মহর্ষিপ্রবর শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন প্রণীতং

ভক্তোদ্ধারক শ্রীশ্রীপূজ্যপাদ শ্রীযুক্ত শ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা, শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপার্ষদপ্রবর বৈষ্ণবাচার্য্য শ্রীমৎ সনাতন-গোস্বামিকৃত বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী, শ্রীমদ্রামানুজমতাবলম্বি শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ং, শ্রীমদ্বিশিষ্টাদ্বৈত-সম্প্রদায়মতাবলম্বি শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা, শ্রীমন্ মাধ্বসিদ্ধান্তধুরন্ধর শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ-তীর্থকৃত পদরত্নাবলী, শ্রীগৌড়ীয়বৈষ্ণবাচার্য্য প্রবর-শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ, শ্রীমদ্বিষ্ণুস্বামি-সিদ্ধান্তনির্ব্বাহকাচার্য্যপ্রবর শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী, মহামহোপাধ্যায় গৌড়ীয়বৈষ্ণব-প্রবর শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতসারার্থদর্শিনী, পণ্ডিতকুলচূড়ামণি নিখিলশাস্ত্রনিষ্ণাত-ভক্তপ্রবর শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী, শ্রীনিম্বার্কসম্প্রদায়ি-শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ, ইতি ব্যাখ্যাভিঃ

কাব্যতীর্থোপনাম পণ্ডিত শ্রীযুক্ত যতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত

সারার্থব্যাখ্যয়া, তৎকৃত শ্রীপাদ গোস্বামিমতানুযায়ি বিশদানুবাদেন চ সম্বলিতং

তেনৈব সংশোধিতম্ ।

বঙ্গদেশান্তর্গত সুপ্রসিদ্ধ কাশীম বাজারাধিপতি শ্রীমল্লক্ষ্মীনারায়ণ-সেবাপরায়ণ পরমভাগবত

দীনজন-প্রতিপালক বিদ্যোৎসাহি

মহারাজ শ্রীল শ্রীযুক্ত মণীন্দ্রচন্দ্র নন্দী বাহাদুর মহোদয়স্য

সম্পূর্ণার্থ ব্যয়েন

পরমহংস পরিব্রাজকাচার্য্য পূজ্যপাদ শ্রীমৎস্বামিপ্রকাশানন্দসরস্বতী-প্রবরশিষ্যেণ

শ্রীযুক্ত নিত্যস্বরূপব্রহ্মচারিণা

সম্পাদিতং ।

শ্রীবৃন্দাবনধাম্নি

"শ্রীদেবকীনন্দনাখ্য" যন্ত্রালয়ে

শ্রীগণেশচন্দ্র ভট্টাচার্য্যেণ

মুদ্রিতং প্রকাশিতঞ্চ

শকাব্দাঃ

শ্রীচৈতন্যাব্দ

শ্রীমদ্ভাগবতম্।

দশমস্কন্ধঃ।

উত্তরার্দ্ধম্।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

অস্তিঃ (১) প্রাপ্তিশ্চ কংসস্য মহিষ্যৌ ভরতর্ষভ!।
মৃতে ভর্ত্তরি দুঃখার্ত্তে ঈয়তুঃ (২) স্বপিতুর্গৃহান্॥ ১॥
পিত্রে মগধরাজায় জারাসন্ধায় দুঃখিতে।
বেদয়াঞ্চক্রতুঃ সর্ব্বমাত্মবৈধব্যকারণম্॥ ২॥
স তদপ্রিয়মাকর্ণ্য শোকামর্ষযতো নৃপ! (৩)।
(৪) অযাদবীং মহীং কর্ত্তুং চক্রে পরমমুদ্যমম্॥ ৩॥

শ্রীভাগবতপাদাব্জ মধু চিত্তমধুব্রত!।
নিপীয় নিতরাং তস্মৈ কীর্ত্যতাং সর্ব্বতস্ত্বয়া॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

গোকুলং পাণ্ডবকুলঞ্চ সান্ত্বয়িতুং উভয়ত্র গন্তুমর্হেঽপি শ্রীভগবতি নরলীলত্বাদস্তরায়প্রায়ং মহাযুদ্ধাদিকং বক্তুমারভতে অস্তিরিত্যাদিনা।

হে, ভরতর্ষভ, (ভরতকুলশ্রেষ্ঠ!) অস্তিঃ (অস্তিসংজ্ঞিকা) প্রাপ্তিঃ (প্রাপ্তিসংজ্ঞিকা) চ কংসস্য মহিষ্যৌ (ভার্য্যে) ভর্ত্তরি (কংসে) মৃতে (মরণং গতে সতি) দুঃখার্ত্তে (ব্যসনেন পীড়িতে সত্যৌ) স্বপিতুঃ (জরাসন্ধস্য) গৃহান্ ঈয়তুঃ (জগ্মতুঃ) (সংপ্রতি পতিগৃহে মমতাভাবঃ স্বশব্দেন সূচিতঃ॥ ১॥

মগধরাজায় (মগধদেশাধিপতয়ে) জরাসন্ধায় পিত্রে দুঃখিতে (দুঃখাভিব্যঞ্জকরোদনাদিযুক্তে অস্তিপ্রাপ্তী) আত্মবৈধব্যকারণং (আত্মনোঃ পতিব্যতিত্যকারণং) সর্ব্বং বেদয়াঞ্চক্রতুঃ (জ্ঞাপিতবত্যৌ)॥ ২॥

হে নৃপ (পরীক্ষিৎ!) সঃ (জরাসন্ধঃ) তৎ (পুত্রীভ্যাং নিবেদিতং) অপ্রিয়ং (জামাতৃবধাদিবচনং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) শোকামর্ষযুতঃ (কংসে শোকশ্চ কৃষ্ণে অমর্ষশ্চ শোকামর্ষৌ তাভ্যাং

---

(১) অস্তিপ্রাপ্তী চ ইতি পাঠান্তরং।
(২) স্ব পিতুরিতি ক্বচিৎ পাঠঃ।
(৩) নৃপঃ ইতি পাঠান্তরং।
(৪) অযাদবাং মহীং ইতি পাঠান্তরং।

সংযুতঃ সন্) মহীং (ভূমিং) অযাদবীং (ন বিদ্যন্তে যাদবা যস্যাং তাদৃশীং) কর্ত্তুং পরমম্ (উৎকৃষ্টং) উদ্যমং (প্রযত্নং) চক্রে (কৃতবান্)॥ ৩॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ওঁ নমঃ কৃষ্ণায়।

ততঃ পঞ্চাশত্তমে তু জরাসন্ধভয়াদিব।
কারয়িত্বাহম্বুধৌ দুর্গং তন্নিনায় নিজং জনম্॥
কপটান্ কপটৈরেব হত্বা দৈত্যানধস্ততঃ।
অজয়চ্চ জরাসন্ধং ধর্ম্মেণৈব তু ধার্ম্মিকম্॥

অস্তিপ্রাপ্তিসংজ্ঞিকে ঈয়তুঃ জগ্মতুঃ॥ ১—২॥
কংসে শোকঃ কৃষ্ণে চামর্ষস্তাভ্যাং যুতঃ॥ ৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীরাধাকৃষ্ণাভ্যাং নমঃ॥

মহাব্ধিমধ্যে পতিতং ব্যাকুলং শরণাগতং।
চৈতন্যদেব! ভগবন্! পারং প্রাপয় সত্বরং॥

ভক্তবাৎসল্যেন সপুত্রাং শ্রীকুন্তীং সান্ত্বয়িতুং বিশেষতশ্চ "আয়াস্তা-মীতি" শ্লোকপ্রতিপালনাদার্থং গন্তুমর্হস্যাপি শ্রীভগবতঃ প্রয়াণে বিঘ্নরূপং মহাযুদ্ধাদিকং বক্তুমারভতে—অস্তিরিত্যাদিনা। হে ভরতর্ষভেতি খলক্ষত্রিয়স্ত্রীণাং স্বভাবস্তুয়া জ্ঞায়ত এবেত্যর্থঃ। দুঃখেন আর্ত্তে ব্যগ্রে। (অতঃ "সর্ব্বেষামেব ভূভাজা"মিত্যাদি-শ্লোকস্যাপি বিমর্শে ন বৃত ইতি জ্ঞেয়ং।) অতএব ভর্ত্তৃগেহাদপি পিতৃগৃহেষু মোহাধিক্যান্ বহুশব্দঃ॥ ১॥

কিমর্থং তদাহ পিত্রে ইতি। কুত্র তস্য গৃহা ইত্যপেক্ষায়া-মাহ—মগধেতি। মগধদেশে তত্রাপি রাজগৃহ ইতি জ্ঞেয়ং তস্য তদরাজধানীত্বাৎ তথাচ শ্রীহরিবংশে "রাজা রাজগৃহেশ্বরঃ" ইতি দুঃখিতে ইতি পিতুঃ স্নেহবিবর্দ্ধনেন শোকামর্ষার্থমার্ত্তনাদরোদনা-দিকং কুর্ব্বত্যাবিত্যর্থঃ॥ ২॥

নৃপ ইতি তদানীং তস্য সাম্রাজ্যেন সর্ব্বনরপতিত্বং সূচয়তি। অতএব পরমোদ্যোগং চক্রে॥ ৩॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

শ্রীমতে রামানুজায় নমঃ।

॥ ১—৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শ্রীমতে রামানুজায় নমঃ।

ব্যাখ্যাতং দশমস্কন্ধ পূর্ব্বার্দ্ধং মে যথাশ্রুতম্।
যথামতীতস্তথাস্থ ক্ষাম্যন্তু গুণবত্তমাঃ॥

অথ জরাসন্ধজয়াত্মকং ভগবচ্চেষ্টিতং বর্ণয়িতুকামঃ তাবজ্জরাসন্ধস্য ভগবতা সহ যুযুৎসাকারণং প্রস্তৌতি—অস্তিরিতি সার্দ্ধদ্বয়েন। হে ভরতর্ষভ! অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চেতি দ্বে কংসস্য ভার্য্যে তে ভর্ত্তরি কংসে হতে সতি ভগবতেতিশেষঃ দুঃখার্ত্তে দুঃখপীড়িতে ভূত্বা পিতুঃ জরাসন্ধস্য গৃহানীয়তুর্জগ্মতুঃ॥ ১॥

ততো মগধদেশাধিপতয়ে জরাসন্ধায় স্বপিত্রে দুঃখিতে অস্তিপ্রাপ্তী সর্ব্বমাত্মনোঃ বৈধব্যকারণং নিবেদয়াঞ্চক্রতুঃ জ্ঞাপিত-বত্যৌ॥ ২॥

স জরাসন্ধস্তদ্দুহিতৃভ্যামাবেদিতমপ্রিয়মাকর্ণ্য শোকামর্ষাভ্যাং যুতঃ মহীং যাদবাঙ্কুররহিতাং কর্ত্তুং পরমমুত্তমং প্রযত্নং চক্রে॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শ্রীমদানন্দতীর্থপাদেভ্যো নমঃ।

সচ্ছাস্ত্রহাসচ্ছাস্ত্রেণেব কতিপয়েষধ্যায়েষু শ্রীকৃষ্ণস্য জন্মা-

সন্ধেন সহ সংগ্রামং বর্ণয়তি—তত্ত্বনির্ণয়েন সদসতাং ভক্তি-দ্বেষাভ্যাম্ উদ্‌বৃদ্ধাভ্যাং বিহিতনিষ্পাণাঽবাপ্তির্ভবতি তত্র কথাং প্রসঞ্জয়িতুমাহ—অস্তীতি। অস্তিপ্রাপ্তিশব্দাভ্যাং অবিদ্যায়া দ্বে রূপে সংশয়বিপরীতজ্ঞাননামনী উচ্যেতে তত্র সংশয়ে জ্ঞানসত্তা-মাত্রমস্তি বিপরীতে তদপি নাস্তীত্যস্তিপ্রাপ্তী "অস ভুবি" "ভূ সত্তায়াম" ইতি ধাতোঃ। যদ্বা, নিশ্চায়কপ্রমাণাভাবেন নিশ্চয়জ্ঞানাভাবাৎ সংশয়বিপরীতজ্ঞানবাচকাবেতৌ "অসু নিব-সনে" ইতি ধাতোঃ, কংসস্য মহিষ্যৌ "কসি হিংসায়াম" ইতি ধাতোঃ হিংসাত্মনো ধর্মস্য মহিমবন্ধকত্বেন সম্বন্ধিন্যৌ "ষিঞ্ বন্ধনে" ইতি ধাতোঃ কৃষ্ণনাম্না ধর্মেণ ভর্ত্তরি স্বনির্বাহকে কংসনাম্নাধর্মে হতে বিনাশিতে স্বপিতুঃ স্বপোষকস্য জরাসন্ধস্য "জৄ বয়োহানৌ" ইতি ধাতোর্ব্বয়োহানিহেতুভূতা শৈবী শাস্ত্রসংহিতা জরেত্যুচ্যতে তস্যাং সন্ধা মরণাপত্তাবপি ন মুঞ্চামীতি প্রতিজ্ঞা যস্য স তথা তস্য গৃহান্ প্রমেয়বিশেষানীয়তুঃ প্রাপ্য স্থিতে শব্দশক্তিবিচক্ষণৈঃ পুরুষৈরধ্যাত্মবিষতয়া অত্রার্থো জ্ঞাতব্য ইতি গ্রন্থবাহুল্যভীরুণা ময়া ন প্রদর্শ্যত ইতি ॥ ১ ॥

আত্মবৈরূপ্যকারণম্ আত্মবৈধব্যাদিনিমিত্তম্ অন্যত্র প্রতি-পাদনাসামর্থ্যম্ ॥ ২ ॥

"ণ নয়ে" ইতি ধাতোঃ নৄন্ নয়ান্ শৈবশাস্ত্রোক্তান্ পিবতীতি নৃপঃ শাস্ত্রজ্ঞঃ যঃ প্রতিসংভূমেত্যভিধানাৎ যো বিষ্ণুঃ স এবাদৌ দুষ্টদণ্ডকঃ তং বাস্তি শরণং গচ্ছন্তীতি যাদবাঃ বৈষ্ণবাঃ তদ্রহিতাম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

শ্রীগোপীজনবল্লভায় নমঃ ॥

উত্তরার্দ্ধে হরের্লীলা স্বতঃ সর্ব্বাত্মনা কৃতা।
যদর্থমবতীর্ণোঽসৌ সা নিরূপ্যা বিভাগশঃ ॥
এষা নিরোধলীলৈব স্বসংসারহরা পরম্।
ভগবাংশ্চ তদীয়াশ্চ তচ্ছাস্ত্রঞ্চেতি সা ত্রিধা ॥
চতুর্দ্দশভিরধ্যায়ৈঃ প্রমাণং তত্র রূপ্যতে।
তদীয়া একবিংশত্যা ষড়্‌ভিঃ স চ নিরূপ্যতে ॥
কৃতিঃ প্রমাণং তু হরেঃ স্বতশ্চাজ্ঞানরোধতঃ।
সপ্তাংশঃ সপ্তভিঃ প্রোক্তো গুণৈর্যুক্তো হরিস্তথা ॥
বাক্যাত্তদীয়া বিজ্ঞেয়াস্তৈশ্চৈব ন তু শাস্ত্রতঃ।
একবিংশবিধং সর্ব্বং শ্রুত্যা তদ্রূপধোদিতম্ ॥
ষড়্‌গুণৈর্ভগবান্ রূপ্যস্তত্র সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
তত্র তু প্রথমেঽধ্যায়ে অবতারপ্রয়োজনম্ ॥
নিরূপ্যতেঽত্র ধর্ম্মেণ কার্য্যাঽন্যশ্চ নিরূপ্যতে।
রাক্ষসানাং সাধনে তু নিরোধে ভগবৎকৃতিঃ ॥
সর্ব্বথা সাধনমিতি তদেবাদৌ নিরূপ্যতে।
বিবাহপুত্রজন্মাস্তা সা নিরূপ্যা বিশেষতঃ ॥
অলৌকিকং তু তৎস্থানং নিরূপ্যমিতি রূপ্যতে।
তস্যোপদ্রবনাশায় ভ্রমোৎপাদনমীরিতম্ ॥
নিগ্রহানুগ্রহৌ চৈব প্রসঙ্গাৎ সুনিরূপিতৌ।
অন্যথা লৌকিকী লীলা কৃষ্ণস্যাস্য চান্যথা ॥
ত্রিবিধা হি ক্ষত্রিয়াণাং বিবাহঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব বিহিতশ্চ স্বগৃহ্যতঃ ॥
পুত্রস্যাপি কথা বাচ্যা হ্যর্থেনাপি সমর্পিতা।
ভার্য্যামাত্রঃ ক্ষত্রিয়স্য তৎপ্রসঙ্গাত্তথাপরা ॥
সত্যভামাবিবাহান্তা কথেয়ং বিনিরূপিতা।
ত্রিবিধং তুঃথমাদৌ হি ভক্তানাং বিনিরূপণম্ ॥
ভূমের্ম্মাতুর্বৈষ্ণবানাং বৈকুণ্ঠাদাগতির্যতঃ।
দ্বয়মপাত্র মথুরাত্যাগে হেতুর্নিরূপ্যতে ॥
প্রমাণরক্ষাসিদ্ধ্যর্থমনিবার্য্যং তু তদ্দ্বয়ম্।
নিবার্য্যঃ সপ্তদশধা ব্রহ্মাণ্ডে তু প্রজাপতিঃ ॥
স সপ্তদশধা প্রোক্তস্তান্নিবৃত্ত্যৈবশক্যতা।
অতোঽত্র প্রথমং বাচ্যং কৃতিশক্যমনেকধা ॥
উত্তরার্দ্ধসমৈঃ শ্লোকৈরতিদেশস্ততঃপরম্।
যাভ্যাং কলাভিরপরঃ সাধিকাভিরিতি স্থিতিঃ ॥

ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মেতি নিরূপয়িতুং প্রথমং কংসভার্য্যয়োরুপদ্রব-হেতুমাহ—অস্তিপ্রাপ্তীতিদ্বাভ্যাম্। উভয়োঃ ক্রিয়ানামত্বমগ্রে ক্রিয়াযোগত্বায় প্রথমত এব তথা নিরূপিতম্ অস্তীতি সর্ব্বধাত্বর্থঃ ক্রিয়াসামান্যং প্রাপ্তিঃ সর্ব্বক্রিয়াফলং ভগবদিচ্ছয়া এতে পুত্ররহিতে অনিরুদ্ধে ভবৎসান্নিধ্যাদেব ভর্ত্রা সহগমনরহিতে পিতৃগৃহে গতে দিগ্বিজয়ে পরাজিতঃ সোঽপি দুহিত্রমদাদিভিঃ

পুরাণান্তরপ্রসিদ্ধিঃ চকারাৎ সম্বন্ধনির্দ্দেশঃ সম্বন্ধশ্চ পিতৃগৃহ-গমনীয়ত্বঃ আকারণস্তত এব নাপেক্ষিতং নিমিত্তং ভর্তৃমরণং ভগবতোঽত্তিসমর্থস্যাক্রিষ্টকর্ম্মত্বজ্ঞাপনায় তয়োর্গমনং প্রসিদ্ধমেন জাতমিত্যাহ—স্মেতি। নম্বেবং সাধনফলরূপয়োঃ কথং বৈধব্যমিতি চেৎ তত্রাহ কংসস্য মহিষ্যাবিতি। মহিষীত্বাৎ পরাধীনত্বং তদ্যোগাদিশয়ে প্রবৃত্তে অপি ভগবদিচ্ছয়া তথাভূতে তদ্বিশ্বাসার্থং ভর্তৃকর্ম্মদ্ভেতি নাত্র তয়োর্দুঃখে লৌকিকং কিঞ্চিদস্তি ইতি ভাবঃ। গমনেঽপি ন দুঃখাশ্বয়ং হেতুঃ কিন্তু ভর্তৃহননমেব ॥ ১ ॥

গতয়োঃ কৃত্যমাহ—পিত্রে ইতি। মগধরাজায়েতি প্রাকৃত-দেশাধিপতিত্বেন দোষোঽপি নিরূপিতঃ দুর্জ্জয়ত্বং নিরূপয়িতুং জরাসন্ধায়েতি হৃতিতপ্রিয়ত্বং নিরূপয়িতুং দুঃখিত ইতি সর্ব্বমাকাশ-বাণীপ্রভৃতি মরণান্তম্ আত্মনো বৈধব্যভাবকরণম্ কৃষ্ণচরিত-মিতি যাবৎ ॥ ২ ॥

পূর্ব্বং তেন কংসবধঃ শ্রুত এব পরং মল্লক্রীড়ায়াং মঞ্চাৎ পতিতো দৈবান্মৃত ইতি ইদানীং হেতুপূর্ব্বকং ভগবচ্চরিতং শ্রুত্বা সর্প ইব জাত ইত্যাহ—স তদাঽপ্রিয়মাকর্ণ্যেতি। ছলেন মারণাদমর্ষঃ মরণং ত্বপ্রিয়ং রাজা হি দুঃখশোকপ্রতীকারং করোত্যেব সমর্থস্য তূষ্ণীম্ভাবো ন যুক্ত ইতি অয়ং দোষো বস্তুতো বসুদেবস্য তদক্ষার্থং সর্ব্ব এব যাদবাঃ প্রবর্ত্তিষ্যন্তে ইতি পৃথিবী-মযাদবীমেব করিষ্যামি ইতি মনসি বিধায় তদর্থং মহান্ত-মেবোদ্যোগং কৃতবান স হি মহান ভবতি কৃষ্ণস্য চ দোষং ন পশ্যতি আনপূর্ব্বী তাদৃশী শ্রুতেতি পরমোদ্যমঃ তদ্বন্ধূনামপি স্ববশীকরণমুপায়ৈঃ সেনাদিসম্পত্তিঃ স্পষ্টৈব ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দশমস্যৈব পূর্ব্বার্দ্ধোঽম্বগঙ্গায়ে ধিয়ং যথা।
পরার্দ্ধোঽপ্যঙ্গগঙ্গাত্ তথা শ্রীগুরবে নমঃ ॥
পঞ্চাশে দ্বম ঈশোঽপি বিজিত্যাপি জরাসুতম্।
দ্বারকাং স্বজনং নিন্যে ভক্তীত্যাঽষ্টাদশে মৃধে ॥ ২—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শ্রীকৃষ্ণায় বাসুদেবায় নমো নমঃ।

দেবকীনন্দনো জীয়াদ্ গোবিন্দো যৎকৃপেক্ষণাৎ।
দশমস্যোত্তরার্দ্ধস্য ব্যাখ্যাস্যামাহমঞ্জসা ॥
পঞ্চাশে তু বিজিত্যাপি জরাসন্ধভয়াদিব।
স্বজনং দ্বারকাং নিন্যে হরিরষ্টাদশে রণে ॥

অস্তিপ্রাপ্তিনাম্নৌ কংসস্য দ্বে মহিষ্যৌ ভর্ত্তরি কংসে হতে স্বপিতুর্জ্জরাসন্ধস্য গৃহানীয়তুঃ ॥ ১—২ ॥

কংসমরণাচ্ছোকস্তৎ এব কৃষ্ণে মর্ষস্তাভ্যাং যুতঃ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্রীকৃষ্ণায় নমঃ ॥

পঞ্চাশত্তমে কংসবধশ্রবণকুপিতেন জরাসন্ধেন সহাসকৃদযুদ্ধ-ক্রীড়াং ভগবান কৃতবান সমুদ্রে দুর্গং কারয়িত্বা তত্র স্বজনতাঞ্চ স্থাপিতবানিত্যাহ—অস্তিরিতি। ঈয়তুঃ জগ্মতুঃ ॥ ১ ॥

বেদয়াঞ্চক্রতুঃ জ্ঞাপিতবত্যৌ ॥ ২ ॥

তদুভাভ্যাং ভামাবেদিতং জামাতৃবধমাকর্ণ্য জামাতরি শোকঃ শ্রীকৃষ্ণে অমর্ষঃ তাভ্যাং যুতঃ ॥ ৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবানের গোকুল ও পাণ্ডবকুল সান্ত্বনার নিমিত্ত উভয়ত্র গমনের যোগ্যতা থাকিলেও নরলীলত্বনিবন্ধন অন্তরায়প্রায় মহাযুদ্ধাদি বর্ণিত হইতেছে—

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন—

হে ভরতর্ষভ !(১) কংসের মৃত্যুর পর অস্তি ও প্রাপ্তি

---

[১] ভরতর্ষভ শব্দের তাৎপর্য্য এই যে—তুমি নিজেই খলক্ষত্রিয় স্ত্রীদিগের স্বভাব জান, আমার বিশেষ করিয়া বলা নিষ্প্রয়োজন।

অক্ষৌহিণীভির্ব্বিংশত্যা তিসৃভিশ্চাপি সম্বৃতঃ।
যদুরাজধানীং মথুরাং ন্যরুণৎ সর্ব্বতোদিশম্ ॥ ৪ ॥
নিরীক্ষ্য তদ্‌বলং কৃষ্ণ উদ্‌বেলমিব সাগরম্।
স্বপুরং তেন সংরুদ্ধং স্বজনঞ্চ ভয়াকুলম্ ॥ ৫ ॥
চিন্তয়ামাস ভগবান্ হরিঃ কারণমানুষঃ।
তদ্দেশকালানুগুণং স্বাবতারপ্রয়োজনম্ ॥ ৬ ॥

নাম্নী তাহার মহিষীদ্বয় [সম্প্রতি পতিশূন্য গৃহে আর মমতা নাই বলিয়া] নিজের পিতা জরাসন্ধের গৃহে গমন করিল ॥ ১ ॥

অস্তি ও প্রাপ্তি পতিশোকে অত্যন্ত কাতরা হইয়া কাঁদিতে কাঁদিতে পিতা মগধরাজ ¶ জরাসন্ধের নিকট আপনাদের বৈধব্যের কারণনিচয় নিবেদন করিল। ২ ॥

হে নৃপ !* [পরিক্ষিৎ] জরাসন্ধনৃপতি কন্যাদ্বয়ের মুখে অতিশয় অপ্রিয় নিজের জামাতা কংসের নিধন বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া কংস-নিধনে শোক-সন্তপ্ত এবং শ্রীকৃষ্ণ নিধন করিয়াছেন জন্য শ্রীকৃষ্ণের উপর ক্রুদ্ধ হইয়া যাদবগণকে † একেবারে উন্মূলিত করিতে উদ্যত হইল। ৩ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তদেবাহ—বিংশত্যা তিসৃভিশ্চাপি (ত্রয়োবিংশতিভিঃ) অক্ষৌহিণীভিঃ ‡ সংবৃতঃ (পরিবৃতঃ) যদুরাজধানীং (যদুরাজানামাশ্রয়ভূতাং) মথুরাং সর্ব্বতো দিশং (অষ্টাসু দিক্ষু) ন্যরুণৎ (রুরোধ) ॥ ৪ ॥

হরিঃ (আশ্রিতার্ত্তিহরণশীলঃ) কারণমানুষঃ (কারণং সর্ব্বকারণং যত্তত্ত্বং তদ্রূপ এব মানুষবত্তদাকারঃ) ভগবান্ (ষড়্‌গুণপরিপূর্ণঃ) কৃষ্ণঃ উদ্বেলং (উল্লঙ্ঘিতমর্য্যাদং) সাগরং ইব (সমুদ্রমিব স্থিতং) তদ্বলং (তস্য জরাসন্ধস্য বলং সৈন্যং), তেন (জরাসন্ধবলেন) সংরুদ্ধং (সর্ব্বতো নিরুদ্ধং) স্বপুরং (মথুরানগরং) ভয়াকুলং (ভয়েন ব্যাকুলং) স্বজনং চ নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) তদ্দেশকালানুগুণং (তস্য দেশস্য কালস্য চানুরূপং) স্বাবতারপ্রয়োজনং (স্বস্য লীলামানুষত্বেনাবির্ভাব-কারণং) চিন্তয়ামাস (আলোচিতবান্) ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ন্যরুণৎ রুরোধ ॥ ৪ ॥

তস্য বলং সৈন্যমুদ্বেলং লঙ্ঘিতমর্য্যাদং সাগরমিব তেন তস্য বলেন সংরুদ্ধম্ ॥ ৫ ॥

কিং বলমেব হন্মি ন মাগধং, মাগধং বা হত্বা বলং গৃহ্ণামি যদ্বা, সমাগধং সর্ব্বং হন্মীতি চিন্তয়ামাস। ননু, প্রথমং কথং জেষ্যামীত্যেবং চিন্তয়িতুং যুক্তং তত্রাহ—কারণমানুষ ইতি। ভূভারাবতারকারণেন মানুষো নতু তত্ত্বত ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবাহ— অক্ষৌহিণীভিরিতি। তৎসঙ্খ্যা চেয়ং—

¶ মগধরাজঃ এই বিশেষণ দ্বারা অস্তি ও প্রাপ্তির মথুরা হইতে বহুদূর মগধদেশে গমন, সূচিত হইতেছে।

* নৃ শব্দের অর্থ—[শৈবশাস্ত্রোক্ত] নীতি, তাহা যিনি অবগত তিনিই নৃপ অর্থাৎ শাস্ত্রজ্ঞ।

† য শব্দের অর্থ—বিষ্ণু, বিষ্ণুই যাঁহাদের শরণ্য, তাঁহারাই যাদব অর্থাৎ বৈষ্ণব।

‡ "খবাণাগ্নি নবব্যোম চন্দ্রসঙ্খ্যা পদাতয়ঃ।
খেন্দু ষট্‌শর ষট্‌সঙ্খ্যা অশ্বাঃ নাগা রথা অপি।
খাদ্রি নাগেন্দু দৃক্ সংখ্যা ইতোবাহক্ষৌহিণী স্মৃতা" ইতি।

"খবাণাগ্নিনবব্যোমচন্দ্রসংখ্যাঃ পদাতয়ঃ। (১০৯৩৫০) খেন্দুষট্শরষট্সংখ্যা অশ্বাঃ (৬৫৬১০) নাগা রথা অপি। খাদ্রিনাগেন্দুদৃক্সংখ্যাঃ (২১৮৭০) ইত্যেবাক্ষৌহিণীস্মৃতা"॥ ইতি।

অপি এব, সম্যক্ বৃতঃ বেষ্টিত এব যদুভ্যো ভয়াৎ মহারাজস্য সপ্তসৈন্যান্তর্ভাবাচ্চ নিতরামরুণৎ রুরোধ, ননু ধার্ম্মিকোঽসৌ সপ্ততীর্থশিরোমণিঃ শ্রীমথুরাঃ কুতো ন্যরুণৎ? তত্রাহ—নদীতি। তদানীং সর্ব্বেষামপি যদূনাং তত্রৈবৈকত্র নিবাসাৎ। সর্ব্বাদভূনরোধে বিশেষঃ।

শ্রীহরিবংশে জরাসন্ধোক্তৌ—

"সর্ব্বতো নগরী চেয়ং জনৌঘৈঃ পরিবার্য্যতাম্।
আরোপয়ন্তি যুক্তাস্তাঃ ক্ষেপণীয়াশ্চ মুদ্গরাঃ॥
উল্কাশ্চাপি নিবার্য্যাস্তাঃ প্রাসা বৈ তোমরাস্তথা।
কিঞ্চ—মদ্রঃ কলিঙ্গাধিপতিশ্চেকিতানঃ সবাহ্লিকঃ॥
কাশ্মীররাজো গোনর্দ্দঃ করূষাধিপতিস্তথা।
দ্রুমঃ কিম্পুরুষশ্চৈব পার্ব্বতীয়ো হ্যনাময়ঃ॥
নগর্য্যাঃ পশ্চিমদ্বারং শীঘ্রমারোধয়ন্ত্বিতি।
পৌরবো বেণুদারিশ্চ বৈদর্ভঃ সোমকস্তথা॥
রুক্মী চ ভোজাধিপতিঃ সূর্য্যাক্ষশ্চৈব মালবঃ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দন্তবক্রশ্চ বীর্য্যবান্॥
ছাগলিঃ পুরুমিত্রশ্চ বিরাটশ্চ মহীপতিঃ।
কৌশাম্ব্যো মালবশ্চৈব শতধন্বা বিদূরথঃ॥
ভূরিশ্রবাস্ত্রিগর্ত্তশ্চ বাণঃ পঞ্চনদস্তথা।
উত্তরং নগরদ্বারমেতে দুর্গসহা নৃপাঃ॥
আক্রম্য চাপি মদ্দস্থা বজ্রপ্রতিমগৌরবাঃ।
উলূকঃ কৈতবেয়শ্চ বীরশ্চাংশুমতঃ সুতঃ॥
একলব্যো বৃহৎক্ষত্রঃ ক্ষত্রধর্ম্মা জয়দ্রথঃ।
উত্তমৌজাশ্চ শাল্বশ্চ কৌরবাঃ কৈকয়াস্তথা॥
বৈদেহো বামদেবশ্চ সাকেতশ্চ শিনীপতিঃ।
পূর্ব্বং নগরনির্য্যূহমেতে ধারয়ন্ত্বমন্ত্রিণঃ॥
অহঞ্চ দরদশ্চৈব চেদিরাজেন সঙ্গতাঃ।
দক্ষিণং নগরদ্বারং পালয়িষ্যাম দংশিতাঃ" ॥ ইতি ॥ ৪ ॥

উদ্বেলাম্ভি পারাবারনিমজ্জনেন সাগরস্থানস্থং তেন বলস্যাপি তদ্রুদ্ধং হরিরিতি ভূভারহরণাভিপ্রায়েণ। ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তোঽপ্যচিন্তয়ৎ, কুতঃ কারণেন ভূভারহরণাদিপ্রয়োজনেন মানুষস্তচ্চেষ্টিত ইত্যর্থঃ। কিং চিন্তয়ামাস তদাহ তদিতি তস্য দেশস্য কালস্য চানুরূপং মহাসৈন্যেন সর্ব্বতঃ শ্রীমধুপুর্য্যা নিরোধাদবশ্যমত্রৈব তদ্বধস্তং যোগ্যং তত্রাধুনা-ঽবিলম্বেনৈবেত্যর্থঃ॥ ৫—৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ—অক্ষৌহিণীতি। ত্রয়োবিংশত্যাক্ষৌহিণীবলপরিবেষ্টিত ইত্যর্থঃ। যদুরাজানামাশ্রয়ভূতাং মথুরাং চতুর্দ্দিক্ষু নিরুদ্ধবান্॥ ৪॥

তদা শ্রীকৃষ্ণঃ উদ্বেলং লঙ্ঘিতমর্য্যাদং সাগরমিব স্থিতং তস্য জরাসন্ধস্য বলং তেন বলেন সংরুদ্ধং স্বপুরং ভয়েন ব্যাকুলং স্বজনং চ নিরীক্ষ্য চিন্তয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ॥ ৫॥

হরিঃ কারণমানুষ ইতি হেতুগর্ভং যদ্যপি ন তস্যোপদ্রবঃ সর্ব্বকারণত্বেন ন তদ্বলসংহারে প্রয়াসশ্চ তথাপি আশ্রিতার্ত্তি-হরত্বাৎ সর্ব্বকারণত্বেঽপি মানুষ্যত্বাৎ গৃহীতমনুষ্যরূপতৎসজাতীয়-চেষ্টিতত্বান্মনুষ্যবচ্চিন্তয়ামাস চিন্তয়িত্বা নিশ্চিতবানিত্যর্থঃ। কিং কথমিত্যত্রাহ—তদ্দেশেতি। তদ্দেশকালানুগুণং যথা ভবতি তথা স্বাবতারপ্রয়োজনং বিচার্য্যাঽধ্যবস্যৎ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

একস্থানমারভ্য ষোড়শস্থানে যা সঙ্খ্যা সাঽক্ষৌহিণীত্যুচ্যতে ইতি অন্যে গজানাং সপ্তসহস্রাণি দ্বিশতী সাশীতিঃ এবং রথানামপি সঙ্খ্যা অশ্বানামেকবিংশতিসহস্রী পঞ্চশতী বিংশতিশ্চ পদাতীনাং পঞ্চত্রিংশৎসহস্রং বিংশতিভিশ্চেত্যক্ষৌহিণীসঙ্খ্যাং ব্রুবতে একো গজ একো রথস্ত্রয়োঽশ্বাঃ পঞ্চ পদাতয় ইতি দশসঙ্খ্যাপত্তির্নাম ত্রিগুণিতা পত্তিঃ সেনামুখমিতি ভিন্নং বা পদং সেনামুখস্ত্রিগুণো গুল্মনামা তত্ত্রিগুণো গণনামা গণস্ত্রিগুণা বাহিনীনামা বাহিনীত্রিগুণা পৃতনা তত্ত্রিগুণা চমূঃ ত্রিগুণিতা চমূরনীকিনী দশানীকিনীত্যক্ষৌহিণীতি কেচিৎ—

একেভৈকরথাস্ত্র্যশ্বা পত্তিঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ।
অত্যঙ্গৈস্ত্রিগুণৈঃ সর্ব্বৈঃ ক্রমাদাখ্যা যথোত্তরম্।
সেনামুখং গুল্মগণৌ বাহিনী পৃতনা চমূঃ।
অনীকিনী দশানীকিন্যক্ষৌহিণী—" ইত্যমরঃ॥ ৪—৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কারণং সর্ব্বকারণং যত্তত্ত্বং তদ্রূপ এব মানুষস্তদাকারঃ নতু প্রাকৃতরূপ ইতি তল্লীলস্বেঽপি সর্ব্বজ্ঞানাদিশক্তিমত্ত্বং দর্শিতম্॥ ৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্যোদ্যমস্য ফলমাহ—অক্ষৌহিণীভির্বিংশত্যেতি। অক্ষৌহিণীভিস্তিয়ং তস্য গৃহস্থং বিংশতিক্রমেণ সম্পাদিতাঃ পূর্ব্বস্থিতং বিশেষেণ প্রবক্ষ্যতীতি চকারেণ সমুচ্চয়ঃ পৃথঙ্নিরূপণং চ কৃতম্ অভিতঃ সর্ব্বত ইত্যেকমতামনেকপ্রভুত্বঞ্চোক্তং যাদবানাং জয়ে স্থানগ্রহণং মূলমিতি মথুরাগ্রহণার্থং তাং ন্যরুণৎ যতঃ সা রাজধানী সর্ব্বতো দিশামিতি তত্রত্যানাং নির্গমনাভাবায় ন্যরুণৎ আবৃতবান্ অষ্টদিক্ষ্বাবরণম্ অনেন রাত্রাবেব ব্যাজান্তরেণ সমাগত্যাবরণং কৃতবানিতি লক্ষ্যতে॥ ৪॥

তদা ভীতানাং বার্ত্তাকথনং ব্যর্থমিতি ভগবতশ্চরিত্রমাহ—নিরীক্ষ্যেতি। যতো ভগবান্ কালাত্মা অবতীর্ণঃ তচ্চ সমাগতং বলরূপং নতু স্নেহার্থমন্যার্থং বা সমাগতং তস্য অমর্য্যাদত্বং বহুত্বঞ্চাহ—বেলামতিক্রম্য সমাগচ্ছন্তং সাগরমিব দৃষ্টবান্ নন্বক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ যাদবানয়নার্থমাগতো জরাসন্ধঃ যাদবান্ নয়তু রাজা বা বিচারং করিষ্যতি স্বয়ং কিমিত্যেবং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বপুরং তেন সংরুদ্ধমিতি। মথুরা তু স্বনগরং ন কেবলং যাদবপুরীমাত্রং নিরীক্ষ্যেতি ত্রিষু সম্বন্ধঃ মথুরা একা মোচনীয়া অন্যে নির্ভয়াঃ কর্ত্তব্যাঃ একশ্চ মারণীয়মিতি গুণানাং কার্য্যমুপস্থিতমিতি দর্শনং স্বজনা ভক্তাঃ তে চ ভয়াকুলাঃ চকারাৎ তৎসম্বন্ধিনোঽন্যে পুরবাসিনঃ বলস্যৈকত্বমনায়াসেন মারণাজ্ঞাপনায় পূর্ণ্যাত্ত্বাবশ্যকত্বায় স্বজনং বসুদেবং জ্ঞাপয়িতুম্॥ ৫॥

তত্র ভগবান্ পদার্থদ্বয়স্যোপস্থিতত্বাৎ কিং কর্ত্তব্যমিতি চিন্তাং কৃতবানিত্যাহ—চিন্তয়ামাসেতি। নন্ন, কিমেতৎ স্বয়ং যদর্থং চিন্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—হরিঃ কারণমানুষঃ ইতি। ভগবানিত্যভয়থাপি করণে সামর্থ্যমুক্তং। কিমক্লিষ্টকর্ম্মত্বাৎ কংসবদয়ং মারণীয়ঃ তাবৎ স্বজনাভিভবঃ সোঢব্যঃ আহোস্বিদক্লিষ্টকর্ম্মত্বং প্রবিত্যজ্য বৈষম্যমঙ্গীকৃত্য যুদ্ধাদিকং কর্ত্তব্যমিতি কিং তাবৎ প্রাপ্তং স্বধর্ম্মপরিত্যাগ অনুচিত ইতি হরিত্বং দূরীকৃত্য কারণার্থং ব্যাজেন মনুষ্যো জাত ইতি কংসবদেব মারণীয়ঃ অন্যথা ব্যাজকরং ব্যর্থং স্যাৎ মানুষভাবেন অবতীর্ণঃ তস্মাদযুদ্ধং ন কর্ত্তব্যমিতি পূর্ব্বঃ পক্ষঃ সিদ্ধান্তস্তু কর্ত্তব্য ইতি যতো হরিরয়ং ন ভক্তানাং দুঃখং সহতে স্বধর্ম্মশ্চ কর্ত্তব্যঃ সান্নাহিকো ষোড়শবার্ষিকো ভবতি যুদ্ধার্থমাগতো ন চ সহ যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি। নন্ন, সাধর্ম্মোঽন্যথা ভবিষ্যতীতি কথং ক্লিষ্টকরণমিত্যাশঙ্ক্য দেশানুরোধেন করণং নিরূপয়তি—তদ্দেশকালানুগুণমিতি। তস্য দেশস্য তস্য চ কালস্য যুদ্ধকরণমেবানুগুণং কদাচিদন্যানুরোধেনাপাঙ্গিনো ধর্ম্মাঃ অন্যথা ক্রিয়ন্তে যথা প্রবর্গ্যসম্ভারে আদিত্যাস্তময়ে বিরমণং কৃতান্তাদেব বিরমেদিতি যথা বা দেশদোষেণ প্রধানযাগস্যাপি নাশঃ দক্ষযজ্ঞে তস্মাৎ তস্মিন্ দেশে অভক্তাঃ স্যুস্তস্মীতি তদবরোধেন তে মারণীয়াঃ তেষাঞ্চ মৃত্যুকাল উপস্থিত ইতি কালানুরোধোঽপি কর্ত্তব্যঃ অতঃ ক্লিষ্টকরণং তদ্দেশকালানুগুণং ভবতি। কিঞ্চ, স্বাবতারপ্রয়োজনমপি ভবতি অবতারো হি ভক্তানামুদ্ধারার্থঃ স চ কালং বঞ্চয়িত্বা লৌকিকবৎ কৃত্বা ভক্তা নেয়াঃ তত্র ক্লিষ্টকরণমুপযুক্তং ভবতি অন্যথা কালো ভক্তেষু দ্রোহং কুর্য্যাৎ কার্য্যাদিভিঃ ততো বহুকর্ত্তব্যমাপদ্যেত অতঃ স্বাবতারস্য প্রয়োজনং যস্মাৎ তাদৃশমপি বিষমকরণমিতি ভগবতশ্চিন্তা যুক্তা॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

উদ্বেলং বেলাতস্তীরাদপ্যুদ্গতং লঙ্ঘিতমর্য্যাদমিত্যর্থঃ। নন্ন কিমনেন চিন্তয়ামাস তত্র নহি নহীত্যাহ, কারণং সর্ব্বকারণস্বরূপো মহামহেশ্বরশ্চাসৌ মানুষশ্চেতি সঃ॥ ৫॥

তচ্চিন্তনমাহ চতুর্ভিঃ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

উদ্বেলমিতি বেলা তীরং "বেলা স্যাত্তীরনীরয়োঃ"রিত্যমরঃ তীরাদপ্যুদ্গতমতিক্রান্তমর্য্যাদং সাগরমিব তস্য বলং সৈন্যং বীক্ষ্য তেন তদ্বলেন॥ ৫॥

কারণং "যতো বা ইমানী"ত্যাদিশ্রুত্যুক্তং নিখিলহেতুভূতং যদ্‌ব্রহ্ম তদ্ভূতো মানুষঃ মনুষ্যসন্নিবেশি পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ "পরং ব্রহ্ম নরাকৃতী"তি শ্রীবৈষ্ণবাৎ। তস্য দেশস্য কালস্য চানুগুণং চিন্তয়ামাস সব্যাদবোন মধুপুর্য্যা নিরোধাদত্রৈবাধুনৈব তদ্বধো যুক্ত ইদমদবতারস্য প্রয়োজনমিতি বিমৃষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সর্ব্বতোদিশং সর্ব্বাসু দিক্ষু স্বরুণৎ রুরোধ ॥ ৪ ॥

বেলায়াস্তীরাদুদ্গতং বহির্গতং লঙ্ঘিততীরং সাগরমিব ভগবান্ চিন্তয়ামাসেতি নম্বাপ্তকামস্য চিন্তনে কিং কারণমত্রাহ, কারণমানুষ ইতি কারণচিন্তনে নিমিত্তং। নিগ্রহানুগ্রহবিষয়া মানুষাঃ যস্য সঃ কারণং বিশ্বহেতুশ্চাসৌ স্বকৃতসেতুপরীক্ষয়া মানুষঃ মনুষ্যাণাময়ং নিগ্রহানুগ্রহকর্ত্তা চেতি বা কথং ধার্ম্মিকা অনুগৃহীতাঃ অধার্ম্মিকাঃ নিগৃহীতাশ্চ স্যুরিতি চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

উদ্যোগের পর,—রাজা জরাসন্ধ ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী * সমভিব্যাহারে † যদুগণের রাজধানী মথুরাকে এরূপভাবে অবরোধ করিল ‡ যে যদুগণের আর বহির্গমনের পথ থাকিল না ॥ ৪ ॥

---

* ১০৯৩৫০ পরিমিত পদাতি, ৬৫৬১০ পরিমিত অশ্ব ২১৮৭০ পরিমিত হস্তী এবং রথ, ইহাতেই এক অক্ষৌহিণী হয়।

† শ্রীহরিবংশে উল্লিখিত আছে যে—

মগধরাজ জরাসন্ধের মথুরাভিমুখে গমনকালে—জ্ঞাতি বন্ধুবান্ধব প্রভৃতি যে সকল মহাবল-পরাক্রান্ত বশীভূত—কারূষ, দন্তবক্র, মহাবলী শিশুপাল, কলিঙ্গাধিপতি, আহ্বৃতি, ভীষ্মক, রুক্মী, বেণুদারিদ্র, শ্রুতর্ব্বা, ক্রাথ, অংশুমান্, অঙ্গরাজ, বঙ্গাধিপতি, কৌশল্য, কাশীরাজ, দশার্ণাধিপতি, সুক্ষেশ্বর, বিদেহাধিপতি, মদ্ররাজ, ত্রিগর্ত্তনাথ, বিক্রান্ত, শাল্ব, দরদ, যবনেশ্বর, ভগদত্ত, শৈব্য, পাণ্ড্য, গান্ধাররাজ সুবল, নগ্নজিৎ, কাশ্মীররাজ, গোনর্দ্দ, দুর্য্যোধনাদি ধৃতরাষ্ট্র সুতগণ প্রভৃতি অনেক অনেক নৃপতিবৃন্দ শ্রীজনার্দ্দনের প্রতিকূলে তদনুগমন করিয়াছিল।

আরও স্থানান্তরে শ্রীহরিবংশে বিস্তৃতভাবে অনেক অনেক বিষয় বর্ণিত আছে যে—সহস্র সহস্র সাদিসমাযুক্ত উন্নত আয়ত ও অশ্বযুক্ত সাংগ্রামিক রথ, সুবর্ণ শৃঙ্খল ও ঘণ্টা-সংযুক্ত মহামাত্রাধিষ্ঠিত জলধরসদৃশ-কান্তি সুশিক্ষিত হস্তী, আরোহিসমারূঢ় গমনশীল পর্ব্বতের ন্যায় উল্লঙ্ঘনপটু অশ্ব, খড়্গ ও চর্ম্মধারী প্রলম্ফন ও উল্লম্ফনে দক্ষ, পদাতি এই চতুর্ব্বিধ সৈন্য কম্পমান জলদের ন্যায় তাহার অনুগমন করিয়াছিল ইত্যাদি।

‡ শ্রীহরিবংশে দিঙ্ নিরোধবিষয়ে বিস্তারিতরূপে বর্ণিত আছে, যথা—

জরাসন্ধের উক্তি—

সৈন্যগণ, এই মথুরানগরীকে সর্ব্বতোভাবে পরিবেষ্টন করুক। অয়োযন্ত্র, ক্ষেপণীয়াস্ত্র, ও মুদ্গর যথাস্থানে স্থাপন কর এবং প্রাস ও তোমরাস্ত্র দুর্গের উপরিভাগে রাখ।—* * * * *।

আরও বলি—

মদ্র, কলিঙ্গাধিপতি, চেকিতান, বাহ্লিক, কাশ্মীররাজ, গোনর্দ্দ, করূষাধিপতি, দ্রুম, কিম্পুরুষ এবং পার্ব্বতীয় অনাময়, ইঁহারা নগরীর পশ্চিম দ্বার শীঘ্র রুদ্ধ করুন্।

পৌরব বেণুদারিদ্র, বৈদর্ভ সোমক, রুক্মী, ভোজাধিপতি, সূর্য্যাক্ষ, গালব, অবন্তীদেশাধিপতি বিন্দ ও অনুবিন্দ, বীর্য্যশালী দন্তবক্র, ছাগলি, পুরুমিত্র, বিরাট্‌মহীপতি, কৌশল্য, মালব, শতধন্বা, বিদূরথ, ভূরিশ্রবা, ত্রিগর্ত্ত, বাণ এবং পঞ্চনদ, ইঁহারা গুরুত্বে বজ্রসদৃশ এবং দুর্গসহ, অতএব ইঁহারাই উত্তর দ্বারে অধিরোহণ করিয়া মর্দ্দন করুন।

কৈকতেয়, উলূক, অংশুমান্ পুত্র বীর, একলব্য, বৃহৎক্ষত্র, ক্ষত্রধর্ম্মা, জয়দ্রথ, উত্তমৌজা, শাল্ব, কৌরবগণ, কেকয়গণ, বৈদেহ, বামদেব, এবং শাকেত দেশবাসি-সিনীপতি, ইঁহাদিগের নগরের পূর্ব্বদ্বার করায়ত্ত হউক।

আর—আমি,—দরদ ও শিশুপাল নৃপতির সহিত সঙ্গত হইয়া বর্ম্মিতগাত্রে নগরীর দক্ষিণ দ্বার অবরোধ করি।

হনিষ্যামি বলং হ্যেতদ্ভুবি ভারং সমাহিতম্ ।
মগধেন সমানীতং * বশ্যানাং সর্ব্বভূভুজাম্ ॥ ৭ ॥
অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ ।
মাগধস্তু ন হন্তব্যো ভূয়ঃ কর্ত্তা বলোদ্যম্ ॥ ৮ ॥
এতদর্থোঽবতারোঽয়ং ভূভারহরণায় মে ।
সংরক্ষণায় সাধুনাং কৃতোঽন্যেষাং বধায় চ ॥ ৯ ॥
অন্যোঽপি ধর্ম্মরক্ষায়ৈ দেহঃ † সংশ্রিয়তে ময়া
বিরামায়াপ্যধর্ম্মস্য কালে প্রভবতঃ ক্বচিৎ ॥ ১০ ॥

কারণ মানুষ অর্থাৎ ভূভার হারী শ্রীকৃষ্ণ উদ্বেল অর্থাৎ লঙ্ঘিতমর্য্যাদ সাগরের তুল্য—জরাসন্ধ নৃপতির সৈন্য কর্তৃক নিজপুরী : মথুরানগরীকে অবরুদ্ধ এবং আত্মীয় (যাদব) গণকে ভয় ব্যাকুলিতচিত্ত দেখিয়া দেশকালানুযায়ি নিজাবতারের প্রয়োজন অর্থাৎ আমি জরাসন্ধের সৈন্য হনন করিব, জরাসন্ধকে হনন করিবনা? না—জরাসন্ধকেই হনন করিয়া তাঁহার সৈন্য নিজের করায়ত্ত করিব? অথবা জরাসন্ধের সহিত সমস্ত সৈন্য নিহত করিব? এইরূপ চিন্তা করিয়াছিলেন। ৫—৬ ॥ (১)

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—হি (যতঃ) বশ্যানাং (বশে স্থিতানাং) সর্ব্বভূভুজাং (সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং) ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ (ভটাঃ পদাতয়ঃ অশ্বাঃ তুরগাঃ কুঞ্জরাঃ গজাঃ তৈঃ করণৈঃ) অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং (অক্ষৌহিণীগণনাপরিগণিতং) মগধেন (জরাসন্ধেন) সমানীতং (সমাহৃত্যানীতং) সমাহিতং (সমাগর্পিতং) ভুবি ভারং (ভারস্বরূপং) এতৎ (এতাদৃশং) বলং (সৈন্যং) হনিষ্যামি (নাশয়িষ্যামি)। মাগধস্তু (জরাসন্ধস্তু) ন হন্তব্যঃ (ন মারণীয়ঃ) (কুতঃ?) ভূয়ঃ (পুনঃ) বলোদ্যমম্ (বলায় সৈন্যার্থং উদ্যমং প্রযত্নং) কর্ত্তা (করিষ্যতি) ॥ ৭—৮ ॥

স্বাবতার-প্রয়োজনং প্রপঞ্চয়তি—মে (ময়া) ভূভারহরণায় (ভূমিভারহরণাদ্যার্থং) সাধুনাং (সজ্জনানাং) সংরক্ষণায় (সম্যক্ পরিপালনায়) অন্যেষাং (অসাধুনাং) বধায় চ এতদর্থঃ (এষঃ ইত্থংরূপোঽর্থঃ প্রয়োজনং যস্য) অয়মবতারঃ (এতাদৃশ-লীলামানুষাবতারঃ) কৃতঃ ॥ ৯ ॥

অন্যোঽপি দেহঃ (বারাহাদিরপি) ধর্ম্মরক্ষায়ৈ (ধর্ম্মস্য পরিপালনায়) কালে (কদাচিৎ) ক্বচিৎ প্রভবতঃ (প্রকর্ষেণ বর্দ্ধমানস্য) অধর্ম্মস্য বিরামায় (বিধ্বংসনায় চ) ময়া সংশ্রিয়তে (প্রকাশ্যতে) (যদ্বা,) অন্যোপি (অন্যোঽপি অবতারস্যার্থঃ, কোসৌ?) ধর্ম্মরক্ষায়ৈ কালে ক্বচিৎ প্রভবতোঽধর্ম্মস্য বিরামায় চ ময়া দেহঃ সংশ্রিয়তে (ধার্য্যতে) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

এবং ত্রিধা বিচিন্ত্য প্রথমং পক্ষং নির্দ্ধারিতবাংস্তদাহ—চতুর্ভিঃ, হনিষ্যামীতি ॥ ৭ ॥

(১) কিরূপে জয় করিব প্রথমে এইরূপ সন্দেহই উচিত ছিল কিন্তু তিনি কারণমানুষ অর্থাৎ ভূভার হরণের জন্য অবতীর্ণ, বস্তুতঃ মনুষ্য নহেন, এইজন্য ঐরূপ সন্দেহ হয় নাই। শ্রীস্বামী।

শ্রীভগবান্ ঐরূপ ত্রিবিধ চিন্তা করণানন্তর প্রথম পক্ষই স্থির করিলেন যে, মগধরাজের আনীত পাণ্ডব ও ভীষ্ম প্রভৃতি ভিন্ন বশীভূত নৃপতিবৃন্দের পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তীরূপ বহু অক্ষৌহিণী দ্বারা সংখ্যাত (গণিত) এই সমস্ত সেনা পৃথিবীর সুমহৎ ভারস্বরূপ, অতএব আমি ইহাদিগকেই বিনাশ করিব। [অবশিষ্ট বঙ্গানুবাদ ১৩ পৃষ্ঠায় ৭—৮ শ্লোকে দ্রষ্টব্য]।

* বংশ্যানাং † সংশ্রিয়তে ইতি পাঠান্তরং।

বলোদ্যমঃ কর্ত্তা করিষ্যতীতি ॥ ৮ ॥

নযত এব হন্তব্যাস্তত্রাহ এতদর্থ ইতি। এতচ্ছব্দার্থং স্পষ্টয়তি—ভূভারহরণায়েতি ॥ ৯ ॥

অয়মেতদর্থোঽবতার ইত্যুপলক্ষণমিত্যাহ—অন্যোঽপীতি। প্রভবত উদ্ভবতঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—হনিষ্যামীতি। হি যতঃ সম্যক্ আহিতং অর্পিতং ভারস্বরূপং সম্যক্ সর্ব্বতঃ সমাহৃত্য প্রোৎসাহ্য চানীতং বস্থানামিতি তদা তস্য মহাপ্রতাপেন সর্ব্বরাজবর্গ-বশীকরণাৎ তথা চ শ্রীহরিবংশে "প্রতাপেন বশীভূতাঃ জরাসন্ধস্য পার্থিবাঃ। মিত্রাণি জ্ঞাতয়শ্চৈব সংযুক্তাঃ সুহৃদস্তথা। তমেবানুযযুঃ সর্ব্বে সৈন্যৈঃ সমুদিতৈর্নৃপাঃ। মহেষ্বাসা মহাবীর্য্যা জরাসন্ধ-প্রিয়ৈষিণঃ" ইতি অতএব পাণ্ডবাঃ শ্রীভীষ্মশ্চ নায়াতা ইতি জ্ঞেয়ঃ ॥ ৭ ॥

ভটাদিভির্যা অক্ষৌহিণ্যস্তাভিরেব নতু তেষাং প্রত্যেকং সঙ্খ্যয়া সঙ্খ্যায়াঃ সঙ্খ্যানমিত্যস্তং ন বাহুল্যমুক্তং বালেন নিজ-সাম্রাজ্যশক্ত্যা উদ্যমং এতাবৎ সৈন্যানয়নে যুদ্ধোদ্যোগং ॥ অব-তারঃ শ্রীবৈকুণ্ঠলোকাদবতরণং মে ময়া নমু ভূভারহরণার্থং সাধ-বোপি কিং হন্তব্যাঃ ন সাধবঃ পরিপাল্যা অসাধবএব হন্তব্যা ইত্যাহ—সংরক্ষণায়েতি। সংশব্দেন ভক্তিপ্রবর্ত্তনাদিনা লোক-দ্বয়েপি রক্ষা সূচিতা অন্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং যদ্বা নমু সাক্ষাৎ ত্বয়া হতস্য সতো নাধিকারিণোপি মোক্ষো ভবিতেত্যাশঙ্ক্যাহ—এত-দিতি, ভূভাররূপাণাং প্রাণিনামপি মোক্ষপ্রদানেন ভূভার-হরণায়, তৎপ্রকারমেবাহ সাধূনাং সংরক্ষণায় যোঽসাধূনাং বধস্তস্মৈ চিরান্মোক্ষদানায় চ কিং বক্তব্যমশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাবতারে ঽস্মিন্ সাধবঃ সংরক্ষ্যাঃ অসাধবশ্চ হন্তব্যা ইতি ॥ ৮—৯ ॥

অন্যাবতারেঽপি তৎ ক্রিয়ত ইতি তদাবশ্যকতাভিপ্রায়েণাহ অন্যোঽপীতি। সংভ্রিয়তে প্রকাশ্যত ইত্যর্থঃ। ক্বচিৎকালে ভবতো-বর্দ্ধমানস্যেতি যদৈব প্রভবেৎ তদৈবেত্যর্থঃ তথাচ গীতাসু "যদা যদাহি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতী"ত্যাদি, যদ্বা ক্বচিৎ কালে সংভ্রিয়ত ইত্যন্বয়ঃ এবং ধর্ম্মরক্ষয়া সাধূনাং সংরক্ষা অধর্ম্মবিরামেণ বা অসাধূনাং বধঃ সিদ্ধ এব ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

প্রভবতঃ প্রকর্ষেণ ভবতঃ ॥ ১০—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিচার্য্য নিশ্চিতমেব দর্শয়তি—হনিষ্যামীতি চতুর্ভিঃ। বংশে ভবাঃ বংশ্যাঃ তেষাং সর্ব্বেষাং ভূভুজাং রাজ্ঞামেতদ্ভূমের্ভাররূপং সমাহিতং সমুদিতং মাগধেন জরাসন্ধেন আনীতমত্র প্রাপিতম্ ॥ ৭ ॥

পদাতিভিরশ্বৈঃ রথৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং অক্ষৌহিণীভিঃ ত্রয়ো-বিংশতিসঙ্খ্যাকাভিরিতিশেষঃ। সঙ্খ্যাতং বলং হনিষ্যামি। মাগধস্তু ময়া ন হন্তব্যঃ হন্তুমনর্হঃ। তত্র কারণমাবিষ্করোতি ভূয়ঃ পুনঃ বলায় উদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি যদ্যধুনৈব মাগধো হতঃ ভূয়ো বলস্যানেতা ন স্যাৎ যদি ন হতঃ তদা পুনঃ বলং সমানয়ন্ অবতিষ্ঠতৈব এবংকৃৎ কৃৎস্নং বলং হতং স্যাৎ অতঃ সোঽধুনা ন হন্তব্য ইতি ॥ ৮ ॥

নমু, কিং বৃথা বলহননেন মমার্থঃ যো দ্বেষ্টি স এব হন্তব্যঃ ইত্যাশঙ্ক্য তদবতরণং নার্থবৎ স্যাদিত্যভিপ্রয়ন্নাহ—এতদর্থ ইতি। মে মম অবতারঃ এতদর্থঃ এষ অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তথাভূতঃ। কোঽসাবর্থ ইত্যপেক্ষায়াং ভূভারেত্যাদিভি-শ্চতুর্থ্যন্তৈঃ প্রয়োজনবিশেষান্ নির্দ্দিশতি—ভূভারহরণাদ্যর্থময়মব-তারঃ কৃত ইত্যন্বয়ঃ। অন্যেষামসাধূনাং বধায় চ ॥ ৯ ॥

নেদং প্রয়োজনবিশেষপরিগণনমপিতু প্রদর্শনমাত্রমিত্যভি-প্রেত্যাহ—অন্যোঽপীতি। অন্যোঽপ্যবতারস্যার্থঃ প্রয়োজনং কোঽসাবতস্তং দর্শয়তি—ধর্ম্মরক্ষায়া ইতি। অন্যোঽপীতি একবচনং সামান্যাভিপ্রায়কং কালে কদাচিৎ ক্বচিৎ প্রভবতঃ প্রকর্ষেণ ভবতো বর্দ্ধমানস্য অধর্ম্মস্য বিরামায় বিধ্বংসনায় চ ময়া দেহঃ সম্ভ্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অন্যোঽপি বারাহাদিরপি স্বকালে প্রভবতঃ বর্দ্ধমানস্য বিরামস্য বিনাশায় ॥ ১০ ॥

(এবং ধ্যায়তি গোবিন্দে মগধাধিপতির্ব্বলী।
মথুরাং সবনোদ্যানাং রুরোধ বহুসৈনিকঃ ॥ (ক)
কলিঙ্গশ্চেকিতানশ্চ দন্তবক্রবিদূরথৌ।
উল্মুকা বেণুদারী চ শাল্বশ্চৈব্যশ্চ দুর্ম্মতিঃ (খ)
পূর্ব্বদ্বারং সমাসাদ্য রুরুধুর্ম্মাগধাজ্ঞয়া।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটো দরদস্তথা (গ)
একলব্যো বাহ্লিকশ্চ তথা পঞ্চনদেশ্বরঃ।
রুরুধুর্দক্ষিণদ্বারং পৌণ্ড্রকশ্চ মহাবলঃ (ঘ)
যুধামন্যুবৃহৎক্ষত্রঃ শাল্বো ভূরিশ্রবাস্তথা।
উত্তমৌজাশ্চ রুক্মী চ দ্রুমশ্চৈব সুদক্ষিণঃ (ঙ)
এতে নিযুক্তা রাজানো জরাসন্ধেন ভারত ! ।
পশ্চিমদ্বারমাসাদ্য রুরুধুর্ম্মথুরাং পূরীম্ (চ)
দ্রুপদঃ শিশুপালশ্চ ত্রিগর্ত্তোঽথ জয়দ্রথঃ।
শকুনিঃ সৌমদত্তশ্চ কুণিন্দশ্চ মহাবলঃ (ছ)
জরাসন্ধেন সহিতাঃ সর্ব্বে মদবলান্বিতাঃ।
উত্তরদ্বারমাসাদ্য রুরুধুর্ভরতর্ষভ ! (জ)
তে নিরুদ্ধ্য চতুর্দ্বারাণ্যুদ্বেলাম্ভোধিসন্নিভাঃ।
সিংহনাদঞ্চ কুর্ব্বন্তো দধ্মুঃ শঙ্খাননেকশঃ (ঝ)
ক্ষ্বেলন্তো যুদ্ধসন্নদ্ধা জঘ্নুর্ভেরীঃ সহস্রশঃ (ঞ)
তদ্দ্বারভূপালকদম্বজৃম্ভিতং
যুগাবসানার্ণবঘূর্ণিতোপমম্।
নিশম্য কৃষ্ণো ন চচাল চেতসা
শৃগালঘোষং মৃগরাড়িবোদ্ধতঃ (ট)
এতস্মিন্নেব কালে তু গগনাৎ সূর্য্যবর্চ্চসৌ)

মথুরাং যোগ্যানাং পরমানন্দদাত্রীং বেদান্তাবদ্যাং তত্ত্বাশ্চতুদ্বারাণ্ পাগাদান পাবণ্ডশৈববারাদয়ঃ লিঙ্গাদিশাঙ্কিতা বহবঃ সৈনিকাঃ সেনারক্ষকাঃ যস্য স তথা "সেনারক্ষাশ্চ সৈনিকাঃ" ইত্যমরঃ ॥ (ক—ঝ) ॥

ক্ষ্বেলন্তঃ অট্টহাসং কুর্ব্বন্তঃ ॥ (ঞ) ॥

কদম্বঃ সমূহঃ ॥ (ট) ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বন্ধ্যানাং বশে স্থিতানাম্ অত এব ভীমপাণ্ডবাংশ্চ নায়াতানিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৭—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

চিন্তয়া নির্দ্ধারিতং পক্ষমাহ—হনিষ্যামীতি চতুর্ভিঃ। বলং হনিষ্যামীতি প্রতিজ্ঞা যুক্তশ্চায়মর্থঃ লোকে হি যদুপরি যো গচ্ছতি স তেন মার্য্যত ইতি নাত্র বিরোধঃ এতদিতি প্রদর্শনেন বলস্যাতিক্রমোঽপি সূচিতঃ। বলেন সমাগত ইতি বলেনৈব বধো যুক্তো নতু ব্যাজেন পূর্ব্বোক্তাস্তু ব্যাজেন সমাগতা অতস্তেষাং ব্যাজেনৈব হননং যুক্তম্ "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি ভগবতো ব্রতরূপোঽপি ধর্ম্মঃ পরিপালিতো ভবতি অনেন মারণবৈষম্যবুদ্ধিরপি পরিহৃতা ভবতি মার্য্যাণামেব তথা বুদ্ধির্জাতেতি এতৎসর্ব্বমভিসন্ধায় ভগবান্ হিশব্দমাহ—কিঞ্চ, সর্ব্বৈর্ভূভারহরণার্থং বিজ্ঞাপিতে কার্য্যান্তরার্থমাগচ্ছন্নপি তেষাং কৃপয়াপি তথা সমাগতঃ অত আগমনকার্য্যসিদ্ধ্যর্থমপি মারয়িষ্যামীতি আহ—ভুবি ভারমিতি। এতদ্ভাররূপমেব বলমত এব সর্ব্বাধঃ পাতালে স্থাপিতং তৎকালেন ভুবি সমাহিতং সমাগাহিতত্বাং ন কৃত্রিমকালকর্ম্মাদিভিঃ দূরীকর্ত্তুং শক্যতে। নন্বু, রাজ্ঞো বলং ধর্ম্মহেতুর্ভবতীতি তদ্বধে প্রাণিবধঃ অধর্ম্মশ্চ স্যাদিতি চেৎ তত্রাহ, মাগধেন অধমদেশোদ্ভবেন সমানীতমিতি। নন্বেতাবতা স্বামী মহানেব ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বশ্যানাং সর্ব্বভূভুজামিতি। তদ্বশ্যা দুষ্টা এব তেঽপি তৎস্বভাবাপন্না জাতা ইতি অনেন তদ্বলং ন গ্রাহ্যমিতি অপ্যুক্তং দুষ্টং ভারাত্মকমিতি ॥ ৭ ॥

তস্যাজেয়ত্বজ্ঞাপনায়াহ—অক্ষৌহিণীভিঃ সঙ্খ্যাতমিতি। সমূহশো যুদ্ধে ভঙ্গো ভবেৎ সজাতীয়া বহবোঽপি একেন বিজাতীয়েন হন্ত্যাদিনা মার্য্যন্ত ইতি আদৌ পঞ্চভটা যুদ্ধং কুর্ব্বন্তি তেষাং

পরাজয়শঙ্কায়াং ত্রয়োঽশ্ববারাঃ তেষামপি পরাজয়ে একো রথী প্রবর্ত্ততে তস্যাপি তথাত্বে যাষ্টিহায়নো গজঃ এবমেকাপি পঙ্ক্তিঃ ক্রমতঃ সন্নিবিষ্টা জেতুমশক্যা তাদৃশমেত্তদিত্যাহ—ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ কৃত্বা পত্ত্যঙ্গত্রিগুণন্যায়েন ক্রমবৃদ্ধ্যা অক্ষৌহিণীসংজ্ঞামপন্নাঃ তেঽপি বহবঃ অতোঽন্যেষামশক্যত্বাৎ ময়ৈব হন্তব্যং বলম্ অনেন সার্দ্ধশ্লোকেন বলস্যাবশ্যবধার্থং দুষ্টত্বং ভারত্বঞ্চ নিরূপিতম্। নমু, শাস্ত্রফলং প্রয়োক্তরীতি ন্যায়েন মাগধ এব কিং ন হন্যতে এতে চ দীনা মোচনীয়া ইতি চেৎ তত্রাহ—মাগধস্তু ইতি। তুশব্দস্তেষাং বধাভাবং নিরাকরোতি। ভাররূপত্বাৎ যদ্যপি মাগধোঽপি ভূভাররূপঃ তথাপি শবদাহককাষ্ঠদাহকদীর্ঘবংশবদন্তপর্য্যন্তং স রক্ষণীয়ঃ অতো মাগধো ন হন্তব্যঃ, তদেবাহ—ভূয়ঃ কর্ত্তা বলোদ্যমনমিতি। বলানয়নার্থং উদ্যমং করিষ্যতি অন্যথা বলং নিলীয় তিষ্ঠেৎ ভারভূতসমানয়নার্থং বা অধিকঃ প্রযত্নো ভবেৎ যতোঽয়ং মাগধো দুষ্টঃ আমরণান্তং যত্নং করিষ্যতীতি ॥ ৮ ॥

নমু, কথং সর্ব্বেষাং বধার্থে প্রযত্নো ব্রহ্মণঃ সর্ব্বাত্মনঃ তত্রাহ, এতদর্থোঽবতারোঽয়মিতি। মলপ্রায়া ব্যাধিপ্রায়া দৈত্যা ইতি তন্নিরাকরণেন সর্ব্বাত্মত্বং ভজ্যতে উচ্ছূনঃ স্বাবয়বোঽপি ছিদ্যত ইতি অত এব ভগবান্ স্বয়ং পুরুষরূপং প্রাপ্য তত্র দোষরূপান্ দৈত্যান্ হন্তুং স্বয়মেবৌষধরূপ আবির্ভূতঃ তদাহ, এতদর্থোঽবতারোঽয়মিতি। বৈষম্যলক্ষণো হি দোষো লৌকিকঃ স যত্র দোষত্বং ন ভজতে স দোষো ন ভবতি অক্লিষ্টকর্ম্মত্বং তু পূর্ব্বমেব পরিত্যজ্য সম্যগত্বমিত্যঙ্গীকৃতা গ্লানির্ন দোষায়েতি ন্যায়েন ন দূষণং ভবতি স্বতশ্চোদ্যম্য ন হন্যতে নিষ্কপটেন যুদ্ধার্থমাগতং নিষ্কপটেন যুদ্ধেন হন্তব্যমিতি মে অবতারঃ এবম্ভূতো ধর্ম্ম্যো বধো দোষায় ন ভবতীতি ধর্ম্মার্থমপ্যেতদ্বধং করিষ্যামীত্যাহ—সংরক্ষণায় সাধুনামিতি। কৃতস্যান্য করণং প্রকারান্তরেণ সাধুরক্ষা কর্ত্তব্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যেষামপি বধায়েতীতি। চকারাৎ ভক্তিস্থাপনার্থং ততঃ কার্য্যচতুষ্টয়ার্থমবতারঃ ইত্যুক্তং ভবতি ভূভারহরণার্থং সাধুরক্ষার্থং দুষ্টনিরাকরণার্থং ভক্তিপ্রবর্ত্তনার্থং চেতি সমপ্রধানঃ চতুষ্টয়ং নহ্যেকমন্যার্থং ভূভারনিরাকরণার্থং রাজসং রক্ষা সাত্ত্বিকী নিগ্রহঃ তামসঃ ভক্তির্নির্গুণেতি ন হি দুষ্টহননে ভূভারো গচ্ছতি পুনরুৎপত্তিসংভবাৎ হননার্থমেব প্রযত্নে তু ভগবতস্তাৎপর্য্যাদ্ধতা এব ভবন্তি ন পুনরুৎপদ্যন্তে মুক্তাশ্চ ভবন্তি এবমেব সদ্রক্ষায়ামপি অসৎসংসর্গাৎ সতামপ্যসত্ত্বাপত্তৌ সর্ব্ববধে অনিষ্টমেব স্যাৎ অতস্তেষাং বুদ্ধ্যাদিবাধকমেব দূরীকর্ত্তব্যমিতি সদ্রক্ষাপি স্বতন্ত্রৈব ভক্তেরপ্যনুপ্রবেশঃ স্পষ্ট এব তদাহ, অন্যেষাং বধায় চেতি ॥ ৯ ॥

সাম্প্রতপ্রবেশস্য প্রয়োজনচতুষ্টয়মুক্ত্বা পক্ষপাতলক্ষণো ধর্ম্মঃ পূর্ব্বমপি মনসি বর্ত্তত ইতি সৃষ্ট্যাদাবেব তথাঙ্গীকারাৎ ন দোষায়েতি স্ফুটং পূর্ব্বমপি ধর্ম্মরক্ষার্থং মৎস্যাবতারাঃ ক্রিয়ন্ত ইত্যাহ—অন্যোঽপি ধর্ম্মরক্ষায়া ইতি। এতদ্ব্যতিরিক্তানামবতারাণাং ধর্ম্মরক্ষা অধর্ম্মনিবৃত্তিশ্চ ফলম্ এতদেবাভিপ্রেত্যাহ "যদা যদা হি ধর্ম্মস্যে"তি। নহ্যয়মবতারো ধর্ম্মরক্ষার্থঃ কেবলঃ অপিশব্দাৎ সোঽপি গৃহ্যতে ততশ্চ ষট্প্রয়োজনানি ভবিষ্যন্তি অধর্ম্মনিরাকরণং ধর্ম্মরক্ষা চেতি অত্রাপি পূর্ব্ববদ্বুভয়ং প্রমাণম্ অত এব "সংস্থাপনায় ধর্ম্মস্যে"ত্যপি বাক্যমবিরুদ্ধম্ অত এব বুদ্ধাবতারে কেবলধর্ম্মরক্ষৈব প্রয়োজনং, কল্ক্যবতারে অধর্ম্মনিবৃত্তিরেব, পরশুরামাবতারে দুষ্টনিগ্রহ এব। বলভদ্রে ভূভারহরণমেব। পৃথ্বতারে সৎপরিপালনমেব। এবং সর্ব্বত্র যথাযথমূহ্যং সর্ব্বাণি তু ভগবত্যেব ভক্তিশ্চ স্বতন্ত্রা অধিকা, নম্বেতৎসর্ব্বং কালকর্ম্মাদিভিরেব স্বতন্ত্রতয়া আজ্ঞয়া বা সিধ্যতু কিং বিশেষাবতারেণেত্যাশঙ্কায়ামাহ—কালে প্রভবত ইতি। ধর্ম্মাধর্ম্মৌ কচিদেব কালে প্রভবতঃ অতো যদা অনপেক্ষিতঃ তদা অবতীর্য্য নিরাকরণং স্থাপনং বা কর্ত্তব্যং কালস্তু জনক এবেতি ন তেন তন্নিরাকরণং নিয়তস্যোভয়শক্তিত্বাভাবাৎ তস্মাদবশ্যং বৈষম্যং ক্লিষ্টকর্ম্মত্বং চ ভক্ত্যাদ্যনুরোধেন কর্ত্তব্যমিতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বলং সৈন্যং তদর্থমুদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ৭—৮ ॥

এতদর্থোঽবতারঃ কৃতঃ অর্থং বিবৃণোতি—ভূভারেতি। অন্যেষামসাধুনাম্ ॥ ৯ ॥

অন্যোঽপি দেহো বারাহাদিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তদেব স্ফুটয়তি—হনিষ্যামীতি দ্বাভ্যাং। সমাহিতং সর্ব্বতঃ

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

আহৃতাস্মদন্তিকেঽর্পিতং স্ববশ্যানাং ভূভুজাং বলং মাগধেন সমানীতমিতি তদ্বশ্যানাং ভীষ্মাদীনামনাগমনং ভটাদিভির্যা অক্ষৌহিণ্যস্তাভিঃ সঙ্ঘাতং ॥ ৭ ॥

মাগধস্থিত্যর্দ্ধকং। মাগধস্তু নাধুনা হন্তব্যঃ যতো বলোদ্যমং ভূয়ঃ কর্ত্তা বলং সৈন্যং তদর্থমুদ্যমং পুনঃ করিষ্যতীতার্থঃ। তস্মিন্ নিহতে কোঽস্মদন্তিকে বলমানেষ্যতীতার্থঃ ॥ ৮ ॥

এতদর্থোঽয়মবতারঃ প্রাকট্যং ময়া কৃতঃ স তচ্ছব্দার্থং বিবৃণোতি ভূভারেতি অন্যেষামসাধূনাং ॥ ৯ ॥

অন্যোঽপি দেহো বরাহাদিবিগ্রহো ময়া ভ্রিয়তে প্রকাশ্যতে কিমুত সাক্ষৈশ্বর্য্যপূর্ণোঽয়মিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বলং সৈন্যং তদুদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ৭ ॥

অন্যোঽপি বরাহাদিদেহঃ। ধর্ম্মরক্ষায়ৈ প্রভবতঃ উদ্ভবতঃ অধর্ম্মস্য বিরমায় চ ময়া সন্ভ্রিয়তে ॥ ৮ ॥

সূর্য্যবর্চ্চসৌ প্রকাশাত্মকৌ সহৃতৌ সারথিসহিতৌ পরিচ্ছদঃ পরিকরঃ ধ্বজকবচাদিস্তৎসহিতৌ উপস্থিতৌ তদিচ্ছয়ৈব নিজলোকাদাগত্য সমীপে স্থিতৌ ॥ ৯ ॥

দিব্যান্যস্ত্রাণি পুরাণানি পুরাপি নবানি। অনাদিসিদ্ধানীত্যর্থঃ। আয়ুধাবতরণপ্রকারঃ হরিবংশে—

ততঃ খান্নিপতন্তি স্ম দিব্যান্যাহবসঙ্কুলে।
লেলিহানানি দীপ্তানি মহাস্ত্রাণি সুদৃঢ়ানি চ ॥
ক্রব্যাদৈরনুযাতানি মূর্ত্তিমন্তি বৃহন্তি চ।
তৃষিতান্যাহবে ভোক্তুং নৃপমাংসানি বৈ ভৃশম্ ॥
দিব্যস্রগ্‌দামধারীণি ত্রাসয়ন্তি চ রাক্ষসান্।
প্রভয়া ভাসমানানি পতমানানি চাম্বরাৎ।
হলং সম্বর্ত্তকং নাম সৌনন্দং মুসলং তথা।
ধনুষাং প্রবরং শার্ঙ্গং গদা কৌমোদকী তথা।
চত্বার্য্যেতানি তেজাংসি বিষ্ণুপ্রহরণানি চ।
তাভ্যাং সমবতীর্ণানি যাদবাভ্যাং মহামৃধে।
জগ্রাহ প্রথমং রামো লাঙ্গলপ্রতিমং হলম্।
সর্পন্তমিব সর্পেন্দ্রং দিব্যমাল্যাকুলং মৃধে।
সৌনন্দং চ ততঃ শ্রীমান্ নিরানন্দকরং দ্বিষাম্।
সব্যেন সাম্বতাং শ্রেষ্ঠো জগ্রাহ মুসলোত্তমম্।
দর্শনীয়ং চ লোকেষু ধনুর্জ্জলদনিস্বনম্।
নাম্না শার্ঙ্গমিতি খ্যাতং কৃষ্ণো জগ্রাহ বীর্য্যবান্।
দেবৈর্নিগদিতার্থস্য গদা তস্যাপরে করে।
নিক্ষিপ্তা কুমুদাক্ষস্য নাম্না কৌমোদকীতি সা ॥

ইতি প্রকরণান্তরে। তত্রৈব শ্রীসুদর্শনাদ্যাগমনং প্রোক্তং শ্রীপাঞ্চজন্যপ্রাকট্যং প্রাক্ প্রদর্শিতমেব ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(ক) যদিও মগধরাজ পৃথিবীর সুমহৎ ভারস্বরূপ তথাপি মগধরাজকে প্রথমে বিনষ্ট করা উচিত নহে কারণ—মগধরাজ জীবিত থাকিলে পুনর্ব্বার ভূভারস্বরূপ অনেক সৈন্য সংগ্রহ করিতে যত্ন করিবে ॥ ৭—৮ ॥

আমি—ভূভারহরণ, সাধুদিগের ইহলোকে ও পরলোকে পরিরক্ষণ এবং অসাধুদিগের বিনাশ, এই সকল কার্য্য করিবার জন্যই এই অবতার স্বীকার করিয়াছি ॥ ৯ ॥

ধর্ম্মরক্ষার্থ এবং যদি কোন সময়ে অধর্ম্ম উপস্থিত হয় তাহা হইলে সেই অধর্ম্ম নিবারণ নিমিত্ত অন্য (এতদ্দেহাতিরিক্ত বরাহাদি) দেহও প্রকাশ করিয়া থাকি § ॥ ১০ ॥

---

§ শ্রীগীতাসু—

"যদা যদাহি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত!।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহং" ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায়,—"শ্রীভগবান্ কি অবস্থায় কি কারণে পুনঃ পুনঃ অবতার পরিগ্রহ করেন" অর্জ্জুনের এই আশঙ্কা নিরাকরণ মানসে শ্রীভগবান্ অর্জ্জুনকে বলিতেছেন,—"হে ভারত! অর্থাৎ জ্ঞানরত! যে যে সময়ে ধর্ম্মের বিপ্লব ঘটিয়া অধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইতে থাকে সেই সেই সময়েই আমি নিজমায়া—প্রভাবে পুনঃ পুনঃ দেহ সৃজন করিয়া থাকি।"

[ক] ইহার পূর্ব্ববর্ত্তী বঙ্গানুবাদ ৯ পৃষ্ঠায় ২৪ পঙ্‌ক্তি শ্রীভগবান্ হইতে আরম্ভ হইয়াছে।—

এবং ধ্যায়তি গোবিন্দ আকাশাৎ সূর্য্যবর্চ্চসৌ।
রথাবুপস্থিতৌ সদ্যঃ সসূতৌ সপরিচ্ছদৌ ॥ ১১ ॥
আয়ুধানি চ দিব্যানি পুরাণানি যদৃচ্ছয়া।
দৃষ্ট্বা তানি হৃষীকেশঃ সঙ্কর্ষণমথাব্রবীৎ ॥ ১২ ॥
পশ্যার্য্য ! ব্যসনং প্রাপ্তং যদূনাং (১) ত্বাবতাং প্রভো ! ।
এষ তে রথ আয়াতো দয়িতান্যায়ুধানি চ ॥ ১৩ ॥
যানমাস্থায় জহ্যেতদ্ব্যসনাৎ (২) স্বান্ সমুদ্ধর ॥
এতদর্থং হি নৌ জন্ম সাধূনামীশ ! শর্ম্মকৃৎ ॥ ১৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

গোবিন্দে (গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি গোবিন্দঃ তস্মিন্) এবং ধ্যায়তি (বিচার্য্য নিশ্চিতবতি সতি) সদ্যঃ (তৎক্ষণমেব) আকাশাৎ (ঊর্দ্ধলোকাৎ) সূর্য্যবর্চ্চসৌ (সূর্য্যস্যেব বর্চ্চঃ তেজঃ যয়োস্তৌ) সসূতৌ (সারথিনা সহিতৌ) সপরিচ্ছদৌ (পরিচ্ছদঃ ধ্বজকবচাদিঃ তৎ সহিতৌ) রথৌ উপস্থিতৌ (সমীপে আগত্য স্থিতৌ ॥ ১১ ॥

অথ দিব্যানি (লোকাতীতানি) (যতঃ) পুরাণানি (পুরাপি নবানি) যদৃচ্ছয়া (আনয়নাদিপ্রযত্নং বিনৈব উপস্থিতানি) তানি (অপ্রাকৃতানি) আয়ুধানি (চক্রাদ্যায়ুধানি) দৃষ্ট্বা হৃষীকেশঃ (বচনং বিনৈব সর্ব্বং প্রবর্ত্তয়িতুং সমর্থঃ, যদ্বা—হৃষীকাণাং বিষয়েন্দ্রিয়াণাং ঈশঃ নির্ব্বাহকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সঙ্কর্ষণং (দৃষ্টিমাত্রেণ সর্ব্বং নাশয়িতুং সমর্থং বলরামং) অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ১২ ॥

উক্তিমেবাহ—হে আর্য্য ! ত্বাবতাং (ত্বমেব অবন্ রক্ষকঃ বিদ্যতে যেষাং তে ত্বাবন্তঃ তেষাং যদ্বা—ত্বং নাথো বিদ্যতে যেষাং তে ত্বাবন্তঃ তেষামিত্যত্রাত্মনার্থং) যদূনাং ব্যসনং প্রাপ্তং [উপলব্ধম্]। হে প্রভো ! তে (তব) এষঃ (দৃশ্যমানঃ) রথঃ আয়াতঃ (উপাগতঃ) দয়িতানি (প্রিয়তমানি) আয়ুধানি চ (আয়াতানি) পশ্য (অবধেহি) ॥ ১৩ ॥

নির্ণয়মাহ—হে ঈশ (স্বামিন্ !) যানং (এতদ্রথং) আস্থায় (অধিষ্ঠায়) এতৎ (পুরঃস্থিতজরাসন্ধসৈন্যং) জহি [নাশং কুরু) স্বান্ (সকলসাধুজনাশ্রয়নরূপান্ পরিকরান্) ব্যসনাৎ সমুদ্ধর (সম্যগক্ষতত্বাদিনোত্তারয়) হি (যস্মাৎ কারণাৎ) সাধূনাং (সৎপুরুষাণাং) শর্ম্মকৃৎ (শর্ম্ম সুখং তৎ করোতীতি শর্ম্মকৃৎ), নৌ (আবয়োঃ) জন্ম (প্রাদুর্ভাবঃ) এতদর্থং (এতৎ প্রতিপক্ষনিরসনং অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তৎ) যদ্বা, নৌ জন্ম এতদর্থং হি সাধূনাং শর্ম্মকৃৎ (সুখকারি চ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সসূতৌ সারথিসহিতৌ পরিচ্ছদঃ পরিকরো ধ্বজকবচাদিস্তৎসহিতৌ ॥ ১১—১২ ॥

ত্বমেবাবন্ রক্ষকো নাথো বিদ্যতে যেষাং তে ত্বাবন্তস্তেষাম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি গোবিন্দঃ ভূভারহরণার্থং ভুবি সাক্ষাদবতীর্ণো ভগবানিত্যর্থঃ। তস্মিন্ ভূভারহরণার্থমীদৃশং চিন্তয়তি সতি আকাশাৎ ঊর্দ্ধলোকাৎ শ্রীবৈকুণ্ঠাদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

দিব্যানি লোকাতীতানি যতঃ পুরাণানি পূর্ব্বসিদ্ধানি নিত্যানি ইত্যর্থঃ। ইতি তেষাং শ্রীভগবদভিপ্রায়াভিপ্রেতা, অতো যদৃচ্ছয়া লীলয়া স্বয়মেবোপস্থিতানি যদ্যপি—

"হলং সম্বর্ত্তকং নাম সৌনন্দমুসলং তথা।
ধনুষাং প্রবরং শার্ঙ্গং গদা কৌমোদকী তথা" ইতি শ্রীহরিবংশে,

---

[১] সাত্বতাং [২] 'এনম্' ইতি পাঠান্তরং।

তথা শ্রীবিষ্ণুপুরাণে চ চত্বার্য্যেবায়ুধান্যুক্তানি তথাপ্যত্র শ্রীভগবতশ্চক্রং শ্রীবলদেবস্য চ ধনুরাদিকমপি জ্ঞেয়ং অতএবাগ্রে "এষ তে রথ আয়াতো দয়িতান্যায়ুধানি চ" ইতি বহুত্বং যুদ্ধে চক্রাস্ত্রপ্রয়োগশ্চ তুচ্ছত্বাদিতিজ্ঞেয়ং হৃষীকেশঃ সর্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক ইতি সর্ব্বেষাং তদধীনত্বমুক্তং কিঞ্চ সঙ্কর্ষণং সদা তস্মাদপৃথগ্‌ভূতমগ্রজং সাহিত্যায় তেন যুদ্ধক্রীড়াসুখার্থঞ্চাহ অথ তদ্দর্শনান্তরমিতি তং সদ্যো যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িতুং বচনেঽবিলম্বতাং বোধয়তি ॥ ১২ ॥

আর্য্যেতি সাদরসম্বোধনং সাহায্যার্থং প্রভো ইতি যুদ্ধাদিসমর্থেতি প্রোৎসাহনার্থং দয়িতানীত্যেবামাগমনসাফল্যার্থমপি হন্তুমর্হসীতি কিম্বা এতৈঃ সুখং হননং সিদ্ধ্যেদেবেতিভাবঃ ॥ ১৩ ॥

এতং সৈন্যং জহি তন্মুখ্যপ্রয়োজনমাদিশতি। ব্যসনাদিতি সম্যক্‌ অক্ষতত্বাদিনোদ্ধর এতচ্চাবশ্যং কার্য্যমেবেতিভাবঃ। এতচ্চাবশ্যং কার্য্যমেবেত্যাশয়েনাহ এতদিতি হি এব এতদর্থমেব নতু কেবলং ক্রীড়াসুখার্থং এতদুদ্ধারার্থমেব পুনরত্যোঽস্মুক্যেন কৃত্যাদার্ঢ্যার্থমভিব্যঞ্জয়তি, সাধূনাং শর্ম্ম সুখং করোতীতি তথা তদিতি তৎস্বভাব উক্তঃ হে ঈশেতি প্রোৎসাহয়তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্‌।

বতাং ত্বয়া নাথবতাং সংহারান্নিবর্ত্তিতুমিতি শেষঃ ॥১৩॥১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। ধ্যায়তি বিচার্য্য নিশ্চিতবতি সতি তদৈব দ্বৌ রথাবাকাশাদবতীর্য্যোপস্থিতৌ তৌ কথম্ভূতৌ সূর্য্যস্যেব বর্চ্চো যয়োস্তৌ সারথিসহিতৌ পরিচ্ছদঃ পরিকরো ধ্বজকবচাদিস্তৎসহিতৌ ॥ ১১ ॥

অথ হৃষীকেশঃ পুরাণানি পুরাতনানি দিব্যান্যমানুষাণ্যায়ুধানি চকারাৎ তৈঃ সহিতৌ রথৌ চ দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণং প্রত্যুবাচ ॥১২।

উক্তিমেবাহ—সার্দ্ধদ্বয়েন। হে আর্য্য হে প্রভো। যদূনাং ব্যসনং প্রাপ্তম্‌ এতৎ পশ্য নৈতে যদব উপেক্ষ্যা ইত্যাভিপ্রায়েণ তানেব বিশিনষ্টি—সাত্বতামিতি। সাত্বতাং ভক্তানাং ভৃত্যানামিতি যাবৎ ন হি স্বামী ভৃত্যানুপেক্ষিতুমর্হতীতি ভাবঃ। তর্হি কিম্বিধেয়মিত্যত্রাহ—এষ ইতি। দয়িতানি প্রিয়াণ্যায়ুধানি চকারাৎ কবচাদীনি চ আয়াতানীতি লিঙ্গবচনবিপরিণামঃ ॥ ১৩ ॥

এনং রথমাস্থায়াধিষ্ঠায়ৈতৎ পরবলং জহি নাশয় স্বান্‌ স্বকীয়ান্‌ ব্যসনাদাপদ উদ্ধর এতদর্থং প্রতিপক্ষনিরসনার্থং হি ইহ লোকে নাবাবয়োর্জ্জন্মাবতারঃ যদ্বা নৌ জন্ম এতৎপ্রতিপক্ষনিরসনমর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তত্তথা সাধূনাং শর্ম্মকৃৎ সুখকারি চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সপরিচ্ছদৌ সোপস্করণৌ ॥ ১১—১২ ॥

চক্রং সুদর্শনং ঘোরং সহস্রারং মনোরমম্‌।
গদা কৌমোদকী গুর্ব্বী নাম্না কৌমোদকী শুভা ॥
জিনতং কার্ম্মুকশ্রেষ্ঠং শার্ঙ্গসংজ্ঞং গুণান্বিতম্‌।
তীক্ষ্ণধারঃ শিতমুখঃ খড়্গো নন্দকসংজ্ঞিতঃ ॥
লঘূ শরাচিতৌ রম্যৌ তূণৌ চাক্ষয়সায়কৌ।
তুরগাঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকাঃ ॥
হলং চ বলভদ্রস্য মুসলং চ দৃঢ়ং গুরু।
ইত্যেতান্যায়ুধান্যাজৌ গগনাদাগতানি সঃ ॥

সহস্রমরাণি দলানি যস্য তত্তথা ॥

কৌ মহ্যাং মোদকো নারায়ণঃ তস্য বিদ্যমানা কৌমোদকী ত্রিষু স্থানেষু কোটিদ্বয়ে মধ্যে চ নতং জিনতং বিনতং "কার্ম্মুকং তু চতুর্হস্তম্‌" ইতি যাদবঃ শার্ঙ্গং শৃঙ্গবিকৃতং গুণেন জ্যয়া অন্বিতং সহিতম্‌।

সাত্বতাং তদ্‌যুক্তানাম। যদ্বা, সম্‌ অবন্‌ রক্ষকো যেষাং তে সাবন্তঃ তেষাং সাবতামিতি পাঠশ্ছান্দসঃ সাধূনাং সাধুভিঃ সৎকৃতং কৃদ্‌যোগে ষষ্ঠী ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

আকাশাৎ ঊর্দ্ধলোকাৎ তদীয়মহাবৈকুণ্ঠাদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

হৃষীকেশঃ বিনৈব বাণ্যা সর্ব্বং প্রবর্ত্তয়িতুং সমর্থোঽপি সঙ্কর্ষণঃ দৃষ্টিমাত্রেণ সর্ব্বং নাশয়িতুং সমর্থমপি অথ কাৎর্স্ন্যেন অব্রবীৎ। লীলাকৌতুকাবেশেন যুক্তিপূর্ব্বকমেব বভাষ ইত্যর্থঃ ॥ ১২—২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবদ্ধ্যানমাত্রেণ ভূমিষ্ঠানাং পদার্থানাং দৈত্যাংশবাসিতত্বাৎ তেষাং সজ্জীকরণে৷ বিলম্বাৎ বৈকুণ্ঠাদেব সাধো স্মৃতে স্বয়মেব সাধনমাগতমিত্যাহ—এবং ধ্যায়তীতি। সর্ব্বে হি দেবাঃ অধিকারন্যায়েনাপি ভগবদ্বশা ইতি জ্ঞাপয়িতুং গোবিন্দ ইতি আকাশাৎ সর্ব্বেষাম্ অলৌকিকত্বজ্ঞাপনায় দৃষ্ট এবালৌকিকজ্ঞানং ভবতীতি দর্শনার্থং সূর্য্যসঙ্কাশত্বমাহ সূর্য্যবর্চ্চসাবিতি ন হি সূর্য্যঃ কদাচিদুদিতং ন পশ্যতি অনেন অক্লিষ্টকর্ম্মতাপ্যুক্তা স্থানাং ভয়ঞ্চ নিবারিতম্ অলৌকিকতয়া গমনং দৃষ্ট্বাপি যদি যুদ্ধার্থং যতন্তে তদা মৃত্যুং নিশ্চিত্যৈব যতন্ত ইতি ন ভগবদ্দোষঃ কশ্চন যথা ধনুর্ভঙ্গাদিসামর্থ্যপ্রদর্শনং তথৈতদপি সদ্য এবোপস্থিতাবিতি সিদ্ধাবেব সমাগতৌ নতু লক্ষ্মীবৎ রুক্মিণ্যাদিভাবেনোৎপত্তিরপেক্ষাতে যদ্যপ্যলৌকিকরথস্য ন সূতাদ্যপেক্ষা তথাপি তদভাবে শোভার্থং বা সূতঃ কর্ত্তব্য ইতি প্রাকৃতে স্থাপিতে তদনুরোধানুরোধাভ্যাং কার্য্যভাবঃ অতঃ সসূতৌ যুদ্ধাদিসামগ্রী কবচাদিধ্বজাদিশ্চ পরিচ্ছদশব্দেনোচ্যতে ॥ ১১ ॥

সায়ুধ এব রথমারোহতীতি পৃথগায়ুধানামাগমনমাহ আয়ুধানি চেতি। ধনুঃখড়্গাদীনি দিব্যানি শার্ঙ্গপ্রভৃতীনি ভিন্নাস্যাকৃতিমস্তি নিষেধতি পুরাণানীতি কেনচিন্নানীয় দত্তানি কিন্তু যদৃচ্ছয়া স্বয়মেবাগতানি এবং সামগ্রীং দৃষ্ট্বা কার্য্যঘটকে ভূভারহরণস্যোপস্থিতত্বাৎ তদর্থমেব বলভদ্রস্যাগতত্বাৎ বলভদ্রং প্রত্যাহ—দৃষ্ট্বা তানীতি। যদ্যুক্তং ন করিষ্যতি তথাপ্যবতারান্যথানুপপত্ত্যা তথৈব প্রেরয়িষ্যামীত্যভিপ্রায় ইত্যাহ—হৃষীকেশ ইতি। সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রেরকঃ তথৈব প্রেরয়িষ্যতীতি সঙ্কর্ষণঃ সম্যক্ ভারমাকৃষ্য দূরীকর্ত্তুং সমর্থঃ ॥ ১২ ॥

অথ বিচারব্যতিরেকেণ নির্দ্ধারিতমেবাহ—পশ্যার্য্যেতি একান্তে স্থিত্বা তাবুভৌ অতো যথা লোকে পরিজ্ঞানং ন ভবতি তথা শনৈর্ব্বচনানি ত্রিভিঃ আর্য্যেতি সম্বোধনংত্ত তামুকরণস্যাভাবাবক্তব্যত্বজ্ঞাপকং ত্বত্ত এব অবনং যেষাং তে ত্বাবন্তঃ অতো রক্ষ্যাণাং ব্যসনং প্রাপ্তমিতি তন্নিরাকরণমবশ্যং কর্ত্তব্যং রক্ষাণ্যবশ্যং কর্ত্তব্যেত্যাহ—যদূনামিতি। অপ্রতিকার্য্যং দুঃখং ব্যসনমিত্যুচ্যতে যদ্যপি পূর্ব্বমেব বিচারঃ কর্ত্তব্যঃ তন্ন কৃতমিত্যনৌচিত্যমপি জ্ঞাপয়ন্নাহ প্রাপ্তমিতি সামর্থ্যন্ত বর্ত্তত ইত্যাহ—প্রভো ইতি অবতারাণাং গুণব্যবধানাৎ সাধনানি বোধয়তি "এষ তে রথ আয়াতঃ" ইতি ভবদীয় এবায়ং রথ ইতি সাধনে সন্দেহাভাবঃ প্রিয়াণি চ মুসলাদীনি আয়ুধানি চকারাদপেক্ষিতং সর্ব্বম্ ॥ ১৩ ॥

ভূভারহরণং তস্যৈব মুখ্যমিতি তমেব বোধয়তি—যানমাস্থায়েতি রথমাস্থায় এতদ্বলং জহি রথারোহণে সর্ব্বা শক্তিঃ প্রাদুর্ভবিষ্যতীতি বিলম্বাভাবায় ব্যসনাৎ স্বান্ সমুদ্ধরেতি অবশ্যকর্ত্তব্যস্যাপ্যাবশ্যকতামাহ—এতদর্থং হি নৌ জন্মেতি। অবয়োর্জ্জন্ম এতদর্থং যুক্তশ্চায়মর্থঃ ভূম্যা প্রার্থিতমিতি অন্যথা জন্মৈব ন স্যাৎ সর্ব্বত্রানুস্যূতং প্রয়োজনমাহ—সাধূনাং শর্ম্মকৃদিতি সাধূনাং সুখমস্মাদ্ভবতীতি সর্ব্বৈরেব প্রকারৈস্তেঃ সুখিনো ভবন্তীতি মহতঃ আবির্ভূতস্যৈতদেব কৃত্যম্ ঈশেতি সামর্থ্যম্ অন্যথোপেক্ষায়াং দোষো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

উপস্থিতৌ তদিচ্ছয়ৈব বৈকুণ্ঠাদাগত্য নিকটে স্থিতৌ ॥১১।১২॥

ত্বং নাথো বিশ্বসে যেষাং তে ত্বাবন্তস্তেষাং দকারস্যামার্ষম্ ॥ ১৩—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

এবমিতি সার্দ্ধকং, গোবিন্দে ভূভারায় ভুবং বিন্দমানে ইত্যর্থঃ উপস্থিতৌ তদিচ্ছয়া বৈকুণ্ঠাদবতীর্য্য তদন্তিকে স্থিতৌ পুরাণানি পুরাপি নবানি নিত্যানীত্যর্থঃ। যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া আনয়নাদিপ্রযত্নং বিনৈবেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

দৃষ্ট্বেত্যর্দ্ধকং ॥ ১২ ॥

ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং ভূমের্ভারমপাকুরু।
এবং সম্মন্ত্র্য দাশার্হৌ দংশিতৌ রথিনৌ পুরাৎ ১৫ ॥
নির্জ্জগ্মতুঃ স্বায়ুধাঢ্যৌ বলেনাল্পীয়সাবৃতৌ।
শঙ্খং দধ্মৌ বিনির্গত্য হরির্দ্দারুকসারথিঃ ॥ ১৬ ॥
ততোঽভূৎ পরসৈন্যানাং হৃদি বিত্রাসবেপথুঃ।
তাবাহ মাগধো বীক্ষ্য হে কৃষ্ণ ! পুরুষাধম ! ॥ ১৭ ॥
ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামি (১)বালকেনৈব লজ্জয়া।
গুপ্তেন হি ত্বয়া মন্দ ! ন যোৎস্যে যাহি বন্ধুহন্ ! ॥ ১৮ ॥

স্বাবতাং যদূনাং ব্যসনমশুভং প্রাপ্তং পশ্য, হে প্রভো ! ত্বং যেষাং নাথো বিভ্যসে তে স্বাবন্তস্তেষাং দস্যাত্মমার্ষং ॥ ১৩ ॥

কীদৃশং জন্ম ? সাধুনামন্যেষাং শর্ম্মকৃৎ সুখহেতুঃ হে ঈশেতি-প্রোৎসাহয়তি ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীবৃক্ষশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১১—১২ ॥

ত্বং স্বামী বিভ্যসে যেষাং তে স্বাবন্তঃ তস্যাত্মমার্ষম তেষাং ব্যসনং প্রাপ্তম্। ন হি স্বামিনা ভৃত্যা উপেক্ষিতব্যা ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

এতৎ পরসৈন্যম্ শর্ম্মকৃৎ সুখকৃৎ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীগোবিন্দ (ভূভার হরণের নিমিত্ত সাক্ষাদবতীর্ণ শ্রীভগবান্) এইরূপ চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে ঊর্দ্ধলোক (মহা-বৈকুণ্ঠ) হইতে সারথি ও ধ্বজ পতাকাদির সহিত দুই খানি সূর্য্যতুল্য-তেজস্বী রথ উপস্থিত হইল ॥ ১১ ॥

তাহার পরই আবার অলৌকিক নিত্য চক্রধনুঃ প্রভৃতি আয়ুধ সকল যদৃচ্ছাক্রমে উপস্থিত হইল। শ্রীহৃষীকেশ এই সমস্ত ব্যাপার সন্দর্শন করিয়া সঙ্কর্ষণকে [বক্ষ্যমাণ বিষয়] বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১২ ॥*

হে আর্য্য ! অবধান করুন, আপনি যাহাদিগের নাথ সেই যদুগণের বিপদ উপস্থিত, হে প্রভো ! এই আপনার রথ এবং প্রিয় আয়ুধ সকল উপস্থিত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

হে ঈশ ! এক্ষণে এই সমাগত রথে অধিরোহণ পূর্ব্বক উপস্থিত জরাসন্ধের সৈন্য সকলকে বিনষ্ট করিয়া স্বজনগণকে বিপদ হইতে উদ্ধার করুন; যেহেতু—আপনি সাধুদিগের হিতকারী এবং এই জন্যই [প্রতিপক্ষ নিবারণ হেতুই] আমাদের উভয়ের জন্ম হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অতঃ) ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং (ত্রয়োবিংশতিরনীকানি অক্ষৌহিণ্যঃ তদাখ্যং যস্য, ত্রয়োবিংশতিঃ অক্ষৌহিণ্যঃ তৎসংখ্যক-মনীকং সৈন্যমিত্যাখ্যা যস্য তং) ভূমেঃ ভারং (ভাররূপং) অপাকুরু (অপনয়) এবং (ইত্থং) সংমন্ত্র্য (মিথঃ সম্যগালোচ্য) দাশার্হৌ (রামকৃষ্ণৌ) দংশিতৌ (বদ্ধকবচৌ) রথিনৌ (রথারূঢ়ৌ)

(১) বাল্যেনৈকেন ইতি পাঠান্তরং।

* শ্রীহৃষীকেশ বিনা বাক্যব্যয়ে সমস্ত কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে সমর্থ হইয়াও দৃষ্টি মাত্রেই সমস্ত নাশ করিতে সমর্থ সঙ্কর্ষণকেও লীলা-কৌতুকাবেশ-হেতু যুক্তি-পূর্ব্বক বলিয়াছিলেন। [ল বৈষ্ণবতোষিণী]॥

স্বায়ুধাঢ্যৌ (স্বৈঃ নিজনিজায়ুধৈঃ আঢ্যৌ সম্পন্নৌ) অল্পীয়সা (অত্যল্পেন) বলেন (সৈন্যেন) আবৃতৌ (আবরণতয়া চতুর্দ্দিক্ষু বেষ্টিতৌ) পুরাৎ (মথুরায়াঃ) নির্জ্জগ্মতুঃ (নিষ্ক্রান্তৌ) বিনির্গতা (বিশেষেণ সর্ব্বতোবৈলক্ষণ্যেন, নির্গতা) দারুকসারথিঃ (দারুকনামা সারথির্যস্য সঃ) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শঙ্খং (পাঞ্চজন্যং) দধ্মৌ (ধ্বনয়ামাস) ॥ ১৫—১৬ ॥

ততঃ (শঙ্খবাদনাৎ পরং) পরসৈন্যানাং [জরাসন্ধসেনানায়কানাং] হৃদি [মনসি] বিত্রাসবেপথুঃ [বিশিষ্টত্রাসেন বিশেষভয়েন বেপথুঃ কম্পঃ] অভূৎ [বভূব]

মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) তৌ [রামকৃষ্ণৌ] বীক্ষ্য আহ [কথয়ামাস]। (তদেবাহ) হে কৃষ্ণ ! পুরুষাধম ! (পুরুষেষু অধম !) বালকেন (যুদ্ধানভিজ্ঞেন) এব ত্বয়া (সহ) যোদ্ধুং [যুদ্ধং কর্ত্তুং] লজ্জয়া [বীরস্বভাবত্বেন যুদ্ধং লজ্জাস্পদত্বাৎ] নেচ্ছামি (হে) মন্দ ! [নিকৃষ্ট !] হি [যতঃ] গুপ্তেন [কংসভয়াৎ গোকুলে নন্দপালিতত্বাৎ বৈশ্যসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্তেন ত্বয়া সহ] ন যোৎস্যে [ন যুদ্ধং করোমি] (অতএব হে) বন্ধুহন্ [বন্ধুঃ মাতুলঃ কংসঃ তস্য হন্তঃ] যাহি [ধর্ম্মযুদ্ধাদিতোঽপসর] ॥ †

তত্ত্বার্থঃ—

হে পুরুষাধম ! [পুরুষাঃ অধমাঃ যস্মাৎ, পুরুষশ্রেষ্ঠ] কৃষ্ণ ! বালকেনৈব [বালে বালে কঃ ব্রহ্মা যস্য তেন, মহামহেশ্বরেণৈব] ত্বয়া সহ লজ্জয়া [মম দুর্জ্জীবত্বেনাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ] ন যোদ্ধুমিচ্ছামি। (হে) অমন্দ ! [মোক্ষপ্রদ !] গুপ্তেন [সর্ব্বান্তরত্বাদ্দর্শনানর্হেণ, অতঃ ত্বয়া সহ] ন যোৎস্যে। [হে] বন্ধুহন্ ! [বধ্নাতীতি বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা, অবিদ্যানিরসন] যাহি [ত্বং, প্রাপ্নুহি) ["সর্ব্বে গত্যর্থা জ্ঞানার্থাঃ প্রাপ্ত্যর্থাশ্চ"] ইতি ॥ ১৭—১৮ ॥ ‡

† পুরুষাধম—পুরুষের মধ্যে অধম। মন্দ—নিকৃষ্ট। গুপ্ত—পশুপালনের জন্য বৈশ্যত্ব প্রাপ্ত। বালক—যুদ্ধ বিদ্যায় অনভিজ্ঞ। লজ্জা—ব্রীড়া। বন্ধুহা - বন্ধুঘাতী।

‡ পুরুষাধম,—(যাহা হইতে অন্য পুরুষ অধম) পুরুষশ্রেষ্ঠ। বালক—[বালে বালে অর্থাৎ প্রতি লোমকূপে ক ব্রহ্মা হইয়াছে যাঁহার, তিনি] মহামহেশ্বর। লজ্জা—স্বকীয় দুর্জ্জীবত্ব নিবন্ধন অযোগ্যতা [মন্দ] অমন্দ—মোক্ষপ্রদ। গুপ্ত—দর্শনানর্হ। বন্ধুহা—[বাঁধে যে সেই বন্ধু অবিদ্যা, তাহাকে যিনি হনন করেন, তিনি] আবদ্যানাশক। [যাহি] প্রাপ্ত হও—[যা ধাতুর অর্থ গতি প্রাপ্তি ও জ্ঞান]।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

দংশিতৌ বদ্ধকবচৌ ॥ ১৫ ॥

স্বায়ুধাঢ্যৌ শোভনায়ুধসম্পন্নৌ ॥ ১৬ ॥

পুরুষা অধমা যস্মাদিতি বাস্তবোঽর্থঃ হে পুরুষোত্তমেতি ॥ ১৭ ॥

গুপ্তেন সর্ব্বান্তরত্বাদ্দর্শনানর্হেণ হে অমন্দ ! বধ্নাতীতি বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা হে অবিদ্যানিরসন ! ত্বং যাহি প্রাপ্নুহি ॥১৮॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতঃ ত্রয়োবিংশতিরনীকানি অক্ষৌহিণ্যস্তদাখ্যং তাবৎসঙ্খ্যামিতার্থঃ। যদ্বা ত্রয়োবিংশতিস্ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণ্যস্তৎসঙ্খ্যকমনীকং সৈন্যমিত্যাখ্যা সংজ্ঞামাত্রং যস্য তং দাশার্হৌ যদুকুলোদ্ভবাবিতি মনুষ্যলীলাপরত্বমভিপ্রেতং অতএব দংশিতৌ অল্পীয়সেতি জরাসন্ধবলাদ্ যদুবলস্যাত্যল্পতাভিপ্রায়েণ কিম্বা প্রিয়িতমানাং স্বসঙ্গিনাং দুষ্ট্যাঙ্গানাং কতিপয়ানামেব যুদ্ধে নয়নাৎ অতএবাবৃতৌ আবরণতয়া চতুর্দিক্ষু পরিবেষ্টিতৌ বিশেষেণ সর্ব্বতো বৈলক্ষণ্যেন নির্গতা যতো দারুকসারথিঃ হরিরিতি শঙ্খধ্বনিনৈব পরেষাং বীর্য্যাদিহরণাভিপ্রায়েণ ॥ ১৫—১৬ ॥

অতএব বিশিষ্টত্রাসেন বেপথুঃ মহাপরাক্রমং সাক্ষাৎ কালরূপং শ্রীকৃষ্ণং মত্বা তেন সহ নিজযুদ্ধং পরিহর্ত্তুমাহ তাবিতিদ্বাভ্যাং। লজ্জয়ৈব নতু ভয়াদিনা কুতঃ বালকেন তচ্চ নিজবয়োঽপেক্ষয়া অল্পবয়স্ত্বাৎ নতু যুদ্ধে শক্তিরেবাপেক্ষ্যতে নতু বয় ইত্যত আহ গুপ্তেনেতি কংসভয়াদিব গোকুলে নিবাসাৎ নতু বৈরিবঞ্চনার্থং কালে গুপ্তিরপি যোগ্যেতাত আহ—মন্দ হে অভদ্রেতি ! কুতঃ হে বন্ধুহন্ অতো যাহি ধর্ম্মযুদ্ধাদিতোঽপসর তত্ত্বার্থঃ তৈর্ব্ব্যাখ্যাতঃ যদ্বা, যাহি স্বগৃহং যাহি যুদ্ধশ্রমেণ তে প্রয়োজনাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতস্ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসৈন্যব্যপদেশং কেবলং ভূমের্ভারমপাকুর্ব্বপনয়। এবমিতি। ইত্থং মিথঃ সম্মন্ত্র্য আলোচ্য দাশার্হৌ রামকৃষ্ণৌ দংশিতৌ কবচিতৌ রথিনৌ রথারূঢ়ৌ স্বাসাধারণৈরায়ুধৈরাঢ্যৌ যুক্তৌ চাল্পীয়সা কতিপয়েন বলেন চাবৃতৌ চ ভূত্বা পুরাস্মথুরায়া নিষ্ক্রান্তৌ। ততো হরিঃ দারুকাখ্যঃ সারথির্যস্য সঃ তথাভূতঃ শঙ্খং পাঞ্চজন্যং দধ্মৌ ধ্বনয়ামাস ॥ ১৫—১৬ ॥

ততঃ শঙ্খধ্বানাৎ পরসৈন্যানাং হৃদি বিত্রাসো ভয়ং তেন বেপথুর্গাত্রকম্পো বভূব। তাবিতি। তৌ রামকৃষ্ণৌ অবলোক্য মাগধো জরাসন্ধ আহ; উক্তমেবাহ—কৃষ্ণেত্যাদিনা। গুপ্তেন কর্ত্তরি ক্তঃ গোপয়তা আত্মানমিতি শেষঃ স্বজনেনেতি বা ত্বয়া সহ ন যোৎস্যে ন যুদ্ধং করোমি যাহি গচ্ছ তত্র কারণং বদন্ সম্বোধয়তি—হে মন্দ, মূঢ়! তত্র হেতুঃ হে বন্ধুহন্! অত এব পুরুষাধম! বন্ধুর্মাতুলস্তস্য হন্তঃ ॥ ১৭ ॥

ন কেবলং ন যোৎস্যামেবাপিতু ত্বয়া যোদ্ধুং নেচ্ছাম্যপি যথা বালকেন সহ লজ্জয়া ন যুযুৎসে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

——

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ত্রয়োবিংশত্যনীকানাং ত্রয়োবিংশদক্ষৌহিণীনাং সমুৎপন্নং ভুমের্ভারম্। ১৫ ॥

॥ ১৬—২০ ॥

(দংশিতৈশ্চ যদুশ্রেষ্ঠৈর্ব্বহুভিশ্চ সমন্বিতৌ।
নির্জ্জগ্মতুঃ পুরবরাদ্বলেনাল্পীয়সা নৃপ ॥ !
নির্গত্য সদনাৎ কৃষ্ণো বৃষ্ণীনাহূয় সর্ব্বশঃ।
আজ্ঞাপয়ামাস তূর্ণং চতুর্দ্বারস্য পালনে ॥
বসুদেবং চ নিশঠং কৃতবর্ম্মাণমুদ্ধবম্।
কৃষ্ণো নির্য্যাতয়ামাস পূর্ব্বদ্বারেণ ভারত! ॥ ক ॥
উগ্রসেনং সুদামানং পৃথুং বিপৃথুমেব চ।
হরির্নির্য্যাতয়ামাস দ্বারেণানুত্তরেণ বৈ ॥
সাত্যকিং চ গদং চৈব প্রসেনং গান্দিনীসুতম্।
হরিঃ প্রতীচীদ্বারেণ প্রেষয়ামাস দুর্ম্মদান্ ॥ খ ॥
গোবিন্দস্তু মহাতেজাঃ স্বয়ং দারুকসারথিঃ।
আত্মাভীষ্টপ্রহরণঃ সঙ্কর্ষণসহায়বান্ ॥
উত্তরেণ বিনির্গম্য দ্বারেণ জগদীশ্বরঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ মহাপ্রাণং দৈত্যদানবভীষণম্ ॥ গ ॥
আহ দারুকমাসীনং রথাগ্রে মাধবঃ স্ময়ন্ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

রথং বাহয় ধর্ম্মজ্ঞ! যত্র তৌ চৈদ্যমাগধৌ।
তর্পয়ামি নৃপান্ সর্ব্বান্ সায়কৈর্যুদ্ধদুর্ম্মদান্ ॥ ঘ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তো দারুকস্তেন হয়াংস্তূর্ণমচোদয়ৎ।
ব্যনদৎ সিংহনাদং চ গোবিন্দঃ পরবীরহা ॥
শঙ্খমাধ্মায় রামোঽপি সিংহনাদং ব্যনীনদৎ।
ততোঽভূৎ পরসৈন্যানাং হৃদি চিন্তা সবেপথুঃ ॥
পূর্ব্বদ্বারি নৃপৈঃ সার্দ্ধং যদুনাং কদনং মহৎ।
অসীচ্চতুর্ভিরষ্টানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ ঙ ॥
দক্ষিণদ্বার্য্যপি তথা গোবিন্দাধ্মাতচেতসাম্।
আসীদ্ যদুনাং কদনং রাজন্যকটকেন বৈ ॥ চ ॥
অপরদ্বার্য্যপি তথা যদুনাং দৃঢ়ধন্বিনাম্।
আসীদ্রাজসমাজেন সংগ্রামো রোমহর্ষণঃ ॥
তে হন্যমানা যদবো রাজভিঃ শক্রবিক্রমৈঃ।
ন চেলুঃ সঙ্গরাদ্ রাজন্! লোকদ্বয়জিগীষবঃ ॥
তত্র যাদবশার্দ্দূলো বিষ্ণুস্ত্রৈলোক্যবল্লভঃ।
আসসাদ মহাঘোরো যত্র তৌ চৈদ্যমাগধৌ ॥)

ব্রহ্মক্ষত্রাদয়ো বসুদেবাদিশব্দবাচ্যাঃ ॥ ক ॥

দুঃখং মন্দয়ন্তি অঙ্গীকুর্ব্বন্তীতি দুর্ম্মদাস্তান্ সুখাগমাভাবচ্ছান্দসঃ ॥ খ ॥

মহাপ্রাণং মহাঘোষন্ ॥ গ ॥

যুদ্ধদুর্ম্মদান্ যুদ্ধে দুষ্টমদান্ ॥ ঘ ॥

বসুদেবাবিভিশ্চতুর্ভিঃ কলিঙ্গাদ্যষ্টানাং "কদক্রদ হিংসার্থৌ" ইতিধাতুঃ কদনং যুদ্ধম্ ॥ ৬ ॥

গোবিন্দেনাধ্যাত্মমাশ্বাসিতং চেতো যেষাং তে তথা তেষাং রাজন্যানাং "সৈন্যেন কটকেন "সৈন্যেঽপি কটাকাঽস্ত্রিয়া"মিত্যভিধানং সমূহেন বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

পরিমিতমেবেতি . প্রয়াসাভাবায়াহ—ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যমিতি। অনীকশব্দেনাক্ষৌহিণী অল্পসঙ্খ্যাশব্দনির্দ্দেশঃ অনায়াসেন নিরাকরণার্থঃ ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যাখ্যা নামমাত্রং যস্য বস্তুতস্তু ন কিঞ্চিৎ তথাপি নিরাকর্ত্তব্যমেবেত্যাহ—ভূমের্ভারমিতি ॥ ১৫ ॥

প্রকটতয়া কথনে রাজা নির্গচ্ছেৎ স্নেহাদ্বসুদেবাদয়ঃ প্রতিবন্ধং কুর্য্যুঃ অত একান্তে তথা সম্মন্ত্র্য যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তাবিত্যাহ এবং সম্মন্ত্র্যেতি। যতো দাশার্হৌ সেবকপ্রিয়ৌ দংশিতৌ পূর্ব্বং বদ্ধকবচৌ ততো রথিনৌ ততঃ পুরান্নির্জ্জগ্মতুঃ ততঃ সুষ্ঠু আয়ুধাঢ্যৌ আয়ুধং গৃহীত্বা যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তৌ পূর্ব্বং রাজাজ্ঞাভাবাৎ বিচারাভাবাচ্চ ন সর্ব্বং বলমেকীভূতমতোঽল্পেনৈব বলেনাবৃতৌ জাতৌ তত্রাপ্যঙ্গবৈকল্যং প্রত্যয়ার্থঃ আদৌ পাঞ্চজন্যং বাদিতবানিত্যাহ—সৈন্যানামুদ্যোগোৎসাহনিবৃত্ত্যর্থম্। "যস্য ধ্বনির্দ্দানবদর্পহন্তা" ইতি অন্তঃ প্রবেশাভাবায় বহির্নির্গম্য শঙ্খং দধ্মৌ যতো হরিঃ অন্যথা পুরস্থানাং শঙ্কা স্যাৎ দারুকঃ সারথির্যস্যেতি সঙ্কর্ষণাংশ এবাত্র বিশেষাকারেণ প্রবৃত্ত ইতি জ্ঞাপয়িতুং তৃতীয়ে প্রকরণে তস্যাপ্যুপযোগঃ সূচনীয়ঃ যথা দ্বিতীয়ে অনিরুদ্ধে সান্ত্বনম্ ॥ ১৬ ॥

অগ্রে আয়ুধান্তরাণামপি কার্য্যং ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং কৃতস্য নাদস্য ফলমাহ—ততো হভূদিতি। শত্রুভূতানাং সৈন্যানাং ভাবিমরণমদূরে প্রতিভাতমিতি হৃদি বিশেষেণ ত্রাসো ভয়ং জাতং তেন কম্পশ্চ শরীরেঽপ্যভূৎ এবং জ্ঞাত্বা চতুরো জরাসন্ধঃ ভগবন্তং যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়িতুং কিঞ্চিদুক্তবানিত্যাহ তাবাহেতি। নম্ব, সভ্রাতৃণৈব ভগবতা সহ যুদ্ধমনুচিতমিতি চেদ্বদেৎ তদা ভগবান্ যুদ্ধং ন কুর্য্যাৎ স্বকার্য্যং চ ভবেৎ তৎপরিত্যজ্য কিমিতি বিষমমুক্তবানিত্যাশঙ্কয়ামাহ মাগধ ইতি। দেশদোষাত্তথা বুদ্ধিঃ নীচ্যাহেতি তেজসা হতুভবেন জ্ঞায়েত্যোত্তদর্থম আদৌ ভগবতা সহ যুদ্ধং ন মন্যতে তদাহ, হে কৃষ্ণেতি। ত্রিধা সম্বোধনং করোতি আনন্দচিৎসদ্রূপৈঃ কৃষ্ণ আনন্দপুরুষশ্চিদ্রূপঃ অধো মাতীত্যধমঃ প্রপঞ্চঃ সদ্রূপঃ নহি সদানন্দরূপেণ পুরুষার্থরূপেণাত্মনা স্বোপকারিণা কশ্চিদ্যুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষতে ॥ ১৭ ॥

অত আহ—ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামীতি। কিঞ্চ, বালকেনেতি বালানামপি কং সুখং যস্মাদ্বালে বালে কোবা নহি ব্রহ্মাণ্ডকোটিঃ বিগ্রহেণ কার্য্যপক্ষেপি যোদ্ধুং শক্যতে। কিঞ্চ বিলজ্জতয়াতিধাষ্ট্যেন যদ্যপি যুদ্ধং কর্ত্তুং শক্যতে মরণেন মোক্ষো ভবিষ্যতীতি তথাপি লোকলজ্জয়াপি, ন যুদ্ধমুচিতং লোকা হসিষ্যন্তি স্বামিনা সহ যুদ্ধ্যতীতি অতো বিশিষ্টলজ্জয়াপি ন যোৎস্যে অন্যত্র স্বশক্তিং স্থাপয়সি চেৎ তথাপি যুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাহ—গুপ্তেন হীতি। ত্বয়া গুপ্তঃ কেন বা হন্তুং শক্যতে পরাজয়পক্ষে ত্বত্ত এব মরণমুচিতং ন ত্বস্মাৎ অপকীর্ত্তিরপি ভবেৎ ইতি অতো যুক্তমেব ত্বদ্রক্ষিতেন সহ যুদ্ধম্। কিঞ্চ, অমন্দেতি। অমো মোক্ষঃ ন বিদ্যতে মা মায়া যত্রেতি অমং দদাতীত্যমন্দ ইতি ন হি মোক্ষদাত্রা আরাধ্যেন সহ কশ্চিদ্যুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষতে অতো যাহি মোক্ষদাত! ন চাহং যাদব এব ন তু মোক্ষদাতেত্যাশঙ্ক্যাহ—বন্ধুহন্নিতি যদি যাদবঃ স্যাৎ তর্হি বন্ধূন্ কংসাদীন্ কিং হন্যাৎ? অতো যাদবমারকত্বাৎ অযদুত্বমেব নতু যাদব ইত্যর্থঃ। যদ্যপ্যুক্ততঃ প্রতিভাত্যন্যথা তৎপ্রকরণবিরুদ্ধত্বাৎ নিন্দাপরং বচনমুপেক্ষণীয়মেব ভ্রামকাণি পরং বচনানি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পুরুষা অধমা যস্মাৎ হে পুরুষোত্তমেতি ভবত্যভিমতোঽর্থঃ ॥ ১৭ ॥

বালে বাল এব কো ব্রহ্মা যস্য তেন মহামহেশ্বরেণ লজ্জয়েতি মম তুর্জ্জীবত্বেনাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ। গুপ্তেনেতি কংসস্য ভয়াদ্গোকুলং প্রতি গতস্য এব বৈশ্যপালিতত্বেন বৈশ্যসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্তেঃ পক্ষে সর্ব্বান্তরত্বাদ্দর্শনানর্হেণ হে অমন্দ

তব রাম ! যদি শ্রদ্ধা যুদ্ধ্যস্ব স্থৈর্য্যমুদ্বহ।
হিত্বা বা মচ্ছরৈশ্ছিন্নং দেহং স্বর্যাহি মাং জহি ॥ ১৯ ॥

বন্ধুহন্ হে মাতুলহন্তঃ।। বধ্নাতীতি বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তাবিতি সাদ্ধক। গীর্দ্দেবী দেবনাহ পুরুষা অধমা যস্মাং হে পুরুষোত্তম ! বালের রোমমূলেষু কঃ ব্রহ্মা যস্য তেন সর্ব্বেশ্বরেণেত্যর্থঃ। লজ্জয়েতি মম পামরজীবত্বাদিতি। গুপ্তেন কংসে মৃতে মথুরাং কচিৎ নিগূঢ়েনেত্যর্থঃ অধ্যয়নায় গতস্য গূঢ়ত্বমুচ্যতে হে মন্দ হে বন্ধুহন্ মাতুলঘাতিন্ ! গীর্দ্দেবী স্বাহ গুপ্তেন অন্তঃস্থিত ত্বাদ্দ্রষ্টুমশক্যেন হে হমন্দ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ !, বধ্নাতি জীবান্ বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দংশিতৌ বদ্ধকবচৌ ॥ ১৫—১৬ ॥

রামকৃষ্ণৌ নরকৌ ইতি নীকৌতি ভাবঃ। মাগধ আহ ॥ ১৭—১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

... অক্ষৌহিণী সেনা, পৃথিবীর ভারস্বরূপ হইয়াছে ইহা আপনি অপনয়ন করুন।

এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া শ্রীভগবান্ ও শ্রীবলদেব উভয়েই কবচ পরিধান, মনোহর আয়ুধগ্রহণ ও রথারোহণ করিয়া অত্যল্প সেনা সমবেত হইয়া পুর হইতে নির্গত হইলেন।

দারুকসারথি* শ্রীভগবান্ বহির্গত হইয়াই পাঞ্চজন্য নামক শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥ ১৫—১৬ ॥

শঙ্খবাদনের পর—জরাসন্ধপক্ষীয় সৈন্যগণ সাতিশয় ভীতচিত্ত হইয়া কাঁপিতে লাগিল।

জরাসন্ধ নৃপতি—শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করতঃ বলিতে লাগিল—হে নিকৃষ্টপুরুষ ! কৃষ্ণ ! তুমি বালক অর্থাৎ যুদ্ধবিদ্যায় অনভিজ্ঞ, লজ্জাবশতঃই তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না।

হে অন্দ ! তুমি কংসের ভয়ে গোকুলে গিয়া পশুপালন করায় বৈশ্যত্ব প্রাপ্ত হইয়াছ ; একারণে তোমার সহিত যুদ্ধ করিব না। রে মাতুলঘাতিন্ ! তুমি ধর্ম্ম যুদ্ধ হইতে অপগত হও।

তত্ত্বার্থ—§

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! তুমি মহামহেশ্বর, নিজের দুর্জ্জীবত্ব-নিবন্ধন অযোগ্যত্ব হেতুই তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না।

হে অমন্দ অর্থাৎ হে মোক্ষপ্রদ ! তুমি দর্শনের অযোগ্য, অতএব তোমার সহিত যুদ্ধ করিব না। হে অবিদ্যানিরসন ! তুমি আমাকে (সদ্গতিদাতৃস্বরূপে) প্রাপ্ত হও § ॥ ১৭—১৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অথ বলরামমুবাচ)—হে রাম ! তব যদি শ্রদ্ধা (যুদ্ধেচ্ছা) (অস্তি তর্হি) যুদ্ধ্যস্ব (যুদ্ধং কুরু) স্থৈর্য্যং (যুদ্ধার্থং স্থিরত্বং) উদ্বহ (ন জাতু বিয়ো ভব নচ পলায়স্ব) (ময়া যুদ্ধ্যসে চেৎ) মচ্ছরৈঃ (মম বাণৈঃ) ছিন্নং দেহং হিত্বা (ত্যক্ত্বা) স্বঃ (স্বর্গং) যাহি (গচ্ছ) বা (অথবা) মাং (এবং প্রাণপাত্রং জনং) জহি (জয়) ॥ ১৯ ॥*

---

* দারুকসারথি বলার তাৎপর্য্য—সেই রথে দিব্য এবং অতি-দিব্য দ্রব্যাদি বিদ্যমান ছিল।

§ তত্ত্বার্থের বিস্তৃত ব্যাখ্যা ১৮ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

* "শরৈশ্ছিন্নং মম দেহং হিত্বা ত্যক্ত্বা তত্রৈব প্রক্ষিপ্য মৎ মন্তুঃ পাপাত্মনঃ সকাশাৎ বৈকুণ্ঠং যাহি, ইতি তত্ত্বার্থঃ"। শ্রীবিশ্বনাথঃ।

শ্রীভগবানুবাচ—

ন বৈ শূরা বিকত্থন্তে দর্শয়ন্ত্যেব পৌরুষম্ ।
ন গৃহ্নীমো বচো রাজন্নাতুরস্য মুমূর্ষতঃ ॥ ২০ ॥

(শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মনা সহ যুদ্ধং প্রবর্ত্তয়িতুং জরাসন্ধং প্রত্যুবাচ) হে রাজন্ (হে জরাসন্ধ !) শূরাঃ (পরাক্রমবন্তঃ) ন বিকত্থন্তে (আত্মানং ন শ্লাঘন্তে বৈ(এতৎ প্রসিদ্ধং) (কিন্তু) পৌরুষং (প্রতাপং) এব দর্শয়ন্তি (প্রকটয়ন্তি)। (ত্বদ্বাক্যপাটবেন বয়ং ন ক্ষুভ্যাম ইত্যাহ—) আতুরস্য (বাতাদিদোষব্যাকুলস্য ততো২পি) মুমূর্ষতঃ (অদ্যৈব মরিষ্যতঃ তব ইতি শেষঃ) বচঃ (বার্ত্তাঃ) (বয়ং) ন গৃহ্নীমঃ (ন স্বীকুর্ম্মঃ) ॥ ২০ ॥

মুমূর্ষতঃ স্বয়ং মরিষ্যত ইত্যর্থঃ । আসন্নমরণস্যাসম্বন্ধবাক্যোৎপত্তেঃ যদ্বা তুরুক্ত্যা মদোষোৎপাদনাদিনা স্বয়ং শীঘ্রং মর্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

মাং জহি মাং বা জহি ॥ ১৯ ॥

মুমূর্ষয়া আতুরস্য ভবেত্যর্থঃ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অচ্ছেদ্যদেহো২হং সাবিত্তি স্বয়মেব মত্বা পরিতোষাৎ পক্ষান্তরমাহ, যদ্বা মাং জহীতি । ১৯ ॥

যথাশ্রুতার্থগ্রহণেন ভগবত উত্তরং ন বৈ শূরা ইতি। বিকত্থন্তে শ্লাঘন্তে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ রামমাহ—ত্বমিতি। যদি শ্রদ্ধা যুদ্ধার্থমস্তীতি শেষঃ তর্হি হে রাম ! যুদ্ধাস্ব স্থৈর্য্যমাবহ ন তু প্রারভ্য পলায়স্বেতি ভাবঃ । এবং চেন্মচ্ছরৈর্ভিন্নং দেহং ত্যক্ত্বা স্বর্ স্বর্গং যাহি যাস্যসীত্যর্থঃ । যদ্বা, সমর্থশ্চেৎ ত্বং মামেব জহি ইতি ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তঃ প্রাহ ভগবান্—ন হীতি। বিকত্থন্তে বিবিধম্ আত্মানং ন শ্লাঘন্তে শূরাঃ কিন্তু রিপূণামপি শ্লাঘ্যং পৌরুষমেব দর্শয়ন্তি অতস্তবাশূরস্য মুমূর্ষতঃ মর্ত্তুমাশংসমানস্য অত এবাতুরস্য বচো বয়ং ন গৃহ্নীমঃ ন বহুমন্যামহে ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রদ্ধা যুদ্ধেচ্ছা যদীতি মত্তয়াপ্ন ভবিতৈব যদি কুতো২পি কথঞ্চিৎ স্যাদিত্যর্থঃ । স্থৈর্য্যমুচ্চৈর্বহুবলাদাত্মানং প্রাপয় ন জাতুদ্বিগ্নো ভব নচ পলায়স্বেত্যর্থঃ । এষা সর্ব্বা মহাগর্ব্বোক্তিঃ "যুদ্ধে স্থৈর্য্যং সমুদ্বহে"তি পাঠান্তরং সুগমং স্বর্যাহীতি ধর্ম্মযুদ্ধেনৈব ক্ষত্রিয়স্য স্বর্গসিদ্ধেঃ ॥ ১৯ ॥

আত্মনা সহ যুদ্ধকৌতুকে তং প্রবর্ত্তয়িতুং ব্যক্তার্থমাশ্রিত্যোত্তরমাহ নেতি। বৈ এতৎ প্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ । নন্নু মদুক্তিতো লজ্জাদিনা শূরো২পি কথং ত্বং মহোপৌরুষং দর্শয়িষ্যসি তত্রাহ গৃহ্নীমঃ হৃদি কর্ণয়োর্ব্বা ন ধারয়ামঃ, কুতঃ আতুরস্য ব্যাকুলস্য যতঃ

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং ভগবন্তমযুদ্ধার্থং প্রার্থয়িত্বা তেনৈব বলভদ্রো২পি নিবৃত্তো ভবিষ্যতীতি তং যুদ্ধায়াহ্বয়তি—ত্বমেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বপ্রাপ্তার্থব্যাবৃত্ত্যর্থঃ অন্যথা বয়ো বন্ধুমারণঞ্চ তুল্যমিতি কথং রামং গৃহ্নীয়াৎ তেন যাদবা এব তস্য মারণীয়া ইতি সম্বন্যবর্ত্তিতানাং সুতরামাবেশিনাং দেহো২স্তীতি যাদবত্বং সিদ্ধমিতি বসুদেববৈরং তৎপুত্রে পাতনীয়মিতি বসুদেবযুদ্ধপ্রতিপ্রসবঃ তত্রাপি যদি শ্রদ্ধেত্যাহ—অয়ং হি বসুদেবানুকম্পয়েন ছিন্নো ভবতি তথ সতি যদি পিতরি শ্রদ্ধা ক্ষত্রিয়ত্বেন যুদ্ধে বা তদা যুদ্ধাস্ব

আবয়োর্যদ্যপি সমানং বলং তথাপি সেনা মত্তোতি তৎ দৃষ্ট্বা কদাচিদ্ভীতো ভবেৎ অত আহ—ধৈর্য্যমুদ্বহেতি। ভগবদ্ব্যতিরিক্তানাং অন্যধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে ইতি অস্মদ্বলমস্তীতি ধৈর্য্যমন্তরেব বহিরপি ধৈর্য্যং সম্পাদয়েত্যাহ—উদিতি। ততো যদ্ভবিষ্যাত তন্নির্নিশ্চয়েনাহ—হিত্বেতি। একতরনিশ্চয়ে যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তিরেব ন স্যাৎ অতো মচ্ছরৈঃ ছিন্নদেহং হিত্বা ধৈর্য্যমুৎ ধৈর্য্যেণ জাতাং মুদং স্বর্গলক্ষণাং বহ অথবা মচ্ছরৈঃ ছিন্নদেহং হিত্বেতি "সবিশেষণে বিধিনিষেধৌ বিশেষ্যে বাধকে সতি বিশেষণমুপসংক্রামতঃ" ইতি ন্যায়েন শরচ্ছেদনং দূরীকৃত্য মাং জহি অনেন প্রথমমেব প্রহারং করিষ্যামীতি সূচিতম্ ॥ ১৯ ॥

এবং বলভদ্রং প্রতি যৎস্বপৌরুষং খ্যাপিতং তদযুক্তং মত্বা ভগবান্ নিষেধতি—ন বৈ শূরা ইতি। যে হি শূরাস্তে স্বখ্যাতিং ন বদন্তি কিন্তু পৌরুষমেব দর্শয়ন্তি যদপ্যুক্তং ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামীতি তে তব বাক্যং ন গৃহ্ণীমঃ অনেন তদ্বাক্যমপ্রমাণমিত্যুক্তং ন হীশ্বরেণ মতং প্রমাণং ভবতি তেন হি শঙ্কাদ্বয়েন যুদ্ধং ত্যক্তং মরণং ভবিষ্যতি মোক্ষে প্রতিবন্ধো বা ভবিষ্যতীতি তদ্ভয়ং ন কর্ত্তব্যমিদানীং ন মারণীয়ঃ মোক্ষশ্চ দেয় ইতি অত এব ভগবান্ সর্ব্বস্বদানং কারয়িত্বা মোক্ষং দত্তবান্ অতো যুক্তমুক্তং "ন গৃহ্ণীমো বচঃ" ইতি কিঞ্চ হে রাজন্! ব্রহ্মক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধ এব মুক্তিঃ—

"দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ।
পরিব্রাড্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ" ইতি ॥

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োঃ মোক্ষপ্রকারস্য প্রতিপাদিতত্বাৎ তয়োরেব চ মোক্ষোপদেশঃ "যস্য ব্রহ্ম চ ক্ষত্রং চ উভে ভবত ওদনঃ" ইত্যত্র নিরূপিতঃ অতো মদ্রক্ষিতেনাপি ত্বয়া যুদ্ধং কর্ত্তব্যম্ অহন্তু ত্বয়া সহ যুদ্ধং ন করিষ্যামি; বলভদ্র এব করিষ্যতি বলং পরং পালনীয়মিতি ভাবঃ। অয়মুপদেশো হ্যগ্রে কার্য্যার্থঃ অন্যথা ভীষ্মেনাপি ন যুদ্ধ্যেৎ। কিঞ্চ, আতুরস্য বচনং ন গ্রাহ্যং স হি স্বাপথ্যমেব যাচতে অনেন যাচিতং দেয়মিতি পক্ষো নিবারিতঃ। কিঞ্চ, মুমূর্ষতঃ মুমূর্ষাং প্রাপ্নুবতঃ তদস্যাৎ ষষ্ঠী স হি মোক্ষং দূরীকৃত্য বৃথা মরণং বাঞ্ছতি তাদৃশং নাঙ্গীকর্ত্তব্যম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অচ্ছেদ্যদেহোঽসাবিতি। স্বয়মেব মত্বা পরিতোষাৎ। পক্ষান্তরমাহ—যদ্বা মাং জহীতি। শ্রীস্বামিচরণাঃ। যদ্বা, মৎ মত্তঃ পাপাত্মনঃ সকাশাৎ স্বর্বৈকুণ্ঠং যাহি কিং কৃত্বা শরৈশ্ছিন্নম্ অর্থাৎ মম দেহং ত্যক্ত্বা অত্রৈব প্রাক্ষেপ্যেত্যর্থঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তবেতি গীর্দ্দেবী যেবমাহ, হে রাম! মাং জহি মারয়,কথমিত্যাহ শরৈশ্ছিন্নং মে দেহং হিত্বা অত্র প্রক্ষিপ্য বাহবধারণে,মৎ মত্তঃ সকাশাত্ত্বং স্বর্যাহি কৃতকার্য্যঃ সন্ বৈকুণ্ঠং স্বলোকং গচ্ছেতি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবানপি তদনুরূপমুত্তরং দত্তবান্—ন বৈ ইতি। বিকত্থন্তে শ্লাঘন্তে ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাম! যদি তোমার যুদ্ধ করিতে বাসনা থাকে,তবে ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্ব্বক যুদ্ধ কর, যেন উদ্বিগ্ন হইও না, বা পলায়ন করিও না। তুমি আমার শরনিকরে ছিন্নদেহ পরিত্যাগ করতঃ স্বর্গে গমন কর, অথবা [শক্তি থাকে] আমাকেই নিহত কর ॥ ১৯ ॥ [১]

শ্রীভগবান্ নিজের সহিত যুদ্ধপ্রবর্ত্তনের অভিপ্রায়ে জরাসন্ধকে বলিতেছেন—

[১] তত্ত্বার্থ [হে শ্রীরাম! আমার মত পাপাত্মার সহিত যদি আপনার যুদ্ধ করিতে শ্রদ্ধা হয়, তবে আমাকে শরের দ্বারা নিহত করিয়া বৈকুণ্ঠে গমন করুন। [চক্রবর্ত্তী]

শ্রীশুক উবাচ।

জরাসুতস্তাবভিসৃত্য (১) মাধবৌ মহাবলৌঘেন বলীয়সাবৃণোৎ।
সসৈন্যযান ধ্বজ-বাজি-সারথী সূর্য্যানলৌ বায়ুরিবাভ্ররেণুভিঃ ॥ ২১ ॥
সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতৌ রথাবলক্ষয়ন্ত্যো(২) হরিরাময়োর্ম্মৃধে।
স্ত্রিয়ঃ পুরাট্টালকহর্ম্ম্যগোপুরং সমাশ্রিতাঃ সম্মুমুহুঃ শুচার্দ্দিতাঃ(৩) ॥ ২২ ॥
হরিঃ পরানীকপয়োমুচাং মুহুঃ শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতম্।
স্বসৈন্যমালোক্য সুরাসুরার্চ্চিতং ব্যস্ফূর্জ্জয়চ্ছার্ঙ্গশরাসনোত্তমম্ ২৩ ॥
গৃহ্নন্ নিষঙ্গাদথ সন্দধচ্ছরান্ বিকৃষ্য মুঞ্চন্ শিতবাণপূগান্।
নিঘ্নন্ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তীন্ নিরন্তরং যদ্বদলাতচক্রম্ ॥ ২৪ ॥

জরাসন্ধ! বীরপুরুষেরা কখনই আত্মশ্লাঘা প্রকটন করে না, পুরুষকারই প্রকাশ করিয়া থাকে। তুমি একে বাতাদি-দোষে দূষিত তাহাতে আবার তোমার মৃত্যুও অতি নিকটবর্ত্তী; অতএব আমরা তোমার বিকৃত বাক্য গ্রাহ্য করিতে পারি না। ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(শ্রীশুকঃ কথয়ামাস) জরাসুতঃ (জরাসন্ধঃ) মাধবৌ (মধুকুলোৎপন্নৌ) সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী (সৈন্যানি চ যানধ্বজাঃ রথধ্বজাশ্চ বাজয়ঃ অশ্বাশ্চ সারথিনশ্চ তে তৈঃ সহিতৌ তৌ) (রামকৃষ্ণৌ) বায়ুঃ সূর্য্যানলৌ (সূর্য্যাগ্নী) অভ্ররেণুভিঃ (অভ্রাঃ মেঘাঃ রেণবঃ পাংসবঃ তৈঃ তথাভূতৈঃ) ইব বলীয়সা (বলবতা) মহাবলৌঘেন (মহতা সৈন্যসমূহেন) আবৃণোৎ (আবৃতবান্) ॥ ২১ ॥

(তদা) পুরাট্টালকহর্ম্ম্যগোপুরং (পুরস্য অট্টালকং দুর্গোপরিরচিতমুচ্চগৃহং হর্ম্ম্যমুচ্চপ্রাসাদং গোপুরং পুরদ্বারং তেষাং সমাহারঃ তৎ) সমাশ্রিতাঃ (সম্যগাশ্রিতাঃ) স্ত্রিয়ঃ (পুরস্ত্রিয়ঃ) হরিরাময়োঃ সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতৌ [গরুড়ধ্বজতালধ্বজাভ্যাং অঙ্কিতৌ] রথৌ মৃধে [যুদ্ধে] অলক্ষয়ন্ত্যঃ (অপশ্যন্ত্যঃ সত্যঃ অতএব) শুচার্দ্দিতাঃ [শুচা দুঃখেন আর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ] সংমুমুহুঃ [সম্যক্ মোহিতবত্যঃ, স্ত্রীণাং স্বভাবতঃ স্নেহার্দ্রত্বাৎ শ্রীভগবতি ভাববিশেষত্বাচ্চ] "শুচার্পিতা" ইতি পাঠান্তরং ॥ ২২ ॥

পরানীকপয়োমুচাং (পরস্য শত্রোঃ অনীকানি সৈন্যানি তান্যেব পয়োমুচঃ মেঘাঃ তেষাং) শিলীমুখাত্যুল্বণবাণপীড়িতং (শিলীমুখানাং বাণানাং অত্যুল্বণং অতিদুঃসহং বর্ষং তেন পীড়িতং ব্যাকুলীকৃতং) স্বসৈন্যং (স্বস্য সেনাসমূহং) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আলোক্য (সমন্তাৎ দৃষ্ট্বা) নিষঙ্গাৎ (ইষুধেঃ সকাশাৎ) শরান্ গৃহ্নন্ অথ (গ্রহণানন্তরং) সন্দধৎ (তান্ গুণে সন্ধানং কুর্ব্বন্) বিকৃষ্য (কর্ণান্তমাকৃষ্য) শিতবাণপূগান্ (শিতাঃ তীক্ষ্ণাঃ বাণপূগাঃ বাণসমূহাঃ তান্) মুঞ্চন্ [পরসৈন্যেষু বিমুঞ্চন্] কুঞ্জরবাজিপত্তীন্ [কুঞ্জরাঃ গজাঃ বাজয়ঃ তুরগাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চ তান্] রথান্ [চ] নিঘ্নন্ [ধ্বংসয়ন্ এবং] নিরন্তরং [বিচ্ছেদরহিতং] অলাতচক্রং [জ্বলদঙ্গারচক্রং] যদ্বৎ [জ্বলৎকাষ্ঠভ্রমণেন যথা চক্রবত্তবতি] (তদ্বৎ) সুরাসুরার্চ্চিতং (সুরাসুরৈঃ দেবাসুরৈঃ অর্চ্চিতং পূজিতং) শার্ঙ্গশরাসনোত্তমং (শার্ঙ্গনামকধনুঃশ্রেষ্ঠং) ব্যস্ফূর্জ্জয়ৎ (বিস্ফূর্জ্জিতবান্) "কুঞ্জরবাজিপত্ত্রী"রিতি পাঠান্তরং) ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মাধবৌ মধুবংশভবৌ মহতা সৈন্যসমূহেনাবৃতবান্ বায়ুরভ্রৈঃ সূর্য্যং রেণুভিশ্চাগ্নিং যথা তদ্দর্শনমাত্রমেবাবরণমিতি সূচিতম্॥২১-২২

(১) অভিগম্য ইতি পাঠান্তরং।
[২] রথৌ বিলোকয়ন্ত্যো ইতি পাঠান্তরং।
[৩] শুচার্পিতাঃ ইতি পাঠান্তরং।

পরস্তানীকানি সৈন্যানি তান্যেব পয়োমুচো মেঘাস্তেষাং শিলীমুখা বাণাস্তেষামত্যুত্ত্বণং বর্ষং তেন পীড়িতম্ ব্যস্ফূর্জ্জৎ উজ্জৃম্ভিতবান্ ॥ ২৩ ॥

তদাহ—গৃহ্নন্নিতি। নিষঙ্গাদিষুধেঃ শরান্ গৃহ্নন্ অথ তান্ গুণে সন্দধৎ গুণমাকৃষ্য নিশিতবাণসমূহান্ মুঞ্চন্ নিঘ্নন্ প্রহরন্ পত্তিঃ পদাতিঃ নিরন্তরমিতি গ্রহণাদিক্রিয়াবিশেষণং অলাতচক্রং ভ্রমণে যথা চক্রবদ্ভবতি তদ্বদ্বাস্ফূর্জ্জয়দিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জরাসুত ইতি জরানামরাক্ষস্যা সন্ধিতদেহত্বাং মনুষ্যাতীতশক্তিরুক্তা অতোঽভিসৃত্য আভিমুখ্যেনাগ্রতো গত্বা প্রাপ্য বা মাধবৌ মধুকুলোদ্ভবাবিতি দাশার্হাবিতিবৎ অতএবারণোৎ ॥ ২১ ॥

সুপর্ণেতি তৎধ্বজাদর্শনমপি সূচিতং হরির্নিজমনোহরণাৎ রামঃ মনোরমণাৎ তয়োরিতি পরমপ্রিয়ত্বং সূচিতং পুরস্ত অট্টালকং হর্ম্যঞ্চ উচ্চপ্রাসাদং গোপুরঞ্চ দ্বন্দ্বৈক্যং সম্যক্ আশ্রিতাঃ উপর্য্যধিরূঢ়া অপি মধ্যে যুদ্ধভূমৌ অলক্ষয়ন্ত্যঃ লক্ষণৈরপশ্যন্ত্যঃ শুচার্পিতাঃ শোকব্যাপ্তাঃ সত্যঃ সম্যক্ মুমুহুঃ যতঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীণাং স্বভাবতঃ স্নেহার্দ্রচিত্তত্বাং শ্রীভগবতি ভাববিশেষাচ্চ ॥ ২২ ॥

হরিরিতি পরসৈন্যসংহারাভিপ্রায়েণ সুরৈশ্চার্চ্চিতং আদৃতং তেষু তাদৃশধনুরভাবাৎ অতএবোক্তমুত্তমমিতি এবং তস্যাসাধারণত্বমুক্তং অথ অনন্তরং তৎক্ষণমেবেত্যর্থঃ। অস্য বক্ষ্যমাণস্থানেকশ ইত্যত্রাপি সর্ব্বৈরেবান্বয়ঃ তথা নেতি তদীয়াংশ্চ ধ্বজাদীন্ এতচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি। কুঞ্জরাদীংশ্চ নিতরাং ঘ্নন্ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

শিলীমুখং রজঃ। পূরয়ামাস ॥ ২৩—১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

জরাসুত ইতি। তৌ সৈন্যাদিভিঃ সহিতৌ মধুবংশজত্বাদ্বয়োরপি মাধবৌ ইতি নির্দ্দেশঃ রামস্ত মাধবাংশত্বাদ্বা মাধবব্যপদেশঃ অভিসৃত্যাভিমুখমাগত্য বলীয়সা মহতা সৈন্যসমূহেনারুণোৎ আবৃতবান্ সসৈন্যং ইত্যস্য প্রথমৈকবচনান্তপাঠে জরাসুতবিশেষণত্বং যথা বায়ুরভ্রৈঃ সূর্য্যং রেণুভিশ্চাগ্নিমাবৃণোতি তথেতি দৃষ্টান্তার্থঃ অনেনাদর্শনমাত্রমেব নাবরণমিতি সূচিতম্ ॥ ২১ ॥

সুপর্ণেতি। তদা পুরস্ত্রিয়ঃ পুরঞ্চাট্টালকাদীনাং চ সমাহারঃ তৎসমাশ্রিতা অধিরূঢ়া অট্টালকাঃ উপরি ভূমিকাঃ মৃধে যুদ্ধে সুপর্ণধ্বজতালধ্বজাভ্যাং চিহ্নিতৌ সঞ্জাতচিহ্নৌ হরিরাময়োঃ রথাবপশ্যন্ত্যঃ অত এব শুচা আর্ত্তাঃ ব্যাপ্তাঃ সন্ত্যঃ মুহুর্ম্মোহিতা বভূবুঃ ॥ ২২ ॥

হরিরিতি। পরস্তানীকানি সৈন্যানি তান্যেব পয়োমুচো মেঘাস্তেষাং শিলীমুখা বাণাস্তেষামত্যুত্ত্বণং দুঃসহং বর্ষং তেন পীড়িতং স্বসৈন্যমবলোক্য সুরৈরসুরৈশ্চ বহুমতম্ অসুরর্শার্ঙ্গাখ্যং শরাসনোত্তমং ধনুঃশ্রেষ্ঠং বিস্ফূর্জ্জয়দুজ্জৃম্ভিতবান্ সংযোযক্ত্যা যুক্তমকরোদিতি বা ॥ ২৩ ॥

গৃহ্নন্নিতি। নিষঙ্গাৎ তূণাৎ শরান্ গৃহ্নন্ ধনুষীতি শেষঃ বিরচয্য সন্নিহিতত্বাচ্ছরানাকৃষ্য নিশিতবাণসমূহান মুঞ্চন্ রথাদীন্নিঘ্নন্ ধ্বংসয়ন্নবর্ত্তত ইতি শেষঃ। পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ ন বিদ্যতেঽন্তরং বিচ্ছেদো যস্যাং গ্রহণাদিক্রিয়ায়াং তদ্যথাভবতি তথা অবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তাদাত্মিকভগবচ্ছাস্ত্র দৃষ্টান্তমাহ—যদ্বদলাতচক্রমিতি। যদ্বদ্যথা অলাতকাষ্ঠভ্রমণং চক্রবদ্ভাতি তদ্বদনুরাসীদিত্যর্থঃ। নিরন্তরমিত্যলাতচক্রস্যেব বা বিশেষণং বিচ্ছেদরহিতমলাতচক্রং যথা তদ্বদ্ধনুর্ব্যাস্ফূর্জ্জয়দিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধো বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মাধবৌ মধুকুলে জাতৌ সৈন্যেন যানধ্বজৈঃ রথধ্বজৈর্বাজিভিরশ্বৈঃ সারথিভিশ্চ সহিতৌ "বাজী অশ্বে শরে খগে" ইতি অভ্রৈঃ জলদৈঃ রেণুভিশ্চ ॥ ২১ ॥

সুপর্ণতালধ্বজাভ্যাং চিহ্নিতৌ অঙ্কিতৌ হরিরামযোঃ কৃষ্ণবলভদ্রয়োঃ রথৌ বিলক্ষয়ন্ত্যঃ পশ্যন্ত্যঃ পুরং গৃহং অট্টালকং গৃহোপরীষ্টকাদিবিরচিতচতুরস্রস্থলং হর্ম্ম্যং ধনিনাং বাসঃ গোপুরং

পুরদ্বারম্ অল্পবয়সো অল্পসেনৌ কৃষ্ণরামৌ মাগধং প্রণয়ার্ণ-বোপমসেনং দৃষ্ট্বা সমুৎপন্নয়া শুচা ॥ ২২ ॥

বাঘূর্ণয়ৎ বিস্ফারয়ামাস পরানীকপয়োমুচাং শক্রসেনমেঘা-নাম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্য হস্তলাঘবং কথয়তি-গৃহ্ণন্নিতি। নিষঙ্গ তূণীরাং ভ্রামামাণমলাতচক্রম্ উল্মুকমণ্ডলং নিরন্তরং ছিদ্রদর্শনং দুঃশক-ময়ন্তম্বং ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবমুপদিষ্টঃ যুদ্ধং স্বহিতং মন্যমানঃ সসামগ্রীকো যুদ্ধার্থ-মাগত ইত্যাহ—জরাসুত ইতি। মাতুঃ পুত্রাহয়ং তত্রাপি সা জরা সর্ব্বানেব বিরূপান্ করোতি কথমেনং ত্যক্ষ্যতীতি তত্রাপি রাক্ষসী; তেন দুর্ব্বুদ্ধিরপায়ং জ্ঞাপিতঃ অন্যথা তদুপদেশমেব গৃহীত্বা মরণং নিশ্চিত্য তেনৈব সহ কিং যুদ্ধং কুর্য্যাৎ তৌ কৃষ্ণ-রামাবভিসৃত্য সর্ব্বতঃ সংবেষ্টয়িত্বা মহাবলৌঘেন আবৃণোৎ মথবাবিতি মধুবংশোৎপন্নাবিতি ভগবন্তাবিতি বন্ধনং দাস্যেত ইতি বা পিত্রোঃ স্ববলং প্রদর্শনীয়মিতি বা জেষ্যামীতি বুদ্ধ্যা প্রবৃত্ত ইতি জ্ঞাপয়িতুং সাধনাধিক্যমাহ—বলীয়সা মহা-বলৌঘেনেতি। মহত্ত্বং স্বরূপেণ তাদৃশানাং বহুত্বমোঘঃ অন্তঃ-সারং বলম্ এবং গুণত্রয়স্য বিদ্যমানত্বাৎ আবরণং কৃতবান্ ভগ-বৎসহায়ং সর্ব্বমেব স্বার্থং গৃহীতবানিতি আহ—সসৈন্যেতি। সৈন্যসহিতৌ যানসহিতৌ তত্র ধ্বজবাজিসারথিভিঃ সহিতৌ অনেনৈবমুক্তং ভবতি কেচন সৈন্যে লগ্নাঃ কেচন রথে কেচন ধ্বজয়োঃ কেচনাশ্বেষু সূতয়োরিতি এতয়োরসত্ত্বা বতমাবরণমিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ সূর্য্যানলাবিতি। ন হ্যাবরণং সূর্য্যং স্পৃশত্যগ্নিং বা পরং পশ্যতাং চক্ষুঃপ্রতিরোধকমেব বায়ুস্থানীয়ো জরাসন্ধঃ অত্রাপি সূর্য্যাবরকাণি রেণবো মেঘাঃ ॥ ২১ ॥

অন্তঃস্বরূপে ফলত্বাযুক্তত্বাৎ দৃষ্টৌ ন তজ্জ্ঞাতং ইত্যাহ সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতাবিতি। সুপর্ণধ্বজো ভগবদ্রথঃ তালধ্বজো বলস্য সেনামধ্যে পতিতাবিতি রেণুভিঃ বিজাতীয়ধ্বজাদিভিশ্চ ব্যবধানাৎ অলক্ষয়ন্ত্যঃ অপশ্যন্ত্যো জাতাঃ একো দুঃখহর্ত্তা অপরো রময়তীতি সুখদাতা উভয়োরত্যাবশ্যকত্বাৎ তদ্দর্শনে ব্যাকুলতা উচিতৈব স্ত্রিয়শ্চ তত্র মুখ্যাতয়া দ্রষ্টুং সমাগতা ইতি যুদ্ধানভিজ্ঞ-ত্বাৎ রসান্তরপরিগ্রহে স্ববৈয়র্থ্যাং সূচয়ন্ত্যঃ শোকেনার্পিতা জাতা ইত্যাহ স্ত্রিয় ইতি। পুরস্য অট্টালকাঃ অত্যুচ্চা ভবন্তি হর্ম্ম্যাণি রাজ্ঞাং গৃহাঃ পুরদ্বারং চাত্যুচ্চম্ এতানি সমাগাশ্রিত্যাপি অলক্ষয়ন্ত্যঃ সম্যক্ মুমুহুঃ মূর্চ্ছাং প্রাপ্তাঃ ততো জাগরণে শুচা চার্পিতাঃ কৃষ্ণো হি ভগবান্ স্ত্রীণামেবার্থে অবতীর্ণ ইতি তদ্বাধকত্বেনৈব সৈন্যং মারিতবান্ ন চান্যথেতি স্বরূপবিচারসিদ্ধার্থমুক্তম্ অন্যথা সঙ্কর্ষণকার্য্যে ভগবান্ প্রবিষ্ট ইতি ভবেৎ তচ্চৈকাদশে ন পুনরুক্তম্ ॥ ২২ ॥

অতঃ স্ত্রীণাং দুঃখনিবৃত্ত্যর্থং ভগবান্ সৈন্যং নিহতবানিত্যাহ-হরিরিতি। সূর্য্যস্থানীয়ো হি ভগবান্ তত্র মেঘস্থানীয়াঃ তদীয়াঃ অতস্তেষাং নিরাকরণম্ অনায়াসেনৈব ভবিষ্যতীতি নিরূপয়িতুং তেষাং সেনামনুবদতি, পরানীকপয়োমুচামিতি, শত্রূণাম্ অনীকমেব পয়োমুচঃ মেঘা তেষাং শিলীমুখাস্তবো-য়ণবর্ষঃ তেন পীড়িতং স্বসৈন্যম্ অনেন মহাশূরা অপি অহন্যমানা অপি যথা বৃষ্টৌ সমাগতায়াং সর্ব্ব এব ভীতাঃ পলায়ন্তে ন হি বৃষ্টিঃ কাশ্চন্মারয়তি মৃতা বা ভবন্তি কেচন তথাপি মহাশূরা অপি রাজানমপি পরিত্যজ্য পলায়ন্তে তথা অত্র জাতমিত্যু-পহাসার্থং নিরূপিতং স্ত্রীষু কৃপা তেষু চ হাস্যরসমুৎপন্নমিতি ভাবঃ। অত উভয়োরপি হিতচিকীর্ষয়া স্বশার্ঙ্গং গৃহীতবানিত্যাহ সুরাসুরার্চ্চিতমিতি। সুরাণাং হিতম্ অসুরাণাং মোক্ষং ময়ং দাস্যতীতি জ্ঞাত্বা শার্ঙ্গং ধৃতবান্ বিশেষণাস্ফূর্জ্জয়ৎ শার্ঙ্গজ্যানিনাদঃ সুরাণাং চিত্তে ভয়নিবর্ত্তকো ভবতীতি প্রথমং সন্দেহনিবারণার্থমাশ্বাসনমুক্তবান্ "যজ্জ্যানিনাদশ্রবণাৎ সুরাণাং চেতাংসি নিস্ত্রুক্তভয়ানি সদ্যঃ। ভবন্তি" ইতি বাক্যাৎ শার্ঙ্গ এব শরাসনেষু ভগবদীয়েষু উত্তমম্ অনেনাশনিবাণবর্ষমিতি তস্য দ্বিতীয়মাহাত্ম্যমুক্তং ভগবতঃ অনেকান্যপি ধনূংষি সন্তীতি বোধিতং শরা[illegible]দেন দেবতারূপত্বং প্রতিবিম্বম্ অন্যথা মাহাত্ম্যমুক্তং ন ভবেৎ ॥ ২৩ ॥

ইদানীং ভগবতো যুদ্ধচাতুর্য্যমাহ—গৃহ্ণন্নিষঙ্গাদিতি। অতি তেজস্বিনাং ব্যাপগমেপি স্বশক্তিস্তিষ্ঠতীতি ক্রিয়াশক্তের্ব্যাপকতা চোক্তা ভবতি নিষঙ্গাৎ তূণীরাৎ শরান্ গৃহ্ণন্ অথ তদনন্তরং তস্য যোজনাপ্রকারেণ [illegible]জিতবান্ ততো বিকৃষ্য মুঞ্চন্ ততঃ চতু-রঙ্গিণীং সেনাং বিঘ্নন্ জাত ইতি প্রত্যেকং বা সম্বন্ধঃ চতুর্দ্ধা ভগবৎকৃতিঃ।

স্থানাৎ প্রচ্যাবনং পূর্ব্বং সাধনে যোজনং তথা।
ফলার্থং বিনিয়োগশ্চ ফলসিদ্ধিরিতি ক্রমাৎ ॥

মোচনসময়ে গ্রহণমাবর্ত্ততে চেৎ তদা ক্রিয়া অপরিচ্ছিন্না ভবতি নান্তর্যন্তত আহ—নিরন্তরমিতি। অন্তরাভাবো যথা ভবতি তথেতি চতুর্ণাং বিশেষণং তদসম্ভাবিতং মত্বা দৃষ্টান্তমাহ—যদ্বদলাতচক্রমিতি। অলাতচক্রং পরিভ্রমমাণং সর্ব্বত্র বিদ্যমানমিব মণ্ডলাকৃতি ভাতি তদ্বন্নিরন্তরমিতি সম্বন্ধঃ। যদ্যপি ভগবতঃ ক্রিয়াশক্তৌ ন সন্দেহঃ তথাপি স্বয়মপি বক্ষ্যতি লোকে নিরূপণে অসম্ভাবনা মাভবত্বিতি দৃষ্টান্তমপ্যাহ—নিষঙ্গাদিত্যেকবচনেন অক্ষয়তূণীরতা নিরূপিতা অথেতি ভিন্নোপক্রমেণ অনেন শরেণ এতাবৎ মারয়িষ্যামীতি পূর্ব্বসঙ্কল্পো নিরূপিতঃ তদেব চ নিঘ্নন্ জাতঃ অন্যথা কাকতালীয়বৎ ভগবৎ প্রবৃত্তিরপি স্যাৎ ততশ্চ ন পরাক্রমঃ সিদ্ধ্যেদিতি এতাবদর্থশব্দেন নিরূপিতং সন্দধৎ সম্যক্ ধনুষি যোজয়ন্ শরানিত্যস্যাবৃত্ত্যার্থম্ অন্যথা দেবগায়া এব সামর্থ্যং ভবেৎ শরানিতি বহুবচনং সকৃদপি বহূনাং সন্ধানং সূচয়তি বিকৃষ্য মুঞ্চন্নিতি মানুষক্রিয়ৈবাত্র ব্যাপৃতা ভগবতা ন ত্বলৌকিকং কিঞ্চিৎপ্রকাশিতমিতি জ্ঞাপিতং শিতাস্তীক্ষ্ণাঃ তে চ তে বাণাশ্চ তেষাং পূগঃ সমূহো যেষু একস্মিন্ বাণে ভগবৎক্রিয়া ব্যাপৃতেতি ভগবতা স মুক্ত ইতি অপরিচ্ছেদে নিবৃত্তে সংস্রপঃ স এব জাত ইতি বাণস্থানস্বত্বে প্রতিপাদিতে তেন মোচিতশরীরাণামপি অনন্তত্বং কলিষ্যতীতি তথোক্তম্ অন্যথা পুনরুক্তদোষঃ স্যাৎ সন্ধিতানামেব বিমোকস্য সিদ্ধত্বাৎ নিতরাং ম্রিয়িতি সকৃৎ প্রহারেণৈব প্রাণবিয়োগঃ শরীরস্য শতধা খণ্ডাশ্চ প্রদর্শিতাঃ চতুরঙ্গসেনা সর্ব্বৈব মারিতা ইতি জ্ঞাপয়িতুং গণনামাহ—রথান্ কুঞ্জরান্ বাজিনঃ পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ পত্তীরিতি দ্বিপ্রয়োগঃ একো বাণঃ একাং পত্তিমনেকাং বা মারয়তীতি সূচয়তি "একেভৈকরথা ত্র্যশ্বা পত্তিঃ পঞ্চপদাতিকে"তি পত্তীনিতি বা পাঠান্তরং শূরাণাং প্রাণবিয়োগমাত্রে ন সার্থক্যং সিদ্ধ্যতি মর্ম্মস্থানস্পর্শে অন্যপ্রকারেণাপি প্রাণবিয়োগসম্ভবাৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মাধবৌ মধুবংশোদ্ভূতৌ বায়ুর্যথা সূর্য্যমভ্রৈরগ্নিঞ্চ রেণুভিরাবৃণোতি তথেত্যদর্শনমাত্রমেবাবরণমিতি সূচিতম্ ॥ ২১ ॥

শুচার্পিতাঃ শোকব্যাপ্তাঃ "শুচার্দ্দিতা" ইত্যপি পাঠঃ। স্ত্রিয় ইতি পুত্ত্যাঃ সকাশাৎ কৃষ্ণে স্ত্রীণামাসক্ত্যাধিক্যাৎ ॥ ২২ ॥

পরেষাং শত্রূণামনীকান্যেব পয়োমুচো মেঘাস্তেষাং শিলীমুখা বাণাস্তৈরমত্যুর্ণবর্ষেণ পীড়িতং ব্যাস্ফূর্জ্জয়ৎ উজ্জৃম্ভয়ামাস ॥ ২৩ ॥

কিং কুর্ব্বন্নিত্যত আহ। নিষঙ্গাৎ ইষুধেঃ সকাশাৎ শরান্ একৈকান্ গৃহ্নন্ অথ তদনন্তরং তান্ গুণে সন্দধৎ গুণমাকৃষ্য তান্ মুঞ্চন্ তৈশ্চ রথাদীন্ নিঘ্নন্ নিরন্তরমিতি গ্রহণাদিসর্ব্বক্রিয়াবিশেষণম্। তেন গ্রহণযোজনবিকর্ষণনিঃক্ষেপণগ্রহণক্রিয়াঃ ক্রমেণোদ্ভূতা অপি সদৈবোদ্ভবন্ত্য ইব দ্রষ্টৄন্ প্রতি ভাতাঃ ক্ষণার্দ্ধমধ্যে শতকোটিকৃত্বোদ্ভবন্তীত্যর্থঃ। ততশ্চ অলাতচক্রং জ্বলৎকাষ্ঠং ভ্রমণে যথা চক্রবৎ ভবতি তদ্বদেব মথুরায়াশ্চতুর্দ্দিক্ষু সৈন্যাভিমুখং ভ্রমন্ শার্ঙ্গং ব্যাস্ফূর্জ্জয়দিতি ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মাধবৌ মধোর্বংশে জাতৌ অদর্শনমাত্রে দৃষ্টান্তঃ বায়ুর্যথাভ্রৈঃ সূর্য্যং যথাচ রেণুভিরনলমাবৃণোতি তদ্বৎ ॥ ২১ ॥

হরিরাময়োঃ রথাবলক্ষ্যন্ত্যাঃ স্ত্রিয়ঃ শুচার্পিতাঃ সত্যঃ সংমুমুহুরিতি পুস্ত্যাস্তাসাং স্নেহাধিক্যাৎ ॥ ২২ ॥

পরেষামনীকান্যেব পয়োমুচো মেঘাস্তেষাং শিলীমুখাঃ শরা ধারোপমাস্তেষামত্যুল্বণেন বর্ষেণ পীড়িতং স্বসৈন্যমালোক্য শার্ঙ্গাভিধানং শরাসনোত্তমং শ্রেষ্ঠং ধনুর্ব্যাস্ফূর্জ্জয়ৎ ॥ ২৩ ॥

কিং কুর্ব্বন্নিত্যাহ—নিষঙ্গাদিষুধেঃ শরানেকৈকশো গৃহ্নন্ অথ তান্ জ্যায়াং সংদধৎ জ্যাং বিকৃষ্য তান্ শিতবাণপূগান্ মুঞ্চন্ তৈঃ রথাদীন্ নিঘ্নন্ প্রহরন্ নিরন্তরমিতি গ্রহণাদিক্রিয়াবিশেষণং তেন তাঃ ক্রিয়াঃ ক্রমাদুদ্ভূতা অপি সদৈবোদ্ভবন্ত্য ইব দ্রষ্টৄন্ প্রতি প্রতীতাঃ ক্ষণার্দ্ধমধ্যে শতকোটিকৃত্বো ভবন্তীত্যর্থঃ। ততশ্চ যদ্বদিতি জ্বলৎকাষ্ঠং যথা ভ্রমণে চক্রবদ্ ভ্রমতি তথা মথুরাং পরিতঃ সর্ব্বসৈন্যাভিমুখং ভ্রমন্ শার্ঙ্গং ব্যাস্ফূর্জ্জয়দিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মাধবৌ মধুবংশোদ্ভবৌ অভিসৃত্য অভিমুখমাগত্য মহা-

নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণো নিপেতুরনেকশোঽশ্বাঃ শরবৃক্‌ণকন্ধরাঃ।
রথা হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ পদাতয়শ্ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ॥ ২৫ ॥
সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনামঙ্গপ্রসূতাঃ শতশোঽসৃগাপগাঃ।
ভুজাহয়ঃ পূরুষশীর্ষকচ্ছপা হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ ॥ ২৬ ॥

বলৌঘেন আবৃণোৎ আবৃতবান্ বায়ুরভ্রৈঃ সূর্য্যং রেণুভিরগ্নিং যথা আবৃণোতি তদ্বদিতি অদর্শনমাত্রমেবাবরণমিতি সূচিতম্ ॥ ২১—২২ ॥

হরিঃ স্বভক্তক্লেশহরঃ পরস্য জরাসন্ধস্য অনীকানি সৈন্যান্যেব পয়োমুচো মেঘাঃ তচ্ছিলীমুখানাং বাণানামত্যাবর্ষেণ বর্ষেণ পীড়িতং স্বসৈন্যমালোক্য মুহুঃ ব্যস্ফূর্জ্জয়ৎ উজ্জৃম্ভিতবান্ ॥ ২৩ ॥

কিং কুর্ব্বন্ ব্যস্ফূর্জ্জয়দিত্যত আহ—গৃহ্ণন্নিতি। নিষঙ্গাদিযুধেঃ অসঙ্খ্যেয়বাণালয়াৎ যুগপৎ অনেকান্ গৃহ্ণন্ অথানন্তরং তান্ গুণে সন্দধৎ গুণমাকৃষ্য তান্ মুঞ্চন্ তৈশ্চ রথাদীন্ নিঘ্নন্ ধ্বংসয়ন্ নিরন্তরমিতি গ্রহণাদিক্রিয়াবিশেষণম্ জ্বলৎকাষ্ঠভ্রমণে যথা চক্রবস্তুবতি তদ্বৎ শার্ঙ্গশরাসনোত্তমং ব্যস্ফূর্জ্জয়ৎ ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন—

জরাসন্ধ নৃপতি, শ্রীভগবানের ঐরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া বায়ু যেমন মেঘ দ্বারা সূর্য্যকে এবং ধূলি দ্বারা অগ্নিকে আচ্ছাদিত করে সেইরূপ বহু বহু সৈন্য দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবকে সৈন্য, রথ, ধ্বজা, অশ্ব ও সারথির সহিত আবরণ করিয়া ফেলিল ॥ ২১ ॥

রমণীগণ নগরীর দুর্গোপরি রচিত উচ্চগৃহ, উচ্চ প্রাসাদ ও পুরদ্বারে অধিরোহণ করিয়া যুদ্ধস্থলে গরুড়চিহ্নিত ধ্বজবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণের রথ এবং তালধ্বজ যুক্ত শ্রীবলদেবের রথ দেখিতে না পাইয়া শোকাকুল হৃদয়ে মুহুর্মুহুঃ মূর্চ্ছিত হইতে লাগিল ॥ ২২ ॥*

শ্রীভগবান্, মগধপতি জরাসন্ধের সৈন্যরূপ জলধরনিবহ অজস্র বাণবর্ষণ করতঃ স্বকীয় সেনাসমূহকে পীড়িত করিতেছে দেখিয়া তূণীর হইতে শরগ্রহণ করিয়াই জ্যারোপণ ও আকর্ষণ করতঃ সেই তীক্ষ্ণবাণ পরিত্যাগ করিতে লাগলেন, তাহাতে অসংখ্য হস্তী অশ্ব ও পদাতির সহিত রথের ধ্বংস হইতে লাগিল।

এইরূপে শ্রীভগবান্ জ্বলৎ কাষ্ঠখণ্ড ভ্রমণ করাইলে যেরূপ চক্রের ন্যায় ভ্রমণ করে, সেইরূপ সুরাসুরপূজিত শার্ঙ্গ নামক ধনুঃশ্রেষ্ঠকে বিস্ফূর্জ্জিত করিলেন ॥ ২৩—২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(তদা) নির্ভিন্নকুম্ভাঃ (নির্ভিন্নানি নিতরাং ভিন্নানি কুম্ভানি কুম্ভস্থলানি যেষাং তে) করিণঃ (গজাঃ), শরবৃক্‌ণকন্ধরাঃ (শরৈঃ বৃক্‌ণাঃ ছিন্নাঃ কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তে) অশ্বাঃ (তুরগাঃ), হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ (হতাঃ অশ্বাঃ ধ্বজাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ নায়কাঃ রথিনশ্চ যেষু তে) রথাঃ, ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ (ছিন্নাঃ ভুজাঃ উরবঃ কন্ধরাশ্চ যেষাং তে) পদাতয়ঃ, (চ) অনেকশঃ (বহুধা) নিপেতুঃ (পতিতবন্তঃ) ॥ ২৫ ॥

অথ রামকৃষ্ণায়ুধনির্ভিন্নপরসৈন্যপ্রভবরুধিরনদীঃ প্রাসঙ্গনদীত্বেন নিরূপয়তি, সার্দ্ধদ্বাভ্যাম্—

সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনাং (সংছিদ্যমানাঃ দ্বিপদাঃ পদাতয়ঃ ইভা গজাঃ বাজিনশ্চ তেষাম্) অঙ্গপ্রসূতাঃ (অঙ্গেভ্যঃ অবয়বেভ্যঃ প্রসূতাঃ উৎপন্নাঃ) ভুজাহয়ঃ (ভুজা এব অহয়ঃ সর্পাঃ যাসু তাঃ) পুরুষশীর্ষকচ্ছপাঃ (পুরুষাণাং পুরুষাণাং শীর্ষাণি মস্তকান্যেব কচ্ছপাঃ কূর্ম্মাঃ যাসু তাঃ) হতদ্বিপদ্বীপহয়-

† অনীকশঃ ইতি পাঠান্তরং।

* মূর্চ্ছিত হইবার কারণ এই যে স্ত্রীজাতি স্বভাবতঃই করুণহৃদয়া এবং ইঁহাদের শ্রীভগবানের উপর ভাব-বিশেষতাও ছিল।

করোরুমীনা নরকেশশৈবলা ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসঙ্কুলাঃ।
অচ্ছূরিকাবর্ত্তভয়ানকা মহামণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ ॥ ২৭ ॥
প্রবর্ত্তিতা ভীরুভয়াবহা মৃধে মনস্বিনাং হর্ষকরীঃ পরস্পরম্।
বিনিঘ্নতাঽরীন্ মুসলেন দুর্ম্মদান্ সঙ্কর্ষণেনাপরিমেয়তেজসা ॥ ২৮ ॥
বলং তদঙ্গার্ণবদুর্গভৈরবং দুরন্তপারং মগধেন্দ্রপালিতম্।
ক্ষয়ং প্রণীতং বসুদেবপুত্রয়োর্ব্বিক্রীড়িতং তজ্জগদীশয়োঃ পরম্ ॥ ২৯ ॥

গ্রহাকুলাঃ (হস্তাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ এব দ্বীপাঃ অন্তর্ব্বর্ত্তিন উচ্চপ্রদেশাঃ, হয়া অশ্বাঃ এব গ্রহাঃ নক্রাঃ তৈশ্চ আকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ)।

করোরুমীনাঃ (করাঃ হস্তাঃ উরবঃ চ ত এব মীনাঃ মৎস্যাঃ যাসু তাঃ) নরকেশশৈবলাঃ (নরাণাং কেশা এব শৈবলং যাসু তাঃ) ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসঙ্কুলাঃ (ধনূংষ্যেব তরঙ্গাঃ বীচয়ঃ আয়ুধান্যেব গুল্মাঃ অপ্রকাণ্ডবৃক্ষজাতয়ঃ তৈশ্চ সঙ্কুলাঃ) অচ্ছূরিকাবর্ত্তভয়ানকাঃ (অচ্ছূরিকাঃ চর্ম্মাণি-চক্রাণি বা তান্যেব আবর্ত্তাঃ জলবিভ্রমাঃ তৈঃ ভয়ানকাঃ ভয়ঙ্করাঃ) মহামণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ (মহামণীনাং প্রবেকাঃ শ্রেষ্ঠাঃ আভরণানি চ ক্রমেণ অশ্মানঃ পাষাণাঃ শর্করাঃ সূক্ষ্মশিলাশ্চ যাসু তাঃ)। ভীরুভয়াবহাঃ (ভীরূণাং ভয়াবহাঃ ভয়জনিকাঃ) মনস্বিনাং (বীরাণাং) হর্ষকরীঃ (সন্তোষকর্য্যঃ) অসৃগাপগাঃ (রুধিরনদ্যঃ) মৃধে (যুদ্ধে) পরস্পরং (অন্যোন্যং) শতশঃ (বহুশঃ) প্রবর্ত্তিতাঃ (মিলিত্বা মর্দ্দিতাঃ)।

অঙ্গ (হে পরীক্ষিৎ) দুর্ম্মদান্ (দুষ্টাহঙ্কারান্) অরীন্ (শত্রূন্) মুসলেন (মুসলায়ুধেন) বিনিঘ্নতা (সংহরতা) অপরিমেয় তেজসা (অপরিমেয়ং পরিচ্ছেত্তুমযোগ্যং তেজঃ বিশিষ্ট-ক্রীড়িতং যস্য তেন) সঙ্কর্ষণেন (বলরামেণ) তৎ (নিহতা-বশিষ্টং) অর্ণবদুর্গভৈরবং (অর্ণববৎ সমুদ্রবৎ দুর্গং দুর্গমম্ ভৈরবং ভয়ঙ্করং চ) অতএব দুরন্তপারং (দুরন্তং দুঃখেনাপি গন্তুমশক্যং পারং অবধিঃ যস্য তৎ) মগধেন্দ্রপালিতং (মগধেন্দ্রেণ জরাসন্ধেন পালিতং রক্ষিতং) বলং (সৈন্যং) ক্ষয়ং (নাশং) প্রণীতং (প্রকৃষ্টেন নীতম্) (এবং করণে হেতুমাহ] জগদীশয়োঃ (জগদীশ্বরয়োঃ) বসুদেবপুত্রয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) তৎ (পূর্ব্বোক্তং কর্ম্ম) পরং (কেবলং) বিক্রীড়িতং (ক্রীড়ামাত্রম্) ॥ ২৬—২৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

হতা অশ্বা ধ্বজাঃ সূতা নায়কা রথিনশ্চ যেষু তে ॥ ২৫ ॥

সংছিদ্যমানা দ্বিপদা ইভা বাজিনশ্চ তেষামঙ্গেভ্যঃ প্রসৃতাঃ অসৃগাপগা রুধিরনদাঃ পরস্পরং প্রবর্ত্তিতা ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ প্রসিদ্ধনদীরূপকমাহ—ভুজা এবাহয়ো যাসু তাঃ পুরুষাণাং শীর্ষাণ্যেব কচ্ছপা যাসু তাঃ হতা দ্বিপা এব দ্বীপা অন্তর্ব্বর্ত্তিতটানি হয়া এব গ্রহা গ্রাহাস্তৈশ্চ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ ॥ ২৬ ॥

করা উরবশ্চ মীনা যাসু তাঃ নরাণাং কেশা এব শৈবলং যাসু তাঃ ধনূংষ্যেব তরঙ্গা আয়ুধান্যেব গুল্মাস্তৈশ্চ সঙ্কুলাঃ অচ্ছূরিকাশ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা তান্যেবাবর্ত্তাস্তৈর্ভয়ানকাঃ মহা-মণীনাং প্রবেকা উত্তমা আভরণানি চ যথাযথমশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ ॥ ২৭ ॥

ভীরূণাং ভয়াবহাঃ মনস্বিনাং ধীরাণাং হর্ষকর্য্যঃ ॥ ২৮ ॥

কিঞ্চ, সঙ্কর্ষণেনাপি তদ্বলং ক্ষয়ং প্রণীতম্ অঙ্গ হে রাজন্! অর্ণববদ্দুর্গং দুর্গমং ভৈরবং ভয়ঙ্করঞ্চ যতো দুরন্তপারম অন্তোঽত্র তলং পারমবধিঃ দুঃশব্দো নিষেধে বিক্রমেণাগাধং দেশতশ্চ নিরবধিকমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ, মগধেন্দ্রেণ চ পালিতং বলম যদেবম্ভূতং রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মোক্তং তৎপরং কেবলং তয়োর্ব্বিক্রী-ড়িতং ন তু পরাক্রমঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নিতরাং পেতুর্ম্মরণাৎ ॥ ২৫—২৬ ॥

অচ্ছূরিকোক্তিশব্দোঽয়ং বৈদিকঃ পঞ্চমস্কন্ধোঽপি প্রযুক্তোঽস্তি "অচ্ছূর্গামৃতমণীত্যাদৌ ॥ ২৭ ॥

পরস্পরং অন্যোন্যং মৃধঃ যাদবৈঃ পরৈশ্চ যদ্ যুদ্ধং তস্মিন্ প্রবর্ত্তিতে শ্রীভগবতৈব নির্ভিন্নকুম্ভা ইত্যাদৌ তেনৈব তত্তদ্বধোক্তেঃ অন্যথা অগ্রে বক্ষ্যমাণেন "অক্ষতবল" ইত্যনেন বিরোধাপত্তিঃ দুর্ম্মদান্ তত্রাহঙ্কারান্ সাক্ষাৎ শ্রীভগবতা সহ যুদ্ধাৎ যদ্বা নিজবলাদিনা মহামত্তানপীত্যর্থঃ। অপরিমেয়ং অনন্তত্বাৎ পরিমাতুমশক্যং তেজঃ পরাক্রমো যস্য তেন যতঃ সঙ্কর্ষণেন চতুর্ব্যূহৈকতমেন ভগবতা ক্ষয়ং প্রকর্ষেণ মুক্ত্যা পুনরাগত্যভাবাদিনা নীতং বিশিষ্টং ক্রীড়িতং লীলাবিশেষ ইত্যর্থঃ। যতঃ জগদীশয়োঃ বসুদেবপুত্রয়োরিতি ক্রীড়ার্থমেব তৎপুত্রতাপ্রাপ্ত্যা জগদীশত্বেঽপি সা ক্রীড়োচিতেতি ভাবঃ। পদনিত্যনেন তত্র আয়াসাদিকং ভূভারহরণাদিমাত্রপ্রয়োজনঞ্চ নিরস্তং ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

গ্রাহাকুলাঃ গ্রহঃ নক্রঃ ॥ ২৬ ॥

প্রবেকঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

অর্ণবং পল্বলম্ গোষ্পদোপমং বিক্রীড়িতং পরম্ উৎকৃষ্টমভূৎ ॥ ২৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাদাত্বিকং ভগবদ্ভুজপীড়িতং পরসৈন্যমনুবর্ণয়তি—নির্ভিন্নেতি। নির্ভিন্নানি কুম্ভানি কুম্ভস্থলানি যেষাং তে করিণো গজা নিপেতুঃ তথা অশ্বাশ্চানেকশঃ শরৈর্ভগ্নাঃ কন্ধরা গ্রীবাঃ যেষাং তথাভূতাঃ নিপেতুরিত্যনুষজ্যতে হতাঃ অশ্বাঃ ধ্বজাঃ সূতা নায়কা রথিনশ্চ যেষু তে রথাঃ, তথা পদাতয়শ্চ ভিন্না ভুজা ঊরবঃ কন্ধরাশ্চ যেষু তথাভূতা নিপেতুঃ ॥ ২৫ ॥

অথ ভগবচ্ছরনির্ভিন্নপরসৈন্যতনুপ্রভবরুধিরনদীঃ প্রসিদ্ধনদীত্বেন নিরূপয়তি—সঞ্ছিদ্যেতি। সঞ্ছিদ্যমানেভ্যঃ পদাতিগজাশ্বানাম্ অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতা অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ শতশঃ প্রবর্ত্তিতাঃ ইতি তৃতীয়শ্লোকেনান্বয়ঃ। কথংভূতাঃ ? ভুজা এব অহয়ঃ সর্পাঃ যাসু পুরুষাণাং শীর্ষাণ্যেব কচ্ছপা যাসু তথাভূতাঃ হতা দ্বিপা গজাঃ এব দ্বীপা অন্তর্দ্বীপভূময়ঃ হয়া অশ্বা এব গ্রাহাঃ তৈশ্চাকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ ॥ ২৬ ॥

করা উরবশ্চৈব মীনাঃ যাসু নরাণাং কেশা এব শৈবলং যাসু তাঃ ধনূংষ্যেব তরঙ্গা আয়ুধান্যেব গুল্মানি চ তৈশ্চ সঙ্কুলাঃ আসু রকাশ্চক্রাণি তা এব আবর্ত্তাস্তৈর্ভয়ানকাঃ মহামণীনাং প্রবেকাঃ শ্রেষ্ঠাঃ উত্তমাভরণানি চ যথাযথং শিলাঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ ॥ ২৭ ॥

ভীরূণাং ভয়াবহাঃ মনস্বিনাং ধীরাণাং মিথো হর্ষকারিণ্যঃ বিনিঘ্নতেতি। কিঞ্চ অঙ্গ হে রাজন্ ! অপরিমেয়মপরিচ্ছেদ্যং তেজঃ পরাভিভবনসামর্থ্যং যস্য তেনারীন্ শত্রূন্ মুসলেনায়ুধেন বিনিঘ্নতা তাড়য়তা সঙ্কর্ষণেন কর্ত্রা ॥ ২৮ ॥

তন্নিহতাবশিষ্টং মগধেন্দ্রেণ পালিতমর্ণববদ্দুর্গমং ভৈরবং চ বলং ক্ষয়ং প্রণীতং নাশিতমিত্যর্থঃ। অক্ষুব্ধমেতদ্দ্বাভ্যামেব ত্রয়োবিংশত্যনীকাত্মকং বলং হতমিতি বিস্ময়মানং রাজানং প্রত্যাহ বসুদেবপুত্রয়োরিতি। যদুক্তং রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্ম কেবলং জগদীশ্বরয়োস্তয়োঃ ক্রীড়িতং ক্রীড়ামাত্রমেব ন তু পরাক্রম ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ততঃ শশাঙ্কাকৃতিপাঞ্চজন্যং
মহারবং দৈত্যকুলাপচারম্ ।
মুখে নিধায়াশু পুপূর যাদবা-
নাশ্বাসয়ন্ ক্ষত্রিয়কূটঘট্টিতান্ ॥ ক ॥
নৃপাস্তদাকর্ণ্য তু কর্ণনিষ্ঠুরং
ক্রমেণ নির্ভিন্নহৃদো বভূবিরে ।
যদুপ্রবীরাশ্চ সমুদ্যতায়ুধা
রণে নৃপান্ জঘ্নুরনীকসংযুতাঃ ॥ খ ॥
ততশ্চতুর্দ্বারগতান্ মহীপতীন্
যদুপ্রবীরাঃ পরিভূয় সর্ব্বশঃ ।

চক্রুঃ শরৌঘৈঃ সহসৈকবাহিনঃ
আপ্যায়িতাঃ শার্ঙ্গরবেণ শৌরিণা ॥ গ ॥
ততো হরিং চৈদ্যপতির্ম্মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকঃ।
ভৎর্সয়ন্ কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥
তমভ্যধাবদ্গোবিন্দো বিমুঞ্চন্ সায়কান্ বহূন্।
মণ্ডলীকৃতকোদণ্ডৈস্তৈলধৌতাঙ্কিতান্ শরান্ ॥
ততঃ পঞ্চশরান্ ঘোরানাদায় দমঘোষজঃ।
চতুর্ভিস্তুরগানাশু বিব্যাধৈকেন সারথিম্ ॥ ঘ ॥
ভূয়ো দশাশু সন্ধায় বিব্যাধ মধুসূদনম্।
ব্যনদৎ সিংহনাদং চ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ ঙ ॥
ততস্তমাহ গোবিন্দঃ সাধু সাধ্বিতি পূজয়ন্।
ভো ভো চৈদ্য! মহেষ্বাস! বীরোঽসি বলবানসি ॥চ॥
অতো মে পশ্য দুর্বুদ্ধে! ধানুষ্মত্ত্বং স্বয়ং রণে।
ইতি ব্রুবতি গোবিন্দে রাজানঃ সর্ব্ব এব তে ॥ ছ ॥
বিব্যধুর্নিশিতৈর্ব্বাণৈর্য্যৌগপদ্যেন মাধবম্।
তাংস্তান্ প্রত্যেকশঃ কৃষ্ণো বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥জ
সারথিং চতুরো বাহাননয়দ্যমসাদনম্।
ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈর্ভূয়োঽপ্যেকৈকং নৃপতীন্ রণে ॥
বক্ষস্যাস্যে ললাটে চ বিব্যাধ যদুনন্দনঃ।
ততশ্চ ত্রিংশতাং রাজ্ঞাং ত্রিংশৎকার্ম্মুকমাহবে ॥ ঝ
ত্রিংশদ্ভিঃ সায়কৈরাশু চিচ্ছেদ যদুপুঙ্গবঃ।
দমঘোষসুতস্যাপি ধনুশ্ছিত্ত্বা ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥
ধ্বজং চ মুকুটচ্ছত্রে চকর্ত্ত প্রহসন্নিব।
ততো দশ হরির্ভল্লান্ শার্ঙ্গে সন্ধায় মাধবঃ ॥
আকর্ণান্তং সমাকৃষ্য চৈদ্যং বিব্যাধ সঙ্গরে।
তেন রাজন্যকটকং বিভ্রান্তং শরতাড়িতম্ ॥
কালান্তমারুতোদ্ধূতশৈলদ্রুমলতোপমম্।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছদ্বৈ হতাশ্বরথসারথি ॥ ঞ ॥
শরান্ বিমুঞ্চন্ জলজং চ পূরয়ন্
বিস্ফূর্জ্জয়ন্ কার্ম্মুকমুগ্রপৌরুষঃ।
বিলোকয়ন্ মাগধসৈন্যমাহবে
নিরন্তরং যদ্বদলাতচক্রম্ ॥

দৈত্যকুলস্যাপচারঃ নাশকরঃ ক্ষত্রিয়াণাং কূটেন সমূহেন ঘটিতান্ সংবেষ্টিতান্ ॥ ক ॥

ক্রমেণ তত্তদেযাগ্যতানুসারেণ ॥ খ ॥

একবাহিনঃ একবাহনগতান্ পৃষ্ঠবাহনহীনানিত্যর্থঃ ॥ গ ॥

দমঘোষজঃ শিশুপালঃ ॥ ঘ ॥

সিংহনাদং ব্যনদৎ সিংহনাদং চকার ॥ ঙ ॥

বীরঃ শূরোঽসি বলবান্ শক্তিমানসি ॥ চ ॥

ধানুষ্মত্ত্বং ধনুষ্মতাং মাহাত্ম্যম্ ॥ ছ ॥

আশুগৈঃ শরৈঃ ॥ জ ॥

যদূন্ নন্দতি বলেন সমৰ্দ্ধয়তীতি যদুনন্দনঃ ॥ ঝ ॥

কালান্তমারুতেন প্রলয়কালবায়ুনা ॥ ঞ ॥

নির্ভিন্নকুম্ভাঃ বিদলীকৃতমূর্দ্ধানঃ অনেকশঃ রাশিশঃ করিপ্রভৃতয়ো নির্ভিন্নকুম্ভাদয়ো বভূবুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ২৫ ॥

অঙ্গপ্রসূতাঃ দেহোৎপন্নাঃ অসৃগাপগাঃ রুধিরনদ্যঃ ভুজা এবাহয়ো যাসু তাস্তথা এবমুত্তরত্রাপি কচ্ছপাঃ কূর্ম্মাঃ দ্বিপা এব দ্বীপাঃ অন্তরদ্বীপাঃ হয়া এব গ্রহা গ্রাহাঃ ॥ ২৬ ॥

ধনুস্তরঙ্গৈঃ আয়ুধগুল্মৈশ্চ সঙ্কুলাঃ আস্ফূর্জ্জিতাঃ উন্নতস্থলাদধঃ তজ্জলধ্বনয়ঃ তৈরাবর্ত্তৈঃ জলভ্রমণৈশ্চ ভয়ানকাঃ ভয়প্রদা বৃত্তফলকধ্বনয়ো বা স্ফূর্জ্জিতাস্ত এব আবর্ত্তা মহামণিপ্রবেকাঃ প্রবেকা উত্তমা এতাশ্মান আভরণান্যেব শর্করা যাসু তাস্তথা ॥ ২৭ ॥

সঙ্কর্ষণেন এবংবিধা অসৃগাপগাঃ প্রবর্ত্তিতা ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

অঙ্গ হে বিষ্ণুরাত! যন্মগধেন্দ্রেণ পালিতম অর্ণববদ্দুর্গমম্ অত এব ভৈরবং দুরন্তপারং চক্ষুরবিষয়তীরান্তরম্ অনবগতসমাপ্তিং বা তদ্বলং কৃষ্ণরামাভ্যাং ক্ষয়ং প্রণীতমিত্যন্বয়ঃ। জগদীশ্বরাভ্যামনায়াসেন কৃতমেতদ্যুদ্ধমিত্যাহ—বসুদেবপুত্রয়োরিতি। জগদীশয়োঃ বসুদেবপুত্রয়োঃ তদ্যুদ্ধং পরং কেবলং বিক্রীড়িতং ক্রীড়ামাত্রমেব ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতো ভগবতঃ ক্রিয়াশক্তিং বোধয়িতুং বাণানাং মহৎকার্য্য-

মাহ—নির্ভিন্নকুম্ভাঃ ইতি। করিণো হস্তিনঃ নিতরাং খণ্ডশো নির্ভিন্নাঃ যদ্যপি নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণ এব ভবন্তি তথাপি স্বতন্ত্রং করো যেষামিতি ষষ্ঠীহায়নপরঃ করিশব্দঃ অনীকশঃ অশ্বা একৈকেন শরেণ বৃক্ণাঃ কন্ধরাসু কেশঃ সন্তীতি তত্র বাণ-প্রচারো ন ভবিষ্যতীতি কন্ধরাপদং রথাশ্চ হতা অশ্বা ধ্বজাঃ সূতা নায়কাশ্চ যেষাং তাদৃশা জাতাঃ নবৈকমারণেন শিষ্টং দৈবা-দ্যৃতমিতি রথোঽপি অবয়বশঃ বৃক্ণাঃ ইতি জ্ঞাতব্যম্ অন্যথা নিপেতুরিতি ক্রিয়াসম্বন্ধো ন স্যাৎ অন্যথা জাতা ইতি ক্রিয়া স্বয়ঃ কল্প্যং প্রসঙ্গোক্ত পদাত্রয়শ্চ নিপেতুঃ আঘাতেনাপি পত-তীতি তেষাং বিশেষণমুচ্যতে ছিন্নাঃ ভুজাঃ ঊরবঃ কন্ধরাশ্চ যেষাং উরুঃ স্থূলা বা কন্ধরাঃ নাস্তেরধো বাণপ্রহারস্য নিষিদ্ধত্বাৎ অনেন শিরশ্ছেদঃ অর্থাদুক্তঃ ॥ ২৫ ॥

এবং চতুরঙ্গসেনামারণমুক্ত্বা তস্যাধিক্যং বক্তুং তেন জাতাং রুধিরনদীং বর্ণয়তি—সংচ্ছিদ্যমানেতি সার্দ্ধাভ্যাম্। চতুরঙ্গেষু ত্রয়এব রুধিরবন্তঃ একং দারুময়ং অতস্ত্রীন্ গণয়তি, দ্বিপদাঃ মনুষ্যাঃ ইভাঃ হস্তিনঃ বাজিনশ্চ তেষামঙ্গৈঃ ছিন্নৈঃ প্রসৃতাঃ শতশঃ অসৃগাপগাঃ জাতাঃ অনেন মৃতানাং নির্ভয়ত্বং সূচিতম অন্যথা ভয়েন রুধিরশোষ এব স্যাৎ বিজাতীয়া অপি একৈক-প্রকৃতিকা জাতা ইত্যপি। অঙ্গপদং তু তেষাং হননে জাতে দৈবকৃতাং রুধিরবৃষ্টিং ব্যাবর্ত্তয়তি—প্রশব্দেন মরণানন্তরমপি সংস্কারেণাপি ভয়াভাবঃ সূচ্যতে অন্যোন্যং প্রবাহমেলনাৎ পূর্ব্বং নামান্তরমপ্যাপন্নং পশ্চাদনেকানি নামানি প্রাপ্নুবন্তীতি শস্ প্রত্যয়ঃ অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ। নমু, নদীত্বং কুতঃ নহি প্রবাহমাত্রেণ নদীত্বং ভবতি অন্যথা বর্ষাকালে জগদেব নদী স্যাদিত্যাশঙ্ক্য নদীসমানাকৃতিত্বসিদ্ধ্যর্থং বর্ণয়তি—ভুজাহয় ইতি। ভুজা এবাহয়ঃ সর্পা যত্র পূরুষশীর্ষাণ্যেব কচ্ছপা যত্র এতৎ সাত্ত্বিকং হতা যে দ্বিপাস্ত এব দ্বীপপ্রায়া দ্বির্গতা আপো যত্রেতি তস্মিন্ দ্বীপে ছিন্না যে হয়াঃ অশ্বাস্ত এব গ্রহা গ্রাহাঃ তৈঃ কুশলাঃ দ্বীপা এব তামসাঃ নদীত্বখ্যাপকাঃ তথাপি তত্র প্রকর্ষেণ গচ্ছতাং হয়ানয়বানাম্ আরোহাবরোহৌ দ্বীপাধিক্যার্থমিব নিরূপিতৌ আগন্তুকা এবৈতে নদীধর্ম্মা ন তু সংজ্ঞা ইতি ॥ ২৬ ॥

সাধারণান্ বর্ণয়তি—করোরুমীনা ইতি। করা এব উরবঃ অধিকা মীনা যত্র করা উরবশ্চ মীনা ইতি বা মধ্যচ্ছেদে শিষ্টো ভাগঃ উরুশব্দেন গ্রাহ্যঃ উরুশব্দ এব বা নরাণাং কেশা এব শৈবলানি শৈবালা যত্র ধনূংষ্যেব তরঙ্গাঃ মীনাঃ সাত্ত্বিকাঃ তরঙ্গাস্তামসাঃ ইতি ত্রয়ং পূর্ব্বেণ বা নরকে শাস্তাস্ত্রয়ঃ আয়ুধা-ন্যেব তূণীরাদীনি গুল্মাঃ তৈঃ সঙ্কুলাঃ অত এব ধনুস্তরঙ্গাশ্চ তাঃ আয়ুধগুল্মসঙ্কুলা ইতি কর্ম্মধারয়ঃ অচ্ছুরিকান্যেব আবর্ত্তাঃ তৈর্ভয়ানকাঃ অচ্ছুরিকাশ্চক্রাণি চর্ম্মাণি বা অনেনাতিগাম্ভীর্য্যং নদ্যাঃ প্রদর্শিতং মহামণিপ্রবেকাঃ মহামণ্যুত্তমাঃ তদ্যুক্তান্যাভরণান্যেব শর্করায়াং বা ॥ ২৭ ॥

পুরাতননদীস্থানে কদাচিৎ পতিতং রুধিরং জলেন সহিতং তথা জাতমিতি শঙ্কাং ব্যবর্ত্তয়তি—প্রবর্ত্তিতা ইতি। নূতনতয়া প্রবর্ত্তিতাঃ পূর্ব্বস্মাদ্বৈলক্ষণ্যমাহ—ভীরুভয়াবহা ইতি। ভীরূণা-মেব ভয়াবহাঃ মনস্বিনান্তু হর্ষকরীঃ অন্যেষান্তু সাধারণা যথা-বদ্বর্ণিতাঃ পরস্পরমিতি সমযুদ্ধে অন্যায়যুদ্ধে তু জয়শীলানাং প্রায়েণ হর্ষো ভবতীতি নাশ্চর্য্যমেতৎ এবং ভগবৎকৃতং সপর্য্যব-সানং যুদ্ধমুক্ত্বা বলভদ্রকৃতমাহ—বিনিঘ্নতারীনিতি। অরয়ঃ কথঞ্চিন্তব্যাঃ ভগবতস্তয়ো ন সন্তীতি বলভদ্রত উক্তঃ হলেনাকৃষ্য মুসলেন বিনিঘ্নতা সঙ্কর্ষণেন সহ ভগবান্ গৃহ্নন্ নিষঙ্গাদিত্যাদি জাত ইতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ অথবা অরীন্ বিনিঘ্নতা সঙ্কর্ষণেন কৃতা নদ্যঃ প্রবর্ত্তিতা ইতি হননে হেতুঃ দুর্ম্মদানিতি দুষ্টো মদো যেষাং উদ্বৃত্তিকরণরূপঃ সঙ্কর্ষণপদেনৈব তেষা-মাকর্ষণং নিরূপিতং সামর্থ্যে হেতুমাহ—অপরিমেয়ং তেজো যস্যেতি অন্তর্ব্বলমস্ত্যেব বহিস্তেজোপি কস্যাপ্যেতাবদিতি মাতুমশক্যম্ ॥ ২৮ ॥

এবমুক্তং যুদ্ধমুপসংহরতি—বলমিতি। শীঘ্রমুপসংহারে ততোঽপি মহত্ত্বং ভবতীতি বলমিতি অঙ্গৈরশ্বাদিভিঃ অর্ণবরূপৈঃ দুর্গং ভৈরবং ভয়ানকঞ্চ অনেন স্বরূপতো মাহাত্ম্যমুক্তং বলস্য দুরন্তাঃ পালা যস্যেতি বলস্য রক্ষকাঃ অন্যে সমাগতাঃ রাজানঃ দুরন্তাঃ ন হি তেষাং মতং কশ্চিৎ কর্ত্তুং শক্তঃ ততোঽপি মাহাত্ম্যমাহ—মগধেন্দ্রপালিতমিতি। জরাসন্ধেন পালিতম ইন্দ্র-পদেন সর্ব্বতো বলস্য সমৃদ্ধতা দ্যোতিতা এতাদৃশমপি ক্ষণমধ্যে ক্ষয়ং প্রণীতং এতদপি বসুদেবপুত্রয়োঃ বিক্রীড়িতং যদ্যপি বসু-দেবপুত্রত্বেন নাট্যং কৃতং তথা সতি পুত্রত্বনির্ব্বাহার্থং প্রয়াসো-ঽপি বাললীলায়ামিব প্রকাশনীয়ঃ তথাপি ন প্রকাশিতং কিন্তু ক্রীড়য়ৈব সর্ব্বং মারিতমিতি, এবং করণে হেতুমাহ—জগদীশয়ো-রিতি। সর্ব্বজগত এব ঈশ্বরয়োঃ নহীশ্বরঃ সদৈকরূপো ভবতি কদাচিদভিনয়ং করোতীতি সর্ব্বদা অভিনয়মেব করিষ্যতি পরমিত্যনেন বিশেষক্রীড়ায়ামপ্যনাদরঃ ততোঽপ্যয়মিতি সূচনার্থঃ ॥ ২৯ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ সংছিদ্যমানানাং দ্বিপদাদীনাম্ অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতা অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ পরস্পরং কৃষ্ণরামাভ্যাং প্রবর্ত্তিতা ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। প্রসিদ্ধনদীরূপকমাহ—ভুজা এব অহয়ো যাসু তাঃ হতদ্বিপা এব দ্বীপাঃ অন্তর্বর্ত্তিন উচ্চপ্রদেশাঃ, হয়া এব গ্রাহা গ্রাহাশ্চ তৈস্তৈরাকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ ॥ ২৬ ॥

অচ্ছুরিকাশ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা তা এব আবর্ত্তাস্তৈঃ ভয়ানকাঃ মহামণীনাং প্রবেকাঃ শ্রেষ্ঠা আভরণানি চ ক্রমেণ অশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ। মনস্বিনাং বীরাণাং হর্ষকর্য্যঃ ॥ ২৭ ॥

অঙ্গ হে রাজন্! তদ্বলম্ অর্ণববৎ দুর্গং ভৈরবঞ্চ দুরন্তপারং দুঃশব্দো নিষেধে, অন্তস্তলং পারমবধিঃ। বিক্রমেণাগাধং দেশতশ্চ নিরবধিকমিত্যর্থঃ। বস্তুবিচারে তয়োস্তৎ কর্ম্ম কেবলং বিক্রীড়িতং নতু পরাক্রমঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

হতেতি। নায়কা রথিনঃ ॥ ২৫ ॥

ততশ্চ সংছিদ্যমানানাং দ্বিপদাদীনামঙ্গেভ্যঃ প্রসূতা জাতা অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ পরস্পরং কৃষ্ণরামাভ্যাং প্রবর্ত্তিতা ইতি-তৃতীয়পদ্যস্থেনান্বয়ঃ। প্রসিদ্ধনদীরূপকমাহ—ভুজা এবাহয়ঃ সর্পা যাসু তাঃ, হতদ্বিপা, গজা এব দ্বীপাঃ মধ্যবর্ত্ত্যুচ্চপ্রদেশা হয়া এব গ্রাহাঃ গ্রাহাস্তৈরাকুলা ব্যাপ্তাঃ ॥ ২৬ ॥

করা উরবশ্চ মীনা যাসু তাঃ নরাণাং কেশা এব সৌম্যাৎ শৈবলানি যাসু তাঃ ধনূংষ্যেব তরঙ্গা আয়ুধান্যেব গুল্মাস্তৈস্তৈশ্চ সঙ্কুলাঃ অচ্ছুরিকাশ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা ত এব আবর্ত্তাস্তৈর্ভয়ানকাঃ মহান্তো মণিপ্রবেকাঃ শ্রেষ্ঠমণয়শ্চাভরণানি চ মহান্তি তানি ক্রমাদশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

তদ্বলং সঙ্কর্ষণেনাপি স্বয়ং প্রণীতং অর্ণববদ্দুর্গং দুর্গমং ভৈরবং ভয়ঙ্করঞ্চ দুরন্তপারং অন্তপারং শূন্যং দুরিতি নিষেধে অন্তস্তলং পারমবধিঃ বিক্রমেণাতিগম্ভীরং দেশতোঽপ্যবধিশূন্যমিত্যর্থঃ। ননু তাভ্যামতিবিক্রমঃ কৃত ইতি চেত্তত্রাহ, বসুদেবেতি; কেবলং বিক্রীড়িতমেব নতু বিক্রমভূমেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদা শরৈর্নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণঃ শরবৃক্ণকন্ধরাঃ শরৈশ্ছিন্ন-গ্রীবাঃ অশ্বাঃ, তথা হতাঃ অশ্বাদয়ো যেষু তে রথাঃ, ছিন্না ভুজাদয়ো যেষাং তে পদাতয়শ্চ অনেকশ ইতি সর্ব্বেষাং বিশেষণং, নিপেতুঃ ॥ ২৫ ॥

ইদানীং রামকৃষ্ণায়ুধনির্ভিন্নপরপক্ষগদ্বিপদাদিদেহপ্রসূতরুধির-নদীঃ প্রসিদ্ধনদীরূপকেণ বর্ণয়তি—সংছিদ্যমানেতি সার্দ্ধাভ্যাম্। সংছিদ্যমানানাং দ্বিপদানাং মনুষ্যাণামিভানাং বাজিনাং চ অঙ্গেভ্যঃ পর্ব্বতাকারেণ সংস্থিতেভ্যঃ প্রসূতাঃ অসৃগাপগাঃ সঙ্কর্ষণেন অপরিমেয়তেজসা শ্রীকৃষ্ণেন চ প্রবর্ত্তিতা ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ, ভুজা এব অহয়ঃ সর্পা যাসু তাঃ, পুরুষাণাং মনুষ্যাণাং শীর্ষাণ্যেব কচ্ছপা যাসু তাঃ, হতা দ্বিপা এব দ্বীপা অন্তর্গতা উচ্চপ্রদেশাস্তৈঃ হয়া এব গ্রাহাস্তৈশ্চাকুলা ব্যাপ্তাঃ ॥ ২৬ ॥

করা উরবশ্চ মীনা যাসু তাঃ, নরাণাং কেশা এব শৈবলং যাসু তাঃ, ধনূংষ্যেব তরঙ্গা আয়ুধান্যেব গুল্মাঃ তৈশ্চ তৈশ্চ সঙ্কুলা, অচ্ছুরিকাশ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা ত এব আবর্ত্তাঃ তৈর্ভয়ানকা, মহামণিপ্রবেকাঃ মহামণ্যুত্তমা আভরণানি চ যথাযথম্ অশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ ॥ ২৭ ॥

ভীরূণাং ভয়াবহাঃ মনস্বিনাং চ পরস্পরং হর্ষকরীঃ হর্ষ-কর্য্যঃ ॥ ২৮ ॥

অঙ্গ, হে রাজন্! তদ্বলং সৈন্যম্ অর্ণববং দুর্গং দুঃপ্রবেশং ভৈরবং ভয়ঙ্করং চ দুর্গমঃ অন্তো হগ্রভাগঃ পারমবধিস্থানং চ যস্য মুখাগ্রে কোপি বিজিগীষুর্গন্তুং ন শক্নোতি তদনন্তাপারং কুতো ব্রজেদেবম্ভূতং স্বয়ং প্রণীতং নাশিতম্ বসুদেবপুত্রাভ্যামিতি বিভক্তিব্যত্যয়েন সম্বন্ধঃ, তৎ কর্ম্ম পরং কেবলং বসুদেবপুত্রয়ো-র্বিক্রীড়িতং লীলামাত্রং নতু পরাক্রমঃ ॥ ২৯ ॥

স্থিত্যুদ্ভবান্তং ভুবনত্রয়স্য যঃ সমীহতেঽনন্তগুণঃ স্বলীলয়া।
ন তস্য চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহস্তথাপি মর্ত্ত্যানুবিধস্য বর্ণ্যতে ॥ ৩০ ॥
জগ্রাহ বিরথং রামো জরাসন্ধং মহাবলম্। *
হতানীকাবশিষ্টাসুং সিংহঃ সিংহমিবৌজসা ॥ ৩১ ॥
বধ্যমানং হতারাতিং পাশৈর্ব্বারুণমানুষৈঃ।
বারয়ামাস গোবিন্দস্তেন কার্য্যচিকীর্ষয়া ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই সময়েই আবার শ্রীভগবানের শরাঘাতে বহু বহু হস্তী ভিন্নকুম্ভ হইয়া এবং অশ্বগণ ছিন্নগ্রীব হইয়া ভূমিসাৎ হইল। অসংখ্য রথের অসংখ্য অশ্ব, ধ্বজা, সারথি ও রথী বিনষ্ট হইল এবং পদাতি সকলের নিজ নিজ বাহু, উরু ও গ্রীবা ছিন্ন হওয়ায় তাহারা ভূতলশায়ী হইল ॥ ২৫ ॥

যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেব কর্ত্তৃক সংছিদ্যমান পদাতি গজ ও অশ্বসমূহের শরীর হইতে উৎপন্না এবং ভীরুদিগের ভয়াবহা ও বীরগণের আনন্দকরী শত শত শোণিত নদী পরস্পর মিলিতা হইয়া প্রবাহিতা হইল। বোধ হইল যেন—ঐ নদীর ছিন্নভুজসমূহ—সর্প, মনুষ্যের মস্তক সকল—কচ্ছপ, হত হস্তিসমূহ—দ্বীপ, নিহত অশ্বনিচয়—গ্রাহ [জলজন্তু বিশেষঃ], মৃত হস্তিগণের শুণ্ড ও উরু সকল—মীন, নরকেশকলাপ—শৈবাল, ধনুঃসমূহ—তরঙ্গ, অস্ত্রনিকর—গুল্ম, চর্ম্মসমূহ—ভয়াবহ আবর্ত্ত, শ্রেষ্ঠ মণিনিবহ—প্রস্তর-খণ্ড এবং আভরণসমূহ—বালুকারাজি স্বরূপ হইয়াছে।

হে পরীক্ষিৎ! যিনি মুষলদ্বারা দুর্দ্দমনীয় শত্রুগণের সংহার করিতে সমর্থ, সেই প্রবল বলশালী শ্রীবলদেব, মগধরাজ-রক্ষিত অপার সমুদ্রের ন্যায় দুর্গম ও ভয়ঙ্কর হতাবশিষ্ট সেনা-সমূহের ধ্বংস সাধন করিলেন।

এই কর্ম্ম কেবল বসুদেবতনয় জগদীশ্বর শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া মাত্র, প্রকৃত পুরুষকার নহে ॥ ২৬—২৯ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(নৈতদাশ্চর্য্যমিত্যাহ—) অনন্তগুণঃ (অনন্তাঃ অসংখ্যাতাঃ গুণাঃ সার্ব্বজ্ঞ্যচাতুর্য্যাদয়ো যস্য সঃ) যঃ (ভগবান্) স্বলীলয়া (স্বস্য লীলামাত্রেণৈব) ভুবনত্রয়স্য (ভুবনানাং ত্রয়াণাং সমাহারঃ তস্য) স্থিত্যুদ্ভবান্তং (স্থিতিঃ রক্ষণং উদ্ভব উৎপত্তিঃ অন্তঃ নাশঃ তেষাং সমাহারঃ তৎ) সমীহতে (সম্যক্ করোতি) তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) পরপক্ষনিগ্রহঃ (শত্রুপক্ষস্য নিরসনং) ন চিত্রম্ (ন আশ্চর্য্যম্ ভবতি) তথাপি (আশ্চর্য্যত্বাভাবেঽপি) মর্ত্ত্যানুবিধস্য (মর্ত্ত্যান্ মনুষ্যান্ অনুবিধত্তে অনুকরোতীতি তস্য, মনুষ্যধর্ম্মমনুকুর্ব্বত ইত্যর্থঃ, কর্ম্ম) বর্ণ্যতে (বর্ণনং ক্রিয়তে) ॥ ৩০ ॥

রামঃ বিরথং (রথরহিতং) হতানীকাবশিষ্টাসুং (হতানি অনীকানি যস্য স হতানীকঃ অবশিষ্টা অসবঃ প্রাণা এব যস্য তঞ্চ তঞ্চ) মহাবলং জরাসন্ধং ওজসা (বেগেন) সিংহঃ সিংহমিব (সিংহঃ যথা সিংহং গৃহ্ণাতি তথা) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩১ ॥

গোবিন্দঃ (কৃষ্ণঃ) তেন (জরাসন্ধেন) কার্য্যচিকীর্ষয়া (কার্য্যং হননার্থং ভূভারসৈন্যসম্মেলনং তস্য চিকীর্ষা কর্ত্তুমিচ্ছা তয়া) হতারাতিং (হতাঃ অরাতয়ঃ যেন তৎ) বারুণমানুষৈঃ [বারুণৈঃ মানুষৈশ্চ] পাশৈঃ বধ্যমানং (হন্যমানং জরাসন্ধং) বারয়ামাস (অয়ং মহারাজঃ সম্বন্ধী চ ততোঽধুনা কৃতাপরাধোঽপি ত্যক্তব্য ইত্যুক্ত্বা নিবারিতবানিতি ভাবঃ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ন চৈতদাশ্চর্য্যমিত্যাহ—স্থিত্যুদ্ভবান্তমিতি। তর্হি কিমিত্যা-

* মহাবল ইতি পাঠান্তরং।

শ্চর্য্যমেব বর্ণিতং তত্রাহ—তথাপীতি। মর্ত্ত্যানমুবিধত্তেঽনু-
করোতী'ত মর্ত্ত্যানুবিধস্তস্য ॥ ৩০

কিঞ্চ, জগ্রাহেতি হতান্যনীকানি যস্য অবশিষ্টা অসব এব যস্য তঞ্চ শ্বঞ্চ ॥ ৩১ ॥

হতা বহুশোঽরাতয়ো যেন তথাভূতমপি জরাসন্ধং বধ্যমানং বারয়ামাসে চ ॥ ৩২—৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তথাপি লীলয়া সন্তস্তদনন্তবলমাবণমাশ্চর্য্যমপি ন মন্তব্যমিতি বদন্ জগদীশত্বমেব দর্শয়ন্ কেবলবিক্রীড়িতত্বমেব সাধয়তি স্থিতীতি দ্বন্দ্বৈকত্বং স্থিত্যাদের্যথোক্তবং প্রস্তাবাপেক্ষয়া শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং ততশ্চ কিম্বক্তব্যং স্থিতিমুদ্ভবং বা অন্তং সংহারমপীত্যর্থঃ। অতএব স্থিতেবাদৌ নির্দ্দেশঃ ভুবনত্রয়স্যেতি শ্রীব্রহ্মণঃ প্রতিদিনমেব ত্রিলোক্যাস্তত্তদাচরণাৎ য ইতি জগদীশতয়া দ্বয়োরৈক্যাভিপ্রায়েণ কিম্বা প্রাধান্যাচ্ছ্রীকৃষ্ণোদ্দেশেনৈব সম্যক্ তত্তন্নিষ্ঠয়া ঈহতে করোতি যতোঽনন্তা গুণাঃ সার্ব্বজ্ঞ্যচাতুর্য্যাদয়ো যস্য সঃ তচ্চ স্বকীয়য়া লীলয়ৈব নচ তত্তৎসাধনপ্রয়াসাদিনা স্বশব্দেন তত্র পরমস্বাচ্ছন্দ্যমুক্তং পরস্য যদুকুলশত্রোর্জরাসন্ধস্য পক্ষঃ সহায়স্তৎসৈন্যং তস্য নিগ্রহো বধ ইত্যেতচ্চিত্রমদ্ভুতং ন ভবতি মর্ত্ত্যানুবিধস্যেতি তাদৃশালৌকিককর্ম্মণ্যপি মনুষ্যলীলানুসারাৎ এবং সর্ব্বতো বিলক্ষণা পূর্ব্ববল্লীলামাধুরী দর্শিতা ॥ ৩০ ॥

প্রস্তুতমাহ—জগ্রাহেতি। বিরথং সন্তং তদ্বিস্তারস্ত শ্রীহরিবংশাজ্জ্ঞেয়ঃ ওজসা বেগেনেত্যর্থঃ, যতো মহাবলঃ কিঞ্চ হতেতি তস্য মানসশরীরশক্ত্যোর্হানেঃ গদাযুদ্ধাদৌ লোকদৃষ্ট্যা দ্বয়োঃ সাম্যেঽপ্যেকস্য বলহান্যাঽন্যস্য চ বলাতিবেকেণ গ্রহণে দৃষ্টান্তঃ সিংহ ইবেতি ॥ ৩১ ॥

বারুণৈর্মানুষৈশ্চ দিব্যৈর্লৌকিকৈশ্চেত্যর্থঃ। দৃঢবন্ধনার্থং লোকেঽপমানার্থঞ্চ যদ্বা বারুণান্মানুষৈরিতি তেষাং মহাদার্ঢ্যাদিকমুক্তং গোবিন্দ ইত্যস্যাভিপ্রায়ঃ পূর্ব্ববৎ অতএব তেন জরাসন্ধেন কৃত্বা কার্য্যস্য ভূভারহরণপ্রয়োজনস্য চিকীর্ষয়া ইতস্ততস্তেনানীতস্য সতো বহুতরসৈন্যস্যৈকত্রৈবানায়াসেন বধসিদ্ধেঃ বারয়ামাস তদ্বন্ধনং ন্যষেধদিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

মর্ত্ত্যানুবিধ্যস্য মর্ত্ত্যাঽনুবিধায়িনঃ ॥ ৩০—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন চাত্র বিস্ময়ঃ কার্য্য ইত্যাহ—স্থিতীতি। স্থিত্যাদীনাং সমাহারদ্বন্দ্বঃ যো ভগবানসংখ্যেয়কল্যাণগুণঃ স্বলীলয়ৈব ত্রিলোক্যাঃ স্থিত্যাদিকমেবেহতে করোতি তস্য শত্রুপক্ষনিগ্রহো ন চিত্রং নাশ্চর্য্যবিষয়ঃ তর্হি কিমিতি বৈচিত্র্যেণোপবর্ণ্যত ইত্যত আহ তথাপীতি। চিত্রত্বাভাবেঽপি। মর্ত্ত্যানমুবিধত্তে অনুকরোতীতি তথা তস্য বর্ণ্যতে কর্ম্মেতি শেষঃ। মর্ত্ত্যানুবিধস্যামানুষং কর্ম্ম চিত্রমেবেত্যভিপ্রায়েণ বর্ণ্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

জগ্রাহেতি। হতান্যনীকানি সৈন্যানি যস্য অবশিষ্টা অসবঃ প্রাণা এব যস্য স চাসৌ স চ তং বিরথং জরাসন্ধং জগ্রাহ গৃহীতবান্ যথা সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং গৃহ্ণাতি তদ্বৎ ॥ ৩১ ॥

বধ্যমানমিতি। হতা অরাতয়ো যেন তং বারুণৈর্ম্মানুষৈশ্চ পাশৈঃ সাধনৈর্ব্বধ্যমানং জরাসন্ধং রামেণেতি শেষঃ। গোবিন্দঃ দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। বারয়ামাস রামমিতি শেষঃ, তত্র হেতুঃ তেন জরাসন্ধেন সহ যৎকার্য্যং পুনর্যুদ্ধাত্মকং তৎকর্ত্তুমিচ্ছয়া হেতুভূতয়া ন্যবারয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যো ভুবনত্রয়স্য স্বলীলয়া স্থিত্যুদ্ভবান্তং সমীহতে ...ঃ উদ্ভবশ্চ অন্তশ্চ তত্তথা মিথো বিরুদ্ধত্বাদেক-

বস্তুবঃ যদ্যপি তস্য হরেঃ পরপক্ষনিগ্রহঃ চিত্রং ন ভবতি তথাপি মর্ত্ত্যানুবিধস্য মনুষ্যধর্ম্মমনুকুর্ব্বতো হরেস্তদযুদ্ধং বুদ্ধ্যবতারার্থং বর্ণ্যতে প্রশস্যত ইত্যন্বয়ঃ। ৩০ ॥

হতেষু সর্ব্বসৈন্যেষু জরাসন্ধো মহাবলঃ।
বিরুতেষ্ববশিষ্টেষু রথেনৈকেন সারিণম্ ॥ ক ॥
তাবুভৌ গিরিসঙ্কাশৌ মত্তাবিব মহাগজৌ।
পরস্পরমযুদ্ধ্যেতাং সামর্ষৌ বলশালিনৌ ॥
মাগধস্তু গদাং গুর্ব্বীমাদায়ামর্ষবিহ্বলঃ।
ভ্রাময়িত্বা শতগুণং চিক্ষেপ বলবক্ষসি ॥
তামাপতন্তীং তরসা গদাং শৃঙ্গোপমাং গিরেঃ।
ব্যংসয়িত্বা হলধরো মুধা চক্রে স্ময়ন্নিব ॥ খ ॥
ব্যর্থীকৃত্য গদাং তস্য মুসলেন হলায়ুধঃ।
যোথয়িত্বা রথে ক্রুদ্ধো নিহত্য রথসারথী ॥

সারিণং বলভদ্রমাপেতি শেষঃ ॥ ক ॥
ব্যংসয়িত্বা বঞ্চয়িত্বা ॥ খ ॥
হতানীকশ্চ হতসেনশ্চ অবশিষ্টাসুশ্চ অবশিষ্টপ্রাণশ্চ স তথা তং "হতানীকাবশিষ্টাসুম্" ইতি পাঠে ক্রিয়াবিশেষণং ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীজীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

স্থিত্যুদ্ভবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নমু, কিমিত্যেষা কথা বর্ণিতা বিশেষাকারেণ সামান্যত এবৈতৎ কথ্যতাং জরাসন্ধসমানীতসৈন্যস্য বহুশো বধং কৃতবানিতি অগ্রে তৌ পৌণ্ড্রেণ যুদ্ধং বর্ণনীয়ং ন তু ভগবতীতি চেৎ সত্যম্ ইত্যাহ—স্থিত্যুদ্ভবান্তমিতি। যতনস্তঃ সর্ব্বতঃ পরিচ্ছেদরহিতঃ স্বরূপবিচারে ক্রিয়মাণে গুণবিচারে ত্বাহ,—অনন্তগুণ ইতি অনন্তাঃ কোটিব্রহ্মাণ্ডেষু যাবন্তঃ পদার্থাঃ তাবদ্গুণো ভগবান্ ততোঽপ্যধিক ইতি মুখ্যঃ সিদ্ধান্তঃ। কাংশ্চিদ্গুণান্ প্রকটীকরোতি ক্রিয়াবিচারে ত্বাহ—ভুবনত্রয়স্য স্থিত্যুদ্ভবপ্রলয়ং যস্য লীলামাত্রেণ সম্ভবতি ইতি তত্র কিয়দিদং বলম্ অতঃ তস্মৈ ন চিত্রং তথাপি তস্য পরপক্ষনিগ্রহো বর্ণ্যতে ভক্তিস্থাপনার্থং নন্বীশ্বরে পরপক্ষনিগ্রহব্যতিরেকেণাপি মহত্ত্বাদেব ভক্তির্ভবিষ্যতি কিং নিগ্রহবর্ণনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—মর্ত্ত্যানুবিধস্যেতি। ভগবান্ মর্ত্ত্যানুবিধানং করোতি তথা সতি কদাচিদ্ভক্তপক্ষপাতং ন কুর্য্যাৎ অন্যথ্যাভিনিবেশাদিতি তত্রাপি চেৎ ভক্তপক্ষপাতং কুর্য্যাৎ তদা নিঃসন্দিগ্ধং ভক্তিমার্গঃ প্রবর্ত্তেতেতি অত এব বর্ণ্যতে বিশেষাকারেণেতি ॥ ৩০ ॥

এবং দূষণং পরিহৃত্য জরাসন্ধেন বলভদ্রং প্রতি যদুক্তং কৃতবানিত্যাহ—জগ্রাহ বিরথমিতি। তস্য রথোঽপি ছিন্নঃ কেবলং পদাতিরবশিষ্টঃ যদ্যপি শরীরেণাপি মহাবলঃ তথাপি তং জগ্রাহ বিরথো হন্তব্যো ন ভবতীতি বদ্ধা গৃহে নেয় ইতি সম্বন্ধনার্থং গৃহীতবান্ যতোঽয়ং রাজ্ঞঃ সর্ব্বেষাং রমণার্থে প্রবৃত্তঃ সঃ হন্তুমপ্যশক্য ইতি তস্য নামাহ—মহাবলামিতি চ দৈবং মানুষঞ্চ বলং তস্য নিরূপিতং তর্হি দৈবগত্যা গৃহীত ইতি চেত্তত্রাহ—ওজস্বিতি তর্হি পাশাদিভিগৃহীতো ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—সিংহঃ সিংহমিবেতি হস্তাভ্যামেব নিগৃহীতঃ ন তু হলাদিনা আকৃষ্টঃ তস্যামোচকাভাবমাহ—হতমনীকং যস্য অবশিষ্টা অসবো যস্যেতি গ্রহণানন্তরং পরোপকারার্থমাগতো ন বন্ধনীয় ইতি ॥ ৩১ ॥

বধ্যমানং ভগবান্ নিবারয়ামাসেতি আহ—বধ্যমানমিতি। মহতো বন্ধনমনুচিতমিতি হং বিশিনষ্টি—হতারাতিমিতি। হতাঃ অরাতয়ো যেন অনেন শত্রুভূয়স্ত্বাৎ তেষাং চ দুষ্টত্বাৎ তৎসুখং ভবিষ্যতীত্যপি মোচনে তদভাবো মোচনে হেতুরুক্তঃ কেবলবন্ধনানি তত্র ন সন্তানীতি পাশৈর্বদ্ধঃ তে আকৃষ্টাঃ নিগ্রহহেতবো ভবন্তি তত্রাপি বারুণৈর্মানুষৈশ্চ জরদানাং মোচনাভাবায় বারুণাঃ পাশাঃ মনুষ্যাণামপ্যে মানুষা এতাদৃশমপি স্বাধীনং জাতং পরমশত্রুং বারয়ামাস বন্ধনং ন কর্ত্তব্যমিতি। নমু, কথমেবং ভূভারহর্ত্তা তং মোচয়তীতি চেৎ তত্রাহ—গোবিন্দ ইতি। সিংহাবলোকন্যায়েন পুরুলীলাং স্মৃতবান্ অতস্তেনাপি কাঞ্চিল্লীলাং সেৎস্যতীতি তং মোচিতবান্। নমু, কিমিতি দুষ্টো মুচ্যতে তত্রাহ—তেন কার্য্যং চিকীর্ষয়েতি। নিরোধো হি কর্ত্তব্যঃ এতদভাবে সম্যক্ ভগবৎপরা রাজসাং সাত্ত্বিকাশ্চ ন ভবিষ্যন্তীতি তদর্থময়ং নীতঃ অদ্বিষ্টকর্ম্মত্বায় চ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্থ যদি জগদীশস্তদা কথং ক্ষুদ্রাতিক্ষুদ্রৈর্জীবৈঃ স্বস্থানমুরূপৈঃ সহ যুদ্ধে রসঃ সিদ্ধ্যতি। নোচেত্তর্হি তদ্বর্ণনয়া কিং তত্রাহ স্থিতীতি। তর্হি কিমত্যাশ্চর্য্যমিব বর্ণিতং তত্রাহ তথাপীতি। মর্ত্ত্যানুবিধস্য মর্ত্ত্যঃ সন্ অনুরূপমেব বিধত্ত ইতি মর্ত্ত্যানুবিধঃ তস্যায়মর্থঃ, যেন স্বাকারেণ জগৎসৃষ্ট্যাদিকং করোতি তেনৈব যদি জরাসন্ধং জয়তি তদা খল্বননুরূপত্বান্ন রসঃ। যদি চ মর্ত্ত্যঃ সন্ জয়তি তদা মর্ত্ত্যস্য প্রতিযোদ্ধা মর্ত্ত্যোঽনুরূপ এব। তত্রাপ্যতিপ্রৌঢ়স্য জরাসন্ধস্য জয়াচ্চমৎকার ইতি রস এব ভবতি। নচ মর্ত্ত্যদেহস্যাস্বরূপত্বং বাচ্যং। পরমাত্মা নরাকৃতিঃ। "নরাকৃতি পরব্রহ্ম হরিঃ কারণমানুষঃ" ইতি। "যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্মে"তি শ্রবণাৎ॥ ৩০॥

হতানীকশ্চাসৌ অবশিষ্টা অসব এব যস্য সচ তং। ৩১॥

কৃতারাতিং হতপ্রায়মরাতিং কার্য্যং বধ্যানাং ভূভার—ভূতানাং সৈন্যানামেকত্র সংমেলনং তদৈব পুনঃ পুনঃ তদ্ধ্য়া চিকীর্ষয়া॥ ৩২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ চেজ্জগদীশস্তর্হি ক্ষুদ্রতরৈর্জীবৈঃ স্বানমুরূপৈঃ সার্দ্ধং যুধে রসঃ কথং স্যাৎ নোচেত্তদ্বর্ণনেন কিং তত্রাহ,স্থিতীতি। তর্হ্যত্যাশ্চর্য্যমিব কিং বর্ণিতং তত্রাহ তথাপীতি মর্ত্ত্যানামনুরূপা বিধা ক্রিয়া যস্যেতি নরলীলস্যেত্যর্থঃ। যেনাকারেণ বিশ্বসর্গাদি করোতি তেনৈব চেন্মগধেন্দ্রং জয়েত্তদা তদনুরূপত্বান্ন রসঃ নরাকৃতিতয়া তৎপ্রতিযোদ্ধৃত্বে তু তদনুরূপ্যাদ্রস ইতি॥ ৩০॥

হতানীকশ্চাসাববশিষ্টাসুশ্চ তং॥ ৩১॥

হতা বহবোঽরাতয়ঃ শত্রবো যেন তং জরাসন্ধং বারুণমানুষৈঃ পাশৈর্বধ্যমানং গোবিন্দো বারয়ামাস কার্য্যং দুষ্টসৈন্যসংগ্রহঃ॥৩২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যতো যোঽনন্তগুণো ঽসঙ্খ্যেয়স্বাভাবিকগুণঃ ভুবনত্রয়স্য স্থিত্যুদ্ভবাপ্যয়ং লীলামাত্রেণৈব সমীহতে তস্য পরপক্ষনিগ্রহঃ শত্রুপক্ষদমনং বিক্রীড়িতমিতি কিং চিত্রম তথাপি মর্ত্ত্যান্ শিক্ষণীয়ান্ অনুবিধত্তে শিক্ষকত্বেনানুকরোতীতি স তস্য অত্যল্পমপি কস্মাশ্চর্য্যমিব বর্ণ্যতে ইত্যর্থঃ॥ ৩০॥

হতান্যনীকানি যস্য অবশিষ্টা অসবো যস্য স চাসৌ স চ তম্॥ ৩১॥

হতাঃ অরাতয়ো যেন তম্ তে চ অরাতয়ো হন্তব্যা ন তু প্রস্তুতযুদ্ধে "মুকুন্দো হপ্যক্ষতবলঃ" ইতি বচনাৎ তেন জরাসন্ধেন ভূভারভূতানাং পুনরানীয়মানানাং বধরূপকার্য্যস্য চিকীর্ষয়া॥ ৩২॥

বঙ্গানুবাদ।

যিনি অনন্তগুণসম্পন্ন এবং যিনি স্বকীয়—লীলাদ্বারা ত্রিভুবনের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার করেন, সেই সর্ব্বশক্তিমানের পক্ষে বিপক্ষ-পক্ষ-ক্ষয়করণ একটি আশ্চর্য্যকর ব্যাপার নহে, তবে তিনি মনুষ্যভাবাবলম্বন করিয়াছেন বলিয়াই [মর্ত্ত্যের অনুরূপ মর্ত্ত্য প্রতিযোদ্ধা জরাসন্ধের সহিত] যুদ্ধ বর্ণিত হইতেছে॥ ৩০॥

সিংহ যেমন সিংহকে আক্রমণ করে সেইরূপ মহাবলশালী শ্রীবলদেব বেগাবলম্বন করিয়া বিরথ, হতসৈন্য ও প্রাণমাত্রাবশিষ্ট মগধরাজকে গ্রহণ করিলেন॥ ৩১॥

জরাসন্ধ যদিও পুনঃ পুনঃ অরাতিহনন করিয়াছিল তথাপি তাহাকে শ্রীবলভদ্রকর্ত্তৃক বারুণ ও মানুষপাশের দ্বারায় হন্যমান দেখিয়া শ্রীগোবিন্দ উহার দ্বারা কার্য্যসাধনাভিলাষে [অর্থাৎ জরাসন্ধ জীবিত থাকিলে ভূভারস্বরূপ সৈন্য সংমেলন করিবে তাহা হইলেই আমার ইষ্ট সিদ্ধ হইবে, এইরূপ অভিপ্রায়ে,—"হে আর্য্য! ইনি মহারাজা এবং সম্বন্ধীও বটেন, অপরাধ করিলেও ইহাকে পরিত্যাগ করা উচিত" এইরূপ ভাব প্রকাশ করিয়া]. শ্রীবলভদ্রের নিকট হইতে ঐ জরাসন্ধকে মুক্ত করিলেন॥ ৩২॥

স মুক্তো লোকনাথাভ্যাং ব্রীড়িতো বীরসম্মতঃ।
(১)তপসে কৃতসঙ্কল্পো বারিতঃ পথি রাজভিঃ ॥ ৩৩ ॥
(২)বাক্যৈঃ পবিত্রার্থপদৈর্নয়নৈঃ প্রাকৃতৈরপি।
স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তোঽয়ং যদুভিস্তে পরাভবঃ ॥ ৩৪ ॥
হতেষু সর্ব্বানীকেষু নৃপো বার্হদ্রথস্তদা(৩)।
উপেক্ষিতো ভগবতা মগধান্ দুর্ম্মনা যযৌ ॥ ৩৫ ॥
মুকুন্দোঽপ্যক্ষতবলো নিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ।
বিকীর্য্যমাণঃ কুসুমৈস্ত্রিদশৈরনুমোদিতঃ ॥ ৩৬ ॥
মাথুরৈরুপসঙ্গম্য বিজ্বরৈর্ম্মুদিতাত্মভিঃ।
উপগীয়মানবিজয়ঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥ ৩৭ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

বীরসম্মতঃ (বীরাণাং সম্মতঃ বীরশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ) সঃ, (জরাসন্ধঃ) লোকনাথাভ্যাং (লোকনায়কাভ্যাং রাম কৃষ্ণাভ্যাং) মুক্তঃ (বিসৃষ্টঃ অতএব) ব্রীড়িতঃ (লজ্জিতঃ) তপসে (তপশ্চরণার্থং) কৃতসঙ্কল্পঃ (কৃতঃ সঙ্কল্পঃ মনোরথঃ যেন স তথাভূতঃ সন) পথি (গমনমার্গে) রাজভিঃ (শিশু পালাদিভিঃ—হে জরাসন্ধ) তে (ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীপতেঃ তব) যদুভিঃ (স্বল্পবলৈরপি যাদবৈঃ) অয়ম (এতাদৃশঃ) পরাভবঃ (অবমানং) স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তঃ (স্বস্য কর্ম্মবন্ধেন কর্ম্মবশেন প্রাপ্তঃ) প্রাকৃতৈঃ (লৌকিকৈঃ) বাক্যৈঃ (বচনৈঃ) পবিত্রার্থপদৈঃ (পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈঃ) নয়নৈঃ (নীতিভিশ্চ) বারিতঃ (তপঃকরণসঙ্কল্পান্নিবারিতঃ) ॥৩৩—৩৪॥

তদা (নিবারণানন্তরং) সর্ব্বানীকেষু (সমস্তসৈন্যেষু) হতেষু (সৎসু) নৃপঃ বার্হদ্রথঃ (জরাসন্ধঃ) ভগবতা (কৃষ্ণেন) উপেক্ষিতঃ (অতএব) দুর্ম্মনাঃ (দুঃখিতং মনঃ যস্য সঃ তথাভূতঃ সন) মগধান্ (মগধদেশান, 'জনপদে বহুল' মিতি নিয়মাৎ) যযৌ (গতঃ) ॥ ৩৫ ॥

অক্ষতবলঃ (অক্ষতমবিহতং বলং যস্য সঃ) নিস্তীর্ণারি বলার্ণবঃ (নিস্তীর্ণঃ অনায়াসেনৈব তীর্ণঃ অরীণাং বলমেবার্ণবঃ যেন সঃ) মুকুন্দোপি (কৃষ্ণশ্চ) ত্রিদশৈঃ (দেবৈঃ) অনুমোদিতঃ (সাধু সাধু ইতি অনুমোদিতঃ) কুসুমৈঃ (পুষ্পৈঃ) বিকীর্য্যমাণঃ (ব্যাপ্যমানঃ) বিজ্বরৈঃ (বিগতঃ জ্বরঃ শ্রীভগবদদর্শনাদিনা তাপঃ যেষাং তৈঃ, তথাভূতৈঃ, অতঃ) মুদিতাত্মভিঃ (মুদিতাঃ সন্তোষিতাঃ আত্মানঃ যেষাং তৈঃ) মাথুরৈঃ (মথুরাবাসিজনৈঃ) উপসঙ্গম্য (মিলিত্বা) সূত মাগধবন্দিভিঃ (সূতাঃ পৌরুষপ্রকাশকাঃ, মাগধাঃ গায়কাঃ বন্দিনঃ স্তবপাঠকাঃ তৈঃ) উপগীয়মানবিজয়ঃ (উপগীয় মানঃ বিজয়ঃ যস্য স তথাভূতঃ (চ সন্) যযৌ) ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈর্ব্বাক্যৈ নয়নৈর্নীতিভিঃ প্রাকৃতৈর্লৌকিকৈঃ তত্র লৌকিকন্যায়মাহুঃ স্বক র্ম্মেতি যদুভিবল্পকৈঃ কৃত্বা তে মহতঃ পরাভবঃ কেবলং কর্ম্ম বন্ধেন প্রাপ্তোঽতস্ত্বয়া ন লজ্জিতব্যমিতি ॥ ৩৪ ॥

বার্হদথো জরাসন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

মুকুন্দোঽপি যথাবিত্যনুষঙ্গঃ, ন ক্ষতং বলং যস্য স তস্যৈবামৃতদৃষ্ট্যা ক্ষতপ্রতিসন্ধানাদিতিভাবঃ। নিস্তীর্ণোঽনায়াসে নৈব তীর্ণোঽরিবলার্ণবো যেন, সাধুসাধু ইত্যনুমোদিতশ্চ ॥ ৩৬ ॥

প্রত্যুদ্গতৈর্ম্মথুরাবাসিভির্জ্জনৈঃ উপসঙ্গম্য মিলিত্বা ॥ ৩৭ ॥

---

(১) বনং বিবক্ষুস্তপসে বারিতঃ ইতি পাঠান্তরং।
(২) বাক্যৈর্বিচিত্রার্থপদৈন্যায়ৈশ্চ ইতি পাঠান্তরং।
(৩) নৃপতির্বার্হদ্রথস্তদা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

লোকনাথাভ্যামিতি সর্ব্বলোকনাথত্বেন তস্যাপি হিতার্থমিতি-ভাবঃ পুনঃ পুনঃ শ্রীভগবদ্দর্শনাদিসিদ্ধেঃ মুক্তো বন্ধনাৎ গ্রহণাদ্বা মুক্তত্বাদেব ব্রীড়িতঃ যতো বীরাণাং সম্মতঃ বীরশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ বীরাণাং যুদ্ধে গ্রহণাদেরতিনিন্দ্যত্বাৎ অত এব তপসে যদুকুল-জয়ার্থে বানপ্রস্থধর্ম্মানুষ্ঠানায় পথীতি নিজদেশগমনমার্গে কিম্বা যুদ্ধস্থানাদেব তস্মাৎ সদ্যো বনং গচ্ছতো বর্ত্মনি ॥ ৩৩ ॥

পবিত্রার্থপদৈঃ ক্ষত্রিয়স্য বার্দ্ধক্য এব বৈরাগ্যে সতি তপো-যুদ্ধাদিকমেব মুখ্যধর্ম্মঃ। লজ্জয়া তত্ত্যাগোঽনুচিত ইত্যাদি-লক্ষণৈঃ যুদ্ধে কদাচিৎ জয়ঃ কদাচিৎ পরাজয়োপি তেন নির্ব্বেদঃ ক্ষত্রিয়স্যাযোগ্য ইত্যাদিলক্ষণৈর্নয়ৈশ্চ চ এবার্থে স্বকর্ম্মবন্ধত এব প্রাপ্তঃ নতু বীর্য্যাদিহ্রাসাৎ,"অয়"মিতি পাঠে অন্যোন্য ভাবীতিভাবঃ। অন্যৈত্তর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তত্র পবিত্রার্থপদান্যাহ স্বেতি "অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম"ত্যাদিশাস্ত্রীয়ন্যায়ানুগৃহীতত্বাৎ পবিত্রার্থ-পদত্বং বাক্যমেব প্রাকৃতৈরিতি যুদ্ধে বীরস্য মরণমপি শ্রেয়ঃ নতু তত্রাশক্ত্যাদিনা তপ ইত্যাদিলক্ষণৈঃ অন্যৎ সমানং ॥ ৩৪ ॥

নৃপতিঃ সম্রাট্ তথাপি বৃহদ্রথস্য মহাবীরস্য পুত্রঃ অত এব দুর্ম্মনাঃ দুঃখিতচিত্তঃ পুনঃ শ্রীভগবতা সহ যুদ্ধেচ্ছানপগমাৎ ॥ ৩৫ ॥

মুকুন্দঃ পরমানন্দপ্রদো ভগবানিতিভাবঃ অতএব ন বিদ্যতে ক্ষতমপি তদীয়ামৃতদৃষ্ট্যা যস্মিন্ তথাভূতং বলং যাদবসৈন্যং যস্য স অতএবোক্তং শ্রীহরিবংশে—

"জিত্বা তু মাগধং সঙ্খ্যে জরাসন্ধং মহীপতিং।
বিহরন্তি স্ম সুখিনো বৃষ্ণিসিংহা মহারথাঃ" ॥ ইতি।

কুসুমৈঃ কৃত্বা বিকীর্য্যমাণঃ ব্যাপ্যমান ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

মাথুরৈঃ সূতাদিভিঃ উপ অধিকং গীয়মানবিজয়ঃ কিম্বা মাথুরৈ-র্যাদবৈঃ কথম্ভূতৈঃ অন্বিতঃ আভিমুখে বা সঙ্গম্য শ্রীভগবতা সহ মিলিত্বা বিজ্বরৈঃ বিগতো জ্বরঃ শ্রীভগবদদর্শনাদিনা তাপো যেষাং তৈঃ নচ কেবলং বিজ্বরত্বং প্রহর্ষশ্চ জাত ইত্যাহ মুদিত আত্মা মনো দেহো বা যেষাং তৈঃ উভয়েষাং বা বিশেষণদ্বয়মিদং ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইতি। লোকনাথাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং বিমুক্তঃ স বীর-শ্রেষ্ঠো জরাসন্ধঃ তাবত্তপসে তপশ্চরিতুং বনং প্রবেষ্টুমিচ্ছুঃ পথি রাজভিঃ শিশুপালাদিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ বিচিত্রা অর্থাঃ পদানি শব্দাশ্চ যেষু তৈঃ বাক্যৈঃ প্রাকৃতৈঃ নয়ৈঃ ন্যায়ৈশ্চ সাধনৈ-র্বারিতঃ অত্র লৌকিকন্যায়মাহুঃ—স্বকর্ম্মেতি। যদুভিরন্নকৈর্মহতঃ তে পরাভবঃ কেবলং স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তঃ ইত্যেবম্বিধৈর্নয়ৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

হতেষ্বিতি। সর্ব্বেষ্বনীকেষু হতেষু সৎসু বার্হদ্রথো জরাসন্ধো রাজা ভগবতোপেক্ষিতো দুঃখিতচিত্তো মগধান্ জনপদান্ যযৌ ॥ ৩৫ ॥

মুকুন্দ ইতি। অক্ষতমবিহতং বলং স্বীয়ং যস্য নিস্তীর্ণোঽরীণাং বলমেবার্ণবো যেন তথাভূতঃ মুকুন্দঃ অপি স্বর্থঃ মুকুন্দস্ত্বিত্যর্থঃ। সাধুসাধ্বিতি দেবৈরনুমোদিতঃ কুসুমৈ-র্ব্বিকীর্য্যমাণশ্চ বিগতঃ জ্বরঃ শত্রুপীড়াত্মকো যেভ্যঃ তৈরত-এব মুদিতচিত্তৈঃ মাথুরৈর্জ্জনৈরুপসঙ্গম্য মিলিত্বা সূতাদিভিঃ উপগীয়মানো বিজয়ঃ যস্য তথাভূতো যযৌ ইতি সম্বন্ধঃ। তত্র সূতাঃ পৌরুষপ্রকাশকাঃ, মাগধাঃ গায়কাঃ, বন্দিনঃ স্তুতি-পাঠকাঃ ইতি বিবেকঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মুক্তো বিসৃষ্টঃ ॥ ৩৩—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—স মুক্ত ইতি। অন্তে যাদবাঃ পুনঃ বন্ধনং করিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকনাথাভ্যামিতি। ত্রৈলোক্য-নাথাভ্যাং মুক্তং কো বা বদ্ধুং শক্তঃ দ্বিবচনেন বিভক্তসামর্থ্যং সর্ব্বমেব মোচনে নিযুক্তমিতি সূচিতম্। নন্ু, তাদৃশঃ শক্তোপি ম্রিয়ে-তেতি কথং কার্য্যসিদ্ধিরিতি চেৎ? সত্যং ব্রীড়িতঃ অত্র হেতুঃ বীরসম্মত ইতি, বীরেষু অয়মতিবীর ইতি সম্মতঃ ততঃ মানুষপরাক্রমস্য কৃতত্বাৎ অলৌকিকং পরাক্রমং সাধয়িতুং তপসে কৃতসঙ্কল্পো জাতঃ ততস্তপঃকরণার্থং গচ্ছন্ পথি রাজভি-র্বারিতঃ যে রাজানো ভারভূতাঃ অনেন ভগবচ্চরিত্রমলৌকিক-

মিত্যাক্রম। যেষামুপকারং করোতি তৈস্তাক্তঃ যেষাং চাপকারং করিষ্যতি তৈগৃহীত ইতি ॥ ৩৩ ॥

তেষাং বোধনে কারণমাহ—বাক্যৈরিতি। ত্রিবিধা হি বোধকাঃ তত্র সাত্ত্বিকানাং বচনং পবিত্রার্থপদৈরিতি পবিত্রার্থানি পদানি যেষু বাক্যৈরিতি ত্রিষ্বপি সম্বধ্যতে নয়ৈঃ প্রাকৃতৈরপি ভগবানীশ্বরঃ সর্ব্বাত্মা তত্র পরাজয়ো ভাগ্যমেবেতি পবিত্রার্থপদানি নাতিবাক্যানি তু স্বদেশো ন ভবতি বিচারশ্চ. ন তু কৃতঃ অকস্মাদ্যুদ্ধে পলায়নমুচিতমেবেতি রাজসাঃ অতো নীতিবিরুদ্ধং ন কর্ত্তব্যমিত্যুপদেশপরৈঃ প্রাকৃতাস্তু বহূনামেব মহতামপি পরাজয়ো জায়তে ইতি প্রাকৃতবচনৈঃ বোধয়ন্তবন্তঃ এতে ত্রিবিধা অপি দৃষ্টন্যায়েনৈবোক্তবন্তো নাদৃষ্টন্যায়েন অন্যে পুনরন্তরঙ্গাঃ অদৃষ্টপ্রকারেণ বোধয়ামাসুরিত্যাহ—স্বকর্ম্মবন্ধন ইতি। ত্বয়া হি বহবো জিতাঃ তৎকর্ম্মফলং চ ভোক্তব্যম্ অন্যথা প্রকারান্তরেণ তৈষ্টৈঃ সহ পরাজয়ো ভবেৎ যতঃ স্বকর্ম্মণা বন্ধনং যস্য তাদৃশঃ পরাভবঃ অপিশব্দাৎ সর্ব্বে চতুর্দ্ধা বাক্যৈঃ সমস্তৈশ্চ বোধয়ামাসুরিত্যর্থঃ। সচিভিঃ সহ পর্য্যাভব ইতি যুক্তমেবৈতৎ যতো জ্যেষ্ঠো যয়রিত্যপি জ্ঞাপিতম ॥ ৩৪ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—হতেষু সর্ব্বানীকেষ্বপি সর্ব্বৈঃ পুরস্কৃত ইতি বাজচিহ্নানি প্রাপ্য স্বদেশান্ গতঃ জরাসন্ধঃ যতো নৃপঃ দৈবমানুষসহায়ঃ সূচিতঃ তদা বোধনানন্তরং দৃষ্টসামগ্র্যং চ সত্যং পশ্চাদ্গতঃ ইত্যাহ—তদেতি। নিকটে সন্তুতিং কৃত্বা প্রগল্ভবচনৈঃ সহ গচ্ছন্ পুনর্ভগবতা নিগৃহীতো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—উপলক্ষিতো ভগবতেতি। ভগবতঃ স্থানে যত্র-প্যুক্তং যদ্যপি ভগবাংশ্চ জানাতি তথাপি তানি বাক্যান্যনাদৃত্যোপেক্ষ্যামেব কৃতবান ভগবৎবাদিগমবার্গামেব বিচারয়তি ন তু নীতিবিবোধম উপেক্ষয়া সুতরাং দুর্ম্মনা জাতঃ তত্র অবগতেঽপি মাগধরাজ্য শরণমাগতঃ নাপি তুষ্ণীং স্থাস্যতি মাগধত্বাদেব মাগধান্ যযৌ ॥ ৩৫ ।

তস্য স্বগৃহপ্রাপ্তিমুক্ত্বা ভগবতোঽপি পরমবৈভবেন মথুরাপ্রবেশমাহ মুকুন্দোঽপীতি পঞ্চভিঃ। ন ক্ষতং বলং যস্য একোপি ন হতঃ যদ্যপি মোক্ষদাতা তানপি মারয়িত্বা মুক্তিং দত্বা জরাসন্ধং বা মোচয়েৎ ন হি ভগবান্ জয়তেস্তৈঃ কিন্তু মোক্ষকেনঃ লীনাঃ কেচন পুনরায়াস্যন্তীতি শঙ্কাভাবার্থমাহ—নিস্তীর্ণঃ নিতরামুত্তীর্ণঃ অবিবলরূপ এবার্ণবো যেন অর্ণবো হি নাস্য সমায়াতি মহত্বেন পৌরুষং পুনরাগমনাভাবশ্চ নিরূপিতঃ ততঃ কুসুমৈঃ বিকীর্য্যমাণঃ ত্রিদশৈরনুমোদিতো জাতঃ অন্যথা অনন্তবধে তদধিষ্ঠাতৃদেবানাং দুঃখং ভবেদিত্যাশঙ্কা তদেবার্থমেতৎ কৃতমিত্যপি সূচিতম্ ॥ ৩৬ ॥

ততো মানুষৈরেবাস্যমোদিত ইত্যাহ—মাথুরৈরিতি। দুর্গমুদবাটা সর্ব্বে সমাগতাঃ তে বিজ্বরাঃ মরণশঙ্কারহিতাঃ জ্বরো হি সমাগত এব মরণশঙ্কামুৎপাদয়তি তেষাং স এব জ্বরঃ প্রাপ্ত ইতি কাল-দেহাদিধর্ম্মমর্যাদা তু পূর্ব্বমেব নিবারিতা। কিঞ্চ, বহির্দ্ধাপি মুদিতাত্মানো জাতাঃ ততঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ উপগীয়মানবিজয়ো জাতঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

লজ্জিতত্বে হেতুঃ বীরসম্মত ইতি ॥ ৩৩ ॥

পবিত্রাণি তত্ত্বোপদেশপরাণি অর্থাঃ পদানি চ যেষু তৈঃ। নয়নৈঃ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈর্লৌকিকৈঃ তত্র তত্ত্বোপদেশমাহঃ—স্বকর্ম্মেতি। তবৈতৎ পরাভবদুঃখং ললাটে লিখিতমেব তৎ কথমন্যথা ভবতি "অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম" ইতিস্মৃতেঃ এতৎবাক্যোনার্থেন নীতিজ্ঞাঃ স চার্থো যথা যত্ত্বেষ পরাভবস্তে প্রাবন্ধকর্ম্মাধীন এব তর্হি কা তে লজ্জা, কঃ খলু বুদ্ধিমানতিক্ষুদ্রাৎ যাদবাদপি স্বাং দুর্ব্বলং মংস্যতে, যাদবেন সহ যুদ্ধে তব জয়ে সতি ন কিমপি যশঃ পরাজয়েঽপি ন কাচিল্লজ্জা জরাসন্ধসিংহো হি কৃষ্ণসারং জিত্বাপি ন কমপ্যুৎকর্ষমজিত্বাপি ন কামপি নিন্দাং প্রাপ্নোতীতি বয়ং জানীমঃ সমকক্ষেণাপি সহ যুদ্ধে জয়পরাজয়াভ্যাং ক্ষত্রিয়ৈঃ ন গর্ব্বদৈন্যে ধার্য্যে কিমুত স্বতোঽতিন্যূনেনেতি শাস্ত্রমিতি ॥ ৩৪ ॥

বার্হদ্রথোঽপি বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

মুকুন্দোঽপি যথাবিতাণুষঙ্গঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

লজ্জিতত্বে হেতুঃ বীরসম্মত ইতি ॥ ৩৩ ॥

পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈঃ নয়নৈঃ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈর্লৌকিকৈঃ তত্র ধর্ম্মোপদেশমাহঃ স্বকর্ম্মেতি

শঙ্খতুন্দুভয়ো নেদুর্ভেরীতূর্য্যাণ্যনেকশঃ।
বীণাবেণুমৃদঙ্গানি পুরং প্রবিশতি প্রভৌ ॥ ৩৮ ॥
সিক্তমার্গাং হৃষ্টজনাং পতাকাভিরলঙ্কৃতাম্।
নির্ঘুষ্টাং ব্রহ্মঘোষেণ কৌতুকাবদ্ধতোরণাম্ ॥ ৩৯ ॥

অল্পৈরপি যত্নাভিস্তবাপি পরাভবঃ কিঞ্চিৎ প্রাচীনং কর্ম্মাসীৎ তদন্যথা কথং স্যাদিত্যর্থঃ। তদন্যস্যোনার্থেন নীতিরাহঃ, প্রাচীন-কর্ম্মহেতুকাৎ পরাভবাৎ লজ্জা সদৃশৈঃ সহ আহবে জায়ন গন্ধঃ পরাভবেন দৈন্যং স্যাৎ ন্যূনৈঃ সহ তত্র তত্র গতি ন তে স্যাত্তামতো লজ্জা নোচিতেতি ॥ ৩৪ ॥

বার্হদ্রথো বৃহদ্রথস্য পুত্রঃ ॥ ৩৫ ॥

মুকুন্দোঽপি যথাবিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৬—৩৮ ॥

শ্রীবৃক্রশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

রাজভির্বাক্যৈঃ বারিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৩ ॥

কথম্ভূতৈর্ব্বাক্যৈঃ নয়নৈঃ নীতিশাস্ত্রস্থৈঃ প্রাকৃতৈঃ স্যোৎপ্রেক্ষিতৈশ্চ পবিত্রার্থানি শ্রোতৃমোহঘ্নানি পদানি যেষু তৈঃ তত্রোভয়বাক্যসারমূচুঃ তে ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীপতেঃ যত্নাভিঃ স্বল্পসংখ্যৈরপি অয়ং পরাভবঃ স্বকর্ম্মবন্ধেন স্বকর্ম্মবন্ধনেন প্রাপ্ত ইতি ॥ ৩৪ ॥

বার্হদ্রথো বৃহদ্রথসুতো জরাসন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

ন ক্ষতং বলং যস্য স মুকুন্দোঽপি যযৌ ইত্যনুষঙ্গঃ ॥ ৩৬ ॥

অভিসঙ্গম্য মিলিত্বা ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বীরশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক মুক্ত হইয়া লজ্জা বশতঃ তপস্যা করিতে সংকল্প করিল।

গমনমার্গে শিশুপাল প্রভৃতি রাজগণ "হে মগধরাজ জরাসন্ধ! আপনি ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণীপতি, আপনার অত্যল্প-সেনা-সমন্বিত যদুগণ কর্ত্তৃক এই পরাভব স্বকীয়-কর্ম্মফল বশতঃই হইয়াছে কিন্তু ইহাতে আপনি নির্ব্বীর্য্য হন নাই, সুতরাং এ বিষয়ে আর লজ্জিত হইবার কারণ কি?" এইরূপ ধর্ম্মোপদেশযুক্ত এবং লৌকিক-নীতিপূর্ণ বাক্য দ্বারা জরাসন্ধকে তপস্যা করিবার সঙ্কল্প হইতে নিবারণ করিল ॥ ৩১—৩৪ ॥

সৈন্যগণ নিহত হইলে বৃহদ্রথনন্দন নরপতি জরাসন্ধ শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক উপেক্ষিত হইয়া দুঃখিতান্তঃকরণে মগধরাজ্যে গমন করিল ॥ ৩৫ ॥

পরমানন্দপ্রদ শ্রীভগবান্ স্বকীয় সেনাসমূহকে অক্ষত রাখিয়া শত্রুসৈন্য-সাগর সমুত্তরণ পূর্ব্বক, শ্রীভগবদ্দর্শনে বিগতসন্তাপ সুতরাং হৃষ্টচিত্ত মথুরাসিজনগণের সহিত মিলিত হইয়া মধুপুরীর অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন।

তখন, দেবগণ পুষ্পবর্ষণ করিয়া "সাধু সাধু" ["জয় জয়"] ধ্বনি সহকারে তাঁহার কার্য্যের অনুমোদন করিলেন, এবং সূত, মাগধ ও বন্দিগণ বিজয় গানে তাঁহাকে বিভূষিত করিতে লাগিল ॥ ৩৬—৩৭ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রভৌ (শ্রীকৃষ্ণে) সিক্তমার্গাং (সিক্তাঃ চন্দনজলাদিভিঃ সাসিক্তাঃ মার্গাঃ যস্যাং তাং) হৃষ্টজনাং (হৃষ্টাঃ সন্তুষ্টাঃ জনা যস্যাং তাং) পতাকাভিঃ (ধ্বজৈঃ) অলঙ্কৃতাং ব্রহ্ম-ঘোষেণ (বেদঘোষেণ) নির্ঘুষ্টাং (নিতরাং নিনাদিতাং) কৌতুকাবদ্ধতোরণাং (কৌতুকেন উৎসবেন আ সমন্তাৎ বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাম্) পুরং (মথুরানগরং) প্রবিশতি (প্রবেশং কুর্ব্বতি সতি) বীণাবেণুমৃদঙ্গানি (বীণাঃ বেণবঃ মৃদঙ্গানি চ) শঙ্খদুন্দুভয়ঃ (শঙ্খাশ্চ দুন্দুভয়শ্চ)

নিচীয়মানো নারীভির্মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ।
নিরীক্ষ্যমাণঃ সস্নেহং প্রীত্যুৎকলিতলোচনৈঃ (১) ॥ ৪০ ॥
আয়োধনগতং বিত্তমনন্তং বীরভূষণম্।
যদুরাজায় তৎ সর্ব্বমাহৃতং প্রাদিশৎ প্রভুঃ ॥ ৪১ ॥

ভেরীতূর্য্যাণি (ভেয্যঃ তূর্য্যাণি নৃত্যগীতবাদ্যানি চ) অনেকশঃ (বহুশঃ) নেদুঃ (দধ্বনুঃ) ॥ ৩৮ ৩৯ ॥

প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) নারীভিঃ [স্ত্রীভিঃ কর্ত্রী] মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ (মালানাং সমূহঃ মাল্যানি, দধীনি, অক্ষতাঃ যবাঃ হরিদ্রামিশ্রিততণ্ডুলানি বা, অঙ্কুরাণি চ তৈঃ) নিচীয়মানঃ (বিকীর্য্যমাণঃ) প্রীত্যুৎকলিতলোচনৈঃ (প্রীত্যা উৎকলিতানি বিকাসিতানি লোচনানি নয়নানি যেষাং তৈঃ, জনৈঃ) সস্নেহং (স্নেহেন সহিতং যথা তথা) নিরীক্ষ্যমাণঃ (নিতরাং বীক্ষ্যমাণঃ সন) আয়োধনগতং (আয়োধনং রণভূমিঃ তত্র স্থিতং) অনন্তং (অধিকং) বীরভূষণং (বীরাণাং ভূষণং গাত্রালঙ্করণং) [যৎ] আহৃতং (জনৈরানীতং) তৎ সর্ব্বং বিত্তং (দ্রব্যং) যদুরাজায় (উগ্রসেনায়) প্রাদিশৎ (সমর্পিতবান) ॥ ৪০—৪১ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তদা প্রভৌ পুরং প্রবিশতি সতি শঙ্খাদয়ো নেদুঃ ॥ ৩৮ ॥

কথম্ভূতাং পুরম্? তদাহ—সিক্তমার্গামিতি। ব্রহ্মঘোষেণ বেদঘোষেণ নির্ঘুষ্টাং নিনাদিতাং কৌতুকেনোৎসবেন আ সমন্ততো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাম্ ॥ ৩৯ ॥

নিচীয়মানো বিকীর্য্যমাণঃ প্রবিবেশেতি বিপরিণতান্বয়ঃ ॥ ৪০ ॥

আয়োধনং রণভূমিস্তত্রস্থং বিত্তম্ বীরাণাং ভূষণম ॥ ৪১ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নেদুঃ স্বয়মেবাবাদ্যন্ত অনেকশ ইত্যস্য সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ প্রভৌ জগদীশ্বরে শ্রীমথুরানাথে বা ॥ ৩৮ ॥

অয়ং মহোৎসবেন স্বয়ং নন্দনে হেতুঃ হৃষ্টা জনা বিপ্রাদয়ঃ সর্ব্বলোকা যস্যামিতি ॥ ৩৯ ॥

পৌরাণাং দিব্যবস্ত্রালঙ্কারপরিধানাদিকং সূচয়তি প্রীত্যা হর্ষেণ উৎকলিতৈরুৎফুল্লৈর্লোচনৈঃ কৃত্বা ॥ ৪০ ॥

বীরভূষণমিতি বিত্তেনৈব রাজ্ঞাং শোভাসিদ্ধেঃ যদ্বা বীরাণাং ভূষণঞ্চ গাত্রালঙ্কারং জাতাবেকত্বং আহৃতং জনৈরানীতং সৎ যদুরাজায় উগ্রসেনায় তদর্থং তস্মিন্ সমর্পয়িতুং প্রকর্ষেণ অনন্যস্বামিত্বাদিনা আদিশৎ যতঃ প্রভুঃ তস্যাপীশ্বরঃ তদ্দত্তেন তস্যৈব তৎসিদ্ধেরিতি ভাবঃ যদ্বা স্বপ্রতিজ্ঞাপালনসমর্থঃ অন্যথা "ময়ি ভৃত্য উপাসীন" ইত্যাদিস্বোক্তব্যভিচারঃ স্যাদিতি ॥ ৪১ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শঙ্খেতি। প্রভৌ ভগবতি পুরং প্রবিশতি সতি শঙ্খাদয়ো নেদুর্দধ্বনুঃ ভের্য্যশ্চ তূর্য্যাণি চ তানি পরবল্লিঙ্গবচনাঃ তথা বীণাঃ গুনুদঙ্গানীতি চ ॥ ৩৮ ॥

পুরং বিশিনষ্টি—সিক্তমার্গামিতি। সিক্তাশ্চন্দনাম্বুভির্মার্গাঃ যস্যাং হৃষ্টা জনা যস্যাং তাং ব্রহ্মঘোষেণ বেদপাঠঘোষেণ নিনাদিতাং তথা কৌতুকেনোৎসবেন আ সমন্ততো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাম্ ॥ ৩৯ ॥

নিচীয়মান ইতি মাল্যমিত্যাদি মাল্যানি কুসুমানি তৎপ্রভৃতিভিঃ নিচীয়মানঃ, বিকীর্য্যমাণঃ প্রীত্যোৎফুল্লিতানি ভরিতানি লোচনানি যেষাং তৈর্জ্জনৈরিতি শেষঃ। স্নেহেন সহিতং যথা তথা নিরীক্ষ্যমাণো মুকুন্দঃ প্রবিবেশেতি বিপরিণতেনান্বয়ঃ ॥ ৪০ ॥

ততঃ কিং কৃতবান? তদাহ—আয়োধনগতমিতি। আয়োধনং রণভূমিঃ তত্র আ সমন্তাৎ গতং স্থিতং যদ্বৎসর্ব্বমনন্তমানীতং বীরাণাং ভূষণং যদুরাজায় উগ্রসেনায় প্রাদিশৎ সমর্পিতবান্ ॥ ৪১ ॥

(১) প্রীত্যুৎফুল্লিতলোচনৈরিতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পুরং প্রবিশতি সতি তদ্দুন্দুভ্যাদয়ো নেদুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

কৌতুকার্ভির্দ্দিগুমালাভিরাবদ্ধতোরণাম ॥ ৩৯ ॥

নিচীয়মানঃ রাশীক্রিয়মাণঃ ॥ ৪০ ॥

যদুরাজায় উগ্রসেনায় ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

শঙ্খা দুন্দুভয়শ্চ নেদুঃ ততঃ শনৈঃ গমনসূচনায় বীণাবেণু-মৃদঙ্গান্যপি বাদিতানি যতঃ প্রভুঃ পুরং প্রবিশতি সতি লৌকিকমেতদিতি সূচিতম ॥ ৩৮ ॥

অতঃ পুরং বর্ণয়তি—সিক্তমার্গামিতিদ্বাভ্যাম্। সিক্তাঃ সর্ব্বে মার্গা যস্যাং গন্ধোদকৈঃ সেকঃ হৃষ্টা জনা যস্যাং পতাকাভিঃ জয়লেখাঙ্কিতাভিরলঙ্কৃতামিতি। অধো মধ্যে উপরি চ শোভা নিরূপিতা। নিতরাং ঘুষ্টাং ব্রহ্মঘোষেণ বেদপাঠেনেতি। প্রত্যাগাশিষো মন্ত্রাঃ প্রবেশে পঠনীয়া ইতি পুরপ্রবেশে তদর্থমেব ব্রাহ্মণৈঃ ব্রহ্মঘোষঃ পঠিতঃ বৈষ্ণবানাং বিশেষচেষ্টা-মাহ—কৌতুকৈরাবদ্ধানি তোরণানি যস্যামিতি ॥ ৩৯ ॥

সর্ব্বাভিরেব নারীভিঃ মাল্যাদিভিঃ বিকীর্য্যমাণো জাতঃ দধ্যক্ষতাঃ বিকীর্ণাঃ যবাঙ্কুরাশ্চ এবং তাসাং ক্রিয়া ভগবতি নিরূপিতা ত্রিবিধা জ্ঞানমপি তথা নিরূপয়তি—নিরীক্ষ্যমাণ ইতি। স্নেহো বন্ধুভাবেন প্রীতিঃ পুরুষভাবেন উৎকণ্ঠা কামভাবেনেতি, এবং ত্রিসভাবৈর্লোচনৈর্নিরীক্ষ্যমাণো জাতঃ স্নেহঃ পৃথক্ কৃতো লৌকিকদোষাভাবায় ॥ ৪০ ॥

ততঃ প্রাপ্তধনস্য রাজস্যেব বিনয়োগঃ বদন্ স্বস্য তদাজ্ঞয়া যুদ্ধাদিকরণং সূচয়তি—তদ্দুঃখাভাবায় আয়োধনগতমিতি. আয়োধনং যুদ্ধভূমিঃ তত্র যোধৈরানীতং দ্রব্যমাত্তারণাদিপ্রকারেণ অনন্তং বহ্বেব বহব এব হতা ইতি। অনন্তত্বে হেতুমাহ বীরভূষণমিতি। যাবদাহৃতং তৎ সর্ব্বং যদুরাজায় প্রাদিশৎ প্রকর্ষেণ বোধিতবান্ রক্ষাস্থাপনাদিকস্য স্বকৃত্যমেবেতি নিবেদনমাত্রং রাজ্ঞে নিরূপিতং প্রভুত্বাৎ ন সহ গতানাং যথেষ্টঃ দ্রব্যবিনিয়োগঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

পুরং বিশিনষ্টি—সিক্তমার্গামিত্যাদিনা ॥ ৩৮—৩৯ ॥

নিচীয়মানঃ বিকীর্য্যমাণঃ প্রভুঃ প্রাবিশদিতি বিপরিণতান্বয় ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। যদ্বা, প্রাদিশদিতি পরেণান্বয়ঃ ॥ ৪০ ॥

আয়োধনং যুদ্ধভূমিস্তত্র পতিতং বীরাণাং ভূষণং গাত্রলগ্নম্ ॥৪১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পুরং বিশিনষ্টি – সিক্তেতি ॥ ৩৯ ॥

নিচীয়মানো বিকীর্য্যমাণঃ ॥ ৪০ ॥

যদুরাজায়োগ্রসেনায় প্রাদিশৎ প্রাদাৎ ॥ ৪১ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

প্রভৌ ভগবতি পুরং প্রবিশতি শঙ্খাদয়ো নেদুঃ দধ্বনুঃ ॥৩৮॥

কথম্ভূতং পুরমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং পুরং বিশিনষ্টি—সিক্তমার্গামিত্যাদিনা। কৌতুকেনোৎসবেন আ সর্ব্বতো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাম্ ॥ ৩৯ ॥

মালামর্হন্তীতি মাল্যানি কুসুমানি তদাদিভির্নিচীয়মানঃ অবকীর্য্যমাণঃ প্রীত্যা উৎকলিতানি লোচনানি যেষাং তৈর্জ্জনৈরিতি শেষঃ। সস্নেহং স্নেহেন সহিতং যথা ভবতি তথা নিরীক্ষ্যমাণঃ আয়োধনগতং রণভূমিগতং বীরাণাং ভূষণমাহৃতম্। সর্ব্বং বিত্তঃ যদুরাজায় প্রাদিশৎ দত্তবানিতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৪০—৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীভগবানের পুরপ্রবেশকালে—জনগণ অতিশয় আনন্দিত এবং পুরীর মার্গসকল চন্দনাদি মিশ্রিত জলধারা অভিষিক্ত হইয়াছিল। পুরী পতাকা দ্বারা সুসজ্জিত, কৌতুকহেতু তোরণনিবদ্ধ, এবং বেদধ্বনিতে আমোদিত হইয়াছিল। আর—অসংখ্য শঙ্খ,

দুন্দুভি, ভেরী, তুরী, বীণা, বেণু ও মৃদঙ্গসকল বাজিয়া উঠিল ॥ ৩৮ ৩৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ পুরঃপ্রবেশ করিলে তাঁহাকে নারীগণ দধি অক্ষত, ও দূর্বাঙ্কুর দ্বারা অর্চনা করিয়া স্নেহবশতঃ প্রীত্যুৎফুল্লনয়নে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।

শ্রীভগবান রণক্ষেত্রপতিত বীরগণের অনন্ত আভরণরূপ যে ধন আহরণ করিয়াছিলেন, তৎসমস্তই যদুরাজ উগ্রসেনকে সমর্পণ করিলেন ॥ ৪০—৪১ ॥

---

*ইত আরভ্য বিজয়ধ্বজতীর্থীয়পঠিতাধিকাশ্লোকাঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

তৃতীয়ে মাসি ভূয়শ্চ রাজা বার্হদ্রথো বলী।
দিবানিশং তপ্যমানঃ স্মরন্ পূর্ব্বপরাভবম্ ॥
আহূয় সর্ব্বভূপালান্ চকার কলহোদ্যমম্।
স মাৎস্যান্ মালবাংশ্চেদীন্ কুরুপাঞ্চালকেরলান্॥২॥
কুলিন্দকুন্তলাবন্তিকাশিগান্ধারসৃঞ্জয়ান্।
কলিঙ্গকেকয়ানাঙ্গান্ দশার্ণান্ বঙ্গসৈন্ধবান্ ॥ ৩ ॥
মাদ্রান্ ত্রিগর্ত্তান্ সৌবীরান্ পার্ব্বতেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ।
আহূয়াক্ষৌহিণীসৈন্যৈস্ত্রয়োবিংশতিভির্বৃতঃ ॥ ৪ ॥
স মাগধানতিক্রম্য পশ্চিমাভিমুখো যযৌ।
আকর্ষন্নিব ভূপালান্ গজাশ্বরথবল্লভান্ ॥ ৫ ॥
আগত্য মথুরাং রোদ্ধুং প্রাবিশদ্যমুনাতটে।
স্কন্ধাবারেণ মহতা বাজিভির্দিহুভির্বৃতঃ ॥ ৬ ॥
উপগীয়মানোন্থরমৎ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
তদাকর্ণ্য রণোদ্যোগং মাগধস্য বলীয়সঃ ॥ ৭ ॥
বসুদেবোদ্ধবাক্রূরশৈনেয়াহুকসারণৈঃ।
মন্ত্রয়ামাস শর্ব্বর্য্যাং কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণাদিভিঃ ॥ ৮ ॥
এভিরালোচ্য শর্ব্বর্য্যাং সম্যঙ্ নির্দ্ধারিতক্রিয়ঃ।
উষস্যনুদিতে সূর্য্যে সমাহূয় ভটোত্তমান্ ॥ ৯ ॥
ত্রিধা বিভজ্য গোবিন্দঃ স্বসেনাং চতুরঙ্গিণীম্।
ন্যযোজয়দমেয়াত্মা মাগধেন্দ্রবলং প্রতি ॥ ১০ ॥
সঙ্কর্ষণং চ হার্দ্দিক্যং গদং সারণমেব চ।
বামেন প্রেষয়ামাস মার্গেণ মধুসূদনঃ ॥ ১১ ॥
সাত্যকিং বিপৃথুং চৈব পৃথুমুদ্ধবমেব চ।
দক্ষিণেনৈব মার্গেণ প্রহিণোৎ সেনয়া সহ ॥ ১২
স্বয়ং কতিপয়ৈর্যুক্তো রথৈঃ কমললোচনঃ।
অগ্রে মগধরাজস্য প্রবিবেশ মহদ্বলম্ ॥ ১৩ ॥
সা সেনা বহুনাগাশ্বরথপাদাতিসঙ্কুলা।
প্রসুপ্তা যমুনাতীরে বিস্রব্ধা রমতে সুখম্ ॥ ১৪ ॥
উদয়াদ্রিং সমারোহত্যর্কে তমসি নশ্যতি।
নীড়স্থেম্বেব কূজৎসু বিহঙ্গেষু ততস্ততঃ ॥ ১৫ ॥
বিকসৎসু সরোজেষু গায়ৎস্বলিকুলেষু চ।
প্রবিবেশ বলং ভীমং মাগধেন্দ্রস্য দুর্জ্জয়ম্ ॥ ১৬ ॥
হয়াশ্চাবদ্ধবৈরাণাঃ শ্রেণীবদ্ধাঃ সমন্ততঃ।
কুঞ্জরাশ্চ তদা রাজন্ননারোপিতপঞ্জরাঃ ॥ ১৭ ॥
অনাদত্তপ্রহরণা ভটাশ্চাবদ্ধমূর্দ্ধজাঃ।
অপ্রাবিষ্টাপ্তবর্ম্মাণস্তদানারূঢ়বাহনাঃ ॥ ১৮ ॥
রথাশ্চাবদ্ধতুরগাঃ সর্ব্বতোহনুদ্ধতধ্বজাঃ।
সেনায়াং মগধেন্দ্রস্য প্রবেশে পীতবাসসঃ ॥ ১৯ ॥
ত্রিদিক্ক্ষাপতিতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা তদ্রাজমণ্ডলম্।
ইতি কর্ত্তব্যতামূঢ়ং বিভ্রান্তং সমপদ্যত ॥ ২০ ॥
কেচিদ্ভটাঃ সমাপেতুর্ভয়াৎ কেচিচ্চ দুদ্রুবুঃ।
কেচিদাত্তপ্রহরণাস্তভিসক্রুররীন্ রণে ॥ ২১ ॥
কেচিদ্বিভিন্নবর্ম্মাণশ্ছিন্নপাদোরুবাহবঃ।
রিপূনেবাভ্যবর্ত্তন্ত ক্রোধোদ্ভ্রান্তারুণেক্ষণাঃ ॥ ২২ ॥
কেচিদ্দ্বয়ানপর্য্যাণানারুহ্য দৃঢ়বিক্রমাঃ।
মর্দয়ন্তো রিপূন্ যুদ্ধে বিমলং লেভিরে যশঃ ॥ ২৩

রাজানঃ সহসোদ্বুধ্য দৃষ্ট্বা সৈনিকসঙ্ক্ষয়ম্ ।
বিনা রণোপস্করণং চক্রুঃ কেচন সঙ্গরম্ ॥ ২৪ ॥
কেচিদ্বিসৃজ্য শিবিরং বিবিশুর্গহনং বনম্ ।
কেচিন্মাগধমাসাদ্য বিজয়স্বেতি চাব্রুবন্ ॥ ২৫ ॥
রথেনৈকেন গোবিন্দঃ প্রবিশ্য রিপুবাহিনীং ।
জঘান সুবহূন্ বীরান্ সায়ুধান্ সরণোদ্যমান্ ॥ ২৬ ॥
সঙ্কর্ষণোপি বলবান্ মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।
বলং প্রবিশ্য বামেন মর্দ্দয়ামাস মাগধম্ ॥ ২৭ ॥
শৈনেয়োঽপি মহাবাহুর্দক্ষিণেনৈব বর্ত্মনা ।
প্রবিশ্য চতুরঙ্গেণ সৈন্যেন মহতার্দ্দয়ৎ ॥ ২৮ ॥
এবং সা ব্যথিতা সেনা মাগধেন্দ্রাভিরক্ষিতা ।
দুদ্রাব ত্রাস্যমানা বৈ ক্ষণমাত্রং দিশো দশ ॥ ২৯ ॥
তামনুদ্রুত্য বার্ষ্ণেয়ঃ সাত্যকিঃ পঞ্চযোজনম্ ।
নিহত্য মাগধং সৈন্যং জয়ী ব্যাবর্ত্ততাহবাৎ ॥ ৩০ ॥

মতঙ্গজান্ পর্ব্বতসন্নিভান্ বহূন্
নিগৃহ্য সোপস্করতোমরাঙ্কুশান্ ।
রথাংশ্চ শস্ত্রধ্বজবাজিসংযুতান্
নিনায় কৃষ্ণো মথুরাং মনোরমাম্ ॥ ৩১ ॥
ছত্রাণি হেমাম্বররত্নমিশ্রিতা-
ন্যনেকবালব্যজনানি মাধবঃ ।
কিরাটপট্টাঙ্গদকুণ্ডলাংশুকা-
ন্যবাপ কৃষ্ণোঽগণিতানি সংযুগে ॥ ৩২ ॥
হলায়ুধো মাগধকোশবাহন-
প্রজাবরোধায়ুধভূষণাদিকম্ ।
নিযোজিতঃ কংসভিদা রণাজিতং
যদুপ্রবীরায় ধনং ন্যবেদয়ৎ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
অধিকপাঠে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

১—৫ ॥

স্কন্ধাবারেণ সৈন্যনিবেশার্থং বস্ত্রাবিরচিতপুরান্তঃপুরাদিগৃহ-নিচয়েন ॥ ৬—১৬ ॥

"হয়গতৌ" ইতি ধাতুঃ হয়ন্ত্যনেনেতি হয়ঃ বৈরাণং পল্যাণম্, অশ্বপৃষ্ঠাসনমিত্যর্থঃ । শ্রেণীবদ্ধাঃ পঙ্ক্তিবদ্ধাঃ পঞ্জরং গজানাং পৃষ্ঠে শত্রুমুক্তশরস্তম্ভিযন্ত্রগৃহম্ ॥ ১৭ ॥

অনাদত্তপ্রহরণাঃ অস্বীকৃতায়ুধাঃ ॥ ১৮ ॥

পীতবাসসঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রবেশে প্রবেশসময়ে ॥ ১৯ ॥

বিভ্রান্তমনবস্থানম্ ॥ ২০—২১ ॥

তদা জরাসন্ধসেনাবস্থাপ্রকারং কথয়তি—কেচিদিতি ॥ ২২ ॥

পর্য্যাণমুভয়পার্শ্বাবলম্বকমাপদং কবিকা বা ॥ ২৩ ॥

রণোপস্করণং যুদ্ধসাধনম্ ॥ ২৪—২৯ ॥

মগধস্য অধিপতিঃ মাগধঃ তস্য মাগধস্য বিদ্যমানমপি মাগধং সৈন্যম্ অন্যথা মাগধং নিহত্যোত্যানন্বিতং স্যাৎ ॥ ৩০—৩১ ॥

হেমাম্বরাদীনি ছত্রাণীত্যস্য বিশেষণানি ॥ ৩২—৩৩ ॥

* অধিকপাঠে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

(বিজয়ধ্বজতীর্থীয়রীত্যা পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।)

শ্রীশুক উবাচ ।

মাগধস্তু রণশ্লাঘী মাধবেন পরাজিতঃ ।
জগাম শোণিতপুরং বাণং দ্রষ্টুং বলেঃ সুতম্ ॥ ১ ॥
তং তথায়ান্তমাকর্ণ্য ..তরাজন্যমণ্ডলম্ ।
মিত্রং পরাজিতং যুদ্ধে বিষ্ণুনা দানবেশ্বরঃ ॥ ২ ॥
অলঙ্কৃতৈর্গজৈরশ্বৈর্বিচিত্রস্যন্দনৈর্ভটৈঃ ।
বারকান্তাকদম্বৈশ্চ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥ ৩ ॥
ধ্বজৈঃ পতাকৈশ্ছত্রৈশ্চ মাঙ্গল্যৈঃ পটহস্বনৈঃ ।
সুবর্ণতোরণৈশ্চৈত্রৈর্দীপৈঃ কলশদর্পণৈঃ ॥ ৪ ॥
উপতস্থে জরাসন্ধং বাণো বাহুসহস্রবান্ ।
তৌ দৃষ্ট্বা পরমস্নিগ্ধৌ পরস্পরমনোহনুগৌ ॥ ৫ ॥
পূজাং চক্রতুরন্যোন্যমন্যোন্যপ্রিয়কারিণৌ ।
ততোঽব্রবীজ্জরাসন্ধো বাণমাভাষ্য সংসদি ॥ ৬ ॥
দানবেন্দ্র ! নিবোধেদং গোপেনাধর্ম্মচারিণা ।
রাত্রৌ চৌর্য্যপ্রতাপেন বঞ্চিতোঽস্মি দুরাত্মনা ॥ ৭ ॥
গৃহীতা বহবস্তুঙ্গা মাতঙ্গা মদশালিনঃ ।
তুরঙ্গমাশ্চ বহবো রথাশ্চ সপরিচ্ছদাঃ ॥ ৮ ॥
দ্বন্দ্বেন সজ্জমানং মামিমে ভূপা ন সেহিরে ।
নিরুদ্ধস্তৈরহং ভূপৈরেতৈঃ সমমুখস্থিতৈঃ ॥ ৯ ॥
ত্বৎসন্নিধিমিহায়াতঃ সাহায্যং কুরু মে প্রভো ! ।
ইত্যুক্তস্তং নিজপুরং প্রবেশ্য বলিনন্দনঃ ॥ ১০ ॥
স রাজমণ্ডলায়াশু কারয়ামাস সৎক্রিয়াম্ ।
ভোজনস্নানশয়নগন্ধতাম্বূলপূর্ব্বিকৈঃ ॥ ১১ ॥
অর্হণৈরর্হয়মাস স রাজন্যং জরাসুতম্ ।
তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তং দৃষ্টদর্শনকৌতুকম্ ॥ ১২ ॥
অলঙ্কৃতং সহনৃপৈরাসীনং কাঞ্চনাসনে ।
উবাচ দানবপতির্নৃপানাভাষ

বাণ উবাচ ।

জরাসন্ধ ! নিবোধেদং ন মৃষা কথ্যতে ময়া ।
এতে গজা ইমে অশ্বা ইদং রাজ্যমিমাঃ প্রজাঃ ।
ত্বদধীনমিদং বিশ্বং যচ্চান্যদ্বস্তু বিদ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা প্রদদৌ তস্মৈ মাগধায় বলেঃ সুতঃ ।
গজানাং ষষ্ঠিসাহস্রং রথানাং নিযুতং তথা ।
প্রযুতং চ তুরঙ্গানাং মনোমারুতরংহসাম্ ॥ ১৫ ॥
দানবানাং প্রসিদ্ধানাং মায়াসংগ্রামবেদিনাম্ ।
ত্রিশতং স্বাত্মসাম্যানাং দদৌ বাণো বলেঃ সুতঃ ॥ ১৬
বিচিত্রশিবিকাচ্ছত্রব্যজনাকল্পবাসসাম্ ।
অসংখ্যাতং দদৌ রাজন্ ! ভাণ্ডশয্যাসনাদিকম্ ॥ ১৭ ॥
কুম্ভাণ্ডং কূপকর্ণঞ্চ মন্ত্রিণৌ দৈত্যসত্তমৌ ।
আজ্ঞাপয়ামাস বাণঃ সাহায্যার্থং কুরূদ্বহ ! ॥ ১৮

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

রণশ্লাঘী অত্যংকটরণনাকাঙ্ক্ষমাণঃ ॥ ১—২ ॥
বারকান্তাকদম্বৈঃ গণিকাশ্রেণিনিকরৈঃ ॥ ৩ ॥
মাঙ্গল্যৈর্মঙ্গলদ্যোতকৈঃ ॥ ৪—৮ ॥
দ্বন্দ্বেন যুদ্ধেন ॥ ৯—১০ ॥
সংক্রিয়াং সৎকারম্ ॥ ১১ ॥
রাজসৈন্যসহিতং দৃষ্টং দর্শনকৌতুকং স্বপ্নকৌতুকং যেন স তথা স্বপ্নে কৌতুকং দৃষ্ট্বা কৌতূহলবুদ্ধির্ভবতি তথা বাণসম্পদং দৃষ্টবানিত্যর্থঃ । "দর্শনং চক্ষুষি স্বপ্নে বুদ্ধিশাস্ত্রোপলব্ধিষু" ইতি ॥ ১২—১৪ ॥
রথানাং নিযুতং লক্ষম্ ॥ ১৫—১৮ ॥

ক্ব সুরাসুরসঙ্ঘাতসংহারণপরৈর্হরিঃ।
কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণৌ ক্ব বরাকৌ বাণমন্ত্রিণৌ ॥ ১৯ ॥
অজানতো বিষ্ণুশক্তিং ভূপালা বিনশিষ্ণবঃ।
চক্রুর্ভূয়ো রণোদযোগং মাগধেন প্রচোদিতাঃ॥ ২০ ॥
বাণেন সমনুজ্ঞাতো মাগধঃ শোণিতাৎ পুরাৎ।
নির্গত্যানেকভূপালচতুরঙ্গবলান্বিতঃ।
দিনৈঃ কতিপয়ৈর্ভূয়ো মথুরামন্বপদ্যত ॥ ২১ ॥
সন্নিরুধ্য পুরদ্বারং গোপুরাট্টালতোরণৈঃ।
দীর্ঘিকোপবনোদ্যানৈরুপেতং সালভূষিতম্ ॥ ২২ ॥
কুন্তৈঃ কুঠারৈঃ কুদ্দালৈর্দণ্ডভারৈশ্চ ভূরিভিঃ।
কর্ষণস্তৈশ্চ পাষাণৈর্ব্বভঞ্জ পরিতঃ পুরম্ ॥ ২৩ ॥
ভজ্যমানে পুরে তস্মিন্ শ্রুত্বা মাগধমাগতম্।
সন্নাহভেরীঃ সন্নাদ্য রামকৃষ্ণাবমর্ষিণৌ ॥ ২৪ ॥
রথাশ্বকুঞ্জরানীকৈঃ সায়ুধৈঃ সপরিচ্ছদৈঃ!
সাত্যকিং কৃতবর্ম্মাণমুগ্রসেনং তথা গদম্ ॥ ২৫ ॥
আহুকং বসুদেবং চ পুরস্কৃত্য মহাবলৌ।
নির্জ্জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ দীপ্তৌ কেসরিণৌ যথা ॥ ২৬ ॥
মথুরায়া বিনির্গত্য কৃষ্ণঃ কমললোচনঃ।
পাঞ্চজন্যং মহাশঙ্খং প্রদধ্মৌ রিপুভীষণম্ ॥ ২৭ ॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং যদূনাং ক্ষত্রিয়ৈঃ সহ।
কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণৌ চ দানবৌ বাণমন্ত্রিণৌ ॥ ২৮ ॥
দৈত্যসৈন্যেন মহতা বৃতৌ মায়াবিশারদৌ।
যুযুধাতে মহাবীর্য্যৌ মায়য়া বৃষ্ণিভিঃ সহ ॥ ২৯ ॥
স্বসৈন্যং মায়য়া ক্লিষ্টং দৃষ্ট্বা যাদবসত্তমঃ।
বিজ্ঞানাস্ত্রেণ তন্মায়ামপাস্য নিমিষান্তরে।
সাত্যকিং কৃতবর্ম্মাণং প্রোবাচাহবলালসৌ ॥ ৩০ ॥
তাভ্যাং ভবন্তো রণদুর্ম্মদাভ্যাং
রণং সুঘোরং কুরুতং রণপ্রিয়ৌ।
তাবেব মুক্তৌ কদনং ভয়ানকং
মহাবলৌ সম্প্রতি চক্রতুর্নৃপ! ॥ ৩১ ॥

চাপেনৈকেন গোবিন্দঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শতসম্মিতৈঃ।
যুযুধে ন হি তচ্চিত্রং রাজন্! বিশ্বাত্মনো হরেঃ ॥৩২
কেচিদ্ধতাঃ সমাপেতুঃ কুঞ্জরাশ্ছিন্নপুষ্করাঃ।
নিপেতুর্ব্বহবো রাজংস্তুরঙ্গাঃ কৃত্তকন্ধরাঃ ॥ ৩৩ ॥
বিশীর্ণৈরাস্তৃতা পৃথ্বী স্যন্দনৈশ্ছিন্নবন্ধনৈঃ ॥ ৩৪ ॥
ভটাশ্চ রুধিরাক্তাঙ্গাশ্ছিন্নপাদোরুবাহবঃ।
পেতুঃ কৃত্তমহামূলাঃ কিংশুকা ইব পুষ্পিতাঃ ॥৩৫॥
শার্ঙ্গমুক্তাঃ শরগণাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ।
তৈলাক্তা নতপর্ব্বাণঃ স্বর্ণপুঙ্খা অয়োমুখাঃ।
একৈকস্মিন্ দশ দশ ভটে চাশ্বে শতং শতম্ ॥৩৬॥
রথে রথে চ সাহস্রমযুতং চ গজে গজে।
অদৃশ্যন্ত পরানীকে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ ৩৭ ॥
তথা তৈরর্দ্দ্যমানেষু চতুরঙ্গেষু মাগধঃ।
রথেন ক্রোড়চিহ্নেন বলভদ্রমুপাদ্রবৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অথ জরাসন্ধেন সহ যোদ্ধুং শ্রীকৃষ্ণস্যাশক্যমিতি মন্দাশঙ্কাং পরিহরতি—ক্বেতি। বরাকৌ ষণ্ডতিলনিঃসারৌ ॥ ১৯—২১ ॥
সালৈঃ প্রাকারৈঃ ভূষিতম্ ॥ ২২ ॥
দণ্ডভারৈর্দীর্ঘাকৃতনিশিতপ্রাগ্রথর্বমযসৈঃ কর্ষণৈঃ পাষাণযন্ত্রনিহিতৈঃ ॥ ২৩ - ২৫ ॥
দীপ্তৌ ক্রোধেন জ্বলিতৌ ॥ ২৬—২৯ ॥
আহবলালসৌ যুদ্ধোৎসুকৌ ॥ ৩০—৩১ ॥
শতসম্মিতৈঃ শতসঙ্খ্যাপরিমিতৈঃ ॥ ৩২ ॥
ছিন্নপুষ্করাঃ দ্বিধা কৃতহস্তাঃ ॥ ৩৩—৩৫ ॥
কঙ্কানাং লোহপৃষ্ঠানাং বর্হিণাং ময়ূরাণাং পক্ষা এব বাসাংসি যেষাং তে ॥ ৩৬—৩৭ ॥
ক্রোড়চিহ্নেন বরাহলক্ষণেন ধ্বজেন ॥ ৩৮ ॥

স পূর্ব্ববৈরং নৃপতিঃ স্মরন্ রুষা
রথং মহাকাঞ্চনতালকূবরম্।
আলক্ষ্য দূরাদধিগম্য রংহসা
জরাসুতঃ প্রাহ হলায়ুধং গদী ॥ ৩৯ ॥
আদৎস্ব তে মুসলং রাম! তূর্ণং
যেনাহিতানিচ্ছসি জেতুমাহবে।
বলং চ বাহ্বোস্তব দর্শয়াশু মে
যাবদ্গদাং ন প্রহরাম্যহং ত্বয়ি ॥ ৪০ ॥
ইত্যেবমুক্তো মগধেশ্বরেণ
সঙ্কর্ষণোঽমর্ষণবিহ্বলেক্ষণঃ।
আদায় ঘোরং মুসলং তড়িৎপ্রভং
দণ্ডং যথা সূর্য্যসুতো যুগক্ষয়ে ॥ ৪১ ॥
আবর্ত্তয়িত্বা মুসলং হলায়ুধঃ
সহস্রকুন্তো রিপুদর্পহারিণম্।
ধুমাঙ্কুরোদ্গারিণমাশু তস্মৈ
চিক্ষেপ রাজন্! ব্যনদদ্ধরির্যথা ॥ ৪২ ॥
রামবাহুবিমুক্তেন মুসলেন জরাসুতঃ।
সাশ্বসূতে রথে ক্ষুণ্ণে ক্ষণেন ব্যংসিতঃ স্বয়ম্ ॥ ৪৩ ॥
ততঃ কালায়সাং গুর্ব্বীং গিরিকূটোপমাং গদাম্।
বিভ্রদ্গুর্ব্বীং পদা পৃথ্বীং চালয়ন্নভ্যগাদ্বলম্ ॥ ৪৪ ॥
তমাপতন্তম লোক্য বিরথং রোহিণীসুতঃ।
তমেবাভ্যদ্রবৎ পদ্ভ্যাং বিসৃজ্য স্যন্দনং রণে ॥ ৪৫ ॥
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং মাগধঃ ক্রোধবিহ্বলঃ।
আবর্ত্তয়ন্ গদাং গুর্ব্বীময়ঃসারময়ীং দৃঢ়াম্ ॥
অভ্যেত্য গদয়া রামং প্রজহার ননাদ চ ॥ ৪৬ ॥
তাং গদাং পতিতাং বক্ষস্যশ্মকুট্টনিভাং দৃঢ়াম্।
বামেন জগৃহে রামঃ স্বহস্তেন কুরূদ্বহ! ॥ ৪৭ ॥
বিসৃজ্য স গদাং তূর্ণমুরস্যাহত্য মাগধম্।
জগ্রাহাশ্লিষ্য বলিনং বলবান্ রোহিণীসুতঃ ॥ ৪৮ ॥
ববন্ধ পদ্ভ্যাং জঠরং মাগধস্য হলায়ুধঃ।
চকার কুক্ষৌ তৎকণ্ঠং ততস্তৌ পেততুর্ভুবি ॥ ৪৯ ॥
তয়োর্নিপতিতো রাজন্নুপর্য্যাসীদ্ধলায়ুধঃ।
তং মাগধং ক্ষণেনাধশ্চকারামিতবিক্রমঃ ॥ ৫০ ॥
তত উত্থায় তৌ বীরৌ ক্রোধাসংরক্তলোচনৌ।
ভূয়ো জগ্রাহতুর্ঘোরৌ মত্তৌ দ্বাবিব কুঞ্জরৌ ॥ ৫১ ॥
তাবুভৌ পরমক্রুদ্ধৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
উরসোরঃ সমাহত্য ভীমৌ চক্রুষতুরণে ॥ ৫২ ॥
এবং ধনুঃশতশতং তাবাকৃষ্য পরস্পরম্।
নিকটস্থান্ ক্রমান্ শৈলাংশ্চূর্ণয়ামাসতুর্নৃপ! ॥ ৫৩ ॥
তং বিসৃজ্য জরাসন্ধো গদামাদায় দুর্ম্মদঃ।
উদতিষ্ঠদমেয়াত্মা রামোঽপি স মহাবলঃ।
ক্ষণাদাদত্ত মুসলং প্রহর্ত্তুমুপচক্রমে ॥ ৫৪ ॥
তং কামপালো মুসলেন মূর্দ্ধি
জত্রুণ্যংসে ভুজয়োর্নাভিদেশে।
উরৌ চ জানৌ জঠরে চ বক্ষ-
স্যনেকশো বৈ প্রজহার যুদ্ধে ॥ ৫৫ ॥
তং মাগধো বক্ষসি কন্ধরে চ
মুখে ললাটে চুবুকে তথাংঽসে।
নাভৌ নিতম্বে চ তথৈব পার্শ্বে
সমং স মানী প্রজহার রামম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কাঞ্চনতালশ্চ কূবরঃ যুগন্ধরশ্চ যস্মিন্ স তথা ॥ ৩৯—৪০ ॥
সূর্য্যাসুতো যমঃ ॥ ৪১ ॥
হরিঃ সিংহঃ ॥ ৪২ ॥
স্বয়ং মাগধো ব্যসিতো বঞ্চিতঃ ॥ ৪৩ ॥
কালায়সীং কৃষ্ণায়োময়াম্ ॥ ৪৪—৪৬ ॥
অশ্মকুট্টনিভাম্ অশ্মসারসমাম্ ॥ ৪৭—৫৪ ॥
কামপালো বলভদ্রঃ জত্রুণি বক্ষঃস্কন্ধয়োর্ম্মধ্যে শস্থে স্কন্ধমূলে ॥ ৫৫—৬৪ ॥

এবং প্রহরতোস্তত্র রামমাগধয়োর্ম্মধে।
রাজানো রণসংবিগ্না বভূবুর্ভৃশপীড়িতাঃ ॥ ৫৭ ॥
ক্রমেণ তে বিমনসো নিবৃত্তকদনোদ্যমাঃ।
আসন্নাসন্ননিধনং মন্বানা মাগধেশ্বরম্ ॥ ৫৮ ॥
সাত্যকিস্তু মহাতেজাঃ সঙ্গরে বাণমন্ত্রিণা।
যুদ্ধ্যমানস্ত্রিভির্ব্বাণৈঃ কুম্ভাণ্ডেন স মর্দ্দিতঃ॥ ৫৯ ॥
সোঽতিবিদ্ধো মহাবাহুঃ ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব শ্বসন্।
আদদে পঞ্চ নারাচান্ কুম্ভাণ্ডং হন্তুমাহবে ॥ ৬০ ॥
ততো হাহারবো জজ্ঞে সেনায়াং দৈত্যমন্ত্রিণঃ।
সাত্যকিস্তং মহাবাহুরাকৃষ্যাকর্ণমাশুগৈঃ ॥ ৬১ ॥
বিব্যাধ কুরুশার্দূল! কুম্ভাণ্ডং বাণমন্ত্রিণম্।
নাভৌ কণ্ঠে ললাটে চ হৃদি মূর্দ্ধ্ন্যপি দানবম্ ॥ ৬২ ॥
অভিবিদ্ধো রথোপস্থে নিষসাদ বিচেতনঃ।
তং বিচেতনমালোক্য দুর্ম্মনাস্তস্য সারথিঃ ॥
অপোবাহ রণাত্তূর্ণং রথেন ভরতর্ষভ ॥ ৬৩ ॥
কূপকর্ণস্তু দৈত্যেয়ঃ প্রসক্তঃ কৃতবর্ম্মণা।
গতং কুম্ভাণ্ডমালোক্য প্রাপ্তং চ প্রাণসংশয়ম্।
বিসৃজ্য কৃতবর্ম্মাণমপায়াৎ সমরাঙ্গণাৎ ॥ ৬৪
তৌ বিসৃজ্য রণং দৈত্যাবনাপৃচ্ছ্য চ ভূপতিম্।
অবিসৃষ্টৌ মাগধেন হতশেষবলান্বিতৌ।
দৈত্যৌ তেনৈব মার্গেণ জগ্মতুঃ শোণিতং পুরম্॥৬৫॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
অধিকপাঠে দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

অনাপৃচ্ছ্য গমিষ্যামীত্যনুক্ত্বা ॥ ৬৫ ॥

অধিকপাঠে দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থীয়রীত্যা একপঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ) ॥ ৫১ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

বাণসেনাং গতাং দৃষ্ট্বা শস্ত্রৌঘেণ ভৃশার্দ্দিতাঃ।
রাজপুত্রা বিমনসো বভূবুর্নৃপসত্তম ॥ ১ ॥
গতাংশ্চ দানবাং সেনাং শ্রান্তাংশ্চ ধারণাপতীন্।
দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং চ যুদ্ধ্যন্তং রামস্য ববৃধে বলম্ ॥ ২ ॥
স মাগধং গৃহীত্বাজৌ মৌলৌ বামেন পাণিনা।
প্রহর্ত্তুমৈচ্ছচ্ছিরসি মুসলেন হলায়ুধঃ ॥ ৩ ॥
ততোঽন্তরিক্ষে ঘনঘোষঘর্ঘরাং
শুশ্রাব বাণীং বিশদাশরীরিণীম্।
ন রাম বধ্যো ভবতা জরাসুতঃ
মুধা নিবর্ত্তস্ব রণাদিতি স্ফুটম্ ॥ ৪ ॥
বচস্তদাকর্ণ্য হলায়ুধো বলী
বিসৃজ্য চাস্থায় রথং রণাঙ্গণাৎ।
ন্যবর্ত্তত ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধসঙ্ঘৈ-
রভিষ্টুতো মাগধসূতবন্দিভিঃ ॥ ৫ ॥
জরাসুতঃ সম্প্রতি নম্রকন্ধরো
নৃপৈশ্চ যুদ্ধাভিজিতৈঃ সমন্বিতঃ।
হতাবশিষ্টাল্পবলেন সংবৃতো
নিবৃত্তযুদ্ধঃ প্রযযৌ স্বকং পুরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বিমনসঃ যুদ্ধবিবতমনসঃ ॥ ১ ॥
দানবস্য বাণস্য বিদ্যমানম্ ॥ ২ ॥
মৌলৌ সংযতকেশে "মৌলিঃ সংযতকেশেষু চূড়ায়াং মুকুটেঽপ্যয়ম্" ইতি ॥ ৩ ॥
ঘর্ঘরাং গম্ভীরাং "গাম্ভীর্য্যে নূপুরারাবে ঘর্ঘরং সমুদাহৃতঃ" ইতি। অশরীরিণীং শরীরহীনাং দৈবী মতাং ॥ ৪—৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

গোবিন্দস্তু মহাতেজাঃ সপত্নান্ শরসঞ্চয়ৈঃ ।
আচ্ছাদ্য ভূপান্ বিদ্রাব্য হত্বা চ সুবহূন্ রণে ॥ ৭ ॥
সংস্তূয়মানঃ সন্তুষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।
ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাবিদ্যৈঃ স্তোত্রং কুর্ব্বদ্ভিরুচ্চকৈঃ ॥ ৮ ॥
অন্বীয়মানো ভগবান্ প্রাবিশন্মথুরাং পুরীম্ ।
হৃষ্টপুষ্টজনাকীর্ণাং তুঙ্গপ্রাকারতোরণাম্ ॥ ৯ ॥
চলৎকদলিকোপেতাং দীপাঙ্কুরবিরাজিতাম্ ।
প্রবিশন্ রাজমার্গেণ স্ত্রীভিঃ প্রাসাদসংস্থিতৈঃ ॥ ১০ ॥
পুষ্পৈশ্চ লাজাঞ্জলিভিঃ কীর্য্যমাণো ব্যরাজত ।
উপায়নানি দিব্যানি পুষ্পস্রগনুলেপনান্ ॥ ১১ ॥
প্রিয়ঙ্করা মাধবাভ্যামুপজহ্রুঃ পুরৌকসঃ ।
এবং স রাজমার্গেণ গত্বা যাদবসত্তমঃ ॥ ১২ ॥
সভাং প্রবিশ্য বিপুলামুপবিশ্য বরাসনে ।
রামেণ সহিতো বীরঃ শৈনেয়েন চ ধীমতা ॥ ১৩ ॥
পূজিতো বহুভির্ব্বিপ্রৈঃ দিবি শক্র ইবামরৈঃ ।
তত্রাসীনৈর্ব্রাহ্মণৈর্দুর্য্যদুবৃদ্ধৈর্মহাত্মভিঃ ॥ ১৪ ॥
উগ্রসেনোদ্ধবমুখৈরক্রূরপ্রমুখৈর্হরিঃ ।
সভাভাব্যাভ্যনুজ্ঞাতঃ সঙ্কর্ষণসহায়বান্ ॥ ১৫ ॥
দ্রষ্টুকামো মহাদুর্গং গোমন্তং পর্ব্বতোত্তমম্ ।
নির্গম্য মথুরাং প্রাতর্দক্ষিণাভিমুখো যযৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

সম্যক্ পীতপুরুষৈঃ মহতী বিদ্যা শাস্ত্রবিষয়া যেষাং তে তথা তৈঃ ॥ ৮—১৫ ॥

মথুরাং রক্ষিতুং নির্গম্য নির্ধার্য্যা পঞ্চমার্থে বা দ্বিতীয়া ॥ ১৬ ॥

স রামানুগতঃ শ্রীমানুত্তীর্য্য যমুনাং হরিঃ ।
দেশান্ বহূনতিক্রম্য পর্ব্বতান্ সরিতো গিরৌ ॥ ১৭ ॥
গচ্ছন্ ক্বচিদ্বনোদ্দেশে বৃক্ষমূলনিবাসিনম্ ।
দদর্শ কঞ্চন মুনিং জটামণ্ডলমণ্ডিতম্ ॥ ১৮ ॥
চীরকৃষ্ণাজিনধরং কমণ্ডলুবিরাজিতম্ ।
মাধবৌ সমুপাবিষ্টং তেজসা ভাস্করোপমম্ ॥ ১৯ ॥
ফলমূলকৃতাহারং বৃতং শিষ্যশতৈর্মুনিম্ ।
দৃষ্ট্বা পরমসন্তুষ্টৌ রামকৃষ্ণৌ জগৎপতী ॥ ২০ ॥
প্রণামং চক্রতুর্ব্বীরৌ যথান্যায়মতন্দ্রিতৌ ।
ইদং চোবাচ ভগবান্ কৃষ্ণস্তং মুনিপুঙ্গবম্ ॥ ২১ ॥
নমস্তে ভার্গব ! শ্রীমন্ ! জামদগ্ন্য ! তপোধন !
রামকৃষ্ণৌ স্মৃতাবাবাং ক্বচিত্তে শ্রবণং গতৌ ॥ ২২ ॥
ইত্যুক্তস্তেন ধর্ম্মাত্মা বাসুদেবেন ভার্গবঃ ।
নিরীক্ষ্য মাধবৌ প্রাহ প্রীত্যোৎফুল্লমুখেক্ষণঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

গিরৌ বনোদ্দেশে বনে উন্নতপ্রদেশে বৃক্ষমূলে নিবাসিনং কৃতাবাসং কঞ্চন লোকবিলক্ষণম্ ॥ ১৭—১৯ ॥

ফলং লাভঃ আনন্দঃ যেনাস্য মূলং জ্ঞানং তে এব কৃতে পূর্ণে আহারো যস্য স তথা তম্ ॥ ২০ ॥

প্রণামং চক্রতুরিত্যাদিনা প্রতীয়মানঃ কৃষ্ণভার্গবরাময়োঃ নমানমস্কৃভাবো ভেদাবিনাভাবং গময়তি তৎকথমুভয়োর্বিষ্ণুত্বে সঙ্গচ্ছত ইত্যাপন্ন।

সর্ব্বাবতারাভিন্নোঽপি সর্ব্বশক্তিরপি স্বয়ম্ ।
পূজাপূজকনীচোচ্চং মোহনায় দুরাত্মনাম্ ॥
অথৈতৈরেকরসো বিষ্ণুর্দর্শয়েত্তত্র তত্র হি ।
ইতি ষাড়্গুণ্যবচনেন পরিহরণীয়েতি ॥ ২১—৩০ ॥

স্বাগতং তে যদুশ্রেষ্ঠ। সাগ্রজায় মহাত্মনে।
জানে ত্বাং যদুষূৎপন্নং ভগবন্তমধোক্ষজম্ ॥ ২৪ ॥
কার্য্যাণাং কারণং পূর্ব্বং জগতামাদিপূরুষম্।
নমস্তে পুণ্ডরীকাক্ষ বিশ্বলোকৈককারণ ! ॥ ২৫ ॥
কিমর্থমিহ সম্প্রাপ্তৌ ভবন্তৌ বিশ্ববন্দিতৌ।
ইত্যুক্তৌ জামদগ্ন্যেন প্রাহতুরামকেশবৌ ॥ ২৬ ॥
গোমন্তং দ্রষ্টুমিচ্ছাবো দুর্গহেতোরিহ প্রভো !
তদাকর্ণ্যাব্রবীদ্রামো জামদগ্ন্যো জনার্দ্দনম্ ॥ ২৭ ॥
এবমস্তু মহাবাহো ! গোমন্তং গচ্ছ সাগ্রজঃ।
করবীরপুরং নাম তন্মূলে পরিপালিতম্ ॥ ২৮ ॥
শৃগালবাসুদেবেন স যুবাং ন সহিষ্যতি।
তং হত্বা সমরে শৈলং গোমন্তং সাধ্ববাপ্স্যথ ॥ ২৯ ॥
ইত্যুক্তৌ তেন রামেণ জামদগ্ন্যেন মাধবৌ।
তমনুজ্ঞাপ্য সর্ব্বজ্ঞং জগ্মতুর্দ্দক্ষিণামুখৌ ॥ ৩০ ॥
তৌ তথা যদুশার্দ্দূলৌ গচ্ছন্তৌ দক্ষিণাপথম্।
দদর্শতুশ্চ গোমন্তমভ্রঙ্কষমহাদ্রুমম্ ॥ ৩১ ॥
করবীরপুরং চৈব তন্মূলে তুঙ্গতোরণম্।
দৃষ্ট্বা বিচিত্রপ্রাকারং হর্ম্যপ্রাসাদগোপুরম্ ॥ ৩২ ॥
শঙ্খমাধ্মাপয়ামাস শঙ্খচক্রগদাধরঃ।
তস্য শঙ্খধ্বনিং শ্রুত্বা বভূব ক্রোধবিহ্বলঃ ॥ ৩৩ ॥
শৃগালো বাসুদেবাখ্যঃ প্রত্যগাদ্‌যদুনন্দনৌ।
সোঽভ্যেত্য বহুপাদাতিতুরঙ্গরথকুঞ্জরঃ ॥ ৩৪ ॥
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ ছাদয়ন্নিব মাধবৌ।
তদনীকমনাধৃষ্যং দৃষ্ট্বা যাদবসত্তমৌ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অভ্রঙ্কষা মহান্তো দ্রুমা যস্মিন্ স তথা তম্ অভ্রাণি মেঘান্ কষন্তাল্লিখন্তীত্যভ্রঙ্কষাঃ কষতের্ধাতোরভ্রাদিষূপপদেষু খশ্প্রত্যয়ো ভবতি। ৩১--৩৫ ॥

যোধয়ামাসতুর্ব্বীরৌ দ্বাবেবাজৌ পদাতিনৌ।
সৈন্যং চ বাণপূগেন ব্যথিতং ভৃশবিহ্বলম্ ॥ ৩৬ ॥
দৃষ্ট্বা শৃগালভূপালস্তাবধাবদমর্ষণঃ।
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য রথিনং ধৃতকার্ম্মুকম্।
ন্যবারয়দ্‌বাসুদেবো বেলেব বরুণালয়ম্ ॥ ৩৭ ॥
তাবুভৌ পরমক্রুদ্ধৌ বাসুদেবৌ মহাবলৌ।
যুযুধাতে তথাঽন্যোন্যমন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥ ৩৮ ॥
স তথা বিদ্যমানস্য বাসুদেবস্য সঙ্গরে।
শিরো জহার গোবিন্দঃ ক্ষণেন মুকুটোজ্জ্বলম্ ॥ ৩৯ ॥
ততস্তৎসৈনিকাঃ সর্ব্বে হতশেষাঃ কুরূদ্বহ !
কৃষ্ণেন স্বামিনি হতে দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥ ৪০ ॥
ততস্তৌ রামগোবিন্দৌ করবীরপুরং মহৎ।
প্রবিশ্য পূজিতৌ বিপ্রৈর্ব্বণিগ্‌ভিশ্চ যথা প্রিয়ঃ॥৪১॥
তদ্গজাশ্বরথানীক-কোষাদিধনসঞ্চয়ম্।
মথুরাং প্রেষয়ামাস তদীয়ৈর্ভৃত্যপূরুষৈঃ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
অধিকপাঠে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পদাতিনৌ পাদৈঃ সঞ্চরমাণৌ রথাদিরহিতাবিত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭।
বাসুদেবৌ বসুদেবপুত্রো কৃষ্ণশৃগালৌ ॥ ৩৮ ॥
বাসুদেবস্য শৃগালনাম্নঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥
প্রিয়সুহৃদ্‌যথা তথা পূজিতৌ ॥ ৪১ ॥
তদীয়ৈস্তস্য বিদ্যমানৈঃ ॥ ৪২ ॥

অধিকপাঠে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

(বিজয়ধ্বজতীর্থীয়রীত্যা দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥)।

শ্রীশুক উবাচ।

গোমন্তং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং তুঙ্গদ্রুমলতান্বিতম্।
সালতালতমালাঢ্যং প্রিয়ালাশোকশোভিতম্ ॥ ১ ॥
কদম্বনিম্বহিন্তালপূগপুন্নাগশোভিতম্।
আরুহ্য কদলীখণ্ডমণ্ডিতং মত্তকোকিলম্ ॥ ২ ॥
ভ্রমদ্ভ্রমরসঙ্ঘাতপ্লবঙ্গাকম্পিতদ্রুমম্।
ফলভারনতৈঃ স্কন্ধৈর্নারিকেলৈর্ব্বিরাজিতম্ ॥ ৩ ॥
বহুপ্রস্রবণোপেতং সুচ্ছায়ং নির্ম্মলোদকম্।
রম্যং দদৃশতুর্ব্বীরৌ প্রদেশং রামকেশবৌ ॥ ৪ ॥
তত্র প্রবর্ষণং নাম শৃঙ্গং পর্ব্বতমূর্দ্ধনি।
অবাপতুর্যত্র মেঘা নিত্যং বর্ষন্ত্যবিক্লবাঃ ॥ ৫ ॥
তমারুহ্য যদুশ্রেষ্ঠৌ পশ্যন্তৌ হি দিশো দশ।
রমমাণৌ যথাকামমূষতুঃ পর্ব্বতোত্তমে ॥ ৬ ॥
এতস্মিন্নেব কালে তু ক্ষীরোদে সাগরোত্তমে।
নিবাসে দেবদেবস্য শঙ্খচক্রগদাধৃতঃ ॥ ৭ ॥
উপাসীনো মহাবাহুঃ শ্রীমান্ বৈরোচনো বলিঃ।
জহার দেবদেবস্য কিরীটং রত্নচিত্রিতম্ ॥ ৮ ॥
ইন্দ্রনীলসহস্রাঢ্যং গোমেদকশতাচিতম্।
পদ্মরাগমহানীলমুক্তাফলবিরাজিতম্ ॥ ৯ ॥
পুষ্পরাগপ্রবালাঢ্যং দিব্যকাঞ্চননির্ম্মিতম্।
হৃতং দানববীরেণ বিদিত্বা পুরপালকঃ।
তমন্বধাবৎ ত্বরিতং বৈনতেয়ো বিহঙ্গরাট্ ॥ ১০ ॥
তমন্তরে সমাসাদ্য দানবেন্দ্রং দুরাসদম্।
কৃত্বা যুদ্ধং মহাঘোরং জিত্বা দানবপুঙ্গবম্ ॥ ১১ ॥
গৃহীত্বা রত্ননিচয়ং কিরীটং ভাস্করোপমম্।
আগচ্ছন্ দদৃশে দেবং দেবকীনন্দনং হরিম্ ॥ ১২ ॥
বসন্তং সাগ্রজং রম্যে গোমন্তে পর্ব্বতোত্তমে।
তস্য মূর্দ্ধ্নি নিধায়াশু কিরীটং দিব্যভূষণম্।
প্রণম্য পাদয়োর্মূর্দ্ধ্না স্তোতুং তমুপচক্রমে ॥ ১৩ ॥

গরুড় উবাচ।

নমো নমঃ কারণপূরুষায়
নারায়ণায়াখিলবল্লভায় ॥
সুরারিসংহারণকারণায়
নারায়ণায়াখিলকর্ম্মসাক্ষিণে ॥ ১৪ ॥
হিরণ্যগর্ভত্বমুপেত্য মূলে
সৃজস্যশেষং ভুবনং স এব।
নারায়ণাত্মন্ পরিপাসি ভূয়ো
জহার চান্তে ভগবন্ শিবাত্মন্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

॥ ১—১৩ ॥

নমোনম ইতি পুনরুক্তিরাদরার্থা পুরুষায়েত্যুক্তে জীবায়েতি শঙ্কা স্যাৎ অতস্তন্নিরাসার্থং কারণেতি "কারণং বন্ধমোক্ষয়োঃ" ইতি শ্রুতেঃ। জীবস্যাপি কারণত্বপ্রতীতের্নিস্বত্বেন শঙ্কানিবৃত্তয়ে নারায়ণায়েতি অয়ংশব্দো দেবদত্তাদিশব্দবৎ সাঙ্কেতিকো ন ভবতি কিন্তু গুণনিবদ্ধ ইতি ভাবেনাহ—অখিলেতি। ন তর্হি শৌর্য্যাদি-গুণযোগোঽস্ত্বেত্যত্রাহ—সুরারিরাক্ষসবংসংহারীচেন্ন কোপোনমাশ্রয়-তীত্যত্রাহ—নারায়ণেতি। নারো নরসমুদায়স্তদাশ্রয়ো নারায়ণঃ তস্মৈ। নন্বসর্ব্বাশ্রয়ত্বং রাজবদ্বহিঃস্থত্বেন উতান্তঃস্থত্বেন আহোস্বিৎ বায়ুবদুভয়রূপেণ? নাদ্যঃ। "অন্তর্ব্বহিশ্চ তৎসর্ব্বং ব্যাপ্য নারায়ণঃ স্থিতঃ" ইতি শ্রুতিব্যাকোপাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ কর্ম্মভোগপ্রাপ্তেঃ। ন তৃতীয়ঃ অখণ্ডাত্মনো দ্বিতীয়ত্বানুপপত্তেরিতি তত্রাহ—অখি লেতি ॥ ১৪ ॥

সৃষ্টিসংহারয়োশ্চতুর্মুখহেতুত্বোক্তেরস্যাখণ্ডহেতুত্বং কথমিতি তত্রাহ—হিরণ্যগর্ভত্বমিতি। মূলে আদিকালে হিরণ্যগর্ভং সৃষ্ট্বা তদন্তর্যামিত্বেন তন্নামবাচ্যত্বমুপেত্য ভূয়ঃ পশ্চান্নারায়ণাত্মৎ নারায়ণ-নামপরমাত্মন্ পুনঃ শিবাত্মানং সৃষ্ট্বা তদন্তর্যামিত্বেন তন্নাম বাচ্যং তদুক্তং "ব্রহ্মস্থো ব্রহ্মনামাসৌ রুদ্রস্থো রুদ্রনামকঃ" ইত্যাদি ॥ ১৫ ॥

তং ত্বা যদোর্ব্বংশকরং সুরেশং
জানেঽবতীর্ণং ভুবনে বৃষাকপিম্।
অহং হি ভৃত্যস্তব বৈনতেয়ো
ব্রূহি ক্রিয়াং কিঙ্করবাণি দেব! ॥ ১৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা দেবদেবেশং প্রণিপত্য বিহঙ্গরাট্।
জানুনী ধরণীং কৃত্বা তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥ ১৭ ॥
তং দৃষ্ট্বা যাদবশ্রেষ্ঠো গরুড়ং পক্ষিপুঙ্গবম্।
প্রীত্যুৎফুল্লমুখো দোর্ভ্যাং পস্পর্শাঙ্গং তদুত্তমম্ ॥১৮॥
গচ্ছ ভদ্র যথাকামমেহি কালে ময়া স্মৃতঃ।
ইত্যুক্ত্বা তং বিসৃজ্যোভাবীশ্বরৌ রামকেশবৌ ॥১৯॥
ফলমূলকৃতাহারৌ পীতনির্জ্ঝরবারিণৌ।
অবরুহ্য গিরেঃ শৃঙ্গাৎ করবীরপুরং গতৌ ॥ ২০ ॥
তত্র তৌ চতুরো মাসানুষিত্বা ভরতর্ষভ!।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং জগ্মতুর্ম্মথুরাং পুরীম্ ॥ ২১ ॥
শৃগালং নিহতং শ্রুত্বা মাগধঃ ক্রোধবিহ্বলঃ।
আজগাম কুরুশ্রেষ্ঠ! মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥ ২২ ॥

তেন সার্দ্ধমভূদ্‌যুদ্ধং সপ্তাহং রামকৃষ্ণয়োঃ।
তদা পরাজিতো যুদ্ধে মাগধো বহুসৈনিকঃ ॥ ২৩ ॥
জগাম মাগধানেব বহুভিঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সহ।
রামকৃষ্ণৌ চ ধর্ম্মজ্ঞৌ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥ ২৪ ॥
স্তূয়মানৌ বিবিশতুঃ সানুগৌ মথুরাং পুরীম্।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

এবম্বিধো বিষ্ণুস্ত্বমিত্যাহ—তং ত্বেতি। ভুবনে প্রসিদ্ধং বৃষাকপিং বিষ্ণুমবতীর্ণং তৎস্পৃষ্ট্যাদিহেতুঞ্চ জান ইত্যন্বয়ঃ। "বিষ্ণৌ রুদ্রে বৃষাকপিঃ" ইত্যতো যদোর্ব্বংশকরমিত্যাদিক্রিয়াবিশেষণং কর্ত্তব্যং ধর্ম্মপ্রেরকত্বেন ফলবর্ষণাদ্বৃষঃ অকস্মাৎসুখস্য পাতৃত্বাদকপিঃ যদ্বা অকাদ্দুঃখাৎ শরণাগতং জগৎ পাতীতি বৃষাকপিরিতি ॥ ১৬—১৭ ॥

তস্য উত্তমমঙ্গম্ উত্তমাঙ্গং শির ইত্যর্থঃ ॥ ১৮—২৫ ॥

(এতাবৎপর্য্যন্তং বিজয়ধ্বজতীর্থীয়পঠিতশ্লোকাঃ)

এবং সপ্তদশকৃত্বস্তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ।
যুযুধে মাগধো রাজা যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥ ৪২ ॥
অক্ষিণ্বংস্তদ্বলং সর্ব্বং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণতেজসা।
হতেষু স্বেষ্বনীকেষু ত্যক্তোঽযাদরিভির্নৃপঃ ॥ ৪৩ ॥
অষ্টাদশমসংগ্রাম আগামিনি তদন্তরা।
*নারদপ্রেষিতো বীরো যবনঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥ ৪৪ ॥
রুরোধ মথুরামেত্য তিসৃভির্ম্লেচ্ছকোটিভিঃ।
†নৃলোকে চাপ্রতিদ্বন্দ্বো বৃষ্ণীন্ শ্রুত্বাত্মসম্মিতান্ ॥ ৪৫ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

এবম্ (ইত্থং) রাজা মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) তাবত্যক্ষৌহিণী-বলঃ (তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যাঃ যদ্বা তাবতীতিচ্ছেদঃ, তাবতি পরাজয়ে বর্ত্তমানেঽপি, অক্ষৌহিণ্যঃ বলং যস্য সঃ তথাভূতঃ সন্) কৃষ্ণপালিতৈঃ (কৃষ্ণেন রক্ষিতৈঃ) যদুভিঃ (যাদবৈঃ সহ) সপ্তদশকৃত্বঃ (সপ্তদশবারান্) যুযুধে (যুদ্ধং কৃতবান্) ॥ ৪২ ॥

বৃষ্ণয়ঃ (যাদবাঃ) কৃষ্ণতেজসা (কৃষ্ণস্য পরাক্রমেণ হেতুনা, তদ্বলং (তস্য জরাসন্ধস্য বলং সৈন্যং) সর্ব্বং (অশেষম্) অক্ষিণ্বন্ (ক্ষয়ং নিন্যুঃ) (ততঃ) নৃপঃ (জরাসন্ধঃ) স্বেষু (স্বকীয়েষু) অনীকেষু (সৈন্যেষু) হতেষু (যাদবৈর্হন্যমানেষু সৎসু) অরিভিঃ (শত্রুভিঃ বৃষ্ণিভিঃ) ত্যক্তঃ (শ্রীভগবদভিপ্রায়েণ, অথবা অরিভিঃ হেতুনা শ্রীভগবতা, মুক্তঃ সন্) অযাৎ (গতবান্) ॥ ৪৩ ॥

(অনন্তরং চরিতং কথয়তি) অষ্টাদশমসংগ্রামে [অষ্টাদশমশ্চাসৌ সংগ্রামশ্চ তস্মিন্] আগামিনি [ভাব্যে সতি] তদন্তরা [তন্মধ্যে] নারদপ্রেষিতঃ [নারদেন প্রেরিতঃ] বীরঃ [বলিষ্ঠঃ] যবনঃ [কালযবনাখ্যঃ] প্রত্যদৃশ্যত [সহসৈবাভিমুখ্যেন মাথুরাণাং দৃষ্টিবিষয়ো বভূব] ॥ ৪৪ ॥

নৃলোকে (মনুষ্যলোকে) চ [চকারাৎ দেবলোকেঽপীত্যর্থঃ] অপ্রতিদ্বন্দ্বঃ [ন বিদ্যতে প্রতিদ্বন্দ্বঃ প্রতিযোদ্ধা যস্য তথাভূতঃ, কালযবন ইত্যর্থঃ] বৃষ্ণীন্ [যাদবান্] আত্মসম্মিতান্ [আত্মতুল্যান্] শ্রুত্বা [নারদমুখাদাকর্ণ্য] তিসৃভিঃ ম্লেচ্ছকোটিভিঃ [ম্লেচ্ছানাং কোটিভিঃ সহ] এত্য [আগত্য] মথুরাং [যদুরাজধানীং] রুরোধ [নিরুদ্ধবান্] ॥ ৪৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তাবতীতিচ্ছেদঃ তাবতি পরাজয়ে বর্ত্তমানেঽপ্যক্ষৌহিণ্যো বলং যস্য সঃ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ যুযুধে ॥ ৪২ ॥

অক্ষিণ্বন্ ক্ষয়ং নিন্যুঃ ॥ ৪৩ ॥

অষ্টাদশমেঽষ্টাদশে সংগ্রামে ভাব্যে তন্মধ্যেঽকস্মাৎ কালযবনঃ প্রাপ্তঃ ॥ ৪৪ ॥

আত্মসম্মিতান্ স্বতুল্যান্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবমিত্যনেন প্রাক্তবারং পূর্ব্ববৎ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণ্যো জ্ঞেয়াঃ অন্যথৈবব্যাখ্যাতং যদ্বা তাবতীত্যত্র পুনস্তাবাভাবমাষঃ কেচিদ্বৈয়াকরণা অত্র পুনস্তাবো ন স্যাদিত্যাহুঃ তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যা অক্ষৌহিণ্যো বলং সৈন্যং তাভির্ব্বা যুদ্ধসামর্থ্যং যস্য সঃ কৃষ্ণেন সাক্ষাদ্ভগবতা পালিতৈরিতিপূর্ব্ববদক্ষতত্বাদিকং বোধয়তি ॥ ৪২ ॥

বৃষ্ণয় এব নতু পূর্ব্ববৎ শ্রীকৃষ্ণো রামো বা অতএব অরিভিঃ

---

* "নারদপ্রেরিতো" ইতি পাঠান্তরং।

† ত্রৈলোক্যে চাপ্রতি ইতি পাঠান্তরং।

বৃষ্ণিভিরেব ত্যক্তঃ কিম্বা অরিভির্হতেষু পূর্ব্ববৎ শ্রীভগবতা ত্যক্তঃ সন্ ॥ ৪৩ ॥

প্রত্যদৃশ্যত সহসৈবাভিমুখো যদৃশে বৃষ্ণিভিঃ যদ্বা স্বয়মেব প্রত্যক্ষোঽভূদিত্যর্থঃ নারদেন প্রেরিত ইত্যাদৌ বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"গার্গ্যং গোষ্ঠে দ্বিজং শ্যালঃ ষণ্ড ইত্যুক্তবান্ দ্বিজ।
যদূনাং সন্নিধৌ সর্ব্বে জহসুঃ সর্ব্বযাদবাঃ ॥
ততঃ কোপসমাবিষ্টো দক্ষিণাব্ধিমুপেত্য সঃ।
সুতমিচ্ছংস্তপস্তেপে যদুচক্রভয়াবহং ॥
আরাধয়ন্ মহাদেবং সোঽয়শ্চূর্ণমভক্ষয়ৎ।
দদৌ বরঞ্চ তুষ্টোঽস্মৈ বর্ষে দ্বাদশমে হরঃ ॥
সভাজয়ামাস চ তং যবনেশোঽহ্যনাত্মজঃ।
তদযোষিৎ সঙ্গমাচ্চাস্য পুত্রোঽভূদলিসংপ্রভঃ ॥
তং কালযবনং নাম রাষ্ট্রে স্বে যবনেশ্বরঃ।
অভিষিচ্য বনং যাতো বজ্রাগ্রকঠিনোরসং ॥
সচ বীর্য্যমদোন্মত্তঃ পৃথিব্যাং বলিনো নৃপান্।
পপ্রচ্ছ নারদশ্চাস্মৈ কথয়ামাস যাদবান্" ইতি ॥৪৪—৪৫॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। ইত্থং পুনঃ পুনঃ তাবত্যঃ ত্রয়োর্ব্বিংশতিসঙ্খ্যাকাঃ অক্ষৌহিণ্যো বলং যস্য তথাভূতঃ সপ্তদশবারং কৃষ্ণপালিতৈর্যদুভিঃ সহ যুযুধে। ৪২ ॥

অক্ষিণ্বন্নিতি কৃষ্ণতেজসা হেতুভূতেন বৃষ্ণয়ঃ যদবঃ তস্য জরাসন্ধস্য বলং সর্ব্বমক্ষিণ্বন্ নাশিতবন্তঃ ইত্থং সর্ব্বেষ্বনীকেষু হতেষু সৎসু নৃপো জরাসুতো হরিভিঃ রামাদিভিঃ ত্যক্তো জগাম ॥ ৪৩॥

অথ অষ্টাদশমে যুদ্ধে আগামিনি ভাবিনি সতি তদন্তরা তন্মধ্যে হ্যষ্টাদশসংগ্রামাৎ পূর্ব্বমিত্যর্থঃ। নারদেন প্রেরিতঃ কালযবনাখ্যো বীরঃ প্রত্যদৃশ্যত মাথুরৈর্জ্জনৈরিতি শেষঃ। ৪৪ ॥

রুরোধেতি। মনুষ্যলোকে ন বিদ্যতে প্রতিদ্বন্দ্বস্তুল্যবলো যস্য তথাভূতঃ কালযবনঃ যদূন্ আত্মনা তুল্যবলসম্মিতান্ শ্রুত্বা নারদমুখাদিতি শেষঃ। তিসৃভির্ম্লেচ্ছানাং কোটিভিঃ সহাগত্য মথুরাং সমন্ততো নিরুদ্ধবান্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

॥ ৪২ ॥

অক্ষিণ্বত অক্ষীয়ত ॥ ৪৩ ॥

॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবমেব প্রকারেণ ভগবতো জয়ং নিরূপ্য কথান্তরেঽপীমং প্রকারমতিদিশতি—এবং সপ্তদশকৃত্ব ইতি। অনেনাপি সহ সপ্তদশ একঃ সপ্তদশধা আবৃত্ত ইতি সপ্তসমুদায়কৃত্বসুচ্প্রত্যয়ঃ দেশদোষাৎ ন বিবেক উৎপদ্যতে ইতি মাগধ ইত্যুক্তং সম্পত্তিস্তু রাজত্বাৎ অন্যত্রাপি ভগবান্ ন স্বয়ং যুযুধে তথা সতি লোকপ্রতীত্যা সর্ব্বদা ক্লেশ এব ভবেৎ কিন্তু কৃষ্ণরক্ষিতৈর্যদুভিঃ সহ যুযুধে ॥ ৪২ ॥

এবঞ্চ তদ্বলমক্ষিণ্বন্ ন কেবলং রক্ষার্থমেব ভগবদ্বিনিয়োগঃ কিন্তু নিরাকরণার্থমপীত্যাহ—কৃষ্ণতেজসেতি। পুনঃ পুনঃ তস্যাপি গমনবাক্যেঽধিকরৌবেশেন বেতি বক্তুমাহ—হতেষ্বিতি। যতো নৃপঃ রাজ্যে হতে হি স নিবৃত্তো ভবেৎ তদ্ভগবান্ ন করোতি ইতি স নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মাণ্ডে হি প্রজাপতিরধ্যক্ষঃ স কালাত্মা যজ্ঞাত্মা চ স সপ্তদশো ভবতি স পরাজিত এব অতঃ পরং প্রমাণরূপাঃ ব্রাহ্মণা অবশিষ্যন্তে শিবশ্চ বেদরূপঃ উভয়বলমাশ্রিত্য ॥ ৪৩ ॥

অষ্টাদশে পর্য্যায়ে সমাগমিষ্যতীত্যাহ—অষ্টাদশম ইতি। এবং পুরাণান্তরে কথা বহুধা সর্ব্বৈঃ সম্প্রার্থিতোঽপি সপ্তদশে পর্য্যায়ে পরাজিতঃ তপস্যন্ তপ্তুং গতঃ তত্র সমারাধিতঃ শিবঃ পশ্চাৎ প্রসন্নেন শিবেন ব্রাহ্মণসমারাধনার্থং নিরূপিতঃ ব্রাহ্মণাঃ কৃষ্ণো ন ব্রাহ্মণবাক্যমন্যথা করিষ্যতীতি ততঃ স্বনগরীং সমাগত্য ব্রাহ্মণানাহূয় সিংহাসনে উপবেশিতবান্ ততঃ প্রীতৈর্ব্রাহ্মণৈঃ পুনস্তস্মৈ সিংহাসনং দত্ত্বা বরোঽপি দত্তঃ শক্রশ্রেষ্ঠ্যসাতি অজেয়শ্চ ত্রৈলোক্যস্য ভবিষ্যসীতি এতৎ জ্ঞাত্বা নারদঃ মধ্যে কালযবনঞ্চ প্রেষিতবান্ সোঽপি সর্ব্বযাদবনিরাকরণার্থং প্রতিজ্ঞাং চক্রে স চেৎ পশ্চাদাগচ্ছেৎ দ্বারকাং গচ্ছেদিতি তস্য

তত্র নিরাকরণং মর্য্যাদাপালকেনাশক্যমিতি উভয়মেকহেলয়া নির্ব্বাহয়িতি মধ্যে দেবগুহ্যকর্ত্তা নারদো যবনং প্রেষিতবান্, স হি বৃদ্ধগর্গস্য পুত্রঃ মহাযবনো হপ্রজ আসীৎ তেন পুত্রার্থং প্রার্থিতো বৃদ্ধগর্গঃ তদা তদ্ভার্য্যায়াং পুত্রমধাৎ অজেয়শ্চ তব পুত্রো ভবিষ্যতীত্যাহ—ততঃ কালান্তরে যদুসভায়াং স এব বৃদ্ধগর্গো যদুভিরুপহসিতঃ স্বপুত্রং প্রার্থিতবান যাদবা মারণীয়া ইতি এবং বৈরে সিদ্ধে নারদেন তেষু প্রবিষ্ট এব সন্ধিকালোহয়ং শীঘ্রং গম্যতামিতি তং প্রেষিতবান্ তদাহ—আগামিনি অষ্টাদশমে সংগ্রামে তদন্তরা নারদেন প্রেষিতো যবনঃ বীরত্বাদ্যুদ্ধরসাবিষ্টঃ প্রত্যদৃশ্যত প্রাতিকূল্যতয়া সমাগতো দৃষ্টঃ ॥ ৪৪ ॥

তস্য প্রতিকূলতামাহ—রুরোধেতি। স্বয়ং সমাগত্য ম্লেচ্ছ-কোটিভিঃ মথুরাং রুরোধ, তত্র কারণমাহ—ত্রৈলোক্যে অপ্রতিদ্বন্দ্বঃ চকারাদনুভাবেনাপি বৃষ্ণীংশ্চ আত্মসম্মিতান্ তুল্যান্ শ্রুত্বা নারদাৎ তদসহমানো রুরোধেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যা অক্ষৌহিণ্যো বলং সৈন্যং যস্য সঃ পুংবত্ত্বাভাব আর্ষঃ ॥ ৪২ ॥

অকিঞ্চন্ ক্ষয়ং নিন্যুঃ ॥ ৪৩ ॥

নারদপ্রেরিত ইতি বিষ্ণুপুরাণে কথা। যথা, কদাচিদ্ গার্গ্যঃ স্বশ্যালেন ষণ্ড ইতি পরিহসিতঃ তৎ শ্রুত্বা যদবো বহু জহসুঃ ততস্তেষাং হাস্যেন বহু কুপিতো গার্গ্যো দক্ষিণাপথং গত্বা যাদবভয়ঙ্করো মে পুত্রো ভবত্বিতি সঙ্কল্প্য অয়শ্চূর্ণং ভুঞ্জানো মহাদেবমারাধ্য দ্বাদশবর্ষান্তে তস্মাৎ স্বাভীষ্টং বরং প্রাপ্য হৃষ্যন্ স্বগৃহমাগচ্ছন্নপুত্রকেণ যবনেশ্বরেণ পুত্রার্থং স বৃতস্তদ্ভার্য্যায়াম্ কালযবনং পুত্রং জনয়ামাস, স চ কালযবনঃ মহাবলোন্মত্তঃ পৃথিব্যামিদানীং কে বালনো নৃপা ইতি নারদং পপ্রচ্ছ সচ যদূন্ প্রাহ এবং নারদপ্রেষিতো মথুরায়াং দৃষ্টো বভূব ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তাবত্যস্ত্রয়োবিংশতিরক্ষৌহিণ্যো বলানি সৈন্যানি যস্য সঃ পুম্বত্ত্বাভাব আর্ষঃ ॥ ৪২ ॥

অস্মিন্ বিনাশং নিন্যুঃ অরিভির্ষতাভিস্ত্যক্তঃ স্বদেশান্ অগাৎ ॥ ৪৩ ॥

অষ্টাদশে সংগ্রামে ভাব্যে তন্মধ্যে অকস্মাদেব মথুরোপান্তে কালযবনঃ প্রত্যদৃশ্যত দৃষ্টোহভূৎ নারদেন প্রেষিতঃ সন্ এবং বৈষ্ণবে কথাহস্ত যদা গার্গ্যঃ শ্যালেন ষণ্ডোসীত্যুক্তস্তদা যদুনৃপ-হসৎসু ক্রুদ্ধো রুদ্রং প্রসাদ্য যদুভীষণং পুত্রং তস্মাদ্বরং প্রাপ ততো গৃহং গচ্ছন্ যবনেন্দ্রেণাপুত্রেণ স্বক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদ-নায়াভ্যর্থিতস্তত্র কালযবনমুদপাদয়ৎ সচালিপ্রভো মহাবলিষ্ঠো-হধুনা পৃথিব্যাং কেবলিষ্ঠা ইতি পৃষ্টেন তাদৃশা যদব ইত্যুক্তো মথুরামধাবদিতি ॥ ৪৪ ॥

আত্মসম্মিতান্ বিক্রমৈঃ স্বতুল্যান্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যাকাঃ অক্ষৌহিণ্যো বলং যস্য সঃ পুম্বত্ত্বাব আর্ষত্বাদেতি বোধ্যম্ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ যুযুধে ॥ ৭২ ॥

কৃষ্ণতেজসা বৃষ্ণয়ঃ অল্পসংখ্যাকাঃ অপি তস্য জরাসন্ধস্য বলম্ অকিঞ্চন্ ক্ষয়ং নিন্যুঃ ॥ ৪৩ ॥

আগামিনি ভাব্যে তদন্তরা তন্মধ্যে অষ্টাদশমসংগ্রামাৎ পূর্ব্ব-মেব যবনঃ প্রত্যদৃশ্যত নারদপ্রেষিত ইতি। এবং হরিবংশে কথা

"বৃষ্ণীনামন্ধকানাঞ্চ গুরুর্গার্গ্যো মহাতপাঃ।
ব্রহ্মচারী পুরা ভূত্বা ন স্ম দারান্ স বিন্দতি ॥
তথা হি বর্ত্তমানং তমূর্দ্ধ্বরেতসমব্যয়ম্।
শ্যালোহভিশপ্তবান্ গার্গ্যমপুমানিতি রাজর্ষি ॥
সোহভিশপ্তস্তদা রাজন্! নগরে স্বজিতং জয়ে।
লিপ্সুঃ পুত্রং ততো গত্বা তপস্তেপে সুদারুণম্ ॥
ততো দ্বাদশ বর্ষাণি অয়শ্চূর্ণমভক্ষয়ৎ।
আরাধয়ন্ মহাদেবমচিন্ত্যং শূলপাণিনম্ ॥
রুদ্রস্তস্মৈ বরং দত্বা সমর্থং যুধি নিগ্রহে।
বৃষ্ণীনামন্ধকানাং চ সর্ব্বতেজোময়ং সুতম্ ॥
ততঃ শুশ্রাব তং রাজা যবনাধিপতির্ব্বরম্।
পুত্রপ্রসবজ দেবাদপুত্রঃ পুত্রকামুকঃ ॥

স নৃপস্তমুপামন্ত্র্য গার্গ্যং দ্বিজর্ষভম্ ।
তং ঘোষমধ্যে যবনো গোপস্ত্রীষু সমাসৃজৎ ॥
গোপালী ত্বপ্সরা তত্র গোপস্ত্রীবেষধারিণী ।
ধারয়ামাস গার্গ্যস্য গর্ভং দুর্দ্ধরমচ্যুতম্ ॥
মানুষ্যাং রাজভার্য্যায়াং নিয়োগাচ্ছূলপাণিনঃ ।
স কালযবনো নাম জজ্ঞে শূরো মহাবলঃ ॥
অপুত্রস্যাথ রাজ্ঞস্তু ববৃধেঽন্তঃপুরে শিশুঃ ।
তস্মিন্নুপরতে রাজন্! স কালযবনো নৃপঃ ॥
যুদ্ধাভিকামো নৃপতিঃ পর্য্যপৃচ্ছদ্ দ্বিজোত্তমান্ ।
বৃষ্ণ্যন্ধককুলং তস্য নারদেন নিবেদিতম্ ॥
বিজ্ঞায় বরদানং তৎ নারদান্মধুসূদনঃ ।
উপপ্রেক্ষিততেজস্বী বর্দ্ধন্তং যবনেষু তম্ ॥
স বৃদ্ধো হি যদা রাজা যবনানাং মহাবলঃ ।
তত এনং নৃপা ম্লেচ্ছাঃ সংশ্রিত্যানুযযুস্তদা ॥
শকাস্তুষারা দরদাঃ পারদাস্তঙ্গণাঃ খশাঃ ।
পহ্লবাঃ শতশশ্চান্যে ম্লেচ্ছা হৈমবতাস্তথা ॥
স তৈঃ পরিবৃতো রাজা দস্যুভিঃ শলভৈরিব ।
নানাবেষধরৈর্ভীমৈর্মথুরামভ্যবর্ত্তত" ॥ ইতি ॥ ৪৪ ॥

আত্মনাশ্চ তান্ আত্মতুল্যান্ ॥ ৪৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে—মগধরাজ জরাসন্ধ ত্রয়োবিংশতি (অথবা মগধরাজ জরাসন্ধ এই প্রকারে যুদ্ধে পরাজিত হইয়াও) অক্ষৌহিণী পরিগণিত-সেনা লইয়া শ্রীকৃষ্ণ-পালিত যদুগণের সহিত সপ্তদশবার সংগ্রাম করিল ॥ ৪২ ॥

যাদবগন শ্রীকৃষ্ণের তেজে জরাসন্ধের সৈন্য-সমূহকে সংহার করিল।

স্বকীয়-সমস্ত-সৈন্য নিহত হইলে জরাসন্ধ নৃপতি শ্রীমদ্ভগবদভিপ্রায়ানুসারে ‡ পুনঃ যাদবগণ কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া গৃহে গমন করিল ॥ ৪৩ ॥

‡ শ্রীভগবানের অভিপ্রায় ৩৭ পৃষ্ঠায় ৩২ শ্লোকের বঙ্গানুবাদ দ্রষ্টব্য।

অষ্টাদশ যুদ্ধ উপস্থিত হইবে এমন সময় শ্রীনারদ-প্রেরিত বীর কালযবন মথুরাবাসি-জন-গণের সম্মুখে উপনীত হইল * ॥ ৪৪ ॥

---

* শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কালযবনের উৎপত্তির বিষয় লিখিত আছে যে—

হে দ্বিজ ! গার্গ্যমুনির শ্যালক—গোষ্ঠে যাদবগণের সন্নিধানে তাঁহাকে ক্লীব বলিয়া উপহাস করায়, যাদবগন উচ্চহাস্য করিয়াছিলেন, এই জন্য গার্গ্যমুনি কোপাবিষ্ট হইয়া দক্ষিণ সমুদ্রের তীরে গমনপূর্ব্বক যাদবগণের ভয়কারী পুত্রলাভের আশায় তপস্যা করিতে লাগিলেন। সেই গার্গ্যমুনি লৌহচূর্ণমাত্র ভক্ষণ করিয়া মহাদেবকে আরাধনা করিয়াছিলেন। দ্বাদশ বৎসরের (পাঠান্তরে দ্বাদশ দিনের) পর, ভগবান্ মহাদেব প্রীতচিত্তে তাঁহাকে অভিলষিত বরপ্রদান করিলেন। তাহার পর—অপুত্রক যবনেশ্বর গার্গ্যকে সম্মানিত করিয়া নিজগৃহে লইয়া গেলেন। সেই স্থানে যবনেশ্বর পত্নীর সহবাসে—গার্গ্যের ভ্রমরের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ এক পুত্র জন্মিল। যবনেশ্বর, সেই বজ্রাগ্রকঠিন-বক্ষস্থল-বিশিষ্ট পুত্র কালযবনকে স্বকীয় রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করিলেন। বীর্য্যবলোন্মত্ত সেই কালযবন একদিন মহর্ষি নারদের নিকট পৃথিবীস্থ বলবান্ নৃপতিবৃন্দের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং মহর্ষি নারদও তদুত্তরে যাদবগণের বিষয় কীর্ত্তন করিলেন।

কালযবনের উৎপত্তির বিবরণ শ্রীহরিবংশেও লিখিত আছে, তাহার ভাবার্থ এই—

মহাতপা গার্গ্য মহর্ষি-বৃষ্ণি ও অন্ধকদিগের গুরু ছিলেন, গার্গ্য পূর্ব্বাবধিই ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বন করিয়া পত্নী থাকিতেও কখনও পত্নীতে গমন করিতেন না, সুতরাং তিনি চিরদিন ঊর্দ্ধরেতা হইয়াই কালযাপন করিতেন। একদিন তাঁহার শ্যালক রাজসভাতে তাঁহাকে নপুংসক বলিয়া উপহাস করেন। গার্গ্য এইরূপে উপহসিত হইয়া অমিতিজয় নগরে গমনপূর্ব্বক দেবাদিদেব মহাদেবের প্রসন্নতা পাইবার মানসে দ্বাদশ বৎসর কেবল লৌহচূর্ণ ভক্ষণ করিয়া তপশ্চরণ করেন, তাহাতে মহাদেব প্রসন্ন হইয়া "তুমি শীঘ্রই বংশের বৃষ্ণি ও অন্ধকদিগের হননকারী মহাতেজা এক পুত্র লাভ করিবে" এবম্বিধ বর প্রদান করিলেন।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বৃজিনং দুঃখম্ উভয়তো যবনাজ্জরাসন্ধাচ্চ ॥ ৪৬ ॥
তদাহ---দ্বয়েন। নিরুন্ধে নিরুণদ্ধি ॥ ৪৭ ॥
অস্য অনেন ॥ ৪৮—৪৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীমথুরাতো দূরগমনে তত্র সম্মতিগ্রহণার্থং তেন সহেত্যর্থঃ। অহো খেদে, তি নিশ্চিতং ॥ ৪৬ ॥

নিতরাং রুন্ধে আবৃণোতি বর্ত্তমানয়া নিত্যং নিরোধস্যাবিচ্ছেদো দার্ঢ্যঞ্চ বোধ্যতে যতো মহাবলঃ অত ইতোঽপসর্ত্তুমপি ন শক্যত ইতি ভাবঃ সন্নদ্ধস্যাপি অন্তর্বেত্যাদিবিকল্পোক্তিরিয়ং কথনরীতিস্বভাবত্বাৎ ॥ ৪৭ ॥

বন্ধুনামবধাত্বেন যুদ্ধার্থং স্বয়মেব পক্ষান্তরমাহ নেষ্য ইতি যতো বলী এতচ্চ স্নেহাবেশেনোদয়ন্নস্ত্রাভাবাৎ কিম্বাঽন্যত্র তেষাং নয়নায় ভয়োৎপাদনার্থং ॥ ৪৮ ॥

অতএব বিধাস্যামঃ বক্ষ্যত্বং বিনয়েন শ্রীরামাস্তপেক্ষয়া সম্যক্ স্থিরতয়া স্থলং আধায় স্থাপয়িত্বা ঘাতয়ামহে শ্রীকুন্দদন্তবরপালনার্থমক্লেশেন মারয়িষ্যাম ইত্যর্থঃ অত্রেদং তত্ত্বং শ্রীমথুরেয়ং বিংশতিযোজনমণ্ডলা তত্রাপি শ্রীগোপেন্দ্রমহাব্রজশ্রীবৃন্দাবনাদিময়ী বয়ঞ্চ ধনপরিবারবিভূতিভিঃ স্মৃতাবৃদ্ধিং নিত্যং প্রাপ্নুমঃ তথাচ শ্রীহরিবংশে শ্রীভগবদুক্তৌ—

ইয়ঞ্চ মাথুরী ভূমিরল্পাগম্যা পরস্য তু।
বৃদ্ধিশ্চৈব পরাস্মাকং বলতো মিত্রতস্তথা ॥
কুমারকোট্যো বাহ্লেয়াঃ পদাতীনাং গণাশ্চ যে।
এবামপীহ বসতাং সম্বর্দ্ধয়ুপলক্ষয় ॥ ইত্যাদি ॥

অতো বহুযোজনং বসতীস্থানমপেক্ষ্যতে অত্রৈব নিবাসেন ব্রজভূমিব্যাপ্তিঃ স্যাদিতি সুদূরে বিবিক্তপ্রামাণ্যেন শ্রীমথুরাসম্বন্ধবত্যামেব কুশস্থল্যাং বসতিঃ কার্য্যেতি শ্রীভগবদিচ্ছা জাতা তদর্থমেব ভয়মন্ত্রণাদিকমিতি অতএবোক্তং ভগবান্ সর্ব্ববিচারকুশল ইতি ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

দ্বিপদদুর্গমং মনুষ্যাপ্রবেশম্ ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মিতি। তং কালযবনং দৃষ্ট্বা শ্রীকৃষ্ণশ্চিন্তয়ামাস, চিন্তামেবাহ—অহো ইতি সার্দ্ধদ্বয়েন। উভয়তো যবনাজ্জরাসন্ধাচ্চ বৃজিনং দুঃখং মহৎ যদূনাং প্রাপ্তম্ ॥ ৪৬ ॥

তদেবাহ—যবন ইতি। মহদ্বলং যস্য স যবনোঽধুনাঽস্মান্নিরুন্ধে নিরুণদ্ধি অদ্যাস্মিন্নহনি বা শ্বঃ পরস্মিন্নহনি বা পরশ্বস্তদনন্তরে অহনি বা মাগধোঽপ্যাগমিষ্যতি ॥ ৪৭ ॥

আবয়োর্যবনস্য চ মম চ মিথো যুধ্যতোঃ সতোর্জ্জরাসুতো যদ্যাগমিষ্যতি স তর্হ্যস্মদ্বন্ধূন্ যদূন্ হনিষ্যত্যথবা তান্ স্বপুরং প্রতি নেষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি যতঃ স বলী ॥ ৪৮ ॥

অথ বিচার্য্য নিশ্চিতমাহ—তস্মাদিতি। দ্বিপদৈর্ম্মনুষ্যৈর্দুঃখেনাপি গন্তুমশক্যং দুর্গং জলদুর্গং বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ তত্র দুর্গে জ্ঞাতীন্ যদূন্ সমাধায় নিধায় যবনং মারয়ামহে ঘাতয়ামহে ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উভয়তো মাগধাদ্‌যবনাচ্চ প্রাপ্তং বৃজিনং দুঃখম ॥ ৪৬—৪৭ ॥
অস্যেতি ষষ্ঠী তৃতীয়ার্থে অনেন সহ চাবয়োর্ঘাততোঃ ॥ ৪৮ ॥
দুঃখং গচ্ছত্যস্মিন্নিতি দুর্গং "সুদুরোরধিকরণে" ইতি গমেৰ্ড-প্রত্যয়ঃ। বিশিনষ্টি, দ্বিপদেতি। দ্বে পদে যেষাং তে তথা দ্বিপদঃ পদেতি নিপাতো বিবক্ষিতঃ মনুষ্যৈরগম্যমিত্যর্থঃ ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদা ভগবান্ তৎস্থানপরিত্যাগার্থং নিরোধং চিন্তয়ামাসেত্যাহ—তং দৃষ্ট্বেতি। ইদং অপ্রকটচিন্তনম্ অতো গূঢ়াভিপ্রায়ে-

ইতি সম্মন্ত্র্য ভগবান্ দুর্গং দ্বাদশযোজনম্ ।
অন্তঃসমুদ্রে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতমচীকরৎ ॥ ৫০ ॥
দৃশ্যতে যত্র হি ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণম্ ।
রথ্যাচত্বরবীথীভির্যথাবাস্তু বিনির্ম্মিতম্ ॥ ৫১ ॥
সুরদ্রুমলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতম্ ।
হেমশৃঙ্গৈর্দ্দিবি স্পৃগ্ভিঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ ॥ ৫২ ॥
রাজতারকূটৈঃ কোষ্ঠৈর্হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ ।
রত্নকূটৈর্গৃহৈর্হৈমৈর্মহামারকতস্থলৈঃ ॥ ৫৩ ॥
বাস্তোষ্পতীনাং চ গৃহৈর্বলভীভিশ্চ নির্ম্মিতম্ ।
চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং যদুদেবগৃহোল্লসৎ ॥ ৫৪ ॥

(মর্ত্যবিগ্রহধারণ করিয়াছেন বলিয়াই) চিন্তা করিয়াছিলেন হায়! সম্প্রতি কালযবন ও জরাসন্ধ এই উভয় হইতেই যদুগণের মহদ্দুঃখ উপস্থিত হইল ॥ ৪৬ ॥

মহাবলশালী এই কালযবন অদ্যই আসিয়া আমাদিগকে অবরোধ করিতেছে, জরাসন্ধও অদ্য কল্য অথবা পরশ্বঃই হউক যুদ্ধ করিতে আসিবে ॥ ৪৭ ॥

আমরা উভয়ে কালযবনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে যদি জরাসন্ধ যুদ্ধ করিতে আগমন করে তাহা হইলে বন্ধুগণকে হনন করিবে, অথবা নিজপুরীতে লইয়া যাইবে, যেহেতু সে অতিশয় বলবান্ ॥ ৪৮ ॥

অতএব অদ্যই মানবগণের দুর্গমনীয় একটি দুর্গ নির্ম্মাণ করি, তাহাতে জ্ঞাতিবর্গকে রাখিয়া পরে কালযবনকে সংহার করিব ॥ ৪৯ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা ।

ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিমান্ কৃষ্ণঃ) ইতি (এবং) সংমন্ত্র্য (নিশ্চিত্য) অন্তঃসমুদ্রে (সমুদ্রস্যান্তঃ, সমুদ্রমধ্যে ইত্যর্থঃ) দ্বাদশ-যোজনং দুর্গং (তন্মধ্যে) কৃৎস্নাদ্ভুতং (সর্ব্বাশ্চর্য্যময়ং) নগরং অচীকরৎ (কারয়ামাস, বিশ্বকর্ম্মণেতি শেষঃ) ॥ ৫০ ॥

যত্র (নগরে) ত্বাষ্ট্রং (বিশ্বকর্ম্মণঃ সম্বন্ধি) বিজ্ঞানং (পাণ্ডিত্যং) শিল্প-নৈপুণং (শিল্পে শিল্প-কর্ম্মণি নৈপুণং পটুত্বং) (চ, বিজ্ঞান-সূচকং শিল্প-নৈপুণ্যাদ্বা) দৃশ্যতে (অবলোক্যতে)। (তদাহ—) রথ্যাচত্বরবীথীভিঃ (রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গণানি বীথ্যঃ উপমার্গাঃ তৈঃ) যথাবাস্তু (বাস্তু-গৃহাদি-নির্ম্মাণ-স্থানমনতিক্রম্য) বিনির্ম্মিতং, সুরদ্রুম-লতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতং (সুরাণাং দ্রুমাঃ লতাশ্চ যেষু তানি, উদ্যানানি বিচিত্রোপবনানি চ তৈরন্বিতং) হেম-শৃঙ্গৈঃ (হেমময়শৃঙ্গান্বিতৈঃ) দিবি স্পৃগ্ভিঃ (অত্যুচ্চৈরিত্যর্থঃ) স্ফটিকাট্টাল-গোপুরৈঃ (স্ফটিকাঃ স্ফটিক-নির্ম্মিতাঃ, অট্টালাঃ উপরিভূমিকাঃ, গোপুরাণি পুরদ্বারাণি দ্বারাণি বা, তৈঃ), রাজতারকূটৈঃ (রজতঞ্চ আরকূটঞ্চ পীতলৌহং পিত্তলমিতিযাবৎ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ, আরকূটমিত্যত্র হ্রস্বত্বমার্ষং) হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ কোষ্ঠৈঃ (অশ্বশালার-শালাদিভিঃ) রত্নকূটৈঃ (পদ্মরাগাদি-শিখরৈঃ) হৈমৈঃ (সুবর্ণনির্ম্মিতৈঃ) মহামারকতস্থলৈঃ (মহামারকতানি মহা-মরকতময়ানি স্থলানি যেষু তৈঃ) গৃহৈঃ, চ (কিঞ্চ) বাস্তোষ্পতীনাং (দেবানাং) গৃহৈঃ, বলভীভিশ্চ (চন্দ্র-শালিকাভিশ্চ) নির্ম্মিতং, চাতুর্ব্বর্ণ্যজনাকীর্ণং (চাতুর্ব্বর্ণ্যৈঃ ব্রাহ্মণাদিভির্জ্জনৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তং) যদুদেবগৃহোল্লসৎ (যদুদেবঃ

শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য, যদ্বা—যত্রযু দেবাঃ শ্রেষ্ঠাঃ শ্রীকৃষ্ণ বলদেব-বসুদেবো গ্রসেনাঃ তেষাং গৃহৈঃ উল্লসৎ শোভমানং) ॥ ৫১—৫৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সমুদ্রমধ্যে দুর্গং তন্মধ্যে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্যময়ম অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ৫০ ॥

যত্র বিশ্বকর্ম্মা তদীয়ং শিল্পনৈপুণং চ ক্রিয়াকৌশলম তদাহ সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ, রথ্যেতি। রথ্যা রাজমার্গাঃ পুরতঃ বীথ্যঃ উপমার্গাঃ পশ্চিমতঃ উভয়তোঽপি চত্বরাণ্যঙ্গণানি তন্মধ্যে কোষ্ঠাঃ ততোপ্যগ্রে সুবর্ণভবনানি তদুপরি স্ফাটিকাট্টালিকাস্তদুপরি হেমকুম্ভা ইতি বহুভূমিকম যথাবাস্তু বাস্তুগৃহাদিনির্ম্মাণস্থানং তদনতিক্রম্য নির্ম্মিতম ॥ ৫১ ॥

সুরাণাং দ্রুমা লতাশ্চ যেষু তান্যুদ্যানানি বিচিত্রোপবনানি চ তৈরন্বিতম্ হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষু তৈঃ দিবস্পৃগ্ভিরত্যুচ্চৈঃ স্ফাটিকা অট্টালা উপরি ভূমিকা গোপুরাণি চ দ্বারাণি তৈর্নির্ম্মিত মিত্যান্তরেণাম্বয়ঃ ॥ ৫২ ॥

রাজতারকুটৈঃ রজতং চ আরকুটং চ পীতলোহং তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ কোষ্ঠৈরশ্বশালাগ্নিশালাদিভিঃ কণ্ঠকৈঃ? হেম-কুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ তথা রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ তৈঃ সৌবর্ণৈঃ মহামরকতময়ানি স্থলানি যেষু তৈর্গৃহৈশ্চ ॥ ৫৩ ॥

কিঞ্চ, নগরগৃহাদৌ বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং চ গৃহৈশ্চাল-ভীভিশ্চন্দ্রশালিকাভিশ্চ নির্ম্মিতং যত্নদেবগৃহৈঃ রাজমানৈরুল্ল-সচ্ছোভমানম ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সমুদ্রস্যান্তর্দ্বাদশযোজনং বহিশ্চাষ্টাদশযোজনমেবং ত্রিংশদ্-যোজনং শ্রীদ্বারকাপুরং স্যাৎ যোজনক্রোশক্রম্

অষ্টভির্যবমধ্যৈ স্যাদঙ্গুলং দ্বাদশাঙ্গুলম।

তালং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিষ্কুকচ্যতে ॥

কিষ্কুদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তং ধনুষো দ্বিসহস্রকং।

ক্রোশঃ ক্রোশৌ তু গব্যূতির্গব্যূতী দ্বেতু যোজনম্ ॥ ইতি অচীকরৎ বিশ্বকর্ম্মণা কারিতবান্ ॥ ৫০ ॥

কৃৎস্নাদ্ভুতমেব দর্শয়তি—দৃশ্যত ইতি চতুর্ভিঃ। হি এব যত্রৈব বিজ্ঞানং শিল্পে ধীঃ শিল্পাভিজ্ঞতেত্যর্থঃ। শিল্পনৈপুণং হস্তক্রিয়া-কৌশলঞ্চ বিশেষেণ নির্ম্মিতমিতি বিশদার্থস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাত এব ॥ ৫১ ॥

উদ্যানোপবনয়োঃ পুষ্পফলপ্রধানত্বেন ভেদঃ ॥ ৫২ ॥

আরকুটৈরিতি হ্রস্বত্বমার্ষং মহান্তি মরকতানি যেষু তানি স্থলানি যেষু তৈর্গৃহৈঃ চাতুর্ব্বর্ণ্যং চত্বারো বর্ণাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তং অতোঽস্যাজানাং বহির্ব্বাস্তোঃ জ্ঞেয়ঃ যত্নদেবঃ শ্রীভগবান্ তস্য যত্নদেবত্বেন সর্ব্বযত্নবর্গগেহেভ্যঃ পরমোত্তমা গৃহাঃ অতএব তৈরুল্ল-সৎ ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ত্বাষ্ট্রং ত্বষ্টৃসম্বন্ধি ॥ ৫১—৫২ ॥

আরকুটৈঃ পিত্তলৈঃ ॥ ৫৩—৫৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং সমন্ত্র্য বিচার্য্য নিশ্চিত্য ভগবান্ সমুদ্রমধ্যে দুর্গং তত্র নগরঞ্চাচীকরৎ কারয়ামাস বিশ্বকর্ম্মণেতি শেষঃ নগরং বিশিনষ্টি—দ্বাদশযোজনবিস্তীর্ণং কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্য-ময়ম ॥ ৫০ ॥

যত্র নগরে ত্বাষ্ট্রং বিশ্বকর্ম্মণঃ সম্বন্ধি বিজ্ঞানসূচকং ক্রিয়া-কৌশলং দৃশ্যতে, তদাহ সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ—রথ্যেতি। রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ পুরতো বীথ্যঃ উপমার্গাঃ পুরতঃ পশ্চিমত উভয়-তোঽপি চত্বরাণ্যঙ্গণানি তন্মধ্যে কোষ্ঠাঃ ততোঽপ্যগ্রে স্বর্ণভবনানি তদুপরি স্ফাটিকাট্টালকাঃ তদুপরি হেমকুম্ভাঃ ইতি বহুভূমিকং যথাবাস্তু গৃহাদিনির্ম্মাণস্থানং তদনতিক্রম্য নির্ম্মিতম্ ॥ ৫১ ॥

স্বরাণাং দ্রুমাঃ লতাশ্চ যেষু তানি উদ্যানানি বিচিত্রাণ্যুপবনানি চ তৈরন্বিতং হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষাং তৈর্দ্দিবিস্পৃগ্ভি-রত্যুচ্চৈঃ স্ফাটিকাট্টালকা উপরি ভূমিকাঃ গোপুরাণি চত্বরাণি তৈঃ ॥ ৫২ ॥

রাজতারকুটৈঃ রজতঞ্চারকুটঞ্চ পীতলোহং পিত্তলমিতি যাবৎ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ কোষ্ঠৈরশ্বশালান্নশালাদিভিঃ, কথম্ভুতৈঃ? হৈমৈঃ কুম্ভৈঃ সলঙ্কৃতৈঃ তথা রত্নকুটৈঃ পদ্মরাগাদি-শিখরৈঃ সৌবর্ণৈঃ মহাস্তি মরকতস্থলানি যেষু তৈঃ গৃহৈশ্চ জুষ্টং সেবিতম্ ॥ ৫৩ ॥

কিঞ্চ, নগরগৃহাদৌ বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং চ গৃহৈঃ বলভীভিঃ চন্দ্রশালিকাভিশ্চ নির্ম্মিতং যদ্‌দেবগৃহৈরুল্লসচ্ছোভমানম্ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ত্বষ্টুর্ব্বিশ্বকর্ম্মণো বিদ্যমানং ত্বাষ্ট্রং কিং তদ্বিজ্ঞানমত্রাহ, শিল্পনৈপুণ্যমিতি শিল্পবিদ্যাপটুত্বং রথ্যা রাজমার্গঃ বীথীঃ বণিজাং মার্গঃ যথাবাস্তু বাস্তুলক্ষণমনতিক্রম্য ॥ ৫১ ॥

দিবিস্পৃগ্ভিঃ "হৃদ্যুভ্যামুপসঙ্খ্যানম্" ইত্যলুক্‌সমাসঃ ॥ ৫২ ॥

রাজতৈঃ রজতময়ৈরারপুটৈর্লোহবিশেষৈঃ কৢপ্তৈঃ কোষ্ঠৈ-রন্তর্গৃহৈঃ রত্নকূটৈঃ রত্নশৃঙ্গৈঃ ॥ ৫৩ ॥

বাস্তোষ্পতীনাং বাস্তুদেবতানাম ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

অচীকরৎ আবির্ভাবয়ামাস ॥ ৫০ ॥

দৃশ্যতে যত্রেতি ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্ব্ববিজ্ঞানবৎ "যদ্ধর্ম্মসূনোর্ব্বত রাজসূয়ে" ইত্যাদিবচ্চেতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

অত এব নিত্যস্থিতস্যৈব তস্যাবির্ভাব ইতি দর্শিতঃ অত এব বক্ষ্যতে চাতুর্ব্বর্ণ্যজনাকীর্ণমিতি ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং নির্দ্ধারিতে মন্ত্রে যদাসীত্তদাহ—ইতি সম্মন্ত্র্যেতি। যতো দাশার্হো ভক্তরক্ষকঃ অনেন ক্লিষ্টকরণদোষোঽপি পরিহৃতঃ। ননু, কালাদিভিরনিম্মিতং কথং নির্ম্মাস্যতি? তথা সতি কালাদয়ো বা কথং ন প্রতিবন্ধং করীষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্দুর্গমেব কারয়্যতি জলাদিদুর্গাঃ প্রসিদ্ধাঃ অতো নালৌকিকং কারয়্যতি। কিঞ্চ, কালহিতমপি কারয়্যতীতি আহ— দ্বাদশযোজনমিতি। দ্বাদশাত্মা হি কালঃ প্রতিপক্ষতয়া বা করিষ্যতি কিন্তু ভূমিবৎ নগর্য্যন্তরিক্ষে সমুদ্রমধ্যে জলোপরি তিষ্ঠতি অন্যথা নীচে স্থিতা ভবেৎ তত্র বৈলক্ষণ্যং সম্ভবিষ্যতীতি তন্নিরাকরণার্থং নগরমিতি, তত্রাপি বিশেষঃ অদ্ভুতমিতি। কৃষ্ণ ইতি সদানন্দঃ তেন কৃতং স্থানং তৎপ্রাপকং ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপিতম। অচীকর-দিতি স্বয়মেব চকার বিশ্বকর্ম্মণা কৃতমিত্যেকে ত্বাষ্ট্রমিতি পদাৎ, বস্তুতস্তু বিশ্বকর্ম্মণো যাবন্নৈপুণ্যং তাবদত্র ভগবতৈব নির্ম্মিতমিতি স হি জলে কর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ অন্যথা ইতি ভগবতি ক্রমেণ ষড়্‌গুণেষ্বপি গতেষু সপ্তমে দিবসে তং ন প্লাবয়েৎ সমুদ্রঃ বিশ্বকর্ম্মণো বিদ্যমানত্বাৎ অস্তু বা বিশ্বকর্ম্মণা কারিতমিতি অচীকর দ্বিশ্বকর্ম্মণেতি করণং বা ॥ ৫০ ॥

যত্র নগরে ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানমনেকচাতুর্য্যযুক্তং দৃশ্যতে শিল্পে নৈপুণ্যং যস্মাৎ বিজ্ঞানাদিতি জ্ঞানপ্রমায়াং হেতুরুক্তঃ। কিঞ্চ, রথ্যাচত্বরবীথীভিঃ সহিতং যথাবাস্তু শাস্ত্রসহিতং বিশেষেণ নির্ম্মিতং চিত্রাদিরহিতেঽপি সামান্যনির্ম্মাণেঽপি বৈশিষ্ট্যায়াপ্যুক্তং দৈবিকং লৌকিকং শাস্ত্রীয়ং চ জ্ঞানং নগরে তস্মিন্ নির্ম্মাণপ্রষ্টিতমিতি বর্ণনাবাধত্বং নিরূপিতম্ ॥ ৫১ ॥

বিশেষতো বর্ণয়তি—সুরদ্রুমাঃ পারিজাতাদয়ঃ তে উদ্যানেষু যত্র উদ্যানং পুষ্পপ্রধানম্ উপবনং ফলপ্রধানং তৈরন্বিতমিতি। সর্ব্বত উভয়েষাং সম্বন্ধ উক্তঃ অন্তর্নগরে বৈশিষ্ট্যমাহ—হেমশৃঙ্গৈঃ দিবিস্পৃগ্ভিরিতি। একবিংশতিগৃহোপরি সুবর্ণশৃঙ্গানি সুবর্ণকলশস্য পরিতঃ স্থাপিতানি অত এব দিবং স্পৃশন্তি তত্র নিদানপ্রস্তরানাহ—স্ফাটিকেতি। স্ফাটিকৈরেব নির্ম্মিতাঃ অট্টালাঃ গোপুরাণি চ ॥ ৫২ ॥

দুর্গত্বাদন্নসংগ্রহার্থং রজতৈরারকুটৈশ্চ নির্ম্মিতানি রজতারকুটশব্দাৎ হেমকুম্ভৈশ্চ সর্ব্বতঃ অলঙ্কৃতং ধ্বজদার্ঢ্যাদ্যর্থং রাজ-

তানি কোষ্ঠানি অন্নার্থস্থ পৈত্তলনির্ম্মিতানি সর্ব্বধাতূপলক্ষণ-মারকূটপদমাদায়স্ত'য়াঃ রজতসুবর্ণয়োরুপাদানাৎ উপরি শোভা-তিশয়মুক্তা মধ্যে শোভামাত্র-বজ্রকূটৈর্হৈমৈর্হৈমৈরিতি। সর্ব্বত্র গৃহাঃ রত্ননির্ম্মিতপর্য্যঙ্কবৎ সৌবর্ণা ভূমিশ্চমৎকারশালাভিঃ নির্ম্মিতে-ত্যাহ—মহামারকতানি স্থলানি যেষ্বিতি ॥ ৫৩ ॥

অনুপযুক্তা অপি ধর্ম্মসাধকাঃ কৌতুকসাধকাশ্চ গৃহাঃ সন্তীত্যাহ বাস্তোষ্পতীনাং বাস্তুদেবতাধিপতীনাম ইন্দ্রাদীনাং বস্তুন্যাশ্রয়িতি বাস্তুদেবতাভূমিঃ তস্যাঃ পতয়ঃ সর্ব্বে লোক-পালাঃ চকারাৎ ভগাদীনামপি অনেন মধ্যে ভগবতঃ পরিত-আশাপালানাং গৃহা ইত্যুক্তং ভবতি বলভীভিরিতি সর্ব্বত্রেচ্ছয়া নির্ম্মাণম অনেনাগ্র নির্ম্মাণক্রিয়া কাপি নাপেক্ষিতেতি সূচিতং কিঞ্চ চাতুর্ব্বর্ণ্যজনাকীর্ণং চাতুর্ব্বর্ণ্যোর্জ্জনৈঃ পূর্ণমেবাকীর্ণং তেন তে ভগবৎকৃতা এব জনা নিরূপিতাঃ অন্যথা ইতো গতানাং বন্ধ্যা-মিব পাতো ভবেৎ তে ইদানীমপি তিষ্ঠন্তি অতস্তৎসন্নিধানেন সর্ব্বদা বিদ্যমানত্বাসামার্থ্যাৎ ভগবদগৃহমাহ—যদুদেবগৃহেন উল্লস-দিতি মধ্যে ভগবদগৃহং চতুর্দ্দিক্ষু চতুষ্টয়ানাম্ আকীর্ণমিতি কিম্মী-রিতত্বং নিরূপিতম্ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সমুদ্রমধ্যে দ্বাদশযোজনমিতি।

"অষ্টভির্যাবমধ্যৈ স্যাদঙ্গুলং দ্বাদশাঙ্গুলম্।
তালং ত্রিংশালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিষ্কুরুচ্যতে ॥
কিষ্কুদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তং ধন্বনো দ্বিসহস্রকম।
ক্রোশঃ ক্রোশৌ তু গব্যূতির্গব্যূতী দ্বে তু যোজনম ॥

ইতি তন্মধ্যে নগরম ॥ ৫০ ॥

ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং বিশ্বকর্ম্মণঃ পাণ্ডিত্যং শিল্পে শিল্পকর্ম্মণি নৈপুণ্যং যতস্তৎ নগরং বিশিনষ্টি—সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। রথ্যা রাজ-মার্গাঃ চত্বরাণ্যঙ্গনানি বীথ্য উপমার্গাঃ বাস্তুগৃহাদিনির্ম্মাণস্থানং তমনতিক্রম্য নির্ম্মিতং রাজতং চ আরকূটং পীতং লোহং চ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং বলভীভিশ্চন্দ্রশালাভিঃ যদুদেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য গৃহৈরুৎ-কর্ষেণ লসৎ ॥ ৫১—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃৎস্নং বস্ত্বদ্ভুতং এব তৎ অচীকরৎ বিশ্বকর্ম্মণা কারয়ামাস ॥৫০

ত্বাষ্ট্রং বিশ্বকর্ম্মনিষ্ঠং বিজ্ঞানং পাণ্ডিত্যং শিল্পে নৈপুণ্যং যতস্তৎ নগরং বিশিনষ্টি রথ্যেতি। রথ্যা রাজমার্গাঃ বীথ্য উপমার্গাঃ বাস্তূনি গৃহাদিনির্ম্মাণস্থলানি তান্যনতিক্রম্য নির্ম্মিতং ॥ ৫১ ॥

সুরাণাং দ্রুমা লতাশ্চ যেষু তৈরুদ্যানৈর্বিচিত্রোপবনৈশ্চান্বিতং হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষু তৈঃ স্ফাটিকাট্টালৈর্গোপুরৈশ্চ নির্ম্মিত-মিত্যন্বয়ঃ। দিবি স্পৃগ্‌ভির্দিবস্পৃগ্‌ভিঃ ॥ ৫২ ॥

রাজতানি চারকূটানিচ পীতলোহানি তন্নির্ম্মিতৈঃ কোষ্ঠৈ-র্বাজিশালাদিভিঃ কীদৃশৈঃ হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ তথা রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ হৈমৈঃ স্বর্ণময়ৈর্গৃহৈঃ মহামরকতময়ান্যধঃ-স্থলানি যেষু তৈঃ ॥ ৫৩ ॥

বাস্তোষ্পতীনা দেবানাং গৃহৈর্বলভীভিশ্চন্দ্রশালাভিশ্চ নির্ম্মিতং যদুদেবানাং কৃষ্ণরামবসুদেবোগ্রসেনানাং গৃহৈরুল্লসৎ নগরসন্নিবেশ-স্ত্বেবং বোধ্যঃ পরিতঃ স্বাদূদকঃ সমুদ্রস্তদন্তঃ কুশস্থলী তত্র দ্বাদশ-যোজনমিতো দুর্গপ্রাকারঃ স্বর্ণময়স্ততোবহিঃ সুখবিহারার্থাস্তরু-লতাভিরলঙ্কৃতাঃ সজলাশয়াঃ পরিসরাঃ প্রাকারেষু যথাস্থানং বৃহ-দ্বলয়াস্তদুপরি রত্নমণ্ডপাস্তদুপরি হেমকুম্ভাঃ পতাকাশ্চ দিক্ষু বিদিক্ষু চাষ্টৌ গোপুরাণি তেষামুপরি বহিরবলোকনার্থাঃ স্ফটিকা-ট্টালকাঃ দুর্গান্তশ্চত্বরাণি তদন্তরুদ্যানাদীনি বাপীকূপাদীনি চ তদন্তর্দেবতায়তনানি তদন্তর্যথাভাস্তরথাদিগৃহাঃ তদন্তঃ পূর্ব্বভাগে বিপ্রাণাং পশ্চিমভাগে শূদ্রাণাং বামে বৈশ্যানাং দক্ষিণে ক্ষত্রিয়াণাং চ গৃহাঃ মধ্যে সুধর্ম্মামগ্রে বিধায় যদুদেবানাং গৃহাঃ সুধর্ম্মামারভ্য রথ্যাস্তাম্যো বীথ্যশ্চেতি ॥ ৫৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্তঃসমুদ্র সমুদ্রমধ্যে দুর্গং তন্মধ্যে কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্য-ময়ং নগরং চ অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ৫০ ॥

যত্র নগরে ত্বষ্টুর্বিশ্বকর্ম্মণো বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণ্যং ক্রিয়া-কৌশলং চ দৃশ্যতে লক্ষ্যতে, পুরং বর্ণয়তি—রথ্যেত্যাদিনা রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ চত্বরাণ্যঙ্গনানি বীথ্য উপমার্গাঃ তৈঃ বাস্তুগৃহাদি-নির্ম্মাণস্থানং তমনতিক্রম্য নির্ম্মিতম্ ॥ ৫১ ॥

সুধর্ম্মাং পারিজাতঞ্চ মহেন্দ্রঃ প্রাহিণোদ্ধরেঃ।
যত্র চাবস্থিতো মর্ত্ত্যো মর্ত্ত্যধর্ম্মৈর্ন যুজ্যতে ॥ ৫৫ ॥

সুরাণাং দ্রুমাঃ লতাশ্চ যেষু তান্যুদ্যানানি বিচিত্রোপবনানি চ তৈরন্বিতং হেমময়ানি শৃঙ্গাণি দিবিস্পৃগ্‌ভিরত্যুচ্চৈঃ স্ফাটিকাঃ অট্টালাঃ উপরিভূমিকাঃ গোপুরাণি চ পুরদ্বারাণি তৈর্নির্ম্মিত-মিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ৫২ ॥

রজতং চ আরকুটং পীতলোহং চ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ কোষ্ঠৈঃ অশ্বশালান্নশালাদিভিঃ তথা হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ তৈশ্চ সৌবর্ণৈঃ মহামরকতময়ানি স্থলানি যেষু তৈর্গৃহৈশ্চ ॥ ৫৩ ॥

তথা নগরগৃহাদৌ বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং গৃহৈঃ বলভীভিশ্চন্দ্রশালিকাভিশ্চ নির্ম্মিতং যদুদেবগৃহৈরুল্লসৎ ॥ ৫৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণ দুর্গনির্ম্মাণ স্থির করিয়া সমুদ্রের মধ্যে বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা দ্বাদশ-যোজন পরিমিত দুর্গ প্রস্তুত করাইয়া তন্মধ্যে অতি চমৎকার নগর নির্ম্মাণ করাইলেন ॥ ৫০ ॥

যে নগরে বিশ্বকর্ম্মার পরম বিজ্ঞান ও শিল্পনৈপুণ্য দৃষ্ট হইতেছে, ঐ নগরে—বাস্তু গৃহাদি নির্ম্মাণের স্থান অতিক্রম না করিয়া রাজমার্গ, ক্ষুদ্রক্ষুদ্র পথ, অঙ্গন (আঙিনা) নির্ম্মিত হইয়াছিল। বহু বহু কল্পবৃক্ষ ও লতা মণ্ডিত উদ্যান, বিচিত্র উপবন, সুবর্ণময় শৃঙ্গবিশিষ্ট অত্যুচ্চ স্ফটিক-নির্ম্মিত অট্টাল, ও পুরদ্বার (সহরের ফটক্) নির্ম্মাণ করা হইয়াছিল। রজত ও পিত্তল নির্ম্মিত অশ্বশালা এবং অন্নশালা সুবর্ণ—কুম্ভের দ্বারা অলঙ্কৃত এবং পদ্মরাগ-মণিময়-শিখরবিশিষ্ট মরকত-মণিময়-স্থলবিশিষ্ট স্বর্ণময়-গৃহ নির্ম্মিত হইয়াছিল।

ঐ নগর—দেবতাদিগের গৃহ ও চন্দ্রশালা (চিলাকোটা) সমন্বিত, ব্রাহ্মণাদি চতুর্ব্বর্ণের লোকের দ্বারা পূর্ণ এবং শ্রীকৃষ্ণ, বলদেব, বসুদেব প্রভৃতির গৃহ দ্বারা পরিশোভিত ছিল ॥ ৫১—৫৪ ॥ *

* সমুদ্রের মধ্যে দ্বাদশ যোজন এবং বহিরে অষ্টাদশ যোজন এই ত্রিশযোজন পরিমিত স্থান দ্বারকা ভূমি।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মহেন্দ্রঃ (দেবরাজঃ) সুধর্ম্মাং (দেবসভাং, নবরত্ননির্ম্মিতাং ভূমিরূপাং কাঞ্চিৎ দেবতামিত্যর্থঃ) পারিজাতঞ্চ (চকারাৎ সিংহাসনাদিকমপীত্যর্থঃ) হরেঃ (হরয়ে, শ্রীহরিং প্রতি,

এইস্থলে এইরূপ বুঝিতে হইবে যে, ঐ নগরে—চারিদিকে সমুদ্র, অগ্রেতে গমনাগমনের জন্য পথ, সমুদ্রের অভ্যন্তরস্থ তীরে সুখে বিহার করিবার জন্য চত্বর (আঙ্গিনা), তৎপ্রান্তে দুর্গের প্রাচীরশ্রেণী, তাহার কোণে ও মধ্যে শোভাব যাহাতে হানি না হয় এইরূপ ভাবে সন্নিবেশিত রত্নকূট, তাহার উপরে সুবর্ণশৃঙ্গ, তদুপরি সুবর্ণকুম্ভ ও পতাকা, দুর্গের চারিদিকে গোপুর [সহরের ফট্‌ক বা দ্বার], বাহিরের পদার্থ অবলোকনের জন্য তাহার উপরে নির্ম্মল-স্ফটিক-নির্ম্মিত-ভিত্তিময়-অট্টালিকা, দুর্গপ্রান্তে ও দুর্গাগ্রে চত্বর, তদন্তে উদ্যান ও উপবন, তাহাতে বাপী [বৃহৎ পুষ্করিণী অর্থাৎ যে জলাশয়ে পদ্মাদি বপন করা যায় তাহার নামই বাপী, ইহার পরিমাণ দোণসংজ্ঞক জলাশয় অপেক্ষা দশগুণ অধিক, ইহার জলের গুণ আয়ুর্ব্বেদে উক্ত হইয়াছে যে—গুরু, কটু, ক্ষার, পিত্তবর্দ্ধক, কফ ও বায়ুনাশক ইত্যাদি] ও কূপ, উপবনের মধ্যে দেবতাদিগের গৃহ এবং যথা স্থানে সন্নিবেশিত অন্নশালা ও অশ্বশালা, তদন্তঃপুরোভাগে ব্রাহ্মণগৃহ, পশ্চাৎ শূদ্রগৃহ বামভাগে বৈশ্যগৃহ, দক্ষিণভাগে ক্ষত্রিয়দিগের গৃহ, মধ্যে দেবসভা এবং শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম, বসুদেব ও উগ্রসেনের গৃহ প্রভৃতি নির্ম্মিত হইয়াছিল এই গৃহের নিম্নদেশে মরকতস্থলী, উপরে বড়ভী ও হেমকুম্ভাদি সুসজ্জিত ছিল এবং দেবসভা হইতেই রাজমার্গ ও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ বহির্গত হইয়াছিল ইত্যাদি [বৈষ্ণব তোষণী]

---

* (যৎ প্রিয়ং দেবদেবস্য বিষ্ণোঃ ক্ষীরোদবাসিনঃ ॥০॥

শ্যামৈককর্ণান্ বরুণো হয়ান্ শুক্লান্ মনোজবান্।

* (দদৌ সহস্রসঙ্খ্যাতান্ দেবদেবায় তোয়রাট্)

অষ্টৌ নিধিপতিঃ কোশাঁল্লোকপালো নিজোদয়ান্ § ॥ ৫৬ ॥

* (তথান্যে লোকপালাশ্চ দদুঃ স্বাধিকৃতং ধনম্)

যদ্ যদ্ ভগবতা দত্তমাধিপত্যং স্বসিদ্ধয়ে।

সর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসুর্হরৌ ভূমিগতে নৃপ ! ॥ ৫৭ ॥

তত্র যোগপ্রভাবেন নীত্বা সর্ব্বজনং হরিঃ †।

‡ প্রজাপালেন রামেণ কৃষ্ণঃ সমনুমন্ত্রিতঃ।

নির্জ্জগাম পুরদ্বারাৎ পদ্মমালী নিরায়ুধঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে দুর্গনিবেশনং নাম
পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীহরেঃ প্রীত্যর্থং বা) প্রাজিণোৎ (প্রেস্থাপয়ামাস) যত্র (সুধর্ম্মায়াং) চ (চকারাৎ পারিজাতাদেরপি সমীপে ইত্যর্থঃ) অবস্থিতঃ মর্ত্ত্যঃ (মানবঃ) মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ (ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ) ন যুজ্যতে ॥ ৫৫ ॥

বরুণঃ শ্যামৈককর্ণান্ (শ্যামঃ এককর্ণো যেষাং তান্) শুক্লান্ (সর্ব্বতঃ শ্বেতান্) মনোজবান্ (অতিবেগগামিন ইত্যর্থঃ) হয়ান্ (অশ্বান্), নিধিপতিঃ (কুবেরঃ) অষ্টৌ কোষান্ — ("পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মকরঃ কূর্ম্ম স্তথোদকঃ। নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ" ইতি প্রসিদ্ধান্ নিধীন্, তথান্যঃ—) লোকপালঃ নিজোদয়ান্ (নিজবিভূতীঃ চ,— প্রাহিণোদিত্যন্বয়ঃ) ॥ ৫৬ ॥

নৃপ (হে রাজন্ !) (অন্যে চ সিদ্ধাদয়ঃ ইতিশেষঃ) ভগবতা স্বসিদ্ধয়ে (স্বাধিকার-সিদ্ধয়ে) যৎ যৎ আধিপত্যং দত্তং (আসীদিতি শেষঃ, তৎ) সর্ব্বং (আধিপত্যং) হরৌ (ক্রীড়ার্থং নিজাশেষ-বিভূতি সমাহরণ-কৌতুকিনি শ্রীভগবতীত্যর্থঃ) ভূমিগতে (তাদৃশ-বিনোদার্থমেব পৃথিব্যামবতীর্ণে সতি) প্রত্যর্পয়ামাসুঃ ॥ ৫৭ ॥

হরিঃ [ভক্তদুঃখহরঃ] কৃষ্ণঃ যোগ-প্রভাবেন [যোগঃ অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যং তস্য প্রভাবেন মাহাত্ম্যেন, যথা কালযবনো ন পশ্যতি অসৌ জনঃ তথা যোগপ্রভাবেনেত্যর্থঃ] তত্র [দ্বারকায়াং] সর্ব্বজনং নীত্বা [মথুরাং এত্যেতিশেষঃ] প্রজাপালেন রামেণ [বলদেবেন সহ] সমনুমন্ত্রিতঃ [আর্য্য ত্বমত্র স্থিত্বা প্রজাঃ পালয় অহং কালযবনং মুচুকুন্দেন ঘাতয়িষ্যামীতি কৃতানুমন্ত্রঃ] বনমালী [বনমালাবিভূষিতঃ] নিরায়ুধঃ [অস্ত্রশূন্যশ্চ সন্] পুরদ্বারাৎ নির্জ্জগাম [গতবান্] ॥ ৫৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পারিজাতং চ প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাসেতি শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ পূর্ব্বভাবিবাস্তুতনির্দ্দেশঃ মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদিষড়ূর্ম্মিভিঃ ॥ ৫৫ ॥

---

* ইতি বিজয়ধ্বজীয়ে—পঠ্যন্তে।

§ অবিক্ষয়ান্ ইতি বিজয় পাঠঃ।

† নীত্বা স্বান্ ভগবান্ হরিঃ ইতি পাঠান্তরং।

‡ মথুরামেত্য রামেণ ইতি পাঠান্তরম্।

নিধিপতিঃ কুবেরঃ অষ্টৌ কোশান্নিধীন্—

"পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যকূর্ম্মৌ তথোদকঃ।

নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥ ইতি প্রসিদ্ধান্ নিজোদয়ান্নিজবিভূতীঃ॥ ৫৬॥

অন্যে চ সিদ্ধাদয়ো ভগবতা স্বাধিকারসিদ্ধয়ে যদ্যদাধিপত্যং দত্তমাসীত্তৎসর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসুরিতি॥ ৫৭॥

যথা কালযবনো ন বেত্তি ন চাসৌ জনস্তথা যোগপ্রভাবেন নীত্বা অমত্র স্থিত্বা প্রজাঃ পালয় অহং পলায়িষ্য ইতি সমমুমন্ত্রিতঃ কৃতানুমন্ত্র ইত্যর্থঃ॥ ৫৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পারিজাতং প্রাহিণোদিতি তৈর্ব্যাখ্যাতমেব যদ্বা অগ্রে স্বয়ং শ্রীভগবতা স্বর্গাদানেতব্যাৎ পারিজাতাদস্য ন্যূনত্বেন ভেদঃ কল্প্যঃ হরেঃ হরিং প্রতি অন্যথা বলাৎ স্বয়মেব হরেদিতিভাবঃ॥ ৫৫॥

লোকপালা অন্যে শ্রীব্রহ্মরুদ্রাদয়ঃ ভগবতা পরমেশ্বরেণ তেনৈব হরৌ ক্রীড়ার্থং নিজাশেষবিভূতিসমাহরণপরে ভগবতি কৃতঃ ভূমিগতে অপূর্ব্ববিনোদার্থমেব পৃথীব্যামবতীর্ণে এবং পরমাশ্চর্য্যেণ হর্ষভরোদয়েন বা সম্বোধয়তি নৃপেতি শ্রীদ্বারকানির্ম্মাণাদিবিস্তারঃ শ্রীহরিব শান্তিজ্জেয়োঃ অত্র চ বিস্তরভয়ান্ন লিখ্যতে॥ ৫৬—৫৭॥

যোগোঽচিন্ত্যৈশ্বর্য্যং তস্য প্রভাবেন মাহাত্ম্যেন যদ্বা যোগেন যঃ প্রভাবঃ সামর্থ্যং বিশেষস্তেন নীত্বা স্বস্বগৃহে রাত্রৌ নিদ্রিতানামলক্ষিতং তত্রৈব তত্র নয়নং জ্ঞেয়ং তথাচ পাদ্মোত্তরখণ্ডে—

সুষুপ্তান্ মথুরায়ান্তু পৌরাংস্তত্র জনার্দ্দনঃ।

উদ্ধৃত্য সহসা রাত্রৌ দ্বারকায়াং ন্যবেশয়ৎ॥

প্রবুদ্ধাস্তে জনাঃ সর্ব্বে পুত্রদারসমন্বিতাঃ।

হেমহর্ম্ম্যতলে বিষ্টা বিস্ময়ং পরমং যযুঃ॥ ইতি

করিষ্যতি তথা তত্রদাদ্যেন তত্র সদ্যো নয়নাৎ অমত্র স্থিত্বা প্রজাঃ পালয়েতি তৈর্যদুক্তং তত্তু দ্বারকানীতপ্রজাভ্যো হবশিষ্টা ইতি জ্ঞেয়ং যদ্বা যস্য যাদবৈরবধ্যত্বান্মাশঙ্কাং কৃথাঃ মুচুকুন্দেনৈনং ঘাতয়িষ্যামীতি কৃতানুমন্ত্রঃ পদ্মমালীতি দূরতো যবনেন লক্ষয়িতুং কিম্বা শ্রীনারদোক্তলক্ষণাপেক্ষয়া নিরায়ুধ ইতি শস্ত্রত্যাগেন পলায়নং যদ্বা তথৈব পৃষ্ঠতো ধাবতস্তস্য শ্রীমুচুকুন্দগুহায়াং নয়নার্থং॥৫৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সুধর্ম্মাং নাম সভাং পারিজাতং চ মহেন্দ্রো হরয়ে প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাসেতি শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ পূর্ব্বভাবিবস্তুনির্দ্দেশঃ সুধর্ম্মাং বিশিনষ্টি—যত্রেতি। মর্ত্ত্যোঽপি যত্র সুধর্ম্মায়াং স্থিতো মর্ত্ত্যধর্ম্মৈরশনায়াপিপাসাশোকমোহজরামরণাদিভির্ন যুজ্যতে॥ ৫৫॥

বরুণস্তু শ্যামঃ এককর্ণো যেষাং তান্ সর্ব্বতঃ শুক্লান্ মনোজবান্ অশ্বান্ প্রাহিণোদিত্যনুষঙ্গঃ, নিধিপতিঃ কুবেরস্ত্বষ্টৌ কোশান্নিধীন্—

"পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্মস্তথাপরঃ।

নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ" ॥

ইত্যুক্তান্ প্রাহিণোৎ॥ ৫৬॥

তথা অন্যে চ লোকপালাঃ নিজোদয়ান্নিজবিভূতীঃ তথান্যে চ সিদ্ধাদয়ো যদ্যৎস্বাধিকারসিদ্ধয়ে ভগবতা দত্তমাধিপত্যং তৎসর্ব্বং ভগবতি ভূমিগতে ভূমাববতীর্ণে সতি তস্মৈ প্রত্যর্পয়ামাসুঃ॥৫৭॥

তত্রেতি। যথা কালযবনো মাথুরাশ্চ জনা ন জানীয়ুস্তথা যোগপ্রভাবেন যোগমায়াত্মিকাশ্চর্য্যশক্তিপ্রভাবেন মাথুরং সর্ব্বং জনং তত্র দুর্গে নীত্বা প্রাপয্য পুনরাগত্য অথ রামেণানুমন্ত্রিতঃ আলোচিতো ভগবান্ পদ্মমালাধরো নিরায়ুধশ্চ ভূত্বা পুরদ্বারাৎ নিষ্ক্রান্তবান্॥ ৫৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

পঞ্চাশত্তমে'হধ্যায়ঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মর্ত্ত্যধর্ম্মৈর্জ্জরাদিলক্ষণৈঃ ॥ ৫৫ ॥

ক্ষীরোদশায়িনো বিষ্ণোর্যৎপ্রিয়ং স্বদ্যং তদপি দদৌ ॥ ০ ॥

নিধিপতিঃ কুবেরঃ অষ্টৌ কোশান্নিধীন্ অবিক্ষয়ানব্যযান্ ॥ ৫৬ ॥

স্বাধিকৃতং স্বকীয়ত্বেনাভিমতম ॥ ০ ॥

ক্ষীরোদধিমথনে হরিণা দত্তম ॥ ৫৭ ॥

যোগপ্রভাবেন মথুরাস্থিতপদার্থরাশির্যথা দ্বারকাস্থিতো ভবতি তথা করণসামর্থ্যেন রামেণ সমনুমন্ত্রিতঃ সহিতঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫০ ॥

(বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা ত্রিপঞ্চাশত্তমঃ ॥)

---

* শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

শ্রীহরির্জয়তি।

॥ ১—৫ ॥

চিন্তয়ামাসেত্যাদি হরিঃ কারণমানুষ ইতি কারণরূপঃ সর্ব্বস্য হেতুরূপঃ মানুষাকারো দ্বিভুজ ইত্যর্থঃ ॥ ৬—৯ ॥

ধর্ম্মরক্ষায়ৈ অন্যোঽপি দেহো মূর্ত্তির্ম্ময়া ধ্রিয়তে ইদানীং স্বয়মেবাবতীর্ণো যদ্ধর্ম্মং রক্ষিষ্যামি তৎ কিমিত্যর্থঃ ॥ ১০—১৩ ॥

এতদর্থমিত্যাদি। নৌ আবয়োর্জ্জন্ম প্রাদুর্ভাবঃ ॥ ১৪—১৬ ॥

ভাবাকেত্যাদি। হে কৃষ্ণ! পুরুষাধমেতি পুরুষা অধমা যস্মাৎ স তথা পুরুষোত্তমেত্যর্থঃ ॥ ১৭—৫৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫০ ॥

* টীকাচেয়ং পশ্চাল্লব্ধত্বাৎ পশ্চাদারব্ধা।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫৩—৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং ভগবতা স্থানে নির্ম্মিতে বিশেষতো নির্ম্মাণে কৃতে পারিজাতাদীনাম অনন্যত্বপ্রতিষ্ঠা গমিষ্যতীতি লোকপালাঃ সর্ব্বে স্বস্বসমৃদ্ধিং প্রেষিতবন্ত ইত্যাহ—সুধর্ম্মামিতি ত্রিভিঃ। যদগ্রে পারিজাতহরণং তদ্যতান্তরভাবয়া নিরূপিতং তদগ্রে বিস্তরেণ বক্ষ্যামঃ সুধর্ম্মা দেবসভা নবরত্ননির্ম্মিতৈব ভূমিরূপা কাচিৎ দেবতা সুধর্ম্মেত্যুচ্যতে তত্রোপবেশনমাত্রেণৈব ধর্ম্মাধর্ম্মফলঞ্চ ভবতীতি চকারাদন্যেঽপি সুরদ্রুমাঃ ইন্দ্রঃ সিংহাসনাদিকং চ প্রস্থাপিতবানিতি উভয়োর্ম্মাহাত্ম্যং বর্ণয়তি—যত্র চেতি। যত্র সুধর্ম্মায়াং চকারাৎ পারিজাতাদয়শ্চ অনেন সমীপে বিদ্যমানঃ সর্ব্বদা নিয়তমরণধর্ম্মাপি তৈঃ স্বাভাবিকৈঃ মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ ন যুজ্যতে অনেন পূর্ব্বদোষপরিহারোঽপ্যুক্তঃ গুণাস্তু ধর্ম্মাঃ সুধর্ম্মাপদেনৈবোক্তাঃ ॥ ৫৫ ॥

অন্যামপি সম্পত্তিমাহ—শ্যামৈককর্ণানিতি। একঃ কর্ণঃ শ্যামঃ দক্ষিণঃ শিষ্টঃ সর্ব্বেঽপি কুন্দসন্নিভঃ উচ্চৈঃশ্রবস এতৈর্লক্ষ্যম্ অয়ং স্বর্গঃ কর্ম্ম চেতি উভয়ং বোধনার্থং প্রবৃত্তিশাস্ত্রস্থানে শ্যামতা নিরূপিতা তে চাশ্বাঃ সৈন্ধবা এবেতি জ্ঞাপয়িতুং বরুণেন প্রস্থাপিতমিত্যুক্তম্ অন্যত্র বর্ণান্তরসম্ভাবনা স্যাদিতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং শুক্লা ইতি জব এব তেষাং শ্লাঘ্য ইতি শুক্লাশ্চ তে মনোজবাশ্চেত্যুক্তং শুক্লে জবাভাবমাশঙ্ক্য সমাস উক্তঃ নিধিপতিস্ত্বাদষ্টৌ নিধীন্ প্রেষিতবানিতি গম্যতে অষ্টৌ লোকপালাশ্চ কোশান্ ভাণ্ডারবস্তূনি নিজস্য স্বস্য স্বস্য অভ্যুদয়াংশ্চ ॥ ৫৬ ॥

নন্বু, স্বয়মনেকস্বকৃতেন প্রাপ্তং ভোগসাধনমধিকারজ্ঞাপকং চ কিমিতি দত্তবন্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—যদ্যদ্ভগবতা দত্তমিতি। ন হি তানি বস্তূনি ধর্ম্মোপার্জ্জিতানি কিন্তু ভগবতা দত্তানি যত্তদাধিপত্যম্ ঈশ্বরেণৈব স্বাধিপত্যং দীয়তে তথাপি

প্রতিদানে কো হেতুরিতি চেৎ তত্রাহ—স্বসিদ্ধয় ইতি। স্বস্য সিদ্ধয়ে অধিকারো ঈশ্বরেচ্ছয়ৈব ভবতি সাবজ্ঞাতুমশক্যোতি যথা তন্নিয়তং ভবতি তথোপায়ঃ কর্ত্তব্যঃ তস্তুগবতি দান এবাকর্ষং ভবতি অতঃ স্বস্য ধনস্য অধিকারস্য বা সিদ্ধয়ে সম্যঙ্নিষ্পত্ত্যর্থং সর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসুঃ। নন্বু, ভগবতা তৎ কথং গ্রাহ্যমিতি চেৎ তত্রাহ—হরৌ ভূমিগত ইতি। ভূমিরপি দত্তা ব্রহ্মণে মনবে বা পুনভূর্দ্ধারার্থং স্বয়মপ্যাগতঃ তন্ন্যায়েন সর্ব্বামপি সমৃদ্ধিং ভক্তেভ্যো দাতুং প্রদর্শয়িতুং বা অপেক্ষেতি প্রত্যর্পণমুচিতম্ এতদভিজ্ঞানায় নৃপেতি সম্বোধনং যদর্থমেতন্নির্ম্মাণং তত্রাহ—তত্রেতি। অণিমাদয়ো হি যোগস্য সহজফলানি ইহ তু বক্ষ্যমাণং যোগস্যানুভাবস্য ফলং যথাস্থিতান্ শয়ানান সর্ব্বানেব তেষাং দুঃখনিরাকরণার্থং তত্র দ্বারকায়াং নীত্বা স্বয়ং পুনরাগতঃ তত্রত্যপ্রজানাং দেশবর্ত্তিনাং দুঃখনিবৃত্ত্যর্থং বলভদ্রং নিরূপ্য প্রজাপালনে অঙ্গীকৃতে তেন প্রজাপালনেন বস্তুতোপি রামেণ রত্যুৎপাদকেন কৃষ্ণঃ স্বয়ং সদানন্দঃ নাতঃ পরমত্র মথুরায়াং স্থেয়মিতি জ্ঞাপয়ন্নিব সাধনানুমতিং গৃহীত্বা ফলরূপঃ॥ ৫৭॥

ততো নিবৃত্ত ইত্যাহ—নির্জ্জগামেতি। নিত্যাং গমনং নিত্যসন্নিধিরূপেণাপি ততো নির্গত ইতি জ্ঞাপয়িতুং নিত্যক্রিয়ারূপেণ তু বর্ত্তত ইতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ পুরদ্বারাদিতি নির্গমনং সর্ব্বজনীনং ভবত্বিতি নির্গচ্ছতা ভগবতা স্বয়ং জ্ঞাপিতমিতি বিশেষণদ্বয়মাহ—পদ্মমালী নিরায়ুধ ইতি। ততঃ কীর্ত্তির্নীতা রক্ষা তু কৃতেতি এবং নির্গমনস্য প্রয়োজনমগ্রে স্পষ্টং ভবিষ্যতি॥ ৫৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
প্রথমাধ্যায় বিবরণম্॥ ১—৫০॥
(পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ)॥ ৫০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পারিজাতং চ প্রাহিণোদিতি শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ পূর্ব্বভূতত্বাদ্ভূতনির্দ্দেশঃ॥ ৫৫॥

নিধিপতিঃ কুবেরঃ কোশান্ নিধীন্—

পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্মস্তথোদকঃ।
নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়ো হ্যষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥

ইতি নিজোদয়ান্ স্বীয়সম্পত্তীঃ॥ ৫৬—৫৭॥

যোগো যোগমায়া তৎপ্রভাবেন তৎপ্রকারঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডে যথা।

সুষুপ্তান্ মথুরায়াং তু পৌরাংস্তত্র জনার্দ্দনঃ।
উদ্ধৃত্য সহসা রাত্রৌ দ্বারকায়াং ন্যবেশয়ৎ॥
প্রবুদ্ধাস্তে জনাঃ সর্ব্বে পুত্রদারসমন্বিতাঃ।
হৈমহর্ম্ম্যতলে বিষ্টা বিস্ময়ং পরং যযুঃ॥ ইতি

রামেণ সহ সমন্ত্রমন্ত্রিতঃ ত্বমত্রৈব মুহূর্ত্তং তিষ্ঠ অহমনয়া যুক্ত্যা ইমং ঘাতয়িষ্যে ইতি কৃতমন্ত্রণ ইত্যর্থঃ॥ ৫৮॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমে সঙ্গতঃ পঞ্চাশত্তমঃ সঙ্গতঃসতাম্॥ ৫০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ, ষড়্ভিরূর্ম্মিভিঃ॥ ৫৫॥

নিধিপতিঃ কুবেরঃ কোশান্নিধীন্—

পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্মস্তথোদকঃ।
নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥

ইত্যষ্ট তথা খ্যাতান্ নিজোদয়ান্ স্বীয়বিভূতীঃ॥ ৫৬॥

যদ্বদিতি সচ তেষেব তদভিষ্টিপৎ স্বয়ং পূর্ণত্বাদেবেতিজ্ঞেয়ং॥ ৫৭॥

তত্রেত্যর্দ্ধকং যোগপ্রভাবেন স্বাচিন্ত্যশক্তিবলেন যথা কশ্চিৎ জানীয়াত্তথৈব তত্র দ্বারকায়াং নীত্বা প্রাপয্য সর্ব্বং জনমিতি সাম্বুবন্ধান্মাথুরানিত্যর্থঃ। মধুপুর্য্যাং শয়িতাঃ দ্বারকায়াং জজাগকর্ব্বিস্ময়ঞ্চ ভেজুরিতি পাদ্মোত্তরখণ্ডে কথনাৎ রামেণ সহ সমনুমন্ত্রিত ইতি ভবানিহৈব মুহূর্ত্তং তিষ্ঠতু অহং অনেনোপায়েন যবনেন্দ্রং ঘাতয়িষ্যামীতি কৃতপরামর্শঃ সন্নিত্যর্থঃ॥ ৫৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
পঞ্চাশত্তমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুধর্ম্মাং দেবসভাং পারিজাতং চ দেবদ্রুমং প্রাহিণোৎ প্রস্তাপয়ামাসেতি শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ পূর্ব্বভূতস্যাদ্ভুতনির্দ্দেশঃ ॥ ৫৫ ॥

কোশান্ নিধীন্ -

"পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্মস্তথোদকঃ।
নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ"। ইতি

প্রেসিদ্ধান্ অন্যে ঽপি লোকপালাঃ নিজোদয়ান্ নিজবিভূতীঃ ॥ ৫৬ ॥

অন্যে চ সিদ্ধাদয়ঃ যৎ স্বাধিকারসিদ্ধয়ে আধিপত্যং ভগবতা দত্তং তত্তৎসর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসুঃ ॥ ৫৭ ॥

তত্র যোগপ্রভাবেনেতি যোগঃ নরলোকাত্মরূপো মৌহূর্ত্তিকস্তৎপ্রভাবেন তৎপ্রকারঃ হরিবংশে দর্শিতঃ—

"এতস্মিন্নন্তরে চৈব যদূনাং নন্দিবর্দ্ধনঃ।
কেশবঃ পুনরেবাহ যাদবান্ সত্যসঙ্গরঃ॥
অদ্যৈব দিবসঃ পুণ্যো নির্য্যামঃ সবলানুগাঃ।
ততো নিশ্চক্রমুঃ সর্ব্বে যাদবাঃ কৃষ্ণশাসনাৎ।
ওঘা ইব সমুদ্রস্য বলৌঘপ্রতিনাদিতাঃ।
প্রগৃহ্য তে কলত্রাণি বসুদেবপুরোগমাঃ॥
সুসন্নদ্ধৈর্গজৈরশ্বৈঃ রথৈবরৈশ্চ দংশিতাঃ।
আহত্য দুন্দুভী সর্ব্বে সধনা জ্ঞাতিবান্ধবাঃ॥
নির্য্যযুঃ যাদবাঃ সঙ্ঘে মথুরামপহায় বৈ"॥

ইত্যাদিনা—

নিবেশ্য দ্বারকাং রাজন্। রুক্মীনাং স্বস্য চৈব হ।
পদাতিঃ পরুষবাক্যো বাহুপঞ্চবগৃহ্য॥
আজগাম মহাযোগী মথুরাং মধুসূদনঃ।

ইত্যন্তেন। যোগো যোগমায়া তৎপ্রভাবেন বা যুজ্যতে ইতি যোগঃ সঙ্কল্পস্তেন স্বসঙ্কল্পপ্রভাবেন বা তৎপ্রকারঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডে দর্শিতঃ—

"সুষুপ্তান্ মথুরায়াং তু পৌরাংস্তত্র জনার্দ্দনঃ।
উদ্ধৃত্য সহসা রাত্রৌ দ্বারকায়াং ন্যবেশয়ৎ॥
প্রবুদ্ধাস্তে জনাঃ সর্ব্বে পুত্রদারসমন্বিতাঃ।
হৈমহর্ম্ম্যতলে বিষ্টা বিস্ময়ং পরমং যযুঃ"॥ ইতি ॥ ৫৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দেবরাজ—শ্রীকৃষ্ণের প্রীত্যুৎপাদনের নিমিত্ত সুধর্ম্মা (দেবসভা)* ও পারিজাত প্রভৃতি প্রেরণ করিয়াছিলেন। মানবগণ যেখানে [সুধর্ম্মা ও পারিজাতাদির সমীপে] অবস্থিত হইয়া মর্ত্ত্যধর্ম্ম [ক্ষুৎ-পিপাসাদি] দ্বারা অভিভূত হয় না ॥ ৫৫ ॥

বরুণদেব—শ্যামবর্ণ এক-কর্ণ-বিশিষ্ট, অতিবেগগামী, শ্বেত অশ্ব; নিধিপতি কুবের—পদ্ম, মহাপদ্ম, মৎস্য, কূর্ম্ম, উদক, নীল, মুকুন্দ ও শঙ্খ এই অষ্টবিধ-নিধি এবং এতদ্ভিন্ন অন্য লোকপাল সকলও স্বকীয়-ঐশ্বর্য্য প্রেরণ করিলেন ॥ ৫৬ ॥

হে রাজন্! ভগবান্—সিদ্ধপ্রভৃতিকে নিজ নিজ অধিকার সিদ্ধির নিমিত্ত যে যে আধিপত্য প্রদান করিয়াছিলেন, তাহারা তৎসমস্তই—[ক্রীড়ার নিমিত্ত অশেষ-ঐশ্বর্য্য-সমাহরণে কৌতুকবান্] পৃথিবীতে অবতীর্ণ শ্রীভগবান্‌কে প্রত্যর্পণ করিল ॥ ৫৭ ॥

ভক্ত-দুঃখহারী শ্রীভগবান্ যোগমায়া-প্রভাবে ‡ স্বজনগণকে দ্বারকাপুরীতে রাখিয়া পুনর্ব্বার মথুরায় আগমনপূর্ব্বক প্রজা-

---

* নবরত্ন নির্ম্মিতা ভূমিরূপা কোন একটি দেবতাই সুধর্ম্মা বলিয়া কথিত হন।

‡ যোগমায়া-প্রকারঃ পাদ্মোত্তর খণ্ডে—

"সুষুপ্তান্মথুরায়াস্তু পৌরাংস্তত্র জনার্দ্দনঃ।
উদ্ধৃত্য সহসা রাত্রৌ দ্বারকায়াং ন্যবেশয়ৎ॥
প্রবুদ্ধাস্তে জনাঃ সর্ব্বে পুত্রদার-সমন্বিতাঃ।
হৈম-হর্ম্ম্যতলে বিষ্টাঃ বিস্ময়ং পরমং যযুঃ"॥

অর্থাৎ—পাদ্মোত্তর খণ্ডে যোগমায়ার প্রভাব বর্ণিত হইয়াছে যে—শ্রীভগবান্ মথুরা নগরীতে নিদ্রিত-পুরবাসীদিগকে সহসা রাত্রিযোগে লইয়া দ্বারকানগরীতে রাখিয়াছিলেন। তথায় নিজ নিজ পুত্র কলত্র পরিবৃত এবং সুবর্ণ হর্ম্ম্যতলে উপবিষ্ট সেই পুরবাসিগণ জাগরিত হইয়া পরম বিস্মিত হইয়াছিল।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

তং বিলোক্য বিনিষ্ক্রান্তমুজ্জিহানমিবোড়ুপম্।
দর্শনীয়তমং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্ ॥ ১ ॥
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভামুক্তকন্ধরম্।
পৃথুদীর্ঘচতুর্ব্বাহুং নবকঞ্জারুণেক্ষণম্ ॥ ২ ॥
নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎ সুকপোলং শুচিস্মিতম্।
মুখারবিন্দং বিভ্রাণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥ ৩ ॥
বাসুদেবো হ্যয়মিতি পুমান্ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ।
চতুর্ভুজোঽরবিন্দাক্ষো বনমাল্যতিসুন্দরঃ ॥ ৪ ॥
লক্ষণৈর্নারদপ্রোক্তৈর্নান্যো ভবিতুমর্হতি।
নিরায়ুধশ্চলন্ পদ্ভ্যাং যোৎস্যেঽনেন নিরায়ুধঃ ॥ ৫ ॥
ইতি নিশ্চিত্য যবনঃ প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখম্।
অন্বধাবজ্জিঘৃক্ষুস্তং দুরাপমপি যোগিনাম্ ॥ ৬ ॥

পালক শ্রীবলদেবের সহিত—[আর্য্য! আপনি এখানে থাকিয়া প্রজাপালন করুন আমি মুচুকুন্দ দ্বারায় কালযবনের সংহার সাধন করিব, এইরূপ] মন্ত্রণা করতঃ বনমালায় বিভূষিত হইয়া [মুচুকুন্দের দৃষ্টিদ্বারা কালযবন উদ্ধার হইবে সুতরাং পলায়নপর হইয়াই উহাকে মুচুকুন্দের সমীপস্থ করিতে হইবে এইরূপ অভিপ্রায়ে] অস্ত্রগ্রহণ না করিয়া পুরদ্বার [সহরের ফটক] হইতে নির্গত হইলেন ॥ ৫৮ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃত
পঞ্চাশৎ অধ্যায়ের অনুবাদাদি সমাপ্ত।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অস্মিন্ অধ্যায়ে শ্রীভগবান্ মুচুকুন্দদৃশা যবনং অদহৎ তথা মুচুকুন্দেন স্তুতঃ প্রসন্নো বভূব ইত্যাদি বর্ণয়তি—

শুকঃ উবাচ (কথয়ামাস, হে রাজন্নিতিশেষঃ)—যবনঃ (কালযবনঃ) উজ্জিহানং (উদ্গচ্ছন্তং) উড়ুপং (নক্ষত্ররক্ষকং, চন্দ্রমিত্যর্থঃ) ইব দর্শনীয়তমং, শ্যামং (শ্যামবর্ণং), পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তং, পীতবর্ণপট্টবস্ত্রধারিণং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ বক্ষসি যস্য তং, শ্রীবৎসচিহ্নিতবক্ষস্থলং ; 'দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখায়াং সুবর্ণরেখাবৎ তেজোবিশেষঃ শ্রীবৎসশব্দেন কথ্যতে') ভ্রাজৎকৌস্তুভামুক্তকন্ধরং (ভ্রাজতা কৌস্তভেন আমুক্তা বদ্ধা অলঙ্কৃতেত্যাবৎ কন্ধরা গ্রীবা যস্য তং) পৃথুদীর্ঘচতুর্ব্বাহুং (পৃথবঃ পীনাঃ দীর্ঘাঃ আজানুলম্বিতাঃ চত্বারো বাহবো ভুজা যস্য তং), নবকঞ্জারুণেক্ষণং (নবকঞ্জে ইবারুণে ঈক্ষণে যস্য তং, নবপদ্মসদৃশারুণনেত্রং) নিত্যপ্রমুদিতং (সদা হৃষ্টং) শ্রীমৎ (কান্তিযুক্তং) সুকপোলং (শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ তৎ) শুচিস্মিতং (শুচি বিশুদ্ধং স্মিতং যস্য তৎ, মধুরহাস্যযুক্তমিত্যর্থঃ) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরন্তৌ মকরকুণ্ডলে মকরাকৃতিকর্ণভূষণে যস্য তৎ) মুখারবিন্দং (বদনকমলং)

বিভ্রাণং (ধারয়ন্তং) বিনিষ্ক্রান্তং (পুরদ্বারাৎ নির্গতং) তং (শ্রীভগবন্তং) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) নারদপ্রোক্তৈঃ (নারদোক্তৈঃ) লক্ষণৈঃ—শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ, চতুর্ভুজঃ, অরবিন্দাক্ষঃ (অরবিন্দে পদ্মে ইব অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য স) বনমালী (বনমালাশোভিত-ইত্যর্থঃ), অতিসুন্দরঃ অয়ং পুমান বাসুদেবোঽ(শ্রীকৃষ্ণ এব) অন্যো ভবিতুং নার্হতি [শ্রীকৃষ্ণভিন্নঃ অন্যঃ কোঽপি এতল্লক্ষণযুক্তো ভবিতুং নৈব যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ] ইতি, [অয়ঞ্চ] নিরায়ুধঃ [অস্ত্রহীনঃ, অতঃ] অনেন [শ্রীকৃষ্ণেন সহ] পদ্ভ্যাং চলন [পদ্ভ্যামেব গচ্ছন) নিরায়ুধঃ [অহং] যোৎস্যে [যুদ্ধং করোমি] ইতি [চ] নিশ্চিত্য [স্থিরীকৃত্য পরাঙ্মুখং, প্রাদ্রবন্তং (প্রকর্ষেণ লীলাবিশেষেণ আ ঈষৎ দ্রুতগত্যা দ্রবন্তং, রুদ্রবাক্যপরিপালনায় পলায়মানং], যোগিনাং (যোগবিশুদ্ধমনসাং) অপি দুরাপং [দুষ্প্রাপ্যং], তং [শ্রীকৃষ্ণং] জিঘৃক্ষুঃ (গ্রহীতুমিচ্ছুঃ সন্) অন্বধাবৎ (পশ্চাৎ-ধাবিতবান্) ॥ ১—৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

একপঞ্চাশত্তমেঽহন্ মুচুকুন্দদৃশা হরিঃ।
যবনং মুচুকুন্দেন স্তুতঃ সন্নন্বকম্পত ॥
যবনেন্দ্রসুতাৎ কালযবনাদ যদুভীষণাৎ।
হরির্হর গরঃ স্বৈরং পালনায়াপলায়ত ॥

যদা গার্গ্যঃ শ্যালেন ষণ্ড ইত্যুক্তস্তদা যাদবৈরুপহসিতে ক্রুদ্ধোঽসৌ শ্রীমহেশং প্রসাদ্য যদুভীষণং পুত্রং বরং লব্ধবান ততশ্চ যবনেন্দ্রেণ অপুত্রেণ স্বক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদনায় প্রার্থিতো গার্গ্যঃ কালযবনমজীজনদিতি পুরাণপ্রসিদ্ধম্। পুরদ্বারান্নিক্রান্তম উজ্জিহানং উদ্গচ্ছন্তম্ ॥ ১—২ ॥

নিত্যপ্রমুদিতমিত্যাদি মুখারবিন্দবিশেষণম ॥ ৩—৪ ॥

নারদোক্তৈরেভৈর্লক্ষণৈরয়ং পুমান বাসুদেব এব নান্যো ভবিতুমর্হতি অয়ং চ নিরায়ুধোঽতোঽহমনেন পদ্ভ্যামেব চলন্নিরায়ুধোঽহং যোৎস্যামীতি নিশ্চিত্য তং পরাঙ্মুখং প্রাদ্রবন্তমন্বধাবদিত্যন্বয়ঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিশেষেণ একাকিতয়া পদ্ভ্যামেব লীলাগত্যা নিক্রান্তং সন্তং উজ্জিহানমুডুপমিবেতি মনোনয়নাহ্লাদকতেজোমণ্ডলব্যাপ্তত্বং অতো দূরতোঽপি সম্যগ্‌দৃশ্যত্বঞ্চোক্তং দর্শনীয়তমং পরমমহাসুন্দরং তমেব দর্শয়তি শ্যামমিত্যাদিবিশেষণৈঃ ॥ ১ ॥

পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুমিতি শ্রীনারদেন তাদৃশরূপস্যৈব সদা দৃশ্যমানতয়া যবনং প্রতি তথৈবোক্তা তস্মিন্ তাদৃশপরিস্ফূর্তেঃ নবকঞ্জবদরুণে ঈক্ষণে যস্য তমিতি কেবলারুণ্যে উক্তেঽপি নবশব্দাদিবলেন বিশালত্বপ্রসন্নত্বাদিকং জ্ঞেয়মেব তথোস্তদনিত্যত্বাৎ নিত্যং প্রকর্ষেণ মুদিতমিতি সদা সুপ্রসন্নতোক্তা অতএব শ্রীমৎ সর্বশোভাযুক্তং শ্রীমত্ত্বে হেতুত্বমপ্যাহ—সুকপোলমিত্যাদিবিশেষণৈস্ত্রিভিঃ বিভ্রাণং দধন্তমপি জগদ্বিশেষবিশিষ্টত্বে তাৎপর্য্যং কিম্বা প্রকটয়ন্তমিত্যর্থঃ। হি এব বাসুদেবঃ শ্রীবসুদেবনন্দন এব শ্রীবৎসলাঞ্ছনত্বাদীন্যসাধারণলক্ষণানি বনমালীতি পূর্ব্বোক্তপদ্মমালায়া এষু আপাদতললম্বিতত্বাৎ অতিসুন্দর ইতি পূর্ব্বোক্তমনুক্তঞ্চ পরমসৌন্দর্য্যং সংগৃহ্ণাতি ॥ ২—৪ ॥

ইতি এতৈর্লক্ষণৈরিত্যন্বয়ঃ। যদ্বা নান্যো ভবিতুমর্হতীতি তথা নিরায়ুধং ইত্যাদিকঞ্চ নিশ্চিত্যেতি প্রকর্ষেণ লীলাবিশেষেণ আ ঈষদ্দ্রুতগত্যা চলন্তং জিঘৃক্ষুরিতি নিজমহাগর্ব্বাদিনা স্বগ্রাহ্যত্বমননাৎ যোগিনামপি দুরাপং পদ্ভ্যামন্বধাবদিতি পরমমজ্ঞত্বমেবোক্তং ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

উজ্জিহানম উদ্গচ্ছন্তম্ ॥ ১—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দুষ্টনিগ্রহ-সাধ্বনুগ্রহাবেকেন ভগবচ্চেষ্টিতেন দর্শয়ন্ কথাশেষমাহ—তমিত্যাদিনা। পুরদ্বারাদ্বিনিক্রান্তং তং শ্রীকৃষ্ণম্

অংবলোক্য নারদোক্তৈরেবৈতৈর্লক্ষণৈরয়ং পুমান্ বাসুদেবো নান্যো ভবিতুমর্হত্যয়ং চ নিরায়ুধো হ্যনেন পদ্ভ্যামেব চলন্নিরায়ুধশ্চাহং যোৎস্যামীতি নিশ্চিত্য পরাঙ্মুখং প্রাদ্রবন্তং তম্ অন্বধাবদিত্যন্বয়ঃ। তং কথম্ভূতম্? উজ্জিহানং উদ্গচ্ছন্তম্ উডুপং চন্দ্রমিব স্থিতমতীব দর্শনীয়ং পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তম্ ॥ ১ ॥

শ্রীবৎসো বক্ষসি যস্য ভ্রাজতা কৌস্তুভেনামুক্তা বদ্ধা অলঙ্কৃতেতি যাবৎ সা গ্রীবা যস্য পৃথবঃ পীনাঃ দীর্ঘাঃ চত্বারো বাহবো যস্য নবকঞ্জ ইবারুণে ঈক্ষণে যস্য তম্ ॥ ২ ॥

নিত্যপ্রমুদিতেত্যাদি মুখারবিন্দবিশেষণং, শ্রীমৎসৌন্দর্য্যসম্পদ্ভ্যাং শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ শুচি বিশুদ্ধং স্মিতং যস্মিন্ স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্মিন্ তথাভূতং মুখারবিন্দং বিভ্রাণম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীবৎসো লাঞ্ছনং চিহ্নং যস্য চত্বারো ভুজা যস্য অরবিন্দে বিন্দে ইবাক্ষিণী যস্য বনমালা অস্যাস্তীতি তথা শ্রীহ্যাদিত্যাস্বর্থীয়ঃ ॥ ৪ ॥

এবম্বিধৈর্নারদপ্রোক্তৈর্লিঙ্গৈর্বাসুদেব এবায়মিত্যাম্বয়ঃ ॥ ৫ ॥

ইতীতি। ইত্থং নিশ্চিত্য যবনঃ পলায়মানং পরাঙ্মুখং চ ভগবন্তং গৃহীতুম্ ইচ্ছুরন্বধাবৎ তস্য দুষ্প্রাপ্যতাং বক্তুং বিশিনষ্টি যোগিনামপি দুরাপং যোগবিশুদ্ধমনসামপি দুর্গাহ্যম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উজ্জিহানমুদগচ্ছন্তম্ ॥ ১—৫ ॥
জিঘৃক্ষুঃ গ্রহণেচ্ছুঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৫৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

উজ্জিহান ইত্যাদিনা শ্রীকৃষ্ণমাধুর্য্যবর্ণনং স্বপ্রেমতত্ত্বৎস্বভাববর্ণনাপেক্ষৈব যেন তু যবনস্যাসুখাবাপেক্ষয়া তত্র বৈরাদস্তত্বাৎ অতস্তিক্তাদিস্বভাবানাং খণ্ডাদিচর্ব্বণবদেবেদং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিগ্রহং প্রথমেঽধ্যায়ে নিরূপ্য হরিণা কৃতম্।
দ্বিতীয়েঽনুগ্রহং প্রাহ মুচুকুন্দায় যৎকৃতম্ ॥
তামসী জননাথ্যা হি রাজসী নগরোদ্যমা।
সাত্ত্বিকী নয়নাথ্যাচ নিগুর্ণা নির্গমস্তথা ॥
নিগুর্ণস্য নিমিত্তত্বং ন তু কর্তৃত্বমীর্য্যতে।
প্রবোধো মরণঞ্চৈব সম্বাদশ্চ যথাক্রমাৎ ॥
স্তুতিশ্চ নিগুর্ণা প্রোক্তা তদগ্রে হি ফলিষ্যতি।
অতো নিগুর্ণলীলা হ্যত্র দ্বিতীয়ে বিনিরূপ্যতে ॥
ক্রিয়া ভগবতো যেধা গুণেষু সে যতঃ স্থিতা।

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে তত্ত্বানি পরিত্যজ্য কেবলং তং ব্যামোহয়িতুং কীর্ত্তিময়ীং বনমালাং বিভ্রৎ নির্গত ইত্যুক্তং, কালযবনস্য মুক্ত্যর্থং নারদোপদেশং গৃহীতবতঃ সাক্ষাৎকারঃ ততস্তদনুসরণং ততো দৃষ্ট্যা জ্ঞানরূপেণ জ্ঞানাগ্নিনা সজ্বাতনাশশ্চ নিরূপ্যতে নিগুর্ণক্রিয়ায়া মোক্ষপর্য্যবসানাং পরং তস্য কাল এব মুক্তিরিতি নিরূপয়িতুং দ্বাদশভির্নিরূপ্যতে—তং বিলোক্যেতি। তং বিলোক্য বাসুদেবোঽয়মিতি নিশ্চিত্য তং জিঘৃক্ষুরন্বধাবদিতি ষষ্ঠেন সম্বন্ধঃ; তত্রাদৌ ত্রিভিস্তদ্দৃষ্টং রূপং বর্ণয়তি পঞ্চদশকলাপূর্ণমিব তাবদ্ভির্বিশেষণৈঃ অতঃ প্রথমতঃ চন্দ্রদৃষ্টান্তেনৈব নিরূপয়তি, বিশেষেণ নিক্রান্তং যথা উদয়াদ্রেশ্চন্দ্রঃ নতু রাহোর্মুখাৎ নাপি মেঘেভ্যঃ তথাপি ভগবানপি ন মারয়িতুং নাপি ভয়মুৎপাদয়িতুং ভয়েন বেতি তদাহ—উজ্জিহানমিতি। প্রথমদর্শনাপেক্ষয়া দ্বিতীয়দর্শনে অধিককান্তিযুক্তঃ প্রতীয়ত ইতি। নহু, বিশেষকান্তিপ্রদর্শনং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উডুপমিবেতি। চন্দ্রো হি নক্ষত্রাণাং রক্ষকঃ যদি তত্তন্নক্ষত্রে ন

গচ্ছেৎ গত্বা বা তং ন প্রকাশয়েৎ তদা নক্ষত্রাণাং বৈয়র্থ্যমেব স্যাৎ তথা ভগবান্ নারদাদীনাং রক্ষার্থং তদুপদিষ্টেষু স্বানুভাবং খ্যাপয়িতুং প্রতিক্ষণং রূপবৈশিষ্ট্যং প্রকাশিতবানিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তস্মিন্ দৃষ্টে যুদ্ধার্থং সমাগতানাং ক্রোধঃ কদাচিদ্ভবেৎ ততশ্চাসম্মত্যা মোক্ষো ন ভবেদিতি ভগবান্ স্বস্বরূপং সুন্দরত্বেনৈব প্রকাশিতবানিত্যাহ দর্শনীয়তমমিতি, দর্শনীয়োঽতিসুন্দরঃ অত্যাশ্চর্য্যং হি পরস্মৈ প্রদর্শ্যতে স্বস্যাপি পুনঃ পুনর্দ্রষ্টব্যো ভবতি, শ্যামমিতি রসাত্মকতা নিরূপিতা, সংবেদযুক্তত্বমাহ—পীতকৌশেয়বাসসমিতি। "নগ্না-ন্নমুক্তি"রিতি বৈদিকঃ সিদ্ধান্তঃ আদ্যন্তমধ্যে বদ্ধো হি বেদে-নাবৃতঃ ন যুক্ত ইতি কচ্ছশিখোপবীতানি বন্ধনান্যাহ বেদতঃ পীতবর্ণং কৌশেয়ং বাসো যস্যেতি দেবো যজ্ঞো দেবাশ্চ পদ-ত্রয়েণ পরিগৃহীতাঃ ছন্দোময়ং পীতমিতি। "কৌশেয়ং ক্ষৌমং স্মৈম্যং বৈ ক্ষৌমম্" ইতি শ্রুতেঃ। "সর্ব্বদৈবত্যং বাসঃ" ইতি বিশেষবৈয়র্থ্যঞ্চ ॥ ১ ॥

এবং ধর্ম্মরূপতাং নিরূপ্য অর্থরূপতামাহ—শ্রীবৎসবক্ষস-মিতি। শ্রীবৎসো বক্ষসি যস্যেতি দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখায়াং সুবর্ণরেখাবৎ তেজোবিশেষঃ শ্রীবৎসশব্দেনোচ্যতে, 'বক্ষসি জীবঃ সন্নিহিতঃ' ইতি তত্রৈব ভগবতা অর্থঃ স্থাপিতঃ সুতরাং দক্ষিণঃ ততোঽধর্ম্মো ভবতীতি ধর্ম্মপার্শ্বস্থিত এবার্থো ভগবতা পরিগৃহীতঃ অত এব তত্র জীবপ্রতিষ্ঠামাহ—ভ্রাজৎকৌস্তুভেনামুক্তা কন্ধরা যস্যেতি পুরুষঃ কামযুক্ত ইতি কামস্য স্বরূপেণ নিরূপিতঃ। মোক্ষস্তু স্বেনৈব দীয়তে ইতি প্রসঙ্গাদন্যদানমপি চতুর্ভুজত্বেন নিরূপয়তি পৃথুদীর্ঘেতি পৃথবো দীর্ঘাঃ চত্বারো ভুজা যস্যেতি রূপয়া জ্ঞানমপি প্রযচ্ছতীতি জ্ঞাপনার্থমাহ—নবকঞ্জারুণেক্ষণ-মিতি। নবকমলবদরুণে ঈক্ষণে যস্য নূতনত্বেন কালাগ্রাসঃ করত্বেন সাত্ত্বিকতা অরুণেন রাজসতা চ ঈক্ষণস্য নিরূপিতা তেন সদয়া জ্ঞানদৃষ্টির্ভগবদীয়াং ভক্তিং সাধয়তীতি পঞ্চমোঽপি পুরুষার্থো নিরূপিতঃ ॥ ২ ॥

প্রার্থনাবসর ইতি খ্যাপয়তি—নিত্যপ্রমুদিতমিতি। এবং সর্ব্বপুরুষার্থদাতারং ভগবন্তং নিরূপ্য মুখারবিন্দমপি পঞ্চভির্ব্বিশে-ষণৈঃ বিশিষ্টং পঞ্চপর্ব্বাবিদ্যারূপং স্বতন্ত্রভক্তিমার্গত্বেন নিরূপ-য়ন্নাহ—শ্রীমদিতি। মুখারবিন্দং বিভ্রাণমিতি। ভগবদ্বিশেষণং সম্যাগো ভগবতৈব স্থাপ্যত ইতি খ্যাপয়িতুং তদপি শ্রীযুতং ভবতি পরমসুন্দরং ভগবান্ ইতি সুষ্ঠু কপোলে যস্যেতি। প্রবৃত্তিনিবৃত্তিপ্রকারেণাপি রসানুভবস্থানযুক্তং শুচি শুদ্ধং স্মিতং যস্মিন্নিতি সেবানাথমেব সমীচীনং মোহং সম্পাদয়তি নান্যথেতি নিরূপিতং স্ফুরতী মকরসদৃশে কুণ্ডলে যস্যেতি বহির্নির্গমনে গ্রাসার্থং স্থাপিতাবিব মকরতুল্যৌ বেদৌ নিরূপিতৌ মোক্ষ-দিৎসয়া গচ্ছন্ ভগবন্মার্গং ভক্তিমার্গঞ্চ স্থাপয়তীতি নিরূ-পিতম্ ॥ ৩ ॥

এতাদৃশো ভগবানেব ভবতীতি নারদশিক্ষয়া জ্ঞাতবানি-ত্যাহ—বাসুদেবো হ্যয়মিতি। সম্যগাবির্ভূতঃ মোক্ষদাতা বা অয়মেব বাসুদেব ইতি নিশ্চয়ং কৃতবান্, কথং নিশ্চয় ইত্যা-শঙ্ক্য অসাধারণানি ষড়্গুণরূপাণি ষড়্বিশেষণান্যাহ—ইতি নিশ্চয়ার্থঃ, যতঃ পুমান্ ন তু প্রকৃতিঃ দিব্যদৃষ্ট্যা হি পশ্য-তীতি সর্ব্বজগতঃ প্রাকৃতত্বং ভগবতঃ পুরুষত্বং চ দৃষ্টবান্ অনেনৈশ্বর্য্যমপি নিরূপিতং "বিষ্ণোস্তু ত্রীণি রূপাণি" ইতি বাক্যাৎ তেষাং পুরুষরূপত্বং চ ন বাধকং প্রত্যুত মূলস্য পুরুষত্বে তেষাং পুরুষরূপত্বমুপপদ্যত ইতি সাধকত্বমেব শ্রীবৎসো লাঞ্ছনং যস্যেতি ক্রিয়াশক্তিঃ পূর্ণবীর্য্যত্বেন নিরূপিতা ভগবত্যেব সা যতঃ ততো যশো নিরূপয়ন্ সর্ব্বপুরুষার্থদাতৃত্বে ভবতীতি চতুর্ভুজত্বমাহ—ততো দৃষ্ট্যৈব তাপহারকত্বং ভক্তিপ্রদত্বেন নিরূপয়ন্ শ্রিয়ং নিরূপয়তি—অরবিন্দাক্ষ ইতি। রবিব্যতিরিক্তান্ সর্ব্বানেব দ্যতি খণ্ডয়তি মহাতেজাস্বিনমেব স্থাপয়তীতি তাদৃশমক্ষি নিরূপয়ন্ শ্রিয়ং ভক্তিং চ নিরূপিতবান্ বনমালা অন্তঃপ্রবিশ্য জ্ঞানবত্তিষ্ঠতীতি জ্ঞান-নিরূপণেন পূর্ণতা নিরূপিতা অতিসুন্দরঃ সর্ব্বথা কল্মষাভাবাৎ দেশপারত্যাগ এব হি বৈরাগ্যমিতি অতঃ কারণাৎ বাসুদেব ইতি নিশ্চয়ঃ ॥ ৪ ॥

কিঞ্চ লক্ষণৈর্নারদোক্তৈঃ বাসুদেবাদন্যো ভবিতুং নার্হতি পুরাণান্তরাদত্র কথাসংক্ষেপঃ, গতো হি, নারদঃ কালযবনমাহ যাদবাঃ ত্বৎসদৃশাঃ ইতি পরং কৃষ্ণঃ রক্ষকঃ স চ সর্ব্বথা জ্ঞাতু-মেবাশক্যঃ কুতো জয়ঃ কথমশক্য ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং নূতনান্য-নেকানি রূপাণি সম্পাদয়তীতি উক্ত্বা আহ তং ত্বং ন জ্ঞাস্যসীতি, ততো বিশেষজিজ্ঞাসায়াং লক্ষণানি নিরূপিতবান্, স একাকী নিরায়ুধঃ অযুধ্যমানঃ সর্ব্বাভরণভূষিতঃ পদাতির্নির্গমিষ্যতীতি তং যঃ সায়ুধঃ অশ্বাদ্যারূঢো হনুগচ্ছেৎ তং পাপং প্রসর্পেদিতি কালযবনস্যাপি স্বপাপাদেব ভয়ং নান্যত ইতি নিরূপিতং অতোঽস্মিন্ নারদোক্তলক্ষণানি বর্ত্তন্ত ইতি বাসুদেবশ্চ তর্হি কিং করিষ্যসীত্যাশঙ্কায়ামাহ—নিরায়ুধ ইতি। যতোঽয়ং নিরায়ুধঃ পদ্ভ্যাং চ চলন্ গচ্ছতি অতো হহমপি নিরায়ুধ এব গমিষ্যামীতি পদ্ভ্যামেব চলন্ ততো যোৎস্যে মল্লপ্রকারেণ

অনেন সহ যুদ্ধার্থমেব যতঃ সমাগতমিতি অহমপি নিরায়ুধো হয়মপীতি ॥ ৫ ॥

এবং নিশ্চিত্য পরাঙ্মুখমপি ভগবন্তং প্রাদ্রবৎ নারদো হি চিত্তপ্রশ্নে উক্তবান্ যথা ভগবান্ করোতি তথা কর্ত্তব্যমিতি তদা তে জয়ঃ জীবনঞ্চ ভবিষ্যতীতি তদনেনান্যথা যুদ্ধং ভগবান্ পরাঙ্মুখঃ অয়ং ভগবৎসম্মুখো ভূত্বা সমুপসর্পণং কৃতবানিতি বাক্যাৎ জ্ঞানে হেতুমাহ—যবন ইতি জাতিদোষাৎ ন জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ। যদি গচ্ছতি ভগবতি তূষ্ণীময়ং তিষ্ঠেৎ বলভদ্রেণ বা যুদ্ধং কুর্য্যাৎ তদা জয়ো ভবেদপি ভগবাংশ্চ সম্মুখমাগচ্ছেৎ তথা গমনে প্রয়োজনাভাবাৎ অতঃ পরাঙ্মুখমপি ভগবন্তং প্রাদ্রবন্তং জিঘৃক্ষুঃ সন স্বয়মন্বধাবৎ ননু জিঘৃক্ষয়া গমনমুচিতমেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগিনামপি দুরাপমিতি। অত্র প্রমাণং, তামিতি শ্লোক এব প্রসিদ্ধম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

একপঞ্চাশত্তমে শ্রীমুচুকুন্দো দৃশাহদহৎ।
যবনং তুষ্টুবে কৃষ্ণং স তুষ্টো হস্মৈ বরং দদৌ ॥

উজ্জিহানমুদগচ্ছন্তং প্রকটিতমপি অন্যৈর্যথাযোগমাস্বাদ্যমানমপি ভগবন্মাধুর্য্যমসুরা বৈরভাবাদেবানুভবিতুং চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যন্তো-হপি ন শক্নুবন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং দর্শনীয়েত্যাদিনা সৌন্দর্য্যং বর্ণিতং প্রাদ্রবন্তং পলায়মানম ॥ ১—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ম্লেচ্ছেন্দ্রমেকপঞ্চাশে মুচুকুন্দ-দৃশাদহৎ।
গোবিন্দস্তুত্যক্তবান্ সোহস্মৈ পরিতুষ্টো দদৌ বরং ॥

উজ্জিহানমুদগচ্ছন্তমুড়ুপং চন্দ্রমিব অসুরাঃ প্রকটমপি ভগবন্মাধুর্য্যং বৈমুখ্যাদনুভবিতুং ন শক্নুবন্তীতি বোধয়িতুং দর্শনীয়েত্যাদিনা তদ্বর্ণনং ॥ ১ ॥

নারদোপদেশানুসারেণোদয়মাহ শ্রীবৎসেত্যাদিনা ॥ ২ ॥

নিত্যপ্রমুদিতমিত্যাদিকং মুখারবিন্দস্য বিশেষণং বিভ্রাণং শত্রুবিনাশহর্ষেণ পুষ্কলং ॥ ৩ ॥

তং বীক্ষ্য যবনেন্দ্রো বিমৃশতি বাসুদেবদেবে হীতি ॥ ৪—৫ ॥

প্রকর্ষেণ লীলাবিশেষেণ আ ঈষদ্দ্রুতগত্যা দ্রবন্তঃ রুদ্রবাক্য-প্রতিপালনায় পলায়মানং কৃষ্ণং জিঘৃক্ষুরিতি তস্য গর্ব্বিতত্বং দুরাপ-মিতি হাস্যাস্পদত্বঞ্চ ব্যজ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একপঞ্চাশত্তমে কালযবনস্য প্রতিকূলভক্তস্য হরি-ভক্তদ্বিষো বধো মুচুকুন্দে হরিভক্তে ভগবদনুগ্রহশ্চ বর্ণ্যতে—তং বিলোক্যেতি। তং শ্রীকৃষ্ণং পুরাদ্বিনিষ্ক্রান্তম্ বিলোক্য নারদ-প্রোক্তৈর্লক্ষণৈরয়ং পুমান বাসুদেবঃ অয়ং চ নিরায়ুধঃ। অতো-হহমপি পদ্ভ্যাং চলন অনেন নিরায়ুধ এব যোৎস্যে ইতি নিশ্চিত্য তং পরাঙ্মুখং প্রাদ্রবন্তমন্বধাবদিতি যল্লামময়ঃ দর্শনীয়ঃ ক্ষরো দেহাদিঃ দর্শনীয়তরঃ অক্ষরো জীবঃ দর্শনীয়তমঃ পুরুষোত্তমস্তম ॥ ১ ॥

শ্রীবৎসো বক্ষসি যস্য তং ভ্রাজতা কৌস্তুভেন আমুক্তা বদ্ধা কন্ধরা যস্য তম্ ॥ ২ ॥

নিত্যপ্রমুদিতং মুখারবিন্দং বিভ্রাণম ॥ ৩—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই অধ্যায়ে, শ্রীভগবান্—মুচুকুন্দের দৃষ্টি দ্বারা কালযবনকে সংহার করিয়াছিলেন এবং মুচুকুন্দের স্তবে তুষ্ট হইয়া তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া ছিলেন, ইত্যাদি বর্ণিত হইতেছে—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! উদিত নিশাকরের ন্যায় সুদর্শন, শ্যামবর্ণ, পীতপট্টবস্ত্রধারী, শ্রীবৎস-চিহ্নিত-বক্ষঃস্থল, উজ্জ্বল কৌস্তুভ মণি-বিশিষ্ট, দীর্ঘ ও আজানুলম্বিত চতুর্বাহু সমন্বিত, নবপদ্ম সদৃশ অরুণ-নেত্রযুক্ত, ও নিত্য-প্রফুল্ল কান্তিযুক্ত মনোহর-কপোলবিশিষ্ট মধুর-হাস্যযুক্ত দীপ্তিশীল মকরাকৃতি-কর্ণ-ভূষণান্বিত বদনকমল-বিশিষ্ট শ্রীভগবান্‌কে পুরদ্বার হইতে বহির্গত হইতে দেখিয়া কালযবন "এই পুরুষ—যেহেতু শ্রীবৎসচিহ্নিত,

হস্তপ্রাপ্তমিবাত্মানং হরিণা স পদেপদে ।
নীতো দর্শয়তা দূরং যবনেশোঽদ্রিকন্দরম্ ॥ ৭ ॥
পলায়নং যদুকুলে জাতস্য তব নোচিতম্ ।
ইতি ক্ষিপন্ননুগতো নৈনং প্রাপাহতাশুভঃ ॥ ৮ ॥

চতুর্ভুজ, পদ্মনেত্র, বনমালা-বিভূষিত, এবং অতিসুন্দর অতএব ইনিই বাসুদেব অন্য কেহ নহে," নারদোক্ত লক্ষণ দ্বারা এইরূপ স্থির করিল, এবং যখন ইনি অস্ত্রহীন ও পদচারী, তখন আমিও অস্ত্রহীন ও পাদচারী হইয়াই ইহার সহিত যুদ্ধ করিব এইরূপ নিশ্চয় করতঃ পরাঙ্মুখ হইয়া লীলাবিশেষ প্রকটনেচ্ছায় ঈষৎ দ্রুতগতিতে ধাবমান এবং যোগিগণেরও দুষ্প্রাপ্য সেই শ্রীভগবান্‌কে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল ॥ ১—৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

ভগবন্তস্তত্রাপি চাতুর্য্যং দর্শয়তি—

স যবনেশঃ (কালযবনঃ,) পদেপদে (প্রতিপদং) আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা হরিণা দূরং (দূরস্থিতং) অদ্রিকন্দরং (পর্ব্বতগুহাং, অদ্রেঃ কন্দরং যত্র তাদৃশং স্থানম্বা) নীতঃ ॥ ৭ ॥

অনুগতঃ অহতাশুভঃ (অক্ষীণ-দুষ্কৃতঃ, কালযবনঃ) যদুকুলে জাতস্য (যাদববংশাবতীর্ণস্য) তব পলায়নং ন উচিতং (নৈব কর্ত্তব্যং) ইতি ক্ষিপন্ (আক্ষিপন্ তিরস্কুর্ব্বন্ ইত্যর্থঃ, এনং (শ্রীভগবন্তং) ন প্রাপ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা দূরং নীত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৭ ॥
অহতাশুভোঽক্ষীণকর্ম্মা ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তেতি তদাশ্বাসায় অন্যথা নিরাশতয়া নিবৃত্তিসম্ভবাৎ যবনানামীশোঽপি ॥ ৭ ॥

তথাপ্যপ্রাপ্যং বিলোক্য স্থিরীকর্ত্তুং পরুষমাহ পলায়নমিতি যদুকুল ইতি যাদবানাং সুপ্রসিদ্ধমহাবীরত্বাদিতিভাবঃ । ক্ষিপন্ ভর্ৎসয়ন্ ন প্রকর্ষেণ স্পর্শনাদিনা আপ যতো অহতাশুভঃ তৎস্পর্শাদিবাধকদোষাক্ষয়াদিতার্থঃ । দর্শনাদিনা তস্য মুক্তিজাতৈব তথাচ দ্বিতীয়স্কন্ধে শ্রীব্রহ্মণোক্তং "যে চ প্রলম্বখরদর্দ্দুরকেশ্যরিষ্ট-মল্লেভকংসযবনাঃ কপিপৌণ্ড্রকাদ্যাঃ" ইত্যাদি ॥ ৮ ॥৫০

শ্রীমদ্বীরারাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হস্তেতি । প্রতিপদমাত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা ভগবতা দূরং নীতঃ স যবনাধীশোঽস্মাতোঽদ্রিকন্দরং প্রাপিত ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

যদুকুলে জাতস্য তব পলায়নমনুচিতমিত্যেবং ক্ষিপন্নধিক্ষিপন্নগুগতোপি যবন এনং ভগবন্তং ন প্রাপ তত্র কারণং বদংস্তং বিশিনষ্টি—অহতাশুভোঽক্ষীণদুষ্কৃতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

দূরমদ্রিকন্দরং প্রতি নীতঃ পদেপদে হস্তপ্রাপ্তমিবাত্মানং দর্শয়িত্বেতি শেষঃ । দর্শয়তা আত্মানমিতি শেষঃ ॥ ৭ ॥
অহতাশুভঃ অনষ্টপাপঃ ॥ ৮—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

অনুগতঃ অনুগচ্ছন্নপি ন প্রকর্ষেণ স্পর্শেনাপি যস্মাদহস্তাস্তঃ তৎস্পর্শবাধকাপরাধাক্রমাদিত্যর্থঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নমু, কিয়দ্দূরং গত্বা অপ্রাপ্তৌ কথং ন নিবৃত্ত ইতি চেৎ তত্রাহ—হস্তপ্রাপ্তমিবেতি। স হি হরিণা নীতঃ তর্হি বঞ্চয়তীতি কথং ন জ্ঞাতবান্? তত্রাহ—পদে হস্তপ্রাপ্তমাত্মানং ভগবন্তং মন্যমান ইতি হস্তমাত্রগমনানন্তরং ভগবান্ প্রাপ্যত ইতি স জানন্ গতঃ ন হি কশ্চিৎ হস্তমাত্রাদুদাসীনো ভবতি অত আকাঙ্ক্ষা ন নিবৃত্তা যদা হি প্রাণী ক্রিয়য়া আত্মানং প্রাপ্স্যামীতি মন্যতে স হি ভ্রান্ত এব ভবতি। নমু, ভগবতা বা কিমর্থং নীত ইতি চেৎ তত্রাহ—হরিণেতি। স হি হরিঃ জন্তাপাবিষ্টা হর্ত্তব্যা মুচুকুন্দস্য চ নিদ্রেতি ভগবান্ হি যঃ স্বাত্মানমনুসরতি তং নোপেক্ষত ইতি পদেপদে তথা বুদ্ধিমুৎপাদিতবান্ তদাহ—দর্শয়তেতি। পদে পদে আত্মানং হস্তপ্রাপ্তং দর্শয়তা উভয়ত্রাপীদং বাক্যং যুজ্যতে অতো গন্তর্নেতুশ্চ ইচ্ছায়া অনিবৃত্তত্বাৎ দূরং নীতঃ তত অগ্রেঃ কন্দরা যত্র তৎস্থানমপি নীতঃ নবেতাবদপি দূরে অপ্রাপ্তিশ্চেৎ তদা নীতিশাস্ত্রবিচারেণাপি "শিথিলাশ্চ সুবদ্ধাশ্চ" ইতি ন্যায়েন কথং ন নিবৃত্ত ইতি চেৎ তত্রাহ—যবনেশ ইতি। দুষ্টানাং স্বামী ন নীতিজ্ঞঃ মথুরাতঃ দ্বশযোজনান্তে ধবলপুরমিতি প্রসিদ্ধমিদানীং পূর্ব্বন্তু সা মুচুকুন্দগুহা ॥ ৭ ॥

ক্রিয়য়া প্রাপ্ত্যভাবমাশঙ্ক্য জরাদিমেব বচনাদ্ভগবান্ প্রাপ্তব্য ইতি মত্বা মধ্যে বচনমপ্যুক্তবানিত্যাহ—পলায়নং যদুকুল ইতি। যদুহি ধর্ম্মাত্মা অন্যথা অস্যংসদৃশত্বেম কথমুক্তো ভবেৎ তাদৃশবংশে জাতস্য সর্ব্বগম্যস্যাপি অবতারধর্ম্মানুসরণমুচিতমিতি পলায়নমনুচিতমিত্যর্থঃ। নমু, ভগবান্ কথমেতদ্বাক্যং ন গৃহীতবান্? তত্রাহ—ইতিক্ষিপন্ননুগত ইতি। স হি ন যথার্থতয়া বদতি কিন্তু তিরস্কারার্থং বদতীতি যদুকুলে তত্র শ্রদ্ধাভাবাৎ কিং তস্যাগ্রে যদুকুলপ্রতিষ্ঠারক্ষণেনেতি যুক্তমেব ভগবতস্তদ্বাক্যানঙ্গীকরণম্ অত এব নৈনং প্রাপ অন্যথা ভগবদনুগমনে ভগবান্ প্রাপ্তঃ স্যাৎ তেন বচনেন পাপমপি জাতমিত্যাহ—অহতাশুভ ইতি। যতঃ অশুভমপি ন নিবৃত্তম অতো ন প্রাপ পুরুষাশুভমিতি কেচিৎ তদ্ভগবদ্দর্শনেনানুগমনেন চ নিবর্ত্তত এবেত্যপেক্ষণীয়ম্ আহতঃ অশুভেনেতি বাক্যজনিতপাপেন পৃষ্ঠতস্তাড়িতঃ ন ভগবন্তং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা দূরং নীত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা হরিণা দূরমদ্রিকন্দরং নীতঃ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পদেপদে আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা হরিণা স দূরং দূরে বর্ত্তমানমদ্রিকন্দরং নীতঃ ॥ ৭ ॥

ক্ষিপন্ অভিভবন্ অহতাশুভঃ অক্ষীণদুষ্কৃতঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ প্রতিপদবিক্ষেপে আপনি যেন যবনরাজের হস্তগত হইলেন এইরূপ দেখাইতে দেখাইতে উঁহাকে অতি-দূরবর্ত্তি-গিরিগুহায় লইয়া গেলেন ॥ ৭ ॥

এবং ক্ষিপ্তোঽপি ভগবান্ প্রাবিশদ্গিরিকন্দরম্ ।
সোঽপি প্রবিষ্টস্তত্রান্যং শয়ানং দদৃশে নরম্ ॥ ৯ ॥
নন্বসৌ দূরমানীয় শেতে মামিহ সাধুবৎ ।
ইতি মত্বাঽচ্যুতং মূঢ়স্তং পদা সমতাড়য়ৎ ॥ ১০ ॥
স উত্থায় চিরং সুপ্তঃ শনৈরুন্মীল্য লোচনে ।
দিশো বিলোকয়ন্ পার্শ্বে তমদ্রাক্ষীদবস্থিতম্ ॥ ১১ ॥
স তাবত্তস্য রুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন ভারত ! ।
দেহজেনাগ্নিনা দগ্ধো ভস্মসাদভবৎ ক্ষণাৎ ॥ ১২ ॥

"শ্রীকৃষ্ণ ! যে যদুগণ সুপ্রসিদ্ধ মহাবীর তুমি সেই যদুকুলে জন্মগ্রহণ করিয়াছ অতএব তোমার পলায়ন করা উচিত হয় না" এইরূপে কালযবন ভর্ৎসনা করিতে করিতে শ্রীভগবানের অনুগমন করিতে লাগিল, কিন্তু তাহার দুরদৃষ্ট ক্ষয় হয় নাই বলিয়া সে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইল না ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

এবং (পূর্ব্বোক্তরূপতঃ) ক্ষিপ্তোঽপি (অবজ্ঞাতোঽপি) ভগবান্ (সর্ব্বজ্ঞঃ) গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ (প্রবিশ্য মুচুকুন্দস্য শিরঃপ্রদেশেঽতিষ্ঠদিত্যর্থঃ) সঃ (যবনঃ) অপি প্রবিষ্টঃ (সন্ গিরিকন্দরমিতি শেষঃ) তত্র শয়ানং অন্যং নরং দদৃশে (অন্যমেব অবলোকিতবান্ নতু তত্রৈব স্থিতং শ্রীভগবন্তমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

নন্ন (বিতর্কে) মূঢ়ঃ (হতবিচারঃ যবনঃ) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণঃ) মাং দূরমানীয় ইহ সাধুবৎ শেতে (নিদ্রাং যাতি) ইতি (এবং উক্তেত্যর্থঃ) তং (নিদ্রিতং মুচুকুন্দং) অচ্যুতং মত্বা (স্থিরীকৃত্য) পদা সমতাড়য়ৎ (তাড়িতবান্) ॥ ১০ ॥

চিরং সুপ্তঃ সঃ (মুচুকুন্দঃ) উত্থায় (পাদপ্রহারেণ প্রবুদ্ধা) শনৈঃ লোচনে (চক্ষুষী) উন্মীল্য দিশো বিলোকয়ন (পশ্যন্ সন্) পার্শ্বে অবস্থিতং তং (কালযবনং) অদ্রাক্ষীৎ (দদর্শ ॥ ১১ ॥

ভারত ! (হে রাজন্ !) স (যবনঃ) তাবৎ রুষ্টস্য (ক্রুদ্ধস্য) তস্য (মুচুকুন্দস্য) দৃষ্টিপাতেন দেহজেন অগ্নিনা (দৃষ্টিপাতেন সংদীপ্তঃ যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেনেত্যর্থঃ) দগ্ধঃ (সন্) ক্ষণাৎ ভস্মসাৎ অভবৎ (ভস্মীভূতো বভূব) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তং শয়ানমচ্যুতং মত্বা অতাড়য়দিতি ॥ ১০—১১ ॥
তস্য ক্রুদ্ধস্য দৃষ্টিপাতেন সন্দীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেন ॥১২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ গিরিগুহান্তঃশায়িশ্রীমুচুকুন্দস্য প্রভাবং ভক্তিঞ্চ জানন্নিত্যর্থঃ । প্রাবিশদিতি প্রবিশ্য শ্রীমুচুকুন্দস্য শিরঃপ্রদেশে অতিষ্ঠদিতিজ্ঞেয়ং তথা চ শ্রীহরিবংশে,—

"শিরঃস্থানেতু রাজর্ষের্মুচুকুন্দস্য কেশবঃ ।
সন্দর্শনপথং মুক্ত্বা তস্থৌ বুদ্ধিমতাং বরঃ" ॥ ইতি ।

অন্যমেব দদর্শ নতু তত্রৈব স্থিতমপি শ্রীভগবন্তং ॥ ৯ ॥

নন্ন বিতর্কে অসৌ শ্রীবাসুদেবঃ সাধুর্নির্দ্দোষস্তদ্বৎ তত্রৈব নিশ্চিন্তাতয়া নিদ্রাসুখসম্ভবাৎ অচ্যুতমিতি ততোঽন্যত্র-শ্রীভগবৎ-প্রয়াণস্য তেনামননাভিপ্রায়েণ নন্ন ধাবিত্বা স্বয়মনুগম্যমানোঽসৌ

সন্ত্যঃ কথং তথা সুপ্তাদিতোঽবিচার্য্য কথঞ্চ পূর্ব্বং সাক্ষাদ্দৃষ্টস্য শ্রীচতুর্ভুজত্বাদিরূপস্যাত্যন্তবিলক্ষণং নরঃ দৃষ্ট্বাপ্যচ্যুতমমংস্ত তত্রাহ মূঢ়ঃ গুহাতমসা ব্যাপ্তঃ কিম্বা ক্রোধাদিনা হতত্তত্ত্বদ্বিচার ইত্যর্থঃ। অতঃ সম্যক্ দৃঢ়মতাড়য়ৎ ॥ ১০ ॥

চিরমিতি বহুতরাণি চতুর্যুগানি জ্ঞেয়ানি চতুর্বিংশতিতমযুগেঽবতীর্ণস্য শ্রীরঘুনাথস্য পূর্ব্বত্বাৎ তথা এতদ্বৈবস্বতমন্বন্তরাষ্টচতুর্যুগে ত্রেতায়াং জাতস্য তস্য সাম্রাজ্যে দেবসাহায্যাৎ শনৈরিতি বলান্নিদ্রাভঙ্গেন ঘূর্ণাব্যাপ্তত্বাৎ ॥ ১১ ॥

তাবদিতি বাক্যালঙ্কারে কিম্বা যাবদদ্রাক্ষীৎ তাবদেবেতি দাহস্য দর্শনসমকালতোক্তা ক্ষণাদিতি চ ভস্মসাদ্ভবনে শীঘ্রতা এবং তস্য প্রভাবভরো দর্শিতঃ চকারাৎ মহদপরাধবিশেষেণ চেত্যর্থঃ। হে অনঘেতি নিষ্পাপানাং মহাত্মনাং ভবাদৃশামীদৃশঃ প্রভাবঃ স্যাদেবেতিভাবঃ। ভারতেতিপাঠে মহাবংশজাতেন ভবতা মহাবংশ্যানাং তাদৃশপ্রভাবে কিমপ্যাশ্চর্য্যং ন মন্তব্যং অতঃ ক্রুদ্ধস্যেতি তস্য মহাপুরুষস্য ক্রোধদৃষ্ট্যাগ্নিনৈব দগ্ধঃ ন তু দেবাদিবরেণেতি শ্রীবাদরায়ণের্মতং অতএব 'স্বপন্তং যো গুহামধ্য' ইত্যেতদগ্রে পদ্যং বিগীতং জ্ঞেয়ং শ্রীপরাশরবৈশম্পায়নয়োর্মতেতু দেববরাদেব তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"প্রোক্তশ্চ দেবৈঃ সংসুপ্তং যস্ত্বামুত্থাপয়িষ্যতি।
দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ সতু ভস্মীভবিষ্যতি"ইতি॥

শ্রীহরিবংশেচ দেবেষু তৎপ্রার্থনে—

"প্রসুপ্তং বোধয়েদ্যোমাং তং দহেয়মহং সুরাঃ।
চক্ষুষাক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃপুনঃ॥
এবমস্ত্বিতি তং শক্র উবাচ ত্রিদশৈঃ সহ"ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভগবানিত্থং ক্ষিপ্তো ঽপি তূষ্ণীং গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ সতু যবনস্তত্র গিরিকন্দরে প্রবিষ্টস্তত্রান্যং শয়ানং কঞ্চিৎ পুরুষমদ্রাক্ষীৎ ॥ ৯ ॥

তং শয়ানং পুরুষমসৌ বাসুদেবো মামিত্থং দূরমানীয় সাধুবদধুনা তূষ্ণীং শেতে নূনমসৌ শ্রীকৃষ্ণ এবেতি মূঢ়ঃ সম্যচ্যুতমেব মত্বা তং পদা পাদেনাতাড়য়ৎ ॥ ১০ ॥

স তাড়িতঃ পুরুষ উত্থায় চিরং সুপ্তঃ হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ শনৈর্লোচনে উন্মীল্য দিশোঽবলোকয়ন্ পার্শ্বে স্থিতং তং যবনং দদর্শ ॥ ১১ ॥

হে ভারত! স যবনঃ রুষ্টস্য ক্রুদ্ধস্য তস্য পুংসঃ দৃষ্টিপাতেন সন্দীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেন তাবত্তদৈব ক্ষণাদ্ভস্মীভূত ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

মূঢ়ঃ হতবিচারঃ ॥ ১০—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবান্ পুনঃ বরাহো হিরণ্যাক্ষবাক্যমিব সর্ব্বসমর্থোঽপি কার্য্যগৌরবং মন্যমানোপি ন নিবৃত্ত ইত্যাহ—এবং ক্ষিপ্তোপীতি। যথানুকল্পঃ স্বদ্রোহে ভদ্রদ্রোহে বদ্ধঃ স্মৃত ইতি যথানুকল্পমেব কর্ত্তুং গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ এতাবানেব ভগবদ্ব্যাপারঃ নির্গুণো হি ফলে নিমিত্তমিতি জ্ঞাপয়িতুং নিরূপিতঃ তত্সম্ভবতি কশ্চিৎকমিত্যাহ—সোপি প্রবিষ্ট ইতি। যদা ভগবান্ গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ তদা সোঽপি প্রবিষ্টঃ প্রবেশানন্তরং তস্য ভ্রমো জাত ইত্যাহ—তত্রান্যং শয়ানং নরং দদৃশ ইতি নরত্বমেব তত্র প্রতীতং ন স্বরূপবৈলক্ষণ্যং যদ্যপি সসামগ্রীকঃ শেতে তথাপি পূর্ব্বমেব শয়নার্থং সামগ্রীং প্রেষয়িত্বা পশ্চাদাগত্য শয়নং কৃতবানিতি তস্য বুদ্ধিঃ ॥ ৯ ॥

নমু, ভগবান্ শয়নার্থং চেদাগতঃ তদা তবাগমনমনুচিতমিতি সুতরাম্ অতিক্রমোঽনুচিত ইত্যাশঙ্ক্য তস্য ভ্রান্তত্বাতিপ্রায়মাহ—নমসাবিতি। স্বয়মাগচ্ছতু নাম কথং নোক্তবান্ শয়নার্থং গচ্ছামীতি যুদ্ধং বা ন করিষ্যামি বেতি যো হি যমনুধাবতি তত্সানিবেধে অপ্রাতাবকমন্তুমতং ভবতীতি ন্যায়েন দূরে গত্বা যুদ্ধং করিষ্যতীত্যভিপ্রায়ো ভবতি নিকটেসসহায়ো বলবান্ ভবতীতি তস্মাদেনং ভ্রমং জনয়িত্বা এতাবদ্দূরমানীয় যুদ্ধমপ্যকৃত্বা সাধুবৎ শেতে যো হি বঞ্চয়তি স ন সাধুঃ অসাধোরনিদ্রাণস্যোত্থাপনং ন দোষায়েতি দুর্ব্বুদ্ধিঃ শয়ানং

ভগবন্তং ময়া পদা সমতাড়য়ৎ পাদয়োর্ব্বাধা জনিতেতি মহাংশ্চাতিক্রমো ভবত্বিতি শয্যানোত্থাপনং পাদতাড়নমতি ক্রমার্থমচ্যুতবুদ্ধিশ্চেতি ত্রয়ো দোষাঃ। নন্থ মহানয়ং মহতশ্চোপদেশং প্রাপ্য কথমেবং দুর্ব্বুদ্ধির্জাত ইতি চেৎ তত্রাহ—মূঢ় ইতি। স্বভাবতো মূঢ়ঃ অচ্যুতঃ ইতি তদ্‌বুধ্যা তাড়িতত্বান্মহতোঽপি পাদপ্রহারেণ রাজ্ঞঃ কশ্চিৎ অপকারো জাত ইতি সূচিতম্ ॥ ১০ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—স উত্থায়েতি। পাদপ্রহারেণ চিরং সুপ্তোঽপ্যুত্থায় সর্ব্বা দিশো বিলোকয়ন্ পার্শ্বে তং কালযবনমদ্রাক্ষীৎ স তু প্রথমতঃ তৎপ্রতিকূলাং দিশং দৃষ্টবান্ অতঃ ক্রমেণ দৃষ্টিং প্রসারয়ন্ দ্বিতীয়পার্শ্বে অবস্থিতমুত্থিতে পশ্চাৎ দদৃশে ॥ ১১ ॥

ততঃ কো হয়মিতি প্রতিপ্রশ্নাৎ পূর্ব্বমেব দর্শনমাত্রেণ স ভস্মসাজ্জাত ইত্যাহ—স তাবত্তস্য রুষ্টস্যেতি। নিরপরাধতাড়িতইতি তস্য ক্রোধঃ অতো রুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন নিমিত্তেন কালযবনদেহস্থিত এবাগ্নিঃ কাষ্ঠস্থিতো বহ্নির্বহ্নিস্পর্শেনেব প্রাদুর্ভূতঃ ততো দেহজেনৈবাগ্নিনা দগ্ধঃ সন্ ক্ষণমাত্রেণৈব ভস্মসাদভবৎ বহিঃ স্থিতোঽগ্নিঃ দাবানল ইবাগ্রমেব দহেৎ পলায়নং বা কুর্য্যাৎ অন্তঃ স্থিতোঽগ্নিরিতি সর্ব্বব্যাপারং দূরীকৃত্য ভস্মসাদেব কৃতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সোঽপি কালযবনোঽপি অন্তং নরং দদর্শ ॥ ৯—১১ ॥

তস্য ক্রুদ্ধস্য দৃষ্টিপাতেন সন্দীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেনেতি তথৈব তদ্বরপ্রার্থনাৎ তদ্বরদানাচ্চ, তথা হরিবংশে—

"প্রসুপ্তং বোধয়েদ্‌যো মাং তং দহেয়মহং সুরাঃ!।
চক্ষুষা ক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃ পুনঃ"। ইতি।

অত্র নিদ্রাপ্রার্থনমিদং বৃদ্ধগর্গোক্তকৃষ্ণদর্শনং যাবদ্ভবিষ্যতি তাবন্নিদ্রৈব মম সুখায় নতু জাগরঃ তদ্দর্শনসমুৎকণ্ঠস্য মম বহুতরচতুর্যুগাবচ্ছিন্নঃ কালো জাগরেণ যাপয়িতুমশক্যঃ নিদ্রয়া তু তাবানপি কালঃ ক্ষণপ্রায় এব ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়েণ ক্রোধকরণকদাহপ্রার্থনন্তু শক্রং ভীষয়িতুমেবান্যথা স্ববৈরিঘাতনার্থং পুনরপি তং শক্রো জাগরয়েদিত্যভিপ্রায়েণ, তত্তশ্চ তদ্বয়ো বিষ্ণুপুরাণে যথা—

"প্রোক্তশ্চ দেবৈঃ সংসুপ্তং যস্ত্বমুত্থাপয়িষ্যতি।
দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ সতু ভস্মীভবিষ্যতি"। ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভগবান্ প্রাবিশদিতি প্রবিশ্য মুচুকুন্দস্য শিরঃস্থানেঽতিষ্ঠৎ যবনস্য তদ্দৃষ্টিপথেঽবকাশায় স্বগোপনায় চ—

"শিরঃস্থানেতু রাজর্ষের্মুচুকুন্দস্য কেশবঃ।
সন্দর্শনপথং মুক্ত্বা তস্থৌ বুদ্ধিমতাং বরঃ" ॥

ইতি হরিবংশাৎ সোঽপি কালযবনোপি ॥ ৯ ॥

তং নরং ॥ ১০ ॥

তং যবনেশং ॥ ১১ ॥

তস্য রুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন সন্দীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেন ভস্মসাদভবৎ—

"প্রসুপ্তং বোধয়েদ্‌যো মাং তং দহেয়মহং সুরাঃ।
চক্ষুষা ক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃপুনঃ ॥
এবমস্ত্বিতি তং শক্র উবাচ ত্রিদশৈঃ সহ" ইতি

শ্রীহরিবংশে—

"প্রোক্তশ্চ দেবৈঃ সংসুপ্তং যস্ত্বামুত্থাপয়িষ্যতি।
দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ সতু ভস্মীভবিষ্যতি" ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবেচ তথৈব বরাভ্যর্থনবরদানাভ্যাং নিদ্রাভ্যর্থনাত্তু বৃদ্ধগর্গোক্তকৃষ্ণদর্শনাবধিকোঽতিদীর্ঘঃ কালস্তদ্দর্শনোৎকণ্ঠিতেন ময়া জাগরেণ নেতুমশক্যোঽতিনিদ্রয়া তু ক্ষণপ্রায়ো ভাবীত্যভিপ্রায়েণ জাগরহেতুকদাহাভ্যর্থনাত্তু পূর্ব্ববদসুরনাশার্থং শক্রোপি মাং ন জাগরয়েদিতি ভাবেন ॥ ১২ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সোঽপি যবনেন্দ্রোঽপি প্রবিষ্টঃ সন্ অন্তং নরং দদৃশে অদ্রাক্ষীৎ ॥ ৯ ॥

রাজোবাচ।

কো নাম স পুমান্ ব্রহ্মন্ কস্য কিং বীর্য্য এব চ।
কস্মাদ্‌গুহাং গতঃ শিশ্যে কিং তেজো যবনার্দ্দনঃ ॥ ১৩ ॥

তং পুরুষং চ তং শ্রীকৃষ্ণং মত্বা ॥ ১০—১১ ॥

হে ভারত! স যবনস্তু উত্থিতস্য তস্য পুরুষস্য দৃষ্টিপাতেন সন্দীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেন ক্ষণাদ্ভস্মসাদভবৎ তথা হরিবংশে—

"প্রসুপ্তং বোধয়েদ্‌যো মাং তং দহেয়মহং সুরাঃ।
চক্ষুষা ক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃ পুনঃ" ॥ ইতি

বৈষ্ণবে চ দেবানাং বাক্যম্।

"সুষুপ্তং নো বরেণ্যৈব যস্ত্বামুত্থাপয়িষ্যতি।
দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ স তু ভস্মী ভবিষ্যতি" ॥ ইতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ঐ প্রকারে যবন কর্ত্তৃক অবজ্ঞাত হইয়াও সর্ব্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ গিরিগুহায় প্রবেশ করিলেন। * কালযবন ও গিরিগুহায় প্রবেশ করিয়া নিদ্রিত অন্য এক পুরুষকে দেখিতে পাইল কিন্তু সেই স্থানেই অবস্থিত শ্রীভগবানকে দেখিতে পাইল না ॥ ৯ ॥

অহো! মূঢ় সেই কালযবন—"এই শ্রীকৃষ্ণ আমাকে এই দূরবর্ত্তি প্রদেশে আনয়ন করিয়া সাধুর ন্যায় নিদ্রা যাইতেছে" এই কথা বলিয়া নিদ্রিত মুচুকুন্দকে শ্রীকৃষ্ণ ভাবিয়া পদাঘাত করিল ॥ ১০ ॥

বহুদিন হইতে নিদ্রাভিভূত মুচুকুন্দ ঐ পদাঘাতে উত্থিত হইয়া ধীরে ধীরে নেত্রদ্বয় উন্মীলনপূর্ব্বক চারিদিকে নিরীক্ষণ করতঃ পার্শ্বস্থিত কালযবনকে দেখিতে পাইল ॥ ১১ ॥

হে রাজন্! কালযবন-নিদ্রাভঙ্গ হেতু ক্রুদ্ধ মুচুকুন্দের দৃষ্টিপাতে সংদীপ্তস্বদেহজ অগ্নি দ্বারা দগ্ধ হইয়া ক্ষণকাল মধ্যে ভস্মীভূত হইয়া গেল * ॥ ১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজোবাচ (পরীক্ষিদুবাচ)—

ব্রহ্মন্! যবনার্দ্দনঃ (যবনং অর্দ্দয়তি হিনস্তীতি তথা) স

শ্রীহরিবংশে—

"শিরঃস্থানে তু রাজর্ষের্মুচুকুন্দস্য কেশবঃ।
সন্দর্শনপথং মুক্ত্বা তস্থৌ বুদ্ধিমতাং বরঃ" ॥

অর্থাৎ—শ্রীহরিবংশে উক্ত হইয়াছে যে—বুদ্ধিমানের অগ্রগণ্য শ্রীকেশব কালযবনের দর্শন পথ অতিক্রম করিয়া রাজর্ষি মুচুকুন্দের শিরোদেশে অবস্থান করিতে লাগিলেন। (বৈষ্ণবতোষণী)।

* মুচুকুন্দস্য প্রার্থনং শ্রীহরিবংশে—

"প্রসুপ্তং বোধয়েদ্‌যো মাং তং দহেয়মহং সুরাঃ।
চক্ষুষা ক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃ পুনঃ" ॥

অর্থাৎ "হে দেবগণ! নিদ্রিত হইলে আমাকে যে জাগরিত করিবে আমি ক্রোধদীপ্ত চক্ষুঃদ্বারা তাহাকে ভস্মীভূত করিব" মুচুকুন্দ পুনঃ পুনঃ এইরূপ বর প্রার্থনা করিয়াছিলেন।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তদ্বরো যথা—

"প্রোক্তশ্চ দেবৈঃ সংসুপ্তং যস্ত্বামুত্থাপয়িষ্যতি।
দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ স তু ভস্মী ভবিষ্যতি" ॥

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে যথা—

দেবগণ-মুচুকুন্দ কর্ত্তৃক এই প্রকার উক্ত হইয়া "তুমি নিদ্রিত হইলে যে তোমাকে জাগরিত করিবে সে দেহজ অগ্নি দ্বারা তৎক্ষণাৎ ভস্মীভূত হইবে" এইরূপ বরপ্রদান করিয়াছিলেন, ইত্যাদি।

শ্রীশুক উবাচ।

স ইক্ষ্বাকুকুলে জাতো মান্ধাতৃতনয়ো মহান্।
মুচুকুন্দ ইতি খ্যাতো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥ ১৪ ॥
স যাচিতঃ সুরগণৈরিন্দ্রাদ্যৈরাত্মরক্ষণে।
অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈস্তদ্রক্ষাং সোঽকরোচ্চিরম্ ॥ ১৫ ॥

পুমান্ (পুরুষঃ) কঃ নাম, কস্য (বংশ্যঃ ইত্যর্থঃ, কিম্বীর্য্যঃ (কীদৃক্ প্রভাববান্) এব চ, কিন্তেজঃ। কস্য তেজঃ বীর্য্যং পুত্র ইত্যর্থঃ] কস্মাৎ গুহাং গতঃ [সন্] শেষে [অশয়িষ্ট] ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

স[পুরুষঃ]ইক্ষ্বাকুকুলে [ইক্ষ্বাকুঃ বৈবস্বতমনুনন্দনঃ, সতু সত্যযুগে অযোধ্যায়াং সূর্য্যবংশীয়াদিরাজঃ, তস্য কুলে বংশে] জাতঃ [উৎপন্নঃ] মান্ধাতৃতনয়ঃ [মান্ধাতা মন্ত্রপূতজলপানাৎ যুবনাশ্বতো জাতঃ, সতু সপ্তদ্বীপায়াঃ মহ্যাঃ অধিপতিঃ, তস্য তনয়ঃ পুত্রঃ) ব্রহ্মণ্যঃ [ব্রহ্মকুলে সাধুঃ] সত্যসঙ্গরঃ [সত্যঃ সঙ্গরঃ যুদ্ধং প্রতিজ্ঞা বা যস্য সঃ] মহান্ [মহাভাগবত ইত্যর্থঃ] মুচুকুন্দঃ ইতি খ্যাতঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ [মুচুকুন্দঃ] অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈঃ [অতিভীতৈঃ] ইন্দ্রাদ্যৈঃ সুরগণৈঃ আত্মরক্ষণে যাচিতঃ [প্রার্থিতঃ, অভ্যর্থিতশেষঃ কৃতঃ] সঃ চিরং তদ্রক্ষাং [তেষাং দেবানাং রক্ষাং] অকরোৎ ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যবনমর্দ্দয়তি তিনস্তীতি তথা স কস্য বংশ্যঃ কিম্বীর্য্যঃ কীদৃক্ প্রভাববান্ কিন্তেজঃ কস্য বীর্য্যং পুত্র ইত্যর্থঃ। শিষে অশয়িষ্ট ॥ ৩ ॥

সত্যঃ সঙ্গরো যুদ্ধং প্রতিজ্ঞা বা যস্য সঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কোনাম কিং নামেত্যর্থঃ। যদ্বা কঃ কিং জাতিঃ কিং নামা ক ইত্যস্যৈবার্থদ্বয়ঞ্চেত্যর্থঃ। নামপ্রকাশ্যে কেন জাত্যাদিনা প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ। এব সমুচ্চয়ে কস্মাদ্বা অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা কস্য পুত্রঃ কিং তেজঃ মূর্ত্তং তেজো এব কিং ॥ ১৩ ॥

যুবনাশ্বপুত্রো মান্ধাতা ইক্ষ্বাকোরূনবিংশকঃ তস্য তনয়ো মহান্ ভগবদ্ভক্ত্যাদিগুণৈর্লোকেষু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। "পুরুকুৎসমম্বরীষং মুচুকুন্দেবযোগিনম্" ইতি নবমস্কন্ধে মান্ধাতৃপুত্রোৎপত্তিপ্রসঙ্গে তস্য ভক্তিযোগবত্ত্বমুক্তমেব ॥ ১৪ ॥

আত্মরক্ষণে নিমিত্তে যাচিতঃ আদ্যশব্দেন বরুণাদয়ঃ তেষাং রক্ষাং চিরং কানিচিচ্চতুর্যুগাণি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র শয়ানস্য পুরুষস্য কুলনামবীর্য্যশয়নকারণাদিবুভুৎসয়া পৃচ্ছতি রাজা—কোনামেতি। হে ব্রহ্মন্! স যবনার্দ্দনো যবনস্য হন্তা শয়ানঃ কোবা নাম কিং তস্য নামধেয়মিত্যর্থঃ। কস্য সম্বন্ধী কস্য কুলে জাতঃ কিং কীদৃশং বীর্য্যং যস্য সঃ কস্মাৎ কারণাৎ গুহাং প্রাপ্তঃ শেতে স্ম কিং কীদৃশং তেজো যস্য স তথাভূতঃ ॥ ১৩ ॥

তত্রোত্তরমাহ মুনিঃ—স ইতি নবভিঃ। ব্রহ্মণি ব্রহ্মকুলে সাধুঃ ব্রহ্মণ্যঃ সত্যো ধর্ম্মঃ সঙ্গরো যুদ্ধং যস্য সঃ ॥ ১৪ ॥

স ইতি। সচ মুচুকুন্দঃ অসুরেভ্যো ভীতৈরিন্দ্রাদ্যৈর্দ্দেবৈরাত্মনঃ রক্ষণে নিমিত্তে সহায়ত্বেন যাচিতশ্চিরং তেষাং রক্ষামকরোৎ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কস্য পুত্র ইতি শেষঃ। যবনমর্দ্দিতবান্ হিংসিতবান্ ॥ ১৩—১৪ ॥

তেষাং সুরাণাং রক্ষাম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রকৃতে ভগবতা যবনো যথা কথঞ্চিন্মারিত ইতি বিবক্ষিতত্বাদ্বিশেষং ন কথয়ষ্যতীত্যাশঙ্ক্য সাবধানং চ শৃণোতীতি খ্যাপয়িতুং রাজা পৃচ্ছতি—কো নামেতি। প্রাসঙ্গ্যাহজ্ঞানং বারয়তি, অর্থমিতি। পুংলিঙ্গাৎ পুংস্ত্বং জ্ঞাতমেব অন্যেষাং চার্থো জ্ঞাতব্যাঃ—

"নামসম্বন্ধরূপাণি নিশ্চিন্বং শয়নে তথা।
দাহকত্বং দৃষ্টিমাত্রাৎ ব্রহ্মবিদ্‌জ্ঞায়তে পরম্" ॥

কস্য সম্বন্ধী কিং বীর্য্যং যস্য অন্যথা একাকী সিংহাদিসম্ভাবিতে দেশে কথং শয়ীত? কস্মাদ্বা হেতোঃ উত্তমস্থানেষু গুহাং গত্বা শেতে কিং বা তস্য তেজো যস্মাৎ কিং তেজাঃ যতো যবনাদ্দনো জাতঃ অগ্নিসূর্য্যাদীনামপি নৈবম্বিধং তেজঃ সম্ভবতি, যবনপদেন তস্যাপি মহত্ত্বমুক্তং বিশেষতো বক্তব্যো বৈষা কথেতি ॥ ১২ ॥

এতদর্থমেব ভগবানাগত ইতি তস্য বিশেষমাহ—স ইক্ষ্বাকুকুল জাত সম্ভূতঃ। ভগবত্ত্বমগ্রে তস্য ভাবিষ্যতীতি ভগবৎকথৈবৈষেতি জ্ঞাপয়িতুঞ্চ অন্যথা ভগবদ্ব্যতিরিক্তকথা ন শ্রোতব্যেতি শ্রোতৃণাং বিরক্তিঃ স্যাৎ ইক্ষ্বাকোঃ কুলে জাতঃ মনোঃ পুত্রাণাং মধ্যে মুখ্য ইক্ষ্বাকুঃ মান্ধাতা চাযোনিজঃ কেবলপুংসবনজলাজ্জাতঃ প্রাকৃতবীরকোহপি স্বরূপতোহপি মহান্ কুলোৎকর্ষঃ পিতৃকৃৎকর্ষঃ স্বরূপোৎকর্ষশ্চোক্তঃ তস্য নামোৎকর্ষমাহ—মুচুকুন্দ ইতি খ্যাত ইতি। তস্য বৈদিকং সহজঞ্চ ধর্ম্মমাহ—ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসঙ্গরঃ ইতি। ব্রাহ্মণানাং হিতশ্চেৎ সর্ব্বোপি বৈদিকো ধর্ম্মঃ সিদ্ধতি সত্যঃ সঙ্গরো যুদ্ধং যস্য এবং বহুগুণযুক্ত ইতি ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রাদৈরাত্মরক্ষণে স যাচিতঃ অনেন ভগবত্তুল্যতৈব নিরূপিতা স্বরূপতো লোকতঃ কার্য্যতশ্চ গুণানামুৎকর্ষো নিরূপিতঃ সংসারাত্তাতাঃ মহাপুরুষমিব প্রার্থিতবন্তো ভাবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈরিতি। যে হি দেবানপি মারয়ন্তি তানপি মারয়িত্বা রক্ষাং কৃতবান্ ইত্যাহ—তদ্রক্ষামিতি। দৈত্যানাং পলায়নে পুনরাগমনশঙ্কা ভবতীতি। চিরকালং রক্ষামকরোৎ যাবদিন্দ্রাদয়ো অভিপুষ্টাঃ ক্ষাত্রয়স্যায়মেব ধর্ম্মঃ যজ্ঞাদেরপ্যধিক উক্তঃ সা চ রক্ষাপর্য্যবসানপরা জাতেতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কস্য বংশ্যঃ কিংবীর্য্যঃ কিং প্রভাবঃ কিং তেজঃ কস্য বীর্য্যং কস্য পুত্র ইত্যর্থঃ ॥ ১৩—১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স পুমান্ কিং নামা কস্য বংশ্যঃ কিং বীর্য্যঃ কিং প্রভাবঃ কিং তেজঃ কস্য শুক্রাজ্জাত ইত্যর্থঃ যবনমর্দ্দয়তীতি তথা ॥ ১৩—১৫ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে ব্রহ্মন্। স যবনমর্দ্দয়তি হিনস্তীতি তথা যবনঘ্নো কস্য বংশ্যঃ কিং বীর্য্যঃ কিং প্রভাবঃ কিং তেজঃ কস্য বীর্য্যং কস্যাপত্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

সত্যো ধর্ম্মঃ সঙ্গরো যুদ্ধং যস্য সঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! যবনভস্মকারী ইনি কে, কোন বংশীয়, কীদৃশ পরাক্রমশালী, কাহার পুত্র এবং কি

লব্ধ্বা গুহং তে স্বঃপালং মুচুকুন্দমথাব্রুবন্।
রাজন্! বিরমতাং কৃচ্ছ্রাদ্‌ভবান্ নঃ পরিপালনাৎ ॥ ১৬॥
নরলোকং পরিত্যজ্য রাজ্যং নিহতকণ্টকম্।
অস্মান্ পালয়তো বীর! কামাস্তে সর্ব্ব উজ্‌ঝিতাঃ ॥ ১৭ ॥

জন্যই বা গিরিগুহায় শয়ন করিয়াছিলেন? (তাহা অনুগ্রহ পূর্ব্বক আমাকে প্রকাশ করিয়া বলুন) ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

উনি ইক্ষ্বাকু বংশীয়,¶ মান্ধাতার ‡ পুত্র ব্রাহ্মণ কুলের হিতকারক সত্যপ্রতিজ্ঞ, মহাভাগবত এবং মুচকুন্দনামে খ্যাত ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রাদি দেবগণ অসুরগণের ভয়ে অতিশয় ভীত হইয়া আত্মরক্ষার নিমিত্ত মুচুকুন্দের সাহায্য প্রার্থনা করেন, এজন্য মুচুকুন্দও বহুকাল তাঁহাদিগের রক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ১৫ ॥

¶ ইক্ষ্বাকু—বৈবস্বতমনুর পুত্র, ইনি সূর্য্যবংশীয় আদি-রাজা এবং অযোধ্যায় রাজত্ব করিয়াছিলেন (শব্দকল্পদ্রুম)

‡ যুবনাশ্ব অপুত্রহেতু বৈরাগ্য অবলম্বন পূর্ব্বক মুনিগণের আশ্রমে বাস করিতেন, তাহাতে মুনিগণ কৃপাপরবশ হইয়া উঁহার অপত্যোৎপত্তির জন্য যজ্ঞ আরম্ভ করিলেন। তাঁহারা মধ্যরাত্রে সেই যজ্ঞ শেষ করতঃ বেদিমধ্যে মন্ত্রপূত জলপূর্ণ কলস রাখিয়া নিদ্রিত হইলে যুবনাশ্ব অতিশয় তৃষিত হইয়া আশ্রমে প্রবেশ করতঃ মুনিগণকে জাগরিত না করিয়াই সেই অপরিমেয় মাহাত্ম্য মন্ত্রপূত কলসস্থিত জল পান করিলেন। অনন্তর ঋষিগণ জাগরিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন "কে এই মন্ত্রপূত জলপান করিল, এই জলপান করিলে যুবনাশ্বপত্নী মহাবল-পরাক্রান্ত পুত্র প্রসব করিবেন"। যুবনাশ্ব তাহা শুনিয়া বলিলেন আমি না জানিয়া এই জল পান করিয়াছি। তাহার পর যুবনাশ্বেরই গর্ভ হইল এবং সেই গর্ভ ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইয়া যথাসময়ে দক্ষিণ কুক্ষি ভেদ করতঃ নির্গত হইল কিন্তু তাহাতে রাজার মৃত্যু হইল না, তখন ঋষি সকল "এই বালক কাহার স্তন্য পান করিয়া জীবিত থাকিবে" এই কথা বলিলেন, তাহার পরই দেবরাজ ইন্দ্র আগমন পূর্ব্বক বলিলেন—"এ বালক আমাকে ধারণ করিবে অর্থাৎ আমার সহায়তার জীবিত থাকিবে", দেবরাজের এইরূপ বাক্যে বালকের নাম মান্ধাতা হইল। ইন্দ্র ঐ বালকের মুখে প্রদেশিনী অঙ্গুলি বিন্যাস করিলে ঐ বালক ঐ অমৃতস্রাবিণী অঙ্গুলি চুষিয়া একদিনেই বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইল। পরে—ঐ মান্ধাতা চক্রবর্ত্তী হইয়া সপ্তদ্বীপা পৃথিবী উপভোগ করিয়াছিলেন। [শ্রীবিষ্ণুপুরাণে]

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অথ (অনন্তরং) তে (দেবাঃ) গুহং (কার্ত্তিকেয়ং) স্বঃপালং (স্বর্গপালকং সেনান্যমিত্যর্থঃ) লব্ধ্বা (প্রাপ্য) মুচুকুন্দং অব্রুবন্ (ঊচুঃ) রাজন্! (হে মুচুকুন্দ!) ভবান্ নঃ (অস্মাকং) পরিপালনাৎ কৃচ্ছ্রাৎ বিরমতাং [বিশ্রামং করোতু] ॥ ১৬ ॥

বীর! নরলোকং (ভূমণ্ডলং) নিহতকণ্টকং (শত্রুরহিতং) রাজ্যং (চ) পরিত্যজ্য অস্মান্ পালয়তঃ (অস্মাকং রক্ষণং কুর্ব্বতঃ) তে (তব) সর্ব্বে কামাঃ উজ্‌ঝিতাঃ (ত্যক্তাঃ) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গুহং কার্ত্তিকেয়ম স্বঃপালং স্বর্গপালকং সেনান্যম্ ॥ ১৬ ॥ উজ্‌ঝিতাস্ত্যক্তাঃ গতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথ গুহকর্ত্তৃকরক্ষণান্ অনন্তরং কিম্বা গুহলব্ধে তে রাজন্নিতি ভবতেতি ন পরমীদয়াৎ কৃচ্ছ্রাৎ দুঃখরূপাৎ ॥ ১৬ ॥

কামাঃ বিষয়োপভোগাঃ। তে বীরেতি সর্ব্বসামর্থ্যযুক্তস্ত্বৈতদযুক্তমেবেতিভাবঃ। অতএব স্নেহবিশেষেণ ত ইত্যুক্তিঃ এবমগ্রেপ্যূহ্যং। তে ত্বয়েতিবা॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা তে দেবাঃ গুহং কার্ত্তিকেয়ং স্বঃপালং স্বর্গপালকং সেনান্যং লব্ধা অথ মুচুকুন্দমব্রুবন॥ ১৬॥

উক্তিমেবাহ—রাজন্নিতি সার্দ্ধৈশ্চতুর্ভিঃ। হে রাজন। নোঽস্মাকং পরিপালনাত্মকাৎ কৃচ্ছ্রাৎ শ্রমাদ্ভবান্ বিরমতাং বিরামং প্রাপ্নোতু। হে বীর। শত্রুরহিতং রাজ্যং নরলোকং চ ত্যক্ত্বা কেবলমস্মান্ পালয়তস্তে কর্ত্তরি শেষে ষষ্ঠী ত্বয়া সর্ব্বে কামাঃ ভোগাঃ উজ্ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স্বঃপালং স্বর্গরক্ষাকরং পরিপালনাজ্জাতাৎ কৃচ্ছ্রাৎ॥ ১৬॥

উজ্ঝিতাস্ত্যক্তাঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

রক্ষার্থী অর্বাগিত্বং নিরূপয়ন্নাহ—লব্ধা গুহমিতি। কার্ত্তিকেয়ঃ কশ্চিদুৎপন্নঃ পশ্চাত্তারকাদয়ো হতা ইতি তস্য সেনাপতিত্বে জাতে পশ্চাদ্বিরামং প্রার্থয়ামাসুঃ অনেনাস্য রাজস্থানেন স্বার্থাভাবঃ সূচিতঃ। অথ স্বস্থাঃ সন্তঃ ভিন্নপ্রক্রমেণ রাজানমব্রুবন্ পূর্ব্বং ভীতাঃ ইদানীং সন্তুষ্টা ইতি ভিন্নঃ ক্রমঃ তেষাং বাক্যান্যাহ—রাজন্নিতি। ক্রিয়মাণমাদৌ ব্যাবর্ত্তয়ন্তি। নোঽস্মাকং পরিপালনরূপাৎ কৃচ্ছ্রাৎ বিরমতামিতি যদ্যপি স্বর্গে স্থিতঃ তথাপি ভোগাভাবাৎ সর্ব্বদা যুদ্ধকরণাচ্চ ক্লেশ এব॥ ১৬॥

ন কেবলং দেহক্লেশঃ অস্মৎপরিপালনে কিন্তু সর্ব্বস্বমপি তব নষ্টমিত্যাহুঃ—নরলোকং পরিত্যজ্যেতি দ্বাভ্যাম। ভোগো ভোগসাধনানি চ গতানীতি জন্মভূমিঃ সজ্জা চ সর্ব্বেষাং সুখদা অতো নরলোকপরিত্যাগোঽপি দুঃখহেতুর্ভবতি হতকণ্টকঞ্চ রাজ্যমিতি। সুতরাং অজ্যেষ্ঠত্বেঽপি এতদধীনমেব রাজ্যমিত্যস্মিন্নেব ভোগঃ প্রতিষ্ঠিতঃ এবং সর্ব্বথা নিষিদ্ধং ভোগং পরিত্যজ্য অস্মানেব পালয়তঃ তে সর্ব্ব এব কামা উজ্ঝিতাঃ ত্বয়া সর্ব্বেঽপি কামাস্ত্যক্তাঃ। তত্র হেতুঃ—বীরেতি। বীররসপ্রধানাঃ নান্যং কামং সুখত্বেন মন্যন্ত ইতি॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

গুহং কার্ত্তিকেয়ম॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

গুহং কার্ত্তিকেয়ং॥ ১৬॥

কামা ভোগাঃ॥ ১৭॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গুহং কার্ত্তিকেয়ং স্বঃপালং স্বগপালং সেনান্যং লব্ধ্বা॥ ১৬॥

উজ্ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ গতা ইত্যর্থঃ॥ ১৭॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর, দেবগণ কার্ত্তিকেয়কে স্বর্গের রক্ষকরূপে প্রাপ্ত হইয়া মুচুকুন্দকে বলিলেন হে রাজন্! আপনি এক্ষণে আমাদিগের পরিপালন-রূপ কষ্ট হইতে বিশ্রাম লাভ করুন॥ ১৬॥

হে বীর! নরলোক ও নিষ্কণ্টক রাজ্য বিসর্জ্জন দিয়া আমাদিগকে রক্ষা করিতে—আপনার সমস্ত বাসনাই দূরীভূত হইয়াছে॥ ১৭॥

স্নুতা মহিষ্যো ভবতো জ্ঞাতয়োঽমাত্যমন্ত্রিণঃ।
*প্রজাশ্চ তুল্যকালীয়া নাধুনা সন্তি কালিতাঃ ॥ ১৮ ॥
কালো বলীয়ান্ বলিনাং ভগবানীশ্বরোঽব্যয়ঃ।
প্রজাঃ কালয়তে ক্রীড়ন্ পশুপালো যথা পশূন্ ॥ ১৯ ॥
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে ঋতে কৈবল্যমদ্য নঃ।
এক এবেশ্বরস্তস্য ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয়ঃ ॥ ২০ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

ভবতঃ (তব) তুল্যকালীয়াঃ (সমানকাল-জাতাঃ) স্নুতাঃ মহিষ্যঃ (স্ত্রিয়ঃ) জ্ঞাতয়ঃ অমাত্যমন্ত্রিণঃ (অমাত্যাঃ মন্ত্রিণশ্চ) প্রজাশ্চ কালিতাঃ (কালেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ) অধুনা ন সন্তি (নৈব বর্ত্তন্তে) ॥ ১৮ ॥

পশুপালঃ (গবাদিরক্ষকঃ) পশূন্ যথা (পশূন্ ইব তদ্বৎ) বলিনাং বলীয়ান্ ভগবান্ (শ্রীনারায়ণশক্তিত্বেন তদভেদাদিতি-ভাবঃ, অতএব) ঈশ্বরঃ (নিয়ন্তা) অব্যয়ঃ (অনাদ্যন্ত-প্রবাহঃ) ক্রীড়ন্ কালঃ প্রজাঃ কালয়তে (অন্তত্র নয়তি) ॥ ১৯ ॥

তে (তব) ভদ্রং (মঙ্গলং, অস্তু) অদ্য নঃ (অস্মান্ প্রতি) কৈবল্যং (সংসারনিবৃত্তিপূর্ব্বকং পরম-পদ-প্রাপ্তিং) ঋতে (বিনা, অন্যমিত্যর্থঃ) বরং বৃণীষ্ব (প্রার্থয়, যতঃ) অব্যয়ঃ ভগবান্ (সর্বৈশ্বর্য্যযুক্তঃ) বিষ্ণুঃ এক এব তস্য (কৈবল্যস্য) ঈশ্বরঃ (প্রদানসমর্থঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ, স্নুতা ইতি তুল্যকালীয়াস্ত্বৎসমানকালীনাঃ কালিতাঃ বিচালিতাঃ ॥ ১৮ ॥

ননু প্রজাঃ কোঽন্যঃ কালয়েদিতি চেত্তত্রাহঃ—কাল ইতি। কালয়তে উত্তরোত্তরং চালয়তি ॥ ১৯ ॥

তস্য কৈবল্যস্য ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অমাত্যমন্ত্রিণ ইত্যত্র কার্য্যাদগ্রহণমন্ত্রপ্রদানাদিনা ভেদঃ কল্প্যঃ, অধুনা ন সন্তীত্যত্র হেতুঃ কালিতাঃ দেহান্তরং প্রাপিতা ইত্যর্থঃ। যদ্বা সংহৃতাঃ ॥ ১৮ ॥

বলিনাং সর্ব্বেষাং মধ্যে বলীয়স্ত্বে হেতুর্ভগবান্ শ্রীনারায়ণ ইতি অংশাংশিনোরভেদাভিপ্রায়েণ অতএবেশ্বরঃ সর্ব্বশক্তিমান্ ন ব্যেতীত্যব্যয়শ্চ অনন্তত্বাৎ কালয়তে অন্যত্র নয়তি, নন্বেতৎ কিমর্থং তত্রাহ ক্রীড়ন্ ক্রীড়ামিতি তাদৃশ্যৈব তস্য ক্রীড়েত্যর্থঃ, যদ্বা নচ তত্র কোপি শ্রমোঽস্তীতি বলীয়স্ত্বমেব দর্শয়তি ক্রীড়ন্ লালয়ন্নেবেত্যর্থঃ। কালে ক্রীড়য়া পশুপালো যথা পশূন্ সমাহরতি তদ্বৎ পশুপাল ইতি তেষু তস্য স্বামিত্বেন স্বাচ্ছন্দ্যমাত্রমভিপ্রেতং ॥ ১৯ ॥

ভদ্রং তেঽস্ত্বিতি পরমসন্তোষানন্দ্যদ্বা সদা মঙ্গলমেব তব তথাপি অদ্য অধুনা নঃ অস্মান্ বরমভীষ্টং বৃণু যদ্বা ভদ্রমুত্তমং তে বরং ত্বৎসম্মতং বরং বৃণীষ্ব, কৈবল্যং মোক্ষং শ্রীকৃষ্ণপাদাব্জৈকান্তিকত্বং বা বিনা ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তো বিষ্ণুরেবৈকঃ ঈশ্বরঃ প্রদানসমর্থঃ স্বামী বা কৈবল্যস্য তদধীনত্বাৎ যতঃ আত্মদানেনাপি ন ব্যেতীত্যব্যয়ঃ বিষ্ণুরিতি বহিরন্তর্ব্যাপকতয়া চান্তর্য্যামিত্বাদি-সম্পাদনশক্ত্যা কৈবল্যপ্রদানসামর্থ্যাভিপ্রায়েণ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ, তব স্নুতাদয়ঃ ত্বত্তুল্যকালীনাঃ প্রজাশ্চ কালিতাঃ কালবশীকৃতাঃ অধুনা ন সন্তি কিন্তু কালবশং গতা মৃতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

---

* প্রজাশ্চ তুল্যকালীনাঃ ইতি পাঠান্তরং।

কোঽসৌ মত্তো বলীয়ান্ কালো নামেতি শঙ্কায়ামাত্রহ্মণস্বপর্য্যন্তকৃৎস্নজগতঃ কালবশ্যত্বাৎ কালস্য বলীয়স্ত্বঞ্চ বক্তুং কালো নাম নেশ্বরাৎ পৃথগ্ভূতঃ কিন্তু কালশরীরক ঈশ্বর এব কলয়তীত্যাহুঃ—কাল ইতি। কালঃ কালশরীরকঃ অব্যয়ঃ কালকৃতনাশাদিবিকাররহিতঃ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা ভগবান্ স্বয়ং ক্রীড়ন্ প্রজাঃ কালয়তে বশীকরোতি যথা পশুপালঃ পশূন্ বশীকরোতি তদ্বৎ ॥ ১৯ ॥

বরমিতি। অংস্থম্ অদ্য নোঽস্মান্ প্রতি বরমভিমতং বরয় তর্হি মুক্তিং পযচ্ছতেত্যত্রাহুঃ—ঋতে কৈবল্যমিতি। কৈবল্যং প্রকৃতিসম্বন্ধরাহিত্যং মুক্তিমিতি যাবৎ ততোঽন্যং বরং বরয়েত্যর্থঃ। কৈবল্যস্যাবরণীয়ত্বে হেতুং প্রাহুঃ—এক এবেতি। তস্য কৈবল্যস্যেশ্বরঃ অধিপতির্দাতেতি যাবৎ ভগবান্ বিষ্ণুরেক এব অতো ন বয়ং কৈবল্যং দাতুং প্রভব ইতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তুল্যকালীনাস্তৎসমানকালজাতাঃ কালিতাঃ কালেন বিনাশিতাঃ ॥ ১৮ ॥

কালয়তে উভয়পদী কালঃ কঃ? ইতি তত্রাহ—ভগবানিতি। অব্যয়ঃ স্বরূপতোঽবয়বো গুণতোঽপি নাশরহিতঃ ॥ ১৯—২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কাল ইতি ভগবান্ নারায়ণশক্তিত্বেন তদগ্রেঽপাৎ কৈবল্যম্ সংসারনিবৃত্তিপূর্ব্বকপরমপদপ্রাপ্তিঃ ॥ ১৯—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এতৎকীর্ত্তনং মহানুপকারঃ ত্বয়া ইস্মাসু কৃত ইতি জ্ঞাপনার্থং দৈহিকা অপি নিবৃত্তা ইত্যাহ—স্বত্তা মহিষ্য ইতি। দিবসস্য স্বর্গে বর্ষাত্মকত্বাৎ তত্র কালজ্ঞানং যথা ব্রহ্মসভায়াং গতস্য রৈবতস্য অতো জ্ঞাপয়ন্তি মহিষ্যঃ স্ত্রিয়ঃ জ্ঞাতয়ো ভ্রাত্রাদয়ঃ অমাত্যাঃ সেবকপ্রভবঃ মন্ত্রিণশ্চ এতে রাজসম্বন্ধিন উভয়ে তুল্যকালীনাঃ প্রজা মিত্রাণি অধুনা তে তব [তত্র] ন সন্তি যতঃ কালিতাঃ কালেন ভক্ষিতাঃ অনেন তত্র গন্তব্যমিতি শঙ্কা নিবর্ত্তিতা ॥ ১৮ ॥

তর্হি ভবান্তঃ কথং তেষাং রক্ষা ন কৃতা দেবা হ্যমৃষঃ প্রভবো বস্তীত্যাশঙ্ক্যাহঃ—কালো বলীয়ানিতি। বলিনাং বাদ্যাসত্ত্বগুণানাং মধ্যে ততোঽপি বলীয়ান্ তত্র হেতুর্ভগবানিতি। নন্বু, ধর্ম্মে ক্রিয়মাণে আকৃষ্টকর্ম্মা ভগবান্ কথমস্মদীয়ান্ ভক্ষিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঈশ্বর ইতি, নহীশ্বরে নিয়মোঽস্তি তর্হি ভগবান্ ভক্তস্য কথমেবং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—অব্যয় ইতি। অক্ষরাত্মা সঃ ন তু পুরুষোত্তমাত্মা তেন ন তস্য ভক্তপক্ষপাতঃ পক্ষপাতেঽপি অব্যয়মেব পদং দাস্যতীতি পুণ্যাদীন্ দূরীকৃতবান্ তস্যায়মেব স্বভাব ইত্যাহ—ক্রীড়ন্নপি প্রজাঃ কালয়ত ইতি। স হি যতস্ততঃ বিক্ষিপ্তান্ স্বস্মিন্ কালয়তি সংগৃহ্ণে রোধয়তি তস্মিন্ দোষবুদ্ধির্ভবিষ্যতীতি তত্র দৃষ্টান্তমাহুঃ পশুপালো যথা পশূনিতি বহিঃস্থিতাঃ পশবো যথা ব্যাঘ্রাদিভিঃ হন্তব্য ইতি তথা কালোঽপি বহুকালং বহিঃস্থিতাঃ উৎপথা ভবিষ্যন্তীতি বহির্ন স্থাপয়তি অতঃ অশক্যপ্রতীকারাস্তে গতাঃ ॥ ১৯ ॥

তস্য মনঃসন্তোষার্থং বরং বরয়েত্যাহুঃ—বরমিতি। নন্বু, কালশ্চেদস্মানপি গ্রহীষ্যতীতি তদা কিং বরেণেত্যাশঙ্ক্যাপ্রার্থিতমপি কালগ্রাসং তু তুভ্যং দাস্যাম ইতি সূচয়ন্ত আহুঃ, ভদ্রমস্ত্বিতি। তে ভদ্রমেব ন কালগ্রাসো ভবিষ্যতি ইত্যর্থঃ। তর্হি কালজয়ানন্তরং মোক্ষো দীয়তামিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—ঋতে কৈবল্যমিতি। বয়ং হি সত্ত্বাত্মানো দেবাস্তস্যাংশাঃ অতোঽস্মাকং নাস্ত্যধিকারঃ কৈবল্যং চাত্মনঃ দেহাদেস্তু কৈবল্যমপুরুষার্থত্বাদপ্রার্থ্যং যদ্যপ্যাধিদৈবিকাশ্চেৎ সর্ব্বে নিবৃত্তা ভবেয়ুঃ তদা কেবলতা ভবেয়ুঃ সিদ্ধ্যতীতি কৈবল্যমপি দৈবাধীনমেব প্রাণিনাং দুঃখানবৃত্তিরাত্রপ্রেতা ন পরমানন্দপ্রাপ্তিঃ "আত্মলাভাৎ ন পরং বিদ্যতে" ইত্যাদিশ্রুতিভিশ্চ 'সন্ধ্যাচ্ছায়াঃ' প্রাপ্তাপ্রাপ্তিবিবেকেন স্বাতন্ত্র্যেন কৈবল্যমপি দৈবাধীনং ভবতি তথাপি ভগবদাজ্ঞয়া প্রবৃত্তিস্বভাবা এবৈতে প্রবৃত্ত্যানেব যথাভিলষিতং দাতুং সমর্থাঃ ন তু তস্য নিবৃত্তৌ তথা সত্যীশ্বরস্যাপরাধো ভবেৎ ভগবদানন্দো বা রূপকৈবল্যম্ আনন্দাভিব্যক্তিঃ অতঃ কৈবল্যব্যতিরিক্তং প্রার্থনীয়ম্ আত্মপদাচ্ছাদিহতাতিরিক্তঞ্চ প্রার্থনীয়মিতি সূচিতম্ তর্হি কৈবল্যসিদ্ধিঃ কথমিত্যাশঙ্ক্য তৎপ্রাহুঃ

নির্দ্দিশন্তি—এক এবেতি। তস্মাত্ত্বকৈবল্যস্য এক এব প্রভুঃ সর্ব্বং সর্ব্বেভ্যো দত্বা আত্মার্থং তৎ স্থাপিতবানিতি যতো ভগবান স্বতঃ সিদ্ধানৈশ্বর্য্যাদীনিতি নমু, তমসঃ পরস্তাৎ পুরুষোত্তমো বিদ্যমানঃ অনধিকারিত্বাৎ কথমাত্মার্থে তৎ স্থাপিতবান? তথা সতি কস্যাপি মোক্ষো ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষ্ণুরিতি। স এবাত্র মোক্ষং দাতুং বিষ্ণুরিতি প্রসিদ্ধঃ ততো বিষ্ণো-র্ভগবত্ত্বমধিকাররূপত্বং চেতি স্বয়মুক্তং তেন কালাতিক্রমোঽপি ভবতীতি সূচয়িতুমাহুঃ—অব্যয়মিতি। স ব্যয়রহিতঃ অনেন তস্য নিরপেক্ষতাপিঃ সূচিতা অনেন পালনাধিকারেঽপি নিবৃত্তি-মপি কার্য্যব্যতীতি বোধিতং তেন দেবানাং কৈবল্যাদানে তস্য চ কৈবল্যদানে হেতুবপ্যুক্তঃ ॥ ২০ ॥

কালঃ প্রজাঃ কালয়তে ইতস্ততশ্চালয়তি। নমু, জড়ৈস্ত-তৎ কথং সঙ্গচ্ছতে? ইত্যত আহ—ভগবানিতি। শক্তিশক্তি-মতোরভেদনির্দ্দেশঃ কালশক্ত্যা ভগবানেব সর্ব্বাঃ প্রজাঃ ইতস্ততশ্চালয়তীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তস্য কৈবল্যস্য দাতা ভগবান্ বিষ্ণুরেব হরিবংশেঽপি—"মুক্তিঃ প্রদাতা সর্ব্বেষাং বিষ্ণুরেব ন সংশয়ঃ" ইতি ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কালিতাশ্চালিতাঃ ॥ ১৮ ॥

কেন কালিতা ইত্যত আহুঃ—কাল ইতি ॥ ১৯ ॥

তস্য কৈবল্যস্য দাতেত্যর্থঃ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অমাত্যা মন্ত্রিণশ্চেতি কার্য্যভেদাদ্ভেদঃ কালিতাশ্চালিতাঃ ॥ ১৮॥

কেন কালিতা ইত্যপেক্ষায়াং কাল ইতি। ভগবানিতি তচ্ছক্তিত্বেন তদভেদোপচারাৎ কালয়তে অন্যত্র নয়তি ॥ ১৯ ॥

তস্য কৈবল্যস্যেশ্বরস্তৎপ্রদাতেত্যর্থঃ। "মুক্তিপ্রদাতা সর্ব্বেষাং বিষ্ণুরেব ন সংশয়ঃ" ইতি শ্রীহরিবংশে শিবোক্তেশ্চ ॥ ২০—২১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তব সুতাদয়ঃ তুল্যকালীনাঃ তৎসমানকালীনাঃ ন সন্তি যতঃ কালিতাঃ বিক্ষালিতাঃ কালেন নষ্টা ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! আপনার সমকালজাত পুত্র, মহিষী, জ্ঞাতি, অমাত্য * মন্ত্রী † এবং প্রজা সকলেই কালকর্ত্তৃক বিনাশিত হইয়াছেন, এক্ষণে আর তাঁহারা কেহই (বোধহয়) বর্ত্তমান নাই ॥ ১৮ ॥

পশুপালক যেমন যথেচ্ছভাবে পশুসমূহকে চালিত করে সেইরূপ ভগবান্ [শ্রীমন্নারায়ণশক্তি, অতএব] নিয়ন্তা, আদ্যন্ত-প্রবাহ-রহিত, অতিশয়বলশালী কালই ক্রীড়া করিতে করিতে প্রজাগণকে অন্যত্র লইয়া যান ॥ ১৯ ॥

হে রাজন্! আপনার মঙ্গল হউক, অদ্য আপনি আমাদিগের নিকটে কৈবল্য অর্থাৎ সংসার-নিবৃত্তি-পূর্ব্বক পরম-পদ প্রাপ্তি ব্যতীত অন্য বর প্রার্থনা করুন, যেহেতু একমাত্র অব্যয় ভগবান্ বিষ্ণুই কৈবল্য প্রদান করিতে সমর্থ ॥ ২০ ॥

---

* অমাত্যপরীক্ষা—

"শান্তো বিনীতঃ কুশলঃ সৎকুলীনঃ শুভান্বিতঃ।
শাস্ত্রার্থতত্ত্বগোঽমাত্যো ভবেদ্ভূমি-ভুজামিহ" ॥

অর্থাৎ—যিনি শান্ত, বিনীত, কার্য্যকুশল, সৎকুলজাত, শুভলক্ষণাক্রান্ত এবং শাস্ত্রার্থ-তত্ত্বজ্ঞ, তিনিই রাজগণের অমাত্য হইবেন ॥ (যুক্তিকল্পতরু)

† মন্ত্রিলক্ষণং -

"মন্ত্রী ভক্তঃ শুচিঃ শূরোঽনুরক্তো বুদ্ধিমান্ ক্ষমী।
আন্বীক্ষিকাদি কুশলঃ পরিচ্ছেদী স্বদেশজঃ" ॥

অর্থাৎ– যিনি রাজভক্ত, শুদ্ধাচারী, বীর, অনুকরণশীল, বুদ্ধিমান্, ক্ষমাবান্, দণ্ডনীতিকুশল, স্বদেশজাত এবং যিনি ইয়ত্তারূপে অবধারণ করিতে সমর্থ তিনিই মন্ত্রী ॥ (কবিকল্পলতা)

এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ। (১)
¶ (নিদ্রামেব ততো বব্রে স রাজা শ্রমকর্শিতঃ ॥
যঃ কশ্চিন্মম নিদ্রায়া ভঙ্গং কুর্য্যাৎ সুরোত্তমাঃ!।
স হি ভস্মীভবেদাশু তথোক্তশ্চ সুরৈস্তদা ॥
(২) স্বপন্তং ত্বাং যস্তু মধ্যে বোধয়েৎ ত্বামচেতনঃ।
স ত্বয়া দৃষ্টমাত্রস্তু ভস্মীভবতু তৎক্ষণাৎ) ॥ *
অশয়িষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া ॥ ২১ ॥
যবনে ভস্মসান্নীতে ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।
আত্মানং দর্শয়ামাস মুচকুন্দায় ধীমতে ॥ ২২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

এবং উক্তঃ মহাযশাঃ স বৈ (মুচুকুন্দঃ) দেবান্ অভিবন্দ্য গুহাবিষ্টঃ (গুহায়াং প্রবিষ্টঃ সন্)+ দেবদত্তয়া নিদ্রয়া অশয়িষ্ট (শেতে স্ম) ॥ ২১ ॥

(+ চিহ্নিতপদ্যানি ন সর্ব্বসম্মতানি)

+ শ্রমকর্ষিতঃ (ক্লান্তঃ) স রাজা (মুচুকুন্দঃ) ততঃ নিদ্রামেব বব্রে (যাচিতবান্,) সুরোত্তমাঃ! (হে দেবশ্রেষ্ঠাঃ!) যশ্চ কশ্চিৎ মম নিদ্রায়াঃ ভঙ্গং কুর্য্যাৎ স আশু (তৎক্ষণাদিত্যর্থঃ) ভস্মীভবেৎ, তদা (তস্মিন্ সময়ে) সুরৈঃ [দেবৈঃ] তথা [ইতি] উক্তঃ [কথিতঃ]।

ত্বাং অচেতনঃ [অজানন্] যস্তু স্বপন্তং (স্বাপং যাতং] ত্বাং বোধয়েৎ (প্রতিবোধয়তি) তু [কিন্তু] স ত্বয়া দৃষ্টমাত্রঃ [সন্] তৎক্ষণাৎ ভস্মীভবতু [এতদপি দেবৈঃ উক্তং ইতি শেষঃ]।

যবনে [কালযবনে] ভস্মসাৎ নীতে [ভস্মতাং প্রাপিতে সতি] সাত্বতর্ষভঃ [যদুশ্রেষ্ঠঃ] ভগবান্ [শ্রীকৃষ্ণঃ] ধীমতে মুচুকুন্দায় আত্মানং [নিজরূপং] দর্শয়ামাস ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গুহায়াং প্রবিষ্টঃ শেতে স্ম ॥ ২১—২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অভিতো বন্দিত্বা তেষাং শুদ্ধভাবোক্ত্যা ভগবদ্ভক্ত্যা চ সাষ্টাঙ্গং মুহুর্নত্বা প্রণম্যেত্যর্থঃ। মহাযশাঃ ইত্যয়ং ভাবঃ শ্রীবিষ্ণুরেবৈকঃ কৈবল্যদাতা চেত্তর্হি তৈরন্যৈর্দত্তা কিং প্রয়োজনং অন্যদর্শনমপ্যযোগ্যং অতস্তদ্দর্শনং যাবত্তৎ প্রিয়তমশ্রীমথুরান্তিকে বিবিক্তে স্বপ্নমেবাহমীতি নিদ্রামেব দেবেভ্যোঽগ্রহীতেতি সর্ব্বতো মহাযশো বিতনোতীতি এবং দেবৈস্তদনুমোদনাদ্বরস্থৈ তদভয়েতি বৈ প্রসিদ্ধৌ এতৎ সর্ব্বং সুবিখ্যাতমেবেত্যর্থঃ। তচ্ছয়নগুহা চ শ্রীমথুরামণ্ডলস্য দক্ষিণসীমায়া ধবলপুরীয়গিরিমধ্যে লোকপ্রসিদ্ধা যাঞ্চ শ্রীমথুরাপ্রদক্ষিণপ্রসঙ্গে পূর্য্যাস্থদেব শ্রীবরাহেণ ভগবতোক্তা সাপি কল্পান্তরব্যবস্থয়া ঘটেতৈবেতিদিক্ ॥ ২১ ॥

---

(১) ইত্যনন্তরমেব শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থসম্মতশ্লোকস্তট্টীকায়াং দ্রষ্টব্যঃ।

¶ এতানি পদ্যানি বঙ্গদেশীয়ানাং ক্বচিৎ পুস্তকে এবংরূপেণৈব সন্নিবেশিতানি ক্বচিচ্চ পুস্তকে নৈবোল্লিখিতানি, কিন্তু দ্রাবিড়-দেশীয়ে যুক্তপ্রদেশীয়ে চ ক্বচিৎ পুস্তকে;"এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ" ইত্যনন্তরং "নিদ্রামেব * * * সুরৈস্তদা" ইতি "অশয়িষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া" ইত্যনন্তরঞ্চ "স্বাপং যাতং * * * ত্বামচেতনঃ" ইত্যেবংরূপেণ মূলে এব প্রকাশিতানি অত্র সুধীভির্ব্বিচারণীয়ং।

(২) "স্বাপং যাতং যস্তু মধ্যে বোধয়েত্ত্বামচেতনঃ।"
"প্রতিবোধয়তি ত্বাং বৈ বোধয়েত্ত্বামচেতনঃ ॥"
ইতি চ পাঠভেদঃ বীরং।

সাত্বতর্ষভঃ যদুকুলশ্রেষ্ঠো যো ভগবান্ পরমেশ্বর ইতি পরমভক্তবাৎসল্যাদিকমভিপ্রেতং কিঞ্চ ধীমতে নিজভক্ত্যেকনিষ্ঠায়েত্যর্থঃ। অত আত্মানং দর্শয়ামাস প্রকটোঽভূদিত্যর্থঃ। পুরা যথা শ্রীনারদোক্তরূপেণ যবনোঽসৌ তং দদর্শ তথা বৃদ্ধগর্গাদ্যুক্তানুসারেণ তাদৃশরূপং শ্রীমুচুকুন্দায়াপ্যদর্শয়দিত্যভিপ্রায়েণ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। দেবৈস্তর্হি বহুকালমনিদ্রস্য মম শয়নার্থং নির্জ্জনং প্রদেশং প্রদর্শয়তেত্যুক্তৈরিত্যর্থসামর্থ্যাদত্র শেষো বোদ্ধব্যঃ এবং স্বপন্তং যস্ত্বিতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণোক্তো মহাযশাঃ স মুচুকুন্দো দেবৈঃ প্রদর্শিতায়াং তস্যাং গুহায়াং প্রবিষ্টঃ দেবৈর্দত্তয়া বিঘ্নানুপহতীকৃতয়া নিদ্রয়া অধ্যয়নেন বসতীতিবদিত্থম্ভাবে তৃতীয়া অশয়িষ্ট শয়িতবান্ নিমিত্তভূতয়া বা ॥ ২১

এবং শব্দাবিবক্ষিতং প্রকারমাহ—স্বপন্তমিতি। অচেতনো হজানন্ যঃ কশ্চিৎ স্বপন্তং শয়ানং ত্বাং প্রতিবোধয়তি জাগ্রদবস্থাং প্রাপয়িষ্যতি স পুমান্ ত্বয়া কর্ত্রা দৃষ্টিমাত্রেণ করণেন স্বদৃষ্টিপ্রসরণমাত্রেণেতি পদদ্বয়ফলিতোঽর্থঃ তৎক্ষণাদেব ভস্মীভবতু।*

ইতি প্রশ্নস্যোত্তরমুক্ত্বা প্রকৃতাং কথামাহ—যবন ইত্যাদিনা, ভস্মসান্নীতে ভস্মতাং প্রাপিতে সতি সাত্বতর্ষভো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ধীমতে মুচুকুন্দায়াত্মানং দর্শয়ামাস ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অন্বাচত গুহাবিষ্টো নিদ্রান্তু বহুকালিকীম্।
তথেত্যুক্তস্তু তৈর্দ্দেবৈর্মুচুকুন্দো মহামনাঃ ॥০॥

আত্মনস্তু বহুকালিকীং বহুকালভোগ্যাম্ ॥ ০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অনুক্রমপ্যত্রাপেক্ষিতমর্থাদুক্তং জ্ঞাতব্যং তত্র স বিষ্ণুঃ কথং প্রাপ্তব্য ইত্যাশঙ্কায়াং সোঽবতরিষ্যতি মোক্ষমেব দাতুং তদা তস্য অনুবৃত্তৌ তদাজ্ঞাকরণে বা মুক্তির্ভবিষ্যতীতি প্রতিবচনে কদা অবতরিষ্যতীতি পুনর্জ্জিজ্ঞাসায়ামষ্টাবিংশতিমে যুগে অবতরিষ্যতীতি অতিজ্ঞায় তাবৎপর্য্যন্তং তূষ্ণীং স্থিতৌ কামাদয়ঃ ক্ষুৎপিপাসাদয়শ্চ বাধকা ভবিষ্যন্তীতি সমাধাবপ্যেতদ্দুঃখমিতি সুষুপ্তিসমাধ্যোঃ তুল্যশ্চানন্দানুভব ইতি ফলদাতা বিষ্ণুরেবেতি যোগাদীনাম্ অপ্রযোজকত্বাৎ প্রপন্নাধিক্যেন ক্লেশসম্ভাবাচ্চ সুষুপ্তমেব প্রার্থয়ামাস ততো দেবাঃ স্বকীয়াং নিদ্রাং দদুঃ তে হ্যস্বপ্নাঃ।

অর্থাৎ সুষুপ্তিরেব ভবতীতি বরত্বেন নিদ্রাং প্রাপ্য বিঘ্নকর্ত্তা দর্শনমাত্রেণৈব ভস্মসাদ্ভবিষ্যতীত্যপি বরং প্রাপ্য অষ্টাবিংশতিযুগপর্য্যন্তং নিদ্রাং কৃতবানিত্যাহ—অশয়িষ্টেতি। গুহায়াং শীতবাতাদ্যুপদ্রবাভাবাৎ তত্রাবিষ্টঃ অশয়িষ্ট নিদ্রাং কৃতবান্।

এবং প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ—যবন ইতি। দেবানামতিবন্দনং তৎপ্রত্যাশয়া স্থিতত্বং ভগবন্মাহাত্ম্যশ্রবণেন শ্রদ্ধাচেতি গুণত্রয়ং তস্য দৃষ্ট্বা ভক্তাহিতমপি প্রসঙ্গাৎ কৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা যবনে ভস্মসান্নীতে ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বসমর্থশ্চ সাত্বতামাত্মত্বঃ স্বামী তাদৃশায় চেৎ কৃপাং কুর্য্যাৎ তদা ভক্তানাং দুঃখমপি ভবেদিতি ভক্তহিতকারিত্বং স্বতন্ত্রত্বং চাবলম্বিতবানিত্যাশয়েনাহ—সাত্বতর্ষভ ইতি, তত্র প্রথমং হিতচর্য্যামাহ—আত্মানং দর্শয়ামাসেতি। ননু, প্রাকৃতায় সর্ব্বসাধনং পরিত্যজ্য নিদ্রাণায় কথমাত্মানং দর্শিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—মুচুকুন্দায়েতি। সর্ব্বত্র উকারঃ দোষাভাবসূচকঃ মকারঃ দোষাভাবসূচকঃ মকারঃ পুরুষঃ আনন্দঃ মুদং বা পরমানন্দঃ চুশব্দেন তন্নিষ্টং চৈতন্যং কুশব্দেন নির্দ্দুষ্টঃ সদংশঃ সচ্চিদানন্দরূপং পূর্ব্বং জ্ঞানাদিদ্বারা লোকেভ্যো দত্তবানিতি তাদৃশায় স্বরূপং প্রদর্শনীয়মেব জ্ঞাপনং নাপেক্ষ্যত ইতি বিরুদ্ধং বা নমস্তু ইতি অত আহ—ধীমত ইতি বুদ্ধিমান্ পূর্ব্বোপদেশমপি স্মরতীত্যপি সূচিতম্ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্বপন্তমিতি পদ্যং ন সর্ব্বসম্মতম্ ॥* ২১—২৫ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ।

অশয়িষ্ট শেতে স্ম ॥ ২১—২৫ ॥

তমালোক্য ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভেন বিরাজিতম্ ॥ ২৩ ॥
চতুর্ভুজং রোচমানং বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥ ২৪ ॥
প্রেক্ষণীয়ং † নৃলোকস্য সানুরাগস্মিতেক্ষণম্।
‡অপীব্যবয়সং মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমম্ ॥ ২৫ ॥
পর্য্যপৃচ্ছন্মহাবুদ্ধিস্তেজসা তস্য ধর্ষিতঃ।
শঙ্কিতঃ শনকৈ রাজা দুর্দ্ধর্ষমিব তেজসা § ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দেবগণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে উক্ত হইয়া মহাযশাঃ মুচুকুন্দ তাঁহাদিগকে বন্দনা করিলেন।* তাহার পর গিরিগুহায় প্রবেশ পূর্ব্বক দেবদত্ত নিদ্রায় অভিভূত হইলেন ॥ ২১ ॥

(চিহ্নিত পদাগুলি সর্ব্বসম্মত নহে ॥)

* শ্রমকাতর রাজা মুচুকুন্দ দেবতাদিগের নিকট নিদ্রাই প্রার্থনা করিলেন এবং বলিলেন "হে দেবোত্তমগণ! যে আমার নিদ্রা ভঙ্গ করিবে, সে তৎক্ষণাৎ যেন ভস্ম হইয়া যায়" তখন দেবগণ "তথাস্তু" বলিয়া স্বীকার করিলেন ॥ তাহার পর মুচুকুন্দ দেবগণ কর্ত্তৃক "যে অচেতন আপনাকে জাগরিত করিবে সে আপনার দৃষ্টি মাত্রেই ভস্ম হইয়া যাইবে" এইরূপ উক্ত হইলেন।

কালযবন ভস্মীভূত হইলে যাদব শ্রেষ্ঠ শ্রীভগবান্ বুদ্ধিমান্ মুচুকুন্দকে নিজরূপ দর্শন করাইলেন ॥ ২২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ঘনশ্যামং (ঘনমিব শ্যামং, নবজলধরবর্ণং), পীতকৌশেয়-বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তং, পীতপট্টবস্ত্রধারিণং), শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎচিহ্নিতবক্ষঃস্থলং) ভ্রাজৎকৌস্তুভেন বিরাজিতং (শোভমানকৌস্তুভমণিশোভিতং), চতুর্ভুজং, বৈজয়ন্ত্যা মালয়া চ রোচমানং (শোভমানং), চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যস্য তং), স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরন্তী মকরকুণ্ডলে মকরাকৃতিকর্ণভূষণে যস্য তং), নৃলোকস্য প্রেক্ষণীয়ং (সর্ব্বলোকপ্রিয়দর্শনং), সানুরাগস্মিতেক্ষণং (অনুরাগেন স্মিতেন চ সহিতং ঈক্ষণং যস্য তং), অপীব্যবয়সং (অপীব্যং সুন্দরতরং বয়ো নবযৌবনরূপং যস্য তং) মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমং (মত্তস্য মৃগেন্দ্রস্য সিংহস্য ইব উদারো বিক্রমঃ পরাক্রমো যস্য তং), তেজসা দুর্দ্ধর্ষং (অপ্রধৃষ্যং) ইব (ইব বাক্যালঙ্কারে) তং (শ্রীকৃষ্ণং) আলোক্য (দৃষ্ট্বা) মহাবুদ্ধিঃ, [মহতীবুদ্ধির্যস্য সঃ] তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) তেজসা ধর্ষিতঃ (অভিভূতঃ), শঙ্কিতঃ (কিময়মীশ্বরঃ ইতি শঙ্কাযুক্তশ্চ) রাজা (মুচুকুন্দঃ) শনকৈঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥ ২৩—২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ধর্ষিতোঽভিভূতঃ দুর্দ্ধর্ষমপ্রধৃষ্যম ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী।

তৎসৌন্দর্য্যবিশেষাকৃষ্টচেতস্ত্বেন চ পুনরপি বিশেষতো বর্ণয়তি

॥ অর্থাৎ মূলে যেরূপ ভাবে শ্লোক কয়েকটী সন্নিবেশিত করা হইয়াছে বঙ্গদেশীয় কোন কোন পুস্তকে ঐরূপ ভাবেই ছাপা হইয়াছে এবং কোন কোন পুস্তকে ঐ কয়েকটী শ্লোক উল্লিখিতই হয় নাই, তবে দ্রাবিড় ও যুক্তপ্রদেশের কোন কোন পুস্তকের মূলে "এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ" ইহার পর "নিদ্রামেব * * * সুরৈস্তদা"। "অশয়িষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া" ইহার পর "স্বাপং যান্তং * * তৎক্ষণাৎ" শ্লোক প্রকাশিত হইয়াছে।

† ত্রিলোকস্য ইতি পাঠান্তরং।

‡ অপীচ্যবয়সং ইতি § দুর্দ্ধর্ষমতিতেজসা ইতি চ পাঠান্তরং।

তনিতি ত্রিভিঃ। বিরাজিতমিতি সদা স্বতোরাজ এব বিশেষণতয়া শোভিতমিত্যর্থঃ॥ ২৩॥

রোচমানং সূর্য্যকোটিবৎ প্রকাশমানং যদ্বা তদীয়মানো-নয়নাদিভ্যো রুচিং জনয়ন্তং পঞ্চবর্ণপুষ্পা বৈজয়ন্তী তয়া বিশিষ্টং কিম্বা তয়ৈব রোচমানং শোভমানং পূর্ব্বোক্তপদ্মমালৈব বৃদ্ধগণাখ্যাত্যাপেক্ষয়া তস্মিন্ বৈজয়ন্তী তয়া স্মর্য্যাদিতি জ্ঞেয়ং চারু চিবুকাদি। উপলক্ষণাঙ্গসমাহরং প্রসন্নং বিশদস্মের-স্যাদনা বদনং যস্য তং ত্রিলোকস্য জগৎপ্রেক্ষণীযং এব-মত্যক্রমত্যদপি সৌন্দর্য্যসংগৃহীতং অনুরাগেণ যৎ স্মিতং তৎ সহিতমীক্ষণং অবলোকনং যস্য তং যদ্বা সানুরাগস্মিতে সদা কৃপয়া স্মেরে ইত্যর্থঃ। কিম্বা অনু পশ্চাৎ প্রান্তে রাগঃ আরুণ্যং স্মিতং চ স্মেরং সদা সুপ্রসন্নেত্যর্থঃ তাভ্যাং সহিতে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য অপীব্যং সুন্দরতরং বয়ো নবযৌবন-রূপং যস্য তং মত্তমৃগেন্দ্রাদপ্যুদারো বিক্রমো যস্য তং ইতি মহাবলিষ্ঠত্বসিদ্ধভুজমধ্যবক্ষঃস্থলাদিসৌন্দর্য্যবিশেষঃ সূচিতঃ॥ ২৪—২৫॥

মহাবুদ্ধিরপি তেজসা ধর্ষিতঃ শঙ্কিতশ্চ ভীতঃ সন্ অতএব শনৈঃ পরিত সর্ব্বতো ভাবেন গদ্গদাদিপর্য্যাকুলবাক্যতয়া ব্যপৃচ্ছৎ নমু সোপি তদ্ভক্তো মহাপ্রভাবঃ কথন্তাদৃশোহভূৎ তত্রাহ তেজসা স্বস্য প্রভাবেন পরাক্রমেণ বা দুর্দ্ধর্ষং অভিভবিতুং অশক্যমিত্যর্থঃ। যদ্বা সূর্য্যাদিতেজসাপি দুর্দ্ধর্ষং ইতি মহাতেজস্বিত্বোক্তো তেজসা ধর্ষিত ইত্যাদাবস্য হেতুঃ হরেতি লোকোক্তিবিতানধিকার্থং যদ্বা তস্যৈব তেজসা দুর্দ্ধর্ষং প্রষ্টুমশক্যমিত্যর্থঃ। যথাপ্যপৃচ্ছৎ যতো মহাবুদ্ধিঃ গম্ভীরাশয়ঃ প্রেম্ণা বিনাস্য তত্ত্বজ্ঞানেন ভক্তিভক্তি-বিশেষাস্বাদয়ন্মে। ধর্ম্মাদিকং বিনা তেনৈব স্যাৎ বিশেষতোহস্য বাক্যামৃতঞ্চ পিবামীত্যাদিবং মনসি ধ্যাত্বেত্যর্থঃ॥ ২৬।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমিতি। তস্য ভগবতস্তেজসা ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ অতএব শঙ্কিতঃ কস্যেদং তেজ ইত্যাদি শঙ্কমানঃ তেজসা দুর্দ্ধর্ষং অধৃষ্যামব স্থিতং তং ভগবন্তং শনৈকৈরবলোক্য মহতা বিপুলা বুদ্ধির্যস্য স রাজা মুচুকুন্দঃ পর্য্যপৃচ্ছদিতি সম্বন্ধঃ। তং কথম্ভূতম্? ঘনমিব শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসী যস্য শ্রীবৎসো বক্ষসি যস্য তং ভ্রাজতা কৌস্তভেন বিরাজিতম্॥ ২৩॥

বৈজয়ন্ত্যা বনমালয়া শোভমানং চ বিরাজিতমিত্যুক্তসমুচ্চ-য়ার্থশ্চশব্দঃ অনুক্তাভরণান্তরসমুচ্চয়ার্থো বা চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যস্য তম্॥ ২৪॥

ত্রিলোকস্য প্রেক্ষণীয়ং দর্শনীয়ং সুন্দরতমং ইতিযাবৎ। অপীচ্যং সুন্দরম্ বয়ো যস্য তং প্রাদুর্ভূতবয়সমিতি ভাবঃ। মত্তস্য সিংহ-স্যেবোদারো বিক্রমঃ পরাক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যস্য তম॥ ২৫—২৬

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ত্রিলোকস্য মধ্যে দর্শনীয়গুণম॥ ২৫॥
আত্ততেজসা অধিকতেজসা॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

শাঙ্কতঃ ক্রমশঃ খণ্ডনায় প্রথমং নানাবিতর্কং কৃতবানিত্যর্থঃ॥ ২৬—২৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—তমালোক্যেতি চতুর্ভিঃ। তমালোক্য পর্য্যপৃচ্ছাদিতি চতুর্থেন সম্বন্ধঃ তত্র কালাতিক্রমেণ মোক্ষসিদ্ধ্যর্থং ভগবন্তং বর্ণয়তি—ত্রয়োদশধা তাবাস্তুঃ বিশেষণৈঃ ঘনশ্যামমিত্যাদিভিঃ কেবলং রসাত্মকত্বে দুঃখসংহৃতং সুখং ন পুরুষার্থস্তাদৃশোতি ঘনশ্যামতা নিরূপিতা মেঘবৎ শ্যামঃ স হি তাপহারকো ভবতি ক্রিয়াফলদাতা আপ্যায়শ্চ এবং গুণত্রয়-সহিতো রসঃ ভগবান্ ফলরূপো নির্দিষ্টঃ সংসারং নিবর্ত্তয়ন্ কর্ম্ম চ সফলং কুর্ব্বন্ পরমানন্দদাতা পীতকৌশেয়বাসসমিতি ব্যাখ্যাতম্ এবং প্রমেয়প্রমাণরূপং নিরূপ্য তেনৈব মোক্ষধর্ম্মৌ সূচিত্বা অর্থকামাবাহ—শ্রীবৎসযুক্তং বক্ষো যস্য ভ্রাজৎকৌস্তভেন বিরাজিতশ্চ॥ ২৩॥

এবং চতুর্ব্বিধপুরুষার্থরূপং নিরূপ্য তদ্দাতৃত্বমপ্যাহ—চতুর্ভুজমিতি। সেবমানেভ্যঃ তান্ প্রযচ্ছতীতি প্রথমতঃ প্রবৃত্তিং

সিদ্ধার্থং কীর্ত্তিরূপযোগমাহ—বৈজয়ন্ত্যা মালয়া রোচমানামাত্ত কীর্ত্ত্যা রুচ্যুৎপাদকঃ বৈজয়ন্তীপাদন কীর্ত্তিঃ সাযুজ্যবত্তমুক্তম এবং গোপপত্তিকং সর্ব্বপুরুষার্থদাতৃত্বং নিরূপ্য ভক্তিদাতৃত্বমাহ—চারু প্রসন্নবদনং যস্য অত্রাপি চারুত্বং মনোহরত্বং প্রসাদঃ ফলসাধকঃ সাধনফলসহিতা ভক্তিরত্র নিরূপিতা স্ফুরন্মকরকুণ্ডলমিতি। পূর্ব্ববত্তত্র প্রবৃত্তি নবৃ ওপাদ্যে অঙ্গভূতে নিরূপিতে॥ ২৪॥

এবং শাস্ত্রীয়োৎকর্ষমুক্ত্বা লোকোৎকর্ষমাহ – প্রেক্ষণীয়ং ত্রিলোকস্যেতি। লোকো হি দৃষ্টমেব মন্যতে লৌকিকঃ ত্রিলোকস্যাপি স এব প্রেক্ষণীয় ইতি নান্যঃ কেনচিৎ স্বীকর্ত্তব্যঃ তস্যাং দৃষ্ট্বা প্রবৃত্তৌ ফলনির্দ্দিষ্টমাহ– সানুরাগস্মিতেক্ষণমিতি। অনুরাগপূর্ব্বকং স্মিতপূর্ব্বকমীক্ষণং যস্যেতি অনুরাগেতি সফলং কামাং কর্ম স্মিতমিত্যপ্রমোহা ভক্তিঃ ঈক্ষণং জ্ঞানং তেন ত্রিতয়মাপ ভগবান প্রযচ্ছতীতি সূচিতম পুরুষাণামেব সাধনফলাম্যুক্ত্বা স্ত্রীণামাহ—অপীব্যবয়সমিতি। প্রিয়ঃ স্ত্রীণাম অপীব্য ইতি পরমপ্রীতিবিষয়ং বয়ো যস্য এতেন তাসাং প্রবৃত্তিমুক্ত্বা ফলমাহ—মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমমিতি। মত্তো যো মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ ন হি সিংহাক্রান্তং সিংহগৃহং কশ্চিৎ প্রবেষ্টুমর্হতি ন কেবলং সম্বন্ধমাত্রেণ পাতি কিন্তু উদারঃ যথেষ্টমনঃপূর্ত্তিপর্য্যন্তং বিক্রমঃ পরাক্রমঃ তাসামভীষ্টো যস্য উদারত্বাৎ মোক্ষপর্য্যবসায়িত্বমপি সূচিতম॥ ২৫॥

এবং বৈদিকলৌকিকৈঃ সর্ব্বৈরেব বিশেষণ মুগ্যঃ ভগবানেক এব ফলসাধনরূপ ইতি তাদৃশং দৃষ্ট্বা প্রবৃত্ত্যর্থং সম্বাদেন পরিচয়ং কৃত্বা পশ্চাদ্ভজনীয় ইতি প্রথমতঃ পৃচ্ছতি—পর্য্যপৃচ্ছদিতি। নম্বেবং ভাবঃ কথং বর্ণ্যতে অজ্ঞাতৈব লৌকিকন্যায়েন কথং ন দৃষ্টবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাবুদ্ধিরিতি। মহতী তস্য বুদ্ধিরিতি চতুরঃ এতদর্থমেব সুষুপ্তিং সাধয়িত্বা স্থিতঃ কিন্তু তেজসা তস্য ধর্ষিতঃ ভগবত্তেজসা পরাহতঃ স স্বাত্মানং জানাতীন্দ্রাদিভ্যোঽপ্যধিকতেজস্বিনং স চেৎ তস্য তেজসা তিরস্কৃতঃ তদা কথং ন জানীয়াদয়ং পুরুষোত্তম ইতি তস্মাৎ পরিচর্যার্থং প্রশ্নঃ ননু প্রশ্নেপি ধার্ষ্টিকরঃ কথং পুরুষোত্তমে সম্ভবতীতি আশঙ্ক্যাহ—শঙ্কিতঃ শনৈরিতি। প্রশ্নেপি শঙ্কাং প্রাপ্তবানেবং তথাপি সমাগতো ভগবানিতি অল্পং ধার্ষ্ট্যমবলম্ব্য শনৈরপৃচ্ছৎ কিঞ্চ রাজনীতিমপি জানাতি মহাংশ্চ রাজসগুণোপি তস্য ধাষ্ট্যে সহায় ইতি কেচিৎ তেজসা দুর্দ্ধর্ষমিবেতি ভগবন্তং দৃষ্ট্বা রাজত্বেপি তত্তেজসা স দুর্দ্ধর্ষ ইতি শনৈরেবোক্তবান্ বিজ্ঞাপনাপূর্ব্বকম্ আয়ুধানি সেবকাঃ সামগ্রী চ ন দৃষ্টেতি স্বয়মপি রাজেতি ইবেত্যুক্তম অন্যথা পাদয়োরেব পতেৎ ভগবান্ বা তথা সন্দেহবিষয়মাত্মানং প্রকাশিতবানতীবশঙ্কঃ॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শঙ্কিতঃ কিময়মীশ্বর এব বেত্যাগতাশঙ্কঃ দুর্দ্ধর্ষমধৃষ্যম্ ইবেতি বাক্যালঙ্কারে॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শঙ্কিতঃ কিময়মীশ্বর এবেত্যাগতাশঙ্কঃ দুর্দ্ধর্ষমধৃষ্যং ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে॥ ২৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ শঙ্কিতঃ কিময়ং ভগবানিতি জাতশঙ্কঃ দুর্দ্ধর্ষমধৃষ্যং শ্রীকৃষ্ণং পর্য্যপৃচ্ছৎ ইবেতি বাক্যালঙ্কারে॥ ২৩—২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

যিনি নবমেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, পীতবর্ণ-পট্টবস্ত্রধারী, শ্রীবৎসলাঞ্ছিত-বক্ষঃস্থল-বিশিষ্ট, দীপ্যমান-কৌস্তুভমণি-শোভিত, চতুর্ভুজ, বৈজয়ন্তী-মালায় বিরাজিত, মনোহর ও প্রসন্ন বদন-কমল-বিশিষ্ট, শোভমান মকর-কুণ্ডলধারী সর্ব্বলোকের প্রিয়দর্শন, কৈশোরবয়স্ক, মত্তমৃগেন্দ্রের ন্যায় উদারবিক্রম, মহাতেজস্বী এবং যিনি সপ্রেম হাস্য পূর্ব্বক নিরীক্ষণ করেন, মুচুকুন্দ সেই শ্রীভগবান্কে সন্দর্শন করতঃ তাঁহার তেজে অভিভূত এবং "ইনি কি ঈশ্বর এখানে আগমন করিলেন" এইরূপ শঙ্কাযুক্ত হইয়া জিজ্ঞাসা করিতে আরম্ভ করিলেন॥ ২৩—২৬॥

মুচুকুন্দ উবাচ।

কো ভবানিহ সম্প্রাপ্তো বিপিনে গিরিগহ্বরে।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং বিচরস্যুরুকণ্টকে ॥ ২৭ ॥
কিংস্বিত্তেজস্বিনাং তেজো ভগবান্ বা বিভাবসুঃ।
সূর্য্যঃ সোমো মহেন্দ্রো বা লোকপালোঽপরোঽপি বা ॥ ২৮ ॥
মন্যে ত্বাং দেবদেবানাং ত্রয়াণাং পুরুষর্ষভম্।
যদ বাধসে গুহাধ্বান্তং প্রদীপঃ প্রভয়া যথা ॥ ২৯ ॥
শুশ্রূষতামব্যলীকমস্মাকং নরপুঙ্গব!।
স্বজন্ম কর্ম্ম গোত্রং বা কথ্যতাং যদি রোচতে ॥ ৩০ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

মুচুকুন্দ উবাচ,—ইহ উরুকণ্টকে (উরূণি কণ্টকানি যস্মিন তথাভূতে) বিপিনে (অরণ্যে) গিরিগহ্বরে ভবান কঃ পদ্মপলাশাভ্যাং (পদ্মপত্রসদৃশাভ্যাং, অতিকোমলাভ্যামিত্যর্থঃ) পদ্ভ্যাং (চরণাভ্যাং) বিচরসি (কথং ভ্রমসি) ॥ ২৭ ॥

কিংস্বিৎ (কিম্বা) তেজস্বিনাং তেজঃ (তেজোবতামপি মূর্ত্তীভূতঃ) বা (অথবা) ভগবান (ভগবদ্বিভূতিরূপো মহান্ তেজোধিষ্ঠাতৃদেবঃ) বিভাবসুঃ (অগ্নিঃ) বা (আহোস্বিৎ) সূর্য্যঃ (আদিত্যঃ), সোমঃ (চন্দ্রঃ), মহেন্দ্রঃ (ইন্দ্রঃ) বা (উত) অপরোঽপি লোকপালঃ (বরুণবরুণাদীনামন্যতমঃ) ॥ ২৮ ॥

যং (যস্মাৎ) প্রদীপঃ যথা (তথা) প্রভয়া (তেজসা, ত্বং) গুহাধ্বান্তং (গুহান্ধকারং হৃদয়াজ্ঞানঞ্চ) বাধসে (দূরীকরোষি, তস্মাৎ) ত্বাং দেবদেবানাং (দেবানামিন্দ্রাদীনামপি দেবানাং শ্রেষ্ঠানাং) ত্রয়াণাং (ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে) পুরুষর্ষভং (শ্রীবিষ্ণুং) মন্যে (সম্ভাবয়ামি) ॥ ২৯ ॥

নরপুঙ্গব! (হে নরশ্রেষ্ঠ!) অব্যলীকং (নিষ্কপটং যথা স্যাৎ তথা ইত্যাদি) শুশ্রূষতাং অস্মাকং (শ্রোতুমিচ্ছাবতাং অস্মাকং সকাশে) স্বজন্ম (স্বস্য জন্ম) কর্ম্ম গোত্রং (নাম) বা (চ) যদি রোচতে (তদা) কথ্যতাং ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বিপিনেঽরণ্যে তত্রাপি গিরের্গহ্বরে তৎপ্রবেশস্থানে তত্রাপ্যুরুকণ্টকে পদ্মপলাশসদৃশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসীতি ॥ ২৭ ॥

তেজো মূর্ত্তঃ প্রভাবো দীপ্তির্বা ॥ ২৮ ॥

সর্ব্বত্রাপারিতোষাদাহ—মন্য ইতি পুরুষর্ষভং শ্রীবিষ্ণুম্ গুহাধ্বান্তমন্তস্তমঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সংপ্রাপ্তঃ সাক্ষাদাগতঃ এতচ্চ তব যোগ্যং ন স্যাদিতি ভক্তিবিশেষেণ বদন্ তস্য জগদ্বৈলক্ষণ্যং বক্তুমাদৌ পদাব্জয়োঃ সুকোমলত্বেনাপি কণ্টকাবেধ্যত্বাদিকমাহ—বিপিন ইত্যাদিনা। যদ্বা তস্য সৌন্দর্য্যসৌকুমার্য্যাদিভিরাকৃষ্টোঽতিস্নিহ্যন্নাহ পদ্ভ্যামিতি এতচ্চ তৈরেব ব্যক্তীকৃতং বিচরসি ভ্রমসি ॥ ২৭ ॥

নন্বু তেজঃ কিং সাকারং স্যাদিতি পক্ষান্তরমাহ—ভগবানিতি। তস্যাপি ভগবদ্বিভূতিত্বেন সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাৎ এবমিহ অগ্রেঽপ্যনুবর্ত্তয়িতব্যং অপি কিং অপরঃ শ্রীব্রহ্মা শ্রীরুদ্রো বেত্যর্থঃ। ত্রয়াণাং মধ্যে পুরুষঃ অন্তর্য্যামীবাসৌ অতএবর্ষভঃ শ্রেষ্ঠশ্চ তং শ্রীবিষ্ণু-

মিত্যর্থঃ। গুহয়োঃ বাহ্যান্তরয়োঃ গিরিকন্দরহৃদ্‌দ্রূপয়োস্তমঃ তত্রান্তরং তমো বাধনং সত্ত্বস্তংসম্বুদ্ধ্যাদিপ্রকাশাৎ একদেশস্থস্যাপি ব্যাপকত্বে দৃষ্টান্তঃ প্রদীপ ইতি প্রভয়েতি তস্যা ব্যাপকত্বসিদ্ধ্যর্থং ॥ ২৮ – ২৯ ॥

চতুর্ভুজত্বাদিকং সাক্ষাৎ পশ্যন্নপি "নহি দেবা ভুবং স্পৃশন্তী"ত্যাদিকমনুস্মরন্ ভুচরত্বাদিনা শ্রীবিষ্ণুত্বং নিশ্চেতুমশক্নুবন্ লোকাতীতরূপং মনুষ্যং মন্যমানঃ সম্বোধয়তি নবপুঙ্গবেতি মনুষ্যশ্রেষ্ঠত্বাদেব অব্যলীকং নিষ্কপ্রিয়ং তজ্জন্মাদি শুশ্রূষতাং তথাচ বিশ্বঃ ব্যলীকমপ্রিয়াকার্য্যবৈলক্ষ্যোষ্বপীতি, যদ্বা অব্যলীকং নিষ্কপটং কথ্যতামিত্যন্বয়ঃ। অস্মাকমিতি বহুত্বং তৎসন্দর্শনাদিনাত্মনো বহুমানাৎ। বা সমুচ্চয়ে যদ্বা বিকল্পে গুহ্যত্বেন জন্ম ন কথ্যতে চেৎ তর্হি কিং করোষি কিম্বা অধুনা চিকীর্ষসীতি কর্ম্ম কথ্যতাং তদপি চেন্ন কথ্যতে তর্হি গোত্রং নামৈব কথ্যতামিত্যর্থঃ। তদপি যদি তে রোচতে তর্হীতি পবনবিনয়োক্তিঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তং প্রশ্নমেবাহ—ক ইত্যাদিনা বয়স্ত্রিভাতঃ প্রাক্তনেন। ইহ সম্প্রাপ্তো ভবান্ কঃ? কিং দেবঃ? উত মানুষঃ? ইহেতি বিবক্ষিতমাহ—বিপিনে অরণ্যে তত্রাপি গিরিগহ্বরে দুষ্প্রবেশস্থানে তত্রাপ্যুরুণ কণ্টকানি যস্মিংস্তাস্মিন্ পদ্মপলাশসদৃশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসি ॥ ২৭ ॥

কিংস্বিদিতি। কিম্বা ত্বং তেজস্বিনাং যত্তেজস্তদেব মূর্ত্তীভূতঃ কিম্বা ভগবান বিভাবসুরগ্নিঃ? অথবা সূর্য্যঃ? যদ্বা, সোমেন্দ্রয়োরন্যতমঃ? উত বরুণাদন্যতমো লোকপালঃ ॥ ২৮ ॥

সর্ব্বত্রাপরিতোষাদাহ—মন্য ইতি। দেবানাম্ ইন্দ্রাদীনামপি দেবা যে ব্রহ্মাবিষ্ণুরুদ্রাস্তেষাং ত্রয়াণাং মধ্যে যঃ পুরুষোত্তমো ভগবাংস্তং ত্বামহং মন্যে, কুতঃ? যদ্যস্মাৎ গুহাধ্বান্তং হৃদয়গুহাস্থমপি ধ্বান্তমজ্ঞানঞ্চ বাধসে বিধুনোষি যথা দীপঃ স্বপ্রভয়া অন্ধতমসং তদ্বৎ ॥ ২৯ ॥

শুশ্রূষতামিতি। যদ্যপি চতুর্ভুজত্বাদিলিঙ্গৈঃ পরমাত্মাসাধারণৈঃ পুরুষর্ষভং মন্যে ইতি পুরুষোত্তমত্বং নিশ্চিত্য নরপুঙ্গবেতি সম্বোধনানুপপত্তিঃ তথাপি পুনস্তথৈব দ্বিভুজত্বাদবিশিষ্টরূপেণাবস্থিতং তমবলোক্য তথা সম্বোধিতং নরশব্দস্য পুরুষমাত্রপরত্বং বা স্বস্য জন্ম কর্ম্ম গোত্রং বাশব্দশ্চার্থকঃ শ্রোতুমিচ্ছতামস্মাকমব্যলীকং নিষ্কপটং যথা তথা কথ্যতাং যদি রোচতে ন বয়ং বিধাতুং প্রভব ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

গিরিগহ্বরে প্রবেষ্টুমশক্যে ॥ ২৭ ॥

তেজস্বিনাং জ্যোতিস্মতাং পুঞ্জীভূতমেকং তেজঃ কিংস্বিৎ সামান্যোক্তং বিশিনষ্টি—ভগবানিতি ॥ ২৮ ॥

ত্রয়াণাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে পুরুষর্ষভং পুরুষশ্রেষ্ঠং বিষ্ণুং মন্যে যদিতি, গুহাধ্বান্তমিত্যুপলক্ষণং ব্রহ্মাণ্ডগুহাব্যাপিতিমিরমপি প্রদীপো গৃহান্তর্ব্বর্ত্তিজ্যোতীরূপং পরং ন গৃহস্থে কিন্তু সূর্য্যোঽপি ॥ ২৯ ॥

অব্যলীকং সত্যং শুশ্রূষতাং শ্রোতুকামানাম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

প্রশ্নমাহ—কো ভবানিতি অষ্টভিঃ। প্রশ্নে হেতূন্ বদতি অন্যথা কৃত্রিমত্বমাশঙ্কেতেতি স্ববৃত্তান্তমপি কথয়তি—ভগবতোঽপি স্ববৃত্তান্তকথনার্থম্ অষ্টৈশ্বর্য্যং ভগবতি সিদ্ধং তথা সতি বিশেষাজ্ঞাতে প্রতিপত্তিরযুক্তেতি স্বয়ং চ ফলার্থী ন ভবতীত্যষ্টভিঃ প্রশ্নঃ। প্রশ্নত্রয়ং নিরূপয়তি, স্বরূপক্রিয়াপ্রকারাণাং তত্রবিরোধখ্যাপনার্থম্ এতাদৃশং রূপং সহজং ভবেত্যোবাক্‌ক্রম মন্যেষামপি ভবতীতি কো ভবানিতি স্বরূপপ্রশ্নঃ অন্য বা বিশেষঃ এতাদৃশে বিপিনে অরণ্যে তত্রাপি গিরিসম্বন্ধেন গহ্বরে স্থানে কথং সম্প্রাপ্ত ইতি ক্রিয়াপ্রয়োজনঃ প্রশ্নঃ পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যামিতি প্রকারে প্রশ্নঃ ইয়ং হি ভূমিরসংস্কৃতেতি উদ্ধাণি কণ্টকানি ভবন্তি পলাশপত্রাদপি কোমলাভ্যাং পদ্ভ্যাং তাদৃশস্থানেঽপি চলনং মহৎকার্য্যব্যতিরেকেণ ন ভবতীতি ॥ ২৭ ॥

কিং তাদৃশং মহৎ কার্য্যমিতি প্রকারপ্রয়োজনপ্রশ্নতর্কেণ জ্ঞানীহীত্যাশঙ্ক্যাহ তর্কানাহ—কিংস্বিত্তেজস্বিনামিতি দ্বয়েন। আদাবহমেব বিতর্কে সর্ব্বেষামেব তেজস্বিনাং তেজঃ একীভূতমেতদিতি অথবা যৎ পূর্ব্বং কারণত্বেন তেজঃ সৃষ্টং "তত্তেজো সৃজতে"তি তথা ভগবান্ জগৎকারণত্বাত্তস্য ভগবত্ত্বং তেনাপ্যাপঃ

স্পষ্টা ইতি, অথবা ত্বং বিভাবসুরগ্নিঃ মূর্ত্তীভূতঃ সর্ব্বস্থাপি তেজসঃ একীভাবে কারণাস্তানাৎ দ্বিতীয়ঃ পক্ষঃ ততো মূর্ত্তিভূতস্ত অত্রাগমনাসম্ভবাৎ তদদিষ্টাতৃদেবতাপ্রশ্নঃ এবমাধৌতকাদিভেদেন বিকল্পত্রয়মপ্যেকত্রাজসমিতি সাত্ত্বিকং ত্রিপ্রশ্নমাহ—সূর্য্যঃ সোমো মহেন্দ্রো বেতি। এক এব "সূর্য্যো দেবতেতি সূর্য্য আত্মা জগতঃ তস্থুষশ্চ" ইতি "ধ্যেয়ঃ সদা সবিতৃমণ্ডলমধ্যবর্ত্তী নারায়ণঃ" ইতি চ। সূর্য্যো ভবিতুমর্হ ও চতুর্ভুজত্বদর্শনাৎ তত্রাপি শীতরশ্মিত্বমুক্তময়ঃ সুন্দর ইতি সোমঃ ততোঽপ্যৈশ্বর্য্য দর্শনান্মহেন্দ্রো ভবিষ্যসি এবম্ সাত্ত্বিকভেদানুক্ত্বা মনুষ্যাকৃতিমিব পশ্যন্ তৃতীয়ং গুণং কল্পয়ন্নিব তত্রোত্তমং সম্ভাবনয়া নিরূপয়তি, অপরো বা লোকপাল ইতি বা বায়ুবরুণাদীনাং অন্যতমঃ কেতি রক্ষার্থং পাবন্নমন্তি বেত্তান্ত পক্ষস্থানাদরে ॥ ২৮ ॥

এবং কার্য্যকারণরূপাণি সম্ভাবয়িত্বা তান পূর্ব্বপক্ষে নিধায় পরমকারণরূপং পুরুষোত্তমং ত্বং সম্ভাবয়তি—মন্যে ত্বামিতি। দেবানামপি দেবানাং ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাং মধ্যে পুরুষর্ষভং বিষ্ণুং ত্বাং মন্যে তেষাং বা পুরুষর্ষভঃ তেষাং পুরুষঃ নারায়ণঃ তস্য ঋষভঃ পুরুষোত্তম ইতি বা শ্রদ্ধয়ৈবং কল্পয়তীত্যাশঙ্কা তত্র সাধিকামনুপপত্তিমাহ—যদবাধস ইতি। গুহান্ধকারঃ ন কেনচিৎ দূরীকৃতঃ উৎপত্তিবিশিষ্টঃ সঃ যো হি ব্যবধায়কং ন মন্যতে তেন দূরীকর্ত্তুং শক্যঃ অতঃ পূর্ব্বোক্তানাং ভগবত্তেজঃসহিতানামপি নাত্র পরাক্রমঃ মূর্ত্তীভূতানাং তু বহুনা সমাগতানাং গুহান্ধকারনিরাকরণং ন দৃষ্টমিতি। য এবাস্মাভির্ন দৃষ্টঃ পূর্ব্বং স ভগবান্ ভবিতুমর্হতীতি নিশ্চীয়তে। কিঞ্চ, প্রদীপস্য়স্যাগ্রভগবৎসান্নিধ্যোঽপি এবম্বিধপ্রভাযুক্তো ন ভবতি এইব ও ঐত্র ভগবচ্ছাক্তঃ প্রদীপে তু শক্তিত্রয়ম অত এব কার্য্যস্য দাহঃ যচ্চ দীপস্য প্রভা মহতী স্নেহা প্রস্তানাগ্নিসংযোগৈঃ ব্যাপ্তিকা অগ্নিস্থানম অপেক্ষত্বাধানমিতি শক্তেঃ এতদ্বা অগ্নেস্তেজো যদধৃতমিতি যুক্তমপি তথা অগ্নিঃ তত্র সংযুক্ত ইতি অতস্তস্য প্রভাকলিকামাত্রস্যাপি সর্ব্বগৃহব্যাপিনী ভবতি তথা ভবত্তেজঃ গুহাভ্যন্তরস্থানং যৎ কদাপি ন দৃষ্টং তদ্দর্শয়তীতি পুরুষোত্তম এব ভবিতুমর্হসি উৎকৃষ্টপ্রভা ব্যবহারায় দৃষ্টান্তত্বেনাভিমতেতি দীপো দৃষ্টান্তঃ অথবা ত্বমেব প্রকৃষ্টো দীপঃ যতঃ স্বয়া প্রভয়া ধ্বান্তং বাধস ইতি অদৃষ্টপূর্ব্বত্বেন পুরুষোত্তমত্বসিদ্ধিঃ ॥ ২৯ ॥

তর্হি জ্ঞাত্বা কথং প্রশ্ন ইতি চেত্তত্রাহ—শুশ্রূষতামিতি। অলীকং সন্দেহঃ তদ্রহিতং যথা ভবতি তথা কর্ত্তুমিচ্ছা অস্মাকম্ অসমানবাদসম্ভাবাস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নরপুঙ্গবেতি। নরাকৃতির্দৃশ্যত ইতি সংব্যবহার্য্যা নরা ইতি বয়মপি সংব্যবহার্য্যাঃ নরাকৃতিত্বং চ সহেতুকং প্রতিভাতীতি বিশেষান পৃচ্ছতি, স্বজন্ম কর্ম্ম গোত্রং চেতি। স্বস্য জন্ম কিং রূপং কথং প্রাদুর্ভূত ইতি কারণপ্রশ্নঃ, কর্ম্মেতি প্রয়োজনপ্রশ্নঃ, গোত্রমিতি কস্মিন্ বংশে প্রাদুর্ভাব ইতি বংশপ্রশ্নঃ, বেতি অন্যদপি বক্তব্যমিত্যভিপ্রায়সূচকম এবং গুণত্রয়স্বভাবমিব পৃষ্ট্বা স্বস্য নিষেধকত্বাভাবায়াহ—কথ্যতাং যদি রোচত ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পদ্মপলাশতুল্যাভ্যাং পদ্ভ্যাম ॥ ২৭—২৮ ॥

গুহয়োর্গিরিকন্দরমদন্তঃকরণয়োর্ধ্বান্তং তমস্তচ্চান্ধকারমাবিদ্যাঞ্চ প্রদীপো মণিময়ঃ জ্ঞানময়শ্চ ॥ ২৯ ॥

শুশ্রূষতামিতি বহুবচনেন স্বগৌরবপ্রখ্যাপনং তৎ প্রতিবচন শ্রবণার্থমেব স্বস্য নিকৃষ্টত্বে প্রত্যুত্তরানর্হত্বাৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পদ্মপলাশাভ্যাং তদ্রূপমাভ্যাং পদ্ভ্যাং, বিপিনে তত্রাপি গিরিগহ্বরে তত্রাপ্যুরুকণ্টকে বিচরসীতি স্নেহঃ সূচিতঃ প্রভাবশ্চ শঙ্কিতঃ ॥ ২৭ ॥

স্বিদিতি বিতর্কে তেজস্বিনাং পুংসাং মূর্ত্তং তেজঃ কিং ভবান্ তদতিতেজস্ত্বাদাহ ভগবানিতি ভগবদ্বিভূতির্বহ্নিঃ সূর্য্যো বা ভবানিত্যর্থঃ। আহ্লাদকতাং বীক্ষ্যাহ সোম ইতি। প্রভুত্বং বীক্ষ্যাহ মহেন্দ্রো বেতি ॥ ২৮ ॥

ততঃ সর্ব্বাতিবহ্ন্যাদিতেজস্বিত্বাদিদৃষ্ট্যা সর্ব্বব্যাপিতোৎসাদাহ মন্যে ইতি। ত্রয়াণাং মধ্যে পুরুষর্ষভং বিষ্ণুমেব সর্ব্বেশ্বরং ত্বাং মন্যে গুহয়োর্ব্বাহ্যান্তরয়োর্ধ্বান্তং তিমিরমজ্ঞানঞ্চ যদ্বাবসে নাশয়তি প্রদীপো মণিময়ো জ্ঞানময়শ্চ ॥ ২৯ ॥

শুশ্রূষতামিতি বহুত্বেন স্বগৌরবখ্যাপনং প্রত্যুত্তরলাভার্থং স্বস্য নিকৃষ্টত্বে তদনর্হত্বাৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পুরুষর্ষভং পুরুষোত্তমম্ ॥ ২৯ ॥

বয়ং তু পুরুষব্যাঘ্র ! ঐক্ষ্বাকাঃ ক্ষত্রবন্ধবঃ ।
মুচুকুন্দ ইতি প্রোক্তো যৌবনাশ্বাত্মজঃ প্রভো ! ॥ ৩১ ॥
চিরপ্রজাগরশ্রান্তো নিদ্রয়োপহতেন্দ্রিয়ঃ * ।
শয়েহস্মিন্ বিজনে কামং কেনাপ্যুত্থাপিতোহধুনা ॥ ৩২ ॥
সোহপি ভস্মীকৃতো নূনমাত্মীয়েনৈব পাপ্মনা ।
অনন্তরং ভবান্ শ্রীমাঁল্লক্ষিতোহমিত্রশাসনঃ † ॥ ৩৩ ॥
তেজসা তেঽবিষহ্যেণ ভূরি দ্রষ্টুং ন শক্নুমঃ ।
হতৌজসো মহাভাগ ! মাননীয়োহসি দেহিনাম্ ॥ ৩৪ ॥

দেবানাং ত্রয়াণাং পুরুষর্ষভং ত্বাং মন্যে ইত্যনেন পুরুষোত্তম-সম্ভাবনামাত্রমুক্তা অথ নরশ্রেষ্ঠমাত্রদৃষ্ট্যা তজ্জন্মাদি পৃচ্ছতি—শুশ্রূষতামিতি বহুবচনেন কুলতঃ পরাক্রমতশ্চ স্বস্যাপি নরশ্রেষ্ঠত্বং দর্শিতম্ হে নরপুঙ্গব ! নরশ্রেষ্ঠ ! স্বজন্মাদিকং কথ্যতাম্ ॥ ৩০ ।

বঙ্গানুবাদ ।

মুচুকুন্দ বলিলেন—

কে আপনি এই কণ্টকাকীর্ণ বনে এবং গিরিগহ্বরে অতিকোমল চরণ দ্বারা ভ্রমণ করিতেছেন ? ॥ ২৭ ॥

আপনি কি মূর্তিমান্ তেজ ? অথবা ভগবান্ অগ্নি ? কিম্বা সূর্য্য, চন্দ্র, মহেন্দ্র, বা অন্য কোন লোকপাল ? ॥ ২৮ ॥

যেহেতু প্রদীপ যেমন স্বীয় তেজের দ্বারা অন্ধকারকে দূরীভূত করে সেইরূপ আপনি স্বকীয়-দেহ-কান্তি দ্বারা গুহার অন্ধকার (বা হৃদয়ের অজ্ঞান) দূরীভূত করিতেছেন এই জন্যই আমার বোধহয় আপনি ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন জনের মধ্যে পুরুষোত্তমই (শ্রীবিষ্ণুই) হইবেন ॥ ২৯ ॥

হে পুরুষোত্তম ! আমি নিজপ্রিয় আপনার জন্মাদির বিষয় শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করিয়াছি, যদি আপনার বলিতে অভিলাষ থাকে, তবে অনুগ্রহপূর্ব্বক আপনার জন্ম, কর্ম্ম ও নাম আমার নিকটে প্রকাশ করুন ॥ ৩০ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা ।

(নীচস্য মহজ্জনপরিচয়ে কা শক্তিরিত্যাশঙ্ক্য নিজপরিচয়মাহ) পুরুষব্যাঘ্র ! বয়ং ঐক্ষ্বাকাঃ (ইক্ষ্বাকুবংশজাতাঃ) ক্ষত্রবন্ধবঃ (নীচক্ষত্রিয়াঃ), প্রভো ! তু (কিন্তু, তেষু মধ্যে অহং) যৌবনাশ্বাত্মজঃ (যুবনাশ্বস্যাপত্যং পুমান্ যৌবনাশ্বঃ মান্ধাতা, তস্য আত্মনঃ জায়তে ইতি যৌবনাশ্বাত্মজঃ) মুচুকুন্দ ইতি প্রোক্তঃ (মুচুকুন্দনাম্না কথিতঃ) ॥ ৩১ ॥

চিরপ্রজাগরশ্রান্তঃ (চিরং বহুকালং প্রজাগরেণ অনিদ্রয়া শ্রান্তঃ ক্লান্তঃ) নিদ্রয়া উপহতেন্দ্রিয়ঃ (উপহতানি অভিভূতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তথাভূতঃ, অহং) বিজনে (নির্জ্জনে) অস্মিন্ (অরণ্যে) কামং (যথেচ্ছং) শয়ে (শয়িতবানিত্যর্থঃ) অধুনা কেনাপি (কেনচিজ্জনেন) উত্থাপিতঃ (জাগরিতঃ) ॥ ৩২ ॥

নূনং (বিতর্কে, যো মামুত্থাপিতবান্] সোহপি আত্মীয়েন [স্বীয়েন] এব পাপ্মনা [পাপেন] ভস্মীকৃতঃ, (অহং নিমিত্তমাত্রং এবৈব বুদ্ধ্যা অসৌ নিজশত্রুর্ঘাতিত ইতি ভাবঃ, যতঃ] অনন্তরং শ্রীমান্ (সম্পৎসৌন্দর্য্যযুক্তঃ,] অমিত্রশাসনঃ [শত্রুমারকঃ] ভবান্ লক্ষিতঃ [ময়া দৃষ্টঃ] ॥ ৩৩ ॥

মহাভাগ ! [মহৎ লোকোত্তরং ভাগং মাহাত্ম্যসমূহো যস্য তথাবিধ) তে [তব) অবিষহ্যেণ [সোঢ়ুমশক্যেন] তেজসা (প্রভাবেন) হতৌজসঃ [হতং ওজঃ প্রভাবো যেষাং তথাভূতাঃ, বয়ং] ভূরি [বহু, যথা] দ্রষ্টুং [কুতো বক্তুং প্রষ্টুং বেত্যর্থঃ] ন শক্নুমঃ [সমর্থাঃ ভবামঃ, অতঃ] দেহিনাং [সর্ব্বজীবানাং] মাননীয়োহসি [পূজ্যঃ সেব্যশ্চ ভবসি] ॥ ৩৪ ॥

---

* নিদ্রয়াপহতেন্দ্রিয় ইতি † অমিত্রশাতন ইতি চ পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বয়স্ত্বিতি। বংশ্যাভিপ্রায়েণ বহুবচনং তেষ্বহং মুচুকুন্দ ইতি যুবনাশ্বো মান্ধাতুঃ পিতা।তো মান্ধাতা যৌবনাশ্বঃ ॥ ৩১—৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো মহত্তমস্য জন্মাদিপ্রশ্নে নীচস্য কা শক্তিঃ পরমধার্ষ্ট্যা-পত্তিরেব কথন্বা তেন নীচে তৎ কথ্যতাং অত আত্মন এব জন্মা-দিকং কথয়েয়ং তৎপ্রসঙ্গাস্বা স্বয়মপি নিজং তৎ কথয়েদিতি গূঢ়াভি-প্রায়েণাহ—বয়মিতি। তৃশব্দো নিজাল্পতাননমাঃ ভিন্নোপক্রমে ঐক্ষ্বাকা ইক্ষ্বাকব ইত্যর্থঃ। ক্ষত্রবন্ধবঃ নীচক্ষত্রিয়া ইত্যপি বিনয়-ভরাৎ যৌবনাশ্বঃ যুবনাশ্বপুত্রো মান্ধাতা তস্য নামাগ্রহণং গুরুত্বাৎ তস্যাত্মজঃ পুত্রঃ। হে পুরুষব্যাঘ্রেতি ঐক্ষ্বাকেষ্বস্মাকং নরশ্রেষ্ঠে-ষ্বপি ভবানেব সর্বথা সর্বশ্রেষ্ঠতম ইতিভাবঃ। তত্র হেতুত্বেন সম্বোধয়তি প্রভো ইতি প্রভাববিশেষাদিতিভাবঃ ॥ ৩১ ॥

এবং জন্মনাম কথয়িত্বা বিনয়াদিনা স্বস্যান্তরভাবং গোপয়ন্ বাহ্যং জ্ঞাপয়ন্ কারণং কথয়ন্ নিজকর্মাহ চিরেতি। প্রজাগরকারণা-কথনঞ্চ বিনয়াদেব উপহতানি উপদ্রুতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ। কামং যথেষ্টং শয়ে ইত্যাত্মনো বিষয়ভোগাদ্যপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপিতং কামমিত্যেব সুষ্ঠু বোধয়তি অধুনৈবেতি চিরনিদ্রায়ামপি ন কদাচিৎ পূর্ব্বং বিঘ্নো জাত ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

নূনং বিতর্কে আত্মীয়েনৈবেতি নিজাপরাধঃ পরিহৃতঃ বিনয়ো বা ব্যঞ্জিতঃ অনন্তরং সদ্য এব শ্রীমান্ লক্ষ্মীধরো ভগবানিতি প্রাগলক্ষণৈর্বৃদ্ধঃ শ্রীমান্ সর্বশোভাযুক্তো লক্ষিতঃ অহো মম ভাগ্যমিতিভাবঃ। "শ্রীমন্" ইতি কচিৎপাঠঃ তথাপি স এবার্থঃ। তদনন্তরং ভবদীক্ষণাচ্চ ভবতৈব নিজশত্রুরসৌ বুদ্ধ্যা ঘাতিত ইত্যপি বুদ্ধিমিত্যাশয়েনাহ অমিত্রং শান্তি দণ্ডয়তীতি তথা সঃ, পাঠান্তরেপি স এবার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

নতু ভক্তবৎসলস্য মম সন্তোষার্থমন্যদপি নিজবৃত্তং কথয়েতি-চেত্ত্রাহ তেজসেতি। তব তেজসা হতং ওজঃ প্রভাবো যেষাং তথা-ভূতাঃ সন্তঃ ভূরি কিমর্থমত্রাগতোসি কুত্র বা যাস্যসি কিম্বাঽধুনা করিষ্যসীত্যাদিকং বহুলং প্রষ্টুমপি ন শক্নুমঃ কিং পুনঃ স্ববৃত্তং কথয়িতুমিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে বহুকালং দ্রষ্টুমপি ন শক্নুমঃ কিং পুনঃ স্ববৃত্তং কথয়িতুমিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে বহুকালং দ্রষ্টুমপি ন শক্নুমঃ কুতঃ প্রষ্টুং কথয়িতুং বেতি অতঃ কেবলং ত্বদ্ভক্তিরেব কার্য্যে-ত্যাহ দেহিনাং সর্ব্বজীবানাং মাননীয়োসীতি। মহৎ লোকোত্তরং ভাগং মাহাত্ম্যং সমূহো যস্যেতি মাহাত্ম্যার্থভগশব্দাৎ সমূহার্থেঽণ্-প্রত্যয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ঐশ্বর্য্যপ্রসরণেন সবর্ণতেজসা হতৌজসো বয়ং ন শক্নুম ইত্য-ন্বয়ঃ ॥ ৩৪—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তর্হি তব জন্মাদিকং কথয়েত্যত আহ—বয়স্ত্বিতি। বয়মিতি বংশ্যাভিপ্রায়কং বহুবচনং হে পুরুষব্যাঘ্র! তাবদ্বয়ং ক্ষত্রবন্ধবঃ ক্ষত্রেণ বর্ণেন বধ্যন্তে ইতি ক্ষত্রবন্ধবঃ ক্ষত্রিয়া ইত্যর্থঃ। তত্রাপৈ্য-ক্ষ্বাকাঃ ইক্ষ্বাকুবংশ্যাঃ "দাণ্ডিনায়ন" ৬।৪। ১৭৪) সূত্রে নিপাতনাৎ সাধুঃ বহুষু লুগভাব আর্ষঃ তত্রাপ্যহং যৌবনাশ্বাত্মজঃ যুবনাশ্বস্যাপত্যং যৌবনাশ্বো মান্ধাতা তস্যাত্মজঃ পুত্রঃ মুচুকুন্দ ইতি খ্যাতঃ ॥ ৩১ ॥

চিরং বহুকালং প্রজাগরেণ শ্রান্তঃ অত এব নিদ্রয়োপহতানি অভিভূতানীন্দ্রিয়াণি যস্য সোঽহমস্মিন্নির্জ্জনে দেশে কামং যথেচ্ছং শয়ে শয়িতবানাস্ম অধুনা কেনাপি কেনাচিত্তথাপিতশ্চ ॥ ৩২ ॥

যো মামুত্থাপিতবান্ সোঽপি স্বীয়েনৈব পাপেন হেতুনা নূনং ভস্মীকৃতঃ অস্মদ্দৃষ্টিপ্রসারস্তু নিমিত্তমাত্রমিতি ভাবঃ। অনন্তরম্ অস্য ভস্মীভাবাদনন্তরমমিত্রশাতনঃ শত্রূণাং শাস্তা শ্রীমান্ ভবাংল্লক্ষিতঃ দৃষ্টঃ ময়েতিশেষঃ ॥ ৩৩ ॥

সোঢ়ুমশক্যেন ত্বত্তেজসা অভিভূতদৃষ্টয়ো বয়ং ত্বাং ভূরি চিরং দ্রষ্টুং ন শক্নুমঃ মহাভাগ হে ভগবন্! হতমোজঃ সামর্থ্যং যেষাং তেষাং কর্মসঙ্কুচিতজ্ঞানাত্মকসামর্থ্যানামজ্ঞানাং মাদৃশাং দেহিনাং মাননীয়োঽসি পূজ্যোঽসি ভজনীয়োঽসীতি যাবৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ঐক্ষ্বাকা ইক্ষ্বাকুকুলে জাতাঃ ॥ ৩১—৩৩ ॥

হতৌজসঃ নষ্টতেজসঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নয়ন্বেপি তথা এব সম্ভাষ্যা ইত্যাশঙ্ক্য স্বজন্মকর্ম্মগোত্রাণি নিরূপয়তি ত্রিভিঃ—বয়ঞ্চেতি। চকারোঽপ্যর্থোবিশেষে বয়মপি নাত্যন্তং হীনাঃ অসম্ভাষ্যাঃ কিন্তু ক্ষত্রিয়াঃ ইক্ষ্বাকুষু জনপদেষু আবির্ভূতাঃ "জনপদশব্দাৎ" ইত্যঞ্ (৪।১।১৬৮) দ্বাণ্ডিনায়নেতি নিপাতনাড়কারালোপঃ অতো দেশেন কুলেন প্রসিদ্ধিরুক্তা। পুরুষব্যাঘ্রেতি পুরুষশ্রেষ্ঠা মন্যত ইতি লৌকিকন্যায়েনাপি বিশ্বাসার্থমুক্তং ক্ষত্রবন্ধব ইতি গদপরিহারঃ পিতৃপিতামহয়োঃ স্বস্য চ নামাহ মুচুকুন্দ ইতি খ্যাত ইতি, প্রাসিদ্ধেপি সংকীর্ত্তনমন্ত্রেন নিরূপিতা, যুবনাশ্বঃ পিতামহঃ যৌবনাশ্বো মান্ধাতা পিতা তস্যাত্মজঃ ইত্যৌরসঃ। প্রভো। ইতি সম্বোধনং নিয়মস্তু ॥ ৩১ ॥

অন্যথা কথনাভাবায় ত্বাদৃশস্যাত্রাগমনে হেতুং বদন্ স্বপৌরুষমপি খ্যাপয়তি—চিরপ্রজাগর ইতি। বহুকালং দেবরক্ষার্থং চিরং প্রজাগরো জাতঃ ততঃ শ্রমোঽপি জাতঃ ততো নিদ্রয়োপহতানি শাস্ত্রাণি চ জাতানি অতো নিদ্রোপভোগার্থং বিজনেঽস্মিন্ স্থানে শয়ে যথা ন কেনাপি উত্থাপ্যেত তৎ ত্রয়ং দেবদত্তনিদ্রয়া শয়নং করোমীতি ন কথয়তি তথা সতি ধ্যানত্রয়া প্রবৃত্ত সর্ব্বং পরিত্যজ্য তামসস্থা কিমিত্যঙ্গীকৃতেত্যুপালম্ভঃ স্যাৎ তদর্থং স্বখেদমেব বর্ণয়তি, অতঃ কামং যথেষ্টং শয়ে অত্রাপি কশ্চিদাগত্যোত্থানং কারিতবানিত্যাহ—কেনাপ্যুত্থাপিতোঽহমিতি। স্বাপরাধশান্ত্যর্থং তদজ্ঞানকথনম্ ॥ ৩২ ॥

তস্য চ দণ্ডো ময়া ন কৃতঃ কিন্তু স্বপাপেনৈব জাত ইত্যাহ—সোঽপি ভস্মীকৃত ইতি। আত্মীয়েনৈব স্বকৃতেনৈব পাপেন "শয়ানং ন প্রবোধয়েৎ" ইতি নিষেধোল্লঙ্ঘনেন ভস্মীকৃতঃ, নূনমিতি নাত্র কোঽপ্যস্মদপরাধঃ ইতি নিরূপিতং তদনন্তরমেব ভগবদ্দর্শনং জাতমিত্যতোঽপি হেতোঃ ন মমাপরাধঃ অন্যথা তব দর্শনং ন স্যাৎ এতদর্থমেব পুনর্ভগবন্তং বর্ণয়তি—শ্রীমানিতি। সর্ব্বসৌন্দর্য্যযুক্তঃ লক্ষ্মীবাংশ্চ অমিত্রশাসন ইতি শত্রুমারকত্বমেবেতি ত্বয়ৈব প্রায়েণ মারিতঃ ॥ ৩৩ ॥

তর্হি যথৈতাবান্নির্ণীতং তথা জন্মকর্ম্মাণ্যপি যোগবলেনৈব কথং ন নির্ণীত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তেজসা তেঽবিষহ্যেণেতি। অবিষহ্যেণ নিকটেপি স্থাতুমশক্যেন তে তেজসা ভুবি পুনঃ পুনঃ দ্রষ্টুমপি ন শক্নুমঃ তস্য নিদানজিজ্ঞাসা দূরাপাস্তেতি অন্তর্দৃষ্ট্যা দ্রষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—হতৌজস ইতি। হে মহাভাগ! তে তেজসৈব হতম্ ওজো মনঃশক্তির্যেষাম্ অতো দূরাপাস্তৈব যোগেন চিন্তনকথা অন্যৎ জ্ঞাতয়স্ত নবা দ্বয়ং জ্ঞায়ত ইত্যাহ—হে মহাভাগ! দেহিনাং চ ত্বং মাননীয় ইতি। ত্রৈলোক্যাদধিকং ভাগ্যং দৃশ্যতে অত এব দেহগ্রহণমাত্রেণৈব অংশত্বমিষ্টমপেক্ষিতমিতি সর্ব্বেষ্টপূরকঃ ত্বং সর্ব্বেষামেব মাননীয়ঃ পূজ্যঃ সেব্যশ্চেত্যর্থঃ। ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তদাপি মৌনমালক্ষ্য স্বোৎকর্ষমপি খ্যাপয়ন্ তং পরিচায়য়তি বয়ন্ত্বিতি। ক্ষত্রবন্ধব ইতি স্বস্য নিবর্বোঽপি নিরহঙ্কারিত্বজ্ঞাপনয়া প্রকর্ষ এব ॥ ৩১—৩২ ॥

অমিত্রশাসনেতি মন্যে মদ্ভাবেণ ত্বয়ৈব স্বশত্রুর্ঘাতিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বং পরিচায়য়তি। ক্ষত্রবন্ধব ইতি নিরহঙ্কারত্বজ্ঞাপনেন গৌরবপর্য্যবসায়িত্বেবতং মুচুকুন্দঃ খ্যাতঃ যৌবনাশ্বো যুবনাশ্বস্য পুত্রো মান্ধাতা তস্যাত্মজঃ ॥ ৩১ ৩২ ॥

অমিত্রশাসনেতি ত্বয়ৈব মদ্ভাবা শত্রুর্নাশিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

অবিষহ্যেণ তে তেজসা হতৌজসো বয়ং ভুবি দ্রষ্টুং ন শক্নুমঃ কিং পুনঃ প্রষ্টুমিত্যর্থঃ ॥ ৩২— ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদি তব জন্মাদিকথনে কশ্চিৎ সঙ্কোচস্তর্হি অস্মাকং শৃণ্বিত্যাশয়েনাহ—বয়ং ত্বিতি। অত্র বহুবচনম্ ইক্ষ্বাকুবংশ্যাভি-

(১) এবং সম্ভাষিতো রাজ্ঞা ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
প্রত্যাহ প্রহসন্ বাণ্যা মেঘনাদগভীরয়া (২) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ—

জন্মকর্ম্মাভিধানানি সন্তি মেঽঙ্গ ! সহস্রশঃ।
ন শক্যন্তেঽনুসংখ্যাতুমনন্তত্বান্ময়াপি হি ॥ ৩৬ ॥
ক্বচিৎ রজাংসি বিমমে পার্থিবান্যুরুজন্মভিঃ।
গুণকর্ম্মাভিধানানি ন মে জন্মানি কর্হিচিৎ ॥ ৩৭ ॥

প্রায়েণ তেষহং মুচুকুন্দ ইতি নিবভির্ম্মনয়ং ক্ষত্রবন্ধব ইত্যনেন দ্যোত্যতে ॥ ৩১—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(নীচ ব্যক্তিব কি শক্তি আছে যে মহদ্ ব্যক্তির পবিচয় জিজ্ঞাসা কবিবে ?, এই আশঙ্কা কবিয়া নিজের পবিচয় প্রদান কবিতেছেন)

আমবা ইক্ষ্বাকুবংশজাত ও নীচক্ষত্রিয় বলিয়া বিখ্যাত, তাহাব মধ্যে আমার নাম মুচুকুন্দ এবং আমি যুবনাশ্বেব পৌত্র ও মান্ধাতাব পুত্র ॥ ৩১ ॥

দীর্ঘকাল নিদ্রা না কবায় আমাব ইন্দ্রিয়সকল, নিদ্রাভিভূত হইয়া পড়িল এইজন্য এই নির্জ্জন বনে আসিযা যথেচ্ছভাবে শয়ন কবিয়াছিলাম, কিন্তু (জানিনা) কে যেন এখন আমাকে জাগবিত কবিল ॥ ৩২ ॥

বিতর্ককবি—যে আমাকে জাগবিত কবিয়াছে সে নিজপাপেই ভস্মীভূত হইয়াছে [তাহাতে আমি কেবল নিমিত্ত কাবণ, আপনিই বুদ্ধি-দ্বাবা সেই স্বকীয়-শত্রুব সংহাব সাধন করিয়াছেন] যেহেতু তাহাব পবই সর্ব্বসৌন্দর্য্যযুক্ত, শত্রুদমনকারী আপনাকে দেখিতে পাইয়াছি ॥ ৩৩ ॥

হে লোকোত্তব মহাত্মা-সমূহ শালিন্! আপনাব অবিষহ্য প্রভাব-প্রভাবে আমার প্রভাব নষ্ট হইয়াছে সুতরাং আমি আপনাকে অধিক সন্দর্শন কবিতে এমন কি কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা কবিতেও সমর্থ হইতেছি না; একাবণে জানিলাম—আপনি সমস্তজীবেব পূজনীয় এবং সেবনীয় ॥ ৩৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজ্ঞা (মুচুকুন্দেন) এবং সম্ভাষিতঃ ভূতভাবনঃ (অনুকম্পয়া ভূতমাত্রং পালয়িতুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রহসন্ (সন্) মেঘনাদগভীরয়া (জলধরগর্জ্জিতবৎ-গম্ভীরয়া) বাণ্যা (বাচা) প্রত্যাহ (প্রত্যুবাচ) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ—অঙ্গ! (হে রাজন্!) মে (মম) সহস্রশঃ জন্মকর্ম্মাভিধানানি (জন্মানি কর্ম্মাণি নামানি চ) সন্তি, অনন্তত্বাৎ (তানি) ময়াপি (কিমুতান্যেন) অনুসংখ্যাতুং (সংখ্যাত-সমূহমপি কর্ত্তুং) ন হি (নিশ্চিতং) শক্যন্তে ॥ ৩৬ ॥

(কশ্চিৎ সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ) উরুজন্মভিঃ ক্বচিৎ (কদাচিৎ) পার্থিবানি (পৃথিব্যাঃ সম্বন্ধীনি) রজাংসি বিমমে (বিমিমীতেত্যর্থঃ, তথাপি) মে (মম) গুণকর্ম্মাভিধানানি জন্মানি কর্হিচিৎ (কদাপি) ন (বিমাতুং শক্নুয়াৎ) ॥ ৩৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ক্বচিৎ কদাচিৎ কশ্চিদনন্তপি রজাংস্যপি বিমমে গণিতবাংস্তথাপি জন্মানি কর্ম্মাণি ন বিমিমীতে ॥ ৩৭—৪০ ॥

(১) এবং সভাজিতঃ রাজ্ঞা ইতি পাঠান্তরং।
(২) মেঘহ্রাদগভীরয়া ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভক্তবাৎসল্যেন শ্রীভগবাংস্তাত্মানমগোপয়ন্ তত্ত্বং দদাতীত্যাহ—এবমিতি। উক্তপ্রকারেণ স্তুতো ভাষিতঃ শ্রীভগবান্ স্বভাবত এব সর্ব্বজীবপালকঃ তত্রাপি ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাশেষগুণপ্রকটকঃ অতঃ প্রভাত প্রহসন্ স্ময়মানঃ শ্রীমৎপরমকৃপাস্বভাবাদেব তস্মিন্ প্রসাদবিশেষাদ্বা মেঘতোপি স্বভাবাদেব ভক্তাবশেষে দয়েনাধুনা তদ্বিশেষাদ্বা, যদ্বা অস্য শ্রীবিষ্ণুস্তবোবননায় তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তস্য তন্নিশম্য শ্রীমুচুকুন্দবাক্যং তথাহি সজলাম্ভোদনাদগম্ভীরতরং ভব বাক্য"মিতি ॥ ৩৫ ॥

অঙ্গেতি সাদরসম্বোধনে। অঙ্গ সাদৃশ্যে তথাচ বিশ্বঃ "অঙ্গ ইতি সহার্থে চ পশ্চাৎ সাদৃশ্যযোরপি" ইতি। কেনচিদত্র আদিদস্তাস্তেনাপি সংখ্যাতুং হি নিশ্চিতং, নত্ত তহি সর্ব্বশক্তিমত্ত্বমাহাত্মাহানিঃ স্যাৎ তত্রাহ অনন্তত্বাদিতি খপুষ্পাত্মজ্ঞানেন সর্ব্বজ্ঞস্য জ্ঞানাহানের্বিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বিনমে ইতি সম্ভাবনায়ামতীতপতায় আর্ষঃ। বিগিমীতেত্যর্থঃ কর্ম্মাদিবর্গুণানামপ্যানন্তোনাপৃষ্টানামপি প্রসঙ্গাৎ তেষাং কথনং জ্ঞেয়ং, গুণাদীনীতিলেখা জন্মানীত্যাদিকং লেখকভ্রমাৎ যদ্বা, অত্র মূলপাঠান্তরমসন্দেহং তচ্চ ন মে জন্মানীত্যন্বয়ঃ ইতি ব্যাখ্যা চিৎ-সুকস্যাপি সম্মতা, অন্যথা যথাবস্থিতপাঠে তাদৃশলিপনানুপযোগঃ স্যাদিতি দিক ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

কচিজ্জন্মভিঃ উপলক্ষিতঃ বজাংসি লোকান্ ॥ ৩৭—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। রাজ্ঞা মুচুকুন্দেনৈবমুক্তো ভগবান্ প্রহসন্ মেঘ-গর্জ্জিতবদ্গম্ভীরয়া গিরা প্রত্যবাচ ॥ ৩৫ ॥

উক্তিমেব—জন্মেত্যাদিনা, ইত্যুক্ত ইত্যতঃ প্রাক্তনেন। তাবৎ যৎ পৃষ্টং স্বজন্মকর্ম্মেত্যাদি তস্যোত্তরমাহ—জন্মেতি। অঙ্গ হে মুচুকুন্দ! মম জন্মানি সহস্রশঃ সন্তি অতস্তান্যধুনা ময়াপি সঙ্খ্যাতুম্ এতাবন্তীতি পরিচ্ছিদ্য বক্তুং ন শক্যন্তে। নত্ত, কিমনাদি-সংসারশীলৈরস্মদাদিভিরিব বিস্মৃতত্বাৎ শক্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্য বাধনানস্থানমপীত্যুক্তম্ অয়ং ভাবঃ যদ্যপি ভবন্ত্যানি ক্ষমসঙ্কুচিতজ্ঞানৈরভিদ্ধিপি তত্পদ বক্তারশ্চ ন সংখ্যাতুং শক্যন্তে তথাপি সর্ব্বজ্ঞেন ময়া তু শক্যন্ত এতানীত্যাদীনি জ্ঞানস্যাপ্রতিহতত্বাৎ শক্যন্তে নচৈবং সর্ব্বজ্ঞত্বহানিরানন্ত্যানামানন্ত্যেনৈব হি সর্ব্বজ্ঞত্বং নত্ত তেষাং পরিচ্ছিন্নত্বজ্ঞানং ... নিতি ॥ ৩৬ ॥

তৎসঙ্খ্যাসম্ভবমেবোপপাদয়তি—ক্বচিদিতি। সর্ব্বশক্তিঃ কদাচিৎ কশ্চিৎ সূক্ষ্মবুদ্ধিমান্ বহুভিঃ জন্মভিঃ পৃথিব্যাঃ সম্বন্ধীনি রজাংসি বিমমে গণয়েত্তথাপি মম গুণকর্ম্মাভিধানানি ন বিমমে ন গণয়িতুং শক্নুয়াদিত্যর্থঃ। "বিষ্ণোর্ন্নু কং বীর্য্যাণি প্রবোচং যঃ পার্থিবানি বিমমে রজাংসি" ইতি শ্রুত্যুক্তোঽয়মর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

হ্রাদঃ নিঃস্বনঃ। ৩৫ ॥

মাতুং সঙ্খ্যাতুং ন শক্যন্তে কুতঃ অনন্তত্বাৎ অতোঽহমনন্তনামা মনস্বী ইত্যেবং পরিসংখ্যানমন্যথানন্তত্বহানিঃ ॥ ৩৬ ॥

অনন্তত্বমাহ—কশ্চিদিতি। কশ্চিৎ ক ইব ব্রহ্মেব সোঽপি মে জন্মানি গুণকর্ম্মাভিধানানি ন বিমমে ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং তস্য বিজ্ঞাপিতমাকর্ণ্য ... সমাগত ইতি ... ত্বরমুক্তবানিত্যাহ এবং সংভাষিত ইতি। সম্যক্ ভাষিতঃ রাজ্ঞেতি সোঽপি মহান্ রাজপ্রশ্ন ... দেয়মাত নিরূপকং তং ভগবাংশ্চ নিরূপিত এবোত্তরে তস্য কৃতার্থতা ভবিষ্যতীতি জ্ঞানাত অতস্তস্যোত্তরং দত্তবান যদ্যপি প্রকা-রান্তরেণাপি তদুদ্ধারং কর্ত্তুং শক্তঃ তথাপি তৎকৃপয়াপি তথোক্তবানিত্যাহ—ভূতভাবন ইতি। প্রহসন্নিতি বিশেষেণ

মোহিতবান কৰ্ম্ম অতিশকারিত্বং তাদৃশাশঙ্কাহ — মেঘনাদগম্ভীরম্বাত। মেঘনাদাদপি অধিকগম্ভীরয়া নকথা স্থাপনাশিকয়া ॥ ৩৫ ॥

ভগবদ্বাক্যান্যাহ — জন্মানি অষ্টাদিশ্লোকাষ্টকঃ। নন্বহং ভগবানহমেব কিং • • দাস্যামী• জ্ঞাত্বা•বাণীতি আদৌ যত্নেন পৃষ্টং জন্মকর্ম্মাভিধানানি যদর্থং তত্র কানি বক্তব্যানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামিব বদন আদৌ জন্মনামসংখ্যাতিত্বমাহ—মে জন্ম কর্ম্মাভিধানানি সহস্রশঃ সন্তীতি। ন ময়াপি সংখ্যাতুং শক্যানি কিমিতি ব্যাধিকবর্ণসূচকং নভবান তচ্চায়ং প্রতারণায় এব ভবতি ইত্যত আহ চ স্যাৎ ইতি চেৎ সত্যং; ভগবান প্রথমতঃ স্বরূপে জাতে জন্মকর্ম্মাভিধানানি জ্ঞাতব্যানি ইতি মত্বাত অতঃ স্বরূপং বদন স্বভাবং থা পরিস্থং জন্মান্যাহ—ব্রহ্মেতি। স্বরূপং বক্তব্যং তস্য কথং জন্মেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ভক্তিপ্রতিপাদকোঽপি স ভবতীতি ভক্তিসিদ্ধার্থং কর্ম্মাণি করবান্ ভক্তিপরিপালনার্থং কর্ম্মাণি চ করবান স্বরূপেণাবতারাণি করোতীতি বক্তব্যং তস্মিন্নস্মাকং তস্য বোধনার্থং উক্তমপ্যনুক্তং স্যাৎ অতঃ সংক্ষেপং মে জন্মকর্ম্মাভিধানানি সহস্রশঃ সন্তি। অস্য প্রতারণায় সম্বোধনং সম্ভাব্যতেন সর্ব্বেষামেব বিদ্যমানতা নিরূপিতা সর্ব্বদ্বীপেষু বিদ্যমানানাং বা সহস্রশঃ ... ভক্তিসাধকত্বাৎ ন কথয়ত্যাশঙ্ক্যাহ—ন শক্যান্তেঽনুসংখ্যাতুমিতি অনন্তপ্রকল্প সঙ্খ্যাতুং ময়াপি ন শক্যতে ॥ ৩৬ ॥

তদেবাসঙ্খ্যাতত্বনোপপাদয়ত্যজ্ঞানব্যাবৃত্যর্থং কচিদ্রজাংসীতি কদাচিৎ পার্থিবান্যপি রজাংসি কশ্চিদ্বিমমে অতঃ বা ভবজন্মভিরপি বিনানং নভৃতবত্যস্য যদ্যেক এব ব্রহ্মার্য্যায়েণ সর্ব্বেষু ব্রহ্মাণ্ডেষু বর্ত্তিতা ইদা তত্রত্যানাং পরমাণূনাং সংখ্যা-প্রয়োগিত্বেন গণনাং করোতি অন্যথা অব্যবস্থা স্যাৎ ততশ্চ ব্রহ্মা গণয়িতুং শক্যঃ যয়াপি সৃষ্ট্যাদৌ জ্ঞানপূর্ব্বকং সংখ্যামাত গণয়িতুং শক্য এব বৰ্ণাদিতি সৃষ্টিবিশেষে গুণকর্ম্মাভিধানানি গণয়িতুমশক্যানি তু কদাচিদ। গণয়িতুমশক্যানি একস্মিন জন্মনি কোটিশঃ কর্ম্মাণি নামানি চ ভবন্তি একস্মিন দিবসে ব্রহ্মাণ্ড-কোটিষু দ্বীপাদিদেশবিশেষেষু কোটিশো জন্মানি ভবন্তি অতঃপর-মিতি তস্মাৎ জন্মাদীনাং পরিগণনাভাবঃ যুক্তঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৫ ॥

পরমনিরহঙ্কারিত্বেপি মদ্বচনশ্রবণার্থমেব শ্লোৎকর্ষমসৌ দোতয়ন্যতোঽহমপি পরমানিরহঙ্কারোঽপি নিজমুখেনৈবাত্মৈ শ্লোৎকর্ষমভিধাস্যামি 'যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে' ইতি মদুক্তেরিতি বিমৃশ্যাহ—জন্মেতি ॥ ৩৬ ॥

বিমমে কশ্চিদ্গণয়ামাস ॥ ৩৭—৪২ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কচিৎ কদাচিৎ কশ্চিদনুজন্মভিঃ যদ্যপি রজাংসি বিমমে গণিতবান তথাপি মে গুণাদীন ন বিমিমীতে তথা চ শ্রুতিঃ "বিষ্ণোর্নু কং বীর্য্যাণি প্রাবোচং যঃ পার্থিবানি বিমমে রজাংসি" ইতি ॥ ৩১—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভূতভাবন [কৃপাপরবশ হইয়া ভূতমাত্রকে পালন করিতে প্রবৃত্ত] শ্রীভগবান্—মুচুকুন্দ কর্ত্তৃক এইরূপে সম্ভাবিত হইয়া হাঁসিতে হাঁসিতে মেঘগর্জ্জিতের ন্যায় গম্ভীরস্বরে প্রত্যুত্তর প্রদানে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মুচুকুন্দ! আমার সহস্র সহস্র জন্ম, কর্ম্ম ও নাম আছে, অন্যের কথা দূরে থাকুক অনন্তস্বপ্রযুক্ত তাহা আমি নিজেই নিশ্চয়রূপে সংখ্যা করিতে পারিতেছি না ॥ ৩৬ ॥

যদিও কোন সূক্ষ্ম বুদ্ধিমান্ লোক বহুজন্মের চেষ্টায় কদাচিৎ পৃথিবীর ধূলিকণা গণনা করিতে সমর্থ হইতে পারে, কিন্তু তাহা হইলেও আমার গুণ, কর্ম্ম, নাম ও জন্ম গণনা করিতে কখনও কেহ সমর্থ হয় না ॥ ৩৭ ॥

কালত্রয়োপপন্নানি জন্মকর্ম্মাণি মে নৃপ ! ।
অনুক্রমন্তো নৈবান্তং গচ্ছন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥ ৩৮ ॥
তথাপ্যদ্যতনান্যঙ্গ ! শৃণুষ্ব গদতো মম ।
বিজ্ঞাপিতো বিরিঞ্চেন পুরাঽহং ধর্ম্মগুপ্তয়ে ।
ভূমের্ভারায়মাণানামসুরাণাং ক্ষয়ায় চ ॥ ৩৯ ॥
অবতীর্ণো যদুকুলে গৃহ আনকদুন্দুভেঃ ।
বদন্তি বাসুদেবেতি বসুদেবসুতং হি মাম্ ॥ ৪০ ॥
কালনেমির্হতঃ কংসঃ প্রলম্বাদ্যাশ্চ সদ্দ্বিষঃ (১) ।
অয়ং চ যবনো দগ্ধো রাজংস্তে তিগ্মচক্ষুষা ॥ ৪১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

নৃপ ! (হে রাজন্ !) কালত্রয়োপপন্নানি (কালত্রয়ে ভূতে ভবিষ্যতি বর্ত্তমানে চ উপপন্নানি সিদ্ধানি) মে (মম) জন্মকর্ম্মাণি অনুক্রমন্তঃ (ক্রমেণ গণয়ন্তঃ) পরমর্ষয়ঃ (ভৃগু-পরাশর-বৈশম্পায়ন-শৌনকাদয়ঃ) অন্তং নৈব গচ্ছন্তি তথাপি অঙ্গ ! অদ্যতনানি [আধুনিকানি, তানি] গদতঃ [কথয়তঃ] মম [মত্তঃ] শৃণুষ্ব [আকর্ণয়], পুরা অহং ধর্ম্মগুপ্তয়ে [ধর্ম্মপরিত্রাণায়, সাধূনাং রক্ষণায় ইত্যর্থঃ] ভূমের্ভারায়মাণানাং [ভারভূতানাং] অসুরাণাং ক্ষয়ায় [বধায়] চ বিরিঞ্চেন [ব্রহ্মণা] বিজ্ঞাপিতঃ [প্রার্থিতঃ সন্] যদুকুলে আনকদুন্দুভেঃ [বসুদেবস্য] গৃহে অবতীর্ণঃ [আবির্ভূতঃ] মাং হি বসুদেবসুতং বাসুদেবেতি বদন্তি [বাসুদেব ইতি নাম্না কীর্ত্তয়ন্তি] ॥ ৩৮—৪০ ॥

[আধুনিকানি কর্ম্মাণি আহ—] রাজন্ ! কালনেমিঃ কংসঃ হতঃ [নিহতঃ] সদ্দ্বিষঃ (সতঃ সাধূন্ দ্বিষন্তীতি তথা) প্রলম্বাদ্যাশ্চ (অসুরা হতাঃ), তে (তব) তিগ্মচক্ষুষা [উগ্রদৃষ্ট্যা, ময়ৈব] অয়ং যবনশ্চ দগ্ধঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তে তিগ্মচক্ষুষা নিমিত্তেন ময়ৈব দগ্ধঃ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কালত্রয়ে উপপন্নানি সিদ্ধানি ভূতানি বর্ত্তমানানি ভবিষ্যাণি চেত্যর্থঃ জন্ম কর্ম্মাণ্যপি কিং পুনর্গুণনামানি তেষাং ততোঽপ্যাধিক্যাদিত্যর্থঃ তত্র "গুণাত্মনস্তেঽপি গুণান্ বিমাতু" মিত্যাদিবচনতো গুণানাং তৎ প্রসিদ্ধমেব গুণকর্ম্মোত্থনাম্নামপি তৎসুসিদ্ধমেব জন্মনামপ্যানন্ত্যং কালেকালে বহুধাবির্ভাবাৎ একস্যৈব রূপস্য চ বৈবিধ্যাদ্বাহুল্যাচ্চ তত্র চ কালস্থানন্ত্যাদিতিদিক্ । অনুক্রমন্তঃ ক্রমেণ গণয়ন্তঃ ন গচ্ছন্তি নাদ্যাপি যান্তি এব নিষ্কারে পরমর্ষয়ঃ ভৃগ্বাদয়োঽপি । হে নৃপেতি সদ্রাজত্বেন পরমর্ষীণামপি সমাগমাৎ ত্বয়ৈতদ্বিজ্ঞায়ত এবেতিভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অদ্যতনানি আধুনিকানি পঞ্চম্যর্থে ষষ্ঠী গদতো মত্তঃ সকাশাদিতি শ্রদ্ধাবধানাদ্যর্থং বিশেষেণ ক্ষীরসাগরতীরে শ্রীরুদ্র-ভূম্যাদিভিঃ সহ বিবিধনিয়মপূর্ব্বকোপস্থানাদিনা জ্ঞাপিতঃ ধর্ম্মগুপ্তয় ইতি সাধূনাং পালনং সিদ্ধমেব ॥ ৩৯ ॥

আদৌ জন্মাহ—অবতীর্ণ ইতি । স্বয়মেব সাক্ষাদাগতোঽস্মি নতু গর্ভবাসাদিনোৎপন্নোঽস্মীত্যর্থঃ । আনকদুন্দুভেরিতি দেবকৃতোৎসবেন তস্য প্রসিদ্ধিং মাহাত্ম্যঞ্চ সূচয়তি, নামাহ বদন্তীতি হে বাসুদেবেতি বদন্তি লোকাঃ নমু চিত্রাধিষ্ঠাতৃত্বাদিনা পূর্ব্বমপি নামেদং বর্ত্তত এব তত্রাহ বসুদেবসুতমিতি তৎসুতত্বেনৈবৈতন্নাম্নঃ সুপ্রসিদ্ধেরিত্যর্থঃ ইত্যদ্যতনতা তন্নাম্নঃ সম্যগর্থতা চ দর্শিতা হি এব

---

(১) বিদ্বিষঃ ইতি পাঠান্তরং।

মধ্যমস্য শ্রীরামাদীনাং তৎপ্রভৃতিন রামসত্ত্বেপি পিতৃস্নেহাধিক্যা-
দিনা মধ্যোর তৎপ্রসিদ্ধেঃ শ্রীকৃষ্ণদামোদরগোবিন্দাদিগোকুল-
সম্বন্ধিনামানি গুহ্যান্যেবোক্তানি অতএব তস্য তজ্জন্মনি তাচ্ছ্রবণা-
যোগাদেন যোগাদেন্যান্যবাপ্তুঃ শ্রীভগবতৈবাগ্রে বক্ষ্যতে এব-
মগ্রেপি বক্ষ্যতে শৌনকাচ বক্তুমশক্যা কেবলং তুষ্টচিত্তেন নামৈবোচ্যত
ইতি ॥ ৩০ ॥

কথং তর্হি কালনেমিরিতি। মহাদৈত্যস্য হননে কারণং সতঃ
সাধন্ বিবক্ষতি সর্বদা ইতি। রাজন হে ইত্যাদিনা রাজমানেতি স্বনা
তদুক্তাত প্রবেতিভাবঃ যদ্বা শ্রীকৃষ্ণবর্বাদিনা প্রকাশমান ইতি
সর্বাবধারত্বং সূচিতং ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অয়ংচেতি তে তিগ্মচক্ষুষা উপকরণভূতেন ময়ৈব দগ্ধ
ইত্যর্থঃ ॥ ৩১—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথাপি পরমর্ষয়ঃ পরাশরবৈশম্পায়নশৌনকাদয়ঃ কালত্রয়ো-
পপন্নানি কালত্রয়োপযুক্তানি কালত্রয়গোচরাণি ইতি যাবৎ
জন্মানি কর্ম্মাণি চ অনুক্রমন্তঃ অনুবর্ণয়ন্তোঽস্যাপ্যন্তং পারং
নৈব গচ্ছন্তি ॥ ৩৮ ॥

যদাপ্যেবং তথাপ্যস্তে মুচুকুন্দ। অদ্যতনান্যাধুনিকানি
মম জন্মাদীনি গদতো মত্তঃ শৃণু। ধর্ম্মপরিত্রার্থং ভূমেভার-
ভূতানামসুরাণামেবসম্পত্ত্যা জন্মা তানাং ক্ষয়ায় চ ব্রহ্মণা
প্রার্থিতোঽহং যদুকুলে অবতীর্ণো নকদুদেবস্য বসুদেবস্য গৃহে গৃহিণ্যা-
মাত ভাবঃ। অবতীর্ণবানস্মি জ্ঞানশক্ত্যাদিস্বস্বভাবমজহদেব
জাত ইত্যবতীর্ণশব্দপ্রয়োগাভিপ্রায়ঃ এবমাধুনিকং জন্ম প্রোক্তম
অথ নামধেয়মাহ—বদন্তীতি। বসুদেবসুত ইত্যস্য হেতুক-
দো একো ১০ কঃ বসুদেবসুতত্বাৎ বাসুদেবেতি বদন্তি সন্নিরার্থঃ
প্রাতিপাদিকমাত্রানুবাদো বা তস্যৈব নামধেয়ত্বাৎ প্রদর্শনীয়ত্বাৎ
বিশ্ব ক. সাধু নাথ যাচ্ছ ॥ ৩—৪০ ॥

অথাধুনিকানি কর্ম্মাণ্যাহ—কালনেমিরিতি। হে রাজংস্তব
বিশেষেন তীক্ষ্ণেন চক্ষুষা নিমিত্তেন ময়ৈবায়ং যবনো দগ্ধঃ ধর্ম্ম-
গুপ্ত্যাগ্রহং প্রার্থিতঃ যাদবৈক্যোব কতুপযুক্তসার্দ্ধজ্ঞত্বসর্বশাক্তত্বাদি—
গুণানামুক্তপ্রায়ত্বান্ন পৃথগ্ গুণোক্তিঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অনুক্রমন্তঃ নিরন্তরং পঠন্তঃ ॥ ৩৮ ॥

ভারায়মাণানাং ভরবদাচরতাং “কর্ত্তুঃ ক্যঙ্ সলোপশ্চ”
(৩। ১। ১১) ইতি পাণিনিঃ ॥ ৩৯ ॥

গৃহে ভার্য্যালক্ষণে নিমিত্তং কথয়তি—বসুদেবেতি ॥ ৪০ ॥

তিগ্মচক্ষুষা চণ্ডনেত্রাগ্নিনা ॥ ৪১—৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কালত্রয়োপপন্নানি ভূতে বা ভবিষ্যতি বা বর্ত্তমানে বা
কানিচিদপীত্যর্থঃ ॥ ৩৮—৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বহুভিস্তৈরপি পূর্ব্বৈঃ গণনা অবিষয়ীভবিতব্যাশঙ্ক্য—কালত্রয়োপ
পন্নানীতি। ভূতানি এবং বর্ত্তমানানি বর্ত্তন্তে ভবিষ্যাণি চ ম ইতি
বক্ষ্যণঃ জাতো হি পরিচ্ছিন্ন একদা একস্মিন দেশে একং দেহং
গৃহীত্বা, যাবৎ শতবর্ষাণি তিষ্ঠতি, ভগবতস্তু দেহাভাবাৎ স্বরূপং
যথাসুখং প্রদর্শয়তীতি একস্মিন্নপি ক্ষণে বর্তিতব্যহুধা দৃশ্যত
ইতি অনেকরূপাণি ভবন্তি চলনে চ মায়া যবনিকায়াঃ স্থলান্তরে
উদ্গমশ্চ ভিন্নত্বাৎ চলনমাত্রেণৈবানেকানি রূপাণি ভবন্তি
মহাকাশশরীরঃ সর্ব্বতঃ পাণিপাদান্তত্বেন মূর্ত্ত্যানন্ত্যাৎ অনন্ত-
রূপত্বং যুক্তমেব অত আহ, ভগবান্ কালত্রয়োপপন্নানি
মদীয়ানি অনুক্রমিষ্যন্তঃ আনুপূর্ব্ব্যেণ গণনাং কুর্ব্বাণাঃ অন্তঃ
ন গচ্ছন্তীতি নৃপেতি সম্বোধনং মৎস্যেন 'বঞ্চনাভাবায় তত্রাপি

কালত্রয়স্থ যোগ্যানীতি কর্ম্মণামানন্ত্যং কালত্রয়স্থ উপমর্দ্দন-সমর্থানীমানি কালত্রয়ে উপপন্নান্যনন্তান্যেব ॥ ৩৮ ॥

এবং ত্রিভিঃ স্বস্য ব্রহ্মত্বং নিরূপ্য ধর্ম্মাণামপি ব্রহ্মত্বেন আনন্ত্যমুক্ত্বা অব্যক্তত্বমুৎপাদ্য তথাপি রাজরূপয়া রাজ্ঞো চক্ষ্মেয়মপি বক্ষ্যামীত্যভিপ্রায়েণাহ—তথাপীতি। অদ্যতনানি জন্মকর্ম্মাভিধানানি শৃণুষ্ব যদ্যপি ত্বাং প্রতি ন বক্ষ্যামি তথাপি মে গদতঃ সতঃ ত্বয়া সাবধানতয়া শ্রোতব্যম আদৌ জন্মহেতু-মাহ—স এব পৃষ্ট ইতি। পুরা বিরিঞ্চেন বিজ্ঞাপিতঃ ব্রহ্মণা প্রার্থিতঃ সন্ ধর্ম্মরক্ষা কর্ত্তব্যেতি ভূমের্ভারায়মাণানামসুরাণাং ক্ষয়ার্থঞ্চ অনেন স্বয়ং গৃহীতং ভূমিভারহরণমসুরাণাং ক্ষয়শ্চেতি চকারাত্তুক্তিসিদ্ধার্থং চ ॥ ৩৯ ॥

যদুকুল ইতি গোত্রমুক্তম্ আনকদুন্দুভের্গৃহ ইতি বিশেষোঽপ্যুক্তঃ। নামাহ—বদন্তি বাসুদেবেতি। সন্ত্যেব বহুনি নামানি একস্যাপি নাম্নঃ বহুন্যেব নির্ব্বচনানি সন্তি তথাপি একং নাম একপ্রকারনির্ব্বচনং লোকা বদন্তি বাসুদেবেতি নাম বসুদেব-সুতমিতি নির্ব্বচনং, হীতি যুক্তশ্চায়মর্থঃ যতো মাং বদন্তি ময়া চ তথা কৃতমিতি ॥ ৪০ ॥

কর্ম্মাণ্যাহ—কালনেমির্হত ইতি। কংসো মাতুল ইতি তস্য হননং নিষিদ্ধমিতি পূর্ব্বং স কালনেমিঃ স্থিত ইত্যুক্তম্ প্রলম্বাদয়োঽপি হতাঃ যতস্তে সদ্দ্বিষঃ অনেন সদ্রক্ষার্থং প্রলম্বাদয়ো হতাঃ ন তু তেষাং হননে স্বতন্ত্রং কার্য্যমস্তীতি ভাবঃ। প্রকৃতকৃতাং দ্বিরূপমাহ—তত্র যবনঃ তে তিগ্মচক্ষুষা বাণপ্রায়েণ করণেন ময়ৈব দগ্ধঃ চকারঃ কর্তৃসমুচ্চয়ার্থঃ। রাজন্নিতি সম্বোধনং তবৈব সম্মত্যর্থং দ্বিতীয়ং ভক্তিলক্ষণং ধর্ম্মলক্ষণং বা ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কালত্রয়েতি সার্দ্ধকং ॥ ৩৮ ॥
বিজ্ঞাপিত ইতিসার্দ্ধকং ॥ ৩৯ ॥
বদন্তীত্যর্দ্ধকং ॥ ৪০ ॥
কালনেমিরিতি সার্দ্ধকং ॥ ৪১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তে তিগ্মচক্ষুষা নিষিক্তেন ময়ৈব দগ্ধঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! যদ্যপি, ভৃগু পরাশর বৈশম্পায়ন শৌনক প্রভৃতি পরমর্ষি-সমূহ, আমার—ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান এই ত্রিকালসিদ্ধ জন্ম ও কর্ম্মসকলের যথাক্রমে গণনা করিতে গিয়া অন্তই পান নাই, তথাপি হে মুচুকুন্দ! আমি আমার বর্ত্তমান জন্ম-কর্ম্মাদির বিষয় কিঞ্চিৎ বলিতেছি আপনি শ্রবণ করুন—পূর্ব্বে ব্রহ্মা ধর্ম্মের রক্ষা এবং ভূভারস্বরূপ অসুরগণের সংহার-সাধনের নিমিত্ত আমায় প্রার্থনা করেন, তাঁহার ঐ প্রার্থনায় আমি যদুকুলে শ্রীবসুদেব-ভবনে অবতীর্ণ হইয়াছি, আমি শ্রীবসুদেবের পুত্র, (কিন্তু শ্রীবসুদেবের শ্রীরামাদি অনেক পুত্র থাকিলেও আমাতেই স্নেহাধিক্যাদি বিদ্যমান আছে) এই কারণে আমাকে লোকে বাসুদেব বলিয়া থাকে ॥ ৩৮—৪০ ॥

আমি—যাহার নাম পূর্ব্বজন্মে কালনেমি + ছিল সেই কংসকে এবং সাধুগণের বিদ্বেষকারী প্রলম্বাদি অসুরগণকে সংহার করিয়াছি,আর আপনার উগ্রদৃষ্টি দ্বারা এই কালযবনকেও দগ্ধ করিলাম ॥ ৪১ ॥

"কালনেমির্হতো যোঽসৌ বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা।
উগ্রসেনঃ সুতঃ কংসঃ সম্ভূতঃ স মহাসুরঃ" ॥

অর্থাৎ—মহাসুর কালনেমি পূর্ব্বে প্রভাবশীল শ্রীবিষ্ণু কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল এক্ষণে সেই কালনেমি উগ্রসেনের পুত্র কংসরূপে জন্ম গ্রহণ করিয়াছে।

[শ্রীবিষ্ণুপুরাণে পৃথিবীর উক্তি]

সোঽহং তবানুগ্রহার্থং গুহামেতামুপাগতঃ।
প্রার্থিতঃ প্রচুরং পূর্ব্বং ত্বয়াঽহং ভক্তবৎসলঃ ॥ ৪২ ॥
বরান্ বৃণীষ রাজর্ষে! সর্ব্বান্ কামান্ দদামি তে * ।
মাং প্রপন্নো জনঃ কশ্চিন্ন ভূয়োঽর্হতি শোচিতুম্ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তস্তং প্রণম্যাহ মুচুকুন্দো মুদান্বিতঃ।
জ্ঞাত্বা নারায়ণং দেবং গর্গবাক্যমনুস্মরন্ ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ঃ ব্যাখ্যা।

(কথমত্রাগত ইত্যাশঙ্ক্যাহ —)

সঃ (উক্তবিধঃ) অহং তব অনুগ্রহার্থং (ত্বামনুগ্রহীতুং) এতাং গুহাং উপাগতঃ (দাক্ষিণ্যেনাগতঃ, যতঃ) পূর্ব্বং ত্বয়া ভক্তবৎসলঃ (ভক্তপ্রিয়ঃ) অহং প্রচুরং (যথাস্যাত্তথা) প্রার্থিতঃ (শুদ্ধভাবাদিনা দ্রষ্টুং যাচিতইত্যর্থঃ) ॥ ৪২ ॥

রাজর্ষে! বরান্ বৃণীষ (প্রার্থয়) তে সর্ব্বান্ কামান্ দদামি, মাং প্রপন্নঃ :(শরণাগতত্বমাত্রেনাশ্রিতঃ) কশ্চিৎ (জনঃ) ভূয়ঃ শোচিতুং নার্হতি (মদ্দত্তবরাণামক্ষয়ত্বাদিতি ভাবঃ) ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—ইতি (এতৎ) উক্তঃ (শ্রীভগবতা কথিতঃ) মুচুকুন্দঃ গর্গবাক্যমনুস্মরন্ তং (শ্রীকৃষ্ণং) নারায়ণং দেবং জ্ঞাত্বা (সুষ্ঠু নিশ্চিত্য) মুদান্বিতঃ (আনন্দিতঃ সন্) প্রণম্য (সাষ্টাঙ্গং নত্বা) আহ (উবাচ) ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপূর্ণোঽহমিতি শোচিতুং যদ্বা, অন্যৈর্দ্দত্তেষু বরেষু ক্ষীয়মাণেষু যথা শোচতি নৈবং মাং প্রপন্নঃ মদ্দত্তবরাণামক্ষয্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবানবতরিষ্যতীতি বৃদ্ধগর্গবাক্যমনুস্মরন্নিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচৈতদর্থমেবাবগতোঽস্মি কেনচিদন্যেনাপ্যুপায়েন তদ্দর্শনসুসিদ্ধেঃ কিন্তু ত্বদর্থমেবেত্যাশয়েনাগমনমুখ্যপ্রয়োজনমাহ—স ইতি। তাদৃশমাহাত্ম্যোঽপ্যহং উপ দাক্ষিণ্যেনাগতঃ "উপ সামীপ্যদাক্ষিণ্যদোষাখ্যানাত্যয়েষু চ" ইতিবিশ্বঃ। প্রচুরং যথাস্যাৎ তথা প্রকর্ষেণ শুদ্ধভাবাদিনা অর্থিতঃ দ্রষ্টুং যাচিতঃ বাঞ্ছিত ইত্যর্থঃ। যতো ভক্তবৎসলঃ দর্শনমাত্রেণৈব ভক্তাশেষমনোরথপূরণাৎ ভক্তার্থসর্ব্বার্থকত্বাচ্চেত্যর্থঃ। যদ্বা অস্য পূর্ব্বার্দ্ধেনান্বয়ঃ ॥ ৪২ ॥

হে রাজর্ষে ইতি সর্ব্বকামদানপাত্রতোক্তা অতো রাজ্ঞ ঋষেশ্চ যোগ্যান্ সর্ব্বানেবেতিভাবঃ। প্রপন্নঃ শরণাগতত্বমাত্রেণাপ্যাশ্রিতঃ কশ্চিদপি কিংপুনর্ভক্তিমান্ ত্বাদৃশ ইত্যর্থঃ। ভূয়ঃ পুনঃ বরপ্রাপ্তেঃ পশ্চাৎ অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং, যদ্বা পশ্চাৎ কদাচিৎ কথঞ্চিৎ কিঞ্চিদপি তব দুঃখং নাস্ত্যেব তথাপীহামুত্রাপি সুখার্থং বৃণীষ তত্র হেতুঃ রাজর্ষে ইতি তব রাজত্বেন ঋষিত্বেনচ লোকদ্বয়সুখোপভোগযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ইতি এতদুক্তঃ সন্ গর্গবাক্যমনুস্মরন্ তং নারায়ণং জ্ঞাত্বা মুদা অন্বিতঃ প্রণম্য সাষ্টাঙ্গং নত্বা আহ অতএব দেবং স্তোতব্যমানং ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তর্হীহ কিমর্থমাগত ইত্যত্রাহ—সোঽহমিতি। স উক্তবিধোঽহং ত্বামনুগ্রহীতুম্ ইমাং গুহাং প্রতি সমুপাগতঃ তর্হি সর্ব্বানপি

* দদাম্যহমিতি পাঠান্তরং।

জনান্ কিং নারগৃহ্যাসীত্যত আত্মানং বিশিনষ্টি। ভক্তবৎসল ইতি। নাহং ভক্ত ইত্যতো বিশিনষ্টি, পুরা জন্মনি ত্বয়া অহং প্রচুরং যথা তথা প্রার্থিতঃ আরাধিতঃ॥ ৪২॥

কোঽসাবনুগ্রহ ইত্যত আহ—বরানিতি। হে রাজর্ষে! তে তুভ্যং সর্ব্বান্ কামাস্ত ইতি কামাস্তানিষ্টান্ দদামি, নন্বিত্থং প্রচোদিতেন ময়া দেবাঃ প্রত্যাখ্যাতাঃ ইতি সর্ব্বজ্ঞঃ ত্বং কিং ন জনাসীত্যত্রাহ,—মামিতি। ভূয়ঃ পুনঃ শোচিতুং সংসর্ত্তুং নার্হতি কিন্তু মুক্তিমেবার্হতীতি ভাবঃ। মুক্তিং দাস্যাম্যেব কিন্তু ততোঽন্যেঽপি যদি কামাঃ প্রার্থ্যাস্তানপি প্রার্থয়স্বেতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

ইতীতি। ইতীত্থং ভগবতোক্তো মুচুকুন্দঃ তং শ্রীকৃষ্ণং তদেবং তত্রাপি নারায়ণং জ্ঞাত্বা তদুক্তিভিরিতি শেষঃ। গর্গস্ত বৃদ্ধগর্গঋষের্ব্বাক্যমষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবান্ বসুদেবগৃহে ঽবতরিষ্যতীত্যেবম্বিধমনুস্মরংশ্চ মুদা হর্ষেণ যুক্তঃ প্রণম্যোবাচ॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃততত্ত্বোধিনী।

প্রয়োজনমাহ—সোঽমিতি। অনেকার্থেঽবতীর্ণো যতোঽহম্ অতস্তবাপ্যনুগ্রহঃ কর্ত্তব্য ইতি এতাং গুহামুপাগতঃ অন্যথা প্রকারান্তরেণ ভ্রমমুৎপাদ্য কালযবন এবাত্রানীতঃ স্যাৎ ততশ্চ স্বয়মেব স ভস্ম ভবেৎ অতস্ত্বদর্থমেবাস্মিন্ সঙ্কটে দেশেঽপি সমাগতঃ তত্র হেতুঃ প্রার্থিতঃ প্রচুরঃ পূর্ব্বমিতি বহুবারং পূর্ব্বজন্মসু ত্বয়া অহং প্রার্থিতঃ অনেন যৎ সামর্থ্যং ত্বয়েদানীম্ উপলভ্যতে তৎ কেবলং মদনুভাবেনেত্যপি জ্ঞাপিতং তথাপি স্বক্লেশেনাপ্যাগমনে স্বস্যাসাধারণং ধর্ম্মমাহ—ভক্তবৎসল ইতি অহং স্বভাবতো ভক্তবৎসলঃ॥ ৪২॥

আগতস্য প্রয়োজনমাহ—বরান্ বৃণীষ্বেতি। যে বরণীয়াঃ তবাভীষ্টাঃ তান্ বহূনপি বৃণীষ যতস্ত্বং রাজর্ষিঃ রাজা চ ঋষিশ্চ রাজধর্ম্মং বৈদিকঞ্চ ধর্ম্মং কৃতবানিতি অস্মিন্ জন্মনি সর্ব্বানেব কামান্ দাস্যামি ন তু মোক্ষমিতি ভাবঃ। তর্হি কিং বরেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—মাং প্রপন্ন ইতি। যস্ত শরণাগতঃ স ভূয়ঃ শোচিতুং নার্হতি যস্মিন্ জন্মনি প্রপদ্যতে তস্মিন্ জন্মনি কশ্চিচ্ছোচিতুমর্হতি ন সর্ব্বঃ অতঃ সর্ব্বেবাং শোকঃ প্রপত্তিমাত্রেণ নিবর্ত্ততে অজনশ্চ ভবতি জনশ্চেৎ মদিচ্ছয়া তথাপি ভূয়ঃ শোচিতুং নার্হতি এষ বিকল্পঃ বাশব্দ এবার্থে অতঃ কামিতং সর্ব্বমেব দাস্যামি মুক্তিমপি একজন্মব্যবধানেনেতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

এবং বচনেন যদর্থং স্বয়ং স্থিতঃ স এবায়মিতি নিশ্চিত্য স্তোত্রং কর্ত্তুমিয়েষেত্যাহ—ইত্যুক্ত ইতি। ভগবতা বরং প্রার্থয়েত্যুক্তঃ স্তবৈব বরঃ প্রার্থনীয় ইতি তং প্রণম্য স্তুতিমাহ—যতোঽয়ং মুচুকুন্দঃ প্রসিদ্ধঃ মুদা চান্তরন্বিতো জাতঃ ভগবদ্বাক্যেন সন্তোষোঽপ্যোক্তা ভগবৎস্তুতিঃ তদা গর্গবাক্যমনুস্মরন্ ভগবদ্বাক্যেন তস্যাপি স্মরণে জাতে নারায়ণোঽয়মিতি নিশ্চিত্য স্তোত্রং কৃতবান্ অনেন নারায়ণঃ পুরুষ এব স্তুতঃ। নতু পুরুষোত্তমঃ অথবা পুরুষভবে পুরুষোত্তমত্বং মন্যতে ভগবদ্বাক্যং গর্গবাক্যস্মারকত্বেন জাতমিতি ন ফলসিদ্ধঃ অনেনৈবাভিপ্রায়েণ ভগবতাপি কামান্ দদামীত্যুক্তম্॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শোচিতুং নার্হতীত্যন্যৈর্দত্তেষু বরেষু ক্ষীয়মাণেষু সৎসু যথা শোচতি নৈবং মাং প্রপন্নঃ মদ্দত্তবরাণামক্ষয়ত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবানবতরিষ্যতি তং ত্বং দ্রক্ষ্যসীতি বৃহদ্গর্গবাক্যমনুস্মরন্নিতার্থঃ॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রার্থিত ইতি সার্দ্ধকং প্রচুরং যথাস্যাত্তথা ত্বয়াহং দর্শনার্থং পূর্ব্বং প্রার্থিতঃ প্রকর্ষেণ শুদ্ধভাবেন যাচিতঃ ন ভূয়ঃ শোচিতুমর্হতীতি মদত্তবরাণামক্ষয়ত্বাদিতিভাবঃ॥ ৪২—৪৩॥

গর্গবাক্যমিতি অষ্টাবিংশে চতুর্যুগে ভগবানবতরিষ্যতি তং ত্বং দ্রক্ষ্যসীতি বৃদ্ধগর্গোক্তং স্মরন্॥ ৪৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

জন্মকর্ম্মাভিধানানীত্যাদিভগবদ্বাক্যেন তং ভগবন্তং নারায়ণং

মুচুকুন্দ উবাচ।

বিমোহিতোঽয়ং জন ঈশ! মায়য়া ত্বদীয়য়া ত্বাং ন ভজত্যনর্থদৃক্।
সুখায় দুঃখপ্রভবেষু সজ্জতে গৃহেষু যোষিৎপুরুষশ্চ বঞ্চিতঃ ॥ ৪৫ ॥
লব্ধ্বা জনো দুর্লভমত্র মানুষং কথঞ্চিদব্যঙ্গমযত্নতোঽনঘ! (১)।
পাদারবিন্দং ন ভজত্যসন্মতির্গৃহান্ধকূপে পতিতো যথা পশুঃ ॥ ৪৬ ॥

দেবম্ জ্ঞাত্বা অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবানবতরিষ্যতীতি বৃহদ্গর্গবাক্যমনুস্মরন্ মুদা হর্ষেণ যুক্তঃ প্রণম্য আহ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই আমি আপনাকে অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত অনুকূলতা-প্রযুক্তই এই গুহায় আগমন করিয়াছি, কারণ—পূর্ব্বে আপনি অনেকবার ভক্তবৎসল আমাকে দেখিবার নিমিত্ত শুদ্ধচিত্তে প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥ ৪২ ॥

হে রাজর্ষে! বর প্রার্থনা করুন। আমি আপনার সমস্ত অভিলাষই পূর্ণ করিব। (আপনার ন্যায় ভক্তিমান্ ব্যক্তির কথা কি বলিব?) আমার শরণাগত কোন জীবই পুনঃ শোক প্রাপ্ত হয় না [কারণ—আমার বর অক্ষয়, অন্যদত্তবরের ন্যায়—ক্ষয় হইয়া যায় না] ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন—

রাজা মুচুকুন্দ শ্রীভগবান কর্তৃক এই প্রকার উক্ত হইয়া ['অষ্টাবিংশতিতম যুগে শ্রীভগবান্ অবতীর্ণ হইবেন, সেই সময়ে তুমি তাঁহার দর্শন পাইবে' এইরূপ] গর্গবাক্য স্মরণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে সাক্ষাৎ দেব শ্রীনারায়ণ নির্দ্ধারণ করিয়া আনন্দ চিত্তে তাঁহাকে সাষ্টাঙ্গে প্রণাম করতঃ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ত্বদ্ভক্তিরেব কেবলং দুর্লভা কামাস্তু তুচ্ছা ন বরণযোগ্যাঃ ইত্যভিপ্রায়েণাভক্তানাং সংসারসঙ্কটৈঃ শ্লোকৈঃ প্রপঞ্চয়ন্ আহ) ঈশ। (পরমেশ্বর।) যোষিৎ পুরুষশ্চ (ইতি দ্বিবিধোঽপি) অয়ং জনঃ ত্বদীয়য়া (ত্বৎসম্বন্ধিন্যা) মায়য়া বিমোহিতঃ অনর্থদৃক্ (অনর্থে সংসারে দৃক্ দৃষ্টির্যস্য তথাভূতঃ যদ্বা ন বিদ্যতে অর্থে পরমার্থস্বরূপে ত্বয়ি দৃক্ দৃষ্টির্যস্য তথাভূতঃ, সন্) ত্বাং (পরমার্থরূপিণং ভবন্তং) ন ভজতি (সেবতে, কিন্তু পরস্পরং) বঞ্চিতঃ (সন্) সুখায় দুঃখপ্রভবেষু (দুঃখানামেব প্রভবঃ উৎপত্তির্যেষু তেষু) গৃহেষু (তৎসম্বন্ধিপুত্রাদিধনেষু) সজ্জতে (আসক্তো ভবতি) ॥ ৪৫ ॥

অনঘ। (ভজনমাত্রেণ সর্ব্বদুঃখনিবর্ত্তক!) জনঃ (লোকঃ) অত্র (ভারতভূমৌ) অব্যঙ্গং (অবিকলাঙ্গং ভবৎপদারবিন্দভজনার্হং মত্যার্থঃ) মানুষং (মনুষ্যদেহং) কথঞ্চিৎ (পূর্ব্বাদৃষ্টেন ত্বদীচ্ছয়া বা) অযত্নতঃ (প্রয়াসমন্তরা) লব্ধ্বা (প্রাপ্যাপি) অসন্মতিঃ (অসতি বিষয়সুখে মতিঃ যস্য তথাভূতঃ) পশুর্যথা (পশুরিব, যথা পশুঃ তৃণলুব্ধঃ সন্ অন্ধকূপে পততি তদ্বদিত্যর্থঃ) গৃহান্ধকূপে (গৃহমেব অন্ধকূপঃ তস্মিন্) পতিতঃ (চ সন্)। পদারবিন্দং (ভবৎপদযুগলং) ন ভজতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ত্বদ্ভক্তিরেব কেবলং দুর্লভা কামাস্তু তুচ্ছা ন বরণযোগ্যা ইত্যাশয়েনাভক্তানাং সংসারসঙ্কটৈঃ প্রপঞ্চয়ন্ স্তৌতি—বিমোহিত ইতি। হে ঈশ! যোষিৎপুরুষশ্চেতি দ্বিবিধোঽপ্যয়ং জনস্ত্বদীয়য়া

(১) কথঞ্চিদপ্যঙ্গময়ত্নতস্তব ইতি পাঠান্তরং।

মায়য়া বিমোহিতোঽতোঽনর্থদৃক্ অনর্থে সংসারে দৃক্ দৃষ্টির্যস্যাসৌ। যদ্বা অর্থং পরমার্থস্বরূপং ত্বাং ন পশ্যতীতি তথা অতস্ত্বাং ন ভজতি কিন্তু পরম্পরং বঞ্চিতঃ সন্ সুখেচ্ছয়া দুঃখানামেব প্রভবো যেষু তেষু গৃহেষ্বেব সজ্জতি ইতি॥ ৪৫॥

কিঞ্চ কামসুখং শূকরাদিষ্বপি সম্ভবতি ভগবদ্ভজনন্তু ন মানুষজন্মব্যতিরেকেণেতি মানুষ্যং প্রাপ্য ত্বামভজন্নতিমূঢ় ইত্যাহ—লব্ধ্বেতি। অত্র কর্ম্মভূমৌ অব্যঙ্গমবিকলাঙ্গম্ কিঞ্চ, অসতি বিষয়সুখে মতির্যস্য স গৃহমেবান্ধকূপস্তস্মিন্নিপতিতঃ যথা পশুস্তৃণলুব্ধোঽন্ধকূপে পততীতি॥ ৪৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈশ হে পরমেশ্বর! ত্বদীয়য়েতি মায়য়া অপি মহাশক্তিত্বেন দুর্জ্জয়ত্বমভিপ্রেতং অতএব বিশেষেণ মোহিতঃ অয়মিতি এতচ্চ প্রত্যক্ষমেবেত্যর্থঃ। যদ্বা সর্ব্বোপায়ং জনঃ জীবঃ গৃহেষু তৎসম্বন্ধিপুত্রধনাদিষু সজ্জতে আসক্তো ভবতি নচ সাক্ষাদ্দুঃখেঽপি কদাপি নির্ব্বিণ্ণঃ স্যাৎ বৎসাদিনা প্রতারণাদিত্যাহ বঞ্চিত ইতি। অন্যৎ তৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা অস্ম সৎকুলজন্মাপি মল্লক্ষণো জনঃ নির্ব্বেদেন দেহাদৌ নিরভিমানত্বাদহমিত্যপ্রয়োগঃ অনর্থদৃক্ বিষয়দৃষ্টিঃ যোষিৎ পুরুষো মর্ত্ত্যঃ চ অপি যোষিদ্ভির্গৃহৈর্ব্বা বঞ্চিতোঽপি অন্যৎ সমানং॥ ৪৫॥

মানুষং মনুষ্যং নৃদেহমিত্যর্থঃ। অনঘ হে ভজনমাত্রেণ সর্ব্বদুঃখনিবর্ত্তক! কথঞ্চিৎ পূর্ব্বাদৃষ্টেন ত্বদিচ্ছয়া বা অতএবাযত্নতো লব্ধ্বাপি, যদ্বা কথঞ্চিদপি অযত্নতঃ অপ্রয়াসেনাপি ন ভজতি পাদারবিন্দং ত্বদীয়মিতি প্রকরণবলাৎ, যদ্বা অরবিন্দরূপকেণ স্বত এব তদীয়ত্ববাধনাৎ সাক্ষাত্তদনুক্তির্ভক্তিবিশেষেণ পতিতো ভবতি কিম্বা বর্ত্তমানেঽপ্যতীতনির্দ্দেশঃ পাতনির্দ্ধারাৎ অন্যস্তৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা অভজনে হেতুঃ যথা পশুস্তথা অসন্মতিঃ বিবেকরহিতঃ অতো গৃহান্ধকূপে পতিতঃ সন্ পক্ষান্তরে জনোঽয়ং মল্লক্ষণঃ অর্থঃ পূর্ব্ববৎ॥ ৪৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

যোষিৎ পুরুষশ্চ যোষিদাত্মকঃ পুরুষাত্মকশ্চ লোক ইত্যর্থঃ॥ ৪৫—৪৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিক্রমমাহ—বিমোহিত ইত্যাদিত্রয়োদশশ্লোকাত্মিকাং যদুক্তং "বরান্ বৃণীষ্ব রাজর্ষে! সর্ব্বান্ কামান্ দদামি তে" ইতি তস্যোত্তরোপযুক্তমাহ—বিমোহিত ইতি। বিষয়াভিলাষেণৈব নিদানেনেদৃশসংসৃতিরূপানর্থং প্রাপ্তোঽহং ভূয়ো বিষয়ানেব বরয়েতি চোদয়তা ত্বয়া বঞ্চিতঃ স্যামতো ভক্তবঞ্চনং তবানুচিতমিতি মৈবং বাদীরিত্যভিপ্রায়ঃ। হে ঈশ! ত্বদীয়য়া মায়য়া বিমোহিতো যোঽয়ং মৎপ্রভৃতির্যোষিচ্চ পুরুষশ্চ যোষিদাত্মকঃ পুরুষাত্মকশ্চেত্যর্থঃ। জনস্ত্বাং নিরতিশয়পুরুষার্থভূতং ন ভজতি কিন্তু স্বানর্থবিষয়ে দৃগ্বুদ্ধির্যস্য তথাভূতঃ বস্তুতোঽনর্থমেব পুরুষার্থত্বেনানুমানঃ প্রভবন্ত্যেভ্য ইতি প্রভবাঃ দুঃখস্য প্রভবাঃ তেষু দুঃখৈকনিদানেষু গৃহেষু সুখলেশাভাসপ্রভবেষু সুখায় সজ্জতে সক্তো ভবতি স জনঃ পূর্ব্বমেব ত্বয়া বঞ্চিত ইত্যর্থঃ॥ ৪৫॥

নন্বিত্থং জনং বঞ্চয়ন্নহং নির্ঘৃণো বিষমশ্চ কিমিত্যত আহ, লব্ধ্বেতি। হে অনঘ! ন বিদ্যতে যস্তজ্জনাদঘং তথাভূতেত্যর্থঃ। অযত্নতঃ স্বপ্রযত্নমন্তরেণাপি কেবলমনুজিঘৃক্ষৈকস্বভাবত্বৎসঙ্কল্পাদেব হেতোরত্র কর্ম্মক্ষেত্রে দুর্ল্লভমপি মানুষমঙ্গং শরীরং ত্বদারাধনোপযুক্তং প্রাপ্যাপায়ং জনস্ত্বৎপাদারবিন্দং নিরতিশয়পুরুষার্থরূপং তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতং চ ন ভজতি। কিন্ত্বসন্মতিঃ প্রকৃতিপরিণামাত্মকদেহ এব মতিরাত্মাভিমানো যস্য তথাভূতঃ কেবলং গৃহমেবান্ধকূপঃ তস্মিন্ পাতিতো ভবতি যথা পশুরজ্ঞানন্ তৃণাবৃতে কূপে ত্রিবৃক্ষয়া গত্বাত্র পতিতো ভবতি তদ্বৎ নহ্যেতাবতা তব বৈষম্যাদিকমাপাদয়িতুমুচিতং কেবলমনুজিঘৃক্ষয়ৈব স্বারাধনোপযুক্তকরণকলেবরাদিপ্রদানাদিতি ভাবঃ॥ ৪৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অনর্থদৃক্ স্বপুরুষার্থদর্শী ন ভবতীত্যর্থঃ। যদ্বা, অনর্থং সংসারমর্থং পশ্যতীতি দুঃখপ্রভবেষু দুঃখহেতুষু পুরুষেণ বঞ্চিতা যোষিৎ তয়া পুনঃ পুরুষশ্চ বঞ্চিতঃ॥ ৪৫॥

মায়য়া মোহিতত্বমুপপাদয়তি—লব্ধ্বেতি। অত্র কর্ম্মভূমৌ

মানুষমঙ্গং দেহং অসৎসু বিষয়েষু মতির্যস্য স তথা অন্ধকূপে পতিতঃ পশুর্যথা স্বরূপং ন ভজতি তথা গৃহলক্ষণান্ধকূপে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবন্তং স্তৌতি ত্রয়োদশভিঃ—বিমোহিত ইতি। অত্র দ্বাদশধা কালো নিরূপ্যতে তদাক্রমাথং চ একেন ভগবৎপ্রতিপত্তিরিতি তত্র কালেন সর্ব্বে ব্যামোহিত ইতি প্রথমং তামসরাজসসাত্ত্বিকান্ মুগ্ধান গণয়তি ত্রিভিঃ, তত্রাপ্যাদৌন তামসমোহো নিরূপ্যতে অয়ং জনঃ ত্বদীয়য়া মায়য়া বিশেষেণ মোহিতঃ। নমু, কালেনৈব মোহিতোঽস্ত কিং ভগবন্মায়াবিমোহনেনেত্যত আহ, ঈশ। ভবানেবেশঃ তেন কালরূপো ভূত্বা জন বিমোহয়সীত্যুক্তং ভবতি। অন্যেনৈতাবৎকর্ত্তুং ন শক্যত ইতি ন হ্যস্তঃ ভগবদ্ভজনং নিবারয়িতুং শক্নোতি অপরাধী স্যাৎ অন্যে ব্যামোহাঃ কালকৃতা ভবন্তু নাম ভগবদ্ভজনহেতুঃ কালো ভগবানেব তদাহ, যস্মাৎ ন ভজতীতি। নমু, পরমানন্দে কথং বিচারকাণামপ্রবৃত্তিরিতি চেৎ তত্রাহ—অনর্থদৃগিতি, অনর্থ এব দৃক্ যস্য গান্ধ পশ্যতি তজ্জনাতি উভয়ক্ষেৎ পশ্যেত তারতম্যঞ্চ জানীয়াৎ অয়ং তু অনর্থমেব পশ্যতি। নমু,সর্ব্বোঽপি দুঃখান্নিবর্ত্ততে সুখদুঃখে চাম্বাবুভবেদ্যো অতঃ কথমনর্থদর্শনমিতি চেৎ তত্রাহ,সুখায় দুঃখপ্রভবেষু সজ্জতে ইতি। প্রবৃত্তিস্তু সমানপ্রকারজ্ঞানজন্যৈব পরং তজ্জ্ঞানং ভ্রান্তং তেন ফলে বিপর্য্যয়ঃ সৎ দুঃখস্থানং যতো দুঃখমেবোৎপদ্যতে তত্র সুখং ভবিষ্যতি ইতি যতঃ প্রবর্ত্ততে তত্রাপ্যাসজ্জতে, তৎ স্থানং নির্দ্দিশতি গৃহেম্বিতি, দুঃখপ্রভবত্বমুপপত্ত্যোপপাদয়তি যোষিৎ পুরুষশ্চেতি, গৃহে হি স্বয়মেবাস্তু দ্বয়মপ্যন্যোঽন্যতঃ সুখাপেক্ষ্যং যদ্যেকস্মিন্ সুখং ভবেৎ তত্রাপি পুরুষং তদা স্বরূপস্য পেক্ষ্যেৎ ইতরেতরাশ্রয়ং কার্য্যঞ্চ ন সিদ্ধ্যত্যেব অতস্ত্বদুঃখমেব সহজং তদনুবৃত্তৌ দুঃখমেব ভবেৎ ন তু নদ্যামগ্নঃ প্রাপ্যতে নবমুভয়তে সুখং কথমিতি চেত্তত্রাহ, বঞ্চিত ইতি কেনচিদ্বঞ্চিতঃ সুখং মন্যতে ন হি যুক্তিবাঞ্ছিতং প্রাণবাঞ্ছিতঞ্চ কচিৎ সুখং ভবতি অনুভবস্তু ভ্রান্ত্যানুভবতুল্যঃ অতো লৌকিকে যুক্তিবাঞ্ছিতং ন প্রমাণং বৈদিকশ্রুতিরেব প্রমাণমিতি অন্যোন্যসুখাপেক্ষত্বেন প্রবৃত্তেঃ সুখাভাবস্তত্র সি... পুন্নাম্নো নরকাৎ ত্রায়তে ইতি বাক্যাৎ পুরুষশব্দেন নরক উচ্যতে যোষিচ্ছব্দেন চ সুতরাং নরকং "শালাবৃকাণাং হৃদয়ান্যেতা ইতি স সোমো নাতিষ্ঠত" ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ স্ত্রীণাং নিন্দাশ্রবণাৎ "প্রজাপতিরমৃতমানন্দ উপস্থে" ইতি উপাসনার্থং নিরূপিতং লোকপ্রতিপন্নং দৃষ্টান্তীকর্ত্তুং বা আবির্ভূতে বা রসে তস্তবতি গৃহস্থাদেব পরিচ্ছিন্নত্বাৎ নরভাবঃ উভয়োঃ পরিগণনায়াঃ কৃতত্বাৎ তত্রেতরাভাবঃ সিদ্ধঃ যত উভয়োঃ সুখং ভবেৎ চকারাত্তদপত্যানি চ তে চ ব্যাঘ্রবৎ তাভ্যামেব সুখেপ্সবঃ অতো যুক্তিপ্রমাণাভ্যাং বাধাদন্যোন্যপ্রবৃত্তৌ বঞ্চিত এব সমুদায়ঞ্চেতি নিরাকর্ত্তুং বঞ্চিত ইত্যেকবচনম্ ॥ ৪৫ ॥

এবং গৃহাসক্তস্য তামসস্য বঞ্চনামুক্ত্বা শাস্ত্রাদিতরস্যাপি বিবেকিনোঽপি রাজসস্য বঞ্চতত্বমাহ—লব্ধা জনো দুর্লভমিতি। বিবেকসহিতং মানুষ্যমপি দেহং প্রাপ্য কথঞ্চিন্মহতা কষ্টেন অব্যঙ্গং সর্ব্বাঙ্গসহিতং সর্ব্বেন্দ্রিয়সহিতং সর্ব্ববুদ্ধিসহিতঞ্চ মহতা শাস্ত্রপ্রয়াসেন জনত্বাৎ সর্ব্বদা জায়মানঃ বিশিষ্টং কদাচিদেব প্রাপ্নোতীতি তাদৃশমপি প্রাপ্য ভগবন্তং ন ভজতীতি অনন্যান্তরেব প্রাপ্তসামগ্র্যা অন্যথা উপযোগাভাবাৎ ইন্দ্রিয়াণামুপযোগঃ অনুপযোগশ্চ পূর্ব্বং নিরূপিতঃ "বিলে বতোরুক্রমবিক্রমান্ যে" "সা বাগ্ যয়া তস্য গুণান্ গৃণীতে" ইতি চ অতঃ ভগবৎপাদারবিন্দাভজনে অসম্মতিরেব ভবতি অসম্মতিত্বাৎ অভজনমত এব গৃহান্ধকূপে পততি উপর্য্যাগমাভাবাৎ তত্র চ পদার্থদর্শনাভাবাৎ অন্ধকূপত্বং বিবেকী কূপেঽপি পতিতঃ কদাচিদুপায়েনোদ্গচ্ছতি তদপি নাস্তীতি দৃষ্টান্তমাহ—যথা পশ্বারতি। পশুশ্চ তত্র ব্যাকুলোঽপি ভবতি। যতোঽধিকমেব দুঃখং প্রাপ্নোতি নির্গমনোপায়ং চ ন বেদ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্বভক্তিং পরিহায় কামা যতঃ ব্রিয়ন্তে এষৈব তব মায়েত্যাশয়েনাহ—বিমোহিত ইতি। যোষিচ্চ জনঃ পুরুষশ্চ জনো বঞ্চিত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৪৫ ॥

অহো দ্বিত্রিবরাটিকামূল্যেনাজ্ঞশ্চিন্তামণিং বিক্রীণাতীত্যাহ—লব্ধেতি। অত্র ভারতভূমৌ অব্যঙ্গমবিকলাঙ্গম্ ॥ ৪৬ ॥

মমৈষ কালোঽজিত ! নিষ্ফলো গতো রাজ্যশ্রিয়োন্নদ্ধমদস্য ভূপতেঃ ।
মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ সুতদারকোষভূম্বাসজ্জমানস্য দুরন্তচিন্তয়া ॥ ৪৭ ॥
কলেবরেঽস্মিন্ ঘটকুড্যসন্নিভে নিরূঢ়মানো নরদেব ইত্যহম্ ।
বৃতো রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈর্গাং পর্য্যটংস্ত্বাগণয়ন্ সুদুর্ম্মদঃ (১) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পরমপুমর্থং ত্বাং হিত্বা ত্বত্তোঽন্যেষাং কামানাং বরণমেব ত্বন্মায়েতি ভাবেনাহ বিমোহিত ইতি। হে ঈশ যোষিৎ পুরুষশ্চ জনো বঞ্চিতঃ প্রতারিত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

কিঞ্চ বিষয়সুখং পশুযোনিষ্বপি ভবতি ত্বদ্‌ভজনন্ত মনুষ্যযোনিং বিনা ন ভবেদতো মনুষ্যো ভূত্বাপি ত্বামভজন্ বিমূঢ় ইত্যাহ লব্ধ্বেতি। অত্র ভারতভূমৌ অব্যঙ্গমবিকলাঙ্গং অসন্মতিবিষয়সুখনিষ্ঠঃ যথা পশুরিতি তৃণলোভেন স যথা কূপে তৃণাচ্ছন্নে পততি তদ্বৎ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

"বরান্ বৃণীষ্বে"তি যদুক্তং তত্র প্রাকৃতপদার্থবিষয়কং বরং ন কাময়ে তব ভক্তিমেব কাময়ে ইতি বক্তুং তত্র কারণং দর্শয়িতুং প্রাকৃতপদার্থাশক্তেঃ সংসারহেতুত্বং ভগবদ্ভক্তেঃ মোক্ষহেতুত্বং চাহ—বিমোহিত ইতি নবভিঃ। হে ঈশ! যোষিৎ পুরুষশ্চেত্যুভয়বিধো জনঃ ত্বদীয়য়া মায়য়া প্রকৃত্যা মোহিতঃ অনর্থে অনাত্মনি দেহে স্বসম্বন্ধীয়ে গৃহাদৌ চ দৃক্ অহন্তারূপা মমতারূপা চ দৃষ্টির্যস্য সঃ ত্বাং মুক্তিপ্রদং ন ভজতি অন্যোন্যবঞ্চিতঃ সুখায় অত্যল্পসুখায় জৈহ্ব্যোপস্থ্যানন্দায় দুঃখানাং তাপত্রয়াণাং প্রভবেষু গৃহেষু সজ্জতে ॥ ৪৫ ॥

অত্র ত্বৎপাদারবিন্দভজনার্হে মনুষ্যলোকে অব্যঙ্গমবিকলাঙ্গং ভবৎপাদারবিন্দভজনার্হং মানুষং শরীরং লব্ধ্বাপি অসতি তুচ্ছে বিষয়ে মতির্যস্য সঃ পাদারবিন্দং ন ভজতি কিন্তু তৃণজিঘৃক্ষয়া পশুর্যথা কূপে পততি তদ্বদ্‌বিষয়জিঘৃক্ষয়া গৃহান্ধকূপে পতিতো ভবতি ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(তোমাতে ভক্তিই কেবল দুর্লভ, কামসকল তুচ্ছপদার্থ, তাহা বরণেরও যোগ্য নহে এই অভিপ্রায়ে অভক্তদিগের সংসার আট শ্লোকের দ্বারা বিস্তার করতঃ) মুচুকুন্দ বলিলেন—

হে পরমেশ্বর! স্ত্রী ও পুরুষ এই দ্বিবিধ লোকই আপনার মায়ায় মোহিত হইয়া সংসারেই বদ্ধ-দৃষ্টি হয় (অথবা, পরমার্থস্বরূপ আপনাকে দেখিতে পায় না) এইজন্য আপনাকে ভজনা করে না; কিন্তু পরস্পর বঞ্চিত হইয়া সুখের আশায় দুঃখের উৎপত্তি স্থান গৃহেই আশক্ত হইয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

হে অনঘ! [ভজনমাত্রে সর্ব্ব-দুঃখ-নিবর্ত্তক!] লোকসকল এই ভারতভূমিতে দুর্লভ, অবিকলাঙ্গ অর্থাৎ ভবদীয় পদারবিন্দ-ভজন-সমর্থ, মনুষ্যদেহ পূর্ব্বজন্মের সুকৃতিবলে (অথবা আপনার ইচ্ছায়) বিনাযত্নে প্রাপ্ত হইয়াও সংসারে আসক্তি বশতঃ, পশু যেমন তৃণলোভে অন্ধকারাবৃত কূপে পতিত হয়, তদ্রূপ গৃহান্ধকূপে পতিত হইয়া আপনার শ্রীচরণ ভজনা করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৪৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ন কেবলমন্যেষাং মমাপি তথা ইত্যাশয়েনাহ—)

অজিত! ভূপতেঃ (সর্ব্বপৃথ্বীশাভিমানিনঃ, অতঃ) রাজ্যশ্রিয়া উন্নদ্ধমদস্য (উন্নদ্ধঃ সংবৃদ্ধঃ মদো যস্য তস্য) মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ (মর্ত্ত্যে মরণধর্ম্মিণি শরীরে আত্মবুদ্ধির্যস্য তস্য) সুতদারকোষভূষু (পুত্র-কলত্র-ধনাগার-রাজ্যেষু) আসজ্জমানস্য (অত্যাসক্তস্য) মম দুরন্তচিন্তয়া (অপারচিন্তনেন) এষ কালঃ নিষ্ফলো গতঃ (বিফলেনাতিবাহিতঃ) ॥ ৪৭ ॥

(উন্নদ্ধমদত্বং প্রপঞ্চয়তি)—

ঘটকুড্যসন্নিভে (ঘট-ভিত্তি-সদৃশে) অস্মিন্ (অনাত্মভূতে)

---

(১) গাং পর্য্যটংস্ত্বামগণয়ন্নদুর্ম্মদঃ ইতি পাঠান্তরম্।

প্রমত্তমুচ্চৈরিতিকৃত্যচিন্তয়া প্রবৃদ্ধলোভং বিষয়েষু লালসম্।
ত্বমপ্রমত্তঃ সহসাঽভিপদ্যসে ক্ষুল্লেলিহানোঽহিরিবাখুমন্তকঃ ॥ ৪৯ ॥
পুরা রথৈর্হেমপরিষ্কৃতৈশ্চরন্ মতঙ্গজৈর্ব্বা নরদেবসংজ্ঞিতঃ।
(১) স এব কালেন দুরত্যয়েন তে কলেবরো বিট্‌ক্রিমিভস্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৫০ ॥

কলেবরে (দেহে) নরদেব ইতি নিরূঢ়মানঃ (রাজা ইতি গর্ব্বযুক্তঃ) অহং রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈঃ (রথাশ্চ ইভাঃ—গজাশ্চ অশ্বাশ্চ পদাতয়শ্চ অনীকপাঃ—সেনাপতয়শ্চ তে তৈঃ) বৃতঃ (বেষ্টিতঃ) গাং (ভূমিং) পর্য্যটন (পরিতঃ ভ্রমন্) ত্বা (ত্বাং) অগণয়ন্ (বিস্মরণাদিভিরনাদ্রিয়মাণঃ সন্) সুদুর্ম্মদঃ (যতঃ আসং অতঃ মমৈব কালঃ নিষ্ফলো গতঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৮ ॥

ক্ষুল্লেলিহানঃ (ক্ষুধয়া সৃক্কিণী লেলিহানঃ, লোলজিহ্বঃ ইত্যর্থঃ) অহিঃ (সর্পঃ) আখুং (মূষিকং) ইব অপ্রমত্তঃ (সর্ব্বদা সাবধানঃ) অন্তকঃ (কালরূপী) ত্বং—ইতিকৃত্যচিন্তয়া (এবমেবং করণীয়মিতি মনোরথপরম্পরয়া) উচ্চৈঃ (অতিশয়ং) প্রমত্তং (ত্বয়ি স্মরণাদৌ চ অনবহিতং) বিষয়েষু লালসং (অপ্রাপ্তেঽপি সমুৎসুকং) প্রবৃদ্ধলোভং (প্রবৃদ্ধঃ লোভো যস্য তং, প্রাপ্তে তু বিষয়ে পরিবর্দ্ধিততৃষ্ণাযুক্তং, জনং) সহসা অভিপদ্যসে (অভিভবসি) ॥ ৪৯ ॥

(যঃ) কলেবরঃ (দেহঃ) পুরা হেমপরিষ্কৃতৈঃ [সুবর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতৈঃ] রথৈঃ মতঙ্গজৈঃ [হস্তিভিঃ] বা চরন্ নরদেবসংজ্ঞিতঃ [নরদেবনাম্না—শোভিতঃ আসীৎ] স এব [দেহঃ] দুরত্যয়েন [দুরতিক্রমণীয়েন] তে [তব] কালেন [প্রভাবরূপেণ কালেন] বিট্‌ক্রিমি-ভস্ম-সংজ্ঞিতঃ [শৃগালাদিভির্ভক্ষিতশ্চেৎ বিষ্ঠা-সংজ্ঞিতঃ, তৈরভক্ষিতশ্চেৎ ক্রিমি-সংজ্ঞিতঃ, দগ্ধশ্চেৎ ভস্মসংজ্ঞিতঃ ভবতীত্যর্থঃ] ॥ ৫০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা।

ন কেবলমস্য জনস্যৈবং গতিঃ কিন্তু মমাপি তথৈবেত্যাহ—মমৈব ইতি। মর্ত্ত্যে শরীরে আত্মবুদ্ধির্যস্য তস্য মমাত এব-সুতাদিষ্বাসজ্জমানস্য ॥ ৪৭ ॥

উন্নদ্ধমদত্বং প্রপঞ্চয়তি—কলেবর ইতি। ঘটকুড্যাদিসদৃশে অদৃশ্যেঽনাত্মনি যত এবং সুদুর্ম্মদোঽভবমতো মমৈষ কালো নিষ্ফলো গত ইতি ॥ ৪৮ ॥

ত্বামগণয়ন্তং ত্বমাক্রমসীত্যাহ—প্রমত্তমিতি। প্রমত্তমনবহিতং ত্বামন্তকমবিগণয্য দেহাদিষ্বাসক্তমিতিশবাৎ। কুতঃ প্রমত্তম্ ইতিকৃত্যচিন্তয়া এবমেবং করণীয়মিতি মনোরথপরম্পরয়া মনোরথে ভগ্নেঽপি বিষয়েষু লালসমুৎসুকং প্রাপ্তেঽপি পুনঃ প্রবৃদ্ধো লোভস্তৃষ্ণা যস্য তমন্তকস্ত্বমভিপদ্যসেঽভিভবসীত্যর্থঃ। ক্ষুধা সৃক্কিণী লেলিহানোঽহিরাখু মূষকমিবেতি ॥ ৪৯ ॥

কিঞ্চ কালাত্মনা ত্বয়াঽভিপন্নো দেহ এবং ভবতীত্যাহ—পুরেতি। যস্শৃগালাদিভির্ভক্ষিতো বিট্‌সংজ্ঞিতস্তৈরভক্ষিতঃ ক্রিমিসংজ্ঞিতো দগ্ধো ভস্মসংজ্ঞিতো ভবতি ইতি বুদ্ধ্যা বিচার্য্য এবম্ভূতশরীরে মমতাং কুর্ব্বন্তো জনা হরিং নারাধয়ন্তি তে আত্মনি শত্রুভূতা জ্ঞেয়াঃ সততং, যতঃ—

"যোনেঃ সহস্রাণি বহূনি গত্বা
দুঃখেন লব্ধ্বাপি চ মানুষত্বম্।
সুখাবহং যে ন ভজন্তি বিষ্ণুং
তে বৈ মনুষ্যাত্মনি শত্রুভূতাঃ ॥ ইতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এষঃ বহুযুগলক্ষণঃ যদ্বা ত্বদবতরণেন সর্ব্বোত্তমোঽয়ং যদ্বা পর-শেষরূপঃ। অজিত হে কালবশীকৃত! যদ্বা নিষ্ফলত্বে হেতুঃ অজি-তেতি ভক্ত্যা ত্বদ্বশীকরণাদিতিভাবঃ। কিঞ্চ রাজ্যশ্রিয়েত্যাদি ভূপতেঃ সর্ব্বপৃথ্বীস্বাম্যভিমানিনঃ অতো রাজ্যশ্রিয়া উন্নদ্ধঃ

---

(১) স এব কালেন দুরত্যয়েন চেৎ ইতি পাঠান্তরং।

সংবৃদ্ধো মদো যস্য তস্য অতএব মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ বিপরীতো বা হেতুহেতুমদ্ভাবঃ প্রবৃদ্ধচিন্তয়া সুতাদিপোষণাদ্যর্থমনন্তচিন্তয়া "ইদমদ্য ময়া লব্ধ"মিত্যাদ্যাকাঙ্ক্ষয়া অপারচিন্তনেন, সদা দুঃপ্রমত্তে.যদ্যাত্ময়া চিন্তয়া এব মত্ততোঽধিকমাত্মনঃ কালনিষ্ফলত্বমুক্তং পক্ষান্তরে অতো হেতুং মল্লক্ষণো জনঃ পদারবিন্দং ন ভজতি অতঃ নিষ্ফল এব গতঃ নচ কেবলং ত্বদ্ভজননিষ্ফল এব কিন্তু সাম্রাজ্যাদিনা দুঃখদোঽপি বৃত ইত্যাহ রাজ্যেতি ॥ ৪৭ ॥

অস্মিন্ অচেতনত্বেন ঘটাদিতুল্যতয়া সর্বৈঃ সাক্ষাদনুভূয়মানে কিম্বা সর্ব্বদোষাস্পদে দেহে যে চ রথাদিভির্বৃতো বেষ্টিত ইতি তেষাং বাহুল্যং সূচিতং অতঃ পরিতোঽটন্ গচ্ছন্ ইতস্ততঃ সর্ব্বত্র পরিভ্রমন্নিত্যর্থঃ। তত্র রথাদয়ঃ সেনায়াশ্চত্বার্য্যঙ্গানি অনীকপাঃ সেনাপতয়ঃ রথাদীনাং যথোত্তরং বেষ্টনে নৈকট্যাধিক্যাত্তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ অগণয়ন্ বিস্মরণাদিনা নাদ্রিয়মাণঃ ॥ ৪৮ ॥

সুদুর্দ্ধরত্বেঽপি মরণমবশ্যমেব তদপ্যকস্মাদেব স্যাদিত্যাহ প্রমত্তমিতি। উচ্চৈঃ অতিশয়েন প্রমত্তং কালরূপেণ অন্তয়সীত্যন্তকস্ত্বং অপ্রমত্তঃ নিজকৃত্যে সদা সাবধানঃ সহসা সদ্য এব অতর্কিতং বা অভিপদ্যসে মারয়সীত্যর্থঃ। অপ্রমত্তয়া সহসাভিপত্তৌ দৃষ্টান্তঃ ক্ষুদিতি অনেনাপ্রমত্তত্বং সহসাপতিশ্চ তস্য দর্শিতং অন্যৈর্ব্বাখ্যাতং যদ্বা উচ্চৈঃ প্রমত্তং স্বরি স্মরণাদৌ চাবধানরহিতং অতএব বিষয়েষু প্রবৃদ্ধলোভং প্রাপ্তৌ সত্যাং তেষাং ভোগাদনুপরতং তেষ্বেব লালসং অপ্রাপ্তৌ সদা তদীপ্সাভরাকুলং অন্তং সমানং ॥ ৪৯ ॥

মরণে চাত্যন্তঘৃণাকরং কলেবরং স্যাদিতি সমুখবিকারমাহ পুরেতি। যশ্চরন্নাসীৎ স এব অত্র পুংস্ত্বমার্ষং ইত্যত্যন্তবিরোধস্থানতোক্তা দুরত্যয়েন যাগযোগাদিনা কেনচিৎ প্রয়াসেনাপ্যপরিহার্য্যেণ কুতঃ তে ত্বদীয়েন ত্বদংশত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ত্বমপ্রমত্ত ইতি অন্তকরূপস্ত্বমপ্রমত্তোঽভিপদ্যসে ইত্যর্থঃ ক্ষুল্লেলিহানঃ ক্ষুধা লোলজিহ্বঃ ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

জনসামান্যোদ্দেশেনোক্তমর্থং স্বস্মিন্ পর্য্যবসায়য়তি—মমেতি। হে অজিত! এষ ভূয়ঃ কালো মম নিষ্ফলো গতঃ ময়া নিষ্ফলো নীত ইত্যর্থঃ। কথম্ভূতস্য রাজ্যশ্রিয়োন্নদ্ধঃ প্রভূতমদো যস্য তস্য বিষয়াভিলাষিণী মতির্যস্য তত্র মর্ত্ত্যে মরণশীলে দেহে আত্মেতি বুদ্ধির্যস্য ন কেবলং মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেরেব কিন্তু সুতাদিষু তদ্রক্ষণপোষণাদিবিষয়ব্যাপারচিন্তয়া আসজ্যমানস্যাসক্তস্যাহঙ্কারমমকারযুক্তস্যেতি পদদ্বয়ফলিতোর্থঃ। তত্র কোষো ধনাগারম্ ॥ ৪৭ ॥

উক্তমদত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—কলেবর ইতি। ঘটকুড্যসদৃশে অস্মিন্ কলেবরে রূঢ়মূলঃ মানঃ আত্মাভিমানো যস্য সোঽহং নরদেব ইত্যভিমন্যমানঃ ইতি শেষঃ। রথাশ্চেভাশ্চ অশ্বাশ্চ পদাতয়শ্চ তেষামনীকানি সৈন্যানি তানি পান্তীতি তথা তৈঃ পরিবৃতো গাং ভূমিং পর্য্যটন্ ত্বামগণয্য তুচ্ছীকৃত্য দুর্ম্মদ আসমিতি শেষঃ ॥ ৪৮ ॥

ত্বামগণয়ন্তম্ ইত্থং দুর্ম্মদং মাং ত্বং কালরূপেণাক্রমসীত্যাহ, প্রমত্তমিতি। ইতিকৃত্যচিন্তয়া এবমেবং কর্ত্তব্যম্ ইতি মনোরথপরম্পরয়া নিতরাং প্রবৃদ্ধঃ লোভো যস্য তং বিষয়েষু শব্দাদিষু লালসমাসক্তচিত্তং প্রমত্তং স্বহিতানভিজ্ঞং মাং ত্বমপ্রমত্তঃ অন্তং করোতীত্যন্তকঃ বিনাশহেতুঃ কালরূপো ভূত্বাঽভিপদ্যসে আকর্ষসি গ্রসসীতি যাবৎ যথা ক্ষুধা বুভুক্ষয়া লেলিহানঃ আস্বাদমানঃ ক্ষুধা লোলজিহ্ব ইতি যাবৎ "যণ্ডলুণ্ডস্বাদিভিঃ কর্ম্মণি লটঃ শানজাদেশঃ" অহিঃ সর্পঃ আখুং মূষকমাপদ্যতে তদ্বৎ ॥ ৪৯ ॥

নম্বতিদুর্ল্লভকল্যাণতমং নরদেবশরীরং প্রাপ্যাপি কিমিতি তন্নিন্দয়সীত্যাশঙ্কায়ামন্ততঃ কালাভিপন্নস্য তস্য গতিং পশ্যেত্যভিপ্রায়েণাহ—পুরেতি। পুরা তাবৎ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতৈঃ রথৈঃ গজৈশ্চা সঞ্চরন্ যো নরদেবসংজ্ঞিতঃ নরদেবসংজ্ঞাঽস্য সঞ্জাতেতি তথা "তারকাদিভ্যঃ ইতচ্" স এব দেহঃ দুরতিক্রমণীয়েন কালেন অভিপন্নশ্চ তাবৎ শ্বশৃগালাদিভক্ষিতো বিট্সংজ্ঞিতঃ তৈরভক্ষিতশ্চেৎ কৃমিসংজ্ঞিতঃ দগ্ধশ্চেদ্ভস্মসংজ্ঞিতঃ ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধের্দ্দেহাত্মবুদ্ধেঃ ॥ ৪৭ ॥

দেহাত্মবুদ্ধিত্বং দর্শয়তি—কলেবর ইতি। দুরন্তবিষয়চিন্তয়া দুষ্টো মদো বিদ্যাভিজনলক্ষণো যস্য স তথা ॥ ৪৮ ॥

ভোগাভিনিবেশাৎ ক্রিয়াভোগয়োবিরোধাৎ তস্য দোষাভাবায় দৃষ্টান্তঃ প্রমত্তঃ অসাবধানঃ স্বার্থে তত্র যদ্যপ্যজ্ঞানমপি হেতুঃ তথাপি দোষান্তরমপ্যাহ—উচ্চৈরিতিকৃত্যাচিন্তয়েতি। ইতো-তাবন্নিশ্চয়েন কর্ত্তব্যমিতি উচ্চৈরিতি সর্ব্বাপেক্ষয়া ইদমেবাবশ্যকং তত্রাপি যদি কার্য্যমুপস্থিতং ভবেৎ তদা দোষো বা ন ভবেৎ তদপি নাস্তীত্যাহ—চিন্তয়েতি চিন্তামাত্রমেব অনন্যান্তঃকরণং তত্রৈব ব্যাপৃতমিতি ভগবতা আত্মার্থমন্তঃ স্থাপিতং বহির্বিনি-যুক্তমিতি মহানেবাপরাধো নিরূপিতঃ অয়মসিদ্ধার্থসাধনরূপ ইতি সিদ্ধার্থে ভিন্নং দোষমাহ—প্রকর্ষেণ বৃদ্ধো লোভো যস্যেতি উপভোগার্থং হিতস্য সম্পাদনং তদপি কৃত্বা স্থাপয়ত্যেব নোপ-ভুঙ্ক্তে কিঞ্চ, ভুক্ত্বাপি তদ্গতবৈরস্যং জ্ঞাত্বাপি পুনর্লালসো ভবতি বিষং যাস্মীতি বিষয়াঃ বিষং হি মারকং মৃত্যুমুখং তত্র স্বয়ং গচ্ছন্তঃ স্বভক্তমপি নয়ন্তি একোঽপি নয়েৎ কিং পুনর্ব্বহব ইতি বহুবচনং যদ্যপি ভগবত ইতাকৃত্যচিন্তা বর্ত্ততে অন্যথা ন মারয়েৎ তথাপি ন প্রমত্তঃ অত এব হেতুর্বর্ত্তত ইতি সাধ্যব্যাপ্তৌ নিষেধঃ সহসোত যদৈব দোষত্রয়োদ্ভবঃ তদৈব প্রতীকারকরণাৎ পূর্ব্বমেব ক্বাপি পলায়নাভাবায়াভাতি কালস্য রূপমহিরিতি আখুশ্চ লীলা কর্ত্তা অন্যস্য ভক্ষ্যরূপং শরীরং গৃহীত্বা সর্ব্বদা সর্ব্বাপকারায় ব্যাপৃতো ভবতি ॥ ৪৯ ॥

নমু, রাজ্ঞোঽয়ং ধর্ম্মঃ পরিপালনং কর্ত্তব্যং তদর্থং শত্রবশ্চ মারণীয়াঃ তদর্থঃ চতুরঙ্গবলসংগ্রহঃ প্রাণিনাং হিতার্থে ধনগ্রহণং কর্ম্মফলভোগার্থঞ্চ বিষয়লালসেতি গুণভূতা এবৈতে কিমিতি দোষত্বেন গণ্যন্তে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পুরা রথৈরিতি। সত্যমেব ভবেৎ যদ্যয়ং দেহো দেবো ভবেৎ পূর্ব্বং রথাদিভিঃ চরন্নপি রাজত্বেন সম্মানিতোঽপি কলেবরো দেহঃ বিট্ কৃমিভস্মসংজ্ঞামেব লভতে মৃতদেহস্য ত্রিধা বিনিয়োগঃ কাকাদিভির্ভক্ষিতে বিট্ বিশীর্ণং সৎ কৃময়ো বা ভবন্তি, দাহে ভস্ম বা ভবতি তামসরাজস-সাত্ত্বিকভাবা নিরূপিতাঃ অতঃ পর্য্যবসানে চতুষ্টয়াৎ বৃথাভিমানো দোষায়ৈবেত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যমহং নিন্দামি স ত্বমেবেত্যাহ—মমেতি। মর্ত্ত্যে শরীরে এব আত্মবুদ্ধির্যস্য তস্য ॥ ৪৭ ॥

কুড্যং ভিত্তিঃ যতোঽহং সুদুর্ম্মদোঽভূবম্ অত এব কালো নিষ্ফলো গত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

ত্বামভজন্তং জনং তৎস্বরূপঃ কাল এবং গ্রসেদিত্যাহ—প্রমত্তং বিষয়াসক্তত্বেন ত্বদ্যানরহিতম্ ইতিকৃত্যমেবমেবঙ্করণীয়মিতি তচ্চি-ন্তয়া বিষয়েষু প্রবৃদ্ধলোভং মনোরথে ভগ্নেঽপি লালসং বিষয়েষু উৎসুকম অগুকঃ কালরূপী ত্বম্ অপ্রমত্তঃ সাবধান এবাভিপদ্যতে অভিভবসি ক্ষুধা সৃক্কিণী লেলিহানোঽহির্যথা মূষিকং যথাভিপদ্যতে তথা ॥ ৪৯ ॥

কালগ্রস্তো দেহ এবং ভবেদিত্যাহ—পুরেতি। যো রথৈ-র্মত্তগজৈর্ব্বা চরন্ নরদেবনামা শোভিত আসীৎ স এব দেহঃ বিট্ কৃমিভস্মনামা বীভৎসিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যো ময়া নিন্দ্যতে স ত্বমেবেত্যাহ—মমেতি। মর্ত্ত্যে দেহে আত্মবুদ্ধির্যস্য তৎপালনরতস্যেত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

উন্নদ্ধমদত্বমাহ—কলেবরে ইতি। কুড্যং ভিত্তিঃ ঘটাদিসন্নিভে জড়ে দেহে যতো নরদেব ইতি সংকথমানঃ সন্ সুদুর্ম্মদোঽভূব-মতো মমৈষ কালো গত ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৪৮ ॥

ত্বামগণয়ন্তং ত্বচ্ছক্তিঃ কালো গ্রসেদিত্যাহ প্রমত্তমিতি। প্রমত্তং বিষয়সক্ত্যা ত্বদ্যানরহিতং ইতিকৃত্যমেবমেতৎ কর্ত্তব্যমিতি চিন্তয়া মনোরথপরম্পরয়া বিষয়েষু প্রবৃদ্ধলোভং ভগ্নায়ামপি তস্যাং তেষু লালসমুৎসুকং তাদৃশং ত্বমন্তকঃ কালরূপী মেপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সহসা তদনক্ষিতোঽভিপত্যসে অভিভবসি ক্ষুধা সৃক্কিণী লেলিহানো হহির্যথাখুং মূষকং তদ্বৎ ॥ ৪৯ ॥

কালেন গ্রস্তো দেহ এবম্ভবেদিত্যাহ—পুরেতি। যো রথৈ-র্মত্তগজৈর্ব্বা চরন্নরদেবসংজ্ঞিতোঽভূৎ স এব কলেবরো চরত্বায়েন কালেন গ্রস্তো বিড়াদিসংজ্ঞিতোঽতিবীভৎসিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আস্তামন্যস্য জনস্য কথা অহমপি ত্বন্মায়ামোহিতোঽস্মীত্যাহ—মমেত্যাদিনা। মর্ত্ত্যে মরণধর্ম্মিণি শরীরে আত্মবুদ্ধির্যস্য তস্য ॥ ৪৭ ॥

নির্জ্জিত্য দিক্‌চক্রমভূতবিগ্রহো বরাসনস্থঃ সমরাজবন্দিতঃ।
*গৃহেষু মৈথুন্যসুখেষু যোষিতাং ক্রীড়ামৃগঃ পূরুষ ঈশ। নীয়তে ॥ ৫১ ॥
করোতি কর্ম্মাণি তপঃসুনিষ্ঠিতো নিবৃত্তভোগস্তদপেক্ষয়া দদৎ।
¶ পুনশ্চ ভূয়েয়মহং স্বরাড়িতি প্রবৃদ্ধতর্ষো ন সুখায় কল্পতে ॥ ৫২ ॥

ঘটকুড্যসন্নিভে ঘটভিত্তিসদৃশে জড়ে অনাত্মভূতে কলেবরে অহং নরদেব ইতি নিরূপমাণঃ গাং ভূমিং পর্য্যটন্ ত্বামগণয়ন্ দুর্ম্মদোঽভূবমিতি শেষঃ ॥ ৪৮ ॥

কিঞ্চ, ইতিকৃত্যচিন্তয়া ইদং কৃতমিদং করিষ্যে ইতি লোকপ্রসিদ্ধকৃত্যচিন্তয়া উচ্চৈরত্যন্তং প্রমত্তমনবহিতং মাম্ অপ্রমত্তঃ তদস্মদ্রূপনিগ্রহানুগ্রহাদৌ সদা সাবধানঃ অন্তং তদ্‌কামাকর্ম্মফল সমাপ্তিং করোতীতি তথাভূতস্ত্বমভিপদ্যসে অভিভবসীত্যর্থঃ ক্ষুধা সৃক্কিণী লেলিহানঃ অহিঃ আখুং মষকমিব ॥ ৪৯ ॥

যঃ কলেবরঃ নরদেহসংজ্ঞিত আসীৎ স এব তে তব শক্তিভূতেন কালেন খাদিভক্ষিতো বিট্‌সংজ্ঞিতস্তৈরভক্ষিতঃ কৃমিসংজ্ঞিতো দগ্ধো ভস্মসংজ্ঞিতো ভবতি তাদৃশকলেবরাসক্ত্যা ত্বামভজতাং ধিগিতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

আক্রমণ করে সেইরূপ অপ্রমত্ত কালরূপী আপনিও—যে ব্যক্তি "এই এই কর্ম্মসকল সম্পন্ন করা কর্ত্তব্য" এইরূপ চিন্তায় অতিশয় প্রমত্ত অর্থাৎ বিষয়াসক্ত হেতু আপনাকে স্মরণ করিতেও অসমর্থ হইয়া থাকে, এবং বিষয়প্রাপ্ত না হইলে সমুৎসুকচিত্ত ও প্রাপ্ত হইলেও আবার অতিশয়-লোভবিশিষ্ট হয় এতাদৃশ ব্যক্তিকে সহসা অভিভব করিয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

যে দেহ পূর্ব্বে সুবর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত রথে বা গজে বিচরণ করিয়া "রাজা" নামে শোভিত হইত, আপনার দুরতিক্রমণীয় প্রভাবরূপ কালগ্রস্ত হইয়া সেই দেহই আবার শৃগালাদি-প্রাণিগণ কর্ত্তৃক ভক্ষিত হইলে বিষ্ঠা, অভক্ষিত হইলে কৃমি এবং দগ্ধ হইলে ভস্মনামে অভিহিত হয় ॥ ৫০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

[অন্যের কথা কি বলিব] হে অজিত! "আমি সর্ব্বপৃথ্বীশ্বর" এই অভিমানে রাজ্যসম্পদের দ্বারা অতিশয় গর্ব্বিত হইয়া ছিলাম, আর—এই নশ্বর দেহকেই আত্মা জ্ঞান করতঃ পুত্র, কলত্র, ধনাগার ও রাজ্যে অত্যন্ত আসক্ত হইয়া অপার-চিন্তাতেই এতাবৎ-কাল নিষ্ফলেই অতিবাহিত করিয়াছি ॥ ৭৭ ॥

(আবার বলিতেছি—হে প্রভো!) আমি ঘট ও ভিত্তি-সদৃশ এই জড়দেহে 'আমি রাজা' এইরূপ গর্ব্বপূর্ণান্তঃকরণে রথ, হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও সেনাপতিসমূহ সমভিব্যাহারে পৃথিবীর সমস্ত স্থান পরিভ্রমণ করতঃ স্মরণ না থাকায় আপনাকে অনাদর করিয়া যেহেতু অতিশয় গর্ব্বিত হইয়াছিলাম অতএব আমি এতকাল অনর্থক অতিবাহিত করিয়াছি ॥ ৪৮ ॥

যেরূপ সর্প ক্ষুধায় সৃক্কিণীদ্বয় লেহন করিতে করিতে মূষিককে

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(বিষয়ভোগে পারতন্ত্র্যদুঃখং আহ—)

ঈশ! (হে মায়য়া জগন্মোহনকারিন্!) দিক্‌চক্রং (দিঙ্মণ্ডলং) নির্জ্জিত্য অভূতবিগ্রহঃ (অবিদ্যমানসংগ্রামঃ নিবৃত্তসংগ্রামকৃচ্ছ্রঃ ইত্যর্থঃ) বরাসনস্থঃ (মহাসিংহাসনে স্থিতঃ) সমরাজবন্দিতঃ (পূর্ব্বং সমাঃ যে রাজানঃ তৈর্ব্বন্দিতোঽপি) পূরুষঃ, যোষিতাং (স্ত্রীণাং) মৈথুন্যসুখেষু (মৈথুন্যং সুরতমেব সুখং যেষু তেষু) গৃহেষু ক্রীড়ামৃগঃ (ইব) নীয়তে (ইতস্ততঃ চাল্যতে, যোষিদ্ভিঃ তদ্দাস—দাস্যাদিভিরেতি শেষঃ) ॥ ৫১ ॥

(ধর্ম্মমাচরতোঽপি কামিনঃ সদা দুঃখমিত্যাভিপ্রায়েণাহ)—

পুনশ্চ (জন্মান্তরে) অহং স্বরাট্ (চক্রবর্ত্তী ইন্দ্রো বা) ভূয়েয়ং (স্যাং) ইতি প্রবৃদ্ধতর্ষঃ (প্রবৃদ্ধঃ তর্ষঃ তৃষ্ণা যস্য তথাভূতঃ) তপঃ-সুনিষ্ঠিতঃ (তপসি অধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যাদৌ

* গৃহেষু মৈথুন্যপরেষু ইতি। ¶ পুনশ্চ ভূয়াস মিত্ত চ।

ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবেজ্জনস্য তর্হ্যচ্যুত ! সৎসমাগমঃ।
সৎসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদ্‌গতৌ পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে মতিঃ* ॥ ৫৩ ॥

সুনিষ্ঠিতঃ সম্যক্‌পরমনিষ্ঠঃ, অতএব) নিবৃত্তভোগঃ [নিবৃত্তঃ-ভোগঃ বিষয়ভোগো যস্য তথাভূতোঽপি, জনঃ) তদপেক্ষয়া (তস্য ভোগস্যৈব অপেক্ষয়া) দদৎ (কর্ম্মসাঙ্গতার্থং ধনদানং কুর্ব্বন্‌ সন্‌) কর্ম্মাণি (ব্রতযজ্ঞাদীনি) করোতি (অতঃ) ন সুখায় কল্পতে (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৫২ ॥

অচ্যুত! ভ্রমতঃ (সংসরতঃ) জনস্য যদা ভবাপবর্গঃ (ত্বদনুগ্রহেন, ভবস্য সংসারদুঃখস্য অপবর্গঃ নাশঃ) ভবেৎ তর্হি (তদা) সৎসমাগমঃ (সাধুনাং সঙ্গতিঃ, স্যাৎ) যাহ (যদা) সৎসঙ্গমঃ (ভবেৎ) তদৈব সদ্‌গতৌ (সতাং এব গতিরাশ্রয়ো যস্য তস্মিন) পরাবরেশে (কার্য্যকারণনিয়ন্তরি, অথবা উচ্চনীচানাং শ্রীব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং ঈশে, যদ্বা পরঃ চতুর্বর্গ-শ্রেষ্ঠো মোক্ষোঽপ্যবরঃ অপকৃষ্টঃ যস্যা ভক্ত্যাঃ তদীশে, ভক্ত্যা পাল্যত্বাৎ) ত্বয়ি মতির্জায়তে ॥ ৫৩ ॥

ভবেত্তদা সৎসঙ্গান্নিবৃত্ত্যা কার্য্যকারণনিয়ন্তরি ত্বয়ি ভক্তির্ভবতি ততো মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ, অন্তকপ্রাপ্তেঃ প্রাগপি দিগ্বিজয়িনো রাজ্ঞোঽপি পারতন্ত্র্যদুঃখংতদবস্থমেবেত্যাহ—নির্জ্জিত্যেতি। অভবিগ্রহো হবিদ্যমানসংগ্রামঃ পুরুষং যে সমানা রাজানস্তৈরাজভির্ব্বন্দিতোঽপি মিথুনীভাবঃ স্ত্রীসঙ্গমেব পরং সুখং যেষু যোষিতাং গৃহেষু ক্রীড়ামৃগ ইব ইতস্ততো নীয়তে ॥ ৫১ ॥

কিঞ্চ, তত্রাতিতৃষ্ণাকুলস্য ন ভোগক্ষণঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ—করোতীতি। তপস্যধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যাদৌ সুনিষ্ঠিতঃ পুনশ্চ স্বরাডিন্দ্রঃ স্যামিতি। যদ্বা, জন্মান্তরেঽপ্যেবমেব চক্রবর্ত্তী স্যামিতি ॥ ৫২ ॥

তদেবমষ্টাভিঃ শ্লোকৈরীশ্বরবহির্ম্মুখানাং সংসারং প্রপঞ্চ্য ভক্ত্যা তন্নিবৃত্তিক্রমমাহ—ভবাপবর্গ ইতি। হে অচ্যুত! ভ্রমতঃ সংসরতো জনস্য যদা ত্বদনুগ্রহেণ ভবস্য বন্ধস্যাপবর্গোঽন্তো ভবেৎ প্রাপ্তকালঃ স্যাত্তদা সতাং সঙ্গমো ভবেৎ যদা চ সৎসঙ্গমো

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জীবনেপি সাম্রাজ্যসম্পত্তাবপি সুখং নাস্ত্যেবেতি ভাবাং এবং ন্যাদৌ বিষয়ভোগে পরাধীনতাদুঃখমাহ—নির্জ্জিত্যেতি। বরাসনস্থঃ মহাসিংহাসনে স্থিতঃ নীয়তে যোষিদ্ভিঃ তদ্দাসদাস্যাদিভির্ব্বা কে ঈশ্বরত্ত্ব সর্ব্বেষাং স্বস্ত্র্যাধীনত্বাদিতিভাবঃ ॥ ৫১ ॥

ধর্ম্মমাচরতোঽপি কামিনঃ সদা দুঃখমেবেত্যাহ—করোতীতি। কর্ম্মাণি ব্রতযজ্ঞাদীনি তপঃসুনিষ্ঠিতস্যাপিবস্তুবিষয়ভোগোঽপি তস্য ভোগস্যৈবাপেক্ষয়া তৎসঙ্গতার্থং দক্ষিণাদিনা ধনং দদৎ এবমর্থক্ষয়াদি-দুঃখঞ্চ সূচিতং, সুখায় ন কল্পতে ন যোগ্যো ভবতি স্বর্গেপি পাত-ভীতস্য "ক্ষয়িষ্ণোনাস্তি নির্বৃতি"রিত্যাদিন্যায়েনেন্দ্রত্বেপি সুখাভাবাদিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽস্যৈব স্তুতৌ—

দেবলোকগতিং প্রাপ্তো নাথ! দেবগণোপি চ।

মত্তঃ সাহায্যকামোভূচ্ছাশ্বতী কুত্র নির্বৃতিঃ ॥ ইতি ॥৫২॥

যদা ভবাপবর্গঃ সম্ভাব্যঃ স্যাত্তদা সৎসঙ্গমেন কৃতার্থঃ স্যাদিত্যাহ ভবেতি ভবস্য সংসারদুঃখস্যাপবর্গো নাশঃ ভবেদিতি সম্ভাবনায়াং সপ্তমী, জনস্য কর্ম্মাধীনজীবস্য সদ্ভিঃ সদ্ভক্তৈঃ সমাগমঃ সঙ্গতিঃ, হে অচ্যুতেতি স্বভক্তনিজপক্ষস্য চ্যুতিবাহিত্যাদিতিভাবঃ। যদ্বা গৃহাশ্রমাদিলক্ষণস্য অপবর্গঃ পরিত্যাগঃ যদ্বা ভাবোত্তভ্যাদয়স্তদ্রূপোঽপবর্গো মোক্ষঃ শ্রীবৈকুণ্ঠলোকঃ ইত্যর্থঃ। অচ্যুতস্য তব যে সন্তঃ কিম্বা অচ্যুতা ভক্তিমার্গাচ্চ্যুতিরহিতা যে সন্তস্তৈঃ যদ্বা তস্মিন্‌ ক্ষণে, কুতঃ সতাং গতো গম্যে তব সঙ্গমৈকবশ্যতাং তথাচৈকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্বাক্যং "ন রোধয়তি মাং যোগ" ইত্যাদি, তদাপি কুতঃ পরঃ চতুর্বর্গশ্রেষ্ঠো মোক্ষোঽপ্যবরোঽপকৃষ্টো যস্যা ভক্ত্যাঃ তদীশে ভক্ত্যোৎকর্ষপ্রাপ্যত্বাদিত্যর্থঃ। যদ্বা পরাবরাণাং উচ্চনীচানাং শ্রীব্রহ্মাদি-স্তম্বপর্য্যন্তানামীশে স্বামিন্যপি সতামেব গতৌ "রতি"রিতিপাঠে

* রতিরিতি পাঠান্তরং।

ভক্তিবিতার্থঃ। সংসারনিবৃত্তৌ সত্যাং সৎসঙ্গমেন ত্বয়ি রতিঃ স্যাদিত্যর্থঃ। ৫৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অভূতবিগ্রহঃ অসঞ্জাতযুদ্ধঃ। ৫১ ॥

তদপেক্ষয়া ভোগেচ্ছয়া ॥ ৫২ ॥

ভবাপবর্গঃ সংসারনাশঃ যদা ভবেৎ আসন্নঃ স্যাৎ তর্হি তদা ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

“সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ” ইতি শ্রুত্যুক্তাবিবিধসর্ব্ববস্তুপেক্ষ স্বাতন্ত্র্যং ত্বামবিগণয্য স্বতন্ত্রম্মন্যস্য মম নিতান্তপ্রাপ্তযোগিকপারতন্ত্র্যমবর্জ্জনীয়মেবাসীদিত্যভিপ্রেত্যাহ—নির্জ্জিত্যেতি। দিক্চক্রং দিঙ্মণ্ডলং নির্জ্জিত্য অভূতো অসম্ভাবিতঃ বিগ্রহো বিরোধো যস্য তথাভূতঃ অসম্ভাবিতপ্রতিপক্ষ ইত্যর্থঃ। বরাসনস্থঃ সার্ব্বভৌমাসনাধিষ্ঠিতঃ যে পুরুষাঃ সমাস্তুল্যা রাজানঃ তৈরপি বন্দিতঃ পুরুষঃ হে ঈশ। মৈথুন্যমেব সুখং যেষু তেষু গৃহেষু যোষিতাং স্ত্রীণাং কেবলং ক্রীড়ামৃগঃ ক্রীড়ার্থং পোষিতো বানরাদিরিব নীয়তে ইতস্ততশ্চাল্যত ইত্যর্থঃ পুরুষ ইতি পারোক্ষ্যনির্দ্দেশঃ সর্ব্বদিগ্বিজয়পূর্ব্বযাতিপ্রায়কঃ ॥ ৫১ ॥

নন্বু, ভোগ্যভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধান্ রাজগৃহান্ দুঃখপ্রজবেষু মৈথুন্যপ্রধানেতি চ কথং নিন্দনীয়তাতস্তত্র সুখাভাবমাহ—করোতীতি। পুনশ্চ জন্মান্তরেপি স্বরাট্ সার্ব্বভৌমো ভূয়াসম্ ইতীত্থং প্রবৃদ্ধঃ তর্ষঃ তৃষ্ণা যস্য তথাভূতঃ তপঃসু জন্মান্তরীয়সার্ব্বভৌমসাধনেষু তপঃসু অধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যাদিষু নিষ্ঠিতঃ সঞ্জাতনিষ্ঠঃ অত এব নিবৃত্তো ভোগো যস্য তথাভূতঃ তদপেক্ষয়া ভাবিজন্মভোগাপেক্ষয়া দদৎ বিদায়ঃ তপাংসীতি বিপরিণতেনান্বয়ঃ। কর্ম্মাণি বর্ত্তমানদেহভোগার্থানি * ভোজনাদিকর্ম্মাণি করোতি ইত্থম্ভূতোহসৌ ন সুখায় কল্পতে ন সুখী ভবতি কিন্তু দুঃখ্যেবেতি ভাবঃ। যদ্বৈবমন্বয়ঃ তাবদ্ রাজশরীরপ্রাপ্তিসাধনানি কর্ম্মাণি করোতি ততো দদদ্ রাজশরীরমিতি শেষঃ। নিবৃত্তভোগং তপঃসু নিষ্ঠিতস্তদপেক্ষয়া তদ্ধেতুভূতঃ স্বরাট্ স্যাম ইতি প্রবৃদ্ধতর্ষো যস্য তথাভূতঃ ন সুখায় কল্পত ইতি ॥ ৫২ ॥

তর্হি কদা সুখায় কল্পত ইত্যত আহ—ভবাপবর্গ ইতি। এবং সংসৃতৌ ভ্রমতঃ পুংসো ভবাপবর্গঃ সংসারাৎ ভবনিবৃত্তিঃ মুক্তিরিতি যাবৎ স যদা ভবেদাসন্নঃ স্যাত্তদৈবায়ং জনঃ সুখায় কল্পত ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। কদা তর্হি ভবাপবর্গো ভবেদিত্যত আহ—যর্হীতি। হে অচ্যুত! অস্য সংসরতো জনস্য যর্হি যদা যস্মিন্ জন্মনি সৎসমাগমঃ সাত্ত্বিভাগবতৈঃ সমাগমঃ সঙ্গতিঃ সহবাস ইতি যাবৎ, তদা ভবাপবর্গঃ নহি (কিং) সৎসমাগমঃ সাক্ষাদ্ভবাপবর্গসাধনভূতঃ (ন) কিন্তু তদ্ভক্তিজননানিপ্রণাড্যেত্যাহ—সৎসঙ্গম ইতি। যদা হ সৎসঙ্গমঃ তর্হি এব পরে ইন্দ্রাদয় অপরে অধমা যস্মাত্তস্য চতুর্ম্মুখস্যাপি ঈশে নিয়ন্তরি, সতাং গতৌ তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতে ত্বয়ি মতির্ভক্ত্যাত্মিকা বুদ্ধির্জ্জায়তে উৎপদ্যতে ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ইদঞ্চ কর্ম্মাকরমিত্যাহ—নির্জ্জিত্যেতি। দিক্চক্রং দিঙ্মণ্ডলম্ অভূতবিগ্রহঃ অজাতযুদ্ধঃ বয়সা কুলেন দানেন বিদ্যয়া চ সমৈরাজভির্বন্দিতঃ এভিরেবম্বিধঃ পুরুষো মৈথুন্যপরেষু গ্রাম্যসুখমাত্ররতেষু যোষিতাং ক্রীড়ামৃগো নীয়ত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৫১ ॥

তত্ত্বর্দ্ধিরহিতস্য পুংসঃ কর্ম্মকরণং গজস্নানতুল্যমিতি ভাবেনাহ—করোতীতি। হে মহীশ! নিবৃত্তভোগঃ তদপেক্ষয়া তেষাং ভোগানাং সজাতীয়ভোগেচ্ছয়া সুনিষ্ঠিতস্তদ্যোগ্যদেবতাপূজাসু নিতরাং স্থিরো যঃ কর্ম্মাণি ইদমুত্তমং তপশ্চ করোতি স পুনশ্চ ধনাদি দদৎ ভূয়ায় ভূয়সে মহতো রাধসে সম্পদে প্রবৃদ্ধতর্ষঃ অত্যুদ্রিক্ততৃষ্ণঃ সুখায় ন কল্পত ইত্যন্বয়ঃ সুখং নাম মুক্তিলক্ষণম্ ॥ ৫২ ॥*

তর্হি কদা মোক্ষঃ স্যাদত্রাহ—ভবেতি। হে অচ্যুত! নানাযোনিষু ভ্রমতো জনস্য যদা সৎসঙ্গমঃ তর্হি তদা ভবাপবর্গঃ স্যাৎ ভগবজ্জ্ঞানফলং মোক্ষঃ কথমস্তঃ স্যাদিতি তত্রাহ—

* পুনশ্চ ভূয়ায় মহীশ রাধসে ইতি পাঠঃ মূলস্য।

সৎসঙ্গম ইতি। যর্হি যদা সৎসঙ্গমঃ স্যাত্তদৈব ত্বয়ি শ্রবণাদি-লক্ষণঃ সঙ্গমঃ স্যাৎ তস্মাৎ পরাবরেশে মুক্তামুক্তস্বামিনি ত্বয়ি মতিস্তৎপ্রসাদজনকং জ্ঞানং স্যাৎ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ভবাপবর্গঃ অত্র যদা সৎসঙ্গমো ভবেৎ ইত্যাদাবতিশয়োক্তি-নামালঙ্কারো জ্ঞেয়ঃ যথোক্তং "কার্য্যকারণয়োর্যশ্চ পৌর্ব্বাপর্য্য-বিপর্য্যয়োঃ। বিজ্ঞেয়াতিশয়োক্তিঃ স্যাৎ" সেতি ব্যাখ্যাতি চ কারণস্য শীঘ্রকারিতাং বক্তুং কার্য্যস্য পূর্ব্বানুক্তৌ চতুর্থীতি যদা যদা ভবেৎ সর্ব্বজ্ঞৈঃ সম্ভাবিতো ভবতি তর্হি সৎ-সঙ্গমোঽপি বিবেকিভিঃ সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ। যতঃ সৎসঙ্গমো ইত্যাদি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং ফলতঃ দোষানুক্ত্বা ক্রিয়াতোঽপি ত্রৈবিধ্যমাহ—নির্জ্জিত্য দিক্চক্রমিতি ত্রিভিঃ। রাজধর্ম্মাণাং তামসত্বং কর্ম্মণাং রাজসত্বং সৎসঙ্গস্য সাত্ত্বিকত্বমিতি বিবিচ্য কর্ম্মস্বরূপকথনে বস্তুবিবেকো নিরূপিতো ভবতি, সাধনপ্রতিপাদকাশ্চৈতে ত্রয়ঃ তত্র রাজ-ত্বস্য স্ত্রীসেবকত্বং ভবতীত্যধোগতিঃ ফলত্বেন নিরূপিতা সাধারণানাং স্ত্রীদাস্যমপি করোতি রাজ্ঞাং তু তৎসম্ভাবনাভাবাৎ স্বয়মেব দাসো ভবতীতি তুলাগতিরপি নাস্তীত্যুক্তম্ আদৌ দিক্চক্রং সপ্তদ্বীপবতীং ভূমিং নির্জ্জিত্য বশীকৃত্য মহতা প্রয়াসেন তৎ সাধয়িত্বা ততোঽপি মহতা কালেন অভূতবিগ্রহো ভবতি ন ভূতঃ ভবনযোগ্যো বিগ্রহো যস্যেতি ততঃ স্বাস্থ্যা ভূত্বা বরাসনস্থো ভবতি। ততঃ সমরাজভিঃ বন্দিত এবং চতুর্দ্ধাপ্যুৎ কর্ষং প্রাপ্য চতুর্দ্ধাপকর্ষং প্রাপ্নোতীত্যাহ—গৃহেষ্বিতি। যোষিতাং গৃহেষু বহুষু দাসো ভবতীতি বৈয়গ্র্যং মৈথুন্যপরেষ্বিতি অন্ত-রেঽপি ব্যয়ঃ ক্রীড়ামৃগ ইতি বাহ্যসর্ব্বনিবেদনং মৃগ ইব বিদ্যমানা-দপ্যধিকপদার্থসাধকত্বমিতি পরলোকনাশশ্চ স্বয়ং পুরুষঃ সর্ব্ব-

সমর্থঃ ঈশেতি নিবেদনার্থং সম্বোধনম ঈয়ত ইতি প্রমাণং নাত্র তিরোহিতং কিঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

এবং লৌকিকবৈয়র্থ্যমুক্ত্বা বৈদিকবৈয়র্থ্যমাহ—করোতি কর্ম্মাণীতি। যস্তু রাজ্যং প্রাপ্য বিষয়ভোগং করোতি সোঽধম এব ততোঽপ্যধমো যস্তপঃ করোতি। তত্রাপি যস্তপঃ কাম্যং পুন-স্তাদৃশমেব রাজ্যং সম্পাদয়তি প্রাপ্তং রাজ্যং ন সমীচীনং ক্ষয়ি-ষ্ণ্বিতি কিং স প্রবর্ত্ততে যদপি তেন কর্ম্মণা সাধ্যং তদপি তাদৃশ-মেবেতি প্রাপ্তং পরিত্যজ্য কষ্টেনাপি তাদৃশং সাধয়ন্ ভ্রান্ত এব নানাবিধানি চ কর্ম্মাণি করোতি তপঃসু নিষ্ঠাং স্থিতঃ সন্ তদর্থং নিবৃত্তভোগশ্চ। নমু, ততোঽপ্যধিকাপেক্ষয়া উৎকর্ষাপেক্ষয়া বা করোতি ইতি চেৎ তত্রাহ—তদপেক্ষয়েতি। ততোঽধিকস্যাশ্রুত-ত্বাৎ অদৃষ্টত্বাচ্চ রস এব জায়তে অতস্তদর্থমেব করোতীত্যাহ—তদপেক্ষয়া তদেবাদধদিতি সকৃৎ ভ্রান্তস্য দ্বিতীয়পর্য্যায়ে ভ্রমো নিবর্ত্তিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনশ্চ ভূয়েয়মিতি। বারং বারমপি রাজ্যং প্রাপ্য তদেব ভূয়েয়মিতি কামনায়া নিয়তত্বাৎ ন সুখায় কল্পতে। নমু, সজাতীয়োৎকর্ষঃ সর্ব্বেষামেবাপেক্ষিত ইতি তস্যৈব কথমাদানমিতি চেৎ স্বরাড়িতি ব্রহ্মাণ্ডাধিপত্যমপি কাময়ন্ প্রবৃদ্ধতর্ষ এব ভবতি ন হি তৃষ্ণায়াং বিদ্যমানায়াং সুখমস্তি আকাঙ্ক্ষায়া দুঃখাত্মকত্বাৎ অত উৎকৃষ্টমপি বাঞ্ছন্ সুখোপভোগার্থং ন সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

এবং কর্ম্মফলং নিন্দিত্বা কামনাভাবং স্তোতুং সাত্ত্বিকস্য কর্ম্মণঃ গ্রাহ্যত্বেন স্তুতিমাহ—ভবাপবর্গ ইতি। যদা ভগবদিচ্ছয়া ভবাপবর্গো ভবেৎ তদা স সাধনেচ্ছায়াং জনস্য সমাগমো ভবেৎ সদ্ভিঃ সহ সম্যগাগমঃ বোধ্যবোধকভাবসম্বন্ধঃ ভ্রমত ইতি নানা-বিধযোনিষু ভ্রমণজনিতক্লেশঃ ভগবৎকৃপায়াং হেতুরুক্তঃ। অথবা ভবাপবর্গস্থানানি কানিচিজ্জন্মানি সন্তি যোগিকুলে মহতাং বা জন্মানি তত্রাপি গতস্য ন স্বত এব মুক্তিঃ কিন্তু সৎসঙ্গাদেব শরীরসন্তানে সৎসঙ্গসমানকালীন এব দেহঃ অপবর্গশব্দার্থ ইতি মানুষ্যদেহত্বং তন্নিরূপ্যতে তদ্ব্যাখ্যাস্যতে "দুর্ল্লভো মানুষো দেহঃ" ইত্যত্র অত এব তর্হ্যেব সৎসমাগম ইত্যাহ—তর্হীতি যোগ্যতায়াং বা অচ্যুতেতি সম্বোধনাৎ তদীয়ানাং সতাং সঙ্গভাবেন বিলম্বাভাব ইত্যুক্তং তস্য চ সঙ্গস্য দৃষ্টদ্বারৈব পুরুষার্থপর্য্যবসায়িত্বং বদন্ আহ—সৎসঙ্গমো যর্হীতি, যর্হি সৎসঙ্গমঃ তদৈব ত্বয়ি মতি-র্জায়তে ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মেতি ন স্বার্থং কশ্চিৎ প্রবর্ত্তয়তি কালকর্ম্মা-দয়শ্চ বাধকা এব অতো ভক্তব্যতিরেকেণ ন কোঽপি ভগবন্মতিং সম্পাদয়তি তেষাং তৎসম্পাদনমাবশ্যকমিত্যত্র হেতুমাহ—সদাতা-

বিতি সতাং স এব গতিরিতি তে সাধ্যত্বেন সাধকত্বেন ফলত্বেন চ ভগবন্তমেব জানন্তীতি তৎসন্নিধিমাত্রেণৈব ভগবতি মতির্ভবতি, ততঃ কিং স্যাদত আহ—পরাবরেশ ইতি। পরে কালাদয়ঃ অবরে কর্ম্মাদয়ঃ তেষাং ফলদানে স এব নিয়ামক ইতি সর্ব্বমেব ফলং ততো ভবতীত্যর্থঃ। অনেনাস্মাকং সর্ব্বাণি সাধকানি সিদ্ধানীত্যুক্তং ভবতি। সাধনার্থং প্রবৃত্ত্যভাবশ্চ সূচিতঃ অতো গর্গবাক্যপ্রামাণ্যাদপি কৃপা বিধেয়েত্যভিপ্রায়ঃ সাধনপ্রকরণে নিরূপিতঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

এবং স্বসজাতীয়জনস্য নবদেবত্বং বিট্‌ক্রিমিত্বং কালভেদগতমুক্তং দিগ্বিজয়িত্বং যোষিৎক্রীড়ামৃগত্বং তু সমকালগতমেবেত্যাহ—নির্জিতেতি। অভূতবিগ্রহঃ নিবৃত্তসংগ্রামকৃচ্ছ্র ইত্যর্থঃ। পূর্ব্বং যে সমাস্তৈঃ রাজভির্বন্দিতোঽপি পুরুষঃ যোষিতাং ক্রীড়ামৃগো ভবন্। গৃহেষু বিবিধান্তঃপুরেষু নীয়তে যোষিদ্ভিস্তদ্দাস্যাদিভিরেবেতি শেষঃ ॥ ৫১ ॥

ত্বামভজতো বিষয়ভোগো যথা নিন্দ্যস্তথা বিষয়ভোগাভাবোঽপি নিন্দ্য ইত্যাহ—করোতীতি। তপসি অধঃশয়নব্রহ্মচার্য্যাদৌ সুনিষ্ঠিতঃ পুনশ্চ স্বরাড়িন্দ্রশ্চক্রবর্ত্তী বা ॥ ৫২ ॥

তর্হি সর্ব্বতাপোপশমনী পরমসুখময়ী ভক্তিরেব কদা ভবেদিত্যত আহ—ভ[বাপবর্গ ইতি]। হে অচ্যুত! ভ্রমতো জীবস্য যদা ভবাপবর্গো ভববন্ধস্য নাশঃ স্যাৎ তদা সৎসঙ্গমঃ অনুগ্রাহকসাধুসঙ্গো ভবেৎ যদ্বা সৎসঙ্গমস্তদৈবেত্যেবকারান্নান্যদা কদাপীত্যর্থঃ। অত্র যদ্যপি তর্হি স্থূলকালমাবলম্ব্যৈবোক্তিঃ সূক্ষ্মকালমবলম্ব্য তু সৎসমাগমভবাপবর্গয়োঃ কারণকার্য্যয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যমবশ্যমেব বক্তুমুচিতং তদপি তদ্বিপর্য্যয়েণোক্তঃ কার্য্যস্যাতিশৈঘ্র্যাবোধিন্যতিশয়োক্তিশ্চতুর্থী জ্ঞেয়া অত্র সদ্গতিরিত্যস্য বৈষ্ণবতোষিণ্যাং ব্যাখ্যা যথা। ননু, মৎকৃপাং বিনা সৎসঙ্গমোঽপি ন স্যাদিত্যতো ন কর্ম্মবাদিকারণমস্য তত্রাহ, সন্ত এব গতিরাশ্রয়ো যস্য তস্মিন্ সেবাময়ত্বেতি "অহং ভক্তপরাধীনঃ" ইত্যাদেঃ সদিচ্ছয়ৈব তচ্চ সর্ব্বং পরর্ত্ততে ন স্বত ইতি বুধ্যতে অতস্তৎকৃপাপি সদনুগতৈবেতি ভাবঃ। সতাং গতিরিত্যস্মিন্নর্থেঽপ্যসতাং গতির্ন ভবসীতি পূর্ব্বেণ সতা পরস্পরস্য সঙ্গে নিষ্পাদিত এব ত্বৎকৃপা প্রবর্ত্ততে ন তু পূর্ব্বং স্বয়ং সমুত্তীর্য্যেত্যাদেরিত্যেষা ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং স্বসদৃশস্য নবদেবদেহত্বং বিট্‌ত্বাদিকঞ্চ কালভেদেনোক্তম্ এককালমেব দিগ্বিজয়িত্বং স্ত্রীক্রীড়ামৃগত্বমাহ—নির্জিতেতি। অভূতো নিবৃত্তো বিগ্রহঃ সমরো যস্য সঃ পূর্ব্বং যে সমাস্তৈর্বাজভির্বন্দিতোঽপি পুরুষো যোষিতাং গৃহেষু ক্রীড়ামৃগঃ সন্ নীয়তে তৎসখীভিরিতি শেষঃ ॥ ৫১ ॥

ত্বদ্বিমুখস্য যথা বিষয়ভোগো নিন্দ্যস্তথা তৎপ্রাপকঃ প্রযত্নোঽপীত্যাহ—করোতীতি। কর্ম্মাণি যজ্ঞাদীনি করোতি তপসি ভূশয়নব্রহ্মচর্য্যাদৌ সুনিষ্ঠিতঃ ভোগাপেক্ষয়োক্তাং দক্ষিণাঞ্চ দদৎ পুনশ্চ স্বরাড়িন্দ্রশ্চক্রবর্ত্তী বা ভূয়াসমিতি প্রবৃদ্ধতৃষ্ণস্তৎ[প্রা]প্ত্যাকুলস্তথাপি [সুখ]ায় ন কল্পতে পাতভীত্যা দুঃখীভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

এবমীশবৈমুখ্যাজ্জীবস্য সংসারং প্রপঞ্চ্য তৎসাম্মুখ্যাত্তন্নাশমাহ ভবেতি। নানাযোনিষু ভ্রমতো জনস্য যদা ভবস্য তত্তদ্ভ্রমণলক্ষণস্য অপবর্গো হ্রাসো ভবেত্তর্হি সতাং সমাগমঃ প্রসঙ্গঃ স্যাদিতি চতুর্থ্যতিশয়োক্তিঃ হেতুকার্য্যয়োঃ সৎসমাগমভবাপবর্গয়োঃ পৌর্ব্বাপার্য্যব্যত্যয়াৎ হেতোঃ শীঘ্রকারিতা তত্র সূচ্যতে যর্হি সৎসঙ্গমস্তদৈব ত্বয়ি মতির্বিচ্ছা জনস্য ভবতীত্যর্থঃ। পরাবরেশে সর্ব্বেশ্বরে সদ্গতৌ সদধীনসর্ব্বস্বে ইত্যর্থঃ। তেন ভগবৎকৃপানুগতেতি ন তস্মিন্ বৈষম্যং সৎপ্রসঙ্গাত্ত্বয়ি মতিস্ততো ভবতি বৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ, দিকচক্রং দিঙ্মণ্ডলং নির্জ্জিত্য স্বপ্রতাপেন নিষ্কণ্টকং কৃত্বা অভূতবিগ্রহঃ অবিদ্যমানবিগ্রহঃ সমরাজবন্দিতঃ সমৈঃ সমসুখদুঃখৈঃ স্বকীয়ৈরাজভির্ব্বন্দিতঃ এবং ত্বদারাধনাবসরং প্রাপ্যাপি যোষিতাং ক্রীড়ামৃগঃ সন্ মৈথুনসুখেষু গৃহেষু নীয়তে তাভিরিতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

(১) মন্যে মমানুগ্রহ ঈশ ! তে কৃতো রাজ্যানুবন্ধাপগমো যদৃচ্ছয়া ।
যঃ প্রার্থ্যতে সাধুভিরেকচর্য্যয়া বনং বিবিক্ষদ্ভিরখণ্ডভূমিপৈঃ ॥ ৫৪ ॥
ন কাময়েঽন্যং তব পাদসেবনাদকিঞ্চনপ্রার্থ্যতমাদ্বরং বিভো ! ।
আরাধ্য কস্ত্বাং হ্যপবর্গদং হরে ! বৃণীত আর্য্যো বরমাত্মবন্ধনম্ ॥ ৫৫ ॥

দেহগেহাদ্যাসক্তো ভগবদ্বিমুখো নিন্দ্য ইত্যুক্তমথ দেহগেহাদ্যর্থকসাধনপরোপি নিন্দ্য এবেত্যাহ—করোতীতি। স্বরাড়িন্দ্রঃ চক্রবর্ত্তী বা স্যামিতি প্রবৃদ্ধতর্ষঃ তদপেক্ষয়া ভাবিস্বরাড়ভাবাপেক্ষয়া দদৎ দানানি কুর্ব্বন্ তপঃসু বিবিধেষু নিষ্ঠিতঃ কর্ম্মাণি কাম্যানি করোতি যঃ সোঽপি সুখায় ন কল্পতে পরমানন্দযোগ্যো ভবতি জন্মমরণপ্রবাহলক্ষণং সংসারমেব প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

তর্হি কদা সংসারনিবৃত্তিঃ পরমানন্দপ্রাপ্তিশ্চ স্যাদত্রাহ—ভবাপবর্গ ইতি। হে অচ্যুত ! ভ্রমতঃ সংসরতঃ যদা সৎসমাগমস্তর্হি ভবস্য সংসারস্য অপবর্গোঽন্তো ভবেৎ যতঃ যর্হি সৎসঙ্গমঃ তদৈব সতাং গতো গম্যতে ইতি গতিঃ মুমুক্ষুপ্রাপ্যো ত্বয়ি মতির্জায়তে প্রথমং সৎসমাগমস্ততঃ পরমানন্দে প্রাপ্যে মতিস্ততঃ সংসারনিবৃত্তিস্তদনন্তরং পরমানন্দপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ঈশ ! (অর্থাৎ মায়ার দ্বারা জগন্মোহনকারিন্ !) যিনি দিগ্‌দিগন্তের নরপতিগণকে জয় করতঃ সংগ্রামজন্য ক্লেশ দূরীভূত করিয়া সর্ব্বোচ্চ-সিংহাসনে অধিরোহণ পূর্ব্বক—দিগ্‌বিজয়ের পূর্ব্বে যাহারা তুল্য ছিলেন এতাদৃশ রাজবৃন্দ কর্ত্তৃক বন্দিত হন, তিনিও রমণীগণের সুরত-সুখময় গৃহ-সমূহে [সেই স্ত্রীগণ বা তাহাদের দাসদাসী কর্ত্তৃক] ক্রীড়ার নিমিত্ত পালিত—বানরাদি পশুর ন্যায় ইতস্ততঃ চালিত হইয়া থাকেন ॥ ৫১ ॥

কামি-জন-সকল—জন্মান্তরে আমি সার্ব্বভৌম বা ইন্দ্র হইব এইরূপ তৃষ্ণা-যুক্ত-চিত্তে অধঃশয়ন-ব্রহ্মচর্য্যাদি-রূপ তপস্যাতেই নিরত হয় বলিয়া বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত হয়, কিন্তু সেই বিষয়ভোগের উদ্দেশ্যেই আবার কর্ম্ম-সমাপ্তির নিমিত্ত দক্ষিণাদি দ্বারায় ধনবিতরণ করিতে করিতে ব্রত-যজ্ঞাদি বহু বহু কর্ম্ম করিতে থাকে, অতএব কোন সময়েই সেই কামি-জন সুখী হইতে পারে না ॥ ৫২ ॥

হে অচ্যুত ! (চ্যুতিরহিত শ্রীকৃষ্ণ !) জীবগণের—নানা যোনিতে ভ্রমণ করিতে করিতে যখন আপনার অনুগ্রহে সংসারদুঃখের অবসান হয়, তখন সৎসঙ্গ-লাভ হইয়া থাকে। আর—সৎসঙ্গ-লাভ হইলেই আশ্রয়ীভূতসাধু (সাধুই যাঁহার একমাত্র আশ্রয় তাদৃশ) শ্রীব্রহ্মাদি স্তম্বপর্য্যন্তের অধীশ্বর (অথবা, কার্য্য-কারণ-নিয়ন্তা, অথবা—মোক্ষ অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ যে ভক্তি তাহার ঈশ্বর) আপনাতেই মতি অর্থাৎ একমাত্র ভক্তি জন্মে ॥ ৫৩ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ঈশ ! (দুর্ঘট-ঘটনা-পটো !) মম (সৎসঙ্গমাৎপূর্ব্বমিত্যর্থঃ) যদৃচ্ছয়া (অযত্নেন, ত্রিদশ-সাহায্য-কৃত্য ব্যাজেন বা) রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ (রাজ্যে রাজত্বে অনুবন্ধস্য আশক্তেঃ অপগমঃ বিচ্ছেদঃ অভূদিতিশেষঃ, এষঃ) তে (ত্বয়া) অনুগ্রহঃ কৃতঃ, (ইতি) মন্যে (তর্কয়ামি), যঃ (অনুগ্রহঃ) একচর্য্যয়া (পরমভক্ত্যা) সাধুভিঃ [বিবেকিভিঃ) বনং বিবক্ষদ্ভিঃ (তপসে বনং প্রবেষ্টুমিচ্ছদ্ভিঃ) অখণ্ডভূমিপৈঃ (সার্ব্বভৌমৈঃ, কিংপুনঃ ভারত-বর্ষৈকদেশ-পতিভিঃ) প্রার্থ্যতে (মৃগ্যতে) ॥ ৫৪ ॥

বিভো ! (প্রভো ! যদ্বা—সর্ব্ব-পুরুষার্থাধিক-সুখ-দান-সমর্থ !) তব অকিঞ্চন-প্রার্থ্যতমাৎ (অকিঞ্চনাঃ ভক্তাঃ তৈঃ প্রার্থ্যতমাৎ) পাদসেবনাৎ অন্যং বরং (মোক্ষমপীত্যর্থঃ) ন কাময়ে, হরে ! (হে মনোহর !) কঃ আর্য্যঃ (বিবেকী) অপবর্গদং (ভক্তিযোগপ্রদং, যদ্বা অপকৃষ্টঃ বর্গশ্চতুর্ব্বর্গো যস্মাৎ পাদ-সেবনাৎ তদ্দাতারং) হি (অপার্থে) ত্বাং আরাধ্য (প্রাপ্য সেবিত্বা বা) আত্মবন্ধনং (আত্মানং বধ্নাতীতি তথা) বরং (ত্বয়া দিৎসিতমপি) বৃণীত (নৈব বৃণীত ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৫ ॥

---

(১) মন্যে মমানুগ্রহ এষ তে ইতি পাঠান্তরম্।

তস্মাদ্বিসৃজ্যাশিষ ঈশ! সর্ব্বতো রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ।
নিরঞ্জনং নির্গুণমদ্বয়ং পরং ত্বাং জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষং ব্রজাম্যহম্॥ ৫৬॥

ঈশ! (সর্ব্ব প্রদান-সমর্থ!) তস্মাৎ সর্ব্বশঃ (সর্ব্বা এব) রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ (ত্রিগুণাশ্রিতাঃ) আশিষঃ বিসৃজ্য (বিহায়) অহং নিরঞ্জনং [অঞ্জনং উপাধিঃ তদ্রহিতং] নির্গুণং [প্রাকৃতগুণশূন্যং] অদ্বয়ং [প্রকৃতিসম্বন্ধবর্জ্জিতং] জ্ঞপ্তিমাত্রং [জ্ঞানঘনং, সচ্চিদানন্দবিগ্রহমিত্যর্থঃ] পরং পুরুষং [পরমেশ্বরং পুরুষোত্তমং বা] ত্বাং ব্রজামি (শরণং যামি) ॥ ৫৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মম তু সৎসঙ্গমাৎ পুরুষমেব যো রাজ্যাদসঙ্গাদচ্ছেদো জাতঃ সোঽয়ং ত্বয়া মহানুগ্রহঃ কৃত ইত্যাহ—মন্য ইতি। তে ত্বয়া সাধুভিশ্চিরেবোকভিস্তপসে বনং প্রবেষ্টুমিচ্ছদ্ভিঃ স্বয়ং ত্যক্তুমশক্যমানৈঃ প্রার্থ্যত ইতি ॥ ৫৪॥

তদেবং বিষয়সেবামার্গং ভগবৎসেবামার্গং চ বিবিচ্য বরান্ বৃণীষ্বেতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—ন কাময় ইতি। অকিঞ্চনাঃ নিবৃত্তাভিমানাঃ আর্য্যাঃ বিবেকাঃ। ৫৫॥

রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈরনুবন্ধ্যত ইতি তথা তা আশিষ ঐশ্বর্য্যাদিশক্রাবর্ণাদিধর্ম্মাদরূপা বিসৃজ্য পরং পুরুষমীশ্বরং জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানঘনং কুতঃ নিরঞ্জনং যতঃ নির্গুণং তদপি কুতঃ অদ্বয়ম্ অত এব অগরং ত্বাং শরণং ব্রজামীতি॥ ৫৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতস্ত্বয়ানুগ্রহঃ কৃত ইতি মন্যে কথং তদাহ রাজ্যে বদ্ধয়ে রাজ্যাৎ তৎসম্বন্ধিসুতদারাদৌ বা অনুবন্ধস্য আসক্তেঃ প্রাকৃতানুসরণস্য বা অপগমো যদৃচ্ছয়া অযত্নোঽভূদিতি যদ্বা রাজ্যানুবন্ধস্যাপগমে যস্মাৎ সঃ হে ঈশেতি নিজৈশ্বর্য্যাদেব নচ মম যোগ্যত্বাদিতিভাবঃ যোঽনুগ্রহঃ একচর্য্যায়া পরমভক্ত্যা অখণ্ডভূমিপৈরিতি অশেষভোগসম্পত্ত্যা বিবেকযোগ্যতোক্তা যদ্বা অখণ্ডভূমিপৈরপি কিং পুনর্ভাবত্তবৈকদেশপাতভিরিত্যর্থঃ। তেষাং কথং বনবিবিক্ষা স্যাৎ তত্রাহ সাধুভিঃ সদ্ভিরিতি ॥ ৫৪॥

অতঃ পাদসেবনাৎ সাক্ষাদ্বিবিধপরিচর্য্যায়া অন্যং বরং বরণীয়ার্থং ন কাময়ে তদেব কাময় ইত্যর্থঃ। কুতঃ অকিঞ্চনা মুক্তা ভক্তা বা তৈরপি প্রার্থিতমাৎ প্রাপ্যা ভক্তিঃ প্রার্থিতরং দর্শনং প্রার্থ্যতমং পাদসেবনং তস্মাৎ ইতি সর্ব্বপুরুষার্থাধিক্যমুক্তং তদেব হি যোগ্যমিত্যাশয়েন সম্বোধয়তি বিভো হে প্রভো ইতিদাসস্য স্বামিপাদসেবৈকযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ। আরাধ্য প্রাপ্য সেবিত্বা বা অপবর্গো ভক্তিঃ তথাচ পঞ্চমস্কন্ধে ভারতবর্ষবর্ণনান্তে "যথাবর্ণবিধানমপবর্গশ্চ ভবতি যোঽসৌ ভগবতি সর্ব্বভূতাত্মন্যনাত্ম্যেঽনিরুক্তেঽনিলয়নে বাসুদেবেঽনন্যনিমিত্তভক্তিযোগলক্ষণ" ইতি। যদ্বা, অপকৃষ্টো বর্গশ্চতুর্ব্বর্গো যস্মাৎ পাদসেবনাৎ তদার্ত্তিং আত্মানং বধ্নাতি সুখলোপেন ইষ্টবিঘাতেন বা যং প্রতীতি তথা তং হরে হে সর্ব্ববন্ধহর! হে মনোহর! ইতি বা॥ ৫৫॥

আশিষঃ ফলানি সর্ব্বশ ইত্যনেন মোক্ষোপি নিরস্ত এব তস্যাপি জ্ঞানহেতুঃ সত্ত্বগুণানুবন্ধনাৎ ত্বামদ্বয়মেকমেব ব্রজামি আশ্রয়ামি, কুতঃ পরং পুরুষং পরমেশ্বরং শ্রীপুরুষোত্তমং বা অত এব নিঃশেষা গুণা যস্মিন তং, যদ্বা নিঃশেষেণ গুণয়তি উত্তরোত্তরং ভক্তিস্তারণেন বর্দ্ধয়তীতি তথা তং অতএব নিতরাং রঞ্জয়তীতি তথা তং তৎপ্রকারবিজ্ঞাপনাপেক্ষা চ নাস্তীত্যাহ জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি। জ্ঞানঘনবিগ্রহত্বাদিত্যর্থঃ। অহং ব্রজামি অন্যস্ত্বাশিষো গৃহ্ণাতু নামেত্যর্থঃ। যদ্বা দীর্ঘাশাবদ্ধহৃদয়োঽহং এবমহমিতি লেখ্যে টীকায়ামতএবাক্ষরমিতি লেখকভ্রমাৎ নহ্‌ যদর্থমাপ্রয়সি তন্মমাদেয়ং তত্রাহ ঈশ হে সর্ব্বপ্রদানসমর্থেতি যদ্বা কিমন্যবৈত্ত্ববিজ্ঞাপ্যাদধিকমপি ত্বং জানাস্যেবেত্যাহ—জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি। প্রার্থিতাদধিকমপি দাতুং শক্নোষীত্যাহ হে ঈশেতি অন্যৎ সমানং॥ ৫৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ভূমিপৈরাজর্ষিভিঃ॥ ৫৪—৫৫॥

. নিরঞ্জনং সুখদুঃখরহিতম্। নির্গুণং গুণত্রয়রহিতম্ অদ্বয়ং দ্বিতীয়রহিতং সমাভ্যধিকরহিতত্বাৎ। ঈশ্বরদ্বিত্বং হি নাস্তি। জ্ঞপ্তিমাত্রং কচিদপি জড়ত্বরহিতম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যদুক্তং "সোঽহং তবানুগ্রহার্থং গুহামেতামুপাগতঃ" ইতি তৎ সত্যমেব কিন্তু পূর্ব্বমেব দেহানুবন্ধাপনয়েন লিঙ্গেন ত্বয়া অনুগৃহীতো হম্ ইতি মন্ত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—মন্ত ইতি। হে ঈশ! যদৃচ্ছয়া ত্রিদশসাহায্যকৃত্যব্যাজেন রাজ্যরূপো যো হনুবন্ধঃ পাশস্তস্যাপগমোপায়ঃ কৃত ইত্যেষ মহাংস্ত্বয়ৈবানুগ্রহঃ কৃত ইতি মন্যে তস্যানুগ্রহপ্রযুক্তত্বে হেতুং বদন্ তমেব রাজ্যানুবন্ধাপগমং বিশিনষ্টি—য ইতি। যো রাজ্যানুবন্ধাপনয়ঃ সাধুভির্ব্বিবেকিভিঃ তপসে বনং প্রবেষ্টুম্ ইচ্ছদ্ভিঃ সার্ব্বভৌমৈরেকচর্য্যায়া একচর্য্যার্থম্ একাকিত্বেন সঞ্চারার্থং প্রার্থ্যতে ॥৫৪॥

তদেবং প্রতিবচনাপযুক্তার্থঃ উক্তঃ অথ সাক্ষাৎপ্রতিবচনমাহ—ন কাময় ইতি। হে বিভো! অকিঞ্চনৈরনন্যপ্রয়োজনৈ—রৈকান্তিভিরভিতয়াং প্রার্থনীয়াৎ তব পাদসেবনাদন্যং বরং ন কাময়েঽন্যো মদিষ্টো বরণীয়োঽর্থ এব নাস্তীত্যভিপ্রায়ঃ। আর্য্যঃ শ্রেষ্ঠো বিবেকী চেৎ কো বা পুমান্ সাক্ষান্মুক্তিপ্রদং ত্বামারাধ্যারাধনেন প্রসন্নীকৃত্য কেবলমাত্মা বধ্যতে যেন তদাত্মবন্ধনং শব্দাবিষয়জালং বৃণীত বৃণুয়াৎ মূর্খশ্চেদ্‌বৃণীত ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

যস্মাৎ ত্বৎপাদারবিন্দসেবনমেব প্রার্থনীয়ং তস্মাৎ হে ঈশ! সর্ব্বতঃ সর্ব্বাঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ রজআদিগুণকার্য্যৈঃ কামক্রোধাদিভিরনুবধ্যন্তে পৃষ্ঠতঃ সম্বধ্যন্ত ইতি তথা কামক্রোধাদ্যন্তরফলকা ইত্যর্থঃ। আশিষঃ কামান্ বিসৃজ্যাহং ত্বাং ব্রজামি "ব্রজ গতৌ" গত্যর্থা বুদ্ধ্যর্থাঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেন ত্বামধ্যবস্যামীত্যর্থঃ। শরণ্যস্য তস্য জীবতুল্যত্ববারণায় তং বিশিনষ্টি—নিরঞ্জনং পুণ্যাপাপসম্বন্ধরহিতং প্রকৃতিপারবশ্যরূপাঞ্জনরহিতং বা। নন্ন, কিমহং মুক্তজীবঃ? নেত্যাহ—নির্গুণং কদাপি গুণত্রয়সম্বন্ধরহিতম্ অনেন বদ্ধদশায়াং গুণত্রয়তৎকার্য্যরাগাদিসম্বন্ধবন্মুক্তব্যাবৃত্তিঃ তর্হি কিং নিত্যসিদ্ধঃ? নেত্যাহ—অদ্বয়ং দ্বিত্বরহিতং সমাভ্যধিকরহিতং তৎসত্ত্বে হীশ্বরদ্বিত্বপ্রসঙ্গঃ অতঃ সমাভ্যধিকরাহিত্যাদীশ্বরদ্বিত্বং নাস্তি নিত্যসিদ্ধস্তু সমাভ্যধিকবানিতি তদ্ব্যাবৃত্তিঃ অতঃপরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং সৌলভ্যাভাবে কেবলং পরত্বং ন শরণ্যত্বপ্রযোজকমতঃ সৌলভ্যমাহ—পুরুষং পুরুষরূপেণ যদুষু বর্ত্তমানমিতিভাবঃ। দিব্যাত্মস্বরূপং নির্দ্দিশতি—জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি। মাত্রশব্দেন কচিদপি জড়ত্বব্যাবৃত্তিঃ জ্ঞানৈকস্বরূপমিত্যর্থঃ। অত্র পুরুষপদসৌলভ্য (তালব্য) মন্যেষামপি বাৎসল্যাদিশরণ্যতোপযুক্তগুণানামুপলক্ষণম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অতো জ্ঞানদ্বারা সৎসঙ্গমো মুক্তিসাধনমসৎসঙ্গমোঽনর্থহেতুরিতি গৃহাদিসঙ্গত্যাগঃ সৎসঙ্গহেতুরিত্যাশয়েনাহ—মন্ত ইতি। তে ত্বয়া রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ রাজ্যস্য তদনুবন্ধকস্য কোশাদেশ্চাপগমস্ত্যাগঃ একচর্য্যায়া "এক এব চরেদ্ভিক্ষুঃ" ইতিবচনাৎ একাকিত্বেন চরণম্ অথগুভূমিপৈঃ সার্ব্বভৌমৈঃ বিবিক্ষদ্ভিঃ প্রবেষ্টুমিচ্ছদ্ভিঃ ॥৫৪॥

ফলিতমাহ—নেতি। আর্য্যো জ্ঞানী আত্মনঃ স্বস্য বন্ধনং সংসারকারণং বরম্ ॥ ৫৫ ॥

তর্হি কিং করোষীতি তত্রাহ—তস্মাদিতি। আশিষঃ স্বর্গাদিসম্পদঃ রজসা মানুষঃ তমসা রাক্ষসাদিঃ সত্ত্বেন দেবাদিঃ জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানঘনম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমবৃহৎসন্দর্ভঃ।

তস্মাদিত্যাদি। হে ঈশ, ঈশ্বর! তস্মাদ্ধেতোঃ সর্ব্বাঃ আশিষঃ সর্ব্ববিষয়সুখানি উৎসৃজ্য ত্বাং পুরুষং পুরুষোত্তমং ব্রজামি শরণং যামীত্যর্থঃ। আশিষঃ কীদৃশীঃ? রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ ন কেবলং গুণানুবন্ধত্বাৎ আশিষ এবোৎসৃজ্য নির্গুণং নিরঞ্জনম্ অদ্বয়ং যন্নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মেতি তদপ্যুৎসৃজ্য তদনুসন্ধানমপ্যকৃত্বেত্যর্থঃ। ত্বদারাধনেনৈব তল্লব্ধেঃ ইত্যাদি জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানমাত্রং জ্ঞানমেব মাত্রা অংশো যস্য জ্ঞানমিতি যৎ

তদাপি তবৈবাংশ ইতি স্বদাশ্রয়েণৈব তল্লক্ষেঃ কিমিতি পৃথক্ নিরাকারভাবনয়েতি ভাবঃ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ন কাময় ইতি বরমিত্যব্যয়মীষৎ প্রিয়ে অপবর্গদং সন্তং ত্বাং কো বৃণীত ন কোঽপি কিন্তু বরমাত্মবন্ধনমেব বৃণীতেত্যর্থঃ ব্যাখ্যান্তরে বরমিতি পুনরুক্তং স্যাৎ বৃণীতেত্যনেনৈবার্থপ্রাপ্তেঃ॥৫৫

আশিষঃ ফলানি সত্ত্বশ ইতি মোক্ষোঽপি নিরস্তঃ তত্রাপি জ্ঞানহেতুসত্ত্বগুণানুবন্ধনত্বাৎ সেবায়াস্তু নৈর্গুণহেতুকত্বাৎ "সাত্ত্বিক্যাধ্যাত্মিকী শ্রদ্ধা" ত্যাদৌ "মৎসেবায়াস্তু নির্গুণে" ইতি শ্রীভগবদুক্তেঃ জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানঘনং সচ্চিদানন্দবিগ্রহমিত্যর্থঃ। নিরঞ্জনম্ উপাধিং বিনা স্বরূপণৈব তথাস্থিতং নির্গুণং নির্গতা গুণেভ্যঃ প্রাকৃতা গুণা যস্ত তং মধ্যপদলোপঃ অদ্বয়ং প্রকৃতিসম্বন্ধরহিতম্॥ ৫৬—৬১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ফলং নিরূপয়তি ত্রিভিঃ—মন্ত ইতি। ফলং হি ত্রিবিধং রাজ্যং কামাঃ ভগবাংশ্চেতি তত্র দ্বয়ং নিষেধতি তত্রাপি রাজ্যস্ত দাবরূপত্বং স্বানুভবসিদ্ধমিতি দৈবাজ্ঞাতাং তন্নিবৃত্তিমপি (ন) নিন্দাত—মন্ত ইতি। সর্ব্বস্য কারণং স ভগবানেবেতি তে ত্বয়া কৃতঃ রাজ্যানুবন্ধো গনঃ স্বত এব রাজ্যসম্বন্ধনিবৃত্তিঃ মমানুগ্রহ—এবায়ং ভগবতা কৃত ইত্যং মন্যে যদৃচ্ছয়োত কারণাভাবেনৈব জাত গতি ভগবৎকৃত এব ভগবাংশ্চ হিতার্থমেব করোতীতি নিদ্ধারঃ। নমু, রাজ্যস্ত ইষ্টসাধনস্ত নিবৃত্তেঃ কথং ফলম্ অনিষ্টানুবন্ধত্বস্ত স্বদোষাৎ ন তু স্বত এব রাজ্যমনিষ্টহেতুঃ। অন্নমিব অরিভস্যৈব তদানিষ্টজনকং তথোদ্ধতস্যৈব স্বভাবতামসস্যানিষ্টজনকমিতি চেৎ তত্রাহ—যঃ প্রার্থ্যত ইতি। সাধবোপি রাজ্যং যত্নস্ত্যজন্তি অতো জ্ঞায়তে রাজ্যং স্বভাবদুষ্টমিতি অন্যথা সতাং তেষাং ভগবদ্ভজনসাধনমপি রাজ্যং ভবতীতি তৎপরিত্যাগেচ্ছা ন স্যাৎ। কিঞ্চ, প্রার্থ্যতে স সাধূনাং কর্ম্মসাধ্যোঽপি ন ভবতি অতো শক্যপ্রতীকারঃ অত এতদর্থং ভগবানেব প্রার্থ্যতে প্রার্থনাপি ন কেবলং মানসী বাচানকী বা কিন্তু কায়িকীত্যাহ—একচর্য্যয়েতি। একাকিচরণপূর্ব্বকং বনং বিবিক্তস্থিঃ প্রার্থ্যতে সর্ব্বং পরিত্যজ্য একাকী ভূত্বা বনং প্রবিশন্নপি রাজ্যাদ্ বিভেতি বিদ্যমানে সম্বন্ধে শত্রবঃ পরলোকাধিকারিণো বা পীড়য়িষ্যন্তীতি অল্পং রাজ্যমিতি হীনতুল্যত্বাৎ কদাচিৎ পরিত্যাগমাশঙ্ক্যাহ—অথণ্ডভূমিপৌরিতি। অখণ্ডাং ভুবং পান্তীতি সপ্তদ্বীপাধিপতয়ঃ অতঃ সম্বন্ধনিবর্ত্তিয়মাভীষ্টৈব॥ ৫৪ ॥

কামনাস্তবং ব্যাবর্ত্তয়তি—ন কাময়ে ইন্যদিতি। একং কাময়ে যত্তব পাদসেবনম্ এতৎসাধকং চ অন্যত্তু এতদ্ব্যতিরিক্তম্ এতদসাধকং বা কাময়ে। নমু, কো বিশেষঃ ? একং শাস্ত্রস্থতম্ অপরঞ্চ লোকপ্রতীতিসিদ্ধম্ অত উভয়োস্তুল্যত্বাদত্যাগ্রহেণান্যনিষেধে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহ—অকিঞ্চনপ্রার্থ্যতমাদিতি। ধনিনাং কদাচিদ্ ধনস্য বিদ্যমানত্বাৎ অন্যাকাঙ্ক্ষাপি ভবতি অকিঞ্চনানান্তু উভয়াভাবাৎ লৌকিকত্বাদ্ধনাপেক্ষায়াশ্চ নিয়তত্বাৎ তং পরিত্যজ্য যৎ কেবলং চরণসেবৈব প্রার্থ্যতে তত্রাপি পরমেষ্ঠিনেন দীয়মানমপ্যন্যদগৃহীত্বা অসাধ্যমপি প্রার্থয়ন্ত ইতি। প্রার্থ্যতমত্বং ক্লেশেনাপ্রার্থিতত্বং বারয়তি বরনিতি। দাতুরসামর্থ্যাদপি তথাত্বং বারয়তি—বিভো ইতি। নমু, তে ভ্রান্তা ভবেয়ুঃ তেষাং তথা বা রুচিঃ তথাপি বিষয়ে কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—আরাধ্যকত্বামিতি। ত্বামারাধ্য কো বা বরং বৃণীতে কর্ম্মবশাদাগতম্ অনাত্মপ্রেতমপ্যনুভূয়তে ভগবন্তং ত্বারাধ্য দুর্লভমেব প্রার্থনীয়ং তত্রাপি বিরুদ্ধং কথং প্রার্থনীয়মিত্যন্যথা বিরোধমাহ—অপবর্গদং ভবন্তম্ আত্মবন্ধনং বরমিতি যো হি যং সেবতে স তৎসম্বন্ধং লোকয়োঃ প্রাপ্নোতি তত্র মোক্ষাত্মা ভগবান্ অন্যং সংসারাত্মকমিতি॥ ৫৫ ॥

নমু, তর্হি মোক্ষো জ্ঞানং বা প্রার্থনীয়ং স্যাৎ ন তু পাদসেবনমিতি চেৎ সত্যং জ্ঞানং হি কৈবল্যমেব সাধয়তি মোক্ষোপি কৈবল্যরূপশ্চেৎ তথাপি ন পুরুষার্থঃ। ভগবৎপ্রাপ্তিরূপশ্চেৎ তদা একরসতামাপন্নঃ ভগবানেব ভবতীতি অস্য পৃথগনুভবো ন স্যাৎ অতঃ পরমানন্দঃ সন্ যোঽনুভূয়তে তদেকং চরণোপাসনমেব অসাধনং সাধ্যং ন সিদ্ধ্যতীতি সাধনয়েন বা প্রার্থনমিত্যেকে অত উৎকৃষ্টপ্রার্থনার্থং প্রথমতঃ শরণং গচ্ছামীত্যাহ—তস্মাদ্বিসৃজ্যেতি। হে ঈশ সমর্থ! সর্ব্বতঃ অন্তর্ব্বহিঃ সর্ব্বং বিসৃজ্য ত্বাং জ্ঞপ্তিমাত্রং শরণং ব্রজামি সর্ব্বেষাং পরিত্যাগার্থং ত্রিগুণত্বমাহ—রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনা ইতি রজঃপ্রভৃতীনাং বন্ধকত্বায় গুণানুবন্ধমুক্তম্ "অনিচ্ছতো হি বন্ধহেতবঃ" ইতি তৎসম্বন্ধমাত্রেণ তথাত্বায় অনুপদপ্রয়োগঃ। নমু, ভগবানপি শার্ত্তানাং মতে সোপাধিক

ইতি তত্রাপি বজঃপ্রাপ্তিরেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—নিরঞ্জন ইতি। অঞ্জনমুপাধিঃ প্রকৃত্যাদিঃ তদ্রহিতো নিরুপাধিঃ ততঃ কিমত আহ—নির্গুণমিতি। সোপাধিক এব সগুণো ভবতি ন তু নিরুপাধিক ইতি। নহু, ভগবান্ পূর্ব্বং কেবল এব স্বভোগার্থং স্বেচ্ছয়া প্রকৃতিং গুণাংশ্চোৎপাদিতবান্। অতঃ কথং মদর্থেঽপি তন্ন করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অদ্বয়মিতি। দ্বয়রহিতো ভেদরহিতঃ যো হি ভেদার্থং যততে তং পতি তথা সম্পাদয়তি অহন্তু ন তথেতি মাং প্রতি ন সম্পাদয়িষ্যতীতি ভাবঃ। সম্বন্ধ ইতি বক্তুমাহ—পরমিতি। অন্যশঙ্কাং বারয়তি ত্বামিতি, নহু তথাপি ত্বং গুণময় ইতি তদধিকারানুসারেণ তথৈব করিষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি,তাদৃশস্য শবাগমনং ন সম্ভবতীতি পুরুষরূপতামাহ—"শবণ"মিতি, পাঠে অর্থাৎ পুরুষরূপমেবেতি তাং পদাৎ জ্ঞাতব্যং পুরুষপদে তু ত্বাং ব্রজামীত্যর্থাৎ শবণমিতি জ্ঞাতব্যঃ॥ ৫৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যম্ম তু ত্বদ্ভক্তগর্গসঙ্গানন্তরমকস্মাদেব যো বাজাদিসঙ্গবিচ্ছেদো জাতঃ স তবৈবানুগ্রহাদিতাহং জানামীত্যাহ-মন্য ইতি।

'ত্রৈবর্গিকায়াসবিঘাতমস্মৎ-
পতির্বিধত্তে পুরুষস্য শক্র।।
ততোঽনুমেয়ো ভগবৎপ্রসাদো
যো দুর্ল্লভোঽকিঞ্চনগোচরোঽন্যৈঃ"

ইতি শ্রীরুদ্রোক্তেঃ যো রাজ্যানুবন্ধোপগমঃ সাধুভির্ভূমিপৈঃ প্রার্থ্যতে একচর্য্যয়া একচারিত্বেন নির্ব্বিঘ্নত্বদীয়ধ্যানভক্তিসিদ্ধার্থমিতি ভাবঃ॥ ৫৪॥

বরান্ বৃণীষ্বেতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ-নেতি। অকিঞ্চনৈঃ প্রার্থ্যা ভক্তিঃ প্রার্থ্যতরঃ প্রেমা প্রার্থ্যতমং পাদসেবনং তস্মাৎ। অন্যং মোক্ষমপি ন কাময়ে কিমুতান্যান্ বরান্। অপবর্গদং ভক্তিযোগপ্রদং পঞ্চমস্কন্ধে অপবর্গশব্দেন ভক্তিযোগোক্তেঃ অথ বা দৃষ্টান্তমপি কৈমুত্যেনৈবাহ হি অপার্থে অপবর্গদং মোক্ষার্থিত্বাৎ মোক্ষপ্রদমপি ত্বা আরাধ্য কঃ খলু বিবেকী আত্মনো বন্ধনং বরং ত্বয়া দিৎসিতমপি বৃণীত অহন্তু মোক্ষেপি নিরপেক্ষঃ কথং তদ্বৃণুয়ামিতি ভাবঃ॥ ৫৫॥

স্বস্য সর্ব্বকামনিস্পৃহং স্পৃষ্টীকৃত্যাহ—তস্মাদিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বা এব "সর্ব্বত" ইতি পাঠেপি স এবার্থঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈরনুবধ্যাস্ত ইতি তাঃ তেন জ্ঞানতেত্বসত্ত্বগুণানুবন্ধিনী মুক্তিরপি বিসৃষ্টা গুণত্রয়াতীতা পদাসেবনাত্মিকা ভক্তিরেব প্রার্থিতা শ্রীমদ্গীতাস্বেকাদশে চ ভক্তেরেব নির্গুণাত্বাত্তৎশ্রবণাৎ ত্বাং পুরুষং ব্রজামি পোপ্যুষামিত্যর্থঃ। নহু, পুরুষাকারং মাং মায়াশবণং বক্ষ্যতি কেচিদাচক্ষতে তত্রাহ—নিরঞ্জনম্ অঞ্জনমুপাধিস্তদ্রহিতং যতো নির্গুণং নমু চ সত্যং নির্গুণ এবাস্মি ইদং মদীয়ং বপুস্ত গুণময়মেব বদন্তীত্যত আহ—অদ্বয়ং ত্বং ত্বদ্বপুশ্চ ন ভিন্নং ত্বমেব ত্বদ্বপুরিত্যর্থঃ। তর্হি বপুরিদং কিং স্বরূপং তত্রাহ—জ্ঞপ্তিমাত্রং চিৎস্বরূপং প্রেক্ষ্যাবেত্যর্থঃ। যদ্বা, গুণময়জগতোঽপি ত্বচ্ছক্তিময়ত্বেন ত্বদ্ভিন্নত্বাভাবাদদ্বয়ং। স্বরূপশক্ত্যা তু জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষম্॥ ৫৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মমতু ত্বদ্ভক্তগর্গসঙ্গোত্তরমকস্মাদেব যো রাজ্যাদিসঙ্গবিচ্ছেদোঽভূৎ স তবানুগ্রহাদেবেত্যহং বেদ্মীত্যাহ মন্য ইতি। যো বাজ্যানুবন্ধাপগমঃ সাধুভিরথ ভূমিপৈঃ প্রার্থ্যতে একচর্য্যয়া একচারিত্বেন বনং বিবিক্ষুভিঃ নির্ব্বিঘ্নত্বদ্বিচিন্তনৈযেতি ভাবঃ॥ ৫৪॥

তদেবং বিমুখসংমুখয়োগতী বিবিচ্য বরান্ বৃণীষ্বেতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—নেতি। হে বিভো। তব পাদসেবনাদন্যং বরং স্বসুখৈশ্বর্য্যপ্রদানং মোক্ষমপ্যহং ন কাময়ে, কীদৃশাদিত্যাহ অকিঞ্চনৈঃ প্রার্থ্যাতবস্তুস্নেহঃ প্রার্থ্যতমস্তু ত্বৎপদসেবনং তস্মাদিত্যর্থঃ। ক আর্য্যো বিবেকী ত্বামারাধ্য ত্বয়া দীয়মানমপি তত্তোঽন্যং বরং স্বর্গাদি বৃণীতে আত্মবন্ধনং স্বরূপাবরকং ত্বাং কীদৃশং অপবর্গদং শুদ্ধভক্তিপ্রদং "যথাবর্ণবিধান" মিত্যাদিপঞ্চমস্কন্ধগদ্যাৎ॥ ৫৫॥

তর্হি ত্বদিষ্টমেব বৃণীষ্বেতি চেত্তত্রাহ—তস্মাদিতি। ত্বদন্যবস্তুষু বন্ধনগৎ সর্ব্বা আশিষঃ কামনা বিসৃজ্যাহং ত্বদ্ভক্ত্যাখ্যমেব বরাং বৃণোমীত্যর্থঃ, আশিষঃ কীদৃশীরিত্যাহ রজ ইতি মায়িকীরিত্যর্থ.। ত্বাং কীদৃশমিত্যাহ নিরঞ্জনং নিষ্মায়ং নির্গুণং নিশ্চিতসার্ব্বজ্ঞ্যাদিগুণং "নিনিশ্চয়নিষেধয়ো"রিত্যমরঃ। অদ্বয়ং দ্বয়াৎ প্রকৃতিজীবলক্ষণাদ্ভিন্নং জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানৈকবপুঃ পুরুষং নবাকারং॥ ৫৬॥

চিরমিহ বৃজিনার্ত্তস্তপ্যমানোহনুতাপৈরবিতৃষষড়মিত্রো হলব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিৎ(১)।
শরণদ! সমুপেতস্ত্বৎপদাব্জং পরাত্মন্নভয়মৃতমশোক পাহি মাপন্নমীশ! ॥ ৫৭ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ

এবং দেহগেহাদিপ্রাকৃতপদার্থশক্তেঃ সংসারহেতুত্বং ভগবদ্ভক্তের্ভগবৎপ্রাপ্তিহেতুত্বং চোক্ত্বা অথ স্বস্য লব্ধভগবদনুগ্রহত্বং সম্ভাব ন প্রাকৃতদেহাদৌ বৈরাগ্যঞ্চ দর্শয়ন্ ভগবদ্ভক্তরূপং বরং বৃণীতে মন্যে ইতি দ্বাভ্যাম্। যঃ একচর্য্যয়া একচারিত্বেন ব্রহ্মানিষ্ঠা পারকভাবেন বনং বিবিক্ষদ্ভিঃ সাধুভিঃ নৃপৈঃ প্রার্থ্যতে স মম বাহ্যানুবন্ধাপগমঃ বাহ্যরূপানুবন্ধস্য পাশস্য অপগমঃ অপায়ঃ যদৃচ্ছয়াহভূৎ এব তে ত্বয়া কৃতঃ অনুগ্রহ ইতি মন্যে ॥ ৫৪ ॥

আকিঞ্চনৈর্নিরভিমানিভিঃ প্রার্থ্যমানং অন্যৎ ঐহিকামুষ্মিকং দেহগেহাদিরূপং ন কাময়ে পাদসেবনরূপং বরমেব কাময় ইত্যর্থঃ আরাধ্য অনুকূলীকৃত্য, আর্য্যো বিবেকী ॥ ৫৫ ॥

ননু, মম পাদসেবনেন তব কো লাভ ইত্যত আহ—তস্মাদিতি তস্মাত্তব পাদসেবনাৎ রজ আদিগুণানুবন্ধাস্তে ইতি তথা তাঃ আশিষঃ কামান্ সর্ব্বতো বিসৃজ্য নিবৃত্তো ভূত্বা নিরঞ্জনং সর্ব্বদা সর্ব্বপ্রাকৃতাঞ্জনবর্জ্জিতং যতো নির্গুণং প্রাকৃতগুণশূন্যম্ অদ্বয়ং নিরতিশয়ং সর্ব্বাত্মানং জ্ঞপ্তয়ো জ্ঞানস্বরূপা জীবাঃ মাত্রা অংশা যস্য তং মুক্তোপসৃপ্যং জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানৈকস্বরূপমিতি পুরুষং শ্রীমন্মঙ্গলবিগ্রহযুক্তং ত্বাং ব্রজামি প্রাপ্নুয়াম্ ॥ ৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ঈশ! (দুর্ঘটবিষয় ঘটনা করিতে দক্ষ!) আমার সৎসঙ্গ সহবাসের পূর্ব্বেই যে—যত্ন ব্যতিরেকে (বা দেবতাগণের সাহায্য করণের ছলে) রাজত্বে আসক্তি ধ্বংস হইয়াছে, তাহা আপনারই অনুগ্রহ মনে করিতেছি। আপনার যে অনুগ্রহ, ভারতবর্ষীয় ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৃপতিবৃন্দের কথা কি বলিব, তপস্যার নিমিত্ত বনগমনেচ্ছুক বিবেকী সার্ব্বভৌম নৃপতিগণও পরমভক্তি সহকারে প্রার্থনা করেন ॥ ৫৪ ॥

হে প্রভো! (অথবা—সর্ব্ব-পুরুষার্থাধিকসুখ-দান-সমর্থ!) আমি ভক্তগণের একান্তপ্রার্থনীয় আপনার শ্রীচরণসেবা ভিন্ন অন্য বর (মোক্ষও) প্রার্থনা করিনা। হে হরে! (হে মনোহর!) ভক্তি-যোগপ্রদ (অথবা—ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ যে আপনার শ্রীচরণসেবা তদ্দাতা) আপনাকে প্রাপ্ত হইয়া [বা আরাধনা করিয়া] কোন্ বিবেকী পুরুষ [আপনি বরদানে উদ্যোগী হইলেও] নিজ-বন্ধনরূপ বর প্রার্থনা করে? [কেহই কখন করে না] ॥ ৫৫ ॥

অতএব হে ঈশ! [হে সর্ব্ব-প্রদান সমর্থ!] আমি রজগুণময় ঐশ্বর্য্যাদি, তমোগুণময় শত্রুমারণাদি ও সত্ত্বগুণময় মোক্ষরূপ সমস্ত বিষয়সুখ পরিত্যাগ করিয়া কেবল একমাত্র নিরুপাধিক, নির্গুণ, প্রকৃতি-সম্বন্ধ রহিত, সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহ পুরুষোত্তম আপনার শ্রীচরণে শরণ লইলাম ॥ ৫৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অতোহধুনা কথমপি মামুপেক্ষিতুং নার্হসি কিন্তু সর্ব্বতোহনিষ্টাৎ রক্ষ ইতি সদৈন্যং প্রার্থয়তে, অথবা—ভুক্ত্বা ভাবাভোগান্ কৈবল্যস্থ করস্থমেবোত পুনর্ব্বরৈঃ প্রলোভয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পাদোপগ্রহণেন প্রার্থয়তে)—

শরণদ! (আশ্রয়দায়ক! অথবা—স্বজ্ঞানদাতঃ!) ইহ (অস্মিন্ সংসারে, জন্মনি বা) চিরং বৃজিনার্ত্তঃ (পাপভোগৈঃ পীড়িতঃ, অথবা—কর্ম্মফলৈরার্ত্তঃ) অনুতাপৈঃ (পুণ্যভোগক্ষয়ে শোকৈঃ, অথবা—তদ্বাসনাভিঃ পুনঃ) তপ্যমানঃ; তথাপি) অবিতৃষষড়মিত্রঃ (অবিতৃষাঃ তৃষ্ণাযুক্তাঃ ষট্ অমিত্রাঃ শত্রবঃ ইন্দ্রিয়লক্ষণা যস্য সঃ; অতএব) কথঞ্চিৎ (দৈববশেন) অলব্ধশান্তিঃ (অলব্ধা শান্তিঃ চিত্তস্থৈর্য্যং সুখং বা যেন সঃ; অহং), পরাত্মন্! (হে অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বত্র প্রবর্ত্তক!) অভয়ং ঋতং (নিত্যং) অশোকং ত্বৎপদাব্জং (তব শ্রীচরণকমলং) সমুপেতঃ (প্রাপ্তঃ);

(১) রবিতৃষ উবরুচ্ছে, হলব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিৎ ইতি অবিজিত ষড়মিত্রোহলব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিৎ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীভগবানুবাচ—

সার্ব্বভৌম ! মহারাজ ! মতিস্তে বিমলোর্জ্জিতা।
বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি ন কামৈর্ব্বিহতা যতঃ ॥ ৫৮ ॥

ঈশ! (হে সমর্থ!) আপন্নং (বিপদা ব্যাপ্তং) মা (মাং) পাহি (ভক্তরূপেণ রক্ষ) ॥ ৫৭ ॥

শ্রীভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ (আহ)—সার্ব্বভৌম! (অখণ্ডপৃথ্বীপতে, অতঃ) মহারাজ! (চক্রবর্ত্তিন্! যদ্বা সার্ব্বভৌমেষু অপি মহারাজ!) তে (তব) মতিঃ বিমলা (কামাদি-দোষ-রহিতা) ঊর্জ্জিতা (প্রবলা, চালয়িতুমশক্যত্বাৎ বলবতী বা), যতঃ বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি (তব সা মতিঃ) কামৈঃ (বিষয়ভোগাদিভিঃ) ন বিহতা ॥ ৫৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভুঙ্ক্ষ্ব তাবদ্ভোগান্ কৈবল্যন্তু করস্থমেবেতি পুনর্ব্বরৈঃ প্রলোভয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পাদোপগ্রহণেন প্রার্থয়তে, চিরমিতি। বৃজিনৈঃ কর্ম্মফলৈরার্ত্তঃ পুনস্তদ্বাসনাভিস্তপ্যমানস্তথাপ্যবিতৃষ-ষড়মিত্রঃ তৃড়েব তৃষ্ণা ন বিগততৃষাঃ ষড়মিত্রাঃ শত্রব ইন্দ্রিয়-লক্ষণা যস্য সঃ অত এবালব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিদ্দৈববশেন লব্ধা শান্তিরিতি বা শরণং স্বজ্ঞানং তদ্দদাতীতি তথা হে শরণদ! সমুপেতঃ প্রাপ্তোঽহম্ অশোকত্বে হেতুঃ অভয়ং তত্রাপি হেতুঃ ঋতং সত্যম্ আপন্নমাপদা ব্যাপ্তং পাহীতি ॥ ৫৭—৫৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতোঽধুনা কথমপি মামুপেক্ষিতুং নার্হসি কিন্তু সর্ব্বতো-ঽনিষ্টাদ্রক্ষেতি সদৈন্যং প্রার্থয়তে চিরমিতি। ইহ সংসারে অস্মিন্ জন্মনি বা বৃজিনৈঃ পাপভোগৈরার্ত্তঃ অনুতাপৈঃ পুণ্যভোগক্ষয়ে শোকৈস্তপ্যমানশ্চ যদ্বা বৃজিনৈঃ পাপকর্ম্মভিরার্ত্তঃ পুণ্যকর্ম্মণা-মপি ক্ষয়িষ্ণুফলত্বাদিশ্রবণাদনুতাপৈস্তপ্যমান ইত্যর্থঃ। যদ্বা বৃজিনৈঃ পূর্ব্বপাপৈরার্ত্তঃ পুনশ্চাধুনানুতাপৈঃ কামাদিকৃতৈস্তপ্য-মানঃ ইতি বাহ্যান্তরদুঃখমুক্তং কথঞ্চিদপি ন লব্ধা শান্তিশ্চিত্ত-স্থৈর্য্যং সুখং বা যেন সঃ যদ্বা কথঞ্চিৎ স্বপ্রয়াসাভাবাদিনা নিজরূপপ্রকাশনাত্মনির্ব্বচনীয়প্রকারেণ বা সম্যক্প্রত্যক্ষেন তত্রাপি উপ সমীপে ইতঃ প্রাপ্তঃ তচ্চ তদনুগ্রহপ্রভাবাদেবেত্যাশয়েন সম্বোধয়তি শরণদ! "আর্ত্তানাং শরণং ত্বহম্"ইত্যাদিস্বপ্রতিজ্ঞা-পেক্ষয়া স্বাশ্রয়দায়ক! নচ বক্তব্যং স্বভক্তিবশাদিতি ভক্তেরপি প্রবর্ত্তকত্বমেবেত্যাশয়েন সম্বোধয়তি পরাত্মন্নিতি, অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বত্র প্রবর্ত্তকেত্যর্থঃ। অতোঽধুনা নিজপাদাব্জমাহাত্ম্যানুরূপমেব দাতুমর্হসি ন ত্বন্যদিত্যাশয়েন পাদাব্জং বিশিনষ্টি পদৈস্ত্রিভিঃ অতঃ কালভয়ব্যাপ্তং পারমেষ্ঠ্যাদিপদং অসত্যমণিমাদ্যৈশ্বর্য্যঞ্চ ভক্তজনসঙ্গাৎ তুচ্ছত্বজ্ঞানেন পশ্চাচ্ছোকরং মোক্ষমপি দাতুং নার্হ-সীতিভাবঃ। অতঃ পাহি ত্বৎপ্রাপ্তিবিঘ্নাদিসর্ব্বাপদ্ভ্যঃ অনিষ্টাদ্ বা রক্ষ তচ্চ কেবলং দীনবাৎসল্যাদেবেত্যাহ আপন্নমিতি এতচ্চ প্রাক্ "বৃজিনার্ত্ত" ইত্যাদিনোক্তাপি পরমার্ত্ত্যোক্তং, তত্রচ ত্বমেবৈকঃ সমর্থ ইত্যাহ হে ঈশেতি যদ্বা অভয়মিত্যাদিকং ক্রিয়াবিশেষণং পুনর্যথা সংসারভয়ং শোকশ্চ ন স্যাৎ সত্যঞ্চ যথাস্যাত্তথা পাহীত্যর্থঃ, নচাপ্রিয়ং কথঞ্চিদ্দাতুমর্হসীত্যাহ পরাত্মন্ হে পরমপ্রিয়তমেতি পরমাত্মতয়া পরমপ্রিয়তমত্বঞ্চ চতুর্দ্দশাধ্যায়ান্তাদৌ বহুশো নিরূপিতমেব অবশ্যঞ্চ শরণাগতং রক্ষিতুমর্হসীত্যাহ আপন্নং প্রপন্নমিতি নচাধমং প্রতীদৃশানুগ্রহেণ কুতোঽপি তব লজ্জাশঙ্কা-দিকং সম্ভবেদিত্যাহ ঈশ হে পরমস্বতন্ত্রেত্যেষা দিক্ ॥ ৫৭ ॥

সার্ব্বভৌম হে অখণ্ডপৃথ্বীপতে! অতো মহারাজ হে চক্রবর্ত্তিন্! কিম্বা সর্ব্বসম্পত্ত্যান্তর্ব্বহিশ্চ পরমপ্রকাশমান! যদ্বা সার্ব্বভৌমেষু মহারাজ! অন্যৎ সমানং। পাঠান্তরে মহাভাগাযুক্তে-ত্যর্থঃ। অতো বিমলা কামাদিদোষরহিতা উর্জ্জিতা চ গভীরা প্রখরা বা প্রকর্ষেণ "মাং প্রপন্নো জনঃ" ইত্যাদ্যুক্তযুক্ত্যা লোভিত-স্যাপি কামস্ত ইতি কামা বিষয়ভোগোদয়স্তৈঃ যদ্বা মদ্ব্যতি-রিক্তকামৈর্বিহতা নোপহতা ন ক্ষোভিতেত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম ।

ঋতং পূর্ব্বৈরভিগতং সত্যং নিত্যং বা ॥ ৫৭—৫৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং শরণং প্রতিপদ্যাথাত্মনঃ কার্পণ্যানিবেদনপূর্ব্বকং রক্ষাং প্রার্থয়তে—চিরমিতি । ইহ সংসারে উরুভিৰ্ব্বিপুলৈঃ তাপৈ-রাধ্যাত্মিকাদিভিস্তপ্যমানোঽত এব চিরং বৃজিনেন দুঃখেনার্ত্তঃ পীড়িতঃ অবিজিতাঃ ষড়মিত্রাঃ শত্রবো মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি যেন সঃ 'অবিতৃষষড়মিত্র' ইতি পাঠে বিগতা তৃষা যেষাং তে বিতৃষাঃ অবিতৃষাঃ তে ষড়মিত্রা যস্যেত্যর্থঃ । অত এবালব্ধা শান্তিৰ্ম্মনঃ-প্রসাদো যেন তথাভূতো ঽহং, হে শরণদ ! কথঞ্চিত্ত্বৎসঙ্কল্পাদি-বশেন ত্বৎপদাব্জং সমুপেতঃ শরণং গতবান্ পদাব্জং কথম্ভূতং ন বিদ্যতে ভয়ং সংসারো যস্মাৎ অত এব ন বিদ্যতে শোকো যস্মাৎ ঋতং সত্যং নিত্যং বা অনেন স্বর্গযাগাদিসাধ্যসাধনবৈলক্ষণ্য-মুক্তং হে পরাত্মন্ পরমাত্মন্ ! হে সর্ব্বনিয়ন্তঃ ইত্থমাপন্নমাপদা ব্যাপ্তমধুনা প্রপন্নং মাং পাহি সংসৃতিভয়াত্ত্রায়স্ব ॥ ৫৭ ॥

এবং বিজ্ঞাপিতঃ প্রাহ ভগবান্—সার্ব্বভৌমেত্যাদিনা যাবৎ-সমাপ্তি । তব মতির্ব্বিমলা রাগাদিমলরহিতা উর্জ্জিতা বলবতী নিবৃত্তিধর্ম্ম এব দৃঢ়েত্যর্থঃ । কুতঃ ? যতঃ বরৈঃ হেতুভিঃ প্রলোভং প্রাপিতস্যাপি তব মতিঃ কামৈর্ব্বিষয়ৈর্ন বিহতা ন বিহন্যতে ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অধুনা কর্ত্তব্যং কিং তত্রাহ—চিরমিতি । বৃজিনার্ত্তঃ দুঃখ-ক্লিষ্টঃ এতদেব বিবৃণোতি তপ্যমান ইতি অবিতৃষঃ সতৃষ্ণা উরুকৃচ্ছ্রবিষয়ে কথঞ্চিল্লব্ধশান্তিঃ লব্ধমোক্ষঃ প্রাপ্তত্যাগ ইত্যর্থঃ । ঋতং শশ্বদেকপ্রকারং পন্নং সংসারকূপে পতিতম্ উরুকৃচ্ছে্র বৃজিনার্ত্ত ইতি বা ॥ ৫৭—৫৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অতস্ত্বৎপাদাব্জমেবানুগতোঽস্মীত্যাহ—চিরমিহেত্যাদি । হে শরণদ ! ত্বৎপদাব্জং সমুপেতোঽহং, মাং পাহি ভক্তরূপেণ মাং রক্ষ মা মোক্ষং দাঃ শরণম্ আশ্রয়ং দদাতীতি তথা শরণং গৃহং স্যতীতি বা গৃহবন্ধচ্ছেদকেত্যর্থঃ । "শরণং গৃহরক্ষিত্রোঃ" ইত্যমরসিংহঃ ॥ ৫৭—৫৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং শরণাগতঃ স্বরক্ষাং প্রার্থয়তে, চিরমিহেতি । সঙ্ঘাতাৎ পীড়িতঃ অসমর্থঃ তৎপীড়াপরিহারায় রক্ষাং প্রার্থয়তে ন ত্বস্মাৎ তদর্থং বাধকানি গণয়তি চিরং বৃজিনৈর্দুঃখৈরার্ত্তঃ অনুতাপৈস্তপ্যমানোঽপি জাতঃ অনুতাপা নিয়ন্ত্রে আধ্যাত্মিকাদয়ঃ অগ্রেঽপি তাপজনকান্ দোষানাহ—অবিতৃষষড়মিত্র ইতি । পূর্ব্বত্র বা হেতুঃ ষড়িন্দ্রিয়াণি অমিত্রাণি ন বিতৃষ্ণানি তস্মাচ্ছত্রুভিঃ পীড়িতঃ তে ভক্ষয়ন্তীতি শঙ্কয়া প্রার্থনা । ননু, ইন্দ্রিয়োপরত্যভাবে ব্যর্থং সর্ব্বমিতি চেৎ রক্ষিতোঽপি যদীন্দ্রিয়-হিতমেব কুর্য্যাং তদা কিং রক্ষয়েত্যত আহ—অলব্ধশান্তিরিতি । কথঞ্চিদন্তঃকরণমুপরতমিত্যর্থঃ । ত্বং চ শরণপ্রদং অহঞ্চ সম্যগুপেতঃ তত্রাপি ত্বৎপদাব্জং সেবকত্বেন পরাত্মন্নিতি জীবানাং স্বামী ভগবানিতি শরণগমনং নাযুক্তমিতি ভাবঃ । গুণত্রয়-পীড়িতস্য পীড়ানিবারকং ভগবতি গুণত্রয়মাহ—অভয়মৃতশোক-মিতি । সত্ত্বগুণাভাবাৎ ভয়াভাবঃ অত এবান্যঞ্চ পালয়িতুং শক্তঃ ঋতত্বাৎ রজসঃ অভাবঃ রজঃসম্বন্ধেন শুদ্ধং ভবতীতি ঋততা যুক্তৈব, অশোকমিতি তমসা শোকঃ আপন্নমিতি রক্ষায়াং হেতুঃ ঈশেতি সামর্থ্যম্ ॥ ৫৭ ॥

ততো ভবান্ (ভগবান্) বৃথাশয়নং কৃতবানিতি তপসি প্রবর্ত্তয়িতুং মর্য্যাদারক্ষার্থঞ্চ প্রার্থিতে চ দানমাহ—সার্ব্বভৌমেতি ষড়্ভিঃ । সার্ব্বভৌমত্বেন তস্য ভাগ্যাভিনন্দনমুক্তং মহাভাগেতি আগম-সিদ্ধার্থঞ্চ ভাগ্যমুক্তং তব মতির্ব্বিমলা উর্জ্জিতা চ সাংসারিক-ধর্ম্মনিবৃত্ত্যা বিমলত্বং ভগবৎপরত্বে উর্জ্জিতত্বঞ্চেতি ভগবদাজ্ঞোল্লঙ্ঘনে ভগবান্ কথং সন্তুষ্ট ইত্যাশঙ্কাং নিবারয়িতুমাহ—বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপীতি । সর্ব্বান্ কামান্ দদামীতি যদুক্তং

ত্বং কেবলং লোভপ্রদর্শনার্থং তেষু তব রুচিরস্তি ন বেতি তদিদানীম্ অবগতং নাস্তি ইতি যতঃ কামৈর্ন বিহতা বুদ্ধিঃ, অতএব বিমলত্বমিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভুঙ্ক্ষ্ব তাবৎ ভোগান্, তদন্তে সাক্ষাৎ পাদসেবনস্তু তে দাস্যামেবেতি পুনর্ব্বরৈঃ প্রলোভয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পাদোপগ্রহণেন প্রার্থয়তে, চিরমিতি। বৃজিনৈঃ সংগ্রামে শত্রুবৈরিজিগীষালক্ষণৈ-রুপদ্রবৈরেবার্ত্তঃ হরিহরি এতাবদ্দিনানি ভগবন্তং নাভজমিত্যা-নুতাপেন্তপ্যমানঃ বিষয়ভোগে প্রস্বতে সত্যবিতৃষষড়মিত্রঃ বিগত-তৃষ্ণানি মে ষড়িন্দ্রিয়াণি ন ভবন্তি কথঞ্চিৎ স্বকৃতেনাত্মদত্তেন বিবেকেনাপালব্ধশান্তিঃ তেন ত্বদ্দত্তেষপি ভোগেষ্বেবমেব পুনরপ্যহং ভবিষ্যামি বিষয়ভোগস্য স্বভাব এবায়ং তস্মাৎ মা দেহি ভোগানিতি দ্যোতিতম্। হে পরাত্মন্! অন্তর্য্যামিন্! সর্ব্বং ত্বং জানাস্যেবেতি ভাবঃ। অভয়মৃতমশোকমিতি পদাব্জস্য বিশেষণত্রয়েণ অন্যত্র মানুষসম্পত্তৌ রোগবিপক্ষাদিভয়ং, দিব্যসম্পত্তৌ অচিরস্থায়িত্বলক্ষণ-মনৃতত্বং, ব্রাহ্মসম্পত্তৌ ত্বৎপাদসেবনবঞ্চিতত্বলক্ষণঃ শোক ইত্যেবং তাভিরিতি দ্যোতিতং তস্মান্মা মাম্ আপন্নমাপদ্ভ্যস্ত্বং পাহি স্বপাদাব্জ এব রক্ষেত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

ঊর্জ্জিতা চালয়িতুমশক্যাত্বাদ্বলবতী ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সম্পত্ত্যোগোত্তরং পাদসেবাং তে দাস্যামীতি বদন্তমালক্ষ্য সকাকু প্রার্থয়তে—চিরমিতি। ইহ জগতি বৃজিনৈরন্যাদিবিজিগীষা-লক্ষণৈরার্ত্তঃ এতাবন্তং কালং কৃষ্ণং নাভজমিত্যনুতাপেন্তপ্যমানঃ সম্পত্ত্যোগে[illegible]বিতৃষাণি ষড়িন্দ্রিয়াণ্যমিত্রাণি যস্য সঃ কথঞ্চিৎ স্বতঃ পরতো বা জাতেন বিবেকেনাপ্যলব্ধশান্তিরহং ত্বৎপদাব্জ-মুপেতোঽস্মি। হে শরণদ ভক্তিদায়িন্! হে পরাত্মন্ অন্তর্য্যামিন্! হে ঈশ! আপন্নং মাং পাহি স্বপদাব্জে রক্ষ,পাদাব্জং বিশি-নষ্টি—অভয়মিত্যাদিনা। অভয়ং কালাদিভয়নিবর্ত্তকং অশোকং স্ববিচ্ছেদশোকনিবর্ত্তকং যতঃ অতং ঐকান্তিসভাসিগতং সর্ব্বদেব শ্লিষ্টমিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

হে সার্ব্বভৌম নিখিলভূমিবিজিত! হে মহারাজ চক্রবর্ত্তিন্! ইতি প্রলোভঃ সৌশীল্যাতিশয়ঃ তে মতিরূর্জ্জিতা চালয়িতুমশক্যা-তাদৃশী যতো বরৈরিত্যাদি ॥ ৫৮ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবৎকৃপাং বিনা সর্ব্বসাধনস্যানুষ্ঠিতস্যাপি স্বাতন্ত্র্যেণ ফলদত্বা-ভাবাৎ স্বদৈন্যং নিবেদয়ন্ ত্বচ্চরণশরণং গতং মাং ভগবন্! পাহীতি প্রার্থয়তে—চিরমিতি। ইহ সংসারে অনুতাপৈঃ আধ্যাত্মিকাদিভি-স্তপ্যমানঃ। অত এব বৃজিনৈঃ খৈরার্ত্তঃ ন বিগতা তৃষা যেষাং তে অবিতৃষা তে ষট্ মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণ্যমিত্রাঃ যস্য সঃ অত এব অলব্ধশান্তিঃ এবম্ভূতোঽহং হে শরণদ! ত্বৎপদাব্জং শরণম্ কথঞ্চিৎ সমুপেতোঽস্মি অতো হে ঈশ! আপন্নং আপদা ব্যাপ্তং মাং পাহি ॥ ৫৭ ॥

বিমলা রাগাদিমলরহিতা ঊর্জ্জিতা সুদৃঢ়া চালয়িতুমশক্যা ॥ ৫৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অতএব এখন আপনি আমাকে কোন প্রকারেই উপেক্ষা করিতে যোগ্য হইতেছেন না, কিন্তু সর্ব্বপ্রকার অনিষ্ট হইতে আমাকে রক্ষা করুন এই অভিপ্রায়ে (মুচুকুন্দ) দীনচিত্তে প্রার্থনা করিতেছেন। অথবা "ভোগসমস্ত উপভোগ কর, কৈবল্য ত করস্থই আছে" এইরূপে প্রলোভনকারী শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণ গ্রহণ করিয়া (মুচুকুন্দ) প্রার্থনা করিতেছেন)—

হে শরণদ! (আশ্রয়দায়ক! অথবা—স্বজ্ঞানদাতঃ!) আমি এই সংসারে কিম্বা এই জন্মে পাপভোগে [অথবা কর্ম্মফলে] পীড়িত এবং পুণ্য-ভোগ-ক্ষয় হেতু শোকে [অথবা সেই বাসনার দ্বারাই আবার] তপ্যমান হইয়াছি তথাপি আমার কামাদি ছয়রিপুর তৃষ্ণা দূরীভূত হয় নাই, অতএব দৈববশতঃ (অর্থাৎ ভাগ্যদোষে) আমার চিত্তস্থৈর্য্য বা সুখও নাই;

প্রলোভিতো বরৈর্যত্ত্বমপ্রমাদায় বিদ্ধি তৎ।
* ন ধীরেকান্তভক্তানামাশীর্ভির্ভিদ্যতে ক্বচিৎ ॥ ৫৯ ॥
যুঞ্জানানামভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্মনঃ।
অক্ষীণবাসনং রাজন্! দৃশ্যতে পুনরুত্থিতম্ ‡ ॥ ৬০ ॥

সুতরাং হে পরাত্মন! [অন্তর্যামিন্ হেতু সর্ব্বত্র প্রবর্ত্তক!] ভয়রহিত, নিত্য, শোকহীন আপনার শ্রীচরণকমল আশ্রয় করিলাম, এক্ষণে হে ঈশ! [সমর্থ!] আমি বড়ই বিপন্ন এ কারণে নিজ ভক্তজ্ঞানে আপনি আমাকে রক্ষা করুন। § ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর—শ্রীভগবান্ বলিতে আরম্ভ করিলেন যে—হে অখণ্ড-মহীপতে! হে মহারাজ! [অথবা সার্ব্বভৌম নৃপতিগণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ!] আপনার বুদ্ধি কামাদিদোষবর্জ্জিতা এবং শ্রেষ্ঠা (অথবা বিচালিত করিতে অসম্ভবত্ব নিবন্ধন বলবতী), কারণ— আমি বর প্রদান করিব বলিয়া এত প্রলোভন প্রদর্শন করাইলাম তথাপি আপনার বুদ্ধি ভোগবাসনাদি দ্বারা বাধিত হইল না ॥ ৫৮

সান্বয়ঃ ব্যাখ্যা।

হং বং বরৈঃ প্রলোভিতঃ তং অপ্রমাদায় (অনর্থায়) বিদ্ধি (বিজানীহি), একান্তভক্তানাং (উপাসনান্তর কামনান্তর-শূন্যানাং) ধীঃ (মতিঃ) আশীর্ভিঃ (কামনাভিঃ) ক্বচিৎ (কদাপি) ন ভিদ্যতে ॥ ৫৯ ॥

§ এস্থলে মহামহোপাধ্যায় চক্রবর্ত্তি মহাশয় যেরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহার ভাব এই—"ভোগ্যবস্তু এখন উপভোগ কর, তাহার পর আমি আমার পাদ-সেবন-রূপ বর প্রদান করিব" এইরূপে প্রলোভনকারী শ্রীকৃষ্ণের পাদগ্রহণ পূর্ব্বক (মুচুকুন্দ) প্রার্থনা করিতেছেন—

হে শরণদ! আমি সংগ্রামে শত্রু শত্রুজয়লক্ষণ উপদ্রবে পীড়িত এবং "হরি হরি দিন ত গেল, শ্রীভগবানকে ভজনা করিলাম না" এতদ্রূপ অনুতাপে তপ্যমান হইয়াছি, তথাপি আমার ইন্দ্রিয়সকল বিষয় বাসনা হইতে নিবৃত্ত হয় নাই সুতরাং কোন রূপেই আমার চিত্তে স্বকৃত বা অন্যদত্ত বিবেকদ্বারাও শান্তির সম্ভাবনা নাই, (কিন্তু আপনার দত্ত ভোগ্যবস্তুতেও আবার এই রূপেই আসক্ত হইব, অতএব আমাকে আপনি ভোগ্যবিষয়ে আর নিযুক্ত করিবেন না), অন্তর্য্যামিন্! (অর্থাৎ আপনি আমার মনের ভাব সকলই বুঝিতে পারিতেছেন,) এক্ষণে—আমি ভয়-শূন্য, নিত্য, শোকরহিত, আপনার শ্রীচরণে শরণ লইলাম, (দেখুন—মানুষ-সম্পত্তিতে রোগ এবং শত্রুজন্য ভয়, ব্রাহ্ম-সম্পত্তিতে আপনার পাদাব্জ-সেবনে বঞ্চিত হইতে হয়, আবার দিব্য-সম্পত্তিও ভোগাবসানে নষ্ট হইয়া যায়।) আর আপনার নিকট আমি অধিক কি বলিব, বিপদ্‌গ্রস্ত আমাকে শ্রীচরণে আশ্রয় প্রদান করুন্।

রাজন্! প্রাণায়ামাদিভিঃ (শমদমাদিভিঃ) যুঞ্জানানাং (মনোনিরোধার্থং যতমানানাং) অভক্তানাং (ভক্তিরহিতানাং) অক্ষীণবাসনং [ন ক্ষীণা বাসনা যস্য তৎ] মনঃ পুনঃ উত্থিতং [বিষয়াভিমুখং] দৃশ্যতে, [মদ্ভক্তানান্তু মনঃ ময়ি লীনত্বাৎ ন পুনরুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ] ॥ ৬০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপ্রমাদায় প্রমাদায় ন ভবত্বেতৎ কৃত ইত্যত আহ—ন ধীরিতি। একান্তভক্তানাং ধীরাশীর্ভিঃ প্রাপ্তাভিরপি ন ভিদ্যতে নাসজ্জত ইত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

ব্যতিরেকমাহ—যুঞ্জানানামিতি। উত্থিতং বিষয়াভিমুখম্ ॥ ৬০ ॥

* "ন ধীর্ময্যেকভক্তানা"মিতি পাঠান্তরং।

‡ "দৃশ্যতে ক্বচিদুত্থিতং" ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রমাদঃ অনর্থঃ প্রকৃষ্টমত্ততা বা ক্বচিৎ কদাচিদপি প্রাপ্তৈরপি তৈঃ প্রমাদো ন ভবতীত্যর্থঃ অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা অপ্রমদায় সদাবরোপেক্ষায়ামবধানার্থঃ যত একান্তভক্তানামেব ধীর্ন ভিদ্যতে ন প্রবিশ্যতে অতস্তৈবৈকান্তভক্ত্যভাবেন পশ্চাৎ কদাচিৎ কথঞ্চিদপি ন ভিদ্যতামিত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ॥ ৫৯॥

নচ বক্তব্যং অষ্টাঙ্গযোগেন মনঃসমাধানাদাশীর্ভির্ধীর্ন ভেদ্যেত একান্তভক্ত্যভাবাদিত্যাহ যুঞ্জানানামিতি। অভক্তানাং ভক্তিরহিতানাং যদ্বা ত্যক্তাঞ্জানামপি ভক্ত্যভাবাদেব ন ক্ষীণা বিষয়াদিবাসনা যস্য তৎ,রাজর্ষিভি স্তয়েদং বুদ্ধ্যত এবেত্যর্থঃ যদ্বা জন্মন্যস্মিন্ রাজত্বেন রাজধর্ম্মাপেক্ষয়া চিরং দেবরক্ষয়া চ দীর্ঘনিদ্রয়াপ্যেকান্তভক্তির্ন সম্পন্নাস্তীতিভাবঃ। অত এব জন্মান্তরাবাপ্তিরপেক্ষ্যতে ভক্তিস্ত তস্য ভাত্যেব সাচ মত্তানিত্যাদৌ প্রাক্ ব্যক্তিতৈব অন্যথা শ্রীভগবত্তাদৃশানুগ্রহাসম্ভবঃ স্যাদিতিদিক্॥ ৬০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

উত্থিতং বিষয়েষু প্রবৃত্তম্॥ ৬১—৬৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বরৈঃ প্রলোভিত ইতি যত্তদপ্রমাদায় বিদ্ধি বুদ্ধেরপ্রমাদার্থং বিজানীহি। নম্বু, প্রলোভনাৎ কদাচিদ্বুদ্ধিপ্রমাদোঽপি স্যাত্তত্রাহ—ন ধীরিতি। মদ্যোকভক্তানামনন্যপ্রয়োজনভক্তানাং মতিঃ কচিৎ কদাচিদপি আশীর্ভিঃ কামৈঃ ন ভিদ্যতে ন বিহন্যতে॥ ৫৯॥

অভক্তানান্তু ভিদ্যত এবেত্যাহ—যুঞ্জানানামিতি। প্রাণায়ামাদিভিরুপায়ৈর্যুঞ্জানানাং নিযুঞ্জানানাং মনোনিয়মনং কুর্ব্বতাং তু মনঃ অক্ষীণবাসনম্ অক্ষীণা বাসনা যস্য তৎ হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ। ক্বচিদ্বিষয়ে কদাচিদ্বা উত্থিতং বিষয়প্রবণং দৃশ্যতে॥ ৬০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বরৈঃ প্রলোভিত ইতি যত্তদপ্রমাদায় বিদ্ধি নৈতচ্চিত্রমিত্যাশয়েনাহ—নেতি॥ ৫৯॥

ক্ষীণা দুষ্কর্ম্মবাসনা যস্মিংস্তত্তথা উত্থিতং বিষয়াভিমুখম্॥ ৬০—৬২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ভগবানপি তথৈবানুমোদতেত্যাহ—প্রলোভিত ইত্যাদিভির্বরৈঃ প্রলোভিতোঽপি যৎ ত্বম্ অপ্রমাদায় প্রমত্তো নাভূরিত্যর্থঃ। বিদ্ধি জানীহি তৎ ময়ি একান্তভক্তানাম আশীর্ভিঃ কচিদপি ন ভিদ্যতে তেন ত্বমেকান্তভক্তোঽসি তস্মান্মৎপদাব্জং বিনা নান্যং মোক্ষাদিকমপি যদভিলষসি তদনুচিতমেবেতি বাক্যার্থঃ॥ ৫৯॥

ব্যতিরেকে দোষমাহ—যুঞ্জানানামিত্যাদি। অভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্মনো যুঞ্জানানামপি অক্ষীণবাসনং মনঃ পুনরুত্থিতং দৃশ্যতে মদ্ভক্তানান্তু মনো ময়ি লীনত্বান্ন পুনরুত্তিষ্ঠতীতি বাক্যার্থঃ॥ ৬০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নম্বু, স্বামিনা কথমেবং প্রলোভ্যতে তত্রাহ—প্রলোভিত ইতি। যদপি বরৈস্ত্বং প্রলোভিতঃ তদপ্যপ্রমাদায়ৈব ভগবদীয়স্য কদাচিদিচ্ছা স্যাৎ বিষয়া ন দৃষ্টা ইতি তদন্যদত্তৈর্বিষয়ৈঃ স্বাভাবিকৈর্বা ইষ্টৈঃ ন ভবতীতি ময়ৈব দীয়ন্তে ততো বিষয়ভোগঃ প্রমাদাভাবশ্চ সিদ্ধ্যতি বিদ্ধীতি নাত্র সন্দেহো বিধেয়ঃ হেত্বন্তরমপ্যাহ—ন ধীর্ময্যেকভক্তানামিতি। একভক্তা একস্যৈব ভক্তাঃ ন মার্গান্তরপ্রেপ্সবঃ কিন্তু ভক্তা এবেতি আশীর্ভির্বর-

বিচরস্ব মহীং কামং ময্যাবেশিতমানসঃ।
* অস্ত্বেবং নিত্যদা তুভ্যং ভক্তির্ম্ময্যনপায়িনী ॥ ৬১ ॥
ক্ষাত্রধর্ম্মস্থিতো জন্তূনবধীঃ মৃগয়াদিভিঃ।
সমাহিতস্তত্তপসা জহ্যঘং মদপাশ্রয়ঃ § ॥ ৬২ ॥

প্রাপ্তো তথাপি ভগবতঃ সকাশাৎ কচিদত্যন্ত পক্ষস্থাব্যভিচার উক্তঃ ॥ ৫৯ ॥

এবং ভোগমোক্ষাববিকল্পৌ ভগবন্মার্গ এব নত্বন্যত্রেতি তদেব পক্ষান্তরং দূষয়তি—যুঞ্জানানামিতি। ভক্তিমার্গব্যতিরেকেণ কেবলানামভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্ম্মনোযুঞ্জানানাং মনোনিরোধার্থং যতমানানাং কচিদুত্থিতং দৃশ্যতে যথা সৌভরিপ্রভৃতীনাং তত্র হেতুঃ অক্ষীণবাসনমিতি রাজন্নিতি সম্বোধনং বাসনাক্ষয়াভাবানুভবার্থং ভক্ত্যা তু বাসনা ক্ষীয়তে তত্র অলৌকিকপ্রকারং দারয়িতুং কামা দীয়ন্তে তদুপদ্রবাভাবশ্চ সম্পাদ্যত ইতি ভগবত্তা ভক্তিমার্গঃ স্তুতঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অপ্রমাদায় তবাপ্রমাদং দ্রষ্টুমন্যোপাসকান্ দর্শয়িতুমিতি বা "ক্রিয়ার্থোপপদস্য" (২।৩।১৪) ইত্যাদিনা চতুর্থী যতো ন ধীরিত্যাদি ॥ ৫৯ ॥

অন্যোপাসকানান্তু প্রমাদো ভবত্যেবেত্যাহ—যুঞ্জানানামিতি। অভক্তানাং মদ্ভক্তিভিন্নানাং যোগিনাং জ্ঞানিনাং চেত্যর্থঃ। প্রাণায়ামশমদমাদিভিঃ উত্থিতং বিষয়াভিমুখং ভবতি ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অপ্রমাদায় তবাপ্রমাদং দ্রষ্টুমন্যোপাসকান্ দর্শয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

মদ্ভক্তিহীনানান্তু প্রমাদো ভবতীত্যাহ যুঞ্জানানামিতি। অক্ষীণবাসনং বিষয়াভিমুখং কচিদ্দৃশ্যতে ॥ ৬০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্বং বরৈঃ প্রলোভিত ইতি যৎ তদপ্রমাদায় অপ্রমাদখ্যাপনায় বিদ্ধি জানীহি আশীর্ভিঃ প্রাপ্তাভিরপি ন বিদ্যতে ন সজ্জতে দীয়মানাভির্ব্বা ন বিদ্যতে ন চাল্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

উত্থিতং বিষয়ে প্রবৃত্তম্ ॥ ৬০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আপনাকে যে বর দ্বারা প্রলোভিত করিয়াছিলাম, নিশ্চয় জানিবেন—তাহা আপনাকে প্রমাদে পাতিত করিবার নিমিত্ত নহে, কারণ—একান্তভক্তদিগের মতি কথনও বাসনায় আসক্ত হয় না ॥ ৫৯ ॥ *

হে রাজন্! প্রাণায়ামাদি দ্বারা মনোনিরোধের নিমিত্ত যত্নপরায়ণ অভক্তদিগের মন একেবারে বিষয়-বাসনাশূন্য হয় না, সুতরাং পুনঃ তাহাদিগের মনকে বিষয়াভিমুখী হইতে দেখা যায় [কিন্তু আমার ভক্তদিগের মন আমাতেই লীন থাকে বলিয়া পুনর্ব্বার বিষয়াভিমুখী হয় না] ॥ ৬০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ত্বং) ময়ি আবেশিত-মানসঃ (নিহিত-চিত্তঃ, সন্) মহীং কামং (যথেচ্ছং) বিচরস্ব, (বিহর) ময়ি তুভ্যং (তব) এবং অনপায়িনী (কৈবল্যানিরপেক্ষিণী) ভক্তিঃ নিত্যদা (সদা) অস্তু ॥ ৬১ ॥

(রাজন্ ত্বং) ক্ষাত্রধর্ম্মস্থিতঃ (ক্ষত্রিয় ধর্ম্মেঽবস্থিতঃ সন্) মৃগয়াদিভিঃ জন্তূন্ (জীবান্) অবধীঃ (বিনাশিতবান্)। তপসা

---

§ 'জহ্যঘং মদুপাশ্রয়' ইতি জহ্যঘং মদুপাশ্রিতঃ ইতি পাঠান্তরং।

* এস্থলে বৃহৎক্রমসন্দর্ভের ভাবার্থ এই—

বর দ্বারা প্রলোভিত হইয়াও আপনি যে প্রমত্ত হন্ নাই তাহাতে মনে করুন, একান্তভক্তদিগের চিত্ত কথনও বাসনা দ্বারা বিচলিত হয় না। অর্থাৎ আপনি একান্তভক্ত, আমার পাদাব্জ ভিন্ন অন্য মোক্ষাদিও যে প্রার্থনা করেন নাই, তাহা আপনার উচিত কার্য্যই হইয়াছে।

* 'অস্ত্বেব নিত্যদা তুভ্য'মিতি পাঠান্তরং।

জন্মন্যনন্তরে রাজন্ ! সর্ব্বভূতসুহৃত্তমঃ ।
ভূত্বা দ্বিজবরস্ত্বং বৈ মামুপৈষ্যসি কেবলম্ ॥ ৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে মুচুকুন্দস্তুতির্নাম
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

(বানপ্রস্থধর্ম্মেণ) সমাহিতঃ (কৃতচিত্তস্থৈর্য্যঃ মদপাশ্রয়ঃ (অহং এব অপাশ্রয়ো যস্য সঃ, তপোঽর্পণাদিনা মদেকশরণঃ ইত্যর্থঃ, সং) তং অঘং (পাপং) জহি (অপনয়) ॥ ৬২ ॥

রাজন্! অনন্তরে (অব্যবহিতে) জন্মনি ত্বং সর্ব্বভূত-সুহৃত্তমঃ (সর্ব্বপ্রাণহিতকরঃ) দ্বিজবরঃ (দ্বিজেষু বিপ্রেষু বরঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভূত্বা মাং বৈ (মামেব) কেবলং (নতু মদ্বিভূত্যাদিকং) উপৈষ্যসি (সামীপ্যেন প্রাপ্স্যসি) ॥ ৬৩ ॥

ইতি ভাবাবতীর্গোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত
একপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভুঙ্ক্ত্বা তব ॥ ৬১ ॥

যুক্ত্যাভাসেন ভীষয়ংস্তপসি লোকসংগ্রহে প্রবর্ত্তয়সি ক্ষাত্র-ধর্ম্মেতি ॥ ৬২—৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ননু, কথমেকান্তভক্তিঃ স্যাদিত্যপেক্ষায়ামাদিশতি—বিচরস্বেতি। ময্যাবেশিতমানসঃ সন্ কামং যথেষ্টং মৎপাদসেবা-সিদ্ধান্তসারেণ অতএব বিশেষেণ একাকিত্বাদিনা মদ্ভক্তসঙ্গম-সঙ্কীর্ত্তনাদিনা বা চরস্ব ততশ্চ অনপায়িনী একান্তিত্বাদনবচ্ছিন্না অহৈতুকী বা ভক্তিরস্তি ভবতো ভবেত্যর্থঃ পাঠান্তরে এবমাস্থিতি বরঃ তাদৃশাবিচরণেনাপ্যেকান্তভক্তেঃ সুদুর্লভত্বাৎ ॥ ৬১ ॥

তত্রাদৌ তাবৎ তপশ্চরেত্যঘক্ষপণব্যাজেনাদিশতি—ক্ষাত্রেতি আননে নির্দ্দয়ত্বমুক্তং বস্তুতস্তথরাহিত্যমেব ক্ষত্রিয়স্য তন্নিন্দিত-ত্বাৎ জন্তূন্ জীবান্ আদিশব্দাদ্বৃক্ষাদয়ঃ এবং সর্ব্বভূতসৌহৃদা-ভাবেনৈকান্তভক্ত্যযোগাদঘঞ্চ সূচিতং, তপসা বানপ্রস্থধর্ম্মেণ সমাহিতঃ কৃতচিত্তস্থৈর্য্যঃ অতো মদপাশ্রয়ঃ তপোঽর্পণাদিনা মদেকশরণঃ সন্ অয়ং ভাবঃ একান্তভক্ত্যভাবেনাধুনা সাক্ষান্মৎপাদসেবা-যোগ্যতা নাস্তি কলিকালেঽস্মিন্ মহীবিচরণঞ্চ মনঃক্ষোভকরং তদধুনা লোকসঙ্গত্যাগেন কুত্রাপি নির্জ্জনেঽস্য স্থিতিরেবাস্তু হিতায় স্যাৎ তত্র যথাধিকারং তপ এবোচিতং তদর্পণাদিনা চ মদারাধনমপি স্বতঃ ফলিষ্যত্যেবেত্যঘক্ষয়প্রয়োজনব্যাজেন তপ আদিশান্নীতি ॥ ৬২ ॥

এবং জন্মান্তরে একান্তভক্তত্বসম্পত্ত্যা তবাভীষ্টং সেৎস্যতী-ত্যাহ জন্মনীতি। অনন্তরে অব্যবহিতে তে ব্রাহ্মণ্যে ক্ষত্রিয়-ত্বেন তত্রচ রাজ্যে ন তদ্বাসনাস্তু অধুনা সর্ব্বভূতসুহৃত্তমত্বাভাবঃ সূচিতঃ দ্বিজবরো ব্রাহ্মণ ইতি তস্যৈব স্বভাবতঃ সুহৃত্তমত্ব-সিদ্ধেঃ তত্র সর্ব্বভূতানাং সুহৃৎ জ্ঞানী সুহৃত্তরো ভক্তঃ সুহৃত্তমঃ একান্তভক্তঃ সঙ্কীর্ত্তনাদ্যাচরেণ ভক্তিবিস্তারণাদিনা নিরুপাধি-সর্ব্বোপকারপরত্বাৎ তথাচোক্তং শ্রীভগবতৈব "সুহৃত্তমং মৎকৃতাত্মনা"মিতি এবমেকান্তিত্বমেবাভিপ্রেতং যদ্বা দ্বিজেষু বিপ্রেষু বরঃ শ্রেষ্ঠঃ একান্তভক্তত্বাৎ অতএব রাজন্ রাজমানঃ সর্ব্ব-ভূতসুহৃত্তমশ্চ বৈ এব অতো মামেব কেবলং নতু মদ্বিভূত্যা-দিকং যদ্বা ক্রীড়াবিশেষৈরেকান্তে একাকিতয়া বর্ত্তমানমপি উপ সামীপ্যেন এষ্যসি প্রাপ্স্যসি সাক্ষাদ্বিচিত্রপরিচর্য্যাং করিষ্যসীত্যর্থঃ। অথবা তস্য পাদসেবৈকবাঞ্ছয়া তথা ন

ধীরিত্যাদিভগবদুক্ত্যা চৈকান্তভক্তত্বং গম্যত এব অন্যথা কৃপা কোমলশীলস্য তিনয় স্বশেষগুণনিধেভক্তিং প্রতি সাক্ষাদেকান্তভক্ত্যাভাবোক্তেরঘটনাৎ ততশ্চ "তপোমনিষ্ঠাবুদ্ধ" ইতি স্বনিষ্ঠতার্থমেব তপোক্তিং ভক্তেরাতান্তিকশোধকত্বাৎ জন্মান্তরে দ্বিজবরত্বঞ্চ "এষৈব কাল" ইত্যাদিনা রাজত্বে যোষোক্ত্যা তেনৈব বিপ্রজন্মনোঽভিপ্রেতত্বাৎ কিম্বা শ্রীনারদাদিবন্মহাভাগবতো ত্বমত্যাশ্চার্য্যবিশেষসিদ্ধ্যর্থং মহাভাগবতোত্তমলক্ষণং চোক্তং পদ্মপুরাণোত্তরখণ্ডে—

"তাপাদিপঞ্চসংস্কারী তবেজ্যাকর্ম্মকারকঃ।

অর্থপঞ্চকবিদ্বিপ্রো মহাভাগবতোত্তমঃ"। ইতি

অস্যার্থঃ শ্রীভগবদ্ভক্তিবিলাসটীকাতো জ্ঞেয়ঃ এতদনুসারেণোক্ততত্ত্বদর্শশ্চোহঃ তত্রচ ভক্তিরস্তি বর্ত্তত এব অতঃ কামং বিচরস্বেতি অন্তৎ স্পষ্টমেব স্বামিপাদানাং ব্যাখ্যানুসারেণ তত্র তত্র প্রথমপক্ষে ব্যাখ্যাতমপি গোকুলসম্বন্ধনামাদ্যকথনঞ্চ তস্য শ্রীনারায়ণজ্ঞানেন তদৈশ্বর্য্যশ্রবণেনৈব বিশ্বাসোৎপত্তেঃ তথেশ্বরদৃষ্টিমতিযুক্তেরবিশেষময়গুহ্যপ্রকাশনাযোগ্যত্বাচ্চেতি দিক্ । ৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

মৃগয়াদিভিঃ লোকরক্ষাঽনুপযুক্তব্যাপারৈঃ । ৬২—৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বিচরস্বেতি মদ্যাবেশিতং মানসং যেন তথাভূতস্ত্বং মহীং কামং যথেচ্ছং বিচরস্ব ময়ি নিত্যম্ অনপায়িনী ভক্তিস্তবৈব তথানুগৃহ্নামীতি ভাবঃ ॥ ৬১ ॥

নমু, ভক্ত্যৈকলভ্যো ভবানত্রামস্তরেণাপ্যধুনা প্রত্যক্ষিতঃ কিমিতি মুক্তিং বিলম্বয়সীতি বিদিততদভিপ্রায়ঃ প্রাহ—ক্ষাত্রেতি । ক্ষত্রধর্ম্মোচিতধর্ম্মনিষ্ঠো মৃগয়াদিভির্লোকরক্ষানুপযুক্তমৃগয়াদিব্যাপারৈর্জন্তূন হতবানসি ততস্ত্বমহমেবাপাশ্রয়ঃ সংশ্রয়ো যস্য সঃ মদ্ভক্তিনিষ্ঠঃ সন্ তপসা মৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধনিবর্ত্তকেন ভক্তিযোগোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকনিবর্ত্তকেন বা তপসা তজ্জন্তুবধপ্রযুক্তং পাপং জহ্যপনয় প্রত্যক্ষতপরমাত্মনামপ্যঘে প্রারব্ধে তপসানুভবেন বা বিনাশিতে সত্যেব পরমাত্মপ্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

কদা তর্হি মম মৎপ্রাপ্তিশ্চেত্যত আহ—জন্মনীতি । অনন্তরে এতজ্জন্মাব্যবহিতোত্তরজন্মনি ত্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠো ভূত্বা সর্ব্বভূতসৌহার্দ্দিবান্ সমঃ কৃৎস্নং জগদ্ব্রহ্মাত্মকং পশ্যংশ্চ কেবলং প্রকৃতিমণ্ডলাৎ পরতঃ স্থিতং মামুপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি বৈ নূনম্ ॥ ৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কেবলং মাং "কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ । ৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ । ৫১ ॥

(বিজয়ধ্বজরীত্যা চতুঃপঞ্চাশত্তমঃ ৫৪)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তস্মাৎ ত্বয়া যদভিলষিতং তদেবাস্থিত্যাহ—অঙ্গেবমিত্যাদি । ভক্তির্ময্যনপায়িনীতি । অনপায়িনী কৈবল্যানিরপেক্ষিণী ।৬১—৬২॥

ভূত্বা "দ্বিজবর" ইত্যাদি। দ্বিজবরস্তং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠস্তং ভূত্বা উৎপত্ত্যা স্থিতঃ অচিরাৎ অচিরেণৈব মাম্ অবাপ্স্যসি অবাপঃ অতীতার্থে ভবিষ্যৎপ্রয়োগঃ, যদ্বা হে দ্বিজ! ক্ষত্রিয়ঃ বরো ভূত্বা অপ্রাকৃতো ভূত্বা প্রাপ্স্যসি ইদানীন্তু প্রাপ্তবানসি কিং ত্বন্তে দেহঃ প্রাকৃতঃ॥ ৬৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

যদভীষ্টং মামেব কেবলং নতু ত্বদভীষ্টং বিভূত্যাদিকমপি উপসেবার্থং সামীপ্যে নেষ্যামি॥ ৬২—৬৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং স্তুত্বা তন্মার্গং প্রবিষ্টস্য ভয়াভাবঃ সিদ্ধ এবেতি বদন্ কামবিহারং বোধয়তি—বিচরস্বেতি। যতো মহাংস্তমতোঽন্যথা বিহারঃ স্বত এব নিবৃত্তঃ। কিঞ্চ, মধ্যাবেশিতমানসঃ সন্ বিচরস্ব, কীদৃশী জগতি ভগবল্লীলেতি জিজ্ঞাসুরিব চরণসেবামেব প্রার্থয়ে নান্যদিতি যদুক্তং তত্রাহ—অস্ত্বেবেতি অত্র ভক্তিদানং নাপেক্ষতে ত্বয়ি ভক্তিঃ সহসৈবাস্তি উৎকর্ষোঽপি ভক্তেঃ সহজ এবেত্যাহ—অনপায়িনীতি নিত্যাদেতি চ দেশকালবস্তু-পরিচ্ছেদা নিবারিতাঃ অপায়ঃ স্বতো দেশতশ্চ যদ্যপি কালনিষেধেঽপ্যায়াতি তথাপি নিষেধমাত্রপরত্বাভাবায় নিমিত্তভূতঃ কালঃ ভক্তেরনুগুণ ইতি জ্ঞাপনার্থং নিত্যদেত্যুক্তং ভূয়াদিতি সম্প্রদানত্বেনৈব পূর্ব্বং দানং সূচিতং মদ্যনপায়িনীতি বা মদ্বিষয়িণী মৎকৃপয়া বা অগ্রেঽপি ন নিবর্ত্তিষ্যত ইতি বরদানম্॥ ৬১॥

নন্ন সাযুজ্যং কুতো ন দীয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষাত্রধর্ম্মস্থিত ইতি। ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ জাতিপ্রযুক্তো ঘোরো দ্বিবিধঃ যুদ্ধে ভ্রাতরমপি হন্যাৎ পাপদ্ধৌ পলায়মানানপি মৃগান্ হন্যাৎ। অতস্তস্য দোষস্য পরিহারঃ কর্ত্তব্যঃ জন্তূনিতি তেষামপরাধাভাবঃ সূচিতঃ আদিশব্দেন ভ্রমমুৎপাদ্য মারণং বাগুরাদিনাবা তস্য নিরাকরণোপায়মাহ—সমাহিত ইতি। জিতেন্দ্রিয়ান্তঃকরণঃ সন্ তং পাপং তপসা জহি, নন্ন তপস্যপি পাপং শ্রূয়তে কিয়ান্ বার্থঃ স্বপরদ্রুহা ধর্ম্মেণ, "মাং চৈবান্তঃশরীরস্থ"মিত্যাদিবাক্যৈঃ তত্রাহ—মদুপাশ্রয় ইতি। মামেবাশ্রিত্য তপঃকরণে অন্তর্য্যংক্লেশজননাভাবাৎ ন দোষো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ॥ ৬২॥

ততো যদ্ভাব্যং তদাহ—জন্মন্যনন্তর ইতি অনন্তরে জন্মনি ত্বং দ্বিজবরো ভবিষ্যসি অন্যথা পুরুষেষু কালরূপে বা লয়ো ভবেৎ লীলাসহিতে বা ততো লীলার্থং পুনরাগমনে আগমনমপি স্যাৎ কেবলং পুরুষোত্তমে তু আগমনশঙ্কাভাবঃ অস্য চ প্রমাণে শ্রদ্ধা মহতী স্থিতেতি পুষ্টিমার্গেণ যোজিতবান্ মর্য্যাদায়াং ব্রহ্মণ্যেব মুক্তিঃ তত্রাপি কৈবল্যমিতি "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি সিদ্ধান্তাৎ ন কোঽপি দোষঃ॥ ৬৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ শ্রীবল্লভ-
দীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
দ্বিতীয়াধ্যায়বিবরণম্॥ ২॥ ৫১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তুভ্যমিতি পূর্ব্বমধুনাপি বিশেষতো দত্তেব॥ ৬১॥

হা হা অতঃপরমপি মাং স্বসঙ্গাদ্বিয়োজয়িতুমিচ্ছামি মৈবং মৈবমিতি তস্য মহোৎকণ্ঠামালক্ষ্য ভগবতা বিচারিতম্ অয়মস্মিন্নব-তারে স্বসঙ্গে নেতুমনর্হঃ মদীয়লীলাপরিকরা হি দ্বাপরান্তর্ভবা উদ্ধবাক্রূরাদয়ো যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনাদয়শ্চ ইমমেতন্মন্বন্তরপ্রথমসময়-ভবমতিপ্রাচীনং দৃষ্ট্বা অহো কোঽয়মতিদীর্ঘতমোঽতিস্থূলতমো অস্মদননুরূপো মানুষ ইত্যুক্ত্বা হসিষ্যন্তি তথা সম্প্রত্যেব জরাসন্ধাৎ পলায়নলীলায়াং তথাগ্রিমাসু রুক্মিণীহরণাদিলীলাসু জরাসন্ধাদিভিঃ শাল্বাদিভিশ্চ সংগ্রামে নায়ং মৎসঙ্গানুরূপো ভবিতুমর্হতি অয়ং হি তান্ মদ্বিপক্ষান্ মশকানিব করতলাগ্রামেব দৃষ্ট্বা বধিষ্যত্যেতান্ত ইমং স্বসঙ্গাদ্বিয়োজয়িতুং কাং যুক্তিং করোমীতি বিচিন্ত্য কেবল-মলীকোক্তিময়ং তৎ প্রত্যায়কং কিমপ্যাহ—ক্ষাত্রেতি॥ ৬২॥

নমু, তর্হি ত্বৎসঙ্গী কদা ভবিষ্যামীত্যত আহ—জন্মনীতি। অয়মর্থঃ অতঃপরং দেহান্তে ত্বং মদ্ধাম বৈকুণ্ঠং যাস্যস্ত্যেব স্ববেরিত্যোঽপ্যস্মিন্নবতারে মোক্ষং বৈকুণ্ঠবাসঞ্চ দদামি কিং পুনস্তভ্যং পরমভক্তায় কিন্তবতারান্তরে ত্বাং স্বসঙ্গিনং লীলাপরিকরঞ্চ করিষ্যামি যদা ত্বাং স্বঞ্চ তুল্যকাল এবাভিব্যক্তীকরিষ্যামীতি অনন্তরে জন্মনি মম চ তব চেত্যর্থঃ সর্ব্বভূতানামুপকারকত্বাৎ যথাযোগং বিদ্যাপ্রদানাচ্চ সুহৃত্তমঃ দ্বিজবরঃ পরমাদরণীয়ো বিপ্রো ভূত্বা মাং কেবলং বৈরাগ্যাত্মান্নিষ্পরিগ্রহমুপৈষ্যসি মৎসঙ্গে এব স্থাস্যসীত্যর্থঃ। ৬৩॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৫১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তুভ্যমিত্যধুনা তু বিবর্দ্ধা ইতি ভাবঃ॥ ৬১॥

তপসা তদঘং জহীতি ভক্তস্য ক্ষত্রিয়স্য মৃগয়াভিনিবেশো মাভূদিতি-শিক্ষার্থমেব দৃষ্টকৃষ্ণস্য তদভাবাদেব অনঘেতি তচ্চক্লেশ্চ॥ ৬২॥

কদা ত্বাং প্রাপ্স্যামি তত্রাহ—অনন্তরেঽস্মিন্নেব জন্মনি, হে রাজন্ হে দ্বিজ ক্ষত্রিয় ত্বং মদ্বিয়োগবিবৃদ্ধেন প্রেম্না বরঃ শ্রেষ্ঠো ভূত্বা দেহান্তে মামুপৈষ্যসি। ৬৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রী-বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তুভ্যং তব॥ ৬২॥

কেবলমনুপমং প্রকৃতিমণ্ডলাৎ পরতঃ স্থিতম্॥ ৬৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে,
একপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ॥ ৫১॥

বঙ্গানুবাদ।

আপনি আমাতে চিত্তসমর্পণ করিয়া যথেচ্ছভাবে পৃথিবী পর্য্যটন করুন। আর—আমাতে আপনার এইরূপ কৈবল্য-পরায়ণী ভক্তি সর্ব্বদা অবস্থান করুক॥ ৬১॥

হে রাজন্! আপনি ক্ষত্রিয়-ধর্ম্মে অবস্থিত থাকিয়া মৃগয়া ও যুদ্ধাদিতে অনেক প্রাণিবধ করিয়াছেন, অতএব এক্ষণে বানপ্রস্থধর্ম্ম অবলম্বন করতঃ চিত্তের স্থিরতা সম্পাদন পূর্ব্বক তপঃসমর্পণাদি দ্বারা আমার শরণাগত হইয়া সেই পাপের অপনোদন করুন॥ ৬২॥

হে রাজন্! ইহার পরজন্মে আপনি সর্ব্বপ্রাণীর হিতকর দ্বিজবর হইয়া আমাকেই কেবল [অর্থাৎ আমার বিভূত্যাদি ব্যতিরেকে] সমীপে প্রাপ্ত হইবেন॥ ৬৩॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃত
একপঞ্চাশৎ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্থং সোঽনুগৃহীতোঽঙ্গ ! কৃষ্ণেনেক্ষ্বাকু-নন্দনঃ।
তং পরিক্রম্য সংনম্য নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥ ১ ॥
সংবীক্ষ্য ক্ষুল্লকান্ মর্ত্ত্যান্ পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্।
মত্বা কলিযুগং প্রাপ্তং জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥ ২ ॥
তপঃশ্রদ্ধাযুতো ধীরো নিঃসঙ্গো মুক্তসংশয়ঃ।
সমাধায় মনঃ কৃষ্ণে প্রাবিশদ্গন্ধমাদনম্ ॥ ৩ ॥
বদর্য্যাশ্রমমাসাদ্য নরনারায়ণালয়ম্।
সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ শান্তস্তপসারাধয়দ্ধরিম্ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুকঃ উবাচ (কথয়ামাস)—অঙ্গ! (হে রাজন্!) কৃষ্ণেন (সাক্ষাৎ শ্রীভগবতা) ইত্থং (এবং) অনুগৃহীতঃ ইক্ষ্বাকুনন্দনঃ স (মুচুকুন্দঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিক্রম্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) সংনম্য [সম্যক্ সাষ্টাঙ্গং বহুশো নত্বা) গুহামুখাৎ (গুহাদ্বারাৎ) নিশ্চক্রাম (নির্গতবান্) ॥ ১ ॥

(মুচুকুন্দঃ) মর্ত্ত্যান্ (মানবান্) পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন ক্ষুল্লকান্ (অল্পপরিমাণান্) সংবীক্ষ্য (সম্যক্ দৃষ্ট্বা) কলিযুগং প্রাপ্তং মত্বা (জ্ঞাত্বা) উত্তরাং দিশং জগাম (যযৌ) ॥ ২ ॥

তপঃশ্রদ্ধাযুক্তঃ (কৃষ্ণার্চ্চনপ্রধানে তপসি শ্রদ্ধাযুক্তঃ) ধীরঃ (বিবেকী) নিঃসঙ্গঃ (বাহ্যান্তরসম্বন্ধরহিতঃ, সুখনিস্পৃহো বা) মুক্তসংশয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণ-পাদাব্জ-ভক্তৌ কৃতবিশ্বাসঃ, মুচুকুন্দঃ) কৃষ্ণে (পরমানন্দঘনমনোহরমূর্ত্তৌ) মনঃ সমাধায় (সম্যক্ তদেকনিষ্ঠত্বেন আধায়) গন্ধমাদনং প্রাবিশৎ ॥ ৩ ॥

(মুচুকুন্দঃ) নরনারায়ণালয়ং (নরনারায়ণয়োঃ তপঃপ্রবর্ত্তকয়োঃ সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণাবতারয়োঃ আলয় আশ্রমো যস্মিন তং) বদর্য্যাশ্রমং আসাদ্য সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ (সর্ব্বাণি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহতে ইতি তথা, অতএব) শান্তঃ (অনুদ্বিগ্নচিত্তঃ, সন্) তপসা হরিং আরাধয়ৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

দ্বিপঞ্চাশত্তমে ধাবন্ ভয়াদিব গতঃ পুরীম্।
অমমোদত সন্দেশং রুক্মিণ্যা দ্বিজবর্ণিতম্ ॥
॥ ১ ॥
ক্ষুল্লকানল্পমাণান্ ॥ ২ ॥
তপসি শ্রদ্ধাযুতঃ ॥ ৩ ॥
তত্র চ বদর্য্যাশ্রমম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কৃষ্ণেন সাক্ষাদ্ভগবতাঽনুগৃহীতঃ অত ইক্ষ্বাকুকুলনন্দকঃ সম্যক্ সাষ্টাঙ্গং বহুশো নত্বা ॥ ১ ॥

ক্ষুল্লকান্ অতিহ্রস্বান্ বীরুধঃ বনস্পতীংশ্চ উত্তরামতি মহাশীতাদিনা বিবিক্তত্বেন মহাত্মভিঃ প্রায়ঃ সেবিতত্বাৎ ॥ ২ ॥

ধীরঃ বিবেকী দুঃখেঽপি ধৈর্য্যবান্ বা নিঃসঙ্গঃ বাহ্যান্তর সম্বন্ধরহিতঃ সুখনিস্পৃহো বা মুক্তসংশয়ঃ শ্রীকৃষ্ণপাদাব্জ ভক্তৌ কৃতবিশ্বাসঃ দৃঢ়নিশ্চয়ো বা বিশেষণানামেষাম্ ত্রয়োত্তরা যস্মিন্ হেতুত্বমূহ্যং অতঃ কৃষ্ণে পরমানন্দ-ঘনমনোহরমূর্ত্তৌ মনঃ সমাধায় স্থিরীকৃত্য কিম্বা সম্যক্ তদেকনিষ্ঠত্বেন আধায় নিধায় অতএব প্রকর্ষেণ সর্ব্বোৎকৃষ্ট-প্রকারেণাবিশৎ ॥ ৩ ॥

তত্রচ নরনারায়ণাশ্রমাসাদ্যেত্যর্থঃ। যদ্বা নরনারায়ণয়ো-রালয় আশ্রমো যস্মিন্ তং অদ্রিং তপসে তত্র গমনে মুখ্যো হেতুঃ তপঃপ্রবর্ত্তকয়োঃ সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণাবতারয়োস্তত্র সাক্ষাদ্ব্যক্তেঃ সর্ব্বাণি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহত ইতি তপা সঃ অতএব শান্তঃ অনুদ্বেগচত্তঃ সন্ হরিং রাত তস্য তপে দুঃখাদ-হরণাৎ মনোহরণাদ্বা ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১ ॥

ক্ষুল্লকান্। অল্পপরিমাণান্ ॥ ২—১৫ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথাবশিষ্টং মুচুকুন্দবৃত্তান্তমিত্থং মুচুকুন্দমনুজ্ঞাপ্যানুগৃহীত-বতো ভগবতোঽনন্তরচেষ্টিতং চাহ—ইত্থমিতি। অঙ্গ হে রাজন্। শ্রীকৃষ্ণেনেত্থমনুগৃহীতো মুচুকুন্দস্তং শ্রীকৃষ্ণং প্রদক্ষিণীকৃত্য প্রণম্য চ গুহাদ্বারান্নির্গতবান্ ॥ ১ ॥

স মুচুকুন্দঃ ক্ষুল্লকানল্পপরিমাণান্ মর্ত্ত্যাদীনবলোক্য কলিযুগং প্রাপ্তং বিজ্ঞায়োত্তরাং দিশং প্রতি জগাম তপসে ইতি শেষঃ ॥ ২ ॥

ধীরো জিতেন্দ্রিয়ঃ দেহসম্বন্ধ্যাদিষ্বাসক্তিরহিতঃ মুক্তসংশয়ঃ সেৎস্যামি বা ন বেত্যেবম্বিধো যেন সঃ শ্রদ্ধাযুতঃ কর্ত্তব্যবিষয়-স্বরাযুক্তঃ কৃষ্ণে ভগবতি স্বমনঃ সম্যগাধায় স্থিরীকৃত্য গন্ধমাদনং পর্ব্বতং প্রাবিশৎ ॥ ৩ ॥

তত্রাপি বদরাশ্রমং নরনারায়ণয়োরালয়ং স্থানং প্রাপ্য সর্ব্বাণি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহত ইতি তথা শান্তঃ জিতমনাঃ হরিমাশ্রিতবদ্ধিঃ হরিং ভগবন্তং তপসা আরাধয়ামাস ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ইক্ষ্বাকোর্ব্বংশং নন্দয়তীতি ইক্ষ্বাকুনন্দনঃ সংনম্য সম্যঙ্ নত্বা ॥ ১ ॥

ক্ষুল্লকান্। গুণতঃ পরিমাণতশ্চাল্পমানান্ ॥ ২ ॥

ইদং তত্ত্বমুতাতত্ত্বমিদমিতি সংশয়ো মুক্তো যেন স তথা ॥ ৩—৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

॥ ১—৬ ॥

শ্রীমল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

পুরুষানুগ্রহং পূর্ব্বমুক্ত্বা ভগবতা কৃতম।
অনুগ্রহঃ কালতুল্যস্ততো দ্বাদশধোদিতঃ ॥
তত্র মুখ্যা তু লক্ষ্মীঃ স্যাৎ তস্যাং ত্রেধা হরেঃ কৃপা।
মানসেনাথ কায়েন বেদেনেতি নিরূপ্যতে ॥
গান্ধর্ব্বো মানসঃ প্রোক্তঃ দূরত্বাদ্বচনাভিধা।
কৃষ্ণানুগ্রহযুক্তানাং কৃতার্থত্বে ততঃ পরম ॥
স্ত্রীণাং মুক্তির্নিরূপ্যেতি মুচুকুন্দতপঃকথা।
প্রসঙ্গাত্তামসানাং হি বধো দেবহিতায় হি।

পলায়নং লীলয়ৈব সোঽপ্যনুগ্রহ ঈর্য্যতে।
সাত্ত্বিকে রাজসে চৈব তামসে চ হরেঃ কৃপা।
ইতি দর্শয়িতুং রাজ্ঞো বৃত্তং লক্ষ্যাঃ শিবস্ত চ॥

তৃতীয়ে অধ্যায়ে অনুগ্রহনিরূপণপ্রস্তাবে মুচুকুন্দস্ত লক্ষ্যাশ্চ হিতং কৃতবানিতি নিরূপ্যতে কায়িকবাচিকমানসকভেদেন প্রথমং সাত্ত্বিকে ভগবান মুচুকুন্দে কৃপাং কৃতবানিতি তস্ত ভগবদ্বাক্যেন তপঃকরণমুচ্যতে,তথামাত চতুর্ভিঃ। এবং প্রকারেণ ভগবতা অনুগৃহীতঃ মুচুকুন্দঃ তপোনিমিত্তং গুহাতো নির্গতঃ ভগবদনুগ্রহব্যতিরেকেণ ভগবদ্বাক্যে শ্রদ্ধা ন ভবতীতি ভগবদনুগ্রহঃ কারণত্বেনোচ্যতে ইক্ষ্বাকুনন্দন ইতি ইক্ষ্বাকুবংশস্থ ভক্ত ইতি অম্বংশ্যোঽয়মিতি কৃপায়া হেতুত্বেনোক্তং তং ভগবন্তং কৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ততঃ সম্যক্ নত্বা সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য পূর্ব্বমেব শয়নস্থানাৎ গুহামুখে প্রকাশযুক্তে স্থিত ইতি ততোঽপি নিশ্চক্রাম॥ ১॥

ততস্তপঃ ক্বচিৎ কর্ত্তব্যমিতি বিচার্য্য ভারতখণ্ডে এবযুগধর্ম্মাণাং প্রবৃত্তিরিতি বিরুদ্ধকালযুক্তে দেশে তপো ন কর্ত্তব্যমিতি বর্ষান্তরং গন্তুম্ উত্তরদেশং গত ইত্যাহ—সংবীক্ষ্যেতি। স হি সত্যযুগে শয়নং কর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ কলিযুগে উত্থিতঃ যদৈব ভগবতা মথুরা ত্যক্তা তদৈব কলিঃ প্রবৃত্ত ইতি মুখ্যঃ সিদ্ধান্তঃ পঞ্চবিংশতিমে বর্ষে কলিরায়াস্ততীত্যেবং নিশ্চিত্য ভরতখণ্ডং পরিত্যজ্য সমুদ্রমধ্যে দ্বারকাং কৃতবান্ ততো ভগবতি তত্র গতে কলিঃ সম্যক্ প্রবিষ্টঃ কালাভিমানানিনী দেবতা তু ভগবতি স্বস্থানং গতে সমায়াস্যতি অয়ং বিচারো দ্বাদশে কর্ত্তব্যঃ কলিস্তিদানীং প্রবিষ্টঃ সন্ধ্যাসময়োঽয়ং বা মধ্যকাল এবাগ্রে নির্ণেয় ইতি কালপ্রবৃত্তৌ নিয়তং হেতুং দৃষ্টবানিত্যাহ—স মুচুকুন্দঃ ক্ষুল্লকান্ অল্পপ্রমাণান্ কালেন হ্রাসং প্রাপ্তান্ মনুষ্যান্। অনেন তেষাং মরণমপি শীঘ্রং কালেনেতি সূচিতং বীরুধঃ লতাগুল্মাদীন্ বনস্পতীন্ বৃক্ষানপি চতুর্ব্বিধান্ অপ্যায়ুঃপ্রমাণাভ্যাং হ্রাসযুক্তান্ বিলোক্য কলেরেবায়ং ধর্ম্ম ইতি সাধারণত্বাদ্বিনিশ্চিত্য উত্তরাং দিশং জগাম॥ ২॥

ততো বিধানপূর্ব্বকমিদং দেশমতিক্রম্য গত ইত্যাহ—তপঃ শ্রদ্ধাযুত ইতি। তপঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ শ্রদ্ধা চ ভগবদ্বাক্যে তাভ্যাং যুক্তঃ দৃষ্ট্বাপি বিষয়ান্ বিষয়ত্বেন প্রাপ্তান্ বা মুক্তঃ। কিন্তু ধীর এব জাতঃ ততো গচ্ছন্ রাজ্যেতি যৎ কস্মিদ্দূরবর্ত্তমানমপি পরিত্যজ্য নিঃসঙ্গ এব সন্ শরীররক্ষাদৌ মুক্তসংশয়ঃ। ইতস্ততো দর্শনাদ্যর্থং বিক্ষিপ্তমপি মনঃ কৃষ্ণে সমাধায় গন্ধমাদনং পর্ব্বতং প্রাবিশৎ গঙ্গাগঙ্গায়াঃ উত্তরে ভাগে বদরিকাশ্রমপর্য্যন্তং সর্ব্বতোঽপি পর্ব্বতো গন্ধমাদনঃ॥ ৩॥

ততস্তত্রাপি বদর্য্যাশ্রমমাসাদ্য যত্র নরনারায়ণয়োরালয়ং তত্র শীতাদিবাধা মতান্তি তন্নিবৃত্তার্থং যত্নকরণে তপো ন যুজ্যতে ইতি তদর্থমাহ—সর্ব্বদ্বন্দ্বসহ ইতি। অন্যত্রাপি শান্তঃ তপসা হরিমারাধয়ন্ হরিপদেন যদৈব তস্মা তপসা আরাধনং সিদ্ধ্যতি তদৈব কৃতবানিতি লক্ষ্যতে॥ ৪॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দ্বিপঞ্চাশত্তমে বৈরিদুর্লক্ষ্যত্বং হরের্গিরেঃ।
প্রবর্ষণস্য দাহশ্চ বৈদর্ভী সন্দেশবাক্শ্রুতিঃ॥ ১॥

প্রাপ্তম্ আসন্নত্বাৎ প্রাপ্তপ্রায়মিত্যর্থঃ॥ ২—৪॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দ্বিপঞ্চাশেরিদুর্লক্ষ্যো হরিঃ পুরমুপাবিশৎ
অন্বমোদত সন্দেশং রুক্মিণ্যা বিপ্রবর্ণিতং॥
সংনম্য সাষ্টাঙ্গং বহুশো নত্বা কৃষ্ণেনাজ্ঞপ্তঃ পূর্ব্বং নিশ্চক্রাম॥১॥
প্রাপ্তং প্রাপ্তপ্রায়মাসন্নত্বাৎ॥ ২—৪॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমে মুচুকুন্দস্য শ্রীকৃষ্ণারাধনপরত্বং শ্রীকৃষ্ণস্য ম্লেচ্ছবধপ্রবর্ষণগিরিপ্রবেশজরাসন্ধবিমোহনং দ্বারবতীপ্রবেশং রুক্মিণীসন্দেশশ্রবণাদিচরিতং চ বর্ণ্যতে তত্র তাবন্মুচুকুন্দবৃত্তং বর্ণয়তি—ইত্থমিতি চতুর্ভিঃ॥ ১॥

মর্ত্যাদীন্ ক্ষুল্লকান্ অল্পপরিমাণান্ প্রাপ্তং প্রাপ্তপ্রায়ম্॥ ২॥
তপসি কৃষ্ণারাধনপ্রধানে শ্রদ্ধাযুতঃ॥ ৩—৪॥

—

ভগবান্ পুনরাব্রজ্য মথুরাং যবনে হতে (১)।
হত্বা ম্লেচ্ছবলং নিন্যে তদীয়ং দ্বারকাং ধনম্ ॥ ৫ ॥
নীয়মানে ধনে গোভির্নৃভিশ্চাচ্যুতচোদিতৈঃ।
আজগাম জরাসন্ধস্ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! ইক্ষ্বাকুবংশীয় সেই মুচুকুন্দ সাক্ষাৎ শ্রীভগবান্ কর্তৃক ঐরূপে অনুগৃহীত হইয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করতঃ সাষ্টাঙ্গে বহু বহু প্রণাম করিয়া গুহাদ্বার হইতে নির্গত হইলেন ॥ ১ ॥

মুচুকুন্দ—মনুষ্য, পশু, লতা ও বৃক্ষসমূহ ক্ষুদ্রপ্রমাণ হইয়াছে দেখিয়া "কলিযুগ আগমন করিতেছে"—স্থির করত: (শ্রীনর-নারায়ণাশ্রমে গমনাভিপ্রায়ে) উত্তরদিকে গমন করিলেন ॥ ২ ॥

যে তপস্যায় শ্রীকৃষ্ণই মুখ্য আরাধ্য তাদৃশ তপস্যায় শ্রদ্ধাযুক্ত, বিবেকনিপুন অতএব বাহ্যান্তরসম্বন্ধরহিত [অথবা সুখনিস্পৃহ] এবং শ্রীকৃষ্ণ-শ্রীচরণ কমল-ভক্তিবিষয়ে কৃতবিশ্বাসী মুচুকুন্দ শ্রীকৃষ্ণে (অর্থাৎ পরমানন্দঘন-মনোহর-মূর্ত্তিতে) মনঃ সমাধান পূর্ব্বক গন্ধমাদন* পর্ব্বতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩ ॥

[তথায়] মুচুকুন্দ [তপঃপ্রবর্ত্তক সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণাবতার] নরনারায়ণের বাসস্থান বদরিকাশ্রম প্রাপ্ত হইয়া শীত উষ্ণ প্রভৃতি সর্ব্বদ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু অতএব অনুদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া তপস্যার দ্বারা শ্রীভগবানের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভগবান্ [সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ] যবনে হতে [বিনষ্টে সতি] পুনঃ মথুরাং আব্রজ্য [আগত্য] ম্লেচ্ছবলং (ম্লেচ্ছানাং সৈন্যং) হত্বা তদীয়ং (ম্লেচ্ছসম্বন্ধি) ধনং (মুকুটাদিকং) দ্বারকাং নিন্যে [নেতুমাদিশৎ] ॥ ৫ ॥

অচ্যুতচোদিতৈঃ [অচ্যুতেন আজ্ঞাচ্যুতিরহিতেন শ্রীভগবতা চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ] নৃভিঃ [ভারবাহিভিঃ] গোভিঃ চ [উষ্ট্রাদিভিঃ] ধনে নীয়মানে (সতি) ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ [ত্রয়োবিংশতিসংখ্যানাং অক্ষৌহিণীনাং পতিঃ] জরাসন্ধঃ আজগাম ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নিন্যে নয়ন্ মার্গে চলতি স্ম ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবান্ সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ যবনে হত ইত্যনাথস্বাদিনা তদীয়ম্লেচ্ছসেনাহননস্য সুকরতয়া শীঘ্রমভিপ্রেতং নিন্যে নেতুমাদিশৎ ॥ ৫ ॥

নৃভিঃ ভারবাহিভিঃ চকারাদুষ্ট্রাদিভিশ্চ তদীয়ৈরেব তত্র হেতুঃ অচ্যুতেন আজ্ঞাচ্যুতিরহিতেন ভগবতা চোদিতৈঃ তদাজ্ঞায়া অবশ্যপাল্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ মুচুকুন্দানুগ্রহোত্তরং ভগবচ্চেষ্টিতমাহ—ভগবানিত্যাদিনা।

---

* গন্ধমাদনপর্ব্বত—গরুড়গঙ্গার উত্তরভাগে বদরিকাশ্রম পর্য্যন্ত চারিদিকেই বিস্তৃত রহিয়াছে।

(১) পুরীং যবনবেষ্টিতাং ইতি পাঠান্তরং।

যবনৈরাবৃতাং মথুরামাগত্য ম্লেচ্ছানাং বলং হত্বা। তদীয়ং ম্লেচ্ছসম্বন্ধি সর্ব্বং ধনং দ্বারকাং প্রতি নিন্যু প্রাপয়ামাস ॥ ৫ ॥

অচ্যুতেন চোদিতৈর্নৃভিঃ কর্তৃভির্গোভিঃ সাধনৈর্দ্ধনে নীয়মানে সতি পূর্ব্ববত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসেনাধিপতির্জ্জরাসন্ধঃ আজগাম ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রকৃতমনুসরতি—ভগবানিতি । যবনেনাহৃতমানীতম্ ॥ ৫ ॥

ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ত্রয়োবিংশদক্ষৌহিণীপতিঃ ॥ ৬ ॥

*ততো রাজা জরাসন্ধঃ কালান্তানলসন্নিভঃ ।
বিধায় মকরব্যূহং রথনাগাশ্বপত্তিমৎ ।
অন্তশ্চকার গোবিন্দং ব্যূহস্য নিমিষান্তরে ॥ ক ॥
ততো বিলোক্য গোবিন্দো বৃক্ষমুৎপাট্য রংহসা ।
গজান্ রথান্ হয়ান্ যুদ্ধে পোথয়ামাস দুর্ম্মদঃ ॥ খ ॥
কৃষ্ণেন হন্যমানাস্তে বৃক্ষেণ রিপুকুঞ্জরাঃ ।
পেতুর্গতাসবো ভূমৌ বজ্রনুন্না ইবাদ্রয়ঃ ॥ গ ॥
রথাশ্চ রথিভির্যুক্তাঃ সতুরঙ্গাঃ সচোদকাঃ ।
নিষ্পিষ্টা ইব ন ক্বাপি দৃশ্যন্তে কুরুসত্তম ! ॥ঘ॥
রামস্তু মুষ্টিনা চাজৌ কুঞ্জরান্মদশালিনঃ ।
জঘান কুপিতঃ শৈলান্ বজ্রেণেব সুরেশ্বরঃ ॥ ঙ ॥
রামমুষ্টিপ্রহারেণ বিকীর্ণস্যন্দনা নৃপ ! ।
ন ব্যদৃশ্যন্ত ভূপৃষ্ঠে চূর্ণিতাঃ শীর্ণপর্ণবৎ ॥ চ ॥
যবনস্য ধনং বিশ্বং গচ্ছন্তং দ্বারকামনু ।
নিহত্য যাদবান্বিশ্বাংস্তদ্গৃহীত্ম জরাসুতঃ ॥ ছ ॥
অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে রামকৃষ্ণৌ কুরূদ্বহ ! ।

রথনাগাশ্বপত্তিমদিতি ক্রিয়াবিশেষণং রথাদিমত্ত্বমিতি ব্যত্যয়েন বা যোজ্যম্ (ক)

দুর্ম্মদো যথা জন্তূন্ হন্তি তথা লুপ্তোপমম্ (খ)

অদ্রয়ো গিরয়ঃ "অদ্রয়োঽর্কগিরিক্রমাঃ" ইতি (গ)

সতুরঙ্গাঃ সচোদকাঃ সসাদিনঃ নিষ্পিষ্টাঃ হতাঃ (ঘ—চ)

যাদবৈর্দ্বারকাং গচ্ছন্তং নীয়মানং যবনস্য বিশ্বং ধনং দৃষ্ট্বা অগ্রদৃশ্য যাদবান্নিহত্য নির্জ্জিত্য (ছ)

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং তস্য ব্যবস্থামুক্ত্বা ভগবতোঽপি দ্বারকায়াং গমনমাহ—ভগবানিতি দশভিঃ। মধ্যে তামসস্য শিবস্য ব্রাহ্মণানাং বাক্যং কৃতবানিতি নিরূপ্যতে যবনবধানন্তরং ভগবান্ পুনর্মথুরামাব্রজ্য যবনৈর্বেষ্টিতাং দৃষ্ট্বা মথুরানিমিত্তং ম্লেচ্ছবলং হত্বা তদীয়ং ধনং হতানাং মুকুটাদিরূপং দ্বারকাং নিন্যে ॥ ৫ ॥

বৃথৈব ধনং পরিত্যাজ্যমিতি বাক্যে দেয়মিতি যবনধনং চ গ্রাহ্যমিত্যুভয়ং সাধয়িতুং কিঞ্চিৎ দূরং গৃহীত্বা গতবানিত্যর্থঃ তৎকটকস্থা এব বাহকাঃ পদাতয়ো বলীবর্দ্দাশ্চ তে সর্ব্বে ভগবতা প্রেরিতাঃ জরাসন্ধস্য সুখার্থং জয়ে হি কিঞ্চিৎ প্রাপ্যত ইতি তস্মৈ দানার্থং নীতবন্তঃ। এতস্মিন সময়ে ভগবদিচ্ছয়ৈব সমাগতো জরাসন্ধঃ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীযুতঃ। অধিকানয়নে সর্ব্বোঽপি প্রাকৃতঃ ক্ষীণো ভবেদিতি প্রকৃতিং পরিত্যজ্য প্রাকৃতং সর্ব্বমেব গৃহীত্বা সমায়াতীতি খ্যাপনার্থং সর্ব্বত্র ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণ্য উচ্যন্তে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নিন্যে নেতুমুপচক্রমে ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পুরীং মথুরাং নিন্যে নীত্বা অচলৎ ॥ ৫ ॥

চাদুষ্ট্রৈশ্চ তদীয়ৈঃ ॥ ৬ ॥

---

* ষষ্ঠশ্লোকাৎপরতঃ শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা এতে শ্লোকাঃ পাঠ্যাঃ।

বিলোক্য বেগরভসং রিপুসৈন্যস্য মাধবৌ। (১)
মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ রাজন্ দুদ্রুবতুর্দ্রুতম্ ॥ ৭ ॥
বিহায় বিত্তং প্রচুরমভীতৌ ভীরুভীতবৎ।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং চেলতুর্বহুযোজনম্ (২) ॥ ৮ ॥

শ্রীমৃক্কৃষ্ণদেবকৃত সন্দর্ভপ্রদীপঃ।

নীয়মানে নৃভির্গোভিঃ নেমুপচক্রাম ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এদিকে) কালযবন বিনষ্ট হইবার পর সর্ব্বশক্তিমান শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় আগমন পূর্ব্বক ম্লেচ্ছসৈন্যের সংহার করিয়া তাহাদিগের মুকুট প্রভৃতি ধন বহু দ্বারকায় লইয়া যাইবার জন্য আদেশ করিলেন। ৫ ॥

(অনন্তর অচ্যুত (অর্থাৎ আসক্তি বিরহিত শ্রীকৃষ্ণ) কর্তৃক প্রেরিত মনুষ্য, গো ও উষ্ট্র প্রভৃতি দ্বারা সেই ধনসকল নীত হইতেছে এমন সময় ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণীপতি জরাসন্ধ নৃপতি পুনর্ব্বার যুদ্ধ করিবার অভিলাষে আগমন করিল ॥ ৬ ॥

* জরাসন্ধোৎপত্তির সংক্ষিপ্ত বিবরণ এই—

রাজা বৃহদ্রথ মগধদেশের অধিপতি ছিলেন, তিনি কাশীরাজের দুই যমজ কন্যাকে বিবাহ করেন এবং ঐ রাজা 'আমি তোমাদের উভয়ের প্রতি সমান অনুরক্ত হইব' বলিয়া নিয়ম করিয়াছিলেন। পরে প্রায় যৌবনকাল অতীত হইতে চলিল, কিন্তু তাঁহার পুত্র জন্মিল না। এ কারণ অতিশয় দুঃখিতান্তঃকরণে রাজা পত্নীদ্বয় সমভিব্যাহারে মহর্ষি গৌতমপুত্র চণ্ড কৌশিকের নিকট উপস্থিত হন। তৎকালে মহর্ষি কৃপাপরবশ হইয়া ধ্যান করিতে করিতে দৈববশতঃ একটি সরস আম্রফল প্রাপ্ত হইয়া সেই আম্রফলটী রাজাকে প্রদান পূর্ব্বক বলিলেন, আপনি গৃহে গমন করুন্ অচিরাৎ পুত্রমুখ দেখিতে পাইবেন। তাহার

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজন। মাধবৌ (ক্রীড়াবিশেষার্থং মধুকালে জাতৌ শ্রীরামকৃষ্ণৌ) রিপুসৈন্যস্য (শত্রুসেনায়াঃ) বেগরভসং (বেগাদেকং) বিলোক্য মনুষ্যচেষ্টাং আপন্নৌ (স্বীকৃতবন্তৌ, সন্তৌ) দ্রুতং (ত্বরিতং) দুদ্রুবতুঃ (পলায়িতবন্তৌ) ॥ ৭ ॥

অভীতৌ (ভয়রহিতাবপি,তৌ) ভীরুভীতবৎ (মহাভীত ইব) প্রচুরং বিত্তং বিহায় (বিশেষেণ পুনর্লিপ্সাবাহিত্যেন ত্যক্ত্বা) পদ্মপলাশাভ্যাং (পদ্মপত্রসদৃশাভ্যাং, অতিকোমলাভ্যামিত্যর্থঃ) পদ্ভ্যাং (শ্রীচরণাভ্যাং) বহুযোজনং চেলতুঃ (জগ্মতুঃ) ॥ ৮ ॥

পর রাজা ফলটী সহধর্ম্মিণীদ্বয়কে প্রদান করিলে তাহারা উভয়ে ফল ভক্ষণ করিয়া যথাসময়ে এক চক্ষু, এক বাহু, এক চরণ, অর্দ্ধ উদর, অর্দ্ধ বদন ও অর্দ্ধ স্ফিক্‌বিশিষ্ট এক একটি দেহার্দ্ধমাত্র প্রসব করিলেন। মহিষীদ্বয় ঐ সজীব অর্দ্ধ কলেবরযুগলকে দেখিয়া অতিশয় ভীতা হইলেন এবং তাঁহাদের আদেশে ধাত্রীগণ ঐ দেহ চতুষ্পথে ফেলিয়া দিল। জরানাম্নী রাক্ষসী ঐ দেহদ্বয় সুখে বহন করিবার অভিলাষে যেমন সংযোজিত করিল অমনি উহা এক মহাবলপরাক্রান্ত কুমাররূপে পরিণত হইল। সে সময়ে জরারাক্ষসী ঐ বালককে বহন করিতে অসমর্থ হইল। তখন বালক কাঁদিতে আরম্ভ করিলে পুরবাসী সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন, তদ্দৃষ্টে রাক্ষসী কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়া হইয়া ঐ বালককে রাজা বৃহদ্রথের নিকট সমর্পণ করিল। এই কারণে ইহার নাম জরাসন্ধ হইয়াছিল। জরাসন্ধ মহর্ষির বরপ্রভাবে দেবাদিদেব মহাদেবের দর্শন পাইয়াছিল এবং সমস্ত নৃপতিবৃন্দকে বশীভূত করিয়াছিল।

(ইহার বিস্তৃত বিবরণ মহাভারতাদিগ্রন্থে দ্রষ্টব্য)

(১) ইতঃ পরতঃ শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থমতে পাঠ্যঃ সার্দ্ধশ্লোকঃ তট্টীকায়াং দ্রষ্টব্যঃ।

(২) চেলতুর্বহুযোজনমিতি পাঠান্তরং।

পলায়মানৌ তৌ দৃষ্ট্বা মাগধঃ প্রহসন্ বলী।
অন্বধাবদ্রথানীকৈরীশয়োরপ্রমাণবিৎ ॥ ৯ ॥ [১]

ঈশয়োঃ (সর্ব্বশক্তিযুক্তয়োঃ শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) অপ্রমাণবিৎ (ঈয়ত্তাতত্ত্বানভিজ্ঞঃ) বলী (বলবান) মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) তৌ পলায়মানৌ দৃষ্ট্বা প্রহসন্ (উচ্চৈঃ হসন্ সন্) রথানীকৈঃ (রথৈঃ সৈন্যৈশ্চ সহ) অন্বধাবৎ ॥৯॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বেগরভসং বেগোদ্রেকম্ ॥ ৭ ॥

ভীরুভীতবত্তীরোরপি ভীতবং অতিভীতবদিত্যর্থঃ। চেলতুঃ পলায়েতাং, বহুযোজনং দেশম্ ॥ ৮ ॥

অপ্রমাণবিৎ প্রমাণমিয়ত্তা তন্ন বেত্তীতি তথা ॥ ৯ ॥

শ্রীসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মাধবৌ ক্রীড়াবিশেষার্থং মধুকুলে জাতৌ শ্রীরামকৃষ্ণৌ শ্রীমথুরায়ামাগতস্য সতো ভগবতঃ পুরা তস্যাং সম্যগ্রক্ষিতেন শ্রীরামেণ সহ সঙ্গতেঃ দ্রুতং তৎক্ষণ এব চক্রবতুঃ বেগেন ধাবিত্বা পলায়েতাং, কুতঃ? মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ স্বীকৃতবন্তৌ মনুষ্যক্রীড়াপরত্বাদিত্যর্থঃ তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

মনুষ্যধর্ম্মশীলস্য লীলা সা জগতঃ পতেঃ।
অস্ত্রাণ্যনেকরূপাণি যদরাতিষু মুঞ্চতি ॥
মনসৈব জগৎসৃষ্টিং সংহারঞ্চ করোতি যঃ।
তস্যারিপক্ষক্ষপণে কিয়ানুদ্যমবিস্তরঃ।
তথাপি যে মনুষ্যাণাং ধর্ম্মাস্তদনুবর্ত্তনং ॥
কুর্ব্বন বলবতা সন্ধিং হীনৈর্যুদ্ধং করোত্যসৌ
সামচোপপ্রদানঞ্চ তথা ভেদং প্রদর্শয়ন্ ॥
করোতি দণ্ডপাতঞ্চ কচিদেব পলায়নং।
মনুষ্যদেহিনাং চেষ্টামিত্যেবমনুবর্ত্ততঃ ॥
লীলা জগৎপতেস্তস্য ছন্দতঃ সংপ্রবর্ত্তত। ইতি

তে রাজন্নিতি কদাচিজ্জীয়তে কদাচিৎ পলায়তে চেত্যেবং নীতিব্যবহারা ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ, কিম্বা মহাকৌতুকাৎ সম্বোধয়তি ॥ ৭ ॥

বিশেষেণ পুনর্লিপ্সারাহিত্যেন ত্যক্তা কুতঃ প্রচুরং বিত্তস্য প্রাচুর্য্যাৎ শত্রোর্লোভনেন বিলম্বায়েত্যর্থঃ। যদ্বা প্রচুরমপি অতীতাবপি ভীরুভীতবদিতি মহাভীতো যথা পলায়তে তথৈবেত্যর্থঃ। অত-এব পদ্মপলাশরূপাভ্যামপি ইয়ং শ্লোকোক্তিঃ বহুযোজনমিতি শ্রীমথুরাতোঽতিদূরে অর্ব্বুদাচলস্তেন প্রবর্ষণাদ্রেঃ প্রসিদ্ধেঃ ॥ ৮ ॥

বলঃ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসংখ্যং সৈন্যং শক্তির্ব্বা তস্মান্ অতঃ প্রহসন কিম্বা অহোঅস্মৎ বীরত্বং চেত্যাদিপ্রকারেণোপ-হসন্ রথৈঃ অনীকৈশ্চান্যৈঃ সৈন্যৈঃ যদ্বা রথানাং অনীকৈঃ সমূহৈঃ অন্যেষামনুধাবনাসক্তেঃ ঈশয়োঃ সর্ব্বশক্তিযুক্তয়োস্তয়োঃ প্রমাণ-মিয়ত্তাতত্ত্বমিত্যর্থঃ অনু পশ্চাদধাবদিত্যাদিনা তস্য তদ্ধন-গ্রহণং নিরস্তং অন্তর্দ্ধানং শ্রীদ্বারকায়ামায়াতমেবেতিজ্ঞেয়ং তথাচ শ্রীহরিবংশে—

নিবেদয়ামাস ততো নরাধিপে
তদুগ্রসেনে প্রতিপূর্ণমানসঃ।
জনার্দ্দনো দ্বারবতীঞ্চ তাং পুরী-
মশোভয়ন্তেন ধনেন ভূরিণা ॥ ইতি ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মাধবৌ রামকৃষ্ণৌ জরাসন্ধসৈন্যস্য বেগরভসং বেগোদ্রেকম্ অবলোক্য মনুষ্যচেষ্টাং প্রাপ্তৌ চিকীর্ষন্তৌ হেতুগর্ভং বা তস্মাৎ হে রাজন। দ্রুতং ত্বরিতং যথা তথা চক্রবতুঃ পলায়িত-বন্তৌ ॥ ৭ ॥

তদেবাহ, বিহায়েতি। প্রচুরং প্রভূতং যাবনং বিত্তং বিহায় ভীতাদপি ভীতবৎ পদ্মপত্রসদৃশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বহুযোজনং দেশং চেরতুর্জগ্মতুঃ ॥ ৮ ॥

[১] ইতঃ পরতঃ শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থমতে যানি পদ্যানি পাঠ্যানি তানি 'প্রহৃত্য' ইত্যারভ্য 'রামমাধবৌ' ইত্যন্তানি তট্টীকায়াং দ্রষ্টব্যানি।।

মাগধো জরাসন্ধস্তৌ দৃষ্ট্বা বলী স্ববলোপেতঃ দৈহিকবলোপেতো বা ঈশয়োঃ রামকৃষ্ণয়োরপ্রমাণবিৎ ঈশয়োঃ প্রমাণং স্বরূপরূপগুণানন্ত্যরূপং তন্ন বেত্তীতি তথাভূতঃ রথানীকৈঃ রথিকসৈন্যৈঃ সহাভ্যধাবদনুদুদ্রাব ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বেগরভসং বেগসম্ভ্রমম্ ॥ ৭—৮ ॥

তং চাপতন্তমালোক্য সহিতং সবলৈর্নৃপৈঃ।
কীর্য্যমাণৌ শরৌঘেণ বৃষ্ট্যেব করিপোতকৌ ॥
বিরথৌ বিপ্রহরণৌ বিবর্ম্মাণৌ বিসৈনিকৌ।

॥ ৮ ॥

প্রমাণং জ্ঞানবলেয়ত্তাং ন বেত্তীতি অপ্রমাণবিৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তে চ সর্ব্বে লব্ধবরাঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি বেগবন্ত ইতি দেবানাং বাক্যং পরিপালনীয়ং মনুষ্যৈরিতি, মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ মনুষ্যভাবস্বীকারে হি ব্রাহ্মণবাক্যং শিববাক্যঞ্চ মাননীয়ং ভবতি। ভাগবতে চাস্যাহকথনং লোকব্যামোহনার্থং। রাজন্নিতি স্নেহেন সম্বোধনং ভ্রমানুৎপাদনার্থং দ্রুতং যথা ভবতি তথা দুদ্রুবতুঃ পলায়িতবন্তৌ ॥ ৭ ॥

ভারবাহকাস্ত গন্তুমসমর্থা ইতি তান্ বিহায়ৈব প্রচুরমপি বিত্তং বিহায় অভীতাবপ্যেতৌ ভীতেভ্যোঽপি ভীতাবিব রথাশ্বাদিকমপি যবনবধাৎ প্রাপ্তং বিসৃজ্য পদ্ভ্যামেব ভূমিসুখার্থং পদ্মপলাশাভ্যাং বহুযোজনং চেরতুঃ চিত্রকূটমার্গেণ গতৌ ॥ ৮ ॥

ততো মাগধোঽপি ভগবল্লীলামজ্ঞাত্বা বরেণ দৃপ্তঃ পৃষ্ঠতোঽভ্যাগমদিত্যাহ—পলায়মানাবিতি। তৌ রামকৃষ্ণৌ। ননু, বহুবারং ধৃত্বা মুক্তঃ তয়োর্ব্বলং জানন্নপি কথং তৎসঙ্গে গত ইতি চেত্তত্রাহ—মাগধ ইতি। দেশদোষেণ নষ্টমতিরিত্যর্থঃ। ততঃ প্রহসন্ বলসহিতঃ সেনাসহিতঃ অন্বধাবৎ রথানীকৈঃ সহেতি যে শীঘ্রগামিনো রথাস্তানারুহ্য তাদৃশৈঃ সহ গত ইত্যর্থঃ। অনেন রথানাং সেনায়াশ্চ মহান্ ক্লেশো নিরূপিতঃ স ক্লেশঃ সার্থকো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ঈশয়োরপ্রমাণবিদিতি। কৃষ্ণরাময়োঃ প্রমাণং সামর্থ্যমাদরণীয়ত্বং বা ব্রাহ্মণাদিবাক্যং প্রমাণীকৃত্য ভগবান্ গচ্ছতি ন ত্বশক্তঃ সন্নিতি ভগবৎপ্রমাণং ন জ্ঞাতবান্ ঈশয়োরিতি পূর্ণাশক্তিব্বিভক্তেতি একস্যাপ্যনঙ্গীকারে বিপ্রাদীনাং বাক্যমপ্রমাণং ভবেদিতি উভাভ্যাং তৎপ্রমাণীকৃতমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বেগরভসং বেগোদ্রেকম্। মনুষ্যচেষ্টামাপন্নাবিতি তস্য স্বভাব এবোক্তঃ নতু পলায়নেঽয়মেব সিদ্ধান্তঃ মনুষ্যচেষ্টামাপন্নত্বেঽপি বহুশঃ সর্ব্বজ্ঞত্ব-সর্ব্বশক্তিত্ব-দর্শনাৎ তত্র প্রিয়জনস্য কস্যাপ্যভাবান্নাপি প্রেমমৌগ্ধ্যং চ ব্যাখ্যাতুং শক্যং নাপি ভয়স্যানুকরণমেবৈতদিতি ব্যাখ্যেয়ং "বিভ্যতি ধীর্যদামপী"ত্যুদ্ধবোক্তেঃ তস্মাৎ"দুর্গাশ্রয়ো হথারিভয়াৎ পলায়ন"মিত্যুদ্ধব এব তমেব দৃষ্টান্তং সিদ্ধান্তং জ্ঞাস্যতীতি জ্ঞেয়ম্। অভীতাবিতি ভয়াভাবঃ প্রাপ্তঃ ভীরু ভয়শীলাবন্যৌ অন্যৌ ভীতৌ যথা স্যাতাং তথা ভীতাবিতি ভয়ং চ প্রাপ্তমিতি বিরোধ এবোক্তঃ ॥ ৭—৮ ॥

অপ্রমাণবিৎ প্রমাণমিয়ত্তা তন্ন বেত্তীতি তথা ॥ ৯—১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বেগরভসং বেগোদ্রেকং মনুষ্যচেষ্টামিতি তস্যায়মেকঃ স্বভাবো নতু ভয়ানুকরণং "বিভ্যতি ধীর্যদামপী"ত্যুদ্ধবোক্তেঃ তস্যাদৌৎপত্তিকা লীলৈবেদৃশী সুখময়ী ॥ ৭ ॥

ভীরুভীতবদতিভীতসদৃশৌ বহুযোজনং দেশং চেরতুঃ ॥ ৮ ॥

অপ্রমাণবিদিয়ত্তানভিজ্ঞঃ ॥ ৯ ॥

---

(১) প্রদ্রুত্য দূরং সুশ্রান্তৌ তুঙ্গমারুহতাং গিরিম্ ।
প্রবর্ষণাখ্যং ভগবান্নিত্যদা যত্র বর্ষতি ॥ ১০ ॥
(২) গিরৌ নিলীনাবাজ্ঞায় নাধিগম্য পদং নৃপঃ (৩) ।
দদাহ গিরিমেধোভিঃ সমন্তাদগ্নিমুৎসৃজন্ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বেগরভসং বেগোদ্রেকম্ জরাসন্ধবিমোহনার্থং মনুষ্যচেষ্টাম্ আপন্নৌ অনুকুর্ব্বন্তৌ, দ্রুতং ত্বরিতং যথা তথা দুদ্রুবতুঃ পলায়িতবন্তৌ ॥ ৭ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—বিহায়েতি। ভীরুভীতবৎ ভীরোরপি ভীতো যথা কশ্চিত্তদ্বৎ বহুযোজনং দেশং চেরতুঃ জগ্মতুঃ ॥ ৮ ॥

জরাসন্ধবিমোহমাহ—পলায়মানৌ দৃষ্ট্বা প্রহসন্ অন্বধাবৎ ইয়ং লীলা স্বোৎসৃষ্টজরাসন্ধবধকর্তৃণাং স্বভক্তানাং পাণ্ডবানাং শৌর্য্যখ্যাপনার্থা তৎসমানীতসৈন্যস্য ভূভারস্য তু সংহৃতত্বাৎ ॥ ৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্! (ক্রীড়াবিশেষ-প্রকাশ করিবার নিমিত্ত মধুকুলে অবতীর্ণ) শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ—জরাসন্ধ-সৈন্য-সমূহের সাতিশয় আক্রমণ অবলোকন করিয়া (মানব ক্রীড়াপরত্বহেতু) মনুষ্য-চেষ্টা আচরণ করতঃ * দ্রুতবেগে তথা হইতে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ উভয়ে ভয়রহিত হইলেও অতিভীত-ব্যক্তির ন্যায় (পুনঃ গ্রহণের আশা না করিয়া) প্রচুর ধনরত্ন পরিত্যাগ পূর্ব্বক অতি কোমল চরণ দ্বারা বহুদূর চলিয়া গেলেন ॥ ৮ ॥

সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের ইয়ত্তাতত্ত্বানভিজ্ঞ বলবান্ জরাসন্ধ নৃপতি ঐ শ্রীরামকৃষ্ণকে পলায়ন-পরায়ন দেখিয়া উচ্চহাস্য করিতে করিতে রথ ও সৈন্যের সহিত পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবমান হইল † ॥ ৯ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

(শ্রীরামকৃষ্ণৌ) দূরং প্রদ্রুত্য সুশ্রান্তৌ (অতিশয়ক্লান্তৌ সন্তৌ) তুঙ্গং (একাদশযোজনোন্নতং) প্রবর্ষণাখ্যং (প্রকর্ষেণ বর্ষত্যস্মিন্ ইতি প্রবর্ষণঃ ইত্যাখ্যা যস্য স তং) গিরিং (পর্ব্বতং) আরুহতাং (আরূঢ়বন্তৌ) যত্র (গিরৌ) ভগবান্ (ইন্দ্রঃ) নিত্যদা (সর্ব্বদা) বর্ষতি ॥ ১০ ॥

নৃপঃ (জরাসন্ধঃ, তৌ) গিরৌ (প্রবর্ষণপর্ব্বতে) নিলীনৌ

* শ্রীবিষ্ণুপুরাণে উক্ত হইয়াছে যে—মনুষ্য ধর্ম্মশীল জগৎপতির ইহা লীলামাত্র, কারণ তিনি শত্রুগণের উপর নানাপ্রকার অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেন।

যিনি মনের দ্বারা জগতের সৃষ্টি ও সংহার করিয়া থাকেন, সেই সর্ব্বশক্তিমানের বিপক্ষ-পক্ষ-ক্ষয় বিষয়ে যদিও উদ্যমের কোন প্রয়োজনতা নাই তথাপি তিনি মনুষ্যধর্ম্মের] অনুবর্ত্তী হইয়াই বলবান্ ব্যক্তির সহিত সন্ধি এবং হীন ব্যক্তির সহিত যুদ্ধ করিতেন, আর—কোনস্থলে সাম, কোনস্থলে দান, কোনস্থলে ভেদ কিম্বা কোনস্থলে দণ্ড-নীতির অনুসরণ করিতেন, আবার হয়ত কোনস্থলে পলায়নও করিতেন, এই প্রকারে মানুষচেষ্টানুবর্ত্তনকারী সেই জগদীশ্বরের অভিলাষানুসারেই তদীয়-লীলা প্রবর্ত্তিত হইতে লাগিল।
(বৈষ্ণব তোষণী)

† "পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবমান হইল"—ইহা দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে—জরাসন্ধ, সেই ধনরত্ন না লইয়াই পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াছিল সুতরাং সেই ধনরত্ন শ্রীদ্বারকাতে আনীত হইয়াছিল। শ্রীহরিবংশেও উক্ত হইয়াছে যে—

"তাহার পর আনন্দচিত্তে শ্রীজনার্দ্দন (শ্রীদ্বারকানগরীতে

(১) প্রদ্রুত্য দূরং সংশ্রান্তৌ ইতি পাঠান্তরং।
(২) গিরৌ বিলীনাবাজ্ঞায় ইতি পাঠান্তরং।
(৩) চাধিগম্য পদং নৃপ! ইতি পাঠান্তরং।

(১) তত উৎপ্লুত্য তরসা দহ্যমানতটাদুভৌ।
দশৈকযোজনোত্তুঙ্গান্নিপেততুরধো ভুবি ॥ ১২ ॥

আজ্ঞায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) পদং (তয়োঃ নিলয়স্থানং) নাধিগম্য (বিচিন্বন্নপি অনধিগম্য) সমন্তাৎ (অষ্টদিক্ষু) এধোভিঃ (কাষ্ঠৈঃ চিতিং কৃত্বা) অগ্নিং উৎসৃজন্ (দূরতঃ ক্ষিপন্) গিরিং দদাহ (দগ্ধুমারেভে) ॥ ১১ ॥

উভৌ (শ্রীরামকৃষ্ণৌ) দহ্যমানতটাৎ (দহ্যমানং তটং প্রান্তভাগমাত্রং যস্য তস্মাৎ) দশৈকযোজনোত্তুঙ্গাৎ (একাদশযোজনোন্নতাৎ) ততঃ (গিরেঃ) তরসা (বেগেন) উৎপ্লুত্য অধঃ ভুবি নিপেততুঃ (পতিতবন্তৌ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তুঙ্গমেকাদশযোজনোন্নতম্। প্রকর্ষেণ বর্ষত্যস্মিন্নিতি প্রবর্ষণ ইত্যাখ্যা যস্য তং তদাহ—ভগবানিতি। ভগবানিন্দ্রঃ ॥ ১০ ॥

তত্র বিচিন্বন্নপি তয়োঃ পদং নিলয়স্থানমনধিগম্য ॥ ১১ ॥

ততো গিরেঃ দশ চৈকঞ্চ যোজনানি তাবদুত্তুঙ্গাদ্যাগধসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতোঽধো নিপেততুঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রকর্ষেণ সুকোমলতরপাদগত্যৈব ক্রান্ত্বা বেগতো ধাবনেন পরা অতঃ সুষ্ঠু শ্রান্তৌ সন্তৌ সুশব্দেন শ্রান্তত্বস্যাপি লীলাবিশেষকৃতত্বাচ্ছোভনত্বমেব সূচ্যতে, গির্য্যারোহণে হেতুঃ তুঙ্গমিতি কিঞ্চ প্রবর্ষণাখ্যমিত্যাদি এবং তদ্গিরেবহ্নিদাহশঙ্কাপি নিরস্তা ॥ ১০ ॥

গিরৌ তস্মিন্নেব নিতরাং পরমাদৃশ্যত্বেন লীনৌ আ সম্যক্ জ্ঞাত্বা তস্মাত্তয়োর্নিক্রমচিহ্নাদর্শনাৎ মৃগখগাদিহর্ষকোলাহলাদিনা তত্র প্রবেশলক্ষণাচ্চ নাধিগম্যেতি তৈর্ব্বাখ্যাতং যদ্বা আজ্ঞায়েত্যত্র হেতুঃ তয়োঃ পদং কুত্রাপ্যপ্রাপ্যেতি সমন্তাদষ্টদিক্ষু উৎসৃজন্ দূরতঃ ক্ষিপন্ দদাহ দগ্ধুমারেভে নৃপ ইতি বহুরাত্মমনুষ্যৈরাজ্ঞাপ্য তত্রাগ্নিং প্রক্ষিপ্তবানিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তরসা বেগেন উৎপ্লুত্য উচ্চৈঃ কুর্দ্দিত্বা দহ্যমানং তটং প্রান্তভাগমাত্রং যস্য তস্মাৎ অধো গিরেঃ তত্রাপি ভূপ্রদেশে অনেন নিঃশব্দেনচ সুদূরে তয়োঃ সুখপতনমভিপ্রেতং তচ্চ তৈর্ব্ব্যঞ্জিতমেব ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তৌ রামকৃষ্ণৌ প্রক্রম্য পলায়িত্বা শ্রান্তৌ তুঙ্গমুন্নতং প্রবর্ষণাখ্যং গিরিমারূঢ়বন্তৌ। আখ্যায়া অন্বর্থমাহ, ভগবান্ পর্জ্জন্যো যত্র গিরৌ নিত্যদা বর্ষতি প্রকৃষ্টং নিত্যমস্মিন্ বর্ষতীতি প্রবর্ষণঃ অধিকরণে ল্যুট্ ॥ ১০ ॥

হে নৃপ! স জরাসন্ধঃ পদং রামকৃষ্ণয়োঃ পাদাঙ্কিতং তত্র তত্র ভূপ্রদেশমধিগম্যাবলোক্য তেন লিঙ্গেন গিরৌ বিলীনৌ বস্তুহিতাবাজ্ঞায় অনুমায় "নাধিগম্যে"তি পাঠে তত্র বিচিন্বন্নপি তয়োঃ পদং নিয়তস্থানমজ্ঞাত্বা কেবলং তত্র বিলীনৌ জ্ঞাত্বা তং গিরিং সর্ব্বতো দশযোজনম্ এধোভিঃ কাষ্ঠৈশ্চিতিং কারয়িত্বেতি শেষঃ তত্রাগ্নিমুৎসৃজৎ দদাহ ॥ ১১ ॥

তদা দহ্যমানানি তটানি যস্য তস্মাদ্গিরেরুৎপ্লুত্য দশৈকঞ্চ যোজনানি যানি তাবত্তুঙ্গাদ্গিরের্ম্মাগধসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতোঽধো নিপেততুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

প্রহৃত্য বীরৌ বিশ্রান্তৌ করবীরপুরে নিশি।

গমনপূর্ব্বক) সেই সমস্ত ধনরত্ন রাজা উগ্রসেনের নিকট সমর্পণ করিলেন। (সেই সময়ে) শ্রীদ্বারকানগরী সেই প্রভূত ধনরত্ন দ্বারা শোভিত হইয়াছিল। (বৈষ্ণব তোষণী)

(১) তত উৎপত্য তরসা ইতি পাঠান্তরং।

তাবারুরুহতুর্বীরৌ গোমন্তমুদিতে রবৌ ॥ ক ॥
সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্ববিদ্যাধরনিষেবিতম্ ।
আরুহ্য শৈলং গোমন্তং রামকৃষ্ণৌ ত্বরান্বিতৌ ॥খ॥
প্রবর্ষণাখ্যং তচ্ছৃঙ্গং যত্রাব্দা নিত্যবর্ষিণঃ ।
তত্র তাবাসতু রাজন্ ! ফলমূলাশনৌ সুখম্ ॥ গ ॥
জরাসন্ধস্তু তুষ্টাত্মা তাবনুদ্রুত্য মাধবৌ ।
রুরোধ শৈলং গোমন্তং মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ॥ ঘ ॥
স ভূপালান্ সমাহূয় স্বানুগান্ যুদ্ধদুর্ম্মদান্ ।
কলিঙ্গং কুঞ্জরপতিং সুরাষ্ট্রাধিপতিং তথা ।। ঙ ।।
জয়দ্রথং সিন্ধুপতিং সোমদত্তঞ্চ কৌরবম্ ।
গান্ধাররাজং শকুনিং বৈদর্ভং রুক্মিমেব চ ॥ চ ॥
সুদক্ষিণঞ্চ কাম্বোজং বিরাটং মৎস্যভূপতিম্ ।
এতানাজ্ঞাপয়ামাস পূর্ব্বস্যাং দিশি ভূপতীন্ ॥ ছ ॥
পাঞ্চালরাজং দ্রুপদং দমঘোষঞ্চ চেদিপম্ ।
ব্রহ্মদত্তশ্চ শাল্বেশমেকলব্যং নিষাদপং ॥ জ ॥
বাহ্লিকং চ কুরুশ্রেষ্ঠং যুধামন্যুং চ দুর্জ্জয়ম্ ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাশিরাজং চ পৌণ্ড্রকম্ ॥ঝ॥
আজ্ঞাপয়ামাস নৃপানেতান্ বীরো জরাসুতঃ ।
গিরং গোমন্তমারোঢ়ুং দক্ষিণস্যাং দিশি প্রভো ! ॥ঞ॥
দ্রুমং কিম্পুরুষাধীশং দন্তবক্রং সহানুজম্ ।
বীরং বিদেহরাজানং ভূরিশ্রবসমেব চ ॥ ট ॥
করূষেশং বৃহচ্চাপং দাশার্ণং চ শতধ্বজম্ ।
শৈব্যং সুবীররাজানং দরদং চ মহারথম্ ॥ ঠ ॥
এতান্ মহীপতীন্ রাজা জরাসন্ধোঽমিতদ্যুতিঃ ।
প্রাহ গোমন্তমারোঢ়ুং পশ্চিমস্যাং দিশি দ্রুতং ॥ড॥
ত্রিগর্ত্তং চ সুশর্ম্মাণং বলিনং বেণুদারিণম্ ।
কুলিন্দং চ মহাসত্ত্বং কেকয়ানপি ভূপতীন্ ॥ ঢ ॥
শিশুপালং চ ভূপালং ভীষ্মকং চাপি দুর্জ্জয়ম্ ।
পুরস্কৃত্যারুরোহাশু কৌবের্য্যাং মাগধো দিশি ॥ণ॥
এবং গোমন্তমারুহ্য সর্ব্বত্র ফলপাদপম্ ।
বিচিত্য তত্র সর্ব্বত্রাপ্যধঃ শৃঙ্গাৎ প্রবর্ষণাৎ ॥ ত ॥
চিচ্ছিদুঃ সকলান্ বৃক্ষান্নাপশ্যন্ রামমাধবৌ ।

গোমন্তং পর্ব্বতমারুহ্য ॥ খ ॥

প্রবর্ষণাখ্যং তস্য শৃঙ্গমাপতুর্নিবিশেষঃ । তত্র শৃঙ্গে আসতুঃ উপবিবিশতুঃ ॥ গ ॥

॥ ১০ ॥

এধোভিঃ কাষ্ঠৈঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততো রামকৃষ্ণৌ পর্ব্বতেন প্রার্থিতবন্তৌ তৎপ্রিয়ার্থং তুঙ্গং গিরিমারুহতাং স হি পর্ব্বতঃ সর্ব্বদা শীতেন ব্যাপ্তঃ ভগবন্তং শীত-নিবৃত্ত্যর্থং বিজ্ঞাপয়ামাস তত্র হি ন কদাচিদপি সূর্য্যাগ্নিসম্বন্ধঃ মেঘানাং তৎপ্রিয়ং স্থানম্ অতো মেঘাচ্ছন্ন এব তিষ্ঠতীতি ন সূর্য্যসম্বন্ধঃ বর্ষতীতি নাগ্নিসম্বন্ধঃ ততো ভগবান্ পূর্ব্বং তস্মৈ বরং দত্তবান্ অহমাগত্য তে শীতং নিবারয়িষ্যামীতি ততো ভগবতঃ অদ্ভুতকর্ম্মত্বং প্রতিপাদয়িতুং শ্রান্তিমুক্ত্বা পর্ব্বতারোহণং বদতি, প্রদ্রুত্যেতি । ন হি কশ্চিৎ দূরং প্রদ্রুত্য তুঙ্গং গিরিম্ আরোহতি। উচ্চারোহণং হ্যশ্রান্তমপি শ্রময়তি । ভগবতঃ সহস্রোপায়ানাং বিদ্যমানত্বাৎ নিলীয় স্থিত্যর্থং কিং পর্ব্বতারোহণমুচ্চস্থানমপেক্ষ্যতে প্রত্যুত উচ্চস্থিতং সর্ব্বোঽপি পশ্যতি অতোঽত্র ভগবতঃ অদ্ভুতলীলাং কথয়ন্ বিরোধপ্রকারেণ কথয়তি দূরং প্রদ্রুত্য ধাবনং কৃত্বা সম্যক্ শ্রান্তৌ জাতৌ ন হীশয়োঃ শীঘ্রগমনং শ্রমো বা সম্ভবতি তত্রাপি তুঙ্গমত্যুচ্চং গিরিম্ আরুহতাং গুপ্ততয়া তত্রারোহণপ্রকারমাহ—প্রবর্ষণাখ্যমিতি । প্রকর্ষেণ বর্ষণং যত্রেতি রূঢ়িভ্রমব্যুদাসায় স্বয়মেব যোগং প্রদর্শয়তি, ভগবান্ নিত্যদা যত্র বর্ষতীতি । তত্র হি সর্ব্বদা ভগবান্ বর্ষতি মেঘা হি কদাচিৎ ক্বচিদ্ বর্ষন্তি তেষা-মধিষ্ঠানরূপো ভগবান্ "বিষ্ণুঃ পর্ব্বতানামধিপতিঃ" ইতিশ্রুতেঃ । স্বয়মেব তত্র বর্ষতি অন্যথা লোকে বৃষ্টিপ্রবৃত্তির্ন স্যাৎ ॥ ১০ ॥

ততো ভ্রান্তস্য জরাসন্ধস্য কৃত্যমাহ—গিরাবিতি । পর্ব্বতা-রোহণে কৈশ্চিৎ দৃষ্ট এব তত্রাপি অগ্রে ন গত ইত্যত্র বিচারমপি কৃতবানিত্যাহ—নাধিগম্যেতি । ততঃ পর্ব্বতাদগ্রে পদং গমনচিহ্নং নাধিগম্য অপ্রাপ্য দাহে ভগবতা হেতুঃ সম্পাদিতঃ স সত্য এব

অলক্ষ্যমাণৌ রিপুণা সানুগেন যদূত্তমৌ।
স্বপুরং পুনরায়াতৌ সমুদ্রপরিখাং নৃপ! ॥ ১৩ ॥

জাত ইতি বক্তুং তত্র নিলীনাবিতি জ্ঞানমুৎপাদিতং ততো দাহার্থমেব তথা প্রযত্নঃ কৃত ইতি সত্যসঙ্কল্পস্য ভগবতঃ ইচ্ছয়া গিরিমেধোভিৰ্দ্দাহ সর্ব্বত্র বৃক্ষান্ ছিত্বা পরিতিস্তৃণাদিনা দাহং কারিতবান্ ॥ ১১ ॥

ততো ভগবান্ পর্ব্বতপ্রার্থিতং বিধায় ততোঽগ্রে গত ইত্যাহ—তত উৎপত্যেতি। তরসা শীঘ্রমেব যাবদগ্নিঃ প্রজ্বলতি ভগবতি বিদ্যমানে অগ্নিঃ পর্ব্বতং ন দহেদিতি ন তু দাহভয়াৎ দহ্যমানাঃ তটাঃ যস্য সর্ব্বত্র দাহে উদ্ভূতে উভৌ পূর্ণশক্তিভগবান্ দশৈক-যোজনোত্তুঙ্গাদিতি একাদশযোজনং স উত্তুঙ্গঃ তত উভাবপি অধঃ পর্ব্বতস্য প্রস্তরভাগমপি পরিত্যজ্য ভূভাগে নিপেততুঃ ॥১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ততো গিরেঃ দশ চ একঞ্চ যানি তাবত্তুঙ্গাৎ অধঃ মাগধ-সৈন্যসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতো নিপেততুঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রদ্রুত্য ধাবিত্বা সংশ্রান্তৌ ভূত্যোষ্টসেবাঽভিকচিত্তমন্তৌ সন্তৌ তুঙ্গমেকাদশযোজনোচ্চগিরিমারুরুহতুঃ, প্রকর্ষেণ বর্ষত্যত্রেতি প্রবর্ষণ-স্তদাখ্যং ভগবান্ ইন্দ্রঃ ॥ ১০ ॥

পদং পাদচিহ্নম্ ॥ ১১ ॥

ততো গিরেঃ সকাশাদধো মাগধসৈন্যনিবেশদেশমতিক্রম্য পরতো ভুবি নিপেততুঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবান্ ইন্দ্রঃ ॥ ১০ ॥

পাদং প্রবেশস্থানম্ ॥ ১১ ॥

দশ চৈকঞ্চ যানি যোজনানি তাবদুত্তুঙ্গাৎ ॥ ১২—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীরামকৃষ্ণ সুকোমলতরশ্রীচরণগতিদ্বারা বেগে ধাবিত হইয়া সুশ্রান্ত * হওয়ায় একাদশ যোজন উন্নত সেই প্রবর্ষণ † পর্ব্বতে অধিরোহণ করিলেন, যে পর্ব্বতে ইন্দ্র সর্ব্বদাই বর্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

নৃপ ‡ জরাসন্ধ—"শ্রীরামকৃষ্ণ প্রবর্ষণপর্ব্বতে নিলীন হইলেন" জানিতে পারিল কিন্তু অন্বেষণ করিয়াও কোথায় তাঁহারা উভয়ে লুক্কায়িত হইয়াছেন বুঝিতে পারিল না, একারণে সমস্ত দিক্ কাষ্ঠে পরিব্যাপ্ত করিয়া দূর হইতেই অগ্নি নিক্ষেপ করতঃ ঐ পর্ব্বতকে দগ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥ ১১ ॥

শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে—প্রবর্ষণপর্ব্বতের প্রান্তভাগ দহ্যমান হইতে দেখিয়া একাদশ যোজনোন্নত ঐ পর্ব্বত হইতে লম্ফপ্রদান পূর্ব্বক [জরাসন্ধের সৈন্য-সংরোধদেশ অতিক্রম করিয়া] ভূপ্রদেশে নিপতিত ¶ হইলেন ॥ ১২ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

নৃপ! সানুগেন (অনুচরসহিতেন) রিপুণা (শত্রুণা) অলক্ষ্যমাণৌ (ধূমাবৃতসর্ব্বদিক্ত্বাৎ অজ্ঞায়মানৌ) যদূত্তমৌ (যাদবান্ নন্দয়ন্তৌ, শ্রীরামকৃষ্ণৌ) সমুদ্রপরিখাং স্বপুরং (শ্রীদ্বারকাং) পুনঃ আয়াতৌ ॥ ১৩ ॥

* সুশ্রান্ত—সু শব্দের দ্বারা, শ্রান্তত্বেরও লীলাবিশেষকৃতত্ব-হেতু শোভনত্বই সূচিত হইতেছে। [তোষণী]

† প্রবর্ষণ—যে স্থলে অতিশয় বর্ষণ হয়, তাহার নামই প্রবর্ষণ।

‡ নৃপ—এই শব্দ দ্বারা, অগ্নিদাহ বিষয়ে আক্যাতিশয় সূচিত হইতেছে। [তোষণী—শ্রীজী।]

¶ "নিপতিত" নি শব্দে—সুদূরে তাঁহাদের সুখে পতন হইয়াছিল বুঝা যাইতেছে। [তোষণী]

সোঽপি দগ্ধাবিতি মৃষা মন্বানো বলকেশবৌ।
বলমাকৃষ্য সুমহন্মগধান্মাগধো যযৌ ॥ ১৪ ॥
আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতো রেবতীং সুতাম্।
ব্রহ্মণা চোদিতঃ প্রাদাদ্বলায়েতি পুরোদিতম্ ॥ ১৫ ॥
ভগবানপি গোবিন্দ উপযেমে কুরূদ্বহ !।
বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ো মাত্রাং স্বয়ম্বরে (১) ॥ ১৬ ॥
প্রমথ্য তরসা রাজ্ঞঃ শাল্বাদীংশ্চৈদ্যপক্ষগান্ (২)।
(৩) পশ্যতাং সর্ব্বলোকানাং তার্ক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব ॥ ১৭ ॥

সোঽপি মাগধঃ (জরাসন্ধঃ) বলকেশবৌ দগ্ধৌ ইতি মৃষা মন্বানঃ [মন্যমানঃ, সন্] সুমহৎ বলং আকৃষ্য [গৃহীত্বা] মগধান্ [মগধদেশান্] যযৌ [গতবান্) ॥ ১৪ ॥

(শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্ নিরূপয়িতুং শ্রীবলদেববিবাহং নবমস্কন্ধোক্তং অনুস্মারয়তি—)

আনর্ত্তা[illegible]তিঃ শ্রীমান্ (শ্রীব্রহ্মলোকগমনেন সপ্তবিংশতিচতুর্যুগেষতীতেষ্বপি জরাদ্যভাবাৎ সর্ব্বশোভাবান্) রৈবতঃ (রেবতসুতঃ—ককুদ্মী) ব্রহ্মণা চোদিতঃ (প্রেরিতঃ, সন্) রেবতীং সুতাং বলায় (শ্রীরামায়) প্রাদাৎ (পরমভক্তিপূর্ব্বকং দদৌ) ইতি পুরা (পূর্ব্বং—নবমস্কন্ধে) উদিতং ॥ ১৫ ॥

কুরূদ্বহ ! (কুরুকুলতিলক !) ভগবান্ গোবিন্দঃ (গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি, ক্রীড়াবিশেষার্থং মনুষ্যরূপেণ তস্যামবতীর্ণঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি স্বয়ম্বরে তার্ক্ষ্যপুত্রঃ (গরুড়ঃ) সুধামিব (গরুড়ো যথা দেবানাং সমক্ষে সুধাং হৃতবান্ তদ্বৎ) চৈদ্যপক্ষগান্ (চৈদস্য শিশুপালস্য পক্ষগান্ সহায়ান্) শাল্বাদীন্ রাজ্ঞঃ তরসা (সদ্যঃ) প্রমথ্য (নির্জ্জিত্য) পশ্যতাং সর্ব্বলোকানাং (পশ্যতঃ সর্ব্বলোকান্ অনাদৃত্য) শ্রিয়ো মাত্রাং (মাতি প্রবিশতি অস্যাং সর্ব্বমিতি, ভগবদবতারিতুমর্হত্বাৎ পরিপূর্ণাং মূর্ত্তিং) ভীষ্মকসুতাং বৈদর্ভীং (রুক্মিণীং) উপযেমে ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্ নিরূপয়িতুং বলদেববিবাহং নবমস্কন্ধোক্তমনুস্মারয়তি, আনর্ত্তেতি ॥ ১৫ ॥

মাত্রাং কলাম ॥ ১৬ ॥

গরুড়ো যথা দেবান্ প্রমথ্য সুধামহরত্তথেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রিপুণেতি বৈরেণ সদা তয়োরন্বেষণপরত্বমভিপ্রেতং তথাপ্যলক্ষ্যমাণৌ কেনচিদপি লক্ষণেনাজ্ঞায়মানৌ সানুগেন স্বয়ং নিজানুগৈর্ব্বা পীতার্থঃ বস্তুতস্তু রিপুত্বেনালক্ষ্যত্বং যুক্তমেবেতিভাবঃ যদূত্তমাবিতি যাদবানাং সুখাদ্যর্থমিতিভাবঃ। স্বপুরীং স্বয়ং নির্ম্মিতাং পুরীং দ্বারকাং সমুদ্রপরিখামিতি জরাসন্ধাদ্যগম্যত্বমুক্তং। হে নৃপেতি প্রহর্ষোদয়াৎ ॥ ১৩ ॥

বলকেশবাবিতি "বলাধিকাদ্বলং বিদু"রিত্যনেন। তথা কশ্চ ঈশশ্চ বয়তে স্বমহিম্না ছাদয়তীতি কেশব ইতি তস্য সাক্ষাৎপরমেশ্বরত্বেনাদাহ্যত্বমভিপ্রেতং অতএব মৃষেতি সুমহদিতি তদানীং সর্ব্বস্যাপি শ্রীভগবদপেক্ষিতত্বাৎ উপেক্ষাচ শ্রীরুক্মিণীবিবাহকৌতুকে তৎসাক্ষাদবিবর্ণনিজ্ঞয়েন তস্যাঃ প্রহর্ষণার্থমিতি দিক্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমান্ শ্রীব্রহ্মলোকগমনাদিসর্ব্বসম্পত্তিযুক্তঃ যদ্বা তত্র গমনেন সপ্তবিংশতিচতুর্যুগেষতীতেষ্বপি জরাদ্যভাবেন সর্ব্বশোভাবান্ রৈবতো রেবতসুতঃ ককুদ্মী তথাচ নবমস্কন্ধে "ককুদ্মী রেবতীং

---

(১) ইন্দ্রিরাংশাং স্বয়ম্বরে ইতি পাঠান্তরং।
(২) "শাল্বাদীংশ্চৈদ্যপক্ষকান্" ইতি পাঠান্তরং।
(৩) পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাম্ ইতি পাঠান্তরং।

কন্যাং স্বানাদায় বিভুং গতঃ” ইত্যাদিপ্রকর্ষেণ পরমভক্ত্যাদিনা আদাৎ ॥ ১৫ ॥

ভগবান্ সাক্ষাচ্ছ্রীনারায়ণঃ পুনশ্চ গোবিন্দঃ গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি ক্রীড়াবিশেষার্থমনুষ্যরূপেণ তত্রামবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। অয়ং তদ্‌বদবতীর্ণায়াস্তস্যা বিবাহে হেতুঃ, অপি পুর্ব্বোক্তসমুচ্চয়ে, যদ্বা গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রোঽপি গোকুলবাসিশ্রীগোপীজনবিরহেণ খিন্নোঽপীত্যর্থঃ। তথাপ্যুপযেমে কুতঃ ভগবান্ ভক্তজনবিষয়ক-কারুণ্যাদ্যশেষগুণযুক্তঃ তেন "যদ্যম্বুজাক্ষ ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং জহ্যামসূন্" ইতি বৈদর্ভ্যাঃ তৎখপ্রবণেন তত্র কারুণ্যাৎ তদ্ভক্তিযন্ত্রিতস্বভাবঃ তচ্চ ভবৎপিতামহেষু কুরুকুলশ্রেষ্ঠেষু পাণ্ডবেষু তস্য দৌত্য-সারথ্য-বীরাসনাদিকং সুপ্রসিদ্ধং তচ্চ কুরুকুলোদ্ভবেন ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি সম্বোধয়তি কুরূদ্বহেতি। তস্যা ভক্তিহেতূন্ দর্শয়তি বৈদর্ভীমিত্যাদিনা। তত্র বিদর্ভদেশজামিতি পাণ্ডিত্যাদিসদ্‌গুণযুক্তত্বং ভীষ্মকঃ সৎক্ষত্রিয়ঃ স দেশস্য রাজা মহাসাধুস্তস্য সুতেতি সৎকুলজন্মাদ্যুক্তং কিঞ্চ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ মাত্রাং মূর্ত্তিমিত্যর্থঃ। যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ ন মীয়তে কথঞ্চিদপি পরিমাতুং ন শক্যত ইতি অমাত্রা তাং সৌন্দর্য্যাদিনা লক্ষ্মীতোঽপ্যপরিমেয়ামিত্যর্থঃ। শ্রীভগবতোঽত্র নিজাশেষৈশ্বর্য্যাপ্রকটনেন তস্যাপি তদনুসারেণ নিজাশেষরূপগুণাদিপ্রকটনাৎ স্বয়ম্বরে সতীতি তল্লক্ষণেঽত্রায়ন্তেঽপি শ্রীহরিবংশোক্তং তদ্‌বৃত্তং স্মারয়তি তচ্চ তত্রৈব সুব্যক্তমিত্যত্র ন বিস্তারিতং ততশ্চ শ্রীভগবদুক্ত্যা স্বয়ম্বরে নিবৃত্তে শিশুপালায় দাতুং নিশ্চিতায়াস্তস্যা মহার্ত্তিবৈয়গ্র্যেণ সন্দেশাদিনা হরণাদিকং বৃত্তমিতি সর্বং সুসঙ্গতমেবেতি দিক্। যদ্বা স্বয়মেব বৈদর্ভ্যাঃ পুরোহিত-পুত্রাদিপ্রেষণেন বরঃ পতিস্তেন শ্রীকৃষ্ণবরণং তস্মিন্ হতি ভক্তিলক্ষণক্যোক্তং বক্ষ্যন্ত্য শ্রীবাদরায়ণেঃ প্রণয়কোপতঃ শোকাভিব্যঞ্জকত্বদ্বৃত্তিরিয়ং তথাহি গোবিন্দ ইতি গোকুললোকাপেক্ষয়া তথা "আয়াস্য" ইতি "ময়ানুমোদিতঃ সোসৌ সত্যোভবিতুমর্হতী" ত্যাদিশ্লোকাপেক্ষয়া চাঙ্গপরিগ্রহাযোগাত্তোক্তৈব তথাপ্যুপযেমে, কুতঃ ভগবান্ পরমস্বতন্ত্রঃ অকুতোপি কোনাম তস্য নিয়ন্ত্রাস্থিতিভাবঃ তরসা সহসা প্রমথ্য বলহননাদিনা নির্জ্জিত্য সাম্বাদীনিতি জরাসন্ধস্য মুখ্যত্বেঽপি সাম্বাদিষু সর্ব্বৈরাজভিঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রপত্তৌ সম্মতায়ামপি সাম্বস্যৈব বাক্যাদ্যুক্তপ্রবৃত্ত্যা তত্র তস্যৈব মুখ্যত্বাৎ তচ্চ শ্রীহরিবংশে ব্যক্তমেব বাহুল্যভয়াদত্র ন বিস্তার্য্যতে। চৈদ্যস্য শিশুপালস্য পক্ষকান্ সহায়ান্ স্বার্থে কঃ পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ। সর্ব্বলোকানামন্যেষাং পশ্যতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী যদ্বা সপ্তম্যর্থে সর্ব্বলোকেষু পশ্যৎসু সংস্বিত্যর্থঃ। এবং রাজকুলমধ্যতঃ সাক্ষাদ্ধরণেন পরমশৌর্য্যপ্রাগল্‌ভ্যাদিকমুক্তং যদ্বা রাজ্ঞাং প্রমথনং চ সর্ব্বলোকসাক্ষাদেবেতি তেষামতিলজ্জাদিকং বোধয়তি পশ্যতামিতি তার্ক্ষ্যঃ কশ্যপঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

মাত্রাম্ অংশম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো রিপুণা মাগধেনাদৃশ্যমানৌ রামকৃষ্ণৌ সমুদ্র এব পরিখা যস্যাস্তাং পুরীং দ্বারকাং প্রতি পুনরাজগ্মতুঃ ॥ ১৩ ॥

সোঽপি মাগধোঽপি রামকৃষ্ণৌ দগ্ধাবিতি [illegible] যথা তথা মন্বানো বলং সৈন্যমাকৃষ্যাদায় মাগধান্ দেশান্ প্রত্যাজগাম ॥ ১৪ ॥

অথ শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্নিরূপয়িতুকামস্তাবদ্‌বলভদ্রবিবাহং নবমস্কন্ধোক্তমনুস্মরতি—আনর্ত্তেতি। স্পষ্টোঽর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অথ ভগবদ্বিবাহান্নিরূপয়িতুকামস্তাবদ্রুক্মিণীকল্যাণং তদ্বিস্তরবুভুৎসামুত্থাপয়ন্ সগ্রংক্ষেপাহ—ভগবানপীতি দ্বাভ্যাম্। হে কুরূদ্বহ! শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ মাত্রামংশভূতাং ভীষ্মকস্য রাজ্ঞঃ সুতাং বৈদর্ভীং যথা তার্ক্ষ্যপুত্রো গরুড়ঃ সুধামাজহার তদ্বৎ স্বয়ম্বরে সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং সতাং চৈদ্যপক্ষপাতিনঃ সর্ব্বাঞ্ছাল্বাদীন্ রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়ান্ তরসা বলেন প্রমথ্যালোড্যাভিভূয়েতি যাবৎ আহৃতামিতি শেষঃ উপযেম ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সমুদ্র এব পরিখা প্রাতং নদী যস্যাঃ সা তথা। ১৩—১৫ ॥

অষ্টাদশে তু সংগ্রামে জিত্বা যাদবসত্তমৌ ॥
দৃপ্তঃ স্বরাষ্ট্রে ন্যবসজ্জিতদিগ্রগুলো নৃপ ! ।
মাধবৌ তু মহাত্মানৌ প্রবিশ্য দ্বারকাং পুরীম্ ॥

স্তূয়মানৌ দিবারাত্রং সূতমাগধবন্দিভিঃ ।
বৃতাবানন্দবহুলৈর্ব্বন্ধুভিঃ সুখমূষতুঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

কদাচিদ্দেবকীপুত্রো রামশৈনেয়সংযুতঃ ।
সেব্যমানঃ সভায়াং বৈ নানাদেশেশ্বরৈর্নৃপৈঃ ॥ক॥
পাঞ্চালরাজং দ্রুপদং বালৈঃ কুন্তীসুতৈর্ম্মৃধে ।
বদ্ধং শুশ্রাব কৌরব্য ! ব্রাহ্মণৈঃ সত্রয়াজিভিঃ ॥খ॥
তচ্ছ্রুত্বা হৃষ্টহৃদয়ঃ কৃতবর্ম্মাণমচ্যুতঃ ।
নগরং হস্তিনপুরং প্রেষয়ামাস বেদিতুম্ ॥
স গত্বা হস্তিনপুরং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ।
দদর্শ দ্রোণবিদুরধৃতরাষ্ট্রকৃপৈর্বৃতম্ ॥
যুধিষ্ঠিরং চ রাজানং চতুর্ভির্ভ্রাতৃভির্বৃতম্ ।
সভাজয়ামাস কুশলং কুন্তীং চ হৃদিকাত্মজঃ ॥
যুধিষ্ঠিরোঽপি পপ্রচ্ছ সানুগং কংসমর্দ্দনম্ ।
হতং চ কালযবনং জরাসন্ধং চ নির্জ্জিতম্ ॥
বাসুদেবং চ নিহতং করবীরপুরেশ্বরম্ ॥
দ্বারবত্যাশ্চ করণং নগর্য্যা বরুণালয়ে ॥ গ ॥
হতৌ চ হংসডিভকৌ ব্রহ্মদত্তং চ দুর্জ্জয়ম্ ।
শ্রুত্বা হার্দ্দিক্যবচনাদ্যথার্থেন যুধিষ্ঠিরঃ ॥
মেনে ত্রৈলোক্যসাম্রাজ্যং স্বহস্তগতমক্ষয়ম্ ।
সভাজিতশ্চ হার্দ্দিক্যঃ সুখসম্ভাষণাদিভিঃ ॥
পাণ্ডুপুত্রৈস্তথা কুন্ত্যা সৌহার্দ্দমনুবাঞ্ছয়া ।
হার্দ্দিক্যস্তাননুজ্ঞাপ্য বান্ধবান্ পৃথয়া সহ ॥
মাতৃষ্বসেয়ান্ ধর্ম্মজ্ঞানভিবাদ্য যথাবয়ঃ ।
গাঙ্গেয়েনাভ্যনুজ্ঞাতো ধৃতরাষ্ট্রেণ চানঘ ! ॥
বিদুরেণাঙ্গরাজেন দ্রোণেন চ কৃপেণ চ ।
প্রাজ্ঞেনাচার্য্যপুত্রেণ তথা দুর্য্যোধনেন চ ॥
কৃতবর্ম্মাভ্যনুজ্ঞাতো নির্গত্য গজসাহ্বয়াৎ ।
দ্বারকাং বৃষ্ণিনিলয়ামাজগাম দিনাত্যয়ে ॥
স প্রবিশ্য সভাং দিব্যামনেকনৃপসেবিতাম্ ।
দৃষ্ট্বা গোবিন্দমাসীনং কাঞ্চনে পরমাসনে ॥
বীজচ্চামরসঙ্ঘাতসহিতং বনমালিনম্ ।
আচচষ্টে হ্যখিলং তস্য যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতম্ ॥
বৃত্তান্তং কৌরবেয়াণাং নগরে গজসাহ্বয়ে ।
তদাকর্ণ্য হরিঃ সর্ব্বং বৃত্তান্তং জগদীশ্বরঃ ॥ ঘ ॥
পৌরুষং পাণ্ডুপুত্রাণাং বভূবানন্দনির্ভরঃ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

"পরাপূর্ব্বেষাং সংখ্যাং বৃণক্তি বিতর্কয়ামো অপরেণ বেতি" ইত্যাদিশ্রুত্যর্থং দীপকন্যায়েন দর্শয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে তত্র শ্রীকৃষ্ণো যুদ্ধে কুন্তীসুতৈর্বদ্ধং পাঞ্চালভূপতিং শ্রুত্বা হৃষ্টস্তদ্বৃত্তান্তবিবিৎসয়া তৎসমীপে কৃতবর্ম্মাণং প্রেষয়ামাসেতি কথয়তি, কদাচিদিতি ॥ ক ॥

ব্রাহ্মণৈরুক্তম্ ॥ খ ॥

বাসুদেবং শৃগালনামানং বরুণালয়ে সমুদ্রে ॥ গ ॥

আনন্দনির্ভরঃ আনন্দপূর্ণো বভূবেত্যনেন পূর্ণানন্দত্বং সদাতনং ন কাদাচিৎকমিতি সূচয়তি" "ভূ সত্তায়াম্" ইতি ধাতোঃ সত্তায়াঃ সদাতনত্বাদিতি ॥ ঘ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে জৈত্রধ্বজতীর্থকৃত
পদরত্নাবল্যাম্ ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

অনিত্যত্বাৎ সংসারো হেয়স্তদর্থং কামক্রোধাদিনিলয়াদ্দেহাৎ সম্বিদেবাহর্ত্তব্যেতি দর্শনায়োত্তরাধ্যায়ত্রয়স্য প্রারম্ভঃ আনর্ত্তবিষয়াধিপতিঃ ॥ ১৫—১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতামিত্যাদি । প্রিয়ো মাত্রাং প্রিয়ো লক্ষ্যাঃ

পূরণীং কৃষ্ণশ্চেত্যাদিসদৃশীং ভার্য্যামিতি যথা শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবান্ তথা সা অপি স্বয়ং ভগবতীত্যর্থঃ ॥ ১৬—৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

মাত্রামিতি মাতি প্রবিশত্যস্যাং সর্ব্বমিতি ভগবদ্বদেবাবতারীত্বমর্হত্বেন পরিপূর্ণাং মূর্ত্তিং যদ্বা, গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রঃ গোকুলবর্ত্তিগোপীবিরহেণাক্তঃ খিন্ন ইত্যর্থঃ। তাদৃশঃ সন্নুপযেমে, কুতঃ শ্রিয়ো মাত্রামংশং মূর্ত্তিভেদমিতি যাবৎ ততশ্চ "শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষঃ" ইত্যাদ্যনুসারেণ গোপীনামপি শ্রীত্বাৎ তদেকতত্ত্বাদিত্যর্থঃ। তাস্বপি মুখ্যায়াঃ শ্রীরাধায়া এব মাত্রামিতি বা "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্" ইতি ভগবদুক্তের্যাদবাদিনিজগণসুখার্থমপি তাদৃশীমেব স্বীচকারেতি ভাবঃ। এবমেবোক্তং পাদ্মে কার্ত্তিকমাহাত্ম্যে "কৈশোরে গোপকন্যাস্তা যৌবনে রাজকন্যকাঃ" ইতি। স্কান্দাদৌ চ "রুক্মিণী দ্বারবত্যান্তু রাধা বৃন্দাবনে বনে" ইতি। যদ্বা, যো গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রত্বেন নিত্যবিহারী সোঽপি বৈদর্ভীমুপযেমে তৎ কথং তত্রাহ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কেচিত্তু অতিদাহে পুনঃ পর্ব্বতপ্রার্থনায়াং তং ভূমৌ নেতুং উপর্য্যুত্থায় পাদপীড়নেন তং ভূমৌ প্রবেশয়েন স্বয়ং দূরে গত ইত্যাহুঃ—ততঃ পুনরপি তস্য প্রবৃত্তিঃ স্যাদিতি পূর্ব্বমপি স্বেচ্ছয়ৈব স প্রবৃত্ত ইতি জ্ঞাপয়ন্ তেনালক্ষ্যমাণাবেব দ্বারকাং গতৌ তত্র ন ভগবতা কশ্চনাধিকঃ প্রযত্নঃ কৃতঃ স মা পশ্যত্বিতি কিন্তু স্বদোষেণৈব স ন দৃষ্টবানিতি খ্যাপয়িতুমাহ—রিপুণেতি। দুষ্টবুদ্ধ্যৈব ন দৃষ্টবান্ তৎসম্বন্ধাদন্যৈরপি ন দৃষ্টমিতি সানুগেনেত্যুক্তম। নমু, কার্য্যাস্য সম্বন্ধ্যাপি কৃতত্বাৎ শ্বেতদ্বীপং তদৈব কুতো ন গতৌ দ্বারকাগমনে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহ—যদূত্তমাবিতি। অন্যথা যদুকুলে অবতারং ন কুর্য্যাৎ অতো যাদবহিতার্থং স্বপুরং যাতৌ পুনরাগ্রাভাবমিত্যনেন পূর্ব্বমুভাবপি স্বয়ং গত্বা তান্ স্থাপিতবন্তাবিতি বিজ্ঞায়তে তস্য ভিন্নদ্বীপত্বং কলিপ্রবেশনাভাবায় নিরূপয়ন্নাহ—সমুদ্রপরিখামিতি। সমুদ্র এব পরিখা যস্যেতি বিস্তারো হ্যপ্যনেন সূচিতঃ নৃপেত্যপ্রতারণায় সম্বোধনম্ ॥ ১৩ ॥

তস্য চ দুর্ব্বুদ্ধিমাহ—সোঽপীতি। শব্দদোষপরিহারায় দগ্ধিশব্দঃ সপ্তম্যন্তো গ্রাহ্যঃ জরাসন্ধোঽপি দগ্ধিমধ্যে প্রবিষ্টঃ ভগবান্ দ্বারকায়াং প্রবিষ্টঃ। তথা সোঽপি দগ্ধিং প্রবিষ্টঃ পরমসন্তাপেন সন্তপ্ত ইত্যর্থঃ। এতদপি জ্ঞানকৃতমেব তস্য ন ক্রিয়য়া দাহো জাত ইতি অন্যথা হ্যগ্রে পাণ্ডবানাং যশো ন স্যাৎ ইতি মৃষা মন্বানঃ বলকেশবাবালক্ষ্য বলত্বাৎ ব্রহ্মেশয়োরপ্যধিপতিত্বাচ্চ তাদৃশো ন তথাভূতাবিতি মৃষা মন্বানো বা অথবা স তু দগ্ধ এব অতঃ পরঃ পাণ্ডবকীর্ত্ত্যর্থং মৃষা ভূতঃ সকলিতঃ সীতাবৎ ততো মৃষা জরাসন্ধঃ বলত্বং কেশবত্বং চ মন্বানঃ সর্ব্বাংশেনাপি নাশো ভবিষ্যতীতি বিজ্ঞায় স্বস্য বলং সেনামাকৃষ্য মাগধানেব যযৌ। নমু স্বয়ং কিল দগ্ধঃ কিং বলনয়নেনেত্যত আহ—সুমহদিতি সত্ত্বেন মহত্ত্বেন চ তত্তগদধিষ্ঠানমিতি তৎস্থাপনার্থং ততো ভগবতঃ অপগমনার্থং চ মগধানেব দেশান্ যযৌ যতঃ সোঽপি মাগধঃ দেশদোষমাত্রেণাবাশিষ্টঃ মত্বা তৌ "বলকেশবা"বিতি পাঠে স এবার্থঃ ॥ ১৪ ॥

এবং তামসস্য রুদ্রাদেঃ বাক্যপরিপালনং নিগ্রহং বা বিধায় স্ত্রীণামুদ্ধারার্থে কৃপয়া বিবাহাদিকং কৃতবানিতি বক্তুং জ্যেষ্ঠস্য বলভদ্রস্য বিবাহমাহ—আনর্ত্তাধিপতিরিতি। আনর্ত্তদেশঃ দ্বারকানিকটদেশঃ। তস্যাধিপতিঃ রৈবতঃ শ্রীমানিতি অত এব রেবতী নাম তস্য কন্যা স হি পূর্ব্বং ব্রহ্মাণং প্রষ্টুং গতঃ ততো ব্রহ্মবাক্যং কনিষ্ঠায়াপি রামায় দত্তবান্ ইতি পুরা নবমস্কন্ধে নিরূপিতম্ অস্য বিচারঃ তত্রৈব কৃতঃ ॥ ১৫ ॥

ভগবতো বিবাহমাহ—ভগবানপীতি। নমু, স্বতঃ সিদ্ধলক্ষ্মীকস্য নিরিন্দ্রিয়স্য প্রয়োজনাভাবাৎ কিং বিবাহেনেত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—যদ্যপি ভগবান্ তথাপি গোবিন্দ ইতি। ইন্দ্রাদিভিরিন্দ্রত্বেনাভিষিক্ত ইতি তেষাং বাক্যসিদ্ধ্যর্থম্ উপযেমে বিবাহং কৃতবান্ ন তু গোপিকাবৎ পরিগ্রহমাত্রং কুরুদ্বহেতি সম্বোধনং ভগবৎস্বরূপজ্ঞানায়। নমু, তথাপি কর্ম্মণোৎপাদিতা কর্ম্মফলরূপা তাদৃশকর্ম্মকর্ত্রৈব বিবাহ্যেতি কথং ভগবতা বিবাহঃ কৃত ইতি চেৎ? তত্রাহ—বৈদর্ভীমিতি। বিদর্ভদেশে সোৎপন্না অতো ন কর্ম্মজনিতা কিঞ্চ, ভীষ্মকস্য সুতা ভীষ্মং ভয়ানকং সুখং যস্যেতি প্রলয়কর্ত্তা মহাদেব এবাবতীর্ণঃ তস্য চ সুতা সীতা পূর্ব্বজন্মন্যপি মহাদেবকন্যৈব সৈবেদানীং ভীষ্মকাজ্জাতা অতো

বিবাহঃ কর্ত্তব্য এব। কিঞ্চ, শ্রিয়ো মাত্রামিতি। সা হি লক্ষ্যাঃ মাত্রা ভবতি অংশঃ ন হি তামন্যো গৃহীতুং শক্তঃ সা হ্যবতরতি যথা ভগবানবতরতি "রাঘবত্বে ভবেৎ সীতা রুক্মিণী কৃষ্ণজন্মনি" ইত্যাদিবাক্যাৎ তত্রাপি স্বয়ম্বরে যদা সর্ব্ব এব রাজান আহূতাঃ তদা ভগবানপ্যাহূতঃ যদা তয়া ভগবান্ বৃতঃ তদিচ্ছয়া বিবাহং কৃতবান্॥ ১৬॥

কিঞ্চ, প্রমথ্য তরসা রাজ্ঞ ইতি সর্ব্বানেব শিশুপালাদীন মারয়িত্বা জয়প্রাপ্তামিব তাং নীতবান্ শাল্বাদয়োঽতিবিরোধিনো বলিষ্ঠাশ্চ তৈঃ সহ যুদ্ধে বিশেষহেতুমাহ—চৈদ্যপক্ষগানিতি। স্বয়ম্বরেঽপি শিশুপালায় যথা ভবিষ্যতি তথা কর্ত্তব্যমিতি। রুক্মিবাক্যাৎ বিবাহে কর্ত্তব্যে শিশুপালঃ সমাগতঃ অতস্তদ্ধিতার্থমপি শাল্বাদয়ঃ প্রবৃত্তাঃ মুখ্যো ভগবদ্বিরোধী শিশুপালঃ অন্যেঽপি বিরোধিনঃ যথাকথঞ্চিৎ ভগবদ্বিরোধং সম্পাদয়িতুং তৎপক্ষপাতিনো জাতা ইতি। কিঞ্চ, প্রদ্যুম্নাদয়োঽপ্যুৎপাদ্যাঃ। অতঃ কামঃ সঙ্কটে বর্ত্তত ইতি তদুৎপত্ত্যর্থমপ্যুপযেমে ইত্যাহ—পশ্যতাং সর্ব্বলোকানামিতি। যথা মাতুরাপন্নিবৃত্ত্যর্থং গরুড় অযুক্তেভ্যো হপ্যমৃতং দাতুং প্রবৃত্তঃ তথা ভগবানপি কামস্য দুঃখনিবারণার্থং বৈদর্ভীম্ অযুক্তামপি স্বয়ং গৃহীতবান্ মারিতবাংশ্চান্যান্ যদ্যযুক্তমেতদ্ভবেৎ তদা লোকাঃ সাক্ষিণ ইতি তান্ প্রমাণীকরোতি॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্ বক্তুং প্রথমং বলদেববিবাহং নবমস্কন্ধোক্তমনুস্মারয়তি—আনর্ত্তেতি। রৈবতঃ রেবতসুতঃ ককুদ্মী॥ ১৫॥

মাত্রাং মূলভূতং স্বস্বরূপং তস্য মাত্রা গুণঃ শব্দ ইতি বৎ কৃষ্ণস্য স্বয়ং ভগবত্ত্বে তস্যা অপি স্বয়ং লক্ষ্মীত্বৌচিত্যাৎ॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহমভিধাতুং নবমস্কন্ধোক্তং বলভদ্রস্য বিবাহমনুস্মারয়তি—আনর্ত্তেতি॥ ১৫॥

ভগবানিতি দ্বিকং শ্রিয়ো মাত্রাং অংশিনীমপরিপূর্ণমূর্ত্তিং স্বয়ং প্রভোঃ প্রেয়সীত্বাৎ মাতি প্রবিশত্যত্র সর্ব্বা শ্রীরিতি ব্যুৎপত্তেঃ॥ ১৬॥

পশ্যতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী॥ ১৭॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রথমং জ্যেষ্ঠস্য বলস্য বিবাহমাহ—আনর্ত্তাধিপতিরিতি। রৈবতো রেবতপুত্রঃ ককুদ্মী॥ ১৫॥

শ্রিয়ো মাত্রামিতি "এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" "স বৈ কিলায়ং পুরুষঃ পুরাতনো য এক আসীৎ" "এষ বৈ ভগবান্সাক্ষাদাদ্যো নারায়ণঃ পুমান্" ইত্যাদ্যুক্তেঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবান্ তস্য "এষ প্রপন্নবরদো রময়াত্মশক্ত্যা" ইত্যুক্তেঃ। শক্তিভূতা স্বয়ং লক্ষ্মীরেবাবির্ভবিতুং যোগ্যা অতঃ শ্রিয়ঃ রুক্মিণ্যাঃ স্বয়ং লক্ষ্ম্যাঃ স্বয়ম্বরে "মাত্রা কর্ণবিভূষায়াং বিত্তমানে পরিচ্ছদে" ইতি কোশান্মাত্রাং নিজবিত্তভূতাং ভীষ্মকগৃহেঽবতীর্ণাং স্বয়ং লক্ষ্মীমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ "কৃষ্ণাত্মিকা জগৎকর্ত্রী মূলপ্রকৃতিরুক্মিণী" ইতি। কৃষ্ণাত্মিকা শক্তিতদ্বতোরভেদাৎ জগৎকর্ত্রী. জগদ্ধেতুভূতশ্রীকৃষ্ণান্তর্গতত্বাৎ মূলপ্রকৃতিঃ মূলে জগৎকারণে কৃষ্ণে প্রকৃতিঃ স্বভাবো নিষ্ঠা যস্যাঃ সা ঐশ্বর্য্যাধিষ্ঠাত্রী স্বয়ং লক্ষ্মী রুক্মিণীত্যর্থঃ। রুকারাৎ পূর্ব্বস্যৈবর্ণস্য হ্রস্বত্বং ছান্দসমিতি শ্রুত্যর্থঃ—

"সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ
গৃহাগতৈর্গীয়মানাস্তং মেনে সদৃশং পতিম্
তাং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াম্
কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুং মনো দধে"। ইতি।

পরস্পরসাদৃশ্যস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ এবম্ভূতাং স্বয়ং লক্ষ্মীং জ্যেষ্ঠভ্রাতৃবিবাহানন্তরং ভগবানপি স্বয়ং ভগবানপ্যুপযেমে ইতি সিদ্ধান্তঃ॥ ১৬॥

তার্ক্ষ্যপুত্রো গরুড়ো যথা দেবান্ প্রমথ্য সুধামহরত্তদ্বৎ সুধাহরণপ্রকারঃ আদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ॥ ১৭॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! যাদবগণের আনন্দবর্দ্ধনকারী শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ (সর্ব্বদিক্ ধূমে আচ্ছাদিত হওয়ায়) অনুচরবর্গের সহিত শত্রু জরাসন্ধ কর্ত্তৃক অলক্ষ্যমাণ হইয়া সমুদ্রমধ্যবর্ত্তী স্বপুরীতে (শ্রীদ্বারকায়) পুনর্ব্বার গমন করিলেন ॥ ১৩ ॥

সেই জরাসন্ধও আবার "শ্রীরামকৃষ্ণ দগ্ধ হইয়াছে" মনে করিয়া সুমহৎ [বহুতর]* সৈন্য-সমভিব্যাহারে মগধদেশে গমন করিল ॥ ১৪ ॥

[শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ নিরূপণ করিবার নিমিত্ত, শ্রীবলদেবের বিবাহের বিষয় নবমস্কন্ধে বর্ণিত হইলেও স্মরণার্থ পুনর্ব্বার এখানে উল্লিখিত হইতেছে]—

আনর্ত্তাধিপতি [তাহার সপ্তবিংশতি চতুর্যুগ অতীত হইলেও ব্রহ্মলোক গমনহেতু জরাভাব হইয়াছিল না এজন্য] সর্ব্বশোভাবান্ রেবতপুত্র ককুদ্মী, শ্রীব্রহ্মা কর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া পরম ভক্তিসহকারে রেবতী নাম্নী কন্যা শ্রীবলভদ্রকে প্রদান করিয়াছিলেন, ইহা নবমস্কন্ধে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥ †

হে কুরুকুলতিলক! গরুড় যেমন দেবতাদিগের সমক্ষে সুধা হরণ করিয়াছিল ‡, সেইরূপ স্বয়ম্বরে § ভগবান্ গোবিন্দও শিশুপালের সহায় শাল্বাদি নৃপতিবৃন্দকে সদ্যঃ প্রমথিত করিয়া দর্শনকারী লোকসকলকে অনাদর করত লক্ষ্মীদেবীর পরিপূর্ণা মূর্ত্তি ভীষ্মকদুহিতা রুক্মিণীকে ¶ বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১৬—১৭॥

---

* শ্রীভগবান্ উপেক্ষা করিয়াছিলেন বলিয়াই সৈন্যে সুমহত্ত্ব (বহুতরত্ব) বিদ্যমান ছিল। এস্থলে রুক্মিণীর হরণে পরাক্রমদ্বারা কৌতুক-পোষণের নিমিত্ত এবং তাহার সাক্ষাতে শত্রুবর্গ জয়ের দ্বারা হর্ষোৎপাদনের নিমিত্তই উপেক্ষা করিয়াছিলেন, বুঝিতে হইবে। [তোষণী—শ্রীজী]

† দশমস্কন্ধে প্রথমাধ্যায়ে ৩২ পৃষ্ঠার নোটে এবং নবমস্কন্ধে তৃতীয়াধ্যায়ে ককুদ্মী ও রেবতীর বিষয় বর্ণিত আছে।

‡ গরুড়ের সুধাহরণবৃত্তান্ত আদিপর্ব্বে দ্রষ্টব্য।

§ স্বয়ম্বরাদির বিষয় শ্রীহরিবংশে এবং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বিস্তৃত আছে, গ্রন্থবাহুল্যভয়ে এখানে উল্লিখিত হইল না।

¶ পাদ্মোত্তরখণ্ডে—

"সাক্ষাল্লক্ষীস্তু বিজ্ঞেয়া প্রাকট্যেনৈব পার্ব্বতি"

পাদ্মোত্তরখণ্ডে উল্লিখিত আছে—হে পার্ব্বতি! রুক্মিণীই সাক্ষাৎ স্বয়ং লক্ষ্মী বলিয়া অবগত হও।

সিদ্ধান্তপ্রদীপধৃত শ্রুতৌ—

"কৃষ্ণাত্মিকা জগৎকর্ত্রী মূলপ্রকৃতিরুক্মিণী"

সিদ্ধান্তপ্রদীপধৃত শ্রুতিতে উক্ত হইয়াছে যে—শ্রীরুক্মিণী [শক্তি ও শক্তিমানের অভেদত্ব হেতু কৃষ্ণাত্মিকা, (জগদ্ধেতুভূত শ্রীকৃষ্ণের অন্তর্গতত্বহেতু] জগৎকর্ত্রী এবং মূলপ্রকৃতি অর্থাৎ—জগৎকারণ শ্রীকৃষ্ণেই নিষ্ঠাবতী।

শ্রীকৃষ্ণের যেরূপ শ্রীবৃন্দাবনে শ্রীরাধাই সকলের মধ্যে প্রিয়া ছিলেন সেইরূপ শ্রীদ্বারকায়ও শ্রীরুক্মিণীই প্রিয়া ছিলেন।

বৃহদ্গৌতমীয়াদৌ—

"দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা।
সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরা ॥"

অর্থাৎ—দেবী শ্রীরাধিকা কৃষ্ণময়ী, পরদেবতা, সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিবিশিষ্টা ও পরা সম্মোহিনী বলিয়া বিখ্যাতা।

পাদ্মে—

"যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা।
সর্ব্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা" ॥

পদ্মপুরাণে উল্লিখিত আছে—শ্রীকৃষ্ণের শ্রীরাধা যেরূপ প্রিয়া সেইরূপ শ্রীরাধিকার কুণ্ডও প্রিয়, সমস্ত গোপীগণের মধ্যে একমাত্র সেই শ্রীরাধিকাই শ্রীকৃষ্ণের অত্যন্তবল্লভা।

* আদিপুরাণে—

"ত্রৈলোক্যে পৃথিবী ধন্যা যত্র বৃন্দাবনং পুরী।
তত্রাপি গোপিকা পার্থ! তত্র রাধাভিধা মম" ॥

আদিপুরাণে উক্ত হইয়াছে যে—[শ্রীভগবান্ বলিতেছেন] হে পার্থ! ত্রিলোকমধ্যে যেখানে বৃন্দাবন বিদ্যমান রহিয়াছে সেই পৃথিবীই ধন্যা, তথায় সর্ব্বাপেক্ষা গোপীগণই ধন্যা, তন্মধ্যে আবার আমার রাধিকাই ধন্যা।

এক্ষণে দেখা যাইতেছে শ্রীরুক্মিণী এবং শ্রীরাধিকা উভয়েই শ্রীভগবানের স্বরূপশক্তি ও অভেদাত্মা সুতরাং শ্রীরুক্মিণীতেও যৌবনে তাঁহার অনুরাগ হইয়াছিল। [শ্রীজীব]

রাজোবাচ।

ভগবান্ ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রুচিরাননাম্।
(১) রাক্ষসেন বিধানেন উপযেম ইতি শ্রুতম্ ॥ ১৮ ॥
* ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ।
যথা মাগধশাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যামুপাহরৎ (২) ॥ ১৯ ॥
(৩) ব্রহ্মন্! কৃষ্ণকথাঃ পুণ্যা মাধ্বীর্লোকমলাপহাঃ।
কোনু তৃপ্যেত (৪) শৃণ্বানঃ শ্রুতজ্ঞো নিত্যনূতনাঃ ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(পূর্ব্বং সামান্যতঃ শ্রুত্বা বিশেষেণ শ্রোতুমিচ্ছন্ পৃচ্ছতি)—

রাজোবাচ (পরীক্ষিৎ কথয়ামাস, গুরো!) ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরং আননং বদনং যস্যাঃ তাং) ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রাক্ষসেন বিধানেন উপযেমে ইতি (এবং) শ্রুতং (অস্মাভিরাকর্ণিতং) ॥ ১৮ ॥

ভগবন্! (হে সর্ব্বজ্ঞ!) যথা (ভগবান্) মাগধশাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যাং (রুক্মিণীং) উপাহরৎ, অমিততেজসঃ (অত্যন্তপ্রভাবস্যাপি তস্য) কৃষ্ণস্য (পরমকৌতুকশীলস্য) (তথা তৎপ্রকারং) শ্রোতুমিচ্ছামি ॥ ১৯ ॥

(শ্রবণোৎসুক্যমাবিষ্করোতি)—

ব্রহ্মন্! পুণ্যাঃ (পুণ্যজনিকাঃ সর্ব্বধর্ম্মমূলরূপাঃ বা) মাধ্বীঃ (শ্রুতিসুধাঃ পরমমধুরসরূপাঃ বা) লোকমলাপহাঃ (লোকানাং সর্ব্বজীবানাং মলং বাসনাযুক্তপাপং পাপাদ্যবিস্মাস্তদোষং বা অপ দূরতঃ ঘ্নন্তীতি তথা) নিত্যনূতনাঃ (প্রতিক্ষণমাশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মানাঃ, অথবা—প্রতিপদং প্রোন্মীলৎপ্রেমানন্দদাঃ) কৃষ্ণকথাঃ (কৃষ্ণস্য সর্ব্বচিত্তাকর্ষকস্য কথাঃ) শৃণ্বানঃ (শৃণ্বন্ শ্রবণমাত্রং লভমানঃ বা) শ্রুতজ্ঞঃ (শাস্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ অথবা তত্তত্তাৎপর্য্যবেত্তা) কঃ নু (নু বিতর্কে) তৃপ্যেত (ন কোঽপীত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

(১) রাক্ষসেন বিবাহেন। (২) জিত্বা তৎপারমাগমৎ।
(৩) ব্রহ্মন্! বিষ্ণুকথাঃ ইতীমে বিজয়ধ্বজপাঠাঃ।
(৪) 'শৃণ্বান্‌বা'! 'শৃণ্বান্', ইতি বা পাঠান্তরং।
* ভগবান্ শ্রোতুমিচ্ছামি ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

"রাক্ষসো যুদ্ধহরণাৎ" ইতি স্মৃতেঃ। রাজ্ঞঃ প্রমধ্যেতি চ স্বযুক্ত্যা রাক্ষসেন বিধানেনোপযেমে পরিণীতবানিতি শ্রুতং পূর্ব্বমেব বা ॥ ১৮ ॥

সামান্যত এব শ্রুতং বিশেষস্তু শ্রোতুমিচ্ছামি ॥ ১৯ ॥

শ্রবণৌৎসুক্যমাবিষ্করোতি—ব্রহ্মন্নিতি। পুণ্যা মহাফলা মাধ্বীঃ শ্রুতিসুধাঃ লোকস্য মলাপহাশ্চ শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্নিত্যর্থঃ। শ্রুতজ্ঞঃ শ্রুতসারবিৎ নিত্যনূতনাঃ প্রতিক্ষণমাশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মানাঃ ॥ ২০—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং সামান্যতো হতিসঙ্ক্ষেপেণ শ্রুত্বা ভক্ত্যা বিশেষেণ বিস্তরশঃ শ্রোতুমিচ্ছন্ পৃচ্ছতি—ভগবানিতি। সর্ব্বশক্তিমান্ অত এব রাক্ষসেন বিধানেন প্রকারেণ বীরাণাং তাদৃশবিবাহস্যৈব প্রশস্তত্বাৎ। রুচিরাননামিতি সর্ব্বমহাসৌন্দর্য্যমুপলক্ষয়তি ॥ ১৮ ॥

যথাহরৎ তথা তৎপ্রকারং শ্রোতুমিচ্ছামঃ বহুত্বং বিনয়েন সর্ব্বেষাং সঙ্গিনাং সংগ্রহাৎ শ্রবণেচ্ছায়াং হেতুঃ কৃষ্ণস্য তচ্চ ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেত্যাহ ভগবন্ সর্ব্বজ্ঞেতি নিজেষ্টদেবস্য পরমানন্দঘনস্য বা কিঞ্চ অমিততেজসঃ অনন্তপ্রভাবস্য অতস্তেন নূনং তত্র মধুরমধুরপরাক্রমো দর্শিত ইতিভাবঃ। যদ্বা অমিততেজসোঽপি কৃষ্ণস্য পরমকৌতুকশীলস্য ইতি সদ্যঃ সংহর্ত্তুং শক্তাবপি কৌতুকেন মধুরলীলাভিপ্রেতা ॥ ১৯ ॥

কৃষ্ণস্য সর্ব্বচিত্তাকর্ষকস্য কথাঃ ইতি তৎকথানামপি তাদৃশমভিপ্রেতং তদেব দর্শয়তি বিশেষণৈশ্চতুর্ভিঃ তত্র পুণ্যাঃ পুণ্যজনিকাঃ মনোরমা বা তথাচ বিশ্বঃ "পুণ্যং মনোজ্ঞে ঽভিহিতম্" ইতি। লোকানাং সর্ব্বজীবানাং চতুর্দ্দশভুবনানাং বা মলং সবাসনাপাপং অপ দূরতো ঘ্নন্তীতি তথা তাঃ অতঃ কস্তুপ্যেৎ অপি তু ন কোঽপীত্যর্থঃ, স্তুবিতর্কে, মুহুঃ শ্রবণেনাপি ন কদাচিৎ তৃপ্তিঃ স্যাদিত্যাহ নিত্যেতি তথাপি শ্রোতুঃ পশুবদ্বিবেকাভাবেন সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ শ্রুতজ্ঞঃ শাস্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ আকর্ণিতার্থরসবেত্তা বা তথাচোক্তং প্রথমস্কন্ধে "যচ্ছৃণ্বতাং রসজ্ঞানাং স্বাদু স্বাদু পদেপদে" ইতি। তত্রচ মচ্চিত্তবৃত্তিস্ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেতি সম্বোধয়তি ব্রহ্মন্নিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র তদ্বিস্তরবুভুৎসয়া পৃচ্ছতি রাজা—ভগবানিতি, রুচিরং সুন্দরমাননং যস্যাস্তাম্ উপযেমে বিবাহিতবানিতি শ্রুতং ময়েতি শেষঃ, ত্বন্মুখাদধুনা শ্রুতম্ ইতি ভাবঃ। নিযুধ্যানীতায়া বিবাহো রাক্ষসবিবাহঃ "রাক্ষসো যুদ্ধহরণাৎ" ইতি স্মৃতেঃ। যদ্বা, যুদ্ধে হরণমেব রাক্ষসো বিবাহঃ তথাপি চ রাক্ষসেন বিবাহেন হেতুভূতেন পশ্চাদযথাবদুপযেম ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

ভগবানিতি যথা যেন প্রকারেণ মাগধাদীনেক এব সন্ জিত্বা পুনরাগমৎ বৈদর্ভীমাদায়েতি শেষঃ। তদমিততেজসঃ কৃষ্ণস্য অয়াগমনাদিপ্রকারং শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥ ১৯ ॥

আত্মনঃ শ্রবণোৎসুক্যম্ আবিষ্করোতি—ব্রহ্মন্নিতি। হে ব্রহ্মন্! শ্রীকৃষ্ণস্য কথাঃ পুণ্যাঃ শৃণ্বতাং বদাতাঞ্চ পুণ্যাবহাঃ মাধ্বীঃ শ্রুতিসুধাবহাঃ ন কেবলং পুণ্যা এব অপি তু শৃণ্বতো বদতশ্চ জনস্য মলাপহাঃ পাপঘ্নীশ্চ অতস্তাঃ শ্রুতজ্ঞঃ শ্রোত্রেন্দ্রিয়বিষয়সুখসারাসারবিবেকী চেৎ কো বা পুমান্ শৃণ্বান্ উপধাদীর্ঘশ্চার্ষঃ ন সেবেত শ্রুতজ্ঞশ্চেৎসর্ব্বোঽপি সেবেতেত্যর্থঃ সতাং সেবেতেতি সকৃচ্ছ্রুত্বা পুনর্ন সেবেতেত্যতস্তা বিশিনষ্টি—নিত্যনূতনা ইতি ॥ ২০ ॥*

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

রাজোবাচ ॥

রেবতো নাম রাজাসৌ ব্রহ্মণা চোদিতঃ কথম্।
তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি বিস্তরেণ মহামনে! ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

রেবতো নাম রাজাসীৎ পুরা ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥
রেবতী নাম তস্যৈকা জজ্ঞে কন্যা যশস্বিনী ॥ ক ॥
স ব্রহ্মাণং যযৌ প্রষ্টুং কস্মৈ দাস্যামি তামিতি।
অদত্ত্বা যাচ্যমানোঽপি নানাজনপদেশ্বরৈঃ ॥ খ ॥
সভায়াং ব্রহ্মণস্তত্র গন্ধর্ব্বৌ দ্বৌ হাহাহুহূ।
তস্মিন্নগায়তাং কালে গ্রামমূর্চ্ছাবিচক্ষণৌ ॥ গ ॥
রাজাঽতিষ্ঠদ্বহিঃ কিঞ্চিত্তদ্বিরামপ্রতীক্ষয়া।
গীতাবসানে পপ্রচ্ছ প্রণিপত্য পিতামহম্ ॥ ঘ ॥
এষা মে ভগবন্! কন্যা কস্মৈ দাস্য ইমামিতি।
তং প্রাহ পদ্মভূঃ কন্তে রাজপুত্রো বিরোচতে ॥ ঙ ॥
তত্রান্যাংশ্চ মহীপালানাচক্ষ্বেতি কুরূদ্বহ!।
ততস্তান্ রেবতঃ প্রাহ ভূপালান্ বিষয়েশ্বরান্ ॥
স তানাকর্ণ্য নৃপতীন্ প্রহস্যোবাচ রেবতম্।
যুগানি তু বহূন্ যত্র গতানি তব ভূপতে! ॥ চ ॥
ক্ষণমাত্রমিবাশ্রাব্যং শৃণ্বতো গীতমেতয়োঃ।
কেদানীং তব তে ভূপাঃ সুতায়াঃ সদৃশা বরাঃ ॥ ছ ॥
ইদানীং রাজশার্দ্দূল! যদুবংশবিবর্দ্ধনৌ।
বসুদেবগৃহে জাতৌ রামকৃষ্ণাহ্বয়ৌ প্রভূ ॥ জ ॥
তত্র সঙ্কর্ষণায়েমাং কন্যাং যচ্ছস্ব ভূপতে!।

---

* যদ্বা শৃণুবান্ ইতি পাঠঃ তদা উবঙ্ দীর্ঘশ্চেতি টীকা জ্ঞেয়া।

ইত্যুক্তস্তেন ভূপালস্তং প্রণম্য পুরং গতঃ ॥
রামায় প্রদদৌ কন্যাং রূপিণীং বাহুশালিনে।
তামাদিযুগসম্ভূতাং দীর্ঘদেহাং মহাভুজঃ ॥ ট ॥
আকৃষ্য লাঙ্গলেনা সৈ সমাং চক্রে হলায়ুধঃ।

ধর্ম্মার্থৌ ধর্ম্মবিষয়ো বিষ্ণুস্তস্য তত্ত্বং বেত্তীতি ধর্ম্মস্য অর্থস্য চ তত্ত্বং বেত্তীতি ধর্ম্মস্যার্থস্য তত্ত্বং হরিবিষয়রলক্ষণং বেত্তীতি বা ॥ ক ॥

যেয়ং মম কন্যা তাং প্রতি যাচকত্বমস্তবাৎ কুতো ন দত্তেত্যত্রাহ—অদত্ত্বেতি। ব্রহ্মণঃ সর্ব্বস্য গুরুত্বাৎ গুর্ব্বনুজ্ঞাপূর্ব্বকং ক্রিয়মাণং সর্ব্বং ফলবদ্দিতাভিসন্ধায় যাচকেভ্যো ন দত্তেতি ভাবঃ ॥ খ ॥

তত্র তস্মিন্নবসরে গ্রামমূর্চ্ছাবিচক্ষণৌ সপ্তস্বরগানবিশেষবিদগ্ধৌ স্বরাণাং মণ্ডলং গ্রামঃ আরোহাবরোহঃ মূর্চ্ছা সপ্তস্বরাস্ত্রয়ো গ্রামা একবিংশতিমূর্চ্ছনা ইতি ভরতঃ ॥ গ ॥

অল্পার্থে কিঞ্চিদিত্যব্যয়ম্ অল্পকালমিত্যর্থঃ ॥ ঘ ॥

ত্বদভীষ্টবরো নাস্তি তদানীন্তনকালীয়ানামতীতত্বাদিতি ব্রহ্মা বক্তি, তং প্র[illegible]তি ॥ ঙ ॥

তব তে তুভ্যং মৎস্যাস্য সুবহূনি যুগানি ক্ষণমাত্রমিব গতানীতি তত্র নিমিত্তমাহ—আশ্রব্যামিতি ॥ চ ॥

তর্হি কিং কর্ত্তব্যমিতি তত্রাহ—ইদানীমিতি ॥ ছ ॥

আদিযুগং কৃতং নাম ॥ জ ॥

তেষাং পারং যথা তস্য হরের্ব্বিবাহলক্ষণং চরিত্রং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥ ১৯ ॥

মাধ্বীঃ মধুরাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং সর্ব্বপ্রকারেণ ভগবতো বিবাহো নিরূপিতঃ, তত্র রাজা বিবাহে পৌরুষং শ্রোতুং বিশেষং পৃচ্ছতি—ভগবান্ ভীষ্মকসুতামিতি। ভগবতো বিবাহঃ বহুধা পুরাণেষু শ্রুতঃ। তত্র রাজা স্বয়ম্বরবিবাহাৎ প্রকারান্তরেণ শ্রুতবান্ তত্র চ পৌরুষমধিকমিতি তদ্ভবতি বা ন বেতি সন্দেহনিবৃত্ত্যর্থং পৃচ্ছতি, ভগবন্নাম্নাজ্ঞানং ভীষ্মকসুতামিতি। পিতুরপি বলিষ্ঠতা রুক্মিণীমিতি ভগবতো মুখ্যা ভার্য্যেতি প্রসিদ্ধাৎ ততশ্চ "গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব ধর্ম্ম্যৌ ক্ষত্রস্য তৌ স্মৃতৌ" ইতি। প্রথমো বিবাহো ধর্ম্ম্যঃ কর্ত্তব্যঃ অতো ধর্ম্মিষ্ঠার্থং রাক্ষস এব বিবাহঃ—ভগবতা কৃত ইতি স এব স্বয়া বক্তব্য ইত্যাহ—রাক্ষসেন বিধানেনেতি। রুচিরাননামিতি তস্যা মুগ্ধভাবো নিরূপিতঃ ততশ্চ রাক্ষসে বিবাহে সা কথমনুগুণা অভীতা গতেত্যপি সন্দেহঃ—"প্রসহ্য কন্যাহরণং রাক্ষসো বিধিরুচ্যতে" ইতি বিধিশব্দঃ পরস্বহরণদোষব্যাবৃত্ত্যর্থঃ যথা বিবাহঃ দানে অদুষ্টঃ এবং হরণেঽপি ক্ষত্রিয়স্যেতি জ্ঞাপনার্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রুতমিতি পুরাণমুপন্যস্তম্ অতস্তত্র প্রকারং পৃচ্ছতি—ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি ইতি। অনেনাগ্রে বক্ষ্যমাণকথা অধ্যায়ত্রয়াত্মিকা ন সমাধিভাষেতি সূচিতম্। অন্যত্র শ্রুতমেব কল্পান্তরীয়মপি যোগানুভাবেন বক্তব্যমিতি প্রশ্নান্ অন্যথা স্বতন্ত্রবক্তুঃ কিং পূর্ব্বশ্রুতপ্রকারকথনেনেতি অতঃ শ্রোতুরনুরোধাৎ কল্পান্তরীয়মপি গান্ধর্ব্বরাক্ষসবৈধভেদেন ত্রিধা ত্রিভিরধ্যায়ৈর্ব্বক্ষ্যতে তেনাত্র প্রাপ্তং দূষণত্রয়ং পরিহৃতং ভবিষ্যতি, ভগবান্ কপটেন গত্বা অদত্তাং হৃতবানিতি তস্যাঃ ভ্রাতুর্মুণ্ডনং কৃতবানিতি বলভদ্রেণ বোধিত ইতি রুক্মিণ্যাশ্চ লজ্জাভাবেনাপরিচিতভগবৎপ্রার্থনেতি এবং সতি রসাত্মকো বিবাহো ন ভবেৎ ভক্তিরসো হি শৃঙ্গারাদীনাম্ উপমর্দ্দকঃ অতঃ সমাধিভাষাবিবাহঃ—স্বয়ম্বর এব অন্যস্তু মতান্তরীয় ইতি নিশ্চয়ঃ। নন্বু, অপ্রস্তুতং কিমিতি বক্ষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—শ্রোতুমিচ্ছামীতি। ইচ্ছা পূরণীয়েতি তদর্থং বক্ষ্যতি। কিঞ্চ, ইয়মপি কথা কৃষ্ণস্য অমিতং তেজো যস্যেতি পরাক্রমাধিক্যাচ্চ তদ্বক্তব্যং ক্ষত্রিয়াণাং হি ক্ষাত্রপ্রকারেণ নিরূপিতং ভগবচ্চরিত্রং মনোহারি ভবতি তদাহ যথা মাগধসাল্বাদীনিতি। মাগধো ঽপি জয়ং প্রাপ্ত ইতি স নিরূপ্যতে স শাল্বঃ সাত্ত্বিকো মহাংশ্চ। এবং জয়েন স্বভাবেন চ মহান্তৌ আদৌ ভূতৌ যেষামিতি জয়শীলবীরজয়ো ভগবৎকৃতঃ শ্রোতব্য ইতি নিরূপিত, তত্রাপোক এব স্বয়ং তান্ জিত্বা স্বয়ং কুশলেন পুরং দ্বারকামভ্যাগাদিতি তদপ্যেকস্মিন্ কল্পে তৎসর্ব্বথাবিরুদ্ধঃ মন্বানঃ শুকো নোক্তবান্ তদা তু ভগবানপি সমাহূতো গতঃ বরণাৎ পূর্ব্বমেব বলাৎ তাং হৃত্বা সর্ব্বান্ বিনির্জিত্য একাকী স্বয়ং গৃহং গত ইতি ভবতি। তত্র যদ্যপি পৌরুষং মহৎ তথাপ্যতাস্তং ক্লিষ্টকর্ম্মত্বং ভবতীতি তন্নোক্তবান্ তামসকল্পে হি তথা কথা, অত এব শিশুপালো বক্ষ্যতি সমুদ্রং দুর্গমাশ্রিত্য বাধস্ব ইতি অক্লিষ্টকর্ম্মত্বমেব বক্তব্যম্ অতো যাবত্তা তদুপযুজ্যতে তাবদ্বক্তব্যমিতি রাক্ষসো বিবাহ উক্তঃ নত্বেকাকিহরণম্ অনেনৈবং খ্যাপিতং পৃষ্টমযুক্তঞ্চেন্ন বক্তব্যমিতি ॥ ১৯ ॥

নন্বু, কথা ভগবতো মহতী বক্তব্যা ততশ্চ অস্যাবশ্যককথৈব

শ্রোতব্যেতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মন্! কৃষ্ণকথা ইতি। ব্রহ্মন্নিতি জ্ঞানযুক্তং কৃষ্ণকথায়াং কীর্ত্তনে শ্রবণে বৈরাগ্যাভাব উক্তঃ কিঞ্চ, প্রাণিনো হি ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেপ্সবঃ তত্র কৃষ্ণকথাশ্চতুর্ণাং পতিরূপা ইত্যাহ—পুণ্যা ইতি ধর্ম্মরূপাঃ মাধ্বীরিতি কামরূপাঃ, লোকানাং মলং দারিদ্র্যবং কশ্মলরূপং হরন্তীতি লোকমলাপহাঃ—এবং ত্রিবর্গ-রূপা ইতি তদভীপ্সুঃ কো নু তৃপ্যেত নু ইতি বিতর্কে ন কোঽপ্যত্র বিরক্তইতি ভাবঃ। তর্হি কথং সর্ব্বে ন প্রবর্ত্তন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—শৃণ্বান ইতি। সকৃচ্ছ্রুত্বাপি নিবর্ত্তন্ত ইতি চেৎ? শ্রুতজ্ঞ ইতি বর্ত্তমানপ্রয়োগেন নিরন্তরশ্রবণেন প্রাপ্তেঽপি শ্রবণরসিকোঽত্র মুখ্য ইতি শ্রুতং জানাতি রসিকত্বেনেতি শ্রুতজ্ঞ উক্তঃ "রস" ইতি পাঠে তু স্পষ্ট এব কিঞ্চ, নিত্যনূতনাঃ অযাতযামাঃ কালগ্রাসরহিতাঃ তেন মোক্ষরূপা অপীত্যুক্তম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তীকৃতসারার্থদর্শিনী।

রাক্ষসেন "রাক্ষসো যুদ্ধহরণাৎ" ইতি স্মৃতেঃ ॥ ১৮— ১৯ ॥
মাধ্বীর্মধুরাঃ শৃণ্বান্ শৃণ্বন্নিত্যর্থঃ ॥ ২০—২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

রাক্ষসেনেতি রাক্ষসো যুদ্ধহরণাদিতি স্মৃতেঃ ॥ ১৮—১৯ ॥
পুণ্যা মনোজ্ঞাঃ মাধ্বীর্মধুরাঃ শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রসহ্য তরসা রাজ্ঞঃ ইতি রহস্যুক্ত্যা ভগবান্ রাক্ষসেন বিধানেন ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপ্রধানেন রুক্মিণীমুপযেমে পরিণীতবান্ ইতি শ্রুতম ॥ ১৮ ॥

মাধ্বীঃ শ্রুতিসুখাঃ ॥ ২০—২৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

[পূর্ব্বে সামান্যরূপে তাহা শুনিয়া বিশেষপ্রকারে শুনিবার ইচ্ছায়] রাজা পরীক্ষিৎ বলিতেছেন—সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণ, সুন্দর-বদন-কমল-বিশিষ্টা ভীষ্মক-দুহিতা শ্রীরুক্মিণীকে রাক্ষস-বিবাহের বিধি অনুসারে বিবাহ* করিয়াছিলেন, এইরূপই আমরা শুনিয়াছি ॥ ১৮ ॥

হে সর্ব্বজ্ঞ! শ্রীভগবান্ যেরূপে জরাসন্ধ ও শাল্ব প্রভৃতি নৃপতিবৃন্দকে জয় করিয়া শ্রীরুক্মিণীকে হরণ করিয়াছিলেন, সেই অত্যন্তপ্রভাবশালী পরমকৌতুকবান্ শ্রীভগবানের সেই সমস্ত বিষয় শুনিতে আমার ইচ্ছা হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

(শুনিবার জন্য ঔৎসুক্য দেখাইতেছেন)—

হে ব্রহ্মন্! শ্রুতিসুখকর, সর্ব্বজীবের মলাপহারক, এবং সময়ে সময়ে আশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মান; সর্ব্বচিত্তাকর্ষক শ্রীভগবানের কথা শ্রবণ করিয়া কোন্ শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ পুরুষ তৃপ্তিলাভ করিতে পারে? (কেহই পারে না) † ॥ ২০ ॥

---

* "ব্রাহ্মো দৈবস্তথা চার্ষঃ প্রাজাপত্যস্তথাসুরঃ।
গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাষ্টমোঽধমঃ ॥

অর্থাৎ—ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ, প্রাজাপত্য, আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস এবং সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট পৈশাচ এই আট প্রকার বিবাহ।

তন্মধ্যে "রাক্ষসো যুদ্ধহরণাৎ" যুদ্ধে হরণ করিয়া যে বিবাহ করা যায়, তাহার নামই রাক্ষস বিবাহ, এই বিবাহই বীরগণের প্রশংসনীয়। এই জন্য রাক্ষস বিবাহ-বিধির বিষয়ই উল্লিখিত হইয়াছে।

† ধর্ম্মার্থী সর্ব্বধর্ম্মের মূলস্বরূপা শ্রীকৃষ্ণকথা, অর্থার্থী বা কামার্থী পরমমধুর-রসরূপা শ্রীকৃষ্ণ-কথা, মোক্ষার্থী লোকমাত্রের পাপাদ্যবিদ্যান্ত-দোষাপহারিণী শ্রীকৃষ্ণকথা, এবং ভক্ত্যর্থী প্রতিপদে প্রোন্মীলৎ-প্রেমানন্দপ্রদা শ্রীকৃষ্ণকথা মাত্র শ্রবণ করতঃ কে তৃপ্তিলাভ করিতে পারে? (কেহই পারে না) (শ্রীজীব)।

শ্রীশুক উবাচ—

রাজাসীদ্ভীষ্মকো নাম বিদর্ভাধিপতির্মহান্ ।
তস্য পঞ্চাভবন্ পুত্রাঃ কন্যৈকা রুচিরাননা (১) ॥ ২১ ॥
রুক্ম্যগ্রজো রুক্মরথো রুক্মবাহুরনন্তরঃ ।
রুক্মকেশো রুক্মমালী রুক্মিণ্যেষাং স্বসা সতী ॥ ২২ ॥
সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ ।
গৃহাগতৈর্গীয়মানাস্তং মেনে সদৃশং পতিম্ ॥ ২৩ ॥
তাং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াম্ ।
কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুং মনো দধে ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

শ্রীশুকঃ (বাদরায়ণিঃ) উবাচ (কথয়ামাস, হে রাজন্)— বিদর্ভাধিপতিঃ, (গুণৈঃ) মহান্, ভীষ্মকো নাম রাজা (নরপতিঃ) আসীৎ ; তস্য (রাজ্ঞঃ) পঞ্চপুত্রাঃ একা রুচিরাননা (বরাননা) কন্যা (চ) অভবন্ (আসন্)

(তন্মধ্যে) অগ্রজঃ (জ্যেষ্ঠঃ) রুক্মী, অনন্তরঃ রুক্মরথঃ রুক্মবাহুঃ রুক্মকেশঃ রুক্মমালী ; এষাং স্বসা (সহোদরভগিনী) সতী (রূপগুণৈরুত্তমা, সুশীলা বা) রুক্মিণী (আসীদিতি শেষঃ) ॥ ২১—২২ ॥

সা (শ্রীরুক্মিণী) গৃহাগতৈঃ (পিতৃগৃহমাগতৈঃ সর্ব্বৈরেব জনৈঃ) গীয়মানাঃ মুকুন্দস্য (পরমানন্দপ্রদস্য শ্রীভগবতঃ) রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ (রূপং সৌন্দর্য্যঞ্চ বীর্য্যং পরাক্রমশ্চ গুণাঃ বিবিধবৈদগ্ধ্যাদয়শ্চ শ্রীঃ সম্পৎ চ তাঃ, উপশ্রুত্য (সমীপে এব শ্রুত্বা) তং (শ্রীকৃষ্ণং) সদৃশং (স্বতুল্যং) পতিং মেনে ॥ ২৩ ॥

কৃষ্ণশ্চ (সর্ব্বচিত্তাকর্ষকগুণঃ শ্রীভগবানপি) বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং (বুদ্ধিশ্চ, লক্ষণং সামুদ্রাদ্যুক্তসৎস্ত্রীলক্ষণঞ্চ, ঔদার্য্যং বদান্যত্বঞ্চ কুলীনত্বাদি মহত্ত্বং বা, রূপঞ্চ, শীলং সুস্বভাবশ্চ, গুণাঃ সৌকুমার্য্যসৌরভ্যাদয়ো লজ্জাদয়শ্চ, তে তেষাং আশ্রয়ঃ আশ্রয়ণং যস্যাং তথোক্তাং অতএব) সদৃশীং (নিজযোগ্যাং) ভার্য্যাং (পত্নীং) তাং (শ্রীরুক্মিণীং) সমুদ্বোঢ়ুং (সম্যক্ যুদ্ধহরণাদিনা উদ্বোঢ়ুং) মনো দধে (নিশ্চিকায়) ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গুণৈর্ম্মহান্ "বরাননে"তিপাঠেঽপি পরমসৌন্দর্য্য এব তাৎপর্য্যং ॥ ২১ ॥

অগ্রজইতি তস্য সর্ব্বমান্যতোক্তা অনন্তর ইতি তত্তন্মধ্যে অন্বয়েন শ্রীরুক্মিণ্যাঃ সর্ব্বকনিষ্ঠত্বং বোধয়তি। স্বসা সহোদরভগিনী। সতী রূপগুণৈরুত্তমা ॥ ২২ ॥

মুকুন্দস্য পরমানন্দপ্রদস্য ভগবত ইতি তদ্রূপাদীনামপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং রূপং সৌন্দর্য্যং বীর্য্যং পরাক্রমঃ গুণঃ বিবিধবৈদগ্ধ্যাদয়ঃ শ্রীঃ সম্পৎ বীর্য্যস্য গুণান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিঃ ক্ষাত্রিয়ত্বেন তস্য বিশেষাপেক্ষয়া পরমানন্দপ্রদত্বে রূপাদীনামুত্তরোত্তরস্মাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বস্যাধিকামৃতত্বং তাঃ উপ সমীপ এব শ্রুত্বা কুতঃ গৃহং তস্যা পিতুর্ব্বা আগতৈঃ সর্ব্বৈরেব জনৈর্গীয়মানাঃ কবিভির্গীততয়া নিবদ্ধত্বাৎ যদ্বা প্রীত্যা মধুরস্বরেণোচ্চৈর্ব্বর্ণ্যমানাঃ সদৃশং স্বতুল্যং আত্মনস্তাদৃশত্বাৎ ॥ ২৩ ॥

লক্ষণং সামুদ্রাদ্যুক্তসৎস্ত্রীলক্ষণং ঔদার্য্যং বদান্যত্বং কুলীনত্বাদিমহত্ত্বং বা শীলং সুস্বভাবঃ গুণাঃ সৌকুমার্য্যসৌরভ্যাদয়ো

(১) কন্যৈকাচ বরাননা, কন্যকা তু বরাননা ইতি চ পাঠান্তরং ।

লজ্জাদয়শ্চ তৈরাশ্রীয়ন্তে ইত্যাশ্রয়াশ্চ অপি কৃষ্ণঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক-রূপগুণো ভগবানপি বুদ্ধ্যাদেগুণান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিঃ পূর্ব্ববৎতত্তদ্বিশেষাভিপ্রায়েণ অত এব সদৃশীং বুদ্ধ্যাদীনাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্মাদুত্তরোত্তরস্য সাদৃশ্যেঽপেক্ষাধিক্যেন তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ সম্যক্ বুদ্ধহরণাদিনোদ্বোঢ়ুং মনো দধে নিশ্চিকায় সদাচিন্তয়দিতি বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থমাপৃষ্টো বিস্তরতো বর্ণয়তি—রাজাসীদিতি। বিদর্ভাণাং দেশানামধিপতির্মহান্ গুণৈরিতি শেষঃ। তস্য ভীষ্মকস্য সুতাঃ পঞ্চ কন্যকা ত্বেকৈব সাচ বরাননা আননগ্রহণং সর্ব্বাবয়বানামুপলক্ষণং সর্ব্বাবয়বসৌন্দর্য্যশালিনীত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

পুত্রান্ ক্রমেণ নির্দ্দিশন কন্যকাখ্যানমাহ—রুক্মীতি। অগ্রজো রুক্মী ততঃ ক্রমেণ রুক্মরথাদয়ঃ এষাং রুক্ম্যাদীনাং স্বসা ভগিনী রুক্মিণী সা সতী সুশীলা ॥ ২২ ॥

সা রুক্মিণী স্বগৃহান্ প্রত্যাগতৈর্জ্জনৈর্গীয়মানাঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রূপসৌন্দর্য্যবীর্য্যগুণা অন্যে গাম্ভীর্য্যৌদার্য্যাদয়ঃ শ্রীর্ভোগ্যভোগোপকরণাদিসম্পত্তিঃ এতাঃ শৃণ্বন্তী শৃণ্বন্তী তং মুকুন্দমেবাত্মনঃ সদৃশমনুরূপং পতিং মেনে ॥ ২৩ ॥

তথা কৃষ্ণোঽপি গৃহাগতজনমুখাদ্ বুদ্ধ্যাদিগুণৈকতানাং রুক্মিণীং শ্রুত্বা আত্মনোঽনুরূপাং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুমুপযন্তুং মনশ্চক্রে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বরং মনোহরং আননং যস্যাঃ সা তথা ॥ ২১—২৩ ॥
গৃহাগতৈর্জ্জনৈঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃততত্ত্বোবোধিনী ।

এবং রাজ্ঞঃ শ্রবণোৎসুক্যং দৃষ্ট্বা স্বযোগবলেনৈব দৃষ্টমিতি অন্যতঃ শ্রুতত্বমপুক্ত্বাপি কথামেবাবরতে—রাজাসীদিতি। আসীদিত্যেবা পুরাবৃত্তকথেতি নিরূপিতং। ভীষ্মক ইতি নামপ্রসিদ্ধ্যর্থে তস্যাজত্র স্থিত্যভবায় তুল্যধর্ম্মাঃ সর্ব্বে তং এবেতি নির্দ্দিশতি—বিদর্ভাধিপতিরিতি। মহানিতি মহত্ত্বেন সত্যাদয়ো গুণাঃ একচত্বারিংশদভিদিষ্টাঃ অয়মর্থঃ পুরুষ বিশিষ্টঃ অত্রাস্তু-মতী ন বিবাহ্যেতি তদর্থং ভগবতঃ পঞ্চপর্ব্বাবিদ্যায়াঃ পঞ্চদেবাঃ মায়াকার্য্যরূপাঃ লক্ষ্ম্যা অপ্যগ্রে উৎপন্না ইতি তান্ নিরূপয়তি, তস্য পঞ্চাভবন্ পুত্রা ইতি। "মায়য়া মে বিনির্ম্মিতা" ইতি রমারূপং বত্রে দ্বিতীয়মিব যৎ প্রবদপি মায়ামিতি লক্ষ্ম্যা মায়ারূপত্বাৎ মায়াকার্য্যত্বাচ্চাবিদ্যায়াঃ তৎসহিতা মায়া তত্র প্রাদুর্ভূতা অত এব সা জীবমেব ব্যাপ্নোতীতি মায়ামপি জীবপরাং কর্ত্তুং রুক্মী বিচারিতবান্ অত এব রুক্মিণ্যা রুক্মিপ্রভৃতিষু পঞ্চপাত্রঃ ভগবৎকৃতে অপরিতোষশ্চ স্বরূপাজ্ঞানে নিয়াকৃতে পশ্চাল্লিরোধঃ ফলিষ্যতীতি ভগবদীয়েষু তস্য প্রতিষ্ঠাভাবায় মুণ্ডিতবান্ তস্য ভীষ্মকস্য পঞ্চ পুত্রাঃ অভবন্ একা চ কন্যা বরাননেতি লোকে সৌন্দর্য্যং প্রশস্তমিতি সৌন্দর্য্যং মুগ্ধভাবং চ নিরূপয়াহ—দয়া চ মুগ্ধভাবে নিরূপিতা ॥ ২১ ॥

তান্ নামতঃ নির্দ্দিশতি—রুক্মী অগ্রজ ইতি। কলেঃ স্থানং পঞ্চাত্মকং সুবর্ণমিতি তন্নামানঃ সর্ব্ব এব অর্থ এবাগ্রে ভগবান্ বক্ষ্যতি "তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি" ইতি অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ রুক্মী সুবর্ণসদৃশঃ বস্তুতো নাম তথা যোগং নাপেক্ষতে রুক্মরথ ইতি দ্বিতীয়ঃ রুক্মবাহুস্তৃতীয়ঃ অনন্তর ইতি ত্রয়াণামেকপ্রকৃতিকত্বম্ অন্যেষাং রুক্মিণীসহিতানাং ভিন্নপ্রকৃতিকত্বমিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে রুক্মকেশশ্চতুর্থঃ রুক্মমালী পঞ্চমঃ এতেষাং যোগানুসারেণাপ্যর্থঃ স্বয়মূহ্যঃ এষাং স্বসা একমাতৃকা প্রিয়ভগিনী চ রুক্মিণী যথৈতে দুষ্টাঃ তথা সাপি ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সতীতি ॥ ২২ ॥

এবং তস্যা উৎপত্তিমুক্ত্বা তস্যাং ভগবতঃ ভগবতি তস্যাশ্চ গান্ধর্ব্ববিবাহং কর্ত্তুং স্নেহং নিরূপয়তি-দ্বাভ্যাম্, সোপক্রমোক্তিঃ সা রুক্মিণী মুকুন্দস্য মোক্ষদাতুঃ স্বস্যাপি পুনর্জ্জন্মনিবৃত্ত্যর্থং ভগবদ্গুণানেব শৃণোতি কন্যায়া অপেক্ষিতং রূপং বীর্য্যং ক্ষত্রিয়াণাং বিদ্যাস্থানীয়ং যশঃ কুলস্থানীয়ং শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ শোভা চ তেন ধনসমৃদ্ধিঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিশ্চ সূচিতা এবং বয়ে যোগ্যানি পঞ্চরূপাণ্যপ্যুক্তানি অন্তঃপুরস্থায়াঃ কুতঃ? এতাবচ্ছ্রবণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গৃহাগতৈর্গীয়মানেতি। য এব ব্রাহ্মণা বিদ্যায়োপজীবিনো বা সাধবো বৃদ্ধাঃ সর্ব্বত্রাপ্রতিহতগতয়ঃ

বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুং কৃষ্ণায় ভগিনীং নৃপ ! ।
ততো নিবার্য্য কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী চৈদ্যমমন্যত ॥ ২৫ ॥
তদবেত্যাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী দুর্ম্মনা ভৃশম্ ।
বিচিন্ত্যাপ্তং দ্বিজং কঞ্চিৎ কৃষ্ণায় প্রাহিণোদ্ দ্রুতম্ ॥ ২৬ ॥

তৈর্গীয়মানাঃ শ্রুত্বা তমেব ভগবন্তং আত্মনঃ সদৃশং পতিং মেনে ॥ ২৩ ॥

ভগবানপি তাং সদৃশীং ভার্য্যাং মেনে তত্ৰ উদ্বোঢ়ুমপি মনো-দধে তস্যা অপি পঞ্চ গুণাঃ একবিকলাপি ন গ্রাহ্যা ভবতি। আদৌ বুদ্ধিমতী অপেক্ষতে 'অন্যথা গৃহং বিনশ্যেৎ স্ত্রীলক্ষণস-হিতা সামুদ্রশাস্ত্রবিরোধিনী ভাগ্যরহিতৈব ভবতি, ঔদার্য্যাভাবে লুব্ধা সর্ব্বমেব পুরুষার্থং নাশয়েৎ রূপাভাবে ব্যর্থো বিবাহঃ— শীলাভাবে অধর্ম্মং জনয়েৎ অত এতে পঞ্চাপি গুণাঃ লোকে প্রসিদ্ধিমাপন্নাঃ যস্যাং ভবন্তি সা বিবাহ্যা অন্বয়ঃ অব্যভিচারি-সম্বন্ধঃ কৃষ্ণশ্চেতি চকারঃ সাদৃশ্যার্থং ভগবানপি তাদৃশ ইত্যাহ— অত এব সাদৃ[illegible] সম্যগুদ্বাহঃ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সদৃশং স্বযোগ্যং ॥ ২৩ ॥
তাং জনেভ্যঃ শ্রুতাং ॥ ২৫ ॥

—

শ্রীবৃক্শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবান্ সদৃশীং স্বয়ং লক্ষ্মীম্ ॥ ২৪ ॥

—

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন—হে রাজন্! বিদর্ভদেশের* অধিপতি গুণবান্ ভীষ্মকনামক এক নরপতি ছিলেন, তাহার পাঁচটী পুত্র এবং এক মনোহরবদনা কন্যা ছিল।

উহাদের মধ্যে রুক্মীই সর্ব্বজ্যেষ্ঠ, দ্বিতীয় রুক্মরথ, তৃতীয় রুক্মবাহু, চতুর্থ রুক্মকেশ, পঞ্চম রুক্মমালী এবং ইহাদিগের সহোদরা ভগিনী রূপগুণশ্রেষ্ঠা শ্রীরুক্মিণীই সর্ব্বকনিষ্ঠা ॥২১—২২॥

সেই রুক্মিণী পিতার গৃহাগতজনগণ কর্ত্তৃক গীয়মান পরমানন্দপ্রদ শ্রীভগবানের সৌন্দর্য্য, পরাক্রম, বিবিধনৈপুণ্যাদি গুণ ও সম্পৎসমূহের বিষয় সম্যক্ অবগত হইয়া সেই শ্রীভগবান্‌কেই সদৃশ পতি মনে করিয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

সর্ব্বচিত্তাকর্ষক শ্রীভগবান্‌ও বুদ্ধি, সামুদ্রাদিগ্রন্থোক্ত-সংস্ত্রীলক্ষণ, বদান্যতা (অথবা—কুলীনত্বাদি মহত্ত্ব,) সৌন্দর্য্য, ও সৌকুমার্য্য প্রভৃতি গুণনিবহের আশ্রয়ীভূত অতএব স্বযোগ্যা পত্নীস্বরূপা শ্রীরুক্মিণীকে যুদ্ধে হরণ করিয়া বিবাহ করিতে স্থির করিলেন ॥ ২৪ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

নৃপ! কৃষ্ণদ্বিট্ (কৃষ্ণং দ্বেষ্টীতি তথা, শ্রীকৃষ্ণদ্বেষী) রুক্মী কৃষ্ণায় ভগিনীং দাতুং ইচ্ছতাং বন্ধূনাং (ইচ্ছতঃ পিত্রাদীন্ অনাদৃত্য) ততঃ (শ্রীকৃষ্ণাৎ) নিবার্য্য (বলপূর্ব্বকং তান্ বারয়িত্বা) চৈদ্যং (শিশুপালং তস্যা বরং) অমন্যত (নিশ্চি-কায়) ॥ ২৫ ॥

অসিতাপাঙ্গী (সুনীলকটাক্ষা, অথবা—অসিতে শ্রীকৃষ্ণে তদর্থ্যানি অপাঙ্গঃ যস্যাঃ সা) বৈদর্ভী (শ্রীরুক্মিণী) তৎ (ভ্রাতুর্নিশ্চিতং) অবেত্য (জ্ঞাত্বা) ভৃশং (অত্যর্থং) দুর্ম্মনা (দুঃখিতচিত্তা, সতী) কঞ্চিৎ দ্বিজং [পুরোহিতকনিষ্ঠপুত্রং] আপ্তং [বিশ্বস্তং] বিচিন্ত্য [বিচার্য্য, অথবা—বিচিন্ত্য লজ্জাদি-

* বিদর্ভদেশ—কুণ্ডিননগর, যাহার আধুনিক নাম বড় নাগপুর।

দ্বারকাং স সমভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ।
অপশ্যদাদ্যং পুরুষমাসীনং কাঞ্চনাসনে ॥ ২৭ ॥
দৃষ্ট্বা ব্রহ্মণ্যদেবস্তমবরুহ্য নিজাসনাৎ।
উপবেশ্যার্হয়াঞ্চক্রে যথাত্মানং দিবৌকসঃ ॥ ২৮ ॥

পরিত্যাগেন স্বয়মেব কর্ত্তব্যং তৎসহায়ঞ্চ নিশ্চিত্য আপ্তং কঞ্চিৎ দ্বিজং] দ্রুতং [ত্বরিতং] কৃষ্ণায় [কৃষ্ণমানেতুং] প্রাহিণোৎ [প্রেষয়ামাস] ॥ ২৬ ॥

সঃ [দ্বিজঃ] দ্বারকাং সমভ্যেত্য [নির্ব্বিঘ্নং এত্য] প্রতীহারৈঃ [দ্বারপালৈঃ] প্রবেশিতঃ [স্তুত্যাদিনা মার্গদর্শনেনান্তঃপ্রবেশিতঃ সন্] কাঞ্চনাসনে আসীনং [উপবিষ্টং] আদ্যং [শ্রেষ্ঠং] পুরুষং [শ্রীকৃষ্ণং] অপশ্যৎ ॥ ২৭ ॥

ব্রহ্মণ্যদেবঃ তং [ব্রাহ্মণং] দৃষ্ট্বা [দূরাৎ আলোক্যৈব] নিজাসনাৎ অবরুহ্য [অবতীর্য্য] উপবেশ্য, দিবৌকসঃ [দেবাঃ] আত্মানং [স্বং শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ] যথা [তথা] অর্হয়াঞ্চক্রে [পাদপ্রক্ষালনমধুপর্কাদ্যর্পণাদিনা পূজয়ামাস] ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

চৈদ্যমমস্ত তস্যা বরমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

অবেত্য জ্ঞাত্বা অসিতাপাঙ্গী সুনীলকটাক্ষা কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুং প্রেষয়ামাস ॥ ২৬ ॥

প্রতীহারৈর্দ্বারপালৈঃ ॥ ২৭ ॥

আত্মানং শ্রীকৃষ্ণম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তথাপ্যবিবাহে হেতুমাহ—বন্ধূনামিতি। পিত্রাদীনাং সর্ব্বেষাং অনাদরে ষষ্ঠী এবমত্র শ্রীবাদরায়ণিনা শ্রীভীষ্মকস্য সাধুত্বমেব বোধিতং তথাগ্রে "তৎপুত্রস্নেহবশানুগ"ইত্যত্র "মহামতি"রিত্যাদৌ চ তৈরপি ব্যাখ্যাতং। ততস্তস্মাৎ কৃষ্ণাৎ তদ্বিদ্বিষঃ তান্ বন্ধূন্ বা নিবার্য্য। হে নৃপেতি পরমাশ্চর্য্যাৎ ॥ ২৫ ॥

তদবেত্য ভৃশমত্যর্থং দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তা সতী অসিতাপাঙ্গীতি পরমবৈদগ্ধী সূচিতা অতএব কঞ্চিৎ দ্বিজং পুরোহিতকনিষ্ঠপুত্রং আপ্তং বিচিন্ত্য বিচার্য্য যথা স্বাক্ষরৈরীদৃশং পত্রং লিখিত্বেমং প্রস্থাপয়ানীতি কৃত্যং নিশ্চিত্য ॥ ২৬ ॥

সঃ দ্বিজঃ সম্যক্ নির্ব্বিঘ্নতয়া অভিতঃ সর্ব্বতো যাদববর্গগৃহপ্রাপ্তিক্রমেণ এত্য প্রাপ্য প্রতিহারৈরিতি বহুত্বং একৈকশঃ ক্রমেণ প্রবেশনেঽপি দ্বারাণাং বাহুল্যাত্তেষামপি বাহুল্যাৎ প্রকর্ষেণ স্তুত্যাদিনা মার্গদর্শনেনান্তঃপ্রবেশিতঃ সন্ আদ্যং শ্রেষ্ঠং পুরুষং শ্রীবিষ্ণুং কিম্বা পুরুষোত্তমং নিঃশেষমহাপুরুষলক্ষণপূর্ণং শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ। কাঞ্চনাসন ইতি শ্যামসুন্দরস্যাধিকশোভা সূচিতা ॥ ২৭ ॥

দৃষ্ট্বা দূরাদালোক্যৈব অবরুহ্য আসনাদবতীর্য্য অর্হয়াঞ্চক্রে পাদপ্রক্ষালনমধুপর্কাদ্যর্পণাদিনা পূজয়ন্ যতো ব্রহ্মণ্যদেবঃ যথেতি দৃষ্টান্তেনার্হণে পরমভক্তিং বোধয়তে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

প্রতীহারৈঃ দ্বাস্থৈঃ ॥ ২৭—৩০ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং স্থিতে রুক্মী বন্ধূনাং রুক্মীতরেষাম্ ইতি শেষঃ। কৃষ্ণায়ৈব ভগিনীং দাতুমিচ্ছতাং সতাং হে নৃপ! তদ্বান্ নিবার্য্য কৃষ্ণং দ্বেষ্টি ইতি তথাভূতঃ সন্ চৈদ্যং শিশুপালমেব ভগিন্যাঃ পতিমমস্ত চৈদ্যায়ৈব দাতুং নিশ্চিকায়েত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তদ্ভ্রাতুর্নিশ্চিতমালক্ষ্যাসিতাবপাঙ্গৌ যস্যাঃ সা বৈদর্ভী

দুঃখিতচিত্তা ততো বিচিন্ত্যালোচ্যাপ্তং কঞ্চিদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠং দ্রুতং ত্বরিতং যথা তথা শ্রীকৃষ্ণায় প্রাহিণোৎ কৃষ্ণমানেতুং প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ। ক্রিয়ার্থোপপদস্য [২।৩।১৪] ইতি চতুর্থী॥ ২৬॥

স দ্বিজঃ দ্বারকাং প্রতি গত্বা তত্র দ্বারপালৈরন্তঃপ্রবেশিতঃ কাঞ্চনময়ে সিংহাসনে স্থিতং জগৎকারণং পুরুষং শ্রীকৃষ্ণং দদর্শ॥ ২৭॥

কিঞ্চ, দৃষ্ট্বেতি। তং দৃষ্টবন্তং দ্বিজমবলোক্য ব্রহ্মণ্য কুলে সাধবো ব্রহ্মণ্যাস্তেষাং মধ্যে দেবঃ দীপ্যমানঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। স ভগবান্ নিজাসনাৎ স্বকীয়সিংহাসনাদবরুহ্যাঽবতীর্য্য দ্বিজমুপবেশ্যার্হয়াঞ্চক্রে পূজয়ামাস, তত্র দৃষ্টান্তঃ যথা দিবৌকসঃ ইন্দ্রাদয়ঃ আত্মানং শ্রীকৃষ্ণরূপিণং পূজয়ন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ। ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অসিতাপাঙ্গী নীলকটাক্ষবলা আস্তং বিষণ্ণম্॥ ২৩—২৮।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

আহুর কন্যাদানরূপঃ স হি শোভাকরো ভবতি তন্ন জাতমিত্যাহ—বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুমিতি। বান্ধবাঃ পিত্রাদয়ঃ কুলসম্বন্ধিনঃ দাতুমিচ্ছতাং সতাং যতঃ কৃষ্ণঃ সদানন্দঃ অন্যে গুণাঃ কলসাধকাঃ অয়ন্তু সাক্ষাদেব ফলরূপ ইতি তত্র রুক্মী বরয়েন ভগবন্তং নিবার্য্য চৈদ্যং শিশুপালমেবামন্যত স্বরূপাজ্ঞানেন হি স্বকার্য্যং সাধনীয়ং তত্র পূর্ব্বজন্মনি সীতার্থমেব রাবণো হতঃ তস্যামর্ত্তিনি বর্ষ্টচিত্ত এব প্রাণান্ জহৌ অতো লোকবিচারেণ ভৈষ্ম দেয়েতি ভবতি। ভগিনীত্বাদস্য প্রাবল্যং নৃপেতি সম্বোধনং রাজ্ঞে রাজকন্যা দেয়েতি তস্যাভিপ্রায়মদ্য জ্ঞাপ্যত এবেত্যেতদর্থং ততো কেতোঃ কৃষ্ণাদ্বিনিবার্য্য যতঃ রুক্মিণি নহি তস্য স্বরূপসম্পদো ভগবান্ হিতো ভবতি, অতঃ পঞ্চানাং মধ্যে মুখ্য ইতি চৈদ্য এব বরয়েন স্বীকৃতঃ অন্যেন সর্ব্বেষামেব তত্র সম্মতিরপি জাতেতি সূচিতং রাজা কুলীনঃ সোঽপি মহানিতি॥ ২৫॥

তত্রুক্মিণ্যা অনতিপ্রেতমিতি স্বাত্মানং ভগবদ্গামিনং কর্ত্তুমিয়েষেত্যাহ—তদবেত্যেতি। আদৌ তন্নিশ্চিত্য ভৃশং দুর্ম্মনা জাতা নবগ্রে ভগবৎপ্রাপকাণি কর্ম্মাণি কৃত্বা ভগবন্তং প্রাপ্স্যাতি কিমিত্যুদ্বেগ ইতি চেত্তত্রাহ—বৈদর্ভীতি। নাস্যাং কর্ম্মাণ্যুৎপদ্যন্তে ইতি। কিঞ্চ, অসিতাপাঙ্গী পরমসুন্দরী পরমসুন্দর এব যুক্তা ভবতি, নতু জীবে কুরূপে। অত আদৌ দুর্ম্মনা ভূত্বা পশ্চাদুপায়চিন্তায়াং মিত্রেণৈবৈতৎ কার্য্যং কর্ত্তুমিতি বিচার্য্য সর্ব্বজ্ঞ মিত্রং দেবশ্চেতি তত্রাপি গৌরজ্ঞাসাধারণী চ নাত্যন্তং ভগবৎপক্ষপাতিনী অতো ব্রহ্মাণ এবাপ্তোঽস্মিন্ কার্য্যে ভবতীতি বিচিন্ত্য কঞ্চিদাপ্তং দ্বিজং গূঢ়ার্থসাধকং দ্রুতং শীঘ্রমেব কৃষ্ণায় প্রাহিণোৎ অর্থাৎ সন্দেশাত্মকং পত্রিকাং বা দত্ত্বা॥ ২৬॥

তস্য বহিঃকার্য্যমাহ—দ্বারকাং স সমভ্যেত্যেত্যাদি দশভিঃ। স হি নির্গুণং সগুণং চ কার্য্যং কৃতবানিতি শীঘ্রমেব দ্বারকাং সমভ্যেত্য পূর্ব্বমেব ভগবদুক্তৈঃ প্রতীহারৈঃ অন্তঃ কৃষ্ণসন্নিধৌ প্রবেশিতঃ কার্য্যং সাধয়িতুম্ আগতঃ। মধ্যে স্বপুরুষার্থমপি সাধিতবানিত্যাহ—অপশ্যদিতি। ননু, দর্শনমবান্তরকার্য্যমেব কুতো ন ভবেৎ? তত্রাহ—আদ্যং পুরুষমিতি সর্ব্বস্যাপি পতিদর্শনং পুরুষার্থঃ তত্রাপি পরমঃ পতিঃ ভগবান্ সর্ব্বে প্রকৃতিরূপা ইতি পূর্ব্বমবোচাম। তাদৃশো ভগবান্ কার্য্যার্থং সমাগতঃ ব্যগ্র এব ভবিষ্যতীতি কথং? কার্য্যদ্বয়মপি সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কাঞ্চনাসনে আসীনমিতি। উপবিষ্টত্বাদব্যগ্রত্বাসুবর্ণআসনে চোপবিষ্ট ইতি বিষয় পরিগ্রহঃ তেন কার্য্যদ্বয়সিদ্ধিরিতি ভাবঃ॥ ২৭॥

ততস্তস্মানতামাহ—দৃষ্ট্বা ব্রহ্মণ্যদেব ইতি। প্রশ্নানন্তরং সন্মাননায়াং স্ত্রী নিমিত্তং ভবেৎ আর্যজ্ঞানেন পূজায়ামপি কুত্রিমত্বসম্ভাবনা স্যাৎ ততশ্চ তদ্দোষনিবৃত্তিধর্ম্মান্তরমেবাহ—ব্রহ্মণ্যদেব ইতি। ব্রহ্মণ্যশ্চাসৌ দেবশ্চেতি ব্রাহ্মণানাং হিতঃ সমর্থশ্চ অতো ব্রাহ্মণস্য অবরুহ্য দেবস্যেব পূজাং কৃতবান্ তং প্রকারমাহ—নিজাসনাদবরুহ্য তত্র ব্রাহ্মণমুপবেশ্য অর্হয়ামাস প্রকারবিশেষজিজ্ঞাসায়াং স্বধর্ম্মমতিদিশতি, দিবৌকসো দেবা যথা ভগবন্তমিতি। ভগবতি গৃহমাগতে ইন্দ্রঃ স্বাসনে ভগবন্তমুপবেশ্য যাবতীস্বসমৃদ্ধিঃ তয়া সর্ব্বথৈব পূজয়তি এবং ভগবানপি সর্ব্বসমৃদ্ধ্যা পূজিতবান্॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভগিনীং কৃষ্ণায় দাতুমিচ্ছতো বন্ধূন্ পিত্রাদীন্ অনাদৃত্য স্ববলাদেব ততঃ কৃষ্ণাত্তান্নিবার্য্য রুক্মী তাং দাতুং স্বয়ং চৈদ্যম্ অমন্যতেত্যন্বয়ঃ॥ ২৫॥

কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুম্॥ ২৬॥

প্রতীহারৈর্দ্বারপালৈঃ॥ ২৭॥

আত্মানং স্বং যথা দেবা অর্হয়ন্তি॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভগিনীং কৃষ্ণায় দাতুমিচ্ছতাং বন্ধূনাং পিত্রাদীনামিতি তাননাদৃত্য ততঃ কৃষ্ণাত্তান্নিবার্য্য রুক্মী তস্যা বরং চৈদ্যমমন্যত যতঃ কৃষ্ণদ্বিট্॥ ২৫॥

কৃষ্ণায় তমানেতুম্॥ ২৬॥

প্রতীহারৈর্দ্বারপালৈঃ॥ ২৭॥

আত্মানং স্বং দেবা যথা অর্হয়ন্তি তদ্বৎ॥ ২৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ততঃ কৃষ্ণাৎ বন্ধূন্ নিবার্য্য চৈদ্যং শিশুপালং বরমমন্যত॥ ২৫॥

তদ্ভ্রাতুর্ম্মতমবেত্য জ্ঞাত্বা অসিতাপাঙ্গী সুনীলকটাক্ষা কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুং দ্বিজং প্রাহিণোৎ প্রেষয়ামাস॥ ২৬॥

প্রতীহারৈঃ দ্বারপালৈঃ আদ্যং বিশ্বহেতুম্॥ ২৭॥

আত্মানং শ্রীকৃষ্ণং যথা দেবাঃ নিজাসনেভ্যঃ অবরুহ্য তদুচিত আসনে উপবেশ্য অর্হয়ন্তি তদ্বৎ॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

হে নৃপ! * রুক্মী শ্রীকৃষ্ণ-হস্তে শ্রীরুক্মিণী সম্প্রদানার্থ সমুৎসুকচিত্ত পিত্রাদি ‡ বন্ধুবর্গকে অনাদর করতঃ শ্রীকৃষ্ণে শ্রীরুক্মিণীসম্প্রদান করিবার কামনা হইতে বলপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া "শিশুপালই ভাগিনীর উপযুক্ত বর" এইরূপ স্থির করিল, যেহেতু সেই রুক্মী কৃষ্ণ-দ্বেষী॥ ২৫॥

সুনীলকটাক্ষা বিদর্ভ-তনয়াঃ শ্রীরুক্মিণী, ভ্রাতা রুক্মীর ঐরূপ নিশ্চয়তা অবগত হইয়া অতিশয় দুঃখিতচিত্তা হইলেন এবং কোন একটি ব্রাহ্মণকে (অর্থাৎ পুরোহিতের কনিষ্ঠ পুত্রকে) বিশ্বাসী মনে করিয়া তাঁহাকেই শ্রীকৃষ্ণানয়ন করিবার নিমিত্ত শীঘ্র তৎসমীপে প্রেরণ করিলেন *॥ ২৬॥

সেই ব্রাহ্মণ শ্রীদ্বারকায় নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিলেন এবং দ্বারপালগণ ¶ স্তবাদি দ্বারা তাঁহাকে সম্মান করিয়া শ্রীভগবানের নিকট যাইবার পথ দেখাইয়া দিলে অন্তঃপ্রবিষ্ট হইয়া পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণকে সুবর্ণনির্ম্মিত আসনে উপবিষ্ট দেখিতে পাইলেন †॥ ২৭॥

দেবগণ যেরূপ শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া সম্ভ্রমসহকারে স্বকীয় আসন পরিত্যাগ করতঃ উচিত আসনে উপবেশন করাইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া থাকেন সেইরূপ ব্রহ্মণ্যদেব শ্রীকৃষ্ণও দূর হইতে ব্রাহ্মণকে দেখিয়া নিজাসন হইতে অবতরণ পূর্ব্বক উপযুক্ত আসনে বসাইয়া (পাদপ্রক্ষালনার্থ জল ও মধুপর্কাদি অর্পণ দ্বারা) পূজা করিয়াছিলেন॥ ২৮॥

* নৃপ—পরমাশ্চর্য্যত্ব হেতু ঐ সম্বোধন হইয়াছে, কারণ রুক্মী আশ্চর্য্যকর কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়াছে।

‡ পিত্রাদি—ইহার দ্বারা, রাজা ভীষ্মকের সাধুত্বই প্রদর্শিত হইল।

* শ্রীরুক্মিণী ঐরূপ নিশ্চয়তা জানিতে পারিয়া অতিশয় দুঃখিতা হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণে অর্থাৎ তাঁহার আগমন-পথে দৃষ্টিনিক্ষেপ করতঃ লজ্জাপরিত্যাগ পূর্ব্বক নিজেই কর্ত্তব্যতা ও তৎসহায়তা অবধারণ করিয়া আপ্ত কোন একটি ব্রাহ্মণকে শীঘ্র শ্রীকৃষ্ণানয়ন করিবার নিমিত্ত প্রেরণ করিলেন॥ (শ্রীজীব)

¶ দ্বারপালগণের পথ দেখাইবার কারণ—তথায় বহু বহু দ্বার ছিল সুতরাং পথও বহু ছিল।

† সুবর্ণাসনে উপবিষ্ট—ইহা দ্বারা, শ্যামসুন্দরের অধিক শোভাই হইয়াছিল ইহাই সূচিত হইতেছে।

তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তমুপগম্য সতাং গতিঃ।
পাণিনাভিমৃশন্ পাদাবব্যগ্রস্তমপৃচ্ছত ॥ ২৯ ॥
কচ্চিদ্দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মস্তে বৃদ্ধসম্মতঃ।
বর্ত্ততে নাতিকৃচ্ছ্রেণ সন্তুষ্টমনসঃ সদা ॥ ৩০ ॥
(১) সন্তুষ্টো যদি বর্ত্তেত ব্রাহ্মণো যেন কেনচিৎ।
অহীয়মানঃ স্বাদ্ধর্ম্মাৎ স হ্যস্যাখিলকামধুক্ ॥ ৩১ ॥
(২) অসন্তুষ্টোঽসকৃল্লোকানাপ্নোত্যপি সুরেশ্বরঃ।
অকিঞ্চনোঽপি সন্তুষ্টঃ শেতে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥ ৩১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সতাং গতিঃ (সাধূনাং আশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অব্যগ্রঃ (স্থিরোঽভিনিবিষ্টচিত্তঃ সন্) ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তং তং উপগম্য সমীপং গত্বা) পাণিনা পাদৌ অভিমৃশন্ (শনৈঃ সংমর্দ্দয়ন্) তং পৃচ্ছৎ (বিনয়প্রশ্রয়মধুরবচনাদিনা জিজ্ঞাসিতবান্) ॥ ২৯ ॥

দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! (ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ, অথবা—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেষু শ্রেষ্ঠ) সদা (দুঃখকালেঽপি) সন্তুষ্টমনসঃ (সন্তুষ্টং প্রফুল্লং মনো মানসং যস্য স তস্য) তে (তব) বৃদ্ধসম্মতঃ (বৃদ্ধানাং সম্মতঃ) ধর্ম্মঃ নাতিকৃচ্ছ্রেণ (অনতিকষ্টেন) বর্ত্ততে (সিদ্ধ্যতি) কচ্চিৎ (কিং) ॥ ৩০ ॥

ব্রাহ্মণঃ যদি (চেৎ) যেন কেনচিৎ (অনায়াসলব্ধেনৈব দেহধারণোপযুক্তেন বস্তুনা ইত্যর্থঃ) সন্তুষ্টঃ (প্রীতচিত্তঃ সন্) স্বাৎ ধর্ম্মাৎ (ব্রাহ্মণোচিতধর্ম্মাৎ) অহীয়মানঃ বর্ত্তেত [তদা] স হি [স এব ধর্ম্মঃ] অস্য [ব্রাহ্মণস্য] অখিলকামধুক্ [অখিলান্ কামান্ দোগ্ধীতি তথা, অথবা—স এব ব্রাহ্মণঃ অস্য বিশ্বস্য অখিলকামধুক্, ভবতি] ॥ ৩১ ॥

(ব্রাহ্মণঃ) সুরেশ্বরোঽপি [দেবরাজোঽপি সন্] অসন্তুষ্টঃ [চেৎ তদা] অসকৃৎ লোকান্ আপ্নোতি [লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি, নৈকত্র নিবৃত্তঃ সন্ তিষ্ঠতীত্যর্থঃ] অকিঞ্চনোঽপি [দরিদ্রোঽপি সন্] সন্তুষ্টঃ [চেৎ তদা] সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ [সন্] শেতে [সুখমাস্তে] ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অভিমৃশন্ শনৈঃ সম্মর্দ্দয়ন্ ॥ ২৯–৩০ ॥

স ধর্ম্মোঽস্য ব্রাহ্মণস্যাখিলকামদোগ্ধা ভবতি। যদ্বা স ব্রাহ্মণোঽস্য বিশ্বস্যাখিলকামধুগিতি ॥ ৩১ ॥

লোকানাপ্নোতি লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি নৈকত্র নিবৃত্তস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। "নাপ্নোতী"তি পাঠে সুরেশ্বরোঽপি সতাং লোকান্ন প্রাপ্নোতি লোকানপ্যপ্রাপ্য তপত্যেব কিন্ত্বিত্যর্থঃ। শেতে সুখমাস্তে ইত্যর্থঃ। বদেবাহ, সর্ব্বাঙ্গেষু [illegible] বিজ্বরস্তাপরহিতঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

উপগম্য সমীপে গত্বা অব্যগ্রঃ অতিতৎপরতয়া স্থিরচিত্তঃ সন্ সম্যক্ বিনয়প্রশ্রয়মধুরবচনাদিনাপৃচ্ছৎ যতঃ সতাং সাধূনাং গতিঃ আশ্রয়ঃ ॥ ২৯ ॥

হে দ্বিজবরেষু বিপ্রেষু শ্রেষ্ঠ শ্রেষ্ঠ্যাতিশয়েনৈব চতুর্ভির্দর্শয়ন্ তত্রাপি মুখ্যতয়া পৃচ্ছতি ধর্ম্ম ইতি বৃদ্ধানাং সম্মত ইতি ধর্ম্মস্য বিশুদ্ধতাতঃ শ্রীভগবৎসন্তোষণাদিগুণ উক্তঃ। নাতিকৃচ্ছ্রেণ অনতিকষ্টেন বর্ত্ততে সিদ্ধ্যতি দুঃখং বিনা ধর্ম্মাসিদ্ধ্যা সুখেনেত্যর্থঃ কিং দুঃখস্য চানভীষ্টত্বাদাতিশয্যঃ তচ্চ সন্তুষ্টস্যৈব স্যাদিত্যাশয়েনাহ সদা দুঃখকালেঽপি সন্তুষ্টমনস ইতি ॥ ৩০ ॥

(১) সন্তুষ্টো যদি বর্ত্তেতেতি পাঠান্তরং।
(২) অসন্তুষ্টোঽসকৃল্লোকানাপ্নোতীতি টীকাপাঠ ধ্রুবং।

যর্হি তর্হি বাগীশমানঃ অনশ্নন্ ইতি সন্তুষ্টে এবাবশ্যকত্বোক্তা 'যদী'তি পাঠেঽপি স এবার্থঃ, হি এব স এব নত্ত্বঃ। ৩১ ॥

অসন্তুষ্টত্বেন বাদাচিৎকসন্তোষস্য ক্ষেমং স্যাদিতি বোধাতে কিম্বা অন্য পারলৌকিকঃ অকিঞ্চনঃ দরিদ্রঃ যতঃ সন্তুষ্টৈর সর্বৈ-রঙ্গৈঃ স্বনস্য কর্মাণি ভবিব মনোবেকল্যাদিসহ সদা শৈথিল্যবঃ 'চিন্তা জরো ন' বা ' ইতি 'দর্শনেন' তস্যাব হতঃ ॥ ৩২ ॥

— —

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

স চ ধর্মো লোকানাং প্রাপ্তিং পরধর্মাৎ ক্লিশ্যতীত্যর্থঃ। ৩১—৩৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অর্চয়তি বিশ্রান্তং নিগতাধ্বশ্রমং তং দ্বিজম উপগম্য স্বয়ং সতাংগতিঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্ত্যুপায়প্রশ্নাৎ সাধুবর্তমনুষ্ঠেয়ম ইতি প্রদর্শয়ন্ ইবেতি ভাবঃ। আস্পৃশন শনৈঃ সম্মর্দ্দয়ন্নব্যগ্রঃ অবহিতচিত্তঃ তং দ্বিজশ্রেষ্ঠমপৃচ্ছৎ ॥ ২৯ ॥

প্রশ্নমেব বর্ণয়তি—কচ্চিদিতি ষড্ভিঃ। হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ। দ্বিজশ্রেষ্ঠানামপি শ্রেষ্ঠ। তে তব ধর্ম্ম আর্য্যসম্মতো বর্ত্ততে কচ্চিৎ যদিষ্ট ইতি ভাবঃ। কোঽসাবার্য্যসম্মতঃ ধর্মিষ্টশ্চ ত্যজ্যতে বিশিনষ্টি—নাতিকৃচ্ছ্রেণানাতিক্লেশেনায়ত্নলব্ধেন সদা সন্তুষ্টং মনো যস্য তস্য তব ধর্ম্ম ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। সন্তোষ এব ব্রাহ্মণস্য পরমো ধর্ম্ম আর্য্যসম্মতো যদিষ্টশ্চেতি ভাব. ॥ ৩০ ॥

এতদেবোপপাদয়তি—সন্তুষ্ট ইতি। যর্হি যদা যেন কেন-চিদযত্নলব্ধেনৈব দেহধারণোপযুক্তেন সন স্বস্মাদ্ধর্ম্মাদবর্ণাশ্রমো-চিতাদ্ধর্ম্মাদহীয়মানো বর্ত্তেত স হি নিত্যসন্তোষরূপো ধর্ম্মঃ অস্য নিত্যসন্তুষ্টস্য স্বধর্ম্মাদনপেতস্য চ পুংসঃ অখিলান কামা 'নষ্টার্থান্ দোগ্ধী'তি তথা স্যাদিত্যত্র "পুণ্যাদিভ্যো নবভ্যো বা" (৭।১।১৬) ইতি বিকল্পাৎ স্মাদেশাভাবঃ। অখিলকামধুগিত্যনেন বৃদ্ধসম্মতত্বং ফলিতং শিষ্টসম্মতস্যৈব ধর্ম্মস্য ফলসাধনত্বাব্যভি-চারাৎ ফলসাধনত্বাধ্যবসায়িনামেব শিষ্টত্বাৎ ॥ ৩১ ॥

এবং সন্তোষস্য পারলৌকিকসুখসাধনত্বমুক্তমথেহ লোকেঽপি সুখহেতুত্বং বক্তুমসন্তোষস্যোভয়ত্র দুঃখহেতুতামাহ—অসন্তুষ্ট ইত্যাদিনা। সুরেশ্বরোঽপ্যসন্তুষ্টশ্চল্লোকানন্যকূলতয়া লোকান্তু যতি লোকা আনন্দাঃ সুখানীতি যাবৎ তানৈহিকানামুষ্মিকাংশ্চ ন প্রাপ্নোতি অকিঞ্চনোঽপি সন্তুষ্টশ্চেৎ সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ কাম্যশ্চিদঙ্গেষ্বপি তাপরহিতঃ শেতে। ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অব্যগ্রঃ অসম্ভ্রান্তঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

যঃ স্বাদ্ধর্ম্মাদহীয়মানঃ স্বধর্ম্মত্যাগী ন স্যাৎ ॥ ৩১ ॥

সুরেশ্বরোঽপ্যসন্তুষ্টঃ সুখং নাপ্নোতি অকিঞ্চনো দরিদ্রোঽপি সন্তুষ্টঃ অলম্বুদ্ধিঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

সর্ব্বাঙ্গাবজ্বর ইব নির্বৃতাস্তুষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ৩২—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

ততস্তস্য বাক্যে প্রায়েণ ধর্ম্মো নাস্তীতি সদর্শনফলং তস্য জ্ঞানমুপাদিশতীত্যাহ তং ভুক্তবন্তমিতি। ভোজনপর্য্যন্তং সর্ব্বে উপচারাঃ কৃতাঃ ব্রাহ্মণা হি মুখ্যো ভোজনপ্রিয়ঃ অতো ভোজনশ্রমাপনোদনানন্তরম উপসঙ্গম্য নিকটে গত্বা নম্রেবং ব্রাহ্মণমাত্রে কিমিতি করোতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সতাং গতিরিতি। লোকশিক্ষার্থমেব করোতীত্যর্থঃ। ততঃ পাণিনা পাদাবিনমৃজন কথানামাসক্তিরস্তি ততো ব্যগ্রঃ প্রশ্নং করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য অব্যগ্রস্তমপৃচ্ছদিত্যাহ। ২৯ ॥

জ্ঞানমুপাদিশতি—কচ্চিদ্দ্বিজবর ইতি পঞ্চভিঃ। চতুর্ভিস্তস্য একেন তদ্বাক্যঃ চত্বারঃ পুরুষার্থা ব্রাহ্মণস্য রাজ্ঞঃ অর্থকামৌ নিয়তৌ মোক্ষো নাস্ত্যেব ধর্ম্মঃ সান্দিগ্ধঃ অতঃ স এব পৃচ্ছ্যতে আদৌ তস্য ধর্ম্মং পৃচ্ছতি, কচ্চিদ্দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ ইতি। দ্বিজবরাণাং মধ্যে শ্রোত্রিয়াণাং মৈত্রাক্রিয়ত ইতি শ্রেষ্ঠতম অতঃ সর্ব্বেষাং মিত্রভূতত্বাৎ তথা সম্বোধনং যদ্যপ্যয়ং ধর্ম্মো বর্ত্তত এব তথাপি

বৃদ্ধসম্মতোঽপি পরম্পরয়া সমাগতঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তঃ বর্ত্ততে কাচ্চিৎ কিঞ্চ, স্বপরপীড়য়া ক্রিয়মাণঃ শুদ্ধো ধর্ম্মো ন ভবতীতি উভয়ত্রকাপ্যুপরোধমপ্যঙ্গীকৃত্যাহ – নাতিকৃচ্ছ্রেণেতি। অতিকৃচ্ছ্রেণ ধর্ম্মোঽপি ধর্ম্মো ন ভবতীতি তত্রাপি শুদ্ধমনস এব ধর্ম্মো ভবতীতি ব্রাহ্মণানাং মনঃশুদ্ধিঃ সন্তোষ এবেতি তং পৃচ্ছতি, সদা সন্তুষ্টমনস ইতি। সদা সন্তুষ্টং মনো যস্য ॥ ৩০ ॥

অথং পৃচ্ছতি – সন্তুষ্টো যর্হি বর্ত্ততেতি। সন্তোষ এব ব্রাহ্মণানাং না ধনং কামধেনুঃ। নতু লোকপ্রসিদ্ধং ধনং যেন কেনচিদিতি কম্মবশাদনশ্যং জীবনার্থং প্রাপ্যত এব। কিঞ্চ, তাবতা চেৎ সন্তুষ্টঃ কর্ম্মফলদাতা সন্তুষ্টো ভবতীতি অসন্তোষেঽপি ক্রিয়মাণেঽপি নাধিকং প্রযচ্ছতি অসন্তুষ্টশ্চ ভবতীতি তৎসন্তোষার্থং স্বধর্ম্মাদহীয়মানঃ সর্ব্বমেব স্বধর্ম্মং কুর্ব্বন্ যর্হ্যেব বর্ত্তেত অনেনেযং স্থিতির্ল্লভ্যেতি সূচিতং স এব সন্তোষঃ অস্য অখিলানেব কামান্ দোগ্ধি ॥ ৩১ ॥

কামং পৃচ্ছতি—অসন্তুষ্ট ইতি। কামো হি ব্রাহ্মণানাং বাধকঃ তত্ত্বাবকাশ এব পুরুষার্থরূপ এব ভাবে হেতুমাহ—অসন্তুষ্টঃ অসকৃদেব ক্লেশান্ প্রাপ্নোতি বিষয়াভাবাদিতি চেত্তত্রাহ, সুরেশ্বরোপীতি। ইন্দ্রো হি পরমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তবান্ কামে পরমা কাষ্ঠা তাদৃশোঽপি যদ্যসন্তুষ্টঃ ক্লেশানেব প্রাপ্নোতি অত্রানুভবঃ প্রমাণং শ্রুতিশ্চ 'প্রজায়ত আশয়া বৈ ভ্রাম্যসি' ইতি অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং ব্যভিচারং বদন্ ব্যতিরেকে অনুভবমাহ—অকিঞ্চনোঽপীতি। কিমপি মাস্ত সন্তুষ্টশ্চেৎ অত্যন্তসুখী কথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং হেতুমাহ—শেত ইতি সুখাত্মিকা হি নিদ্রা উভয়বাদিসিদ্ধো হেতুরুক্তব্যঃ তত্র সন্তুষ্টঃ শেতে নাসন্তুষ্টঃ। প্রাপ্যাপি রাজ্যং জাগরণেঽপি হেতুমাহ—সর্ব্বাঙ্গৈরাগতো জ্বরো যস্যেতি অসন্তোষে চিন্তা ভবতি চিন্তায়াং সর্ব্বাঙ্গে তাপঃ প্রসিদ্ধঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অভিমৃশন্ সংবাহয়ন অব্যগ্রঃ তদ্বিবাহার্থমস্মৈস্বগ্রে সত্যপীতি ভাবঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

স্বীয়ধর্ম্মাৎ অহীয়মানশ্চ্যুতিরহিতঃ স ধর্ম্ম এব ॥ ৩১ ॥

লোকান্ আপ্নোতি লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি ন তু নির্ব্বৃণোতীত্যর্থঃ। সুরেশ্বর ইন্দ্রোঽপি ভূত্বা "নোপ্নোতী"তি পাঠে তৃষ্ণাজ্বরার্ত্তিবশাৎ লোকান্ প্রাপ্তোঽপি ন প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৩২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অভিমৃশন্ মৃদু সম্বাহয়ন অব্যগ্রস্তদ্বিবাহার্থবৈয়গ্র্যে সত্যপি স্থিরচিত্তঃ সন্ ॥ ২৯ ॥

নাতিকৃচ্ছ্রেণানতিদুঃখসম্পাদকত্বেন ধর্ম্মস্তে বর্ত্ততে দুঃখং বিনা ধর্ম্মাসিদ্ধেঃ সুখেনেতিনোক্তং ॥ ৩০ ॥

যেন শিলোঞ্ছাদ্যেন স্বাৎ স্বকীয়াদ্ধর্ম্মাদহীয়মানো বিচ্যুতিরহিতঃ স স্বধর্ম্ম এব ॥ ৩১ ॥

লোকানাপ্নোতি লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি সুখী সন্ একত্র ন তিষ্ঠতীর্থঃ সুরেশ্বরোঽপি ভূত্বা "নাপ্নোতী"তিপাঠে লোকান্ প্রাপ্তোঽপি তৃষ্ণাভিভূতত্বান্নাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অভিমৃশন সংবাহয়ন্ ॥ ২৯ ॥

নাতিকৃচ্ছ্রেণ যদৃচ্ছালাভেন সন্তুষ্টমনসঃ তব বৃদ্ধসম্মতঃ বর্ণাশ্রমোচিতঃ ধর্ম্মঃ বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥ ৩০ ॥

স্বাৎ স্বকীয়াৎ ধর্ম্মাৎ অহীয়মানঃ স ধর্ম্মঃ অস্য ব্রাহ্মণস্য স ব্রাহ্মণো বা অস্য লোকস্য অখিলকামধুক্ ॥ ৩১ ॥

সুরেশ্বরোঽপি অসন্তুষ্টঃ অসকৃৎ লোকান্ আপ্নোতি লোকাৎ লোকান্তরমটতি, সন্তুষ্টস্তু অকিঞ্চনো নির্দ্ধনোঽপি সর্ব্বাঙ্গাবজ্বরঃ শেতে ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ব্রাহ্মণ ভোজন করিয়া বিশ্রাম লাভ করিলে সাধুগণের আশ্রয় শ্রীকৃষ্ণ [আতিথ্য কর্ম্ম সম্পন্ন হওয়ায়] সুস্থচিত্ত হইয়া তাঁহার নিকটে গমনপূর্ব্বক ধীরে ধীরে তদীয় পাদদ্বয়

বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্টান্ সাধূন্ ভূতসুহৃত্তমান্ ।
নিরহঙ্কারিণঃ শান্তান্ নমস্যে শিরসাঽসকৃৎ ॥ ৩৩ ॥
কচ্চিদ্বঃ কুশলং ব্রহ্মন্! রাজতো যস্য হি প্রজাঃ ।
সুখং বসন্তি বিষয়ে পাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥
যতস্ত্বমাগতো দুর্গং নিস্তীর্য্যেহ যদিচ্ছয়া ।
সর্ব্বং নো ব্রূহ্যগুহ্যং চেৎ কিং কার্য্যং করবাম তে ॥ ৩৫ ॥
এবং সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নো ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনা ।
লীলাগৃহীতদেহেন তস্মৈ সর্ব্বমবর্ণয়ৎ ॥ ৩৬ ॥

সম্মান করিতে করিতে [বিনয়পূর্ব্বক মধুরবচনে] জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! [অথবা শ্রেষ্ঠব্রাহ্মণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ!] তোমাদের পূর্ব্বাচরিত আপনার বৃদ্ধসম্মত ধর্ম্ম অনতিকষ্টে সিদ্ধ হইতেছে ত? ॥ ৩০ ॥

ব্রাহ্মণ যদি অনায়াসলব্ধ দেহধারণোপযুক্ত যে কোন বস্তু দ্বারা সন্তুষ্ট থাকিয়া স্বধর্ম্ম হইতে পরিভ্রষ্ট না হয় তাহা হইলে সেই ধর্ম্মই সেই সময়েই ব্রাহ্মণের সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ করে [অথবা সেই ব্রাহ্মণই এ বিশ্বের সমস্ত কামনা পূর্ণ করিতে সক্ষম হয়] ॥ ৩১ ॥

ব্রাহ্মণ যদি দেবরাজত্ব লাভ করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে না পারে তাহা হইলে তাহাকে লোক হইতে লোকান্তরে পরিভ্রমণ করিতে হয়, অর্থাৎ সে এক স্থানে সুখে অবস্থান করিতে সমর্থ হয় না; আর যদি দরিদ্র হইয়াও সন্তুষ্টচিত্ত হয় তবে সর্ব্বাঙ্গসন্তপ্ত হইয়া সুখে অবস্থান করিতে পারে। [যেহেতু কামনাই ব্রাহ্মণের বন্ধক] ॥ ৩২ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

[অহং] স্বলাভসন্তুষ্টান্ (আত্মলাভেন সন্তুষ্টান্, যদ্বা—স্বস্য মম লাভেন সন্তুষ্টান্) সাধূন্ (স্বধর্ম্মনিষ্ঠান্, যদ্বা মদ্ভক্তান্) সর্ব্বভূতসুহৃত্তমান্ (সর্ব্বপ্রাণিহিতে রতান্) নিরহঙ্কারিণঃ (ক্রোধরহিতান্) শান্তান্ (রাগদ্বেষাদিরহিতান্) বিপ্রান্ অসকৃৎ (পুনঃ পুনঃ) শিরসা (মস্তকেন নতু বাঙ্মাত্রেণ) নমস্যে (নমস্করোমি) ॥ ৩৩ ॥

(রাজভিঃ পাল্যমানানামেব বিপ্রাণাং ধর্ম্মঃ সিদ্ধ্যেৎ ইত্যাশয়েন পৃচ্ছতি)

ব্রহ্মন্! বঃ (যুষ্মাকং) রাজতঃ (রাজ্ঞঃ সকাশাৎ) কুশলং কচ্চিৎ? (কচ্চিদুপদ্রবো ন স্যাৎ সুখাবাপ্তিঃ ভবেদিত্যর্থঃ) যস্য (রাজ্ঞঃ) বিষয়ে (দেশে) পাল্যমানাঃ প্রজাঃ সুখং বসন্তি, স হি (স এব রাজা) মে (মম) প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

ত্বং যদিচ্ছয়া (যৎকার্য্যেচ্ছয়া) দুর্গং (সমুদ্রং) নিস্তীর্য্য যতঃ (যস্মাৎ স্থানাৎ) ইহ আগতঃ, অগুহ্যং চেৎ নঃ (অস্মভ্যং) সর্ব্বং ব্রূহি কথয়, তে (তব) কিং কার্য্যং করবাম ॥ ৩৫ ॥

লীলাগৃহীতদেহেন (ক্রীড়ার্থং প্রকটিতমনুষ্যদেহেন) পরমেষ্ঠিনা (পরমেশ্বরেণ) এবং (ইত্থং) সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নঃ ব্রাহ্মণঃ তস্মৈ [শ্রীভগবতে] সর্ব্বং অবর্ণয়ৎ [বর্ণিতবান্] ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স্বলাভঃ স্বত এব প্রাপ্তো লাভ আত্মলাভো বা তেন সন্তুষ্টান্ পূর্ণান্ সাধূন্ স্বধর্ম্মনিষ্ঠান ॥ ৩৩ ॥

যস্য রাজ্ঞো বিষয়ে দেশে ॥ ৩৪ ॥

যতঃ স্থানাৎ যদিচ্ছয়া যৎকার্য্যেচ্ছয়া দুর্গং সমুদ্রম্ ॥ ৩৫ ॥

সম্পৃষ্টঃ সম্প্রশ্নঃ প্রষ্টব্যোঽর্থো যস্য সঃ পরমেষ্ঠিনা পরমেশ্বরেণ বন্ধুনামনামপ্রশ্নং কুশলপ্রশ্নমিত্যাদিসহিতম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং সন্তুষ্টিমাত্রেণ স্বয়ং সুখী স্যাৎ গুণৈশ্চান্যৈঃ সর্ব্বান্ সুখয়ন্ পরমপূজ্যাঃ স্থাদিত্যাহ বিপ্রানিতি বহুত্বং তাদৃশানাং সর্ব্বেষামপি নমস্যত্বাৎ শান্তান্ রাগদ্বেষাদিরহিতান্ তত্ত্বনিষ্ঠান্ বা শিরসা নচ বাঙ্মাত্রেণ তচ্চাসকৃৎ কথঞ্চিদপরাধেঽপি তদগ্রহণাৎ বিশেষণানামেষাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্যোত্তরোত্তরস্মিন্ হেতুত্বং যথোত্তর-শ্রৈষ্ঠ্যাঞ্চোহং অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা স্বস্য মম লাভেন সন্তুষ্টান্ তথাচৈকাদশস্কন্ধে ইথমেব বক্ষ্যতি 'ময়া সন্তুষ্টমনসা'' ইত্যাদি যতঃ সাধূন্ মস্তক্যানিতোবং বিশেষণানাং ব্যতিক্রমেণ হেতুত্বাদিকং জ্ঞেয়ং, অয়ং ভাবঃ ভবানীদৃশ এব দ্বিজবরশ্রেষ্ঠত্বাৎ অতঃ কুত্রাপি ভবতঃ কাপাপেক্ষা নাস্ত্যেব তথাপ্যত্রাগমনেন যন্মামনুজগ্রাহ তেন ভক্ত্যাহং বশীকৃতস্তবাজ্ঞাং যত্নতো হবশ্যমাশু সম্পাদয়িষ্যামীতি অতঃ কিং বক্তব্যমীদৃশা বিপ্রা মে প্রিয়া ইতি ॥ ৩৩ ॥

তৎপরিবি[illegible]কো রাজাপি প্রিয় ইতি কিম্বা রাজভিঃ পাল্য-মানানামেব বিপ্রাণাং ধর্ম্মঃ সিদ্ধ্যেদিত্যাশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি রাজতঃ রাজ্ঞঃ সকাশাৎ কুশলং কশ্চিদুপদ্রবো ন স্যাৎ সাক্ষা-দ্যুষ্মৎ ভবেদিত্যর্থঃ ব ইতি জাত্যাদ্যপেক্ষয়া। হে ব্রহ্মন্নিতি সাক্ষাদ্বেদরূপাণাং যুষ্মাকং কুশলেনৈব বেদানামপি কুশলমিতি ভাবঃ। এবং স এব নিশ্চিতমিতি বা ॥ ৩৪ ॥

ন ইতি করবামেতি চ বহুত্বং বিনয়েন শ্রীবলরামাদ্যপেক্ষয়া অশুশ্রুষ্ণেদিতি পরমবিনয়াদেব কিং করবাম তদপ্যাজ্ঞাপয়েত্যর্থঃ যদ্বা কিং করবামঃ করিষ্যামঃ কিং ইতি প্রীতিভরেণ মনো-রথঃ ॥ ৩৫ ॥

পরমেষ্ঠিনেতি সর্ব্বজ্ঞত্বমুক্তং তথাপি প্রশ্নে হেতুঃ লীলেতি ক্রীড়ার্থং প্রকটিতমনুষ্যদেহেন তাদৃশ্যা এব মনুষ্যক্রীডায়া যোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ যদ্বা লীলাভির্গৃহীতঃ সেবিতো দেহো যস্য অনেন তস্য ক্রীড়াবিশেষার্থে শ্রীরুক্মিণ্যপেক্ষা সূচিতা অতএব সংশব্দো চ এবমত্র শ্রীব্রাহ্মণ উবাচেতি বক্তব্যে শ্রীরুক্মিণ্যুবাচে-ত্যুক্ত্যা ব্রাহ্মণ এবাসৌ শ্রীরুক্মিণ্যুক্তং সন্দেশং পত্রপাঠেন শ্রাবয়েদিতি স্বতএব সিদ্ধ্যতীতি টৈঙ্কাযাং লিখিতং ॥৩৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

যস্য রাজ্ঞঃ ॥ ৩৪—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ সন্তোষস্য স্বাভিমতত্বমাহ —বিপ্রানিতি। স্বলাভেন স্বসত্ত্ব লাভেন—

"স্বোজ্জীবনেচ্ছা যদি তে স্বসত্তায়াং স্পৃহা যদি।
আত্মদাস্যং হরেঃ স্বাম্যং স্বভাবং চ সদা স্মর'' ॥

ইত্যাক্ত রদাস্যাদ্যনুসন্ধানপ্রযুক্তাত্মলাভেনেত্যর্থঃ। তেন সন্তুষ্টান্ সাধূন পরোপকারিণঃ দেহাত্মাভিমানরহিতান্ শান্তান্ জিতে-ন্দ্রিয়ান্ দ্বিজান্ অহমসকৃচ্ছিরসা নমস্যে নমস্করোমি অতীব যদিষ্টং কুশলাস্তেভ্যঃ প্রত্যুপকর্ত্তুমশক্তঃ কেবলং নমস্করোমীত্যভি-প্রায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

হে ব্রহ্মন্! বো যুষ্মাকং রাজতঃ রাজ্ঞঃ সকাশাৎ কুশলং কচ্চিৎ? যস্য রাজ্যে বিষয়ে দেশে প্রজাঃ পাল্যমানাঃ সুখং যথা তথা বসন্তি স রাজা মম প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

যতো যস্মাদ্দেশাদিহ দুর্গং সামুদ্রজলাত্মকং নিস্তীর্য্য যদিচ্ছয়া যৎপ্রয়োজনেচ্ছয়া হেতুভূতয়া আগতঃ তৎ সর্ব্বমগুহ্যং চেদ্যো-হস্মভ্যং ব্রূহি বয়ং কিং করবামহে কিঙ্করা বয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

এবমিতি। লীলয়া হেতুভূতয়া গৃহীতো দেহো যেন পরো যা যস্মাৎ তস্মিন্ মহিম্নি তিষ্ঠতীতি তথাভূতে "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিত" ইতি শ্রুতেঃ তেন ভগবতা ইত্থং সংপৃষ্টঃ সংপ্রশ্নবিষয়া যস্য স ব্রাহ্মণঃ তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় সর্ব্বং পৃষ্টং বর্ণয়ামাস ॥ ৩৬ ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

স্বতো লাভো যস্য ধনস্য তত্তথা তেন ॥ ৩৩ ॥

তস্য বিষয়ে রাষ্ট্রে স রাজা মে প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

আগমনকারণং পৃচ্ছতি—যত ইতি। যতঃ কারণাত্তৎ সর্ব্বং কারণম্ ॥ ৩৫ ॥

পরমেষ্ঠিনা সর্বোত্তমেন ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

লীলাগৃহীতদেহেনেতি। লীলানাম্ন্যা দেব্যা গৃহীত আলিঙ্গিতো দেহো যস্য তস্মৈ সর্বমবর্ণয়ৎ ইতি কৃষ্ণাজ্ঞয়া ব্রাহ্মণঃ স্বয়মেব পত্রিকাং পপাঠেত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ। শ্রীকৃষ্ণোঽপি তাং প্রত্যুৎসুকচেতাশ্চিরত এব তেন পত্রীবাচনে আনন্দাশ্রুণা অক্ষরদর্শনং ন স্যাদিতি তস্মৈ বাচয়েত্যুক্তবান্ শ্রীভগবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

অনেনৈব ব্রাহ্মণানাং সহজমোক্ষো ভবতীতি কৈমুত্যন্যায়েনাহ—বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্টানিতি। মোক্ষে আত্মলাভো জ্ঞানাত্মকো বিশেষঃ সাধূন্ সদাচারান্ ভূতসুহৃত্তমানিতি ব্রাহ্মণানাং সহজ আস্তরো ধর্মঃ সর্বসৌহার্দ্দং অহঙ্কারাভাবশ্চাধিকঃ শান্তমুর্দ্ধেঃ এবং পঞ্চধর্মযুক্তান্ অহং শিরসা নমস্যে ওবন্দেন মানয়ামি ব্যবহারে কিঞ্চিৎ পঠিত্বা তথা করোতীতি পক্ষং বারয়তি—অসকৃদিতি। সর্বদৈবেত্যর্থঃ। যত্র মোক্ষদাতা এবং মন্যতে তত্র মোক্ষে কঃ সন্দেহ ইত্যর্থঃ। বিশেষেণ পূরকা ইতি ষড়্গুণা যা ভগবত্ত্বেনোচ্যমানা নিরূপিতাঃ। ঐশ্বর্যে তু নিয়মেন বিশেষপূরকত্বং ন সর্বত্র বীর্যেণ ন স্বলাভঃ শ্রিয়া ন সর্বথা ভূতসৌহৃদং জ্ঞানে কচিদহঙ্কারেঽপি বৈরাগ্যে বিক্ষেপোঽপি কচিৎ সম্ভবতীতি যথামপূরকত্বাৎ সত এব ভগবত্ত্বং চ সিদ্ধমিতি নবস্যাত্যভিপ্রেতম্ ॥ ৩৩ ॥

তদ্রাজ্ঞঃ কুশলং পৃচ্ছতি—কচ্চিদ্ বঃ কুশলমিতি। যো যুষ্মাকং রাজতঃ কুশলং কচ্চিৎ ব্রহ্মন্নিতি অপকারেঽপি স্বতন্ত্রত্বাৎ ভাবায় অতিক্রমে নাশায় বা করোতি চেৎ রাজা সুখং কিং তস্য স্যাদিত্যাশঙ্ক্য তাদৃশস্য ফলমাহ—যস্য হি প্রজাঃ সুখং বসন্তি তেন পরিপাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ো ভবতি। অনেন সর্বমেব তস্য হিতং সিদ্ধমিত্যুক্তং ভবতি ॥ ৩৪ ॥

এবং কুশলং পৃষ্ট্বা প্রস্তুতে স্বচ্ছন্দে করিষ্যামীত্যভিপ্রায়েণ তৎসান্ত্বনমাহ—যতস্ত্বমাগত ইতি। দুর্গং সর্বমেবাতিক্রম্য যস্মাদ্ধেতোঃ ত্বমাগতঃ তচ্চেদগুহ্যং তদা সর্বং ব্রূহি কিঞ্চিৎ কার্যং সাধনীয়মিতি চেৎ কিং কার্যমিতি প্রশ্নঃ। সর্বস্যাপি জগতো মোক্ষো দেয় ইতি চেত্তত্রাহ—তে কার্যং করবামাহ ইতি, তব সর্বং করিষ্যামঃ নান্যস্যেতি ॥ ৩৬ ॥

এবং পৃষ্টঃ স্বাভিপ্রায়ং নিবেদয়তি—এবং সম্পৃষ্ট ইতি। এবং সম্পৃষ্টঃ সম্প্রশ্নঃ যস্মৈ ব্রাহ্মণ ইতি নিষ্কপটঃ পরমেষ্ঠিনা চ ব্রাহ্মণোঽপি তাদৃশঃ কথমত্রাগতঃ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—লীলাগৃহীতদেহেনেতি। লীলয়া গৃহীতঃ প্রদর্শিতো দেহাকারো যেন অতো জ্ঞাতত্ত্বাদ্বৈব তস্মৈ সর্বমেব বৃত্তান্তমবর্ণয়ৎ। বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুমিত্যাদি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্বেনৈব শিলোঞ্ছনাদিতো যো লাভস্তেনৈব তুষ্টান্ নতু পরতো লোভার্থনঃ ॥ ৩৩ ॥

বিষয়ে দেশে ॥ ৩৪—৩৫ ॥

সংপৃষ্টঃ সংপ্রশ্নো যস্য স মহি কোঽপি প্রশ্নশ্চেদস্তি পৃচ্ছ্যতামিত্যুক্ত ইত্যর্থঃ। লীলয়ৈব দেব্যা গৃহীতঃ স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতো দেহো যস্য তেন ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বলাভঃ আত্মসাক্ষাৎকারস্তেন শিলোঞ্ছাদিনা বা লাভস্তেন সন্তুষ্টান্ ॥ ৩৩ ॥

হে ব্রহ্মন্ রাজতো বা কচ্চিৎ কুশলমস্তি ? যস্য রাজ্যো বিষয়ে দেশে ॥ ৩৪—৩৫ ॥

সংপৃষ্টঃ সংপ্রশ্নঃ প্রষ্টব্যোঽর্থোঽয়ং স ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনা কৃষ্ণেন "পরমেষ্ঠী পরিগ্রহ" ইতি সহস্রনামস্তোত্রাৎ তৎসর্বং বন্ধূনাং ভাবং রুক্মিণো বিচেষ্টিতং চাবর্ণয়ৎ কীদৃশেনেত্যাহ লীলয়া শক্ত্যা গৃহীত আশ্রিতো দেহো যস্য তেন ॥ ৩৬ ॥

---

(১)*(রুক্মিণ্যা প্রেষিতস্তে হহং সকাশং পুরুষোত্তম ! ।
তস্যাঃ সন্দেশমাকর্ণ্য ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥
নিধায় লিখিতং পত্রং পাদয়োঃ প্রণনাম তম ।
তদাদায় জগন্নাথঃ স্মিতসুন্দরলোচনঃ ॥
বাচয়ামাস ধর্ম্মাত্মা সাদরং স্পৃহয়ন্নিব) ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বলাভঃ স্বজিজ্ঞাসুলাভঃ "অত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে" ইতি ধ্যানেন ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণস্তেন সন্তুষ্টান্ মদ্ধ্যানানন্দযুক্তত্বয়া সর্ব্বত্র নিরপেক্ষান্ নমস্তে অন্যথা তেভ্যঃ প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কেবলং নমস্করোমি ॥ ৩৩ ॥

যস্য রাজ্ঞো বিষয়ে দেশে সুখং যথা তথা বসন্তি স রাজা মে প্রিয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

যতো [illegible]রাৎ যদিচ্ছয়া যস্য প্রয়োজনস্যেচ্ছয়া দুর্গং সমুদ্রং নিস্তীর্য্য ইহাস্মৎসমীপমাগতোঽসি তৎসর্ব্বং নোঽস্মভ্যং ব্রূহি ॥ ৩৫ ॥

যদ্যপি "শ্রীশ্চ তে লক্ষ্মীশ্চ পত্নৌ" ইতিশ্রুতেঃ নিত্যপত্নী লক্ষ্মীস্তথাপি লীলয়া গৃহীতঃ রুক্মিণীং পত্নীং করিষ্যামীতি মনসৈব স্বীকৃতো দেহো নিজপত্নীদেহো যেন স তথা তেন "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিত" ইতি শ্রুতেঃ পরমে সর্ব্বোৎকৃষ্টে স্বে মহিম্নি যদ্বা "যোঽস্যাধ্যক্ষঃ স পরমে ব্যোম্নি" ইতি শ্রুতেঃ পরমপদে নিজলোকে তিষ্ঠতীতি তথা তেন সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নঃ সম্পৃষ্টঃ সম্প্রশ্নঃ প্রষ্টব্যোঽর্থোহয়ং সঃ তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় সর্ব্বং শ্রীরুক্মিণীবাক্যমবর্ণয়ৎ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যে সকল ব্রাহ্মণ আত্মলাভে সন্তুষ্ট [অথবা—আমাকে লাভ করিয়া আনন্দিত] স্বধর্ম্মনিষ্ঠ [অথবা—মদ্ভক্ত,] সর্ব্বজীব-হিতপরায়ণ, নিরহঙ্কারী এবং রাগদ্বেষাদিরহিত, সেই সমস্ত ব্রাহ্মণকে আমি অবনতমস্তকে পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি * ॥ ৩৩ ॥

[রাজগণ কর্তৃক পাল্যমান ব্রাহ্মণ সকলেরই ধর্ম্মকার্য্য সিদ্ধ হয় এই অভিপ্রায়ে জিজ্ঞাসা করিতেছেন]

হে ব্রহ্মন্ ! † রাজার নিকট হইতে আপনাদিগের কুশল হইতেছে ত ? [অর্থাৎ রাজা আপনাদের কোনরূপ অপকার না করিয়া সাহায্য করিতেছেন ত ?]। যে রাজার দেশে পাল্যমান প্রজাগণ সুখে বাস করে, সেই রাজাই আমার প্রিয় ॥ ৩৪

আপনি যে স্থান হইতে যে কার্য্যসাধনের অভিলাষে এই সমুদ্র পার হইয়া এ স্থানে আগমন করিয়াছেন, যদি গোপনীয় না হয় তাহা হইলে তাহা আমাদিগের নিকট বলুন। আমরা আপনার কি কার্য্য সাধন করিব ? ॥ ৩৫ ॥

ক্রীড়ার নিমিত্ত মনুষ্যদেহধারী পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ—ব্রাহ্মণকে উক্ত প্রকারে প্রশ্ন করিলে তিনি শ্রীকৃষ্ণের নিকট সেই সমস্ত বিষয় বর্ণন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

* এই শ্লোকের এইরূপ ভাব—আপনি এই প্রকারই বটেন, যেহেতু আপনি দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ। আপনার কোথায়ও কোনরূপ অপেক্ষা নাই, তথাপি আপনি এখানে আগমন করিয়া আমার প্রতি যে অনুগ্রহ করিয়াছেন তাহাতে আমি ভক্তিপূর্ব্বক আপনার বশম্বদ হইয়াছি, অতএব আপনার আজ্ঞা যত্নপূর্ব্বক অবশ্য শীঘ্র সম্পাদন করিব। অধিক আর কি বলিব ? ঈদৃশ বিপ্রগণই আমার প্রিয়। [তোষণী]

† 'ব্রহ্মন্' ! এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই যে—সাক্ষাৎ-বেদরূপী আপনাদের কুশল হইলেই বেদেরও কুশল হয়। [তোষণী]

(১) চিহ্নিত সার্দ্ধ শ্লোকদ্বয়ং কেষাঞ্চিৎ সম্মতং।

শ্রীরুক্মিণ্যুবাচ।

শ্রুত্বা গুণান্ ভুবনসুন্দর! শৃণ্বতাং তে (১)
(২) নির্ব্বিশ্য কর্ণবিবরৈর্হরতোঽঙ্গ! তাপম্।
রূপং দৃশাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং (৩)
ত্বয্যচ্যুতাবিশতি চিত্তমপত্রপং মে॥ ৩৭॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীরুক্মিণ্যুবাচ—(ব্রাহ্মণ উবাচ ইতি বক্তব্যে শ্রীরুক্মিণ্যুবাচ ইত্যুক্ত্যা বোধয়তি—শ্রীরুক্মিণী স্বয়ং একান্তে লিখিত্বা যাং পত্রিকাং ব্রাহ্মণহস্তে দত্তবতী ব্রাহ্মণঃ মুদ্রাং উন্মুচ্য প্রেমাচহ্নস্বরূপাং তাং শ্রীকৃষ্ণায় অদর্শয়ৎ ততঃ শ্রীকৃষ্ণানুজ্ঞয়া বাচয়তি চ)

ভুবনসুন্দর! (ভুবনেষু পরমবৈকুণ্ঠপর্য্যন্তেষু অথবা ঊর্দ্ধাধোমধ্যবর্ত্তিষু প্রাকৃতাপ্রাকৃতেষু লোকেষু সুন্দর আকৃত্যা প্রকৃত্যা চ শোভমান!) অচ্যুত! (কথঞ্চিৎ কদাপি রূপগুণানাং চ্যুতিরহিত) অঙ্গ! তে (তব) শৃণ্বতাং (শ্রবণবতাং) কর্ণবিবরৈঃ নির্ব্বিশ্য (প্রবিশ্য) তাপং (সংসারতাপং, অথবা—অঙ্গতাপং অঙ্গয়োঃ স্থূলসূক্ষ্ময়োরুভয়োরেব তাপং) হরতঃ গুণান্ (তথা) দৃশিমতাং (চক্ষুষ্মতাং জনানাং) দৃশাং (দৃগিন্দ্রিয়াণাং) অখিলার্থলাভং (অখিলার্থানাং লাভো যস্মাৎ তৎ) রূপং শ্রুত্বা মে (মম) চিত্তং (মানসং) অপত্রপং (অপগতা ত্রপা লজ্জা যস্মাৎ তাদৃশং সৎ) ত্বয়ি আবিশতি (আসজ্জতে)॥ ৩৭॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

রুক্মিণ্যা স্বয়মেকান্তে লিখিত্বা দত্তপত্রিকাম্।
মুদ্রামুন্মুচ্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নামদর্শয়ৎ॥

ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণানুজ্ঞয়া বাচয়তি—শ্রুত্বেতি। অয়মর্থঃ হে অচ্যুত! হে ভুবনসুন্দরেত্যৌৎসুক্যং দ্যোতয়তি। ক্ব তব মহিমা ক্ব চাহং রূপকুলশীলাদিযুক্তাপি তথাপ্যপগতা ত্রপা যস্মাত্তন্মে চিত্তং ত্বয্যাবিশত্যাসজ্জতে তৎ কুতস্তত্রাহ—শৃণ্বতাং কর্ণবিবরৈরন্তঃ প্রবিশ্য অঙ্গতাপম্। অঙ্গেতি পৃথক্ সম্বোধনং বা হরতস্তব গুণান্ শ্রুত্বা তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং দৃশামখিলার্থলাভাত্মকং রূপং চ শ্রুত্বেতি॥ ৩৭॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীরুক্মিণ্যৈ নমস্তস্যৈ যা শ্রীকৃষ্ণৈকবল্লভা।
যস্যাঃ প্রসাদান্মূর্খোঽয়ং যস্যা বাগর্থমীপ্সতি॥

হে ভুবনসুন্দরেতি আকৃত্যা প্রকৃত্যা চ সৌন্দর্য্যমুক্তং তত্রাদৌ প্রকৃতিসুন্দরত্বমাহ গুণানিতি ভক্তবৎসলতাদীন্ শৃণ্বতামিতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশেন শ্রবণে প্রবৃত্তিমাত্রেণৈব সদ্যস্তাপহরণং কর্ণবিবরৈরিতি চ কর্ণচ্ছিদ্রাণামাকাশত্বাৎ স্বত এব নিরন্তরসম্পূর্ণসুখপ্রবেশঃ তেন চ শ্রোত্রসুখরূপত্বং মনোব্যাপকঞ্চ, তাপং সংসারমহাজ্বালাং নিজাভীষ্টাসিদ্ধিশোকং বা হরতঃ বর্ত্তমাননির্দ্দেশেন তেষাং তাপহরণশীলত্বং তথা পশ্চাৎ কদাচিৎ কথঞ্চিজ্জাতস্যাপি তাপস্য হরণং বোধ্যতে। অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনে। আকৃতিসুন্দরত্বমাহ রূপমিতি দৃশিমতামিতি তদ্রূপদর্শনেনৈব চক্ষুষ্মত্ত্বং অন্যথা তু আন্ধ্যমেবেতি ভাবঃ, অখিলস্যার্থস্য বিবিধাশ্চর্য্যরূপদর্শনস্য লাভাত্মকমিতি দৃশাং সর্ব্বরূপদর্শনস্য তদেকবিষয়ত্বাত্যন্তিকত্বেনাভেদোপচারতস্তাদাত্ম্যমুক্তং যদ্বা অখিলার্থানাং লাভো যস্মাৎ তৎ সর্ব্বাশ্চর্যময়তদ্রূপদর্শনেনৈব সর্ব্বাশ্চর্যদর্শনসিদ্ধেঃ সংপ্লুতোদকে ক্ষুদ্রাণাং জলাশয়ানাং সর্ব্বেষামপ্যর্থসিদ্ধিবৎ তচ্চ গীতায়াং "যাবানর্থ উদপানে সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদক" ইত্যত্র শ্রীস্বামিপাদাদিভির্ব্বিবৃতমেব রূপস্য পশ্চাদুক্তিঃ স্তুতিরীত্যপেক্ষয়া চিত্তাবেশে তস্য প্রাধান্যাভিপ্রায়েণ অতএব চকারাপ্রয়োগঃ প্রাধান্যঞ্চ ব্যক্তমেব রূপস্য

---

(১) ভুবনসুন্দর! সঙ্গমাংস্তে ইতি পাঠান্তরং।
(২) নির্ব্বিশ্য কর্ণবিবরং ইতি পাঠান্তরং।
(৩) রূপং পরং ভুবনমঙ্গল! মঙ্গলং তে ইতি পাঠান্তরং।

সাক্ষাদৃষ্ট্যা স্বত এব সামীপ্যাসিদ্ধেঃ গুণৈর্দ্দূরতোপি জাতি-বিরুদ্ধোৎ কিঞ্চ শ্রীমদধরাদাঙ্গানাং প্রত্যেকং তত্তদুপভোগার্থং গুণতোঽপি কেষাঞ্চিৎ প্রিয়তমজনানামপেক্ষাবিশেষাদিতি। নহু গুণরূপোপাধিনা চিত্তাবেশঃ প্রেমলক্ষণত্বাভ্যা ন কিল সম্যক্ কদাচিত্তত্তদুপাধাভাবে চিত্তাবেশহানিদোষপ্রসক্তেঃ তত্রাহ—হে অচ্যুতেতি কথঞ্চিৎ কদাচিদপি গুণরূপাভ্যাং চ্যুতিরহিত অতএব শ্রীব্রজদেবীভিরপ্যুক্তং "বীক্ষ্যালকাবৃতমুখম্" ইত্যাদি অন্তৈর্ব্যাখ্যাতং যথা প্রেমোদ্রেকেণ পরমদৈন্যাদাহ সর্ব্বথা ত্বদযোগ্যা ন ভবামেব তথাপ্যপত্রপঃ স্বচ্ছন্দ ভবন্ত লোকে লজ্জাহীনং সমে চিত্তং ত্বয্যাবিশতি অন্যৎ সমানং। কিঞ্চ গূঢ়োঽয়মর্থঃ শ্রীরঘুনাথাবতারে শ্রীসীতারূপাহং ত্বয়া ত্যক্তৈব তৎ স্মরন্ত্যা অপি লজ্জারহিতং সৎ তত্র হেতুঃ গুণান্ রূপঞ্চ শ্রুত্বেতি অধুনা তত্তোঽপ্যধিকতত্তৎপ্রকটনাদিত্যর্থঃ। ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

শৃণ্বতাং কর্ণবিবরৈর্নির্ব্বিশ্য তাপং হরতস্তব রূপমিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৭—৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বর্ণনমেবাহ—রুক্মিণ্যেতি। তব সকাশং সমীপং প্রতি প্রেষিতোঽহং হে কৃষ্ণ! হে মাধব! তস্যাঃ সন্দেশং বাচিকমাকর্ণ্য অনন্তরং তৎ রুক্মিণ্যুক্তং ক্রিয়তাং যদ্বা তদনন্তরং শ্রবণানন্তরং ক্রিয়তাং যথোচিতমিতি শেষঃ ॥ ০ ॥

এবমুক্ত্বা লিখিতং রুক্মিণ্যেতি শেষঃ। পত্রং পাদয়োঃ ভগবত ইতি শেষঃ। নিধায় তং শ্রীকৃষ্ণং প্রণনাম নমস্কৃতবান্ ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ। তৎ পত্রমাদায় সাদরং যথা তথা বাচয়ামাস ব্রাহ্মণমুখেনেতি শেষঃ। কথম্ভূতো ভগবান্ স্মিতেন সুন্দরে লোচনে যস্য স ধর্ম্মাত্মা যাচিতার্থপ্রদানরূপধর্ম্মপ্রবণবুদ্ধিমানিত্যর্থঃ। স্পৃহয়ন্নিব বাচনেনৈব লিঙ্গেন তদ্বিষয়কস্পৃহাং ব্যঞ্জয়ন্নিবেত্যর্থঃ ॥ ০ ॥

অথ ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণাজ্ঞয়া বাচিকং বক্তি—শ্রুত্বেতি। হে ভুবনসুন্দর! অনেনৌৎসুক্যং দ্যোতয়তি ত্বদ্গুণানেব শৃণ্বতাং জনানাং কর্ণরন্ধ্রৈরন্তঃপ্রবিশ্যাঙ্গতাপমাধ্যাত্মিকং তাপং হরতস্তে তব গুণান্ তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং দৃশামখিলার্থানামনুকূলবিষয়াণাং লাভো যস্মাত্তথাভূতং তব রূপং চ শ্রুত্বা হে অচ্যুত! মম চিত্তং নির্লজ্জং যথা তথা চিত্তবিশেষণং বা ত্বয্যেবাবিশতি আসজ্জতে ক চ তব মহিমা ক চাহং রূপশীলাদাবযুক্তা তথাপ্যপত্রপং নিরাশতি ইত্যভিপ্রায়েণাপত্রপমিত্যুক্তম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ধর্ম্মঃ আত্মা স্বরূপং যস্য স তথা সুকৃতবিষয়ো বা স্পৃহয়ন্নিব কাময়মান ইব ॥ ০ ॥

হে ভুবনসুন্দর! শ্রোতৄণাং কর্ণবিবরং নির্ব্বিশ্যাঙ্গতাপং শরীরসন্তাপং হরতঃ সমাগমো ব্যাপ্তির্যেষাং তে তথা তান্ স্বরূপাভিমান্ বা তে তব গুণান্ শ্রুত্বা হে তব ভুবনমঙ্গলমঙ্গলং পরমুৎকৃষ্টং রূপং চ শ্রুত্বা মে চিত্তং ত্বয্যপত্রপমাবিশতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

সোঽপি স্বয়মেব বাচয়ামাসেত্যাহ—শ্রুত্বেত্যাদি। হে অঙ্গ অঙ্গতাপমিত্যেকমেব পদং বা অপত্রপং চেতঃ ত্বয়ি বিশতি স্বকুসুমতাপেক্ষয়া বিশতীত্যপত্রপত্বং কিং কৃত্বা শৃণ্বতাং কর্ণবিবরৈর্নির্ব্বিশ্য তাপং হরতস্তে তব গুণান্ শ্রুত্বা হরত ইতি গুণবিশেষণং বা আবিশতাত্যয়ং ভাবঃ তে গুণাঃ সর্ব্বেষাং তাপং হরন্তি মমতু বর্দ্ধয়ন্ত্যেব অতস্তব তত্ত্বং বেত্তুং ত্বয়ি বিশতীতি তেনৈবাপত্রপঞ্চ স্বয়ং প্রবেশেঽপত্রপত্বং প্রসিদ্ধমেব। যদ্বা ত্বৎপ্রবেশে সতি তাপো যাস্যতীতি কৃত্বা বিশতি অতো মাং প্রতি স্বয়ং দূতীবদ্বদতীত্যবজ্ঞাং মা কার্ষীঃ চেতস এবমেব স্বাতন্ত্র্যমিদং নতু মমেত্যর্থঃ। ন কেবলং গুণান্ শ্রুত্বা রূপং চেত্যাহ—রূপমিত্যাদি সুগমম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

শিষ্টং সর্ব্বমুক্ত্বা রুক্মিণীবাক্যানি স্বতঃ পত্রিকাতো ব

নিরূপয়তি। শ্রুত্বা গুণানিতি সপ্তভিঃ। ষড়্গুণাঃ ভগবাংশ্চ এতে চেৎ প্রার্থ্যন্তে তদা নিষ্প্রত্যূহং কার্য্যং ভবতীতি সপ্তভির্বিজ্ঞাপনা আদৌ ভগবত্ত্বং ধর্ম্মিণং বিজ্ঞাপয়তি। শ্রুত্বা গুণানিতি। ত্বয়ি চিত্তং বিশতীতি মনোবৃত্তিং নিরূপয়তি আত্মা তু ত্বদীয় এব। ইন্দ্রিয়াণি চেদন্যপরাণি ভবেয়ুঃ অন্তঃকরণং শরীরং বা তদা সর্ব্বনাশ ইতি বিনিশ্চিত্য ইন্দ্রিয়াণাং ত্বৎপরত্বে মনোঽপি ত্বৎপরং জাতমিতি শরীরমপি ত্বৎপরং কর্ত্তব্যমিতি মমোদ্যোগ ইতি প্রস্তুতার্থঃ। ক্রমেণ গুণা নিরূপ্যন্তে ভগবদৈশ্বর্য্যং চৈতন্যাদিতি সূচিতং গুণদ্বারা স্বতোঽপি চিত্তবশীকরণমৈশ্বর্য্যাদপ্যৈশ্বর্য্যং ভগবদীয়ানাং কান্তিগুণস্বরূপাণাং মাহাত্ম্যং নিরূপ্যতে। হে ভুবনসুন্দর! ভুবনেষ্বেক এব সুন্দর অনেন কান্ত্যাধিক্যেন স্ত্রীণাং স্বতশ্চিত্তাকৃষ্ট্যা তে গুণান্ শৃণ্বতাং কর্ণবিবরৈরন্তর্নিবিশ্য অঙ্গতাপং হরতঃ সতঃ রূপঞ্চ দৃশিমতামখিলার্থলাভং যতঃ অতঃ ত্বয়ি মে চিত্তমাবিশতি। বহিরিন্দ্রিয়দ্বয়মেব নিয়ামকমন্তরিন্দ্রিয়স্য শ্রোত্রং চ চক্ষুশ্চ শ্রুতাবপি "অক্ষিণ্বন্তঃ কর্ণবন্তঃ" ইত্যত্র তথৈব নিরূপিতম্। উভয়েষামুপকারং ত্বদ্গুণাঃ ত্বদ্রূপং চ করোতি তত্রৈকমান্তরং তাপং হরতি। একঞ্চ বহিঃ সর্ব্বপুরুষার্থান্ প্রযচ্ছতি শ্রবণমাত্রেঽপি ক্রিয়মাণে প্রযত্নং বিনা ত্বদ্গুণাঃ স্বত এবান্তর্নিবিষ্টাঃ তেষামপি নিবেশেন প্রতিবন্ধাভাবমাহ—কর্ণবিবরৈরিতি। অপাবৃতানি কর্ণরন্ধ্রাণ্যপেক্ষ্যন্তে অন্যথা ন প্রাবিশন্তীত্যেতাবৎপুরুষকর্ত্তব্যমুপদিষ্টম্ অতঃ কর্ণবিবরৈঃ পাতালবিবরবৎ প্রসিদ্ধৈঃ অন্তর্নিবিশ্য অঙ্গানাং তাপং হরন্তি গুণাঃ। অঙ্গেতি সম্বোধনং বা আত্মত্বেন রূপং চ যে দৃশিমন্তঃ দর্শনযুক্তাঃ যেষাং চক্ষুঃ কার্য্যমস্তি রূপভেদবিদ ইতি প্রথমা কক্ষা সর্ব্বাত্মনা দৃশ্যগুণাপবিজ্ঞানমস্তিমা তেষাং দৃশাং চক্ষুষাং অখিলার্থানাং লাভো যস্মাৎ চতুর্বিধপুরুষার্থাঃ চক্ষুষাং সিদ্ধ্যন্তি চক্ষুষঃ স্বর্গাভাবো মোক্ষঃ রূপপানং কামঃ রূপগ্রহণমর্থঃ। তত্রাবগাহনং ধর্ম্ম ইতি ফলবত্তামেষাং ফলান্যপ্যাহ্যানি। তত্রাপি পুরুষার্থা ন সম্পাদনীয়াঃ কিন্ত্বকস্মাদ্গলদ্ধা নিধয় ইব প্রাপ্যন্তে। যত্রৈবমিন্দ্রিয়াণামুপকারং ত্বদ্ধর্ম্মাঃ কুর্ব্বন্তি তত্র চিত্তমপি মমাপি তথা ভবিষ্যতীতি ত্বয়ি নির্বিশতি চিত্তস্য হি দ্বয়ং প্রতিবন্ধকং লোকো বেদশ্চ তত্র লোকমতিক্রম্য বর্ত্তত ইত্যাহ—অপত্রপমিতি। অপগতা ত্রপা যস্মাৎ লজ্জা হি লোকে নিয়ামিকা॥৩৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

রুক্মিণ্যা স্বয়মেকান্তে লিখিত্বা দত্তপত্রিকাম্ মুদ্রামুন্মুচ্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নামদর্শয়ৎ। ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণাজ্ঞয়া বাচয়তীতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। নন্বদৃষ্টাশ্রুতচরীং নৃপকন্যাং ত্বাং মহ্যং বরায় পত্রিকাং স্ববিবাহার্থং লিখন্তীং নির্লজ্জাং কথমঙ্গীকরোমীতি চেৎ সত্যমহমপি স্বতুর্নিশস্য স্বচিত্তস্য স্বভাবমেবাবেদয়ামি তৎ শ্রুত্বা অপেক্ষস্ব উপেক্ষস্ব বা অনুগৃহাণ নিগৃহাণ বা তত্র খলু দুর্লভস্য তব লাভালাভাভ্যাং সদা সুখং জীবিষ্যন্ত্যা অদ্য শ্বো বা মরিষ্যন্ত্যা মম ন ভয়লজ্জে ইত্যাহ—শ্রুত্বেতি সপ্তভিঃ। হে অচ্যুত! তব গুণান্ রূপঞ্চ শ্রুত্বা মম চিত্তমপত্রপং বিগতলজ্জং সৎ ত্বয়ি আবিশতীতি মচ্চিত্তস্য নিস্ত্রপীকরণে তব গুণরূপে হেতু মম চ কর্ণাবিত্যাবয়োরুভয়োরেব দোষ ইতি ন ত্বয়াহমুপালম্ভনীয়া নাপি ময়া ত্বমুপালম্ভনীয় ইতি ভাবঃ হে অচ্যুতেতি মচ্চিত্তং নিস্ত্রপীভূয়াপি ত্বয্যাবিশতি তস্মাৎ ত্বং চ্যুতো ন ভবসি ন জানে কিমপরং চিকীর্ষতীতি ভাবঃ। নম্বন্যস্যাপি পুরুষস্য গুণরূপে প্রকৃষ্টে ভবত এবেতি স কিং ন দৃষ্যতে তত্র নৈবং বাচ্যমিতি বদন্তী প্রথমং গুণান্ বিশিনষ্টি—শৃণ্বতাং শ্রবণবতাং কন্যাজনানাং কর্ণবিবরৈর্নির্ব্বিশ্য তাপম্ অঙ্গয়োঃ স্থূলসূক্ষ্ময়োরুভয়োরেব তাপং সমস্তমেব হরতো নাশয়ত ইত্যেবম্ভূতাঃ গুণাঃ কস্যান্যস্য পুংসো বর্ত্তন্তে ত্বং বদেতি ভাবঃ। রূপং বিশিনষ্টি—দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং জনানাং দৃশাং দৃগিন্দ্রিয়াণাম্ অখিলা অনূনা শ্রেষ্ঠা যে অর্থা বিষয়াঃ নীলমণিনীলোৎপলাদীনাং কনককুঙ্কুমাদীনাং পদ্মরাগবন্ধূকাদীনাং চন্দ্রকান্তচন্দ্রাদীনাঞ্চ যে বর্ণা নীলপীতরক্তশুক্লাস্তেভ্যঃ সকাশাদপি মহামাধুর্য্যসম্বন্ধী লাভো যত্র তৎ রূপং ত্বদীয়গাত্ররসনাধরনখাদিসৌন্দর্য্যং তস্মাদেবম্ভূতং রূপং কস্যান্যস্য বর্ত্ততে ইতি ভাবঃ। অত এবান্তরূপং সম্বোধয়তি হে ভুবনসুন্দর! ভুবনেষূর্দ্ধ্বাধোবর্ত্তিষু প্রাকৃতাপ্রাকৃতেষু লোকেষু সুন্দর প্রকৃত্যা চাকৃত্যা চ শোভমান!॥৩৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

রুক্মিণ্যা বিজনে স্থিত্বা লিখিতাং সপ্তশ্লোকীং পত্রিকাম্ উন্মুদ্রাং বিধায় দর্শয়ন্ বিপ্রঃ কৃষ্ণাজ্ঞয়া তাং বাচয়তি—শ্রুত্বেতি। হে অচ্যুত! তব গুণান্ রূপঞ্চ শ্রুত্বা মম চিত্তমপত্রপং সৎ ত্বয়ি আবিশতি নিমজ্জতীত্যর্থঃ। গুণৈর্ম্মচ্চিত্তং নিস্ত্রপং বিধায়াপি ত্বত্তো

ন চ্যবসে স্মেতি ন জানে কিমপরং চিকীর্ষসীতিভাবঃ। মচ্চিত্তঞ্চ নিস্ত্রপমপি ভূত্বা ত্বয্যাবিশতীতি ন জানেহতঃপরং কিং বুভূষতীতি গুণাশ্চ সাম্প্রতসার্বৈশ্বর্য্যসৌহার্দ্দমার্দ্দবশরণাত্মাশ্রিতবাৎসল্যাদয়ঃ তান্ বিশিনষ্টি শৃণ্বতাং শ্রোত্রবতাং কস্যাঙ্গনানাং কর্ণবিবরৈরন্ত-র্নির্বিশ্য অঙ্গ হে ভগবন্! তাপং সমস্তং হরন্তো বিনাশয়ন্তঃ রূপমঙ্গকান্তিস্তত্ত্বং বিশিনষ্টি দৃশিমতাং দৃশামখিলাঃ পূর্ণা যেহর্থা বিষয়াঃ ইন্দ্রনীলপদ্মরাগচন্দ্রকান্তাদীনাং বর্ণাস্তেভ্যঃ সকাশাদপ্যতি-মাধুর্য্যং স্বস্থালাভো যত্র তত্তদ্‌গাত্রাধরনখরাদিচ্ছবিমিত্যর্থঃ। অতো-হনুরূপং সম্বোধয়তি হে ভুবনসুন্দরেতি ভুবনেষু মহাবৈকুণ্ঠপর্য্যন্তেষু প্রাকৃতাপ্রাকৃতেষু লোকেষু সুন্দর প্রকৃত্যা চাকৃত্যাচ রুচিরে-ত্যর্থঃ। তথাচ মচ্চিত্তং নিস্ত্রপং কুর্ব্বতস্তব গুণা এবোপালভ্যা ন ত্বহমিতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্রীরুক্মিণ্যুবাচেতি হে ভুবনসুন্দর! নিরতিশয়সৌন্দর্য্যালয় হে অচ্যুত! নিত্যৈশ্বর্য্য। সম্বোধনাভ্যাং ভগবত্যাঃ অনাবৃত্তজ্ঞানবত্তা দ্যোতিতা হে অঙ্গ ভর্ত্তঃ। অনেন সম্বোধনেন ভগবত্যাঃ ভগবতা ভর্ত্রা সহ নিত্যসম্বন্ধো দ্যোতিতঃ। অপগতা ত্রপা যস্মাত্তন্মে চিত্তং ত্বয্যাবিশতি শ্রীমৎপুরুষোত্তমস্য স্বভর্ত্তুঃ প্রার্থনায়াং মম কা ত্রপেত্যর্থঃ। এবং স্বভাবত এব দেব্যাঃ জ্ঞানাতিশয়ঃ তদ্বাক্যেন সূচ্যতে। অথবা অবতারলীলানুরূপেণ তদ্বাক্যেন তস্যাঃ জ্ঞানাতিশয়ঃ সূচ্যতে গুণানুরূপং চ শ্রুত্বা ত্বয়ি চিত্তমাবিশতীতি। অনেন অন্তঃপুরগতায়া দেব্যাঃ যস্মাৎ কস্মাচ্চিদপি জনাৎ যথা কথঞ্চিদপি শ্রবণেন যথাবদ্‌ভগবদ্‌গুণরূপধারণশক্তির্দ্যোত্যতে কথম্ভূ-তান্ গুণান্ শৃণ্বতাং ব্রহ্মাদিশ্বপচপর্য্যন্তানাং কর্ণবিবরৈরন্তঃ প্রবিশ্য তাপং সংসারতাপং হরতঃ। অনেন শ্রীকৃষ্ণগুণশ্রবণং ব্রহ্মাদি-শ্বপচান্তজীবসংসারনিবর্ত্তকমিতি দ্যোত্যতে। কথম্ভূতং রূপম্ দৃশিমতাং সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিশ্বপচান্তানাং দৃশামখিলানামর্থানাং লাভো যস্মাৎ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

("ব্রাহ্মণ বলিতেছেন" এস্থলে "শ্রীরুক্মিণী বলিতেছেন" এই উক্তি দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে—শ্রীরুক্মিণী দেবী নির্জ্জনে বসিয়া যে পত্রিকা লিখিয়া ব্রাহ্মণকে দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণ মুদ্রা উন্মোচন করিয়া সেই প্রেমচিহ্ন স্বরূপা পত্রিকা শ্রীকৃষ্ণকে দেখাইলেন এবং তিনি শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি পাইয়া তাহা পাঠ করিতে আরম্ভ করিলেন)—

হে ভুবনসুন্দর! * হে অচ্যুত! ¶ হে অঙ্গ! § শ্রোতৃ-বর্গের কর্ণবিবর দ্বারা প্রবেশ করিয়া সংসার-তাপহরণকারী আপনার গুণনিবহ এবং চক্ষুষ্মান্ ব্যক্তিদিগের চক্ষুরিন্দ্রিয়ের অখিলার্থদ রূপের বিষয় শ্রবণ করতঃ আমার চিত্ত লজ্জা পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনাতেই আশক্ত হইয়াছে (ইহার প্রতি আপনার রূপ গুণই একমাত্র কারণ) † ॥ ৩৭ ॥

---

* "ভুবনসুন্দর"—পরম-বৈকুণ্ঠ-পর্য্যন্ত প্রাকৃত অপ্রাকৃত ভুবনসমূহে,—অথবা ঊর্দ্ধ অধঃ ও মধ্যবর্ত্তী প্রাকৃত অপ্রাকৃত লোকসমূহে আকৃতি প্রকৃতিতে শোভমান!।

¶ "অচ্যুত"—যাঁহার কথঞ্চিৎ কোন সময়েও রূপগুণাদির চ্যুতি (হানি) হয় না এতাদৃশ!।

§ "অঙ্গ"—প্রেম সম্বোধন।

অঙ্গ সম্বোধন না করিলে (অঙ্গতাপং হরতঃ) স্থূল ও সূক্ষ্ম উভয়াঙ্গের তাপহারী এইরূপ অর্থ হয়।

† কিম্বা—গূঢ়ার্থ এইরূপ—শ্রীরঘুনাথাবতারে আপনি সীতারূপা যে আমাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তাহা স্মরণ করিয়াও আপনার রূপগুণের বিষয় শ্রবণ করিয়াই আমি লজ্জা পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনাতে আসক্ত হইয়াছি, কারণ—আপনি এখন শ্রীরঘুনাথাবতার হইতেও অধিক রূপ গুণ প্রকাশ করিয়াছেন ॥ (তোষণী) ॥

কা ত্বা মুকুন্দ ! মহতী কুলশীলরূপ- (১)
বিদ্যাবয়োদ্রবিণধা ভিরাত্মতুল্যম্ ।
‡ ধীরা পতিং কুলবতী ন বৃণীত কন্যা
কালে নৃসিংহ ! নরলোকমনোঽভিরামম্ ॥ ৩৮ ॥
তস্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ ! জায়া-
মাত্মার্পিতশ্চ ভবতোঽত্র বিভো ! বিধেহি ।
মা বীরভাগমভিমর্ষতু চৈদ্য আরাদ্-
গোমায়ুবন্মৃগপতের্ব্বলিমম্বুজাক্ষ ! ॥ ৩৯ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

(অহো কুলকন্যানামিদমতিধার্ষ্ট্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ)

মুকুন্দ ! (সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তিপূর্ব্বক-পরমসুখপ্রদ ! অথবা—কুন্দবদ্দীপ্তিবিশিষ্টমুখ !) নৃসিংহ ! (নরশ্রেষ্ঠ !) কালে (বিবাহাবসরে) কা কুলবতী মহতী (রূপগুণবতী) ধীরা (বুদ্ধিমতী) কন্যা কুল-শীল রূপ-বিদ্যা-বয়ো-দ্রবিণ ধামভিঃ (কুলং সদ্বংশাবতীর্ণত্বং, শীলং দয়ালুত্ববদান্যত্বাদি, রূপং, বিদ্যাঃ, বয়ঃ নিত্যনবযৌবনোদ্ভেদঃ, দ্রবিণং দ্রব্যসম্পৎ, ধাম প্রভাবশ্চ তে তৈঃ) আত্মতুল্যং নরলোকমনোভিরামং (নরলোকস্য মনসাং অভিরামঃ অভিরমণং যস্মাৎ তং) ত্বা (ত্বাং) পতিং ন বৃণীত (সর্ব্বা এব বৃণীত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

অঙ্গ ! বিভো ! (সর্ব্বসামর্থ্যযুক্ত !) তৎ (তস্মাৎ) মে (ময়া) ভবান খলু (নিশ্চিতং) পতিঃ বৃতঃ আত্মা চ ভবতঃ (তুভ্যং) অর্পিতঃ (অতস্ত্বং) অত্র (ইহ, আগত্য) (মাং) জায়াং বিধেহি । অম্বুজাক্ষ ! মৃগপতেঃ (সিংহস্য) বলিং গোমায়ুবৎ (শৃগাল ইব) বীরভাগং (বীরস্য তব ভাগং, মাং) আরাৎ (সমীপে বর্ত্তমানঃ) চৈদ্যঃ (শিশুপালঃ) মাভিমর্ষতু (মা স্পৃশতু) ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অহো কুলকন্যানামিদমতিধার্ষ্ট্যমিতি মাশঙ্কিষ্ঠা ইত্যাহ—কা ত্বেতি । হে মুকুন্দ ! হে নৃসিংহ ! নরশ্রেষ্ঠ কা নাম কন্যা কুলবতী তথা মহতী পুরুগুণোদারা তথা ধীরা ধৃতিমতী ত্বা ত্বাং পতিং ন বৃণীত মত্যেব কেবলং দোষশঙ্কেতি ভাবঃ । কথম্ভূতং কুল-শীলাদিভিরাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ । দ্রবিণং দ্রব্যসম্পৎ ধাম প্রভাবঃ তথা নরলোকস্য মনসামভিরামোঽভিরমণং যস্মাত্তং কিঞ্চ কালে বিবাহাবসরে ॥ ৩৮ ॥

হে বিভো । তত্তস্মাৎ মে ময়া ভবান্ খলু পতির্বৃতঃ আত্মা চ ভবতোঽর্পিতোঽতস্ত্বমত্রাগত্য মাং ভবতো জায়াং বিধেহি । বিপক্ষে বাধকং দ্যোতয়ন্নাহ—মা বীরভাগমিতি । বীরস্য তব ভাগং মামারাচ্ছীঘ্রমেত্যাগত্য চৈদ্যো মাভিমর্শতু মা স্পৃশতু মৃগ-পতের্ব্বলিং গোমায়ুবৎ গোমায়ুঃ শৃগাল ইবেতি ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শীলং দয়ালুত্ববদান্যত্বাদি বিদ্যাঃ—

"অঙ্গানি বেদাশ্চত্বারো মীমাংসান্যায়বিস্তরঃ ।
ধর্ম্মশাস্ত্রং পুরাণঞ্চ বিদ্যা হ্যেতাশ্চতুর্দ্দশ" ॥

ইতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণোক্তাঃ চতুঃষষ্টিকলাশ্চ তদ্বিত্ত্বমিত্যর্থঃ । বয়ো নিত্যনবযৌবনোদ্ভেদঃ মহত্ত্বাদিতি বিশেষণানামুত্তরোত্তরস্য পূর্ব্ব-পূর্ব্বস্মিন্ হেতুত্বং তথা আত্মতুল্যত্বাদেব নৃসিংহেতি অতএব নরলোকেতি যথোত্তরমেষাং হেতুমত্ত্বমূহ্যং তত্র সর্ব্বত্র হেতুঃ মুকুন্দেতি তত্র চ মহতীত্বেনৈবাত্মতুল্যস্য পতিত্বেন বরণং

---

(১) মহতী গুণশীলরূপ—ইতি পাঠান্তরং ।

‡ ব্রীড়াবতী কুলবতী ইতি বিজয় পাঠঃ ।

ধীরাত্বেনৈব নৃসিংহস্য কুলবত্তীত্বেন চ নরলোকমনোঽভিরামত্বেতি যথাক্রমমূহ্যং যদ্বা তেষাং ব্যাখ্যানুসারেণ কুলবত্তীত্বেন কুলাদিভিরাত্মতুল্যস্য বরণমিত্যেবমুৎক্রমেণ কিম্বা ত্রয়াণামপি তত্তৎ বিশেষেণ ত্রয় এব গম্য শাঠ্যত্বং নৃসিংহত্বেন তত্রাপি ক্ষত্রিয়ত্বেন কুলাদীনাং যথোত্তরমবশ্যং ক্ষাত্রয়া তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ অতএব শ্রীভাগবতীঽহসংখ্যেষু গুণেষু তত্র চ প্রথমস্কন্ধোক্তশ্রীধরণীবিলাপব্যাখ্যাতসত্যাদীনামেকোনচত্বারিংশত্তমে সত্যাপি কুলাদীনাং সপ্তানামেবাত্রোক্তিঃ অলঙ্কারোক্তানাং নায়কস্য ত্রয়োদশগুণানামভিপ্রায়েণ তথা চ শৃঙ্গারতিলকে—

> ত্যাগী কুলীনঃ কুশলো রতেষু
> কলাঃ কলাবিত্তরুণেনাঢ্যঃ।
> ভব্যঃ ক্ষমী স্থিরকৃতিঃ সুভগোঽভিমানী
> স্ত্রীণামতঃ সুভগবাগিহ নায়কঃ স্যাৎ॥

ইতি ভব্যঃ সুবেশ সুভগঃ সুন্দর ইত্যর্থঃ। স্থিরমতিঃ স্থিরপ্রেমা অত্র চ শীলেনৈব ত্যাগিত্বং ক্ষমিত্বং স্থিরকৃতিঃ ক্ষ বিদ্যায়া রতিকুশলত্বং কলাদয়শ্চ রূপেণ ভব্যত্বং সুভগত্বঞ্চ ধাম্না কল্যরভিমানত্বঞ্চ [illegible] গৃহীতং অন্যৎ স্পষ্টমেব॥ ৩৮॥

খলু নিশ্চিতং অনন্যগামিত্বাৎ পুনরপাঙ্গেতিবৈয়গ্র্যাৎ সচাস্যস্নেহসম্বন্ধমাত্রেণ কিন্তু পরমার্থতশ্চেত্যাহ—আত্মেতি। দেহো ভবত ইতি চতুর্থ্যাং ষষ্ঠী নিত্যসম্বন্ধীয়ত্বাভিপ্রায়েণ যদ্বা ভবত এবাত্মায়ং অর্পিতশ্চ ময়াপি তু ভাগমেব নচ তব কিঞ্চিদশক্যমিত্যাহ বিভো হে সর্ব্বসামর্থ্যযুক্তেতি বীরেতি অন্যথা তব বীর্য্যহানিপ্রসক্তিরিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তু ব্যাখ্যাতং যদ্বা হে বীর ভবত ইত্যনুবর্ত্তত এব যদ্বা তস্যাত্রৈব সম্বন্ধঃ ভবতো ভাগং আরাদিতি তৈর্ব্যাখ্যাতং তত্র এতোঽভ্যধিকং লেখকভ্রমাদিতি যদ্বা সমীপে বর্ত্তমানশ্চেদ্য ইতি কারাবিধানে শৈঘ্র্যমভিপ্রেতং অন্যথা তেন জন্মাপি স্যাদিতি দৃষ্টান্তেনাহ গোমায়ুবদিতি অস্য চ ভাগস্য স্বামিনৈব যোগ্যঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতো কুলকন্যানামিদমভিধাষ্ট্যমিতি মা শঙ্কিষ্ঠা ইত্যাহ—কেতি। হে মুকুন্দ! হে নৃসিংহ! নরশ্রেষ্ঠ! কা নাম কন্যা কুলবতী তথা মহতী গুণোদারা তথা ধীরা স্থিরচিত্তা চেৎ ত্বয়া ত্বাং পতিং ন বৃণীত কেন ন মাধাব কেবলং দোষশঙ্কেতি ভাবঃ। কথম্ভূতং গুণশীলাদিভিরাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ। দ্রাবিণং দ্রব্যসম্পৎ ধাম তেজঃ প্রভাবঃ ইত্যেবং তথা নরলোকস্য মনস অভিরামমতীবানুকূলাবষয়ভূতম্ কিঞ্চ কালে বিবাহাবসরে॥ ৩৮॥

তস্মা ইতি। হে বিভো! তস্মাৎ ময়া ভবান খলু পতিঃ বৃতঃ আত্মা চ ভবতে তুভ্যমর্পিতঃ অতোঽহঙ্গ হে কৃষ্ণ জায়াং ভার্য্যাং বিধেহি স্বমাগত্য মামিতি শেষঃ। বিপক্ষে বাধকং দ্যোতয়ন্নাহ—মানীবভাগমিতি। হে অম্বুজাক্ষ! মৃগপতেঃ সিংহস্য বলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইব বীরস্য তব ভাগভূতাং মাং চৈদ্যঃ শিশুপালঃ আরাৎ শীঘ্রং আগতঃ মাভিমর্শতু মা স্পৃশতু॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মহতী বিশালা মনোগুণেনেতি শেষঃ। ধাম তেজঃ কুলবতী শুদ্ধবংশা নরলোকো মুক্তামুক্তপ্রপঞ্চস্তস্য মনোঽভিরামং মনাংসি অভিরময়তীতি॥ ৩৮॥*

স ত্বং ময়াপ্যভিবৃতঃ পতিরিন্দিরায়া-
ভক্তপ্রিয়ঃ কৃপণলোকশরণ্য ঈশঃ।
মত্ত্বৈতদঙ্গ তব পাদসরোজদাস্যাঃ
কামং কুরু প্রিয়তম! প্রণতাস্মি তেঽঙ্ঘ্রিম্॥

অভিবৃতঃ আভিমুখ্যেন বৃতঃ এতদ্ভক্তপ্রিয়ত্বাদিকং পাদসরোজদাস্যা মম, সতোঽহং ত্বৎ প্রণতাস্মি॥

তত্তস্মাৎ হে অঙ্গ হে অম্বুজাক্ষ! মাং জায়াং বিধেহি চ শব্দ এবার্থে অস্তঃ মে মমাত্মা দেহঃ ভবতোঽর্পিত এব বীরস্য তব ভাগমাত্মানম আরাৎ দূরাৎ স্থাতুং যোগ্যশ্চৈদ্যো মাভিমর্শতু মা স্পৃশতু তত্র দৃষ্টান্তমাহ—গোমায়ুবদিতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ মৃগপতেঃ সিংহস্য বলিমুপহারম॥ ৩৯—৪০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ননু মহাকুলকুমারী ভূত্বা কথমিদং স্বয়ং দূতীভাবেন ধাষ্ট্য-

---

১৭১ পৃষ্ঠায়াং ৩৭ শ্লোকে ক্রমসন্দর্ভঃ প্রমাদতঃ লিখিতঃ কিন্তু তত্র বৃহৎ ক্রমসন্দর্ভো ভবতি।

মাচরসীত্যাশঙ্ক্যাহ—কা ত্বাদিত্যাদি। হে মুকুন্দ! কা ব কুলবতী কন্যা ত্বাং পতিং ন বৃণীতে অপি তু সৈব তেন মেহন্যং ন দোষঃ। নন্বু ক্ষুদ্রৈব কথা করোতি নৈব মহতী চ নন্বু চঞ্চলৈব সা নাপোবং ধীরা কীদৃশং ত্বাং? কুলশীলাদিভিঃ আত্ম তুল্যং অসদৃশং স্বোপমম্। অথবা কন্যাসম্বন্ধিভিরেব কুলাদিভিঃ অসদৃশং কন্যাসদৃশং কালে কালং প্রাপ্য যথাসময়ম্ অধুনা মে তবৈব সময়ো জাতঃ যত্র স্বয়ং দোষামেব শোভতে ইতি ভাবঃ হে নৃসিংহ! পুরুষসিংহ নরলোকমনোঽভিরামং নরলোকানাং মনোঽভিরামং সম্যক্ ॥ ৩৮ ॥

নন্ব যোগ্যাস্তাবৎ মাং স্বয়ং দোষেণ বৃণুষ্ব নাম কথ-মযোগ্যা ভবতী কথা করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মা বৃত ইত্যাদি। হে অম্বুজাক্ষ! শ্রীকৃষ্ণ মে ময়া ত্বং পতিকৃত এব অদ্য বিয়সে ইতি ন ভবতো ভবত আত্মা চার্পিত এব অত্যার্পিত ইতি ন। নন্বু কুত ইদং নিগদ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—জায়া তব পত্নী মা লক্ষ্মীরস্মিতি ভাবঃ। অহমিত্যধ্যাহার্য্যাং হে বিভো। অত্র বচসি ভবিষ্যতি তদুচিতং গন্তব্যতি তদিত্যর্থঃ। অন্যথা কেনোপেক্ষ্যতে তস্মাদুচিতং তদ্বিধেহীত্যর্থঃ। কিং তদুচিত-মিত্যপেক্ষায়ামাহ—মা বীরভাগেত্যাদি বীরস্য তব ভাগরূপাং মাং চৈদ্য আরাদ্নিকটে মা অভিমর্শতু মা স্পৃশতু মৃগপতের্বলিং গোমায়ুরিতি যদ্যপ্যসম্ভাব্যমিদং তথাপি অতিকটুত্বেনাসহ্যমিতি কৃত্বা মম বৈয়গ্র্যং তেন স্বয়মেব দূতঃ প্রেষিত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমধ্বাচার্য্যকৃততত্ত্ববোধিনী।

বৈদিকং দোষং পরিহরতি—কা ত্বেতি। বেদোঽপি লোকানুসারী ভবতীতি হি বিজ্ঞায়তে অতঃ লোকে যদবিরুদ্ধং সর্ব্বথা ব্যবহারে অবিনীতং তদ্বেদপ্যবিরুদ্ধমিতি। এতাদৃশো-ঽর্থঃ মদ্বিষয়ে কৃত ইতি চেৎ তদা বিরুদ্ধো ভবেৎ কিন্তু সৈবেরেব ক্রিয়ত ইতীমমর্থং ব্যতিরেকেণ সাধ্যতে। কা বা কন্যা ত্বাং ন বৃণীতে সর্ব্বত্রাপি যদ্যপি মোক্ষোঽভিপ্রেতঃ তথাপি স্ত্রীযো নিবৃত্তিরূপেতি তৎপরিত্যাগার্থং স্ত্রিয়া অত্যর্থমপেক্ষিতঃ। নন্বত্র লোকে মোক্ষসাধনমিতি চেত্তত্রাহ—মহতীতি। মহত্বং প্রাপ্ত ন সর্ব্বং পরিত্যক্তুং শক্নোতি যথাভবন্ধা অতস্তস্যা গৃহ এব চেন্মোক্ষদাতা ভবতি তদৈব মোক্ষঃ সিদ্ধ্যেৎ। কিঞ্চ ধর্ম্মার্থ-কামাদসমপি ত্বামেব ভজনীয় ইত্যাহ—কুলেতি। সপ্ত ধর্ম্মাঃ সমা যয়োঃ তয়োরেব বিবাহঃ বিবাহশ্চেতি কুলং তুল্যমপেক্ষতে তৎ যোগ্যমবং শিষ্টাচারঃ তুল্যং তথা রূপমপি সদৃশমেব রূপং গৃহীতমিতি সদ্যোগ্যমেব ভবিতুমর্হতি তব রূপমহমপি সদৃশমেব রূপং গচ্ছামীতি যথাপীত তথা বয়শ্চ যোগ্যমেব গৃহস্থশ্চিতুর্গৃহং প্রাপ্তসম্বন্ধ কার্য্যমিতি চতুষ্টয়ং নিষ্পাদ্য লোকপ্রতীত্যা দ্রবণমপি তুল্যং বিদ্যা সমানেতি চিত্তেনপেতি বা বিদ্যায়ামপি তুল্যতা মহতী শঙ্কা ভগবতি বর্ত্তত ইতি "যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ" ইতি ত্রৈকালদ্যুত্থাদ্বা শীলমপি তুল্যং শীলং স্বভাবঃ শাস্ত্রাগ্রাদিঃ আচারো বা উভয়মপ্যত্র বাহ্যাভ্যন্তরং গ্রাহ্যম্ নন্বু ভগবান্ শাস্ত্রঃ বিলম্বন চ কার্য্যং করোতি মায়াতু সন্তরতি বৈদর্ভ্যাস্তু বিদ্যমানত্বাৎ কথং তুল্যতেতি চেৎ তত্রাহ—ধীরেতি যদ্যপি ধৈর্য্যমবলম্বনীয়ং ভগবৎকার্য্যানুরোধেনেতি। নন্বু ভগবতি ভজনে ন তুল্যা অপেক্ষ্যন্তে কিন্তু ভগবদুৎকর্ষঃ জ্ঞাত্বৈব প্রবর্ত্তন্ত ইতি কিমিতি তুল্যত্বং নিরূপ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—পতিমিতি। পতিত্বেন স্বীকারে তুল্যতা বক্তব্যা অন্যথা দাসীত্বং ভবেৎ নবস্তু কো দোষ ইতি চেৎ তত্রাহ—কুলবতীতি। কুলস্যাঃ তথা সতি খেদং প্রাপ্নুয়ুরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ কস্তেতি অবশ্যং কন্যয়া বরণীয়ঃ কশ্চিৎ পতিত্বেনাবরণে স্বয়ং ন গৃহ্নীয়াৎ বিনিযোগার্থমস্বাধীনাং বা কুর্য্যাৎ কিঞ্চ উপপত্তৌ সত্যাং তৎ পরিত্যাগে কারণাভাব ইত্যাহ—কালে নৃসিংহেতি। অবসরে তৎ পরিত্যজ্য অন্যোচ্ছিষ্টা ভূত্বা পশ্চাদ্ভগবদর্থং যত্নে ক্রিয়মাণে অসমঞ্জসং স্যাৎ অযোগ্যত্বাং শক্যতে তু মন্ত ইত্যাহ—হে নৃসিংহেতি নরত্বাদ্যোগ্যত্বং সিংহত্বাৎ সমর্থত্বমিতি। কিঞ্চ নরলোকে মনসে হৃদয়েবাভিরামঃ অতো বরণে অভিরাম এব বরণীয় ইতি যোগ্যতাবিচারেণাপি ত্বমেব বরণীয় ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এবং যোগ্যতাং নিরূপ্য বিজ্ঞাপনামাহ—তন্মে ভবান্ খলু বৃত ইতি। অত্রাপি গৃহে সর্ব্বদা নয়োচ্যতে কৃষ্ণ এব পতির্মম নান্য ইতি এতৎ সর্ব্বেঽপি জানন্তি তথাপি বলাৎ প্রবর্ত্তন্ত ইতি খলুশব্দার্থঃ। কিঞ্চ পূর্ব্বমপি লক্ষ্মীস্বয়ম্বরে অমৃতমথনে ময়া ভবানেব বৃতঃ সৈবাহমিতি ভাবঃ। উপাধ্যন্তরং নিবারয়-ন্নাহ—পতিরিতি। এবং স্বকৃত্যমুক্ত্বা ভগবন্তং প্রার্থয়তে। জায়াং বিধেহি ইতি। অঙ্গেতি স্নেহসাধনমনুপ্রাপ্তমুচিতং স্যাৎ অন্যস্য বা জায়াং বিধেহি অন্যথা ভগবান্ সর্ব্বপতিরিতি প্রকারান্তরেণ বা জায়াঃ স্যাৎ জায়াপদেন যাবানর্থঃ স সর্ব্বোঽপি বিধেয়ঃ। নন্বু ভগবান্ ভগবচ্ছাস্ত্রবিরুদ্ধমর্থং ন

গৃহ্লাতি ইতি কথং ত্বাং প্রতীয়াতীতি চেত্তত্রাহ- আত্মার্পিক- শ্চেতি। আত্মা মদীয়স্বভাবঃ ত্বত্যাং সমর্পিতঃ অতো যথেষ্ট- বিনিয়োগে ন কাপি চিন্তা চকারাৎ সর্ব্বমেব অস্মৎসম্বন্ধি সমর্পিতমিতি সর্ব্বত্রৈব তব কামচারঃ অতস্তদপেক্ষা তেষাং প্রতিবন্ধো বা ন ঘটত ইত্যুক্তং ভবতি, ভবত এবাত্মা অতো ভবতে সমর্পিত ইতি নালৌকিকং কিঞ্চিৎ অঙ্গীকাত্ত শীঘ্রমা- গমনার্থং বাধকমাহ—মা বীরভাগমিতি। বীরস্যৈব ভাগোঽয়ং শৌর্য্যেণৈব লভ্যঃ প্রাপ্যঃ ইতি তেনৈব দত্তো অন্যস্য ভবতি অত এব যেন শূরঃ স এব বাক্যমুপভুঙ্ক্তে তথা সতি চৈদ্যস্য অশূরত্বাৎ ভোগাভাবেঽপি কেবলং কাকবৎ স্পর্শো ভবেৎ তদা মহতোঽপি ভোগাভাবাৎ ক্রম্যৈবমর্থাম্ আনন মহতো অপদা উপস্থিতেতি ন ক্বাপি বাক্যা দূষণং মন্তব্যমিতি ভাবঃ। আবাং দূরাদপি অভিমানেনাপীত্যর্থঃ। দানানন্তরং হরণে অভিমানা- ঽপি ভাবং বাগ্দানং তু "অনৃতং বৈ বাচা বদতী" তিশ্রুতের- প্রমাণমেব অন্যথা পুণ্যাপাপব্যবস্থায়াং বাঙ্মনসস্য অপ্রামাণ্যং ন স্যাৎ এতদর্থমেব শ্রুতিঃ প্রাহ "বাঙ্মনসয়োরনৃতত্ব"মিতি। নম্ন স জানাতি মদীয়া ত্বমিতি ত্বয়া বা বক্তব্যঃ ততঃ কথং প্রক্ষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—গোমায়ুবদিতি। ত্বদনাগমনে মৃতপ্রায়াং মৃতাং বা দৈবকল্পিতং স্বভাগং জ্ঞাত্বা প্রক্ষ্যতীতি ভাবঃ। নম্বেবমস্তু কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—মৃগপতেরিতি। মরণে যদ্যপি নাস্তুপপত্তিঃ তথাপি তদনন্তরং স্পর্শে মহদনৌচিত্যং মতি শিংহার্থ ভক্তৈঃ নিবেদিতং শৃগালো ভক্ষয়িতুমর্হতি অম্বুকা- ক্ষেতি দৃষ্টৈাব তাপনাশকত্বমপ্যুক্তম্। তেন বরণমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ॥ ৩৯॥

কালে স্বসময়ে ইতি অন্যা অপি মত্তুল্যাঃ বহ্ব্য এব কন্যাঃ স্বসময় এব ত্বাং বরিষ্যন্তি নত্বধুনৈব মৎসময় ইতি ভাবঃ। হে নসিংহ। নরশ্রেষ্ঠ হে সিংহবদ্দুর্দ্ধর্ষেতি ন মে ত্বদবশীকারে কাপীচ্ছাস্তীতি ভাবঃ। তদপি নরলোকমাত্রস্যৈব ত্বং মনোঽভি- রম্যসীতি মন্মনসঃ কোঽপরাধ ইতি ভাবঃ॥ ৩৮॥

যস্মাদেবং তত্তস্মাৎ ময়া ভবান পতির্বৃতঃ প্রথমমেব নত্বধুনা ব্রিয়সে আত্মা জীবো দেহশ্চার্পিতঃ। পত্রীপ্রেষণন্তু ভবনমনো নির্দ্ধারজ্ঞাপনার্থমেব ভবতোঽঙ্গীকারে সতীমং পালয়ামি অনঙ্গী কারেত জ্বালয়ামি নতু কস্মৈচিদপি দদামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য স্বয়ং বদেদিতি ভাবঃ। কিম্বাত্মানিবেদনমিদং মে বলিরাজবন্ন নির্ভাবমেব কিন্তু স্বভাবমেবেত্যাহ হে বিভো! ভবতো জায়াং বিধেহি! যথা কশ্চিৎ কস্মৈচিৎ কিমপি ভোজ্যং দত্ত্বা ইদং ত্বয়া স্বয়ং ভোক্তব্যমেবেতি ব্রূতে ইত্যতো নির্ভাবাৎ স্বভাবমাত্ম- নিবেদনং প্রেমস্পর্শিত্বাচ্ছ্রেষ্ঠমিতি জ্ঞেয়ম্। কিঞ্চ স্বস্বাঙ্গীকার- মনঙ্গীকারং বা বাক্কলং শীঘ্রং প্রেষ্যাহং জ্ঞাপনীয়েত্যাহ—মেতি। বীরস্য তব ভাগমিমং চৈদ্যো মাভিমর্শতু। ময়ি ত্বদাশয়া দেহমিমমদহন্ত্যামকস্মাৎ চৈদ্য আগত্য যদি স্পৃশেৎ তৎক্ষণ এব ত্বদাশায়াং নিবৃত্তায়াং ত্বদ্বিরহাগ্নিরেবাতিপ্রজ্বলিত এনং ভস্মীকৃতং কুর্য্যাদেব। কিন্তু তবাপ্রতিষ্ঠা ভাবিনীতি মে ভয়মিতি ভাবঃ। অপ্রতিষ্ঠামেবাহ—মৃগপতেবলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইবেতি। অম্বুজা- ক্ষেতি তদানীং ত্বন্নয়নকমলং ধ্যায়ন্ত্যা মম তু দেহে দহ্যমানেঽপি ন তাপো ভাবীতি ভাবঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নম্বস্তু মল্লক্ষ্যাঃ পুরুষ এব ত্রিজগত্যাস্মিন নিরুপমঃ কিং কন্যাপি শ্রোত্রনেত্রবতী জগত্যাস্মিংস্ত্বমেবৈকা বর্ত্তসে যত এবমন্যা ন নির্লজ্জাবতীতি তত্রাহ—কা ত্বেতি। হে মুকুন্দ। মুখে কুন্দ- বন্ধাসো যস্যেতি মামেব হসিতুং প্রাপ্তাবসরেত্যর্থঃ। কা মহতী রূপগুণবতী ধীরা বুদ্ধিমতী কুলবতী ত্বাং পতিং ন বৃণীত। তেন কুরূপা দুঃশীলা কুবুদ্ধিরনভিজ্ঞাত্যৈব অশ্রুবতী বা ত্বাং ন বৃণীতে ইতি ভাবঃ। কীদৃশং কুলাদিভিরাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ।

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নম্বু কুলকন্যায়াস্তবেদমতিধার্ষ্ট্যং তত্রাহ—কা ত্বামিতি। হে মুকুন্দ মুখে কুন্দবন্ধাসো যস্যেতি মামেব হসিতুং প্রাপ্তাবস- রেত্যর্থঃ। মহতী রূপগুণবতী ধীরা ধীমতী কুলবতী সৎকুলজা চ কা কন্যা ত্বাং পতিং ন বৃণীত অপিতু সর্ব্বা বৃণীতেতি মত্তুল্যা বহ্ব্যস্ত্বাং বৃণীরন্নিতি ভাবঃ। কীদৃশমিত্যাহ— কুলেতি। কুলাদিভিরাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ। নরলোকস্য জগতো মনোঽভিরমযসীতি মন্মনসঃ কো হপরাধ ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ কালে বিবাহসময়ে হে নৃসিংহ পুরুষ শ্রেষ্ঠ॥ ৩৮॥

যস্মাদেবং তস্মাত্মে ময়া ভবান্ পতির্বৃতঃ হে বিভো।

আত্মা চার্পিতঃ অতস্তত্রাগত্য ভবতা জায়াং মাং বিধেহি বিপক্ষ দোষং দ্যোতয়ন্ আহ যথা বীরস্য তব ভাগং মায়াবাদ স্তনুমুপেত্য চৈদ্যো মা ভর্ত্সিতঃ স্পৃশতু মৃগপতেঃ সিংহস্য বলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইবেতি চৈদ্য সন্নিহিতে পাবকমধ্যং প্রবেক্ষ্যামোব ইব স্বপ্রাণত্যক্তা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নন্ মহাকুলপ্রসূতায়াস্তবৈবং লোকবিরুদ্ধমনুচিতমত আহ কেতি । কুলবতী তথাপি ধীরা ধৈর্য্যবতী কিং বহুনা কুলং পরিবারঃ শীলং সুস্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যং বিদ্যা যথার্থজ্ঞানং বয়োঽবস্থা দ্রবিণং বিত্তং ধাম পুণ্যার্জ্জিতং লোকদ্বয়ং চ তৈর্মহতী । এবম্ভূতা কা নাম কন্যা আত্মতুল্যমুপময় অতঃ লোকমনোঽভিরামং সর্ব্বলোকানাং মনাংসি অভিরময়তীতি তথা সর্ব্ববুদ্ধিপ্রেরকং বেদমাত্রার্থভূতং হে মুকুন্দ মুক্তিপদ । হে নৃসিংহ ভক্তমনোরথ-পূরণার্থং নৃসিংহাদিরূপেণ কৃতাবতার ! ত্বা ত্বাং পতিং ন বৃণীতেত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

হে বিভো সর্ব্বব্যাপক সর্ব্বসাক্ষিন্ । তত্তস্মাৎ ময়া ভবান্ খলু পতিবৃতঃ আত্মা চ ভবতোঽর্পিতঃ অতঃ হে অঙ্গ । ত্বমত্রাগত্য মাং ভবতো জায়াং বিধেহি হে অম্বুজাক্ষ । মৃগপতেঃ সিংহস্য বলিং গোমায়ুরিব বীরস্য তব ভাগং মাম আরাৎ শীঘ্রমাগত্য চৈদ্যো মা স্পৃশতু ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(কুলস্ত্রীগণের এইরূপ লজ্জা পরিত্যাগ পূর্ব্বক পতিবরণ অতি প্রগল্ভতা এই প্রকার আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন)—

হে মুকুন্দ !* হে নৃসিংহ ! [নরশ্রেষ্ঠ !] বিবাহ-সময়ে কুলবতী মহতী বুদ্ধিমতী কোন্ কন্যা—কুল, শীল, রূপ, বিদ্যা, † নিত্য নবযৌবন-শোভা, দ্রব্যসম্পৎ ও প্রভাব § দ্বারা নিজসদৃশ এবং সর্ব্বলোকের মনোরমণীয় পতিকে বরণ করে না ? (সকলেই করে) ॥ ৩৮ ॥

---

* 'মুকুন্দ' সকলদুঃখ-নিবৃত্তি পূর্ব্বক পরম-সুখপ্রদ ! অথবা— 'কুন্দবৎ দীপ্তিমান্ দন্ত-বিশিষ্ট' ! ॥

† "বিদ্যা" –

"অঙ্গানি বেদাশ্চত্বারো মীমাংসা ন্যায়বিস্তরঃ ।
ধর্ম্মশাস্ত্রং পুরাণঞ্চ বিদ্যা হ্যেতাশ্চতুর্দ্দশ" ॥

(শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তৃতীয়াংশে)

"বিদ্যা' শব্দ দ্বারা – চারি বেদ, ছয় বেদাঙ্গ, মীমাংসা, ন্যায়, ধর্ম্মশাস্ত্র ও পুরাণ এই শ্রীবিষ্ণুপুরাণোক্ত চতুর্দ্দশবিদ্যা এবং (শ্রীশ্রীধরস্বামিধৃত) নৃত্য, গীত, বাদ্য, নাট্য, আলেখ্য, বিশেষকচ্ছেদ্য, তণ্ডুলকুসুমাবলিবিকার, পুষ্পাস্তরণ, দশন-বসনাঙ্গরাগ মণিভূমিকাকর্ম্ম, শয্যারচন, উদকবাদ্য, উদক-ঘাত, চিত্রাযোগ, মাল্যগ্রন্থনবিকল্প, শেখরাপীড়যোজন, নেপথ্যযোগ, কর্ণপত্রভঙ্গ, গন্ধযুক্তি, ভূষণযোজন, ঐন্দ্রজাল, কৌচুমারযোগ, হস্তলাঘব, চিত্রশাকপূপভক্ষ্যবিকার-ক্রিয়া, পানকরসরাগাসব-যোজন, সূচীবাপকর্ম্ম, সূত্রক্রীড়া, ("সূচীবাপ-কর্ম্ম" সূত্রক্রীড়া" এইস্থলে কোন কোন পুস্তকে "সূচীবাপ-কর্ম্মসূত্রক্রীড়া" ও "বীণাডমরুক-বাদ্য" পাঠ আছে) প্রহেলিকা, প্রতিমালা, দুর্ব্বচকযোগ, পুস্তকবাচন, নাটিকাখ্যায়িকা-দর্শন, কাব্য-সমস্যাপূরণ, পট্টিকাবেত্রবাণবিকল্প, তর্ককর্ম্ম, তক্ষণ, বাস্তুবিদ্যা, রূপ্যরত্নপরীক্ষা, ধাতুবাদ, মণিরাগজ্ঞান, আকরজ্ঞান, বৃক্ষায়ুর্ব্বেদযোগ, মেষকুক্কুটলাবক-যুদ্ধবিধি, শুকসারিকা-প্রলাপন, উৎসাদন, কেশমার্জ্জন কৌশল, অক্ষর-মুষ্টিকা-কথন, ম্লেচ্ছিতক-বিকল্প, দেশভাষা-জ্ঞান, পুষ্পশকটিকা-নিমিত্তজ্ঞান, যন্ত্র-মাতৃকা, ধারণমাতৃকা, সংপাট্য, মানসীকাব্যক্রিয়া, ক্রিয়া-বিকল্প, ছলিতকযোগ, অভিধানকোষচ্ছন্দোজ্ঞান, বস্ত্রগোপন, দ্যূতবিশেষ, আকর্ষক্রীড়া, বালক-ক্রীড়নক, বৈনায়িকীবিদ্যা-জ্ঞান-বৈজয়িকীবিদ্যা-জ্ঞান ও বৈতালিকীবিদ্যা-জ্ঞান, (কোন কোন পুস্তকে 'বৈতালিকীবিদ্যাজ্ঞান' ইহার পরিবর্ত্তে 'বৈয়াসিকী বিদ্যাজ্ঞান' পাঠ আছে এই সমস্ত চতুঃষষ্টি কলার গ্রহণ হইয়াছে ॥

§ শৃঙ্গারতিলকে—

"ত্যাগী কুলীনঃ কুশলো রতেষু
কল্যঃ কলাবিৎ তরুণো ধনাঢ্যঃ ।

পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়মব্রতদেববিপ্র-
গুর্ব্বর্চ্চনাদিভিরলং ভগবান্ পরেশঃ।
আরাধিতো যদি গদাগ্রজ এত্য পাণিং
গৃহ্লাতু মে ন দমঘোষসুতাদয়োঽন্যে ॥ ৪০ ॥
শ্বো ভাবিনি ত্বমজিতোদ্বহনে বিদর্ভান্
গুপ্তঃ সমেত্য পৃতনাপতিভিঃ পরীতঃ (১)।
নির্ম্মথ্য চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং প্রসহ্য
মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহ বীর্য্যশুল্কাম্ ॥ ৪১ ॥

হে অঙ্গ! হে সর্ব্বসামর্থ্যযুক্ত! এই কারণে আমি আপনাকেই পতিত্বে বরণ ও আত্ম-সমর্পণ করিয়াছি অতএব আপনি আগমন করিয়া আমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করুন। হে অম্বুজাক্ষ! (দেখিবেন)—শৃগাল যেমন সিংহের ভোগ্যবস্তু স্পর্শ করিতে অসমর্থ, সেইরূপ বীর আপনার ভোগ্যা আমাকে যেন, সমীপে বর্ত্তমান শিশুপাল স্পর্শ না করিতে পারে ॥ ৩৯ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অনেকজন্মকৃতৈঃ সুকৃতৈরিদমেব ভূয়াদিতি প্রার্থয়তে)—

পূর্ত্তেষ্টদত্ত-নিয়মব্রতদেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনাদিভিঃ (পূর্ত্তং কূপাদি-খননং, ইষ্টং অগ্নিহোত্রাদিযজ্ঞঃ, দত্তং হিরণ্যাদি-দানং, নিয়মঃ তীর্থপর্য্যটনাদিঃ, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, একাদশ্যাদি বা; দেবানাং বিপ্রাণাং গুরোশ্চ অর্চ্চনং পূজা, আদিশব্দাৎ স্বাধ্যায়মা-দয়শ্চ তে তৈঃ, ময়া) যদি পরেশঃ (কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুঞ্চ সমর্থঃ) ভগবান্ অলম্ (অত্যর্থং) আরাধিতঃ (তদা) গদাগ্রজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এত্য (আগত্য) মে (মম) পাণিং গৃহ্লাতু, ন অন্যে দমঘোষসুতাদয়ঃ (শিশুপালাদয়ঃ, গৃহ্লন্তু) ॥৪০

(নন্বু চৈদ্যায় বন্ধুভিরপিতায়াঃ তব কিমধুনা করণীয়মিত্য-পেক্ষায়ামাহ)—

অজিত! (কৈরপি জেতুমশক্য!) শ্বো ভাবিনি উদ্বহনে (বিবাহে, প্রথমং) ত্বং গুপ্তঃ (কেনাপি অলক্ষিতঃ সন্) বিদর্ভান্ (কুণ্ডিনপুরীং) সমেত্য (সম্যক্ এত্য, অন্তঃ-প্রাবিশ্যেত্যর্থঃ, পশ্চাৎ) পৃতনাপতিভিঃ (শ্রীবলদেবগদাদিভিঃ) পরীতঃ (পরিবৃতঃ সন্) চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং (শিশুপাল-জরাসন্ধসৈন্যং) নির্ম্মথ্য প্রসহ্য (বলাৎ) বীর্য্যশুল্কাং (বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাঃ তাং) মাং রাক্ষ-সেন বিধিনা উদ্বহ ॥ ৪১ ॥

ভব্যঃ ক্ষমী স্থিররুচিঃ সুভগোঽভিমানী
স্ত্রীণাং মতঃ সুভগবানিহ নায়কঃ স্যাৎ" ॥

কুল, শীল, রূপ, বিদ্যা, নিত্যনবযৌবন-শোভা, দ্রব্যসম্পৎ ও প্রভাব এই সকল শব্দ দ্বারা—"ত্যাগশীল, সৎকুলজাত, রতিকুশল, নিরোগী, চতুঃষষ্টিকলাবিৎ, যুবা, ধনী, সুবেশধারী, ক্ষমাবান্ স্থিরপ্রেমা, রূপবান্ অভিমানী, ভাগ্যবান্ পুরুষই স্ত্রীগণের নায়ক হয়" এই শৃঙ্গারতিলকে লিখিত নায়ক লক্ষণ সমস্তই উক্ত হইয়াছে; যথা—কুলে—সৎকুলজাতত্ব, শীলে—ত্যাগিত্য ক্ষমিত্ব ও স্থিরপ্রেমত্ব, রূপে—সুবেশধারিত্ব ও রূপবত্ত্ব, বিদ্যায়—রতিকুশলত্ব ও চতুষষ্টিকলাবিত্ত্ব, নিত্য-নবযৌবনশোভাতে—যুবত্ব, দ্রব্যসম্পত্তিতে ভাগ্যবত্ত্ব ও ধনিত্ব, এবং প্রভাবে—নিরোগিত্ব ও অভিমানিত্ব অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে।

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অনেকজন্মকৃতৈঃ সুকৃতৈরিদমেব ভূয়াদিতি প্রার্থয়তে—

(১) পৃতনাপতিভিঃ সমেতৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

পূর্ত্তোতি। পূর্ত্তং কূপাদি, ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি, দত্তং বিত্তদানাদিদানং নিয়মস্তীর্থাটনাদিঃ, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি ॥ ৪০ ॥

নন্ু চৈদ্যায় বন্ধুভিরর্পিতায়াং ত্বয়ি কিমধুনা করণীয়মিত্যপেক্ষায়ামাহ—শ্বো ভাবিনীতি। হে অজিত! শ্বোভাবিনি উদ্বহনে বিবাহে প্রথমং গুপ্ত ইত্যলক্ষিত এবাগত্য পশ্চাৎ পৃতনাপতিভিঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যাদিবলং নির্ম্মথ্য প্রসহ্য বলাদ্বীর্য্যপ্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাস্তাং মাম্ অনেন রাক্ষসবিধিনোদ্বহেত্যুপদেশরহস্যম্ ॥ ৪১ ॥

কিম্বা নির্ম্মথ্য সম্যক্ মথিত্বেত্যর্থঃ। তত্র মগধেশবলস্যাপি নির্ম্মথনং চৈদ্যসহায়ত্বাৎ নির্ম্মথ্যেত্যনেন বলস্যানন্ততয়া সমুদ্ররূপত্বং ব্যজ্যতে কিঞ্চ পূর্ব্বং যথা সমুদ্রং নির্ম্মথ্য মামুদ্ধৃতবানসি তথা অধুনাপি চৈদ্যাদিবলার্ণবান্তঃস্থামুদ্ধরেতি, বীর্য্যশুল্কামিতি রাক্ষসবিধানস্যৈব যোগ্যতা প্রার্থনাদিনিরপেক্ষতা চোক্তা যদ্বা নন্বেবং মহাযুদ্ধসঙ্কটে কথং মাং প্রবর্ত্তয়সি সদা সর্ব্বত্রৈব তব বিজয়প্রসিদ্ধেরিত্যাহ হে অজিতেতি ॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আদিশব্দাদ্দ্বাদশসমাদয়ঃ পূর্ত্তাদ্যর্পণেনেত্যর্থঃ। যদ্বা পূর্ত্তাদিভিরর্পিতৈঃ আদিশব্দাৎ সাক্ষাচ্ছ্রবণাদিভিশ্চ পূর্ত্তাদীনাং যথোত্তরমারাধনে শ্রেষ্ঠ্যাৎ ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ অলমত্যর্থং যদি আরাধিতঃ তর্হি নন্ু পরমদুর্ঘটমিদং কথং সিদ্ধ্যেত্তত্রাহ পরেশঃ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুঞ্চ সমর্থ ইত্যর্থঃ। গদাগ্রজ ইতি পাঠস্তেন সাক্ষাৎ নামগ্রহণাযোগ্যত্বাৎ অগ্রজত্বেন গৌরবশিক্ষা লোকে তথৈব ব্যবহারাচ্চ ইতি বহির্দৃষ্ট্যা বিশ্বা প্রেমবিশেষেণ পরমেশ্বরতানপেক্ষয়া ভগবদ্গদাগ্রজয়োর্ভেদোক্তিঃ যদ্বা ভবানিত্যব্যবহিত এব গদাগ্রজো ভবান্ কিম্বা গদাগ্রজত্বয়া যদ্যারাধিতঃ তর্হি পাণিং গৃহ্ণাতু ভবান্ তত্র চ লক্ষ্মীরূপায়া মম পাণিগ্রহণং তব যোগ্যমেবেতি সূচয়তি পরো লক্ষ্মীশ্বরঃ ইতি বিশেষতশ্চাধুনাবশ্যমেবার্হসীত্যভিপ্রায়েণাহ ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপ্রকটনপর ইতি। অত্রাহস্তে যে কোচন্যরূপ্যা দেবা যদ শা বা তব দমঘোষসুতাদিরূতদ্বিবাহস্য প্রস্তুতত্বাৎ তত্রচ দমং নিজদাস্তং ঘোষয়তীতি দমঘোষ ইতি কাপট্যাদিকং সূচিতং তচ্চ গোমন্তে জরাসন্ধাদিজয়ানন্তরং রণাদয়নাদিনা শ্রীহরিবংশে সুব্যক্তমেব তৎসুতত্বেনাস্যাপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং অন্যদৈবাগ্যাৎ যদ্বা নিজাশেষসংকর্ম্মবলকৃতং মদ্ভার্য্যাত্বমেবেচ্ছামি ন চ অন্যাল্পং কিমপীত্যাহ—পূর্ত্তেতি। ইষ্টং হোমাদি নিয়মস্তীর্থস্নানাদিনিষ্ঠা অন্যৎ সমানং ॥ ৪০ ॥

সম্যক্ এত্য অন্তঃপ্রবিশ্যেত্যর্থঃ। পৃতনাপতিভিঃ শ্রীবলদেবপ্রদ্যুম্নাদিভিঃ ইতি সৈন্যস্য তৎপতীনাঞ্চ বাহুল্যমভিপ্রেতং হে অজিত! তবাজিতত্বেঽপি "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়া ন ভবন্তি" ইত্যাদিন্যায়েন ভয়োৎপত্তেরিত্যর্থঃ। নিঃশেষেণ মথিত্বা বিলোড্য ক্ষোভয়িত্বেত্যর্থঃ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনেকজন্মার্জ্জিতসুকৃতৈস্তৈরিদমেব মে ভূয়াদিতি প্রার্থয়ন্তে পূর্ত্তেতি। পূর্ত্তং স্মার্ত্তং কর্ম্ম বাপীকূপতটাকাদিনির্ম্মাণম্, ইষ্টং বৈদিকং যজ্ঞাদিকর্ম্ম, দত্তাদয়ঃ প্রদর্শনার্থাঃ তত্র দত্তং দানং সৎপাত্রে দ্রব্যত্যাগাত্মকং, নিয়মস্তীর্থস্নানাদি, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, দেবাদীনাং দ্বন্দ্বঃ তেষামর্চ্চনং আদিশব্দেন ভক্তিরূপ দয়াদিসংগ্রহঃ এভির্যদি নূনং ভগবান্ আরাধিতঃ স্যাত্তর্হি গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বঃ আগত্য মম পাণিং গৃহ্ণাতু নত্বন্যে দমঘোষসুতাদয়ঃ শিশুপালাদয়ঃ ॥ ৪০ ॥

নন্ু বন্ধুভিশ্চৈদ্যায়ার্পিতায়াং ত্বয়ি কিমধুনা ময়া বিধেয়মিত্যত্রাহ—শ্বো ভাবিনীতি। হে অজিত! শ্বো ভাবিন্যুদ্বহনে বিবাহে ত্বং ভাবৎগুপ্তঃ অলক্ষিত এবাগত্য ততঃ সেনাপতিভিঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যাদিবলং নির্ম্মথ্য পরাভূয় প্রসহ্য হঠাদ্বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাস্তাং মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহেত্যুপদেশরহস্যম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উদ্বহনে বিবাহে শ্বো ভাবিনি শ্বঃ প্রভাতে ভবিষ্যতি সতি সমেতৈঃ পৃতনাপতিভিঃ গুপ্তান্ বিদর্ভান্ সমেত্য রাক্ষসেন বিধিনা বলাৎ কন্যাহরণলক্ষণেন বীর্য্যং শুল্কং মৌল্যং যস্যাঃ সা তথা তাং মাম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং লক্ষ্মীত্বেনাত্মানং প্রতিপাদ্য পুনর্বিচারিতম্ অহো অসৌ স্বজনগর্দাসহনঃ তদিদং ন সমীচীনং লিখিতমিতি তদ্দোষপরিহারার্থং পুনঃ সবিনয়ে বল্লভত্বং তদ্বাচয়তি—পূর্ত্তেষ্টদত্তেত্যাদি পূর্ত্তং খাতাদি, ইষ্টং যজ্ঞঃ, দত্তঃ দানং তদাদিভির্যদি অলমত্যর্থং পরেশো ভগবানারাধিতস্তদা গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণ এত্য মে মম পাণিং গৃহ্ণাতু। যদ্বা পূর্ত্তেষ্টাদিভিরলং পর্য্যাপ্তম্ এতেষাং নেদং ফলং যদি পরেশো ভগবান্ গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণ আরাধিতঃ শ্রীরূপয়া ময়া আরাধিতঃ তদা এত্য পাণিং গৃহ্ণাতু অন্যথা পূর্ত্তাদীনাং কিমীদৃশং সামর্থ্যং যদেবম্বিধং ফলং জনয়িষ্যতি নৈবেত্যর্থঃ। অতো ন দমঘোষসুতাদয়োঽন্যে তে তুচ্ছাঃ কিং মৃগপতের্ব্বলিং গোমায়ুবদর্হন্তীতি পূর্ব্বোক্তস্বরসঃ॥ ৪০॥

নন্বেবমেবানুগ্রহীষ্যামি মান্যথা শঙ্কিষ্ঠা ইতি চেৎ শীঘ্রমেবাগন্তব্যং নৈকাকিনা চ বলযুক্তেনৈবেতি পুনঃ সোৎকণ্ঠমাহ—শ্বোভাবিনীত্যাদি। পৃতনাপতিভিঃ পরীত এব তত্রাপি গুপ্ত এব অলক্ষিত এব লক্ষিতে সতি রাজানঃ সাবধানা ভবিষ্যন্তি তত্রাপি শ্বোভাবিনি উদ্বাহদিনস্য পূর্ব্বেঽহনি অন্যথা অনাগতা বহুকালাবস্থানমত্যুচিতম্ অকস্মাদেবাগত্য মাং হরেত্যর্থঃ। বীর্য্যমেব শুল্কং যস্যাস্তাম্ এতেনাত্র যুক্তান্তরমপি নাস্তীত্যাহ—রাক্ষসেন বিধিনা হঠাহরণরূপো হি রক্ষোবিধিঃ॥ ৪১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং দৃষ্টসামগ্র্যা ভগবৎপ্রার্থনামুক্ত্বা স্বস্য সর্ব্বেণাপি ধর্ম্মেণ শপথমপি বদন্তী প্রার্থয়তে—পূর্ত্তেতি। বাল্যে খাতাদিকং কর্ত্তুং শক্যত ইতি ইষ্টাৎ পূর্ব্বং নির্দ্দেশঃ। পূর্ত্তং খাতাদি ইষ্টং যাগাদি দত্তং তুলাদানাদি নিয়মাঃ পরিত্যাগরূপাঃ ব্রতানি গ্রহণরূপাণি দেবানাং বিপ্রাণাং গুরূণাং চার্চ্চনানি। এবমষ্টবিধান্যাদিশব্দ কাণ্ডত্রয়মপি সংগৃহ্য স্মার্ত্তপৌরাণিকান্ ধর্ম্মান্ আদিশব্দেন সংগৃহ্ণাতি। এবং সর্ব্বৈরেব ধর্ম্মৈঃ ভগবানেব চেদারাধিতঃ নতু কামনার্থং কিঞ্চিদপি বিনিযুক্তং তদা ভগবান্ স্বয়মেত্য পাণিং গৃহ্ণাতু কেবল এব স্বারাধিত ইতি ন দমঘোষসুতাদয়ঃ স্পর্শমপ্যর্হন্তীতি গদাগ্রজ ইতি বিষয়প্রিয়ত্বমুক্তং তস্মিন্ সমাগতে কংসে হতে পশ্চাদ্গদ উৎপন্ন ইতি। ভগবদাবির্ভাবানন্তরমপি তেন পিত্রাদের্বংশঃ কারিত ইতি বংশকরণে তস্যেচ্ছা সূচিতা অত এব এত্য স্বয়মাগত্য পাণিং গৃহ্ণাতু ইতি। স্বকৃতধর্ম্মেষু ভারারোপঃ। ননু "মদ্ভক্তপূজাভ্যধিকে"তি ভগবদ্ভক্তানাং বা গ্রহণে কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—অন্য ইতি। তে ভগবৎপ্রতিপক্ষাঃ অন্যথা তু দাসীদাসভাবেনাপি ভজনং ভবতীতি নাত্যন্তমাগ্রহো ভবেৎ অন্যথা অপঘাতমরণে যমাদয়ো বা মা গৃহ্ণন্ত্বিতি অন্যনিষেধঃ॥ ৪০॥

উদ্বাহমাত্রং প্রার্থয়িত্বা প্রকারমপি প্রার্থয়তে। শ্বো ভাবিনীতি। স্পষ্টতয়া সমাগমনে কদাচিত্ত্ব গোপনং কুর্য্যুঃ লগ্নাৎ পূর্ব্বমেব বা শিশুপালায় প্রেষয়েয়ুরবিধানেন বা দদ্যুরিতি। অতো যথা তেষু পরিজ্ঞানং ন ভবতি তথৈবাগত্য নেয়া অন্যথা উপক্রমাবধিফলপর্য্যন্তং মধ্যে কালবিলম্বে শরীরপাতোঽপি ভবেদিতি তথা প্রার্থনাদেশেঽপি ন পূর্ব্বমাগন্তব্যমিত্যাহ—শ্বোভাবিনি উদ্বাহে প্রথমতস্ত্বমেকাকী গুপ্তঃ সমাগত্য পৃতনাশ্চ ভিন্নতয়া সমানীয় তত্রাপি পৃতনা যদবরূপৈব নতু বিজাতীয়া আনেয়া অন্যথা মন্ত্রভেদঃ স্যাৎ পশ্চাৎ পুরপ্রবেশে তৈঃ পরীতঃ অন্যথা স্বস্য চিন্তা স্যাদিতি যদ্যপি ত্বমজিতঃ। অথবা অজিতত্বাদেব পক্ষান্তরাভাবাৎ চৈদ্যমগধেশয়োর্ব্বলং নির্মথ্য মধ্যে প্রতিবন্ধকত্বেন স্থিতমপসার্য্য তদর্থং প্রসহ্য বলাৎকারমপি কৃত্বা মামুদ্বহ। নন্বেবং সতি কামার্থং যুদ্ধার্থং বিবাহো ভবেৎ ন ধর্ম্মার্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ- রাক্ষসেন বিধিনেতি। ক্ষত্রিয়স্য স এব ধর্ম্মঃ গান্ধর্ব্বস্তু পূর্ব্বমুক্ত এব 'ত্বন্মে ভবান্ খলু বৃত' ইত্যনেন অতো মদ্বিবাহে উভয়ং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ননু এবং হরণে পরস্বাদানং ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বীর্য্যশুল্কামিতি। নহি মূল্যে দত্তে পরস্বাদানমস্তি ক্ষত্রিয়াণাং বীর্য্যমেব সর্ব্বত্র শুল্কং পরাক্রমং কৃত্বা মারয়িত্বা স এব হরতি তথৈব তদিতি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসরণে ন পরস্বাদানমিত্যর্থঃ॥ ৪১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অয়ে মহাদুর্লভপুরুষ! ত্বং নৈকজন্মসুকৃতলভ্যস্তস্মাৎ সামান্যতস্ত্বৎপ্রাপ্তিকাময়া নিষ্কাময়া বা যদি ময়া পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মসু বহূনি সুকৃতানি কৃতানি তদা তেষামেব এব ফলবিশেষো ভূয়াদিতি

প্রার্থয়তে—পূর্ত্তেতি। পূর্ত্তৈর্দ্দত্তৈর্ভগবৎসম্প্রদানকৈর্নিয়মৈস্তীর্থস্নানাদিভিঃ ব্রতৈরেকাদশ্যাদিভিঃ দেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনৈর্ভগবদর্চ্চনাঙ্গৈঃ যদি ময়া ভগবান্ অলমতিশয়েনারাধিতস্তদা মাস্তব্যাঃ মে মানুষ এব ভগবান্ গদাগ্রজঃ আগত্য পাণিং গৃহ্নাতু নত্বন্যো নারায়ণাদয়োঽপি দেবা মাস্তথা বেত্যর্থঃ। দমঘোষসুতস্য তৎপাদিত্বেনোল্লেখস্তু তদ্বিবাহস্য প্রস্তুতত্বাদেব ॥ ৪০ ॥

সত্যং কৃতৈঃ পুণ্যসুকৃতৈস্ত্বমঙ্গীকার্য্যৈব ময়া কিন্তু চৈদ্যায় বন্ধুভিঃ দাস্যমানায়াং ময়ি কিমধুনা করণীয়মিত্যপেক্ষায়াং স্বয়মেবোপায়মুপদিশতি—শ্ব ইতি। হে অজিত! ত্বং কৈরপি জেতুমশক্য ইত্যর্থঃ। অতো নির্ভয়ত্বাৎ শোভাবিনি উদ্বহনে বিবাহে প্রথমং স্বসৈন্যরহিত এব গুপ্তোঽলক্ষিত এবাগত্য কুণ্ডিনপুরীং প্রবিশ্য পশ্চাদেব স্বশোভাখ্যাপনার্থং পৃতনাপতিভিঃ পরীতো ভব। অন্যথৈতৎপুরপ্রবেশো ঝটিতি দুষ্করঃ। অত্রতৌর্বীরৈর্দূরাদেব ত্বয়া সহ যোদ্ধুং প্রযাস্যতেঽবশ্যমিতি ভাবঃ। পুরপ্রবেশে তু সতি ময়া বিবাহশোভাপ্রেক্ষণার্থমেবাগতমিতি বদতা ত্বয়া সহ যদি বীরা যোদ্ধুং কারণাভাবাদেব ন প্রক্রমন্তে তদা ত্বয়া সুখেনৈবাহং হরণীয়া। যদি চানিষ্টাশঙ্কিনো যোৎস্যন্ত এব তদা স্বশৌর্য্যমাবিষ্কার্য্যমেবেত্যাহ—নির্ম্মথ্যেতি। সমুদ্রং নির্ম্মথ্য যথা লক্ষ্মীর্গৃহীতা তথৈবেতি ভাবঃ। প্রসহ্য হঠাদেব বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকদেয়ং যস্যাস্তাং মাম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

হে ভগবন্! অভিভর্ত্তব্যং চেৎ সুকৃতলভ্যস্তদা পূর্ব্বানুষ্ঠিতৈস্তৈঃ সুকৃতৈরপীদমেব ভূয়াদিত্যাহ—পূর্ত্তেতি। পূর্ত্তেষ্টদত্তৈর্ভগবদুদ্দেশ্যকৈর্নিয়মৈস্তীর্থস্নানাদিভিব্রতৈর্হরিবাসরাদ্যুপবাসৈঃ দেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনৈশ্চ ভগবদর্চ্চনাঙ্গৈর্ময়া যদি ভগবানলমতিশয়েনারাধিতস্তদা গদাগ্রজঃ স ভগবান্ স্বয়মেবেত্য মে পাণিং গৃহ্নাতু তদন্যে দমঘোষসুতাদয়ো নেতি দমঘোষসুতস্যাদিত্বেনোল্লেখস্তদ্বিবাহস্য প্রস্তাবাৎ ॥ ৪০ ॥

নন্থ বন্ধুভিশ্চৈদ্যায়ার্প্যমাণায়াং ত্বয়ি কিমধুনা বিধেয়মিতি চেত্তত্রাহ—হে অজিত সর্ব্বাজেয়! অতো নিষ্ক্রয়ত্বাদেব ত্বং শোভাবিন্যুদ্বহনে বিবাহে প্রথমং গুপ্তো হ্যলক্ষিত এবাগত্য কুণ্ডিনপুরং প্রবিশ্য পশ্চাৎ স্বশোভার্থং পৃতনাপতিভিঃ পরীতো ভব ইতরথা পুরপ্রবেশো দুঃশকঃ স্যাৎ পুরাদ্বহিরেব রুক্মিবীরৈর্যুদ্ধসম্ভবাৎ পুরপ্রবেশে তু বিবাহশোভাবীক্ষণায়াগতোঽহমিতি তৈঃ সহ তদসম্ভবাৎ ত্বয়া মে হরণং সুশকমিতি ভাবঃ। যদানিষ্টাশঙ্কয়া তে যোৎস্যন্তে তদা ত্বয়া বিক্রমঃ প্রকাশ্য ইত্যাহ নির্ম্মথ্যেতি চৈদ্যাদিবলং প্রসহ্য হঠাদেব নির্ম্মথ্য রাক্ষসেন বিধিনা মামুদ্বহেতি, পুরাপি সমুদ্রং নির্ম্মথ্যাহং ত্বয়া প্রাপ্তেতি ভাবঃ। বীর্য্যং বিক্রম এব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাস্তাং ॥ ৪১ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদি পূর্ত্তাদিভিরলমারাধিতঃ ভগবান্ পরেশো গদাগ্রজঃ তর্হি মে পাণিং গৃহ্নাতু অন্যে জীবা দমঘোষসুতাদয়ো ন গৃহ্নন্তু তত্র কূপাদিনির্ম্মাণং স্মার্ত্তং কর্ম্ম পূর্ত্তম্, যজ্ঞাদি বৈদিকং কর্ম্ম ইষ্টম্, দত্তং বিবিধং দানম্ অন্যং স্পষ্টম্ ॥ ৪০ ॥

বিবাহোঽনেকপ্রকারঃ বরাদ্‌গোমিথুনগ্রহণেনার্ষঃ বহুবিত্তগ্রহণেনাসুরঃ, কন্যাবরয়োরন্যোন্যসংমত্যা গান্ধর্ব্বঃ, যথাশক্তিধনালঙ্কারসহিতকন্যাদানং ব্রাহ্মঃ, প্রমত্তেষু কন্যাবন্ধুষু চৌর্য্যেণ কন্যাগ্রহণং পৈশাচঃ, যজ্ঞে কন্যাদানং দৈবঃ, বহুষু বরেষু সৎসু কন্যেচ্ছয়ৈকস্মৈ তদ্দানং স্বয়ম্বরঃ, প্রবলান্ প্রমথ্য কন্যাহরণং রাক্ষসঃ তত্রান্তিমৌ বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়বিষয়ৌ তত্রাপি বলাৎ প্রমথ্য কন্যাহরণলক্ষণঃ রাক্ষসো বিবাহঃ ক্ষত্রিয়স্যাতিধর্ম্ম্যঃ তথাহ ভীষ্মঃ—

"স্বয়ম্বরং তু রাজন্যাঃ প্রশংসন্ত্যুপযান্তি চ।

প্রমথ্য তু হৃতামাহুর্জ্যায়সীং ধর্ম্মবাদিনঃ" ॥ ইতি ॥

তত্র লোকহিতায় ক্ষত্রিয়কুলাবির্ভূতয়োঃ স্বয়ং দেবীদেবয়োঃ রস্যরূপং চরমং বিবাহং প্রার্থয়তে—শ্বো ভাবিনীতি। হে অজিত! শোভাবিন্যুদ্বহনে বিবাহে প্রথমং ত্বং গুপ্তঃ অলক্ষিতো বিদর্ভান্ দেশান্ এত্য পশ্চাৎ পৃতনাপতিভিঃ পরীতঃ সন্ চৈদ্যমগধেশবলং নির্ম্মথ্য প্রসহ্য হঠাৎ বীর্য্যশুল্কাং বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাস্তাং মামেবংরূপেণ রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহেতি প্রার্থনারহস্যম্ ॥ ৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনেকজন্মকৃত সুকৃত দ্বারা আপনিই আমার পতি হউন এইরূপ প্রার্থনা করিতেছেন)—

(১) অন্তঃপুরান্তরচরীমনিহত্য বন্ধূং-
স্ত্বামুদ্বহে কথমিতি প্রবদাম্যুপায়ম্।
পূর্ব্বেদ্যুরস্তি মহতী কুলদেবযাত্রা
যস্যাং বহির্নববধূর্গিরিজামুপেয়াৎ ॥ ৪২ ॥
যস্যাংঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো (২)
বাঞ্ছন্ত্যুমাপতিরিবাত্মতমোঽপহত্যৈ (৩)।
(৪) যর্হ্যম্বুজাক্ষ! ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাৎ (৫) ॥ ৪৩

যদি আমি—কূপাদি খনন, অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞ, সুবর্ণাদি দান, তীর্থপর্য্যটনাদি, ব্রত, এবং দেব, গুরু ও ব্রাহ্মণগণের অর্চ্চনাদি দ্বারা পরেশ (কোন কার্য্য করিতে কিম্বা না করিতে অথবা অন্যথা করিতে সমর্থ) শ্রীনারায়ণদেবকে বিশেষ প্রকারে অর্চ্চনা করিয়া থাকি তাহা হইলে গদাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণ আসিয়া আমার পাণিগ্রহণ করুন, অন্য শিশুপালাদি ‡ নৃপগণ যেন পাণিগ্রহণ না করে ॥ ৪০ ॥

(যদি বলেন তোমাকে বন্ধুবর্গ শিশুপাল-হস্তে অর্পণ করিতে স্থির করিয়াছে, আমি এক্ষণে কি করিব? এই আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন)—

হে সর্ব্ববিজয়িন্! আগামী দিবসে আমার বিবাহ হইবে, সুতরাং আপনি সর্ব্বলোকের অলক্ষিতভাবে কুণ্ডিন নগর মধ্যে প্রবেশ করিয়া পরে শ্রীবলদেব ও গদ প্রভৃতি সেনাপতিগণে পরিবৃত হইয়া শিশুপাল ও জরাসন্ধের সেনাসমূহকে নির্ম্মন্থন করতঃ * বলপূর্ব্বক রাক্ষসবিধি অনুসারে বীর্য্যশুল্কা আমাকে বিবাহ করুন্ ॥ ৪১ ॥

‡ শিশুপাল নাম উল্লেখের কারণ—তাহার সহিতই বিবাহের কথা হইয়াছে।

* 'নির্ম্মন্থন করতঃ' ইহা দ্বারা—সেনাসমূহের সমুদ্রত্ব ধ্বনিত হইতেছে, অতএব ইহা দ্বারা ইহাও বুঝা যাইতেছে—আপনি পূর্ব্বে যেরূপ সমুদ্রমন্থন করিয়া লক্ষ্মীরূপা আমাকে উদ্ধৃত করিয়াছিলেন সেইরূপ এক্ষণে শিশুপালাদির সৈন্যসমূহকে নির্ম্মন্থন পূর্ব্বক আমাকে উদ্ধার করুন ॥ (শ্রীজীব) ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

(ননু ভবতু শিশুপালাদি-প্রমথনং অন্তঃপুর-মধ্যগতায়াস্তব হরণে ত্বদ্বন্ধুবধোঽপি প্রসজ্জ্যেত ইত্যত আহ)—

বন্ধূন্ অনিহত্য অন্তঃপুরচরীং ত্বাং কথং (কেন প্রকারেণ) উদ্বহে ইতি (আশঙ্কসে, চেৎ তদা) উপায়ং প্রবদামি (সংশয়-রাহিত্যাদিনা কথয়ামি) পূর্ব্বেদ্যুঃ (বিবাহদিনস্য পূর্ব্বেঽহনি) মহতী (মহাবাদ্যাদ্যুৎসবেন সুব্যক্তা) কুলদেবযাত্রা অস্তি, যস্যাং নববধূঃ বহিঃ (পুরাদ্বহির্বর্ত্তমানাং) গিরিজাং (অম্বিকাং) উপেয়াৎ (পূজার্থমন্তিকে গচ্ছেৎ, অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

অম্বুজাক্ষ! উমাপতিঃ (মহেশঃ) ইব মহান্তঃ (শ্রীব্রহ্মাদয়ঃ) আত্মতমোঽপহত্যৈ (আত্মনঃ তমঃ অজ্ঞানং তস্য অপহত্যৈ মূলতো বিনাশায়) যস্য (তব) অংঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং (অংঘ্রিপঙ্কজয়োঃ শ্রীচরণকমলয়োঃ রজসঃ স্নপনং ক্ষালনোদকং) বাঞ্ছন্তি, (তস্য, ভবাদিতি ছান্দস এব ষষ্ঠ্যা লুক্) ভবতঃ প্রসাদং (পত্নীস্বীকার-রূপমনুগ্রহং) যদি ন লভেয়, (তর্হি) ব্রতকৃশান্ (ব্রতৈঃ উপবাসাদিভিঃ কৃশান্) অসূন্ (প্রাণান্) জহ্যাং (ত্যজেয়ং, এবংকৃতে) শতজন্মভিঃ স্যাৎ (তব প্রসাদঃ ভবেদিত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

[১] অন্তঃপুরান্তরচরান্ নবিহত্য ইতি পাঠান্তরং।
[২] স্তবনং মহান্তো ইতি পাঠান্তরং।
[৩] তমো নিহত্যৈ ইতি পাঠান্তরং।
[৪] যর্হ্যম্বুজাক্ষ! ইতি পাঠান্তরং।
[৫] শতজন্মভিঃ স্যাং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ—

ইত্যেতে গুহ্যসন্দেশা যদুদেব! ময়াহৃতাঃ।
বিমৃশ্য কর্ত্তুং যচ্চাত্র ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে রুক্মিণ্যুদ্বাহে
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ (শ্রীব্রাহ্মণঃ প্রাহ)—

যদুদেব! (হে নিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনার্থং যদুকুলাবতীর্ণ যাদবশ্রেষ্ঠ!) ইত্যেতে গুহ্যসন্দেশাঃ ময়া আহৃতাঃ (আনীতাঃ) তৎ (তস্মাৎ) অত্র যৎ কর্ত্তুং (কর্ত্তুমুচিতং তৎ) বিমৃশ্য অনন্তরং (শীঘ্রমেব) ক্রিয়তাং (বিলম্বং ন সহতে ইতি ভাবঃ) ॥ ৪৪ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীসতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃতঃ
দ্বিপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নন্বস্তু শিশুপালাদিবলপ্রমথনমন্তঃপুরমধ্যাগতায়াস্তব হরণে ত্বদ্বন্ধুবধোঽপি প্রসজ্যেতেত্যত আহ—অন্তঃপুরেতি। পুরাদ্বহিঃ বর্ত্তমানাং গিরিজামম্বিকাম্ অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

নন্বু কিমনেনানর্থকারিণা নির্ব্বন্ধেন চৈদ্যোঽপি তাবৎপ্রখ্যাত-গুণকর্ম্মা যোগ্য এব বর ইতি তত্রাহ—যস্যেতি। হে অম্বুজাক্ষ! যস্য ভবতোঽঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনমাত্মনস্তমসোঽপহত্যৈ উমাপতিরিব মহান্তো বাঞ্ছন্তি তস্য ভবতঃ প্রসাদং যর্হ্যহং ন লভেয় ন প্রাপ্নুয়াং তর্হি ব্রতৈরুপবাসাদিভিঃ কৃশানসূন্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং ততঃ কিমিত্যত আহ—শতজন্মভিরিতি। এবমেব বারং বারং জহ্যাং যাবচ্ছতজন্মভিরপি তব প্রসাদঃ স্যাদিতি ॥ ৪৩ ॥

অত্র যৎ কর্ত্তুং করণীয়ং তদ্বিমৃশ্য ক্রিয়তাং তচ্চানন্তরমেব ক্রিয়তামিতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অন্তঃপুরং পুরস্য মধ্যং তস্যাপি অন্তরং মধ্যং তত্র চরীমিতি পিতৃভ্রাত্রাদিবন্ধুবর্গপরিবেষ্টিতায়া হরণেঽবশ্যং তৈঃ সহ যুদ্ধে তেষাং বধস্তৎসাক্ষাদেব স্যাদিতি কথং তান্ নিতরাং শিরশ্ছেদাদিনাহত্বেত্যর্থঃ ইতি অত্র প্রকর্ষেণ নিঃসংশয়ত্বা-দিনা বদামি, পূর্ব্বেদ্যুঃ বিবাহপূর্ব্বদিনে কুলদেবযাত্রেতি তস্যা আবশ্যকত্বমুক্তং, নন্বু পূর্ব্বেদ্যুরপি কস্মিন্ ক্ষণে ভবেদিতি কথং জ্ঞেয়ং তত্রাহ মহতীতি মহাবাদ্যাদ্যুৎসবেন সা সুব্যক্তৈ-বেত্যর্থঃ। উপেয়াৎ পূজার্থমম্বিকে গচ্ছেৎ ॥ ৪২ ॥

স্নপনশব্দেন রজসাং গঙ্গাপ্রভবত্বাদিনা সর্ব্বতীর্থময়ত্বং ধ্বন্যতে যদ্বা রজসঃ স্নপনং ক্ষালনোদকমিত্যর্থঃ। শ্রীব্রহ্মাদয়ঃ আত্মনস্তমঃ অজ্ঞানং তস্যাপহত্যৈ মূলতো বিনাশায় উমাপতি-রিবেতি দৃষ্টান্তঃ তস্য গঙ্গাধরত্বেন রজঃস্নপনবাঞ্ছা সুপ্রসিদ্ধত্বাৎ তস্য চ তমস্তমোগুণস্তদধিষ্ঠাতৃত্বাৎ তস্যাপহত্যৈ তমসো নিন্দত্বেন তদধিষ্ঠাতৃত্বপরিত্যাগার্থমিত্যর্থঃ। যদ্বা লোক-শিক্ষার্থং ব্রহ্মহত্যাদিপাপাপহত্যৈ উমায়াঃ পতিরিতি যথা যোগেশ্বরত্বাদিনা পত্ন্যনপেক্ষকত্বেঽপি শ্রীশিবেন সতীজন্মান্তরেঽপ্যুমানাম্নী যত্নেনোদ্বোঢ়া তথা ত্বমপি মামুদ্বোঢুমর্হসীতি ভাবঃ।

কিঞ্চ নিজকুলদৈবতায়া উমায়া অপি পরমপূজ্যত্বং সূচিতং এবং পরমেশ্বরত্বেন ত্বমেব পতির্যোগ্যঃ নত্বন্যঃ কশ্চিদিতি ভাবঃ। তথা পরমসৌন্দর্য্যেণাপীত্যাহ হে অম্বুজাক্ষেতি অতো যদি ভবতঃ প্রসাদং পত্নীত্বেন স্বীকারলক্ষণং ন লভেয় সম্ভাবনায়াং সপ্তমী জহ্যামিতি চ ভবিষ্যতি,ত্যাগপ্রকারমাহ—ব্রতকৃশান্ শত ইতি। অনেন কৃপার্থং দুঃখমরণং বোধ্যতে, যদ্বা অতএব ত্বদর্থব্রতৈঃ কৃশান্ অধুনা চ ত্বৎপ্রসাদালব্ধ্যা স্বয়মেব নির্গচ্ছতো হনায়াসেনৈব জহ্যামিত্যর্থঃ। ইতি মরণস্য সুকরত্বমুক্তং "ব্রতকৃতে"তিপাঠে স এবার্থঃ শত-শব্দোঽসংখ্যাত্বে অন্যৈস্তের্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নমু ত্বং মে ন পত্নীত্ব-যোগ্যাসি কথমুদ্বহেয়মিতি চেৎ সত্যমেব যতঃ শ্রীব্রহ্মা-দীনামপি সুদুর্লভোসি কাহং ক্ষত্রিয়কন্যা তথাপি বহুজন্মসু প্রাণপরিত্যাগেনাপি তদর্থং যতিষ্য ইত্যাহ যস্যেতি, বাঞ্ছন্ত্যেব ন ত্বদ্যাপি লভন্তে ইতি পরমদুর্লভত্বমুক্তং অতো যর্হি ন লভেয় স্যাদিত্যাপি সম্ভাবনায়াং শতজন্মভিরসূন্ জহ্যাং শতজন্মভি-র্ব্বা প্রসাদঃ স্যাদিত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ। কুতস্তদাহ হে অম্বুজা-ক্ষেতি পরমসুন্দরত্বাদিত্যর্থঃ অন্যৎ সমানং। ৪৩।

ইতি এবং পত্রিকাদ্বারা গুহ্যত্বেন সন্দেশানাং গৌরবং স্বস্যচ পরমবিশ্বসনীয়ত্বমুক্তং তথা ত্বয়াপি গোপনীয়া এবেতি অন্যথা বন্ধুষু তস্যা লজ্জাদ্যুৎপত্তেরিতি আহৃতা আনীতা সমর্পিতা বা ন চাত্মশক্ত্যাহৃতা কিন্তু ত্বৎপ্রভাবাদেবেত্যা-শয়েন সম্বোধয়তি যদুদেব হে নিজাংশেনৈশ্বর্য্যপ্রকটনার্থং যদু-কুলাবতীর্ণ যাদবেন্দ্রেতি বিমৃশ্যেতি বিনয়ভরেণ সচ সম্যক্ সদ্যঃ প্রবর্ত্তনার্থং যদ্বা কথং কদা তত্রাগু গন্তাসি তদ্বিচার্য্যে-ত্যর্থঃ। অনন্তরং শীঘ্রমেব। নমু তদ্বিবাহকালোঽয়মতিসন্নিহিতঃ দূরদেশে চ তস্মিন্ শীঘ্রং কথং গমনং সম্ভবেৎ যদুভির্ব্বা কথং গন্তুং শক্যতামিত্যাশঙ্কাপি যদুদেবেত্যনেনৈব নিরস্তা তব সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বাৎ ত্বদ্ভক্তানাঞ্চ যদূনাং সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাৎ নচ ত্বৎকৃত্যে তৈরসম্মতিঃ কাচিৎ কার্য্যা নাপি তৈঃ সহাত্র মন্ত্রণাপে-ক্ষাপি যদুদেবত্বাদেব এতদর্থমেব বিদর্ভাস্মেঽত্রাগমনং তস্যা মনো-রথেঽস্মিন্ সুসিদ্ধে সত্যেব ত্বৎপৃষ্টং ধর্ম্মাদিকং সর্ব্বং মে সম্পাদ্যেতিভাবঃ। এবং শ্রীভগবৎপৃষ্টানামপ্যুত্তরং জ্ঞেয়ং কিম্বা সন্দেশৈকাপেক্ষয়া তত্তদুত্তরাপ্রদানমেব শ্রেয় ইতি নোক্ত-মিতং। ৪৪।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫২।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

কথমুদ্বহে ইতি চিন্তয়স্তমুপায়ং বদামীত্যর্থঃ। শতজন্মভিঃ স্যাং তস্য তব স্যামিত্যর্থঃ। ৪৩—৪৪।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫২।

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নমু ভবতু শিশুপালাদিবলপ্রমথনমন্তঃপুরগতায়াস্তব হরণে স্ববন্ধুবধোঽপি প্রসজ্যেতেত্যত আহ—অন্তরিতি। অন্তঃপুর-মধ্যচরীং মাং বন্ধূনহত্বা কথমুদ্বহে ইতি চেত্তত্রোপায়ং বদামি পূর্ব্বেদ্যুঃ বিবাহদিনাদিতিশেষঃ। মহতী কুলদেবযাত্রা অস্তি যস্যাং যাত্রায়াং বহিঃ পুরাদিতি শেষঃ,নববধূরহং গিরিজামম্বিকামুপেয়াং গচ্ছেয়ং দর্শনার্থমিতি শেষঃ। অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ। ৪২।

নমু কিমনেনানর্থকারিণা নির্ব্বন্ধেন চৈদ্যোঽপি তাবৎ প্রখ্যাতগুণকর্ম্মা যোগ্য এব বর ইত্যত আহ—যস্যেতি। হে অম্বুজাক্ষ! যস্য তব ভবতোঽঙ্ঘ্রিরজোভিঃ স্নপনমাত্মনস্তমসো-ঽপহত্যৈ অজ্ঞাননিবৃত্ত্যৈ উমাপতিরিবান্যেঽপি মহান্তো বাঞ্ছন্তি তস্য ভগবতঃ প্রসাদং যদ্যহং ন লভেয় ন প্রাপ্নুয়াং,তর্হি ব্রতৈরুপ বাসাদিভিঃ কৃশানসূন্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং, ততঃ কিমিত্যত আহ—শতজন্মভিরপি স্যাং তবাহং ভার্য্যা স্যামিত্যর্থঃ। ৪৩।

ইত্থং বাচিকং পঠিত্বাথ স্ববচনমপ্যাহ—ইতীতি। হে যদু-দেব! ইত্যেবম্বিধাঃ গুহ্যতমাঃ সংদেশা ময়া আহৃতাঃ অত্র যৎ কর্ত্তব্যং তদ্বিমৃশ্য ক্রিয়তাং তচ্চ সমনন্তরমেব ক্রিয়তা-মিতি। ৪৪।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫২।

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

নববধূর্দ্দশনায় ॥ ৪২ ॥

তত্রৈত্য মাং রথপদাতিগজাশ্বযুক্তঃ
সংমথ্য শাল্বমগধান্ সহ চেদিভূপান্।
আদায় মাং সহচরীভিরথো রমেশো
গৃহ্ণাতু পাণিমুপনীয় পুরীং স্বকীয়াম্ ॥

যথোমাপতিঃ শ্রীহরচরণসরসিজস্পর্শং করোতি তস্য তব যদি ভবৎপ্রসাদং পূজ্যানুগ্রহং ন লভেয় তর্হি অসূন্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যক্ষ্যামি কিঞ্চ শতজন্মভিঃ ব্রতকৃশা তব ভার্য্যেয় স্যামিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি পত্রগতং বিশ্বং বিমৃশ্য মধুসূদনঃ।
সন্দেশং রাজকন্যায়াস্তং ব্রাহ্মণমবৈক্ষত ॥
॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা সপ্তপঞ্চাশঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ননু চৈদ্যমগধেশবলং নির্ম্মথ্যেতি যদুক্তং তত্র মদ্ভ্রাতাপি তেষাং সপক্ষঃ সোঽপ্যুত্থাস্যতে তদা সোঽপি মে বধ্যঃ স্যাৎ ভ্রাতৃহননে তবাপি দুঃখং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্তঃপুরান্তরচরীমিত্যাদি বন্ধূন্ মদ্ভ্রাত্রাদীন্ অনিহত্য ত্বাং কথমুদ্বহে ইতি চাশঙ্কসে তদোপায়ং বদামীত্যর্থঃ। পূর্ব্বেদ্যুর্বিবাহদিনস্য পূর্ব্বে অহনি দেবযাত্রাস্তীতি নঃ কুলাচারঃ, যস্যাং নববধূর্নববধূত্বেন ভাবিনী কন্যেত্যর্থঃ। গিরিজাং পুরবহিঃস্থিতাং দুর্গাং পূজয়িতুম্ উপেত্য, তেন তং সময়মাসাদ্যৈব বন্ধুহননং বিনৈব মাং হরেত্যুপদেশঃ ॥ ৪২ ॥

নন্বহং তব ভ্রাতরং প্রতি মহতী দয়া স তু মে মহান্ বিপক্ষঃ কথমেবং স্বজনাদিসাপেক্ষস্য জনস্য মল্লাভো ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্যাঙ্ঘ্রীত্যাদি। যস্য তব অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো বাঞ্ছন্তি উমাপতিরিব শ্রীমহেশ ইব হে অম্বুজাক্ষ! তস্য ভবতঃ প্রসাদং যদি ন লভেয়ং তদা ব্রতকৃশান অসূন্ জহ্যাং ত্যজেয়ম্ অতঃ প্রাণেভ্যোঽধিকো নহি স্বজনঃ স চেৎ ভবদ্বিপক্ষস্তদা সোঽপি হেয় এব। ননু প্রাণত্যাগে কিং ভবিষ্যতি তত্রাহ—শতজন্মভিঃ জন্মনা শতেনাপি স্যাং তব পরিগৃহীতা ভবিষ্যামীত্যর্থঃ। শ্রুত্বেত্যাদিনাভিলাষঃ কা ত্বা মুকুন্দেত্যাদিনা মতিঃ তন্মে ভবানিত্যাদিনা গর্ব্বঃ পূর্ব্বেদ্যুরিত্যাদিনা বিতর্কঃ শ্বোভাবিনীত্যাদিনা বিবেকঃ অন্তঃপুরান্তরচরীমিত্যাদিনা পুনর্ম্মতিঃ যস্যাঙ্ঘ্রীত্যাদিনা ঔৎসুক্যবিশ্রান্তিঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৪ ॥

* ভগবান্ অচিন্ত্যশক্ত্যা তত্র চাত্র চ যুগপৎ প্রকাশবান্ যথৈব সাক্ষিকা উদ্ধবদ্বারা ব্রহ্মদেবা ইতি ভাবঃ। স্বয়ং দ্বিজপ্রেষণেন বরণং বরঃ তস্মিন্ সদৃশীং স্বরূপশক্তিত্বাৎ অত এব মনো দধে। যদ্বা, সদৃশীং তাদৃশবুদ্ধ্যাদিভির্লক্ষণৈঃ রাধাদ্যেকাত্মকত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১৮—৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বধশঙ্কয়া প্রকারমুপদিশ্য তত্রাপি স্ফুরিতং বাধকমনূদ্য

---

* ক্রমসন্দর্ভোঽয়ং প্রমাদাত্তত্র ন প্রকাশিতঃ অতঃ সুধীভিঃ অষ্টাদশশ্লোকাদারভ্যেতি জ্ঞেয়ঃ ॥

পরিহরতি—অন্তঃপুরান্তরচরীমিতি। বন্ধূননিহত্য অন্তঃপুরমধ্যে চরণযোগ্যাং ত্বাং কথমুদ্বহামীতি চেৎ তদাপি সন্তি বহব উপায়াঃ তত্রাপ্যবিরুদ্ধ উচ্যত ইত্যাহ—প্রকর্ষেণ উপায়ং বদামীতি। কেনচিদ্ব্যাজেন স্বয়ং বহিরাগচ্ছেৎ, ভগবান্ বা বেশং কৃত্বা গচ্ছেৎ আকর্ষণং কুর্যাৎ বা প্রেরয়েৎ,অন্যথা সর্ব্বেষাং সর্ব্বেষ্বপি পক্ষেষু ক্লিষ্টং ভবেৎ তস্মাদন্যৎ অক্লেশং গৌরীপূজনার্থমেব গতায়াঃ হরণং কর্ত্তব্যমিতি প্রার্থনা, তত্র গমনমাবশ্যকমিত্যাহ - পূর্ব্বেদ্যুঃ বিবাহাৎ পূর্ব্বদিবসে মহতী যাত্রা বর্ত্ততে সা অনুল্লঙ্ঘনীয়া ততঃ কুলদেবতায়াঃ মহতীত্যনেন দূরে গমনমুক্তং কিমতো যদ্যেবমিতি চেৎ তত্রাহ—যস্যাং বহির্নববধূরিতি। নববধূঃ নূতনা বধূঃ সংরক্ষ্যাপি লোকপ্রসিদ্ধ্যর্থং ভোগাৎ পূর্ব্বং ভাগযোগ্যা নববধূর্ভবতি সা গিরিশাং পার্ব্বতীং দ্রষ্টুমুপেয়াদিতি বিধিঃ, স্বয়মপি গিরীশামীশভূতেতি অকারান্তাৎ টাপ্ নিত্যং সংজ্ঞাছন্দসো র্কা টাপ্, তত্তো বহিঃ স্থিতা তত এব নেয়েতি ভাবঃ। অতো বিবাহদিবস এব দ্বারকায়াং বিবাহো ভবিষ্যতীতি ন জ্যোতিঃ শাস্ত্রস্যাপ্যপ্রামাণ্যম্॥ ৪২॥

এবং স্বল্পপ্রকারপ্রার্থনাং কৃত্বা তদকরণে বাধকমাহ—যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজেতি। যর্হি প্রসাদং ন লভেয় তর্হি জহ্যামসূন্। ননু কোঽয়ং নির্ব্বন্ধ ইতি চেৎ উত্তমফলত্বাদিত্যাহ—যস্য ভগবতঃ অঙ্ঘ্রিপঙ্কজস্য রজসা স্নানং মহান্তোঽপি বাঞ্ছন্তি তত্র নিদর্শনমুমাপতিঃ, সহি কেবলং রজসা স্নানমলভমানঃ রজোযুক্তচরণোদকেন স্নানং করোতীতি উমাপতিপদেন উময়াপি বৃতঃ শিবঃ তথাপি স এবাভিপ্রেত ইতি তদেবোত্তমং ফলম্, কিঞ্চ আত্মতমোঽপহত্যৈ আত্মনস্তমোগুণো গচ্ছত্বিতি অহমপি মায়া ত্রিগুণাত্মিকা, তত্রাপি রুক্মিপ্রভৃতিভিঃ সহ অবতীর্ণেতি তমঃপ্রধানৈব ততশ্চেত্তত্তমশ্চেন্ন দূরীক্রিয়তে তদা পুনর্নিরষ্টজন্ম ভবিষ্যতীতি তদর্থং প্রযত্নোঽবশ্যঃ কর্ত্তব্যঃ। তত্রায়মুপায়ঃ সুগমঃ উত্তমশ্চ এতদভাবে তু শরীরং বা ত্যক্ষ্যামি অন্যঃ সংসর্গো গচ্ছতীতি। কিঞ্চ ব্রতেন কৃশা সতী উত্তরোত্তরজন্মসু শতজন্মভিঃ অয়মর্থঃ কদাচিৎ স্যাৎ "স্বধর্ম্মনিষ্ঠঃ শতজন্মভি"রিতি বাক্যাৎ। অম্বুজাক্ষেতি সম্বোধনং দৃষ্টৈব তাপহারকঃ কথমেবং করিষ্যতীতি বোধনার্থম্॥ ৪৩॥

এবং রুক্মিণীবাক্যান্যুক্ত্বা উপসংহরতি ব্রাহ্মণঃ ·

ইতি গোপ্যা এতে সন্দেশাঃ,যদুদেবেতি সম্বোধনাৎ বিবাহঃ কর্ত্তব্য ইতি সূচিতং। মৎপ্রবাহুতা ইতি সুতরাং গোপ্যং কদাচিদেতৎ পত্রমন্যস্য কাপট্যাৎ ভবেদিতি শঙ্কাস্য স্যাৎ তদর্থমাহ—এতদ্বিমৃশ্য কর্ত্তুং যচ্চাত্র সিদ্ধ্যতি তৎ ক্রিয়তাং,চকারাৎ যদ্বক্তব্যং তদুচ্যতামিতি বিমর্শানন্তরং কর্ত্তব্যম্ অথবা তদনন্তরমেব কর্ত্তব্যং কিঙ্কার্য্যং করবামেত্যস্মৈতদেবোত্তরমিত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে তৃতীয়াধ্যায়বিবরণম্॥ ৩॥ ৫২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্বেবং ভবতু শিশুপালাদিবলপ্রমথনমন্তঃপুরস্থায়াস্তব হরণে তদ্বন্ধুবধোঽপি প্রসজ্যেতেত্যত আহ—অন্তঃপুরেতি। কথমিতীত্যনন্তরং ব্রূষে চেদিতি শেষঃ। পুরাদ্বহির্ব্বর্ত্তমানাং গিরিজামম্বিকাং অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ॥ ৪২॥

যদি চৈবং ব্রূষে ভো রাজপুত্রি! মৎপ্রাপকপ্রাচীনসুকৃতানি ন তে সন্তি কথং মৎপ্রসাদং লপ্স্যসে ইতি তর্হি ভাবিনি জন্মনি ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেতজ্জন্মনি ব্রহ্মচারিণী সতী তপঃ করিষ্যে যদি চৈকজন্মতপসা ন পর্য্যাপ্তিস্তর্হি কোটিজন্মপর্য্যন্তমপি তপঃ করিষ্যে মম ত্বৎপ্রাপ্ত্যাগ্রহস্য ময়া দুর্ব্বার এব, যদি চ বক্ষ্যসে মৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকানি বহূনি তে দুরিতানি সন্তীতি তর্হি তপসৈব লভ্যাত্ত্বচ্চরণধূলিভিস্তান্যপি ধ্বংসয়িষ্যামীত্যাহ—যস্য ভবতোঽঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনম্ আত্মনস্তমসোঽপহত্যৈ উমাপতিরিব মহান্তো বাঞ্ছন্তীত্যহমপি তপোলব্ধৈস্তৈরেব স্নাত্বা স্বদুষ্কৃতানি নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ। ভবেদিতি ষষ্ঠ্যা লুপ্তার্থঃ। তস্য ভবতো যর্হি যদি প্রসাদং ন লভেয় তদা ব্রতৈরুপবাসাদিভিঃ কৃশান্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং ততঃ কিমিত্যত আহ—শতজন্মভিরিতি। এবমেবং বারং বারং জহ্যাং যাবচ্ছতজন্মভিরপি তব প্রসাদঃ স্যাদিতি হে অম্বুজাক্ষেতি তব সুন্দরনয়নাবলোকলিপ্সৈব মমৈতাদৃশকৃচ্ছ্রকরণে হেতুরিতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

গুহ্যসন্দেশা ইতি। ভগবন্! মম পত্রগো ন কাপোতে প্রকাশ্যাস্তৎ তস্যা লজ্জা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। যদুদেব ইত্যত্রার্থে যদুভিরপি সহ মন্ত্রণা ন কার্য্যা। যতস্তেষামপি ত্বমেব দেব ইতি

স্বয়মেব বয়ং বিসৃজ্য যৎ কর্তুং কর্ত্তব্যং তৎ ক্রিয়তাম্ অনন্তরমিতি কার্য্যমিদং বিলম্বং ন সহত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽস্মিন্ সঙ্গতঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু ভবতু চৈদ্যাদিবলপ্রমথনং অন্তঃপুরগতায়াস্তব হরণে তদ্বন্ধুবধঃ স্যাদিত্যত্রাহ—অন্তঃপুরেতি কথমন্তঃপুরচরীং বধাৎ স চেদিত্যশেষঃ পূর্ব্বেদ্যুঃ স্থিতাং গিরিজাং দুর্গাং নববধূঃ প্রেয়াৎ তথা চ গিরিজালয়াগমন হরণে বন্ধুবধো নেতি ॥ ৪২ ॥

ননু রাজপুত্রি! কিমনয়ানর্থকারণ্যা নির্বন্ধেন চৈদ্যোঽপি প্রখ্যাতকুলকন্যাং ত্বাং বরীয়োঽস্ত ইত্যত্র হ—যাস্তিতি। যস্য ভবতোঽঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং মহান্তো বাঞ্ছন্তি আত্মতমসঃ স্বাজ্ঞানস্যাপহত্যৈ নাশায় উমাপতিরিবেতি সোঽপি বাঞ্ছতি তস্য ভবতঃ প্রসাদমহং যদি ন লভেয় ন প্রাপ্নুয়াং তর্হিতি ষষ্ঠ্যা লুপ্তায়াঃ তদা ব্রতৈকপবাসাদিভিঃ কৃশান্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং ততঃ কিমিত্যত আহ শতজন্মাভিরিতি এবমেব বহুকৃত্বো জহ্যাং যাবচ্ছতৈরপি জন্মভিস্তব প্রসাদঃ স্যাদিতি স্বগতনিষ্ঠা প্রদর্শনং তৎপ্রাণানাং নিত্যত্বাদিতিবোধ্যং ইত্থঞ্চ সকেশবরং মাং হিত্বা পাপিষ্ঠো জীবঃ কথং ময়া বরণীয় ইতি ॥ ৪৩ ॥

গুহ্যমিতি নেতে ক্বাপি প্রকাশ্যাস্তথাপি গতিস্তস্যাস্তথা ভাবিনী তস্মাৎ স্বয়মেব বিসৃজ্য যৎ কর্তুমুচিতং তৎ ক্রিয়তাং অনন্তর যথোচিতং কার্যং বিলম্বাসহমিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পূর্ব্বেদ্যুঃ বিবাহাদিতিশেষঃ। যস্যাং কুলদেবযাত্রায়াং বহিরন্তঃপুরাদিতি শেষঃ। গিরিজাগৃহা মম হরণং কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং স্বনমুমাপতিরিব উমাপতির্যথ করোতি তথা মহান্তো বাঞ্ছন্তি কিমর্থম্ আত্মতমসঃ স্বসংসারস্যাপহত্যৈ তস্য ভবতঃ প্রসাদং যদি ন লভেয় ন প্রাপ্নুয়াং তর্হি যাবচ্ছতজন্মভিরপি ভবৎপ্রসাদঃ স্যাত্তাবৎ ব্রতৈকপবাসাদিভিঃ কৃশান্ মন্দীভূতান্ অসূন্ নিত্যবিগ্রহবতোঃ জন্মান্তরসম্ভবাচ্ছরীরাণি জহ্যামিতি নোক্তং কিন্তু বহুভিঃ প্রাদুর্ভাবান্তরোভাবৈঃ প্রাণান্ প্রাণায়ামপ্রকারেণ গৃহীত্বা তে জহ্যামিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

এবং স্বয়ং ভগবত্যাঃ বাক্যঃ স্বয়ং ভগবতি নিবেদ্য স্বেচ্ছয়া কিঞ্চিৎ প্রার্থয়তে—ইতীতি। ইতিশব্দঃ হেতুবাচকঃ এতে গুহ্যসন্দেশাঃ অতো হেতোঃ কেবলং ময়াহৃতাঃ ন তু অন্যত্র প্রকাশিতাঃ হে যদুদেব! ত্বয়াপি যাদবেষ্বপি ন প্রকাশনীয়া ইতি গবেষণাভিপ্রায়ঃ। অত্র যৎকর্ত্তুং যুক্তমিতি শেষঃ স্বয়ং বিমৃশ্য অনন্তরং শীঘ্রমেব ক্রিয়তাম্ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫২ ॥

বঙ্গানুবাদ

"তোমার বন্ধুবর্গকে হনন না করিয়া কি প্রকারে অন্তঃপুরচারিণী তোমাকে বিবাহ করিব" যদি আপনি এইরূপ আশঙ্কা করেন, তবে তাঁহার উপায় নিরূপিত ভাবে বলিতেছি—বিবাহের পূর্ব্বদিন মহাবাদ্যাদিসমন্বিত উৎসব দ্বারা সুবাক্য আমাদের কুলদেবযাত্রা হইয়া থাকে, সেই কুলদেবযাত্রায় নববধূর (অর্থাৎ—বিবাহের কন্যার) পুরের বাহিরে বর্ত্তমানা শ্রীঅম্বিকাদেবীকে পূজা করিবার নিমিত্ত তাঁহার সমীপে গমন করিতে হয়। (সেই শ্রীঅম্বিকাগৃহ হইতেই আমাকে হরণ করা সুবিধা) ॥ ৪২ ॥

হে অধুজাক্ষ! উমাপতি মহেশ্বরের স্থায় শ্রীব্রহ্মাদি স্বকীয় অজ্ঞান সমূলে নাশ করিবার নিমিত্ত, যে আপনার শ্রীচরণকমলের ধূলি-ক্ষালনোদক বাঞ্ছা করেন, যদি আমি সেই আপনার পত্নীস্বীকাররূপ অনুগ্রহ লাভ করিতে না পারি তবে এই পঞ্চপ্রাণকে উপবাসাদি দ্বারা কৃশ করিয়া পরিত্যাগ করিব। এইরূপে শত জন্মের চেষ্টায় আপনার প্রসাদ লাভ করিতে সমর্থা হইব ॥ ৪৩ ॥

শ্রীব্রাহ্মণ বলিতেছেন—

হে যদুদেব! (অর্থাৎ—নিজের অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটনের নিমিত্ত যদুকুলে অবতীর্ণ যাদবশ্রেষ্ঠ!) আমি এই শ্রীরুক্মিণীদেবীর গোপনীয়* সংবাদ আনয়ন করিয়াছি, অতএব এক্ষণে যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি বিবেচনা করিয়া শীঘ্রই সম্পাদন করুন। (তাহাতে আর মন্ত্রণা করিবার বিলম্ব সহ্য হইবে না) ॥ ৪৪ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃত দ্বিপঞ্চাশং অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

* "গোপনীয়" বলায়—সংবাদের গুরুত্ব ও নিজের পরমবিশ্বাসিত্ব সূচিত হইতেছে, আর—গোপনীয়হেতু ইহা আপনারও গোপন করা কর্ত্তব্য, অন্যথা তিনি বন্ধুজনের নিকট লজ্জিতা হইবেন, ইহাও সূচিত হইতেছে।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

বৈদর্ভ্যাঃ স তু সন্দেশং নিশম্য যদুনন্দনঃ।
প্রগৃহ্য পাণিনা পাণিং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ (১) ॥ ১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

*(যথা সা রুক্মিণী নিত্যং মচ্চিত্তাস্তে সুশোভনা।)
তথাহমপি তচ্চিত্তো নিদ্রাং চ ন লভে নিশি (২)।
বেদাহহং রুক্মিণা দ্বেষান্মমোদ্বাহো নিবারিতঃ ॥ ২ ॥
তামানয়িষ্য উন্মথ্য রাজন্যাপসদান্ মৃধে।
মৎপরামনবদ্যাঙ্গীমেধসোঽগ্নিশিখামিব ॥ ৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

(৩) উদ্বাহর্ক্ষং স বিজ্ঞায় রুক্মিণ্যা মধুসূদনঃ।
রথঃ স যুজ্যতামাশু দারুকেত্যাহ সারথিম্ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ (কথয়ামাস, হে রাজন্!)—

স তু যদুনন্দনঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বৈদর্ভ্যাঃ (শ্রীরুক্মিণ্যাঃ) সন্দেশং নিশম্য (শ্রুত্বা) পাণিনা (হস্তেন) পাণিং (ব্রাহ্মণহস্তং) প্রগৃহ্য (সকম্প-পুলকাদি-প্রেম-বিকারাকুলহাদিনা গৃহীত্বা) প্রহসন্ (প্রহর্ষেণ ভাববিশেষেণৈব বা প্রকৃষ্টং হসন্) ইদং (বক্ষ্যমাণ-প্রকারং) অব্রবীৎ (কথয়ামাস) ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ (অব্রবীৎ)—

তথা অহমপি তচ্চিত্তঃ (তদগতহৃদয়ঃ, সন্) নিশি নিদ্রাঞ্চ (নিদ্রামপি, কুতোঽন্যত্তদুপভোগাদিসুখং) ন লভে, দ্বেষাৎ রুক্মিণা মম উদ্বাহঃ (বিবাহঃ) নিবারিতঃ (শিশুপালেন সহ নির্ণয়নাৎ, নিতরাং বারিতঃ ইতি) অহং বেদ (বেদ্মি) ॥ ২ ॥

এধসঃ অগ্নিশিখামিব (এধসি বর্ত্তমানাং অগ্নেঃশিখামিব) মৃধে (যুদ্ধে) রাজন্যাপসদান্ (রাজসু হীনান্) উন্মথ্য (উচ্চৈঃস্মথিত্বা) মৎপরাং (অহমেব পরো যস্যাঃ তাং; মদেকচিন্তাং বা) অনবদ্যাঙ্গীং (অনবদ্যানি শোভনানি অঙ্গানি যস্যাঃ তথোক্তাং) তাং (রুক্মিণীং) আনয়িষ্যে ॥ ৩ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ (আহ)—

স মধুসূদনঃ রুক্মিণ্যাঃ উদ্বাহর্ক্ষং (পরশ্বঃ রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রং) বিজ্ঞায় (বিশেষেণ জ্ঞাত্বা) দারুক! আশু [শীঘ্রং] রথঃ সংযুজ্যতাং (সম্যক্—অস্ত্রাদিপূর্ণতয়া যুজ্যতাং) ইতি সারথিং আহ ॥ ৪ ॥

---

(১) প্রগৃহ্য পাণিনা পাণৌ প্রহসন্ দ্বিজমব্রবীৎ ইতি পাঠান্তরং।

* চিহ্নিতার্দ্ধশ্লোকঃ ন সর্ব্বসম্মতঃ।

(২) নিদ্রাং নাধ্যগমং নিশি ইতি পাঠান্তরং।

(৩) উদ্বাহর্ক্ষং চ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমে গত্বা বিদর্ভানচ্যুতে হিতঃ ।
রুক্মিণীমহরৎ কৃষ্ণো মিষতাং দ্বিষতাং বলাৎ ॥

॥ ১ ॥

নিদ্রায়া অলাভে কারণান্তরং বেদেতি তয়া অকথিতমপ্যহং জানামীতি ॥ ২ ॥

আনয়িষ্যে আনেষ্যামি রাজন্যাপসদান্ রাজন্য হীনান্ উন্মথ্য আনয়নে দৃষ্টান্তঃ এধস ইতি ॥ ৩ ॥

উদ্বাহর্ক্ষমিতি পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রমিতি বিজ্ঞায় তস্যাং রাত্র্যাং প্রস্থায় প্রাতর্ব্বিদর্ভদেশানগমৎ "শ্বোভাবিনি ত্বমজিতোদ্বহনে বিদর্ভান্ গুপ্তঃ সমেত্য" ইতিরুক্মিণী-সন্দেশাৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তুশব্দেন শ্রীরুক্মিণীতোঽপি ভাবাধিক্যং বোধয়তি, তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—প্রগৃহ্যেতি । প্রকর্ষেণ সকম্পপুলকাদিপ্রেমবিকারাকুলত্বাদিনা গৃহীত্বা প্রহর্ষেণ ভাববিশেষেণৈব বা প্রকৃষ্টং হসন্ যদুনন্দন ইতি শ্রীরুক্মিণীপরিগ্রহেচ্ছয়া যদুকুলস্যানন্দনাভিপ্রায়েণ ॥ ১ ॥

সা যথা মচ্চিত্তা তথা, তল্লক্ষণমাহ—নিদ্রামিতি । চ অপি নিদ্রামপি কুতোঽন্যদ্রূপভোগাদিসুখমিত্যর্থঃ । যথা অহমপি তথা তাদৃশঃ কিং কাকা নৈব কিন্তু অধিক ইত্যর্থঃ । কুতস্তদাহ নিদ্রাক্ষেতি নিদ্রায়া অলাভে হেত্বন্তরমাহ বেদেতি, নিতরাং বারিতঃ শিশুপালেন সহ বিবাহনির্ণয়নাৎ ॥ ২ ॥

তদানয়নং তস্যা গুণরূপাভ্যামেবাকর্ষণাদিত্যভিপ্রায়েণ তাং বিশিনষ্টি মৎপরামিতিপদদ্বয়েন তৎপরত্বেন সর্ব্বসদ্গুণবর্গসত্তা সিদ্ধৈব এবং "শ্রুত্বা গুণান্" ইত্যাদিনা তদুক্তনিজগুণরূপবৎ তস্যা অপি গুণরূপে বোধিতে উচ্চৈর্মথিষ্যেতি নির্ম্মথ্যেতি তদুক্তানুসারেণ তদুক্তপ্রতিপালনপরতা চ বোধিতা রাজন্যাপসদানিতি মুহুর্নির্জ্জয়াদিনা অপমানেনাপি লজ্জাদ্যভাবাৎ দুর্ব্যাপনগমাচ্চ । মৃধে ইতি যুদ্ধমধ্যে সাক্ষাদেব নতু মায়াতর্দ্ধানাদিনেত্যর্থঃ ইতি নিজপরাক্রমঃ সূচিতঃ । এধস ইতি দৃষ্টান্তেন দুষ্টরাজকুলীচ্ছেদনঃ পরিশ্রমেণাপ্যবস্থানেঽয়থাদিকঞ্চ ধ্বনিতং ; এবং তদশেষসন্দেশপ্রত্যুত্তরমপ্যাহং তচ্চ স্পষ্টমেব ॥ ৩ ॥

বিশেষেণ জ্ঞাত্বা জ্যোতিঃশাস্ত্রতত্ত্বতো বিপ্রাদ্বা সর্ব্বজ্ঞতয়া বা নিশ্চিত্য যতঃ মধুসূদনঃ সাক্ষাৎ শ্রীনারায়ণঃ কিম্বা মহাদিদৈত্যান্ত মধোর্ব্বধেন মহাবীর্য্যাদিকং সূচিতং অতো দুষ্টরাজবর্গমধ্যে একাকিতয়া গন্তব্যেপি শঙ্কা কাপি ন কার্য্যেতি শ্রীপরীক্ষিতমাখাসয়তি সম্যক্ অশ্বাদিপূর্ণতয়া মহাবেগগামিত্বাদিনা চ যুক্তাতাং হে দারুকেতি 'গুপ্তঃ সমেত্যে'তি শ্রীরুক্মিণীসন্দেশাৎ তদেকমাত্র সারথিত্বেন গন্তং নিভৃতং তেনৈব রথযোজনার্থং ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বৈদর্ভ্যা ইতি । ততঃ স ভগবান্ যদুনন্দনস্তু বৈদর্ভ্যাঃ সন্দেশমাকর্ণ্য স্বপাণিনা দ্বিজং পাণৌ গৃহীত্বা প্রহসন্ উবাচ ॥ ১ ॥

উক্তিমেবাহ - যথেতি । মচ্চিত্তেতি নিদ্রায়া অলাভে হেতুঃ তথা তচ্চিত্ত ইত্যপি হেত্বন্তরং চাহ, বেদেতি, ময়ি দ্বেষাদ্ধেতোঃ রুক্মিণা মদুদ্বাহো নিবারিত ইত্যহং বেদ্মি অতশ্চাহং নিদ্রাং ন লভে ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

অধুনা তু রাজন্যাধমান্ যুদ্ধে উন্মথ্যানবদ্যানি নির্দ্দুষ্টানি শোভনাঙ্গানি যস্যাঃ অহমেব পরো যস্যাস্তাং মচ্চিত্তাং বা তাং রুক্মিণীমানয়িষ্যামি উন্মথ্যানয়নে দৃষ্টান্তঃ এধসো দারুণোঽগ্নিশিখামিবেতি ॥ ৩ ॥

ইতি ব্রাহ্মণমুক্ত্বাথ সূতমাহেত্যাহ—উদ্বাহেতি । মধুসূদনো রুক্মিণ্যা উদ্বাহর্ক্ষং পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রমিতি বিজ্ঞায় সারথিমাহ—কিমিতি ? হে দারুক ! রথঃ সংযুজ্যতামশ্বৈঃ সংযুক্তঃ ক্রিয়তাম্ ইতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

॥ ১ ॥

মম দ্বেষাদ্রুক্মিণা বিবাহো নিবারিত ইতীমমর্থম্ অহং বেদ বেদ্মি ॥ ২ ॥

এধসঃ কাষ্ঠাদগ্নেঃ শিখাং জ্বালাম্ ॥ ৩ ॥
উদ্বাহর্ক্ষং বিবাহনক্ষত্রম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ ॥

তথাহমপীত্যাদি । নিদ্রাং চ ন লভে নিশীত্যস্যায়ং ভাবঃ নিশি উপগতাং নিদ্রারূপাং নায়িকাং ন লভে ন-স্বীকরোমি রুক্মিণ্যুদ্বাহো যাবন্ন ভবতি তাবত্ত্বমপি ন মে ভোগ্যেতি নিদ্রামপি নিবস্যামীতি ভাবঃ ॥ ২—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

শতাব্দে বা চতুর্থে বা ভগবান্ ভার্য্যয়ার্থিতম্ ।
বিপ্রার্থিতং চ কৃতবানিতি সমাগুনিরূপ্যতে ॥
প্রসহ্য কন্যাহরণমুদ্যোগাবধি বর্ণ্যতে ।
কায়বাঙ্মনসামত্র হ্যৈকমত্যং নিরূপ্যতে ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে যৎ কর্ত্তব্যং যথা বক্তব্যং তচ্চাতাং ক্রিয়তামিতি ব্রাহ্মণবিজ্ঞাপনা নিরূপিতা, ততো ভগবান্ সংসন্তোষার্থং স্বমানসং বাক্যঞ্চ নিরূপয়িতুমারম্ভং কৃতবানিত্যাহ—বৈদর্ভ্যা ইতি। সা হ্যত্যন্তকুলীনা ভক্তিপ্রধানা যদ্যপি ভক্তিপ্রধানঃ তুশব্দঃ শঙ্কানিবৃত্ত্যর্থঃ নাত্র শঙ্কা সম্ভবতি ততোঽহমপি জাত হ্রতি বস্যাতি সন্দেশশ্চাবশ্যং শ্রোতব্যঃ ইদং শ্রবণং বিচারপূর্ব্বকং সাদরঞ্চ ততো ব্রাহ্মণঃ গুহকত্তেতি তেন সহ মৈত্রীমিব কর্ত্তুং পাণিনা পাণিং প্রগৃহ্য ভার্য্যাসম্বন্ধ্যয়মিতি ওদাসীন্যং বিত্যজ্য প্রহসন্নিদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

আদৌ স্বমনোবার্ত্তামাহ—তথাহমপি তচ্চিত্ত ইতি । যথা সা মচ্চিত্তা এবমহমপি তচ্চিত্তঃ অনেন সর্ব্বাণি তস্যা বাক্যানি মদ্বাক্যসদৃশানীতি নিরূপিতং, বিশেষমপ্যাহ—নিদ্রাঞ্চেতি। রাত্রাবাবশ্যকী নিদ্রা সাপি চিন্তয়া ন জাতেতি ভার্য্যেচ্ছয়া বা নয়েবং চিন্তায়াং কিং কারণমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—বেদাহমিতি। নাত্র কিঞ্চিৎ সন্দিগ্ধং যতো হ্যহং বেদ সর্ব্বগুণসম্পত্তাবপি কেবলং দ্বেষাৎ রুক্মিণা একেন মমোদ্বাহ আহূয় কন্যাদানলক্ষণঃ প্রযত্নেন নিবারিতঃ ॥ ২ ॥

এবং প্রামাণ্যং মানসং চোক্ত্বা প্রতিজানীতে—তামানয়িষ্য ইতি। ভার্য্যেতি নিশ্চিত্য ন নাম গৃহ্যাতি প্রতিবন্ধকানামল্পত্বায়াহ, রাজন্যাপসদান্ রাজন্যেষু অধমান্ অপগতা সংসভা যেভ্য ইতি ক্ষত্রিয়গোষ্ঠ্যাং পরিগণনাবহিতাঃ অধমাঃ তে হ্যতিক্ষুদ্রা ইতি ন মারণমপেক্ষ্যতে কিন্তু উন্মথনমেব কর্ত্তব্যম্। অলৌকিকত্বায়া নিবারয়তি—মৃধ ইতি। যুদ্ধে এব তান্নন্মথ্য তামানয়িষ্যামীতি' ভাবঃ। এবং করণে হেতুমাহ—মৎপরামিতি। "অহং ভক্তপরাধীন" ইতি ভক্তিমার্গানুসারেণাপি তামানয়িষ্যে অনবদ্যাঙ্গীমিতিনির্দুষ্টত্বাদপি নির্দুষ্টং হি ভগবান্ গৃহ্ণাতীতি অঙ্গপদেন বাক্যেন দোষো নিরূপিতঃ যতঃ সা দত্তা ইয়ং ধর্ম্মোপযোগিনী ভবিষ্যতীতি রাক্ষসবিবাহং করিষ্যামীত্যাহ, এধসোঽগ্নিশিখামিবেতি। দারুণি অলগ্নী অগ্নিশিখা নাত্যন্তং প্রকাশমেতি সৈব চেৎ বর্ত্তিসহিতা ভবেৎ তদা দীপরূপা অতিপ্রকাশতে তথা তাং প্রকাশযুক্তাং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

এবং বাচনিকমুক্ত্বা কায়িকার্থং প্রযত্নমাহ—উদ্বাহর্ক্ষমিতি। বিবাহে নক্ষত্রমেব মুখ্যমিতি ভার্য্যাপ্রধানমিতি চন্দ্রগ্রহাংশ্চানুগুণান্ পরিত্যজ্য নক্ষত্রাণাং মুখ্যতা নিরূপিতা বিবাহনক্ষত্রং ব্রাহ্মণমুখাদেব বিজ্ঞায় রথঃ সংযুজ্যতামিত্যাহ—সম্যক্ যোগো যুদ্ধার্থঃ তত্র হেতুঃ রুক্মিণ্যা ইতি রুক্মিণো ভগিনীতি সেনাসংগ্রহাভাবে স্বত এব সামর্থ্যমাহ—মধুসূদন ইতি। আশু সংযুজ্যতামনেন সময়ঃ সন্নিহিত ইতি জ্ঞাপিতং, দারুকেতি সম্বোধনং বৈকুণ্ঠাদাগতস্য চাতুর্য্যাং ভয়াভাবশ্চ প্রদর্শিতৌ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমে কৃষ্ণো গত্বা কুণ্ডিনমর্চ্চিতঃ।
ভীষ্মকেণাহরদ্বৈদর্ভীং দেব্যর্চ্চায়ৈ বিনির্গতাম্ ॥

রুক্মিণী কৃষ্ণৈকচিত্তা বহিরন্তর্ব্যাকুলেবাস্তি স্ম স কৃষ্ণস্তু রুক্মিণ্যেকচিত্তত্বাদন্তর্ব্যাকুলোঽপি প্রহসন্ প্রহাসেন স্বধৈর্য্যমাবিষ্কুর্ব্বন্ ॥ ১ ॥

বেদ বৈরমিতি ॥ ২ ॥

এধসোঽগ্নিশিখামিবেতি এধসি বর্ত্তমানাঽগ্নিশিখাপ্রকটী-ভূতা যথা এধ এব জ্বালয়তি তথৈব রুক্মিণীপ্রভৃতিদুষ্টরাজন্যকুলে-নাবৃতা সৈব তৎ সর্ব্বং জ্বালয়িষ্যতি অহন্তু নিমিত্তমাত্রং ভবিষ্যামীতি ভাবঃ॥ ৩॥

উদ্বাহর্ক্ষমিতি পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রমিতি বিপ্রমুখাদ্-বিজ্ঞায়॥ ৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্রিপঞ্চাশে গতঃ কৃষ্ণঃ কুণ্ডিনং ভীষ্মকার্চ্চিতঃ।
দুর্গার্চ্চায়ৈ বিনির্য্যাতাং রুক্মিণীমহরদ্বলাৎ॥

প্রহসন্ রুক্মিণীলাভার্থব্যগ্রেঽপি প্রহাসেন ধৈর্য্যং প্রকটয়ন্ ইত্যর্থঃ॥ ১॥

নিদ্রাং ন লেভে ইত্যনেন তদাসক্তিঃ স্বার্থৈব নতু লোক-চিত্তাকর্ষণার্থেত্যুচ্যতে বেদ বেদ্মি॥ ২॥

তথৈব ব্যগ্রমাহ—তামিতি। উন্মথ্যানয়নে দৃষ্টান্তঃ এধস ইতি যথৈধসি বিবৃদ্ধা অগ্নিশিখা তন্তস্মীকরোত্যেবং দুষ্টসৈন্যবৃতা ভৈষ্মী প্রকটা সতী তন্নাশয়েদহন্তু নিমিত্তমাত্রমেবেতি ভাবঃ॥৩॥

পরশ্বো নিশি বিবাহনক্ষত্রমিতি ব্রাহ্মণমুখাদ্বিজ্ঞায় তস্যাং নিশি প্রস্থায় প্রাতর্বিদর্ভানগমৎ "শ্বোভাবিনি ত্ব"মিত্যাদিসন্দে-শাৎ॥ ৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমে শ্রীরুক্মিণীহরণাত্মিকাং শ্রীকৃষ্ণলীলাং বর্ণয়তি—তত্র শ্রীরুক্মিণীসন্দেশশ্রবণানন্তরং ভগবান্ কিং কৃতবানিত্যত্রাহ—বৈদর্ভ্যা ইতি॥ ১॥

বেদ বেদ্মি॥ ২॥

আনয়িষ্যে আনেষ্যামি কাষ্ঠেভ্যো যথাঽগ্নিশিখাস্বরূপাদিভি-রত্যন্তবিলক্ষণা তথা প্রাকৃতশরীরেভ্যো জীবেভ্যঃ স্বরূপবিগ্রহ-গুণাদিভিঃ ভগবতী নিত্যাঽদ্ভুতবিগ্রহবতী ভগবদাত্মিকাঽত্যন্ত-বিলক্ষণেত্যাহ—এধসোঽগ্নিশিখামিবেতি॥ ৩—৪॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! সেই শ্রীযদুনন্দনও* শ্রীরুক্মিণীদেবীর ঐরূপ সংবাদ শ্রবণ করতঃ সকম্পপুলকাদি-প্রেম-বিকারে আকুল হইয়া, ব্রাহ্মণের হস্ত ধারণপূর্ব্বক (হর্ষ সহকারে বা ভাববিশেষ সহকারে প্রকৃষ্টরূপে) হাঁসিতে হাঁসিতে বক্ষ্যমাণ-বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন॥ ১॥

শ্রীভগবান্ বলিতেছেন,—

হে দ্বিজ! যেরূপ রুক্মিণী মদ্গতপ্রাণা হইয়াছে সেইরূপ আমিও তদ্গত-হৃদয় হইয়া (অন্য উপভোগের কথা কি বলিব) রাত্রিতে নিদ্রাও § লাভ করিতে পারি না। রুক্মী দ্বেষবশতঃ যে রুক্মিণীর সহিত আমার বিবাহ নিবারিত করিয়াছে তাহা আমি জানিতে পারিয়াছি॥ ২॥

কাষ্ঠে বর্ত্তমানা অগ্নিশিখার ন্যায় ¶ আমি সাক্ষাৎ যুদ্ধে †—রাজগণ মধ্যে অধম ‡ নৃপতিবৃন্দকে উন্মথন করিয়া মৎপরায়ণা অনিন্দিতাঙ্গী রুক্মিণীকে আনয়ন করিব॥ ৩॥

---

* "যদুনন্দন"—শ্রীরুক্মিণী-পরিগ্রহেচ্ছায় যদুকুলের আনন্দ-বর্দ্ধনই হইবে এই অভিপ্রায়ে বলা হইয়াছে।

শ্রীরুক্মিণী হইতেও অধিক শ্রীকৃষ্ণের ভাবাধিক্য (তু) "ও" শব্দের দ্বারা বুঝা যাইতেছে।

§ "অন্য উপভোগের কথা কি বলিব, রাত্রিতে নিদ্রাও লাভ করিতে পারি না" এস্থলে এইরূপ ভাবও হইতে পারে যে—"যে পর্য্যন্ত রুক্মিণীর বিবাহ না হয়, সে পর্য্যন্ত তুমিও আমার ভোগ্যা নও" এই কথা বলিয়া রাত্রিতে উপাগতা নিদ্রারূপা নায়িকাকেও গ্রহণ করি না। (বৃহৎক্রম)

¶ এই দৃষ্টান্তের দ্বারা—রুক্মিণীর দুষ্টরাজকুলে আচ্ছাদিতত্ব এবং অবশ্য আমার পরিশ্রম স্বীকার করিয়াও তাহাকে উদ্ধার করা কর্ত্তব্য ইত্যাদি ধ্বনিত হইতেছে।

† "সাক্ষাৎ যুদ্ধে" ইহা দ্বারা—নিজপরাক্রম সূচিত হইতেছে।

‡ পুনঃ পুনঃ পরাজয় হেতু অবমানিত হইয়াও তাহাদিগের লজ্জা এবং দুর্ব্বুদ্ধিতার অপগম হইল না, এই জন্য রাজগণের মধ্যে অধম বলা হইয়াছে।

(১) স চাশ্বৈঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ।
যুক্তং রথমুপানীয় তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥ ৫ ॥
আরুহ্য স্যন্দনং শৌরির্দ্বিজমারোপ্য তূর্ণগৈঃ।
আনর্ত্তাদেকরাত্রেণ বিদর্ভানগমদ্ধয়ৈঃ ॥ ৬ ॥
রাজা স কুণ্ডিনপতিঃ পুত্রস্নেহবশানুগঃ (২)।
শিশুপালায় স্বাং কন্যাং দাস্যন্ কর্ম্মাণ্যকারয়ৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন—

সেই মধুসূদন,* শ্রীরুক্মিণীর পরশ্ব রাত্রিতে বিবাহনক্ষত্র বিশেষ রূপে অবগত হইয়া, † "দারুক! অস্ত্রশস্ত্রাদি দ্বারা পূর্ণকবতঃ শীঘ্র রথ সংযোজিত কর" এইরূপ সারথিকে বলিলেন ॥ ৪ ॥ §

সান্বয়ব্যাখ্যা।

স (দারুকঃ) চ শৈব্য সুগ্রীব-মেঘপুষ্প বলাহকৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং রথং উপানীয় (সমীপে আনীয়) অগ্রতঃ (পুরতঃ) প্রাঞ্জলিঃ (ভক্ত্যা শিরসি বদ্ধাৎ প্রকৃষ্টঃ অঞ্জলির্যস্য তথোক্তঃ সন্) তস্থৌ ॥ ৫ ॥

শৌরিঃ দ্বিজং (শ্রীরুক্মিণীপ্রহিতং ব্রাহ্মণং) আরোপ্য (তত্র স্থাপয়িত্বা, ততঃ স্বয়ং) স্যন্দনং আরুহ্য তূর্ণগৈঃ (দ্রুতগামিভিঃ) হয়ৈঃ (অশ্বৈঃ) আনর্ত্তাৎ একরাত্রেণ (একা চাসৌ রাত্রিশ্চেতি একরাত্রস্তেন) বিদর্ভান্ (কুণ্ডিননগরং) অগমৎ (গতবান্) ॥ ৬ ॥

সঃ (পরমসাধুত্বেন প্রসিদ্ধোঽপি) কুণ্ডিনপতিঃ রাজা (ভীষ্মকঃ) পুত্রস্নেহবশানুগঃ (পুত্রস্য রুক্মিণঃ স্নেহেন তদ্বশমনুগচ্ছতীতি তথা সন্) শিশুপালায় স্বাং (স্বাধীনামপি) কন্যাং (শ্রীরুক্মিণীং) দাস্যন্ (দাতুমিচ্ছন্) কর্ম্মাণি (পুরালঙ্কার-পিতৃদেবার্চ্চনাদীনি) অকারয়ৎ (স্বভৃত্যৈঃ পুরোহিতাদিভিশ্চ কারয়ামাস) ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শৈব্যেত্যাদীনি চত্বার্য্যশ্বনামানি ॥ ৫—৬ ॥

পুত্রস্য রুক্মিণঃ স্নেহেন তদ্বশমনুগচ্ছতীতি তথা অনেন শিশুপালেঽনতিরুচিং দ্যোতয়তি, কর্ম্মাণি পুরালঙ্কারপিতৃদেবার্চ্চ-নাদীনি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অশ্বানাং নামানি শীঘ্রসুখগতয়ে তেষাং তত্তৎসংজ্ঞাপ্রসিদ্ধ্যা নিত্যভগবদীয়ত্ববোধনার্থং তত্র "শৈব্যে"তিপাঠঃ প্রায়ো গৌড়-পুস্তকেষু অন্যত্র চ সৈন্যেত্যেব এবাং বর্ণো যথা পাদ্মে—

* 'মধুসূদন' বলায়—মূর্ত্তিভেদ দ্বারা তদুপলক্ষণ সর্ব্বদৈত্যকুল-হর্ত্তা এইরূপ উৎসাহসামান্য দর্শিত হইতেছে এবং ভাবী জয়ও সূচিত হইতেছে।

প্রেমের দ্বারায়—ভ্রমর যেরূপ পদ্মিনীর পরিমল-লোভে ধৈর্য্যাবলম্বন করিতে সমর্থ হয় না সেইরূপ তিনিও ধৈর্য্যাবলম্বন করিতে সমর্থ হইলেন না, এইরূপ দ্যোতিত হইতেছে।

† বিশেষরূপে অবগত হইয়া, অর্থাৎ—বাহিরে সেই বিপ্রমুখে এবং জ্যোতিঃশাস্ত্রে, আর—অন্তরে সর্ব্বজ্ঞত্বহেতু স্থির করিয়া।

§ 'সেনাপতিগণে পরিবৃত হইয়া' ইত্যাদি শ্রীরুক্মিণী স্নেহস্বভাব বশতঃ যে বাক্যের বিন্যাস করিয়াছিলেন সেই যুক্তিযুক্ত বাক্য রক্ষণেচ্ছায় এবং শ্রীরুক্মিণীর ও নিজের, লোক হইতে লজ্জা নিবারণেচ্ছায় শ্রীভগবান্ একাকীই প্রস্থিত হইয়াছিলেন এইরূপ বলিবার উপক্রমে এই শ্লোক উক্ত হইয়াছে। (বৈষ্ণব তঃ)

(১) স চাশ্বৈঃ সৈন্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈরিতি পাঠান্তরং।
(২) পুত্রস্নেহবশং গতঃ ইতি পাঠান্তরং।

শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবো হেমপিঙ্গলঃ ।
মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরো হি বলাহকঃ ॥ ইতি

যুক্তং সম্যক্ সুগ্রীবপুষ্পকং নাম রথং উপ সমীপে উপাংশুত্বেন বানীয় ভক্ত্যা শিরসি বদ্ধত্বাৎ প্রকৃষ্টোঽঞ্জলির্যস্য সঃ ॥ ৫ ॥

দ্বিজং শ্রীরুক্মিণ্যা প্রহিতমারোপ্য তস্যাঃ প্রাণরক্ষার্থং শীঘ্রং তদন্তিকে তস্য প্রেষণায় শৌরিরিতি নিজাংশৈশ্বৈর্য্যবিস্তারণার্থং শূরবংশেঽবতীর্ণত্বাৎ তথা স্নেহেন শূরবংশভবত্বাচ্চ স্বত এব সর্ব্বশক্তিমত্ত্বমভিপ্রেতং তথাপি হয়ৈরেবাগমন্ কুতঃ তূর্ণগৈঃ তেষামপি তাদৃশশক্তিমত্ত্বাদিতি ভাবঃ । যদ্বা শৌরিরিতি সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বেপি মনুষ্যলীলাপরত্বমুক্তং ক্ষত্রিয়বংশেঽবতীর্ণত্বাৎ অতো হয়ৈরেব ॥ ৬ ॥

সঃ পরমসাধুত্বেন প্রসিদ্ধোঽপি স্বাং স্বাধীনামপি শিশুপালায় দাস্যন্ তত্র হেতুঃ পুত্রেতি কুণ্ডিনস্য সাধুবর্গব্যাপ্তবিদর্ভদেশীয়রাজপুরস্য পতিরিতি কর্ম্মনৈপুণ্যমুক্তং তদেব দর্শয়তি কর্ম্মাণীতি অকারয়ন্ স্বভৃত্যপুরোহিতাদিভিঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো দারুকঃ সৈন্যাদ্যাখ্যৈশ্চতুর্ভিঃ শ্রেষ্ঠৈরশ্বৈর্যুক্তং রথম্ উপ সমীপমানীয়াগ্রতঃ পুরতঃ বদ্ধাঞ্জলিস্তস্থৌ ॥ ৫ ॥

আরুহ্যেতি তাবৎ দ্বিজমারোপ্য ততঃ স্বয়মপি স্যন্দনং রথমারুহ্যানর্ত্তাৎ স্বদেশাৎ বিদর্ভান্ দেশান্ হয়ৈস্তুরঙ্গৈরেকরাত্রেণ অগমৎ । তস্যাং রাত্র্যাং প্রস্থায় প্রাতর্বিদর্ভদেশানগমদিত্যর্থঃ । "শ্বোভাবিনি ত্বমজিতোদ্বহনে" ইত্যাদিরুক্মিণীসন্দেশাৎ ॥ ৬ ॥

রাজেতি । কুণ্ডিনপতির্ভীষ্মকঃ পুত্রস্য রুক্মিণঃ স্নেহবশং গতঃ পুত্রস্নেহেন তৎপরতন্ত্রীভূত ইত্যর্থঃ । দাস্যন্ "লক্ষণহেত্বো"রিতি শত্রাদেশঃ দাতুমিত্যর্থঃ । কর্ম্মাণি পুরালঙ্কারপিতৃদেবার্চ্চনাদীনি কারয়ামাস ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

হয়ৈর্যুক্তম্ ॥ ৫—৬ ॥

কার্য্যাণি বিবাহযোগ্যকার্য্যাণি অকারয়ৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

শীঘ্রমেব দারুককৃত্যমাহ—স চাশ্বৈরিতি । যদ্যপি ভগবতঃ বহবশ্চাশ্বাঃ রথাশ্চ বহবঃ তথাপি সারথিপদপ্রয়োগাৎ গরুড়ধ্বজ এব রথো গৃহীতঃ তাদৃশোঽপি সৈন্যাদীনেব চতুরোঽশ্বান্ যোজিতবান্ তেষামন্বর্থানি নামানি তত্রাদ্যঃ সৈন্যরূপ এব অসংখ্যাতসৈন্যেন যাবৎ কার্য্যং তাবদনেনৈব ভবতীতি, দ্বিতীয়ঃ সুগ্রীবঃ যথা বানরাধিপতিঃ সীতাসমানয়নে রামকার্য্যসাধকঃ তাদৃশোঽয়মিতি, সুগ্রীব ইতি শোভনা গ্রীবা যস্যেতি নাস্য কদাচিদপি পরাবৃত্তিঃ সূচিতা, মেঘপুষ্পস্তৃতীয়ঃ বৃষ্টিবৎ সর্ব্বানেব ব্যাপ্য পততীতি, বলাহকশ্চতুর্থঃ স মেঘবৎ পক্ষিবদ্বা ক্ষণমধ্যে সমায়াত্যপগচ্ছতি চ এবং তৈর্যুক্তং সম্যগ্‌যোজিতং রথমুপানীয় যাবদ্বিনিয়োগং কৃত্বা স্বকৃতং জ্ঞাপয়ন্নিব অগ্রতঃ প্রাঞ্জলিস্তস্থৌ ॥ ৫ ॥

এবং ব্রাহ্মণায় স্ববাক্যসামর্থ্যং দর্শিতং ততঃ কুণ্ডিনপুরং গত ইত্যাহ—আরুহ্যেতি স্যন্দনমতিবেগগামি । শৌরিরিতি পিতামহনাম্না ব্যপদেশঃ অলৌকিকসামর্থ্যপ্রকাশনাভাবার্থঃ তমপি দ্বিজং তত্রৈবারোপ্য একরাত্রেণৈব স্বদেশাৎ তং দেশং প্রবিষ্টঃ যথা মধ্যদেশেষু ন পরিজ্ঞানং ভবতি অন্যথা তত্রত্যোজ্জ্ঞাপনে রুক্মী ব্রাহ্মণায় ভগিন্যৈ বা অপকারং কুর্য্যাৎ তথৈব চ রুক্মিণ্যা প্রার্থিতঃ ॥ ৬ ॥

ভগবতো নগরপ্রবেশং বক্তুং নগরবর্ণনার্থং প্রমাদ্ রাজ্ঞঃ প্রবৃত্তিং নিমিত্তত্বেনাহ—রাজাথ কুণ্ডিনপতিরিতি । রাজত্বাদ্ভীষ্মকত্বাৎ কুণ্ডিনমিতি অন্বয়বৎ নগরনাম নিরূপিতং তৎপতিত্বাচ্চ পুত্রস্নেহবশত্বাচ্চ শিশুপালায় শিশুং বালবুদ্ধিমেব পালয়তীতি দুর্বুদ্ধয়ে কন্যাং দাতুং কর্ম্মাণি পুরসংস্কাররূপাণি সেবকৈরকারয়ৎ অনেন দেশে ভগবদ্‌গমনেঽপি ন তেষাং বিপরীতশঙ্কা কাপি জাতেতি নিরূপিতম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তীকৃতসারার্থদর্শিনী ॥

শৈব্যাদীনাং বর্ণো যথা পাদ্মে—
"শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবো হেমপিঙ্গলঃ ।
মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরো হি বলাহকঃ" ॥ ইতি ॥ ৫ ॥

পুরং সংমৃষ্টসংসিক্তমার্গরথ্যাচতুষ্পথম্।
চিত্রধ্বজপতাকাভিস্তোরণৈঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ৮ ॥

একা চাসৌ রাত্রিশ্চেত্যেকরাত্রস্তেন সন্ধ্যায়াং রুক্মিণী-সন্দেশান্ শ্রুত্বা তদানীমেব রথমারুহ্য গচ্ছন্ প্রাতঃ কুণ্ডিনং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

পুত্রস্য স্নেহেন বশঃ অত এবানুগশ্চ কর্ম্মাণি পুরালঙ্করণাদীনি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শৈব্যাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণাস্তু—
"শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবো হেমপিঙ্গলঃ।
মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরো হি বলাহকঃ" ॥
ইতি পাদ্মাদ্‌বোধ্যাঃ ॥ ৫ ॥

একরাত্রেণৈকয়া রাত্র্যা সায়ং ভৈষ্মীসন্দেশান্ নিশম্য তদৈব রথমারুহ্য গচ্ছন্ প্রাতঃ কুণ্ডিনং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

পুত্রস্য স্নেহেন বশোহত এব তদনুগঃ তেন মরণবনবাসাদ্ব্যাগামঃ হত ইতি গম্যতে কর্ম্মাণি পুরালঙ্করণাদীনি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স দারুকঃ। অশ্বানাং বর্ণাঃ পাদ্মে উক্তাঃ—
"শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবো হেমপিঙ্গলঃ।
মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরো হি বলাহকঃ" ॥ ইতি ॥ ৫—৬ ॥

স ভীষ্মকঃ পুত্রস্য রুক্মিণঃ স্নেহেন বশঃ অত এবানুগঃ কর্ম্মাণি পুরালঙ্কারপিতৃদেবার্চ্চনাদীনি অকারয়ৎ কারয়ামাস ॥ ৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দারুকও শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প, ও বলাহকনামক* অশ্বে যোজিত সুগ্রীবপুষ্পনামক রথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে আনয়ন করিয়া ভক্তিপূর্ব্বক অবনতমস্তকে কৃতাঞ্জলিপুটে পুরোভাগে দণ্ডায়মান হইল ॥ ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরুক্মিণীপ্রেরিত ঐ ব্রাহ্মণকে রথে সংস্থাপন করিয়া পরে নিজে ঐ রথে অধিরোহণ করতঃ দ্রুতগামী অশ্বসমূহ দ্বারা একরাত্র মধ্যেই আনর্ত্তদেশ হইতে কুণ্ডিননগরে গমন করিলেন ॥ ৬ ॥

কুণ্ডিনপতি রাজা ভীষ্মক পরমসাধু বলিয়া প্রসিদ্ধ হইলেও পুত্রস্নেহবশানুগ হইয়াই শিশুপালকে স্বাধীনা কন্যা সম্প্রদান করিবার অভিলাষ করতঃ ভৃত্য ও পুরোহিতাদি দ্বারা নগরী অলঙ্কৃতা ও পিতৃদেবার্চ্চনাদি কর্ম্ম সম্পাদন করাইতে আরম্ভ করাইলেন ॥ ৭ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ভীষ্মকঃ) পুরং সংমৃষ্টসংসিক্তমার্গরথ্যাচতুষ্পথং (সংমৃষ্টাঃ প্রথমতঃ রজোনিবারণেনোজ্জ্বলীকৃতাঃ সংসিক্তাঃ পশ্চাৎ চন্দনজলাদিভিঃ প্রোক্ষিতাঃ মার্গাঃ রথ্যাঃ চতুষ্পথঞ্চ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজপতাকাভিঃ (চিত্রা ধ্বজেষু যাঃ পতাকাঃ তাভিঃ) তোরণৈঃ (চ) সমলঙ্কৃতং (সংশোভিতং অকারয়ৎ)

---

* শৈব্যাদীনাং বর্ণো যথা পাদ্মে—
"শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবঃ হেমপিঙ্গলঃ।
মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরো হি বলাহকঃ" ॥
পদ্ম পুরাণে উক্ত আছে—শৈব্যের শুকপত্রাভ, সুগ্রীবের হেমপিঙ্গল, মেঘপুষ্পের মেঘাভ এবং বলাহকের পাণ্ডুর বর্ণ ছিল।

স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈর্বিরজোঽম্বরভূষিতৈঃ * ।
জুষ্টং স্ত্রীপুরুষৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈরগুরুধূপিতৈঃ ॥ ৯ ॥
পিতৄন্ দেবান্ সমভ্যর্চ্চ্য বিপ্রাংশ্চ বিধিবন্নৃপঃ (১) ।
ভোজয়িত্বা যথান্যায়ং বাচয়ামাস মঙ্গলম্ ॥ ১০ ॥
(২) সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং কৃতকৌতুকমঙ্গলাম্ ।
(৩) আহতাংশুকযুগ্মেন ভূষিতাং ভূষণোত্তমৈঃ ॥ ১১ ॥

(তথা) স্রগ্ গন্ধমাল্যাভরণৈঃ বিরজোঽম্বরভূষিতৈঃ (নির্ম্মলবসনৈর্ভূষিতৈঃ) স্ত্রীপুরুষৈঃ অগুরুধূপিতৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈঃ (শ্রীমদ্ভিঃ বিতানাদিশোভাবদ্ভিঃ গৃহৈঃ) জুষ্টং [অথবা— স্ত্রীপুরুষৈঃ জুষ্টং অগরুধূপিতৈঃ গৃহৈঃ শ্রীমৎ শোভাযুক্তং, অকারয়ৎ]। ৮—৯ ॥

নৃপঃ (ধনাদিসর্ব্বসম্পত্তিমান্ ভীষ্মক ইত্যর্থঃ) পিতৄন দেবান্ বিপ্রাংশ্চ বিধিবৎ (বিধিযুক্তং) সমভ্যর্চ্চ্য (সম্যক্ অর্চ্চয়িত্বা) যথান্যায়ং ভোজয়িত্বা সুস্নাতাং (সুষ্ঠু স্নাতাং) সুদতীং (দন্তশোধনাদিনা শোভনরদাং, শুভ্রদন্তা ন দ্রষ্টব্যেতি কেষাঞ্চিদ্দেশাচারাৎ) কৃতকৌতুকমঙ্গলাং (কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যাঃ তাং) আহতাংশুকযুগ্মেন (আহতয়োঃ নবীনয়োঃ অংশুকয়োঃ বস্ত্রয়োঃ যুগ্মেন) ভূষণোত্তমৈঃ [উত্তমভূষণৈশ্চ] ভূষিতাং কন্যাং (সুতাং প্রতি) মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তাল্লবাচ—পুরমিত্যাদিচতুর্ভিঃ। সম্মৃষ্টাঃ সংসিক্তাশ্চ মার্গাদয়ো যস্মিংস্তৎ, চিত্রা ধ্বজেষু পতাকাস্তাভিঃ সমলঙ্কৃতমকারয়ৎ ॥ ৮ ॥

স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈরিত্যত্র মত্বর্থো দ্রষ্টব্যঃ। যদ্বা, স্রগ্গন্ধমাল্যান্যাবিভ্রতীতি তথা তৈঃ তথা বিরজোঽম্বরৈর্ভূষিতৈশ্চ স্ত্রীপুরুষৈর্জুষ্টং তথা শ্রীমদ্ভির্গৃহৈশ্চ জুষ্টম্ ॥ ৯ ॥

যথান্যায়মন্নাংশ্চ কন্যাং প্রতি মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥ ১০ ॥

কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যাস্তাম্, আহতং নবীনং ভূষণোত্তমৈশ্চ ভূষিতাম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সংশব্দাভ্যাং রেণ্বাদ্যপসারণেন শোধনস্য তথা গন্ধজলাদিনা সেকস্য সম্যক্ত্বং বোধ্যতে মার্গরথ্যয়োর্হট্টকুদরাদিনা ভেদঃ তোরণৈশ্চ সম্যগলঙ্কৃতমিতি সদালঙ্কৃতমেব তদানীন্তু সম্যক্তয়েত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিরজাম্বরেতি রজঃশব্দস্যাকারান্তত্বাদপি শ্রীমদ্ভিঃ বিতানচামরদর্শবন্ধনাদিনা মহাশোভাবদ্ভির্গৃহৈশ্চ জুষ্টমকারয়ৎ উভয়ত্র বিশেষণে তাৎপর্য্যাৎ কিম্বা বিবাহোৎসবে নিমন্ত্র্যানীতৈঃ স্ত্র্যাদিভির্নূতননির্ম্মিতৈশ্চ শ্রীমদ্গৃহৈরিতি যদ্বা গৃহৈঃ শ্রীমৎ শোভাযুক্তমকারয়ৎ ॥ ৯ ॥

দেবাংশ্চ সম্যগভিতোঽর্চ্চয়িত্বা নান্দীমুখশ্রাদ্ধাদিনা বিপ্রাংশ্চ সমভ্যর্চ্চ্য ভোজয়িত্বা চ বিধিনং বিধির্যথা স্যাৎ অত্র যথান্যায়ং সর্ব্বৈরেবান্বয়ঃ, যতো নৃপঃ ধনাদিসর্ব্বসম্পত্তিমানিত্যর্থঃ। যথান্যায়মিতি তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা বিবাহে কন্যাং প্রতি যন্মঙ্গলং বাচয়িতুং যুজ্যতে তদিত্যর্থঃ ইতি তস্য সাঙ্গত্বাদিনা সম্যক্ত্বমুক্তং সুষ্ঠু উদ্বর্ত্তনাভ্যঞ্জনাদিনা স্নাতাং সুদতীং দন্তশোধনাদিনা শোভনরদাং "আহতং গুণিতেঽপি স্যাত্তাড়িতে চ নবেপি চ। স্যাৎ পুরাতনবস্ত্রেচ"ইতি বিশ্বোক্তেরাহতং সদ্যো যন্ত্রনির্ম্মুক্তং অংশুকং জ্ঞেয়ং "অহতে"তিপাঠেপি স এবার্থঃ। তস্যৈব মাঙ্গলিকত্বাং তথাচোক্তং—
"অহতং যন্ত্রনির্ম্মুক্তং বাসঃ প্রোক্তং স্বয়ম্ভুবা।

---

* বিরজাম্বরভূষিতৈরিতি পাঠান্তরং।
(১) বিপ্রাংশ্চ বিধিবন্নৃপ! ইতি পাঠান্তরং।
(২) অত্র পদ্যে দ্বিতীয়াস্তানাং প্রথমান্তত্বং শ্রীবিজয়পাঠঃ জ্ঞেয়ঃ।
(৩) অহতাংশুকযুগ্মেন ইতি পাঠান্তরং।

শস্তং তস্মাঙ্গলিকোস্তু তাবন্মাত্রেণ সর্ব্বদা" ॥ ইতি ॥১০—১১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কন্যাণ্যোবাহ—পুরমিতি চতুর্ভিঃ। সংমৃষ্টাঃ সংসিক্তাশ্চ মার্গা-দয়ো যস্মিংস্তচ্ছিত্রধ্বজেষু পতাকাস্তাভিস্তোরণৈশ্চ সম্যগলঙ্কৃত-মকারয়ৎ ॥ ৮ ॥

স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈরিত্যত্র মতুবর্থীয় অর্শ আদ্যচ্ দ্রষ্টব্যঃ। স্রগাদিমদ্ভিঃ তথা বিরজোঽম্বরৈশ্চ ভূষিতৈঃ স্ত্রীপুরুষৈর্জুষ্টং তথা শ্রীমদ্ভিরগুরুণা ধূপিতৈশ্চ গৃহৈর্জুষ্টম্ ॥ ৯ ॥

পিতৃন্ দেবাংশ্চ সম্যগভ্যর্চ্চ্য হে নৃপ! সবিসর্গপাঠে ভীষ্মকঃ বিপ্রান্ যথাবিধি ভোজয়িত্বা বিধিবৎ সমভ্যর্চ্চ্যেতি বা যথান্যায়ং ভোজয়িত্বা রুক্মিণীং প্রতি মঙ্গলং বাচয়ামাস যথান্যায়মন্যাশ্চ কন্যাঃ প্রতি মঙ্গলং বাচয়ামাসেতিবার্থঃ ॥ ১০ ॥

কথম্ভূতাং সুস্নাতামিতি কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যাস্তাম্ আহতয়োর্নবীনয়োরংশুকয়োর্যুগ্মেন ভূষণোত্তমৈশ্চাল-ঙ্কৃতাং, চক্রুরিতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উক্তমেব স্পষ্টয়তি—পুরমিতি। প্রাক্‌সম্মৃষ্টাস্ত্যক্তাবস্করাঃ পশ্চাৎ সংসিক্তাঃ গোময়োদকাদিপ্রোক্ষিতা মার্গাদয়ো যস্মিংস্তৎ-তথা ॥ ৮—১০ ॥

সুস্নাতাংভূদিতি শেষঃ। কৃতং কৌতুকে কুতূহলে মহোৎসবে মঙ্গলং যস্যাঃ সা তথা। যদ্বা, কৃতং কৌতুকং হস্তসূত্রলক্ষণং মঙ্গলং যস্যাঃ সা তথা "আবধ্নন্তি করে সূত্রং মাঙ্গল্যার্থং নবস্ত্রিয়ঃ" ইতি "কৌতুকং বিষয়াভোগে হস্তসূত্রে কুতূহলে। কাম্যে খ্যাতে মঙ্গলে চ" ইতি যাদবঃ। অহতাংশুকযুগ্মেন নূতনবস্ত্রযুগলেন "অংশুকং কেবলে বস্ত্রে সূক্ষ্মবস্ত্রোত্তরীয়য়োঃ" ইতি চ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবৎপ্রবেশার্থং পুরীং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্—পুরমিতি। প্রথ-মতঃ সম্যক্ মৃষ্টং রজোনিবারণেনোজ্জ্বলীকৃতং ততঃ সংসিক্তং চন্দনাদিভিঃ মার্গা রাজমার্গাঃ রথ্যা হট্টস্থিতাঃ চতুষ্পথং সর্ব্বতো মার্গাঃ তেষু সংসিক্তমিত্যর্থঃ। এবমধঃশোভা নিরূপিতা উপরি শোভামাহ—চিত্রধ্বজেতি। ত্রিবিধৈরপি সম্যগলঙ্কৃতম্ ॥ ৮ ॥

অলঙ্করণমাহ—স্রগ্গন্ধেতি। স্ত্রীপুরুষৈঃ গৃহৈশ্চ জুষ্টমিতি অনেন তস্মিন্ নগরে কেবলা ব্যাবর্ত্তিতাঃ যে সুতরামমঙ্গলরূপাঃ তেঽপি ভূষিতা ইত্যাহ—স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈর্যুক্তাঃ স্রগ্গন্ধে মাল্যানামেবাভরণানি যেষ্বিতি বিরজানি অম্বরাণি ভূষণানি যেষ্বিতি শ্রীমদ্গৃহেষ্বিতি গৃহে সর্ব্বসম্পত্তির্নিরূপিতা অগুরুধূপিতৈরিতি বিশেষসম্পত্তিঃ বিবাহোৎসবপ্রযুক্তিশ্চ নিরূপিতা ॥ ৯ ॥

এবং লৌকিকসমৃদ্ধিমুক্ত্বা বৈদিকার্থসমৃদ্ধিমাহ—পিতৃন্ দেবান্ সমভ্যর্চ্চ্যেতি। পিতরো দেবাশ্চ নান্দীমুখদেবতাঃ সম্যক্ পূজিতাঃ অন্যথা প্রথমতঃ এব কন্যাহরণে বিবাহো [illegible]ণঃ স্যাদতঃ কর্ত্তব্যং কৃতমিতি বক্তব্যং বিপ্রাংশ্চ সম্যগভ্যর্চ্চ্য পুণ্যাহবাচনে বিধিবদিতি তেভ্যো বস্ত্রালঙ্করণাদিদানেন নৃপ ইতি সামর্থ্যং তেষাং সন্তোষঃ ভোজনপ্রধান ইতি ভোজয়িত্বা যথান্যায়মিত্যুক্তম্। নান্দীমুখে বিধানপূর্ব্বকং ভোজয়িত্বা সুমঙ্গলং পুণ্যাহবাচনম্ ॥ ১০ ॥

যদর্থং ভগবানাগতঃ তাং দেয়ত্বেন ভূষিতাং চক্রুরিত্যাহ—সুস্নাতামিতি। মঙ্গলস্নানং কারিতবন্তঃ ততো দন্তসংস্কারমপি শুভ্রদন্তা ন দ্রষ্টব্যেতি কেষাঞ্চিদ্দেশাচারঃ কন্যামিত্যাদ্যস্তাং প্রায়েণ সূচিত এব শিশুপালঃ বাগুনিশ্চয়োঽপ্যগ্র এব ভবিষ্যতি দাক্ষিণাত্যাস্ত ইতি বিবাহপূর্ব্বক্ষণ এব কন্যাবরণং কৃতং কৌতুক-রূপং মঙ্গলং যস্যাং হরিদ্রয়া কপোলয়োঃ রেখাদিনির্ম্মাণং তদ্বিবাহ এব ভবতি নান্যদা বস্ত্রমপি তাদৃশমেব পরিধাপিতবন্ত ইত্যাহ—অহতাংশুকযুগ্মেন ভূষিতামিতি। অহতং তন্তুত্তারিতম্ অচ্ছিন্নং নূতনমিতি কেচিৎ তেষাং মতে পাষাণে প্রহারঃ ন হতত্বং সম্পাদয়-তীতি অনুপভুক্তমিত্যন্যে অংশুকং পট্টবস্ত্রম্ একং পরিধাপিতম্ অপরং প্রাবৃতমিতি ভূষণৈরপি ভূষিতং সকৃত্যালঙ্কৃতাং কন্যাং যো দদাতি স কুকুদ ইতি কুকুত্বার্থমলঙ্করণমুক্তং কু দ্যাবাপৃথিব্যো কু কুৎসিতে যস্যা রোদসীদানাপেক্ষয়াপি তাদৃক্ কন্যাদানং বিশিষ্ট-মিতি দ্যোতিতম্ ॥ ১১ ॥

চক্রুঃ সামর্গ্‌যজুর্ম্মন্ত্রৈর্ব্বধ্বা রক্ষাং দ্বিজোত্তমাঃ।
পুরোহিতোঽথর্ব্ববিদ্ বৈ জুহাব গ্রহশান্তয়ে ॥ ১২ ॥
হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি তিলাংশ্চ গুড়মিশ্রিতান্।
প্রাদাদ্ধেনূশ্চ বিপ্রেভ্যো রাজা বিধিবিদাং বরঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্রগ্‌গন্ধমাল্যানি আবিভ্রতীতি তৈঃ ॥ ৯ ॥

অহতং সঙ্ঘো যন্ত্রনির্ম্মুক্তং যদংশুকযুগ্মং তেন—

"অহতং যন্ত্রনির্ম্মুক্তমুক্তং বাসঃ স্বয়ম্ভুবা।
শস্তং তন্মাঙ্গলিক্যেষু তাবন্মাত্রেণ সর্ব্বদা ॥

ইতি স্মৃতেঃ। "আহতে"তি পাঠে স এবার্থঃ। "আহতং গুণিতেঽপি স্তাস্তাড়িতেঽপি নবেঽপি চ" ইতি বিশ্বপ্রকাশাৎ। ভূষিতাং চক্রুঃ রক্ষাং চক্রুরিত্যাবৃত্ত্যা উভয়ত্রাপ্যন্বিতম্ ॥১০—১১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স্রগ্‌গন্ধমাল্যানি আবিভ্রতীতি তৈঃ স্ত্রীপুরুষৈর্জুষ্টৈঃ ॥ ৯ ॥

যথান্যায়মিতি বিবাহে কন্যাং প্রতি যন্মঙ্গলং বাচয়িতুং যুজ্যতে তদিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যাস্তাং অহতং নবীনং সঙ্ঘোবস্ত্রমুক্তং যদংশুকযুগ্মং তস্য মাঙ্গলিকত্বাৎ।

অহতং যন্ত্রনির্মুক্তমুক্তং বাসঃ স্বয়ম্ভুবা।
শস্তং তন্মাঙ্গলিক্যেষু তাবন্মাত্রেণ সর্ব্বদা ॥

ইতিস্মরণাৎ ভূষিতাং চক্রুরিত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কর্ম্মাণ্যোবাহ, পুরমিতি চতুর্ভিঃ ॥ ৮—১০ ॥

কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যাস্তাং কন্যাম্। অহতাংশুকযুগ্মেন ভূষণোত্তমৈশ্চ ভূষিতাং চক্রুরিত্যাগ্রিমেণান্বয়ঃ অহতলক্ষণং স্মৃতৌ

"অহতং যন্ত্রনির্ম্মুক্তমুক্তং বাসঃ স্বয়ম্ভুবা।
শস্তং তন্মাঙ্গলিক্যেষু তাবন্মাত্রেণ সর্ব্বদা" ইতি ॥ ১১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজা ভীষ্মক—নগরমধ্যস্থ মার্গ, রথ্যা ও চতুষ্পথসকল * প্রথমে সংমার্জ্জন দ্বারা পরিষ্কৃত, পরে চন্দনজলাদিতে সংসিক্ত করাইয়া ধ্বজোপরি চিত্র পতাকা ও তোরণ দ্বারা উহার অধিক শোভা সম্পাদন করাইলেন।

আর—তিনি তাহাকে নানাবিধ মাল্য চন্দন ও নির্ম্মলবসনে বিভূষিত স্ত্রী ও পুরুষগণ কর্ত্তৃক সেবিত এবং অগুরুধূপিত গৃহসমূহ দ্বারা শোভাযুক্ত করাইলেন ॥ ৮—৯ ॥

নৃপ (অর্থাৎ ধনাদিসর্ব্বসম্পত্তিমান্ ভীষ্মক)—যথাবিধি পিতৃগণ, দেবগণ ও বিপ্রগণকে সম্যক্‌রূপে অর্চ্চনা করতঃ ন্যায়ানুসারে বিপ্রগণকে ভোজন করাইয়া—সুস্নাতা, (দন্তশোধন বস্তুদ্বারা) শোভন দন্তা, ‡ বিবাহসূত্রধারণে কৃতমঙ্গলা, নবীনবস্ত্রযুগলে ও উত্তমালঙ্কারে বিভূষিতা কন্যা শ্রীরুক্মিণীর উদ্দেশে মঙ্গলবাচন করাইতে লাগিলেন ॥ ১০—১১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

দ্বিজোত্তমাঃ (বিপ্রাঃ, মন্ত্রদ্রষ্টারঃ ঋষয়ঃ ইত্যর্থঃ) সামর্গ্‌যজুর্ম্মন্ত্রৈঃ (ঋক্‌যজুঃসামবেদোক্তমন্ত্রৈঃ) বধ্বাঃ (তস্যাঃ কন্যায়াঃ) রক্ষাং চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) অথর্ব্ববিৎ (আথর্ব্বণমন্ত্রজ্ঞঃ) পুরোহিতঃ বৈ (তু) গ্রহশান্তয়ে (প্রতিকূলগ্রহশান্তয়ে) জুহাব ॥ ১২ ॥

বিধিবিদাং [বিধিজ্ঞানাং] বরঃ [শ্রেষ্ঠঃ] রাজা [ভীষ্মকঃ]

* মার্গাদি শব্দের উল্লেখে—ছোট বড় যাবতীয় পথ বুঝা যাইতেছে।

‡ শুক্লদন্তা নায়িকাকে দেখিতে নাই, কোন কোন দেশে আচার আছে।

এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ সুতায় বৈ ।
কারয়ামাস মন্ত্রজ্ঞৈঃ সর্ব্বমভ্যুদয়োচিতম্ ॥ ১৪ ॥
মদচ্যুদ্ভির্গজানীকৈঃ স্যন্দনৈর্হেমমালিভিঃ ।
পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ সৈন্যৈঃ পরীতঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥ ১৫ ॥
তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ সমভ্যেত্যাভিপূজ্য চ । (১)
নিবেশয়ামাস মুদা কল্পিতান্যনিবেশনে ॥ ১৬ ॥

বিপ্রেভ্যঃ [ব্রাহ্মণেভ্যঃ] হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি, গুড়মিশ্রিতান্ তিলান্ চ ধেনূঃ চ প্রাদাৎ [প্রকর্ষেণ শ্রদ্ধয়া পাদ-প্রক্ষালন-পূর্ব্বক যোগ্যদক্ষিণাসাহিত্যাদিনা অদাৎ] ॥ ১৩ ॥

এবং (ভীষ্মকবদেব) চেদিপতিঃ বৈ (প্রসিদ্ধৌ) রাজা দমঘোষঃ সুতায় (শিশুপালবিবাহার্থং) মন্ত্রজ্ঞৈঃ (মন্ত্রবিজ্ঞব্রাহ্মণৈঃ) অভ্যুদয়োচিতং (অভ্যুদয়ে উচিতং) সর্ব্বং (নিখিলং কর্ম্ম) কারয়ামাস ॥ ১৪ ॥

(ততঃ চেদিরাজঃ) মদচ্যুদ্ভিঃ (মদং চাবন্তি ইতি মদ-চ্যুতস্তৈঃ) গজানীকৈঃ (হস্তি-সমূহৈঃ) হেম-মালিভিঃ (হেমরচিতা মালা বিন্যস্তে যেষু তৈঃ) স্যন্দনৈঃ (রথৈঃ) পত্ত্যশ্বসংকুলৈঃ (পদাতিভিঃ অশ্বৈশ্চ ব্যাপ্তৈঃ) সৈন্যৈঃ পরীতঃ (পরিবৃতঃ, সন) কুণ্ডিনং (ভীষ্মকস্য পুরং) যযৌ [গতবান্] ॥ ১৫ ॥

বিদর্ভাধিপতিঃ [রাজা ভীষ্মকঃ রুক্মী বা] সমভ্যেত্য [সম্যক্ বাদ্যাদিনা দূরাৎ অভিমুখমেত্য] তং [চেদিরাজং] অভিপূজ্য [অভিতঃ পূজয়িত্বা] চ বৈ (প্রসিদ্ধৌ) মুদা [হর্ষেণ] কল্পিতান্যনিবেশনে [কল্পিতং নির্ম্মিতং যদন্য-নিবেশনং তস্মিন্] নিবেশয়ামাস [স্থাপিতবান্] ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

*

বধ্বাস্তস্যাঃ কন্যায়াঃ অথর্ব্ববিৎ অথর্ব্বণমন্ত্রবিৎ ॥ ১১—১৩ ॥

অভ্যুদয়ে উচিতম্ ॥ ১৪ ॥

ততশ্চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ কুণ্ডিনং ভীষ্মকস্য পুরং যযৌ । মদং চাবন্তে ইতি মদচ্যুতস্তৈঃ স্যন্দনৈঃ রথৈঃ । হেমরচিতা মালা বিদ্যন্তে যেষু তৈঃ ॥ ১৫ ॥

কল্পিতং নির্ম্মিতং যদন্যনিবেশনং তস্মিন্ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

দ্বিজোত্তমাঃ বিপ্রাঃ পুরোহিতাদয়ো, বৈ তু পুরোহিতস্য ইত্যথর্ব্বণমন্ত্রবিত্ত্বাদিনা পূর্ব্বতোঽস্য বিশেষ উক্তঃ ॥ ১২ ॥

প্রকর্ষেণ শ্রদ্ধয়া পাদপ্রক্ষালনপূর্ব্বকযোগ্যদক্ষিণসাহিত্যাদিনা অদাৎ যতো বিধিবদাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥ ১৩ ॥

এবমিতি যথা ভীষ্মকস্তথৈবেত্যর্থঃ । যতশ্চেদিপতিঃ বৈ প্রসিদ্ধৌ ইতি দ্বয়োরপি সাম্যং সূচিতং ॥ ১৪ ॥

তস্য বরপিতৃত্বেন কিঞ্চিদ্বিশেষমাহ—মদেতি । গজানামনীকৈঃ সমূহৈঃ ॥ ১৫ ॥

বিদর্ভাধিপতিঃ ভীষ্মকো রুক্মী বা সম্যক্ বাদ্যাদিনা দূরাদগ্রতোঽভিমুখমেত্য অভিতঃ পূজয়িত্বা চ পুনরপি বৈশব্দাৎ তত্তৎপ্রসিদ্ধ্যা তয়োর্বিবাহনিশ্চয়ঃ সূচিতঃ অতএব তৎপ্রকারো বিস্তার্য্য বর্ণিতশ্চ তাদৃশেঽপি মহারম্ভে তয়োঃ শ্রীভগবতাংশে বঞ্চনাৎ তস্য মহাপ্রাগল্ভ্যাদিমাহাত্ম্যবিশেষবোধনার্থমিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বধ্বাস্তস্যাঃ কন্যায়াঃ সামাদিভির্ম্মন্ত্রৈঃ রক্ষাং চক্রুঃ অথর্ব্বমন্ত্রৈঃ রক্ষাঞ্চক্রুঃ অথর্ব্ববিৎ পুরোহিতঃ প্রতিকূলগ্রহশান্ত্যর্থং জুহাব ॥ ১২ ॥

হিরণ্যেতি । বিধিবিদাং বিধিজ্ঞানাং বরো রাজা ভীষ্মকঃ হিরণ্যাদীন ধেনূংশ্চ বিপ্রেভ্যঃ প্রাদাৎ ॥ ১৩ ॥

---

(১) সমভ্যেত্যাভিবাদ্য চ ইতি পাঠান্তরং ।

এবং যথা রুক্মিণ্যৈ তথা দমঘোষঃ সুতায় শিশুপালায় চ সর্ব্বমভ্যুদয়োচিতং কর্ম্ম মন্ত্রজ্ঞৈর্দ্বিজৈঃ কারয়ামাস ॥ ১৪ ॥

ততো মদজলানি স্রবদ্ভির্গজানামনীকৈর্হেম্না মালা এষাং সন্তীতি তথা তৈঃ রথৈঃ পদাতিভিরশ্বৈশ্চ সঙ্কুলৈর্ব্যাপ্তৈঃ সৈন্যৈশ্চ পরিবৃতশ্চৈদ্য ইতি শেষঃ। কুণ্ডিনং পুরং যযৌ ॥ ১৫ ॥

তং চৈদ্যং সমভ্যেত্য অভিপূজ্য চ কল্পিতং নির্ম্মিতং যদন্যন্নিবেশনং তস্মিন্ মুদা নিবেশয়ামাস ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"গৃহানেতান্ রক্ষয়া বিবৃণোমী"ত্যাদ্যথর্ব্ববেদোক্তবিৎ ॥ ১২ ॥

রূপ্যং রজতম্ ॥ ১৩ ॥

সুতায় শিশুপালায় ॥ ১৪ ॥

পূর্ব্বোক্তমাত্রাশেষং কথয়তি—মদচ্যুদ্ভিরিতি। মদচ্যুদ্ভিঃ মদজলস্রাবিভিঃ ॥ ১৫ ॥

তদর্থং কল্পিতে অন্যস্মিন্ নিবেশনে গৃহে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্যাং বিবাহদেবতাসান্নিধ্যমাহ—চক্রুরিতি। বেদত্রয়মন্ত্রৈঃ রক্ষাসূত্রং বদ্ধ্বা দ্বিজোত্তমা মন্ত্রদ্রষ্টারঃ ঋষয়ঃ ভগবদর্থমেব যথা কোঽপি ন স্পৃশতি দৃষ্টাদৃষ্টপ্রকারেণ তথা রক্ষাং চক্রুঃ, দেবা হি দ্বিবিধাঃ কেচন ক্রতাদঃ অন্যে অক্রতাদঃ তত্র বাচনাদিনা যে অক্রতাদঃ তে প্রীণিতাঃ। হোমেনান্যেষাং প্রীতিমাহ—পুরোহিতোঽথর্ব্ববিদিতি। হোমে পুরোহিতো মুখ্যঃ স হি হিতমেব বিচারয়তি অথর্ব্বণবেদে নক্ষত্রকল্পঃ শান্তিকল্পশ্চোক্তঃ অতোঽথর্ব্ববিৎ শান্তিং জানাতি যে কন্যায়াঃ ভগবন্তং ত্যাজয়িত্বা নীচসম্বন্ধং কারয়িতুমুদ্যুক্তাঃ তেষাং গ্রহণং শান্ত্যর্থং জুহাব অন্যথা গ্রহৈর্ব্বা প্রতিবন্ধো ভবেৎ ভগবাংশ্চ লৌকিকং প্রকটীকরোতি ॥ ১২ ॥

দানেন সর্ব্বদোষনিবৃত্তিরিতি দানান্যপি কৃতবানিত্যাহ—হিরণ্যেতি। হিরণ্যং সুবর্ণং তৎসার্ব্বকামিকমগ্নিদৈবত্যং রূপ্যং সোমদৈবত্যং বাসশ্চ সর্ব্বদৈবতমিতি গন্ধর্ব্বদৈবতং বাক্যেন ত্রয়োভাগিনঃ কন্যায়াঃ ব্যাবর্ত্তিতাঃ তিলমোদকদানন্তু সর্ব্বদোষকরমিতি গুড়মিশ্রিতান্ তিলাংশ্চ দদৌ চকারাৎ কেবলানপি কন্যায়াঃ সম্বন্ধার্থং ধেনূশ্চ প্রাদাৎ বিপ্রেভ্যশ্চ ত এব হি বিশেষেণ পূরকাঃ রাজ্ঞা সমৃদ্ধঃ বিধানেন দত্তং ফলপর্য্যবসায়ি ভবতীতি তদর্থমাহ—বিধিবিদাং শ্রেষ্ঠ ইতি ॥ ১৩ ॥

এবং পুরং কন্যাঞ্চ নিদুষ্টতয়া নিরূপ্য মধ্যে নিরাকার্য্যাণাং বৃত্তান্তমাহ—ষড়্ভিঃ। ভগবদ্বৈর্য্যেব তেষাং নিরাকরণার্থং প্রথমং বিবাহঃ সংস্কার ইতি পিত্রৈব তস্য সংস্কারাঃ ক্রিয়ন্ত ইতি নিরূপয়তি—যথা রুক্মিণ্যাঃ তৎপিত্রা কৃতম্ এবং চেদিপতিরপি দমঘোষঃ সুতায় শিশুপালায় বিবাহো ভবিষ্যতীতি বিনিশ্চয়েন কারয়ামাস তস্যাপি সামর্থ্যং রাজেতি দমঘোষ ইতি দমস্য শান্তেঃ ঘোষ এব ন তু তস্য দমঃ নহি অদান্তেন কৃতং সফলং ভবতি, অক্ষরব্যত্যাসো বা দমঘোষ ইত্যর্থঃ সিংহবৎ অত উন্মাদাৎ ভগবন্তমবিচার্য্য তথা কৃতবান্ অভ্যুদয়ে উচিতমেব নত্বভ্যুদয়ম্ ॥ ১৪ ॥

এতাদৃশস্য উন্মত্তসেনাযুক্তস্য পুরং প্রতি গমনমাহ—মদচ্যুদ্ভিরিতি যাষ্টিকায়নৈঃ মত্তগজৈঃ সহ গজানামনীকরূপত্বার্থং তথোক্তং সুবর্ণমালাযুক্তানি চ স্যন্দনানি ভটাঃ অশ্বাশ্চ এবং চতুরঙ্গসেনাযুক্তঃ যুদ্ধার্থমেব কুণ্ডিনপুরং যযৌ নতু বিবাহার্থম্ অন্যথা বিবাহসামগ্রীমপি নয়েৎ ॥ ১৫ ॥

তস্যাগ্রে নিরাকরণার্থমাদৌ সম্মাননামাহ—তং বৈ বিদর্ভাধিপতিরিতি। বিদর্ভদেশস্যাধিপতিঃ বিশেষানভিজ্ঞঃ তং নিশ্চয়েন সমভ্যেত্যাগ্রে গত্বা অভিপূজ্য গৃহাগতায় যথা পূজা বিধেয়া চকারাৎ বিশেষাভাবং চ কৃত্বা মুদা হর্ষেণ কল্পিতে অধিবেশনে নতু সহজে উৎকৃষ্টে আ ঈষৎ কল্পিতে বা অকল্পিতে বা বাটিকাদৌ স্থাপিতবান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অথর্ব্ববিৎ আথর্ব্বণমন্ত্রবিৎ আথর্ব্বণমন্ত্রাণাং গ্রহশান্ত্যাদিপ্রাচুর্য্যাৎ ॥ ১২—১৩ ॥

সুতায় সুতবিবাহার্থম্ ॥ ১৪ ॥

মদানাং চ্যুৎ ক্ষরণং যেষু তৈঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

তত্র শাল্বো জরাসন্ধো দন্তবক্রো বিদূরথঃ।
আজগ্মুশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ সহস্রশঃ॥ ১৭॥
কৃষ্ণরামদ্বিষো যত্তাঃ কন্যাং চৈদ্যায় সাধিতুম্।
যদ্যাগত্য হরেৎ কৃষ্ণো রামাদ্যৈর্যদুভির্বৃতঃ॥ ১৮॥
যোৎস্যামঃ স হতাস্তেন ইতি নিশ্চিতমানসাঃ।
আজগ্মুর্ভূভুজঃ সর্ব্বে সমগ্রবলবাহনাঃ॥ ১৯॥ (১)

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অথর্ব্ববিৎ পুরোহিতো গ্রহশান্তয়েঽথর্ব্বমন্ত্রৈর্জুহাব॥ ১২॥
রাজা ভীষ্মকঃ॥ ১৩॥
এবং ভীষ্মকবৎ সুতায় তদ্‌বিবাহার্থং অন্যেদং কর্ম্ম কুণ্ডিন-পুরাদনতিদূরে স্থিত্বেতি বোধ্যং পূর্ব্বদিবসকৃত্যত্বাৎ॥ ১৪॥
মদস্রাবিণঃ চ্যুৎ ক্ষরণং যেষু তৈঃ যস্থৌ দমঘোষঃ॥ ১৫॥
কারিতং নিশ্চিতং পদসন্নিবেশনমুক্তরণস্থানং তস্মিন্ মুদা সহ নিবেশয়ামাস॥ ১৬—১৭॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বধ্বাঃ কন্যায়াঃ রক্ষাং চাপি চক্রুঃ অথর্ব্ববিৎ আথর্ব্বণ-মন্ত্রবিৎ॥ ১২—১৪॥
মদঃ চ্যবন্তে ইতি মদচ্যুতস্তৈঃ॥ ১৫—১৭॥

বঙ্গানুবাদ।

মন্ত্রদ্রষ্টা (পুরোহিত ভিন্ন অন্য) ঋষি-সকল ঋক্‌যজুঃসাম-বেদোক্ত মন্ত্রের দ্বারা সেই বিবাহোৎসবযুক্তা কন্যা শ্রীরুক্মিণীর রক্ষা বিধান করিলেন, আর—অথর্ব্ববেদবেত্তা পুরোহিত কিন্তু প্রতিকূলগ্রহ-শান্তির নিমিত্ত হোম করিতে লাগিলেন॥ ১২॥
বিধিজ্ঞ ব্যক্তিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা ভীষ্মক ব্রাহ্মণগণকে বহু বহু সুবর্ণ, রৌপ্য, গুড়মিশ্রিত তিল এবং ধেনু (শ্রদ্ধান্বিত হইয়া পাদপ্রক্ষালনপূর্ব্বক যোগ্যদক্ষিণাদির সহিত) দান করিলেন॥ ১৩॥
রাজা ভীষ্মকের ন্যায়, প্রসিদ্ধ চেদিদেশাধিপতি দমঘোষ-নৃপতিও পুত্রের বিবাহার্থ মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা অভ্যুদয়োচিত সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করাইলেন॥ ১৪॥
অনন্তর, তিনি মদস্রাবি-হস্তিবৃন্দে, সুবর্ণনির্ম্মিত মালাবিশিষ্ট রথনিবহে এবং পদাদি ও অশ্বসমূহ-সঙ্কুল সৈন্যগণে পরিবৃত হইয়া কুণ্ডিননগরে গমন করিলেন॥ ১৫॥
বিদর্ভাধিপতি (মহাবাদ্যাদিসহকারে দূর হইতে অভিমুখে) আগমন করিয়া) চেদিরাজের সম্যক্ রূপে পূজা করিলেন এবং প্রফুল্লচিত্ত হইয়া তাঁহার জন্য অন্য যে এক বাসভবন নির্ম্মিত হইয়াছিল, তথায় তাঁহাকে রাখিলেন॥ ১৬॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শাল্বঃ জরাসন্ধঃ দন্তবক্রঃ বিদূরথঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ সহস্রশঃ চৈদ্যপক্ষীয়াঃ [শিশুপাল-পক্ষানুবর্ত্তিনঃ রাজানঃ] তত্র [কুণ্ডিনপুরে] আজগ্মুঃ [আগতবন্তঃ]
[কথং কেন আজগ্মুরিতি আহ]—
যদি কৃষ্ণঃ রামাদ্যৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ [পরিবৃতঃ সন্] আগত্য হরেৎ [তর্হি] সংহতাঃ [মিলিতাঃ সন্তঃ] তেন [কৃষ্ণেন সহ] যোৎস্যাম ইতি নিশ্চিতমানসাঃ [ইত্থং কৃতনিশ্চয়াঃ] কৃষ্ণরামদ্বিষঃ [কৃষ্ণরামৌ দ্বিষন্তীতি তথা, রামকৃষ্ণদ্বেষিণঃ, তে] সর্ব্বে ভূভুজঃ [রাজানঃ] যত্তাঃ [উদ্‌যুক্তাঃ] চৈদ্যায় [শিশুপালায়] কন্যাং সাধিতুং, [সাধয়িতুং অথবা—সাধিতুং যত্তাঃ]

(১) সমর্থবলবাহনাঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রুত্বৈতদ্ভগবান্ রামো বিপক্ষীয়নৃপোদ্যমম্ ।
কৃষ্ণং চৈকং গতং হর্ত্তুং কন্যাং কলহশঙ্কিতঃ ॥ ২০ ॥
বলেন মহতা সার্দ্ধং ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ ।
[১] ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং প্রাগাদ্গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ॥ ২১ ॥

সমগ্রবলবাহনাঃ (সমগ্রং সর্ব্বাঙ্গৈঃ পূর্ণং বলং সৈন্যং বাহনঞ্চ যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তঃ) আজগ্মুঃ ॥ ১৭—১৯ ॥

ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ) রামঃ (শ্রীবলদেবঃ) এতৎ বিপক্ষীয়নৃপোদ্যমং (বিপক্ষীয়াণাং শত্রুপক্ষীয়াণাং নৃপাণাং রাজ্ঞাং উদ্যমং প্রযত্নং), কন্যাং হর্ত্তুং একং গতং কৃষ্ণঞ্চ শ্রুত্বা (জনপরম্পরয়া আকর্ণ্য) ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ (ভ্রাতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্নেহে পরিপ্লুতঃ পরিতঃ প্লুতঃ মগ্নঃ) কলহশঙ্কিতঃ গজাশ্বরথপত্তিভিঃ (হস্তি-হয় স্যন্দন-পদাতিভিরুপলক্ষিতং) মহতা বলেন (সৈন্যেন) সার্দ্ধং (সহ) ত্বরিতঃ (সঞ্জাতত্বরঃ চ সন্) কুণ্ডিনং প্রাগাৎ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যদি শ্রীকৃষ্ণো হরেদিতি শঙ্কিতাঃ কন্যাং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ১৮—২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্র কুণ্ডিনে পৌণ্ড্রকাদ্যা অন্যে চ আদ্যশব্দাৎ কাশিরাজাদয়ঃ ॥ ১৭ ॥

চৈদ্যপক্ষীয়ত্বে হেতুঃ, কৃষ্ণরামৌ দ্বিষন্তীতি তথা তে যত্তাঃ উদ্যুক্তাঃ ॥ ১৮ ॥

যোৎস্যাম ইত্যেতৎ পদ্যং তেষাং অসম্মতং লক্ষ্যতে, হরেদিতি শঙ্কিতা ইতি পূর্ব্ববাক্যেনৈব সম্বন্ধা তৈর্ব্বাক্যসমাপনাৎ তথাপি বহুলপুস্তকে দৃশ্যমানত্বাদ্ব্যাখ্যায়তে সহিতা অন্যোন্যং সর্ব্বে সম্ভূয়েত্যর্থঃ । পার্থক্যেন যুদ্ধাসক্তেঃ মাৎসর্য্যাদিনা সর্ব্বেষাং যুগপন্মুর্ধাণাং তেন কৃষ্ণেন সহ ইত্যেতন্নিশ্চিতং যেন তথাভূতং মানসং যেষাং তে অবিবক্ষিতত্বাদসন্ধিঃ সমগ্রং সর্ব্বাঙ্গৈঃ পূর্ণং বলং সৈন্যং বাহনঞ্চ যেষাং তে বাহনস্য বলান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিঃ সর্ব্বেষামেব যোধানাং সবাহনত্বাভিপ্রায়েণ ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ অতো মহতা বলেন সার্দ্ধমেব প্রকর্ষেণ মহোদ্যমাদিনায়াং গতঃ কৃতঃ কলহঃ বিপক্ষীয়নৃপৈঃ সহ শ্রীকৃষ্ণস্য যুদ্ধং শঙ্কিতঃ আশঙ্কিতো যেন সঃ বিশেষণস্য পরনিপাত আর্ষঃ, যদ্বা কলহাচ্ছঙ্কিতো ভীতঃ, নন্বু সদা স্বয়ং নির্ভয়োঽসৌ বিশেষতশ্চ শ্রীকৃষ্ণমাহাত্ম্যবেত্তা কুতঃ শঙ্কিতঃ তত্রাহ ভ্রাতুঃ স্নেহে পরিতঃ প্লুতো মগ্নঃ ইতিস্নেহস্থানস্থোন সমুদ্রত্বং ধ্বনিতং অতএবেশ্বরজ্ঞানান্তর্দ্ধানেন কেবলভ্রাতৃজ্ঞানাদ্‌ভ্রাতৃশব্দপ্রয়োগঃ বলেনেত্যুক্তেপি গজাদীনাং পৃথগুক্তিঃ বলস্য চতুরঙ্গসম্পূর্ণত্ববিবক্ষয়া ত্বরিত ইতি প্রাতরগ্রে গতেনাপি প্রায়ঃ শ্রীকৃষ্ণেন সহৈব গমনং বোধয়তি অতএবাগ্রে ভীষ্মকেণ দ্বয়োরেব যুগপৎ প্রাপ্তিশ্রবণাতিথ্যাদিবিধানং বক্ষ্যতি ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

যদ্যাগত্য হরেৎ তদা চৈদ্যায় সাধিতুং যত্তা ইত্যন্বয়ঃ ॥১৮-২১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্রেতি । কৃষ্ণরামৌ দ্বিষন্তীতি তথা তে চৈদ্যপক্ষানুবর্ত্তিনঃ শাম্বাদয়ঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাশ্চ সহস্রশঃ ॥ ১৭ ॥

যত্তাঃ সন্তঃ চৈদ্যায় কন্যাং সাধয়িতুমাজগ্মুঃ কথম্ভূতাঃ রামাদ্যৈর্যদুভিঃ পরিবৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আগত্য যদি কন্যাং হরেৎ তর্হি সর্ব্বে বয়ং সজ্জীভূতাঃ তেন শ্রীকৃষ্ণেন সহ যোৎস্যামঃ চৈদ্যায় কন্যাং সাধয়িষ্যাম ইতীত্থং কৃতো নিশ্চয়ো যৈস্তথাভূতাঃ তথা অন্যে চ ভূভুজো রাজানঃ সমগ্রাণি বলানি বাহনানি যেষাং তথাভূতাঃ আজগ্মুরিত্যর্থঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

বলবান্ প্রশস্তবলসম্পন্নঃ রামঃ বিপক্ষীয়াণাং শত্রুপক্ষীয়াণাং রাজ্ঞাং সমুদ্যমং প্রযত্নং শ্রুত্বা কন্যামাহর্ত্তুং গতমেকমসহায়ং শ্রীকৃষ্ণং চ জ্ঞাত্বা নূনং তত্র কলহো ভবিষ্যতীতি শঙ্কা অস্য সঞ্জাতেতি তথাভূতঃ ॥ ২০ ॥

[১] ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং প্রায়াদিতি পাঠান্তরং ।

অথাত্রৈব কৃষ্ণো স্নেহেন ব্যাপ্তঃ সন্ ত্বরা বিপুলেন বলেন সৈন্যেন সহ, বলদেব প্রপক্ষয়তি—গজাশ্বরথপত্তিভিরিতি। ত্বরিতঃ সন্নাতত্বরঃ কুণ্ডিনং পুরং প্রতি প্রাগাৎ ॥২১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তত্র কুণ্ডিনপুরে। ॥ ১৭—২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তত্রৈব সর্ব্বে দুরাত্মান একীভূতা ইত্যাহ—তত্র শাল্ব ইতি। বিদূরথঃ দন্তবক্রভ্রাতা চত্বারো মুখ্যাঃ গণিতা অন্যে চৈদ্যপক্ষীয়াঃ অন্যেহপি পৌণ্ড্রকাদ্যাশ্চ মিথ্যাবাসুদেবাদয়োঽপি তত্রৈব নিবিষ্টাঃ ॥ ১৭ ॥

তেষামেকত্র স্থিতৌ একঃ ধর্ম্মমাহ—কৃষ্ণরামদ্বিষ ইতি। নহি তেষামাগমনে কিঞ্চিদন্যৎ কৃত্যমস্তি, একাকিনো বয়মসমর্থাঃ কেনচিন্নিমিত্তেন ভগবান্ জেতব্য ইতি চৈদ্যে স্বোপকারং চ খ্যাপয়িতুমরিমিত্রজ্ঞায়েন সমাগতা ইত্যাহ, যত্তাঃ সন্তঃ কন্যাং চৈদ্যায় সাধিতুং সমাগতাঃ। নন্বাহূয় কন্যা দীয়তে কঃ সন্দেহ ইতি চেত্তত্রাহ, যদ্যাগচ্ছেদিতি। তেষাং হৃদয়ে ভগবান্ তথৈব জ্ঞাপিতবান্ কৃষ্ণো হি স্ত্রীণাং হিতকর্ত্তেতি রামাদ্যৈর্যদুভিঃ সহাগতঃ যদি ভবেৎ ॥ ১৮ ॥

তদা যোৎস্যাম এব নন্বস্য সামর্থ্যমস্তীতি ভাবঃ। ইত্যেবং নিশ্চিতং মানসং যেষাম্ অত এব সর্ব্বে সমর্থবলবাহনাঃ সন্তঃ আজগ্মুঃ। ভূভুজ ইতি তেষাং সা সম্পত্তিঃ সহজা ॥ ১৯ ॥

এষা বার্ত্তা সর্ব্বজনীনা জাতেতি জ্ঞাপয়িতুং বলভদ্রাদয়ো ভগবতা অনুক্তা অপি সমাগতা ইত্যাহ—শ্রুত্বৈতদিতি দ্বাভ্যাম্। শ্রুতস্য সত্যত্বায় ভগবানিতি রাম ইতি সাধনরূপঃ বিপক্ষীয়াঃ বিপক্ষস্য শিশুপালস্য সম্বন্ধিনঃ তেষাং বলোদ্যোগং শ্রুত্বা এক এব চ ভগবান্ কন্যাং হর্ত্তুং গত ইতি কলহে শঙ্কাং প্রাপ্তঃ ॥ ২০ ॥

কলহো ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্য মহতা বলেন সার্দ্ধং ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং যযৌ। নন্ু ভগবতি কঃ সন্দেহো ভবেৎ কিমিতি গত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রাতৃস্নেহেন পরিপ্লুত ইতি। লৌকিকবৃত্ত্যা স্নেহেন চ গত ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সাধিতুং সাধয়িতুম্ ॥ ১৮—১৯ ॥

জনপরম্পরয়ৈব শ্রুত্বা ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞসর্ব্বশক্তিত্বাদিযুক্তোঽপি কলহশঙ্কিতঃ অবশ্যভাবিনি কলহে প্রাপ্তাশঙ্কঃ তত্র হেতুঃ ভ্রাতৃস্নেহাব্ধৌ সর্ব্বতো ভাবেন মগ্নঃ "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুজনহৃদয়ানি ভবন্তি" ইতিন্যায়েন প্রবলিতস্য স্নেহস্য সর্ব্বজ্ঞতাদ্যাবরণসামর্থ্যাৎ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণেতি দ্বিকং। যত্তা উদ্যুক্তাঃ সাধিতুং সাধয়িতুম্ ॥১৮—১৯॥

শ্রুত্বেতি দ্বিকং। রামো লোকমুখেভ্যঃ শ্রুত্বা ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞোঽপি কলহশঙ্কিতোঽবশ্যভাবে কলহে জাতাশঙ্কঃ ॥ ২০ ॥

তত্র হেতুর্ভ্রাতৃস্নেহেতি তৎস্নেহেন সর্ব্বজ্ঞতাবৃতত্বাৎ "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী"তিন্যায়াৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সাধিতুং সাধয়িতুম্ ॥ ১৮—২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শাল্ব, জরাসন্ধ, দন্তবক্র, বিদূরথ, পৌণ্ড্রক ও কাশীরাজ প্রভৃতি শিশুপালপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজবৃন্দ কুণ্ডিননগরে আগমন করিতে লাগিল।

(তাহারা কি কারণে কিপ্রকারে আসিল তাহা বলিতেছেন)—

"যদি কৃষ্ণ—রামাদি-যদুগণে পরিবৃত হইয়া আগমন করতঃ রুক্মিণীকে হরণ করে, তাহা হইলে আমরা সকলে মিলিত হইয়া

ভীষ্মকন্যা বরারোহা কাঙ্ক্ষন্ত্যাগমনং হরেঃ।
প্রত্যাপত্তিমপশ্যন্তী দ্বিজস্যাচিন্তয়ত্তদা ॥ ২২ ॥
অহো ত্রিযামান্তরিত উদ্বাহো মেঽল্পরাধসঃ।
নাগচ্ছত্যরবিন্দাক্ষো নাহং বেদ্ম্যত্র কারণম্।
সোঽপি নাবর্ত্ততেঽদ্যাপি মৎসন্দেশহরো দ্বিজঃ ॥ ২৩ ॥
অপি ময্যনবদ্যাত্মা দৃষ্ট্বা কিঞ্চিজ্জুগুপ্সিতম্।
মৎপাণিগ্রহণে নূনং নায়াতি হি কৃতোদ্যমঃ ॥ ২৪ ॥

তাহার সহিত যুদ্ধ করিব" এইরূপ নিশ্চিতমানস, শ্রীরামকৃষ্ণদ্বেষী সেই সকল নৃপতি উদ্‌যোগী হইয়া শিশুপালের রুক্মিণীলাভ করাইবার নিমিত্ত (অথবা—সেই সকলনৃপতি শিশুপালের যাহাতে রুক্মিণীলাভ হয় সেইরূপ যত্নপরায়ণ হইয়া) সমগ্র-সৈন্য ও বাহন সমভিব্যাহারে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥১৭—১৯॥*

ভগবান্ শ্রীবলদেব এইরূপ বিপক্ষীয় নৃপগণের উদ্যম এবং কন্যাহরণের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ একাকী গমন করিয়াছেন এতাদৃশ সংবাদ লোকপরম্পরায় শ্রবণপূর্ব্বক ভাতৃ-স্নেহ-সমুদ্রে মগ্ন হইয়া "বিপক্ষ-পক্ষের সহিত শ্রীকৃষ্ণের যুদ্ধ হইবে" এইরূপ আশঙ্কা করতঃ হস্তী, অশ্ব, রথ, ও পদাতিকসমন্বিত মহৎসৈন্য সমভিব্যাবহারে ত্বরান্বিত হইয়া † কুণ্ডিননগরে গমন করিলেন ॥ ২০—২১ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তদা বরারোহা (বরঃ শ্রেষ্ঠঃ আরোহো নিতম্বো যস্যাঃ সা) হরেঃ (নিজমনোহরতঃ আত্মানং হরিষ্যতো বা শ্রীভগবতঃ) আগমনং কাঙ্ক্ষন্তী ভীষ্মকন্যা (শ্রীরুক্মিণী) দ্বিজস্য প্রত্যাপত্তিং (প্রত্যাগমনং) অপশ্যন্তী অচিন্তয়ৎ ॥ ২২ ॥

অহো অল্পরাধসঃ (মন্দভাগ্যায়াঃ) মে (মম) উদ্বাহঃ (বিবাহঃ) ত্রিযামান্তরিতঃ (ত্রিযামা রাত্রিঃ তাবন্মাত্রেণান্তরিতঃ), অদ্যাপি (অধুনাপি) অরবিন্দাক্ষঃ (পদ্মনেত্রঃ, সর্ব্বসন্তাপহরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইত্যর্থঃ) ন আগচ্ছতি (ন আয়াতি) অত্র কারণং অহং ন বেদ্মি (নাবগচ্ছামি) সোঽপি মৎসন্দেশহরঃ (মম বার্ত্তাবহঃ) দ্বিজঃ ন আবর্ত্ততে (ন অধুনা প্রত্যায়াতি) ॥ ২৩ ॥

(মহার্ত্তা স্বয়মেব কারণমুৎপ্রেক্ষতে)—

অনবদ্যাত্মা (পরমসুন্দরশরীরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) কৃতোদ্যমো হি ময়ি কিঞ্চিৎ জুগুপ্সিতং (ধার্ষ্ট্যাদিকং) দৃষ্ট্বা নূনং (নিশ্চিতং) মৎপাণিগ্রহণে নায়াতি, অপি ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেবৌৎসুক্যেন রুক্মিণ্যচিন্তয়দিত্যাহ—ভীষ্মকন্যেতি। প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনম্ ॥ ২২ ॥

ত্রিযামা রাত্রিস্তাবন্মাত্রেণান্তরিতঃ অল্পরাধসো মন্দভাগ্যায়াঃ ॥ ২৩ ॥

জুগুপ্সিতং ধার্ষ্ট্যাদি অপীতি শঙ্কায়াং নায়াতি হি কৃতোদ্যম ইতি অয়মর্থঃ পাপী কৃতোদ্যমোঽপি ন প্রত্যাপিতবান্ প্রস্থানাবসরে চ কিঞ্চিন্ময়ি জুগুপ্সিতং দৃষ্টা প্রত্যাচষ্ট অতঃ সোঽপি দ্বিজো নূনং নায়াতীতি ॥ ২৪ ॥

—

* ১৯ পদ্যটী শ্রীস্বামিপাদের সুসম্মত বলিয়া বোধ হয় না, কিন্তু বহু পুস্তকে পাঠ আছে বলিয়া উদ্ধৃত করা হইয়াছে।

† "ত্বরান্বিত" এই বিশেষণ দ্বারা—শ্রীবলদেব অর্দ্ধপ্রহরের পরে রওনা হইলেও শ্রীকৃষ্ণের সহিতই বিদর্ভনগরে প্রবেশ করিয়াছিলেন বুঝা যাইতেছে ॥ [শ্রীজীব] ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণস্ত শ্রীরুক্মিণীহরণমবশ্যকৃত্যমেবেতি বোধয়ন্ তস্যা ভাববিশেষমাহ—ভীষ্মেতি সার্দ্ধপঞ্চভিঃ। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ আরোহো নিতম্বো যস্যাঃ সা পরমসুন্দরীত্যর্থঃ। অতএব হরেঃ নিজমনোহরস্য আত্মানং হরিষ্যতো বা ভগবতঃ আগমনমাকাঙ্ক্ষন্তী প্রত্যাপত্তিঞ্চ শ্রীভগবদাগমনজ্ঞাপিকামপশ্যন্তী সাক্ষাদলভমানা তদা তস্মিন্ প্রাতঃকালে২চিন্তয়ন্ ভীষ্মকস্য কন্তেতি তস্যাপি কন্যাহরণার্থং শ্রীকৃষ্ণাগমনাকাঙ্ক্ষাং সূচয়তি ॥ ২২ ॥

অহো খেদে অল্পরাধস ইতি শ্রীভগবদ্বিলম্বমননাৎ অধুনাপি নাগচ্ছতি অতীতে বর্ত্তমানঃতস্যাগমনং চাবশ্যমপেক্ষ্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ অরবিন্দাক্ষ ইতি। সর্ব্বসন্তাপহর ইত্যর্থঃ। অত্র অনাগমনে কারণং ন বেদ্মি নাবগচ্ছামি তস্য সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাৎ ভক্তবাৎসল্যাদিগুণবত্ত্বাচ্চ অহো পরমস্বতন্ত্রত্বাদ্বা ২সৌ না গচ্ছেৎ ততশ্চ বিপ্রস্যাপ্রত্যাগমনে কারণমিতি চিন্তয়তি সোপীতি ॥ ২৩ ॥

মহার্ত্ত্যা স্বয়মেব কারণমুদ্ভাবয়তি—অপীতি। অনবদ্যাত্মা পরমসুন্দরশরীরঃ নির্দ্দোষস্বভাবো বা নূনং নিশ্চয়ে হি অপি কৃতোদ্যমো২পি অন্তর্বৈর্ষ্যাথ্যাতং যদ্বা অনবদ্যাত্মা কাঠিন্যাদিদোষরহিতচিত্তো২পি নূনং বিতর্কে হি যতো নায়াতি অতো২সৌ দ্বিজঃ কৃতমরণোদ্যম ইত্যর্থঃ। অমঙ্গলত্বাদব্যক্তরাহুক্তিঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

প্রত্যাপত্তিং পুনরাগমনম্ ॥ ২২ ॥
অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ ॥ ২৩ ॥
জুগুপ্সিতম্ অপরাধম্ ॥ ২৪—২৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ পূর্ব্বমেব রুক্মিণী ঔৎসুক্যাদচিন্তয়দিত্যাহ—ভীষ্মকন্তেতি। হরেরাগমনমাকাঙ্ক্ষন্তী দ্বিজস্য প্রেষিতস্য প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনমপশ্যন্তী চাচিন্তয়ৎ ॥ ২২ ॥

চিন্তাপ্রকারমেবাহ—অহো ইতি চতুর্ভিঃ। ত্রিয়ামা রাত্রিস্তাবন্মাত্রান্তরিতো মন্দভাগায়া মম বিবাহঃ অরবিন্দাক্ষো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অধুনাপি নাগচ্ছ। অত্রানাগমনে কারণমহং ন বেদ্মি যশ্চ মৎসন্দেশহরঃ দ্বিজঃ সো২প্যদ্যাপি নাবর্ত্ততে নাগচ্ছতি ॥ ২৩ ॥

অপি কিম্বা অনবদ্যাত্মা মুকুন্দঃ কিঞ্চিন্ময়ি জুগুপ্সিতং ধার্ষ্ট্যাদিকমপি দৃষ্ট্বা মৎপাণিগ্রহণে নিমিত্তে কৃতঃ উদ্যমঃ প্রযত্নো যেন তথাভূতো২পি নূনং নায়াতি নাগচ্ছত্যেব কিমিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বরো বরণীয় আরোহো জঘনপ্রদেশো যস্যাঃ সা তথা প্রত্যাপত্তিং পুনরাগমনম্ ॥ ২২ ॥

ত্রিযামান্তরিতঃ রাত্রিমাত্রব্যবহিতঃ অল্পরাধসঃ মন্দীভূতকার্য্যসিদ্ধেঃ ॥ ২৩—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং সর্ব্বসন্নিধানমুক্ত্বা অত্যন্তাকাঙ্ক্ষায়ামেব ভগবান্ সমায়াতীতি রুক্মিণ্যাঃ আকাঙ্ক্ষাং নিরূপয়তি—ভীষ্মকন্তেতি, সপ্তভিঃ সার্দ্ধৈঃ। ভীষ্মকন্তেতি ন স্বাতন্ত্র্যেণ স্থাতুং শক্নোতি স হি পিতা ভয়ানকঃ কন্যা চাস্বতন্ত্রা কন্যাত্বাদেব লোকাবিগানং বরারোহেতি ভোগযোগ্যাবস্থা নিরূপিতা তেন দানসমনন্তরমেব সর্ব্বনাশঃ সূচিতঃ, অতো২তিদুঃখিতা উপায়ান্তরমলভমানা হরেরেব দুঃখহর্ত্তুঃ আগমনং কাঙ্ক্ষন্তী জাতা। ততঃ স্বস্য প্রত্যাপত্তিমপশ্যন্তী তদা দ্বিজস্য দ্বিজমচিন্তয়ৎ দ্বিজস্য বা প্রত্যাপত্তিঃ প্রত্যাপত্তির্নাম স্থানাৎ প্রচ্যুতস্য পুনঃ স্বস্থানাগমনং স্বয়মপি ভগবতঃ সকাশাৎ প্রচ্যুতা পুনর্ভগবৎপ্রাপ্তিমলভমানা প্রাপকং দ্বিজমেবাচিন্তয়ৎ ॥ ২২ ॥

তস্যাশ্চিন্তামাহ—অহো ইতি সার্দ্ধৈঃ। গুণেভ্যো২প্যধিকেতি খ্যাপয়িতুং ত্রিযামা রাত্রিঃ তয়ৈবান্তরিত উদ্বাহঃ এককৈব রাত্রির্মধ্যে বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। ত্রিযামাত্বেনাল্পকালতা সূচিতা, অতো২গ্রিমে দিবসে মহাপ্রলয় এবেতি চিন্তা, অল্পরাধস ইতি অল্পসিদ্ধিযুক্তায়াঃ ভাগ্যসিদ্ধিশ্চেম্মহতী ভবেৎ তদা শীঘ্রমেবেষ্টসিদ্ধি-

সন্দেহাদনুশোচনং চিন্তয়াং দ্বিতীয়াং কোটিমাহ—নাগচ্ছত্যরবিন্দাক্ষ ইতি। দুষ্টৈব তাপনাশকঃ অত্র কারণমহং ন বেদ্মি, অথাগমনসময়ো ন জাতঃ কিমপি চিন্তাত ইতি চেত্তত্রাহ—সোঽপি নাবর্ত্তত ইতি। আগচ্ছতীতি জ্ঞাতে চিন্তা ন ভবেৎ আগমনকালশ্চ সন্নিহিতঃ তত একতরনিশ্চয়ে অস্বাস্থ্যং বা উৎপাদ্যং ভবতি যেন খেদবিবাদো ন ভবেৎ অপিশব্দাদন্যো বা প্রেষিতঃ স্বাতন্ত্র্যেণাপি বা অদ্যাপীতি সন্নিহিতঃ সময়ঃ। নন্ব, ব্রাহ্মণঃ ক্বচিদন্যঃ করিষ্যতি কো নিয়মঃ তেষামাগমন ইতি চেত্তত্রাহ—মৎসন্দেশহর ইতি। সন্দেশং যো নয়তি তত্রাপি দ্বিজঃ সত্যবাদী দ্বিতীয়ং তস্য সংপ্রার্থনে চেতি ॥ ২৩ ॥

তত্র স্বয়মেব হেতুং কল্পয়তি—অপীতি, সম্ভাবনায়াং ভগবাননবদ্যাত্মা কিঞ্চিৎ ত্রুটিরূপ তল্লক্ষণং জুগুপ্সিতং দৃষ্ট্বা তৎকারণভূতং পূর্ব্বজন্মার্জিতং বা মৎপাণিগ্রহণে প্রথমত উদ্যমং কৃত্বাপি ব্রাহ্মণমপি স্বপার্শ্বে সঙ্গেন নেষ্যামীতি পশ্চাদাগতঃ অতো ব্রাহ্মণোঽপি শীঘ্রমাগন্তুং সমর্থঃ নাগত ইতি তদাহ—মৎপাণিগ্রহণে কৃতোদ্যমোঽপি নূনং নায়াতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেবোৎসুক্যভয়াদিতি রুক্মিণ্যাশ্চিন্তয়দিত্যাহ—ত্রিযামা অদ্যতনী রাত্রিস্তস্যামেবাস্মরিতঃ শ্বস্তন্যাং রাত্রৌ তু বিবাহলগ্নমেবেতি ভাবঃ। অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ ॥ ২৩ ॥

অপীতি শঙ্কায়াং নায়াতি হি কৃতোদ্যমঃ ইতি প্রথমমত্রাগমমুদ্যমঃ কৃত এব অত এব বিপ্রমপি স্বসঙ্গ এবানেতুং ন প্রথমং সম্প্রেষিতবান্ প্রস্থানাবসরে তু ময়ি কিঞ্চিৎ জুগুপ্সিতং শরীরবুদ্ধ্যাদিগতং দৃষ্ট্বা প্রত্যাচষ্ট গতোঽনবদ্যাত্মা নির্দ্দোষদেহান্তঃকরণাদিঃ মম সদোষায়াস্তস্যার্থ্যাত্মানর্হত্বমিতি ভাবঃ। অতঃ সোঽপি দ্বিজো নূনমকৃতার্থো মত্তস্ত্যাগভয়াদায়াতীতি। ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনং ॥ ২২ ॥

চিন্তামাহ—অহো ইতি সার্দ্ধকং। ত্রিযামায়াপদ্যতস্যেবাস্তরিতো মে বিবাহঃ শ্বস্তন্যাং বিবাহলগ্নমেবেতি ভাবঃ। অল্পরাধসো মন্দভাগ্যায়াঃ ভাগ্যমান্দ্যাদন্যৎ কারণং নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অপঃ শঙ্কায়াং জুগুপ্সিতং পত্নীত্বেন রূপং ধার্ষ্ট্যং দৃষ্ট্বা কৃতোদ্যমো হরি নায়াতি আগন্তুং কৃতোদ্যমস্তাদত্র স্বনামগ্রে ন প্রেষিতবান্ আগমনে সতি ময়ি জুগুপ্সিতং বিজ্ঞায় তং প্রত্যাচষ্ট সোঽপ্যকৃতার্থো মম পাবকপ্রবেশশঙ্কয়া নাগচ্ছতীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রত্যাপত্তিঃ প্রত্যাগমনম্ ॥ ২২ ॥

অল্পরাধসঃ অল্পভাগ্যায়াঃ ॥ ২৩—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তখন, শ্রেষ্ঠনিতম্বা (মনোহরণ বা আত্মহরণশীল) শ্রীভগবানের আগমনাকাঙ্ক্ষিণী শ্রীরুক্মিণী ব্রাহ্মণকে প্রত্যাগমন করিতে না দেখিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

হায় হায়! রজনী প্রভাতা হইলে মন্দভাগ্যা আমার বিবাহ হইবে কিন্তু এখনও সর্ব্বসন্তাপহারী হরি আসিলেন না, তিনি সর্ব্বশক্তিমান্ ও ভক্তবাৎসল্যাদি গুণবান্ হইয়াও কেন আসিলেন না আমি এবিষয়ের কারণ নির্দ্ধারণ করিতে পারিতেছি না। আবার যে ব্রাহ্মণ সংবাদ লইয়া তাঁহার নিকট গিয়াছেন তিনিও এ পর্য্যন্ত প্রত্যাগমন করিলেন না ॥ ২৩ ॥

[মহার্ত্তা শ্রীরুক্মিণী স্বয়ংই কারণ উদ্ভাবন করিতেছেন] —

পরমসুন্দরশরীর শ্রীকৃষ্ণ—প্রথমে আসিতে উদ্যত হইয়া ব্রাহ্মণকে নিজের সঙ্গেই লইয়া যাইবেন এই অভিপ্রায়ে তাঁহাকে পূর্ব্বে পাঠান নাই কিন্তু প্রস্থানসময়ে মদীয় ধার্ষ্ট্যাদির কথা মনে করিয়া নিশ্চয় আমার পাণিগ্রহণ করিতে আসিতেছেন না; [এজন্য সেই ব্রাহ্মণও আসিতেছেন না], ইহাই আশঙ্কা করি ॥ ২৪ ॥

দুর্ভগায়া ন মে ধাতা নানুকূলো মহেশ্বরঃ।
দেবী বা বিমুখা গৌরী রুদ্রাণী গিরিজা সতী ॥ ২৫ ॥
এবং চিন্তয়তী বালা গোবিন্দহৃতমানসা [১]।
ন্যমীলয়ত কালজ্ঞা নেত্রে চাশ্রুকলাকুলে [২] ॥ ২৬ ॥
এবং বধ্বাঃ প্রতীক্ষন্ত্যা গোবিন্দাগমনং নৃপ!।
বাম ঊরুর্ভুজো নেত্রমস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ ॥ ২৭ ॥
অথ কৃষ্ণবিনির্দিষ্টঃ স এব দ্বিজসত্তমঃ।
অন্তঃপুরচরীং দেবীং রাজপুত্রীং দদর্শ হ ॥ ২৮ ॥

অন্বয় ব্যাখ্যা।

(যদ্বা ততো নির্গতোঽপি শ্রীকৃষ্ণো মদ্দৈববৈমুখ্যাৎ কচিৎ প্রতিবদ্ধো ভবেদিত্যাহ)—

দুর্ভগায়াঃ (দুষ্টাদৃষ্টায়াঃ) মে (মম) ধাতা (বিধাতা) মহেশ্বরঃ (শ্রীরুদ্রশ্চ) ন অনুকূলঃ দেবী (অস্মৎকুলেষ্টদেবতা) গৌরী সতী গিরিজা রুদ্রাণী বা বিমুখা (প্রতিকূলা) ॥ ২৫ ॥

গোবিন্দহৃতমানসা (গোবিন্দেন নিজাশেষৈশ্বর্য্যবিস্তার র্থিং পৃথিব্যামবতীর্ণেন শ্রীভগবতা যদ্বা—গদামিশ্রঃ শ্রীমতি গোকুলে তাদৃশমাধুর্য্যাস্তয়া বর্ণিতো যস্তেন হৃতং মানসং মনঃ যস্যাঃ সা) বালা (শ্রীরুক্মিণী) এবং চিন্তয়ন্তী কালজ্ঞা (নাধুনাপি গোবিন্দাগমনকাল ইতি মত্বানা কিঞ্চিদাশ্বস্তচিত্তা সতী) চ অশ্রুকলাকুলে (অশ্রূণাং কলা বিন্দবঃ তৈরাকুলে ব্যাপ্তে) নেত্রে ন্যমীলয়ত (নিমীলিতবতী) ॥ ২৬ ॥

নৃপ! (হে রাজন্)! এবং গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যাঃ (অপেক্ষমাণায়াঃ) বধ্বাঃ (সন্নিহিতবিবাহায়াঃ কন্যায়াঃ) প্রিয়ভাষিণঃ (প্রিয়সূচকাঃ) বামঃ ঊরুঃ ভুজঃ নেত্রং অস্ফুরন্ (স্পন্দিতা অভবন্) ॥ ২৭ ॥

অথ (অনন্তরং) কৃষ্ণনির্দ্দিষ্টঃ (পুরোপবনং প্রাপ্তেন শ্রীকৃষ্ণেন প্রাপ্তং মাং কথয়েতি, অস্তৈব তাং নেষ্যামি ইত্যাদি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক–মধুরবচনাশ্বাসনাদিনা বা আদিষ্টঃ) স এব দ্বিজসত্তমঃ অন্তঃপুরচরীং (বিপ্রবর্য্যনিরীক্ষণাদিবৈয়গ্র্যোণান্তঃপুরে ইতস্ততঃ ভ্রমন্তীং, ধ্যানাবেশোদ্রেকাদেব কৃষ্ণপার্শ্বং গন্তুং অন্তঃপুরাচ্চরতীতি তথা তাং বা) দেবীং (বৈবাহিকালঙ্কারমঙ্গলকর্ম্মাদিনা, ধ্যানপ্রাপ্তকৃষ্ণদর্শনানন্দেন বা, দ্যোতমানাং) রাজপুত্রীং (ভীষ্মকদুহিতাং শ্রীরুক্মিণীং) হ ('হ' হর্ষে আশ্চর্য্যে বা) দদর্শ (প্রথমং দৃষ্টবান্, নতু সা তস্মিতার্থঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যদ্বা, ততো নির্গতোঽপি শ্রীকৃষ্ণো মদ্দৈববৈমুখ্যাৎ কচিৎ প্রতিবদ্ধো ভবেদিত্যাহ—দুর্ভগায়া ইতি ॥ ২৫ ॥

কালজ্ঞা নাধুনাপি গোবিন্দাগমনকাল ইতি মত্বানা কিঞ্চিদাশ্বস্তচিত্তা সতী চিন্তান্তরে লোচনে নিমীলিতবতীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

প্রিয়ভাষিণঃ প্রিয়সূচকাঃ ॥ ২৭ ॥

পুরোপবনং প্রাপ্তেন শ্রীকৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ প্রাপ্তং মাং কথয়েত্যাদিষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দুর্ভগায়াঃ দুষ্টাদৃষ্টায়াঃ অত্র সর্ব্বত্রৈব হেতুঃ ধাতেতি মহেশ্বর ইতি চ তয়োঃ সর্ব্ববিঘ্নবিনাশনশক্তিরভিপ্রেতা দেবী অস্মৎকুলেষ্টদেবতা গৌরী পূর্ব্বং শ্যামাপি মহাতপসা গৌরীত্বং প্রাপ্তেতি শ্রীশিবৈকপ্রীতিপরত্বোক্তা কিম্বা কাঠিন্যাদিদোষ-

[১] গোবিন্দগতমানসা ইতি পাঠান্তরং।
[২] নেত্রে চাশ্রুকলাকুলে ইতি নেত্রে চাশ্রুকুলাকুলে ইতি পাঠান্তরং

রাহিত্যেন বিশুদ্ধাপি রুদ্রাণী পতিপ্রাপ্ত্যর্থকন্যার্জ্জনরাদ্যাভ-জ্ঞাপি তচ্চ তজ্জন্মন্যেব তপোত্যাশয়েনাহ 'গৌরশোভ' পাঠে শ্রীশিব-সনামকত্বেন তদ্ভক্ত্যাখ্যসন্ন্যাসাদিকর্ম্মপ্রেরিতং অতঃ সতী সর্ব্ব-গুণৈকত্তমাপীতি এবং বহুশো বর্ণোদোতয়েন্ময়ঃ "অশ্রুকলাকুলে" ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২৫ ॥

গোবিন্দঃ। ভজনেশৈশ্বর্য্যবিস্তারণার্থং পৃথ্ব্যামবতীর্ণো ভগবান্ অতএব তস্মিন্ গতং মানসং যস্যাঃ সা "হৃতে"তি পাঠেপি সএবার্থঃ অতএব বালাপি এবমীদৃশং চিন্তয়ন্তী এবংসতি শোকভারেণ তাদৃশমন্যদপ্যচিন্তয়দিতি দ্যোতয়ন্তি অশ্রুণাং কলা বিন্দবঃ ধারাপাতো বা তৈরাকুলে ব্যাপ্তে। কেশে না 'কুলাকুলে' ইতি পাঠেপি সএবার্থঃ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং যত্ত্ব পরমার্ত্ত্যা স্বয়মেব পতিতানামশ্রু-কলানাং নিরোধার্থং ন্যমীলয়ৎ অন্যৎ সমানং যদ্বা কালজ্ঞাপি পরমার্ত্ত্যা নেত্রে ন্যমীলয়ৎ মূর্চ্ছেবাভূদিত্যর্থঃ। কিম্বা নেত্রে নিমীলয়িতুমৈচ্ছৎ মুমূর্ষুরভবদিত্যর্থঃ তথাচাগ্রে ষষ্টিতমাধ্যায়ে শ্রীভগবানেব বক্ষ্যতি "দৃষ্ট্বাস্মাথলমনে স্ববিবিক্তং ত্রঃ প্রস্থাপিতো ময়ি চিরায়তি শূন্যমেতৎ। মত্বাজিহাস ইদমঙ্গমনন্যযোগ্যং" ইতি ॥ ২৬ ॥

বধ্বাঃ সন্নিহিতবিবাহায়াঃ কন্যায় তস্যাঃ প্রতীক্ষন্ত্যাঃ অপেক্ষ-মাণায়াঃ উর্ব্বাদীনাঞ্চ যথোত্তরমূর্দ্ধতাপেক্ষয়া প্রিয়ভাষিত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং অস্ফুরয়ন্নিতিবহুত্বং সন্তোহভীষ্টসিদ্ধিসূচনার্থমেষামেকদৈব স্ফুরণাৎ অতএব চকারাপ্রয়োগশ্চ। হে নৃপেতি প্রহর্ষোদয়াৎ পক্ষান্তরে এবং প্রতীক্ষন্ত্যা মরণমিচ্ছন্ত্যা ইত্যর্থঃ। স্পষ্টমন্যত্র পূর্ব্ববদ স্ফুরন্মঙ্গলত্বাৎ মহার্ত্তিপ্রদত্বাচ্চ গোবিন্দাগমনং প্রতি-প্রিয়ভাষিণঃ। ২৭ ॥

অথ অনন্তরং সদা এবেত্যর্থঃ বিশেষেণ তামদ্যোবানেষ্যা-মীত্যাদি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমধুরবচনাশ্বাসনাদিনা নির্দ্দিষ্টঃ সন্ দ্বিজেষু সন্ উত্তমঃ সর্ব্বশাস্ত্রাভিজ্ঞঃ সত্তরঃ শ্রীভগবদ্ভক্তঃ সত্তমস্তং-প্রিয়তমজনস্নেহাবষয়ঃ অন্তঃপুরং প্রাবিষ্টো দদর্শেতি জ্ঞেয়ম্। অন্তঃপুরচরীং বিপ্রবর্য্যনিরীক্ষণাদিবৈয়গ্র্যোপেতত্বেন ভ্রমন্তীং দেবীং বৈবাহিকালঙ্কারমঙ্গলকর্ম্মাদিনা দ্যোতমানাং যতো রাজ-পুত্রীং। হ হর্ষে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিম্বা ধাতা তু বিশ্বসৃট্ মহেশ্বরো দুর্গয়া মম নানুকূল এব কিম্বা রুদ্রস্য স্ত্রী মম বিমুখী প্রাতকূলা এব ॥ ২৫ ॥

এবমিত্যাদিং চিন্তয়ন্তী বালা রুক্মিণী গোবিন্দেন হৃতং মানসং যস্যাঃ সা কালজ্ঞা নাধুনাপি গোবিন্দাগমনকাল ইতি মন্বানা অশ্রুবিন্দুভিরাকুলে স্বকে লোচনে ন্যমীলয়ত নিমীলিতবতী ॥ ২৬ ॥

হে নৃপ! ইত্থং গোবিন্দাগমনং গোবিন্দাগমনবার্ত্তাহরং দ্বিজং তদাগমনস্বরং চ প্রতীক্ষন্ত্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ বামা উর্ব্বাদয়ঃ প্রিয়শংসিনঃ কৃষ্ণাগমনকার্য্যপ্রসূচকাঃ অস্ফুরন্ স্ফুরিতবন্তঃ। ২৭।

অথ ততঃ পূর্ব্বমাত্মনা প্রেষিতঃ স এব দ্বিজঃ শ্রীকৃষ্ণেন আদিষ্টঃ সন্ অন্তঃপুরচরীং রুক্মিণীং দদর্শ হ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"গৌরো রুক্মে সিতে পীতে" ইতি গৌরীশব্দস্যানেকার্থত্বাৎ কার্য্যবাচিত্বেনানিশ্চয় ইত্যতো রুদ্রাণীতি সামান্যাবিবক্ষায়াং গঙ্গায়া অপি তৎপত্নীত্বেন সংশয়ানিস্তার ইত্যতো গিরিজেতি "গিরিজা মেনকাত্মজে"ত্যভিধানং নদ্যভিধানস্য যোগবলানুসার-ত্বেন প্রবৃত্তের্নদ্যা অপি গিরিজাত্বাদিত্যতঃ সতীতি "সতী সতী-যোগবিসৃষ্টদেহা "তাং জন্মনা শৈলবধূং প্রপেদে" ইতি ধ্যানকালজ্ঞা ॥ ২৬ ॥

বাম উরুরস্ফুরৎ নেত্রভুজাবস্ফুরতাং প্রিয়ভাষিণঃ অভীষ্ট কার্য্যশংসিনঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

দেবী বা বিমুখীত্যাদি দেবী বা বিমুখী যতঃ প্রেষিতো বিপ্রোহদ্যাপি নায়াত ইতি কাসৌ দেবী! তত্রাহ—গৌরী তস্যাঃ কথং বৈমুখ্যং সতো রুদ্রানুতোষত্বাৎ সাপি তথা অস্তি বৈমুখ্যে কারণং গিরিজেত্যভিপ্রায়েণাহ— গিরিজা গিরেঃ কাঠিন্যাৎ নেত্যাহ, সতীতি। সা প্রসিদ্ধা কোমলৈব পত্যবমানদৃষ্ট্যা সদ্যঃ প্রাণত্যাগকারিত্বাৎ সা পরস্যা অপি পতিলাভায় সম্মুখী, নিজ-নাম্নামানুরক্তৌ সমাধানম্ ॥ ২৫ ॥

এবঞ্চিন্তয়ন্তীত্যাদি, কালজ্ঞা ত্রিকালজ্ঞা শ্রীত্বাৎ শ্রীগোবিন্দ আয়াস্যতি নবেতি জানামীতি নেত্রে নিমীল্য চেতসি চিন্তয়া-

ম্নাসেত্যর্থঃ। অশ্রুকলাকুলে ইতি অদ্যাপি নায়াত ইতি পূর্ব্ব দুঃখেনৈবাশ্রুজাতং কালজ্ঞেতি তদাগমনং জানন্ত্যাস্তদেবানন্দজমত্বদিতি অশ্রুকলাভ্যাং দুঃখজানন্দজাভ্যাম্ আকুলে নেত্রে ন্যমীলয়তেত্যর্থঃ॥ ২৬॥

এবমিত্যাদি এবং গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যা প্রতীক্ষমাণায়াঃ বাম উরুর্বামভুজো বামনেত্রম্ অস্ফুরন্ প্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণং তদাগমনং বা ভাষিতুং শীলং যেষাম॥ ২৭॥

অথেত্যাদি রাজপুত্রীং দদর্শেতি ব্রাহ্মণ এবাগ্রে তাং দদর্শ তস্যা নিমীলিতনয়নত্বাৎ কৃতকৃত্যতয়া পরমানন্দেনাবিজ্ঞাতৈবোবান্তঃপুরপ্রবেশেন সন্নিহিত ইতি জ্ঞেয়ম্। তেন ন কেনাপি বিপ্রোহয়মাগত ইতি কথিতপূর্ব্বঃ সঃ॥ ২৮—৪৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কালং বেদ্মাসহিষ্ণুতয়া ন্যমীলয়ৎ নিমীলৈ্যব স্থিতা॥২৫—৩০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নন্থ, সন্তুষ্টা অপি কেচন পরিগৃহ্যন্তে নতু সর্ব্বথা নিদুষ্টা ভবন্তি তথা সতি কস্যাপি পরিগ্রহো ন স্যাদিতি চেৎ সত্যং তত্র অদৃষ্টাদিকং প্রেরকং সম্পাদ্যতে মম তু তস্যাপ্যভাব ইত্যাহ, দুর্ভগায়া ইতি। ইতিস্ম কৃষ্ণ এব অনাগমনে যথা কথঞ্চিৎ গ্রাস্যাপি ভূয়া তত্র গমিষ্যামি যতো ব্রহ্মা পতিত্বেন ভগবন্তমেব বিচারিতবান্ পরং দুর্ভগা ভবিষ্যামি অতো দুর্ভগাত্বমপি ন ভবেৎ। নন্থ, সৌভাগ্যং শিবাধীনং পার্ব্বত্যধীনং বা তত্রাহ—নাতুকূলো মহেশ্বর ইতি। দেবতারূপা দুর্ভগা বা বিমুখা অনারাধনাৎ সাহি গৌরী গুরোঃ পত্নী গুরুকপদিশক্তি তচ্ছক্তির্ভাগ্যং সম্পাদয়তীতি তমেব সম্বন্ধং প্রকটয়তি—রুদ্রাণীতি। রুদ্রো হি গুরুঃ স্বয়মপি গিরিশা সতী পাতিব্রত্যবলমপি তস্যাঃ সূচিতম্॥ ২৫॥

এবং চিন্তয়া কিয়তি কালে অতীতে চিন্তাধিক্যে উৎপৎস্যমান মধ্যে তদ্বিঘাতক শকুনং জাতমিত্যাহ—এবং চিন্তয়তীতি। বালা মুগ্ধা তত্রাপি গোবিন্দেন হৃতমানসা বিহ্বলা সতী রোদনে প্রাদুর্ভূতে কৃতনয়নায়াঃ তদযুচিতমিতি অশ্রুকলাকুলে নেত্রে অমীলয়ৎ। নন্বেতাদৃশেহর্থে রোদনমুচিতং তৎ কথং বিনিমীলনমিতি চেত্তত্রাহ—কালজ্ঞেতি। সা হ্যয়ং শুভকাল ইতি জানাতি গ্রহাদ্যগুণাৎ অতো ভগবানেবায়স্যতি ইতি নিশ্চিত্য তথা কৃতবতীত্যর্থঃ॥ ২৬॥

কিঞ্চ, ন কেবলং কালজ্ঞানেনৈব তূষ্ণীং স্থিতা কিন্তু স্বস্বন্দনেন শকুনমপি প্রাপ্তবতীত্যাহ—এবং বধ্বা ইতি। বধূঃ বিবাহসময়স্থা সর্ব্বতো রক্ষাসক্তা বা গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যাঃ বাম উরুর্ভুজঃ নেত্রং চ প্রাস্ফুরন্ বামে অঙ্গে ঊর্ব্বাদিত্রয়স্ফুরণং স্ত্রীণাং শুভসূচকং প্রিয়ভাষিন ইতি ত্রয়াণাং বিশেষণম্ শুভসূচকা ইত্যর্থঃ। অন্যতরস্যামিতি নপুংসকশেষো ন ভবতি অথবা প্রিয়ভাষিনঃ সম্বন্ধীনি এতানীতি প্রিয়ং শ্রাবয়ামীতি ভাবঃ॥ ২৭॥

ততস্তদনন্তরমেব ব্রাহ্মণঃ সমাগত ইত্যাহ—অথেতি। তস্য তৎসময় এব সমাগমনং কাকতালীয়ং চেৎ তদা ভগবদর্থমেব তস্যাঃ আকাঙ্ক্ষা নিরূপিতেতি ন স্যাদতঃ তদাগমনার্থং ভগবানেব তস্মিন সময়ে "যে ত্বাক্তলোকধর্ম্মাশ্চ মদর্থে" ইতিবাক্যাৎ ভগবানেব প্রেষিতবানিত্যাহ—কৃষ্ণবিনির্দিষ্ট ইতি। তদ্বিনিশ্চয়াৎ উভয়বিধাদপি বিশেষেণ সমাগত ইতি ভিন্নপক্রমোপাখ্যশব্দঃ ভগবতৈব তথা কৃত ইতিজ্ঞাপনার্থঃ। দ্বিজসত্তম ইতি অত্যন্তমন্তরঙ্গো ভগবদ্ভক্তঃ অতঃ তেন সর্ব্বতাপনিরহিত্যুক্তৈব দ্বিজ এব মিত্রং তথাপি সন্দেশহারী বিশিষ্টঃ তথাপি তত্র গতো ভগবৎসখ্যং প্রাপ্তঃ সত্তমো ভবতি অত এবান্তঃপুরচরীমপি রাজপুত্রীমপি স্বয়মেব দদর্শ ভগবচ্চিন্তনাদ্দেবতৈব তদাবেশনাজ্জাতা যথা ব্রাহ্মণে ধর্ম্মত্রয়ং তথা তস্যামপি অধ্যাত্মিকাদিধর্ম্মত্রয়ং বক্তুং বিশেষণত্রয়ং হেত্বাশ্চর্য্যে॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পুনরপি বহুতরং সংশয়ানেবাহ—দুর্ভগায়া ইতি। ধাতা মে নাতুকূল ইতি মৎপ্রতিকূলেন বিধাত্রৈব বা বন্ধুন্যেব কচিৎ সংপ্রতিবন্ধিতঃ তৎপ্রাতিকূল্যে হেতুর্ন দৃশ্যতে ইতি মহেশ্বরো বা কদাচিন্মৎপূজামপ্রাপ্য কুপিতঃ মহেশ্বর্য্যাত্তস্য ময়ি বালিকায়াং নিকৃষ্টায়ামজ্ঞায়াং কোহপি ন যুজ্যত ইত্যহো প্রত্যহমারাধ্যমানাপি গৌরী দেবী বা বিমুখা হন্ত হন্ত কথপরাধং মে সা প্রাপ্তা যন্ময়ি বৈমুখ্যং গতা তস্যাঃ সাংসর্গিকো হয়ং বা দোষ ইত্যাহ—

রুদ্রাণীতি। তৎপতিঃ সর্ব্বজনান্ রোদয়েৎ সা তু মামিতি রোদয়তু নাম হন্ত মমৈতাবৎ বৈক্লব্যং প্রাণজিহাসাপর্য্যন্তমপি দৃষ্ট্বা কথং ন দ্রবতি? তত্র পৈত্রিকং দোষং সম্ভাবয়ন্ত্যাহ - গিরিজা পাষাণপুত্রী কথং দ্রবেৎ অতঃ সা মদ্দেহং ত্যাজয়িষ্যত্যেবেতি নিশ্চিনোমি যতঃ সতী পূর্ব্বজন্মনি স্বমেব দেহং তত্যাজেতি ॥ ২৫ ॥

কালজ্ঞেতি ভোশ্চঞ্চলচিত্ত! সম্প্রতি তত্ত্যাগোপায়ং মা কুরু যতো নাধুনাপি তস্যাগমনকালো ব্যতীতস্তস্মাত্তত্ত্যাগাৎ পূর্ব্বমধুনা ধ্যানেনৈব তন্মুখমেকবারমবলোকয়ানি নাত্র ত্বং মে প্রতিবধানেতি নেত্রে ন্যমীলয়ত মুদিতবতী। ২৬॥

উর্ব্বাদয়ো ইস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ শুভসূচকাঃ। একশেষে সতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ পুরোপবনে প্রাপ্তং মাং শীঘ্রং কথয়েত্যাদিষ্টঃ দেবীং ধ্যানপ্রাপ্তকৃষ্ণদর্শনানন্দেন দ্যোতমানাং ধ্যানাবেশোদ্রেকাদেব কৃষ্ণপার্শ্বম্ গন্তুম্ অন্তঃপুরাচ্চরতীতি তথা তাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সংশয়ান্তরাণ্যাহ—দুর্ভগায়া ইতি। নির্গতেতি কৃষ্ণো মৎপ্রতিকূলেন মহেশ্বরেণ দ্বারা প্রতিনিবৃত্তো নাগমৎ সর্ব্বেশ্বরস্য বালিকায়াং ময়ি কোপো ন সম্ভবেদিতি পক্ষান্তরমাহ—দেবীবেতি। নন্বারাধিতাপি কুতো ময়ি বিমুখী? তত্রাহ—রুদ্রাণীতি। জগদ্রোদয়তঃ শিবস্য পত্নী সা মামপি রোদয়েদিতি তস্যাঃ স্বভাবোঽয়মিতি ভাবঃ। কঠিনহৃদয়া চ সেত্যাহ গিরিজা পাষাণকন্যেত্যর্থঃ। রোষণা চ সেত্যাহ সতীতি যা পূর্ব্বজন্মনি রুষ্টা যজ্ঞাগ্নিং কুণ্ডং প্রাবিশৎ সা মামপ্যকৃত্যার্থাং পাবকং প্রবেশয়িষ্যতীতি মহতী চিন্তা অভূৎ মহালক্ষ্ম্যাঃ সর্ব্বজ্ঞায়া এবমুক্তিস্তদানীং কৃষ্ণেচ্ছাপ্রবৃত্তয়া তল্লীলাশক্ত্যা সার্ব্বজ্ঞ্যাচ্ছাদনাদিত্যাহুঃ ॥ ২৫ ॥

কালজ্ঞেতি ভগবদাগমনকালঃ সম্প্রতি নাতিক্রান্ত ইতি জ্ঞানবতী তদ্ধ্যানায় নেত্রে ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবতী ॥ ২৬ ॥

বামা উর্ব্বাদয়োঽস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ শুভসূচকাঃ একশেষে সতি পুংস্ত্বমার্ষং ॥ ২৭ ॥

পুরোপবনস্থেন কৃষ্ণেন মামাগতং কথয়েতি বিনির্দ্দিষ্টো দ্বিজপুঙ্গবঃ সুনন্দনামা ॥ ২৮ ॥

শ্রীবৃকৃষ্ণশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্ব, "অহো ত্রিযামান্তরিতঃ" ইত্যাদিসার্দ্ধত্রিভিঃ শ্লোকৈরনুবর্ণিতা চিন্তা সর্ব্বেশ্বরপত্ন্যাঃ সর্ব্বজ্ঞায়াং সর্ব্বদেবপূজ্যায়াং কথং যুজ্যেত? ইত্যত আহ—এবমিতি। গোবিন্দহৃতমানসা বালা ভগবদিচ্ছয়ৈব বালচেষ্টাং গতা এবং চিন্তয়ন্তী সতী নেত্রে ন্যমীলয়ত নিমীলিতবতী ॥ ২৬ ॥

প্রিয়ভাষিণঃ মনোরথসিদ্ধিসূচকাঃ ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্টঃ মাং প্রাপ্তং কথয়েত্যেবং তেন বিনির্দ্দিষ্টঃ আদিষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

("অথবা—শ্রীকৃষ্ণ তথা হইতে নির্গত হইয়াও আমার দুর্দ্দৈববশতঃ কোনস্থানে কোনরূপ বিঘ্নপ্রাপ্ত হইয়াছেন" এবম্বিধ শ্রীরুক্মিণী সংশয় করিতেছেন)—

আমি অতিশয় মন্দভাগ্যা, বিধাতা ও মহেশ্বর আমার প্রতিকূল, আবার যথোচিত ভজনা করি নাই বলিয়া আমাদের কুলের ইষ্টদেবী গৌরী সতী গিরিজা রুদ্রাণীও * আমার প্রতি কি অপ্রসন্না হইলেন? ॥ ২৫ ॥

গোবিন্দ কর্ত্তৃক হৃতচিত্তা বালা শ্রীরুক্মিণী এইরূপ চিন্তা করতঃ কালজ্ঞা অর্থাৎ এখনও শ্রীগোবিন্দের আগমন-সময় উপস্থিত হয় নাই মনে করিয়া কিঞ্চিৎ আশ্বস্তহৃদয়ে অশ্রুকণাকুল নেত্রদ্বয় নিমীলন করিলেন ॥ ২৬ ॥

---

* বহু নামোল্লেখে—"আমাদের কুলের ইষ্টদেবী গৌরীও কি অপ্রসন্না হইলেন? নানা!! যিনি পতি নন্দায় দক্ষালয়ে জীবন পর্য্যন্তও ত্যাগ করিয়াছিলেন, তিনি ত সেই সতী, অতএব সতী সতীবেদনা সমস্ত জানিয়া শুনিয়াও কেন অসন্তুষ্টা হইবেন? ওঃ! বুঝিয়াছি, তিনি যে এখন গিরিজা - পাষাণকন্যা, কেমন করিয়া দ্রবীভূতা হইতে পারিবেন? তাহাতে আবার রুদ্রাণী, যাঁহার পতি সংহার-সময়ে জীবগণকে কাঁদাইয়া থাকেন, পতিপরায়ণা তিনি কেন না কাঁদাইবেন?" ইত্যাদি বহু বহু ভাবের উপলব্ধি হইতেছে।

সা তং প্রহৃষ্টবদনমব্যগ্রাত্মগতিং সতী।
আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সমপৃচ্ছৎ শুচিস্মিতা ॥ ২৯ ॥
(১) তস্যা আবেদয়ৎপ্রাপ্তং শশংস যদুনন্দনম্।
উক্তঞ্চ সত্যবচনমাত্মোপনয়নং প্রতি ॥ ৩০ ॥
তমাগতং সমাজ্ঞায় বৈদর্ভী হৃষ্টমানসা।
ন পশ্যন্তী ব্রাহ্মণায় প্রিয়মন্যন্ননাম সা ॥ ৩১ ॥
প্রাপ্তৌ শ্রুত্বা স্বদুহিতুরুদ্বাহপ্রেক্ষণোৎসুকৌ।
অভ্যয়াত্তূর্য্যঘোষেণ রামকৃষ্ণৌ সমর্হণৈঃ ॥ ৩২ ॥

হে রাজন্! শ্রীগোবিন্দের আগমন অপেক্ষাকারিণী শ্রীরুক্মিণীদেবীর শুভসূচক বাম উরু, বাম বাহু ও বাম নেত্র স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

অনন্তর, শ্রীকৃষ্ণ-নির্দিষ্ট (অর্থাৎ 'পুরোপবনপ্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক 'আমার আগমন বার্ত্তা জানাও' এইরূপে, বা 'অদ্যই তাহাকে হরণ করিয়া আনিব' ইত্যাদি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক মধুর-বচনাশ্বাসনাদি দ্বারা আদিষ্ট) সেই দ্বিজসত্তমই, বিপ্রের আগমন-পথনিরীক্ষণাদিতে ব্যগ্রতাপ্রযুক্ত অন্তঃপুরে ইতস্তত ভ্রমণশীলা (অথবা—ধ্যানাবেশাবির্ভাব হেতুই শ্রীকৃষ্ণপার্শ্বে গমনের জন্য অন্তঃপুর হইতে ইতস্ততঃ সঞ্চরণশীলা) দেবী অর্থাৎ—বৈবাহিকী-লক্ষ্মী-মঙ্গলকর্ম্মাদি দ্বারা (অথবা—ধ্যানপ্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্দে) মোহিতমনা ভীষ্মকরাজ-দুহিতা শ্রীরুক্মিণীকে আনন্দ সহকারে প্রথমেই দেখিতে পাইলেন (কিন্তু তিনি সেই দ্বিজসম্মুখে প্রথমে দেখিতে পাইলেন না) ॥ ২৮ ॥

যদ্বা—সতী লক্ষণাভিজ্ঞা শুচিস্মিতা সা তং প্রহৃষ্টবদনং আলক্ষ্য অব্যগ্রা (অব্যগ্রচিত্তা সতী) আত্মগতিং (শ্রীকৃষ্ণং,—স কুত্রাস্তে কিম্বা অবদৎ ইত্যেবং) সমপৃচ্ছৎ (বহুশঃ অপৃচ্ছৎ ইত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(দ্বিজঃ) তস্যাঃ (তস্যৈ শ্রীরুক্মিণ্যৈ) প্রাপ্তং যদুনন্দনং (যাদবানন্দয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং) আ বেদয়ৎ (বিজ্ঞাপয়ামাস), আত্মোপনয়নং (আত্মনঃ উপ সমীপে নয়নং) প্রতি উক্তং (শ্রীকৃষ্ণেন কথিতং) সত্যবচনং শশংস (অকথয়ৎ) চ ॥ ৩০ ॥

বৈদর্ভী সা (শ্রীরুক্মিণী) আগতং তং (শ্রীকৃষ্ণং) সমাজ্ঞায় (বিবিধ লক্ষণৈঃ দৃঢ়তয়া জ্ঞাত্বা) হৃষ্টমানসা (হৃষ্টং মানসং মনো যস্যাঃ সা তথোক্তা সতী) ব্রাহ্মণায় অন্যৎ প্রিয়ং ন পশ্যন্তী ননাম (তদা কেবলং প্রণামং কৃতবতী, পশ্চাৎ বহু দদৌ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩১ ॥

(বিদর্ভাধিপতিঃ) রামকৃষ্ণৌ স্বদুহিতুঃ (স্বকন্যায়াঃ) উদ্বাহ প্রেক্ষণোৎসুকৌ (বিবাহদর্শনে উৎসুকৌ, সন্তৌ) প্রাপ্তৌ (স্বপুরান্তিকমাগতৌ) শ্রুত্বা তূর্য্যঘোষেণ, সমর্হণৈঃ (উত্তমপূজাদ্রব্যৈশ্চ সহ) অভ্যয়াৎ (অভ্যাজগাম) ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সতী (সর্ব্বগুণৈক ধাম) লক্ষণাভিজ্ঞা (লক্ষ্যাং দূতস্য লক্ষণং তত্তৎকার্য্যসূচকং অভিজানাতীতি তথোক্তা) সা (শ্রীরুক্মিণী) তং (দ্বিজসত্তমং) প্রহৃষ্টবদনং (প্রফুল্লমুখং) অব্যগ্রাত্মগতিং (ন ব্যগ্রা আত্মনঃ দেহস্য গতির্যস্য তং) আলক্ষ্য (সম্যক্ দৃষ্ট্বা) শুচিস্মিতা (শুচি শুদ্ধং হর্ষদ্যোতকমিত্যর্থঃ স্মিতং যস্যাঃ তথোক্তা সতী) সমপৃচ্ছৎ (সম্যক্ সর্ব্বতঃ ক্ষেমং কিমিতি আদরাদিনা অপৃচ্ছৎ)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ন ব্যগ্রা আত্মনো দেহস্য গতির্যস্য তং লক্ষণাভিজ্ঞা দূতস্য লক্ষণং তত্তৎকার্য্যসূচকমভিজানাতীতি তথা ॥ ২৯ ॥

তস্যৈ প্রাপ্তং যদুনন্দনমাবেদিতবান্ তং চ শশংস আত্মোপনয়নং প্রতি আত্মনা স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণস্যানয়নং প্রতি তেন দ্বিজেন

(১) আবেদয়ামাস তস্যৈ সম্প্রাপ্তং যদুনন্দনমিতি পাঠান্তরং।

সত্যবচনং প্রোক্তমিতি আত্মনঃ প্রাণেশ্বরস্তেতি বা । যদ্বা, আত্মনস্তস্যা উপনয়নং প্রতি শ্রীকৃষ্ণেন যদুক্তং সত্যবচনং "তামানয়িষ্যে" ইত্যাদি তচ্চ শশংস অবর্ণয়দিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণং অস্মিন্ কার্য্যে সর্ব্বস্বার্পণমপি অপর্য্যাপ্তমিতি তদুচিতং প্রিয়মপশ্যন্তী তদা কেবলং ননাম, পশ্চাৎ বহু দদাবিত্যর্থঃ । যদ্বা, মাং প্রিয়ং যে নমন্তি তে তাবৎ সর্ব্বসম্পদামাস্পদং ভবন্তি কিং পুনর্ম্ময়ি প্রণতায়ামিতি ততোহধিকমন্যৎ প্রিয়মপশ্যন্তী ননামেতি ॥ ৩১—৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আলক্ষ্য সম্যগ্ দৃষ্ট্বা শুচিস্মিতা হর্ষোদয়াৎ যতো লক্ষণাভিজ্ঞা যতঃ সতী সর্ব্বগুণৈরুত্তমা, সম্যক্ সর্ব্বতঃ ক্ষেমং কিমিত্যাদরাদিনা অপৃচ্ছৎ অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা অব্যগ্রা সতী আত্মনো পতিং শ্রীকৃষ্ণং কুত্রাস্তে কিম্বা অবদদিত্যেবং বহুশঃ অপৃচ্ছৎ ॥ ২৯ ॥

যদূন্ নন্দয়তীতি তথা তমিতি যদবোহপি সর্ব্বে সমাগতপ্রায়া ইতি ভাবঃ । সত্যবচনমিত্যনেন সশপথপ্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমিতি দ্যোতয়তি অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা যদুনন্দনমেব প্রতি । যৎ স্বয়মুক্তং তথা আত্মনস্তস্য উপ সমীপে তস্যানয়নং প্রতি সত্যবচনঞ্চ শশংস ॥ ৩০ ॥

সমাজ্ঞায় বিবিধলক্ষণৈর্দৃঢ়তয়া জ্ঞাত্বা সা শ্রীকৃষ্ণৈকপরা সাক্ষাল্লক্ষ্মীঃ স্বজন্মযোগাবিদর্ভদেশে জাতা শাস্ত্রাদিভির্ব্বিদর্ভরাজকন্যায়াঃ শ্রীকৃষ্ণপত্নীত্বপ্রতিপাদনাৎ অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা নমনাদন্যৎ প্রিয়মপশ্যন্তী তস্য পূর্ব্বোক্তস্য স্বলাভমাত্রইহাঽত্র নৈরপেক্ষ্যাৎ । যদ্বা অন্যৎ প্রসিদ্ধাপবর্গাদ্ভিন্নমনির্ব্বচনীয়ং কিঞ্চিত্তস্য প্রিয়ং পশ্যন্তী ন ননাম শ্রীকৃষ্ণপ্রেমপরমার্থাভীপ্সোস্তস্য নতিমাত্রেণ প্রীত্যাদিক্যঃ কিন্তু শ্রীকৃষ্ণপ্রেমৈব দদাবিত্যর্থঃ, যতঃ সা শ্রীভগবদ্ভক্ত্যাদিপ্রদানসমর্থা শ্রীহরিপ্রিয়েতি খ্যাতা তত্রাপি শ্রীকৃষ্ণবল্লিভাশেষবিভূতিপ্রকটনার্থং বিদর্ভেহবতীর্ণেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

প্রাপ্তৌ স্বপুর্য্যান্তিকমাগতৌ, কিমর্থং ? তদাহ-স্বেতি । উদ্বাহস্য প্রেক্ষণে সাক্ষাদ্দর্শনে উৎসুকৌ সন্তৌ, শিশুপালেন সহ বিবাহনিশ্চয়ে তস্যাতুলের স্বন বা তথৈব লোকপ্রতীতেঃ,অতএব শ্রীকৃষ্ণস্যৈকাকিতয়া নিভৃতপ্রাগাগমনং অন্যথা যুদ্ধোদ্যতেন যদুকুলেন সহাগতে সতি হরণশঙ্কাসংভবঃ, হরণশঙ্কায়াঞ্চ সত্যাং কন্যারক্ষার্থং সংনদ্ধরক্ষিতকুম্ভ্যাদিবীরবর্গমধ্যতঃ কিম্বা বহির্দ্দেবালয়গমননিবারণেন অন্তঃপুরমধ্যাৎ তদ্বন্ধুবধাদিকং বিনা সুখেন হরণং ন স্যাৎ অত এব তস্যাঃ সন্দেশোঽপি গুপ্ত সম্ভেত্যেতি বিবাহপ্রেক্ষণার্থাগমনা প্রতীতৌ তু স্নেহপরাকুলতয়াতিবেগেনাগতেন প্রায় একদৈব শ্রীরামেণ সহাগমনেন দ্বয়োরেকদৈব শ্রীভীষ্মকেণাভিগমনাদিনা চ শ্রীকৃষ্ণস্য তৎসন্দেশানুসারেণ গুপ্ততয়া প্রাগাগমনে বৈয়র্থ্যাপত্তিরিতি স্বশব্দেন তস্য পরমহর্ষং দ্যোতয়তি । অযোগ্যস্যাপি স্বস্য কন্যাবিবাহপ্রেক্ষণে তয়োরুৎসুকতয়া আত্মনঃ পরমধন্যত্বমননাৎ এতাং শ্রীকৃষ্ণো হরিষ্যত্যেবেতি নিগূঢ়ভাবাচ্চ । শ্রীকৃষ্ণে প্রাগাগতেঽপি রামস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ । সঙ্গতয়োস্তয়োর্যুগপদভিগমনাদৌ তস্যাগ্রজত্বাপেক্ষয়া সমর্হণৈঃ উত্তমপূজাদ্রব্যৈঃ সহ অভ্যাৎ ভীষ্মক ইতিশেষঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

আবেদয়ৎ বাক্যসম্প্রাপ্তং কথমিত্যপেক্ষায়াং যদুনন্দনং প্রাপ্তঃ শশংসেত্যাহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সা রুক্মিণী ন ব্যগ্রা আত্মনো দেহস্য গতির্যস্য প্রহৃষ্টং বদনং যস্য তং দ্বিজমালক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা দৃঢ়লক্ষণতৎকার্য্যাভিজ্ঞা অতএব শুচিস্মিতা সতী সমাগপৃচ্ছৎ ॥ ২৯ ॥

তস্যৈ পৃচ্ছন্ত্যৈ রুক্মিণ্যৈ রামেণ সহিতং কৃষ্ণং প্রাপ্তমাগতমাবেদয়ৎ শশংস আত্মোপনয়নং প্রতি আত্মনো রুক্মিণ্যাঃ উপনয়নং স্বসমীপপ্রাপণং প্রতি ভগবতা যৎসত্যবচনমুক্তম্—

"তামানয়িষ্য উন্মথ্য রাজন্যাপসদান্ মৃধে ।
মৎপরামনবদ্যাঙ্গীমেধসোঽগ্নিশিখামিব" ॥

ইত্যুক্তং সত্যবচনং শশংসেত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

ততস্তং শ্রীকৃষ্ণমাগতং জ্ঞাত্বা হৃষ্টং মানসং যস্যাঃ সা রুক্মিণী ব্রাহ্মণায় প্রত্যুপকর্ত্তুং প্রিয়ং যোগ্যং বস্তু অপশ্যন্তী কেবলং ননাম ॥ ৩১ ॥

প্রাপ্তাবিতি । স্বদুহিতুরুদ্বাহপ্রেক্ষণে নিমিত্তে উৎসুকৌ প্রাপ্তৌ

উদ্বাহদিদৃক্ষয়া আগতাবিত্যর্থঃ। শ্রদ্ধা তূর্য্যঘোষেণ সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈশ্চ সহ অভ্যাজগাম ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অব্যগ্রাপ্যগতিং অসম্ভ্রান্তনিজগমনম্ ॥ ২৯—৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নমনাদন্যৎ প্রিয়মপশ্যন্তী তস্য স্বয়ং ভগবতা পূর্ব্ববর্ণিতয়া স্বলাভসম্ভৃপ্ত্যা নৈরপেক্ষ্যাৎ কিন্তু স্বসাহায্যমাত্রায় সাপেক্ষত্বাৎ ননাম তেন তদ্বশীভাবমেব স্বস্য দ্যোতয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৩১—৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—সা তমিতি। কুত্র মানসচিন্তনং কুত্র পদার্থোপস্থিতিরিতি তাদৃশং দুর্লভমিব সা তং দৃষ্ট্বা সমপৃচ্ছৎ, নম্বিঙ্গিতজ্ঞানেনৈব কথং ন নিশ্চয়ঃ? তত্রাহ—প্রহৃষ্টবদনমিতি, ব্রাহ্মণে দর্শদ্বয়ং দৃষ্ট্বা বিবাহস্বীকারঃ সমাগমনং চ লক্ষিতবতী মুখহর্ষাৎ স্বীকারঃ শনৈরাগমনাৎ কর্ত্তব্যান্তরাভাবসূচকং সমাগমনমিতি তস্যা অপি লক্ষণজ্ঞানে হেতুদ্বয়মাহ—সতী লক্ষণাভিজ্ঞেতি। পাতিব্রত্যধর্ম্মে শাস্ত্রানুসারেণাপি জ্ঞানং তর্কিতমেতন্ন প্রমিতমিতি প্রমানিরূপণার্থে আলক্ষ্যাপি সমপৃচ্ছৎ। শুদ্ধং স্মিতমিতি হর্ষাৎ মন্দহাসঃ সচ ব্রাহ্মণং প্রতি শুদ্ধ এব অথবা ইষ্টপূরণাৎ লৌকিকবৎ স্মিতং ভবিষ্যতীতি তদব্যাবৃত্ত্যর্থং নিরূপিতা ॥ ২৯ ॥

ততো ব্রাহ্মণস্য বচনদ্বয়মাহ—তস্যা আবেদয়দিতি। প্রাপ্তং ভগবন্তং আবেদয়ৎ অন্যার্থমপ্যাগমনং সম্ভবতীতি তন্নিবৃত্ত্যর্থমুক্তঞ্চ আবেদয়ৎ সরামমিতি। কলহেঽপি শঙ্কাভাবায় তন্মনোরথপূর্ত্ত্যৈব যদুনন্দনমিতি, তথা করণে ভক্তকৃপালুত্বং হেতুরুক্তঃ, যোঽহি পিতুরাজ্ঞোল্লঙ্ঘনকর্ত্তারং ভক্তত্বাদ্ যদুনানন্দয়তি তেনৈব ভাবেন ত্বামপ্যানন্দয়তি "স্ত্রীষু নর্ম্মবিবাহে চ" ইতি বাক্যাৎ কদাচিদসত্যমপি বদেৎ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—সত্যবচনমিতি। চকারাৎ স্বাভিপ্রায়নিবেদনমপি যদ্ভগবতা কৃতং তদপ্যুক্তত্বাৎ ন কেবলমুদ্বাহার্থং কিন্তু উপনয়নং প্রতি সমীপে নেষ্যামীতি যথাভিলষিতসিদ্ধিঃ উপগমনপদেঽপি স এবার্থঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ পূর্ণমনোরথা তস্মৈ বরং দত্তবতীত্যাহ—তমাগতমিতি। ভগবতি সমাগতে স্বয়ং ভগবদীয়ৈবেতি সর্ব্বং ভগবতি সমর্পিতমিতি বৈদর্ভীত্যাদেব ন কর্ম্ম ব্রাহ্মণস্য সফলং করিষ্যতি হৃষ্টমানসেতি স্বার্থং ন কিঞ্চিৎ প্রার্থিতবতী যেন কিঞ্চিৎ দত্বাপি তুষ্টো ভবেৎ মোক্ষদাতারমপি যো দত্তবান্ তস্মৈ কিং দেয়মিতি বৈভবমপি ন দেয়মিত্যাহ—ব্রাহ্মণায়েতি। অত এব অন্যৎ প্রিয়ং নাস্তীতি সা ননাম, "নমো নম ইত্যেতাবৎ সদুপশিক্ষিত"মিতি যত্র ন কোঽপি প্রতীকারঃ তত্র নমস্কার ইতি, ভগবাংশ্চ ব্রহ্মণ্যদেব ইতি ব্রাহ্মণনমস্কারঃ ভগবদ্ভার্য্যায়া যুক্ত এব অনেন দেয়াভাবে সর্ব্বত্রৈবমেব কর্ত্তব্যমিতি সাধনং নিরূপিতম্ ॥ ৩১ ॥

ভগবান্ নগরমধ্যে সমাগতঃ ব্রাহ্মণোঽন্তঃপুরে ততঃ সমাগতয়োঃ বিবাহাৎ পূর্ব্বং কর্ত্তব্যং বক্তব্যমিতি দুহিতৃদানে হরণং চাযুক্তমিতি প্রসহ্য হরণেঽপি মাতাপিত্রোঃ দানমাবশ্যকমিতি, অন্যথা ন ধর্ম্ম্যঃ স্যাদিতি পিতুর্দানার্থং গোপ্যার্থঞ্চ তাদৃশীং কথামাহ—প্রাপ্তৌ শ্রুত্বেতি ত্রিভিঃ। স্বদুহিতুরুদ্বাহপ্রেক্ষণে সম্বন্ধিত্বাদুৎসুকৌ সমাগতাবিতি লোকে ভ্রমমুৎপাদ্য স্বয়ং দাতুমেবাগতঃ স্বদুহিতুঃ এতৌ প্রাপ্তৌ প্রকর্ষেণাপ্তৌ একঃ পতিরপরো ভাতৃক ইতি একস্তূদ্বাহোৎসুকঃ অপরঃ প্রেক্ষণোৎসুক ইতি, অত এব অনাকারিতাবপ্যাগতৌ লোকেঽপ্যুৎসুকানাং নাকারণং তথাপ্যপ্রিমকৃত্যং কর্ত্তব্যমিতি তূর্য্যঘোষেণ সমর্হণৈঃ সহ আভিমুখ্যেন গতঃ শিশুপালে তু "তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ" ইতি অগ্রে গমনম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সুনন্দবিপ্রোঽহং তৎপ্রিয়পার্শ্বাদায়াতো মাং পশ্যেত্যুচ্চৈরুক্তবন্তং প্রাপ্তধ্যানভঙ্গা সাপি তং দদর্শেত্যাহ—সেতি। ন ব্যগ্রা আত্মনো মনসো গতির্যস্মাত্তং বিপ্রস্য বদনহর্ষদর্শনেন তস্যা মনসো বৈয়গ্র্যং শান্তমভূদিত্যর্থঃ। যতো লক্ষণাভিজ্ঞা লক্ষণং কার্য্যসিদ্ধিসূচকং দূতহর্ষং স্ববামনেত্রাদিস্পন্দনম্ অভিজানাতীতি সা শুচি শুদ্ধং

হর্ষদ্যোতকং স্মিতং যস্যাঃ সা পূর্ব্বং তু দুঃখেঽপি ভাবগোপনার্থং কপটস্মিতৈবাসীদিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

প্রাপ্তং যদুনন্দনং তস্মৈ আবেদয়ৎ আত্মনঃ স্বস্য উপনয়নং সমীপপ্রাপণং প্রতি যৎ সত্যবচনমুক্তং কৃষ্ণেন "তামানয়িষ্য উন্মথ্য" ইত্যাদি শশংস ॥ ৩০ ॥

কিমস্মৈ পারিতোষিকং দদামীতি বিমৃশন্তী কেবলং ননাম যতঃ প্রণামাদন্যৎ সর্ব্বস্বার্পণমপি প্রিয়মস্মিন্নর্থে সমুচিতং, ন পশ্যন্তী প্রণত্যা তু স্বস্য ঋণিত্বমেব ব্যঞ্জয়ামাস ততশ্চ তদৈব বিপ্রস্য গৃহং সার্ব্বকালিকসর্ব্বসম্পত্তিপূর্ণং বভূব মহালক্ষ্ম্যা অপি ঋণিত্বাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩১—৩৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণান্তিকাদাগতোঽস্মীতি বিপ্রবাক্যভগ্নধ্যানা সা অমপঞ্চ-দতাহ—সা তমিতি। ন ব্যগ্র আত্মনো মনসো গতির্যস্যাঃ সা। বিপ্রস্য হর্ষদ[illegible]ন তস্যা বৈয়গ্র্যমপশ্যদিত্যর্থঃ। লক্ষণং স্ববামো-র্ব্বাদেঃ স্পন্দকার্য্যাসিদ্ধিসূচকং দূতহর্ষঞ্চাভিজানাতীতি সা। ২৯ ॥

প্রাপ্তং যদুনন্দনং তস্মৈ আবেদয়ৎ আত্মনঃ সস্ত্যোপনয়ন-ন্তিকপ্রাপণং প্রতি যৎ সত্যবচনং তেনোক্তং "তামানয়িষ্যে" ইত্যাদি তচ্চ শশংস ॥ ৩০ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণমাগতমাজ্ঞায় বৈদর্ভী সর্ব্বোত্তমে তস্মিন্ কার্য্যে সর্ব্বস্বার্পণস্যাপর্য্যাপ্তত্বমননাৎ তদুচিতং প্রিয়ং বস্ত্বপশ্যন্তী কেবলং ননাম তেন তে ত্বহংস্যানাঙ্কাতমধীনেতি ব্যঞ্জয়ামাস তদৈব ব্রাহ্মণগৃহাঃ সর্ব্বসম্পৎপূর্ণা বভূবুরিতি বোধ্যং ॥ ৩১ ॥

শ্রুত্বা ভীষ্মকঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ন ব্যগ্রা আত্মগতির্যস্য তং লক্ষণং সাধিতার্থস্য দূতস্য প্রহৃষ্টত্বাদি অভিজানাতীতি তথা ॥ ২৯ ॥

তস্মৈ প্রাপ্তং যদুনন্দনম্ আবেদয়ৎ আত্মনঃ শ্রীরুক্মিণ্যাঃ উপনয়নং প্রতি সমীপানয়নং প্রতি যদুনন্দনেন যদুক্তং সত্য-বচনম্ "তামানয়িষ্যে উন্মথ্য" ইত্যাদি তচ্চ শশংস ॥ ৩০ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণং সমাজ্ঞায়, হৃষ্টং মানসং যস্যাঃ সা অন্যৎ প্রিয়ং ন পশ্যন্তী কেবলং ননাম "যস্যাঃ স্ববীক্ষাকৃতেঽন্যসুর-প্রয়াসঃ" সা যদা সং প্রতি প্রণতা ভবেত্তস্য কিং বর্ণ্যতে ভাগ্য-মিতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

তূর্য্যঘোষেঃ সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈশ্চ সহাভ্যায়াৎ ॥ ৩২—৩৩॥

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বগুণোত্তমা লক্ষণাভিজ্ঞা (অর্থাৎ—তত্তৎকার্য্যসূচক দূত-লক্ষণ অভিজ্ঞা) শ্রীরুক্মিণী সেই দ্বিজসত্তমের বদন প্রফুল্ল ও দৈহিক গতি অব্যগ্র দেখিয়া হর্ষদ্যোতক হাস্য করিতে করিতে "আপনার সর্ব্বাঙ্গীন কুশল ত।" সমাদরপূর্ব্বক এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৯ ॥ *

সেই দ্বিজ—শ্রীরুক্মিণীর নিকট যদুনন্দনের আগমনবার্ত্তা নিবেদন করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে নিকটে লইয়া যাই-বার বিষয়ে যাহা যাহা বলিয়াছিলেন সেই সমস্ত সত্য বাক্য বর্ণন করিলেন ॥ ৩০ ॥

বৈদর্ভী সেই শ্রীরুক্মিণী—"শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন" বিবিধ লক্ষণ দ্বারা দৃঢ়ভাবে জানিতে পারিয়া আনন্দিতা হইলেন এবং (এ কার্য্যে সর্ব্বস্ব দান করিলেও পর্য্যাপ্ত হইবে না, তবে এক্ষণে নমন ব্যতিরেকে কি প্রদান করিব ? এই-রূপ মনে করিয়া) ব্রাহ্মণকে প্রদান করিবার উপযুক্ত প্রিয়-বস্তু দেখিতে না পাইয়া সে সময়ে তাঁহাকে কেবল প্রণামই করিলেন (পরে বহু ধনদান করিয়াছিলেন) ॥ ৩১ ॥

বিদর্ভাধিপতি—"শ্রীরামকৃষ্ণ স্বকন্যার ‡ বিবাহ দর্শন করিবার নিমিত্ত উৎসুক হইয়া আগমন করিয়াছেন" শ্রবণ

---

* অথবা—সর্ব্বগুণোত্তমা লক্ষণাভিজ্ঞা হর্ষদ্যোতকহাস্যবতী শ্রীরুক্মিণী ঐ দ্বিজসত্তমের প্রহৃষ্টবদন সন্দর্শন করতঃ অব্যগ্র-চিত্তা হইয়া আত্মগতি অর্থাৎ—শ্রীকৃষ্ণ কোথায় আছেন ? কি বলিয়াছেন ? ইত্যাদি বিষয় বারম্বার জিজ্ঞাসা করিলেন।

‡ "স্ব" শব্দের দ্বারা, ভীষ্মক নৃপতির—"আমি অযোগ্য হইলেও আমার কন্যার বিবাহ দর্শনে তাঁহাদের উভয়ের উৎসুকতায়

মধুপর্কমুপানীয় বাসাংসি বিরজাংসি সঃ। (১)
উপায়নান্যভীষ্টানি বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥ ৩৩ ॥
তয়োর্নিবেশনং শ্রীমদুপকল্প্য মহামতিঃ। *
সসৈন্যয়োঃ সানুগয়োরাতিথ্যং বিদধে যথা ॥ ৩৪ ॥
এবং রাজ্ঞাং সমেতানাং যথাবীর্য্যং যথাবয়ঃ।
যথাবলং যথাবিত্তং সর্বৈঃ কামৈঃ সমর্হয়ৎ ॥ ৩৫ ॥
কৃষ্ণমাগতমাকর্ণ্য বিদর্ভপুরবাসিনঃ।
আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ পপুস্তন্মুখপঙ্কজম্ ॥ ৩৬ ॥

[illegible] শ্রীয় আবেশে [illegible] বহু উত্তম পূজা [illegible] তাঁহাদের উভয়ের [illegible] করিলেন ॥ ৩৩ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সঃ (রাজা) মধুপর্কং বিরজাংসি (নির্মলানি) বাসাংসি অভীষ্টানি (তয়োরাত্মনো বা প্রিয়াণি) উপায়নানি (শ্রেষ্ঠবস্তূনি) উপানীয় (সমীপম্ আনীয়) বিধিবৎ (যথাবিধি) সমপূজয়ৎ (অন্তর্জামাতৃভাবেন পূজাবিশেষং কৃতবান্) ॥ ৩৩ ॥

মহামতিঃ (মহাবুদ্ধিঃ ভীষ্মকঃ) সানুগয়োঃ (শ্রীগদসাত্য-কৃতবর্মাদিসহিতয়োঃ) সসৈন্যয়োঃ (চতুরঙ্গবলোপেতয়োঃ) শ্রীমৎ (ভোজ্যপেয়বস্ত্রালঙ্কারাদিসম্পৎসম্পন্নং, স্ফাটিকস্তম্ভাদিনা অশেষশোভাবিশিষ্টং বা) নিবেশনং (প্রাসাদং) উপকল্প্য যথা (যথাবৎ) আতিথ্যং বিদধে ॥ ৩৪ ॥

এবং সমেতানাং (সমাগতানাং) রাজ্ঞাং যথাবীর্য্যং (প্রভাবানুরূপং) যথাবয়ঃ (জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠানুরূপং) যথাবলং (সৈন্যানুরূপং) যথাবিত্তং (বিত্তানুরূপং) সর্বৈঃ কামৈঃ (উপভোগৈঃ) সমর্হয়ৎ (সম্যক্ পূজয়ামাস) ॥ ৩৫ ॥

বিদর্ভপুরবাসিনঃ (কুণ্ডিননগরবাসিনঃ স্ত্রীপুরুষাদয়ঃ সর্বে জনাঃ) কৃষ্ণং (সর্বচিত্তাকর্ষকং পরমানন্দঘনমূর্ত্তিং বা শ্রীভগবন্তং) আগতং আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) আগত্য (কৃষ্ণান্তিকমেত্য) নেত্রাঞ্জলিভিঃ তন্মুখপঙ্কজং পপুঃ (পীতবন্তঃ, [illegible] চিরং চিত্তাভিনিবেশেন দদৃশুরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মহামতিরিত্যনেন শ্রীকৃষ্ণো বাঢ়ং কন্যামুদ্বোঢ়ুমেবাগত ইত্যাদর্তি [illegible]রোচিতেন বিধিনা সমপূজয়দিতি সূচিতম্। যথা যথাবৎ ॥ ৩৪ ॥

সমেতানাং রাজ্ঞাং মধ্যে বীর্য্যাদ্যনতিক্রম্য তং তং সমর্হিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণে ভাবিকল্পসূচকং জনানুরাগং দর্শয়তি—কৃষ্ণমাগতমিতি ত্রিভিঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভাগ্যভিব্যঞ্জয়ন্ তৎপ্রয়োজনমাহ—মধ্বিতি। উপ সমীপে আনীয় দাস্যেনোপায়নতয়া বা সমর্প্য উপায়নানি চাঙ্গানি গজাশ্বগজরত্নাদীনি অভীষ্টানি তয়োরাত্মনো বা প্রিয়াণি সংবন্ধভ্যামন্তর্জামাতৃভাবেন পূজাবিশেষং বোধয়তি ॥ ৩৩ ॥

পরমধন্য হইলাম" এইরূপ মনে হওয়ায়, কিম্বা—"শ্রীকৃষ্ণ অবশ্য আমার কন্যাকে হরণ করিবেন এতাদৃশ নিগূঢ়ভাব প্রযুক্ত পরমহর্ষ দ্যোতিত হইতেছে। (তোষণী)

(১) বাসাংসি রুচিরাণি সঃ ইতি বাসাংসি বিরজানি স ইতি চ পাঠান্তরং।

* ইতঃ পরতঃ পাঠাঃ শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থসম্মতঃ শ্লোকশুণ্ডীকায়াং দ্রষ্টব্যাঃ।

শ্রীমৎ ভোজ্যপেয়বস্ত্রালঙ্কারাদিসর্ব্বসম্পত্তিমৎ স্ফটিকস্তম্ভাদিনাশেষশোভাযুক্তং বা নিবেশনং প্রাসাদং উপকল্প্য দাসভাবেনৈব সমর্প্য ভক্ত্যা তয়োঃ সর্ব্বস্বামিত্বমননাৎ তথৈবাতিথ্যসম্যক্ত্বাৎ অনুগাঃ শ্রীগদসাত্যক্যুদ্ধবাদয়ঃ সৈন্যমণ্ডচ্ছত্রঙ্গবলং যথা যথাবদিতি পরমভক্ত্যা নবনীতাদিগোরসপ্রধানোত্তমান্নপানশয্যাদিসমর্পণেনেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

এবং অনেদোত্বাহদেক্ষণোৎসুকাপ্রকারেণ সমেতানাং মিলিতানাং সমগ্রবলসাত্ত্বিক্যাদিনা সম্যকত্বেনাগতানাং বীর্য্যং প্রভাবঃ বলং সৈন্যং কামৈরুপভোগৈঃ যস্তাধিকং বীর্য্যাদি তস্তাধিকৈঃ কামৈরধিকার্হণং যস্ত চ ন্যূনং তস্ত ন্যূনৈরেব ন্যূনার্হণমিত্যাশঃ ইতি সর্ব্বেষামেব পুনঃপূজা সমাগর্হণং বার্য্যাদীনাং যথাপূর্ব্বং সমর্হণং কৃষ্ণে শ্রেষ্ঠং ॥ ৩৫ ॥

কৃষ্ণঃ সমাগতং একং পরমানন্দঘনমূর্ত্তিং বা ভগবন্তং বিদর্ভপুরবাসিনঃ স্ত্রীপুরুষাদয়ঃ সর্ব্বে জনাঃ আগত্য সমেত্য শ্রীকৃষ্ণাস্তিকমেত্য বা পপুরিতি মুখপঙ্কজস্য সৌন্দর্য্যামৃতমময়ং অতঃ সাক্ষাদেব পানং সম্ভাবিতং, যথা হি মধুপাঃ পঙ্কজরসমাসক্ত্যা পিবন্তি তদ্বৎ [illegible]তা চিরং চিত্তাভিনিবেশেন দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ স ভীষ্মকো মধুপর্কাদীনি সমর্প্য যথাবিধি সম্যগপূজয়ৎ তত্রোপায়নানি শ্রেষ্ঠবস্তূনি ॥ ৩৩ ॥

মহামতির্ভীষ্মকঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ শ্রীমৎ ভোগাভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধমৎ নিবেশনং গৃহমুপকল্প্য সভৃত্যয়োঃ সসৈন্যয়োশ্চ তয়োর্যথাবদাতিথ্যং চক্রে ॥ ৩৪ ॥

ইত্থমন্যেষামপি সর্ব্বেষাং সমুদিতানাং রাজ্ঞাং তত্তদ্বীর্য্যবয়ঃপ্রভৃত্যনুরূপং সর্ব্বৈঃ কামৈরপূজয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

কৃষ্ণমিতি। বিদর্ভপুরবাসিনঃ কুণ্ডিনপুরবাসিনো জনাঃ কৃষ্ণমাগতং শ্রুত্বা ইতস্ততঃ স্থিতেতি শেষঃ। তস্য কৃষ্ণস্য মুখপঙ্কজং মুখপঙ্কজস্থলাবণ্যসুধাং নেত্রকুপৈরঞ্জলিভিঃ পপুঃ পীতবন্তঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বাহ্যোদ্যানে কুণ্ডিনস্য যথাযোগং সুবিস্তৃতম্।
আবেদ্য পূর্ণনগরং জরাসন্ধাদিভির্নৃপৈঃ ॥ ০ ॥

কিমিতি নগরপ্রবেশাপ্রদানং কৃষ্ণরাময়োরিতি তত্রাহ—আবেদ্যে। জরাসন্ধাদিরাজভির্নগরং পূর্ণং নিবিড়মনবকাশমিত্যাবেদ্য বিজ্ঞাপ্য ॥ ০ ॥

॥ ৩৫—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ আভিমুখ্যেন সম্মুখমাগতস্য যাদৃশী পূজা যথা কথঞ্চিৎ স্থাপনমিতি তথা অগ্রে সম্যেষামেব বক্ষ্যন্তে মধ্যে তু ভগবতো বিশেষাকারেণ যথা বরায় ক্রিয়তে গমন এব বাদ্যসহিতঃ বরপূজার্থং সম্পাদিতদ্রব্যৈঃ সহ ততো মধুপর্কানয়নং ততো বিরজানি বাসাংসি বিরজানীতি শোভার্থং দানব্যতিরেক উক্তঃ অন্যেভ্যস্তু স্বখ্যাপনার্থং রাজসগুণাদ্ দীয়তে ইতি বস্ত্রাণ্যবিরজান্যেব ভবন্তু নূতনানি তু প্রক্ষালিতানি সংশোভা এব দীয়ন্ত ইতি বিশেষণং ব্যর্থং স্যাৎ। অথবা কন্যাং দাতুং আদৌ অথণ্ডানি শুদ্ধান্যেব বস্ত্রাণি দত্তবান্ যদগ্রে দেয়ং তদপি দত্তবানিত্যাহ—উপায়নানীতি। অভীষ্টান বরবধ্বোঃ বিধিবদিতি যথাবিবাহবিধিঃ ॥ ৩৩ ॥

ততো নিবেশনমপি যথা জামাতুর্দীয়তে তাদৃশং শ্রীমদিতি. উপ সমীপ এব কল্পয়িত্বা যথা ভগবান্ নিকট এব রুক্মিণীসহিতো ভবতীতি। ননু, কথমেবং জ্ঞাতবান্ তত্রাহ—মহামতিরিতি ততো বরযাত্রিকাণাং ভোজনমপি দত্তবানিত্যাহ—সসৈন্যয়োরিতি। সৈন্যসহভোজ অনুগাস্ত সহভোজিন ইতি আতিথ্যং প্রত্যেকং ধর্ম্মবুদ্ধ্যা আবশ্যকবুদ্ধ্যা বা ॥ ৩৪ ॥

তদনন্তরং তদর্থমন্যেষামপি পূজাং কৃতবানিত্যাহ—এবঞ্চ রাজেতি। যাদৃশে রূপে যাদৃশানি বস্ত্রাণি যাদৃশং বয়ঃ তাদৃশবেশসম্পাদকং যাবচ্চ বলং সেনা তাবৎসম্ভৃত্যাদিকাং যাবচ্চ শস্য চিত্তম্ এবং যথাযোগ্যং চতুর্দ্ধা পূজয়ামাস ॥ ৩৫ ॥

অস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরা।
অসাবপ্যনবদ্যাত্মা ভৈষ্ম্যাঃ সমুচিতঃ পতিঃ ॥ ৩৭ ॥

রাজপত্ন্যা অভিরুচিরস্তি নবেতি সন্দেহে তন্নিরাকরণার্থং সামান্যতঃ স্ত্রীণামভীষ্টতা নিরূপ্যতে, কৃষ্ণমাগতমিতি ত্রিভিঃ। কায়িকবাচিকমানসিকানুবৃত্তিভেদাৎ তত্র কায়িকমাহ—কৃষ্ণং স্বভাবত এব স্ত্রীপ্রিয়ং যদ্ গৃহেঽপি গত্বা দ্রষ্টব্যং স্বগৃহে সমাগতং কথং ন পশ্যেদিতি বিদর্ভপুরবাসিনঃ সর্ব্ব এব সমাগত্য নেত্রাঞ্জলিভিস্তন্মুখপঙ্কজং পপুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মহামতিরিত্যনেন মৎকন্যা বাঢ়ং কন্যামুদ্বোঢুমেবাগতঃ স্যাদিতি স্বচেতঃপ্রাপ্তাশ্বাসো বরোচিতেন বিধিনৈব সমপূজয়দিতি সূচিতম্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

মুখপঙ্কজং পপুস্তত্রত্যামপারং মাধুর্য্যমেব পপুরিত্যনয়া পেয়প্রাচুর্য্যং তথা অনেককর্ত্তৃকপানাদেকস্যৈব পঙ্কজস্যাহপরিমিতমধুস্রাবকত্বং চ ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বিধিবদিতি মৎকন্যামুদ্বোঢুং হরিরাগত ইতি বিজ্ঞায় বরোচিতেন বিধিনা সমপূজয়দিত্যর্থঃ। মহামতিরিত্যাগ্রিমাচ্চ ॥ ৩৩—৩৫ ॥

মুখপঙ্কজমিতি তন্মাধুর্য্যং পপুরিত্যর্থঃ। অত্র যে বহুকর্ত্তৃকত্বেনোক্তেস্তস্যাপরিমিতত্বমদ্ভুতত্বঞ্চ ব্যজ্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মহামতিরয়মেব রুক্মিণ্যা বর ইতি জ্ঞানবান্ অতো যথা যথাবদাতিথ্যং বিদধে ॥ ৩৪ ॥

এবমন্যেষাং সমাগতানাং রাজ্ঞাং মধ্যে বীর্য্যাদ্যনতিক্রম্য তং তং সমর্হয়ৎ ॥ ৩৫—৪৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজা ভীষ্মক—মধুপর্ক, নির্ম্মল বসন ও শ্রীরামকৃষ্ণের বা নিজের অভীষ্ট শ্রেষ্ঠবস্তুসমূহ তাঁহাদের সমীপে লইয়া গিয়া যথাবিধি সংপূজা * করিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহামতি ভীষ্মক—শ্রীগদ সত্যকি ও উদ্ধব প্রভৃতিতে এবং চতুরঙ্গবলে অন্বিত শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে ভোজ্য পেয় বস্ত্র অলঙ্কারাদি সর্ব্বসম্পত্তি-সমন্বিত (অথবা স্ফাটিকস্তম্ভাদির দ্বারা অশেষ শোভাবিশিষ্ট) প্রাসাদ ভক্তিপূর্ব্বক সমর্পণ করিয়া যথাবিধি আতিথিসৎকার করিলেন ॥ ৩৪ ॥

এইরূপে সমাগত নৃপতিবৃন্দের মধ্যে যাহার যে প্রকার প্রভাব, বয়স, সৈন্য ও বিত্ত, তদনুসারে তাঁহাদিগকে সমস্ত উপভোগ্য বস্তু দ্বারা সম্যক্‌রূপে পূজা করিলেন ॥ ৩৫ ॥

কুণ্ডিননগরবাসী জনগণ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক বা পরমানন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীভগবানের আগমনবার্ত্তা শ্রবণ করিয়া তাঁহার সমীপে আগমনপূর্ব্বক নেত্ররূপ অঞ্জলি দ্বারা সৌন্দর্য্যামৃতময় তদীয় বদনকমলমধু মধুকরের ন্যায় পান করিতে লাগিল, অর্থাৎ প্রীতিসহকারে দীর্ঘকাল চিত্তাভিনিবেশ পূর্ব্বক তাঁহাকে দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) রুক্মিণী এব ভার্য্যা ভবিতুং অর্হতি (যোগ্যা ভবতি) ন অপরা, অনবদ্যাত্মা অসৌ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি (এব) ভৈষ্ম্যাঃ (শ্রীরুক্মিণ্যাঃ) সমুচিতঃ পতিঃ (ন অপরঃ)।

* 'সংপূজা' সংশব্দের দ্বারা—অত্র জামাতৃ ভাববশতঃ পূজাবিশেষ অর্থাৎ বরে যেরূপ পূজা করা কর্ত্তব্য সেইরূপ পূজা করিলেন বুঝা যাইতেছে।

কিঞ্চিৎ সুচরিতং যন্নস্তেন তুষ্টস্ত্রিলোককৃৎ।
অনুগৃহ্লাতু গৃহ্লাতু বৈদর্ভ্যাঃ পাণিমচ্যুতঃ ॥ ৩৮ ॥

(শ্রীশুক উবাচ।) *

এবং প্রেমকলাবদ্ধা বদন্তি স্ম পুরৌকসঃ।
কন্যা চান্তঃপুরাৎ প্রাগাদ্ভটৈর্গুপ্তাম্বিকালয়ম্ ॥ ৩৯ ॥
পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ দ্রষ্টুং ভবান্যাঃ পাদপল্লবম্। (১)
সা চানুধ্যায়তী সম্যঙ্ মুকুন্দচরণাম্বুজম্ ॥ ৪০ ॥
যতবাঙ্ মাতৃভিঃ সার্দ্ধং সখীভিঃ পরিবারিতা।
গুপ্তা রাজভটৈঃ শূরৈঃ সন্নদ্ধৈরুদ্যতায়ুধৈঃ। (২)
মৃদঙ্গশঙ্খপণবাস্তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে ॥ ৪১ ॥

নঃ (অস্মাকং) কিঞ্চিৎ যৎ সুচরিতং (পুণ্যং, অস্তি) তেন ত্রিলোককৃৎ (শ্রীনারায়ণঃ ব্রহ্মা বা) তুষ্টঃ (প্রীতঃ সন্, তথা) অনুগৃহ্লাতু (অনুগ্রহং করোতু, যথা) অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বৈদর্ভ্যাঃ (শ্রীরুক্মিণ্যাঃ) পাণিং গৃহ্লাতু, (অথবা— ত্রিলোককৃৎ অচ্যুতঃ তুষ্টঃ সন্ বৈদর্ভ্যাঃ পাণিং গৃহ্লাতু ইত্যনুগৃহ্লাতু)।

প্রেমকলাবদ্ধাঃ (প্রেম্ণঃ কলা লেশঃ তয়া বদ্ধাঃ) পুরৌকসঃ (পুরবাসিনঃ) এবং (উক্তপ্রকারং) বদন্তি স্ম (কথয়ামাসুঃ)। কন্যা চ (শ্রীরুক্মিণী অপি) ভটৈঃ (যোদ্ধৃভিঃ) গুপ্তা (রক্ষিতা সতী) অন্তঃপুরাৎ অম্বিকালয়ং [অম্বিকামন্দিরং প্রতি) প্রাগাৎ (প্রকর্ষেণ চিত্তপ্রসাদাদিনা অগাৎ গতবতী) ৩৮—৩৯ ॥

(গমনং বিশিনষ্টি —উদ্যতায়ুধৈঃ (উদ্যতানি আয়ুধানি যৈস্তৈঃ) সন্নদ্ধৈঃ (গৃহীতকবচাদিযুদ্ধোপকরণৈঃ) শূরৈঃ রাজভটৈঃ (শ্রীকৃষ্ণভিয়া রুক্মিপ্রযুক্তৈঃ যোদ্ধৃভিঃ) গুপ্তা, সখীভিঃ পরিবারিতা সা (শ্রীরুক্মিণী) চ (তু) যতবাক্ [গৃহীতমৌনা] মুকুন্দচরণাম্বুজং [মুকুন্দস্য পরমানন্দপ্রদস্য শ্রীভগবতঃ চরণাম্বুজং শ্রীচরণকমলং] সম্যক্ [প্রেম্ণা—তৎসৌন্দর্য্যাদৌ চিত্তাভিনিবেশেনেত্যর্থঃ) অনুধ্যায়তী) নিরন্তরং চিন্তয়ন্তী চ সতী) ভবান্যাঃ পাদপল্লবং দ্রষ্টুং মাতৃভিঃ সার্দ্ধং (সহ) পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ (গতবতী)

(তদা মৃদঙ্গশঙ্খপণবাঃ (মৃদঙ্গাঃ, মুরজাঃ, শঙ্খাঃ, প্রণবাঃ অন্যস্তদীশাঃ) তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে [আহতাঃ, বাদিতাঃ ইত্যর্থঃ] ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অস্তৈব রুক্মিণ্যা অর্হত্যেব অসাবেব তস্যা এব সমুচিত এবেতি ষড়বধারণানি, তত্রৈকস্মিন্ ব্যতিরেকপ্রদর্শনমুপলক্ষণার্থং নাপরেতি, নচ বাক্যভেদদোষঃ অনুদ্য বিধেয়ভেদেন বিভিন্নানামেব বাক্যানাং সহ প্রয়োগাৎ গৃহং সম্মার্ষ্টীত্যাদিবদিতি। ৩৭ ॥

অয়মেবাপ্লুগত ইতি নির্দ্দিশন্তি—গহ্লাত্বিতি ॥ ৩৮ ॥

প্রেম্ণঃ কলা লেশস্তেন বদ্ধা বদন্তি স্ম সম্পূর্ণং প্রেম তেষাং হৃদোবাবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

গমনং বিশিনষ্টি—দ্বাভ্যাম। পদ্ভ্যামিতি ॥ ৪০ ॥

অপি চ মৃদঙ্গেত্যাদি, জঘ্নিরে আহতাঃ বাদিতা ইত্যর্থঃ ॥৪১॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সর্ব্বৈরেবৈবমশ্মাঘয়েন তয়োরন্যোন্যমনস্যযোগ্যতোক্তা, তত্র

---

(১) ইতঃ পরতঃ শ্রীবিজয়সম্মতঃ পরিবারৈরিত্যর্দ্ধশ্লোকস্তত্র দ্রষ্টব্যঃ।

(২) ইতঃ পরতোঽপি যঃ সোঽপি তত্র।

* ইতি বিজয়ধ্বজীয়েঽধিকং পঠ্যতে।

হেতুঃ অনবদ্যাঙ্গীতি ইদং ত্বয়াপি বিশেষণং ভক্তিবিশেষতো নিরাশেষসুকুতার্পণেন তয়োপিদিতমিচ্ছন্তু। ৩৭॥

কিঞ্চাদাত। যৎকিঞ্চিদিতি পুণ্যকর্মাপি কৃতং সর্ব্বমেব ব্যাপৃতমস্তু তেন তুষ্টঃ সন্ ত্রিলোকগুরুঃ শ্রীনারায়ণ ইতি তস্য পরমসামর্থ্যাভিপ্রেতং, অচ্যুত ইতি সমগ্রগুণরূপত্বঃ বৈদর্ভ্যা ইতি চ, পুণ্যোক্তন্যায়েন তাদৃশত্বমেব ত্রিলোকগুরুদচ্যুতয়োর্ভেদোনাস্তি, লোকানাং তত্ত্বজ্ঞানাৎ প্রেমতরোদয়েনানুসন্ধান বা যথা ত্রিলোকগুরুরচ্যুতো মমগৃহং তু কথং গৃহ্ণাতু স এবোত তৎশ্চ ত্রিলোকগুরুরিতি দয়ালুত্বাত্তপ্রেতং জীবানাং হিতার্থমেব ত্রিলোকীস্থঃ ইষ্টঃ। ৩৮॥

ননু রাজপুত্রবরাৎ রুক্মিণ্যা জরাসন্ধাদিভ্যশ্চ ভয়ং কুতোহভাবন্ তত্রাহ—প্রেম্ণঃ কলা বৃদ্ধিস্তয়া বদ্ধ বশীকৃতাঃ বদ্ধশ সন প্রেম্ণঃ শৃঙ্খলায়ঃ তেন চ দার্ঢ্যং ধ্বনিতং। অতো তার্থপরোহপি স্বশব্দো বাদেহবিচ্ছেদং বোধয়তি। চ অপি কন্যাপীতি পুরোকসাং তাদৃশোক্তিশ্রবণাৎ তস্যা মহাপ্রী তং মঙ্গলনাটৈঃ রক্তৌর্টাদিক্ষক্ষ্যোতয়তি অতএব প্রকর্ষেণ চিত্তপ্রসাদনাগাৎ॥ ৩৯॥

তদেব বিস্তরেণোক্তিঃ—পদ্ম্যামিতি সার্দ্ধচতুর্ভিঃ। বিশেষেণ নির্গতো অন্তঃপুরাৎ,বিশদার্থমেব দর্শয়তি সাঁচেতি স্বর্থেচকারঃ ভবানীপাদপল্লবদর্শনাৎ মুকুন্দামুখানন্দ বিশেষং বোধয়তি মুকুন্দস্য পরমানন্দপ্রদস্য ভগবতশ্চরণাম্বুজং সম্যগ্ যথা স্যাৎ প্রেম্ণা তৎসৌন্দর্য্যাদৌ চিত্তাভিনিবেশেনেত্যর্থঃ। যথা সম্যক্ ভগবৎপাদিনোত্তমঃ অতঃ অনু নিরন্তরং ধ্যায়ন্তী। ৪০॥

যতবাক্ গৃহীতমৌনা মাতৃভিরিতি বহুবং ভীষ্মকস্য বহুপত্নীকত্বাৎ কিম্বা মাতৃস্বসৃপিতৃস্বস্রাদীনাং তন্মাতৃতুল্যানাং সংগ্রহঃ রাজভটৈঃ রাজ্ঞো ভীষ্মকস্য ভটৈর্যোধৈঃ রাজশব্দেন রাজ্ঞামস্যমেব স্বভাব ইতি বোধ্যতে যথা শ্রীকৃষ্ণভীত্যা রাজপুত্রেণ রুক্মিণা নিযুক্তৈরিতি জ্ঞেয়ং অতএব শূরৈঃ যুদ্ধসমর্থৈঃ কিঞ্চ সন্নদ্ধৈঃ গৃহীতকবচাদিযুদ্ধপরিকরৈঃ কিঞ্চ উদায়ুধৈঃ বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং গোপনপ্রকারে শ্রেষ্ঠ্যং।

মৃদঙ্গা মুরজাঃ পণবা অন্তস্ত্রকা তূর্য্যাঃ তূর ইতি প্রসিদ্ধাঃ এতে আনদ্ধভেদা ভের্য্যশ্চ সুষিরভেদাঃ আনদ্ধভেদাশ্চেতি বিবিধাঃ। ৪১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চৈবম্বিধঃ প্রেমকলাবদ্ধাঃ প্রেমাশ্রুগদ্গদস্বরাঃ সন্তঃ পুরৌকসঃ পুরবাসিনো জনাঃ উচুঃ, কিমিতি? অসৌ কৃষ্ণঃ অনবদ্যাঙ্গ্যা সুন্দরশরীরয়া আপশব্দো ভৈষ্ম্যা অপানবদ্যাঙ্গ্যাসমুচ্চয়ার্থঃ সমুচিতোহনুরূপঃ পতিঃ অত্রৈব রুক্মিণ্যা অহৈতোব অপাবেব ভৈষ্ম্যা এব সমুচিত এবেতি বক্তব্যাভিপ্রায়ঃ। ৩৭॥

নোহস্মাভিঃ কিঞ্চ সুচরিতং অনুষ্ঠিতং যদস্মাকং প্রাচীনং পুণ্যমস্তীত্যর্থঃ। তেন সুচরিতেন তুষ্টঃ শ্রীত্রিলোকগুরুঃ ব্রহ্মা বৈদর্ভ্যাঃ পাণিমচ্যুতো গৃহ্ণাতিত্যনুগৃহ্ণাতিতি। ৩৮॥

এবং স্থিতে তদা ভৈষ্মা কন্যা ভটৈর্গুপ্তা সতী অন্তঃপুরাদম্বিকাগৃহং প্রতি তদাম্বাঃ পাদপল্লবং দ্রষ্টুং পদ্ভ্যামেব নির্জগাম কথম্ভূতা সা রুক্মিণী? মুকুন্দবদনাম্বুজং সম্যগ্ ধ্যায়ন্তী। ৩৯—৪০॥

উদাত্তানুদাত্তান আয়ুধানি যৈস্তৈঃ সন্নদ্ধৈরায়ুধৈঃ শূরৈঃ রাজভটৈর্গুপ্তা তদা মৃদঙ্গাদয়ো জায়তে তাড়িতা (বাদিতা) ইত্যর্থঃ। ৪১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পরিবারৈঃ কতিপয়ৈর্যুক্তা যাদবনন্দনঃ

॥ ০ ॥

বেত্রঝর্ঝরহস্তৈশ্চ বৃদ্ধৈঃ কঞ্চুকিভিস্তথা

বেত্রাণি ঝর্ঝরাশ্চ রাজাজ্ঞাসূচকযষ্টয়শ্চ হস্তেষু যেষাং তে তথা তৈঃ কঞ্চুকিভিঃ দৌবারিকৈঃ ছন্নালিঙ্গৈঃ॥ ৪২—৪৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তেষাং বাক্যমাহ—অস্ত্বেবেতি। কোহপি কস্মৈচিৎ প্রযচ্ছতু ভার্য্যাত্বমস্যৈব ভবিতুমর্হতি অনেন স্বরূপযোগ্যতা নিরূপিতা, 'যোগ্যং যোগ্যেন সম্বধ্যতে' ইতি তেষামভিপ্রায়ঃ। ননু, দত্তেয়মন্যস্মৈ অন্যা ভগবতে তথা সতি বেয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—নাপরেতি। অন্যা তু ন যোগ্যৈব ন হি লক্ষ্মীব্যতিরিক্তা ভগবদ্যোগ্যা ভবতি লোকশ্চ প্রমাণমিতি যথা দৈবী বাক্ তথা বদতি অয়নপি রুক্মিণ্যা এবার্হতি,যতঃ অনবদ্যাত্মা পুরুষোত্তমত্বাৎ নিরবদ্যরূপঃ সা হি নিদুষ্টমেব পতিং মন্যতে ভগবানীশ্বরত্বেন সর্ব্বেষামেবোচিতঃ পতিত্বেন স্বস্য এবোচিতঃ যত ইয়ং ভক্তিপ্রধানা॥ ৩৭॥

এবং বাচনিকমুক্ত্বা বাধকমত্র [illegible]

ধারণার্থং ভগবন্তং প্রার্থয়ন্তে—কিঞ্চিদিতি। যদাস্মাকং কিঞ্চিৎ-সুচরিতমস্তি তেনাদৌ ভগবান্ তুষ্টো ভবতু তৎপ্রসাদেনাচ্যুত এবেতি অন্যেষামপেক্ষাভাবাৎ, স্বয়মেব তদ্গৃহীতাত্মান্ অনুগ্রহানন্তরং যৎ কর্ত্তব্যং তদাহুঃ—গৃহ্ণাতু বৈদর্ভ্যাঃ পাণিমিতি। অত্র এবমেবেতি নিরুক্তমুক্তমাহ—অচ্যুত ইতি। আদৌ ভর্ত্তা স্বরূপতো ধর্মতঃ চ্যুতিরহিতো যুগান্তে তথা ভোগেঽপি ॥ ৩৮ ॥

এবং তেষাং প্রেমাতিশয়মুক্ত্বা পুরবাসিনীনাং মাতুর্ব্বপি সর্ব্বতঃ-প্রীত্যাদি-প্রাবেশোপসংহরতি—এবং প্রেমকলাবদ্ধা নানাবিধ-স্নেহপ্রকারৈর্বশীকৃতাঃ বদন্তি, স্মেতি প্রাসঙ্গিকঃ প্রাণান্তেনোক্তা পুরবাসিভ্যাম্ মুখমুদ্রণং কেনাপি শক্যম্ এবং সদামেব হরণে সন্তুষ্টিমুক্ত্বা পুরার্থং তস্যা বহির্নির্গমনমাহ—কন্যা চেতি। যথা পুরবাসিভিঃ স্বসর্ব্বকর্ম্মসমর্পণেন রুক্মিণীবিবাহার্থং ভগবান্ প্রার্থিতঃ এবং রুক্মিণ্যাপি ভগবান্ গৃহীতা যাতি, মনোদেবং প্রাপ্তিকুং নির্গতেতি চকারার্থঃ, অন্তঃপুরাদপি গুপ্তস্থানাৎ প্রকটস্থানে নির্গতা যথা বন্ধুপীড়নকৃত্বা ভগবান্ বিশ্রামতয়া গৃহাতি প্রকর্ষেণ গাদিতি মনঃসন্তোষঃ প্রদর্শিতঃ, ভটৈর্গুপ্তেতি যথা ভাবদন্তো ন স্পৃশতি অম্বিকালয়মিতি প্রদেবতাগৃহে স্থিয় এবাখ্যা ইতি তত্র পুরুষসম্বন্ধাভাবো নিরূপিতঃ। অম্বিকাপদেন মাতৃত্বং প্রোক্তম্ ॥ ৩৯ ॥

রথস্থায়াঃ প্রাপ্তং রথান্তরে স্থিতস্য দুষ্করং ভবতীতি পদ্ভ্যামেব নির্গতেত্যাহ—পদ্ভ্যামিতি। ভবান্যাঃ পাদপল্লবামিতি লোকে ভক্তকং স্বস্য ধ্যাপয়তি অভিপ্রেতার্থস্য এব তমেবানুগত-মাহ—সা চানুধ্যায়তীতি। তৎসম্বন্ধিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ সা চ মুকুন্দ-চরণাম্বুজমেব অনুধ্যায়তী জাতা মুকুন্দস্য মোক্ষদাতুরেব চরণাম্বুজমনেন বিশেষতো ভগবদাকাঙ্ক্ষায়াং হেতুরুক্তঃ পিতৃ-গৃহেঽপি বন্ধনম্ অন্তঃপুরাপি অবরোধ এব স্থিতাবপি মুকুন্দা-বরোধস্য মোক্ষরূপত্বাৎ তত্র হেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

এবং কায়মনোব্যাপারৌ নিরূপ্য বাচিকব্যাপারাভাবমাহ—যতবাগিতি, মাতৃভিঃ সার্দ্ধমিতি। ভগবতো মনসি যথা অনৌ-চিত্যং ন ভবতি তদর্থমেবং কৃতবতী সখীভিশ্চ পরিবারিতা অনুমতার্থং হরণে পশ্চাত্তাপাভাবার্থং শোভার্থঞ্চ বহির্ম্মৈত্রী গুপ্তা শূরৈরিতাস্ত্রপাণির্ম্মরণার্থং সম্বন্ধিভাতৃকৈরিত্যর্থঃ। স্বরক্ষাপর-শীতৃত্বং সাধনসম্পত্তিঃ। এবমাবরণচতুষ্টয়ং তস্যা নিরূপিতং সর্ব্বদোষাভাবায় ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অস্যৈব নাপরস্য ভার্য্যৈব নতু ভোগ্যা দাসী রুক্মিণ্যেব নাপরা ভবিতুমর্হত্যেব নতু নার্হতি। অমাবেব নান্যঃ তস্যা এব নাপরস্যাঃ সম্যোগেনোচিতঃ নান্যৈরপ্যুচিত ইতি সপ্তাবধারণানি তত্রৈকান্যম্ ব্যতিরেকপ্রদর্শনমুপলক্ষণার্থং নাস্যেতি অত্র বক্তৃ-বাহুল্যাদ্বাক্যবাহুল্যমতঃ সপ্তানামেব বাক্যানামেকত্র যোজনমিদং জ্ঞেয়ম্ অত্র চাস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতীতি নাপরস্যেত্যেকে বদন্তি অস্য ভার্য্যৈব ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতীত্যন্যে অস্য ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যেবার্হতি নাপরেত্যপরে এবমন্যান্যপি চত্বারি বাক্যানি এব বাক্যত্রয়াসম্ভবস্য বাক্যভেদদোষো জ্ঞেয়ঃ। যদুক্তং "সম্ভবত্যেকবাক্যত্বে বাক্যভেদো হি গৌরবম্" ইতি ॥ ৩৭ ॥

যৎকিঞ্চিৎ সুচরিতং সুকৃতং চেদস্মাকমস্তি তেন তুষ্ট ইতি তত্তৎস্বস্বসুকৃতমাত্রাত্তরস্য রুক্মিণ্যা দত্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অত এব চ এবং প্রেমকলয়া রুক্মিণীবিষয়কপ্রেমপ্রবৃত্ত্যা-বদ্ধা বশীভূতা ইত্যর্থঃ। "কলামূলে প্রবৃত্তৌ স্যাচ্ছিল্পাদাবংশ-মাত্রকে" ইতি মেদিনী "কলিহলী কামধেনুশ্চ" ইতি কবয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্তঃপুরান্তরাৎ আলয়পর্য্যন্তং যানেন সুখপালেনাগত্য আলয়াদ্বহির্গতা পশ্চাৎ পঞ্চপ্রকোষ্ঠান্ পদ্ভ্যামেব যযৌ রাজভটৈ-র্ভবান্যালয়াদ্বহিঃ সন্নদ্ধৈঃ স্থিতৈঃ। অম্বিকা আহৃতা বাদিত্রা ইত্যর্থঃ ॥ ৪০—৪৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পুরবাসিনাং বাক্যান্যনুবদতি—অস্যৈবেতি। এবকারৈঃ সপ্ত-ভাবার্থতে অস্যৈব নাপরস্য ভার্য্যৈব নতু ভোগ্যা স্ত্রী রুক্মিণ্যেব নাপরা অর্হত্যেব নতু নার্হতি অমাবেব নাপরঃ তস্যা এব নাপরস্যাঃ সম্যোগেনোচিতো নান্যৈরপ্যুচিত ইতি সপ্তাবধারণানি তত্রৈকত্রাপরেতি ব্যতিরেকপ্রদর্শনমন্যেষূপলক্ষণার্থং অত্র বক্তৃবহুত্বাদ্বাক্যবহুত্বং ততঃ সপ্তবাক্যান্যেকত্র যোজিতানি বোধ্যানি তত্র চাস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরস্যেত্যেকেষাং বাক্যং অস্য ভার্য্যৈব ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতীত্যন্যেষাং অস্য ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যেবার্হতি নাপরেত্যপরেষাং এবমন্যানি চত্বারি বাক্যানি বোধ্যানি এবমেকবাক্যত্বসম্ভবাৎ বাক্যভেদদোষঃ ॥ ৩৭ ॥

নানোপহারবলিভির্বারমখ্যাঃ সহস্রশঃ।
স্রগ্ গন্ধবস্ত্রাভরণৈর্দ্বিজপত্ন্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥ ৪২ ॥
গায়ন্তশ্চ স্তুবন্তশ্চ গায়কা বাদ্যবাদকাঃ।
পরিবার্য্য বধূং জগ্মুঃ সূতমাগধবন্দিনঃ ॥ ৪৩ ॥
‡ আসাদ্য দেবসদনং ধৌতপাদকরাম্বুজা।
উপস্পৃশ্য শুচিঃ শান্তা প্রবিবেশাম্বিকান্তিকম্ (১) ॥ ৪৪ ॥

কিঞ্চিদিতি অস্মাকং স্বচরিতৈস্তুষ্টো হরির্বিদর্ভায়াঃ পাণিং গৃহ্ণাত্বিতি তানি ব্যাতিস্তস্য সত্যানী ত ভাবঃ। ৩৮ ॥

এবং প্রেমকলয়া বৈদর্ভীবিষয়কপ্রেমপ্রবৃদ্ধ্যা বদ্ধা বশীভূতাইত্যর্থঃ। কলিতলো কামধেনু ॥ ৩৯ ॥

পদ্ভ্যামিতি দ্বিকং অপূর্বাদ্-বাহ্য মন্দিরপর্য্যন্তং শিবিকয়া আগত্য তন্মন্দিরাভ্যন্তরপ্রকোষ্ঠান্ পদ্ভ্যামেব যযৌ রাজভটাস্তু তন্মন্দিরং পরিতঃ তস্থুঃ।

মৃদঙ্গেত্যর্দ্ধকং জঘ্নিরে আহতা বাদিতা ইতি যাবৎ ॥৪০—৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আর—অনিন্দিতাঙ্গী শ্রীরুক্মিণীই শ্রীকৃষ্ণের ভার্য্যা হইবার যোগ্য অন্য কোন কামিনী নহে এবং পরমসুন্দরবিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণই এই ভীষ্মকদুহিতার সমুচিত পতি, অপর কেহ নহে।

আমাদের ইহ জন্মকৃত এবং পূর্ব্বজন্মকৃত যে যৎকিঞ্চিৎ পুণ্য আছে তাহা দ্বারা বিশ্ববিধাতা শ্রীনারায়ণ (অথবা শ্রীব্রহ্মা) তুষ্ট হইয়া এইরূপ অনুগ্রহ করুন যেন শ্রীকৃষ্ণ বিদর্ভদুহিতা শ্রীরুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করেন (অথবা—বিশ্ববিধাতা শ্রীকৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীরুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করতঃ আমাদিগকে অনুগৃহীত করুন)।

পুরবাসিসমূহ শ্রীরুক্মিণীর প্রেমকলায় বশীভূত হইয়া ঐরূপ বলিতে লাগিলেন। আর—শ্রীরুক্মিণীও যোদ্ধৃগণ কর্তৃক রক্ষিতা হইয়া অন্তঃপুর হইতে শ্রীঅম্বিকা-মন্দিরের অভিমুখে সংযতচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭—৩৯ ॥

(গমনের বিষয় বিস্তৃতভাবে বলিতেছেন)—

উদ্যতাস্ত্র, বর্ম্মাদিযুদ্ধপরিকরে আচ্ছাদিতগাত্র, শূর ও শ্রীকৃষ্ণভয়ে রুক্মিনিযুক্ত যোধগণে রক্ষিতা এবং সখীগণে পরিবৃতা শ্রীরুক্মিণীদেবী মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক পরমানন্দপ্রদ শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণকমল সম্যক্ (অর্থাৎ—প্রেমবশতঃ তৎসৌন্দর্য্যাদিতে চিত্তাভিনিবেশ করতঃ) নিরন্তর ধ্যান করিতে করিতে শ্রীভবানীর পাদপল্লব-দর্শনাভিলাষে মাতৃগণের সহিত পদব্রজে গমন করিতে লাগিলেন।

তখন—মৃদঙ্গ, শঙ্খ, প্রণব, তূর্য্য ও ভেরী বাজিতে লাগিল ॥ ৪০—৪১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সহস্রশঃ বারমুখ্যাঃ (গণিকোত্তমাঃ) নানোপহারবলিভিঃ (নানোপহারৈঃ নানাবিধৈরুপঢৌকনৈঃ বলিভিঃ গন্ধপুষ্পাদিনিয়তপূজাদ্রব্যৈশ্চ সহ), স্বলঙ্কৃতাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ স্রগ্গন্ধবস্ত্রাভরণৈঃ (মাল্যচন্দনবসনভূষণৈঃ সহ), গায়কাঃ গায়ন্তশ্চ, সূতমাগধবন্দিনঃ স্তুবন্তশ্চ, বাদ্যবাদকাঃ (বাদ্যাদীনাং তূর্য্যাদীনাং বাদকাঃ বাদয়ন্তশ্চ) বধূং (শ্রীরুক্মিণীং) পরিবার্য্য (পরিবেষ্ট্য) জগ্মুঃ (যযুঃ) ॥ ৪২—৪৩ ॥

সা (শ্রীরুক্মিণী) দেবসদনং (দেব্যাঃ প্রাসাদং) আসাদ্য (প্রাপ্য) ধৌতপাদকরাম্বুজা (ধৌতে প্রক্ষালিতে পাদকরাম্বুজে যস্যাঃ সা) উপস্পৃশ্য (আচম্য, অতএব) শুচিঃ (পবিত্রা) শান্তা (সমাহিতচিত্তা, চ সতী) অম্বিকান্তিকং (অম্বিকাসমীপং) প্রবিবেশ ॥ ৪৪ ॥

---

‡ আসাদ্য দেবীসদনমিতি আসাদ্য দেব্যাঃ সদনমিতি চ পাঠান্তরং।

(১). প্রবিবেশাম্বিকাগৃহং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বারমুখ্যাঃ গণিকোত্তমাঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

উপস্পৃশ্য আচম্য ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নানাবিধৈরুপহারৈঃ ফলাদিভিঃ বলিভিশ্চ গন্ধপুষ্পাদিনিয়ত-পূজাদ্রব্যৈঃ সহ জগ্মুরিতিপরেণ সর্ব্বেষামন্বয়ঃ স্রগাদিভিঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ স্রগাদীনামলঙ্করণে যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং ॥ ৪২ ॥

গায়কা গায়ন্তঃ সূতাদয়শ্চ স্তুবন্ত ইতি বিবেচনীয়ং বাদ্যানাং বাদকাশ্চ বাদ্যানি বাদয়ন্ত ইত্যর্থঃ যদ্বা গায়কাদয়ঃ সর্ব্বেপি গায়ন্তঃ স্তুবন্তশ্চ তত্র বাদোত্যনেন বাদকানাং বাদামপি সূচিতং ॥ ৪৩ ॥

দেবসদনং দেব্যাঃ প্রাসাদং "দেব্যা" ইতি পাঠঃ। স্পষ্টঃ শান্তা সমাহিতচিত্তা ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নানাবিধৈরুপহারৈর্নৈবেদ্যৈর্ব্বলিভিঃ পূজাসাধনৈশ্চ সহ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ গণিকোত্তমাশ্চ ॥ ৪২ ॥

তথা গায়কা গায়ন্তঃ স্তুবন্তঃ সূতাদয়ঃ বাদ্যাদীনাং তূর্য্যাদীনাং বাদকা বাদয়ন্তশ্চেতি শেষঃ। বধূং কন্যাং পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য জগ্মুঃ ॥ ৪৩ ॥

আসাদ্যেতি দেবসদনমম্বিকাপতিগৃহমুপগম্য তত্র ধৌতে প্রক্ষালিতে পাদাম্বুজে করাম্বুজে চ যস্যাঃ সা উপস্পৃশ্যাচম্য অতএব শুচিঃ শান্তা সমাহিতচিত্তা চাম্বিকাগৃহং প্রবিবেশ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ধৌতপাদকরাম্বুজা প্রক্ষালিতপাদহস্তপদ্মা ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো মঙ্গলবাদ্যানামপি বাদনং শুভনিমিত্তং শকুনমপি জাতমিত্যাহ—নানোপহারবলিভিঃ বারমুখ্যাশ্চ পরিবার্য্য বধূং জগ্মুরিতি সম্বন্ধঃ, নানোপহারাঃ ভবান্যর্থে ফলাদয়ঃ বলিঃ পূজাসাধনানি এতানি সঙ্গে গতানীতি পৃথক্ সহার্থতৃতীয়য়া জ্ঞাতব্যং বারমুখ্যাস্তু ভিন্নাঃ বরাণাং সমূহো বারং, বারং মুখ্যং যাসামিতি প্রত্যহং বহবো বরাঃ বেশ্যানামেব ভবন্তীতি। সহস্রশ ইতি তাসামুৎসবো নিরূপিতঃ নিত্যনূতনো ভগবান দ্রষ্টব্য ইতি ব্রাহ্মণস্ত্রিয়োপ্যাচারাদাশীর্দানার্থং ভগবদিচ্ছয়া সহৈব গতাঃ বিশেষেণ পূজা তাসাং কর্ত্তব্যেতি পূর্ব্বমেব তাসাং পূজাং নিরূপয়তি—স্রগ্‌গন্ধবস্ত্রাভরণৈরিতি। চতুর্ব্বিধৈরপ্যলঙ্কৃতাঃ ॥ ৪২ ॥

অন্যোঽপি মহানুৎসবো জাত ইত্যাহ—বধূং পরিবার্য্যেতি দর্শনার্থং লাভার্থং চ গমনমুক্তং সূতাদয়ো দ্বিদ্যোপজীবিন উক্তাঃ ॥ ৪৩ ॥

ততো ভগবান্ মর্য্যাদাং স্থাপয়িতুং পূজানন্তরমেব নেষ্যামীতি তূষ্ণীং স্থিতঃ তদা সা দেবসদনমাসাদ্য নিকটে গত্বা প্রক্ষালিতপাণিপাদা আচম্য অন্তর্ব্বহিঃশুদ্ধিযুক্তা সতী উদ্বেগাদীনাং সম্ভাবিতত্বাৎ তন্নিষেধার্থমাহ—শান্তেতি। অন্তঃশান্তিযুক্তা ফলং প্রাপ্যোতীতি অম্বিকান্তিকং প্রবিবেশ পূজার্থম্ অত এব ভগবতে লৌকিকসৌন্দর্য্যকথনার্থং ভাষাভেদো নিরূপিতঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেবসদনং দেব্যা মন্দিরং বৃহদালয়ান্তর্গতং মণিমণ্ডপং কুকুট্যাদীনামণ্ডাদিষু পুরস্তাব ইতি পুরস্তাৎ। উপস্পৃশ্য আচম্য ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নানেতি দ্বিকং ॥ ৪২—৪৩ ॥

দেব্যাঃ সদনং দেবসদনং কুকুট্যাদীনামণ্ডাদিদিতি স্মৃত্যাৎ পুরস্তাবঃ বৃহদালয়মধ্যগতরত্নমণ্ডপমিত্যর্থঃ। উপস্পৃশ্যাচম্য ॥ ৪৪ ॥

তাং বৈ প্রবয়সো বালাং বিধিজ্ঞা বিপ্রযোষিতঃ।
ভবানীং বন্দয়াঞ্চক্রুর্ভবপত্নীং ভবান্বিতাম্ ॥ ৪৫ ॥
* (ইতি সংপ্রার্থয়ন্তী সা দেবীং দেবমুমাং শিবম্।
পূজয়ামাস বিধিবদ্ দ্বিজপত্নীপুরস্কৃতা) ॥ ০ ॥
নমস্যে ত্বাম্বিকেঽভীক্ষ্ণং স্বসন্তানযুতাং শিবাম্।
ভূয়াৎ পতির্মে ভগবান্ কৃষ্ণস্তদনুমোদতাম্ ॥ ৪৬ ॥
অদ্ভির্গন্ধাক্ষতৈর্ধূপৈর্বাসঃস্রঙ্ মাল্যভূষণৈঃ।
নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ পৃথক্ ॥ ৪৭ ॥
বিপ্রস্ত্রিয়ঃ পতিমতীস্তথা তৈঃ সমপূজয়ৎ।
লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উপস্পৃশ্যাচম্য ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সহস্র সহস্র উত্তমা গণিকা—বিবিধ উপঢৌকন ও গন্ধপুষ্পাদি-নির্ম্মিত পূজা সামগ্রী লইয়া এবং সুন্দররূপে অলঙ্কৃতা দ্বিজপত্নীগণ—মালা, চন্দন, বসন ও ভূষণ সঙ্গে লইয়া শ্রীরুক্মিণীকে পরিবেষ্টন করতঃ গমন করিতে লাগিল। আর—গায়কেরা—গান, সূত মাগধ ও বন্দিগণ—স্তব এবং বাদ্যকরেরা বাদ্য করিতে করিতে তাঁহার চতুর্দ্দিক বেষ্টন করিয়া যাইতে লাগিল ॥ ৪২—৪৩ ॥

শ্রীরুক্মিণী দেবী-মন্দির প্রাপ্ত হইয়া হস্তপদ প্রক্ষালনপূর্ব্বক আচমন করতঃ পবিত্রা ও স্থিরচিত্তা হইয়া সেই শ্রীঅম্বিকা-দেবীর নিকটে গমন করিলেন ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রবয়সঃ (বৃদ্ধাঃ) বিধিজ্ঞাঃ (শাস্ত্রজ্ঞাঃ, রুক্মিণ্যাঃ মনোগত-প্রকারজ্ঞাশ্চ) বিপ্রযোষিতঃ তাং বৈ বালাং (শ্রীরুক্মিণীং) ভবান্বিতাং (মহাদেবসহিতাং) ভবপত্নীং ভবানীং (বিদর্ভকুলেষ্টদেবীং অম্বিকাং, অথবা ভবানীমিতি বিশেষণং তেন চ ভবো বৃদ্ধিঃ তং আনয়তীতি সা ঈর্লক্ষ্মীশ্চেতি ভবানী লক্ষ্মীবৃদ্ধিপ্রদেতি মার্কণ্ডেয়োক্তেঃ, তাং) বন্দয়াঞ্চক্রুঃ (পূজাং কারয়ামাসুঃ) ॥ ৪৫ ॥

শ্রীরুক্মিণ্যাঃ বন্দনমন্ত্রং প্রার্থনাঞ্চাহ)

অম্বিকে ! (ভোঃ জগন্মাতঃ !) স্বসন্তানযুতাং (গণেশাদি-সহিতাং) শিবাং (সর্ব্বমঙ্গলকারিণীং) ত্বা (ত্বাং) অভীক্ষ্ণং (পুনঃপুনঃ) নমস্যে (প্রণমামি)। ভগবান্ কৃষ্ণঃ (সর্ব্বথা সর্ব্ব-চিত্তাকর্ষকঃ) মে (মম) পতিঃ ভূয়াৎ তৎ (ভবতী) অনুমোদতাং ॥ ৪৬ ॥

(শ্রীরুক্মিণী) অদ্ভিঃ (জলৈঃ) গন্ধাক্ষতৈঃ ধূপৈঃ বাসঃস্রঙ্-মাল্যভূষণৈঃ (বাসাংসি বস্ত্রাণি, স্রজঃ সাধারণমাল্যানি, মাল্যানি অসাধারণমাল্যানি ভূষণানি অলঙ্করণানি চ তানি তৈঃ) নানোপহারবলিভিঃ (নানোপহারাঃ নৈবেদ্যাদয়শ্চ বলয়শ্চ তে তৈঃ) প্রদীপাবলিভিঃ (প্রদীপশ্রেণীভিঃ) সমপূজয়ৎ (শ্রীভবানীং সম্যক্ পূজিতবতী), তথা পতিমতীঃ (জীবদ্ভর্ত্তৃকাঃ) বিপ্রস্ত্রিয়ঃ পৃথক্ তৈঃ (তাদৃশৈঃ দ্রব্যৈঃ) লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ (লবণানি, অপূপাঃ পিষ্টকাঃ, তাম্বূলানি পর্ণানি, কণ্ঠসূত্রাণি, ফলানি, ইক্ষবশ্চ তৈশ্চ) (সমপূজয়ৎ, অথবা—পতিমতীরিত্যার্ষ-প্রয়োগঃ পতিমত্যঃ ইত্যর্থঃ তৈঃ লবণাদিভিশ্চ তাং সম-পূজয়ন্ ইতি ব্যাখ্যা) ॥ ৪৭—৪৮ ॥

---

* শ্লোকোঽয়মধিকঃ পঠ্যতে বীরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ ভবান্বিতামিতি ভবস্তোপসর্জ্জনত্বং স্ত্রীকর্ম্মোচিতমুক্তম্ ॥ ৪৫ ॥

নমস্য ইতি রুক্মিণ্যা তদৈব দৃষ্টোঽয়ং মন্ত্রঃ স্বসন্তানযুতাং গণেশাদিসহিতাম্ আত্মায়ামোঽসৌ কথং ত্বংপতির্ভবেদিতি চেদত আহ—তদনুমোদতামিতি । ভবতী শ্রীকৃষ্ণ এব বা ॥ ৪৬ ॥

বাসঃস্রগ্‌গন্ধাদিভিরম্বিকাং সমপূজয়ৎ ॥ ৪৭ ॥

তথা বিপ্রস্ত্রিয়োঽপি তৈস্তৈর্ল্যোল বণাদিভিশ্চ সমপূজয়দিতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভবানীশব্দোঽত্র পার্ব্বতীমাত্রবাচকঃ ভবস্য পত্নীমিতি তস্যা বন্দনেন তস্যাপি বন্দনে সিদ্ধে তস্যা ভবান্বিতামেব বন্দনাকঞ্চুঃ যদ্বা তস্যাঃ প্রসিদ্ধং পরমং পাতিব্রত্যং সৌভাগ্যঞ্চ তাদৃশত্বসিদ্ধয়েঽভিপ্রেতমিতিদিক্ ॥ ৪৫ ॥

অম্বিকে হে জগন্মাতঃ ! শিবামিতি শ্রীশিবেন সহ সনামত্বাদিনা ভেদাভাবাং তেন সহিতামিত্যর্থঃ । যদ্বা সর্ব্বমঙ্গলকরিণীং মঙ্গলমেবোদ্দিশন্তী প্রার্থয়তি—ভূয়াদিতি । ভগবান্ পরব্রহ্মত্বেঽপি কৃষ্ণ ইতি সর্ব্বথা সর্ব্বচিত্তাকর্ষ ইত্যর্থঃ অয়ং পতিত্বে হেতুঃ অন্যৈস্তৈর্ব্যাথ্যাতং যদ্বা তৎপতিত্বং অনু পশ্চাৎ মে মোদতাং ময়ি প্রীয়তাং বিবাহানন্তরং সদা সুভগা ভবেয়মিত্যর্থঃ । তৎসম্ভাবয়তি ভগবান্ যতো ভক্তবশ্যতাদ্যশেষগুণপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

অদ্ভিরিত্যাদিক্রমেণোক্তিঃ শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টচিত্ততয়া পূজাক্রমবিস্মৃতেঃ স্রজঃ পুষ্পাদিমালাঃ মাল্যান্যন্যান্যগ্রথিতপুষ্পাণি পৃথগিতি দেব্যা বিপ্রস্ত্রীণাং চ পূজাদ্রব্যাদীনাং পার্থক্যং বোধয়তি অতঃ সম্যগপূজয়ৎ উপহারা নৈবেদ্যাদয়ঃ বলয়ো ইষ্টদিক্ষু বলিদানানি প্রদীপাবলিভিশ্চান্তে মহানীরাজনং এবং পৃথক্ অসঙ্কীর্ণতয়ার্পণেনেত্যর্থঃ । পতিমতীরিতি তাসামেব তদানীমপেক্ষ্যত্বাং লবণেতি দম্পত্যোঃ সদা রসসিদ্ধ্যর্থং বিবাহকালে লবণাদিভির্মঙ্গলৈর্দ্রব্যৈঃ পূজায়াবিধেয়ত্বাং ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ প্রবয়সো বৃদ্ধা বিধিজ্ঞাশ্চ বিপ্রযোষিতঃ ভবস্য পত্নীং ভবেনান্বিতাং ভবানীং প্রতি তাং কন্যাং বন্দয়াঞ্চক্রুঃ যদ্যপি সাহিত্যলাভার্থং তত্রাপি ভবস্য প্রাধান্যসূচনার্থং ভবান্বিতামিত্যুক্তং পুংযোগশ্চাত্র ভর্তৃভার্য্যাসম্বন্ধবিশেষরূপ :ইতি দ্যোতয়িতুং ভবপত্নীমিতি ॥ ৪৫ ॥

তদা রুক্মিণী নমস্য ইত্যাদিমন্ত্রমপূর্ব্বমেব স্বয়ং পঠন্তী তন্মুখেন স্বমনীষিতং চ প্রার্থয়ন্তী যথাবৎ পূজয়ামাসেত্যাহ—নমস্য ইতি ত্রিভিঃ । হে অম্বিকে স্বসন্তানযুতাং গণেশাদিসহিতাং শিবাং মঙ্গলরূপাং ত্বাম্ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ নমস্তে নমস্করোমি ভগবান্ কৃষ্ণো মম পতির্ভূয়াদিতি যত্তদনুমোদতাম্ অনুগৃহ্নাতু ভবতীতি কর্ত্তৃপদাধ্যাহারঃ । যদ্বা, কৃষ্ণো মম পতির্ভূয়াং কৃষ্ণ এব তদনুমোদতামিতি স্বয়মনুগৃহ্নীযেত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

ইত্থং প্রার্থয়ন্তী সা রুক্মিণী দ্বিজপত্নীভিঃ পুরস্কৃতা পুরোহিতস্থাপিতা অবাদিভির্যথাবিধি দেবীং শিবামুমাং দেবং শিবং চ পূজয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥ ০ ॥

অদ্ভিঃ শুদ্ধোদকৈঃ গন্ধৈশ্চন্দনৈরক্ষতৈশ্চ বাসোভির্দিব্যাম্বরৈঃ স্রগ্‌ভির্মাল্যৈর্ভূষণৈশ্চ নানাবিধৈরুপহারৈর্নৈবেদ্যৈর্ব্বলিভিশ্চ যদ্যপি "বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ো মাত্রাম্" ইতি লক্ষ্ম্যবতারত্বেন প্রোক্তায়া ভগবন্নিত্যানপায়িন্যাঃ সর্ব্বোত্তমায়া রুক্মিণ্যাঃ কেবলপ্রাকৃতস্ত্রিয় ইবাম্বিকাবন্দনাদিকমনুচিতং তথাপি ভগবত ইব তদনুব্রতত্ব অস্যা মানবাবতারত্বাদ্যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ ইতি ন্যায়েন লোকানুগ্রহশীলত্বাচ্চ তথা কৃতমিত্যবগন্তব্যম্ ॥ ৪৭ ॥

ততস্তথা লবণাপূপাদিভিস্তৈরবাদিভিশ্চ পতিমতীর্জীবদ্ভর্ত্তৃকাঃ বিপ্রস্ত্রীশ্চ সম্যগপূজয়ৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ বিধিজ্ঞাঃ স্ত্রীশাস্ত্রকুশলাঃ ॥ ৪৫—৪৭ ॥

পতিমতীঃ ভর্ত্তৃমতাঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ভবানীমিত্যাদি প্রবয়সঃ স্থবিরাঃ বিপ্রযোষিতঃ অহম্পূর্ব্বিকয়া কয়াচিদুক্তং ভবানী বন্দ্যতাং কয়াচিদুক্তং পত্নী বন্দ্যতাং কয়াচিদুক্তং ভবান্বিতামিতি নামদ্বয়ম্ অন্যথা ভবান্বিতাং ভবানীমিত্যেব সিদ্ধ্যতি ভবপত্নীমিতি পুনরুক্তং স্যাৎ। যদ্বা, ভবপত্নীং বন্দয়াঞ্চক্রুঃ কীদৃশীং ভবান্বিতাং সভর্ত্তৃকাং পুনঃ কীদৃশীং ভবানীং ভবো বৃদ্ধিঃ তম্ আনয়তীতি ভবানী তথাভূতা সা ঈর্লক্ষ্মীঃ চেতি ভবানী তাং "লক্ষ্মীর্বৃদ্ধিপ্রদা গৃহে" ইতি মার্কণ্ডেয়োক্তেঃ॥ ৪৫—৫০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো যা বিধিজ্ঞা ব্রাহ্মণস্ত্রিয়ো বৃদ্ধাঃ ভবানীং বন্দয়াঞ্চক্রুঃ ভবানীশব্দঃ প্রাপ্তপুরুষসম্বন্ধায়াঃ সংজ্ঞামাত্রং তেন বিশেষং খ্যাপয়িতুং ভবপত্নীমিত্যুক্তম্। অথবা ইয়ং ন মহাদেবস্য ভোগপত্নী তথাসতি বরদাতৃত্বং ন স্যাদিতি ভবপত্নীত্যুক্তং যজ্ঞসংযোগ এব পত্নী ভবতীতি তত্রাপি ভবান্বিতা উক্তবান্ধবো হি স; সম্পূর্ণো ভবতি স্ত্রিয়া সহিতস্যৈব সম্পূর্ণত্বাৎ॥ ৪৫॥

তদানীমেব চ ভবানীনমস্কারে ভগবদিচ্ছয়া মন্ত্রঃ স্ফুরিত ইতি তন্নিরূপয়তি—নমস্যে ত্বেতি। স্বসন্তানসহিতাং গণপত্যাদিযুতাং শিবমপি নমস্যে মন্ত্র এব প্রার্থনামাহ—ভূয়াৎ পতিস্মে ভগবান্ কৃষ্ণ ইতি। তদনুমোদতাং শিবঃ ভবানী চ অথবা কৃষ্ণো বা অনুমোদতাং ন তু কোপং করোতু অন্যদেবতানমস্কারং বা অনৌচিত্যেন ন স্বীকারোতু লোকপ্রতীতিস্তু ভূয়াস্মে পতিরিতি ভিন্নং তৎ কৃষ্ণঃ অনুমোদতামিতি চ ভিন্নম্ অন্যথা মহাদেবঃ স্বসদৃশমেব কর্ত্তাং তচ্চান্যেষামফলম্ অতঃ কৃষ্ণানুমোদনং সর্ব্বত্র বক্তব্যম্॥ ৪৬॥

ন কেবলময়ং নমস্কার এব মন্ত্রঃ কিন্ত্বনেন মন্ত্রেণ সর্ব্বামপি পূজাং কৃতবতীত্যাহ—অদ্ভিরিতি। পাদ্যার্ঘ্যাচমনস্নানৈঃ ততঃ গন্ধাক্ষতৈঃ ধূপৈঃ ততঃ পূর্ব্বং বাসঃস্রঙ্মাল্যভূষণৈঃ পশ্চান্নিরূপণমার্দ্রে দেহে পরিধাপিতানাং পশ্চাদ্যাগার্থম্ অনলঙ্কৃতাক্ষতামপি ন তিষ্ঠেদিতি অক্ষতানামলঙ্করণং পশ্চাৎ পুনঃ প্রদীপাবলিভিরিত নানাবিধারাত্রিকাণি নিরূপিতানি পৃথগিতি অগ্রে পূর্ব্বত্রাপি সম্বধ্যতে মহাদেবে ভবান্যাং চ তথা প্রত্যেকং ব্রাহ্মণস্ত্রীষু অন্যথা বিষ্ণবে স্বরূপং দাস্যতি॥ ৪৭॥

শিবঃ পূজিতঃ সপরিকরঃ ব্রহ্মা স্ববশিষ্যোক্তেতি অতস্তৎপ্রীত্যর্থং বিপ্রস্ত্রিয়োঽপি পৃথক্ পৃথক্ বস্ত্রাদিভিঃ পূজিতাঃ। কিঞ্চ বিবাহে বিশেষপ্রকারমাহ—লবণেতি। মঙ্গলদ্রব্যাণ্যেতানি ষট্রসাত্মকানি চ কণ্ঠসূত্রং নালসূত্রং ফলানি নানাবিধানি ইক্ষবশ্চ খণ্ডশঃ কৃতাঃ একত্রৈব যষ্ট্যাং দানম্॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা বিপ্রযোষিতঃ পুরোহিতস্ত্রিয়ঃ বিধিজ্ঞাঃ শাস্ত্রবিধিজ্ঞাঃ রুক্মিণ্যা মনোগতপ্রকারজ্ঞাশ্চ ভবপত্নীং ভবান্বিতামিতি হে ভবানি! ত্বং যথা ভবপত্নী ভবান্বিতা চ বিরাজসে তথৈবেমামপি কৃষ্ণপত্নীং কৃষ্ণান্বিতাং কুর্ব্বিতি তাভিরপি কৃষ্ণমালোক্য "কিঞ্চিৎসুচরিতং যন্ম" ইতি প্রাক্প্রার্থিতত্বাদিতি [illegible]॥ ৪৫॥

বন্দনমন্ত্রমপি তা এব তাং বাচয়ামাসুঃ স যথা নমস্যে ইতি স্বসন্তানান্বিতামিতি সগণেশো নমাত্র বিঘ্নং খণ্ডয়ত্বিতি ভাবঃ তত্ত্রৈ ভবতী অনুমোদতাং ভবতু তে স এব পতিরিতি স্বসম্মতিং দত্তামিত্যর্থঃ॥ ৪৬॥

স্রক্ পৌষ্পী মালা রত্নময়ী॥ ৪৭॥

লবণাপূপঃ কচোরিকা ইতি কেচিৎ॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা বিপ্রযোষিতঃ পুরোহিতপত্ন্যঃ ভবপত্নীং ভবান্বিতামিতি হে ভবানি ত্বং যথা ভবপত্নী ভবান্বিতা চ বিভাসি তথৈতাং কৃষ্ণপত্নীং কৃষ্ণান্বিতাঞ্চ কুর্ব্বিতি প্রার্থয়মানা বন্দয়ামাসুরিত্যর্থঃ। তাভিরপি কৃষ্ণং বীক্ষ্য 'কিঞ্চিৎ সুচরিতং যন্ম" ইতি প্রাক্ প্রার্থিতত্বাদেব॥ ৪৫॥

বন্দনমন্ত্রঞ্চ তাস্তাং বাচয়ামাসুরিত্যাহ নমস্য ইতি। স্বসন্তানৈস্তৈ গণাধিপোত্র মে নৈর্ব্বিঘ্ন্যং করোত্বিতি ভাবঃ। তত্ত্বত্র ভবত্যনুমোদতাং স্বসম্মতিং দত্তামিত্যর্থঃ॥ ৪৬॥

(১) তস্যৈ স্ত্রিয়স্তাঃ প্রদদুঃ শেষাং যুযুজুরাশিষঃ। (২)
তাভ্যো দেব্যৈ নমশ্চক্রে শেষাং চ জগৃহে বধূঃ ॥ ৪৯ ॥
মুনিব্রতমথ ত্যক্ত্বা নিশ্চক্রামাম্বিকাগৃহাৎ। (৩)
প্রগৃহ্য পাণিনা ভৃত্যাং রত্নমুদ্রোপশোভিনা ॥ ৫০ ॥ (৪)
(৫) তাং দেবমায়ামিব বীরমোহিনীং সুমধ্যমাং কুণ্ডলমণ্ডিতাননাম্।
শ্যামাং নিতম্বার্পিতরত্নমেখলাং ব্যঞ্জৎস্তনীং কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাম্ ॥ ৫১ ॥

অদ্ভিরিতি যুগ্মকং। স্রক্ কৌসুমী, মাল্যং মণিময়ং ॥ ৪৭ ॥
লবণেতি সলবণমাষবটকা বোধ্যাঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ ॥ ৪৫ ॥
ভগবান্ মে পতিভূয়াদিতি যত্তদ্বতী অনুমোদতামনুগৃহ্নাতু ॥ ৪৬—৪৭ ॥
তথা দ্বিজস্ত্রিয়ো বামপূজয়ন্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বৃদ্ধা ও স্ত্রীশাস্ত্রজ্ঞা বা শ্রীরুক্মিণীর মনোগতভাবজ্ঞা বিপ্রস্ত্রীগণ সেই বালা শ্রীরুক্মিণীর দ্বারা ভবান্বিতা (অর্থাৎ শ্রীমহাদেবসহিতা) ভবপত্নী শ্রীভবানীর (অর্থাৎ—বিদর্ভকুলেষ্টদেবী শ্রীঅম্বিকার) * পূজা করাইলেন ॥ ৪৫ ॥

(শ্রীরুক্মিণীর প্রণাম ও প্রার্থনা যথা)—
ভো জগন্মাতঃ! স্বীয় সন্তান গণেশাদির সহিত সর্ব্বমঙ্গলকারিণী আপনাকে পুনঃ পুনঃ প্রণাম করিতেছি। আপনি "ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আমার পতি হন", এ বিষয়ে অনুমোদন করুন ॥ ৪৬ ॥

শ্রীরুক্মিণী—জল, চন্দন, আতপ তণ্ডুল, বস্ত্র, পুষ্পমালা, মণিময়মালা, অলঙ্কার, নৈবেদ্যাদি, অষ্টদিকে বলি ও (মহা আরতির জন্য) প্রদীপপংক্তির প্রদান দ্বারা সম্যক্‌রূপে শ্রীঅম্বিকাদেবীকে অর্চনা করিলেন। আর তিনি সধবা বিপ্রস্ত্রীগণকে (অথবা সধবা বিপ্রস্ত্রীগণই শ্রীঅম্বিকাদেবীকে) পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ঐ সমস্ত দ্রব্য এবং লবণ, তাম্বূল, পিষ্টক, কণ্ঠসূত্র, ফল, ও ইক্ষু দ্বারা সম্যক্‌রূপে পূজা করিলেন ¶ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তাঃ স্ত্রিয়ঃ (দ্বিজপত্ন্যঃ) তস্যৈ (শ্রীরুক্মিণ্যৈ) শেষাং (নির্ম্মাল্যং) প্রদদুঃ (সাদরং দদুঃ) আশিষঃ যুযুজুঃ (পেঠুঃ) বধূঃ (বিবাহোন্মুখা কন্যা শ্রীরুক্মিণী) তাভ্যঃ (দ্বিজপত্নীভ্যঃ) দেব্যৈ (শ্রীভবান্যৈ চ) নমশ্চক্রে শেষাং জগৃহে চ ॥ ৪৯ ॥

অথ (অনন্তরং, সা শ্রীরুক্মিণী) মুনিব্রতং (মৌনব্রতং) ত্যক্ত্বা রত্নমুদ্রোপশোভিনা (রত্নাঙ্গুলীয়কোপশোভিনা) পাণিনা (হস্তেন) ভৃত্যাং (সখীং) প্রগৃহ্য (স্নেহভরেণ দৃঢ়তয়া গৃহীত্বা) অম্বিকাগৃহাৎ নিশ্চক্রাম (বহির্গতবতী) ॥ ৫০ ॥

সমাগতাঃ বীরাঃ—দেবমায়ামিব (দেবস্য শ্রীবিষ্ণোর্ম্মায়া-

* অথবা—"ভবানী ভবপত্নী" শব্দের অর্থ, মহাদেবের কামসহচরী ও ধর্ম্মসহচরী (তোষণী জী)

অথবা—ভবানী অর্থাৎ লক্ষ্মী ও বুদ্ধিপ্রদা, ভবান্বিতা ভর্ত্তৃসহিতা, ভবপত্নী শ্রীঅম্বিকা। (বৃঃ ক্রম)

অথবা—"ভবানি! আপনি যেরূপ ভবপত্নী ও ভবান্বিতা হইয়া বিরাজিতা হইতেছেন সেইরূপ রুক্মিণীকে কৃষ্ণপত্নী ও কৃষ্ণান্বিতা করুন" বিপ্রযোষিদ্‌গণের এইরূপ মানসিক প্রার্থনা হেতু ভবান্বিতা ভবপত্নী বলা হইয়াছে। (চক্র)

(১) তস্যৈ স্ত্রিয়স্তাঃ প্রদধুরিতি পাঠান্তরং।
(২) শেষাঃ যুযুজুরাশিষঃ ইতি পাঠান্তরং।
(৩) ইতঃ পরতঃ শ্রীবিজয়ধ্বজপ্রোক্তৌ পাঠৌ।
(৪) রত্নমুদ্রোপশোভিতামিতি পাঠান্তরং।
(৫) তাং দেবমায়ামিব ধীরমোহিনীমিতি পাঠান্তরং।

¶ শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টচিত্তত্ব হেতু পূজার ক্রমবিস্মৃতি হইয়াছিল।

শুচিস্মিতাং বিম্বফলাধরদ্যুতিশোণায়মানদ্বিজকুন্দকুড্মলাম্। (১)
পদা চলন্তীং কলহংসগামিনীং শিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা ॥ ৫২ ॥ (২)
বিলোক্য বীরা মুমুহুঃ সমাগতা যশস্বিনস্তৎকৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ ॥ ৫৩ ॥

দ্বিজা এব কুন্দানাং কুড্মলানি মুকুলানি বিম্বফলবদ্যোঽধর-স্তস্য দ্যুতিভিঃ শোণায়মানানি তানি যস্যাস্তাং,কলা শোভা তদ্যুক্তং নূপুরঃ শিঞ্জচ্চ তৎকলা নূপুরং চ তস্য ধাম দীপ্তিস্তেন শোভিতুং শীলমস্য তেন পদা চলন্তীম্ ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রকর্ষেণ সাদরস্বাদিনা দত্তঃ দেব্যৈ চ দুর্গায়ৈ বধূরিতিশ্রীবিষ্ণু-ব্যতিরিক্তদেবতানির্ম্মাল্যগ্রহণে নিষিদ্ধেঽপি কন্যাত্বাদ্দোষাদিতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

প্রকর্ষেণ স্নেহভরেণ দৃঢ়তয়া গৃহীত্বেতি তয়া শ্রীকৃষ্ণপ্রদর্শনার্থং যদ্বা ভাবি শ্রীকৃষ্ণদর্শনবৈবশ্যেন পতনশঙ্কয়া বস্তুতস্তু শোভাবিশে-ষার্থমেব যথা চ বক্ষ্যতি "যাত্রাচ্ছলেন হরয়েঽর্পয়তী স্বশোভা"মিতি রত্নমুদ্রয়া রত্নাঙ্গুলীয়কেন বিবাহে পরিধার্য্যেণ উপ সর্ব্বোপরিতনত্বেন শোভিতুং শীলমস্যেতি তথা তেনেতি পাণেঃ পরমশোভৈবোক্তা ॥৫০

দেবস্য শ্রীবিষ্ণোর্মায়ামিব কুতঃ মোহিনীং পরমসুন্দরীং মোহিনী-তুল্যাং বা "হেবীর! ধীরে"তিচ পাঠঃ তদ্ধেতুত্বেন তস্যাঃ সৌন্দর্য্যং বর্ণয়ন্ তাং বিশিনষ্টি সুমধ্যমামিত্যাদিদশবিশেষণৈঃ, তত্র সুমধ্যা-মামিত্যুপলক্ষণং সর্ব্বাঙ্গসৌষ্ঠবস্য তচ্চ বিস্তারিতং শ্রীহরিবংশে—

"শ্যামাবদাতা সা হ্যাসীৎ পৃথুচার্ব্বায়তেক্ষণা।
তাম্রোষ্ঠনয়নাপাঙ্গী পীনোরুজঘনস্তনী ॥
বৃহতী চারুসর্ব্বাঙ্গী তন্বী শশিনিভাননা।
তাম্রতুঙ্গনখী সুভ্রূর্নীলকুঞ্চিতমূর্দ্ধজা ॥
অত্যর্থং রূপতঃ কান্তা পীনশ্রোণিপয়োধরা।
তীক্ষ্ণশুক্লৈঃ সমৈর্দন্তৈঃ প্রভাসদ্ভিরলঙ্কৃতা ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শেষাং নির্ম্মাল্যম্ ॥ ৪৯ ॥

মুনিব্রতং মৌনং ভৃত্যাং সখীম্ ॥ ৫০ ॥

তাং বিলোক্য বীরা মুমুহুরিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। শ্যামামজাত-রজস্কাং, কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে এব চপলে ঈক্ষণে যস্যাস্তাম্ ॥ ৫১ ॥

মিব নতু মায়াং কিন্তু স্বরূপশক্তিমেবেত্যর্থঃ। বীরমোহিনীং (বীরান্ মোহয়তীতি তথা তাং) সুমধ্যমাং (শোভনঃ কৃশঃ মধ্যঃ মধ্যপ্রদেশো যস্যাঃ সা তাং) কুণ্ডলমণ্ডিতাননাং (কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতং আননং যস্যাঃ সা তাং) শ্যামাং (অজাত-রজস্কাং, শ্যামালক্ষণান্বিতাং, বা) নিতম্বার্পিতরত্নমেখলাং (নিতম্বয়োঃ শ্রোণ্যোঃ অর্পিতা নিবদ্ধা রত্নমেখলা রত্নময়ী মেখলা যস্যাঃ সা তাং) ব্যঞ্জৎস্তনীং (ব্যঞ্জন্তৌ যৌবনপ্রাদুর্ভাব-সূচকৌ স্তনৌ যস্যাঃ সা তাং, কিঞ্চিৎ ব্যক্তপয়োধরামিত্যর্থঃ) কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাং (কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে ইব ঈক্ষণে যস্যাঃ সা তাং) শুচিস্মিতাং (শুচি বিশুদ্ধং স্মিতং যস্যাঃ সা তাং) বিম্বফলাধর-দ্যুতিশোণায়মানদ্বিজকুন্দকুড্মলাং (বিম্বফল-মিব যঃ অধরঃ তস্য দ্যুতিভিঃ কান্তিভিঃ শোণায়মানাঃ ঈষদ্রক্তবর্ণাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ এব কুন্দানাং কুড্মলানি মুকুলানি যস্যাস্তাং) কলহংসগামিনীং (কলহংসবৎ গচ্ছতীতি তথা তাং) শিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা (শিঞ্জৎ যৎ কলানূপুরং শোভাযুক্তং নূপুরং তস্য ধামভিঃ দীপ্তিভিঃ শোভিনা) পদা (চরণযুগলেন) চলন্তীং (গচ্ছন্তীং) তাং (শ্রীরুক্মিণীং) বিলোক্য (সাক্ষাৎ দৃষ্ট্বা) যশস্বিনঃ (বীরত্বধীরত্বাদিনা খ্যাতা অপি) তৎকৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ (তৎকৃতঃ তেন শ্রীকৃষ্ণেন কৃতঃ, অথবা—তয়া কৃতেন মোহিনীরূপেণ যো হৃচ্ছয়ঃ কামঃ তেন অর্দ্দিতাঃ বিত্রস্তাঃ সন্তঃ) মুমুহুঃ (মোহিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫১—৫৩ ॥

---

(১) দ্যুতিশোভায়মানদ্বিজকুন্দকুড্মলাং ইতি পাঠান্তরং।
(২) শিঞ্জৎকলনূপুরধামশোভিনা ইতি পাঠান্তরং।

অনন্তাপ্রমদালোকে রূপেণ যশসা শ্রিয়া।
রূপিণী রুক্মিণী দেবী পাণ্ডুরক্ষৌমবাসিনী" ইতি॥

কুণ্ডলেতি নিতম্বেতি চাশেষভূষণানাং শ্যামামিতি বয়ঃসন্ধিসূচিতঃ অতএব ব্যঞ্জংস্তনীং এবমঙ্গসৌষ্ঠববয়োভূষণানি সংক্ষেপেণোদ্দিশ্য মাধুরীং বর্ণয়তি কুন্তলেত্যাদিনা শোভিতেত্যন্তেন। তত্র কুন্তলেতি লোললোচনতয়াবলোকমাধুরী শুচিস্মিতামিতি হাসমাধুরী ব্যক্তেব তদনন্তরঞ্চ দন্তানাং বর্ণনং শুচিস্মিতত্বেনৈব তেষামীষৎপ্রকাশনাৎ গতিমাধুরীমাহ পদেতি নূপুরশিঞ্জিতসাদৃশ্যার্থং কলশব্দপ্রয়োগঃ বিলোক্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা যে সমাগতাস্তে সর্ব্ব এব বৈ বিনির্জ্জয়াদিনা যশস্বিনোঽপি শ্রীরুক্মিণ্যাং নিরাশত্বাদ্দুঃখেন মুমুহুঃ কৃতঃ তেন কৃষ্ণেন কৃতো যো রুক্মিণ্যাং হৃচ্ছয়ঃ কামস্তেনার্দ্দিতা বিত্রস্তা ইত্যর্থঃ॥ ৫১—৫৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উপকণ্ঠে সুরেশস্য পৌলম্যাশ্চ নিকেতনম্।
তৌ বিদর্ভাপ্রসূতানাং নৃপাণাং কুলদেবতে॥
তদন্তিকমুপাগম্য শচীং সুরপার্তিপ্রিয়াম্।
চিরারাধিতপাদাব্জাং সা প্রণম্য বিনির্যযৌ॥ ০॥

উপকণ্ঠে সমীপে পৌলোম্যাঃ শচ্যাঃ॥ ০॥
শেষাঃ অক্ষতাঃ অবিশিষ্টা রাজস্ত্রিয়ো বা॥ ৪৯॥
মুনিব্রতং মৌনব্রতম্॥ ৫০॥

ধৃতানেকাতপত্রাদ্যাং বজিচ্চামরসঙ্কুলাম্।

দেবমায়াং লক্ষ্মীং শ্যামাং ষাষ্টবর্ষাং কুন্তলৈরাবরকৈঃ শঙ্কিত-মিব ঈক্ষণং যস্যাঃ সা তথা তাম্॥ ৫১—৫৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথাস্যাঃ কৃষ্ণদর্শনং বর্ণয়তি—তামিত্যাদি দ্বাভ্যাম্। শ্যামাং পদ্মিনীং তথা চ—

"পদ্মগন্ধি মুখং যস্যাঃ সততং নবযৌবনম্।
রক্তাশোকঃ পদাঘাতাদকালেঽপি প্রফুল্লতি॥
মুখমাধ্বীকগণ্ডূষৈরকালে বকুলোঽপি চ।
কুসুমানি সমাধত্তে সা শ্যামা পরিকীর্ত্তিতা"॥

ব্যঞ্জংস্তনীং নবোদ্যৎকুচাং কুন্তলেন চূর্ণকুন্তলেন শঙ্কিতে ঈক্ষণে যস্যাঃ॥ ৫১—৫২॥

বিলোক্যেত্যাদি জগন্মোহনস্যাং তস্যাং কৃতহৃচ্ছয়ত্বেন মোহং প্রাপ্তাঃ তেনৈব পাপেন নষ্টপ্রায়া ইত্যর্থঃ॥ ৫৩—৫৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

দেবস্য বিষ্ণোর্মায়ামিব নতু মায়াং কিন্তু স্বরূপশক্তিমেবে-ত্যর্থঃ। তর্হি কথং তস্য সাদৃশ্যমপি? তত্রাহ মোহিনীং শ্রীবিষ্ণু-

---

শ্রীমদ্বিরাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ দ্বিজপত্ন্যঃ শেষাং স্বপূজোপযুক্তাবশিষ্টাং সামগ্রীম্। যদ্বা, শেষাশব্দস্ত্রীলিঙ্গো দেবতোপভুক্তস্রগাদিনির্ম্মাল্য-বাচী তদা শেষাং গৌর্য্যুপভুক্তনির্ম্মাল্যমিত্যর্থঃ। তস্মৈ রুক্মিণ্যৈ প্রদদুঃ অলঙ্কারার্থমিতি শেষঃ। তথাশিষঃ যুযুজুঃ পেঠুঃ তদা বধূ রুক্মিণী তাভ্যো দ্বিজপত্নীভ্যো দেব্যৈ চ নমশ্চক্রে শেষাং জগৃহে চ॥ ৪৯॥

ততো মৌনব্রতং বিহায় রত্নমুদ্রিকাভিরুপশোভিতাং ভৃত্যাং সখীং গৃহীত্বা রত্নমুদ্রোপশোভিতং সখীপাণিং স্বপাণিনা গৃহীত্বে-ত্যর্থঃ। অম্বিকাগৃহান্নির্গতবতী॥ ৫০॥

তদা তাং বিলোক্য সমাগতাঃ সর্ব্বে প্রসিদ্ধাঃ বীরাস্তদ্দর্শনো-দ্ভূতকামাতুরা মুমুহুরিতি তৃতীয়শ্লোকেনান্বয়ঃ। কথম্ভূতাং? দেব-মায়ামিব সর্ব্বাশ্চর্য্যকরীং মূর্ত্তিভূতাং দেবমায়ামিব স্থিতামিত্যর্থঃ। বীরান্ মোহয়ন্তীতি তথা তাং শোভনঃ কৃশো মধ্যপ্রদেশো যস্যাঃ কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতমাননং যস্যাস্তাং শ্যামামজাতরজস্কাং নিতম্বয়োঃ শ্রোণ্যোরর্পিতা নিবদ্ধা রত্নময়ী মেখলা যস্যাঃ ব্যঞ্জন্তৌ যৌবন-প্রাদুর্ভাবসূচকৌ স্তনৌ যস্যাঃ,কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে ইব চপলে ঈক্ষণে যস্যাঃ॥ ৫১॥

শুচি স্মিতং যস্যাঃ বিম্বফলমিব যোঽধরোষ্ঠস্তস্য দ্যুতিভিঃ কান্তিভিঃ শোণায়মানা দ্বিজা দন্তা এব কুন্দানাং কুড্মলানি মুকুলানি যস্যাস্তাং *কলহংসবদ্গচ্ছতি তচ্ছীলা তথা তাং কলা শোভা তদ্বতী নূপুরৈঃ শিঞ্জিন্তী কূজন্তী চ তে কলনূপুরে চ তয়োর্ধাম দীপ্তিস্তেন শোভন্ত ইতি তথোক্তেন পদা পাদেন পদ্ভ্যামিত্যর্থঃ চলন্তীম্॥ ৫২—৫৩॥

* একপঞ্চাশৎশ্লোকাৎপরতঃ পাঠোঽয়ং।

মিব "মল্লানামশনিঃ" ইত্যাদিবৎ ক্বচিৎ স্বরূপেণ ক্বচিদন্যথাভাবেন চ সর্ব্বমোহনশীলাম্ অত্র শ্রীকৃষ্ণ এব তু স্বরূপেণ মোহনীতি ভাবঃ। অথ . সামান্যং বর্ণয়তি—সুমধ্যমামিত্যাদিনা শোভিনেত্যন্তেন। কুন্তলেভ্যোঽলভ্যশ্রীকৃষ্ণদর্শনবিচ্ছেদিভ্যঃ শঙ্কিতে ঈক্ষণে যস্যাস্তাম্ ॥ ৫১—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তাশ্চ স্ত্রিয়ঃ তস্যৈ দধুঃ সভর্ত্তৃকায়ৈ দীয়তে অত এবৈতল্লোকে বিবাহানন্তরং দানং প্রসিদ্ধং তদত্র ন ভবিষ্যতীতি মাতৃকর্ত্তব্যত্বাচ্চ মন্ত্রবদেতদপি স্ফুরিতমিতি প্রথমত এব দত্তবত্যঃ অথবা গুপ্ত এব ভগবান্ সমাগতঃ ভবানীশিবাভ্যাং ভগবতে রুক্মিণী দত্তা প্রার্থনায়াঃ সফলত্বায় ত এতৎ অগ্রিমদানকথনাৎ নিরূপ্যতে, তয়া তাভ্যো দত্তাঃ ভৈক্ষ্যব তাঃ প্রদধুঃ শেষাঃ অপি চ দধুঃ আশিষোঽপি যুযুজুঃ শেষা অপি যে লবণাদয়ো দত্তাঃ তেষামংশাঃ প্রতিদীয়ন্তে এবং বিধানমুক্ত্বা কর্ম্মপূর্ত্ত্যর্থং নমস্কারমাহ—তাভ্যো দেব্যৈ নমশ্চক্রে ইতি। শেষাং তাভিঃ দত্তাং স্বগৃহে চ স্বগ্রন্থৌ স্থাপিতবতী। এবং সর্ব্বোঽপি বিবাহোৎসবো বৈধো নিরূপিতঃ অত্র দিনত্রয়ং ব্রতং তদপি জাতমিতি মন্তব্যম্ ॥ ৪৯ ॥

অথ মৌনং ত্যক্ত্বা সখীভিঃ সহ যদ্বক্তব্যং তদুক্ত্বা অম্বিকালয়াৎ নিশ্চক্রাম নিতরাং গমনং শীঘ্রং ভগবৎপ্রাপ্ত্যর্থং সখ্যঃ অন্যাশ্চ স্ত্রিয়ঃ ব্যাবর্ত্তিতাঃ একা যা ভৃত্যা অন্তরঙ্গা তাং প্রগৃহ্য ভগবদ্ভাবেন বিকলা ভবিষ্যামীতি বাহ্যে তু ভূমিং ন পশ্যতীত্যবশ্যং তদীয়াঃ গ্রাহ্যাঃ প্রদর্শকাঃ রত্নসজ্জিতমুদ্রোপশোভিতত্বং ভগবতা . স্বমুদ্রা দত্তেতি খ্যাপয়িতুং পূর্ব্বাবতারমুদ্রাং বা সূচয়তি ॥ ৫০ ॥

যদ্যহং ন গমিষ্যামি পূর্ব্ববদেব গতির্ভবিষ্যতি ইতি ততোঽগ্রে কস্যাপি দর্শনং ন ভবিষ্যতীতি বিবাহসময়ে দর্শনং ন দূষণমিতি সর্ব্বৈ দৃষ্টবন্ত ইত্যাহ—তামিতি। যথা ভগবান্ রঙ্গপ্রবেশে বহুভির্বহুধা দৃষ্টঃ এবমিয়মপি দেবমায়েব বীরৈর্দৃষ্টেত্যাহ দেবমায়ামিবেতি। দেবস্য ভগবতো মায়য়া ব্যামোহিকৈষা শক্তিরাগতেতি সর্ব্বৈরেব নিশ্চিতেতি তত্রাপি বীরান্ ব্যামোহয়তি অন্যথা স্বয়ং গত্বা ন ম্রিয়েরন্ তাং বর্ণয়তি ষোড়শলক্ষণাং দ্বাত্রিংশল্লক্ষণো ভগবান্ ষোড়শলক্ষণা সেতি প্রসিদ্ধিঃ একং সম্বন্ধাদসাধারণসামর্থ্যমপরং শৌর্য্যাদিনিরাকরণং তৃতীয়ং ব্যামোহকত্বং চতুর্থং, সুষ্ঠু মধ্যং যস্যা ইতি লবিকাবৎ অমৃতসম্বন্ধার্থং অল্পমধ্যত্বং নিরূপণীয়ং অতএব ন কস্যাপি রসসম্বন্ধঃ স হি রসঃ পুরুষেণ ভোক্তব্যঃ জিহ্বয়ৈব তদভাবাৎ স্বস্থিতোঽপি মক্ষিকাসম্বন্ধ ইব রসোঽপগচ্ছতীতি দুঃখমেব লোকে ফলতি কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতমাননং যস্যা ইতি উপরিরসোপভোগস্থাপনস্য শোভা প্রদর্শিতা রসপ্রদর্শকে কুণ্ডলে ইতি বয়োঽপ্যাহ—শ্যামামিতি ষোড়শবার্ষিকীতি নিতম্বে অর্পিতা রত্নমেখলা যস্যা ইতি রসাবির্ভাবকপ্রস্তাবে মুখ্যস্থানেঽপি রসপ্রকাশো নিরূপিতঃ মধ্যে রসাভিব্যক্তিমাহ—ব্যঞ্জৎস্তনীমিতি। এবং পঞ্চধর্ম্মাঃ রসাত্মকা নিরূপিতাঃ পোষকান্ সপ্ত ধর্ম্মানাহ—কুন্তলৈঃ শঙ্কিতে ঈক্ষণে যস্যা ইতি। লক্ষণদ্বয়মত্র নিরূপিতং কুন্তলানি চপলা চ দৃষ্টিরিতি মন্দহাসোঽপি ॥ ৫১ ॥

কিঞ্চ, শুচিস্মিতামিতি সার্দ্ধেন দোষাভাবায় শুচিরূপং শ্বেতদন্তত্বং ন রসাবির্ভাবকমিতি বিবহানন্তরং চ দন্তসংস্কার ইতি কৃত্রিমসংস্কারাভাবেঽপি সহজৈরেব ধর্ম্মৈস্তথা জাতমিত্যাহ—বিম্বফলবৎ যৎ লোহিতমধরোষ্ঠং তস্য দ্যুতিভিঃ কান্তিভিঃ শোণায়মানা যে দ্বিজাঃ ত এব কুন্দকুড্মলানি যস্যাঃ রঞ্জকদ্রব্যসম্বন্ধাপেক্ষয়া কান্ত্যা রাগ উত্তমঃ পদা চলন্তীমিতি একবিধং লক্ষণং পদ্ভ্যাং চলনং পুরুষস্য একেন পদা চলনং স্ত্রিয়া ইতি তত্রাপি গতিঃ ফলরূপা অফলা চেতি দ্বিধা অয়ং বিবেকঃ স্ফুটলক্ষণেনৈব ভবতীতি তস্যাগমনং নিরূপয়তি কলহংসবৎ গচ্ছতীতি সিঞ্জন্ত্যঃ কলা অন্তঃস্থিতাঃ সূক্ষ্মাঃ কণিকাঃ তদ্যুক্তে নূপুরে তয়োর্ধাম তেজঃ তেন শোভায়মানাং শোভিতাং বা ॥ ৫২ ॥

নন্বেতাদৃশ্যা দর্শনে যদি বীরাণাং রস উৎপদ্যতে তদা দোষঃ স্যাৎ অনুৎপত্তৌ বিষয়স্যোত্তমতা ন স্যাদিত্যুভয়তঃ পাশারজ্জুঃ তৎপরিহারার্থং বীরাণাং দ্বেধা বিনিয়োগমাহ—বিলোক্যেতি, আদৌ তাং বিলোক্য বীরা মুমুহুঃ মোহং প্রাপ্তাঃ সমাগতা ইতি সমাগমনফলমুক্তং মূর্চ্ছায়ামপি সুষুপ্তাবিব কিঞ্চিৎসুখমিতি "মুগ্ধেঽর্দ্ধসম্পত্তিঃ" ইতি ন্যায়াচ্চ যশস্বিন ইতি তেষাং পুণ্যমপি সূচিতম্ অভিলাষামপ্যাহ—তৎকৃতেন হৃচ্ছয়েন অর্দ্দিতা ইতি ॥৫৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শেষাং নির্ম্মাল্যম্ ॥ ৪৯ ॥

মুনিব্রতং মৌনম্ ॥ ৫০ ॥

যাং বীক্ষ্য তে নৃপতয়স্তদুদারহাসব্রীড়াবলোকহৃতচেতস উজ্ঝিতাস্ত্রাঃ।
পেতুঃ ক্ষিতৌ গজরথাশ্বগতা বিমূঢ়া যাত্রাচ্ছলেন হরয়েঽর্পয়তীং স্বশোভাম্ ॥ ৫৪ ॥
(১) সৈবং শনৈশ্চলয়তী চলপদ্মকোশৌ প্রাপ্তিং তদা ভগবতঃ প্রসমীক্ষমাণা।
উৎসার্য্য বামকরজৈরলকানপাঙ্গৈঃ প্রাপ্তান্ হ্রিয়ৈক্ষত নৃপান্ দদৃশেঽচ্যুতঞ্চ ॥ ৫৫ ॥ (২)

সমাগত বীরগণ শ্রীবিষ্ণুমায়ার ন্যায় বীরগণের মোহনকারিণী, সুন্দর-মধ্যপ্রদেশবিশিষ্টা, কুন্তল-মণ্ডিত-বদনা, শ্যামা* নিতম্বার্পিত-হেমমেখলা, অল্প অল্প স্তনচিহ্নযুক্তা, কেশপাশ † হইতে শঙ্কিত নেত্রদ্বয়সমন্বিতা, সুহাস্যমুখী, বিম্বফলসদৃশ অধরের কান্তি দ্বারা ঈষৎ রক্তবর্ণ কুন্দকুসুমকোরকের ন্যায় দন্তপংক্তিবিশিষ্টা, কলহংস-গামিনী, শব্দায়মান-শোভাযুক্ত-নূপুরশোভাশোভী চরণযুগল দ্বারা গমনশীলা ¶ শ্রীরুক্মিণীদেবীকে সন্দর্শন করতঃ যশস্বী (অর্থাৎ—ধীরত্ব ও বীরত্বে প্রসিদ্ধ) হইয়াও তৎকৃত কামে ‡ বিভ্রান্ত হইয়া মোহিত হইতে লাগিল ॥ ৫১—৫৩ ॥

* "শ্যামা"—অজাতরজস্কা, অর্থাৎ—কুমারী।
অথবা—
"শীতকালে ভবেদুষ্ণা উষ্ণকালে চ শীতলা।
তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা শ্যামা পরিকীর্ত্তিতা॥"
অর্থাৎ—"যাঁহার শরীর শীতকালে উষ্ণ, ও উষ্ণকালে শীতল এবং যাঁহার বর্ণ তপ্তকাঞ্চনসদৃশ তিনিই শ্যামা বলিয়া কথিত হন," এতাদৃশ লক্ষণাক্রান্তা।
অথবা—
"পদ্মগন্ধি মুখং যস্যাঃ সততং নবযৌবনং
রক্তাশোকঃ পদাঘাতাদকালেঽপি প্রফুল্লতি।
মুখমাধ্বীকগণ্ডূষৈরকালে বকুলোঽপি চ
কুসুমানি সমাধত্তে সা শ্যামা পরিকীর্ত্তিতাঃ"॥
অর্থাৎ—"যাঁহার বদন—পদ্মগন্ধযুক্ত, যাঁহার সতত নবযৌবন, যাঁহার পদাঘাতে রক্ত অশোক অকালেও প্রফুল্লিত হয় এবং যাঁহার মুখকমল-মধু-গণ্ডূষে বকুলবৃক্ষও অকালে পুষ্প ধারণ করে, তিনিই শ্যামা স্ত্রী," এইরূপ লক্ষণাক্রান্তা।

† এস্থলে 'কেশপাশ' শব্দে—গণ্ডস্থলে লম্বমান-কেশকলাপ বুঝা যাইতেছে।

¶ বিস্তারিত বর্ণন শ্রীহরিবংশে আছে।

(১) সৈবং শনৈশ্চলয়তী চরণাব্জকোশৌ ইতি সৈবং শনৈশ্চলয়তী পদপদ্মকৌ ইতি চ পাঠান্তরং।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

গজরথাশ্বগতাঃ (হস্তিস্যন্দনহয়ারূঢ়াঃ) তে (মহাশৌর্য্যাদিযুক্তা অপি) নৃপতয়ঃ (রাজানঃ) যাত্রাচ্ছলেন (যাত্রামিষেণ) হরয়ে (শ্রীকৃষ্ণায়) স্বশোভাং (স্বীয়লাবণ্যং) অর্পয়তীং (সমর্পয়ন্তীং নতস্তেভ্যঃ) যাং (শ্রীরুক্মিণীং) বীক্ষ্য (আলোক্য) তদুদারহাসব্রীড়াবলোকহৃতচেতসঃ (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য রুক্মিণীবিষয়কেন, তস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ বা উদারেণ হাসেন ব্রীড়াবলোকেন লজ্জাযুক্তেনাবলোকনেন চ হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে তথোক্তাঃ, অতএব) বিমূঢ়াঃ উজ্ঝিতাস্ত্রাঃ (উজ্ঝিতানি ত্যক্তানি অস্ত্রাণি যৈস্তে তথোক্তাশ্চ সন্তঃ) ক্ষিতৌ ভূমৌ) পেতুঃ (পতিতাঃ বভূবুঃ)

সা (শ্রীরুক্মিণী) এবং (ইত্থং) চলপদ্মকোশৌ (চলৎপদ্মকোশতুল্যৌ চরণৌ) চলয়তী ভগবতঃ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) প্রাপ্তিং (আগমনং) প্রসমীক্ষমাণা (চক্ষুরাদিভিঃ সাক্ষাৎ লব্ধিপ্রকর্ষেণ পরমোৎসুক্যাদিনা অপেক্ষমাণা সতী) বামকরজৈঃ (বামহস্তনখৈঃ) অলকান্ (গণ্ডলম্বমানকেশান্) উৎসার্য্য (অপাকৃত্য), প্রাপ্তান্ (শিশুপাল-সাহায্যার্থং আগতান্ সর্ব্বান্) নৃপান্ হ্রিয়া অপাঙ্গৈঃ ঐক্ষত (অপশ্যৎ) তদা অচ্যুতঞ্চ দদৃশে (অবলোকিতবতী) ॥ ৫৪—৫৫ ॥

‡ "তৎকৃত কামে" ইহার—শ্রীকৃষ্ণকৃত রুক্মিণীতে যে কাম তদ্দ্বারা অথবা—শ্রীবিষ্ণু যেরূপ অমৃত-বন্টনকালে মোহিনীরূপ ধারণ করিয়া অসুরগণকে মোহিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ রুক্মিণীর মোহিনীরূপ দ্বারা কামবাণে এইরূপ অর্থ হইবে॥

(২) প্রাপ্তান্ হ্রিয়ৈক্ষত নৃপান্ দদৃশেচ্যুতং সা ইতি পাঠান্তরং।

তাং রাজকন্যাং রথমারুরুক্ষতীং জহার কৃষ্ণো দ্বিষতাং সমীক্ষতাম্।
রথং সমারোপ্য সুপর্ণলক্ষণং রাজন্যচক্রং পরিভূয় মাধবঃ।
(১) ততো যযৌ রামপুরোগমৈঃ শনৈঃ শৃগালমধ্যাদিব ভাগহৃদ্ধরিঃ ॥ ৫৬ ॥ (২)
(৩) তং মানিনঃ স্বাভিভবং যশঃক্ষয়ং পরে জরাসন্ধবশা ন সেহিরে। (৪)
অহো ধিগস্মান্ যশ আত্তধন্বিনাং গোপৈর্হৃতং কেশরিণাং মৃগৈরিব ॥ (৫)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

উত্তরার্দ্ধে শ্রীরুক্মিণ্যুদ্বাহে

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৩ ॥

মাধবঃ (লক্ষ্মীপতিঃ) কৃষ্ণঃ (পরমাকর্ষকঃ শ্রীভগবান্) রথং (স্যন্দনং) আরুরুক্ষতীং (আরোঢুমিচ্ছন্তীং, কালবিলম্বায় তথা তদারোহণার্থং ইতস্ততঃ চেষ্টামাত্রং কুর্ব্বতীং নতু সহসা আরোহন্তীমিত্যর্থঃ) তাং রাজকন্যাং (শ্রীরুক্মিণীং) সমীক্ষতাং দ্বিষতাং (পশ্যতঃ চৈদ্যাদীন্ অনাদৃত্য) সুপর্ণলক্ষণং (গরুড়ধ্বজং) রথং সমারোপ্য রাজন্যচক্রং (রাজসমূহং) পরিভূয় (পরাজিত্য) জহার (হৃতবান্)

তথা—শৃগালমধ্যাৎ ভাগহৃৎ হরিঃ (সিংহঃ) ইব (শ্রীকৃষ্ণঃ) রামপুরোগমৈঃ (রামঃ শ্রীবলদেবঃ পুরোগমঃ অগ্রগঃ যেষাং যাদবানাং তৈঃ সহ) শনৈঃ (অদ্রুতং) ততঃ (তস্মাৎ স্থানাৎ) যযৌ (গতবান্) ॥ ৫৬ ॥

মানিনঃ (বীরাদ্যভিমানিনঃ) জরাসন্ধমুখাঃ পরে (শত্রবঃ) তং স্বাভিভবং (স্বেষাং অভিভবং পরাভবং) যশঃক্ষয়ং (যশসঃ ক্ষয়ং নাশঞ্চ) ন সেহিরে (নৈব সোঢ়ুং সমর্থাঃ অভবন্)।

(অসহমানানাং তেষাং আক্রোশমাহ)—

অহো অস্মান্ ধিক্, (যতঃ) আত্তধন্বিনাং (ধনুর্দ্ধরাণাং অস্মাকং) যশঃ কেশরিণাং (সিংহানাং) মৃগৈরিব গোপৈঃ হৃতং (অপহৃতং) ॥ ৫৭ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত

ত্রিপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ন কেবলং মুমুহুঃ পেতুশ্চেত্যাহ—যামিতি। যাত্রামিষেণ হৃদয়ে স্বলাবণ্যং সমর্পয়ন্তীং যাং বীক্ষ্য ক্ষিতৌ পেতুঃ সা তান্ প্রাপ্তান্ হ্রিয়া ঐক্ষত তদৈবাচ্যুতং চ দদর্শেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ৫৪ ॥

চলৎপদ্মকোশতুল্যৌ চরণৌ চালয়ন্তী ॥ ৫৫ ॥

সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং হরিঃ সিংহঃ ॥ ৫৬ ॥

অসহমানানাং তেষামাক্রোশমাহ—অহো ধিগস্মান্ যতোঽস্মাকং যশো গোপৈর্হৃতমিতি ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তে মহাশৌর্য্যাদিযুক্তা অপি সর্ব্বে গজাদ্যারূঢ়া অপি বিশেষেণ

---

(১) ততো যযৌ রামপুরোগমঃ শনৈরিতি পাঠান্তরং।

(২) শৃগালমধ্যাদিব ভাগভৃদ্ধরিরিতি পাঠান্তরং।

(৩) ইদং পদ্যং শ্রীবিজয়ধ্বজীয়েঽগ্রিমাধ্যায়ে প্রথমপদ্যত্বেন পঠ্যতে।

(৪) পরে জরাসন্ধমুখা ন সেহিরে ইতি পরৈঃ জরাসন্ধবশা ন সেহিরে ইতি চ পাঠান্তরং।

(৫) অহো ধিগস্মদ্যশ আত্তধন্বিনামিতি পাঠান্তরং।

(৬) গোপৈর্হৃতং কেশরিণাং বৃকৈরিব ইতি পাঠান্তরং।

নৃপতয়ো যাত্রামিষেণ হরয়ে স্বলাবণ্যমর্পয়ন্তীং যাং বীক্ষ্য তস্যা উদারহাসেন ব্রীড়াবলোকেন চ হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে, অত এব বিমূঢ়াঃ অত এব চ উজ্‌ঝিতানি তাক্তান্যস্ত্রাণি যৈস্তে ভূমৌ পেতুঃ॥ ৫৪॥

সৈবমিতি। সা রুক্মিণীথং পদ্মকোশতুল্যৌ চরণৌ শনৈঃ শনৈশ্চলয়ন্তী তত্র হেতুর্ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা বামকরনখৈরলকানুৎসার্য্য অপাকৃত্য অপাঙ্গৈস্তান্ প্রাপ্তান্ নৃপান্ হ্রিয়া অবৈক্ষত তদৈবাচ্যুতং চ দদর্শ॥ ৫৫॥

তামিতি। তদা কৃষ্ণঃ রথমারোঢ়ুমিচ্ছন্তীং তাং রাজপুত্রীং দ্বিষতাং চৈদ্যাদীনাং সমীক্ষতাং সতাং জহার ততো মাধবঃ সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং রথমারোপ্য রথোপস্থে আরোপ্যেত্যর্থঃ। রাজন্যমণ্ডলং পরিভূয় তুচ্ছীকৃত্য রামঃ পুরোগমঃ অগ্রযায়ী যস্য তথাভূতঃ শনৈর্যযৌ, শনৈরিত্যনেন নির্ভয়ত্বং সূচ্যতে। হরিঃ সিংহঃ সৃগালমধ্যাদ্‌যথা স্বভাগহৃৎ শনৈর্যাতি তদ্বৎ॥ ৫৬॥

তদিতি। মানিনঃ কেবলং দুরহঙ্কারিণঃ শত্রবো জরাসন্ধাদয়স্তৎকন্যাহরণং পরিভবং যশঃক্ষয়ং চ ন সেহিরে অসহমানানাং তেষামাক্রোশমাহ অহো ইতি। অস্মৎকীর্ত্তিং ধিক্ কুতঃ যতঃ আত্তধন্বিনাং ধনুর্ধারিণাম্ অস্মাকং স্বমিতি শেষঃ। গোপৈরুপহৃতং কেসরিণাং সিংহানাং ভাগো বৃকৈরিবেতি॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

নাগহৃৎ গজহরো হরিঃ সিংহঃ॥ ৫৬॥

যঃ অস্মিভিঃ কৃতঃ তম্, কে কে পরে? ইতি তত্রাহ, জরাসন্ধ ইতি॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ১৩॥
(বিজয়ধ্বজরীত্যাষ্টপঞ্চাশত্তমঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

সৈবং শনৈরিত্যাদি চরণাব্জকোশৌ অস্ফুটকমলাকারৌ চরণৌ সুদৃশ্যত্বাৎ বামকরজৈঃ অলকানুৎসার্য্য হ্রিয়া প্রাপ্তান্ নৃপান্ অপাঙ্গৈরুৎসার্য্য অবলোক্যেতি যাবৎ অচ্যুতম্ ঐক্ষত শ্রীকৃষ্ণং দদর্শ পশ্চাৎ সা দদৃশে অর্থাত্তেন, ক্রিয়য়ৈব কর্ত্তা ক্লিশ্যতে আদৌ সা তং দদর্শ পশ্চাৎ স তামিত্যন্যোন্যমেবং দর্শনং জাতমিতি ভাবঃ॥ ৫৫—৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

যাং বীক্ষ্য ইতি স্বরূপেণ বর্ণয়তি—হৃবয় ইতি॥ ৫৪॥

সৈবং ভগবতঃ প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা সমীক্ষিতুমারভমাণা তৎস্ফূর্ত্তিময়ভাবেন স্খলিতান্ সাবরণানলকান্ বামকরজৈরুৎসার্য্য প্রাপ্তান্ ব্যবহিতান্ নৃপানবৈক্ষৎ ততশ্চ ভীতা সতী তত্রাচ্যুতঞ্চ দদৃশে তচ্চ দর্শনং হ্রিয়া যুক্তমিত্যর্থঃ॥ ৫৫॥

আরুরুক্ষতীমিবেত্যর্থঃ॥ ৫৬—৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং চতুর্ভির্বর্ণৈঃ তাবৎফলং প্রাপ্তবন্তঃ ইতি বিষয়োৎকর্ষো নিরূপিতঃ দোষাভাবায়াহ—যাং বীক্ষ্যেতি। যাবত্তেষাং রসদৃষ্টির্ভবেৎ তন্মধ্যে নিপতিতা এব তে তত্রাপি হেতবঃ তে হি ভগবদ্‌বিমুখাঃ তত্রাপি নৃপতয়ঃ অভিমানিনঃ জরাসন্ধাদয়ঃ তেষাং বলমুৎ-

সাংশক্তিশ্চ রসানুভাবার্থহেতুভূতং তস্যা ভাবৈস্তমিত্যাহ—তস্যা উদারো যো হাসঃ সর্ব্বরসদানসমর্থশ্চ ব্রীড়াবলোকশ্চ ব্রীড়া চ অবলোকশ্চেতি বা ত্রিবিধৈরপি ভাবৈঃ হৃতচেতসো জাতাঃ ত্রিবিধং হি চিত্তমিতি তদভাবে চিন্তাভাবাৎ উজ্ঝিতাস্ত্রা জাতাঃ ততঃ ক্ষিতৌ পেতুঃ পতিতানাং পুনরুত্থানাভাবায়োচ্চানি স্থানান্যাহ—গজরথাশ্বগতা ইতি। যদ্ভগবতা কর্ত্তব্যং তদনয়ৈব কৃতমিতি নিরূপণার্থমেতদুক্তং বিমূঢ়া ইতি পাতজ্ঞানাভাবোঽপি নয়েষা ভগবৎ পদাশ্রয়তি চেৎ তত্রাহ—যাপ্রাচ্ছলেনেতি। হরয়ে স্বশোভা-মর্পয়ন্তীং প্রসঙ্গাদেতজ্জাতং সা তু স্বতঃখহরণার্থং স্বশোভামাবির্ভাবা স্বয়ং ত্বদীয়া অতঃ স্বদানে স্বাপেক্ষাভাবেঽপি স্বকীয়ং দেয়মেবেতি ॥ ৫৪ ॥

অত এব তস্যা ভগবদন্বেষণমাহ—সৈবমিতি। শীঘ্রগমনেন রথারোহণং ভবিষ্যতীতি শনৈঃ পদপদ্মকোশৌ চলয়ন্তী জাতা চালয়ন্তীতি কোশত্বামুকুলিতত্বমুক্তম্ অনেন কিয়দ্দূরচলনেন পাদয়োর্ব্বাধা জাতেতি জ্ঞাপয়ন্তীব মুকুলিতপাদৌ স্থাপয়তীতি গম্যতে তথা ব্যঞ্জকরণে হেতুঃ তদৈব তস্মিন্ ক্ষণ এব ভগবতঃ প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা কান্তায়া রাজদর্শনমপি কর্ত্তব্যং বৈলক্ষণ্যজ্ঞাপনায়েতি তদ্ভগবদর্থং জাতমিত্যাহ—উৎসার্য্য বামহস্তনখৈরলকান্ অপাঙ্গৈঃ প্রাপ্তান্ নৃপান্ সমৈক্ষত ততঃ যদর্থং তান্ দৃষ্টবতী তমচ্যুতং দদর্শ। নব্যপূর্ব্বদর্শনে কথং পরিজ্ঞানমিতি চেৎ তত্রাহ—অচ্যুতং সেতি। উভয়োর্জ্ঞাপকমেকৈকো ধর্ম্মঃ সা হি চিত্তে ভগবন্তং দৃষ্টবতী স্বপ্নভ্রমেষু চ অতো রূপং দৃষ্টপূর্ব্বং ভগবানপ্যচ্যুতঃ সর্ব্বত্রানুস্যূতো নতু চিন্তাদিষন্তঃ অত্রাপ্য ইতি সর্ব্বত্রৈব ভগবতঃ অচ্যুতত্বাৎ ॥ ৫৫ ॥

অতোঽগ্রে দৃষ্টির্ন গতেতি তমেব বিলোকয়ন্তী যদা স্থিতা তদা সর্ব্বৈঃ রথারোহণার্থং নিযুজ্যমানা জাতা তন্মধ্যে ভগবান্ জগারেত্যাহ—তাং রাজকন্যামিতি। তামিতি কৃতাত্মনিবেদনাং রাজকন্যায়াঃ হরণং চ যুক্তমিতি রথারোহণে পুনঃ সারথ্যাদেঃ সাধনং কর্ত্তব্যমিতি যদৈব রথারোহণেচ্ছা জাতা তদৈব জহার তদা হি সর্ব্বসমূহঃ অপগতো ভবতি তত্র প্রতিবন্ধকানাং সাক্ষিত্বং জাতমিত্যাহ—দ্বিষতাং সমীক্ষতামিতি। কৃষ্ণস্য হি স্ত্রিয়ো হরণং হস্তেন গ্রহণমুত্তোলনমিতি যাবৎ ততো রথং সমারোপ্য যথাবিত্যগ্রেণ সম্বন্ধঃ। উপস্থিতরথপরিত্যাগায় সুপর্ণলক্ষণমিতি তত্র বেষ্টকা রাজন্যাঃ সন্তি পরিতশ্চক্ররূপেণ স্থিতাঃ তৎসর্ব্বং পরিভূয় পরাভবং প্রাপয়িত্বা দৃষ্টবলমস্ত্যেব অদৃষ্টমপি বলং তত্রৈবেতি জ্ঞাপয়ন্নাহ—মাধব ইতি। লক্ষ্মীপতির্ভগবান্ ইয়ং চ লক্ষ্মীঃ

অতো ভার্য্যেত্যাস্যাঃ পরিপালনে ভগবতো ধর্ম্মো জাতঃ তে ত্বনধিকারিণস্তদভিলাষিণ ইতি তেষাং পাপমেব সিদ্ধম্। অতঃ পরাভবো যুক্ত ইত্যর্থঃ। তেষাং পরাভবে রক্ষকাণামপি যুদ্ধং সম্ভবতীতি তেষাং বধে অমঙ্গলং চ ভবতীতি তদ্দোষং পরিহরন্ আহ ততো যযাবিতি। তত ইত্যব্যয়নির্দেশঃ তস্য স্থানস্যাবিকৃতত্বায় ন কোঽপি তত্র হত ইত্যর্থঃ। তর্হি পুরমধ্যে কিয়দ্দূরে হননং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যযাবিতি "যা প্রাপণে" ইতি কুশলেনেষ্টদেশপর্য্যন্তং গত ইত্যর্থঃ। তদীয়ানাং বা রামাদীনামুপদ্রবমাশঙ্ক্য তন্নিষেধার্থমাহ—রামপুরোগমৈরিতি। রামো হি সাধনশক্তিঃ পুরোগমো যেষামিতি সর্ব্বেষাং সাধনবত্ত্বং রমণাত্মকত্বাদমারকত্বঞ্চ সূচিতং সম্মর্দ্দেনাপি তথাত্বমাশঙ্ক্যাহ—শনৈরিতি। লোকা হি নগরস্থাঃ ত্রিচতুরান্ বিহায় সমাগতা অপি লোকবদস্যা কৃষ্ণায় দত্তা রুক্মিণী অতো ভগবান্ নয়তীতি সাদরং প্রেক্ষকা এব জাতাঃ ইতি শনৈরিত্যনেন সূচিতম্। নমু, তত্রৈব কথং সর্ব্বসন্দেহনিবৃত্ত্যর্থং ভগবান্ ন স্থিতঃ শ্বশুরাদিভিঃ পশ্চাদস্যামুক্তাতো গচ্ছেৎ কিমিতি নির্গত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শৃগালমধ্যাদিতি। ভবেদেবং যদি তত্র সন্তো ভবেয়ুঃ তে হি শৃগালাঃ দুষ্টচিত্তাঃ তন্মধ্যে চ স্বভাগো ন স্থাপনীয়ঃ অতিরিক্তভাগ এব শৃগালানামিতি তত্রাপি যদক্রূরমতিরিক্তং তৎসাধ্যানাং যৎ ক্রূরং তৎ শৃগালানামিতি যথা মথিতাগ্নিঃ চষালাদূর্দ্ধযূথশ্চ সাধ্যানাং যতয়শ্চ শৃগালানামিতি শ্রৌতো নির্ণয়ঃ নতু স্বভাগস্য। কিঞ্চ, লোকেঽপি তৎ শৃগালমধ্যে ন রক্ষণীয়মিতি সিংহং দৃষ্টান্তীকরোতি—হরিরিতি। যথা সিংহঃ স্বভাগং হরতি তথা ভগবানপি ভাগস্তৎ জাতঃ "ভাগভৃ"দিতি পাঠে ভাগং বিভর্ত্তীতি গৃহীতস্য শুদ্ধ এব স্থানে স্থাপনমিতি তত্র ন স্থাপিতবান্ অন্যথা অসুরগামি তদ্ভবেদিতি ॥ ৫৬ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ তং মানিন ইতি। অভিমানরক্ষার্থমেব সমাগতাঃ তদুক্তং "যন্মাগতা হরেৎ কৃষ্ণঃ" ইতি তজ্জাতমিতি স্বস্য অভিভবং তিরস্কারং যশসশ্চ ক্ষয়ং দৃষ্ট্বা তত্রাপি পরৈঃ কৃতং নহি শক্রকৃতং সোঢ়ুং শক্যমিতি তে যদি বিবাহেনাপি নয়েয়ুঃ তথাপি সোঢ়ুং শক্যাঃ কিমুত বলাদিতি তত্রাপি জরাসন্ধবশাঃ যৈঃ পূর্ব্বং জয়োঽনুভূতঃ অতো ন সেহিরে অসহমানা জাতাঃ জরাসন্ধবশত্বেন যশঃক্ষয়াসহনং মানিত্বেন স্বাভিভবাসহনং তত্রোভয়বিধং স্বনিন্দাপ্রতিপাদকং বাক্যমাহ—অহো ধিগিতি। আত্মধন্বনামগ্নাকং যশো ধিগিতি যদি যশো ভবেৎ তদা যশসা ভীতাঃ নেতারো ভবেয়ুঃ ইতি মানিনাং বচনং জরাসন্ধপ্রমুখানাং বচন-

মাহ—গোপৈর্হৃতমিতি। গোপালা হি গা হরন্তি যস্য কস্যচিৎ তত্রাপি কেসরিণাং হৃতমিতি মহদাশ্চর্য্যং কেসরী হি গা ভক্ষয়তি গোপালাঃ পালয়ন্তি অতঃ কৃতং যুক্তমেব পরম্ অত্যাশ্চর্য্যমিতি তেষাং প্রশংসা স্বপৌরুষখ্যাপনঞ্চ অনেনাতঃপরং প্রযত্নো ন কর্ত্তব্য ইত্যপি সূচিতং কর্ত্তব্যোঽপীতি অত্র হেতুমাহঃ—কেসরিণাং মৃগৈরিবেতি। মৃগা হি সাধারণাঃ কেসরী মৃগেন্দ্রঃ তত্রাপি বহূনাং ভাগোঽয়মিতি দৃষ্টান্তোঽত্র বর্ত্তত ইতি নাত্যন্তমাশ্চর্য্যমিতি স্বমনঃসমাধানমাহঃ॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে চতুর্থাধ্যায়বিবরণম্॥৪॥ ৫৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ন কেবলং মুমুহুঃ পেতুশ্চেত্যাহঃ—যামিতি। অত্রাপি শ্লোকে দেবমায়ামিতি পদমনুবর্ত্তনীয়ং যাং শ্রীরুক্মিণীং দেবমায়ামিব বীক্ষ্য তে নৃপতয়ো মূঢ়াঃ সন্তঃ পেতুঃ, যাং রুক্মিণীং, কীদৃশীং হরয়ে স্বশোভামর্পয়ন্তীং ন ত্বন্যেভ্যঃ॥ ৫৪॥

সা রুক্মিণী শ্রীকৃষ্ণং দিদৃক্ষমাণৈব প্রাপ্তান্ তত্রাগতান্ হ্রিয়া ঐক্ষত হ্রিয়েত্যেতেঽন্যে পুরুষা ইতি তদ্দর্শনেন লজ্জাঽজনিষ্টেতি ভাবঃ। তন্মধ্য এবাচ্যুতং দদৃশে দদর্শ যঃ খলু হৃদয়াৎ চ্যুতো ন ভবতীতি ভাবঃ॥ ৫৫—৫৬॥

অসহমানানাং তেষামাক্রোশমাহ—অহো ইতি। যতোঽস্মাকং যশো গোপৈর্হৃতম্॥ ৫৭॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্। ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৫৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ন কেবলং মুমুহুরপিতু ক্ষিতৌ পেতুশ্চেত্যাহ—অত্রাপি দেবমায়ামিবেত্যনুবর্ত্তনীয়ং যাং বৈদর্ভীং দেবমায়ামিব বীক্ষ্য তে নৃপতয়ঃ ক্ষিতৌ পেতুঃ বৈদর্ভীং বিশিনষ্টি—যাত্রেতি পঞ্চভিঃ পাদৈঃ। যাত্রাচ্ছলেন হরয়ে নত্বন্যেভ্যঃ স্বশোভামর্পয়ন্তী সা বৈদর্ভী হরিং দিদৃক্ষমাণৈব তত্র প্রাপ্তান্ নৃপান্ হ্রিয়া ঐক্ষত এতেঽন্যে পুরুষা ইতি তদীক্ষণে হ্রীরভূদিত্যর্থঃ তন্মধ্যে এবাচ্যুতং দদর্শ যো হৃদয়াৎ চ্যুতো ন ভবতীতি ভাবঃ॥ ৫৪—৫৫॥

শনৈরিতি নির্ভয়ত্বাদেব॥ ৫৬॥

অসহমানানাং জরাসন্ধাদীনামাক্রোশমাহ—অহো ধিগিত্যর্দ্ধকং। যতোঽস্মাকং যশো গোপৈর্হৃতমিতি, গীর্দ্দেবীত্বাচ্চ গোপৈস্তু পৈরিতি বহুত্বং কৃষ্ণানুবর্ত্তিনাং যদূনাং তত্বাৎ॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং ত্রিপঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ॥ ৫৩॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চলপদ্মকোশতুল্যৌ চরণৌ চলয়ন্তী চালয়ন্তী॥ ৫৫॥

তাং সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং রথং সমারোপ্য মায়া রমা তস্যা ধবঃ পতিঃ যযাবিত্যন্বয়ঃ॥ ৫৬—৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৩॥

বঙ্গানুবাদ।

হস্তী রথ ও অশ্বে আরূঢ় সেই সকল নৃপতি মহাশৌর্য্যাদিযুক্ত হইয়াও যাত্রাচ্ছলে শ্রীকৃষ্ণেই স্বীয় লাবণ্য অর্পণ কারিণী যে শ্রীরুক্মিণীকে অবলোকন করতঃ তদীয় উদার হাস্যে ও লজ্জাযুক্ত অবলোকনে হৃতচিত্ত অতএব বিমূঢ় হইয়া অস্ত্র শস্ত্র পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভূতলে পতিত হইল।

সেই শ্রীরুক্মিণী এইরূপে গমনশীলপদ্মকোষসদৃশ চরণদ্বয় চালিত করতঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্ত শ্রীকৃষ্ণের আগমন চক্ষুবাঞ্ছি

ইন্দ্রিয় দ্বারা সাক্ষাৎ লাভ করিবার জন্য পরমোৎসুক্যাদি-সহকারে অপেক্ষমাণা হইয়া বামহস্তের নখ দ্বারা * গণ্ড-স্থলে লম্বমান কেশকলাপ উত্তোলনপূর্ব্বক লজ্জাসহকারে (শ্রীকৃষ্ণদর্শনের আশায় ইতস্ততঃ) কটাক্ষনিক্ষেপ করিয়া শিশু-পালের সাহায্যকরণেচ্ছায় সমাগত সেইসকল নৃপতিবৃন্দকে প্রথমে দেখিলেন, পরে দূরস্থিত শ্রীঅচ্যুতকে দেখিতে পাই-লেন ॥ ৫৪—৫৫ ॥

লক্ষ্মীপতি পরমার্থক (অর্থাৎ—সাক্ষাৎহরণে পরমদক্ষ) শ্রীভগবান্—"শ্রীরুক্মিণী রথে অধিরোহণ করিবার জন্য সমুৎসুকচিত্তা হইয়াছেন (অর্থাৎ—কালবিলম্ব হেতু সেই প্রকারে সেইসময়ে রথে অধিরোহণ করিবার নিমিত্ত ইতস্ততঃ মাত্র চেষ্টা করিতেছেন কিন্তু সহসা রথে অধিরোহণ করিতেছেন না)" দেখিয়া অবলোকনকারী চৈদ্যাদি শত্রুগণকে অনাদরপূর্ব্বক সেই শ্রীরুক্মিণীকে গরুড়ধ্বজ রথে অধিরোহণ করাইয়া সেই সকল নৃপতিবৃন্দকে পরাভব করতঃ তাঁহাকে হরণ করিলেন।

আর—সিংহ যেরূপ শৃগালগণের মধ্য হইতে স্বীয়ভোগ্য সামগ্রী হরণ করিয়া নির্ভয়ে মন্দগতিতে গমন করে সেইরূপ তিনিও শিশুপালজরাসন্ধাদি নৃপগণের মধ্য হইতে স্বীয়ভাগ্যা (স্বরূপশক্তিস্বরূপা) শ্রীরুক্মিণীকে হরণ করিয়া শ্রীবল-দেবানুগামী যাদবগণের সহিত নির্ভয়ে ধীরে ধীরে সেইস্থান হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫৬ ॥

এদিকে মানী জরাসন্ধপ্রমুখ শত্রুগণ—সাক্ষাতে শ্রীরুক্মিণী-হরণ জন্য সেইরূপ স্বীয় পরাভব ও যশোনাশ সহ্য করিতে অসমর্থ হইল।

(আর—তাহাদের আক্ষেপোক্তি যথা)—হায়! হায়! আমাদিগকে ধিক্, কারণ—সিংহের ভোগবস্তু শৃগালে গ্রহণ করিলে যেরূপ তাহার যশোনাশ হয় সেইরূপ আজ গোপগণ রুক্মিণীহরণ করিয়া ধনুর্দ্ধারী আমাদিগের যশো-হরণ করিয়া লইল! ॥ ৫৭ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত
ত্রিপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

---

* নখ দ্বারা কেশপ্রসাধন কোন কোন নায়িকার স্বাভাবিক।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি সর্ব্বে সুসংরব্ধা বাহানারুহ্য দংশিতাঃ।
স্বৈঃ স্বৈর্ব্বলৈঃ পরিক্রান্তা অন্বীয়ুর্ধৃতকার্ম্মুকাঃ॥ ১॥
তানাপতত আলোক্য যাদবানীকযূথপাঃ।
তস্থুস্তৎসংমুখা রাজন্! বিস্ফূর্জ্য স্বধনূংষি তে॥ ২॥
অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থেঽস্ত্রকোবিদাঃ। (১)
মুমুচুঃ শরবর্ষাণি মেঘা অদ্রিষ্বপো যথা॥ ৩॥
পত্যুর্ব্বলং শারাসারৈশ্ছন্নং বীক্ষ্য সুমধ্যমা।
সব্রীড়মৈক্ষত্তদ্বক্ত্রং ভয়বিহ্বললোচনা॥ ৪॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুকঃ উবাচ (কথয়ামাস)—

(হে রাজন্।) ইতি (অহো ধিগস্মান্ ইত্যেবং বদন্তঃ) সর্ব্বে সুসংরব্ধাঃ (অতিক্রোধাবিষ্টাঃ) দংশিতাঃ (বর্ম্মিতাঃ) ধৃতকার্ম্মুকাঃ (ধৃতানি কার্ম্মুকানি ধনূংষি যৈস্তে) স্বৈঃ (স্বকীয়ৈঃ) বলৈঃ (সৈন্যৈঃ) পরিক্রান্তাঃ (পরিবৃতাশ্চ সন্তঃ) বাহান্ (অশ্বাদীন্) আরুহ্য অন্বীয়ুঃ (অন্বধাবন্)॥ ১॥

রাজন্! তে (শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রিয়াঃ) যাদবানীকযূথপাঃ (যাদবানাং অনীকানি সৈন্যানি তেষাং যূথাঃ সমূহাঃ তান্ পান্তি রক্ষন্তীতি তথা, যাদবসৈন্যাধিপতয়ঃ শ্রীবলদেবাদয়ঃ ইত্যর্থঃ) আপততঃ (অভ্যাগতান্) তান্ (জরাসন্ধপ্রমুখান্ নৃপান্) আলোক্য (দৃষ্ট্বা) স্বধনূংষি (স্বানি অসাধারণানি ধনূংষি) বিস্ফূর্জ্য (টঙ্কারয়িত্বা) তৎসম্মুখাঃ (তেষাং সম্মুখাঃ অভিমুখাঃ সন্তঃ) তস্থুঃ॥ ২॥

(পরেষাং শরাণাং বাহুল্যে যাদবানাং অচলত্বে চ দৃষ্টান্তঃ)— মেঘাঃ (জলধরাঃ) অদ্রিষু অপঃ (জলানি) যথা (মুঞ্চন্তি তথা) অস্ত্রকোবিদাঃ (যুদ্ধনিপুণাঃ তে) অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থে (রথানাং উপরিস্থপ্রদেশে চ স্থিতাঃ সন্তঃ) শরবর্ষাণি মুমুচুঃ (যাদবসৈন্যে বাণবৃষ্টিং কৃতবন্তঃ ইত্যর্থঃ)॥ ৩॥

সুমধ্যমা (সু উত্তমঃ মধ্যঃ দেহমধ্যভাগো যস্যাঃ সা, শ্রীরুক্মিণী) পত্যুঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) বলং (সৈন্যং) শরাসারৈঃ (শরাণাং বাণানাং আসারৈঃ বেগবদ্বর্ষৈঃ) ছন্নং (ব্যাপ্তং) বীক্ষ্য (সাক্ষাৎ দৃষ্ট্বা) ভয়বিহ্বললোচনা (ভয়েন বিহ্বলে অশ্রুমোচনাদিনা আকুলে, চঞ্চলে, কাতরে বা লোচনে যস্যাঃ তথোক্তা সতী) তদ্বক্ত্রং (তস্য পত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বক্ত্রং মুখারবিন্দং) সব্রীড়ং (সলজ্জং যথা স্যাৎ তথা) ঐক্ষৎ (ঐক্ষত)॥ ৪॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমে তু জিত্বা রাজ্ঞোঽরিপক্ষগান্।
রুক্মিণং চ বিরূপ্যাথ ভৈষ্ম্যাঃ পাণিং পুরেঽগ্রহীৎ॥

ইতীতি। "অহো ধিগস্মানি"ত্যেবং বদন্তঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ অন্বীয়ুরন্বধাবন্॥ ১॥

---

[১] রথোপস্থে চ কোবিদাঃ ইতি পাঠান্তরং।

বিস্ফূর্জ্য টঙ্কারয়িত্বা ॥ ২ ॥

পরেষাং শরাণাং বাহুল্যে যাদবানামচলত্বে দৃষ্টান্তঃ মেঘা ইতি ॥ ৩ ॥

ঐক্ষদৈক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বাহান্ গজাদীনারুহ্যেতি ধৃতকার্ম্মুকা ইতিচ পূর্ব্বা বিমূঢ়বেনোজ্ঝিতাস্ত্রতয়া গজাদিভ্যো ভূমৌ পতনাৎ ॥ ১ ॥

তে পূর্ব্বমেতদর্থমেব শ্রীবলদেবেন সহাগতা যে কিম্বা মহাবলপরাক্রমাদিনা প্রসিদ্ধাঃ কিম্বা শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রিয়াঃ যাদবানামনীকানি সৈন্যানি তেষাং যূথপাঃ শ্রীবলদেবাদয়ঃ স্বকীয়ানি অসাধারণানি ধনূংষি । হে রাজন্নিতি প্রহর্ষাৎ ॥ ২ ॥

রথস্তোপস্থে উপরিচ অশ্বপৃষ্ঠাদৌ শরবর্ষাণাং মোচনং তেষামত্যন্তবাহুল্যেন তত্র তত্রাবস্থিতযোধৈঃ সহ তত্তদ্ব্যাপনাৎ অশ্বাদীনাং যথোত্তরং বৃহত্তয়া তেষু শরবর্ষণাধিক্যেন তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ মুমুচুর্নৃপাঃ যতোঽস্ত্রেষু কোবিদাঃ ইতি মেঘসাদৃশ্যমুপপাদিতং ॥ ৩ ॥

পত্যুরিত্যাত্মনো বলস্য চ রক্ষণাভিপ্রায়েণ বীক্ষ্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা ভয়েন বিহ্বলে অশ্রুমোচনাদিনা আকুলে চঞ্চলে বা লোচনে যস্যাঃ তথাভূতা সতী যতঃ সুমধ্যমা পরমোত্তমা তাদৃশীনাং সদা ভীরুত্বাৎ তত্রাপি শরাসারৈশ্ছন্নং বীক্ষ্য সব্রীড়ং যথা স্যাদিতি সুমধ্যমাত্বাদেব নববীক্ষণাত্ত্বা ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথাসহমানানাং বন্ধুভিঃ সহ সংগ্রামং পরাজয়ং চাস্বর্ণয়তি চতুষ্পঞ্চাশত্তমেন—ইতীতি । ইত্যহো দিগিত্যেবং ব্রুবাণাঃ সর্ব্বে সুতরাং ক্রোধাবিষ্টাঃ দংশিতাঃ কবচিতাশ্চ বাহানশ্বাদীনারুহ্য স্বস্ববলৈঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ ধৃতানি কার্ম্মুকানি ধনূংষি যৈস্তে অন্বীয়ুরন্বধাবন্ ॥ ১ ॥

তানাপততঃ শত্রূনবলোক্য তে যাদবসৈন্যাধিপতয়ো হে রাজন্ ! স্বধনূংষি বিস্ফূর্জ্য টঙ্কারয়িত্বা সম্মুখা উত্তস্থুঃ ॥ ২ ॥

পরেষাং শরাণাং বাহুল্যে যাদবানামস্নেহে চ দৃষ্টান্তঃ—মেঘা ইত্যাদি মেঘা যথা অদ্রিষু অপো জলধারা মুঞ্চন্তি তদ্বদশ্বপৃষ্ঠাদিষু কোবিদাঃ শত্রবো যাদবসৈন্যে শরবর্ষাণি মুমুচুঃ ॥ ৩ ॥

তদা সুমধ্যমা রুক্মিণী শরৈশ্ছন্নং ভর্ত্তুর্ব্বলমবলোক্য ভয়েন কাতরে লোচনে যস্যাঃ সা সব্রীড়ং যথা তথা তস্য পত্যুর্ম্মুখমৈক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

॥ ১ ॥

যাদবানামনীকানাং যূথানি সমূহাস্তান্ পান্তি রক্ষন্তীতি যাদবানীকযূথপাঃ ॥ ২ ॥

অশ্বপৃষ্ঠাদিষু স্থিতা ॥ ৩ ॥

আসাংস্মো বেগবান্ বর্দ্ধ ইতি সুমধ্যমা রুক্মিণী ঐক্ষৎ দৃষ্টবতী ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

যাবন্নিবর্ত্ততে চিত্তং তদীয়ানাং স্বভাবতঃ ।
তাবদন্যস্ত বিষয়ো ভগবাংস্তন্ন মন্যতে ॥
অতো বিধিবশাহার্থং তন্নিরাকরণং পুরা ।
ত্রিবিধানাং নিরূপ্যং হি যুদ্ধবাধনমুত্তমৈঃ ॥
উদাসীনাঃ স্বকীয়াশ্চ স্বয়ং চেত্যত্র শত্রবঃ ।
মধ্যমং ভগবৎকার্য্যমনুকল্পো যতস্তথা ॥
উত্তরার্দ্ধে পঞ্চমে তু বিবাহো বর্ণ্যতে হরেঃ ।
রুক্মিণ্যাঃ সর্ব্বভাবেন তদ্দোষান্ বিনিবর্ত্ত্য হি ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে স্বযশোনিন্দাং কৃত্বস্ত ইত্যুক্তং যাবচ্ছক্যং স্বপৌরুষং সাত্ত্বিকাস্তে কৃতবন্ত ইত্যাহ—ইতীতি—সর্ব্বে এব মিলিতাঃ সুসংরব্ধাঃ অস্মীয়াংশো ভগবদীয়া ইতি স্বোদ্যমঃ ভগবাংশ্চ স্ত্রীরক্ষায়াং ব্যাপৃত ইতি অন্যথা সাত্ত্বিকানাং বিচারপূর্ব্বকং প্রবৃত্তৈর্ন স্যাৎ সুষ্ঠু সংরব্ধাঃ ক্রোধেন পরস্পরবাক্যৈর্ব্বা ততো বাহান্ রথাদীন্ দং[illegible]তাঃ বদ্ধকবচাঃ সম্ভূয় যুদ্ধে একস্যাপি ভঙ্গে সর্ব্বেষাং ভবেদিতি স্বৈঃ স্বৈঃ বলৈঃ পৃথগেব পরিতঃ আক্রান্তা দূরাদেব মারণার্থং ধৃতকার্ম্মুকা জাতাঃ ॥ ১ ॥

এবং শত্রূণামুদ্যোগমুক্ত্বা তৎপ্রতীকারার্থং ভগবদীয়ানামপ্যুদ্যোগমাহ—তানাপতত ইতি। আ সর্ব্বতঃ পততঃ অত্র বিদ্যমানাঃ সর্ব্বে যাদবানীকানাং যূথপা এব নতু কশ্চিৎ সেনারূপঃ সাধারণো বা অতস্তৎসম্মুখা এব তস্থুঃ আত্মীয়াশ্চেৎ মহান্তঃ অস্মীয়াংসোঽপি ভবন্তি তদাপি জয় ইতি বহূনামপি সম্মুখা জাতাঃ স্থানাকারযন্ত ইব স্বধনূংষি বিস্ফূর্জ্জ্য জ্যানিনাদং কৃত্বা স্থিতাঃ যতস্তে রামাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥ ২ ॥

ততঃ প্রথমে প্রথমতঃ যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তা ইত্যাহ—অশ্বপৃষ্ঠ ইতি। যত্রৈব প্রহারে ন কস্যাপি ব্যথা তত্রৈব তেষাং শরপাতো ভবতীতি জ্ঞাপনার্থমশ্বপৃষ্ঠ ইতি চর্ম্মাদিব্যবধায়কমস্তীতি তথা গজস্কন্ধেঽপি তথা রথোপস্থে অনুপবিষ্টভাগে কোবিদা অপি অথবা যত্রৈব পীড়া সম্ভবতি তত্রৈব শরবৃষ্টিং কৃতবন্তঃ যতঃ কোবিদাঃ চকারাৎ সারথিস্থানেঽপি প্রতীকারাকরণেঽপি ন কশ্চিত্তেষামপকারো জাত ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—মেঘা অদ্রিম্বিতি। ন দীর্য্যন্ত ইত্যদ্রিঃ অন্যথা বিদারে তদীয়ানামপকারাৎ বিশেষণং ব্যর্থং স্যাৎ তত্রাপি মেঘাঃ সাধারণাঃ নতু নীলাঃ তত্রাপ্যপঃ নতু ধারাঃ ॥ ৩ ॥

ততো রুক্মিণ্যা ভয়ং জাতং তদ্ভগবতা নিবারিতমিতি নিরূপ্যতে ভগবান তৎকার্য্যমেব সর্ব্বং করোতি ইতি জ্ঞাপনার্থং কেবলং তেষাং রুক্মিণ্যা অপ্যসম্মতৌ স্বার্থমেব কৃতবানিতি ক্লিষ্টকর্ম্মতা স্যাৎ ততো যুদ্ধাৎ পূর্ব্বং তদাহ—পত্যুর্ব্বলমিতি দ্বাভ্যাম্। শরাণামাসারৈঃ ধারাসম্পাতৈঃ সম্যক্ ছন্নং পত্যুর্ভগবতো বলং বীক্ষ্য তদ্বক্ত্রং সব্রীড়মৈক্ষত সুমধ্যমেতি বিনিয়োগোঽন্যথা ভবিষ্যতীতি শঙ্কয়া শুদ্ধান্তঃকরণা বা রাজসভাগে হি সতি শৌর্য্যাদিকং ভবতীতি এতদর্থমেব ভগবদীয়ানাং সহনমপূর্ব্বদর্শনামাত সব্রীড়মৈক্ষত বস্তুতঃ সভয়ং দ্রষ্টব্যং তথাপি তাবদয়ং পলায়নমপি কর্ত্তুং শক্ত ইতি লজ্জৈব পরন্তবেদিতি উক্তমথাপি সব্রীড়মৈক্ষত ততঃ ক্ষণানন্তরং ভয়েন বিহ্বলে লোচনে যস্যাঃ তাদৃশ্যপি জাতা তস্য ভগবতো বক্ত্রমৈক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমেঽরি-জয়ো রুক্মিবিরূপতা ।
ভৈষ্ম্যাঃ প্রবোধ উদ্বাহো দ্বারকায়ামিতীর্য্যতে ।
বিস্ফূর্জ্জ্য টঙ্কারয়িত্বা ॥ ১—২ ॥
অদ্রিম্বিতি। তে শরা যদূনামকিঞ্চিৎকরা অভূবন্নিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥
ঐক্ষৎ ঐক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমে শত্রুজয়ো রুক্মিবিরূপতা ।
ভৈষ্ম্যাঃ প্রবোধ উদ্বাহো দ্বারবত্যামিতি কীর্ত্ত্যতে ॥
পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ অস্বীযুরবধাবৎ ॥ ১ ॥
বিস্ফূর্জ্জ্য টঙ্কারয়িত্বা ॥ ২ ॥
অদ্রিষপো যথেতি তে শরা যদুষু কিঞ্চিদপি নাপকুর্ব্বন্ পিতু যুযুৎসয়া তান্ পুপুযুরিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥
তদ্বক্ত্রং পত্যুর্মুখমৈক্ষত ॥ ৪ ॥

প্রহস্য ভগবানাহ মাস্ম ভৈর্ব্বামলোচনে।।
বিনঙ্ক্ষ্যত্যধুনৈবৈতত্তাবকৈঃ শাত্রবং বলম্ ॥ ৫ ॥
তেষাং তদ্বিক্রমং বীরা গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ।
অমৃষ্যমাণা নারাচৈর্জ্জঘ্নুর্হয়গজান্ রথান্ ॥ ৬ ॥
পেতুঃ শিরাংসি রথিনামশ্বিনাং গজিনাং ভুবি।
সকুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণি চ কোটিশঃ ॥ ৭ ॥
হস্তাঃ সাসিগদেম্বাসাঃ করভা ঊরবো ২ঙ্ঘ্রয়ঃ।
অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্রখরমর্ত্ত্যশিরাংসি চ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৃশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমে শ্রীরুক্মিণীহরণমসহমানানাং রাজ্ঞাং পরাজয়ং রুক্মিণো বৈরূপ্যকরণম্ শ্রীরুক্মিণীসান্ত্বনার্থং শ্রীবলবাক্যং শ্রীরুক্মিণীবিবাহোৎসবং চ বর্ণয়তি—ইতীতি। অহো ধিগস্মান্ নিত্যেবং বদন্তঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ দংশিতাঃ সংনদ্ধাঃ স্বৈঃ স্বৈর্ব্বলৈঃ সৈন্যৈঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ অন্বীয়ুঃ অনুজগ্মুঃ ॥ ১ ॥

বিস্ফূর্জ্য টঙ্কারয়িত্বা তেষাং সম্মুখা উত্তস্থুঃ ॥ ২—৩ ॥

তদ্বক্ত্রং পতিমুখম্ ঐক্ষং ঐক্ষত ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্। "হায় হায়!! আমাদিগকে ধিক্" এইরূপে সকলে ধিক্কার করতঃ নিরতিশয় ক্রোধসঞ্চারে কবচ পরিধান ও কার্ম্মুক ধারণ করিয়া স্বকীয়সেনাসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া অশ্বাদিবাহনে অধিরোহণ করতঃ তাঁহাদিগের উভয়ের অনুসরণ করিল ॥ ১ ॥

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রিয় শ্রীবলদেবপ্রভৃতি যাদবসৈন্যাধিপতিগণ—সেই জরাসন্ধপ্রমুখ নৃপগণকে পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইতে দেখিয়া স্বকীয় অসাধারণ ধনুকের টঙ্কার করতঃ তাহাদিগের অভিমুখীন হইলেন ॥ ২ ॥

যেরূপ জলধরপটল পর্ব্বতোপরি বারিবর্ষণ করে সেইরূপ সেই অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ বিপক্ষীয় নৃপতিসমূহ অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে ও রথের উপরিস্থিত প্রদেশে অবস্থিত থাকিয়াই যাদবসৈন্যের প্রতি শরবর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

কৃশমধ্যা শ্রীরুক্মিণী—পতি শ্রীকৃষ্ণের সেনাসমূহ বিপক্ষপক্ষীয়বাণনিবহের প্রবলবর্ষণে সমাচ্ছন্ন হইতেছে সন্দর্শন করতঃ ভয়বিহ্বলনেত্রে [নববধূত্বপ্রযুক্ত] লজ্জিতভাবে শ্রীকৃষ্ণের মুখারবিন্দ নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভগবান্ (সাক্ষাৎ পরমেশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রহস্য (উচ্চৈর্হসিত্বা) আহ (শ্রীরুক্মিণীং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ব্রবীতি), বামলোচনে। (হে মনোহরাক্ষি!) মাস্ম ভৈঃ (ভয়ং মা কুরু) এতৎ শাত্রবং (শত্রোঃ সম্বন্ধি) বলং (সৈন্যং) অধুনা (সম্প্রতি) এব তাবকৈঃ (ত্বদীয়ৈঃ বলৈঃ) বিনংক্ষ্যতি ॥ ৫ ॥

গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ বীরাঃ তেষাং (বিপক্ষাণাং) তদ্বিক্রমং (উক্তপরাক্রমং) অমৃষ্যমাণাঃ (অসহমানাঃ, সন্তঃ) নারাচৈঃ (বাণৈঃ) হয়গজান্ রথান্ জঘ্নুঃ ॥ ৬ ॥

(তদা) রথিনাং (রথাঃ এষাং সন্তীতি তে তেষাং—রথারূঢানাং) অশ্বিনাং (অশ্বারূঢানাং) গজিনাং (গজারূঢানাং সৈন্যানাং) চ কোটিশঃ সকুণ্ডলকিরীটানি (কুণ্ডলং স্বনামখ্যাতকর্ণভূষণং কিরীটং মুকুটং তাভ্যাং সহিতানি) সোষ্ণীষাণি (শিরোহবতংসবস্ত্রসহিতানি) শিরাংসি (মস্তকানি) ভুবি (পৃথিব্যাং) পেতুঃ (পতিতবন্তঃ)।

(তথা, তেষাং) সাসিগদেম্বাসাঃ (অসিঃ খড়্গশ্চ গদা

স্বনামখ্যাত-লোহময়াস্ত্রঞ্চ ইষাসঃ ধনুশ্চ তৈঃ সহিতাঃ) হস্তাঃ, করভাঃ (মনিবন্ধাৎ কনিষ্ঠাপর্য্যন্তং করস্থ বহির্ভাগাঃ, লক্ষণয়া—প্রকোষ্ঠাঃ) উরবঃ অজ্ঘ্রয়ঃ অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্রখর-মর্ত্ত্যশিরাংসি ' (অশ্বাঃ ঘোটকাঃ, অশ্বতরাঃ গর্দ্দভাৎ অশ্বায়াং অথবা অশ্বাৎ গর্দ্দভ্যাং জাতাঃ পশবঃ, নাগাঃ গজাঃ, উষ্ট্রাঃ, খরাঃ গর্দ্দভাঃ, মর্ত্ত্যাঃ মানবাঃ, তে তেষাং শিরাংসি) চ (চকারাৎ ধ্বজাদয়ঃ, পেতুঃ ইতি শেষঃ) ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মাস্ম ভৈঃ মা ভয়ং কুরু হে বামলোচনে ! বরাক্ষি ! তাবকৈ-স্ত্বদীয়ৈঃ কৃত্বা ॥ ৫ ॥

সচাসৌ বিক্রমশ্চ তম্ ॥ ৬ ॥

উষ্ণীষা[illegible] শিরোহবতংসবস্ত্রাণি তৎসহিতানি শিরাংসি ॥ ৭ ॥

করভাঃ প্রকোষ্ঠা উরুবিশেষণং বা ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রহস্য উচ্চৈর্হসিত্বেতি তস্যা ভয়নিরাসার্থং তথাচোক্তং তৃতীয়স্কন্ধে শ্রীকপিলদেবেন 'হাসং হরেরবনতাখিললোকতীব্র-শোকাশ্রুসাগরবিশোষণমত্যুদারম্" ইতি যতো ভগবান্ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরঃ। হে বামলোচন ইতি ভয়বিহ্বলত্বেন নেত্রয়োস্তদানীং সৌন্দর্য্যাধিক্যাৎ তাবকৈঃ ত্বৎসম্বন্ধিভির্যাদবসৈন্যৈর্হেতুভিঃ বিন-ঙ্ক্ষ্যতি স্বয়মেব মরিষ্যতি বহুত্বেন তস্যাঃ সমাশ্বাসনার্থং স্বসৈন্যস্য বাহুল্যাং বলমিত্যেকত্বেন চ শত্রুসৈন্যস্যাল্পত্বমুক্তং ॥ ৫ ॥

তদ্বিক্রমং উক্তং পরাক্রমং অমৃষ্যমাণাঃ অসহমানাঃ যত্তো বীরাঃ আদিশব্দাৎ সাত্যক্যক্রূরকৃতবর্ম্মাদয়ঃ গদশ্চাদাবুক্তিঃ শক্তিবিশেষেণাগ্রে ভবনাৎ সঙ্কর্ষণেতি সর্ব্বেষামেব তেষামেকত্রা-কর্ষণাৎ হয়াদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যেন কনিষ্ঠানামেবাগ্রে গমনাৎ তত্তৎক্রমেণ হননং ॥ ৬ ॥

রথ্যাদীনাঞ্চ যথাপূর্ব্বং যুদ্ধে শ্রৈষ্ঠ্যাৎ তত্তৎক্রমেণ শিরঃপতনং তত্র কেষাঞ্চিৎ সকুণ্ডলাদীনি কেষাঞ্চিচ্চ সোষ্ণীষাণীতি জ্ঞেয়ং যথা উষ্ণীষোপরিকিরীটধারণেন সর্ব্বেষামেব তানি তানীতি এবমগ্রে হস্তা ইত্যাদাবপি ইতি বীরাণামলঙ্কারাদিযুদ্ধসামগ্র্যা মহোৎসাহা-দিকং সূচিতং। কোটিশ ইত্যস্য পরত্রাপি সর্ব্বত্রান্বয়ঃ এবং খণ্ডশঃ পতনেন যাদববীরাণাং যুদ্ধনৈপুণ্যাদিকং সূচিতং তত্রাস্ত্রাদিযুক্ত-হস্তানাং যথাপূর্ব্বং যুদ্ধে নৈকট্যাদিক্যেন তথা হস্তাদীনাং চোর্দ্ধ-তয়া যুদ্ধেন তত্তৎক্রমেণ পাতঃ অশ্বাদয়স্ত্রিয়ো বাহনরূপাঃ উষ্ট্রা-দয়ো যুদ্ধসাধনাযুধবাহকাঃ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা ভগবান্ প্রহস্য তামাহ—উক্তিমেবাহ—মাস্মেতি। হে বামলোচনে ! ত্বং মাস্ম ভৈঃ ভয়ং মা কৃথাঃ অধুনৈব ত্বদীয়ৈঃ সৈন্যৈঃ শাত্রবং বলং বিনঙ্ক্ষ্যতি নাশমেষ্যতীতি ॥ ৫ ॥

ইতি তেষাং চৈদ্যাদীনাং তথাবিধং বিক্রমমসহমানা বীরাঃ গদাদয়ো যাদবাঃ নারাচৈর্হয়াদীন্ জঘ্নুঃ ॥ ৬ ॥

তদা অশ্বিনাম্ অশ্বাঃ যেষাং সন্তীতি তে তেষামশ্বারূঢানাং রথিনাং গজিনাঞ্চ কোটিশঃ শিরাংসি কুণ্ডলকিরীটসহিতানি উষ্ণীষসহিতানি চ ভুবি নিপেতুঃ ॥ ৭ ॥

তথা খড়্গগদাধনুর্ভিঃ সহিতা হস্তাশ্চ করভাশ্চ প্রকো-ষ্ঠাশ্চ উরবশ্চাজ্ঘ্রয়শ্চ নিপেতুঃ করভাস্তৎসদৃশা উরব ইত্যুক-বিশেষণং বা তথা অশ্বাদীনাং শিরাংসি চ নিপেতুঃ তত্র নাগা গজাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

॥ ৫—৭ ॥

করভাঃ কনিষ্ঠিকায়া মূলপ্রদেশাঃ গর্দ্দভাদশ্বায়াং জাতোঽশ্ব-তরঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রহস্যেত্যাদি। ভাবকৈরিতি স্বজনান্ প্রতি তদীয়ত্বমুক্তা বা তস্যাঃ সম্ভ্রমমপনয়তি বাদয়তি ॥ ৫—৩২ ॥

— —

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

করভাঃ কেষাঞ্চিৎ কেবলকরভাঃ কনিষ্ঠাপর্যন্তকরৈক-দেশাঃ ॥ ৮—১১ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততঃ সান্ত্বনমাহ—প্রহস্যেতি। এবং হি কামঃ স্বয়ং স্বকীয় বলং কাময়ত ইতি হাসেনৈব মোহনেনৈব তস্যা ভয়াদিকমপি নিবারিতং মনো দেহশ্চ ভগবতে সন্দেশার্থং পোষিতবতী নতু বাণীম অন্যদা নৈব রমত ভগবানপি তথা বাণীমেবোক্তবান্ যথাযোগ্যং ভাবত্রাণেন না বধ্বাসঃ কথমেব হৃদয়ে বা সম্পাদিতবান্ মাস্ম ভৈরিত্যাহ—প্রাণাধিকৈরেব সর্বত্র বর্ত্ততে ভগবদীয়ানাং ভয়ং নাস্তীতি। বামলোচনে! ইতি বক্র দৃষ্টির্ন কর্ত্তব্যা আদৌ স্মিৎ পুনর্দর্শ। যঃ জয়তি তস্যাঃ কিং ভয়মিতি মনোহরদৃষ্টিত্বাদেব শুভং ভাববতি ত্বদ্দৃষ্ট্যা বা হতা ভবিষ্যন্তীতি সম্বোধনম্। অধুনৈবেতি নিঃসন্দেহতানাশ্রয়েন গৃহীত্বাহ—ত্যক্ত্বা গমনাভাবায় ভাবকৈরিতি। সর্ব্ব স্বাতন্ত্র্যবিচারেঽপি উপপত্তিমাহ—শাত্রবং বলমিতি। শত্রবো হন্তব্যা এবেতি। এবং ভগবদ্বাক্যেনৈব তে আত্মপ্তা এব সামর্থ্যযুক্তাঃ ॥ ৫ ॥

এবং শত্রুবলং দূরীকৃতবন্ত ইত্যাহ—তেষামিতি। তাদৃশং পরাক্রমান্ অমৃষ্যমাণাঃ সন্তঃ জগ্মুঃ তাদৃশং পরাক্রমং কো বা শত্রুরুপেক্ষেত। গদঃ সঙ্কর্ষণশ্চ আদিভূতৌ যেষাম্ একঃ প্রবিশ্য মারয়তি অপরস্ত্বাক্রম্য ইতো হীনঃ কোঽপি নাস্তীতি তয়োরাদিত্বং নারাচৈর্বাণবিশেষৈঃ হয়গজান্ রথানিতি ত্রিবিধা হতা ইতি গণিকাঃ, নহি মহদ্ভিঃ ক্ষুদ্রা হন্যন্তে অতো ন পত্তয়ঃ পরিগণিতাঃ ॥ ৬ ॥

হননং ফলপর্য্যবসায়ীতি ফলমাহ—ত্রিভিঃ। পেতুরিতি। বধো দ্বিবিধঃ অবয়বিনঃ অবয়বানাঞ্চ ততঃ পলায়নমিতি রথিনাং শিরাংসি নিকৃত্তানি রণস্থানং পরিত্যজ্য ভুবি পেতুঃ তথা অশ্বিনাং অশ্বসহিতানাং গজসহিতানাং বা খড়্গযুদ্ধে নৈবদাশ্চর্য্যং বাণযুদ্ধে তু ভবতীতি নিরূপিতং তেষামপ্রযোজকত্বং নিবারয়তি। সকুণ্ডলকিরীটানি উষ্ণীষকুণ্ডলকিরীটানি ত্রিবিধানি প্রাধিকত্বং ব্যাবর্ত্তয়িতুং কোটিশ ইত্যুক্তম্ ॥ ৭ ॥

অবয়বানাহ—হস্তা ইতি। অসিযুক্তা গদাযুক্তাঃ দক্ষিণাঃ ইষ্বাসযুক্তাঃ বামাঃ করভা শুণ্ডাদণ্ডা ঊরবঃ অঙ্ঘ্রয়শ্চ সর্ব্বেষামশ্বাদীনাং শিরাংসি চ ভুবি পেতুরিতিসম্বন্ধঃ নাগা হস্তিনঃ যড়্বিধা অপি হতা ইত্যর্থঃ। চকারাৎ ধ্বজাদীনামপি ভুবিপাতঃ ॥ ৮ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মাস্ম ভৈঃ মাভৈষীঃ ভাবকৈরস্মাভিঃ সেবাং তদীয়ত্বনির্দ্দেশস্তস্যাং পরমপ্রণয়ব্যঞ্জকঃ ॥ ৫ ॥

তত্তদা সচাপৌ বিক্রমশ্চ তমিতি বা ॥ ৬—৭ ॥

করভাঃ "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ" ইত্যমরঃ ॥ ৮—১০ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মা স্ম ভৈর্ভয়ং মা প্রাপ্নুহি ভাবকৈরস্মাভিরিতি তস্যামতি প্রণয়ো ব্যজ্যতে ॥ ৫ ॥

তত্তদা তং বিক্রমমিতি বা ॥ ৬ ॥

পেতুরিতি দ্বিকং ॥ ৭ ॥

করভা ইতি "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ" ইত্যমরঃ ॥ ৮—৯ ॥

—

হন্যমানবলানীকা বৃষ্ণিভির্জ্জয়কাশিভিঃ।(১)
রাজানো বিমুখা জগ্মুর্জরাসন্ধপুরঃসরাঃ ॥ ৯ ॥
শিশুপালং সমভ্যেত্য হৃতদারমিবাতুরম্।
নষ্টত্বিষং গতোৎসাহং শুষ্যদ্বদনমব্রুবন্ ॥ ১০ ॥

(রাজান ঊচুঃ)

ভো ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল! দৌর্ম্মনস্যমিদং ত্যজ।
ন প্রিয়াপ্রিয়য়ো রাজন্! নিষ্ঠা দেহিষু দৃশ্যতে ॥ ১১ ॥
যথা দারুময়ী যোষিন্নৃত্যতে কুহকেচ্ছয়া।
এবমীশ্বরতন্ত্রোঽয়মীহতে সুখদুঃখয়োঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৃক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে বামলোচনে। সুন্দরাক্ষি। মাস্ম তৈঃ ভয়ং মা কুরু তাবৎৈক গদসঙ্কর্ষণাদিভিঃ কৃতা ॥ ৫ ॥ *

সচাসৌ বি[illegible]মস্তমমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ ॥ ৬ ॥

সকুণ্ডলকিরীটানি কুণ্ডলকিরীটসহিতানি উষ্ণীষাণি শিরোহ-বতংসবস্ত্রাণি তৈঃ সুহিতানি চ শিরাংসি পেতুঃ ॥ ৭ ॥

করভাঃ মণিবন্ধাদিকনিষ্ঠামূলান্তা হস্তাবয়বাঃ তদুপলক্ষিতা মণিবন্ধাদুপরি হস্তভাগা ইত্যর্থঃ ॥ ৮—১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সাক্ষাৎ পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃষ্টরূপে হাঁসিতে হাঁসিতে শ্রীরুক্মিণীকে বলিতে লাগিলেন যে—হে মনোহরাক্ষি! তুমি ভয় করিও না, এখনই এই শত্রুসৈন্য তোমার সৈন্য দ্বারা বিনষ্ট হইবে ॥ ৫ ॥

কিয়ৎকাল পরে—শ্রীগদ ও শ্রীবলদেব প্রভৃতি বীরগণ বিপক্ষপক্ষের উক্ত পরাক্রম সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া বাণের দ্বারা হাতী ঘোড়া ও রথসমূহের ধ্বংসসাধন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

তখন রথারোহী, অশ্বারোহী ও গজারোহী সৈন্যগণের কুণ্ডল ও কিরীটে মণ্ডিত উষ্ণীষবেষ্টিত কোটি কোটি মস্তক ভূতলে পতিত হইতে লাগিল।

আর—তাহাদের খড়্গ গদা ও ধনুঃসমন্বিত হস্ত, প্রকোষ্ঠ, ঊরু ও পাদসমূহ এবং অশ্ব, অশ্বতর, * হস্তী, উষ্ট্র, গর্দ্দভ ও মনুষ্যসকলের মস্তক এবং ধ্বজা প্রভৃতি ছিন্ন হইয়া ভূমিতলে পতিত হইতে লাগিল ॥ ৭—৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

জয়কাশিভিঃ (জিতকাশিভিঃ, 'জিতকাশী জিতাহব' ইতি ক্ষীরস্বামিবচনাৎ) বৃষ্ণিভিঃ (যদুভিঃ) হন্যমানবলানীকাঃ (হন্যমানানি বলানীকানি সৈন্যসমুদায়াঃ যেষাং তে) জরাসন্ধপুরঃসরাঃ (জরাসন্ধপ্রমুখাঃ) রাজানঃ বিমুখাঃ (পরাঙ্মুখাঃ সন্তঃ) জগ্মুঃ (পলায়নং চক্রুঃ) ॥ ৯ ॥

(তে) হৃতদারং (অপ্রাপ্তদারমেব বলাৎ অপহৃতভার্য্যং পুরুষং) ইব আতুরং নষ্টত্বিষং (নিস্তেজস্কং) গতোৎসাহং (উদ্যমহীনং) শুষ্যদ্বদনং (শুষ্যৎ বদনং যস্য তং) শিশুপালং সমভ্যেত্য (উপগম্য) অব্রুবন্ (বক্ষ্যমাণবিষয়ং কথয়ন্তি স্ম) ॥ ১০ ॥

ভো ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল! (পুরুষশ্রেষ্ঠ!) ইদং দৌর্ম্মনস্যং (মনোদুঃখং) ত্যজ (পরিহর, যতঃ) রাজন্! দেহিষু (দেহং প্রাপ্তবৎসু জীবেষু) প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ (সুখদুঃখয়োঃ) নিষ্ঠা (স্থৈর্য্যং) ন দৃশ্যতে (নাবলোক্যতে) ॥ ১১ ॥

দারুময়ী (কাষ্ঠময়ী) যোষিৎ কুহকেচ্ছয়া (কুহকঃ

(১) বৃষ্ণিভির্জ্জয়কাঙ্ক্ষিভিরিতি পাঠঃ স্পষ্টঃ।

* রাজান ঊচুরিতি শ্রীবিজয়পাঠঃ।

* 'অশ্বতর'—গর্দ্দভের ঔরসে ঘোটকীর গর্ভে অথবা—ঘোটকের ঔরসে গর্দ্দভীর গর্ভে উৎপন্ন পশুবিশেষ।

নর্ত্তয়িতা তস্য ইচ্ছয়া) যথা নৃত্যতে এবং (তথা) ঈশ্বরতন্ত্রঃ (ঈশ্বরাধীনঃ) অয়ং (সর্ব্বোঽপি জীবঃ) সুখদুঃখয়োঃ ঈহতে (চেষ্টতে প্রবর্ত্ততে ইতি যাবৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপ্রাপ্তদারমেব তং হৃতদারমিবাতুরম্ ॥ ১০ ॥

নিষ্ঠা স্থৈর্য্যম্ ॥ ১১ ॥

কুহকো নর্ত্তয়িতা তস্যেচ্ছয়া দুঃখেঽপীহমানত্বেন পারবশ্যং ব্যক্তং দর্শিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জয়ং কাশয়িতুং প্রকটয়িতুং শীলমেষামিতি তথা তে যদ্বা জয়ঃ শ্রীকৃষ্ণস্তৎপ্রকাশনশীলৈঃ তদ্ভক্তবরৈরিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

অথ বৃষ্ণিজয়ানন্তরং সমেত্য সর্ব্বেঽন্যোন্যমেকীভূয় যদ্বা শিশুপালেন সহ সঙ্গত্য তমব্রুবন্ যত আতুরং পরমার্ত্তং কমিবি হৃতদারমিব যথা হৃতদারঃ কশ্চিদাতুরো ভবতি তথাভূতমিত্যর্থঃ। অতএব নষ্টা ত্বিট্ কান্তির্যস্য তং এবং কায়মনোবাচাং ক্রমেণ শক্ত্যাপগম উক্তঃ তত্র শুষ্যাদিত্যনেন বাচঃ সিদ্ধ এব নষ্টত্বিষমিত্যাদৌ কৈমুতিকন্যায়াবতারণেন যথোক্তরমাতুরত্বহেতুকতায়ামাধিক্যং জ্ঞেয়ং ॥ ১০ ॥

বীপ্সা মহার্ত্ত্যা তত্র বলাদ্বক্ষ্যমাণশ্রবণাভিমুখ্যার্থং দৌর্ম্মনস্যং মনোদুঃখং ত্যজ হে পুরুষশার্দ্দূলেতি সৎপুংসাং দৌর্ম্মনস্যাযোগ্যত্বাদিতিভাবঃ। কুতঃ তৎকারণস্যানিত্যত্বাদিত্যাহুঃ নেতি দেহিষু নানাদেহং প্রাপ্নুবৎসু জীবেষু কদাচিদনিষ্টস্য কদাচিচ্চেষ্টস্য প্রাপ্তির্ভবতীত্যর্থঃ। তত্রেষ্টপ্রাপ্তেঃ পশ্চাদুক্তিঃ তদাশ্বাসনার্থং তচ্চ ত্বয়া বুদ্ধ্যাত এবেতি সান্ত্বনার্থমাহুঃ হে রাজন্নিতি ॥ ১১ ॥

তচ্চ কুতঃ জগদীশস্যেচ্ছাত ইতি বক্তুং জগতস্তদধীনত্বং সদৃষ্টান্তমাহুঃ যথেতি যোষিদিতি স্ত্রীণামেব নৃত্যে প্রাধান্যাৎ নৃত্যতে নৃত্যতি অয়ং সর্ব্বোঽপি জনঃ ঈহতে প্রবর্ত্ততে সুখদিৎসায়াং তস্য সত্যাং সুখেহা, দুঃখদিৎসায়াঞ্চ দুঃখেহা,ততশ্চ সুখেহয়া প্রিয়স্য প্রাপ্তিঃ, দুঃখেহয়াচাপ্রিয়স্যেত্যর্থঃ। দুঃখস্য পশ্চাদুক্তিরত্যন্তস্বাতন্ত্র্যাবোধনার্থং অতঃ পূর্ব্বোক্তক্রমো নাপেক্ষিতঃ ঈশ্বরেচ্ছায়াঞ্চ কারণানুসন্ধানমীশ্বরত্বাদেব নিরস্তং অন্যথা স্বাতন্ত্র্যহান্যানীশ্বরতাপ্রসক্তিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

কুহকেক্ষয়া ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং জয়কাঙ্ক্ষিভির্যদুভির্হন্যমানানি বলানীকানি সৈন্যসমুদায়াঃ যেষাং তে জরাসন্ধাদয়ো রাজানো বিমুখাঃ পরাঙ্মুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ॥ ৯ ॥

ততস্তে সর্ব্বে শিশুপালমভ্যেত্যাব্রুবন্ কথম্ভূতম্ অপ্রাপ্তদারমেব হৃতদারমিবাতুরং নষ্টত্বিষং নিস্তেজস্কং গত উৎসাহো যস্মাৎ শুষ্যৎ বদনং যস্য তম্ ॥ ১০ ॥

উক্তিমেবাহ—ভো ভো ইতি। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! দৌর্ম্মনস্যং বিষাদং ত্যজ নহি সুখদুঃখয়োর্দ্দেহিষু স্থৈর্য্যং দৃশ্যতে কিন্তু তে ক্ষণিকে আগমাপায়িনী ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

নন্বপ্রতিহতপৌরুষাণামস্মাকময়ং পরাভবোঽবিবহ্য ইত্যত আহুঃ। যথেতি। কুহকো নর্ত্তকস্তস্যেচ্ছয়া ইচ্ছানুসারমিত্যর্থঃ দারুময়ী যোষিৎপ্রতিমা নৃত্যতে তথায়ং দেহিবর্গোঽপীশ্বরপরতন্ত্রঃ সুখদুঃখয়োরীহতে সুখদুঃখয়োর্নিমিত্তভূতয়োশ্চেষ্টতে সুখদুঃখার্থকর্ম্মাণি করোতীত্যর্থঃ। নহি সুখদুঃখপ্রাপণে স্বাত্মনঃ স্বাতন্ত্র্যমস্তি অপিতু সুখায়ৈবেহমানোঽয়ং জনঃ স্বস্বকর্ম্মানুগুণেশ্বরেচ্ছয়া সুখদুঃখে প্রাপ্নোত্যতঃ কিং বিধেয়মিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

আত্মনো জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ জয়প্রকাশকৈঃ জয়েচ্ছুভির্ব্বা ॥ ৯ ॥

হৃতদারং বলাদপহৃতভার্য্যং পুরুষম্ ॥ ১০ ॥

প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সুখদুঃখয়োর্নিষ্ঠা ব্যবস্থা নিয়তত্বং "নিষ্ঠোৎকর্ষে ব্যবস্থায়া" মিতি ॥ ১১ ॥

কুহকেচ্ছয়া মায়িকেচ্ছয়া ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ পলায়নমাহ—হন্যমানেতি। সর্ব্বমেব বলমনীকরূপং হন্যমানং যেষাম্ এতে তু বৃষ্টিমেব কৃতবন্তঃ ন তু মারয়ন্তি তত্র হেতুঃ জয়কাঙ্ক্ষিভিরিতি কন্যা তু প্রাপ্তৈব কেবলং জয় এবাপেক্ষিত ইতি তেষামুপযোগঃ ততো রাজানঃ স্বদেশভাগেপ্সবঃ কিং বৃথা মরণেনেতি সর্ব্ব এব বিমুখাঃ কুণ্ডিনপুরং জগ্মুঃ জরাসন্ধঃ পুরঃসরো যেষাং স হি পলায়নে কৃতাভ্যাসঃ ॥ ৯ ॥

ভীষ্মকোঽত্র ন বক্তব্য ইতি তস্যাপকারাভাবাচ্চ শিশুপালং সমভ্যেত্য অবিবাহেঽপি জাতবিবাহ ইব খিদ্যমানো জাতঃ ততো নষ্টকামং বিষাদিনী আতুরং বিচাররহিতং হৃতদারং সম্যগভ্যেত্য নিকটে সান্ত্বনার্থং গত্বা শুষ্যদ্বদনং ম্রিয়মাণমিব শীঘ্রং সান্ত্বনমব্রুবন্ শিশুপালপরিজ্ঞানে মরণসাধনমেব জ্ঞাপকং নষ্টমদিত্যাহ—নষ্টত্বিষমিতি। বহিঃকান্ত্যভাবঃ অন্তরুৎসাহাভাবঃ জরাসন্ধো হি অত্যন্তমভ্যস্তবোধনঃ ॥ ১০ ॥

সান্ত্বনবাক্যান্যাহ—ভো ভো ইতি ষড়্ভিঃ। ভগবদ্গুণৈরেব সান্ত্বনং ভবতীতি অনেন তস্যাপি রুক্মিণ্যামভিমানো নিবর্ত্তিষ্যতে ইতি নিরূপিতম্ আদৌ স্বাস্থ্যং সম্পাদয়ন্তি। ভো ভো ইতি মূর্চ্ছিতপ্রবোধনং স্বত্বা মাহাত্ম্যং হৃদয়ে সমায়াতীতি পুরুষশার্দ্দূলেতি সম্বোধনম্। ইমং বিবাহাভাবলক্ষণং ন হি ত্বদীয়ং কিঞ্চিদ্গতমস্তীতি অপ্রাপ্তত্বাৎ জাতে বিবাহে প্রিয়ং ভবেদিতি যদি তত্রাহুঃ—ন প্রিয়াপ্রিয়য়োরিতি। দেহিষু সর্ব্বদা প্রিয়ং বা কস্যচিদপ্রিয়ং বেতি নিষ্ঠা নির্দ্ধারো নাস্তি তত্র দেহিত্বমেব হেতুঃ "দিহ উপচয়ে" ইতি যদোপচয়ঃ তদা প্রিয়মন্যদাপ্রিয়মিতি ॥ ১১ ॥

হেত্বন্তরাণ্যাহুঃ। যথা দারুময়ীতি। অলৌকিকো বোধনহেতুরয়ং দারুময়ী যোষিৎ বিবৃতাঙ্গ্যপি সভায়াং বিরুদ্ধরসাপি কুহকস্য বঞ্চকস্য কস্যাশ্চিদ্দেবতায়াঃ রূপং কৃত্বা তাং নর্ত্তয়িত্বা স্বোদরভরণং করোতি এবমীশ্বরেণ সর্ব্বোঽপি নর্ত্ত্যতে স্বক্রীড়ার্থমত ঈশ্বরাধীন এবায়ং লোকঃ ভ্রমাৎ সুখদুঃখয়োরীহতে সুখং ভবতু দুঃখং মা ভবত্বিতি যথা কথঞ্চিৎ প্রবৃত্ত্যর্থং ভগবতি দোষজ্ঞানাভাবায় তথা বুদ্ধিমুৎপাদয়ন্তি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নিষ্ঠা স্থৈর্য্যম্ ॥ ১১ ॥

কুহকো নর্ত্তয়িতা তস্যেচ্ছয়া এবময়ং জীবলোকঃ কদাচিৎ সুখে কদাচিৎ দুঃখেঽপি ঈহতে চেষ্টতে প্রবর্ত্তত ইতি যাবৎ ঈশ্বরাধীন ইতীশ্বরং মানিতবতামপি তেষাং কৃষ্ণবৈমুখ্যাদেবাসুরত্বম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অপ্রাপ্তদারমেব তং হৃতদারমিবাতুরং ॥ ১০ ॥

নিষ্ঠা স্থৈর্য্যং ॥ ১১ ॥

কুহকো নর্ত্তয়িতা ঈশ্বরতন্ত্রোঽয়মিতি কালবাদিনো জরাসন্ধাদয়ঃ কালমীশ্বরমন্যন্তে নতু তন্নিয়ন্তারমপি কৃষ্ণমতএবাম্মসুরত্বং ॥ ১২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দেহিষু প্রাকৃতদেহযুক্তেষু প্রিয়াপ্রিয়য়োরিষ্টানিষ্টয়োর্নিষ্ঠা স্থৈর্য্যম্ ॥ ১১ ॥

কুহকো নর্ত্তয়িতা অয়ং প্রসিদ্ধো জনঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

জরাসন্ধপ্রমুখ রাজগণ 'জয়শীল যদুগণ কর্ত্তৃক আপন আপন সৈন্যসকল নিহত হইতেছে' অবলোকন করতঃ পরাঙ্মুখ হইয়া পলায়ন করিল ॥ ৯ ॥

শৌরেঃ সপ্তদশাহং বৈ সংযুগানি পরাজিতঃ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈর্জিগ্য একমহং পরম্ ॥ ১৩ ॥
তথাপ্যহং ন শোচামি ন প্রহৃষ্যামি কর্হিচিৎ।
কালেন দৈবযুক্তেন জানন্ বিদ্রাবিতং জগৎ ॥ ১৪ ॥
অধুনাপি বয়ং সর্ব্বে বীরযূথপযূথপাঃ।
পরাজিতাঃ ফল্গুতন্ত্রৈর্যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥ ১৫ ॥
রিপবো জিগ্যুরধুনা কাল আত্মানুসারিণি।
(১) তদা বয়ং বিজেষ্যামো যদা কালঃ প্রদক্ষিণঃ ॥ ১৬ ॥

সেইকালে নৃপতি—যেরূপ জনগণ বিবাহিতা স্ত্রীকে অন্যে বলপূর্ব্বক অপহরণ করিলে পীড়িত হয় সেইরূপ শ্রীরুক্মিণীহরণ হেতু আতুর, নিস্তেজস্ক, উদ্যমহীন ও শুষ্কবদন শিশুপালের নিকট গমন করিয়া বক্ষ্যমাণ বিষয় বলিতে প্রবৃত্ত হইল ॥ ১০ ॥

ভো ভোঃ পুরুষশ্রেষ্ঠ। তোমার মত ব্যক্তির উপস্থিত বিষয়ের জন্য আর মনোদুঃখ করা উচিত হয় না, যেহেতু—হে রাজন্। নানাযোনিতে ভ্রমণশীল জীববর্গের সুখ ও দুঃখের স্থিরতা দেখিতে পাওয়া যায় না ॥ ১১ ॥

কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেরূপ নর্ত্তয়িতার ইচ্ছানুসারে নৃত্য করে সেইরূপ ঈশ্বরাধীন এই সমস্তজীব সুখ ও দুঃখে প্রবর্ত্তিত হইতেছে ॥ ১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(এবং সর্ব্বৈঃ সংহত্যোক্তেঽপি তস্য দৌর্ম্মনস্য-ত্যাগমদৃষ্ট্বা স্বয়ং জরাসন্ধ এব স্বানুভাবপ্রদর্শনেন সান্ত্বয়তি)—

শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণসকাশাৎ) অহং ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈঃ (সেনাভিঃ সহ) সপ্তদশ সংযুগানি (যুদ্ধানি ব্যাপ্য) পরাজিতঃ বৈ (পরাজিতঃ অভবমিতি প্রসিদ্ধিঃ)। অহং পরং (কেবলং অন্তিমং বা) একং (অষ্টাদশমং সংযুগং) জিগ্যে (জিতবান্) ॥১৩॥

তথাপি অহং দৈবযুক্তেন (দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন) কালেন জগৎ বিদ্রাবিতং (সংক্ষোভিতং) জানন্ (সন্) কর্হিচিৎ (কদাপি) ন শোচামি ন প্রহৃষ্যামি ॥ ১৪ ॥

অধুনাপি (সম্প্রত্যপি) সর্ব্বে বীরযূথপযূথপাঃ (বীরাণাং যূথপাঃ তেষাং যূথপাঃ মহাবীরা ইত্যর্থঃ) বয়ং কৃষ্ণপালিতৈঃ (কৃষ্ণেন নন্দগোপপুত্রেণ পালিতৈঃ, ইতি ন্যূনত্বমেব বোধয়তি) ফল্গুতন্ত্রৈঃ (স্বল্পসৈন্যৈঃ) যদুভিঃ (যাদবৈঃ) পরাজিতাঃ ॥ ১৫ ॥

অধুনা রিপবঃ কালে আত্মানুসারিণি (আত্মনঃ অনুসারিণি অনুকূলে সতি) জিগ্যুঃ (জিতবন্তঃ) যদা কালঃ প্রদক্ষিণঃ (অস্মাকং অনুকূলঃ স্যাৎ) তদা বয়ং বিজেষ্যামঃ (তজ্জয়াদপি উৎকৃষ্টতয়া জেষ্যামঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অত্র চাহমেব দৃষ্টান্ত ইত্যাহ জরাসন্ধঃ—শৌরেরিতি। কৃষ্ণসকাশাৎ * একং সংযুগং পরং কেবলমন্তিমং বা জিগ্যে জিতবানহম্ ॥ ১৩ ॥

দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন ॥ ১৪ ॥

ফল্গুতন্ত্রৈঃ স্বল্পসৈন্যৈঃ ॥ ১৫ ॥

প্রদক্ষিণে হনুকূলঃ স্যাৎ ॥ ১৬—২১ ॥

(১) তদা বয়ঞ্চ জেষ্যামঃ ইতি, তদা বয়ং হি জেষ্যাম ইতি চ পাঠান্তরং।

* কৃষ্ণাৎ সকাশাৎ ইতি চ পাঠঃ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং সর্ব্বৈঃ সংহতৈস্তাদৃক্ষেঽপি তস্য দৌর্ব্বল্যত্যাগং দৃষ্ট্বা সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ পিতৃতুল্যত্বেন তস্য পরমাদরণীয়ঃ স্বয়ং জরাসন্ধ এব স্বাস্তবপ্রদর্শনেন সান্ত্বয়তি — শৌরেরিতি। ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণী-সংখ্যৈঃ সহাহং শৌরিণা পরাজিতোঽভবং বৈ প্রসিদ্ধৌ যথা আর্যী কর্ত্তরি সপ্তমী, শৌরিণেত্যর্থঃ। শূরবংশ্যত্বেনেশ্বরত্বং নিহ্নুতে ॥১৩॥

তথাপীতি পরাজয়েনাপি ন শোচামি জয়েনাপি ন প্রহৃষ্যামীত্যর্থঃ। কর্হিচিদিত্যস্যাভয়ত্রাপ্যন্বয়ঃ। কর্হিচিদপি তত্র হেতুমাহ কালেনেতি বিনাশিতং সংক্ষোভিতং জানন্ সন্, নমু কালস্য সর্ব্বত্র সাধারণ্যাৎ শিয়াপ্রিয়প্রাপ্তিঃ কুতঃ স্যাদিত্যপেক্ষায়ামাহ — দৈবেতি। স্বকর্মণাং বৈচিত্র্যেণেত্যর্থঃ। তত্র দেব-হেদঃ দৈবমিতি কর্মণামীশ্বরেচ্ছারূপত্বসূচনেন পূর্ব্ববত্ত্বকারণান্তর-সন্ধানমপি নিরস্তং যথা দৈবঃ সর্ব্বদেবোপাস্য ঈশ্বরস্তেন যুক্তেন ইতি কালস্যাপি তদধীনত্বমুক্তং ॥ ১৪ ॥

বয়মিতি সর্ব্বেষামেব নৃপাণাং সংগ্রহাৎ যদ্বা সমাশ্বাসনার্থং পুনঃ সর্ব্বে সম্ভূয়াচরিতি ক্রেয়ং মিত্রবিভাগে বক্ষ্যমাণত্বাৎ বীরাণাং যূথপাস্তেষাং যূথপা অপি ইতি মহাবীরত্বমুক্তং তত্রাপি কৃষ্ণেন শ্রীনন্দগোপপুত্রেণ পালিতৈরিতি তেভ্যো ন্যূনত্বমেব বোধয়তি ॥১৫॥

ন চ তথাপি নিরাশৈর্ভাব্যং কালক্রমেণ জয়স্যাপি সম্ভবাদিত্যাশ্বাসয়তি — রিপব ইতি। আত্মনাং অনুসারিণি অনুকূলে সতি বিশেষেণ তেষাং জরাসন্ধাদ্‌প্যুৎকৃষ্টতয়া জেষ্যামঃ "হী"তি পাঠে নিশ্চিতং "বয়ঞ্চে"তি পাঠেচ অপি বয়মপি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ক্ষত্তভৈঃ। অল্পবলৈঃ ॥ ১৫ ॥

প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ ॥ ১৬—২২ ॥

শ্রীমদ্বীরৱাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমীশ্বরপারতন্ত্র্যমুক্তং তত্র চাহমেব দৃষ্টান্ত ইত্যাহ জরাসন্ধঃ। শৌরেরিতি — সপ্তদশসংযুগানি যুদ্ধানি কৃত্বেতি শেষঃ। ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীকৈঃ সৈন্যৈঃ সহিতোঽহং শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণাৎ সকাশাৎ পরাজিতঃ সপ্তদশকৃত্ব ইতি শেষঃ। একং সংযুগম্ অহং পরং কেবলং জিগো জিতবানস্মি ॥ ১৩ ॥

তথাপি সপ্তদশকৃত্বঃ পরাজয়কালেঽপি অহং কর্হিচিন্ন শোচামি নাপি জয়কালে হৃষ্যামি চ, কিং কুর্ব্বন্? দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন কালেন কালশরীরকেণেশ্বরেণ দৈবমীশ্বরস্তদ্যুক্তেন তদাত্মকেন কালেনেতি বা কৃৎস্নং জগদ্বিদ্রাবিতম্ উপক্রুতং জানন্ ॥ ১৪ ॥

অতোঽধুনাপি বয়ং সর্ব্বে বীরযূথপা অপি ক্ষত্তভৈরপি অল্পবলৈরপি পরাজিতাঃ ॥ ১৫ ॥

রিপবস্ত্ত আত্মানুসারিণি স্বানুকূলে কালে প্রাপ্তে সতি জিতাঃ যদা চ প্রদক্ষিণোঽস্মদনুকূলঃ কালো ভাবী তদা বয়মপি জেষ্যাম এব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সোঽহং ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈরক্ষৌহিণীভিঃ শৌরঃ সপ্তদশসংযুগানি সপ্তদশস যুগেষু পরাজিতঃ পরং পশ্চাৎ সোঽহং তাভিঃ সন্ত্বৈয়কং সেনাদিবিকলং রুক্মং জিগো তথাপ্যুভয়থাপি একমষ্টাদশমং সংগ্রামং বা ॥ ১৩—১৪ ॥

ক্ষত্তভৈঃ অল্পসেনাদিপরিচ্ছদৈঃ ॥ ১৫ ॥

প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

পূর্ব্বমীশ্বরেচ্ছৈব কারণমিত্যুক্ত্বা পশ্চাৎ কালেন দৈবযুক্তেনেতি কারণান্তরনির্দেশ ইদমভিপ্রৈতি — জীবস্য দৈবমনাদিত্বাৎ অনন্তমেব বর্ত্ততে তত্র চেশ্বরচেষ্টাত্মকঃ কালবিশেষো দৈববিশেষমুপাদত্ত ইতি ॥ ১৪—২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং শাস্ত্রীয়মুক্ত্বা লৌকিকং স্বকীয়মাহ—শৌরেঃ সপ্তদশাহমিতি। সপ্তদশদিবসেষু বৈ নিশ্চয়েন শৌরেঃ সম্বন্ধিসংযুগানি পরাজিতঃ দ্বিকর্ম্মকোঽয়ং জিধাতুরত্র সংযুগেষু বা ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈরক্ষৌহিণীভিঃ সহিত ইতি সাধনসহিতোঽপি সকৃজ্জয়ং মন্যতে তেন স্বয়মপি মযানুভূতমিতি নিষ্ঠাভাবঃ প্রত্যক্ষঃ। ১৩॥

অত এব মম শোকো নাস্তীত্যাহ—তথাপীতি। কর্হিচিৎ তৎস্মরণেঽপি দুহিত্রাদিদর্শনেঽপি সর্ব্বদা হর্ষবিষাদাভাবে একমনুসন্ধেয়মিতি তচ্চ নিদ্ধারিতং তস্মা উপদিশতি কালেনেতি। যদি স্বসমানৈঃ পরাজয়ো জয়ো বা ভবেৎ তদা হর্ষো বিষাদো বা কর্ত্তব্যো ভবেৎ কালস্তু তৎকর্ত্তা স সর্ব্বেষামধিপতিঃ কিঞ্চ সোঽপি দ্রব্যযুক্ত এব শরীরাদিসহিতঃ বিদ্রাবণং শরীরদ্বারৈব করোতি নত্বাত্মনাং স্বতঃ তেন জগদ্‌বিদ্রাবিতং জানন্ ন শোচামীতি সম্বন্ধঃ "দৈবযুক্তেনে"তি পাঠে কর্ম্মবশাৎ সোঽপি তথা করোতি নতু তত্রাপি কশ্চন দোষোঽস্তীতি ভাবঃ॥ ১৪॥

অস্তু কালান্তরবার্ত্তা ইদানীমেব বয়ং সর্ব্বে জিতাঃ অতঃ পঞ্চভিঃ সহ দুঃখং ন ভবতীতি ন শোকঃ কর্ত্তব্য ইত্যভিপ্রায়েণাহ—অধুনাপীতি। বয়মিতি শ্লাঘায়াং সর্ব্ব ইতি সমস্তার্থং তর্হি প্রযোজকা ভবিষ্যন্তীতি ন মন্তব্যং বীরযূথপানামপি যূথরক্ষকা বয়ং সদৈব বয়মেবস্তুতাঃ অধুনা পরং পরাজিতাঃ তেষাঞ্চ ন মহদ্বলং কিন্তু ফল্গুতন্ত্রৈরেব বহুভিঃ পরাজিতাঃ তর্হি তেঽপি হতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য তং মনোরথং দূরীকরোতি কৃষ্ণপালিতৈরিতি কৃষ্ণেন পালিতাঃ ন মারয়িতুং শক্যা ইত্যর্থঃ। অনেন কৃষ্ণাৎ কন্যাহরণসম্ভাবনাপি নিবারিতা॥ ১৫॥

নন্বু কিমেতদাশ্চর্য্যমিতি চেত্তত্র হেতুমাহ—রিপবে জিগ্যুরিতি। অধুনা আত্মানুসারিণি কালে দেবানাং হিতকর্ত্তরি রিপবো বৈষ্ণবা জিগ্যুঃ অস্মাকঞ্চ হিতকারী যদা তামসঃ কালো ভবিষ্যতি রাজসো বা তদা বয়ং দৈত্যাঃ চকারাৎ রাক্ষসা অপি বিজেষ্যাম হতে দৈত্যানাং সিদ্ধান্তে কালঃ পরমঃ তদতিরিক্তানঙ্গীকারাৎ তত্র প্রতিষ্ঠিতাঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শৌরেঃ সকাশাৎ সংযুগানি ব্যাপ্য সংযুগেষু বা পরাজিতঃ পরাভূতঃ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসৈন্যৈঃ একং পরং একস্মিন্নস্মিন্ এব সংযুগে জিগ্যে জিতবানস্মি॥ ১৩॥

দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন বিদ্রাবিতং সঙ্কোচিতম্॥ ১৪॥

ফল্গুতন্ত্রৈঃ তুচ্ছপরিচ্ছদৈঃ॥ ১৫॥

প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ যদা স্যাৎ॥ ১৬—১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অহমেবাত্র দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—শৌরেরিতি দ্বাভ্যাং। কালপ্রাতিকূল্যাদহং সপ্তদশসংযুগানি ব্যাপ্য শৌরেঃ সকাশাৎ পরাজিতো ঽভূবং কালানুকূল্যে ত্বেকমস্মিনং সংযুগং ব্যাপ্য তমহং জিগ্যে জিতবানস্মি॥ ১৩॥

দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন তৎপ্রেরিতেনেত্যর্থঃ। বিদ্রাবিতং সংক্ষোভিতং॥ ১৪॥

ফল্গুতন্ত্রৈস্তুচ্ছপরিচ্ছদৈঃ॥ ১৫॥

আত্মানুসারিণি স্বানুকূলে প্রদক্ষিণোঽস্মদনুকূলঃ॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমুকুন্দদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈরক্ষৌহিণীভিঃ সহিতোঽহং শৌরেঃ কৃষ্ণাৎ সপ্তদশসংযুগানি যুদ্ধানি ক্রমেতি শেষঃ। পরাজিতঃ পরাভূতঃ একমষ্টাদশমং সংযুগং পরং কেবলং জিগ্যে জিতবানস্মি॥ ১৩॥

দৈবং প্রাক্তকর্ম্ম যদ্বা দৈবমীশ্বরস্তদ্যুক্তেন॥ ১৪॥

ফল্গুতন্ত্রৈরল্পসৈন্যৈঃ॥ ১৫॥

জিগ্যুর্জিতবন্তঃ প্রদক্ষিণোঽনুকূলঃ॥ ১৬—২২॥

বঙ্গানুবাদ।

(সকলে মিলিত হইয়া ঐরূপ বলিলেও যখন শিশুপালের বিমনস্কতার নিবৃত্তি হইল না, তখন তাঁহাকে জরাসন্ধনৃপতি স্বয়ংই স্বানুভবপ্রদর্শনপূর্ব্বক সান্ত্বনা করিতেছেন)—

§ (শ্রীশুক উবাচ—)

এবং প্রবোধিতো মিত্রৈশ্চৈদ্যোঽগাৎ সানুগঃ পুরম্।
হতশেষাঃ পুনস্তেঽপি যযুঃ স্বং স্বং পুরং নৃপাঃ ॥ ১৭ ॥
রুক্মী তু রাক্ষসোদ্বাহং কৃষ্ণদ্বিড়সহন্ স্বসুঃ।
পৃষ্ঠতোঽন্বগমৎ কৃষ্ণমক্ষৌহিণ্যা বৃতো বলী ॥ ১৮ ॥ (১)
রুক্ম্যমর্ষী সুসংরব্ধঃ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাম্।
প্রতিজজ্ঞে মহাবাহুর্দংশিতঃ সশরাসনঃ ॥ ১৯ ॥
(২) অহত্বা সঙ্গরে কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য চ রুক্মিণীম্।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামি সত্যমেতদ্ব্রবীম্যহং ॥ ২০ ॥ (৩)

আমি ত্রয়োবিংশতিসংখ্যাক সেনা-সমূহসমভিব্যাহারে শ্রীকৃষ্ণের নিকটে সপ্তদশবার যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছি, ইহা প্রসিদ্ধই আছে, তবে কেবলমাত্র আমি একবার তাঁহাকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছি ॥ ১৩ ॥

তথাপি, 'দৈবযুক্ত কাল কর্ত্তৃক জগৎ সংক্ষোভিত' ইহা জানিয়াই কখনও আমি পরাজিত হইলেও শোক করি না আবার জয়ী হইলেও আনন্দিত হই না ॥ ১৪ ॥

অধিক কি বলিব? এইমাত্র মহাবীর আমরা সকলে কৃষ্ণপালিত * স্বল্পসৈন্যসমন্বিত যাদবগণ কর্ত্তৃক পরাজিত হইলাম ॥ ১৫ ॥

এক্ষণে, কাল রিপুগণের অনুকূল হইয়াছে সুতরাং তাহারা জয়ী হইল, আবার যখন কাল আমাদিগের অনুকূল হইবে তখন আমরা, তাঁহারা যেরূপ আমাদিগকে জয় করিয়াছে তাহা অপেক্ষাও উৎকৃষ্টরূপে তাহাদিগকে জয় করিব ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

চৈদ্যঃ (শিশুপালঃ) মিত্রৈঃ (হিতকারিভিঃ জরাসন্ধাদিভিঃ) এবং (ইত্থং) প্রবোধিতঃ (প্রকর্ষেণ—সন্ত্বাশ্বাসনাদিনা বোধিতঃ সান্ত্বিতঃ) সানুগঃ (অনুগৈঃ সহিতঃ চ সন্) পুরং অগাৎ (যযৌ), হতশেষাঃ (হতেভ্যঃ শেষাঃ অবশিষ্টাঃ) তেঽপি নৃপাঃ (রাজানঃ) পুনঃ স্বং স্বং পুরং (স্বগৃহং প্রতি) যযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণদ্বিট্ (শ্রীকৃষ্ণদ্বেষী) বলী (বলবান্) রুক্মী তু স্বসুঃ (ভগিন্যাঃ) রাক্ষসোদ্বাহং অসহন্ (অসহমানঃ) অক্ষৌহিণ্যা বৃতঃ (পরিবৃতঃ চ সন্) কৃষ্ণং পৃষ্ঠতঃ (পশ্চাৎ) অন্বগমৎ (অনুজগাম) ॥ ১৮ ॥

মহাবাহুঃ অমর্ষী (অসহনঃ অতএব) সুসংরব্ধঃ (অতিক্রোধী) রুক্মী দংশিতঃ (কবচিতঃ) সশরাসনঃ (শরাসনেন ধনুষা সহিতঃ চ সন্) শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাং (শৃণ্বৎসু সর্ব্বভূভুৎসু) প্রতিজজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাং চকার) ॥ ১৯ ॥

(প্রতিজ্ঞামেবাহ)—

সঙ্গরে (যুদ্ধে) কৃষ্ণং অহত্বা রুক্মিণীং অপ্রত্যূহ্য (অনানীয়) চ কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামি এতদহং সত্যং ব্রবীমি (বদামি) ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রকর্ষেণ সন্ত্বাশ্বাসনাদিনা বোধিতঃ সন্ মিত্রৈর্হিত-

---

* কৃষ্ণপালিত অর্থাৎ নন্দগোপ-পুত্রপালিত। অবজ্ঞা-সূচনার্থই জরাসন্ধ এই বিশেষণের উল্লেখ করিয়াছে।

§ শ্রীশুক উবাচ ইতি বিজয়পাঠঃ।
(১) কৃষ্ণমক্ষৌহিণ্যা যুতো বলী ইতি পাঠান্তরং।
(২) অহত্বা সমরে ইতি পাঠান্তরং।
(৩) সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি বঃ ইতি পাঠান্তরং।

কারিভিরিতি তেষাং বাক্যস্য অবজ্ঞাপালাতোক্তা অমুগা দমঘোষাদয়স্তৎসহিতাঃ পুরং স্বং স্বং হতেভ্যঃ শেষা অবশিষ্টাঃ অনেন বহবো হতা ইতি দ্যোত্যতে ॥ ১৭ ॥

তুশব্দঃ পূর্ব্বতো বিশেষে তমেব দর্শয়তি স্বসুঃ রাক্ষসোবাহমসহমানঃ যতঃ কৃষ্ণঃ সাক্ষাদ্ভগবন্তং দ্বেষ্টীতি তথা সঃ এবমগ্রেঽপি ইতি তস্য পরমাবুধস্তুষ্টর্য্যাদিকং সূচিতং পৃষ্ঠতঃ পশ্চাদিতি শ্রীবলদেবাদিষু যুদ্ধভাবং বিলম্ব্য দ্বারকাং প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্য প্রস্থানাৎ তথাচ শ্রীহরিবংশে—

"আদায় রুক্মিণীং কৃষ্ণো জগামাশু পুরীং প্রতি।
রামে চাসজ্য তং ভারং যুযুধানে চ বীর্য্যবান্॥
অক্রূরে বিপৃথৌ চৈব গদে চ কৃতবর্ম্মণি।
চক্রদেবে সুদেবে চ সারণে চ মহাবলে॥
নির্ব্রণশত্রৌ বিক্রান্তে ভঙ্গকারে বিদূরথে।
উগ্রসেনাত্মজে কঙ্কে শতদ্যুম্নে চ কেশবঃ॥
রাজাধিদেবে মৃদরে প্রসেনে চিত্রকে তথা।
অরিদাক্ষে বৃহদ্দুর্গে শ্বফল্কে সত্যকে পৃথৌ।
বৃষ্ণ্যন্ধকেষু চান্যেষু মুখ্যেষু মধুসূদনঃ॥" ইতি

অক্ষৌহিণ্যোক্ষয়া বৃতঃ যথা অক্ষৌহিণীভিরন্যাভিরাবৃতঃ স্বয়মপি বলী যুদ্ধসমর্থঃ॥ ১৮ ॥

অমর্ষী অসহনশীলঃ অতএব সুসংরব্ধ ইতি বিচাররহিতং সহিতং অতএব শৃণ্বতাং শৃণ্বতাং ইতি তেষাং স্বস্বপুরগমনাৎ প্রাগিতি জ্ঞেয়ং। তস্য প্রতিজ্ঞাযোগ্যতাং বোধয়ন্ মহাশূরত্বমাহ কিম্বা বাহুমুখাদ্যা ধনুরাদিস্পর্শেন শপথপূর্ব্বকং প্রতিজজ্ঞ ইতি সূচয়তি মহেত্যাদিনা সঙ্গরে যুদ্ধমধ্যে নতু নামাদিনেত্যাত্মশৌর্য্যং খ্যাপয়তি ॥ ১৯ ॥

কৃষ্ণং শ্যামমিত্যসূয়য়া কিম্বা বলাঙ্করণাভিপ্রায়েণ এবমগ্রেঽপি অপ্রত্যূহ্য অনানীয় ইদম্ভাবিষ্যাং সত্যমেব তদুপায়িঃ স্বতং তুর্ণমনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাবাক্যাতাঙ্ক্ষয়া পৌরজনেষু নিজমুখদর্শনাযোগ্যত্বাৎ ॥ ২০ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং মিত্রৈর্জরাসন্ধাদিভিঃ বোধিতঃ সান্ত্বিতশ্চৈদ্যঃ স্বপুরং প্রতি জগাম ততো হতশেষাস্তে জরাসন্ধাদয়োঽপি নৃপাঃ স্ব-গৃহং প্রতি জগ্মুঃ॥ ১৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী তু স্বসুর্ভগিন্যাঃ রাক্ষসোদ্বাহমসহমানঃ অক্ষৌহিণ্যা সৈন্যেন পরিবৃতঃ কৃষ্ণং পৃষ্ঠতোঽন্বধাবৎ॥ ১৮ ॥

অনুধাবনাৎ পূর্ব্বং তস্য সংরম্ভমাহ—রুক্মীতি। অমর্ষী ক্রুদ্ধঃ সুসংরব্ধঃ সন্নদ্ধঃ তদেব প্রপঞ্চয়তি—দংশিতঃ কবচিতঃ শরাসনেন ধনুষা সহিতঃ সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং প্রতিজজ্ঞে॥ ১৯ ॥

প্রতিজ্ঞামেবাহ—অহত্বেতি। অপ্রত্যূহ্য অনাহৃত্য॥ ২০॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অসহমানঃ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অপ্রত্যূহ্য অনাবৃত্য অন্যস্মাদন্যেতি বা। ২০ ॥ ২৩ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বাম্যাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং স্বসিদ্ধান্তনিরূপণেন প্রতিবোধিতঃ মিত্রৈরবঞ্চকৈঃ সমানব্যসনৈঃ সহ চৈদ্যঃ সসেবকঃ স্বপুরমগাৎ। তেঽপি হতশেষাঃ নৃপাঃ দর্পযাস্তং তৎসঙ্গে গত্বা পুনঃ স্বং স্বং পুরং যযুঃ॥ ১৭ ॥

এবং সপ্তদশভিঃ একমুপাখ্যানং সাধারণানাং মমতাভাবায় নিরূপিতম্। অধুনা রুক্মিপ্রভৃতীনাং মমতাভাবায় রুক্মিণ্যাশ্চ তেষু মমতাভাবায় সার্দ্ধৈরেব সপ্তদশভির্নিরূপ্যতে। মধ্যমং তামসমস্তিমং রাজসমিতি ততো দোষত্রয়াপগমে ভগবানৈশ্বর্য্যরূপাং রুক্মিণীং স্বীকরিষ্যত্যষ্টভিঃ তত্র প্রথমং তামসস্যোদ্যোগমাহ—রুক্মী তিতি। যদ্যপি তত্রোপদেশে রুক্মী স্থিতঃ তথেন চ সর্ব্বে নিবৃত্তব্যাপারা জাতাঃ রুক্মী তু ন জাত ইতি তুশব্দার্থঃ। নহ কোঽপরাধঃ য এব ক্ষত্রিয়ঃ বলাদ্‌য়তি তস্যৈব ভার্য্যা ভবতীতি ক্ষত্রিয়াণাং স্থিতিঃ তত্রাহ—স্বসুঃ রাক্ষসোদ্বাহমসহন্নিতি। যে হি কুলীনাঃ সন্তো দুর্ব্বলাঃ তৎকন্যা রাক্ষসবিধিনা নীঃতে স্বয়ঞ্চ শূরঃ অতো রাক্ষসবিবাহোঽনুচিতঃ কিঞ্চ কৃষ্ণদ্বিড়য়ং অন্যশ্চেন্নয়েৎ ন বদেদপি দ্বিষ্টেন নীতে ন কাপ্যুপকারায় ভবিষ্যতি স্থাপনীয়ঃ চাশক্যঃ তৎসম্বন্ধে সত্যশক্যমিতি সম্বন্ধদূরীকরণার্থং স্বস্য

অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ সুসংরব্ধোঽতিক্রোধী ॥ ১৯ ॥
অপ্রত্যূহ্যানিবর্ত্ত্য গীর্দ্দেবীত্যাহ অক্তাহেপি ॥ ২০ ॥

প্রবৃত্তিঃ কন্যাহরিবোস্বল্যাৎ "দিষতা হি হরিভুর্জ্জং নেহ মান্ত্র ভক্তবে" দিতি বাক্যাৎ কন্যাপি হিয়া ভুক্তা ন লোকদ্বয়োপকারিণীতি ভস্যা ভোগ' বা নিবারয়িতুং তৎপ্রবৃত্তিঃ অত এব পৃষ্ঠতোহবগময় যেনৈব মার্গেণ স্বয়মপি গতঃ অথবা অয়ং ভগবান্ যদেব নির্গতঃ তদৈব প্রচুলিতঃ পরমন্তে নিবৃত্তাঃ অয়ন্তু ন নিবৃত্ত ইতি বৈলক্ষণ্যম্ একয়া অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতঃ সন্ গতঃ নমু বহব এব গতাঃ হতোদ্যমা জাতাঃ কথময়মেকাকী গচ্ছতীত্যাশঙ্ক্যাহ— বলীতি। অয়মত্যন্ত' বলিষ্ঠঃ ॥ ১৮ ॥

অত এব মহতীং প্রতিজ্ঞাং চক্রে ইত্যাহ—রুক্মীতি। অমর্ষী অপ্রতীকারক্রোধবান্ সুষ্ঠু সংরব্ধঃ যুদ্ধার্থং কৃতোদ্যমঃ সর্ব্বভূভূজাং শৃণ্বতাং মধ্যে প্রতিজ্ঞজ্ঞে প্রতিজ্ঞাং কৃতবান ক্রোধসংরম্ভাম্ন জ্ঞাতবান্ সামগ্রী গৃহীতেতি নির্দ্দয়ঃ নিবারকাশ্চ নাগতাঃ সর্ব্বে সহায়াপেক্ষা তু নাস্তীত্যাহ—মহাবাহুরিতি। মহতী ক্রিয়া শক্তির্যস্তেত্যর্থঃ। ততো দংশিতঃ বদ্ধকবচঃ সশরাসনশ্চ ॥ ১৯ ॥

প্রতিজ্ঞামাহ—অহত্বেতি। অপ্রত্যূহ্যেতি রুক্মিণীমগিতুলাং মন্যতে যথা আয়তনাদগ্নিঃ বহিশ্চেন্নির্গচ্ছতি তৎপুনরায়তমে ব্যাহৃতে তথা কুলাদপগতা পুনঃ কুলে ব্যাহৃতি ভাবঃ। নম্বেতদশক্যমিতি চেত্তত্রাহ— কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামীতি। অয়মেব নিয়মঃ যদুত্তয়মকৃত্বা কুণ্ডিনাপ্রবেশ ইতি অতঃ কুণ্ডিনাপ্রবেশ এব তস্য ফলিষ্যতি অত এব বিগানাভাবাৎ নির্দ্ধারিতস্বামুক্ততাৎ ন পদানামর্থপার্থো বক্তব্যঃ এতদহং সত্যং ব্রবীমীতি শপথঃ ॥২০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ সুসংরব্ধঃ অতিক্রোধী ॥ ১৯ ॥
অহত্বেতি। ভারতীপক্ষে অস্তাম্য অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্ত্য অনির্ম্মোচ্যেতি বা ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

রাক্ষসোদ্বাহং বলাদ্ধরণং ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শিশুপাল—হিতকারী জরাসন্ধাদি নৃপগণ কর্ত্তৃক এইরূপে প্রবোধিত হইয়া অনুচরবর্গের সহিত স্বীয় পুরীর অভিমুখে প্রস্থান করিল, আর—হতাবশিষ্ট সেই সকল নৃপতিও আবার আপন আপন গৃহাভিমুখে যাত্রা করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণদ্বেষী বলবান্ রুক্মী ভগিনীর রাক্ষসবিবাহ সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া অক্ষৌহিণীসেনাসমূহসমভিব্যাহারে শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ * ধাবিত হইল ॥ ১৮ ॥

মহাবাহু অসহনশীল অতএব অতিক্রোধী রুক্মী—কবচ পরিধানপূর্ব্বক ধনুর্দ্ধারণ করতঃ সমস্ত নৃপতিগণকে শুনাইয়া শুনাইয়া বক্ষ্যমাণপ্রকারে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

(রুক্মীর প্রতিজ্ঞা যথা)—

আমি ইহা সত্য করিয়া বলিতেছি যে—যুদ্ধে কৃষ্ণকে নিহত ও রুক্মিণীকে আনয়ন না করিয়া কুণ্ডিনপুরে প্রবেশ করিব না। ২০ ॥

---

* এস্থলে তোষণীধৃত শ্রীহরিবংশীয় শ্লোকের বঙ্গানুবাদ যথা—

বীর্য্যবান্ মধুসূদন কেশব শ্রীকৃষ্ণ—বলরাম, যুযুধান, অক্রূর বিপৃথু, গদ, কৃতবর্ম্মা, চক্রদেব, সুদেব, মহাবল সারণ, নিবৃত্তশত্রু বিক্রান্ত ভঙ্গকার বিদূরথ, উগ্রসেনাত্মজ কঙ্ক, শতদ্যুম্ন, রাজাধিদেব মৃদর, প্রসেন, চিত্রক, অতিদান্ত, বৃহদ্দুর্গ, শ্বফল্ক, সত্যক, পৃথু এবং অন্যান্য বৃষ্ণি ও অন্ধকগণের প্রতি গুরুতর ভার সমর্পণপূর্ব্বক ত্বরান্বিত হইয়া শ্রীরুক্মিণীসমভিব্যাহারে দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন।

ইত্যুক্ত্বা রথমারুহ্য সারথিং প্রাহ সত্বরঃ।
চোদয়াশ্বান্ যতঃ কৃষ্ণস্তস্য মে সংযুগং ভবেৎ ॥ ২১ ॥
অদ্যাহং নিশিতৈর্ব্বাণৈর্গোপালস্য সুদুর্ম্মতেঃ।
(১) নেষ্যে বীর্য্যমদং যেন স্বসা মে প্রসভং হৃতা ॥ ২২ ॥
বিকত্থমানঃ কুমতিরীশ্বরস্যাপ্রমাণবিৎ।
রথেনৈকেন গোবিন্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যথাহ্বয়ৎ (২) ॥ ২৩ ॥
ধনুর্ব্বিকৃষ্য সুদৃঢ়ং জঘ্নে কৃষ্ণং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
(৩) আহ চারে ক্ষণং তিষ্ঠ যদূনাং কুলপাংসন ! ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(রুক্মী) ইতি (এবং) উক্ত্বা রথং আরুহ্য সারথিং (রথেন সহ বর্ত্ততে যোঽসৌ সরথঃ অশ্বস্তং প্রেরয়তীতি সারথিঃ "চক্ষে রাদিভিঞিঃ", তং—যন্তারং], প্রাহ—(ব্রবীতি সারথে ! ত্বং সত্বরঃ [ত্বরয়া সহিতঃ সন্) যতঃ (যত্র) কৃষ্ণঃ, (তত্র) অশ্বান্ চোদয় (প্রেরয়), তস্য (কৃষ্ণস্য) মে (ময়া সহ, মম বা) সংযুগং [যুদ্ধং] ভবেৎ ॥ ২১ ॥

অদ্য অহং নিশিতৈঃ [তীক্ষ্ণৈঃ] বাণৈঃ [শরৈঃ] সুদুর্ম্মতেঃ [অতিদুর্বুদ্ধেঃ] গোপালস্য [ধেনুরক্ষকস্য কৃষ্ণস্য] বীর্য্যমদং [পরাক্রমগর্ব্বং] নেষ্যে [হরিষ্যামি] যেন [কৃষ্ণেন] মে [মম] স্বসা [ভগিনী] প্রসভং [প্রসহ্য] হৃতা [অপহৃতা] * ॥ ২২ ॥

অথ (অনন্তরং) বিকত্থমানঃ (আত্মানং শ্লাঘমানঃ যতঃ] কুমতিঃ (মন্দবুদ্ধিঃ অতঃ) ঈশ্বরস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) অপ্রমাণবিৎ (মাহাত্ম্যতত্ত্বানভিজ্ঞঃ রুক্মী) একেন রথেন (সহ, একাকিনা তেন সহ স্বয়মপি একাকিতয়া যোদ্ধুং মহামদেন দূরতঃ সর্ব্ব-সৈন্যং পরিত্যজ্য রথারোহণেন একাকী তৎসমীপং গচ্ছন্ সন্ ইত্যর্থঃ) গোবিন্দং (পৃথিব্যামবতীর্ণং সাক্ষাৎ শ্রীভগবন্তং) তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি আহ্বয়ৎ ॥ ২৩ ॥

(রুক্মী] সুদৃঢ়ং ধনুঃ বিকৃষ্য [আকৃষ্য] ত্রিভিঃ শরৈঃ [বাণৈঃ] কৃষ্ণং জঘ্নে, আহ চ—অরে [হে শত্রো ! অনাদরসম্বোধনং বা] যদূনাং কুলপাংসন ! [কুলদূষণ !] ক্ষণং তিষ্ঠ ॥ ২৪ ॥

---

* [ভক্ত্যর্থশ্চায়ং]—অদ্য অহং সুদুর্ম্মতেঃ [শোভনা দুষ্টেষ্বপি অনুগ্রহবতী মতির্যস্য তস্য] গোপালস্য তদ্রূপলীলয়ৈব প্রকাশিতাপূর্ব্বসর্ব্বৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যস্য অনাদ্যন্ত-কালসিদ্ধবেদসিদ্ধসর্ব্বমন্ত্রশ্রেষ্ঠয়োরষ্টাদশদশাক্ষরয়োরধিদেবস্য স্বয়ং ভগবতঃ ইত্যর্থঃ] নিশিতৈঃ বাণৈঃ বীর্য্যমদং [স্বকীয়ং বীর্য্যগর্ব্বং] নেষ্যে [গময়িষ্যামি অপয়িষ্যামীত্যর্থঃ] যেন প্রসভং মে স্বসা হৃতা। [তোষ শ্রীজী]

(১) নেষ্যে বীরমদমিতি পাঠান্তরং।

(২) তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যুপাদ্রবদিতি পাঠান্তরং।

(৩) আহ চাত্র ক্ষণং তিষ্ঠ ইতি আহ চোরঃ ক্ষণং তিষ্ঠ ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গোপালস্য বেদপালকস্যেতি বাস্তবোঽর্থঃ তথা সুদুর্ম্মতেরিতি শোভনানুগ্রহবতী দুষ্টেষ্বপি মতির্যাস্য তস্যেতি। ২২—২৩ ॥

যদূনাং কুলপাংসন ! কুলদূষণ বস্তুতস্ত যদূনাং কুলস্য পতে ! হে অংসন স্বয়ং চ রিপুহননচতুর "অংস সমাঘাতে ইত্যস্মাদ্ধাতোঃ কর্ত্তরি ল্যুট্ প্রত্যয়ো নন্দ্যাদিবিহিতঃ ॥ ২৪ ॥

---

* তত্ত্বার্থঃ— যদূনাং কুলপ ! [কুলস্য পতে !] অংসন !] [স্বয়ঞ্চ রিপুহননচতুর !] অরেক্ষণং ["লঘু ক্ষিপ্রমরং দ্রুত-মিত্যমরাৎ" শীঘ্রদর্শনং যথা স্যাত্তথা] তিষ্ঠ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রাহ প্রলাপেনাহ সত্বরঃ সন্ চোদয় প্রেরয় কুত্র যতো যত্র তত্রৈব পরমদুর্গমারকাদাবপীত্যর্থঃ। কথং তত্র যে ময়া সহ মম চ বা সংযুগং ভবেদ্যথা তথৈব নন্দব্রজনাদিপ্রকারে-ণেত্যর্থঃ। যদ্বা কিমর্থং তদাহ সংযুগিতি ভবেৎ ভবিষ্যত্যেবেদর্থ-মিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তচ্চ কিমর্থং তদাহ—অদ্যেতি। নেষ্যে গময়িষ্যামি করিষ্যামী-ত্যর্থঃ। তত্রার্থশ্চায়ং গোপালস্য তত্তন্মহামন্ত্রাধিদেবত্বেন প্রসিদ্ধস্য ভগবতঃ কর্ম্মণিষষ্ঠী তং প্রতি বাণৈঃ সহ বীর্য্যমদং নিজং নেষ্যে প্রাপয়িষ্যামি ভক্ত্যা অর্পয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যতো বলাদপাঠো সম্বন্ধেন মামনুজগ্রাহেত্যাহ—যেনেতি ॥ ২২ ॥

বিরূপং কল্পমানঃ আত্মানং শ্লাঘমানঃ যতঃ কুমতিঃ অতো প্রমাণবিৎ মাহাত্ম্যানভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অত এবৈকেন রথেন সহ বর্ত্তমানঃ একাকিনা শ্রীভগবতা সহ স্বয়মপ্যেকাকি ভূয়া যোদ্ধুং মহাংদেন দূরত সর্ব্বসৈন্যপরিত্যাগাৎ তথা চ তত্রৈব—

অনস্থাপ্য চ তৎসৈন্যং রুক্মী মদবলান্বিতঃ।
চিকীর্ষুর্দ্বৈরথং যুদ্ধমভ্যয়াম্মধুসূদনম্ ॥ ইতি

গোবিন্দং পৃথ্যামবতীর্ণং সাক্ষাদ্ভগবন্তমপীত্যর্থঃ। এবমগ্রে কুষ্ণমিত্যাদিকমপি জ্ঞেয়ং তথৈব মূঢ়রুক্তিঃ তস্যাত্যন্তাবুধত্বাদি-বোধনার্থং ॥ ২৩ ॥

অবজ্ঞয়া তদাহ্বানমনাদৃত্য প্রয়াস্যমেব পৃষ্ঠতো জয়ে তথাপ্য-বজ্ঞয়া পুনরপি প্রয়াণাদাহ যদ্বা তদাহ্বানাদভিমুখতয়া স্থিতং জয়ে তথাপি তিষ্ঠেতি বীরদর্পস্বভাবাদেব অরে হে শত্রো যদ্বা অবায়ং অনাদরসম্বোধনে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অপ্রমাণবিৎ অনন্তপরিমাণবত্ত্বমজানন্ যোদ্ধানভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। সত্বরঃ ত্বরয়া সহিতঃ, উক্তিমেবাহ চোদয়েতি সার্দ্ধেন। যতো যত্র কৃষ্ণস্তত্রাশ্বানাশু চোদয় গময়েত্যর্থঃ। তেন কৃষ্ণেন সহ মম সংযুগং সংগ্রামো ভবেৎ ভবিতব্যঃ ॥ ২১ ॥

সুতরাং দুর্বুদ্ধের্গোপালস্য বীরমদং বীরোঽহমেবেত্যেবম্বিধং মদং নেষ্যে ততো নয়ামি ত্যাজয়ামীত্যর্থঃ। তত্র হেতুং বদন্ বিশি-নষ্টি। যেন কৃষ্ণেন মম ভগিনী প্রসহ্য নীতা অপহৃতা ॥ ২২ ॥

বিকত্থমান ইতি। ঈশ্বরস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রমাণং জ্ঞানশক্তি-বলাদীনামনন্তপরিমাণত্বমজানন্ অত এব কুমতিরত এব চৈবং বিকত্থমানঃ প্রগল্ভং ভাষমাণঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বদন্নিতি শেষঃ উপাদ্রবং অন্বধাবৎ ॥ ২৩ ॥

ধনুরিতি। দৃঢ়ং ধনুর্বিকৃষ্য শরান্ সন্ধায়েতি শেষঃ। কৃষ্ণ-মুদ্দিশ্য বক্ষঃস্থলং জঘ্নে আহ চ, উক্তিমেবাহ—ক্ষণমিত্যাদিনা স্ময়-স্মিতাতঃ প্রাক্তনেন। হে যদুকুলদূষক ! ক্ষণং তিষ্ঠ মমাগ্রত ইতি শেষঃ ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ যথা হবিঃ হৃত্বা যাতি তথা মম স্বসারং মুষিত্বা ক যাস্যসি নৈল্যমযোগ্যত্বঞ্চ দৃষ্টান্তাভিপ্রেতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স গত্বা নর্ম্মদাং দেবীং তরন্তং মধুসূদনম্।
আসাদ্য যুদ্ধসন্নদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥ *

অরে নীচসম্বোধনং তদেব ব্যনক্তি—যদূনামিতি ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

গোপালস্যেতি। তত্বার্থে তত্রূপত্বং ব্যক্তিতমষ্টৈশ্বর্য্যমিতি তদা-দরোব্যক্তিতঃ ॥ ২২—৩১ ॥

---

* ২৩ শ্লোকাৎ পরতোঽয়ং শ্রীবিজয়মতে পাঠ্যঃ।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততঃ পিত্রাদ্যাজ্ঞাব্যতিরেকেণৈব এবমুক্ত্বা রথমারুহ্য স্বসারথিং প্রতি প্রাহ—অন্যথাসনং তথা কুর্য্যাৎ সহজদ্বেষাভাবাৎ সত্বরমিত্যুভয়ত্র অন্যান্ প্রেরয় তস্য মে চ সংসৃগো ভবেৎ প্রার্থনায়াং লিঙ্ যথা মম তস্য সংসর্গো ভবতি তথা চোদয়েতি ভবেদিতি বিধ্যর্থো বা অপূর্ব্বত্বাৎ যতোঽয়ং কৃষ্ণঃ স্ত্রীপ্রিয়ঃ অতঃ স্ত্রিয়ং দত্তবানিতি ॥ ২১ ॥

গত্বা যৎ কর্ত্তব্যং তদাহ অদ্যাহমিতি। নিশিতৈরিতি সহার্থে তৃতীয়া দুষ্টৈরপি মতির্যস্যেতি গোপালত্বং শব্দতো ন দোষঃ অভিপ্রায়তস্তথা ভবতি তৎপ্রকৃতেনাঙ্গীক্রিয়ত ইতি নান্যথা বক্তব্যং বীর্য্যজনিতো যো মদঃ তমহং নেষ্যে গ্রহীষ্যামি যেন ভগবতা কৃত্বা মদং প্রাপ্স্যামীত্যর্থঃ পূর্ব্বং। নাস্মাকং গর্ব্বঃ স্থিতঃ অধুনা ভগবৎসম্বন্ধাৎ নাস্মৎসদৃশা বীরা ভবিষ্যন্তীতি গর্ব্বো ভবিষ্যতি ক্ষত্রিয়াণাং বীর্য্যমেব মহত্ত্বসূচকমিতি ন মদমাত্রং নিরূপিতং নমু ভগবানেব হেতুত্বং কথমিত্যত্রাহ—যেন মে স্বসা প্রসভং হৃতেতি বলাৎকারেণ হরন্ বীর্য্যং শিক্ষাং চোপদিষ্টবান্ বাণানপি প্রাপ্স্যামি বীর্য্যমপ্যাত সসাধনবলপ্রাপ্তির্ভগবদাভিমুখ্যগমনে ফলমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

তদগ্রমেব গন্তব্যমিতি নিয়োগঃ বিশেষেণ কথমানঃ অবিদ্যমানেব ভাবমানঃ ভগবানাহ মহতা প্রার্থনয়া তাং হৃতবান্ নতু বলাদিতি অসম্বদ্ধতা। নথাচৈত্ত্বৈশ্বর্য্যং ভগবতঃ শ্রুত্বা চ কথমেবং বদতীত্যাশঙ্ক্যাহ - কুমতিরিতি—উন্মাদো ন তস্য সামর্থ্যং সৎ সম্পন্নেব যথা কথঞ্চিজ্জাতমিতি ভগবচ্চরিত্রং মন্যতে তত্র প্রমাণমাহ—ঈশ্বরস্যাপ্রমাণবিদিতি। ঈশ্বরস্য প্রমাণং সামর্থ্যং ন জানাতি প্রমাণশব্দঃ আদরণীয়পরোঽপি ক্বচিৎ পরিমাণবাচ্যপি যেনৈব পরিমাণমিতি যথাত্রৈব "বিভুঃ প্রমাণং বলবীর্য্যয়োর্ব্বা" ইত্যত্র চ উপসর্গস্য সংজ্ঞোপসর্গার্থত্বাৎ ন নানার্থত্বং সমুদায়স্য এবং দুর্বুদ্ধিত্বেনৈব রথেন ভগবৎসমীপং গত্বা গোবিন্দং তক্তকপালুং দুষ্টাবদ্ধেবেত্যেবম্ অত এব রুক্মিণীং হৃত্বা গচ্ছস্তং তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যবাৎ দ্বিরুক্তিঃ আদরে অধিক্ষেপে বা চকারাৎ স্তুতিবাক্যান্যন্যানি বা ২৩ ॥

এবমুক্তে ভগবান্ স্থিতঃ তদা যৎকৃতবাংস্তদাহ - ধনুর্বিকৃষ্যেতি। স্তুতিপক্ষে মমোদ্ধারমুক্তৈব কেবলং রুক্মিণীহরণমযুক্তমিতি বাক্যানামর্থঃ। নন্বনধিকারী কথং কৃতার্থীকর্ত্তব্য ইত্যাশঙ্কা স্বাধিকারনিরূপণার্থং যুদ্ধং প্রদর্শয়তি - ধনুর্ব্বিকৃষ্যেতি। সুদৃঢ়মিতি সুষ্ঠু প্রতিজ্ঞায়াং দৃঢ়ং ভগবন্তমালক্ষ্য স্বশৌর্য্যং প্রদর্শয়ন্ ত্রিভিঃ শরৈঃ অথালোকত্রয়ং জয়ে শরো হ্যপর্য্যাবরণভূতো রসানাং তত্র জলস্য পৃথিবী শরো ভবতি অন্তরিক্ষমপি বায়োঃ স্বরপি ব্রহ্মাণ্ডস্য সর্ব্বং ভগবতে নিবেদিতবানিতি বা হস্তো হি হন্তি ইতি হস্তেন দত্তবানিত্যর্থঃ। ন কেবলং সর্ব্বস্বনিবেদনমেব কৃতবান্ কিন্তু বাক্যমপ্যুক্তবান্ অন্যথা বাচনিকং ন দত্তবানিতি স্যাৎ। আহ চাত্রে ইতি ভগবন্তং প্রতি বিজ্ঞাপনার্থমাহ—চাত্রে চরণযোগ্যো হৃদয়ে সাত্ত্বিকে ক্ষণং তিষ্ঠ। নমু কিং স্যাৎ স্থিত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদূনামিতি। যদূনাং কুলং পাস্তীতি কুলপাঃ কুলপা বা মায়া তান্ তাং বা অংসেন ক্রিয়াশক্ত্যা নয়তীতি তথা চ যে কেচন যাদবানাং রক্ষকাঃ তান্ সর্ব্বানেব বৈকুণ্ঠং প্রাপয়তি অত এব ভক্তবৎসলঃ অস্মদ্হৃদয়েঽপি ক্ষণং স্থিতঃ অস্মদীয়ান্ অস্মদুপকারিণশ্চ বৈকুণ্ঠং নেষ্যতীতি তদর্থং প্রার্থনা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নেষ্যে গময়িষ্যামি হরিষ্যামীত্যর্থঃ। ভারতীপক্ষে শোভনা কৃপাবতী দুষ্টেষ্বপি মতির্যস্য তস্য নিশিতৈর্ব্বাণৈর্বীর্য্যমদং স্বপরাক্রমং গর্ব্বমদং নেষ্যে যাপয়িষ্যামি দূরীকরিষ্যামীত্যর্থঃ ২২—২৩ ॥

কুলস্য পাংসুকরণাৎ কুলপাংসন! পক্ষে হে যদুকুলপালক! হে অংসন! রিপুঘাতিন্ "অংস সমাঘাতে" অরে ক্ষণং ভারতীপক্ষে অরং শীঘ্রমীক্ষণং যত্র তৎ যথা স্যাত্তথা তিষ্ঠ। ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নেষ্যে হরিষ্যামি গীর্দ্দেবীত্বাহ—শোভনা দুষ্টেষ্বপি মতির্যস্য তস্য দয়ালোর্গোপালস্য ভূবেদরক্ষিণঃ কৃষ্ণস্য নিশিতৈর্ব্বাণৈর্বীর্য্যং মদীয়ং নেষ্যে নাশং প্রাপয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ২২ - ২৩ ॥

গীর্দ্দেবীত্বাহ—হে যদূনাং কুলপ! হে অংসন শত্রুঘাতিন্ "অংস সমাঘাতে" ধাতুঃ, অরং শীঘ্রমীক্ষণং যত্র তদ্যথা স্যাত্তথা তিষ্ঠেতি ॥ ২৪ ॥

কুত্র যাসি স্বসারং মে মুষিত্বা ধ্বাঙ্ক্ষবদ্ হবিঃ।
হরিষ্যেঽদ্য মদং মন্দ! মায়িনঃ কূটযোধিনঃ॥ ২৫॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্রীকৃষ্ণানাদরে হেতুমাহ—কুমতিরিতি। অত এবেশ্বরস্য সাক্ষাদ্ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অপ্রাণবিৎ॥ ২৩॥

কুলপাংসন! কুলদূষণ॥ ২৪—৩৩॥

বঙ্গানুবাদ।

রুক্মী ঐরূপ বলিয়া রথে অধিরোহণপূর্ব্বক সারথিকে * বলিল যে—হে সারথে! যেখানে কৃষ্ণ আছে সেইখানে তুমি শীঘ্র শীঘ্র অশ্ব চালনা কর, কারণ—আমার সহিত কৃষ্ণের যুদ্ধ হইবে॥ ২১॥

আর অদ্য আমি শাণিত শরসমূহ দ্বারা অতিদুর্ব্বুদ্ধি ধেনুরক্ষক কৃষ্ণের পরাক্রমগর্ব্ব হরণ করিব, যে কৃষ্ণ আমার ভগিনীকে বলপূর্ব্বক হরণ করিয়াছে॥ ২২॥ †

অনন্তর—আত্মশ্লাঘী, মন্দবুদ্ধি, শ্রীকৃষ্ণের মহাত্মতত্ত্বানভিজ্ঞ রুক্মী একমাত্র রথ লইয়া (অর্থাৎ—একাকী কৃষ্ণের সহিত নিজেও একাকী হইয়াই যুদ্ধ করিব এইরূপ গর্ব্বপূর্ণান্তঃকরণে দূর হইতে সর্ব্বসৈন্য পরিত্যাগ পূর্ব্বক রথারোহণে একাকী তৎসমীপে গমন করতঃ §), পৃথিবীতে অবতীর্ণ সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে 'থাক্' 'থাক্' বলিয়া আহ্বান করিতে লাগিল॥ ২৩॥

রুক্মী সুদৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া তিনটী শর দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে আঘাত করিল, এবং বলিতে লাগিল—অরে যদুকুলদূষণ! (অথবা—হে শক্রো! হে যদুকুলদূষণ!) ক্ষণকাল অবস্থান কর। *॥ ২৪॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মন্দ! (হে নিকৃষ্ট!) হবিঃ ধ্বাঙ্ক্ষবৎ (কাকো যথা

---

* 'সারথি' যিনি অশ্বদিগকে চালনা করেন তাঁহার নামই সারথি।

সারথির লক্ষণ যথা—

"নিমিত্তশকুনজ্ঞানো হয়শিক্ষাবিশারদঃ।
হয়ায়ুর্ব্বেদতত্ত্বজ্ঞো ভূরিভাগবিশেষবিৎ॥
স্বামিভক্তো মহোৎসাহঃ সর্ব্বেষাঞ্চ প্রিয়ম্বদঃ।
শূরশ্চ কৃতবিদ্যশ্চ সারথিঃ পরিকীর্ত্তিতঃ"॥

(মাৎস্যে ১৮৯ অধ্যায়ে)।

যাঁহার নিমিত্তশকুনে জ্ঞান (অর্থাৎ—অঙ্গস্ফুরণাদিতে, পূর্ণকুম্ভাদির দর্শনাদর্শনে ও প্রাণিগণের গমনাগমনাদিবিষয়ে যে সকল সামুদ্রিকায়ুর্ব্বেদশাস্ত্রাদিতে শুভাশুভ লক্ষণ উক্ত হইয়াছে তাহাতে অভিজ্ঞতা) আছে এবং যিনি অশ্বসমূহশিক্ষাবিষয়বিশারদ, অশ্বায়ুর্ব্বেদতত্ত্বজ্ঞ, ভূরিভাগবিশেষবিৎ, স্বামিভক্ত, মহোদ্যমশীল, সকলের নিকটে প্রিয়বাদী, শূর ও কৃতবিদ্য; তাহাকেই লোকে সারথি বলিয়া থাকে।

† তত্ত্বার্থ এইরূপ—অদ্য আমি দুষ্টব্যক্তিতেও অনুগ্রহবতী মতিবিশিষ্ট গোপাল অর্থাৎ তদ্রূপলীলত্বহেতু প্রকাশিতাপূর্ব্বমাধুর্য্যরসের অনাদ্যনন্তকালসিদ্ধ এবং বেদসিদ্ধ সর্ব্বমন্ত্রশ্রেষ্ঠ অষ্টাদশ ও দশাক্ষরের অধিদেবতা স্বয়ং শ্রীভগবানের নিশিতশরসমূহে মদীয় বীর্য্যগর্ব্ব দূর করিব, যে শ্রীভগবান্ রাজগণকে পরাভব করিয়া আমার ভগিনীকে হরণ করিয়াছেন।

§ এস্থলে শ্রীহরিবংশেও উল্লিখিত আছে যে—

"অবস্থাপ্য চ তৎসৈন্যং রুক্মী মদবলান্বিতঃ।
চিকীর্ষুর্দ্বৈরথং যুদ্ধমভ্যয়ান্মধুসূদনং"॥

রুক্মী স্বীয় সৈন্যসকল সংস্থাপনপূর্ব্বক স্বয়ং মহাগর্ব্বে দ্বৈরথযুদ্ধের অভিলাষে মধুসূদনের নিকট গমন করিল।

* তত্ত্বার্থ এইরূপ—ভোঃ যদুকুলপতে! হে স্বয়ং রিপুদূষণে চতুর! আপনি শীঘ্রদর্শন হইয়া ক্ষণকাল অবস্থান করুন।

যাবন্ন মে হতো বাণৈঃ শয়ীথা মুঞ্চ দারিকাম্।
স্ময়ন্ কৃষ্ণো ধনুশ্ছিত্ত্বা ষড়্ভির্বিব্যাধ রুক্মিণম্॥ ২৬ ॥
অষ্টভিশ্চতুরো বাহান্ দ্বাভ্যাং সূতং ধ্বজং ত্রিভিঃ।
স চান্যদ্ধনুরাদায় কৃষ্ণং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ॥ ২৭ ॥
তৈস্তাড়িতঃ শরৌঘৈস্তু চিচ্ছেদ ধনুরচ্যুতঃ।
পুনরন্যদুপাদত্ত তদপ্যচ্ছিনদব্যয়ঃ॥ ২৮ ॥

হবির্ম্মঙ্খাতি তদ্বৎ) মে (মম) স্বসারং (ভগিনীং) মুষিত্বা (অপহৃত্য) কুত্র (ক) যাসি (গচ্ছসি?), অদ্য মায়িনঃ (ছলনাপটোঃ) কূটযোধিনঃ (কপটযোধিনঃ তব) মদং (গর্ব্বং) হরিষ্যে * ॥ ২৫ ॥

(ত্বং) যাবৎ মে (মম) বাণৈঃ হতঃ (সন্) ন শয়ীথাঃ (তাবৎ) দারিকাং (বালিকামিতি যাবৎ) মুঞ্চ (পরিহর) †

কৃষ্ণঃ স্ময়ন্ (ঈষৎ হাস্যং কুর্ব্বন্ সন্) ষড়্ভিঃ (ষট্সংখ্যা-পরিমিতৈঃ বাণৈঃ) ধনুঃ ছিত্ত্বা রুক্মিণং বিব্যাধ ॥ ২৬ ॥

(শ্রীকৃষ্ণঃ) অষ্টভিঃ (শরৈঃ) চতুরঃ বাহান্ (অশ্বান্) ত্রিভিঃ ধ্বজং দ্বাভ্যাং সূতং (সারথিঞ্চ) বিব্যাধ, সঃ (রুক্মী) চ অন্যৎ ধনুঃ আদায় পঞ্চভিঃ কৃষ্ণং (বিব্যাধ) ॥ ২৭ ॥

অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তৈঃ (রুক্মিপ্রযুক্তৈঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ) তাড়িতঃ (সন্) শরৌঘৈঃ (শরাণাং বাণানাং ওঘৈঃ সমূহৈঃ) ধনুঃ তু (এব) চিচ্ছেদ। পুনঃ (রুক্মী) অন্যৎ (ততোঽপি দৃঢ়তরং ধনুঃ) উপাদত্ত (জগ্রাহ) অব্যয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তদপি অচ্ছিনৎ ॥ ২৮ ॥

* তত্ত্বার্থঃ—মন্দ! (হে স্থির!) অধ্বাঙ্ক্ষবৎ (সহস্রাক্ষবৎ) হবিঃ (যজ্ঞসিদ্ধং স্বভাগমিব) মে স্বসারং (ভগিনীং) মুষিত্বা কুত্র যাসি, (ন কুত্রাপি গন্তুমর্হসি ভয়াভাবাৎ) (অহং) মায়িনঃ (মহামায়াশক্তেঃ) কূটযোধিনঃ (কূটান্ খলান্ অস্মান্ সাধু যোধয়তীতি তথা, তব) মদং (হর্ষং) অদ্য হরিষ্যে (মদ্বিধখলনির্জ্জয়লীলয়া ত্বাং প্রতি প্রাপয়িষ্যামীত্যর্থঃ, অথবা—মন্দেতি ন পদচ্ছেদঃ, মন্দমায়িনঃ মন্দেষু দুষ্টেষ্বপি মায়িনঃ দয়াবতঃ কূটযোধিনঃ নিশ্চলযোধিনঃ তব শ্রীচরণকমলে মম মদং গর্ব্বং হরিষ্যে ভক্ত্যা অর্পয়িষ্যামি)।

† তত্ত্বার্থঃ—মে (মম) বাণৈঃ অহতঃ (ত্বং) যাবৎ ন শয়ীথাঃ (তাবৎ) দারিকাং (কর্ত্তরীং) মুঞ্চ (ময়ি ত্যজ, মদ্বাণাক্ততয়া শয়নার্থমগত্বা ময়ি প্রহারং কুরু ইত্যর্থঃ) অথবা—(ত্বং) মে বাণৈঃ অহতঃ যাবৎ (এব, অতঃ) দারিকাং ন মুঞ্চ (পরন্তু) শয়ীথাঃ (অনয়া সহ পুষ্পশয্যায়ামিত্যর্থঃ)।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা

ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ স যথা হবির্ম্মঙ্খাতি তদ্বৎ বস্তুতস্তু অধ্বাঙ্ক্ষবদিতি ছেদঃ সহস্রাক্ষবদিত্যর্থঃ। হে মন্দ! স্থিরেত্যর্থঃ ॥ ২৫—৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মৎস্বসৃমোষণং পরমাযোগ্যমিতি দৃষ্টান্তেনাহ—ধ্বাংক্ষবদিতি। তত্ত্বার্থস্তৈর্ব্যাখ্যাত এব। মায়িত্বাদেব কূটং শাঠ্যং তেন যোদ্ধুং শীলমস্যেতি তথা তস্য তত্ত্বার্থোঽয়ং মদং নিজগর্ব্বং হরিষ্যে ত্বয্যর্পয়িষ্যামি কুতঃ মন্দেষু দৃষ্টেষ্বপি মায়িনঃ দয়াবতঃ অতএব কূট-যোধিনঃ নিশ্চলযোধিনঃ ॥ ২৫ ॥

অতো মম বাণৈরহতো যাবন্ন শয়ীথাঃ তাবৎ দারয়তীতি দারিকাং কর্ত্তরীং ময়ি মুঞ্চ মদ্বাণাক্ততয়া শয়নার্থমগত্বা ময়ি প্রহারং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যদ্বা তব বাণৈর্হতো মে মদং যাবদ্ধরিষ্যে তাবন্ন শয়ীথাঃ নিশ্চিন্তো ন বর্ত্তেথাঃ দারিকাঞ্চ ন মুঞ্চ যুদ্ধেনৈশ্চিন্ত্যস্য তৎসাধন-ত্যাগস্য চাযোগ্যত্বাৎ মে ইত্যস্যৈব বিশেষণং মন্দেত্যাদিপদদ্বয়ং মন্দশ্চাসৌ মায়ীচেতি তথা তস্য মদেন হেতুনা আত্মনো নিন্দনমিদং

স্ময়ন্ স্ময়মানঃ পক্ষদ্বয়েপি তস্য তাদৃশোক্তেরসঙ্গতত্বাৎ ষড়্ভিরিতি মস্তকাদিমুখ্যষড়ঙ্গবেধনার্থং॥ ২৬॥

অষ্টভিরিতিপ্রত্যেকং দ্বাভ্যাং বেধনাৎ ত্রিভিরিতি লক্ষণপঞ্চাকা-দণ্ডানাং পৃথক্ত্বেন ছেদনার্থং প্রত্যেকমেকৈকেন বেধনাৎ এতচ্চ শ্রীরুক্মিণ্যপেক্ষয়া তত্তদ্বেধনমাত্রং জ্ঞেয়ং॥ ২৭॥

অতএব তাড়িতোপি শরাণাং ওঘৈঃ সমূহৈঃ তু এব ধনুষেব চিচ্ছেদ অচ্যুত ইতি স্বস্থানাদবিচলনস্য কিম্বা স্বপ্রিয়তৎসম্বন্ধি-জনেষু স্নেহাৎ চ্যুতেরভিপ্রায়েণ এবমগ্রেপি॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে মন্দ! কূটযোধিনঃ কূটঃ সমুদিতো যুধাতে তচ্ছীলস্তথা তস্য একাকিতয়া যোদ্ধুমসমর্থস্যেত্যর্থঃ। তব মদং হরিষ্যে॥ ২৫॥

মম বা[illegible]র্গাবদ্ধতো ন শয়ীত* ভবান্ ততঃ পূর্ব্বমেব দারিকাং কন্যাং মুঞ্চ। [illegible]ন্নিতি ষড়্ভির্ব্বাণৈরিতি শেষঃ। তথোত্তরত্রাপি॥ ২৬

স চেতি। স রুক্মী॥ ২৭॥

তৈঃ রুক্মিণা প্রযুক্তৈঃ শরাগ্রৈস্তাড়িতঃ কৃষ্ণঃ তদপি ধনুশ্চিচ্ছেদ এবং পুনঃ পুনর্যদ্যদ্ধনুরাদদে তদপ্যব্যয়ো ভগবান্ চিচ্ছেদ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ধনুর্ব্বিকৃষ্য সুদৃঢ়ং জঘ্নে কৃষ্ণং ত্রিভিঃ শরৈঃ। †
ততঃ পূর্ব্বমেব মুঞ্চ॥ ২৬—২৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কিঞ্চ কুত্র যাসীতি জীবানাং স্বসা ব্রহ্মানন্দো ভবতি সম্বন্ধ-মাত্রং স্বাংশিন আনন্দ ইতি নতু কদাচিদপ্যনুভবঃ অতঃ স্বসৈব ভবতি তাং গৃহীত্বা অস্মদুদ্ধারমকৃত্বা উদ্ধৃতানেব যাদবান্ উদ্দিশ্য কিমর্থং গচ্ছসি ইত্যর্থঃ। মুষিত্বেতি পরোক্ষং স্থিত্বা জীবানাং নিকটেঽপি ব্রহ্মানন্দঃ স্থিতঃ জীবৈর্ন দৃশ্যতে অনুভবতি ভগবানেব ধ্বাঙ্ক্ষবদিতি যথা ধ্বাঙ্ক্ষং বিহায় হবির্নীয়তে ধ্বাঙ্ক্ষো হবির্ন ভবতি অন্যৎ সর্ব্বং জগত্যুৎপন্নং হবির্ভবতি ভগবান্ সর্ব্বযজ্ঞভোক্তা তত্র সর্ব্বে পশবঃ কাকং বিহায় তথা সর্ব্বজগদুদ্ধারার্থমাগতঃ মামেব বিহায় কথং গচ্ছসীত্যাত্মনো ধিক্কারঃ হবিরপি পরোক্ষ-মেব গৃহ্যতে পরোক্ষপ্রিয়া দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিষ ইতি তর্হি ত্বয়ৈব কাকদৃষ্টান্ত উক্ত ইতি স্বমগ্রাহ্য এবেতি চেত্তত্রাহ—হনিষ্যেঽহদ্য মদং মন্দেতি মন্দং মন্দং স্বস্মিন্ দোষাত্মকং যদ্বশাৎ ত্বয়া কৃপা ন বিধীয়তে মন্দমায়িনো বা মন্দা মায়া অস্যাস্তীতি অনেন মায়া মন্দৈব ক্রিয়তে ন কার্য্যক্ষমা ভবতি কূটযোধিনো মায়িনো ভগবতঃ সকপটেনৈব যুদ্ধং করোতি বস্তুতো মুক্তিং প্রযচ্ছতি এতাদৃশে ভগবতি স্থিতে প্রতিবন্ধকত্বেন সমাগতঃ স্বধর্ম্মং দূরী-করিষ্যামি ইতি বচনং যুক্তমেব॥ ২৫॥

তর্হি কথং ত্বমুদ্ধর্ত্তব্য ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ব্রহ্মানন্দমস্মভাং প্রয-চ্ছেত্যাহ—যাবন্ন মে হতো বাণৈরিতি। মে বাণাঃ মন্মারকত্বেন সমাগতানীন্দ্রিয়াণি তৈর্য্যাবন্ন হতঃ যদীন্দ্রিয়াণি তদ্রসং প্রাপ্স্যন্তি তদা ব্রহ্মানন্দং নাপেক্ষিষ্যন্তে তদা ভক্তিমেব গ্রহীষ্যন্তি তাবৎ পর্য্যন্তং ব্রহ্মানন্দো দেয় ইত্যর্থঃ। যতঃ সা দারিকা মুক্তিঃ সংসারং বিদারয়িষ্যতি অতঃ ভক্তেঃ পূর্ব্বং মুক্তিপ্রার্থনা যুক্তৈব। নন্ম কোঽয়মাগ্রহঃ ইদানীমেব ফলং দেয়মিতি তত্রাহ—শয়ীথা ইতি। যাবৎপ্রলয়ে সর্ব্বং সংহৃত্য শয়নং করিষ্যসি ততঃ পূর্ব্বং মোচয়েত্যর্থঃ। এবমুক্তো ভগবান্ হাস্যেন তং ব্যামোহয়ন্ দুরাত্মা অয়ং মর্ত্তুকামঃ সমায়াতীতি স্বয়ং ভগবান্ স্ত্রীণাং হিতকর্ত্তা রুক্মিণী ন ত্যাজ্যেতি তস্য ধনুঃ ছিত্বা যেন শরান্ প্রক্ষিপ্তবান্ তৎ দূরীকৃত্য ষড়্ভিঃ শরৈঃ রুক্মিণং বিব্যাধ যোদ্ধা বিহিতো হি পুরুষঃ ততঃ সর্ব্বাঙ্গেষু তাড়িতবান্॥ ২৬॥

ততঃ অষ্টভিঃ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামেকৈকং চতুরো বাহান্ অশ্বান্ বিব্যাধ দ্বাভ্যাং চ সূতম্ এবং তে ত্রিধা ছিন্নাঃ পঞ্চাপি ধ্বজস্তু চতুর্দ্ধা ছিন্নঃ এবং সাক্ষাৎ পরম্পরাঙ্গানি সর্ব্বাণ্যেব ভিন্নানি তচ্ছেদনার্থং প্রবৃত্তেনৈব বাণেন ধনুঃ ছিন্নমিতি নতু ধনুষো ভেদে পৃথক্ শরা উক্তাঃ তদা সোঽপ্যন্যদ্ধনুরাদত্ত ভগবানপি প্রাণি-ঘাতকং ধনুর্ব্বিহায় অন্যদ্ধনুর্গৃহীতবানিতি চকারেণ জ্ঞায়তে॥ ২৭॥

তদপি আচ্ছিনৎ গ্রহণমাত্রেণৈব তত্র হেতুঃ অচ্যুতঃ ইতি স্বয়মচ্যুতঃ দেববরপ্রাপ্তং চ ধনুঃ অতস্তচ্ছেদস্তু বৈয়র্থ্যাসম্পাদনাৎ

---

* শয়ীত ইতি মূলপাঠঃ বীর০।

† মুঞ্চ দারিকাং ইতঃপরন্ত এবেত্যন্ততে মূলে পাঠ্যোঽয়ং।

পূর্ব্বমেব তচ্ছিন্নম্ ততোঽন্যদপি গৃহীতবান্ ইত্যাহ পুনরন্যদুপা-দত্তেতি। ত্রিসত্যা হি দেবা ইতি ধনুষঃ ত্রিগ্রহণম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ স যথা হবির্মুষ্ণাতি তদ্বৎ পক্ষে মে স্বসারং মহালক্ষ্মীং স্বকীয়ামপি ত্বং মুষিত্বা বা কুত্র যাসি অহং স্বসারং স্বভগিনীং হরিষ্যে ত্বত্তো মে চ যজ্ঞঃ স্বগৃহং প্রাপয়িষ্যামি কাক ইব হবির্গাঞ্জিবন্নকাষ্ঠিকাং ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাক ইব "হবির্হোতব্যমাত্রে চ সংখ্যাপি নপুংসক" মিতি মেদিনী। তস্মাৎ মন্দশ্চাসৌ মায়ী চেতি তস্য মম কপটযোধিনঃ মদং গর্ব্বং দ্য খণ্ডয় ॥ ২৫ ॥

যাবন্মে বাণৈর্হতঃ সন্ সংগ্রামে ন শয়ীথাস্তাবদ্দারিকাং মুঞ্চ পক্ষে যাবদিত্যেবার্থে মে বাণৈস্ত্বমহত এব অতো দারিকাং ন মুঞ্চ "যাবত্তাবচ্চ সাকল্যেঽবধৌ মানেঽবধারণে" ইত্যমরঃ "যাবৎ কার্ত্স্ন্যেঽবধারণ" ইতি মেদিনী। নন্বু দারিকয়া মম কিং প্রয়োজনং তত্রাহ শয়ীথাঃ অনয়া সহ পুষ্পশয্যায়ামিতি শেষো লজ্জয়া নোক্তঃ ॥ ২৬—৩১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ধ্বাঙ্ক্ষো যথা হবিস্তথা মে স্বসারং মুষিত্বা ত্বং কুত্র যাসি পলায়সে তদনর্হস্ত্বমিত্যর্থঃ। তদস্য তব মদং হরিষ্যে অপনেষ্যামি হে মন্দ গীর্দ্দেবী হ্যাহ—মে স্বসারমমুষিত্বা লক্ষ্যাস্তস্যাস্তদ্ভাগস্যায়েনৈব লব্ধ্বা কুত্র যাসি নির্ভয়ত্বান্ন কুত্রাপি গন্তুমর্হসীতি ধ্বাঙ্ক্ষঃ ধ্বস্তেকাঙ্ক্ষঃ নগ্নঃ তদ্বিপরীতোঽনেকাঙ্ক্ষঃ তস্মাৎ মুক্তপ্রগ্রহয়াবৃত্ত্যা সহস্রনেত্রস্ব-পর্য্যাবসায়ি তথাচেন্দ্র ইবেত্যর্থঃ। তদদা তেঽহং মদং হরিষ্যে যুদ্ধেন হর্ষহর্ষপর্য্যবসায়ি কীদৃশ স্তত্যাহ মন্দেষু বিমুখেষু মায়িনঃ প্রসারিত-মায়াশক্তেঃ কূটযোধিনঃ সাম্মুখ্যে সত্যজ্ঞানরাশ্যুপসারক স্যেতি ॥ ২৫ ॥

যাবদিত্যর্থকং। অবধাববধারণেচ যাবচ্ছব্দঃ যাবন্মে বাণৈর্হতঃ সন্ বীরশয্যায়াং শয়ীথাস্তাবদ্ দারিকাং মুঞ্চ। গীর্দ্দেবীত্বাহ—মে বাণৈরহত এবাতো দারিকাং ন মুঞ্চ ততঃ শয়ীথাস্তয়া সহ স্বাস্থ্যং প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

পুনরিত্যন্তকং ॥ ২৮—৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে নিকৃষ্ট! কাক যেমন যজ্ঞীয় হবি হরণ করে সেইরূপ তুমি আমার ভগিনীকে হরণ করিয়া কোথায় যাইতেছ? আজ আমি ছলনাপটু কপটযোধী তোমার অহঙ্কার চূর্ণ করিব † ॥ ২৫ ॥

তুমি আমার বাণনিবহে আহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিবার পূর্ব্বেই বালিকা রুক্মিণীকে পরিত্যাগ কর ‡ । (তখন রুক্মীর এই সমস্ত বাক্য শুনিয়া) শ্রীকৃষ্ণ- ঈষৎ হাস্য করিতে করিতে ছয়টী বাণ দ্বারা রুক্মীর ধনুশ্ছেদন পূর্ব্বক তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ২৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ—আট বাণে রুক্মীর রথের চারিটী অশ্বকে, তিন বাণে ধ্বজা ও দুই বাণে সারথিকে বিদ্ধ করিলেন। রুক্মীও অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া পঞ্চবাণে শ্রীকৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিপ্রযুক্ত সেই পঞ্চবাণে তাড়িত হইয়া

† তত্ত্বার্থ—হে নিশ্চল! আপনি সহস্রাক্ষের ন্যায় যজ্ঞসিদ্ধ-যজ্ঞভাগসদৃশ আমার ভগিনীকে হরণ করিয়া কোথায় যাইতেছেন? (ভয়াভাব হেতু আপনি অন্যত্র কোথায় ও যাইবার যোগ্য নহেন)। আপনি মহামায়াশক্তি ও খল আমাদিগের সহিতও সাধুভাবে যুদ্ধ করেন, অদ্য এতাদৃশ আপনি মদ্বিধখলনির্জ্জয়-লীলা দ্বারা আনন্দিত হইবেন। অথবা—অদ্য দুষ্টব্যক্তিতেও দয়াবান্ ও নিশ্চলভাবে যুদ্ধকারী আপনার শ্রীচরণকমলে আমার অহঙ্কার ভক্তিপূর্ব্বক অর্পণ করিব।

‡ তত্ত্বার্থের ভাবার্থ এই—

আপনি বাণাহতত্বহেতু শয়নের নিমিত্ত গমন না করিয়া আমাকে প্রহার করুন (অথবা- আমি আপনাতে কখনই অস্ত্রনিক্ষেপ করিব না অতএব আপনি দারিকা রুক্মিণীকে পরিত্যাগ করিবেন না, পরন্তু ইহার সহিত পুষ্পশয্যায় শয়ন করুন)।

পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্ম্মাসী শক্তিতোমরৌ।
যদ্‌যদায়ুধমাদত্ত তৎ সর্ব্বং সোঽচ্ছিনদ্ধরিঃ॥ ২৯॥
ততো রথাদবপ্লুত্য খড়্গপাণির্জিঘাংসয়া।
(১) কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎক্রুদ্ধঃ পতঙ্গ ইব পাবকম্॥ ৩০॥
তস্য চাপততঃ খড়্গং তিলশশ্চর্ম্ম চেষুভিঃ।
ছিত্ত্বাসিমাদদে তিগ্মং রুক্মিণং হন্তুমুদ্যতঃ॥ ৩১॥

শরসমূহ দ্বারা রুক্মীর ধনুই ছেদন করিলেন। তখন রুক্মীও অন্য (পূর্ব্বের ধনু হইতেও দৃঢ়তর) ধনু গ্রহণ করিল, শ্রীকৃষ্ণ আবার তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন॥ ২৮॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(রুক্মী) পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্ম্মাসী (চর্ম্ম শরীরাবরকাস্ত্র-বিশেষঃ অসিঃ খড়্গশ্চ তৌ) শক্তিতোমরৌ যৎ যৎ আয়ুধং (অস্ত্রং) আদত্ত, সঃ (প্রিয়জনপরবশঃ) হরিঃ তৎ সর্ব্বং অচ্ছিনৎ (চিচ্ছেদ)॥ ২৯॥

ততঃ (আয়ুধচ্ছেদনাৎ) ক্রুদ্ধঃ (রুষ্টঃ রুক্মী) রথাৎ অবপ্লুত্য (অবতীর্য্য) জিঘাংসয়া (হন্তুমিচ্ছয়া) খড়্গপাণিঃ (খড়্গঃ অসিঃ পাণৌ যস্য তাদৃশঃ সন্) পতঙ্গঃ (শলভঃ) পাবকং (অগ্নিং) ইব কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ (আভিমুখ্যেনাধাবৎ)॥ ৩০॥

(শ্রীকৃষ্ণঃ) ইষুভিঃ (বাণৈঃ) আপততঃ তস্য (রুক্মিণঃ) খড়্গং চর্ম্ম চ তিলশঃ ছিত্ত্বা রুক্মিণং হন্তুং উদ্যতঃ (উদ্যুক্তঃ সন্) তিগ্মং (নিশিতং) অসিং (খড়্গং) আদদে (জগ্রাহ)॥ ৩১॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

শক্তিতোমরমিতি দ্বন্দ্বৈক্যাৎ পাঠান্তরং স্পষ্টং পট্টিশাস্যোঃ শূলশক্ত্যোশ্চৈবদাকারাদিভেদঃ তোমরঃ শরবিশেষঃ এবাং যথোত্তরং লঘুত্বং জ্ঞেয়ং ক্রমেণ বলহান্যোত্তরোত্তরগ্রহণাৎ যদ্‌যদিতি বহুলমস্ত-দাদত্তেতি দ্যোতয়তি সঃ প্রিয়জনপরবশো বিভুরস্মৎপ্রভুঃ যদ্বা বিভুঃ তং সদ্যো হন্তুং সমর্থোঽপ্যায়ুধমেবাচ্ছিনৎ॥ ২৯॥

ততঃ তস্মাদায়ুধচ্ছেদনাদ্ধেতোঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ অবপ্লুত্য প্লুতি-গত্যাবতীর্য্য অভ্যদ্রবৎ অভিমুখে ধাবিত্বাগাৎ তচ্চাত্মনাশার্থমেবেতি সূচয়ংস্তাদৃশাভিদ্রবণে দৃষ্টান্তমাহ—পতঙ্গ ইতি॥ ৩০॥

তিগ্মমাসং যদ্বা তেজসা তীক্ষ্ণমপি রুক্মিণং॥ ৩১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ পরিঘাদিকমপি যদ্‌যদাদদে তৎসর্ব্বমপ্যচ্ছিনৎ॥ ২৯॥

তত ইতি। খড়্গঃ পাণৌ যস্য স রুক্মী রথাদবপ্লুত্য হন্তুমিচ্ছয়া পতঙ্গঃ শলভঃ পাবকমিব কৃষ্ণমভ্যপতৎ॥ ৩০॥

আপততস্তস্য রুক্মিণঃ খড়্গং চর্ম্ম খেটং চেষুভিস্তিলপ্র-মাণশশ্চিচ্ছেদ এবং ছিত্ত্বা রুক্মিণং হন্তুং নিশিতং খড়্গ-মাদত্ত॥ ৩১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পারিঘং পরিঘাতনং পট্টিশং লোহদণ্ডং শক্তিতোমরৈঃ সহ দ্বিমুখস্তোমরঃ॥ ২৯—৩৩॥

---

(১) কৃষ্ণমভ্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ ইতি পাঠান্তরং।

দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃবধোদ্‌যোগং রুক্মিণী ভয়বিহ্বলা।
পতিত্বা পাদয়োর্ভর্ত্তুরুবাচ করুণং সতী ॥ ৩২ ॥

(রুক্মিণ্যুবাচ।)*

যোগেশ্বরাপ্রমেয়াত্মন্! দেবদেব! জগৎপতে!।
হন্তুং নার্হসি কল্যাণ! ভ্রাতরং মে মহাভুজ! ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ পরিঘাদীন্ গৃহীতবান্ চর্ম্মাসীতি দীর্ঘঃ ছান্দসঃ চর্ম্মাদিপদমেকং তোমরান্তং কিম্বহুনা যদ্‌যদায়ুধমাদদ্যাৎ দেবতাদিপ্রেরণয়া স্বতো বা তৎসর্ব্বমেবাচ্ছিনৎ এবং করণে সামর্থ্যং বিভুরিতি ॥ ২৯ ॥

ততোঽতিযত্নেন সর্ব্বভাবেনাগত ইত্যাহ—ততো রথাদবপ্লুত্যেতি। কেবলং খড়্গপাণিঃ নতু চর্ম্মাপি জিঘাংসয়েতি জীবনিরপেক্ষঃ আত্মানমেব ভগবদ্দ্বারা মারয়িতুং কৃষ্ণং পরমানন্দমভ্যদ্রবৎ যুক্তমেব হি প্রাকৃতং পরিত্যজ্য পরমানন্দো গ্রাহ্য ইতি তথাপি শরীরং প্রিয়ং সর্ব্বস্যাপীতি কথং সমাগত ইতিচেৎ তত্রাহ—পতঙ্গ ইব পাবকমিতি। তে হি শুদ্ধাঃ অগ্নাবাত্মানং পাতয়িত্বা পরমার্থদৃষ্ট্যা কৃতার্থা ভবিষ্যন্তীতি বহির্দৃষ্ট্যা তু অগ্নিং মারয়িষ্যাম ইতি বুদ্ধ্যা প্রবৃত্তাঃ স্বয়ং ম্রিয়ন্তে তথায়মপি প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

ততো ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মা তস্যাভিলষিতং কুর্ব্বন্ "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি চ বদন্ বাক্যং সত্যং কুর্ব্বন্ তন্মারণার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তস্য চাপতত ইতি। তাদৃশস্যাপি খড়্গং চর্ম্ম চ ইষুভিঃ চিচ্ছেদ চর্ম্মাপি গৃহীতং খড়্গকোশো বা তিলশঃ ছেদঃ স্বশৌর্য্যখ্যাপনার্থং তদ্রুধিরমেব বা তত্র প্রবহজ্জলাত্মকং সৎ তস্য পরলোকে উপতিষ্ঠেতেতি তৎসতিলং কৃতবান্ ইত্যর্থঃ এবং ধনুরঘাতকমিতি নির্জ্জীবান্ ছিত্বা তদ্বধার্থং খড়্গং গৃহীতবানিত্যাহ—অসিমাদদ ইতি। অস্মিন্ হতে জগতি স্বরূপাজ্ঞানং নিবর্ত্তেতৈবং যতোঽয়ং রুক্মী মুখ্যো ভগবদ্দ্বিট্ অতো ভগবান্ তং হন্তুমুদ্যতো জাতঃ নতু মারিতবান্ ॥ ৩১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রুক্মী যে যে পরিঘ, পট্টিশ, শূল, ঢাল, তরবার, শক্তি ও তোমর অস্ত্র গ্রহণ করিতে লাগিল, প্রিয়জনপরবশ দুষ্টদর্পহারী শ্রীকৃষ্ণ সেই সেই অস্ত্রসমূহই ছেদন করিলেন ॥ ২৯ ॥

আয়ুধচ্ছেদন হেতু ক্রুদ্ধ রুক্মী রথ হইতে অবতরণ করিয়া হনন করিবার ইচ্ছায় খড়্গধারণ পূর্ব্বক পতঙ্গ যেরূপ অগ্নির অভিমুখে ধাবিত হয় সেইরূপ কৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৩০ ॥

শ্রীকৃষ্ণ—রুক্মীকে ধাবিত হইতে দেখিয়া বাণদ্বারা তাহার খড়্গ ও চর্ম্ম (ঢাল) তিলপ্রমানের ন্যায় খণ্ড খণ্ড করতঃ তাহাকে বধ করিতে উদ্যত হইয়া নিশিত অসি ধারণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সতী (সহজদয়ার্দ্রহৃদয়ত্বাদিসদ্‌গুণবতী সর্ব্বজ্ঞা বা) রুক্মিণী ভ্রাতৃবধোদ্‌যোগং (ভ্রাতুঃ রুক্মিণঃ বধায় উদ্‌যোগং প্রযত্নং) দৃষ্ট্বা ভয়বিহ্বলা (ভয়বিক্লবা সতী) ভর্ত্তুঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) পাদয়োঃ পতিত্বা করুণং (যথা স্যাৎ তথা) উবাচ ॥ ৩২ ॥

যোগেশ্বর! (হে অতর্কৈশ্বর্য্য!) অপ্রমেয়াত্মন্! (হে অপরিচ্ছিন্নমূর্ত্তে!) দেবদেব! (হে শ্রীব্রহ্মাদীনামপি আরাধ্য!) জগৎপতে! (হে সর্ব্বেষামপি পালক!) কল্যাণ! (হে জগন্মঙ্গলময়!) মহাভুজ! (হে মহাবাহো! মহাপ্রলয়কারিন্ ইত্যর্থঃ!) মে (মম) ভ্রাতরং (সহোদরং রুক্মিণং) হন্তুং নার্হসি (ত্বং ন যোগ্যো ভবসি) ॥ ৩৩ ॥

---

* 'রুক্মিণ্যুবাচ' ইতি শ্রীবিজয়পাঠঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

তয়া পরিত্রাসবিকম্পিতাঙ্গয়া শুচাবশুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া।
কাতর্য্যবিস্রংসিতহেমমালয়া গৃহীতপাদঃ করুণো ন্যবর্ত্তত ॥ ৩৪ ॥
চৈলেন বদ্ধা তমসাধুকারিণং সশ্মশ্রুকেশং প্রবপন্ ব্যরূপয়ৎ।
(১) তাবন্মমর্দ্দুঃ পরসৈন্যমুদ্ধতং যদুপ্রবীরা নলিনীং যথা গজাঃ॥ ৩৫ ॥
কৃষ্ণান্তিকমুপব্রজ্য দদৃশুস্তত্র রুক্মিণম্।
তথাভূতং হতপ্রায়ং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণো বিভুঃ।
বিমুচ্য বদ্ধং করুণো ভগবান্ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ (কথয়ামাস)—

পরিত্রাসবিকম্পিতাঙ্গয়া (পরিত্রাসেন অতিভয়েন বিকম্পিতং বিশেষতঃ কম্পিতং অঙ্গং যস্যাঃ তয়া) শুচা (শোকেন) অবশুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া (অবশুষ্যন্মুখং যস্যাঃ, রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্যাঃ সা চ সা চ তয়া) কাতর্য্যবিস্রংসিতহেমমালয়া (কাতর্য্যেণ বৈক্লব্যেন বিস্রংসিতা হেমমালা সুবর্ণময়ী মালা যস্যাঃ তয়া) তয়া (শ্রীরুক্মিণ্যা) গৃহীতপাদঃ (গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ)। করুণঃ (তস্যাং স্বভাবতো বা দয়াবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ, রুক্মিবধাৎ) ন্যবর্ত্তত ॥ ৩৪ ॥

(শ্রীকৃষ্ণঃ) অসাধুকারিণং তং (রুক্মিণং) চৈলেন (তদীয়েনৈব শিরোবেষ্টনবস্ত্রেণ) বদ্ধা সশ্মশ্রুকেশং (শ্মশ্রুকেশাভ্যাং সহ বর্ত্তমানং যথা স্যাত্তথা, স্থানে স্থানে অবশিষ্টানি শ্মশ্রূণি কেশাশ্চ যথা তিষ্ঠেয়ুঃ তথেতি নিগলিতার্থঃ) প্রবপন্ (অসিনা মুণ্ডয়ন্,) ব্যরূপয়ৎ (বিরূপং অকরোৎ), তাবৎ (যাবৎ রুক্মিণো যুদ্ধাদিকং তাবদিত্যর্থঃ) যদুপ্রবীরাঃ (শ্রীবলদেবাদয়ঃ যাদববীরোত্তমাঃ) গজাঃ (হস্তিনঃ) নলিনীং (পদ্মযুক্তদেশং পদ্মবনমিত্যর্থঃ) যথা (তথা) উদ্ধতং (গর্ব্বিতং) পরসৈন্যং (পরস্য রুক্মিণঃ সৈন্যং) মমর্দ্দুঃ ॥ ৩৫ ॥

(যাদবাঃ) কৃষ্ণান্তিকং (শ্রীকৃষ্ণস্য সমীপং) উপব্রজ্য (তথাভূতং) রুক্মিণং তত্র দদৃশুঃ (অপশ্যন্)। বিভুঃ (কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুঞ্চ সমর্থঃ) ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ (শ্রীবলদেবঃ) তথাভূতং (প্রাপ্তবৈরূপ্যাদিকং, অতএব) হতপ্রায়ং (হততুল্যং) বদ্ধং (সংযতং রুক্মিণং) দৃষ্ট্বা (অবলোক্য) করুণঃ (সকরুণঃ সন্) বিমুচ্য (তস্য বন্ধনং মোচয়িত্বা) কৃষ্ণং অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পরিত্রাসেন বিকম্পিতান্যঙ্গানি যস্যাস্তয়া শুচা শোকেনাবশুষ্যন্মুখং যস্যাঃ রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্যাঃ সা চ সা চ তথা কাতর্য্যেণ বৈক্লব্যেন বিস্রংসিতা হেমময়ী মালা যস্যাস্তয়া গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ ॥ ৩৪ ॥

সশ্মশ্রুকেশং সহিতানি স্থানে স্থানেঽবশিষ্টানি শ্মশ্রূণি কেশাশ্চ যথা ভবন্তি তথা তেনৈবাসিনা প্রবপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়দ্বিরূপমকরোৎ ॥ ৩৫ ॥

তথাভূতং হতপ্রায়মিত্যুত্তরবাক্যেঽপ্যন্বয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী।

ভয়ং লোকাপবাদাৎ ভ্রাতৃবধোদ্যোগাদেব বা তেন বিহ্বলা সতী ভর্ত্তুরিতি পাদপতনযোগ্যতোক্তা করুণং যথা স্যাং ইদঞ্চ কৃপাজননার্থং ভয়বৈকল্যাদেব বা নচ তাদৃশতৎকর্ম্মণো বধো

---

* বাদরায়ণিরুবাচেতি পাঠঃ কচিৎ।
(১) তাবন্মমর্দ্দুঃ পরসৈন্যমদ্ভুতং।

কৃষ্ণাস্তিকমিতি। দদৃশুর্যদুপ্রবীরা ইতি কর্ত্তৃপদানুষঙ্গঃ ভগবান্ সঙ্কর্ষণস্তথাভূতং বিরূপতামাপন্নং হতপ্রায়ং হততুল্যং রুক্মিণং দৃষ্ট্বা সকরুণো বন্ধং বিমুচ্য কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পরিত্রাসেন পরিতো ভয়েন কম্পিতমঙ্গং যস্যাঃ সা তথা তয়া শুষ্যন্মুখা চ রুদ্ধকণ্ঠী চ তথা করুণঃ করুণাকরঃ ॥ ৩৪ ॥

প্রবপন্ বপনং মুণ্ডনং কুর্ব্বন্ ব্যরূপয়ৎ সৌন্দর্য্যহীনমকরোৎ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

যোগেশ্বরেত্যাদি। হন্তুং নার্হসি মে ভ্রাতরং মদ্ভ্রাতৃত্বমেবাস্যাবধে কারণং নান্যৎ কিমপীতি ভাবঃ। লক্ষ্মীভ্রাতরং কৌস্তুভং বক্ষসি বিভর্ষি কথময়ং হন্তব্য ইতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ যতস্ত্বং যোগেশ্বরঃ তেন তবৈতৎকৃতদ্বেষেণ কিম্ দ্বেষেণ যোগেশ্বরস্যাপি ক্ষোভো ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—হে অপ্রমেয়াত্মন্! অপ্রমেয়বিগ্রহ যাদবত্বাৎ প্রমেয় এবাহমিত্যাহ - দেবদেব! দেবানাং শ্রীনারায়ণাদীনামপি দেব তথাভূতশ্চেদহং তৎ কথং নরলোকবর্ত্তীত্যাহ—জগৎপতে! জগন্নাথ জগৎপতিত্বাৎ জগত এব হিতার্থমবতীর্ণোঽসীত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশুকদেবস্তৎকালীনাং তস্যাঃ কাতর্য্যমুদ্রাং স্মৃত্বা সামোদমাহ—তয়া পরিত্রাসেত্যাদি। ভগবানপি তস্যাঃ তথাবিধকাতর্য্যাবলোকনকৌতুকায় তদ্বাক্শ্রবণায় চ তথাধ্যবসিতং ভ্রাতুর্ব্বিরূপকরণঞ্চ তস্যাশ্চেতঃ পরীক্ষণার্থমেব ॥ ৩৪—৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দৃষ্ট্বেত্যাদি। এতদনন্তরং দ্রষ্টব্যম্ এবমেব সতীতি পণ্ডিতা সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ ॥ ৩২—৪৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং স্বরূপাজ্ঞাননাশো মায়য়া হিতকারী ন ভবতীতি রুক্মিণী তন্নিষেধার্থং প্রবৃত্তেত্যাহ—দৃষ্ট্বেতি। রুক্মিণী প্রার্থয়িতুমুবাচ যদ্যপি দুষ্টো ভবতি তথাপি স্বার্থং তাবৎ করোতি ইতি যদর্থং যো যতত্তে তেন প্রতিকর্ত্তব্যমিতি তস্যা উদ্যোগঃ তত্রাপি ভ্রাতা তস্যাপি বধোদ্যোগঃ তত্রাপি বধাৎ পূর্ব্বং স্বয়ং দৃষ্টঃ স্বয়ঞ্চ রুক্মিণী তৎসম্বন্ধিনী পশ্চাদ্ভয়েন বিহ্বলা জাতা ক্রোধে কদাচিদাত্মানমপি মারয়েৎ লোকে চাপকীর্ত্তির্ভবেৎ বলাদ্ভগবন্তমাহূয় ভ্রাতরং মারিতবতীতি বহব এব পক্ষাঃ ভয়হেতবো বর্ত্তন্তে অতো ভয়ৈঃ কৃত্বা বিহ্বলা স্বয়মপি শুষ্কাননা জাতা অত্যন্তং বিজ্ঞান উপায়ান্তরমলভমানা মৎপতিরয়মিতি ভর্ত্তুঃ পাদয়োঃ পতিত্বা উক্তবতী চরণপাতেন দেহেন নিবারণং বিহ্বলতয়া মনসা নিবারণং বাচা চ নিবারয়তি। নন্বীশ্বরো ভগবান্ কথমেতন্নিবারিতো নিবর্ত্তেতেতি চেত্তত্রাহ—করুণমিতি। করুণং যথা ভবতি তথোবাচ নতু প্রৌঢ্যা কিঞ্চ পতিব্রতায়া নহ্যন্য উপায়োঽস্তি সর্ব্বত্র ভর্ত্তৃপ্রার্থনাব্যতিরেকেণ তদাহ—সতীতি ॥ ৩২ ॥

তস্যা বাক্যমাহ—যোগেশ্বরেতি। নন্বু মারণার্থং সমাগতঃ কথং নিবার্য্যত ইতি চেত্তত্রাহ—যোগেশ্বরেতি। ভগবান্ যোগস্য নিয়ন্তা অনেকানেবোপায়ান্ জানাতি কিং বধেনেতি ভাবঃ। অনেন বাক্যেন ভগবতা বধানুকল্পো মুণ্ডনং কৃতং তচ্চ রুক্মিণী মদুক্তমেব কৃতমিতি জ্ঞাত্বা মুণ্ডনমনিবার্য্য বাচাপ্যনুক্ত্বা অন্তরেব তাপং কৃতবতী তদর্থং বলভদ্রস্য সান্ত্বনমিত্যনবদ্যম্ অনেন মারয়িতুং সমাগতঃ ভ্রাতা তব মারয়েচ্চেৎ তদা তব সুখং ভবেদিত্যুপালম্ভোঽপি নিবারিতঃ কিঞ্চ অপ্রমেয়াত্মন্নিতি প্রমাতৃমপাযোগ্য আত্মা স্বরূপং যস্য কিম্পুনঃ ক্রিয়াবিষয়ো ভবিষ্যতীতি শঙ্কাপি নিবারিতা ক্রিয়য়ৈবানিষ্টশঙ্কেতি কিঞ্চ দেবানামপি দেবস্ত্বং দেবা এবামরাঃ তত্র তব সমাগতস্যাপি কা চিন্তা ভবেৎ কিঞ্চ জগৎপত ইতি তস্যাপি ত্বং পতিঃ রক্ষকঃ অতঃ শিক্ষৈব কর্ত্তব্যা অত এব হন্তুং নার্হসি সুতরামিদানীং কল্যাণ! অদ্যৈব কৃতবিবাহঃ তত্রাপি মে ভ্রাতরং শ্যালকো হি বিবাহদিবসে মান্য ইতি পশ্চাদপকারং করিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—মহাভুজেতি। মহান্ ভুজঃ ক্রিয়াশক্তির্যস্যেতি সম্বোধনেন সমাধানার্থং সামর্থ্যং স্মারিতম্ ॥ ৩৩ ॥

এবং বিজ্ঞাপিতঃ বধান্নিবৃত্তো বধানুকল্পং কৃতবানিত্যাহ—

তথা পরিত্রাসেন বিকম্পিতমঙ্গং যস্যাঃ শোকেন চ শুষ্যন্মুখং রুদ্ধশ্চ কণ্ঠো যস্যাঃ কাতরতয়া বিস্রংসিতাঃ কেশাঃ মালাশ্চ যস্যাঃ গুণত্রয়কার্য্যং তস্যাং পূর্ণং জাতমিত্যুক্তং ভবতি পরিত্রাসঃ সত্ত্বস্য শোকঃ তমসঃ কাতরতা রজস ইতি এবং বিদ্যমানানাং গুণানামপগমাৎ কেবলং সা দীনেতি তাদৃশ্যা গৃহীতপাদঃ করুণাবানেব ন্যবর্ত্তত ॥ ৩৪ ॥

বধানুকল্পো হি বপনং মুখ্যং দ্রবিণাদানং চ স্থানান্নির্য্যাপণং তু তেনৈব প্রতিজ্ঞাতম্ অতস্তস্যৈব চৈলেন চোরবৎ তং বদ্ধা সহি রুক্মিণীং নেতুমাগত ইতি চোরদণ্ডঃ তং প্রসিদ্ধং প্রসিদ্ধস্য ভাবত্যৈব মহতী পীড়া ভবতীতি ততঃ অসাধুকারিণং ঘাতকং সশ্মশ্রুকেশং শ্মশ্রুকেশসহিতং তং প্রকর্ষেণ বপন্ সেবকেন প্রেম্ণয়া বিকৃতরূপং কৃতবান্ কচিৎ কেশাঃ শ্মশ্রূণি চ রক্ষিতাঃ কচিন্মুণ্ডিতাঃ যথৈব বিকৃতো ভবতি প্রায়েণৈবং রূপং স সর্ব্বদৈবং স্থিতো যাবন্মরণম্ অন্যথা ভগবানেবং ন কুর্য্যাৎ যাবদ্ভগবান্ বিরূপং করোতি তাবৎ তস্য পরস্য শত্রোরুদ্ধতং সৈন্যং ন কেবলমেতদ্দোষেণৈব সৈন্যং হতং কিন্তু সৈন্যমপি ভ্রষ্টমিতি তথা কৃতবন্তঃ অত্রত্যা অপি সমর্থা ইত্যাহ—যদুপ্রবীরা ইতি। অনায়াসেন মারণে দৃষ্টান্তঃ নলিনীং যথেতি। বহবো বীরাঃ গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ একা চাক্ষৌহিণী অতো নলিনীমিত্যেকবচনম্ ॥ ৩৫ ॥

এবং ভগবৎকৃতং রুক্মিনিগ্রহণং নিরূপ্য ভগবতঃ সকাশাৎ জ্যেষ্ঠস্য বলভদ্রস্য কৃতং সান্ত্বনমাহ—সার্দ্ধৈরেব সপ্তদশভিঃ কৃষ্ণান্তিকমিতি—মুখ্যাত্র রুক্মিণী সমাধেয়া মধ্যমো রুক্মী প্রাকৃতাঃ সহায়রাজানঃ অতঃ সেনয়া ভগবতোঽপি কনিষ্ঠয়া হতাঃ ভগবতা চ মধ্যমঃ ভগবজ্জ্যেষ্ঠেন চ সান্ত্বনমুক্তমিতি যুক্তমত্র প্রকরণত্রয়ং সর্ব্ব এব তদ্বলং হত্বা সমাগতাঃ কৃষ্ণান্তিকমুপব্রজ্য বিকৃতং রুক্মিণং দদৃশুঃ। তথাভূতমিতি। বিশেষতো ন বক্তব্যং সোঽপি মূর্চ্ছিতপ্রায়স্তিষ্ঠতীতি বধানুকল্পং নিরূপয়িতুমাহ—হতপ্রায়মিতি—বিশেষতো রামস্তং তথাভূতং দৃষ্ট্বা সম্যক্ কর্ষণকার্য্যত্বাৎ সশিখবপনং চ কর্ম্মানধিকারং সম্পাদয়তীতি তত্রাপি সঙ্কর্ষণ এব কর্ত্তেতি ভগবতঃ তৎকর্ত্তব্যং ন ভবতীতি স্বয়ং সঙ্কর্ষণঃ হন্তমপি বিভুঃ সমর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভগিন্যাঃ পুরত এব ভ্রাতুর্ব্বধোঽভূদিতি শ্রুত্বা লোকা বাং কিং বদিষ্যন্তীতি ভয়বিহ্বলা নতু স্নেহবিহ্বলেত্যত আসাং পুরস্ত্রুবাং লোকধর্ম্মাপেক্ষাসহিত এব সমঞ্জসঃ প্রেমা নতু গোষ্ঠসুভ্রুবামিব লোকধর্ম্মাপেক্ষারহিতঃ সমর্থঃ প্রেমা অতিপ্রবল ইতি জ্ঞেয় "অনন্যমমতা বিষ্ণৌ মমতাপ্রেমসঙ্গতে"তি প্রেমসামান্যলক্ষণস্যাব্যাপ্তিরপ্যাসু নাশঙ্ক্যা রুক্মিপ্রভৃতিষ্বাসমেস্তঃ স্নেহাভাবাদিত্যুপরিষ্টাদপি যথাস্থানং ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৩২ ॥

যোগেতি। ত্বমতর্ক্যমহামহৈশ্বর্য্যঃ অসাবীশিতব্যেষ্বপি মধ্যে নিকৃষ্টঃ ত্বমপ্রমেয়স্বরূপঃ অয়ং পরিচ্ছিন্নেষ্বপি মধ্যে এককীটতুল্যঃ ত্বং দেবানামপি দেবঃ অয়ং মনুষ্যেষ্বপ্যধমস্তদ্বৈমুখ্যাৎ ত্বং সর্ব্বজগৎপালকঃ অয়ং জগদ্বর্ত্তিত্বাদ্দুষ্টোঽপ্যদ্য পালনীয় এবেতি ভাবঃ। তস্মাৎ হে কল্যাণ! অকল্যাণং হে মহাভুজ! ভুজবলরহিতমিমং ন হন্তুমর্হসি ॥ ৩৩ ॥

করুণঃ স্বপ্রতিকূলেঽতিদুষ্টে স্বতনুত্যাগনিমিত্তীভূতেঽপি ভ্রাতরি দয়ায়া ভগিনী মূর্ত্তিরিতি লোকধর্ম্মোক্তিভয়াদেব দয়াবত্যাং রুক্মিণ্যাং সদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

পুনরপি রুক্মী প্রাতিকূল্যং মাকার্ষীদিতি তদ্দুর্ম্মদনিবর্ত্তকেন পরাভবস্মারকেণ দুর্লক্ষণেন কেনচিদ্রূপেণৈব তমুপেক্ষাং চক্রে ইত্যাহ—চৈলেন গ্রীবায়াং বদ্ধ্বা বামহস্তেন তচ্চৈলাগ্রদ্বয়ং বিধৃত্য দক্ষিণহস্তধৃতেনাসিনা উষ্ণীষং দূরীকৃত্য সশ্মশ্রুকেশঞ্চ যথা স্যাৎ স্থানে স্থানে কেশগুচ্ছাঃ শ্মশ্রুগুচ্ছাশ্চ যথা তিষ্ঠেয়ুস্তথা প্রকর্ষেণ সমূলকর্ত্তনেন রুধিরমুদ্গময্য বপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়ৎ বিরূপমকরোৎ ॥ ৩৫ ॥

বিমুচ্য স্বয়মেব হস্তেন কৃষ্ণবামহস্তাচ্চৈলখণ্ডমপসার্য্যেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভয়বিহ্বলেতি ভগিন্যাঃ পুরতো ভ্রাতুর্ব্বধোঽভূদিতি লোকাপবাদভয়েন ন তু ভ্রাতুঃ স্নেহেন বিহ্বলেতি লোকধর্ম্মাপেক্ষা বা তাসাং পুরস্ত্রীণাং প্রেমাসমঞ্জসাখ্যঃ ব্রজসুভ্রুবাস্তু তদনপেক্ষসমর্থাখ্য ইতি ॥ ৩৩ ॥

হে যোগেশ্বর অচিন্ত্যশক্তিস্বামিন্নিতি কিমস্য নিঃশক্তিকস্য বধেন হে অপ্রমেয়াত্মন্নিতি কিমস্য পরিমিতস্য কীটস্য বধেন দেবদেবেতি কিমস্য নরাধমস্য বধেনেতিভাবঃ। হে জগৎপতে

(বলভদ্র উবাচ—)

অসাধ্বিদং ত্বয়া কৃষ্ণ ! কৃতমস্মজ্জুগুপ্সিতম্ ।
বপনং শ্মশ্রুকেশানাং বৈরূপ্যং সুহৃদো বধঃ ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বপালকেতি বিশ্বাস্তর্ব্বর্ত্তিনোঽস্ত পালনমেবাধুনা যুক্তমিতি হে কল্যাণেত্যকল্যাণমিমং হে মহাভুজেতি ভুজবলশূন্যং চ হন্তুং নার্হসি ॥ ৩৩ ॥

শুচা শোকেনাবশুষ্যন্মুখং যস্তাঃ রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্তাঃ সা চ সা চ সা কাতর্যং বৈয়গ্র্যং অস্ত ঃ লোকাপবাদো মাভূদিতি করুণস্তঃ-দৃষ্ট্বা তয়া গৃহীতপাদশ্চ সন্ ॥ ৩৪ ॥

যত্তপি রুক্মিণ্যাঃ করুণয়া ত্যাজ্য এব তথাপ্যস্ত দুষ্টতা-নিবর্ত্তকং কিঞ্চিচ্চিহ্নস্ত বিধেয়মিতি ভাবেন তদ্ভগবান্ বাধাদিত্যাহ চৈলেনেতিসার্দ্ধকং বস্ত্রেণ তদীয়েনৈব গ্রীবায়াং বধ্বা তদগ্রদ্বয়ং বামকরেণ ধৃত্বা দক্ষিণকরগৃহীতেনাসিনা তচ্ছ্মশ্রুমপনীয় সশ্মশ্রু-কেশং যথা স্যাত্তথা প্রবপন্ যথা স্থানে স্থানে শ্মশ্রুগুচ্ছাঃ কেশ-গুচ্ছাশ্চ শিষ্টৈর্যুস্তথা প্রকর্ষেণ রুধিরমুদ্গময্য বপন্ ব্যরূপয়ৎ বিরূপমকরোদিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

বিমুচ্য কৃষ্ণবামকরাচ্চৈলাগ্রদ্বয়মপসার্য্যেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শুচা শোকেন শুষ্যন্মুখং যস্তাঃ রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্তাঃ সা চ সা চ তয়া কাতর্যং বৈক্লব্যং তেন বিস্রংসিতা হেমমালা যস্তা-স্তয়া ॥ ৩৪ ॥

তমসাধুকারিণং রুক্মিণং চৈলেন বদ্ধা সশ্মশ্রুকেশং সহি-তানি স্থানে স্থানেঽবশিষ্টানি শ্মশ্রুণি কেশাশ্চ যথা ভবন্তি তথা তেনৈবাসিনা প্রবপন্ ব্যরূপয়ং বিরূপমকরোৎ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সতী (অর্থাৎ সর্ব্বজ্ঞা, অথবা—সহজদয়াদ্রহৃদয়ত্বাদি সদ্গুণবতী) শ্রীরুক্মিণী 'শ্রীকৃষ্ণ—ভ্রাতা রুক্মীর বধের নিমিত্ত উদ্যোগ করিতেছেন', সন্দর্শন করতঃ ভয়বিহ্বলচিত্তে পতি সেই শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণকমলযুগলে পতিত হইয়া করুণস্বরে বলিতে লাগিলেন যে—হে যোগেশ্বর ! হে অপরিচ্ছিন্নমূর্ত্তে ! হে দেবদেব ! হে জগৎপতে ! হে জগন্মঙ্গলময় ! হে মহাবাহো ! (অর্থাৎ—মহাপ্রলয়কারিন্ !) আমার সহোদর (অতএব আপনার শ্যালক, কীটানুকীটসদৃশ) রুক্মীকে বধ করা অপনার উচিত না ॥ ৩২—৩৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

(হে রাজন্ !) তখন—অতিত্রাসবশতঃ বিকম্পিতকলেবরা, শোকে শুষ্কবদনা ও রুদ্ধকণ্ঠা এবং কাতরতা হেতু স্খলিত-সুবর্ণমালাবিশিষ্টা শ্রীরুক্মিণী কর্তৃক স্বকীয় শ্রীচরণকমলযুগল গৃহীত হইলে দয়ালু শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিবধের উদ্‌যোগ পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণ—অসাধুকারী রুক্মীকে তদীয় শিরোবেষ্টনবস্ত্র দ্বারা বন্ধন করিয়া তাহার শ্মশ্রু ও কেশ স্থানে স্থানে অবশিষ্ট রাখিয়া তরবারি দ্বারা মুণ্ডন করতঃ কদর্য্যাকৃতি করিয়া দিলেন। আর—যে পর্য্যন্ত রুক্মীর সহিত যুদ্ধাদি হইল সেই পর্য্যন্তই শ্রীবলদেব প্রভৃতি যাদববীরোত্তমগণ—যেরূপ হস্তি-সমূহ পদ্মবনকে মর্দ্দন করে সেইরূপ পর্ব্বিত রুক্মিসেনা-সমূহকে মর্দ্দন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

যাদবগণ—শ্রীকৃষ্ণসমীপে আগমন করিয়া উক্তরূপ রুক্মীকে দেখিলেন। কিন্তু বিভু (অর্থাৎ কোনকার্য্য করিতে বা না করিতে বা অন্যথা করিতে সমর্থ) ভগবান্ শ্রীবলদেব তাদৃশ অবস্থাপন্ন অতএব মৃতপ্রায় ও বদ্ধ রুক্মীকে দেখিয়া সকরুণ-হৃদয়ে তাহার বন্ধন মোচন করতঃ শ্রীকৃষ্ণকে বক্ষ্যমাণপ্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

কৃষ্ণ ! (হে সর্ব্বসুখপ্রদ !) ত্বয়া কৃতং (কেশমুণ্ডনাদিরূপং)

* বলভদ্র উবাচ ইতি শ্রীবিজয়পাঠঃ।

মৈবাস্মান্ সাধ্ব্যসূয়েথা ভ্রাতুর্বৈরূপ্যচিন্তয়া ।
সুখদুঃখদো ন চান্যোঽস্তি যতঃ স্বকৃতভুক্ পুমান্ ॥ ৩৮ ॥
বন্ধুর্ব্বধার্হদোষোঽপি ন বন্ধোর্ব্বধমর্হতি ।
ত্যাজ্যঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ কিং হন্যতে পুনঃ ॥ ৩৯ ॥
ক্ষত্রিয়াণাময়ং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিবিনির্ম্মিতঃ ।
ভ্রাতাঽপি ভ্রাতরং হন্যাদ্ যেন ঘোরতরস্ততঃ ॥ ৪০ ॥

ঽদং (কর্ম্ম) অস্মজ্জুগুপ্সিতং (অস্মাকং জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কর্ত্তুমযোগ্যমিত্যর্থঃ) অসাধু (চ, যতঃ) শ্মশ্রুকেশানাং বপনং বৈরূপ্যং (বিরূপতাপাদনং চ অথবা - বপনলক্ষণং বৈরূপ্যং) সুহৃদঃ (বন্ধোঃ) বধঃ (এব) ॥ ৩৭ ॥

(শ্রীরুক্মিণীং সান্ত্বয়তি)—

সাধ্বি ! ভ্রাতুঃ (রুক্মিণঃ) বৈরূপ্যচিন্তয়া অস্মান্ মৈব অসূয়েথাঃ, যতঃ অন্যঃ সুখদুঃখদঃ নাস্তি, পুমান্ (জীবঃ) স্বকৃতভুক্ চ (নিজকৃতকর্ম্মফলভুক্ এব ভবতি) ॥ ৩৮ ॥

(তথাপি দেব্যাঃ শোকং দৃষ্ট্বা তন্নিরাসার্থং পুনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রত্যাহ)—

বন্ধুঃ বধার্হদোষঃ (বধায় অর্হঃ উচিতঃ দোষো যস্য তথোক্তঃ সন্) অপি বন্ধোঃ (সুহৃদঃ সকাশাৎ) বধং নার্হতি, ত্যাজ্যঃ (কিন্তু পরিত্যাজ্যঃ এব) স্বেন (স্বকীয়েন) এব দোষেণ হতঃ কিং পুনঃ হন্যতে ॥ ৩৯ ॥

(পুনর্দ্দেবীং স্বধর্ম্মপ্রদর্শনেন প্রবোধয়তি)—

ক্ষত্রিয়াণাং অয়ং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিবিনির্ম্মিতঃ (প্রজাপতিনা ব্রহ্মণা বিনির্ম্মিতঃ পরমপালনত্বেন নির্দ্দিষ্টঃ) যেন (ধর্ম্মেণ) ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাৎ, ততঃ (তস্মাৎ, অয়ং) ঘোরতরঃ (অতিদারুণঃ ধর্ম্মঃ, অতঃ কোঽয়মস্মাকমপরাধঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

রুক্মিণীং সান্ত্বয়তি । মৈবাস্মানিতি ॥ ৩৮ ॥
পুনঃ কৃষ্ণমাক্ষিপতি—বন্ধুরিতি ॥ ৩৯ ॥
পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ । ক্ষত্রিয়াণামিতি । যেন ধর্ম্মেণ ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাৎ ততস্তস্মাদ্ঘোরতরোঽতিদারুণো ধর্ম্মশ্চ অতঃ কোঽস্মাকমপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণ হে সর্ব্বসুখপ্রদ অস্মাকং জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কর্ত্তুমযোগ্যমিত্যর্থঃ । অস্মদিতি বহুত্বেন শ্রীবসুদেবাদীন্ সংগৃহ্ণাতি কিন্তু অন্যে কুর্ব্বন্তু নাম বয়ন্তু নার্হাম ইতি ভাবঃ । [illegible]বা অস্মাকং জুগুপ্সিতং নিন্দা যস্মাৎ তৎ কিং তদিত্যপেক্ষায়াং লজ্জাদিনা প্রাগপ্রকাশ্য পশ্চাদাহ বপনমিতি ন চৈতদল্পং দণ্ডনং কিন্তু বধ এবেত্যাহ বৈরূপ্যমিতি বিরূপতাপাদনং ॥ ৩৭ ॥

এতাদৃশে তং প্রত্যুক্তেঽপি তস্যাঃ শোকাত্যাগাৎ তামেব সাক্ষাৎ সান্ত্বয়ন্নাহ—মৈবেতি । অস্মানিতি শ্রীকৃষ্ণাদিসংগ্রহাৎ ভ্রাতুর্বৈরূপ্যেণ যা চিন্তা শোকস্তয়া হেতুনা মাসূয়েথা দোষারোপণং ন কুরু এবেতি সাক্ষাত্তৎকারণে সত্যপ্যসূয়াং নিবারয়তি তত্র চ মাশব্দেন তস্য চ সর্ব্বাদৌ নির্দ্দেশেনাত্যন্তদার্ঢ্যমাপাদয়তি চ হি যস্মাৎ অন্যো নাস্তি ন ভবতি কিন্তু স্বয়মেবেত্যর্থঃ । যতশ্চ স্বস্য কৃতমেব ভুঙ্ক্তে ইতি তথা সঃ পুমানিতি পুংস এব প্রাধান্যাৎ যদ্বা জীবঃ সর্ব্বোপীত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

তথাপি দেব্যাঃ শোকং দৃষ্ট্বা তন্নিরাসার্থং পুনঃ শ্রীকৃষ্ণমাক্ষিপতি বন্ধুরিতি বন্ধোঃ সকাশাৎ কিন্তু ত্যাজ্যঃ সঃ বন্ধুভিঃ নন্বু জীবন্ পুনরপি মহাপরাধান্তরং কুর্য্যাদিত্যতো বধ্য এব তত্রাহ—স্বেনেতি এবশব্দেন সর্ব্বথা দোষস্যাপ্যহেতুকত্বাদিকং নিরস্তং জীবন্মৃতোঽসৌ ন কিঞ্চিৎকর্ত্তুং কদাপি শক্নুয়াদিতি ভাবঃ যদ্বা হতপ্রায়ঃ অদ্য শ্বো বা স্বয়মেব মরিষ্যতীত্যর্থঃ তস্মাদস্মদবধ্যোঽয়ং বৈরূপ্যাপাদনেন যদ্ যতঃ তদসাধ্বেব কৃতমিতি[illegible] ॥ ৩৯ ॥

তথাপি শোকানপগমাৎ পুনর্দ্দেবীং স্বধর্ম্মপ্রদর্শনেন প্রবোধয়তি ক্ষত্রিয়াণামিতি প্রজাপতিনা শ্রীব্রহ্মণা ঈশ্বরেণ বা বিশেষেণ অন্তঃস্থাদাধিক্যেন নির্ম্মিতঃ ইতি তস্য পরমপাল্যতোক্তা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

রুক্মিণীং প্রত্যাহ—বৈবেতি। ৩৮।

বন্ধোরিতি পঞ্চমী। ৩৯—৪০।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিমেবাহ—অসাধ্বিতি। হে কৃষ্ণ! অসাধ্বসমঞ্জসং নিন্দিতং চেদং কর্ম্ম কৃতং, নন্বু বন্ধুবধ এবাস্মাভির্জুগুপ্সিতশ্চেত্যতঃ আহ—বপনমিতি। সুহৃদো বন্ধোঃ বধো নাম শ্মশ্রুকেশবপনং বৈরূপ্যকরণং চেত্যেতদ্ এব ॥ ৩৭ ॥

অথ রুক্মিণীং সান্ত্বয়তি। মৈবাস্মানিতি। হে সাধ্বি! ভ্রাতৃবৈরূপ্যপ্রযুক্তয়া চিন্তয়া অস্মান্ মাসূয়েথাঃ, নন্বু দুঃখপ্রদা যূয়মসূয়িতব্যা এবেত্যত আহ—সুখেতি। সুখদুঃখপ্রদঃ অন্যো নাস্তি কুতঃ যতঃ পুমান্ স্বকৃতভুক্ স্বকৃতকুশলাকুশলকর্ম্মাপাদিতসুখদুঃখভুক্ স্বধগ্রহণং দৃষ্টান্তার্থম্ ॥ ৩৮ ॥

পুনঃ কৃষ্ণমাক্ষিপতি। বন্ধুরিতি। বধার্হ উচিতঃ দোষো যস্য সোঽপি বন্ধুর্বধং নার্হতি কিন্তু ত্যাজ্য এব সহি তেন বধার্হেণ দোষেণ হত এব হতপ্রায় এব হতোঽপি পুনর্হন্যতে কিমিতি ॥ ৩৯ ॥

ভূয়ো রুক্মিণীং প্রত্যাহ। ক্ষত্রিয়াণামিতি। প্রজাপতিনা ব্রহ্মণা বিনির্ম্মিতোঽয়ং বধো ধর্ম্মঃ কোঽসৌ যেন ধর্ম্মেণ ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাৎ যতশ্চ ঘোরতরঃ অতিদারুণঃ অতঃ কোঽস্মাকমপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শ্মশ্রুকেশানাং বপনলক্ষণং বৈরূপ্যং সুহৃদো বন্ধোর্বধকৃতবান্ ॥ ৩৭ ॥

ইদানীং রুক্মিণীং সান্ত্বয়তি মৈবেতি। হে সাধ্বি রুক্মিণি! অস্মান্ প্রতি মামাদক্ষঃ অত্র হেতুর্যত ইতি ॥ ৩৮ ॥

নবস্তু সুখাদেঃ স্বয়ং হেতুরথাপি বন্ধোর্দেহবিয়োগকরণলক্ষণো বধো লোকাচারো ন ভবতি জুগুপ্সিতত্বাদিতি তৎসত্যমিত্যাহ। বন্ধুরিতি। বধার্হো দোষো যস্য স তথা দ্বিতীয়বন্ধুশব্দো হেত্বর্থঃ তত্র কিঙ্কর্ত্তব্যমিত্যত্রাহ। ত্যাজ্য ইতি। ত্যাগো দেশনির্য্যাতনাদিলক্ষণঃ কিং ত্যাজ্য ইত্যতো স্বদোষেণ হতত্বাদিত্যভিপ্রায়েণাহ। হত ইতি ॥ ৩৯ ॥

তর্হি তদীদৃশং কর্ম্ম কিমিতি ক্রিয়ত ইতি অতোঽয়ং ন্যায়ঃ ক্ষত্রিয়েভ্যো হন্যন্ন ক্ষত্রিয়াণামিতি। ক্ষত্রিয়াণামিতি কোঽসৌ ধর্ম্ম ইত্যত্রাহ। ভ্রাতাপীতি। ততস্তস্মাদ্রাজা যেন কর্ম্মণা ঘোরতর ইত্যুচ্যতে ধর্ম্মবিষয়ো বাঽঘোরতরো ধর্ম্ম ইতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবতা বদ্ধং বিমুচ্য কৃষ্ণমব্রবীৎ। নন্বু কথমেবং ভগবৎকৃতমন্যথা কৃতবান্ তত্রাহ—করুণ ইতি। করুণা হি ভগবতো দুঃখং প্রাপিতেষ্বেব পুরুষেষু কৃপয়া প্রতীকারার্থং যতন্তে। নন্বু তথাপি ভগবন্তং পৃষ্ট্বা তথা বিধেয়ং কিমিতি স্বয়মেব মোচিতবাংস্তত্রাহ—ভগবানিতি। বলভদ্রে আবির্ভূতো ভগবানেবং মোচিতবানিত্যর্থঃ। এতদস্মিন্ মধ্যে সঙ্কর্ষণকথা বিশিষ্টা অগ্রে বক্তব্যা অত এব কৃষ্ণমব্রবীৎ অত্র কৃষ্ণপদং "কৃষ্ণো দ্বিতীয়ঃ কেশবঃ সংবভূবে"তি কৃষ্ণপরম্ অন্যে জ্যেষ্ঠত্বাৎ নানৌচিত্যং ভগবন্তং প্রতিকৃতস্যানুমোদনমাহ—অসাধ্বিদমিতি। যৎ কৃতং তদগ্রে বক্তব্যং তদসাধ্বেব মরণানন্তরমেব হি সম্বন্ধোঽয়ং বিধীয়তে কিঞ্চ যৎ কৃতং তদসংকৃতম্ অসন্তঃ কৃতং বয়মেব হেতবঃ সঙ্কর্ষণরূপাঃ নতু স্বামিনঃ তব কার্য্যং যতো জুগুপ্সিতম্ এতৎ পরমার্থতোঽয়মর্থঃ ব্যবহারেঽপি যদ্যপ্যস্য বপনং কর্ত্তুং যুক্তময়মেতদর্হ এব তথাপ্যস্মজ্জুগুপ্সিতমস্মাকন্তু নোচিতমিত্যর্থঃ। অথবৃত্তকথায়াপ্যুক্তৈঃ নাধমং ভক্ষ্যং দীয়তে তদেবাহ—বপনং শ্মশ্রুকেশানামিতি। শ্মশ্রূণাং কেশানাঞ্চ সুহৃদঃ সকাশাৎ বৈরূপ্যং বধ এব অতঃ সুহৃত্ত্বাৎ বধোঽনুচিতঃ এতদপি রুক্মিণীসান্ত্বনার্থমেবেতি জ্ঞায়তে ॥ ৩৭ ॥

উপসংহারবদীয়ত্বাৎ উক্তযুক্তপ্রকরণিত্বাৎ অন্তেনৈব

সাক্ষাৎ সান্ত্বয়তি। বৈরূপ্যমিতি। সাধ্বি! পতিব্রতায়া ভর্ত্তৃকৃতং মন্তব্যমিতি ধর্ম্মঃ অত এবাস্মান্ সর্ব্বানেব মাহূয়েথাঃ দোষারোপণেন মা বিচারয় যদ্যপি তাবকচিত্তমপি সমীচীনং তাবো চ ন দোষঃ কোঽপি তথাপি ভ্রাতুর্বৈরূপ্যাচিন্তয়া তদ্ধর্ম্মারোপাৎ কদাচিদস্মাভবেত্তাং নিবারয়তি। ননু লৌকিকদৃষ্ট্যা কর্ত্তৃবোধাস্পদা কথং অয়ামচ্চো মুক্তঃ কেবলঃ কথময়ং দুঃখিত ইতি চেত্তত্রাহ—সুখদুঃখদ ইতি। স্বকর্ম্মবশাদেব সুখদুঃখানুভবঃ সকর্ষণো হি জ্ঞানপ্রধানঃ অন্যথা সর্ব্বান্ ন মারয়েত "মায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি তত্র সিদ্ধান্তঃ তথাত্রাপি কর্ম্মৈব সর্ব্বমিতি তদনুসারেণাত্রাপি বোধনম্ অতোঽয়ং সাধারণ ইতি সোঽপি শৃণোতীতি কর্ম্মমার্গ এব বোধিতঃ অত এব স্বয়ং স্বস্য সুখদুঃখদঃ অন্যো ন ভবতি তত্র হেতুমাহ—স্বকৃতভুগিতি। কর্ম্মণি স্বস্য স্বাতন্ত্র্যাৎ তৎফলমপি কর্ত্তৃগামেব ভবতি অন্যথা কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গঃ ॥ ৩৮ ॥

এবং প্রতিবোধিতে কেবলমস্মদপরাধমেব স্থাপয়তি বলভদ্রো ন স্থাপয়াধমিতি অতুল্যতাপ্রতিভাতা অতঃ পুনস্তাং বোধয়িতুং ভগবন্তমাহ—বন্ধুরিতি। বন্ধুরপি বধমর্হতি যেন দোষেণ তাদৃশো দোষো যস্য স বধার্হদোষঃ পুরুষঃ তাদৃশঃ বন্ধোঃ সাক্ষাদ্বধং নার্হতি অন্যথা বন্ধুত্বং ন স্যাৎ শত্রুরেব বধকর্ত্তা অযোগ্যং কুর্ব্বন্ অযুক্ত এব ভবতি। ননু যথা স্বধর্ম্মঃ স ন বাধনীয় ইতি তথা তত্রাপি ধর্ম্মঃ অতিক্রমো ন বক্তব্যঃ ইতি স চেৎ স্বধর্ম্মং ন কুর্য্যাৎ কথমন্যঃ কুর্য্যাদিতি চেৎ তত্রাহ—ত্যাজ্য ইতি। যস্তত্ত্ব তেন স্বধর্ম্মস্ত্যাজ্য ইতি ন যেনাপি স্বধর্ম্মঃ ত্যাজ্যঃ তথা সত্যুভয়োরেব তুল্যতা স্যাৎ অথ তৎকর্ম্ম সার্থকং কর্ত্তব্যমিতি দোষাময়ঃ তত্রাপ্যুচ্যতে স্বেনৈব দোষেণ হতঃ পুনঃ কিমর্থং হন্যত ইতি নহি তৎকর্ম্মণা প্রেরিতঃ স্বস্য যুক্তং তৎ কর্ম্ম স্বয়মেব অন্যং প্রেরয়েৎ অতঃ কর্ম্মণৈব হতঃ তদঘে স্বস্য হানিরিতি ভিন্নতয়া স্বয়মেব চেষ্টয়েৎ ক্ষুণ্ণা পিষ্টপেষণমেব ভবেদিতি কিং হন্যত ইতি প্রশ্নার্থঃ আক্ষেপার্থো বা পিষ্টাপি বেদে পেষ উক্তঃ "অণূনি কুরুতা"দিতি তস্য প্রয়োজনং মেধ্যত্বাদেতি শ্রুতাবেবোক্তং তথা অয়মপি পবিত্রো ভবতু মোক্ষং বা প্রাপ্নোত্বিতি প্রশ্নার্থো ভবতি এবমেবেতি চেত্তত্রাহ—কিং হন্যত ইতি ন হন্তব্য এব কিন্তু ত্যাজ্যঃ দুষ্টং হি ন সংস্ক্রিয়তে অয়ন্তু দুষ্ট এবেতি ন সংস্কারমর্হতীতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

এবং শাস্ত্রার্থতঃ স ন বধ্যো ভবতীতি নিরূপ্য লোকন্যায়েনাপি স বধ্য ইতি নিরূপয়তি। ক্ষত্রিয়াণাময়ং ধর্ম্ম ইতি দ্বাভ্যাম্। ননু যো মারয়িতুমায়াতি স মার্য্যত ইতি জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়াদিতি লোকবেদাভ্যাং হননং তস্য যুক্তং তৎ কথং নিষিধ্যত ইতি চেৎ তত্রোচ্যতে কিং হত ইতি হন্যতে অযুক্তং করোতীতি বা তত্র নাদ্যঃ অভাবাৎ প্রকৃতে অসম্ভবাচ্চ অযুক্ততা তু নাস্তীত্যাহ—ক্ষত্রিয়াণাময়ং ঘোরাত্মকো ধর্ম্মঃ প্রজাপতিনৈব বিনির্ম্মিতঃ ত্রিবিধো হি ধর্ম্মঃ শান্তো ঘোরো বিমূঢ়শ্চেতি তত্র শান্তো ব্রাহ্মণেষু স্থাপিতঃ ঘোরঃ ক্ষত্রিয়েষু বিমূঢ়ো বৈশ্যশূদ্রয়োঃ অতোঽয়ং পরিদৃশ্যমানতীক্ষ্ণশস্ত্রাণি গৃহীত্বা স্বপ্রবৃত্তিং প্রদর্শয়ন্নিবাহ—তত্র ন সম্বন্ধাপেক্ষেত্যাহ—ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাদিতি। নন্বেবং সত্যয়ং ধর্ম্ম এবেতি চেত্তর্হি কথং ঘোরঃ তত্রাহ—যেন ঘোরতরং তম ইতি। ততো ঘোরমেব তমো ভবতি অজ্ঞানমত্র তমঃ তদপি ভয়ানকম্ এবং কর্ম্মণা দৈত্যাং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বরং বধোঽপ্যস্য সাধুরভবিষ্যদিদং বর্দ্ধোম মুণ্ডনং ত্তি-বীভৎসিতমভূদিতি শোচন্ত্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ সান্ত্বনার্থং বহিঃ কৃষ্ণং কিঞ্চিদুপালভমানঃ অসত্ত্বং তো ভ্রাতঃ! অসমুচিতকৃত্যচতুরেণ ত্বয়া সাধ্বেব কৃতমিতি প্রসাদয়ন্নেবাহ। অসাধ্বিতি। সুহৃদঃ স্বালকস্য পক্ষে দুর্হৃদোঽপি তস্য সুহৃচ্ছব্দবাচ্যত্বেন বিপরীতবাচ্যা লক্ষণা ॥ ৩৭ ॥

তস্যাঃ শোকাপনোদার্থং বিবেকমুৎপাদয়তি। নৈবেতি। স্বকৃতভুগিতি অপ্রিয়চিকীর্ষৌ স্বস্য ভর্ত্তুশ্চ প্রতিকূলে কোঽয়ং তে বৃথা স্নেহ ইতি তাং প্রত্যুপালম্ভশ্চ ধ্বনিতঃ ॥ ৩৮ ॥

দেব্যাঃ প্রীণনার্থং কৃষ্ণং নীতিং শিক্ষয়ন্নিবাহ। বন্ধুঃ স্বালঃ বন্ধোর্ভগিনীপতেঃ সকাশাৎ ॥ ৩৯ ॥

নীতিমিমাং ত্বদনুজো ন বেত্তীতি মনসা বদন্তীং দেবীং প্রত্যাহ। ক্ষত্রিয়াণামিতি। ভ্রাতরমপি হন্যাদিতি শাস্ত্রবিধিস্তত্র স্বালঃ কো নু বরাক ইতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

রাজ্যস্য ভূমের্ব্বিত্তস্য স্ত্রিয়ো মানস্য তেজসঃ ।
মানিনোঽন্যস্য বা হেতোঃ শ্রীমদান্ধাঃ ক্ষিপন্তি হি ॥ ৪১ ॥
তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাম্ ।
যন্মন্যসে সদাভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রমজ্ঞবৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

রুক্মিণ্যাঃ সান্ত্বনায় বহিরেব কিঞ্চিৎ কৃষ্ণমুপালভতে অসাধ্বিতি। সুহৃদঃ শ্যালস্য বিপরীতলক্ষণয়া তু দুর্হৃদো বৈরূপ্যমিদং সাধ্বেবেতি ॥ ৩৭ ॥

তস্যাঃ শোকমপনেতুং শান্তং দর্শয়তি মৈবেতি। অস্মান্ কৃষ্ণাদীন্ সাসূয়েণ দূষণারোপেণ মা পশ্য অস্যেদৃশবৈরূপ্যনিমিত্তং কিঞ্চিৎ পুরাতনং কর্ম্মাসীদিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

তথাপি তস্যাঃ শোকানপগমাত্তন্নিরাসায় কৃষ্ণমাক্ষিপতি বন্ধুরিতি। বন্ধুঃ শ্যালকঃ বন্ধোর্ভগিনীপতেঃ সকাশাৎ কিন্তু ত্যাজ্য এব ন বধঃ অবধ্যস্য বধে যাবান্ তাবান্ বধ্যস্য রক্ষণে দোষঃ স্মর্য্যতে তত্রাহ—স্বেনৈবেতি ॥ ৩৯ ॥

তথাপ্যনিবৃত্তশোকাং তাং স্বধর্ম্মপ্রদর্শনেন বোধয়তি ক্ষত্রিয়াণামিতি। যেন ধর্ম্মেণ ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাৎ ততো ভ্রাতৃহননাদ্ধেতোঃ স ধর্ম্মো ঘোরতরোঽতিদারুণঃ তথাচ যুদ্ধে ভ্রাতৃবধস্যাপি প্রজাপতিনোক্তত্বাত্তত্র শ্যালবধে নঃ কো দোষ ইতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীবুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দেবীং সান্ত্বয়তি—মৈবেতি ॥ ৩৮ ॥

পুনঃ কৃষ্ণং প্রত্যাহ—বন্ধুরিতি ॥ ৩৯ ॥

পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ—ক্ষত্রিয়াণামিতি। যেন ধর্ম্মেণ ততো হেতোর্ঘোরতরঃ ধর্ম্মঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কৃষ্ণ! (অর্থাৎ সর্ব্বসুখপ্রদ!) তুমি যে কেশমুণ্ডনাদি কর্ম্ম করিয়াছ ইহা আমাদের অকর্ত্তব্য এবং অসাধু। যেহেতু শ্মশ্রু ও কেশের মুণ্ডনরূপ বিরূপতাকরণই বন্ধুগণের বধস্বরূপ হয় ॥ ৩৭ ॥

(শ্রীবলদেব শ্রীরুক্মিণীকে সান্ত্বনা করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন)—

হে সাধ্বি রুক্মিণি! তুমি ভ্রাতার বৈরূপ্যকরণ চিন্তা করিয়া আমাদিগের প্রতি দোষারোপ করিও না, কারণ—সুখদুঃখের দাতা অন্য কেহ নহে—জীব নিজকৃত কর্ম্মফলই ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৩৮ ॥

(তথাপি দেবীর শোক নিবৃত্ত হইল না দেখিয়া তন্নিরাসার্থ—শ্রীবলদেব শ্রীকৃষ্ণকে পুনর্ব্বার বলিতেছেন)—

হে কৃষ্ণ! বন্ধু বধার্হদোষে দোষী হইলেও বন্ধুর নিকটে বধযোগ্য হইতে পারে না কিন্তু পরিত্যাজ্যই হইতে পারে। আর দেখ—নিজদোষে (অর্থাৎ রুক্মিণীহরণজন্য মনোদুঃখে) যে ব্যক্তি হত হইয়াছে তাহাকে কি পুনর্ব্বার বধ করা বিধেয়? ॥ ৩৯ ॥

(সেই শ্রীবলদেব স্বধর্ম্মপ্রদর্শন দ্বারা পুনর্ব্বার দেবীকে প্রবোধিতা করিতেছেন)—

ক্ষত্রিয়দিগের এই ধর্ম্ম প্রজাপতি অবশ্যপাল্যরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন, যে ধর্ম্মে ভ্রাতা ভ্রাতাকে বধ করিতে পারে, সুতরাং ইহা অতিদারুণ ধর্ম্ম; অতএব সতি! আমাদের এবিষয়ে অপরাধ কি? ॥ ৪০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(পুনঃ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাহ)—

মানিনঃ (অভিমানবতঃ) শ্রীমদান্ধাঃ (ঐশ্বর্য্যমদেনান্ধাঃ জনাঃ) রাজ্যস্য ভূমেঃ বিত্তস্য স্ত্রিয়ঃ মানস্য তেজসঃ (কান্তেঃ বলস্য বা) অন্যস্য বা হেতোঃ হি (নিশ্চিতং) ক্ষিপন্তি (বন্ধূন্ তিরস্কুর্ব্বন্তি) ॥ ৪১ ॥

(পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ)—

অজ্ঞবৎ সর্ব্বভূতেষু (সর্ব্বপ্রাণিষু) দুর্হৃদাং (অহিতানাং

আত্মমোহো নৃণামেষ কল্পতে দেবমায়য়া।
সুহৃদ্ দুর্হৃদুদাসীন ইতি দেহাত্মমানিনাম্ ॥ ৪৩ ॥
এক এব পরো হ্যাত্মা সর্ব্বেষামপি দেহিনাম্।
নানেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈর্যথা জ্যোতির্যথা নভঃ ॥ ৪৪ ॥

কংসাদীনাং) যৎ সদা ভদ্রং মন্যসে (ইচ্ছসি) ইয়ং তব বিষমা (অসমীচীনা) বুদ্ধিঃ (যতঃ তদেব) সুহৃদাং অভদ্রং।

অথবা অজ্ঞবৎ সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং (অপি ; সুহৃদাং ভদ্রং (দণ্ডরূপং মুণ্ডনমেব) যৎ সদা অভদ্রং মন্যসে তব ইয়ং বিষমা (অসমীচীনা) বুদ্ধিঃ।

অথবা অজ্ঞবৎ সদা সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং (শিশুপালাদীনাং) অভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রং যৎ মন্যসে (অতঃ) তব ইয়ং বুদ্ধিঃ বিষমা (সমান ভবতি) ॥ ৪২ ॥

দেহাত্মমানিনাং (দেহ এব আত্মা ইতি মন্যমানানাং) নৃণাং সুহৃৎ দুর্হৃৎ উদাসীন ইতি এব আত্মমোহঃ (আত্মনঃ মনসঃ স্বস্য বা মোহঃ) দেবমায়য়া (দেবস্য ঈশ্বরস্য মায়য়া) কল্পতে ॥ ৪৩ ॥

সর্ব্বেষাং দেহিনামপি পরঃ (শুদ্ধঃ) এক এব আত্মা হি, মূঢ়ৈঃ (পরমাত্মশরীরতত্ত্বানভিজ্ঞৈঃ) যথা জ্যোতিঃ (চন্দ্রসূর্য্যাদিঃ) যথা নভঃ (আকাশং, তথা) নানেব গৃহ্যতে ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাহ - রাজ্যস্যেতি। তথাপ্যস্মাকমেতদনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ। তবেয়মিতি। সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদামহিতানাং ভ্রাতৄণামজ্ঞবদ্ যদ্ ভদ্রং মন্যসে ইচ্ছসি ইয়ং তব বিষমা অসমীচীনা বুদ্ধিঃ, কুতঃ—যতস্তদেব সুহৃদামভদ্রমিতি, যদ্বা সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদামপি বসুহৃদাং ভদ্রমেব দণ্ডরূপং মুণ্ডনমভদ্রং যন্মন্যসে তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিরিতি। অথবা সর্ব্বভূতেষু মধ্যে দুর্হৃদাং শিশুপালাদীনামভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রং চ যন্মন্যসে তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ সমা ন ভবতি। অজ্ঞবৎ অজ্ঞানামিব ॥ ৪২ ॥

কুত ইত্যত আহ। আত্মমোহ ইতি ॥ ৪৩ ॥

পরমার্থমাহ—এক এবেতি। পরঃ শুদ্ধঃ, জ্যোতিশ্চন্দ্রাদির্যথোদকেষু নভো যথা ঘটাদিষ্বিতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দেবীসান্ত্বনার্থমেব পুনরপি শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যতিপরুষমাহ, রাজ্যস্যেতি মানস্য পূজায়াঃ তেজসঃ কান্তের্ব্বলস্য বা অন্নস্য অন্নপানাদেঃ রাজ্যাদীনামুত্তরোত্তরস্য ন্যূনত্বং ততশ্চ কিং বক্তব্যং রাজ্যস্য হেতোরিত ভূমেঃহেতোরপীত্যেবং কৈমুতিকন্যায়েনবতার্য্য ব্যাখ্যেয়ং মানিনঃ অভিমানবন্তঃ তত্রাপি শ্রীমদেনান্ধাঃ অতঃ ক্ষিপন্তি বন্ধূনাক্ষিপন্তি হি যস্মাৎ শ্রীমদান্ধা এব ক্ষিপন্তি মদ্বিধানান্তু তাদৃশত্বাভাবাদেতদযুক্তমিতি ভাবঃ। এবং শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যুক্তানাং যথোক্তরং পারুষ্যাধিক্যং কিঞ্চ বধ্বাঃ শোকানপগমেন মহাব্যগ্রঃ সন্ ক্রমেণ দ্বাবেব প্রতি পুনঃপুনরাহেত্যজ্ঞেয়ম্ ॥ ৪১ ॥

ঈদৃশে দেব্যাঃ সান্ত্বনার্থমবাচ্যেপি শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যুক্তে তস্যাঃ শোকাত্যাগাত্তং ত্যক্ত্বা। তামেব তত্ত্বোপদেশেন প্রবোধয়ন্নাদৌ সক্রোধমাহ—তবেতি। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব যদ্বা ভদ্রং সাধু যথা স্যাৎ তথা যৎ সুহৃদাং ভদ্রং ক্ষেমমিচ্ছসি অন্যৎ সমানং ॥ ৪২ ॥

কশ্চিৎ সুহৃৎ কশ্চন দুর্হৃৎ শত্রুঃ কোপ্যুদাসীন ইত্যেষ আত্মনো মনসঃ স্বস্য বা মোহঃ দেবস্যেশ্বরস্য মায়য়ৈব কল্পতে প্রভবতি কুতঃ দেহমেবাত্মানং মন্তুং শীলমেষামিতি দেবমায়য়েতি মহামিথ্যাত্বং তথাপি দুর্জ্জ্যত্বাদিকঞ্চ মোহস্য সূচয়তি, যদ্বা এব সাক্ষাদদৃশ্যমানঃ দেবমায়য়াত্মমোহ এব সুহৃদাদিরিত্যেতং কল্পতে রচয়তি অন্যৎ সমানং স্বপক্ষে দুর্হৃদুদাসীনয়োরুক্তিঃ প্রসঙ্গাৎ দৃষ্টান্তত্বয়া বা ॥ ৪৩ ॥

নন্বু জগতো বৈচিত্রী সাক্ষাদেব দৃশ্যতে তয়া চ সুহৃদাদির্ঘটত এব

কথমুচ্যতে আত্মমোহ এব কল্পত ইতি সত্যং তথাপ্যতো জীবানাং পরমেশ্বরাংশতয়া সচ্চিদানন্দস্বরূপত্বেনাভিন্নত্বাদিত্যাহ এক ইতি। সর্ব্বেষামেব স্থাবরজঙ্গমাদিভেদেন চতুর্ব্বিধানামপি দেহিনাং বিচিত্রানন্তদেহং লভমানানাং হি যতঃ পরঃ দেহাদ্ভিন্নঃ অতো দেহস্যৈব বৈচিত্রী ন ত্বাত্মন ইতিভাবঃ নমু তর্হি শাস্ত্রাদিনা বিবিধোঽসৌ কুতঃ প্রতীয়তে অধিষ্ঠানস্যোপাধের্দ্দেহস্যৈব বৈচিত্র্যাদিতি দৃষ্টান্তমাহ— নানেতি ইবেতি তত্বত ঐক্যাৎ মূঢ়ৈঃ তত্ত্বানভিজ্ঞৈঃ দেহাত্মমানিভির্য্যা জ্যোতিষ উদকাদ্যুপাধীনাং প্রায়োপলসাদ্যত্বেন স্বয়মেব সদা বর্ত্তমানদেহস্যাসাদৃশ্যাদৃষ্টান্তান্তরং যথা নভ ইতি॥ ৪৪॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ক্ষিপন্তি নিরস্যন্তি॥ ৪১॥

সুহৃদামাত্মনঃ ভদ্রম্ অসুহৃদামপকারিণামপি ত্বং মন্যসে আকাঙ্ক্ষসে অন্যেষু ভূতেষু বুদ্ধির্ব্বিষমা নৈকরূপা মন্যত ইতি পাঠে লোকোঽসুহৃদাং ভদ্রং চ যন্মন্যতে অতো বিষমা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ॥ ৪২—৪৩॥

সুহৃচ্ছত্রুদাসীনবিভাগস্যাজ্ঞানকল্পিতত্বমুপপাদয়তি——এক এবেতি। সর্ব্বেষামপি দেহিনাং জীবাত্মনাম্ অন্তরাত্মা এক এব পরঃ। গূঢ়তয়াবস্থানে দৃষ্টান্তমাহ—যথা জ্যোতিঃ কাষ্ঠেষ্বগ্নিরিবেত্যর্থঃ। তদ্গতদোষাস্পর্শে দৃষ্টান্তমাহ—যথা নভ ইতি। একস্য পরমাত্মনো জগচ্ছরীরভূতমিতি একশরীরভূতপাণিপাদাদিষু শত্রুমিত্রাদিবিভাগোঽনুপপন্নঃ তথা বিমূঢ়ৈঃ পরমাত্মশরীরত্বানভিজ্ঞৈঃ নানেব শত্রুমিত্রাদিবিভাগযুক্তমিব জগদ্ বিজ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পুনঃ কৃষ্ণং প্রত্যাহ—রাজ্যস্যেতি। শ্রীমদৈশ্বর্য্যমদেনান্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ মানিনো দুরহঙ্কারিণো জনাঃ রাজ্যাদেরস্য বা হেতোঃ কারণাৎ রাজ্যপ্রাপ্ত্যর্থং তেভ্যোঽহ্যার্থং বেত্যর্থঃ। ক্ষিপন্তি হি ক্ষিপন্তি নিরস্যন্তি বন্ধূনিতি শেষঃ। অস্মাকং ত্বত্তদন্দুচিতমিতি ভাবঃ। তত্র মানস্য বয়মেব বীরা ইত্যভিমানস্য তেজসঃ পরাভিভবনসামর্থ্যস্য॥ ৪১॥

সান্ত্বিতামপি বিষণ্নামেব তামালক্ষ্যাস্তরেণ তত্ত্বোপদেশমন্ত্বা বিষাদো ন শাম্যতীতি মত্বা তত্ত্বমুপদিদৃক্ষুস্তাবদ্দেহানুবন্ধিষু সৌহার্দস্য তদভদ্রস্বপ্রযুক্তচিত্তবিকারস্য চাজ্ঞানপ্রযুক্তত্বমাহ— তবেতি দ্বাভ্যাম্। অজ্ঞবৎ দেহাত্মস্বতন্ত্রাভিমানিবৎ সদা সুহৃদাং ভদ্রং দুর্হৃদামহিতানামভদ্রং চ মন্যস ইতি যৎ তবেয়ং বুদ্ধিঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু বিষয়ভূতেষু বিষমা সমা একরূপা ন ভবতীত্যর্থঃ॥ ৪২॥

কুত ইত্যত আহ—আত্মমোহ ইতি। নৃণামেষ আত্মমোহো বুদ্ধিমোহো ভগবন্মায়য়া অনাত্মন্যাত্মবুদ্ধিমস্বতন্ত্রে স্বাতন্ত্র্যবুদ্ধিং চ করয়ন্ত্যা কল্পিতঃ কোঽসৌ যো দেহাত্মবাদিনাং সুহৃদিত্যাদিরূপঃ॥ ৪৩॥

সুহৃদাদিবিভাগস্যাজ্ঞানকল্পিতত্বমেবোপপাদয়তি—এক এবেতি সর্ব্বেষামপি দেহিনাং জীবাত্মনামাত্মান্তরাত্মা এক এব পরঃ গূঢ়তয়া অবস্থানে দৃষ্টান্তমাহ—যথা জ্যোতিরিতি। যথা জ্যোতিরগ্নিঃ কাষ্ঠে গূঢ়তয়াঽবতিষ্ঠতে তথা পরমাত্মাপীত্যর্থঃ। অবস্থিতস্যাপি পরস্য তত্তদ্বস্তুগতদোষাস্পর্শে দৃষ্টান্তমাহ—যথা নভ ইতি। যথা সর্ব্বত্র ব্যাপ্লুবত আকাশস্য ন ব্যাপ্যগতদোষস্পর্শস্তথেত্যর্থঃ। এবং স্থিতে একস্য পরমাত্মনঃ কৃৎস্নং জগচ্ছরীরভূতমিত্যেকশরীরভূতপাণিপাদাদিষু শত্রুমিত্রাদিবিভাগোঽনুপপন্নঃ মূঢ়ৈঃ পরমাত্মশরীরত্বানভিজ্ঞৈস্তু নানেব শত্রুমিত্রাদিবিভাগযুক্তমিব জগদ্বিজ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

নমু তর্হি সর্ব্বঃ সর্ব্বং হন্যাদিত্যতিপ্রসঙ্গ ইত্যত্রাহ—রাজ্যস্যেতি। মানিনঃ দেহাভিমানবন্তঃ অন্নস্য স্ত্রীজনস্য বা ক্ষিপন্তি ঘ্নন্তি রাজ্যাদেঃ সর্ব্বস্য হেতোরিতি সম্বন্ধঃ॥ ৪১-৪২॥

কিমত ইত্যতঃ স্বস্য শ্রীহর্য্যধীনত্বকল্পনামন্তরেণ স্বকপোলকল্পনাবুদ্ধিভ্রম এবেত্যাহ—আত্মেতি। দেহ এবাত্মেতি মানং জ্ঞানং যেষাং তে তথা তেষাং নৃণাং নিরপেক্ষত্বেনোপকর্ত্তা সুহৃৎ স্বসুখনাশকর্ত্তা শত্রুস্তদুভয়কর্তৃত্বশূন্য উদাসীন ইত্যেষ আত্ম-

মোহো মনোভ্রমঃ দেবস্য হরের্মায়য়া বন্ধকশক্ত্যা কল্প্যতে ততঃ সুহৃচ্ছত্রুভয়োরিতর উদাসীন ইতি স্বকপোলকল্পনা ইত্যাশ্যেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

দেবঃ কীদৃশ ইতি তৎস্বরূপমাহ—এক এবেতি। আত্মা পরঃ পরমাত্মা নিয়ামক ইতি শেষঃ। নম্বেকত্বে "সচ্চ ত্যচ্চাভব"দিতি নানাভাবঃ কথমিতি তত্রাহ—নানেতি ॥ ৪৪ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দেহিনাং জীবানাং একঃ মিথস্তুল্যস্বরূপঃ চিদ্রূপত্বাৎ অসত্তামাত্মনীত্যর্থাৎ তৎস্পর্শাসমর্থেনেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ তস্যান্যস্য প্রসিদ্ধেঃ শক্তেস্তদ্ধেতুত্বাৎ চিদ্রূপাত্মকহেতুত্বাৎ ॥ ৪৪—৪৫ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

নমু সত্যং যদি যুদ্ধমেব কুর্য্যাং তদা অশস্ত্রং বিরথং কৃত্বা ভং শত্রুস্ত্যজেৎ অয়ং ত্বসভ্যঃ বহুবদতীতি মুখরত্বাৎ মারণীয় এবেতি চেত্তত্রাহ—রাজ্যস্যেতি। তেষামসভ্যবচনমপি প্রজাপতিবিনির্ম্মিতমেব তত্র সাধারণ্যেন ষড় হেতূন্ নির্দ্দিশতি রাজ্যং চেৎ কস্যচিৎ কেনচিদ্ধৃতং তদা স ক্ষত্রিয়ঃ অন্যথা ন মারয়িষ্যতীতি রাজ্যে চ গতে কেবলং জীবনময়ুক্তমিতি মরণার্থং শত্রূন্ ক্ষিপন্তি শ্রীমদান্ধা অপি ক্ষিপন্তি পূর্ব্বং শ্রিয়া জাতো যো মদঃ তেন অন্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ অতঃ ক্ষেপো যুক্ত এবায়ং এবং ভূমেঃ রাজ্যৈকদেশস্য বা বিত্তস্য ধনস্য স্ত্রিয়োঽর্থে মানস্য বার্থে তেজসো বার্থে এবং মন্নামর্থে ক্ষিপন্তি তত্রাপি যে মানিনঃ অনুক্তসর্ব্বহেতুসমুচ্চয়ার্থমাহ—অন্যস্য বা হেতোরিতি। যুক্তশ্চায়মর্থঃ অতোঽস্য ক্ষেপোঽপি যুক্ত এবেতি ন হননমুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

নমু ন হত এব ময়াপ্যয়ং কিমিত্যুপালম্ভঃ ক্রিয়ত ইতি চেৎ তত্রাহ—তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিরিতি। অয়ং ন হত ইতি যা বুদ্ধিঃ সা তব বিষমা ন সমা যদি নাপকৃতঃ স্যাৎ তদা সমা স্যাৎ যদি বা বধং কুর্য্যাঃ তথাপি লোকন্যায়েন সমা স্যাৎ যত্তু সুহৃদাং ভদ্রমভদ্রং মন্যসে তত্রাপ্যক্ষয়ং তদভদ্রং ন দিনমাত্রেণাপগচ্ছতি কিন্তু যাবজ্জীবং তিষ্ঠতি। নম্বস্ত্যেব লোকে বিষমা বুদ্ধিঃ কো দোষ ইতিচেত্তত্রাহ—সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং সৈব বিষমা বুদ্ধিঃ ভবতি নতু তব ন বা সুহৃদাং যেষাং হি চিত্তে কাপট্যং তেষামেতে প্রকারাঃ নতু শুদ্ধচিত্তানামিত্যর্থঃ। সর্ব্বভূতেষু বা মধ্যে সুহৃদামভদ্রং মন্যস ইতি অসুরদ্বিড়িতি বাক্যাৎ দুর্হৃদাং বা সর্ব্বভূতেষু লোমাদিষ্ববয়বেষু অভদ্রং মন্যস ইতি ভদ্রং ক্ষৌরং বা বিপরীতলক্ষণয়া অভদ্রমেব ভূতানাং মধ্যে দুর্হৃদাং ভদ্রং সুহৃদামভদ্রম্ এতাদৃশমপি মুণ্ডনং তত্রাপ্যক্ষয়ত্বং মন্যস ইতি তব বিষমা বুদ্ধিঃ অথবা দুর্হৃদামভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রং সদা মন্যস্ব ইতি এতৎ তব ব্রহ্মণঃ অযুক্তং বিষমা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

এবং চতুর্ভিঃ তৎসন্তোষার্থং ভগবদুপালম্ভনমুক্ত্বা তাবতাপ্যপরিতুষ্যমাণাং জ্ঞানেন বোধয়তি—আত্মমোহ ইতি সপ্তভিঃ। ভগবান্ সধর্ম্মোঽস্যা বোধং কর্ত্তুং শক্ত ইতি।

স্বরূপাজ্ঞাননানাত্বে দেহাদীনাং চ শক্রতা।
দোষত্রয়ং নিরূপ্যাদৌ আত্মধর্ম্মনিরূপণম্ ॥
স্বপ্রকাশোঽয়মাত্মা হি অসঙ্গশ্চ নিরূপ্যতে।
জন্মাদিদোষযুক্তস্য অতস্তৈর্নৈব দুষ্যতি ॥
অসংসর্গাগ্রহো ভ্রান্তো দৃষ্টান্তৈর্বিনিরূপ্যতে।
তদোপসংহৃতির্যুক্তা জ্ঞানেনাজ্ঞানমুক্তয়ে ॥

"তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুতেঃ শোকতরণং জ্ঞানেনৈব ভবতি ইতি জ্ঞানমুপদিশতি—অত্র জ্ঞানং দেহাদ্ব্যতিরিক্তজ্ঞানং তাবতৈব দেহাত্মধ্যাসে জাতো মোহঃ অপগচ্ছতি ততস্তন্নিরাকরণার্থং তৎসামগ্রীং প্রতিপাদয়তি। আত্মমোহ ইতি। আত্মনোঽয়ং মোহঃ অজ্ঞানানন্তরং দোষে আবির্ভূতে যা মূর্চ্ছা স মোহ ইতি ব্যবহ্রিয়তে তথাত্রাপি আত্মনঃ অজ্ঞানে শরীরাহম্ভাবে চ প্রাদুর্ভূতে সুহৃদ্দুর্হৃদিত্যাদিবুদ্ধির্বোধমপি ন বিষমীকরোতীতি মোহো ভবতি স চ পশ্বাদিষু তথা নাস্তীতি নৃণামিত্যুক্তং দেবাদীনাং তথাত্বে ব্যবহারাভাবান্নোক্তম্ এষ ইতি প্রদর্শনং দেবস্য ভগবতো মায়য়েতি মোহকারণং মায়া নিরূপিতা অন্যথা প্রত্যক্ষাদিষু শ্রুত্যাদিষু প্রমাণেষু বিদ্যমানেষু প্রত্যহমেতস্য বুদ্ধির্ন স্যাৎ দেবানাং মায়া নৃণাং দুস্তরা ভবতীতি যথা নৃণাং মায়া পশূনাম্ সুতরামেব পুরুষোত্তমমায়া সর্ব্বেষামেব দুস্তরা মায়ায়াস্ত্রিগুণত্বান্মোহেঽপি ত্রিগুণতামাহ—সুহৃদ্দুর্হৃদুদাসীন ইতি। উদাসীনঃ সাত্বিকঃ সুহৃদ্রাজসঃ মায়য়া যদা মোহঃ তদা সর্ব্বত্র চেন্নিমিত্তং

স্বার্থমেব জ্ঞানং স্যাদিতি নিমিত্তমেবৈতদিত্যাহ—ইতি দেহাত্মমানিনামিতি। অমুনা প্রকারেণ দেহমেবাত্মানং মন্যতে যদা মায়য়া অন্যেন বা দেহাত্মবুদ্ধির্দৃঢ়া ভবতি তদৈতে দোষাঃ সম্ভবন্তি ততস্তেষামুপকারাপকারাভ্যাম্ ইদানীমনুভূয়মানো মোহঃ প্রাদুর্ভবতীতি দেহাত্মভাবো মুখ্যতয়া নিবার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

নন্থ দেহাত্মভাবাভাবেঽপি কথমেতদ্ ঘটতে যাবত্ পরিচ্ছিন্ন আত্মেতি করণত্বেনাপি স্বীক্রিয়মাণে দেহে উদাসীনাদিঃ না ভবত্যেব অতো দেহব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানং স্বার্থমিতিচেত্তত্রাহ—এক এবেতি। সর্ব্বেষু দেহেষু আত্মা এক এব যতঃ পরো নিয়ন্তা অন্যথা দেহেন পরিচ্ছিন্নঃ দেহাধীনঃ স্যাৎ অনুভূয়তে চ দেহে স্বাতন্ত্র্যং দেহান্তরে স্বাতন্ত্র্যাভাবস্তু তত্রানুসন্ধানাভাবাৎ। এবমখণ্ডাদ্বৈতজ্ঞানে সর্ব্বত্রাত্মবুদ্ধিঃ অথবা আত্মশব্দেন ভগবানুচ্যতে তদাত্মানা এব জীবা ইতি পর এক এব এতদ্ভগবতি বিদ্যমানে নিরূপণমসমঞ্জসমিতি বিরমতে। যুক্তশ্চায়মর্থঃ—সর্ব্বদেহেষেক এবাত্মেতি, যতোঽয়মাত্মা অততি ব্যাপ্নোতীতি অন্যথা আত্মত্বং তদেকত্বমপরিমাণত্বে দেহমপি ন ব্যাপ্যতে প্রকাশবৎ গুণব্যাপ্যাবপি চৈতন্যলক্ষণস্য সঙ্কোচবিকাসাবঙ্গীকর্ত্তব্যৌ তত্রাপি নিয়ামকো দেহ এবেতি ধর্ম্মিণ এব নিয়ামকোঽস্তু কিং কর্ম্মনিয়ামকত্বস্বীকারেণ? যথেদং জগং ব্রহ্মাণ্ডৈনেকতামাপদ্যতে অন্যথা তস্যৈকত্বনির্দ্দেশো ন স্যাৎ যথা আত্মনির্দ্দেশোঽপি যথৈকমেব সুবর্ণং বৃথা নানাপ্রকারেণ প্রকৃতিসমবেতং সন্তাসতে এবমাত্মাপি দেহাদিবৈলক্ষণ্যাৎ দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদিভাবমাপদ্যত ইতি ন কোঽপি দোষঃ সর্ব্বেষামপি দেহিনামিতি। যতঃ সর্ব্বেঽপি দেহিনঃ "দিহ উপচয়" ইতি উপচয়াদিমন্তঃ অতো বৃদ্ধিহ্রাসাবাত্মনঃ পরিচ্ছেদেনোপপদ্যেতে ইতি ব্যাপকত্বে অঙ্গীক্রিয়মাণে একেনৈব চরিতার্থতেতি নানাত্বং ব্যর্থম্ "নানাত্মানো ব্যবস্থাত" ইতি স্মৃতিস্তু ধর্ম্মমর্য্যাদার্থং নানাত্মত্বং স্বীকর্ত্তব্যমিতি দোষগুণব্যবস্থয়ৈব ব্যবস্থা নিরূপিতা যথা পঞ্চমহাভূতানি একশ্চাত্মা সর্ব্বসত্ত্বাদেঃষু তুল্যস্তথাপি কশ্চিচ্চণ্ডালঃ কশ্চিদ্ব্রাহ্মণ ইতি ধর্ম্মব্যবহারার্থমেব বিভাগঃ কল্পিতঃ সামগ্র্যা ধর্ম্মোঽধর্ম্মো বা প্রবিষ্টস্তথা সম্পাদয়তীত্যপি পক্ষে ধর্ম্মাধর্ম্ময়োরেব নিয়ামকত্বং বাক্যাদতিরিক্তং বিষয়ে নাস্তীতি ব্যবস্থার্থমেব তৎকল্পনা বক্তুং যুক্তা উৎক্রমাদয়স্তু ন্যায়মতেঽপি ন সন্তি ভগবন্মতে তু ভগবত ইব তস্যাপি গমনাগমনে সম্ভবিষ্যতঃ তত্রাপীশ্বরপ্রয়োগাৎ "শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ" ইতি বাক্যাৎ ব্রহ্মবাদেঽপ্যয়মেব সিদ্ধান্তঃ তস্মাৎ সর্ব্বত্রৈক এবাত্মেতি যুক্তং তর্হি কথং ভেদপ্রতীতিরিতি চেত্তত্রাহ—নানেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈরিতি। অতাত্ত্বাকুশলৈঃ নানা গৃহ্যতে তৈরপি কচিন্নানাত্বং নানুভূয়তে পুত্রাদিষু অবয়বেষু চ বৈলক্ষণ্যে ভাসমানেঽপি অন্যথৈকো দেহ ইতি ন স্যাৎ অত উক্তমিবেতি তত্র স্পষ্টপ্রতীত্যর্থং সাকারনিরাকারৌ দৃষ্টান্তয়তি—যথা জ্যোতিরিতি, সাকারে যথা নভ ইতি নিরাকারে তার্ণঃ পার্থঃ ঘটাকাশো মঠাকাশ ইতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্থ ক্ষত্রিয়ো বন্ধুং হন্তং বরং কিন্তু তং বীভৎসতবৈরূপ্যবক্তুং কর্ত্তুং নার্হতীতি দেব্যাঃ স্বগতোক্তিমালক্ষ্য তাং প্রসাদয়িতুং কৃষ্ণমাহ। রাজ্যস্যেতি। রাজ্যাদের্হেতোর্ম্মানিনোঽহঙ্কারবন্ত এব অন্যানাক্ষিপন্তি অস্মাকং ত্বেতদনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

নীতিরিয়ং যুদ্ধাদন্যত্রৈব যুদ্ধে তু বৈরী পরাজিত্য তিরস্ক্রিয়ত এবেতীয়মপি নীতিরিতি কৃষ্ণস্য স্বগতোক্তিমালক্ষ্য দেবীং প্রত্যাহ তবেয়মিতি। সুহৃদাং স্ববন্ধূনাং রুক্মিপ্রভৃতীনাং ভদ্রমেব কৃষ্ণকৃতং মুণ্ডনং যং সদা অভদ্রং মন্যসে ইয়ং তব বিষমা বুদ্ধিঃ অজ্ঞবৎ অজ্ঞানামিব তব বিজ্ঞায়া অপীত্যর্থঃ। কীদৃশানাং সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুষ্টমনসাম্ ॥ ৪২ ॥

জ্ঞানাম্যেবেদং যদয়ং ভ্রাতা মে দুষ্ট এব তদপাত্র বন্ধুভাবো নাপযাতি কিং করোমীতি চেৎ সত্যমপ্রাকৃতা ভবত্যাঃ এবায়মবিবেকোঽনুচিত ইত্যুচ্যতে সাংসারিকলোকানাস্ত্বয়ং স্বাভাবিক এব ধর্ম্ম ইত্যাহ। আত্মেতি। দেহাত্মমানিনাং দেহ এবাত্মেতি মন্যমানানাং দেহাত্মমানিনামেব নৃণাং নতু জ্ঞানিনাম্ ॥ ৪৩ ॥

দেহাত্মমানিনাং মতং দ্বাভ্যাং খণ্ডয়ন্ প্রথমং দেহঃ পরমাত্মা ন ভবতীত্যাহ। এক ইতি। পর আত্মা দেহিনাং দেহবতাং জীবানাং হি নিশ্চিতমেক এব প্রেরকো ভবতি একস্যৈবাধিষ্ঠানবাহুল্যে সতি নানাত্বে দৃষ্টান্তৌ জ্যোতিরুদবিন্দুষু নভ আকাশং ঘটেষু যদুক্তং প্রথমে—

"যথা হ্যবহিতো বহ্নির্দারুম্বেকঃ স্বযোনিষু।
নানেব ভাতি বিশ্বাত্মা ভূতেষু চ তথা পুমান্॥"
ইতি॥ ৪৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্যাঃ সান্ত্বনায় পুনরপি কৃষ্ণং প্রতি পরুষমাহ—রাজ্যস্যেতি। মানস্য সৎকারস্য তেজসো বলস্য অন্যস্যান্নপানাদেহেতোঃ মানিনঃ সাভিমানাঃ তত্রাপি শ্রীমদান্ধাঃ তত্তদ্ব্যাঘাতকান্ ক্ষিপন্তি তথাচ অস্মাকং তাদৃশস্বভাবাদযুক্তমেতদিতি॥ ৪১॥

নমু বন্ধুরপি শত্রুঃ ক্ষত্রিয়েণ হন্তব্যঃ স্যাৎ তুচ্ছবৎ বৈরূপ্যস্ত নার্হতীতি তস্যা ভাবং বিজ্ঞায়াহ—তবেয়মিতি। সুহৃদাং স্ববন্ধূনাং রুক্ম্যাদীনাং ভদ্রমেব কৃষ্ণকৃতং দণ্ডনং যৎ ত্বং সদা২ভদ্রং মন্যসে ইয়ং তে বুদ্ধির্বিষমা অজ্ঞবদিতি অজ্ঞস্যেবাশোভনা বিজ্ঞায়াস্তবেদৃশী বুদ্ধির্নোচিতেত্যর্থঃ। কীদৃশামিত্যাহ—সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুষ্টচিত্তানাং॥ ৪২॥

অজ্ঞবদিত্যুক্তং স্ফুটয়তি আত্মমোহ ইতি দেহাত্মমানিনাং দেহ এবাত্মেতি বাদিনাং নৃণাং আত্মন্যেব সুহৃদাদিমোহঃ দেবস্য হরেৰ্মায়য়া কল্পতে সম্ভবতি নতু বিজ্ঞস্যেত্যর্থঃ॥ ৪৩॥

আত্মস্বরূপমাহ—এক ইতি। সর্ব্বেষাং দেহিনাং প্রত্যেকমাত্মা দেবমানবাদিদেহভেদেপি বাল্যপৌগণ্ডাদ্যবস্থাভেদেপ্যেক এব নতু তত্তদ্দেহাবস্থাবদবস্থাশ্চাদায় ভিন্ন ইত্যর্থঃ হি যতস্তেভ্যশ্চ পরোন্যো জন্মাদিবিকারশূন্যশ্চেত্যর্থঃ। তথাপি মূঢ়ৈর্দেহাত্মমানিভিঃ দেহাদিভেদেন নানেব গৃহ্যতে যথা জ্যোতিরাদিত্যো নজ্জলাদেঃ প্রতিবিম্বেষু বিম্বাস্থিতেষু তাদাত্ম্যারোপেণ নানা, যথা চ নভঃ সিতনীলাদিমুদিরধর্মভেদেন নানা গৃহ্যতে তদ্বদিতি নচাত্র সর্ব্বজীবৈক্যং প্রত্যেকবাং জন্মাদীনাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎপ্রবৃত্তেশ্চ॥ ৪৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাহ—রাজ্যস্যেতি। মানিনোহহঙ্কারিণঃ শ্রীমদেনান্ধাঃ লুপ্তবিবেকাঃ রাজ্যাদের্হেতোঃ রাজ্যার্থং তথা ভূম্যর্থং তথা বিত্তার্থং তথা স্ত্র্যর্থং মানার্থং তেজঃ ক্রোধস্তচ্ছান্ত্যর্থম্ অন্যঃ শরণাগতাদিস্তদর্থঞ্চ ক্ষিপন্তি নিরস্যন্তি বন্ধূন্ ন মানিনঃ ন শ্রীমদান্ধাঃ কিন্তু স্বভক্তমনোরথসাধকা ইতি ভাবঃ॥ ৪১॥

সর্ব্বভূতেষু চেতনাচেতনেষু একাত্মকেষু মধ্যে শিশুপালাদয়ো দুর্হৃদস্তেষামভদ্রং ভবতু ইত্যেবং দুর্হৃদামভদ্রং রুক্মিপ্রভৃতয়ঃ সুহৃদস্তেষাং ভদ্রং ভবতু ইত্যেবং সুহৃদাং ভদ্রঞ্চ যদজ্ঞবৎ মন্যসে ইচ্ছসি ইতীয়ং বুদ্ধঃ সুজ্ঞায়াঃ ভগবত্যাঃ তব বিষমা অননুরূপেত্যর্থঃ॥ ৪২॥

সুহৃদ্দুর্হৃদুদাসীন ইতি আত্মমোহো বুদ্ধিমোহো দেহ এবাত্মা ইত্যেবং মানিনামজ্ঞানাং দেবস্য তব ভর্ত্তুর্মায়য়া প্রকৃত্যা কল্পতে যোগ্যো ভবতি নতু তবেতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

কীদৃশো দেবঃ কীদৃশী চ তস্য মায়া কীদৃশো দেহো যত্র জীবানামাত্মবুদ্ধিঃ কীদৃশা জীবাঃ কশ্চ জীবদেহয়োঃ সংযোগবিয়োগহেতুরিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং দেবাদিকং বর্ণয়তি। এক ইত্যাদিত্রিভিঃ। সর্ব্বেষাং দেহিনাং জীবানামাত্মা অন্তর্য্যামী নিয়ন্তা তৎকর্ম্মাদিসাক্ষী কর্ম্মাদিফলদঃ এক এব নানেব গৃহ্যতে জীবানাং মধ্যে কশ্চিচ্ছ্রেষ্ঠো জীব এব স কিং নেত্যাহ—পরঃ সর্ব্বজীববিলক্ষণঃ তথা চ শ্রুতিঃ 'নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানামেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্' ইতি তত্তদন্তর্য্যামিত্বেনৈকস্যৈব নানাত্বমিব দর্শয়ন্ সর্ব্বপ্রকাশকত্বং সর্ব্বদোষাস্পৃষ্টত্বঞ্চ দৃষ্টান্তাভ্যামুপপাদয়তি। যথা জ্যোতিরগ্নিঃ কাষ্ঠাদিষু যথা চ নভো ঘটমঠাদিষু নানেব গৃহ্যতে তদ্বদিত্যন্বয়ঃ॥ ৪৪॥

বঙ্গানুবাদ।

(পুনর্ব্বার শ্রীবলদেব শ্রীকৃষ্ণকে বলিতেছেন)—

অভিমানী ও ঐশ্বর্য্যমদে অন্ধ জনগণ—রাজ্য, ভূমি, বিত্ত, স্ত্রী, মান তেজ বা অন্য কোন বিষয়ের নিমিত্ত বন্ধুগণকে নিশ্চয়ই তিরস্কার করে (কিন্তু হে কৃষ্ণ! তাহা বলিয়াই কি আমাদিগের তাহা করা কর্ত্তব্য)॥ ৪১॥

(পুনঃ শ্রীরুক্মিণীকে বলিতেছেন)—

(হে, রুক্মিণি!) তুমি অজ্ঞব্যক্তির ন্যায় সর্ব্বপ্রাণীর

দেহ আদ্যন্তবানেষ দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ।
আত্মন্যবিদ্যয়া ক্লৃপ্তঃ সংসারয়তি দেহিনম্ ॥ ৪৫ ॥
নাত্মনোঽন্যেন সংযোগো বিয়োগশ্চাসতঃ সতি !।
তদ্ধেতুত্বাত্তৎপ্রসিদ্ধের্দৃগ্‌রূপাভ্যাং যথা রবেঃ ॥ ৪৬ ॥
জন্মাদয়স্তু দেহস্য বিক্রিয়া নাত্মনঃ ক্বচিৎ।
কলানামিব নৈবেন্দোর্ম্রিতির্হ্যস্য কুহূরিব ॥ ৪৭ ॥
যথা শয়ান আত্মানং বিষয়ান্ ফলমেব চ।
অনুভুঙ্‌ক্তেঽপ্যসত্যর্থে তথাপ্নোত্যবুধো ভবম্ ॥ ৪৮ ॥

অহিতকারী রুক্স্যাদির সম্বন্ধে যে সর্ব্বদা মঙ্গল কামনা করিতেছ, ইহা তোমার সমীচীনা বুদ্ধি হয় নাই, কারণ— তাহাই তোমার সুহৃদ্‌গণের অমঙ্গল ॥ ৪১ ॥ *

দেহকেই যাহারা আত্মা বলিয়া মনে করে এতাদৃশ জনগণের "ইনি মিত্র, ইনি শত্রু, ইনি উদাসীন" এইরূপ আত্মমোহ দেবমায়া দ্বারা উৎপন্ন হয় ॥ ৪৩ ॥

সকল প্রাণীরই বিশুদ্ধ একই আত্মা, কিন্তু যেরূপ একই চন্দ্রসূর্য্যাদি জলপূর্ণ শরাবাদি পাত্রভেদে এবং একই আকাশ উপাধিভেদে (অর্থাৎ ঘটাকাশ পটাকাশরূপে) বহু বহু বলিয়া গণ্য হয় সেইরূপ সেই একই আত্মাকে মূঢ় (অর্থাৎ পরমাত্মতত্ত্ব ও শরীরতত্ত্বে অনভিজ্ঞ) ব্যক্তিগণ বহু বলিয়া মনে করে ॥ ৪৪ ॥

---

* অথবা এইরূপ ব্যাখ্যা—

(হে রুক্মিণি!) তুমি অজ্ঞব্যক্তির ন্যায় সর্ব্বজীবের অহিতকারী হইলেও তোমার সুহৃৎ রুক্স্যাদির দণ্ডরূপ মুণ্ডনকেই যে সদা অমঙ্গল বলিয়া মনে করিতেছ ইহা তোমার সমীচীনা বুদ্ধি নহে।

অথবা—এবরূপ ব্যাখ্যা—

তুমি যেহেতু অজ্ঞব্যক্তির ন্যায় সদা সর্ব্বভূতের মধ্যে অহিতাচারী শিশুপালাদিতে অমঙ্গল এবং সুহৃদ্‌গণে মঙ্গল কামনা করিতেছ, অতএব তোমার এবুদ্ধি সমদর্শিনী নহে।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(নমু দেহস্য অচেতনত্বাৎ শাস্ত্রাদিস্বভাবঃ, কথং? কথম্বা জীবানাং সংসারঃ! তত্রাহ—দেহ ইতি)

দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ (দ্রব্যং পৃথিব্যাদিভূতপঞ্চকং প্রাণ ইন্দ্রিয়াণি গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ তএব আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ) আদ্যন্তবান্ (জন্মমরণযুক্তঃ) এষঃ (বিবিধবিকারবত্তয়া দৃশ্যমানঃ) দেহঃ আত্মনি (জীবে) অবিদ্যয়া (প্রকৃত্যা) ক্লৃপ্তঃ (রাগদ্বেষাদিবিষয়ীভূতঃ সন্) দেহিনং (দেহাভিমানিনং) সংসারয়তি (জন্মাদিলক্ষণসংসারং প্রাপয়তি) ॥ ৪৫ ॥

(তদেবাদৌ সহেতুকং সদৃষ্টান্তমভিব্যঞ্জয়তি—নেতি।)

সতি (হে বিচক্ষণে।) যথা রবেঃ (আকাশস্থসূর্য্যস্য) দৃগ্‌রূপাভ্যাং (দৃক্ আদিত্যোনানুগ্রাহ্যং চক্ষুঃ, রূপং তেন প্রকাশ্যং শ্যামাদিরূপং তাভ্যাং—তথা) আত্মনঃ (জীবাত্মনঃ) অন্যেন (জড়েন) সংযোগঃ বিয়োগশ্চ ন (সংযোগবিয়োগৌ নস্ত ইত্যর্থঃ—কুতঃ) তৎপ্রসিদ্ধেঃ (দেহপ্রকাশস্য) তদ্ধেতুত্বাৎ (জীবাত্মহেতুত্বাৎ) ॥ ৪৬ ॥

(দেহস্যৈব জন্মাদিকং সদৃষ্টান্তং ব্যঞ্জয়তি—জন্মাদয় ইতি)

জন্মাদয়ঃ বিক্রিয়াঃ তু (বিকারাস্তু) দেহস্য (শরীরস্যৈব) আত্মনঃ (জীবস্য) ক্বচিৎ (কদাপি) ন (ন ভবন্তি) (যথা) ইন্দোঃ (চন্দ্রস্য) কলানামিব (কলানামেব জন্মাদয়ঃ) নৈব ইন্দোঃ (তথা) অস্য (জীবস্য ইন্দোর্ব্বা) মৃতির্হি (মরণমপি) কুহূরিব (অমাবাস্যাবৎ—যথা চ কলানাশাদেব ইন্দুক্ষয় উচ্যতে তদ্বৎ জীবস্য দেহনাশাদেব মরণব্যবহার ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

যথা শয়ানঃ (নিদ্রাণঃ পুরুষঃ) অসতি (অস্থিরে) অর্থে

(স্বাপ্নে বস্তুনি) আত্মানং (ভোক্তারং) বিষয়ান্ (স্বাপ্নান্ ভোগাদীন্) ফলমেব চ (সুখদুঃখাদিকমপি) অনুভুঙ্‌ক্তে (অনুভবতি তথা) অবুধঃ (আত্মতত্ত্বানভিজ্ঞঃ) ভবম্ (সংসারং) আপ্নোতি (অনুভবতি) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কুতস্তর্হি ন চন্দ্রাদিবদাত্মানমেকং শুদ্ধং প্রতীমস্তত্রাহ । দেহ ইতি । দ্রব্যমধিভূতম্ প্রাণা ইন্দ্রিয়াণ্যধ্যাত্মম্ গুণশব্দেনাধিদৈবং তস্ত্রিতয়াত্মকঃ দেহোপাধিনা শুদ্ধো ন প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

নন্বু দেহসম্বন্ধেনাপি সংসারে সতি শুদ্ধত্বং গতমেব তত্রাহ নাত্মন ইতি । হে সতি । অন্তেনাধিভূতাদিনা আত্মনঃ সংযোগবিয়োগৌ ন স্তঃ কুতঃ অসতঃ অসত্ত্বাদন্তস্যেত্যর্থঃ । কুতোহসত্ত্বং তত্রাহ তদ্ধেতুত্বাদিতি । তস্যান্যস্য ভূতেন্দ্রিয়াদেঃ প্রসিদ্ধেঃ প্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাদাত্মহেতুত্বাৎ । নন্ব দেবৈরধিষ্ঠিতেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যো ভূতানাং প্রতীতিঃ প্রসিদ্ধা ভূতপ্রতীত্যা চ তৎপ্রসিদ্ধির্নাত্মন ইত্যত আহ । দৃগ্‌রূপাভ্যাং যথা রবেঃ । যথা প্রকাশ্যপ্রকাশকত্বেন বর্ত্তমানয়োরপি চক্ষুরূপয়োঃ রবেঃ সকাশাৎ প্রসিদ্ধির্দ্বয়োরপি তৈজসত্বাত্তদভেদশ্চ তথা ভূতেন্দ্রিয়াদীনাং পরস্পরং সিদ্ধানামপি চৈতন্যাধীন এব প্রকাশস্তৎকার্য্যত্বাচ্চ তদ্ব্যতিরেকেণাসত্ত্বং চেত্যর্থঃ । তথা চ দ্বাদশে বক্ষ্যতি

"দীপশ্চক্ষুশ্চ রূপঞ্চ জ্যোতিষো ন পৃথক্ ভবেৎ ।

এবং ধীঃ খানি মাত্রাশ্চ ন স্যুরন্যতমাদৃতাৎ " ॥ ইতি

যথা রবেঃ প্রসিদ্ধাভ্যামেব দৃগ্‌রূপাভ্যাং পরস্পরং প্রসিদ্ধির্যথা ভবতি তদ্বদিতি ॥ ৪৬ ॥

দেহসম্বন্ধাভাবাদেব নাত্মনো জন্মাদয়োঽপীতি বক্তুং জন্মাদীনাং দেহধর্ম্মত্বমাহ । জন্মাদয়স্ত্বিতি । কথং তর্হি জাতোঽহং বালোঽহং বৃদ্ধোঽহমিত্যাত্মনি জন্মাদিনৈবেতি সদৃষ্টান্তমাহ । কলানামিবেতি । ইন্দোঃ কলানামেব জন্মাদয়ো নৈবেন্দোর্যথা তদ্বৎ যথা চ কলানাশাদেব কুহূরমাবাস্যা ইন্দুক্ষয় উচ্যতে তদ্বদস্যায়ানা দেহনাশাদেব মৃতিব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

নন্বেবং দেহাদিসম্বন্ধাভাবে কথং ভোক্তৃভোগ্যভোগপ্রতীতিরিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নদৃষ্টান্তেন সমর্থয়তি । যথা শয়ান ইতি । আত্মানং ভোক্তারং বিষয়ান্ ভোগ্যান্ ফলং ভোগমসত্যপ্যর্থেঽনুভুঙ্‌ক্তে তথা অবুধঃ সংসারং প্রাপ্নোতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বু দেহস্যাচেতনত্বাচ্ছান্ত্যাদিস্বভাবঃ কথং, কথম্বা পরমেশ্বরাংশানাং জীবানাং বিচিত্রদেহপ্রাপ্ত্যা সংসারঃ ? তত্রাহ দেহ ইতি এবং বিবিধবিকারবত্ত্বাদিনা দৃশ্যমানঃ কিম্বা পাঞ্চভৌতিকঃ ইতি পার্ষদাদিসচ্চিদানন্দদেহো ব্যাবর্ত্তিতঃ চেতনেন্দ্রিয়াদিময়ত্বাদ্দুঃখশান্ত্যাদিকমপি ঘটেতেতিভাবঃ । নন্বু ইন্দ্রিয়াদীনামেব কথং চেতনত্বং তত্রাহ আত্মনীতি অধিষ্ঠানস্য চেতনস্যাত্মনঃ সম্বন্ধাদিত্যর্থঃ অতএব আদ্যন্তবান্ জন্মমৃত্যু লভমানঃ দেহাভিমানিনং জীবং সংসারয়তি জন্মাদিলক্ষণসংসারং প্রাপয়তি অবিদ্যয়েতি তস্যাপি মিথ্যাত্বং সূচিতম্ ॥ ৪৫ ॥

তদেবাদৌ সহেতুকং সদৃষ্টান্তঞ্চাভিব্যঞ্জয়তি—নৈতি । অন্যেন দেহেন ইন্দ্রিয়াদিনাপি বা বিয়োগোঽপি নাস্তি বিয়োগস্য সংযোগাপেক্ষয়া সংযোগস্য চাসত্ত্বেন স্বত এব তস্যাপ্যসত্ত্বাসিদ্ধেঃ আত্মন্যবিদ্যয়া ক্লৃপ্ত ইত্যনেনৈব দেহস্য অসত্ত্বমুক্তমেব হে সতীতি যথা সাধ্ব্যা অসাধ্ব্যা সহ সম্বন্ধো নাস্তীতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ যথা রবের্দৃগ্‌রূপাভ্যাং সহ সংযোগবিয়োগৌ ন স্তঃ কুতঃ তয়োর্দৃগ্‌রূপয়োঃ প্রকৃষ্টসিদ্ধেঃ রবিহেতুকত্বাদেব এতচ্চাত্মহেতুকদেহপ্রসিদ্ধেঃ সাদৃশ্যার্থমুক্তং এবং তৎকার্য্যত্বেন তয়োস্তদ্ব্যতিরেকেণাসত্ত্বমভিপ্রেতং অতোঽসত্ত্বাদেবেত্যর্থঃ আদ্যন্তবানিতি সূচিতং ॥ ৪৬ ॥

দেহস্যৈব জন্মাদিকং সদৃষ্টান্তমভিব্যঞ্জয়তি—জন্মেতি । বিক্রিয়াঃ বিকারাঃ ষড়্ কচিৎ কদাচিদপি সিদ্ধানাং লীলয়া জন্মাদাবপীত্যর্থঃ । নন্বু জন্মাদৌ বাল্যাদ্যবস্থায়ামিন্দ্রিয়াদিপ্রবর্ত্তনদেহচেতয়িতৃত্বাদিনাভিন্নত্বাদ্দেহস্যৈব জন্মাদয়ঃ সন্তু নাম মরণে তু চৈতন্যাভাবেনাত্মৈব মৃত ইতি প্রতীয়তেতরাং তত্রাহ— মৃতিরিতি হি অপি মৃতিরপি যথা অমাবাস্যায়ামিন্দোর্বিম্বাদর্শনাদিন্দুক্ষয়ঃ প্রতীয়তে অন্যদা চ প্রায়ো বিম্বদর্শনাৎ কলানামেব জন্মাদয়ঃ প্রতীয়ন্তে তথা মরণে দেহাচেতনত্বেনাপি দেহস্যৈব মৃতির্নাত্মন ইত্যর্থঃ । অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং । যথা নন্বু অমাবস্যায়ামিন্দোরসত্ত্বাদেব মরণং

লক্ষ্যত এবেত্যাসদৃশো দৃষ্টান্তঃ তত্রাহ—অস্য ইন্দোঃ কুহূঃ কলানাং ক্ষয় এব মৃতিরিব টবেতি তদ্বতো মৃতাভাবাৎ ॥ ৪৭ ॥

অবিদ্যয়েতি সূচিতমাত্মনা দেহাভিমানেন সংসারস্যাপি মিথ্যাত্বঞ্চ সদৃষ্টান্তমভিব্যঞ্জয়তি—যথেতি। শয়ানঃ স্বপং পশ্যন্ সর্ব্বোঽপি জনঃ বিষয়াংশ্চ এব অপি ফলং সুখদুঃখাদিকমপি অনু জাগরণসাদৃশ্যেন ভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি তত্রাত্মানমনুভুঙ্‌ক্তে ইতি রাজাদিরূপেণ পশ্যতীত্যর্থঃ। ননেবঞ্চেত্তর্হি তদপি সর্ব্বং সত্যমস্ত তেষামসত্বাদিত্যাহ তে অর্থে তত্তদ্দ্রব্যে সত্যপীতি অবুধঃ আত্মতত্ত্বানভিজ্ঞো জনঃ ভবং সংসারং প্রাপ্নোতি অনুভবতি এবমজ্ঞানাদেব জন্মমরণাদিকং সর্ব্বং, নতু তত্বত ইতি তাৎপর্য্যং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

দ্রব্যপ্রাণ[illegible]াত্মকঃ পঞ্চভূতজ্ঞানেন্দ্রিয়গুণত্রয়কার্য্যাতত্বান্তরসমুদায়ঃ অবিদ্যয়া প্রকৃত্যা ক্লৃপ্তঃ দেহঃ সংসারয়তি জন্মজরামরণাদিদুঃখং জনয়তি দেহিনাং জীবাত্মনামিতি ॥ ৪৫ ॥

পরমাত্মনো দেহসম্বন্ধাধীনদুঃখাস্ত্বয়ো নাস্তীত্যাহ—নাত্মন ইতি। সতীতি সম্বুদ্ধিঃ আত্মনঃ পরমাত্মনঃ অসতা দেহেন জীবস্যেব সংযোগবিয়োগৌ ন ভবতঃ তৎপ্রসিদ্ধেঃ দেহোৎপত্তেস্তদ্ধেতুত্বাৎ পরমাত্মসঙ্কল্পহেতুত্বাৎ পরমাত্মাধারত্বাৎ দেহঃ পরমাত্মনো ন বন্ধক ইত্যর্থঃ। তদধীনেন তস্য বন্ধাভাবে দৃষ্টান্তমাহ। দৃগ্রূপাভ্যাং যথা রবেরিতি। আদিত্যোনানুগ্রাহ্যং চক্ষুস্তেন প্রকাশ্যং রূপম্ উভাভ্যামাদিত্যস্য ন সংসর্গঃ দূরস্থত্বাৎ এব পরমাত্মাধীনেন দেহেন অস্থিকস্থিতস্যাপি দূরস্থত্বেন ন তৎকৃতদোষাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

জন্মাদয় ইতি। কলানামেব জন্মাদয়ঃ ন চন্দ্রস্য এবং পৃথিব্যাদিতত্ত্বানামেব জন্মাদয়ঃ ন জীবস্য মৃতিরস্য কুহূরিব অস্য জীবস্য মরণং চন্দ্রস্য কুহূরিবেত্যন্বয়ঃ। সা নষ্টেন্দুকলা পঞ্চদশী কুহূশ্চন্দ্রস্য কলানাশ ইব জীবস্য দেহস্য মৃতিরিত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

অর্থে অসত্যপি অস্থিরেঽপি স্থিরত্ববুদ্ধ্যা স্বপ্নার্থাননুভবতি জাগ্রদ্দশায়ামপি তদ্বৎ ধ্রুবং বিষয়ধ্রুববুদ্ধ্যানুভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৮—৫২।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কোঽসৌ দেহাতিরিক্তো জীবো নাম কীদৃশশ্চ, দেহশ্চ কীদৃশঃ, কথঞ্চ দেহাতিরিক্তস্যাত্মনঃ সুখদুঃখাদিভোক্তৃত্বমিত্যত আহ—দেহ ইতি। দেহস্তাবদ্দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ। দ্রব্যং পৃথিব্যাদিভূতপঞ্চকং প্রাণ ইন্দ্রিয়াণি গুণাঃ পৃথিব্যাদিভূতপঞ্চকগুণাঃ গন্ধাদয়ঃ সত্বাদিপ্রকৃতিগুণাবদ্ধদ্রব্যাদিতত্বান্তরসমুদায়রূপাঃ আত্মা তু জ্ঞানাত্মক ইতি ভাবঃ। স চ আত্মস্তবানপীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

নমু যদি দেহঃ স্বসম্বন্ধমাত্রেণ জীবাত্মানং সংসারয়েত্তর্হি পরমাত্মানমপি স্বসম্বন্ধাদেব সংসারয়েদিত্যত আহ—নাত্মন ইতি হে সতি! আত্মনঃ পরমাত্মনঃ অসতা দেহেন জীবপরাভাগমগ্নেন সহ জীবস্যেব সংযোগবিয়োগাত্মৎপত্তিমরণাত্মকো ন ভবতঃ অনেন জীবস্যোৎপত্তিবিনাশৌ নাম দেহসংযোগবিয়োগাত্মকাবেবেত্যুক্তং কুতস্তৎপ্রসিদ্ধেদেহোৎপত্তেঃ সংযোগবিয়োগোৎপত্তের্ব্বা তদ্ধেতুত্বাৎ পরমাত্মসঙ্কল্পহেতুকত্বাৎ পরমাত্মাধীনত্বাদ্দেহঃ পরমাত্মনো ন বন্ধক ইত্যর্থঃ। তদধীনেন তস্য বন্ধাভাবে দৃষ্টান্তমাহ। দৃগ্রূপাভ্যাং যথা রবেরিতি। আদিত্যোনানুগ্রাহ্যং চক্ষুস্তেন প্রকাশ্যশ্যামাদিরূপং চেত্যুভাভ্যামাদিত্যস্য ন সংসর্গঃ দূরস্থত্বাৎ এবং পরমাত্মাধীনেন দেহেনান্তঃস্থিতস্যাপি পরমাত্মনো দূরস্থস্যেব ন তৎকৃতদোষাশ্রয়ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

আদ্যন্তবানিত্যনেন সূচিতমাত্মনো জন্মাদ্যভাবমুপপাদয়তি। জন্মাদয়স্থিতি। জন্মাদয়ো বিক্রিয়া বিকারা দেহস্যৈব ক্বচিদপি শরীরে স্থিতস্যাপ্যাত্মনো ন সন্তি যথা কলানামেব জন্মাদয়ো ন চন্দ্রস্য তদ্বৎ দ্রব্যাদিসঙ্ঘাতাত্মকদেহানামেব ন জীবস্যেত্যর্থঃ। জন্মাদয় ইত্যাদিশব্দেন বাল্যাদিবিকারসংগ্রহঃ তর্হি "বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানুবিনশ্যতি" ইতি জীববিনাশবাদিনী শ্রুতির্ব্বিরুদ্ধ্যেতেত্যত আহ—মৃতিহ্যস্য কুহূরিবেতি অস্য জীবস্য মরণং চন্দ্রস্য কুহূরিবেত্যন্বয়ঃ। নষ্টেন্দুকলা পঞ্চদশী কুহূঃ যথা চন্দ্রস্য কলানাশাদেবামাবাস্যা কুহূরিন্দুক্ষয় ইতি ব্যপদিশ্যতে তদ্বদস্যাত্মনো দেহনাশাদেব মৃতিরিতি ব্যবহার ইত্যর্থঃ। ৪৭

দেহো দেহিনং সংসারয়তীত্যুক্তং তত্র যাবদয়ং সংসরতি কিম্বা তত্র কারণং দেহসম্বন্ধ এবেতিচেন্ন পরমাত্মনোঽপি তদবিশেষাৎ সংসারাপত্তেরিত্যতঃ সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। অর্থে স্বাপ্নেঽসত্যপি অস্থিরেঽপি শয়ানঃ পুরুষঃ স্থিরবুদ্ধ্যা যাবদাত্মানং ভোক্তারং বিষয়ান্ স্বাপ্নান্ বিষয়ান্ ফলং তদ্ভোগং চানুভুঙ্‌ক্তে নতু জাগস্থি

তদর্থবিষয়গ্রহণবুদ্ধ্যা বিষয়ান্ যাবদনুভবতি তথা তাবদয়মবুধোঽজ্ঞঃ সন্ ভবং সংসারং প্রাপ্নোতি নন্বু ততো মুচ্যতে প্রবুদ্ধস্তু মুচ্যতে ইতি ভাবঃ। স্বরূপেণাত্মনো নিত্যত্বেঽপি স্বপ্নাবস্থাবৈশিষ্ট্যেন নিত্যত্বাভ্রমিতাঽবুদ্ধিস্তদনুভবনিমিত্তেত্যভিপ্রায়েণাত্মানিত্য—ত্বম্॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

দেহাত্মত্বং ভ্রমনিমিত্তমিত্যত্র হেতুমাহ। দেহ ইতি। দ্রব্যাণি পঞ্চভূতানি পঞ্চ প্রাণাস্ত্রয়ো গুণাঃ দেহে আত্মা ন ভৌতিকত্বাদ্ ঘটবদিতি আত্মনি জীবে অবিদ্যয়া হরীচ্ছয়া অজ্ঞানেন বা দেহিনং দেহাত্মকদর্শনং সংসারয়তি সংসারিণং করোতি তৎ করোতীত্যুপসংখ্যানমিতি নিচ॥ ৪৫—৪৭॥

দেহঃ স্বেতরবর্ত্তিনিত্যনিষ্ঠাধিকরণং মেয়ত্বাদ্ঘটবদিতি তত্রাহ। যথেতি শয়ানঃ স্বপ্নং পশ্যন্নাত্মানং বিষয়ান্ ফলং দুঃখাদি লক্ষণং যথাঽনুভুঙ্‌ক্তে বাসনানুগুণং ভবতি অর্থে বিষয়ে তদানীমসত্যপ্যবিদ্যমানেঽপি তথাত্মা জীবো ধ্রুবোঽধ্রুবাননিত্যান্ দেহাদীননুভুঙ্‌ক্তে ইত্যয়ম্ দেহঃ স্বস্বেতরবর্ত্তানিত্যানিষ্ঠাধিকরণমিতি প্রত্যনুমানেনোপবাক্যত্ত অধমমানমিতি সন্তোষ্টব্যম্॥ ৪৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং সতি কথং স্পৃষ্টোদিত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ। রবেঃ আত্মানত্বেন প্রবেশেনস্য দিবানক্তমপ্যাচারমানস্য দৃগ্রূপাভ্যাং লক্ষতৎপ্রকাশনপ্রকাশশক্তিভ্যাং যথা স্পৃশ্যত্বাভাবাৎ সংযোগবিয়োগৌ ন স্তঃ তদ্বৎ তে সতি বিচক্ষণে! হে শুচিস্মিতে হে প্রসন্নবদনে ইত্যর্থঃ। তব সাক্ষাৎশ্রীত্বাত্তস্যেদপি তত্ত্বংস্পর্শঃ কিন্তু লীলয়ৈব অনিশং ব্যবহরসি যথাপি তথোপদিশ্যসে ইতি ভাবঃ। ৪৯—৫০।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নন্বু তর্হি দেহাত্মবুদ্ধিঃ কথং গচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য বৈলক্ষণ্যানুসন্ধানেনেতি আত্মবৈলক্ষণ্যং দেহস্য বদন্ অপকারিত্বমাহ। দেহ আদ্যন্তবানেষ ইতি। আত্মা নিত্যঃ যো হি দেশাপরিচ্ছিন্নঃ স সুতরাং কালাপরিচ্ছিন্নঃ দেশাপরিচ্ছিন্নস্তু ব্যাপকত্বাৎ অত আত্মত্বাদেব কালাপরিচ্ছেদঃ সিদ্ধঃ দেহস্তু আদ্যন্তবানুভয়াবধিযুক্তঃ প্রাগভাবপ্রধ্বংসাবিব ব্যাবর্ত্তিতৌ এষ ইতীতি পরিদৃশ্যমানঃ মৃতানামস্তঃ মৃতস্যোঽপাকৃরিতি প্রদর্শনস্য সার্থকতা অথবা বিদ্যমানস্য দেহস্য জন্মমরণয়োরদৃষ্টত্বাৎ স্মৃত্যতিরিক্তস্যৈব প্রত্যক্ষসম্বাদাৎ শ্রুতেঃ প্রামাণ্যং মন্যতে যস্য প্রত্যাহ এষ ইতি। এবং সদাতনত্বাসদাতনত্বাভ্যাং বৈলক্ষণ্যমুক্ত্বা গুণাতীতত্বসগুণত্বাভ্যাং বৈলক্ষণ্যমাহ—দ্রব্যেতি। দ্রব্যাধিভূতং প্রাণাঃ আধ্যাত্মিকাঃ গুণা আধিদৈবিকা ইতি এব দেহেন্দ্রিয়দেবতারূপাঃ আত্মা স্বরূপং যস্য কিন্তু আত্মন্যাবিদ্যয়া কৢপ্ত ইতি বৈলক্ষণ্যত্রয়ং আত্মা আধারঃ আধেয়ো দেহঃ সিদ্ধ আত্মা স্বতঃ কৢপ্তো দেহঃ বিদ্যয়া অবিদ্যয়া চাত্মন্যেব কৢতঃ আত্মা তু স্বত এব প্রবুদ্ধ ইতি অনিষ্টেষ্টজনকত্ববৈলক্ষণ্যমপ্যাহ—সংসারয়তি দেহিনামিতি স্বস্মিন্নভিমানমাত্রে আত্মানং দেহঃ সংসারে পাতয়তি আত্মা তু দেহস্য হিতমেব বাঞ্ছতীতি এবং যোঢা বৈলক্ষণ্যং নিরূপিতম্॥ ৪৫॥

কিঞ্চ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি শ্রুত্যা আত্মনঃ সঙ্গাভাবো রূপাদেহস্য সঙ্গসংযুক্ত ইতি বৈলক্ষণ্যং নিরূপয়িতুম্ আত্মন এব ধর্মানাহ—নাত্মন ইতি। অস্যাত্মনঃ অন্যেন দেহেন সংযোগো বা বিয়োগো বা নাস্তি বিয়োগো হি সংযোগপূর্ব্বক ইতি নির্ব্বন্ধ অন্বয়ব্যতিরেকেণ সংযোগাভাবঃ সংযোগোঽপি নিষ্ঠিত ইতি সিদ্ধসাধনতামাশঙ্ক্য উভয়ং নিষেধতি সংযোগোঽপি নাস্তি বিয়োগোঽপি নাস্তি কদাচিৎ সংযোগোঽপি নিষিদ্ধো বিয়োগেন। নন্বু সংযোগবিয়োগয়োঃ ভাবাভাবরূপত্বে কথমুভয়াভাবঃ প্রাপ্তস্যৈব নিষেধ ইতি ন নিয়মঃ সম্ভাবিতস্যাপি নিষেধাত্তত্রাহ—অসত্বেতি অসত্যা দেহেন আত্মনো ন সংযোগবিয়োগৌ যথা রজ্জুসর্পয়োঃ নহি সর্পস্য কোঽপ্যংশো রজ্জৌ ভবতি। নন্বু প্রত্যক্ষশ্রুতিভ্যাং দেহস্য পরিদৃশ্যত্বাৎ অনুমানপ্রত্যক্ষশ্রুতিভিঃ আত্মনোঽপি প্রতীতেঃ বৈলক্ষণ্যস্য চোক্তত্বাৎ বিয়োগ এবাস্তু কথমুভয়াভাব ইতি চেৎ নন্বু উক্তমসত্ত্বাদিতি তদেব প্রমাণাসিদ্ধত্বান্ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তত্র হেতুমাহ—তদ্ধেতুত্বাৎ তৎপ্রসিদ্ধেরিতি। তস্য দেহস্য প্রসিদ্ধেঃ উৎপত্তেস্তথৈব আত্মহেতুত্বাদাত্মভাসৈব দেহো ভাসত ইতি পৃথক্‌স্থিত্যভাবাৎ সংযোগবিয়োগৌ ন ভবতঃ পৃথক্ লব্ধসত্তাকাবেব সংযুক্তৌ বিযুক্তৌ বা ভবত ইতি লোকস্থিতিঃ অত এবোৎপত্তৌ যদ্যদধীনং তত্র ন সংযোগঃ সম্বন্ধঃ যথা দ্রব্যগুণয়োঃ

যথা বা জ্ঞপ্তৌ জ্ঞানবিষয়য়োঃ তথাপ্যুভয়োঃ সত্ত্বাৎ সমবায়ঃ স্বরূপং বা সম্বন্ধোঽঙ্গীকৃতঃ অত্র দেহস্যাসত্ত্বাৎ অন্যতরস্য নিঃস্বভাবত্বাৎ রজ্জুসর্পবৎ ন স্বরূপসম্বন্ধঃ সমবায়োঽপি নিরাকরিষ্যতে সম্প্রত্যাপি সংযোগবিয়োগৌ তু ন ভবতঃ প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োঃ সম্বন্ধাভাবায় দৃষ্টান্তরমাহ—দৃগ্রূপাভ্যামিতি। নেত্রাধিষ্ঠাত্রী দেবতা যঃ সূর্য্যঃ তেন লব্ধসত্তাকং চক্ষুঃ বিষয়ং গৃহ্ণাতি নহি তেনাপি তয়োঃ সংযোগ বিয়োগৌ ভবতঃ এতস্যার্থস্য পরিজ্ঞানমধিকারিণ এব ভবতীতি নাহ প্রাতিবিম্বেন সহদর্পণেন বা মুখস্য কোঽপি সম্বন্ধোঽস্তি সতীতি সম্বোধনং উক্তবিশ্বাসায় দেহাদিষু অনাসক্ত্যর্থং বৈরাগ্যমপি সূচিতং স্নাসক্ত্যৈব তৎসিদ্ধিরন্যথা তদভাব ইতি ॥ ৪৬ ॥

নমু জননাদয়ো হি প্রত্যক্ষানুমানপ্রভৃতিভিঃ জীবস্য প্রতীয়ন্তে তত্তশ্চ সঙ্খ্যাতত্ত্বৈব তথাত্বাৎ দেহত্যাগসময়ে আত্মন এব ভবিষ্যন্তীতি সংযোগে নিরাক্রিয়মাণে অসত্ত্বহেতুনা বিপরীতমাপতিতং সংক্ষেপে দোষা আত্মন্যেব সমাগতা ইতি চেত্তত্রাহ—জন্মাদয়স্থিতি। তুশব্দঃ শঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়তি জননাদয়ঃ দেহস্যৈব যেন প্রকারেণ দেহস্য সিদ্ধিঃ তেনৈব প্রকারেণ জন্মাদীনাং তেষাঞ্চ দেহসম্বন্ধিত্বস্য চ তত এব সিদ্ধেঃ অত উভয়োরসত্ত্বাৎ জন্মাদয়োঽপি দেহস্যৈব যোগাৎ যোগেন সম্বধ্যত ইতি সর্পশ্চলতীতি সমায়াতি ভক্ষয়তীতি চ এতে যথা সর্পস্য এব এবং জন্মাদয়োঽপি দেহধর্ম্মাঃ যতো বিক্রিয়াঃ নহ্যাত্মনঃ সর্ববিক্রিয়ারহিতস্য বিক্রিয়াঃ সন্তি কাচিদিতি জ্ঞানানন্তরং ন সন্তি ইতীষ্টমেবেতি পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি নতু নায়ং সর্প ইতি বাধানন্তরমেব সর্পাভাবঃ কিন্তু প্রতীতিদশায়ামপি তত্র জ্যোতিঃশাস্ত্রসিদ্ধং দৃষ্টান্তমাহ—কলানামিবেতি। ইন্দোঃ কলানাং পঞ্চদশসঙ্খ্যাকানাম্ একেন দিনেন একস্য নাশঃ নতু চন্দ্রস্য নহি অম্ময়ঃ সূর্য্যকিরণাঃ তত্র প্রতিবিম্বিতে অপগচ্ছন্তি চেতি কালবিদঃ নতু সর্ব্বোঽপি চন্দ্রঃ অমাবাস্যায়াং ক্ষীয়ত ইতি নবো নবো জায়মান ইতি চ কথং কলানাং ক্ষয় ইতি চেত্তত্রাহ—অস্য জীবস্য চন্দ্রস্য চ কুহূরিব মৃতিঃ নতু কুহ্বাং তত্রাদর্শনকৃতমপি মরণং তথাস্য কাল এব মৃতিঃ স চ কালঃ কদাচিত্তং প্রকাশয়তি দেহসম্বন্ধেনোচ্চাবচেনাপি কদাচিন্নেতি তস্যোক্ত্যা স্থ্যাদয়ো নিরূপ্যন্তে নতু বস্তুতস্তস্য মরণং মরণে উভয়োর্ব্বিয়োগাদ্দেহস্য চ পৃথক্‌স্থিতত্বাৎ ন পৃথক্‌নিরাকরণপ্রয়াসঃ ॥ ৪৭ ॥

নমু মিথ্যাভূতেন সহ কদাচিৎ সম্বন্ধো ভবতি যথা রজ্জো দেহেন তু সম্বন্ধঃ আভূতসংপ্লবমিতি দৃষ্টান্তবৈষম্যাৎ দেহস্য সত্যত্বম্ আত্মনো বা সম্বন্ধঃ চেত্তত্রাহ—যথাশয়ান ইতি। নহি কদাচিদেব ভবতি যৎ তদেব মিথ্যা ভবতি ইতি নিয়মোঽস্তি কিঞ্চিদপি তু সর্ব্বদৈব দৃশ্যমানমপ্যসদ্ভবতি যথা স্বপ্নে শেতে তদৈব অসত্যপথে আত্মানং দেহং বিষয়ান্ স্রক্চন্দনাদীন্ ফলং সুখং চানুভবতি নচৈতাবতা তেষাং সত্যতা ভবতি 'মায়ামাত্র'মিতি সূত্রে তথা নির্ণয়াৎ তথৈব অবুধঃ শয়ান ইব ভবং সংসারং প্রাপ্নোতি নিদ্রাবদজ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেহো জীবাত্মাপি ন ভবতীত্যাহ। দেহ ইতি। যঃ সুষুপ্তবুদ্ধ্যা পাল্যঃ দুর্বুদ্ধ্যা বধ্যঃ স এষ দেহ আদ্যন্তবান্ দ্রব্যমধিভূতং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণ্যধ্যাত্মং গুণশব্দেনাধিদৈবতং ত্রিতয়াত্মকঃ আত্মনি জীবে অবিদ্যয়ৈব কল্পিতঃ রাগদ্বেষাদিবিবশীভূতঃ সন্ দেহিনং সংসারবন্তং করোতি ॥ ৪৫ ॥

কিন্তু জীবাত্মনো দেহলিপ্তত্বাদেব দেহ এব আত্মেতি প্রতীতির্ভবতি বস্তুতস্তু দেহেন লেপস্তস্য জীবাত্মনো নৈবাস্তি পরমাত্মনস্তু জীবাত্মনাপি লেপো নাস্তীত্যাহ। নেতি। প্রথমং জীবাত্মপক্ষো ব্যাখ্যায়তে হে সতি! আত্মনো জীবস্য অন্যেন জড়েন দেহেন অসতা আদ্যন্তবত্ত্বাদল্পকালস্থায়িনা সংযোগো লেপো নাস্তি সংযোগাভাবাদেব বিয়োগোঽপি নাস্তি কুতঃ তৎপ্রসিদ্ধেঃ দেহপ্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাৎ জীবাত্মহেতুকত্বাৎ অতঃ অধ্যাত্মাদিময়দেহস্য জীবাত্মপ্রকাশ্যত্বাত্তেন সহ জীবাত্মনো ন লেপঃ নহি প্রকাশকঃ প্রকাশ্যেন ক্বাপি লিপ্যতে। অথ পরমাত্মপক্ষঃ আত্মনঃ পরমাত্মনঃ অন্যেন জীবেন অসতা অচিরস্থায়িনা দেহেন চ ন সংযোগো ন বিয়োগশ্চ তৎপ্রসিদ্ধেঃ তয়োর্জীবদেহয়োঃ প্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাৎ পরমাত্মহেতুকত্বাদতঃ পরমাত্মনঃ স্বপ্রকাশ্যাভ্যাং জীবদেহাভ্যাং নৈব লেপঃ নহি প্রকাশকঃ প্রকাশ্যেন লিপ্তঃ ক্বাপি ভবতি উভয়পক্ষ এব দৃষ্টান্তঃ রবেঃ আকাশস্থসূর্য্যস্য স্বেন প্রকাশ্যতাভ্যাং দৃগ্রূপাভ্যাং দৃশা চক্ষুষা তৎপ্রকাশ্যেন রূপেণ চ ন লেপঃ অত এব রবিস্থানীয়ঃ পরমাত্মা দৃক্‌স্থানীয়ো জীবঃ রূপস্থানীয়ো দেহঃ ॥ ৪৬ ॥

জন্মাদিভিরপি সংযোগাভাবং বক্তুং তেষাং দেহধর্ম্মত্বমাহ। জন্মাদয় ইতি। কথং তর্হি জাতোঽহং বালোঽহং বৃদ্ধোঽহমিত্যাত্মনি জন্মাদিপ্রতীতিঃ দেহজন্মাদিনৈবেতি সদৃষ্টান্তমাহ—ইন্দোঃ কলানামেব জন্মাদয়ো নৈবেন্দোরসঙ্খ্যাকলাত্মকস্য যথা তদ্বৎ যথা চাস্যেন্দোঃ কুহূঃ কলাক্ষয় এব মৃতিরুচ্যতে সা নষ্টেন্দুকলা কুহূরিত্যমরঃ তদ্বদস্যাত্মনো দেহনাশাদেব মৃতিব্যবহারঃ ॥ ৪৭ ॥

এবম্ "অসঙ্গোহ্যয়ং পুরুষ" ইতি শ্রুতেরাত্মনো বস্তুতো দেহলেপাভাবেঽপ্যতর্ক্যশক্ত্যা অবিদ্যয়ৈব দেহসম্বন্ধমননাৎ সংসার ইতি সদৃষ্টান্তমাহ। যথেতি। অসত্যর্থে কস্মিংশ্চিদপি বস্তুনি বর্ত্তমানেঽপি শয়ানঃ আত্মানং চতুরঙ্গসেনাযুক্তং বিষয়ান্ জেতব্যদেশান্ ফলং তজ্জয়ান্ স্রক্চন্দনবনিতাদিভোগসুখং কদাচিদজয়াৎ স্ববন্ধনতাড়নতিরস্কারাদিকঞ্চ অনুভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি তথৈব অবুধোঽবিবেকী ভবম্ অসত্যপি দেহসম্বন্ধোত্থং সুখদুঃখাত্মকং সংসারং যথোক্তম্—

> অর্থেহ্যবিদ্যমানেঽপি সংসৃতির্ন নিবর্ত্ততে।
> ধ্যায়তো বিষয়ানস্য স্বপ্নেঽনর্থাগমো যথা ॥ ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

আত্মস্বরূপমাহ এক ইতি। সর্ব্বেষাং দেহিনাং প্রত্যেকমাত্মা দেবমানবাদিদেহভেদেপি বাল্যপৌগণ্ডাদ্যবস্থাভেদেপ্যেক এব ন তু তত্তদ্দেহাংস্তত্তদবস্থাংশ্চাদায় ভিন্ন ইত্যর্থঃ। হি যতস্তেভ্যশ্চ পরোঽন্যো জন্মাদিবিকারশূন্যশ্চেত্যর্থঃ। তথাপি মূঢ়ৈর্দেহাত্মমানিভির্দেহাদিভেদেন নানেব গৃহ্যতে তথা জ্যোতিরাদিত্যাদির্জলাদেস্থপ্রতিবিম্বেষু বিম্বাদ্ভিন্নেষু তাদাত্ম্যারোপেণ নানা যথা চ নভঃ সিতনীলাদিমুদিরধর্ম্মভেদেন নানা গৃহ্যতে তদ্বদিতি নচাত্র সর্ব্বজীবৈক্যং প্রত্যেতব্যং জন্মাদীনাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎ প্রবৃত্তেশ্চ ॥ ৪৫ ॥

দেহস্বরূপমাহ—দেহ ইতি। আদ্যন্তবান ষড়্‌ভিবিকারৈর্যুক্তো দেহঃ দ্রব্যমধিভূতং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণ্যধ্যাত্মং গুণশব্দেনাধিদৈবং তত্ত্রয়াত্মকো জীবাস্মিন্নোঽবিদ্যয়া ভগবদ্বৈমুখ্যরূপয়াত্মনি জীবে কল্পিতো রচিতাহন্তামমতাসম্বন্ধো দেহিনং জীবং দেহাভিমানবন্তং সংসারয়তি দেবাদিযোনিলাভে হেতুর্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

নম্বনাদ্যবিদ্যারচিতো দেহাদিসম্বন্ধঃ কথং নিবর্ত্তেতেতি চেদীশসাম্মুখ্যেনেতি ভাবেনাহ নেতি আত্মনো জীবস্যাসতঃ সূক্ষ্মস্থানেন স্থূলেন দেহাদিনা সংযোগঃ স্বাভাবিকসম্বন্ধো নাস্তি তৎপূর্ব্বকত্বাদ্বিয়োগো বিনাশশ্চ নাস্তি তথা চাস্বাভাবিকত্বান্মন্ত্রাদিনা ভূতাবেশাদেরিব ভগবৎসাম্মুখ্যেন দেহসন্ধস্য নিবৃত্তিরিত্যর্থঃ। হে সতি দেহাত্মনোর্ভেদকান্তরমাহ তদিতি। তস্য জড়স্য দেহেন্দ্রিয়াদেঃ প্রসিদ্ধেরবস্থিতিপ্রকাশাদেস্তদ্ধেতুকত্বাদাত্মনিমিত্তকত্বাত্তয়োরন্তরমিত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তমাহ দৃগিতি দৃগিন্দ্রিয়রূপাভ্যাং প্রকাশকত্বপ্রকাশ্যত্বয়োঃ প্রসিদ্ধির্যথা রবের্নিমিত্তাত্তদ্বদিত্যর্থঃ রবির্যথা দৃগ্রূপাভ্যাং ভিন্নস্তথাত্মা দেহেন্দ্রিয়াভ্যামিতি ॥ ৪৭ ॥

এবং দেহাত্মনোঃ প্রকাশ্যত্বপ্রকাশকত্বাভ্যাং ভেদমাখ্যায় সবিকারত্বনির্ব্বিকারত্বাভ্যাং তমাখ্যাতি জন্মাদয় ইতি দেহস্যৈব জন্মাদয়ঃ ষড়্ বিক্রিয়া ভবন্তি তাঃ কর্হিচিদপি নাত্মনঃ কথং তর্হি জাতোঽহং বালোঽহং বৃদ্ধোঽহং নষ্টোঽহমিত্যাত্মনি বিক্রিয়াণাং প্রতীতিস্তত্রাহ কলানামিবেতি ইন্দোর্যথা কলানামেব জন্মাদয়ো নত্বমাখ্যকলাত্মকস্য তস্য তদ্বং যথাস্যেন্দোঃ কুহূঃ কলাক্ষয়রূপা মৃতিরুচ্যতে "সা নষ্টেন্দুকলা কুহূ"রিত্যমরস্তথাত্মনো দেহনাশ এব নাশ ইতি দেহনিষ্ঠা বিক্রিয়া আত্মন্যুপচর্য্যন্তে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মায়া তু অবিদ্যা অচেতনা নিত্যা তয়া আত্মা জীবঃ চেতনো নিত্যঃ তস্মিন্ "নপটত উদ্ভবঃ প্রকৃতিপূরুষয়োরজয়ো"রিতি বক্ষ্যমাণাৎ দ্রব্যমধিভূতং প্রাণ ইন্দ্রিয়াণ্যধ্যাত্মং গুণশব্দেনাধিদৈবং তত্ত্রয়াত্মকঃ এব প্রসিদ্ধো দেহঃ কৢপ্তঃ আত্মস্থানে আত্মত্বেন প্রবর্ত্তিত ইত্যর্থঃ। আদ্যন্তবাননিত্য ইত্যর্থঃ। স চ দেহিনাত্মত্বেন স্বীকৃতঃ দেহিনং সংসারয়তি সংসারবন্তং করোতি জাতোঽস্মি মরিষ্যামীত্যেব বিমোহয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অবিদ্যয়াত্মনি কৢপ্ত ইত্যনেন মায়য়া ভগবন্নিরপেক্ষয়া জীবদেহসংযোগহেতুতাং প্রতীতাং নিরাকুর্ব্বন সর্ব্বেষাং সূর্য্যাদীনামপি স্বস্বপ্রকাশ্যেন সহ সম্বন্ধে ভগবানেব মুখ্যো হেতুরিত্যাহ—নেতি। অসৎকারণম্ "অসদেবাগ্র আসীৎ ততঃ সদজায়তে"তি শ্রুতেঃ তস্মাদসতঃ পরমকারণাৎ অনেন যথা রবেঃ দৃগ্রূপাভ্যাং সহ সংযোগো বিয়োগশ্চ ন ভবতি তৎপ্রসিদ্ধেঃ সংযোগবিয়োগয়োঃ

তস্মাদজ্ঞানজং শোকমাত্মশোষবিমোহনম্।
তত্ত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্য স্বস্থা ভব শুচিস্মিতে! ॥ ৪৯ ॥

প্রসিদ্ধেঃ তদ্ধেতুত্বাং কারণহেতুকত্বাং "ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। হে সতি! এবমাত্মনঃ জীবস্য সংযোগো দেহসংযোগস্তথা তদ্বিয়োগস্তস্মাদন্যেন হেতুনা ন ভবতি প্রকৃত্যাদীনাং স্বাতন্ত্র্যেণ তদ্ধেতুত্বং নাস্তি স্বতন্ত্রহেতুঃ সর্ব্বত্র ভগবানেবেতি রাদ্ধান্তঃ ॥ ৪৬ ॥

দেহ আদ্যন্তবানিত্যুক্তং দেহস্যাদ্যন্তবত্ত্বং প্রপঞ্চয়ন্ নিত্যস্যাপি জীবস্য দেহসংযোগে জাতোঽহয়ং দেহবিয়োগে মৃতোঽয়মিতি জন্মমরণব্যবহারং দর্শয়তি। জন্মাদয় ইতি। যথা কলানামেব জন্মাদয়ো ন চেন্দোঃ তদ্বং জন্মাদয়ো বিক্রিয়াঃ দেহস্যৈব ন ত্বাত্মনঃ দেহজন্মাদিনৈব জীবজন্মাদয় উপচর্য্যন্তে ইত্যর্থঃ। যথা চ কলানাং মৃতিরেব কুহূরমাবাস্যা ইন্দুক্ষয় উচ্যতে তদ্বৎ দেহস্য মৃতিরেবাত্মনঃ মৃতিরুচ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

আত্মত্বেন স্বীকৃতো দেহো দেহিনং সংসারয়তীত্যুক্তমেবার্থং স্বপ্নদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি। যথেতি। অর্থে "ন তত্র রথা ন রথযোগা" ইত্যাদিশ্রুতের্জাগ্রদ্রথাদ্যর্থে তত্রাবিদ্যমানেঽপি আত্মানং স্বপ্নেঽপি কর্ম্মবিশেষফলভোগার্থং ভগবতা দত্তং দেবাদিদেহমাত্মতয়া জীব ইতি গৃহীতং ভোক্তারং বিষয়ান্ তেনৈব দত্তান্ ফলং ভোগং যথা শয়ানঃ অনুভুঙ্ক্তে অনুভবতি তথা অবুধো দেহাত্মমানী ভবং সংসারমাপ্নোতীত্যর্থঃ। জাগ্রৎপদার্থাঃ স্থূলরূপা বাহ্যেন্দ্রিয়গ্রাহ্যাঃ ইতি বিবেকঃ স্বপ্নপদার্থানামপীশ্বরনির্ম্মিতত্বং বেদান্তকৌস্তভে দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আধিভৌতিক পদার্থ, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও আধিদৈব এতত্ত্রিতয়াত্মক এবং উৎপত্তি ক্ষয়শালী এই দেহ আত্মাতে অবিদ্যা * দ্বারা কৃপ্ত হইয়া (অর্থাৎ দেহে আত্মবুদ্ধি জন্মাইয়া) দেহীকে সংসারবান্ করে ॥ ৪৫ ॥

হে সতি! যেরূপ রবির অর্থাৎ—চক্ষুরিন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ দেবতার চক্ষুরিন্দ্রিয়ের ও চক্ষুরিন্দ্রিয়গ্রাহ্য রূপের সহিত সংযোগের সম্ভাবনা নাই সুতরাং সংযোগাভাব হেতু (প্রতিযোগ্যভাবে) বিয়োগেরও সম্ভাবনা নাই, কিন্তু সেই রবিই আবার (তৈজস পদার্থ) চক্ষু ও রূপের প্রকাশক; সেইরূপ আত্মার—আধিভৌতিকাদি দেহের সহিত সংযোগ ও বিয়োগ সম্ভবে না, কারণ দেহ অসৎ আত্মা সৎ আবার আত্মাই ভূতেন্দ্রিয়াদির প্রকাশের প্রতি একমাত্র কারণ † ॥ ৪৬ ॥

এ স্থলে রবিস্থানীয় পরমাত্মা, চক্ষুঃস্থানীয় জীবাত্মা এবং রূপস্থানীয় দেহ বুঝিতে হইবে।

যেরূপ চন্দ্রকলারই হ্রাস ও বৃদ্ধি হয় চন্দ্রের নহে, সেইরূপ জন্মাদিবিকার দেহেরই আত্মার নহে; যেহেতু, মূঢ়েরা—যেরূপ কলাক্ষয় বশতঃ অমাবস্যাকে ইন্দুক্ষয় বলিয়া থাকে সেইরূপ দেহনাশ বশতঃ আত্মার নাশ কল্পনা করে ॥ ৪৭ ॥

যেরূপ স্বপ্নদর্শী জনগণ প্রকৃতবিষয় বর্ত্তমান না থাকিলেও আত্মাতে 'আমি রাজা' ইত্যাদি অনুভব করিয়া ভোগ্য ও ভোগ অনুভব করে সেইরূপ অবিবেকী এই লোক সংসার প্রাপ্ত হইতেছে ॥ ৪৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তস্মাৎ শুচিস্মিতে! (হে নির্ম্মলহাস্যে! হে প্রসন্নহৃদয়ে

---

* 'অবিদ্যা—"অনাত্মভূতে দেহাদাবাত্মবুদ্ধিস্তু দেহিনাং।
সাঽবিদ্যা তৎকৃতোবন্ধস্তন্নাশো মোক্ষ উচ্যতে" ॥
(ইতি বেদান্তকারিকা)

ইহার সাধারণ অর্থ—দেহিগণে অনাত্মভূত দেহাদিতে যে আত্মবুদ্ধি তাহার নামই অবিদ্যা। দেহিগণের বন্ধন অবিদ্যা জনিত এবং অবিদ্যানাশই মোক্ষ বলিয়া কথিত হয়।

† আর—ইদৃশ বিবিধ ব্যাখ্যা হইতে পারে যথা—

হে সতি! যেমন আকাশস্থ সূর্য্যের স্বপ্রকাশিত চক্ষু ও রূপের সহিত সংযোগ ও বিয়োগ নাই সেইরূপ জীবাত্মার—অসর্ব্বকালস্থায়ী জড়দেহের সহিত সংযোগ নাই এবং সংযোগাভাব হেতু বিয়োগও নাই, যেহেতু দেহপ্রকাশের প্রতি জীবাত্মাই কারণ, অথবা—পরমাত্মার জীবের সহিত এবং অচিরস্থায়ী দেহের সহিত সংযোগ ও বিয়োগের সম্ভাবনা নাই, কারণ—আত্মাই জীব ও দেহের প্রকাশক।

শ্রীশুক উবাচ—

এবং ভগবতা তন্বী রামেণ প্রতিবোধিতা।
বৈমনস্যং পরিত্যজ্য মনো বুদ্ধ্যা সমাদধে ॥ ৫০ ॥
প্রাণাবশেষ উৎসৃষ্টো দ্বিড়্‌ভির্হতবলপ্রভঃ।
স্মরন্ বিরূপকরণং বিতথাত্মমনোরথঃ।
চক্রে ভোজকটং নাম নিবাসায় মহৎ পুরম্ ॥ ৫১ ॥
অহত্বাদুর্ম্মতিং কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য যবীয়সীম্।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামীত্যুক্ত্বা তত্রাবসদ্রুষা ॥ ৫২ ॥

ইত্যর্থঃ) আত্মশোষবিমোহনং (আত্মানং শোষয়তি বিমোহয়তি চ তথা তং) অজ্ঞানজং শোকং তত্ত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্য (অপাকৃত্য) স্বস্থা (স্বভাবস্থা) ভব ॥ ৪৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ (কথয়ামাস)—

(হে রাজন্!) ভগবতা রামেণ এবং প্রতিবোধিতা (প্রবোধিতা) তন্বী (কৃশাঙ্গী সুন্দরী ইত্যর্থঃ, বৈদর্ভী) বৈমনস্যং (ভ্রাতুর্বৈরূপ্যকরণেন মনোদুঃখং) পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা মনঃ সমাদধে (সমাহিতমকরোৎ) ॥ ৫০ ॥

দ্বিড়্‌ভিঃ (শত্রুভিঃ) হতবলপ্রভঃ (হতং বলং প্রভা তেজশ্চ যস্য সঃ, অত এব) প্রাণাবশেষঃ (জীবনমাত্রাবশিষ্টঃ) উৎসৃষ্টঃ (পরিত্যক্তঃ রুক্মী) বিরূপকরণং স্মরন্ (চিন্তয়ন্) বিতথাত্মমনোরথঃ (বিতথঃ ব্যর্থঃ আত্মনঃ স্বস্য মনোরথঃ যস্য তথোক্তঃ চ সন্) নিবাসায় ভোজকটং নাম মহৎ পুরং চক্রে (কৃতবান্) ॥ ৫১ ॥

দুর্ম্মতিং কৃষ্ণং অহত্বা যবীয়সীং (রুক্মিণীং) অপ্রত্যূহ্য (অনানীয়) কুণ্ডিনং (বিদর্ভপুরং) ন প্রবেক্ষ্যামি (রুক্মী) রুষা ইতি উক্ত্বা তত্র (ভোজকটে) অবসৎ ॥ ৫২ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আত্মানং শোষয়তি বিমোহয়তি চেতি তথা তং নির্হৃত্যাপাকৃত্য ॥ ৪৯ ॥

সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥ ৫০ ॥

রুক্মিণস্ত্বেবং শ্রুতবতো নাজ্ঞানং নিবৃত্তমিতি দর্শয়ন্নাহ—প্রাণাবশেষ ইতি ॥ ৫১ ॥

অহত্বা অজ্ঞাত্বাঽদুর্ম্মতিমিতি চ সত্যোঽর্থঃ অপ্রত্যূহ্যানাবর্ত্য অপ্রতিবুধ্যেতি তু সত্যম্ যবীয়সীং স্বসারং যত্র প্রতিরূপিতবাংস্তত্রৈবাবসৎ তত্র চ ভোজকটং নাম পুরমভবৎ ॥ ৫২—৫৪ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আত্মনঃ শোষঃ নীরসতাপাদনং নচেদং কেবলং কিন্তু বিশেষতো মোহনঞ্চ বুদ্ধ্যাদিসর্ব্ববিনাশকমিত্যর্থঃ। তত্ত্বজ্ঞানেন উক্তেন কিম্বা ত্বতত্ত্বয়ি বিরাজমানেনৈব শুচি শুদ্ধং স্মিতং যস্যাস্তৎ সম্বোধনং শুচিস্মিতত্বাৎ ত্বং সদা প্রসন্নহৃদয়ৈবেতি তত্ত্বতস্তব শোকো নাস্তীতি বুদ্ধ্যত এব, তথাপি ময়া যদৌদ্ধত্যং কৃতং তৎ ক্ষন্তব্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা সদা নির্ম্মলচিত্তত্বাচ্ছুচিস্মিতে! শ্রীকৃষ্ণে স্বস্থা অভিনিবিষ্টচিত্তা ভব সাক্ষাত্তথানুক্তির্দ্ধার্ষ্ট্যপরিহারার্থং ॥ ৪৯ ॥

তন্বীতিশোকেন কার্শ্যাৎ কিম্বা কৃশমধ্যত্বাদিনা পরমসৌন্দর্য্যাৎ অয়ং প্রতিবোধনে হেতুঃ অন্যথা শোকেন সৌন্দর্য্যক্ষয়ঃ প্রতি প্রত্যঙ্গং বোধিতা শিক্ষিতা যতো ভগবতা সর্ব্বজ্ঞেন শ্রীকৃষ্ণাভিপ্রায়াদিকং জানতেত্যর্থঃ। রামেণেতি প্রতিবোধনেন তস্যাঃ সুখজননাভিপ্রায়েণ সমাদধে প্রেম্ণা শ্রীকৃষ্ণে নিতরামর্পিতবতীত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

প্রাণ এবাবশেষঃ অবশিষ্টো যস্য সঃ যতো হতং বলং সৈন্যং সামর্থ্যং বা প্রভাবঃ তেজো যস্য সঃ বিতথঃ মিথ্যাভূতঃ আত্মনো মনোরথঃ শ্রীকৃষ্ণজিগীষাদির্যস্য সঃ বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং পুরনির্ম্মাণহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং মহৎ শ্রীভীষ্মকপুরতো বৃহত্তরং ভোজেভ্যো যাদবেভ্যঃ কটঃ শপথো যত্র যদূনাং জয়ায় শপথকরণাৎ "কটঃ কিল্পিঞ্জে শপথে গজগণ্ডে কটাবপি" ইতিকোশঃ বস্তুতস্তু ভোজানাং যাদবানামক্রূরাদীনাং তত্ত্ববরাণাং কটঃ অতিতুচ্ছত্বাৎ তৃণাসনপ্রায়মিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

যবীয়সীং কনিষ্ঠভগিনীমিতি তস্যাং স্নেহবিশেষং সূচয়তি সচ শ্রীপ্রদ্যুম্নরুক্মবতীবিবাহাদিনাগ্রে ব্যক্তোভাবী তাদৃশত্বরবস্থাপ্রাপ্তস্যাপি তাদৃশোক্তৌ হেতুঃ রুষেতি ক্রোধেন পূর্ব্বাপরসর্ব্ববিচারানুদয়াদিত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অপ্রত্যূহ্য পুনরানয়নমকৃত্বা ॥ ৫২—৫৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উপসংহরতি। তস্মাদিতি। তস্মাত্তত্ত্বদৃশেরীদৃশত্বাৎ আত্মানং মানসং শোষয়ত্যাভাস্বরয়তি বিমোহয়তি চেতি তথা তমজ্ঞানপ্রভবং মোহং সুহৃদ্দুহৃর্দুদাসীন ইত্যেবম্বিধং মোহং তত্ত্বজ্ঞানেন কৃৎস্নস্য জগতঃ পরমাত্মশরীরকত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্যাপাকৃত্য হে শুচিস্মিতে! স্বস্থা স্বস্মিন্ স্থিতা জ্ঞানানন্দস্বরূপাত্মবিমর্শনপরা ভব সুস্থেতি পাঠে নির্ব্বিবাদা ভবেত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

এবমিতি। তন্বী রুক্মিণ্যেবং প্রতিবোধিতা বৈমনস্যং দুঃখং ত্যক্ত্বা বুদ্ধ্যা তত্ত্বনির্ণয়াত্মিকয়া মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং সমাহিতবতী ॥ ৫০ ॥

রুক্মিণস্ত্বেবং শ্রুতবতোঽপি নাত্মানং নিবৃত্তমিতি সূচয়ন্নাহ। প্রাণেতি। রুক্মী তু দ্বিড্‌ভিঃ শত্রুভির্হতং বলং প্রভা তেজশ্চ যস্য সঃ অত এব প্রাণমাত্রাবশিষ্টত্ত্যক্তশ্চ বিতথো ব্যর্থঃ স্বমনোরথো যস্য সঃ আত্মনঃ স্বস্য বিরূপকরণং কৃষ্ণকর্তৃকমিতি শেষঃ। স্মরন্ ভোজকটাখ্যং বিপুলং পুরং চক্রে ॥ ৫১ ॥

তত্রৈবাথ সকল্পয়ামসেত্যাহ। অহত্বেতি। দুর্ম্মতিঃ রুক্মী যবীয়সীং কনীয়সীং কন্যাং রুক্মিণীমপ্রত্যাহ্বানাবর্ত্ত্য কুণ্ডিনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞায় রুষা ক্রোধেন তত্র ভোজকটে ন্যবসৎ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উপসংহরতি। তস্মাদিতি ॥ ৪৯ ॥

বুদ্ধ্যা কদাপ্যতিরোহিতজ্ঞানেন ॥ ৫০ ॥

রুক্মী তত্র কিং চকারেতি তত্রাহ। প্রাণেতি ॥ ৫১ ॥

অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্তয়িত্বা যবীয়সীমনুজাম্ ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অহত্বা দুর্ম্মতিমিত্যাদি দুর্ম্মতিং দুরবগাহমতিমিতিবা ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৯—৬০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতঃ অজ্ঞানেনৈব দেহপ্রতীতেঃ দেহস্য মিথ্যাত্বাৎ দেহসম্বন্ধ এব আত্মনঃ পরিচ্ছেদপ্রতীতিঃ পরিচ্ছেদে এব চ শত্রুমিত্রাদিপ্রতীতিরিতি পরম্পরায়া অজ্ঞানমেব মূলমিতি তত্ত্বজ্ঞানেন তন্নিরাকরণং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—তস্মাদিতি। শোকস্তু বিষমবুদ্ধিজন্য ইতি অজ্ঞানকৃত এব শোকস্য পরিত্যাগায় দোষদ্বয়মাহ—আত্মনোঽন্তঃকরণস্য শোষো বিমোহো যস্মাদিতি ততঃ অতাপকারিত্বাৎ তদজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্য স্বস্থা ভবেত্যুপদেশঃ প্রার্থনা বা শুচিস্মিতে! ইতি সহজ এব তব প্রসাদ ইতি কৃত্রিমনিরাকরণং নাত্যন্তং ক্লেশেন কর্ত্তব্যমিতি সূচিতম্ ॥ ৪৯ ॥

এবমুপদিষ্টং জ্ঞানং ভগবৎসান্নিধ্যাৎ ফলিতমিত্যাহ—এবং ভগবতেতি। নমু ভগবৎসিদ্ধান্তং পরিত্যজ্য জ্ঞানসিদ্ধান্তঃ কিমিতি বোধিতঃ তত্রাহ—তন্বীতি। ভগবানিতি চ নহি ভগ-

বান্ বিরুদ্ধে স্বসিদ্ধান্তং কথয়তি মুক্তানামেব তত্রাধিকারাৎ ইয়ঞ্চ তন্বী বিষয়পরা রামশ্চ সাধনপরঃ অতো হেতুত্রয়স্যাপি তথাস্যাং জ্ঞানেনৈব প্রতিবোধিতা জ্ঞানস্য চ প্রয়োজনং তস্যা বৈমনস্যপরিত্যাগমাত্রং জাতং ভগবতি যা দোষবুদ্ধিঃ স্থিতা সা গতা ততঃ বিক্ষিপ্তং মনঃ বুদ্ধ্যা সমাহিতমপি কৃতবতী একো ভগবদ্বিষয়কো দোষঃ অপরো বিক্ষেপেণ তস্যা এব দুঃখদঃ উভয়নিবৃত্তির্জ্ঞানফলম্ ॥ ৫০ ॥

এবং রুক্মিণ্যাঃ সমাধানমুক্ত্বা রুক্মিণঃ পরিত্যাগ এব উভয়েষাং সুখদো ভবতীতি তৎপরিত্যাগমাহ—প্রাণাবশেষ ইতি। বলভদ্রেণ মোচনেঽপ্যসহায়াৎ অন্যেন মারণং সম্ভবতীতি দ্বিড্ভিঃ কৎস্বষ্টস্ত্যক্তঃ হৃতং বলং প্রভা চ যস্য দ্বিড্ভিরেবেতি তস্যান্যদ্বিস্মৃতং বিরূপকরণন্তু স্মরতি—জাতে বিরূপে যদি স্বাভিলষিতঃ কশ্চিৎ সিদ্ধ্যেৎ তদা ন তথা খিন্নো ভবেৎ কিন্তু বিতথঃ আত্মনো মনোরথো যস্য তথাপি স্বপ্রতিজ্ঞাং নান্যথা কৃতবান্ ভগবতা হি তস্য ভগিনী পরিগৃহীতেতি ॥ ৫১ ॥

অত এব কুণ্ডিনং পুরং পরিত্যজ্য অন্যত্রৈব স্থিত ইত্যাহ—অহত্বেতি। যতোঽয়ং দুর্মতিস্তত্রৈবাবসৎ যত্র মুণ্ডিতঃ ভোজা হি মৃতকর্পটগ্রাহকাঃ জাত্যপকর্ষে ভোজা যবনা ইতি যবনাৎপূর্ব্বং নিরূপিতাঃ তস্য কট ইতি মরণপর্য্যন্তং তত্রৈব স্থাস্যামীতি তস্য গ্রামস্য নাম ভোজকটমিতি কৃতবান্ যদ্যপি ন কোঽপি পুরুষার্থঃ নহ্যসৎপ্রতিজ্ঞায়া অপালনে কশ্চন দোষোঽস্তি তথাপি ভ্রাতৃত্বাদ্রোষেণ তত্রৈব স্থিতঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যস্মাদেবং তস্মাৎ স্বস্থা স্বভাবস্থা ভব হে শুচিস্মিতে! মুখস্য স্বাভাবিকীং প্রফুল্লতাং প্রকাশয় ন ত্বং প্রাকৃতী সাংসারিকী বধূরিতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

লোকা মাং কিং বদিষ্যন্তীতি বৈমনস্যং চিন্তাং সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥ ৫০ ॥

দ্বিড্ভিরিত্যনেন কৃষ্ণপার্শ্বাত্ততঃ পদ্‌ভ্যাং চলন্ যদুসৈন্যৈরপি তিরস্কারভর্ৎসনতাড়নাদিভিঃ সবিড়ম্বিত ইতি বুধ্যতে ॥ ৫১ ॥

দুঃখং ভুঙ্‌ক্তে ইতি ভোজো রুক্মী তস্য কটঃ শপথো যত্র তৎ "কটঃ কিলিঞ্জে শপথে গজগণ্ডে কটাবপি" ইতি নানার্থাৎ তত্র স্ববিরূপীকরণপ্রদেশে ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্ আত্মনো দেহসম্বন্ধাভাবে কথং সংসৃতিস্তত্রাহ—যথেতি। শয়ানো জনো যথা অসত্যপি দেহাদাবর্থে সংস্কারাদিবশাদ্দেহং স্বাপ্নিকং বিষয়ান্ রূপরসাদীন্ ফলঞ্চ সুখদুঃখমনুভুংক্তে অনুভবতি তথা অবুধো লুপ্তবিবেকঃ স্বভিন্নে দেহাদাবহংমমেত্যভিনিবেশাৎ ভবং সংসারমাপ্নোতীতি তথাচ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতের্বাস্তবদেহাদিসঙ্গশূন্যস্যাত্মনো ভগবদ্বৈমুখ্যলব্ধচ্ছিদ্রয়াঽবিদ্যয়ৈব তচ্ছক্ত্যা দেহসম্বন্ধ ইতি ॥ ৪৮ (ক) ॥

আত্মানং দেহং শোষয়তি বিবেকলোপেন বিমোহয়তি চ যঃ শোকস্তং নির্হ্রাপনীয় ॥ ৪৯ ॥

বৈমনস্যং লোকাঃ কিং বদিষ্যন্তি মামিতি চিন্তাং পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা বিবেকিন্যা মনঃ সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥ ৫০ ॥

প্রাণা ইতি সার্দ্ধকং। দ্বিড্ভিরিতি কৃষ্ণেন ত্যক্তঃ পদ্ভ্যাং গচ্ছন্ স যদুভিরপি ধিক্কৃত ইতি বাচ্যতে ভোজো দুঃখভুক্ রুক্মী তস্য কটঃ শপথো যত্র তৎ "কটঃ কিলিঞ্জে শপথে গজগণ্ডে কটাবপী"তি নানার্থাৎ ॥ ৫১ ॥

অহত্বেতি স্ফুটার্থং গীর্দ্দেবীত্যাহ অহত্বা অজ্ঞাত্বা অদুর্ম্মতিং সুমেধসং অপ্রত্যাহ্য প্রতিবুধ্যেতি তত্র স্ববৈরূপ্যকরণে প্রদেশে ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে শুচিস্মিতে! আত্মানং শোষয়তি বিমোহয়তি চেতি তথা তম্ লীলাসৌষ্ঠবার্থং বিড়ম্বিতং নির্হৃত্য অপাকৃত্য ॥ ৪৯—৫৩

ভগবান্ ভীষ্মকসুতামেবং নির্জ্জিত্য ভূমিপান্।
পুরমানীয় বিধিবদুপযেমে কুরূদ্বহ ! ॥ ৫৩ ॥
তদা মহোৎসবো নৃণাং যদুপুর্য্যাং গৃহে গৃহে।
অভূদনন্যভাবানাং কৃষ্ণে যদুপতৌ নৃপ। ॥ ৫৪ ॥
নরা নার্য্যশ্চ মুদিতাঃ প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
পারিবর্হমুপাজহ্রুর্ব্বরয়োশ্চিত্রবাসসোঃ ॥ ৫৫ ॥
সা বৃষ্ণিপুর্য্যুত্তভিতেন্দ্রকেতুভির্ব্বিচিত্রমাল্যাম্বররত্নতোরণৈঃ।
বভৌ প্রতিদ্বার্য্যুপকপ্তমঙ্গলৈরাপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ ॥ ৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব হে প্রসন্নহৃদয়ে! আত্মার শোষক ও মোহোৎপাদক, অজ্ঞানসম্ভূত শোক তত্বজ্ঞান দ্বারা বিদূরিত করিয়া সুস্থা হও ॥ ৪৯ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীবলদেব কর্ত্তৃক উক্তপ্রকারে প্রবোধিতা সুন্দরী শ্রীরুক্মিণী, ভ্রাতা রুক্মীর বৈরূপ্যকরণ জন্য মনোদুঃখ পরিত্যাগ করিয়া বিবেকবুদ্ধি দ্বারা স্থিরচিত্তা হইলেন ॥ ৫০ ॥

শত্রুগণ রুক্মীর বল ও প্রভাব হরণ করতঃ তাহাকে প্রাণমাত্রাবশিষ্ট রাখিয়া পরিত্যাগ করিল তখন সেই রুক্মী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বৈরূপ্যকরণ চিন্তা করতঃ ব্যর্থমনোরথ হইয়া নিবাসের জন্য ভোজকট নামক মহৎপুরী নির্ম্মাণ করাইল ॥ ৫১ ॥

দুর্ম্মতি কৃষ্ণকে হনন না করিয়া এবং যবীয়সী রুক্মিণীকে আনয়ন না করিয়া কুণ্ডিন নগরে প্রবেশ করিব না' রুক্মী রোষবশতঃ এইরূপ বলিয়া ভোজকটে বাস করিতে লাগিল ॥ ৫২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

কুরূদ্বহ! (হে কুরুকুলতিলক!) ভগবান্ এবং ভূমিপান্ (রাজ্ঞঃ) নির্জ্জিত্য ভীষ্মকসুতাং (ভীষ্মকদুহিতাং শ্রীরুক্মিণীং) পুরম্ আনীয় বিধিবৎ (যথাবিধি) উপযেমে (বিবাহিতবান্) ॥৫৩॥

নৃপ! (হে রাজন্!) তদা যদুপুর্য্যাং (যাদবানাং নগর্য্যাং) গৃহে গৃহে (প্রতিগৃহং) যদুপতৌ (শ্রীকৃষ্ণে) অনন্যভাবানাং (ন বিদ্যতে অন্যস্মিন্ ভাবঃ প্রেমা যেষাং তে তেষাং) নৃণাং মহোৎসবঃ অভূৎ ॥ ৫৪ ॥

প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ (নির্ম্মলীকৃতমণিময়কুণ্ডলাঃ) মুদিতাঃ (প্রফুল্লিতাঃ) নরাঃ নার্য্যশ্চ বিচিত্রবাসসোঃ (বিচিত্রং নানাবর্ণং বাসো যয়োস্তয়োঃ) বরয়োঃ (বরবধ্বোঃ) পারিবর্হং (দেয়মুপস্করং) উপাজহ্রুঃ (সমীপে আনিন্যুঃ) ॥ ৫৫ ॥

সা বৃষ্ণিপুরী (যাদবনগরী) উত্তভিতেন্দ্রকেতুভিঃ (উত্তভিতৈঃ উদ্ধৃতা প্রতিবদ্ধৈঃ ইন্দ্রকেতুভিঃ ধ্বজবিশেষৈঃ) বিচিত্রমাল্যাম্বররত্নতোরণৈঃ (বিচিত্রানি মাল্যানি অম্বরাণি রত্নতোরণানি চ তানি তৈঃ) প্রতিদ্বারি উপকপ্তমঙ্গলৈঃ (উপকপ্তানি মঙ্গলানি লাজাদীনি তৈঃ) আপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ (সমন্তাৎ পূর্ণৈঃ কুম্ভৈঃ অগুরুধূপদীপকৈশ্চ) বভৌ (শুশুভে) ॥ ৫৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বরয়োর্ব্বরবধ্বোঃ পারিবর্হং দেয়মুপস্করম্ ॥ ৫৫ ॥

উত্তভিতৈরিন্দ্রকেতুভির্ধ্বজবিশেষৈঃ উপকপ্তানি মঙ্গলানি লাজাঙ্কুরপুষ্পপ্রকরাদীনি তৈঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবানিতি দুষ্টনৃপবর্গনির্জয়াদিনা নিজৈশ্বর্য্যপ্রকটনাতিপ্রায়েণ ভীষ্মকস্য সুতামিতি স্নেহাদিনা পশ্চাদ্বিবাহসামগ্রীসহিতস্য তস্যাগমনং সূচয়তি অতোঽগ্রে বিবর্ত্তানামপি দ্বারকামধ্যে মোদো বক্ষ্যতে অত এব বিধির্ব্বিবাহে যঃ প্রকারস্তদনুসারেণ নন্বু কথমুপযেমে তদ্বিস্তার্য্য কথ্যতামিত্যপেক্ষায়ামাহ হে কুরূদ্বহেতি মৎক্ষত্রিয়কুলোদ্ভবত্বাত্ত্বং স্বং জানাস্যেবেতিভাবঃ॥ ৫৩॥

মহান্ বৈকুণ্ঠাদপ্যধিকঃ উৎসবঃ গীতবাদ্যাদ্যানন্দকর্ম্মবিশেষঃ নৃণং সর্ব্বেষামেব মনুষ্যাণাং যদুপুর্য্যামিতি তত্র যদূনাং প্রাধান্যাৎ গৃহে গৃহে ইতি প্রত্যেকং সর্ব্বেষ্বাপি গৃহেম্বিত্যর্থঃ। যতঃ কৃষ্ণে সাক্ষাদ্ভগবতি সর্ব্বচিত্তাকর্ষকে বা ন বিদ্যতে অন্যৎ ফলাপেক্ষাদিকং যস্মিন্ তাদৃশো ভাবো ভক্তির্যেষাং তেষাং কুতঃ যদুপতৌ যদুকুলপালনদ্বারা নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাদিত্যর্থঃ। যদ্বা যদুপুর্য্যাং মহোৎসবেঽয়ং হেতুঃ যদ্বা যাদবেন্দ্রত্বেন জ্ঞানায়চেশ্বরত্বাদিনেত্যর্থঃ। যদ্বা ন বিদ্যতে শ্রীকৃষ্ণাদন্যস্মিন্ ভাবঃ প্রেমা যেষাং একান্তিনামিত্যর্থঃ। হে নৃপেতি প্রহর্ষোদয়াৎ যদ্বা নিজপ্রভুনববিবাহে তেষাং তাদৃগুৎসবো যুক্ত এব তচ্চ ত্বয়া নৃপত্বেন বুদ্ধ্যতএবেতি ভাবঃ॥ ৫৪॥

প্রলব্ধাভ্যামম্লকালতস্তত্রতত্রোৎকর্ষং বোধয়তি পাঠান্তরে বরয়োরিতি তথা চিত্রং তৈলহরিদ্রাদিনা মনোহরং বাসো যযোরিতি বিবাহলক্ষণমুক্তং অতঃ উপ সমীপ এব কিম্বা উপায়নত্বেনাজহ্রুঃ অপায়মাসুঃ যদ্বা বরয়োঃ সর্ব্বথা সর্ব্বশ্রেষ্ঠয়োরিতি তদ্যোগ্যত্বেন পারিবর্হস্যাপি শ্রৈষ্ঠ্যং সূচিতং কিঞ্চ চিত্রমদ্ভুতং বাসো যযোরিতি তত্রাপি বহুলচিত্রবাসাংসীতিভাবঃ॥ ৫৫॥

সা সর্ব্বসম্পত্তিময়ী তন্মহোৎসবমণ্ডিতা বা অনির্ব্বচনীয়মাহাত্ম্যা বা বিচিত্রৈঃ স্থানে স্থানে বিন্যস্তৈর্ম্মাল্যাদিভিঃ যদ্বা বিচিত্রাণি মাল্যাদীনাং তোরণানি তৈঃ বভৌ অশোভত॥ ৫৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

উত্তম্ভিতৈঃ স্থাপিতৈঃ উপকৢপ্তমঙ্গলৈঃ কৢপ্তমঙ্গলদ্রব্যৈর্দীপৈশ্চ॥ ৫৩—৬০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভগবানিতি। পুরং প্রতি প্রাপ্য যদূদ্বহো ভগবান্ যথাবিধি বিবাহিতবান্॥ ৫৩॥

তদেতি তদা উদ্বাহদিনেম্বিত্যর্থঃ। উৎসবো বভূব কথম্ভূতানাং যদুপতৌ কৃষ্ণে অনন্যভাবানাম্ একান্তস্নেহানাম্॥ ৫৪॥

নরা ইতি। প্রমৃষ্টানি নির্ম্মলীকৃতানি মণিময়কুণ্ডলানি যেষাং যাসাং চ তে তাশ্চ বরয়োর্ব্বরবধ্বোঃ দেয়ং পারিবর্হমুপস্থয়মানিন্যুঃ॥ ৫৫॥

তৎকালিকীং পুরীমালক্ষয়তি—সেতি। উত্তম্ভিতৈরুচ্ছৃতৈঃ প্রতিবদ্ধৈরিন্দ্রকেতুভিঃ ধ্বজকেতুবিশেষৈর্ব্বিচিত্রৈর্ম্মাল্যাদিভিশ্চ গৃহাণাং দ্বারে দ্বারে উপকৢপ্তানি মঙ্গলানি লাজাঙ্কুরপুষ্পকুটকাদীনি তৈশ্চ সমন্তাৎ পূর্ণৈঃ কুম্ভৈরগুরুধূপৈর্দীপৈশ্চ বৃষ্ণীনাং সা পুরী দ্বারকা বভৌ॥ ৫৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যদুপতৌ কৃষ্ণে অনন্যভাবানাম্ অন্যঃ শক্ররিতি ভাবরহিতানাং নিরতিশয়ভক্তিযুক্তানামিত্যর্থঃ॥ ৫৪—৫৫॥

উত্তম্ভিতেন্দ্রকেতুভিঃ উৎক্ষিপ্তেন্দ্রধ্বজৈঃ॥ ৫৬—৫৭॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো ভগবতঃ কৃত্যমাহ—ভগবানিতি। যদ্যপি সর্ব্বথা নিদুষ্টা সর্ব্বৈস্ত্যক্তমমতাস্তথাপি ভগবান্ বীর্য্যশুল্কেন বিবাহং কর্ত্তুমেবংপ্রকারেণ ভূমিপান্ নির্জ্জিত্য গান্ধর্ব্বন্যায়েন তামগৃহীত্বা উপনয়নবৎ বিবাহস্যাপি সংস্কারত্বাৎ সর্ব্বসম্মত্যর্থাং স্বপুরীমানীয় উপয়েমে বিধানপূর্ব্বকং বিবাহং কৃতবান্ ক্ষত্রিয়াঃ প্রায়েণৈবং ন কুর্ব্বন্তীতি ভগবানপি ন কৃতবানেব কিন্তু সদ্ব্যবহারার্থং বদতীতি শঙ্কা স্যাৎ তৎপারহরতি সম্বোধনেন কুরূদ্বহেতি সর্ব্বেষাং সম্মত্যা বিবাহঃ কৃত ইতি॥ ৫৩॥

নিদর্শনার্থং মহোৎসবমাহ—তদা মহোৎসব ইতি। নৃপামিতি ন কেবলং বন্ধূনামপিতু সর্ব্বেষামেবেত্যাহ—যদুপুর্য্যাং দ্বারকায়াং তত্র ন কোঽপি বিসদৃশ ইত্যর্থঃ। যাদবানামপি বৈমনস্যং পরস্পরং সম্ভবতীতি তদর্থমাহ—অনন্তভাবানামিতি। নতু যাদবাঃ উদ্ধতাঃ স্বভাবতঃ কথমনন্তভাবা জাতা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণে যদুপতাবিতি। যদা যাদবানাং ভগবান্ পতির্জ্জাতঃ তদা তে তথা জাতা ইত্যর্থঃ। নৃপেতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং যথা ভবান্ জাত ইতি॥ ৫৪॥

ভগবতা পারিবর্হমস্মিন্ বিবাহে ন প্রাপ্তমিতি তদভাবে বিবাহশোভা চ ন ভবেতি তদর্থমাহ—নরা নার্য্যঃ প্রমুদিতা ইতি। স্বয়মলঙ্কৃতাঃ পূর্ব্বাঃ বরয়োশ্চিত্রবাসসোঃ অলঙ্কৃতয়োরপি পারিবর্হমুপাজহ্রুঃ। নতু নিয়মাভাবাৎ কিমিতি তথা কৃতবন্ত ইতি চেৎ তত্রাহ—বরয়োরিতি। বরয়োস্তথা কর্ত্তব্যমেবেতি যদৈব দাক্ষিণাত্যাচারঃ বিবাহ এব প্রথমমুপস্থিত ইতি অকস্মাচ্চ ভগবানাগত ইতি॥ ৫৫॥

বিশেষতস্তদর্থমলঙ্করণাভাবেঽপি স্বভাবত এবালঙ্কৃতেত্যাহ—সা বৃষ্ণিপুরীতি। সা দ্বারকা উত্তম্ভিতৈঃ উর্দ্ধস্থাপিতৈঃ ইন্দ্রাদপুচ্ছৈঃ স্বর্গপর্য্যন্তং গতৈঃ কেতুভিঃ ধ্বজচিহ্নৈরন্যৈশ্চ বভৌ অথবা ইন্দ্রকেতুঃ পারিজাতঃ সুধর্ম্মাদিশ্চ অন্যে চ কল্পবৃক্ষাঃ বিচিত্রাণি মাল্যানি অম্বরাণি রত্নময়ানি তোরণানি চ স্বভাবত এব বিশেষতোঽপি প্রতিদ্বারি উপক্লৃপ্তানি মঙ্গলানি আপূর্ণাঃ কুম্ভাদ্যাঃ অগরুধূপাঃ দীপাশ্চ এবমুপরি মধ্যে অধশ্চ নিবাসস্থানানাং শোভা নিরূপিতা॥ ৫৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অনন্যা একান্তভাবস্তদ্বতাম্॥ ৫৪॥

বরয়োর্ব্বরবধ্বোঃ॥ ৫৫॥

উত্তম্ভিতৈরত্যুচ্চৈস্তম্ভৈরিবোন্নমিতৈরিন্দ্রকেতুভিরিন্দ্রপুরস্পর্শিপতাকাযুক্তৈঃ॥ ৫৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অনন্য একান্তো ভাবস্তদ্বতাং॥ ৫৪—৫৫॥

বরয়োর্ব্বরবধ্বোঃ উত্তম্ভিতৈরত্যুচ্চৈরিন্দ্রকেতুভিশ্চিত্রপতাকিভির্ধ্বজবিশেষৈঃ॥ ৫৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বরয়োর্ব্বরবধ্বোর্দ্দেয়ং পারিবর্হমুপস্করম্ উপানিন্যুঃ॥ ৫৫॥

তদা উত্তম্ভিতৈরিন্দ্রকেতুভিঃ ধ্বজবিশেষৈঃ বিচিত্রৈর্মাল্যাদিভিশ্চ প্রতিদ্বারি উপক্লৃপ্তানি মঙ্গলানি লাজাঙ্কুরপুষ্পপুটকাদীনি তৈঃ আপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈশ্চ বভৌ॥ ৫৬॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কুরুকুলতিলক পরীক্ষিৎ! শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে নৃপতিগণকে পরাজিত করিয়া ভীষ্মকদুহিতা শ্রীরুক্মিণীকে নিজপুরে আনয়ন করতঃ যথাবিধি তাঁহাকে বিবাহ করিলেন॥ ৫৩॥

হে রাজন্! তখন যদুপুরীর গৃহে গৃহে শ্রীকৃষ্ণকপ্রেমযুক্ত জনগণের মহোৎসব আরম্ভ হইল॥ ৫৪॥

নির্ম্মলীকৃত মণিময়-কুণ্ডলধারী নর ও নারীগণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া নানাবর্ণে চিত্রিত বসনে বিভূষিত সেই বর ও বধূর (শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরুক্মিণীর) দানযোগ্য উপহার সমীপে আনয়ন করিতে লাগিল॥ ৫৫॥

সেই যাদবপুরী—উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজা, বিচিত্র মাল্য, বস্ত্র ও রত্নতোরণ, দ্বারে দ্বারে কল্পিত লাজাঙ্কুর প্রভৃতি মাঙ্গল্যবস্তু এবং চারিদিকে স্থাপিত পূর্ণ কুম্ভ, অগুরু, ধূপ দীপ-পঙ্ক্তি দ্বারা শোভা পাইতে লাগিল॥ ৫৬॥

সিক্তমার্গা মদচ্যুদ্ভিরাহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাম্।
গজৈর্দ্বাঃসু পরামৃষ্টরম্ভাপূগোপশোভিতা ॥ ৫৭ ॥
কুরুসৃঞ্জয়কৈকেয়বিদর্ভযদুকুন্তয়ঃ।
মিথো মুমুদিরে তস্মিন্ সম্ভ্রমাৎ পরিধাবতাম্ ॥ ৫৮ ॥
রুক্মিণ্যা হরণং শ্রুত্বা গীয়মানং ততস্ততঃ।
রাজানো রাজকন্যাশ্চ বভূবুর্ভৃশবিস্মিতাঃ ॥ ৫৯ ॥
দ্বারকায়ামভূদ্রাজন্! মহামোদঃ পুরৌকসাম্।
রুক্মিণ্যা রময়োপেতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং শ্রিয়ঃপতিম্ ॥ ৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
শ্রীরুক্মিণ্যুদ্বাহে চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(সা বৃষ্ণিপুরী) আহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাং (আহূতাঃ যে প্রেষ্ঠাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ভূভুজঃ রাজানঃ তেষাং) মদচ্যুদ্ভিঃ (মদস্রাবিভিঃ) গজৈঃ (হস্তিভিঃ) সিক্তমার্গা দ্বাঃসু পরামৃষ্টরম্ভাপূগোপশোভিতা (পরামৃষ্টাঃ উচ্ছ্রিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যঃ পূগাশ্চ তৈঃ উপশোভিতা অতিশয়ঃ শোভিতা, অভূৎ)। ৫৭।

তস্মিন্ (উৎসবে) সম্ভ্রমাৎ (ঔৎসুক্যাৎ) পরিধাবতাং (পরিতঃ তদ্বিবাহযোগ্যবস্তুপ্রয়োজনার্থমিতস্ততঃ ধাবতাং সঞ্চরতাং বন্ধূনাং মধ্যে) কুরুসৃঞ্জয়কৈকেয়বিদর্ভযদুকুন্তয়ঃ (কুরবঃ শ্রীভীষ্মধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডবাদয়শ্চ, সৃঞ্জয়াঃ দ্রুপদাদ্যাশ্চ, কৈকেয়াঃ সন্তর্দ্দনাদয়শ্চ, বিদর্ভাঃ ভীষ্মকক্রথকৈশিকাদয়শ্চ, যদবঃ উগ্রসেনাদয়শ্চ কুন্তয়ঃ কুন্তিভোজাদ্যাশ্চ তে) মিথঃ (পরস্পরং সমেত্য) মুমুদিরে (মুদং প্রাপুঃ)। ৫৮।

রাজানঃ রাজকন্যাশ্চ ততস্ততঃ (সর্ব্বদেশে) গীয়মানং (লোকৈঃ কীর্ত্তিতং) রুক্মিণ্যাঃ হরণং শ্রুত্বা ভৃশবিস্মিতাঃ (ভৃশং অত্যর্থং বিস্মিতাঃ চমৎকৃতাঃ) বভূবুঃ। ৫৯।

রাজন্! দ্বারকায়াং শ্রিয়ঃ সর্ব্বাশ্রয়ভূতায়াঃ পরমলক্ষ্যাঃ) পতিং কৃষ্ণং রময়া (শ্রীরমারূপয়া) রুক্মিণ্যা উপেতং (যুক্তং) দৃষ্ট্বা পুরৌকসাং (দ্বারকাবাসিনাং) মহামোদঃ অভূৎ। ৬০।

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃতঃ
চতুঃপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ। ৫৪।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আহূতাঃ প্রেষ্ঠা ভূভুজস্তেষাং গজৈঃ পরামৃষ্টা উচ্ছ্রিতা রম্ভাশ্চ পূগাশ্চ তৈরুপশোভিতা যদ্বা তৈরেব গজৈঃ পরামৃষ্টাঃ সংস্পৃষ্টাঃ রম্ভাশ্চ পূগাশ্চ তৈরুপশোভিতা ॥ ৫৭ ॥

সম্ভ্রমাদৌৎসুক্যাৎ পরিধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে মিথঃ সমেত্য মুদং প্রাপুঃ ॥ ৫৮—৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫৪।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পরামৃষ্টা: কস্তুফলভক্ষণাদ্যার্থং সংমৃষ্টা প্রতা না স্থানেস্থানে রোপিতা রম্ভাদয়স্তু: উপ চতুর্দ্দিক্ষু কিম্বা স্বতঃ শোভমানমপি তৈরাধিক্যেন শোভিতামিত্যর্থঃ। অনেন গজানামপ্যুত্তমাহারসিদ্ধিঃ রম্ভাদীনামপি তৈরমন্থ্যাদিনা বৃহত্ত্বদৃঢত্বাদিকং মঙ্গলসূচকত্বঞ্চ বোধিতং অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং তত্র প্রথমপক্ষে মদচ্যুদ্ভির্গজৈঃ সিক্তমার্গা স্থানেস্থানে গজানাং মদক্ষরণাৎ পক্ষান্তরে চ গন্ধজলাদিভিঃ সিক্তমার্গামিতি যদ্বা গজৈরিত্যস্তোভয়তোঽপ্যন্বয়ঃ ॥ ৫৭ ॥

প্রেষ্ঠভূততয়ৈব প্রায়ো নির্দ্দিশন্ তেষামন্যোন্যসঙ্গত্যা প্রহর্ষোদয়মাহ: কুর্ব্বিতি। কুরবঃ শ্রীভীষ্মধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডবাদয়ঃ সৃঞ্জয়াঃ দ্রুপদাদ্যাঃ কৈকেয়াঃ সন্তর্দ্দনাদয়ঃ বিদর্ভাঃ শ্রীভীষ্মকক্রথকৈশিকাদয়ঃ যদবঃ উগ্রসেনাদয়ঃ তদভেদাচ্ছ্রীনন্দাদয়শ্চ তথাচ পাদ্মোত্তরখণ্ডে

"নন্দগোপোথ গোপালৈর্গোপবৃদ্ধৈঃ সমাগতঃ ।
স্বলঙ্কৃতাভির্যোষিদ্ভির্যশোদাপি সমাগতা ॥" ইতি

কুন্তয়ঃ কুন্তিভোজাদ্যাঃ পরিতঃ স্বস্বপ্রয়োজনার্থমিতস্ততে/ ধাবতাং শ্রীবসুদেববলদেবাদীনাং এবং বিবাহবিধেঃ পরিপূর্ণতোদ্দিষ্টা ॥ ৫৮ ॥

ততস্ততঃ স্থানেস্থানে সর্ব্বত্রৈবেত্যর্থঃ কিম্বা স্বস্বদেশ ইতি ভৃশমত্যর্থং বিস্মিতাঃ তেন প্রকারেণ হরণাৎ অতোঽস্মাভিঃ কন্যাঃ স্বয়মেব শ্রীকৃষ্ণায় দাতব্যা ইতি রাজ্ঞাং স এব পতির্ব্বরণীয় ইতি তৎকন্যানাং চেচ্ছা অভূদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৫৯ ॥

বিবাহানন্তরঞ্চ দ্বয়োঃ সুখসঙ্গতিদর্শনাৎ দ্বারকাবাসিনঃ পরমানন্দিতা বভূবুরিত্যাহ—দ্বারকায়ামিতি পুরৌকসামিতি তেষাং তত্র সদা নিবাসেন নিত্যনিকটাবস্থিত্যা সন্দর্শনপ্রাপ্ত্যা কিম্বা ভক্তিবিশেষেণ মোদবিশেষাভিপ্রায়েণ কৃষ্ণং সাক্ষাদ্ ভগবন্তম্ অতঃ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ পতিমিতি তস্মৈ শ্রীরবশ্যমপেক্ষ্যাত ইতিভাবঃ। সা চাধুনা মিলিতৈবেত্যাহ—রময়েতি। অতঃ মহান্ সর্ব্বোৎকৃষ্টো মোদোঽভূৎ শ্রীকৃষ্ণস্য যোগ্যপত্নীসংযোগসুখসিদ্ধেঃ হে রাজন্নিতি তদ্বার্ত্তাশ্রবণোদিতপ্রহর্ষেণ রাজমানস্য তস্য তথৈব সম্বোধনাৎ যথা রাজমানো মহামোদঃ ॥ ৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সিক্তেতি। আহূতা যে যে প্রেষ্ঠা ভূভুজো নৃপাস্তেষাং তেষাং সম্বন্ধিভির্মদোদকং স্রবদ্ভিঃ গজৈঃ সিক্তা গজমদোদকৈঃ সিক্তা ইত্যর্থঃ। তে মার্গা বীথয়ো যস্যাং সা তথা যাবু পরামৃষ্টা উচ্ছ্রিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যঃ তাভিঃ পূগৈশ্চোপশোভিতা অলঙ্কৃতা চ বভৌ ॥ ৫৭ ॥

কুর্ব্বিতি। সম্ভ্রমাদৌৎসুক্যাৎ পরিতো বীথীষু ধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে কুর্ব্বাদয়ো মিথঃ সমেত্য মুদং প্রাপ্তাঃ ॥ ৫৮ ॥

রুক্মিণ্যা হরণমিতি। ততস্ততস্তত্রতত্র দেশেষু গীয়মানং রুক্মিণ্যানয়নাত্মকং ভগবচ্চেষ্টিতং শ্রুত্বা নিতরাং বিস্মিতা বভূবুঃ ॥ ৫৯ ॥

দ্বারকায়ামিতি। হে রাজন্! রময়া লক্ষ্ম্যবতাররূপয়া রুক্মিণ্যা সহিতং শ্রিয়ঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা পুরবাসিনাং মহান্ মোদো বভূব ॥ ৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

আহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাং গজৈর্জুষ্টেতি শেষঃ। বাস্তুপরামৃষ্টা গৃহদেবতাসংযুক্তা যদ্বা বাস্তুপরামৃষ্টা তাক্তরজোগৃহা ॥ ৫৭ ॥
তস্মিন্নগরে পরিধাবন্ত ইতস্ততো ধাবন্তঃ ॥ ৫৮—৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা একোনষষ্টিতমঃ) ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কৃষ্ণমিত্যাদি। শ্রিয়ঃ পতিমিতি শ্রীপতিত্বং প্রকটয়তি রুক্মিণ্যোপেতমিতি ॥ ৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

মার্গাণামাহ—সিক্তমার্গেতি। আহূতাঃ যে প্রেষ্ঠাঃ প্রিয়তমা রাজানঃ তেষাং মদচ্যুদ্ভিঃ গজগণ্ডনিঃসৃতমদৈরেব সিক্তা মার্গা জাতা অত্র বিশেষতঃ সম্মার্জ্জনাদৌ নাবকাশো জাত ইত্যর্থঃ। দ্বারি তু কিং কৃতমিত্যাহ—দ্বার্ষিতি। পরা পরামৃষ্টাঃ পরিতঃ স্থাপিতাঃ যে রম্ভাদয়ঃ তৈরুপশোভিতা জাতে বিবাহে পশ্চাদানীয় কৃতমিতি পরামর্শঃ ॥ ৫৭ ॥

ষড়্বিধা অপি ক্ষত্রিয়া অন্যোন্যং বৈরং বিহায় স্বভাবতঃ দ্বেষযুক্তা অপি রুক্মিণ্যা সহিতে ভগবতি মিথো মুমুদিরে কৌরবাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ সৃঞ্জয়াঃ পাণ্ডবাঃ পাঞ্চালা বা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ তে হ্যুভয়ং অন্যোন্যং বৈরিণঃ কৈকেয়াঃ বিদর্ভাশ্চ তথা যাদবাঃ কুন্তয়শ্চ তে ত্রিধা অপি পরস্পরবিরোধিনং পরস্পরমেব মুমুদিরে কিঞ্চ সম্ভ্রমাৎ পরিধাবতাং সম্বন্ধিনোঽপি জাতাঃ উৎসবসম্ভূতিকরণার্থং তদীয়াঃ সর্ব্ব এব বপুঃপূতা জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

ন কেবলং যদুপুর্য্যামেব সম্ভ্রমঃ কিন্তু সর্ব্বত্রৈব লোকে সম্ভ্রমো জাত ইত্যাহ—রুক্মিণ্যা হরণং শ্রুত্বেতি। আশ্চর্যাহরণং ভগবৎকৃতং শ্রুত্বা ইতস্ততো গীয়মানং সর্ব্বত্র শ্রুতত্বাৎ অসম্ভাবনারহিতা রাজানঃ বিস্মিতা জাতাঃ কথমেবং হৃতমিতি রাজকন্যাশ্চ বিস্মিতাঃ অস্মানপি নেষ্যতীতি ॥ ৫৯ ॥

এবং বিশিষ্টানাং পরমোৎসবমুক্ত্বা সাধারণানামপি পরমোৎসবমাহ—দ্বারকায়ামিতি। পুরৌকসঃ সাধারণাঃ নগরবাসিনঃ নগরব্যাপার এব নিমগ্নাঃ তেষামপি মহান্ মোদো জাতঃ যদ্যপি তেষাং বিবেকো নাস্তি তথাপি বস্তুসামর্থ্যাদেব তে তথা জাতাঃ তদাহ—রুক্মিণ্যা রময়া লক্ষ্ম্যা উপেতং সহিতং কৃষ্ণং স্ত্রীণামেব হিতার্থে অবতীর্ণং শ্রিয়ঃ পতিং দৃষ্ট্বেতি নিত্যং হরিঃ শ্রীসহিতঃ আবির্ভাবঃ কেবলস্যৈবেতি পুরবাসিনাং নিত্যং স্ত্রীপ্রধানানাং তথা মোদো ন ভবেৎ অধুনা তু পূর্ণা শক্তিরেকত্রৈব জাতেতি মহানেব মোদঃ সন্তোষো জাতঃ ॥ ৬০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ
শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
পঞ্চমাধ্যায়বিবরণম্। ৫। ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মদচ্যুদ্ভিরাহূতপ্রেষ্ঠভূভূজাং গজৈর্দ্বার্ষু পরামৃষ্টরম্ভাপূগো-পশোভিতা॥ ৫৭॥*

পরিধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে মিথঃ সমেত্য॥ ৫৮—৬০॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽসনি সঙ্গতঃ॥ ৫৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

গজৈর্মদচ্যুদ্ভি সিক্তমার্গা পরামৃষ্টৈঃ স্থাপিতৈঃ রম্ভাপুগবৃক্ষৈঃ শোভিতা পুরী॥ ৫৭॥

পরিধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে মিথঃ সমেত্য কুরুসৃঞ্জয়াদয়ো মুমুদিরে॥ ৫৮—৫৯॥

বিবাহোত্তরং দ্বয়োঃ সুখসঙ্গতিং বীক্ষ্য পৌরাণাং সুখরাশি-রাসীদিত্যাহ—দ্বারকায়ামিতি। শ্রিয়ঃ সর্ব্বাশ্রয়ণীয়ায়া মহালক্ষ্ম্যাঃ পতিং কৃষ্ণং স্বয়ং ভগবন্তং দৃষ্ট্বা সা তাদৃশশ্রীঃ তমধুনা প্রাপ্তেত্যাহ রুক্মিণ্যা রময়োপেতমিতি॥ ৬০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে বৈষ্ণবানন্দিন্যাং

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৪॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আহূতাঃ প্রেষ্ঠা যে ভূভুজস্তেষাং মদচ্যুদ্ভির্গজৈঃ সংসিক্তমার্গা দ্বার্ষু পরামৃষ্টা উচ্ছ্রিতা রম্ভাশ্চ পূগাশ্চ তৈরুপশোভিতা॥ ৫৭॥

তস্মিন্ মহোৎসবে সম্ভ্রমাদৌৎসুক্যাৎ পরিতো ধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে কুর্ব্বাদয়ো মিথঃ সমেত্য মুমুদিরে মুদং প্রাপুঃ॥ ৫৮—৬০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৪॥

বঙ্গানুবাদ।

আর—সেই যাদবনগরী আহূত নরপতিগণের মদমত্ত মাতঙ্গনিবহের মদস্রাবে সিক্তমার্গা এবং দ্বারদেশে স্থাপিত উচ্চতর কদলী বৃক্ষ ও সুপারি বৃক্ষ দ্বারা অতিশয় শোভিত হইল। ৫৭।

সেই উৎসবে উৎসুক্যপ্রযুক্ত তদ্‌বিবাহযোগ্য স্ব স্ব প্রয়োজনের নিমিত্ত ইতস্ততঃ সঞ্চরণশীল বন্ধুগণের মধ্যে শ্রীভীষ্ম ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডব প্রভৃতি কুরুবংশীয় দ্রুপদ প্রভৃতি, সৃঞ্জয়বংশীয়, সন্তর্দ্দন প্রভৃতি কৈকেয়বংশীয়, ভীষ্মক ক্রথকৈশিক প্রভৃতি বিদর্ভবংশীয়, উগ্রসেন প্রভৃতি যদুবংশীয় এবং কুন্তিভোজ প্রভৃতি কুন্তিবংশীয় রাজগণ পরস্পর মিলিত হইয়া আনন্দ করিতে লাগিলেন॥ ৫৮॥

---

* কেহ কেহ বলেন—যদুগণের সহিত অভেদ হেতু শ্রীনন্দাদিও আগমন করিয়াছিলেন।

তথাচ পদ্মোত্তরখণ্ডে—

"নন্দগোপোঽথ গোপালৈর্গোপবৃদ্ধৈঃ সমাগতঃ।

স্বলঙ্কৃতাভির্যোষিদ্ভির্যশোদাপি সমাগতা॥"

অর্থাৎ—অনন্তর শ্রীনন্দগোপ গোপালক বৃদ্ধগোপগণের [অথবা গোসমূহ ও বৃদ্ধগোপদিগের] সহিত এবং যশোদা উত্তমালঙ্কারে অলঙ্কৃত যোষিদ্‌গণের সহিত আগমন করিয়াছিলেন।

অন্যান্য রাজগণ ও রাজকন্যাগণ আপন আপন দেশে গীয়মান শ্রীরুক্মিণীহরণ বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া পরমবিস্মিত হইলেন॥ ৫৯॥

হে রাজন্! দ্বারকায় সর্ব্বাশ্রয়ভূতা পরমলক্ষ্মীর পতি শ্রীকৃষ্ণকে শ্রীরমারূপা শ্রীরুক্মিণীর সহিত সঙ্গত দেখিয়া দ্বারকাবাসী জনগণ অতিশয় আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন॥ ৬০॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত চতুঃপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে চতুষ্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

———— :০: ————

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

কামস্তু বাসুদেবাংশো দগ্ধঃ প্রাগ্‌ রুদ্রমন্যুনা।
দেহোপপত্তয়ে ভূয়স্তমেব প্রত্যপদ্যত ॥ ১ ॥
স এব জাতো বৈদর্ভ্যাং কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ।
প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ সর্ব্বতোঽনবমঃ পিতুঃ ॥ ২ ॥
তং শম্বরঃ কামরূপী হৃত্বা তোকমনির্দ্দশম্‌।
স বিদিত্বাত্মনঃ শত্রুং প্রাস্যোদন্বত্যগাদ্‌গৃহম্‌ ॥ ৩ ॥
তং নির্জ্জগার বলবান্‌ মীনঃ সোঽপ্যপরৈঃ সহ।
বৃতো জালেন মহতা গৃহীতো মৎস্যজীবিভিঃ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ (কথয়ামাস)—

(রাজন্‌!) প্রাক্‌ রুদ্রমন্যুনা (শ্রীমহাদেবক্রোধানলেন) দগ্ধঃ (ভস্মীভূতঃ) বাসুদেবাংশঃ কামস্তু ভূয়ঃ দেহোপপত্তয়ে (দেহপ্রাপ্তয়ে) তমেব প্রত্যপদ্যত ॥ ১ ॥

কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ (কৃষ্ণস্য বীর্য্যমিব বীর্য্যং যস্য সঃ কৃষ্ণবীর্য্যঃ, সং সম্যক্‌ উদ্ভবো যস্য স সমুদ্ভবঃ, কৃষ্ণবীর্য্যশ্চাসৌ সমুদ্ভবশ্চেতি তথোক্তঃ) সঃ (কামঃ) এব বৈদর্ভ্যাং (শ্রীরুক্মিণ্যাং) জাতঃ (প্রাদুর্ভূতঃ) সর্ব্বতঃ পিতুঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অনবমঃ (অন্যূনঃ চ সন্‌) প্রদ্যুম্নঃ ইতি বিখ্যাতঃ ॥ ২ ॥

সঃ (প্রসিদ্ধঃ কামশত্রুঃ) শম্বরঃ তং (প্রদ্যুম্নং) আত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা (শ্রীনারদাৎ জ্ঞাত্বা) কামরূপী (স্বেচ্ছাবিহারী সন্‌, মায়য়া ধাত্র্যাদিরূপী সন্‌ ইত্যর্থঃ) অনির্দ্দশং (অপ্রাপ্তদশদিনং) তোকং (অর্ভকং তং) হৃত্বা উদন্বতি (সমুদ্রে) প্রাস্য (নিক্ষিপ্য) গৃহং অগাৎ (গতবান্‌) ॥ ৩ ॥

বলবান্‌ মীনঃ (মৎস্যঃ) তং (প্রদ্যুম্নং) নির্জ্জগার (গিলিতবান্‌), সঃ (বলবান্‌ মীনঃ) অপি অপরৈঃ অন্যৈঃ মৎস্যৈঃ সহ মহতা জালেন বৃতঃ মৎস্যজীবিভিঃ (ধীবরৈঃ) গৃহীতঃ (ধৃতঃ চ অভবৎ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমে তু প্রদ্যুম্নোঽজনি কৃষ্ণতঃ।
শম্বরেণ হৃতঃ সোঽথ হত্বা তং কান্তয়াগমৎ ॥
প্রদ্যুম্নহানিলাভাদ্যৈঃ শম্বরাহরণাদিনা।
কুটুম্বিনামপত্যাদিসুখদুঃখমসূসুচৎ ॥

জাম্ববত্যাদিবিবাহেভ্যঃ প্রাগেব প্রদ্যুম্নজন্ম ততো বিবাহাঃ ততঃ শম্বরাগারাৎ প্রদ্যুম্নপ্রত্যাগমনম্‌ অতঃ পুত্রকথনপ্রস্তাবেঽপি প্রথমং প্রদ্যুম্নস্য জাতমাত্রস্য শম্বরেণ হরণং নিরূপ্যতে। প্রত্যাগমনন্তু উত্তরকালীনমপি কথাপর্য্যবসানায়াত্রোক্তমিতি বাসুদেবাধিষ্ঠিতচিত্তপ্রভবত্বাদ্বাসুদেবাংশঃ স্পষ্টিহেতুত্বাচ্চ দেহোপপত্তয়ে দেহপ্রাপ্তয়ে ॥ ১ ॥

অনবমোঽন্যূনঃ ॥ ২ ॥

স প্রসিদ্ধঃ কামশত্রুঃ শম্বরস্তমাত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা হৃত্বা সমুদ্রে প্রাস্ত প্রক্ষিপ্য গৃহমগাদিতি ॥ ৩ ॥

নির্জ্জগার গিলিতবান্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তুশব্দো ভিন্নোপক্রমে শ্রীভগবৎপুত্রোৎপত্ত্যাদিনা রসভেদাৎ যদ্বা বিশেষে অনঙ্গস্যাপাঙ্গোৎপাদনেন শ্রীভগবতো মাহাত্ম্যবিশেষাৎ বাসুদেবস্য চতুর্ব্যূহাদিভূতস্যাবেশাবতারস্বাদ্বাসুদেবাংশঃ কামঃ প্রদ্যুম্নাংশ ইতি বক্তব্যে বাসুদেবাংশ ইতি তয়োরভেদাভিপ্রায়েণ রুদ্রস্য মন্যুনা কাম এব প্রাক্ দগ্ধঃ তং অংশিনং তৃতীয়ব্যূহং প্রদ্যুম্নমেব ভূয়ঃ পুনঃ প্রত্যাপদ্যত তস্মিন্ লয়ং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ কিমর্থং স্বদেহোত্তমোৎপত্তয়ে স এব প্রদ্যুম্ন এব কামস্য লয়স্থানভূতঃ বৈদর্ভ্যাং জাত ইত্যগ্রে বক্ষ্যতে অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা শ্রীবসুদেবনন্দনস্যাংশঃ রূপগুণাদিনা পরমমদামাদকস্য তস্য তচ্ছক্তিমহার্ণবৈকবিন্দুমাত্রাবেশেন কামস্য জগন্মাদকতাসিদ্ধেঃ অতো বস্তুতঃ শ্রীভগবানেবায়ং মহামদনঃ অত এব "ধ্যায়েন্মদনগোপালম্"ইত্যাদিনা ত্রৈলোক্যসম্মোহনতন্ত্রাদৌ শ্রীভগবানয়ং মদনগোপাল উচ্যতে অন্যৎ সমানম্ ॥ ১ ॥

স এব সাক্ষাৎ ন ত্বংশেনেত্যর্থঃ। যং কৃষ্ণস্য সাক্ষাদ্ভগবতো বীর্য্যাৎ সমাগুৎপত্তিকো যস্য সঃ ঔরস পুত্র ইত্যর্থঃ। যদ্বা বীর্য্যং শক্তিবিশেষঃ অয়ং শ্রীরুদ্রমন্যুদগ্ধস্যাপি তথা বাসুদেবে লীনস্যাপি পুনঃ প্রাদুর্ভাবে হেতুঃ এবং তস্যাপি পূর্ব্বতোঽত্র মাহাত্ম্যভরঃ সূচিতঃ অত এব সর্ব্বথানবমঃ তত্তস্য চতুর্ব্যূহৈকতমোঽয়ং ভগবান্ শ্রীপ্রদ্যুম্নঃ কামদেবস্যৈব শক্ত্যাবেশঃ লীলাবশেনার্থং শ্রীভগবতস্তস্য পৃথক্ প্রাদুর্ভবতস্তদ্বন্নিজাংশেন কামদেবেন সহৈস্বপূর্ণতয়াবতরণাবেন চ তস্য দগ্ধস্যাপি দেহোৎপত্ত্যা স এব জাত ইত্যুক্তম্ অতঃ শ্রীপ্রদ্যুম্নস্যৈব তস্য মুখ্যত্বাত্ তত্রৈব বিশেষতঃ প্রসিদ্ধত্বাদুক্তং বিশেষেণ খ্যাত ইতি সিদ্ধান্তিতায়ং শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোঽস্ত্যেব ॥ ২ ॥

তন্মাহাত্ম্যমেব দর্শয়তি—তমিত্যাদিনা যাবৎসমাপ্তি। শং সুমরণমঙ্গলং স্বয়মেব বৃণোতীতি শম্বরঃ অত এব তং প্রদ্যুম্নং হৃত্বা কামরূপীতি মায়য়া ধাত্র্যাদিরূপেণেত্যর্থঃ। হরণসামর্থ্যমুক্তং অনির্দ্দশং অনির্গতদশদিনং অতএব তোকং অতিবালকং তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"ষষ্ঠেঽহ্নি জাতমাত্রন্তু প্রদ্যুম্নং সূতিকাগৃহাৎ।
মমৈষ হন্তেতি মুনে হৃতবান্ কালশম্বরঃ" ॥ ইতি

বিদিত্বেতি দুষ্টশম্বরবধেচ্ছোঃ শ্রীনারদাৎ কস্মাচ্চিদাদেশিনো বা প্রাপ্ত দূরতোঽতিগভীরে যত্নতো বলাৎ ক্ষিপ্ত্বা ইত্যাদিকং সর্ব্বং শ্রীপ্রদ্যুম্নমাহাত্ম্যার্থং শ্রীভগবদিচ্ছয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং অন্যথা কথমপি তদসম্ভবঃ অত এবোক্তং শ্রীহরিবংশে—

"বিদিতং তচ্চ কৃষ্ণস্য দেবমায়ানুবর্ত্তিনঃ।
ততো ন নিগৃহীতঃ স দানবো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥

ইতি ॥ ৩ ॥

বলবানিতি শ্রীভগবদিচ্ছয়ৈব শক্ত্যাতিশয়োদয়াদিত্যর্থঃ। এবমগ্রে মহতেতি চ স মীনঃ ন চ মীনগর্ভেঽপি স্থিত ইত্যভিপ্রায়েণাপিশব্দঃ উক্তসমুচ্চয়ে বা কিম্বা তাদৃশবলবানপি অপরৈর্ম্মীনৈঃ সহেতি তস্য শম্বরোপায়নার্থত্বমুক্তং অন্যথৈকলস্বে মীনাহারৈর্ধীবরৈস্তৈঃ স এব ভক্ষিতঃ স্যাৎ অত এবোক্তং মৎস্যজীবিভিরিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

কামস্ত বাসুদেবাংশ ইতি বিশেষণং ভাবিজন্মপ্রভৃতিসম্বন্ধাদিনোক্তমতঃ চতুর্ব্যূহেষু তৃতীয়ব্যূহত্বমুচ্যতে কামসামান্যং তদ্বিভূতিত্বনিবন্ধনম্ ॥ ১—২ ॥

অনির্দ্দশম্। দশাহানতীতম্ ॥ ৩—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ভগবতো রুক্মিণীবিবাহঃ সবিস্তরমনুবর্ণিতঃ অথ জাম্ববত্যাদিবিবাহান্ বিবক্ষুস্তেভ্যঃ প্রাগেব প্রদ্যুম্নজন্মেতি তদনুবর্ণয়তি পঞ্চপঞ্চাশত্তমেন কাম ইত্যাদিনা। যদ্যপি শম্বরাৎ

প্রত্যাগমনাদিকন্তু বিবাহেভ্যঃ পাশ্চাত্যং তথাপি কথাপর্য্যবসানায়াত্রোক্তমিতি দ্রষ্টব্যম্। কামস্থিতি। কামো মন্মথঃ তস্য বাসুদেবাংশ ইতি বিশেষণেন ভাবিরুক্মপ্রভৃতিসম্বন্ধঃ কীর্ত্তিতঃ বাসুদেববিভূতিত্বাদ্বাসুদেবাংশঃ অত এব পুনর্দ্দেহোপপত্তয়ে দেহসংযোগায় তমেব বাসুদেবমেব প্রত্যপদ্যতেত্যুক্তং প্রত্যপদ্যত ভগবত্তনুমাশ্রিত্যাবতস্থে ইত্যর্থঃ। অনেন চতুর্ব্যূহেষু তৃতীয়ব্যূহবিভূতিত্বমুচ্যতে নামসাম্যং চ তদ্বিভূতিত্বনিবন্ধনমেব ॥ ১ ॥

স এব কাম এব কৃষ্ণস্য ভগবতো বীর্য্যাৎ সঙ্কল্পরূপজ্ঞানাত্মকাৎ সমুদ্ভবো যস্য স বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাং জাতঃ প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতোঽভিহিতঃ সর্ব্বতঃ সর্ব্বপ্রকারেণ পিতুরনবমোঽন্যূনঃ তুল্য ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

তমিতি। স প্রসিদ্ধঃ কামশত্রুঃ শম্বরঃ তং প্রদ্যুম্নমাত্মনঃ স্বস্য শত্রুং বিদিত্বা নারদমুখাদিতি শেষঃ। অনির্দ্দশমনতীতদশাহং তোকং শিশুং কামরূপী সন্ হৃত্বা উদন্বতি সমুদ্রে প্রাস্য ক্ষিপ্ত্বা গৃহং প্রত্যগাৎ ॥ ৩ ॥

তং শিশুং কশ্চিদ্ বলবান্ মীনো মৎস্যো নিরজ্জগার নিগীর্ণবান্ ততঃ কদাচিৎ মৎস্যজীবিভির্দ্দাশৈঃ সোঽপি মীনোঽপ্যপরৈর্মীনৈঃ সহ মহতা জালেন বৃতঃ আবৃতো গৃহীতশ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শ্রীশুক উবাচ।

আরাধ্য দেবদেবেশং শঙ্করং লোকশঙ্করম্।
তপসা তোষয়িত্বা তং কৈলাসগিরিবাসিনম্ ॥
রুক্মিণ্যাং তনয়ং লেভে দগ্ধকামং পুনর্হরিঃ।
বীরং প্রদ্যুম্ননামানং রূপৌদার্য্যগুণান্বিতম্ ॥

রাজোবাচ।

পুত্রার্থমীশ্বরং দৃষ্ট্বা স্বয়ং লব্ধবরো হরিঃ।
অবাপ কীদৃশং পুত্রং কিংনামানং বদস্ব মে ॥

"সোঽয়ং মনুষ্যলোকঃ পুত্রেণ জয্যঃ" ইতিশ্রুতিবিহিত সদাচারো ভুব্যবতীর্ণৈর্দেবাদিভিরনুষ্ঠেয় ইতি দর্শয়িতুং শ্রীকৃষ্ণস্য তদনুষ্ঠানপ্রকারং শম্বরাসুরবধলক্ষণং বিক্রমঞ্চ কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে লোকস্য জনস্য শং সুখং করোতীতি লোকশঙ্করঃ তং দেবদেবো নারায়ণ ঈশঃ স্বামী যস্য স তথা তম্ আরাধ্য লোকদৃষ্ট্যা ইতি শেষঃ ॥ ০ ॥

প্রাগ্‌রুদ্রমন্যুনা দগ্ধো যঃ কামঃ ভূয়স্তমেব রুদ্রমেব দেহোৎপত্তয়ে প্রত্যপদ্যত ॥ ১ ॥

স এব কামঃ কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবো বৈদর্ভ্যাং জাতঃ উপাত্তদেহঃ কীদৃশঃ বাসুদেবস্যাংশঃ প্রদ্যুম্নো যস্মিন্নাবিষ্টঃ স তথা অত এব তদভিধানমেবাস্যাভিধানমিত্যাহ—প্রদ্যুম্ন ইতি। সর্ব্বতো বীর্য্যাদিভিঃ পিতুরনবমঃ কৃষ্ণস্য পুত্রত্বে যোগাৎ ॥ ২ ॥

তোকং সদ্যো জাতং শিশুং নির্গতো দশমো দিবসো যস্মাৎ স নির্দ্দশঃ তম্ উদন্বতি সমুদ্রে ॥ ৩ ॥

অপরৈর্মৎস্যৈর্জালেন সিচা বৃতঃ সংস্যূতঃ মৎস্যজীবিভির্দাশৈঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১ ॥

কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভব ইত্যাদি। কৃষ্ণস্য বীর্য্যমিব বীর্য্যং যস্য মধ্যমপদলোপী সমাসঃ সমুদ্ভবঃ সম্যক্ প্রাদুর্ভাবো যস্য স তথা পুনঃ কর্ম্মধারয়ঃ অত এব পিতুরনবমঃ অন্যথা চিদানন্দবিগ্রহস্য বীর্য্যমনুচিতমিতি ॥ ২—২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কামস্থিতি দ্বয়ম্ ॥ ১—২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিরূপিতো ভগবতো ভার্য্যায়াস্তু পরিগ্রহঃ।
ষষ্ঠাধ্যায়ে তু পুত্রস্য স্বীকারোঽত্র নিরূপ্যতে ॥

লোকে হি পুত্রভার্য্যাণাং সম্বন্ধে স্যাদ্বিসংস্থিতিঃ।
দুষ্টভাবেষু সংস্পৃষ্টাস্তত্র কৃষ্ণেন মোচিতাঃ॥
ন চাপি ভগবান্ কৃষ্ণঃ কম্যাত্র নিবারয়েৎ।
ভাগিনং যত্র যো ভাগী বৃত্তে হি হরিসাত্ত্বেৎ॥
অতঃ শম্বরনির্ম্মুক্তঃ পুত্রো জাত ইতীর্য্যতে।
পুত্রত্বং তু ন কালাদেঃ কিন্তু স্বেচ্ছাত এব হি।
তাদৃশস্য হি জীবস্য ততঃ কামকথোচ্যতে॥

পূর্ব্বাধ্যায়ৈঃ ভার্য্যেচ্ছয়া ভগবতা ভার্য্যা কৃতা অত্রাপি পুত্রেচ্ছয়া ভগবতা কামঃ পুত্রঃ কৃত ইত্যাহ—কামস্ত্বিতি। কামস্যোৎপত্তির্ন ঘটতে কামেন হি ভার্য্যায়াং প্রবৃত্তিঃ অত আত্মানং প্রতি স্বস্যাকারণত্বাৎ কামোৎপত্তিরসঙ্গতেত্যাশঙ্ক্য তুশব্দেন নিরাকরোতি তত্র হেতুমাহ—বাসুদেবাংশ ইতি। স হি ন জীবঃ কিন্তু বাসুদেবস্য মোক্ষদাতুঃ প্রপত্তিঘটনায় কামো মায়া চ অংশদ্বয়ং বিনির্গতং পুরুষে স্ত্রিয়াং চ প্রতিষ্ঠিতং জগদ্ব্যামোহয়তি যথৈব ন প্রপন্নো ভবতি স তু সর্ব্বান্ ব্যামোহয়ন্ মুখ্যাধিকারিণং মহাদেবমপি ব্যামোহয়িতুং প্রবৃত্তঃ ততো রুক্ রোগান্ সর্ব্বেষামেব দ্রাবয়তীতি সর্ব্বরোগনিবারকঃ কামমপি রোগম্মন্যা ক্রোধেন দদাহ ততঃপ্রভৃতি নোদ্গতঃ কামো লোকেঃ প্রবৃত্তঃ অধিষ্ঠাতা শক্তিরহিতো জাত ইতি নাপি মোক্ষদাতা ভগবানবতীর্ণঃ যত্রায়ং বিঘ্নং বা কুর্য্যাৎ যদা পুনঃ কৃষ্ণ আবির্ভূতঃ তদা অক্ষয়দেহং সম্পাদয়িতুং যথা রুদ্রো ন দহেত্তদর্থং তং ভগবন্তমেব দেহোপপত্তয়ে প্রত্যপদ্যত সদেহ এব ততো নির্গমিষ্যামীতি পুনস্তত্র প্রবিষ্টঃ স হি গোপিকাদ্বারা কৃষ্ণে সমাগতঃ তে হি প্রথমং পুরুষরূপাঃ স্থিতাঃ পশ্চাৎ স্ত্রীত্বে জাতে তত্র প্রবেশমলভমানঃ তদ্দ্বারা শ্রীভগবন্তি প্রবিষ্টঃ তাসাং স্বভাবতঃ পুরুষত্বাৎ তত উৎপত্তিমলভমানঃ॥ ১॥

যদৈব রুক্মিণী সম্বদ্ধা তদৈব তস্যাং জাত ইত্যাহ—স এব জাত ইতি। বৈদর্ভী ভক্তিপ্রধানেতি ভগবতো বীর্য্যমত্র ক্রিয়াশক্তিঃ ন স্বয়মস্য়ং ক্রিয়া হি সত্তো ভবতি চিদ্রূপঃ স্বয়ং সদংশমেবাপেক্ষতে সদংশে নির্গলিতং রূপং ক্রিয়াশক্তিরিতি ক্রিয়াশক্তৌ আবির্ভূতঃ তদুক্তং কৃষ্ণবীর্য্যো সমুদ্ভবো যস্যেতি এবকারো জীবান্তরপ্রবেশাভাবায় অত এব লোকে প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ প্রকর্ষেণ দ্যুম্নং যস্মাদিতি রুক্মিণ্যংশসম্বন্ধাৎ আনন্দাংশোঽপি তত্র সিদ্ধঃ উৎপাদকশ্চ প্রদ্যুম্ন ইতি তস্যাভিলষিতমেব নাম জাতমিত্যুক্তম্ এবমপি ভগবদিচ্ছা চেন্নানুগতা স্যাৎ তদা অক্ষয়দেহো ন ভবিষ্যতীতি ভগবৎসারূপ্যং প্রাপ্তবানিত্যাহ—পিতুঃ সর্ব্বতোঽনবম ইতি। অবমঃ ক্ষয়ঃ কেনাপ্যংশেন অন্যূন ইত্যর্থঃ। এতন্মধ্যে নারদেন শম্বরো বোধিতঃ যাবদয়ং নির্দ্দশো ন ভবতি তাবন্মারণীয়ঃ অন্যথা ভগবদ্ধস্তস্পর্শে অবধ্যো ভবিষ্যতীতি স হি কামস্য শত্রুঃ যদা সর্ব্বেষামেব ভোগো নির্ম্মুক্তো ভবতি তদৈব ভগবান্ পুত্রত্বেন গ্রহীষ্যতীতি॥ ২॥

এবমুক্তস্য শম্বরস্য বৃত্তান্তমাহ—তমিতি। কামরূপী স্ত্রীরূপেণান্তঃ প্রবিষ্টঃ কামরূপমস্মিন্ বর্ত্তত ইতি সজাতীয়েন সজাতীয়ো হৃত ইতি ন রক্ষকৈর্দ্দেবৈঃ স রক্ষিতঃ অত এবানির্দ্দশং দশাহাৎ পূর্ব্বমেব তোকং বালকং হৃত্বা ন নির্গতানি দশাহানি যস্যেতি অহঃশব্দস্য লোপঃ, হরণে হেতুমাহ—আত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বেতি। বাক্যান্তরাম্নায়দাদিত্যধ্যবসেয়ম্ উদন্বতি সমুদ্রে প্রাস্য গৃহমায়াৎ গৃহং গতঃ বালো হি ন মারণীয় ইতি কালেনানুপভুক্তঃ সর্ব্বস্যাপ্যাদরণীয়ো ভবতীতি প্রাকৃতং তং মত্বা সমুদ্রে ক্ষিপ্তঃ স্বয়মেব সমুদ্রো ভক্ষয়িষ্যতীতি সমুদ্রে প্রক্ষিপ্তবান্॥ ৩॥

ততঃ সমুদ্রঃ বিপরীতং কর্ত্তুং মৎস্যগ্রাসং কারয়িত্বা তস্যৈব গৃহং প্রবেশয়ামাসেতি নিরূপয়তি—তং নির্জ্জগার বলবানিতি। সচেতনো বালকঃ গিলনে প্রতিবন্ধং করোতীতি তদর্থমাহ—বলবানিতি। সোঽপি মীনৈরপরৈর্দ্ধীবরৈর্মীনৈঃ সহ তদীয়ৈঃ মহতা জালেন গৃহীতঃ ততোঽপি জালস্য মহত্ত্বং বলবত্ত্বং চ মৎস্যজীবিভিরিতি তেষাং তদুদ্যমঃ সহজঃ অতো নাত্র অধিকঃ প্রয়াসো নিরূপণীয়ঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমে তু প্রদ্যুম্নো রুক্মিণীসুতঃ।
শম্বরেণ হৃতস্তং স হত্বাগাৎ সপ্রিয়ঃ পিতৄন্॥

জাম্ববত্যাদিবিবাহেভ্যঃ প্রাগেব প্রদ্যুম্নজন্ম ততো বিবাহাঃ ততঃ শম্বরাগারাৎ প্রদ্যুম্নপ্রত্যাগমনমিতি ক্রমো জ্ঞেয়ঃ। অত্র তু প্রদ্যুম্নস্য জন্মনি কথিতে তচ্চরিতমপি সর্ব্বং কথনীয়মিতি কথিতম্ তত্র স্বয়ং ভগবতো নিত্যলীলাপরিকরাণাং প্রপঞ্চে প্রাকট্যং খলু ভগবদিচ্ছয়া স্বস্মিন্ প্রবিষ্টানাং স্বস্ববিভূতীনামেব প্রথামাশ্রিত্য দৃশ্যতে ন তু সাক্ষাৎ স্বস্বপ্রথয়া বহির্ম্মুখানাং নানাবাদানামুৎখাতাভাবার্থং ভক্তিযোগসিদ্ধান্তস্য রহস্যত্বরক্ষণার্থঞ্চ

"পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়ম্"ইতি ভগবদুক্তেঃ যথা দ্রোণ এব নন্দোঽভূৎ ধরৈব যশোদা বসুদেব উদ্ধবঃ ইন্দ্র এবার্জ্জুনঃ যম এব বিদুরঃ গুহ এব শাম্ব ইত্যেবং কিং বহুনা স্বয়ং ভগবতোঽপি স্বপ্রবিষ্টস্বাংশপ্রথয়ৈব জন্ম যথা বৈকুণ্ঠনাথ এবাগত্য বসুদেবগৃহে জাত ক্বচিদ্বামনঃ এব ক্বচিদৃষির্নারায়ণ এব ক্ষীরোদনাথ এবেত্যেবং তস্য তৃতীয়ো ব্যূহো যঃ প্রদ্যুম্নস্তস্যাপি স্বপ্রবিষ্ট প্রাকৃতকন্দর্পাখ্যস্ববিভূতিপ্রথয়ৈবাবির্ভবমাহ—কামস্থিতি। বাসুদেবাংশঃ "প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্প" ইতি গীতোক্তের্বাসুদেববিভূতিরিত্যর্থঃ। দেহস্য উপপত্তিঃ স্বাশ্রয়শ্রীপ্রদ্যুম্নপ্রবিষ্টত্বেনৈব যা প্রাপ্তিস্তস্যৈ তমেব বিচিত্রলীলানিধেস্তস্যৈবেচ্ছয়া তং প্রত্যপদ্যত ন তু স্বশক্ত্যেব তং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

স এব কাম এব প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ লোকে প্রথামেব প্রাপ্তঃ বস্তুতস্তু সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ প্রদ্যুম্ন এব তৃতীয়ো ব্যূহঃ মনু কামো নাম কেবলং জীববিশেষ এব যদুক্তং শ্রীগোপালতাপনীশ্রুতৌ—

"যত্রাসৌ সংস্থিতঃ কৃষ্ণস্ত্রিভিঃ শক্ত্যা সমাহিতঃ।
রামানিরুদ্ধপ্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুঃ ॥ ইতি

প্রথমে চ নারদোপাস্তিমন্ত্রো যথা—

নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ ॥ ইতি

অত্রাপি শ্লোকে পিতুঃ কৃষ্ণাৎ সর্ব্বতঃ সর্ব্বপ্রকারেণৈব অনবমঃ অনূনঃ নহীন্দ্রভৃত্যঃ প্রাকৃতঃ কাম এবং ব্যাখ্যাতুমুচিতঃ তস্মাত্তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে তদিচ্ছয়া স প্রবিশ্য স্থিতো ভগবতি জগদিবেত্যেবং শ্রীনন্দাদিম্বপি শ্রীদ্রোণাদীনাং স্থিতির্ব্যাখ্যেয়া ॥২॥

অনির্দ্দশমিতি। বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা ষষ্ঠেঽহ্নীত্যর্থঃ। বিদিত্বেতি। তদ্বধেচ্ছোঃ শ্রীনারদাৎ ॥ ৩ ॥

নির্জ্জগার গিলিতবানিতি বিচিত্রলীলাচিকীর্ষোর্ভগবত এবেচ্ছয়া নতু প্রদ্যুম্নাদপি মীনো বলবানিতি॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পঞ্চপঞ্চাশকে বৈদর্ভ্যাঃ প্রদ্যুম্নোঽজনি কৃষ্ণতঃ।
শম্বরেণ হৃতো হত্বা তমাগাৎ সপ্রিয়ো গৃহম্ ॥

জাম্ববত্যাদীনাং বিবাহেভ্যঃ পূর্ব্বমেব প্রদ্যুম্নস্য জন্ম ততস্তাসাং বিবাহাঃ ততঃ শম্বরগৃহাৎ প্রদ্যুম্নস্য প্রত্যাগমন ইতি ক্রমঃ তত্র তস্য জন্মানি বর্ণিতে তচ্চরিতমপি বর্ণনীয়মিতি তদ্বর্ণিতং হরণসংস্থাপনপুনর্লাভবর্ণনেনাবিনাশ বস্তুত্বঞ্চ দর্শিতং ইহ স্বয়ং প্রভোঃ কৃষ্ণস্য তৎপরিকরাণাঞ্চ প্রপঞ্চেঽভিব্যক্তিস্বদিচ্ছয়ৈব তস্মিন্ প্রবিষ্টানাং তৎস্বাংশবিভূতীনাং প্রথামাশ্রিত্য কীর্ত্তিতে পরোক্ষবাদত্বায়েন নতু স্বস্বপ্রথয়া যথা স্বয়ং প্রভোস্তু প্রবিষ্টবামনবদরীশাদিপ্রথয়া যয়া শ্রীনন্দযশোদয়োর্দ্রোণধরাপ্রথয়া বসুদেবদেবক্যোঃ সুতপঃপৃশ্নিপ্রথয়া যুধিষ্ঠিরাদীনাং চ ত্রয়াণাং ধর্ম্মমরুদিন্দ্রপ্রথয়েতি তেন ভগবৎসিদ্ধস্যস্য দেশিকোপদেশনাপেক্ষত্বং বহির্ম্মুখমতানুৎপাদশ্চ সিদ্ধ্যেদিত্যেবং স্থিতে তত্তৃতীয়ব্যূহস্য প্রদ্যুম্নস্যাপি তৎপ্রবিষ্টতদ্বিভূতিকামপ্রথয়ৈবাভিব্যক্তিমাহ—কামস্থিতি। "প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্প" ইতি ভগবদ্বাক্যাদ্বাসুদেবস্য বিভূতিভূতো বিভিন্নাংশো যঃ কামঃ প্রাগ্রুদ্রমন্যুনা দগ্ধঃ স দেহোপপত্তয়ে স্বাশ্রয়শ্রীপ্রদ্যুম্নদেহপ্রবিষ্টতয়ৈব বিগ্রহলাভায় তমেব বিচিত্রলীলং তদিচ্ছয়ৈব নতু স্বশক্ত্যা প্রত্যপদ্যত প্রাপেত্যর্থঃ। ইত্থঞ্চ স্বপ্রবিষ্টকামপ্রথয়া প্রদ্যুম্নস্যাভিব্যক্তিরুক্তা অপারার্থস্তু নৈব সম্ভবেৎ গোপালোত্তরতাপন্যাং ব্যাসং প্রতি নারদোপদিষ্টে মন্ত্রে চ প্রদ্যুম্নস্য পরমেশত্বকথনেন তস্য রুদ্রমন্যুনা দাহাসম্ভবাৎ গর্ভোদশয়প্রদ্যুম্নাংশত্বাচ্চ রুদ্রস্য তস্মাদুক্তব্যাখ্যানমেব সুষ্ঠু ॥ ১ ॥

তথৈবাহ—স ইতি। যঃ কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ প্রতিকল্পং শ্রীকৃষ্ণাংশাবির্ভাবী প্রদ্যুম্ন ইতি চতুর্ব্যূহে খ্যাতঃ স এব বৈদর্ভ্যাং জাতঃ রুদ্রমন্যুনা দগ্ধদেহঃ শক্রভৃত্যঃ কামস্তু তত্র সাযুজ্যেনৈব ভাবমবিন্দৎ ব্রহ্মণীব জগৎ রুদ্রেণানঙ্গতায়া বিধানাৎ স্বাতন্ত্র্যেণ দেহাবাপ্তেরযোগাৎ চতুর্ব্যূহে বিখ্যাতঃ প্রদ্যুম্ন এব জাত ইত্যত্র হেতুঃ সর্ব্বত ইতি সর্ব্বৈঃ প্রকারৈঃ পিতুঃ সকাশাদনবমোঽন্যূনস্তৎসম ইত্যর্থঃ। শক্রভৃত্যপক্ষে নৈতৎ সম্ভবেৎ ॥ ২ ॥

অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য লীলাকৌতুকং দর্শয়তি—তমিত্যাদিনা যাবদধ্যায়পূর্ত্তি। কামরূপী মায়য়া ধাত্র্যাদিরূপধরঃ সন্ অনির্দ্দশমিতি—

"ষষ্ঠেঽহ্নি জাতমাত্রন্তু প্রদ্যুম্নং সূতিকাগৃহাৎ।
মমৈষ হন্তেতি মুনে হৃতবান্ কালশম্বরঃ ॥"

ইতিবৈষ্ণবোক্তেঃ। ষষ্ঠে দিবসে ইত্যর্থঃ। দুষ্টবধেচ্ছোর্নারদাত্তমাত্মনঃ শত্রুং হনিষ্যন্তং জাতোদবতি সমুদ্রে প্রাস্য শম্বরো

তং শম্বরায় কৈবর্ত্তা উপাজহ্রুরুপায়নম্।
সূদা মহানসং নীত্বা ঽবদ্যন্ স্বধিতিনাদ্ভুতম্ (১) ॥ ৫ ।
দৃষ্ট্বা তদুদরে বালং মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্।
নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং তস্যাঃ শঙ্কিতচেতসঃ।
বালস্য তত্ত্বমুৎপত্তিং মৎস্যোদরনিবেশনম্ ॥ ৬ ॥

গৃহমগাৎ এতজ্জানতাপি কৃষ্ণেন সোঽসুরো ন নিগৃহীতস্তেনৈব তদ্বধস্য দেবকার্য্যস্য কর্ত্তব্যত্বাৎ ॥ ৩ ॥

নির্জ্জগার গিলিতবান্ বলবান্ শ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়া তন্নিগরণে ধৃতবলঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

রুক্মিণ্যাঃ সর্ব্বাসু মুখ্যত্বাত্তস্যাঃ প্রথমং বিবাহ উক্তঃ ইদানীং তস্যাং পঞ্চপঞ্চাশত্তমে প্রদ্যুম্নস্য জন্ম শম্বরবধাদিকর্ম্ম চ নিরূপ্যতে। বাসুদেবস্যাংশো বিভূতিঃ অত এব ভূয়ো দেহোপপত্তয়ে তমেব প্রত্যপদ্যত তৃতীয়ব্যূহে—

"নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ"।

ইত্যাদ্যুক্তেঃ। সর্ব্বোপাস্তে বাসুদেবান্তর্গতে প্রদ্যুম্নে প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

স চ প্রদ্যুম্নাশ্রিতত্বাৎ প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতোঽত এব অনবমঃ অন্যূনঃ ॥ ২ ॥

প্রাস্য প্রক্ষিপ্য ॥ ৩ ॥

নির্জ্জগার গিলিতবান্ ॥ ৪—৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! পূর্ব্বে হরকোপানলে দগ্ধ বাসুদেবাংশ কাম পুনঃ দেহপ্রাপ্তির নিমিত্ত তাঁহাকেই প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্যের ন্যায় বীর্য্যবান্ সম্যক্ প্রাদুর্ভাবশালী সেই কামদেবই শ্রীরুক্মিণীদেবীর গর্ভে প্রাদুর্ভূত ও কৃষ্ণের সর্ব্বপ্রকারে তুল্য হইয়া প্রদ্যুম্ননামে বিখ্যাত হইলেন ॥ ২ ॥

সেই প্রসিদ্ধ কামশত্রু শম্বরাসুর শ্রীনারদমুখে প্রদ্যুম্নকে নিজের শত্রু বলিয়া অবগত হইয়া মায়া দ্বারা ধাত্র্যাদিরূপ ধারণ পূর্ব্বক সেই বালকের † দশদিন পূর্ণ হইতে না হইতেই তাহাকে হরণ করতঃ সমুদ্রমধ্যে নিক্ষেপ করিয়া গৃহে গমন করিল ॥ ৩ ॥

তখন এক বলবান্ মৎস্য সেই প্রদ্যুম্নকে গ্রাস করিল, আবার সেই বলবান্ মৎস্য ও অন্যান্য মৎস্যগণের সহিত বৃহৎ জালে পতিত হইয়া ধীবর কর্ত্তৃক ধৃত হইল ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

কৈবর্ত্তাঃ (ধীবরাঃ) তং (বৃহন্মৎস্যং) শম্বরায় উপায়নং উপাজহ্রুঃ (সমর্পয়ামাসুঃ, ততঃ) সূদাঃ (পাচকাঃ) মহানসং (পাকগৃহং) নীত্বা স্বধিতিনা (কুঠারেণ অবদ্যন্ (অবাস্যন্—খণ্ডিতবন্তঃ) তদুদরে (তস্য বৃহন্মৎস্যস্য উদরে) অদ্ভুতং বালং (বালকং) দৃষ্ট্বা মায়াবত্যৈ তত্র নিজবিদ্যাপ্রকাশনেন তন্নাম্নৈব খ্যাতায়ৈ রত্যৈব) ন্যবেদয়ন্ (তস্যাঃ সূদাধিপত্বাৎ অর্পয়ামাসুরিত্যর্থঃ)

নারদঃ শঙ্কিতচেতসঃ (শঙ্কিত'—বালোঽয়মতিসুন্দরঃ মৎপতি-

---

(১) স্বধিতিনা ক্রন্তম্ ইতি পাঠান্তরং।

† 'দশদিন পূর্ণ হইতে না হইতেই' অর্থাৎ ষষ্ঠদিনে শ্রীবিষ্ণুপুরাণ দেখিয়া বুঝা যাইতেছে—

তথাচ তত্র

ষষ্ঠেঽহ্নি জাতমাত্রন্তু প্রদ্যুম্নং সূতিকাগৃহাৎ।
মমৈষ হন্তেতি মুনে! হৃতবান্ কালশম্বরঃ ॥"

অর্থ এই, হে মুনে! কালরূপী শম্বরাসুর এই প্রদ্যুম্ন আমার হন্তা' এই রূপ স্থির করিয়া জাতমাত্র সেই প্রদ্যুম্নকে ষষ্ঠদিনেই সূতিকা গৃহ হইতে হরণ করিল।

সা চ কামস্য বৈ পত্নী রতির্নাম যশস্বিনী।
পত্যুর্নির্দ্দগ্ধদেহস্য দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষতী ॥ ৭ ॥
নিরূপিতা শম্বরেণ সা সূপৌদনসাধনে।
কামদেবং শিশুং বুদ্ধা চক্রে স্নেহং তদার্ভকে (১) ॥ ৮ ॥

তুল্যরূপঃ কথং মীনোদরে জাতঃ অন্যত্র বোৎপন্নশ্চেৎ কথমত্র ন মৃতঃ অতো দেববরোঽয়ং কশ্চিৎ মন্ত্রৈর্ব্বা স্যাদিত্যাশঙ্কাযুক্তং চেতঃ মনো যস্যাস্তস্যাঃ) তস্যাঃ (মায়াবত্যাঃ সমীপে) বালস্য (শিশোঃ প্রদ্যুম্নস্য) তত্ত্বং (অয়ং কামঃ তব ভর্ত্তা ইত্যেবং তত্ত্বং) উৎপত্তিং শ্রীকৃষ্ণতঃ শ্রীরুক্মিণ্যাং উৎপন্নতাং) মৎস্যোদরনিবেশনং (মৎস্যস্য উদরে প্রবেশনঞ্চ) সর্ব্বং অকথয়ৎ (আহস্ম) ॥ ৫–৬ ॥

যশস্বিনী (পতিব্রতা) কামস্য বৈ পত্নী সা চ রতিঃ নাম নির্দ্দগ্ধদেহস্য (দেবানামপি দেবস্য শ্রীশিবস্য ক্রোধানলেন ভস্মীভূতকায়স্য) পত্যুঃ (কামস্য) দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষতী (প্রতীক্ষমাণা আসীৎ) ॥ ৭ ॥

শম্বরেণ সূপৌদনসাধনে, "কারয়ামাস সূদানামাধিপত্যমনিন্দিতা" ইতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাৎ সূপানামাধিপত্যে ইত্যর্থঃ) নিরূপিতা সা (রতিঃ) তদা শিশুং কামদেবং বুদ্ধা (মত্বা) অর্ভকে স্নেহং (প্রেমবিলাসং) চক্রে (কৃতবতী) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স্বর্ধিতেনা শল্কিকয়া অবদায়বাদান্ খণ্ডিতবত্যঃ ॥ ৫ ॥

তত্ত্বং কামোঽয়ং তব ভর্ত্তা তে উৎপত্তিং শ্রীকৃষ্ণাদ্রুক্মিণ্যামুৎপন্ন ইতি। ৬ ॥

যশস্বিনী পতিব্রতা ভর্তৃদেহপ্রাপ্তিং প্রতীক্ষমাণা। ৭ ॥

তং শিশুং কামদেবং বুদ্ধা বিজ্ঞায় ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ক্রতমিতি সদ্যঃ শম্বরভোগসুখার্থং পাঠান্তরে বৃহদ্বলবত্বাদিনা অন্যমীনতো বিলক্ষণং ॥ ৫ ॥

মায়াবত্যৈ মায়য়া শম্বরমোহনাৎ বিবিধাদ্ভুতমায়াবিদ্যাখ্যা তন্নাম্নৈব খ্যাতায়ৈ রত্যৈ ন্যবেদয়ন অর্পয়ামাসুঃ তস্যাঃ সূদাধিপত্যাৎ শঙ্কিতং বালোঽয়মতিসুন্দরঃ মৎপতিতুল্যরূপঃ কথং মৎস্যগর্ভে জাতঃ অন্যত্র বোৎপন্নশ্চেৎ কথমত্র ন মৃতঃ অতো দেববরোঽয়ং কশ্চিন্মন্ত্রৈর্ব্বা স্যাদিত্যাদ্যাশঙ্কাযুক্তং চেতো যস্যাস্তস্যাঃ, সর্ব্বমিত্যেব বিবৃণোতি—বালস্যেতি। মৎস্যোদরে নিবেশনং চ প্রবেশকারণম্। ৬ ॥

স্বর্থে চশব্দঃ শম্বরতো ভেদাৎ বৈ প্রসিদ্ধৌ যশস্বিনীতি শম্বরপত্নীত্বাদিকং নিরস্তং নিঃশেষেণ ভস্মসাত্তয়া দগ্ধদেহস্যাপি দেহস্যোৎপত্তিং আত্মনো দাহাভাবাৎ কামদেবত্বেন সদা সর্ব্বেষাং হৃদ্যানঙ্গরূপেণ বর্ত্তমানত্বাচ্চ প্রতীক্ষমাণা শম্বরগৃহে অবসদিতি শেষঃ। তচ্চ শ্রীনারদস্য শ্রীরুদ্রস্য বা প্রসাদাৎ দেবত্বেন স্বজ্ঞানপ্রভাবাদেব বেতি জ্ঞেয়ং যশস্বিনীত্বাদেব কেবলসূপস্য অদনস্য চ ভক্তসাধনে পাচন এব নিরূপিতা নিযুক্তা তয়োঃ সদা পরমোত্তমতায়া অপেক্ষ্যত্বাৎ কিম্বা উপলক্ষণমেতৎ সর্ব্বপাকাধিকার এব নিরূপিতা তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "কারয়ামাস সূদানামাধিপত্যমনিন্দিতা" ইতি শ্রীপরাশরাদিমতে চ শম্বরস্য ভার্য্যাত্বেন স্থিতাপি তৎসঙ্গরহিতৈবাসীৎ তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীরুক্মিণীং দেবীং প্রতি শ্রীনারদোক্তৌ—

"ইয়ং মায়াবতী ভার্য্যা তনয়স্যাস্য তে সতী।
শম্বরস্য ন ভার্য্যেয়ং শ্রূয়তামত্র কারণং ॥

---

(১) সদার্ভকে, তমর্ভকে ইতি চ পাঠান্তরং।

মন্মথে তু গতে নাশং তদুদ্ভবপরায়ণা।
শম্বরং মোহয়ামাস মায়ারূপেণ রূপিণী ॥
ব্যবায়াদ্যুপভোগেষু রূপং মায়াময়ং শুভং।
দর্শয়ামাস দৈত্যস্য তস্যৈবং মদিরেক্ষণা ॥ ইতি

ঈদৃশং শ্রীহরিবংশেঽপি স্নেহং প্রেমবিলাসং স্নেহাচরণপ্রকারশ্চোক্তঃ শ্রীহরিবংশে "ধাত্র্যাস্তং সা সমর্পয়ং। রসায়নপ্রয়োগৈশ্চ শীঘ্রমেব ব্যবর্দ্ধয়ং" ইতি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কৈবর্ত্তাঃ দাশাস্তং মহামীনং শম্বরায়োপায়নমুপাজহ্রুঃ সমর্পয়ামাসুঃ তৎঃ সূদাঃ পাচকাঃ ছেত্তারো বা মহানসং পাকগৃহং প্রতি তং মীনং প্রাপ্য স্বধিতিনা শস্ত্রবিশেষেণাবদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ ॥ ৫ ॥

তদা তস্য মৎস্যস্যোদরেঽদ্ভুতং বালং দৃষ্ট্বা তং মায়াবত্যৈ রত্যৈ মন্মথপত্ন্যৈ রত্যাখ্যায়ৈ শম্বরেণ প্রসহ্যাহৃত্য মহানসে স্থাপিতায়ৈ ন্যবেদয়ন্ কোঽসাবয়ং বাল ইতি মম ভর্ত্তৈব স্থিতঃ কিম্বা স এবায়মিত্যেবং শঙ্কিতং চেতো যস্যাস্তস্যা মায়াবত্যাঃ নারদঃ তৎসর্ব্বং কথয়ামাস কিং তৎসর্ব্বং যদকথয়ত্তত্রাহ—বালস্যেতি। তত্ত্বম্ যাথাত্ম্যং কাম এবায়মিত্যেবংবিধং মৎস্যোদরনিবেশনাদিকং চেতি সর্ব্বমকথয়ং ॥ ৬ ॥

সা চেতি। সা শম্বরেণ সূদৈঃ সম্ভৌদনসাধনে পাকগৃহে নিরূপিতা সূদানাং পরিচারকত্বয়া স্থাপিতা মায়াবতী পত্যুঃ কামস্য দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষমাণা স্থিতা সতী তং শিশুং নারদমুখাৎ কামদেবং জ্ঞাত্বা তস্মিন্নর্ভকে সদাবিচ্ছিন্নং স্নেহং চক্রে ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কৈবর্ত্তাঃ মৎস্যমারকাঃ "কৈবর্ত্তৌ দাশধীবরৌ" ইতি চ মহানসং পাকস্থানং স্বধিতনা পরশুনা "পরশ্বধঃ কুঠারঃ স্যাং পরশুঃ স্বধিতিস্তথা." অবদ্যন্ অখণ্ডয়ন্ "দো অবখণ্ডনে" ইতি ধাতুঃ ॥ ৫ ॥

মায়াবতী শম্বরস্য মহানসাধ্যক্ষস্ত্রী, কিমকথয়দত্রাহ—বালস্যেতি। মৎস্যোদরনিবেশনং মৎস্যোদর প্রবেশম্ ॥ ৬—৭ ॥

পক্কানাং সূপানাং মুদ্গানাং বাহ্যপদংশানামোদনস্য চ সাধনে সংস্কারে যদ্বা সূপাদিসাধনে অধ্যক্ষতয়া সাধনে সেকসাধনে বিধুপায়নিবৃত্তিষু—

"মরণে মৃতসংস্কারে বাচনে নূনমেব চ।
সেনাগ্রে যাতনায়াঞ্চ সেচনে স্ফূর্ত্তিসেবয়োঃ" ॥

ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সোঽপ্যবিচার্য্যৈব সূদেভ্যঃ পাচকেভ্যঃ ছেত্তৃভ্যো বা দত্তবান্ সূদাঃ পুনঃ মহানসং স্থানং নীত্বা অবদ্যন্ ততঃ অদ্ভুতং বালকং তস্য উদরে দৃষ্ট্বা মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্ সা হি রতিঃ কামস্য ভার্য্যা আসীৎ ততো দগ্ধে কামে তদ্ভার্য্যা যদা শম্বরেণ অনীয়ত তদা মায়া তস্যাং প্রবিষ্টা তদা মায়াবতীতি নাম প্রাপ্তবতী সা চ তেন প্রতিক্ষণং মায়য়া মোহিতেন পাকাধ্যক্ষা নিরূপিতা ততো বালকঃ মায়াবত্যা দৃষ্টঃ কোঽপ্যয়ং কপটেন মাং গ্রহীষ্যতীতি ভয়াৎ শঙ্কিতচিত্তা জাতা ॥ ৫ ॥

ততো নারদঃ পুনরাগত্য তাং বোধিতবান্ ইত্যাহ—নারদোঽকথয়দিতি। বালস্য তত্ত্বং কামস্যমুৎপত্তিং কৃষ্ণাৎ নারদপ্রেরণয়া শম্বরদ্বারা মৎস্যোদরনিবেশনং ততোঽত্রাগমনস্য স্পষ্টমেবেতি ত্রয়মুক্তং সাত্ত্বিকং রাজসং তামসং স যদ্যয়ং মৎস্যোদরে ন নিবিষ্টঃ স্যাৎ তদাগ্রে ভগবতঃ কামাৎ স্ত্রীবিবাহা অযুক্তাঃ স্যুঃ ॥ ৬ ॥

ততস্তয়া জ্ঞাত্বা স গৃহীত ইতি বক্তুং তস্যাঃ স্বরূপমাহ—সা চেতি। তস্যাঃ আকাঙ্ক্ষিত এবায়ং স্থিতঃ চকারস্ত্বর্থসমুচ্চয়ার্থঃ নারদঃ অকথয়ৎ সাপ্যাকাঙ্ক্ষা যুক্তেতি কামস্যৈব পত্নী ন তু যস্য কস্যচিৎ রতিরিতি তস্যা নামেতি প্রসিদ্ধিঃ অনেন লোকেঽপি তস্যা নিন্দাভাব উক্তঃ যথা কামঃ পুরুষেষু তথা রতিঃ স্ত্রীষু প্রতিষ্ঠিতেতি প্রসিদ্ধিঃ কিঞ্চ যশস্বিনী প্রাপ্তযশাঃ অতো যশঃসম্বন্ধাৎ নাকীর্ত্তিসম্ভাবনা। নম্বেতাদৃশী ভর্ত্তৃমরণে বৈধব্যধর্ম্ম-

পরিপালনায় যোগ্যা কথং রূপান্তরস্থপতিং গৃহীতবতী তত্রাহ—পত্যুর্নির্দ্দগ্ধদেহস্যেতি। ন হি পতির্ম্ম‌ৃতোঽস্তি অন্যথা জগদুৎপত্তিরেব ন স্যাৎ কিন্তু দেহ এব দগ্ধঃ তস্যোৎপত্তিমেব প্রতীক্ষতে ॥ ৭ ॥

তস্যাস্তত্রাগমনে হেতুমাহ—নিরূপিতেতি। সূপোদনানাং পাচনে সা হি মায়াং জানাতি সূপকারাণাং তন্মায়া প্রাণহারিণী ভবতীতি তদ্রক্ষার্থং পাকস্থানে নিযুক্তা অনেন ভক্ষ্যভোজ্যাদিসম্পত্তিঃ তস্যাঃ সিদ্ধা লোকাঃ তস্যাঃ পুত্রত্বেন তং জানন্তি সা তু ন পুত্রত্বেন তং প্রতিপালিতবতী অপি তু কামমেব বুদ্ধা তত্রাপি দেবং পতিং শিশুত্বেন সমাগতম্ অর্ভকে স্নেহং চক্রে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অবদ্যন্ অবদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ ॥ ৫ ॥

সর্ব্বং কামোঽয়ং তব ভর্ত্তেতি ॥ ৬ ॥

দেহোপপত্তিমিতি মাৎস্যে কথা—ভস্মীভূতে দেহে সতি রতিস্তদ্দেহপ্রাপ্ত্যর্থং শিবমারাধয়ামাস শম্বরশ্চাগতো বরান্তরায় শিবস্তুষ্টঃ প্রথমং বরং বৃণিতি শম্বরং প্রত্যাহ স্ম সচ রতিং দৃষ্ট্বা কামার্ত্তস্তামেব বব্রে ততঃ শিবো রুদতীং রতিং সান্ত্বয়মাহ—বাহস্য সঙ্গে তত্রৈব তে বাঞ্ছিতসিদ্ধির্ভাবিনীতি। ততো রতির্ম্মায়য়ৈব শম্বরং মোহয়িত্বা স্পর্শরহিতৈব তদ্গৃহে মায়াবত্যভিধানা তস্থৌ ॥ ৭—৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তমিত্যর্দ্ধকং স্বধিতিনা শস্ত্রিকয়াঽবদ্যন্ খণ্ডয়ামাসুঃ অদ্ভাব আর্ষঃ অদ্ভুতং বৃহত্ত্বাদিনা বিস্ময়করমিতি উপায়নত্বে হেতুঃ ॥ ৫ ॥

বালং বাদ্ভুতং দৃষ্ট্বা মায়াবত্যৈ তত্র নিজবিদ্যাপ্রকাশনেন তন্মায়ৈ রত্যৈ অতিমনোজ্ঞো মৎপতিতুল্যরূপোঽয়ং বালো মৎস্যোদরাৎ কথং নির্গত ইতি শঙ্কিতচেতসস্তস্যাঃ সর্ব্বং নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বমিতি বিবৃণোতি—বালস্যেতি। অয়ং বালো ভগবান প্রদ্যুম্নস্তৎপতিঃ কামস্ত্বেতৎসাযুজ্যভাগিতি তত্ত্বং স্বরূপং উৎপত্তিং রুক্মিণ্যাং জনিং মৎস্যোদরে নিবেশনং তৎকারণঞ্চাকথয়দিত্যনুষঙ্গঃ স্বপত্যভেদেন প্রদ্যুম্নস্যোপাসনাত্তস্যা ন ব্রতভঙ্গঃ অনিরুদ্ধমাতা তু তস্য সাক্ষাচ্ছক্তিরিতি বোধ্যম্ ॥ ৬ ॥

দেহোৎপত্তিমিত্যত্র মাৎস্যে কথাস্তি রুদ্রেণ কামে দগ্ধে রতিস্তদ্দেহলাভায় তমুপাসাঞ্চক্রে শম্বরোঽপি বরান্তরায় তুষ্টেন রুদ্রেণ বরং বৃণিত্যুক্তঃ শম্বরস্তত্র রতিং বীক্ষ্য কামার্ত্তস্তামেব বব্রে ততশ্চোপাসিতেন তেন রতিরপ্যূচে বাহস্য সঙ্গে তবাভীষ্টং ভাবীতি ততঃ সা তদ্গেহগতা মায়য়ৈব তং মোহয়িত্বা তেনাস্পৃষ্টা তত্র ন্যবসদিতি তন্মায়য়া বিমোহাত্তং বালং সোঽপি ন পরিচিতবানিতি বোধ্যম্ ॥ ৭ ॥

সূপোদনসাধনে নিরূপিতা তত্র দত্তাধিকারা ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অবদ্যন্ অবাদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ স্বধিতিনা শস্ত্রিকয়া ॥ ৫—৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কৈবর্ত্তেরা সেই বৃহৎ মৎস্যটীকে শম্বরাসুর সমীপে উপহার স্বরূপ সমর্পণ করিল। তাহার পর—শম্বরাসুরের পাচকগণ ঐ মৎস্যটীকে রন্ধনশালায় নিকটে লইয়া গিয়া কুঠারাস্ত্রে খণ্ডখণ্ড করতঃ তাহার উদরে অদ্ভুত একটী বালক দেখিতে পাইয়া (পাচকগণের অধিপতি) মায়াবতীর (১) নিকটে উহাকে অর্পণ করিল।

---

(১) এস্থলে মৎস্যপুরাণ-বার্ত্তা এইরূপ যে—কামদেবের দেহ শ্রীহর-কোপানলে ভস্মীভূত হইলে রতিদেবী তাঁহার দেহপ্রাপ্তির

নাতিদীর্ঘেণ কালেন স কার্ষ্ণী রূঢ়যৌবনঃ।
জনয়ামাস নারীণাং বীক্ষন্তীনাং চ বিভ্রমম্ ॥ ৯ ॥
সা তং পতিং পদ্মদলায়তেক্ষণং প্রলম্ববাহুং নরলোকসুন্দরম্।
সব্রীড়হাসোত্তভিতভ্রুবেক্ষতী প্রীত্যোপতস্থে রতিরঙ্গ! সৌরতৈঃ ॥ ১০ ॥
তামাহ ভগবান্ কার্ষ্ণির্মাতস্তে মতিরন্যথা।
মাতৃভাবমতিক্রম্য বর্ত্তসে কামিনী যথা ॥ ১১ ॥

"অতি সুন্দর, মৎপতি সদৃশ রূপধারী এই বালক কিরূপে মৎস্য গর্ভে জন্মগ্রহণ করিলেন? যদি অন্যত্রই উৎপন্ন হইয়া থাকেন তবে কেন না মৎস্যগর্ভে মৃত হইলেন? অতএব আমার বোধ হয় ইনি কোন দেবশ্রেষ্ঠ অথবা—ইনি আমার ভর্ত্তাই হইবেন" ইত্যাদি আশঙ্কাযুক্তচিত্তা সেই মায়াবতীর নিকটে শ্রীনারদ—ইনি তোমার ভর্ত্তা কামদেব. শ্রীকৃষ্ণ হইতে শ্রীরুক্মিণীগর্ভে উৎপন্ন হইয়াছেন ও শম্বরাসুর উঁহাকে মায়াবলম্বন পূর্ব্বক হরণ করিয়া সমুদ্র মধ্যে নিক্ষেপ করায় ইনি মৎস্যের উদরে প্রবিষ্ট হইয়াছেন ইত্যাদি সমস্ত বিষয় বর্ণন করিলেন ॥ ৫—৬ ॥

পতিব্রতা কামপত্নী সেই রতিদেবী শ্রীহর-কোপানলে নির্দ্দগ্ধদেহ পতি কামদেবের দেহোৎপত্তি প্রতীক্ষা করিতেছিলেন এবং তিনি শম্বর কর্ত্তৃক পাচকগণের আধিপত্যে নিযুক্ত হইয়াছিলেন। আর তিনি সে সময়ে (শ্রীনারদবাক্য স্মরণপূর্ব্বক) শিশুকে কন্দর্পদেব বোধ করিয়া সেই বালককে স্নেহ (১) করিতে লাগিলেন ॥ ৭—৮ ॥

—

নিমিত্ত দেবাদিদেব মহাদেবকে আরাধনা করিতে লাগিলেন, এ সময়ে শম্বরাসুর আসিয়াও আবার বরান্তর প্রাপ্তির অভিলাষে তাঁহাকে আরাধনা করিয়া তুষ্ট করিল, তাহাতে তিনি প্রথমে 'তুমি বর প্রার্থনা কর' এইরূপ শম্বরকে বলিলে সেই শম্বর রতিদেবীকে অবলোকন করতঃ কামার্ত্ত হইয়া ঐ রতিদেবীকেই প্রার্থনা করিল। তাহার পর সেই দেবাদিদেব মহাদেব বরদাতা সেই রতিদেবীতে আশ্বাস প্রদান পূর্ব্বক বলিলেন হে সতি! তুমি শম্বরের সহিত গমন কর, সেখানে তোমার অভীষ্টসিদ্ধ হইবে, তখন রতিদেবী শ্রীমহাদেব বাক্য গ্রহণ করিয়া মায়া দ্বারা শম্বরকে মোহিত করতঃ তদঙ্গস্পর্শরহিতা হইয়াই তদ্গৃহে মায়াবতী নামে অভিহিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন।

এ বিষয় শ্রীবিষ্ণুপুরাণ ও শ্রীহরিবংশেও উল্লিখিত আছে, তাহাতে আপাততঃ যে যৎকিঞ্চিৎ বিভিন্নতা দেখা যায় তাহা একটু অনুধাবন করিয়া দেখিলে আর বিভিন্নতা থাকে না, ফলে ভাবার্থ একই হয়। এখানে বাহুল্যভয়ে আর তাহা উল্লিখিত হইল না।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

নাতিদীর্ঘেণ (অল্পেনৈব, পৌগণ্ডে এব ইত্যর্থঃ) কালেন রূঢ়যৌবনঃ (রূঢ়ং উদ্ভিন্নং যৌবনং যস্য সঃ) স কার্ষ্ণিঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রঃ) বীক্ষন্তীনাং (বীক্ষমাণানাং) চ (অপি, কিং পুনঃ সম্ভাষণাদি কুর্ব্বতীনাং) নারীণাং বিভ্রমং (সম্মোহং) জনয়ামাস ॥৯॥

অঙ্গ! (হে রাজন্!) সা (রতিঃ) পদ্মদলায়তেক্ষণং (পদ্মস্য দলে ইব আয়তে ঈক্ষণে যস্য তং—পদ্মপলাশলোচনং) প্রলম্ববাহুং (আজানুলম্বিতবাহুং) নরলোকসুন্দরং (নরলোকে ভূলোকে জীবলোকে বা সুন্দরং) তং পতিং (কামদেবং) সব্রীড়হাসোত্তভিতভ্রুবা (সব্রীড়ঃ সলজ্জঃ যো হাসস্তেন উত্তভিতা নর্ত্তিতা যা ভ্রূঃ তয়া উপলক্ষিতৈঃ) সৌরতৈঃ (সুরতোপযুক্তাঙ্গভঙ্গিভিরিত্যর্থঃ) ঈক্ষতী (ঈক্ষমাণা সতী) প্রীত্যা উপতস্থে (অভজৎ;

(১) স্নেহ অর্থাৎ প্রেমবিলাস; এস্থলে 'স্ত্রী হইয়া নিজে মাতার ন্যায় স্তন্যপ্রদানাদি দ্বারা পতির পরিপালন অসদৃশ হয় মনে করিয়া রতিদেবী পালনের নিমিত্ত শিশুকে ধাত্রীহস্তে সমর্পণ করিলেন' বুঝিতে হইবে। শ্রীহরিবংশেও এইরূপই উক্ত হইয়াছে যে—"ধাত্র্যাস্তং সা সমর্পয়া"দিত্যাদি।

রতিরুবাচ।

ভবান্ নারায়ণসুতঃ শম্বরেণাহৃতো গৃহাৎ।
অহং তেঽধিকৃতা পত্নী রতিঃ কামো ভবান্ প্রভো! ॥ ১২ ॥

অথবা—দৃশা ইত্যস্যাহার্যাঃ তেন—সব্রীড়েন হাসেন উত্তভিতে ভ্রুবৌ যস্যাস্তয়া দৃশা ঈক্ষতী অথবা—ব্রীড়য়া সহিতেন হাসেন উত্তভিতয়া ভ্রুবা ঈক্ষতী সৌরতৈঃ প্রীত্যা উপতস্থে॥ ১০॥

ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিমান্) কার্ষ্ণিঃ (শ্রীকৃষ্ণতনয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ) তাং (রতিদেবীং) আহ (আহ স্ম)—মাতঃ! (মান্যতে পূজ্যতে যা সা "মানঙ্ পূজায়াং নাদি"ইতি ডাতৃ প্রত্যয়ঃ) তে (তব) মতিঃ অন্যথা (অন্যপ্রকারেণ বর্ত্ততে, যতস্ত্বং) মাতৃভাবমতিক্রম্য কামিনী যথা (ইব) বর্ত্তসে * ॥ ১১ ॥

* বাস্তবার্থোঽয়ং—অতঃ (ভাবাৎ) তে (তব) অন্যথা মতিঃ মা (ন, ভবতু, যতঃ) কামিনী (মৎকান্তৈব ত্বং যৎ) মাতৃভাবমতিক্রম্য বর্ত্তসে (তৎ) যথা (যথাবদেব)।

রতিরুবাচ (কথয়ামাস)—

প্রভো! (হে স্বামিন্!) ভবান্ নারায়ণসুতঃ (নারায়ণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সুতঃ পুত্রঃ) শম্বরেণ গৃহাৎ (সূতিকাগারাৎ) হৃতঃ (অপহৃতঃ)। অহং তে (তব) অধিকৃতা (অধিকারতুল্যা) পত্নী রতিঃ, ভবান্ কামঃ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বিভ্রমং সম্মোহম্ ॥ ৯ ॥
অঙ্গ! হে রাজন্! সৌরতৈর্ভাবৈরুপতস্থেঽভজৎ॥ ১০—১১ ॥
অধিকৃতা পত্নীত্যত্র হেতুঃ রতিরহং ভবান্ কাম ইতি॥১২—১৩।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নাতিদীর্ঘেণ বাল্য এবেত্যর্থঃ। রূঢ়ং ভিন্নং যৌবনং যস্য সঃ যতঃ কার্ষ্ণিঃ শ্রীকৃষ্ণপুত্রঃ তস্যাপি বাল্য এব তারুণ্যাৎ চ অপি বীক্ষমাণানামপি কিং পুনঃ সম্ভাষণাদি কুর্ব্বতীনামিত্যর্থঃ। বিভ্রমং ভাববিশেষং কিম্বা বিশিষ্টভ্রমং উন্মাদমিত্যর্থঃ॥ ৯॥

পতিং পতিভাবেনেক্ষমাণা পূর্ব্বতো বিশিষ্টতাভিপ্রায়েণ তং বিশিনষ্টি পদত্রয়েণ। তত্র পদ্মেতি সর্ব্বসৌন্দর্য্যোপলক্ষণার্থং প্রলম্বেতি চ মহাবলিষ্ঠত্বং সূচিতং ইত্যভয়থা নরলোকে মর্ত্ত্যো জীবলোকে বা সুন্দরং অত এব প্রীত্যা হর্ষেণ প্রেম্ণা বোপতস্থে কৈঃ সব্রীড়েন হাসেন উত্তম্ভিতা নর্ত্তিতা যা ভ্রূস্তয়া সহ সৌরতৈঃ যতো রতিঃ কামদেবপত্নী পরমবিদগ্ধা সাক্ষাদ্রতিরূপা অন্যৈস্তৈ-র্ব্যাখ্যাতং যদ্বা রতৌ কামক্রীড়ায়াং রঙ্গঃ রাগো যেভ্যস্তৈঃ সৌরতৈঃ সুরতানুগুণব্যাপারৈঃ॥ ১০॥

ভগবান্ পরমাভিজ্ঞ ইতি তস্যা ভাববিশেষং লক্ষয়ন্নিত্যর্থঃ কার্ষ্ণিরিতি তাদৃশভাববত্যামপি তস্যাং কামো ন জাতঃ পিতৃবৎসদ্ধর্ম্মপরত্বাদিভিভাবঃ। যদ্বা ভগবান্ তস্যাতাদৃগ্ভাবেঽপি ধৈর্য্যযুক্তঃ যতঃ কার্ষ্ণিমাতরিতি স্নেহপালনাদিনা তস্যামেব তস্য মাতৃত্ববুদ্ধেঃ তথা চ শ্রীহরিবংশে—

"ধাত্র্যাঃ সকাশাৎ স চ তাং শৃণ্বন্ রুক্মিণিনন্দনঃ।
মায়াবতীমবিজ্ঞানাম্মেনে স্বামিব মাতরম্॥ ইতি

অন্যথা অন্যপ্রকারা দৃশ্যতে লজ্জয়াদৌ তামভিব্যজ্য পশ্চাদ্বিবৃণোতি মাতরিতি। কামিনী পত্নীকামেন ভজমানা স্ত্রী বা॥ ১১॥

নারায়ণেতি শ্রীকৃষ্ণস্য সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বং বোধয়তি গৃহাৎ সূতিকাগারাৎ অধিকৃতা কামাধিকারপ্রাপ্তা ইত্যাত্মনস্তন্নিত্যপত্নীত্বং দ্যোতিতম্ অত এব বোধয়তি—প্রভো হে স্বামিন্নিতি॥ ১২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণাপত্যং প্রদ্যুম্নঃ নাতিদীর্ঘেণাল্পেনৈব

কালেন রূঢ়ং প্রাপ্তং যৌবনং যস্ত সঃ বিভ্রমং সম্মোহং জনয়ামাস ॥ ৯ ॥

সেতি। অঙ্গ! হে রাজন্! সা মায়াবতী তং প্রদ্যুম্নং রূঢ়যৌবনং প্রীত্যা সৌরতৈর্ভাবৈরুপতস্থে অতস্তৎ কথম্ভূতা ব্রীড়য়া সহিতো যো হাসস্তেন উত্তম্ভিতে ভ্রুবৌ যস্যাস্তয়া দৃশেতি বিশেষ্যস্যাধ্যাহারঃ ঈক্ষতীক্ষমাণা ॥ ১০ ॥

তথা ভগবান্ কার্ষ্ণিস্তাং মায়াবতীমাহ—উক্তিমেবাহ,হে মাতরিতি। তব মতিরন্যথা বিপরীতা বভূব অন্যথাত্বমেব দর্শয়তি। মাতৃভাবমিতি। কামিনী পুংশ্চলী যথা তদ্বৎ ॥ ১১ ॥

এবমুক্তা প্রাহ রতিঃ। ভবানিতি চতুর্ভিঃ। নারায়ণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সুতঃ এবং চেত্তদ্গৃহ এব কিং ন বসামি ইত্যত আহ—শম্বরেণেতি। গৃহান্নারায়ণস্য গৃহাত্তবাহং দয়িতা প্রিয়তমা পত্নী ॥ ১২ ॥

শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কৃষ্ণস্যাপত্যং কার্ষ্ণিঃ বিভ্রমং বিকারং যদ্বা দেবাস্তন্তত্তম ইতি বিশিষ্টভ্রমম্ ॥ ৯ ॥

রতিরাত্মনো ধনৈস্তং পতিমুপতস্থে অভিমুখেন তস্থৌ কিমাত্মধনানি সুবর্ণাদীনি? নেত্যাহ—সব্রীড়েতি। ব্রীড়য়া সহিতো হাসঃ সব্রীড়হাসঃ উত্তমো বিভ্রমঃ উৎকৃষ্টা শৃঙ্গারচেষ্টা ঈক্ষণং কটাক্ষনিরীক্ষণং তৈঃ ॥ ১০ ॥

মাতৃভাবং মাতুঃ স্বভাবং সুরতকামিনী ॥ ১১ ॥

অধিকৃতা পত্নী বধূত্তমা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততোঽল্পেনৈব কালেন মৎস্যোদরসম্বন্ধাৎ ভগবৎসম্বন্ধাচ্চ সপ্তম এব বর্ষে যৌবনং প্রাদুর্ভূতমিত্যাহ—নাতিদীর্ঘেণ কালেনেতি। ষোড়শে বর্ষে যৌবনপ্রাদুর্ভাবঃ কস্যচিৎ দ্বাদশে কস্যচিদষ্টম এব অয়ং নাতিদীর্ঘকালঃ যতঃ কার্ষ্ণিঃ পিতুঃ পুত্রঃ রূঢ়ং যৌবনং যস্য তদা বীক্ষন্তীনাং বিভ্রমং জনয়ামাস যুবতীনাং যদা মনোবৃত্তিঃ তদা সর্ব্বজনীনং যৌবনম্ অন্যথা অলৌকিকমেব যৌবনং স্যাৎ কিম্বহুনা বীক্ষন্তীনাং দেবস্ত্রীণামপি জনয়ামাস ॥ ৯ ॥

তৎপতিত্বাৎ চিরমতিলম্বিতত্বাৎ যৌবনবিলম্বাচ্চ প্রাপ্তে যৌবনে তমুপতস্থে এতদগ্রিমকার্য্যার্থং নিরূপ্যতে। পদ্মদলায়তেক্ষণমিতি। কামোদ্বোধকত্বাৎ কামত্বাচ্চ তস্যাঃ সদাভাবেন স্বাতুমশক্তিমাহ—প্রলম্ববাহুমিতি। উপগূহনসামর্থ্যং সর্ব্বাঙ্গসুখদত্বায় নরলোকসুন্দরমিতি তাদৃশো মোহ উচিত এবেতি হেতুরুক্তঃ স্বভাবোদ্দীপনার্থং প্রথমতো ব্রীড়া নবসঙ্গমং ভাবয়তি ততো জাতে রসে হাস উত্তাভ্যামুত্তম্ভিতয়া ভ্রুবা সন্দেচ্ছাং পাতিব্রত্যঞ্চ কটাক্ষদর্শনেন সূচয়ন্তী প্রীত্যা উপতস্থে ইদমুপস্থানং ন দেবতারাধনমিব কিন্তু সৌরতৈঃ সুরতভাবৈঃ যত ইয়ং রতিঃ ততঃ প্রদ্যুম্নঃ ক্রিয়াশক্ত্যেবাবির্ভূত ইতি জ্ঞানাভাবস্তস্য প্রকাশ্যতে ভগবদ্বৈলক্ষণ্যায় অন্যথা তুল্যতৈব স্যাৎ যদি জ্ঞানশক্তিরপি ভবেৎ ॥ ১০ ॥

তামাহেতি। ভগবান্ ধর্ম্মপরঃ যতঃ কার্ষ্ণিঃ মর্য্যাদার্থমবতীর্ণঃ সদানন্দাঙ্কুরোঽপি সদানন্দ এবেতি অপেক্ষাভাবাত্তথোক্তবান্। মাতরিতি সম্বোধনাদজ্ঞানং ব্যবহারে তথাত্বাৎ অনেন কামস্য ধর্ম্মবিরোধিত্বং সহজং নিরূপিতম্ অন্যথা মাতৃপদমুচ্চার্য পশ্চাত্তস্যাং সঙ্গং ন কুর্য্যাৎ লৌকিকী ভাষেয়মিতি ন পারমার্থিকো বিরোধঃ মাতা হি মানং পালয়তি যস্য চ ন হি বিরুদ্ধেষু মানং তিষ্ঠতি অতঃ সর্ব্বপ্রাণিনামেব মাতা সংরক্ষ্যা অতো মাতৃভাবং পরিত্যজ্য গুপ্তং কামং দূরীকৃত্য যথা কামিনী প্রকটকামা তদ্বদ্বর্ত্তস ইতি ॥ ১১ ॥

তদা তিরোহিতজ্ঞানমেনং মত্বা অজ্ঞানাদুক্তমযুক্তমিতি বোধয়তি। ভবান্নারায়ণসুত ইতি। স হি শম্বরং পিতরং তাঞ্চ মাতরং মন্যতে তন্নিষেধার্থমাহ—নারায়ণসুত ইতি। একনিষেধেনৈব ইতরস্য সিদ্ধত্বাৎ স্বরূপং চাগ্রে বক্তব্যমিতি নিরূপয়তি। নারায়ণপুত্রঃ কথমত্রাগতঃ ইত্যত্রোপপত্তিমাহ—গৃহাচ্ছম্বরেণ হৃত ইতি। সাধারিণ্যপি ধাত্রী মাতৃবদেব পরিপাল্যেতি চেত্তত্রাহ—অহং তে দয়িতা পত্নীতি। দয়িতত্বাল্লোকত্যাগং নার্হতি পত্নীত্বাৎ ভবেহ তথাপি লোকে প্রসিদ্ধ্যভাবাৎ কথমেকেহিতি চেৎ তত্রাহ—রতিরিতি। ভবাংশ্চ কাম ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

উত্তম্ভিতা নর্ত্তিতা যা ভ্রুস্তয়া উপলক্ষিতৈঃ সৌরতৈর্ভাবৈঃ অত্রেদং তত্ত্বং অস্য বা শো বা সর্ব্বং তত্ত্বমস্মৈ জ্ঞাপয়িষৈব সৌরতান্ প্রভাবান্ প্রকাশয়িষ্যামীতি বিচারিতবত্যা এব তস্যা দৈবাদ্রহসি বিজ্ঞাপনাৎ পূর্ব্বমেব কামবৈবশ্যাৎ তে ভাবাঃ স্বয়মেবোদ্ভূতাঃ ॥ ১০ ॥

ভগবানিতি। সার্ব্বজ্ঞ্যাদিগুণযুক্তোঽপি লীলানিধেঃ কৃষ্ণস্যৈবেচ্ছয় সার্ব্বজ্ঞ্যাদ্যাবরণাত্ত্বত্তাবাচেত্যর্থঃ। বাস্তবার্থস্ত অতো ভাবাত্তেঽন্যথা মাতর্মা ভবখিতি শেষঃ যতত্ত্বং মাতৃভাবমতিক্রম্যৈব বর্ত্তসে যথা যথাবৎ কামিনী মৎকান্তেবেতি ॥ ১১ ॥

অহং পত্নী তৎ কামদেবমেব মন্তোক্তিস্তেন প্রদ্যুম্নে নাপি স্পর্শমণিন্যায়েনৈব স্বস্পর্শেন সা স্বকান্তা কৃতা বস্তুতস্তু অনিরুদ্ধমাতেব তস্য স্বশক্তিরিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নাতিদীর্ঘেণেতি পৌগণ্ড এবেত্যর্থঃ। বীক্ষন্তীনামেব কিম্পুনঃ সম্ভাষণাদি কুর্ব্বতীনামিত্যর্থঃ বিভ্রমমুন্মাদম ॥ ৯ ॥

সা রতিঃ সব্রীড়হাসেনোত্তম্ভিতা নর্ত্তিতা যা ভ্রুস্তয়োপলক্ষিতৈঃ সৌরতের্ভাবৈস্তং পতিমুপতস্থে অভজৎ অঙ্গ! হে রাজন্! ॥ ১০ ॥

ভগবানাত্মসুন্দরঃ কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণপুত্রঃ কৃষ্ণেচ্ছয়া বৃতসার্ব্বজ্ঞ্যো ধাত্র্যা ত্বমাতেরমিতি শিক্ষিতস্তামাহোক্তবান্ স্ফুটমন্যৎ তথা চ রতেঃ কার্ষ্ণেশ্চ সা বুদ্ধির্নাসীতি বিদিতমেবং হরিবংশাৎ বাস্তবার্থস্ত অতো ভাবাত্তে তব মতিরন্যথা মাস্থিতি শেষঃ যত্ত্বং কামিনী মৎকান্তেব মাতৃভাবং পরিচ্ছেত্তুতাং স্বকীয়পৃথগবস্থিতিমতিক্রম্য বর্ত্তসে স্বাঙ্গৈশ্বর্য্যদর্শনাৎ ব্যাপ্ত মচ্ছসি তদ্যথাবদেবেতি কার্ষ্ণিস্তামাহোচে যতো ভগবান্ নিত্যসিদ্ধসার্ব্বজ্ঞ্যাদিরিতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিভ্রমং সংমোহম্ ॥ ১০ ॥

অঙ্গ! হে রাজন্! উপতস্থে অভজৎ ॥ ১১—১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অল্পকাল মধ্যে (অর্থাৎ পৌগণ্ডকালেই) সেই শ্রীকৃষ্ণতনয় প্রদ্যুম্ন যৌবনাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া সম্ভাষণাদিকারিণী রমণীগণের কথা কি বলিব অবলোকনকারিণী নারীগণেরও চিত্তবিভ্রম জন্মাইতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

হে রাজন্! সেই রতিদেবী পদ্ম পলাশলোচন, আজানুলম্বিতবাহু ও নরলোক সুন্দর সেই পতি কামদেবকে সলজ্জহাস্যে নর্ত্তিত যে ভ্রূ তদ্দ্বারা উপলক্ষিত সুরতোপযুক্ত অঙ্গভঙ্গি সহকারে অবলোকন করিয়া† প্রীতি পূর্ব্বক ভজনা করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণতনয় শ্রীপ্রদ্যুম্ন (১) রতিদেবীকে বলিলেন,—হে মাতঃ! আপনার বুদ্ধি বিপর্য্যস্ত হইয়াছে দেখিতেছি, যে হেতু আপনি মাতৃভাব অতিক্রম করিয়া কামিনীর ন্যায় ব্যবহার করিতেছেন ॥ ১১ ॥

---

† অথবা—সলজ্জহাস্যে উত্তম্ভিত ভ্রূবিশিষ্ট নয়ন দ্বারা, অথবা ঈষৎ লজ্জাযুক্ত ও হাস্যযুক্ত ভ্রূভঙ্গি দ্বারা অবলোকন করতঃ সুরতোপযুক্ত অঙ্গভঙ্গি সহকারে প্রীতিপূর্ব্বক ভজনা করিতে লাগিলেন।

(১) শ্রীপ্রদ্যুম্ন শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় নরলীলাপ্রকটনের ইচ্ছাতেই শ্রীরতিকে এইরূপ বিপরীতবৎ বাক্য বলিতে প্রবৃত্ত হইলেন; ইনি সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীভগবানেরই শক্তিস্বরূপ, এই জন্য শ্রীগোপালতাপনীতে শ্রীমথুরা প্রসঙ্গে উক্ত হইয়াছে যে,—

"যত্রাসৌ সংস্থিতঃ কৃষ্ণাস্ত্রিভিঃ শক্ত্যা সমাহিতঃ।
রামানিরুদ্ধপ্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুঃ ॥"

এষ ত্বানির্দ্দশং সিন্ধাবক্ষিপচ্ছম্বরোঽসুরঃ।
মৎস্যো ঽগ্রসীত্তদুদরাদিহ প্রাপ্তো ভবান্ প্রভো ! ॥ ১৩ ॥
তমিমং জহি দুর্দ্ধর্ষং দুর্জ্জয়ং শত্রুমাত্মনঃ।
মায়াশতবিদং ত্বং চ মায়াভির্মোহনাদিভিঃ ॥ ১৪ ॥
পরিশোচতি তে মাতা কুররীব * গতপ্রজা † ।
পুত্রস্নেহাকুলা দীনা বিবৎসা গৌরিবাতুরা ॥ ১৫ ॥
প্রভাষ্যৈবং দদৌ বিদ্যাং প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
মায়াবতী মহামায়াং সর্ব্বমায়াবিনাশিনীম্ ॥ ১৬ ॥

রতিদেবী বলিতে লাগিলেন—

স্বামিন্! আপনি শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের পুত্র, শম্বরাসুর কর্ত্তৃক সূতিকাগৃহ হইতে অপহৃত হইয়াছেন। আমি আপনার অধিকৃতা পত্নী রতি, আপনি শ্রীকামদেব ॥ ১২ ॥

অর্থ এই রূপ—বিভু (অর্থাৎ কোন কার্য্য করিতে, না করিতে বা অন্যথা করিতে সমর্থ) ঐ শ্রীকৃষ্ণ যেখানে শ্রীবলদেব অনিরুদ্ধ ও শ্রীপ্রদ্যুম্নরূপ তিন শক্তির সহিত শ্রীরুক্মিণীদেবী সমভিব্যাহারে সংস্থিত হইয়াছিলেন।

২ শ্রীহরিবংশে উক্ত হইয়াছে যে,—

"ধাত্র্যাঃ সকাশাৎ স চ তাং শৃন্বন্ রুক্মিণিনন্দনঃ।
মায়াবতীমবিজ্ঞানাৎ মেনে স্বামেব মাতরং।"

অর্থ এই যে—শ্রীরুক্মিণীনন্দন শ্রীপ্রদ্যুম্ন ধাত্রীর নিকট মায়াবতীর বিষয় অবগত হইয়া ঐ মায়াবতীর তত্ত্ব জানিতে না পারায় স্বমাতা মনে করিয়াছিলেন।

এখানেও বুঝিতে হইবে ধাত্রীর নিকট শুনিয়া ক্রোধবশতঃ ঐ রূপ করিয়াছিলেন। অথবা স্তন্য প্রদানাদি দ্বারা ব্রহ্মবৈবর্ত্তে গণপতি খণ্ডে কার্ত্তিকের সংবাদে ১৫ অধ্যায়ে উক্ত ষোড়ষ প্রকার মাতার মধ্যে অন্তর্ভুক্ত হেতু ঐ সম্বোধন হইয়াছিল; ফলকথা সর্ব্বত্র নরলীলা প্রকটনই প্রধান কারণ।

ব্রহ্মবৈবর্ত্তে ১৫ অধ্যায়ে উক্তাঃ ষোড়শ মাতরঃ—

"স্তনদাত্রী গর্ভধাত্রী ভক্ষ্যদাত্রী গুরুপ্রিয়া।
অভীষ্টদেবপত্নী চ পিতুঃ পত্নী চ কন্যকা ॥
সগর্ভজা যা ভগিনী পুত্রপত্নী প্রিয়াপ্রসূঃ।
মাতুর্ম্মাতা পিতুর্ম্মাতা সোদরস্য প্রিয়া তথা ॥
মাতুঃ পিতুশ্চ ভগিনী মাতুলানী তথৈব চ।
জনানাং বেদবিহিতা মাতরঃ ষোড়শ স্মৃতাঃ ॥

এইরূপ অর্থ—স্তনদাত্রী, গর্ভধাত্রী, ভক্ষ্যদাত্রী, গুরুপত্নী অভীষ্টদেবের পত্নী, পিতার পত্নী (অর্থাৎ বিমাতা), স্বকন্যা, সগর্ভজা যে ভগিনী, পুত্রবধূ, প্রিয়ার মাতা (শাশুড়ী), মাতার মাতা (আয়িমা), পিতার মাতা (ঠাকুর মা) সহোদরের পত্নী, মাতা ও পিতার ভগিনী (মাসিমা ও পিসিমা) এবং মাতুলানী (মামী মা) ইঁহারাই জনগণের বেদবিহিতা ষোড়শপ্রকার মাতৃ বলিয়া কথিত হন।

* কুরঙ্গীব ইতি' † গতত্রপা ইতি চ পাঠান্তরং।

* অথবা শ্লোকাংশের বাস্তবার্থ এইরূপ হইতে পারে—

হে প্রিয়ে! প্রার্থনা করি—এই সোরতভাব হইতে তোমার অন্যপ্রকার মতি না হউক, কারণ—তুমি আমার প্রেয়সী, তুমি যে মাতৃভাব অতিক্রম করিয়াছ তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রভো! এষ শম্বরঃ অসুরঃ অনির্দ্দশং (অনতীতদশাহমেব) ত্বা (ত্বাং) সিন্ধৌ (সমুদ্রে) অক্ষিপৎ (পাতয়ামাস, তত্র) মৎস্যঃ অগ্রসীৎ (গিলিতবান্), তদুদরাৎ ভবান্ ইহ প্রাপ্তঃ ॥১৩॥

ত্বং চ (অপি) মায়াশতবিদং (বহুমায়াভিজ্ঞং অত এব) দুর্জ্জয়ং দুর্দ্ধর্ষং তমিমমাত্মনঃ শত্রুং (রিপুং শম্বরং) মোহনাদিভিঃ মায়াভিঃ জহি (নাশং কুরু) ॥ ১৪ ॥

পুত্রস্নেহাকুলা (পুত্রে স্নেহঃ মাতুশ্চিত্তদ্রববিশেষস্তেন আকুলা কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়া অত এব) আতুরা দীনা তে (তব) মাতা বিবৎসা গৌরিব গতপ্রজা (গতা বিনষ্টা প্রজা পুত্রো যস্যাঃ সা) কুররীব পরিশোচতি (সর্ব্বত্রৈব সরোদনং প্রলপতি) ॥১৫

মায়াবতী এবং প্রভাষ্য (প্রকর্ষেণ—উৎসাহোত্তেজনাদিনা

ভাবিত্বা) সর্ব্বমায়াবিনাশিনীং মহামায়াং বিদ্যাং মহাত্মনে (মহান্ আত্মা যস্য তস্মৈ) প্রদ্যুম্নায় দদৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং

দুর্জ্জয়ত্বে হেতুঃ মায়াশতবিদমিতি। কথং তর্হি হন্তব্যস্তত্রাহ—মায়াভিরিতি ॥ ১৪ ॥

ন চাত্র বিলম্বঃ কার্য্য ইত্যাহ—পরিশোচতি রোদিতী-ত্যর্থঃ ॥ ১৫—১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কথং হত ইত্যপেক্ষায়াং তৎপ্রকারং কথয়ন্তী কোপ জনয়তি—এষ ইতি। নমু কুতোঽক্ষিপৎ তত্রাহ অসুরঃ স্বভাবতো দেবশত্রুরিত্যাদিত্যর্থঃ। তত্র চ শম্বরঃ মহামায়িত্বেন দৈত্যেষু শ্রেষ্ঠঃ কিম্বা কামশত্রুতয়া প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ। ইহ মহানসে অন্তঃপুরে বা প্রভো ইতি পুনরপি সম্বোধনং স্বামিত্বদার্ঢ্যার্থং কিম্বা প্রার্থ্য-শম্বরবধসামর্থ্যমুদ্ভাবয়তি ॥ ১৩ ॥

ইমং সাক্ষাদত্রৈব বর্ত্তমানং দুর্দ্ধর্ষং অতিতবিভুমশক্যং যতো দুর্জ্জয়ং, হননঞ্চ যোগ্যমেবেত্যাহ—আত্মনঃ শত্রুমিতি। আদিশব্দাৎ শোষণাদয় আগ্নেয়াদয়ো বা ॥ ১৪ ॥

গতা নষ্টা ত্রপা লোকলজ্জা যস্যাঃ সা পাঠান্তরেঽপগতপুত্রা সম্ তাদৃশে ভর্ত্তরি বিরাজমানে তাদৃশশোচনমযুক্তং তত্রাহ—পুত্রেতি। অত এব দীনা ত্যক্তভোগসুখা আতুরা চ বিচারাদি-রহিতা তত্র দৃষ্টান্তঃ নষ্টবৎসা গৌরিবেতি কুররীবেতি চ পরি-শোচনে অন্যৈর্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা পরিতঃ সদা সর্ব্বত্র মহার্ত্ত্যা করুণস্বরেণ শোচতি বিলপতি ন কেবলং পরিশোচতি পরম-দুরবস্থাঞ্চ প্রাপ্তেত্যাহ—পুত্রেতি। আতুরা রোদনপরবশাত্তু-দিত্যেবং বাক্যদ্বয়ে দৃষ্টান্তদ্বয়ং ইত্যত্যন্তমুক্তেজিতঃ ॥ ১৫ ॥

এবমীদৃশং প্রকর্ষেণ সত্যাবোত্তেজনাদিনা ভাবিত্বা মহাত্মনে মহাবুদ্ধয় ইতি তদ্বিদ্যাযোগ্যত্বোক্তা মায়াবতীতি শম্বরতোঽপ্যধিকমায়াবিত্ত্বাভিপ্রায়েণ অত এব মহামায়াখ্যাং অত এব সর্ব্বাসাং শম্বরাদিজ্ঞাতানাং মায়ানাং বিনাশনশীলামিতি পাঠান্তরেপি স এবার্থঃ। যদ্বা মহাত্মনে অপরিচ্ছিন্নশক্তয়ে মায়া মোহবতী সর্ব্ববিদ্যাবত্ত্বেঽপি কেবলং প্রেমমোহেন দদাবিত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এষ শম্বরো হন্তুমোঽনভীতদশাহমেব ত্বাং সমুদ্রে পাতয়া-মাস হে প্রভো সমর্থ! ॥ ১৩ ॥

তমাত্মনঃ শত্রুং শম্বরং জহি, দুর্জ্জয়ত্বে হেতুঃ মায়াশতবিদ-মিতি। কথং তর্হি হন্তব্যস্তত্রাহ—মায়াভিরিতি। মোহনমাদি-র্যাসাং তাভির্মায়াভির্ময়োপদেক্ষ্যমাণাভিরিতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

ন চাত্র বিলম্বঃ কার্য্য ইত্যাহ। পরিশোচতীতি। তব মাতা রুক্মিণী হতা বিনষ্টা অদৃষ্টেতি যাবৎ প্রজা পুত্রো যস্যাঃ সা কুররীব হরিণীব শোচতি কিঞ্চ পুত্রস্নেহেনাতুরা বিবৎসা বিনষ্টবৎসা অত এবাতুরা গৌর্যথা তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

প্রভাবোক্তি। সর্ব্বাঃ শত্রোঃ সম্বন্ধিনীর্মায়াঃ বিনাশয়তীতি তথা তাং মায়াং মোহনাদিমায়াত্মিকাং বিদ্যাং দদৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ত্বাং নির্দ্দশম্ ইতি পাঠঃ ॥ ১৩ ॥

মোহনশোষণদ্রাবণাদির্মায়াভিঃ ॥ ১৪ ॥

কুররস্য স্ত্রী কুররী "উৎক্রোশঃ কুররো মতঃ" ইতি মৃতবৎসা নষ্টাপত্যা ॥ ১৫ ॥

মহামায়া মহাসামর্থ্যা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কামস্য কথমত্র শত্রুগৃহে স্থিতিরিতি তত্রাহ—এষ ত্বামিতি

অসুরত্বাত্তথা করণং মৎস্যো হি স্বজাতিঘাতী তদুদরাদিহ প্রাপ্ত ইত্যনেন সোঽপি হতো নিরূপিতঃ॥ ১৩॥

শম্বরঃ পরমবশিষ্যতে অতস্তং জহীত্যাহ—তমিমমিতি। সাবধানত্বায় তস্য গুণানাহ। দুর্দ্ধর্ষং দুর্জ্জয়ং শত্রুং মায়াশতবিদমিতি। দুর্দ্ধর্ষত্বাৎ ন লৌকিকোপায়েন মারয়িতুং শক্যঃ অনেন বিষদানাদিপ্রকারা অপি ব্যাবর্ত্তিতাঃ দুর্জ্জয়ত্বাৎ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেণাপি মারয়িতুমশক্যঃ শত্রুত্বান্নোপেক্ষণীয়ঃ আত্মন ইতি ঘাতাদেব নিবর্ত্তেত নান্যথেতি সূচিতং তর্হি অলৌকিকযুদ্ধেন মারণীয় ইতি পক্ষং নিবারয়তি—মায়াশতবিদমিতি। তর্হ্যবধ্যঃ কথং মারণীয় ইতি চেত্তত্রোপায়মাহ—ত্বঞ্চ মায়াভির্মোহনাদিভিঃ সহিতমিমং জহি আদৌ মোহয় ততস্তন্মায়াঃ প্রতিযোগিমায়াভিঃ দূরীকুরু অসুরাণাং হি মায়া ভগবানিতি তস্মাদেবং বিৎ শম্বরোর্দ্ধে প্রকরঃ উপাসীতেতি উপাসনায়াস্তুল্যত্বাৎ অনেকধোপাসকস্য বিশিষ্টত্বাচ্চ মোহনাদিভির্মায়াভিস্তন্মায়াদূরীকরণং যুক্তমেব॥ ১৪॥

নমু যথা মমাজ্ঞানম্ এবং তস্যাপীতি জ্ঞানে সত্যেব অপকারিত্বাৎ ন মারণীয় ইতিচেত্তত্রাহ—পরিশোচতীতি। মাতা হি দয়াপাত্রম্ অতস্তদ্দুঃখদূরীকরণার্থং মারণীয় এবেতি ভাবঃ। তে মাতেতি সম্ভাবনয়া বদতি তস্যা রুক্মিণীত্বং বা বৈদর্ভীত্বং বা শোকনিবারকমিতি তত্রোক্তং কুররীব বিবেকরহিতা সা রাত্রৌ শোচতি অনেন নিদ্রাভাবোঽপি সূচিতঃ গতপ্রজেতি শোকহেতুঃ গতা কেনচিদপি হৃতা প্রজা যস্যাঃ নষ্টায়াং পুনরাবৃত্তিশঙ্কাভাবাত্তথা ন শোকঃ সাপি পৃথা পুত্ররূপেতি নাস্তঃ শোকমাত্রং জনয়তি কিন্তু সর্ব্বদেহেন্দ্রিয়াণাং সর্ব্বক্রিয়ারাহিত্যং করোতীত্যাহ—পুত্রস্নেহাকুলেতি। পুত্রস্নেহোঽত্যন্তং ব্যাকুলতাং সম্পাদয়তীতি লোকপ্রাসিদ্ধঃ কিঞ্চ বিবাহপ্রভৃতিমনঃপরিতোষাভাবাৎ-জাতে পুত্রে পিত্রাদয়ঃ মানয়েরন্ তস্মিন্নপি গতে চিন্তয়া আতুরাপি ভবিষ্যতীত্যাহ—আতুরো অরী বিবেকেন সম্যক্ সমাধানং ভবিষ্যতীতিচেত্তত্র দৃষ্টান্তমাহ—গৌরিবেতি। বৎসাভাবে যথা গৌঃ তস্যাঃ হি ন ক্বাপি মমতা সর্ব্বা মমতা বৎস এব ভবতি অন্যেষাস্তু বিভক্তা মমতা ভবতি অতো গৌঃ দৃষ্টান্তীক্রিয়তে সর্ব্বত্র ইয়ঞ্চ সর্ব্বতো মমতামাকৃষ্য ত্বয্যেব স্থাপিতবতীতি গোতুল্যা ভবতি এবং নিরূপণমাত্রেণ কার্য্যং ন সিদ্ধ্যতীতি ফলিতোঽর্থো জ্ঞাতব্য এবেতি॥ ১৫॥

এবং প্রভাষ্য বিদ্যামপি দদৌ স্ত্রীদত্তায়া বিদ্যায়াঃ তদৈব সিদ্ধিঃ প্রদ্যুম্নো হি বিদ্যাগ্রহণযোগ্যঃ নাত্রৈব প্রসিদ্ধত্বাৎ মহাত্মন ইতি বিদ্যা ফলিষ্যতীতি সূচিতং সা বিদ্যা স্বস্মিন্নাগতা মায়ৈবেতি জ্ঞাপয়িতুং মায়াবতীত্যুক্তং দৈত্যাদীনামিব মায়া সাধারণা ভবিষ্যতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—মহামায়ামিতি। ইয়ং হি সর্ব্বানেব ভগবদংশান্ ব্যামোহয়িতুং প্রবৃত্তা মহামায়া নমু দৈত্যানাং ভগবানেব মায়া ভবতীতি কথমস্যা মহামায়াত্বং তত্রাহ। সর্ব্বমায়াবিনাশিনীমিতি। তত্র হি স্বল্পা অভিব্যক্তিঃ স্বধেত্যাদাবিব পরব্যামোহার্থং তদ্রূপো ভূত্বা খ্যাপয়তি নতু তেষাং মোক্ষং প্রযচ্ছতি অতো বাধকেষু জীবচৈতন্যমিব তদপি তিরোভূতমিতি সর্ব্বমায়াবিনাশিত্বম্॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দুর্জ্জয়ত্বে হেতুঃ—মায়াশতেতি। তর্হি কথং হন্তব্যস্তত্রাহ—মায়াভিরিতি॥ ১৪॥

ন চাত্র বিলম্বো যুক্ত ইত্যাহ—পরীতি॥ ১৫—১৮॥

বঙ্গানুবাদ।

হে প্রভো! এই শম্বরাসুর আপনার দশদিন বয়স হইতে না হইতেই আপনাকে অপহরণ করিয়া সমুদ্রমধ্যে নিক্ষেপ করে, তথায় এক মৎস্য আপনাকে গ্রাস করিয়াছিল, আপনি সেই মৎস্যের উদর সম্পর্কে এখানে আগমন করিয়াছেন॥ ১৩॥

আপনি—শত শত মায়াবিৎ অতএব দুর্জ্জয় ও দুর্দ্ধর্ষ সেই এই স্বীয় শত্রু শম্বরাসুরকে মোহনাদি মায়া বিস্তার করিয়া নাশ করুন॥ ১৪॥

বিবৎসা গাভীর ন্যায় এবং মৃতপুত্রা কুররীর ন্যায় পুত্রস্নেহাকুলা অতএব আতুরা ও দীনা আপনার মাতা সর্ব্বত্রই রোদনের সহিত বিলাপ করিতেছেন॥ ১৫॥

মায়াবতী এইরূপ উৎসাহোত্তেজক বচনবিন্যাস করিয়া সর্ব্বমায়াবিনাশিনী মহামায়া বিদ্যা মহাত্মা প্রদ্যুম্নকে প্রদান করিলেন॥ ১৬॥

স চ শম্বরমভ্যেত্য সংযুগায় সমাহ্বয়ৎ।
(১) অবিষহ্যৈস্তমাক্ষেপৈঃ ক্ষিপন্ সঞ্জনয়ন্ কলিম্ ॥ ১৭ ॥
সোঽধিক্ষিপ্তো দুর্ব্বচোভিঃ পদাহত ইবোরগঃ।
নিশ্চক্রাম গদাপাণিরমর্ষাত্তাম্রলোচনঃ ॥ ১৮ ॥
গদামাবিধ্য তরসা প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
প্রক্ষিপ্য ব্যনদন্নাদং বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরম্ (২) ॥ ১৯ ॥
তামাপতন্তীং ভগবান্ প্রদ্যুম্নো গদয়া গদাম্।
অপাস্য শত্রবে ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোৎ স্বগদাং নদন্ (৩) ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বজ্রস্য নিষ্পেষে নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুরস্তীব্রো নাদো ভবতি তথা-ভূতং নাদং ব্যনদৎ সামান্যবিশেষতয়া ব্যাপ্যব্যাপকত্বভাবেন পাকং পচতীতি বৎ অতিনিষ্ঠুরং নাদমকরোদিত্যর্থঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

চ অপি সোঽপি অভিমুখমেত্য সম্যক্ উচ্চতীক্ষ্ণস্বরাদিনা আহ্বয়ৎ অবিষহ্যৈঃ পরমাসহৈরিত্যর্থঃ। ক্ষিপন্ দুর্ব্বাক্যৈর্গালিং দদৎ কিমর্থং কলিং কলহং সম্যক্ মরণপর্য্যবসানতয়া জনয়ন্ জনয়িতুং ॥ ১৭ ॥

পাদেন হতঃ পন্নগ উরগ ইব অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ তাম্রে সংরক্তে লোচনে যস্য সঃ যথা পদা হতোঽহির্গথা ক্রোধাদুন্নমিতফণো রক্তাক্ষো বিলান্নিষ্ক্রামতি তথা গৃহান্নিশ্চক্রামেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা প্রকর্ষেণ বলাদিনা ক্ষিপ্ত্বা মহান্ আত্মা ধৃতির্যস্য তস্মৈ ইতি নির্ভয়ত্বাদিকং সূচিতং বিশেষেণানদৎ বিশব্দার্থমেব ব্যঞ্জয়তি—বজ্রেতি। অন্যৈস্তুব্যাখ্যাতং যথা বজ্রস্য নিষ্পেষাদপি নিষ্ঠুরম্ ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ সর্ব্বশক্তিমান্ অপাস্য পশ্চাৎ ক্ষিপ্ত্বা ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ততঃ) সঃ (প্রদ্যুম্নঃ) চ শম্বরং অভ্যেত্য অবিষহ্যৈঃ (অতিদুঃসহৈঃ) আক্ষেপৈঃ (নিন্দাবাক্যৈঃ) ক্ষিপন্ (তিরস্কুর্ব্বন্) কলিং (কলহং) সংজনয়ন্ (উৎপাদয়ন্) সংযুগায় (যুদ্ধং কর্ত্তুং) সমাহ্বয়ৎ) উচ্চৈঃ আহূতবান্) ॥ ১৭ ॥

পদা (পাদেন) আহতঃ (তাড়িতঃ) উরগঃ (সর্পঃ) ইব সঃ শম্বরঃ দুর্ব্বচোভিঃ (দুর্ব্বাক্যৈঃ) অধিক্ষিপ্তঃ (তিরস্কৃতঃ) অমর্ষাৎ (ক্রোধাৎ) তাম্রলোচনঃ (তাম্রে আরক্তে লোচনে যস্য সঃ) গদাপাণিঃ (গদা পাণৌ যস্য তাদৃশঃ চ সন্) নিশ্চক্রাম (তং হন্তুং নিরগমৎ) ॥ ১৮ ॥

(সঃ শম্বরাসুরঃ) তরসা (বলেন) গদাং আবিধ্য (ভ্রাময়িত্বা) মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় প্রক্ষিপ্য (প্রযুজ্য) বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরং (বজ্রস্য নিষ্পেষঃ নিঘাতঃ তস্য নাদমিব নিষ্ঠুরং) নাদং ব্যনদৎ (চকার) ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিমান্) প্রদ্যুম্নঃ আপতন্তীং তাং (গদাং) গদয়া অপাস্য (নিরস্য) ক্রুদ্ধঃ (কোপান্বিতঃ) নদন্ (শব্দং কুর্ব্বন্ চ সন্) শত্রবে (রিপবে শম্বরায়) স্বগদাং প্রাহিণোৎ (চিক্ষেপ) ॥ ২০ ॥

(১) অবষ্টভ্যোষ্ঠমাক্ষেপৈঃ ক্ষিপন্' (২) বজ্রনির্ঘোষ নিষ্ঠুরং ইতি চ পাঠান্তরং।

(৩) গদাং নৃপ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ স চ প্রদ্যুম্নঃ সংযুগায় যুদ্ধার্থং সমাহূতবান্ কিং কুর্ব্বন্ সোঢ়ুমশক্যৈরধিক্ষেপৈস্তং শম্বরং ক্ষিপন্ পরিভবন্ কলিং কলহং জনয়ংশ্চ ॥ ১৭ ॥

স ইতি। স শম্বরঃ পাদেন তাড়িতঃ সর্প ইব দুর্ব্বচোভিরধিক্ষেপৈরর্দিতস্তু অত এব ক্রোধাত্তাম্রে লোচনে যস্য গদ পাণৌ যস্য সঃ নিশ্চক্রাম ॥ ১৮ ॥

তরসা বলেন গদামাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা প্রক্ষিপ্য প্রযুজ্য বজ্রস্য অশনের্নিষ্পেষ নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুরস্তীব্রো নাদো ভবতি তথা ভূতং নাদং ব্যনদচ্চকার পাকং পচতীতিবদয়ং নির্দ্দেশঃ ॥ ১৯ ॥

তামিতি। প্রদ্যুম্নঃ স্বগদয়া তাং শম্বরপ্রযুক্তামাকাশে আপতন্তীং গদামপাস্য নিরস্য স ইব স্বয়মপি নদন্ শত্রবে শম্বরায় স্বগদাং প্রাযুংক্ত ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ওষ্ঠমবষ্টভ্য দংষ্ট্রাদন্তৈরিতি শেষঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

নাদমিতি ক্রিয়াবিশেষণং বজ্রনিষ্পেষঃ স্ফূর্জথুস্তদ্বন্নিষ্ঠুরো নাদো যথা ভবতি তথা ব্যনদৎ "স্ফূর্জথুর্ব্বজ্রনিষ্পেষঃ ইতি হলায়ুধঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততঃ প্রাপ্তবিদ্যঃ অক্লিষ্টকর্ম্মা জ্ঞাপয়িত্বৈব মারয়িষ্যামীতি বিদ্যাপ্রাবল্যং বক্তুমাহ্বানমাহ—স চ শম্বরমিতি। চকারাৎ তদগতো ভগবান্ পূর্ব্বক্রিয়য়া সমুচ্চয়মাহ তথা সতি বিদ্যাগ্রহণং তন্মারণার্থমেবেতীতি ফলিষ্যতি অত্যোত্য নিকটে গত্বা শঙ্কাভাবো নিরূপিতঃ বাক্যেন প্রবর্ত্তনং বারয়তি—সংযুগায় সমাহ্বয়দিতি। তং প্রসিদ্ধং প্রসহ্য হৃদয়মপ্যাক্ষেপং ন সহতে তত্রাপি নাক্তদীয় মস্তুনদন্তি কিন্তু স্বয়মেব ক্ষিপতি স্নেহাৎপুত্রাদয়োঽপি কদাচিদেবং কুর্ব্বন্তীতি তথা বৃত্ত্যার্থমাহ—জনয়ন্ কলিমিতি। কলহমুৎপাদয়ন্ অহং প্রদ্যুম্নঃ কালঃ ত্বং শত্রুঃ ত্বাং মারয়িষ্যামীত্যাদিবাক্যান্যুক্তবানিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ততো যুদ্ধার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ। সোঽধিক্ষিপ্ত ইতি। যথা তস্মিন্ স্নেহঃ এবং যোঽযোহপীতি কথং প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য অধিক্ষেপস্য দুষ্টত্বমাহ—দুর্ব্বচোভিরিতি। দুর্ব্বচোভিরাক্ষিপ্তঃ পিতাপি পুত্রং মারয়তীতি কৃত্রিমত্বে জাতে কথং ন প্রবর্ত্তেতেত্যর্থঃ নম্ভ মৃত্যুরয়মিতি বিশেষেণ স সমাগতঃ তস্মাৎ কথং ন নিবৃত্তঃ তত্রাহ—পদাহত ইবোরগ ইতি। দীর্ঘরোষঃ সর্পঃ মরণমপ্যঙ্গীকরোতি ন তু নিবর্ত্ততে ইতি তস্য হি ক্রোধ এব পরিপাকঃ ন হন্তে তত একেন সহ একেনৈব যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি গদাপাণিরেব নির্গতঃ নাপি বদ্ধকবচঃ নাপি সসহায়ঃ তথা নির্গমনে হেতুরমর্ষাৎ তাম্রলোচন ইতি ক্রোধবশাৎ ন কিঞ্চিৎ জ্ঞাতবান্ দৃষ্টিরপি তাম্রেতি দৃষ্ট্বাপি ন জ্ঞাতবান ॥ ১৮ ॥

ততঃ প্রথমত এব স্বয়ং মারণার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—গদামাবিধ্যেতি। ক্রোধবশাৎ মহতীমপি গদামুক্তোল্য ভ্রাময়িত্বা বা তরসা যাবৎ সাবধানো ভবতি অনেন অপরাধোঽপি তস্য পরাজয় এবেতি সূচিতং মহাত্মন ইতি তস্য পলায়নাদ্যভাবঃ সূচিতঃ প্রক্ষেপমাত্রেণৈব মারিত ইতি মত্বা ব্যনদৎ মূর্চ্ছিতস্য তেন নাদেন সুতরাং মরণং ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং বর্ণয়তি—বজ্রনির্ঘোষনিষ্ঠুরমিতি। বজ্রস্য নিতরাং ঘোষঃ পাতসমশব্দঃ ততোঽপি নিষ্ঠুরমিতি ॥ ১৯ ॥

এতাদৃশোঽপ্যুদ্যমঃ ব্যর্থো জাতঃ প্রদ্যুম্নস্য পরাক্রমেণেত্যাহ। তামাপতন্তীমিতি। স্বগদয়া তাং গদামপাস্য আগচ্ছন্তীং দূরাদেব মারয়িত্বা ততঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ তথা স্বয়মপি নদন্ শত্রুমারণীয় এবেতি অন্যথা মারয়িষ্যতীতি স্বগদাং প্রাহিণোৎ ভগবানত্যোক্তৎসামর্থ্যহেতুঃ ভগবৎকার্য্যত্বাদাবেশিত্বাদ্ ভগবান্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নিষ্পেষো নির্ঘাতঃ। বচনমবাচ্যমিতিবদ্বদনক্রিয়াবিশেষণং সিদ্ধম্ ॥ ১৯—২০ ॥

স চ মায়াং সমাশ্রিত্য দৈতেয়ীং ময়দর্শিতাম্।
(১) মুমুচেঽশ্মময়ং বর্ষং কার্ষ্ণৌ বৈহায়সোঽসুরঃ ॥ ২১ ॥
বাধ্যমানোঽশ্মবর্ষেণ (২) রৌক্মিণেয়ো মহারথঃ।
সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীম্ ॥ ২২ ॥
ততো গৌহ্যকগান্ধর্ব্বপৈশাচোরগরাক্ষসীঃ।
প্রাযুঙ্‌ক্ত শতশো দৈত্যঃ কার্ষ্ণির্ব্যধময়ৎ স্ম তাঃ (৩) ॥ ২৩ ॥
নিশাতমসিমুদ্যম্য সকিরীটং সকুণ্ডলম্।
শম্বরস্য শিরঃ কায়াৎ তাম্রশ্মশ্র্বোজসাহরৎ (৪) ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বজ্রস্য নিষ্পেষো নির্ঘাতস্ততোঽপি নিষ্ঠুরং কঠোরং নাদং ব্যনদৎ বচনমবোচদিতিবৎ প্রয়োগঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বজ্রস্য নিষ্পেষে নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুর-স্তীব্রো নাদো ভবতি তথাভূতং নাদং ব্যনদৎ বচনমবোচদিতি-বদয়ং নির্দ্দেশঃ ॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহার পর শ্রীপ্রদ্যুম্নও শম্বরাসুর সমীপে উপনীত হইয়া অতি দুঃসহ নিন্দাবাক্যের দ্বারা তিরস্কার করতঃ কলহ উৎপাদন করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উচ্চৈঃস্বরে আহ্বান করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

পাদাহত সর্পের ন্যায় সেই শম্বরাসুর শ্রীপ্রদ্যুম্নের দুর্ব্বাক্যে অধিক্ষিপ্ত হইয়া ক্রোধবশতঃ আরক্ত নয়নে গদাগ্রহণ পূর্ব্বক সেই শ্রীপ্রদ্যুম্নকে হনন করিবার ইচ্ছায় বহির্গত হইল ॥ ১৮ ॥

তখন শম্বর স্ববলে গদা ভ্রমণ করাইয়া মহাত্মা শ্রীপ্রদ্যুম্নকে লক্ষ্য করতঃ নিক্ষেপ করিল এবং বজ্রনির্ঘাতে যেরূপ তীব্র ধ্বনি হয়, তদ্রূপ অতি তীব্র শব্দ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণতনয় শ্রীপ্রদ্যুম্ন সেই সম্মুখে আগত তদীয় গদা স্বীয় গদা দ্বারা নিবারণ করিয়া ক্রোধভরে শব্দ করিতে করিতে শত্রু শম্বরের প্রতি স্বকীয় গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সঃ অসুরঃ চ (তু) ময়দর্শিতাং (ময়েন দর্শিতাং প্রবর্ত্তিতাং উপদিষ্টাং বা) দৈতেয়ীং মায়াং সমাশ্রিত্য বৈহায়সঃ (আকাশে স্থিতঃ সন্) কার্ষ্ণৌ (শ্রীকৃষ্ণতনয়ে প্রদ্যুম্নে) অশ্মময়ং (শিলা প্রচুরং) বর্ষং মুমুচে ("ধাতূনামনেকার্থত্বাৎ—চকার ইত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

মহারথঃ (সর্ব্ববীরশ্রেষ্ঠঃ) রৌক্মিণেয়ঃ (শ্রীরুক্মিণীতনয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ) অশ্মবর্ষেণ (শিলাবর্ষেণ) বাধ্যমানঃ (তাড্যমানঃ সন্) সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীং (নিখিলমায়াবিনাশিনীং) সত্ত্বাত্মিকাং (সত্ত্বগুণময়ীং) মহাবিদ্যাং (প্রাযুঙ্‌ক্ত ইত্যুত্তরস্থানুষঙ্গঃ) ॥ ২২ ॥

ততঃ (অনন্তরং) দৈত্যঃ (শম্বরাসুরঃ) শতশঃ গৌহ্যক-গান্ধর্ব্বপৈশাচোরগরাক্ষসীঃ (গুহ্যকগন্ধর্ব্বপিশাচোরগরাক্ষসানাং সম্বন্ধিনীঃ মায়াঃ) প্রাযুঙ্‌ক্ত। স্ম (স্ম প্রসিদ্ধৌ) কার্ষ্ণিঃ তাঃ (সর্ব্বাঃ মায়াঃ) ব্যধময়ৎ (ব্যনাশয়ৎ) ॥ ২৩ ॥

(সঃ প্রদ্যুম্নঃ) ওজসা (বলেন) নিশাতং (সুতীক্ষ্ণং) অসিং

(১) নির্ম্মমেঽশ্মময়ং 'মুমুচেঽস্ত্রময়ং' (২) অস্ত্রবর্ষেণ'
(৩) ব্যধময়ৎ স তস্থ ইতি চ পাঠান্তরং।
(৪) তাম্রশ্মশ্রু জহার তৎ ইতি পাঠান্তরং।

(খড়্গাৎ) উগ্রয়া শম্বরস্য সকিরীটং (মুকুটেন সহিতং) সকুণ্ডলং (স্বনামখ্যাতকর্ণভূষণেন সহিতং) তাম্রশ্মশ্রু (তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্মিন্ তৎ) শিরঃ (মস্তকং) কায়াৎ (দেহাৎ) অহরৎ (দূরীচকার) ॥ ২৪ ॥

কায়াদহরৎ দূরতঃ উচ্চৈঃ পাতয়ামাসেত্যর্থঃ। তাম্রশ্মশ্রু ইতি মহাদৈত্যত্বেন ঘোরত্বাদিকং সূচিতং কিরীটাদিসহিতমিতি হরণে মহাবেগাদিকঞ্চ অন্যথ তস্য তত্রৈবাদূরে পাতনস্তবাৎ যদ্বা শম্বরস্য মহাবীরত্বং যুদ্ধোৎসাহভরেণৈব তত্তৎপরিধানাৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ ॥ ২১ ॥

সত্ত্বাত্মিকাং সত্ত্বগুণময়ীং প্রাযুযুঙ্ক্তেত্যুত্তরস্যানুষঙ্গঃ ॥ ২২ ॥

তা মায়াঃ ব্যধময়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥ ২৩ ॥

তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্মিংস্তৎ ওজসা বলেন ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহৎবৈষ্ণবতোষণী।

স্বর্থে চশব্দঃ শ্রীপ্রদ্যুম্নপ্রাহিতগদাবঞ্চনং সূচয়তি—ময়েন দর্শিতাং প্রকটিতামিতি মাহাত্ম্যং তস্যাঃ সূচিতং সম্যক্ পয়োক্তত্বাদিনা আশ্রিত্য অত এব বৈহায়সঃ সন্ অশ্মময়ং বর্ষং বৃষ্টিবদসংখ্যং শিলাজাতং মুমুচে অক্ষিপৎ তথা চ শ্রীহরিবংশে "ভস্মীভূতে বৃক্ষবর্ষে শিলাসজ্যানবর্ষয়ৎ" ইতি। অতঃ পাঠান্তরমসঙ্গতমেব শিলাবর্ষস্যৈব মায়িকত্বাৎ ॥ ২১ ॥

মহারথঃ বীরবর্গশ্রেষ্ঠঃ যতো রুক্মিণীগর্ভজাতঃ ইত্যাস্ববর্ষবাধা পরিহৃত্য সর্ব্বাসামেব মায়ানামুপমর্দ্দনীমিতি তয়াশ্মবর্ষমায়া নিরস্তেতি বোধয়তি—শত ইতি। গৌহ্যকাদীনাং প্রত্যেকং বহুধা বহুশঃ প্রয়োগঞ্চ যদ্বা অন্যা অপি মায়াঃ শতশ ইত্যর্থঃ তাশ্চোক্তাঃ শ্রীহরিবংশে—

"ততো মায়াং পরাং চক্রে দেবশত্রুঃ প্রতাপবান্
সিংহান্ ব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ তরক্ষূনৃক্ষবানরান্।
বারণান্ বারিদপ্রখ্যান্ হয়াসুষ্ট্রান্ বিশাংপতে ॥

ইত্যাদিনা গৌহ্যকাদীনাং যথোত্তরং হিংস্রত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং স্বপ্রসিদ্ধো তাঃ সর্ব্বাঃ যতঃ কার্ষ্ণিঃ অস্ত্রাগ্রেঽপি পদ্যত্রয়েঽনুবৃত্তঃ ২২—২৩।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স চ শম্বরঃ ময়েন দৈত্যদানবাচার্য্যেণ দর্শিতামুপদিষ্টাং মায়ামন্তর্দ্ধানাদ্যাত্মিকামাশ্রিত্য বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ কার্ষ্ণৌ প্রদ্যুম্নে শিলাময়ং বর্ষং মুমুচে ॥ ২১ ॥

তদা রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ শিলাবর্ষেণ বাধ্যমানস্তাড্যমানঃ সত্ত্বাত্মিকাং সত্ত্বগুণময়ীং মায়াং মহাবিদ্যাখ্যাং সর্ব্বাসুরমায়োপঘাতিনীং প্রাযুংক্তেত্যুত্তরস্যাপকর্ষঃ ॥ ২২ ॥

ততঃ পুনর্দ্দৈত্যঃ গুহ্যকানাং সম্বন্ধিনীং তথা গন্ধর্ব্বাদিসম্বন্ধিনীং চ মায়াং প্রাযুঙ্ক্ত কার্ষ্ণিস্তু তাঃ সর্ব্বা মায়াঃ ব্যধময়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥ ২৩ ॥

ততঃ নিশিতং খড়্গমুদ্ধৃত্য নির্ম্মায় তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্য তস্য শম্বরস্য কায়াৎ সকিরীটং সকুণ্ডলঞ্চ শিরো জহার পাতয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

দৈতেয়াঃ দৈত্যানাং কুলং দেবতামিব বিদ্যমানাং বৈহায়সঃ বিহায়সি গগনে স্থিতঃ ॥ ২১ ॥

সত্ত্বাত্মিকাং বলজ্ঞাননিধিবিষ্ণুদৈবত্যাং মহাবিদ্যাং বিজ্ঞানাস্ত্রসংজ্ঞাম্ ॥ ২২ ॥

গৌহ্যকাদীন্যস্ত্রাণি প্রাযুঙ্ক্ত গুহ্যকাস্ত্রং গৌহ্যকং ব্যধময়দনাশয়ৎ ॥ ২৩ ॥

তাম্রশ্মশ্রু কপিলরুচিরশ্মশ্রু ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো লৌকিকেন ভয়াভাবমাশঙ্ক্য মায়য়া ভগবদ্রূপয়া যুদ্ধং করিষ্যামীতি প্রবৃত্ত ইত্যাহ—স চ মায়ামিতি। দৈতেয়ীমিত্যনেন ভগবত্ত্বমুক্তং সম্যগাশ্রয়ণং মনঃপূর্ব্বকং ভক্ত্যা ময়দর্শিতামিতি সিদ্ধান্তুপদেশঃ সফলো ভবতীতি জ্ঞাপনার্থঃ ততঃ অদৃশ্যঃ সন্ অস্ত্রময়মায়ায়দাস্ত্রসমূহং কাষ্ণৌ প্রদ্যুম্নে স্বয়ং বিহায়সি আকাশ এব স্থিতঃ বৈহায়সঃ অসুরাণামন্তরিক্ষেঽপি গতিরস্তীতি সূচয়িতুং তথোক্তম্। ২১॥

ততো মায়য়া ভগবত্ত্বাৎ কাচিৎ পীড়া জাতেত্যাহ—বাধ্যমানো হস্ত্রবর্ষেণেতি হীনত্বং সম্পাদয়িতুং রৌক্মিণেয় ইত্যুক্তং ন হি কৃষ্ণপুত্রে বাধা সম্ভবতীতি তথাপি মহারথঃ ক্ষত্রিয়জাতিত্বেন প্রাপ্তসামর্থ্যঃ সত্ত্বাত্মিকাং প্রতিস্পর্দ্ধিনীং বিদ্যারূপাং তয়া সাক্ষাদ্রূপা হ্যাং সমাশ্রিত্য স্বয়মপ্যস্ত্রময়ঃ বর্ষং মুমোচেতি সম্বন্ধঃ। ২২॥

ততস্তেনাপি বহ্ব্যো মায়াঃ প্রদর্শিতা ইত্যাহ—তত ইতি। পক্কেতা অঙ্গমায়াঃ তৈর্ন হি সাঙ্গো ভগবান্ সেবিত ইতি জ্ঞায়তে গন্ধর্ব্বা অপি দৈত্যপক্ষপাতিনঃ তেষামবান্তরভেদাঃ সন্তীতি আহ, প্রাগুক্ত শতশ ইতি। সর্ব্বাসামপি সকৃদেব নিরাকরণং কৃতবানিত্যাহ—কার্ষ্ণিঃ স পূর্ব্বপ্রাপ্তমায়ঃ তাং বাধময়ৎ। ২৩॥

ততঃ পৌরুষময়েঽপি নষ্টে তং মারিতবানিত্যাহ। নিশাতমিতি। যথা শ্যেনে দৃষ্টে পক্ষিণো লীয়ন্তে তথা তস্মিন্ দৃষ্টে শম্বরো লীনো জাত ইতি নিষ্প্রভত্বং স্বেচ্ছয়া অসিমুদ্যম্য কিরীটকুণ্ডলসহিতং পরিত উপরি চ শোভাযুক্তমধোঽপি দুর্দ্ধর্ষং তাম্রশ্মশ্রু ওজসা অহরৎ ছিন্নানীতবানিত্যর্থঃ। ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বৈহায়সঃ আকাশচারী। ২১॥

সত্ত্বাত্মিকাং বিদ্যাং প্রাযুংক্তেত্যুত্তরস্যানুষঙ্গঃ। ২২—২৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বৈহায়সঃ খে স্থিতঃ। ২১॥

সত্ত্বাত্মিকাং সত্ত্বগুণময়ীং মহাবিদ্যাং প্রাযুঙ্‌ক্তেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। ২২॥

তা মায়াঃ বাধময়দনাশয়ৎ। ২৩॥

তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্য তাম্রশ্মশ্রুঃ। ২৪।

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বৈহায়সঃ খচরঃ। ২১॥

মহাবিদ্যাং প্রাযুংক্ত ইত্যুত্তরস্যান্বয়ঃ। ২২॥

বাধময়দ্ ব্যনাশয়ৎ। ২৩॥

ওজসা বলেন। ২৪—২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

কিন্তু সেই অসুরও আবার ময়দর্শিত দৈতেয়ী মায়া সম্যক্ রূপে আশ্রয় করিয়া আকাশে অবস্থান পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ-তনয় প্রদ্যুম্নের প্রতি প্রচুর শিলাবর্ষণ করিতে লাগিলেন। ২১॥

তখন মহারথ শ্রীরুক্মিণী নন্দন প্রদ্যুম্ন শিলাবর্ষণে তাড়্যমান হইয়া সর্ব্বমায়াবিনাশিনী সত্ত্বগুণময়ী মহাবিদ্যা প্রয়োগ করিলেন। ২২॥

অনন্তর সেই শম্বরাসুর শত শত গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, সর্প, ও রাক্ষস সম্বন্ধীয় মায়া প্রয়োগ করিতে লাগিল, কিন্তু আবার সেই প্রসিদ্ধ শ্রীকৃষ্ণতনয়ও সেই সকল মায়া বিনাশ করিতে লাগিলেন। ২৩।

আর সেই শ্রীপ্রদ্যুম্ন সবলে শাণিত অসি উত্তোলন পূর্ব্বক শম্বরের কুণ্ডল ও কিরীট সমন্বিত তাম্রবর্ণ-শ্মশ্রুযুক্ত মস্তক দেহ হইতে পৃথক্ করিয়া দিলেন। ২৪॥

আকীর্য্যমাণো দিবিজৈঃ স্তুবদ্ভিঃ কুসুমোৎকরৈঃ।
ভার্য্যয়াম্বরচারিণ্যা পুরং নীতো বিহায়সা ॥ ২৫ ॥
অন্তঃপুরবরং রাজন্ ললনাশতসঙ্কুলম্।
বিবেশ পত্ন্যা গগনাদ্‌বিদ্যুতেব বলাহকঃ ॥ ২৬ ॥
তং দৃষ্ট্বা জলদশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
প্রলম্ববাহুং তাম্রাক্ষং সুস্মিতং রুচিরাননম্ ॥ ২৭ ॥
(১) স্বলঙ্কৃতমুখাম্ভোজং নীলবক্রালকাদিভিঃ।
কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো হ্রীতা (২) নিলিল্যুস্তত্র তত্র হ ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

স্তুবদ্ভিঃ দিবিজৈঃ (দেবৈঃ, কর্ত্তৃভিঃ) কুসুমোৎকরৈঃ (পুষ্পসমূহৈঃ) আকীর্য্যমাণঃ (ব্যাপ্যমানঃ শ্রীপ্রদ্যুম্নঃ) অম্বরচারিণ্যা (আকাশচারিণ্যা) ভার্য্যয়া (কান্তয়া মায়াবত্যা কর্ত্র্যা) বিহায়সা (গগনমার্গেণ) পুরং (দ্বারকাং) নীতঃ ॥ ২৫ ॥

রাজন্! (শ্রীপ্রদ্যুম্নঃ) বিদ্যুতা (সৌদামিন্যা, সহ) বলাহকঃ (মেঘঃ) ইব পত্ন্যা (ভার্য্যয়া সহ) গগনাৎ ললনাশতসঙ্কুলং (ললনাশতৈঃ বহুস্ত্রীজনৈঃ সঙ্কুলং সমাকীর্ণং) অন্তঃপুরবরং (অন্তঃপুরেষু বরং শ্রেষ্ঠং ভগবদীয়ত্বাৎ সর্ব্বমহিষীবরশ্রীরুক্মিণীসম্বন্ধাৎ বা) বিবেশ (প্রাবিশৎ) ॥ ২৬ ॥

হ ('হ' বিস্ময়ে) তত্র তত্র স্ত্রিয়ঃ জলদশ্যামং (নবজলধরবর্ণং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য স তং পীতবর্ণপট্টবস্ত্রধারিণং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহূ যস্য স তং—আজানুলম্বিতবাহুং) তাম্রাক্ষং তাম্রে রক্তবর্ণে অক্ষিণী যস্য স তং—অব্জদলবৎ ঈষদ্‌রক্তবর্ণনেত্রমিত্যর্থঃ) সুস্মিতং (সু উত্তমং স্মিতং যস্য স তং) রুচিরাননং (রুচিরং আননং যস্য স তং—মনোহরবদনং) নীলবক্রালকাদিভিঃ (নীলাঃ বক্রাশ্চ যে অলকাস্ত এবালয়স্তৈঃ) স্বলঙ্কৃতমুখাম্ভোজং (স্বলঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য স তং) তং (প্রদ্যুম্নং) দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং মত্বা হ্রীতাঃ (লজ্জিতাঃ সত্যঃ) নিলিল্যুঃ (লীনাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৭—২৮ ॥

(১) অলঙ্কৃত, (২) ভীতা ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বিদ্যুতা সহ বলাহকো মেঘ ইব ॥ ২৬—২৭ ॥
নীলাশ্চ বক্রাশ্চ যেঽলকাস্ত এবালয়স্তৈঃ হ্রীতা লজ্জিতাঃ ॥২৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

দিবিজৈঃ কর্ত্তৃভিঃ পুষ্পসমূহৈঃ কৃত্বা আ সম্যক্ কীর্য্যমাণঃ ব্যাপ্যমানঃ ভার্য্যয়া মায়াবত্যা অম্বরচারিণ্যেতি দেবস্বভাব উক্তঃ অতো বিহায়সা আকাশমার্গেণ পুরং দ্বারকাং নীতঃ ॥ ২৫ ॥

অন্তঃপুরেষু বরং শ্রেষ্ঠং শ্রীভগবদীয়ত্বাৎ কিম্বা সর্ব্বমহিষীশ্রেষ্ঠশ্রীরুক্মিণীসম্বন্ধাৎ অত এব ললনানাং পরমসুন্দরাঙ্গনানাং শ্রীকৃষ্ণমহিষীণাং অন্যাসাং বা শ্রীরুক্মিণীসখ্যাদীনাং শতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং পত্ন্যা রত্যা সহ রাজন্নিতি প্রহর্ষোদয়াৎ কিম্বা রাজমানঃ সন্ শ্যামং গৌরবর্ণয়োস্তয়োরাকাশতঃ সহসা প্রবেশে দৃষ্টান্তঃ বিদ্যুতেবেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণমননায় তৎসাদৃশ্যমাহ—জলদেত্যাদিসপ্তপদৈঃ। তত্র জলদশব্দেন সজলনবমেঘোঽভিপ্রেতঃ তেন সুশ্যামতোক্তা তাম্রাক্ষং প্রান্তরক্তাব্জপত্রতুল্যাক্ষমিতি জ্ঞেয়ং পদ্মদলায়তেক্ষণমিতি প্রাগুক্তেঃ রুচিরাননমিত্যনেন শ্রীনাসাদ্যবয়বানাং সৌন্দর্য্যং তথা সুকোমলগণ্ডত্বাদিনা পূর্ব্বোক্তরূঢ়যৌবনানুসারেণ নবযৌবনোদ্ভেদশ্চ সূচিত এব তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীরুক্মিণীদেব্যুক্তৌ "ধন্যায়াঃ

খলু পুত্রোঽয়ং বর্ত্ততে নবযৌবনঃ" ইতি, ঈদৃশং শ্রীহরিবংশেঽপি সুষ্ঠু কুণ্ডলাদিভ্যোঽপি বিশেষেণালঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য তং অম্ভোজালিরূপকাভ্যাং ভৃঙ্গব্যাপ্তাব্জবচ্ছোভা ধ্বনিতা বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং শ্রীকৃষ্ণমননে শ্রৈষ্ঠ্যং শ্রীকৃষ্ণমননায় তাদৃশান্যসৌন্দর্য্যাদৌ বর্ণয়িতুমপেক্ষ্যোঽপ্যেতাবত এব বর্ণনং শ্রীকৃষ্ণে তস্যাসাধারণত্বাৎ কিম্বা এতাবতৈব তন্মননপূর্ত্তেঃ যদ্বা জলদেতি বর্ণাদেঃ শোভা ব্যাপ্তিরৈব, পীতেতি সর্ব্বস্যালঙ্কারস্য, প্রলম্বেত্যবয়ববর্গসৌষ্ঠবস্য, তাম্রেতি সৌন্দর্য্যস্য সুস্মিতমিতি মাধুর্য্যস্য রুচিরেতি সাঙ্গশ্রীমুখসহজসৌন্দর্য্যবিশেষস্য বয়সশ্চোপলক্ষণম্॥ ২৭॥

স্বলঙ্কৃতেতি অলককুণ্ডলাদিদ্বারা শ্রীমুখশোভাবিশেষাপেক্ষয়েতি স্ত্রিয়ঃ শ্রীমহিষ্যাস্তাঃ তত্র তত্র স্থানে স্থানে নিতরাং লিল্যুঃ কুতঃ হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ হ বিস্ময়ে স্ফুটমিতি বা॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

আকীর্য্যমাণ ইতি। স্ববন্তির্ব্বিবিধৈর্দ্দেবৈঃ কর্ত্তৃভিঃ কুসুমোৎকরৈঃ কুসুমাঞ্জলিভিঃ কুসুমজালৈর্ব্বা আকীর্য্যমাণঃ প্রদ্যুম্নঃ অম্বরে স্বয়ং চরন্তি অন্যাংশ্চ চারয়তি তচ্ছীলা তথা তয়া ভার্য্যয়া কর্ত্র্যা বিহায়সা আকাশমার্গেণ পুরীং দ্বারকাং প্রতি নীতঃ॥ ২৫॥

তত্র হে রাজন্! ললনাঃ স্ত্রিয় এব রত্নানি তৈঃ সঙ্কুলম্ অন্তঃপুরশ্রেষ্ঠং পত্ন্যা সহ প্রবিবেশ যথা বিদ্যুতা সহ বলাহকো নীলমেঘস্তদ্বৎ॥ ২৬॥

তমিতি। তং প্রবিষ্টং পত্যায়ং দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণমেব মত্বা লজ্জিতাস্তত্র তত্র নিলিল্যুঃ কৃষ্ণং মত্বেত্যত্র হেতুং বদন্ কৃষ্ণাসাধারণৈঃ ধর্ম্মৈর্বিশিনষ্টি। জলদশ্যামমিত্যাদি। প্রলম্বৌ দীর্ঘৌ বাহূ যস্য তং নীলা বক্রাশ্চ যেঽলকাস্ত এবালঙ্কারৈরলঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য তম্॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বলাহকো মেঘঃ॥ ২৬—২৭॥

নিলিল্যুঃ নিলীনাঃ॥ ২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তং দৃষ্ট্বেত্যাদি কৃষ্ণাকারত্বাৎ অতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ দ্বারকায়ামন্তঃপুরে দ্বিভুজ এবেতি কৃষ্ণভানত্বে হেতুঃ জলদশ্যামমিত্যাদিবিশেষণানি অতঃ কৃষ্ণ এব ইতি মত্বা অন্তঃপুরস্থিতাঃ স্ত্রিয়ো দাসীপ্রভৃতয়স্তত্র তত্র নিলিল্যুর্লীনা বভূবুঃ কুতঃ ইত্যাহ। হ্রীতা লজ্জিতাঃ এতেন শ্রীকৃষ্ণস্য নিত্যকিশোরত্বম্॥ ২৩—৩৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২৬॥

তাম্রে রক্তবর্ণে অক্ষিণী যস্য তম্ অব্জবৎ প্রান্তরক্তবর্ণাক্ষমিত্যর্থঃ॥ ২৭—৩৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এতৎ কর্ম্ম ন বিগীতমিতি জ্ঞাপয়িতুং দেবানাং সম্মাননামাহ—অবকীর্য্যমাণ ইতি। আকিরণং সর্ব্বত্র বৃষ্টিঃ কায়িকে বাচনিকে চোক্তে অর্থান্মানসিকমিতি সর্ব্বথা দেবানামাদর উক্তঃ ততো মায়াবত্যা অম্বরচারিণ্যা বিহায়সা আকাশমার্গেণ প্রদ্যুম্নো দ্বারকাং নীতঃ॥ ২৫॥

আদৌ ভগবদ্গৃহে পুত্রত্বে সিদ্ধে পশ্চাদন্যত্র পুত্রত্বং সিধ্যতীতি পুরশব্দেন অন্তঃপুরমপ্যুচ্যতে কৃষ্ণান্তঃপুরং নীতবতী প্রদ্যুম্নস্য পরিজ্ঞানার্থম্ অন্তঃপুরেষু বরং ললনাশতৈঃ সঙ্কুলং বিদ্যুতেব বলাহক ইতি শোভা দোষাভাবশ্চোক্তঃ আকাশমার্গপ্রবেশে বিচারোঽপি ন জাতঃ আধিদৈবিকাস্ত জানন্তীতি ন নিরোধং কুর্ব্বন্তি পত্ন্যা সহ প্রবেশাৎ লৌকিকোঽপি ন দোষঃ॥ ২৬॥

ততোঽন্তঃপুরং প্রবিষ্টস্য বিচারমাহ—তং দৃষ্ট্বেত্যষ্টভিঃ। ত্রিভির্ব্বিচারঃ রুক্মিণ্যাঃ পঞ্চভিঃ সাধারণানাং বিচারে

(১) অবধার্য্য শনৈরীষদ্‌বৈলক্ষণ্যেন যোষিতঃ।
উপজগ্মুঃ প্রমুদিতাঃ সস্ত্রীরত্নং সুবিস্মিতাঃ (২) ॥ ২৯ ॥
অথ তত্রাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী বল্গুভাষিণী।
অস্মরৎ স্বসুতং নষ্টং স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥ ৩০ ॥

হেতুং বক্তুং প্রথমতো মোহমাহ—অন্তঃপুরে যাবন্তো জনাঃ স্তবাঃ স্ত্রিয়ঃ তং প্রদ্যুম্নং ভগবৎসদৃশং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং মত্বা প্রথমতঃ ... লজ্জিতাঃ সত্যঃ কৃষ্ণস্য স্ত্রিয়ো নিলিল্যুঃ তা হি স্বচ্ছন্দং ক্রীড়মানাঃ স্থিতাঃ অতো ভগবান্ দৃষ্টবানিতি লজ্জা ভগবৎসমানতাং বক্তুং বিশেষণান্যাহ—জলদশ্যামমিত্যাদিনা। ভগবান্ ষড়্গুণ সহিতঃ স্বয়ময়মপি সপ্তধা সমান ইতি শ্রীবৎসকৌস্তভৌ বিনা অন্যস্তোপলক্ষণবর্ণনং জলদশ্যামমিতি রূপতুল্যতা আকৃতিস্তু পুত্রত্বাদেব সমানা ভবতি পীতপট্টাম্বরমিতি পরিচ্ছদতুল্যতা প্রলম্ববাহুমিতি স্ত্রীণাং সম্যক্ জ্ঞাতাবয়বতুল্যতা তাম্রাক্ষমিতি অনৌচিত্যাৎ ক্রুদ্ধ ইব স জ্ঞাতঃ ইদং বৈলক্ষণ্যমগ্রে বক্ষ্যতি সুস্মিতমিতি তাসাং ভাব্যো ধর্ম্মঃ রুচিরাননমিতি সর্ব্বোৎকৃষ্টশোভা ॥ ২৭ ॥

অলঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য নীলৈর্ব্বক্রৈরলকাদিভিঃ আদিশব্দেন কুণ্ডলকিরীটাদিভিঃ কিম্বহুনা ভগবদীয়া সর্ব্বা সামগ্রী গ্রাহ্যা মুখং হি সর্ব্বেষাং ভেদজনকং তদেব তুল্যং জাতমিতি ভ্রমো যুক্তঃ যত্র কচিল্লীনা ইতি নিলীয় দর্শনং সম্ভবতীতি নিরূপয়িতুম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দিবিজৈর্দেবৈঃ আকীর্য্যমাণো ব্যাপ্যমানঃ পুরং দ্বারকাং ভার্য্যয়া নীতঃ ॥ ২৫ ॥

অন্তঃপুরেষু বরং শ্রীরুক্মিণীভবনং বিদ্যুতা সহ বলাহক ইব ॥ ২৬

তাম্রাক্ষমরুণান্তনেত্রম্ ॥ ২৭ ॥

নীলা বক্রাশ্চ যেঽলকাস্তদ্রূপৈরলিভিঃ হ্রীতা লজ্জিতাঃ ॥ ২৮ ॥

(১) উপধার্য, (২) শুচিস্মিতা ইতি চ পাঠান্তরং।

বঙ্গানুবাদ।

তখন—স্তবকারী দেবগণ কর্ত্তৃক পুষ্পসমূহবর্ষণে ব্যাপ্যমান শ্রীপ্রদ্যুম্নকে আকাশচারিণী ভার্য্যা মায়াবতী আকাশমার্গ দ্বারা শ্রীদ্বারকায় লইয়া গেলেন ॥ ২৫ ॥

হে রাজন্! বিদ্যুতের সহিত মিলিত-মেঘের ন্যায় শ্রীপ্রদ্যুম্ন ভার্য্যা মায়াবতীর সহিত গগন হইতে অবতরণ করিয়া শত শত স্ত্রীজন সমাকীর্ণ (ভগবদীয়ত্ব হেতু বা মহিষীশ্রেষ্ঠা শ্রীরুক্মিণী সম্বন্ধহেতু) শ্রেষ্ঠ অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

বিস্ময়ের বিষয় এই যে—সেই সেই স্থানে স্ত্রীগণ—নবজলধরবর্ণ, পীতবর্ণ পট্টবস্ত্রধারী, আজানুলম্বিত বাহু, পদ্মসদৃশ ঈষৎ রক্তবর্ণ নেত্র, উত্তমহাস্যযুক্ত, মনোহর বদন এবং নীলবর্ণ ও বক্র চূর্ণকুন্তলরূপ অলিনিবহে উত্তমালঙ্কৃত মুখকমলবিশিষ্ট সেই শ্রীপ্রদ্যুম্নকে সন্দর্শন করতঃ তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণ মনে করিয়া লজ্জাবশতঃ লুক্কায়িত হইলেন ॥ ২৭—২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

যোষিতঃ (স্ত্রিয়ঃ) শনৈঃ ঈষদ্‌বৈলক্ষণ্যেন অবধার্য্য (শ্রীকৃষ্ণো ন ভবতীতি নিশ্চিত্য প্রমুদিতাঃ (শ্রীকৃষ্ণসারূপ্য-স্বাভাব্যাৎ—প্রকর্ষেণ মুদিতাঃ আনন্দিতাঃ) সুবিস্মিতাঃ (চমৎকৃতাঃ চ সত্যঃ) সস্ত্রীরত্নং (স্ত্রীষু রত্নং শ্রেষ্ঠা রতিঃ তেন সহিতং, তং) উপজগ্মুঃ ॥ ২৯ ॥

অথ (সমাগমানন্তরমেব) তত্র (তাসু পশ্যন্তীষু স্ত্রীষু মধ্যে) অসিতাপাঙ্গী (শোভনদর্শনা ইত্যর্থঃ) বল্গুভাষিণী (বল্গু রুচিরং যথা তথা ভাষতে ইতি তথা) বৈদর্ভী (বিদর্ভতনয়া শ্রীরুক্মিণী) স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতৌ ক্ষরিতৌ পয়োধরৌ স্তনৌ যস্যাঃ তথোক্তা সতী) নষ্টং (অদর্শনং গতং) স্বসুতং (নিজতনয়ং) অস্মরৎ (স্মৃতবতী) ॥ ৩০ ॥

কোঽন্বয়ং নরবৈদূর্য্যঃ কস্য বা কমলেক্ষণঃ।
ধৃতঃ কয়া বা জঠরে (১) কেয়ং লব্ধা ত্বনেন বা ॥ ৩১ ॥
মম চাপ্যাত্মজো নষ্টো নীতো যঃ সূতিকাগৃহাৎ।
এতত্তুল্যবয়োরূপো যদি জীবতি কুত্রচিৎ ॥ ৩২ ॥

নরবৈদূর্য্যঃ (নরেষু বৈদূর্য্য ইব,—পুরুষশ্রেষ্ঠঃ) কমলেক্ষণঃ (কমলে ইব ঈক্ষণে যস্য তথাভূতঃ) অয়ং কঃ নু (বা) কস্য বা (পুত্রঃ ইত্যর্থঃ) কয়া বা জঠরে ধৃতঃ, তু অনেন লব্ধা ইয়ং বা কা ? ॥ ৩১ ॥

মম চ আত্মজঃ (সুতঃ) সূতিকাগৃহাৎ নীতঃ (অপহৃতঃ সন্) নষ্টঃ (অদর্শনং গতঃ সঃ) যদি কুত্রচিৎ জীবতি অপি ('অপি' সম্ভাবনায়াং, তর্হি 'অধুনা) এতত্তুল্যবয়োরূপঃ (এতেন সহ তুল্যং বয়ঃ রূপঞ্চ যস্য তথোক্তঃ, ভবেৎ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শ্রীকৃষ্ণো ন ভবতীত্যবধার্য্য স্ত্রীষু মধ্যং শ্রেষ্ঠা রতিস্তৎসহিতম্ ॥ ২৯—৩০ ॥

সুতং স্মরন্ত্যাহ—কোঽন্বয়মিতি। নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ॥৩১॥

এতেন তুল্যং বয়ো রূপঞ্চ যস্য স ভবেদিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈষদ্বৈলক্ষণ্যং শ্রীভগবতো বর্ণাদিশোভায়াঃ সকাশাৎ কিঞ্চিন্ন্যূনত্বং পুত্রত্বেঽপি প্রতিবিম্বরূপত্বাৎ। যদ্বা তদ্বৎসভাবনিরীক্ষণাদিরাহিত্যং বিশেষতস্তাসু বিনয়াদিদৃষ্ট্যা নম্রমুখত্বাদিকঞ্চ তেনাবধার্য্য শনৈরিতি প্রায়ো দ্বয়োঃ সমরূপতয়া ধৈর্য্যাদিনা শীঘ্রতদীয়ভাবানভিব্যক্ত্যা বা কিম্বা তাসামেব সহজবাৎসল্যলজ্জাদিনা সুষুপ্ত্যস্ফূর্ত্ত্যা সদ্যো নিশ্চয়াশক্তেঃ উপ সমীপে জগ্মুঃ প্রকর্ষেণ মুদিতাঃ বাৎসল্যভাববিশেষোদয়াৎ শ্রীকৃষ্ণসারূপ্যদর্শনাদ্বা সুবিস্মিতাশ্চ অকস্মাত্তত্রাগমনাৎ স্বপ্রভুসারূপ্যাচ্চ স্ত্রীরত্নমিতি তদানীং তাসু তস্যাস্তৎপত্নীত্বাজ্ঞানাভিপ্রায়েণ ॥ ২৯ ॥

অথ সমীপগমনানন্তরমেব তত্র তাসু মধ্যে তস্মিন্ বা স্থানে অসিতাপাঙ্গীতি স্নেহেনেষদীক্ষণস্য বল্গুভাষিণীতি চ সুন্দরভাষণস্যাভিপ্রায়েণ তচ্চ কোঽন্বয়মিত্যাদিনা বাক্যং ভাবি স্মর্য্যমেন অত্যন্তস্নেহবিষয়ত্বোক্তা অত এব চিরকালেঽতীতেঽপি স্নেহেন স্নুতপয়োধরা সতী স্মরণেনৈব স্নুতপয়োধরত্বে জাতেঽপি তথাভূতাস্মরদিতি স্মরণাস্তবনয়োরেককালতা স্নেহভরবিবক্ষয়াভিপ্রেতা যদ্বা দর্শনমাত্রেণৈব স্নেহস্নুতপয়োধরা সতী যদ্বা ততশ্চ স্নেহস্নুতপয়োধরাভূদিতি পৃথগ্ বাক্যম্ ॥ ৩০ ॥

নু বিতর্কে নরবৈদূর্য্যত্বমেবোদ্দিশতি—কমলেক্ষণ ইতি। এতচ্চাশেষমহাপুরুষলক্ষণস্যোপলক্ষণং কস্য পুত্রো বা জঠরে ধৃত ইতি পিতুঃ সকাশান্মাতুঃ স্নেহাধিক্যেন বিশেষং সূচয়তি ॥ ৩১ ॥

তুল্যতয়া স্বপুত্রস্য স্মারণেন স্নেহাকৃষ্টচিত্তোদ্ভাবয়তি—মমেতি। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ যতো নীতঃ কেনচিৎ নেতুরজ্ঞানাত্তদনির্দ্দেশঃ অপি সম্ভাবনায়াং সর্পদি কুত্রাপি জীবেৎ তদৈতত্তুল্যবয়োরূপো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তা যোষিতঃ শনৈরীষদ্বৈলক্ষণ্যেন শ্রীবৎসাদ্যভাবরূপেণেতি ভাবঃ। অবধার্য্য কৃষ্ণো ন ভবত্যয়মিতি নিশ্চিত্য স্ত্রীরত্নেন সহিতং প্রদ্যুম্নমুপজগ্মুঃ সমীপমাজগ্মুঃ ॥ ২৯ ॥

অথ তত্রেতি। বল্গু সুন্দরং যথা তথা ভাষতে ইতি তথা সা বৈদর্ভী রুক্মিণী নষ্টং সুতমস্মরৎ স্নেহেন স্নুতৌ স্তনৌ পয়োধরৌ যস্যা ইত্থং প্রাহেতি শেষঃ ॥ ৩০ ॥

উক্তিমেবাহ—কোঽন্বিতি পঙ্ক্তিঃ। অয়ং নর এব বৈদূর্য্যঃ

---

(১) কেয়ং লব্ধাথ কেনবা ইতি পাঠান্তরং।

পুরুষরত্নমিত্যর্থঃ কো নু কো বা কস্য বা সম্বন্ধী পুত্র ইতি যাবৎ কয়া স্ত্রিয়া জঠরে ধৃতঃ কস্যাঃ পুত্র ইত্যর্থঃ। অনেনেয়ং স্ত্রী ক লব্ধা ॥ ৩১ ॥

যোঽসৌ মমাত্মনঃ সূতিকাগৃহান্নীতো নষ্টোঽদৃষ্টশ্চ স এবায়ং কিম্বেত্যর্থঃ। এতেন তুল্যং বয়ো রূপঞ্চ যস্য সোঽস্মৎপুত্রঃ কচিদ্যদি জীবতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বৈলক্ষণ্যেন কৃষ্ণলক্ষণবিপরীতলক্ষণনিকরেণ ॥ ২৯ ॥

অসিতাপাঙ্গী নীলরুচিকান্তনেত্রান্তা ॥ ৩০ ॥

নরবৈদূর্য্যঃ নরশ্রেষ্ঠঃ নরাকারং বৈদূর্য্যরত্নমিব শোভমান ইতি বা কস্য পুত্রঃ কয়া স্ত্রিয়া ধৃতো গর্ভ ইতি শেষঃ। ইয়ং কাকনে বা লব্ধা ॥ ৩১ ॥

প্রকারান্তরেণ শঙ্কতে—মমেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো জিজ্ঞাসায়াং ভগবতঃ কিঞ্চিদধিকাং শ্রীবৎসাদিকং চাদৃষ্ট্বা ঈষদ্বৈলক্ষণ্যেন সাক্ষাদ্ভগবান্ ন ভবতীতি নিশ্চিত্য তত্তুল্যত্বেন তদীয়ত্বঞ্চ নিশ্চিত্য পুত্র এবায়ং ভবিষ্যতীতি প্রমুদিতাঃ সত্যঃ স্ত্রীরত্নসহিতং তং দ্রষ্টুং সর্ব্বা এব যোষিতঃ সমাগতাঃ শুচিস্মিতং বামাক্ষিতি তাসাং ভাবান্তরং নিবারিতম ॥ ২৯ ॥

তত্র রুক্মিণ্যপি সমাগতা তাসাং তস্যাশ্চ পূর্ব্বোক্তা ধর্ম্মাস্তুল্যাঃ বিশেষং বক্তুং প্রক্রিয়ান্তরমারভতে—অথেতি। ভগবৎপুত্রো ভবতীতি সম্ভাবনয়া সিদ্ধং তাসাস্তু অস্মৎপুত্রো ন ভবতীতি নিশ্চয়ঃ অস্যাস্তু সন্দেহ ইতি ভিন্নঃ প্রক্রমঃ। নমু পুত্রত্বে নির্দ্ধারিতে পশ্চাৎ স্বস্যাঃ অন্যস্যা বেতি বিচারো যুক্ত ইত্যাশঙ্ক্য ভগবৎপুত্রত্বং নির্দ্ধারয়িতুম্ একহেলয়া স্বস্যা অপি প্রথমতঃ সাদৃশ্যং জাতবতীত্যাহ—তত্র স্ত্রীসমূহে অসিতাপাঙ্গী শোভনদর্শনা অসিতে কৃষ্ণে বা অপাঙ্গো যস্যা ইতি তেন স্বাদৃষ্টিরস্যাঃ অন্যাপেক্ষয়া বিলক্ষণেতি ইয়মেব সাদৃশ্যেন পুত্রং স্মৃতবতী যতো বৈদর্ভী অত্যন্তং ভক্তা অন্তঃকরণদেহয়োরুত্তমত্বমুক্তা মধ্যে বাচোঽপ্যুত্তমতামাহ—অন্যথা কায়বাঙ্মনসাম্ একমতুল্যং স্যাদিতি বল্গু ভাষত ইতি বল্গুভাষিণী সাদৃশ্যেন সংস্কার উদ্বুদ্ধ ইতি স্মস্মৃতং নষ্টমস্মরৎ যদ্যপ্যত্যন্তং শিশোঃ স্থূলস্যাপি নাবয়বাদিসাধারণ্যং তথাপি তস্যাস্ত্রিবিধোঽপ্যুৎকর্ষ ইতি তাদৃশস্যৈব বৃদ্ধাবস্থং ভাবো ভবতীতি নিশ্চিত্য স্মস্মৃতং নষ্টমস্মরৎ স্নেহেন স্নুতৌ পয়োধরৌ যস্যা ইতি আধিভৌতিকস্য দেহস্য আধিদৈবিকস্যাপি তৎসম্পাদকস্যাপি সম্বাদো নিরূপিতঃ ॥ ৩০ ॥

এতদীয়াশ্চত্বারো ধর্ম্মা নিরূপ্যন্তে আন্তর একো বাহ্যস্ত্রয়ঃ আদৌ পরিদৃশ্যমানং সম্ভাবয়তি—কোঽন্বয়মিতি। নু ইতি বিতর্কে অয়ং কঃ? দেবাদিষু মধ্যে কঃ ইত্যর্থঃ। বৈদূর্য্যমণিঃ শ্যামপীতো ভবতি নীলমেঘশ্যামোঽপি তয়া সহিতস্তৎকান্ত্যা বৈদূর্য্যতুল্যো জাতঃ বৈদূর্য্যমণিশ্চেৎ নরাকারঃ সহজ এবোৎপন্নো ভবেৎ সোঽপি চেৎ নো ভবেৎ তদা প্রত্যয়তুল্যঃ স্যাৎ ইতি মত্বাহ—নরবৈদূর্য্য ইতি। নমু কস্যচিদ্বংশে এতাদৃশা এব বোৎপদ্যন্তে যথা দেশবিশেষে পাষাণা হীরকরূপা ভবন্তি তস্মান্নাশ্চর্য্যমিতি চেৎ তত্রাহ—কস্য বেতি। কো বা এতাদৃশঃ যস্যায়ং পুত্রো ভবেৎ কমলেক্ষণবান্ স্থাবরস্য স্ত্রিয়া অপি ভাবো ঽস্মিন্ দৃশ্যত ইতি ন স্থাবরাজ্জাতঃ নাপি মনসঃ নাপি কেবলাৎ পুরুষাৎ অতঃ কা বা তাদৃশপুরুষযোগ্যেত তাং ভাবয়তি কয়া বা জঠরে ধৃত ইতি অস্য বা ইয়ং ভার্য্যা এতদ্যোগ্যা কথমনেনোপলব্ধেত্যাহ—কেয়ং লব্ধেতি। অনেনাপি ইয়ং কা লব্ধা বেত্যানাদরে রুক্মিণীহৃদয়ে সা ন সম্যগ্ভাতীতি পূর্ব্বজন্মসম্বন্ধিনীতি এতদ্দর্শনেন স্বপুত্রস্মরণাৎ সাদৃশ্যমেব স্মারকমিতি ॥ ৩১ ॥

সাদৃশ্যমুপপাদয়তি—মম চাপীতি। যথা কস্যাশ্চিৎ অয়ং পুত্রঃ এবং মমাপি পুত্রঃ এতাদৃশো ভবতীতি আশঙ্ক্য ব্যাবর্ত্তয়তি—নষ্ট ইতি। তর্হি মৃতস্য কথং তুল্যতা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নীত ইতি। অয়ং নাশোঽদর্শনার্থঃ সূতিকাগৃহাদিত্যনির্দ্দেশ এব কেনচিন্নীতঃ তর্হি কথং রক্ষসা ঘাতকেনান্যেন বা নীতঃ তুল্যো ভবিষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—যদি জীবতি কুত্রচিদিতি। তদা এতত্তুল্যং বয়ো রূপঞ্চ যস্য যাদৃশো ভবেৎ এতাবতা স্বপুত্রস্য সম্ভাবনা জীবিতস্য এতত্তুল্যতা নিরূপিতা ॥ ৩২ ॥

কথং ত্বনেন সম্প্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
আকৃত্যাবয়বৈর্গত্যা স্বরহাসাবলোকনৈঃ ॥ ৩৩ ॥
স এব বা ভবেন্নূনং যো মে গর্ভে ধৃতোঽর্ভকঃ।
অমুষ্মিন্ প্রীতিরধিকা বামঃ স্ফুরতি মে ভুজঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণো ন ভবতীত্যবধার্য্য তস্মিতি পূর্ব্বস্যাঽন্বয়ঃ ॥ ২৯—৩০ ॥
নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ কস্য পুত্রঃ ॥ ৩১ ॥
নীতো বালগ্রহেণ ॥ ৩২—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ঈষদ্বৈলক্ষণ্যেন বর্ণাদিশোভায়া বয়সশ্চ কিঞ্চিন্ন্যূনত্বেন বিনয়দৃষ্ট্যাদিনা চ শ্রীকৃষ্ণো নায়মিত্যবধার্য্য স্ত্রীরত্নেন রত্যা সহিতং তমুপজগ্মুঃ ॥ ২৯ ॥

অথ সমাগমাদনন্তরমেব তত্র তাসু পশ্যন্তীষু স্ত্রীষু মধ্যে তং স্বসুতমস্মরৎ সারূপ্যাবীক্ষণেনেতি শেষঃ ॥ ৩০ ॥

নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ কোঽয়ং কস্য পুত্রো বা ? ॥ ৩১ ॥

নষ্টোঽদর্শনং গতঃ নীতো বালগ্রহেণ অপি সম্ভাবনায়াং সপদি কুত্রাপি জীবেত্তদৈতত্তুল্যবয়োরূপো ভবেদিত্যর্থঃ সর্ব্বজ্ঞায়া এবমুক্তিঃ শ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়া সার্ব্বজ্ঞ্যাচ্ছাদনাৎ ॥ ৩২ ॥

তুর্ব্বিস্ময়ে সম্যক্ প্রাপ্তিং দর্শয়ত্যাকৃত্যেতি ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

স্ত্রীষু রত্নং শ্রেষ্ঠা রতিস্তৎসহিতম্ ॥ ২৯—৩০ ॥
নরেষু বৈদূর্য্যঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥ ৩১ ॥
এতেন তুল্যো বয়োরূপে যস্য সঃ যদি জীবতি তর্হি কচিদ্ ভবতি ॥ ৩২—৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

স্ত্রীগণ ধীরে ধীরে ঈষদ্ বৈলক্ষণ্য দ্বারা "ইনি শ্রীকৃষ্ণ নহেন' এইরূপ নিশ্চয় করতঃ (শ্রীকৃষ্ণসারূপ্য স্বাভাব্য হেতু) অতিশয় আনন্দিত ও চমৎকৃত হইয়া স্ত্রীরত্ন শ্রীরতির সহিত বর্ত্তমান সেই শ্রীপ্রদ্যুম্নের সমীপে সমাগত হইলেন ॥ ২৯ ॥

সমাগমের পরই সেই অবলোকনকারি স্ত্রীজনগণের মধ্যে অসিতাপাঙ্গী (অর্থাৎ শোভনাদর্শনা) মনোহরভাষিণী বিদর্ভতনয়া শ্রীরুক্মিণী স্নেহে রক্ষিতস্তনা হইয়া অদর্শনগত স্বীয় পুত্রকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কমললোচন ইনি কে ? কাহার পুত্র ? কোন্ রমণীই বা ইহাঁকে গর্ভে ধারণ করিয়াছেন ? এবং এই রমণীই বা কে ? যাঁহাকে ইনি লাভ করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

আমার যে পুত্র সূতিকাগৃহ হইতে নীত হইয়া অদর্শন গত হইয়াছে সে যদি কোথায়ও জীবিত থাকে তবে এতদিনে ইহার সদৃশ বয়স ও রূপবিশিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তু ("তু" বিস্ময়ে) কথং অনেন আকৃত্যা (প্রাংশু-তাম্ররূপপুষ্টিশোভিতাখিলদেহাকারবিশেষেণ) অবয়বৈঃ (তদনুরূপৈরেব শ্রীচরণাদ্যঙ্গৈঃ) গত্যা স্বরহাসাবলোকনৈঃ (স্বরঃ হাসঃ অবলোকনঞ্চ তানি তথোক্তৈঃ, চ) শার্ঙ্গধন্বনঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) সারূপ্যং (তুল্যতাং) সংপ্রাপ্তং (লব্ধং) ॥ ৩৩ ॥

যঃ অর্ভকঃ (বালকঃ) মে (ময়া) গর্ভে ধৃতঃ, নূনং

এবং মীমাংসমানায়াং বৈদর্ভ্যাং দেবকীসুতঃ ।
দেবক্যানকদুন্দুভ্যামুত্তমশ্লোক আগমৎ ॥ ৩৫ ॥
বিজ্ঞাতার্থোঽপি ভগবান্ তূষ্ণীমাস জনার্দ্দনঃ ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং শম্বরাহরণাদিকম্ ॥ ৩৬ ॥

(নিশ্চিতং) অয়ং সঃ (মম পুত্রঃ) এব ভবেৎ, (যতঃ) মে (মম) অমুষ্মিন্ অধিকা প্রীতিঃ, বামঃ ভুজঃ (হস্তঃ চ) স্ফুরতি ॥ ৩৪ ॥

বৈদর্ভ্যাং (শ্রীরুক্মিণ্যাং) এবং (ইত্থং) মীমাংসমানায়াং (তর্কয়ন্ত্যাং, সত্যাং) উত্তমঃশ্লোকঃ (উৎ উদ্গতং তমঃ অজ্ঞানং যস্মাৎ তাদৃশঃ শ্লোকঃ যশঃ যস্য তথোক্তঃ, শ্রীরুক্মিণ্যাদীনামজ্ঞাননিরাসার্থমিতি ভাবঃ) দেবকীসুতঃ (শ্রীদেবকীনন্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) দেবক্যানকদুন্দুভ্যাং (দেবক্যানকদুন্দুভিভ্যাং—শ্রীদেবকীবসুদেবাভ্যাং, সহ, তত্র) আগমৎ (আগতবান্) ॥ ৩৫ ॥

ভগবান্ জনার্দ্দনঃ (জনান্ অর্দ্দয়তি যাচয়তীতি, লীলাবৈচিত্র্যেণ সর্ব্বেষাং সুখপ্রদঃ ইত্যর্থঃ, অথবা—জনান্ অর্দ্দয়তি পীড়য়তীতি তথা) বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ অর্থো যেন তাদৃশঃ, সন্) অপি তূষ্ণীমাস নারদঃ (দেবর্ষিবিশেষঃ, শ্রীকৃষ্ণস্যৈব ইচ্ছয়া অকস্মাৎ আগত ইতি ভাবঃ) শম্বরাহরণাদিকং সর্ব্বং অকথয়ৎ (উবাচ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তস্য স্বপুত্রত্বং সম্ভাবয়ন্ত্যাহ—ক্বচ্চ স্থিতি ॥ ৩৩ ॥
তদেবাধিকং সম্ভাবয়তি, স এবেতি ॥ ৩৪ ॥
দেবক্যানকদুন্দুভ্যাং দেবক্যানকদুন্দুভিভ্যামিত্যর্থঃ ॥ ৩৫—৩৯

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তু বিস্ময়ে পাঠান্তরে নু বিতর্কে সম্যক্ প্রাপ্তং সম্যক্তমেব দর্শয়তি—আকৃত্যেতি । প্রাংশুতামুরূপপুষ্টিশোভিতাকারেণ অবয়বৈঃ তদনুরূপৈরেব শ্রীচরণাঙ্গৈঃ গত্যেতি শনৈরীষদগ্রেঽভিসরণাৎ কিম্বা প্রাগাকাশাদাগমনে লীলয়া ভূমৌ কিয়ৎপাদন্যাসাৎ স্বরেতি চ পত্নীং প্রতি মাত্রাদিতত্ত্বপ্রশ্নাদিত্যাহুঃ শার্ঙ্গধন্বন ইতি তস্যাপি শার্ঙ্গপাণিত্বমভিপ্রেতি যদ্বা মহাবীরত্বং তেন চ তস্যাপি মহাবলিষ্ঠত্বাদিকম্ ॥ ৩৩ ॥

বা বিতর্কে নূনং নিশ্চযেনেত্যর্থঃ । প্রীতির্ব্বাৎসল্যং অধিকেতি জগন্মাতৃত্বেন সর্ব্বেষপ্যর্ভকেষু সামান্যতঃ প্রীতিং দ্যোতয়তি কিঞ্চ বাম ইতি । এতৎ সর্ব্বং হৃদ্যেবাভাষতেতি জ্ঞেয়ং অন্যথা তচ্ছ্রবণাত্তেনাভিগম্য স্বপরিচয়ং দত্বা মাতৃপাদবন্দনাদিকং কৃতং স্যাৎ যদ্বা ব্যক্তমুক্তেঽপি সহসাগন্তুকত্বেন শঙ্কাদিনা সদ্যঃ কিমপি বক্তুং কর্ত্তুঞ্চ ন শক্তমিতি বোদ্ধব্যম্ ॥ ৩৪ ॥

এবমীদৃশং মীমাংসমানায়াং বিচারয়ন্ত্যাং দেবকীসুতত্বাদেব দেবক্যানকদুন্দুভিভ্যাং সহ তয়োঃ প্রহর্ষার্থং যতঃ উত্তমঃ শ্লোকো বন্ধুবাৎসল্যাদিযশো যস্য সঃ । যদ্বা উদ্গতং তমোঽজ্ঞানং যস্মাৎ তাদৃশঃ শ্লোকো যস্য শ্রীরুক্মিণ্যাদীনামজ্ঞাননিরাসার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

বিশেষেণাপরোক্ষত্বাদিনা জ্ঞাতঃ অর্থস্তত্ত্বং যেন সঃ বর্ত্তমানেঽপ্যতীতত্বং তৎপূর্ব্বকালস্য তন্নির্দ্ধারস্য বাপেক্ষয়া যতো ভগবান্ কিঞ্চ জনান্ দুষ্টদৈত্যাদীন্ অর্দ্দয়তি হিনস্তীতি, তথা সঃ শম্বরবধার্থং তেনৈব তথা কৃতত্বাদিতি ভাবঃ । তথাপি তূষ্ণীমাস স্বস্য তত্ত্বাজ্ঞানবোধনার্থং অন্যথা চিরং শোচন্ত্যাঃ শ্রীরুক্মিণীদেব্যাস্তস্মিন্নসূয়াসম্ভবাৎ প্রাগমুক্তাগমনোঽপি নারদঃ সর্ব্বজ্ঞত্বেন শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়ত্বেন চ কালে স্বয়মেবাকাশমার্গেণাগত ইতি জ্ঞেয়ং কিম্বা

"গোবিন্দভুজগুপ্তায়াং দ্বারকায়াং কুরূদ্বহ ।
অবাৎসীন্নারদো ভীক্ষ্ণং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥

ইত্যুক্ত্যা সদৈব তস্য শ্রীকৃষ্ণসাহিত্যপ্রসিদ্ধ্যা পৃথগাগমনং নোক্তং শম্বরেণ আহরণং নয়নং যদ্বা আ সম্যক্ সমুদ্রান্তঃপ্রক্ষেপণাদিনা হরণং আদিশব্দাৎ তদ্বধং মায়াবতীবৃত্তাদিকঞ্চ ॥ ৩৬ ॥ *

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্য স্বপুত্রত্বং সম্ভাবয়ন্ত্যাহ—কথমিতি ॥ ৩৩ ॥

নিশ্চিনোতি—স এবেতি। যো ভগবান্ কৃষ্ণাংশভূতো মম গর্ভগতঃ স এবায়ং নূনং ধ্রুবং স এবায়ং ভবেদিতি পাঠান্তরং তত্র হেতুঃ অমুষ্মিন্নস্মিন্মম প্রীতিরধিকা ভবতি মম বামো ভুজশ্চ স্ফুরতি সঞ্চলতি অন্যথৈতৎ ন ঘটেতেতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্থং বৈদর্ভ্যাং মীমাংসমানায়াং তর্কয়ন্ত্যাং সত্যামুত্তমশ্লোকো ভগবান্ দেবকীবসুদেবাভ্যাং সহ তত্রাজগাম ॥ ৩৫ ॥

বিজ্ঞাতোঽধ্যবসিতঃ অর্থঃ ইতরসংশয়বিষয়ীভূতোঽর্থো যেন তথাভূতোঽপি তুষ্ণীমাস তদা নারদঃ শম্বরাহরণাদিকং সর্ব্বমকথয়ৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সারূপ্যং সাদৃশ্যং. সারূপ্যং কেনেতি? তত্রাহ—আকৃত্যেতি ॥ ৩৩ ॥

নূনং নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

এবং মীমাংসমানায়াং বৈদর্ভ্যাং দেবকীসুতঃ।
দেবকীবসুদেবাভ্যাং নারদেন মহাত্মনা ॥
অন্যৈশ্চ যাদবশ্রেষ্ঠৈরুত্তমশ্লোক আবিশৎ।
বিদিতার্থোপি ভগবাংস্তূষ্ণীমাস জনার্দ্দনঃ ॥

মীমাংসমানায়াং বিচারয়ন্ত্যাম্ ॥ ৩৫—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতঃ পরং ভেদং নিরাকৃত্য স এবায়ং ভবিতুং যুক্ত ইতি বিশেষং নিরূপয়তি দ্বাভ্যাম্—কথং ত্বনেনেতি। অস্তু বা অয়মুত্তমঃ তথাপি শার্ঙ্গধন্বনঃ সারূপ্যং তদপুত্রত্বে কথমনেন সম্প্রাপ্তং শার্ঙ্গধন্বনঃ ইত্যনেন জ্যাঘাতাঃ ভগবতো নিরূপিতাঃ তে অস্মিন্নপি দৃশ্যন্ত ইতি কায়বাঙ্মনোভিস্তুল্য ইতি সমানান্ ষট্ ধর্ম্মানাহ—আকৃত্যা অবয়বৈঃ গত্যেতি। অবয়বাবয়বিকার্য্যাণি তুল্যানি নিরূপিতানি. স্বরো বাচিকঃ হাসাবলোকনং মানসং ভাবসূচকমিতি ভেদেন ঘটত ইতি ॥ ৩৩ ॥

স এবায়ং বা ভবিষ্যতীতি সম্ভাবয়তি—নূনং নিশ্চয়েনায়ং ভগবৎপুত্রঃ তত্রাপি যো ময়া গর্ভে ধৃতঃ। নমু, ভগবাননেকপত্নীক ইতি দ্বীপান্তরে বা ভগবতঃ সকাশাৎ কস্যাঞ্চিজ্জাতো ভবতু ততঃ সর্ব্বমুপপদ্যত ইতি কথং ত্বয়া জঠরে ধৃতো ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—বামঃ স্ফুরতি মে ভুজ ইতি। বামভুজস্ফুরণমত্যন্তপ্রিয়স্য সমালিঙ্গনং সূচয়তি যেন পরমানন্দো ভবতি তাদৃশঃ পুত্র এব তস্মিন্ স্বপুত্রত্বং নিশ্চিত্যাপি সম্যক্ লোকতোঽপরিজ্ঞানে তথা ব্যবহারঃ কর্ত্তুং ন শক্যত ইতি সন্দিহানা ইব স্থিতা ॥ ৩৪ ॥

এবং ততো ভগবান্ নিশ্চয়ার্থং সর্ব্বৈঃ সহ সমাগত ইতি বদতি—এবমিতি। যতোঽয়ং দেবকীসুতঃ ভক্তহিতকারী সুতরাং স্ত্রীণাং রুক্মিণী চ ভক্তা সা চ মীমাংসমানা ক্লেশেনৈব স্থিতা অতস্তদ্দুঃখনিরাকরণার্থং পুত্রত্বেন স্বীকারে পিত্রাদয়ঃ প্রয়োজকা ইতি দেবক্যা আনকদুন্দুভিনা চ সহিতঃ সমাগতঃ যতোঽয়মুত্তমশ্লোকঃ অন্যথা বাচ্যতা ভবেদিতি অত্র ভীতিপতিতম্ অক্ষরচ্যুতকালঙ্কারে বোধয়তি যথা 'রক্ষো রক্তাক্ষ' ইতি। অয়ঞ্চ পুত্রঃ চ্যুত এব স্থানাৎ পুনঃ প্রাপ্ত ইতি সূচয়িতুম্ আ সর্ব্বৈঃ সহাগমং ॥৩৫ ॥

আগত্যাপি স্বয়ং কথনে বহির্ম্মুখাঃ লোভং সম্পাদয়েয়ুরিতি তূষ্ণীং স্থিত ইত্যাহ—বিজ্ঞাতার্থোঽপীতি। জ্ঞানে ভগবানিতি হেতুঃ তূষ্ণীম্ভাবে জনার্দ্দন ইতি। স হি জনানামবিদ্যামর্দ্দয়তীতি নিন্দায়াস্তু তেষামবিদ্যা ন গমিষ্যতীতি তদা ভগবদিচ্ছয়া নারদঃ সমাগত্যোক্তবানিত্যাহ—নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বমিতি। স্বকৃতমেবেতি দোষপরিহারোঽপ্যনেন কৃতঃ শম্বরস্য আহরণমারভ্য সমাগমনপর্য্যন্তং সর্ব্বমুক্তবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দেবক্যেতি টিলোপ আর্ষঃ তাভ্যাং সহাগমনং তদা তদ্গৃহে গমনাদিতি বোধ্যম্ ॥ ৩৫ ॥

বিজ্ঞাতার্থস্যাপি তূষ্ণীমাসনে হেতুর্জ্জনার্দ্দন ইতি। ভক্তমনৈ-

তচ্ছ্রুত্বা মহদাশ্চর্য্যং কৃষ্ণান্তঃপুরয়োষিতঃ।
অভ্যনন্দন্ বহূনব্দান্নষ্টং মৃতমিবাগতম্ ॥ ৩৬ ॥
দেবকী বসুদেবশ্চ কৃষ্ণরামৌ তথা স্ত্রিয়ঃ।
দম্পতী তৌ পরিষ্বজ্য রুক্মিণী চ যযুর্মুদম্ ॥ ৩৮ ॥
নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াতমাকর্ণ্য দ্বারকৌকসঃ।
অহো মৃত ইবায়াতো বালো দিষ্ট্যেতি হাব্রুবন্ ॥ ৩৯ ॥

লীলাবৈচিত্র্যায় প্রার্থনীয় ইত্যর্থঃ। অন্যথা চিরং শোচন্ত্যা ভৈষ্যাস্তত্রাস্থয়াপি সম্ভবেৎ তদা নারদস্যাগতিস্তদিচ্ছয়ৈব বোধ্যা ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বিস্ময়ের বিষয় এই যে—কি প্রকারে ইনি আকৃতি (অর্থাৎ ঔন্নত্যানুরূপ পুষ্টি দ্বারা শোভিত অশেষ দেহাকার বিশেষ), অবয়ব (অর্থাৎ—তদনুরূপ শ্রীচরণাদ্যঙ্গ,) গতি স্বর, হাস্য ও অবলোকন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সাদৃশ্য লাভ করিয়াছেন ॥ ৩৩ ॥

যে বালককে আমি গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম, আমার নিশ্চয় বোধ হয় ইনি আমার সেই পুত্রই হইবেন, যেহেতু ইহাঁতে আমার অধিক প্রীতি জন্মিতেছে এবং আমার বামহস্তও স্ফূরিত হইতেছে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীরুক্মিণীদেবী এইরূপ তর্ক করিতেছেন ইত্যবসরে উত্তমঃশ্লোক (১) শ্রীদেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ দেবকী ও বসুদেবের সহিত সে স্থানে আগমন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

ভগবান্ জনার্দন(১) বিজ্ঞাতার্থ হইয়াও মৌনাবলম্বন পূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন। শ্রীনারদ (শ্রীভগবানের ইচ্ছাতেই অকস্মাৎ আগমন করিয়া) শম্বরাহরণাদি সমস্ত বিষয় বর্ণন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ মহদাশ্চর্য্যং (মহাশ্চর্য্যং) তৎ (শ্রীনারদকথিতং বচনং) শ্রুত্বা মৃতমিব বহূন্ অব্দান্ (বৎসরান্ ব্যাপ্য) নষ্টং (অদর্শনং গতং, সম্প্রতি) আগতং (আয়াতং, তং) অভ্যনন্দন্ (বক্ষ্যমাণরীত্যা সচক্রুঃ) ॥ ৩৭ ॥

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃষ্ণরামৌ তথা স্ত্রিয়ঃ রুক্মিণী চ তৌ দম্পতী (শ্রীরতিং প্রদ্যুম্নঞ্চ) পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) মুদং (হর্ষং) যযুঃ (প্রাপুঃ, তৌ দম্পতীতি দেবকী বসুদেবশ্চেত্যস্য বিশেষণং শ্রীপ্রদ্যুম্নমিত্যুন্নয়ঞ্চেতি কেষাঞ্চিন্মতং) ॥ ৩৮ ॥

দ্বারকৌকসঃ (শ্রীদ্বারকাবাসিনঃ জনাঃ) নষ্টং (অদর্শনং গতং) প্রদ্যুম্নং আয়াতং (আগতং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা), অহো মৃত ইব বালঃ (বালকঃ শ্রীরুক্মিণীনন্দনঃ) দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন) আয়াতঃ ইতি হ অব্রুবন্ (কথয়ামাসুঃ) ॥ ৩৯ ॥

---

(১) 'উত্তমঃ শ্লোক' অর্থাৎ—উদ্গত হইয়াছে তমঃ অজ্ঞান যাহা হইতে এতাদৃশ যশোবিশিষ্ট, শ্রীরুক্মিণ্যাদির অজ্ঞান নিরাসার্থই এই বিশেষণোল্লেখ হইয়াছে।

(১) 'জনার্দন' অর্থাৎ লীলাবৈচিত্র্য হেতু সর্ব্বজীবের সুখপ্রদ (অথবা—জনগণের অবিদ্যানাশক)। সমস্তপ্রাণির সুখপ্রদ বলিয়াই ঐরূপভাবে অবস্থান করিতে ছিলেন, কারণ নরলীলত্বহেতু শ্রীরুক্মিণীদেবীর মহান দুঃখ হইতে পারে যে—কি আশ্চর্য্য শ্রীকৃষ্ণ জানিয়া শুনিয়াও এতদিন আমার নিকটে কিছুই প্রকাশ করেন নাই।

যং বৈ মুহুঃ পিতৃসরূপনিজেশভাবাস্তন্মাতরো যদভজন্ রহরূঢভাবাঃ (১) ।
চিত্রং ন তৎ খলু (২) রমাস্পদবিম্ববিম্বে কামে স্মরেঽক্ষিবিষয়ে (৩) কিমুতান্যনার্য্যঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে প্রদ্যুম্নোৎপত্তিনিরূপণং নাম
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

মাতরঃ (শ্রীরুক্মিণীভিন্নাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যঃ) যং (প্রদ্যুম্নং) বৈ যৎ মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) অভজন্ (দ্রষ্টুমাগচ্ছন্) তৎ ন খলু চিত্রং (আশ্চর্য্যং, যতঃ তাঃ) পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ (পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সরূপেণ সারূপ্যেণ নিজেশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভাবঃ স্ফূর্ত্তির্য্যাসাং তাঃ অথবা পিতা শ্রীকৃষ্ণঃ তৎসরূপে প্রদ্যুম্নে নিজঃ আত্মীয়ঃ ঈশঃ ভর্ত্তেতি ভাবঃ ভাবনা যাসাং তথোক্তাঃ) স্মরে (স্মর্য্যমাণত্বেনৈব ক্ষোভকে) রমাস্পদবিম্ববিম্বে (রমাস্পদং শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিঃ তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বে পুত্রে) কামে অক্ষিবিষয়ে (নেত্রগোচরে সতি) অন্যনার্য্যঃ কিমুত ? (কান্তভাবং ভজেয়ুরিতি কিংবক্তব্যং ইত্যর্থঃ)

অথবা—যং বৈ মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ, বিলোক্য) পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ (পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সরূপাৎ সমানসৌন্দর্য্যাৎ নিজেশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভাবঃ ভাবনা যাসাং তাঃ) মাতরঃ ('গৌরবে বহুবচনং' শ্রীরুক্মিণী ইত্যর্থঃ) রহরূঢভাবাঃ (রহসি রূঢ়ঃ উদ্ভূতঃ ভাবঃ বাৎসল্যময়ী প্রীতির্য্যাসাং তথোক্তাঃ সত্যঃ) যৎ অভজন্ (গাত্রাবলোকনমস্তকাঘ্রাণপাণিকরতলকরণকগাত্রমার্জ্জনাদিভ্যনুবৃত্তিমকুর্ব্বন্), রমাস্পদবিম্ববিম্বে (রমাস্পদং সর্ব্বশোভানিকেতনং যদ্বিম্বং শ্রীকৃষ্ণগাত্রং তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বরূপে প্রদ্যুম্নে) তৎ ন খলু চিত্রম্ ।

(কিন্তু মাতৃণামেব তস্মিন্ তাদৃশঃ ভাবঃ ন বস্তাসামিত্যাহ) স্মরে কামে অক্ষিবিষয়ে (চক্ষুর্ব্বিষয়ে সতি) অন্যনার্য্যঃ কিং উত (তথা ভবিতুং শক্নুবন্তি অপি তু নৈব যতঃ ক্ষোভমেব প্রাপ্নুবন্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ৪০ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃতঃ
পঞ্চপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অতিসৌন্দর্য্যেণ প্রদ্যুম্নং বর্ণয়তি—যমিতি । পিতা শ্রীকৃষ্ণস্তৎসদৃশে প্রদ্যুম্নে নিজ আত্মীয় ঈশো ভর্ত্তেতি ভাবো ভাবনা যাসাং তাস্তন্মাতরঃ কৃষ্ণপত্ন্যোঽপি রহসি নিরূঢ়ভাবাঃ সত্যো যমভজন্নিতি যত্তন্ন খলু চিত্রং কথং সতি ? স্মরে স্মর্য্যমাণত্বেনৈব ক্ষোভকে কামেঽক্ষিবিষয়ে সতি কিঞ্চ রমাস্পদং শ্রীকৃষ্ণস্তস্য বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিস্তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বে পুত্রে তদা কিম্ বক্তব্যমন্যনার্য্যো ভেজুরিতি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য সাক্ষাৎ পরমেশ্বরস্যান্তঃপুরে যা যোষিতঃ তাঃ সখ্য ইতি সখীদাস্যাদীনামানন্ত্যমুক্তং অভ্যানন্দন্ প্রদ্যুম্নং সাধু সাধ্বিত্যাদিনা প্রশশংসুঃ যথা প্রাপ্নোতি শেষঃ । অভিতো নন্দন্ অদৃশ্যমান্ ॥ ৩৭ ॥

দেবক্যাঃ প্রাগুক্তিঃ পিতামহীত্বেন বসুদেবতোঽপি স্নেহে বিশেষাৎ রামস্য পশ্চাদুক্তিঃ পশ্চাদেব তেভ্যস্তদাগমনাৎ স্ত্রিয়ঃ

(১) মনসিজাত্রিজদোরুভাবাঃ ইতি পাঠান্তরং ।
(২) রমাস্পদবিম্বভূতে, (৩) অক্ষবিষয়ে ইতি চ পাঠান্তরং ।

শ্রীমহিষ্যা রুক্মিণ্যাঃ সর্ব্বান্তে নির্দ্দেশঃ চিরপরিষঙ্গার্থং পশ্চাৎ স্তব্ধাৎ কিম্বা স্নেহবিবশত্বেনাশক্ত্যা কিঞ্চিদ্বিলম্বাৎ কিম্বা স্নেহভরস্বভাবাদেবেতি ॥ ৩৮ ॥

দ্বারকাবাসিনশ্চ সর্ব্ব এব লোকাঃ পরমহৃষ্টা বভূবুরিত্যাহ নষ্টমিতি। অহো আশ্চর্য্যে হ হর্ষে দিষ্ট্যা অহো ভাগ্যমস্মাকমিত্যর্থঃ। বাল ইতি নবতরুণেঽপি তস্মিন্ তেষাং স্নেহভরেণ শিশুতাদৃষ্টেঃ যদ্বা বাল্যে নষ্টত্বাভিপ্রায়েণ ॥ ৩৯ ॥

যমিত্যস্য তং প্রদ্যুম্নমিতি পূর্ব্বেণ কিম্বা তমন্যনার্য্যো ভজেয়ুরিতি কিমুতেত্যন্বয়ঃ বৈ প্রসিদ্ধৌ মুহুরিতি সংশয়াদিনা পুনঃপুনশ্চিত্তে নিবর্ত্তিতেঽপি নিজভর্তৃসারূপ্যদর্শনেন পুনঃ পুনঃ তৎপ্রবৃত্তেঃ রহেত্যদস্তত্বমার্যং অভজন্ কামযামাসুঃ প্রাগনুক্তমপীদং হ্রীতা ইতি পূর্ব্বোক্তলজ্জয়া কামসূচনাৎ কিম্বা প্রমুদিততয়োপগমনাদূহ্যং কিম্বা অত্রোক্তিপ্রামাণ্যেন তন্মস্তব্যমিতি দিক্ খলু নিশ্চয়ে অক্ষবিষয়ে চক্ষুরিন্দ্রিয়গোচরে সতি অক্ষশব্দেন দর্শনেঽভিনিবেশঃ সূচিতঃ। অক্ষীতি পাঠো বা এবমপি তাসাং পাতিব্রাত্যাহানিং পিত্রিতি রমেতি চ বোধয়ত্যেব ইতি তাসাং পরমমাহাত্ম্যমুক্তং তথা শ্রীভগবতশ্চ তৎসারূপ্যেণাপি তাসামপি ভাবোৎপাদনাৎ তথা শ্রীপ্রদ্যুম্নস্যাপি তচ্চ স্পষ্টমেব তত্র চ মুখ্যো হেতুঃ রমেত্যেব অতএব তৈরপি কিঞ্চেত্যাদিনা তৎপশ্চাদ্ব্যাখ্যাতং অন্তৈর্ব্যঞ্জিতমেব যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ কামরহিতেঽপি স্মরে অথবা শ্রীপ্রদ্যুম্নমাহাত্ম্যদ্বারা শ্রীমহিষীণামেব ধৈর্য্যাদিমাহাত্ম্যমস্তেঽনুবর্ণয়তি—যামিতি। অকারপ্রশ্লেষেণ ন তিষ্ঠতি স্মরঃ স্মরণং ভদ্রাভদ্রানুসন্ধানং যস্মাত্তাদৃশে কামে তত্রাপি রমাস্পদবিম্ববিম্বে শ্রীকৃষ্ণসদৃশরূপে অক্ষবিষয়ে দৃষ্টে সতি পিতৃসরূপনিজেশভাবা অপি যদ্বা তাদৃশকামেঽক্ষবিষয়ে সত্যপি তথা তত এব পিতৃসরূপনিজেশভাবা অপি রহসি রূঢ়ভাবাঃ সত্যো নাভজন্নিতি যৎ তৎ কিন্নুখলু চিত্রং অপিতু নৈব যতস্তম্মাতরঃ উত অপি অন্যনার্য্যোপি যন্ন ভেজুস্তদপি কিং চিত্রং অপিতু নৈব মাতৄণাং সখীত্বাদিনা মাতৃতুল্যত্বাদিত্যর্থঃ। অন্যৎসমানম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

পঞ্চপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

পিতৃস্বরূপনিজেশভাবাঃ পিতৃসাম্যান্নিজভর্তৃবুদ্ধিসহিতাঃ তন্মাতরঃ কৃষ্ণস্য পত্ন্যঃ মন্মথিতদৃশঃ কামবশাৎ স্নিগ্ধদৃষ্টয়ঃ অভবন্নিত্যর্থঃ। রমাস্পদবিম্ববিম্বে ভগবদ্বিগ্রহসদৃশে ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তন্নারদকথিতং মহদাশ্চর্য্যং শ্রুত্বা কৃষ্ণান্তঃপুরস্ত্রিয়ো দেবক্যাদয়শ্চ মৃতং প্রেতং পুনরাগতমিব বহূনব্দান্ বৎসরান্ নষ্টমদৃষ্টং সম্প্রতি দৃষ্টং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। অভ্যনন্দন্ ॥ ৩৭ ॥

তৌ দম্পতী দেবকীবসুদেবৌ রুক্মিণী চ পরিষজ্য প্রদ্যুম্নমিতি শেষঃ। নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াতমিত্যস্যাপকর্ষো বা মুদং যযুঃ ॥ ৩৮ ॥

নষ্টমিতি দ্বারকৌকসো দ্বারকাবস্থায়িনো জনা ইত্থমব্রুবন্ কিমিতি অহো মৃতো বালঃ পুনরিহায়াতঃ দিষ্ট্যা অয়মানন্দ ইতি ॥ ৩৯ ॥

সৌন্দর্য্যাতিশয়েন প্রদ্যুম্নং বর্ণয়তি—যমিতি। পিতা শ্রীকৃষ্ণঃ তৎসরূপতয়া নিজ আত্মীয় ঈশঃ ভর্ত্তেতি ভাবো ভাবনা যাসাং তাঃ পিতৃসারূপ্যান্নিজভর্তৃবুদ্ধিসহিতা ইত্যর্থঃ। তন্মাতরঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ রহসি নিরূঢ়ভাবাঃ সত্যঃ যমভজন্নিতি যত্তৎ খলু চিত্রং 'তন্মাতরো মনসিজার্ত্রদৃশো বভূবুঃ, ইতি পাঠে তাঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ যং প্রদ্যুম্নং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। কামবশাৎ স্নিগ্ধদৃষ্টয়োঽভবন্নিতি যত্তৈতচ্চিত্রমিতি সম্বন্ধঃ। স্মরে স্মর্য্যমাণেঽনৈব ক্ষোভকে কামে অক্ষিবিষয়ে সতি কিঞ্চ রমায়াঃ আস্পদং শ্রীকৃষ্ণস্তস্য বিম্বং মূর্ত্তিঃ

তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বে ভগবদ্বিগ্রহসদৃশে পুত্রে সতীত্যর্থঃ। তৎ কিমু বক্তব্যং যদস্যা নার্য্যো ভজেযুরিতি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

নারীণাং বিভ্রমং জনয়ামাসেতি যদুক্তং ন তচ্চিত্রং মন্তব্যমিত্যাহ—যং বা ইতি। যং দৃষ্ট্বা তস্য প্রদ্যুম্নস্য মাতরঃ হরেঃ পত্ন্যঃ মনসিজার্দ্রহৃদা কামরসক্লিন্নমনস্কত্বেনোরুভাবাঃ বহুবিধশৃঙ্গারচেষ্টাযুক্তাঃ অঙ্গুষ্ঠনখমুখমূলেন করযুগপীড়নাদিবিকারলক্ষণলক্ষিতা অভূবন্নিত্যন্বয়ঃ। কিংবিশিষ্টাঃ পিতৃসরূপতয়া পিতৃসারূপ্যেণ নিজেশোঽয়ম্ অস্মৎপতিরয়মিতি ভাবোঽভিপ্রায়ো যাসাং তাস্তথা তাঃ তস্মিন্ কামে মদনে তচ্চিত্রং ন খলু কাম্যত ইতি কামস্তস্মিন্ কামে অক্ষবিষয়ে চক্ষুর্গোচরে কিমু ইতোঽপি চিত্রং নেত্যাহ—রমেতি। রমাস্পদস্য লক্ষ্মীমূর্ত্তেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বিম্বাদখণ্ডলক্ষণোপেতাদ্দেহাদুদ্ভূতে জাতে "আত্মা বৈ পুত্রনামাসি" ইতি শ্রুতেঃ। শ্রীকৃষ্ণস্য বিম্বস্য যল্লক্ষণং তৎ সর্ব্বমস্য বিম্বস্য নিধীয়ত ইতি শ্রীকৃষ্ণদেহপ্রতিবিম্বভূত ইত্যর্থঃ। "বিম্বোঽস্ত্রী মণ্ডলসমপ্রতিমামুখলক্ষসু। প্রতিরূপে প্রতিকৃতৌ স্যাদ্বিম্বকাপাল" ইতি অন্যনার্য্যঃ তস্মাত্তদ্ব্যতিরিক্তাঃ স্ত্রিয়ঃ স্বতেপি বিমুহ্যন্তি দৃষ্ট্বা কিমু তদিদং সর্ব্বং কৃষ্ণমাহাত্ম্যবিলাস ইতি সমর্থবিশেষং বা ইত্যনেন দর্শয়তি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা অষ্টষষ্টিতমঃ।)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

যং বৈ ইত্যাদি। যং প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্যেত্যধ্যাহার্য্যং দাস্যোঽপি যং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং যথা তত্র নিলিল্যুস্তং দৃষ্ট্বা তস্মাতরঃ তদ্বিমাতরঃ যৎ রহঃ নির্জ্জনস্থলং অভজন্ আত্মানং গোপয়ামাসুঃ রূঢভাবাঃ কৃষ্ণোঽয়মাগত ইতি জাতব্রীড়াদিভাবাঃ কুত ইত্যাহ—পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সমানং রূপং তেন যা নিজেশ ইতি ভা ভানং তামবতীতি তথা "অব রক্ষণপালনে" কর্ম্মণ্যণ্ কৃষ্ণোঽয়মাগত ইতি যা যত্র যথা স্থিতা আসন্ তাস্তথা স্থিতা এব ততঃ সকাশাৎ ব্রীড়য়া রহসি লীনা ইত্যর্থঃ। তত্র চিত্রং কুত ইত্যাহ—রমাস্পদবিম্বেত্যাদি। রমাস্পদং রমাচিহ্নং বিম্বং যস্য স তথা লক্ষ্মীবক্ষা ইত্যর্থঃ। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বিম্বে প্রতিবিম্বে কিমুতান্যনার্য্যাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ স্ত্রিয়ো দাসীপ্রভৃতয়ঃ যং দৃষ্ট্বা তদ্বিমাতরোঽপি কৃষ্ণবুদ্ধ্যা সঙ্কোচেনাভ্যন্তরগত্বাৎ লীনা অভূবন্ তং দৃষ্ট্বা দাস্যাদয়ো যত্তত্র তত্র নিলিল্যুস্তৎকিমুতেতি পূর্ব্বশ্লোকার্থসমাবেশঃ রহ ইতি বিসর্গলোপশ্ছান্দসঃ। যদ্বা, পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ পিতৃসদৃশাঃ শ্রীকৃষ্ণসদৃশা নিজা আত্মীয়া যে ঈশভাবা ঐশ্বর্য্যাণি যং প্রদ্যুম্নম্ অভজন্ তস্যা চিত্রং তস্মাতরঃ তস্যা উল্লঙ্ঘ্য তত্রাপ্রতীতিং মাগা ইতি পরীক্ষিতং প্রতি শ্রীশুকদেবোক্তিঃ "তৃণ্বনতরণয়োঃ" ইতি লিপি রূপং মায়োগেহড়াগমাভাবঃ। কীদৃশাঃ রহরূঢভাবাঃ রহস্ত্যাগঃ রহত্যাগে ইতি পচাদ্যচ্ রহেন অনঙ্গত্বত্যাগেন রূঢা পুনঃ প্ররূঢা যা ভা শোভা তাম্ অবন্তীতি তথা। যদ্বা, হে পিতৃস্বরূপ! অভিমন্যুসদৃশ, হে পরীক্ষিৎ! নিজেশভাবা উচ্চাটনাদিপক্ষেষুবাদীন্যৈশ্বর্য্যাদীনি তত্র নিদর্শনমাহ—স্মরে অক্ষিবিষয়ে অক্ষিগোচরে অন্যনা অন্যপুরুষঃ কিমুত আর্য্য আদরণীয়ঃ নৈবাদরণীয় ইত্যর্থঃ। কামে কমনীয়ে অথবা কাম ইতি বিশেষ্যং পদং স্মর ইতি বিশেষণং স্মৃতিবিষয়ে সতীত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

যং বৈ ইত্যাদি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নারদবাক্যং হি সর্ব্বেষামেব সম্মতং ততঃ সর্ব্বৈঃ অঙ্গীকর্ত্তব্য- মিতি সাপত্ন্যাৎ কৃষ্ণস্ত্রিয়ো রুক্মিণীব্যতিরিক্তাঃ প্রথমমঙ্গীকৃত- বত্য ইত্যাহ—তচ্ছ্রুত্বেতি। রাজস্ত্য এতাঃ মহদাশ্চর্য্যং শ্রুত্বেতি কথং মৎস্যভক্ষিতস্য জীবনং সম্পূর্ণাবয়বত্বঞ্চ কথমথবা বিশসনে অক্ষতত্বং সমুদ্রপ্রক্ষেপে বা অমরণমিতি তাসাং অনঙ্গীকারে বাধকমাহ—কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিত ইতি। স্বস্যাপ্যেবং পুত্রস্য নয়নে অস্যা অপ্যঙ্গীকারং ন কুর্য্যুরিতি ভাবঃ। অভ্যনন্দন্ অয়ং পুত্রো ভবতি অস্মাকমিতি সাপত্ন্যভাবেন দোষদর্শিন্যো ন জাতাঃ কিঞ্চ, পরমস্নেহেন অভিতঃ আনন্দযুক্তা অপি জাতাঃ তত্র হেতুঃ বহূন অব্দান্ বহুবর্ষপর্য্যন্তং নষ্টমদৃষ্টমিতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ন কেবলং চিরকালদর্শনমেব তত্র হেতুঃ কিন্তু মৃতশ্চেদায়াতি শীঘ্র মেব তদাপি মহানানন্দো ভবতীতি মৃতং পশ্চাৎ স্বস্থমাগতং যথা সাদরং লোকা অভিনন্দনং কুর্ব্বন্তি দেহে বিদ্যমান এব জীবনে অভিনন্দনম্ ॥ ৩৭ ॥

সাত্ত্বিকানামভিনন্দনমাহ—দেবকীতি। তথা স্ত্রিয়ঃ সাত্ত্বিক্যঃ তৌ দম্পতী মায়াবতীং প্রদ্যুম্নঞ্চ পরিষ্বজ্য পুত্রত্বাৎ পুত্রবধূ- ত্বাচ্চ মুদং যযুঃ রুক্মিণী চেতি ভিন্নতয়া নিরূপণং সর্ব্বেষাং যাবৎ- সুখং তাবদেকস্যা এব জাতমিতি জ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৩৮ ॥

সাধারণানাং তামসানাং সম্মতিমাহ—নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াত- মিতি। তেষাং বিপরীতাভাবায় বচনমাহ—অহো মৃতমিবায়াতম্ ইতি। লৌকিকভাষায়ামশ্লীলবচনং ন দোষায় কেত্যাশ্চর্য্যে অহো ইতি চ গমনাগমনয়োরুভয়ত্রাশ্চর্য্যমাহ ॥ ৩৯ ॥

কামস্য মহত্ত্বা প্রয়াসেন দেহগ্রহণে ফলং জাতং ন বেতি সন্দেহং নিরাকর্ত্তুমাহ—যং বৈ মুহুরিতি। পিতৃসরূপতয়া পিতুঃ সমানং যদ্রূপং তেন কৃত্বা নিজেশভাবাঃ কৃষ্ণ এবায়মিতি বুদ্ধি- যুক্তাঃ নিজেশঃ কৃষ্ণঃ তস্য মাতরোঽপি উঢ়ভাবাঃ সত্যঃ তদ্- দর্শনেন উদ্দীপিতকামাঃ রহঃ একান্তমভজন্ নিলীনা জাতাঃ এত- চ্চিত্রং ন রমায়া আস্পদরূপং যদ্বিম্বং ভগবান্ শ্রীনিবাসঃ তস্য বিম্বং কার্য্যং প্রতিবিম্বম্ ইতি যাবৎ বিম্ববদেব প্রতিবিম্বেঽপি বুদ্ধির্ভবতীতি ন কোঽপি দোষঃ। রমাস্পদপদং লক্ষ্যা অপি তত্র প্রদর্শনার্থং তেন লক্ষ্মীশ্চেৎ তত্র রমং কথং নেতি তাসাং ভ্রমে হেতুর্মুখ্যো নিরূপিতঃ। কিঞ্চ, কামে কামাৎ সর্ব্বং সম্ভ- বতি কিঞ্চ, স্মরে অক্ষবিষয়ে সতি স্মৃত এবানর্থং করোতি কিমুত প্রত্যক্ষবিষয়ঃ যত্র ভগবৎস্ত্রীণামেষা ব্যবস্থা তত্রান্যনারীণাং কামোদ্বোধে কিং বক্তব্যম্ ইত্যর্থঃ। এবং কামস্য সর্ব্বলোকেষু প্রতিষ্ঠিতত্বম্ উক্তং স্ত্রীষু প্রতিষ্ঠিতঃ সুখে হেতুর্ভবতি ন তু পুরুষেষ্বিতি তথোক্তম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবরদ- দীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে ষষ্ঠাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৬ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

প্রদ্যুম্নস্য সৌন্দর্য্যং বর্ণয়তি—যং মুহুর্বিলোক্য পিতৃসরূপাৎ পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সমানসৌন্দর্য্যাদ্ধেতোর্নিজেশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভাবো ভাবনা "কথং ত্বনেন সম্প্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ। আকৃত্যাব- য়বৈঃ" ইত্যাদি চিন্তনং যাসাং তাঃ তস্মাতরঃ শ্রীরুক্মিণ্যেব গৌরবেণ বহুত্বং তদন্তঃপুরে কৃষ্ণপত্নীনামন্যাসামাগমনাযোগাৎ রহো রহসি তৎপরিচয়াৎ পূর্ব্বমেব রূঢ় উদ্ভূতো ভাবো বাৎসল্যময়ী প্রীতির্য্যাসাং তাঃ যদুক্তং "অমুষ্মিন্ প্রীতিরধিকা" ইতি তদা চ "স এব বা ভবেন্নূনং বামঃ স্ফুরতি মে ভুজঃ" ইতি নিশ্চ- য়ান্তে সন্দেহে সতি যৎ অভজন্ গাত্রাবলোকনমস্তকাঘ্রাণপাণি- তলকরণকগাত্রমার্জ্জনাদিতাদ্বৃত্তিমকুর্ব্বন্ তৎ তাসাং মাতৄণাং তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে ন চিত্রং কীদৃশে রমাস্পদং সর্ব্বশোভানিকেতনং যদ্বিম্বং শ্রীকৃষ্ণগাত্রং তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বরূপে তথাভূতস্যান্যস্য ত্রিভুবনেঽপ্যভাবাদেব তস্য কৃষ্ণপুত্রত্বনিশ্চয়াত্তথাভূতস্যানুভবা- চ্চেতি ভাবঃ। কিঞ্চ তস্মাতৄণামেব তস্মিংস্তাদৃশো ভাবো ন ত্বন্যাসামিত্যাহ—কামে স্মরে স্মরতাস্মাদিতি স্মরস্তস্মিন্ কান্তস্মরণহেতোর্যস্য পরোক্ষত্বেঽপি কামোদ্ভাবকত্বং তস্মিন্নক্ষি- বিষয়ে তু সতি উক্তেতি ভবেত্তার্থে অন্যনার্য্যঃ কিং তথা

ভবিতুং শক্নুবন্তি অপিতু নৈব যতঃ ক্ষোভমেব প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। ৪০॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৫৫॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অভ্যনন্দন্ প্রদ্যুম্নং সচ্চক্ষুঃ মৃতমিব নষ্টমদর্শনং প্রাপ্তং সমাগতমিত্যর্থঃ॥ ৩৭॥

দেবক্যাদ্যোঃ প্রাগুক্তিঃ পিতামহীত্বাদিভ্যাং স্নেহবিশেষাৎ রামস্য পশ্চাদুক্তিঃ পশ্চাদাগমনাৎ স্ত্রিয়ো মহিষ্যঃ সর্ব্বান্তে রুক্মিণ্যা উক্তিস্তৌ প্রতি সর্ব্বেষাং প্রসাদনেচ্ছয়া চিরপরিষ্বঙ্গেচ্ছয়া চ॥ ৩৮॥

হেত্বাব্যয়ঃ পুরাবৃত্তবিমর্শকং॥ ৩৯॥

অথ প্রদ্যুম্নস্য সৌন্দর্য্যং দর্শয়তি—যমিতি। যং মুহুর্ব্বিলোক্য পিতৃসরূপাৎ কৃষ্ণসমানসৌন্দর্য্যাদ্ধেতোর্নির্দ্দেশস্য শ্রীকৃষ্ণস্বামিনো তাদৃক্রূপং ধনেন সম্প্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ"ইত্যাদিরূপা চিন্তা যাসাং তাস্তন্মাতরো রুক্মিণ্যাদ্যাঃ রহে রহসি তৎপরিচয়াৎ প্রাগেব রূঢ় উদ্ভূতো ভাবো অমুষ্মিন্ প্রীতিরধিকা"বামঃ স্ফুরতি মে ভুজ"ইত্যাদ্যুক্তো বাৎসল্যময়ঃ প্রেমা যাসাং তাঃ তদা চ"স এব বা ভবেন্নূনং যো মে গর্ভে ধৃতোঽর্ভকঃ"ইতি নিশ্চয়ান্তে সন্দেহে সতি যদভজন্ সাশ্রুমূর্দ্ধঘ্রাণগাত্রবিমার্জ্জনাদ্যনুবৃত্তিমকুর্ব্বন্ তত্তাসাং মাতৄণাং তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে ন চিত্রং নাশ্চর্য্যং কীদৃশীত্যাহ, রমেতি রমায়া নিখিলশোভাদিসম্পত্তেরাস্পদং স্থানং বিম্বং কৃষ্ণবিগ্রহস্তস্য বিম্বে শক্রচাপবান্নরূপাধিপ্রতিবিম্বে ইত্যর্থঃ। কৃষ্ণসাদৃশ্যভূয়া কৃষ্ণপুত্রত্ববিনিশ্চয়াত্তথানুভাবাচ্চেতি ভাবঃ। কিঞ্চ তন্মাতৄণামেব তত্র তাদৃশং বাৎসল্যং ন ত্বন্যাসামিহ কামে ইত্যাদি স্মরত্যাস্বাদিতি স্মরস্তস্মিন্ কামস্মৃতিহেতোর্যাঃ পরোক্ষেঽপি কামোদ্ভাবকত্বং তস্মিন্নক্ষিবিষয়ে তু সতি উতেতি তদেত্যর্থে অন্যনার্য্যঃ কিং তথা ভাবং ধর্তুং শক্নুবন্তি অপিতু নৈব কিন্তু ক্ষোভমেব বিন্দন্তীত্যর্থঃ। ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫৫॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পিতৃসরূপে শ্রীকৃষ্ণসমসৌন্দর্য্যে প্রদ্যুম্নে নির্দ্দেশ এব পুত্রাত্মনা জাত ইতি ভাবো ভক্তির্যাসাং তাঃ "আত্মা বৈ পুত্রনামাসি" ইতি শ্রুতেঃ। তন্মাতরো রুক্মিণ্যাদ্যা অপি রহসি একান্তে রূঢ়ো নিরূঢ়ো ভাবো ভক্তির্যাসাং তাঃ যং মুহুরভজন্ দধ্যুরিতি যত্তন্ন চিত্রং তদা কিম্ন বক্তব্যং রমায়া আস্পদং শ্রীকৃষ্ণগাত্রং তস্য বিম্বে রূপান্তরে স্মরে স্মরণার্হে কামে কাম্যতে উপাসকৈরিতি কামঃ তৃতীয়ব্যূহস্তস্মিন্ অক্ষিবিষয়ে সতি অন্যনার্য্যো ভেজুরিতি॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ। ৫৫॥

বঙ্গানুবাদ।

কৃষ্ণান্তঃপুর যোষিদ্‌গণ মহাশ্চর্য্য সেই শ্রীনারদ কথিত বাক্য শ্রবণ করিয়া মৃতের ন্যায় বহুবৎসর পর্য্যন্ত অদর্শনগত সম্প্রতি আগত শ্রীপ্রদ্যুম্নকে বক্ষ্যমাণ রীতিতে সংকার করিতে লাগিলেন॥ ৩৭॥

দেবকী, বসুদেব, শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলরাম, স্ত্রীগণ এবং শ্রীরুক্মিণীদেবী রতিদেবী ও প্রদ্যুম্নকে আলিঙ্গন করিয়া আনন্দিত হইলেন॥ ৩৮॥

দ্বারকাবাসি জনগণ—অদর্শনগত শ্রীপ্রদ্যুম্নকে আগত হইতে দেখিয়া অহো মৃতের ন্যায় বালক শ্রীরুক্মিণীনন্দন সৌভাগ্যবশতঃ আগমন করিয়াছে এইরূপ বলিতে লাগিলেন॥ ৩৯॥

শ্রীরুক্মিণী ভিন্ন শ্রীকৃষ্ণপত্নীগণ নির্জ্জন স্থলে বিবৃদ্ধপ্রেমা হইয়া প্রদ্যুম্নকে যে পুনঃ পুনঃ অবলোকন করিবার মানসে আগমন করিতে লাগিলেন তাহা আশ্চর্য্যকর ব্যাপার নহে

যে হেতু তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণসারূপ্য হেতু শ্রীকৃষ্ণস্ফূর্ত্তি বিশিষ্টা (অথবা শ্রীকৃষ্ণ সদৃশ প্রদ্যুম্নে নিজপতিভাবনাবতী হইয়াছিলেন।

আর স্মর (অর্থাৎ স্মর্য্যমাণত্বমাত্রেই ক্ষোভক ও শ্রীকৃষ্ণ শ্রীমূর্ত্তির প্রতিবিম্বস্বরূপ কামদেব নেত্রবিষয়ীভূত হইলে অন্যনারীগণ যে কান্তভাবে ভজনা করিবে তাহা আর কি বলিব [১] ॥ ৪০ ॥

[১] অথবা—এইরূপ ব্যাখ্যাও হইতে পারে যথা যাঁহাকে পুনঃ পুনঃ অবলোকন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ সমান সৌন্দর্য্য হেতু শ্রীকৃষ্ণভাবনাবতী শ্রীরুক্মিণী নির্জ্জনে উদ্ভূত বাৎসল্যময়ী প্রীতি বিশিষ্টা হইয়া যে গাত্রাবলোকন মস্তকঘ্রাণ ও পাণি করতল দ্বারা গাত্রমার্জ্জন রূপ অনুবৃত্তি করিতে লাগিলেন, সর্ব্বশোভানিকেতন শ্রীকৃষ্ণশরীরের প্রতিবিম্বস্বরূপ প্রদ্যুম্নে তাহা আশ্চর্য্যকর কার্য্য নহে।

(আর শ্রীপ্রদ্যুম্নমাতারই ঈদৃশ ভাব হইয়াছিল অন্যের নহে ইহাই বলিতেছেন) স্মর কন্দর্প চক্ষুর্ব্বিষয়ীভূত হইলে অন্যনারী গণ কি ঐরূপ ভাবে অনুবর্ত্তন করিতে পারে? কখনই নহে যে হেতু তাহারা ক্ষোভই প্রাপ্ত হয়॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত পঞ্চপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

(১) সত্রাজিতঃ স্বতনয়াং কৃষ্ণায় কৃতকিল্বিষঃ ।
স্যমন্তকেন মণিনা স্বয়মুদ্যম্য দত্তবান্ ॥ ১ ॥

রাজোবাচ ।

সত্রাজিতঃ কিমকরোদ্‌ব্রহ্মন্ ! কৃষ্ণস্য কিল্বিষম্ ?
স্যমন্তকঃ কুতস্তস্য কস্মাদ্দত্তা সুতা হরেঃ ॥ ২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

আসীৎ সত্রাজিতঃ (২) সূর্য্যো ভক্তস্য পরমঃ সখা ।
প্রীতস্তস্মৈ মণিং প্রাদাৎ সূর্য্যস্তুষ্টঃ স্যমন্তকম্ ॥ ৩ ॥
স তং বিভ্রন্মণিং কণ্ঠে ভ্রাজমানো যথা রবিঃ ।
প্রবিষ্টো দ্বারকাং রাজন্ তেজসা নোপলক্ষিতঃ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

শ্রীশুকঃ (বাদরায়ণিঃ) উবাচ—

কৃতকিল্বিষঃ (কৃতং কিল্বিষং অপরাধঃ যেন তথাভূতঃ) সত্রাজিতঃ (অত্র সত্রাজিতঃ ইত্যকারান্তঃ পরত্র তকারান্তোঽপি দ্রষ্টব্যঃ) স্বয়ং উদ্যম্য (উদ্যমং কৃত্বা) স্যমন্তকেন মণিনা (সহ) স্বতনয়াং (সত্যভামাং) কৃষ্ণায় (সর্ব্বচিত্তাকর্ষকায় শ্রীভগবতে) দত্তবান্ (দদৌ) ॥ ১ ॥

রাজা (পরীক্ষিৎ) উবাচ—

ব্রহ্মন্ ! সত্রাজিতঃ কৃষ্ণস্য কিং কিল্বিষং (অপরাধং) অকরোৎ, তস্য স্যমন্তকঃ কুতঃ (কস্য সকাশাৎ বা লব্ধঃ) কস্মাৎ সুতা হরেঃ (হরয়ে) দত্তা ॥ ২ ॥

শ্রীশুক উবাচ (কথয়ামাস)—

সূর্য্যঃ ভক্তস্য সত্রাজিতঃ পরমঃ সখা আসীৎ । সঃ (সূর্য্যঃ) চ প্রীতঃ (স্নিগ্ধঃ) তুষ্টঃ, (চ সন্) তস্মৈ (সত্রাজিতে) স্যমন্তকং মণিং প্রাদাৎ (প্রদদৌ) ॥ ৩ ॥

রাজন্ ! সঃ (সত্রাজিতঃ) কণ্ঠে মণিং বিভ্রৎ তেজসা (মণিকান্ত্যা) রবিঃ (সূর্য্যঃ) যথা (ইব) ভ্রাজমানঃ নোপলক্ষিতঃ (অনুপলক্ষিতকায়ঃ,—অপরিচিতঃ চ সন) দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমে মিথ্যাভিযোগে মণিমাহরং ।
কন্যাং জাম্ববতঃ প্রাপ কৃষ্ণঃ সত্রাজিতস্ততঃ ॥

---

(১) সত্রাজিত্তনয়াং তন্বীং ইতি পাঠান্তরং ।
(২) সূর্য্যস্তক্তস্য পরমঃ সদা ইতি পাঠান্তরং ।

পুত্রাদিকামসৌখ্যস্য নিষ্ঠামুক্ত্বাতিচঞ্চলাম্।
অর্থস্যানর্থতামাহ স্যমন্তহরণাদিনা॥

সত্যভামাজাম্ববত্যোর্বিবাহপ্রস্তাবায় স্যমন্তকাখ্যানমাহ—সত্রাজিত ইতি। সত্রাজিত ইত্যকারান্তঃ কচিচ্চ তকারান্তোঽপ্যন্বয়ানুসারেণ দ্রষ্টব্যঃ কৃতাপরাধস্তচ্ছান্তয়ে স্বয়মেবোদ্যমং কৃত্বা মণিনা সহ প্রাদাদিতি॥ ১—২॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সূর্য্যঃ স্বামাপি সখেবাসীদিত্যর্থঃ। স তুষ্টস্তস্মৈ স্যমন্তকং নাম মণিং প্রাদাৎ প্রীতঃ স্নিগ্ধঃ॥ ৩॥

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিতোঽসাবিত্যবিজ্ঞাতঃ॥ ৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তস্মাতর ইত্যুক্তং কথং তাঃ পরিণীতা ইত্যপেক্ষায়ামাদৌ প্রিয়তমায়াঃ শ্রীসত্যভামায়া বিবাহমাহ—সত্রাজিত ইতি। স্বশব্দেন অন্যাপেক্ষা নিরস্তা অতঃ স্বয়মেবোদ্যম্য যদ্বা নিজধনরূপাং তনয়াং তদেকাপত্যত্বাৎ কৃষ্ণায় সর্ব্বচিত্তাকর্ষকায়েতি তস্যা অপি তৎপতিত্বেচ্ছা সূচিতা আদৌ জ্যেষ্ঠায়াঃ শ্রীজাম্ববত্যা বিবাহে বক্তুং যোগ্যোঽপ্যস্যা বিবাহোক্তিরেতদ্বিবাহকারণমপি প্রসঙ্গাদেব তদ্বিবাহসিদ্ধেঃ তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি যদ্বা অস্যাং শ্রীভগবতঃ প্রেমবিশেষাৎ॥ ১॥

কৃষ্ণস্য সাক্ষাদ্ভগবতোঽপি কস্মাদ্ধেতোঃ নন্বু কৃতকিল্বিষ ইতি হেতুরুক্ত এব,তত্রাহ—হরেরিতি। পূর্ব্বদোষহরত্বেন তস্মিন্ন কোঽপ্যপরাধস্তিষ্ঠেত্তং কস্মাদ্দত্তেতি ভাবঃ। তচ্চ সর্ব্বং ভবতা জ্ঞায়ত এবেত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি—ব্রহ্মন্নিতি॥ ২॥

সখা হিতকারী, সখ্যমেব দর্শয়তি—প্রীত ইতি। স্বভাবাদেব তস্মিন্ স্নিগ্ধঃ পুনশ্চোপস্থানাদিনা তুষ্টঃ সন্ প্রকর্ষেণ স্বয়ং তৎকণ্ঠার্পণাদিনাদাৎ তদ্বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে—

"তস্যোপতিষ্ঠতঃ সূর্য্যং বিবস্বানগ্রতঃ স্থিতঃ।
অস্পষ্টমূর্ত্তির্ভগবাংস্তেজোমণ্ডলবান্ প্রভুঃ॥
অথ রাজা বিবস্বন্তমুবাচ স্থিতমগ্রতঃ।
যথৈব ব্যোম্নি পশ্যামি সদা ত্বাং জ্যোতিষাং পতে!॥
তেজোমণ্ডলিনং দেবং তথৈব পুরতঃ স্থিতং।
কো বিশেষোঽস্তি মে ত্বত্তঃ সখ্যেনোপাগতস্য বৈ॥

এতচ্ছ্রুত্বা স ভগবান্ মণিরত্নং স্যমন্তকং।
স্বকণ্ঠাদবমুচ্যৈনমেকান্তে ন্যস্তবান্ বিভুঃ॥
ততো বিগ্রহবন্তং তং দদর্শ নৃপতিস্তদা।
প্রীতিমানথ তং দৃষ্ট্বা মুহূর্ত্তং কৃতবান্ কথাং॥
তমাহ প্রস্থিতো ভূয়ো বিবস্বন্তং স সত্রজিৎ।
লোকানুদ্ভাসয়স্যেতান্ যেন ত্বং সততং প্রভো!॥
তদেতন্মণিরত্নং মে ভগবন্! দাতুমর্হসি।
ততঃ স্যমন্তকমণিং দত্তবাংস্তস্য ভাস্করঃ॥ ইতি॥ ৩॥

নোপলক্ষিতঃ অনুপলক্ষ্যমাণ ইত্যর্থঃ। অতীতত্বং শ্রীশুকপরীক্ষিৎসম্বাদতঃ প্রাক্তনত্বাৎ কিম্বা তন্নির্দ্ধারাভিপ্রায়েণ হে রাজন্নিতি বিস্ময়াৎ॥ ৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২৫॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ সত্যভামাজাম্ববত্যোর্বিবাহং বর্ণয়িতুকামস্তদ্বিত্তরূপিপৃচ্ছিষামুৎপাদয়িতুমাহ—সত্রাজিত ইতি। সত্রাজিত ইত্যকারান্তঃ কচিত্তকারান্তোঽপি অন্বয়ানুসারেণ দ্রষ্টব্যঃ তত্রাকারান্তঃ কর্ত্তরি ক্তান্তঃ সত্রেণ আ সমন্তাজ্জিতঃ জিতবান্ সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তিতবানিতি তথা স চ তাবৎ কৃতং কিল্বিষমপরাধো যেন তথাভূতঃ স্যমন্তকাখ্যেন মণিনা সহ স্বতনয়াং সত্যভামাং কৃষ্ণায়োদ্যম্যোদ্ধৃত্য দদৌ॥ ১॥

তত্র লব্ধপ্রশ্নাবসরঃ পৃচ্ছতি রাজা—সত্রাজিত ইতি। হে ব্রহ্মন্! তাবৎ সত্রাজিৎ কিং কিল্বিষমপরাধমকরোৎ তস্য সত্রাজিতস্য স্যমন্তকঃ কুতঃ কস্মাল্লব্ধঃ কস্মাদ্ধেতোঃ সুতা চ হরের্হরয়ে দত্তা॥ ২॥

ইতি পৃষ্টঃ সবিস্তরমনুবর্ণয়িতুং তাবদুপোদ্ঘাতমাহ—আসীদিতি।

সত্রাজিতাখ্যঃ কশ্চিদ্রাজা সদা পরমঃ সূর্য্যভক্তঃ আসীৎ সূর্য্যস্তুষ্টঃ ভক্তোত্তি শেষঃ। তস্মৈ সত্রাজিতায় স্যমন্তকাখ্যং মণিং দদৌ ॥৩॥

স সত্রাজিতস্তং মণিং কণ্ঠে বিভ্রাণঃ রবিরিব ভ্রাজমানঃ হে রাজন্! মণিতেজসা অনুপলক্ষিতশরীরো দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ ॥৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ত্রিবিক্রমাবতারস্য নিরপেক্ষভক্তানুকম্পিনো যদুনন্দনস্য এতজ্জন্মানুষ্ঠিতকর্ম্মনিমিত্তচর্ষণঃশমনহেতুবিক্রমমনুক্রামতি—অস্মিন্ অধ্যায়ে তত্র পরীক্ষিতঃ প্রশ্নবীজমুত্থাপয়তি—সত্রাজিদিতি। সত্রেণ হিরণ্যাদিদানলক্ষণতপসা সূর্য্যাস্থিতং হরিং জিতবান্ বশীকৃতবানিত্যতঃ সত্রাজিদিতি নাম লব্ধবান্ "যজ্ঞভেদে সদাদানে সত্রমাচ্ছাদনে বনে" ইতি কৃতকিল্বিষঃ কৃতাপরাধঃ মণিনা সহ স্বয়মুদ্যম্য যাচনাদিপরপ্রেরণামন্তরেণ মৎকন্যাং ভুঙ্ক্ষ্ব দাস্যামীতি বচনাদি-প্রযত্নং বিধায় সত্রাজিতোঽন্তরাত্মা সত্রবিষয়ে অজিত ইতি বা ॥ ১—২ ॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সখা ॥ ৩ ॥

তেজসা অর্চ্চিষা নোপলক্ষিতো ন দৃষ্টঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সপ্তমে কামতঃ প্রোক্তো বিবাহস্তামসঃ পরঃ।
সাত্ত্বিকশ্চ প্রসঙ্গেন ক্লেশেনোক্তে নিবারিতে ॥
ক্লেশাপনোদনার্থায় চৌর্য্যমত্র নিরূপ্যতে।
বাচিকং কায়িকং চৈব কায়েন বচনেন চ।
সম্বন্ধী চ তথা ভক্তঃ স্বাপরাধাপনুত্তয়ে।
সত্যভামা জাম্ববতী তাভ্যাং সম্যঙ্ নিরূপিতে ॥
গুণা এতাস্ততোঽগ্রে তু বিদ্যারূপা নিরূপিতাঃ।
এবমষ্টৌ মহিষ্যো হি সাত্ত্বিকাস্তু ততঃ পরাঃ ॥
বিবাহাঃ সপ্ত কামেন কৃপয়া তু সহস্রশঃ।
বিধিতস্ত্বেক এবোক্তঃ দ্বয়োরত্র নিরূপ্যতে ॥

রুক্মিণ্যা বিবাহং পুত্রসম্পত্তিং চোক্ত্বা নিমিত্তবশাৎ সত্য-ভামায়া বিবাহমাহ—সত্রাজিত ইতি। সত্রাজিচ্ছব্দঃ তকারান্তঃ অকারান্তোঽপি, সত্রান্ রক্ষকসহিতানপি জয়তীত্যর্থে ক্বিপ্ সত্রাণাং জিতং যস্মাৎ ইতি ক্তান্তেন বহুব্রীহৌ অদন্ততা ভবতি এতদধীন এব মহতামপি জয় ইতি দ্বিতীয়োঽর্থঃ। স্বতনয়াং স্বয়মুদ্যম্য দত্তবানিতি অপ্রার্থিতঃ অনভিপ্রেতশ্চ তথাপি দানে হেতুঃ কৃত-কিল্বিষ ইতি, কৃতাপরাধঃ তদপরাধদূরীকরণার্থং স্যমন্তকেন মণিনা সহ যৎকৃতে অপরাধঃ তদপরাধনিমিত্তদণ্ডার্থে কন্যাঞ্চ দত্তবান্ সংক্ষেপকথেয়মিতি কেচিৎ বস্তুতস্তু ন সমাধিভাষা ন হ্যুদারলীলা-বতঃ অপকীর্ত্ত্যাদিকং সমাধিকার্য্যং ভবতি ভক্তিসাধকানামেব চরিত্রাণাং বক্তব্যত্বাৎ কৃতকিল্বিষ ইতি যথা কথঞ্চিদপরাধোঽপি সম্ভবতি অতোঽনভিপ্রেতত্বেন কন্যান্তরত্বেন বা অবচনং বস্তুতঃ সত্যভামা সরস্বত্যংশা ভূম্যংশা বেতি তস্যা বিবাহার্থং তথোদ্যোগো ভগবতৈব কৃতঃ স্বীকারোঽত্র বক্তব্যো রাজসানাং তদর্থং স্ত্রীপ্রক-রণে সত্যভামাদীনাং পরিগ্রহমাত্রং বক্তব্যম্ ॥ ১ ॥

নন্বাকাঙ্ক্ষাপূরণাভাবাৎ সংক্ষেপপরত্বমেব কুতো ন ভবতীতি চেৎ নৈবং মিত্রবিন্দাবিবাহবদ্যাবদুক্তেনৈব আকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিসম্ভ-বাৎ বিশেষং পৃচ্ছতি—সত্রাজিত ইতি। ব্রহ্মন্নিতি জ্ঞানার্থং কৃষ্ণস্য সদানন্দস্য কথং বা কোঽপ্যপরাধং কুর্য্যাৎ তত্রাপি পালকস্য অপরাধনিমিত্তং স্যমন্তকো বা ভগবদ্ভক্তানাং কুতঃ দেবতান্তর-ভজনাৎ তথাত্বে কথং বা তস্য নিরোধে সম্বন্ধ ইতি প্রশ্নাভিপ্রায়ঃ বিরুদ্ধানামপকারকরণং যুক্তং তথা সতি তেষাং সর্ব্বস্বেন সহ

কন্যাদানকামুকং তস্মাৎ কথময়মুভয়াত্মক ইতি কন্যাদ্ধেতোঃ সুতাং দত্তবান্ কন্যাপি সূর্য্যাদেব প্রাপ্তা বরলব্ধা ন তু তস্য ঔরসী ভগবান্ নন্দপুত্র ইব তস্যাপি কন্যেতি পুরাণান্তরব্যবস্থা অত এব যাদবানাং মধ্যে বিবাহদোষো ন শঙ্কনীয়ঃ অত্রাপি"স্ত্রীরত্নং রত্নমেব বা" ইতি বাক্যাং দেবাদেবপ্রাপ্তমিতি লক্ষ্যতে ॥ ২ ॥

ভগবানপি অক্লিষ্টকর্ম্মা সগোত্রাপত্যে বিবাহং ন কুর্য্যাৎ বিস্তরেণ বক্তুং কথামারভতে—আসীদিতি। স্বতন্ত্রকথেয়মিত্যপ্যাসীদিত্যনেন সূচিতম্। সত্রাজিত আসীদিতি ভিন্নং বাক্যং তস্য মহত্বং খ্যাপয়িতুমাহ—সূর্য্যোঽপি ভক্তস্য পরমঃ সখা আসীদিতি। ভক্তস্য সখ্যং শীঘ্রং প্রয়চ্ছতীতি সূর্য্যস্য স্বভাবো বর্ণিতঃ অনেন সূর্য্যঃ পরমদয়ালুঃ অল্পেঽপি ভজনে বহু প্রয়চ্ছতীতি নিরূপিতং, ততো যজ্জাতং তদাহ—প্রীতস্তস্মৈ মণিং প্রাদাদিতি। মণিঃ স্যমন্তকঃ কুত্রত্যো মণিরিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—সূর্য্য ইতি, স হি মণিং সূতে সর্ব্বমেব সূর্য্যাৎ প্রসূতমিতি তস্য মণিমাত্রপ্রসবে ন দূষণং তদর্থমেব মণিরুৎপাদিত ইতি লক্ষ্যতে যতঃ প্রীতস্য ভক্ত্যা সন্তুষ্টঃ স্যমন্তকমুৎপাদিতবান্ উৎপাদ্যাপি ততোঽপি প্রীতঃ প্রকর্ষেণাদাৎ তস্মিন্ সামর্থ্যং স্থাপয়িত্বা অদাৎ প্রকর্ষেণৈব দানাৎ ভোগার্থং ভোগসাধনসম্পাদনার্থঞ্চ তজ্জাতমিতি লক্ষ্যতে ॥ ৩ ॥

অতস্তস্য প্রথমতো ভোগমাহ—স তং বিভ্রদিতি। স্বতেজস্তস্মিন্ স্থাপিতমিতি তদ্ধারণেন সূর্য্য এব ধৃতঃ অত এব তৎপ্রভাবাদ্‌যথা রবিস্তথা ভ্রাজমানো জাতঃ স চেদত্রৈব তিষ্ঠেৎ ন কাপ্যানুপপত্তির্ভবেৎ সূর্য্যশ্চ রক্ষকো ভবেৎ স পুনস্তদ্‌গৃহীত্বা দ্বারকাস্থিতান্ বঞ্চয়ন্নিব সমাগতঃ ততঃ সূর্য্যেণ উপেক্ষিত ইত্যভিপ্রায়ং বক্তুং তস্য দ্বারকাপ্রবেশমাহ—প্রবিষ্টো দ্বারকামিতি। রাজন্নিতি সম্বোধনম্ অন্যবিষয়ে অন্যো রক্ষাং ন করোতি ইতি জ্ঞাপয়িতুং তস্য মনোরথঃ সিদ্ধ ইত্যাহ—তেজসা নোপলক্ষিত ইতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমে লব্ধকলঙ্কোঽগাম্মণীহয়া।
লেভে জাম্ববতীং কন্যাং কৃষ্ণঃ সত্রাজিতস্ততঃ ॥

সত্রাজিত ইত্যকারান্তঃ কচিত্তকারান্তশ্চ দ্রষ্টব্যঃ ॥ ১ ॥

হরেঃ হরয়ে ॥ ২ ॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সূর্য্যঃ স্বাম্যপি প্রীতঃ সখা প্রিয়সখ আসীদিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিতোঽসাবিত্যবিজ্ঞাতঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ষট্‌পঞ্চাশে স্বগাম্মিথ্যালাঞ্ছনো মণিচেষ্টয়া।
লেভে জাম্ববতীং কন্যাং হরিঃ সত্রাজিতস্ততঃ ॥

মণিনা সহ স্বতনয়াং দদৌ সত্রাজিত ইতি তু অকারান্তস্তকারান্তশ্চাস্তি ॥ ১ ॥

হরেৰ্হরয়ে ॥ ২ ॥

স্বাম্যপি সূর্য্যঃ প্রীতঃ সন্ সখাসীৎ ॥ ৩ ॥

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিদসাবিতি ন জ্ঞাতঃ ॥ ৪।৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমে শ্রীভূদেব্যা বিবাহমুপক্রম্য স্যমন্তকমণিকথাং জাম্ববত্যাঃ প্রসঙ্গাৎ বিবাহমুক্ত্বা শ্রীভূদেব্যা বিবাহমাহ—সত্রাজিত ইতি। সত্রেঃ আ সমন্তাজ্জিতঃ লব্ধজয়ঃ সত্রাজিতোঽকারান্তঃ ক্তান্তত্বাৎ কচিদযয়ানুসারেণ তকারান্তোঽপি ॥ ১ ॥

হরেঃ হরয়ে ॥ ২ ॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সূর্য্যঃ পরমঃ স্বাম্যপি প্রীতঃ প্রসন্নঃ সন্ সখা আসীৎ স চ তুষ্টস্তস্মৈ স্যমন্তকং নাম মণিং প্রাদাদিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩ ॥

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিত্ত্বেন নৈব বিজ্ঞাতঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

কৃতাপরাধ সত্রাজিত নিজে উদ্‌যোগী হইয়া স্যমন্তক মণির

তং বিলোক্য জনা দূরাত্তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ।
দীব্যন্তেঽক্ষৈর্ভগবতে শশংসুঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ ॥ ৫ ॥
নারায়ণ নমস্তেঽস্তু শঙ্খচক্রগদাধর।
দামোদরারবিন্দাক্ষ গোবিন্দ যদুনন্দন ॥ ৬ ॥
এষ আয়াতি সবিতা ত্বাং দিদৃক্ষুর্জগৎপতে!।
মুষ্ণন্ গভস্তিচক্রেণ নৃণাং চক্ষুংষি (১) তিগ্মগুঃ ॥ ৭ ॥
(২) নম্বন্বিচ্ছন্তি তে মার্গং ত্রিলোক্যাং বিবুধর্ষভাঃ।
জ্ঞাত্বাদ্য গূঢ়ং যদুষু দ্রষ্টুং ত্বাযাত্যজঃ প্রভো! ॥ ৮ ॥

সহিত স্বকন্যা সত্যভামাকে সর্ব্বচিত্তাকর্ষক শ্রীভগবানের শ্রীকরকমলে অর্পণ করিল ॥ ১ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন—

হে ব্রহ্মন্! সত্রাজিত শ্রীকৃষ্ণসমীপে কি অপরাধ করিয়াছিল? তাহারা কাহার নিকট হইতেই বা স্যমন্তক মণি প্রাপ্ত হইল? এবং সে কেনই বা শ্রীকৃষ্ণকে স্বকীয়া কন্যা সম্প্রদান করিল ॥ ২ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

শ্রীসূর্য্যদেব (স্বামী হইয়াও) ভক্ত সত্রাজিতের পরম সখা ছিলেন। তিনি স্নিগ্ধ ও সন্তুষ্ট হইয়া সেই সত্রাজিতকে স্যমন্তক মণি প্রদান করেন ॥ ৩ ॥

হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! সেই সত্রাজিত স্যমন্তক মণি কণ্ঠে ধারণ পূর্ব্বক ঐ মণিকান্তি দ্বারা সূর্য্যের ন্যায় ভ্রাজমান ও অনুপলক্ষিত শরীর (অর্থাৎ অপরিচিত) হইয়া শ্রীদ্বারকায় প্রবেশ করিল ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

জনাঃ তং বিলোক্য দূরাৎ তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ (মুষ্টাঃ অপহৃতাঃ দৃষ্টয়ঃ যেষাং তথোক্তাঃ, অত এব) সূর্য্যশঙ্কিতাঃ (সূর্য্যোঽয়মিতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ) অক্ষৈঃ দীব্যতে (ক্রীড়তে) ভগবতে শশংসুঃ (বক্ষ্যমাণং কথয়ামাসুঃ) ॥ ৫ ॥

নারায়ণ! (হে সর্ব্বজীবাশ্রয়ত্বাৎ সর্ব্বপরমস্বরূপৈশ্বর্য্য!) শঙ্খচক্রগদাধর! (দুষ্টশিক্ষার্থং শঙ্খচক্রগদাধারিন্!) দামোদর! স্বজনবশ্যতয়োদরেঽঙ্গীকৃতদামবন্ধন!) অরবিন্দাক্ষ! (কমলপত্রলোচন! পরমসুন্দর! ইত্যর্থঃ) গোবিন্দ! (গোচারণোপলক্ষিততত্তন্মহালীলাপ্রকাশক!) যদুনন্দন! (যাদবানামানন্দবর্দ্ধক!) তে (তুভ্যং) নমঃ অস্তু ॥ ৬ ॥

জগৎপতে! এষঃ তিগ্মগুঃ (তিগ্মাঃ তীক্ষ্ণাঃ গাবঃ রশ্ময়ঃ যস্য তথাভূতঃ) সবিতা (সূর্য্যঃ) গভস্তিচক্রেণ (রশ্মিজালেন) নৃণাং চক্ষুংষি মুষ্ণন্ ত্বাং দিদৃক্ষুঃ (দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ চ সন্) আয়াতি ॥ ৭ ॥

প্রভো! (অস্মদীশ্বর!) ত্রিলোক্যাং (ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ ত্রিলোকী-ভূলোকঃ ভুবর্লোকঃ স্বর্লোকশ্চ তস্যাং, যে) বিবুধর্ষভাঃ (দেবশ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ) তে মার্গং (প্রাপ্ত্যুপায়মেব, প্রাপ্তিস্তু দূরে) অন্বিচ্ছন্তি (মৃগয়ন্তে) ননু (নিশ্চিতং) অজঃ (ত্রয়ীময়ঃ সূর্য্যঃ ইত্যর্থঃ) গূঢ়ং (গুহ্যমপি) ত্বা (ত্বাং) অদ্য (অধুনা) যদুষু (যাদবেষু) সাক্ষাদ্বর্ত্তমানং অথবা— যদুষু গূঢ়ং গৃহীতযদুবেশং, যাদবেষু গুহ্যং বা) জ্ঞাত্বা [কুতোঽপি ভাগ্যাৎ নিশ্চিত্য] আয়াতি ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

দীব্যতে ক্রীড়তে সূর্য্যোঽয়মিতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ কথয়ামাসুরিতি ॥ ৫ ॥

---

(১) তিগ্মরুক্ ইতি পাঠান্তরং।
(২) অন্বিচ্ছন্তি হি তে ইতি পাঠান্তরং।

সূর্য্যং নমস্কারার্থমাগতং কল্পয়িত্বোদ্রিক্তভক্তীনাং সম্বোধনানি নারায়ণেত্যাদীনি ॥ ৬ ॥

গভস্তিচক্রেণ রশ্মিজালেন মুষ্ণন্ প্রতিঘ্নন্ তিগ্মাস্তীক্ষ্ণা গাবো রশ্ময়ো যস্য সঃ ॥ ৭ ॥

ন চেদমঘটমানমিত্যাহুঃ—নন্বিতি। অন্বিচ্ছন্তি মৃগয়ন্তে অজঃ সূর্য্যঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অক্ষৈঃ কৃত্বা ভগবত্বাং পরমনৈশ্চয়্যেন মহাকৌতুকত্বেন বা সভামধ্যে প্রিয়জনৈঃ সহ ক্রীড়তেঽপি ভগবতে সর্বজ্ঞায়াপি শশংসুঃ তত্র হেতুঃ সূর্য্যেতি ॥ ৫ ॥

নারায়ণ! হে সর্বজীবাশ্রয় তথাপি দৈত্যাদিদুষ্টশান্তয়ে শঙ্খাদিধর! কিঞ্চ দামোদর! ভক্তবশ্যতয়োদরেঽঙ্গীকৃতদামবন্ধনেতি এবং গুণমুদ্দিশ্য রূপমাহুঃ অরবিন্দাক্ষ! হে পরমসুন্দরেত্যর্থঃ। এবং পরমদুর্লভোঽপি ত্বমধুনা কৃপাভরেণ সুলভোঽসীত্যভিপ্রায়েণাহুঃ, গোবিন্দ! হে পৃথ্ব্যামবতীর্ণেত্যর্থঃ। তত্রাপি হে যদুনন্দনেতি যদূনানন্দয়ন্ সভামধ্যে সদা সাক্ষাদ্ভাসীতি ভাবঃ। যদ্বা গোকুলেন্দ্রেতি পরমদুর্লভত্বেনোক্তা তত্র কস্যাপ্যগুস্য স্থিত্যশক্তেঃ অধুনা চ সুলভোঽসীত্যাহুঃ—যদুনন্দনেতি ॥ ৬ ॥

অতস্ত্বাং দিদৃক্ষুঃ নমু স্বপ্রয়োজনং বিহায়াগন্তুং নার্হতি তত্রাহুঃ—হে জগৎপত ইতি। বস্তুতঃ প্রকাশনাদিনা জগত্ত্বয়ৈব রক্ষ্যতে তৎ কিং তেনেতি ভাবঃ। যদ্বা নিজপ্রভুদর্শনমেব মুখ্যপ্রয়োজনমিতি কিম্বা প্রভুপ্রসাদাদেব স্বার্থসিদ্ধেরিতি নমু নৈষ সূর্য্য ইত্যাশঙ্ক্য তল্লক্ষণমাহুঃ—মুষ্ণন্নিতি। যতস্তিগ্মগুঃ ॥ ৭ ॥

ত্রিলোক্যাং যে বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ শ্রীব্রহ্মাদয়স্তে সর্ব্বে মার্গং প্রাপ্ত্যুপায়মেবান্বিচ্ছন্তি নমু নিশ্চয়ে যদ্বা ত্রিলোকীমধ্যে হন্বিচ্ছন্তি তত্রত্যসুখভোগানাদরেণ নিরন্তরং বাঞ্ছন্তীত্যর্থঃ। ইতি মহাদৌর্লভ্যমেবোদ্দিষ্টং এবং গূঢ়মপি ত্বাং অত্যাধুনা যদুষু সাক্ষাদ্বর্ত্তমানং জ্ঞাত্বা আগমনে যোগ্যতামাহ—স্বয়মেব নিত্যমাবির্ভবতীত্যজনিত্যত্বাদিনা সর্ব্বদেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতিভাবঃ প্রভো হে অস্মদীশ্বর অহো ভাগ্যং ত্বদীয়ানামস্মাকমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তং প্রবিষ্টমবলোক্য জনাঃ দূরাদেব তস্য তেজসা মুষ্টাঃ অপহৃতা অভিভূতাঃ দৃষ্টয়ো যেষাং তে সূর্য্যোঽয়মিতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ অক্ষৈর্দীব্যতে ক্রীড়াং কুর্ব্বাণায় ভগবতে শ্রীকৃষ্ণায় শশংসুঃ কথয়ামাসুঃ ॥ ৫ ॥

নমস্কর্ত্তুমাগতং সূর্য্যং সম্ভাব্য ভক্ত্যুদ্রেকেণ ভগবন্তং সম্বোধয়ন্তি—নারায়ণেতি ॥ ৬ ॥

এষ ইতি। এষ ইত্যাগচ্ছতো রূপপ্রদর্শনপরং সবিতা সূর্য্যস্ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ হে জগৎপতে! আয়াতি কথম্ভূতঃ তিগ্মাস্তীক্ষ্ণা গাবো রশ্ময়ো যস্য সঃ গভস্তিচক্রেণ রশ্মিজালেন নৃণাং চক্ষূংষি মুষ্ণন্ প্রতিঘ্নন্ ॥ ৭ ॥

ন চৈতদঘটমানমিত্যাহুঃ—অন্বিচ্ছন্তি হীতি। বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাস্ত্রিলোক্যাং তব মার্গমন্বিচ্ছন্তি অন্বেষয়ন্তি ত্বং যদ্রূপগুণকর্ম্মকঃ তথাভূতং ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ। অতোঽধুনা যদুষু গূঢ়ং গৃহীতযদুবেষং ত্বাং জ্ঞাত্বা হে প্রভো! অজঃ সূর্য্যঃ আয়াতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অক্ষৈর্দ্দেবনাদৈর্দীব্যতে দ্যূতক্রীড়াং কুর্ব্বতে ॥ ৫—৬ ॥

গভস্তিচক্রেণ রশ্মিমণ্ডলেন তিগ্মরুক্ সূর্য্যঃ ॥ ৭ ॥

বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ ত্রিলোক্যাং তে মার্গমন্বিচ্ছন্তি মৃগয়ন্তে। নমু, তেষজঃ সূর্য্যঃ অদ্য যদুষু গুহং জ্ঞাত্বা দ্রষ্টুং যাতি আযাতি "অজায় লোকত্রয়ভাবনায়ে"তি বচনাৎ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ত্রয়ীময়ত্বাদজঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তত্র প্রকারঃ সর্ব্বজনীনো জ্ঞাত ইতি বক্তুং লোকানাং ভ্রমমাহ—তং বিলোক্যেতি। নিকটে স আয়াস্যতাপি দূরাদেব তত্রাপি তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ অস্মাসিনঃ স্থানে মহাযোঽপি সমায়াস্তীতি সন্তোষাৎ ভগবৎস্থানে সমাগতাঃ ভগবানপি অন্যাসক্তঃ নাস্ত সম্মাননং করিষ্যতীতি ততোঽয়ং অস্মান বিলম্বিতঃ তেজসা পীড়য়িষ্যতীতি সূর্য্যাৎ শঙ্কিতাঃ লোকবাসনরূপে দ্যূতে আক্ষেদীব্যতে ভগবতে শশংসুঃ শতমক্ষান্ বিজানাতীতি মধ্যে হৃধিদেবন এব সত্যাক্ষক্রীড়েতি বিমর্শঃ অন্যথা সর্ব্বস্থানাগমবতীর্ণঃ কথমক্ষক্রীড়াং কুর্য্যাৎ মুখ্যং হি তদধর্ম্মস্থানমিতি সূর্য্যস্য সমাগমনং বাধিতং মত্বাহ—ভগবত ইতি॥ ৫॥

সূর্য্যাগমনেন স্বতোঽপি জ্ঞাতমহত্ত্বাঃ স্তুত্বা ভগবন্তং বিজ্ঞাপয়ন্তি—নারায়ণেতি ত্রিভিঃ। নারায়ণপদং সূর্য্যান্তর্যামী নারায়ণ ইতি তস্মিন্নাগতে অন্তর্যামিপ্রেরণাব্যতিরেকেণ কার্য্যং ন সিদ্ধ্যতীতি বিজ্ঞাপনার্থং সূর্য্যাগমনং সম্ভবতীতি হেতুরুক্তঃ অতস্তে নমঃ নমস্কারমাত্রং বা অস্মৎসাধ্যমিতি শঙ্খচক্রগদাধরেতি শেষশায়িনং নারায়ণং ব্যাবর্ত্তয়ন্তি নারায়ণত্বং বা স্থাপয়ন্তি দামোদরেতি ভক্তকৃপালুত্বং তাদৃশস্যাত্রাগমনে হেতুরুক্তঃ অরবিন্দাক্ষেতি সমাগতস্য তাপাপনোদনং কার্য্যমুক্তং গোবিন্দেতি তথাকরণে আবশ্যকত্বং যতোঽয়মিন্দ্রো জাতঃ। কিঞ্চ, যদুনন্দনেতি তদর্থমেবাবতীর্ণঃ॥ ৬॥

অত এবাত্র মহৎকার্য্যং ভবাস্তীতি স্বতঃ গমনাভাবাৎ স্বয়মাগত ইত্যাহঃ—এষ আয়াতীতি। আগতস্য বিজ্ঞাপ্যমস্তীতি আহঃ—সবিতেতি। প্রসবিতা অয়ং সাম্প্রতঞ্চ ভগবান্ লীলয়াবতিষ্ঠতীতি তদনুগুণসেবার্থং প্রষ্টুমাগত ইত্যর্থঃ। প্রশ্নস্ত দূতদ্বারাপি ভবতীতি বিশেষমাহঃ—ত্বাং দিদৃক্ষুরিতি। স্নেহাভাবেঽপি দর্শনমাবশ্যকমিত্যত্র হেতুমাহ—জগৎপতে ইতি। অস্য নিবেদনে হেতুং বদন্ত আহঃ—মুষ্ণন্ গভস্তিচক্রেণেতি। দূরে স্থিতস্য গভস্তয়োঽল্পীয়াংসঃ সমায়ান্তি নিকটে তু গভস্তিচক্রেণ পীড়য়তি নৃণামিত্যল্পসত্ত্বতা তৎর্থং দোষো নিবারণীয় ইত্যাশঙ্ক্য তস্য স্বাভাবিকোঽয়মিত্যাহঃ—নৃণাং চক্ষূংষি তিগ্মগুরিতি। জ্ঞানপ্রদো ভগবান্ অত্র সমাগতঃ জ্ঞানসাধনমেব দূরীকরোতীতি প্রতিবিধেয়ঃ॥ ৭॥

নন্বেবং তথাপি ভবন্তোঽস্মদ্গণাঃ তান্ নিবারয়তেতি চেত্তত্রাহঃ—নম্বিচ্ছন্তীতি। দেবাঃ সমাগচ্ছন্তঃ কথং বারণীয়াঃ তত্রাপি স্বপ্রভুং দ্রষ্টুং তত্রাপি বিবুধর্ষভাঃ কিঞ্চ অদ্য যদ্যপি গূঢ়ং জ্ঞাত্বা সমাগতাঃ তত্র যদি কশ্চিন্নিবারণং কুর্য্যাৎ তদা অনেনৈব প্রত্যর্থ্যত ইতি তমেব মারয়েযুঃ। নন্বেবং, তথাপি সূর্য্যো নায়াত্বিতি স হি সর্ব্বদা ব্যাপৃতঃ তত্রাহঃ—দ্রষ্টুং স্বায়াত্যয় ইতি। ব্রহ্মা বা দ্রষ্টুমায়াতি অবতীর্ণস্য রূপান্তরস্বীকরণেন অন্যথাত্বে পূর্ব্ববাবহারোঽনুচিত ইত্যাশঙ্ক্যাহঃ—প্রভো! ইতি! হে সর্ব্বসমর্থ!॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দ্যূতক্রীড়াবিষ্টং ভগবন্তং নামকীর্ত্তনৈর্বাবধাপয়ন্তি—নারায়ণেতি॥ ৬॥

গভস্তিচক্রেণ কিরণজালেন॥ ৭॥

মনুষ্যং মাং সূর্য্যো দেবঃ কিং দিদৃক্ষতে ইতি মাবাদীরিত্যাহ—নম্বু নিশ্চিতম্ অম্বেষয়ন্তি অজঃ সূর্য্যঃ॥ ৮—১০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দ্যূতক্রীড়াভিনিবিষ্টং কৃষ্ণং তন্নামকীর্ত্তনৈরবধাপয়ন্তি নারায়ণেতি॥ ৬॥

গভস্তিচক্রেণ রশ্মিবৃন্দেন তিগ্মগুস্তীক্ষ্ণকিরণঃ॥ ৭॥

নম্বু মনুষ্যং মাং দেবঃ সবিতা কথং দিদৃক্ষতে তত্রাহ—নন্বিতি। অজঃ সবিতা॥ ৮॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সূর্য্যশঙ্কিতাঃ প্রসিদ্ধঃ সূর্য্য এবায়াতি ন কিমপি প্রয়োজনং

শ্রীশুক উবাচ ।

নিশম্য বালবচনং প্রহস্যাম্বুজলোচনঃ ।
প্রাহ নাসৌ রবির্দ্দেবঃ সত্রাজিন্মণিনা জ্বলন্ ॥ ৯ ॥
সত্রাজিৎ স্বগৃহং (১)শ্রীমৎ কৃতকৌতুকমঙ্গলম্ ।
প্রবিশ্য দেবসদনে মণিং বিপ্রৈর্ন্যবেশয়ৎ ॥ ১০ ॥
দিনেদিনে স্বর্ণভারানষ্টৌ স সৃজতি প্রভো ।
দুর্ভিক্ষমার্য্যরিষ্টানি (২) সর্পাধিব্যাধয়োঽশুভাঃ ।
ন সন্তি মায়িনস্তত্র যত্রাস্তেঽভ্যর্চ্চিতো মণিঃ ॥ ১১ ॥

কৃষ্ণে নিবেদয়িতুমাহোস্বিৎ শ্রীকৃষ্ণচরণস্পর্শমাত্রং কর্ত্তুমিত্যেবং সূর্যো জাতশঙ্কাঃ শশংসুঃ কথয়ামাসুঃ ॥ ৫—৬ ॥

তিগ্মগুঃ তিগ্মাস্তীক্ষ্নাঃ গাবো গভস্তয়ো যস্য সঃ ॥ ৭ ॥

অন্বিচ্ছন্তি অন্বেষয়ন্তি অজঃ সূর্য্যঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীদ্বারকাবাসি জনগণ সেই সত্রাজিতকে অবলোকন করতঃ দূর হইতে তদীয় তেজে অপহৃত-দৃষ্টি হইয়াই 'ইনি সূর্য্য' এইরূপ শঙ্কাযুক্তচিত্তে—তৎকালে অক্ষক্রীড়াকারী শ্রীভগবানের নিকটে গিয়া বক্ষ্যমাণ বিষয় বলিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৫ ॥

হে নারায়ণ! হে দুষ্টদমনের নিমিত্ত শঙ্খচক্রগদাধারিন্! হে দামোদর! হে কমলপত্রাক্ষ! (অর্থাৎ হে পরমসুন্দর!) হে গোবিন্দ! হে যদুগণের আনন্দবর্দ্ধন! আপনাকে নমস্কার করি ॥ ৬ ॥

হে জগৎপতে! এই তীক্ষ্ণ কিরণশালী সূর্য্যদেব কিরণ সমূহে নরগণের নয়ননিবহে দৃষ্টিশক্তির বিঘ্ন উৎপাদন করিতে করিতে আপনাকে দর্শন করিবার অভিলাষে আগমন করিতেছেন ॥ ৭ ॥

হে প্রভো! যাঁহারা ত্রিলোকীমধ্যে দেবশ্রেষ্ঠ শ্রীব্রহ্মা প্রভৃতি, তাঁহারা আপনার প্রাপ্তির উপায়ই অন্বেষণ করিতেছেন। প্রাপ্তি ত দূরের কথা, আমার নিশ্চয় বোধ হয়—ত্রয়ীময় (অর্থাৎ ঋক্ যজুঃ সামবেদাত্মক) শ্রীসূর্য্য—আপনি গূঢ় হইলেও এক্ষণে আপনাকে 'যাদবগণের মধ্যে সাক্ষাৎ বর্ত্তমান' সৌভাগ্যবশতঃ নিশ্চয় করিয়া আগমন করিতেছেন ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

শ্রীশুক উবাচ (কথয়তি স্ম)—

অম্বুজলোচনঃ (পদ্মপলাশলোচনঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ) বালবচনং (বালানাং অসূর্যো সূর্য্যবুদ্ধেঃ অজ্ঞানাং বচনং) নিশম্য (আকর্ণ্য) প্রহস্য (স্মিত্বা) অসৌ রবিঃ দেবঃ ন, মণিনা জ্বলন্ (বিদ্যোতমানঃ) সত্রাজিৎ (ইতি) প্রাহ (প্রকর্ষেণ স্মিতাবলোকনাদিনা আহ) ॥ ৯ ॥

সত্রাজিৎ কৃতকৌতুকমঙ্গলং কৃতানি কৌতুকেন উৎসবেন মঙ্গলানি যস্মিন্ তৎ) শ্রীমৎ (অত এব শ্রীযুক্তং) স্বগৃহং (নিজালয়ং) প্রবিশ্য মণিং (স্যমন্তকং) বিপ্রৈঃ (ব্রাহ্মণৈঃ প্রযোজ্যকর্ত্তৃভিঃ) দেবসদনে (নিজেষ্টদেবস্য সূর্য্যস্য অর্চ্চাগৃহে) ন্যবেশয়ৎ (উত্তমপীঠে পূজার্থং স্থাপয়ামাস) ॥ ১০ ॥

প্রভো! (হে রাজন্!) সঃ (মণিঃ) দিনে দিনে (প্রতিদিনং) অষ্টৌ স্বর্ণভারান্ (ভারপরিমিতান্ সুবর্ণান্) সৃজতি (অসৃত)।

---

(১) শ্রীমান্ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) 'সর্ব্বাধিব্যাধয়োঽশুভাঃ' ইতি 'সর্ব্বেপিব্যাধয়োঽশুভাঃ' ইতি চ পাঠান্তরং ।

স যাচিতো মণিং ক্বাপি যদুরাজায় শৌরিণা ।
নৈবার্থকামুকঃ প্রাদাদ্‌যাচ্ঞাভঙ্গমতর্কয়ন্ (১) ॥ ১২ ॥

যত্র মণিঃ অভ্যর্চ্চিতঃ (সর্ব্বতোভাবেন পূজিতঃ সন্) আস্তে (বর্ত্ততে) তত্র দুর্ভিক্ষমার্য্যরিষ্টানি (দুর্ভিক্ষং খাদ্যদ্রব্যাভাবতা, মারী নগরগ্রামাদিষু প্রতিদিনং মৃত্যুকরো গ্রহবিশেষঃ, অরিষ্টং অভদ্রং চ তানি) সর্পাধিব্যাধয়ঃ (সর্পঃ সর্পভয়ং, আধিঃ মনঃ-পীড়া, ব্যাধিঃ শারীরিকরোগঃ, চ তে) অশুভাঃ (দুঃখহেতবঃ) মায়িনঃ (কপটিনঃ চ) ন সন্তি ॥ ১১ ॥

ক্বাপি (কদাচিৎ) শৌরিণা (শ্রীকৃষ্ণেন) যদুরাজায় (উগ্রসেনায়) সঃ (সত্রাজিতঃ) মণিং (স্যমন্তকং) যাচিতঃ (প্রার্থিতঃ, কিন্তু) অর্থকামুকঃ (অর্থে ধনে এব ন তু ধর্ম্মাদৌ কামুকঃ, সঃ) যাচ্ঞাভঙ্গং (শ্রীভগবৎপ্রার্থনাভঙ্গেন দোষং) অতর্কয়ন্ (অবিচারয়ন্ সন্) নৈব প্রাদাৎ (শ্রীকৃষ্ণায় মণিং ন দত্তবান্ ইত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বালানামজ্ঞানাং বচনম্ জলন্ বিদ্যোতমানঃ ॥ ৯ ॥

কৃতানি কৌতুকেনোৎসবেন মঙ্গলানি যস্মিংস্তং বিপ্রৈঃ কৃত্বা ॥ ১০ ॥

ভারপ্রমাণঞ্চ—

"চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জং গুঞ্জাৎ পঞ্চ পণং পণান্ ।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ চ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলম্ ॥
তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ" । ইতি ।

মারী নামাকালমৃত্যুঃ অরিষ্টমভদ্রম্ অশুভা দুঃখহেতবঃ ॥ ১১ ॥

ক্বাপি কদাচিৎ অনেন ভগবত্যসমর্প্য স্বয়মগ্রভোজিনঃ সর্ব্বানিষ্টনিবর্ত্তকমপ্যনিষ্টহেতুরেব ভবতীতি সূচিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

প্রহস্য স্মিত্বা তত এবেষদ্দৃষ্টিপ্রসারণাভিপ্রায়েণোক্তং অম্বুজ-লোচন ইতি । অত এব প্রকর্ষেণ স্মিতাবলোকাদিনাহ—অসৌ যুষ্মাভিরুক্তোঽয়ং দেব ইতি । দেবোঽপি কশ্চিন্ন ভবতি কিন্তু মনুষ্য এব তত্রাপি সত্রাজিদিত্যর্থঃ । ননু সত্রাজিদীদৃশঃ কথং বৃত্তঃ ? তত্রাহ – মণিনেতি । সূর্য্যদত্তেনেতি শেষঃ । অন্যৈর্ব্যাখ্যাতম্ । যদ্বা বালানাং শিশূনাং বচনং ইতি পূর্ব্বোক্তা জনা বালা এব জ্ঞেয়াঃ অন্যেষাং দ্বারকাবাসিনাং তেষামজ্ঞবত্তাদৃশোক্ত্যসম্ভবাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমান্ মণিনাধিকং শোভমান ইত্যর্থঃ । শ্রীমদিতি পাঠান্তরে স্বত এব সর্ব্বসম্পত্তিযুক্তং দ্বারকান্তর্ব্বর্ত্তিত্বাৎ দেবসদনে নিজেষ্টদেব-সূর্য্যার্চ্চাগৃহে প্রবেশ্যং উত্তমপীঠাদৌ সম্যক্ স্থাপয়ামাস ॥ ১০ ॥

হে প্রভো ! ইতি শ্রীভগবদ্ভক্তানাং ভবাদৃশামপি তাদৃক্ সামর্থ্যং ভাতোবেতি ভাবঃ । মায়িনঃ রাক্ষসাদয়ঃ দুষ্টজনা বা অভিতোঽর্চ্চিতঃ সন্নিতি অন্যথা তু নৈব অথবা অনিষ্টং করোতীত্যর্থঃ । তচ্চাগ্রে ব্যক্তম্ভাবি ॥ ১১ ॥

যদুরাজায় উগ্রসেনার্থং রাজৈকযোগ্যত্বাৎ কিঞ্চ শৌরিণা মাতামহত্বাদিনা স্নেহাচ্চেতি ভাবঃ । শ্লেষেণ বলাদ্নেতুং শক্তেনাপীত্যর্থঃ । অর্থে ধন এব ন তু ধর্ম্মাদৌ কামুকঃ অত এব শ্রীভগবদ্‌যাচ্ঞাভঙ্গেন দোষমবিচারয়ন্ অয়ং ভাবঃ উত্তমদ্রব্যত্বেন প্রাক্ স্বয়মেবোদ্যম্য দাতুং যোগ্যং তত্রাপি তেন সাক্ষাদেব যাচিতমপি নাদাৎ অতো মহাননর্থঃ ফলিষ্যতি তঞ্চাপশ্যন্নিতি এবপ্রশব্দাভ্যামদানস্য দার্ঢ্যং বোধ্যতে তেন চ শ্রীভগবদ্বঞ্চনার্থং প্রসেনায় দদাবিতি জ্ঞেয়ং তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "সত্রাজিতোঽপ্যচ্যুতো মাং যাচিষ্যতি" ইত্যবগম্য রত্নলোভাৎ স্বভ্রাত্রে প্রসেনায় তদ্রত্নমদাদিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অতর্কয়ৎ অনিরূপয়ৎ ॥ ১২—২৫ ॥

---

(১) অতর্কয়ৎ, ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নিশম্যেতি। বালানামাগচ্ছতো যাথাত্ম্যানভিজ্ঞানাং বচনমাকর্ণ্য প্রহস্যাহ—নাসাবিতি। অসাবাগচ্ছন্ন দেবো রবিঃ সূর্য্যঃ কিন্তু সত্রাজিৎ কুতস্তস্যেদৃশং তেজ ইত্যতো বিশিনষ্টি—মণিনা স্বমস্তকেন জ্বলন্ বিদ্যোতমান আয়াতি॥ ৯॥

কীদৃশস্তস্য মণেঃ প্রভাব ইতি জিজ্ঞাসুং রাজানং প্রত্যাহ মুনিঃ—সত্রাজিদিতি। অস্য "সূর্য্যাল্লব্ধমণিঃ" ইত্যাদিঃ শ্রীমান্ ভাগ্যবান্ সত্রাজিৎ কৃতানি কৌতুকেনোৎসবেন মঙ্গলানি যস্মিন্ তৎ স্বগৃহং প্রবিশ্য দেবসদনে বিপ্রৈঃ প্রয়োজ্যকর্তৃভির্ম্মণিং ন্যবেশয়ৎ॥ ১০॥

স চ মণিঃ হে প্রভো রাজন্! প্রতিদিনমষ্টৌ স্বর্ণভারান্ সৃজতি অস্য ভারঃ প্রমাণবিশেষস্তথা হি—

"চতুর্ভির্ব্রীহিভিগুঞ্জং গুঞ্জান্ পঞ্চ পণং পণান্।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ তান্ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলম্॥
তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ"। ইতি

কিঞ্চ, দুর্ভিক্ষেতি। মারী নামাকালমৃত্যুঃ অরিষ্টমভদ্রং অশুভাঃ দুঃখহেতবঃ আধির্ম্মনঃপীড়া ব্যাধয়ো রোগাঃ মায়িনো বঞ্চকাশ্চোরা ইতি যাবৎ যস্মিন্ রাজ্যে স মণিরর্চ্চিতঃ স্যাত্তত্র কদাচিদপি দুর্ভিক্ষাদয়ো ন সন্তি স্ম॥ ১১॥

কাপি কদাচিৎ যদুরাজায়োগ্রসেনার্থং শৌরিণা মণিং প্রতি যাচিতোঽপি স সত্রাজিৎ অর্থকামুকঃ হেতুগর্ত্তমিদং তস্মাৎ বাক্যভঙ্গং যাজ্ঞাবৈয়র্থ্যং অবিচারয়ন্নেব নৈব দদৌ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

গৃহে দেবসদনে দেবস্থানে ন্যবেশয়ৎ প্রতিষ্ঠিতবান্॥ ১০॥

পঞ্চবিংশতিতুলাত্মকো ভারঃ তানষ্টৌ ভারান্ সৃজতি দদাতি মারী অকালমৃত্যুঃ অরিষ্টং মৃত্যুচিহ্নম্॥ ১১॥

কাপি কদাচিৎ অতর্কয়ৎ অনিরূপয়ৎ॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

প্রহস্য প্র ইতি প্রারম্ভে স্মিতেত্যর্থঃ॥ ৯॥

সত্রমিতি কৌস্তুভস্য শ্রীভগবত্তদিচ্ছানুরূপা মর্য্যাদা প্রকাশাদতিশয়ো যোজ্যম্॥ ১০—৪৫॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদা ভগবান্ কর্ম্ম ন পরিত্যাজ্যমিতি স্বয়ং তথৈব স্থিতঃ প্রজানাং মোহং দূরীকৃতবানিত্যাহ—নিশম্যেতি। বালানাম্ অজ্ঞানাং বচনং তে হি লোকবর্ত্মমেব বিচারয়ন্তি ন তু নিমিত্তং তথৈতেঽপি লোকবর্ত্মত্বেন মহদ্বর্ত্মমেব ভাবয়ন্তি ততোঽয়ং কশ্চন সমাগচ্ছন্তং মহত্ত্বেন মৎসম্বন্ধিত্বেন চ কল্পয়ন্তি তদাঁৎ লোকবর্ত্মপরান্ অজ্ঞান্ দৃষ্ট্বা প্রহস্য দৃষ্টৈব তেভ্যঃ সুখং দত্তবানিত্যাহ—অম্বুজলোচন ইতি, অসৌ দেবরূপো রবির্ন ভবতি কিন্তু রবেস্তেজো রবিভক্তস্যায়ং ভবতি তেন দেবপদং সঙ্গচ্ছতে কিন্তু সত্রাজিদয়ং কথমেবং স্যাত ইতি চেত্তত্রাহ—মণিনা জ্বলন্নিতি॥ ৯॥

মণিনা তস্য ভোগমুক্ত্বা অর্থসম্পত্তিমাহ—সত্রাজিৎস্বগৃহমিতি। ভগবৎকৃপয়া পূর্ব্বমেব শ্রীমৎ কৃতানি কৌতুকানি মঙ্গলানি চ যত্র অনেন ধর্ম্মকামৌ নিরূপিতৌ এবং স্বতঃসিদ্ধত্রিবর্গং গৃহং প্রবিশ্য তত্র ভক্ত্যাতিশয়াৎ দেবসদনে দেবপূজাগৃহে দৈত্যানাং প্রবেশাভাবায় বিপ্রৈঃ সহ মন্ত্রপূর্ব্বকং মণিং ন্যবেশয়ৎ নিতরাং স্থাপিতবান্॥ ১০॥

স্থাপিতস্য ফলমাহ—দিনে দিন ইতি। পঞ্চমণমাত্রং ভারঃ চত্বারিংশচ্ছরাণি মণ উচ্যতে মানবিশেষঃ তে চাষ্টৌচত্বারিংশন্মণান্ সুবর্ণস্য প্রত্যহং সৃজতি সবিতা হি তস্য মূলমতোঽয়মপি প্রসবিতা প্রভো! ইতি সম্বোধনং তদাকাঙ্ক্ষাভাবায় ন কেবলমিষ্টসাধকত্বং কিন্ত্বনিষ্টনিবারকত্বমপীত্যাহ—দুর্ভিক্ষেতি। অনাবৃষ্টিকৃতং দুর্ভিক্ষং মারী শীতলাদিদেবাধিষ্ঠিতব্যাধিমরণম্ অরিষ্টান্যুৎপাতানি আধিব্যাধিহেতুভূতানি আধিব্যাধয়শ্চ অশুভাঃ স্বপ্নাদয়োঽপি মায়িনো রাক্ষসাঃ পূতনাদয়ঃ যত্রায়মভ্যর্চ্চিতো মণিস্তিষ্ঠতি তত্র নৈতে ভবন্তীতি মণের্দৃষ্টাদৃষ্টসামর্থ্যং নিরূপিতম্ অযোগ্যে মহান্ ধর্ম্মো

ন যুক্ত ইতি বিচার্য্য ভগবান্ অনেন মণিনা সত্রাজিতো নাশো ভবিষ্যতীতি স্বপুরে চ নাশো ন যুক্ত ইতি দেবান্তরাণামত্র সামর্থ্যাভাবাৎ তৎপ্রসাদোঽপি ব্যর্থ ইতি ॥ ১১ ॥

তস্য লোকদ্বয়েষ্টসিদ্ধার্থং যাবৎ দ্রব্যং তত উৎপদ্যতে তাবদ্‌-গ্রামাদিদ্বারা তস্মৈ দাপয়িত্বা উগ্রসেনায় মণিং দাপয়িতুং সত্রাজিতং প্রতি কিঞ্চিদুক্তবানিত্যাহ—স যাচিত ইতি। ক্বাপীতি কিয়ংকালং প্রতীক্ষ্য যাবতা মৃত্যুরপগচ্ছতি ততঃ স্বয়মেব গ্রাহ্যমিতি ভগবদভিপ্রায়ো বোধিতঃ। নমু, তস্যৈব মৃত্যুর্ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—যদুরাজায়েতি। শৌরিণেতি সামর্থ্যং দাপনে নিরূপিতং লৌকিকপক্ষপাতশ্চ তথাপি ন দত্তবানিত্যাহ—নৈবার্থকামুক ইতি। স হ্যর্থমেব কাময়তে সিদ্ধং ন তু মৃতিনিরাকরণমপি অতো ন প্রাদাৎ যথৈবায়ং ন যাচতে তথৈবোপায়ং চ বিচারিতবান্ সূর্য্যো বক্তব্যঃ তদ্দ্বারা উপদ্রবশ্চ কারণীয়শ্চ যতোঽয়ং ন যাচিষ্যতীতি যাচ্ঞাভঙ্গং তর্কিতবান্ এবং দোষদ্বয়ং তস্য নিরূপিতম্ আজ্ঞোল্লঙ্ঘনমপকারচিন্তনঞ্চেতি তত্র স্বস্যৈবাপকারো জাতঃ আজ্ঞাভঙ্গফলং মৃত্যুরপি জাত ইত্যধ্যায়দ্বয়েন নিরূপ্যতে এতাদৃশোঽপি মণিঃ অবস্তাবরহিতঃ অনর্থপর্য্যবসায়ী জাত ইতি নিরূপয়ন্ ভগবদাজ্ঞোল্লঙ্ঘনাৎ তদীয়ানাং বুদ্ধিরেব দুষ্টা জাতেতি সংপূজ্যমপি মণিং সত্রাজিন্মাত্রপরিধেয়ং চ ভক্তস্যৈব ভগবদ্ধর্ম্মা উপকারিণ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভারপ্রমাণং যথা—

"চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জা গুঞ্জাঃ পঞ্চ পণং পণান্।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ চ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলম্।
তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ"। ইতি।

মারী অকালমৃত্যুঃ ॥ ১১ ॥

যদুরাজ উগ্রসেনস্তদর্থং যাচ্ঞাভঙ্গম্ অতর্কয়ন্ ভগবদ্ যাচ্ঞাভঙ্গেন দোষমবিচারয়ন্ ভগবত্যসমর্প্য স্বয়মগ্রভোজিনঃ সর্ব্বানিষ্টনিবর্ত্তকমপি বস্তু সর্ব্বানিষ্টহেতুর্ভবতি কিম্পুনঃ স্বয়ং প্রার্থ্যমানেঽপি তস্মিন্নসমর্প্যেতি সূচিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বালবচনমজ্ঞভাষিতং জ্বলন্ বিদ্যোতমানঃ ॥ ৯ ॥

কুতং কৌতুকেনোৎসবেন মঙ্গলং যত্র তৎ দ্বিজৈঃ কৃত্বা ॥ ১০ ॥

দিনে ইত্যর্দ্ধকং ভারপ্রমাণমুক্তং—

চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জাগুঞ্জাঃ পঞ্চ পণং পণান্।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ চ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলং ॥
তুলা পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ ॥ ইতি ॥

মারী অকালমৃত্যুঃ অরিষ্টমমঙ্গলং অশুভা দুঃখহেতবঃ ॥ ১১ ॥

যদুরাজায়োগ্রসেনার্থং যাচ্ঞাভঙ্গমতর্কয়ন্ ভগবদযাচ্ঞাভঙ্গে দোষমবিচারয়ন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

জ্বলন্ বিদ্যোতমানঃ ॥ ৯ ॥

দ্বিজৈঃ কৃত্বা ॥ ১০ ॥

ভারপ্রমাণম্—

চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জং গুঞ্জান্ পঞ্চ পণং পণান্।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ তান্ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলম্ ॥
তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ"।

ইতি ॥ ১১ ॥

মারী অকালমৃত্যুঃ ॥ ১২—১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

(সে সময়ে) পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণ—অসূর্য্যে সূর্য্য বুদ্ধি হেতু অজ্ঞ শ্রীদ্বারকাবাসি জনগণের বাক্য শ্রবণ করতঃ হাঁসিতে হাঁসিতে এ সূর্য্যদেব নহে, স্যমন্তকমণি-কান্তিতে দ্যোতমান সত্রাজিত এইরূপ বাক্য প্রকৃষ্টরূপে বলিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

তমেকদা মণিং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য মহাপ্রভম্।
প্রসেনো হয়মারুহ্য মৃগয়াং ব্যচরদ্‌বনে ॥ ১৩ ॥
প্রসেনং সহয়ং হত্বা মণিমাচ্ছিদ্য কেসরী।
গিরিং বিশন্ (১) জাম্ববতা নিহতো মণিমিচ্ছতা ॥ ১৪ ॥
সোঽপি চক্রে কুমারস্য মণিং ক্রীড়নকং বিলে।
অপশ্যন্ ভ্রাতরং ভ্রাতা সত্রাজিৎ পর্য্যতপ্যত ॥ ১৫ ॥
প্রায়ঃ কৃষ্ণেন নিহতো মণিগ্রীবো বনং গতঃ।
ভ্রাতা মমেতি তচ্ছ্রুত্বা কর্ণেকর্ণেঽজপন্ জনাঃ (২) ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

একদা প্রসেনঃ (সত্রাজিতভ্রাতা) মহাপ্রভং (মহতী প্রভা দীপ্তির্যস্য স তং) তং মণিং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য (বদ্ধা) হয়ং (অশ্বং) আরুহ্য মৃগয়াং (মৃগাস্তে অম্বিষ্যন্তে অস্যাং তথোক্তাং মৃগব্যং কর্ত্তুং) বনে ব্যচরৎ (বিশেষেণ—পরমশক্তিতঃ কাকিম্বাদিনা-প্যচরৎ) ॥ ১৩ ॥

(তদা কশ্চিৎ) কেশরী (সিংহঃ) সহয়ং (অশ্বসহিতং) প্রসেনং হত্বা মণিং আচ্ছিদ্য (আক্রম্য গৃহীত্বা) গিরিং (গিরিগুহা-মিত্যর্থঃ) বিশন্ (প্রবিশন্) মণিং ইচ্ছতা জাম্ববতা (ঋক্ষরাজেন) নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ (জাম্ববান্) অপি মণিং বিলে (স্বনিবাসভূতায়াং গিরি-গুহায়াং অবস্থিতস্য) কুমারস্য (সুকুমারাঙ্গস্য স্বপুত্রস্য) ক্রীড়নকং (বালক্রীড়াসাধনং) চক্রে (কৃতবান্) ভ্রাতা সত্রাজিৎ ভ্রাতরং অপশ্যন্ পর্য্যতপ্যত (পরিতাপং চকার) ॥ ১৫ ॥

মণিগ্রীবঃ (মণিঃ গ্রীবায়াং যস্য তথোক্তঃ—মণিং কণ্ঠে ধারয়ন্) বনং গতঃ মম ভ্রাতা প্রায়ঃ কৃষ্ণেন নিহতঃ ইতি তৎ (সত্রাজিতা কথিতং বচঃ) শ্রুত্বা জনাঃ (তদনুবর্ত্তিন এব নাগরিকাঃ) কর্ণে কর্ণে অজপন্ (উপাংশু অবোচন্) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তদেব দর্শয়িতুমাহ—তমেকদেতি। প্রতিমুচ্য বদ্ধা প্রসেনঃ সত্রাজিদ্‌ভ্রাতা ॥ ১৩ ॥

(মণি প্রাপ্তানন্তর) সত্রাজিত কৌতুকমঙ্গল বিশিষ্ট অকৃত্রিম শ্রীযুক্ত স্বীয় গৃহে প্রবেশ পূর্ব্বক স্যমন্তক মণিকে ব্রাহ্মণগণ দ্বারা নিজেষ্টদেব শ্রীসূর্য্যের পূজাগৃহে উত্তমপীঠে পূজার নিমিত্ত স্থাপন করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

হে রাজন্! সেই মণি প্রতিদিন অষ্টভারপরিমিত সুবর্ণ সৃজন করিত। (১) যে স্থানে ঐ মণি সর্ব্বতোভাবে পূজিত হইয়া বর্ত্তমান থাকে, সে স্থানে দুর্ভিক্ষ, মারীভয়, অমঙ্গল, সর্পভয়, মনঃপীড়া, শারীরিক রোগ এবং অন্যান্য দুঃখ কারণ ও কপটাচারিগণ বর্ত্তমান থাকিতে পারে না ॥ ১১ ॥

(১) শ্রীধরস্বামিধৃতভার প্রমাণং—
চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জাং গুঞ্জাঃ পঞ্চ পণং পণান্।
অষ্টৌ ধরণমষ্টৌ চ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলং ॥
তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলাঃ। ইতি

অর্থ এই—চারি ধানে একগুঞ্জা, পাঁচ গুঞ্জায় এক পণ, আটপণে এক ধারণ, আট ধারণে এক কর্ষ, চারি কর্ষে এক পল, শতপলে এক তুলা এবং বিশ তুলায় এক ভার।

কোন একদিন শ্রীকৃষ্ণ উগ্রসেনের জন্য সত্রাজিতের নিকটে সেই স্যমন্তক মণি প্রার্থনা করেন কিন্তু অর্থ কামুক সত্রাজিত শ্রীভগবানের প্রর্থনা ভঙ্গ করণে যে দোষ হইবে ইহা বিস্তার করিতে না পারিয়া শ্রীকৃষ্ণকে মণি প্রদান করিল না ॥ ১২ ॥

---

(১) বিলং বিশন্ ইতি বিজয়ধ্বজীয়পাঠঃ।
(২) অজপজ্জনঃ ইতি শ্রীবীর০ পাঠঃ।

আচ্ছিদ্য আকৃষ্য গৃহীত্বা ॥ ১৪—১৫ ॥

অজপন্ উপাংশু অবোচন্ ॥ ১৬—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অত এব প্রসেনস্তং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য একদা মৃগয়াং বিশেষেণ পরমানন্দকা একাকিত্বাদিনাচরৎ ॥ ১৩ ॥

মহাপ্রভস্থেনৈবাশ্চর্য্যেণ হত্বা নিতরাং নখৈঃ খণ্ডশো বিদারণাদিনা হতঃ ॥ ১৪ ॥

বিলে গিরিগুহান্তর্বর্ত্তমানস্ত কুমারস্ত স্বপুত্রস্ত সুকুমারাখ্যস্ত ক্রীড়নকং বাল্যক্রীড়াসাধনম্ ॥ ১৫ ॥

ভ্রাতরং ভ্রাতেত্যনেনোক্তং স্নেহঃ সূচিতঃ অতোঽপশ্যন্নেব পরিতেপে। তপ্যাতং অশোচৎ প্রায় ইতি প্রভুত্বান্মণিপ্রার্থনাচ্চ নিতরাং শিরশ্ছেদাদিনা হত্বা জনাস্তদনুবর্ত্তিনো নাগরিকাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং স্থিতে মহতী প্রভা দীপ্তির্যস্ত তং মণিমেকদা প্রসেনঃ সত্রাজিদ্ভ্রাতা কণ্ঠে প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা অশ্বমারুহ্য বনে মৃগয়াং ব্যচরৎ ॥ ১৩ ॥

তদা কশ্চিৎ কেসরী সিংহঃ সাশ্বং প্রসেনং হত্বা মণিমাচ্ছিদ্যাকৃষ্য গৃহীত্বা গিরিং প্রবিশন্ আত্মানং দৃষ্টবতা মণিমিচ্ছতা জাম্ববতা ঋক্ষরাজেন হতঃ ॥ ১৪ ॥

সোঽপি জাম্ববানপি বিলে স্বনিবাসভূতে গিরিবিলে তং মণিং স্বকুমারস্ত ক্রীড়নকং ক্রীড়াসাধনং চক্রে। ভ্রাতা সত্রাজিৎ ভ্রাতরং প্রসেনং মণিং চাপশ্যন্ পর্য্যতপ্যত পরিতপ্যাহেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

উক্তিমেবাহ—প্রায় ইতি। মণিঃ গ্রীবায়াং যস্ত স মম ভ্রাতা বনং প্রতি গতস্তত্র প্রায়ো বহুধা ধ্রুবমিতি যাবৎ কৃষ্ণেনৈব হত ইত্যেতদহো জনঃ শ্রুত্বা কর্ণে কর্ণেঽজপদুপাংশ্ববোচৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা ॥ ১৩ ॥

আচ্ছিদ্য স্বীকৃত্য ॥ ১৪ ॥

ক্রীড়নকং লীলাসাধনম্ ॥ ১৫ ॥

শৌরের্য্যাক্রান্তত্বদোষাদিদমনর্থজাতমভূৎ অন্যথা মণিমাহাত্ম্যস্তবনং ব্যর্থমিতি তাৎপর্য্যমবগন্তব্যং মণিঃ গ্রীবায়াং যস্ত স তথা মম ভ্রাতা কৃষ্ণেন নিহত ইতি যত্তচ্ছ্রুত্বা ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সাধারণং তং মণিং জ্ঞাত্বা প্রসেনোঽপি স্বপ্রতিষ্ঠার্থং তদ্ভ্রাতা কণ্ঠে উন্মুচ্য গতবানিত্যাহ—তমেকদেতি। কণ্ঠে মণিং প্রতিমুচ্য এতৎপ্রভয়া মৃগা অন্ধা ভবিষ্যন্তি ততো ধর্ত্তব্যা ইতি মহাপ্রভং সূর্য্যবৎ প্রকাশমানং প্রসেনঃ প্রকৃষ্টসেনাযুক্তোঽপি একাকী হয়মারুহ্যারণ্যে মৃগয়াং কর্ত্তুং ব্যচরৎ মৃগা যাস্যন্তীতি মৃগনাশিকা রাজলীলা মৃগয়া তামুদ্দিশ্য বনে ব্যচরৎ ॥ ১৩ ॥

মহাপ্রভত্বাৎ অসহিষ্ণুঃ সিংহঃ তং হত্বা মণিং নীতবানিত্যাহ—প্রসেনমিতি। অলৌকিকেনোপায়েন ন মৃগা হন্তব্যাঃ ভগবাংস্তেষু নালৌকিকং দত্তবানিতি মৃগয়ৈব তদর্থং নির্ম্মিতা তেষাং বধঃ মণিনা চিন্তয়ন্ তেনৈব স্বয়ং মৃত্যুং প্রাপ্তবান্ স মণিদ্দেবরূপ ইতি ক্রুদ্ধো মণির্যাত্রৈব স্থিতঃ তমেব ঘাতয়তীতি পরম্পরয়া বহূনাং বধ উচ্যতে হয়সহিতং প্রসেনং হত্বা মণিঃ কেসরিণা গৃহীতঃ সোঽপি নিকৃষ্টস্থানে মণিং নয়ন্ গিরিং বিবিক্ষন্ কন্দরাং প্রবিশন্ জাম্ববতা নিহতঃ। নমু মহান্ স কিমিতি সিংহং হতবান্? তত্রাহ—মণিমিচ্ছতেতি। অহতঃ সিংহো মণিং ন মুঞ্চতীতি ॥ ১৪ ॥

তস্ত মণেঃ প্রয়োজনমাহ—সোঽপি চক্র ইতি। বিলে স্বস্থানবিবরে কুমারস্তাতিবালকস্ত স্থানে ক্রীড়নকং ক্রীড়াসাধনং চক্রে এতাবদেকেনৈব দিনেন নির্ব্বৃত্তং ততো ভ্রাতুরন্বেষণার্থং সত্রাজিতা মনুষ্যাঃ প্রস্থাপিতাঃ ততো ন কাপ্যুপলব্ধঃ ততো ভ্রাতৃস্নেহাৎ ভ্রাতরমপশ্যন্ সত্রাজিৎ পর্য্যতপ্যত মণিরপি গতো ভ্রাতাপি গত ইতি ॥ ১৫ ॥

ততঃ কিং জাতম্? ইতি বিচারে ভ্রাতুর্বিবাস্তাপি দুর্বুদ্ধিরুৎপ- ন্নেত্যাহ—প্রায়ঃ কৃষ্ণেনেতি। অয়মপি গতঃ ভগবান্ স্বতো হন্তেন বা স্বয়মপি মৃগয়াং গতো মারিতবানিতি প্রায়ঃইত্যুৎকটা কোটিঃ কৃষ্ণ এব সমর্থো মণিগুণান্ দূরীকর্ত্তুং হেতুশ্চাপ্যাস্তে মণিঃ পূর্ব্বং যাচিত ইতি, বনে চ মারণে ন কোঽপি জানাতীতি এবং নিশ্চিত্য ভগবতি ক্লিষ্টমারোপিতবান্। নমু, কেনাপি নোচ্যতে কথং ত্বং কল্পয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রাতা মমেতি। মম তু প্রিয়ঃ ইত্যহং ব্রবীমি অন্যঃ কিমর্থং বক্ষ্যতীতি ভাবঃ। এতদ্‌গৃহে উক্তং আর্য্যাদিস্থানে পশ্চাৎকর্ণে কর্ণে সভাগতমজপন্ মন্ত্রবৎ শনৈঃ ভগবদকীর্ত্তিমুক্তবান্ যতো জনঃ ন হন্নেন দোষেণ জন্মমরণাদিকং প্রাপ্নোতি পূর্ব্বং ভগবান্ বিদিতবৃত্তান্তোঽপি লোকন্যায়েনৈব ---হরন্ স্বয়মপি শ্রুত্বা আপ্তমুখাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা ॥ ১৩ ॥
আচ্ছিদ্য আকৃষ্য ॥ ১৪—১৫ ॥
জনাস্তৎসবাসনাদুষ্টা এব অজপন্ উপাংশবোচন্ ॥ ১৬—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা প্রসেনঃ সত্রাজিতঃ কনিষ্ঠঃ ॥ ১৩ ॥
আচ্ছিদ্যাকৃষ্য ॥ ১৪ ॥
সোঽপীত্যর্দ্ধকং স জাম্ববান্ অপশ্যন্নিতি সার্দ্ধকম্ ॥ ১৫ ॥
জনাস্তৎসমভাবা দুষ্টাঃ ॥ ১৬—১৯॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রসেনঃ সত্রাজিদ্‌ভ্রাতা প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা ॥ ১৩ ॥
আচ্ছিদ্য আকৃষ্য ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥
জনা দুষ্টাঃ অজপন্ উপাংশবোচন্ ॥ ১৬ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

একদিন সত্রাজিতের ভ্রাতা প্রসেন অতিশয় প্রভাবিশিষ্ট সেই মণি (১) কণ্ঠে ধারণ পূর্ব্বক অশ্বে অধিরোহন করিয়া মৃগয়া(২) করিবার জন্য বনে পরমশক্তি সহকারে একাকী গমন করিল ॥ ১৩ ॥

সে সময়ে কোন একটি সিংহ অশ্বসহিত প্রসেনকে হনন করতঃ মণি আকর্ষণ পূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া গিরিগুহায় প্রবেশ করিলে মণিগ্রহণেচ্ছুক জাম্ববান্ ঐ সিংহকে নিহত করিল ॥ ১৪ ॥

---

(১) স্বার্থান্ধ সত্রাজিত শ্রীভগবানকে [illegible]না করিবার মানসে প্রসেনকে মণি প্রদান করিয়াছিল বুঝিতে হইবে।

(২) মৃগয়ায় রাজাদিগের পাপ নাই, এই জন্য মনুসংহিতা-দ্যশেষশাস্ত্রদর্শী কবিরাজ রাজ শ্রীমৎ শ্রীহর্ষ নৈষধচরিতে পরম চাতুরী পুরঃসর লিখিয়াছেন।

"অবলস্বকুলাশিনো ঝষান্ নিজনীড়দ্রুমপীড়িনঃ খগান্।
অনবদ্যতৃণার্দ্দিনো মৃগান্ মৃগয়াঘায় ন ভূভৃতাং ঘ্নতাং।

এইরূপ অর্থ—অসমর্থ নিজবংশীয় জীব সমূহের ভক্ষক মৎস্য-গণ, স্বকীয় আবাসস্থান বৃক্ষদিগের পীড়োৎপাদক পক্ষিগণ এবং অনপরাধকারী কুশাদি তৃণনিবহের পীড়ক হবিণাদি মৃগগণের হননশীল রাজাদিগের মৃগয়া পাপজনিত নহে।

তবে ইহা বলিতে হইবে যে মৃগয়া কামজব্যসন বিশেষ, যে হেতু শাস্ত্রমর্ম্মগ্রহণাদিতে পরম পণ্ডিত শ্রীযুক্ত রঘুনন্দন মল-মাসতত্ত্বে শ্রীমনুবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন যথা,

"মৃগয়াক্ষো দিবাস্বপ্নঃ পরীবাদঃ স্ত্রিয়ো মদঃ।
তৌর্য্যত্রিকং বৃথাট্যা চ কামজো দশকো গণঃ"

কৃষ্ণ এব সমর্থো মণিগুণান্ দূরীকর্ত্তুং হেতুশ্চাপ্যাস্তে মণিঃ

অর্থাৎ—মৃগয়া, অক্ষক্রীড়া, দিবানিদ্রা, নিন্দা, স্ত্রী, মদ, তৌর্য্যত্রিক (অর্থাৎ—নৃত্য, গীত ও বাদ্য) এবং বৃথা ভ্রমণ এইদশটি কামজগণ।

ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য দুর্য্যশো (১) লিপ্তমাত্মনি।
মাষ্টুং প্রসেনপদবীমন্বপদ্যত নাগরৈঃ ॥ ১৭ ॥
হতং প্রসেনমশ্বঞ্চ বীক্ষ্য কেসরিণা বনে।
তঞ্চাদ্রিপৃষ্ঠে নিহতমৃক্ষেণ দদৃশুর্জ্জনাঃ ॥ ১৮ ॥
ঋক্ষরাজবিলং ভীমমন্ধেন তমসাবৃতম্।
একো বিবেশ ভগবানবস্থাপ্য বহিঃ প্রজাঃ ॥ ১৯ ॥
তত্র দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং বালক্রীড়নকং কৃতম্।
হর্ত্তুং কৃতমতিস্তস্মিন্নবতস্থেঽর্ভকান্তিকে ॥ ২০ ॥

সেই জাম্ববান্‌ও মণি লইয়া নিজাবাসভূত গিরিগুহায় অবস্থিত সুকুমার নামক স্বীয় পুত্রের ক্রীড়া সামগ্রী করিয়া দিয়াছিল আর এদিকে ভ্রাতা সত্রাজিত ভ্রাতা প্রসেনকে না দেখিয়া পরিতাপ করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বিতর্ক করি—'স্যমন্তকমণি কণ্ঠে ধারণ পূর্ব্বক বনে গত আমার ভ্রাতাকে কৃষ্ণ নিহত করিয়াছে' এইরূপ সত্রাজিতের বাক্য শ্রবণ করিয়া তাহার অনুগত জনগণ গোপনে কানা-কানি করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভগবান্ (সকলযশোযুক্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তৎ উপশ্রুত্য (লোকপরম্পরয়া শ্রীমদুদ্ধবাদিমুখেন শ্রুত্বা) আত্মনি (স্বস্মিন্) লিপ্তং দুর্যশঃ মাষ্টুং (অপোহিতুং) নাগরৈঃ (অনুগত-নগরবাসিভির্জ্জনৈঃ সহ) প্রসেনপদবীম্ অন্বপদ্যত (অন্ব-গচ্ছৎ) ॥ ১৭ ॥

জনাঃ (তে নগরবাসিনঃ) বনে কেসরিণা হতং প্রসেনং অশ্বঞ্চ বীক্ষ্য (বিশেষেণ সাক্ষাত্তল্লক্ষণনির্দ্ধারণেন ঈক্ষিত্বা) অদ্রিপৃষ্ঠে (অদ্রেঃ ঋক্ষবতঃ পৃষ্ঠে উপরি) তং (প্রসেন-ঘাতিনং কেশরিণং) ঋক্ষেণ (জাম্ববতা) নিহতং চ দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ১৮ ॥

ভগবান্ (পরমদয়াদিগুণসাগরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রজাঃ (নাগরিকজনান্) বহিঃ অবস্থাপ্য একঃ (একাকী সন্) অন্ধেন তমসা আবৃতং ভীমং (ঋক্ষসম্বন্ধিত্বাচ্চ ভয়ানকং) ঋক্ষরাজবিলং (জাম্ববতঃ গহ্বরং) বিবেশ ॥ ১৯ ॥

(ভগবান্) তত্র (বিলে) মণিশ্রেষ্ঠং (উত্তমং মণিং) বালক্রীড়নকং (বালস্য ক্রীড়াসাধনং যথা স্যাৎ তথা) কৃতং দৃষ্ট্বা হর্ত্তুং কৃতমতিঃ (কৃতা নিশ্চিতা মতির্যেন তথোক্তঃ সন্) তস্মিন্ অর্ভকান্তিকে (বালকস্য সমীপে) অবতস্থে ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবান্ সর্ব্বসদ্যশোযুক্তঃ উপ শ্রীমদুদ্ধবাদিমুখেন সমীপে শ্রুত্বা নাগরৈঃ অন্বপদ্যত অন্বব্রজৎ ॥ ১৭ ॥

বিশেষেণ সাক্ষাত্তল্লক্ষণাদিনির্দ্ধারণেনেক্ষিত্বা তং কেশরিণং অদ্রেঃ ঋক্ষবতঃ পৃষ্ঠে উপরি জনা দদৃশুরিতি জনাপবাদতো বিশুদ্ধি-স্ততোঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তথাপি রত্নার্থমৃক্ষপদান্যনুগচ্ছংস্তদ্বিলং প্রাপ্ত ইত্যাহ—ঋক্ষেতি। অন্ধেন দৃষ্টিলোপকেন নিবিড়েন ব্যাপ্তম্ অতো ভীমং অত এব বহিঃ বিলদ্বারে প্রজাঃ নাগরজনানবস্থাপ্য যতো ভগবান্ পরম-দয়ালুরিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তত্র বিলে দৃষ্ট্বা হর্ত্তুং বলাদাচ্ছেত্তুং তস্মিন্ বিল এবাবতস্থে অন্বয়ভেদাদপৌনরুক্ত্যম্। যদ্বা তস্মিন্ বিচিত্রক্রীড়নকাদিনা-নির্ব্বচনীয়েঽর্ভকান্তিকে ॥ ২০ ॥

(১) দুর্যশোলিপ্তম্, ইত্যেকং পদমপি কুত্রচিৎ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ক্রমেণ ভগবানপি তচ্চ আকর্ণ্য আত্মনি স্বস্মিন্ দুর্যশো-লিপ্তং ভাবে ক্রুঃ দুর্যশোলেপং প্রমার্ষ্টুম্ অপোহিতুং নাগরৈর্জনৈঃ সহ প্রসেনপদবীম্ অন্বপদ্যত অন্বগচ্ছৎ ॥ ১৭ ॥

হতমিতি। কেসরিণং চাদ্রিপৃষ্ঠে ঋক্ষেণ জাম্ববতা নিহতং দদৃশুঃ ॥ ১৮ ॥

ঋক্ষরাজবিলমিতি, ততস্তত্র বিলদ্বারে প্রজাঃ নাগরান্ জনা-নবস্থাপ্য ভগবানেকোঽসহায় এব তদ্বিলম্প্রতি বিবেশ ॥ ১৯ ॥

তত্রেতি, তত্র বিলে ক্রীড়নকং ক্রীড়াসাধনং যথা তথা কৃতং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা হর্ত্তুং কৃতা নিশ্চিতা মতির্যেন স তস্মিন্ অর্ভক-সমীপে উপতস্থে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ঋক্ষেণ জাম্ববতা ॥ ১৮—২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তৎপ্রতীকারার্থং যত্নং কৃতবানিত্যাহ—ভগবানিতি। তদ্বৃত্তান্তং শ্রুত্বা আপ্তমুখাদকস্মাদ্বা উপশ্রুত্য উপশ্রুতিঃ সর্ব্বানেব জ্ঞাপয়তি ততস্তৎপ্রতীকারার্থং প্রবৃত্ত ইতি বক্তুং নিরাকরণীয়ত্বে হেতুমাহ—দুর্যশোলিপ্তমিতি। দুর্যশসা আলিপ্তমালেপনং লেপবদুপর্য্যপি প্রতিভাসনম্ আত্মন ইতি যদি ভগবান্ন দূরীকুর্য্যাৎ সর্ব্বেষামাত্মা স্বয়মিতি তদ্দোষে কস্যাপি মুক্তির্ন ভবেৎ অতো যুক্তমেব তন্নিরাকরণম্ এতল্লোকদ্বারেণৈব কর্ত্তব্যমিতি প্রসেন-পদবীং নাগরৈঃ পদমার্গাভিজ্ঞৈঃ তদ্গতমার্গমন্বপদ্যত তেনৈব মার্গেণ স্বয়ং নাগরৈঃ সহ গতঃ অন্যথা লোকঃ কৃত্রিমং জানীয়াৎ ॥ ১৭ ॥

ততস্তৎ দৃষ্টবানিত্যাহ—হতং প্রসেনমিতি। কেসরিনখানাং চিহ্নদর্শনাৎ কেসরিণৈব হতং জ্ঞাতবন্তঃ ততো মণিরপাদের ইতি যাদবঃ স্বগোত্রজো মারিত ইতি পদাভিজ্ঞৈরেব কেসরিমার্গ-মবগমৎ তং চাপি অদ্রিপৃষ্ঠে পর্ব্বতোপরি নিহতং দদৃশুঃ সর্ব্ব এব জনাঃ তত্রাপি ঋক্ষেণ ঋক্ষপদচিহ্নৈস্তজ্জ্ঞানম্ ॥ ১৮ ॥

ঋক্ষান্বেষণার্থং ভগবান্ প্রবৃত্ত ইত্যাহ—ঋক্ষরাজবিলমিতি। যদ্যপি ভগবান্ ভক্তার্থমেব তত্র প্রবিষ্টঃ তথাপি লোকমর্যার্থং কষ্টমপি কৃতবানিতি জ্ঞাপয়িতুং তস্মিন্ বিলে প্রবিষ্টঃ নন্, ঋক্ষঃ প্রাকৃতঃ পশুঃ ভগবাংস্তত্র কিমর্থং গতঃ? ইত্যাশঙ্ক্যাহ,—রাজেতি। ঋক্ষাণাং রাজা মহানেব ভবতি তত্রান্যস্য প্রবেশাভাবায় বিশিনষ্টি-ভীমমন্ধেন তমসা আবৃতমিতি। অন্তঃকরণস্য ইন্দ্রিয়াণাং চ প্রবৃত্ত্যভাবায় বিশেষণদ্বয়ম্ অন্ধতমঃ কদাপি সূর্য্যতেজোরহিতম্ অনেন মণিনাপি তত্র প্রকাশো ন কৃত ইতি সূচিতম্ অতো ভগবান্ অন্যান্ স্থাপয়িত্বা দয়াবত্ত্বমিবাত্মানং জ্ঞাপয়িত্বা বিবেশ, সাধারণত্বাদসমর্থত্বাদনিয়ামকত্বাচ্চ প্রজাভির্ভগবন্নিবারণং কৃতম্ ইতি জ্ঞাপয়িতুং প্রজাপদং সাধারণাস্তু ততো নিবৃত্তা ইতি জ্ঞাপ-য়িতুং প্রজানামেবাবস্থাপনমাহ—প্রায়শ্চিত্তমেকেনৈব কর্ত্তব্যমিতি মর্য্যাদাং পালয়ন্নিব ভগবানেক এব প্রবিষ্টঃ সর্ব্বথা অপি ভগব-দিচ্ছয়া অকীর্ত্ত্যাপি শঙ্কিতা ন সঙ্গে গতাঃ ॥ ১৯ ॥

তত্র প্রবিষ্টস্য মণিদর্শনমাহ—তত্র দৃষ্ট্বেতি। যদ্যপি তত্র নাগলোকমণয়ঃ অন্যেঽপি দিব্যাঃ সন্তি ততঃ স্যমন্তকপরি-জ্ঞানং কঠিনং তথাপি স্বত এবোত্তমমিতি লৌকিকেনাপি প্রকা-রেণ জ্ঞাতুং শক্যমিতি জ্ঞাপয়িতুং মণিশ্রেষ্ঠমিত্যুক্তং তথাপি মণিঃ গুপ্ত এব স্থানে স্থাপ্যত ইতি ভগবান্ লৌকিকপ্রকারেণ কথং দৃষ্টবান্? তত্রাহ—বালক্রীড়নকমিতি। বালস্য ক্রীড়ার্থ-মুপরি নিবদ্ধমিত্যর্থঃ পুরাণান্তরে তু স্যমন্তকমণিজ্ঞাপকং বাক্য-মপি শ্রুতবানিত্যুক্তম্, তত্র ধাত্রী বালং লালয়ন্তী আহ—

"সিংহঃ প্রসেনমবধীৎ সিংহো জাম্ববতা হতঃ।
সুকুমারক! মারোদীস্তব হ্যেষ স্যমন্তকঃ ॥"

ইতি অতো লৌকিকেনাপি প্রকারেণ জ্ঞাত্বা অপকীর্ত্তিনিরা-করণার্থম্ ইদং হর্ত্তব্যমিতি স্বাভাবিকং চৈতন্য ন ভবতীতি উপযোগশ্চ তথা নাস্তীতি বালপ্রবোধো বর্ণমাত্রেণাপি ভবতীতি পুত্রাভাবাৎ ধনপ্রসবো নাস্তীতি সুবর্ণেনাপ্যুপযো-গাভাব ইতি অক্লিষ্টকর্ম্মাপি পাময়া ন দ্রষ্টব্যা ইতি স্বয়মেব হর্ত্তুং কৃতমতির্জ্জাতঃ ততো মত্যৈব সর্ব্বা সামগ্রী অক্লিষ্টত্বার্থং সম্পাদিতেত্যাহ—আদৌ ভগবান্ অর্ভকান্তিকে তূষ্ণীং কিয়ৎকা-লমবতস্থে ন তু গৃহীত্বা ততো নির্গতঃ চৌর্য্যাদিনা বীরান্ অপথে

তমপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বা ধাত্রী চুক্রোশ ভীতবৎ।
তচ্ছ্রুত্বাভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো জাম্ববান্ বলিনাম্বরঃ॥ ২১॥
স বৈ ভগবতা তেন (১) যুযুধে স্বামিনাত্মনঃ।
পুরুষং প্রাকৃতং মত্বা কুপিতো নানুভাববিৎ॥ ২২॥
দ্বন্দ্বযুদ্ধং সুতুমুলমুভয়োর্ব্বিজিগীষতোঃ।
আয়ুধাশ্মদ্রুমৈর্দ্দোর্ভিঃ ক্রব্যার্থে শ্যেনয়োরিব॥ ২৩॥
(২) আসীত্তদষ্টাবিংশাহমিতরেতরমুষ্টিভিঃ।
বজ্রনিষ্পেষপরুষৈরবিশ্রমমহর্নিশম্॥ ২৪॥

প্রবৃত্তঃ মহানপি ভক্তো হপি বিষয়াসঙ্গাৎ প্রাকৃতো জাতঃ অতস্তৎ-সম্বন্ধাৎ তদীয়া অপি প্রাকৃতা এব জাতাঃ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বালস্য ক্রীড়নং যতঃ তথাভূতং জ্ঞাত্বা॥ ২০॥

শ্রীবলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বালস্য ক্রীড়নং যস্যাস্তাদৃশং কৃতং দৃষ্ট্বা॥ ২০॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ (অর্থাৎ সকল যশোযুক্ত শ্রীকৃষ্ণ) সেই সকল বাক্য লোকপরম্পরায় শ্রীমদ্ভবাদি মুখে শুনিতে পাইয়া নিজেতে মিথ্যা দুর্ণাম দূরীকরণ মানসে অনুগত নগরবাসি জনগণের সহিত প্রসেন পদবীর অনুসরণ করিলেন॥ ১৭॥

নগরবাসি জনগণ বনে সিংহ কর্ত্তৃক নিহত প্রসেন ও অশ্বকে সাক্ষাত্তল্লক্ষণ নির্দ্ধারণ পূর্ব্বক সন্দর্শন করিলেন এবং পরে সেই ঋক্ষবান্ পর্ব্বতের উপরিভাগে সেই প্রসেনঘাতী সিংহকে জাম্ববান্ কর্ত্তৃক হত হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে দেখিলেন॥ ১৮॥

ভগবান্ (অর্থাৎ পরম দয়াদিগুণসাগর শ্রীকৃষ্ণ) নাগরিক জনবৃন্দকে বাহিরে স্থাপন করিয়া একাকী অন্ধকারাবৃত সেই ভয়ানক ঋক্ষরাজ জাম্ববানের গুহামধ্যে প্রবেশ করিলেন॥ ১৯॥

সেই গহ্বরে মণিশ্রেষ্ঠ স্যমন্তক বালকক্রীড়া-সাধনীভূত হইয়াছে অবলোকন করতঃ হরণ করিতে কৃতমতি হইয়া সেই বালক সমীপে অবস্থান করিতে লাগিলেন॥ ২০॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ধাত্রী অপূর্ব্বং (বীর্য্যশোভাদিভিরদ্ভুতং) তং নরং দৃষ্ট্বা ভীতবৎ চুক্রোশ (রুরোদ) বলিনাংবরঃ (মহাবলঃ) জাম্ববান্ তৎ শ্রুত্বা ক্রুদ্ধঃ (ক্রোধযুক্তঃ সন্) অভ্যদ্রবৎ (তত্র দ্রুতং আগতঃ)॥ ২১॥

সঃ (জাম্ববান্) বৈ কুপিতঃ (ক্রোধান্বিতঃ অত এব) নানুভাববিৎ (তৎপ্রভাবানুসন্ধানরহিতঃ সন্) পুরুষং (নরাকারপর-ব্রহ্মস্বরূপং, তং) প্রাকৃতং মত্বা আত্মনঃ স্বামিনা তেন ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন সহ) যুযুধে (যুদ্ধং চকার)॥ ২২॥

ক্রব্যার্থে (আমিষার্থে একস্য মাংসখণ্ডস্য কৃতে ইত্যর্থঃ) শ্যেনয়োঃ ইব বিজিগীষতোঃ (জেতুমিচ্ছতোঃ) উভয়োঃ (শ্রীকৃষ্ণ-

---

(১) ভগবতানেন ইতি পাঠান্তরং।
(২) আসীত্তদষ্টবিংশাহম্, ইত্যপি কেষাঞ্চিৎ পাঠঃ।

জাম্ববতোঃ আয়ুধাশ্মদ্রুমৈঃ (অস্ত্রপ্রস্তরবৃক্ষৈঃ) দোর্ভিঃ (বাহুভিশ্চ) সুতুমুলং (অতিঘোরং) দ্বন্দ্বযুদ্ধং (আসীৎ)। বজ্রনিষ্পেষপরুষৈঃ (বজ্রপাতবৎ কঠোরৈঃ) ইতরেতরমুষ্টিভিঃ (ইতরেতরয়োঃ অন্যোন্যয়োঃ মুষ্টিভিঃ) অষ্টাবিংশাহং (অষ্টাবিংশতিদিনানি ব্যাপ্য) অহর্নিশং অবিশ্রমং (অবিরতং) তৎ (দ্বন্দ্বযুদ্ধং) আসীৎ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ক্রব্যার্থে আমিষার্থে ॥ ২৩ ॥

অষ্টাবিংশাহম্ অষ্ট চ বিংশতিশ্চাহানি দিনানি যস্মিংস্তদষ্টাবিংশাহং বিংশতিশব্দে তিলোপ আর্ষঃ বজ্রস্য নিষ্পেষো নির্ঘাতঃ তদ্বৎ পরুষৈর্নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অপূর্ব্বম্ অদৃষ্টপূর্ব্বম্ অদ্ভুতং বা সর্ব্বথা সর্ব্বতো বৈলক্ষণ্যাৎ ভীতবদিতি জাম্ববৎপ্রভাবেণ বস্তুতো ভয়াভাবাৎ যদ্বা লৌকিকোক্তিরীত্যানধিকার্থতা ভীতা সতী ক্রুদ্ধঃ সন্ অভিমুখে দ্রবৎ বেগেনাগতঃ যতো বলিনাং মধ্যে বরঃ ॥ ২১ ॥

তেন শ্রীকৃষ্ণেন অনেনেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। বৈ অপি ভগবতা সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তেনাপি আত্মনঃ স্বামিনাপি স্বভাবতো বৈষ্ণবত্বাৎ বিশেষতশ্চ শ্রীরঘুনাথাবতারে বহুসেবনাৎ প্রাকৃতং লৌকিকং মত্বা যতঃ কুপিতঃ অতো নানুভাববিৎ তৎপ্রভাবানভিজ্ঞঃ যদ্বা যতস্তৎপ্রভাবানুসন্ধানরহিতঃ কুতঃ? কুপিতঃ ক্রোধেন বিচারলোপাৎ ॥ ২২ ॥

সুতুমুলং অত্যন্তসঙ্কুলং যতো বিশেষেণ জিগীষতোঃ তত্র শ্রীভগবতো লীলাকৌতুকাৎ জিগীষা জাম্ববতশ্চ মহাবলিষ্ঠাভিমানাদিতি জ্ঞেয়ং দোর্ভির্বিভুজাভ্যাং প্রত্যেকং ভুজদ্বয়াৎ আয়ুধাদীনাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্য ক্ষয়েণোত্তরোত্তরত্র প্রবৃত্ত্যা তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ তৎ দ্বন্দ্বযুদ্ধং মুষ্টিভিরিতি বহুদিনযুদ্ধেনায়ুধাদীনাং ক্ষয়াৎ জয়াসিদ্ধ্যা জেষ্যমাণয়াথা কিম্বা যুদ্ধাবেশেনাস্তোক্তমতিসংলগ্নত্বাৎ অহর্নিশং তত্রাপ্যবিশ্রমং অবিরতং তেন ভোজনপানাদিরাহিত্যং সূচিতম্ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমিতি তমুপস্থিতমদৃষ্টপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বা ভীতবদ্ধাত্রী উপমাতা চুক্রোশ তচ্ছ্রুত্বেতি তদাক্রোশনম্ অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥ ২১ ॥

স বৈ জাম্ববান্ নানুভাববিৎ ভগবৎপ্রভাবমজানন্ অত এব তং কেবলং প্রাকৃতং লৌকিকং পুরুষমেব মত্বা আত্মনঃ স্বস্বামিনাপি তেন ভগবতা সহ যুযুধে অযুধ্যত ॥ ২২ ॥

দ্বন্দ্বযুদ্ধমিতি। বিজিগীষতোর্জেতুমিচ্ছতোর্দোর্ভির্ভুজৈর্যথা ক্রব্যার্থে আমিষার্থং শ্যেনয়োর্যুদ্ধং ভবতি তদ্বৎ ॥ ২৩ ॥

আসীদিতি। ইতরেতরয়োরন্যোন্যয়োর্মুষ্টিভির্বজ্রনিষ্পেষো বজ্রনির্ঘাতস্তদ্বৎ নিষ্ঠুরৈস্তদ্ দ্বন্দ্বযুদ্ধং ন বিদ্যতে বি[illegible] যস্মিন্ তদ্যথা তথা অহর্নিশমষ্টাবিংশতিদিনান্যাসীৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অবিশ্রমং নিরন্তরম্ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

তমপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বেত্যাদি। অপূর্ব্বনরং নরাকারত্বেঽপি অনন্যমিতার্থঃ ॥ ২১—৩৫ ॥

শ্রীমদন্নতাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতো ভগবন্তং দৃষ্ট্বা সদ্বুদ্ধ্যভাবাৎ বিষয়াভিনিবেশাচ্চ বিচারমকৃত্বাপি আক্রোশং কৃতবানিত্যাহ—তমপূর্ব্বমিতি। দেবাদীনামস্ত্রত্যশ্চেত্তি বাক্স্তম্ভনাদিকমপি কুর্য্যাদিতি তদভাবাৎ ভগবতোঽক্লিষ্টকর্ম্মত্বং জ্ঞাত্বা নরোঽয়মিতি জ্ঞাতবতী আকৃতি—বচনো বা নরশব্দঃ স্বস্থাপ্যাক্রোশ্যো ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং মারয়িষ্যতীতি বুদ্ধ্যা জাম্ববানপি মহানিতি তথা ভয়াভাবাৎ ভীতবৎ চুক্রোশ যতো ধাত্রী বালকরক্ষাপরা ততোঽয়ং কার্য্যান্তরব্যাপৃতোঽপি তদ্বাক্যং শ্রুত্বা সমাগত ইত্যাহ—তচ্ছ্রুত্বেতি। মদায়তনেঽপি মদর্থং কঃ সমাগতঃ? ইতি ক্রোধঃ জাম্ববানিতি নাম্না প্রসিদ্ধো রামায়ণে বৃদ্ধাবশেষেণ তাদৃশোঽপ্যবিচার্য্য সমাগতঃ তত্র হেতুর্ব্বলাভিমান ইত্যভিপ্রায়েণাহ—বলিনাং বর ইতি। বলিভিরপি বরণীয় ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

এতাদৃশোঽপি কালাদিবশাদজ্ঞো ভূত্বা ভগবতা সহ যুদ্ধং কৃতবানিত্যাহ—স বা ইতি। স্বয়মপি প্রসিদ্ধঃ তথা কুর্ব্বন্ লোকে অপকীর্ত্তিমপি প্রাপ্স্যতীতি সূচিতম্, তত্রাপি বৈ নিশ্চয়েন শরীরেণ জীবত্যায়াঘ্যো ভগবান্ তত্রাপ্যাত্মনঃ স্বামিনা স্বস্তে-বোপাস্তরূপেণ তৎ কথম্? ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তেনেতি। রঘুনাথেন কৃষ্ণ এব রঘুনাথঃ তাবেব সর্ব্বাং সামগ্রীং গৃহীত্বা সমাগত ইতি স এব লক্ষণো বলঃ সৈব সীতা রুক্মিণী তে বানরা যাদবাঃ [illegible] সৈব সর্বদুর্গোমতীতি, তর্হি কথং যুযুধে? তত্রাহ—[illegible]মিতি। প্রাকৃতং পুরুষং যথা প্রকৃত্য-[illegible] ন তু পুরুষোত্তমম্। নমু, মহতঃ কথমেতাদৃশমজ্ঞানম্? [illegible]হ—কুপিতো মানুভাববিদাত। দৃষ্ট্বা ক্রোধবশাৎ [illegible]ন জ্ঞাতবান্ পূর্ব্বং তু কৃতো গোবর্দ্ধনাদেরনুভাবো ন [illegible] তৎসম্যক্তাবাৎ বিশেষরূপাচ্চ অতোঽনুভাবানভিজ্ঞত্বাৎ কোপাবেশাচ্চ স্বামিত্বেনাজ্ঞাত্বা যুযুধেঽক্লিষ্টকর্ম্মা চ ভগবান্ অনুক্তৈর যুদ্ধং কৃতবান্ ভগবত উদ্ধারাথলীলায়াং প্রকৃতিঃ কাম্যদরক্তাসহমানা জাতাঃ তেষাং পীড়ার্থং পুরুষং পরিত্যজ্য সপ্তবিংশতিতত্ত্বানি যথা কাঠিন্যং বহন্তি তথা মুষ্টিপ্রহারৈঃ সেবকে কৃতৈঃ চলনে পাদাবিব কোমলানি কৃতানীত্যেকে, চিরকালং মল্লযুদ্ধাকাঙ্ক্ষয়া তথা কৃতমিত্যন্যে, রামাবতারে হি তস্মৈ বরো দত্তো রাবণে বধায়াধন্যং গৃহীষ্যামীতি পুনস্তেন বিজ্ঞাপনায়াং কৃতায়াং বলং মদীয়ং ব্যর্থং জাযত ইতি ততো ভগবান্ বুদ্ধিমিদানীং প্রকটীকুরু বলং পশ্চাৎপ্রকটীকরিষ্য-সীত্যাহ—ন হি কশ্চজ্জীবস্বৎপরাক্রমং সোঢ়ুং শক্ত ইতি। অতস্তত্র জাপিতাং জ্ঞানশক্তিং পূর্ব্বাবতারে গৃহীত্বা ইদানীং বলশক্তিমপি গৃহ্ণন্ পূজাং গৃহীত্বা তং মুক্তং করিষ্যতীতি তথা ভগবদুদ্যোগঃ ॥ ২২ ॥

গ্রহাদিবশাৎ জয়ো ন জায়ত ইতি কদাচিদস্য শঙ্কা স্যাদতস্তন্নিরাকরণার্থং সর্ব্বেষ্বেব নক্ষত্রেষু যুদ্ধং কৃত-বানিত্যাহ—দ্বন্দ্বযুদ্ধমিতি। উভয়োরেব যুদ্ধং দ্বন্দ্বযুদ্ধং সম্যক্-প্রকারেণ ন তু নটবদভিনয়মাত্রেণ তুমুলমধিকং প্রহারে সর্ব্ব-বলবিনিয়োগস্তুমুলতা উভয়োর্ব্বিজিগীষতোরিতি তথা করণে হেতুঃ শীঘ্রমেব প্রহারেণ ব্যথিতঃ যুদ্ধং ত্যজেদিতি জেতুমিচ্ছা অজ্ঞানাজ্জাম্ববতঃ জিত এব জানাতীতি জ্ঞাপনার্থং ভগবতস্তত্র যুদ্ধসাধনাক্রমেকাস্ত্যাহ—আযুধেতি। আদৌ নানাবিধান্যায়ুধানি মহাশূরত্বাৎ স শ্রীভগবতেঽপি দত্বা যুদ্ধং করোতীত্যেকে, যদেবায়ুধং জাম্ববান্ গৃহ্ণাতি তজ্জাতীয়মেব ভগবানাবির্ভাবয়তীত্যপরে, যদেব প্রক্ষিপতি তদেব ভগবান্ গৃহীত্বা তেন প্রহরতীতি ২স্ত স্থিতিঃ। অশ্মানস্তু সুলভাঃ ক্রমাশ্চ সর্ব্বেষ্বেব তয়েষু পশ্চাদ্ দোর্ভিঃ। নমস্ত যুদ্ধস্ত কো বিধিঃ? ইতি চেত্তত্র দৃষ্টান্তমাহ,—ক্রব্যার্থে শ্যেনয়োরিবেতি। ক্রব্যাদানার্থং ক্রব্যস্থানীয়ঃ স্যমন্তকো মণিঃ "শ্যেনো বৈ বয়সাং বলিষ্ঠঃ" ইতি শ্রুতের্ব্বলিষ্ঠৌ ভবতি যাবৎস্যমন্তকপ্রাপ্তিস্তাবদ্যুদ্ধমিত্যর্থঃ। অত্যাবশ্যকমাপ্রেহং চ জনয়তীতি ক্রব্যতুল্যতেতি। ক্রব্যমুৎকৃষ্টমপক্বমাংসং সর্ব্বথা জীবনার্থমপেক্ষিতং তথা লোকাপবাদনিরাকরণার্থঃ ভগবতো-ঽপেক্ষিতং তস্যাপি তাবয়ং জয়েন প্রাপ্তমিতি মোহাদপেক্ষিতং ক্ষুৎপীড়া চ শ্যেনজাতীয়স্য সোমাযোশ্চ নাস্তীতি বহূনর্থান্ তুল্যান্ দৃষ্ট্বা শ্যেনৌ দৃষ্টান্তীকৃতৌ ॥ ২৩ ॥

এবং যুদ্ধস্য কালমাহ—আসীত্তদষ্টাবিংশাহমিতি। অষ্টাবিংশে দিবসে জ্ঞানং জাতমিতি তদপি দিনং ফলরূপং যুদ্ধমধ্যে গৃহীতং ইতরেতরমুষ্টিভিঃ বজ্রনিষ্পেষাদপি পরুষৈস্তত্ত্ব্যহং মধ্যে বিশ্রাম-রহিতমহর্নিশমিতি ঐহিকাবশ্যককালকৃতোঽপি বিশ্রামো নাস্তীতি সূচয়তি ভগবাংস্তাবৎপ্রহারং করোতি যাবৎস করোতি সোঽপি বলরূপো ভবতীতি বজ্রনিষ্পেষাদপি তৎপ্রহারঃ পরুষঃ কঠিনঃ অত্যুক্ত্যত্বাৎ ন বিস্ময়ং মাপ্যেকস্য পরাজয়ঃ ভক্তত্বাৎ ভগবতো ন মারণীয়ঃ ভগবাংস্বশক্য এব অত্র কাচিদ্বিরুদ্ধা কথা

মহামারোপস্থানত্যাগে নিরূপিতত্বাৎ তেন বিরোধানুপেক্ষণীয়া কন্যাস্বীয়েত্যস্তে সমাদধুঃ। ততঃ কালকৃতং তস্য বলমিতি সপ্তবিংশাত্মকে কালে অতীতে প্রাকৃতবলপক্ষেঽপি অষ্টাবিংশতি-প্রকারং তদ্বলমিতি। ২৪।

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভীতবচ্চুক্রোশেতি হরের্জ্জিহীর্ষামেবালক্ষ্যেত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু ন ভীতা তদ্দর্শনস্বভাবেনৈবানন্দোদয়াৎ ॥ ২১ ॥

প্রাকৃতং মত্বা কুপিত ইতি কেশিচাণূরকংসজরাসন্ধা-দিভিরল্পবলৈর্ভগবতো যুদ্ধসুখং কাপি নাভূদতঃ সমবলেন স্বভৃত্যেন তেন সহ যুযুৎসোর্ভগবতো যুদ্ধসুখসিদ্ধার্থমেব তদ্ভক্তায় জাম্ববতে-ঽপি পূর্ব্বং রাবণসেনাভিরপি সম্যগ্বীররসসুখমপ্রাপ্তবতে তৎ-সুখপূর্ত্তিদানার্থং লীলাশক্ত্যা যোগমায়াদ্বারা ভক্তমপি জাম্ববন্তং প্রতি তন্মাধুর্য্যাবরণং জ্ঞেয়ম্ ॥ ২২ ॥

ক্রব্যার্থে আমিষার্থে ॥ ২৩ ॥

অষ্টবিংশাহমিত্যার্ষম্ অষ্টবিংশতিদিনানি ব্যাপ্য রাত্রিষ্বপি যুদ্ধপ্রাপ্ত্যর্থমাহ—অহর্নিশমিতি। তত্রাপি ক্ষণমাত্রস্যাপি বিশ্রাম-স্যাভাবার্থমাহ—অবিশ্রমমিতি নিষ্পেষো নির্ঘাতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ধাত্রী হরের্জ্জিহীর্ষামালক্ষ্য চুক্রোশাহ্বয়ং ভীতবদিতি তস্য দর্শনেনানন্দোদয়ান্ন তু ভীতেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

পুরুষং প্রাকৃতং মত্বেত্যাদি। তুচ্ছবলৈ রাবণসৈন্যৈর্জ্জাম্ববতশ্চাণূ-রাদিভিস্তাদৃশৈশ্চম চ কৃতযুদ্ধস্য যুদ্ধসুখং নাভূদতস্তুল্যবলেনা-নেন যুদ্ধে তদুভয়োর্ভাবীতি ভগবৎসঙ্কল্পাদেব স্বভৃত্যস্য তস্য স্বামিত্বজ্ঞানমাবৃতমিতি ॥ ২২ ।

দ্বন্দ্বেতি দ্বিকং। সুতুমুলমত্যন্তসঙ্কুলং ক্রব্যার্থে আমিষার্থে ॥২৩॥

অষ্টাবিংশতিরহানি যস্মিংস্তৎ তের্লোপ আর্ষঃ রাত্রিষ্বপি যুদ্ধ-প্রাপ্ত্যর্থমাহ—অহর্নিশমিতি তত্রাপি ক্ষণবিরামাভাবাদাহ—অবি-শ্রমমিতি। নির্ঘোষো নির্ঘাতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ক্রব্যার্থে আমিষার্থে শ্যেনয়োর্যথা ভবতি তথা তয়োঃ ॥ ২৩ ॥

অষ্টবিংশাহম্ অষ্ট চ বিংশতিশ্চ অহানি দিনানি যস্মিংস্তৎ বিংশতিশব্দে তিলোপ আর্ষঃ ন বিদ্যতে বিশ্রমো যস্মিন্ তৎ বজ্রস্য নিষ্পেষো নির্ঘাতস্তদ্বৎ পরুষৈর্নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ধাত্রী বীর্য্যশোভাদি দ্বারা অদ্ভুত সেই পুরুষকে অব-লোকন করিয়া ভীতার ন্যায় রোদন করিতে লাগিল। বলিশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্ তাহা শ্রবণ করতঃ ক্রুদ্ধ হইয়া তথায় দ্রুতবেগে আগমন করিল। ২১।

জাম্ববান্ ক্রোধবশতঃ শ্রীভগবানের প্রভাবানুসন্ধান করিতে না পারিয়া নরাকার পরব্রহ্মস্বরূপ তাঁহাকে প্রাকৃত পুরুষ মনে করিয়া নিজেষ্টদেব সেই ভগবানের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল। ২২ ॥

যেরূপ এক মাংসখণ্ড গ্রহণের নিমিত্ত দুই শ্যেনপক্ষীর যুদ্ধ হয় সেইরূপ জয়েচ্ছুক (১) জাম্ববান্ ও ভগবানের অস্ত্র, প্রস্তর ও বৃক্ষ দ্বারা অবশেষে বাহু দ্বারা ঘোরতর দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল।

বজ্রপাতের ন্যায় কঠোর পরস্পরের মুষ্টির আঘাত দ্বারা অষ্টাবিংশতি দিন ব্যাপিয়া দিনরাত্রিতে অনবরত সেই দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইল। ২৩—২৪।

---

(১) শ্রীভগবানের লীলা কৌতুক হেতু এবং জাম্ববানের মহাবলিত্বাভিমানহেতু জয়েচ্ছা বুঝিতে হইবে।

(১) কৃষ্ণমুষ্টিবিনিষ্পাতনিষ্পিষ্টাঙ্গোরুবন্ধনঃ ।
ক্ষীণসত্ত্বঃ স্বিন্নগাত্রস্তমাহাতীববিস্মিতঃ ॥ ২৫ ॥
জানে ত্বাং সর্ব্বভূতানাং প্রাণ ওজঃ(২) সহো বলম্ ।
বিষ্ণুং পুরাণপুরুষং প্রভবিষ্ণুমধীশ্বরম্ ॥ ২৬ ॥
ত্বং হি বিশ্বসৃজাং স্রষ্টা (৩)সৃজ্যানামপি যচ্চ সৎ ।
কালঃ কলয়তামীশঃ পর আত্মা(৪) তথাত্মনাম্ ॥ ২৭ ॥
যস্যেষদুৎকলিত(৫)রোষকটাক্ষমোক্ষৈর্বর্ত্মাদিশৎ ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলোঽব্ধিঃ ।
সেতুঃ কৃতঃ স্বয়শ উজ্জ্বলিতা(৬) চ লঙ্কা রক্ষঃশিরাংসি ভুবি পেতুরিষুক্ষতানি ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

(আম্বষ্ঠান্) কৃষ্ণমুষ্টিবিনিষ্পাতনিষ্পিষ্টাঙ্গোরুবন্ধনঃ (কৃষ্ণস্য মুষ্টীনাং বিনিষ্পাতৈঃ আঘাতৈঃ নিষ্পিষ্টানি শ্লথানি অঙ্গানাম্ উরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ) ক্ষীণসত্ত্বঃ (ক্ষীণবলঃ) স্বিন্নগাত্রঃ (স্বিন্নং প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং যস্য সঃ) অতীববিস্মিতঃ (চমৎকৃতশ্চ সন্) তং (শ্রীকৃষ্ণম্) আহ (বক্ষ্যমাণং) (উবাচেত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

(হে ভগবন্!) সর্ব্বভূতানাং (অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডান্তর্ব্বর্ত্তিনাং প্রাণিনাং) প্রাণ ওজঃসহোবলং (প্রাণে যৎ ওজঃ সহোবলঞ্চ ইন্দ্রিয়হৃদয়দেহবলানি তৎস্বরূপং; অথবা—প্রাণ ইতি সম্বোধনং—প্রকর্ষেণ অনিতি শব্দং করোতীতি প্রাণ! হে ভক্তবৎসল! সর্ব্বভূতানাং ওজঃসহোবলং ইন্দ্রিয়হৃদয়দেহসামর্থ্যস্বরূপং) বিষ্ণুং (বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতি বিশ্বম্ ইতি, বিষ্ণাতি নিবুনক্তি ভক্তান্ সংসারাৎ মায়াপসারণেন ইতি বা, বেবত্তি সিঞ্চতি—অপ্যায়তে বিশ্বমিতি বা, বিশতি সর্ব্বভূতানি ইতি বিশন্তি সর্ব্বভূতানি অত্রেতি চ বা বিষ্ণুশব্দস্য ব্যুৎপত্তিঃ) পুরাণপুরুষং প্রভবিষ্ণুং (অচিন্ত্যশক্তিং) অধীশ্বরং (সর্ব্বনিয়ন্তারং) ত্বাং জানে (অধুনা বেদ্মি) ॥ ২৬ ॥

ত্বং হি (এব) বিশ্বসৃজাং স্রষ্টা, সৃষ্টানামপি যচ্চ সৎ (উপাদানং), কলয়তাং কালঃ, তথা আত্মনাং (জীবানাং) ঈশঃ (প্রভুঃ) পরঃ আত্মা ॥ ২৭ ॥

(যত এবম্ভূতঃ অতঃ মমেষ্টদেবঃ রঘুনাথ এব ত্বম ইত্যাহ—) যস্য (রঘুপতেঃ তব) ঈষদুৎকলিতরোষকটাক্ষমোক্ষৈঃ (ঈষদুৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষস্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ) ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলঃ (ক্ষুভিতা নক্রা গ্রাহাস্তিমিঙ্গিলা মহামৎস্যাশ্চ যস্মিন্ সঃ) অব্ধিঃ (সমুদ্রঃ) বর্ত্ম (মার্গং) আদিশৎ (দদৌ, তথাপি যেন ত্বয়া তস্মিন্) স্বযশঃ (নিজযশ এব) সেতুঃ কৃতঃ, লঙ্কা চ উজ্জ্বলিতা (দাহিতা, যস্য চ তব) ইষুক্ষতানি রক্ষঃশিরাংসি (রক্ষসঃ দশগ্রীবস্য 'প্রাধান্যেন নির্দ্দেশঃ' রক্ষসাং রাবণাদীনাং বা শিরাংসি) ভুবি পেতুঃ (পতিতানি বভূবুঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

শ্রীকৃষ্ণস্য মুষ্টীনাং বিনিষ্পাতৈরাঘাতৈর্নিষ্পিষ্টানি শ্লথাস্যঙ্গানামূরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ ॥ ২৫ ॥

লোকে কো বায়ং মত্তো বলীয়ান্ ইতি বিস্মিতঃ সন্ বিমৃশ্যাহ—জানে ইতি। সর্ব্বভূতানাং যঃ প্রাণস্তত্র যদোজঃ সহোবলং চ ইন্দ্রিয়হৃদয়দেহবলানি তৎ সর্ব্বং ত্বমিত্যহং জানে কথং তথা ত্বমত আহ—বিষ্ণুমিত্যাদি ॥ ২৬ ॥

পুরাণত্বে হেতুঃ—ত্বং হীতি। স্রষ্টা নিমিত্তং যচ্চ সদুপাদানম্ অতঃ পুরাণং প্রভবিষ্ণুত্বে হেতুঃ—কাল ইতি, অধীশ্বরত্বমপ্যত এবেত্যাহ—ঈশঃ পর ইতি। ন চ তটস্থ ইত্যাহ—আত্মনামাত্মেতি ॥ ২৭ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণমুষ্টিনির্ঘাতেত্যাদি, বী° পা°
(২) প্রাণমোজ ইতি পাঠান্তরং।
(৩) সৃষ্টানামিতি পাঠান্তরম্।
(৪) পরমাত্মা ইতি পাঠান্তরং। (৫) যস্যেষদুৎকলিকেতি পাঠান্তরম্। (৬) স্বয়শসোজ্জ্বলিতা ইতি পাঠান্তরম্।

যত এবম্ভূতোঽতো মমেষ্টদৈবতং রঘুনাথ এব ত্বমিত্যাহ—যস্যেতি। ঈষদুৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষস্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতা নক্রা গ্রাহাস্তিমিঙ্গিলা মহামৎস্যাশ্চ যস্মিন্ সোঽব্ধিরর্ণবো মার্গমাদিশদ্দত্তবাংস্তথাপি তস্মিন্ যেন ত্বয়া স্বযশ এব সেতুঃ কৃতঃ উজ্জ্বলিতা দগ্ধা চ লঙ্কা যস্যেষুভিঃ কৃত্তানি ছিন্নানি রক্ষসো দশগ্রীবস্য শিরাংসি ভুবি পেতুঃ স এব ত্বমিতি জানে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিশব্দেন নিঃশব্দাভ্যামুরুশব্দেন চ মর্ম্মপ্রহারো দ্যোতিতঃ অতঃ ক্ষীণং সত্ত্বং বলং যস্য স কিঞ্চ স্বিন্নানি গাত্রাণি যস্য স অত্যান্তশ্রমাৎ ভক্ত্যা সাত্ত্বিকভাবোদয়াদ্বা অতীবেতি শ্রীরঘুনাথেঽপি প্রকটতাদৃশশক্ত্যাদৃষ্টেঃ ॥ ২৫ ॥

মহাবলিষ্ঠত্বাদনুভূয়াদৌ পরমশক্তিমত্ত্বেনৈব স্তৌতি—জান ইতি। সদা জানন্নেবাস্মীত্যর্থঃ। যদ্বা জ্ঞাতবান্ অতীতে বর্ত্তমানা সদা জ্ঞানানুবৃত্তিবিবক্ষয়া কথং তদাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাং জীবানাং প্রাণঃ দেহধারকোঽন্তর্ব্বায়ুঃ জীবনং বা ওজআদিকঞ্চ তেষাং তচ্ছক্ত্যেকোদ্ভবত্বাদভেদোপচারঃ বিষ্ণুমিতি উক্তন্যায়েন নিজশক্ত্যা সর্ব্বব্যাপনাভিপ্রায়েণ অতঃ পুরাণপুরুষং শ্রীব্রহ্মাদীনামপ্যাদৌ বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ ইতি বিষ্ণুত্বেন প্রসিদ্ধঃ শ্রীবামনো ব্যাবর্ত্তিতঃ অত এব প্রভবিষ্ণুং সদা নবনবমহাপ্রভাবযুক্তমিত্যর্থঃ অত এবাধীশ্বরং শ্রীব্রহ্মাদীনামপি নিয়ন্তারং বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং মহাশক্তিমত্ত্বে শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যম্ ॥ ২৬ ॥

এবমগ্রেঽপি হি এব ত্বমেব যত ইতি বা বিশ্বসৃজাং শ্রীব্রহ্মাদীনাং মহদাদীনাং বা সৎ কারণং ব্রহ্ম কলয়তাং বশীকুর্ব্বতাং মধ্যে কালঃ অত এব পর ঈশঃ পরমেশ্বরঃ তথেতি সমুচ্চয়ে যত আত্মনাং জীবানাং পর আত্মা অন্তর্যামীত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

উজ্জ্বলিতেতি শ্রীহনুমৎকৃতত্বেঽপি তস্যৈব প্রভাবাৎ যদ্বা দাহিতা কিম্বা দগ্ধবদ্বিনাশিতেত্যর্থঃ। যদ্যপি শ্রীরঘুনাথস্য পরমপি চরিতমস্তি তথাপি শ্রীভগবদ্বীর্য্যাতিশয়ানুভবেন বিক্রমবিশেষাপেক্ষয়ৈতদেবোক্তমিতি অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা রক্ষসাং রাবণকুম্ভকর্ণাদীনাং শিরাংসীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

ওজঃ প্রবৃত্তিসামর্থ্যং সহো বেগঃ বলং ধারণসামর্থ্যং প্রাণাদীনাং নির্ব্বাহকমিত্যর্থঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

অব্ধিঃ অর্ণবঃ ॥ ২৮—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শ্রীকৃষ্ণেতি। শ্রীকৃষ্ণস্য মুষ্টীনাং নির্ঘাতৈর্নিষ্পাতৈর্নিষ্পিষ্টানি বিশ্লথান্যঙ্গান্যূরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য স অত এব ক্ষীণবলঃ অত এব স্বিন্নং প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং যস্য সঃ কদাপি মদ্বলবিনাশো ন দৃষ্টঃ অহোঽধুনা মৃতপ্রায়োঽভবমিত্যেবমতীব-বিস্মিতঃ ততো বিমৃশংস্তং কৃষ্ণমাহ, ॥ ২৫ ॥

উক্তিমেবাহ—জানে ইতি ত্রিভিঃ।—

ত্বাং জানে কথম্ভূতম্? ওজঃ প্রবৃত্তিসামর্থ্যং সহো বেগঃ বলং ধারণসামর্থ্যং প্রাণাদীনাং নির্ব্বাহকমিত্যর্থঃ। পুরাণপুরুষং জগৎকারণপুরুষং প্রভবিষ্ণুং জগদ্রূপেণ প্রভবনশীলং সমর্থীভবনশীলং বা কারণত্বোপযুক্তসার্ব্বজ্ঞ্যসার্ব্বশক্ত্যাদিযুক্তমিত্যর্থঃ। অধীশ্বরং সর্ব্বান্তরাত্মানং তত্র দেবতাবিশেষনির্দ্ধারণায় বিষ্ণুমিতি ॥ ২৬ ॥

পুরাণপুরুষত্বে হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি – ত্বং হীতি। বিশ্বসৃজাং মহদাদিপৃথিব্যন্তানাং তত্ত্বানাং স্রষ্টা অনেন নিমিত্তকারণত্বমুক্তম্ উপাদানত্বমাহ—সৃজ্যানাং মহদাদীনাং যৎ সদুপাদানকারণং তদপি ত্বমেব, উপাদানত্বপ্রযুক্তং সার্ব্বাত্ম্যমাহ—কাল ইতি। কলয়তাং পরিচ্ছিন্দতাং সর্ব্বং স্ববশীকুর্ব্বতামিতি যাবৎ তেষাং য ঈশঃ প্রভুঃ কালঃ সোঽপি ত্বমেব তচ্ছরীরক ইত্যর্থঃ। তথা আত্মনাং জীবানাং পরমাত্মা অন্তঃ প্রবিশ্য প্রশাসনেন ধর্ত্তা ব্যাপ্যগতদোষৈরস্পৃষ্টশ্চ জীবশরীরকশ্চেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

যত এবম্ভূতস্ততো মমেষ্টদৈবতং শ্রীরঘুনাথ এব ত্বমিত্যাহ—যস্যেতি। যস্য রঘুপতেরীষদুৎকলিত উদ্দীপিতঃ যো রোষস্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতাঃ নক্রা গ্রাহাঃ তিমিঙ্গিলা মহামৎস্যাশ্চ যস্মিন্ সোঽব্ধিঃ বর্ত্ম মার্গমদিশৎ দত্তবান্ যেন স্বযশসা অধ্যয়নেন বসতীতি বদ্ধেঽর্থে তৃতীয়া স্বকীর্ত্ত্যর্থং সেতুঃ কৃতো নির্ম্মিতঃ যেন চ লঙ্কোজ্জ্বলিতা দগ্ধা যস্য চেষুভিঃ কৃত্তানি

ছিন্নানি রক্ষসো দশকণ্ঠস্য শিরাংসি ভুবি পেতুঃ স ত্বমিতি জান ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সর্ব্বভূতানাং প্রাণাদিপ্রদং প্রাণঃ প্রাণনং চেষ্টাশক্তিঃ ওজঃ অবষ্টম্ভশক্তিঃ সহঃ শরীরসামর্থ্যং বলং স্থৌলাম ॥ ২৬ ॥

স্রষ্টানামধিপঃ স্রষ্টৃষু বসন্ কালঃ সংহর্ত্তা আত্মনাং চেতনানাং পরঃ আত্মা পরমচেতনঃ "নিত্যো নিত্যানাম্" ইতি শ্রুতিঃ ॥ ২৭ ॥

উৎকলিতেন উন্নতেন রোষেণ জাতৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ নেত্রান্তপাতৈঃ ক্ষোভিতা নক্রাস্তিমিঙ্গিলাশ্চ যস্মিন্ স তথা যয়শোরূপঃ উজ্জ্বলিতা দগ্ধা ইষুক্ষতানি শরচ্ছিন্নানি ॥ ২৮—২৯ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যদৈব পুরুষপ্রকারঃ সমাগতঃ তদৈব তস্য বিবেক উৎপন্নঃ ইত্যাহ—কৃষ্ণমুষ্টীতি। তস্য ক্ষীণেঽপি বলে ভগবতো বলং ন ক্ষীণমিতি পশ্চাদল্পপ্রহারৈরপি নিষ্পিষ্টাঙ্গঃ অঙ্গানাং চোরুবন্ধনানি যস্য বিশীর্ণসর্ব্বাবয়বো জাত ইত্যর্থঃ। হস্তপাদাদয়ো কম্পাঃ ততঃ অশক্তঃ জিজ্ঞাসায়াং প্রবৃত্ত ইতি বক্তুং বাহ্যাভ্যন্তরশক্তিমাহ—ক্ষীণসত্ত্বঃ স্বিন্নগাত্র ইতি। অন্তঃকরণে বিবেকধৈর্য্যে ক্ষীণে গাত্রেষু প্রস্বেদেন শরীরমপি ক্ষীণং নিষ্পীড়িতমিবাভূৎ ততো বিস্মিতো জাতঃ বিচারে ক্রিয়মাণে সমাগমনাদিভিঃ প্রাকৃতধর্ম্মৈঃ জীবত্বে জাতে স্বসমানবলস্যৈব কস্যাপি নাস্তি ততোঽধিকবলঃ কথং জাতঃ? ইত্যাশ্চর্য্যং ভগবত্ত্বে বা কথমেবং রূপেণাগত ইতি উভয়ত্র বিরোধাদতীববিস্মিতো জাতঃ ॥ ২৫ ॥

ততো বিরোধপরিহারে বিচার্য্যমাণে লীলয়াপি প্রাকৃতবচ্চেষ্টা ভবতীতি নিশ্চিত্য বলস্য প্রত্যক্ষসিদ্ধত্বাচ্চ ভগবানেবায়মিতি জ্ঞাত্বা স্বস্য পরাজয়ঃ নাতীব মনঃপীড়াং করোতীতি জ্ঞাপয়ন্ ভগবন্তং স্তৌতি—জান ইতি ত্রিভিঃ।—

"রাজসৈঃ সাত্ত্বিকৈশ্চৈব তামসৈশ্চ ত্রিভির্গুণৈঃ।
সম্পূর্ণৈঃ সহিতো বিষ্ণুঃ ভগবানেব নান্যথা॥"

কথং নিবৃত্তঃ? ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং জ্ঞাত্বা নিবৃত্ত ইত্যাহ—জান ইতি। জ্ঞানমার্গানুসারেণাপি জ্ঞানং সম্ভবতীত্যত আহ—ত্বামিতি। ত্বামহং জানে তত্র প্রকারানাহ—সর্ব্বভূতানাং প্রাণ-ওজঃসহোবলমিতি। প্রাণ আসন্যঃ তস্য কার্য্যমোজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ সহোঽন্তঃকরণস্য বলং শরীরস্য এবং সর্ব্বপ্রাণিষু বলাত্মা কার্য্যকারণভেদেন বিভক্তবীর্য্য আসন্যস্ত্বমেব এবং নরোত্তমত্বমুক্ত্বা পুরুষোত্তমত্বমাহ—বিষ্ণুমিতি। বিষ্ণুরধিকার্য্যপি ভবতীতি তাবন্মাত্রত্বাং নিরাকর্ত্তুং বিশেষমাহ—পুরাণপুরুষমিতি। পুরুষোত্তমং কিঞ্চ তাদৃশো ঽপি প্রভবিষ্ণুঃ লোকমুদ্ভাবয়তি প্রকর্ষেণ ভাবয়তি বা কিঞ্চ অধীশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং কালরূপং পূর্ব্বং ক্রিয়াশক্তির্নিরূপিতা চতুর্দ্ধা রূপভেদেন ইদানীং জ্ঞানশক্তির্নিরূপ্যতে চতুর্দ্ধা জ্ঞানং চ চতুর্বিধং নিয়ামকমেকমিষ্টসাধনতাং জ্ঞাপয়িত্বা প্রবর্ত্তকং দ্বিতীয়ং ততঃ ফলদাতৃত্বেন স্থিতং তৃতীয়ং ততো নির্ব্বাহকসর্ব্বরূপং চতুর্থং তদ্বিষ্ণুপদেন প্রত্যবরোহক্রমেণ অন্যৈঃ পদৈশ্চ নিরূপিতম্ ॥ ২৬ ॥

এবং পূর্ণং ক্রিয়াজ্ঞানশক্তিমত্ত্বেন ভগবন্তং নিরূপ্য তস্য জগজ্জন্মাদিমোক্ষান্তকার্য্যাণি চত্বারি নিরূপয়তি—ত্বং হীতি। শ্রুতয়ঃ সম্মতার্থং গৃহীতা বিশ্বসৃজাং তত্ত্বানামপি ত্বং স্রষ্টা সৃজ্যানামপি ঘটাদীনাং সৎস্বরূপং ভবানেব অনেন স্থিতিরুক্তা কলয়তাং কালমহাদেবযমাদীনামপি ত্বং কাল উপসংহারকর্ত্তা এবং সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ানুক্ত্বা মোক্ষদাতৃত্বমাহ—পরমাত্মেতি। আত্মনাং সর্ব্বেষামেব জীবানাং পরমাত্মা ফলরূপঃ সাযুজ্যস্থানমিতি যাবত্তথাত্মনাং বা পরমাত্মত্বেন সেব্যমানানাং পরমাত্মা মোক্ষদাতা অথবা ভগবতঃ সর্ব্বত্বং বক্তুং সদংশস্যোৎপত্ত্যাদিজনকত্বেন সৎস্বরূপং ভগবানিত্যুক্ত্বা চিদংশমপি ভগবানেবাত্মেতি বদন্ আত্মত্বেনৈব স্বরূপতা সিদ্ধেতি তন্নিয়ামকান্তর্যামিরূপত্বেন ভগবন্তং নিরূপয়তি—পর ইতি ॥ ২৭ ॥

এবং মূলকার্য্যরূপে নিরূপ্য স এব রামো মম স্বামী স এব ভবানিতি বক্তুং রামাবতারপৌরুষমাহ—যস্যেষদিতি। ঈষদুৎকলিকঃ পুষ্পপ্রায়ঃ ক্রোধস্তত্রাপি ঊর্দ্ধং কলিকামাত্রং জাতঃ সোঽপি মনস্যেবেত্যাহ—কটাক্ষমোক্ষৈরিতি। অল্পীয়সি ক্রোধে মনসি জাতে দৃষ্টিস্তাদৃশী জাতা সাপি ন সম্পূর্ণা কিন্তু কটাক্ষরূপা তে চ পুনঃ দৃষ্টাবয়বাঃ মোক্ষরূপা ইতি জ্ঞাপয়িতুং কটাক্ষানাং মোক্ষা নিরূপিতাঃ অল্পজীবাশ্চেতনাঃ তৈর্ভীতা ভবিষ্যন্তীতি কিং বক্তব্যম্? ততঃ অব্ধিরপি বর্ত্ম আদিশৎ মদুপরি মার্গং কৃত্বা গচ্ছত্বিত্যুক্ত

বান্। নন্থ, দেয় এব মার্গঃ কথমুপায়মুপদিষ্টবানিত্যাহ—ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিল ইতি। নক্রাণাং তিমিঙ্গিলানাং চ ক্ষোভং দৃষ্ট্বা তথোক্তবান্ ইত্যর্থঃ। অব্ধিশ্চ আপো ধীয়ন্তে অস্মিন্নিতি তাসাং নিরন্তরমুৎপত্তির্ব্বাধিতা স্যাৎ অতো মর্য্যাদারক্ষার্থমপি তথোক্তবান্ অপৃথগ্ভাবঃ ভগবৎকৃতঃ তেনান্যথাকর্ত্তুং ন শক্যত ইতি মার্গ এব কর্ত্তব্য ইতি ভগবানেব প্রার্থিতঃ অন্তরিক্ষেণাপি গগনেন গত্বা মারয়িতুং শক্যং তথা সতি রাক্ষসৈস্তল্লাতা ভবিষ্যতীতি অলৌকিকে কর্ত্তব্যে প্রস্তরাণামেব সমুদ্রে প্লবনত্বং নিরূপিতং ন বানরাণামিতি ভগবতা সেতুঃ কৃতঃ ইত্যাহ ক্রমেণ চরিত্রত্রয়ং নিরূপ্যতে সেতুবন্ধো রাজসঃ দাহঃ সাত্ত্বিকঃ রক্ষসাং বধশ্চ শিষ্ট ইতি জলাগ্ন্যাসন্নানাং নিমিত্তত্বাৎ সৃষ্ট্যাদিক্রমো বা স্বয়শসা লঙ্কা উদ্দ্বালিতেতি উর্দ্ধং জ্বলিতা জ্বালিতা উজ্জ্বলীকৃতা বা অনেনৈতৎ জ্ঞাপিতং রঘুনাথেনৈব লঙ্কা প্রকাশিতেতি অন্যথা লঙ্কাং কো জানীয়াৎ? ন হৃন্যানি রাক্ষসস্থানানি লোকে প্রসিদ্ধানি ইষুভিঃ ক্ষতানি স্বয়মেব ভূমৌ পেতুঃ ক্ষতমাত্রেণৈব ভগবৎসামর্থ্যাদেব পতিতানি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানাং উরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ যতোঽধিকবলো মৎপ্রভুঃ শ্রীরামং বিনা নান্য ইতি প্রাচীননির্দ্ধারাদয়ং কিং স এবেত্যতিবিস্মিতঃ সন্ বিমৃশ্য নিশ্চিত্যাহ ॥ ২৫ ॥

সর্ব্বভূতানামনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিনাং যঃ প্রাণ একত্রৈব পুঞ্জীভূতো যদি স্যাৎ তদ্বিশেষশ্চ ওজঃ সহোবলং পৃথক্ পৃথগিন্দ্রিয়মনোদেহসামর্থ্যঞ্চ যদ্যেকীকৃতং ভবেৎ তদপি তদ্বিভূতিমাত্রামেবাহং জান ইত্যত একস্য ভূতস্য মম বলেন ত্বদ্বলং পতঙ্গেন গরুড় ইব কথং বার্য্যতামিতি ভাবঃ। বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকম্ অহন্তু ব্যাপ্যঃ একঃ পুরাণপুরুষম্ অহমর্ব্বাচীনপুরুষঃ প্রভবিষ্ণুমহং প্রভাবহীনঃ অধীশ্বরম্ অহমীশিতব্যঃ ॥ ২৬ ॥

বিশ্বসৃজাং ব্রহ্মাদীনামপি স্রষ্টা অহন্তু ব্রহ্মসৃষ্টঃ তৈঃ সৃষ্টানামপি বিশেষাং যৎ সৎ কারণং তং ত্বমেব ন তু তে বিশ্বস্রষ্টারোঽপি ব্রহ্মাদয়োঽপি বিশ্বস্য কারণমতঃ পিষ্টপেষণন্যায়েনৈব তে বিশ্বস্রষ্টার ইতি ভাবঃ। কলয়তাং সংহর্ত্তৃণামন্তকাদীনামপি কালঃ সংহর্ত্তা ঈশস্তত্র সমর্থঃ অহং ত্বন্তকসংহার্য্যঃ তথা আত্মনাং জীবানাং পর আত্মা অহন্ত্বেকো জীব এব ॥ ২৭ ॥

ঈষদুৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষস্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতা নক্রাস্তিমিঙ্গিলাশ্চ যস্মিন্ সোঽব্ধিঃ বর্ত্ম অদিশৎ দদৌ তথাপি তস্মিন্ যেন স্বযশ এব সেতুঃ কৃতঃ উৎকর্ষেণ জ্বলিতা দগ্ধা যেন ইষুভিঃ ক্ষতানি স এক মৎপ্রভুত্বমিতি জানে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণস্য মুষ্টেবিনিপাতৈর্নিষ্পিষ্টান্যঙ্গানামুরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ শ্রীরাঘবেন্দ্রাদন্যো মদধিকবিক্রমো নাস্তীতি পূর্ব্বনিশ্চয়াৎ কিং স এবায়মিত্যতিবিস্মিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ স্মাহ ॥ ২৫ ॥

সর্ব্বভূতানাং ব্রহ্মাণ্ডকোটিগতানাং জীবানাং পুঞ্জীভূতং প্রাণং তদ্বিশেষঞ্চ ওজঃ সহোবলমিন্দ্রিয়মনঃকায়সামর্থ্যং পুঞ্জীভূতং ত্বামহং জানে তঞ্চ তচ্চ ত্বদ্বিভূতিমাত্রামেব জানে ইত্যর্থঃ একস্য মে বলেন ত্বদ্বলং কথং বারণীয়ম্? মশকেনেব গজেন্দ্র ইতি ভাবঃ। বিষ্ণুং নিখিলব্যাপকং পুরাণমনাদিসিদ্ধং পুরুষং প্রভবিষ্ণুমতিপ্রভাবম্ অধীশ্বরং শাস্তারমিতি ব্যাপ্যেনার্ব্বাচীনেন প্রভাবহীনেন শাসনীয়েন ময়া কথং বারণীয়স্ত্বম্? ইতি ক্ষমস্ব ভৃত্যস্যাপরাধমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ বিশ্বসৃজাং বিরিঞ্চ্যাদীনাং স্রষ্টা ত্বমেব তৈঃ সৃষ্টানাং লোকানাং যচ্চ সৎ কারণং খাদি তদপি তদ্ব্যাপিত্বাত্ত্বমেব হি ন তেষাং বিশ্বকারণত্বমতঃ পিষ্টপেষণন্যায়েন তেষাং তৎ স্রষ্টা ত্বমিতি ভাবঃ। কলয়তাং সংহর্ত্তৃণামন্তকাদীনাং কালঃ সংহর্ত্তাপি ত্বমেব তথাত্মনাং জীবানাং পরম আত্মাংশী ত্বমেবেতি কথং ময়া নিবার্য্যঃ? ইতি ॥ ২৭ ॥

মৎস্বামী শ্রীরাঘবেন্দ্র এবায়মিতি স্বনিশ্চয়ং স্ফুটয়ন্নাহ—যস্যেতি। ঈষদেবোৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষস্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈরব্ধিঃ ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলঃ সন্ বর্ত্মাদিশৎ লঙ্কাং গন্তুং মার্গমদাৎ তথাপি তস্মিন্ যেন স্বযশ এব সেতুঃ কৃতঃ যেন লঙ্কা উদ্দ্বলিতা হনূমতা স্বভৃত্যেন জ্বালিতা যস্যেষুভিঃ

ইতি বিজ্ঞাতবিজ্ঞানমৃক্ষরাজানমচ্যুতঃ।
ব্যাজহার মহারাজ! ভগবান্ দেবকীসুতঃ॥ ২৯॥
অভিমৃশ্যারবিন্দাক্ষঃ পাণিনা শঙ্করেণ তম্।
কৃপয়া পরয়া ভক্তং মেঘগম্ভীরয়া গিরা(১)॥ ৩০॥

ক্ষতানি ছিন্নানি রক্ষসাং রাবণাদীনাং শিরাংসি ভুবি পেতুঃ স এব মৎপ্রভুস্ত্বমিত্যহং জানে॥ ২৮॥

শ্রীমৃক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদা শ্রীকৃষ্ণমুষ্টীনাং নির্ঘাতৈর্নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানামূরূণি বন্ধনানি যস্য স ক্ষীণং সত্বং বলং যস্য স অহো তত্ত্বজ্ঞোঽপ্যহং সাক্ষাদ্ভগবন্তমাগতং জ্ঞাতবান্ কিন্তু অজ্ঞানাৎ স্বামিনং হন্তুং প্রবৃত্তোঽস্মি অতো মুষ্ট্যাঘাতৈঃ শনৈঃ প্রবোধিতোঽস্মি ইতি বিস্মিতঃ তং ভগবন্তমাহ॥ ২৫॥

"সকৃদেব প্রপন্নায় তবাস্মীতি চ যাচতে।
অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দদাম্যেতদ্ ব্রতং মম॥"

ইত্যেবং প্রকর্ষেণ অণিতি শব্দং করোতীতি প্রাণঃ তস্য সম্বোধনে হে ভক্তবৎসল! অবিবক্ষিতত্বাৎ সন্ধ্যভাবঃ ত্বামহং বিষ্ণুং নিজস্বামিনং জানে কথম্ভূতম্? পুরাণপুরুষং বিশ্বহেতুম্ অত এব সর্ব্বভূতানাম্ ওজঃ সহো বলম্ ইন্দ্রিয়হৃদয়দেহসামর্থ্যং সর্ব্বকার্য্যকারণ! ত্বয়া সহ যোদ্ধুমহং কিয়ান্? যথা মহোদধিনা তদ্বিপ্রড়িতি ভাবঃ॥ ২৬॥

বিশ্বহেতুত্বমুপপাদয়তি—ত্বং হীতি। বিশ্বসৃজাং বিশ্বকারণানামপি মহদাদীনাং স্রষ্টা নির্ম্মাতা ত্বমসি অনেন নিমিত্তকারণত্বমুক্তম্। উপাদানকারণত্বমাহ—সৃজ্যানাং মহদাদীনাং যৎ সৎ উপাদানকারণং তত্ত্বমেবাসীতি কলয়তাং কালানাং কালত্বমসি বহুবচনং পরমাণ্বাদিরূপাণাং কালভেদানামভিপ্রায়েণ "জ্ঞঃ কালকালঃ" ইতি শ্রুতেঃ॥ ২৭॥

যস্য ঈষদুৎকলিতেন কিঞ্চিদুদ্দীপিতেন রোষেণ যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতা নক্রা গ্রাহাস্তিমিঙ্গিলাঃ মহামৎস্যাশ্চ যস্মিন্ সোঽব্ধির্ম্মার্গমিদিশং দত্তবান্ তথাপি যেন তস্মিন্ সেতুঃ কৃতঃ স্বয়শশ্চ কৃতমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ লঙ্কা চোজ্জ্বলিতা দগ্ধা যস্যেষুভিঃ ক্ষতানি ছিন্নানি রক্ষসো রাবণস্য শিরাংসি নিপেতুঃ তং ত্বাং জানে ইত্যন্বয়ঃ॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

পরে—জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমুষ্টির আঘাতে শ্লথাঙ্গ-মহৎসন্ধিস্থান, ক্ষীণবল ও ঘর্ম্মার্দ্রকলেবর হইয়া অতিশয় বিস্ময়াবিষ্টচিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে বক্ষ্যমাণ বিষয় বলিতে প্রবৃত্ত হইল॥ ২৫॥

হে ভগবন্! সর্ব্বভূতের প্রাণে যে ইন্দ্রিয় দেহ ও বল তৎস্বরূপ, সর্ব্বব্যাপক, পুরাণপুরুষ, অচিন্ত্যশক্তি ও সর্ব্বনিয়ন্তা বলিয়া আপনাকে এক্ষণে জানিলাম॥ ২৬॥

আপনিই বিশ্বস্রষ্টাগণের স্রষ্টা, সৃষ্টবস্তুর মধ্যেও সৎ উপাদান, কালেরও কাল, এবং জীবের প্রভু ও পরমাত্মা॥ ২৭॥

(যেহেতু আপনি এই প্রকার অতএব আমার ইষ্টদেব শ্রীরামচন্দ্রই হইবেন এইরূপ নিশ্চয় করিয়া জাম্ববান্ বলিতেছে)—

আপনার ঈষদুদ্দীপিত ক্রোধসহকৃত কটাক্ষবিক্ষেপে ক্ষুভিত নক্রতিমিঙ্গিলবিশিষ্ট সমুদ্র পথপ্রদান করিলেও তাহাতে আপনি নিজযশঃস্বরূপ সেতুনির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। আপনি লঙ্কাপুরী দাহিত এবং শর দ্বারা দশাননের মস্তকসমূহ বিচ্ছিন্ন করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন॥ ২৮॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মহারাজ! দেবকীসুতঃ অরবিন্দাক্ষঃ (পদ্মপলাশলোচনঃ) ভগবান্ অচ্যুতঃ শঙ্করেণ (সুখকরেণ) পাণিনা ইতি (ইত্থং) বিজ্ঞাতবিজ্ঞানং (বিজ্ঞাতং বিশেষাদনুভূতং বিজ্ঞানং

(১) প্রেমগম্ভীরয়া ইতি পাঠান্তরং।

মণিহেতোরিহ প্রাপ্তা বয়মৃক্ষপতে! বিলম্।
মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজন্নাত্মনো মণিনামুনা॥ ৩১॥
ইত্যুক্তঃ স্বাং দুহিতরং কন্যাং জাম্ববতীং মুদা।
অর্হণার্থং (১) সমণিনা কৃষ্ণায়োপজহার সঃ (২)॥ ৩২॥

স্ববৈভবং যেন, অথবা-বিজ্ঞাতং স্বয়মেবানুভূতং বিজ্ঞানং বিশিষ্টজ্ঞানং—ভগবত্তত্ত্বং যেন তথোক্তং) ভক্তং তং ঋক্ষরাজানং (ঋক্ষরাজং—জাম্ববন্তং) অভিমৃশ্য (সর্ব্বাঙ্গেষু স্পৃষ্ট্বা) পরয়া কৃপয়া (করুণয়া উপলক্ষিতঃ সন্) মেঘগম্ভীরয়া (জলধরধ্বনিবৎ গম্ভীরয়া) গিরা (বাচা) ব্যাজহার (প্রত্যুক্তবান্)॥ ২৯—৩০॥

ঋক্ষপতে! বয়ং মণিহেতোঃ (স্যমন্তকমণিং গ্রহীতুমিত্যর্থঃ) বিলং (বিলদ্বারং) প্রাপ্তাঃ। (কিন্তু তেষু মধ্যে অহং অমুনা মণিনা আত্মনঃ মিথ্যা অভিশাপং প্রমৃজন্ (মৃতপ্রসেনাদিদর্শনেন মৃষ্টমপি প্রকর্ষেণ মাষ্টুং) ইহ (অত্রবিলে, প্রাপ্তঃ)॥ ৩১॥

ইত্যুক্তঃ সঃ (জাম্ববান্) অর্হণার্থং (পূজার্থং) মুদা (হর্ষেণ) কন্যাং (অপারণায়িতাং) স্বাং দুহিতরং (জাম্ববতীং) সমণিনা (মণিনা সহ) কৃষ্ণায় উপজহার (সমর্পয়ামাস)॥ ৩২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ইতি বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং যেন তং বিজ্ঞানশব্দঃ করণসাধনঃ কর্ম্মসাধনো বা ঋক্ষরাজং প্রত্যুক্তবান্॥ ২৯—৩০॥

বয়ং বহবো বিলদ্বারং প্রাপ্তাস্তত্র মিথ্যাভিশাপমমুনা মণিনা প্রমৃজন্ প্রমাষ্টুমহমন্তর্ব্বিলমিহ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ॥ ৩১॥

সহ মণিনা সমর্পয়ামাস॥ ৩২—৩৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অচ্যুত ইতি তাদৃশযুদ্ধাদিনাপি তস্মিন্ বাৎসল্যাচ্যুত্যভি-

প্রায়েণ যতো ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। যতো দেবকীসুতঃ হে মহারাজেতি ভবাদৃশাং মহতাং তদনুভূতমেবেতি ভাবঃ॥ ২৯॥

অতঃ পরয়া কৃপয়া অভিমৃশ্য সর্ব্বাঙ্গেষু স্পৃষ্ট্বা যতো ভক্তং শঙ্করেণেতি সদ্য এব যুদ্ধশ্রমাদিদুঃখহরণপূর্ব্বকসুখং কৃতমিত্যর্থঃ অরবিন্দাক্ষ ইতি প্রসন্নস্নিগ্ধদৃষ্ট্যাবলোকয়ন্নিতি ভাবঃ। মেঘেতি স্বভাবাদেব কিম্বা তৎপ্রহর্ষার্থং ভগবত্ত্ববোধনায় কিম্বা স্নেহভরেণ গিরো গাম্ভীর্য্যবশেষাৎ॥ ৩০॥

ইহ পর্ব্বতে দেশে বা অমুনা অনেন মণিনা প্রকর্ষেণ মৃজন্নিত্যেনং নীত্বৈতৎ স্বামিনে দাতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ॥ ৩১॥

স্বামিতি নারীরূপত্বেঽপি তদীয়ত্ববোধনার্থম্ কন্যেত্বেঽপি দেবপুত্রতয়া তৎসম্ভবাৎ কন্যাম্ অপারণায়িতাং জাম্ববতীমিতি তস্য স্নেহভরবিষয়তয়া তন্নাম্নৈব খ্যাতাং কিম্বা তেনৈব তথাকৃততৎসংজ্ঞাকামিত্যর্থঃ। কেচিত্তু পুরাণান্তরপ্রসিদ্ধা গন্ধর্ব্বকন্যেতি বদন্তি উপজহার দাস্যেন বলিতয়া সমর্পয়ামাস॥ ৩২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। ইত্থং বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং বিজ্ঞেয়ং যেন তমৃক্ষরাজানং অনিত্যত্বাদার্ষত্বাদ্বা "রাজাহঃ" ইতি সমাসান্তাভাবঃ। ব্যাজহারোবাচ॥ ২৯॥

কথমিত্যত আহ—অভিমৃশ্যেতি। শঙ্করেণ সুখকরেণ পাণিনা ভক্তং তমৃক্ষরাজমভিতঃ সংস্পৃশ্য পরয়া নিরতিশয়া কৃপয়োপলক্ষিতঃ মেঘধ্বনিবদ্ গম্ভীরয়া গিরা প্রাহ॥ ৩০॥

উক্তিমেবাহ—মণিহেতোরিতি। হে ঋক্ষপতে! মণ্যর্থমিহ বিলং প্রতি বয়মাগতাঃ, অবাপ্তসমস্তকামস্য তব কিং মণিনা? ইত্যত আহ—মিথ্যেতি। অমুনা মণিনা হেতুনা আত্মনো মম যো

(১) সহমণিমিতি বিজ০ পাঠঃ।
(২) উপজহারেহ ইতি পাঠান্তরং।

মিথ্যাভিশাপঃ মিথ্যাপবাদঃ প্রসক্তস্তমমুনা মণিনৈব বিমৃজন্ "লক্ষণহেত্বোঃ" ইতি শত্রাদেশঃ বিমার্ষ্টুমপনেতুমিতি যাবৎ বিমৃজন্নহমাগত ইতি শাব্দযোজনা ॥ ৩১ ॥

ইতীতি। উপযুক্তঃ স জাম্ববান্ সমণিনা মণিনা সহ স প্রসিদ্ধঃ জাম্ববান্ মণিনা মুহেতি বা জাম্ববতীমুপায়নার্থং কৃষ্ণায় সমর্পয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শঙ্করেণ সুখকরেণ ॥ ৩০—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং কৃতে স্তোত্রে ভগবদাজ্ঞাং যথাপূর্ব্বং কৃত্বা ভগবান্নুবাচেত্যাহ—ইতীতি। বিশেষেণ জ্ঞাতং বিশিষ্টজ্ঞানং যস্য যেন বা স্বভাবতোহপি মহান্তমৃক্ষরাজানম্ অচ্যুতঃ সর্ব্বতোধর্ম্ম অপি তস্য তথেতি এতৎপ্রয়োজনমুত্তরশ্লোকে বক্তব্যং তৎকৃতপীড়াভাবায় (বা) ব্যাজহার স্পষ্টমুক্তবান্ নিন্দিতত্বাৎ কদাচিদ্ব্যাজেনাপি বদেৎ অত এতদুক্তং মহারাজেতি সম্বোধনং দেবকাপরাধাপরিগণনার্থং (জ্ঞাপনার্থং চ) নত্, কথং স্পষ্টং বচনং কথং বা জ্ঞাপিতবান্? ইত্যাহ—ভগবানিতি। সর্ব্বসমর্থঃ তাদৃশোহপি দেবকীসুতো ভক্তকৃপালুঃ অতো যুক্তমেবাস্য স্পষ্টবচনমিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

বচনাৎ পূর্ব্বমেব তস্য হিতং চ কৃতবানিত্যাহ—অভিমৃশ্যেতি। তস্যাভিমর্শোহপি সকৃৎকৃতো নিত্যং তিষ্ঠতি সামান্তৈব বাভিমর্শঃ সুখকরো ভবতি তৎক্ষণং কিং বক্তব্যম্? আনন্দময়স্য তত্রাপি যস্মিন্ ক্ষণে স নিষ্পাদিতঃ ততঃ প্রভৃতি তথৈবানুবর্ত্তিত ইতি পূর্ব্বাবস্থাং ততোহপ্যধিকাং বা প্রাপ্তবান্ মানসীং ব্যথাং দূরীকর্ত্তুমাহ—অরবিন্দাক্ষ ইতি। দৃষ্ট্যৈব সর্ব্ব সুখদায়ী শঙ্করেণ পাণিনেতি তস্মিন্নভিপ্রায়াধানমপ্যুক্তং যেনাগ্রে শুদ্ধবুদ্ধিরপ্যুৎপদ্যত ইতি এবং কায়েন মনসা চ সান্ত্বনং কৃত্বা বচসা অপি সান্ত্বনমাহ—মেঘগম্ভীরয়েতি। মেঘা হি শব্দত এব ভাবিবৃষ্টিং সূচয়ন্তঃ চিন্তাদিসর্ব্বতাপহারকা ভবন্তি তথাপ্যনুচিতং কথমুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃপয়া পরয়েতি। অনেন বা মানসং সান্ত্বনং তমিতি তথা স্তোত্রকর্ত্তারং সান্ত্বনোচিতং ত্রিবিধসান্ত্বনেহপি হেতুভক্তমিতি ॥ ৩০ ॥

বাক্যমাহ—মণিহেতোরিতি। অত্রাগমনে মণিরেব হেতুঃ মণিং নেতুমাগতাঃ বহুবচনং পূর্ব্বদৃষ্টসম্বন্ধসাহিত্যাং সূচয়তি হেতুশব্দো নিমিত্তবাচী মণিনিমিত্তং বয়ং সমাগতা ইত্যর্থঃ। ঋক্ষপত ইতি জ্ঞাত্বৈবাগমনং নিরূপিতম্ অন্যথা বিলে সমাগমনং ন স্যাৎ মণেরপি প্রয়োজনমাহ—(স্বস্যৈকস্য) মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজন্নিতি। এতদ্বিস্তরেণোক্তমিতি লক্ষ্যতে মিথ্যাভিশাপোহকৃতাপকীর্ত্তিকীর্ত্তনং লোকাঃ অন্যথা বদ ইতি দৃষ্টমেব মন্যন্ত ইতি অমুনা মণিনা অভিশাপং প্রমৃজন্নহমাগত ইতি সম্বন্ধঃ। যদ্যপি অগ্রে মিথ্যাভিশাপাপগমঃ তথাপি ক্রিয়া প্রারব্ধেতি বর্ত্তমানপ্রয়োগ এব যুক্তঃ একবচনং তু মিথ্যাভিশাপ একস্যৈবেতি আয়ন ইত্যাবশ্যকতা অন্যথা ভক্তোদ্ধারো ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

এবং স্বাভিপ্রায়ে নিরুক্তে কথং দেয়ম্? ইতি বিচার্য্য তাবন্মাত্রে দত্তে স্বস্য সেবকত্বং ন সিদ্ধ্যতি যাচিতং সর্ব্ব এব প্রাপ্নোতীতি স্বকন্যাঞ্চ দত্তবানিত্যাহ—ইত্যুক্ত ইতি। জাম্ববতঃ অপত্যং জাম্ববতী অনেন পালিকা কন্যা ন ভবতীতি সূচিতম্ ঋক্ষাণাং বিধানান্তরাভাবাৎ দানমেব কৃতবান্ সাপি ততঃ পূর্ব্বং কন্যা অদত্তৈব স্থিতা মুদেতি ভাগ্যং জাতমিতি ভগবানপি পূজিতঃ কন্যায়াঃ বরোহপি প্রাপ্ত ইতি তত্তস্যা এব কন্যায়াঃ দানসময়ে অর্হণার্থং মণিমপি দত্তবান্ এতৎ স্বয়মপি ন কুশোদকপূর্ব্বকং প্রাদাৎ কিন্তু উপজহার সমীপে আনীয় স্থাপিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বিজ্ঞাতং স্বয়মেবানুভূতং বিশিষ্টজ্ঞানং ভগবত্ত্বং যেন তম্ ঋক্ষরাজং শঙ্করেণ পাণিনা স্পৃষ্ট্বেতি ভক্তস্য যস্য অঙ্গব্যথা উপশমিতা ॥ ২৯—৩০ ॥

বয়ং বহব এব বিলং প্রাপ্তাস্তত্রাহমিহ প্রবিষ্ট ইতি শেষঃ প্রমৃজন্ প্রমার্ষ্টুম্ ॥ ৩১ ॥

অদৃষ্ট্বা নির্গমং শৌরেঃ প্রবিষ্টস্য বিলং জনাঃ।
প্রতীক্ষ্য দ্বাদশাহানি(১) দুঃখিতাঃ স্বপুরং যযুঃ ॥ ৩৩ ॥
নিশম্য দেবকী দেবী রুক্মিণ্যানকদুন্দুভিঃ।
সুহৃদো জ্ঞাতয়োঽশোচন্ বিলাৎ কৃষ্ণমনির্গতম্ ॥ ৩৪ ॥

মণিনা সহ ॥ ৩২—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বিজ্ঞাতমনুভূতং বিজ্ঞানং ভগবৎস্বরূপং যেন তম্ "বিজ্ঞান-মানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। শঙ্করেণ পাণিনাভিমৃশ্যেতি তৎকুন্তভাঙ্গব্যথামপনীয় তং ব্যাজহার ॥ ২৯—৩০ ॥

বয়ং বহব এব বিলং তদ্দ্বারং প্রাপ্তাস্তত্রাহমিহ প্রবিষ্ট ইতি শেষঃ প্রমৃজন্ প্রমার্ষ্টুম্ ॥ ৩১ ॥

অর্হণার্থং পূজার্থং মণিনা সহ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং বিশিষ্টং জ্ঞানং ভগবত্তত্ত্বং যেন তম্ ঋক্ষরাজানম্ "রাজাহঃসখিভ্যষ্টচ্ ৫।৪।৯১" ইতি টজভাবঃ সমাসান্তবিধেরনিত্যত্বাৎ ব্যাজহারোক্তবান্ ॥ ২৯—৩০ ॥

হে ঋক্ষপতে! বয়ং বহবো মণিহেতোর্বিলং প্রাপ্তাস্তত্র মিথ্যাভিশাপমমুনা মণিনা প্রমৃজন্ প্রমার্ষ্টুমিহ বিলমধ্যে প্রাপ্তোঽহমিতি শেষঃ ॥ ৩১ ॥

স জাম্ববান্ মণিনা সহ জাম্ববতীম্ উপজহার সমর্পয়ামাস ॥ ৩২—৩৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মহারাজ! শ্রীদেবকীনন্দন পদ্মপলাশলোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ— সুখকর শ্রীকরকমল দ্বারা এই প্রকারে বিজ্ঞাত বিজ্ঞান ও ভক্ত সেই ঋক্ষরাজ জাম্ববানের সর্ব্বগাত্র স্পর্শ করতঃ পরম কৃপাপরবশ হইয়া জলধর ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বচনে প্রত্যুত্তর প্রদানে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২৯—৩০ ॥

হে ঋক্ষরাজ! আমরা অনেকে স্যমন্তক মণি গ্রহণ করিবার নিমিত্ত বিলদ্বারে আগমন করিয়াছিলাম, কিন্তু তাহাদিগের মধ্যে আমি এই স্যমন্তক মণিদ্বারা নিজের মিথ্যা অপবাদ সর্ব্বতোভাবে মার্জ্জনাভিলাষে বিলমধ্যে সমাগত হইয়াছি ॥ ৩১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ-মুখে ঐরূপ শুনিয়া জাম্ববান্ পূজাকরণাভিলাষে হর্ষ-সহকারে নিজদুহিতা জাম্ববতীকে * স্যমন্তক মণির সহিত শ্রীকৃষ্ণহস্তে সমর্পণ করিল ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

জনাঃ (বিলদ্বারস্থাঃ নাগরিকাঃ) বিলং প্রবিষ্টস্য শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) নির্গমম্ অদৃষ্ট্বা দ্বাদশাহানি (দ্বাদশদিনানি, তত্র) প্রতীক্ষ্য দুঃখিতাঃ (শ্রীকৃষ্ণবিরহকাতরাঃ, সন্তঃ) স্বপুরং (শ্রীদ্বারকাং) যযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ৩৩ ॥

দেবকী দেবী (পরমপূজ্যা) রুক্মিণী আনকদুন্দুভিঃ (বসুদেবঃ) সুহৃদঃ (সম্বন্ধিনঃ সখায়ো বা) জ্ঞাতয়ঃ (সগোত্রাঃ চ) কৃষ্ণং বিলাৎ অনির্গতং নিশম্য (শ্রুত্বা) অশোচন্ (শোকং চক্রুঃ) ॥ ৩৪ ॥

(১) দুঃখিতান্তে ইতি বিজ০ বীর০ পাঠঃ।

* জাম্ববতী সম্বন্ধে কিম্বদন্তী আছে যে—শ্রীরামচন্দ্রাবতার সময়ে জাম্ববতীর জন্ম হয়, জাম্ববান্—জাম্ববতীকে শ্রীরামচন্দ্রহস্তে অর্পণ করিতে ইচ্ছা করেন, কিন্তু তাহাতে তিনি বলেন—এই অবতারে আমি এক পত্নীক হইব সুতরাং এক্ষণে আমার সহিত বিবাহ হইবে না, শ্রীকৃষ্ণাবতারে হইবে, কিন্তু বহুদিন তপস্যা কর ইত্যাদি।

সত্রাজিতং শপন্তস্তে দুঃখিতা দ্বারকৌকসঃ।
(১)উপতস্থুশ্চন্দ্রভাগাং দুর্গাং কৃষ্ণোপলব্ধয়ে ॥ ৩৫ ॥
তেষাং তু দেব্যুপস্থানাৎ(২) প্রত্যাদিষ্টাশিষা সহ (৩)।
প্রাদুর্ব্বভূব সিদ্ধার্থঃ সদারো হর্ষয়ন্ হরিঃ ॥ ৩৬ ॥

দুঃখিতাঃ তে দ্বারকৌকসঃ (শ্রীদ্বারকাবাসিনঃ) সত্রাজিতং শপন্তঃ (অভিশম্পাতং দদতঃ সন্তঃ) কৃষ্ণোপলব্ধয়ে (শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে) চন্দ্রভাগাং দুর্গাম্ উপতস্থুঃ (অভজন্) ॥ ৩৫ ॥

তেষাং (শ্রীদ্বারকাবাসিনাং) তু ('তু' বিশেষে) দেব্যুপস্থানাৎ (দেব্যাঃ উপস্থানাৎ অর্চ্চনাৎ) প্রত্যাদিষ্টাশিষা (প্রতি আদিষ্টা দেব্যা দত্তা যা আশীঃ কৃষ্ণঃ দ্রক্ষ্যথেতি তয়া) সহ (তৎকাল এবেত্যর্থঃ) সিদ্ধার্থঃ (সিদ্ধঃ অর্থঃ মণ্যানয়ন-জাম্ববদনুগ্রহ-শ্রীজাম্ববতীপরিগ্রহ-সত্রাজিতদ্বেপণাদিরূপঃ তাদৃশ লীলাপ্রয়োজনং যস্য সঃ, অত এব) সদারঃ (পত্নীসহিতঃ) হরিঃ (স চ শ্রীকৃষ্ণঃ) হর্ষয়ন্ (তান্ আনন্দয়ন্) প্রাদুর্ব্বভূব (গরুড়ারোহণেন দ্রুতমাগমদিতি ভাবঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে চন্দ্রভাগাং নাম দুর্গামভজন্ ॥ ৩৫ ॥

স চ কৃষ্ণস্তেষাং প্রাদুর্ব্বভূব অসব ইতি পাঠে অসব ইন্দ্রিয়াণি তেষাং প্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। কদা? দেব্যা উপস্থানাৎ তয়া তান্ প্রতি আদিষ্টা দত্তা যা আশীঃ কৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথেতি তয়া সহৈব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শৌরেরিতি শ্রীবসুদেবাদ্যপেক্ষয়া তত্র চিরাবস্থিতির্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। অতো দুঃখিতাঃ দুঃখভরেণ বিচারাপগমাদিত্যর্থঃ অতঃ স্বকীয়ামেব পুরং ন তু অখিলমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

দেবী ঈশ্বরী মহিষীত্যর্থঃ। সুহৃদঃ সম্বন্ধিনঃ সখায়ো বা কৃষ্ণং সর্ব্বচিত্তাকর্ষকমিতি মহাশোকঃ সূচিতঃ ॥ ৩৪ ॥

তে দেবক্যাদয়ঃ শ্রীকৃষ্ণৈকজীবনা বা সর্ব্বে জনাঃ কৃষ্ণস্য অখণ্ডানন্দঘনমূর্ত্তেঃ উপ সমীপে অচিরাদেব লব্ধয়ে মহামায়ামিতি তত্র তস্যাঃ সামর্থ্যং সম্ভাবয়তি ভগবত এব শক্তিবিশেষরূপত্বাৎ ॥ ৩৫ ॥

তু ইব উপস্থানাদিব বস্তুতস্তেষু স্নেহভরেণাশু স্বয়মেব প্রাদুর্ভাবাৎ সিদ্ধোঽর্থঃ মণ্যানয়নশ্রীজাম্ববদনুগ্রহজাম্ববতীপরিগ্রহাদিপ্রয়োজনং যস্য সঃ অত এব সদারঃ এবং শ্রীজাম্ববতীপরিগ্রহাদ্যর্থমেব সত্রাজিদদ্বারা নিজাপবাদঃ স্বয়মেবোত্থাপিত ইতি দ্যোতয়তি—প্রাদুর্ব্বভূবেতি। বস্তুতঃ সদা দ্বারকায়াং বিদ্যমানত্বাৎ কেবলং ক্রীড়াবিশেষার্থমেব কদাচিদাচ্ছন্নত্বাৎ কিম্বা আবির্ভাববৎ সহসা শীঘ্রাগমনাৎ হরিরিতি তেষাং শোকহরণস্য কিম্বা সদারত্বাদিনা হর্ষণেন মনোহরণস্যাভিপ্রায়েণ অন্যৈস্তু-ব্যাখ্যাতং তত্র হরিরিত্যস্যৈবং ব্যাখ্যা শ্রীকৃষ্ণ ইতি। যদ্বা তদনুসারেণ হরিরিত্যত্র পাঠান্তরমনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

আশিষাম্ আজ্ঞপ্তসিদ্ধীনাম্ ॥ ৩৬—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততোঽন্যৈশ্চ মণিশ্রেষ্ঠৈঃ পূজিতো ভক্তবৎসলঃ।
তস্মৈ দদৌ পরাং মুক্তিং পুনরাবৃত্তিবর্জ্জিতাম্ ॥ ০ ॥

ততোঽন্যৈশ্চ মণিশ্রেষ্ঠৈঃ পূজিতো ভক্তবৎসলো ভগবান

(১) উপতস্থুর্মহামায়াং, (২) প্রত্যাদিষ্টাশিষাং ভবন্, প্রত্যাদিষ্টাশিষাম্, (৩) স চ' ইতি চ পাঠান্তরম্।

তস্মৈ জাম্ববতে পরামুংকৃষ্টাং পুনরাবৃত্তিরহিতাং মুক্তিং দদৌ দাস্যামীতি সঙ্কল্পিতবানিত্যর্থঃ। তদৈব দদাবিতি বা ॥ ০ ॥

অদৃষ্ট্বেতি। বিলং প্রবিষ্টস্য শৌরেঃ পুনর্নির্গমনমদৃষ্ট্বা যাঃস্থাঃ জনা দ্বাদশ দিনানি প্রতীক্ষ্য দুঃখিতাঃ পুরং দ্বারকাং জগ্মুঃ ॥৩৩॥

নিশম্যেতি দেবক্যাদয়ো বিলাদনির্গতং কৃষ্ণং শ্রুত্বা অশোচন তে দুঃখিতাঃ সন্তঃ সত্রাজিতং শপন্তঃ কৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে মহামায়াং দুর্গাম্ উপতস্থুঃ অভজন্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

তেষামিতি। স চ কৃষ্ণস্তেষাং প্রাদুর্বভূব, কদা ? তস্যা দেব্যাঃ উপস্থানাৎ তয়া তান্ প্রতি আদিষ্টা আশিষঃ শ্রীকৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথে— ত্যেবম্বিধাঃ যেষাং তেষাং সতাং কথম্ভূতঃ ? সিদ্ধঃ সাধিতোঽর্থঃ মণ্যানয়নরূপং প্রয়োজনং যস্য স সদারঃ জাম্ববতীসহিতঃ অত এব হর্ষয়ন্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

উপতস্থুঃ অভজন্ ॥ ৩৫ ॥

ততঃ কিমভূদত্রাহ—তেষামিতি। হরিস্তেষাং প্রাদুর্বভূবেত্যন্বয়ঃ। দেব্যা উপস্থানান্নিবেদনাৎ প্রত্যাদিষ্টাশিষাম্ অভ্যাগতাভ্যুদয়ানাং ভবন্ পূজ্যঃ সিদ্ধার্থঃ নিত্যলব্ধপ্রয়োজনঃ প্রত্যাদিষ্টাশিষঃ ইতি পাঠে যে প্রথমং নষ্টকৃষ্ণাখ্যাশিষোঽভবন্ তেষাং তুশব্দো হেত্বর্থঃ দেব্যুপস্থানাদ্ধেতোরিত্যর্থঃ। অনেনাপাদ প্রাপ্তায়াং দেব্যাঃ শরণং কর্ত্তব্যমিত্যুক্তং ভবতি ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তেষামিত্যাদি। প্রত্যাদিষ্টাশিষা সহ প্রাদুর্বভূব যদৈবাশীরভূৎ তদৈব প্রাদুর্বভূবেত্যর্থঃ। অতস্তদাশীরপেক্ষা নাসীদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবমন্তঃ স্থিতিমুক্ত্বা বহিঃস্থিতিমাহ—অদৃষ্ট্বা নির্গমমিতি ত্রিভিঃ। প্রবিষ্টো হি তস্মিন্নেব দিবসে সমায়াস্যতীতি তত্রত্যাঃ বহিঃস্থিতাঃ নিরন্তরাকাঙ্ক্ষয়া ভোজনাদিরহিতাঃ দ্বাদশদিবসপর্য্যন্তং স্থিত্বা দ্বাদশাহেষ্বপি ক্ষীণেষু জনা বিবেকরহিতাঃ ভগবানপি শৌরিরিতি বিশেষতস্তৎপ্রভাবানভিজ্ঞাঃ দুঃখিতাঃ সন্তঃ দ্বাদশাহানি প্রতীক্ষ্য স্বপুরং যযুঃ "সম্বৎসরপ্রতিমা বৈ দ্বাদশ রাত্রয়ঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩৩ ॥

ততো যেঽপি নাগতাঃ তেঽপি দ্বারকায়াং স্থিতাঃ ভগবন্নির্গমাভাবং শ্রুত্বা দুঃখিতা জাতা ইত্যাহ—নিশম্যেতি। স্ত্রীণামবিবেকো ভূয়ানিতি তত্রাপি পুত্রস্নেহো মহানিতি দেবক্যাদিক্রম উক্তঃ ত্রয়ো মুখ্যাঃ অন্যেঽপি সুহৃদঃ সম্বন্ধিনঃ জ্ঞাতয়ো গোত্রিণশ্চ বিলাদনির্গতং কৃষ্ণং শ্রুত্বা অশোচন্ বস্তুতত্ত্বানভিজ্ঞাঃ কৃষ্ণো হি ভক্তহিতার্থমেবাবতীর্ণঃ কথং বিলম্বং কৃতবানিতি ॥ ৩৪ ॥

এবং সর্ব্বেষাং শোকং রাজসং দুঃখমুক্ত্বা তামসং সাত্ত্বিকং চাহ—সত্রাজিতং শপন্তস্ত ইতি। দুরাত্মায়ং সত্রাজিৎ প্রসেনবৎ ম্রিয়তামিতি এবং শাপে হেতুঃ দুঃখিতা ইতি দুঃখেঽপি বিশিষ্টো হেতুর্দ্বারকৌকস ইতি মথুরাং পরিত্যজ্য দেশপ্রান্তে দ্বারকায়াং স্থিতাঃ কৃষ্ণৈকশরণাঃ ভগবত্যনাগতে দুঃখিতা ভবন্তীতি যুক্তমিত্যর্থঃ। দ্বারকাবাসিত্বেন তেষাং শাপোঽপি সত্রাজিতি ফলিষ্যতীতি সূচিতং, সাত্ত্বিকং দুঃখমাহ—উপতস্থুর্মহামায়ামিতি। মায়া হি ভগবদুদ্গমে প্রতিবন্ধিকা ভবতি ভগবাংশ্চ তস্যৈ বরং দত্তবান্ অর্চ্চিষ্যন্তীতি অতো ভগবতা দত্তো বরঃ অবশ্যং তেনৈব সত্যঃ কর্ত্তব্য ইতি দেবতান্তরভজনাপেক্ষয়া ভগবদাবির্ভাবার্থং দুর্গৈবাস্মাভিরুপাস্যা ॥ ৩৫ ॥

এবং ভক্তানাং ত্রিবিধদুঃখং দৃষ্ট্বা স্বয়মাবির্ভাবং কুর্ব্বন্নেবং কৃতকার্যঃ অর্দ্ধমাসত্রয়ে কৃত এব স্বয়মাবির্ভূতঃ স্ববাক্যমপি সত্যং কৃতবানিত্যাহ—তেষাস্তু দেব্যুপস্থানাদিতি। প্রত্যাদিষ্টাঃ আশিষা সহ অসৌ যেন তাদৃশো ভগবান্ স্বয়মেব সমাগতঃ অমুশব্দাৎ সমাসান্তঃ অচ্প্রত্যয়ঃ আশিষেত্যলুক্ তৃতীয়ায়াঃ প্রত্যাদিষ্টমুপদিষ্টং শ্রীতেরাসুশুংস্য দেব্যুপস্থানাৎ যা আশীঃ তয়া সহ ভগবান্ প্রাণানপি দত্তবানিতি অথবা দেব্যুপস্থানাৎ প্রত্যাদিষ্টাশিষা কৃত্বা দুর্গায়া আশীর্ব্বাদেন সদ্যো যজ্ঞরূপঃ প্রাদুর্ভূতঃ প্রত্যাদিষ্টাশিষাং সদেতি পাঠঃ চিন্ত্যঃ রাজানং প্রতি বা যে যুষ্মাকং ভক্তানাং স কার্য্যকর্ত্তা সিদ্ধার্থঃ সন্ প্রাদুর্ভূত ইতি দুর্গায়া বা আশীর্নিরাকৃত্য প্রত্যাদিষ্টাশিষা কৃত্বা স্বয়মেব সর্ব্বকামপূরকো যজ্ঞঃ প্রাদুর্ভূতঃ সিদ্ধার্থঃ

উপলভ্য হৃষীকেশং মৃতং পুনরিবাগতম্।
সহ পত্ন্যা মণিগ্রীবং সর্ব্বে জাতমহোৎসবাঃ॥ ৩৭॥
সত্রাজিতং সমাহূয় সভায়াং রাজসন্নিধৌ।
প্রাপ্তিঞ্চাখ্যায় ভগবান্ মণিং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ॥ ৩৮॥

স্যমন্তকসহিতঃ সদারঃ স্ত্রীসহিতোঽপি হর্ষয়ন্ হরিরিতি হৃষ্টঃ সর্ব্বাভরণভূষিতঃ ভোজনাদিনা চ পুষ্টো ন তু গ্লানিযুক্তঃ যতো হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা॥ ৩৬॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেব্যা প্রত্যাদিষ্টা প্রত্যক্ষীভূয় দত্তা যা আশীঃ কৃষ্ণ আয়াত-প্রায় ইতি [illegible] সহৈব আশিষঃসব ইতি পাঠে অসব ইতি হরের্বিশেষণম্ [illegible]তুল্য ইত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অদৃষ্ট্বেতি। প্রত্যোকসামিবৈষাং প্রেমা নেত্ত্বাক্তঃ॥ ৩৩—৩৪॥

মহামায়ামেকাত্মতাম্॥ ৩৫॥

দেব্যা প্রত্যাদিষ্টা প্রত্যক্ষীভূয় দত্তা য আশীরাগতপ্রায়ো হরিরিতি তয়া সহৈব স প্রাদুর্ব্বভূব সহোক্তিরলঙ্কারঃ॥ ৩৬॥

—

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তেষাং দ্বারকৌকসাং দেব্যাঃ উপস্থানাৎ অর্চ্চনস্থানাৎ প্রতি আদিষ্টা দত্তা যা আশীঃ শ্রীকৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথেতি তয়ৈব সহ তৎক্ষণমেব হরিঃ ভক্তার্ত্তিহরঃ তান্ হর্ষয়ন্ প্রাদুর্ব্বভূব॥ ৩৬—৩৮॥

—

বঙ্গানুবাদ।

গিরিগুহাদ্বারস্থ নগরবাসি জনগণ গিরিগহ্বরে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ আর বহির্গত হইতেছেন না দেখিয়া দ্বাদশদিন তথায় তাঁহার প্রতীক্ষা করতঃ শ্রীকৃষ্ণবিরহ-কাতরান্তঃকরণে নিজ পুরীতে প্রস্থান করিল॥ ৩৩॥

শ্রীদেবকী, পরমপূজ্যা শ্রীরুক্মিণী, শ্রীবসুদেব এবং সুহৃদ্ ও জ্ঞাতিগণ শ্রীকৃষ্ণের পর্ব্বত গহ্বর হইতে অনাগমন বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন॥ ৩৪॥

দুঃখিত সেই শ্রীদ্বারকাবাসি প্রজাগণ সত্রাজিৎকে অভি-সম্পাত প্রদান করতঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তির নিমিত্ত চন্দ্রভাগা নাম্নী শ্রীদুর্গাদেবীকে উপাসনা করিতে লাগিলেন॥ ৩৫॥

শ্রীদ্বারকাবাসীদিগের কৃত দেবীর উপাসনা হেতু সেই শ্রীদুর্গাদেবী "শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইবে" এই রূপ আশীর্ব্বাদ প্রদান করিবামাত্র সিদ্ধার্থ (১) অতএব জাম্ববতী সমভিব্যাহারী সেই শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের আনন্দবর্দ্ধন করিতে করিতে আবির্ভূত হইলেন (২)॥ ৩৬॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মৃতং পুনরাগতমিব সর্ব্বে (শ্রীকৃষ্ণবান্ধবাঃ) মণিগ্রীবং (মণিঃ গ্রীবায়াং যস্য স তং) হৃষীকেশং (হৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশং—শ্রীভগবন্তং) পত্ন্যা (জাম্ববত্যা) সহ উপলভ্য (প্রাপ্য) জাতমহোৎসবা (জাতঃ মহোৎসবো যেষাং তে অতীবানন্দিতাঃ আসন্ ইত্যর্থঃ)॥ ৩৭॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সভায়াং (সভামধ্যে) রাজসন্নিধৌ

১ 'সিদ্ধার্থ' মণ্যানয়ন, জাম্ববানের প্রতি অনুগ্রহ, শ্রীজাম্ববতী পরিগ্রহ এবং সত্রাজিতদ্বেষণাদিরূপ তাদৃশ লীলা সিদ্ধ হইয়াছে যাঁহার, এতাদৃশ।

(২) 'আবির্ভূত হইলেন' অর্থাৎ গরুড়ারোহণ করিয়া দ্রুতবেগে আগমন করিলেন।

স চাতিব্রীড়িতো রত্নং গৃহীত্বাবাঙ্‌মুখস্ততঃ।
(১) অনুতপ্যমানো ভবনমগমৎ স্বেন পাপ্মনা ॥ ৩৯ ॥
সোঽনুধ্যায়ংস্তদেবাঘং (২) বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ।
কথং মৃজাম্যাত্মরজঃ প্রসীদেদ্বাচ্যুতঃ কথম্ ॥ ৪০ ॥
কিং কৃত্বা সাধু মহ্যং স্যান্ন শপেদ্বা জনো যথা।
অদীর্ঘদর্শনং (৩) ক্ষুদ্রং মূঢ়ং দ্রবিণলোলুপম্ ॥ ৪১ ॥

(রাজ্ঞঃ উগ্রসেনস্য, রাজ্ঞাং বা সন্নিধৌ) সত্রাজিতং সমাহূয় (যত্নতঃ আহূয়) প্রাপ্তিং (মণিলাভপ্রকারং) চ আখ্যায় তস্মৈ (সত্রাজিতায়) মণিং ন্যবেদয়ং (অর্পয়ামাস) ॥ ৩৮ ॥

চ (তু) ততঃ সঃ (সত্রাজিৎ) অতিব্রীড়িতঃ (অতিশয়লজ্জিতঃ) অবাঙ্মুখঃ (অধোমুখঃ চ সন্) রত্নং (স্যমন্তকং) গৃহীত্বা স্বেন (স্বকীয়েনৈব) পাপ্মনা যাচ্ঞাবৈফল্যকরণমিথ্যাপবাদাপাদনাদিরূপেণাপরাধেন) অনুতপ্যমানঃ ভবনং (স্বগৃহং) অগমৎ (গতবান্) ॥ ৩৯ ॥

সঃ (সত্রাজিতঃ) তদেব অঘং (দোষম্) অনুধ্যায়ন্ (নিরন্তরং চিন্তয়ন্) বলবদ্‌বিগ্রহাকুলঃ (বলবতা শ্রীভগবতা বলবদ্ভিস্তা সহ যো বিগ্রহঃ মিথ্যাপবাদোত্থাপনেন বিরোধস্তেনাকুলশ্চিন্তাব্যাকুলঃ, অভূৎ) ॥

(তচ্চিন্তনমেবাহ —) কথম্ আত্মরজঃ (স্বাপরাধং) মৃজামি (অপনয়ামি) অচ্যুতঃ (সর্ব্বদা চ্যুতিবর্জিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) বা কথং প্রসীদেৎ। কিং কৃত্বা কস্মিন্ কৃতে ইত্যর্থঃ) মহ্যং (মম, তথা) সাধু (ভদ্রং) স্যাৎ যথা জনঃ অদীর্ঘদর্শনং (অবিচারকং) ক্ষুদ্রং মূঢ়ং (মন্দমতিং) দ্রবিণলোলুপং (ধনলালসং, মাং) বা ন শপেৎ ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

লোকে জনাঃ কথঞ্চিন্মৃতং বন্ধুং পুনরাগতমুপলভন্তে তদ্বদুপলভ্য সর্ব্বে জাতমহোৎসবা আসন্নিতি ॥ ৩৭—৩৮ ॥

পাপ্মনা অপরাধেনানুতপ্যমানঃ ॥ ৩৯ ॥

অঘং দোষম্ আত্মনো রজোমলমপরাধমিতি ॥ ৪০ ॥

কিং কৃত্বা কস্মিন্ কৃতে ইত্যর্থঃ। সাধু ভদ্রম্ অদীর্ঘদর্শনমবিচারকং মাং ক্ষুদ্রং কৃপণং মূঢ়ং মন্দমতিম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হৃষীকাণামীশমিতি সর্ব্বেন্দ্রিয়োৎসবপ্রবর্ত্তনাভিপ্রায়েণ জাতমহোৎসবা বভূবুঃ মণিগ্রীবমিত্যগ্রাস্তে নির্দ্দেশঃ মিথ্যাপবাদমার্জ্জনাদিনা শ্রীকৃষ্ণপ্রীত্যুৎপাদনেন মহোৎসবাধিক্যাৎ ॥ ৩৭ ॥

সম্যক্ আপ্তজনপ্রেষণাদিনা আহূয় সভায়াং তত্র চ রাজ্ঞঃ উগ্রসেনস্য রাজ্ঞাং বা সন্নিধাবিতি মিথ্যাপবাদমার্জ্জনার্থং সর্ব্বলোকপ্রদর্শনার্থঞ্চ সর্ব্বপ্রজাসু তদ্‌বৃত্তপ্রখ্যাপনায় তথা স্বয়ং প্রাগুগ্রসেনার্থং প্রার্থিতেঽপি তস্মিংস্তস্য লিপ্সারাহিত্যবোধনার্থমিতি ন্যবেদয়ং অর্পয়ামাস যতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণতয়া তস্মিন্ নৈরপেক্ষ্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

তুর্থে চকারঃ সর্ব্বেষমন্যেষু প্রহৃষ্টেষ্বপি তস্যানুতাপেন ভেদাৎ ততঃ তস্যাঃ সভায়াঃ সকাশাৎ স্বেন স্বকীয়েনৈবেতি শ্রীভগবতস্তস্মিন্নবমানাদিকং নিরস্তম্ ॥ ৩৯ ॥

অনু নিরন্তরং ধ্যায়ন্ এবশব্দেন মহাঘতয়া তদন্যচিন্তারাহিত্যং বোধ্যতে বলবতা শ্রীভগবতা কিম্বা বলবদ্ভিস্তদীয়ৈর্বিগ্রহঃ মিথ্যাপবাদোত্থাপনেন বিরোধস্তেনাকুলঃ সন্ কথমিত্যাদিকমনুধ্যায়ন্ অচ্যুত ইতি সদা প্রসাদাচ্চ্যুতিরহিতঃ সন্নিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

জনঃ সর্ব্বলোকঃ শাপয়োগ্যতামনুধ্যায়তি—অদীর্ঘেতি। বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং শাপহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যম্। যদ্বা পূর্ব্বপূর্ব্বস্মিন্নুত্তরোত্তরস্য হেতুত্বমূহ্যম্ ॥ ৪১ ॥

---

(১) অনুতপন্ স্বভবনং, (২) তদেবার্থং (৩) মূঢ়ং মাং, দিগ্‌দ্রবিণলোলুপম্, ইতি চ পাঠান্তরম্।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উপলভ্যেতি। যথা লোকে জনা মৃতং বন্ধুং পুনরাগতমুপলভন্তে তদ্বদ্ধৃষীকেশং তত্রাপি পত্ন্যা সহিতং মণিগ্রীবায়াং যস্ত তমুপলভ্য সর্ব্বে জাতমহোৎসবা আসন্॥ ৩৭॥

সত্রাজিতমিতি। রাজ্ঞ উগ্রসেনস্ত সন্নিধৌ প্রাপ্তিং মণিলাভপ্রকারমাখ্যায় তস্মৈ সত্রাজিতে মণিং ন্যবেদয়দর্পয়ামাস॥ ৩৮॥

স চেতি। স্বেন পাপ্মনা যাজ্ঞাবৈফল্যকরণমিথ্যাপবাদাপাদনাদিরূপেণানুতপ্যমানঃ স্বগৃহং জগাম॥ ৩৯॥

স সত্রাজিত্তমেবার্থমপরাধরূপমনুচিন্তয়ন্ অঘমিতি চ পাঠঃ বলবতা ভগবতা সহ যো বিগ্রহো বিরোধস্তেনাকুলশ্চ চিন্তয়ামাসেতি শেষঃ। চিন্তাপ্রকারমেবাহ—কথমিতি সার্দ্ধেন। আত্মরজঃ স্বাপরাধং মৃজাম্যপনয়ামি কথং বা অচ্যুতঃ প্রসন্নো ভবেৎ?॥ ৪০॥

কিং কৃত্বা কস্মিন্ কর্ম্মণি কৃত ইত্যর্থঃ। সাধু ভদ্রং স্যাৎ? কথং চ মাং জনো ন শপেৎ? মাং ধিক্ অহং নিন্দ্য ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুং বদন্নাত্মানং বিশিনষ্টি—অদীর্ঘদর্শনং দূরবিচারানভিজ্ঞং মূঢ়ং মন্দমতিং বিত্তৈকাসক্তম্॥ ৪১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

আখ্যায়োক্ত্বা॥ ৩৮॥

স্বেন পাপ্মনানুতপ্যন্ পশ্চাত্তাপং কুর্ব্বন্॥ ৩৯—৪০॥

মহ্যং মম অদীর্ঘদর্শনং ভবিষ্যজ্জ্ঞানহীনম্॥ ৪১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

উপলভ্যেত্যাদি। হৃষীকে ইন্দ্রিয়ে জাতিত্বাদেকবচনং হৃষীকে মৃতে নষ্টং শক্ত্যাণং পুনরাগতমিব তং পত্ন্যা সহ জাম্ববত্যা সহ॥ ৩৭—৪৫॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ পরমানন্দো জাত ইত্যাহ—উপলভ্যেতি। অসভ্যো দৃষ্টান্তো লৌকিকভাষায়াং ন দোষায় শ্বশুরেণৈব স মণিঃ কণ্ঠে নিবদ্ধঃ অতস্তদনুরোধেন মণিঃ স্বকীয় এবেতি জ্ঞাপয়ন্ স্ত্রীসহিতো মণিগ্রীবঃ স্বয়মাগতঃ ন কেবলং সমাগমনে অপকীর্ত্ত্যভাবঃ, কিন্তু নিরোধোৎপাদনেন জাত ইত্যাহ—সর্ব্বে জাতমহোৎসবা ইতি। হৃষীকেশত্বাৎ তথৈব তেষু প্রেরিতবান্॥ ৩৭॥

এবমপি প্রাপ্য উপক্রমবলীয়স্ত্বার্থং সমানয়নার্থং প্রক্রান্ত ইতি সত্রাজিতায়ৈব দত্তবানিত্যাহ—সত্রাজিতমিতি। যদাদৌ ভগবান্ বিচারয়তি তদেব করোতি আদৌ চ তস্য স্বমস্তক ইতি প্রবৃত্তঃ ন কেনাপ্যুপায়েন স্বকীয়ং মন্যতে অত এবাগ্রে হপি ন গ্রহীষ্যতি নিবন্ধে হস্তোঽপি হেতুরুক্তঃ—

সর্ব্বাত্মনাত্মহৃদয়ং ন গৃহ্নাতি হরিঃ স্বয়ং।
সর্ব্বাত্মনা প্রপন্নং চ নাশয়েব সুবোধনম্॥

ইতি সভায়ামাহ্বানং পশ্চাদ্দূরাত্মা অন্যথা বক্ষ্যতীতি লজ্জাং চ জনয়িতুং তত্রাপি রাজসন্নিধৌ নির্ভয়ং যথা রাজাপি ন গ্রহীষ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং বা প্রাপ্ত্যুপায়ং প্রকারং চ সমাখ্যুক্ত্বা তৎসত্ত্বাং দূরীকৃত্য মণিং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ যতো ভগবান্ স্বচ্ছো মারয়িতুং বা ন কোঽপি জ্ঞাতবান্॥ ৩৮॥

কিমর্থং দত্তবানিতি নিবেদনং তবেদমানীতং গৃহাণেতি তস্তস্য কৃত্যমাহ—স চাতিব্রীড়িত ইতি পঞ্চভিঃ। লোভাদন্তভয়াচ্চ গৃহীত্বা লজ্জিতো জাতঃ লোকে অপকীর্ত্তিমুৎপাদিতবানিতি অবাঙ্মুখো জাতঃ ততঃ পূর্ব্বোক্তাদেব হেতোঃ অপকীর্ত্তিজননাদনুতাপোঽপি তত এব অতোঽস্য প্রায়শ্চিত্তে পরলোকশুদ্ধির্ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপিতং ন কোঽপি তস্য বন্ধুরিতি কমপ্যপৃষ্ট্বা স্বভবনমেবাগমৎ। ননু রত্নং প্রাপ্য সন্তোষে কর্ত্তব্যে কথমনুতাপঃ? ইতি চেত্তত্রাহ—স্বেন পাপ্মনেতি। দেবান্তরপ্রসাদাপেক্ষয়া ভগবদপরাধো মহানিতি॥ ৩৯॥

বলবতা বিগ্রহেণ আকুলঃ সন্ তমেবার্থমনুধ্যায়ন্ জাত

ইত্যাহ—সোঽনুধ্যায়ন্নিতি। অযত্নেনাপি স এবার্থঃ ধ্যাতো ভবতি যদ্যপি বিগ্রহঃ স্বয়ং ন কৃতঃ নাপি করিষ্যতি ভগবানপি ন করোতি তথাপি ভগবদীয়ৈঃ বলবদ্ভিঃ সহ বিগ্রহঃ সম্ভবিষ্যতীতি ব্যাকুলতা অয়ং দোষস্তদাপগচ্ছেদ্যদি ভগবান্ প্রসন্নো ভবেৎ তদেব বিচারয়তি—কথং মৃজামীতি। স হি দেবোপাসক ইতি তস্য প্রায়শ্চিত্তে মতিঃ রজঃ পাপম্ অচ্যুতস্য সর্ব্বথা নিত্যধর্ম্মস্য অবশ্যং ভাবি নরকহেতুভূতাপরাধস্য কৃতত্বাৎ তৎপ্রসাদ এব তদপগম ইতি প্রসীদেদ্বাচ্যুতঃ কথমিতি বিচারয়তি॥ ৪০॥

যথা বাক্যেন অপকীর্ত্তির্জাতা অধুনা ক্রিয়য়া কথং কীর্ত্তির্ভবিষ্যতীতি তদাহ—কিং কৃত্বেতি। মাস্তু বা কীর্ত্তিঃ জনো লোকঃ যথা ন শপেৎ শাপে হেতুর্বাগ্দোষ এব মননং ত্বন্যদিতি স্বদোষানমুবদতি—অদীর্ঘদর্শনমিতি। স্যমন্তকেন বচনেন বা ইষ্টমনিষ্টং বা ভবিষ্যতীতি দীর্ঘদর্শনং কর্ত্তব্যং তন্ন কৃতমিতি সাত্ত্বিকো দোষঃ তত্রাপি হেতুঃ ক্ষুদ্রমিত্যয়োঽহং রাজসঃ মহান্তো হি গম্ভীরা ভবন্তি কিঞ্চ প্রথমবাক্যোল্লঙ্ঘনমেব মম দোষঃ পতিতঃ তত্র হেতুঃ দ্রবিণলোলুপম্ ইতি॥ ৪১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মণিগ্রীবমিতি স্বভক্তেন জাম্ববতা স্বকন্যাসম্প্রদানসময়ে গ্রীবায়াং মণিধারণাৎ॥ ৩৭—৩৮॥

অনুতপ্যমানোঽনুতপন্॥ ৩৯॥

বলবদ্ভির্ভগবদীয়ৈঃ সহ বিগ্রহঃ বিরোধস্তেনাকুলোঽভূৎ অনুধ্যানমাহ—কথমিতি সার্দ্ধদ্বয়েন॥ ৪০—৪৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মণিগ্রীবমিতি স্বকন্যাদানসময়ে জাম্ববতা তদ্গ্রীবায়াং মণেধারণাৎ॥ ৩৭—৩৮॥

সেন পাপ্মনাপরাধেনানুতপ্যমানোঽনুতপন্॥ ৩৯॥

সোঽন্বিত্যর্দ্ধকং। বলবদ্ভিঃ শ্রীকৃষ্ণাদিভির্যো বিগ্রহো বিরোধস্তেনাকুলঃ অনুধ্যানমাহ—কথমিতি সার্দ্ধকম্॥ ৪০—৪৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পাপ্মনা অপরাধেন অনুতপ্যমানঃ অনুতপন্॥ ৩৯॥

আত্মনো রজোমলমপরাধম্॥ ৪০—৪১॥

বঙ্গানুবাদ।

লোকে মৃতব্যক্তি পুনরাগমন করিলে যেরূপ আনন্দিত হয় সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ বান্ধবগণ—গলদেশে স্যমন্তক মণিধারী শ্রীহৃষীকেশকে জাম্ববতী সহ প্রাপ্ত হইয়া অতিশয় আনন্দিত হইল। ৩৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সভামধ্যে রাজা উগ্রসেনের সমীপে সত্রাজিৎকে যত্নপূর্ব্বক আহ্বান করিয়া মণিলাভ বৃত্তান্ত বর্ণন করিয়া তাঁহাকে স্যমন্তক মণি অর্পণ করিলেন॥ ৩৮॥

কিন্তু তাহার পর সত্রাজিত অতিশয় লজ্জিত হইয়া অধোমুখে মণিগ্রহণ পূর্ব্বক স্বকীয় (শ্রীকৃষ্ণের যাচ্ঞা বৈফল্যকরণ ও তাঁহার উপরে মিথ্যাপবাদ স্থাপনাদিরূপ) অপরাধে তপ্যমান হইয়া নিজগৃহে গমন করিল॥ ৩৯॥

সত্রাজিত তাদৃশ নিজদোষ নিরন্তর চিন্তা করিয়া বলবান্ শ্রীভগবানের সহিত মিথ্যাপবাদ উত্থাপন করতঃ বিরোধ জন্মাইয়াছিল বলিয়া চিন্তাব্যাকুল হইল।

তাহার চিন্তা এই যে—আমি কি প্রকারে নিজাপরাধ অপনয়ন করিব ও সর্ব্বথা চ্যুতিরহিত শ্রীকৃষ্ণই কিরূপে আমার প্রতি প্রসন্ন হইবেন? আর কি করিলেই বা আমার তাদৃশ মঙ্গল হইবে, যাহাতে জনসমূহ আমাকে অবিচারক, ক্ষুদ্র, মূঢ় ও অর্থলোলুপ বলিয়া তিরস্কার না করিতে পারে॥ ৪০—৪১॥

দাস্যে দুহিতরং তস্মৈ স্ত্রীরত্নং রত্নমেব চ।
উপায়োঽয়ং সমীচীনস্তস্য শান্তির্ন চান্যথা ॥ ৪২ ॥
এবং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা সত্রাজিৎ স্বসুতাং শুভাম্।
মণিং চ স্বয়মুদ্যম্য কৃষ্ণায়োপজহার (১) সঃ ॥ ৪৩ ॥
তাং সত্যভামাং ভগবানুপয়েমে যথাবিধি।
বহুভির্য্যাচিতাং শীলরূপৌদার্য্যগুণান্বিতাম্ ॥ ৪৪ ॥
ভগবানাহ ন মণিং প্রতীচ্ছামো বয়ং নৃপ !।
(২) তবাস্তু দেবভক্তস্য বয়ং চ ফলভাগিনঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে স্যমন্তকোপাখ্যানে
ষট্পঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(বিচিন্ত্য নিশ্চিনোতি)—

তস্মৈ স্ত্রীরত্নং (কন্যারত্নং) দুহিতরং রত্নং (স্যমন্তকম্) এব চ দাস্যে (অর্পয়িষ্যামি, ইতি) অয়ং উপায়ঃ সমীচীনঃ, অন্যথা তস্য (অচ্যুতস্য, মদপরাধস্য বা) শান্তিঃ (দুঃখোপশমঃ উপশমো বা) ন (নো ভবেৎ) ॥ ৩২ ॥

সঃ (সত্রাজিৎ) বুদ্ধ্যা এবং ব্য·সিতঃ (কৃতনিশ্চয়ঃ) স্বয়ং উদ্যম্য (উদ্যমং কৃত্বা) কৃষ্ণায় শুভাং স্বসুতাং (সত্যভামাং) মণিং (স্যমন্তকং) চ উপজহার (সমর্পিতবান্) ॥ ৪৩ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বহুভিঃ (কৃতবর্ম্মাদিভিঃ রাজভিঃ) যাচিতাং শীলরূপৌদার্য্যগুণান্বিতাং (শীলং সুস্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যঞ্চ তয়োরৌদার্য্যং মহত্বং তেন তদনুগতৈশ্চ গুণৈশ্চান্বৈর-ন্বিতাং) তাং সত্যভামাং যথাবিধি উপযেমে (পরিণীতবান্) ॥৪৪॥

ভগবান্ আহ—নৃপ ! (হে রাজন্ !) বয়ং মণিং ন প্রতীচ্ছামঃ, দেবভক্তস্য (দেবঃ সূর্য্যস্তস্য ভক্তস্তস্য) তব অস্তু, বয়ং চ ফলভাগিনঃ, (ভবামঃ ; ভবাপুত্রাভাবদীয়ং ধনমস্মাক-মেবেত্যর্থঃ) ॥ ৪৫ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনামশ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত-
ষট্পঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা। ৫৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

এবং ধ্যায়ন্নুপায়ং নিশ্চিনোতি—দাস্য ইতি। স্ত্রীরত্নং দুহিতরং তাবদ্দাস্যামি তদনন্তরং পারিবর্হত্বেন রত্নমপীতি ॥৪২—৪৩॥

বহুভিঃ কৃতবর্ম্মাদিভিঃ ॥ ৪৪ ॥

মণিং ন প্রতীচ্ছামো ন স্বীকুর্ম্মঃ দেবঃ সূর্য্যস্তদ্ভক্তস্যেতি

---

(১) কৃষ্ণায়োপজহার হ, ইতি কৃষ্ণায়োপজহার তাম্, ইতি চ পাঠান্তরং।

(২) তবাস্তাং দেবভক্তস্য বয়ং হি, ইতি বিজ০ পাঠঃ।

কটাক্ষঃ ফলভাগিন ইতি ভবাপুত্রস্ত্বাবদীয়ং ধনমস্মাকমেবেতি গূঢ়োহভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বদ্ধ্ হিত্বা কথং তৎপ্রসাদঃ স্যাৎ যেন শান্তিভবেদিত্যত আহ—স্ত্রীরত্নমিতি। রত্নঞ্চ স্যমন্তকং তস্যাচ্যুতস্য শান্তিঃ সুখং কিম্বা তস্য মদপরাধস্য শান্তিরুপশমঃ অন্যথা অন্যেন মরণাদিনাপি প্রকারেণ নৈব শান্তিঃ ॥ ৪২ ॥

ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ :সুতাং সর্ব্বগোত্তমাং স্বয়মেবোদ্যম্য শ্রীবসুদেবাদিষু বহুধা কাকুপ্রার্থনয়োদ্যমং কৃত্বা জ্ঞাতিত্বেন মণিসম্বন্ধাদিনা বা তস্যাং শ্রীভগবৎপ্রার্থনাদ্যভাবাৎ স মহাপরাধী ॥ ৪৩ ॥

সত্যভামাখ্যাং ভগবান্ অশেষৈশ্বর্য্যযুক্তঃ অত এব তাং যথাবিধ্যুপয়েমে অনেন শ্রীজাম্ববত্যা বিবাহঃ ত্বরয়া দ্বারকাগমনাৎ যদ্বা তৎপ্রীতয়ে তদ্বিলাস্তরেব শীঘ্রবিবাহেন শ্রীদেবক্যাদ্যভাবাৎ যথাবিধি ন সম্পন্ন ইতি সূচ্যতে তস্যাং শ্রীভগবদ্যোগ্যতাং প্রদর্শয়ন্মাহাত্ম্যমাহ—বহুভিরিতি। তত্র হেতুঃ শীলেতি ঔদার্য্যং বদান্যত্বং যদ্বা শীলরূপয়োরৌদার্য্যং মহত্ত্বং তেন গুণৈশ্চান্যৈরন্বিতাং বহুভির্য্যাচিতামিতি বক্ষ্যমাণস্য কৃতবর্ম্মাদিভিঃ সহ বৈরস্য কারণমপি ধ্বনিতম্ ॥ ৪৪ ॥

বয়মিতি শ্রীবলদেবাদ্যপেক্ষয়া অস্মাকং কোঽপি ন গৃহ্নীয়াদিত্যর্থঃ। যদ্বা মণ্যনপেক্ষায়াং নিজগৌরবাৎ অগ্রে চ সর্ব্বফলভাগিতায়াং হে নৃপেতি এতেনৈব নিজজনান্ পালয়েতি কটাক্ষঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

ফলভাগিনঃ দুর্ভিক্ষাদিশান্তিফলভাগিনঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং বিচার্য্য নিশ্চিনোতি—দাস্য ইতি। স্ত্রীরত্নং দুহিতরং রত্নং স্যমন্তকং চ কৃষ্ণায় দাস্যে :দাস্যামি অন্যথা যদি ন দাস্যে ইত্যর্থঃ তস্য কৃষ্ণস্য শান্তিশ্চিত্তসমাধির্ন ভবেৎ ॥ ৪২ ॥

এবমিতি। বুদ্ধ্যা ব্যবসিতঃ নিশ্চিন্বন্ সুতাং শুভলক্ষণাং স্বসুতাং সত্যভামাং মণিং স্যমন্তকং চ উদ্যোগ্যোক্ত্যাদায় স্বয়ং কৃষ্ণায় সমর্পয়ামাস ॥ ৪৩ ॥

তামিতি। উপযেমে বিবাহিতবান্ কথম্ভূতাম্? বহুভিঃ কৃতবর্ম্মশতধন্বাদিভির্যাচিতাং রূপাদিভিরন্বিতাং চ তত্র রূপং সৌষ্ঠবং শীলং স্বভাবঃ গুণা স্রদিমকরুণাদয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

ভগবানিতি। উক্তিমেবাহ—ন মণিমিতি। হে নৃপ! সত্রাজিত! মণিং ন প্রতীচ্ছামঃ ন প্রতিগৃহ্নীমঃ কিন্তু স্ত্রীরত্নমেব প্রতীচ্ছামঃ দেবভক্তস্য সবিতৃভক্তস্য তবৈব মণিরাস্তাং তিষ্ঠতু বয়ং তু কেবলং ফলভাগিনঃ দুর্ভিক্ষাদিশান্তিরূপফলভাগিনঃ। যদ্বা ভবাপুত্রস্ত্বাবদীয়ং ধনমস্মাকমেবেত্যস্ততঃ ফলভাগিন ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তস্য পাপস্য ॥ ৪২—৪৪ ॥

ফলভাগিনঃ প্রয়োজনাংশমেব স্বীকুর্ম্মঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা ষষ্টিতমঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং দোষত্রয়ে কঃ প্রতীকার ইতি চিন্তায়াং ক্রিয়মাণায়াং নিমিত্তভূতো মণিরেব দেয় ইতি স্বস্য স্ফুরিতং তদা সূর্য্যঃ ন মণির্দেয়ঃ অপি তু দেয়ত্বাৎ কস্মৈব দেয়েতি, তর্হ্যুভয়ং দেয়ং তথা সতি ভগবানপি সন্তুষ্টো লোকা অপি ন বাচ্যং বদিষ্যন্তীতি নিশ্চিত্য স্বাধ্যবসায়মাহ—দাস্যে দুহিতরমিতি। তস্মৈ প্রসিদ্ধায় সর্ব্বথা গ্রহীষ্যতীতি অত্র হেতুঃ স্ত্রীরত্নমিতি যথা জাম্ববান্ কায়িকমপরাধং কৃত্বাপি মণিং দুহিতরঞ্চ দত্ত্বা কৃতার্থো জাতঃ এবমহমপি ভবিষ্যামীত্যভিপ্রায়েণাহ—রত্নমেব চেতি। নম্বন্যঃ ভক্তিমার্গানুসারী উপায়ঃ কথং ন ক্রিয়তে ? তত্রাহ—উপায়ো হয়ং সমীচীন ইতি। ব্যবহারে অস্মিন্নর্থে অয়মেবোপায়ঃ সমীচীনঃ অন্যথা তস্য শান্তির্ন ভবিষ্যতীতি স্বস্যার্দ্ধবুদ্ধির্ভবেদেব যদি ভগবান্ মণিং গৃহ্নীয়াৎ সর্ব্বথা প্রপন্নতা চ ন কৃতেতি ॥ ৪২ ॥

ন কেবলং বিচারিতবান্ কিন্তু কৃতবানিত্যাহ—এবং ব্যবসিত ইতি। বুদ্ধ্যৈব ন তু কশ্চিৎ পৃষ্টঃ শুভাং শোভনরূপাং বিবাহে সমলঙ্কৃতাং স্বয়ং গৃহে নীত্বা দোষপরিহারায় সদানন্দরূপায় উপজহার হেত্বাশ্চর্য্যে কথমেবং কৃতবানিতি ॥ ৪৩ ॥

ততো ভগবানেকং গৃহীতবান্ একং নেত্যাহ দ্বাভ্যাং—তাং সত্যভামামিতি। সত্যেনৈব ভাসত ইতি সত্যরূপা কান্তিরূপা চ যদ্যপি তেন নিবেদনমেব কৃতং তথাপি স্বয়ং যথাবিধি উপযেমে অন্যথা অন্যস্মৈ দেয়া পতিষ্যতীতি তত্র হেতুঃ বহুভির্য্যাচিতামিতি। সা হি পূর্ব্বমন্যস্মৈ সন্দিগ্ধা প্রতিশ্রুতা অতো বিবাদাস্পদেতি যথাবিধ্যেব বিবাহঃ কর্ত্তুমুচিতঃ কিঞ্চ গুণা অপি তস্যাং সন্তীত্যাহ—শীলেতি। শীলমন্তঃকরণধর্ম্মঃ ইন্দ্রিয়াণাং বা ক্রিয়ারূপং রূপং শরীরস্যৌদার্য্যমন্তঃকরণস্য এবমুৎকৃষ্টৈর্গুণৈরন্বিতাম্ ॥ ৪৪ ॥

একং গৃহীত্বা দ্বিতীয়ং প্রত্যাচষ্টে—ভগবানাহেতি। ঈশ্বরত্বাৎ নাত্র সন্নিয়োগশিষ্টন্যায়ো বক্তুং শক্যঃ ন মণিং প্রতীচ্ছাম ইতি বিবাহে তু অহমেব প্রয়োজকঃ মণৌ তু সর্ব্বসম্মতিরপেক্ষ্যত ইতি অত এব বয়মিতি বহুবচনম্, নৃপেতি পরীক্ষিৎসম্বোধনং ভগবানাহেতি বাক্যে সম্বধ্যতে ন তু ভগবদুক্তে রাজানো হি তথা বদন্তীতি জ্ঞাপনায় কিঞ্চ স্বয়ং সমর্পিতং তত্রৈকং মমাস্ত একঞ্চ তবাস্ত্বিত্যাহ—তবাস্তামিতি। তত্র হেতুর্দ্দেবভক্তস্যেতি অন্যথা সূর্য্যঃ ক্রোধং করিষ্যতীতি ভাবঃ। তথাপি নিবেদিতং কথং ত্যজ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বয়ং চ ফলভাগিন ইতি। মণিফলমস্মাকমপি ভবিষ্যতি শ্বশুরস্য ধনসম্পত্তৌ জামাতৈব ভোক্তা ভবতীতি চকারাৎ কশ্চিৎ সমুচ্চিতঃ সত্রাজিতং স্বস্বাত্মানং সমুচ্চিনোতীতি প্রত্যয়ঃ, ভগবদভিপ্রায়স্ত্বক্রূরে তস্মৈ পূর্ব্বং তেন কন্যা প্রতিশ্রুতা উভয়গ্রহণে তস্য দুঃখং ভবিষ্যতীতি ভক্তহিতং ভক্তমার্গং চ সত্যং কর্ত্তুং তথোক্তবানিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
সপ্তমাধ্যায়বিবরণম্ (৭) ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেবঃ সূর্য্যস্তদ্ভক্তস্য। ফলভাগিন ইতি তবাপুত্রত্বাৎ ত্বদীয়ং ধনমস্মাকমেবেতি ন্যায়ো ধ্বনিতঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দেবভক্তস্য সূর্য্যোপাসকস্য বয়ং ফলভাগিন ইতি তবাপুত্রত্বাৎ ত্বদ্ধনমস্মদীয়মেবেতি ন্যায়ঃ সূচ্যতে ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্যাপরাধস্য ॥ ৪২ ॥
উপজহার সমর্পয়ামাস ॥ ৪৩ ॥
বহুভিঃ কৃতবর্ম্মাদিভিঃ ॥ ৪৪ ॥
ন প্রতীচ্ছামঃ ন স্বীকুর্ম্মঃ দেবভক্তস্য সূর্য্যভক্তস্য তবাপত্যং ফলভাগিনশ্চ বয়মেব ত্বদীয়ত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(সত্রাজিত ঐরূপ চিন্তা করিয়া স্থির করিল যে)—শ্রীকৃষ্ণকে কন্যারত্ন স্বদুহিতা সত্যভামা ও শুমন্তক মণি সমর্পণ করিব, এই উপায় অবলম্বন করাই সমীচীন, অন্যথা শ্রীকৃষ্ণের মনস্তুষ্টি (বা মদীয় অপরাধ শান্তি) হইবার সম্ভাবনা নাই ॥ ৪২ ॥

সত্রাজিত মনে মনে ঐরূপ নিশ্চয় করতঃ স্বয়ং উদ্যোগী হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে সর্ব্বাথোত্তমা নিজকন্যা সত্যভামা ও শুমন্তক মণি সমর্পণ করিল ॥ ৪৩ ॥

ভগবান্—কৃতবর্ম্মা প্রভৃতি রাজগণ কর্ত্তৃক যাচিতা শীল রূপৌদার্য্যগুণান্বিতা সেই সত্যভামাকে যথাবিধি বিবাহ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

ভগবান্ সত্রাজিতকে বলিলেন—হে রাজন্! এক্ষণে আমরা মণি গ্রহণ করিব না, শ্রীসূর্য্যভক্ত আপনারই মণি থাকুক, কারণ আমরা উহার ফলভাগী হইব (অর্থাৎ—আপনার পুত্র নাই বলিয়া আপনার ধনরত্ন ভবিষ্যতে আমাদেরই হইবে) ॥৪৫॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণ কৃত ষট্পঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

বিজ্ঞাতার্থোঽপি (১) গোবিন্দো দগ্ধানাকর্ণ্য পাণ্ডবান্।
কুন্তীং চ কুল্যকরণে সহরামো যযৌ কুরূন্ ॥ ১ ॥
ভীষ্মং (২) কৃপং সবিদুরং গান্ধারীং দ্রোণমেব চ।
(৩) তুল্যদুঃখৌ চ সঙ্গম্য হা কষ্টমিতি হোচতুঃ ॥ ২ ॥
(৪) লব্ধ্বৈতদন্তরং রাজন্ শতধন্বানমূচতুঃ।
অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ মণিঃ কস্মান্ন গৃহ্যতে ॥ ৩ ॥
যোঽস্মভ্যং সংপ্রতিশ্রুত্য কন্যারত্নং বিগর্হ্য নঃ।
(৫) কৃষ্ণায়াঽদান্ন সত্রাজিৎ কস্মাদ্ভ্রাতরমন্বিয়াৎ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুকঃ (শ্রীবাদরায়ণিঃ) উবাচ—

বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ বিদিতঃ অর্থঃ পাণ্ডবাঃ বিলদ্বারেণ জতুগৃহাৎ নির্গতা ইত্যেবং যেন সঃ) অপি গোবিন্দঃ গা ইন্দ্রিয়াণি ঈশত্বেন বিন্দতীতি গোবিন্দঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) পাণ্ডবান্ দগ্ধান্ কুন্তীং চ (দগ্ধাম্ ইত্যর্থঃ) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) কুল্যকরণে (কুলোচিতসদ্ব্যবহারার্থং) সহরামঃ (রামেণ সহ বর্ত্তমানঃ সন্) কুরূন্ যযৌ ॥ ১ ॥

(শ্রীরামকৃষ্ণৌ) সবিদুরং ভীষ্মং কৃপং গান্ধারীং দ্রোণমেব চ সঙ্গম্য (সমাগত্য) তুল্যদুঃখৌ (তুল্যং দুঃখং তদনুকরণং যয়োস্তথোক্তৌ সন্তৌ) হা কষ্টং ইতি হ (উচ্চৈরিত্যর্থঃ) ঊচতুঃ (কথয়ামাসতুঃ) ॥ ২ ॥

রাজন্! অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ এতৎ অন্তরং (অবকাশং) লব্ধ্বা (প্রাপ্য) শতধন্বানং ঊচতুঃ মণিঃ কস্মাৎ ন গৃহ্যতে ? ॥ ৩ ॥

(নন্বু জীবন্ সত্রাজিৎ কথং মণিং দাস্যতি তত্রোচতুঃ)—

যঃ (সত্রাজিৎ) অস্মভ্যং সম্প্রতিশ্রুত্য (কন্যাং দাস্যামীতি প্রতিজ্ঞায়) নঃ (অস্মান্) বিগর্হ্য (অনাদৃত্য) কৃষ্ণায় কন্যারত্নং (কন্যাশ্রেষ্ঠাং সত্যভামাং) অদাৎ, (স সত্রাজিৎ) কস্মাৎ ভ্রাতরং (প্রসেনং) ন অন্বিয়াৎ (অনুগচ্ছেৎ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সপ্তপঞ্চাশত্তমে তু পুনঃ শতধনোর্ব্বধে।
প্রাপ্তঃ স্ম দুর্য্যশো মার্ষ্টি কৃষ্ণোঽক্রূরাহ্বতান্মণেঃ ॥
অক্রূরমুররীকৃত্য মণেঃ পাত্রমথাচ্যুতঃ।
উপামন্ত্র্য তমেকান্তে সরামোঽগাদ্গজাহ্বয়ম্ ॥

সত্রাজিতঃ শ্রীকৃষ্ণাজ্ঞাভঙ্গফলং ব্যক্তীকর্ত্তুমাহ—বিজ্ঞাতার্থোঽপীতি। পাণ্ডবা বিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতা ইত্যেবং বিজ্ঞাতোঽর্থো যেন সঃ কুন্তীং চ দগ্ধামাকর্ণ্য কুল্যকরণে কুলোচিতসদ্ব্যবহারার্থম্ ॥ ১ ॥

অন্যেষাং তদ্বাঽদুঃখাভাবাদ্ভীষ্মাদীন্ সঙ্গম্যেত্যুক্তম্ ॥ ২—৩ ॥

নন্বু, জীবন্ সত্রাজিৎ কথং মণিং দাস্যতি? তত্রোচতুঃ যোঽস্মভ্যমিতি। ভ্রাতরং প্রসেনং মৃতং কস্মান্নান্বিয়ান্নানুগচ্ছেৎ ম্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥ ৪—৫ ॥

---

* বাদরায়ণিরুবাচ, (১) ভগবান্, (২) নৃপং, (৩) তুল্যকষ্টান্ সমাগম্য, তুল্যদুঃখৌ সমাগম্য, (৪) জ্ঞাত্বা তদন্তরং, ইতি (৫) কৃষ্ণায়াদাৎ স সত্রাজিৎ তস্মাদ্ভ্রাতরমন্বিয়াৎ, ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিজ্ঞাতার্থত্বে হেতুঃ গোবিন্দঃ গা ইন্দ্রিয়াণি ঈশত্বেন বিন্দতীতি তথা স ইতি সর্ব্বান্তর্যামিত্বাদিত্যর্থঃ। এবং স্বজনরমণাতিপ্রায়েণোক্তঃ রাম ইতি, কুল্যাকরণার্থং যানেঽপ্যয়মেব হেতুর্দ্রষ্টব্যঃ গবামিন্দ্রো গোবিন্দ ইতি গোপালনাদিনা ভক্তবাৎসল্যাৎ এবং পাণ্ডবানাং হিতার্থমপি যানং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১ ॥

দাহদার্ঢ্যাপাপনেন মহাহিংস্রেষু দুর্য্যোধনাদিষু তেষাং জীবনবার্ত্তানুসন্ধানযত্নশৈথিল্যাসিদ্ধেঃ এব অপি উক্তসমুচ্চয়ে চকারাদ্ধৃতরাষ্ট্রাদিকঞ্চ সবিদুরমিতি ভীষ্মকৃপয়োঃ সান্ত্বনার্থং তাভ্যাং তস্য সাহিত্যাৎ ভক্তত্বেন সমাগমে গৌণত্বাদ্বা ভীষ্মাদিভিঃ সহ তুল্যং দুঃখং যযোস্তৌ অতস্তান্ সমাগম্য হ স্পষ্টং উচৈচরিত্যর্থঃ। ভীষ্মাদীনাং যথাপূর্ব্ববয়আদিনা শ্রেষ্ঠতয়া তত্তৎক্রমেণ সমাগমঃ তত্র দ্রোণাদপি গান্ধার্য্যাঃ শ্রৈষ্ঠ্যং তস্য কৃপাৎ পশ্চাদাগত্য নবীনতয়াগন্তুকত্বেন ন্যূনত্বাৎ ॥ ২ ॥

অন্তরম্ অবকাশং শতধন্বানমিতি তস্য দুঃশীলত্বাৎ কিম্বা সত্রাজিতা প্রতিশ্রুতপুত্ত্র্যাদানেন তস্য দ্বেষোৎপত্তেঃ ন গৃহ্যতে ত্বয়া ॥ ৩ ॥

অস্মভ্যমিতি শতধন্বাপেক্ষয়া বহুত্বং সম্যক্ বাঙ্‌নিবন্ধাদিনা প্রতিশ্রুত্য দাতুমঙ্গীকৃত্য যতঃ কন্যারত্নং কন্যাশ্রেষ্ঠত্বেনাস্মদ্‌যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ। তথাপি নোঽস্মান্ বিশেষেণ গর্হয়িত্বা অদানাবমানতঃ কিম্বা শ্রীকৃষ্ণে বিরাজতি সতি কিমন্যৈরিত্যেবং বাক্যৈঃ কৃষ্ণায় শ্যামকান্তয়ে ইতি ভাবঃ। বহুত্বেন প্রত্যেকং সম্প্রতিশ্রবেণ পাঠামপি তথা কন্যারত্নমিতি তদপ্রাপ্ত্যা মহাধিশ্চ সূচ্যতে কস্মাৎ ভ্রাতরং নান্বিয়াদিত্যস্যায়ং ভাবঃ অপুত্ত্রস্যাস্য ভ্রাতা চ মৃতোঽস্ত্যেব অতোঽসহায়স্যাস্য হননে হতে চাস্মিন্ কস্মাদপি ভয়ং নাস্ত্যেব দায়াদাভাবেন চ মণিস্মদীয় এবাভূদিতি শ্রীভগবদ্ভক্তবরস্যাপ্যক্রূরস্যেদৃশ্যুক্তিঃ গোকুলজনানাশ্বাসনেন সহসা ত্বরয়া ততঃ শ্রীকৃষ্ণনয়নেন তস্মিন্ শ্রীভগবদেকজীবনানাং শ্রীগোপীনামীষদবজ্ঞাস্পর্শাৎ কৃতবর্ম্মণশ্চ ভোজত্বেন তৎসঙ্গাদিদোষাৎ যদ্বা ভগবতঃ পিতৃব্যো ভক্তবরে গোকুলাধিকরণতদ্দর্শনেনৈকার্থসেবিতদুষ্টকংসে কৃতসিদ্ধতন্মনোরথকূলে তথা "যদ্গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতম্" ইতি যদ্বা "বিহারে ব্রজযোষিতাং শ্রম স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধ্যাপানুদৎ" ইত্যাদিভাবনয়া সুব্যক্ত শ্রীগোপীবিষয়কভক্তিবিশেষে কংসবধাদিনা স্বভক্তনন্দকুলহিতার্থং স্বেচ্ছয়া শ্রীভগবতো গমনে গৌণনিমিত্তমাত্রত্বেন ভগবতীনাং তাসামবজ্ঞা ন কিল সম্ভবেৎ অতো জ্ঞেয়মিদং শ্রীভগবন্মিথ্যাবাদোত্থাপকে সত্রাজিতি মহাক্রোধেন ভাগবতবরাভ্যামক্রূরকৃতবর্ম্মভ্যাং তদ্বধে কন্যাবাপ্ত্যাদ্যর্থসত্রাজিৎপ্রিয়ঙ্করতদপবাদানুমোদকদুর্ব্বুদ্ধিশতধন্বপ্রবর্ত্তনার্থং শতধন্বনোঽপি বধার্থমিতি. দিক্ মণ্যভীপ্সা ত্বক্রূরস্য নাস্তীত্যগ্রে ব্যক্তং ভাবোব ॥ ৪ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—৩ ॥

কস্মাৎ ভ্রাতরং নান্বিয়াৎ কস্মান্ন ম্রিয়েৎ ॥ ৪ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ফলভাগিন ইত্যুক্তং তদেব দর্শয়িতুং মণিকথাশেষমাহ সপ্তপঞ্চাশত্তমেন, বিজ্ঞাতার্থ ইত্যাদিনা। বিজ্ঞাতঃ বিদিতোঽর্থঃ পাণ্ডবা বিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতা ইত্যেবম্বিধোঽর্থো যেন তথাভূতোঽপি কেবলং প্রাকৃতলোক ইব পাণ্ডবান্ কুন্তীং চ দগ্ধান্ জতুগৃহেম্বিতি শেষঃ। আকর্ণ্য কুল্যকরণে কুলোচিতসদ্ব্যবহারার্থং রামেণ সহিতঃ কুরূন্ দেশান্ যযৌ ॥ ১ ॥

ভীষ্মং কৃপমিতি। পাণ্ডবেতরেষাং জতুগৃহদুঃখাভাবাৎ ভীষ্মাদীন্ সমাগম্যেত্যুক্তং তুল্যকষ্টানাত্মনা তুল্যদুঃখান্ হা কষ্টং দুঃখং প্রাপ্তমিত্যেবং তান্ প্রত্যূচতুঃ সান্ত্বয়ামাসতুঃ ॥ ২ ॥

লব্ধৈতি। তদা অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ ভগবানধুনাত্র নাস্তি অয়মেবাবসর ইত্যেবমন্তরং সময়ং জ্ঞাত্বা হে রাজন্! শতধন্বানমূচতুঃ। উক্তিমেবাহ—মণিরিত্যাদিনা সপাদেন। ন গৃহ্যতে ত্বয়েতি শেষঃ ॥ ৩ ॥

গ্রাহ্যত্বে হেতুঃ, য ইতি। যঃ সত্রাজিৎ কন্যারত্নং সত্যভামামস্মভ্যং প্রতিশ্রুত্য দাস্যামীতি প্রতিজ্ঞায় নোঽস্মান্ বিগর্হ্য নাদৃত্য কৃষ্ণায়াদাৎ দদৌ অতো মণিগ্রাহ্য ইতি ভাবঃ। নন্বু, জীবন্ সত্রাজিৎ কথং মণিং দাস্যতীত্যত্রোচতুঃ—নেত্যাদি। সত্রাজিৎ

কস্মাদ্ধেতোস্ত্র্যাতরং প্রসেনং নাবিরাৎ নানুগচ্ছেৎ হত্বা এব স ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অজ্ঞানিনাং তমঃপ্রাপ্তিসাধনং জ্ঞানিনাং ভগবদ্ভক্ত্যুদ্রেককারণং লোকবিড়ম্বনার্থং ভগবচ্চরিতবিশেষং পূর্ব্বাধ্যায়ার্থবীজং নিরূপয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে, অপিনা সন্দেহং নিবারয়তি কুল্যং শবদহনানন্তরং তদ্দুঃখজিহাসয়া স্বগৃহং গমনং তস্য করণে তন্নিমিত্তীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥ ১—২ ॥

অন্যৎ সুবোধম্ ॥ ৩ ॥

ভ্রাতরং প্রসেনমবিরাৎ অনুগতঃ স্যাৎ মৃতোঽস্য তং হন্মীত্যর্থঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৩ ॥

যোঽস্মত্তাম্বিতি পরমভাগবতস্যাপাক্রূরস্যেদৃশ্যাক্তির্নূনং গোকুলজনকোপাৎ কৃতবর্ম্মণশ্চ তৌজস্যেন কংসসঙ্গদোষাৎ ॥ ৪—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিরোধো মানরূপোঽত্র সপ্তভির্ব্বিনিরূপিতঃ।
মেয়রূপশ্চ তাবদ্ভিঃ প্রমেয়বলমুচ্যতে ॥
অপকারিষু ভক্তেষু তথা সাধারণেষু চ।
ফলপ্রকরণং হ্যেতৎ ন তাদৃগ্‌ভিনিরূপ্যতে ॥
কামঃ ফলং যথা পূর্ব্বং ক্রোধস্তত্র তথা ফলম্।
রাজসানাং বিশেষেণ জয়স্তত্র ফলিষ্যতি ॥
হরিধর্ম্মৈশ্চ হরিণা বলভদ্রেণ যাদবৈঃ।
জয়ো নিরূপ্যতে লোকে নিরোধাত্মা হি রাজসঃ ॥
তত্রাষ্টমে তথাধ্যায়ে কৃষ্ণেচ্ছায়া প্রয়ত্নিধা।
সত্রাজিচ্ছতধন্বা চ অক্রূরশ্চ জিতাস্তথা ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতা মণির্ন গৃহীত ইত্যুক্তং তস্য ফলমত্র নিরূপ্যতে দেবতাসুরে কৃতা বুদ্ধিঃ জীবস্থং নিরোধয়িতুং ন প্রযচ্ছতি নিরোধকার্য্যাপি সত্রাজিৎ স্বদেহং পরিত্যজ্য মণিদ্বারা ভক্তে স্থিতঃ সংসারে ভগবৎপাদরূপেষু বারাণস্যাদিষু নিরুদ্ধ ইত্যুচ্যতে তত্র প্রথমং তস্য পূর্ব্বদেহত্যাগার্থং প্রস্তাবনামাহ— বিজ্ঞাতার্থোঽপীতি দ্বাভ্যাং। বিদ্যমানে ভগবতি ভগবদ্ধর্ম্মাণাং প্রয়োজকতা ন স্যাৎ ইতি লোকাশ্চ দুষ্টাঃ অন্যথা কল্পয়িষ্যন্তীতি ভগবান্ দ্বারকাং পরিত্যজ্য হস্তিনাপুরং গতো বলভদ্রশ্চেতীর্য্যতে ন হি পাণ্ডববৈরিষু ভগবান্ ভক্তানাং বিধিমুখেন হিতং কুর্ব্বাণঃ কিং গচ্ছতি ন হি মুখ্যেষু গতেষু তৎসম্বন্ধিষদুঃখিতেষু গমনং কুলাচারো ভবতি সর্ব্বমজ্ঞাতাগত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বিজ্ঞাতার্থোঽপীতি। বিশেষেণ জ্ঞাতঃ লাক্ষাগৃহাৎ যথা পাণ্ডবা নির্গতা যথা বা একচক্রে গতাঃ তত্র চ ব্রাহ্মণবেষেণ ভিক্ষাবৃত্ত্যা চ যথা তিষ্ঠন্তি যথা বা পঞ্চপুত্রা কাচিচ্ছবরী লাক্ষাগৃহে দগ্ধা তদ্‌ভ্রমাৎ লোকাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী চ দগ্ধেতি বদন্তি ইদং প্রমেয়মর্থঃ বিজ্ঞাতঃ অর্থো যেনেতি অন্যথা কৌরবেষু সন্দেহঃ স্যাদ্‌যদি ভগবান্ গচ্ছেৎ ভগবতৈবান্যত্র স্থাপিতা ইতি অতোঽজ্ঞাননাট্যং কর্ত্তব্যম্ অন্যথা পাণ্ডবনাশার্থং পুনর্যত্নং কুর্য্যুঃ যতো ভগবান্ গোবিন্দঃ সভামিন্দ্রো রক্ষকঃ অতঃ পাণ্ডবরক্ষার্থং দগ্ধানাকর্ণ্য অদগ্ধানিতি মুখ্যোঽর্থঃ যতঃ পাণ্ডবাঃ পিতুঃ পুত্রাঃ মাতৃপুত্রা এব দগ্ধা ভবন্তু কুন্তীং চ দগ্ধাং শ্রুত্বা কুলাকরণে কুলধর্ম্মসংরক্ষার্থং বন্ধুমৃতেষু অবশিষ্টানাং তৎসম্বন্ধিনাং দর্শনার্থং দূরস্থা গচ্ছন্তীতি অনেন তেষামপি নিরোধার্থং ভগবান্ গত ইতি সূচ্যতে কুর্ব্বন্ হস্তিনাপুরং কেবলে ভগবতি কস্যচিৎ সন্দেহোঽপি ভবেৎ বলভদ্রসহিতে ন ভবতীতি সহরাম ইত্যুক্তম্ ॥ ১ ॥

গতয়োঃ সম্প্রশ্নমাহ—ভীষ্মমিতি। নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ অয়ং সাত্ত্বিকরাজসতামসাঃ স্ত্রী ব্রাহ্মণশ্চ জয়োৎকর্ষাপকর্ষৌ প্রত্যেক-

মুখাগম্য ইত্যর্থঃ এতাদৃশ বচনমাশ্চর্য্যমিতি —চেত্যুক্তম্ ॥ ২ ॥

যদর্থমেতদুক্তং তদাহ—লব্ধেতি অন্তরমিতি চতুর্ভিঃ। অক্রূরঃ দ্বারকায়াঃ অবেক্ষকঃ দিবসে ন্যায়কর্ত্তা ধর্ম্মাধিকারী কৃতবর্ম্মা তু রাত্রাববেক্ষকঃ কোটিবারক ইতি প্রসিদ্ধশতধন্বা সাহসী অসাধ্য-সাধ্যসাধকঃ তয়োরাজ্ঞাকর্ত্তা স চৌর্য্যেণ সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ ত্রয়োঽপি যাদবাঃ ভগবতি বিদ্যমানে বলভদ্রে বা অন্যায়ং কর্ত্তুমসমর্থাঃ ভগবতি গ্রামান্তরং গতে এতদন্তরে ছিদ্রং লব্ধা রাজন্নিতি তথা পরিজ্ঞানাং সম্বোধনং শতধন্বানং বক্ষ্যমাণমূচতুঃ তয়োর্ব্বাক্যমাহ—মণিঃ কস্মান্ন গৃহ্যত ইতি সপাদশ্লোকেন ॥ ৩ ॥

ন কেবলং মণিমাত্রং গ্রাহ্যং মারণীয়োঽপীত্যাহ—যো ঽস্মভ্যমিতি। ভগবদপরাধকরণাং মণিগ্রহণে ভগবতশ্চ মণিরিতি ন হেতুর্ব্বক্তব্যঃ ভগবচ্ছ্বশুরোঽয়মিতি মারণে হেতুর্ব্বক্তব্য এব অবশ্যং তেন কন্যারত্নং দেয়মস্যেন প্রতিজ্ঞাতং তদভাবে রত্নং বা তস্মাৎ গ্রাহ্যম্ অস্মান্ নিন্দিত্বা এতে ন বরাঃ সমীচীনা ইতি ভগবতে দত্তবান্ তত্র নিন্দায়াম্ অবশ্যং মারণীয়ঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরৈঃ ভগবতে দত্তবানিতি গুপ্ততয়া মারণীয়ঃ যথা ভগবতা যাচিতং মণিং ভগবতে অদত্ত্বা ভ্রাত্রে দত্তবান্ ততঃ স মণিঃ ভ্রাতা হিনস্তীতি সিংহেন বিপাটিতঃ এবং কন্যাদানপ্রসঙ্গেন স্বকীয়োঽপি মণিঃ ভগবতা তস্মৈ দত্ত ইতি সমণিঃ সত্রাজিৎ কৃষ্ণাদ্ধেতোঃ ভ্রাতরং নাম্বিয়াৎ অপি অনুগমনমেবোচিতং সত্যভামামণি চ তুল্যৌ যাচনে অস্মাভিঃ সত্যভামা যাচিতা ভগবতা মণির্য্যাচিতঃ উভয়োরপি যাচিতং ন দত্তবান নিন্দাং চোভয়োঃ কৃতবান্ ততো নিন্দানন্তরং মণির্যাত্রৈব তিষ্ঠতি স এব প্রসেনপদবীং গচ্ছতীতি তস্য ভ্রাতৃসহগমনং যুক্তমিত্যর্থঃ। তাভ্যাং লৌকিকভাষয়া নিরূপিতো বার্থঃ সরস্বত্যা পরমার্থত এব নিরুক্তঃ যেন প্রসেনো হতঃ সোঽপ্যন্যেন হতঃ ইতি জানন্তাবপি মূর্খং শতধন্বানং স্বস্যাপ্যসম্মতমূচতুঃ অন্যথা শত্রুমেব তথা কুর্ব্বতাম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সপ্তপঞ্চাশত্তমে তু বধঃ সত্রাজিতো হতঃ।
শতধন্বা তু কৃষ্ণেনাক্রূরাৎ প্রাপ্তো মণিস্ত্বঃ ॥

* স্বাধারকং পালকোঽপি তস্যাং কৃষ্ণাবমাননাৎ।
ইতি বিজ্ঞাপয়ামাস মণিঃ সত্রাজিতো বধাৎ ॥

পাণ্ডবা বিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতা ইতি বিজ্ঞাতোঽর্থো যেন স কুন্তীং চ দগ্ধামাকর্ণ্য কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থম্ ॥ ১—২ ॥

এতদন্তরমিতি। সম্প্রতি রামকৃষ্ণৌ দ্বারকায়াং ন স্ত ইত্যধুনৈব সত্রাজিতং হত্বা মণিগ্রহীতুং শক্যঃ তত্রাবাভ্যাং সকাশাৎ ত্বমেব শূর ইতি স্বয়ৈবায়ং গৃহ্যতাম্ ॥ ৩ ॥

তত্র সত্রাজিতো ঽপরাধমাহতুঃ—যো ঽস্মভ্যমিতি। বহুভির্য্যাচিতামিতি পূর্ব্বোক্তৈরেভিঃ পূর্ব্বং সা প্রত্যেকং প্রার্থিতা তেনাপি দাতুং প্রতিশ্রুতা আসীদিতি গম্যতে ভ্রাতরং প্রসেনং মৃতং কস্মান্নান্বিয়াৎ অপি অনুগচ্ছেদেব ম্রিয়তামিত্যর্থঃ। অত্র ভগবন্মিথ্যাপবাদোত্থাপকে সত্রাজিতি মহাক্রোধেনৈব ভক্তপ্রবরাভ্যামক্রূরকৃতবর্ম্মভ্যাং তদ্বধে শতধন্বপ্রবর্ত্তনার্থমেব তাদৃশমুক্তমিতি প্রাহুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শতধন্বাবধীৎ সত্রাজিতং তং চ জনার্দ্দনঃ।
প্রাপাক্রূরান্মণিং চেতি সপ্তপঞ্চাশকেঽব্রবীৎ ॥

বিজ্ঞাতঃ পাণ্ডবাঃ সন্ধিলদ্বাজ্জতুগৃহাদ্বিনির্গতা ইত্যেবম্বিধার্থো যেন তাদৃশোঽপি কুন্তীং চ দগ্ধামাকর্ণ্য কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং সহরাম ইতি বিজনে গজসাহ্বয়বৃত্তান্তং নিশ্চিতোত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

অন্যেষাং তদ্দাহদুঃখাভাবাদ্ভীষ্মাদীন্ সমাগম্যেত্যুক্তং তৈঃ সহ তুল্যদুঃখাবিতি তদনুকরণমুক্তম্ ॥ ২ ॥

অন্তরমবকাশং লব্ধ্বেতি অধুনেহ রামকৃষ্ণয়োরবিদ্যমানত্বাং সত্রাজিতং নিহত্য মণিগ্রহীতুং শক্যঃ তত্রাস্মত্তোঽপ্যতিশূরত্বাত্ত্বয়ৈবাসৌ হন্তব্য ইতি ॥ ৩ ॥

সত্রাজিতোঽপরাধমাহতুঃ য ইতি। বহুভির্য্যাচিতামিত্যুক্তৈরেভিরপি সা প্রত্যেকং যাচিতা তেনাপি দাতুং প্রতিশ্রুতেতি গম্যতে নোঽস্মান্ বিগর্হ্য দোষারোপেণ তিরস্কৃত্য কন্যারত্নং যঃ কৃষ্ণায়াদাৎ স ভ্রাতরং প্রসেনং মৃতং কস্মান্নান্বিয়াৎ অপি অন্বিয়াদেব ম্রিয়তা-

---

* স্বাবাধকং ইতি পাঠান্তরং।

এবং ভিন্নমতিস্তাভ্যাং সত্রাজিতমসত্তমঃ।
শয়ানমবধীল্লোভাৎ স পাপঃ ক্ষীণজীবিতঃ ॥ ৫ ॥
স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং ক্রন্দন্তীনামনাথবৎ।
(১) হত্বা পশূন্ সৌনিকবন্মণিমাদায় জগ্মিবান্ ॥ ৬ ॥

মিতার্থঃ। অত্র ভগবতি মিথ্যালাঞ্ছনার্পকে সত্রাজিতি কুপিতাভ্যাং ভগবদ্ভক্তাভ্যাং তাভ্যাং তদ্বধায় শতধন্বা প্রযোজীত্যাহঃ—॥ ৪ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

এবং লোকৈরারোপিতং দুর্যশো ভগবতা শুনয়েন নিরাকৃতমিত্যুক্তম্। অথ সপ্তপঞ্চাশত্তমে মণিকথাশেষং দর্শয়ন্ ভগবতা পুনঃ প্রাপ্তং দুর্যশো নিরাকৃতমিত্যাহ—বিজ্ঞাতার্থোঽপীতি। মাতৃসহিতাঃ পাণ্ডবাঃ বিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতাঃ ইত্যেবং বিজ্ঞাতোঽর্থো যেন সঃ কুন্তীঞ্চ দগ্ধামাকর্ণ্য কুলস্য কুলোচিতব্যবহারস্য করণে॥ ১ ॥

ধৃতরাষ্ট্রাদীনাং তদ্দাহদুঃখাভাবাদ্ভীষ্মাদীন্ সঙ্গম্য ইত্যুক্তম্॥ ২ ॥

দুষ্টসঙ্গঃ সাধুমপি বিমোহয়তীতি সূচয়িতুমাহ—অক্রূরকৃতবর্ম্মাণাবিতি। অকার্য্যে শতধনোঃ প্রয়োজকো মুখ্যঃ কৃতবর্ম্মা ইতি ভাবঃ॥ ৩ ॥

ভ্রাতরং প্রসেনং নাম্বিয়াৎ নানুগচ্ছেৎ॥ ৪—৫ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

'পাণ্ডবগণ জতুগৃহ হইতে বিলদ্বার দ্বারা নির্গত হইয়াছেন' ইহা জানিয়াও শ্রীগোবিন্দ কুন্তী সহ পাণ্ডবেরা দগ্ধ হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া কুলোচিত সদ্ব্যবহারকরণ মানসে শ্রীরামের সহিত কুরুদেশে গমন করিলেন॥ ১ ॥

শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে বিদুর, শ্রীভীষ্ম, কৃপাচার্য্য, গান্ধারী ও দ্রোণাচার্য্যের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদিগের সহিত তুল্যদুঃখের অনুকরণ করতঃ 'হায়! হায়!! বড়ই পরিতাপের বিষয়' উচ্চৈঃস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিলেন॥ ২ ॥

রাজন্! অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা এই অবসর প্রাপ্ত হইয়া শতধন্বাকে বলিতে লাগিলেন যে—আপনি কেন মণিগ্রহণ করিতেছেন না? * ॥ ৩ ॥

(সত্রাজিৎ জীবিত থাকিয়া কেন মণিপ্রদান করিবে? এই আশঙ্কা করিয়া বলিতেছে)—যে সত্রাজিৎ "আপনাদিগকে কন্যা সম্প্রদান করিব" এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া আমাদিগকে অনাদর করতঃ কৃষ্ণকে কন্যারত্ন সত্যভামা সম্প্রদান করিল, সে কেন প্রসেনের অনুগমন না করিবে? ॥ ৪ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তাভ্যাং (অক্রূর কৃতবর্ম্মভ্যাং) এবং ভিন্নমতিঃ (ভিন্না সন্মার্গতঃ পৃথক্‌কৃতা মতির্যস্য সঃ) অসত্তমঃ (যদুবংশজোঽপি কংসাদিবদসুরস্বভাবঃ) পাপঃ (প্রবলপাপবাসনাবশীভূতঃ) ক্ষীণজীবিতঃ (অল্পায়ুঃ) সঃ (শতধন্বা) লোভাৎ (মণিলালসায়াঃ) শয়ানং (নিদ্রিতং) সত্রাজিতং অবধীৎ (জঘান)॥ ৫ ॥

(শতধন্বা) অনাথবৎ বিক্রোশমানানাং (বিক্রোশন্তীনাং)

(১) হত্বাপশুং সৌনিকবৎ, ইতি পাঠান্তরং।

* এই শ্লোকের ভাবার্থ এই—সম্প্রতি রামকৃষ্ণ দ্বারকায় উপস্থিত নাই সুতরাং এখনই সত্রাজিৎকে হনন করিয়া মণিগ্রহণ করিবার সুবিধা, কিন্তু আমাদের মধ্যে আপনিই বীর, এজন্য আপনিই সত্রাজিকে হনন করুন।

সত্যভামা চ পিতরং হতং বীক্ষ্য শুচার্পিতা।
ব্যলপৎ তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি মুহ্যতী ॥ ৭ ॥
তৈলদ্রোণ্যাং মৃতং প্রাস্য জগাম গজসাহ্বয়ম্।
কৃষ্ণায় বিদিতার্থায় (১) তপ্তাচখ্যৌ পিতুর্ব্বধম্ ॥ ৮ ॥

ক্রন্দন্তীনাং (রুদন্তীনাং) স্ত্রীণাং পশূন্ সৌনিকবৎ (মাংসবিক্রেতা যথা পশূন্ হন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ) হত্বা (সত্রাজিতং বধিত্বা) মণিং আদায় (গৃহীত্বা) জগ্মিবান্ (গতবান্) ॥ ৬ ॥

সত্যভামা চ পিতরং (সত্রাজিতং) হতং বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা, তৎশ্রুত্বা তত্র গমনাৎ) শুচার্পিতা (শুচা শোকেন অর্পিতা ব্যাপ্তা) মুহ্যতী (অন্তরান্তরা মূর্চ্ছাং ভজন্তী সতী) হা তাত তাত ইতি হতাস্মীতি ব্যলপৎ (বিলাপং চকার) ॥ ৭ ॥

(ততঃ) তপ্তা (শোকসন্তপ্তা, সত্যভামা) মৃতং (পরাসুং পিতরং) তৈলদ্রোণ্যাং (তৈলকটাহে) প্রাস্য (নিধায়) গজসাহ্বয়ং (হস্তিনাপুরং) জগাম (গতবতী, তত্র অবস্থিতায়) বিদিতার্থায় (বিদিতঃ অর্থো যেন তস্মৈ) কৃষ্ণায় পিতুঃ (সত্রাজিতস্য) বধং (শতধন্বকৃতং প্রাণবিয়োগফলকব্যাপারং) আচখ্যৌ (কথিতবতী) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

জগ্মিবান্ জগাম ॥ ৬—১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভিন্না সন্মার্গতঃ পৃথক্কৃতা মতির্যাস্য সঃ যতোঽসত্তমঃ মহাদুষ্টঃ কুতঃ পাপঃ ক্রূরচিত্তঃ পাপরতো বা যতঃ ক্ষীণজীবিতঃ যদুকুলজাতোঽপি সন্নিহিতমৃত্যুত্বাত্তাদৃশোঽভূদিতি ভাবঃ। যদ্বা ভিন্নমতিত্বাদসত্তমঃ পাপশ্চ সন্। যদ্বা স্বভাবত এবাসত্তমঃ যতঃ পাপঃ পুনশ্চ তাভ্যাং ভিন্নমতিঃ কিঞ্চ ক্ষীণজীবিতঃ অতঃ শয়ানমপি মণিলোভাদবধীৎ ॥ ৫ ॥

অসত্তমত্বাদিকমেব দর্শয়তি—স্ত্রীণামিতি, অনাদরে ষষ্ঠী কিম্বা সপ্তম্যর্থে, বিক্রোশন্তীষ্বপি অনাথবদিতি বস্তুতো ভগবৎসনাথত্বাৎ পশূন্ ব্যাধ ইবেতি পাপত্বে দৃষ্টান্তঃ ॥ ৬ ॥

বীক্ষ্যেতি। তদানীং তস্যাস্তদ্গৃহেঽবস্থানাৎ কিম্বা মৃতস্য তস্য প্রীতিতস্তৎসাক্ষাদ্গমনাৎ শুচা শোকেন অর্পিতা ব্যাপ্তা মুহ্যতী স্নেহেন পিতৃদোষাদিকমবিচারয়ন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা অন্তরান্তরা মূর্চ্ছাং ভজন্তী ॥ ৭ ॥

তৈলদ্রোণ্যাং প্রাস্যেতি দাহাদসংস্কারমনবস্থকৃত্যস্য † তচ্ছ্রাদ্ধাদিকর্ম্মণস্তদানীমশক্যত্বাৎ কিম্বা শ্রীভগবতা তস্য জিজীবয়িষয়া কিম্বা শ্রীভগবতঃ শোকক্রোধজননায় তৎপ্রদর্শনার্থং কৃষ্ণায় সাক্ষাদ্ভগবতে অতো বিদিতোঽর্থঃ সর্ব্বপ্রয়োজনং যেন তস্মৈ তদিচ্ছয়ৈব তত্তৎস্ফূর্তেঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। ইত্থং তাভ্যামক্রূরকৃতবর্ম্মভ্যাং ভিন্না বোধিতা মতির্যস্য সোঽসত্তমঃ পাপাত্মা শতধন্বা ক্ষীণজীবিতঃ হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ লোভাম্মণিলোভাচ্ছয়ানং সত্রাজিতং হতবান্ ॥ ৫ ॥

স্ত্রীণামিতি। যথা সৌনিকঃ পশুহিংসকঃ পশূং হন্তি তদ্বদ্বা অনাথবৎ স্ত্রীণাং সত্রাজিদ্ভার্য্যাণাং বিক্রোশন্তীনামাক্রোশন্তীনাং রুদন্তীনাং সতীনামেব মণিমাদায় জগাম ॥ ৬ ॥

সত্যভামেতি। শুচা শোকেনার্পিতা ব্যাপ্তা মুহ্যতী মধ্যে মধ্যে মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবতী ব্যলপৎ, বিলাপনপ্রকারমেবাহ—তাত তাতেতি। হা হতাস্মীতি ॥ ৭ ॥

ততো মৃতং পিতরং তৈলদ্রোণ্যাং তৈলকটাহে প্রাস্য নিধায় হাস্তিনপুরং জগাম তত্রাগতা বিজ্ঞাতপিতৃমরণরূপার্থায় অজানত ইব স্থিতায় কৃষ্ণায় পিতুর্ব্বধং শতধন্বকৃতমাচখ্যৌ ॥ ৮ ॥

---

(১) তত্রাচখ্যৌ ইতি পাঠান্তরং।

† তচ্ছ্রাদ্ধাদি, ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ক্রন্দন্তীনাং বৈক্লব্যম্বরং কুর্বতীনাং সৌনিকবন্মারকবৎ ঘাতকবদিত্যর্থঃ॥ ৬—৭॥

প্রাস্ত নিক্ষিপ্য॥ ৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বীক্ষ্যেতি। শ্রীসত্যভামায়াঃ শোকোঽয়ং লীলাশক্ত্যৈব স্বয়ংসম্পাদনোত্থাপিত ইতি জ্ঞেয়ম্। এবমগ্রে শ্রীরামাদীনাং কোপাদিকমপি॥ ১—৪২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ননু শতধন্বাপি বিচক্ষণঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবং ভিন্নমতিরিতি। তাভ্যাং ভিন্না নাশিতা মতির্যস্য মণিরেব গ্রাহ্য ইতি তৎপ্রয়োচনয়া বুদ্ধিরুৎপন্না ততোঽগ্রে ভাব্যর্থে বুদ্ধিস্তাবতা নষ্টেতি বিচারসমর্থা ন জাতা উভৌ তৌ বহুধা চ বারয়তঃ ভ্রামণমগ্রিমার্থমেব তৌ হি জানীতঃ মণিসম্বন্ধেন মরণং ভবিষ্যতীতি অতো ন মণ্যার্থনৌ অয়ন্তু মণ্যার্থোঽতঃ অসত্তমঃ তাবুভাবসত্তমৌ অয়মসত্তম ইতি অন্যথা যুদ্ধং কৃত্বাপি মারয়েৎ কিন্তু শয়ানমেবাবধীৎ তত্রাপি লোভাৎ ন তু তেন সহ বৈরং, ননু কথমেবং বুদ্ধিরুৎপন্না দ্বারকাবাসিনো ভগবদীয়বিষয়ে স্থিতস্য? তত্রাহ—স পাপ ইতি। স শতধন্বা পাপঃ দৈবানাং মধ্যে অধমোঽপ্যেকঃ যথা কলিঃ ততশ্চায়মধর্ম্মরূপ ইতি তথা কৃতবান্ কিঞ্চ ক্ষীণজীবিত ইতি তস্য জীবিতমল্পমেব এতদর্থমেব তস্যাক্তার ইতি যদি হননমাত্রমেব কুর্য্যাৎ তথাপ্যক্রূপ্রেরিতঃ তথা কৃতবানিতি॥ ৫॥

তথা নাস্য দোষো ভবেৎ কিন্ত্বধিকমপি কৃতবানিত্যাহ—স্ত্রীণামিতি। বিশেষেণ ক্রোশমানানাং সতীনাং তা অপি নাথরহিতা এব হত্বা তাড়য়িত্বা অসৌ মণিমাদায় জগ্মিবান্ পলায়িতঃ দয়াদাক্ষিণ্যাদ্যভাবার্থং দৃষ্টান্তঃ সৌনিকবদিতি নিরন্তরং সূনাকর্ত্তা সৌনিকঃ পশূন্ হত্বা তন্মাংসবিক্রেতা যথা কাষ্ঠচ্ছেদকস্য ন বৃক্ষেষু দয়া তথা তস্যাপি অচ্ছিতস্যাপি মণেঃ অনিষ্টহেতুত্বং প্রতিপাদিতম্ অত্র প্রকরণে প্রমেয়বলমিতি ন পূর্ব্বাধ্যায়বাক্যৈর্বিরোধঃ। ৬॥

তস্মিন্ গতে ভগবদ্গৃহেঽপি স্থিতা সত্যভামা উপশ্রুতিমিব শ্রুত্বাপি গৃহে সমাগতা পিতরং হতং বীক্ষ্য শোকেন পীড়িতা তাত তাতেতি ব্যলপৎ যথা স্ত্রীভিরাক্রোশঃ কৃতঃ এবং সত্যভাময়াপি কৃত ইতি সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ ভর্ত্তৃবধে তাসাং যাবৎ দুঃখং পিতৃবধেঽপি তাবৎ কৃতমিত্যর্থঃ। তাসামুভয়ং স্বনাশো ভর্ত্তৃনাশশ্চেতি তুল্যতাভাবাৎ কথং সমুচ্চয়ঃ? ইত্যাশঙ্ক্য অত্রাপি দ্বয়মাহ—তাত তাতেতি, হা হতাস্মীতি চ। ননু, কথমেবং স্বয়মহতা তথোক্তবতী তত্রাহ—মুহ্যতীতি। মোহং প্রাপ্তা মৃতকল্পা সত্যমেব তথোক্তবতীত্যর্থঃ॥ ৭॥

ভগবদ্বিরোধাৎ তস্য শীঘ্রমেব পারলৌকিকী ক্রিয়াপি ন জাতেতি বক্তুং সত্যভামায়া উদ্যোগমাহ—তৈলদ্রোণ্যামিতি। ইয়ং দেবদত্তপুত্রিকাপ্রায়েতি পুরুষপ্রকৃতির্ভবতি যতোঽভ্রাতৃমতী অতো ধর্ম্মতঃ আবিবাহাপি স্ত্রীরত্নত্বাদ্ গৃহীতা অতঃ পুরুষবদেব তস্যাশ্চরিত্রং দ্রোণী কুসূলবৎ কটাহবৎ বা আয়সী তাম্রনির্ম্মিতা বা মরণপর্য্যন্তং বিলাপঃ ততো মৃতস্য তৈলদ্রোণ্যাং প্রক্ষেপঃ স্বয়মপি গজসাহ্বয়ং জগাম তত্র গতো ভগবান্ মৃতানামনুসন্ধানং করোতীতি গজসাহ্বয়মিতি প্রসিদ্ধস্থানত্বাৎ তত্র গমনং ন সন্দেহমাবহতি তত্র ভগবদ্বিজ্ঞাপনার্থমেব গতেতি তদাহ—কৃষ্ণায়েতি। প্রাপ্তেয়মিতি জ্ঞাপনার্থং বিদিতার্থায়োত তৎ তাদৃশপ্রকারাপন্নং পিতৃবধমিতি আবশ্যকত্বাৎ ন দোষায়েত্যর্থঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভিন্নমতিঃ প্রতারিতবুদ্ধিঃ অসত্তম ইতি শতধন্বা মূলত এব কুবুদ্ধিঃ সত্রাজিতি বদ্ধবৈরশ্চ॥ ৫—৭॥

তৈলদ্রোণ্যাং প্রাস্যেতি। সত্যা ভর্ত্তা পরমেশ্বরঃ সা তদ্ভার্য্যা স্বতাতং কথং নাজীবয়দিতি লোকোক্ত্যৈব জগাম ন তু কৃষ্ণ-

তদাকর্ণ্যেশ্বরৌ রাজন্নমুস্কৃত্য নৃলোকতাম্।
অহো নঃ পরমং কষ্টমিত্যস্রাক্ষৌ বিলেপতুঃ ॥ ৯ ॥
(১) আগত্য ভগবাংস্তস্মাৎ সভার্য্যঃ সাগ্রজঃ পুরম্।
শতধন্বানমারেভে হন্তুং (২) হর্ত্তুং মণিং ততঃ ॥ ১০ ॥

প্রাতিকূল্যে সত্রাজিতি তস্যা বস্তুতঃ স্নেহঃ কৃষ্ণায় কৃষ্ণমপি তাপযুক্তীকর্তুং তপ্তেতি যথাহং তপ্তা তথা ত্বমপি তাপমেবাভিনয়েতি জ্ঞাপয়ন্তীতি ভাবঃ। ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভিন্নমতিঃ প্রতারিতধীঃ স্বভাবতোঽসত্তমশ্চ শতধন্বা সত্রাজিতং শয়ানমপি মণিলোভাদবধীৎ ॥ ৫—৭ ॥

তৈলদ্রোণ্যামিতি। অত্র কৃষ্ণবিমুখে পিতরি সত্যায়া বস্তুতো ন স্নেহঃ কিন্তু স্বপতিনাপদেশেন কথং তং নাজীবয়দিতি লোকাপবাদনিরাসায়ৈব তৎপ্রকাশ ইতি বোধ্যং অতঃ কৃষ্ণায়েতি ত্বমপি তাপযুক্তীকর্তুমিত্যর্থঃ। তপ্তেতি যথাহং তপ্তা তথা ত্বমপি তাপমভিনয়েতি বাঞ্ছয়ন্তীতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

জগ্মিবান্ জগাম ॥ ৬—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা কর্ত্তৃক ভিন্নমতি অসত্তম (অর্থাৎ যদুবংশজ হইলেও কংসাদির ন্যায় অসুর স্বভাব) প্রবল পাপবাসনা-বশীভূত ও অল্পায়ু শতধন্বা মণিলোভে নিদ্রিত সত্রাজিতকে বধ করিল ॥ ৫ ॥

শতধন্বা, অনাথার ন্যায় সত্রাজিৎপত্নীগণ বিক্রোশ সহকারে রোদন করিতেছেন দেখিয়াও তাহাদিগকে অনাদর করিয়া, যেরূপ মাংসবিক্রেতা পশুকে বধ করে সেইরূপ সত্রাজিতের বধ সাধন করতঃ মণিগ্রহণ পূর্ব্বক তথা হইতে প্রস্থান করিল ॥ ৬ ॥

শ্রীসত্যভামা (পিতৃমরণ বার্ত্তা শ্রবণ পূর্ব্বক তথায় গমন করতঃ) 'পিতা মরিয়াছেন' দেখিয়া শোকবিহ্বলচিত্তে মধ্যে মধ্যে মোহপ্রাপ্তা হইতে লাগিলেন এবং 'হা তাত তাত! আমি মরিলাম' এইরূপে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

তাহার পর শোকসন্তপ্তা সত্যভামা মৃত পিতাকে তৈলকটাহে সংস্থাপন করিয়া * হস্তিনাপুরে গমন করিলেন এবং (তথায় অবস্থিত) বিদিতার্থ শ্রীকৃষ্ণকে শতধন্বকৃত পিতৃনিধন বৃত্তান্ত বর্ণন করিলেন। ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজন্! ঈশ্বরৌ (শ্রীরামকৃষ্ণৌ) তৎ (সত্রাজিদ্বধবিবরণং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) নৃলোকতাং (বন্ধুবিয়োগে রোদনাদিরূপং মনুষ্যধর্ম্মং) অনুস্কৃত্য অস্রাক্ষৌ (অশ্রুপূর্ণনয়নৌ সন্তৌ) অহো নঃ (অস্মাকং) পরমং কষ্টং (দুঃখং প্রাপ্তং) ইতি বিলেপতুঃ (বিলাপং চক্রতুঃ) ॥ ৯ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তস্মাৎ (হস্তিনাপুরাৎ) সভার্য্যঃ (ভার্য্যয়া

(১) আগম্য ভগবান্ তস্মাৎ ভার্য্যয়া সাগ্রজঃ পুরম্, ইতি
(২) হত্বা চ তং মণিম্, ইতি চ পাঠান্তরং।

* এ সময়ে দাহ করিয়া শ্রাদ্ধাদি কার্য্য সম্পাদন করিতে অসমর্থতা প্রযুক্ত অথবা—শ্রীভগবানের শোক ও ক্রোধ জন্মাইবার অভিলাষে তৎপ্রদর্শনার্থ শ্রীসত্যভামা দাহাদি কার্য্য না করিয়া পিতাকে তৈলকটাহে রাখিয়াছিলেন, বুঝা যাইতেছে।

সোঽপি কৃষ্ণোদ্যমং জ্ঞাত্বা ভীতঃ প্রাণপরীপ্সয়া ।
(১) সাহায্যে কৃতবর্ম্মাণময়াচত স চাব্রবীৎ ॥ ১১ ॥
নাহমীশ্বরয়োঃ কুর্য্যাং হেলনং রামকৃষ্ণয়োঃ ।
কো নু ক্ষেমায় কল্পেত তয়োর্বৃজিনমাচরন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীসত্যভাময়া সহিতঃ) সাগ্রজঃ (অগ্রজেন শ্রীবলদেবেন সহ বর্ত্তমানঃ চ সন্) পুরং (শ্রীদ্বারকাং) আগত্য শতধন্বানং হন্তুং ততঃ (শতধন্বনঃ) মণিং হর্ত্তুং (চ) আরেভে (উদ্যুক্তবান্ ॥ ১০ ॥

সঃ (শতধন্বা) অপি কৃষ্ণোদ্যমং জ্ঞাত্বা প্রাণপরীপ্সয়া (প্রাণস্য জীবনস্যৈব ন তু যশোধর্ম্মাদেঃ পরীপ্সয়া সর্ব্বতোভাবেন ঈপ্সয়া) ভীতঃ (ভয়যুক্তঃ সন্) কৃতবর্ম্মাণং সাহায্যে অযাচত, সঃ (কৃতবর্ম্মা) চ অব্রবীৎ কথয়তি স্ম)—অহং ঈশ্বরয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ হেলনং (প্রাতিকূল্যং) ন কুর্য্যাং তয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) বৃজিনং (অপরাধং) আচরন্ কঃ নু ক্ষেমায় কল্পতে (ক্ষেমং প্রাপ্নুয়াৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ) ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

হেলনং প্রতিকূলং বৃজিনমপরাধম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ঈশ্বরৌ লোকাতীতাবপি নৃলোকতাং বন্ধুবিয়োগে রোদনাদিমনুষ্যধর্ম্মমনুসৃত্য যদ্বা সাক্ষাদীশ্বরত্বাৎ সর্ব্বত্র সমৌ শোকাদিরহিতাবপি কারুণ্যাদিনিজাশেষগুণবিস্তারণায় মনুষ্যলোকেঽবতীর্য্য অত এব বাৎসল্যাদ্ বিলেপতুঃ কষ্টম্ অহো খেদে ন ইতি শ্রীবসুদেবাদ্যপেক্ষয়া পরমমিতি বন্ধুবরস্য শয়ানস্য ধনার্থং বৈরিণা বধাৎ তেন লোঁকে লজ্জাদ্যাস্তবাচ্চ ইত্যেতৎপ্রকারেণ হে রাজন্নিতি সুহৃদ্দুঃখকাতরয়োস্তয়োস্তাদৃশং সম্ভবেদেবেতি বিস্ময়ো ন কার্য্য ইতি যদ্বা তৎ সর্ব্বং শ্রীসত্যভামাপ্রীত্যর্থমিতি স্বয়া বুদ্ধ্যত এবেতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

তস্মাৎ গজাহ্বয়াৎ পুরমাগম্য ভগবান্ দুষ্টদণ্ডার্থং সাক্ষাদবতীর্ণঃ পরমেশ্বরঃ আরেভে শতধন্বনঃ কৃতবর্ম্মাদিসাহায্যেন আত্মনোঽপি সাহায্যার্থং স্ববন্ধুবর্গসমাহরণাদিনোদ্যমং কৃতবান্ বস্তুতঃস্বক্রূরপক্ষপাতেন মণিবার্ত্তাচ্ছাদনার্থং দূরে রহসি শতধন্বনো বধায় নিজোদ্যমখ্যাপনেন তদপসরণার্থম্ অত এবাপ্যুক্তং ভগবান্ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণযুক্ত ইতি কৃষ্ণস্য যুদ্ধার্থং স্বজনাদ্যাকর্ষকস্যোদ্যমমিতি সাগ্রজত্বেঽপি দুষ্টদণ্ডার্থং তস্যৈবোদ্যমে প্রাধান্যাৎ তথা তস্মাদেব তস্য ভয়াচ্চ ॥ ১০ ॥

প্রাণস্য জীবনস্যৈব ন তু যশোধর্ম্মাদেঃ পরিতঃ অক্ষতদেহত্বাদিনা সর্ব্বতোভাবেন ঈপ্সয়া গতপ্রায়স্য প্রাপ্তুমিচ্ছয়া তৎপ্রবর্ত্তনেঽক্রূরস্য মুখ্যত্বাম্নামপি প্রাক্ কৃতবর্ম্মাণং প্রতি যাচনং সেনাধ্যক্ষত্বেন তস্য সামর্থ্যবিশেষমননাৎ কিম্বা অক্রূরস্য পরমভক্তত্বেন সাহায্যে সংশয়াৎ ॥ ১১ ॥

অহমিতি অন্যঃ করোতু নাম অহন্তু ন কুর্য্যামিত্যর্থঃ । কুতঃ ? ঈশ্বরয়োঃ সর্ব্বশক্তিমতোঃ অত এব যুদ্ধাদিনা রমত ইতি রামঃ বৈরিণাং সহজীবনাদ্যাকর্ষণাচ্চ কৃষ্ণস্তয়োরিতি ভাবঃ । কল্পেত যোগ্যো ভবেৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

হেলনমপরাধম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদ্ব্যাখ্যানং শ্রু॰। হে রাজন্ ! ঈশ্বরৌ রামকৃষ্ণৌ নৃলোকতামনুসৃত্য নরচেষ্টামভিনয়ন্তাবিত্যর্থঃ । অস্রাক্ষৌ অশ্রুপূর্ণনেত্রৌ

(১) সাহায্যম্, ইতি পাঠান্তরং ।

অহো নোঽস্মাকং পরমমনবধিকং কষ্টং দুঃখং প্রাপ্তমিত্যেবং বিলেপতুঃ বিলপিতবন্তৌ ॥ ৯ ॥

ততঃ সসত্যভামঃ সাগ্রজশ্চ ভগবান্ পুরং দ্বারকামাগত্য শতধন্বানং হন্তুং ততঃ শতধন্বনো মণিং হর্ত্তুং চারেভে উদ্যুক্তবান্ ॥ ১০ ॥

সোঽপি শতধন্বাপি কৃষ্ণস্যোদ্যমমুদ্যোগমাকর্ণ্য প্রাণপরীপ্সয়া প্রাণরিরক্ষিষয়া কৃতবর্ম্মাণং সাহায্যং সহায়ার্থময়াচত স চ কৃতবর্ম্মাব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

উক্তিমেবাহ—নাহমিতি দ্বাভ্যাম্। হেলনং প্রাতিকূল্যং ন কুর্য্যাং, তত্র হেতুমাহ—কোন্বিতি, তয়ো রামকৃষ্ণয়োর্বৃজিনমপরাধং কুর্ব্বন্ কো নু পুমান্ ক্ষেমায় কল্পেত? ক্ষেমং প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ। ন কোঽপীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অস্রাক্ষৌ অশ্রুজলকলিলেক্ষণৌ ॥ ৯—১০ ॥

ততঃ পাঞ্চালনগরাদ্‌যাজ্ঞসেন্যাঃ স্বয়ম্বরম্।
ঘুষ্যতা যজ্ঞসেনেন প্রেষিতো দূত আগতঃ ॥ (ক)
আহূতস্তেন গোবিন্দো গত্বা পাঞ্চালকে পুরে।
দদর্শ সাগ্রজস্তত্র কিশোরান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥ (খ)
অদৃষ্টপূর্ব্বান্ সুব্যক্তং ব্রহ্মরূপধরান্ নৃপান্।
তৈর্ব্বিদ্ধলক্ষ্যৈঃ পৌরুষ্যপ্রতিলব্ধমনোরথৈঃ ॥(গ)
কুম্ভকারস্য শালায়াং সমাগম্যাভিবন্দ্য চ।
পিতৃস্বসামনুজ্ঞাপ্য রাজানং চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥ (ঘ)
নিহন্তুং শতধন্বানং তূর্ণং দ্বারাবতীমিয়াৎ।

যাজ্ঞসেন্যাঃ দ্রৌপদ্যাঃ ॥ (ক—খ)

ব্রহ্মরূপধরান্ ব্রাহ্মণবেষং বিভ্রাণান্ পৌরুষেণ পরাক্রমেণ প্রতিলব্ধো মনোরথো যেষাং তে তথা তৈঃ ॥ (গ)

পিতৃস্বসাং পিতৃস্বসারং কুন্তীম্ ॥ (ঘ)

॥ ১১ ॥

বৃজিনমপরাধম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যথা জ্ঞাত্বা ন কিঞ্চিৎ কৃতবান্ এবং শ্রুত্বাপি ন করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য লৌকিকং প্রতীকারং চ কৃতবানিত্যাহ—তদাকর্ণ্যেতি দ্বাভ্যাম্। ঈশ্বরাবপি লীলার্থং নৃলোকতামনুসৃত্য শ্বশুরমারণাৎ দুহিতেব স্বয়মপি বিলাপং কৃতবন্তৌ যথা তস্যাঃ তথা কষ্টমূচতুঃ ॥ ৯ ॥

কেবলবাচনিকত্বব্যুদাসায় অস্রাক্ষৌ পূর্ণা শক্তিঃ তথা করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বিবচনং উদ্যোগমাহ—আগত্যেতি। অন্য—দ্বারা কার্য্যাকরণমৌদাসীন্যদ্যোতকমিতি স্বয়মেবাগত্য কৃতবান্ ভগবানিতি সামর্থ্যমুপায়জ্ঞানং চ তাতেতি রাজ্ঞঃ সম্বোধনং বিশ্বাসায় গুপ্ততয়া সমাগতো ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—সভার্য্যঃ সাগ্রজ ইতি। পুরং দ্বারকামেব ন তু মধ্যে স্থিত্বা উপায়েন বন্ধনং বিচারিতবান্ ততঃ শতধন্বানং হন্তুং হননস্য প্রয়োজনং মণিং হর্ত্তুমিতি স হি জীবন্ন দদাতি অতো হত্বৈব গ্রাহ্যঃ অত্র দ্বয়ং ন প্রয়োজনং হননং গ্রহণং চ কিন্তু গ্রহণার্থমেব হননম্ অন্যপ্রেরিতো হতবানিতি ভগবদিচ্ছাপীতি ন বধ্যতেতি নাপি তদ্বংশ্যো ভগবান্ যেন হন্তারং হন্যাৎ উভৌ চ তুল্যৌ "কৃতস্য করণং নাস্তি" ইতি শতধনোর্হননেঽপি ন সত্রাজিজ্জীবনম্ অত এবাগ্রে ভগবদ্বাক্যং ঘটতে"বৃথা হতঃ শতধনুঃ"ইতি শতধনুঃশব্দঃ সকারান্তঃ উকারান্তোঽপি সত্রাজিদ্বৎ দ্বিঃস্বভাবেনৈব দ্বিঃস্বভাবো মারিত ইতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বিবিধঃ প্রয়োগঃ সত্রাজিতো দ্বিঃস্বভাবত্বং নিরাকরণাৎ পশ্চাত্তাপকরণাচ্চ নিরূপিতম্ অস্যাঽপি হননে নির্ভয়ত্বমগ্রে পলায়নেন সভয়ত্বং চ নিরূপয়িষ্যতি ততঃ শতধনুষঃ অমাত্যস্তঃ "ম্রিয়তাং বধ্যতাম্" ইতি স্পষ্টমাজ্ঞাপনরূপঃ ততো রাজকীয়াঃ তন্নিগ্রহার্থং প্রবৃত্তাঃ ॥ ১০ ॥

এবং সতি শতধনুষঃ কৃত্যমাহ—সোঽপীতি। যো হ্যয়ং রাজদ্বারা নিগ্রহঃ শ্রূয়তে স ভগবৎকৃত এবেতি নিশ্চিতবান্ অতঃ কৃষ্ণোদ্যমং জ্ঞাত্বা পূর্ব্বং সাধারণত্বেন ব্রহ্মত্বেন বা সম্বন্ধেন বা জ্ঞাত্বা নির্ভয়ঃ ইদানীং পক্ষপাতিনং জ্ঞাত্বা ভীতো জাতঃ চোরস্য চৌর্য্যাদেব স্বত্বমুৎপদ্যতে তস্মিন্ হতে শত্রুজয়ন্যায়েন যো হন্যাৎ তস্য ভবতি অন্যথা তস্মিন্ বিদ্যমানে পরস্বাপহার এব ভবতি অতো ভগবান্ হত্বৈব গ্রহীষ্যতীতি নিশ্চিত্য প্রাণপরীপ্সয়া সর্ব্বতঃ প্রাণা রক্ষণীয়া ইতি অকৃত্বা দুষ্টাং ন গ্রহীষ্যতীতি চোরবচ্চ মরণং ন প্রশস্তমিতি স্বয়মসহায়ঃ কৃতবর্ম্মাণং যাদবং সহায়ত্বেন প্রার্থিত-

কংসঃ (১) সহানুগোঽপীতো যদ্দ্বেষাত্ত্যাজিতঃ শ্রিয়া।
জরাসন্ধঃ সপ্তদশ (২)সংযুগাদ্বিরথো গতঃ ॥ ১৩ ॥

বানিত্যাহ—সাহায্যে কৃতবর্ম্মাণময়াচতেতি। অস্য যাচনবাক্যানি স্পষ্টানীতি নোদাহৃতানি স চাব্রবীদিতি চকারেণ সূচিতানি স কৃতবর্ম্মা মহান্ যাদবঃ ভারতে যুদ্ধে কৌরবপক্ষপাতী বহুকার্য্যাং তস্যান্তীতি স্বাভিলষিতং সিদ্ধমেবেতি মণিং চায়ং ন প্রযচ্ছতীতি ॥ ১১ ॥

উদাসীনঃ সন্ ভগবৎপক্ষপাতেন বাক্যান্যাহ—নাহমীশ্বরয়োরিতি। ফলং তু ন তব নাপি মম কিন্তু হেলনং কর্ত্তুং শক্যং তথা ত্বং করোষি তদপি ন কর্ত্তব্যং যতঃ কৃষ্ণরামৌ ন লৌকিকৌ তত্রাপীশ্বরৌ দৃষ্টাদৃষ্টলৌকিকফলদানসমর্থৌ অহং চৈকঃ স্বানুভবেন তুচ্ছশ্চ রামকৃষ্ণয়োরিতি নাম্নৈব প্রসিদ্ধিরুক্তা। নন্বু, ভবানপি যাদবঃ শূরো মহারথশ্চ তৎ কথং বিভেষীত্যাশঙ্ক্যাহ—কো নু ক্ষেমায়েতি। নু ইতি বিতর্কে যাবন্তো ভগবদপরাধকর্ত্তারঃ তে সর্ব্ব এব ক্ষেমাৎ প্রচ্যুতা দৃষ্টাঃ ভবিষ্যোঽহতঃপরং কো বা কল্পেত ভূতবদেব ভবিষ্যস্যাপি নির্ণয়াৎ নু ইতি নিশ্চয়ে তত্রাপি তয়োঃ পূর্ণশক্তিমত্ত্বে ভগবতি আচরন্নেব ভগবতা অহতোঽপি চিন্তয়ৈব গ্লানো ভবতীতি সাধনফলয়োঃ সমানকালত্বং নিরূপয়ন্ বর্ত্তমানপ্রয়োগং কৃতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তত্তস্যা বচনং শ্রুত্বা অশ্রুপাতং বিনা বিলাপং চাভিনিন্যতুঃ লোকসমাধানার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

ততশ্চ সা আগতা জীবয়িতুমশক্যাবেব সাস্রং বিলেপতুরিতি স্ববন্ধুনবদদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১০—১১ ॥

নাহমিত্যয়ং ভাবঃ ময়া সত্রাজিদ্বধ এব ভবান্ প্রবর্ত্তিতো ন তু ভগবৎপ্রাতিকূল্যে ত্বং তু তং যদি শরণং ন যিয়াসসি তর্হি ত্বমিব কিমহমপি তৎপ্রতিকূলো বুভূষামীতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তথৈবাহ—তদিতি। তত্তস্যা বাক্যং অভিস্যত্যাভিনীয় ॥ ৯ ॥

আগত্যেতি। মৎপিতরং জীবয়িতুমশক্তাবেব ভ্রাতরৌ সাস্রং বিলেপতুরিতি স্ববন্ধূন্ ভামাবদদিতি বোধ্যম্ ॥ ১০—১১ ॥

নাহমিতি। বৃজিনমপরাধং অয়ং ভাবঃ ত্বং সত্রাজিতো ন তু ভগবৎপ্রাতিকূল্যে অথ তমাশ্রয়স্ব ন চেদহং তু ত্বমিব তৎপরাঙ্মুখো ন ভবামীতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! ঈশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণ সত্রাজিতের বধবিবরণ শ্রবণ করিয়া বন্ধু-বিয়োগে রোদনাদিরূপ মনুষ্যধর্ম্ম অবলম্বন পূর্ব্বক অশ্রুপূর্ণ নয়নে "আহা আমাদের পরম দুঃখ উপস্থিত হইল?" এইরূপে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবান্ হস্তিনাপুর হইতে ভার্য্যা শ্রীসত্যভামা ও অগ্রজ শ্রীবলরামের সহিত শ্রীদ্বারকায় আগমন করিয়া শতধন্বাকে হনন করিবার নিমিত্ত এবং তাহার নিকট হইতে মণিগ্রহণ করিবার নিমিত্ত উদ্যোগ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

শতধন্বাও শ্রীকৃষ্ণের উদ্যমের বিষয় জ্ঞাত হইয়া সর্ব্বতোভাবে (অর্থাৎ অক্ষত শরীরে) প্রাণরক্ষার ইচ্ছায় ভীতচিত্তে কৃতবর্ম্মাকে সাহায্য করিবার জন্য প্রার্থনা করিল§। তাহাতে কৃতবর্ম্মা বলিল—আমি ঈশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণের প্রতিকূলাচরণ করিতে পারিব না, দেখ—সেই শ্রীরামকৃষ্ণের নিকটে অপরাধ করিয়া কোন্ ব্যক্তি মঙ্গল লাভ করিতে পারে? (কেহই নহে) ॥ ১১—১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

যদ্দ্বেষাৎ (যত্র শ্রীকৃষ্ণে দ্বেষাৎ) সহানুগঃ (অনুগৈঃ

(১) সহানুগো বীরঃ, সহানুগোপেতঃ, ইতি
(২) সংযুগান্ ইতি চ পাঠান্তরং।

§ কৃতবর্ম্মা সেনাধ্যক্ষ এই হেতু এবং পরম ভক্ত অক্রূর সাহায্য করিবে কি না সংশয়ে শতধন্বা কৃতবর্ম্মাকে স্বীয় সাহায্য করিবার নিমিত্ত প্রথমে প্রার্থনা করিয়াছিল বুঝা যাইতেছে।

প্রত্যাখ্যাতঃ সচাক্রূরং পার্ষ্ণিগ্রাহমযাচত ।
সোঽপ্যাহ কো বিরুধ্যেত বিদ্বানীশ্বরয়োর্ব্বলম্ ॥ ১৪ ॥
য ইদং লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যবতি হন্তি চ (১) ।
চেষ্টাং বিশ্বসৃজো যস্য ন বিদুর্ম্মোহিতাজয়া ॥ ১৫ ॥
যঃ সপ্তহায়নঃ শৈলমুৎপাট্যৈকেন পাণিনা ।
দধার লীলয়া বাল উচ্ছিলীন্ধ্রমিবার্ভকঃ ॥ ১৬ ॥

অনুচরৈঃ সহিতঃ) কংসঃ শ্রিয়া (সম্পত্ত্যা) ত্যাজিতঃ (সন্) অপীতঃ (মৃতঃ,) জরাসন্ধঃ সপ্তদশসংযুগাৎ (সপ্তদশানাং সংযুগানাং সমাহারস্তস্মাৎ) বিরথঃ (রথরহিতঃ—শরীরমাত্রাবশিষ্টঃ সন্) গতঃ ॥ ১৩ ॥

সঃ (শতধন্বা) চ প্রত্যাখ্যাতঃ (কৃতবর্ম্মণা নিরাকৃতঃ সন্) অক্রূরং পার্ষ্ণিগ্রাহং (পৃষ্ঠবলং) অযাচত, সঃ (অক্রূরঃ) অপি আহ (উবাচেত্যর্থঃ)—ঈশ্বরয়োঃ বলং (সামর্থ্যং) বিদ্বান্ (জানন্) কঃ বিরুদ্ধ্যেত (বিরোধমাচরেৎ) ॥ ১৪ ॥

যঃ (ভগবান্) লীলয়া ইদং বিশ্বং সৃজতি অবতি (রক্ষতি) হন্তি চ, যস্য (ভগবতঃ) অজয়া (মায়য়া) মোহিতাঃ বিশ্বসৃজঃ (জগৎস্রষ্টারোঽপি) চেষ্টাং (যস্য ইচ্ছাং তত্তদভিপ্রায়মিত্যর্থঃ) ন বিদুঃ (ন জানন্তি, মোহিতাজয়েত্যত্র বিসর্গলোপং বিধায় সন্ধিস্তু আর্ষ এব) ॥ ১৫ ॥

অর্ভকঃ (বালকঃ) উচ্ছিলীন্ধ্রং ইব যঃ সপ্তহায়নঃ (সপ্তবর্ষবয়স্কঃ) বালঃ (বালকঃ সন্) লীলয়া শৈলং (গোবর্দ্ধনং) উৎপাট্য একেন পাণিনা (হস্তেন) দধার (ধৃতবান্) ॥ ১৬ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অপীতো মৃতঃ সপ্তদশসঙ্খ্যাকান্ সংযুগান্ ॥ ১৩—১৪ ॥

তৌ রামকৃষ্ণাবেকমেব তত্ত্বমিত্যভিপ্রেত্যাহ—য ইদমিতি অজয়া মায়য়া মোহিতাজয়েতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যস্মিন্ যয়োর্ব্বা দেবাদ্ধেতোঃ শ্রিয়া ধর্ম্মাদিসম্পত্ত্যা ত্যাজিতঃ ত্যক্তঃ সন্ যদ্বা কৃষ্ণেন শ্রিয়া ত্যাজিতঃ হাপিতঃ পাদস্যাস্য পরেণাপ্যন্বয়ঃ ॥ ১৩ ॥

পার্ষ্ণিগ্রাহং সাহায্যমিত্যর্থঃ । ঈশ্বরয়োর্জগদীশয়োঃ ॥ ১৪ ॥

নমু ঈশ্বর এক এব স্যাদিতি দ্বিত্বেনেশ্বরত্বহানিরিত্যাশঙ্কাং পরিহরন্নৈশ্বর্য্যমেব দর্শয়তি—য ইতি । দ্বয়োরপ্যৈক্যোক্ত্যা ঈশ্বরত্বং সাধিতমেব ইদং বিচিত্রানন্তাশ্চর্য্যময়ং লীলয়া অনায়াসেন তচ্চ কিমর্থমতি কেঽপি জ্ঞাতুং নেশাঞ্চক্রিরে ইত্যাহ—চেষ্টামিতি । চরিতমপি এতাবদীদৃশং চেতি বিশ্বসৃজঃ শ্রীব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ কিং পুনস্তৎপ্রয়োজনমিত্যর্থঃ । যদ্বা ইচ্ছাং তত্তদভিপ্রায়মিত্যর্থঃ ; যস্তেত্যাস্বাজয়েত্যনেনাপ্যন্বয়ঃ ন জায়তে নোৎপদ্যতে কিন্তু সদৈব বর্ত্ততে ইত্যজাতয়েতি মোহস্যাপি সদাতনত্বমভিপ্রেতং কিমর্থং ত্বয়া সত্রাজিদ্ ঘাতিতঃ কিমর্থং বা মণিং মন্নিস্থাপয়িতুমিচ্ছসীত্যাদিকাং তল্লীলাং কোঽপি জ্ঞাতুং ন শক্নুয়াদিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

অহো সৃষ্ট্যাদিচেষ্টাং ন বিদুরিতি কিং বক্তব্যং তস্য সম্প্রতি সর্ব্বসাক্ষাৎ স্বয়ং শ্রীগোবর্দ্ধনধারণপ্রকারাদিকমপি কেনাপি জ্ঞাতুং ন শক্যত ইতি, যদ্বা নমু ঈশ্বরত্বে তথাস্তাং অধুনা তু যাদবত্বাঙ্গীকারাত্তেন সহ যাদবানামস্মাকং বিরোধো ঘটেতৈব ন অত্রৈবাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাদিত্যাহ—য ইতি । সপ্তহায়নত্বাদেবার্ভকঃ ইতি বাল্যানুরূপাকারাদি সূচিতং তথাপি দধার তত্রাপি শৈলং শিলাময়ম্ ইতি মৃদাদ্যভাবেন মহাগুরুত্বং শিলানাং খণ্ডশঃ পৃথক্ত্বাদ্ধারণাশক্যত্বাদিকঞ্চাভিপ্রেতং তত্রাপ্যুৎপাট্য মূলতো ভূতলাদুদ্ধৃত্য তত্রাপ্যেকেন বামেনৈব পাণিনা তত্রাপি লীলয়া অত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ—বাল ইতি ॥ ১৬ ॥

—

(১) হন্ত্যজঃ, ইতি পাঠান্তরঃ ।

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

শিলীন্ধ্রং কোটরোত্থচ্ছত্রাকম্ ॥ ১৬—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিং বহুনেত্থং দৃষ্টমত্রোদাহরণমাহ—কংস ইতি। যত্র শ্রীকৃষ্ণে দ্বেষাদ্ধেতোঃ শ্রিয়া রাজশ্রিয়া প্রাণৈশ্চেতি শেষঃ ত্যাজিতঃ তথা জরাসন্ধোঽপি সপ্তদশসঙ্খ্যাকাৎ সঙ্গ্রামাৎ বিরথঃ শরীরমাত্রাবশিষ্টো গতঃ ॥ ১৩ ॥

ইত্থং তেন প্রত্যাখ্যাতস্ততোঽক্রূরসাহায্যমযাচত সোঽপীতি সোঽপ্যক্রূরোঽপি উক্তিমেবাহ—ক ইত্যাদিনা আত্মনে নম ইত্যস্তেন। ঈশ্বরয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্ব্বলং জানন্ কো বা পুমান্ বিরুধ্যেত ঈশ্বরাভ্যামিতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

ভগবতো বলং বক্তুং তাবত্তস্য কৃৎস্নজগদুদয়বিভবলয়লীলত্বমাহ—য ইতি। অবতি রক্ষতি অজঃ স্বাগতজন্মাদিস্পর্শরহিতঃ এবম্বিধেন কো বা বিরুধ্যেতেতি ভাবঃ। সর্ব্বেঽপ্যেবং কিং ন বিদুরিত্যত আহ—চেষ্টামিতি। যস্য ভগবতোঽজয়া মায়য়া মোহিতাস্তস্য চেষ্টাং বিশ্বসৃষ্ট্যাদরূপাং ন বিদুঃ মোহিতাজয়েত্যত্রসন্ধিরার্ষঃ ॥ ১৫ ॥

বলং প্রপঞ্চয়তি—য ইতি। যো ভগবান্ বালস্তত্রাপি সপ্তবর্ষবয়াঃ সন্নেব শৈলং গোবর্দ্ধনমেকেন পাণিনোৎপাট্য লীলয়া দধার যথার্ভকঃ শিলীন্ধ্রমুৎপাট্য ধরতি তদ্বৎ শিলীন্ধ্রং ভূতালকুসুমম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অপরাধকার্য্যাদ্যে নিমিত্তানি কথয়তি—কংস ইতি ॥ ১৩ ॥

প্রত্যাখ্যাতো নিরাকৃতঃ কৃতবর্ম্মণেতি শেষঃ। পার্ষ্ণিগ্রাহং পৃষ্ঠবলম্ ॥ ১৪ ॥

যং কৈলসাশ্রয়ঃ শম্ভুর্নাম শিরসা হরিম্।
যো সং ডিম্ভকৌ যুদ্ধে জিতবান্ বরদুর্ম্মদৌ।
আশীবিষো মহানাগো যেন নির্ব্বাসিতো হ্রদাৎ।
॥ ১৫ ॥

উচ্ছিলীন্ধ্রং ছত্রাকম্ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অত্র নিদর্শনমাহ—কংস ইতি। মহান্ স রাজা তাদৃশোঽপি ভয়োর্ব্বর্জনমাচরন্ সহানুগো ভ্রাতৃসহিতোঽপি অপীতঃ অপ্যয়ং প্রাপ্তঃ অপীতি প্রলয়াথে অপ্যুপসর্গপূর্ব্বক ইণ্ ধাতুঃ কর্ত্তরি ক্তঃ অপিরপ্যয়ঃ ভমিত ইতি শ্রিয়া বা অপীতঃ অপগতঃ অপসারিতঃ ভগবতৈব চ দ্বেষাদ্বা একমুদাহরণং নার্থং নিশ্চায়য়তীতি ব্যাজরহিতাং ক্রিয়াশক্তিং ভগবতো নিরূপয়তি—জরাসন্ধ ইতি। সপ্তদশ যুদ্ধানি কৃত্বা আলব্ধা যদ্দ্বেষাত্ত্যাজিত ইতি বা অনুবর্ত্ততে সংযুগান্ ত্যাজিতঃ বিরথো ভূত্বা গতঃ স্বগৃহং সপ্তম্যর্থে বা দ্বিতীয়া কৃতবর্ম্মা ভগবৎপ্রতিকূলস্বভাব ইতি স যাচিতঃ ॥ ১৩ ॥

স চেদুত্তরং দত্তবান্ তদা তমুদাসীনং মত্বা সত্রাজিদ্বধঃ অক্রূরস্যৈব সর্ব্বথাভীষ্ট ইতি উপকারকর্ত্তারমাত্মানং মত্বা ভগবত্তক্তমপি অক্রূরং যুদ্ধে ক্রিয়মাণে ভঙ্গে পশ্চাৎ পৃষ্ঠপূরকত্বেন যাচনং কৃতবান্ ইত্যাহ—প্রত্যাখ্যাত ইতি। চকারাৎ তৎপক্ষপাতিনোঽন্যেঽপি তেন প্রত্যাখ্যাতাঃ স পূর্ব্বোক্তঃ কৃতোপকারঃ অক্রূরং ভক্তং নাম্না হিতকারিত্বমপি বোধিতং পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠপূরকঃ পূর্ব্ববদেব যাচনবচনানি চোক্তানি সোঽপি স্বকার্য্যস্য সিদ্ধয়াৎ ভগবদসম্মতিং জ্ঞাত্বা প্রত্যাচষ্ট ইত্যাহ—সোঽপ্যাহেতি সার্দ্ধৈঃ। অপিশব্দাৎ পূর্ব্বঃ কৃতবর্ম্মা গৃহীতঃ তেন প্রত্যাখ্যানং সিদ্ধং তদ্বদেবাচেতি অগ্রে ত্বয়াপি বিরোধো ন কর্ত্তব্য ইতি যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়িতুং ভগবন্মাহাত্ম্যমাহ—কো বিরুধ্যেতেতি। কো বা বিরোধমাচরেৎ? অজ্ঞঃ করোতু নাম ঈশ্বরয়োর্ব্বলং বিদিত্বা প্রত্যক্ষশব্দাভ্যাম্ অবগম্য পূর্ণশক্তের্ভগবতঃ বিরোধং কোঽপি ন করোতীত্যুপদেশঃ ॥ ১৪ ॥

আদৌ শ্রুতং মাহাত্ম্যমাহ—য ইদমিতি। ভগবতঃ সামর্থ্যং

তস্মাদনন্তরং চ প্রতিপাদ্যতে মায়া সর্ব্বভবনসামর্থ্যং শক্তির্ব্বা কাচিৎ অপ্রয়োজিকা তামপি করণত্বেন স্বীকৃত্য ইদং সর্ব্বমেব জগৎ উৎপাদয়তি পালয়তি নাশয়তি চ এবমস্তোঽপি করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—কৈমুতিকন্যায়েন পরিহরতি—চেষ্টামিতি। ভগবাংস্তেত্তল্লীলয়ৈব করোতি অন্যৈঃ কর্ত্তব্যমিতি দূরাপাস্তং ভগবৎক্রিয়ামাত্রমপি ন জানন্তি কিং করোতি কথং করোতীতি। ক্রিয়াশক্তির্ব্বা নিষ্পন্নাপি সর্ব্বং নিষ্পাদয়তি অপি কিমাত্মিকা এষেতি ন বিদুঃ তত্র হেতুঃ অজয়া প্রকৃত্যা মোহিতা ইতি যদি তে জানীয়ুঃ কথমাত্মবঞ্চনার্থমঙ্গীকুর্য্যুঃ যে অন্যয়াঽপি মোহিতা ভবন্তি তে অজ্ঞা এব সর্ব্বেশ্বরবহন্তমানাঃ স্বরক্ষায়ামেবাশক্তাঃ কথং সৃষ্টিং করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

এবং শ্রুতিসিদ্ধমুক্ত্বা প্রত্যক্ষসিদ্ধমাহ—যঃ সপ্তহায়ন ইতি। জরাসন্ধাদিজয়স্থতিদেশেনৈব প্রাপ্তঃ অলৌকিকত্ত্ব বক্তব্যঃ তত্র পর্ব্বতোদ্ধরণং লোকে অত্যাশ্চর্য্যমিতি বয়ঃপ্রকারাদীনাং সুতরামত্যাশ্চর্য্যহেতুত্বমুচ্যতে সপ্তহায়নঃ সপ্তবার্ষিকঃ তত্রাপি শৈলং গোবর্দ্ধনমেকেন পাণিনা উৎপাট্য দধারেতি মন্দরধারণাদপ্যধিকঃ প্রযত্ন উক্তঃ একেনৈব পাণিনা দধার তত্র তু পৃষ্ঠেনেতি বিশেষান্তরমঙ্গুল্যাদিষু বেণুনাদানুগুণতয়া খ্যাপয়ন্ দধারেতি তৃতীয়ো বিশেষঃ এতদপি ধারণং ন গোকুলসংরক্ষার্থম্ অন্যথা সাধনপরতন্ত্রঃ স্যাৎ ইন্দ্রভয়াদ্বা তথা কৃতবানিত্যপি শক্যেত কিন্তু লীলয়ৈব কৃতবানিতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—উচ্ছিলীন্ধ্রমিবেতি। ছত্রাকমিব বালকোঽর্ভকঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অপীতো মৃতঃ অপারশব্দস্য মরণার্থকত্বাৎ শ্রিয়া ত্যাজিতঃ ত্যক্তঃ যয়া হত ইহ যৎ যেন দ্বেষাৎ স্ববিষয়কাদ্ধেতোঃ কংসঃ শ্রিয়া ত্যাজিতঃ সপ্তদশানাং সংযুগানাং সমাহারস্তস্মাৎ ॥ ১৩ ॥

এবং কৃতবর্ম্মণা প্রত্যাখ্যাতঃ ॥ ১৪ ॥

রামকৃষ্ণাবেকমেব তত্ত্বমিত্যভিপ্রেত্যাহ—য ইতি। মোহিতা অজয়া ইতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অপীতো মৃতঃ সপ্তদশানাং সংযুগানাং সমাহারস্তস্মাৎ ॥ ১৩ ॥
প্রত্যাখ্যাতঃ কৃতবর্ম্মণা অকৃতসাহায্যঃ পার্ষ্ণিগ্রাহং সাহায্যম্ ॥ ১৪ ॥
দ্বয়োরৈক্যমভিপ্রেত্যাহ—য ইতি। মোহিতা অজয়েতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীবৃক্কশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অপীতো মৃতঃ ॥ ১৩—১৪ ॥
মোহিতাজয়েতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১৫—১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আরও দেখ—যে শ্রীকৃষ্ণে দ্বেষবশতঃ অনুচরবর্গের সহিত কংস শ্রীহীন হইয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে এবং জরাসন্ধ সপ্তদশবার যুদ্ধক্ষেত্র হইতে বিরথ হইয়া (অর্থাৎ—কেবল শরীরটী লইয়া) পলায়ন করিয়াছে ॥ ১৩ ॥

শতধন্বা—কৃতবর্ম্ম কর্ত্তৃক এইরূপে প্রত্যাখ্যাত হইয়া অক্রূরকে পৃষ্ঠবল করিবার জন্য প্রার্থনা করিল। অক্রূরও বলিলেন যে—ঈশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণের সামর্থ্যজ্ঞ কোন্ ব্যক্তি তাঁহাদের সহিত বিরোধ আচরণ করিতে পারে ? (কেহই নহে) ॥ ১৪ ॥

যে ভগবান্ লীলাদ্বারা এ বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি ও সংহার করেন এবং যাঁহার মায়ায় মোহিত হইয়া বিশ্বস্রষ্টৃগণও যাঁহার ইচ্ছা জানিতে পারেন না ॥ ১৫ ॥

বালকেরা যেরূপ ক্রীড়াকন্দুক ধারণ করে সেইরূপ যিনি সপ্তবর্ষীয় বালক হইয়া (অর্থাৎ সপ্তবর্ষ বয়স্ক বালকের অনুরূপ রূপ আবিষ্কার করতঃ) লীলাদ্বারা গোবর্দ্ধন পর্ব্বত উৎপাটন পূর্ব্বক একহস্তে ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াদ্ভুতকর্ম্মণে।
অনন্তায়াদিভূতায় কূটস্থায়াত্মনে নমঃ॥ ১৭॥
প্রত্যাখ্যাতঃ স তেনাপি শতধন্বা মহামণিম্।
তস্মিন্ ন্যস্যাশ্বমারুহ্য শতযোজনগং যযৌ॥ ১৮॥
গরুড়ধ্বজমারুহ্য রথং রামজনার্দ্দনৌ।
অন্বয়াতাং মহাবেগৈরশ্বৈ রাজন্ গুরুদ্রুহম্॥ ১৯॥
(১) মিথিলায়া উপবনে বিসৃজ্য পতিতং হয়ম্।
পদ্ভ্যামধাবৎ সন্ত্রস্তঃ কৃষ্ণোঽপ্যন্বদ্রবদ্রুষা॥ ২০॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অদ্ভুতকর্ম্মণে (অদ্ভুতং অমানুষং অদৈবঞ্চ কর্ম্ম যস্য তস্মৈ) ভগবতে (সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণায়) অনন্তায় (অন্তরহিতায়) আদিভূতায় (অনাদয়ে ইত্যর্থঃ) কূটস্থায় (মধ্যে সৃষ্ট্যাদাবপি বিকাররহিতায়) আত্মনে (সর্ব্বান্তর্যামিণে) তস্মৈ কৃষ্ণায় (নরাকৃতিপরব্রহ্মণে) নমো নমঃ॥ ১৭॥

তেন (অক্রূরেণ) অপি প্রত্যাখ্যাতঃ সঃ শতধন্বা তস্মিন্ (অক্রূরে) মহামণিং (স্যমন্তকং) ন্যস্য (ন্যাসরূপেণ স্থাপয়িত্বা) শতযোজনগং (শতযোজনগামিনং) অশ্বং আরুহ্য যযৌ (পলায়তে স্ম ইত্যর্থঃ)॥ ১৮॥

রাজন্! রামজনার্দ্দনৌ গরুড়ধ্বজং (গরুড়ঃ ধ্বজে যস্মিন্ তং) রথম্ আরুহ্য মহাবেগৈঃ অশ্বৈঃ গুরুদ্রুহং (শ্বশুরহন্তারং, শতধন্বানং) অন্বয়াতাং (অন্বগচ্ছতাং)॥ ১৯॥

(শতধন্বা) মিথিলায়াঃ উপবনে পতিতং হয়ং বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) সংত্রস্তঃ (অতিভীতঃ সন্) পদ্ভ্যাং অধাবৎ কৃষ্ণোঽপি রুষা (ক্রুধা তং) অন্বদ্রবৎ (পশ্চাৎ অধাবৎ)॥ ২০॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অন্তর্যামিকৃষ্ণনিযুক্তস্তস্মিন্নক্রূরে মণিং ন্যস্য যয়াবপলায়ত॥১৮॥ গুরুঃ শ্বশুরস্তদ্‌দ্রুহস্তারম্॥ ১৯॥

শতযোজনমাত্রগামিত্বাত্ততঃপরং গন্তুমশক্তস্তত্র পতিতঃ তং হয়ং বিসৃজ্য॥ ২০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অত এবাদ্ভুতকর্ম্মণে তস্মৈ নমঃ অদ্ভুতকর্ম্মত্বে হেতুঃ কৃষ্ণায় নরাকৃতিপরব্রহ্মণে অতো ভগবতে সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণায় অত এবানন্তায় অন্তরহিতায় কিঞ্চ সর্ব্বেষামাদৌ ভূতায় সদা বর্ত্তমানায় অনাদয় ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ কূটস্থায় মধ্যে সৃষ্ট্যাদবাপি বিকাররহিতায় যতঃ আত্মনে সর্ব্বান্তর্যামিণে এবং ভক্ত্যুদ্রেকেণ সাষ্টাঙ্গং প্রণমন্ পুনরপ্যাহ নম—ইতি॥ ১৭॥

স অক্রূরাদিপ্রেরণয়া মণিলোভেন বা পাপে প্রবৃত্তোঽপি যঃ মহামণিমিত তেনাধার্য্যত্বং সত্তমেনৈব ধার্য্যত্বং সূচয়তি অতো- ঽক্রূরস্য ভগবতি ভক্ত্যাতিরেকং শ্রুত্বা তং সত্তমং মত্বা তস্মিন্নেব ন্যস্য ন্যাসরূপেণ ধৃত্বা অক্রূরেণ তৎস্বীকারস্তু শ্রীভগবদাজ্ঞয়েবেতি শ্রীস্বামিপাদৈর্ব্যাখ্যাতমেব সা চ সাধুবরেণ ভক্ত্যা তস্মিন্ ধৃতে সফলং স্যাদন্যথা তু বিপরীতমেবেতি লোকহিতার্থং জ্ঞেয়া॥ ১৮॥

গরুড়ধ্বজমিতি, রথস্য গরুড়বদ্বেগঃ সূচিতঃ। রাম ইতি, দুষ্ট- ধ্বংসোদ্যমেন সুহৃদাং রমণাৎ। জনার্দ্দন ইতি দুষ্টজনস্যার্দ্দনে প্রবৃত্তেঃ কিম্বা তদর্থং নিজজনৈঃ প্রার্থনাদিতি ভাবঃ। গুরুদ্রুহমিতি তদ্বধার্থং তথাগমনং যুক্তমেবেত্যর্থঃ। তচ্ছ্রবণেন প্রহর্ষাদুদ্রাজ- মানং শ্রীপরীক্ষিতং দৃষ্ট্বা তথৈব সম্বোধয়তি—রাজন্নিতি॥ ১৯॥

(১) মিথিলায়ামুপবনে ইতি পাঠান্তরং।

হয়পতনাৎ সম্যক্ ত্রস্তঃ সন্নধাবৎ অপিশব্দাৎ পদ্ভ্যামেবাম্বদ্রবং পশ্চাদধাবদিতি জ্ঞেয়ং পদাতেঃ পদাতিনৈবানুদ্রবণস্য বীরবরেষু যোগ্যত্বাৎ। নমু সন্ত্রস্তস্য জবেন পলায়মানস্যোপেক্ষৈবোচিতা ন ত্বনুদ্রবণং তত্রাহ—রুষা বন্ধুবধাদিনা রোষোদয়াদিত্যর্থঃ॥ ২০॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতঃ স কেবলং নমস্কার্য্য এবেত্যভিপ্রায়ন্নমস্করোতি—নম ইতি। ভগবতে ষাড়্গুণ্যপূর্ণায় অত এবাদ্ভুতমমানুষমদৈবঞ্চ কর্ম্ম যস্য তস্মৈ অনন্তায়াপরিচ্ছেদ্যস্বরূপস্বভাবায়াদিভূতায় জগৎকারণভূতায় কূটস্থায় স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ নির্ব্বিকারায় আত্মনে সর্ব্বান্তরাত্মনে কৃষ্ণায় তস্মৈ নমো নমঃ॥ ১৭॥

প্রত্যাখ্যাত ইতি। তেনাক্রূরেণাপ্যেবং প্রত্যাখ্যাতঃ স শতধন্বা মণিং তস্মিন্নক্রূরে ন্যস্য নিধায়াক্রূরাধীনং কৃত্বেত্যর্থঃ শতযোজনগং শতযোজনগন্তবাদেশং যযৌ॥ ১৮॥

তদা গরুড়ো ধ্বজে যস্মিন্ তং রথমারুহ্য হে রাজন্ মহাবেগৈরশ্বৈর্গমনসাধনৈঃ গুরুদ্রুহং শ্বশুরহন্তারং শতধন্বানমন্বয়াতামন্বগচ্ছতাম্॥ ১৯॥

মিথিলায়ামিতি। শতযোজনমাত্রগামিত্বাত্ততঃ পরং গন্তুমশক্তং পতিতং হয়মশ্বং বিসৃজ্য সন্ত্রস্তঃ পদ্ভ্যামধাবৎ এবং ধাবন্তং শতধন্বানং রুষা ভগবানপ্যন্বধাবৎ॥ ২০॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শতযোজনগং শতযোজনগমনসমর্থম্॥ ১৮॥
গরুড়ো ধ্বজে যস্য স তথা তং রথম্॥ ১৯॥
মিথিলানগর্য্যাঃ॥ ২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং মাহাত্ম্যমুক্ত্বা কৃতং স্বাপরাধং দূরীকর্ত্তুং ভগবন্তং নমস্যতি—নমস্তস্মৈ ভগবতে ইতি। অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যাৎ অন্যথা জ্ঞাত্বা কৃতোঽপরাধঃ অতঃ ক্ষন্তব্যমিতি কৃষ্ণায়েতি ভক্তহিতার্থমেবাবতীর্ণত্বমুক্তং কিঞ্চ ভগবদিচ্ছৈতাদৃশীতি যতঃ সত্রাজিৎ তদধুনা বিপরীতমাপতিতম্ অনুগ্রহং কুর্ব্বন্ নিগ্রহং করোতি এতদ্বা বিপরীতং তদাহ—অদ্ভুতকর্ম্মণ ইতি। অবশ্যপ্রতীকার ইতি বক্তুমাহ—আদিভূতায়েতি ন কস্যাপরাধো ভবতীতি সূচিতং কূটস্থায়েতি দোষাভাবঃ ন কেনাপ্যপরাধঃ কর্ত্তুং শক্য ইত্যপি সূচিতং পরমামুপপত্তিমাহ—সর্ব্বদোষপরিহারায় আত্মনে নম ইতি॥ ১৭॥

এবং তেনাপি সর্ব্বথা যুদ্ধং নিবারয়িতুং প্রত্যাখ্যাতঃ পলায়নপ্রেপ্সুঃ স মণির্যত্র কাপি বধং প্রাপ্স্যতীতি মণিং তস্মিন্ স্থাপয়িত্বা শতয়োজনগং সৈন্ধবমশ্বমারুহ্য যযৌ গ্রামাদ্রাত্রাবেব নির্গতঃ ন্যাসো ন দেয় ইতি জ্ঞাপিতং তস্মিন্ মৃতে তদীয়াঃ প্রাপ্স্যন্তীতি নান্যো ভগবতে মণিং প্রযচ্ছতি মহামণিত্বাৎ দাতুমপি ন শক্যঃ অদ্ভুতকর্ম্মত্বান্ন গ্রহীষ্যতীত্যপি সূচিতং যতঃ স্থাপয়িত্বৈব পলায়নমেবোচিতং ততো লোকে পলায়িতঃ শতধন্বা একেন দিনেন শতয়োজনানি গত ইতি দ্বিতীয়দিবসে লোকবার্ত্তা নির্গতা॥ ১৮॥

তদা ভগবান্ যৎ কৃতবাংস্তদাহ—গরুড়ধ্বজমারুহ্যেতি। তস্মিন্নেব দিবসে চেদাগচ্ছেৎ তদা নিকট এব উপলব্ধঃ স্যাৎ দ্বিতীয়ে দিবসে মধ্যাহ্নে নির্গতঃ তাবতা স যোজনানাং শতদ্বয়মতিক্রম্য গতঃ ভগবান্ পুনঃ রথান্তরং শীঘ্রগামি ন ভবতীতি অলৌকিকঞ্চ ন কর্ত্তব্যমিতি গরুড়ধ্বজমেবারুহ্য একস্মিন্নেব সর্ব্বসামগ্রীং গৃহীত্বা দেশান্তরাপেক্ষাং পরিত্যজ্য রামজনার্দ্দনৌ সসাধনপূর্ণপ্রযত্নৌ মহাবেগৈঃ অশ্বৈঃ শৈব্যাদিভিঃ কৃত্বা অন্বয়াতাং পৃষ্ঠতো মারণার্থমনুগতৌ অশুঃ তথা গমনে হেতুঃ, গুরুদ্রুহমিতি। গুরুঃ শ্বশুরঃ পঞ্চানাং মধ্যে গণিতঃ তস্মৈ দ্রোহং কৃতবানিতি রাজমিত্যানন্তাভাবায় শৌর্য্যং কথয়ন্ সম্বোধয়তি। গুরুদ্রোহকথনেনান্যদপি সূচিতং "প্রপন্নং বিরথং ভীতং ন রিপুং হন্তি ধর্ম্মবিৎ" ইতি পক্ষঃ পরিহৃতঃ॥ ১৯॥

তাবতা স মিথিলানগরপর্য্যন্তং গত ইতি তত্র মারিত ইতি

পদাতের্ভগবাংস্তস্য পদাতিস্তিগ্মনেমিনা।
চক্রেণ শির উৎকৃত্য বাসসোর্ব্যচিনোন্মণিম্ ॥ ২১ ॥

বক্তুং তস্যোপলম্ভমাহ—মিথিলায়া ইতি। অতিদূরগমনাৎ হয়স্য শ্রমাৎ পাতঃ ততঃ পদ্ভ্যামধাবৎ ততো ভগবানপি রথেনানুগমনং নিষিদ্ধমিতি স্বয়মপি পদাতিরেব ভূত্বানুগত ইত্যাহ—কৃষ্ণো২পীতি। স্বয়মপি পদাতিঃ ॥ ২০ ॥

পতিতমিতি। স্বভাবতঃ শতযোজনগো২পি আপদি ততো২প্যাধিকবলাৎ সম্বাহিতো২তো মিথিলায়া উপবনে পতিতস্তং বিসৃজ্য পাদ্ভ্যামধাবৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণ ন্যাসরূপেণ স্থাপয়িত্বেতি স্বাত্মনো২পি স্বধনে মমত্বাধিক্যং দর্শিতং শতযোজনগামিত্বং তস্য স্বভাব এব বিপৎপ্রাপ্তৌ তু বহুশতযোজনগমনসামর্থ্যমপি জ্ঞেয়ম্ অতো দ্বারকাতো মিথিলোপবনপর্য্যন্তমতিকষ্টেন গত্বা তত্রৈবাশ্বো মৃত ইতি বক্ষ্যতে ॥ ১৮

শুক্রস্থং শ্বশুরহন্তারম্ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

আত্মনে আত্মবিগ্রহায় ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণ ন্যাসরূপেণ স্থাপয়িত্বেতি তত্র মমত্বাধিক্যং শতযোজনগ মিতি তাবদ্গামিত্বং তস্য স্বভাবএব বিপৎপ্রাপ্তৌ তু তদধিকগামী চ সঃ অতো দ্বারকাতো মিথিলোপবনান্তে তদ্গতিঃ ॥ ১৮ ॥

শুক্রস্থং শ্বশুরহন্তারং ॥ ১৯ ॥

মিথিলায়া ইতি নম্বু পলায়মানানুসরণমন্যায্যং তত্রাহ—রুষেতি। শুক্রস্থি দোষস্য ন্যায্যত্বাৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শুক্রস্থং শ্বশুরহন্তারম্ ॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অদ্ভুতকর্ম্মা, সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ, অন্তরহিত, অনাদি, মধ্যে ও সৃষ্ট্যাদির পূর্ব্বেও বিকাররহিত এবং সর্ব্বান্তর্যামী সেই শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রকে আমি পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ॥ ১৭ ॥

অক্রূরও শতধন্বাকে প্রত্যাখ্যান করিলে সেই শতধন্বা-অক্রূরের হস্তে মহামণি স্যমন্তক ন্যাসরূপে রাখিয়া শতযোজনগামি অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক পলায়ন করিল ॥ ১৮ ॥

হে রাজন্! শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে গরুড়ধ্বজ রথে অধিরোহণ করিয়া মহাবেগগামী অশ্ব চালনা করতঃ শ্বশুরহন্তা শতধন্বার অনুগমন করিলেন ॥ ১৯ ॥

শতধন্বা (শতযোজনগামিত্ব হেতু ইতঃপর গমনের অশক্ততা-প্রযুক্ত) মিথিলার উপবনে পতিত অশ্ব পরিত্যাগ করিয়া অতিশয় ভীতমানসে পদসঞ্চারে ধাবিত হইল। আর শ্রীকৃষ্ণও ক্রোধবশতঃ তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

পদাতিঃ (শ্রীচরণসঞ্চারী) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পদাতেঃ (পদসঞ্চারিণঃ) তস্য (শতধন্বনঃ) শিরঃ তিগ্মনেমিনা (তীক্ষ্ণধারেণ) চক্রেণ উৎকৃত্য (ছিত্বা) বাসসোঃ (অন্তরীয়োত্তরীয়বস্ত্রয়োঃ) মণিং ব্যচিনোৎ (মৃগয়ামাস) ॥ ২১ ॥

* পদাতের্দ্ধাবতস্তস্য, ইতি তোষণী, বীররাঘবীপাঠঃ।

অলব্ধমণিরাগত্য কৃষ্ণ আহাগ্রজান্তিকম্।
বৃথা হতঃ শতধনুর্মণিস্তত্র ন বিদ্যতে ॥ ২২ ॥
তত আহ বলো নূনং স মণিঃ শতধন্বনা।
কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন্যস্তস্তমন্বেষ (১) পুরং ব্রজ ॥ ২৩ ॥
[২) অহং বিদেহমিচ্ছামি দ্রষ্টুং প্রিয়তমং মম।
ইত্যুক্ত্বা মিথিলাং রাজন্ বিবেশ যদুনন্দনঃ ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণঃ অলব্ধমণিঃ (অলব্ধঃ মণির্যেন তাদৃশঃ সন্) অগ্রজান্তিকং (শ্রীবলদেবসমীপং) আগত্য শতধনুঃ বৃথা হতঃ, (যতঃ) তত্র (শতধন্বনি) মণিঃ ন বিদ্যতে (অস্তি, ইতি) আহ ॥ ২২ ॥

ততঃ বল আহ—নূনং (নিশ্চিতং শতধন্বনা সঃ মণিঃ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন্যস্তঃ, (অতঃ) তং (মণিং) অন্বেষ (অন্বিচ্ছ) পুরং (শ্রীদ্বারকাং) ব্রজ (গচ্ছ) ॥ ২৩ ॥

রাজন্ ! যদুনন্দনঃ (শ্রীবলদেবঃ) অহং মম প্রিয়তমং বিদেহং (জনকং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ইত্যুক্ত্বা মিথিলাং বিবেশ (প্রবিষ্টঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ব্যচিনোন্মৃগয়ামাস অক্রূরে মণিরস্তীতি সর্ব্বজ্ঞতয়া বিদিত্বাপি রামবঞ্চনায় তথা কৃতবানিতি ভাবঃ ॥ ২১—২২ ॥

অন্বেষান্বিচ্ছ ॥ ২৩ ॥

সর্ব্বজ্ঞস্যৈবং বিচেষ্টিতং মদ্বঞ্চনায়েতি মত্বা গূঢ়মন্যুরাহ—অহমিতি ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতো ধাবতোঽপি পাঠান্তরে সর্ব্বজ্ঞোঽপি ব্যচিনোৎ উৎকৃত্য দূরাদেবোচ্চৈশ্ছিত্বা কৃষ্ণৈব কিম্বা অক্রূরপক্ষপাতেনাগ্রজবঞ্চনায় শতধন্বমুখতো মণিবৃত্তান্তশ্রবণাদিবোধনার্থম্ ॥ ২১ ॥

অগ্রজস্যান্তিকমাগত্য আহেত্যস্য কর্ম্মপদাপ্রয়োগঃ সাক্ষাদগ্রজবঞ্চনায়োগ্যতয়া স্বয়মেব ভাষণাৎ অত এবাগ্রজশব্দঃ তত্র তস্মিন্ ॥ ২২ ॥

ততঃ তৎপশ্চাদিতি অক্রূরপক্ষপাতেন শ্রীভগবতা স্বস্য বঞ্চনয়া মহাধিনা ক্ষণবিলম্বাৎ বল ইতি স্নেহবলাধিক্যাদস্যাকুপিতঃ সন্নিতি ভাবঃ। নূনং বিতর্কে পুরুষে ত্বৈব ভক্তবর ইত্যর্থঃ। ইত্যাদিকং সর্ব্বং প্রণয়কোপাদেব ॥ ২৩ ॥

মম প্রিয়তমমিতি। ত্বৎপ্রিয়তমং ত্বং গত্বা পশ্যেতি ভাবঃ। কিঞ্চ প্রিয়াস্তভক্তা যাদবাস্তেভ্যোঽপ্যধিকপ্রিয়ং বৈদেহানাং প্রায়ো জ্ঞানপরত্বাৎ ত্বৎকৃতোপেক্ষয়া অধুনা ভক্তান্ বিহায় জ্ঞানিনামেব সঙ্গং করিষ্য ইতি যদুনন্দন ইতি যাদবানন্দনার্থং দ্বারকায়ামাগন্তুমর্হোঽপীতি হে রাজন্নিতি চ ভক্তিমতাং ভগবতি প্রণয়কোপপরিপাটী ত্বয়া বুদ্ধ্যত এবেতি ভাবঃ। যদ্বা অস্য প্রণয়কোপভরাত্তেজসা রাজমান ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পদাতিরিতি তিগ্মনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ চক্রধারেণ তস্য শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্বা তস্য বাসসোরন্তরীয়োত্তরীয়য়োর্ম্মণিং ব্যচিনোৎ মৃগয়ামাস অক্রূরে মণিরস্তীতি সর্ব্বজ্ঞতয়া বিদিত্বাপি রামবঞ্চনার্থং তথা কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তদাহ—অলব্ধমণিরিতি। ন লব্ধো মণির্যেন তথাভূতঃ অগ্রজান্তিকমাগত্যোবাচ, উক্তিমেবাহ—বৃথেতি। তত্র শতধন্বনি। ২২ ॥

(১) তমন্বেষ্টুং পুরং, (২) অহং বৈদেহম্, ইতি চ পাঠান্তরম্।

এবং বঞ্চিতোঽপি স বলো বলভদ্রঃ সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ তং কৃষ্ণমাহ—নূনমিতি। নূনং কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে স মণির্ন্যস্তঃ অতস্তমন্বেষ্টুং স্বপুরং দ্বারকাং গচ্ছেতি ॥ ২৩ ॥

ততঃ পুনঃ সর্ব্বজ্ঞেনৈবং চেষ্টিতং মদ্বঞ্চনায়েতি গূঢ়মসূয়য়াহ—অহমিতি। বৈদেহং জনকমিতীতি। হে রাজন্। যদুনন্দনো বলভদ্রঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পন্থামাতিঃ সততং গমনং যস্য স তথা তস্য তিগ্মনেমিনা চণ্ডধারাগ্রেণ বাচিনোৎ অন্বেষণং কৃতবান্ ॥ ২১—২২ ॥

ণং কুর্ব্বন্ ॥ ২৩ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্য পদাতেঃ তিগ্মনেমিনা অপ্রতিহতেন সুদর্শনেন শিরঃ ত্যক্তোৎকৃত্য ধাবনসময় এব শরীরে ধাবনমেব স্থিতং শিরস্তু ছিন্নমিতি ভগবানিতি মোক্ষদানার্থং তথা কৃতবানিতি নিরূপিতম্ অত এব ভগবানদ্ভুতকর্ম্মা বলভদ্রঃ পশ্যতীতি তত্র মণ্যভাবং জ্ঞাত্বাপি বাসসোঃ ব্যচিনোৎ বিবেচনেন অন্বেষণং কৃতবান্ বলভদ্রবিচারেণ স মারিত ইতি জ্ঞাত্বাপি ভগবাংস্তথা কৃতবান্ মণ্যর্থমেব মারণমিতি বলভদ্রবিচারঃ সর্ব্বথা মারণীয় ইতি ভগবতঃ লোকবদ্বলভদ্রঃ বহুবিধানি বাক্যানি শ্রুত্বা মণিসদ্ভাব এব তস্যাপরাধং জানীয়াৎ ॥ ২১ ॥

অন্যথা লোকোঽন্যথাপি বদতীতি বিশ্বাসং ন কুর্য্যাদত আহ—ভগবান্ অলব্ধমণিরগ্রজান্তিকমাগত্য বৃথা হতঃ শতধনুরিতি সর্ব্বজ্ঞত্বে ভগবতোঽপরাধঃ স্যাৎ জ্ঞাত্বৈবান্যত্র গত ইতি সর্ব্বকর্ত্তৃত্বমপি সর্ব্বজ্ঞত্বে ভবিষ্যতীতি সুতরামেবাপরাধঃ স্যাৎ ততোঽজ্ঞাননাট্যং কর্ত্তব্যম্ অপহর্ত্তা বৃথেত্যপি বাক্যং ভবতি গুরুদ্রোহাৎ হত এব সার্থকো ভবতীতি অন্যথা অকৃতনির্ব্বেশো ভবেৎ মণিস্তু ন বিদ্যত ইত্যুভয়ত্র সমানম্ ॥ ২২ ॥

ততো বলভদ্র এব যুক্ত্যভিজ্ঞঃ ভগবন্তমাহেত্যাহ—তত আহ—বল ইতি। নূনমিতি তস্য বাক্যম্ অবশ্যং মণিরন্বেষ্টব্যঃ যদি তৎস্থানে নাস্তি তদা নূনং স মণিঃ শতধন্বনা শতধনুষ্কন্দঃ। কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন তু খাতে ভার্য্যাদৌ বা পুরুষপদেন মহানেব কশ্চিৎ সূচিতঃ ন্যস্তঃ ন্যাসপ্রকারেণ স্থাপিতঃ ততঃ কিং বিধেয়মিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তমন্বেষ্টুং পুরং ব্রজেতি। ন তু স্বগৃহে গন্তব্যং কার্য্যং না জাতমিতি ॥ ২৩ ॥

স্বস্যান্যথা বিনিয়োগমাহ—অহং বিদেহমিচ্ছামি ইতি। ভূভারহরণার্থমুভৌ সমাগতৌ লোকাশ্চ দ্বিঃস্বভাবাঃ যদ্যভাবপ্যেকাসক্তৌ স্যাতাং তদা পক্ষান্তরে বলাতিশয়ং দৃষ্ট্বা অপরো নিবর্ত্তেত তদনুগুণো বা ভবেৎ ততো ভূমিভারস্তদবস্থ ইতি ফলে উভৌ বিরুদ্ধস্বভাবৌ জাতৌ অতো দুর্য্যোধনশিক্ষার্থং বলো বিদেহনগরে গচ্ছন্ ভগবন্তং দ্বারকাং প্রেষিতবান্ ইতঃপ্রভৃত্যেবোভয়োঃ শক্তির্বিভক্তা অসম্মতিলীলাপ্যন্যোন্যং প্রদর্শ্যতে অত এবাগ্রে ভগবদ্বাক্যং কিন্তু মামগ্রজঃ সম্যক্ ন প্রত্যেতি মণিং প্রতীতি ঈশ্বরশক্ত্যোর্বিভক্তত্বাৎ তদ্ভক্তানামপীতি বুদ্ধির্বিভক্তেতি অক্রূরভীষ্মাদীনাং ভগবদ্বিরুদ্ধশীলত্বং বর্ণিতম্ অন্যথোভয়বিধাঃ ন বিরুদ্ধা ভবন্তীতি অতো বলভদ্রপ্রকারেণ যে নিরুদ্ধাঃ তে ভগবতো নানুগুণাঃ ভগবতা নিরুদ্ধাশ্চ ন বলভদ্রানুগুণা ইতি অনয়োর্বিভাগে শাস্ত্রমপি বিভক্তম্ ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিদেহপদং জ্ঞাননিষ্ঠাঃ প্রিয়াঃ বলপক্ষে ভক্তিনিষ্ঠাশ্চাপরত্রেতি ক্রিয়াজ্ঞানশক্তী একত্র ভক্তিপরমানন্দাবপরত্র অত এব বিদেহঃ প্রিয়তমঃ ততস্তন্নিকটে গত্বা তদ্দর্শনার্থং সমুৎসুকো জাতঃ জ্ঞানপক্ষে বেদমার্গো নাত্যন্তমাদরণীয় ইতি গরুড়ধ্বজো রথঃ ভগবতৈব গৃহীতঃ বলস্তু রথান্তরং সমারুহ্য পদ্ভ্যাং বা গত ইতি নিশ্চীয়তে বলভদ্রো নিয়োগকর্ত্তেতি তস্যৈব চরিত্রং প্রথমমাহ—ইত্যুক্তেতি ত্রিভিঃ। মিথিলা নাম মথনাজ্জাতেন নির্ম্মিতেতি কর্ম্মজ্ঞানোদ্ভবস্তস্যাং সূচিতঃ যদুনন্দন ইতি তদর্থমেব ভগবদবতার ইতি তথাকরণমুচিতমিতি জ্ঞাপিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অক্রূরে মণিরস্তীতি সর্ব্বজ্ঞতয়া জ্ঞাত্বাপি দূরাৎ পশ্যতো রামস্যৈব মোহনার্থং ব্যচিনোৎ তন্মোহনং চ স্বস্মাদ্বিযুক্তস্য তস্য

তং দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় মৈথিলঃ প্রীতমানসঃ।
অর্হয়ামাস (১) বিধিবদর্হণীয়ং বৈ সমর্হণৈঃ ॥ ২৫ ॥
উবাস তস্যাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুঃ।
ততোঽশিক্ষদ্‌গদাং কালে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ।
মানিতঃ প্রীতিযুক্তেন জনকেন মহাত্মনা ॥ ২৬ ॥

স্বপ্রিয়ে বহুলাশ্বে নৃপে কৃপাভরপ্রাপণার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২১—২২ ॥

অন্বেষ অন্বেষয় ॥ ২৩॥

সর্ব্বজ্ঞস্যৈবং চেষ্টিতং মদ্বঞ্চনায়ৈবেতি মত্বা তন্মোহিতত্বাদেব তং প্রতি গূঢ়মন্যুরাহ—অহমিতি। ত্বদীয়দ্বারকামপ্যহং ন যাস্যামি ত্বং স্বপ্রিয়ায়ৈ মণিং স্বচ্ছন্দেনৈব দেহীতি ভাবঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অক্রূরে মতিবেধাং অন্বং মোহপরয়ৈব লীলয়া জ্ঞেয়ঃ ॥ ২১—২২ ॥

অন্বেষান্বেষয় ॥ ২৩ ॥

সর্ব্বজ্ঞস্যাপ্যেবং চেষ্টা মৎপ্রতারণার্থৈবেতি মত্বানস্তন্মোহিতত্বাদেব তং প্রতি নিগূঢ়মন্যুরাহ—অহমিতি। অহন্তু ত্বদীয়াং দ্বারকামপি ন প্রবেক্ষ্যামি যথেচ্ছং বর্ত্তস্বেতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্য গুরুদ্রুহঃ শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্বা বাচিনোৎ মৃগয়ামাস সর্ব্বজ্ঞস্যাপি লীলাবশাত্তথৈবোচিতত্বাৎ ॥ ২১—২২ ॥

মণিস্তত্র ন বিদ্যতে ইতি ভগবতোক্তম্ অক্রূর অস্তীতি বক্তুং তু লীলায়ামনৌচিত্যাৎ অথ বলোঽপি ভগবদনুরূপমাহ—কস্মিংশ্চিৎপুরুষে ন্যস্তমন্বেষ অন্বিচ্ছেতি ॥ ২৩—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

চরণসঞ্চারী শ্রীকৃষ্ণ পদসঞ্চারী শতধন্বার মস্তক তীক্ষ্ণধার চক্র দ্বারা ছেদন করিয়া তাহার অন্তরীয় ও উত্তরীয় বস্ত্রমধ্যে মণির অন্বেষণ(১) করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ মণিপ্রাপ্ত না হইয়া শ্রীবলদেব সমীপে গমন করতঃ "আমি অকারণে শতধন্বাকে বধ করিয়াছি, কারণ উহার নিকট মণি নাই" এই বলিলেন ॥ ২২ ॥

তাহার পর শ্রীবলরাম বলিলেন যে,—আমার নিশ্চয় বোধ হয়, শতধন্বা সেই মণি কোন এক ব্যক্তির নিকটে গুপ্তরূপে রাখিয়াছে অতএব মণির অন্বেষণে, দ্বারকায় গমন কর ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্! যদুনন্দন শ্রীবলদেব,—"আমি আমার প্রিয়তম জনকরাজকে দেখিতে ইচ্ছা করি" এই কথা বলিয়া মিথিলায় প্রবেশ করিলেন ॥ ২৪ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মৈথিলঃ (মিথিলাধিপতিঃ জনকঃ) অর্হণ্যং (অর্হণযোগ্যং) বৈ (বৈ প্রসিদ্ধো) তং (শ্রীবলরামং) দৃষ্ট্বা সহসা (অকস্মাৎ) উত্থায় প্রীতমানসঃ (প্রীতং মানসং মনো যস্য তাদৃশঃ সন্) সমর্হণৈঃ (উত্তমপূজাদ্রব্যৈঃ) বিধিবৎ (যথাবিধি) অর্হয়ামাস (পূজিতবান্) ॥ ২৫ ॥

প্রীতিযুক্তেন মহাত্মনা (মহান্ আত্মা যস্য তেন) জনকেন

(১) বিধিবদর্হণীয়ং সমর্হণৈঃ, ইতি পাঠান্তরং।

(১) সর্ব্বজ্ঞত্বহেতু অক্রূরের নিকট মণি রহিয়াছে জানিয়াও দূর হইতে প্রেক্ষণশীল শ্রীবলদেবের বঞ্চন নিমিত্ত ঐরূপ অন্বেষণ করিতে লাগিলেন এই ভাবের উপলব্ধি হইতেছে ॥

কেশবো দ্বারকামেত্য নিধনং শতধন্বনঃ ।
অপ্রাপ্তিং চ মণেঃ প্রাহ প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদ্ বিভুঃ ॥ ২৭ ॥
ততঃ স কারয়ামাস ক্রিয়া বন্ধোর্হতস্য বৈ ।
সাকং সুহৃদ্ভির্ভগবান্ যা যাঃ স্যুঃ সাম্পরায়িকাঃ ॥ ২৮ ॥

মানিতঃ বিভুঃ (ঈশ্বরঃ শ্রীরামঃ) কতিচিৎ সমাঃ (বৎসরান্ ব্যাপ্য) তস্যাং মিথিলায়াং উবাস (উষিতবান্) ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ (ধৃতরাষ্ট্রস্যাপত্যং) সুযোধনঃ কালে (নিজাবসরে) ততঃ (শ্রীরামাৎ) গদাং (গদাধারণবিদ্যাং) অশিক্ষৎ (শিক্ষিতবান্ প্রীতিযুক্তেন মহাত্মনা জনকেন মানিত ইতি কেচিৎ সুযোধনস্য বিশেষণমাহুঃ) ॥ ২৬ ॥

প্রিয়ায়াঃ (সত্যভামায়াঃ) প্রিয়কৃৎ (প্রিয়কারী) বিভুঃ কেশবঃ দ্বারকাম্ এত্য (আগত্য) শতধন্বনঃ নিধনং মণেঃ (সামন্তকস্য) অপ্রাপ্তিং চ প্রাহ (উবাচেত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

ততঃ সঃ ভগবান্ যাঃ যাঃ ক্রিয়াঃ সাম্পরায়িকাঃ (পারলৌকিক্যঃ) বৈ (শাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ) স্যুঃ (বর্ত্তন্তে) সুহৃদ্ভিঃ (বন্ধুভিঃ) সাকং (সহ) হতস্য বন্ধোঃ (শ্বশুরস্য সত্রাজিতস্য তাঃ কারয়ামাস (শ্রীসত্যভাময়া সম্পাদয়ামাস) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কতিচিৎ সমাঃ সম্বৎসরান্ প্রাসঙ্গিকমাহ—তত ইতি ॥ ২৬ ॥
সত্যভামামপ্যংশ্বয়দিতি সূচয়নাহ—কেশব ইতি ॥ ২৭ ॥
বন্ধোঃ সত্রাজিতঃ সাম্পরায়িকাঃ পারলৌকিক্যঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সহসেত্যকস্মাদেবাগমনাৎ অর্হণাম্ অর্হণযোগ্যং বৈ প্রসিদ্ধৌ অর্হণীয়মিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ সমর্হণৈঃ উত্তমপূজাদ্রব্যৈঃ ॥ ২৫ ॥ তস্যাং প্রায়ো ভক্তিরহিতায়ামপি বিশেষেণ অগ্রজতয়া ভবতীতি বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণাগ্রজোঽপি যদ্বা তস্যাং তাদৃশার্হণপ্রাপিকায়াং বিভুঃ তত্রত্যেশ্বরঃ সন্নিত্যর্থঃ । ততস্তস্মাৎ অন্তঃকোপেন তস্য মিথিলাবাসাদ্ধেতোঃ তৎপশ্চাদ্বা শীঘ্রং তত্ত্বং জ্ঞাতুমশক্তেঃ কালে দ্বয়োর্ভ্রাত্রোর্ভেদাবসরং প্রাপ্যেত্যর্থঃ । যদ্বা শিক্ষাযোগ্যাবসরে ধার্ত্তরাষ্ট্র ইতি দুর্মন্ত্রদক্ষস্য পিতুঃ প্রেরণাৎ সুযোধন ইতি চ সুখেন যোদ্ধুমিতি ভাবঃ । মহাত্মনা জ্ঞানপরতয়া সর্ব্বত্র সমদৃষ্টিনা অত এব প্রীতিযুক্তেন সতা মানিতঃ আদৃতঃ সন্ অগ্রে বক্ষ্যমাণাচ্ছ্রীভগবদ্গমনব্যাপ্তৈর্মৈথিলাদয়ং কশ্চিদন্যঃ কিম্বা শ্রীবলদেবপ্রসাদবলাৎ কালেনাস্যৈব ভক্তিবৃদ্ধ্যায়মেব স ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

কেশবঃ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরঃ তত্র চ বিভুঃ নিজাংশৈর্ঐশ্বর্য্যবিস্তারণেন সর্ব্বব্যাপকঃ অত এব প্রিয়ায়াঃ শ্রীরুক্মিণীজাম্ববতীভ্যামপি বল্লভায়াঃ শ্রীসত্যভামায়াঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ তাং প্রতি শতধন্বনো বধং প্রকর্ষেণ দূরধাবনাদ্যভিব্যঞ্জনেনাহ—যদ্বা প্রিয়কৃদপি মণেরপ্রাপ্তিমপি প্রাহ—যতো বিশেষেণ প্রিয়াভ্যোঽপ্যাধিক্যেন ভক্তেষু ভবতীতি তথা সঃ ভক্তবাৎসল্যেনাক্রূরপক্ষপাতাদিতি ভাবঃ । যদ্বা মায়য়া জগদ্ব্যাপকঃ প্রিয়ায়া অপি বঞ্চনাৎ ইয়ং শ্রীবাদরায়ণের্ভাববিশেষেণাসূয়োক্তিরিতি ॥ ২৭ ॥

ততস্তদনন্তরমেব কারয়ামাস শ্রীসত্যভাময়া পুরোহিতেন বা বৈ প্রসিদ্ধৌ যা যাস্তাঃ সর্ব্বা এব তত্র চ হতস্য চৌরেণ শস্ত্রহতেঃ রনুরূপা ইত্যর্থঃ । যতো ভগবান পরমদয়ালুঃ যদ্বা সদ্ধর্ম্মপ্রবর্ত্তনাদার্থমবতীর্ণঃ সাক্ষাদীশ্বরঃ অতো লোকশিক্ষার্থমিতি ভাবঃ । যদ্বা ভগবানপি কুতঃ বন্ধোঃ বন্ধুবাৎসল্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মৈথিলো জনকস্তং রামং দৃষ্ট্বা প্রীতমানসঃ সহসা উত্থায় পূজার্হং রামমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ যথাবিধি পূজয়ামাস ॥ ২৫ ॥

উবাসেতি। বিভুঃ রামঃ কতিচিৎ সমাঃ বৎসরানুষিতবান্। প্রাসঙ্গিকমাহ—তত ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্যাপত্যং সুয়োধনস্তদা কালে লব্ধাবসরে ততো রামাদ্ গদামশিক্ষৎ গদাধারণবিদ্যাং গৃহীতবানিত্যর্থঃ। সুয়োধনং বিশিনষ্টি—মানিত ইতি। ২৬॥

সত্যভামামপ্যবক্ষ্যদিত্যাহ—কেশব ইতি। এত্যাগত্য শতধন্বনো নিধনং বধং মণেরলাভং চ প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ প্রাহ প্রিয়কৃৎ প্রিয়ঙ্কুর্ব্বন্নিব। ২৭॥

তত ইতি। সুহৃদ্ভিঃ সহিতো ভগবান্ তস্য বন্ধোঃ শ্বশুরস্য সত্রাজিতস্য ক্রিয়া উত্তরক্রিয়াঃ কারয়ামাস কাস্তাঃ যাঃ কারযামাসেত্যত্রাহ—যা যাঃ ক্রিয়াঃ সাম্পরায়িকাঃ পরলোকহেতবঃ তা ইত্যর্থঃ। ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অর্হণ্যং পূজ্যম্॥ ২৫॥

কালে কৃষ্ণবিয়োগসময়ে॥ ২৬—২৭॥

বন্ধোঃ সত্রাজিতঃ সাম্পরায়িকাঃ প্রেতবিষয়াঃ॥ ২৮

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো রাজকর্ত্তৃকমভিনন্দনমাহ—তং দৃষ্ট্বেতি। অতিপ্রিয়ত্বাৎ ন জ্ঞাপয়িত্বা গতঃ অতোঽন্তঃপ্রবেশানন্তরমেব দর্শনানন্তরমেব রাজা জ্ঞাতবানিতি দৃষ্ট্বা সহসোত্থায়েত্যুক্তম্, যতো মৈথিলঃ দর্শনেনৈব প্রীতং মানসং যস্য এবং দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণস্থিতিরুক্তা ততস্তৎকার্য্যমাহ—অর্হয়ামাসেতি। বিধিপ্রধান ইতি বিধিবৎ পূজাং চক্রে কস্মিন্নপ্যংশে পুষ্টির্নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুম্ অর্হণীয়মিত্যুক্তং রামঃ সর্ব্বৈরেবার্হণীয়ঃ সাধনপুরঃসরং ব্রহ্মরূপত্বাৎ সমর্হণৈঃ সম্যগর্হণযোগ্যৈঃ শুদ্ধৈঃ দ্রব্যাদিভিঃ॥ ২৫॥

এবং পূজানন্তরং তস্য প্রত্যাগমনং সম্ভাব্য তন্নিষেধার্থমাহ—উবাসেতি। রাজগৃহে স্থিতিব্যাবৃত্ত্যর্থং তস্যামিতি কতিচিৎ সমা ইতি বর্ষত্রয়ং কিঞ্চিদধিকং বা মর্য্যাদানগরী সেতি স্থিতো ন কাপ্যুদ্বেগঃ তত্র যাবৎকালং স্থিতৌ পরদেশবাসাদিক্লেশো ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিভুরিতি। স্থিতেঃ প্রয়োজনমাহ—ততোঽশিক্ষদিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পিতুঃ পুত্রঃ সমর্থঃ দুর্য্যোধনোঽপি ভগবদিচ্ছয়া সুযোধনঃ সুষ্ঠু যোধনং যস্যেতি দুর্য্যোধনপদং যৌগিকং মন্যমানঃ তন্নিষেধার্থং বিপরীতং প্রযুঙ্ক্তে রূঢ়ং পদমিতি লোকে বোধয়ন্ অতো জ্ঞানক্রিয়াশক্তী তস্য ন পুষ্টে ইতি বলভদ্রাৎ গদামশিক্ষৎ কালে গদাশিক্ষণযোগ্যে সময়ে অত্যন্তং পুষ্টঃ তরুণঃ গদায়াং যোগ্যঃ যস্মিন্ কালে প্রহারঃ শুষ্কো ভবতি ন পূয়া দকং সম্পাদয়তি নাড্যশ্চ বিশকলিতা ন ভবন্তি স শরদাদিঃ ষণ্মাসঃ তস্মিন্ কালে গদামশিক্ষৎ তস্যাপি বিদেশবাসে উদ্বেগাভাবায়াহ—মানিতঃ প্রীতিযুক্তেনেতি। যতো জনকো জননাৎ অত উৎকৃষ্টজন্মা তং কুলীনং মর্য্যাদাবন্তমঙ্গীকৃতবান্ বলভদ্রসম্বন্ধাদপি প্রীতিঃ স্বভাবতোঽপি মহাত্মায়মেব গৃহমাগতঃ তমারাধয়তীতি অতঃ প্রকারত্রয়েণ মানিতঃ কায়িকাদিক্লেশাভাবাৎ অশিক্ষৎ শিক্ষয়া গদাং জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ॥ ২৬॥

মর্য্যাদারূপং ভগবচ্চরিত্রমুক্ত্বা পুষ্টিরূপমাহ—কেশব ইতি। উৎপাদনাশকয়োঃ তুল্যপ্রকারেণ ফলং প্রযচ্ছতীতি পুষ্টিস্থো ভবতি দ্বারকাং রথেনাগত্য সত্যভামাদীনাং সুখার্থং শতধন্বনো নিধনং তদীয়ানাং সুখার্থং চ মণেরপ্রাপ্তির্মাহ—ননু, সর্ব্বেশ্বরঃ বিধিকর ইব কিমিতি স্বকৃতং নিরূপিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদিতি। এতদপ্যযুক্তমিতি চেত্তত্রাহ—বিভুরিতি। সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ নৈতাবতা কাচিৎ ক্ষতিরিতি ভাবঃ। উভয়মপি প্রিয়ায়াঃ প্রিয়ার্থমুক্তবান্ কথং মণ্যপ্রাপ্তিঃ প্রিয়মিত্যাশঙ্ক্য সামর্থ্যং বা উক্তং "বৈরানুবন্ধ আমৃত্যো"রিতি শতধনুর্বধানন্তরং প্রীতায়াং সত্যভামায়াং পশ্চাৎ কারয়ামাস॥ ২৭॥

যৎকর্ত্তব্যমিত্যাহ—তত ইতি। শ্বশুরস্য বিপ্রদ্বারা কারণং সাকং সুহৃদ্ভিরিত্যাদি লৌকিককথনং পরলোকেঽপি তস্য নালৌকিকং কিঞ্চিৎ করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং ভগবানিতি তত্র মহতী সম্মতিঃ সূচিতা সুহৃদ্ভিরিতি তৎকরণে সর্ব্বেষামাবশ্যকতা বা যা যাঃ স্যুরিতি বিধৌ আবশ্যকাশ্চ অনাবশ্যকাঃ ফলার্থাঃ সর্ব্ব এব সঙ্গৃহীতাঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মানিত ইত্যস্য বিভুরিত্যনেনৈবান্বয়ঃ॥ ২৬॥

(১) অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ শ্রুত্বা শতধনোর্ব্বধম্।
ব্যুষতুর্ভয়বিত্রস্তৌ দ্বারকায়াঃ প্রয়োজকৌ ॥ ২৯ ॥
অক্রূরে প্রোষিতেঽরিষ্টান্যাসন্ (২) বৈ দ্বারকৌকসাম্।
শারীরা মানসাস্তাপা মুহুর্দ্দৈবিকভৌতিকাঃ ॥ ৩০ ॥
ইত্যঙ্গোপদিশন্ত্যেকে (৩) বিস্মৃত্য প্রাগুদাহৃতম্।
(৪) মুনিবাসনিবাসে কিং ঘটেতারিষ্টদর্শনম্ ॥ ৩১ ॥

প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদিতি। আয়ুরভাবাদেব ত্বৎপিতা জীবয়িতুমশক্যঃ কিন্তু ত্বৎপিতৃহন্তা ময়া স্বহস্তেন হত ইতি প্রিয়াং প্রত্যুক্তেঃ ॥ ২৭ ॥
বন্ধোঃ সত্রাজিতঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সহসেত্যকস্মাদেকাকিতয়ৈবাগমনাৎ সমর্হণৈঃ পূজাদ্রব্যৈঃ ॥২৫॥
মানিত ইত্যস্য বিভুরিত্যনেনান্বয়ঃ। তত ইত্যর্দ্ধকম্ ॥ ২৬ ॥
প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদিতি। জীবনাদৃষ্টাভাবাত্ত্বৎপিতা জীবয়িতুমশক্যস্তদ্ধন্তুঃ শিরস্তু ময়ৈব স্বকরেণ ছিন্নমিতি তাং প্রত্যুক্তেঃ ভামাং চাবঞ্চয়দিতি বোধনায় কেশব ইতি ॥ ২৭ ॥
বন্ধোঃ সত্রাজিতস্য সাম্পরায়িকাঃ পারলৌকিক্যঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সমাঃ সম্বৎসরান্ ॥ ২৬—২৭ ॥
বন্ধোঃ শ্বশুরস্য সাম্পরায়িকাঃ পারলৌকিকাঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মিথিলাধিপতি জনক—পূজ্যতম শ্রীবলরামকে দেখিয়া সহসা উত্থিত হইয়া প্রীতচিত্তে উত্তম পূজাদ্রব্য দ্বারা যথাবিধি তাঁহার পূজা করিলেন ॥ ২৫ ॥
প্রীতি প্রফুল্ল মহাত্মা জনক কর্ত্তৃক মানিত হইয়া ঈশ্বর শ্রীবলদেব কয়েক মাস তথায় বাস করিলেন। এদিকে—ধৃতরাষ্ট্রতনয় সুযোধন (দুর্য্যোধন) নিজাবসর পাইয়া শ্রীবলদেবের নিকটে গদাধারণ বিদ্যা শিক্ষা করিল ॥ ২৬ ॥
শ্রীসত্যভামার প্রিয়কারী বিভু শ্রীকেশব শ্রীদ্বারকায় আগমন করিয়া শতধন্বার বধবার্ত্তা ও স্যমন্তক মণির অপ্রাপ্তির বিষয় বর্ণন করিলেন ॥ ২৭ ॥
তাহার পর—সেই শ্রীভগবান্ যে যে ক্রিয়া পারলৌকিক বলিয়া শাস্ত্রে বিদ্যমান আছে, শতধন্বা কর্ত্তৃক শস্ত্রহত শ্বশুরের সেই সেই ক্রিয়া শ্রীসত্যভামা দ্বারা সম্পাদন করাইলেন ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রয়োজকৌ (মণিহরণে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ) অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ শতধনোঃ বধং শ্রুত্বা ভয়বিত্রস্তৌ (অধিকভীতৌ সন্তৌ) দ্বারকায়াঃ ব্যুষতুঃ (পলায়িতৌ) ॥ ২৯ ॥
অক্রূরে প্রোষিতে (দেশান্তরং গতে সতি) বৈ (এব) দ্বারকৌকসাং (শ্রীদ্বারকাবাসিনাং) অরিষ্টানি (ভূকম্পাদয়ঃ) শারীরাঃ মানসাঃ দৈবিকভৌতিকাঃ তাপাঃ মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) আসন্ ॥ ৩০ ॥
অঙ্গ! (হে রাজন্) একে (কেচিৎ) প্রাগুদাহৃতং

---

(১) অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ,
(২) অরিষ্টা আসন্ বৈ,
(৩) বিস্মিতা বৈ গদাভৃতঃ, (৪) নিবাসনিকটে কিম্বা ইতি চ পাঠান্তরং।

দেবেঽবর্ষতি কাশীশঃ শ্বফল্কায়াগতায় তাম্ (১)।
স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাৎ ততোঽবর্ষৎ স্ম কাশিষু (২) ॥ ৩২ ॥
তৎসুতস্তৎপ্রভাবো ঽসাবক্রূরো যত্র যত্র হ।
দেবোঽভিবর্ষতে তত্র নোপতাপা ন মারিকাঃ ॥ ৩৩ ॥
ইতি বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বা নৈতাবদিহ কারণম্।
(৩) ইতি মত্বা সমানায্য প্রাহাক্রূরং জনার্দ্দনঃ ॥ ৩৪ ॥

(পূর্ব্ববর্ণিতং শ্রীকৃষ্ণমাহাত্ম্যং) বিস্মৃত্য ইতি (পূর্ব্বোক্তং) উপদিশন্তি, (তদেবাহ) মুনিবাসনিবাসে (মুনীনাং বাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য নিবাসে) অরিষ্টদর্শনং কিং ঘটেত (তদিচ্ছাং বিনা ন কদাপি ঘটেতেত্যর্থঃ) ॥ ৩১ ॥

(একদা) কাশীশঃ কাশিষু দেবে (ইন্দ্রে) অবর্ষতি (সতি) আগতায় শ্বফল্কায় (অক্রূরপিত্রে) তাং (প্রসিদ্ধাং) স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাৎ (প্রকর্ষেণ বহুলোপস্করদানাদিনা অদাৎ) ততঃ সঃ (দেবঃ) অবর্ষৎ ॥

তৎপ্রভাবঃ (শ্বফল্কতুল্যপ্রভাবঃ) তৎসুতঃ (শ্বফল্কস্য পুত্রঃ) অসৌ অক্রূরঃ যত্র যত্র হ (বসতি) তত্র দেবঃ অভিবর্ষতি উপতাপাঃ (রোগাঃ) ন মারিকাঃ (অপমৃত্যুহেতবঃ) ন (নো ভবন্তি)।

জনার্দ্দনঃ ইতি (এবং) বৃদ্ধবচঃ (বৃদ্ধানাং বচনং) শ্রুত্বা (আকর্ণ্য) ইহ (অরিষ্টাগমে) এতাবৎ (অক্রূরাপগমনমেব) কারণং ন ইতি মত্বা (তৈঃ সহ বিশেষতো বিচার্য্যেত্যর্থঃ) অক্রূরং সমানায্য (কাশীতঃ সমানীয়) প্রাহ (উবাচেত্যর্থঃ) ॥ ৩২—৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বৃাবকৃর্ব্বারকায়াঃ সকাশাৎ কাপি পলায়িতৌ প্রয়োজকৌ মণিহরণে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ তত্রাক্রূরঃ কৃষ্ণানুমতেনৈব গতঃ কৃতবর্ম্মা তু তৎকৃপক্ষপাতপ্রাকট্যভয়াদিবোপেক্ষিত ইতি গম্যতে কথমন্যথা সর্ব্বজ্ঞেশ্বরবঞ্চনং তয়োঃ সম্ভবতীতি ॥ ২৯ ॥

তদেবং বারাণস্যাং দানপতিসমাখ্যয়া মণিহন্তেঽক্রূরে কৃষ্ণবেদিকৈর্ম্মহাধ্বরৈর্যজমানে নিবসতি পুনঃ শ্রীকৃষ্ণেনৈব প্রস্থাপিতোঽক্রূর ইতি কর্ণে কর্ণে জপতি জনে সত্যভামায়ামাদীনামপ্যবিশ্বাসে জনসঙ্গ্রহায়াক্রূরং সমাহূয় সাক্ষেপং শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাহ—ইদং চ ভগবন্মতং সঙ্গোপ্য কেচন স্বযোঽন্যৎকারণমক্রূরানয়নে বর্ণয়ন্তি তদ্যথাক্রতং দূষয়িতুমনুবদতি—অক্রূরে প্রোষিত ইতি ॥ ৩০ ॥

দূষয়তি—ইতীতি। অঙ্গ হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণমাহাত্ম্যং বিস্মৃত্যেতি, তদেবাহ—মুনিবাসনিবাস ইতি। মুনীনাং বাসো যস্মিন্ স শ্রীকৃষ্ণস্তস্য নিবাসে সত্যক্রূরাপগমমাত্রেণারিষ্টদর্শনং কিং ঘটেত? তদিচ্ছাং বিনা ন ঘটেতেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

পুনস্তন্মতমেবানুবর্ণয়তি—দেব ইতি। কাশিষু দেশেষু দেবে মঘবত্যবর্ষতি সতি ॥ ৩২—৩৩ ॥

ইত্যেবম্ভূতমক্রূরমহিমপ্রতিপাদনপরং বৃদ্ধানাং বাক্যং শ্রুত্বা সত্যমেবং তথাপ্যেতাবদেব কারণং ন ভবতি কিন্তু মদেরপ্যপগম ইতি মত্বেত্যেতদস্মৎ পরমতম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বধং শ্রুত্বেতি। যাদবত্বেন শ্রীভগবাংস্তং ন হন্যাদিতি পূর্ব্বং হৃদি কৃতবন্তৌ স্বঃ অধুনা চ শ্রুত্বা মরণভয়েন বিশেষতস্ত্রস্তৌ সত্রাজিদ্বধে শতধন্বনঃ প্রেরণাৎ প্রাগেব ত্রস্তৌ ইদানীং তদ্বধশ্রবণেনাধিকভীতাবিতি বিশদার্থঃ ॥ ২৯ ॥

অরিষ্টাঃ ভূকম্পাদয়ঃ পুংস্বমার্ষম্ অরিষ্টানীতি পাঠঃ সিদ্ধ এব দৈবে চ তাপাশ্চ। যদ্বা অরিষ্টা অশুভানি তান্যেবাহ শারীরা

---

(১) আগতায় গাম্' আগতায় বৈ, (২) স কাশিষু, (৩) ইতি দূতৈঃ সমানীয় প্রাহ, সমানীয় রামাক্রূরৌ, ইতি চ পাঠান্তরং।

মানসা ইত্যাভ্যাধ্যাত্মিকা উক্তাঃ এবং ত্রিবিধাঃ তৈ অপি দ্বারকৌকসামপি। ৩০।

একে শ্রীবৈশম্পায়নাদয়ঃ প্রাক্ স্বয়মুক্তমপি বিস্মৃত্য পশ্চাদনুসন্ধায় মুনীতি মুনেঃ কস্যচিদেকস্য বাসেনাপি ন ঘটেত তত্রাপি মুনীনাং সর্ব্বেষাং বাসস্থানস্য ভগবতো নিতরাং বাস ইত্যর্থঃ। অরিষ্টস্যৈকস্য দর্শনমপি কিম্পুনর্ব্বিবিধানাং বহূনাং তেষাং প্রাপ্তিরিত্যর্থঃ। ৩১।

তৎকন্যার্থমেব কাশ্যামাগতায় তাং নিত্যগোদানেন চিরকাল-জন্মনা প্রসিদ্ধাম্ অত এব স্বকীয়াম্ অসাধারণাং সুতাং প্রকর্ষেণ বহুলোপস্করদানাদিনাদাৎ অতো মাতামহসম্বন্ধাদেবাক্রূরস্তত্র গত ইতি জ্ঞেয়ম্। ৩২।

তস্যৈব প্রভাবো যস্য সঃ অসৌ সর্ব্বলোকহিতাচরণস্বাদিনা প্রসিদ্ধঃ হ এব যত্র যত্রৈবাস্তে তত্র তত্র দেশে অতিতো বর্ষতি ইন্দ্র ইতি শেষঃ দেব ইতি পাঠঃ স্পষ্টঃ। ৩৩।

তৈরিতি বহুত্বং পুনঃ পুনঃ কিম্বা বিশ্বাসার্থমেকদৈব বহূনাং প্রেষণাৎ পরমাপ্তত্বেন গৌরবাদ্বা সম্যক্ পরমাদরেণ সভায়া-মানায্য সমানীয়েতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। জনৈঃ স্বভক্তৈর্ব্বর্ত্তে দ্রষ্টুং সদা যাচ্যত ইতি তদ্দর্শনেঽক্রূরস্যাপি চিরমুৎকণ্ঠতা জাতা-স্তীতি কিম্বা স্বজনানাং প্রার্থনাদিতি ভাবঃ। অক্রূরমিতি অন্তঃ কাপট্যাভাবাৎ তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি অতঃ প্রকর্ষেণাহ। ৩৪।

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ব্যথতুঃ প্রোষিতৌ প্রয়োজকৌ বধকর্ত্তুঃ প্রেরকৌ। ২৯।

প্রাগুদাহৃতঃ স্যমন্তকমাহাত্ম্যম্। ৩০।

ইতিশব্দো বক্ষ্যমাণপ্রকারে নিরাসনিকটে অক্রূরনিবাস-সমীপেঽপি॥ ৩১—৩৪।

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অক্রূর ইতি। প্রয়োজকৌ মণিহরণার্থং শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ ভয়েন বিদ্রস্তৌ কৃতবেপথূ দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ব্যথতুঃ প্রোষিতবন্তৌ তত্রাক্রূরঃ কৃষ্ণানুমত এব গতঃ কৃতবর্ম্মা তু তত্তপক্ষপাতপ্রাকট্যভয়াদেবোপেক্ষিত ইতি গম্যতে কথমন্যথা সর্ব্বজ্ঞেশ্বরবঞ্চনং তয়োঃ সম্ভবতি॥ ২৯॥

তদেবং বারাণস্যাং দানপতিসমাখ্যয়া মণিহস্তেঽক্রূরে কৃষ্ণবেদিকৈর্ম্মহাধ্বরৈর্যজমানে নিবসতি সতি কৃষ্ণেনৈব প্রস্থা-পিতোঽক্রূর ইতি কর্ণে কর্ণে জপতি সতি জনে সত্যভামাদীনা-মপ্যবিশ্বাসে জনসংহারাক্রূরমাহূয় সাক্ষেপং কৃষ্ণঃ প্রার্থিত-বানিতি ইদঞ্চ ভগবন্মতং সঙ্গোপ্য কেচন ঋষয়োঽক্রূরানয়নে কারণান্তরমনুবর্ণয়ন্তি তদ্দূষয়িতুমনুবদতি মুনিঃ—অক্রূরে প্রোষিত ইতি। প্রোষিতে দেশান্তরং গতে সতি দ্বারকাস্থানাং জনানাং শারীরা মানসা ইত্যাধ্যাত্মিকতাপকীর্ত্তনম্। তত্র শারীরা ব্যাধয়ঃ মানসা আধয়ঃ দৈবিকা ইত্যাধিদৈবিকতাপোক্তিঃ ভৌতিকা ইতি ত্বাধিভৌতিকস্য। ৩০॥

ইতীতি। অস্মাতোঽক্রূরমানয়ামাসেত্যাদিঃ এবমন্যে ঋষয় উপদিশন্তীত্যনুবাদঃ অথ তদ্দূষয়তি—অঙ্গেতি। অঙ্গ! হে রাজন্! প্রাগুদাহৃতং শ্রীকৃষ্ণমাহাত্ম্যং যত্র যত্র ভগবানবসয়ঃ তত্র তাপত্রয়সম্ভাবনা নেত্যেবংবিধং বিস্মৃত্যেত্থমুপদিশন্তীত্যর্থঃ। তদেবাহ—মুনিবাসনিবাস ইতি। মুনীনাং স্বনিবাসদেশেষু তাপত্রয়নিবর্ত্তকানাং বাসস্যাশ্রয়ভূতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসে সত্য-নিষ্টদর্শনং দুঃখোৎপ্রেক্ষণং দুঃখসম্ভাবনাপীতি যাবৎ কিং ঘটেত? ন ঘটত এবেত্যর্থঃ। ৩১।

অথান্যদপি ঋষিমতং দূষয়িতুমনুবদতি—দেব ইত্যাদিনা শ্রুত্বেত্যন্তেন। শ্রুত্বেত্যনন্তরমতোঽক্রূরমানয়ামাসেতি শেষঃ। বৃদ্ধবচঃপ্রদর্শনমেব দেব ইত্যাদিনা ইতীত্যন্তেন, পুরা কিল কাশিষু কাশীদেশেষু দেবে পর্জ্জন্যেঽবর্ষতি সতি তদ্দেশাধিপতি-স্তত্রাগতায় শ্বফল্কায় স্বসুতাং গান্দিনীং দদৌ ততঃ স পর্জ্জন্যঃ তদ্দেশেঽবর্ষৎ। ৩২।

তৎসুতঃ শ্বফল্কস্য সুতঃ তৎপ্রভাবঃ পিতৃতুল্যপ্রভাবোঽক্রূরো যত্র যত্র বসতি তত্র তত্র দেবোঽভিবর্ষতে ন তত্রোপতাপা মারিকা অপমৃত্যুহেতবশ্চ সন্তি॥ ৩৩॥

ইত্যেবংবিধং বৃদ্ধানাং বচঃ আকর্ণ্যাক্রূরমানয়ামাসেতি তদ্দূষ-য়তি—নৈতাবদিতি। সত্যমেবং তথাপি এতাবদেবাক্রূরা-বস্থানমাত্রমেব তত্র বৃষ্টাবুপতাপাদ্যভাবে চ ন কারণং কিন্তু মণ্যবস্থানঞ্চেতি ইতি দুষ্টৈরিতি ইত্যেবং সতি অক্রূরে দেশান্তরস্থে সতীত্যর্থঃ। দুষ্টৈরক্রূরং সমানীয় প্রাহ

স্যাতিমন্তমানয়নকারণং তু বক্ষ্যমাণেন "কিন্তু মামগ্রজঃ সম্যক্ ন প্রত্যেতি মণিং প্রতি" ইতি ভগবদ্বচনেনৈব স্ফুটীভবিষ্যতীতি অত্র নোক্তম্। যদ্বা অদ্ভুতচেষ্টিতো ভগবান্ অক্রূরানয়নার্থং ব্যাজেন স্বনিবাসভূতায়ামপি দ্বারকায়াং তাপত্রয়মুৎপাদ্য অঙ্গ। হে আর্য্য! হে সত্যভামে! অতোঽক্রূরে প্রোষিতে সতি অত্র তাপা উপস্থিতাঃ তথা হ্যন্যে জনাঃ প্রাগুদযোদাহৃতং মণিপ্রভাবমবিস্মৃত্যৈবমুপদিশন্তি মুনিশ্মননশীলোঽক্রূরস্তস্য মণিযুক্তস্য নিবাসস্তন্নিবাসে তৎসমীপনিবাসদেশেঽপি মণিযুক্তাক্রূরনিবাসসমীপদেশেঽপ্যরিষ্টদর্শনং ন ঘটেত এবেত্যুক্ত্বা তথৈব দেব ইত্যাদিরূপং বৃদ্ধবচনং শ্রুত্বা অক্রূরাবস্থানমেব ন কারণং কিন্তু মণেরপীত্যেবং রামাদিবিশ্বাসার্থং বৃদ্ধবচশ্চ বিমৃশ্য দূতৈরক্রূরমানয়ামাসেত্যাহ—অক্রূর ইত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ। অস্মিন্ পক্ষে অবিস্মৃত্যেতি ছেদঃ। অরিষ্টদর্শনমিত্যস্যানন্তরমিত্যুক্তেতি শেষঃ। দেবোঽভিবর্ষতে তত্রেত্যস্য কাশীদেশেষিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বৃষতুঃ প্রয়োজকৌ শতধন্বনঃ প্রেরকৌ ॥ ২৯—৩০ ॥

ততোঽপৃচ্ছদ্ধরির্বৃদ্ধানুগ্রসেনপুরোগমান্।
কস্মাদিহারিষ্টান্যাসন্ মহতা সুচিরেণ নঃ ॥

ইতিশব্দঃ প্রকারবচনঃ অঙ্গেতি সম্বোধনম্ একে কেচিৎ পূর্ব্বপুরুষৈরুক্তং পুরাণবচনমুপদিশন্তি প্রবদন্তি কথমিতি তত্রাহ—গদাভৃত ইতি। শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসনিকটে অরিষ্টদর্শনমশুভদর্শনং ঘটেত কিঞ্চ ন ঘটেত। ৩১ ॥

স্বরাষ্ট্রে দেবে পর্জ্জন্যেঽবর্ষতি কাশীশঃ কাশিরাজঃ স্বরাষ্ট্রং প্রত্যাগতায় শ্বফল্কায় অক্রূরপিত্রে গাং স্ববিষয়ভূমিং নাম্না গান্দিনীং স্বসুতাং চ প্রাদাৎ ॥ ৩২ ॥

কিমনেনেতি তত্রাহ—তৎসুত ইতি। তৎপ্রভাবঃ শ্বফল্কপ্রভাবঃ অতোঽক্রূরো যত্র দেশে তত্র দেবোঽভিবর্ষতি তস্মিন্ দেশে উপতাপাদয়ো ন ভবন্তি। ৩৩ ॥

অবর্ষণাদিসম্ভবেঽন্যচ্চ নিমিত্তমস্তীতি ভাবেনোচ্যতে—নৈতাবদিতি। ইহ অবর্ষণাদাবেতাবদক্রূরপ্রবাসনমেব কারণং ন ভবতি কিন্তু স্যমন্তকগমনঞ্চ কারণমিতি চ বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বা অক্রূরঞ্চ রামঞ্চ সমানীয়ানম্বিত্বা। ৩৪—৩৮।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অক্রূরে প্রোষিত ইত্যাদি। অক্রূরে প্রোষিতে যচ্ছারীরাদয়স্তাপা আসন্নিতি কেচিৎ অনভিযুক্তা উপদিশন্তি তৎপ্রাগুদাহৃতং পূর্ব্বোক্তং শ্রীকৃষ্ণমহিমানং বিস্মৃত্য অত এব তেঽনভিযুক্তাঃ তত্রোপপত্তিমাহ—মুনিবাসনিবাস ইত্যাদি। মুনীনাং বাসঃ আশ্রয়ো যঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য বাসে কিম্ অরিষ্টদর্শনং ঘটেত? নৈবেত্যর্থঃ। মুনয়ঃ পরমভাগবতা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্রৈতন্ন ঘটতে তেষাং নিবাসস্য নিবাসে পুনঃ কথমিতি ভাবঃ ॥ ৩০—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

ততো বলভদ্রবাক্যাৎ মণ্যন্বেষণার্থং প্রবৃত্তঃ লোকতোঽপি অক্রূরকৃতবর্ম্মণোঃ কৃতমেতদিতি জ্ঞাত্বা যদৈব লোকানুরোধেন তয়োর্নিগ্রহঃ প্রাপ্তঃ তদৈব ভগবদিচ্ছয়া তয়োর্বুদ্ধিঃ পলায়নপরা জাতেত্যাহ—অক্রূর ইতি। শতধনোর্ব্বধং শ্রুত্বা স্বস্যাপি তদন্তঃপাতিত্বাৎ মণিমারণাবেব প্রয়োজকাবিতি ভগবৎপ্রযত্নাৎ পূর্ব্বমেব ভগবচ্ছক্তৈর্বিভক্তত্বাৎ ভয়বিত্রস্তৌ বৃষতুঃ মিষেণ পরদেশে নির্গতৌ তয়োর্নির্গমনমাত্রেণৈব পলায়নং সার্ব্বজনীনং জাতমিতি তৌ বিশিনষ্টি—দ্বারকায়াঃ প্রয়োজকাবিতি। একো লোকতঃ অপরো বেদতশ্চাবেক্ষকৌ কোটিবারকধর্ম্মাধ্যক্ষৌ ভগবানেবাত্রার্থে নিমিত্তমিত্যর্থঃ ফলিত ইতি ॥ ২৯ ॥

সাধনশক্তিঃ ভগবতান্যত্র স্থাপিতেতি প্রয়োজকমণিবলভদ্রাণাং দুষ্টনিবারণসৎসাধনসম্পাদনকানামাধিভৌতিকাদীনামন্যত্র গমনে ফলরূপস্যৈব ভগবতো বিদ্যমানত্বেঽপি সর্ব্বেষাং দ্বারকাবাসিনাং পীড়া উৎপন্নেত্যাহ—অক্রূরে প্রোষিত ইতি। অক্রূরমাত্রস্য প্রয়োজকত্বং লোকসিদ্ধং সর্ব্বো হি লোকঃ আধিভৌতিক এব ব্যবস্থিতঃ তত্রাপি বিদ্যমানেষু সাধনেষু তাপদর্শনাৎ লৌকিকং

কৃতবর্ম্মাণং পরিত্যজ্য ধর্ম্মাধ্যক্ষমক্রূরমেব সর্ব্বোঽপি মন্যতে দ্বারকৌকসাং নিশ্চয়ে সর্ব্বেষাং তাপাঃ পীড়াঃ শারীরা মানসাঃ ব্যাধিরূপাঃ মুহুরাসন্ আধ্যাত্মিকা এতে গণিতাঃ আধিভৌতিকা আধিদৈবিকাশ্চ পুনস্তাপা অভবন্ ইয়ং লৌকিকী ভাষেতি নাত্র কোঽপি বিরোধঃ শঙ্কনীয়ঃ সর্ব্বমেবোত্তরার্দ্ধং ন সংাধিভাষেতি একে মুহুরিতি বারম্বারং স্নানাদিনা প্রতীকারে কৃতেঽপি পুনঃ পুনর্জায়ন্ত ইতি তেঽপি পুনঃ শরীরে মনস্যেব চ দুঃখং জনয়ন্তীতি তদ্বিশেষণত্বেনোক্তাঃ ॥ ৩০ ॥

পূর্ব্ববৎ পুনর্লোকে বিপরীততয়া অকীর্ত্তির্জ্জাতেত্যাহ—ইত্যঙ্গেতি। যো হি মণিং গৃহীত্বা পালয়তে তং স্তৌতি লোকঃ যো ন গৃহ্নাতি নির্লেপঃ তং নিন্দতীতি লোকতো নিন্দাং পূর্ব্বাধ্যায়ে নিরূপ্য স্তুতিমত্র নিরূপয়তীতি ইত্যেবং জাতে অঙ্গ হে রাজন্! একে অভিজ্ঞাভিমানিনঃ পরমার্থদর্শিনোঽপি প্রাগুদাহৃতং ভগবতো বীর্য্যবিভাগং মণিসামর্থ্যং বা বিস্মৃত্য স্বয়ং ভ্রান্তাঃ সন্তঃ একদেশে পর্য্যবসিতমতয়ঃ অন্যানুপদিশন্তি উত্তরত্রাপি ভগবদিচ্ছা প্রয়োজিকা বিস্মরণে উপদেশেঽপি তেষামুপদেশমাহ—মুনিবাসেতি সার্দ্ধাভ্যাম্। মুনিরয়মক্রূরঃ তস্য বাসরূপে নিবাসে স্থিতৌ গৃহং কৃত্বা কচিদভিমানেন মুনিস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। তত্র অরিষ্টদর্শনং ন ঘটতে॥ ৩১ ॥

তস্য মুনিত্বমুপপাদয়তি—দেবেঽবর্ষতীতি। পূর্ব্বং কাশিরাজঃ অবর্ষতি দেবে অনাবৃষ্ট্যা পীড়িতঃ শ্বফল্কায় প্রসঙ্গাদেব আগতায় স্বসুতাং মহাদেবাদিবাক্যাৎ গান্দিনীং প্রাদাৎ ততঃ কাশীপ্রদেশেষু দেবো বর্ষতি স্ম, স্মেতি প্রসিদ্ধৌ অবর্ষদিতি ॥ ৩২ ॥

কিমতো যদ্যেবং তত্রাহ—তৎসুত ইতি। বর্ষপর্য্যন্তং প্রত্যহং গোদানে ক্রিয়মাণে অপুত্রস্য কাশিরাজস্য কন্যা সঞ্জাতেতি ততো দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তং পুনরেকৈকাং গাং তস্য হস্তেন দাপিতবান্ তাদৃশী গান্দিনী তস্যাঃ সুতঃ শ্বফল্কসুতো বা তয়োর্গাবান্ প্রভাবঃ তাবৎ প্রভাবযুক্তো ভবিতুমর্হতি অস্যাবিতি তথৈব দৃশ্যতে আবির্ভূতো বা তত্রাপ্যধিকভক্তৌ ভগবাংস্তদ্রূপেণ ভাসত ইতি ন ক্বাপ্যনুপপত্তিঃ যত্র যত্রাক্রূরঃ অর্থাত্তিষ্ঠতীতি পূর্ব্বোক্তন্যায়েন দেবোঽভিবর্ষত ইতি পিতৃসামর্থ্যসম্বন্ধঃ। নোপপাতা ইতি মাতৃসামর্থ্যং ভক্ত্যোপলক্ষত্বাৎ তস্যাসাধারণোঽপি প্রভাবঃ অতিরিক্তঃ তমাহ—ন মারিকা ইতি, তামসঃ পূতনাদিশক্তয়ো মারিকাঃ সাত্ত্বিকে ভগবদ্ভক্তে ন সন্নিহিতা ভবন্তীতি যুক্তমেব উপপাতাঃ পাতকান্যুৎপাতাঃ বা গোদানস্য তথা প্রভাবো নিরূপিত ইতি হেত্বাশ্চর্য্যে প্রভাবোঽপি কথং কার্য্যে সঞ্জাত ইতি তত্রাপ্যুভয়োঃ ততোঽপি বিশিষ্টশ্চেতি ॥ ৩৩ ॥

ননু! বিদ্যমানে ভগবতি অন্যোৎকর্ষবচনানি ভ্রান্তানীতি চেত্তত্রাহ—ইতি বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বেতি। বৃদ্ধা আদরণীয়াঃ যথোপশ্রুতিঃ পূর্ব্বং পশ্চাদ্ভগবতা শ্রুত্বা তথেদমপি শ্রুত্বা তদ্দোষনিরাকরণার্থং প্রযত্নঃ কর্ত্তব্যঃ তত্র লোকা অর্দ্ধং ভ্রান্তাঃ বলভদ্রং মণিগ্রহণকারণত্বেন ন জানন্তীতি ভগবান্ পুনঃ বিমৃশ্যকারী তথৈব কৃতবানিত্যঙ্গীকারে দোষঃ স্যাদিতি পূর্ব্বমেব কারণং মত্বা সমাধানং কৃতবানিতি বক্তুমাহ—নৈতাবদিহ কারণমিতি। ইহ আধ্যাত্মিকাদিতাপেষু এতাবদেব ন কারণং কিন্তু অন্যদপাস্তীতি তদনুক্ত্বা ইতি নিশ্চিত্য সম্যক্ চিন্তয়িত্বা দূতৈঃ অক্রূরঃ সমানীয় অমারণার্থমভয়ং দত্ত্বা জনার্দ্দনো লোকানামাদিদ্যাদিসর্ব্বদুঃখনাশকঃ মণিঃ প্রকটয়িতুং তমাহেতি সম্বন্ধঃ স হ্যক্রূরঃ কাশিষু প্রয়াগে চ মরণং নিশ্চিত্য তীর্থমাশ্রিত্য স্থিতঃ যদি ভগবান্ শতধন্বানমিব মারয়িষ্যতীতি তদা অত্রৈব প্রয়াগাদৌ মারয়ন্তিতি পরলোকপ্রেপ্সুঃ ভগবাংশ্চ ক্লিষ্টং ন করোতীতি মণিমন্যথাপি দাস্যতীতি তথাপি সত্যভামা প্রতিনিধিত্বেন অক্রূরায়ৈব মণির্দ্দেয় ইতি ভগবান্নিশ্চিত্য মৌশলেনৈব তং মারয়িতুং তথা কৃতবান্ ন হ্যন্তর্যামী জীবৈর্নিশ্চিতে জাতে বা প্রাকৃত ইব তন্মন্যং গৃহ্নাতি সাত্যকিরিব প্রায়োপবিষ্টং মারয়তি তক্ষক ইব বা ভক্ষয়তি মৃত্যুরিব বা হন্তি তস্মাদক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ সমস্তুয়ৈব প্রাহ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বৃষ্ণ্যতঃ দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ক্বাপি পলায়িতৌ যতঃ প্রয়োজকৌ সত্রাজিদ্বধে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ ॥ ২৯ ॥

তদেবং ব্রজদেব্যপরাধফলমিদমক্রূরস্য যদ্বহুবর্ষপর্য্যন্তং কৃষ্ণাবিচ্ছেদদুঃখানুভবঃ তদ্বিপক্ষজনসঙ্ঘট্টে কাশীপুরে বাসশ্চ "উবাস তাস্তাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুঃ" ইত্যুক্তের্য্যাবন্ত্যেব বর্ষাণি মিথিলায়াং বলদেবো হবসন্তাবন্ত্যেবাক্রূরোঽপি বারাণস্যাং তাশ্চ তস্য কৃষ্ণবেদিকনানায়জ্ঞান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বহুদানখ্যাতিং চ

শ্রুত্বা কৃষ্ণেনৈব প্রস্থাপিতোঽক্রূর ইতি কর্ণে কর্ণে জপতি জনে সত্যভামারামাদীনামপ্যবিশ্বাসে সতি পুনরপ্যদ্ভূতং স্বস্মিন্ কলঙ্কং মাষ্টু ং দ্বারকাস্থলোকদ্বারৈবাক্রূরানয়নকারণানি ভগবতৈব সৃষ্টানি নানারিষ্টানীতি তত্ত্বম্ তদবুধ্বা দ্বারকায়ামরিষ্টদর্শনং কালবশাদেবোদ্ভূতমিতি বদতাং মুনীনাং মতমনূদ্য দূষয়তি—অক্রূরে ইতি দ্বাভ্যাম্। একে বৈশম্পায়নাদয়ঃ প্রাক্ স্বয়মুক্তমপি বিস্মৃত্য অননুসন্ধায়েত্যর্থঃ। মুনেরেকস্যাপি নিবাসে সতি তৎপ্রভাবাৎ গ্রামে ঽরিষ্টদর্শনং ন ভবেৎ মুনীনাং সর্ব্বেষামপি বাসো যত্র তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসে সতি কিমরিষ্টদর্শনমেকমপি ঘটতে? নৈব ঘটেতেত্যর্থঃ॥ ৩০—৩১ ॥

দেবে ইন্দ্রে অবর্ষতি সতি কাশীষু তৎসুতঃ অক্রূর ইত্যতো মাতামহসম্বন্ধাদেবাক্রূরঃ কাশীং জগামেতি জ্ঞেয়ম্। ইতি অক্রূরাগমনে বৃদ্ধানাং বচনং শ্রুত্বা ইহ এতাবদেব ন কারণম্ কিন্তু মমেচ্ছৈবেত্যাস্তাং মত্বা কাশীতঃ অক্রূরং সমানায্য॥ ৩২—৩৪ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বৃষতুর্দ্বারকাতঃ ক্বাপি পলায়িতৌ যতঃ প্রয়োজকৌ সত্রাজিদ্বধেন মণিহরণে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ॥ ২৯ ॥

গোপসুভ্রূণাং সান্ত্বনাং বিনৈবাক্রূরেণ কৃষ্ণো মথুরাং যন্নীতস্তৎফলং তস্য চিরতদ্বিচ্ছেদানুভাবো বিমুখজনপূর্ণায়াং কাশ্যাং নিবাসশ্চাভূৎ তস্যাঞ্চ তস্য রুক্মবেদিকান্ যজ্ঞান্ বিপ্রেভ্যো বহুদানঞ্চ শ্রুত্বা কৃষ্ণসম্মতোঽসৌ তত্রাস্তীতি কর্ণে কর্ণে জপন্ত্যাং জনতায়াং ভামাবলদেবাদীনামপ্যনাস্থায়াং পুনরপি স্বস্মিন্ জাতস্য লাঞ্ছনস্য বিমার্জ্জনায় পুরস্থৈরেবাক্রূরনয়নে নিমিত্তানি পুরেঽরিষ্টানি তদিচ্ছয়ৈব জাতানি তানি চ কালকৃতানীতি বদতাং মুনীনাং মতমনূদ্য নিরাকরোতি অক্রূরেতি দ্বাভ্যাং॥ ৩০ ॥

একে বৈশম্পায়নাদয়ঃ প্রাগুদাহৃতং কৃষ্ণমাহাত্ম্যং বিস্মৃত্য তদেবাহ—মুনীতি একস্যাপি মুনের্যাত্র পুরে নিবাসস্তত্রারিষ্টদর্শনং ন স্যাৎ মুনীনাং নিখিলানাং নিবাসো যস্মিংস্তস্য কৃষ্ণস্য নিবাসে তস্মিন্ পুরে তৎ কিং ঘটেত অপি তু নৈবেত্যর্থঃ॥ ৩১ ॥

পুনস্তন্মতমনুবর্ণয়তি—দেব ইতি। কাশিদেশে দেবে মঘোনি অবর্ষতি সতি মাতামহসম্বন্ধাদেবাক্রূরস্য কাশ্যাং গমনমিতি স্ফুটঃ॥৩২—৩৩॥

ইত্যক্রূরমহিমপরং তদানয়নে নিমিত্তং বৃদ্ধানাং বাক্যং শ্রুত্বা সত্যমেতত্তথাপ্যেতাবদেবেহারিষ্টদর্শনে কারণং ন কিন্তু মদিচ্ছৈবেত্যন্তর্ম্মত্বা কাশীতোঽক্রূরং সমানায্য॥ ৩৪ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

প্রয়োজকৌ প্রবর্ত্তকৌ শতধন্বন ইতি শেষঃ। দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ব্যূষতুঃ॥ ২৯ ॥

এবং মণিহরণসত্রাজিতবধরূপদোষয়োগাচ্ছতধনুর্হতঃ বলাখ্যস্বাবতারদ্বারা ভূভারহরণে নিমিত্তভূতো দুর্য্যোধনশ্চ প্রবলীকৃতঃ তৎসাহায্যার্থং কৃতবর্ম্মা চ প্রেষিতঃ অক্রূরশ্চ পরমভাগবতোঽপি তাভ্যাং মিত্রতাং নীতঃ উক্তপ্রকারেণ মণিং প্রাপ্য কৃতাপরাধমাত্মানং মত্বা ভগবন্তং দ্রষ্টুমক্ষমো ঽম্যাং কাশ্যাং গত্বা কৃষ্ণপ্রীত্যর্থং যজ্ঞাদিপরো জাতস্তদা কৃষ্ণপ্রেষিতঃ সমণিরক্রূরো ঽন্যত্র বর্ত্ততে ইতি যত্র তত্র লোকে প্রজল্পমানে ভক্তবৎসলতয়া লোকাপবাদনিরাকরণেচ্ছয়া বা অক্রূরমাহূয় মণিপ্রাকট্যং কৃত্বা তস্মৈ দত্তবানিতি মতমজ্ঞাত্বা কেচিদৃষয়ঃ কারণান্তরমক্রূরানয়নে বর্ণয়ন্তি বালভাষিতবদুপহাস্পদং তদ্বাক্যমনুবদতি, অক্রূরে ইতি। প্রাগুদাহৃতং ভগবন্মাহাত্ম্যম্ বিস্মৃত্য কেচিৎ অক্রূরে প্রোষিতে সতি অরিষ্টান্যাসন্নিত্যুপদিশন্তি তন্মতং দূষয়তি, অহো মুনীনাং বাসো যস্মিন্ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসে সতি অক্রূরাপগমমাত্রেণ অরিষ্টদর্শনং কিং ঘটেত? নৈব ঘটেতেত্যর্থঃ॥ ৩০—৩১ ॥

অক্রূরস্য তাদৃশপ্রভাবে হেতুং দর্শয়িতুং তন্মতমেবানুবদতি, দেব ইতি দ্বাভ্যাম্॥ ৩২—৩৩ ॥

ইতীতি জনার্দ্দনঃ যথা একে উপদিশন্তি ইতীথং তদানীন্তনানাং কেষাঞ্চিদ্বৃদ্ধানামপি বচো বাক্যং শ্রুত্বা ইহ অরিষ্টাগমে এতাবৎ অক্রূরাপগমমাত্রং কারণং ন ভবতি কিন্তু মমেচ্ছেতি মত্বা কাশীতঃ সমানীয় অক্রূরং প্রাহ॥ ৩৪ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

মণিহরণে শতধন্বার প্রবর্ত্তক অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা শতধার

(১) পূজয়িত্বাভিভাষ্যৈনং কথয়িত্বা প্রিয়াঃ কথাঃ।
বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ হ ॥ ৩৫ ॥
ননু দানপতে (২) ন্যস্তস্ত্বয্যাস্তে শতধন্বনা।
স্যমন্তকো মণিঃ শ্রীমান্ বিদিতঃ পূর্ব্বমেব নঃ ॥ ৩৬ ॥
সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাদ্‌গৃহ্নীযুর্দুহিতুঃ সুতাঃ।
দায়ং নিনীয়াপঃ পিণ্ডান্ (৩) বিমুচ্যর্ণঞ্চ শেষিতম্ ॥ ৩৭ ॥
তথাপি দুর্দ্ধরস্ত্বন্যৈস্ত্বয্যাস্তাং সুব্রতে মণিঃ (৪)।
কিন্তু মামগ্রজঃ সম্যঙ্ ন প্রত্যেতি মণিং প্রতি ॥ ৩৮ ॥

বধ বৃত্তান্ত শ্রবণ করতঃ অতিভীত হইয়া শ্রীদ্বারকা হইতে পলায়ন করিল ॥ ২৯ ॥

অক্রূর দেশান্তরগত হইলেই শ্রীদ্বারকাবাসিদিগের সম্বন্ধে ভূকম্পাদি এবং শারীরিক, মানসিক, দৈবিক ও ভৌতিক তাপ পুনঃ পুনঃ উপস্থিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্! কেহ কেহ পূর্ব্ববর্ণিত শ্রীকৃষ্ণ মাহাত্ম্য বিস্মৃত হইয়া পূর্ব্ব প্রকার (অর্থাৎ অক্রূরাপগমনই অরিষ্টাদির কারণ এইরূপ) উপদেশ করিয়াছিলেন; দেখুন কি বিস্মৃতি,—মুনিগণের বাসভূমি যে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিবাসস্থানে অরিষ্ট দর্শন কি ঘটিতে পারে? (তদিচ্ছা ব্যতীত কখনই ঘটিতে পারে না) ॥ ৩১ ॥

একদিন কাশীরাজ কাশীতে ইন্দ্রদেব বর্ষণ করিতেছেন না দেখিয়া কাশীতে সমাগত শ্বফল্কহস্তে প্রসিদ্ধা স্বীয়া কন্যা গান্দিনীকে বিবিধ গৃহবাসোপকরণের সহিত সমর্পণ করিলেন। তাহার পর তথায় ইন্দ্র বর্ষণ করিতে লাগিলেন।

শ্বফল্কতুল্য প্রভাববান্ শফল্কপুত্র ঐ অক্রূর যেখানে যেখানে বাস করিত সেখানে ইন্দ্র বর্ষণ করিতেন এবং রোগ ও অপমৃত্যু হেতু উপস্থিত হইত না ॥

শ্রীজনার্দ্দন ঐরূপ বৃদ্ধগণের বচন শ্রবণ করতঃ "অরিষ্টাগমে অক্রূরাপগমনই কারণ নহে" এইরূপ তাহাদের সহিত বিশেষ প্রকারে বিচার করিয়া অক্রূরকে কাশী হইতে আনয়ন পূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ-প্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২—৩৪ ॥

(১) অক্রূরং মানয়ন্ কৃষ্ণঃ, (২) ন্যস্তস্ত্বয্যসৌ, (৩) বিমুচ্যর্ণমশেষতঃ, (৪) প্রাপিতো মণিঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ (বিজ্ঞাতং অখিলং যেন সচাসৌ চিত্তজ্ঞশ্চেতি তথোক্তঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) এনং (অক্রূরং) অভিভাষ্য (কুশলপ্রশ্নাদিনা সংভাষ্য) পূজয়িত্বা প্রিয়াঃ (ভক্তিভক্তাদিমাহাত্ম্যপরাঃ) কথাঃ কথয়িত্বা হ ('হ' হর্ষে) স্ময়মানঃ (ঈষদ্ধাস্যং কুর্ব্বন্ সন্) উবাচ ॥ ৩৫ ॥

ননু দানপতে! শতধন্বা শ্রীমান্ (সর্ব্বসম্পত্তিযুক্তঃ, অথবা মহাপ্রভাবঃ) স্যমন্তকঃ মণিঃ ত্বয়ি ন্যস্তঃ (নিহিতঃ) আস্তে, (ইতি) পূর্ব্বং (শতধন্বনঃ বধাৎ প্রাক্) এব নঃ (অস্মাকং) বিদিতঃ (জ্ঞাতঃ) ॥ ৩৬ ॥

সত্রাজিতঃ অনপত্যত্বাৎ দুহিতুঃ সুতাঃ (দৌহিত্রাঃ) অপঃ (তিলোদকানি) পিণ্ডান্ নিনীয় (দত্ত্বা) ঋণং চ বিমুচ্য (অপাকৃত্য) শেষিতং (অবশিষ্টং) দায়ং (বিভক্তব্যধনং) গৃহ্নীযুঃ ॥ ৩৭ ॥

তথাপি সুব্রতে (ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠত্বাদধিকারিণি) ত্বয়ি হি (এব) অন্যৈঃ দুর্দ্ধরঃ মণিঃ আস্তাং (তিষ্ঠতু) কিন্তু মম অগ্রজঃ (শ্রীবলদেবঃ) মণিংপ্রতি মাং সম্যক্ ন প্রত্যেতি (বিশ্বসিতি, মণিমহং তিরোধাপিতবানিত্যাশঙ্কতে ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বিজ্ঞাতমখিলং যেন স চাসাবন্ত এব চিত্তজ্ঞশ্চ অয়ং ভাবঃ

মহাভাগবতস্তাস্ত ময়া দত্তেঽপি মণাবপেক্ষা নাস্ত্যেব যস্মাদাহূতো মণিনা সহৈবাগত ইতি জ্ঞাস্যেতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

ততঃ কিমত আহ—সত্রাজিত ইতি। অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় দত্ত্বা ঋণঞ্চ বিমুচ্যাপাকৃত্য শেষিতমবশিষ্টং দায়ং হৃতং তুঃ সত্যভামায়াঃ সুতা গৃহ্ণীয়ুরিতি শাস্ত্রম। তথা চ স্মরন্তি—

"পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরো ভ্রাতরস্তথা।

তৎসুতা গোত্রজা বন্ধুশিষ্যাঃ সব্রহ্মচারিণঃ" ইতি ॥ ৩৭ ॥

অগ্রজোঽপি ন প্রত্যেতি ন বিশ্বসিতীতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবোক্তপোষক্যায়েন প্রপঞ্চয়তি—পূজয়িত্বেতি। অভিভাষ্য কুশলপ্রশ্নাদিনা সম্ভাষ্য প্রিয়াঃ ভক্তিভক্ত্যাদিমাধুর্য্যাপরা ইত্যর্থঃ। হ হর্ষে তৎসর্ব্বপ্রীত্যা মণিপ্রদানার্থমাশ্বাসনায় কিম্বা ভক্তবর-সমাগমপ্রহর্ষাৎ স্ময়মান ইতি স্বস্য মণিজ্ঞানবোধনার্থ-নিগূঢ়ভাবাৎ বস্তুতস্ত স্বয়মেব কৃতেপি তত্তদর্থে স্বস্য তাদৃশোক্ত্যা স্বয়মেবোদ্যত্তো হাসস্য সম্বরণেনাপীবভুদয়াৎ ॥ ৩৫ ॥

নন্বু স্নেহসম্বোধনে নিশ্চয়ে বা হে দানপত ইত্যাদয়াৎ যদ্বা মহামহাদানপতু্ক্ত্যা মণিত্বযোবেতিভাবঃ। তচ্চাগ্রে ব্যক্তী-করিষ্যত্তে কোনাম স্যত্ ইত্যপেক্ষায়ামাদৌ লজ্জাদিনানভি-ব্যজ্যাপি পশ্চাদাহ—স্যমন্তকেতি মণ্যন্তরং ব্যাবর্ত্তিতং পাঠান্তরে নন্বু স্যমন্তকো নাম কিং কশ্চিজ্জনঃ নেত্যাহ মণিরিতি শ্রীমান্ সর্ব্বসম্পত্তিযুক্ত ইতি তত্তস্তস্মাদেব তৎসিদ্ধ্যা তদেক-হেতুত্বেনাভেদোপচারঃ যদ্বা মহাদীপ্তিমান্ অতস্ত্বয়া যত্নতশ্চিরং নিহ্নোতুং ন শক্য ইতিভাবঃ। নচাধুনানুমানেন কল্প্যতে প্রাগেব জ্ঞাতত্বাদিত্যাহ—বিদিত ইতি। শতধন্ববধাৎ প্রাগপি ত্বয্যস্তীতি নোঽস্মাকং সর্ব্বেষামেব জ্ঞাতঃ বিদিতমিতি পাঠো বা এতচ্চাস্মাভিরজ্ঞায়ত এবেত্যর্থঃ ইত্যাদি সর্ব্বোক্তিঃ স্বস্যাক্রূর-বিষয়কপক্ষপাতাচ্ছাদনচাতুর্য্যাৎ ॥ ৩৬ ॥

অনপত্যত্বাদিতি কল্পান্তরমপি নিরস্তম্ ॥ ৩৭ ॥

হি এব যদ্বোবাস্তাং যতঃ সুব্রতে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠে নিজ-নিয়মপালনপরে বা অত এব লোকহিতার্থং ত্বয্যেব তন্মণিধারণে শ্রীভগবদিচ্ছা প্রাগেব জাতাস্তীতি ব্যাখ্যাতমেব মণিং প্রতি মণির্ময়ি নাস্তীতি ন প্রত্যেতি সম্যগিতি মন্তক্তে ত্বয়ি মণের্বৃত্তা মত্যাব তন্মননাৎ শ্রীবলদেবস্য তাদৃশভাবা-ভাবেপি তাদৃগুক্তঃ কেবলমক্রূরেণ মণিপ্রদর্শনার্থং শ্রীবল-দেবস্তদানীং মিথিলাতস্তত্রাগতোঽস্তীতি জ্ঞেয়ং তথা চ শ্রীহরি-বংশে—

"প্রস্থাপ্য তু ততো রামো বৃষ্ণ্যন্ধকমহারথৈঃ।

আনীতো দ্বারকামেব কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা।" ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অখিলচিত্তজ্ঞাঃ সর্ব্বাভিপ্রায়জ্ঞাঃ পুরুষা যেন বিজ্ঞাতাঃ স বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ বুদ্ধিমতাং পুরুষাণাং মার্গং জানাতি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ – ৩৬ ॥

দায়মিত্যাদি—অপো নিনীয়েতি উদকক্রিয়াদিশাস্ত্রার্থোপ-লক্ষণম্ ঋণানামৃণাপাকরণস্য যাবদপেক্ষিতং রিক্থং সর্ব্বং দায়ং-গৃহ্ণীয়ুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কথমিত্যত আহ—পূজয়িত্বেতি। এনমক্রূরমভিভাষ্য সম্বোধ্য বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ সর্ব্বাভিপ্রায়জ্ঞা যে পুরুষাঃ তে যেন বিজ্ঞাতাঃ স তথা বুদ্ধিমৎপুরুষান্তর্গতবেদী মহাভাগবতস্তাস্ত ময়া দত্তেঽপি মণাবপেক্ষা নাস্ত্যেব তস্মাদাহূতো মণিনা সহৈবা-গত ইতি জানন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

উক্তিমেবাহ—নন্বিতি চতুর্ভিঃ। হে দানপতে! অক্রূরস্তে-বেদং নামান্তরং স্যমন্তকমণিঃ শতধন্বনা ত্বয়ি নিহিতঃ অধুনা আস্তে চ নোঽস্মাকং পূর্ব্বমেব শতধন্বনো বধাৎ প্রাগেব বিদিতঃ ॥ ৩৬ ॥

ততঃ কিমত আহ—সত্রাজিত ইতি। অনপত্যত্বাদপুত্রকত্বাৎ তস্য দুহিতুঃ সুতা দৌহিত্রাস্তস্য অপস্তিলোদকানি পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় দত্ত্বা ঋণং বিমুচ্যাঽপাকৃত্যাবশেষিতং সর্ব্বং দায়ং রিক্থং

গৃহ্নীয়ুঃ ঋণাপাকরণে যাবদপেক্ষিতং তদতিরিক্তং সর্ব্বমপুত্রস্য ধনং দৌহিত্রা গৃহ্নীয়ুরিত্যয়ং শাস্ত্রার্থ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ।

তথাপীতি তথাঽপি এবং শাস্ত্রার্থেঽপি মণিস্ত্বয্যেবাস্তাং তত্রৈব তিষ্ঠতু ন তু তদ্দৌহিত্রৈর্গৃহ্যতে ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুং বদন্ মণিমক্রূরঞ্চ বিশিনষ্টি—অন্যৈর্দ্ধর্ত্তুমশক্যঃ সুব্রতে শোভনং ব্রতমাচারো যস্মিন্ তস্মিন্ ত্বয়ি কিন্তগ্রজো রামঃ মণিং প্রতি সম্যঙ্ ন প্রত্যেতি ন বিশ্বসিতি মণিমহং তিরোধাপিতবানিত্যাশঙ্কত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কিং কৃত্বা স্বীকুর্য়্যুরিতি তত্রাহ—নিনীয়েতি। অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় দত্ত্বা অশেষতঃ পিত্রাদিবিষয়মৃণং চ বিমুচ্য গৃহ্নীয়ুরিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

তর্হি তথাস্থিতি নেত্যাহ—কিন্ত্বিতি। প্রত্যেতি বিশ্বাসং করোতি "প্রত্যয়স্তু খ্যাতিরন্ধ্রবিশ্বাসাধীনহেতুষু" ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

স্যমন্তক ইত্যাদি। বিদিতঃ পূর্ব্বমেব ইতি নোঽস্মাভিঃ সর্ব্বজ্ঞশিরোমণিভিরেব ন তু কেনাপি কথিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

কিন্তু মামগ্রজ ইতি। সঙ্কর্ষণঃ স্বয়মীশ্বরোঽপি ন প্রত্যেতীতি ভগবত এব সর্ব্বজ্ঞশিরোমণিত্বং দ্যোত্যম্ ॥ ৩৮—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কিঞ্চ পূজয়িত্বা পিতৃব্যত্বেন অভিভাষ্য সাধু সমাগতোঽসীতি কুশলপ্রশ্নং কৃত্বা ততো যথা মনঃ পরিতুষ্টং ভবতি তথা প্রিয়াঃ কথাশ্চোক্ত্বা শরীরেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানাং ত্রিবিধসৎকারেণ সুখং দত্ত্বা যাচিতে প্রদর্শয়িষ্যতীতি নিশ্চিত্য তত্র হেতুমাহ—বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞ ইতি। এতজ্জ্ঞানমেবাক্রূরস্য প্রদর্শনাদ্যঙ্গীকারে হেতুরিতি তন্নিরূপিতং ভক্তো ভূত্বা পূর্ব্বং মার্গপাংসুষ্বপি অলুঠৎ ইদানীং সঙ্গবশাদেবং জাত ইতি স্ময়মানঃ হেত্যাশ্চর্য্যে ॥ ৩৫ ॥

যস্মাৎ যো বিভেতি যোবা দণ্ড্যঃ সঃ প্রসাদপাত্রমিব পরিভাষ্যত ইতি ভগবদ্বাক্যমাহ—নন্বু দানপত ইতি চতুর্ভিঃ। দানপতির্দ্দানাধ্যক্ষঃ সর্ব্বধর্ম্মসূক্ষ্মজ্ঞঃ অনেন গোপনমনঙ্গীকারোঽন্যথা বদনঞ্চ ব্যাবর্ত্তিতং স্যন্তঃ ত্বয়ি স্থাপিতঃ আস্তেঽস্থাপি তব স্থানে শতধন্বনৈব নতু তদীয়ৈঃ স্যমন্তকো মণিঃ প্রসিদ্ধঃ তস্য নাশাদিকং ন ভবতীতি আহ—শ্রীমানিতি। সর্ব্বদা শ্রীমত্ত্বাৎ নাপদ্রূপং নাশাদিকং প্রাপ্নোতি পূর্ব্বোক্তার্থেষু প্রমাণমাহ—বিদিত ইতি। ইদানীং বেদকং ভ্রান্তং ভবিষ্যতীতি তন্নিবারণার্থমাহ পূর্ব্বমেব নোঽস্মাভিঃ বিদিত ইতি ॥ ৩৬ ॥

তর্হি তদৈব কথং ন যাচিত ইতি চেত্তত্রাহ - সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাদিতি। যাচনমধিকারিণো ভবতি যঃ পিণ্ডদঃ স রিকৃথহারীতি তত্রৈতাবৎকালং সত্যভামায়া নাপত্যান্যুৎপন্নানি সত্বনপত্যঃ অভ্রাতা চ মণিস্তু তস্য তং পুনঃ দুহিতুঃ সুতাঃ গৃহ্নীয়ুঃ তত্রাসাধারণং ন্যায়মাহ—দায়ং নিনীয়েতি। অন্যথা তদপি স্বেচ্ছেতি স্যাৎ দায়ং ধনং গৃহ্নীয়ুরিতি পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ। আমরণং তস্যৈব ধনং মরণানন্তরমপি পুত্রাদ্যভাবে অপঃ পিণ্ডান্ নিনীয় ঋণঞ্চ বিমুচ্য শেষিতমবশিষ্টং শেষভাগিতি পাঠে যো নিনীয় ভবতি স শেষভাগ্ ভবতীতি নিঃস্বামিকস্য দ্রব্যং রাজগামি ভবতি চোরম্ হত্বাপি যো বস্তুতো ন ভাগী স ন দ্রব্যং প্রাপ্নোতি পরিজ্ঞাত উৎপন্ন এব দায়ভাগ্ ভবতীতি ন ব্যবহিতজ্ঞাতেঃ দায়ভাক্ত্বমিতি কেচিৎ দায়ং বা সাক্ষাৎ স্বামিনি গতে তৎস্বামিনমন্বেষমাণম্ পরম্পরয়া শাখামূলপর্য্যন্তং গত্বা তুল্যতয়া তচ্ছাখাসু নির্ব্বিশতি যং কঞ্চিদ্বা সর্ব্বানুমত্যা পিণ্ডদাতা সঃ ॥ ৩৭ ॥

এবং শ্লোকদ্বয়েন ভেদো দণ্ডশ্চোক্তঃ ভেদাবেব বা সামদানে আহ—তথাপীতি দ্বাভ্যাম্। অন্যৈর্দ্দুর্দ্ধরোঽয়মিতি ত্বয্যেবাস্তাং স হি লৌকিকে অলৌকিকো ন তিষ্ঠতি য এব কর্ম্মাদিমার্গৈঃ অপবৃত্তৈঃ লৌকিকত্বং ন সম্পদ্যতে অপবৃত্তকর্ম্মা লৌকিকো ভবতীতি কাদাচিৎকত্রতোঽপি সময়ভেদেন লৌকিক এব তর্হি ময়ি কথং তিষ্ঠেদিত্যাশঙ্কাহ—সুব্রত ইতি। সুষ্ঠু ব্রতং

যস্ত ত্বং হি সর্ব্বদা নিয়তব্রতঃ এবং দানমুক্ত্য সামাহ—কিন্ত্বিতি। পরমেকদা দর্শয়স্ব সাম হি সমতা উভয়োরৈক্যং তথা সতি যথা স্বকার্য্যে মণের্বিনিয়োগঃ এবমস্মৎকার্য্যেঽপি বিনিয়োগো যুক্ত ইতি অপ্রদর্শনপক্ষে অগ্রজো বলভদ্রঃ মণিং প্রতি মণিবিষয়ে মাং ন সম্যক্ প্রত্যেতি কিন্তু সকপটং মন্যতে ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বিজ্ঞাতা বিজ্ঞঃ বিজ্ঞত্বাদেবাখিলচিত্তজ্ঞঃ নতু কেবলমন্তর্যামিত্বাদেবেতিভাবঃ। অন্তর্যামী হি অখিলচিত্তানাং জ্ঞাতা কৃষ্ণস্ত্বখিলান্তর্যামিণামপি জ্ঞাতা ভবতি তস্যাক্রূরচিত্তজ্ঞানং কিং চিত্রমিতি ভাবঃ। অতঃ স্ময়মানইতি ন ত্বং সত্রাজিতি কৃতবৈরঃ নাপি মণেশ্চোরঃ নাপি ধনলুব্ধঃ ত্বস্ত মৎপরমভক্ত এবেতি ত্বন্মনঃ কিমহং ন জানামি ত্বদন্তর্য্যামিণমপ্যহং জানামি কথং মত্তস্ত্বং বিভেষীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

অত্রার্থে ত্বাং কিং পৃচ্ছামি জানামোবেত্যাহ—নন্বিতি ॥ ৩৬ ॥

সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাৎ অপুত্রত্বাৎ স্ত্রীণাঞ্চ সহমরণাৎ দুহিতুঃ সত্যভামায়া মণিনিরপেক্ষত্বাৎ তৎসুতা এব দায়ং দায়রূপং মণিং গৃহ্নীয়ুঃ অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় মাতামহায় দত্ত্বা শেষিতমবশিষ্টং ঋণঞ্চ বিমুচ্য (বিমোচ্য) সংশোধ্য তথা চ

"পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতরস্তথা।
তৎসুতা গোত্রজা বন্ধুঃ শিষ্যাঃ সব্রহ্মচারিণঃ" ॥

ইতি ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অভিভাষ্য কুশলপ্রশ্নাদিনা সম্ভাষ্য প্রিয়াঃ কথাঃ শ্রীবসুদেবাদ্যানুকূল্যার্থকং সাত্ত্বিকস্থিতিতদ্ধার্থাস্তরপ্রযত্নতদাজ্ঞাব্যাজব্রজগমনস্বদর্শনানান্দতদ্ধার্থানয়নাদিরূপাস্তথাপি সাম্প্রতদৈববিঘটনানুশোচনরূপাশ্চেত্যর্থঃ। বিজ্ঞাতমখিলং যেন স তাদৃশত্বাত্তজ্জ্ঞঃ মহাভাগবতত্বাদস্য ময়া দত্তেপি মণৌ নাপেক্ষা যত আহূতো মণিমাদায়ৈবাগমদিতি জানন্নেবেত্যর্থঃ। স্ময়মান ইতি ন ত্বং সত্রাজিতা সহ কৃতবৈরো নাপি মণেশ্চোরঃ কিন্তু শতধন্বনা ত্বয়ি স ন্যস্ত এবেতি কুতো মত্তো ভয়মবিন্দ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

ত্বাং কিং পৃচ্ছামি জানামোবাহমিত্যাহ—নন্বিতি ॥ ৩৬ ॥

ততঃ কিমত আহ—সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাৎ পুত্রহীনত্বাত্তৎস্ত্রীণাঞ্চ তেন সহৈব মরণাত্তদ্দুহিতুর্ভামায়া মণৌ নিরপেক্ষত্বাত্তস্যাঃ সুতা এব মণিং দায়ং গৃহ্নীয়ুঃ মাতামহায় তস্মৈ অপঃ পিণ্ডাংশ্চ দত্ত্বা অবশেষিতমবশিষ্টমৃণঞ্চ বিমোচ্যাপাকৃত্যেতি—

"পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতরস্তথা।
তৎসুতা গোত্রজা বন্ধুঃ শিষ্যাঃ সব্রহ্মচারিণঃ। ইতি।

স্মরণাৎ ॥ ৩৭ ॥

নীয়তাং মণিরিতিচেত্তত্রাহ তথাপীতি অন্যৈঃ সুব্রতহীনৈঃ কিন্ত্বাত সান্ধকং অগ্রজঃ শ্রীসঙ্কর্ষণঃ ইদানীমেব মিথিলাতঃ সমানীতঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রাহাঽক্রূরমিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়ন্তি, পূজয়িত্বেতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

মৃতস্য সত্রাজিতো ঽনপত্যত্বাত্তৎকলত্রাণাং সহ মরণাচ্চ অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় দত্ত্বা ঋণং চ বিমুচ্যাপাকৃত্য শেষিতমবশিষ্টং দায়ং দুহিতুঃ সত্যভামায়াঃ সুতা গৃহ্নীয়ুঃ—

"পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতরস্তথা।
তৎসুতা গোত্রজা বন্ধুঃ শিষ্যাঃ সব্রহ্মচারিণঃ" ॥

ইতি স্মৃতেঃ ॥ ৩৭ ॥

পরমসুব্রতো বলো মণিং গৃহ্নাতু অত্রাহ—অগ্রজোঽপি মণিং ন প্রত্যেতি প্রত্যাদাতুং নেচ্ছতি অতস্তদ্যোবাস্তামিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বজ্ঞ ও চিত্তজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ—অক্রূরকে কুশলপ্রশ্নাদি পুরঃসর সম্ভাষণ করিয়া পূজা করতঃ প্রিয় কথা কহিয়া ঈষৎ হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

হে দানপতে! শতধন্বা—সম্পত্তিযুক্ত স্যমন্তক মণি তোমার

দর্শয়স্ব মহাভাগ বন্ধূনাং শান্তিমাবহ।
অব্যুচ্ছিন্না মখাস্তেঽদ্য বর্ত্তন্তে রুক্মবেদয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

নিকটে রাখিয়া গিয়াছে ইহা শতধন্বাবধের পূর্ব্বেই আমরা জানিতে পারিয়াছি ॥ ৩৬ ॥

সত্রাজিতের পুত্র নাই বলিয়া তাঁহার একমাত্র কন্যা সত্যভামার পুত্রেরাই তিলতর্পণ ও পিণ্ডদান করতঃ ঋণ হইতে বিমুক্ত হইয়া তাঁহার অবশিষ্ট দায় (অর্থাৎ বিভক্তধন) গ্রহণ করিবে (১) ॥ ৩৭ ॥

তথাপি ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠত্ব হেতু অধিকারী তোমাতেই অন্যের রক্ষা করিবার অযোগ্য স্যমন্তক মণি থাকুক। কিন্তু আমার অগ্রজ শ্রীবলদেব মণির বিষয়ে আমাকে সম্যক্‌রূপে বিশ্বাস করিবেন না (অর্থাৎ আমি মণি লুক্কায়িত করিয়া রাখিয়াছি বলিয়া আশঙ্কা করিবেন) ॥ ৩৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অতঃ) মহাভাগ! দর্শয়স্ব বন্ধূনাং (শ্রীবলদেবাদীনা-

---

(১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীসত্যভামা দ্বারা সত্রাজিতের পারলৌকিক ক্রিয়া সম্পাদন করাইলেন, এইরূপ ভাবে অষ্টাবিংশতি শ্লোক উক্ত হইয়াছে আর এই সপ্তত্রিংশৎ শ্লোকে সত্রাজিতের অনপত্যতাপ্রযুক্ত দুহিতৃসুতেরা জল পিণ্ডদান করতঃ ঋণ বিমুক্ত হইয়া অবশিষ্ট দায় গ্রহণ করিবেন লিখিত আছে, কিন্তু এক্ষণে কাহারও কাহারও শ্লোকদ্বয়ে অসামঞ্জস্য অনুমিতি হইতে পারে বাস্তবিক পক্ষে অসামঞ্জস্য নাই; কারণ—

"অপুত্রস্য তু যা পুত্রী সৈব পিণ্ডপ্রদা ভবেৎ।
তস্য পিণ্ডান্ দশৈবৈতান্ একাহেনৈব নির্ব্বপেৎ ॥"
(ইতি ঋষ্যশৃঙ্গবচনং)

"দুহিতা পুত্রবৎ কুর্য্যাৎ মাতাপিত্রোশ্চ সংস্কৃতা।
আশৌচমুদকং পিণ্ডমেকোদ্দিষ্টং সদা তয়োঃ ॥"
(ইতি শংখবচনং)

"এতৎ সপিণ্ডীকরণমেকোদ্দিষ্টং স্ত্রিয়া অপি।"
(ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনং)

এই সকল বচন দ্বারা স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য প্রভৃতি ব্যবস্থাপকগণ পত্ন্যভাবে দুহিতারই আদ্যৈকোদ্দিষ্টাদি সপিণ্ডীকরণান্ত শ্রাদ্ধাধিকারিণী বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন এই কারণে শ্রীভগবান্ সত্রাজিতের পত্নীসকলের সহমরণ জন্য পত্ন্যভাবে ও কন্যান্তর না থাকায় শ্রীসত্যভামার দ্বারাই তাহার পারলৌকিক ক্রিয়া সম্পাদন করাইয়াছিলেন বুঝা যাইতেছে, আর পার্ব্বণাদি স্ত্রীজাতির অনধিকারিত্ব নিবন্ধন ও দৌহিত্রের অধিকারিত্ব হেতু "জল পিণ্ডদান করতঃ" বলা হইয়াছে। এবং—

"পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতরস্তথা।
তৎসুতো গোত্রজো বন্ধুঃ শিষ্যাঃ সব্রহ্মচারিণঃ।
এষামভাবে পূর্ব্বস্য ধনভাগুত্তরোত্তরঃ।
স্বর্যাতস্য হ্যপুত্রস্য সর্ব্ববর্ণেষ্বয়ং বিধিঃ ॥"
(ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনং)

"অপুত্রস্য ধনং পত্ন্যভিগামি, তদভাবে দুহিতৃগামি, তদভাবে পিতৃগামি, তদভাবে মাতৃগামি তদভাবে ভ্রাতৃগামি, তদভাবে ভ্রাতৃপুত্রগামি"— (ইত্যাদি বিষ্ণুবচনং)

"মাতামহানাং দৌহিত্রাঃ কুর্ব্বন্ত্বহমিবাপরে ॥"
(ইতি ব্রহ্মপুরাণ বচনং)

"পুত্র দৌহিত্রয়োর্লোকে বিশেষো নাস্তি ধর্ম্মতঃ।
তয়োর্হি মাতাপিতরৌ সম্ভূতৌ তস্য দেহতঃ ॥"
(ইতি মনুবচনং)

"যথা পিতৃধনে সাম্যং তস্যাঃ সংস্বপি বন্ধুষু।
তথৈব তৎসুতোঽপীষ্টে মাতৃমাতামহে ধনে ॥"
(ইতি বৃহস্পতিবচনং)

এই সকল বচন দ্বারা স্মার্ত্তশিরোমণি মহামহোপাধ্যায় শ্রীমদ্ রঘুনন্দন ভট্টাচার্য্য ও দায়ভাগ-প্রণেতা মহামহোপাধ্যায় শ্রীমজ্ জীমূতবাহন— পত্ন্যভাবে দুহিতার ধনাধিকারিত্ব এবং দুহিতার অভাবে দৌহিত্রের শ্রাদ্ধাদিকারিত্ব ও ধনাধিকারিত্ব ব্যবস্থাপন করিয়াছেন, কিন্তু শ্রীসত্যভামার নিরপেক্ষতা প্রযুক্ত এবং দৌহিত্রের পিণ্ডদাতৃত্ব পুরস্কারে পিতৃপুরুষের উপকারিত্ব হেতু "দুহিতৃপুত্রেরা দায়গ্রহণ করিবেন" উক্ত হইয়াছে।

এবং সামভিরালব্ধঃ শ্বফল্কতনয়ো মণিম্।
আদায় বাসসাচ্ছন্নং দদৌ সূর্য্যসমপ্রভম্ ॥ ৪০ ॥
স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা জ্ঞাতিভ্যো রজ আত্মনঃ।
(১) বিমৃজ্য মণিনা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পয়ৎ প্রভুঃ ॥ ৪১ ॥
যস্ত্বেতদ্ভগবত ঈশ্বরস্য (১) বিষ্ণোর্বীর্য্যাঢ্যং বৃজিনহরং সুমঙ্গলং চ।
আখ্যানং পঠতি শৃণোত্যনুস্মরেদ্বা দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতমপোহ্য যাতি শান্তিম্ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে স্যমন্তকোপাখ্যানে
সপ্তপঞ্চাশত্তমোধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

মস্মাকং) শান্তিং (মণ্যর্থমন্যোন্যকলহোপরতিং) আবহ (সম্যক্ প্রাপয়) অস্য (অধুনাপি) তে (তব) রুক্মবেদয়ঃ অব্যুচ্ছিন্নাঃ (সন্ততাঃ) মখাঃ (যজ্ঞাশ্চ) বর্ত্তন্তে (প্রবর্ত্তন্তে) ॥ ৩৯ ॥

এবং সামভিঃ (সামোক্তিভিঃ) আলব্ধঃ (শ্রীকৃষ্ণেন উক্তঃ) শ্বফল্কতনয়ঃ (অক্রূরঃ) বাসসা ছন্নং (আবৃতং) সূর্য্যসমপ্রভং (সূর্য্যবর্চ্চসং) মণিং আদায় (গৃহীত্বা) দদৌ (শ্রীকৃষ্ণায় সমর্পিতবান্) ॥ ৪০ ॥

প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্যমন্তকং জ্ঞাতিভ্যঃ দর্শয়িত্বা মণিনা আত্মনঃ রজঃ (মিথ্যাভিশাপং) বিমৃজ্য ভূয়ঃ তস্মৈ (অক্রূরায় মণিং) প্রত্যর্পয়ৎ ॥ ৪১ ॥

যঃ তু ভগবতঃ (সর্বৈশ্বর্য্যপূর্ণস্য) ঈশ্বরস্য (সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থস্য) বিষ্ণোঃ (নিজশক্ত্যা সর্ব্বব্যাপকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) বীর্য্যাঢ্যং (অদ্ভূতচরিতেন আঢ্যং) বৃজিনহরং (সংসারদুঃখনাশকং) সুমঙ্গলং (শ্রীভগবদ্ভক্তিবর্দ্ধনাদিনা মহামঙ্গলকরং) চ এতৎ বা, সঃ আখ্যানং পঠতি শৃণোতি অনুস্মরেৎ (অনু শ্রবণানন্তরং স্মরেৎ) দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতং (পাপং চ) অপোহ্য (হিত্বা) শান্তিং (চিত্তপ্রসাদং সুখং বা) যাতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৪২ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃতা
সপ্তপঞ্চাশত্তমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নাস্তীতি ন বক্তব্যম্ যতোঽব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততা মখা বর্ত্তন্ত ইতি ॥ ৩৯ ॥

আলব্ধ উক্তো হৃদি স্পৃষ্ট ইতি বা ॥ ৪০ ॥

রজো মিথ্যাভিশাপং সম্মৃজ্য অস্ত্যৈর্দুর্দ্ধর ইত্যাদিমিষেণ প্রীত্যা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পিতবানিতি ॥ ৪১ ॥

দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতং চেতি ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্
সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৭ ॥

---

(১) প্রমৃজ্য পাণিনাভূয়ঃ ইতি পাঠান্তরম্।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহত্তোষদ্বৈষ্ণবী।

মহান্ ভাগো মদ্ভক্তিভাগ্যং প্রাপ্যাংশো বা যস্য তৎসম্বোধনং ইতি তব মণাবপেক্ষা নাস্তীতিভাবঃ। অতো দশরথ দর্শনমাত্রং কারয় নতু দানং যতস্বয্যেব স্বাস্ততীতিভাবঃ। তর্হি কিমর্থং তদাহ বহুনামিতি শান্তিং মণ্যর্থমন্যোন্যকলহোপরতিং সুখম্বা আবহ সম্যক্ প্রাপয় অদ্য অধুনাপি। ৩৯॥

শ্বফল্কতনয় ইতি মুনিপুত্রত্বেনাপি মণানপেক্ষত্বং তথা ভগবদভিপ্রায়াভিজ্ঞত্বঞ্চ তস্য সূচিতং অতো বাসসা পরিহিতবস্ত্রাঞ্চলেন বা কেনচিদাচ্ছন্নং আদায় বস্ত্রমপনীয় হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা দদৌ শ্রীকৃষ্ণহস্তেঽর্পয়ামাস সূর্য্যসমপ্রভমিতি আচ্ছাদনাপগমেন সূর্য্যবদ্দেদীপ্যমানমিতিভাবঃ। ৪০॥

জ্ঞাতিভ্যো যাদবান্ প্রতি মণিনা হেতুনা যদ্ রজঃ যদ্বা সাক্ষাদীশ্বরেঽপি ইত্যেতৎ সাধুভিঃ কার্য্যমিতি লোকশিক্ষার্থমিতিভাবঃ। অতঃপ্রভৃতি তস্মিশমক্রূরো ব্যক্তং কণ্ঠে নিধায় বভ্রামেতিজ্ঞেয়ং। তথাচ শ্রীহরিবংশে—

"স কৃষ্ণহস্তাৎ সম্প্রাপ্তং মণিরত্নং স্যমন্তকং।
আবধ্য গান্দিনীপুত্রো বিচচারাংশুমানিব॥ ইতি

এবং শ্রীভগবত ইব তদ্ভক্তবরাণামপি লোকহিতার্থং প্রবৃত্ত্যা ধনানর্থতাং দর্শয়িতুং সত্রাজিদাদয়ঃ সর্ব্বে তে তথা চেষ্টন্তেতি জ্ঞেয়ম্। অন্যথা ভক্তবরাণাং যাদবানাং তেষাং তত্তদসম্ভবঃ অতঃ সত্রাজিদ্বধাদিকমপি মায়িকমেবেতিতত্ত্বং সিদ্ধান্তোঽয়ং শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোঽস্ত্যেব॥ ৪১॥

ইদঞ্চ মিথ্যাপবাদমার্জ্জনাত্মিকা শ্রীভগবতো লীলা কথমপি যেনাপি সেবিতা সর্ব্বাশুভং হরতি মঙ্গলঞ্চ করোতীত্যাহ য ইতি। তুশব্দো ভিন্নোপক্রমে বাক্যালঙ্কারে বা ভগবতঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অতএব ঈশ্বরস্য সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থস্য অতএব বিষ্ণোর্নিজশক্ত্যা সর্ব্বব্যাপকস্য অতএব বীর্য্যেণ অদ্ভুতচরিত্রেন আঢ্যমাখ্যানং কথা বৃজিনহরং সংসারদুঃখনাশকং সুমঙ্গলং শ্রীভগবদ্ভক্তিবর্দ্ধনাদিনা মহামঙ্গলকরঞ্চ যদ্বা সুখকরং সুখরূপঞ্চেত্যর্থঃ। অত্র শ্রবণানন্তরং গোপত্বেনাপি বা স্মরেৎ পঠনাদীনাং যথোত্তরমমত্নসাধ্যতাপেক্ষয়া বাশব্দঃ অপোহ হিত্বা শান্তিং চিত্তপ্রসাদং সুখং বা আপ্নোতি॥ ৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৭॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

আলক্ষ উপালক্ষঃ॥ ৪০॥
রজঃ দোষম্॥ ৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীহরিবংশাং পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতো হে মহাভাগ্যবন্! দশরথ মণিমিতিশেষঃ। শান্তিং চিত্তসমাধিমাবহ সম্পাদয় নাস্তীতি মাবোচ ইত্যাহ— অবিচ্ছিন্না ইতি। যতস্তে স্বর্ণবেদয়ঃ সন্তত্যা যথা যজ্ঞাশ্চ বর্ত্তন্তে প্রবর্ত্তন্তেঽতোঽস্ত্যেবেত্যমুমিনোমীত্যর্থঃ॥ ৩৯॥

এবমিতি। ইত্থং সামোক্তিভিরালব্ধঃ হৃদি স্পৃষ্টঃ দদৌ কৃষ্ণায়েতি শেষঃ॥ ৪০॥

স্যমন্তকমিতি। বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণো জ্ঞাতিভ্যো রামাদিভ্যঃ আত্মনঃ স্বস্য রজঃ মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজ্য অপাস্য পাণিনা স্বহস্তেনৈব পুনস্তস্মৈ অক্রূরায় মণিং প্রত্যর্পয়ৎ দদৌ॥ ৪১॥

উক্তাখ্যানকথনশ্রবণস্মরণাদিফলং বদন্নিগময়তি—যস্তিতি। বিষ্ণোর্বীর্য্যেণ প্রভাবপ্রকাশনেনাঢ্যং যুক্তং বদতাম্ শৃণ্বতাং স্মরতাং চ পাপহরম্ অনেনানিষ্টনিবর্ত্তকত্বমুক্তম্ সুমঙ্গলং মঙ্গলাবহঞ্চেত্যনেনেষ্টপ্রাপকত্বং যঃ পুমানেবম্বিধমাখ্যানং

বদেৎ শৃণুয়াদনুস্মরেদ্বা স দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতং চ নিরস্ত মনঃশান্তিং মুক্তিসাধনভূতাং যাতি প্রাপ্নোতি ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শান্তিং মঙ্গলং "শান্তিঃ প্রশমমঙ্গলে" ইতি বর্ত্তন্তে তথেতি শেষঃ। রুক্মবেদয়ঃ সুবর্ণমেখলাঃ ॥ ৩৯ ॥

আরব্ধঃ উক্তঃ ॥ ৪০ ॥

(স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা জ্ঞাতিভ্যো রজ আত্মনঃ।)

মার্জ্জয়ামাস লোকেশ অভিভাষ্য হল আবহ (সম্‌

দৃষ্ট্বা মণিং হলধরস্তদর্থং প্রোষ্য আগতঃ ॥ ক ॥

যোগ্যোঽহমিতি মন্বানশ্চকমে কুরুপুঙ্গব!।

সত্যভামা পিতৃধনং মন্বানা স্বাত্মানোচিতম্ ॥ খ ॥

গ্রহীতুমৈচ্ছদ্‌বিস্রব্ধং হরেশ্চিত্তমজানতী।

জাম্ববত্যাপি শুল্কার্থং পিত্রা দত্তং মমেতি হ ॥গ॥

স্পৃহাঞ্চক্রে মণৌ তস্মিন্ সর্ব্বং বিজ্ঞায় মাধবঃ।

অক্রূরস্য করে ভূয়ো মণিং প্রত্যর্পয়দ্‌বিভুঃ ॥ ঘ ॥

তদর্থং মণিনিমিত্তম্ (ক)

স্বাত্মনা ইতি তৃতীয়া ষষ্ঠ্যর্থে (খ)

স্নেহাদ্বিস্রব্ধং বিশ্বস্তম্ (গ—ঘ)

রজো মিথ্যাবাদলক্ষণাং ধূলিম্ ॥ ৪১ ॥

ফলমাহ—য ইতি। শান্তিং মুক্তিম্ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৭ ॥

(শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা একষষ্টিতমঃ ॥ ৬১ ॥)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতো যথা জাম্ববতা অপকীর্ত্তিনিরাকরণার্থং মণির্দত্তঃ এবং ত্বয়াপি প্রদর্শনীয় ইত্যাহ—দর্শয়স্বেতি। মহাভাগেতি ভাগো বিদ্যমানে মণিন গচ্ছতীতি অস্মদ্‌বিশ্বাসাভাবেঽপি ভাগ্যবিশ্বাসো বা কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। অনেনান্যোঽপ্যুপকারো ভবিষ্যতীত্যাহ—বন্ধূনাং শান্তিমাবহেতি, বন্ধুষু মধ্যে কলহ উৎপন্নঃ কেচিৎস্বং-সজ্যটিনোঽপরে রামস্বেতি প্রদর্শনে তু সন্দেহাভাবাৎ ন কলহঃ অব্যুচ্ছিন্নেত্যর্দ্ধং বিগীতমাহ মণিরত্নীতি। অত্র লৌকিকং প্রমাণং কাশ্যাদিষু রুক্মবেদয়ঃ সুবর্ণেষ্টকা নির্ম্মিতাগ্নিসহিতাঃ যথা দ্বাদশাহাদয় অব্যুচ্ছিন্না নিরন্তরং প্রবৃত্তাঃ যতন্তে বর্ত্তন্ত ইতি একেনাপ্যুপায়েন স ইষ্টং কুর্য্যাৎ কিমুত চতুর্ভিরিতি ॥৩৯॥

স ভগবদুক্তং কৃতবানিত্যাহ—এবং সামভিরিতি। সামশব্দেন ভেদদণ্ডদানান্যপি সঙ্‌গৃহ্যন্তে পর্য্যবসিতং সামৈবেতি তদেবো-ক্তম্ আলব্ধঃ স্পৃষ্টঃ মারিত ইব লজ্জিতঃ বশীকৃতশ্চ শ্বফল্কতনয়ো

মহত্তঃ পুত্রঃ ভগবতে বাসসা ছন্নং সূর্য্যসমপ্রভং দদৌ আদায়েত্যনেন অগ্রতো গ্রহণং লক্ষ্যতে অর্থাৎ কৃতবর্ম্মণঃ স্থানে তৎস্থিতমিতি লক্ষ্যতে প্রত্যক্ষদানে লজ্জা ভবতীতি বাসসা ছন্নং দদৌ তথৈব স্থাপিতমিতি জ্ঞাপয়িতুম্ অন্যথা তজ্জনিতং সুবর্ণমপি নিবেদনীয়ং স্যাৎ তেন প্রদর্শনার্থং ন দত্তং কিন্তু সর্ব্বথৈব দত্তমিতি দানপ্রকারাদবসীয়তে সূর্য্যসমপ্রভমিতি দানে দাতুর্গ্রহীতুশ্চ প্রত্যক্ষতো দর্শনমপি ন ভবেদিতি সূচিতম্ অনুপহতশক্তিত্বা। ৪০।

ভগবাংস্তু প্রতিদানার্থমেব গৃহীতবানিতি কার্য্যং কৃত্বা তস্মৈ দত্তবানিত্যাহ—স্যমন্তকমিতি। জ্ঞাতিভ্যো গোত্রজেভ্যো বিবদমানেভ্যঃ আত্মনো রজোঽপকীর্ত্তিম্ বিমৃজ্য মার্জ্জয়িত্বা অনেন অগ্রিমকার্য্যে লেপদানাবিব পূর্ব্বরঙ্গঃ কৃত ইতি লক্ষ্যতে ভগবতি দোষারোপাভাবে হি সর্ব্বে উদ্ধর্তুং শক্যা ইতি অতঃ স্বকার্য্যং কৃত্বা তস্মৈ প্রত্যর্পয়ৎ ভূয় ইত্যনেন পূর্ব্বমপি সত্যভামাস্থানীয়ং মণিং দত্তবানিতি সংলক্ষ্যতে বিভুঃ সমর্থঃ তস্মৈ দত্বাপি তং দণ্ডয়িতুমিতি অপেক্ষাভাবাদ্বা॥ ৪১॥

এবমধ্যায়দ্বয়ে লৌকিকী ভাষা নিরূপিতেতি সাক্ষাদুপযোগাভাবাৎ শ্রবণে ফলমাহ—যস্ত্বেতদিতি। এতদাখ্যানম্ অত্রাখ্যানে ত্রিবিধা লীলা বর্ত্তত ইতি জ্ঞাপয়িতুং ভগবতো নামত্রয়ম্ ভগবত্ত্বাচ্ছাস্ত্রার্থত্বমীশ্বরত্বাদাবশ্যক বক্তৃত্বাৎ পাপনাশকত্বম্ ইতি চরিত্রেপি গুণত্রয়মাহ—বীর্য্যাঢ্যং বৃজিনহরং সুমঙ্গলঞ্চেতি ভক্তিজনকং পাপনাশকম্ পুণ্যসম্পাদকঞ্চ চকারাৎ জ্ঞানপ্রদম্ তত্র ক্রিয়ামপি ত্রিবিধামাহ—পঠতি শৃণোত্যনুস্মরেদ্বেতি। শ্রবণকীর্ত্তনস্মরণানি বিকল্পেন বিধীয়ন্তে সমুচ্চয়েন চ চকারদন্যেষু ফলেষু বিকল্পঃ ভক্তৌ সমুচ্চয় ইতি পূর্ব্বমুক্তম্ ফলমপি ত্রিবিধমাহ—দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতমপোহ্য যাতি শান্তিমিতি। দুষ্কীর্ত্তিঃ বাহ্যা দুরিতমান্তরং দোষদ্বয়ং পরিহৃত্য লয়বিক্ষেপজনকাভাবাৎ শান্তিং মনসঃ সমবস্থানম্ জ্ঞানং বা যাতীতি ভক্ত্যঙ্গত্বেন এতচ্ছ্রোতব্যমিতি নিরূপিতম্॥ ৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে অষ্টমাধ্যায়বিবরণম্ (৮)॥ ৫৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ত্বয়ি মণিরস্তীত্যত্রত্যাঃ সর্ব্বে এব জানন্তি তত্র লিঙ্গম্ অব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততা যথা বর্ত্তন্ত ইতি॥ ৩৯॥

আলব্ধ উপালব্ধঃ স্বপাণিনা স্পৃষ্টঃ॥ ৪০—৪১॥

দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতঞ্চ॥ ৪২॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৫৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

"প্রস্থাপ্য তু ততো রামো বৃষ্ণ্যন্ধকমহারথৈঃ।
আনীতো দ্বারকামেব কৃষ্ণেন চ মহাত্মনে॥

ইতি শ্রীহরিবংশাৎ সঙ্কর্ষণাক্রূরয়োস্তুল্যকালো বিবাসো বোধ্যঃ॥ ত্বয়ি মণিরস্তীতি সর্ব্বে জানন্তি তত্র লিঙ্গমব্যুচ্ছিন্না ইতি সন্ততা ইত্যর্থঃ॥ ৩৯॥

আলব্ধ উপালব্ধো হৃদি স্পৃষ্টো বা॥ ৪০॥

রজো মিথ্যাভিলাঞ্ছনং বিমৃজ্য অস্যৈর্দ্ধরোঽয়ং মণিরিতি মিষেণ তস্মৈ স্বভক্তবরায় প্রীত্যা প্রত্যর্পয়ং সতু ততঃপ্রভৃতি কণ্ঠে মণিং নিধায় বাচরৎ—

"স কৃষ্ণহস্তাৎ সম্প্রাপ্তং মণিরত্নং স্যমন্তকং।
আবধ্য গান্দিনীপুত্রো বিচচারাংশুমানিব॥

ইতি শ্রীহরিবংশাৎ॥ ৪১॥

সর্ব্বমিদং শ্রীহরিলীলাকৌতুকমেব ন তু পারতন্ত্র্যময়মিতি ভাবেনাহ—যস্ত্বেতদিতি। দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতং চাপোহ্য শান্তিং সুখম্॥ ৪২॥

রক্ষকোঽপি নিজাধারং হন্তাং কৃষ্ণাপরাধতঃ।
ইতি সংসূচয়ামাস সত্রাজিদ্বধতো মণিঃ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৭॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিন্তু কেবলং মাং প্রতি সম্যক্ দর্শয়স্ব বন্ধুমধ্যে মণিং দৃষ্ট্বা পুনর্দাস্যামি তদা ক গতো মণিরিত্যেবং শোচতাং বন্ধূনাং শান্তির্ভবিষ্যতীত্যাশয়েনাহ—বন্ধূনাং শান্তিমাবহেতি। ত্বয্যেব মণিরস্তীতিহেতুরস্তীতি হেতুনা সাধয়তি, অব্যুচ্ছিন্না ইতি॥ ৩৯॥

আলব্ধ উক্তঃ॥ ৪০॥

কৃষ্ণানুমত্যৈব মণিহরণাদিকং জাতমিতি লোকারোপিতং দুর্য্যশোরূপং রজঃ প্রমৃজ্য॥ ৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৫৭॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব হে মহাভাগ! মণি দেখাও, মণির নিমিত্ত শ্রীবলদেব প্রভৃতি আমাদের পরস্পরের কলহের শান্তি বিধান কর। দেখ— এখনও তোমার রুক্মবেদী ও সন্তত যজ্ঞ প্রবর্ত্তিত হইতেছে॥ ৩৯॥

এইরূপ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সামোক্ত দ্বারা উক্ত হইয়া অক্রূর বস্ত্রাবৃত সূর্য্যসমপ্রভ মণিগ্রহণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে সমর্পণ করিল॥ ৪০॥

(আবার) শ্রীকৃষ্ণ স্যমন্তকমণি জ্ঞাতিগণকে দেখাইয়া স্বকীয় মিথ্যাভিশাপ দূর করতঃ (অর্থাৎ অক্রূর নিজের ইচ্ছাতেই মণি গোপন করিয়াছে আমার ইচ্ছায় নহে এইরূপ বুঝাইয়া) পুনঃ অক্রূরকেই মণি প্রদান করিলেন॥ ৪১॥

যে ব্যক্তি সর্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ সর্ব্বকার্য্যক্ষম সর্ব্বব্যাপক শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্যাঢ্য সংসারদুঃখনাশক মহামঙ্গলকর এই আখ্যান পাঠ তদ্ভাবে শ্রবণ বা শ্রবণানন্তর স্মরণ করে সে দুষ্কীর্ত্তি ও পাপ পরিহার করিয়া চিত্তের প্রসন্নতা (অথবা সুখ) প্রাপ্ত হয়॥ ৪২॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ কাব্যতীর্থ কৃত

সপ্তপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ। *

একদা পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রতীতান্ পুরুষোত্তমঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ শ্রীমান্ যুযুধানাদিভির্বৃতঃ ॥ ১ ॥
দৃষ্ট্বা তমাগতং পার্থা মুকুন্দমখিলেশ্বরম্।
উত্তস্থুর্যুগপদ্বীরাঃ প্রাণা মুখ্যমিবাগতম্ ॥ ২ ॥
পরিষ্বজ্যাচ্যুতং বীরা অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ।
সানুরাগস্মিতং বক্ত্রং বীক্ষ্য তস্য মুদং যযুঃ ॥ ৩ ॥
যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্।
ফাল্গুনং পরিরভ্যাথ যমাভ্যাং চাভিবন্দিতঃ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুকঃ (শ্রীবাদরায়ণিঃ) উবাচ—

(রাজন্!) একদা শ্রীমান্ পুরুষোত্তমঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যুযুধানাদিভিঃ (যুযুধানঃ সাত্যকিঃ আদির্যেষাং তাদৃশৈঃ মহাসৈন্যৈঃ) বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্) প্রতীতান্ (নষ্টানিতিশ্রুতানপি পুনর্দ্রুপদগৃহে সর্ব্বৈঃ দৃষ্টান্ ইত্যর্থঃ) পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ ॥ ১ ॥

প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াণি) আগতং (মহৌষধ্যাদিপ্রভাবেন পুনর্দ্দেহে সঞ্চারিতং) মুখ্যং (পঞ্চবৃত্তিং প্রাণং) ইব বীরাঃ পার্থাঃ অখিলেশ্বরং মুকুন্দং (দর্শনমাত্রেণৈব সর্ব্বদুঃখমোচনপূর্ব্বকপরমানন্দপ্রদমিত্যর্থঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) দৃষ্ট্বা যুগপৎ উত্তস্থুঃ ॥ ২ ॥

বীরাঃ (পার্থাঃ) অচ্যুতং পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) তস্য (অচ্যুতস্য) অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ (অঙ্গস্য সঙ্গেন হতানি এনাংসি পাপানি যেষাং তথোক্তাঃ সন্তঃ) সানুরাগস্মিতং (অনুরাগেণ সহ স্মিতং যস্মিন্ তৎ) বক্ত্রং (মুখং) বীক্ষ্য মুদং (হর্ষং) যযুঃ (প্রাপুঃ) ॥ ৩ ॥

অথ (অনন্তরং, শ্রীকৃষ্ণঃ) যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য (চ) পাদাভিবন্দনং কৃত্বা ফাল্গুনং (অর্জ্জুনং) পরিরভ্য (আলিঙ্গ্য) যমাভ্যাং (নকুলসহদেবাভ্যাং) অভিবন্দিতঃ (নমস্কৃতঃ, বভূব) ॥ ৪ ॥

* বাদরায়ণিরুবাচ, ইতি পাঠান্তরম্।

১০৩

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অষ্টপঞ্চাশত্তমে তু কৃষ্ণঃ পঞ্চ করে হ্যগ্রহীৎ।
কালিন্দীং মিত্রবিন্দাঞ্চ সত্যাং ভদ্রাং চ লক্ষ্মণাম্ ॥
কালিন্দীং নিজলাভায় তপঃ পরমুপেয়ুষীম্।
পরিণেষ্যন্ প্রিয়াবাসমিন্দ্রপ্রস্থমথাগমৎ ॥

প্রতীতান্ নষ্টানপি দ্রুপদগৃহে পুনঃ সর্ব্বৈর্দৃষ্টান্ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিং প্রাণমিব ॥ ২ - ৩ ॥

জ্যেষ্ঠয়োঃ প্রণামং কৃত্বা সমেনালিঙ্গিতঃ কনিষ্ঠাভ্যামভিবন্দিতো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং প্রাসঙ্গিকং সমাপ্য প্রাগ্‌বক্তুমারব্ধান্ শ্রীভগবতো বিবাহানেব পুনর্ব্বক্ষ্যন্নাদৌ শ্রীকালিন্দীবিবাহং বক্তুমারভতে একদেতি। তদেবাভিব্যঞ্জয়তি, প্রতীতানিতি। যদ্বা প্রতীতাস্তদেতার্থঃ পুরুষোত্তম ইতি ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষসৎপুরুষগুণবত্ত্বং সূচয়তি অতো দ্রষ্টুং গতঃ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি প্রাগ্ হস্তিনাপুরে সহৈবাবস্থানাৎ দুষ্টদুর্য্যোধনাদিভির্হিংস্যমানানাং তেষাং দ্রুপদগৃহে শ্রীদ্রৌপদীবিবাহানন্তরং শ্রীভীষ্মাজ্ঞয়া ধৃতরাষ্ট্রেণাদায্য রাজ্যার্দ্ধপ্রদানেনেন্দ্রপ্রস্থ এব নিবাসাং ইত্যাদ্যশেষবৃত্তমাদিপর্ব্বণি বিস্তরশো ব্যক্তমিত্যত্র ন বিবৃতং শ্রীমান্ মহাসমৃদ্ধ্যা শোভমানঃ সন্ চিরমাসু-দুঃখানাং তেষাং সর্ব্বসমৃদ্ধিং প্রদাতুমিতিভাবঃ। সাত্যকের্মুখ্যত্বং পাণ্ডবপ্রিয়ত্বাৎ শ্রীবলদেবেনাসাহিত্যঞ্চ জ্ঞেয়ং তস্য দুর্য্যোধনগুরুত্বাদিনা পাণ্ডবেষু স্নেহবিশেষাভাবাৎ শ্রীকালিন্দীপরিগ্রহাদৌ তৎসঙ্গাসুপযোগাদ্বা, অন্যত্তৈর্ব্বাখ্যাতং। যদ্বা ইন্দ্রপ্রস্থং প্রতি ইতান্ প্রাপ্তান্ ততস্ততো নিবৃত্ত্যাগতান্ বা ॥ ১ ॥

অখিলেশ্বরমপি স্বগৃহে আগতং মুকুন্দমিতি দর্শনমাত্রেণৈব পরমানন্দপ্রদানাৎ অতো দৃষ্ট্বৈব যুগপদাসনাদুত্তস্থুঃ কিম্বা চিরাপ্রাপ্ত্যা মৃতা ইবাধুনা জীবন্নিত্যর্থঃ। যতঃ পার্থাঃ পৈতৃষ্বসেয়াঃ তত্রাপি বীরাঃ ভক্তৌ মহাসমর্থাঃ অপ্রাপ্যাবাপ্ত্যা যুগপদুত্থানে দৃষ্টান্তঃ প্রাণা ইতি উপঘাতাদিনা লীনতয়া গতপ্রায়ং পুনরাগতং প্রাণং প্রাপ্য যথোত্তিষ্ঠন্তি চেষ্টন্তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

পরিষ্বজ্যালিঙ্গ্য যতো বীরা ভক্তিশূরা অচ্যুতমিতি তেষামিব পরিষ্বঙ্গে কিম্বা পরমানন্দপ্রদানে যদ্বা পরিষ্বঙ্গেঽভিনিবেশেন তেষাং বক্ষঃস্থলাচ্চ্যুতিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ এনঃ সাংসারিকং তদপ্রাপ্তিজন্যং দুঃখং অনুরাগেণ যৎ স্মিতং তৎ সহিতমিতি তেন স্ববিষয়কৃপাতিরেকমননাৎ সহজসৌন্দর্য্যবিশেষাদ্বা মুদং প্রাপুঃ এবং সর্ব্বদুঃখহানিঃ মহাসুখাবাপ্তিশ্চোক্তা ॥ ৩ ॥

এবং প্রেমসম্ভ্রমেণালিঙ্গনমাত্রং কৃতবতস্তানাশীর্ব্বাদাদিব্যবহারেঽশক্তান্ কিম্বা বিনয়াদিনা তত্রাপ্রবর্ত্তমানান্ বিলোক্য স্বয়মেব লোকশিক্ষার্থং সদাচারমপালয়দিত্যাহ যুধিষ্ঠিরস্যেতি পাদয়োরভিবন্দনং শিরসা পাদস্পর্শনপূর্ব্বকপ্রণামমিত্যর্থঃ। অথ জ্যেষ্ঠয়োঃ পাদাভিবন্দনাৎ পশ্চাদেব ফাল্গুনং পরিরভ্য নতু তস্মিন্ স্নেহবিশেষেণাদাবিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১ ॥

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিপ্রাণম্ ॥ ২—১২

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ ভগবতঃ কালিন্দী-মিত্রবিন্দা-নাগ্নজিতী-ভদ্রা-লক্ষ্মণানাং বিবাহং বর্ণয়ত্যষ্টপঞ্চাশত্তমেন। তাবৎকালিন্দীবিবাহোপোদ্ঘাতমাহ—একদেত্যাদিনা অথোপয়েম ইত্যতঃ প্রাক্তনেন। প্রতীতান্ নষ্টানিতি শ্রুতানপি পুনর্দ্রুপদগৃহে সর্ব্বৈর্দৃষ্টান্ পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং যুযুধানঃ সাত্যকিঃ আদির্যেষাং তৈর্য্যদুভিঃ পরিবৃতঃ ইন্দ্রপ্রস্থং যযৌ ॥ ১ ॥

দৃষ্ট্বেতি। পৃথায়াঃ কুন্ত্যা অপত্যানি বীরা যুধিষ্ঠিরাদয়স্তমাগতং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা যুগপদুত্তস্থুঃ যথা প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি আগতং মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিপ্রাণমনুত্তিষ্ঠন্তি তদ্বৎ ॥ ২ ॥

পরিষ্বজ্যেতি—প্রীতাস্তমচ্যুতমালিঙ্গ্য অচ্যুতস্যাঙ্গসঙ্গেন হতানি এনাংসি পাপানি যেষাং তে পার্থাঃ তস্যানুরাগেণ সহিতং স্মিতং যস্মিন্ তন্মুখমবলোক্য মুদং হর্ষং প্রাপুঃ ॥ ৩ ॥

যুধিষ্ঠিরস্যেতি—পাদাভিবন্দনং কৃত্বা তয়োরধিকবয়স্কত্বাদিতি ভাবঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনং পরিষ্বজ্যালিঙ্গ্য তস্য তুল্যবয়স্কত্বাৎ যমাভ্যাং যমলাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যামভিবাদিতঃ-নমস্কৃতঃ তয়োর্ন্যূনবয়স্কত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তত্তদধিকারিণাং তত্তদ্যোগ্যগুণোপসংহারার্থং ভক্তবাৎসল্যাদিবিশেষং কথয়ন্তি কতিপয়েষধ্যায়েষু, তত্রাদৌ হরের্ভক্তবাৎসল্যং দর্শয়িতুমাহ—একদেতি। একদা কস্মিংশ্চিদবসরে প্রতীতান্ শৌর্য্যাদিগুণেন প্রখ্যাতান্ কোবিদান্ বা ভগবদ্ভক্ত্যাভরণেন ভূষিতান্ "প্রতীতো ভূষিতে খ্যাতে জ্ঞানে প্রত্যয়িতে বুধে" ইতি

যাদবঃ "প্রতীতাঃ প্রথিতখ্যাতবিত্তবিজ্ঞাতকোবিদাঃ" ইত্যমরঃ ॥ ১ ॥

মুকুন্দং মুক্তিপ্রদং শরীরং প্রত্যাগতং প্রবিষ্টং মুখ্যপ্রাণং দৃষ্ট্বা চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণি যথোত্তিষ্ঠন্তি ॥ ২ ॥

অচ্যুতত্বাঙ্গসঙ্গেন ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২

এনস্তদপ্রাপ্তিজং দুঃখম্ ॥ ৩—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নবমে পঞ্চকন্যানাং বিস্তাপর্ব্বস্বরূপতঃ।
বিবাহঃ প্রোচ্যতে সম্যক্ কৃষ্ণেনাশেষমুক্তয়ে ॥
মায়াসম্বন্ধদোষেণ ক্রোধঃ কামস্তথা পরঃ।
নিরাকৃতঃ সর্ব্বমুক্ত্যৈ বিদ্যাফলমতঃ পরম্ ॥
ত্রৈলোক্যসুখদানঞ্চ মায়াদোষনিবারণম্।
যাত্যাং তথৈব সর্ব্বেষাং রাজসে পূর্ণতা ততঃ ॥
বিদ্যায়াঃ সূর্য্যমুখ্যত্বাৎ প্রথমা চর্চিতা রবেঃ।
বিপক্ষনিগ্রহাত্মত্বাদ্দ্বিতীয়া সোমবংশজা ॥
মার্গবর্হিতার্থায় স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণবান্ হরিঃ।
তত্ত্বাদত্তকামানাং তৃতীয়া সূর্য্যবংশজা ॥
ভক্তিরূপা প্রযত্নেন যাচয়িত্বা স্বয়ঙ্কৃতঃ।
বাসনাদি নিরাকৃত্য তদ্বিবাহং চকার হ ॥
অগ্রে বাধাস্ত ভক্তেন হর্জ্জুনেন নিরাকৃতাঃ।
জ্ঞানভক্ত্যোরতো ভূয়ান্ পর্ব্বণোরুদয়ঃ কৃতঃ ॥
ধর্ম্মস্নেহং তয়োরঙ্গং মধ্যমো লৌকিকঃ স্মৃতঃ।
বয়োঃ স্বতন্ত্রতাসিদ্ধ্যৈ জীবানান্ত ততো দ্বিধা ॥
ভক্তজ্ঞানফলে কৃষ্ণঃ পুংসাং স্ত্রীণাং চকার হ।
অতোঽহদত্তাং স্বয়ং কন্যামক্লেশক্লেশভাবনাৎ ॥
উপযেমে স্বয়ং কৃষ্ণঃ তাস্তু সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
অতঃ সর্ব্বকলাভিন্ন হরিঃ পূর্ণো নিরূপ্যতে ॥
স ষষ্ঠো ভগবানেবং নিঃসন্দিগ্ধো নিরূপিতঃ ॥

তত্র প্রথমবিবাহে তত্বানি ভগবাংশ্চ ব্যাপৃত ইতি নববিংশতি শ্লোকৈঃ বিবাহো নিরূপ্যতে তত্র ভক্তিকর্ম্মণী জ্ঞানে অঙ্গভূতে ইতি নিরূপয়িতুং দ্বাদশভিঃ ভক্তিং পঞ্চভিঃ কর্ম্ম চ নিরূপয়তি ততো ভক্তদ্বারা দশভিস্তদ্গ্রহণং প্রসঙ্গাদ্ভক্তোপকারশ্চ ভক্তোদ্ধারার্থং যতমান এব জ্ঞানশক্তিং গৃহ্ণাতীতি বক্তুং পাণ্ডবানাং স্থানে ভগবান্ গত ইত্যাহ, একদেতি। প্রতীতান্ নিশ্চিতান্ বাধাবেধে বা দৃষ্টান্ তথাপি তত্র তদা ন প্রকটীভূতা ইতি পশ্চাদ্গতঃ প্রতীতিস্তু সন্দেহাভাবায়ৈবং লোকে প্রজ্ঞাতান্ পুরুষোত্তম ইতি তান্ সর্ব্বান্ পুত্রত্বেন নিরূপয়তি, তেনাবেক্ষার্থং গমনং যুক্তমেব ইন্দ্রপ্রস্থং তাবতা তৈঃ স্থানং লব্ধং নারদোপদেশতঃ ভীষ্মাদিভির্ব্বা দত্তং নতু তদানীমেব তত্র গতাঃ পাণ্ডবাঃ অসাধনাশ্চ স্বার্থমেব সামগ্রীরহিতাঃ কিং ভগবদর্থে সম্পাদয়িষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রীমানিতি। স্বয়মেব সর্ব্বসাধনলক্ষ্মীযুক্তঃ তেষাং সাধনসম্পাদনার্থমেব গতঃ অত এব মহাপুরুষৈঃ সুবুদ্ধিভিঃ যুযুধানাদিভির্বৃতঃ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ স তত্রার্জ্জুনশিষ্যো ভবিষ্যতি ভগবাংশ্চ বিশ্বকর্ম্মাদিভিঃ গৃহাদিকং সম্পাদয়িষ্যতীতি এতদর্থং ভগবদ্গমনং বহুপুরুষৈঃ সম্পাদিতগৃহতুল্যম্ অন্যথা তদ্গৃহে ন ভবেৎ উৎকর্ষশ্চ সম্পাদনীয়ঃ ॥ ১ ॥

এবং ভক্তার্থং ভগবদ্গমনে ভক্তানাং কৃত্যমাহ—দৃষ্ট্বা তমাগতমিতি সার্দ্ধাভ্যাম্। আগমনসম্ভাবনাপি ন স্থিতা অকস্মাদাগতমেবেত্যর্থঃ স্বয়ং রাজানঃ পৃথায়াঃ পুত্রাঃ তত্রায়াঃ অত এবাগ্রে তস্যা ভক্তিং বক্ষ্যতি ত্রিভিঃ ভগবাংশ্চ মুকুন্দঃ অনেনেষ্টদো নিরূপিতঃ অখিলেশ্বরত্বাদ্যাৎপ্রবর্ত্তকঃ অতো যুগপদেব সর্ব্বে উত্তস্থুঃ বীরা ইতি তেষাং স্বধর্ম্মো নিরূপিতঃ অন্যস্ত ভগবৎপরো ন ভবতীতি স্বতঃ পরম্পরাতশ্চ উত্তমাঃ ভগবন্নিপরং স্নেহং প্রাপ্তবন্ত ইতি দৃষ্টান্তেনাহ—প্রাণং মুখ্যমিবাগতম্

মিতি। ইন্দ্রিয়াণ্যাসন্নমাগতমিব তেষাং তন্মূলকমেব সর্ব্ব-
মিতি ॥ ২ ॥

এবং সর্ব্বাত্মনা তদীয়ত্বমুপপাদ্য তাদৃশানাং কর্ত্তব্যমাহ—
পরিষজ্যেতি। ভগবদালিঙ্গনং নিরন্তরমেব হ্যাস্তীতি অচ্যুত-
মিতি ভগবতস্তথাত্বজ্ঞানং স্বধর্ম্মাদেবেতি বক্তুং পুনর্ব্বীরা
ইতি অঙ্গসঙ্গেনৈব হতমেনো যেষাম্ উত্তরার্দ্ধং পাপক্ষয়ঃ আনুষ-
ঙ্গিকো জাত ইতি নিরূপিতম্ অত এব ভগবতঃ সানুরাগস্মিতং
বক্তুং দৃষ্ট্বা তদেব পুরুষার্থত্বেন মন্যমানাঃ মুদং যযুঃ এতাবদেব
ভক্তকার্য্যম্ ॥ ৩ ॥

ততো লৌকিকং ভগবান্ কৃতবানিত্যাহ—যুধিষ্ঠিরস্যেতি।
অন্যথা শক্রমারণাদিকং ন কুর্য্যুঃ তত উৎকর্ষশ্চ ন স্যাৎ অতো
ব্যামোহার্থং স্বয়মাত্মানং লৌকিকং প্রদর্শিতবান্ যুধিষ্ঠিরভীমৌ
জ্যেষ্ঠৌ অর্জ্জুনঃ সমঃ অন্যৌ কনিষ্ঠৌ জ্যেষ্ঠয়োর্নমস্কারাঃ সমস্যা-
লিঙ্গনং সম্ভাষণঞ্চ অন্যয়োঃ নমস্কারানন্তরমাশিষঃ তদুক্তং ক্রমেণৈব
পাদাভিবন্দনাৎ আচারো নিরূপিতসম্বন্ধকৃতঃ অথ যমাভ্যা-
মিতি বা সমানকালে ঽপি সম্ভবতীতি ধর্ম্মব্যবস্থাং নিরূপয়িতু-
মানন্তর্য্যমুক্তম্ আত্তয়ো ঽয়ং সুহৃদিতি জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অষ্টপঞ্চাশত্তমে তু পাণ্ডূন্ প্রেক্ষ্যাপ পঞ্চ যঃ।
কালিন্দীমিত্রবিন্দাশ্রীসত্যাভদ্রাঃ সলক্ষ্মণাঃ ॥

প্রতীতান্ নষ্টানপি দ্রুপদগেহে পুনঃ সর্ব্বৈর্দৃষ্টান্ যুযুধানঃ
সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিং প্রাণমিব ॥ ২—৩ ॥

অভিবাদিতঃ কৃষ্ণস্তাভ্যো ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অষ্টপঞ্চাশকে কৃষ্ণঃ পঞ্চ প্রাপ বরাঙ্গনাঃ।
কালিন্দীং মিত্রবিন্দাঞ্চ সত্যাং ভদ্রাং চ লক্ষ্মণাং ॥

প্রতীতান্ নষ্টানপি দ্রুপদনৃপগৃহে পুনঃ সর্ব্বৈর্দৃষ্টানিত্যর্থঃ
যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥

প্রাণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিকং প্রাণমিব
মূর্চ্ছাতিভূতং পুনঃ সবৃত্তিকং ॥ ২ ॥

অঙ্গসঙ্গেন হতং নষ্টমেনস্তদপ্রাপ্তিদুঃখং যেষাং তে ॥ ৩ ॥

তদেবমুভয়েষ্যানন্দোদ্রেকাৎ স্বস্বব্যবহারং বিস্মৃত্য পুনঃ
সাবধানত্বমকুর্ব্বন্নিত্যাহ—বৃণীতি। জ্যেষ্ঠয়োঃ প্রণতিং কৃত্বা
তুল্যেনালিঙ্গিতঃ কনিষ্ঠাভ্যাং প্রণতোঽভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমে কালিন্দীমিত্রবিন্দাসত্যাভদ্রালক্ষ্মণানাং ভগবা-
নুদ্বাহং কৃতবানিত্যাহ—একদেতি। প্রতীতান্ জতুবেশ্মনি নষ্টাঃ
ইত্যেবং শ্রুতানপি দ্রৌপদীস্বয়ম্বরে পুনঃ সর্ব্বৈঃ দৃষ্টান্ ইন্দ্রপ্রস্থে
লব্ধরাজ্যান্ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিম্ ॥ ২—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! একদিন শ্রীমান্ পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ—সাত্যকি
প্রভৃতি মহাসৈন্যে পরিবৃত হইয়া প্রতীত (অর্থাৎ নষ্ট এই রূপ
শ্রুত হইয়াও দ্রুপদগৃহে পুনঃ জনগণ কর্ত্তৃক দৃষ্ট) পাণ্ডবগণকে
দেখিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

ইন্দ্রিয়গণ যেরূপ মহৌষধ্যাদি প্রভাবে পুনর্দ্দেহে সঞ্চরিত পঞ্চ-
বৃত্তি প্রাণকে প্রাপ্ত হইয়া অনুত্থিত হয়, সেইরূপ বীর পাণ্ডবগণ
অখিলেশ্বর মুকুন্দ (অর্থাৎ দর্শনমাত্রেই সর্ব্বদুঃখমোচন পূর্ব্বক
পরমানন্দপ্রদ) শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া যুগপৎ উত্থিত হইল ॥ ২ ॥

পাণ্ডবেরা শ্রীঅচ্যুতকে আলিঙ্গন করতঃ তাঁহার অঙ্গ সংস্পর্শে
হতপাপ হইয়া তদীয় অনুরাগসহকৃত হাস্যযুক্ত মুখ অবলোকন
পূর্ব্বক হর্ষ প্রাপ্ত হইল ॥ ৩ ॥

পরমাসন আসীনং কৃষ্ণা কৃষ্ণমনিন্দিতা।
নবোঢ়া ব্রীড়তা কিঞ্চিচ্ছনৈরেত্যাভ্যবন্দত ॥ ৫ ॥
তথৈব সাত্যকিঃ পার্থৈঃ পূজিতশ্চাভিনন্দিতঃ (১)।
নিষসাদাসনেঽন্যে চ পূজিতাঃ পর্য্যুপাসিতাঃ (২) ॥ ৬ ॥
পৃথাং (৩) সমাগম্য কৃতাভিবাদনস্তয়াতিহার্দ্দার্দ্রদৃশাভিরম্ভিতঃ।
(৪) আপৃষ্টবাংস্তাং কুশলং সহস্নুষাং পিতৃষ্বসারং পবিপৃষ্টবান্ধবঃ ॥ ৭ ॥
তমাহ প্রেমবৈক্লব্যরুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
স্মরন্তী তান্ বহূন্ ক্লেশান্ ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ ॥ ৮ ॥

তাহার পর শ্রীকৃষ্ণ যুধিষ্ঠির ও ভীমের পাদাভিবন্দন করতঃ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া নকুল ও সহদেব কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইলেন ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

পরমাসনে (পরমে রাজাসনতোঽপি শ্রেষ্ঠে আসনে) আসীনং (সন্তং) কৃষ্ণং অনিন্দিতা (নিন্দারহিতা) কৃষ্ণা (দ্রৌপদী) নবোঢ়া (নবং অচিরং ঊঢ়া পার্থৈঃ পরিণীতা—অতএব) ব্রীড়িতা (লজ্জিতা সতী) শনৈঃ (মন্দং) এত্য (অগ্রে গত্বা) কিঞ্চিৎ (পাদস্পর্শনাদিনা) অভ্যবন্দত (অভিতঃ সপত্নাঙ্গং অবন্দত নমস্কৃতবতী) ॥ ৫ ॥

সাত্যকিঃ চ পার্থৈঃ (কুন্তীপুত্রৈঃ) তথৈব (যথা কৃষ্ণঃ পূজিতঃ তথৈব) পূজিতঃ (আতিথ্যবিধিনা সৎকৃতঃ) অভিনন্দিতঃ (অনুমোদিতাগমনাদিকঃ চ সন্) আসনে নিষসাদ (উপবিষ্টবান্) অন্যে (যদবঃ) চ পূজিতাঃ (পার্থৈঃ যথাযোগ্যং সংকৃতাঃ) পর্য্যুপাসিতাঃ (পরিতঃ চতুর্দ্দিক্ষু উপ শ্রীকৃষ্ণসমীপে আসিতাঃ উপবিষ্টাঃ) ॥ ৬ ॥

(পত্নীনামেকস্মিন্নপ্যন্তঃপুরে লব্ধাবান্তরবিভাগে শ্রীদ্রৌপদী নিবসতীতি তস্মিন্নেবাকস্মাদ্‌গতস্য শ্রীভগবতস্তেষাং মিলনানন্তরমেব তয়া মিলনং বর্ণিতং। অথ তৎসংলগ্নান্তঃপুরান্তরে গমনপূর্ব্বকং তত্র স্থিতয়া শ্রীকুন্ত্যা মিলনমাহ—পৃথাং সমাগত্যেতি।)

পৃথাং (কুন্তীং) সমাগম্য (সমাগত্যেত্য) কৃতাভিবাদনঃ (কৃতম্ অভিবাদনং অমুকোঽহং নমস্করোমীত্যেবংবিধিনা প্রণামো যেন সঃ কৃষ্ণঃ) অতিহার্দ্দার্দ্রদৃশা (অতিস্নেহেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্যাঃ সা তয়া) তয়া (কুন্ত্যা) অভিরম্ভিতঃ (পরিষক্তঃ) পরিপৃষ্টবান্ধবঃ (পরিপৃষ্টাঃ কুশলপ্রশ্নবিষয়াঃ বান্ধবাঃ বসুদেবাদয়ঃ যং স তথাভূতশ্চ সন্) সহস্নুষাং (পুত্রভার্য্যয়া সহিতাং) পিতৃষ্বসারং (পিতৃভগিনীং) তাং (কুন্তীং) কুশলং (ক্ষেমং) আপৃষ্টবান্ (পপ্রচ্ছ) ॥ ৭ ॥

প্রেমবৈক্লব্যরুদ্ধকণ্ঠা (প্রেম্ণা বৈক্লব্যং অধার্ষ্ট্যং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্যাঃ সা) তান্ (প্রসিদ্ধান্ দুর্য্যোধনবিষদানাদীন্) বহূন্ (অনেকবিধান্) ক্লেশান্ (দুঃখান্) স্মরন্তী অশ্রুলোচনা (অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা কুন্তী) ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ (ক্লেশানাং অপায়ো নাশঃ তস্মৈ আত্মানং দর্শয়তীতি তথা তং, যদ্বা ক্লেশাপায়ে আত্মনি দর্শনং যস্য তং) তং (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি) আহ (উক্তবতী) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কৃষ্ণা দ্রৌপদী বহুভার্য্যা সত্যপি নিন্দারহিতা পার্থৈঃ নবমচিরমূঢ়া পরিণীতা ॥ ৫—৬ ॥

(১) অভিবন্দিতঃ, (২) পর্য্যুপাসত, (৩) সমাগত্য, (৪) আপৃষ্টবান্ তৎকুশলং, ইতি চ পাঠান্তরং।

অতিহার্দ্দেন স্নেহেনার্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্তাস্তয়া পরিষক্তঃ তয়া পরিপৃষ্টা বান্ধবা যস্ত সঃ ॥ ৭ ॥

প্রেম্ণা বৈক্লব্যং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্তাঃ ক্লেশাপায়ে আত্মনি দর্শনং যস্ত তং ভজতাং ক্লেশাপায়ায় আত্মনং দর্শয়তীতি বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পরমে রাজাসনতোঽপি শ্রেষ্ঠে আসীনং সন্তং এবং তেঽপি স্বস্বাসনে উপবিবিশুরিতি জ্ঞেয়ং। কৃষ্ণা কৃষ্ণমিতি সনামতয়া সখ্যং সূচিতং তথা ভক্ত্যা তয়া শ্রীকৃষ্ণস্ত তেন চ প্রেম্ণা তস্তাশ্চিত্তাকর্ষণঞ্চ নবোঢ়াত্বাদেব সাধ্বীস্বভাবাদ্বা কিঞ্চিদ্‌ব্রীড়িতা কিঞ্চিদিতি কামভাবাভাবেন ব্রীড়াবিশেষাভাবাৎ তদ্দর্শনস্বভাবেন বা ধৈর্য্যাহান্তা সম্যগ্‌ ব্রীড়ারক্ষণাশক্তেঃ যদ্বা অস্ত পরেশত্বয়ঃ। ব্রীড়িতত্বাদেব শনৈরভ্যেত্য অগ্রে গত্বা কিঞ্চিৎ পাদস্পর্শনাদিনা অভিতঃ সপর্য্যাঙ্গমবন্দত ॥ ৫ ॥

তথৈবেতি। যথা শ্রীকৃষ্ণঃ পূজিতস্তেনৈব প্রকারেণেতি পূর্ব্বোক্তমপি তৎপূজনমেতস্মাদেব জ্ঞেয়ং যদ্বা যথা পরিষক্তস্তথৈব পরিষক্তোত্যর্থঃ। পূজিতঃ আতিথ্যবিধিনা অভিনন্দিতশ্চ স্বাগতাদিনা অনুমোদিতাগমনাদিক ইত্যর্থঃ। যদ্বা স্তুত্যাদিনা অভিতঃ আনন্দিতো হর্ষিতশ্চ পর্য্যুপাসিতাশ্চ বীজনাদিনা সেবিতা নিষেদুঃ যদ্বা পরিতঃ চতুর্দ্দিক্ষু উপ সমীপে আসিতাঃ উপবেশিতাঃ ॥ ৬ ॥

প্রাগ্‌বক্তুং যোগ্যমপি শ্রীকুন্ত্যাঃ সমাগমাদিকং স্নেহভরবৈক্লব্যেন আগমনশক্ত্যায়াস্তস্তাঃ শ্রীভগবতৈব পশ্চাৎ সমাগমনাদিনাস্ত্যাত্বাৎ কিম্বা সূচীকটাহন্যায়েন বিস্তারাপেক্ষয়া আদাবমুক্ত্বা পশ্চাদাহ—পৃথামিতি। কৃতং অভিবাদনং অমুকোঽহং নমস্করোমীত্যেবম্বিধিনা প্রণামো যেন সঃ আ সম্যক্‌ পৃষ্টবান্‌ যতঃ পিতৃষসারং অতএব পরিতঃ পৃষ্টা বান্ধবাস্তেষাং কুশলং যস্ত যদ্বা পরিপৃষ্টা নিজবান্ধবাঃ ভ্রাত্রাদয়ো যৎ সঃ সহস্নুষাং দ্রৌপদ্যা সহিতামিতি নবোঢ়াত্বেন লজ্জাদিনা প্রাগপৃষ্টায়াস্তস্তাঃ পশ্চাচ্ছ্রীকুন্ত্যা সাহিত্যে সত্যেব প্রষ্টুং যোগ্যত্বাৎ ॥ ৭ ॥

প্রেমবৈক্লব্যে হেতুঃ স্মরন্তীতি। তান্‌ অনির্ব্বচনীয়ান্‌ শ্রীভীমবিষভক্ষণাদীন্‌ তদ্বক্তৃণাং তাদৃশক্লেশস্মরণেনাতিদৈন্যোদয়াৎ কিঞ্চ ক্লেশাপায়ে সতি অধুনা রাজ্যাদিপ্রাপ্তৌ সত্যামেব নতু ক্লেশমধ্যে আত্মানং দর্শিতবন্তমিত্যর্থঃ। যদ্বা ক্লেশাপায়াত্মনো দর্শনাদধুনা অগ্রে ক্লেশাঃ পুনর্ন ভবিষ্যন্তীতি প্রহর্ষোদয়াৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পরমাসন ইতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী নবোঢা নবমচিরমূঢ়া বিবাহিতা অত এব কিঞ্চিদ্‌ব্রীড়িতা সতী শনৈরাগত্য কৃষ্ণমভ্যবন্দত ননাম ॥ ৫ ॥

তথৈবেতি। যথা কৃষ্ণস্তথা সাত্যকিশ্চ যথাযোগ্যং পূজিতো বহুমতো হভিবন্দিতশ্চ নিষসাদোপবিষ্টবান্‌ তথা অন্যে চ যাদবাঃ পার্থৈঃ পূজিতাঃ কৃষ্ণং পরিত উপাসত ॥ ৬ ॥

ততশ্চ ভগবান্‌ পৃথাং কুন্তীং সমভ্যেত্য ‍ তমভিবন্দনং যেন সঃ অতিস্নেহেনার্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্তাস্তয়া পৃথয়া অভিরম্ভিতঃ পরিষক্তঃ পিতৃভগিন্যা পৃথয়া পরিপৃষ্টাঃ কুশলপ্রশ্নবিষয়া বান্ধবা বসুদেবাদয়ো যস্ত সঃ সহস্নুষা পুত্রভার্য্যাসহিতাং তাং পৃথামাপৃষ্টবান্‌ কুশলং পপ্রচ্ছ ॥ ৭ ॥

তমিতি। প্রেম্না বৈক্লব্যমধার্ষ্ট্যং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্তাঃ সা অশ্রূণি লোচনযোর্য্যস্তাঃ সঃ পৃথা তান্‌ ভূতপূর্ব্বান্‌ ক্লেশান্‌ স্মরন্তী ক্লেশাপায়ায় আত্মানং দর্শয়তীতি তথা তং কৃষ্ণমাহ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥ ৫—৬ ॥

তস্যৈ কৃতাভিবন্দনঃ অভিরম্ভিতঃ আলিঙ্গিতঃ পরিপৃষ্টবান্ধবস্তয়েতি শেষঃ ॥ ৭ ॥

ক্লেশাপায়াত্মদর্শনং ক্লেশনাশকরস্বরূপদর্শনং জতুগৃহাদাবনুভূতাংস্তাংশ্চ বহূন্‌ ক্লেশান্‌ স্মরন্তী তং কৃষ্ণমাহেত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

সহস্র্বামিত্যত্তো মিলনমপি তয়োরেকদৈব জ্ঞেয়ম্। বিস্তরাপেক্ষয়া তু শ্রীকৃষ্ণ্যা মিলনং পশ্চাদ্বর্ণিতমিতি। ১—২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদানীমর্জ্জুনেনোক্তায়া নমস্কারমাহ—পরমাসন আসীনমিতি। অনেন সর্ব্বপূজানন্তরং পশ্চাৎ দাস্তেনাত্মনিবেদনং কুর্ব্বাণেব সমাগতেতি সূচিতম্। আসীনমবাগ্রং তস্যাং কৃপাদৃষ্ট্যর্থমুক্তম্ এতদর্থং তস্যাঃ সমানত্বেন যোগ্যতামাহ—কৃষ্ণেতি "যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ" ইতি ভগবান্ কৃষ্ণঃ পঞ্চাত্মকঃ শব্দার্থশক্তিতত্ত্বক্রীড়াধারভূতঃ অতো ব্যাসো ভগবান্ কালিন্দী অর্জ্জুনো দ্রৌপদী চেতি সম্বো পরিগ্রহাধিক্যাৎ দুষ্টা কথমেবং প্রপন্না তত্রাহ—অনিন্দিতেতি। দোষো নাস্ত্যেবং নিন্দাদি নাস্তীতি সম্বন্ধাভাবাচ্চ তথেত্যাহ—নবোঢ়েতি। বিধিসম্বন্ধাদ্বা অত এব কিঞ্চিৎ ব্রীড়িতা স্ত্রীস্বভাবেঽপি শনৈরাগমনং ধার্ষ্ট্যাভাবং সূচয়তি। ৫।

সহগতানাং পুরস্কারং বক্তুং সাত্যকেরাহ—তথৈবেতি। যথা ভগবান্ পূজিতঃ এবং ভগবদ্ভক্তা অপি পূজিতাঃ যতস্তে পার্থাঃ সম্বন্ধশ্চ তুল্য ইতি সাধুসমাগতমিত্যভিনন্দনং জ্ঞান—শক্তিরত্র প্রকটীকর্ত্তব্যেতি সোঽপ্যাসন এবোপবিষ্টঃ অন্যে চ পূজিতাঃ আসনেষু উপবিষ্টাঃ পরং ভগবন্তং পরিত উপাসত। ৬ ॥

পৃথায়াঃ স্তোত্রং বক্তুং প্রথমমস্তোত্রমনুবৃত্তিমাহ—পৃথামিতি। ভগবান্ পৃথাং সমাগত্য পৃথানিকটে গত্বা কৃতাভিবাদনো জাতঃ তয়া চ অতিহার্দ্দেন আর্দ্রা দৃষ্টির্যস্যাঃ করুণয়া ভক্ত্যা চ আর্দ্রা ভবতি দৃষ্টিঃ ততোঽপি অতিহার্দ্দা লৌকিকসম্বন্ধেন স্নেহযুক্তা আর্দ্রা ভবতি ততস্তয়া পরিরব্ধিঃ কুশলমাপৃষ্টবান্ স্বয়ঞ্চ পৃষ্ট ইতি লৌকিকী ভাষা ভগবৎকৃতা স্থিরা জাতেতি নিরূপিতম্। ৭ ॥

তস্যাস্তোত্রার্থং প্রবৃত্তিমাহ—তমাহেতি। প্রেম্ণা বৈক্লব্যমস্তঃকরণস্য তাদৃশং প্রেম তেন রুদ্ধকণ্ঠয়া শরীরবৈক্লব্যম্ অশ্রূণি লোচনে যস্তেতীন্দ্রিয়বৈক্লব্যং কিঞ্চ স্বস্থানামপি ভক্ত্যোবং ভবতি ইয়ন্তু বহুক্লেশাপন্না তাংস্তাংশ্চ স্মরন্তীত্যাহ—স্মরন্তী তানিতি। বহূনেব ক্লেশান্ স্মরন্তী ক্লেশনিবৃত্ত্যর্থং প্রার্থয়িষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—ক্লেশাপায়াত্মদর্শনমিতি। ক্লেশানামপায়ো নাশো যস্মাত্তাদৃশং স্বরূপস্য দর্শনমেব যস্তেতি দর্শনেনৈব ক্লেশনিবৃত্তৌ তদর্থং ন প্রার্থনা ভগবতা স্বয়ং কৃতার্থা ইতি। ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণা দ্রৌপদী। ৫ ॥

পূজিতৈর্নমস্কৃতৈঃ অন্যে চ কৃষ্ণসঙ্গিনো নিষেদুঃ ॥ ৬ ॥

তত্রৈবাতৌৎসুক্যেন দ্রষ্টুমায়াস্তীমালক্ষ্য স্বাসনাদুত্থায় দ্রুতং তস্যাঃ সমীপমাগত্য অভিবাদনং চকার অতিহার্দ্দেন অতিপ্রেম্ণা আর্দ্রে দৃশৌ যস্যাস্তয়া "প্রেমা না প্রিয়তা হার্দ্দম্" ইত্যমরঃ। অভিরব্ধিতঃ কোটিপ্রাণৈশ্বর্য্যপ্রচ্ছবিং নির্ম্মঞ্ছয়ামীত্যুক্ত্বা সমস্তকাঙ্গ্রাণমালিঙ্গিতঃ পরিপৃষ্টা বান্ধবা যস্য সঃ। ৭ ॥

ক্লেশানাম্ অপায়ো নাশ আত্মদর্শনেনাজদর্শনেনৈব যস্য তম্। ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণা দ্রৌপদী পঞ্চানাং ভার্য্যাপ্যনিন্দিতা সতীত্বেন স্তুতা নবমচিরং পার্থৈঃ উঢ়া পরিনীতা ইদং বন্দনমকস্মাদন্তঃপুরে গতস্য হরেস্তয়া কৃতং বোধ্যং। ৫ ॥

অন্যে চ কৃষ্ণসঙ্গিনঃ পরিতশ্চতসৃষু দিক্ষু উপ সমীপে আসিতা নিবিষ্টাঃ। ৬ ॥

অথান্তঃপুরান্তরে স্থিতায়াঃ পৃথায়াস্তত্র গমনপূর্ব্বকং বন্দনাদ্যাহ

তদৈব কুশলং নোঽভূৎ সনাথাস্তে কৃতা বয়ম্।
(১) জ্ঞাতীন্নঃ স্মরতা কৃষ্ণ ! ভ্রাতা মে প্রেষিতস্ত্বয়া ॥ ৯ ॥
ন তেঽস্তি (২) স্বপরভ্রান্তির্ব্বিশ্বস্য সুহৃদাত্মনঃ।
তথাপি স্মরতাং (৩) শশ্বৎ ক্লেশান্ হংসি হৃদি স্থিতঃ ॥ ১০ ॥

পৃথামিতি। অতিহার্দ্দেনাতিপ্রেম্ণা আর্দ্রে দৃশৌ যস্যাস্তয়া পৃথয়া "প্রেমা না প্রিয়তা হার্দ্দ"মিত্যমরঃ। অভিরভিতস্তনুমুখেন্দোর্নির্ম্মঞ্ছনং প্রাণকোটিভিঃ করোমীত্যুক্ত্বা সমূর্দ্ধঘ্রাণমালিঙ্গিতঃ পরিপৃষ্টা বান্ধবা ভ্রাত্রাদয়ো যং সঃ ॥ ৭ ॥

প্রেমবৈক্লব্যাদিলক্ষণা সতী তং কৃষ্ণমাহ তান্ দুর্য্যোধনাদি-কৃতান্ গরদানাদিরূপান্ বহূন্ ক্লেশান্ স্মরন্তী তং কীদৃশং ক্লেশানামপায়ো যস্মাত্তাদৃশমাত্মনি মনসি দর্শনং যস্য ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃষ্ণা দ্রৌপদী নবোঢ়া নবমচিরমূঢ়া পরিণীতা ॥ ৫ ॥

অন্যে চ যাদবাঃ পার্থৈঃ পূজিতাঃ পর্য্যুপাসত কৃষ্ণং পরিত উপাসত ॥ ৬ ॥

অতিহার্দ্দেন স্নেহোদ্রেকেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্যাস্তয়া ॥ ৭ ॥

ক্লেশানামপায়ো যস্মাৎ তদাত্মদর্শনমাত্মনি ধ্যানম্ যস্য তং যদ্ধ্যানমাত্রেণ ক্লেশনাশস্তং সাক্ষাৎ সংস্থিতমাহ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পরমাসনে উপবেশন করিলে, অনিন্দিতা নব পরিণীতা দ্রৌপদী সলজ্জভাবে ধীরে ধীরে আসিয়া তাঁহার পাদস্পর্শ করিয়া অভিবাদন করিলেন ॥ ৫ ॥

সাত্যকিও পার্থগণ কর্ত্তৃক সেইরূপ পূজিত ও বন্দিত হইয়া আসনে উপবিষ্ট হইলেন। অন্যেরাও বিশেষরূপে পূজিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে উপবেশন করিলেন ॥ ৬ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ, পিতৃস্বসা কুন্তীর নিকটে গমন করিয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিলে, স্নেহে তাঁহার দুইচক্ষু আর্দ্র হইয়া উঠিল। তিনি এই অবস্থায় যদুনন্দনকে আলিঙ্গন এবং তাঁহাকে নিজ বান্ধবদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন। ভগবানও আপন পিতৃস্বসার এবং পুত্রবধূর কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৭ ॥

প্রেম-বিক্লবতায় অবরুদ্ধকণ্ঠা ও অশ্রুপূর্ণনয়না কুন্তী পূর্ব্বভুক্ত বহুক্লেশ স্মরণ পূর্ব্বক ক্লেশে অবসান—জন্য—আত্মদর্শন শ্রীকৃষ্ণকে কহিলেন ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ত্বয়ৈবাস্মাকং কুশলমিতি পূর্ব্বমেব জ্ঞাতমিত্যাহ—তদৈবেতি) কৃষ্ণ (হে ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণপ্রকটনপরত্বেন প্রসিদ্ধ !) জ্ঞাতীন্ নঃ (অস্মান্) স্মরতা (পাল্যত্বেন লক্ষান্ যাদবানিব ভাবয়তা) ত্বয়া মে (মম) ভ্রাতা (ভ্রাতৃত্বেন পরমস্নিগ্ধঃ অক্রূরঃ) (যদৈব) প্রেষিতঃ তদৈব নঃ (অস্মাকং কুশলম্ অভূৎ তে (ত্বয়া) বয়ং সনাথাঃ (নাথবন্তঃ) কৃতাঃ ॥ ৯ ॥

(তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তী ঈশ্বরত্বেন সর্ব্বত্র সমস্যাপি তস্য ভক্তেষেবানুগ্রহবিশেষং দর্শয়তি—নেতি)

বিশ্বস্য (জগতঃ) সুহৃদাত্মনঃ (সুহৃৎ চ আত্মা চ তস্য) তে (তব) স্বপরভ্রান্তিঃ (স্বকীয়পরকীয়ভ্রান্তিঃ) ন অস্তি তথা অপি স্মরতাং (কারুণ্যাদিগুণময়ত্বেন ভাবয়তাং) হৃদি স্থিতঃ (অতি সন্নিহিতঃ) ক্লেশান্ শশ্বৎ (মুহুঃ) হংসি (নাশয়সি) ॥ ১০ ॥

---

(১) জ্ঞাতুং নঃ, (২) স্বঃ পরঃ ইতি বিশ্বস্য, (৩) সর্ব্বান্ ক্লেশান্ ইতি চ পাঠান্তরং।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

(*) কিং ন আচরিতং শ্রেয়ো ন বেদাহমধীশ্বর!।
যোগেশ্বরাণাং দুর্দ্দর্শো যন্নো দৃষ্টঃ কুমেধসাম্ ॥ ১১ ॥
ইতি বৈ বার্ষিকান্ মাসান্ রাজ্ঞা (১) সোহভ্যর্থিতঃ সুখম্।
জনয়ন্ নয়নানন্দমিন্দ্রপ্রস্থৌকসাং বিভুঃ ॥ ১২ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ (ধর্ম্মপুত্রঃ) উবাচ (প্রাহ)—

(এবং মাত্রোক্তং ভক্তবাৎসল্যং শ্রুত্বা বিনয়াদিনা নিজভক্তত্ব-মমন্যমানো দৈন্যমবলম্ব্য দীনবাৎসল্যং বর্ণয়ন্নাহ—কিমিতি।)

অধীশ্বর (হে পরমস্বতন্ত্র) যৎ (যস্মাৎ) যোগেশ্বরাণাং (যোগঃ সমাধিঃ তস্মিন্ ঈশ্বরাণাং সমর্থানামপি) দুর্দ্দর্শঃ (দুরাপ্য দৃশ্যঃ-ত্বং) কুমেধসাং (ভক্তিমাত্রহীনানাং) নঃ (অস্মাকং) দৃষ্টঃ (তস্মাৎ) নঃ (অস্মাভিঃ) শ্রেয়ঃ (পুণ্যাচরিতং) কিং (কতরৎ) আচরিতং (পূর্ব্বজন্মসু কৃতং ইতি) অহং (ধর্ম্মপুত্রঃ) ন বেদ (ন জানামি) ॥ ১১ ॥

ইতি (ইত্থং) রাজ্ঞা (যুধিষ্ঠিরেণ) অভ্যর্থিতঃ (প্রার্থিতঃ) সঃ বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বার্ষিকান্ (বর্ষাকালীনান্) মাসান্ (ব্যাপ্য) ইন্দ্রপ্রস্থৌকসাং (ইন্দ্রপ্রস্থবাসিনাং) নয়নানন্দং (নেত্রাণামানন্দং) জনয়ন্ (উৎপাদয়ন্) সুখং (অবসৎ) বৈ (বাক্যালঙ্কারে) ॥১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নো ঽস্মান্ যদা ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ ॥ ৯ ॥

জ্ঞাতীনিতিবচনাৎ প্রাপ্তং মোহং বারয়ন্তী স্তৌতি—ন তে ঽন্তীতি। তত্র হেতুঃ বিশ্বস্যেতি, সুহৃচ্চ আত্মা চ তস্য হংসি নাশয়সি ॥ ১০ ॥

কুমেধসাং বিষয়াসক্তচিত্তানাং দৃষ্টোঽসি ॥ ১১ ॥

সুখমবসদিতিশেষঃ। সুখমভ্যর্থিত ইতি বা ক্রিয়াসমাপ্তিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তে তে ক্লেশাশ্চ ত্বদনুগ্রহেণৈবাতিক্রান্তা ইত্যাশয়েনাহ—তবৈবেতি। তে ত্বয়া জ্ঞাতীনিতি ত্বদ্বান্ধবত্বাযোগ্যানপি বান্ধবত্বেন স্মরতেত্যর্থঃ। ভ্রাতেতি পরমস্নিগ্ধ ইতিভাবঃ। তচ্চ তব যুক্তমেবেত্যাহ—হে কৃষ্ণেতি। ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণপ্রকটনাৎ ॥ ৯ ॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তীশ্বরত্বেন সর্ব্বত্র সমস্যাপি ভক্তেম্বেবানুগ্রহমাহ—নেতি। আত্মা অন্তর্যামী ঈশ্বর ইতিযাবৎ। স্মরতাং সকৃৎ স্মরণে প্রবর্ত্তমানানামপি সদা হৃদি স্থিতঃ অতিসন্নিহিতঃ সন্ অতএব শশ্বৎ পুনঃ পুনর্হংসি শশ্বদিতি সংসারক্লেশানাং সদৈবাগমাৎ অন্যৎ তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা বিশ্বস্য সুহৃদাত্মনোঽপি স্বো ভক্তঃ পরো ঽভক্ত ইতি ভ্রান্তিঃ ভ্রমণং মুহুর্ম্মনোগতিস্তব নাস্তি কিং কাকা অপিতু অস্ত্যেবেত্যর্থঃ। যতঃ অন্তর্যামিতয়া সর্ব্বেষাং হৃদি স্থিতোপি অপিএব স্মরতামেব ন ত্বভক্তানাং কিম্বা স্মরতামপি স্মরণমাত্রলক্ষণমপি কিংপুনর্নবাবধাং ভক্তিং কুর্ব্বতামিত্যর্থঃ। তথা তেনানির্ব্বচনীয়প্রকারেণ সমূলোৎপাটনাদিনা হংসি ইতি ভক্তিহীনানান্তু ন হংস্যেবেতিসিদ্ধমেব ॥ ১০ ॥

এবং মাত্রোক্তং ভক্তবাৎসল্যং শ্রুত্বা বিনয়াদিনা নিজভক্তত্বমমন্যমানো দৈন্যমবলম্ব্য দীনবাৎসল্যং বর্ণয়ন্নাহ—কিমিতি। কতরৎ নোঽস্মাভিঃ পূর্ব্বজন্মস্বাচরিতং অহং ধর্ম্মপুত্রঃ সর্ব্বজ্ঞোঽপি ন বেদ যদ্বা অন্যো জানাতু নাম অহন্তু ন বেদ্মীতি জ্ঞানাভিমানিনঃ প্রত্যুপহাসঃ কৃতঃ? অধীশ্বর হে পরমস্বতন্ত্র, অতো যোগঃ সমাধিস্তস্মিন্ ঈশ্বরাণাং সমর্থানামপি দুর্দ্দর্শঃ দুষ্প্রাপ্যদৃশ্যঃ যদ্বা হে অধিয়াং দীনানামপ্যস্মাকমীশ্বর পারিপালক! কিম্বা হে অধিকনিজৈশ্বর্য্যপ্রকটক! ভক্তিযোগেশ্বরাণামপি দুঃখেনৈব দৃশ্যঃ অচিরাপ্রাপ্ত্যা মহা-

* ইদং সমগ্রং পদ্যং বিজয়ধ্বজীয়ে নাস্তি।
(১) সোঽভ্যর্চ্চিতঃ' ইতি পাঠান্তরম্।

দৈত্যোৎপত্ত্যৈব দৃশ্যত্বাং তথাপি কুমেধসাং ভক্তিহীনানামপি নোঽস্মাকং সর্ব্বেষাং কর্ত্তুরিষষ্ঠী অস্মাভির্যদ্ যেন দৃষ্টস্তচ্ছ্রেয়ো ন বেদ্মি ভক্তিযোগাধিকশ্রেয়োভাবাৎ অতঃ কেবলং ত্বদ্দীনবাৎসল্যো নৈব দৃষ্ট ইতিভাবঃ ॥ ১১ ॥

ইতি এবমভ্যর্থিতঃ বৈ অপি বার্ষিকানপি ইন্দ্রপ্রস্থবাসিনাং সর্ব্বেষামেব জনানাং নয়নয়োরানন্দঃ সাক্ষাত্তৎসৌন্দর্য্যাবলোকনাৎ যতঃ প্রভুঃ বিশ্বস্যানন্দনে সমর্থঃ যদ্বা অভ্যর্থনে হেতুঃ নিজেশ্বর ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উক্তিমেবাহ—তদৈবেতি । নোঽস্মাকং কুশলমভূৎ তথা তে ত্বয়া বয়ং সনাথাশ্চ কৃতাঃ কদা যদা জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নোঽস্মান্ স্মরতা ত্বয়া মম ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ ॥ ৯ ॥

জ্ঞাতীতানেন প্রাপ্তাং মমতাং বারয়িতুমাহ—নেতি । তে তব স্বঃ পর ইতি চ ভ্রান্তিনাস্তি তত্র হেতুর্বিশ্বস্যেতি, জগতঃ সুহৃচ্চ আত্মা অন্তরাত্মা চ তস্য কথং তর্হি যুষ্মান্ স্মরামীত্যত আহ—তথাপীতি । স্বপরভ্রান্ত্যভাবেঽপি স্মরতাং ভক্তানাং হৃদি স্থিতস্ত্বং শশ্বৎ সদা ক্লেশান্ হংসি নাশয়সি ॥ ১০ ॥

অথ যুধিষ্ঠিরঃ প্রাহ—কিমিতি । হে অধীশ্বর ! নোঽস্মাভিঃ কিং পুণ্যমাচরিতং কৃতম্ ইতি ন বেদ্মি কৃতং পুণ্যমীদৃশম্ ইতি ন বেদ্মি কিন্তু সামান্যতো মহৎ পুণ্যং কৃতমেবেতি তু বেদ্মীতি ভাবঃ । কুতঃ যদ্যস্মাদ্যোগীশ্বরাণামপি দ্রষ্টুমশক্যো ভবান্ কুমেধসাং বিষয়াসক্তচিত্তানামস্মাকং দৃষ্টঃ ॥ ১১ ॥

ইতীতি, ইতীত্থং রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণাভ্যর্থিতো বহুমতঃ স ভগবান্ বার্ষিকান্ মাসান্ সুখং যথা তথা ন্যবসদিতি শেষঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কিমত্রাহ—তদৈবেতি । হে কৃষ্ণ ! যদ্যদা স্মরতাং নো বৃত্তং জ্ঞাতুং ত্বয়া যদা মে ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ তদৈবাস্মাকং কুশলমভূদিত্যন্বয়ঃ । কথমেতদত্রাহ—যদিতি । যদিত্যুত্তরত্রাপি সম্বধ্যতে হেতুত্বেন অস্মৎকুশলং স্মরতা ত্বয়া সনাথাঃ স্বামিবন্তঃ কৃতা ইতি যৎ পাণ্ডবানামুপদ্রবো ন কর্ত্তব্যঃ যতস্তে কৃষ্ণনাথা অস্মান্ ঘ্নন্তীতি ॥ ৯ ॥

পাঞ্চালেষু স্থিতানস্মান্ স্বয়ম্বরকৃতে যদা ।
অনুস্মৃত্যাগতো যস্ত্বং তেন স্মাসং সুখোষিতা ॥ ক ॥
ইত্যুক্তায়াং তদা কুন্ত্যাং প্রাহ যোগেশ্বরঃ স্বয়ম্ ।
পাঞ্চালেষু স্থিতানেত্য সুতাংস্তে ছদ্মরূপিণঃ ॥ খ ॥
কুম্ভকারস্য শালায়ামুষিতান্ সহ ভার্য্যয়া ।
দৃষ্ট্বা গতোঽহং দিবসে তস্মিন্নেবাবিলম্বিতঃ ॥ গ ॥
নিহন্তুং শতধন্বানং সত্যভামাপিতুর্দ্রুহম্ ।
শতধন্বনি দুর্বুদ্ধৌ হতে সীরধরোঽগ্রজঃ ॥ ঘ ॥
কুপিতো মামনাদৃত্য বিদেহান্ বিমনা যযৌ ।
এতাবন্তং মহাকালং তদাগমনকাঙ্ক্ষয়া ॥ ঙ ॥
পুর এবাবসং ক্বাপি নাগচ্ছং কার্য্যযন্ত্রিতঃ ।
ইত্যেবং বাদিনং কুন্তী প্রাহ স্নেহপরিপ্লুতা ॥ চ ॥

কিঞ্চ যদা স্বয়ম্বরকৃতে পাঞ্চালেষু স্থিতানস্মাননুস্মৃত্য যস্ত্বমাগতঃ তদা তেন ত্বয়া ত্বদ্গুণান্ সংস্মৃত্যাহং সুখোষিতা আসম্ ইত্যন্বয়ঃ (ক)

ইদানীমাগমনবিলম্বঃ কিমিতি কৃত ইতি কুন্ত্যা তাদৃশশঙ্কাং পরিহরন্নাহ—ইতীতি (খ—গ)

সীরধরো হলধরঃ বলভদ্র ইত্যর্থঃ (ঘ—ঙ)

কার্য্যয়ন্ত্রতঃ কার্য্যবশঃ ঈশ্বরস্য তব ইদং বচনং লোকচেষ্টানুসারি ন তু তথাস্থিতিভাবেন প্রতিবাক্য ইতীতি (চ)

স্বঃ স্বকীয়ঃ পরঃ পরকীয়ঃ শত্রুপক্ষভবঃ শত্রুমিত্রবিভাগাভাবে জনার্দ্দনো মুরারির্ম্মধুসূদনঃ পার্থসারথিরিত্যাদীনি নামানি বিক্রমনিমিত্তানি কথমত্রাহ—তথাপীতি ॥ ১০ ॥

ইতি সংলাপে বার্ষিকান্ বর্ষাকালসম্বন্ধিনঃ রাজ্ঞা অভ্যর্চিতঃ উবাসেতি শেষঃ ॥ ১১—১৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ইদমেব ভগবৎস্তোত্রং কৃতকরিষ্যমাণভেদেন দ্বিবিধং নিরূপয়তি—তদৈবেতিদ্বাভ্যাম্। যদৈবাস্মান্ স্মৃতবান্ তদৈব নঃ কুশলমভূৎ। চিন্তাভাবায়াহ—সনাথা অপি ত্বয়া বয়ং কৃতাঃ নাথ এব কালে স্মরতীতি বয়মিতি শ্লাঘায়াং এতস্যাভিজ্ঞাপকমক্রূরপ্রেষণ মত্যাহ—জ্ঞাতীন্ নঃ স্মরতেতি। যেনোপশান্তিভূ তানামিত্যত্র নিরূপিতং কৃষ্ণেতি তদর্থমেবাবতার উক্তঃ সর্ব্বসংরক্ষার্থং ভ্রাতা প্রেষিতঃ অনেন ভ্রাত্রপেক্ষয়াপি তবৈব স্নেহাধিক্যাৎ নেদং দৈহিকন্যায়েন কৃতার্থকরণং সন্নিহিতো বন্ধুরেব প্রেষণীয় ইতি লৌকিকরক্ষাপি সূচিতা॥ ৯॥

এবং স্বরক্ষকত্বেন প্রাপ্তং বৈষম্যং পরিহরতি—ন তেঽস্তীতি। স্বঃ স্বকীয়ঃ পরঃ শত্রুঃ এতদভাবে হেতুমাহ—ভ্রান্তিরিতি। ইয়ং বুদ্ধির্ভ্রান্তৈব নাস্তীত্যর্থঃ। তত্র হেতুত্রয়মাহ—বিশ্বস্য সুহৃদাত্মন ইতি দৈহিকে বিচার্য্যমাণে তমেব বিশ্বম্ অন্তঃকরণে তু সুহৃৎ সর্ব্বত্রাপি সুহৃৎ ভগবান্ বস্তুবিচারে স্বাত্মৈব অতো ভাবত্রয়েঽপি ভগবতো বৈষম্যবুদ্ধির্ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। তর্হি কথং বিষমকার্য্যমিত্যত আহ—তথাপীতি। যে কেচিৎ স্মরন্তি তেষাং হৃদয়ে স্থিতঃ ক্লেশসমানাধিকরণো ন ভবসীতি অগ্নিঃ তৃণমিব ক্লেশান্ হংসি অতো ভাবনাকার্য্যমেব ক্লেশহননং ন তদপি স্বাভাবিকমেব॥ ১০॥

ততো রাজ্ঞাপি স্তোত্রং কৃতবানিত্যাহ—কিং ন ইতি। তস্যাপি স্বানিন্দমনেনৈব স্তুতিঃ স হি সর্ব্বং কর্ম্মফলমেব জানাতি অতো ভগবদ্দর্শনমপি মহাফলমিতি সাধনং কল্পয়তি নোঽস্মাভিঃ অস্মাকং বা শ্রেয়ঃ আচরিতমস্তি এতৎপরিজ্ঞানে নিরন্তরদর্শনার্থং নিরন্তরতৎকর্ত্তব্যমিতি পৃচ্ছন্নিব স্বাজ্ঞানমাহ—ন বেদাহমিতি। অধীশ্বরত্বাৎ অন্তঃকরণস্বামিত্বাৎ ভগবানেব জানাতি তদ্দর্শনস্য মহাফলত্বমাহ—যোগেশ্বরাণামপি দুর্দ্দর্শ ইতি। স্বস্য অতথাত্বমাহ—কুমেধসামিতি। এবং সর্ব্বৈঃ স্তুতঃ॥ ১১॥

তেষাং হিতার্থং কিয়ৎকালং তত্রৈব স্থিত ইত্যাহ—ইতীতি, সর্ব্বত্র বিদ্যমানোঽপি নিশ্চয়েন তত্র স্থিতঃ সার্ব্বজনীনঃ বার্ষিকা মাসাশ্চত্বারঃ অনেন নিদ্রায়ামাগতায়াং ভক্তহৃদয়ে শয়ানঃ স্থিত ইতি সূচিতম্ লোকেঽপি বর্ষায়াং গমনাগমনৌ ন সুকরৌ তত্রাপি যুধিষ্ঠিরেণাভ্যর্থিতঃ তদর্থম্ ইন্দ্রপ্রস্থৌকসাঞ্চ নয়নানন্দং জনয়ন্ একয়া ক্রিয়য়া ফলদ্বয়ং সাধয়তীতি বিভুত্বং হেতুত্বেন প্রদর্শিতং যতোঽয়ং লোকো ভ্রান্তঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভ্রাতা অক্রূরঃ॥ ৯॥

পরমেশ্বরস্য কা বা অহং বরাকীত্যৈশ্বর্য্যমনুসন্ধায়াহ—নেতি, বিশ্বস্য সুহৃচ্চ আত্মা তস্য তব অয়ং বন্ধুরয়ং শত্রুরিতি স্বপরভ্রমো নাস্তি যদ্যপি তথাপি স্মরতাং স্বভক্তানাম্॥ ১০-১১॥

সুখমবসদিতি শেষঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভ্রাতা অক্রূরঃ॥ ৯॥

ভক্তবাৎসল্যং স্তোতয়ন্ত্যাহ—নেতি। বিশ্বস্য সুহৃৎ জ্ঞানক্রিয়াশক্তিদানেন হিতকৃৎ আত্মা ব্যাপকশ্চ তস্য তে সর্ব্বেশ্বরস্য স্বপরভ্রান্তির্নাস্তি সর্ব্বস্য ত্বদীয়ত্বাদেব তথাপি কারুণ্যাদিগুণাশ্রয়ত্বেন স্মরতাং চিন্তয়তাং হৃদি তদ্গুণকতয়ৈব স্থিতঃ স্ফুরিতঃ শশ্বৎ ক্লেশান্ হংসি রবেরক্ষেঽপি তত্তদ্দৃষ্ট্যাদিপ্রবর্ত্তনত্বভাবাদুপকারিত্বেপি চক্ষুষ্মৎসু তিমিরনিরাসকত্ববৎ তব তৎ ক্লেশহননমিতি ভাবঃ॥ ১০॥

দৈন্যমাশ্রিত্য দীনবন্ধুত্বং বর্ণয়ন্নাহ—কিমিতি। ঈদৃশোঽপি যদস্মান্ নির্দ্দিষ্টস্তত্তে দীনবাৎসল্যমিতি ভাবঃ॥ ১১॥

সুখং ন্যবসদিতি শেষঃ॥ ১২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভ্রাতা অক্রূরঃ। ৯॥

পরমেশ্বরস্যাস্য কাবা অহং বরাকীত্যৈশ্বর্য্যমনুসন্ধায়াহ—নেতি।

একদা রথমারুহ্য বিজয়ো বানরধ্বজম্ ।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয়সায়কৌ ॥ ১৩ ॥
সাকং কৃষ্ণেন সন্নদ্ধো বিহর্ত্তুং (১)বিপিনং মহৎ ।
বহুব্যালমৃগাকীর্ণং প্রাবিশৎ পরবীরহা ॥ ১৪ ॥
তত্রাবিধ্যচ্ছরৈর্ব্ব্যাঘ্রান্ সূকরান্ মহিষান্ রুরূন্ ।
শরভান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণান্ শশশল্লকান্(২) ॥ ১৫ ॥
তান্ নিন্যুঃ কিঙ্করা রাজ্ঞে মেধ্যান্ পর্ব্বণ্যুপাগতে ।
তৃট্‌পরীতঃ পরিশ্রান্তো বীভৎসুর্য্যমুনামগাৎ ॥ ১৬ ॥

বিশ্বস্য সুহৃচ্চ আত্মা উপাদানহেতুশ্চ তস্য তব অয়ং বন্ধুরিতি অয়ং শত্রুরিতি স্বপরভেদো নাস্তি যদ্যপি তথাপি স্মরতাং স্বভক্তানাম্ ॥ ১০—১১ ॥

সুখম্ অবসদিতি শেষঃ ॥ ১২—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভক্তবাৎসল্যাদি অশেষগুণ প্রকটনে প্রসিদ্ধ হে কৃষ্ণ ! তুমি যখন তোমার জ্ঞাতি আমাদিগকে স্মরণ করিয়া আমার ভ্রাতা অক্রূরকে প্রেরণ করিয়াছিলে, তখনই আমাদিগের কুশল হইয়াছে এবং তখনই আমাদিগকে সনাথা করা হইয়াছে ॥ ৯ ॥

তুমি বিশ্বের বন্ধু ও আত্মা, অতএব "আপন" ও "পর" তোমার এরূপ ভ্রান্তি নাই ; তথাপি যাঁহারা তোমাকে নিরন্তর স্মরণ করে, তুমি তাহাদিগের হৃদিস্থিত ক্লেশ নষ্ট করিয়া থাক ॥ ১০ ॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন, হে অধীশ্বর ! জানি না আমরা কি পুণ্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি যে তুমি যোগেশ্বরদিগেরও দুর্দ্দর্শ হইয়া, ভক্তিহীন-চিত্ত আমাদিগকে দর্শন দিলে ॥ ১১ ॥

ভগবান্ এই প্রকারে রাজা যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক অভ্যর্থিত হইয়া বর্ষার কয়েক মাস ইন্দ্রপ্রস্থবাসিদিগের নয়নের আনন্দজনক হইয়া তথায় সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

(কালিন্দীদর্শনপ্রসঙ্গমাহ—একদেতি)

একদা (খাণ্ডবদাহাত্মনন্তরং) পরবীরহা (শত্রুবীরহন্তা) বিজয়ঃ (অর্জ্জুনঃ) অক্ষয়সায়কৌ (অক্ষয়াঃ সায়কাঃ যয়োঃ তৌ) তূণৌ (ইষুধী) গাণ্ডীবং (গাং পৃথ্বীং ভূষয়তি নাদয়তীতি গাণ্ডীবং তদাখ্যং) ধনুঃ চ আদায় (গৃহীত্বা) সন্নদ্ধঃ (কবচিতঃ সন্) কৃষ্ণেন সাকং (সহ) বানরধ্বজম্ (বানরঃ হনুমান্ ধ্বজে যস্মিন্ তং) রথং আরুহ্য বহুব্যালমৃগাকীর্ণং (বহবঃ ব্যালাঃ সর্পাঃ মৃগাঃ ব্যাঘ্রাদয়ঃ তৈঃ আকীর্ণং সমন্তাৎ ব্যাপ্তং) মহৎ বিপিনং (বনং) প্রাবিশৎ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ১৩—১৪ ॥

তত্র (বনে) ব্যাঘ্রান্ সূকরান্ মহিষান্ রুরূন্ (মৃগবিশেষান্) শরভান্ (অষ্টাপদান্) গবয়ান্ (গোসদৃশান্) খড়্গান্ (গণ্ডকান্) হরিণান্ শশশল্লকান্ (শশঃ শল্লকাশ্চ তান্) শরৈঃ (বাণৈঃ) অবিধ্যৎ (জঘান) ॥ ১৫ ॥

মেধ্যান্ (তেষু যে কর্ম্মার্হাঃ তান্) তান্ (অর্জ্জুনশরাহতান্ মৃগান্) কিঙ্করাঃ (সেবকাঃ) রাজ্ঞে (যুধিষ্ঠিরায়) পর্ব্বণি (পর্ব্বপ্রযুক্তকর্ম্মণি) উপাগতে (সমুপস্থিতে সতি) নিন্যুঃ (সমর্পয়ামাসুঃ) (ততঃ) তৃট্‌পরীতঃ (তৃষা ব্যাপ্তঃ) পরিশ্রান্তঃ বীভৎসুঃ (অর্জ্জুনঃ) যমুনাং অগাৎ (জলপানার্থং জগাম) ॥ ১৬ ॥

---

(১) গহনং বনং, (২) হরিণাংশ্চ সশল্লকান্ ইতি চ পাঠান্তরম্ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কালিন্দীদর্শনপ্রসঙ্গমাহ—একদেতি। অক্ষয়াঃ সায়কা যয়োস্তৌ তূণৌ ইষুধী॥ ১৩—১৫॥

রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্ বীভৎসুরর্জ্জুনঃ॥১৬-১৭॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

একদেতি। খাণ্ডবদাহানন্তরং জ্ঞেয়ং তদানীমেবার্জ্জুনস্য গাণ্ডীবাদিলাভাৎ তত্রাপ্যত্রোক্তিঃ সুখবিহারপ্রসঙ্গাদিতি দিক্। বিশেষেণ জয়তীতি বিজয় ইত্যন্বর্থসংজ্ঞত্বমেব দর্শয়ন্ রথাদীনামপি জৈত্রত্বং বোধয়তি—বানরধ্বজমিত্যাদিবিশেষণৈঃ। বানরঃ শ্রীহনুমান্ গাঃ পৃথ্বীং ভীষয়তি নাদয়তি শব্দয়তীতি গাণ্ডীবং সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচাদিঃ মহৎ বিস্তীর্ণং নিবিড়ং বেত্যর্থঃ কৃষ্ণেন সখ্যা...না নিজচিত্তাকর্ষকেণ ভগবতা সাকং অত এব প্রকর্ষেণাবিশৎ একমেকমেব রথমারুহ্য দ্বয়োরপি প্রবেশো জ্ঞেয়ঃ অত এব উভয়ভয়াভাবং সামর্থ্যঞ্চ সূচয়ন্নাহ—পরেতি। কিম্বা পরবীরহননশক্তিং দর্শয়ন্নিতি ভাবঃ। এবং বিজয়ত্বমেব সাধিতং॥ ১৩—১৪॥

রুরবঃ রুরুমৃগবিশেষাঃ শরভা অষ্টাপদাঃ গবয়া গোসদৃশাঃ খড়্গা গণ্ডকাঃ অন্যে প্রসিদ্ধাঃ॥ ১৫॥

কিঙ্করাঃ তস্য রাজ্ঞো বা সেবকাঃ মেধ্যানিতি ব্যাঘ্রাদিব্যবচ্ছেদার্থং ন চ স্বয়ং ভক্ষয়িতুং কিন্তু পার্ব্বণশ্রাদ্ধার্থমিত্যাহ—পর্ব্বণীতি—রাজ্ঞ ইতি রাজধর্ম্মত্বাদিতি ভাবঃ। তৃষা পরীতো ব্যাপ্তঃ যতঃ পরিতঃ শ্রান্তঃ বীভৎসুরিতি দুষ্টকর্ম্মনিন্দনাভিপ্রায়েণ অতঃ শ্রীকালিন্দ্যাং তস্য কামো নিরস্তঃ॥ ১৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

গাণ্ডীবং ধনুরাদায়েতীদং বক্ষ্যমাণকথায়াঃ পাশ্চাত্যং বৃত্তং খাণ্ডবদাহাৎ পূর্ব্বং গাণ্ডীবপ্রাপ্ত্যনুপপত্তেঃ॥ ১৩—১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কালিন্দীদর্শনপ্রসঙ্গমাহ—একদা তদৈকদা বিজয়োঽর্জ্জুনঃ বানরো হনুমৎপ্রতিকৃতির্ধ্বজে যস্মিংস্তং রথমারুহ্য অক্ষয়া অক্ষীণাঃ সায়কা যয়োস্তৌ তূণাবিষুধী চাদায়॥ ১৩॥

সন্নদ্ধঃ কবচিতঃ কৃষ্ণেন সহিতো বিহর্ত্তুং নির্জ্জনং বনং প্রাবিশৎ ব্যালাঃ সর্পা গজা বা ইদং বক্ষ্যমাণকথায়াঃ "যদা চ কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ" ইত্যাদিকায়াঃ পাশ্চাত্যবৃত্তান্তঃ খাণ্ডবদহনাৎ পূর্ব্বং গাণ্ডীবপ্রাপ্ত্যনুপপত্তেঃ॥ ১৪॥

তত্রেতি। তত্র বনে শরৈর্ব্যাঘ্রাদীনবিধ্যজ্জঘান॥ ১৫॥

তানিতি। তত্র মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্ মৃগান্ রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় কিঙ্করাঃ নিন্যুঃ প্রাপয়ামাসুঃ ভক্ষণার্থশঙ্কাং ব্যুদস্যতি—পর্ব্বণ্যুপাগত ইতি। পর্ব্বপ্রযুক্তকর্ম্মণ্যুপস্থিতে সতীত্যর্থঃ। * ততঃ ক্ষুত্তৃট্‌ভ্যামশনাপিপাসাভ্যাং পরিশ্রান্তো বীভৎসুরর্জ্জুনঃ যমুনাং জগাম॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বিপিনং গম্ভীরম্॥ ১৪॥

মহিষান্ বনমহিষান্ রুরূন্ কৃষ্ণমৃগান্ শরভানষ্টপদান্ খড়্গান্ মৃগবিশেষান্ হরিণান্ সামান্যমৃগান্ শল্যকান্ শললান্॥ ১৫॥

রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় পর্ব্বণি শ্রাদ্ধোচিতে যজনকালে বা॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং ভক্তিযুক্তা কর্ম্মাহ—একদেতি। মাসচতুষ্টয়মধ্য এব অষ্টকাস্বর্থম্ আখেটকার্থং গমনং বানরধ্বজো রথোঽর্জ্জুনস্যৈতৎপ্রাপ্তিমগ্রে বক্ষ্যতি ইদানীমসাধন ইতি শঙ্ক্যা সহিতস্তথা

---

* ততঃ ক্ষুত্তৃট্ পরিশ্রান্তঃ, ইতি মূলপাঠঃ।

ভবতীতি বিবাহানন্তরঞ্চ তদ্বক্ষ্যতি বানরো হনুমান্ ধ্বজে যস্তেতি তেষু ভগবৎকৃপা মহতী নিরূপিতা গাণ্ডীবমপাম্নেঃ সকাশাদেব প্রাপ্তং তূণীরৌ চাক্ষয়সায়কৌ ॥ ১৩ ॥

তত এব প্রাপ্তং ত্রিবিধমেতৎ কৃষ্ণেন সহ ভাবঃ। সর্ব্বেষা-ময়াতয়ামত্বায় ফলসাধনযুক্ততা বা সম্বন্ধো বদ্ধকবচঃ পুনরপি যুদ্ধং সম্ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বং যুদ্ধং জাতমপ্যগ্রে নিরূপ্যতে অন্যথা বিবাহস্য প্রাধান্যং ন স্যাৎ ভগবদৈচ্ছিকো হয়ং পদার্থক্রম ইতি ন বৈপরীত্যং প্রথমং খাণ্ডবদাহঃ পশ্চাৎ স্ত্রীপ্রাপ্তিরিতি বিচারিতস্য তথা, কৃতস্য অত্রোচ্যতে—বিহর্ত্তুমিতি। কর্ম্মবন্ধো নিবারিতঃ মহদ্‌বিপিনমিতি মৃগয়ারূপা ক্রীড়া তত্রানন্তা ভবতীতি তদেবাহ—বহুব্যালমৃগাকীর্ণ-মিতি। ব্যালা দুষ্টা মৃগা অদুষ্টাঃ সাবরণা নিরাবরণাশ্চেতি বা উভয়ান্নিহন্তীত্যুৎকর্ষঃ। তেষাং মারণে সামর্থ্যমাহ—পরবীরহেতি শত্রূণাং বিবেকপূর্ব্বং যুদ্ধং কুর্ব্বতামপি যো বীরহা অতস্তত্র গতঃ ॥ ১৪ ॥

পঞ্চবিধান্ দ্বিবিধানপি মারিতবানিত্যাহ—তত্রাবিধ্যদিতি। শরৈর্ন তু কপটৈঃ ব্যাঘ্রা মহিষা রুরবশ্চ ত্রয়ো দুষ্টত্বেন মারণীয়াঃ তেষাং চর্ম্মনখাদ্যুপযোগঃ শল্লকা অপি কঠিনা ইতি তৈঃ সহোক্তাঃ পরং ভক্ষ্যাঃ শরভাদয়শ্চ ষট্ তত্র শরভগবয়াবভক্ষ্যৌ শূকর-শ্চেৎপূর্ব্বমুক্তঃ তদাপি অভক্ষ্যঃ পঞ্চ ভক্ষ্যাঃ পঞ্চাভক্ষ্যাশ্চেতি দশ নিরূপিতাঃ ॥ ১৫ ॥

তত্রোক্তমানাং কর্ম্মোপয়োগমাহ—তান্নিন্যুরিতি। কিঙ্করা ইতি মহিষগন্ধভাদিভিস্তন্নয়নপ্রতিষেধঃ যতো মেধ্যাঃ তত্রাপি পর্ব্ব-ণ্যষ্টকাদাবুপস্থিতে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

একদেতি। খাণ্ডবদাহাদনন্তরং তদানীমেবার্জ্জুনস্য গাণ্ডীবাদি-লাভাৎ ॥ ১৩—১৫ ॥

মেধ্যাংস্তেষু কর্ম্মার্হান্ রাজ্ঞে রাজানং যাজয়িতুং নিন্যুঃ বীভৎসু-রর্জ্জুনঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কালিন্দীদর্শনপ্রসঙ্গমাহ—একদেতি দ্বাভ্যাম্। এতচ্চ খাণ্ডব-দাহোত্তরং তদৈবার্জ্জুনস্য গাণ্ডীবাদিপ্রাপ্তেঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

তত্রেতি সার্দ্ধকম্। মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্ রাজ্ঞে রাজানং যাজয়িতুম্ অমেধ্যানাং দুশ্চেষ্টানাং মারণেনান্যেষাং দুর্ম্মরণাতিক্রমঃ স্বকৃতেন তেষাং কৃতার্থত্বং চেতিভাবেন। তৃড়িতার্দ্ধকম্ বীভৎসুরর্জ্জুনঃ একরথারূঢ়ত্বাৎ শ্রীকৃষ্ণস্য ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমুকুশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্ ॥ ১৫ ॥
বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥ ১৬—২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

খাণ্ডবদাহানন্তর পরবীরহা (শত্রুহন্তা শ্রেষ্ঠ) অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে সঙ্গে লইয়া কপিধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক দুই অক্ষয় বাণবিশিষ্ট তূণ ও গাণ্ডীবধনু গ্রহণ করিয়া বর্ম্ম পরিধান পূর্ব্বক, বহু হিংস্র শ্বাপদ সঙ্কুল মহাবনে মৃগয়া বিহারার্থ গমন করিলেন ॥ ১৩—১৪ ॥

তথায় ব্যাঘ্র, শূকর, মহিষ, রুরু, শরভ, গবয়, খড়্গী, হরিণ এবং শল্লকদিগকে শরদ্বারা বধ করিলেন ॥ ১৫ ॥

পর্ব্বসময় উপস্থিত হইল, কিঙ্করগণ মেধ্য পশু লইয়া রাজ সমীপে যাইয়া সমর্পণ করিল, এদিকে শ্রীকৃষ্ণ ও অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত ও তৃষ্ণার্ত্ত হইয়া যমুনাতীরে উপনীত হইলেন ॥ ১৬ ॥

তত্রোপস্পৃশ্য বিশদং পীত্বা বারি মহারথৌ (১)।
কৃষ্ণৌ দদৃশতুঃ কন্যাং চরন্তীং চারুদর্শনাম্ ॥ ১৭ ॥
তামাসাদ্য বরারোহাং সুদ্বিজাং রুচিরাননাম্।
পপ্রচ্ছ প্রেষিতঃ সখ্যা ফাল্গুনঃ প্রমদোত্তমাম্ ॥ ১৮ ॥
কা ত্বং কস্যাসি সুশ্রোণি! (২) কুতোঽসি কিং চিকীর্ষসি।
মন্যে ত্বাং পতিমিচ্ছন্তীং (৩) কন্যাং কথয় শোভনে! ॥ ১৯ ॥

কালিন্দ্যুবাচ।

অহং দেবস্য সবিতুর্দুহিতা পতিমিচ্ছতী।
বিষ্ণুং বরেণ্যং বরদং তপঃ পরমমাস্থিতা ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মহারথৌ (মহান্ রথো যয়োঃ তৌ) কৃষ্ণৌ (কৃষ্ণশ্চ অর্জ্জুনশ্চ তৌ) তত্র (যমুনায়াং) উপস্পৃশ্য (স্নাত্বা) বিশদং (নির্ম্মলং) বারি (জলং) পীত্বা চারুদর্শনাং (চারু সুন্দরং—দৃশ্যত ইতি দর্শনং রূপং যস্যাঃ তাং) চরন্তীং (রথাদিশব্দং শ্রুত্বা স্বগোপনায় ইতস্ততো ভ্রমন্তীং, যদ্বা তপঃ চরন্তীং) কন্যাং (দশমবর্ষীয়াং কাঞ্চিৎ কন্যাং) দদৃশতুঃ (দূরাদ্ দৃষ্টবন্তৌ) ॥ ১৭ ॥

(তস্যাঃ চারুদর্শনত্বমেব অভিব্যঞ্জয়ন্ বিশিনষ্টি—তামিতি)

ফাল্গুনঃ (অর্জ্জুনঃ) সখ্যা (কৃষ্ণেন) প্রেষিতঃ (প্রেরিতঃ সন্) বরারোহাং (উত্তমকটিতটাং, যদ্বা বরমাকাঙ্ক্ষমাণামিব স্থিতাং) সুদ্বিজাং (শোভনাঃ দ্বিজা দন্তাঃ যস্যাঃ তাং) রুচিরাননাং (রুচিরং মনোজ্ঞং আননং মুখং যস্যাঃ তাং) প্রমদোত্তমাং (প্রমদাসু উত্তমাং) তাং (কন্যাং) আসাদ্য পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্) ॥ ১৮ ॥

(প্রশ্নমেবাহ—কেতি)

সুশ্রোণি (হে পরমসুন্দরি!) ত্বং কা (দেবী মানুষ্যাদীনাং মধ্যে কতমা কিং নাম্নীচেত্যর্থঃ) কস্য অসি (কস্য বা পুত্রী অসি) কুতঃ (কস্মাৎ স্থানাৎ) অসি (আগতাসি) কিং চিকীর্ষসি (কিং কর্ত্তুমিচ্ছসি) (অহন্তু) কন্যাং (কন্যাত্বেন বর্ত্তমানাং) ত্বাং (অতএব) পতিম্ (স্বানুরূপপরমসৌন্দর্য্যাদিযুক্তং নাথং) ইচ্ছন্তীং (কাঙ্ক্ষমাণাং) মন্যে (জানামি) শোভনে (হে পরমগুণবতী) কথয় (এৎ সর্ব্বং মম পৃষ্টং প্রত্যুত্তরয়) ॥ ১৯ ॥

(কালিন্দী উবাচ)—

(তত্র মদভাষ্টানন্তোঽয়ং পুরুষ ইত্যাশঙ্কা সহসৈব স্বাভিলষিতং বানক্তি—অহমিতি)

অহং (কালিন্দী) দেবস্য (পূজ্যস্য) সবিতুঃ (সূর্য্যস্য) দুহিতা (তনয়া) (অতঃ) বরেণ্যং (সর্ব্বশ্রেষ্ঠং) বরদং (সর্ব্বাভীষ্টপ্রদং) বিষ্ণুং (নিজৈশ্বর্য্যেণ সর্ব্বব্যাপকং) পতিং ইচ্ছন্তী (কাময়মানা) পরমং (উত্তমং) তপঃ আস্থিতা (তপঃ করোমীতিভাবঃ) ॥ ২০ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন ॥ ১৮—২০ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মহান্ রথো যয়োস্তৌ উচ্চরথারোহণেন দূরাদ্দদৃশতুরিতি ভাবঃ। চরন্তীং তপ ইতি শেষঃ। কিম্বা পুষ্পাদ্যর্থং তদাগমনাপেক্ষয়ৈব

(১) পীত্বা মৃষ্টমণিপ্রভম্, (২) কুতো বা, (৩) সর্ব্বং কথয়, ইতি চ পাঠান্তরং।

বা যমুনাতীরে ভ্রমন্তীং কৃষ্ণা বিতি সনামস্বেনাপাঙ্গোত্তং সখোন চিত্তাকর্ষণাৎ দৃশুত ইতি দর্শনং রূপং চারু তদ্‌যস্তাস্তাং পরমসুন্দরীমিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাভিবাঞ্ছয়ন্ বিশিনষ্টি—বরেত্যাদিনা। তত্র বরারোহত্বাদেবোক্তিস্তন্বিশেষাপেক্ষয়া অনুক্তমস্তদপি সৌন্দর্য্যাদিকমুদ্দিশতি-প্রমদাস্বত্তমামিতি। সখ্যা প্রেষিতঃ সন্নেব ন তু স্বয়ং তৎকামেনেত্যর্থঃ। যতঃ ফাল্গুনঃ ফস্তু তুচ্ছকর্ম্ম ন যস্মিন্নিত্যর্থঃ। এবং রথাদবরুহ্য গত ইতি চ জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

কা দেবী মানুষ্যাদীনাং মধ্যে কতমা কিং নাম্নী চেত্যর্থঃ। কুতঃ কস্মাৎ স্থানাদত্রাগতাসীতি কিম্বা কুত্র তিষ্ঠসীত্যর্থঃ। যদ্বা কস্মাদ্ধেতোঃ কিং কর্ত্তুমিচ্ছসীতি বা কন্যামপরিণীতাং অত এব পতিমিচ্ছন্তীং মন্যে সুশ্রোণি! হে পরমসুন্দরীতি শোভনে! হে সর্ব্বসদ্‌গুণবতীতাতঃ স্বানুরূপং পরমসৌন্দর্য্যাদিযুক্তং পতিমিচ্ছসীতিভাবঃ। কথয় তৎসর্ব্বং ময়া পৃষ্টং প্রত্যুত্তরয়। যদ্বা হে শোভন ইতি শোভনপ্রকারেণ কথয়িতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥১৯॥

দেবস্তেতি। দেবাস্মীতি ভাবঃ। বিষ্ণুমিতি চ নিরৈশ্বর্য্যেণ সর্ব্বব্যাপকমিতি অতো বরেণ্যং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ অতো বরদং সর্ব্বাভীষ্টদম্ অতস্তমেব পতিমিচ্ছন্তী। ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

সখ্যা কৃষ্ণেন ॥ ১৯—৫৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উপস্পৃশ্য স্নাত্বা মহারথৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ বিশদং নির্ম্মলং জলং পীত্বা চারু সুন্দরং দৃশ্যত ইতি তথা তাং চরন্তীং কাঞ্চিৎ কন্যাং দদৃশতুঃ ॥ ১৭ ॥

তামিতি। সখ্যা কৃষ্ণেন প্রেষিতঃ ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ শোভনা দ্বিজা দন্তা যস্যা রুচিরমাননং যস্যাস্তাং বরমাকাঙ্ক্ষমাণামিব স্থিতাং পপ্রচ্ছ ॥ ১৮ ॥

প্রশ্নমেবাহ—কা ত্বমিতি। ত্বং কস্যাঽসি কস্য সম্বন্ধিন্যসি কিং কর্ত্তুমিচ্ছসি অহন্তু পতিমিচ্ছন্তীং কন্যাং ত্বাং মন্যে হে শোভনে! কথয় ॥ ১৯ ॥

উত্তরমাহ—অহমিতি ত্রিভিঃ। সবিতুরাদিত্যস্য দুহিতেতি কন্যাসীত্যস্যোত্তরম। কিং চিকীর্ষসীত্যস্যোত্তরমাহ—বরেণ্যং বিষ্ণুং পতিং কাময়মানা পরমং তপ আস্থিতা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কৃষ্ণৌ যাদবেন্দ্রার্জ্জুনৌ ॥ ১৭ ॥

সখ্যা কৃষ্ণেন ॥ ১৮ ॥

কন্যাং দীপ্যমানাং উৎপন্নরজসম্ অত এব পতিং কাময়মানাং "কন-দীপ্তৌ" ইতি ধাতুঃ "অনবাপ্তপতিঃ কন্যা জাতবীর্য্যা বরার্থিনী" ইত্যুৎপলমালা ॥ ১৯ ॥

বরেণ্যং প্রার্থনীয়ম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তত্র প্রসঙ্গে মৃগা ইব কন্যাপ্যুপলব্ধেত্যাহ—তত্রোপস্পৃশ্যেতি। উপস্পর্শনং স্নানং ততঃ পানং বিশদত্বাৎ ন জলানয়নসংগ্রহঃ মহারথাবিতি স্ত্রীদর্শনেন শঙ্কা উভাবপি কৃষ্ণাবিতি ভগবত্তেজ এব বিভক্তমিতি ন দর্শনে দূষণং কন্যাযাচ্ঞ তত্রাপি চরন্তী যমুনাতীরে পরিভ্রমন্তী ভগবন্তং দ্রষ্টুমাগতা চারু দর্শনং যস্যাঃ ইতি সাপি পশ্যতীতি নিরূপিতং তেন প্রশ্নাদিকং ন বিরুদ্ধমিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

ভোগারূপা সেতি লৌকিকন্যায়েনৈব প্রাপ্তেতি স্বয়ং গন্তে অর্জ্জুনস্য বৈমনস্যং স্যাদিতি শক্তিঃ সমাহ্বানিতেতি ভগবতৈব অর্জ্জুনঃ প্রেষিতঃ পপ্রচ্ছ বরারোহাত্বাৎ কালবিলম্বং ন সহতে

স্থবিজ্ঞামিতি লক্ষণানি নিরূপিতানি রুচিরাননামিতি, রসবন্তং সখ্যা প্রেষণায় কপটকরণং ফাল্গুনো জিতেন্দ্রিয়শ্চ পঞ্চাপ্সরো-দ্ধারে কাঞ্চনে অনন্তশয়নে পঞ্চাপ্সরসাং তৎস্পর্শেন মুক্তিপ্রতি-পাদনাৎ। তথাত্রাপি তৎসম্ভাষণাৎ সা ভগবন্তং প্রাপ্স্যতীতি তদ্বচনং ন দূষণং ন বদীযাভীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রমদোত্তমামিতি। প্রকৃষ্টেন মদো যাসাং তা এব বদন্তি তাসামপীয়মুত্তমা ॥ ১৮ ॥

কা ত্বমিতি প্রশ্নচতুষ্টয়ম্ স্বরূপতঃ কা দেবনারী অন্যা বা কাচিদিতি কস্যাসীতি সম্বন্ধী পিত্রাদিঃ পৃষ্টঃ সুশ্রোণীতি সম্বো-ধনম্ অত্র স্থিতিরযুক্তেতি সূচিতং কুতো বাত্র সমাগতেতি দৈবগত্যা সমাগমনে দোষাভাবার্থং কিং চিকীর্ষসীতি স্থিরতয়া পৃচ্ছতে যতো নেত্রমুখিয়া নাপ্যত্র গন্তুমিচ্ছন্তী অতস্তপআদিকং চিকীর্ষিতং পৃষ্টং তৎ স্বস্য হিতকারি ন ভবতীতি স্বহিতং সম্ভা-বনয়া পৃচ্ছতি—মন্য ইতি। পঞ্চাপি প্রশ্না বক্তব্যাঃ অন্যথা পরিগ্রহো ন যুক্ত ইতি সর্ব্বং কথয় শোভনে ইতি তস্যা ভয়াভাবঃ স্বস্য প্রীতিরপি সূচিতা ॥ ১৯ ॥

অতঃ কালিন্দী তন্নিষেধার্থং ভগবন্তমেব বরিষ্যামীতি পৃষ্টা-মর্থ নাহ—অহং দেবস্যেতি। দেবতাত্বাৎ জাতিরুক্তা সবিতৃত্বাৎ তত্র নাসম্ভাবনা দুহিতৃত্বাৎ দেবৈব অতো ন কন্যাপ্যপরাধঃ সম্ভাষণে ত্বয়া কল্পিতমপি সত্যমেবেত্যাহ—পতিমিচ্ছতীতি। তদ্বারণার্থমাহ—বিষ্ণুমিতি। তত্র হেতুঃ বরেণ্যমিতি, সর্ব্বৈরেব বরণীয়ো ভগবান্ তত্রাপি হেতুঃ বরদমিতি বরং দদাতীতি বরণীয়ো বরঃ তেন আত্মপ্রদত্বর্থাদুক্তঃ কিমর্থমাগতেত্যস্য কিং চিকীর্ষসী-ত্যস্য চ উত্তরমাহ—তপঃ পরমমাস্থিতেতি। পরমং শীঘ্রফলপর্য্যব-সায়ি আস্থিতেতি ফলপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমনিবৃত্তিঃ সূচিতা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সখ্যা কৃষ্ণেন প্রেষিত ইতি কালিন্দ্যাঃ স্বস্মিন্নেব নিষ্ঠামর্জুন-মাবেদয়িতুম্ ॥ ১৮—১৯ ॥

বরেণ্যমিতি। যো দ্যুতিসুন্দরো বিষ্ণুস্তমেব পতিং বরদং মদ-ভীষ্টসম্পাদকম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তথৈবাহ—তত্রেতি। কৃষ্ণৌ বাসুদেবার্জ্জুনৌ কন্যাং দদৃশতুঃ চরন্তীং তপঃ ॥ ১৭ ॥

সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন প্রেরিতঃ ফাল্গুন ইতি স্বস্মিন্নেব তস্যা নিষ্ঠাং বোধয়িতুম্ ॥ ১৮ ॥

কা ত্বং কিং নাম্নী দেবী মানবী বেত্যর্থঃ। কস্য পুত্রী কুতঃ স্থানাদাগতাসি? যদ্বা কুতো হেতোঃ কিং চিকীর্ষসি কন্যামনূঢ়াং ত্বাং পতিমিচ্ছন্তীং মন্যে সর্ব্বমিদং কথয় ॥ ১৯ ॥

অয়ং মামিচ্ছেদিতি শঙ্কয়াহ—অহমিতি ॥ ২০ ॥

মূলানুবাদ।

সেইস্থানে মহারথ কৃষ্ণার্জ্জুন যমুনার নির্ম্মল জল স্পর্শ ও পান করিয়া, সুন্দরী কোন কন্যাকে বিচরণ করিতে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৭ ॥

অর্জ্জুন স্বীয় সখা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া বরারোহা, সুন্দরদশনা, ললনা-ললামভূতা সুমুখী সেই কন্যার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৮ ॥

হে! সুশ্রোণি তুমি কে? কাহার পুত্রী? কোথা হইতে এবং কি করিতেই বা আসিয়াছ? আমার বোধ হইতেছে তুমি তোমার অনুরূপ পরমসুন্দর পতি ইচ্ছা করিতেছ? অতএব হে শোভনে! তুমি সত্য করিয়া বল ॥ ১৯ ॥

কালিন্দী কহিলেন, আমি পূজনীয় দিবাকরের দুহিতা, বরণীয় বরপ্রদ বিষ্ণুকে পতি ইচ্ছা করিয়া পরম তপস্যা আচরণ করিতেছি ॥ ২০ ॥

নান্যং পতিং বৃণে বীর তমৃতে শ্রীনিকেতনম্।
তুষ্যতাং মে স ভগবান্ মুকুন্দোঽনাথসংশ্রয়ঃ (১) ॥ ২১ ॥
কালিন্দীতি সমাখ্যাতা বসামি যমুনাজলে।
নির্ম্মিতে ভবনে পিত্রা যাবদচ্যুতদর্শনম্ ॥ ২২ ॥
তথাবদদ্গুড়াকেশো বাসুদেবায় সোঽপি তাম্।
রথমারোপ্য তদ্বিদ্বান্ ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥ ২৩ ॥
যদৈব কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ পার্থানাং পরমাদ্ভুতম্।
কারয়ামাস নগরং বিচিত্রং বিশ্বকর্ম্মণা ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অয়ং মাং কাময়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি)

বীর (হে ধর্ম্মশূর !) শ্রীনিকেতনং (প্রেমভরেণ সদা বক্ষসি বিভ্রতং, যদ্বা শ্রিয়ঃ আশ্রয়ং) তং (বিষ্ণুং) ঋতে (বিনা) অন্যং পতিং ন বৃণে (ন বৃণোমি) ভগবান্ (কারুণ্যাদ্যশেষগুণযুক্তঃ) মুকুন্দঃ (পরমানন্দদাতা) অনাথসংশ্রয়ঃ (অনাথানাং নাথান্তর শূন্যানাং জনানাং সংশ্রয়ঃ শরণং) সঃ (বিষ্ণুঃ) মে (মহ্যং) তুষ্যতাং (প্রসন্নো ভবতু) ॥ ২১ ॥

(এবং জাত্যাদিকং তৎ পৃষ্টং কথয়িত্বা নামাহ—)

(অহং) কালিন্দী (গিরিবরকলিন্দস্যাপি বাকপুত্রী) ইতি সমাখ্যাতা (সম্যক্ আখ্যাতা সতী) যমুনাজলে (যমুনানদ্যা জলমধ্যে) পিত্রা (সূর্য্যেণ) নির্ম্মিতে ভবনে (গৃহে) যাবৎ অচ্যুতদর্শনং (অচ্যুতস্য 'ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি' ইতি স্বপ্রতিজ্ঞাতঃ চ্যুতিরহিতস্য ভগবতঃ দর্শনং তৎকর্ত্তৃকাঙ্গীকারং যাবৎ—তাবৎ কালং) বসামি (বাসং করোমি) ॥ ২২ ॥

গুড়াকেশঃ (গুড়াকা নিদ্রালক্ষণা মায়া তদীশঃ—জিতমায় ইত্যর্থঃ) বাসুদেবায় (শ্রীকৃষ্ণায়) তথা (যথা কালিন্দ্যা উক্তং তথা) অবদৎ (উক্তবান্) তদ্বিদ্বান্ (পূর্ব্বমেব তদর্থং জানন্) সঃ অপি (শ্রীকৃষ্ণোঽপি) তাম্ (কালিন্দীং) রথং আরোপ্য (রথে স্থাপয়িত্বা) ধর্ম্মরাজং (যুধিষ্ঠিরং) উপাগমৎ (প্রাপ্তবান্) ॥ ২৩ ॥

(ধর্ম্মরাজাদীনাঞ্চ তেষাং সর্ব্বেষাং প্রকারান্তরেণ হিতমাচরদিতি পূর্ব্বকথামাহ—যদেতি)

কৃষ্ণঃ (সাক্ষাৎ ভগবান্) যদৈব (যস্মিন্নেব কালে) সন্দিষ্টঃ (পার্থৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ—তদৈব) পার্থানাং (কুন্তীপুত্রাণাং) পরমাদ্ভুতং (সর্ব্বলোকাতীতং) বিচিত্রং (চতুর্দ্দশভুবনবর্ত্তিবিবিধশোভাঢ্যং) নগরং (পুরং) বিশ্বকর্ম্মণা (দেবশিল্পিনা) কারয়ামাস (অত্রায়ং ক্রমঃ—পূর্ব্বং নগররচনং, ততঃ খাণ্ডবদাহঃ, ততঃ সভাহরণং ততঃ কালিন্দীলাভঃ ইতি) ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অয়ং মাং কাময়েদিত্যাশঙ্কায়ামাহ—নান্যমিতি ॥ ২১—২২ ॥
আদাবেব তদ্বিদ্বান্ ॥ ২৩ ॥
প্রসঙ্গাত্তত্তৎকালীনং চরিত্রান্তরমাহ—যদৈবেতি। পার্থৈর্যদৈব সন্দিষ্টো বিজ্ঞাপিতঃ শ্রীকৃষ্ণস্তদৈব তেষাং বিশ্বকর্ম্মণা দেবশিল্পিনা নগরং কারয়ামাস ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীনিকেতনং প্রেমভরেণ সদা বক্ষসি লক্ষ্মীং বিভ্রতমপীত্যর্থঃ ॥

(১) অনাথবল্লভঃ, ইতি পাঠান্তরম্।

যদ্বা বরণে হেতুঃ শ্রিয়ঃ সর্ব্বস্যাঃ সম্পদঃ শোভায়া বা নিকেতনমিতি শ্রীব্রহ্মরুদ্রাদয়ো ব্যাবর্ত্তিতাঃ, বীর! হে ধর্ম্মধুরেতি অন্যকামাং ত্বং নৈবেচ্ছসীতি ভাবঃ। নম্বসৌ সুদুর্লভঃ সত্যং। দীনবাৎসল্যাৎ স্বীকরোত্বিত্যাহ—তুষ্যত্বামিতি। স বিষ্ণুস্তুষ্যতু যতো ভগবান্ কারুণ্যাদ্যশেষগুণযুক্তঃ অত এব মুকুন্দঃ পরমানন্দদাতা কিঞ্চ অনাথজনস্য সংশ্রয়ঃ শরণম্। যদ্বা ভগবান্ পরমেশ্বরোঽপি তুষ্যতু যতোঽনাথসংশ্রয়ঃ, "নন্থ তস্মিন্নেব কুত ঈদৃশাগ্রহস্তত্রাহ - মুকুন্দ ইতি। যদ্বা সঃ অবতারী মুকুন্দস্তুষ্যতু ইত্যবতারা ব্যাবর্ত্তিতাঃ কথম্ভূতঃ? ভগবান্ অশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরঃ শ্রীকৃষ্ণ ইত্যর্থঃ ইতি শ্রীবৈকুণ্ঠনাথোঽপি ব্যাবর্ত্তিতঃ অত এবানাথসংশ্রয়ঃ ॥ ২১ ॥

এবং জাত্যাদিকং তৎপৃষ্টং কথয়িত্বা নামাহ—কালিন্দীতি। অনেন গিরিবরকলিন্দস্যাপি বাক্পুত্রীত্বং তথা সম্যগাখ্যাতেতি কৃষ্ণাদিনামান্তরস্য গৌণত্বঞ্চ সূচিতম্। নন্থ সা হি শ্রীযমুনাপ্রবাহাধিষ্ঠাতৃদেবতা সত্যং। সৈবাহমিত্যাশয়েনাহ—বসামীতি। নন্থ জলান্তর্ব্বাসঃ কথং ঘটেত? তত্রাহ—নির্ম্মিত ইতি। কুত ইত্যস্যোত্তরমিদমপি জ্ঞেয়ং, পিত্রোক্ত দেববরত্বেন জলেঽপি তন্নির্ম্মাণসামর্থ্যং তথা স্নেহেন ভবনস্যোত্তমত্বঞ্চ সূচিতং তথাপি তস্মিন্ মম মোহো নাস্তীত্যাহ—যাবদিতি। অচ্যুতস্য "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" ইত্যাদিস্বপ্রতিজ্ঞাতচ্যুতিরহিতস্য ভগবতঃ অত এব দর্শনে সতি তপঃফলসিদ্ধ্যা নানেন মে প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

যথা তয়োক্তং তথৈবাবদৎ। কুতঃ? গুড়াকা নিদ্রালক্ষণা মায়া তদীশঃ জিতমায় ইত্যর্থঃ। নিষ্কপটত্বাদিতি কিঞ্চ বসুদেবনন্দনায় মাতুলেয়ত্বেন স্নেহবিশেষাচ্চেতি ভাবঃ। তদ্বিদ্বানিত্যয়ং ভাবঃ। মদেকনিষ্ঠৈষা সখ্যোঽর্জ্জুনায়াপি দাতুং তথা বহুলবনিতাপরিগ্রহেণ লোকে কামুকতাদোষস্পর্শেঽপ্যুপেক্ষিতুং ন যোগ্যৈবেত্যাদি সর্ব্বমাদাবর্জ্জুনং প্রেষ্য সর্ব্বান্ জনান্ প্রতিবোধয়েয়মিতি তৎপ্রেষণে প্রাগেব বিচারণাদিতি ধর্ম্মরাজমিতি ধর্ম্মজ্ঞতয়া তেনাপি তৎসর্ব্বং বুদ্ধ্যোতৈবেতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

ধর্ম্মরাজাদীনাঞ্চ তেষাং সর্ব্বেষাং প্রকারান্তরেণ হিতমাচরদিত্যাহ—যদেতি চতুর্ভিঃ। এবশব্দেন পার্থবাগবশ্যত্বং তস্য বোধয়তি কৃষ্ণঃ সাক্ষাদ্ ভগবান্ অতো বিশ্বকর্ম্মণা কৃত্বা কারয়ামাস পরমাদ্ভুতং অত্যনির্ব্বচনীয়ং সর্ব্বলোকাতীতং বা যতো বিচিত্রং চতুর্দ্দশভুবনবর্ত্তিবিবিধশোভাঢ্যমিত্যর্থঃ। ইতীন্দ্রাদিপুরীতোঽপি বৈশিষ্ট্যং দ্যোতিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রিকা।

বহুষু সৎসু কিং বিশেষেণ বিষ্ণুমেব কাময়স ইত্যত আহ—নান্যমিতি। হে বীর! তং বিষ্ণুমৃতে বিনা অন্যং ন বৃণে তত্র হেতুং বদন্তী তং বিশিনষ্টি—শ্রিয়ো নিকেতনমাশ্রয়ং শ্রীর্হি সর্ব্বোত্তমং তমেবাশ্রিতবত্যতোঽহমপি তমেব বৃণ ইতি ভাবঃ। দুর্লভঃ স কথং ত্বদিচ্ছামাত্রেণ লভ্যত ইত্যত আহ—তুষ্যতামিতি। তত্র হেতুঃ অনাথানামনন্যনাথানাং সংশ্রয়ঃ ॥ ২১ ॥

অথ কা ত্বম্ ইত্যস্যোত্তরমাহ—কালিন্দীতি। পিত্রা সবিত্রা যাবদচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনং তাবন্নিবসামি ॥ ২২ ॥

তদ্বৈতি। গুড়াকেশোঽর্জ্জুনঃ বাসুদেবার্থং তাং কন্যাং রথমারোপ্য তদ্ভগবদভিপ্রেতং জানন্ ॥ ২৩ ॥

অথার্জ্জুনায় গাণ্ডীবাদিপ্রদানাত্মকং ভগবচ্চেষ্টিতমাহ—যদেতি। সন্দিষ্ট আদিষ্টঃ পার্থৈরিতি বিভক্তিবিপরিণামঃ। কৃষ্ণঃ প্রয়োজককর্ত্তা বিশ্বকর্ম্মণা প্রয়োজ্যকর্ত্রা বিচিত্রং নানাবিধশিল্পোপেতমত্যাশ্চর্য্যং নগরং পার্থানামাবাসার্থং কারয়ামাস ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অনাথবৎসলঃ ॥ ২১—২২ ॥

গুড়াকেশঃ ঘনকেশঃ জিতনিদ্রো বা যথা কালিন্দী উচে তথা সোঽপি বসুদেবায় ॥ ২৩ ॥

বসংস্তত্র হৃষীকেশঃ শক্রপ্রস্থে যথাসুখম্।
বিশ্বকর্ম্মাণমাহূয় শিল্পবিদ্যাবিশারদম্ ॥ ক ॥
অদ্ভুতং কারয়ামাস নগরং ধর্ম্মসূনবে।
সপ্রাসাদপুরদ্বারগোপুরাট্টালতোরণম্ ॥ খ ॥
পুরন্দরপুরপ্রখ্যং স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
অথ পার্থৈরনুজ্ঞাতঃ সুহৃদ্ভিঃ স্বজনান্বিতঃ ॥ গ ॥

॥ ২৪—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

যাবদচ্যুতদর্শনমিতি । তৎকর্ত্তৃকাঙ্গীকারপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ ॥২১।২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

সর্ব্বস্যাপি বিষ্ণুত্বাৎ তাদৃশসুখদানসমর্থঃ লোকন্যায়েন তদ্বিভূতিঃ বরণীয়োঽপি ভবতীতি অন্যেষাং ততো হীনানাং বরদানসমর্থোঽপি কশ্চিদ্ভবিষ্যতি—কশ্চিদাত্মানং বা তথা মন্যত ইত্যাশঙ্ক্য নিষেধতি—নান্যং পতিং বৃণ ইতি। ভক্তিদাতারং ভগবদ্দাতারং বা তত্ত্বেন বৃণে ন তু পতিত্বেন বীরেতি ধর্ম্মসম্বোধনাৎ বলাৎ পক্ষো নিবারিতঃ অবীরেতি বা স নিরাকৃতঃ স চেৎস্বসাযুজ্যং প্রাপয়িত্বা তথাভূতাং প্রযচ্ছতি তদা পরং ন জান ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ত্বমৃত ইতি। তস্য পরিজ্ঞানে নিয়মে চ হেতুমাহ—শ্রীনিকেতনমিতি। লক্ষ্ম্যা স এব বৃত ইতি লক্ষ্মীসহিতো বা শ্রীবৎসাঙ্কো ভগবানিতি তস্য পরিজ্ঞানম্। ননু ভগবান্ "নাহং বেদৈঃ" ইতি বাক্যাৎ তপসা ন সিদ্ধো ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—তুষ্যতামিতি। স হি বরদো ভবতি তত্রেদমেব প্রথমং যাচে তুষ্যতামিতি ততস্তুষ্টে অন্যদ্যাচ ইতি অভিপ্রায়ঃ মে মহ্যং মাং প্রতি যতঃ স লক্ষ্ম্যা অপি প্রসন্নঃ,নন্বু তদ্বাক্যং বাধকমিতি চেত্তত্রাহ—ভগবানিতি। ঈশ্বরত্বান্নিয়ম্যঃ কস্যচিৎ নশ্বীশ্বরস্তৈবৈতদ্বাক্যমিতি চেত্তত্রাহ—মুকুন্দ ইতি। যদি নিষিদ্ধানাং সাধনানাং প্রয়োজকতা ন স্যাৎ ভগবৎপ্রসাদে তদা কস্যাপি মোক্ষো ন সিধ্যেৎ অতঃ স্বতন্ত্রভক্তিবিষয়ং তাদৃশং রূপদর্শনবিষয়ং বা তদ্বাক্যমিতি মন্তব্যম্। কিঞ্চ মাত্রস্মৎসাধনং স স্বধর্ম্মবিচারেণাপি সন্তুষ্টো ভবত্বিত্যাহ—অনাথসংশ্রয় ইতি। যেষাং ন কোঽপি নাথঃ তেষাং সম্যগাশ্রয়ো ভবতি দীনদয়ালুত্বাৎ অন্যে মা তুষ্যন্তামিতি নিষেধার্থং বা নাত্র সংশয়ঃ ইতি বা ভবতি ॥ ২১ ॥

নামস্থানাদীন্যাহ—কালিন্দীতি। কলিন্দপর্ব্বতে তদ্রূপেণ সমাগতাৎ জাতেতি পার্ব্বত্যা ইব মমাপি নিয়ম ইতি সূচিতং বসামি যমুনাজল ইতি দুর্গস্থিতিরুক্তা অনেন যমুনায়াস্তস্যাশ্চ ভেদঃ প্রদর্শিতঃ পর্ব্বতভাবাপন্নাদিয়মাধিদৈবিকী কালিন্দীত্যেব নাম্না বিশ্রুতা উৎপন্না স তু যমমুৎপাদ্য পশ্চাত্তদ্দোষপরিহারার্থং যমুনামুৎপাদিতবান্ উভয়োঃ ঐক্যাৎ আধিদৈবিকাধিভৌতিকবৎ স্থিতত্বাৎ লৌকিকে অভেদেন প্রয়োগঃ নাপি তপতীবৎ শাপান্নদীত্বং পূর্ব্বমেব নদীরূপস্য বিদ্যমানত্বাৎ নাপ্যাধ্যাত্মিকং দেবতারূপং তথা সতি যমুনাপরিত্যাগাসম্ভবাৎ অনুগ্রহনিগ্রহয়োরেব (দেবতা) তদভিব্যক্তেশ্চ সর্ব্বথা চ ভেদকসূর্য্যতনয়াত্বাৎ লোকে প্রসিদ্ধ্যভাবাচ্চ নাস্তীত্যাধিদৈবিকত্বং কল্প্যতে অত্রৈব স্থিতৌ নিয়ামকমাহ—নির্ম্মিতে ভবনে পিত্রেতি। সূর্য্যেণ যমুনাজলে ভবনং নির্ম্মায় ভগবদর্থং রবিঃ স্থাপিতবান্ অতো যাবদচ্যুতদর্শনং তত্র স্থাস্যামি ততো ভগবদ্গৃহং গমিষ্যামি ন তু ভগবানত্র স্থাপ্যঃ অত্রৈব স্থিতায়াঃ পরিগ্রহো বা ন নিয়ম্যতে ॥ ২২ ॥

এবং তস্যাঃ সম্বাদেন রূপমবগত্য যাবদর্থমেবাবদদিত্যাহ—তথাবদদিতি। তত্র হেতুঃ গুড়াকেশ ইতি। গুড়াকায়া নিদ্রায়াঃ ব্যামোহিকায়াঃ ঈশ ইতি সোঽপি মোক্ষদাতা বাসুদেবঃ তস্যাত্বং নির্ব্বন্ধঃ দূরীকুর্ব্বন্ তাং রথমারোপ্য তদর্থং যথার্থং বিদ্বান্ নিদর্শনরূপং ধর্ম্মনির্ণায়কং বা ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥ ২৩ ॥

এবং সাধনভক্তিসিদ্ধ্যর্থং তাং গৃহীত্বা পশ্চাত্তদর্থং বিশ্বকর্ম্মাণমাজ্ঞাপয়দিত্যাহ—যদৈব কৃষ্ণ ইতি। নায়ং [illegible] কৃতিনির্ব্বন্ধঃ যদৈব পার্থঃ বাচা মনসা বা তৎ কৃত্বা সমানীতা বা স্থিতঃ সন্ পাণ্ডবৈঃ সন্দিষ্টঃ ভগবৎকর্ত্তব্যমেব সন্দেশনিয়মেন জ্ঞাপিতঃ তদৈবাদ্ভুতং তং নগরং বিশ্বকর্ম্মণা কারয়ামাস যদি ভগবানপি মনসা সৃজেৎ ততশ্চ তত্র দোষা ন প্রভবিষ্যন্তীতি গর্ব্বাদ্ভাবেন দুর্য্যোধনাদীনাং নিরাকরণং ন ভবতীতি বিশ্বকর্ম্মণৈব কারয়ামাস ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তস্মাচ্ছঙ্কমানা স্বনিষ্ঠাং ব্যতিরেকেণাপি জ্ঞাপয়ন্ত্যাহ—নান্যমিতি। অনাথসংশ্রয় ইতি স এব নাথঃ স্বভক্তজনরক্ষক ইতি বিশ্বাসাদেবাহমবলাপি নির্জ্জনে বসন্ত্যপি পুরুষান্তরাৎ ন বিভেমীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

সমাধ্যাতেতি। সূর্য্যস্য কন্যাং মাং কো ন জানাতীতি স্বপ্রভাবং চ জ্ঞাপয়তি—পিত্রা নির্ম্মিতে ভবনে ইতি। পিতুঃ সূর্য্যস্যাপ্যহম্

অতিবাৎসল্যপাত্রীতি মৎপ্রাতিকূল্যে কো নাম প্রভবেদিতি ভাবঃ॥ ২২॥

রথমারোপ্যেতি। অয়ি সুন্দরি! বরেণ্যো বিষ্ণুরহমেবেত্যতঃ স্বপিত্রুপদিষ্টমদীয়ধ্যানস্য স্বীয়শুদ্ধহৃদয়োত্থভাবস্য চ প্রামাণ্যাদেব ত্বং মাং পরিচিম্বিত্যুক্ত্বা তস্যা রথারুরুক্ষামুৎপাদ্যৈবেতি ভাবঃ। তাং গৃহীত্বা রথমারুহ্যেত্যস্যুক্তেঃ তদ্বিদ্বানিত্যাদাবেব তদর্থং গত ইতি ভাবঃ॥ ২৩॥

যদৈবেত্যত্রায়ং ক্রমঃ পূর্ব্বং নগররচনা ততঃ খাণ্ডবদাহঃ ততঃ সভাহরণং ততঃ কালিন্দীলাভ ইতি, সন্দিষ্টঃ পার্থের্যাদেব বিজ্ঞাপিতস্তদৈবেত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বনিষ্ঠাং ব্যতিরেকেণাহ—নান্যমিতি। শ্রিয়ঃ সর্ব্বশোভাদিসম্পত্তের্নিকেতনম্ অনাথসংশ্রয় ইতি বনে তপস্যন্ত্যা অবলায়াঃ মম স এব রক্ষক ইতি ন কুতশ্চিদ্বিভেমি॥ ২১॥

জাতিমুক্ত্বা নামাহ—কালিন্দীতি। নন্বু জলে কিং জলজন্তুবদ্বিবসসি? তত্রাহ—পিত্রা সবিতৃদেবেন কয়াচিদ্বিভয়া নির্ম্মিতে ভবনে বসামীতি সূর্য্যপুত্র্যা মে প্রাতিকূল্যং কর্ত্তুং ন কোঽপি শক্নুয়াদিতি ভাবঃ। অচ্যুতস্য ভক্তবাৎসল্যাচ্যুতিরহিতস্য দর্শনং যাবৎ তাবত্তাবদ্বিবসামীতি॥ ২২॥

রথমারোপ্যেতি। সুন্দরি! বরেণ্যো বিষ্ণুরহমেবেতি পিত্রুপদিষ্টধ্যানজেন ভাবেন মাং পরিচিত্য রথমারোহেতি তদারুরুক্ষাং জনয়িত্বেতি ভাবঃ। তাং গৃহীত্বা রথমারোপ্যেত্যস্যুক্তেঃ তদ্বিদ্বানিতি স্বস্মিংস্তৎপ্রেম জানংস্তদানয়নায়েত ইতি ভাবঃ। ততো ধর্ম্মরাজমুপাগম্য কালিন্দ্যাঃ প্রাপ্তিমভ্যধাৎ স চ তাং স্বমাতরি ন্যধাৎ সা চ স্বমনুবাসয়ামিতি বোধ্যম্॥ ২৩॥

যুধিষ্ঠিরাদীনাং বিস্তারেণ হিতমাচরদিতি পূর্ব্ববৃত্তমাহ—যদৈবেতি। সন্দিষ্টঃ সপরিকরস্ব সন্নিবেশার্হং পুরং নঃ স্যাদিতি পার্থৈর্নিবেদিতস্তদৈব নগরং কারয়ামাস বিচিত্রং মণিচিত্রবৎ

অয়মত্র ক্রমঃ পূর্ব্বং নগরনির্ম্মাণং ততঃ খাণ্ডবদাহঃ ততঃ সভাহরণং ততঃ কালিন্দীপ্রাপ্তিরিতি। ২৪॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যমুনৈব কালিন্দীতি সমাখ্যাতা জলে স্বাধিষ্ঠিতে॥ ২২॥

তদ্বিদ্বান্ স্বপ্রাপ্ত্যর্থমাদাবেব তৎপ্রবৃত্তিজ্ঞঃ॥ ২৩॥

সন্দিষ্ট ইতি জতুবেশ্মতো বিনির্ম্মুক্তৈঃ দ্রৌপদীস্বয়ম্বরে প্রতীতৈঃ পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রবিরোধনিবৃত্তয়ে ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্যভাগং দত্ত্বা ইন্দ্রপ্রস্থে প্রেষিতৈঃ পাণ্ডবৈঃ অস্মদ্বাসার্থং নগররচনাং কুরু ইত্যেবং বিজ্ঞাপিত ইত্যর্থঃ॥ ২৪॥

বঙ্গানুবাদ।

হে বীর! শ্রীপতি ব্যতিরেকে আমি অন্য পতি বরণ করিব না। অনাথনাথ সেই মুকুন্দ ভগবান্ আমার প্রতি সন্তুষ্ট হউন॥ ২১॥

আমি কালিন্দী নামে বিখ্যাতা। আমার পিতা যমুনার জলমধ্যে আমাকে এক ভবন নির্ম্মাণ করিয়া দিয়াছেন; যে পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণ দর্শন না ঘটে, সে পর্য্যন্ত আমি তথায় বাস করিব॥ ২২॥

গুড়াকেশ অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণের নিকট সেই সকল কথা বলিলেন, বাসুদেব পূর্ব্ব হইতেই ঐ বৃত্তান্ত অবগত ছিলেন, এজন্য অর্জ্জুনের সহিত—সেই কুমারীকে রথে স্থাপন পূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন॥ ২৩॥

শ্রীকৃষ্ণ পৃথাতনয়গণের অনুরোধে বিশ্বকর্ম্মা দ্বারা তাঁহাদিগের নিমিত্ত এক অদ্ভুত বিচিত্র নগর রচনা করাইলেন॥ ২৪॥

ভগবাংস্তত্র নিবসন্ স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
অগ্নয়ে খাণ্ডবং দাতুমর্জ্জুনস্যাস সারথিঃ ॥ ২৫ ॥
সোঽগ্নিস্তুষ্টো ধনুরদাদ্ধয়ান্ শ্বেতান্ রথং নৃপ !(১)।
অর্জ্জুনায়াক্ষয়ৌ তূণৌ বর্ম্ম চাভেদ্যমস্ত্রিভিঃ ॥ ২৬ ॥
ময়শ্চ মোচিতো বহ্নেঃ সভাং সখ্য উপাহরৎ।
যস্মিন্ দুর্য্যোধনস্যাসীজ্জলস্থলদৃশিভ্রমঃ(২) ॥ ২৭ ॥
স তেন সমনুজ্ঞাতঃ সুহৃদ্ভিশ্চানুমোদিতঃ।
আয়যৌ দ্বারকাং ভূয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখৈর্বৃতঃ ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভগবান্ (নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যগুণবান্) স্বানাং (স্বকীয়জনানাং) প্রিয়চিকীর্ষয়া (প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছয়া) তত্র (বিশ্বকর্ম্মণা নির্ম্মিত-নগরে) নিবসন্ (নিতরাং চিরং সুখং বসন্ সন্) অগ্নয়ে খাণ্ডবং (খাণ্ডবাখ্যং ইন্দ্রস্য বনং) দাতুং অর্জ্জুনস্য সারথিঃ আস (বভূব) ॥ ২৫ ॥

হে নৃপ ! সঃ (উপভুক্তখাণ্ডবঃ) অগ্নিঃ তুষ্টঃ (প্রীতঃ সন্) অর্জ্জুনায় ধনুঃ (গাণ্ডীবং নাম ধনুঃ) শ্বেতান্ (শুক্লান্) হয়ান্ (অশ্বান্) রথং অক্ষয়ৌ (অক্ষয়সায়কৌ) তূণৌ (নিষঙ্গৌ) অস্ত্রিভিঃ (অস্ত্রধারিভিঃ) অভেদ্যং (ভেত্তুমশক্যং) বর্ম্ম (কবচং) চ অদাৎ (দত্তবান্) ॥ ২৬ ॥

ময়ঃ (ময়নামা দানবঃ) বহ্নেঃ (খাণ্ডবাগ্নেঃ) মোচিতঃ (ভগবতা নির্মুক্তঃ সন্) সখ্যে (অর্জ্জুনায়) সভাং চ উপাহরৎ (উপস্কৃত্যার্পয়ামাস) যস্মিন্ (যস্যাং সভায়াং) দুর্য্যোধনস্য জলস্থলদৃশিভ্রমঃ (জলে স্থলবৎ দৃক্ দৃষ্টিঃ যস্মিন্ তৎ জলস্থলদৃক্ তস্মিন্ ভ্রমঃ, যদ্বা জলস্থলয়োঃ দৃশেঃ দৃষ্টেঃ ভ্রমঃ) আসীৎ ॥ ২৭ ॥

(এবং পূর্ব্ববৃত্তমুক্ত্বা পুনরাবৃত্ত্যা শ্রীকালিন্দ্যানয়নানন্তরং বৃত্তমাহ - স ইতি)

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তেন (ধর্ম্মরাজেন) সমনুজ্ঞাতঃ (সম্যগনুজ্ঞাতঃ) সুহৃদ্ভিঃ (অর্জ্জুনাদিভিঃ) অনুমোদিতঃ চ (সন্) সাত্যকিপ্রমুখৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ) ভূয়ঃ (পুনঃ (দ্বারকাং আয়যৌ (আগতবান্) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ ভগবান্নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যগুণবানপ্যর্জ্জুনস্য ধনুরাদিদাতায় সারথিরাস খাণ্ডবং নামেন্দ্রস্য বনম্ ॥ ২৫ ॥

অক্ষয়াবক্ষয়সায়কৌ ॥ ২৬ ॥

খাণ্ডবদাহকাদ্ বহ্নেঃ সখ্যে অর্জ্জুনায় যস্মিন্নিতি সামান্যতো নির্দ্দেশঃ, যস্যামিত্যর্থঃ। জলস্থলয়োর্দৃশের্দৃষ্টের্ভ্রমঃ। যদ্বা, জলে স্থলবৎ দৃক্ দৃষ্টির্যস্মিংস্তজ্জলস্থলদৃক্ তস্মিন্ ভ্রম আসীদিতি ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র নগরে নিতরাং চিরং সুখং বসন্ ॥ ২৫ ॥

সঃ উপভুক্তখাণ্ডবঃ রথঞ্চ শ্বেতং শ্বেতবর্ণশ্রীহনূমদ্ধ্বজবহুল-মুক্তামালাদিভূষিতত্বাৎ হে নৃপেতি পিতামহস্য তত্তুল্যত্বেন প্রহর্ষাৎ ॥ ২৬ ॥

মোচিতো ভগবতা অতোঽর্জ্জুনস্যাপি সখা তস্মৈ কিঞ্চ ভগবতঃ সখ্যে যদ্বা পাণ্ডবৈঃ সহ সখ্যে নিমিত্তে উপাহরৎ উপস্কৃত্যার্পয়ামাস ইতি সুধর্ম্মাতোঽপি বিশেষঃ সূচিতঃ তমেবাহ—যস্মিন্নিতি ॥ ২৭ ॥

---

(১) শ্বেতান্ ধ্বজান্, (২) জলস্থলমতিভ্রমঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

তেন ধর্ম্মরাজেন সম্যগনুজ্ঞাতঃ বারম্বারং জিগমিষমপি মহাপ্রিয়স্য তস্য মনোহঃথেনৈবানুজ্ঞাং বুদ্ধানাগত্যাধুনা সুখেন তাং প্রাপ্তঃ সন্নিতি সংশয়ার্থঃ সুহৃদ্ভিরর্জ্জুনাদিভিঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা স্বানাং প্রিয়ং কর্তুম্ ইচ্ছয়া তত্র নগরে নিবসন্নগ্নয়ে খাণ্ডবং নাম বনং দাতুমর্জ্জুনস্য সারথিরভূৎ ॥ ২৫ ॥

স ইতি। স দগ্ধখাণ্ডবোঽগ্নিরত এব তুষ্টঃ হে নৃপ! অর্জ্জুনায় ধনুরাদীন্ দদৌ অস্ত্রাভিরস্ত্রধারিভিরভেদ্যং বর্ম্ম কবচম্ ॥ ২৬ ॥

ময়শ্চেতি ময়ঃ খাণ্ডববনবাসী বহ্নেঃ সকাশান্মোচিতঃ সখ্যে অর্জ্জুনায় সভামুপাহরদদৌ তাং বিশিনষ্টি-যস্যামিতি। যস্যাং সভায়াং জলস্থলমতিভ্রমঃ জলে স্থলবুদ্ধিঃ স্থলে জলবুদ্ধিরিত্যেবম্বদো যে ভ্রমঃ স বভূবেতি ॥ ২৭ ॥

স ইতি। স কৃষ্ণস্তেনার্জ্জুনেন সমনুজ্ঞাতঃ সুহৃদ্ভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিরনুমোদিতশ্চ ভূয়ঃ পুনঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ভগবানিতি। অত্র তু ক্রমোঽয়ং পূর্ব্বং খাণ্ডবদাহস্ততঃ কালিন্দীলাভঃ ততো নগরনির্ম্মাণং ততঃ সভোপহার ইতি খাণ্ডবদাহানন্তরমেবাগ্নেঃ সকাশাত্তদ্রথাদিপ্রাপ্তেঃ ॥ ২৫—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বিশ্বকর্ম্মাপি ভগবদুপযোগাভাবে জাতে ন সম্যক্ করোতীতি ভগবাংস্তত্র নিবসন্নেব কারয়ামাসেতি পূর্ব্বার্দ্ধমুত্তরত্র সম্বন্ধাতে তর্হি স্থিতিঃ স্বার্থাপি ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়েতি। স্বানামেব প্রিয়ঞ্চিকীর্ষন্ন কেবলং স্থানমুৎকৃষ্টং দাপিতবান্ কিন্তু সাধনান্যপীত্যাহ—অগ্নয়ে খাণ্ডবং দাতুমিতি ভগবাংস্তত্র নিবসন্নিত্যনুবর্ত্ততে অন্যথা অগ্নিরপি সন্তুষ্টো ন ভবেৎ ভগবান্ ভক্তানাং হিতার্থং গুণভাবমপি প্রাপ্তবানিতি বক্তুমর্জ্জুনস্য সারথিরাসেত্যুক্তম্ ॥ ২৫ ॥

গুপ্তত্বয়াপি স্থিত্বা অর্জ্জুনায়ৈব ইন্দ্রাদিজয়ং করিষ্যামীতি ভগবদধ্যবসায়ং জ্ঞাত্বা অগ্নিরপ্যর্জ্জুনে সন্তুষ্টো জাত ইত্যাহ—সোঽগ্নিস্তুষ্ট ইতি। অগ্নেঃ পঞ্চাঙ্গানি পঞ্চাপি দত্তবান্ "ধনুর্ব্বজ্রাচ্ছৎপর্ম্মিষবশ্চ যজ্ঞজন্যা হি" ইতি শ্রুতেঃ। শ্বেতাঃ হয়াঃ সাত্ত্বিকাঃ মথনাদুদ্ভূতাঃ আগ্নেয়াস্ এব অক্ষয়তূণীরাবপি সাহচর্য্যাদাগ্নেয়ৌ সর্ব্বৈরেবাস্ত্রিভিরভেদ্যং বর্ম্ম অন্যদৈবত্যমপি "অগ্নিঃ সর্ব্বা দেবতাঃ" ইত্যাগ্নেয়মেব ॥ ২৬ ॥

অন্যদপি দাপিতবানিত্যাহ—ময়শ্চ মোচিত ইতি। অত্রাশেষবিশেষকথা ভারতাদনুসন্ধেয়া বহ্নের্মোচিতো ময়ঃ সখ্যে সভামুপাহরৎ ভগবতা মোচিতঃ ভগবতে স্বং কার্য্যং দাতুমযুক্তং ভগবতি ন প্রভবতীতি চ উপকারশ্চ কর্ত্তব্যঃ অতঃ স্বয়ন্দাতুমশক্তঃ সখ্যে অর্জ্জুনায়োপাহরৎ সখ্যে দত্তঞ্চ ভগবান্ মন্যতে যতোঽপ্যর্জ্জুনঃ সখা তথাপি তৎসম্বন্ধাৎ রাজ্ঞে দত্তমিতি তস্যা উপযোগমাহ—যস্যামিতি। জলে স্থলভ্রমঃ স্থলে চ জলভ্রম ইতি বস্তুনি ন ভ্রমঃ কিন্তু দৃশ্যৈব সঃ ॥ ২৭ ॥

এবং মুখ্যশক্ত্যা ঐশ্বর্য্যরূপয়া স্বরূপজ্ঞানরূপয়া বা যাবৎ কর্ত্তব্যং তৎ কৃত্বা তাবত্তামাত্মসাৎকৃত্বা অন্যথা সর্ব্বাত্মনা অন্যোপকারো ন ভবতীতি তস্যা বিবাহং কর্তুং ভগবান্ দ্বারকাং গত ইত্যাহ—স তেনেতি। সোঽর্জ্জুনঃ সখা রাজা বা তেন ময়েনার্জ্জুনেন বা সমাগমনুজ্ঞাতঃ স্বস্য কৃতকার্য্যত্বং জ্ঞাত্বা সর্ব্বৈরেব বন্ধুভির্গমনং কৃতং চানুমোদিতঃ চকারাৎ দেবৈরপি স্বকৃতং সার্ব্বজনীনং জাতমিতি জ্ঞাপয়িতুমেতদুক্তং যৈঃ সহ গতঃ তৈঃ সহ পুনরাগত ইতি কৃত্যৈব তে কৃতার্থাঃ কৃতা ইতি ন সহায়ার্থং তেষামুপযোগঃ কর্ত্তব্য ইতি সূচিতঃ অতঃ সাত্যকিপ্রভৃতয়ঃ তত্র ন বিনিযুক্তাঃ তেষাং নয়নানয়নে তু বিবাহস্য প্রামাণিকত্ব—জ্ঞাপকে ॥ ২৮ ॥

অথোপয়েমে কালিন্দীং সুপুণ্যর্ত্ত্বৃক্ষ উর্জ্জিতে।
বিতন্বন্ পরমানন্দং স্বানাং পরমমঙ্গলঃ ॥ ২৯ ॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্য্যোধনবশানুগৌ।
স্বয়ম্বরে স্বভগিনীং কৃষ্ণে সক্তাং ন্যষেধতাম্ ॥ ৩০

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অর্জ্জুনস্য ধনুরাদিলাভায় সারথিরাস অভূৎ খাণ্ডবং নামেন্দ্রস্য বনম্ ॥ ২৫—২৬ ॥

সভ্যে খাণ্ডবদাহকবহ্নের্ম্মিত্রায়ার্জ্জুনায় যস্মিন্ যস্যাম্ ॥২৭-২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

খাণ্ডবমিন্দ্রস্য বনম্ অর্জ্জুনস্য গাণ্ডীবাদিপ্রাপ্তয়ে সারথিরভূৎ ॥ ২৫—২৬ ॥

সখ্যোঽগ্নিমিত্রায়ার্জ্জুনায় ॥ ২৭ ॥

স কৃষ্ণঃ তেন ধর্ম্মরাজেন কালিন্দীপরিণয়ার্থকতদিচ্ছাভিজ্ঞেন ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

খাণ্ডবমিন্দ্রবনম্ ॥ ২৫ ॥

ধনুরাদিতি। প্রথমং পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুমিন্দ্রপ্রস্থং ভগবান্ প্রাপ্তস্ততো নগরং কারয়ামাস ততোঽর্জ্জুনস্য ধনুরাদিলাভায় অগ্নয়ে খাণ্ডবং দাতুং সারথিরভূৎ তদাগ্নির্দ্ধনুর্গাণ্ডীবং রথং বানরধ্বজম অক্ষয়ৌ অক্ষয়সায়কৌ তূণৌ চাদাৎ তদনন্তরং কালিন্দীলাভ ইতি ক্রমো জ্ঞেয়ঃ অন্যথা "একদা রথমাস্থায় বিজয়ো বানরধ্বজম্। গাণ্ডীবং ধনুরাদায়" ইত্যাদ্যুক্তিরনুপপন্না স্যাৎ ॥ ২৬ ॥

ময়ঃ খাণ্ডবদাহকাগ্নেঃ অর্জ্জুনেন মোচিতঃ সখ্যো অর্জ্জুনায় যস্মিন্ সভারূপে স্থানে কপভুক্তে? জলে স্থলবদ্দৃক্ দৃষ্টির্যস্মিন্ দুর্য্যোধনস্য রাজসূয়ে আগতস্য ভ্রমোঽভূৎ। ২৭—২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ আত্মীয়গণের প্রিয়করনেচ্ছায় তথায় অবস্থান করিয়া অগ্নিকে খাণ্ডব নামক ইন্দ্রের বন প্রদান করিবার জন্য অর্জ্জুনের সারথ্যে বৃত হইলেন ॥ ২৫ ॥

হে রাজন্! অগ্নি সন্তুষ্ট হইয়া অর্জ্জুনকে গাণ্ডীব ধনু, শ্বেত-অশ্ব, ধ্বজ, অক্ষয় তূণদ্বয় এবং অস্ত্রধারীদিগেরও অভেদ্য বর্ম্ম প্রদান করিলেন ॥ ২৬ ॥

ময়দানব শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক খাণ্ডবাগ্নি হইতে মুক্ত হইয়া অর্জ্জুনের নিমিত্ত অপূর্ব্ব সভা রচনা করেন সেই বিচিত্র সভা সন্দর্শন করিয়া দুর্য্যোধনের জলে স্থল এবং স্থলে জল ভ্রম হইয়াছিল ॥ ২৭ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের আদেশে অর্জ্জুন ও অন্যান্য সুহৃদ্বর্গ কর্ত্তৃক অনুমোদিত এবং সাত্যকি প্রভৃতি কর্ত্তৃক পরিবৃত হইয়া পুনর্ব্বার দ্বারকাপুরী উপস্থিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অথ (আগমনানন্তরমেব) সুপুণ্যর্ত্ত্বৃক্ষে (সুপুণ্যঃ বিবাহায় অতিপ্রশস্তঃ ঋতুঃ ঋক্ষং নক্ষত্রং চ যস্মিন্ তয়োঃ দ্বন্দ্বৈক্যং তস্মিন্) উর্জ্জিতে (রবিশুদ্ধ্যাদিযুক্তে মুহূর্ত্তে) পরমমঙ্গলঃ (পরমং উৎকৃষ্টং মঙ্গলং যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বানাং (বসুদেবাদীনাং) পরমানন্দং (পরমং রুক্মিণীপ্রভৃতীনামপি শ্লাঘ্যতমং আনন্দং) বিতন্বন্ (বিশেষেণ তন্বন্ বিস্তারয়ন্ সন্) কালিন্দীং উপয়েমে (বিবাহিতবান্ ॥ ২৯ ॥

(পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ—বিন্দেতি)

আবন্ত্যৌ (অবন্তিরাজৌ) বিন্দানুবিন্দৌ (বিন্দঃ চ অনু-

রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং মিত্রবিন্দাং পিতৃষ্বসুঃ।
প্রসহ্য হৃতবান্ কৃষ্ণো রাজন্! রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাম্ ॥৩১॥
নগ্নজিন্নাম কৌশল্য আসীদ্‌রাজাতিধার্ম্মিকঃ।
তস্য সত্যাভবৎ কন্যা দেবী নাগ্নজিতী নৃপ! (১) ॥ ৩২ ॥

বিন্দঃ চ তৌ) দুর্য্যোধনবশানুগৌ (দুর্য্যোধনস্য বশানুগৌ ইচ্ছানুসারিণৌ সন্তৌ) কৃষ্ণে সক্তাং (আসক্তাং স্বভগিনীং স্বয়ম্বরে (স্বয়ম্বরেঽপি) ন্যষেধতাং (ন্যবারয়তাং) ॥ ৩০ ॥

রাজন্ (হে পরীক্ষিৎ) কৃষ্ণঃ পিতৃষ্বসুঃ (স্বপিতৃভগিন্যাঃ যদুবংশে স্বসম্বন্ধিবিবাহস্যাচারপ্রাপ্তত্বাৎ ন দোষঃ ইতি ভাবঃ) রাজাধিদেব্যাঃ তনয়াং মিত্রবিন্দাং (তন্নাম্নীং) রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাং (প্রকর্ষেণ পশ্যতামেব সতাং—সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী পশ্যৎসু সৎসু ইত্যর্থঃ) প্রসহ্য (বলাৎকৃত্য) হৃতবান্ (অপহৃতবান্) ॥ ৩১ ॥

(ষষ্ঠং নাগ্নজিতীবিবাহমাহ—নগ্নজিন্নামেতি)

নৃপ (হে রাজন্!) অতিধার্ম্মিকঃ (শ্রীভগবদ্‌ধর্ম্মপরঃ) কৌশল্যঃ (অযোধ্যাধিপতিঃ) নগ্নজিন্নাম (নগ্নান্ জৈনানপি জয়তি স্ববশে করোতীতি নগ্নজিৎ ইতি প্রসিদ্ধঃ) রাজা আসীৎ (অভূৎ) তস্য (নগ্নজিতঃ) দেবী (কান্তিমতী) নাগ্নজিতী (নগ্নজিতোঽপত্যং স্ত্রী ইতি তথা, পিতৃনাম্না প্রসিদ্ধা) সত্যা (সত্যানাম) কন্যা অভূৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সুপুণ্যা ঋতুঃ ধ্রুবক বর্ষিন্। ২৯।
পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ—বিন্দানুবিন্দাবিতি দ্বাভ্যাম্। আবন্ত্যাববন্ত্যা রাজানৌ ॥ ৩০—৩১ ॥
ষষ্ঠমাহ—নগ্নজিদিতি। কৌশল্যোঽযোধ্যাপতিস্তস্য সত্যা নাম কন্যা অভবদাসীৎ দেবী কান্তিমতী নাগ্নজিতীতি পিতৃনাম্না প্রসিদ্ধেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

অথ আগমনানন্তরমেব মাঙ্গল্যে বা তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—সুপুণ্যেতি। ঊর্জ্জিতে সুপুণ্যেঽপি বিবাহানুকূলে যদ্বা সুপুণ্যস্য ঋতোর্ম্মধ্যে ঊর্জ্জিতে বলবতি অত এব পরমমঙ্গলোঽপি ইতি লোকশিক্ষার্থমুত্তরায়ণে মাঘাদ্যপেক্ষণং যদ্বা আগ্রহায়ণে এব বার্ষিকচাতুর্ম্মাস্যাত্যয়েন মার্গে মাসি দ্বারকাগমনাত্তদানীমেব তত্তৎসম্পত্তেঃ যতঃ পরমমঙ্গলঃ তৎপ্রভাবেন স্বয়মেব সর্ব্বমঙ্গলোপসত্তেরিত্যর্থঃ। স্বানাং শ্রীবসুদেবাদীনাং পরমম্ আনন্দং বিশেষেণ তন্বন্ বিস্তারয়ন্ সদানন্দং বিস্তারয়ত্যেব অধুনা তু শ্রীকালিন্দীবিবাহেন পরমং বিশেষেণ তং বিস্তারয়ন্নিত্যর্থঃ ॥২৯॥

স্বয়ম্বরেঽপি কৃষ্ণে সক্তাং আসক্তাং ন্যষেধতাং শ্রীকৃষ্ণেন সহ বিবাহাদ্‌বারয়ামাসতুঃ। যদ্বা স্বয়ম্বর ইত্যস্য হৃতবানিতি পরেণান্বয়ঃ। যদ্বা স্বয়ংতয়া বরণে ন্যষেধতাং তাং প্রতি তন্নিষিধিধতুরিত্যর্থঃ। কুতঃ দুর্য্যোধনস্য বশানুগৌ ইচ্ছানুসারিণৌ অত এব পিতৃষ্বসুরপি তনয়াং হৃতবান্ যতঃ কৃষ্ণঃ প্রিয়জনপ্রেম্ণা কৃষ্যমাণচিত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্নিতি স্বভক্তানুগ্রহেণ প্রহর্ষোদয়াৎ কিম্বা রাজমানঃ সন্ অতঃ রাজ্ঞাং সর্ব্বেষাং প্রকর্ষেণ পশ্যতামেব সপ্তম্যাং ষষ্ঠী পশ্যৎসু সৎস্বেব অনাদরে ষষ্ঠী বা শিবিদশোত্তরত্বাদস্য এব শৈব্যেত্যপি নাম অত এবাগ্রে কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং শ্রীদ্রৌপদীপ্রশ্নে শৈব্যে ইতি সম্বোধনং ব্যাখ্যাতঞ্চ তৈঃ শৈব্যে মিত্রবিন্দ ইতি অতিধার্ম্মিকঃ শ্রীভগবদ্ধর্ম্মপর ইত্যর্থঃ। অত এব নগ্নান্ জৈনানপি জয়তি স্ববশে করোতীতি নগ্নজিদিত্যন্বর্থনামবৎ হে নৃপেতি রাজকন্যায়াঃ সৌন্দর্য্যসৌশীল্যাদিকং ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি ময়া কিং তদ্বর্ণ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

---

(১) রাজন্ নীলেতি আহ্বয়া, ইতি পাঠান্তরম্।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথেতি। উর্জ্জিতে গ্রহবলবতি সুপুণ্যমস্নুকূলমৃক্ষং নক্ষত্রং যস্মিংস্তস্মিন্ সুমুহূর্ত্তে স্বানাং দ্বারকৌকসাং পরমমানন্দং বিস্তারয়ন্ পরমং মঙ্গলং যস্য স বিবাহিতবান্ ॥ ২৯ ॥

অথ পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহং প্রস্তৌতি—বিন্দানুবিন্দাবিতি। আবন্ত্যাববন্তিরাজৌ দুর্য্যোধনবশং দুর্য্যোধনাধীনতামনুগচ্ছত ইতি তথা তৌ স্বসেধতাং স্ববারয়তাম্ ॥ ৩০ ॥

রাজাধিদেব্যা ইতি। তথা ভগবান্ পিতৃস্বসুঃ স্বপিতৃভগিন্যাঃ রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং রাজ্ঞাং পশ্যতাং সতামেব হে রাজন্! প্রসহ্য হৃতবান্ ॥ ৩১ ॥

অথ ষষ্ঠং নাগ্নজিতীবিবাহমনুবর্ণয়তি—নগ্নজিন্নামেতি। কৌশল্যঃ কোসলদেশাধিপতিরযোধ্যাধিপতিরিতি যাবৎ তস্য দেবী কান্তিমতী চ সত্যা নাম কন্যা অভূৎ অন্বর্থকনামান্তরমপ্যাহ—নাগ্নজিতীতি। নগ্নজিতোঽপত্যং স্ত্রীতি তথা হে নৃপ! ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

রাজাধিদেব্যাঃ রাজাধিদেবীতিনামদেয়ায়াঃ ॥ ৩১ ॥

নীলেত্যাহ্বয়ো নাম যস্যাঃ সা নীলেত্যাহ্বয়া "আ প্রসহ্য স্মৃতৌ বাক্যেঽপ্যাস্ত সন্তাপকোপয়োঃ" ইতি যাদবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অতঃ সর্ব্বসম্মতাং পশ্চাত্তামুপযেম ইত্যাহ—অথেতি। সুষ্ঠু পুণ্যে নক্ষত্রে উর্জ্জিতে সর্ব্বগ্রহানুগুণে পুণ্যনক্ষত্রং বৈদিকম্ উর্জ্জিতত্বং জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রশস্তত্বং বিতন্বন্ পরমানন্দমিতি সর্ব্বেষাং সম্মতিরুক্তা রুক্মিণীপ্রভৃতীনামপি কিঞ্চ বিবাহমাত্রেণ ন সুখং দত্তবান্ কিন্তু স্বরূপতোঽপি পরমমঙ্গলরূপঃ অতো বিশিষ্টফলদায়ী জাত ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

বিবাহান্তরমাহ দ্বাভ্যাম্—বিন্দানুবিন্দাবিতি। দ্বিতীয়পক্ষস্থেয়ং তানপুত্রকর্ত্তৃং ভগবান্ গৃহ্ণাতি মিত্রবিন্দায়াঃ অবন্তিদেশে স্থিতিঃ তত্রৈব স্বয়ম্বরঃ দুর্য্যোধনাদয়োঽপি গতাঃ ভগবাংশ্চ। ততঃ স্বয়ম্বরণপ্রস্তাবে দূরাদ্ভগবন্তং দৃষ্ট্বা নিকটে স্থিতৌ ভ্রাতরাবাহ—ময়া কৃষ্ণো বরণীয় ইতি। ততস্তৌ তস্যা আসক্তিঞ্চ জ্ঞাতবন্তৌ তয়োর্ব্বিচারেণ দুর্য্যোধনো বরণীয় ইতি যতস্তস্যৈব বশৌ অনুগৌ চ যথা রুক্মী স্বভগিনী স্বোদরেতি ন তত্রাপ্তঃ প্রতিবন্ধং কর্ত্তুং শক্তঃ তথা স্বসেধতাং ভগবৎসম্মুখে বিলম্বমানাং যতঃ অপসার্য্য দুর্য্যোধনসমীপে নেতুং প্রবৃত্তাবিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

ততো ভগবানেতৎ জ্ঞাত্বা তৌ দূরীকৃত্য রথবেগেন শীঘ্রমাগত্য তাং জহারেত্যাহ—রাজাধিদেব্যা ইতি। রাজাধিদেবী বসুদেবভগিনী নবমে নিরূপিতা সা তু লোকদ্বয়েন মাতুলকন্যাবৎ ভাগ এব ভবতি অতো ন দানাপেক্ষা কন্যায়াং পরমত্যাসক্তায়াং গ্রাহ্য ন বেতি বিচারঃ সাক্ষী। রাজস্বধিকং দীব্যতীতি ভগবন্তমেব মন্যতে কন্যাপি মিত্রাণ্যেব বিন্দতীতি নানন্তিপ্রেতং প্রাপ্নোতি পিতৃস্বসুরিতি কুলদ্বয়েঽপি তস্যা বিবাহঃ সম্মত ইতি বোধিতম্, প্রসহ্যেতি ভ্রাতৃভ্যামাচ্ছিদ্য যতঃ কৃষ্ণঃ স্ত্রীণাং হিতকর্ত্তা। অন্যে চ রাজানঃ সাক্ষিণো জাতাঃ তেনায়ং বিবাহঃ সর্ব্বসম্মতঃ সর্ব্বসাক্ষিকশ্চ সম্বোধনঞ্চ তাদৃশং সম্মতমিতি সম্মতার্থম্ ॥ ৩১ ॥

তৃতীয়ং বিবাহমাহ ভক্তিরূপং—নগ্নজিদিতি চতুর্ব্বিংশতিভিঃ। জ্ঞানে সর্ব্বে বিরোধিনঃ ভক্তৌ তু প্রকৃতিরেবেতি বাসনান্যেবাত্র বাধকানীতি তান্যেকেন রূপেণ দূরীকর্ত্তুমশক্যানীতি সপ্তবিধা সাধনশক্তিরুক্তা অন্যথা ত্রিভিরেব প্রেমভক্তিসম্পত্তৌ পাদসেবনাদীনাং বৈয়র্থ্যমেব স্যাৎ সখ্যাত্মনিবেদনে চ ভগবতা স্বধর্ম্মস্থাপনার্থং ক্রিয়েতে তৎকৃত্বা ভগবত্তুল্যাঃ পশ্চাদ্বাসনানি সমূলং দূরীকরোতীতি জ্ঞাপয়িতুং স্বয়ং ভগবানত্র সপ্তরূপাণি করিষ্যতি ইয়ঞ্চ ভক্তিঃ পাষণ্ডে ন ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং নগ্নজিদ্রাজ্ঞঃ কন্যাত্বেন সা নিরূপ্যতে নগ্নান্ বেদরহিতান্ জয়তীতি অত এব প্রসিদ্ধঃ যদপি কৌরব্যঃ কৌরববংশে উৎপন্নঃ বিশ্বাসং করিষ্যতীতি ন কেবলং বিপক্ষানেব দূরীকরোতি কিন্তু শ্রৌতস্মার্ত্তাদিসর্ব্বধর্ম্মপরঃ অতিধার্ম্মিকঃ স্বরূপতোঽপি মহান্ রাজা তস্য গুণত্রয়মপি সমীচীনমিতি তত উৎপন্না নাগ্নজিতীত্যাহ—তস্যেতি।

ন তাং শেকুর্নৃপা বোঢুমজিত্বা সপ্ত গোবৃষান্।
তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ সুদুর্দ্ধর্ষান্ বীরগন্ধাসহান্ খলান্ ॥ ৩৩ ॥

কৌশল্যেতি পাঠে কোশলদেশাধিপতিরযোধ্যারাজা সত্যেতি নাম স্বরূপতঃ ফলতঃ সাধনতশ্চেয়ং ভক্তিঃ সত্যেতি অত এব বেদবিরুদ্ধমতেষু অধর্মেষু কর্ম্মবিহীনেষু ভক্তিঃ সত্যা ন ভবতীতি দ্যোতিতম্ উৎকর্ষবাদো এবাতোঽন্যথা অন্যথা ভক্তিশাস্ত্রং ব্যর্থমেব স্যাৎ সহস্রশো ভগবদংশা দৃষ্টপ্রত্যয়মপি সম্পাদয়ন্তীতি শাস্ত্রে অনুক্তা ভক্তিঃ ন ভক্তিরিতি ভগবৎসাক্ষাৎকারাৎ পূর্ব্বমেবৈষা ব্যবস্থা সা চ দেবতারূপা অলৌকিকী কন্যা ন কমপি ভগবদংশং গৃহীত্বা স্থিতাসাধারণী মূলভূতেনৈব গ্রাহ্যা ন কেবলং যতো ভক্তিঃ প্রাপ্যতে স এব বেদানুসারী কিন্তু যত্রাপি তিষ্ঠতি তেনাপি তথা ভাব্যমিতি নাগ্নজিতীত্যুক্তং পিতৃমনুসারিণী ন মাতৃমিতি জ্ঞাপয়িতুঞ্চ "ধন্যা পিতৃমুখী কন্যা" ইতি বাক্যাৎ নৃপেণাপি স্নেহার্থং সম্বোধনমনাসক্ত্যর্থঞ্চ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ—বিন্দেতি দ্বাভ্যাম্। আবান্ত্যৌ অবন্তীভূপালৌ ॥ ৩০—৩১ ॥

ষষ্ঠমাহ—নগ্নজিদিতি। কৌশল্যঃ অযোধ্যাধিপতিঃ সত্যেতি সংজ্ঞা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সুপুণ্যে বিবাহার্থপ্রশস্তে ঋতৌ নক্ষত্রে চ ঋদ্ধিকাম্ ॥ ২৯ ॥

পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ—বিন্দেতি দ্বাভ্যাং। আবন্ত্যৌ অবন্তিভূপৌ ॥ ৩০—৩১ ॥

ষষ্ঠমাহ—নগ্নজিদিতি। নগ্নান্ বিবসনান্ বেদবাহ্যানার্হতান্ বস্তুবিচারেণ জয়তীতি সঃ অতোঽহতিধার্ম্মিকো বৈদিকধর্ম্মপরঃ কৌশল্যোঽযোধ্যাধিপতিঃ সত্যা তন্নাম্নী ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুপুণ্যঃ ঋতুঃ ঋক্ষং চ যস্মিন্ তস্মিন্ উর্জ্জিতে বলবতি মুহূর্ত্তে ॥ ২৯ ॥

আবন্ত্যৌ অবন্তীরাজানৌ ॥ ৩০—৩১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতঃপর পরম মঙ্গলরূপী শ্রীভগবান্ দ্বারকানগরীতে আগমন করিয়া আত্মীয়বর্গের হর্ষোৎপাদন পূর্ব্বক পুণ্য ঋতুতে এবং শুভ নক্ষত্রযুক্ত লগ্নে কালিন্দীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥ ২৯ ॥

হে রাজন্! অবন্তীদেশের রাজা বিন্দ ও অনুবিন্দ দুর্য্যোধনের ইচ্ছানুযায়ী পরিচালিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণাসক্তা নিজ ভগিনীকে স্বয়ম্বর স্থলে নিষেধ করিয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

রাজন্! পরে শ্রীকৃষ্ণ নৃপতিবৃন্দের সমক্ষে নিজ পিতৃষ্বসা রাজাধিদেবীর তনয়া মিত্রবিন্দাকে বল প্রয়োগে হরণ করিয়া আনিলেন ॥ ৩১ ॥

হে রাজন্! কোশলদেশে শ্রীভগবদ্ধর্ম্মপরায়ণ নগ্নজিৎ নামে এক রাজা ছিলেন, তাঁহার সত্যা নাম্নী একটী সৌন্দর্য্যশালিনী কন্যা ছিল; পিতৃনামানুসারে সেই কন্যার অপর একটী নাম নাগ্নজিতী ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(স চ তাং শ্রীভগবতে দাতুমিচ্ছন্নপি ভ্রাতৃবান্ধববলা দুষ্টজরাসন্ধাদিভ্যো বিভ্যদুপায়মকরোদিত্যভিপ্রেত্যাহ—নেতি)

তাং শ্রুত্বা বৃষজিল্লভ্যাং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ।
জগাম কৌশল্যপুরং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ ॥ ৩৪ ॥
স কোশলপতিঃ প্রীতঃ প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ ।
অর্হণেনাপি গুরুণা পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ ॥ ৩৫ ॥
বরং বিলোক্যাভিমতং সমাগতং নরেন্দ্রকন্যা চকমে রমাপতিম্ ।
ভূয়াদয়ং মে পতিরাশিষোঽনলঃ (১) করোতু সত্যা যদি মে ধৃতো ব্রতঃ (২) ॥ ৩৬ ॥

নৃপাঃ (রাজানঃ) তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ (তীক্ষ্ণৌ নিশিতৌ শৃঙ্গৌ যেষাং তান্) সুদুর্দ্ধর্ষান্ (সুতরাং দুঃখেনাপি ধর্ত্তুমশক্যান্ (বীরগন্ধাসহান্ (বীরস্য গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি তথা তান্) খলান্ (দুর্বৃত্তান্) সপ্ত গোবৃষান্ (বৃষশ্রেষ্ঠান্, যদ্বা গোষু ধেনুষু স্থিতান্ (অজিত্বা (বন্ধনাদিনা বশান্ অকৃত্বা) তাং (বৃষান্ যো জয়তি তেন লভ্যাং নাগ্নজিতীং) বোঢ়ুং (উদ্বোঢ়ুং) ন শেকুঃ (ন সমর্থা বভূবুঃ ॥ ৩৩ ॥

ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ) সাত্বতাং (ভক্তানাং) পতিঃ (পালনশীলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তাং (নাগ্নজিতীং) বৃষজিল্লভ্যাং (বৃষজিতৈব প্রাপ্যাং) শ্রুত্বা (জনপরম্পরয়া আকর্ণ্য) মহতা (অধিকেন) সৈন্যেন বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্) কৌশল্যপুরং (অযোধ্যাং) জগাম (গতবান্) ॥ ৩৪ ॥

সঃ (তস্মৈ এব কন্যাং দাতুং কৃততাদৃশব্যাজঃ নগ্নজিৎ) প্রীতঃ (প্রীতিযুক্তঃ সন্) প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ (প্রত্যুত্থানং আসনং চ আদিভূতে যেষাং তৈঃ) গুরুণা (শ্রেষ্ঠেন) অর্হণেন (পূজাসাধনেন) অপি পূজয়ন্ (অর্চ্চয়ন্) প্রতিনন্দিতঃ (সাধু সমাগমনমিতি প্রতিনন্দনং কৃতবান্) ॥ ৩৫ ॥

(এবং সদসি বৃত্তমুক্ত্বা ততশ্চাম্মীরৈঃ সহাভ্যন্তরকক্ষামানীতে ভগবতি বৃত্তমাহ—বরমিতি)

নরেন্দ্রকন্যা (নাগ্নজিতী) অভিমতং (আত্মনঃ চিরকালাদভীষ্টং) বরং (বরণীয়ং) রমাপতিং (রমায়াঃ পূর্ণলক্ষ্মীরূপায়াঃ রুক্মিণ্যাঃ অপি পতিং) সমাগতং (সম্যক্ যথোচিত্যেন অস্যঃ পুরপর্য্যন্তমাগতং (বিলোক্য (চন্দ্রশালায়াং গবাক্ষতঃ বীক্ষ্য) অয়ং (এব ভগবানেব) মে (মম) পতিঃ ভূয়াৎ (ভবতু) মে (ময়া) ব্রতঃ (তৎপূজাদিনিয়মো) যদি ধৃতঃ (যত্নেন রক্ষিতশ্চেৎ) অনলঃ (চিরনিষ্ঠদেবতাত্বেন অর্চ্চিতোঽগ্নিঃ) আশিষঃ (বাঞ্ছাঃ) সত্যাঃ (সফলাঃ) করোতু (ইতি) চকমে (ভাববিশেষেণ সঙ্কল্পয়ামাস) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বীরস্য গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি তথা তান্ খলান্ দুর্বৃত্তান্ ॥ ৩৩ ॥ বৃষান্ জয়তি যস্তেন লভ্যাম্ ॥ ৩৪ ॥ প্রতিনন্দিতস্তং প্রতিনন্দিতবান্ শ্রীকৃষ্ণেন বা স প্রতিনন্দিতঃ ॥ ৩৫—৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স চ তাং শ্রীভগবতে দাতুমিচ্ছন্নপি দুষ্টজরাসন্ধাদিভ্যো বিভ্যদুপায়মকরোদিতি সূচয়ন্নাহ—নেতি । গোবৃষান্ গোষু শ্রেষ্ঠান্ যদ্বা গোষু স্থিতান্ অবৃদ্ধানভিনবান্ বৃষান্ অজিত্বা বন্ধনাদিনা বশে হকৃত্বা খলান্ হিংস্রান্ ॥ ৩৩ ॥

ভগবান্ সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ কিঞ্চ সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ অতস্তত্রৈব বিবাহেচ্ছয়া মহতা সৈন্যেনাবৃতঃ সন্ জগাম ॥ ৩৪ ॥

সঃ অতিধার্ম্মিকত্বাদিনা প্রসিদ্ধঃ কিম্বা তস্মৈ কন্যাং দিৎসুঃ আদিশব্দাদর্ঘ্যপাদ্যাদীনি গুরুণা শ্রেষ্ঠেন অর্হণেন অন্যেনাপি ভূষণাদিপূজাদ্রব্যেণ অর্ঘ্যাদিশব্দান্তর্গতত্বসম্ভবেঽপি পৃথগুক্তিঃ গুরুত্বস্য কিম্বা উপচারতঃ পৃথক্‌ক্তাপেক্ষয়া ॥ ৩৫ ॥

অভিমতং আত্মনশ্চিরাদভীষ্টং যতঃ রমাপতিং লক্ষ্মীনাথং যদ্বা শ্রীরুক্মিণীস্বামিনমপি অভিমতং রূপগুণাদিনা আত্মনঃ সর্ব্বেষাং

(১) আশিষোঽমলাঃ, (২) যদহং ধৃতব্রতা, ধৃতব্রতৈঃ, ইতি চ পাঠান্তরম্।

বা অভিতঃ সম্মতং তত্রচ সম্যক্ স্বয়মেব বন্ধুভিঃ সহীগতং বিলোক্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা চকমে কাময়তে স্ম যতো নরেন্দ্রস্য কন্যা সর্ব্বরূপগুণাদ্যলঙ্কৃতেত্যর্থঃ। কথং চকমে তদাহ ভূয়াদিতি অনলঃ চিরমিষ্টদেবতাত্বেনার্চ্চিতোঽগ্নিঃ মে আশিষো বাঞ্ছাঃ সত্যাঃ সফলাঃ করোতু বহুত্বং গৌরবাৎ সর্ব্বং নিজসংকর্ম্মাণার্পয়তি যদীতি। মে ময়া ব্রতঃ একোঽপ্যুপবাসাদি ধৃতঃ নিয়মেন সাধিতঃ যদ্বা তৎপূজাদিনিয়মো যত্নেন রক্ষিতঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নেতি। খলান্ দুর্ব্বৃত্তান বীর্য্যাণাং গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি তথা তান্ সোঢ়ুমশক্যান্ গোবৃষান্ যো জয়তি তেন লভ্যাং তাং নাগ্নজিতীং তান্ গোবৃষানজিত্বা পা অনুধাবমানানিতি গোশব্দাভিপ্রায়ঃ বোঢ়ুমুদ্বোঢ়ুং ন শেকুঃ ন প্রবভূবুঃ। ৩৩॥

তামিতি। এবং স্থিতে ভগবান্ তাং বৃষজিতৈব লভ্যাং শ্রুত্বা কৌশল্যপুরমযোধ্যাং জগাম॥ ৩৪॥

স ইতি। স নগ্নজিৎ প্রত্যুত্থানাসনাদিভির্মহতা অর্হণেন পূজাসাধনেন পূজয়ন্নমুমোদিতশ্চ ভগবন্তমাহ॥ ৩৫॥

উক্তিং বিবক্ষুস্তাবৎ নাগ্নজিত্যুৎসাহমনুবর্ণয়তি—বয়মিতি। নরেন্দ্রকন্যা চকমে অকাময়ত, কিমিতি? অয়মেব মে মম পতির্ভূয়াৎ, কথং মদিচ্ছামাত্রেণ ভূয়াদিতি স্বয়মেবাশঙ্ক্য কাময়তে মে মমাশিষঃ কামাঃ অমলা নিষ্কিয়াঃ সত্যাঃ সতীশ্চ যথার্থাশ্চ করোতু ভগবানিতি শেষঃ। তত্র হেতুমুক্তা'বয়তি, যদ্যহং ধৃতং ব্রতং যয়া সা কৃতপুণ্যা ভবেয়ম ইত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

বীরান্ শূরান্ গন্ধয়ন্তি হিংসয়ন্তীতি বীরগন্ধাঃ তান্ "গন্ধো লেশে চ হিংসায়াং ঘ্রাণগ্রাহ্যে প্রকীর্ত্তিতঃ" ইতি। বীরস্য রাজো-র্গন্ধ ইব গন্ধো যেষাং তথা তান্ "বীরো রাজৌ হরৌ শক্রে" ইতি বা মহাম্ভো ঘনা মেঘা যথা নীলাম্ভে তথা তান্ যদ্বা বজ্রকাঠিনান্ মহামুদ্গরানিব স্থিতান্ বা "ঘনাঃ খলীনসম্পাতমেঘকাঠিন্য-মুদ্গরাঃ" ইতি॥ ৩৩॥

বৃষজিল্লভ্যাং লব্ধুং যোগ্যাং সৈন্যেন সেনাসমূহেন॥ ৩৪॥

গুরুণা বহুমানেন মহিতেন॥ ৩৫॥

অভিমতমভীষ্টঃ বরঃ বরণযোগ্যরূপঃ "বরো না রূপজামাত্রো-র্দেবাদেরীপ্সিতবৃতৌ" ইতি, আশিষাং ভার্য্যাভিলাষাণাং পতিঃ সাধকঃ "আশীরুরগদংষ্ট্রায়াং শুভবাক্যাভিলাষয়োঃ" যদি মে ময়া ব্রতঃ ব্রতসমূহো ধৃতঃ অনুপযুক্তত্বেন নিধিবং ভবৎকৃতস্তর্হি স সত্যঃ সচ্চিদানন্দাত্মা শ্রীকৃষ্ণঃ করোতু মম পাণিগ্রহণং করোত্বিতি শেষঃ। ব্রতানাং সমূহ ইত্যস্মিন্নর্থে অচ্ প্রত্যয়ঃ যদি সত্যো ধৃতো ব্রতোঽস্তি তর্হি স ব্রতঃ সফলত্বেন কৃষ্ণং নঃ পতিং করোত্বিতি বা॥ ৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

খলান্ হিংস্রান্ অসুরস্বভাবত্বাৎ তচ্চ দ্বিতীয়স্কন্ধে "যে চ প্রলম্ব-খরদর্দ্দুরে"ত্যাদি সপ্তোক্তা যা গাবো গণনাৎ মুক্তিকথনাচ্চ। মুক্তিশ্চ শ্রীভগবৎস্পর্শস্বভাবেন দেহান্তে জ্ঞেয়া॥ ৩৩—৪৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সা ভগবন্নিমিত্তমেব কথং স্থিতেতি শঙ্কাং পরিহর্ত্তুং তৎপ্রাপ্তৌ বাসনানীব প্রতিবন্ধকাঃ বৃষাঃ স্থিতা ইত্যাহ—ন তাং শেকুরিতি। অতো নৃপা রাজসাঃ অত এব তাং বোঢ়ুং সপ্ত গোবৃষান্ অবধ্যান্ রুধিরসম্বন্ধমপি কারয়িতুমযুক্তান্ স্বতঃ অজিত্বা তাং বোঢ়ুং ন শক্তাঃ সপ্তভির্মিলিতৈঃ জয়ে সপ্তানাং সা ভবতীতি বৈদিকে পক্ষে স নিষিদ্ধ ইতি নগ্নজিতা ন ক্রিয়তে "তস্মাদেকো দ্বৌ পতী বিন্দত" ইতি শ্রুতেঃ। বাক্যৌদ্রৌপদীপ্রভৃতিষু তে দশ প্রাণাঃ এতে চেন্দ্রাঃ পঞ্চমুখো বা মহাদেব ইতি কালবশাৎ পুষ্টিবশাদ্বা

প্রলয়াৎ পূর্ব্বমেবং ভবতীতি ন মর্য্যাদায়ামেবং কর্ত্তুং যুক্তম্, কস্মাদ্ভক্তিঃ ভগবত্যেব প্রাপ্তব্যা জ্ঞানেন চ ভগবত্ত্বমিতি পূর্ব্ববোধা এব ভগবদ্ভক্তা ভবন্তি তান্ বৃষান্ অজিতত্বার্থং বর্ণয়তি—তীক্ষ্ণশৃঙ্গানিতি। শরীরেণ দুষ্টতা নিরূপিতা অজেয়তা চ দুর্ম্মর্ষানিতি দুষ্টো মর্ষঃ ক্রোধো যেষাম্ ইতি স্বভাবদোষো নিরূপিতঃ অন্তঃকরণদোষো বা, ইন্দ্রিয়দোষানাহ—বীরস্য গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি। খলানিতি সহজো জীবদোষঃ আসুরাস্তে জীবা ইতি অতো দোষচতুষ্টয়াদজেয়াঃ ॥ ৩৩ ॥

অতঃ সর্ব্বেষু নিবৃত্তেষু ভগবান্ প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তাং শ্রুত্বেতি। যো হি বাসনাপন্নঃ স এব বিষয় ইতি লোকে ফলিষ্যতি—

"ক্ষুৎপিপাসে তথা রোগাঃ কর্ম্মাণি দ্বিবিধানি চ।
লোকোপদ্রবরূপাণি চাহার্যাবশ্যকানি হি ॥
দ্যূতং পানং স্ত্রিয়শ্চেতি ত্রীণ্যনাবশ্যকানি হি।
মৃগয়াদির্ন সর্ব্বেষাং তস্মাদ্ব্যসনানি হি ॥
বিশেষেণাসনং যত্র ব্যসনং তৎপ্রকীর্ত্তিতম্।
জ্ঞাতে হপি দোষে যস্যাস্তি ন নিবৃত্তিস্তদেব তৎ" ॥

ভগবানেব তানি দূরীকর্ত্তুং শক্ত ইতি বৃষজিন্মাত্রলভ্যাং তাং শ্রুত্বা সমর্থো ভগবান্ সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ অন্যথা ভক্তোদ্ধারো ন ভবতীতি স্বয়ং জগাম কৌশল্যাঃ কোশলদেশরাজানঃ তেষাং পুরমযোধ্যাং মহতা সৈন্যেন বৃত ইতি মহত্বাকাঙ্ক্ষণো রাজ্ঞঃ সন্তোষার্থং "দেবানাং পূরযোধ্যা" ইত্যাদিশ্রুতৌ নগর্য্যা অপি দৈত্যনিবারকত্বমুক্তম্ ॥ ৩৪ ॥

ততস্তস্যাভিনন্দনমাহ—স কৌশলপতিরিতি। মহাংশ্চেৎ নাম্নমন্যেত তদা বলাদনভিপ্রেতানাং সম্বন্ধিনো সমীচীনা ন ভবতীতি তস্য পুরস্কার উচ্যতে লৌকিকন্যায়েন স করিষ্যতীতি শঙ্কাং বারয়িতুমাহ—প্রীত ইতি। প্রত্যুত্থানমাসনঞ্চ আদিভূতো যেষাং স্বয়মুপবিষ্টঃ গুরুণা অর্হণেনেতি অমূল্যদ্রব্যৈঃ পূজয়ামাস এবং কর্ত্তুং কন্যাদানম্ অভিপ্রেতং ভবতীতি ততঃ প্রত্যানন্দত। সাধু সমাগতমিতি প্রতিনন্দনঞ্চ কৃতবান্ কদাচিদ্ভগবান্ কৃপাং কুর্য্যাৎ তদা কন্যা কৃতার্থা ভবিষ্যতীতি অনেন রাজা সন্দিগ্ধ ইত্যুক্তং বৃষজয়াভাবে হপি ॥ ৩৫ ॥

অন্যে তু নিঃসন্দিগ্ধা এব প্রতিজ্ঞাপূরণাভাবেহপি তস্যাত্রাদরঃ কন্যা চেত্যাহ—বরং বিলোক্যেতি। কন্যয়া যো বর নীয়ঃ সর্ব্বৈরপি সোহয়ং স্বয়মাগতো বরয়িতুং তত্রাপি স্বস্যাভিমতঃ নরেন্দ্রকন্যা স্বয়মপি বিচক্ষণা প্রহৃতশ্চ ভগবদ্বরণমার্গ ইতি নিরূপয়িতুং বিশেষণমাহ—রমাপতিমিতি। দৃষ্ট্বা দর্শনফলং প্রার্থয়তি—ভূয়াদয়ং মে পতিরিতি। নমু, ধর্ম্মাদীনাং ভগবতি সামর্থ্যাভাবাৎ কথং ভগবান্ পতির্ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—আশিষোহমলাঃ সত্যাঃ করোত্বিতি। অয়ং ভগবানেব এতৎসর্ব্বং সম্পাদয়িতুং স্বস্মিন্ স্বয়মেব শক্তঃ নবয়ং ফলরূপঃ কথং স্বকৃতে সাধনতামাপদ্যত ইতি চেৎ তত্রাহ—যদি মে ধৃতো ব্রতৈরিতি, ব্রতৈর্ভগবন্নিয়মৈঃ যৈস্তু ভগবান্ বশে ভবতি তাদৃশৈশ্চ ধৃতঃ তদা অস্মদধীন ইতি মে নিষ্ঠা আশিষঃ সত্যাঃ করোতু অনেন লোকপ্রতীত্যা গোপিকাসু অস্মাদৃশোহপ্যাশিষঃ সত্যাঃ করোতীতি সূচিতম্ অতো মম নাস্ত্যেব সন্দেহ ইতি ভাবঃ। অনেন সর্ব্বাসাং ভগবান্ অভিপ্রেত ইতি নিরূপিতম্ অন্যথা ব্রতকরণ এব বিরোধং কুর্য্যুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বোঢ়ুং বিবোঢ়ুম্ ॥ ৩৩—৩৪ ॥
কৃষ্ণং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ কৃষ্ণেনাদৃতোহভূৎ ॥ ৩৫ ॥
বিলোক্য চন্দ্রশালাগবাক্ষৈঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বোঢ়ুং বিবোঢ়ুং গোবৃষান্ গোষু শ্রেষ্ঠান্ খলান্ হিংস্রানাসুরস্বভাবানিত্যর্থঃ। ভগবৎস্পর্শাদেষাং দেহান্তে মুক্তিঃ "যে চ প্রলম্বে"ত্যাদের্ব্বোধ্যা ॥ ৩৩ ॥

বৃষান্ জয়তি যত্নেন লভ্যাং তাং শ্রুত্বা ॥ ৩৪ ॥
কৃষ্ণং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতস্তেনাদৃতোহভূৎ ॥ ৩৫ ॥
বিলোক্য চন্দ্রশালাগবাক্ষাৎ রমাপতিং নিখিলসম্পৎস্বামিনম্ ॥ ৩৬ ॥

অর্চ্চিতং পুনরিত্যাহ নারায়ণ জগৎপতে।
আত্মানন্দেন পূর্ণস্য করবাণি কিমল্পকঃ॥ ৩৭॥
যৎপাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি শ্রীরজ্জঃ স গিরিশঃ সহ লোকপালৈঃ।
লীলাতনূঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া যঃ (১) কালেঽদধৎ স ভগবান্ মম কেন তুষ্যেৎ॥৩৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বীরস্য গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি তথা তান॥ ৩৩॥

বৃষান্ জয়তীতি বৃষজিত্তেন লভ্যাম্॥ ৩৪॥

শ্রীকৃষ্ণেন প্রতিনন্দিতঃ স নগ্নজিৎ শ্রীকৃষ্ণং পূজয়ন্ প্রীতোঽভূৎ॥ ৩৫॥

নরেন্দ্রকন্যা সত্যা রমাপতিমভিমতং বরং বিলোক্য অয়ং মে পতির্ভূয়াদিতি চকমে অকাময়ত মে আশিষঃ কামান্ সত্যাঃ সতীঃ অয়ং করোতু স্বপ্রাপ্তৌ স্বয়ং প্রাপকো ভবত্বিতি ভাবঃ॥ ৩৬॥

বঙ্গানুবাদ।

তীক্ষ্ণশৃঙ্গধারী অতীব দুর্দ্ধর্ষ বীরবৃন্দের গন্ধ মাত্রও অসহনশীল দুর্বৃত্ত স্বভাব এরূপ সপ্ত গো-বৃষকে বন্ধনাদি দ্বারা পরাজয় করিতে না পারিলে কোন রাজাই তাহাকে অর্থাৎ নাগ্নজিতীকে বিবাহ করিতে পারিবেন না॥ ৩৩॥

সর্ব্বশক্তিমান্ ভক্তপালক শ্রীকৃষ্ণ নাগ্নজিতীকে উক্তবিধ বৃষ পরাস্তকারীর লভ্য ইহা শ্রবণ করিয়া বহু সৈন্য সমভিব্যাহারে কোশলদেশে গমন করিলেন॥ ৩৪॥

কন্যাদান বিষয়ে তাদৃশ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ নাগ্নজিৎ প্রীতমনে প্রত্যুত্থান পূর্ব্বক আসন প্রদান ও উত্তম অর্ঘ্য দ্বারা অর্চ্চনা করিয়া আনন্দিত হইলেন॥ ৩৫॥

নরেন্দ্র কন্যা নাগ্নজিতী চিরবাঞ্ছিত বর রমাপতিকে বরবেশে অন্তঃপুর পর্য্যন্ত আগত দেখিয়া মনে মনে এইরূপ কামনা করিলেন যে, "যদি আমি যত্নপূর্ব্বক অগ্নিদেবের পূজাদি নিয়ম প্রতিপালন করিয়া থাকি তাহা হইলে অগ্নিদেব আমার বাঞ্ছা সফল করুন্ যেন এই শ্রীভগবানই আমার পতি হয়েন"॥ ৩৬॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

পুনঃ (ভূয়ঃ) অর্চ্চিতং (বিজ্ঞাপনার্থং ভক্তিভরেণ বা পূজিতং—কৃষ্ণং) নারায়ণ (হে সর্ব্বজীবাশ্রয়) জগৎপতে (হে সর্ব্বদ্রব্যস্বামিন্) আত্মানন্দেন (স্বানন্দেন) পূর্ণস্য (তব) অল্পকঃ (অল্পতোঽপ্যল্পঃ অহং) কিং করবাণি (কিং কর্ত্তুং সমর্থঃ) ইতি (নগ্নজিৎ) আহ (কথয়ামাস)॥ ৩৭॥

(পুনস্তস্য মাহাত্ম্যবিশেষেণ তদেবোপপাদয়তি—যদিতি)

শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) সগিরিশঃ (রুদ্রেণ সহিতঃ) অজ্জঃ (ব্রহ্মা) সহলোকপালৈঃ (ইন্দ্রাদিলোকপালৈঃ সহ) যৎপাদপঙ্কজরজঃ (যৎ যস্য পাদপঙ্কজস্য রজঃ) শিরসা বিভর্ত্তি (যদ্বা) শ্রীঃ অজ্জঃ সঃ (অনির্ব্বচনীয়প্রভাবঃ সর্থিত্বেন প্রসিদ্ধঃ) গিরিশঃ (রুদ্রঃ চ) সহলোকপালৈঃ যৎপাদপঙ্কজরজঃ শিরসা (উত্তমাঙ্গেন) বিভর্ত্তি যঃ (যো দেবঃ) স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া (স্বেন কৃতানাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং পরীপ্সয়া পরিপালনেচ্ছয়া) লীলাতনূঃ (বিচিত্রক্রীড়াময়মূর্ত্তীঃ) কালে (উচিতসময়ে) অদধৎ (অধাৎ) সঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) মম কেন (কেন হেতুনা সাধনেন বা) তুষ্যেৎ (প্রসন্নো ভবেৎ তৎ ন সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ)॥ ৩৮॥

* কচিৎ পুস্তকে 'যৎপাদপঙ্কজে'তি শ্লোকানন্তরং 'অর্চ্চিতং পুনরিত্যাহ' ইতি শ্লোকো দৃশ্যতে—তত্র বরং' যৎপাদেতি শ্লোকদ্বয়েন নাগ্নজিত্যা উৎসাহং নিরূপ্য রাজপ্রার্থনমাহ—অর্চ্চিতমিতি।

(১) পরীপ্সয়েশঃ, ইতি চ পাঠান্তরম্।

শ্রীশুক উবাচ।

তমাহ ভগবান্ হৃষ্টঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা সস্মিতং কুরুনন্দন ॥ ৩৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

নরেন্দ্র যাচ্ঞা কবিভির্বিগর্হিতা রাজন্যবন্ধোর্নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ।
তথাপি যাচে তব সৌহৃদেচ্ছয়া কন্যাং ত্বদীয়াং ন হি শুল্কদা বয়ম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীশুকঃ (ব্যাসপুত্রঃ) উবাচ—

কুরুনন্দন (হে পরিক্ষীত) কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃত আসনস্য চিরমর্পিতস্যাপি পরিগ্রহো স্বীকারো যেন সঃ) ভগবান্ (ভক্তবাৎসল্যাদিসকলগুণগণপরিপূর্ণঃ) কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া (মেঘনাদবৎ গম্ভীরয়া) বাচা (বাণ্যা) সস্মিতং (মন্দহাসসহিতং) তং (নগ্নজিতং) আহ (উবাচ) ॥ ৩৯ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ—

(তাদৃশোপ্যহং স্বজনপ্রেমানন্দময়নরলীলামেবানুসরন্নস্মি তত্রাপি ত্বদ্বিধপ্রেম্ণা কচিত্তদুচিতমর্য্যাদামপ্যুল্লঙ্ঘয়ন্নস্মীতি সিদ্ধান্তব্যঞ্জিকয়া ক্ষত্রিয়োচিত প্রার্থনাচাতুর্য্যামাহ—নরেন্দ্রেতি।)

নরেন্দ্র (হে রাজন্) নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ (স্বধর্ম্মনিরতস্য) রাজন্যবন্ধোঃ (ক্ষত্রিয়াধমস্যাপি) যাচ্ঞা (যাচনা) কবিভিঃ (ব্যাসাদিভিঃ) বিগর্হিতা (নিন্দিতা) তথা অপি তব সৌহৃদেচ্ছয়া (ত্বয়া সহ সুসম্বন্ধার্থং, যদ্বা তব যৎ সৌহৃদং ময়ি প্রেম তেন যা মদিচ্ছা তয়া) ত্বদীয়াং কন্যাং যাচে (যাচয়ামি) হি (যস্মাৎ কারণাৎ) বয়ং (ক্ষত্রিয়াঃ) শুল্কদাঃ (কন্যাপণার্থং ধনাদিপ্রদাঃ) ন (ন ভবাম ইতি ভাবঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

হে নরেন্দ্র! রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য শুল্কদা দ্রব্যাদিপ্রদাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিজ্ঞাপনার্থং ভক্তিভরেণ বা পুনরর্চ্চিতং সন্তঃ নারায়ণ! হে সর্ব্বজীবাশ্রয়! অতঃ জগতঃ পতে পালক! তচ্চ স্বয়ান্তপেক্ষয়া মাদৃশাং প্রজাপালনমিব ন স্যাৎ অনন্যাপেক্ষকত্বাদিত্যাহ—আত্মেতি স্বাভাবিকসুখেনৈব। যদ্বা নারায়ণ! হে পরমেশ্বর! অতো জগৎপতে! সর্ব্বত্রব্যাপিন্! বিশেষতঃ স্বানন্দপূর্ণস্য ভবেত্যাস্য প্রয়োগঃ অগ্রে চ পত্যাক্ষেপেহপি পর্য্যায়ান্তরবাদঃ পরমগৌরবাৎ অতোহহং তব কিং করবাণি তত্রাপ্যয়ং অস্মার্থে কঃ কিঞ্চিদপি কর্ত্তুমসমর্থোহতিদীন ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নন্ তথাপি তস্যাঃ কুর্য্যামীতি চেত্তত্রাহ—যদিতি। যস্য পাদপঙ্কজয়োরেকস্য রজ একমেব অব্জজ ইতি সাক্ষান্নাভিপদ্মজাততয়া পুত্রবৎ সূচিতং গিরিশেন সহিত ইতি তস্য শ্রীব্রহ্মতঃ প্রাদুর্ভাবেন তদ্দৃষ্ট্যৈব তদ্ধারণেন গৌণত্বাৎ এবং লোকপালৈরিন্দ্রাদিভিরস্ত্যপি জ্ঞেয়ম্ অতি সামীপ্যেন প্রাক্ শ্রীঃ ততঃ পুত্রতয়া তৎ স্নেহেনাব্জজঃ ততস্তৎস্নেহেন গিরিশঃ ততো লোকপালনেন তৎকৃপয়া স্নাবয়ো বিভ্রতীতি যদ্বা সঃ অনির্ব্বচনীয়প্রভাবঃ সখিত্বেন প্রসিদ্ধো গিরিশশ্চ তস্য বেত্রাদিভিঃ সাক্ষাৎ সুহৃৎ তস্য ভগবতঃ প্রাপ্ত্যর্থং প্রায়স্তৈস্তৈরেব পূজনাৎ তচ্চ শ্রীহরিবংশে পারিজাতহরণপ্রসঙ্গে ব্যক্তমেব শ্রাদ্ধয়ো যস্য তথা ভক্তিঃ কুর্ব্বন্তি তস্যাক্তৌ কোঽহমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ অবতারেষু দেবা তদ্ধারণমপি চলত্ত্বমিত্যাশয়েনাহ—লীলেতি। বিচিত্রক্রীড়ামূর্ত্তীঃ স্বকৃতস্য সেতোঃ তত্তন্মর্য্যাদায়াঃ পরীক্ষয়া প্রতিপালনার্থং যথাকালং বোহদসং অদধাৎ ইতি তদর্থং

বিচিত্রক্রীড়াভিনিবিষ্টে ত্বয়ি তদানীং তেষাং প্রবেশাভাবাদিতি ভাবঃ। যদ্বা কৃপয়া কৃতেষ্ববতারেষু মধ্যে কস্যচিৎ কথঞ্চিদ্ভক্ত্যা তোষো বা ঘটতাম্ অবতারিণস্তু তব ন সম্ভবেদেবেত্যাহ—লীলেতি। অর্থঃ স এব ইত্যাস্মাকং স্বধর্ম্মমর্যাদাতিক্রমেণ ভক্ত্যধিকারোঽপি নাস্তীতি ভাবঃ। তত্রাপি ভগবান্ অধুনা নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরঃ অতঃ কেন চেতুনা সাধনেন বা যমাধমস্য তুষ্যেঃ সম্ভাবনায়াং সপ্তমী অপি তু ন তুষ্যেদেবেত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণযুক্তঃ যতঃ কৃষ্ণঃ কিম্বা অত এব ভক্তানাং চিত্তাকর্ষকঃ অতো বাৎসল্যেন তস্য চিত্তমাকৃষ্টমাসেতি ভাবঃ। কৃত আসনস্য চিরমর্পিতস্যাপি পরিগ্রহঃ স্বীকারো যেন সঃ তৎস্তুত্যপেক্ষয়া ক্ষণং স্থিত্বা পশ্চাদেবোপবেশাৎ সস্মিতমিতি স্বভাবাদেব কিম্বা তস্মিন প্রসাদাৎ কিম্বা তস্য সময়ং ভাবঞ্চ জ্ঞাত্বাপি কন্যাপ্রার্থনয়া স্বয়মেবান্তঃকৌতুকোদয়াদিতি দিক্। অত এব কৌতুকাৎ সম্বোধয়তি - কুরুনন্দনেতি ॥ ৩৯ ॥

কন্যাপ্রদানেনাধুনাহং তুষ্যেয়মিত্যাশয়েনাহ — নরেন্দ্রেতি। কবিভিঃ শ্রীব্যাসাদিভিঃ রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়াধমস্যাপি গর্হিতা তত্র চ নিজধর্ম্মানুবর্ত্তিনো বিশেষেণ গর্হিতেত্যর্থঃ। স্বয়ম্বরাদৌ তেষাং কন্যাপ্রদানাদেরেব শ্লাঘ্যত্বাৎ তচ্চ ত্বয়া মহারাজেন জ্ঞায়ত এবেত্যাহ — হে নরেন্দ্রেতি। তব সৌহৃদেচ্ছয়া ত্বয়া সহ সুবন্ধার্থম্। যদ্বা তব যৎ সৌহৃদং ময়ি প্রেম তেন যা মদিচ্ছা তয়া তথাপি হি. নিশ্চিতং বয়ং শুল্কদা ন ভবামঃ কুলপূজার্থং শুল্কং ন দাস্যাম ইত্যর্থঃ। মহাকুলীনেষু যদুষু জাতত্বাৎ অন্যথা ন্যূনত্বপ্রসক্তিরিতি ভাবঃ। অত এব যদুবর্গাপেক্ষয়া কিম্বা তেষু জন্মনা আত্মনো বহুমানাদ্ বহুত্বম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথোক্তিমাহ—অর্চ্চিতমিতি। যদ্যপি সঃ কোসলপতিঃ প্রাহেত্যনেনৈবাস্য রাজোক্তিবলাক্তস্তথাপি বরমিত্যাদিনা ব্যবহিতত্বাদর্চ্চিতমাহেত্যুক্তং পুনঃশব্দো বাক্যালঙ্কারে হে নারায়ণ! হে জগৎপতে! স্বানন্দেনৈব পূর্ণস্য তবাল্পকঃ ক্ষুদ্রঃ অহং কিং করবাণি? ন কিমপি প্রিয়ং কর্ত্তুং শক্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা, কিঙ্করবাণি কিঙ্করোঽহমত আজ্ঞাপয়েত্যর্থঃ। আত্মনঃ স্বাভাবিককিঙ্করত্বং দ্যোতয়িতুং নারায়ণেত্যাদিসম্বোধনম্ আত্মানন্দেন পূর্ণস্যেতি বিশেষণঞ্চেত্যবগন্তব্যম্ ॥ ৩৭ ॥

অথ পরত্বং ব্যনক্তি—যৎপাদেতি। অজ্ঞভবো ব্রহ্মা সরুদ্রঃ লোকপালৈশ্চ সহিতঃ শ্রীলক্ষ্মীশ্চ শিরসা যস্য তব পাদপঙ্কজরজো বিভর্ত্তি একবচনং প্রত্যেকাভিপ্রায়কং। নাহং নারায়ণঃ কিন্তু যদুবংশ্যস্তম ইত্যত আহ—লীলাতনুরিতি। স্বেন স্বয়া কৃতাঃ যে ধর্ম্মসেতবো ধর্ম্মমর্যাদাস্তেষাং পরিত্রাণেচ্ছয়া কালে ধর্ম্মজ্ঞানহানিকালে লীলাতনুঃ লীলাবিগ্রহান্ অনেনাকর্ম্মবশ্যত্বমুক্তং দধদ্বিভ্রাণঃ অনেন নারায়ণ এব সন্ ধর্ম্মপরিত্রাণায় যদুষু ত্বমবতীর্ণ ইতি লব্ধম্ এবম্বিধো ভগবান্ মম কেন বৈঙ্কর্য্যেণ তুষ্টো ভবেৎ ॥ ৩৮ ॥

তমিতি। কৃত আসনপরিগ্রহো যেন স কৃষ্ণস্তং কৌসল্যাং হে কুরুনন্দন। স্মিতেন সহিতং যথা তথা প্রাহ ॥ ৩৯ ॥

উক্তিমেবাহ—নরেন্দ্রেতি। হে নরেন্দ্র! যদ্যপি স্বধর্ম্মনিরতস্য রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য যাচ্ঞা বিগর্হিতা নিন্দিতা প্রতিষিদ্ধেতি যাবৎ তথাপি সৌহৃদেচ্ছয়া ত্বদীয়াং কন্যাং যাচে বয়ং শুল্কদা দ্রব্যাদিপ্রদাঃ ন ভবামঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

আত্মনা স্বলাভেন ॥ ৩৭ ॥

স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া স্বকল্পিতবর্ণাশ্রমলক্ষণসেতুপালনেচ্ছয়া ময়ি স্থিতঃ স্বেনৈব কৃতেন কর্ম্মণা ॥ ৩৮ - ৩৯ ॥

অন্যত্র কালে বিদুষঃ স্বয়ম্বরা-
দয়াচিতারং বরমাহুরুত্তমম্।
স হি প্রভূণাং পুরুষার্থভাগিনাং
বেলাং বিনাহ্বায়য়তি ক্ষিতীশ্বর! ॥ ০ ॥

বিদুষো বিদ্বাংসঃ স্বয়ম্বরাদন্যত্র কালে অযাচিতারং বরমুত্তমমাহুঃ পুরুষার্থভাগিনাং প্রয়োজনাংশভাজাং প্রভূণাং মধ্যে স অর্থার্থী তাং বেলাং কালং বিনাহ্বায়য়ত্যাত্মানমিতি শেষঃ।

আহ্বানমিতি পাঠে সোঽযাচিতা স্বয়ম্বরকালং বিনাপি স্বস্তুতিং প্রভূণামাহ্বানমর্হতীতি শেষঃ। বেলেতি পাঠে প্রভূণামাহ্বানং বিনাপি স এব বেলাকালঃ স্বয়ম্বরাখ্য ইত্যাহুরিত্যর্থঃ॥ ০॥

সামান্তমুক্ত্বা বিশিনষ্টি—নরেন্দ্রেতি। রাজন্যবন্ধোঃ রাজ্ঞাং বংশে জাতস্য নিজধর্ম্মবর্জ্জিনঃ ক্ষাত্রধর্ম্মমনুবর্ত্তমানস্য শুল্কদা বেতনপ্রদাঃ॥ ৪০-৪১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অগ্রে যৎপাদপঙ্কজেতি শ্লোকঃ কন্যায়া এব প্রার্থনারূপ ইতি কেচিৎ কেচিত্তু রাজ্ঞ ইত্যগ্রে পঠন্তি তত্র প্রসাদঃ কন্যায়া এব যুক্তঃ অতোঽত্রৈব ব্যাখ্যায়তে পূর্ব্বং স্বব্রতবিশ্বাসেন ভগবান্ করিষ্যতীত্যুক্ত্বা ঈশ্বরস্য কো বা নিয়ামক ইতি তস্য তোষার্থমাকাঙ্ক্ষাং প্রকটীকুর্ব্বতী প্রসাদমেব প্রার্থয়তি—যৎপাদেতি। ভগবৎপ্রসাদে হি ভগবানেব প্রাপ্যতে তথৈব চ কাম্যতে তদতিদুর্লভং যতস্তু রজ এব সর্ব্বৈঃ কামিতমিত্যাহ—বস্য পাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি শ্রীঃ অব্জজো ব্রহ্মা গিরিশো মহাদেবস্তৎসহিতঃ লোকপালৈশ্চ সহিতঃ রজসা হি ভগবদীয়ং শরীরং ভবতীতি পূর্ব্বমুক্তং তদা ভগবান্ নিঃসন্দিগ্ধং প্রাপ্যতে স্বতন্ত্রা ভক্তির্ব্বা ভবতি তত্রাপি শিরসি বিভ্রতি এতচ্ছরীরবিয়োগো প্রথমং তত এব দেহারম্ভকাঃ পরিষঙ্গং কুর্ব্বন্তীতি। লক্ষ্ম্যা অপি ভগবদবতারেষু অবতারো হ্যপেক্ষিত ইতি সর্ব্বেষ্বেব দেহেষু যথা ভগবৎসম্বন্ধো ভবতি তদর্থং মৃগ্যমেব ব্রহ্মাদীনামপি স্বাধিকারসমাপ্ত্যনন্তরং যথা তথা ভবতি তদর্থং ধারণং পুনরধিকারনিবৃত্ত্যর্থং নন্বিতঃ পূর্ব্বাস্তে কথং বিভ্রতীত্যাশঙ্ক্যাহ—লীলাতনূরিতি। যো ভগবান্ স্বকৃতানাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং পরীপ্সয়া রক্ষিতুমিচ্ছয়া লীলাতনূর্দ্ধৃৎ ভবতি তেন চরণরজঃসম্বন্ধপ্রার্থনা যুক্তেতি ভাবঃ। এবং সর্ব্বপ্রার্থ্যোঽহমেবেত্যাহ—অদাবিতি। স পুরঃ স্ফুরতীতি সাধনবিলম্বঃ সোঢ়ুমশক্য ইতি প্রসাদ এবৈতৎকার্য্যং সিদ্ধ্যতীতি কেন বা উপায়েন তুষ্যেদিতি জিজ্ঞাসা গহা চরণয়োঃ পতিত্বা প্রার্থনীয়ঃ আহোস্বিদন্যো বা কশ্চিদুপায় ইতি ভগবত্ত্বাদেব দানাদিপক্ষো নিরাঃ ঃ (৩৮)॥ ৩৭॥

অচিন্তিতমপি কল্পয়িষ্যতীতি সম্ভাবনয়া মনোরথঃ অত এব ভগবান্ তমুপায়ং কল্পিতবানিত্যাহ—অর্চ্চিতমিতি। পুনঃ পূজয়িত্বা ভগবৎপ্রেরণয়া স্বয়মেব রাজা কিঞ্চিৎ প্রার্থিতবান্ ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারং যথা কন্যামনোরথঃ সিধ্যতি অন্তর্ব্বহিঃ পূর্ণস্য নিয়ামকস্য কিং বক্তব্যং কিং কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ—নারায়ণ। প্রেরক! জগৎপতে বহির্নিয়ামক! অতো যথেচ্ছসি তথৈব কারয়সি তস্মান্ন কিঞ্চিৎ বক্তব্যং কিঞ্চ অপূর্ণং হি কেনচিৎ ক্রিয়য়া পূর্য্যতে অয়ন্তু পূর্ণানন্দেনৈব পূর্ণঃ আত্মৈব আনন্দঃ ব্যাপকত্বে বিরলতা স্যাদিতি তৎস্বরূপং পূর্ণমাহ-পূর্ণস্তেতি। তত্রাপ্যহমল্পকঃ অতাল্পঃ কুৎসিতোঽল্পো বা অনানন্দত্বাৎ (৩৭)॥৩৮॥

প্রস্তাবনার্থমেব ভগবাংস্তং প্রেরিতবান্ যথা যাচিতোঽপি ন প্রত্যাখ্যাতি অতোঽবসরং প্রাপ্য ভগবান্ ভক্তহিতার্থী তং যাচিতবানিত্যাহ—ইত্যাহেতি। ভগবানিতি সমর্থঃ পূর্ণঃ পূর্ণযাচনং ন বিগীতং প্রত্যুপকারসম্ভবাৎ কৃষ্ণ ইত স্ত্রীণাং হিতঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ ইত্যব্যগ্রঃ তত্রাসন চেৎপরিগৃহীতমন্যদপি পরিগ্রাহ্যমিতি ন হি ভোজনার্থমুপবিষ্টস্তৃপ্তেঃ পূর্ব্বমুত্তিষ্ঠতি ন বা তদা যাচন দোষায় তস্য যাচনং সর্ব্বমেব দুঃখং নাশয়তীতি মেঘগম্ভীরয়েতি সস্মিতমিতি কিঞ্চিন্মোহয়ন্ যাবতী প্রয়চ্ছন্তি কন্যামেব ন স্বাত্মানং তথা সতি কন্যা অপ্রাপ্যা তাং সম্বোধনং বিশ্বাসায়॥ ৩৯॥

ভগবান্ যাচনদোষং পরিহরন্ যাচতে—নরেন্দ্রেতি। স্ত্রীণাং হিতার্থমবতীর্ণস্য যেন কেনাপ্যুপায়েন তদ্ধিতং সাধনীয়মিতি মম ন দোষঃ তথাপি রজন্যনাট্যং কুর্ব্বতস্তদ্বিরুদ্ধং ন কর্ত্তব্যমিতি তদর্থং সামান্যন্যায়মাহ—রাজন্যবন্ধোর্য্যাঞ্চা কবিভির্ব্বিগর্হিতা ব্রহ্মবৃত্তিরেব সা নরেন্দ্রেতি সম্বোধনেন সম্মতিঃ প্রদর্শিতা যাগবিচারে যাগাদাবিন্দ্রঃ প্রার্থ্যত ইতি নরনাট্যে প্রার্থনা ন বিগীতেতি সূচিতং স্তুতিরূপানেন কৃতা কবিভিরিতি বিচক্ষণৈ. তৈর্হ্যেবং মন্যতে ভগবতা বীর্য্যং ক্ষত্রিয়েভ্যো দত্তং যৎকিঞ্চিদপেক্ষিতং তদ্বীর্য্যেণৈব সাধনীয়মিতি অনেনাদানে বলাদপি নেষ্যামীতি সূচিতম্ আপৎসু যাচনং ন দুষ্যতীত্যত আহ—নিজধর্ম্মবর্জ্জিন ইতি। নিজধর্ম্মো বীর্য্যং রাগে উৎপন্নে রাগ এব নিবারণীয়ঃ অনিবৃত্তৌ বা স্বধর্ম্মঃ কর্ত্তব্যঃ ততো মরণং প্রাপ্তি বা মরণেঽপি পরত্র প্রাপ্নোতি তস্মাদ্বীর্য্যমেব কর্ত্তব্যং তথাপি যাচ ইত্যাহ—তথাপীতি। এবং করণে হেতুঃ সৌহৃদেচ্ছয়া যথা ত্বদীয়া কন্যা অভিলষিতা এবং সৌহার্দ্দমপি ততো বীর্য্যে দ্বয়ং ন সিদ্ধ্যতি

ঈশ্বরত্বাৎ কাপট্যেন জয়ো জয়ো ন ভবতীতি কদাচিদিমনেহপি ন মন্যেতেতি যাচনং ধর্ম্মপরীক্ষার্থং বচনং চ কন্যা দেয়ৈ বেতি নাতীব ভাবঃ। নমু পূর্ব্বো যাচন্ প্রতিদাস্তীতি শঙ্কায়ামাহ—ন হি শুল্কদা ইতি। মূল্যে দত্তে দাসী ভবতীতি তত্রাপি বয়ং বীর্য্যমেব পরং শুল্কং প্রযচ্ছামঃ শ্রোত্রিয়মত্যা কদাচিচ্ছুল্কং যাচেরন্ ভবন্তঃ "কন্যায়াঃ কুশিকা বয়ম্" ইতি নবমে তথা নিরূপণাৎ রাজা তু যাচনাং পূর্ব্বং দেয়ত্বেন বিচার্য্য প্রতিজ্ঞাঞ্চ পূরয়িষ্যামীতি কষ্টে ভগবাংশ্চ ন বিনিয়োক্তব্য ইতি তূষ্ণীং স্থিতঃ রাগে সতি কষ্টনপ করোতি নান্যথেতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৭ ॥

পরীপ্সয়া পরিপালনেচ্ছয়া তত্তৎকালে দধৎ প্রপঞ্চে প্রাকট্যাং পুষ্যন্ যঃ স্বয়মধুনা বর্ত্ততে সঃ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

রাজন্যবন্ধোরতিনিকৃষ্টক্ষত্রিয়স্যাপি অহং রাজন্যশ্রেষ্ঠোহপি যাচে কিন্তু বয়ং ন শুল্কদা ন দ্রব্যাদিদায়িনঃ ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীদ্বর্মবলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দৈন্যমালম্ব্যাহার্চ্চিতমিতি। মাহাত্ম্যবিশেষণাহ যদিতি স্বকৃতস্য সেতোর্ম্মর্য্যাদায়াঃ পরীপ্সয়া পরিপালনেচ্ছয়া কালে তত্তদবসরে লীলাতনূর্দধৎ কৌস্তুভাদিশোভয়া পুষ্ণন্ সোহধুনা মদ্গৃহে সমাগতো মমাল্পকস্য কেনার্হণেন তুষ্যেৎ ॥ ৩৭—৩৯ ॥

তাদৃশোহপ ক্ষত্রিয়স্যোচিতমাহ—হে নরেন্দ্রেতি স্বশুবোচিতং সম্বোধনং রাজন্যবন্ধোর্নিকৃষ্টস্যাপি ক্ষত্রিয়স্য নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ ক্ষাত্রধর্ম্মরতস্য যাচঞা কবিভির্ব্যাসাদিভির্ব্বিগর্হিতা তথাপি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠোহপ্যহং ত্বদীয়াং কন্যাং যাচে তব সৌহৃদেচ্ছয়া ত্বয়া সহ সুসম্বন্ধবাঞ্ছয়া। যদ্বা তব ময্যপি সৌহৃদং প্রেম তেন বা মদিচ্ছা ত্বয়া তচ্ছুল্কং বিচার্য্য নিগূঢ়নর্ম্মণাহ—ন হীতি। বয়ং ক্ষত্রিয়াঃ শুল্কদা দ্রব্যাদিদায়িনো নেতি ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীবৃকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৭ ॥

স্বকৃতসেতুনাং পরীপ্সয়া পালনেচ্ছয়া লীলাতনুঃ কালে তৎপালনে দধৎ অস্তি স ভগবানয়ং মম কেন সুকৃতেন তুষ্যেৎ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

স্বানন্যভক্তায়াং সত্যায়াং প্রীত্যতিশয়ং দ্যোতয়িতুমাহ—নরেন্দ্রেতি। রাজন্যবন্ধোর্নিকৃষ্টক্ষত্রিয়স্যাপি কিং পুনরুৎকৃষ্টস্য মমেতি ভাবঃ। তর্হি উৎকৃষ্টো ধনং দত্ত্বা কন্যাং গৃহ্ণাতু তত্রাহ—হীতি ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ অর্চ্চিত হইলে পর, রাজা তাঁহাকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন,—"হে নারায়ণ জগৎপতে! আপনি আত্মানন্দে পূর্ণ; আমি অতি ক্ষুদ্র—আমি আপনার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিতে সক্ষম হইব? ॥ ৩৭ ॥

লক্ষ্মী, ব্রহ্মা ও গিরীশ ইঁহারা ইন্দ্রাদি লোকপালের সহিত যাঁহার শ্রীচরণ কমলের রেণু স্বীয় মস্তকোপরি ধারণ করেন, এবং যিনি স্বকৃত ধর্ম্মমর্য্যাদা রক্ষার নিমিত্ত যথাসময়ে লীলাবিগ্রহ ধারণ করিয়া থাকেন, সেই শ্রীভগবান্ আমার প্রতি কিসে সন্তুষ্ট হইবেন? ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশুকদেব কহিলেন—

হে কুরুনন্দন! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আসনে উপবিষ্ট হইয়া সহাস্য আননে জলদ-গম্ভীর স্বরে নগ্নজিৎকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

শ্রীভগবান্ কহিলেন—

হে নরেন্দ্র! স্বধর্ম্মনিরত ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যাচ্ঞাকে অতি নিন্দনীয় কার্য্য বলিয়া নিষিদ্ধ হইয়াছে, তথাপি তোমার সহিত সৌহৃদ্য লালসায় আমি তোমার কন্যা প্রার্থনা করিতেছি, কিন্তু আমরা শুল্ক প্রদান করিব না। অর্থাৎ কুলমর্য্যাদার জন্য ধনরত্ন প্রদান করিব না ॥ ৪০ ॥

রাজোবাচ।

কো ঽন্যস্তে ঽভ্যধিকো নাথ! কন্যাবর ইহেপ্সিতঃ(১)।
গুণৈকধাম্নো যস্যাঙ্গে শ্রীর্ব্বসত্যনপায়িনী ॥ ৪১ ॥
কিন্ত্বস্মাভিঃ কৃতঃ পূর্ব্বং সময়ঃ সাত্বতর্ষভ!।
পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং কন্যাবরপরীপ্সয়া ॥ ৪২ ॥
সপ্তৈতে গোবৃষা বীর! দুর্দ্দান্তা দুরবগ্রহাঃ।
এতৈর্ভগ্নাঃ(২) সুবহবো ভিন্নগাত্রা নৃপাত্মজাঃ ॥ ৪৩ ॥
যদিমে নিগৃহীতাঃ স্যুস্ত্বয়ৈব যদুনন্দন!।
বরো ভবানভিমতো দুহিতুর্ম্মে শ্রিয়ঃ পতে! ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজা (নগ্নজিৎ) উবাচ (আহ)

হে নাথ (নাথ্যতে সর্ব্বৈঃ প্রাপ্তুমিষ্যতে ইতি নাথঃ তৎসম্বোধনং) গুণৈকধাম্নঃ গুণানাং (স্বাভাবিকানন্তজ্ঞানবলৈশ্বর্য্যাদিকল্যাণগুণানাং একং অদ্বিতীয়ং অসাধারণং বা ধাম স্থানং তথাভূতস্য) যস্য (তব) অঙ্গে (শ্রীবিগ্রহে বক্ষসি বা) শ্রীঃ (সর্ব্বগুণাশ্রয়রূপা লক্ষ্মীঃ) অনপায়িনী (সদা সুস্থিরা সতী) বসতি (বাসং করোতি—অতঃ) তে (ত্বত্তঃ) অভ্যধিকঃ (আত্মনোঽভিতোঽধিকঃ) ঈপ্সিতঃ (প্রাপ্তুমিষ্টঃ) কন্যাবরঃ (কন্যায়াঃ বরঃ) ইহ (মর্ত্ত্যলোকে) অন্যঃ (ইতরঃ) কঃ (কঃ অস্তি—অপিতু ন কোঽপ্যস্তীত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

(বয়মপি ন শুল্কগ্রাহিণ ইত্যাহ—কিন্ত্বিতি)

কিন্তু (তথাপি) সাত্বতর্ষভ (সত্বতানাং ভক্তানাং ঋষভ হে পরিপালক) কন্যাবরপরীপ্সয়া (কন্যায়া বরস্য ধবতাযোগ্যস্য তব পরীপ্সয়া) পুংসাং (বরত্বেনাগতানাং পুরুষাণাং) বীর্য্যপরীক্ষার্থং (বীর্য্যস্য বলস্য চ পরীক্ষা তদর্থং) পূর্ব্বং (প্রথমমেব) অস্মাভিঃ সময়ঃ (নিয়মঃ) কৃতঃ (অকারি) ॥ ৪২ ॥

(ইত্থং স্বদোষং পরিহৃত্য সময়মেব সূচয়তি—সপ্তেতি)

হে বীর! এতে (অগ্রে বর্ত্তমানাঃ) সপ্ত গোবৃষাঃ (বৃষভশ্রেষ্ঠাঃ) দুর্দ্দান্তাঃ (অশিক্ষিতাঃ) দুরবগ্রহাঃ (অপরায়ত্তাশ্চ)—(অতঃ) এতৈঃ (গোবৃষৈঃ) সুবহবঃ (অত্যধিকাঃ) নৃপাত্মজাঃ (রাজকুমারাঃ) ভিন্নগাত্রাঃ (ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তে তথাভূতাঃ—বভূবুঃ ইতিশেষঃ) ॥ ৪৩ ॥

হে যদুনন্দন, ইমে (গোবৃষাঃ) ত্বয়া যদ্(যদি) নিগৃহীতাঃ (দমিতাঃ) স্যুঃ (ভবেয়ুঃ—তর্হি) শ্রিয়ঃ পতে! মে (মম) দুহিতুঃ (পুত্র্যাঃ) ভবান্ এব (ত্বমেব) অভিমতঃ (ইষ্টঃ) বরঃ যদ্বা, হে শ্রিয়ঃ পতে! যৎ (যস্মাৎ) মে (মম) দুহিতুঃ ভবান্ অভিমতো বরঃ (তস্মাৎ) হে যদুনন্দন! ইমে ত্বয়া নিগৃহীতাঃ স্যুঃ এব (ভবেয়ুরেব—ইতি স্বাভিলষিতং বিজ্ঞাপয়ামাসেতি) ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গুণানামেকমেব ধাম স্থানং তথাভূতস্য যস্য তবাঙ্গে ॥৪১।৪২॥
দুর্দ্দান্তা অশিক্ষিতাঃ দুরবগ্রহা অপরায়ত্তাঃ কুতস্তদাহ—এতৈরিতি—ভগ্না ভঙ্গং প্রাপিতাঃ ॥ ৪৩ ॥

(কন্যায়া ইপ্সিতো বরঃ, (২) সুবহুশঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

যদ্‌যদীমে গোবৃষা নিগৃহীতা দমিতা নাথিতা ইতি যাবৎ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নাথ্যতে সর্ব্বৈঃ প্রাপ্তুমিষ্যত ইতি নাথস্তৎসম্বোধনম্ অতঃ প্রাপ্তুমিষ্টঃ আত্মনোঽভিতোঽধিকঃ তে ত্বত্তোঽন্যঃ কোঽস্তি অপি তু ন কোঽপ্যস্তীত্যর্থঃ। তত্র হেতুত্বেন নাথত্বমেবাভিব্যঞ্জয়ন্নাহ—গুণেতি, অনপায়িনী সদা সুস্থিরা সতী অঙ্গে শ্রীবিগ্রহে বক্ষসি বা বসতি যতঃ গুণানাং সত্যশৌচাদীনামেকমদ্বিতীয়মসাধারণং বা ধাম তস্য ॥ ৪১ ॥

অস্মাভিরিতি বহুত্বেন নিজজ্ঞাতিবান্ধবাদিসংগ্রহাৎ তথা পূর্ব্বমেবেতি চ সময়ং দৃঢ়য়তি কন্যায়া বরস্য পরীপ্সয়া পুংসাং বীর্য্যস্য বলস্য পরীক্ষা তদর্থং হে সাত্বতানাং ভক্তানামৃষভ! পরিপালকেতি ভক্তানাং মাদৃশাং সময়স্ত্বয়া পরিপাল্য এবেতি। যদ্বা হে যাদবশ্রেষ্ঠেতি যদুকুলাবতীর্ণস্য সাক্ষাদ্ভগবতস্তব প্রাপ্ত্যর্থমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

এত ইতি সাক্ষাত্তত্রৈব বর্ত্তমানানঙ্গুল্যা নির্দ্দিশতি—এতৈর্হেতুভির্ভগ্না যদ্বা এতৈঃ কর্ত্তৃভির্ভগ্নং প্রাপিতাঃ যতো ভিন্নগাত্রাঃ নৃপাণামাত্মজা ইতি তারুণ্যাদিনা বলিষ্ঠতাদিকং সূচয়তি—হে বীরেতি। তব বীর্য্যেণ নিগ্রাহ্যা ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। ত্বয়ৈবৈকাকিনা হে যদুনন্দনেতি যদুকুলহর্ষার্থমপি ত্বয়ৈতৎ কার্য্যমিতি ভাবঃ। হে শ্রিয়ঃ পতে! ইতি লক্ষ্মীনাথত্বান্মতঃ সম্মত এব এষাং নিগ্রহেণ চাভিতো মত ইত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীরুক্মিণীভর্ত্তাপি ভবানেবাভিমতোঽভীষ্টো বর ইতি ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থমুক্তঃ প্রাহ নগ্নজিৎ—ক ইতি। হে নাথ! ত্বত্তঃ অভ্যধিকঃ কন্যায়াঃ ঈপ্সিতো বরঃ কো বাস্তি? সন্তি বহব ইত্যতো ভগবন্তং বিশিনষ্টি—গুণৈক ইতি। গুণানাং কল্যাণগুণানামেকমেব ধাম স্থানং তথাভূতাৎ যস্ত্বেত্যপেক্ষয়া ষষ্ঠ্যন্তং বা যস্য ভবাঙ্গে বক্ষসি শ্রীর্লক্ষ্মীরনপায়িনী নিবসতি ॥ ৪১ ॥

কিন্ত্বিতি। হে সাত্বতর্ষভ! সময়ঃ ভাষাবন্ধনং কিমর্থং পুংসাং বরত্বেনাগতানাং (পরীক্ষার্থং) সাপি কিমর্থেত্যত্রাহ—কন্যায়া বরো হ্যনুরূপঃ তৎপরীপ্সয়া হেতুভূতয়া ॥ ৪২ ॥

কোঽসৌ সময় ইত্যত্র তং বক্তুং তাবত্তত্র্যন্যেষামসমর্থতামাহ—সপ্তেতি। হে বীর! দুর্দ্দান্তা অশিক্ষিতাঃ দুরবগ্রহাঃ অপরাধবন্তঃ তত্র নিদর্শনমাহ এতৈর্গোবৃষৈর্ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তথা বভূবুঃ এতান্ যো গৃহ্ণাতি তস্যেয়ং কন্যেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

যদীতি। অতো যদি ইমে বৃষাস্ত্বয়া নিগৃহীতাঃ স্যুস্তর্হি ভবানেব মম-দুহিতুরভিমতো বরঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কন্যায়াঃ বরপরীপ্সয়া বরেচ্ছয়া ॥ ৪২ ॥

দুর্দ্দান্তাঃ অশক্যশিক্ষাঃ দুরবগ্রহা গ্রহীতুমশক্যাঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ফলিতমাহ—যদিমইতি। যৎ যস্মাৎ কৃত্বা প্রকাশয়িত্বা ॥ ৪৪—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

অধুনা রাগং জ্ঞাত্বা বৃষদমনার্থং প্রার্থয়তে—কোঽন্য ইতি। ত্বত্তো হ্যভ্যধিকঃ দানে কো হপি নাস্তি পাত্রং কন্যায়াশ্চেপ্সিতে

বরা নাস্ত্যেহস্তি অতো দৃষ্টসম্পত্তিঃ সর্ব্বাপি সিদ্ধা কিঞ্চ সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়স্ত্বদীয়া এব যতো গুণানাম্ একং ধাম ভবানেব অনন্তা গুণা নিত্যাস্ত্বয্যেব প্রতিষ্ঠিতাঃ অত এব শ্রীরনপায়িনী ত্বয়ি যত্র শ্রীস্তত্র সর্ব্বমিতি বসতী তাস্তত্র পরিভ্রমণমাত্রম্ ॥ ৪১ ॥

পরমস্মদীয়োহপি ধর্ম্মঃ পালনীয় ইত্যাহ—কিন্ত্বয় ভিরিতি। অধুনাকরণে অপরাধো ভবেৎ কিন্তু পূর্ব্বমেব কৃতঃ সময়ো নিয়মঃ শুল্কে নির্ভরদানং ব্যাবর্ত্তয়তি সাত্ত্বর্ষভেতি প্রতিজ্ঞা পালনীয়েত্যত্র সম্মতিরুক্তা যাদবশ্রেষ্ঠাস্তজ্জানন্তীতি ভক্তপ্রার্থিত ভক্তপ্রতিজ্ঞা পালয়িষ্যতীতি প্রতিজ্ঞাকরণে নিমিত্তমাহ—পুংসামিতি। ক্ষত্রিয়েষু বীর্য্যবান্ মহান্ সপ্তাঙ্গানি ক্ষত্রিয়স্য সর্ব্বত্র সংসামর্থ্যো মহান্ ভবতি অতঃ সপ্ত বৃষা দম্যত্বেন স্থাপিতাঃ মহত এব কন্যা দেয়া জামাতরং প্রতি নম্রতা বা বোধনীয়া অধমে চ সা নিবিদ্ধা অপরীক্ষায়াং বীর্য্যং ন জ্ঞায়তে এতদপি কন্যাবরপরীক্ষার্থমেব ন ত্বস্যান্য উপযোগো হস্তি ॥ ৪২ ॥

অতঃ কন্যাদানে তদবশ্যং কর্ত্তব্যং তং সময়মাহ—যথা পরীক্ষা সম্পদ্যতে সপ্তেত ইতি। একত্র গৃহে সপ্ত বৃষা নিরুদ্ধাঃ ন কশ্চিত্তত্র পরিপালকঃ নাপি তত্র গৌ কাচিৎ ভক্ষ্যঞ্চ যথেষ্টং মদকঃ ততোহন্যোন্যং যুধ্যমানা অতিমত্তাঃ নিত্যং ক্রুদ্ধাঃ তিষ্ঠন্তি তত্রাপি সপ্ত বিষমসংখ্যাপন্নাঃ অন্যথা দ্বন্দ্বযোধিনো ভবেয়ুঃ গোবৃষা ইতি ন মারণীয়াঃ গোজাতীয়াঃ বৃষাঃ সদস্যাঃ বীরেতি সম্বোধনমিতরস্তুতিঃ শ্রোতুর্নিন্দার্থেতি শঙ্কাব্যুদাসার্থং বীরস্যাগ্রে কথনং বীর্য্যেবোধনার্থং বহূনেব বৃষানেকশ্চারয়তীতি অশক্যা বৈলক্ষণ্যমাহ—দুর্দ্দমা ইতি। অদান্তাপেক্ষয়াপি কঠিনা দুরূপদর্পো দমনবিরোধিনং বর্দ্ধন্তি (তি) তত্র দমনসম্ভাবনাপি ন স্তীতি জ্ঞাপয়িতুং বীরৈরপি দুর্দ্দান্তা ইতি চ (বা) কিঞ্চ দুষ্ট অবগ্রহো যেষাং তৈঃ সহ কলহো মরণপর্য্যবসায়ী অগ্রে তা দুষ্টতে মারয়িতুম্ অশক্যাঃ দুষ্টা দৃষ্টোপায়ৈঃ অন্যাংশ্চ মারয়ন্তীতি ময়মুক্তং নাপি তেষাং বীর্য্যং সম্ভাবনামাত্রেণ সিদ্ধ কিন্তু বহুধঃ কৃতকার্য্যমিত্যাহ—এতৈর্ভগ্না ইতি। কাকতালীয়ন্যায়াদায় স্যুরেবং ভঙ্গো ন পরাজয়মাত্রং তথা সতি দৃষ্টাপি ভীতাঃ পলায়িতা ভবন্তু কিন্তু ভগ্নগাত্র গাত্রাণাং করচরণাদীনাং ভগ্নপর্য্যাপ্তং যত্মানাঃ নন্বু, শিক্ষাবীর্য্যয়োঃ প্রয়োজকত্বং তেষু ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—নৃপাস্ত্রয়া ইতি। শিক্ষাবিজয়িনঃ ন তু ক্ষত্রিয়মাত্রম্ ॥ ৪৩ ॥

বৃষাণাং দোষাঃ উক্তা ইতি তেষু তেত্তব কৃপা এতাদৃশান পুষ্টীরিবাহাতি যদা ভবানেব কন্যায়া বরঃ যদা তাং দুষ্টামপূর্য্যবর্ত্তি ত্বদীয়াংশ্চ তে হি কন্যানিমিত্তমেব নিরুদ্ধা ইতি তত্তদ্দারব্যতিরেকেণ কন্যোদ্ধারো নোপপদ্যতে অতস্থং চেত্তানুদ্ধরিষ্যসি তদা বর ইত্যাহ—যদিমে নিগৃহীতাঃ স্যুরিতি। নিগ্রহ কৃতে উদ্ধারো হস্তুঃ ভাবীতি তদেবোক্তং যদুনন্দনেতি লীলাগমাগতঃ কদাচিন্ন কুর্য্যাৎ ইতি সূচিতম্। যাদবাস্তথা কুর্ব্বন্তীতি ন সন্দেহশ্চ গোবর্দ্ধনাদিনা তদা অভিমতো বরো ভবান্ মে দুহিতুরিতি যস্য হীনতাং বোধয়তি যোগ্যতা তু সর্ব্বোত্তমৈবেত্যাহ—শ্রিয়ঃ পত ইতি। প্রাগেব কন্যা সময়ঃ পরং পূরণীয় ইতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বয়মপি ন শুল্কগ্রাহিণ ইত্যাহ—কিন্ত্বিতি। সময়ো নিয়মঃ কন্যায়া বরপ্রাপ্তীচ্ছয়া যা পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষা তদর্থম্ অন্যথা মৎকন্যায়াং সর্ব্ব এব নৃপাঃ প্রার্থকাস্তে ময়া কথং প্রত্যাখ্যেয়া ইতি ভাবঃ। কন্যায়া বরঃ শ্রুতরূপগুণত্বয্যেব বরণীয়স্তস্য তব প্রাপ্ত্যর্থমিত্যর্থস্তু বাস্তবঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

যৎ যদীতি প্রকটো হর্থঃ যৎ যস্মাদিতি বাস্তবঃ শ্রিয়ঃ পতে। ইতি সম্বোধনেন বৃষনিগ্রহো ন ত্বদশক্য ইতি ত্বমেব বরো নির্ণীতঃ বৃষাস্ত্বিমে ত্বদ্বিবেবিবধার্থমেব স্থাপিতা ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বয়মপি ন শুল্কগ্রাহিণ ইত্যাহ—কিন্ত্বিতি। সময়ো নিয়মঃ কন্যায়া বরপরীপ্সয়া বরপ্রাপ্তীচ্ছয়া যা পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষা তদর্থং অন্যথা সর্ব্বে নৃপা মৎকন্যামিচ্ছন্তঃ কথং ময়া নিবার্য্যাঃ স্যুরিতি ভাবঃ। কন্যায়া বরো বরণীয়স্ত্বমেব তস্য তে প্রাপ্ত্যর্থমিতি বাস্তবোহর্থঃ ॥ ৪২ ॥

তদঙ্গীকারমাশঙ্ক্য তেন সহ বৃষনিবাসস্থানং গত্বা নির্দ্দিশতি।

এবং সময়মাকর্ণ্য বদ্ধা পুরিকরং প্রভুঃ(১)।
আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা ন্যগৃহ্ণাল্লীলয়ৈব তান্ ॥ ৪৫ ॥
বদ্ধা তান্ দামভিঃ শৌরির্হতদর্পান্ হতৌজসঃ (২)।
(৩)ব্যকর্ষল্লীলয়া বদ্ধান্ বালো দারুময়ান্ যথা ॥ ৪৬ ॥

সপ্তেতি। দুর্দ্দান্তা অশিক্ষিতাঃ দুঃখসহা অপরায়ত্তাঃ কুত ইত্যাহ এতৈরিতি। ৪৩ ॥

যদ্যপীতি প্রকটোঽর্থঃ যদ্যস্মাদিতি তু বাস্তবঃ হে শ্রিয়ঃপতে! ইতি তেষাং নিগ্রহস্ত্বয়া সুগক এবেতি ত্বমেব বঃয়া নির্ণীত ইতি ভাবঃ। ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গুণানাং স্বভাবিকানাং সত্যধানন্দসর্ব্বজ্ঞসর্ব্বেশ্বরত্ব-সর্ব্বকর্তৃত্বাদীনামেকমেব ধাম স্থানং তস্য অঙ্গে দেহে বক্ষসি ॥৪১॥

সময়ো নিয়মঃ ॥ ৪২ ॥

দুর্দ্দান্তাঃ অশিক্ষিতাঃ দুরবগ্রহাঃ অপরায়ত্তাঃ ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তে তথা ভগ্নাঃ ভঙ্গং প্রাপ্তাঃ এতান্ যো নিগৃহ্ণাতি স অস্যাঃ বর ইতি ভাবঃ। ৪৩ ॥

বং যদি ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজা নগ্নজিৎ কহিলেন,—হে নাথ! আপনি সর্ব্বগুণের একমাত্র আশ্রয়স্থল, এবং আপনার শ্রীঅঙ্গে সর্ব্বগুণাশ্রয়রূপা কমলা অচঞ্চল ভাবে অবস্থিতা, সুতরাং আপনা হইতে সর্ব্বপ্রকারে শ্রেষ্ঠ যোগ্যবর মর্ত্তলোকে অন্য কে আছে? অর্থাৎ কেহই নাই ॥ ৪১ ॥

কিন্তু হে ভক্তপরিপালক! কন্যা-যোগ্য বর আপনাকে পাইবার অভিলাষে ও অন্যান্য বিবাহেচ্ছুক পুরুষগণের বীর্য্য পরীক্ষার জন্য পূর্ব্বে আমরা এইরূপ নিয়ম করিয়াছি ॥ ৪২ ॥

হে বীর! এই সপ্ত বৃষভশ্রেষ্ঠ অশিক্ষিত ও অপরের অনায়ত্ত; ইহাদের দ্বারা অনেক রাজকুমার ভিন্নগাত্র হইয়াছেন ॥ ৪৩ ॥

হে যদুনন্দন! যদি এই সাতটী বৃষভশ্রেষ্ঠ আপনা কর্ত্তৃক দমিত হয়, তাহা হইলে হে শ্রীপতে! আপনিই আমার কন্যার ঈপ্সিত বর হইবেন ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং (এতাদৃশং) সময়ং (নিয়মমং) আকর্ণ্য (আকর্ণনানন্তরমেব) পরিকরং (বস্ত্রাদিপরিচ্ছদং) বদ্ধা আত্মানং (শ্রীবিগ্রহং) সপ্তধা কৃত্বা (প্রকাশয়িত্বা) তান্ (বৃষভান্) লীলয়া এব (অনায়াসেনৈব) ন্যগৃহ্ণাৎ (নিগৃহীতবান্) ॥ ৪৫ ॥

শৌরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দামভিঃ (রজ্জুভিঃ) তান্ (বৃষভান্) বদ্ধা হতদর্পান্ (হতঃ দর্পঃ যেষাং তান্) হতৌজসঃ (হতং ওজঃ শরীরবলং যেষাং তান্) যথা বালঃ বদ্ধান্ (রজ্জ্বাদিভিঃ বদ্ধান্) দারুময়ান্ (কাষ্ঠময়ান্ বৃষভান্) যথা (লীলয়া যথা কর্ষতি তথা) লীলয়া (অনায়াসেন) ব্যকর্ষৎ (বিশেষেণ কর্ষয়ামাস) ॥ ৪৬ ॥

---

(১) বিভুঃ, (২) ভগ্নদন্তান্ হতৌজসং, (৩) ব্যচকর্ষৎ তথা বদ্ধা ইতি চ পাঠান্তরং।

ততঃ প্রীতঃ সুতাং রাজা দদৌ কৃষ্ণায় বিস্মিতঃ।
তাং প্রত্যগৃহ্নাদ্‌ভগবান্ বিধিবৎ সদৃশীং প্রভুঃ ॥ ৪৭ ॥
(১)রাজপত্ন্যশ্চ দুহিতুঃ কৃষ্ণং লব্ধ্বা প্রিয়ং পতিম্।
লেভিরে পরমানন্দং জাতশ্চ পরমোৎসবঃ ॥ ৪৮ ॥

ততঃ (বিকর্ষণানন্তরং) রাজা (নগ্নজিৎ) প্রীতঃ (সন্তুষ্টঃ) বিস্মিতঃ (অকস্মাৎ তাদৃশস্বভাগ্যোদয়াৎ মন্দহাসং প্রাপ্তঃ) কৃষ্ণায় (সর্ব্বজনচিত্তাকর্ষকায় শ্রীভগবতে) সুতাং (সত্যভামাং) দদৌ (পত্নীত্বেন দত্তবান্) ভগবান্ (জ্ঞান-শক্তি-বলৈশ্বর্য্য বীর্য্য তেজাংইতিপ্রসিদ্ধষড়্‌গুণপরিপূর্ণঃ) প্রভুঃ (কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা-কর্ত্তুং সমর্থঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) সদৃশীং (স্বানুরূপস্বরূপগুণবিভবাং) তাং (নাগ্নজিতীং) বিধিবৎ (যথাবিধি) প্রত্যগৃহ্নাৎ (উদ্বহতি স্ম) ॥ ৪৭ ॥

রাজপত্ন্যঃ (নগ্নজিৎপত্ন্যঃ) চ দুহিতুঃ (সত্যায়াঃ) প্রিয়ং (ইষ্টং) কৃষ্ণং পতিং লব্ধ্বা (প্রাপ্য) পরমানন্দং (শ্রেষ্ঠানন্দং) লেভিরে (প্রাপ্তবত্যঃ) পরমোৎসবঃ (পরমো মহান্ উৎসবঃ) চ (অপি) জাতঃ (অভূৎ) । ৪৮ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

এতান্ যো নিগৃহ্নাতি তস্য কন্যেতি সময়ঃ কৃতস্তং। সপ্তধা কৃত্বেতি বহ্বীনাং যোষিতাং সম্পূর্ণ এবাহং সম্ভোগযোগ্যঃ স্বামিতি সত্যাং প্রত্যাসাপত্ন্যপ্রদর্শনার্থমাত্মনঃ সপ্তধা করণম্ ॥ ৪৫। ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

পরিকরং বস্ত্রাদিপরিচ্ছদং দৃঢ়ং বদ্ধা যদ্বা লীলয়া বিকর্ষণে দৃষ্টান্তঃ দারুময়ান্ তত্রাপি দামভির্বদ্ধান্ বালো যথেতি ॥৪৫—৪৬॥

বিস্মিতঃ সাক্ষাত্তন্মহাদ্ভুতানুভবাৎ। যদ্বা প্রীতত্বাবিশিষ্টং স্মিতং যস্য সঃ সদৃশীং রূপগুণাদিভিঃ স্বতুল্যাং তাং বিধিবৎ প্রত্যগৃহ্নাৎ যথাবিধ্যুপযেমে যতঃ প্রভুঃ প্রিয়জনমনোরথপরিপূরণসমর্থঃ যতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরঃ স্বশব্দেন তাসাং তস্যাং স্নেহভরঃ সূচ্যতে ॥ ৪৭ ॥

অতস্তস্যাঃ প্রিয়মভীষ্টং পতিং লব্ধ্বা পরমানন্দং প্রাপ্তা অত এব পরম উৎসবশ্চ জাতঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

এবমিতি। পরিকরমুত্তরীয়াদিকং লীলয়ৈবেত্যনেন শ্রমাভাব উক্তঃ তান্ বৃষান্ ন্যগৃহ্নাৎ ॥ ৪৫ ॥

বদ্ধেতি। দামভিঃ রজ্জুভির্ভগ্নাঃ দস্তা যেষামত এব হত-মোজো বলং যেষাং তান্ বৃষান্ বদ্ধা ব্যচকর্ষদাকৃষ্টবান্ যথা বালো বদ্ধান্ দারুময়ান্ বৃষান্ বিকর্ষতি তদ্বৎ ॥ ৪৬ ॥

তত ইতি। ততো বৃষগ্রহণাৎ প্রীতঃ পূর্ব্বমেব প্রীতঃ ততঃ সুতরাং প্রীত ইত্যর্থঃ। বিস্মিতশ্চ রাজা নগ্নজিৎ প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সদৃশীমনুরূপাং তাং কন্যাং যথাবিধি প্রত্যগৃহ্নাদুপযেম ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥

রাজপত্ন্য ইতি। দুহিতুঃ প্রিয়ং পতিং লব্ধ্বা রাজপত্ন্যঃ পরমানন্দং প্রাপুঃ তদা মহানুৎসবশ্চাসীৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পরিকরং ত্রৈলোক্যাদিলক্ষণম্ ॥ ৪৫—৪৮ ॥

(১) রাজপত্ন্যঃ স্বদুহিতুঃ ইতি পাঠান্তরম্।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

আত্মানং সপ্তধা কৃত্বেতি সপ্তধা অকৃত্বেতি ভাবঃ। একশ্চেৎ সপ্ত বৃষান্ বধ্নাতি তদতিচিত্রং সপ্তধা কৃত্বেতি ঐশ্বর্য্যপ্রকটনমেব তচ্চ নাগ্নজিত্যা বহুসপত্নীকত্বে ভগবতো বহুতনুত্বমাশ্বাসজনকমিতি ন রসজনকম্ ॥ ৪৫—৫৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বিস্মিতঃ অকস্মাত্তাদৃশস্বভাগ্যফলোদয়াৎ ॥ ৪৭—৫৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

রাজ্ঞো বিশ্বাসার্থমলৌকিকপ্রকারং নিরাকুর্ব্বন্ কটিবন্ধনাদিকং কৃত্বা তথা কৃতবানিত্যাহ - এবমিতি। বিভুঃ সর্ব্বপ্রকারেণ কর্ত্তুং সমর্থঃ অন্তঃপ্রবিষ্টঃ আত্মানং সপ্তধা কৃতবান্ সপ্তাপি ভগবানেব ভবতি অলৌকিকস্তু ন কর্ত্তব্যং রূপাণি হ্যেকস্য বহূন্যপি ভবন্তি পুত্রাশ্চ মিত্রাণি কালভেদেন চ তানি ন তিষ্ঠন্তীত্যেতাবন্মাত্রমুৎকর্ষহেতুরেব ন হ্যলৌকিকং কিঞ্চিৎ ততো লীলয়ৈব প্রগৃহ্যাং লীলৈবোৎকর্ষহেতুঃ বন্ধনস্তু সুগমমেব ॥ ৪৫ ॥

নিগৃহ্য বধ্বা সমানীতবানিত্যাহ—বধ্বেতি। দামভিঃ পৃথক্ পূর্ব্বং শৃঙ্খলাভিরপি ন বদ্ধাস্তিষ্ঠন্তীতি শৌরিরিতি লৌকিকোৎকর্ষঃ গর্ব্বো বলঞ্চ হতং ততো লীলয়া ব্যকর্ষয়ৎ যথা মৃতপ্রায়া বলীবর্দ্দা আকৃষ্যন্তে ভারপীড়িতাঃ বলীবর্দ্দত্বমপি তেষাং নিবৃত্তমিতি দৃষ্টান্তেনাহ -বালো দারুময়ানিতি। এতে হি বিপরীতা অপি পতিতাঃ বালেনাকৃষ্যন্তে তথা বিশীর্ণাবয়বা আকৃষ্টা ইতি তেষাং গর্ব্বোঽপি নিরাকৃতঃ তথা রাজ্ঞশ্চ ॥ ৪৬ ॥

ততো রাজা কন্যাং দত্তবান্ ইত্যাহ—বিস্মিত ইতি। আদৌ বিস্মিতঃ পশ্চান্মুদিতঃ বন্ধনবশীকরণনিঃসহকরণান্যত্যাশ্চর্য্যাণীতি বিস্ময়ঃ এতদর্থমেব প্রতিজ্ঞেতি কার্য্যে সম্পন্নে মুদিতঃ রাজেতি মহতা সম্ভ্রমেণ তস্মৈ দুহিতরং দদৌ যাচনদানপ্রতিগ্রহাঃ হস্তা জাতা ইতি বক্তুং ভগবানপি তাং প্রতিগৃহীতবানিত্যাহ—তাং প্রত্যগৃহ্ণাদিতি। ভক্তানেব ভগবানেবং করোতীতি ভগবানিত্যুক্তং ধর্ম্মপরোঽয়ং ভগবচ্ছব্দঃ। তদেব জ্ঞাপয়তি—বিধিবদিতি। বৈদিকধর্ম্মাংস্তত্র যোজিতবান্ তদা লৌকিকা আসুরা বা ধর্ম্মাঃ তাং ন স্পৃশন্তীতি সর্ব্বথা স্বাভিপ্রেতং সম্পাদয়তি তস্যাং তথা করণে হেতুমাহ—সদৃশীমিতি। স্বভাবতঃ সদৃশীম্ আগন্তুকদোষাভাবায় তথাকরণং তস্যাং দোষদূরীকরণার্থং তথা করণে লৌকিকত্বং ভগবতি স্যাদত আহ—প্রভুরিতি। স্বয়ং স্বত এব সমর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

তদ্দ্বারা সর্ব্বাসামেব স্ত্রীণাং হিতং কৃতবানিত্যাহ—রাজপত্ন্য ইতি। আদৌ রাজ্ঞোঽপি তা ধর্ম্মৈকহেতবো জাতাঃ ততো দুহিতরি সাপত্ন্যাভাবঃ তদ্দ্বারা স্বস্য সম্বন্ধঃ ভগবত্যুৎকর্ষবুদ্ধিঃ স্নেহশ্চেতি কৃষ্ণমুদ্ধারকং প্রিয়তমমান্তরমীপ্সিতং পতিং বাহ্যম্ ঐহিকে বাহ্যাভ্যন্তরসুখদাতা পশ্চাদপি সাযুজ্যদঃ অতঃ স্বস্যাপি তদ্দ্বারা তথা ভবিষ্যতীতি পরমানন্দং লেভিরে সন্তোষ এব তাসাং নিস্তারে নিয়ামকঃ, আন্তরমুক্ত্বা তাসাং বাহ্যমাহ—জাতশ্চ পরমোৎসব ইতি। মহানেব সম্ভ্রমঃ তাভিঃ কৃত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সপ্তধা কৃত্বেতি। সপ্তধা কৃত্বৈবমেব বহ্বীরপি বিলাসিনীরহং সম্ভুক্ষে ইতি মম বহুবল্লভত্বেঽপি ন তে কাপি ক্ষতিরিতি সত্যাং জ্ঞাপয়ামাসেতি শ্রীস্বামিচরণাঃ ॥ ৪৫—৫০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃত্বা প্রকটয়া সপ্তধাভিব্যক্ত্যোদঃ সূচ্যতে বহ্বীষু তরুণীষু একদৈব বহুধাবির্ভবন্ রমতঃ সাপত্ন্যদুঃখং ত্বয়া ন বিভাব্যমিতি ॥ ৪৫—৪৯ ॥

শঙ্খভের্য্যানকা নেদুর্গীতবাদ্যদ্বিজাশিষঃ।
নরা নার্য্যঃ প্রমুদিতাঃ সুবাসঃস্রগলঙ্কৃতাঃ ॥ ৪৯ ॥
দশধেনুসহস্রাণি পারিবর্হমদাদ্বিভুঃ।
যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং নিষ্কগ্রীবসুবাসসাম্ ॥ ৫০ ॥
নবনাগসহস্রাণি নাগাচ্ছতগুণান্ রথান্।
রথাচ্ছতগুণানশ্বানশ্বাচ্ছতগুণান্ নরান্ ॥ ৫১ ॥
দম্পতী রথমারোপ্য মহত্যা সেনয়া বৃতৌ।
(১) স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ো যাপয়ামাস কৌশলঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীবৃক্ষশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একেনৈব রূপেণ গোবৃষনিগ্রহো যুক্তঃ তথাপি সত্যায়াঃ সাপত্ন্যভয়নিবৃত্তয়ে আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা ন্যগৃহ্ণাৎ ॥ ৪৫ – ৪৬ ॥
সদৃশীং কুলরূপতঃ ॥ ৪৭—৪৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ প্রতিজ্ঞা শুনিয়া বস্ত্রাদি পরিচ্ছদ বন্ধনপূর্ব্বক আপনার শ্রীবিগ্রহ সাত ভাগে প্রকাশ করিয়া বৃষভ সকলকে অনায়াসে নিগৃহীত করিলেন ॥ ৪৫ ॥

বালক যেরূপ রজ্জু দ্বারা দারুময় বৃষভকে ক্রীড়াচ্ছলে আকর্ষণ করে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ হতদর্প ও হতবল সেই বৃষভ সকলকে রজ্জু দ্বারা বন্ধন করিয়া অনায়াসে আকর্ষণ করিলেন। ৪৬ ॥

তদনন্তর রাজা নগ্নজিত সন্তুষ্ট ও ঈষৎ হাস্যযুক্ত হইয়া সকলজন চিত্তাকর্ষক শ্রীভগবানকে স্বীয় কন্যা সম্প্রদান করিলেন। ষড়ৈশ্বর্য্য ষড়্‌গুণশালী ও সব কার্য্যাকার্য্যক্ষম শ্রীকৃষ্ণ স্বসদৃশী নাগ্নজিতকে যথাবিধি বিবাহ করিলেন ॥ ৪৭ ॥

রাজা নগ্নজিতের পত্নীগণও দুহিতা সত্যভামা বাঞ্ছিত শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হওয়ায় পরমানন্দ লাভ করিলেন এবং মহোৎসব হইতে লাগিল ॥ ৪৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(মহোৎসবমেব বর্ণয়তি – শঙ্খেতি)

শঙ্খভের্য্যানকাঃ (শঙ্খাঃ ভের্য্যঃ আনকাঃ পণবাঃ চ) গীতবাদ্যদ্বিজাশিষঃ (গীতানি বাদ্যানি দ্বিজানাং আশিষঃ চ নেদুঃ (দধ্বনুঃ) নরাঃ (পুরুষাঃ) নার্য্যঃ (স্ত্রিয়ঃ চ) সুবাসঃস্রগলঙ্কৃতাঃ শোভনৈঃ বাসোভিঃ স্রগ্‌ভিঃ মালাভিঃ চ অলঙ্কৃতাঃ যদ্বা, শোভনানি বাসাংসি স্রজশ্চ যেষাং তে চ কুণ্ডলাদ্যলঙ্কৃতাশ্চ) প্রমুদিতাঃ (প্রকৃষ্টেন সন্তোষিতাঃ ॥ ৪৯ ॥

বিভুঃ (নগ্নজিৎ) দশধেনুসহস্রাণি (দশসঙ্খ্যকানি ধেনূনাং সহস্রাণি) নিষ্কগ্রীবসুবাসসাং (নিষ্কাণি পদকাখ্যভূষণানি গ্রীবায়াং যাসাং তাঃ নিষ্কগ্রীবাঃ চ সুবাসসশ্চ তাসাং) যুবতীনাং (স্ত্রীণাং) ত্রিসাহস্রং (চ) পারিবর্হং (উপায়নং) অদাৎ (দত্তবান্) ॥ ৫০ ॥

নবনাগসহস্রাণি (নবসঙ্খ্যকানি গজানাং সহস্রাণি) নাগাৎ (গজপরিসঙ্খ্যানাৎ) শতগুণান্ (নবলক্ষাণি) রথান্ রথাৎ (রথেভ্যঃ) শতগুণান্ (নবকোটীঃ) অশ্বান্ অশ্বাৎ (অশ্বেভ্যঃ) শতগুণান্ (নবপদ্মানি) নরান্ (ভৃত্যান্ চ অদাদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৫১ ॥

কৌশলঃ (নগ্নজিৎ) দম্পতী (নাগ্নজিতীকৃষ্ণৌ) রথং

(১) স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ৌ যাপয়ামাসতুঃ পুরম্, ইতি পাঠান্তরম্।

আরোপ্য (আরোপয়িত্বা) মহত্যা সেনয়া বৃতৌ (আবৃতৌ কৃত্বা) স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ঃ (স্নেহেন প্রকর্ষেণ বহিরপ্যশ্রুধারাপাতনাদিনা ক্লিন্নং আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য তথাভূতঃ সন্) যাপয়াম্‌াস (গময়ামাস) ॥ ৫২ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নিষ্কগ্রীবাশ্চ তাঃ সুবাসসশ্চ তাসাং যুবতীনাঞ্চ দাসীনাম ॥ ৫০ ॥

নাগান নাগেভ্যঃ শতগুণান নবলক্ষাণি রথান্ রথেভ্যঃ শতগুণান নবকোটীঃ অশ্বাদশ্বেভ্যা শতগুণান্নবপদ্মানি ॥ ৫১ – ৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী।

তমেবাহ—শঙ্খেতি। নেদুঃ স্বয়মেব শঙ্খাদীনাং যথাপূর্ব্বং মহোৎসবাপেক্ষয়া মঙ্গলত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং বাদ্যগীতানুসারিতালাদিপ্রকর্ষেণ মুদিতা ইতি নৃত্যমপি জ্ঞেয়ং সুশোভনৈর্ব্বাসোভিঃ স্রগ্ভিশ্চালঙ্কৃতাঃ অন্যেষাং ভূষণানামপেক্ষ্যত্বেঽপি বাসঃস্রজামেবোক্তিঃ মহোৎসবে তত্তদ্বিশেষাপেক্ষয়া। যদ্বা সুশোভনানি বাসাংসি স্রজশ্চ যেষাং তে চ তে কুণ্ডলাদ্যলঙ্কৃতাশ্চ ॥ ৪৯ ॥

ধেনবঃ নবপ্রসূতা গাবঃ অতঃ সবৎসাস্তা জ্ঞেয়াঃ বিভুস্তত্তদ্দানে সমর্থঃ ধেনুদানস্যাদাবুক্তিঃ সর্ব্বদানতঃ শ্রৈষ্ঠ্যাৎ কৃষ্ণস্যাধিকতোষহেতুত্বাদ্বা নাগাদিভ্যো যুবতীনাং প্রাগুক্তিঃ দাস্যাদিনা তাসাং তেভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যাৎ তথা নাগাদিভ্যো যথোত্তরমধিকেত্যত্তাসাং নাগতৃতীয়াংশত্বেনাল্পত্বাচ্চ অন্যাভরণানামপেক্ষ্যত্বেঽপি কেবলং নিষ্কস্যোক্তিঃ স্ত্রীভূষণেষু তস্য প্রাধান্যাৎ অতোঽন্যান্যপি জ্ঞেয়ান্যেব নাগাদিত্যাদির্ব্বাতাবেকত্বং নরান্ দাসপদাদ্যাদীন্ আবৃতৌ কৃত্বেত্যর্থঃ। যতঃ স্নেহেন প্রকর্ষেণ বহিরপ্যশ্রুধারাপাতাদিনা ক্লিন্নমার্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ ॥ ৫০ – ৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উৎসবমেব প্রপঞ্চয়তি—শঙ্খেতি। নেদুর্দধ্বনুঃ তথা গীতযুক্তানি বাদ্যানি দ্বিজানামাশিষশ্চাশীর্ব্বাদাঃ নেদুঃ শোভনৈর্ব্বাসোভিঃ স্রগ্ভিশ্চালঙ্কৃতা আসন্নিতি শেষঃ ॥ ৪৯ ॥

বিভুর্নগ্নজিৎ দশ ধেনূনাং সহস্রাণি পারিবর্হমুপায়নমদাৎ নিষ্কগ্রীবাঃ সুবাসসশ্চ তাসাং যুবতীনাং দাসীনাং ত্রিশাহস্রমদাদিত্যনুষঙ্গঃ ॥ ৫০ ॥

নাগানাং গজানাং নবসহস্রাণি নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণং শতগুণান্নবলক্ষাণি রথান্ রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্নবকোটিপরিমিতানশ্বানশ্বেভ্যঃ শতগুণান্নবপদ্মসঙ্খ্যাকান্ নরান্ ভৃত্যাংশ্চ প্রাদাদিত্যনুষঙ্গঃ ॥ ৫১ ॥

দম্পতীতি। দম্পতী নগ্নজিদ্ভার্য্যে তদা রথমারোপ্য সভার্য্যং কৃষ্ণমিতি শেষঃ। স্নেহেন প্রক্লিন্নমার্দ্রং হৃদয়ং যয়োস্তৌ যাপয়ামাসতুঃ গময়ামাসতুঃ পুরং দ্বারকাং "যাপয়ামাস কৌসলঃ" ইতি পাঠে স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয় ইতি পাঠ্যং দম্পতী নাগ্নজিতীশ্রীকৃষ্ণৌ ইতি যোজ্যম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

গীতবাদ্যানি দ্বিজাশিষশ্চ যথা প্রমুদিতা অভূবন্নিতি শেষঃ ॥ ৪৯ ॥

পারিবর্হং স্ত্রীধননিকায়ম্ ॥ ৫০—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অন্যেষামপি সর্ব্বেষাং তৎপ্রসঙ্গাৎ কৃতার্থতামাহ—শঙ্খেতি। শঙ্খাদয়ো বাদ্যানি ত্রিবিধানি গীতাদীনি শব্দাত্মকানি ত্রিবিধানি ষড়েতে সত্ত্বাদিসবাস্তাঃ গীতানকয়ো রাজসত্বং নয়

ক্রুদ্ধৈস্তদ্রুরুধুর্ভূপা নয়ন্তং পথি কন্যকাম্ ।
ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্ম্মর্ষা যদুভির্গোবৃষৈঃ পুরা ॥ ৫৩ ॥

নার্য্যশ্চেতি চকারাদমুক্তসংগ্রহঃ মুদিতা ইত্যান্তরং বস্ত্রাদয়ো বাহ্যান্তরঃ অলঙ্কারাঃ সঙ্গতা ইতি চকারাৎ জ্ঞেয়াঃ ॥ ৪৯ ॥

রাজ্ঞঃ সন্তোষেণ প্রায়েণ সর্ব্বস্বদানমাহ—দশধেন্বিতি দ্বাভ্যাম্ । ধর্ম্মকামসাধকা একেন অর্থসাধকাশ্চতুরঙ্গসেনারূপা অপরেণ অনভিপ্রেতত্বান্ন গ্রহীষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—পারিবর্হমিতি । কন্যাগ্রহণে তদ্গ্রহণমাবশ্যকং বিভুরিতি প্রতিষ্ঠার্থং যথাকথঞ্চিদ্দানং বারিতং ধর্ম্মো হি সহস্রদক্ষিণঃ প্রাকৃতবৈকৃতভেদেন দশবিধো ভবতি কামস্ত্রিবিধ ইতি সহস্রশো যুবত্যো দত্তাঃ নায়িকাভেদেন চ ত্রৈবিধ্যং নিয়তালঙ্কৃতা রসালম্বনা ইতি ॥ ৫০ ॥

সহস্রশো গজাঃ সর্ব্বাবান্তরজাতিযুক্তা দত্তাঃ নবৈব নাগভেদা ভদ্রাদয়ঃ অন্যে ত্রয় উত্তরোত্তরং শতগুণাঃ পূর্ব্ববুদ্ধেস্তস্যোত্তরা বুদ্ধিঃ শতগুণং গৃহ্লাতি ॥ ৫১ ॥

ততঃ স্নেহাৎ তত্র স্থাপনং বারয়িতুং প্রস্থাপনমাহ—দম্পতী ইতি । স্থাপনে দম্পতী কুণ্ঠিতৌ ভবতঃ রথং স্বকীয়ং গমনেহপি রাজপ্রয়ত্ন এব সর্ব্বোঽপি সূচিতঃ মহত্যা সেনয়া চ তেনৈব কৃতৌ স্বয়ং গমনমনুচিতমিতি স্নেহেন হৃদয়ক্লেদোঽপি গমনে প্রতিবন্ধকঃ অনেন ভক্তকর্ত্তব্যং সর্ব্বং কৃতবানিত্যুক্তং কোশলদেশাধিপতিরিতি স্বয়ং তত্র ভক্তিকরণার্থং স্বয়ং স্থিত ইত্যপ্যুক্তম্ ॥ ৫২ ।

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীঃ অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি ॥ ৫১—৫২ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিষ্কগ্রীবাশ্চ তাঃ সুবাসসশ্চেতি তাসাং যুবতীনাং দাসীনাং ত্রিসহস্রমদাৎ ॥ ৫০ ॥

নাগাদিত্যাদৌ জাতাবেকত্বং নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি রথেভ্যঃ শতগুণান্নবকোটীঃ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি ॥ ৫১—৫২ ॥

—

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিভুরসঙ্কুচিতজ্ঞানঃ নিষ্কগ্রীবাশ্চ তাঃ সুবাসসশ্চ তাসাং ত্রিসাহস্রং নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীঃ অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি ॥ ৫০ । ৫৩ ॥

—

বঙ্গানুবাদ ।

শঙ্খ, ভেরী পণব প্রভৃতি বাদ্য বাজিতে লাগিল নৃত্যগীতাদি হইতে লাগিল এবং ব্রাহ্মণেরা আশীর্ব্বচন উচ্চারণ করিতে লাগিলেন। নর ও নারীগণ উত্তম বস্ত্র মাল্য ও বিবিধালঙ্কারে বিভূষিতা হইয়া আনন্দে মত্ত হইল ॥ ৯ ॥

রাজা নগ্নজিৎ দশ সহস্র ধেনু ও উত্তম বস্ত্র পরিহিতা এবং পদককণ্ঠীসুবেশা তিন সহস্র যুবতী উপহার প্রদান করিলেন ॥ ৫০ ॥

নয় সহস্র হস্তী ও হস্তীর শতগুণ অর্থাৎ নয় লক্ষ রথ, রথ সংখ্যায় শতগুণ অর্থাৎ নয় কোটী অশ্ব, এবং অশ্বের শতগুণ অর্থাৎ নয়পদ্ম ভৃত্য উপহার প্রদান করিলেন ॥ ৫১ ॥

কোশলাধিপতি নগ্নজিৎ সত্যভামা ও শ্রীকৃষ্ণকে মহতীসেনা পরিবৃত রথে আরোহণ করাইয়া স্নেহার্দ্র-হৃদয়ে কালযাপন করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

পুরা (নাগ্নজিতীবিবাহাৎ পূর্ব্বং) গোবৃষৈঃ (বৃষভবরৈঃ)

তানস্যতঃ শরব্রাতান্ বন্ধুপ্রিয়কৃদর্জ্জুনঃ ।
গাণ্ডীবী কালয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥ ৫৪ ॥
পারিবর্হমুপাগৃহ্য দ্বারকামেত্য সত্যয়া ।
রেমে যদূনামৃষভো ভগবান্ দেবকীসুতঃ ॥ ৫৫ ॥
শ্রুতকীর্ত্তেঃ সুতাং ভদ্রামুপয়েমে পিতৃষ্বসুঃ ।
কৈকেয়ীং ভ্রাতৃভির্দ্দত্তাং কৃষ্ণঃ সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ॥ ৫৬ ॥

ভগ্নবীর্য্যাঃ (ভগ্নং বীর্য্যং দর্পং যেষাং তে) ভূপাঃ (রাজানঃ) এতৎ (নাগ্নজিতীবিবাহরূপং ভগবচ্চরিতং) শ্রুত্বা (স্বদেশএব আকর্ণ্য) সুদুর্ম্মর্ষাঃ (অত্যন্তাসহিষ্ণবঃ সন্তঃ) যদুভিঃ (যাদবৈঃ সহ) কন্যাং (নাগ্নজিতীং) নয়ন্তং (নীত্বা গচ্ছন্তম্ কৃষ্ণং) পথি (মার্গে) রুরুধুঃ (বারয়ামাসুঃ) যদ্বা, পুরা যদুভিঃ গোবৃষৈঃ (চ) ভগ্নবীর্য্যাঃ (অপি) ভূপাঃ এতৎ শ্রুত্বা সুদুর্ম্মর্ষাঃ (সন্তঃ) কন্যকাং নয়ন্তং (শ্রীকৃষ্ণং) পথি রুরুধুঃ (ইত্যিবান্বয়ঃ) ॥ ৫৩ ॥

গাণ্ডীবী (ধৃতগাণ্ডীবঃ) অর্জ্জুনঃ বন্ধুপ্রিয়কৃৎ (বন্ধূনাং কৃষ্ণাদীনাং প্রিয়ং করোতীতি তথাভূতঃ সন্) শরব্রাতান্ (বাণসমূহান্) অস্যতঃ (ক্ষিপতঃ—প্রযুঞ্জানানিতি যাবৎ) তান্ (ভূপান্) ক্ষুদ্রমৃগান্ (অল্পমৃগান্) সিংহঃ ইব কালয়াম (লীলয়ৈব ব্যদ্রাবয়ৎ ॥ ৫৪ ॥

যদূনাং (যাদবানাং) ঋষভঃ (শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ দেবকীসুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পারিবর্হং (শ্বশুরদত্তং উপায়নং) উপাগৃহ্য (উপ দাক্ষিণ্যেন আ সম্যক্ গৃহীত্বা) দ্বারকাং এত্য (আগত্য) সত্যয়া (সত্যভাময়া সহ) রেমে (রময়ামাস) ॥ ৫৫ ॥

(সপ্তমং বিবাহমাহ—শ্রুতেতি)

কৃষ্ণঃ সন্তর্দ্দনাদিভিঃ (সন্তর্দ্দন আদিঃ যেষাং তৈঃ) ভ্রাতৃভিঃ দত্তাং কৈকেয়ীং (তদ্দেশজাং) পিতৃষ্বসুঃ (বসুদেবভগিন্যাঃ) শ্রুতকীর্ত্তেঃ (তন্নাম্ন্যাঃ) ভদ্রাং (ভদ্রানাম্নীং) সুতাং উপয়েমে (বিবাহিতবান্) ॥ ৫৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যদুভির্গোবৃষৈশ্চ ভগ্নবীর্য্যা অপি সুদুর্ম্মর্ষা, অসহনশীলা রুরুধুঃ ॥ ৫৩ ॥

অস্যতঃ ক্ষিপতঃ প্রযুঞ্জানানিতি যাবৎ ॥ ৫৪ । ৫৫ ॥

সপ্তমং বিবাহমাহ—শ্রুতকীর্ত্তেরিতি । শ্রুতকীর্ত্তির্নাম স্ব পিতৃষ্বসা তস্যাঃ সুতাং ভদ্রাং নাম কৈকেয়ীং তদ্দেশজাম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রুত্বা স্বস্বদেশে ইতি বিধিবদ্বিবাহে মুক্তনক্ষত্রাদ্যপেক্ষয়া শ্রীভগবতস্তত্রৈববিলম্বোঽভূদিতি জ্ঞেয়ম্। পথি রুরুধুঃ যতঃ সুদুর্ম্মর্ষাঃ অত্যন্তাসহিষ্ণবঃ বীর্য্যং দর্পঃ কালয়ামাস লীলয়ৈব ব্যদ্রাবয়ৎ যতো গাণ্ডীবী মহাস্ত্রপ্রসিদ্ধধনুষ্মান্ কিমর্থং বন্ধোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রিয়কৃৎ সন্ প্রিয়ং কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। তদানীং তত্রার্জ্জুনস্যাগমনং পথি রোধনার্থদুষ্টভূপবর্গোদ্যমশ্রবণাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৩—৫৪ ॥

উপ দাক্ষিণ্যেন আ সম্যক্ গৃহীত্বা ইতি পারিবর্হস্যাপি ভূপেভ্যো নির্ব্বিঘ্নতা সূচিতা যদূনামৃষভস্তৈঃ সেব্যমানঃ দেবক্যাঃ সুত ইতি চ তয়া লাল্যমানঃ সন্নিতি ভাবঃ। যতো ভগবান্ বিচিত্রক্রীড়ার্থমবতীর্ণঃ সাক্ষাৎপরমেশ্বরঃ যদ্বা সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণঃ সন্ রেমে ॥ ৫৫ ॥

কৃষ্ণ ইতি তত্তচ্চিত্তাকর্ষণাত্তিপ্রায়েণ অত এব দত্তাম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শ্রুত্বেতি । এতদ্ভগবতো যানং শ্রুত্বা যদুভির্গোবৃষৈশ্চ সপ্তভিঃ

ভগ্নং বীর্য্যং যেষাং তথাভূতা অপি দুর্ম্মর্ষাঃ কন্যকাং নাগ্নজিতীং নয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পথি রুরুধুঃ ॥ ৫৩ ॥

তানিতি। শরসমূহানস্ততঃ ক্ষিপতঃ প্রযুঞ্জানানিতি যাবৎ তান্ ভূপান্ বন্ধূনাং কৃষ্ণাদীনাং প্রীতিকৃদর্জ্জুনঃ গাণ্ডীবী ধৃতগাণ্ডীব-ধনুষ্কঃ কালয়ামাস পলায়য়াঞ্চক্রে যথা ক্ষুদ্রমৃগান্ সিংহঃ কালয়তি তদ্বৎ ॥ ৫৪ ॥

পারিবর্হমিতি। পারিবর্হং শ্বশুরদত্তমিতি শেষঃ। এত্যাগত্য সত্যয়া নাগ্নজিত্যা সহ ॥ ৫৫ ॥

অথ সপ্তমং বিবাহমাহ—শ্রুতকীর্ত্তেরিতি। সন্তর্দ্দন আদির্যেষাং তৈর্ভ্রাতৃভির্দ্দত্তাং কৈকয়স্যাপত্যভূতাং স্বপিতৃষস্বুঃ শ্রুত-কীর্ত্তেঃ সুতাং ভদ্রাং নাম কন্যাম্ উপয়েমে ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভগবতঃ সামর্থ্যং প্রতিপাদয়িতুং বৃষভজয়ে লোকপ্রসিদ্ধির্জ্জাতেতি তৈঃ ভগ্নাবয়বাঃ সন্তুয় গ্রহীতুং যত্নং কৃতবন্ত ইত্যাহ—শ্রুত্বৈতদিতি। এতদ্ভগবচ্চরিত্রং ভূপা ইতি তেষাং স্বদেশ উক্তঃ ভগবতস্তু নাপি স্বদেশো নাপি শ্বশুরদেশঃ সর্ব্বতো রোধে বৈয়গ্র্যং ভবতীতি কন্যকামেব নয়তীতান্যথা শ্রুত্বা কিঞ্চিদ্ধর্ম্ম-বুদ্ধয়োঽপি সমাগতাঃ অতো রাজবাহুল্যং ভবতি পথীতি বিশকলিততা সেনায়াঃ তেষামাগমনে হেতুং বৈরমাহ—যদুভির্ভগ্ন-বীর্য্যা ইতি। কন্যার্থং ক্লিষ্টা অপীত্যাহ—গৌবৃষৈঃ পুরা ভগ্নবীর্য্যা ইতি। তথাপ্যাগমনে হেতুঃ সুদুর্ম্মর্ষা ইতি। সুষ্ঠু দুষ্টো দুর্মর্ষো যেষামিতি দুরুপসর্গেণ দুষ্টঃ ক্রোধো ভবতি ॥ ৫৩ ॥

ন কেবলং রোধনমাত্রং কিন্তু মারণার্থমপি প্রবৃত্তা ইত্যাহ—তানস্যত ইতি। ভক্তো ভগবদানুগুণোঽপি ভক্তানুগুণ্যমপ্যপেক্ষত ইতি বক্তুং ভগবৎসেবকেনৈব তে সর্ব্বে হতা ইত্যাহ—অলৌকিকং ভগবতা ন কর্ত্তব্যম্ ঐশ্বর্য্যঞ্চ ভক্তিমার্গে স্থাপনীয়ম্ অর্জ্জুনোঽপি ভগবৎপ্রেরণয়া যুদ্ধং ন কৃতবান্ কিন্তু বন্ধূনাং ভগবদ্ভক্তানাং বসুদেবাদীনাং প্রিয়কৃৎ যথা ভক্তো ভক্তাপেক্ষা ভবতি বান্ধবাশ্চ স্বোপকারং মন্যেরন্ গাণ্ডীবাদীনামুদাসীনোপকারাপ-কারৌ নিরূপিতৌ বন্ধূনামত্রোপকারো নিরূপ্যতে এতৎসূচয়তি—গাণ্ডীবীতি। কালয়ামাসেতি কালবৎ জগ্রাসেতি সূচিতং নাত্যন্তং ক্লেশোঽপি তস্য জাত ইতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিবেতি ॥ ৫৪ ॥

উপসংহরতি—পারিবর্হমিতি। সোপস্করাং তাং গৃহীত্বা বিধিতোঽপি সমানীয় পরমাং রতিং তস্যামুৎপাদিতবান্ ভগবান্ নান্যত্র রমতে যথা ভক্তৌ রমত ইতি সর্ব্বাভ্যো বিশেষ উক্তঃ দ্বারকাগমনমর্থাদুক্তং যদূনামৃষভ ইতি তয়া গার্হস্থ্যং সম্যক্ সম্পাদিতমিতি লক্ষ্যতে তত্র সর্ব্বোপপত্তিসিদ্ধ্যর্থং ভগবানিতি এবং রমণে ভক্তকৃপৈব হেতুরিত্যাহ—দেবকীসুত ইতি ॥ ৫৫ ॥

কীর্ত্তিং পঞ্চবিধিতো গৃহীত্বা অষ্টৈশ্বর্য্য উক্তঃ সর্ব্বা এব গৃহীত-বানিত্যাহ ত্রিভিঃ—শ্রুতকীর্ত্তেরিত্যাদিভিঃ। শ্রুতকীর্ত্তিরপি পিতৃভগিনী কৈকয়দেশাধিপতেঃ পুত্রী জ্ঞানানন্তরশক্তির্ভ্রাতৃনিষি-দ্ধেতি ভক্ত্যনন্তরাপি কীর্ত্তিস্তথা ভবিষ্যতীতি তন্নিষেধার্থমাহ—ভ্রাতৃভির্দত্তামিতি। কৃষ্ণ ইত্যাসামগ্রীমপ্যেনাং গৃহীতবান্ সন্তর্দ্দনোঽতিপ্রসিদ্ধ ইতি শ্রুতেন কীর্ত্তিঃ শ্রুতা বা কীর্ত্তির্যাস্যা ইতি কীর্ত্তি-কারণতা যুক্তা তর্দ্দনং শব্দ ইতি ভবত্যেব প্রসিদ্ধিঃ কৈকয়দেশঃ পাশ্চাত্যঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শনী।

তদা যদুভির্ভগ্নবীর্য্যাঃ বভূবুঃ পুরা তু গোবৃষৈরপি ॥ ৫৩ ॥

কালয়ামাস ব্যদ্রাবয়ৎ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

সপ্তমং বিবাহমাহ—শ্রুতকীর্ত্তেরিতি ॥ ৫৬—৫৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভূপাঃ সম্প্রতি যদুভিঃ পুরা গোবৃষৈশ্চ ভগ্নদর্পা অপি সুদুর্ম্মর্ষাঃ সন্তো রুরুধুঃ ॥ ৫৩ ॥

কালয়ামাস ব্যদ্রাবয়ৎ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

স্নুতাঞ্চ মদ্রাধিপতের্লক্ষণাং লক্ষণের্যুতাম্।
স্বয়ম্বরে জহারৈকঃ স সুপর্ণঃ সুধামিব ॥ ৫৭ ॥
অন্যাশ্চৈবম্বিধা ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ সহস্রশঃ।
ভৌমং হত্বা তন্নিরোধাদাহৃতাশ্চারুদর্শনাঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে অষ্টমহিষ্যুদ্বাহো নাম
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

সপ্তমং বিবাহমাহ—শ্রুতেতি। শ্রুতকীর্ত্তেঃ পিতৃস্বসুঃ সুতাং ভদ্রামুপয়েমে কৈকেয়ীং তদ্দেশভবাম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অস্ত্রতঃ ক্ষিপতঃ ॥ ৫৪—৫৫ ॥
শ্রুতকীর্ত্তেঃ পিতৃস্বসুঃ সুতাং ভদ্রাং নামতঃ কৈকেয়ীং তদ্দেশজাম্ ॥ ৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যে সকল রাজা নাগ্নজিতীর বিবাহের পূর্ব্বে গোবৃষের দ্বারা হতবীর্য্য হইয়াছিলেন, তাঁহারা এই সংবাদ শ্রবণে অসূয়া পরবশ হইয়া যদুগণের সহিত কন্যা লইয়া প্রত্যাবর্ত্তনকারী শ্রীকৃষ্ণকে পথিমধ্যে রোধ করিল ॥ ৫৩ ॥

সিংহ যেরূপ ক্ষুদ্র মৃগগণকে বিতাড়িত করে, গাণ্ডীবধম্বা অর্জ্জুন বন্ধুর প্রিয়চিকীর্ষু হইয়া শরবর্ষণ দ্বারা তদ্রূপ অনায়াসে বিতাড়িত করিলেন ॥ ৫৪ ॥

যাদবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ শ্বশুরদত্ত উপহার সমূহ স্বীকার করিয়া শ্রীদ্বারকা নগরীতে আগমন পূর্ব্বক সত্যভামার সহিত বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৫৫ ॥

অতঃপর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সন্তর্দ্দনাদি ভ্রাতৃদত্তা, পিতৃস্বসা শ্রুতকীর্ত্তির কন্যা কেকয়-দেশজা ভদ্রার পাণিগ্রহণ করিলেন ॥ ৫৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অষ্টমং বিবাহমাহ—স্নুতামিতি)—
সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) মদ্রাধিপতেঃ (বৃহৎসেনাখ্যস্য) লক্ষণৈঃ (শুভোদয়চিহ্নৈঃ) যুতাং (সংযুক্তাং) লক্ষণাং (লক্ষণাখ্যাং) স্নুতাং (পুত্রীং) একঃ (অসহায়ঃ সন্) স্বয়ম্বরে (স্বয়ম্বরস্থলে) সুপর্ণঃ (গরুড়ঃ) সুধাং ইব (অমৃতমিব) জহার (অপহৃতবান্) ॥ ৫৭ ॥
(এবং প্রধানপত্নীরুক্ত্বা অথান্যা অপ্যাহ—অন্যাইতি)
ভৌমং (নরকাসুরং) হত্বা তন্নিরোধাৎ (তস্য নরকাসুরস্য নিরোধাৎ অন্তঃপুরাৎ) আহৃতাঃ (আনীতাঃ) চারুদর্শনাঃ (চারূণি সুন্দরাণি দর্শনানি যাসাং তাঃ) অন্যাঃ এবম্বিধাঃ (লক্ষণাসদৃশসংলক্ষণৈঃ যুতাঃ) কৃষ্ণস্য ভার্য্যাঃ (পত্ন্যঃ) সহস্রশঃ আসন্ (অভূবন্) ॥ ৫৮ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণ কৃত
সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অষ্টমং বিবাহমাহ—সুতাঞ্চেতি। এক এব স শ্রীকৃষ্ণো লক্ষণাং জহার ॥ ৫৭ ॥

তস্য নিরোধোঽন্তঃপুরং তস্মাৎ ॥ ৫৮ ॥
ভৈষ্মী জাম্ববতী ভামা সত্যা ভদ্রা চ লক্ষণা।
কালিন্দী মিত্রবিন্দা চেত্যষ্টৌ পঞ্চমহাস্ত্রিয়ঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মদ্রাধিপতেঃ বৃহৎসেনাখ্যস্য সংস্ত্রীলক্ষণৈঃ স্বয়ম্বর ইতি মদ্রাধিপতিনা রাজব্যবহারানুসারেণ প্রাক্ স্বয়ম্বরে কৃতে পশ্চাৎ স্বসুতায়া মতজ্ঞানেন শ্রীকৃষ্ণস্য প্রাপ্ত্যর্থং দুর্ভেদ্যতম-মৎস্যযন্ত্রে রচিতে তেন চ তস্মিন্ বিদ্ধা নিপাতিতেঽথ তয়া বৃতে তস্মিন্ স্পর্দ্ধয়া যোদ্ধুমাগতান্ নৃপান্ পথি জিত্বা অসাবেক এব তাং জহার দ্বারকামানয়দিত্যগ্রে বক্ষ্যমাণায়াং কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং-মস্যা এবোক্ত্যানুসারেণ জ্ঞেয়ম্ অন্যথা পূর্ব্বাপরবিরোধাপত্তিঃ সুপর্ণ ইতি দৃষ্টান্তশ্চ বিপক্ষবর্গজয়েনৈকাকিতয়া হরণে ॥ ৫৭ ॥

এবম্বিধাঃ শ্রীলক্ষণসদৃশসল্লক্ষণৈর্বৃতাঃ তদেবোদ্দিশতি—চার্ব্বিতি। যথা যথা শ্রীরুক্মিণ্যাদ্যাঃ শ্রীলক্ষণান্তা রাজকন্যা-স্তাদৃশ্যো দেবাদিকন্যাশ্চেত্যর্থঃ। তচ্চ নিরস্তরাধ্যায়ান্তে তেষাং ব্যাখ্যাস্তো ব্যক্তং ভাবি ভৌমং শ্রীবরাহতো ভূম্যাং জাতং তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীভগবন্তং প্রতি তস্যা এবোক্তৌ—

যদাহমুদ্ধৃতা নাথ! ত্বয়া শূকরমূর্ত্তিনা।
ত্বৎস্পর্শসম্ভবঃ পুত্রস্তদায়ং মধ্যজায়ত ॥ ইতি

ইতি মহাপ্রভাবঃ সূচিতঃ স চাগ্রে ব্যক্তো ভাবী ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অষ্টমং বিবাহমাহ—সুতামিতি। মদ্রদেশাধিপতেঃ সুতাং লক্ষণৈঃ যুক্তাং লক্ষণাং নাম কন্যাং স্বয়ম্বরে অসহায় এব সন্ জহার যথা সুপর্ণো গরুত্মান্ সুধাং তদ্বৎ ॥ ৫৭ ॥

ইত্থং প্রধানপত্নীকন্যা অন্যা অপ্যাহ—অন্যাশ্চেতি! কাস্তাঃ? ইত্যত আহ—ভৌমং নরকাসুরং হত্বা তন্নিরোধাদন্তঃ-পুরাদানীতাঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

(শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা দ্বিষষ্টিতমঃ ॥ ৬২ ॥)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

শ্রীরূপায়া লক্ষণায়া বিবাহমাহ—সুতামিতি। মদ্রদেশোঽপি কৈকয়নিকটে শ্রীবৎসরূপেতি লক্ষণা অস্যা বিবাহে লক্ষণবত্বং প্রযোজকমিতি লক্ষণৈর্যুতামিত্যুক্তং রাধাবেধননিমিত্তস্বয়ম্বরে জহার বরণানন্তরম্ অগ্রিমবাক্যানুরোধেনাবগম্যতে এক ইতি ভগবৎপ্রতাপঃ যতঃ স ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপ্রতিঘাতনয়নে দৃষ্টান্তঃ সুপর্ণঃ সুধামিবেতি ইন্দ্রাদিজয়ে চ এতামগ্রে বিস্তরেণ বক্ষ্যতি সর্ব্বা একতো বিস্তরোপাখ্যানা ইয়মেকতঃ ইতি জ্ঞাপয়িতুং বাচনিকে বিবাহে বিস্তরেণোক্তম্ ॥ ৫৭ ॥

সাধনরূপা উক্তা সাধনাধীনত্বাৎ সাধ্যস্য তাঃ সঙ্ক্ষেপেণাহ—অন্যা ইতি। চকারাদেতাভ্য উৎকৃষ্টাপরষ্টাশ্চ সংগৃহীতাঃ নরকাসুরং হত্বা তদন্তঃপুরাৎ সংগৃহীতাঃ তেনৈবৈকত্র মেলিতে ভগবতা আহৃতা ইতি নিদর্শনমাত্রং তাসামানয়নে চারুদর্শনং জ্ঞানং সৌন্দর্য্যঞ্চ যাসামিতি হেতুরুক্তঃ বিজাতীয়া গোপিকাদয়ঃ অসমানা উৎকৃষ্টা অপকৃষ্টাস্ত্বপ্সরসঃ স্বয়মাগতাঃ সর্ব্বা এব ভার্য্যা আসন্ স্পষ্টমেব সর্ব্বাসাং মুক্তির্দ্দত্তেতি নিরূপিতম্ এবং ভগবতো নিরোধঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভ-

দীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে

নবমাধ্যায়বিবরণম্ (৯) ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সহস্রশঃ সহস্রাণি ষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ।৫৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানান্দনী।

অষ্টমমাহ—সুতাং চেতি।

ভৈষ্মী জাম্ববতী ভামা কালিন্দী মিত্রবিন্দকা।

সত্যা ভদ্রা লক্ষণা চ পট্টরাজ্ঞ্যোঽষ্টবর্ণিতাঃ ॥ ৫৭ ॥

সহস্রাণি সহস্রাণীতি সহস্রশঃ ষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ। তন্নিরোধাদ্ভৌমান্তঃপুরাৎ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ৫৭ ॥
তস্য ভৌমস্য নিরোধাৎ পুরাৎ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গরুড় যেমন সুধাহরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ একাকীই স্বয়ম্বর স্থল হইতে মদ্ররাজ (বৃহৎসেন) দুহিতা সুলক্ষণাযুক্ত লক্ষ্মণাকে হরণ করিয়া আনিলেন। ৫৭ ॥

এবং নরকাসুরকে বধ করিয়া তদীয় অন্তঃপুর হইতে আনীতা সুলক্ষণযুতা চারুদর্শনা সহস্র সহস্র কন্যা শ্রীকৃষ্ণের ভার্য্যা হইয়াছিলেন ॥ ৫৮ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃত
অষ্টপঞ্চাশতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

রাজোবাচ ।

যথা হতো ভগবতা ভৌমো যেন চ তাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
নিরুদ্ধা এতদাচক্ষ্ব বিক্রমং শার্ঙ্গধম্বনঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইন্দ্রেণ হৃতছত্রেণ হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা ।
হৃতামরাদ্রিস্থানেন জ্ঞাপিতো ভৌমচেষ্টিতম্ ।
সভার্য্যো গরুড়ারূঢ়ঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যযৌ ॥ ২ ॥
গিরিদুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈর্জ্জলাগ্ন্যনিলদুর্গমম্ ।
মুরপাশাযুতৈর্ঘোরৈর্দৃঢ়ৈঃ সর্ব্বত আবৃতম্ ॥ ৩ ॥
গদয়া নির্ব্বিভেদাদ্রীন্ শস্ত্রদুর্গাণি সায়কৈঃ ।
চক্রেণাগ্নিং জলং বায়ুং মুরপাশাংস্তথাসিনা ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

রাজা (পরীক্ষিৎ) উবাচ (কথয়ামাস)—
(হে ব্রহ্মন্) যেন (নরকাসুরেণ) চ (চকারাদ্ যেন কারণেন) তাঃ (ষোড়শসহস্রসংখ্যাঃ) স্ত্রিয়ঃ নিরুদ্ধাঃ (অন্তঃপুরে নিরুদ্ধবত্যঃ) ভৌমঃ (স চ নরকাসুরঃ) যথা (যেন কারণেন যেন প্রকারেণ) ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) হতঃ (নাশিতঃ) এতৎ (এতৎ সর্ব্বং) শার্ঙ্গধম্বনঃ (শার্ঙ্গং ধনুঃ অস্যাস্তীতি শার্ঙ্গধম্বা তস্য) বিক্রমং (অদ্ভুতচরিতং) আচক্ষ্ব (আখ্যাহি) ॥ ১ ॥

(শ্রীকৃষ্ণঃ) হৃতছত্রেণ (হৃতং ভৌমেন অপহৃতং ছত্রং বরুণস্য ছত্রং যস্য তেন—বরুণস্য ছত্রহরণেঽপি দেবেন্দ্রত্বাৎ তস্যৈব ছত্রং হৃতমভূদিতি তথোক্তম্) হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা (হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সা বন্ধুঃ অদিতিঃ মাতা যস্য তেন) হৃতামরাদ্রিস্থানেন (হৃতং অমরাদ্রেঃ দেবাক্রীড়স্য মন্দরস্য স্থানং শৃঙ্গলক্ষণং মণিপর্ব্বতাখ্যং যস্য তেন) ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং (ভৌমস্য নরকস্য চেষ্টিতং বারুণচ্ছত্রহরণাদিব্যাপারং) জ্ঞাপিতঃ (বিজ্ঞাপিতঃ সন্) সভার্য্যঃ (সত্যভাময়া সহিতঃ) গরুড়ারূঢ়ঃ (গরুড়ং স্মৃতিমাত্রেণ আগতং সন্তং কিম্বা প্রায়ঃ তত্রৈব বর্ত্তমানং আরূঢ়ঃ) দৃঢ়ৈঃ (অচ্ছেদ্যৈঃ) ঘোরৈঃ (ভয়ঙ্করৈঃ) মুরপাশাযুতৈঃ (মুরস্য পাশানাং অযুতানি দশসহস্রাণি যেষু তৈঃ, যদ্বা মুরপাশৈঃ আ সমন্তাৎ যুতৈঃ যুক্তৈঃ) গিরিদুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈঃ (চ) সর্ব্বতঃ (চতুর্দ্দিক্ষু) আবৃতম্ (পরীতং) জলাগ্ন্যনিলদুর্গমম্ (জলদুর্গশ্চ অগ্নিদুর্গশ্চ অনিলদুর্গঃ কুলালচক্রবৎ ভ্রমণমহাবলিষ্ঠদুষ্টবায়ুঃ চ তৈঃ দুর্গমং গন্তুমশক্যং) প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং (ভৌমনগরং) যযৌ (গতবান্) ২—৩ ॥

(ভগবান্) গদয়া (গদাপ্রহারেণ) অদ্রীন্ (গিরিদুর্গান্) সায়কৈঃ (বাণৈঃ) শস্ত্রদুর্গাণি চক্রেণ (সুদর্শনেন) অগ্নিং (অগ্নিদুর্গং) জলং (জলদুর্গং) বায়ুং (বায়ুদুর্গং) অসিনা (খড়্গেন) তথা (তাদৃশান্) মুরপাশান্ (চ) নির্ব্বিভেদ (নিঃশেষেণ বিভেদ সঞ্জহার) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ঊনষষ্টিতমে ভৌমং হত্বা তেনাহৃতা হরিঃ।
কন্যাঃ সত্যশ্চ প্রাপ পারিজাতং দিবোঽহরৎ॥
পরিণীয় ততস্তাভিস্তন্মনোরথপূরণৈঃ।
অন্যারামোপাসৌ রেমে তদ্‌গৃহেষু গৃহস্থবৎ॥

যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমঃ চকারাদ্‌যেন কারণেন হতস্তদাচক্ষ্বেতি॥ ১॥

ইন্দ্রেণ ভৌমবিচেষ্টিতং জ্ঞাপিতঃ সন্ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযাবিত্যন্বয়ঃ। কিম্ভূতেন? হৃতং ছত্রং যস্য তেন লোকপালপ্রধানত্বাদিন্দ্রস্য বরুণচ্ছত্রহরণেঽপি তস্যৈব মানভঙ্গ ইতি তথোক্তম্, হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সা অদিতির্বন্ধুর্মাতা যস্য তেন হৃতমমরাদ্রৌ স্থানং মণিপর্ব্বতলক্ষণং যস্য তেন সত্যভামায়া গৃহে ভগবন্তমিন্দ্র আগত্য বিজ্ঞাপিতবাংস্তদা তস্যাঃ কৌতুকায় তয়া ভার্য্যয়া সহ যযাবিতি। যদ্বা তদনন্তরৈব স্বং-পুত্রং হনিষ্যামীতি ইতিহাসোক্তং ভূম্যৈ বরং দত্তং সত্যং কর্ত্তুং সত্যভামায়া ভূম্যংশরূপয়া সহ যযৌ যদ্বা নারদানীত-পারিজাতৈককুসুমে রুক্মিণ্যৈ দত্তে সতি কুপিতাং সত্যভামাং সান্ত্বয়তা ত্বদ্ভুতং পারিজাতমেব দাস্যামীতি শ্রীকৃষ্ণেন প্রতিশ্রুতমিতি হরিবংশে প্রসিদ্ধং তদর্থং তাং নীতবানিতি॥ ২॥

গরুড়েন যানে কারণম, গিরিদুর্গৈরিত্যাদি। তৈরুপলক্ষিতং জলাগ্ন্যানিলৈশ্চ সর্ব্বতো বর্ত্তমানৈর্দুর্গমম্॥ ৩—৫॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবতা ষট্‌সংহারাদ্যর্থমবতীর্ণেন সাক্ষাৎ পরমেশ্বরেণ নিরুদ্ধাঃ নিজগৃহান্তরাবৃতা রক্ষিতাঃ বিক্রমম্ অদ্ভুতচরিতং পরাক্রমং বা তচ্চ যোগামিত্যতিপ্রায়েণাহ—শার্ঙ্গীতি। এতদিতি নপুংসকত্বমার্ষম্। যদ্বা সামান্যবিশেষন্যায়েন যোজ্যম্॥ ১॥

ইন্দ্রেণ সহ দ্বারকামাগতেনেতি জ্ঞেয়ং তথা চ শ্রীবিষ্ণু-পুরাণে—

"দ্বারবত্যাং ততঃ শৌরিঃ শক্রস্ত্রিভুবনেশ্বরঃ।
আজগামাথ মৈত্রেয়! মত্তৈরাবতপৃষ্ঠগঃ॥" ইতি

হৃতং অমরাদ্রেঃ দেবাক্রীড়স্য মন্দরস্য স্থানং শৃঙ্গলক্ষণং মণিপর্ব্বতাখ্যং যেন তেন ভৌমচেষ্টিতং বারুণচ্ছত্রহরণাদি তথা চ তত্রৈব—

"ভৌমোঽয়ং নরকো নাম প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরেশ্বরঃ।
করোতি সর্ব্বভূতানামুপঘাতমরিন্দম!॥
দেবসিদ্ধসুরাদীনাং নৃপাণাঞ্চ জনার্দ্দন!।
অমৃতস্রাবিণী দিব্যে মম্মাতুঃ কৃষ্ণ! কুণ্ডলে॥
জহার সোঽসুরোঽদিত্যা বাঞ্ছত্যৈরাবতং দ্বিপম্॥" ইতি

জ্ঞাপিতো ভক্ত্যাষ্টাঙ্গপ্রণামপূর্ব্বকমিতি জ্ঞেয়ঃ "বয়াচ আনম্য কৌরিটকোটিভিঃ পাদৌ স্পৃশন্" ইত্যগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ পরন্তু স্মৃতিমাত্রেণাগতং সন্তং কিম্বা প্রারম্ভত্রৈব বর্ত্তমানমারূঢ়ঃ সভার্য্য ইতি টৈর্ক্যাখ্যাতম্। যদ্বা সভার্য্যো জ্ঞাপিতঃ শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়তমায়াঃ শ্রীসত্যভামায়াঃ সাহায্যেনৈব মদর্থোঽয়ং ক্লিশ্যেৎস্বতীত্যাদৌ তাং বিজ্ঞাপ্য তয়া সহ গত্বা পশ্চাদয়ং জ্ঞাপিত ইত্যর্থঃ। অত ইন্দ্রার্থসাধিকায়াস্তস্যাঃ সাক্ষাদেব নরকবধাদীন্দ্রার্থসিদ্ধ্যা সন্তোষার্থং কিম্বাগ্রে পারিজাতানয়নে তস্য বৃদ্ধ্যাদি-ভুর্ক্ষ্মিঃ কৌতুকেন তাং দর্শয়িতুং তয়ৈব সহ যযাবিতি জ্ঞেয়ম্ অথোত্রোঽপি দিবং যযাবিতি চ তথা চ তত্রৈব—

আরুহ্যৈরাবতং নাগং শক্রোঽপি ত্রিদশালয়ম্।
ততো জগাম মৈত্রেয়! পশ্যতাং দ্বারকৌকসাম্॥ ইতি। ২॥

জলাদিত্রয়স্য যথোত্তরং কারণতায়াঃ সূক্ষ্মত্বদুর্গমত্বাধিকতায়া বা অপেক্ষয়া তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ ঘোরৈঃ দূরতোঽপি ছেদকৈরিত্যর্থঃ ক্ষুরান্তত্বাৎ তথা চ তত্রৈব—

"প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরস্যাসীৎ সমন্তাচ্ছতযোজনম্।
আচিতা মৌরবৈঃ পাশৈঃ ক্ষুরান্তৈর্দ্বিজোত্তম!॥ ইতি

এবং তস্য মতে মুরুশব্দ উকারান্তঃ দৃঢ়ৈঃ অচ্ছেদ্যৈঃ ইতি গিরিদুর্গাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যম্॥ ৩॥

গদয়া ক্ষিপ্তয়া এবং চক্রেণেত্যাদিকমপি জ্ঞেয়ম্ অতো দূরত এবেত্যর্থঃ নিঃশেষেণ বিভেদ সংহার পূর্ব্বোক্তক্রমাতিক্রমেণাদাবগ্নের্ক্তিঃ তেজস্তত্ত্বে চক্রে স্বত এবাগ্নেঃ প্রবেশেন প্রাক্ তস্য সুখনির্ভেদনাৎ তথেতি সমুচ্চয়ে। ৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

"ভৌমং হত্বা তন্নিরোধাদাহৃতাঃ" ইত্যুক্তং তদ্বিস্তরবুভুৎসয়া পৃচ্ছতি রাজা—যথেতি। যেন ভৌমেনৈতাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমঃ যথা যেন প্রকারেণ হতঃ চকারাদ্ যেন কারণেনেত্যপি বোদ্ধব্যং তদাচক্ষ্ব আখ্যাহি॥ ১॥

আচষ্টে। ইন্দ্রেণেতি। ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং প্রতি জ্ঞাপিতঃ সন্ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যযৌ ইতি সম্বন্ধঃ। কথম্ভূতেন? হৃতং ভৌমেন হৃতং ছত্রং যস্য তেন লোকপালপ্রধানত্বাদিন্দ্রস্য বরুণ-ছত্রহরণেঽপি তস্যৈব মানভঙ্গ ইতি তথোক্তং, হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সা বন্ধুর্মাতা অদিতির্যস্য তেন হৃতমমরাদ্রিস্থানং মণিপর্ব্বতাখ্যকং যস্য তেন সত্যভামাগৃহে ভগবন্তম্ ইন্দ্র আগত্য বিজ্ঞাপিতবাং-স্তদা তস্যাঃ কৌতুকায় তয়া সহ যযৌ ইতি, যদ্বা যদমুক্তয়ৈব ত্বৎসুত' নিহনিষ্যামীতি ইতিহাসেনোক্তং ভূম্যৈ বরং দত্তং সত্যাপরিস্থা সত্যভাময়া ভূম্যংশভূতয়া সহ যযৌ ইতি, যদ্বা নারদানীতপারিজাতকুসুমে রুক্মিণ্যৈ দত্তে সতি কুপিতাং সত্যভামাং সান্ত্বয়িতুং তুভ্যং পারিজাততরুমেব দাস্যামীতি প্রতিশ্রুতম ইতি হরিবংশে প্রসিদ্ধং তদর্থং তাং নীতবানিতি॥২॥

গরুড়ারূঢ় ইত্যত্র হেতুং বদন্ পুরং বিশিনষ্টি—গিরীতি। গিরি-দুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈশ্চোপলক্ষিতং জলাগ্ন্যনিলৈশ্চ পরিতো বর্ত্তমানৈশ্চ দুর্গমং ঘোরৈর্দৃঢৈশ্চ মুরস্য পাশৈঃ পরিতঃ আবৃতম্॥ ৩॥

গদয়েতি চক্রেণ সুদর্শনেনাগ্নিজলবায়ূন্ নির্ব্বিভেদ অসিনা খড়্গেন॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যথা কথং পৃষ্টং তৎসর্ব্বম্॥ ১॥

(মূলপাঠঃ) দ্বারবত্যাং মহাভাগে নিবসত্যচ্যুতে নৃপ।
দীনেনোদ্বিগ্নচিত্তেন সমাগম্য ত্রিবিষ্টপাৎ॥
হৃতছত্রেণ শক্রেণ হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা।
হৃতামরাদ্রিস্থানেন জ্ঞাপিতো ভৌমচেষ্টিতম্॥
ইন্দ্রমাশ্বাস্য গোবিন্দঃ সুসম্পূজ্য বিসৃজ্য চ।
হিমাদ্রৌ তুঙ্গশিখরে জলাগ্ন্যনিলদুর্গমম্।
স সম্প্রাপ্য ভটৈর্গুপ্তং দানবেন্দ্রপুরং মহৎ॥ *
চকর্ত্ত মৌরবং পাশং চক্রেণামন্দমচ্ছিনৎ।
ক্ষুরমালাং তথা ঘোরাং নিচকর্ত্তাসিনা হরিঃ॥
বায়ব্যাস্ত্রেণ সলিলং বারুণাস্ত্রেণ পাবকম্।
হরিনির্নিমিষমাত্রেণ নাশয়ামাস ভারত।
শঙ্খনাদেন তীব্রেণ মনাংসি চ মনস্বিনাম্॥

হৃতে কুণ্ডলে যস্য স হৃতকুণ্ডলঃ হৃতকুণ্ডলো বন্ধুর্মাতা যস্য স তথা তেন নবকেণ হৃতম্ অমরাদৌ মেরৌ স্থানং যস্য তথা প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং নবকস্য নগরম্॥ ২॥

কুত্র তন্নগরমত্রাহ হিমাদ্রাবিতি। *॥ জলেনানিলেন বায়ুনা দুর্গমং গন্তুমশক্যং মুরপাশানামযুতৈঃ অনেকৈঃ ষট্‌সহস্রৈরিত্যর্থঃ। যদ্বা মুরপাশৈরযুতৈরসম্বদ্ধৈঃ পৃথক্‌কৃতৈঃ শস্ত্রদুর্গৈঃ দুর্গমপি গির্য্যাদিক্রমেণ॥ ৩—৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—১৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সর্ব্বাসামুক্তিঃ পূর্ব্বং সঙ্ক্ষেপেণ নিরূপিতা।
প্রশমে বিস্তরেণাহ তামেবাস্তবিভাবয়া॥

যদর্থমবতীর্ণোঽসৌ নাত্যন্তং তত্র মৃগ্যতে।
হেতুরিত্যত্র নির্ণীতঃ অতস্তা জগৃহে হরিঃ॥

স্ত্রীণাং সামান্যতো বিবাহে নিরূপিতে তত্র পরাক্রমো ন শ্রুত ইতি তদর্থং পৃচ্ছতি—সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি বীর্য্যবন্তি চেত্তত্তিজনকানি ভবন্তীতি। যথা হত ইতি ভগবতেতি ন হননে সন্দেহঃ কিন্তু প্রকার এব ভৌম ইতি ভগবত এব পুত্রঃ নমু সর্ব্ব এব যথা হতাস্তথা সোঽপি হত ইতি কো বিশেষঃ ইতি চেত্তত্রাহ—যেন চেতি। রাজ্ঞাং হিতাঃ কন্যাঃ ষোড়শসহস্রসঙ্খ্যাতাঃ যদি স্বামতঃ স্বরূপতো বা সুগমঃ স্যাৎ তদা সর্ব্বে রাজানঃ সম্ভূয় তং মারয়েয়ুঃ লজ্জাস্পদত্বাৎ দুহিতৃহরণস্য অতো জ্ঞায়তে সর্ব্বপ্রাণিনামবধ্যঃ স ইতি দুর্গমশ্চেতি তাদৃশস্য বধো লৌকিকন্যায়েন কথমিতি ভগবতি তত্র বিচারণা তাঃ প্রসিদ্ধাঃ কিঞ্চ নিরুদ্ধা এব কুতঃ কথং নোপভুক্তাঃ তা বা ভগবতা কথমাহৃতা ইতি যথা বিক্রমো ভবতি তথা আচক্ষ্ব অনেন তাসাং বিবাহে লোকে ক্লিষ্টতা প্রতিভাতীতি জ্ঞাপিতং যুক্ত্যা চৈবং জ্ঞায়তেঽক্লিষ্টং ভবতীতি যতোঽয়ং শাঙ্গধন্বা ন হি সমর্থঃ ক্লিষ্টং করোতি॥ ১॥

তত্র প্রসঙ্গাত্তাসাং বিবাহো জাত ইতি বক্তুং দেবকার্য্যার্থং ভগবান্ প্রবৃত্ত ইত্যাহ—ইন্দ্রেণেতি। পূর্ব্বং নরকাসুরো দিগ্বিজয়ে ইন্দ্রং পরাজিত্য জয়খ্যাপনার্থং ছত্রং গৃহীতবান্ রাজত্বখ্যাপকং ছত্রং তেনেন্দ্রস্য গৃহীতবান্ অদিতিকশ্যপপুত্রত্বপরিহার্য্যমহত্বং মত্বা কশ্যপাৎ ভগবান্ মহানিতি পিতৃকৃতোৎকর্ষে সিদ্ধে ইয়ং বা অদিতিরিতি ভূমিপুত্রত্বেনাদিত্যাহে চ রূপবিশেষখ্যাপকে কুণ্ডলে তথা গৃহীত্বা স্বমাত্রে ভূম্যৈ দত্তবান্ তথা ত্রৈলোক্যাধিপতিত্বং দূরীকর্ত্তব্যং চ তত্র যত্র যস্তিষ্ঠতি তদধিপতিত্বং ন দূরীকর্ত্তব্যং সাধারণ্যা দত্তো ভূম্যাধিপত্যং দূরীকর্ত্তুমমরাদ্রিস্থানে মেরৌ যদস্যস্থানং তদপি হৃতবান্ অনেন স্বস্থানাধিপত্যং দূরাপাস্তমিতি ন পাতালাধিপত্যাদানায় কিঞ্চিৎ চকার স্বর্গস্থানমপি গ্রাহ্যমিত্যধ্যবসায়োঽস্তি সংশ্রবতাবেবতাবৎপ্রয়োজনমাত্রং করোতি নাধিকং নাপি বামনঃ পুত্রং মারয়িতুম্ ইচ্ছতি ভ্রাত্রপেক্ষয়া তু পুত্রঃ প্রিয়ঃ অদিতের্মিশ্চ ভক্তেতি স্বাপেক্ষয়াপি পুত্রঃ প্রিয় ইতি পুত্রেণ স্বমাত্রে কুণ্ডলে দীয়মানে চ নিবারয়তি বিশেষাবতারে সর্ব্বগতত্তেজস্তত্রৈব গচ্ছতি অতো বামন উদাসীন ইতি ইন্দ্রঃ কৃষ্ণমেব বিজ্ঞাপয়ামাস হৃতে কুণ্ডলে বন্ধোর্ম্মাতুর্য্যস্য হৃতমমরাদ্রেঃ স্থানং যস্য চেষ্টিতমধিকগ্রহণরূপং জ্ঞাপিতো ভগবান্ ন হি তৎপুত্রোঽন্যেন হন্তুং শক্যঃ পূর্ব্বং হি চতুর্মূর্ত্তির্ভগবানাস তত্রৈকা তপঃ করোতি অপরা পরিপালনম্ অপরা ভোগং চতুর্থী তু নিদ্রাতি তাসাং চর-

হটঘটিকান্যায়েন কর্ম্মণাং পরাবৃত্তির্যা তপস্যতি সাবেক্ষাং করোতি যাবেক্ষিষ্ট সা ভুঙ্‌ক্তে যা বুভুজে সা শেতে যা শয়িষ্ট সা তপস্যতীতি ক্রিয়ায়াঃ কালশ্চ সহস্রং বৎসরাণি তত্রৈষা ব্যবস্থা যা তপস্যতি সোত্তিষ্ঠন্তী যে কেচন স্বার্থং তপঃ কুর্ব্বন্তি তেভ্যঃ প্রসন্না ভবতি তত্রৈকদা ভূমিঃ তপস্যন্তী স্থিতা সন্ধ্যায়াং চ ভগবান্মুত্থিতো বরার্থং প্রেরয়ামাস ততঃ সন্ধ্যায়াং ভূমিঃ পুত্রং বব্রে নরকো জাতঃ কালবশাদসুরঃ ততো ভগবান্ ভূম্যা পুনঃ প্রার্থিতঃ নায়ং হন্তব্য ইতি, ততো ভগবানাহ—ত্বৎসম্মতিব্যতিরেকেণ ন হনিষ্যামীতি। স্বস্যাস্ত্রং নারায়ণাখ্যাং দত্তবান্ যাবদস্মিন্নস্ত্রং তাবন্ন মৃত্যুরিতি স চাসুরত্বাৎ শ্রীমহাদেবভক্তো বভূব ত্রিশূলঞ্চ প্রাপ্তবান্ নারায়ণাস্ত্রসমানং ততঃ স্বয়ং শিবভক্ত ইতি ত্রিশূলং স্বার্থে স্থাপিতবান্ পুত্রায় ভগদত্তায় নারায়ণাস্ত্রং দদৌ অতো হননে ভূমিসম্মতিরেব গ্রাহ্যা ভূমিশ্চ সত্যভামা অতো নরকবধার্থং ভগবান্ সত্যভাময়া সহ গরুড়াধিরূঢ়ো গত ইত্যাহ—সভার্য্যো গরুড়ারূঢ় ইতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরমিতি তন্নগরনাম যদা তেজোঽবন্নাত্মিকা সৃষ্টিস্ততঃ পূর্ব্বমিদং স্থানমুৎপাদিতমিতি জ্ঞাপনার্থং তথা নাম॥ ২॥

ততস্তস্য ষড়াবরণানি নিরূপয়তি—গিরিদুর্গৈরিতি। সর্ব্বতঃ গিরয়ঃ পর্ব্বতাঃ অথচরস্য দুর্গমাঃ সাম্প্রতং কামরূপদেশ ইতি তৎপ্রসিদ্ধিঃ শস্ত্রদুর্গাণি দ্বিতীয়ানি দুর্গত্বং পরিতঃ স্থিত্যা গমনপ্রতিবন্ধকত্বং শস্ত্রাণি খড়্গাদীনি যথা আসপত্রবনং ততো মধ্যে জলং পরিতঃ ততোঽগ্নয়ঃ ততো বায়ুরিতি মুরো নাম পঞ্চপর্ব্বা বিদ্যাধিষ্ঠাত্রী দেবতা তস্য পাশাঃ সর্ব্বাপেক্ষয়ান্তরাবরণভূতাঃ তে চ দৃঢ়াঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি অনেন ক্রমত উত্তরোত্তরবলিষ্ঠত্বং সূচিতং সর্ব্বত আবৃতমিতি সর্ব্বৈর্ম্মার্গৈরোঽপি ন সংরক্ষিতঃ স্বয়স্তু খেচরঃ তেজঃপ্রভৃত্যাবরণত্রয়ম্ উপর্য্যপীতি সম্প্রদায়ঃ তেন সর্ব্বাগম্যম্॥ ৩॥

তাদৃশস্যাপি লৌকিকপ্রকারেণ বধং বক্তুং ক্রমেণ দুর্গাণাং নাশনমাহ—গদয়েতি। গদাপ্রহারেণাদ্রীন্নির্ভিদেদ তেন প্রথমাবরণে নরাণামপি গমনং সুগমমভূৎ স এব চেদানীং মার্গঃ সায়কৈঃ শস্ত্রদুর্গাণি চিচ্ছেদ সুদর্শনেন জলাগ্ন্যনিলদুর্গাণ্যন্তর্ভাবিতবানিত্যাহ—চক্রেণেতি। আদাবগ্নিপ্রবেশনং সজাতীয়নিরাকরণার্থং তদুভয়োপষ্টম্ভকং ভবতি তস্য চ কার্য্যং জলং তস্য কারণং বায়ুমিতি প্রাপ্তস্থিতয়োরনুপ্রবেশঃ মুরপাশাংস্তু অসিনা চ নন্দকেন চিচ্ছেদ॥ ৪॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শক্রপ্রোক্তো হরির্ভৌমমহন্ প্রাপ তদাহৃতাঃ।
স্ত্রীঃ সহস্রাণ্যূনষষ্টিতমে হ্রাতরুমাহরৎ ॥

যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমো যথা ভগবতা হতঃ এতদাচক্ষ্ব ত্যন্বয়ঃ। এতদিতি বিশিনষ্টি—বিক্রমমিতি ॥ ১ ॥

হৃতচ্ছত্রেণেতি বরুণস্য ছত্রহরণেঽপি দেবেন্দ্রস্যাত্রৈব ছত্রং হৃতমভূদিতি তথোক্তং হৃতে কুণ্ডলে যস্য স বন্ধুর্মাতা যস্য তেন হৃতম্ অমরাদ্রিস্থানং মন্দরশৃঙ্গং মণিপর্ব্বতাখ্যং যস্য তেন ইন্দ্রেণ ভৌমস্য চেষ্টিতং ছত্রহরণাদিকং জ্ঞাপিতঃ সন্ যযৌ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া সহিত ইতি স্বদসুজ্ঞয়ৈব স্বৎপুত্রং হনিষ্যামীতি ভূম্যৈ যদুক্তং তৎ সত্যং কর্তুং স্ববিভূত্যা ভূম্যা সহ সত্যভামায়া ঐক্যাদেবাত্র সত্যভামৈব ভূমিঃ সা চ মহাযুদ্ধসঙ্কটে তদেব জহীমমিত্যাজ্ঞাস্যতে নান্যদেতি। নারদানীতপারিজাতপুষ্পস্য রুক্মিণ্যৈ প্রদানাৎ কুপিতাং সত্যভামাং সান্ত্বয়ন্ তুভ্যং তদ্বৃক্ষমেব দাস্যামীতি প্রতিশ্রুত্য শক্রাৎ তদাহরণসামর্থ্যাত্তাং দর্শয়িতুং তাং সঙ্গে নীতবানিতি বা ॥ ২ ॥

জলাগ্ন্যনিলৈশ্চ সর্ব্বতো বর্ত্তমানৈর্দুর্গমম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ঊনষষ্টিতমে কৃষ্ণো ভৌমং হত্বা তদাহৃতাঃ।
প্রাপ কন্যাঃ সহস্রাণি পারিজাতং দিবোঽহরৎ ॥

যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমো যথা হতঃ চাদ্যেন হেতুনা এতদ্বিক্রমমাচক্ষ্ব ॥ ১ ॥

ইন্দ্রেণ দ্বারকামাগতেন ভৌমচেষ্টিতং জ্ঞাপিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যয়াবিত্যন্বয়ঃ অত্র সম্বন্ধঃ কীদৃশেন হৃতং ছত্রং যস্য তেন ছত্রং খলু বারুণমেব তস্যাপি হরণে ইন্দ্রস্য মানভঙ্গঃ দেবরাজত্বাৎ হৃতে কুণ্ডলে যস্য স বন্ধুর্মাতা যস্য হৃতমমরাদ্রিস্থানং মণিপর্ব্বতাখ্যং মন্দরশৃঙ্গং যস্য তেনেতি তচ্চেষ্টিতং ছত্রাদিহরণং, সভার্য্য ইতি সার্দ্ধকম্ ভার্য্যয়া ভাময়া সহিতঃ প্রাগিতি ভৌমনগরমিত্যর্থঃ। অয়ংভাবঃ পারিজাতৈকপুষ্পে নারদেনানীতে কৃষ্ণেন রুক্মিণ্যৈ দত্তে রুষ্টাং ভামাং সান্ত্বয়তা তেন তরুমেব ত্বদ্গৃহে রোপয়িষ্যামীতি প্রতিশ্রুতং তস্য সার্থক্যায়েন্দ্রবিজয়িস্বপ্রভাবদর্শনায় চ তাং নীত্বা ত্বদনুজ্ঞয়ৈব ত্বৎপুত্রং হনিষ্যামি নান্যথেতি ভূম্যৈ দত্তং বরং সত্যং কর্তুং তদংশিনীং তাং নীত্বা বা যয়াবিতি ॥ ২ ॥

জলাগ্ন্যনিলৈশ্চ সর্ব্বতো বর্ত্তমানৈর্দুর্গমম্ ॥ ৩ ॥

গদয়েতি সুগমকম্ । ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

"অন্যাশ্চ বিবিধা ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ সহস্রশঃ।
ভৌমং হত্বা তন্নিরোধাদাহৃতাশ্চারুদর্শনাঃ" ॥

ইতি যদুক্তং তদেকোনষষ্টিতমে প্রপঞ্চয়তে—যথেতি। যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমঃ যথা হতঃ চকারাৎ যেন কারণেন হতস্তদাচক্ষ্ব তদাখ্যাহি ॥ ১ ॥

ভৌমেন বরুণস্য ছত্রে হৃতেঽপি দেবেন্দ্রস্যাপি তচ্ছত্রমতো হৃতচ্ছত্রেণ, হৃতে কুণ্ডলে যস্য স হৃতবন্ধুর্মাতৃরূপো যস্য তেন হৃতমমরাদ্রৌ স্থানং মণিপর্ব্বতলক্ষণং যস্য তেনেন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং জ্ঞাপিতঃ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া সহিতঃ গরুড়ারূঢ়ঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযৌ সভার্য্যঃ ইত্যাস্যায়মভিপ্রায়ঃ সত্যভামা শ্রীকৃষ্ণস্য নিত্যা ভার্য্যা—

"ভূদেবী ত সমাখ্যাতা প্রাণেভ্যোঽপি গরীয়সী।
অভিমানবতীং দেবীং প্রাণেভ্যো ঽপি গরীয়সীম্।
জানন্ সাম্রাজিতীং বিষ্ণুর্বিবেশ শনকৈরিব ॥

ইত্যুপক্রম্য—

মনসা কর্ম্মণা বাচা ন ত্বামতিচরাম্যহম্।
গুণা গন্ধাদয়ো ভূমেঃ শব্দাদ্যাশ্চাম্বরে গুণাঃ।
এবং গঙ্গাগর্ভাতে! ত্বয়ি স্নেহগুণা মম।

শঙ্খনাদেন যন্ত্রাণি হৃদয়ানি মনস্বিনাম্।
প্রাকারং গদয়া গুর্ব্ব্যা নির্ব্বিভেদ গদাধরঃ ॥ ৫ ॥
পাঞ্চজন্যধ্বনিং শ্রুত্বা যুগান্তাশনিভীষণম্।
মুরঃ শয়ান উত্তস্থৌ দৈত্যঃ পঞ্চশিরা জলাৎ ॥ ৬ ॥

রুচিবয্যৌ যথা দিব্যা প্রভা চৈব দিবাকরে।
কান্তিশ্চ শাশ্বতী চন্দ্রে স্নেহস্ত্বয়ি তথা মম।

ইতি হরিবংশোক্তেঃ ভূদেব্যাঃ সত্যভামায়াঃ বিভূতিভূমিস্তস্তৈ বরং দত্তং ত্বদনুজ্ঞয়ৈব ত্বৎপুত্রং হনিষ্যামীতিপ্রসিদ্ধমিতিহাসে সত্যভামানুজ্ঞাদ্বারা তৎসত্যং কর্তুং, হরিবংশপ্রসিদ্ধং শ্রীনারদানীতং পারিজাতপুষ্পং ভগবতা রুক্মিণ্যৈ দত্তং তচ্ছ্রুত্বা কুপিতাং সত্যভামাং তুভ্যং পারিজাতমেব দাস্যামীত্যনুনীয় তৎসমক্ষং পারিজাতমানেতুঞ্চ তয়া সহৈব যয়াবিতি ॥ ২—৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজা পরীক্ষিৎ কহিলেন,—হে ব্রহ্মন্! নরকাসুর কি কারণে ষোল সহস্র স্ত্রী রুদ্ধ করিয়াছিল এবং সেই ভৌম কি কারণেই বা ভগবান্ কর্ত্তৃক হত হইয়াছিল? আপনি শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের এই বিক্রম কাহিনী বর্ণন করুন্। ১।

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—রাজন্! ভৌম, বরুণের ছত্র এবং ইন্দ্রজননী অদিতির কুণ্ডলদ্বয় হরণ করিয়া দেবক্রীড়া-স্থল অমরাদ্রি হইতে তাঁহাদিগকে স্থানচ্যুত করায়, ইন্দ্র তদীয় ব্যাপার ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট বিজ্ঞাপন করেন। শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামার সহিত গরুড়ে আরোহণ করিয়া গিরিদুর্গ, শস্ত্রদুর্গ, জলদুর্গ, অগ্নিদুর্গ এবং বায়ুদুর্গ এই সকল দ্বারা দুর্গম ও ভয়ানক দৃঢ় মুর দৈত্যের দশ সহস্র পাশ দ্বারা আবৃত প্রাগ্‌জ্যোতিষ নগরীতে গমন করিলেন *। ২—৩।

ভগবান্—গদা প্রহারে গিরিদুর্গ, বাণ প্রয়োগ দ্বারা অস্ত্রদুর্গ, সুদর্শন চক্র দ্বারা অগ্নি, জল ও বায়ুদুর্গ এবং খড়্গ দ্বারা মুরদানবের পাশ সমূহ নিঃশেষ করিলেন। ৪।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

গদাধরঃ (গদাং কৌমোদকীং ধরতীতি তথাভূতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) শঙ্খনাদেন (শঙ্খস্য পাঞ্চজন্যস্য নাদেন) যন্ত্রাণি (ঔর্ধাদিপ্রয়োগেণ লোহগুলকাদিক্ষেপকাণি দুর্গস্থানি) মনস্বিনাং (বৈরিণাং মুরাদীনাং, যদ্বা বীরাণাং) হৃদয়ানি (মনাংসি) গুর্ব্ব্যা (বৃহত্যা) গদয়া (কৌমোদক্যাখ্যয়া গদয়া) প্রাকারং (চ) নির্ব্বিভেদ (নিতরাং বভঞ্জ) ॥ ৫ ॥

যুগান্তাশনিভীষণং (যুগান্তাশনেঃ ধ্বনিবৎ ভীষণং অসুরাণাং ভয়ঙ্করং) পাঞ্চজন্যধ্বনিং (পাঞ্চজন্যস্য ধ্বনিং) শ্রুত্বা (আকর্ণ্য) শয়ানঃ (জলমধ্যে শয়ানঃ) পঞ্চশিরাঃ (পঞ্চ শিরাংসি যস্য সঃ) মুরঃ দৈত্যঃ (মুরনামা দৈত্যঃ) জলাৎ (জলমধ্যাৎ) উত্তস্থৌ (উত্থিতবান্) ॥ ৬ ॥

* ভার্য্যার সহিত গমনের তাৎপর্য্য এই যে—শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামার গৃহে অবস্থিত ছিলেন, দেবরাজ ইন্দ্র আগমন করিয়া নরকাসুরের চেষ্টা সকল নিবেদন করিলে কৌতুকার্থ শ্রীকৃষ্ণ ভার্য্যার সহিত গমন করেন, অথবা ইতিহাসে উল্লেখ আছে, ভগবান্ পৃথিবীকে বর দিয়াছিলেন যে ত্বদীয় অনুমতিক্রমে তোমার পুত্রকে বধ করিব, সত্যভামার পৃথিবীর অংশ থাকা প্রযুক্ত তাঁহার সহিত গমন করেন, কিম্বা নারদ একটী পারিজাত পুষ্প আনয়ন করিয়া রুক্মিণীকে অর্পণ করিয়াছিলেন, তদ্দর্শনে সত্যভামা কুপিতা হইলে সান্ত্বনা করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ কহিয়াছিলেন, প্রিয়ে! কোপ করিও না একটী পুষ্পের কথা কি তোমাকে পারিজাত তরু আনয়ন করিয়া দিতেছি। এই সমুদয় কারণে ভার্য্যার সহিত শ্রীকৃষ্ণের গমন হয়।

ত্রিশূলমুদ্যম্য সুদুর্নিরীক্ষণং (১) যুগান্তসূর্য্যানলরোচিরুল্বণঃ।
গ্রসংস্ত্রিলোকীমিব পঞ্চভির্মুখৈরভ্যদ্রবত্তার্ক্ষসুতং যথোরগঃ॥ ৭॥
আবিধ্য শূলং তরসা গরুত্মতে নিরস্য বক্ত্রৈর্ব্যনদৎ স পঞ্চভিঃ।
(২) খং রোদসী সর্ব্বদিশোঽম্বরং (৩) মহানাপূরয়ন্নণ্ডকটাহমাবৃণোৎ॥ ৮॥

(যুদ্ধাদিকৌতুকেন গায়ন্নিব দীর্ঘচ্ছন্দ আহ—ত্রিশূলেত্যাদি) উল্বণঃ (ভীষণঃ মুরঃ) যুগান্তসূর্য্যানলরোচিঃ (যুগান্তে সূর্য্যাগ্ন্যোরিব রোচিঃ দীপ্তিঃ যস্য তৎ, অথবা—যুগান্তস্যসূর্য্যানলয়োঃ রোচিরিব রোচিঃ দীপ্তিঃ যস্য সঃ ইতি অসুরবিশেষণং বা) সুদুর্নিরীক্ষণং (সুতরাং দুঃখেনাপি নিরীক্ষিতুমশক্যং) ত্রিশূলং উদ্যম্য (উদ্ধৃত্য) পঞ্চভিঃ মুখৈঃ (ব্যাত্তৈঃ বদনৈঃ) ত্রিলোকীং (ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ ত্রিলোকী তাং) গ্রসন্ ইব (পিবন্নিব) উরগঃ (সর্পঃ) তার্ক্ষসুতং (গরুড়ং) যথা (যদ্বৎ অভ্যধাবতি তথা) অভ্যদ্রবৎ (শ্রীকৃষ্ণং অভ্যধাবৎ—যদ্বা স্থূলদর্শনত্বাৎ তার্ক্ষসুতমেবাভ্যদ্রবৎ)॥ ৭॥

সঃ (মুরঃ) শূলং (ত্রিশূলং) আবিদ্ধ্য (আতোল্য) গরুত্মতে (গরুড়ায়) তরসা (বলেন) নিরস্য (নিঃশেষেণ ক্ষিপ্ত্বা) পঞ্চভিঃ বক্ত্রৈঃ (মুখৈঃ) ব্যনদৎ (মহানাদং কৃতবান্) মহান্ (স মহানাদঃ) খং (অন্তরিক্ষং—তদূর্দ্ধগামিত্বাদতিবৃহত্ত্বাচ্চ স্বর্গাখ্যমূর্দ্ধলোকপঞ্চকং) রোদসী (দিবং ভুবঞ্চ) সর্ব্বদিশঃ (সর্ব্বাঃ চ দিশঃ) অম্বরং (ছিদ্রং পাতালমিত্যর্থঃ) আপূরয়ন্ (সম্যক্ পূরয়ন্ সন্) অণ্ডকটাহং (অণ্ডভিত্তিং) আবৃণোৎ (আক্রান্তবান্—ব্রহ্মাণ্ডং উপর্য্যুপরি ভিত্ত্বা গত ইত্যর্থঃ)॥ ৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যুগান্তাশনেধ্বনিবদ্ভীষণং পরিখায়া জলাৎ॥ ৬—৭॥
আবিধ্য আতোল্য স মহান্নাদ ইত্যন্বয়ঃ॥ ৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যন্ত্রাণি ঔষধাদিপ্রয়োগেণ লোহগুলকাদিক্ষেপকাণি দুর্গম্যত্বানি মনস্বিনামপি ভুর্ব্যেতি প্রাকারস্যাপি গুরুত্বং তথাপি তন্নির্ভেদেনায়াসঞ্চ সূচয়তি যতো গদাধরঃ পাণিনা গদাধারণমাত্রেণৈবেতি ভাবঃ॥ ৫॥

শয়ানো জলে যতো দৈত্যঃ জাত্যৈব মদ্যপানাদিরতত্বাৎ কিম্বা শক্রাদিনির্জ্জয়েন নৈশ্চিন্ত্যাদিতি ভাবঃ॥ ৬॥

যুদ্ধাদিকৌতুকেন গায়ন্নিব দীর্ঘচ্ছন্দসাহ—ত্রিশূলমিত্যাদি। দুর্নিরীক্ষণত্বে হেতুঃ যুগান্তেতি দুর্নিরীক্ষণ ইতি পাঠেঽপি সএবার্থঃ অত্র উল্বণঃ ভীষণঃ,উল্বণত্বমেবাহ—গ্রসন্নিতি। মুখৈর্ব্যাত্তৈঃ অভ্যদ্রবদ্ধরিং তচ্চ স্ববধায়ৈবেতি দৃষ্টান্তেন দ্যোতয়তি—তার্ক্ষেতি॥ ৭॥

নিরস্য নিঃশেষেণ ক্ষিপ্ত্বা রোদসী রোদস্যৌ দিবং ভুবঞ্চ অম্বরং চ ছিদ্রং পাতালমিত্যর্থঃ। শব্দস্যাকাশজত্বেন প্রাক্ খং তদূর্দ্ধগামিত্বাদতিবৃহত্ত্বাচ্চ স্বর্গাখ্যমূর্দ্ধলোকপঞ্চকং ততো বহির্নিঃসরণাশক্ত্যা নিবৃত্য মর্ত্ত্যলোকং ততোঽতিবিস্তারপ্রাপ্তা সর্ব্বা দিশঃ ততোঽতিপূর্ত্ত্যা বিবরদ্বারেণাধো লোকমেবং ক্রমেণ আ সম্যক্ পূরয়ন্নিত্যর্থঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মনস্বিনাং স্বৈরিণাং মুরাদীনাং হৃদয়ানি যন্ত্রাণি চ শঙ্খনাদেন॥ ৫॥

পাঞ্চজন্যেতি। যুগান্তাশনেধ্বনিবদ্ভীষণং পাঞ্চজন্যধ্বনিমাকর্ণ্য॥ ৬॥

ত্রিশূলমিতি। যুগান্তে সূর্য্যাগ্ন্যোরিব রোচির্দীপ্তির্যস্য স মুরাসুরঃ অত এবোল্বণঃ দুঃসহো দুর্নিরীক্ষঃ সন্ ত্রিশূলমুদ্ধৃত্য পঞ্চভির্মুখৈঃ ত্রিলোকীং গ্রসন্নিবাভ্যধাবৎ যথোরগঃ সর্পঃ তার্ক্ষসুতং গরুড়ং তদ্বৎ॥ ৭॥

(১) সুদুর্নিরীক্ষণঃ, (২) স রোদসী, (৩) সর্ব্বদিশোঽম্বরম্, ইতি চ পাঠান্তরম্।

আবিধ্যেতি । স মুরঃ শূলমাবিধ্যালোল্য তরসা বলেন গরুড়ায় প্রযুজ্য পঞ্চভির্বক্ত্রৈর্ধর্ননন্ননাদ কিং কুর্ব্বন্ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ খমন্তরিক্ষং লোকোপরিতনমাকাশং সর্ব্বেষাং শ্রোত্রবিলং স্থানং বা দিগন্তরঞ্চাপূরয়ন্নাদেনেতি শেষঃ । স নাদঃ কৃৎস্নমপ্যণ্ডকটাহমাবৃণোৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অমন্দমনলম্ ॥ ৩ ॥

নিরস্ত মুক্ত্বা আপুরয়ন্নাদেনেতি শেষঃ ॥ ৮—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবমাবরণানি দূরীকৃত্য দুরাত্মারণসাধনানি পাষাণক্ষেপণরূপাণি যন্ত্রাণি চিচ্ছেদেত্যাহ—শঙ্খনাদেনেতি । মনস্বিনাং হৃদয়ানি উৎসাহশক্তীশ্চ, ততো দুর্গপ্রাকারমপি বিভেদেত্যাহ—প্রাকারমিতি । গুর্ব্বোক্তি তত্র স্থিতানাং দেবানাং নাশনসামর্থ্যং দ্যোতিতং তেষামপি প্রতিবন্ধকত্বাভাবায় নিরূপসর্গঃ গদাধর ইতি অগ্রে যুদ্ধার্থং সাবধান ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

এবং সর্ব্বাবরণানি ভিত্বা সাবধানো জাতঃ শঙ্খনাদস্য মাহাত্ম্যং "বিক্ষোর্মুখোত্থানিলপূরিতস্য যস্য ধ্বনির্দ্দানবদর্পহন্তা" ইতি। ততো দর্পাচ্ছন্নানঃ পরিখাজলে তন্নাদেন দর্পনাশং মত্বা কথং জাতমিতি হেত্বন্বেষণার্থম্ উত্থিতঃ ন কেবলং মাহাত্ম্যেন দর্পনাশকত্বং কিন্তু স্বরূপতোঽপি নাদস্তাদৃশ ইত্যাহ—যুগান্তাশনিভীষণমিতি। যুগান্তে প্রলয়ে তত্রাপি মারকত্বেনৈব প্রসিদ্ধঃ অশনিস্ততোঽপি ভীষণঃ দর্পহন্তৈব প্রলয়ে দৈত্যানাং দর্পস্তিষ্ঠতীতি প্রসিদ্ধিঃ অতো দর্পেণ নিশ্চিন্তঃ শয়ানোঽপ্যুত্থিতঃ স চ দৈত্যাস্তেন মারণীয় এবেতি ভগবৎসম্মুখোঽপি বিরুদ্ধ এব জাতঃ অবিদ্যাসম্বন্ধীতি জ্ঞাপয়িতুং পঞ্চশিরাঃ পঞ্চ শিরাংসি যস্যেতি যোগঃ মুর ইত্যেব নাম জলাদিতি পরিখাসম্বন্ধিনঃ ॥ ৬ ॥

উত্থিত এব যুদ্ধার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—ত্রিশূলমিতি। অনেন অসহায়বীরত্বমুক্তং সুদুর্নিরীক্ষণ ইতি যুক্তমেব তস্য তথাত্বং যো হি দ্রষ্টুমেবাশক্যঃ তেন সহ কো বা যুধ্যেৎ কিঞ্চ যুগান্তসূর্য্যানলরোচিরুল্বণঃ পাঞ্চজন্যধ্বনিস্তু প্রলয়াশনিতুল্য এব অস্য তু দেহকান্তিরপি প্রলয়সূর্য্যানলসদৃশী ততোঽপ্যুল্বণশ্চ অত এব যুদ্ধে নিঃশঙ্কঃ মহাভূতান্যপি যো ভক্ষয়িতুং শক্তঃ স কথং জেয়ো ভবেদিত্যাহ—গ্রসংস্ত্রিলোকীমিতি। পঞ্চভির্মুখৈঃ চতুর্দিক্ষু উপরি চ সর্ব্বান্ এব লোকান্ ভক্ষয়তি ন স ময়েতি দর্শনমাত্রমেব তস্য ভয়ানকং ন তু যুদ্ধং কর্ত্তুং শক্ত ইতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—তার্ক্ষ্যসুতং যথোরগ ইতি গরুড়ং সর্পো যথা অভিধাবতি ভক্ষ্যঃ ॥ ৭ ॥

গতস্য পরাক্রমমাহ—আবিধ্যেতি। উত্তোল্য ভ্রাময়িত্বা বা তরসা যাবৎ দ্বিতীয়ো ন সাবধানঃ স হি ভগবন্তং দ্রষ্টুমশক্তো গরুড়মপ্যড়য়ং অবিদ্যা ভগবন্তং ন বিষয়ীকরোতি কালানন্তরমেব ভগবৎপ্রাপ্তিরিতি কালরূপং গরুড়ং ক্ষোভয়তি নিরস্য প্রক্ষিপ্য নিরসনেন অবহেলা সূচিতা স হি অস্মদ্বলং শূলেন সমর্থিতং ভবতীতি তৃণমিব দূরীকৃতবান্ ততোবিদ্যায়াং মোহয়িতুং পঞ্চভির্বক্ত্রৈর্মানদৎ বিশেষেণ ধ্বনিং কৃতবান্ অদ্যৈকধা গর্জ্জতি অহং পঞ্চধেতি জ্ঞাপয়িতুং তস্য নাদস্য মহত্ত্বমাহ—খংরোদসীতি। সর্ব্বমেব বিবরস্থানং পূরয়ন্ অণ্ডকটাহমাবৃণোৎ উপর্য্যপি ব্রহ্মাণ্ডং ভিত্বা গত ইত্যর্থঃ। তত্রানামপ্যবিদ্যামোহো বর্ত্ততে ইতি অলৌকিকত্বাচ্ছব্দস্য বহির্গমনং ব্রহ্মাণ্ডস্যাপি অণ্ডত্বাদ্রোমকূপবচ্ছিদ্রত্বং মধ্যে সর্ব্বত্র পূরণং ন ভবিষ্যতীতি বিশেষতো গণয়তি খমাকাশং মধ্যস্থিতং সর্ব্বেষাং হৃদয়াকাশো বা রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ সর্ব্বা অষ্টদিশঃ অন্তরং মধ্যং শব্দাঘাতাদুৎপন্নস্য শব্দান্তরস্য তথাত্বং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—মহানিতি। আ সমন্তাৎ পূরণং বৃংহণত্বাদেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মনস্বিনাং শূরাণাং বজ্রতুল্যানি হৃদয়ানি নির্ব্বিভেদ ॥ ৫ ॥

তদাপতদ্বৈ ত্রিশিখং গরুত্মতে হরিঃ শরাভ্যামভিনৎ ত্রিধৌজসা ॥
মুখেষু তং চাপি শরৈরতাড়য়ত্তস্মৈ গদাং সোঽপি রুষা ব্যমুঞ্চত ॥ ৯ ॥
তামাপতন্তীং গদয়া গদাং মৃধে গদাগ্রজো নির্বিভিদে সহস্রধা ।
উদ্যম্য বাহূনভিধাবতোঽজিতঃ শিরাংসি চক্রেণ জহার লীলয়া ॥ ১০ ॥

যুগান্তাশনেধ্বনিবদ্ভীষণমিতি শক্রণামেব "মল্লানামশনিঃ" ইতিবৎ পরিখায়া জলাৎ ॥ ৬—৭ ॥

আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা স মহান্নাদ ইত্যর্থঃ । ৮ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

যন্ত্রাণি প্রাকারোপরি ধৃতানি লোহাদিময়ানি হৃদয়দানি চ ॥৫॥
যুগান্তাশনেধ্বনিবদ্ভীষণং জলাৎ পরিখার্ণবাৎ ॥ ৬ ॥
স মুরঃ ॥ ৭ ॥
আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা নিরন্ত নিঃক্ষিপ্য স তৎকৃতো মহানাদঃ ॥৮॥

—

শ্রীমৃক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যুগান্তাশনিধ্বনিবদ্ভীষণম পাঞ্চজন্যধ্বনিং মুরঃ শ্রুত্বা উত্তস্থৌ মুর ইত্যগ্রেঽপি সম্বধ্যতে ॥ ৬—৭ ॥

স নাদঃ অণ্ডকটাহমাবৃণোদিত্যন্বয়ঃ । সোঽপি তস্মৈ কৃষ্ণায় ॥ ৮—১০ ॥

—

বঙ্গানুবাদ ।

পরে গদাধর শ্রীকৃষ্ণ, মনস্বীদিগের হৃৎকম্পজনক পাঞ্চজন্য শঙ্খনাদ করিয়া প্রাচীরে সংস্থাপিত যন্ত্র অর্থাৎ বিপক্ষ সৈন্য আগমনে পদাঘাত মাত্র তাহা হইতে অস্ত্র শস্ত্র প্রক্ষিপ্ত হইত এরূপ কৌশল বিশেষকে এবং গুরুতর গদার আঘাতে প্রাচীর সকল ভেদ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৫ ॥

যুগান্তকালীন বজ্রধ্বনির ন্যায় পাঞ্চজন্য ধ্বনি শ্রবণ করিয়া জলমধ্যে শায়িত পঞ্চশির মুরদৈত্য জল হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥ ৬ ॥

এবং প্রলয়কালীন সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উগ্রমূর্ত্তি ধারণ করিয়া মুরদানব দুর্নিরীক্ষ্য ত্রিশূল উত্তোলন পূর্ব্বক পঞ্চমুখ ব্যাদন করিয়া সর্প যেরূপ গরুড়াভিমুখে ধাবিত হয়, তদ্রূপ ত্রিলোক-ভক্ষণ-মানসে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবমান হইল ॥ ৭ ॥

পরে ত্রিশূল উত্তোলন করিয়া বেগে গরুড়ের প্রতি নিক্ষেপ করতঃ পঞ্চমুখ দ্বারা এক মহাশব্দ করিয়া উঠিল। সেই মহান্ শব্দ স্বর্গ, মর্ত্ত্য, পাতাল ও সমুদয় দিক্ পরিপূর্ণ করতঃ অণ্ডকটাহ পর্য্যন্ত আবরণ করিল ॥ ৮ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গরুত্মতে (গরুত্মতি) আপতৎ বৈ (এব আপতদেব, নযাপতিতং) তৎ (মুরেণ ক্ষিপ্তং, যদ্বা দেবানামপি মারকং) ত্রিশিখং (তিস্রঃ শিখাঃ যস্য তৎ—শূলং) ওজসা (বলেন) শরাভ্যাং (বাণাভ্যাং) ত্রিধা অভিনৎ (চিচ্ছেদ) তঞ্চ (মুরঞ্চ) মুখেষু অপি (মুখেষু এব, যদ্বা—পঞ্চসু মুখেষ্বপি) শরৈঃ (বাণৈঃ) অতাড়য়ৎ (তাড়য়ামাস) সঃ অপি (তাড়িতোঽপি মুরঃ) তস্মৈ (শ্রীকৃষ্ণায়) গদাং রুষা (ক্রোধেন) ব্যমুঞ্চত (প্রয়োজিতবান্) ॥ ৯ ॥

গদাগ্রজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ—যুদ্ধাদিবিনোদার্থমেব শ্রীবসুদেবাৎ গদস্যাগ্রে প্রাদুর্ভূত ইতিভাবঃ) আপতন্তীং (অভিমুখমাগচ্ছন্তীং) তাং (মুরপ্রযুক্তাং) গদাং গদয়া (কৌমোদক্যা)

ব্যসুঃ পপাতাম্ভসি কৃত্তশীর্ষো নিকৃত্তশৃঙ্গোঽদ্রিরিবেন্দ্রতেজসা।
তস্যাত্মজাঃ সপ্ত পিতুর্ব্বধাতুরাঃ প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ সমুদ্যতাঃ ॥ ১১ ॥
তাম্রোঽন্তরিক্ষঃ শ্রবণো বিভাবসুর্ব্বসুর্নভস্বানরুণশ্চ সপ্তমঃ।
পীঠং পুরস্কৃত্য চমূপতিং মৃধে ভৌমপ্রযুক্তা নিরগন্ ধৃতায়ুধাঃ (১) ॥ ১২ ॥

মৃধে (যুদ্ধে) সংপ্রধা (অনেকধা) নির্ব্বিভিদে (নিতরাং বভঞ্জ) (ততঃ) অজিতঃ (যেন কেনাপি জেতুমশক্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) বাহূন্ উদায়ুধ (উচ্চীকৃত্য) অভিধাবতঃ (অভিতঃ অভিমুখে বা ধাবতঃ মুরস্য) শিরাংসি (পঞ্চশিরাংসি) চক্রেণ (সুদর্শনেন) লীলয়া (অনায়াসেন) জহার (ছিত্বা দূরে পাতয়ামাস) ॥১০॥

কৃত্তশীর্ষঃ (কৃত্তানি ছেদিতানি শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য সঃ) ব্যসুঃ (বিগতাঃ অসবঃ প্রাণাঃ যস্য সঃ মুরঃ) অম্ভসি (জলে, ইন্দ্রতেজসা (বজ্রেণ) নিকৃত্তশৃঙ্গঃ (নিতরাং নির্ম্মলত্বাদিনা দূরতঃ কৃত্তং শৃঙ্গং যস্য সঃ) অদ্রিঃ ইব (পর্ব্বত ইব) পপাত (পতিতবান্—ততঃ) তস্য (মুরস্য) সপ্ত আত্মজাঃ (পুত্রাঃ) পিতুঃ বধাতুরাঃ (বধেন আতুরাঃ শোকবিহ্বলাঃ) প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ (প্রতিক্রিয়ার্থং অমর্ষজুষঃ অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ) সমুদ্যতাঃ (সম্যগ্ উদ্যতাঃ – যুদ্ধার্থং উদ্যোগং চক্রুরিত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

তমেবোক্তপোষণ্ন্যায়েন আহ – তাম্র ইতি)

তাম্রঃ অন্তরিক্ষঃ শ্রবণঃ বিভাবসুঃ বসুঃ নভস্বান্ সপ্তমঃ বরুণঃ চ (এতে সপ্তপুত্রাঃ চ) পীঠং (পীঠনামানং) চমূপতিং (সেনাপতিং) পুরস্কৃত্য (অগ্রে কৃত্বা) ভৌমপ্রযুক্তাঃ (নরকেন প্রেষিতাঃ) ধৃতায়ুধাঃ (ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তথাভূতাশ্চ সন্তঃ) মৃধে (যুদ্ধে নিমিত্তে যুদ্ধস্থানে বা) নিরগন্ (পুরান্নির্গতাঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় গদাং ব্যমুঞ্চত ব্যক্ষিপৎ ॥ ৯—১০ ॥
ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ প্রতিক্রিয়য়া হেতুভূতয়া অমর্ষজুষঃ ॥১১॥
পীঠং পীঠনামানং নিরগমন্নিরগমন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ এব গরুত্মতে গরুত্মতি আপততেব নষ্টাপতিত-মিত্যর্থঃ। ওজসা বেগেন হরিরিতি তৎসংহারাভিপ্রায়েণ অপি এব মুখেষ্বেব তদ্ব্যাদানেন ক্রোধাৎ ইতি সর্ব্বেষ্বপি তেষু যুগপদেব তাড়নং তেন ক্ষিপ্রকারিত্বাদিকঞ্চ সূচিতম্ ॥ ৯ ॥

মৃধে বর্ত্তমান ইতি যুদ্ধকৌতুকিত্বং যতো গদাগ্রজঃ যুদ্ধাদি-বিনোদার্থমেব শ্রীবসুদেবাদ্ গদস্যাগ্রে প্রাদুর্ভূত ইতি ভাবঃ। যদ্বা যুদ্ধমধ্যে সাক্ষাদেব ন তু মায়াদিনা পরোক্ষমিত্যর্থঃ। যতো গদাগ্রজত্বেনাবতীর্ণঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ অভিতোঽভিমুখে বা ধাবতস্তস্য অজিত ইতি মহাপরাক্রমাদিকং সূচিতম্ অত এব লীলয়া জহার ছিত্বা দূরে পাতয়ামাস পঞ্চাপীতি পাঠে গদয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং কিন্তু অগ্রে দৃষ্টান্তো ইন্দ্রতেজসেত্যুক্ত্যা তেজঃসাম্যাচ্চক্রেণেতি পাঠো যুক্তঃ ॥ ১০ ॥

নিতরাং নির্ম্মলত্বাদিনা দূরতঃ কৃত্তং শৃঙ্গং যস্য সঃ বধেন আতুরাঃ শোকবিহ্বলাঃ অতঃ প্রতিক্রিয়ার্থম্ অমর্ষজুষঃ অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ সম্যগুদ্যতাঃ যুদ্ধার্থমুদ্যোগং চক্রুঃ ॥ ১১ ॥

তমেবোক্তপোষণ্ন্যায়েনাহ—তাম্র ইতি। সপ্ত ইতি তাম্রস্যৈবং নিরন্তং পুরস্করণে হেতুঃ চমূপতিং নরকস্য সেনাস্বমিতি কিঞ্চ ভৌমেন প্রযুক্তাঃ পীঠেন সহ যাতেতি নিযুক্তাঃ অতো ধৃতায়ুধাঃ অন্যথা শোকাতুরতয়া বিচারাপগমেনানস্যাপেক্ষয়া নির্গমসত্ত্বাৎ। যদ্বা অত এব প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ পুনশ্চ ভৌমেন প্রযুক্তাঃ অতঃ পীঠং সম্যাগ্ধৃতায়ুধাঃ সন্তঃ মৃধে নিমিত্তে যুদ্ধস্থানে বা নিরগমন্ পুরান্নির্গতাঃ ॥ ১২ ॥

---

(১) নিরগুর্ধৃতায়ুধাঃ ইতি পাঠান্তরম্।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

নিরগমন্ নির্গতাঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীরমাধবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেতি। তিস্রঃ শিখা যস্য তৎ গরুড়ায়াগচ্ছৎ ত্রিশূলম্ ওজসা বলেন শরাভ্যাং ত্রিধা চিচ্ছেদ তং মুরঞ্চ মুখেষু শরৈস্তাড়য়ামাস সোঽপি মুরোঽপি রুষা তস্মৈ কৃষ্ণায় গদাং ব্যমুঞ্চৎ প্রাযুঙ্‌ক্ত ॥ ৯ ॥

তামিতি। গদাগ্রজো ভগবান্ স্বগদয়া তাং মুরপ্রযুক্তামাপতন্তীং গদাং মৃধে যুদ্ধে সহস্রধা নির্ব্বিভেদ। ততো বাহূ উদ্যম্যাভিধাবতো মুরস্য পঞ্চ শিরাংসি চক্রেণাজিতো ভগবান্ চিচ্ছেদ ॥ ১০ ॥

ব্যসুরিতি। নিকৃত্তানি শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য স অত এব ব্যসুর্গতপ্রাণোঽম্ভসি জলে পপাত যথা ইন্দ্রতেজসোপলক্ষিতেন বজ্রেণ নিকৃত্তশৃঙ্গঃ গিরিস্তদ্বৎ তস্য মুরস্যাত্মজাঃ সপ্ত পিতুর্ব্বধাৎ দুঃখিতাঃ প্রতিক্রিয়ায়ৈ অমর্ষজুষঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ ভৌমেন প্রেরিতাঃ ধৃতাস্ত্রায়ুধানি যৈস্তে চ মৃধে যুদ্ধে নিমিত্তে পীঠনামানং চমূপতিং পুরস্কৃত্য সমুদ্যতাঃ আয়ত্তাঃ নিরগমন্নির্গতা বভূবুরিতি সম্বন্ধঃ তানেব সপ্ত নির্দ্দিশতি—তাম্র ইতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং তস্য পরাক্রমমুক্ত্বা তৎপ্রতীকারার্থং ভগবচ্চরিত্রমাহ—তদাপতদিতি। ত্রিশূলমাপতৎ গরুড়োপরি পতদেব স্থিতং ত্রিশিখমিত্যনেন ভেদত্রয়ং করোতীতি ত্রিসত্যানাং দেবানামপি মারকং ভবিদিতি সূচিতং গরুত্মত ইতি পক্ষবানতিকোমল ইতি অতো নিবারণসামর্থ্যমাহ—ভগবাংশ্চ হরিঃ ততঃ প্রতীকারোঽবশ্যং কর্ত্তব্য ইতি শরাভ্যামচ্ছিনৎ ত্রিধা ছেদে ন পুনঃ প্ররোহতীতি তচ্ছূলং দৈত্যমিত্যনেন জ্ঞাপিতম্ ওজসেতি তদধিষ্ঠিতা দেবতাপি যথা ছিন্না ভবতি তস্য তেজসা সহ বা তেজোঽপি ত্রিধা ছিন্নমিত্যর্থঃ। ন কেবলং ত্রিশূলচ্ছেদ এব কিন্তু সোঽপি তাড়িত ইত্যাহ—মুখেষিতি। যথা ন রূপাৎ তস্য রবেণ লোকানাং ভয়ং জায়ত ইতি মুখান্যপি তাড়িতানি। অর্থাৎ পঙ্‌ক্তিঃ আপূরিতানি বা তদা যাবন্তিঃ পূরণং ভবন্তি স্বত এব চ নিবারণীয় ইতি তক্ষাপীতি ভিন্নতয়া সোঽপি হৃদয়ে ললাটে বা হতঃ তদা পক্ষপাতং জ্ঞাত্বা মম গম্যো ভবিষ্যতীতি তস্মৈ ভগবতে সোঽপি তাড়িতোঽপি কথং অপকৃতোঽতিক্রুদ্ধো ভবতীতি দূরাদেব গদাং প্রাক্ষিপ্তবান্ ॥ ৯ ॥

সাপি গদাদেবতাধিষ্ঠিতেতি ভগবান্ স্বগদয়ৈব তন্নিরাকরণং কৃতবানিত্যাহ—তামাপতন্তীমিতি। কৌমোদক্যা নিতরাং বিভিদে সহস্রধেতি যোজনায়ামশক্যা কৃতা সজাতীয়েন সজাতীয়হননমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মৃধ ইতি। সংগ্রামে ন দোষঃ গদাগ্রজ ইত্যনুপ্রাসঃ স্ত্রীণাং হিতকারী বা বাহুমুদ্যম্যেতি গ্রহণার্থং সমাগমনমুক্তং স চ ভগবতা ন স্পৃষ্টব্য ইতি কালেনৈব তমচ্ছিনদিত্যাহ—শিরাংসি চক্রেণ জহারেতি। পঞ্চাপি পর্ব্বাণি ছিন্নানি যথা প্রতীত্যাপি ন সংসারঃ লীলয়েতি সুদর্শনসামর্থ্যং ব্যাবর্ত্তয়তি পৌরুষং স্বকীয়মেব ব্যাপৃতং পরং নিরায়াসেন প্রাপ্ত এবায়াসো ব্যাবর্ত্যতে অথবা লীলয়ৈব তৎস্থানে ব্যাপৃতো ভবিষ্যতীতি তব নিরোধরূপ এব সংসারঃ সাম্প্রতং প্রবর্ত্ততাং ন ত্বস্য ইতি লীলয়েত্যুক্তম্ ॥ ১০ ॥

ছিন্নেষপি শিরঃসু দৈত্যত্বাৎ কদাচিৎ প্রাণাঃ হৃদয়াদিষু তিষ্ঠেয়ুরিতি তস্য ছিন্নশিরসোঽগ্রিমাবস্থামাহ—ব্যসুঃ পপাতেতি—বিগতা অসবো যস্যেতি ভূমৌ পতিতস্য দৈত্যত্বাৎ পুনরুদ্গমো ভবিষ্যতীতি অম্ভসি পাত উচ্যতে "আপো হি রক্ষোঘ্নীঃ" ইতি অবিদ্যায়ামপি ভগবৎসামর্থ্যার্থম্ অগ্রেঽঙ্কুরোৎপাদনার্থং চ অজিত ইত্যুক্তং ন কেনাপি মায়াদিভিরপি পরাজিতঃ নিকৃত্তশীর্ষ ইতি নিকৃত্তং শিরো যস্যেতি নিতরাং ছেদঃ পুনর্যোজনাভাবার্থঃ আধিদৈবিকচ্ছেদার্থো বা যুগান্তরেঽপি প্রাদুর্ভাবাভাবায় দৃষ্টান্তমাহ—নিকৃত্তশৃঙ্গো ঽদ্রিরিবেতি। ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ তথা পদং পুনরুত্থানে ইন্দ্রাদ্ ভয়ং সূচয়তি তথাত্রাপি ভয়াদনুত্থানং তস্য সপ্ত ব্যসনানি পুত্রাঃ সাধিকরণা মাবিষ্টা ইতি বক্তুং তেষামাগমনমাহ—তস্যাত্মজা ইতি। মূলচ্ছেদে শাখা ইব তে ন প্রয়োজকা ইতি পিতুর্ব্বধেনাতুরাঃ প্রতিক্রিয়ার্থম্ অমর্ষজুষঃ সেবিতরোষাঃ মারকস্য

মারণং প্রতিক্রিয়া স্বতঃ অসামর্থ্যাৎ ক্রোধমেবাং কৃতবন্তঃ ক্রোধেনাপি কদাচিদ্ ভবেদিতি ইতি সমুদায়া ইতি বহিঃ সামগ্রী নিরূপিতা অস্বঃ ক্রোধঃ ॥ ১১ ॥

তেষাং প্রসিদ্ধার্থং নামানি গণয়তি—তাম্রোঽন্তরিক্ষ ইতি। তাম্র ইতি বর্ণতঃ ক্রোধাত্মকঃ অন্তরিক্ষ ইতি সর্ব্বক্রিয়য়া ব্যাপারয়িতুমশক্যঃ শ্রবণ ইত্যাকাশরূপঃ বিভাবসুঃ সূর্য্যাগ্নিতুল্যঃ বসুঃ ভীমাদেরপ্যধিকঃ নভস্বান্ বায়ুঃ তত্তুল্যঃ অরুণঃ সর্ব্বোদ্বোধকঃ বর্ণতো বা ভয়ানকঃ সপ্তম ইতি ক্রমোঽত্র বিবক্ষিত ইতি জ্ঞাপয়তি পীঠস্তেষামাধারভূতঃ নরকাসুরস্য সেনাপতির্মৃধে যুদ্ধার্থং ভৌমপ্রযুক্তঃ স্বস্থানে নরকাসুরস্তান্ প্রেষিতবান্ তে হি স্বাপেক্ষয়াপি পিতৃবধাৎ যুদ্ধং করিষ্যন্তীতি যুদ্ধার্থং প্রথমতো নিরগন্ ধৃতায়ুধাশ্চ পশ্চাৎ জাত': অনেন যুদ্ধে নিশ্চয়ো নিরূপিতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

গরুত্মতে গরুত্মতি আপতদেব ন ত্বাপতিতং তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় সোঽপি মুরো২পি ॥ ৯ ॥

উদায়ু উচ্চীকৃত্য অভিধাবতো মুরস্য ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ প্রতিক্রিয়য়া হেতুভূতয়া অমর্ষযুক্তাঃ ॥ ১১ ॥

নিরগন্ নিরগমন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্রিশিখং ত্রিশূলং হরিস্তদচ্ছিনৎ তস্মৈ হরয়ে সোঽপি মুরো২পি গদাং ব্যমুঞ্চৎ ॥ ৯ ॥

তামিতি সার্ধকম্। বাহূদ্যম্যাভিধাবতো মুরস্য শিরাংসি চক্রেণ জহার ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ গিরিরিব তস্থেতি সার্ধকং মুরস্যাত্মজাঃ সপ্ত প্রতিক্রিয়য়া নিমিত্তেনামর্ষজুষঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥ ১১ ॥

নিরগন্নির্গতাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ প্রতিক্রিয়ার্থৈ অমর্ষজুষঃ ক্রোধযুক্তাঃ ॥ ১১॥

নিরগন্ নিরগমন্ ॥ ১২—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মুর-নিক্ষিপ্ত ত্রিশিখা শূল (যাহা দেবতাদিগেরও প্রাণান্তকারী) নিকটস্থ হইতে না হইতেই স্বীয় তেজঃ প্রভাবে বাণ দ্বারা তিন ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন এবং মুর দৈত্যেরও পঞ্চমুখ বাণ দ্বারা বিদ্ধ করিলেন। মুর দৈত্য বাণ দ্বারা আহত হইয়াও ক্রোধভরে শ্রীকৃষ্ণের উদ্দেশে ভয়ঙ্কর গদা প্রয়োগ করিল ॥ ৯ ॥

গদাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণ মুর-নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর গদা আপতিত হইতে দেখিয়া স্বকীয় কৌমোদকী গদা দ্বারা যুদ্ধস্থলে উহাকে সহস্র ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন। অনন্তর মুরদানব বাহু উত্তোলন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবমান হইলে অপরাজেয় শ্রীকৃষ্ণ সুদর্শন চক্র দ্বারা অনায়াসে তাহার পঞ্চমুণ্ড ছেদন করিয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১০ ॥

ছিন্নশিরঃ, বিগত-প্রাণ মুরদৈত্য বজ্রাহত গিরিশৃঙ্গের ন্যায় জলমধ্যে পতিত হইল। তাহার সপ্ত-তনয় পিতৃবধ হেতু শোকবিহ্বল ও জিঘাংসা পরবশ হইয়া ক্রোধান্তঃকরণে যুদ্ধার্থে প্রস্তুত হইল ॥ ১১ ॥

তাম্র,অন্তরীক্ষ, শ্রবণ, বিভাবসু, বসু, নভস্বান্ ও বরুণ নামা মুরের এই সপ্তপুত্র নরকাসুর দ্বারা প্রেরিত হইয়া সেনাপতি পীঠ নামা অসুরকে অগ্রগামী করিয়া অস্ত্রধারণ পূর্ব্বক নগর হইতে যুদ্ধস্থলে গমন করিল ॥ ১২ ॥

প্রাযুঙ্ক্ত্তাসাদ্য শরানসান্ গদাঃ শক্ত্যৃষ্টিশূলান্যজিতে রুষোল্বণাঃ ।
তচ্ছস্ত্রকূটং ভগবান্ স্বমার্গণৈরমোঘবীর্য্যস্তিলশশ্চকর্ত্ত হ ॥ ১৩ ॥
তান্ পীঠমুখ্যাননয়দ্ যমক্ষয়ং নিকৃত্তশীর্ষাংসভুজাঙ্ঘ্রি বর্ম্মণঃ (১) ।
স্বানীকপানচ্যুতচক্রসায়কৈস্তথা নিরস্তান্ নরকো ধরাসুতঃ ॥ ১৪ ॥
নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণ আস্রবন্মদৈর্গজৈঃ পয়োধিপ্রভবৈর্নিরাক্রমৎ ।
দৃষ্ট্বা সভার্য্যং গরুড়োপরি স্থিতং সূর্য্যোপরিষ্টাৎ সতড়িদ্ঘনং যথা ।
কৃষ্ণং স তস্মৈ ব্যসৃজচ্ছতঘ্নীং যোধাশ্চ সর্ব্বে যুগপচ্চ (২) বিব্যধুঃ ॥ ১৫ ॥
তদ্ভৌমসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো বিচিত্রবাজৈর্নিশিতৈঃ শিলীমুখৈঃ ।
নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রবিগ্রহং চকার তর্হ্যেব হতাশ্বকুঞ্জরম্ ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

রুষা (ক্রোধেন) উল্বণাঃ (ভীষণাঃ) তে (তাম্রাদয়ঃ) আসাদ্য (কৃষ্ণমভ্যেত্য) অজিতে (কদাচিৎ কেনাপি জেতুমশক্যেঽপি শ্রীকৃষ্ণে) শরান্ (বাণান্) অসীন্ (খড়্গান্) গদাঃ শক্ত্যৃষ্টিশূলানি (শক্তয়ঃ ঋষ্টিঃ খড়্গবিশেষঃ চ শূলানি চ তানি) প্রাযুঙ্ক্ত (প্রযুক্তবন্তঃ—তদা) অমোঘবীর্য্যঃ (অমোঘং অপ্রতিহতং বীর্য্যং পরাক্রমো যস্য সঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তচ্ছস্ত্রকূটং (তাম্রাদিপ্রযুক্তশস্ত্রসমূহং) স্বমার্গণৈঃ (স্বৈঃ অসাধারণৈঃ বাণৈঃ) তিলশঃ (তিলপ্রমাণশঃ) চকর্ত্ত (ছেদিতবান্) হ (আশ্চর্য্যং) ॥ ১৩ ॥

নিকৃত্তশীর্ষাংসভুজাঙ্ঘ্রিবর্ম্মণঃ (নিকৃত্তানি ছিন্নানি শীর্ষাণি শিরাংসি চ অংসাঃ স্কন্ধাঃ চ ভুজা বাহবশ্চ অঙ্ঘ্রয়শ্চ বর্ম্মাণি কবচানি চ যেষাং তান্) পীঠমুখ্যান্ (পীঠঃ মুখ্যঃ যেষাং তান্) তান্ (তাম্রাদীন্) যমক্ষয়ং (মৃত্যুভবনং যদ্বা মৃত্যুদ্বারাভাবলক্ষণমপুনরাবৃত্তিমোক্ষমিত্যর্থঃ) অনয়ৎ (প্রাপিতবান্—ততঃ) স্বানীকপান্ (স্বকীয়সেনাপতীন্) অচ্যুতচক্রসায়কৈঃ (অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য চক্রং সুদর্শনং সায়কাঃ বাণাশ্চ তৈঃ) তথা (তেন শীর্ষাদিকর্ত্তনপ্রকারেণ) নিরস্তান্ (লীলয়া দূরত এব হতান্) নিরীক্ষ্য (চারচক্ষুষা উত্তুঙ্গদুর্গাগ্রারোহণেন বা বীক্ষ্য) নরকঃ (জাতমাত্রেণ মনুষ্যমস্তকস্য মুখে গ্রহণাৎ তৎসংজ্ঞাং প্রাপ্তঃ নরকাসুরঃ) ধরাসুতঃ (ধরায়াঃ সর্ব্বংসহায়াঃ সুতঃ অপি) দুর্ম্মর্ষণঃ (দুঃসহঃ সন্) আস্রবন্মদৈঃ (আ সমন্তাৎ সদা স্রবন্ মদঃ যেষাং তৈঃ) পয়োধিপ্রভবৈঃ (ক্ষীরাব্ধিমথনোদ্ভূতৈরৈরাবতকুলজৈঃ) গজৈঃ (সহ) নিরাক্রমৎ (পুরাৎ নিষ্ক্রান্তঃ) সূর্য্যোপরিষ্টাৎ (সূর্য্যস্য উর্দ্ধভাগে) সতড়িদ্ঘনং (তড়িতা বিদ্যুতা সহিতং ঘনং মেঘং) যথা (যদ্বৎ—তদ্বৎ) সভার্য্যং (সত্যভাময়া সহিতং) গরুড়োপরি স্থিতং (স্থিতং) কৃষ্ণং (শ্যামসুন্দরং) দৃষ্ট্বা (বীক্ষ্য) সঃ (মহাক্রুদ্ধঃ নরকাসুরঃ) তস্মৈ (গরুড়োপরিস্থিতায় কৃষ্ণায়) শতঘ্নীং (শতং হন্তীতি শতঘ্নী তাং শক্তিবিশেষম্) ব্যসৃজৎ (প্রাযুঙ্ক্ত) (তদা) সর্ব্বে যোধাঃ (ভৌমসম্বন্ধিনঃ ভটাশ্চ) যুগপৎ চ (যুগপদেব) বিব্যধুঃ (স্বস্বায়ুধৈঃ তাড়য়ামাসুঃ—বেদ্ধুং অস্ত্রাদীনি অসৃজন্নিত্যর্থঃ) ॥ ১৪—১৫ ॥

ভগবান্ গদাগ্রজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তর্হ্যেব (তং যদা বিব্যধুঃ তস্মিন্নেব ক্ষণে) তৎ (প্রসিদ্ধং) ভৌমসৈন্যং (নরকসৈন্যং) বিচিত্রবাজৈঃ (বিচিত্রাঃ বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ) নিশিতৈঃ (তীক্ষ্ণৈঃ) শিলীমুখৈঃ (বাণৈঃ) নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রবিগ্রহং (নিকৃত্তা ছিন্না বাহবশ্চ উরবশ্চ শিরোধ্রাঃ গ্রীবাশ্চ বিগ্রহাঃ দেহাঃ চ যস্মিন্ তৎ) হতাশ্বকুঞ্জরম্ (হতাঃ অশ্বাশ্চ কুঞ্জরাঃ গজাশ্চ যস্মিন্ তৎ তথাভূতং) চকার (কৃতবান্) ॥ ১৬ ॥

(১) নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রি বর্ম্মণঃ, (২) যুগপৎ স্ম, ইতি চ পাঠান্তরম্ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কৃত্তানি শীর্ষাদীনি যেষাং তান্ ॥ ১৪ ॥

শতঘ্নীং শক্তিবিশেষম্ ॥ ১৫ ॥

বিচিত্রা বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈর্ব্বাণৈর্নিকৃত্তা বাহবঃ উরবঃ শিরোধ্রাঃ কন্ধরা বিগ্রহা দেহাশ্চ যস্মিংস্তৎ তস্যৈব তং যদা বিব্যধুস্তস্মিন্নেব ক্ষণে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আসাদ্যাজিতং শরাদীনাং যথোত্তরং গুরুত্বে ঘাতকত্বে চ শ্রৈষ্ঠ্যং তত্র ঋষ্টিঃ খড়্গভেদঃ অজিতে কদাচিদ্ কেনাপি জেতুমশক্যেঽপি ভগবতি প্রাযুঞ্জত চিক্ষিপুঃ যতঃ রুষা উল্বণা দারুণা শস্ত্রাণাং কূটং সমূহং স্বকীয়ৈঃ অসাধারণৈর্ম্মার্গণৈঃ অত এব প্রত্যেকং তিলশঃ চকর্ত্ত যতোঽমোঘং বীর্য্যং পরাক্রমো যস্য সঃ যতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যাপূর্ণঃ হ হর্ষে ॥ ১৩ ॥

যমক্ষয়ং মৃত্যুদ্বারাভাবলক্ষণমপুনরাবৃত্তিমোক্ষমিত্যর্থঃ । অচ্যুতেতি চক্রাদ্যৈশ্বর্য্যাভিপ্রায়েণ তথা তেন শীর্ষাদিকর্ত্তনপ্রকারেণ নিরস্তান্ লীলয়া দূরত এব হতান্ নিরীক্ষ্য চারচক্ষুষা উত্তুঙ্গদুর্গাদ্যারোহণেন বা নরক ইতি জাতমাত্রেণ তেন মনুষ্যমস্তকস্য মুখে গ্রহণাত্তৎসংজ্ঞাপ্রাপ্ত্যা জন্মত এব দুঃস্বভাবঃ সূচিতঃ তদাখ্যায়িকা চ শ্রীকালিকাপুরাণে ব্যক্তৈব ধরায়াঃ সর্ব্বংসহায়াঃ সুতোঽপি দুর্ম্মর্ষণঃ সন্ । যদ্বা ধরায়াঃ শ্রীভগবৎপ্রিয়ায়াঃ সুত ইতি মহাপ্রভাবোঽভিপ্রেতঃ অত এব দুমর্ষণঃ আ সমন্তাৎ সদা স্রবন্ মদো যেষাং তৈ সহ যতঃ পয়োধিপ্রভবৈঃ ক্ষীরাব্ধিমথনোদ্ভূতৈরাবতকুলোদ্ভবত্বাৎ তথা চাগ্রে বক্ষ্যতি "ঐরাবতকুলেভাংশ্চ" ইতি নিরাক্রমৎ পুরান্নিষ্ক্রান্তঃ কৃষ্ণং শ্যামসুন্দরং সভার্য্যং দৃষ্ট্বেতি মহাক্রুদ্ধঃ সন্নিতি । যদ্বা তাদৃশং তং দৃষ্ট্বাপি অহো মহাদারুণত্বমিতি ভাবঃ । যোধাঃ গজারূঢ়াঃ কিম্বা অন্যেঽপি তৎসঙ্গাগতাঃ ততশ্চ গজৈঃ সহেত্যুক্তিস্তেষাং তত্র প্রাধান্যাৎ চ এব যুগপদেব বিব্যধুঃ বেদ্ধুম্ অস্ত্রাদীনি অসৃজন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৪ – ১৫ ॥

বিচিত্রবাজৈরিতি বেগবত্ত্বাদিকমভিপ্রেতং স্বরূপমাত্রনির্দ্দেশোঽয়ং এবং নিশিতৈরিত্যাদ্যপি ন চ কেবলমশ্বদ্যারূঢ়া দৈত্যা এব হতাঃ তেষাং বাহনানি চ তথৈবেত্যাহ—হতেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

নিরাক্রমৎ নির্গতবান্ ॥ ১৫ ॥

বিচিত্রবাজৈঃ বিচিত্রপক্ষৈঃ ॥ ১৬—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রাযুঞ্জতেতি । উল্বণাস্তে তাম্রাদয়ঃ আসাদ্য অভ্যেত্য রুষা ক্রোধেন অজিতে শ্রীকৃষ্ণে শরাদীন্ প্রাযুঞ্জত প্রযুক্তবন্তঃ তদা ভগবান্ স্বমার্গণৈঃ স্বশরৈস্তচ্ছস্ত্রজালং তিলপ্রমাণশশ্চিচ্ছেদ হেতি বিস্ময়ে ॥ ১৩ ॥

তানিতি । নিকৃত্তানি ছিন্নানি শীর্ষাদীনি যেষাং তাংস্তাম্রাদীন্ যমসদনমনয়ৎ বর্ম্ম শরীরং তচ্চোপাত্তাতিরিক্তপ্রদেশপরম্ ইদমর্থং পৃথগন্বেতব্যম্ । স্বানীকপানিতি । স্বান্ কাংশ্চিদনীকপান্ সেনাপতীন্ অচ্যুতস্য সায়কৈর্হতানিতি শেষঃ । তথা কাংশ্চিন্নিরস্তান্ দূরতঃ পতিতাংশ্চ দৃষ্ট্বা ধরাসুতো নরকঃ দুঃসহঃ স্রবন্মদো যেষাং তৈঃ পয়োধিপ্রভবৈঃ .পয়োধ্যন্তর্দ্বীপজৈর্গজৈঃ সহ নিরাক্রমন্নির্গতবান্ দৃষ্ট্বেতি যথা সূর্য্যস্তোপরিষ্টাৎ তড়িতা সহিতং ঘনং নীলমেঘং তদ্বৎ সভার্য্যং গরুড়োপরি স্থিতং কৃষ্ণং তত্র সূর্য্যস্থানীয়ো গরুড়ঃ তড়িৎস্থানীয়া ভার্য্যা ঘনস্থানীয়স্তু কৃষ্ণ ইতি বিবেকঃ স ভৌমস্তস্মৈ কৃষ্ণায় শতঘ্নীং শস্ত্রবিশেষং ব্যসৃজৎ প্রাযুঙ্ক্ত তথা যোধাশ্চ ভৌমসম্বন্ধিনঃ যুগপৎ প্রবিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ স্বস্বায়ুধৈরিতি শেষঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

তদিতি । বিচিত্রা বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈর্নিশিতৈর্ব্বাণৈর্নিকৃত্তা বাহবঃ উরবঃ শিরোধরা বিগ্রহা দেহাশ্চ যস্য হতাঃ

অথাঃ কুঞ্জরাশ্চ যস্মিন্ তথাভূতং তদ্দ্বৈব যথা বিবাধুস্তস্মিন্নেব ক্ষণে চকার ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ব্যসুঃ * ইন্দ্রতেজসা।

পপাত বিষ্ণোঃ শিরসি প্রমোদিনী
প্রসূনবৃষ্টির্নিহতে মুরেঽসুরে ॥ ক ॥
রথান্ সমারুহ্য বৃষপ্রযুক্তান্
ভৌমপ্রযুক্তা ভবনান্নিরাক্রমন্ ॥ ১২ ॥

ভৌমেন প্রযুক্তাঃ প্রেরিতাঃ নিরাক্রমন্নির্গতাঃ ॥ ১২ ॥

অযুঞ্জতাস্ত্রজ্যশরাসনান্ ভটাঃ
শক্ত্যষ্টিশূলানজিতে রুষোল্বণান্।
তচ্ছস্ত্রকূটং ভগবান্ স মার্গণৈ-
রমোঘবীর্যস্তিলশশ্চকর্ত্ত হ ॥ ১৩ ॥
তান্যোদ্ধুমিচ্ছূননয়দ্যমক্ষয়ং
নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিকার্ম্মুকান্ ॥
ততো দ্রুততরং গত্বা ভটা রাজপুরং মহৎ।
হতান্মুরসুতান্ সর্ব্বান্নরকায় ন্যবেদয়ন্ ॥ খ ॥
স্বানীকপানচ্যুতচক্রসায়কৈ-
র্হতান্নিশম্যাশু চুকোপ ভূমিজঃ ॥ ১৪ ॥
নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণমাস্রবন্মদৈ-
র্গজৈঃপয়োব্ধিপ্রভবৈর্নিরাক্রমৎ।
রথৈরনেকসাহস্রৈর্গজৈশ্চ বহুভির্বৃতঃ।
মহত্যা সেনয়া যুক্তশ্চায়াদায়োধনং বলী ॥ গ ॥
দৃষ্ট্বা সভার্য্যং গরুড়োপরিস্থিতং
সূর্য্যোপরিষ্টাৎ সতড়িদ্ঘনং যথা।
গৃহীতকোদণ্ডমুদারশঙ্খ-
কৌমোদকীচক্রধরং চতুর্ভুজম্ ॥ ঘ ॥
নীলজীমূতসঙ্কাশং দৃষ্ট্বা তং গরুবাহনম্।
শঙ্খমাধ্মায় গোবিন্দঃ সিংহনাদং ব্যনীনদৎ ॥ ঙ ॥
বরূথিনী দৈত্যপতেঃ সুঘোরান্
শরান্ ববর্ষাচ্যুতমূর্দ্ধ্নি দুর্জ্জয়া।
কৃষ্ণে স ভৌমো ব্যসৃজচ্ছতঘ্নীং
লোহায়সীন্তেন ভৃশং স বিব্যথে ॥ ১৫ ॥
অনেকবাণান্নির্মুক্তান্ নরকেণ স্বয়ন্নিব।
চকর্ত্ত বাণৈর্যুগপত্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ চ ॥
ততোঽনুসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো
বিচিত্রপত্রৈর্নিশিতৈঃ শরৌঘৈঃ ॥ ১৬ ॥

প্রমোদিনী সন্তোষজননী ॥ ক ॥

আসজ্য জ্যামারোপ্য কূটং সমূহম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

আয়োধনং যুদ্ধস্থানম্ ॥ গ ॥

সূর্য্যোপরিষ্টাৎ স্থিতং তড়িতা সহিতং ঘনং মেঘম্ লোহেনায়সা নির্ম্মিতাং তেন শতঘ্নীপ্রয়োগেণ বিব্যথে "ব্যথ তাড়নে" ইতি ধাতোঃ তাড়িতোঽভূৎ ততোঽনু তদনন্তরম্ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

যমক্ষয়ং মৃত্যুমিত্যর্থঃ। যোগস্তু জ্ঞেয়ঃ ॥ ১৪ ॥
॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ শস্ত্রাণি প্রাযুঞ্জতেত্যাহ—প্রাযুঞ্জতেতি। আসাদ্য নিকটে গত্বা ষড়্বিধান্যস্ত্রাণি নিরূপয়তি—শরানস্ত্যাদিভিঃ। অষ্টিরায়ুধবিশেষঃ সর্ব্বৈরপি প্রত্যেকং ষড়্বিধানি প্রযুক্তানি যদ্যপ্যজিতো ভগবানিতি জানন্তি তথাপি রুষা ক্রোধেন উল্বণাঃ সন্তঃ তথা কৃতবন্তঃ ভগবতা কৃত প্রতীকারমাহ—তচ্ছস্ত্রকূটমিতি।

স্বমার্গণৈরিতি অসাধারণৈর্ব্বাণৈঃ অন্যথা অগ্নের্ব্বাণাঃ দুর্গায়া অসিঃ গদা বায়োঃ ঋষ্টিরপি বরুণাদেঃ শক্তির্ম্মায়ায়াঃ শূলং শিবস্যেতি এতাবন্তঃ তত্তদ্দেবতাধিষ্ঠিতা ন হতা ভবেয়ুঃ নহু ভগবানেব তেষ্বপি সামর্থ্যং দত্তবানিতি কথং ভগবাংশ্চকর্ত্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—অমোঘবীর্য্য ইতি। তেষাং দত্তং পরগামি যোগ্যত্বাত্তং তদেব স্বস্থানে অমোঘম্ অতঃ অমোঘেন মোঘানি বীর্য্যাণি প্রতিহতানীত্যর্থঃ। তিলশঃ কর্ত্তনং পুনর্নীত্বা লোহখণ্ডান্যপি সঙ্কীকর্ত্তুং শক্তানীতি জ্ঞাপয়তি হেত্যাশ্চর্য্যে তাবন্ন কর্ত্তব্যং প্রয়োজনাভাবাৎ তথাপি স্বস্য ক্লিষ্টকর্ম্মত্বং জ্ঞাপয়িতুং তাবৎ পর্য্যাক্রমং প্রদর্শিতবান্ ॥ ১৩ ॥

শস্ত্রাণাং বিনিয়োগমুক্ত্বা প্রয়োক্তৄণামাহ—তান্ পীঠমুখ্যানিতি। যমক্ষয়মিতি তাবদ্দণ্ডার্থং মুরবৎ পুনরাবৃত্ত্যভাবায় বা তে হি পীঠং পুরস্কৃত্য সমাগতা ইতি উপজীব্যত্বাৎ উৎসাহনিবৃত্ত্যর্থং প্রথমতঃ স এব হতঃ মূর্চ্ছাদিনা অলৌকিকপ্রকারেণ হননং ব্যাবর্ত্তয়িতুমাহ—নিকৃত্তেতি। চর্ম্মাদ্যঙ্গানি কবচং চ নিকৃত্তানি যেষাং পিতুঃ পঞ্চাশাঃ তেষু প্রতিষ্ঠিতা ইতি কার্য্যে ভেদ শব্দাবৃত্ত্যর্থং শিরঃপ্রভৃতীনাং ছেদনং শীর্ষাণি উরবঃ ভুজা অঙ্ঘ্রয়শ্চ জ্ঞানং গতিশ্চাদ্যাস্তযোরুৎপত্তিকর্ম্মাণি চ মধ্যে তত এবং ক্রমঃ তত উভয়েষাং মুরস্য তৎপুত্রাণাঞ্চ ফলরূপস্য নরকস্য নিবারণার্থং প্রবৃত্তিমাহ—স্বানীকপানিতি। তস্য জয়হেতবঃ সেনাঃ তাসামনীকানাং রক্ষকাঃ অজ্ঞানেন বাসনৈশ্চ নরকঃ সিদ্ধো ভবতীতি তেষাং নিরাকরণে স্বয়ং নিরাকৃতোঽপি লৌকিকৈঃ সাধনৈঃ স্বজয়ো ভবিষ্যতীতি আগ্নেয়াস্ত্রাদৈর্দৈবৈঃ সহিতঃ যুদ্ধার্থং নিরগমৎ অচ্যুতত্বাৎ ন তস্য কেনাপ্যংশেন ক্ষতঃ মুরঃ চক্রেণ হতঃ অন্যে সায়কৈরিতি সসাধনসাধ্যস্যানুবাদঃ তথেতি প্রকারত্রাপি ততস্তদপেক্ষয়া সমর্থা গজা ইতি সূচয়িতুং পূর্ব্বানুবাদঃ ॥ ১৪ ॥

নহু অগ্নিবৎ ভগবান্ স্থূলান্ সূক্ষ্মানপি দহতীতি ততো বলিষ্ঠানপি গজান্ মারয়িষ্যতীতি কথং তৎপরবৃত্তিরিতি চেত্তত্রাহ দুর্ম্মর্ষণ ইতি। দুষ্টক্রোধযুক্তঃ জ্ঞানাচ্ছাদকো বর্ত্তত ইতি তথা প্রবৃত্তিঃ, গজানামুৎকর্ষমাহ—আগ্নেয়াস্ত্রাদৈঃ পয়োধিপ্রভবৈরিতি কার্য্যকারণোৎকর্ষৌ নিরূপিতৌ স্বভাবতো গজা জীবেষূৎকৃষ্টাঃ সম্প্রচারাঃ অতস্ত্রিবিধোঽপ্যুৎকর্ষো নিরূপিতঃ গজানাং মদপ্রব এব বলোৎকর্ষহেতুঃ ঐরাবতঃ পয়োধিপ্রভব ইতি সমানজনকত্বেন তৎসামর্থ্যং সর্ব্বেষাং নিরূপিতং মাতরং পিতরং কালঞ্চ দৃষ্টবানিতি নিরূপয়িতুং তস্য ভগবদ্দর্শনং বর্ণয়তি দৃষ্ট্বা সত্বার্য্যমিতি। যুদ্ধার্থমাগমনশঙ্কৈব নিবারিতা তত্রানুয়ুক্তশ্চেৎ কৃতার্থ এব ভগবান্ন লৌকিকসাধনৈরলৌকিকো জেতুং শক্য ইতি অদ্ভুতোপমামাহ—সূর্য্যোপরিষ্টাদিতি। অদ্ভুতত্বাদরাগদ্বেষাভ্যামিষ্টানিষ্টসূচকং ভবতি যদি সূর্য্যোপরি আধিদৈবিকঃ মেঘঃ আধিদৈবিকবিদ্যুতা সহ তিষ্ঠতি আদিত্য এব পর্জ্জন্য ইতি ভবতি তস্যাধিদৈবিকং রূপং তাদৃশমিতি বচনোপপত্তিঃ তথাপি কৃষ্ণঃ কালাত্মা স্ত্রীণাং হিতকারীতি তস্য ন সদ্বুদ্ধিরুৎপন্না কিন্তু নিরুদ্ধৈবেতি তৎকার্য্যমাহ—তস্মৈ ব্যসৃজচ্ছতঘ্নীমিতি। শতং হন্তীতি যোগোঽপি তস্য বিবক্ষিতঃ তাদৃশী বিশেষেণাসৃজৎ যোধাশ্চ শতঘ্নীভির্ব্বাণৈর্ব্বা যুগপদেব স্মেতি প্রসিদ্ধে বিবাধুঃ ॥ ১৫ ॥

আদৌ তেষামপরাধো নিরূপ্যতে ভগবতোঽক্লিষ্টতায় যাবন্তো যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তাঃ ততঃ পূর্ব্বং তস্মিন্ বা সময়ে ভগবান্ স্বমার্গণৈঃ প্রথমতো যোধাংশ্চিচ্ছেদ ততস্তৎপ্রযুক্তাস্ত্রাণি পূর্ব্বমস্ত্রাণামুপস্থিত্যভাবাৎ নাত্র ক্রমো দোষায়। তৎপ্রসিদ্ধং ভৌমস্য সৈন্যং ভগবত্ত্বাৎ ন পুত্রাদিভাবস্তস্য বাধক ইতি ভগবৎপ্রবৃত্তিঃ সোঽপি মাতুঃ পুত্র ইতি পিত্রাপি সহ যুদ্ধকরণং নৈযুক্তং গদাগ্রজ ইতি ভক্ত্যুৎপাদনার্থং ভগবতস্তথা করণং যুক্তমেব লৌকিকেনৈব প্রকারেণ তান্ হতবানিতি জ্ঞাপয়িতুং জীবচ্ছরান্ বিশিনষ্টি বিচিত্রবাজৈরিতি। দূরগমনলক্ষ্যৈকগমনপ্রয়োজকাঃ পক্ষাঃ বিচিত্রা বাজা যেষামিতি বায়ুর্জ্জায়তে গতির্ব্বা যেভ্য ইতি নিশিতানি কার্য্যসাধকানি নিকৃত্তানি বাহ্বাদীনি যস্তেতি প্রক্ষেপকৌ বাহূ আগমনে জঙ্ঘালতা প্রযোজিকা কর্ম্মজননী বা পূর্ব্ববৎ ততোঽজ্ঞানগতঃ বাহুরুশিরোঽঙ্ঘ্রয়ঃ বিগ্রহে যস্যেতি তাদৃশপ্রকারাস্তত্রৈব যস্মিন্ ক্ষণে যুদ্ধার্থং তৎসৈন্যং প্রবৃত্তং তস্মিন্ এব ক্ষণে প্রথমশস্ত্রবিমোক্ষানন্তরং যথা নাপরং বিমুঞ্চতি তদর্থং পার্শ্বভাগান্ সর্ব্বানেব নিরাকৃতবান্ বাহনানাং নিরাকরণমাহ—হতাঃ অশ্বাঃ কুঞ্জরাশ্চেতি। চতুরঙ্গে রথা অচেতনাঃ নরাণাং স্বরূপমুক্তমেব অবশিষ্যন্তে বাজিনঃ করিণশ্চেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যমক্ষয়ং যমনিয়মাদ্যষ্টাঙ্গযোগস্থানং মোক্ষমিতি যাবৎ বোঽর্থঃ ॥ ১৪ ॥

যানি যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ ।।
হরিস্তান্যচ্ছিনত্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরেকৈকশস্ত্রিভিঃ ॥ ১৭ ॥
উহ্যমানঃ সুপর্ণেন পক্ষাভ্যাং নিঘ্নতা গজান্ ।
গরুত্মতা হন্যমানাস্তুণ্ডপক্ষনখৈর্গজাঃ ॥ ১৮ ।

আস্ত্রবন্তো যদা যেষাং তৈর্গজৈঃ সহ নিরাক্রমৎ শতঘ্নীং শক্তিবিশেষম্ ॥ ১৫ ॥

বিচিত্রাঃ বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অজিতে ভগবতি ॥ ১৩ ॥

ভানিতম্ভকং যমস্য ক্ষয়মালয়ং বাস্তবার্থস্তু যমোপলক্ষিতা-প্রাণবোগস্থানং মোক্ষমিত্যর্থঃ। ধরাসুতো ভৌম উচ্চস্থানমারুহ্য স্বানীকপাংশুনা নিরস্তান্ বীক্ষ্য পয়োধিপ্রভবৈঃ সমুদ্রাবির্ভূতৈরৈরাবতকুলোৎপন্নৈর্গজৈঃ সহ নিরাক্রমৎ নক্রঃ জাতমাত্রেণ গ্রাহ্যমস্তকস্য মুখে গ্রহণাস্তরমাবাতিচ্ছষ্ট ইত্যর্থঃ। সূর্য্যোপরিষ্টাৎ স্থিতমিত্যনুবর্ত্ততে অভূতোপমা বিদ্যাম্বুবিযোপমা বেয়ং শতঘ্নীং শক্তিবিশেষম্ ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

বিচিত্রা বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমুকুন্দদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শতঘ্নীং শক্তিবিশেষম্ ॥ ১৫ ॥
বিচিত্রাঃ বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ ॥ ১৬—১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ক্রোধভরে অতি ভীষণ তাম্রাদিদৈত্য সকল অপরাজের শ্রীকৃষ্ণের নিকট আসিয়া বাণ, খড়্গ, গদা, শক্তি, ঋষ্টি, শূল প্রভৃতি অস্ত্রনিচয় তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন। অমোঘবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাম্রাদিদৈত্য নিক্ষিপ্ত ঐ অস্ত্র সমূহ স্বকীয় অসাধারণ বাণ দ্বারা তিল তিল প্রমাণ করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥ ১৩ ॥

অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণের বাণ দ্বারা পীঠ প্রমুখ দৈত্যদিগকে ছিন্নশিরঃ, ছিন্নউরু, ছিন্নভুজ, ছিন্নজঙ্ঘ, ছিন্নবর্ম্ম ও ছিন্নকবচ হইয়া যমালয়ে যাইতে দর্শন করিয়া এবং অনায়াসে দূর হইতেই তাহাদিগকে উক্ত প্রকারে নিরস্ত হইতে দেখিয়া ধরাসুত নরকাসুর ক্ষীরোদসমুদ্রোদ্ভব মদস্রাবী গজে আরোহন পূর্ব্বক পুর হইতে নিক্রান্ত হইলেন এবং সূর্য্যের উপরিভাগে বিদ্যুৎ সহিত মেঘের ন্যায় গরুড়োপরি অবস্থিত সত্যভামা সহ শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া মহাক্রোধভরে তাঁহার প্রতি শতঘ্নী নিক্ষেপ করিলেন। তখন নরকাসুরের পক্ষীয় যোধগণ নিজ নিজ অস্ত্র, শস্ত্র দ্বারা যুগপৎ শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ১৪—১৫ ॥

গদাগ্রজ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিচিত্র-পত্রবিশিষ্ট সুতীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা বাহু, উরু, ভৌমসৈন্যের অশ্ব ও কুঞ্জর সকল বিনষ্ট করিয়া কাহারও বাহু, কাহারও উরু, কাহারও কন্ধর কাহারও বা দেহ ছেদন করিলেন ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(সৈন্যস্য বাহ্বাদিচ্ছেদমুক্ত্বা তৎপ্রযুক্তাস্ত্রাণাং ছেদমাহ—যানীতি)

কুরূদ্বহ (হে পরীক্ষিত !) পক্ষাভ্যাং গজান্ নিঘ্নতা (নিঃশেষেণ ধ্বংসয়তা) সুপর্ণেন (গরুড়েন) উহ্যমানঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যোধৈঃ (নরকাসুরভটৈঃ) যানি শস্ত্রাস্ত্রাণি (শস্ত্রাণি

(১) পুরমেবাবিশন্নার্ত্তা নরকো যুধ্যযুদ্ধ্যত।
দৃষ্ট্বা বিদ্রাবিতং সৈন্যং গরুড়েনার্দ্দিতং স্বকম্ ॥ ১৯ ॥
তং ভৌমঃ প্রাহরচ্ছক্ত্যা (২) বজ্রঃ প্রতিহতো যতঃ।
নাকম্পত তয়া বিদ্ধো মালাহত ইব দ্বিপঃ ॥ ২০ ॥

খড়্গাদীনি অস্ত্রাণি শরাদীনি চ) প্রযুক্তানি (প্রয়োজিতানি) তানি (শস্ত্রাস্ত্রাণি) একৈকশঃ (একৈকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ) ত্রিভিঃ (ত্রিভিস্ত্রিভিঃ) তীক্ষ্ণৈঃ (ক্রূরৈঃ) শরৈঃ (সায়কৈঃ) অচ্ছিনৎ (চিচ্ছেদ—যোধৈঃ যানি শস্ত্রাস্ত্রাণি প্রযুক্তানি তানি তৎ প্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব তৎসর্ব্বং সৈন্যং হত্বা পশ্চাৎ চিচ্ছেদ ইতি ভাবঃ)

গরুত্মতা (গরুড়েন) তুণ্ডপক্ষনখৈঃ (চঞ্চুপক্ষনখৈঃ সাধনৈঃ) হন্যমানাঃ (তাড্যমানাঃ) গজাঃ আর্ত্তাঃ (দুঃখিতাঃ সন্তঃ) পুরং এব (প্রাগ্‌জ্যোতিষনগরমেব) অবিশন্ (প্রবেশিতবন্তঃ)

নরকঃ (নরকাসুরস্য) গরুড়েন অর্দ্দিতং (পীড়িতং) স্বকং (স্বকীয়ং) সৈন্যং (সেনাসমূহং) বিদ্রাবিতং (ভঙ্গং প্রাপিতং) দৃষ্ট্বা যুধি (যুদ্ধে অতিনির্ভয়ত্বাদিনা স্থিতঃ সন্) অযুদ্ধ্যত (যুদ্ধং কৃতবান্) ॥ ১৭—১৯ ॥

ভৌমঃ (নরকঃ) যতঃ (যয়া শক্ত্যা) বজ্রঃ (ইন্দ্রায়ুধঃ) প্রতিহতঃ (রুদ্ধঃ) শক্ত্যা [তাদৃশশক্ত্যা] তং (গরুড়ং) প্রাহরৎ (প্রকৃষ্টেন তাড়িতবান্) (স গরুড়ঃ) তয়া (শক্ত্যা) বিদ্ধঃ (তাড়িতোঽপি) মালহতঃ (মালয়া তাড়িতঃ) দ্বিপঃ ইব (গজ ইব) ন অকম্পত (ন চলিতবান্) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অত্যাশ্চর্য্যে কুরুদ্বহেতি সম্বোধনম্ তথা হি তৈর্যানি প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি তৎপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব তৎসর্ব্বং সৈন্যং হত্বা পশ্চাত্তানি শস্ত্রাণ্যস্ত্রাণি চ চিচ্ছেদ তত্রাপ্যেকৈকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈস্ত্রিত্যাশ্চর্য্যম্ ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চ গরুত্মতেতি ॥ ১৮—১৯ ॥

যতো যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহত আস গরুড়স্তু নাকম্পত ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শস্ত্রাণি খড়্গাদীনি অস্ত্রাণি শরাদীনি ত্রিভিস্ত্রিভিরিতি তাদৃশক্ষিপ্রকারিত্বেন সর্ব্বেষাং মনোহরণাৎ ॥ ১৭ ॥

সুপর্ণেনোহ্যমান ইতি তত্রৈবোক্তত্বাত্তো নীলয়া শ্রীভগবত্যা মহাশোভা চ সূচিতা যদ্বা শ্রীগরুড়স্যাপি প্রভাব উক্তঃ শ্রীভগবন্তং বহতাপি পক্ষাভ্যাং গজানাং হননাৎ এতে চ যোধৈরনধিরূঢ়া রাজবাহকাঃ পৃথক্ স্থিতা মহাগজা জ্ঞেয়াঃ তত্র কেচিন্নিহতা এব কেচিচ্চ ভগ্না ইত্যাহ—গরুত্মতেতি। অগ্রে স্থিতাঃ কেচিত্তুণ্ডেন চঞ্চ্বা পার্শ্বদ্বয়স্থাশ্চ পক্ষাভ্যাং পশ্চাৎ স্থিতাশ্চরণনখৈরিতি জ্ঞেয়ম্ এবং তত্রাপি ক্ষিপ্রকারিত্বং মহাবিক্রমাদিকঞ্চ দর্শিতম্ ॥ ১৮ ॥

যুধি স্থিতঃ সন্নিতি তত্রাপি নিত্তয়ত্বাদিকং সূচিতং সর্ব্বসৈন্যে বিনষ্টেঽপি নিজগজেষু ভগ্নেষ্বপি তত্রাবস্থানাৎ বিদ্রাবিতং ভঙ্গং প্রাপিতং যতোঽর্দ্দিতম্। যদ্বা কিঞ্চিদ্বিদ্রাবিতং কিঞ্চিদর্দ্দিতঞ্চ দৃষ্ট্বা সৈন্যমিতি সৈন্যস্য গজপ্রধানত্বাৎ কিম্বা গজরক্ষণামশ্বাবারাদীনাং সংগ্রহাৎ ॥ ১৯ ॥

বিদ্ধোঽপি নাকম্পত নাব্যথত কিম্বা স্বস্থানাদ্বৈর্য্যাচ্চ নাচলদিত্যর্থঃ। তয়া কিঞ্চিদপি কর্ত্তুমশক্যত্বাৎ তত্রৈব দৃষ্টান্তঃ মালেতি ॥ ২০ ॥

---

(১) তুরঙ্গমাশ্চ দুর্দ্ধর্ষাঃ পেতুরুর্ব্যাং গতাসবঃ।
(২) বজ্রেণেব হরির্গিরিং ইতি বিজয়ধ্বজ পাঠঃ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যানীতি । হে কুরূদ্বহেত্যাশ্চর্য্যসম্বোধনং তথা হি তৈর্যোধৈঃ যানি শস্ত্রাণি প্রযুক্তানি বভূবুঃ তৎপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব তৎসৈন্যং সর্ব্বং হত্বা পশ্চাত্তানি শস্ত্রাণি চিচ্ছেদ তত্রাপ্যেকৈকং শস্ত্রং ত্রিভিঃ শরৈরিতি ॥ ১৭ ॥

কথম্ভূতঃ পক্ষাভ্যাং গজান্নিঘ্নতো গরুত্মতোহন্যমানঃ কিঞ্চ গরুত্মতেতি, গরুত্মতা কর্ত্রা তুণ্ডাদিভিঃ পাদনৈর্হতাস্তাড়িতা অত এবার্ত্তা গজাঃ ॥ ১৮ ॥

পুরং প্রাগ্জ্যোতিষপুরমেব বিবিশুঃ নরকস্তু যুদ্ধেহযুদ্ধ্যত । দৃষ্ট্বেতি । বিদ্রাবিতং পলায়িতং গরুড়েন পীড়িতং স্বকীয়ং বলম্বলোক্য ভৌমস্তং গরুড়ং শক্ত্যা প্রাহরৎ তাং বিশিনষ্টি যতঃ যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহতঃ আস । নেতি । তয়া শক্ত্যা তাড়িতোহপি গরুড়ো নাকম্পত যথা মালয়া হতো গজস্তদ্বৎ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

গরুড়স্তু পক্ষাভ্যাং নিঘ্নতাগ্নিহতান্ গজানচ্ছিনৎ ॥ ১৭—১৯ ॥
হরিরিন্দ্রঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততঃ শস্ত্রাণাং ছেদনমাহ—যানি তৈরেব যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাণি গৃহীত্বা প্রহরণসাধনানি অস্ত্রাণি তু প্রক্ষেপ্যানি ব্রহ্মাস্ত্রাদিরূপাণি বা কুরূদ্বহেতি বিপরীতত্বাদ্বিশ্বাসার্থং তানি স্থিতাগ্রেহপি সাধনত্বাল্লোকোপদ্রবকারীণি ভবিষ্যন্তীতি তাশ্চিচ্ছেদেত্যভিপ্রায়েণ আহ—হরিরিতি । তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরিতি নালৌকিকত্বম্ একৈকশস্ত্রিভিরিতি চ ॥ ১৭ ॥

যে পুনর্গজাঃ স্বার্থং শোভাকারা ভবন্তি তান্ ন হন্তব্যানিতি বক্তুং তাদৃশেন গরুড়েনোহ্যমানো ভগবান্ নিরূপ্যতে (সেনারূপাঃ) যেন গজাঃ অন্তঃপ্রবেশনার্থং পক্ষাভ্যামেব হতাঃ হস্তাভ্যাং অন্তঃপ্রবেশিতা ইব নিরূপিতাঃ সেনারূপাঃ দৈত্যানাং গজা মারিতাঃ সাধারণা দেবাশ্চ রক্ষিতা ইতি বিভাগং ততো গরুড়হতানাং পুরপ্রবেশমাহ—গরুত্মতেতি । তুণ্ডপক্ষনখাঃ তামসসাত্ত্বিকরাজসাঃ ॥ ১৮ ॥

আর্ত্তাঃ সন্তঃ পুরমেবাবিশন ন তু তেষু যুদ্ধার্থং বুদ্ধিরুৎপন্নেত্যর্থঃ । ততস্তেষু নিবৃত্তেষু নরকঃ স্বয়মযুধ্যত যুধীত্যাবশ্যকতা ইদং যুদ্ধং কেবলমেবাহং যোৎস্যামীত্যুৎসাহনিশ্চয়াত্মকং শস্ত্রপ্রহরণাত্মকস্মাহ—দৃষ্ট্বেতি । গরুড়েন বিদ্রাবিতং স্বসৈন্যং দৃষ্ট্বা অর্দ্দিতঞ্চ ন কেবলং ভয়মাত্রেণ পলায়িতং যদ্যপি স্বয়ং ভগবতা সহ যুদ্ধার্থমাগতঃ অন্যঞ্চ ন গণয়তি তথাপি তাদৃশোহপি স্বয়মেব ॥ ১৯ ॥

তং গরুড়ং শক্ত্যা প্রাহরৎ । নন্বু, তথাপ্যয়ে কথং স্ববিক্রমং যোজিতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—বজ্রঃ প্রতিহতো যত ইতি । গরুড়াৎ বজ্রোহপি প্রতিহতঃ তদমৃতহরণে গরুড়স্য প্রসিদ্ধম অতো মহতি পৌরুষং কর্ত্তব্যমিতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ ইদং মাহাত্ম্যমগ্রেহপ্যুপযুজ্যতে । একমেব বাহনং ভগবত ইতি তদুপদ্রবে ভগবতি কাচিচ্ছঙ্কা স্যাৎ অতস্তন্নিবারণং বক্তব্যম অত এব ন কিঞ্চিজ্জাতমিত্যাহ—নাকম্পতেতি । তয়া শক্ত্যা বিদ্ধঃ তেনাল্পমপি শরীরভেদমাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—মালাহত ইবেতি । মালয়া হতঃ ভেদেহপি ব্যথাভাবায় আহ—দ্বিপ ইবেতি । যথা অঙ্কুশেন বিদ্ধঃ দ্বিপো জাগর্ত্তি কার্য্যক্ষমশ্চ ভবতি তথা গরুড়ঃ অতিপরাক্রম যুক্তো জাত ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সৈন্যস্য বাহ্বাদিচ্ছেদমুক্ত্বা তৎপ্রযুক্তাস্ত্রশস্ত্রাণাং ছেদমাহ—যানীতি । শস্ত্রাণি খড়্গাদীনি অস্ত্রাণি শরাদীনি একৈকশ ইতি কর্ম্মণঃ করণস্য চ বিশেষণং যোধৈর্যানি প্রযুক্তানি তেষাং লক্ষ্যপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব তত্তৎপ্রয়োক্তৄন্ প্রথমং ছিত্ত্বা তত্তৎ

শূলং ভৌমোঽচ্যুতং হন্তুমাদদে বিতুথোদ্যমঃ।
তদ্বিসর্গাৎপূর্ব্বমেব নরকস্য শিরো হরিঃ।
অপাহবদ্রথস্থস্য চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ॥ ২১ ॥
সকুণ্ডলং চারুকিরীটভূষণং (১) বভৌ পৃথিব্যাং পতিতং সমুজ্জ্বলম্ (২)।
হাহেতি সাধ্বিত্যৃষয়ঃ সুরেশ্বরা মাল্যৈর্মুকুন্দং বিকিরন্ত ঈড়িরে ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কুরু-ধুরন্ধর! শ্রীকৃষ্ণ পক্ষধর দ্বারা গজ হননকারী গরুড় হইতে অবরোহণ করিয়া যোদ্ধৃগণ কর্ত্তৃক যে সকল অস্ত্র শস্ত্র নিক্ষিপ্ত হইয়াছিল অগ্রে যোদ্ধাদিগকে বিনাশ করিয়া তিন তিনটী তীক্ষ্ণশর দ্বারা এক একটী করিয়া সেই সকল অস্ত্র শস্ত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন। গরুড়ের তুণ্ড পক্ষ নখ দ্বারা আহত গজ সকল কাতর হইয়া নগরে প্রবেশ করিল। নরকাসুর গরুড় কর্ত্তৃক বিদ্রিত স্বীয় সৈন্য সকলকে পলায়মান দেখিয়া একাকী যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ১৭—১৯ ॥

নরকাসুর যাহা হইতে বজ্র প্রতিহত হইয়াছিল সেই শক্তি গরুড়ের প্রতি প্রহার করিল। গরুড়ও সেই শক্তির দ্বারা বিদ্ধ হইয়া পুষ্পমালা দ্বারা আহত হস্তীর ন্যায় কিছুমাত্র কম্পিত হইলেন না ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ততশ্চামোঘশূলহস্তং ভৌমমালক্ষ্য শীঘ্রমিমং জহীতি সত্যভাময়োক্তঃ কৃষ্ণঃ তং জঘানেত্যাহ—তদিতি).

ভৌমঃ (ভূমিপুত্রো নরকঃ) বিতথোদ্যমঃ (গরুড়ে ব্যর্থোদ্যমঃ সন্) অচ্যুতং (সুস্থিরতয়া অভিমুখে সন্তং ভগবন্তং যদ্বা অব্যর্থমিতি শূলবিশেষণং বা) হন্তুং শূলং (ত্রিশূলং) আদদে (স্বীকৃতবান্) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তদ্বিসর্গাৎ (তস্য শূলস্য বিসর্গাৎ প্রক্ষেপণাৎ) পূর্ব্বমেব গজস্থস্য (গজমস্তকোপরিস্থিতঃ) নরকস্য শিরঃ ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরবৎ তীক্ষ্ণধারা নেমযো যস্য তেন) চক্রেণ (চক্রায়ুধেন) অপাহরৎ (তস্য অজানতইবাহরৎ অপহৃতবান্) ॥ ২১ ॥

সকুণ্ডলং (কুণ্ডলাভ্যাং সহিতং) চারুকিরীটভূষণং (চারু-

প্রযুক্তানি তানি চিচ্ছেদ তত্রাপ্যেকৈকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈশ্চিচ্ছেদ তৈরপি ত্রিভিঃ প্রত্যেকমেব প্রযুক্তৈন তু যুগপৎ তৎপ্রযুক্তৈরিত্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং কুরুদ্বহেতি কুরূণাং মধ্যে ভীষ্মার্জ্জুনাদিভিরপি নৈতৎপ্রয়োগলাঘবং কৃষ্ণেন জ্ঞাপিতৈরপি জ্ঞাতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ১৭—১৯ ॥

যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহত আসীৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যানীতি সার্দ্ধকম্, যে বৈরিণাং নি শস্ত্রাণি খড়্গাদীনি অস্ত্রাণি বাণাদীনি চ প্রযুক্তানি তেষাং লক্ষ্যাপ্রাপ্তেঃ প্রাগেব তৎপ্রয়োক্তৃন্ হরিশ্চিত্বা ততস্তাংশ্চিচ্ছিনৎ তত্রাপ্যেকমেকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ প্রতি ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈরিত্যত্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং কুরুদ্বহেতি এতৎপ্রয়োগলাঘবং ভীষ্মার্জ্জুনাদিষ্বপি নাসীদিতি ভাবঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

নরক এক: দৃষ্ট্বেতি সার্দ্ধকম্। ১৯ ॥

তং গরুড়ং যঃ শক্তো বজ্রঃ প্রতিহতোঽভূত্তয়া বিদ্ধো গরুড়ো নাকম্পত ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যতঃ যয়া ॥ ২০ ॥

---

(১) ভূষণং। (২) সমুজ্জ্বলৎ ইতি চ পাঠান্তরং।

ততশ্চ ভূঃ কৃষ্ণমুপেত্য কুণ্ডলে প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে।
সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়ার্পয়ৎ প্রাচেতসং ছত্রমথো মহামণিম্ ॥ ২৩ ॥
অস্তৌষীদথ বিশ্বেশং দেবী দেববরার্চ্চিতম্।
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতা রাজন্! ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়া ॥ ২৪ ॥

সুন্দরং কিরীটমেব ভূষণং অলঙ্কারং যস্য তৎ) সমুজ্জলং (সম্যগ্ প্রকাশমানং শিরঃ) পৃথিব্যাং (ভূম্যাং) পতিতং (পতিতমপি) বভৌ (লোকদৃষ্টীরঞ্জয়ামাস তদা নরকসম্বন্ধিনঃ) হা হা ইতি (দুঃখং দুঃখং ইতি) ঋষয়ঃ সাধু সাধু ইতি (উচুরিতি শেষঃ) সুরেশ্বরাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ) মাল্যৈঃ (মালাসমূহৈঃ) মুকুন্দং (নরকাসুরবধেন পরমানন্দপ্রদং শ্রীকৃষ্ণং) বিকিরন্তঃ (আচ্ছাদয়ন্তঃসন্তঃ) ঈড়িরে (জয় জয়েত্যাদি-স্তুত্যা তুষ্টুবুঃ) ॥ ২২ ॥

ততঃ (নরকবধানন্তরং) ভূঃ (মাতৃত্বেন নরকস্য গৃহে মূর্ত্তিমতী সদা বর্ত্তমানা, কিম্বা তদানীমেবাবির্ভূতা ভূমিঃ) কৃষ্ণং (সাক্ষাৎ ভগবন্তং — স্বপতিমিত্যর্থঃ) উপেত্য (সমীপে গত্বা) প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে (প্রতপ্তে জাম্বূনদে স্বর্ণে যানি রত্নানি তৈঃ ভাস্বরে কান্তিযুক্তে) কুণ্ডলে (অদিতিকুণ্ডলে) সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়া (বৈজয়ন্তী — পঞ্চবর্ণা, বনমালা চরণলম্বিনী পত্রপুষ্পময়ী তয়া সহিতয়া বনমালয়া সহ) প্রাচেতসং (বরুণসম্বন্ধি) ছত্রং (আতপত্রং) অথো (অনন্তরং) মহামণিং (মন্দরশিখরং মহামণিঞ্চ) অর্পয়ামাস (সমর্পিতবতী) ॥ ২৩ ॥

রাজন্ (হে পরীক্ষিৎ!) অথ (তত্তৎ সমর্পণানন্তরং) দেবী (শ্রীভগবৎপ্রিয়া ভূদেবী) ভক্তিপ্রবণয়া (ভক্ত্যা প্রবণা আয়ত্তা বশীকৃতা যা তয়া) ধিয়া (বুদ্ধ্যা) প্রণতা (স্তুত্যর্থং প্রাক্ কৃতপ্রণামা) প্রাঞ্জলিঃ (পশ্চাৎ কৃতাঞ্জলিশ্চ সতী) দেববরার্চ্চিতং (দেববরৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ অর্চ্চিতং পূজিতং) বিশ্বেশং (লোকনাথং শ্রীকৃষ্ণং) অস্তৌষীৎ (স্তোত্রং কৃতবতী) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গরুড়ে বিতথোদ্যমঃ সন্ শূলং ত্রিশূলমাদদে ধৃতবান্ ॥২১-২২॥ প্রতপ্তে জাম্বূনদে যানি রত্নানি তৈর্ভাস্বরে মেরোরংশভূতং মন্দরং মহামণিঞ্চার্পয়দিতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অচ্যুতং সুস্থিরতয়াভিমুখে সন্তং ভগবন্তমিত্যর্থঃ। যদ্বা অচ্যুতং অব্যর্থং শূলং তস্য শূলস্য বিসর্গাৎ প্রাগেব অপ অনায়াসেন ক্ষিপ্রমেবাহরৎ যতঃ ক্ষুরবত্তীক্ষ্ণধারা নেময়ো যস্য তেন ॥ ২১ ॥

পতিতমপি বভৌ শিরঃ যতঃ সম্যগুজ্জ্বলং তত্র হেতুঃ সকুণ্ডলমিত্যাদি, হাহেতি ভূমিস্থতশিরঃপাতাৎ সাধ্বিতি চ দুষ্টমরণাৎ যদ্বা হাহেতি তদনুগাঃ ঋষয়শ্চ সাধ্বিত্যূচুরিতি শেষঃ। সুরেশ্বরা ইন্দ্রাদয়ঃ মাল্যৈবিশেষেণ শ্রীসত্যভামাগরুড়সাহিত্যাদিনা কিরন্তঃ ব্যাপ্নুবন্তঃ মুকুন্দমিতি নরকবধেন পরমানন্দপ্রদানাৎ অত এব ঈড়িরে জয়জয়েত্যাদিস্তুত্যা তুষ্টুবুঃ ॥ ২২ ॥

ভূঃ মাতৃত্বেন নরকস্য গৃহে মূর্ত্তিমতী সদা বর্ত্তমানা কিম্বা তদানীমেবাবির্ভূতা কৃষ্ণং সাক্ষাদ্ভগবন্তং স্বপতিমিত্যর্থঃ। অত উপেত্য সমীপে গত্বা বৈজয়ন্তী পঞ্চবর্ণা বনমালা চাপাদলম্বিনী পত্রপুষ্পময়ীতি ভেদঃ বৈজয়ন্তীসহিতয়া বনমালয়া সহ অথো সমুচ্চয়ে বিলম্বে বা ত্বরয়াদৌ মালাসহিতকুণ্ডলার্পণতঃ পশ্চাৎ ছত্রাদ্যর্পণাৎ ॥ ২৩ ॥

অথ তত্তদর্পণানন্তরং ভক্ত্যা প্রবণা আয়ত্তা বশীকৃতা যা তয়া বুদ্ধ্যা প্রণতা স্তুত্যর্থং প্রাক্ কৃতপ্রণামা পশ্চাৎ প্রাঞ্জলিঃ সতী যদ্বা প্রণতা চ অবনতমস্তকা সতী তুষ্টাব যতঃ বিশ্বেশম্ অতো দেববরৈঃ শ্রীব্রহ্মাদিভিরর্চ্চিতং তত্তৎপ্রকারেণাস্তৌষীদিতি ভাবঃ। যতো দেবী শ্রীভগবৎপ্রিয়া ভক্ত্যা দ্যোতমানা বা ইতি তস্যাঃ

শ্রীভগবন্মাহাত্ম্যাভিজ্ঞত্যা সূচিতা অতস্তংস্তুতিশ্রবণার্থমবধাপয়তি—হে রাজন্নিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

প্রাচেতসং বারুণম্ । ২৩—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শূলমিতি। গরুড়ে ব্যর্থোদ্যামঃ সন্ শূলমাদদে স্বীকৃতবান্ তদ্বিসর্গাচ্ছূলপ্রয়োগাৎ পূর্ব্বমেব হরির্নরকস্য শিরশ্চক্রেণ চিচ্ছেদ কথম্ভূতেন ক্ষুরস্যেব নেমিঃ ধারা যস্য তেন । ২১ ॥

সকুণ্ডলমিতি। কুণ্ডলাভ্যাং সহিতং সুন্দরেণ কিরীটেন ভূষিতং শিরঃ পৃথিব্যাং পতিতং সৎ সম্যগুজ্জ্বলৎ নরকসম্বন্ধিনো হাহেতি ঋষয়স্তু সাধু সাধ্বিত্যূচুঃ সুরেশ্বরাস্তু কুসুমৈঃ কিরন্তো মুকুন্দং তুষ্টুবুঃ ॥ ২২ ॥

ততশ্চেতি। ভূঃ ভূমির্নরকস্য মাতা প্রতপ্তে জাম্বূনদে যানি রত্নানি তৈর্ভাস্বরে কুণ্ডলে তথা বৈজয়ন্ত্যা বনমালয়া সহ প্রাচেতসং বারুণং ছত্রং মেঘ্বাংশভূতং মন্দরশিখরং মহামণিঞ্চ কৃষ্ণায়ার্পয়ামাস । ২৩ ॥

অস্তৌষীদিতি। হে রাজন্! দেবো দেববরৈরর্চ্চিতশ্চ তং কৃষ্ণং ভক্ত্যা প্রবণা যা ধীস্তয়োপলক্ষিতা তুষ্টাব । ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তয়াতিবিদ্ধো গরুড়ো মালাবিদ্ধ ইব দ্বিপঃ।
ন কিঞ্চিদপি রাজেন্দ্র! চচাল নরকাহবে ॥
ততঃ কার্ম্মুকমাদায় নরকঃ শরসঞ্চয়ান্।
মুমোচ কৃষ্ণে তান্ সর্ব্বানচ্ছিনৎ কেশবঃ শরৈঃ ॥
ততোঽর্দ্ধচন্দ্রং নরকং সুসন্ধায় শরাসনে।
আকৃষ্টকামং বিজ্ঞায় তচ্চাপং কেশবোঽচ্ছিনৎ ॥ক
ততঃ কালায়সময়ীং গদাং গুর্ব্বীং ধরাসুতঃ।
আদদে তাং ক্ষুরপ্রেণ চকর্ত্ত মধুসূদনঃ ॥ খ ॥
ততো নিশাতং পরশুং ভৌমঃ পরবলার্দ্দনঃ।
প্রাহিণোদ্বিষ্ণবে তং চ চিচ্ছেদ শ্রীধরোঽসিনা।
ততঃ কৃষ্ণায় চিক্ষেপ তোমরান্ পঞ্চসপ্ততিম্।
চকার সিংহনাদঞ্চ নরকঃ পরবীরহা।
তাংস্তোমরান্ কুরুশ্রেষ্ঠ! শরেণৈকেন কেশবঃ।
চিচ্ছেদ যৌগপদ্যেন তদদ্ভুতমিবাভবৎ।

আকৃষ্টকামম্ আকর্ণপূর্ণমাকর্ষণেচ্ছুম্ ॥ ক ॥
নাম্না ক্ষুরপ্রেণ শরেণ ॥ খ ॥
ক্ষুরনেমিনা নিশিতনেমিনা ॥ ২১—২৩ ॥
ভক্ত্যা প্রবণয়া সততয়া ধিয়া বুদ্ধ্যা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো লজ্জিতো নরকাসুরঃ মহাদেবাৎ প্রাপ্তং শূলং তস্মিন্ জীবতি অমোঘম্ অচ্যুতে যোজয়িতুং বিচারিতবানিত্যাহ—শূলমিতি। যতো ভৌমো মাতুঃ পুত্রঃ তথাকরণে হেতুমাহ—বিতথোদ্যম ইতি। বিতথঃ গরুড়ে পরাক্রমো ব্যর্থো (যস্য) জাত ইতি ভগবান্ পুনঃ শূলস্যাপি মাহাত্ম্যং স্থাপনীয়মিতি যস্মিন্ ক্ষণে শূলং ত্যক্ষ্যতি তৎপূর্ব্বক্ষণ এব সুদর্শনেন তস্য শিরোঽচ্ছিনদিত্যাহ—তাদ্বিসর্গাদিতি। পূর্ব্বমেবোৎপন্নপ্রযত্নেন ছেদনসমকালমেব বিসর্গোঽপি জাতঃ অন্যথা স্থিতে শূলে সোঽবধ্য ইতি কেচিন্মেনে মহাদেবদত্তং শূলমিত্যন্যে কিঞ্চ স গজস্থঃ আচমনাদ্যভাবাৎ তস্মিন্ শূলে মহাদেবঃ সন্নিহিত ইত্যাহ—গজস্থস্যেতি। চক্রস্য সামর্থ্যং ব্যাবর্ত্তয়িতুমাহ—ক্ষুরনেমিনেতি ॥ ২১ ॥

ততস্তস্য শিরসঃ পুনর্যোজনাভাবায় বিনিয়োগান্তরং বদন্ বর্ণয়তি—সকুণ্ডলমিতি। যথা ভূমেঃ সকাশাৎ শির এব প্রাদুর্ভূতমবিকৃতং তথা জাতীতি জ্ঞাপয়িতুং কুণ্ডলকিরীটয়োর্বর্ণনং সম্যগুজ্জ্বলৎ শিরঃ পতিতং জাতমিত্যর্থঃ। ততো বধে ভূমিরবহেলনং ন করোতীতি সম্যক্ স্থাপনাৎ শোভা যথা তদীয়ঃ পুত্রঃ তস্যৈব সমর্প্যতে ইয়ং ভূমিরপি মানিনী দেবতা ন ভিন্না ভগবচ্ছক্তিঃ সা আধিদৈবিকী সত্যভামা তু আধিদৈবিকী তস্যা আনয়নে পঞ্চ প্রয়োজনানি পূর্ণো ভবতি শক্ত্যা সহিতো

বলভদ্রে শক্তিবিভাগে যোঽংশঃ পৃথক্ কৃত ইতি মাহাত্ম্যঞ্চ প্রদর্শনায় তদ্বাক্যেন নরকাসুরোঽপি হন্তব্যঃ সাপত্ন্যসহনার্থম্ অন্যথা সাস্ত্রাস্তরসম্ভাবনসহেতুবলাদ্ধরণে তু দুষ্টত্বাৎ মংস্তত ইতি পারিজাতহরণার্থঞ্চ ততো লোকাঃ হাহেত্যব্রুবন্ ঋষয়শ্চ স্বপুত্র ইতি স্বয়মেব ছিন্ন ইতি অন্যে চ পুনঃ ঋষয়ঃ সাধ্বিতি সুরাশ্চ সাধ্বেব কৃতমিতি অনুমোদনমেব কুর্ব্বাণাঃ মাল্যৈঃ বিকিরন্তঃ নরকস্যাপি মোক্ষো দত্ত ইতি মুকুন্দমীড়িরে হাহেতি ঈড়িরে সাধ্বিতি চ কিমিত্যয়ং পুত্রো মারিত ইতি ভগবতঃ পরাক্রমমুক্ত্বা ঈড়িরে অন্যে তু সাধ্বেব কৃতমিতি বদন্তঃ ঈড়ির ইতি পুষ্পবৃষ্টিঃ দেবার্থং তদ্বধ ইতি সূচয়তি ॥ ২২ ॥

যদর্থময়ং হতঃ তস্মিন্ হতে তজ্জাতমিত্যাহ—ততশ্চেতি। উপেত্য নিকটে সমাগত্য কৃষ্ণস্য তস্মা ভূয়ম অদিত্যাঃ কুণ্ডলে সদ্যৈদেব প্রকর্ষেণ তপ্তজাম্বূনদবৎ রত্নবচ্চ ভাস্বরে উভয়মপি তত্র প্রকৃতিভূতমিতি হয়মুক্তং বৈজয়ন্তীং বনমালাঞ্চ ভগবদ্দত্তাং সমর্পিতবতী ভগবৎপূজার্থং বা বৈজয়ন্তী, বরুণেন নির্ম্মিতঃ সমুদ্রোদ্ভূতা[illegible]স্থৈব ছত্রং ইদমস্তম্বা ভগবদর্থে দত্তম্ অথো মহামণিঃ [illegible]কৌস্তুভসদৃশঃ অথো ইত্যনেন পূর্ব্বং ভগবদীয়মেব ভগবতে দত্ত[illegible]অতিরিক্তমিতি পুত্রোপার্জ্জিতং দত্তবতী অথবা বৈজয়ন্ত্যা সহ কুণ্ডলে ভূমিষ্ঠে ছত্রং স্বর্গস্থং মণিঃ পাতালস্থ ইতি উপলক্ষণত্বেন ত্রিলোক্যাং যৎকিঞ্চিদুৎকৃষ্টং তৎসর্ব্বং নিবেদিতবতী এতদতিরিক্তহস্তত্বার্থমেব বস্তুতস্তু সর্ব্বং ভগবত এব সা ভার্য্যা স পুত্র ইতি অত এব পুত্রেণ সহ ন ভেদ ইতি ভগবদর্থমেব সঙ্গৃহীতাঃ স্ত্রিয় ইতি অন্যাবরোধস্থস্ত্রীবিবাহো ন দুষ্যতি ॥ ২৩ ॥

অথাপরাধশান্ত্যর্থং ভিন্নপ্রক্রমেণ স্তোত্রং করোতীত্যাহ—অস্তৌষীদিতি। নন্থ, ঘাতকঃ কথং স্তূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশ্বেশমিতি। পুত্রত্বাদিসম্বন্ধস্য প্রয়োজকত্বাভাবায় বিশ্বপদং স্তোত্রপরিজ্ঞানায় দেবীতি নন্থ, সাম্প্রতমলৌকিকং ন কৃতমিতি কথং স্তুতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেববরৈঃ সাম্প্রতমেবার্চ্চিতমিতি প্রাঞ্জলিরিতি নম্রতা দীনতা চেতি সূচিতা প্রণতেতি শরীরেণ নম্রা স্ত্রীস্বভাবাৎ দুঃখভয়ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়েতি। ভক্তিপ্রবণা প্রতিবন্ধকমপানাদৃত্য ভক্তিগামিনী যথা জলং নিম্নগামি বুদ্ধিশ্চেত্তদা তা সা মনসোঽপি নিয়ামিকা ইতি সর্ব্বমেব ভক্তিপ্রবণং

যড়্ভিঃ স্তুত্বা প্রার্থয়তে পৌত্রজীবিতমুত্তমম্।
চতুর্ভির্নমনং প্রোক্তং সর্ব্বভাবপ্রসিদ্ধয়ে।
মাহাত্ম্যং চ স্বরূপং চ ততো স্বাভ্যামুদীরিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ততশ্চামোঘশূলহস্তং ভৌমমালক্ষ্য শীঘ্রমিমং জহীতি সত্যভামযোক্তঃ কৃষ্ণস্তং জঘানেত্যাহ—তদিতি ॥ ২১ ॥

হা হেতি। "হাবিষাদশুগার্ত্তিষু" ইত্যত্র নিন্দায়াঞ্চেতি ক্ষীরস্বামী হা পাপিষ্ঠ! নরক! হা বিশ্বোদ্বেজক! স্বং যস্মৃতস্তৎসাধু সাধ্বিত্যূচুঃ বিকিরন্ত আচ্ছাদয়ন্তঃ ॥ ২২ ॥

মহামণিং মণিপর্ব্বতম্ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শূলমিত্যর্দ্ধকং। তদিতি তং নরকমমোঘশক্তিহস্তং বীক্ষ্য শীঘ্রমেনং জহীতি ভামযোক্তো হরিস্তচ্ছিরশ্চক্রেণাপাহরৎ ॥ ২১ ॥

হাহেতি নিন্দায়াং "হাবিষাদশুগার্ত্তিষু"ইত্যত্র নিন্দায়াং চেতি ক্ষীরস্বামী। অতিদুষ্টোঽয়ং যস্মৃতস্তৎ সাধ্বেবাভূদিত্যূচুঃ কিরন্তশ্ছাদয়ন্তঃ ॥ ২২ ॥

বৈজয়ন্তীসহিতয়া বনমালয়া সার্দ্ধমর্পয়ৎ মহামণিং মণিপর্ব্বতম্ ॥ ২৩ ॥

দেবী ভূয়েব দেববরৈর্ব্বিরিঞ্চাদিভিরর্চ্চিতং কৃষ্ণমস্তৌষীৎ ॥২৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শিরোঽপাহরৎ সত্যভামায়ুক্তয়েতি ক্রমঃ ॥ ২১—২২ ॥
মহান্তো মণয়ো যস্মিন্ তং মণিপর্ব্বতম্ ॥ ২৩—২৪ ॥

ভূমিরুবাচ ।

নমস্তে দেবদেবেশ শঙ্খচক্রগদাধর ।
ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় পরমাত্মন্নমোঽস্তু তে ॥ ২৫ ॥
নমঃ পঙ্কজনাভায় নমঃ পঙ্কজমালিনে ।
নমঃ পঙ্কজনেত্রায় নমস্তে পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন নরকাসুর, তাহার উদ্যম সফল হইল না দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বধ করিবার নিমিত্ত শূলাস্ত্র গ্রহণ করিল। শ্রীকৃষ্ণ সেই শূল নিক্ষেপ করিবার পূর্ব্বেই তীক্ষ্ণধার চক্র দ্বারা গজারূঢ় নরকের শিরশ্ছেদন করিলেন ॥ ২১ ॥

মনোহর কুণ্ডল কিরীট বিভূষিত উজ্জ্বল সেই মস্তক পৃথিবীতে পতিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল। তখন ঋষিগণ হাহাকার পূর্ব্বক সাধুবাদ করিলেন, দেবতারা পুষ্পমালা বর্ষণ পূর্ব্বক নরকাসুর বধহেতু পরমানন্দপ্রদ শ্রীকৃষ্ণকে স্তুতি করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

নরকবধানন্তর পৃথিবী (যিনি নরকের গৃহে মাতৃত্বহেতু মূর্ত্তিমতী হইয়া বর্ত্তমানা) শ্রীকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া প্রতপ্ত কাঞ্চন ও রত্নের ন্যায় উজ্জ্বল অদিতির সেই কুণ্ডলদ্বয় বৈজয়ন্তী বনমালা (১), বরুণের ছত্র এবং মহামণি সমর্পণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্! অনন্তর ভূদেবী কৃতাঞ্জলি ও প্রণতা ভক্তিপ্রবণ অন্তঃকরণে ব্রহ্মাদি দেবগণের পূজনীয় লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

(১) বনমালা স্বরূপ যথা—আজানুলম্বিনী, সকল ঋতুকুসুমে উজ্জ্বলা, মধ্যস্থলে স্থূল কদম্বপুষ্পযুক্তা মালা বনমালা, নামে অভিহিতা হয়।

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

ভূমিঃ (ক্ষিতিঃ) উবাচ (জগাদ)

(ভক্তিপ্রবণধীত্বেন পুনঃ পুনর্নমন্তী তত্রাপি প্রাগেব বন্দমানা স্তৌতি—নমস্ত ইতি)

দেবদেবেশ! (দেবানাং দেবাঃ শ্রীব্রহ্মাদয়স্তেষামীশঃ পরিপালকস্তৎসম্বুদ্ধৌ তথা,) শঙ্খচক্রগদাধর! (উপলক্ষণার্থং হে পাঞ্চজন্যাদিধর!) পরমাত্মন্! (হে সর্ব্বান্তর্য্যামিন্! ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় (ভক্তানামেবেচ্ছয়া উপাত্তানি প্রকটিতানি, রূপাণি—শ্রীবৎসাদীনি, যদ্বা ভক্তেচ্ছয়োপাত্তং স্বীকৃতং, রূপং মনুষ্যমূর্ত্তিঃ, দ্বিভুজত্বাদিনা সৌন্দর্য্যং বা যেন তস্মৈ) তে (তুভ্যং) তস্মাৎ তেষাং সর্ব্বসদ্বুদ্ধ্যাদিপ্রবর্ত্তকশ্চ ত্বমেবেত্যাশয়ঃ) নমোঽস্তু (নমঃ স্যাৎ) ॥ ২৫ ॥

(পূর্ব্বপদ্যোক্তং দেবদেবেশত্বমুপপাদয়ন্তী পূর্ব্বং কৃষ্ণাৎ ভগবৎপ্রসাদসম্পাদকমন্ত্রেণ বিশিষ্য স্তৌতি—নম ইতি)

পঙ্কজনাভায় (পঙ্কজবন্নাভির্যস্য তস্মৈ পঙ্কজং নাভৌ যস্য তস্মৈ-জগৎকারণায়েত্যর্থঃ) (তে) নমঃ (সর্ব্বত্রাপি অন্বিতি-শেষঃ) পঙ্কজমালিনে (সৎকীর্ত্তিময়ী পঙ্কজমালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ—সরোরুহস্রজ ইতি যাবৎ,) (তে) নমঃ পঙ্কজনেত্রায় (পঙ্কজবৎ সুপ্রসন্নে প্রপন্নজনতাপত্রয়োপশমনে নেত্রে অক্ষিণী যস্য তস্মৈ—অনেন দৃষ্টৈব সর্ব্বতাপহারকত্বং বশীকর্তৃত্বঞ্চোক্তি-প্রেতং (তে) নমঃ পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে, (পঙ্কজবৎ সৌগন্ধ্যসৌকুমার্য্যাদিযুক্তত্বেন সুসেব্যৌ পঙ্কজাঙ্কিতৌ বা অঙ্ঘ্রী শ্রীচরণৌ যস্য তস্মৈ ভক্ত্যুদ্রেকেণ শ্রীচরণয়োঃ সৌন্দর্য্যবিশেষাপেক্ষয়াস্তে নির্দ্দেশঃ) তে (তুভ্যং) নমঃ ॥ ২৬ ॥

নমো ভগবতে তুভ্যং বাসুদেবায় বিষ্ণবে।
পুরুষায়াদিবীজায় পূর্ণবোধায় তে নমঃ ॥ ২৭ ॥
অজায় জনয়িত্রেঽস্য ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
(১)পরাবরাত্মন্ ভূতাত্মন্ পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥ ২৮ ॥

(ইদৃশস্তু সৌন্দর্য্যাদিকং যুক্তমেবেত্যাহ—নম ইতি)

ভগবতে (নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যায়, নিজাশেষ ভগবত্তাপ্রকটন-পরায় বা যতঃ) বাসুদেবায় (বসুদেবনন্দনায়, অত এব) বিষ্ণবে (জগদ্ব্যাপকায়) তুভ্যং নমঃ (চ) পুরুষায় (অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বেষাং হৃদি সদা বর্ত্তমানায়, যদ্বা সর্ব্বস্মাৎ কার্য্যাৎ পূর্ব্বমেব সতে যতঃ) আদিবীজায় (আদের্জ্জগৎ-কারণস্যাপি বীজায় কারণায়, অথবা পুরুষায়াদিবীজায়েত্যেকং পদম্। তত্র নিজজনানাং যঃ আয়ঃ প্রেমাদিলাভস্তস্যাদিবীজায়েত্যর্থো জ্ঞেয়ঃ চ) পূর্ণবোধায় (পূর্ণো বোধো যস্য তস্মৈ, স্বানন্দানুভব পূর্ণায়েতি যাবৎ, যদ্বা পূর্ণা যে আত্মারামা-স্তেষামপি বাধো মুক্তের্ভক্ত্যুৎকৃষ্টতারূপজ্ঞানং কিম্বা বোধয়তি ভগবদ্বৈদিকমিতি বোধো ভক্তিযোগো যস্মাত্তস্মৈ, তেষামপি স্বীয়ভক্তৌ প্রবর্ত্তকায়েত্যর্থঃ।) তে (তুভ্যং) নমঃ (নমোঽস্তু) ॥ ২৭ ॥

(অজায়েতি হে) পরাবরাত্মন্! হে উচ্চাবচজীবান্তরাত্মন্! হে) ভূতাত্মন্! (হে অচিদন্তরাত্মন! হে) পরমাত্মন্! (স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চাব্যয়!) অজায় (ন জায়ত ইত্যজস্তস্মৈ—জন্মাদিবিকাররহিতায়) অস্য (জগতশ্চ) জনয়িত্রে (উৎপাদয়িত্রে, অনেন নিমিত্তকারণত্বমুক্তম্ উপাদানত্বঞ্চাদিবীজায়েতি পূর্ব্বমেবোক্তম চ) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তা অপরিমিতাঃ শক্তয়ঃ স্বাসাধারণাঃ অগ্ন্যাদেদাহিকত্বাদয় ইব যস্য তস্মৈ) তে (তুভ্যং) নমোঽস্তু (নমঃ স্যাৎ) ॥ ২৮ ॥

যেন মন্ত্রেণ কুন্ত্যাঃ প্রসন্নঃ পূর্ব্বমাসীত্তেন মন্ত্রেণ নমস্যতি—নম ইতি। পঙ্কজং নাভৌ যস্য তস্মৈ জগৎকারণায়েত্যর্থঃ। অত এব সৎকীর্ত্তিময়ী পঙ্কজমালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ এবম্ভূতং ধ্যায়তাং পঙ্কজবৎসুপ্রসন্নে তাপোপশমনে নেত্রে যস্য তস্য পঙ্কজবৎ সুসেব্যৌ পঙ্কজাঙ্কিতৌ বাঙ্ঘ্রী যস্য তস্মৈ নম ইতি ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ ভগবতে নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যায় বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায়াত এব বিষ্ণবে ব্যাপিনে ন হি সর্ব্বভূতাশ্রয়ত্বং পরিচ্ছিন্নস্য সম্ভবতীতি কুতঃ সর্ব্বাশ্রয়ত্বং তত্রাহ পুরুষায় সর্ব্বস্মাৎ কার্য্যাৎ পূর্ব্বমেব সতে “পূর্ব্বমেবাহমিহাসমিতি তৎপুরুষস্য পুরুষত্বম্” ইতি শ্রুতেঃ। এতদপি কুতঃ আদিবীজায় আদের্জ্জগৎকারণস্যাপি কারণায় এবমপি ন মৃদাদিবজ্জাড্যমিত্যাহ—পূর্ণবোধায়েতি ॥ ২৭ ॥

নন্বেবমপি স্বস্য কারণাৎ পূর্ব্বং সত্ত্বং ন স্যাদত আহ—অজায়েতি। স্বয়মজায় অস্য চ জগতো জনয়িত্রে উভয়ত্রাপি ক্রমেণ হেতুদ্বয়ং ব্রহ্মণে বৃহতে অনন্তশক্তয় ইতি চ বৃহত্ত্বাদজত্বমনন্তশক্তিত্বাত্তজ্জনয়িতৃত্বমিত্যর্থঃ। নন্বু, পিত্রাদয়ঃ পুত্রাদীনাং জনকাস্তেষাঞ্চ তৎপূর্ব্বে তেষাঞ্চ ভূতানি তেষাঞ্চ স্বকর্ম্মদ্বারেণ জীবাঃ কিমত্রাহং তত্রাহ—পরাবরাত্মন্নিত্যাদি। পিত্রাদ্যাত্মকত্বাত্ত্বমেব জনক ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ঐশ্বর্য্যং জ্ঞাত্বা ভূমিঃ স্তৌতি—নমস্ত ইতি। পরমাত্মন! দেবাদ্যন্তর্য্যামিন্! ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভক্তিপ্রবণধীয়েন পুনঃ পুনর্নমন্তী তত্রাপি প্রাগেব বন্দমানা স্তৌতি—নমস্ত ইতি। দেবানাং দেবাঃ শ্রীব্রহ্মাদয়স্তেষামীশ! পরিপালক! অত এব দুষ্টবধার্থং শঙ্খাদিধর! কিঞ্চ ভক্তানাং তেষামেবেচ্ছয়া উপাত্তানি প্রকটিতানি শ্রীমৎস্যাদিরূপাণি যেন তস্মৈ কিঞ্চ তেষাং সর্ব্বসত্ত্বাদি প্রবর্ত্তকশ্চ ত্বমেবেত্যাশয়েনাহ—পরমাত্মন্নিতি।

---

(১) চরাচরাত্মন্ লোকেশ, পরাবরাত্মন্ ভূতানাং, ইতি চ পাঠান্তরং।

শঙ্খাদীনাং তত্তৎ ক্রমেণোক্তিঃ প্রায়ো বামার্ধকরাদ্দক্ষিণার্দ্ধাত্তং ক্রমেণ তদ্ধারণাৎ তত্র চ ভার্য্যাত্বেন বামস্থিতয়া তয়া প্রাক্ বামত এব বর্ণনাদিতি দিক্। এবং শ্রীনারদাদিবচ্চতুর্ভুজত্বেন তথাসৌ দৃশ্যত ইতি জ্ঞেয়ম্। যদ্বা নমু দেবদেবেশঃ শ্রীনারায়ণ এব, সত্যং। শঙ্খাদিধারণাৎ স এব ত্বমিত্যাহ—শঙ্খেতি। নমু মম নারায়ণত্বে কথং কদাচিৎ দ্বিভুজত্বং তত্রাহ—ভক্তেচ্ছয়োপাত্তং রূপং মনুষ্যমূর্ত্তিঃ দ্বিভুজত্বাদিনা সৌন্দর্য্যান্বা যেন তস্মৈ তথাপি নিজশক্ত্যা সর্ব্বং ব্যাপ্য বন্নন্তরপি ভাসীতি কিম্বা অত এব সর্ব্বেষাং প্রিয়তমোঽসীত্যাহ—পরমাত্মন্নিতি ॥ ২৫ ॥

দেবদেবেশত্বমুপপাদয়ন্তী স্তৌতি—নম ইতি। এতদাদিপদাদ্বয়ং তৈর্ব্যাখ্যাতং পক্ষান্তরে চ সৌন্দর্য্যমেব বর্ণয়তি—পঙ্কজেতি। পঙ্কজয়োনিতয়া নাভেঃ সরোবরসাম্যেন গভীরতাভিপ্রেতা যদ্বা পঙ্কজবন্নাভির্যস্য কৃষ্ণনাভেঃ পদ্মাকারত্বাৎ পঙ্কজনাভত্বাদীনাং যথোত্তরং সৌন্দর্য্যহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যম্ অত এব ভক্ত্যুদ্রেকেণ শ্রীচরণয়োঃ সৌন্দর্য্যবিশেষাপেক্ষয়ান্তে নির্দ্দেশঃ ॥ ২৬ ॥

ইদৃশস্য সৌন্দর্য্যাদিকং যুক্তমেবেত্যাহ—নম ইতি। ভগবতে নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনপরায় যতঃ বসুদেবনন্দনায় অত এব বিষ্ণবে স্বমহিম্না জগদ্ব্যাপকায়, তচ্চান্তর্ব্বহিশ্চেত্যাহ—পুরুষায় অন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বেষাং হৃদি সদা বর্ত্তমানায় কিঞ্চাদিবীজায় মধুরমধুরবিচিত্রবাল্যাদিক্রীড়ায়া নিদানায় অন্যত্র তাদৃশবাল্য-ক্রীড়াদ্যবিস্তারণাৎ যদ্বা কিঞ্চ পুরুষাণাং নিজজনানাম্ আয়ঃ প্রেমাদিলাভস্তস্যাদিবীজায় তব তদর্থং তেষাং বিজ্ঞাপনাপেক্ষা-অস্তীত্যাহ—পূর্ণেতি। যদ্বা কিঞ্চ পূর্ণা আত্মারামাস্তেষামপি বোধঃ মুক্তিতুচ্ছতায়া ভক্ত্যুৎকৃষ্টতায়াশ্চ জ্ঞানং কিম্বা বোধয়তি ভগবত্ত্বাদিকমিতি বোধো ভক্তিযোগো যস্মাত্তস্মৈ তেষামপি স্বস্মিন্ ভক্তৌ প্রবর্ত্তকায়েত্যর্থঃ। তথা চ শ্রীকুন্তীস্তবে—

"তথা পরমহংসানাং মুনীনামমলাত্মনাম্।
ভক্তিযোগবিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়ঃ ॥

ইতি ॥ ২৭ ॥

অজায়েতি সদাসত্তয়া তস্য কারণরাহিত্যমুক্তং পরেষাং কারণানাং মহদাদীনাং অবরেষাং চ কার্য্যাণাং ব্রহ্মাণ্ডাদীনাং কিম্বা পরে উৎকৃষ্টাঃ শ্রীব্রহ্মাদয়ঃ অবরে অপকৃষ্টাঃ স্থাবরাদয়স্তেষা-মাত্মন্নিতি জীবানাং ভগবদংশতয়াভেদাভিপ্রায়েণ ন কেবলমাত্মা তেষামন্তর্য্যামী চ ত্বমেবেত্যাহ—হে পরমাত্মন্নিতি। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং পক্ষান্তরে শ্রীবসুদেবপুত্রতয়া পরিচ্ছিন্নবদ্দৃশ্যমানরূপত্বেঽপি বহিরন্তর্ব্যাপকত্বং ঘটত এবাদ্ভুতানন্তশক্তিত্বাদিত্যাহ—অজায়েতি। নির্ব্বিকারায়াজন্মবিকারায় জন্মবিকারাভাবেন তদনন্তরান্যবিকারাণা-মপ্যভাবাৎ তথাপ্যস্য বিশ্বস্য জনয়িত্রে নমু নির্ব্বিকারস্য জন-য়িতৃত্বং কিল বিরুদ্ধং স্যাৎ পরমেশ্বরত্বাৎ সর্ব্বং ঘটেতৈবেত্যাহ ব্রহ্মণে ব্রহ্মঘনমূর্ত্তয়ে অত এবানন্তশক্তয়ে অন্যৎ সমানং তত্রৈব পক্ষান্তরে নিজজনলাভনিদানত্বাদিকমেব দর্শয়তি—অজায়েতি। ব্রহ্মণে শ্রীব্রহ্মার্থং অস্য বিশ্বস্য বোধস্য বা জনয়িত্রে, শ্রীব্রহ্মণস্তৎ পুরুষতাং দর্শয়ংস্তমেব বিশিনষ্টি—অজায়েতি। আৎ বিষ্ণোর্জায়ত ইত্যজস্তস্মৈ জননঞ্চ বহ্বাশ্চর্য্যময়ত্বাদিনেত্যাশয়েনাহ—অনন্তেতি। অনেন মহাবাৎসল্যঞ্চ দর্শিতম্। যদ্বা নমু শ্রীব্রহ্মৈব বিশ্বং সৃজতি সত্যং ত্বদদ্ভুতশক্ত্যৈবেত্যাশয়েনাহ—অনন্তেতি। নমু স্বীয়ানাং তথাত্ম নাম আত্মারামাণাং ভক্তৌ প্রবর্ত্তনং কুতঃ নিজকারুণ্যপ্রভাবা-দেবেত্যাহ—পরেতি। পরে পিত্রাদয়ঃ অবরে মাত্রাদয়স্তেষামাত্মন্! স্নেহেন পুত্রাদিপালনে প্রবর্ত্তক! পিত্রাদিভ্যোঽপ্যধিকাধিকং সংজ্ঞং ত্বৎকারুণ্যমিত্যাহ—পরমাত্মন্নিতি। ত্বৎকারুণার্ণবাংশবিভাগমাত্র-লাভেনৈবাস্তেষাং সর্ব্বেষাং কারুণ্যোদয়াদিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স্তুতিমেবাহ—নমস্ত ইতি। তাবৎপরত্বতত্ত্বকামুগ্রহশীলত্ব-সর্ব্বান্তরাত্মত্বাদিবিশিষ্টং স্তুবন্তী নমস্করোতি। দেবানামিন্দ্রা-দীনাং দেবো ব্রহ্মা তস্যেশ! ভক্তানুগ্রহেচ্ছয়া উপাত্তরূপায় গৃহীতবিগ্রহায় তুভ্যং হে পরমাত্মন্! নমঃ ॥ ২৫ ॥

পঙ্কজনাভায়েতি মন্ত্রেণ বিশেষেণ নমস্করোতি—নম ইতি। পঙ্কজং চতুর্ম্মুখোৎপত্তিস্থানভূতং নাভিঃ যস্য তস্মৈ জগৎকারণ-ভূতায় ইতি ভাবঃ। অত এব সংকীর্ত্তিময়ী পঙ্কজমালা যস্য তস্মৈ পঙ্কজনেত্রায় পঙ্কজবৎপ্রপন্নজনতাপত্রয়োপশমননেত্রায় পঙ্কজবৎ সৌগন্ধ্যসৌকুমার্য্যাদিযুক্তাঙ্ঘ্রয়ে অনেন ভক্তৈর্ধ্যেয়ত্বমুক্তম্ ॥২৬॥

অথ ধ্যেয়ত্বমনিয়তকারণত্ববিশিষ্টং নমস্করোতি—নমো ভগবতে ইতি। ভগবত ইতি কারণত্বোপযুক্তগুণপূর্ত্তিরুচ্যতে আদিবীজায় কারণকারণায় অনেন সৃষ্টিকারণত্বমুক্তম্ অথ স্থিতিকারণত্বমাহ—বাসুদেবায় বিষ্ণবে পুরুষায়েতি—স্থিতির্হি সর্ব্বান্তঃপ্রবেশাবতারাদিভিঃ তত্র বাসুদেবায়েত্যনেন বসুদেবং

পুত্রত্বাদিরূপস্বাবতারেণ স্থিতিরিত্যভিপ্রেত্য পুরুষায়েত্যনেন মহাদি-পুরুষশরীরান্তঃপ্রবেশেন বিষ্ণবে ইত্যনেন কৃৎস্নজগদন্তরাত্মতয়া চাভিপ্রেত্য পূর্ণবোধায়েত্যনেন লয়কারণত্বং সূচিতং প্রলয়দশায়াং স্বানন্দানুভবপূর্ণায় অসহায়ত্বেনাবস্থিতায়েত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অথ কারণত্বপ্রযুক্তবিকারাদিদোষপ্রসঙ্গং বারয়ন্তী নমস্করোতি। অক্ষয়েতি। অস্য জগতো জনয়িত্রে অনেন নিমিত্তকারণত্বমুক্তম্—উপাদানকারণত্বস্যাদিবীজায়েতি পুরস্তাদেবোক্তত্বাৎ। তথাপ্যজায় কাযাগতোৎপত্ত্যাদিবিকাররহিতায় বিকারাণাং স্বশরীরভূতপ্রকৃতিপুরুষগতত্বাদিতি ভাবঃ। ন হি লোকে কিঞ্চিদেবং দৃষ্টমিত্যেবম্বিধদুর্ঘটত্বশঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়তি অনন্তশক্তয় ইতি। অনন্তাঃ অপরিমিতাঃ শক্তয়ঃ স্বাসাধারণাঃ অগ্ন্যাদের্দাহকত্বাদয় ইব যস্য তস্মৈ ব্রহ্মণে ইতি দৃষ্টান্তার্থং যথা স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতিশয়বৃহত্বস্বদসাধারণং তথা কারণত্বমজত্বঞ্চেতি তর্হি জগদুপাদানত্বং কেনাকারেণেত্যপেক্ষায়াং "নামরূপয়োর্নির্ব্বহিতা তে যদন্তরা তদ্‌ব্রহ্ম" ইতি শ্রুত্যুক্তবিধয়া চিদচিদ্গতনামরূপনির্ব্বাহকত্বোপযুক্তান্তরাত্মত্বেনেত্যভিপ্রেত্য সম্বোধয়তি—পরাবরাত্মন্! উচ্চাবচজীবান্তরাত্মন্! ভূতাত্মন্! অচিদন্তরাত্মন্ অচিদন্তরাত্মত্বং জীবসাধারণমিতি তদ্বিশেষে পর্য্যবসায়য়তি—পরমাত্মন্নিতি। পরমাত্মশব্দশ্চ গীতাচার্য্যেণ নিরুক্তঃ "যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ" ইতি জীব আত্মাপি স্বভাবেন ব্যয়ঃ অস্য স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চাব্যয়ঃ ইত্যভিপ্রেতম্ ॥ ২৮ ॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ভক্তেচ্ছয়া উপাত্তং স্বীকৃতং রূপম্ ॥ ২৫—২৬ ॥

বাসুদেবায় সমস্তত্রয়া দ্যোতমানায় বিষ্ণবে সচ্চিদানন্দরূপায় পুরুষায় পূর্ণষড়্গুণায় আদেব্রহ্মণে বীজায় ধাত্র-কায় ॥ ২৭ ॥

অস্য প্রপঞ্চস্য জনয়িত্রে উৎপাদকায় ব্রহ্মণে বেদাদিশব্দরাশিবেদ্যায় সর্ব্বশব্দবাচ্যত্বে হেতুমাহ—অনন্তেতি। "অনন্তা বৈ বেদাঃ" ইতি শ্রুতেঃ। চরাচরাত্মন্! চরাচরমাত্মা দেহঃ প্রতিমাস্থানীয়ো যস্য স তথা পরমাত্মন্! প্রত্যক্স্বরূপ! ॥ ২৮ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ

ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায়েত্যাদি। ভক্তৈঃ স্বেচ্ছয়া উপাত্তং মনসি গৃহীতং রূপং যস্য ॥ ২৫—৪৫ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

আদাবাবির্ভূতঃ কশ্চিদন্যো ভবিষ্যতি কথমন্যথা পুনঃ নারায়েদিত্যাশঙ্কাং পরিহরন্তী লক্ষণমাহ—নমস্ত ইতি। তে তুভ্যং নমঃ। দেবতায়াঃ কথম্ অস্মন্নমস্কার ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দেবদেবেতি। ঈশ্বরাচ্ছিন্নৈব ন মরণমিতি পুত্রমারণেঽপি নাস্মত্ত্বং দেবদেবানামপি ব্রহ্মাদীনামীশ ইতি নাপ্যোঽত্র কশ্চিদ্বক্তব্যঃ তথাত্বে হেতুমাহ—শঙ্খচক্রগদাঃ ধারয়তীতি অর্থাৎ যত্র ত্রয়াণাং কার্য্যমুক্তমেব গদয়া নিষ্পিষ্টেদাদ্রীনিত্যাদিনা, অন্যথা ভগবান্ ন পুরঃ প্রবিষ্টঃ গরুড় এব স্থিতঃ চতুর্ভুজঃ প্রকট ইতি তথোচ্যতে তাদৃশস্য কথং নরাকৃতিত্বামত্যত আহ—ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায়েতি। ভক্তানাং যাদৃশী ইচ্ছা তাদৃশমুপাত্তং রূপং যেন নষ্টরূপগ্রহণে এব অন্যথাভাবো ভবতীতি তাদৃশং রূপং গৃহীতবতঃ অন্তর্ভাবাৎ কথং বন্দনীয় ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মন্নিতি। জীবাত্মন এব রূপান্তরস্বীকারে তথাত্বং ন তু পরমাত্মন ইতি অত এব ভক্তাধীনত্বাৎ পুনর্নমস্যতি—নমোঽস্তু তে ইতি ॥ ২৫ ॥

কুক্ষ্যা চতুর্ভুজো স্থিতো ভগবান্ সাম্প্রতিক স্বয়মপি নাম্নাহ—নমঃ পঙ্কজনাভায়েতি। তথা হি ব্রহ্মাণ্ডে সমস্তসন্দোহমত্রোক্তং পঙ্কজং নাভৌ সংস্থিত নারায়ণত্বেন পুরুষত্বং নিরূপিতং তেন ব্রহ্মাণ্ডরূপত্বং নিদ্রায়াং তত্রোৎকর্ষত্বমা লক্ষ্মীপতিত্বেন সম্মোদায়ত্বেন সর্ব্বদুঃসেব্যত্বেন চ সুসেব্যশ্চেৎ মহান্ ভবতি স সর্ব্বপুরুষার্থান সুখেন প্রযচ্ছতীতি পঙ্কজানাং মালা বর্ত্ততে অস্যেতি পঙ্কজমালয়া লক্ষ্ম্যা কুতঃ "ত্বয়া বিনা ক দেবত্বম্" ইত্যাদিবাক্যাৎ তস্যাঃ সর্ব্বপুরুষার্থরূপত্বং পঙ্কজানয়নেতি দৃষ্ট্বা সর্ব্বতাপহারকত্বং বশীকর্ত্তৃত্বঞ্চ পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে সুসেব্যত্বেন সুসেব্যত্বম্ ॥ ২৬ ॥

এবং ব্রহ্মাণ্ডে স্বরূপোৎকর্ষৌ নিরূপ্য তত্ত্বেষু তথাত্বমাহ—নমো ভগবতে তুভ্যমিতি। সর্ব্বতত্ত্বানাং মূলভূতো ভগবান্ তৎস্বরূপাণি চ তত্ত্বানীতি শাস্ত্রার্থদৃষ্ট্যা স্তুতিং ব্যাবর্ত্তয়তি—তুভ্যমিতি। বাসুদেবায়েতি তত্ত্বানাং করণপ্রয়োজনরূপায় মোক্ষদাত্রে অনেনোপাসনামার্গেণ সেব্যত্বাদুৎকর্ষ উক্তঃ বিষ্ণব ইতি কর্ম্মমার্গেঽপি সেব্যায় বিষ্ণুশব্দঃ স্বতন্ত্র ইতি জ্ঞাপয়িতুং যজ্ঞে বিষ্ণুপদপ্রয়োগঃ তত্ত্বেষু পুরুষো মহানিতি তদ্রূপত্বমাহ—পুরুষায়েতি। তত্র ক্রিয়াজ্ঞানশক্ত্যুৎকর্ষমাহ—আদিবীজায় পূর্ণবোধায়েতি বীজানাং কার্য্যোৎপাদনসমর্থানামপি উৎপাদকায় পূর্ণা ক্রিয়াশক্তিরুক্তা পূর্ণো বোধো যস্মা ইতি স্পষ্টা জ্ঞানশক্তিঃ ॥ ২৭ ॥

এবং তত্ত্বোৎকর্ষমুক্ত্বা পুরুষোত্তমত্বমাহ—অজায়েতি। সর্ব্ববিকাররহিতং পরমতত্ত্বমিতি সিদ্ধান্তেনাহ—অজায়েতি। জননাভাবেন তদনশ্বরাভাবাঃ ষড় এব নিরাকৃতাঃ জগৎকর্ত্তৃত্বেন তথাত্বমপি এতস্মাদেনাহ—অস্য জনয়িত্র ইতি। স্বয়মজোঽপ্যেষাং জনকং করোত্যপি সর্ব্বোত্তমত্বমপি সিধ্যতি আর্ষজ্ঞানেন তথাত্বমুচ্যতে ইতি নাত্র প্রমাণং বক্তব্যং ব্রহ্মৈব বস্তিতি ব্রহ্মবাদে তত্ত্বাপ্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি। বৃহত্ত্বাৎ বৃংহণত্বাচ্চ ব্রহ্ম সর্ব্বভবনসমর্থং বস্তিত্যপি পক্ষেণাহ—অনন্তশক্তয় ইতি। আত্মবাদে তাৎ, পরে ব্রহ্মাদয়ঃ অবরে অস্মদাদয়ঃ তেষামাত্মা ভগবান্ ভূতানি জড়ানি তেষামপ্যাত্মা জীবজড়য়োরাত্মত্বমুপপাদ্য অন্তর্যামিত্বমাহ—পরমাত্মন্নিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

পরমাত্মন্নিতি। ত্বদ্বিধো জনস্তা অপি মমাস্তঃকরণং ইহ জানাস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

মন্মথনাদিসম্বোধনৈরুৎকণ্ঠিতার্থীকরণাময়গতোঽস্মীতি মাধুর্য্যং বর্ণয়তি—নম ইতি ॥ ২৬ ॥

তবৈশ্বর্য্যামৃতসিন্ধাবপ্যহং খেলয়ন্তোবাস্মীত্যাহ—নম ইতি ॥ ভগবতে নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যায় ভগবত্ত্বেঽপি বাসুদেবায় "বাসুদেবে ভগবতি" ইত্যুক্তের্ব্বসুদেবনন্দনায় স্বয়ং ভগবতে ইত্যর্থঃ বসুদেবপুত্রত্বেঽপি বিষ্ণবে সর্ব্বব্যাপকায় সর্ব্বব্যাপকত্বেঽপি পুরুষায় পুরুষবৎ পরিচ্ছিন্নায়েত্যর্থঃ। পুরুষবৎ পরিচ্ছিন্নত্বেঽপি আদিবীজায় সর্ব্বাদেঃ শ্রীনারায়ণস্যাপ্যাবির্ভাবপ্রয়োজকায় ব্রহ্মমোহনলীলায়াং তথা দর্শনাৎ তাদৃশাদিবীজত্বেঽপি পূর্ণশ্চাসৌ বোধশ্চেতি পূর্ণং জ্ঞানস্বরূপং যদ্ ব্রহ্ম তস্মৈ অপ্রাকৃতানন্তবিশেষবত্ত্বেঽপি ত্বমেব নির্বিশেষং ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অজায়েতি স্বমজোঽপ্যথ চাস্য বিশ্বস্য জনয়িতা জনয়িতাপি ত্বমেব ব্রহ্ম নির্ব্বিশেষং স্বরূপং নির্ব্বিশেষরূপমপি ত্বমেবানন্তশক্তিঃ সবিশেষস্বরূপশ্চ অনন্তশক্তিত্বেঽপি তব ভিন্ন এব শক্তয়স্তটস্থবহিরঙ্গান্তরঙ্গলক্ষণাস্তাশ্চ ত্বমেব ইত্যাহ—পরাবরেষামুৎকৃষ্টনিকৃষ্টানামাত্মা জীবস্ত্বমেব ত্বমেব ভূতাত্মা পঞ্চভূতাত্মকো দেহঃ ত্বমেব পরমাত্মা অন্তর্যামী ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভক্তানামিচ্ছয়া কল্প্যোপাত্তং গৃহীতং রূপং যস্য তস্মৈ তদিচ্ছাধীনমূর্ত্তয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

যেন মন্ত্রেণ কৃষ্ণ্যাং প্রপন্নস্তেন সৌন্দর্য্যবোধকেন নমস্তি—নম ইতি ॥ ২৬ ॥

স এব ত্বমীদৃশমীত্যাহ—নমস্ত ইতি। ভগবতে নিরবধিকৈশ্বর্য্যষট্‌কায় বাসুদেবায় সর্ব্বভূতনিবাসায় যতো বিষ্ণবে বিভবে যতঃ পুরুষায় সর্ব্বেভ্যঃ পূর্ব্বসতে তেষাং কারণায়েত্যর্থঃ "পুরুষমেবেদমিহাগ্রমতি তৎপুরুষস্য পুরুষত্বম্" ইতি শ্রুতেঃ [illegible] কুতঃ আদৌ বিশ্বকারণস্য প্রধানস্যাপি বীজায় কারণায় "স কারণং করণাধিপাধিপঃ" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ সার্ব্বজ্ঞ্যমাহ—পূর্ণেতি ॥ ২৭ ॥

নন্বকারণাৎ পূর্ব্বং সত্ত্বং মে ন স্যাত্তত্রাহ—অজায়েতি। স্বয়মজায় অস্য জগতো জনয়িত্রে "ন তস্য কশ্চিজ্জনিতা ন চাধিপঃ" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ। ক্রমেণ হেতুত্বমং ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ইতি বৃহত্ত্বাদজত্বং অনন্তশক্তিত্বাজ্জগজ্জনয়িতৃত্বমিত্যর্থঃ। নন্ত পুত্রাদীনাং পিত্রাদয়ো জনয়িতারঃ তেষাং তৎপূর্ব্বে তেষাং ভূতানি তেষাঞ্চ স্বকর্ম্মধারা জীবাঃ স্যুস্তত্র কিমহং তত্রাহ—পরাবরাত্মন্নিতি। পিত্রাদীনাং সর্ব্বেষাং প্রবর্ত্তকেতি ত্বমেব সর্ব্বজনয়িতেতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

ত্বং বৈ সিসৃক্ষূরজ উৎকটং প্রভো তমো নিরোধায় বিভর্ষ্যসংবৃতঃ।
স্থানায় সত্ত্বং জগতো জগৎপতে কালঃ প্রধানং পুরুষো ভবান্ পরঃ॥ ২৯॥

শ্রীবৃক্শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভক্তেচ্ছাবিষ্কৃতনিরতিশয়মঙ্গলমূর্ত্তিং ভগবন্তং স্তৌতি—নম ইতি দ্বাভ্যাম্॥ ২৫—২৬॥

জগদ্ধেতুতয়া স্তৌতি-নম ইতি। আদিবীজায় নমঃ প্রধানে অতিব্যাপ্তিং বারয়তি—পুরুষায়েতি। জীবেঽতিব্যাপ্তিং বারয়তি পূর্ণবোধায় নমু আদিবীজত্বেহ কুতঃ সম্ভব ইত্যত আহ— বাসুদেবায় বসুদেবাপত্যায় বসুদেবাপত্যত্বে পরিচ্ছিন্নতা স্যাদত আহ বিষ্ণবে ব্যাপিনে নমু ব্যাপিনঃ কথং গমনাগমনাদিকং ঘটেত ইত্যত আহ—ভগবতে অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যায়॥ ২৭॥

আদিবীজায়েত্যনেন বিশ্বোৎপাদকত্বোৎপাদকং নাস্তীতি সূচিতং তৎস্ফুটতয়া দর্শয়তি—অস্য বিশ্বস্য জনয়িত্রে বিশ্বজনয়িতৃত্বযোগ্যতাং দর্শয়তি—ব্রহ্মণে ইত্যাদিনা। ব্রহ্মণে নিরতিশয়বৃহৎস্বরূপগুণায় অনন্তাঃ অপরিমিতাঃ চেতনাচেতনরূপাঃ শক্তয়ো যস্য তস্মৈ বহুব্রীহিনা শক্তিতদ্বতোরত্যন্তভেদপ্রতীতিরজস্তমোদ্বৈতাদ্বৈতলক্ষণং তাদাত্ম্যং সম্বন্ধং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—পরাবরাত্মন্। তে নমো২স্তু নমু চেতনানামচেতনানাঞ্চাহমেবাত্মা চেত্তর্হি সর্ব্বে দোষা বহুত্বজড়ত্বাদয়োঽপি ভবেয়ুরিত্যত আহ—পরমাত্মন্নিতি॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

পৃথিবী কহিলেন হে দেবদেবেশ। হে শঙ্খ চক্র গদাধর। হে ভক্তের ইচ্ছানিবন্ধন আকার-ধারিন্। হে পরমাত্মন্! তোমাকে নমস্কার করি॥ ২৫॥

হে ভগবন্! তুমি পদ্মনাভ অর্থাৎ জগতের কারণ অতএব সৎকীর্ত্তিময়ী পঙ্কজমালা দ্বারা তোমার গলদেশ সুশোভিত, তুমি পঙ্কজনেত্র অর্থাৎ পদ্মতুল্য সুপ্রসন্ন ও শরণাগতজনের তাপত্রয় উপশমকারী দৃষ্টি দ্বারা সকলকে বশীভূত করিয়া থাক, তোমার চরণ পঙ্কজবৎ সুগন্ধযুক্ত এবং কোমলত্ব হেতু সুসেব্য অথবা তোমার চরণে কমলচিহ্ন অঙ্কিত থাকায় তুমি পঙ্কজাঙ্ঘ্রি, তোমাকে নমস্কার করি॥ ২৬॥

তুমি ভগবান্ অর্থাৎ নিরতিশয় ঐশ্বর্য্যশালী তোমাকে নমস্কার করি, তুমি বাসুদেব, তুমি বিষ্ণু অর্থাৎ জগৎব্যাপক, তুমি পুরুষ অর্থাৎ অন্তর্যামি হেতু সকলের হৃদয়ে বর্ত্তমান, তুমি আদিজীব অর্থাৎ জগৎ কারণের কারণ, তুমি পূর্ণ বোধ অর্থাৎ নিজের আনন্দানুভবে পূর্ণ, তোমাকে নমস্কার॥ ২৭॥

হে পরাবরাত্মন্! (উৎকৃষ্টাপকৃষ্ট জীব সমুদায়ের পরমাত্মা) হে ভূতাত্মন! হে পরমাত্মন! তুমি স্বয়ং অজ-জন্মাদি বিকাররহিত অথচ সকলের জনয়িতা, তুমি অনন্তশক্তি ব্রহ্মঘনমূর্ত্তি তোমাকে নমস্কার॥ ২৮॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(নমু গুণা বিশ্বোৎপত্ত্যাদিহেতবস্তে চ প্রধানস্য তস্য চ পুরুষঃ ক্ষোভকস্তত্র চ কালো নিমিত্তমিতি প্রসিদ্ধং কিমত্রাহং তত্রাহ—ত্বং বা ইতি)

প্রভো! (হে স্বামিন্।) জগৎপতে! (হে জগন্নিয়ন্তঃ!) ত্বং বৈ (ত্বমেব) সিসৃক্ষুঃ (স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্) উৎকটং (কার্য্যোন্মুখং) রজঃ (রজোগুণং) বিভর্ষি (উপাদৎসে রজঃপ্রধানব্রহ্মাদিরূপো ভূত্বা সৃজসীত্যর্থঃ) জগতঃ (তথা বিশ্বস্য) নিরোধায় (বিনাশায়) তমঃ (তাদৃশমেব তমোবিভর্ষি, তমঃপ্রধানকালাগ্নিরুদ্রাদিরূপো ভূত্বা বিনাশয়সীত্যর্থঃ) (তথা জগতঃ) স্থানায় (পালনায়) অসংবৃতঃ সৃষ্ট্যাদিভিরব্যাপ্তঃ, যথা তমসো ধারণেঽপ্যসংবৃতঃ স্বতন্ত্রঃ সন্ সত্ত্বপ্রধানবিষ্ণ্বাদিরূপো ভূত্বা পালয়সীত্যর্থঃ) কালঃ (সময়ঃ)

অহং পয়ো জ্যোতিরথানিলো নভো মাত্রাণি দেবা মন ইন্দ্রিয়াণি।
কর্ত্তা মহানিত্যখিলং চরাচরং ত্বয্যদ্বিতীয়ে ভগবন্নয়ং ভ্রমঃ ॥ ৩০ ॥
তস্যাত্মজোঽয়ং তব পাদপঙ্কজং ভীতঃ (১) প্রপন্নার্ত্তিহরোপসাদিতঃ।
তৎপালয়ৈনং কুরু হস্তপঙ্কজং শিরস্যমুষ্যাখিলকল্মষাপহম্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুক উবাচ

ইতি ভূম্যার্চ্চিতো (২) বাগ্ভির্ভগবান্ ভক্তিনম্রয়া।
(৩)দত্ত্বাঽভয়ং ভৌমগৃহং প্রাবিশৎ সকলর্দ্ধিমৎ ॥ ৩২ ॥

প্রধানং (প্রকৃতিঃ) পুরুষঃ (অধিষ্ঠাতা চৈতন্যময়মপি) ভবান্ (এব নাপি তাবন্মাত্রং কিন্তু তেভ্যোঽপি) পরঃ ॥ ২৯ ॥

(অথ কার্য্যানন্যত্বমাহ—অহমিতি)

ভগবন্! (হে পরমেশ্বর!) অহং (ভূমিঃ) পয়ঃ (জলং) জ্যোতিঃ (অগ্নিঃ) অথ (অপি, সমুচ্চয়ে বাথশব্দঃ) অনিলঃ (বায়ুঃ) নভঃ (খং) মাত্রাণি (শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ) দেবাঃ (ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ) মনঃ (চ) ইন্দ্রিয়াণি (চ চক্ষুরাদীনি) কর্ত্তা (জীবঃ) মহান্ ইতি (এতৎ) অখিলং (সর্ব্বং) চরাচরং (চরং মনশ্চক্ষুরাদি ভূম্যাদি এতদদ্বয়াত্মকম্) অদ্বিতীয়ে (ন বিদ্যতে দ্বিতীয়ং যস্মিন্ তস্মিন্ স্বতুল্যবস্ত্বন্তররহিতে) ত্বয়ি (ত্বয্যেব, বর্ত্ততে) অয়ং (পৃথিব্যাদিষু স্বতন্ত্রবস্তুপ্রত্যয়স্তু) ভ্রমঃ (ভ্রমাত্মকঃ) ॥ ৩০ ॥

(এবং স্তুত্বা প্রস্তুতং প্রার্থয়তে—তস্যাত্মজ ইতি)

প্রপন্নার্ত্তিহর! (হে শরণাগতদুঃখবিধ্বংসক!) অয়ং (ভগদত্তাখ্যঃ) তস্য (ভৌমস্য, মহাদুষ্টস্যাস্মদাগ্রহণম্) আত্মজঃ (পুত্রঃ) ভীতঃ (সভয়ঃ, অত এব ময়া কর্ত্র্যা) তব (ভবতঃ) পাদপঙ্কজং (শ্রীচরণসরোজম্) উপসাদিতঃ (প্রাপিতঃ) তৎ (তস্মাৎ প্রপন্নার্ত্তিহরণক্ষমত্বাৎ "সকৃদেবেতি" কৃতপ্রতিজ্ঞাচ্চ) এনং (ভগদত্তং) পালয় (রক্ষ, তথা) অখিলকল্মষাপহং (সর্ব্ববিধপাপহারকং) হস্তপঙ্কজং (স্বীয়করসরোরুহম্, অধিকরণস্যাপি তথাত্বসম্পাদনায় অমুষ্য) (শরণাগত ভগদত্তস্য) শিরসি (মস্তকে) কুরু (নিধেহি) ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ (প্রাহ)

(সর্ব্বৈঃ সর্ব্বমেব প্রার্থ্যতে তথাপি যদত্র উচিতং তদেব করোতীত্যাহ—ইতীতি।)

ইতি (উক্তপ্রকারেণ) ভক্তিনম্রয়া (ভক্ত্যা প্রণতয়া) ভূম্যা (পৃথিব্যা কর্ত্র্যা) বাগ্ভিঃ (গীর্ভিঃ সান্নিধ্যভূতাভিঃ) আর্চ্চিতঃ (সম্মানিতঃ অর্থিত ইতি পাঠে প্রার্থিতঃ, সঃ) ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণঃ পরমদয়ালুঃ ইতি যাবৎ অত এব) অভয়ং (ভয়াভাবং,) দত্ত্বা (তস্মৈ সমর্প্য) সকলর্দ্ধিমৎ (সকলা ঋদ্ধয়ো ভোগ্যভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধয়ো যস্মিন্ সন্তি তং সর্ব্বসম্পত্তিশালীতি যাবৎ) ভৌমগৃহং (ভৌমাসুরভবনং) প্রাবিশৎ (প্রকর্ষেণ বিবেশ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নমু, গুণা বিশেষোৎপত্ত্যাদিহেতবস্তে চ প্রধানস্যৈব তস্য চ পুরুষঃ ক্ষোভকস্তত্র চ কালো নিমিত্তমিতি প্রসিদ্ধং কিমত্রাহং তত্রাহ—ত্বং বা ইতি। তমসো ধারণেঽপ্যসংবৃত এব স্থানায় পালনায় জগতঃ সৃষ্ট্যাদ্যর্থমুৎকটং রজ আদি ত্বমেব বিভর্ষি গৃহ্নাসীত্যর্থঃ। কালপ্রধানপুরুষাশ্চ ত্বদ্ব্যতিরিক্তা ন সন্তি ত্বন্তু পরঃ সর্ব্বব্যতিরিক্তঃ অতস্ত্বমেব জনয়িতেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

(১) প্রসন্নার্ত্তিহরঃ প্রসাদিতঃ, (২) ভূম্যার্থিতঃ ইতি পাঠান্তরম্।

(৩) প্রপন্নঃ প্রদদৌতস্মৈ ভগদত্তায় চাভয়ম্ ইতি পাঠান্তরং।

কার্য্যকারণপ্রপঞ্চস্য তদব্যতিরেকং তস্য চ সর্ব্বব্যতিরেকমুপপাদয়তি—অহমিতি। অহং ভূমিঃ মাত্রাণীতি দেবা মন ইন্দ্রিয়াণীতি চ ত্রিবিধাহঙ্কারকার্য্যাণি কর্ত্তাহঙ্কারঃ ॥ ৩০ ॥

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়তে—তস্যেতি। হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তস্য নরকস্য অয়ং ভগদত্তো নাম ভীতোঽত এব ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ ॥ ৩১ ॥

অভয়ং দত্ত্বা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বেক এবাত্মা অন্তর্যামী চেতি বিরুদ্ধং স্যাৎ ন কার্য্যকারণাত্মকং জগত্ত্বদভিন্নং ত্বঞ্চ তস্মাদ্ভিন্ন এবেতি ভেদাভেদন্যায়েনাহ—ত্বমতি। বৈ এব ত্বমেব উৎকর্ষমিতি সাম্যেন সৃষ্ট্যাদ্যাসিদ্ধেঃ প্রত্তো ইতি বিচিত্রজগৎসৃষ্টিসামর্থ্যাৎ জগৎপত ইতি স্বভাবত এব পালকত্বাৎ বিগ্রহশ্চ তদানীং পালনে প্রবৃত্তে অত এবাস্যাস্তে নির্দ্দেশঃ পক্ষান্তরদ্বয়ে চ বিরোধপরিহারতঃ সমানমেব অন্তর্ত্তেব্যাখ্যাতম্। যদ্বা অসংবৃতঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মভিরব্যাপ্তঃ কিন্বাস্য পরেণায়ঃ পালনার্থং স্বয়মেব শ্রীবিষ্ণ্বাদিরূপেণ প্রকটঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অথ সমুচ্চয়ে চকারাৎ বুদ্ধিচিত্তে ত্বয়ি ত্বদ্ব্যতিভিন্নতয়াস্তীত্যয়ং ভ্রমঃ তথা সতি তস্যাপি সত্যত্বনিত্যত্বপ্রসঙ্গাৎ নন্বু তথাস্তু নাম কোঽত্র দোষস্তত্রাহ—অদ্বিতীয় ইতি। তথা সতি "একমেবাদ্বিতীয়ম্" ইত্যাদি শ্রুত্যুক্ত্যা দ্বিতীয়ত্ববাধাপত্তেরিতি ভাবঃ। চরাচরস্য ত্বদভিন্নত্বে ঽপি তত্ত্বং ভিন্নএবেত্যাহ—ভগবন্নিতি। হে পরমেশ্বর! অত ইদং সর্ব্বং ত্বদীয়ত্বেন ত্বদব্যতিরিক্তং ত্বঞ্চ ভগবত্ত্বেনাস্মাদ্ব্যতিরিক্ত এবেতি। যদ্বা অদ্বিতীয়েঽপি ত্বদ্ব্যতীত্যাধারাধেয়ভাবেন ভেদোঽয়ং ভ্রমঃ কিং কাকা অপি তু নৈব ত্বদংশতয়া সচ্চিদানন্দস্বরূপাণামপি জীবানাং চিদ্রূপত্বেন ভেদরাহিত্যেঽপি সমুদ্রস্য তরঙ্গাণামিব পার্থক্যাৎ অত্যন্তরস্তেভ্যঃ সমুদ্রস্যেব ততস্তে বিভিন্নতাসিদ্ধেরেত্যাহ—ভগবন্নিতি। তরঙ্গাণাং সমুদ্রত্বস্যেব জীবানাং ভগবত্ত্বাভাবাৎ ॥ ৩০ ॥

তস্যেতি মহাদুষ্টত্বেন নাম্নোঽগ্রাহ্যত্বাৎ নন্দুষ্টভাত্মজত্বাদয়মপি বধ্য এব তত্রাহ—উপসাদিত ইতি। শরণাগতত্বাৎ কিন্বাস্য পিতৃশোকাদিদুঃখঞ্চ হর্ত্তব্যমিত্যাহ—প্রপন্নেতি। ততস্মাৎ অকুতশ্চিত্তয়মপোনং বিধেহীত্যাশয়েনাহ—কুরুষ্বিতি। নন্বু তথা সতি পিতৃবদ্দুষ্টত্বাৎ করিষ্যতি তত্রাহ—অখিলেতি। ত্বচ্ছ্রীহস্তস্পর্শপ্রভাবেনায়মপরাধং ন কর্ত্তেতি ভাবঃ। পঙ্কজরূপকেণ শ্রীহস্তস্য সুশীতলতাদিসূচনতঃ স্বয়মেবাশেষতয়াপগমাদিকমপি ধ্বনিতম্ ॥ ৩১ ॥

বাগ্‌ভিরর্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ বাচামুৎকৃষ্টত্বেন ভগবত্তোষহেতুত্বাৎ তত্রৈব গুণবিশেষঞ্চ দর্শয়তি—ভক্তীতি। ভগবান্ পরমদয়ালুঃ অত এবাভয়ং তস্মৈ দত্ত্বা প্রকর্ষেণ শ্রীসত্যভামেষ্যাপরিহারার্থং শ্রীগরুড়াদবতীর্য্যোকাকিত্বাদিনা কিম্বা তয়া সত্যভাময়া তেন গরুড়েন ভূম্যা ভগদত্তেন কোশরক্ষকাদিভিশ্চ সাহিত্যাদিনাবিশৎ ভূমিপুত্রগৃহত্বাদেব সকলর্দ্ধিমৎ ঋদ্ধিশ্চ বর্ণিতা শ্রীহরিবংশে—

"ন বৈ রাজ্ঞা কুবেরেণ ন শক্রেণ যমেন চ।
রত্নসন্নিচয়স্তাদৃগ্ দৃষ্টপূর্ব্বো ন চ শ্রুতঃ ॥ ইতি

কিঞ্চ তত্রৈব ধনরক্ষিণাং দৈত্যানামুক্তৌ—

"দেবগন্ধর্ব্বরত্নানি পন্নগানাঞ্চ যদ্বসু।
তানি সর্ব্বাণি সঙ্গৃহ্য নরকস্য নিবেশনে ॥ ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

নিরোধায় সংহারায় তমো বিভর্ষি স্থানায় স্থিতয়ে সত্ত্বম্ ॥ ২৯ ॥

অহং পৃথিবী দেবাঃ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়াণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি যদ্বা, দেবাঃ ইন্দ্রিয়াভিমানিদেবাঃ কর্ত্তা দেহে অহংবুদ্ধিকরণহেতুত্বাৎ কর্ত্তেত্যহঙ্কারো বিবক্ষিতঃ। ভ্রমঃ দেবাদীনাং জীবাদ্যাভিমানভ্রমহেতুত্বাৎ পৃথিব্যাদিতত্ত্বজাতং ভ্রম ইত্যুচ্যতে অদ্বিতীয়ে সমাভ্যধিকরহিতে ভ্রমতি আবিস্তিরোভাবাদিভিরিতি ভ্রমঃ ॥ ৩০—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তনামতিরভিপ্রেতমেব কারণত্বং সুব্যক্তমাহ—ত্বং বা ইতি।

হে বিভো! তাবত্ত্বং স্রষ্টুমিচ্ছুঃ উৎকটং রজো বিভর্ষি রজোগুণপ্রধানচতুর্মুখাখ্যদেহানুপ্রবেশেন সৃজসীত্যর্থঃ। জগতাং বিনাশায় সংহারায় তমঃপ্রধানকালাগ্নি···দীনপ্রবিশসি তথাত্বেন বিনাশয়সীত্যর্থঃ। স্থানায় স্থিতয়ে তু হে জগৎপতে! উৎকটং সত্ত্বং বিভর্ষি সত্ত্বপ্রধানমন্বাদিশরীরকো ভূত্বা পালয়সীত্যর্থঃ। ন কেবলং সৃষ্ট্যাদিবৎ পালনমপি সদ্বারকমেবাপিত্বদ্বারকমপীত্যভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি—অসন্বৃতঃ অসন্বৃতোঽপি জীবাদিসম্বরণরহিতোঽপি কেবলস্বাবতাররূপেণাপি পালয়সীত্যর্থঃ। উপাদানকারণত্বপ্রযুক্তং কার্য্যানন্যত্বং বক্তুং কারণত্বং ন স্বরূপেণাপি তু প্রকৃতিপুরুষকালবৈশিষ্ট্যরূপেণেত্যভিপ্রেত্য কারণত্বাবস্থায়াং প্রকৃত্যাদিশরীরকমাহ—কাল ইত্যাদি। ইদং সামানধিকরণ্যং শরীরাত্মভাবনিবন্ধনম্ অত এব স্বরূপতাদাত্ম্যনিবন্ধনত্বাশঙ্কানিরাসায় বিশিনষ্টি—পর ইতি। পরোঽন্যঃ সংনিহিতত্বাৎ কালাদেরন্য ইত্যর্থঃ। "ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বম্, তৎসত্যম্, স আত্মা" ইতিবদয়ং নির্দ্দেশঃ॥ ২৯॥

অথ কার্য্যানন্যত্বমাহ—অহমিতি। অহং পৃথিবী পয়ো জলং জ্যোতিষ এব প্রদর্শনার্থমনল ইত্যুক্তম্ অনিল ইতি তৎকারণস্যা—কাশস্যাপ্যুপলক্ষণং মাত্রাণি গন্ধাদিতন্মাত্রাণি দেবা ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ দিগ্বাতাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি চ দশ কর্ত্তা দেহেঽহম্বুদ্ধিহেতুত্বাৎ কর্ত্তেত্যহঙ্কারো বিবক্ষিতঃ। যদ্বা মহানিতি তৎকার্য্যস্যাহঙ্কারস্যাপ্যুপলক্ষণং কর্ত্তা জীবঃ "কর্ত্তা শাস্ত্রার্থবত্ত্বাৎ" (২।৩।৩৩) ইতি সূত্রাৎ ইত্যেবম্বিধমখিলং চরাচরাত্মকং জগদদ্বিতীয়ে স্বতুল্যবস্ত্বন্তররহিতে ত্বয্যেব প্রকৃতিপুরুষকালশরীরকে ত্বয্যেব মৃদি ঘট ইব বর্ত্ততে ইতি শেষঃ। অতো মৃদয়ং ঘটঃ ইতি বত্ত্বদভিন্নমেবেত্যর্থঃ। যদ্বা উপাদানত্বং কালাদিবৈশিষ্ট্যরূপেণেত্যভিপ্রায়েণ কালাদিতাদাত্ম্যমাহ—কাল ইত্যাদি। তচ্চ তাদাত্ম্যং ন স্বরূপাভেদনিবন্ধনমিত্যভিপ্রায়েণ তেভ্যোঽন্যত্বমাহ—পর ইতি। তর্হি কিং নিবন্ধনমিতি জিজ্ঞাসায়াং শরীরাত্মভাবনিবন্ধনমিত্যুপপাদয়তি অহমিতি। ত্বয্যেবাস্তঃ—প্রবিশ্য ধারকে আত্মন্যবতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ। পৃথিব্যাদিষু স্বতন্ত্রবুদ্ধিস্তু ভ্রমাত্মিকেত্যাহ—অয়ং ভ্রম ইতি। অয়ং পৃথিব্যাদিষু স্বতন্ত্রবস্তুপ্রত্যয়ো ভ্রমঃ ভ্রমাত্মক ইত্যর্থঃ। ব্যাসার্য্যৈস্তু "দেহানাং জীবাভিমানভ্রমহেতুত্বাৎ পৃথিব্যাদিতত্ত্বজাতং ভ্রম ইত্যুচ্যতে" ইতি ব্যাখ্যাতম্॥ ৩০॥

এবং স্তুত্বা কিঞ্চিৎ প্রার্থয়তে তস্যেতি। অয়ং ভগদত্তনামা তস্য ভৌমস্যাত্মজঃ ভীতঃ সন্ হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ ময়া প্রাপিতঃ তং প্রপন্নমেনং পালয় অমুষ্য ভগদত্তস্য শিরসি অখিলাঘহন্তৃ ত্বৎকরপঙ্কজং কুরু নিধেহি॥ ৩১॥

ইতীতি। ভক্ত্যা নম্রা প্রণতা তয়া ভূম্যা কর্ত্র্যা বাগ্ভিঃ সাধনভূতাভিরর্চ্চিতঃ সকলা ঋদ্ধয়ঃ ভোগাভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধয়ো যস্মিন্ সন্তীতি তদ্ভৌমস্য গৃহং প্রাবিশৎ॥ ৩২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুকামঃ উৎকটত্বং রজোগুণং বিভর্ষি উপাদৎসে নিরোধায় সংহারায় সন্বৃতং জ্ঞানসম্বরণকারণং তমোগুণং স্থানায় জগৎস্থিত্যৈ সত্ত্বগুণং কালঃ প্রাণিনামদৃষ্টপাচকঃ এবম্বিধঃ ক ইতি তত্রাহ—প্রধান ইতি। প্রধানঃ পুরুষোঽসি পুরুষোত্তমোঽসীত্যর্থঃ। "উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ" ইতি স্মৃতেঃ। পুরুষত্বেঽপি পরিচ্ছিন্নত্বং নাস্তীত্যাহ—অপার ইতি। যদ্বা জগৎকারণং প্রধানপুরুষ ইতি কেচিৎ সঙ্গিরন্তে তদাশঙ্কাং নিবারয়তি—প্রধান ইতি। প্রধানশব্দবাচ্যঃ পুরুষশব্দবাচ্যশ্চ ত্বমেব তর্হি পরিশিষ্যমাণঃ ক ইত্যত্রাহ—অন্যেতি। অন্য প্রপঞ্চস্য পারঃ পরিশিষ্যমাণঃ সংসারনদীপারঃ তীরান্তরশব্দবাচ্যস্ত্বমিত্যর্থঃ॥ ২৯।

সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তা ত্বমিত্যুক্ত্যোবাধগুকর্ত্তৃত্বপ্রতীতাবপি ধাত্রাদিশব্দাভ্যাং বিরিঞ্চাদেরপি কর্ত্তৃত্বশঙ্কামিদানীং নিবারয়তি—অহমিতি। অহং নাম্না পৃথিবী যস্য ইতি মাত্রাণি শব্দাদিবিষয়াঃ মানং স্ববিষয়জ্ঞানং স্বসত্ত্বেন ত্রায়ন্ত ইতি বা দেবা ইন্দ্রিয়াভিমানিনঃ কর্ত্তা অহঙ্কারাভিমানী মহান্মহত্তত্ত্বাভিমানী বিরিঞ্চঃ তুশব্দ এবার্থে ইতিশব্দঃ সমাপ্তিবচনঃ মহদাদ্যভিমান্যন্তমখিলকারণম্ অদ্বিতীয়ে চ ত্বয্যেব ত্বমেব ধারয়সীত্যর্থঃ। আতিথ্যবৎ কদাচিন্নেত্যাহ—ভগবন্নিতি। হে ঐশ্বর্য্যাদিগুণার্ণব! অয়ং জগদ্ভ্রমঃ চক্রভ্রমণবদ্বিশ্বস্য পরিবর্ত্তনং ত্বন্নিয়তমিত্যর্থঃ। ভ্রমশব্দস্যারোপার্থত্বাঙ্গীকারে অর্থক্রিয়ানুপপত্তিরিতি॥ ৩০॥

সাম্প্রতং তব কিং বিধেয়মিত্যত্রাহ—তস্যেতি। অয়ং পুরোবর্ত্তী তস্য নরকস্যাত্মজঃ ঔরসঃ পুত্র ইতি জানীহীতি শেষঃ। তর্হি কিমিতি মৎপ্রণামং ন করোতীত্যত্রাহ—ভবেতি। তব প্রপন্নার্ত্তিহরং পাদপঙ্কজং প্রাপ্য ত্বাং প্রসাদয়িতুং ভীতস্ত্রস্তঃ ইত্যন্বয়ঃ।

ততঃ কিমত্রাহ—তদিতি। যতো ভীতস্তত্মাত্তংপালনং চৈতদেবেত্যাহ—কুর্ব্বিতি। অনেন কিং ফলং স্যাদিত্যাশঙ্ক্য পাপনিমিত্তং সর্ব্বমনর্থজাতং তন্নাশে সর্ব্বসুখং স্যাদিতি ভাবেনাহ—অখিলেতি। যদ্বা, প্রপন্নার্ত্তিহরং ভগবন্তং প্রসাদয়িতুং তব পাদপঙ্কজং ভীতঃ সঙ্কলিতঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। "ভীতি ভয়সঙ্কলনয়োঃ" ইতি ধাতুঃ। অতো রক্ষেত্যাহ তদিতি॥ '১–৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নমু, তত্তদ্রূপশ্চেৎ কথং পরস্ম্? তত্রাহ—অহমিতি। তেষাং তচ্ছক্তিকার্য্যরূপমাত্রত্বেন তদনন্যত্বান্ন বিদ্যতে দ্বিতীয়ং যস্য তথাভূতেঽপি ত্বয়ি ইতি পূর্ব্বোক্তকার্য্যং চরাচরং ভ্রমো ভ্রমেণৈব প্রতীতমিত্যর্থঃ। অন্তরঙ্গশক্ত্যালিঙ্গিতস্য তে বহিরঙ্গশক্তিকার্য্যৈঃ ন স্পর্শঃ। আকাশাদীনাং বায়্বাদিভিস্তদ্ধর্ম্মৈরিব চেতি ভাবঃ। তথোক্তম্ "স্বাং বুদ্ধস্য চিচ্ছক্ত্যা কৈবল্যে স্থিত আত্মনি" ইতি রূপমত্র প্রকাশঃ॥ ৩০—৪২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অন্তে নমনং সর্ব্বত্রানুবপ্পনার্থং মাহাত্ম্যমাহ—ত্বং বৈ সিসৃক্ষুরিতি। সিসৃক্ষুঃ উৎকটং কার্য্যোন্মুখং রজো বিভর্ষি নিরোধায় তমঃ তথা সতি তেনাবৃতঃ স্যাদিতি অত আহ—অনাবৃত ইতি, আবরণরহিতঃ স্থানায় সত্ত্বং বিভর্ষি সর্ব্বত্রোৎকটং বিশেষণম্ অন্যো ন তত্র প্রতিবন্ধক ইতি বক্তুমাহ—জগৎপত ইতি। গুণানাং নিয়মাকাত্রয়ঃ ক্ষোভকঃ কালঃ স্বরূপভূতা প্রকৃতিঃ পুরুষ অধিষ্ঠাতা এতত্ত্রয়মপি ভগবানেব নাপি তাবন্মাত্রং কিন্তু তেষামপি পরঃ॥ ২৯॥

এবং সর্ব্বোত্তমত্বমুক্ত্বা সর্ব্বত্বমাহ—অহমিতি। তত্বানি কার্য্যঞ্চ ভবানেবেত্যর্থঃ। অহং পৃথিবী অপেতি ত্রিবৃৎকরণপক্ষাক্রান্তং বোধয়তি মাত্রাণি রূপতন্মাত্রাদীনি দেবাঃ দিগ্বাতাদয়ঃ দশ ইন্দ্রিয়াণি তথা চকারাৎ বুদ্ধিপ্রাণাঃ কর্ত্তা অহঙ্কারঃ মহান্ মহত্তত্ত্বম্ ইতীতি প্রকারবাচী সমাপ্তিবাচী বা অখিলমিত্যাস্যানুবাদঃ চরাচরমিতি ভিন্নতয়া প্রতীতিরেব ভ্রান্তেতি ভেদোঽস্য শঙ্কার্য্যো বক্তব্য ইতি অখিলমিত্যুভয়ত্র সম্বধ্যতে ন্যূনাধিক দোষপরিহারায় অদ্বিতীয়ে ত্বয়ি "একঃ সন্ বহুধা বিচচার" ইত্যাদিশ্রুত্যা ভগবানেব সর্ব্বরূপেণ বিচরতীত্যুক্তত্বাৎ ভেদো ভিন্নো নাস্যঃ সম্ভবতি তত্ত্বাদিনিরূপকাণাং স্মার্ত্তানাং বিচারকাণামপি ভেদো হৃদয়ে ভাসত ইতি অয়ং সর্ব্বোঽপি ভ্রমঃ এবং পরিগণনাত্মকঃ ত্বমেব যতো বহুধা গণয়ন্তঃ গণিতানাং পরস্পরং ভেদং মন্যন্ত ইতি বস্তুস্বরূপত্বমেব ভেদঃ॥ ৩০॥

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়তে—তস্যাত্মজোঽয়মিতি। স্তোত্রেণ সর্ব্বেষামপরাধাঃ পরিহৃতাঃ ভ্রান্তা ইতি সর্ব্বো ভবানেবেতি চ আত্মজ ইতি রাজ্যদানার্থং তৎপুত্রত্বং নিরূপ্যতে—তব পাদপঙ্কজং প্রপন্ন ইতি তস্মিন্ স্নেহকরণার্থং ভীত ইতি দয়ার্থং তথাপি শত্রুঃ মারণীয় ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রপন্নার্ত্তিহরেতি। উপসাদিতঃ পাদয়োরাগত্য পতিতোঽস্তি ন তু ত্বাং বিরুদ্ধং মন্যতে অনেন "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি বিচারেণাপি তস্মিন্ কৃপা বিধেয়েতি নিরূপিতং তস্মাৎ পালয়েতি প্রার্থনা এবমিতি প্রদৃশ্যাহ ভার্য্যাত্মাৎ সোঽপি পৌত্র ইতি ধার্ষ্ট্যাৎ পুনঃ বিজ্ঞাপনান্তরমাহ—কুরু হস্তপঙ্কজং শিরস্যমুষ্যেতি। যথা স্বস্য রক্ষিত ইতি প্রীতির্ভবতি। নমু, বাক্যেনাপি ভবতি কো বিশেষো হস্তস্পর্শ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অখিলকল্মষাপহমিতি। কালত্রয়ে ত্রিবিধান্যপি পাপানি তস্মিন্ ন তিষ্ঠন্তীতি হস্তপঙ্কজমখিলকল্মষাপহং ভবতি স্বাধিকরণমেব তথা সম্পাদয়তীতি যদ্যপি তৎপুত্রোঽপি দুষ্টো মারণীয় এব তথাপি ভূমিপ্রার্থনয়া তদা ন মারিতঃ॥ ৩১॥

সর্ব্বৈঃ সর্ব্বমেব প্রার্থ্যতে তথাপি যদাত্র উচিতং তদেব করোতি নান্যথা অণুমাত্রমপীত্যাহ—ইতি ভূমেতি। বাগ্‌ভিঃ সহ অর্চ্চিতঃ অর্চ্চনদ্রব্যৈর্ব্বাগ্যভিরেব বা শিষ্টং তস্যৈবেতি বুদ্ধিং তু ভগবান্ স্বিয়মিব সর্ব্বেভ্যো দত্তবান্ পুরঞ্জনোপাখ্যানে তদুপপাদিতং তৎসর্ব্বজীবেষু ভিন্নম্ অন্যথা প্রমাণানাং বৈয়র্থ্যং স্যাৎ অতো বুদ্ধিদোষগুণান্ পুরস্কৃত্য যথোচিতং করোতীতি সর্ব্বমবিরুদ্ধং সময়বিশেষে লীলার্থং তথা বুদ্ধীনাং নির্ম্মাণং তদাহ—ভগবানিতি। তথাপি ভক্তিনম্রয়া স্তুত ইতি অভয়মেব দত্ত্বা স্বগৃহমেবেতি ভৌমগৃহং প্রাবিশৎ তত্র হেতুঃ সকলর্দ্ধিমৎ ইতি তৎপুত্রস্য প্রাণা এব তস্মিন্ সময়ে রক্ষণীয়া ইতি তথাকরণমন্যথা তাবতীনাং কন্যানাং বৈয়র্থ্যং স্যাৎ॥ ৩২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সময়ভেদেনাস্য বিশ্বস্য মায়াশক্ত্যা সৃষ্ট্যাদিকং করোষীত্যাহ—ত্বমিতি। উৎকটম্ উদ্রিক্তং রজস্তমঃসত্ত্বং চ বিভর্ষি অসম্বৃতঃ ন তু জীববত্তৈঃ সম্বৃতঃ অতস্বচ্ছক্তিকার্য্যত্বাদিদং জগৎ ত্বদাত্মকং যে চ নিত্যাঃ কালমায়াজীবাস্তেঽপি ত্বচ্ছক্তিত্বাত্ত্বদাত্মকা এবেত্যাহ—কাল ইত্যাদি। কিন্তু ত্বং স্বরূপশক্ত্যা উক্তেভ্যঃ এতেভ্যঃ পরোঽন্যঃ॥ ২৯॥

নমু, মমাপ্যয়ং দেহো ভূতাত্মক এব চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণাপি বৈকারিকাণোবেত্যতো মাং মায়াশবলং ব্রহ্মেত্যাচক্ষতে কথমহমেতেভ্যঃ পর ইত্যত আহ—অহং ভূমিঃ মাত্রাণি বিষয়াঃ কর্ত্তা অহঙ্কারঃ মহাংশ্চিত্তমিত্যেতৎ সর্ব্বং চরং মনশ্চক্ষুরাদি অচরং ভূমিপ্রাণাদি ত্বয়ি ভ্রমঃ যে ত্বমপি ভূতেন্দ্রিয়াদিকং ব্রুবতে তে ভ্রান্তা এবেত্যর্থঃ। যতোঽদ্বিতীয়ে ন বিদ্যতে দ্বিতীয় যস্মিন্ ত্বয়ীদং দেহেন্দ্রিয়াদিকং সর্ব্বং ত্বদাত্মকং চিদেব ন তু ত্বত্তোঽদ্বিতীয়ং মায়াদিকমিত্যর্থঃ॥ ৩০॥

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়তে—তস্মৈতি। অয়ং ভগদত্তো নাম ভীতঃ অত এব ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিত ইতি॥ ৩১—৩২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

উক্তং জগৎকারণত্বং বিশদয়তি–ত্বমিতি। উৎকটং রজস্তমঃ সত্ত্বং চ ত্বমেব বিভর্ষি তৈরসংবৃতোঽলিপ্তঃ সন্ অস্য জগতঃ সৃষ্টয়ে রজঃ নিরোধায় তমঃ স্থানায় সত্ত্বং চ প্রবর্ত্তয়সীত্যর্থঃ। নমু জগৎসর্গাদিহেতবো গুণাস্তে চ প্রধানস্যৈব তস্য বীক্ষয়া ক্ষোভকঃ পুরুষস্তত্র কালো নিমিত্তমিতি খ্যাতং তত্র কিমহং তত্রাহ—কাল ইতি। কালমায়াপুরুষাশ্চ ত্বমেবেত্যর্থঃ। তত্রাদ্যয়োস্ত্বচ্ছক্তিত্বাদন্ত্যস্য ত্বংস্বাংশত্বাত্তৎকৃতং ত্বদীয়মেবেতি ভাবঃ। ত্বং তু পরস্তাভ্যামন্যস্তদংশী চেত্যর্থঃ॥ ২৯॥

নমু ভূদেবি! মদ্বিগ্রহোঽয়মতসীপুষ্পবর্ণত্বাদ্ভৌতিক এব ভবেন্মচ্চক্ষুরাদীনি চাহঙ্কারিকাণোব স্যুস্তত্র কথং মাং পুরুষং কথং তেভ্যঃ পরং ব্রূষে তত্রাহ—অহমিতি। অহং ভূমিঃ মাত্রাঃ সূক্ষ্মাঃ শব্দাদয়ঃ কর্ত্তাহঙ্কারঃ ইত্যখিলং চরাচরং চরঃ মনশ্চক্ষুরাদি অচরং ভূম্যাদি চেত্যর্থঃ। তদ্রূপতা ত্বয়ি ভ্রমঃ যে ভূতেন্দ্রিয়াদিকং ত্বয়ি মন্যন্তে তে ভ্রান্তা ইত্যর্থঃ। যতোঽদ্বিতীয়ে নাস্তি দ্বিতীয়ং স্বরূপান্তরমত্র তস্মিন্ স্বর্ণপ্রতিমাবদেকরসে ইত্যর্থঃ। "সম্বন্ধ এবং চাভেদাৎ" ইতি ন্যায়াচ্চ॥ ৩০॥

এবং স্তুত্বাভার্থয়তে—তস্মেতি। ভৌমস্তাত্মজোঽয়ং ভগদত্তো ভীতঃ অতো ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ শরণং প্রাপিতঃ হেপ্রপন্নার্ত্তিহর! কুরুর্পয়॥ ৩১—৩২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বাবতারৈঃ স্বাংশাভ্যাঞ্চ বিশ্বস্য পালনাদি করোষীতি স্তুবন্ প্রকৃত্যাদীনাং ভগবতি জ্ঞানাত্ম্যমাহ—ত্বমিতি। প্রধানং প্রকৃতিঃ পুরুষো জীবঃ ভবানেব॥ ২৯॥

এবং সর্ব্বকারণত্বং সর্ব্বাত্মকত্বমেকস্যৈবানন্তশক্তের্ভগবতঃ উক্তমর্থং তদনুবাদপূর্ব্বকং নানাকারণবাদবৈশেষিকাদিপক্ষং শ্রুতিবিরুদ্ধং নিরাকরোতি—অহমিতি। অহং ভূমিঃ পয়ঃপ্রভৃতীনি চত্বারি মহাভূতানি মাত্রাণি সূক্ষ্মরূপাণি ভূতানি দেবাঃ মনঃ ইন্দ্রিয়াণি চকারাত্তেষাং কারণমহঙ্কারঃ তৎকারণং মহান্ কর্ত্তা জীবঃ "বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কর্ম্মাণি তনুতেঽপি চ" "কর্ত্তা শাস্ত্রার্থবত্ত্বাৎ" (২।৩।৩৩) ইতি শ্রুতিসূত্রপ্রসিদ্ধঃ জাত্যাবেকবচনম্ ইতি চরাচরং চেতনাচেতনাত্মকমখিলং কার্য্যজাতম্ অদ্বিতীয়ে এব ত্বয়ি তাদাত্ম্যসম্বন্ধেনাস্তি "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" এক এব নারায়ণ আসীৎ"—

"অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।
ময়ি সর্ব্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব"॥

ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ হে ভগবন্! অয়ং প্রসিদ্ধঃ নানাকারণবাদস্তু ভ্রমঃ তত্র সমবায়িকারণং নানাপরমাণবো নিমিত্তকারণমীশ্বরঃ সোঽপি শিবাদিভেদেনানেকবিধস্তার্কিকাদিভিঃ স্বীকৃতঃ অত এব তর্কবিমোহিতো ভৌমস্ত্বদ্বিমুখস্ত্বয়া হত ইতি ভাবঃ॥ ৩০॥

ইত্থং স্তুত্বা প্রার্থয়তে—তস্মেতি। অয়ং ভগদত্তাভিধঃ ভীতঃ অত এব হে প্রপন্নার্ত্তিহর! ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ ত্বং তস্মাৎ এনং পালয়॥ ৩১॥

অভয়ং দ্বত্বা॥ ৩২॥

তত্র রাজন্যকন্যানাং ষট্‌সহস্রাধিকাযুতম্।
ভৌমাহৃতানাং বিক্রম্য রাজভ্যো দদৃশে হরিঃ॥ ৩৩॥
(১) তং প্রবিষ্টং স্ত্রিয়ো বীক্ষ্য নরবীরং (২) বিমোহিতাঃ।
মনসা বব্রিরেঽভীষ্টং পতিং দৈবোপসাদিতম্॥ ৩৪॥
ভূয়াৎ পতিরয়ং মহ্যং ধাতা তদনুমোদতাম্।
ইতি সর্ব্বাঃ পৃথক্ কৃষ্ণে ভাবেন হৃদয়ং দধুঃ॥ ৩৫॥
তাঃ প্রাহিণোদ্ দ্বারবতীং সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ।
নরযানৈর্ম্মহাকোশান্ রথাশ্বান্ দ্রবিণং মহৎ॥ ৩৬॥

বঙ্গানুবাদ।

হে প্রভো! তুমি নির্লিপ্ত হইয়া বিশ্বসৃষ্টি মানসে কার্য্যোন্মুখ রজোগুণ প্রধান ব্রহ্মাদিরূপে সৃজন, জগৎ সংহারার্থ তমোগুণ প্রধান কালাগ্নি রুদ্রাদি রূপে সংহার এবং জগৎপালনার্থ সত্ত্বগুণ প্রধান বিষ্ণু আদি রূপে পালন করিতেছ। হে জগৎপতে! তুমি কাল, প্রকৃতি ও পরমপুরুষ। ২৯॥

হে ভগবন্! আমি পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু. আকাশ, ও পঞ্চ তন্মাত্র, ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সকল, মন, ইন্দ্রিয়, জীব, মহান্ এই চরাচরাত্মক অদ্বিতীয় তোমাতে পৃথিব্যাদি বস্তু স্বতন্ত্র এইরূপে ভ্রম হইয়া থাকে। ৩০॥

হে শরণাগতজনের আর্ত্তি বিনাশন্! সেই ভৌমের পুত্র ভীত হইয়া তোমার পাদপদ্মে শরণ লইল ইহাকে পালন কর, সর্ব্বাঘ পাপনাশক তোমার হস্ত ইহার মস্তকে প্রদান কর। ৩১॥

শুকদেব কহিলেন, ভগবন্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে ভক্তিনম্রা ভূমি কর্ত্তৃক বাক্য দ্বারা পূজিত হইয়া অভয় প্রদান পূর্ব্বক যাবতীয় সমৃদ্ধি সম্পন্ন ভৌমের পুরী মধ্যে প্রবেশ করিলেন॥ ৩২।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তত্র (ভৌমগৃহে) হরিঃ (কৃষ্ণঃ) বিক্রম্য (পরাক্রম্য) রাজভ্যঃ (নৃপেভ্যঃ) ভৌমাহৃতানাং (ভৌমেন আনীতানাং) রাজন্যকন্যানাং (রাজকুমারিকাণাং) ষট্‌সহস্রাধিকাযুতং (ষট্‌সহস্রাণি অধিকানি যস্মিন্ তথাভূতম্ অযুতং দশসহস্রাণি—ষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ) দদৃশে (দৃষ্টবান্)॥ ৩৩॥

স্ত্রিয়ঃ (তা রাজকন্যাঃ) বিমোহিতাঃ (বিশেষেণ মোহং প্রাপ্তাঃ) প্রবিষ্টং (প্রকর্ষেণ স্বনিকটে সমাগচ্ছন্তং) নরবীরং (নরপুঙ্গবম্) অভীষ্টম (অভিতঃ সর্ব্বতোভাবেনেষ্টং, চিরাদ্‌বাঞ্ছিতমিতি যাবৎ) দৈবোপসাদিতং (দৈবেন নিজশুভাদৃষ্টেন তৎকারুণ্যেন বা প্রাপিতং) তং (সুন্দরতমমপি ভগবন্তং) বীক্ষ্য (সাক্ষাদ্ দৃষ্ট্বা) পতিং বব্রিরে (পতিত্বেন বৃতবত্যঃ)॥ ৩৪॥

(কথং বব্রিরে তদাহ—ভূয়াদিতি)

সর্ব্বাঃ (নিখিলাঃ স্ত্রিয়ঃ) পৃথক্ (প্রত্যেকং) অয়ং (পুরোবর্ত্তী, ভগবান) মহ্যং (মম) পতিঃ (স্বামী) ভূয়াৎ (সম্পদ্যতাম্) তৎ (এতদস্মমাভিমতং) ধাতা (বিধাতা, জগৎপোষণাদিকর্ত্তা শক্তিবিশেষ ইত্যভিপ্রায়ঃ) অনুমোদতাম্ (অনুগৃহ্নাতু, সত্যং করোত্বিত্যর্থঃ) ইতি (এবম্ভূতেন) ভাবেন (অভিপ্রায়েণ) কৃষ্ণে (তাসাং চিত্তাকর্ষকে ভগবতি) হৃদয়ং (চিত্তং) দধুঃ (নিদধুঃ, স্থিরীকৃতবত্যঃ ইতি যাবৎ)॥ ৩৫॥

(ভগবান্) তাঃ (স্ত্রিয়ঃ) সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ (সুষ্ঠু মৃষ্টাঃ স্নপনাদিনা নির্ম্মলীকৃতাশ্চ তা বিরজোঽম্বরাঃ বিমলবস্ত্রাশ্চ

(১) তং প্রবিষ্টং স্ত্রিয়ো বীক্ষ্য তাঃ সর্ব্বা নবযৌবনাঃ। স্বলঙ্কৃতা বিচিত্রাঢ্যো নরবর্য্যবিমোহিতাঃ। (২), বরবর্য্যং।

তথাভূতাঃ কৃষ্ণেত্যর্থঃ) নরযানৈঃ (শিবিকাভিঃ) দ্বারবতীং (দ্বারকাং প্রতি) প্রাহিণোৎ (প্রেষয়ামাস, তথা) মহাকোশান্ (মহানিধীন্) রথাশ্বান্ (রথানশ্বাংশ্চ) মহৎ (বাহুল্যেন বহুমূল্যত্বাদিনা চ শ্রেষ্ঠং) দ্রবিণং (রত্নাদিকং গবাদিকং শুকাদিকঞ্চ দ্রব্যঞ্চ প্রেষিতবান্) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শতাধিকমিত্যপি জ্ঞাতব্যং যথাহ—শ্রীপরাশরঃ—

"কন্যাপুরে স কন্যানাং ষোড়শাতুলবিক্রমঃ।
শতাধিকানি দদৃশে সহস্রাণি মহামতে! ॥" ইতি

রাজন্যা ইত্যুপলক্ষণং সিদ্ধাদিভাশ্চেতি তথা চ তনৈবোক্তম্—

"দেবসিদ্ধাসুরাদীনাং নৃপাণাঞ্চ জনার্দ্দন!
হৃত্বা হি সোঽসুরঃ কন্যা রুরোধ নিজমন্দিরে" ॥

ইতি ॥ ৩৩—৩৫ ॥

প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস সুমৃষ্টাঃ কমনীয়াশ্চ তাঃ বিরজোঽম্বরাশ্চ তাঃ নরযানৈঃ শিবিকাভিঃ অপি চ মহাকোশানিতি ॥ ৩৬। ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হরিরিতি তাসাং মনোহরণাৎ ॥ ৩৩ ॥

বীক্ষ্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা হরিণা বীক্ষণেনৈব বা বিশেষেণ মোহিতাঃ কিম্বা স্বার্থে ইব বিমূঢ়াঃ সত্যঃ যতঃ স্ত্রিয়ঃ অভিতঃ সর্ব্বতো ভাবেনেষ্টং চিরাবাঞ্ছিতং তঞ্চ সুদুর্ল্লভমপি দৈবেন নিজশুভাদৃষ্টেন তৎকারুণ্যেন বা প্রাপিতং পতিং পতিত্বেন বব্রিরে তথা চ তত্রৈব—

"নিবসন্ত্যো যথা দেব্যঃ সুখিন্যঃ কামবর্জ্জিতাঃ।
পরিবব্রুর্ম্মহাবাহুমেকবেণীধরাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥

সর্ব্বাঃ কাষায়বাসিন্যঃ সর্ব্বাশ্চ নিয়তেন্দ্রিয়াঃ।
ব্রতোপবাসতন্বঙ্গ্যঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ কৃষ্ণদর্শনম্।

ইতি ॥ ৩৪ ॥

কথং বব্রিরে তত্রাহ—ভূয়াদিতি। মহ্যং মম পতিঃ মমৈবেত্যেকত্বং ভাবোদ্রেকেণাসাপত্ন্যায় প্রত্যেকং সর্ব্বাভিরন্তঃপ্রার্থনাৎ অত এবোক্তং পৃথগিতি ধাতেতি জগৎপোষণাদিনা শক্তিবিশেষোঽভিপ্রেতঃ অতোঽনুমোদতাং কৃষ্ণে তাসাং চিত্তাকর্ষকে ভগবতি ॥৩৫॥

নরযানৈঃ প্রাহিণোৎ কথম্ভূতাঃ সতীঃ সুষ্ঠু মৃষ্টাঃ স্নপনাদিনা নির্ম্মলীকৃতাশ্চ তা বিরজাম্বরাশ্চ তথাভূতাঃ কৃষ্ণেত্যর্থঃ। দ্রবিণং রত্নাদিকং গবাদিকং শুকাদিকঞ্চ মহৎ বাহুল্যেন বহুমূল্যত্বাদিনা চ শ্রেষ্ঠং যথাচ তত্রৈব ধনরক্ষিণামুক্তৌ—

"ইমানি মণিরত্নানি বিবিধানি বহূনি চ।
গোষু চাপি ভবেদ্যাবৎকামস্তব জনার্দ্দন!
তাবতীঃ প্রাপয়িষ্যামো বৃষ্ণ্যন্ধকনিবেশনম্।
কামব্যাহরিণশ্চৈব পক্ষিণঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥
চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি তথা কালীয়কান্যপি।
বসু যত্ত্রিষু লোকেষু ধর্ম্মেণাধিগতং তব।"

ইতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

রাজন্যো ভৌমেন আহৃতানামিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৩ ॥
দৈবোপসাদিতং ভাগ্যলব্ধম্ ॥ ৩৪—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্রেতি। পরাক্রম্য রাজন্যো ভৌমেনাহৃতানাং রাজকন্যানাং ষট্সহস্রাণ্যধিকানি যস্মিন্ তদযুতং দশসহস্রাণি ষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ। দদর্শ ॥ ৩৩ ॥

তমিতি। বরবর্য্যং বরশ্রেষ্ঠং তং কৃষ্ণং দৈবেন প্রাপিতং ভাগ্যলব্ধমভীষ্টং পতিং মেনিরে ॥ ৩৪ ॥

মননপ্রকারমেব দর্শয়তি—ভূয়াদিতি। মহ্যং মম তদস্মদভিমতং ধাতা ব্রহ্মা অনুমোদতাম্ অনুগৃহ্নাতু সত্যাপয়ত্বিত্যর্থঃ। ইতীতি। পৃথক্ প্রত্যেকং ভাবেনোৎকণ্ঠিতসন্ধিনা কৃষ্ণে হৃদয়ং চিত্তং দধুঃ নিদধুঃ ॥ ৩৫ ॥

তা ইতি। বিগতমালিন্যান্যম্বরাণি যাসাং তাঃ সুমৃষ্টাশ্চ স্নাপিতাঃ ধৌতবস্ত্রাদ্যলঙ্কারিতাশ্চেত্যর্থঃ। নরযানৈরান্দোলিকাভির্দ্বারকাং প্রতি প্রেষয়ামাস তথা মহান্ কোশো মূল্যং যেষাং তাননর্ঘান্ রথাদীন্ বিপুলং ধনং চ প্রাহিণোৎ প্রেষয়ামাস ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদুপার্জ্জিতসর্ব্বগ্রহণ এব তস্যাপহারদোষপরিহারো ভবতীতি তথাপি কন্যানাং স্বীকৃত এব বরণমাহ—তত্রেতি। যতো রাজকন্যাঃ সজাতীয়ং রূপং বীর্য্যঞ্চাপেক্ষন্তে অযুতং ষট্ সহস্রাণি চ ষোড়শ কলানাং সহস্রধা ভিন্নানাং তত্তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতা ভূমৌ প্রতিষ্ঠিতা ইতি ভূমিজেনাহৃতাঃ ভগবৎপ্রেরণয়া ভগবান্ তদৈব চ তাবত্যঃ সম্পন্নাঃ এতা দ্বিঃস্বভাবাঃ ইতি জ্ঞাপয়িতুং সঙ্খ্যাদ্বয়েন নির্দ্দিষ্টাঃ ষট্ সহস্রাণ্যযুতঞ্চেতি তত্রাধিকপদং ষট্ সহস্রাণাম্ উত্তমত্বায় তাহ্যপ্সরসঃ দেবতাত্বাৎ তদ্রূপেণ ক্রীড়ার্থং জাতাঃ তাঃ আদাবষ্টাবক্রং স্তুত্বা পশ্চাদুপহসিতবত্য ইতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বিঃস্বভাবত্বং নিরূপিতম্ অত এব আদাবন্তে চ ঋষিকোপাৎ দুঃখপ্রাপ্তিঃ প্রসাদাদ্বরণে বুদ্ধিঃ রাজভ্যো বিক্রম্য সমাহৃতানা—মিতি বলাদানয়নমুক্তং "সর্ব্বান্ বন্ধকৃতানর্থানকৃতান্ মহ্যমব্রবীৎ" ইতি জ্ঞাপয়িতুং হরিস্তাসাং দুঃখহর্ত্তা তথাত্বায় দদৃশে ॥ ৩৩ ॥

বরণমাহ—তং প্রবিষ্টমিতি। প্রকর্ষেণ স্বনিকটে সমাগচ্ছন্তং যতঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীভিঃ বশ্যং পতির্ব্বরণীয়. ইতি তথা হি ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ কথং বৃত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নরবর্য্যমিতি। নরাকৃতিত্বং স্ত্রীণাং প্রিয়াকৃতিঞ্চ গৃহীতবানিতি যতো বিমোহিতাঃ মনিরুদ্ধবাক্ হৃদয়েন ন কায়েন বরণম্, অভীষ্টমিতি পূর্ব্বমপি তথৈব ভাবনয়া স্থিতাঃ পতিত্বেনৈব বরণং দৈবোপসাদিতমিতি সময়ে প্রাপ্তে এতাদৃশে বরণমাবশ্যকমিতি জ্ঞাপয়তি তেন যুক্তমেব যথা পিতৃনিকটে বরণার্থং বর আনীয়তে এবং দৈবেনানীতঃ ॥ ৩৪ ॥

তাসাং মনোরথবাক্যমাহ—ভূয়াৎ পতিরিতি। মহ্যমিতি প্রত্যেকং ব্রহ্মাণ্ডে সম্বৎসরাত্মকস্য প্রজাপতেরধিকারো দত্ত ইতি তদনঙ্গীকারে পিতুরাজ্ঞাভাব ইব বরণং ন সম্ভবতীতি তদনুজ্ঞাং প্রার্থয়ন্তি—ধাতা তদনুমোদতামিতি। সর্ব্বাসামেক এব ভাবঃ নতু পৃথক্ প্রত্যেকপর্য্যবসায়ী কৃষ্ণ ইতি তাসাং প্রিয়ো ভাবেনাকাঙ্ক্ষয়া পতিরয়ং ভবত্বিতি শ্রদ্ধয়া বা রসাধারভূতভাবেন বা হৃদয়ং দধুরিতি তত্রৈব স্থিরীকৃতবত্যঃ শরীরমতঃ পরং ভাবাধিষ্ঠানং ভগবদীয়ং কর্ত্তুং তাসামশক্তিরিতি ॥ ৩৫ ॥

ভগবাংস্তৎসম্পাদিতবানিত্যাহ—তাঃ প্রাহিণোদিতি। দ্বারবতীমিতি তাসামভিলষিতার্থস্থানং ন দ্বারং হি তদ্ভগবৎস্থানগমনে সুষ্ঠু বিরজোঽম্বরৈঃ কৃত্বা নরযানৈর্দ্দোলাভিঃ ন কেবলং স্ত্রীরত্নান্যেব প্রেষিতবান্ কিন্ত্বন্যান্যপি রত্নানীতি বক্তুমাহ—মহাকোশমিতি। মহান্তং রত্নাদিকোশং রথাশ্বদ্রবিণমিতি ত্রিবিধমুত্তমং ধনং প্রেষয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ। তেষামপি প্রেষণে হেতুঃ—মহদিতি। মহদন্যত্র স্থাপিতম্ অন্যস্যানিষ্টং করোতীতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ষট্ সহস্রেণাধিকমযুতং শতাধিকমপি বিষ্ণুপুরাণদৃষ্টমজ্ঞেয়ং রাজন্য ইত্যুপলক্ষণং সিদ্ধাদিভ্যশ্চ সকাশাদাহৃতানাম্ ॥ ৩৩ । ৩৫ ॥

নরযানৈঃ শিবিকাভির্মহাকোশাদীনপি ॥ ৩৬ । ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ষট্ সহস্রাধিকেত্যত্র শতেন চাধিকমিতি রাজন্য ইত্যত্র দেবাদিভ্যশ্চেতি চ বোধ্যম্—

ঐরাবতকুলেভাংশ্চ চতুর্দ্দন্তাংস্তরস্বিনঃ।
পাণ্ডুরাংশ্চ চতুঃষষ্টিং প্রেষয়ামাস কেশবঃ ॥ ৩৭ ॥
গত্বা স্বরেন্দ্রভবনং দত্ত্বাঽদিত্যৈ চ কুণ্ডলে।
পূজিতস্ত্রিদশেন্দ্রেণ সহেন্দ্রাণ্যা চ সপ্রিয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

"কন্যাপুরে স কন্যানাং ষোড়শাতুলবিক্রমঃ।
শতাধিকানি দদৃশে সহস্রাণি মহামতে!। ইতি ॥
দেবসিদ্ধাসুরাদীনাং নৃপাণাং চ জনার্দ্দন!।
হৃত্বা হি সোঽসুরঃ কন্যা রুরোধ নিজমন্দিরে ॥
ইতি চ বৈষ্ণবাৎ ॥ ৩৩ ॥

নরবীরং শ্রীহরিং দৈবেন পূর্ব্বানুষ্ঠিতভক্তিরূপেণ ভাগ্যেন ॥ ৩৪ ॥

ধাতা হরিরেব "ধাতা বিধাতা ধাতুরুত্তমঃ" ইতি তন্নামস্তোত্রাৎ ॥ ৩৫ ॥

তা ইতি। অনুমৃষ্টা বিরজোম্বরাশ্চ কৃষ্ণেতি পূর্ব্বন্তাঃ কৃষ্ণার্থকব্রতধরা আসন্নিতি সূচ্যতে নরযানৈঃ শিবিকাভিঃ মহাকোশানিতি যা রত্নাদিসম্পৎ কুবেরাদীনামপি ন দৃষ্টা সা ভৌমস্যাভূদিতি ব্যজ্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ষট্‌সহস্রাণি যেষু শতোত্তরষট্‌সহস্রেষু তানি ষট্‌সহস্রাণি অধিকানি যস্মিন্ তৎ ষট্‌সহস্রাধিকং তচ্চাযুতং চ তথা শতাধিকষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ।

"কন্যাপুরে স কন্যানাং ষোড়শাতুলবিক্রমঃ।
শতাধিকানি দদৃশে সহস্রাণি মহামতে!॥ ইতি
বিষ্ণুপুরাণে চ রাজন্যকন্যানাং দেবসিদ্ধাসুরনৃমুখ্যকন্যনাম্—
"দেবসিদ্ধাসুরাদীনাং নৃপাণাং চ জনার্দ্দন!।
যথা হি সোঽসুরঃ কন্যা রুরোধ নিজমন্দিরে ॥"
ইতি বিষ্ণুপুরাণে চ ॥ ৩৩। ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণ—ভৌম-ভবনে নৃপতিবর্গের নিকট হইতে বিক্রম প্রকাশ পূর্ব্বক আনীতা ষোড়শ সহস্র রাজকন্যা দেখিতে পাইলেন। ৩৩।

রাজকন্যা সকল চিরবাঞ্ছিত নরপুঙ্গব শ্রীকৃষ্ণকে সমীপাগত দেখিয়া বিমোহিত হইলেন ও সৌভাগ্যবলে প্রাপ্ত সেই সুদুর্লভ ভগবান্‌কে পতিরূপে বরণ করিলেন। ৩৪।

ঐ সমস্ত রাজকন্যাগণ প্রত্যেকে "এই পুরে বর্ত্তি ভগবান্ আমার স্বামী হউন, বিধাতা অনুগ্রহ করিয়া আমার এই অভিলাষ পূর্ণ করুন্" মনে মনে এইরূপ কামনা করিয়া তাহাদের চিত্ত-হরণকারী শ্রীভগবানে হৃদয় সমর্পণ করিলেন ॥ ৩৫।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তখন সেই সুস্নাতা ও দিব্যাম্বর পরিহিতা রাজকন্যাদিগকে শিবিকাযোগে মহাকোষ, রথ, অশ্ব বহুমূল্য রত্নাদি দ্রব্যসহ দ্বারকাপুরী পাঠাইয়া দিলেন। ৩৬।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মাধবঃ (মধুকুলোদ্ভবঃ, ভগবান্) চতুর্দ্দন্তান্ (চত্বারশ্চত্বারো দন্তা যেষাং তান্) তরস্বিনঃ (বেগবত্তরান্) পাণ্ডুরান্ (শুক্লবর্ণান্) চতুঃষষ্টিং (চতুঃষষ্টিসংখ্যাকান্) ঐরাবতকুলেভাংশ্চ (ঐরাবতকুলোৎপন্নগজাংশ্চ) চ (তরস্বিভ্যোঽন্যান-প্যধিকসংখ্যাকান্ পুরাণান্তরপ্রসিদ্ধান্,) দ্বারবতীং প্রেষয়ামাস (প্রস্থাপয়ামাস) ॥ ৩৭ ॥

(ততস্তত্রত্যং কার্য্যং কৃত্বা যদর্থমাগতস্তৎকৃতবানিত্যাহ—গত্বেতি)

সপ্রিয়ঃ (প্রিয়য়া শ্রীসত্যভাময়া সহিতঃ, ভগবান্ (সুরেন্দ্র-

চোদিতো ভার্য্যয়োৎপাট্য পারিজাতং গরুত্মতি ।
আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জিত্যোপানয়ৎ পুরম্ ॥ ৩৯ ॥
স্থাপিতঃ সত্যভামায়া গৃহোদ্যানোপশোভনঃ ।
অন্বগুর্ভ্রমরাঃ স্বর্গাদ্যদ্গন্ধাসবলম্পটাঃ ॥ ৪০ ॥

ভবনম্ (ইন্দ্রস্থানং) গত্বা প্রাপ্য, তত্র স্থিতায়ৈ) অদিত্যৈ (দেবমাত্রে) কুণ্ডলে (কর্ণভূষণে) চ (চকারাৎ ইন্দ্রায় ছত্রং) দত্ত্বা (সমর্প্য) ইন্দ্রাণ্যা (শচ্যা) সহ (সার্দ্ধং) ত্রিদশেন্দ্রেণ (ত্রিদশা দেবাস্তেষামিন্দ্রেণ নায়কেন, ইন্দ্রেণেতি যাবৎ) পূজিতঃ (সমর্চ্চিতঃ) চ (দেবৈর্দ্দেবপত্নীভিশ্চ পূজিত ইত্যর্থঃ) । ৩৮ ॥

(ততঃ) ভার্য্যয়া (শ্রীসত্যভাময়া) চোদিতঃ (কল্পবৃক্ষার্থং প্রেরিতঃ স্মারিতো বা ভগবান) পারিজাতং (পারিজাতাখ্যং তরুম্) উৎপাট্য (সমূলমুদ্ধৃত্য, তঞ্চ) গরুত্মতি (গরুড়োপরি) আরোপ্য (সংস্থাপ্য, তদ্ধরণে প্রতিকূলীভূয় যোদ্ধুমুপস্থিতান্) সেন্দ্রান্ (ইন্দ্রপুরঃসরান্) বিবুধান্ (দেবান্) নির্জ্জিত্য (নিঃশেষেণ জিত্বা) পুরং (দ্বারকাং প্রতি) উপানয়ৎ (দাক্ষিণ্যেন প্রাপয়ামাস:) ॥ ৩৯ ॥

যদ্গন্ধাসবলম্পটাঃ (যস্য গন্ধঃ সৌগন্ধ্যম, আসবো রসঃ, তয়োর্লম্পটাঃ আসক্তাঃ, সন্তঃ) ভ্রমরাঃ (ভ্রমণশীলত্বাচ্চঞ্চলা অপি বিরেফাঃ) স্বর্গাৎ (স্বর্লোকাৎ যম) অন্বগুঃ (অনুগচ্ছন্) (স কল্পবৃক্ষঃ) সত্যভামায়াঃ (স্বপ্রেয়স্যাঃ) গৃহোদ্যানোপশোভনঃ (গৃহসম্বন্ধিত্বাদ্গৃহসমাপস্থং যদুদ্যানং তদুপশোভয়তীতি তথাভূতঃ) স্থাপিতঃ (আরোপিতঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সপ্রিয়ঃ সত্যভামাসহিতঃ । ৩৮—৩৯ ॥
গৃহোদ্যানং নিষ্কুটং তদুপশোভয়তি যঃ । ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী

চতুঃষষ্টিঞ্চেতি চকারাৎ তরস্বিত্যাহন্তান্ তাবদূনষট্সহস্রাণি চেতি জ্ঞেয়ং তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"চতুর্দ্দংষ্ট্রান্ গজাংশ্চোগ্রান ষট্সহস্রান স দৃষ্টবান।
কাম্বোজানাং তথাশ্বানাং নিযুতান্যেকবিংশতিং ॥
কন্যাস্তাশ্চ তথানাগাংস্তানশ্বান্ দ্বারকাপুরীম ।
প্রাপয়ামাস গোবিন্দঃ সদ্যো নরককিঙ্করৈঃ ॥ ইতি

যচ্চ শ্রীহরিবংশে রুক্মিণামুক্তৌ—

"ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাঃ প্রবালবিকৃতাঙ্কুশাঃ ।
হেমসূত্রমহাকক্ষাশ্চায়তো বলশালিনঃ ॥
রুচিরাভিঃ পতাকাভিঃ শবলা রুচিরাঙ্কুশাঃ ।
তেন বিংশতিসাহস্রাধিস্তারাচ্চ করেণবঃ ॥ ইতি

তচ্চ চতুর্দ্দংষ্ট্রেতরসংগ্রহানুক্তেভ্য আধিক্যং জ্ঞেয়ং চকারাদেব তানপি প্রেষয়ামাসেতি চ দূরবর্ত্ত্যাং প্রেষণে হেতুঃ মাধবঃ মধুকুলোদ্ভব ইতি যাদবানামানন্দার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

এবং বারণচ্ছত্রং মণিপর্ব্বতঞ্চ তত্র ন প্রেষয়ামাস কিন্তু গরুড়োপরি নিধায় নিবদ্ধ ইতি জ্ঞেয়ং তথা চ তত্রৈব—

"দদৃশে বারুণং ছত্রং তত্রৈব মণিপর্ব্বতং ।
আরোপয়ামাস হরিগরুড়ে পতগেশ্বরে ॥ ইতি ।

শ্রীহরিবংশে চ—

"ততস্তদ্বারুণং ছত্রং স্বয়মুৎক্ষিপ্য মাধবঃ ।
হিরণ্যবর্ষং বর্ষন্তমাকরোত বিহঙ্গমম্ ॥

কিঞ্চাগ্রে—

তস্য পর্ব্বতরাজস্য শৃঙ্গং বৎপরমার্চ্চিতং ।
বিমলার্কেন্দুসঙ্কাশং মণিকাঞ্চনতোরণং ॥
সপক্ষিগণমাতঙ্গং সমৃগব্যালপাদপম ।
শাখামৃগগণাকীর্ণং সুপ্রস্তরশিলাতলং ॥

স্নকুভিশ্চ বরাহৈশ্চ রুরুভিশ্চ নিষেবিতং।
স প্রয়াতমহাসানুং বিচিত্রশিখরক্রমম্॥
অত্যদ্ভুতমচিন্ত্যঞ্চ মৃগবৃন্দবিলোড়িতং।
জীবং জীবকসৈন্যেশ্চ বর্হিভিশ্চ নিষেবিতং॥
তদপ্যতিবলো বিষ্ণুর্দোর্ভ্যামুৎপাট্য ভাস্বরম্।
আরোপয়ামাস বলী গরুড়ে পক্ষিণাম্বরে॥
মণিপর্ব্বতশৃঙ্গঞ্চ সভার্য্যঞ্চ জনার্দ্দনং।
উবাহ লীলয়া পক্ষী গরুড়ঃ পততাম্বরঃ। ইতি

চকারাদ্বারুণচ্ছত্রং মণিপর্ব্বতঞ্চ ভৌমকিঙ্করৈর্ব্বোঢুমশক্যং শ্রীগরুড়োপর্য্যেব নিধায় স্বসঙ্গত্যা দ্বারকায়ামানয়দিতি শ্রীহরিবংশোক্তানুসারেণ জ্ঞেয়ং তথা চ তত্র পারিজাতহরণানন্তর-দ্বারকাপ্রবেশে—

"প্রবিবেশ গৃহং শৌরিরাদায় মণিপর্ব্বতম্।
তঞ্চ শক্রস্য দয়িতং পারিজাতং মহাদ্রুমম্॥ ইতি

কিঞ্চ—

ততোঽস্তঃ পুরমধ্যে তং সশৃঙ্গং মণিপর্ব্বতম্।
স্থবেশয়দমেয়াত্মা বৃষ্ণিভিঃ সহিতোঽচ্যুতঃ। ইতি

সুরেন্দ্রভবনগমনাদিপ্রকারবিশেষশ্চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"গরুড়ো বারুণং ছত্রং তথৈব মণিপর্ব্বতম্।
সভার্য্যঞ্চ হৃষীকেশং লীলয়ৈব বহন্ যযৌ॥
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মাসীৎ স্বর্গদ্বারগতো হরিঃ।
উপতস্থুস্ততো দেবাঃ সার্ঘ্যপাত্রা জনার্দ্দনম্॥
স দেবৈরর্চ্চিতঃ কৃষ্ণো দেবমাতুর্নিবেশনম্।
শিতাভ্রশিখরাকারং প্রবিশ্য দদৃশেঽদিতিম্॥
স তাং প্রণম্য শক্রেণ সহ তে কুণ্ডলোত্তমে।
দদৌ নরকনাশঞ্চ শশংসাস্যৈ জনার্দ্দনঃ॥ ইতি

কিঞ্চ—

"অদিত্যা তু কৃতানুজ্ঞো দেবরাজো জনার্দ্দনং।
যথাবৎপূজয়ামাস বহুমানপুরঃসরম্॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

অর্চ্চিতো দেবরাজেন রত্নৈশ্চ প্রতিপূজিতঃ।
সত্যভামা চ পৌলোম্যা যথাবদভিনন্দিতা॥

ইত্যাদি॥ ৩৮॥

ভার্য্যয়া চোদিত ইত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

দদর্শ চ সুগন্ধাঢ্যং মঞ্জরীপুঞ্জধারিণম্।
প্রোত্যাহ্লাদকপত্রং তাম্রবালপবশোভিতম্॥
মথ্যমানেঽমৃতং জাতং জাতরূপময়ত্বচং।
পারিজাতং জগন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ॥
তং দৃষ্ট্বা প্রাহ গোবিন্দং সত্যভামা দ্বিজোত্তম!
কস্মান্ন দ্বারকামেব নীয়তে কৃষ্ণ পাদপঃ॥
যদি তে তদ্বচঃ সত্যং সত্যাত্যর্থং প্রিয়েতি মে।
মদ্গেহনিষ্কুটার্থায় তদয়ং নীয়তাং তরুঃ॥
ন মে জাম্ববতী তাদৃগভীষ্টা ন চ রুক্মিণী।
সত্যে! যথা ত্বমিত্যুক্তং ত্বয়া কৃষ্ণাসকৃৎ প্রিয়ম্॥
সত্যং তদ্ যদি গোবিন্দ! নোপচারকৃতং বচঃ।
তদস্তু পারিজাতোঽয়ং মম নিষ্কুটভূষণম্॥
বিভ্রতী পারিজাতস্য কেশপক্ষেণ মঞ্জরীম্।
সপত্নীনামহং মধ্যে শোভেয়মিতি কাময়ে॥ ইতি

নিঃশেষেণ জিত্বা পুরং দ্বারকাং উপ দারিকণ্যোনানয়ৎ তদ্ যুদ্ধঞ্চ পিতামহেন শ্রীপরাশরেণ বহুশো বর্ণিতত্বাদত্র ন বিস্তারিতম্॥ ৩৯॥

পারিজাতস্য মাহাত্ম্যমাহ—যস্য গন্ধাসবলোলম্পটাঃ সন্তো ভ্রমরা ইতস্ততো ভ্রমণশীলা অতিচঞ্চলা অপি স্বর্গাত্তমন্বগমন্নিতি তন্মাহাত্ম্যম্ অন্যচ্চ বিস্তারেণোক্তং তেনৈব—

যমভ্যেত্য জনঃ সর্ব্বো জাতিং স্মরতি পৌর্ব্বিকীং।
বাস্যতে যস্য পুষ্পাণাং গন্ধেনোর্ব্বী ত্রিযোজনম্॥
তন্তে যাদবাঃ সর্ব্বে দেহবন্ধানমানুষান্।
দদৃশুঃ পাদপে তস্মিন্ কুর্ব্বন্তো মুখদর্শনম্॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

নানাবিধানি তূর্য্যাণি গেয়ানি মধুরাণি চ।
শুশ্রুবুস্তস্য বৃক্ষস্য নাতিদূরগতা নরাঃ॥
যো যং সঙ্কল্পয়ামাস গন্ধং হৃদ্যং নরস্তথা।
স তথৈব তমাজঘ্রৌ পারিজাতসমুদ্ভবম্॥ ইতি

কিঞ্চাগ্রে—

মনীষিতেন স তরুরলো ভবতি ভারত!।
সুমহান্ বাসুদেবস্য তদদ্ভুতমভূন্মহৎ॥
কদাচিদ্দ্বারকাং সর্ব্বাং প্রচ্ছাদয়তি ভারত!।
কদাচিদ্ধস্তহার্য্যশ্চ ভবত্যঙ্গুষ্ঠসম্মিতঃ॥ ইতি

যচ্চ শ্রীদ্বারকানির্ম্মাণপ্রসঙ্গে প্রাগুক্তং "সুধর্ম্মাং পারি-

জাতঞ্চ মহেন্দ্রঃ পাহিণোজ্বরেঃ” ইতি তৎসমাধানং তৈঃ কৃতমেব যথা পারিজাতস্যাপি মহেন্দ্রেণ প্রস্থাপনাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবতা বলাদানয়নাচ্চ তথা শ্রীহরিবংশেঽপি বারদ্বয়ং তদুক্তেশ্চ স্বল্প বহুলপ্রভাবযাদিনা কিম্বা সর্ব্বসামান্যতা শ্রীসত্যভাবৈক-স্বাম্যাদিনা ভেদঃ কল্প্যঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ঐরাবতেতি। চত্বারো দন্তা যেষাং তান্ তরস্বিনঃ বলীয়সঃ ঐরাবতকুলোদ্ভবান্ অত এব পাণ্ডুরাংশ্চতুঃষষ্টিসংখ্যাকান্ প্রেষয়ামাস ॥ ৩৭ ॥

গত্বেতি। সপ্রিয়ঃ সসত্যভামঃ ইন্দ্রাণ্যা শচ্যা পূজিতঃ ভার্য্যায়া সত্যভাময়া চোদিতঃ প্রেরিতঃ পারিজাতং তরুমুৎপাট্য গরুত্মতি আরোপ্য সেন্দ্রান্ যুদ্ধে নির্জ্জিত্য পুরং দ্বারকাং প্রতি প্রাপয়ামাস ॥ ৩৮—৩৯ ॥

স চ তরুঃ স্থাপিতঃ আলবাল ইতি শেষঃ। সত্যভামায়া গৃহারামে শোভাবহো বভূব তস্য সৌরভমকরন্দয়োর্লোলুপাঃ ভ্রমরাঃ স্বর্গাদন্বগচ্ছন্ সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যেতীন্দ্রকৃষ্ণয়োঃ পারিজাতার্থঃ সংগ্রাম উক্তঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

রাজ্যে নিযোজ্য তং বংশ্যে তদমাত্যাংশ্চ তৎপদে ।
ভৌমাবরোধকান্তানাং শ্রেণীং সম্প্রাবিশদ্ধরিঃ ॥০॥

বংশ্যে বংশপ্রাপ্তে তৎপদে অমাত্যপদে শ্রেণীং পঙ্ক্তিং শালাং বা ॥ ০ ॥

ঐরাবতকুলে জাতানিভান্ পাণ্ডুরান্ শ্বেতদেহান্ ॥ ৩৭—৪০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

বিশেষতঃ স্বার্থমেব গজান্ প্রেষিতবানিত্যাহ—ঐরাবতকুলেভাংশ্চেতি। যস্মিন্ কুলে ঐরাবত উৎপন্নঃ তৎকুলোৎপন্নাঃ তেষামিতরবৈলক্ষণ্যমাহ—চতুর্দ্দন্তানিতি, স্বরূপবৈলক্ষণ্যং তরস্বিন ইতি, স্বভাববৈলক্ষণ্যঞ্চ চকারাদুচ্চৈঃশ্রবসঃ কুলপ্রসূতান্ অশ্বানপি প্রেষয়ামাসেতি পাণ্ডুরানশ্বাংশ্চ চতুর্দ্দন্তত্বং চ মৃগাদিজাতিষ্বপি বর্ত্তত ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং পাণ্ডুরত্বম্ অন্যেঽপ্যেতাদৃশা এব তৈঃ সহ নির্দ্দিষ্টত্বাৎ পরমং বৈজাত্যং ভেদকং তত্র দন্তাদিষু বৈলক্ষণ্যং কল্প্যং চতুঃষষ্টিমিতি কলারূপত্বং তেষাং বোধিতং কেশব ইতি মহাদেবভক্তত্বাত্তত্বরেণৈতাবত্বং তস্য জাতমিতি কদাচিন্মহাদেবো তুষ্টো ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কেশব ইতি। কেশবয়োরপি সেব্যঃ ॥ ৩৭ ॥

ততস্তত্রত্যং কার্য্যং কৃত্বা যদর্থমাগতঃ ইন্দ্রপ্রেরণয়া তৎ কৃতবানিত্যাহ—গত্বেতি। সুরেন্দ্রভবনং স্বর্গে স্থানং তত্রৈব স্থিতায়ৈ অদিত্যৈ কুণ্ডলে দত্বা অদিত্যা ভোগরূপং তত্রান্তে ক্রিয়ারূপা স্বংশেন দেবকী জাতা চকারাদিন্দ্রায়াপি ছত্রাদিকং দত্তবান্ ততস্ত্রিদশেন্দ্রেণ পূজিতঃ ত্রিদশপদং তেষাং জরামৃত্যুরহিতানামিন্দ্রেণ তেভ্যোঽপি পরমৈশ্বর্য্যদানং সমর্থেন স্বামিত্বেন পূজিত ইতি ভগবদুৎকর্ষঃ সত্যভামায়ৈ প্রদর্শিতঃ সভার্য্যো ভগবান্ গত ইতি সভার্য্যেণৈব পূজিতঃ অন্যথা লোকে বিরুদ্ধমিব ভবেৎ পূজায়াং সত্যভামায়া বা ন প্রবেশঃ স্যাৎ চকারাদ্দেবৈঃ দেবপত্নীভিশ্চ নমু, ভগবান্ সর্ব্বেশ্বরঃ ইতীন্দ্রাদিভিঃ পূজ্যতে সত্যভামা কথং পূজিতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সপ্রিয় ইতি। প্রিয়াসহিতঃ ভগবৎপ্রিয়ত্বাৎ সাপি পূজিতা অন্যথা ভগবান্ প্রীতো ন ভবতীতি ॥ ৩৮ ॥

ততঃ স্ত্রীগোষ্ঠ্যাং শচ্যা সহ বার্ত্তায়াং পারিজাতপুষ্পাকাঙ্ক্ষায়াং মনুষ্যত্বেন শচ্যা অপকর্ষে নিরূপিতে বহির্মুখায়া বচনমসহমানয়া প্রার্থিতো ভগবান্ পারিজাতমানীতবানিত্যাহ—নোদিত ইতি। ততো ভগবান্ পারিজাতসমীপে গত্বা সভার্য্যো গরুড়ারূঢ়ঃ তং পারিজাতমুৎপাট্য নরকবত্তত্রাপি ভগবতি বিদ্যমানে সর্ব্বোৎকৃষ্টং স্থাতুমযুক্তমিতি তৎপুনর্গরুড়ে সমারোপ্য সোম ইব ভূমাবানীতবান্ তদিন্দ্রাদীনাম্ অনভিপ্রেতমিতি সেবকা লীলানুসারেণৈব স্বামিনঃ স্বকার্য্যং কর্ত্তুং যুক্তা ইতি সিদ্ধান্তমজ্ঞাত্বা অস্মত্যং দত্তং কথং হরতীতি সমাগতাঃ যুদ্ধং কর্ত্তুং তদা সেন্দ্রান্

বিবুধান্ জিত্বা তেষাং প্রতিবন্ধং নিরাকৃত্য পুরং দ্বারকামুপানয়ৎ ন তু মধ্যে ত্যক্ত্বা সমাগতো দত্বা বা প্রার্থনায়াং কদাচিন্নানয়েৎ মতান্তরভাবেয়মিতি পুনমেবাবোচামেতি ॥ ৩৯ ॥

ততঃ স্ত্রীবাক্যাৎ স্বার্থমেব তৎসমানীতমিতি জ্ঞাপয়িতুং সত্যভাময়া গৃহে স্থাপিতবানিত্যাহ—স্থাপিত ইতি। গৃহমুদ্যানং চ উপ সমীপে শোভয়তীতি উভয়োঃ শোভনং বা যস্মাদিতি গৃহোদ্যানোপশোভনঃ গৃহোদ্যানয়োঃ মধ্যে স্থাপিতঃ তস্য পারিজাতস্য সর্ব্বোৎকর্ষমাহ—অম্বগমন্ ভ্রমরাঃ স্বর্গাদিতি। স্বর্গমপি পরিত্যজ্য তস্য যো গন্ধঃ আসবো রসশ্চ গন্ধ এব বা আসবো মাদকঃ তস্মিন্ লম্পটাঃ বিবেকেনাপি তত্ত্যাগাসমর্থাঃ কিঞ্চ নাম্না তে ভ্রমরণযুক্তাঃ স্বর্গে তদ্ভ্রমাভাবঃ তথাপি সমাগতা ইতি বিষয়োৎকর্ষ উক্তঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভার্য্যয়া সত্যভাময়া প্রেরিতঃ সন্ ॥ ৩৯ ॥

স্থাপিতঃ পারিজাতবৃক্ষঃ গৃহান্তঃস্থিতমুদ্যানমুপশোভয়তীতি সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ঐরাবতেতি চশব্দাত্তরস্বিভ্যোঽন্যান্ চতুঃষষ্ট্যানানি ষট্ সহস্রাণি গজান্ একবিংশতিনিযুতানি কাম্বোজানশ্বাংশ্চ ভৌমকিঙ্করৈঃ প্রেষয়ামাসেতি শ্রীবৈষ্ণবাদ্বোধ্যম্ ॥ ৩৭ ॥

গত্বেতি। তত্ত্বনগমনে প্রকারশ্চ শ্রীবৈষ্ণবে—

"গরুড়ো বারুণং ছত্রং তথৈব মণিপর্ব্বতম্।
সভার্য্যং চ হৃষীকেশং লীলয়ৈব বহন্ যযৌ ॥
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মাসীৎ স্বর্গদ্বারগতো হরিঃ।
উপতস্থুস্ততো দেবাঃ সার্ঘ্যপাত্রা জনার্দ্দনম্ ॥
স দেবৈরর্চ্চিতঃ কৃষ্ণো দেবমাতুর্নিবেশনম্।
সিতত্রিশিখরাকারং প্রবিশ্য দদৃশেঽদিতিম্।
স তাং প্রণম্য শক্রেণ সহ তে কুণ্ডলোত্তমে ॥
দদৌ নরকনাশং চ শশংসাস্যৈ জনার্দ্দনঃ ॥ ইতি

চাদস্তত্ত্ব শক্রায় দদাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৮ ॥

ভার্য্যয়া চোদিত ইত্যত্র শ্রীবৈষ্ণববাক্যানি—

"দদর্শ চ সুগন্ধাঢ্যং মঞ্জরীপুঞ্জধারিণম্।
শৈত্যাহ্লাদকরং তাম্রবালপল্লবশোভিতম্ ॥
মথ্যমানেঽমৃতে জাতং জাতরূপময়ত্বচম্।
পারিজাতং জগন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥
তং দৃষ্ট্বা প্রাহ গোবিন্দং সত্যভামা দ্বিজোত্তম!।
কস্মান্ন দ্বারকামেষ নীয়তে কৃষ্ণ! পাদপঃ ॥
যদি তে তদ্বচঃ সত্যং সত্যাত্যর্থং প্রিয়েতি মে।
মদ্গেহনিষ্কুটার্থায় তদয়ং নীয়তাং তরুঃ ॥ ইত্যাদীনি।
"বিভ্রতী পারিজাতস্য কেশপক্ষেণ মঞ্জরীম্। ইতি চ
সপত্নীনামহং মধ্যে শোভেয়মিতি কাময়ে ॥"

সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যেত্র যুদ্ধকথা বৈষ্ণবাদৌ দ্রষ্টব্যা ॥ ৩৯ ॥

স্থাপিতো রোপিতঃ যদ্গাঙ্কেতি অত্র শ্রীহরিবংশে বিশেষঃ যদন্তিকে বিবিধতূর্য্যঘোষমধুরগানশ্রবণং বাঞ্ছিতসৌরভ্যাঘ্রাণং চ জনানাং ভবতি যঃ কদাচিৎ দ্বারকাং ছাদয়তি কদাচিদঙ্গুষ্ঠপ্রসৃতো হস্তধার্য্যশ্চ ভবতীতি যদন্তিকগতাঃ পূর্ব্বাং জাতিং স্মরন্তি যঃ পুষ্পৈর্যোজনত্রয়ং বাসয়তীতি চান্যত্র ॥ ৪০ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রিয়য়া সহিতঃ সপ্রিয়ঃ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

গৃহোদ্যানমুপশোভয়তীতি সঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মধুকুলোদ্ভব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চতুর্দ্দন্তযুক্ত বেগবান্ শ্বেতবর্ণ ঐরাবত কুলোদ্ভব চতুঃষষ্টি সংখ্যক হস্তী দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

যযাচ আনম্য কিরীটকোটিভিঃ পাদৌ স্পৃশন্নচ্যুতমর্থসাধনম্।
সিদ্ধার্থ এতেন বিগৃহ্যতে মহানহো সুরাণাং চ তমো ধিগাঢ্যতাম্ ॥ ৪১ ॥
অথো মুহূর্ত্ত একস্মিন্ নানাগারেষু তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
যথোপয়েমে ভগবাংস্তাবদ্রূপধরোঽব্যয়ঃ ॥ ৪২ ॥
গৃহেষু তাসামনপায্যতর্ক্যকৃন্নিরস্তসাম্যাতিশয়েষ্ববস্থিতঃ।
রেমে রমাভির্নিজকামসংপ্লুতো যথেতরো গার্হকমেধিকাংশ্চরন্ ॥ ৪৩ ॥

অনন্তর ভগবান্ প্রেয়সী সত্যভামার সহিত ইন্দ্র ভবনে গমন করিয়া দেবগণ অদিতিকে কুণ্ডল প্রদান পূর্ব্বক ইন্দ্র ও দেবপত্নীদিগের দ্বারা পূজিত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

অনন্তর ভগবান্ সত্যভামা কর্ত্তৃক অনুরুদ্ধ হইয়া পারিজাত বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া গরুড়ের পৃষ্ঠে স্থাপন করিলেন এবং ইন্দ্রপ্রমুখ বিরোধী দেবগণকে যুদ্ধে পরাজয় করিয়া কল্পবৃক্ষ পারিজাত দ্বারকায় আনয়ন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

যাহার মধুগন্ধে লোলুপ হইয়া ভ্রমর নিচয় স্বর্গ হইতে পশ্চাদনুসরণ করিয়াছিল, সেই কল্পবৃক্ষ পারিজাতকে ভগবান প্রেয়সী সত্যভামার মনোহর গৃহোদ্যানে রোপণ করিলেন ॥ ৪০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ননূপকারকেণ কৃষ্ণেন কথমিন্দ্রস্য সংগ্রাম ইত্যত আহ—যযাচ ইতি)

(ইন্দ্রঃ প্রথমং) কিরীটকোটিভিঃ (মৌল্যগ্রৈঃ) পাদৌ (ভগবচ্চরণৌ) স্পৃশন্,আনম্য (আ সম্যক্ সাষ্টাঙ্গং বহুশো নত্বা) অর্থসাধনং (ভৌমবধাদিস্বার্থসাধকং) অচ্যুতং (স্বার্থসাধনাৎ কদাচিৎ কথঞ্চিদপি চ্যুতিরহিতং ভগবন্তং) যযাচে (ভৌমবধাদিকং প্রার্থিতবান্ পশ্চাৎ) সিদ্ধার্থঃ (নিষ্পন্নস্বীয়প্রয়োজনঃ সন্) মহান্ (জ্ঞানবানপি) এতেন (ভগবতা সহ) বিগৃহ্যতে (বিরুদ্ধ্যতে বিগ্রহং করোতীতি যাবৎ) অহো (আশ্চর্য্যে খেদে বা) সুরাণাং চ (শুদ্ধসাত্ত্বিকানামপি) তমঃ (অজ্ঞানং, জাতম্ অতঃ) আঢ্যতাম্ (ঐশ্বর্য্যবত্তাং) ধিক্ (ধিক্কারঃ) ॥ ৪১ ॥

অথো (দ্বারকাগমনানন্তরং, মাঙ্গল্যে বা অথোশব্দঃ) অব্যয়ঃ (সর্ব্বত্রাপি পূর্ণ এব, ন ত্বংশেন বর্ত্তমানঃ) ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্নঃ, সঃ) একস্মিন্ মুহূর্ত্তে (একস্মিন্নেবোত্তমকালে, যৌগপদ্যেনেত্যর্থঃ) নানাগারেষু (বিভিন্নায়তনেষু যাবত্যঃ স্ত্রিয়ঃ) তাবদ্রূপধরঃ (শতাধিকষোড়শসহস্ররূপধরঃ সন্) তাঃ (শতাধিকষোড়শসহস্রসংখ্যকাঃ স্ত্রীঃ) যথা (যথাবিধি) উপয়েমে (উবাহ) ॥ ৪২ ॥

(অহো ভাগ্যং তাসামিত্যাহ—গৃহেষ্বিতি।)

তাসাং (সর্ব্বাসাং স্ত্রীণাং) নিরস্তসাম্যাতিশয়েষু (নিরস্তং দূরীকৃতং, সাম্যমতিশয়শ্চ অন্যেষাং যৈঃ তেষু, নিঃসমাভ্যধিকেষ্বিত্যর্থঃ। এতদ্বিশেষণেন বৈকুণ্ঠতোঽপ্যাধিক্যমুক্তম্) গৃহেষু (সর্ব্বেষ্বপি ভবনেষু) অনপায়ী (সদা সুস্থিরঃ সন্) অবস্থিতঃ (অব সমন্তাৎ কায়বাঙ্মনোভিঃ স্থিতঃ) অতর্ক্যকৃৎ (অতর্ক্যাণি অন্যগৃহেঽপি রমতে অন্যস্যাম প্রীয়তে ইত্যাদীনি করোতীতি স তথা) নিজকামসংপ্লুতঃ (স্বকীয়াসাধারণো যঃ কামঃ প্রেমলক্ষণকামরসসমুদ্রস্তস্মিন সংপ্লুতঃ নিমগ্নঃ। যদ্বা স্বীয়জনানাং যে অভিলাষাস্তেষ্বেবত্যর্থং নিমগ্নঃ তৎপরিপূরণাসক্তঃ স ভগবান্) যথা ইতরঃ (বিষয়সুখলম্পটোঽবিবেকী তথা) গার্হকমেধিকান্ (গৃহস্থধর্ম্মান) চরন্ (আচরন্) রমাভিঃ (লক্ষ্ম্যা অংশভূতাভিঃ যদ্বা রময়ন্তি লক্ষ্মীতোঽপ্যধিকং শ্রীকৃষ্ণং প্রীণয়ন্তি ইতি তথাভূতাভিঃ তাভিঃ সহ) রেমে (রমণং কৃতবান্) ॥ ৪৩ ॥

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্ম্মুদাঽবিরতমেধিতয়ানুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ ॥ ৪৪ ॥
প্রত্যুদ্গমাসনবরার্হণপাদশৌচতাম্বূলবিশ্রমণবীজনগন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈর্দাসীশতা অপি বিভোর্ব্বিদধুঃ স্ম দাস্যম্ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে পারিজাতহরণনরকবধো নাম
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

ইত্থম্ (অমুনা প্রকারেণ) তাঃ (অনির্ব্বচনীয়পুণ্যবত্যঃ) স্ত্রিয়ঃ (ভগবৎপত্ন্যঃ) যদীয়াং (যস্য সম্বন্ধিনীম্) পদবীং (প্রাপ্তিমার্গমপি, মহিমানং, বা) ব্রহ্মাদয়োঽপি (বিরিঞ্চিপ্রমুখাঃ অপি) ন বিদুঃ (ন জানন্তি) রমাপতিং (তং লক্ষ্মীকান্তং রুক্মিণ্যাঃ পতিমিতিযাবৎ) পতিং (স্বামিনম্) অবাপ্য (প্রাপ্য, স্বাতন্ত্র্যেণ লব্ধ্বেত্যর্থঃ) অবিরতম্ (অনবরতম্) এধিতয়া (বর্দ্ধিতয়া) মুদা (আনন্দেন) অনুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ (অনুরাগসহিতঃ যো হাসস্তৎপূর্ব্বকোঽবলোকশ্চ তৎপূর্ব্বকঃ নবসঙ্গমশ্চ তত্র জল্পো নর্ম্মবচনং চ তস্মিন্ লজ্জা ত্রপা চ তাঃ) ভেজুঃ (সেবিতবত্যঃ) ॥ ৪৪ ॥

(তথাপি তাস্তৃপ্তা নাভবন্ কিন্তু দাসীবদ্বিবিধসেবাং চক্রুরিত্যাহ—প্রত্যুদ্গমেতি।) দাসীশতা অপি (দাসীনাং কিঙ্করীণাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ, অপি তাঃ) বিভোঃ (প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) প্রত্যুদ্গমাসনবরার্হণপাদশৌচতাম্বূলবিশ্রমণবীজনগন্ধমাল্যৈঃ (প্রত্যুদ্গমঃ—দূরাদ্দৃষ্ট্বৈবাভিগমনম্ আসনং আসনার্পণং বরার্হণম্ অভীষ্টপূজনং পাদশৌচং পাদপ্রক্ষালনং তাম্বূলং তাম্বূলার্পণং বিশ্রমণং পাদসম্বাহনং বীজনং ব্যজনাদিনা সেবনং গন্ধশ্চন্দনাদি মাল্যং স্রক্ তৈঃ সাধনৈঃ) কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈঃ (কেশপ্রসারঃ কেশপ্রসাধনং শয়নং শয্যাবিস্তারণং স্নপনং স্নানসম্পাদনম্ উপহার্য্যাণি উপহারযোগ্যানি বিচিত্রমিষ্টেষ্টভোজ্যপেয়াদীনি তৈশ্চ) দাস্যং (দাসীকৃত্যং) বিদধুঃ (বিহিতবত্যঃ) স্ম (ইতি প্রসিদ্ধৌ এতচ্চ প্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ) ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
একোনষষ্টিতমাধ্যায়স্য অন্বয়ঃ সমাপ্তঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যেতীন্দ্রকৃষ্ণয়োঃ সংগ্রাম উক্তস্তত্র নমু কথং প্রসাধিতস্বমনোরথেন শ্রীকৃষ্ণেন সহেন্দ্রস্য সংগ্রাম ইত্যাহ—যযাচ ইতি। অচ্যুতমর্থসাধনমিতি চ কর্ম্মদ্বয়ং যাচতি—ধাতোঃ বিগৃহ্যতে বিগ্রহং করোতি মহানপি তমঃ [illegible] আঢ্যতাং ধনিকতাং ধিগিতি ॥ ৪১ ॥

যথা যথাবৎ অনেন দেবক্যাদিবন্ধুজনসাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেন সূচিতঃ অব্যয়ঃ সর্ব্বত্রাপি সম্পূর্ণ এব ॥ ৪২ ॥

অহো ভাগ্যং নারীণামিত্যাহ ত্রিভিঃ—গৃহেম্বিতি। অতর্ক্যাণি কর্ম্মাণি করোতি তথা সঃ নিরস্তং সাম্যমতিশয়শ্চ যৈরস্তেষাং তেষু গৃহেম্বনপায্যবস্থিতঃ রমাভিরংশ্যা অংশভূতাভিঃ নিজকামসংপ্লুতঃ স্বানন্দপরিপূর্ণঃ গার্হকমেধিকান্ গৃহস্থধর্ম্মান্ ॥ ৪৩ ॥

অনুরাগং হাসসহিতমবলোকঞ্চ তৎপূর্ব্বং নবসঙ্গমঞ্চ তদনন্তরং জল্পঞ্চ তস্মিন্ লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ ॥ ৪৪ ॥

বিশ্রমণং পাদসম্বাহনং কেশপ্রসারঃ কেশপ্রসাধনং দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতা অপি স্বয়ং বিভোর্দ্দাস্যং বিদধুঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যযাচে পূর্ব্বমিত্যত্র: কিস্তুৎা কিরীটস্য কোটিভিরগ্রভাগৈঃ পাদৌ স্পৃশন্ আ সম্যক্ সাষ্টাঙ্গং বহুশো নত্বা ইতি মহাভক্তিরুক্তা অচ্যুতমিতি স্বার্থসাধনাৎ কদাচিৎ কথঞ্চিদপি চ্যুতিরাহিত্যাৎ এতেনাচ্যুতেন দেবেন্দ্রত্বাদিনা ভগবদ্ভক্তত্বাদিনা বা মহানপি অহো আশ্চর্য্যে খেদে বা চ অপি সুরাণাং শুদ্ধসাত্ত্বিকানামপি নহু ঐশ্বর্য্যমদাঃ সম্ভবেদেবেত্যাশঙ্ক্য তং নিন্দতি - ধিগিতি ॥ ৪১ ॥

অথো মাঙ্গল্যে কাৎস্ন্যে বা একস্মিন্নেব মুহূর্ত্ত ইতি যুগপদিত্যর্থঃ । যতঃ স্ত্রিয়ঃ অন্যথা স্ত্রীস্বভাবেন সাপত্ন্যোৎপত্ত্যা তাসামীর্ষ্যাদি সম্ভবেদিতি ভাবঃ । যাবত্যঃ স্ত্রিয়স্তাবদ্রূপধরঃ শতাধিকষোড়শসহস্ররূপধরঃ এবং তস্য সর্ব্বেষামেব রূপাণাং সত্যত্বনিত্যত্বং সূচিতমেব । যদ্বা তাবদ্রূপধর ইবৈক এবোপযেমে যতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণঃ অত এবাবায়ঃ এবং তস্য সর্ব্বেষামপি রূপাণাং সত্যত্বনিত্যত্বাদিকমপি সূচিতমেব ॥ ৪২ ॥

তদেব দর্শয়ন্নাহ—গৃহেম্বিতি । তাসাং সর্ব্বাসাং সর্ব্বেম্বপি গৃহেষু অনপায়ী সদা সুস্থিরঃ সন্ অতর্ক্যত্বাদিতি অন্যগৃহেঽপি রমতে অন্যাসামপি প্রীয়ত ইত্যাদি তচ্চেষ্টিতস্য তাভিরতর্কণাৎ নিজকামসংপ্লুতোঽপি কিম্বা তাদৃশঃ সন্ রেমে কুতঃ ? নিরস্তেতি । ইতি বৈকুণ্ঠতোঽপ্যাধিক্যমুক্তং কিঞ্চ রমাভিরিতি তত্রৈকৈব লক্ষ্মীঃ অত্র তু বহ্ব্য ইত্যর্থঃ । যদ্বা রময়ন্তি লক্ষ্মীতোঽপ্যধিকং শ্রীকৃষ্ণং প্রীণয়ন্তীতি তথা তাভিঃ এবং পরমৈশ্বর্য্যেঽপি লৌকিকত্বেন রতিমাধুরী পূর্ব্ববদ্দৃষ্টান্তেন বোধয়তি—যথেতি । চরন্ আচরন্ ইতরঃ বিষয়সুখলম্পটোঽবিবেকী অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা নিজানাং স্ত্রীণাং কামা অভিলাষাঃ সংপ্লুত ইত্যনেন তেষামানন্ত্যাদিনা মহার্ণবত্বং ধ্বনিতং তেষু সংপ্লুতোঽত্যর্থং নিমগ্নঃ তৎপরিপূরণাসক্ত ইত্যর্থঃ । যদ্বা নিজলৌকিকত্বাদলৌকিকত্বেঽপি লৌকিকত্বাদসাধারণো যঃ প্রেমলক্ষণকামরসসমুদ্রস্তস্মিন্ সংপ্লুতঃ ॥ ৪৩ ॥

রমাপতিং শ্রীরুক্মিণ্যাঃ পতিমিতি পরমং দৌর্লভ্যং বৈদগ্ধ্যাদিকঞ্চ সূচিতম্ তাঃ অনির্ব্বচনীয়পুণ্যবত্যঃ পতিং অবাপ্য স্বাতন্ত্র্যেণ লব্ধ্বাপি ইতি তদ্যোগ্যতোক্তা পদবীমপি কিম্পুনস্তং ন বিদুরপি কিম্পুনর্লভেয়ুরিত্যর্থঃ । চিরমনবরতরতাবপি নবসঙ্গমেতুক্তিঃ অতোৎসুকোন তাসাং নিত্যনূতনবৎ প্রতীতেঃ হাসাদীনাং তত্তৎক্রমেণোদয়াত্তথৈবোক্তিঃ অবিরতমেধিতয়েতি ব্রহ্মানন্দাদপ্যাধিক্যমুক্তং তস্য সদা বৃদ্ধ্যভাবাৎ অস্যাশ্চ পরমকাষ্ঠাং প্রাপ্তায়া অপি নিত্যনূতনত্বাদিনা মাধুর্য্যবিশেষেণ সদা বৃদ্ধেঃ অন্যৎ সমানম্ ॥ ৪৪ ॥

তথাপি তাঃ সগর্ব্বাস্তৃপ্তাশ্চ নাভবন্ কিন্তু প্রেমভরেণ দাসীবৎ বিবিধসেবাং চক্রুরিত্যাহ—প্রত্যুদ্গমেতি । প্রত্যুদ্গমঃ দূরাদ্দর্শনমাত্রেণৈবাসনাদুত্থায়াগ্রেঽভিগমনম্ আদরঃ অহো ভাগ্যমস্মাকং জয়জয়েত্যাদিমিষ্টবাক্যৈঃ আতপত্রধারণাদিনা চ সংমাননং গৃহকর্ম্মাদিপরিত্যাগেন তদেকাসক্ত্যা ভয়ং সশঙ্কত্বং সম্ভ্রমো বা পতিত্বেন সাধ্বীভাবেন বা নবসঙ্গমানুসন্ধানাদিনা বা কিম্বা অপ্রাগল্ভ্যম্ আসনতাম্বূলগন্ধাদীনামর্পণেনেতি জ্ঞেয়ং পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনং শয়নং শয্যাবিস্তারণম্ উপহার্য্যাণি উপহারযোগ্যানি বিচিত্রমিষ্টৈষ্টভোজ্যপেয়াদীনি বিভোর্নিজপ্রাণেশ্বরস্যেতি প্রেমভরেণৈব তত্তদ্বিধানং তেনানন্দবিশেষঞ্চ সূচয়তি । স্মেতি এতচ্চ সুপ্রসিদ্ধমেবেতি তাসামবলত্বাদিনাত্র সংশয়ো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ । ইতি প্রসঙ্গাৎ ভাববিশেষোদয়েন শ্রীবাদরায়ণিনা স্ত্রীণাং তত্রাপি শ্রীভগবদ্ভর্তৃকাণাং সৌভাগ্যং শ্লোকত্রয়েণ বর্ণিতং তচ্চাগ্রে—

> "যাঃ সপর্য্যচরন্ প্রেম্ণা পাদসম্বাহনাদিভিঃ ।
> জগদ্গুরুং ভর্ত্তৃবুদ্ধ্যা তাসাং কিং বর্ণ্যতে তপঃ ।

ইত্যাদিনা ব্যক্তং ভাবি ॥ ৪৫ ॥

শ্রীগোপীভাবসম্পন্নবাদরায়ণয়ে নমঃ ।
তাদৃগ্‌ব্যাখ্যাকৃতেঽপ্যস্ত শ্রীধরস্বামিনে নমঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যা
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

যযাচে ইন্দ্র ইত্যধ্যাহারঃ সিদ্ধার্থ ইতি সপ্তমী অথো প্রয়োজনে সিদ্ধে সতীত্যর্থঃ । ইন্দ্রঃ সিদ্ধার্থশ্চাভূদিতি বাক্যান্তরম্ এতেন ইন্দ্রো মহান্ মহাপুরুষেণ কৃষ্ণেন মহানপি যুদ্ধেন প্রত্যর্থীক্রিয়তে অহো সুরাণামপি তমঃ মোহঃ আঢ্যতাং ধিগিত্যর্থঃ ॥ ৪১—৪২ ॥

অতর্ক্যকৃৎ অচিন্ত্যচেষ্টিতকারী ॥ ৪৩—৪৪ ॥
রমাভিঃ দাসীশতা অপি দাসীশতযুক্তা অপি ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মহেন্দ্রঃ পরাজিতঃ কিমকরোদিত্যত আহ – যযাচ ইতি। আনম্য ইন্দ্রো মূর্দ্ধানমিতি কর্ত্তৃকর্ম্মপদাধ্যাহারঃ কিরীটাগ্রৈঃ পাদৌ স্পৃশন্ অর্থসাধনমাশ্রিতজনাভিমতপ্রয়োজননিষ্পাদকং কল্পতরুং যযাচে তমেবকৃতবন্তমিন্দ্রং নিন্দতি—সিদ্ধার্থ ইতি। তাবন্নিষ্পন্নস্বপ্রয়োজনঃ সমনন্তরমেবৈতেন স্বপ্রয়োজনসাধকেন ভগবতা বিগৃহ্যতে বিরুধ্যতে তৎসমনন্তরমেব মহান্ যাচ্ঞয়া প্রাপ্তকল্পতরুত্বেন আঢ্যো বভূব তস্মাদদো সুরাণাং তমঃ অহঙ্কারমাঢ্যতাঞ্চ ধিক্ তদুভয়ং নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

অত ইতি। অতস্ততঃ একস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে [illegible]না বহুযগারেষু যাবত্যঃ স্ত্রিয়স্তাবৎসু গৃহেষু ইত্যর্থঃ। তথা তাবন্তি রূপাণি শরীরাণি ধরতীতি তথাভূতস্তাঃ ষোড়শসহস্রসঙ্খ্যাকাঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রীরূপয়েমে উদবোঢ়েতি ভগবন্মহিমাতিশয়োক্তিঃ ॥ ৪২ ॥

অহো তাসাং ভাগ্যমিত্যাহ—গৃহেম্বিতি। অতর্ক্যাণাচিন্ত্যানি চেষ্টিতানি করোতীতি তথা স ভগবান্নিজধাম্না স্বতেজসা উপাত্তমনুজরূপত্বেঽপি অপরিত্যক্তস্বাসাধারণপ্রভাবেনেত্যর্থঃ। সংপ্লুতো ব্যাপ্তোঽপি স্বানন্দাগ্তবপূর্ণোঽপি বা নিরন্তসাম্যাতিশয়েষু ভোগ্যাদিসমৃদ্ধ্যা সমাভ্যধিকরহিতেষু তাসাং গৃহেষু অনপায়ী বিশ্লেষরহিতোঽবস্থিতঃ প্রাকৃতজনবৎ গার্হমেধিকান্ (গার্হধর্ম্মবান্ গৃহস্থধর্ম্মবান্) গৃহস্থধর্ম্মাংশ্চরন্ অনুতিষ্ঠন্ রমাভী রমণীয়াভিঃ স্ত্রীভিঃ সহ রেমে ॥ ৪৩ ॥

স্বদারেষু পৃথগ্‌ভাবো ভক্তচিত্তানুবর্ত্তিনঃ।
অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য কিমু চিত্রং মুরদ্বিষঃ ॥ ক ॥

যোগেশ্বরেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভক্তৈরদ্যাপি লক্ষ্যতে।
অন্তর্ব্বহিঃ সমন্তাচ্চ শতধা চ সহস্রধা ॥ খ ॥

আত্তচিত্রমেতদেকস্যানেকধা ভবনমিতি বিস্ময়মানং প্রত্যাহ—স্বদারেম্বিতি। অপরিচ্ছিন্নস্য সমাভ্যধিকরহিতস্য স্বভক্তচিত্তানুবর্ত্তিনো মুরারেঃ পৃথক্ ভাবঃ স্বদারেষু একদৈব তত্তদ্দারাভিমতরূপধারণং কিং চিত্রং তদদ্ভুতচেষ্টিতেষু নেদং চিত্রমিত্যর্থঃ। ॥ ক ॥

ভক্তচিত্তানুবর্ত্তিন ইত্যভিশেষণাভিপ্রেতং ব্যনক্তি—অদ্যাপি ন কেবলং তদৈব অপিত্বধুনাপি যোগেশ্বরেশ্বরঃ যোগনির্ব্বাহকঃ কৃষ্ণোঽন্তর্হৃদি বহিস্তত্রাপি সমন্তাচ্চ ভক্তৈঃ পরিপূর্ণভক্তিযোগৈঃ শতধা সহস্রধা চ লক্ষ্যতে ॥ খ ॥

অথাহরহস্তাসাং বৃত্তিক্রমমাহ—ইত্থমিতি দ্বাভ্যাম্। রমাপতিং শ্রীকৃষ্ণং তং বিশিনষ্টি যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সম্বন্ধিনীং পদবীং মার্গমানং ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ তং পতিমবাপ্য অবিরতমবিচ্ছিন্নং সন্ততমিতি যাবৎ তদ্বথা তথা বর্দ্ধিতয়া মুদা অনুরাগসহিতো হাসস্তৎপূর্ব্বকাবলোকশ্চ তৎপূর্ব্বকো নবসঙ্গমশ্চ তত্র জল্পাঃ নর্ম্মবচনানি তেষু লজ্জাং তেজুঃ প্রাপুঃ ॥ ৪৪ ॥

কিঞ্চ প্রত্যুদ্গমেতি দাসীনাং (দাস্যঃ) শতান্যাসাং তথাভূতা অপি স্বয়মেব বিভোর্ভর্ত্তুঃ প্রত্যুদ্গমাদিভির্দাস্যং বিদধুশ্চক্রুঃ তত্র প্রত্যুদ্গমঃ প্রত্যুত্থানম্ আসনবরার্হণম্ আসনশ্রেষ্ঠসমর্পণং পাদশৌচং পাদপ্রক্ষালনং বিশ্রমণং পাদসম্বাহনাদিনা শ্রমাপহরণম্ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥
(শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা চতুঃষষ্টিতমঃ ॥ ৬৪ ॥)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

গৃহেম্বিতি। অনপায়িত্বমত্র যোগাযোগ্যা বৎসরং ব্যাপোতি জ্ঞেয়ম্, গার্হমেধিকাংশ্চরন্নিত্যুক্তত্বাৎ নিজাঃ স্বপ্রিয়বিশেষাঃ তেষাং কামেন প্রেমময়াভিলাষসংপ্লুতো ব্যাপ্তো বশীকৃত-ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ব্রহ্মাদয়োঽপীত্যুক্ত্যা তথা লোভো রমাস্বেনৈব সাধ্বেবোক্তং রমাভিরিতি ভাবঃ ॥ ৪৪—৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

অস্মিন্নপি মতে ভগবৎকৃতমেব যুক্তং ন ত্বিন্দ্রকৃতমিতি তৎকৃতং নিন্দতি—যযাচ ইতি। য ইন্দ্রঃ অচ্যুতমর্থসাধনং যযাচে পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ সন্ অর্থসাধকেনৈব বিগৃহ্যতে প্রসঙ্গাদ্‌যাচনং স্মারয়তি—আনম্যেতি। প্রার্থনারূপং নতু মাস্থঃ নমস্কৃত্য যাচ্যতে প্রসঙ্গেনেতি তত্রাহ—কিরীটকোটিভিঃ, পাদৌ স্পৃশন্নিতি স্বাপকর্ষং ভাবয়ন্নপি যযাচে কিঞ্চ স্বয়মসমর্থঃ স ভগবান্ সমর্থঃ নরকং হন্তুমিতি জানন্ তথা প্রার্থিতবান্ ইতি অভিপ্রায়ং দ্যোতয়তি—অচ্যুত ইতি। অর্থস্ত সাধনং যস্মাদিতি তস্মাদেব কার্য্যসিদ্ধিঃ সমর্থোঽপি নান্যঃ কার্য্যং কারয়তি এবং মহাত্মন ভগবন্তং জ্ঞাত্বাপি পরাক্রমং দৃষ্ট্বা স্বয়ং মহানপি বিগৃহ্যতে, নমু কথং কারণবিরুদ্ধং কার্য্যং তত্রাহ—অহো ইতি। তথাপ্যুপপত্তিঃ বক্তব্যেতি চেত্তত্রাহ—সুরাণাং চ তম ইতি। সাত্ত্বিকানাং জ্ঞানপ্রধানানাং কেবলং তমোরূপমজ্ঞানমিতি বিরুদ্ধমনূত্থ অর্থাদাঢ্যতা হেতুত্বেন নিরূপ্যতে অত এব তাং নিন্দতি—ধিগাঢ্যতামিতি। শ্রীঃ সম্পত্তিরেবাজ্ঞানমূলমপ্রতিহতং নবনন্তত্র সুরমাদিকং বাধকমিত্যর্থঃ। ৪১ ॥

শৌর্য্যাবেশং পরিত্যাজ্য কামাবেশেন অনন্তরূপত্বাৎ কামস্য তত্তৎপূরকরূপেণ তাসু বিবাহরতিমানানি সম্পাদিতবানিত্যাহ ত্রিভিঃ—অথো ইতি। একস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে সর্ব্বতঃ সমানফলত্বায় কামনায়াস্তথাত্বাৎ নানাগারেষু তাঃ স্থাপয়িত্বা যথাবদ্রূপমেষে দৃষ্টিভ্রমাদিপক্ষান বারয়িতুমাহ—তাবদ্রূপধর ইতি। তত্র সামর্থ্যং ভগবানিতি রূপাণামপ্যবিকৃতত্বায়াবায় ইতি ॥ ৪২ ॥

যথা গৃহোক্তপ্রকারেণ বিবাহমুক্ত্বা রমণমাহ—গৃহেম্বিতি। তাসাং গৃহেষু অনপায়ী নিত্যং তিষ্ঠতি তা হি প্রমাণস্বকামানুসারেণ ন বিবাহিতাঃ কিন্তু প্রমেয়ত্বানুসারেণ স হি পুষ্টঃ নিরন্তরশ্চ নিত্যরমণাত্মকঃ অতো বিবাহক্ষণমারভ্য যাবৎস্থিতি নিত্যরমণমেব তাসু কৃতবান্ বিধিপরিপালনার্থমেব দশপুত্রোৎপাদনার্থং চেদ্ভ্রান্ বক্তব্যং কামপ্রাধান্যাৎ উৎপাদনে হি কামঃ ক্ষীয়ত ইতি নমু, নিরন্তররমণে বহূনি দূষণানি কার্য্যান্তরবাঘাতঃ লোকানাং সন্দেহোৎপত্তিঃ পরস্পরং তাসামন্যে স্বগোষ্ঠ্যাং সন্দেহঃ তত্রাহ—অতকারিতি। যথা ন কোঽপি তক উৎপদ্যতে কস্যাপি তথা করোতি লোকপ্রতীতমেব বিবোধ অন্যথা জনয়তি বহুত্বেব রূপাণাং কেনচিদ্রূপেণান্যত্রাপি গচ্ছতি পরমত্র বিশেষকার্য্যং ন করোতি অতঃ শত্র্বাদিষু বিদ্যমানোঽপি ন যুদ্ধকৃতবান্ কামার্থমেব স্থিত ইতি কামসম্পত্ত্যর্থং গৃহান্ বর্ণয়তি—নিরন্তসাম্যাতিশয়ে ম্বিতি। স্বর্গাদিম্বপি মহিষীগৃহানাং সাম্যমতিশয়ো বা ন কচিদপ্যাস্তি স্বয়ন্ত্বাব্যবস্থিতঃ স্থিরঃ বৈয়গ্রো অস্থৈর্য্য চ সন্ততঃ কামঃ বাধিতঃ স্যাৎ এবং সন্তোষপন্তো তাভিঃ সহ রেমে নমু ভগবান নিরিন্দ্রিয়ং ব্রহ্মানন্দরূপায়াং লক্ষ্ম্যামেব রমতে নহ্যন্যত্রেতি কথং রমণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—রমাভিরিতি। যাবন্তি ভগবদ্রূপাণি তাবন্ত্যেব লক্ষ্মীঃ করোতি ইতি তাসু লক্ষ্ম্যাস্তাবতাং রূপাণাম আবেশঃ এবং করণে হেতুঃ নিজকামেন সংপ্লুত ইতি সেনাধামাগতায়াং কামোঽপ্যাবির্ভূতঃ জীবকামবুদ্ধ্যাসার্থং নিজপদম্ এবং সতি তাসাং সঙ্কল্পো ন সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেতর ইতি। কেবলপ্রাকৃতত্বং বাস্ত-

রতি—গার্হমেধিকাংশ্চরন্নিতি। গৃহমেধিধর্ম্মানাচরন্ শ্রৌতান্ স্মার্ত্তাংশ্চ ॥ ৪৩ ॥

তাসাং মানসম্পত্তিং কৃতবানিত্যাহ—ইত্থমিতি। অথবা বাভ্যাং ভবগচ্ছরিত্রমুক্তং তথা করণাস্তরং তাভিরপোক্তং কামরসেন কৃতমেকস্ত ভক্ত্যোত্যাহ দ্বাভ্যাম্ - ইত্থমিতি। রমায়া এব ভগবান্ পতিঃ ন ত্বন্যাসাং তদ্দাসাঃ জীবা এবান্যাসাং তং পতিং স্বয়মবাপ্য পূর্ব্বং বন্দ্যা গৃহীতাস্তাঃ বন্দিগ্রহণং তাসাম্ উপকারায়ৈব জাতমিতি অবিরতমেধিতয়া মুদা ভগবন্তং ভেজুরিতি সম্বন্ধঃ নিরন্তরং সেবিতবত্যঃ। নন্ন কিমাশ্চর্য্যং স্ত্রিয়ো হি ভর্ত্তৃসেবাং কুর্ব্বন্ত্যেবেতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়ামিতি। মার্গমেব ভগবতো ন জানন্তি কুতঃ সেবা' করিষ্যন্তি অভিপ্রেতা হি সেবা কর্ত্তব্যা অভিপ্রায়স্ত দুর্গমঃ তদপি জ্ঞাত্বা সেবাং কৃতবত্য ইত্যালৌকিকং বোধ্যতে তত্রাপি ন বিধিকিঙ্করতয়া কিন্তু মুদা ঔৎসুক্যাৎ মুদঃ প্রবৃত্তিং বারয়তি—অবিরতমেধিতয়েতি। ভগবতি তাসাং ষড়্‌ভাবানাহ—অনুরাগেতি। অন্যথা ভক্তিরস এব স্যাৎ কামরসঃ প্রথমতোঽনুরাগঃ চিত্তে ততো হাসঃ ভাবপ্রাকট্যং ততো হবলোকনদৃষ্ট্যা সঙ্গঃ ততো নবসঙ্গমো নিত্যং নিত্যং নূতনত্বাদ্ভগবতঃ ততো জল্পাঃ নানাবিধাঃ কথাঃ তত উত্থিতানাং লজ্জাকুলবধূভাবপ্রাকট্যম্ অন্যথা গুপ্তো রসঃ রসাভাসঃ স্যাৎ জাতলজ্জা ইতি পাঠঃ সুগমশ্চিন্ত্যঃ ॥ ৪৪ ॥

কামকৃতমুক্ত্বা ভক্তিকৃতমাহ—প্রত্যুদ্গমেতি। দূরাদাগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা যথা কথঞ্চিদপি স্থিতাঃ প্রত্যুদ্গতা ভবন্তি অগ্রে গচ্ছন্তি তত আসনং ভগবতে প্রযচ্ছন্তি ততো বরার্হণমভীষ্টং কুর্ব্বন্তি যদাজ্ঞাপয়তি বরস্য বা বিবাহসময়ে সমাগতস্য যথোপচারাঃ ক্রিয়ন্তে মধুপর্কাদিঃ পাণিগ্রহণাদির্ব্বা ততঃ পাদপ্রক্ষালনং ততস্তাম্বূলদানং ততো বিশ্রমণং পাদসম্বাহনং ততো বীজনং ব্যজনাদিভিঃ ততো গন্ধমাল্যাদিদানং ততঃ স্বেচ্ছয়োপবিষ্টস্য মাল্যাদিগ্রথনার্থং কেশপ্রসারঃ ততঃ শয়নং ততঃ কামে তৃপ্তে স্নপনং ততঃ উপহারাঃ ভক্ষ্যভোজ্যাদিদানং কামার্থমেব হি স্ত্রীগৃহে গমনং ন তু ভোজনার্থম্ অতঃ কামানন্তরমেব ভোজনং যুক্তম্ অন্যথোভয়মপি বিরসং স্যাৎ এবং দ্বাদশধোপচারাঃ প্রত্যহং কর্ত্তব্যাঃ দ্বাদশধা মনসো বৃত্তিপূর্ণার্থম্ এবঙ্করণে তাসাং ক্লেশাং সোংপাদকতা ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দাসীশতা অপি ইতি। অতস্তাভিঃ সুসংস্কৃতাঃ ভগবতো দাস্যং বিদধুঃ ক্লিষ্টো ভগবানেতাভিরেবং সেবিত ইতি সাপেক্ষসেবাং কশ্চিদব্রূয়াৎ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—বিভোরিতি। সর্ব্বতঃ সমর্থস্য এবং সর্ব্বাসাং বিবাহাবধিসেবাস্তাঃ ক্রিয়া নিরূপিতাঃ মানাপনোদনাদিকন্তু বক্তব্যং তত্তু ত্তরাধ্যায়ে রুক্মিণ্যামুক্ত্বা সর্ব্বত্রাতিদেশং বক্ষ্যতি যদৈব ভগবান্ যস্মিন্নংশে তিরোহিত ইব ভবতি তত্রৈব ভগবৎকৃতা সম্মাননাৎ মানমুৎপদ্যত ইতি স্থিতিঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে দশমাধ্যায়বিবরণম্ (১০) ॥৫৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যোক্তং তত্র স্বার্থসাধকেনাপি স্বেষ্টদেবেনাপি কৃষ্ণেন সহেন্দ্রস্য যুদ্ধং শ্রুত্বা অতিবিস্মিতং রাজানং প্রতীন্দ্রদোষমাহ—যযাচে ইতি। অর্থসাধনং স্বার্থসাধকং কৃষ্ণং যযাচে নরকং হত্বা কুণ্ডলাদীন্যানীয় দেহীতি স্বার্থযতে স্ম সিদ্ধার্থঃ প্রাপ্তকুণ্ডলাদিঃ সন্ এতেন কৃষ্ণেন সহ বি[illegible]হতে ইত্যার্থং বিগৃহ্ণতি বিগ্রহং করোতি তত্রাপি মহান্ সুরেশঃ সন্নপি অহো আশ্চর্য্যং সুরাণামপি তমঃ ক্রোধঃ সাত্ত্বিকানাং তেষামিদমত্যসম্ভবমিতি ভাবঃ। তত্রাপি সুরেশস্য তস্য তমঃ তস্মাদাঢ্যতাং ধনিকত্বং ধিক আঢ্যতা হি কং কমসম্ভবমপ্যর্থং নোৎপাদয়তীতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

অথো দ্বারকামাগত্য একস্মিন্ মুহূর্ত্তে ইতি তস্যৈব বৈবাহিকলগ্নস্য তদানীং সর্ব্বতো ভদ্রত্বেন মৌহূর্ত্তিকলোকৈরুক্তত্বাৎ যাবত্যঃ স্ত্রিয়স্তাবদ্রূপধরঃ রূপাণ্যত্র একস্যৈব বপুষঃ প্রকাশভেদা এব তানি ধরতীতি সঃ ন তু তাবদ্বপুর্দ্ধর ইতি কার্য্যব্যূহো ব্যাখ্যেয়ঃ—

"চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্।
গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রস্ত্রিয় এক উদাবহৎ॥"

ইত্যগ্রিমোক্তেঃ। যথা যথাবদিত্যনেন দেবক্যাদিবন্ধুজনসমাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেন সূচিত ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ তেষামপি প্রকাশভেদোঽচিন্ত্যশক্ত্যৈব কারিতো জ্ঞেয়ঃ। অব্যয়ঃ সর্ব্বত্রাপি পূর্ণ এব নস্বংশেন বর্ত্তমানঃ প্রকাশস্য ভেদেষু গণ্যস্তে সহি নো পৃথগিতি ভাগবতামৃতোক্তেঃ ॥ ৪২ ॥

তাসাং গৃহেষনপায়ী প্রকাশভেদৈঃ সর্ব্বেষেব ইত্যর্থঃ। অতর্ক্যকৃদিতি তথা অতর্ক্যং কর্ম্ম করোতি যথা সর্ব্বত্রাপি সঞ্চারিতদাসীসখীকা অপি তাঃ প্রত্যেকমহমেব সংযোগিনী অন্যাস্ত বিরহিণ্য এবেতি জানন্তীর্ত্তি ভাবঃ। নিরস্তং সাম্যমতিশয়শ্চ যেভ্য ইতি তাদৃশা গৃহা অপি বৈকুণ্ঠেঽপি ন সন্তি কিমুত তাদৃশরমণাদিসুখানীত্যর্থঃ। নিজেন স্বরূপভূতেনৈব কন্দর্পেণৈব সংপ্লুতো নিমগ্নঃ রমাভী রেমে ইতি বৈকুণ্ঠে থল্বেকয়ৈব রময়া স্বাংশো নারায়ণ এব রমতে ইতি বৈকুণ্ঠাদপি দ্বারকায়া ঐশ্বর্য্যেণাধিক্যং গার্হমেধিকান্ ধর্ম্মাংশ্চরন্নিতি মাধুর্য্যেণাপ্যাধিক্যং জ্ঞাপিতং তাসাং রমাত্বেন স্বরূপশক্তিত্বং স্কান্দে প্রভাসখণ্ডেঽপি যথা—

"ষোড়শৈব সহস্রাণি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ।
হংস এবমতঃ কৃষ্ণঃ পরমাত্মা জনার্দ্দনঃ॥
তস্যৈতাঃ শক্তয়ো দেবি! ষোড়শৈব প্রকীর্ত্তিতাঃ।
চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্ত তাঃ স্মৃতাঃ॥
সম্পূর্ণমণ্ডলা তাসাং মালিনী ষোড়শী কলা॥
ষোড়শৈব কলা যাস্ত গোপীরূপা বরাঙ্গনে!।
একৈকশস্তাঃ সম্ভিন্নাঃ সহস্রেণ পৃথক্ পৃথক্॥ ইতি॥

পাদ্মে কার্ত্তিকমাহাত্ম্যে চ "কৈশোরে গোপকন্যাস্তা যৌবনে রাজকন্যকাঃ" ইতি অতঃ পূর্ণতমস্য শ্রীবৃন্দাবননাথস্য যথা দ্বারকানাথঃ পূর্ণঃ প্রকাশস্তথৈব পূর্ণতমানাং তদীয়হ্লাদিনীশক্তীনাং গোপীনাং পূর্ণপ্রকাশরূপা পট্টমহিষ্য ইতি॥ ৪৩॥

রমায়াঃ পূর্ণলক্ষ্মীরূপায়াঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণমবাপ্য ব্রহ্মাদয়োঽপি কিং পুনরন্যে পদবীমপি কিং পুনস্তং ন বিদুরপি কিং পুনর্লভেরন্নিত্যর্থঃ। অবিরতমেব এধিতয়া প্রবৃদ্ধয়া মুদা অনুরাগসহিতং হাসাবলোকং তৎপূর্ব্বকং নবসঙ্গমঞ্চ তত্র হৃচ্চিতজল্পঞ্চ তৎপ্রাতিজন্যে প্রাপ্তে সতি লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ প্রাপুঃ॥ ৪৪॥

বিভ্রমণং সম্বাহনং কেশানাং প্রসারঃ প্রসাধনং দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতা অপি স্বয়ং বিভোর্দাস্যং বিদধুরিতি॥ ৪৫॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৫৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অকিঞ্চনবৃত্ত্যা কৃষ্ণঃ সেব্য ইতি সূচয়ন্নাহ—যয়াচ ইতি। অর্ঘসাধনমচ্যুতমিন্দ্রঃ কিরীটকোটিভিঃ পাদৌ স্পৃশন্নান্য যয়াচে ছত্রকুণ্ডলাদীন্যানীয় দেহীত্যভ্যর্থিতবান্ সিদ্ধার্থো লব্ধছত্রাদিকঃ সন্নেতেনাচ্যুতেন বিগৃহ্যতে বিগৃহ্যাতি যুধ্যতে মহান্ সুরেশোঽপি অহো আশ্চর্য্যং সুরাণাং চ তমঃ ক্রোধঃ সাত্ত্বিকানাং দেবানাং তমোজন্যা ক্রোধো নোচিতঃ কিমুত তেষামীশস্যেন্দ্রস্যেতি তস্মাদাঢ্যতাং সম্পন্নতাং ধিক্ সা খল্বনর্থহেতুস্তত্ত্যক্তৈর্হৈরেবেতি॥ ৪১॥

অথো দ্বারকাগমোত্তরং একস্মিন্নেব মুহূর্ত্ত ইতি তস্যৈব বৈবাহিকলগ্নস্য সর্ব্বতোভদ্রত্বেন জ্যোতির্বিদৈরুক্তেঃ তাবন্তি রূপাণি প্রকাশাঃ একস্যৈব বিগ্রহস্যাচিন্ত্যশক্ত্যা তত্র সর্ব্বত্র সন্নিধানং "চিত্রং বতৈতৎ" ইত্যাদিবক্ষ্যমাণাৎ তেন সৌভর্য্যাদিবহুবিগ্রহত্বং নিরস্তং যথা যথাবদিতি দেবক্যাদীনাং চ সর্ব্বত্র সন্নিধানং তথৈবেতি ব্যজ্যতে অব্যয়ঃ সর্ব্বত্র পূর্ণ এব ন তু কচিৎ স্বাংশেন স্থিত ইতি ভাবঃ॥ ৪২॥

তাভিঃ সার্দ্ধমখণ্ডাং ক্রীড়ামাহ—গৃহেম্বিতি। অনপায়ী বিশ্লেষহীনস্তাসাং গৃহেষ্বসমস্তাস্তৎপ্যরিবারেম্বপি সান্নিধ্যং প্রাপ্য স্থিতঃ কৃষ্ণো রমাভিস্তাভিঃ সহ রেমে তৎস্মিতকটাক্ষপরিষঙ্গাদীজ্ঞতজদিত্যর্থঃ। কীদৃশেষ্বত্যাহ-নিরস্তেতি। পরব্যোমগৃহতোঽপি শ্রেষ্ঠেম্বিত্যর্থঃ। কীদৃশঃ অতর্ক্যকৃৎ একেনৈব বপুষা যুগপত্তৎসর্ব্বসান্নিধ্যমতর্ক্যং কর্ম্ম করোতীতি সঃ নিজঃ স্বকীয়ো যঃ কামস্তাস্বভিলাষস্তেন সংপ্লুতঃ সমার্দ্রহৃদিতি তাভিঃ সহ ক্রীড়ায়াস্তৎফলত্বং ব্যজ্যতে গার্হমেধিকান্ ধর্ম্মানগ্নিহোত্রাদীংশ্চরন্নিতি চেষ্টায়া মাধুর্য্যমিশ্রত্বং যথেতরঃ ক্ষত্রিয়ো রাজাদিঃ পরব্যোম্নি ঈদৃশা গৃহাস্তাস্মিন্নেকৈব রমা তন্নাথশ্চ তদ্বিলাসঃ পারমৈশ্বর্য্যৈকচেষ্ট ইতি ততোঽত্রাতিশয়ো দ্যোত্যতে ইদমত্র বোধ্যং সম্বিৎসারসমবেতহ্লাদিনীশক্তেশ্চন্দ্রাবল্যাদয়োঽষ্টৌ বৃত্তয়ঃ পূর্ণমুক্তাস্তদংশাবতারাশ্চাপরাঃ গোপ্যঃ কোটিসংখ্যাঃ শ্রীগোকুলে পুরে তু তাসামষ্টানাং প্রকাশা বৈষ্মীপ্রভৃতয়োঽষ্টৌ তাসাং প্রত্যেকং যে যে রূপে ইতি ষোড়শ বা নন্দিন্যাদ্যভিধানাঃ ষোড়শ কৃষ্ণস্য শক্তয়ো বিদ্যারূপাঃ স্কান্দে প্রভাসখণ্ডে পঠিতাঃ তাশ্চ স্বনাথস্য সেবাবৈচিত্র্যায় প্রত্যেকং সহস্রতামাপন্না ইতি তাসাং রমাত্বং সর্ব্বাসাং

সিধ্যতি ইত্থঞ্চ গোকুলেশস্য স্বয়ং প্রভোঃ পূর্ণপ্রকাশো যথা দ্বারকেশস্তথা তৎপ্রেয়সীনাং গোপীনাং তৎপ্রিয়া মহিষ্যঃ পূর্ণপ্রকাশাঃ "কৈশোরে গোপকন্যাস্তা যৌবনে রাজকন্যকাঃ" ইতি পাদ্মকার্ত্তিকমাহাত্ম্যাৎ ॥ ৪৩ ॥

অথ সর্ব্বেশ্বরস্য হরেরহস্যপ্রসঙ্গো মায়ামালিন্যমেবেতি দুর্দ্দী ভির্ন শক্যং যদ্বিজ্ঞানানন্দস্য তস্য সচ্চিদানন্দরূপাভিঃ স্বশক্তিভিশ্চন্দ্রিকাভিরিব চন্দ্রস্য সংযোগো নিরবদ্য এবেতি ভাববানাহ—ইত্থমিতি। রমায়াস্তৎসর্ব্বাংশিন্যা রুক্মিণ্যাঃ পতিঃ কৃষ্ণং পতিমবাপ্য স্বাতন্ত্র্যেণোপলভ্য তাঃ স্ত্রিয়স্তৎস্বাংশা রমা অবিরতমেধিতয়া পরিবৃদ্ধয়া মুদা অনুরাগসহিতং হাসাবলোকং চ তৎপূর্ব্বকং নবসঙ্গমং চ তত্রোচিতং জল্পং চ তৎপ্রতিজল্পং প্রাপ্তে লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ ॥ ৪৪ ॥

দ্যোতিতাং সেবাবৈচিত্রীমাহ—প্রত্যুদ্গমেতি। প্রত্যুদ্গম আগচ্ছন্তং কৃষ্ণং তদাভিমুখ্যেন গমনং বিশ্রমণং পাদাদিসম্বাহনং কেশানাং প্রসারঃ প্রসাধনং দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তাদৃশ্যোঽপি বিভোঃ পত্ন্যর্দ্দাস্যং স্বয়মেব বিদধুস্তস্য পূর্ণপরমানন্দত্বাৎ এবমাহ সূত্রকৃৎ "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইতি ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাম্

একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যেতীন্দ্রস্য স্বেষ্টদেবেন সর্ব্বোপকারকর্ত্রা শ্রীকৃষ্ণেন সহ সঙ্গ্রাম উক্তস্তত্র ধনিকতাং ক্রোধঞ্চ হেতুমাহ—যন্নাচেতি। তত্তদবসরে শত্রুনাশাদ্যর্থং তদানীমেব কুণ্ডলাদ্যর্থঞ্চ অর্থসাধনং মনোরথসাধকম্ অচ্যুতং পরমেশ্বরং যয়াচ প্রার্থয়তে স্ম সিদ্ধার্থঃ প্রাপ্তমনোরথশ্চ সুরাণাং মধ্যে মহানপি তথাপি অহো আশ্চর্য্যম্ এতেন শ্রীকৃষ্ণেন বিগৃহ্যতে বিগ্রহং করোতি ইন্দ্র ইতি শেষঃ। অতস্তমঃ ক্রোধলক্ষণং আঢ্যতাং ধনিকতাঞ্চ ধিক্ ॥ ৪১ ॥

যাবত্যঃ স্ত্রিয়স্তাবদ্রূপধরঃ নানাগারেষু পৃথক্ পৃথক্ গৃহেষু যথা যথাবদুপয়েমে অনেন দেবক্যাদিবন্ধুজনসমাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেনেতি গম্যতে অর্থাৎ সর্ব্বত্রাপি সম্পূর্ণ এব যতো ভগবানচিন্ত্যৈশ্বর্য্যঃ ॥ ৪২ ॥

তাসামহো ভাগ্যমিত্যাহ—গৃহেম্বিতি ত্রিভিঃ। নিরস্তমস্তিশয়শ্চ যেভ্যঃ তেষু গৃহেষু অনপায়ী বিশ্লেষরহিতোঽবস্থিতঃ অতর্ক্যাণি তর্ক্যাগোচরাণি চেষ্টিতানি করোতীতি তথা নিজকামসংপ্লুতঃ স্বানন্দতৃপ্তোঽপি যথেতরঃ ইতরবৎ অতৃপ্তবৎ রমাভিঃ ছত্রিণো যান্তীতিবৎ রুক্মিণীমুখ্যাভিঃ রেমে ॥ ৪৩ ॥

অবিরতমেধিতয়া প্রবৃদ্ধয়া মুদা অনুরাগসহিতমবলোকঞ্চ তৎপূর্ব্বকং নবসঙ্গমঞ্চ তদ্গতং জল্পঞ্চ তস্মিন্ লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ প্রাপুঃ ॥ ৪৪ ॥

দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতাঃ অপি স্বয়ং বিভোঃ প্রত্যুদ্গমাদিভির্দ্দাস্যং বিদধুশ্চক্রুঃ তত্র প্রত্যুদ্গমঃ প্রত্যুত্থানং বিশ্রমণং সম্বাহনম্ কেশানাং প্রসারঃ প্রসাধনম্ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অহো! ঐশ্বর্য্যশালিদিগকে ধিক্! এমন কি শুদ্ধসত্ত্ব দেবগণেরও এইরূপ তমোদয় হয়। যে ইন্দ্র ভৌম বধাদি স্বার্থসিদ্ধির উদ্দেশে মুকুটাগ্র দ্বারা অচ্যুত ভগবানের পাদস্পর্শ করিয়া প্রার্থনা করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্র স্বীয় ইষ্ট সিদ্ধি হইলে পর জ্ঞানবান্ হইয়াও ভগবানের বিরুদ্ধাচরণ করিলেন ॥ ৪১ ॥

অনন্তর সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন পূর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, যত সংখ্যক রাজকন্যা তত সংখ্যক মূর্ত্তি ধারণ পূর্ব্বক তাহাদের স্ব স্ব ভবনে একই সময়ে প্রত্যেককে যথাবিধি বিবাহ করিলেন ॥ ৪২ ॥

অদ্ভুত-কর্ম্মা ভগবান্ শ্রীহরি—যাহার সমতুল্য অথবা যাহা অপেক্ষা অধিক সুন্দর গৃহ কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না, রাজকন্যাদের এবম্বিধ গৃহে বিরহ-রহিত সুস্থির ও সর্ব্বতোভাবে অবস্থানপূর্ব্বক কামনা-সমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া সাধারণ মনুষ্যের ন্যায় তাহাদের সহিত গৃহস্থধর্ম্মাচারী হইয়া রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

এই প্রকারে অনির্ব্বচনীয় পুণ্যবতী শ্রীকৃষ্ণের পত্নীগণ—যাহার মহিমা বিরিঞ্চি-প্রমুখ দেবগণেরও অজ্ঞাত এইরূপ লক্ষ্মীকান্ত ভগবান্‌কে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া অনবরত বর্দ্ধিত আনন্দের সহিত অনুরাগ ভরে সহাস্য অবলোকন পূর্ব্বক নব-সঙ্গম ও তৎকালীন পরিহাসান্তে লজ্জা দ্বারা তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

তাঁহারা শত কিঙ্করীর অধিশ্বরী হইয়াও প্রভু শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যুদ্গমন, উৎকৃষ্ট আসন, পাদ প্রক্ষালন, তাম্বূল, পাদ সম্বাহন, বীজন, গন্ধমাল্য ও কেশ-প্রসারণ, শয়ন, স্নানসম্পাদন এবং বিচিত্র সুমিষ্ট ভোজ্য পেয় দ্বারা তাঁহার দাস্য ক্রিয়া সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

একোনষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

—

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

বিজয়ধ্বজতীর্থীয়পাঠঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

হত্বা নরকমত্যুগ্রং দানবং দানবান্তকঃ ।
আরুহ্য গরুড়ং প্রায়াৎ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরান্নৃপ ! ॥১॥
স গচ্ছন্ গগনে বিষ্ণুঃ বন্দিতুং দেবমাতরম্ ।
জগাম ত্রিদশাবাসং সহিতঃ সত্যভাময়া ॥ ২ ॥
স্বর্গদ্বারং গতো বিষ্ণুর্দধ্মৌ শঙ্খং মহাস্বনম্ ।
উপাজগ্মুস্তদাকর্ণ্য সার্ঘ্যপাদ্যা দিবৌকসঃ ॥ ৩ ॥
পূজিতস্তৈঃ সুরৈঃ কৃষ্ণঃ ভক্তিনম্রৈর্গতজ্বরৈঃ ।
সুরেন্দ্রভবনং দিব্যং প্রবিবেশ মনোরমম্ ॥ ৪ ॥
তত্র শক্রঃ সমং শচ্যা পূজয়ামাস কেশবম্ ।
রত্নৈরাভরণৈর্দিব্যৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ শোভনৈঃ ॥ ৫ ॥
ততঃ প্রায়াৎ পুরীং মাতুরদিত্যাঃ সহ ভার্য্যয়া ।
দৃষ্ট্বোপতস্থে তং দেবী পুত্রমায়ান্তমচ্যুতম্ ॥ ৬ ॥
ববন্দে তাং হরিস্তং সা পূজয়ামাস ভামিনী ।
আশীর্ভিঃ পরমপ্রাতা চিরং দৃষ্টং যদূত্তমম্ ॥ ৭ ॥
সত্যভামাপি কৌরব্য ! শ্বশ্রাঃ কৃষ্ণেন চোদিতা ।
পাদয়োঃ কুণ্ডলে তস্যা নিধায় প্রণনাম বৈ ॥ ৮ ॥
স্নুষামাশ্লিষ্য সন্তুষ্টা সা পুনর্লব্ধকুণ্ডলা ।
আনন্দবাষ্পপ্রচুরা প্রাহেদং কশ্যপপ্রিয়া ॥ ৯ ॥

॥ ১—৩ ॥
গতজ্বরৈঃ নষ্টসন্তাপঃ ॥ ৪—৫ ।
উপতস্থে সমীপে তস্থৌ ॥ ৬ ॥
তাম তেজঃ অস্যাঃ অস্তীতি ভামিনী চিরকালদৃষ্টম ॥ ৭ ॥
শ্বশ্রাঃ ভর্তুর্মাতুঃ ॥ ৮—৯ ॥

ন তে জরা ন বৈরূপ্যং কান্তেন সহ বিপ্রিয়ম্ ।
ভূয়াৎ কল্যাণি ! সুব্যক্তং মৎপ্রসাদাৎ কদাচন ।১০।
ততোঽনুজ্ঞাপ্য তাং দেবীং ত্রিদশানপি কেশবঃ ।
আরুহ্য প্রয়যৌ তার্ক্ষ্যং সহিতঃ সত্যভাময়া । ১১ ।
মহাত্মনা গগনে দেবদেব্যৌ
গরুত্মতা নীয়মানৌ বিচিত্রম্ ।
অপশ্যতাং নন্দনং চারুগুপ্তং
শচীভর্ত্তুর্দয়িতং হৃদ্যগন্ধম্ ॥ ১২ ॥
বনং দৃষ্ট্বা দিব্যগন্ধং সুপুষ্পং
কৃষ্ণং সত্যা প্রাহ পাণৌ গৃহীত্বা ।
প্রবিশ্যাস্মিন্ সাধু চিত্রং বিহর্ত্তুং
মুহূর্ত্তং মে কাম্যতে কেশবেতি । ১৩ ।
অথাবরুহ্য গরুড়াত্তস্যা বচনগৌরবাৎ ।
প্রবিবেশ বনং কৃষ্ণঃ পালিতং শক্রকিঙ্করৈঃ ॥ ১৪ ॥
তত্রাপশ্যত্তরূন্ দিব্যান্ মত্তসারঙ্গনাদিতান্ ।
ফলভারনতান্ ভূরি প্রসূনরজসাবৃতান্ ॥ ১৫ ॥
চলৎকিসলযোপেতান্ বিহঙ্গধ্বনিশোভিতান্ ।
বিচরন্তী তথা তত্র পারিজাতং মহাদ্রুমম্ ॥ ১৬ ॥
দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছ গোবিন্দং বিস্ময়াকুললোচনা ।
কো নামায়ং তরুর্দেব ! বিচিত্রো ভুবনত্রয়ে ॥১৭॥
সত্যমেতস্য বৃক্ষস্য কৃতার্থাঃ ফলভাগিনঃ ।
প্রবালমূলো বিপুলো জাতরূপমহাতনুঃ ॥ ১৮ ॥

সত্যভামামাশিষা যোজয়তি—ন তে জরেতি । বৈরূপ্যং সৌন্দর্য্যাভাবঃ বিপ্রিয়ং কলহঃ ॥ ১০—১১ ॥
হৃদ্যগন্ধং হৃদয়প্রিয়গন্ধম্ ॥ ১২—১৩ ॥
কাম্যতে বনসম্পাদিতি শেষঃ । কাম ইতি বা ॥ ১৪ ॥
সারঙ্গনাদিতান্ ভৃঙ্গনাদিতান্ ॥ ১৫—১৬ ॥
বিবিধং চিত্রং মুখ্যং মিশ্রফলং যাস্মন্ স বিচিত্রঃ "চিত্রমালেখ্যমিশ্রয়োঃ" ইতি "মিশ্রমাবিলমুখ্যয়োঃ" ইতি চ ॥ ১৭ ॥
এতস্য বৃক্ষস্য ফলভাগিনঃ কৃতার্থাঃ ইতি সত্যমিত্যন্বয়ঃ । বৈচিত্র্যং কথয়তি—প্রবালেতি । প্রবালো রত্নবিশেষ এব মূলং

ইন্দ্রনীলচ্ছদচ্ছন্নো লসদ্বৈদূর্য্যবেদিকঃ।
মাণিক্যপুষ্পো বিবিধমুক্তাফলফলান্বিতঃ॥ ১৯ ॥
গোমেদপক্কপ্রকরো বজ্রকিঞ্জল্করঞ্জিতঃ।
স্ফুরন্মরকতস্থূলশাখাশতবিরাজিতঃ॥ ২০ ॥
তরুরেষ জগন্নাথ! মনো মে হরতে ভৃশম্।
নেতব্যোঽয়ং পুরীং বৃক্ষো যদ্যহং তে প্রিয়া প্রভো॥২১॥
ছায়ায়ামুপবিষ্টাং মামন্যপত্ন্যস্তবানঘ!।
দৃষ্ট্বা মংস্যন্তি দয়িতাং সর্ব্বাভ্যো মাং তবাচ্যুত॥২২॥
ইত্যুক্তো দেবকীপুত্রঃ সত্যয়া প্রিয়কান্তয়া।
প্রাহ নায়ং তরুর্ভদ্রে নেতব্যো নন্দনাদ্বনাৎ॥২৩॥
পুরা ক্ষীরাম্বুধের্জ্জাতো মথ্যমানাৎ সুরাসুরৈঃ।
শক্রায় দত্তঃ সকলৈঃ সদা তৎফলভোক্তৃভিঃ॥২৪॥
তস্মাদ্যমনাদৃত্য ময়া মিত্রং শতক্রতুম্।
তরুরয়ং সরোজাক্ষি ধর্ম্মমেবানুতিষ্ঠতা॥ ২৫ ॥
নীয়মানে চ বৃক্ষেঽস্মিন্ পারিজাতে শুচিস্মিতে।
সঙ্গ্রামো জায়তে ঘোরস্ত্রিদশৈর্জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ॥২৬॥

ইত্যুক্তা দেবদেবেন সত্যভামা পুনর্হরিম্।
প্রাহ ভীষয়সে কিং মাং ব্যলীকৈঃ কংসমর্দ্দন।২৭।
নাভ্যনন্দদ্দুরাচারা শচী মাং গৃহমাগতাম্।
হেতুর্হি বৃক্ষস্তস্যায়ং ভর্ত্তৃপৌরুষগর্ব্বিতা॥ ২৮ ॥
নেতব্যঃ সর্ব্বথা বৃক্ষঃ পারিজাতোঽয়মচ্যুত।
প্রিয়াহং তব চেন্নাথ নো চেদ্বিরম সাম্প্রতম্॥২৯॥
ইত্যুক্তঃ সত্যয়া কৃষ্ণস্তানমাদৃত্য রক্ষকান্।
উৎপাট্যারোপয়ামাস পারিজাতং গরুত্মতি॥ ৩০ ॥
ততো নিবারয়ামাসুর্গোবিন্দং বনপালকাঃ।
কেচিদ্ দ্রুততরং জগ্মুর্দেবেন্দ্রায় নিবেদিতুম্॥৩১॥
কৃষ্ণ কৃষ্ণ ন হর্ত্তব্যস্তরুরেষোঽমরার্চ্চিতঃ।
হরসে যদি তস্য ত্বং ফলং সদ্যোঽনুভোক্ষ্যসি॥৩২॥
প্রাপ্স্যোষি ন পুরীং কৃষ্ণ সহানেন মহীরুহা।
সদ্যঃ পশ্যসি দেবেন্দ্রং পৃষ্ঠতোঽভ্যুদ্যতায়ুধম্॥৩৩॥
সুরেন্দ্রান্তিকমাসাদ্য দ্রুতং তে বনরক্ষকাঃ।
উপবিষ্টং সমং শচ্যা শক্রং দৃষ্ট্বাব্রুবন্ নৃপ॥ ৩৪ ॥

বনরক্ষকা ঊচুঃ।

অবজ্ঞায়াখিলান্ দেবানিন্দ্রাণীং চ ত্বয়া সহ।
জহার কৃষ্ণদয়িতা পারিজাতং মহাদ্রুমম্॥ ৩৫ ॥
উক্তাস্মাভির্ভৃশং দেব বারয়দ্ভির্হরিপ্রিয়া।
উপালভ্যাহরদ্বৃক্ষং ভর্ত্তৃপৌরুষগর্ব্বিতা॥ ৩৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাকর্ণ্যাপ্রিয়ং শক্রো দণ্ডাহত ইবোরগঃ।
শচীং বিলোক্য পার্শ্বস্থাং নামৃষ্যত্তৎপরাভবম্॥৩৭॥

শিক্ষা যস্য স তথা বিপুলো বিস্তৃতঃ জাতরূপং সুবর্ণমেব মহাতনুর্যস্য স তথা॥ ১৮ ॥

ইন্দ্রনীলমেব ছদঃ পত্রং ইন্দ্রনীলচ্ছদঃ তেন ছন্নঃ সংবৃতঃ লসদ্বৈদূর্য্যরত্নমেব বেদিঃ পরিষ্কৃতা ভূমির্যস্য স লসদ্বৈদূর্য্যবেদিকঃ মাণিক্যরত্নান্যেব পুষ্পাণি যস্য স মাণিক্যপুষ্পঃ বিবিধানি তারতম্যোপেতানি মুক্তাফলান্যেব ফলানি বিবিধমুক্তাফলানি তৈরন্বিতঃ॥ ১৯ ॥

গোমেদরত্নান্যেব পক্কানি গোমেদপক্কানি তেষাং প্রকরা যস্য স তথা বজ্ররত্নান্যেব কিঞ্জল্কানি তৈরঞ্জিতোঽরুণীকৃতঃ স্থূলাঃ শাখাঃ স্ফুরন্তি মরকতরত্নান্যেব স্থূলশাখাঃ স্ফুরন্মরকতস্থূলশাখাঃ তাসাং শতেন বিরাজিতঃ। ২০—২১ ।

মংস্যন্তি নিরূপয়িষ্যন্তি। ২২—২৩ ।

তস্মাৎ সমুদ্রাজ্জাতানাং ফলানাং ভোক্তৃভিঃ। ২৪—২৫ ।

জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ জয়েচ্ছুভিঃ জিতযুদ্ধৈর্ব্বা। ২৬ ।

ব্যলীকৈঃ কপটবচনৈঃ। ২৭ ।

তরুনয়নে নিমিত্তমাহ—নেতি॥ ২৮ ।

বিরম প্রিয়ভাষণমিতি শেষঃ। ২৯—৩৫ ।

উপালভ্য ভর্ৎসয়িত্বা। ৩৬—৩৭ ।

সন্নাহোদ্যোগমাঘোষ্য সন্নিপাত্য চ সৈনিকান্ ।
লোকপালান্ সমাহূয় নিশ্চক্রাম সুরেশ্বরঃ ॥ ৩৮ ॥
ঐরাবতং চতুর্দ্দন্তমারুহ্য বরবারণম্ ।
গৃহীতবজ্রং গচ্ছন্তমনুজগ্মুর্দ্দিবৌকসঃ ॥ ৩৯ ॥
বৈশ্বানরস্তু তুরগমারুহ্য দৃঢ়দংশিতঃ ।
ঘোরাং শতঘ্নীমাদায় স্রুবপুচ্ছাং যযৌ রণম্ ॥ ৪০ ॥
যমস্ত্বারুহ্য মহিষং দণ্ডমাদায় বীর্য্যবান্ ।
মৃত্যুকালাদিভির্যুক্তো যুদ্ধার্থী শক্রমন্বগাৎ ॥ ৪১ ॥
নির্ঋতিশ্চ মহাতেজা ঘোরমারুহ্য পৌরুষম্ ।
অসিহস্তো মহাবাহুর্যুদ্ধায় প্রযযৌ নৃপ ॥ ৪২ ॥
মকরং ভীষণাকারমারুহ্য বরুণস্ত্বরন্ ।
পাশোদ্যতকরঃ প্রয়াদ্যুদ্ধায়ানুশচীপতিম্ ॥ ৪৩ ॥
বায়ুঃ কৃষ্ণমৃগারূঢ়ো দংশিতস্তোমরায়ুধঃ ।
সুরেশ্বরমনুপ্রায়াদ্যোদ্ধুং চক্রভৃতা সহ ॥ ৪৪ ॥
ঊঢ়াং চতুর্ভিঃ পুরুষৈঃ শিবিকাং নরবাহনঃ ।
যোদ্ধুকামস্ত্বরন্ প্রায়াদ্বিষ্ণুনা মুদ্গরায়ুধঃ ॥ ৪৫ ॥
ঈশানো বৃষভং তুঙ্গমারুহ্য শিতশূলভৃৎ ।
বাসবেন সমং প্রায়াদ্ভূতকোটিসমন্বিতঃ ॥ ৪৬ ॥

সন্নাহো যুদ্ধোদ্যোগার্থং বিদ্যমানং গোমুখং সন্নিপাত্য সম্মেলয়িত্বা সৈনিকান্ সেনানায়কান্ ॥ ৩৮—৩৯ ॥
স্রুবং পুচ্ছে যস্যাঃ সা তাম্ ॥ ৪০ ॥
মৃত্যুকালাদিভিঃ প্রভৃতিভিঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥
চক্রভৃতা কৃষ্ণেন ॥ ৪৪ ॥
নরবাহনো বৈশ্রবণঃ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

ভেরীশঙ্খমৃদঙ্গৈশ্চ পণবানকগোমুখৈঃ ।
সুবর্ণসুষিরৈর্দ্দিব্যৈঃ কাংস্যতালৈশ্চ ভূরিভিঃ ॥ ৪৭॥
রথনেমিনিনাদৈশ্চ হয়ানাং খরনিঃস্বনৈঃ ।
ক্ষ্বেলিতাস্ফোটিতৈর্ঘোরৈঃ সংগ্রামাহ্বানগর্জ্জনৈঃ ॥৪৮॥
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি মা যাহি ক্ব যাসীতি পুনঃ পুনঃ ।
প্রবদদ্ভিঃ সুরগণৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥ ৪৯ ॥
কম্পয়দ্ভিশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ প্রেষয়দ্ভিশ্চ বাহনম্ ।
পুরোঽহমিতিগচ্ছদ্ভিঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥ ৫০ ॥
ঘোরৈর্জ্জ্যাঘাতনির্ঘোষৈঃ সিংহনাদৈশ্চ ভূরিভিঃ ।
অভিদুদ্রুবুরুদ্বৃত্তাঃ সিংহং গোমায়বো যথা ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
বিজয়ধ্বজতীর্থীয়পাঠে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥
অধিকপাঠে প্রথমঃ ॥ ১ ॥

সুবর্ণসুষিরৈঃ কাহলৈঃ ॥ ৪৭ ॥
ক্ষ্বেলিতৈঃ সিংহনাদৈঃ আস্ফোটিতৈঃ ভুজাস্ফালৈঃ ॥ ৪৮।৫১॥

ইতি শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

সুরানভিদ্রুতান্ দৃষ্ট্বা সত্যামাহ জগৎপতিঃ।
ইমে প্রাহুণিকাঃ প্রাপ্তাস্তব বৃন্দারকা ইতি ॥ ১ ॥
তথা ক্রুবাণে দেবেশে প্রেষিতা দেবসৈনিকাঃ।
নদন্তো মুমুচুঃ কৃষ্ণে শরবৃষ্টিং কুরূদ্বহ ॥ ২ ॥
ততঃ শার্ঙ্গং সমাদায় সত্যা ব্যসনবিক্লবা।
সুক্তাংশ্চিচ্ছেদ বাণৌঘৈস্তাঞ্ছরান্দেবসৈনিকৈঃ ॥৩॥
ততো বৈশ্রবণঃ শ্রীমান্ বহুভির্গুহ্যকৈর্বৃতঃ।
বিস্ফারয়ংস্তালমাত্রং কার্ম্মুকং কনকাটবি ॥ ৪ ॥
স্বর্ণপুঙ্খান্ শরান্মুঞ্চন্ সিংহবদ্ব্যনদন্মুহুঃ।
অভিদুদ্রাব সমরে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥ ৫ ॥
তৈঃ প[illegible]ভিঃ শরৈঃ সত্যা নিশিতৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ।
অর্পয়া[illegible] বেগেন বিশালে জঠরে নৃপ ॥ ৬ ॥
সোঽতিবিদ্ধো রণে বাণৈস্ত্রিভির্ভল্লৈর্হরিপ্রিয়াম্।
আয়োধয়দ্ধনপতিঃ সিংহনাদং ব্যনীনদৎ ॥ ৭ ॥
তানপ্রাপ্তানর্ধচন্দ্রৈস্ত্রিভিশ্চিচ্ছেদ সা শরৈঃ।
ভূযোঽষ্টভিঃ শরৈর্দ্দেবী বৎসদন্তৈর্ম্মনোজবৈঃ ॥৮॥
বিব্যাধ গুহ্যকপতের্ল্লাটে কুরুপুঙ্গব।
পীড়িতস্তৈর্ভৃশং বাণৈঃ পৌলস্ত্যঃ ক্রোধবিহ্বলঃ ॥৯॥
সন্দধে নিশিতান্ বাণানেকবিংশতি সংযুগে।
তানন্তরে সত্যভামা সায়কৈঃ সপ্তভির্নৃপ ॥ ১০ ॥
চিচ্ছেদ নিমিষার্দ্ধেন ত্রিধৈকৈকং হরিপ্রিয়া।
সত্যভামা ততঃ ক্রুদ্ধা পৌলস্ত্যস্য মহদ্ধনুঃ ॥ ১১ ॥

প্রাহুণিকাঃ সম্ভাবনয়া ভোজয়িতব্যাঃ বৃন্দারকা দেবাঃ ॥১।৩॥
কনকা বিন্ধাটবীঃ কোটর্যান্ত তন্তথা ॥ ৪—৫ ॥
বিশালে জঠরে বিস্তৃতোন্নতোদরে ওদনমিবেতি শেষঃ ॥৬।৭॥
বৎসদন্তৈঃ শরবিশেষৈঃ ॥ ৮ – ৯ ॥
অন্তরে মধ্যে ॥ ১০—১১ ॥

অর্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মুষ্টিদেশে দ্বিধা নৃপ।
ততোঽন্যচ্চাপমাদায় সজ্যং কৃত্বা ধনেশ্বরঃ ॥ ১২ ॥
ববর্ষ শরজালানি ক্রোধাৎ সর্প ইব শ্বসন্।
সর্ব্বাংস্তান্ সায়কান্ সত্যে শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৩॥
চিচ্ছেদ লীলয়া দেবী তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
ততঃ ক্রুদ্ধো বৈশ্রবণঃ সত্যভামাং বিলোক্য চ ॥১৪॥
প্রাহ পশ্য হনিষ্যামি ত্বামদ্য মম পৌরুষম্।
ইত্যুক্ত্বা তালমাত্রে তু চাপে গুহ্যকসত্তমঃ ॥ ১৫ ॥
পশ্যতাং সর্ব্বদেবানাং মার্ষ্টু কামঃ পরাভবম্।
সন্দধে সূদিতুং দেবীমর্ধচন্দ্রং শরোত্তমম্ ॥ ১৬ ॥
তদবেত্য মনস্তস্য ক্ষুরপ্রেণ হরিপ্রিয়া।
চিচ্ছেদ কার্ম্মুকং তস্য মুষ্টিদেশে কুরূদ্বহ ॥ ১৭ ॥
ততো মুদ্গরমাদায় ঘোরং দানবভীষণম্।
ভ্রাময়িত্বা শতগুণং দেব্যৈ চিক্ষেপ বিত্তপঃ ॥ ১৮ ॥
তং মুদ্গরং মহাঘোরমায়ান্তং কুরুপুঙ্গব।
বামেন পাণিনা কৃষ্ণো জগ্রাহোচ্চৈর্জহাস চ ॥ ১৯ ॥
ততো নিবৃত্তসংগ্রামো বিদুদ্রাব ধনেশ্বরঃ।
শশংস দেবীং কৃষ্ণশ্চ সমাশ্লিষ্যাভিপূজয়ন্ ॥ ২০ ॥
পলায়িতে ধনপতৌ সংগ্রামে কংসবৈরিণা।
বরুণোঽভ্যদ্রবৎ কৃষ্ণং পাশমুদ্যম্য সংযুগে ॥২১॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য তার্ক্ষ্যো মকরবাহনম্।
অভ্যদ্রবন্মহাসত্ত্বঃ শার্দুল ইব গোবৃষম্ ॥ ২২ ॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোরং তার্ক্ষ্যজলেশয়োঃ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলিবাসবয়োরিব ॥ ২৩ ॥
তত্র কাশ্যপপুত্রস্য কণ্ঠে পাশং জলেশ্বরঃ।
ক্রুদ্ধশ্চকর্ষ বিন্যস্য সিংহঃ সিংহমিবৌজসা ॥ ২৪ ॥
তং পক্ষকোট্যা গরুড়ঃ সমুদ্ধৃত্য জলেশ্বরম্।
পদ্ভ্যাং গৃহীত্বা মকরং চিক্ষেপ বরুণালয়ে ॥ ২৫ ॥

নিবৃত্তসংগ্রামঃ নিবৃত্তযুদ্ধঃ ॥ ২০ — ২৩ ॥
কাশ্যপপুত্রস্য গরুড়স্য ॥ ২৪— ২৬ ॥

কৃচ্ছ্রাদ্গৃহীতপাশস্তু বরুণো গতবাহনঃ ।
পদাতিরেব সঙ্গ্রামাদ্বিদুদ্রাব যথাগতম্ ॥ ২৬ ॥
তথা গতে বার্ধিপতৌ সঙ্গ্রামে বায়ুপাবকৌ ।
সমমেবাভ্যবর্তেতাং গোবিন্দং কুরুসত্তম ॥ ২৭ ॥
পাবকঃ পঞ্চভির্ব্বাণৈর্ম্মারুতশ্চ তথা ত্রিভিঃ ।
আয়োধয়দ্ধৃষীকেশং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥ ২৮ ॥
ততঃ প্রহস্য গোবিন্দো বাণেনৈকেন পাবকম্ ।
বিব্যাধ সপ্তভিশ্চৈব সমীরণমরিন্দমঃ ॥ ২৯ ॥
একেনাগ্নিঃ ক্ষুরপ্রেণ গাঢ়ং বক্ষসি তাড়িতঃ ।
তমসা ধারণং মত্বা বিদুদ্রাব রণাদ্ দ্রুতম্ ॥ ৩০ ॥
দৃষ্ট্বা সমীরণো যুদ্ধাদপয়াতং হুতাশনম্ ।
সায়কাচিতসর্ব্বাঙ্গমাত্মানং চাতিবিহ্বলঃ ॥ ৩১ ॥
বিদিত্বা পুণ্ডরীকাক্ষং সঙ্গ্রামে প্রত্যুপস্থিতম্ ।
ন্যবর্ত্তত কুরুশ্রেষ্ঠ প্রাণত্রাণপরায়ণঃ ॥ ৩২ ॥
ততো মহিষমারুহ্য দণ্ডমুদ্যম্য ভাস্বরম্ ।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্যুদ্ধে যমঃ ক্রোধারুণেক্ষণঃ ॥ ৩৩ ॥
তমুদ্যতমহাদণ্ডং দৃষ্ট্বা কমললোচনঃ ।
গদাং বিসৃজ্য তদ্ধস্তাৎ পাতয়ামাস ভূতলে ॥৩৪॥
গদয়া তাড়িতো দণ্ডে ত্রস্তহস্তঃ পরেতরাট্ ।
বিদুদ্রাব পরাবৃত্য মহিষেণ কুরূদ্বহ ॥ ৩৫ ॥
বৈবস্বতং গতং দৃষ্ট্বা নির্ঋতির্ভয়বিহ্বলঃ ।
নাভ্যবর্ত্তত গোবিন্দং যোদ্ধুং বিদিততদ্বলঃ ॥ ৩৬ ॥
শঙ্করস্তু মহাতেজাস্ত্রিশূলী বৃষবাহনঃ ।
অনেকভূতসঙ্ঘাতৈঃ কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্রণে ॥ ৩৭ ॥

তাবুভৌ লোকবিখ্যাতৌ বলিনৌ বীর্য্যশালিনৌ ।
চক্রাতে কদনং ঘোরং পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥ ৩৮ ॥
ঈশানো দশভির্ব্বাণৈঃ কৃষ্ণং তার্ক্ষ্যং চ পঞ্চভিঃ ।
বিব্যাধ সমরে রাজন্ তিষ্ঠতিষ্ঠেতি চাবদৎ ॥ ৩৯ ॥
ততঃ শার্ঙ্গং সমাদায় কৃষ্ণঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।
ত্রিংশদ্ভির্যুগপদ্বাণৈর্ব্বিব্যাধ বৃষবাহনম্ ॥ ৪০ ॥
গরুড়ঃ পন্নগরিপুঃ পদ্ভ্যাং দ্বাভ্যাং চ সংযুগে ।
পক্ষাভ্যাং চঞ্চুকোট্যা চ মর্দ্দয়ামাস তং বৃষম্ ॥৪১॥
ভূয়োঽপি কৃষ্ণো নারাচৈঃ পঞ্চাশৎপ্রমিতৈর্নৃপ ।
যোধয়ামাস সমরে শঙ্করং লোকশঙ্করম্ ॥ ৪২ ॥
ততস্ত্রিশূলমাবিধ্য নিশিতং ঘোরদর্শনম্ ।
প্রাহিণোদ্বাসুদেবায় কুপিতো ধূর্জটির্নৃপ ॥ ৪৩ ॥
দৃষ্ট্বা ত্রিশূলমায়াতং কেশবস্তং নিবারিতুম্ ।
গদাং কৌমোদকীং গুর্বীং প্রাহিণোদ্দৈত্যমর্দ্দিনীম্॥৪৪॥
তে বৈ কৌমোদকীশূলে কৃত্বা নভসি সঙ্গরম্ ।
জ্বলমানে মহাঘোরে পেততুঃ সমমম্বুধৌ ॥ ৪৫ ॥
নিপাত্যাব্ধৌ ত্রিশূলং তদ্গদা কৌমোদকী পুনঃ ।
আসসাদ করং বিষ্ণোস্ত্রিশূলমপি শূলিনঃ ॥ ৪৬ ॥
তত উদ্যম্য নিশিতং খড়্গং পন্নগভূষণঃ ।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎসখ্যে পার্ষ্ণিভ্যাং চোদয়ন্ বৃষম ॥৪৭॥
তূর্ণং গৃহীত্বা বাহুভ্যাং বিষাণে তস্য নন্দিনঃ ।
স শূলপাণিং চিক্ষেপ বৈনতেয়ো ধনুঃ শতম্ ॥৪৮॥

বার্ধিপতৌ বরুণে ॥ ২৭–২৯ ।
অসাধারণং লোকোত্তরম্ ॥ ৩০ ॥
সায়কাচিতসর্ব্বাঙ্গং শরসঞ্চিতসর্ব্বাবয়বম্ ॥ ৩১–৩৪ ॥
পরেতরাট্ যমঃ ॥ ৩৫–৩৭ ॥

কদনং যুদ্ধম্ ॥ ৩৮–৪০ ॥
চঞ্চুকোট্যা তুণ্ডকোট্যা বৃষং নন্দিকেশ্বরম্ ॥ ৪১–৪২ ॥
ধূর্জটিঃ শঙ্করঃ ॥ ৪৩–৪৬ ॥
পন্নগভূষণঃ সর্পালঙ্কারঃ শিবঃ পার্ষ্ণিভ্যামাস্ফালনেন চোদয়ন্ প্রেরয়ন্ ॥ ৪৭ ॥
শূলপাণিনা সহিতং নন্দিনম্ ॥ ৪৮ ॥

ততো বিসৃজ্য সঙ্গ্রামং ত্রিশূলী বৃষবাহনঃ।
প্রমথৈঃ সহিতঃ প্রায়াৎ কুরুশ্রেষ্ঠ যথাগতম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ততঃ স্বয়ং দেবপতিস্তুঙ্গমারুহ্য বারণম্।
কিরীটী বদ্ধতূণীরঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥ ১ ॥
অভ্যদ্রবদ্রণে কৃষ্ণং গজঃ কেসরিণং যথা।
পারিজাতকৃতে রাজন্ পৌলোম্যা বচনং স্মরন্ ॥২॥
তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য হরিঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ মহানাদং দিশঃ সমভিপূরয়ন্ ॥ ৩ ॥
তমভিদ্রুত্য দেবেন্দ্রো মহদ্বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্নেন কৃষ্ণং বিব্যাধ সঙ্গরে ॥ ৪ ॥
হরির্বিদ্ধঃ ক্ষুরপ্রেণ দেবরাজেন বক্ষসি।
প্রহস্য সাধু শক্রোঽসি যুক্তং ত ইতি চাব্রবীৎ ॥৫॥
ভূয়োঽপি বাণান্ দশ দেবরাজঃ
সন্ধায় চাপে ভুজগেন্দ্রকল্পে।
আকর্ণপূর্ণং বিনিকৃষ্য কৃষ্ণে
মুমোচ চক্রে সহ সিংহনাদম্ ॥ ৬ ॥
তানন্তরে কংসরিপুর্মহাত্মা
ছিত্বা ত্রিধৈকেন শরেণ বাণান্।
বিব্যাধ বাণৈর্দ্দশভিঃ সুধৌতৈঃ
পুরন্দরং ভারত লীলয়ৈব ॥ ৭ ॥
তে শরা দেবরাজস্য গাত্রং নির্ভিদ্য সাব্রতি।
শোণিতাক্তাঃ প্রদৃশ্যন্তে ভূয়ো বেগেন নির্গতাঃ ॥৮॥
পুনশ্চ শক্রঃ কোদণ্ডে শরান্ সন্ধায় ষোড়শ।
মুমোচাকৃষ্য গোবিন্দস্তাংশ্চকর্ত্ত শরৈস্ত্রিভিঃ ॥ ৯ ॥
ভূয়োপি বাণৈস্ত্রিংশদ্ভিঃ সুররাজানমাহবে।
আয়োধয়দ্ধরিস্তে চ মমজ্জুঃ শক্রবক্ষসি ॥ ১০ ॥
ততশ্চুকোপ দেবেন্দ্রো দণ্ডাহত ইবোরগঃ।
প্রেষয়ামাস তোত্রেণ তার্ক্ষ্যং প্রাত মহাগজম্ ॥১১॥
স গজঃ প্রাপ্য গরুড়ং পাকশাসনচোদিতঃ।
চতুর্ভির্ঘট্টয়ামাস দন্তৈর্ব্বাহুযুগান্তরে ॥ ১২ ॥
ততস্তুণ্ডেন গরুড়ঃ পক্ষাভ্যাং চ তথা নখৈঃ।
অর্দ্দয়ামাস কৌরব্য গজমৈরাবতাহ্বয়ম্ ॥ ১৩ ॥
শক্রস্তু বজ্রমুদ্যম্য ঘোরং দানবভীষণম্।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং প্রজহার রথাকপিম্ ॥ ১৪ ॥

ত্রিশূলিত্বং গণত্বাপি সম্ভবতীতি বৃষবাহন ইতি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৬ ॥
অধিকপাঠে দ্বিতীয়ঃ ॥ ২ ॥

॥ ১—২—৩—৪ ॥

ত্বে তব যুক্তং স্তাত্যং প্রীণিতত্বেতি শেষঃ। "স্তাব্যো সম্যক্ষিতি যাদবঃ ॥ ৫ ॥

সঃ হ ইতি ছেদঃ স শক্রঃ যুদ্ধপ্রারম্ভে ॥ ৬—৭ ॥

গাত্রং গাত্রাণ্যবয়বান্ সাবৃত্তীতি ক্রিয়াবিশেষণং সকবচং নির্ভিদ্য ইতি ॥ ৮—৯ ॥

আহবে যুদ্ধে ॥ ১০ ॥

তোত্রেণ অগস্তাড়নচর্ম্মণা ॥ ১১ ॥

বাহুযুগান্তরে বক্ষসি ॥ ১২—১৩—১৪ ॥

তমাগতং মধুরিপুর্ব্বজ্রং ত্বশ্চ্যবনায়ুধম্।
বামেন পাণিনা বিষ্ণুর্জগ্রাহ প্রজহাস চ ॥ ১৫ ॥
নিরায়ুধঃ সুরপতির্গরুড়ার্দ্দিতবাহনঃ।
ব্যাবর্ত্তত রণাদ্রাজন্ ব্রীড়াবনতকন্ধরঃ ॥ ১৬ ॥
তং দৃষ্ট্বা ভ্রষ্টসঙ্কল্পং পলায়নপরায়ণম্।
সত্যভামা সুরপতিং প্রহসন্তীদমব্রবীৎ ॥ ১৭ ॥

সত্যভামোবাচ।

এহি শক্র নিবর্ত্তস্ব মা যাহি কুলিশায়ুধ।
পলায়নমযুক্তং হি পৌলোম্যা বল্লভস্য তে ॥ ১৮ ॥
অবমংস্যতি পৌলোমী ভর্তৃপৌরুষগর্ব্বিতা।
ঐশ্বর্য্যমত্তা সদ্যস্ত্বাং ভার্য্যা রণপরাজিতম্ ॥ ১৯ ॥
ইত্থং দেব্যা গিরং শক্রঃ সোপালম্ভমুদীরিতাম্।
নিশম্যাভিমুখো ভূত্বা প্রাহ দেবীং শুচিস্মিতা ॥ ২০ ॥

ইন্দ্র উবাচ।

যেনামরাসুরমহোরগযক্ষসিদ্ধা-
গন্ধর্ব্বকিন্নরপিশাচনিশাচরাদ্যাঃ।
সৃষ্টাস্ত্রিলোকগুরুণা রণমূর্দ্ধ্নি তেন-
কো বা ন যাতি পরিভূতিমলং বিরুধ্য ॥ ২১ ॥
বৎসো যথা তনুবলঃ সকৃদেত্য মাত-
র্দুর্ধস্য পানসময়ে কুরুতে বিরোধম্।
তদ্বদ্বয়ং চ নিজশৈশবমপ্রমেয়ে—
নাথে বিরুধ্য পিশিতাশনি দর্শয়াম ॥ ২২ ॥

ইতি সত্রাজিতঃ পুত্রীমুক্ত্বা ভারতসত্তম।
কৃতাঞ্জলিঃ প্রণম্যাহ বাসুদেবং পুরন্দরঃ ॥ ২৩ ॥

ইন্দ্র উবাচ।

নমস্তে দেবদেবেশ পুণ্ডরীকাক্ষ মাধব।
ক্ষমস্ব মৎকৃতং বিশ্বমপরাধং জগৎপতে ॥ ২৪ ॥
ন মাং ত্বদেকশরণং শরণাগতবৎসল।
ভূরিবালিশমজ্ঞান্তং পরিত্যক্তুং ত্বমর্হসি ॥ ২৫ ॥
ঐরাবতশ্চ কুলিশং পারিজাতশ্চ পাদপঃ।
দেবরাজ্যঞ্চ ভগবন্নিয়ঞ্চাপ্যমরাবতী ॥ ২৬ ॥
ত্বদধীনমিদং বিশ্বমহমাজ্ঞাকরস্তব।
অত্র যদ্রোচতে নেতুং নয়তাং তদ্যথেচ্ছয়া ॥ ২৭ ॥
কিন্তু বক্ষ্যামি গোবিন্দ মূলং ত্বয়ি বিরুধ্যতঃ।
রমসে মানুষে লোকে ভগবংস্ত্বমনন্যধীঃ ॥ ২৮ ॥
তত্র নীতে পারিজাতে ভবতা কল্পপাদপে।
তেন সা জায়তে স্বর্গান্নির্ব্বিশেষা বসুন্ধরা ॥ ২৯ ॥
তেনাহং যদুশার্দূল বিরোধং কৃতবাংস্ত্বয়ি।
তৎ ক্ষন্তব্যং ত্বয়া দেব কার্য্যাকার্য্যং বিজানতা ॥ ৩০ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তো দেবরাজেন দেবদেবো জনার্দ্দনঃ।
পুরন্দরং কুরুশ্রেষ্ঠ প্রাহ প্রহসতাননঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অপরাধস্ত্বয়া শক্র ন কশ্চিদপি চেষ্টিতঃ ॥
যৎকৃতং তন্ময়ৈবাগস্ত্বভেদাদাবয়োঃ পরম্ ॥ ৩২ ॥

ত্বশ্চ্যবনায়ুধম্ ইন্দ্রায়ুধম্ অজেয়প্রহারার্থমায়ুধং সমাপ্তমিতি দর্শয়িতুং পুনর্বচনমিতি জ্ঞাতব্যম্ ॥ ১৫—১৬—১৭ ॥

নিবর্ত্তস্ব পুনরাগচ্ছ মা যাহি মা গচ্ছ প্রহসন্তীত্যস্য তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—পৌলোমেতি ॥ ১৮ ॥

অবমংস্যতি অবজ্ঞাস্যতি ॥ ১৯ ২০ ॥

গণাসুরাবেশ ইন্দ্রঃ প্রতিবক্তি—যেনেতি ॥ ২১ ॥

তনুবলঃ অল্পবলঃ মাতর্দুধস্যেতিপাঠঃ উধস্তমূধসি আত্তং ক্ষীরং মাতরি বিরোধং কে পিশিতাশনি "যজ্ঞিয়ায়ে চ বাংসে চ পিশিতং দেবতৌদনম্" ইতি ॥ ২২—২৩—২৪ ॥

ভূরিবালিশম্ অধিকমূর্খম্ ॥ ২৫—২৭ ॥

মূলং নিমিত্তম্ অনন্যধীঃ তত্রৈব নিরতবুদ্ধিঃ ॥ ২৮—৩১ ॥

ময়া যৎকৃতং তদাগঃ ময়ৈব কৃতং বিদ্ধি আবয়োঃ পরম্

যত্ত্বয়াদ্য সহস্রাক্ষ চেষ্টিতং সাধ্বসাধু বা।
ময়ৈব যৎ কৃতং সর্ব্বং নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥৩৩॥
পারিজাতস্তরুশ্রেষ্ঠো ময্যারূঢ়ে তরুর্দ্দিবম্।
মন্নিদেশাৎ সহস্রাক্ষ স্বয়মেষ্যতি নন্দনম্ ॥ ৩৪ ॥
ইত্যুক্তো বাসুদেবেন দেবরাজঃ কুরূদ্বহ।
গোবিন্দং সত্যভামাঞ্চ প্রসাদ্য গরুড়ং তথা ॥ ৩৫ ॥
পুত্রো মে রক্ষিতব্যস্তে শ্যালো বীভৎসুরিত্যপি।
ভূয়োভূয়ঃ প্রার্থয়িত্বা কৃতানুজ্ঞঃ পুরন্দরঃ ॥ ৩৬ ॥
সার্দ্ধং সকলদিক্‌পালৈর্লব্ধবজ্রঃ পুরং যযৌ।
পুরন্দরং সদিক্‌পালং বিসৃজ্য যদুনন্দনঃ ॥ ৩৭ ॥
গরুড়ং প্রাহ কৌরব্য যাস্যামো দ্বারকামিতি।
গোবিন্দং সত্যভামাঞ্চ পারিজাতঞ্চ পাদপম্ ॥৩৮॥
গরুড়ঃ পন্নগরিপুর্লীলয়ৈব বহন্ যযৌ।
সম্প্রবিশ্য পুরীং রম্যাং দ্বারতোরণভূষিতাম্ ॥ ৩৯ ॥
পতাকমালিনীং দিব্যাং সিক্তসম্মৃষ্টভূতলাম্।
ঢৌকোপায়নসম্মূলস্রগ্‌গন্ধকলয়াক্ষতৈঃ ॥ ৪০ ॥
উপস্থিতৈর্য্যদুশ্রেষ্ঠৈঃ পূজিতশ্চাভিবন্দিতঃ।
তূর্য্যমঙ্গলনির্ঘোষৈর্ব্বেদস্বাধ্যায়নিস্বনৈঃ ॥ ৪১ ॥
প্রবিবেশ সভাং দিব্যাং সুধর্ম্মাং বৃদ্ধসেবিতাম্।
আহুকং বসুদেবঞ্চ বলভদ্রং তথাগ্রজম্ ॥ ৪২ ॥
অভিবাদ্য যথান্যায়ং পূজিতস্তৈর্য্যথোচিতম্।
উপবিষ্টঃ সভামধ্যে কাঞ্চনে পরমাসনে ॥ ৪৩ ॥
ররাজ রাজশার্দ্দূল বৃহস্পতিপুরোগমৈঃ।
লোকপালৈরুপাসীনৈর্দ্দিবি বজ্রধরো যথা ॥ ৪৪ ॥
প্রাঙ্গণে সত্যভামায়াঃ পারিজাতং মহাদ্রুমম্।
স্থাপয়ামাস গোবিন্দঃ সর্ব্বতো মণিকুট্টিমে ॥ ৪৫ ॥

ত্যক্তেদাৎ ত্বয়ি স্থিত্বা ত্বয়ৈব অপরাধং কারয়িত্বা পরিহরামীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

এতদেব বিবৃণোতি—যত্ত্বয়েতি ॥ ৩৩ – ৪৪ ॥

মণিকুট্টিমে মণিবদ্ধস্থানে ॥ ৪৫ ॥

আয়ান্তং দেবকীপুত্রং যোষিৎসার্থেন ভূরিণা।
শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপাজগ্মুঃ সকলা যাদবস্ত্রিয়ঃ ॥ ৪৬ ॥
বসুদেবস্তু কৌরব্য রোহিণ্যাদ্যাঃ স্ত্রিয়োঽখিলাঃ।
আজগ্মুঃ কেশবং দ্রষ্টুং জিতশক্রমনাময়ম্ ॥ ৪৭ ॥
স দৃষ্ট্বা মাতরো বিষ্ণুর্দ্দেবক্যা সহ সঙ্গতাঃ।
চক্রে প্রণামমাশীর্ভিস্তাশ্চ তং প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ৪৮ ॥
রুক্মিণ্যাদ্যাস্তথা সপ্ত মহিষ্যঃ কৃষ্ণবল্লভাঃ।
প্রণেমুর্দ্দেবমভ্যেত্য দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥ ৪৯ ॥
রেবতী রামদয়িতা ত্রিবক্রা চ যশস্বিনী।
একানঙ্গা চ তন্বঙ্গী চিত্রা চ বরবর্ণিনী ॥ ৫০ ॥
অন্যাশ্চ কুরুশার্দ্দূল ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকস্ত্রিয়ঃ।
আনীতপ্রমদাসার্থং জিতশক্রমনাময়ম্ ॥ ৫১ ॥
গোবিন্দং সত্যভামাং চাপ্যানীতমমরদ্রুমম্।
প্রীত্যুৎফুল্লমুখাঃ সর্ব্বে কৌতুকাদ্‌দ্রষ্টুমীয়য়ুঃ ॥৫২
তং সমেতা যথাজোষং লাজপ্রসবতণ্ডুলৈঃ।
স্পৃষ্ট্বা মূর্দ্ধ্নি মুকুন্দস্য জগ্মুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৭ ॥

যোষিৎসার্থেন নিরন্তরপংক্ত্যা সহেতি শেষঃ ॥ ৪৬ – ৪৯ ॥
একানঙ্গা দুর্গা সুভদ্রা চিত্রা তারেতি চ "অদৃষ্টপর্যন্তজাঃ শ্যামা তদ্দৃষ্টা বরবর্ণিনী। অপ্রসূতা ভবেদ্গৌরী" ইতি চ। ৫০।
আনতিঃ প্রমদানাং সার্থো যেন স তথা তম্ ॥ ৫১ – ৫৩ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-
পদরত্নাবল্যাং সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৭ ॥

অধিকপাঠে ॥ ৩ ॥

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

কর্হিচিৎ সুখমাসীনং স্বতল্পস্থং জগদ্গুরুম্।
পতিং পর্য্যচরদ্ ভৈষ্মী ব্যজনেন সখীজনৈঃ॥ ১॥
যস্ত্বেতল্লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যত্ত্যবতীশ্বরঃ।
স হি জাতঃ স্বসেতূনাং গোপীথায় যদুষ্বজঃ॥ ২॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীবাদরায়ণিঃ (শ্রীশুকঃ) উবাচ (আহ)।

(শ্রীমদনিরুদ্ধবিবাহানন্তরমেব বক্তুং যোগ্যামপ্যেতাং শ্রীভগবদ্রুক্মিণীদেব্যোঃ প্রেমকলহক্রীড়াং রতিপ্রসঙ্গাৎ রসবিশেষোদয়েন বক্তুমারভতে—কর্হিচিদিতি।)

কর্হিচিৎ (কস্মিংশ্চিৎ ক্রীড়াসুখকালে) ভৈষ্মী (রুক্মিণী) স্বতল্পস্থং (তস্যা গৃহে তস্যা এব পর্য্যঙ্কে বর্ত্তমানং) সুখম্ আসীনং (তত্রাপি - সুখং যথা স্যাৎ তথা বর্ত্তমানং) জগদ্গুরুং (জগতঃ সর্ব্বস্মাৎ সকাশাৎ গুরুং মহত্তমং) পতিং (আত্মনঃ প্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণং) সখীজনৈঃ (সখীজনৈঃ সহ) বালব্যজনেন (চামরেণ) পর্য্যচরৎ (অসেবত)॥ ১॥

(তাদৃশপতিত্বেন তথা পরিচর্য্যয়া চ শ্রীরুক্মিণ্যা মহাভাগ্যং দ্যোতয়ন্ জগদ্গুরুত্বমেব দর্শয়তি)

তু (প্রসিদ্ধৌ) যঃ (যঃ প্রসিদ্ধঃ) ঈশ্বরঃ (প্রকৃত্যাদিনিয়ন্তা) এতৎ (বিবিধাশ্চর্য্যময়ং) বিশ্বং (সকলং জগৎ) লীলয়া (বালকবৎ কেবলং ক্রীড়ার্থমেব) সৃজতি (সৃষ্টিং করোতি) অবতি (পালয়তি) অত্তি (সংহরতি) সঃ হি (এব—স এব স্বয়ং ভগবানেব) স্বসেতূনাং (স্বেন ঈশ্বররূপেণ কৃতানাং সেতূনাং তত্তন্মর্য্যাদানাং) গোপীথায় (রক্ষায়) অজঃ (জন্মাদিরহিতোঽপি) যদুষু (যাদবেষু) জাতঃ (প্রাদুর্ভূতঃ)॥ ২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অথ ষষ্টিতমে কৃষ্ণঃ পরিহাসেন রুক্মিণীম্।
কোপয়িত্বা ততঃ প্রেমকলহে তামসান্ত্বয়ৎ
রামারামজনানন্দমহোদয়বিড়ম্বনৈঃ।
রুক্মিণ্যাঃ প্রেমকলহচ্ছদ্মনৈশ্বর্য্যবীর্য্যতে
স্বতল্পস্থং স্বপর্য্যঙ্কস্থম্॥ ১॥
বক্ষ্যমাণং রুক্মিণ্যাঃ শ্রীকৃষ্ণে পরমং প্রেম সম্ভাবয়িতুং তদ্ভোক্তমেব তত্ত্বমনুস্মারয়তি—যস্ত্বিতি॥ ২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীমদনিরুদ্ধবিবাহানন্তরমেব বক্তুং যোগ্যামপ্যেতাং শ্রীভগবদ্রুক্মিণীদেব্যোঃ প্রেমকলহক্রীড়ায়াং রতিপ্রসঙ্গাদ্ রসবিশেষোদয়েন বক্তুমারভতে—কর্হিচিদিত্যাদিনা যাবদন্তম্। কস্মিংশ্চিৎ গৃহসুখক্রীড়াকালে সুখং যথা স্যাত্তথা আসীনং কিমধিকরণকমিত্যপেক্ষায়ামাহ—স্বতল্পস্থং তস্যা গৃহে তস্যা এব পর্য্যঙ্কে বর্ত্তমানম্। যদ্বা সুখমাসীনমিত্যত্র হেতুঃ স্বতল্পস্থমিতি সখীজনৈঃ সহ পর্য্যচরৎ অসেবত যতো জগতো গুরুং বিশেষতশ্চ পতিমাত্মনঃ প্রিয়ম্ ইতি পরিচরণে ভক্তিবিশেষঃ সূচিতঃ তচ্চ তস্যা যুক্তমেবেত্যাশয়েনাহ—ভৈষ্মীতি। কন্যাত্বেঽপি

নিরূপিত্রাদ্যনাদরেণ যা স্বয়ং নিভৃতং শ্রীকৃষ্ণং প্রতি স্বনয়নার্থং দূতং প্রাহিণোদিতি ভাবঃ॥ ১॥

তাদৃশপতিত্বেন তথা পরিচর্য্যয়া চ শ্রীরুক্মিণ্যা মহাভাগ্যং দ্যোতয়ন্ জগদ্গুরুকত্বমেব দর্শয়তি—যস্ত্বিতি। তু প্রসিদ্ধৌ এতৎ বিবিধাশ্চর্য্যময়ম্ ঈশ্বর ইতি সর্ব্বনৈরপেক্ষ্যেণ বালকবৎ কেবলং ক্রীড়ার্থমেবেতি কিম্বা কিমর্থং সৃষ্ট্যাদি করোতি তৎ কেনাপি বোদ্ধুং ন শক্যন্ত ইতি যদ্বা সর্ব্বজীবানাং পালকত্বেন তেষাং স্বস্বকর্ম্মোপভোগেন পরমপদপ্রাপ্ত্যর্থমিতি ভাবঃ। হি এব স এব স্বকৃতানাং সেতূনাং তত্তন্মর্য্যাদানাং গোপীথায় রক্ষণায় অজোঽপি জাতঃ অতস্তস্যেয়ং সৃষ্ট্যাদেরপ্যধিকাশ্চর্য্যময়ী মধুর মধুরা ক্রীড়া যোগ্যৈবেতি ভাবঃ॥ ২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ ভগবতো রুক্মিণ্যা সহ প্রেমকলহং বর্ণয়তি যষ্টিতমেন কর্হিচিদিতি। ভৈষ্মী রুক্মিণী জগদ্গুরুং স্বপর্য্যঙ্কস্থং তত্রাপি সুখং যথা তথা আসীনং সখীজনৈঃ সহিতা ব্যজনেন চামরেণ পর্য্যচরৎ উপচচার॥ ১॥

এতদেব প্রপঞ্চয়তি—যস্ত্বত্যাদিনোপাসাঞ্চক্র ঈশ্বরমিত্যন্তেন। তাবজ্জগদ্গুরুত্বং প্রপঞ্চয়তি—যস্ত্বিতি। সৃজতি স্বারাধনোপযুক্তকরণকলেবরাদিপ্রদানেন হিতং করোতি আত্ত সংহরতি সংসরতাং জীবানাং প্রলয়মুখেন বিশ্রান্তিরূপহিতং করোতি অবতি পালয়তি অনিষ্টনিরসনেষ্টপ্রাপণরূপহিতং করোতীতি ভাবঃ। কিঞ্চ স্বসেতূনাং স্বকৃতধর্ম্মমর্য্যাদানাং গোপীথায় রক্ষণায় যদুষু জাতঃ কথম্ভূতোঽপ্যজোঽপি কর্ম্মায়ত্তোৎপত্তিরহিতোঽপি স্বেচ্ছয়া যদুষ্বতীর্ণ ইত্যর্থঃ। গুরুত্বং হিতৈককারিত্বম্ এবং জগদ্গুরুত্বমিতি ভাবঃ। য এবম্বিধস্তমীশ্বরমুপতস্থে ইতি যচ্ছব্দস্য সবন্ধঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স্বভ্যাঃ রুক্মিণ্যাস্তল্পে তলিমে স্থিতম্॥ ১॥

রাজন্! হরিচরিতমতিচিত্রমিতি ভাবেন তৎস্বরূপলক্ষণমাহ—য ইতি॥ ২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১॥

জগদ্গুরুত্বমেব দর্শয়তি যস্ত্বিতি। ২—৯।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বাচিকস্য তিরোভাবো রুক্মিণ্যামুচ্যতে স্ফুটঃ।
একাদশে নিরোধার্থমন্যথা লৌকিকং ভবেৎ॥
সর্ব্বথা কৃতসেবায়াঃ পরীক্ষাপি নিরূপ্যতে।
যথা প্রাণে শরীরস্য স্থিতিস্তদ্বদ্‌যথা ভবেৎ॥
সান্ত্বনং কায়িকং ত্বত্র নিঃসম্বন্ধাদ্‌যতোঽভয়ম্।
দোষাভাবায় বাক্যস্তু ঈর্ষ্যামাৎসর্য্যদোষভুৎ॥
নিদুষ্টায়াঃ পরিজ্ঞানমবিরোধস্য বর্ণনাৎ।
নিরূপ্যতে যতঃ সা হি ন কুতশ্চিদ্ভ্রমং ভজেৎ॥
শব্দার্থয়োর্ব্বিরোধঃ স্যাৎ প্রামাণ্যে সর্ব্বথৈব হি।
লক্ষণায়ামপি তথা মুখ্যার্থো বাধিতো মতঃ॥
অতো হি ভগবদ্বাক্যং দুর্জ্ঞেয়ং সর্ব্বথা মতম্।
যদ্দৈ তস্য পরিজ্ঞাতা স ন মুহ্যতি কর্হিচিৎ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সর্ব্বভাবেন স্ত্রীণাং সেবা নিরূপিতা তস্যাঃ পরীক্ষার্থমিদমারভ্যতে, তত্র প্রথমং পূর্ব্বষট্‌কে নিষ্পন্নে উত্তরাদিরূপং বীজনমাহ—কর্হিচিদিতি। সুখমাসীনমিতি বিশ্রামান্তা সেবা নিরূপিতা স্বতল্পস্থমিতি অগ্রিমাবশ্যকত্বং নিরূপিতং কদাচিদ্ভগবান্ রুক্মিণ্যা গৃহে সভাত উত্থায় রাত্রৌ সমাগতঃ ততঃ প্রত্যুদ্গমনাদিনা স্বশয্যায়ামেবোপবেশিতঃ কামকলাপূর্ণঞ্চ তদ্গৃহং তৎপিত্রাদিভিঃ প্রায়েণ তৎসুখার্থং সামগ্রী প্রেষিতেতি লক্ষ্যতে অন্যথা ভগবান্ স্বদত্তায়াং সামগ্র্যাং নৈবং বদেৎ সাপি ভাবজ্ঞা নৈবমভিমানেন সেবাং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তেত অতোঽনতিপ্রৌঢ়মেব স্বশয্যায়াং দীনভাবমকৃত্বা উপবেশিতবতী ভগবাংশ্চ কথং তথা বদতীত্যাশঙ্কায়ামাহ—জগদ্‌গুরুমিতি। স হি সর্ব্বোপদেষ্টা ভ্রমাদন্যথা বুদ্ধৌ জাতায়াং তন্নিবারণীয়মিতি জগদ্‌গুরোঃ কার্য্যমেব তৎপতিত্বাৎ নিঃশঙ্কং পর্য্যচরৎ ভৈষ্মীত্বাৎ সাভিমানা ব্যজনেনেতি স্বয়ং ব্যজনে গৃহীত্বা সখীজনৈঃ সহিতা স্বোৎকর্ষবুদ্ধ্যা তা অপি স্থাপিতবতী ॥ ১ ॥

নন্ু, তথাপি সন্তোষে দুঃখজননমযুক্তমিতি চেত্তত্রাহ—যস্ত্বেতদিতি। উভয়থাপি ভগবতো নৈবং করণে দোষঃ আদাবুৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়কর্ত্তা যথোৎপত্তিং হর্ষাদেঃ করোতি স্থিতিং বা তথা প্রলয়মপি করোতীতি হর্ষাদের্নাশনং ভগবৎকার্য্যমেব কিঞ্চ ভগবান্ স্বসেতূনাং স্বকৃতমর্য্যাদানাং ধর্ম্মাদীনাং গোপীথায় রক্ষণার্থমেবাবতীর্ণঃ অন্যথা অজস্য যাদবেষ্ববতারো নোপপদ্যেত নন্ু, প্রলয়ে কশ্চন ভগবত উদ্যোগো দৃশ্যতে সময়শ্চ তাদৃশো নত্বয়ং সময়স্তাদৃশ ইতি চেত্তত্রাহ—লীলয়েতি। ন তস্যোৎপত্ত্যাদিকরণে কিঞ্চিৎ সাধনং মৃগ্যতে কিন্তু লীলয়ৈব করোতি নাপি যদোঃ পুষ্টিস্থস্য বিহিতকালাদ্যপেক্ষা নাপি স্বভাবমপ্যন্যথা কৃত্বা সমাগতস্য যদর্থমাগতস্তৎকরণমযুক্তং ভবতি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণবাক্‌পেষণীপিষ্টহৃৎকর্পূরাত্র রুক্মিণী।
সম্মোহাশ্বাসিতা তং প্রত্যূচে ষষ্টিতমে স্ফুটম্ ।
জগদ্‌গুরুং পতিমিতি চ পরিচরণে হেতু ॥ ১ ॥

বক্ষ্যমাণে রুক্মিণ্যাঃ প্রেমসেবারসভঞ্জনে তস্য কেবলং বিনোদ এব হেতুর্ন্নত্বন্যস্ত নাস্ত ইতি নিদর্শনার্থং বিশ্বসৃষ্ট্যাদেরপি বিনোদহেতুকত্বমভিব্যঞ্জয়তি—যস্ত্বেতদিতি। স্বসেতূনাং ধর্ম্মাদিমর্য্যাদানাং গোপীথায় পালনায়েতি স্বপ্রিয়জনপ্রেমমর্য্যাদায়াস্ত্রোটনং ন তস্যাভীপ্সিতং কিন্তু তেন তদ্দৃঢ়ীকরণমেবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পতিবাক্‌চক্রিকাপিষ্টহৃৎপদ্মা রুক্মিণী ততঃ।
প্রিয়োক্ত্যা সান্ত্বিতা পত্যা হৃষ্টা ষষ্টিতমেঽব্রবীৎ ॥

স্বতল্পস্থং পতিং সখীজনৈঃ সহ ভৈষ্মী পর্য্যচরৎ তস্য বিবিধাং সেবামকরোৎ পশ্চাত্তু ব্যজনেন স্বয়ং পর্য্যচরৎ তমবীজয়ৎ পরিচরণে হেতুঃ জগদ্‌গুরুং পতিমিতি ॥ ১ ॥

বিশ্বসর্গাদৌ যথা বিনোদ এব তস্যার্থস্তথা বক্ষ্যমাণে ভৈষ্মীপ্রেমসেবারসভঙ্গেঽপি স এব নান্য ইতি বক্তুমাহ—য ইতি। স্বসেতূনাং স্বকৃতধর্ম্মমর্য্যাদানাং গোপীথায় পালনায় অজোঽপি জাতো জন্মাদিলীলয়াভিব্যক্তঃ ॥ ২ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পূর্ব্বাধ্যায়ে রমাভী রেমে ইত্যনেন "ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তাঃ" ইত্যনেন চ রমায়াঃ প্রাধান্যং সূচিতং তদেব হাস্যলীলাদ্বারা ষষ্টিতমে বর্ণয়তি—কর্হিচিদিতি ॥ ১ ॥

জগদ্‌গুরুমিত্যনেন, সর্ব্বপূজ্যত্বং ভগবতো দর্শিতং তদেব প্রপঞ্চয়তি—যো বিশ্বং সৃজত্যত্ত্যবতীতি অয়ং ভাবঃ—বিশ্বকারণমেব জিজ্ঞাস্যমিত্যুক্তং ভগবতা সূত্রকারেণ "অথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসা" "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি "তদেব ধ্যেয়ম্" ইত্যাহ ভগবতী শ্রুতিঃ "কারণন্তু ধ্যেয়ম্" ইতি তচ্চ বিশ্বকারণং যদুষু আবির্ভূতং

তস্মিন্নন্তর্গৃহে ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা।
বিরাজিতে বিতানেন দীপৈর্ম্মণিময়ৈরপি ॥ ৩ ॥
মল্লিকাদামভিঃ পুষ্পৈর্দ্বিরেফকুলনাদিতে (১)।
জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈশ্চ গোভিশ্চন্দ্রমসোঽমলৈঃ (২) ॥ ৪ ॥
পারিজাতবনামোদবায়ুনোদ্যানশালিনা।
ধূপৈরাগুরবৈরাজন্ জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ ॥ ৫ ॥
পয়ঃফেননিভে শুভ্রে পর্য্যঙ্কে কশিপূত্তমে।
উপতস্থে সুখাসীনং জগতামীশ্বরং পতিম্ ॥ ৬ ॥

তস্য সতার্য্যস্য স্বরূপগুণশ্রবণমননধ্যানাদিকং শ্রেয়োঽর্থিভির্ম্মহতা আদরেণ কর্ত্তব্যমিতি ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শুকদেব বলিলেন,—কোন সময়ে ভীষ্মকন্যা রুক্মিণী, সখীগণের সহিত মিলিত হইয়া চামর ব্যজন দ্বারা তদীয় গৃহে পর্য্যঙ্কোপরি সুখে উপবিষ্ট জগদ্গুরু পতি—প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

যে ঈশ্বর প্রকৃত্যাদির নিয়ন্তা এবং এইরূপ বিবিধ আশ্চর্য্যময় লীলা দ্বারা বিশ্বের সৃজন, পালন ও সংহার করেন, সেই স্বয়ং ভগবান্ স্বকৃত মর্য্যাদা রক্ষার জন্য জন্মাদি রহিত হইয়াও যদুকুলে আবির্ভূত হইয়াছিলেন ॥ ২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(তত্র প্রেমকলহক্রীড়া চ জাতেতি বর্ণয়িতুং সপ্তভিঃ পদ্যৈঃ প্রেম বর্ণয়ন্ আদৌ উভয়োস্তদুদ্দীপনসামগ্রীং বর্ণয়তি সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ)

ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা (ভ্রাজন্তি মুক্তাদামানি তেষাং বিলম্বাঃ সন্তি যস্মিন্ তেন) বিতানেন (উল্লোচেন—চাঁদোয়া ইতি ভাষা) মণিময়ৈঃ (রত্নময়ৈঃ) দীপৈঃ অপি (দীপৈশ্চ)

মল্লিকাদামভিঃ (দ্বারাদিবদ্ধৈঃ মল্লিকানাং মাল্যৈঃ) পুষ্পৈঃ স্থানে স্থানে বিকীর্ণৈঃ পুষ্পৈশ্চ) দ্বিরেফকুলনাদিতে (তৎসৌরভলোভভ্রমদ্ভ্রমরকুলৈঃ শব্দিতে) জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈঃ (গবাক্ষরন্ধ্রদ্বারা অন্তঃ প্রবিষ্টৈঃ) অরুণৈঃ (সিন্দূরসদৃশৈঃ—ইতি প্রাগুক্তন্মাত্রতা সূচিতা) চন্দ্রমসঃ (চন্দ্রস্য) গোভিঃ (কিরণৈঃ) চ

উদ্যানশালিনা (উদ্যানবনে শালা যস্য তেন) পারিজাতবনামোদবায়ুনা (পারিজাতবনস্য পরিমলযুক্তেন বায়ুনা—অত্র বনশব্দঃ সর্ব্বাসাং পট্টমহিষীণাং প্রীত্যৈ প্রতিগৃহমেকৈকস্য পারিজাতস্য সৃষ্টেঃ, কিম্বা অনেনৈকনৈব বনিকাবৎ সর্ব্বদ্বারকা ব্যাপ্তেঃ) জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ (জালরন্ধ্রেভ্যো বিশেষেণ সর্ব্বদিগ্ব্যাপকত্বাদিনা নির্গতৈঃ) আগুরবৈঃ (অগুরুসম্ভবৈঃ) ধূপৈঃ (চ) বিরাজিতে (স্বতএব রত্নভিত্ত্যাদিনা রাজমানে বিতানাদিভিশ্চ বিশেষেণ রাজিতে) তস্মিন্ (চন্দ্রশালাদিযুক্তনানাগৃহভূষিতে) অন্তর্গৃহে (গৃহমধ্যে,যদ্বা অন্তঃপুরমধ্যে) রাজন্ (হে পরীক্ষিৎ)

পয়ঃফেননিভে (দুগ্ধফেনবৎ মৃদুলে) শুভ্রে (ধবলে চ) কশিপূত্তমে (আস্তরণশ্রেষ্ঠে, যদ্বা হংসতূলিকায়াং) সুখাসীনং (সুখং যথা স্যাৎ তথা আসীনং) জগতাং ঈশ্বরং (নির্ব্বাহকং) পতিম্ (শ্রীকৃষ্ণং) উপতস্থে (অসেবত) ॥ ৩—৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আদৌ তাবৎ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্ম্মন্দিরমনুবর্ণয়তি—তস্মিন্নিতি। তচ্ছব্দেনাতিপ্রসিদ্ধমাহ, ভ্রাজন্তি মুক্তাদামানি তেষাং বিলম্বাঃ

(১) নাদিতৈঃ। (২) চন্দ্রমসোঽমলৈঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

সন্তি যস্মিংস্তেন বিতানেন বিরাজিতে তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিত-পদেনান্বয়ঃ ॥ ৩ ॥

সুগন্ধিতয়া দ্বিরেফকুলৈর্নাদিতে প্রবিশদ্ভিশ্চন্দ্ররশ্মিভিঃ ॥ ৪ ॥

নির্গচ্ছদ্ভিরগুরুসম্ভবৈর্ধূপৈশ্চাতিমনোহরত্বং দর্শিতম্ ॥ ৫ ॥

পয়সঃ ক্ষীরস্য ফেন ইব মৃদুনি পর্য্যঙ্কস্থে কশিপুত্তমে হংসতূলিকায়াম্ উপতস্থে অসেবত ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র বক্ষ্যমাণশ্রীভগবদ্ভাববিশেষোদ্দীপনোপকরণানি সপ্তভিঃ বর্ণয়ন্নাদৌ গৃহং বর্ণয়তি—তস্মিন্নিতিত্রিভিঃ। অন্তর্গৃহে গৃহমধ্যে বিরাজিত ইতি স্বত এব রত্নভিত্ত্যাদিনা রাজমানে বিতানাদিভিশ্চ বিশেষেণ রাজিত ইত্যর্থঃ। মল্লিকানাং দামভিঃ ভিত্ত্যাদিবদ্ধৈঃ পুষ্পৈরন্যৈশ্চ স্থানে স্থানে বিকীর্ণৈরক্ষণৈরিতি প্রাগুদাস্যাক্রতা সূচিতা ॥ ৩—৪ ॥

এবমিয়ং ক্রীড়া প্রদোষারম্ভে জ্ঞেয়া ॥ বনশব্দঃ সর্ব্বাসাং শ্রীমহিষীণাং প্রীত্যৈ প্রতিগৃহমেকৈকস্য পারিজাতস্য সৃষ্টেঃ কিম্বা তেনৈকেনৈব বনিকাবৎসর্ব্বদ্বারকাব্যাপ্তেঃ নচ কেবলং তদামোদ এব বিচিত্রান্যপুষ্পাদীনামপি সৌরভ্যমস্তীত্যাহ—উদ্যানেতি। এবং বায়োঃ শীতলোদ্যানসম্বন্ধেন শৈত্যং,শালিত্বেন মান্দ্যং চোক্তং জালরন্ধ্রেভ্যো বিশেষেণ সর্ব্বদিগ্ব্যাপকত্বাদিনা নির্গতৈঃ তত্তচ্ছ্রবণেন প্রহর্ষাদ্রাজমানং শ্রীপরীক্ষিতং দৃষ্ট্বা তথৈব সম্বোধয়তি—রাজন্নিতি ॥ ৫ ।

উক্তগোষন্যায়েন পরিচরণপ্রকারমেব প্রহর্ষাদ্বর্ণয়তি—পয় ইতি দ্বাভ্যাম্। তাদৃশেঽন্তর্গৃহে যঃ পর্য্যঙ্কস্তস্মিংশ্চ যঃ কশিপুত্তমস্তস্মিন্ তত্র চ বিশিনষ্টি—পয় ইতি পদাভ্যাং। উপতস্থ ইত্যাদেঃ পুনঃপুনরুক্তিঃ ভাবাবেশেণ তাদৃক্সেবাভিকামাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা ভ্রাজৎবিলম্বমানমুক্তাদামবতা ॥৩-১২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ স্বতন্ত্রস্থমিত্যুক্তমর্থং বর্ণয়িতুং তাবত্তত্রাশ্রয়মন্তর্গৃহং বর্ণয়তি—তস্মিন্নিতি ত্রিভিঃ। তচ্ছব্দঃ প্রসিদ্ধিপরঃ তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিত ইত্যনেনান্বয়ঃ ভ্রাজন্তি মুক্তাদামানি যেষাং বিলম্বা যস্মিন্ তেন বিতানেন উল্লোচেন মণিময়ৈরপি দীপৈরিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

দ্বিরেফানাং ভ্রমরাণাং কুলেন সমূহেন নাদিতৈর্মল্লিকাদামভিশ্চ বিরাজিত ইত্যন্বয়ঃ নাদিত ইতি পাঠান্তরং তদা সৌরভলোভভ্রমদ্ভ্রমরকুলৈর্নাদিতে তত্র হেতুর্মল্লিকাদামভির্ধূপৈশ্চ বিরাজিত ইতি (চন্দ্রমসোঽমলৈরিত্যত্র সন্ধিরার্ষঃ) অক্ষণৈঃ রৌদ্রকালিকত্বাদিতি ভাবঃ। জালরন্ধ্রৈঃ অন্তঃপ্রবিষ্টৈশ্চন্দ্রমসো গোভিঃ কিরণৈশ্চ ॥ ৪ ॥

উদ্যানবনে শোভতে রোচতে ইতি তথা তেন পারিজাতবনামোদযুক্তেন বায়ুনা অগরুজৈরগরুকাষ্ঠজৈর্গবাক্ষরন্ধ্রৈর্বিনির্গতৈর্ধূপৈশ্চ হে রাজন্! ॥ ৫ ॥

অথ তত্রং বর্ণয়তি—পয়ঃফেনেতি। পয়ঃফেনবন্মৃদুলে ধবলে চ পর্য্যঙ্কে যৎকশিপুত্তমমাস্তরণশ্রেষ্ঠং তস্মিন্ সুখং যথা তথা আসীনং পতিমুপতস্থে সন্নিধিমবাপেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যদ্গৃহং রুক্মিণ্যা ক্লৃপ্তং তস্মিন্নন্তর্গৃহে পর্যঙ্কে দন্তবিহিতমঞ্চে কশিপুত্তমে তালমে মৃদুবস্ত্রপ্রাবরণাস্তরণে সুখাসীনং পতিমুপতস্থ ইত্যন্বয়ঃ। মুক্তাদাম্নাং বিলম্বোঽস্যাস্তীতি মুক্তাদামবিলম্বি তেন উপরিবদ্ধচিত্রপটেনেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অক্ষণৈরিত্যনেন চন্দ্রোদয়কালভবা গাবো লক্ষ্যন্তে ॥ ৪ ॥

পারিজাতানাং মন্দারাণাং বনস্য কাননস্যামোদেন যুক্তেন বায়ুনা শোভিতে কীদৃশেন উদ্যান ইব শালিনা মনোহরেণ পারিজাতবনস্য সম্ভজনীয়স্য সেব্যস্যামোদস্য সম্বন্ধিনা বায়ুনা বা আগরবৈরগরুসম্পৃক্তৈঃ ॥ ৫ ॥

পয়ঃফেননিভে জলবুদ্বুদবন্মসৃণে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তর্হি দেশবশাৎ কালবশাদ্বা ভগবাংস্তথোক্তবানিত্যাশঙ্ক্য গৃহং বর্ণয়তি—তস্মিন্নন্তর্গৃহ ইতি। তাং চ রসাধিকরণভূতাং ষড়্ভিঃ চতুর্ভিঃ বাহ্যাং চ গৃহমধ্য ইত্যেকান্ততা তত্রাপি তস্মিন্নিতি প্রসিদ্ধিঃ তেন চ তৎকামস্থানমেব নতু ক্রোধাদি স্থানম্ আদৌ তস্যোপরিশোভাং বর্ণয়তি—ভ্রাজন্মুক্তাদাম্নাং বিলম্বনযুক্তেন বিতানেন চন্দ্রাতপেন বিরাজিতে পরিতো বিলম্বীনি মুক্তাদামানি যস্মিন্ চন্দ্রাতপে তেন বিরাজিতং কামস্থানমেব ভবতি মণিময়ৈরপি দীপৈঃ পরিতো বিরাজিতে ॥ ৩॥

মল্লিকাদামভিঃ কেবলপুষ্পৈশ্চ সর্ব্বতঃ শৃঙ্গাররসানুভাবক-মাহ—দ্বিরেফকুলানাং নাদিতং যত্রেতি দ্বিরেফানাং কলং নাদিতং চন্দ্রোদ্দীপকত্বমুদ্বোধক ইতি তৎকিরণানাম্ অন্তঃপ্রবেশমাহ—জাল-রন্ধ্রপ্রবিষ্টৈশ্চেতি। চন্দ্রমস অরুণৈরুদয়কালীনৈঃ রাগযুক্তৈঃ গবাক্ষমার্গেণান্তঃপ্রবিষ্টৈঃ বিরাজিতে ॥ ৪॥

অলৌ[illegible]বোধকমাহ—পারিজাতবৃক্ষাণাং পূর্ব্বপ্রেষিত-পারিজাতকল্পবৃক্ষস্য পোতাঃ সর্ব্বত্র স্থাপিতাঃ বনপ্রায়া জাতাঃ তে তস্য গৃহস্য পরিতো বর্ত্তন্ত ইতি গবাক্ষাদিমার্গেণ তদামোদ-যুক্তো বায়ুরপি তত্র প্রবিষ্টঃ তেনাপি বিরাজিতে তস্য শৈত্যং মান্দ্যঞ্চ বর্ণয়িতুমাহ—উদ্যানশালিনেতি। উদ্যানে বাপ্যঃ নির্ঝ-রাশ্চ সন্তি তত্রাপি উদ্যানং শালা যস্য তেন মন্দতাপি সমা-যাতি সহজানুদ্বোধকানুক্ত্বা কৃত্রিমাণ্যাহ—ধূপৈরিতি। অগ-রুভিঃ অগরুযুক্তনানাবিধদ্রব্যোদ্ভূতৈঃ রাজন্নিতি বিশ্বাসার্থং অন্তঃস্থাপিতঃ সধূমঃ নতু বহিষ্ঠোন্তঃপ্রবিষ্টঃ ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিশেষণমাহ—জালরন্ধ্রবিনির্গতৈরিতি ॥ ৫॥

অধঃশোভামাহ—পয়ঃফেননিভ ইতি। পয়ঃফেনস্য নির-ন্তরমুচ্ছূনতা বিচিত্রতা শুভ্রতা চ সূত্রোপনিবদ্ধং মধ্যে পরিতো দত্তৈঃ হীরকৈশ্চ নির্ম্মিতং তেন শুভ্রং কশিপুনা সুতরামুত্তমম্ এবং সামগ্রীং বর্ণয়িত্বা রসদাতারং ভগবন্তং তত্র স্থিতং বর্ণয়তি—তত্র সুখং যথা ভবতি তথা আসীনং লোকবেদশঙ্কাভাবার্থং বিশেষণদ্বয়ং জগতামীশ্বরং পতিমিতি ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তস্যাঃ প্রেমসেবানুগস্য সর্ব্বাণ্যেবোপকরণানি পূর্ণানীতি দর্শয়িতুং মন্দিরং বর্ণয়তি—তস্মিন্নিতি ত্রিভিঃ। ভ্রাজন্মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ লম্বমানা গুচ্ছাঃ সন্তি যস্মিংস্তেন বিতানেন চন্দ্রাতপেন বিরাজিতে তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিতে ইত্যনেনান্বয়ঃ। অরুণৈ-র্গোভিরিতি চন্দ্রমস উদয়রাগময়ৈঃ কিরণৈঃ প্রবিশদ্ভিঃ আগুরবৈ-র্ধূপৈশ্চ নির্গচ্ছদ্ভিঃ কশিপূত্তমে শয়নীয়েষু শ্রেষ্ঠে ॥ ৩—৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রেমসেবোপস্করপূর্ণতয়া তস্যা মন্দিরং বর্ণয়তি—তস্মিন্নিতি-ত্রিভিঃ। ভ্রাজতাং মুক্তাদাম্নাং বিলম্বা গুচ্ছাঃ সন্তি যস্য তেন বিতানেন বিরাজিতেঽন্তর্গৃহে তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিতে ইত্যনেন সম্বন্ধঃ ॥ ৩॥

মল্লিকাদামভির্দ্বারেষু বন্দনতয়া নিবদ্ধৈঃ ধূপৈঃ সাধারণৈ-রগ্রে আগুরবৈঃ অরুণৈর্গোভিরিত্যুদয়রাগরঞ্জিতৈঃ তেন সায়ন্ত-নীয়ং লীলা ব্যজ্যতে ॥ ৪॥

পারিজাতবনেতি ভগবৎসঙ্কল্পেন তদৈকস্য সর্ব্বপত্নীনিকুটেষু বৃত্তেঃ ॥ ৫॥

কশিপূত্তমে শয়নীয়শ্রেষ্ঠে উপতস্থেঽসেবিষ্ট ॥ ৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বতন্ত্রস্থং পতিং পর্য্যচরদিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—তস্মিন্নিতি চতুর্ভিঃ। বিতানাদিভির্ভ্রাজিতে সুগন্ধাকৃষ্টৈঃ দ্বিরেফকুলৈ-র্নাদিতে তস্মিন্নতিপ্রসিদ্ধে পর্য্যঙ্কগতে কশিপূত্তমে শয়নীয়শ্রেষ্ঠে হংসতূলিকায়াং সুখাসীনং পতিমুপতস্থে অসেবতেতি চতুর্ণামন্বয়ঃ কথম্ভূতেন বিতানেন ভ্রাজতা মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ লম্বমানাঃ গুচ্ছাঃ সন্তি যস্মিন্ তেন আগুরবৈঃ অগুরুসম্ভবৈঃ কথম্ভূতে

বালব্যজনমাদায় রত্নদণ্ডং সখীকরাৎ।
তেন বীজয়তী দেবী উপাসাঞ্চক্র ঈশ্বরম্ ॥ ৭ ॥
সোপাচ্যুতং ক্বণয়তী মণিনূপুরাভ্যাং রেজেঽঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা।
বস্ত্রান্তগূঢ়কুচকুঙ্কুমশোণহারভাসা নিতম্বধৃতয়া চ পরার্ধ্যকাঞ্চ্যা ॥ ৮ ॥

কশিপুত্তমে পয়ঃফেননিভে পয়সঃ ক্ষীরস্য ফেন ইব মৃদুনি কথম্ভূতং পতিং জগতামনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডানামীশ্বরম্ ॥ ৩—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বিলম্বিত উজ্জ্বল মুক্তাদামশোভিত চন্দ্রাতপযুক্ত মণিময় দীপ দ্বারা আলোকিত, স্থানে স্থানে বিকীর্ণ পুষ্প ও দ্বার সংলগ্ন মল্লিকামালার সুগন্ধে আকৃষ্ট ভ্রমরদ্বারা শব্দায়মান এবং গবাক্ষপ্রবিষ্ট চন্দ্রোদয়ের প্রাক্কালীন অরুণবর্ণ কিরণে রঞ্জিত, মনোহর উদ্যান ও পারিজাত গন্ধি পবন সেবিত, এবং জালরন্ধ্র পথে বহির্গামী অগুরু-ধূপ দ্বারা ধূপিত, রত্নময়-ভিত্তিযুক্ত সেই অন্তঃপুর মধ্যে দুগ্ধফেণনিভ সুকোমল ও শুভ্রময় হংসতূলিকায় সুখোপবিষ্ট জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥৩—৬॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ব্যজনেন পর্য্যচরদিত্যুক্তং তৎপ্রকারমেব বিশিষ্যাহ—বালব্যজনমিতি)

দেবী (পট্টমহিষী শ্রীরুক্মিণী) রত্নদণ্ডং (রত্নানি দণ্ডে যস্য তৎ) বালব্যজনং (চামরং, কিম্বা পিঞ্ছাদিরচিতং লঘুতরস্বল্পব্যজনং) সখীকরাৎ (সখীহস্তাৎ) আদায় তেন (বালব্যজনেন) বীজয়তী (সতী) ঈশ্বরং (শ্রীকৃষ্ণং) উপাসাঞ্চক্রে (তমেব পশ্যন্তী অবতস্থে) ॥ ৭ ॥

তমেব সসাধনং দর্শয়ন্ বক্ষ্যমাণ শ্রীভগবৎপ্রীতিহেতুত্বেন তাং বর্ণয়তি—সেতি।)

উপাচ্যুতং (অচ্যুতস্য সমীপে) মণিনূপুরাভ্যাং (রত্নময়াভ্যাং নূপুরাভ্যাং) ক্বণয়তী (শব্দায়মানা) সা (রুক্মিণী) অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা (অঙ্গুলীয়-বলয়-ব্যজনানি অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা) বস্ত্রান্তগূঢ়কুচকুঙ্কুমশোণহারভাসা (বস্ত্রান্তেন শাটিকাঞ্চলেন গূঢ়ৌ স্থগিতৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমং তেন শোণঃ হারঃ তস্য ভাসা কান্ত্যা) নিতম্বধৃতয়া (নিতম্বয়োঃ ধৃতয়া) পরার্দ্ধ্যকাঞ্চ্যা (পরার্দ্ধ্যা অমূল্যা যা কাঞ্চী মেখলা তয়া) চ রেজে (রুরাজ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা

তদেবাভিনয়তি—বালব্যজনমিতি ॥ ৭ ॥

উপাচ্যুতমচ্যুতস্য সমীপে সা মণিনূপুরাভ্যাং রেজে ক্বণয়তী মণিময়ৌ নূপুরৌ কূজয়ন্তী তথা অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনান্যগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা বস্ত্রান্তেন গূঢ়ৌ স্থগিতৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমং তেন শোণো হারস্তস্য ভাসা নিতম্বে ধৃতা যা পরার্ধ্যা অমূল্যা কাঞ্চী তয়া চ রেজে ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ব্যজনেন পর্য্যচরদিত্যুক্তম্ তৎপ্রকারমেব বিশিষ্যাহ—বালব্যজনমিতি চামরং কিম্বা পিঞ্ছাদিরচিতং লঘুতরস্বল্পব্যজনং কোমলতরকরত্বাৎ দেবীতি তাদৃগুপাসনেন শোভাভরোদয়াৎ যদ্বা শ্রীমহিষী ॥ ৭ ॥

তমেব সসাধনং দর্শয়ন্ বক্ষ্যমাণশ্রীভগবৎপ্রীতিহেতুত্বেন তাং বর্ণয়তি—সেতি। মণীত্যাদিনা ক্রমেণ পাদয়োর্হস্তস্য বক্ষসঃ মধ্যভাগস্য চেত্যেবং সর্বাঙ্গশোভোক্তা অস্তৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা বীজনেন সর্বাঙ্গচলনাৎ বলয়াদীন্ ক্বণয়ন্তী ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

রত্নমেব দণ্ডস্থানীয়ং তদাকারং চ যস্য তৎ বালব্যজনং চামরং সখ্যাঃ করাৎ হস্তাদাদায় তেন বালব্যজনেন বীজয়ন্তী দেবী রুক্মিণী উপাসাঞ্চক্রে তমেব পর্য্যচরতস্থ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

তাদাত্বিকীং তামনুবর্ণয়তি—সোতে। সা রুক্মিণী উপাচ্যুতম অচ্যুতসমীপে মণিময়নূপুরাভ্যাং কণয়ন্তী ধ্বানমুৎপাদয়ন্তী অঙ্গুলীয়াদয়োঽগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা বস্ত্রাঞ্চলেন গূঢ়য়াঃ স্থগিতয়োঃ কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণো যো হারঃ মুক্তাহারস্তস্য ভাসা দীপ্ত্যা নিতম্বয়োর্ধৃতয়া পরার্দ্ধ্যয়া কাঞ্চ্যা চ রেজে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

কিং কর্ম্মেতি তত্রাহ—বালব্যজনমাদাযেতি ॥ ৭ ॥

উপাচ্যুতম্ অচ্যুতস্য সমীপে উন্নমদবনমতোঃ পাদয়োর্ম্মণিনূপুরাভ্যাং কণয়ন্তী অঙ্গুলীয়াখ্যবলয়েন ব্যজনেন চ যুক্তং হস্তাগ্রং যস্যাঃ সা তথা পৃথক্কৃতে বলয়ে হস্তমূলেতি বক্তব্যং ন তু হস্তাগ্রেতি বস্ত্রান্তেন বস্ত্রাঞ্চলেন গূঢ়য়োঃ কুচয়োঃ লিপ্তকুঙ্কুমচূর্ণসম্বন্ধেন শোণস্য রক্তস্য হারস্য মুক্তাদাম্নো ভাসা মুক্তাপলক্ষণে তৃতীয়া নিতম্বধৃতয়া কটিপ্রদেশবেষ্টিতয়া পরার্দ্ধ্যকাঞ্চ্যা অনর্ঘরশনয়া চ যুক্তা ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

বালব্যজনেত্যাদি বালব্যজনং চামরং স্বল্পব্যজনং খণ্ডং বা ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কুলবধূবাদীশ্বরবাচ্চ স্বতঃ প্রবৃত্তিরযুক্তেতি নিকটে স্থিতেত্যাহ—বালব্যজনমাদায়েতি। চমরবালস্য ব্যজনং রত্নানি দণ্ডে যস্য অনেন দাসীত্বং স্বাত্মন প্রকাশিতং নস্য নায়িকাত্বং তথা সতি ধাষ্ট্যং ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বং সখ্যা হস্তে তৎস্থিতং তদপি নাপকর্ষজনকমিতি তদ্বর্ণনং ভগবতি বিলম্বমানে সখীহস্তাৎ স্বয়ং গৃহীতবতী তেন বীজয়তি জাতা তদপ্যুদ্বোধকং সেবয়া ঈশ্বরঃ পরিতুষ্যতীতি তদপি কৃতবতীত্যাহ—উপাসাঞ্চক্র ইতি। সেবনরূপং নিকটেঽবস্থানমুপাসনম্ ॥ ৭ ॥

মুখ্য আলম্বনবিভাব ইতি তাং বর্ণয়তি—সোঽপাচ্যুতমিতি অঙ্গচলনেন কলনূপুরাভ্যাং কণয়ন্তী ভবতি জঘনাদিভারাৎ স্থিরতয়া স্থাতুমশক্তা কিঞ্চিচ্চলনাৎ নূপুরশব্দং করোতি এতাদৃশী নিবন্ধেন সেবাং কুর্ব্বাণাপি রেজে, ভগবন্নিকটে সমাগচ্ছন্তঃ হস্তং বর্ণয়তি। অঙ্গুলীয়েতি। অঙ্গুলীয়ানি বলয়ানি ব্যজনাগ্রঞ্চ হস্তে যস্যাঃ বস্ত্রান্তেন গূঢ়য়োঃ কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণো যো হারঃ তস্য ভাসা রেজে নিতম্বধৃতয়া বহুমূল্যকাঞ্চ্যা চ রসোৎপাদকস্থাননিরূপণার্থং স্থানদ্বয়বর্ণনং হস্তপাদৌ তু বর্ণিতৌ পূর্ব্বার্দ্ধেন ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

উপাচ্যুতম অচ্যুতস্য সমীপে সা মণিনূপুরাভ্যাং রেজে কণয়ন্তী অথাম্মণিনূপুরৌ কাঞ্চী চ অত্যায়তব্যজনচালনেন সর্ব্বাঙ্গস্পন্দনাৎ স্বনয়ন্তীত্যর্থঃ। অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনানি অগ্রহস্তে যস্যাঃ সা বস্ত্রান্তেন শাটিকাঞ্চলেন গূঢ়ৌ গুপ্তীকৃতৌ সকঞ্চুকৌ যৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণস্য হারস্য ভাসা পরার্দ্ধ্যা পরার্দ্ধমূল্যয়া কাঞ্চ্যা চ রেজে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সেবামাহ—বালেতি ॥ ৭ ॥

তাং রূপিণীং শ্রিয়মনন্যগতিং (১)নিরীক্ষ্য যা লীলয়া ধৃততনোরনুরূপরূপা।
প্রীতঃ স্ময়ন্নলককুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠবক্ত্রোল্লসৎস্মিতসুধাং হরিরাবভাষে ॥ ৯॥

শ্রীভগবানুবাচ।

রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিঃ।
মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভীরূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ ॥ ১০ ॥

সা বৈদর্ভী উপাচ্যুতং পত্যুরন্তিকে মণিনূপুরাভ্যাং রেজে ক্বণয়ন্তী দীর্ঘব্যজনচালনেন সর্ব্বাঙ্গস্পন্দনাত্তৌ মণিনূপুরৌ স্বনয়ন্তী-ত্যর্থঃ। অঙ্গুলীয়াদীন্যগ্রহস্তে যস্যাঃ সা বস্ত্রান্তেনারুণশাটিকাঞ্চলেন গূঢ়ৌ সকঞ্চুকৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণস্য হারস্য ভাসা পরার্দ্ধ্যয়া অমূল্যয়া কাঞ্চ্যা চ রেজে ॥ ৮॥

শ্রীবুক্শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্যজনেনেতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি— বালব্যজনমিতি ॥ ৭॥

সা দেবী ক্বণয়তী নূপুরকাঞ্চ্যাদ্যাভরণানি ব্যজনচালনবশাৎ কূজয়ন্তী অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনানি অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা মণিনূপুরাভ্যাং বস্ত্রান্তেন গূঢ়য়োঃ কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণস্য হারস্য ভাসা দীপ্ত্যা পরার্দ্ধ্যয়া কাঞ্চ্যা চ উপাচ্যুতমচ্যুতস্য সমীপে রেজে ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ

দেবী রুক্মিণী রত্নদণ্ডযুক্ত চামর সখীর হস্ত হইতে গ্রহণ করিয়া স্বয়ংই তদ্দ্বারা ব্যজন করিতে করিতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

দেবী রুক্মিণী শব্দায়মান নূপুর পরিধান করিয়া এবং হস্তে অঙ্গুরীয় বলয় ও ব্যজন ধারণ পূর্ব্বক বসনাঞ্চলে আচ্ছাদিত কুচদ্বয়লিপ্ত কুঙ্কুমরঞ্জিত মুক্তাহার দ্বারা ভূষিতা হইয়া এবং নিতম্বে অমূল্য মেখলা ধারণ পূর্ব্বক নারায়ণ সমীপে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(তাদৃশ্যাঃ তস্যাঃ সন্দর্শনেন জাতভাববিশেষঃ শ্রীভগবানপি বাক্ক্রীড়াবিশেষং চকারেত্যাহ—তামিতি)

হরিঃ (নর্ম্মাদিনা প্রিয়জনানাং ধৈর্য্যাদিহরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) লীলয়া ধৃততনোঃ (উপাত্তমনুষ্যরূপস্য, যদ্বা লীলয়া লীলাদেব্যা ধৃতা আলিঙ্গিতা তনুর্যাদনুরূপরূপয়াঽস্য তথাভূতস্য) যা অনুরূপরূপা (অনুরূপং শ্রীকৃষ্ণস্য সদৃশং রূপং যস্যাঃ সা) রূপিণীং (বৈকুণ্ঠ-লোকাদৌ লক্ষ্মীরূপাদেরপি অত্যধিকসৌন্দর্য্যশালিনীং) শ্রিয়ং (মহালক্ষ্মীরূপাং, যদ্বা রূপিণীং শ্রিয়ং রূপবতীং লক্ষ্মীং—অস্মিন্নেব শরীরে শ্রীরূপবতীমিত্যর্থঃ) অলককুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠবক্ত্রোল্লসৎস্মিত-সুধাং (অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কেণ পদকাখ্যভূষণেনালঙ্কৃতকণ্ঠেন চ শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতমেব সুধা যস্যাঃ তাং) অনন্যগতিং (ন বিদ্যতে অন্যত্র গতিঃ যস্যাঃ, তত্রৈব সর্ব্বতো-ভাবেন ... মানামিত্যর্থঃ। যদ্বা ন বিদ্যতে অন্যা গতিঃ প্রাপ্তিঃ যস্যাঃ তাং অনন্যপ্রাপ্যামিত্যর্থঃ) তাং (রুক্মিণীং) নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) প্রীতঃ (সৌন্দর্য্যদর্শনেন সন্তুষ্টঃ) স্ময়ন্ (নর্ম্মবিশেষস্য বক্তব্যত্বাৎ—ঈষৎ হসন্ সন্) আবভাষে (আ সম্যক্ বাগ্‌ভঙ্গ্যা-দিনা বভাষে উবাচ) ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ (কথয়ামাস)।

(তত্র স্ববরণে কারণমজ্ঞাতমিব পৃচ্ছন্ আহ)

রাজপুত্রি (হে রুক্মিণি!—রাজপুত্রীতি সর্ব্বগুণরূপাদিসম্পত্তিঃ সূচিতা) লোকপালবিভূতিভিঃ (লোকপালানামিব বিভূতিঃ

(১) অনন্যপতিং, ইতি পাঠান্তরম্।

তান্ প্রাপ্তানর্থিনো হিত্বা চৈদ্যাদীন্ স্মরদুর্ম্মদান্।
দত্তা ভ্রাত্রা স্বপিত্রা চ কস্মান্নো বব্রুষেঽসমান্ (১) ॥ ১১ ॥
রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু সমুদ্রং শরণং গতান্।
বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥ ১২ ॥

ঐশ্বর্য্যং যেষাং তৈঃ) মহানুভাবৈঃ (মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবঃ যেষাং তৈঃ) শ্রীমদ্ভিঃ (আঢ্যৈঃ, যদ্বা শ্রীঃ সম্পৎ শোভা চ তদ্বদ্ভিঃ) রূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ (রূপং সৌন্দর্য্যং ঔদার্য্যং বদান্যত্বং বলং শত্রুপরিভবসামর্থ্যং চ তৈঃ উর্জ্জিতৈঃ অতিপুষ্টৈঃ) ভূপৈঃ (রাজভিঃ) ঈপ্সিতা (পূর্ব্বমীপ্সিতা অসি) ॥ ১০ ॥

(হে রুক্মিণি) প্রাপ্তান্ (স্বয়মেব গৃহাগতান্) অর্থিনঃ (তত্র চ ত্বাং যাচমানান্) স্মরদুর্ম্মদান্ (তত্রাপি স্মরেণ কামেন দুর্ম্মদান্ অতিমত্তান্) চৈদ্যাদীন্ (চৈদ্যঃ শিশুপালঃ আদিঃ যেষাং তান্) তান্ (ভূপান্) ভ্রাত্রা (রুক্মিণা) স্বপিত্রা (নগ্নজিতা) দত্তা চ (অপি—দত্তাপি) অসমান্ (আত্মনঃ তেষাং বা অসদৃশান্) নঃ (অস্মান্) কস্মাৎ (কস্মাৎ কারণাৎ) বব্রুষে (বৃতবতী) ॥ ১১ ॥

(অসমত্বে হেতুমাহ— রাজভ্য ইতি)

সুভ্রু (হে সুন্দরি!) রাজভ্যঃ (জরাসন্ধাদিভ্যঃ) বিভ্যতঃ (ভয়ং প্রাপ্নুবতঃ অতএব) সমুদ্রং শরণং (গৃহং) গতান্ (প্রাপ্তান্) বলবদ্ভিঃ (তৈঃ সহ) কৃতদ্বেষান্ (তব হরণাদিনা কৃতঃ অনুবর্ত্তিতঃ দ্বেষো যৈঃ তান্) প্রায়ঃ (প্রায়শঃ) ত্যক্তনৃপাসনান্ (ত্যক্তং নৃপাসনং যৈঃ তান্, কস্মাৎ নো বব্রুষ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তাং নিরীক্ষ্য প্রীতঃ সন্ স্ময়মানো হরিরাবভাষে, কথম্ভূতাম্? যা লীলয়া ধৃতনরতনোস্তস্যানুরূপরূপা অনুরূপং রূপং যস্যাস্তাং যথোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

"দেবত্বে দেবদেহেয়ং মনুষ্যত্বে চ মানুষী।
বিষ্ণোর্দ্দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুম্" ॥ ইতি

কিঞ্চ অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কেণ পদককালঙ্কৃতকণ্ঠেন চতুর্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতসুধা যস্যাস্তাম্ ॥ ৯ ॥

সর্ব্বগুণযুক্তাপি তব বুদ্ধির্মন্দেত্যাশয়েনাহ— রাজপুত্রীত্যেকাদশভিঃ। হে রাজপুত্রি! লোকপালানামিব বিভূতিরৈশ্বর্য্যং যেষাং তৈস্তথা মহানুভাবৈরাঢ্যৈঃ রূপাদিভিরূর্জ্জিতৈশ্চ পূর্ব্বমীপ্সিতা অসি ॥ ১০ ॥

তান্ হিত্বা নোঽস্মানসমানান্ কস্মাদ্বব্রুষে বৃতবতী ত্বম্ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ প্রায়শো রাজভ্যো জরাসন্ধাদিভ্যো বিভ্যতো ভয়ং প্রাপ্নুবতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তাদৃশ্যাস্তস্যাঃ সন্দর্শনেন জাতভাববিশেষাচ্ছ্রীভগবানপি কৌতুকেন বাক্ক্রীড়াবিশেষং চকারেত্যাহ—তামিতি। রূপিণীং বৈকুণ্ঠলোকাদৌ লক্ষ্মীরূপাদেরপি অত্যাধিকসৌন্দর্য্যশালিনীমিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ যেতি "বিষ্ণ প··ং স্বস্য চ" ইত্যাদিবচনপ্রামাণ্যেন পূর্ব্বতস্তেনাপ্যাধিকসৌন্দর্য্যপ্রকটনাদিতিভাবঃ। প্রীত ইতি ভাববিশেষং দ্যোতয়তি কিম্বা নর্ম্মবিশেষস্য বক্তব্যত্বাৎ স্ময়ন্ স্ময়মানঃ অনন্যগতিমপি তাং আ সম্যক্ বাগ্ভঙ্গ্যাদিনাবভাষে যতো হরিঃ নর্ম্মাদিনা প্রিয়জনানাং ধৈর্য্যাদিহর ইতি ভাবঃ। যদ্বা আ ইতি পৃথক্পদং খেদে তাং প্রতি তাদৃগুক্তেরযোগ্যত্বাৎ তচ্চ বক্ষ্যতো বতদর্হামিতি ॥ ৯ ॥

হে রাজপুত্রীতি সর্ব্বগুণরূপাদিসম্পত্তিঃ সূচিতা অত এব ভূপৈরীপ্সিতা অসি। যদ্বা আত্মতুল্যমেব বরীতুমর্হসীতি ভাবঃ। শ্রীঃ সম্পৎ শোভা বা তদ্বদ্ভিঃ ॥ ১০ ॥

প্রাপ্তান্ স্বয়মেব গৃহাগতান্ তত্রার্থিনঃ ত্বাং যাচমানান্ তত্রাপি

(১) কস্মান্ন বব্রুষে সমান্, ইতি পাঠান্তরং।

স্মরেণ দুর্মদান্ অত্যর্থং মত্তান্ চ অপি তত্রাপি ভ্রাত্রা স্বপিত্রাপি দত্তা স্বশব্দেন কন্যায়াঃ পিত্রধীনত্বোক্তা এবং যথোত্তরং ভূপানাং ত্যাগযোগ্যানাঞ্চ অসমান্ অযোগ্যান্ কিম্বা আত্মনোঽসদৃশান্ যদ্বা ভূপৈঃ সহাসমান্ ইত্যাত্মনো লোকপালবিভূত্যাদিরাহিত্যমুক্তম্ অতস্তত্বৈপরীত্যমস্য ব্যাখ্যেয়ং ন ইতি বহুত্বেন শ্রীবলদেবাদীন্ সর্ব্বানেব যাদবান্ সংগৃহ্ণাতি নচ মন্তব্যং যাদবানাং মদ্বন্ধূনাং মধ্যে কোঽপি তাদৃশোক্তির্যৎসম্বন্ধাদহং বরীতুং যোগ্যোঽস্মীতি ভাবঃ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ ভয়াদিদোষাদপি বরয়োগ্যা ন ভবাম ইত্যাহ—রাজভ্য ইতি। তেভ্যো ভয়াদেব সমুদ্রমাশ্রিতান্ কুতস্তেভ্যো ভয়মিত্যপেক্ষায়ামাহ—বলবদ্ভিস্তৈঃ সহেতি। তৈঃ কৃতো দ্বেষো যেষ্বিতি বাকোঽপি স এবার্থঃ নন্বু ভবন্তোঽপি বলিনঃ তত্রাহ—ত্যক্তেতি। রাজত্বাভাবেন সৈন্যাদ্যভাবাৎ যদ্বা রাজপরিচ্ছদাভাবেনাপি কিম্বা রাজপুত্রী রাজপুত্রস্যৈব যোগ্যেতি ন বরণযোগ্যা ইত্যাহ--ত্যক্তেতি। প্রায় ইতি কদাচিন্মহারাজপরিচ্ছদাদ্যঙ্গীকারাৎ এবমস্য সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ। সুভ্রু! হে সুন্দরীতি সৌন্দর্য্যমেব তবাস্তি নতু কোঽপি বিচার ইতি ভাবঃ। এবমগ্রেঽন্যত্রাপি॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তামিতি। তাং রুক্মিণীং নিরীক্ষ্য প্রীতো হরিঃ স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ আবভাষে উবাচেতি সম্বন্ধঃ। কথম্ভূতাম্? রূপিণীং মনুষ্যরূপধারিণীং শ্রিয়ং মহালক্ষ্মীং ন বিদ্যতেঽন্যঃ পতিঃ প্রত্যবতারং যস্যাস্তাম্ অনন্যগতিমাত পাঠান্তরং তদা ন বিদ্যতেঽন্যা গতিঃ প্রাপ্তির্যস্যাস্তাম্ অনন্যপ্রাপ্যামিত্যর্থঃ। ধৃততনোঃ উপাত্তমনুষ্যরূপস্য হরের্যা অনুরূপা তাম্ অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কেণ পদকাখ্যভূষণেনালঙ্কৃতেন কণ্ঠেন চতুর্দ্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতমেব সুধা যস্যাস্তাম্। যদ্বা অলককুণ্ডলনিষ্কাণি যথাস্থানং কণ্ঠবক্ত্রয়োর্যস্যাস্তাম্ অনেনানপায়িনোঃ শ্রীশ্রিয়ঃপত্যোর্বক্ষ্যমাণো বিবাদঃ কেবলং নৃলোকবিড়ম্বনায়েতি সূচ্যতে॥ ৯ ॥

ভাষণমেবাহ—রাজপুত্রীত্যাদিভিরেকাদশভিঃ। তাৎপর্য্যতস্তামুপচরন্তীমভিনন্দয়ন্নেব, শাঠ্যবৃত্ত্যা কোপয়ন্নিব কূটবচাংসি প্রযুংক্তে। হে রাজপুত্রি! লোকপালানামিব বিভূতিরৈশ্বর্য্যং যেষাং মহান্ প্রভাবো যেষাং ভোগাদিসমৃদ্ধি—মদ্ভির্লোকপালবিভূতিভিরিত্যস্যৈব প্রপঞ্চঃ শ্রীমদ্ভিরপি রূপাদিভিরুচ্ছ্রৈতরুৎকৃষ্টৈর্ভূপৈস্ত্বমীপ্সিতা রূপং সৌন্দর্য্যমৌদার্য্যং বদান্যত্বং বলং শক্রপরিভবসামর্থ্যম্ ইত্থং সর্ব্বং বস্তুগত্যা আত্মনিষ্ঠমিত্যভিপ্রেতং শব্দতস্তু পরিত্যাজ্যত্বে তাৎপর্য্যম্॥ ১০ ॥

তামিতি। তানেবম্বিধানর্থিনো যাচমানান্ প্রাপ্তানাগতান্ স্মরেণ কামেন দুষ্টো মদো যেষাং তান্ চৈদ্যাদীন্ ত্বং পিত্রা ভ্রাত্রা চ দত্তা সতী সমানমনুরূপান্ কস্মাদ্ধেতোর্ন বৃষে ন বৃতবত্যসি 'নো বৃষে' ইতি পাঠে অর্থিনো হিত্বেতি পাঠ্যং তান্ হিত্বা নোঽস্মান্ কস্মাদ্ধেতোর্বৃতবত্যসীত্যর্থঃ। অতস্ত্বং মন্দেতি ভাবঃ। তত্র হেতুং বদন্নাত্মানং বিশিনষ্টি—অসমানিতি। অননুরূপানিত্যর্থঃ। বহুবচনং কোপাপাদনার্থম্ অস্মাসু ত্বদনুরূপঃ কোঽধুনা বা বরণীয়োঽস্তীতি "ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে" ইতি শ্রুত্যুক্তবিধয়া সর্ব্বোত্তমঃ মাং কস্মাদ্ধেতোর্বৃতবত্যসি তং হেতুম্ আবয়োঃ লক্ষ্মীনারায়ণয়োরনপায়িত্বরূপং ত্বং জানাস্যেবেতি হার্দ্দো ভাবঃ॥ ১১ ॥

অসমত্বমেব প্রপঞ্চয়িতুং বাশনষ্টি—রাজভ্য ইতি। হে সুভ্রু! রাজভ্যো জরাসন্ধাদিভ্যো বিভ্যতঃ ভীতা অনত এব সমুদ্রং শরণং গৃহং প্রাপ্তান্ সমুদ্রান্তর্দ্বীপমানসস্থানত্বেনাশ্রিতানিত্যর্থঃ। হার্দ্দভাবপক্ষে তু অবিভ্যত ইতি ছেদঃ মমাভীতত্বং ত্বদানয়নকালে কিং ত্বয়া ন দৃষ্টমিতি ভাবঃ। সমুদ্রং শরণং গতানিত্যস্যায়ং ভাবঃ ত্বৎপিতৃক্ষীরসাগরগতসমুদ্রত্বধর্ম্মযোগিত্বমাত্রপ্রযুক্তে প্রেমাতিশয়েন লবণার্ণবান্তর্দ্বীপমাশ্রিতানাং কিং পুনঃ সাক্ষাত্ত্বৎপিতরি দুগ্ধার্ণবে সাক্ষাচ্ছয়ুরেঽস্মাকং প্রীতিঃ কিন্তরাম্ সাক্ষাদ্বয়ীতি। বলবদ্ভিরিতি বলশালিভির্জ্জরাসন্ধাদিভিঃ সহ কৃত উৎপাদিতো দ্বেষো যৈস্তানিতি শাব্দোঽর্থঃ। পক্ষান্তরে তু বলবদ্ভিরিতি নিন্দায়াং মতুপ্ "ভূমনিন্দাপ্রশংসাসু" ইত্যনুশাসনাৎ বলং ধারণসামর্থ্যং তথা চ বলবদ্ভিঃ নিন্দিতবলৈঃ ইন্দ্রিয়াণাম্বশ্যতয়া ধর্ত্তুমসমর্থৈরজিতেন্দ্রিয়ৈরিতি যাবৎ কৃতঃ দ্বেষো যেষু তান্ অজিতেন্দ্রিয়াণামেকমাতৃপ্রসূতানামপি ত্বদ্ভ্রাতৄণাং ময়ি দ্বেষস্তব তু জিতেন্দ্রিয়ায়া অত এব মদ্যাথাত্ম্যাভিজ্ঞায়া ময়ি মমেব ময় প্রীতিরভ্যধিকৈবেতি প্রকৃতোপচারপ্রশংসায়াং তাৎপর্য্যং প্রায়ঃ প্রায়শঃ ত্যক্তং নৃপাসনং যৈস্তান্ শাপবশাৎ সিংহাসনানর্হবংশপ্রভবত্বাদিতি ভাবঃ। পক্ষান্তরে তু উভয়বিভূতিনায়কস্য পরমেষ্ঠিনো মম কেবলপ্রাকৃতজনাধিষ্ঠেয়নৃপাসনস্যাযোগ্যত্বাদিতি

ভাবঃ। মম ভর্ত্তা নারায়ণশ্চেদয়মস্পৃষ্টশাপদোষো নৃপাসনমধিতিষ্ঠেদেবেত্যনারায়ণত্বসম্ভাবনানিরাসায়েদমুক্তং নৃপাসনপরিত্যাগস্তাভিনয়মাত্রত্বাচ্চেত্যপি তাৎপর্য্যম্॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

হরিঃ নীলনীরদকান্তিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যা লীলয়া ধৃততনোর্ভগবতঃ অনুরূপরূপা অনুকূলসৌন্দর্য্যা অনুগুণবৃত্তা বা তাং রুক্মিণীম্ আবভাষ ইত্যন্বয়ঃ। নিষ্কং গ্রৈবেয়কম্ অলককুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কালঙ্কৃতকণ্ঠেন চ যুক্তবক্ত্রে উল্লসৎ স্মিতমেব সুধা যস্যাঃ সা তথা তাম্॥ ৯॥

ঈপ্সিতা প্রার্থিতা শ্রীমদ্ভিঃ শ্রীকটাক্ষবিষয়ৈর্হে রাজপুত্রি!॥১০॥

বরণে গুণানাহ—প্রাপ্তানিতি। বাচা দত্তা দেবরূপোপমান্ দেবশ্রেষ্ঠসমানান্॥ ১১॥

স্ববরণস্বীকারে দোষানাহ—রাজভ্য ইতি। অর্থীত্যাদিগুণোপেতান্ নৃপান্ হিত্বা রাজভ্য ইত্যাদিদোষযুক্তানস্মান্ কস্মাৎ প্রাপ্তেত্যন্বয়ঃ॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তাং রূপিণীমিত্যাদি। রূপিণীং রূপবতীং শ্রিয়ম্ অস্মিন্নেব শরীরে শ্রীরূপবতী বভূবেত্যর্থঃ। এবম্ভূতাং তাং নিরীক্ষ্য হরিরাবভাষ ইত্যন্বয়ঃ। কামিত্যাহ—যা লীলয়া লীলাদেব্যা ধৃতা আলিঙ্গিতা তনুর্যদনুরূপরূপয়াস্য তথাভূতস্য হরেরনুরূপং রূপং যস্যাঃ অথবা যা অনুরূপরূপা অর্থাৎ হরেরেব তনোঃ শ্রিয়ঃ কান্তিং লীলয়া সহ রূপিণো অধৃততনুকান্তিঃ তনুলীলা রূপবতী যস্যা ইত্যর্থঃ। তাং হরিরাবভাষ ইত্যন্বয়ঃ। শ্রিয়ং কীদৃশীম্ অনন্যগতিং ন বিদ্যতে অন্যত্র গতির্যস্যাঃ তত্রৈব সর্ব্বতো ভাবেন বর্ত্তমানামিত্যর্থঃ। স্ময়ন্নিতি সোপহাসং প্রীত ইতি সৌন্দর্য্যদর্শনেন॥ ৯॥

রাজপুত্রীত্যাদি রাজপুত্রীতি সোল্লাসপরম্॥ ১০—১৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

রাজপুত্রীত্যাদি ইদমত্রাবতারিকাপ্রঘট্টকে॥ ১০—১২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং রসস্থানমাদিমধ্যাবসানেষু বর্ণিতং ভগবতঃ সুমুখত্বাভাবাৎ ন সাপি সুমুখীতি মুখমাত্রয়ো ভাবশ্চ ন বর্ণিতঃ। এবং রসার্থং দেশকালাদীনাম্ আনুগুণ্যেঽপি ভগবতি স রসো নোৎপন্নঃ নহি ভগবান্ রসানুভবে ক্রিয়মাণে বাধিতং ভবিষ্যতীতি তদ্দোষনিরাকরণার্থং কিঞ্চিদুক্তবানিত্যাহ—তাং রুক্মিণীমিতি। ভগবতো লক্ষ্মীর্নিয়তা অপরিহার্য্যা চ তাদৃশীমপি ন মন্যত ইতি বক্তুং তাং বর্ণয়তি—তাং গুণতঃ প্রসিদ্ধাং রূপিণীং শ্রিয়মিতি স্বরূপতঃ উৎকৃষ্টাম্ অনন্যগতিমিতি ভক্তামনেন ভগবদ্যোগ্যত্বা নিরূপিতা তস্যাঃ গুণত্রয়মপি জ্ঞাত্বা তথোক্তবানিতি বক্তুমাহ—দৃষ্ট্বেতি। আকৃতিরসমানা ভবিষ্যতীতি তন্নিরাকরোতি যা লীলয়া ধৃততনোরনুরূপং রূপং যস্যাঃ সা তস্যা গুণাদিভিঃ প্রীতিঃ অন্যথা গুণানাং কার্য্যাসাধকত্বেন অগুণত্বমেব স্যাৎ অতস্তৈর্গুণৈঃ প্রীতোঽপি ভগবান্ স্ময়ন্ জাতঃ ন হ্যেতাদৃশং গুণবত্বে গর্ব্ব উচিত ইতি গর্ব্ব এবোপক্ষীণা গুণা ইতি বা অত এব স্ময়ন্ জাতঃ যদা ভগবান্ সম্মুখঃ হাস্যবদনোঽপি জাতঃ তদা রুক্মিণী সম্মুখং জ্ঞাত্বা স্বয়মপি তথা জাতেত্যাহ—অলককুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠবক্ত্রোল্লসৎস্মিতসুধামিতি। শরীরমিব মুখং সর্ব্বতো বর্ণয়তি উপর্য্যলকা উভয়তঃ কুণ্ডলে অধঃপদকযুক্তকণ্ঠঃ ত্রিবল্যাত্মকঃ স্বরূপতোঽপি সুন্দরঃ অন্যথা কণ্ঠপদং ব্যর্থং স্যাৎ এবং ত্রিভিঃ কৃত্বা সুন্দরং যদ্বক্ত্রং তত্র উল্লসৎ স্মিতমত্যন্ত—প্রফুল্লরসমিব স্মিতমেব সুধা মহাদেবেন দগ্ধমপি কামং জীবয়তীতি তাদৃশীমাবভাষে তত্র হেতুঃ হরিরিতি স হি তস্যা অপি দোষং দূরীকর্ত্তুং যততে॥ ৯॥

ভগবদ্বাক্যান্যাহ—রাজপুত্রীত্যেকাদশভিঃ। সপ্তভিঃ শ্লোৎকর্ষো বিপরীততয়া স্বস্য ধর্ম্মাণাঞ্চ নিরূপিতঃ যেন ভগবান্ সিধ্যতি তন্নিরাকৃত্য চতুর্ব্বিধপুরুষার্থং বিপরীততয়া শ্লোকচতুষ্টয়মাহ তত্র প্রথমং তস্যাঃ কৃতমনভিনন্দন্ শ্রিয়ং কীর্ত্তিঞ্চ বিপ-

স্ত্রীতত্ত্বয়া নিরূপয়তি তত্রাপি প্রথমং প্রিয়ং রাজপুত্রীতি সম্বোধনং জাতিকুলোৎকর্ষসূচকং ভূপৈরীপ্সিতেতি সৌন্দর্য্যং লোকপালবিভূতিভিরিতি মাহাত্ম্যং গুণাশ্চ তেষামুৎকর্ষং তদপেক্ষয়াপাস্তা উৎকর্ষং বক্তুমাহ—মহানুভাবৈরিত্যাদিপদত্রয়েণ। উৎকর্ষো দ্বিবিধো বাহ্য আভ্যন্তরশ্চ বাহ্যো দ্বিবিধঃ অলৌকিকো লৌকিকশ্চ তৎ দ্বয়মাহ—মহানমুভাবো যেষাং শ্রীযুক্তাশ্চেতি। আন্তরমাহ—রূপেতি। রূপং শরীরসৌন্দর্য্যম্ ঔদার্য্যমপেক্ষিতো গুণঃ সর্ব্বদোষনিবারকশ্চ বলং ক্ষত্রিয়াণাম্ অপেক্ষিতং তৈঃ উর্জ্জিতাঃ অতিপুষ্টাঃ ॥ ১০ ॥

এবমেকেন সা স্তুতা অগত্যা তথা কৃতমিতি পক্ষং বারয়তি—তান্ প্রাপ্তানিতি। বহূনাং নির্দ্দেশো বিচার্য্যগ্রহণায় সর্ব্বেষামর্থিত্বাৎ তদর্থিত্বমেবাপেক্ষিতমিতি ভাবঃ। প্রাপ্তানিতি শরীরেণ সম্বন্ধাৎ এবং বহিরন্তঃসম্বন্ধান্ পরিত্যজ্য তত্রাপি তব সমানত্বমপ্যন্তর্ব্বহিশ্চ কামাদিনা শরীরেণ চ সম্বন্ধা বিবাহশ্চ সময়োরেবেত্যাগ্রে বক্ষ্যতে নচ তেষামপ্রসিদ্ধিরিত্যাহ—চৈদ্যাদীনিতি। জনপদশব্দস্থাদতিপ্রসিদ্ধঃ স্মরদুর্ম্মদানিতি দেশকালাদ্যপেক্ষামপি পরিত্যজ্য স্ত্রীহিতং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। তদ্বিবাহে লোকশাস্ত্রবিরোধাভাবমাহ—দত্তা ভ্রাত্রা স্বপিত্রেতি। বাগ্দত্তা মুখ্যতো ভ্রাত্রৈব দত্তেতি প্রথমং তন্নির্দ্দেশঃ স্বপিত্রেতি তবৈব স্বকন্যেতি ন স্বাতন্ত্র্যং স্বতো দানে ঐহিকার্থস্তু বিবাহঃ তদৈহিকং তেষ্বেব যুক্ত্যা শাস্ত্রেণ লোভেন চ সিদ্ধমিতি তৎপরিত্যজ্য কস্মাদেব হেতোঃ নোঽস্মান্ ববৃষে বৃতবতী অবিশেষাদিতি চেৎ তত্রাহ—সমানিতি বহুবচনং সম্বন্ধিকুলাভিপ্রায়ং যথা রাজানঃ ত্বৎসমাঃ তথা নাহং নাপ্যহং রাজসমঃ নাপ্যস্মদীয়াঃ তেন লৌকিকার্থং বরণপক্ষে লৌকিকোৎকর্ষাভাবাৎ আসক্ত্যভাবেন সুখাভাবাচ্চ অলৌকিকস্য প্রকৃতে সম্ভবাত্তস্মাদ্বৃষে হেতুশ্চেদস্তি বক্তব্য ইতি ভাবঃ। নন্বিচ্ছৈব হেতুঃ সর্ব্বোঽপি স্বেষ্টমেব বৃণুতে ॥ ১১ ॥

অতো বস্তুবিচারো ব্যর্থ ইত্যাশঙ্ক্য বস্তুনির্দ্দোষানাহ—রাজভ্য ইতি।—

রূপতঃ কুলতশ্চৈব সম্মত্যা যুক্তিভিস্তথা।
চতুর্ভির্দূষণং প্রাহ চতুর্ব্বিধমিহাচ্যুতঃ ॥

তত্র প্রথমং স্বরূপদোষমাহ—রাজানো জরাসন্ধাদয়ঃ তেভ্যো বিভ্যত ইতি ন হি ভয়ানকরসেনাবিষ্টানাং সুখজনকত্বমস্তি কিঞ্চ সমুদ্রং শরণং গতানিতি ন হ্যন্যং শরণং গতস্য স্বাতন্ত্র্যমপি নহ্যস্বতন্ত্রস্য সুখসাধকত্বং সর্ব্বান্ যাদবানালক্ষ্য বহুবচনং কপটমানুষলীলেব যাদবলীলাপ্যাশ্রিতেতি তৈঃ সমানধর্ম্মবচনং লীলায়াং যুক্তমেব লৌকিকদৃষ্ট্যৈব স্বীকৃত ইতি তদুপযোগিপ্রকারেণ পদার্থনিরূপণেনাপি শাস্ত্রীয়ো দোষঃ, তৃতীয়ং দূষণং বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি। দ্বেষমাত্রস্য করণমযুক্তং ফলপর্য্যবসানে তু ন দূষণং বলবৎপদাৎ ফলপর্য্যবসানাভাবোঽপি সূচ্যতে বহুভিশ্চ সহ কলহঃ ন যুক্তঃ সর্ব্বতঃ শঙ্কায়া বিদ্যমানত্বাৎ ন স্বাস্থ্যং লোকপ্রতীত্যা নিরূপয়তি সর্ব্ববলবদ্বিরোধে ফলমপি জাতং সূচয়তি, প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনানিতি, যযাতিশাপাৎ ত্যক্তং নৃপাসনং যৈঃ যাদবৈঃ অর্জ্জুনাদিব্যুদাসার্থং প্রায় ইতি অতো রাজকন্যায়াঃ রাজ্ঞৈব বিবাহো মুখ্যঃ অথবা রাজমিত্রং রাজতুল্যো ভবতীতি অথবা স্বদেশস্থিতঃ খণ্ডমণ্ডলাধিপতির্ব্বা অথবা নিকৃষ্টপক্ষে নির্ভয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তাং নিরীক্ষ্য করিরাবভাষে ইত্যন্বয়ঃ রূপণী· [illegible] প্রিয়ং [illegible]কুণ্ঠস্থায়াঃ শ্রিয়ঃ সকাশাদপি বহুসৌন্দর্য্যবতীং ভূমি সত্বর্থীয়ঃ তত্র হেতুঃ যেতি—

"দেবত্বে দেবরূপা সা মানুষত্বে চ মানুষী।
বিষ্ণোর্দ্দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুম্" ॥

ইতিপরাশরোক্তেঃ বৈকুণ্ঠনাথাদপ্যধিকসৌন্দর্য্যবতঃ কৃষ্ণস্য কান্তা সাপি তত্রত্যশ্রিয়োঽপ্যধিকসৌন্দর্য্যবতীত্যর্থঃ। স্ময়ন্ স্ময়মান ইতি সর্ব্বপ্রকারেণ মদনুরূপায়া অপ্যস্যাঃ স্বস্যা অননুরূপত্বং যুক্ত্যা প্রদর্শ্য পরিহসামি তত ইয়ং কিং বদেত্তদহং মদ্য শৃণ্বানীতি ভাবঃ। অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কালঙ্কৃতকণ্ঠেন চ চতুর্দ্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতসুধা যস্যাস্তাম্ ॥ ৯ ॥

অত্রায়ং ভগবতোঽগ্রিমবাক্যদৃষ্ট্যা ভাবোঽধিগম্যতে, একেনৈব ছাতরুকুসুমেনান্যৈ দত্তেন সত্যভামা তাদৃশমানকোপোক্তিরসবর্ষিণ্যভূৎ যথা ময়া পাদপতনাদিভিরপ্যুপশময়িতুমশক্যা দত্তেন তদ্বৃক্ষেণৈব প্রসাদিতা ইয়ং রুক্মিণী তু তদ্বৃক্ষদানদর্শনেনাপি ন কোপং ব্যঞ্জয়ামাস তদস্যা অসম্ভাবিতমানয়াঃ পরমগম্ভীরায়াঃ প্রিয়ম্বদায়াঃ রোষোক্তিমাধ্বীকং কথমহং লভেয়েতি বিমৃশ্য খল্বেবমুক্তিরেবাস্যাঃ কোপমুৎপাদয়িষ্যতীতি নিরচৈষীৎ

ভগবানিতি কেচিদাহুঃ অন্যে তু নায়কেন প্রেমবৃক্ষস্যোন্মূলনে কৃতে সতি প্রেমবতী নায়িকা কীদৃশী ভবেদিতি দিদৃক্ষৈব ভগবত আসীদিতি তত্ত্বমিত্যাহুঃ ততশ্চ প্রিয়ে ত্বমাত্মনঃ পরমবুদ্ধিমত্ত্বং মন্যসে বস্তুতস্তু সম্পূর্ণসর্ব্বসাদ্গুণ্যবত্যা অপি স্বার্থানভিজ্ঞায়াস্তব বুদ্ধিরেবৈকাত্যল্পীয়সী ভবতি কথমিতি চেৎ শ্রূয়তামিত্যাহ—একাদশভিঃ। হে রাজপুত্রি! ত্বং রাজ্ঞঃ পুত্রী অহন্তু বসুদেবস্যাকিঞ্চনস্য পুত্রোঽতঃ কস্মাদসমানো ঽবৃষে বৃতবত্যসি স্ববিশেষণস্য বহুত্বমার্য' নচ গত্যন্তরাভাবাৎ ত্বামহং বৃতবত্যস্মীতি বাচ্যং ভূপৈরীপ্সিতাপি নচ তে ভূপা মত্তো বিভূতিরূপগুণাদিভিন্যূনা ইত্যাহ—লোকপালেত্যাদি। শ্রীমন্তিরিতি নতু রন্তিদেবাদেরিব ধনসমৃদ্ধিভোগসমৃদ্ধিরহিতৈরিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

ন চ তে তদানীং দূরে স্থিতা ইত্যাহ, প্রাপ্তানিতি। ন চ বন্ধূনাং তত্রাসম্মতিরিত্যাহ—ভ্রাত্রা পিত্রাপি দত্তা বাগ্দত্তেবেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ ক্ষত্রিয়জাতের্ম্মম ভীরুত্বলক্ষণং মহাদোষমপি ত্বং নাদ্রাক্ষীরিত্যাহ—রাজভ্য ইতি। নচ ভীতত্বেঽপি মম শিষ্ঠমস্তীত্যাহ—বলবদ্ভিরিতি। প্রায়গ্রহণাৎ দ্বিত্রৈরেবা অর্জ্জুনাদিভিঃ[illegible] নতু বহুভিঃ কিঞ্চ যাদবত্বাৎ ন্যায়তো রাজত্বাভাবেঽপি কংসবধান্ময়া প্রাপ্তং রাজত্বং তদপি উগ্রসেনায় দত্বা ত্যক্তমিত্যাহ—ত্যক্তেতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তাং ভৈষ্মীং হরিব্বভাষে আঃ খেদে তাং প্রতি তাদৃগ্ভাষণস্যানৌচিত্যাৎ অতদর্হামিতি বক্ষ্যমাণাৎ রূপিণাং পরব্যোমাধীশমহিষীতোঽপি প্রশস্তরূপাং স্বয়ং প্রভোঃ প্রেয়সীত্বাৎ লীলয়া ক্ষত্র্যা ধৃতা গৃহীতা তনুর্যস্য তস্য হরেরনুরূপং রূপং মূর্ত্তির্যস্যাঃ সা

"দেবত্বে দেবদেহেয়ং মানুষত্বে চ মানুষী।
বিষ্ণোর্দ্দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুম্ ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবে লক্ষ্মীস্তোত্রাৎ। অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কবিভূষিতেন কণ্ঠেন চ শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতসুধা যস্যাস্তাম্ ॥ ৯ ॥

রুক্মিণ্যাঃ প্রেয়সীমুখ্যায়াঃ প্রণয়কোপমনুভবিতুং ভগবান্ পরিহসতি—রাজপুত্রীতি দ্বিকম্। ত্বং রাজ্ঞঃ পুত্রী অহন্তু রাজন্যস্য পুত্র ইতি ভাবঃ। যদ্যপি "শূরস্য রাজ্ঞো দুহিতা" ইতি ভারতে কুন্তীং প্রতি কৃষ্ণোক্তেঃ স্বয়মপি রাজপুত্র এব তথাপি ভৈষ্মীং নিরস্ততা তেন তয়োক্তম্ আহুকস্য সর্ব্বযদুরাজমুখ্যত্বাচ্চ তথা চ রাজপুত্রী ত্বমস্মান্ রাজন্যান্ কস্মাদ্ধেতোর্ব্বৃষে সবিশেষণস্যাপ্যস্মদো বহুত্বমার্ষং ন চাগত্যা ত্বং ময়া বৃতোঽসীতি বাচ্যং যস্তুপৈরীপ্সিতা ন চ তে বিভূতিহীনা ইত্যাহ—লোকপালেতি। মহানুভাবৈরতিপ্রভাববদ্ভিঃ শ্রীমদ্ভির্ব্বা কান্তিমদ্ভির্ব্বিত্তবদ্ভিরিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

ন চ তে তদা দূরে স্থিতা ইত্যাহ—প্রাপ্তানিতি। ন চ তে ত্বয়ি রূক্ষ্যা ইত্যাহ—অর্থিন ইতি। স্মরদুর্ম্মদানিতি মহান্ পরিহাসঃ সূচ্যতে ন চ তেভ্যো দানে বন্ধূনামসম্মতিরিত্যাহ—দত্তেতি। বাচেত্যর্থাৎ অসমাংস্তেষাং তব চাতুল্যাৎ ॥ ১১ ॥

অসমত্বে হেতুঃ—রাজভ্য ইতি। ন চ ভীতত্বেঽপি সৌহার্দ্দলেশোঽপ্যস্তীত্যাহ—বলবদ্ভিরিতি। প্রায় ইতি কতিপয়ৈরেবার্জ্জুনাদিভিস্তন্নেশঃ সূচ্যতে যং খলু কংসবধাদ্রাজেন্দ্রাভিষেকাচ্চ হরিবংশোক্তাৎ রাজত্বং তচ্চাহুকায় মাতামহায় দত্তমিত্যাহ—ত্যক্তেতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

রূপিণীম্ অপ্রাকৃতরূপবতীং স্বাসাধারণবিগ্রহযুক্তাং শ্রিয়ং মহালক্ষ্মীম্ অনন্যগতিং নাস্তি কৃষ্ণাদন্যা গতির্গন্তব্যা দেবতা যস্যাঃ সা তাম্ লীলয়া আবিষ্কৃতাপ্রাকৃতমূর্ত্তের্ভগবতঃ অনুরূপং রূপং যস্যাস্তাম অয়মর্থঃ যদা লীলার্থং ভগবান্ অপ্রাকৃতং নিত্যং স্বাং তনুং দেবমনুষ্যাদ্যাকারেণাবিষ্করোতি তদা ভগবত্যপি নিত্যামপ্রাকৃতাং স্বাং তনুং ভগবদনুরূপাকৃতিঃ করোতীতি তথোক্তং বৈষ্ণবে—

"দেবত্বে দেবদেহেয়ং মানুষত্বে চ মানুষী।
বিষ্ণোর্দ্দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুম্ ॥
রাঘবত্বে ভবেৎ সীতা রুক্মিণী কৃষ্ণজন্মনি।
অন্যেষ্বপ্যবতারেষু বিষ্ণোরেবানপায়িনী ॥

অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কযুক্তকণ্ঠেন চতুর্দ্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতরূপা সুধা যস্যাস্তাং নিরীক্ষ্য স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ হরিরাবভাষে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৯ ॥

হে রাজপুত্রি! লোকপালানামিব বিভূতিরৈশ্বর্য্যং যেষাং তৈস্তথা মহানুভাববত্তাদিগুণযুক্তৈঃ ঈপ্সিতা ভ্রাত্রা পিত্রা চ দত্তা

অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষাম্।
আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ ॥ ১৩ ॥
নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ।
তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ॥ ১৪ ॥
যয়োরাত্মসমং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতির্ভবঃ।
তয়োর্ব্বিবাহো মৈত্রী চ নোত্তমাধময়োঃ ক্বচিৎ ॥ ১৫ ॥

দাতুং প্রবর্ত্তিতাংশ্চ অর্থিনঃ প্রাপ্তানপি হিত্বা ন অস্মান্ কস্মাৎ মাং বৃতবতী ত্বমিতি ত্রয়াণামন্বয়ঃ ॥ ১০—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

লীলাচ্ছলে মনুষ্যরূপধারী ভগবান্ শ্রীহরি স্বকীয় অনুরূপা অলক, কুণ্ডল ও পদক শোভিত হাস্যমুখী মহালক্ষ্মীরূপা শ্রীকৃষ্ণ ভিন্ন গত্যন্তর বিহীন রুক্মিণী দেবীকে নিরীক্ষণ করিয়া তদীয় সৌন্দর্য্য সন্দর্শনে আহ্লাদ সহকারে ঈষৎ হাস্যপূর্ব্বক কহিলেন ॥ ৯ ॥

হে রাজকন্যে! লোকপাল সদৃশ ঐশ্বর্য্যশালী মহানুভব শ্রীমান্ সৌন্দর্য্য, ঔদার্য্য ও বল সম্পন্ন নৃপতিগণ তোমাকে পাইতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

গৃহাগত যাচমান কামপীড়িত শিশুপালাদি ভূপতিগণকে তোমার ভ্রাতা ও পিতা কর্ত্তৃক তুমি দত্তা হইয়াও তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কেন তাহাদের অপেক্ষা অসদৃশ আমাকে বরণ করিলে? ॥ ১১ ॥

যেহেতু হে সুভ্রু! আমরা জরাসন্ধাদি রাজগণ হইতে ভীত হইয়া সমুদ্রের শরণ গ্রহণ করিয়াছি। তোমাকে হরণ করিয়া আনয়ন করায় বলবান্দিগের সহিত বৈরীতা স্থাপন করা হইয়াছে এবং যে কোন প্রকার রাজাসন পরিত্যাগ করিয়াছি ॥ ১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(তত্রোত্তরমলভমানঃ সাক্ষাদেব তদাক্ষিপন্নিব শ্রীমাত্রত্বাধি মাদৃশভজনমযুক্তমিত্যাহ—অস্পষ্টেতি)

অস্পষ্টবর্ত্মনাং (ন স্পষ্টং—ক্বচিৎ পরদারসেবাদিদর্শনেন, ক্বচিত্ত বৈদিকাচারদর্শনেনায়ং কিং নাস্তিকঃ আস্তিকো বা? আস্তিকত্বেঽপি ক্বচিৎ যজ্ঞাদ্যর্থং মৃগয়াদিদর্শনেন ক্বচিত্তু মুচুকুন্দাদৌ নিন্দাদর্শনেন চ কিং প্রবৃত্তো নিবৃত্তো বা? ইত্যাদি ন সুবোধং বর্ত্ম অনুষ্ঠিতাচরণং যেষাং তেষাং) অলোকপথং (লোকপথঃ স্ত্রীপুত্রাদ্যপেক্ষাদিলক্ষণং অলোকপথঃ তং) ঈয়ুষাং (প্রাপ্তবতাং) পুংসাং (পুরুষাণাং) পদবীং (পদ্ধতীং) আস্থিতাঃ (অনুসৃতাঃ) যোষিতঃ (স্ত্রিয়ঃ) প্রায়ঃ (বহুশঃ) সীদন্তি (ক্লেশং প্রাপ্নুবন্তি) ॥ ১৩ ॥

(কিঞ্চ আঢ্যমাত্রস্যাপি ন মজ্জনমাচারপ্রাপ্তমিত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনা ইতি)

হি (যস্মাৎ কারণাৎ) বয়ং (মৎপ্রধানা ইত্যর্থঃ) নিষ্কিঞ্চনাঃ (ন বিদ্যতে কিঞ্চন যেষাং তে) শশ্বৎ (নিত্যং) নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ (নিষ্কিঞ্চনজনা এব প্রিয়াঃ যেষাং তে তথাভূতাশ্চ) তস্মাৎ (তস্মাৎ কারণাৎ) সুমধ্যমে (সুষ্ঠু মধ্যমং মধ্যভাগো যস্যাঃ তৎসম্বোধনং) আঢ্যাঃ (ধনিকাঃ) প্রায়েণ (প্রায়শঃ) মাং ন ভজন্তি (ন সেবন্তে) ॥ ১৪ ॥

(কিন্তু সর্ব্বেষামপি এবমেব যুক্তমিত্যাহ—যয়োরিতি)

যয়োঃ জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতিঃ (জন্মৈশ্বর্য্যাভ্যাং সহিতা আকৃতিঃ রূপং, যদ্বা জন্ম জাতিঃ আকৃতিঃ রূপং) ভবঃ (উৎপত্তিঃ—ইতি সমকালজন্মনা বয়োঽপিপ্রেতং) বিত্তং (ধনঞ্চ) আত্মসমং (পরস্পরানুরূপং, ভবেদিতি শেষঃ) তয়োঃ (তয়োরেব) বিবাহঃ মৈত্রী (সৌহার্দ্দং) চ (যুজ্যত ইতি শেষঃ) ক্বচিৎ (কস্মিন্ চিৎ কালে দেশে বা) উত্তমাধময়োঃ (উত্তমঃ

বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াঽদীর্ঘসমীক্ষয়া।
বৃতা বয়ং গুণৈর্হীনা ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা॥ ১৬॥

একো জনঃ ধনাদিসম্পত্ত্যা উত্তমঃ, পরশ্চ তদভাবেন অধমঃ তয়োঃ ন (ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ)॥ ১৫॥

(উপসংহরতি—বৈদর্ভীতি)

বৈদর্ভি (হে রুক্মিণি) অদীর্ঘসমীক্ষয়া (ন দীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাঃ তয়া) ত্বয়া (ভবত্যা) এতৎ (পূর্ব্বোক্তং সর্ব্বং) অবিজ্ঞায় (অবিচার্য্য) গুণৈঃ (বরণীয়হেতুভূতৈঃ শ্লাঘ্যৈঃ গুণৈঃ) হীনাঃ (রহিতাঃ) ভিক্ষুভিঃ (যাচকৈঃ) মুধা (মিথ্যা) শ্লাঘিতাঃ (ধনাদিলোভেন শ্লাঘিতাঃ) বয়ং বৃতাঃ (পতিত্বেন স্বীকৃতাঃ)॥ ১৬॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অস্পষ্টবর্ত্মনামবিজ্ঞাতাচারাণাম অলোকপথমপ্রাপ্যায়ত্তাম পদবীং মার্গম আশ্রিতা অনুসৃতাঃ॥ ১৩॥

কিঞ্চ নিষ্কিঞ্চনা ইতি॥ ১৪॥

আত্মসমং পরস্পরমনুরূপং জন্মৈশ্বর্য্যাভ্যাং সহিতা আকৃতিঃ রূপং জাতির্বা সমা ভব আকৃতিঃ॥ ১৫॥

ন দীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া॥ ১৬॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী

লোকবৈলক্ষণ্যেনাপি ন বরণযোগ্যা ভবাম ইত্যাহ—অস্পষ্টেতি। প্রায়ো বাহুল্যে সদৈব সর্ব্বথা সীদন্তীত্যর্থঃ। কিম্বা প্রায় ইত্যাশ্রিতাঃ পাতিব্রত্যাস্তভাবেনৈষদাশ্রিতাস্ত ন সীদন্তি অতো-হত্যন্তাসক্ত্যা মদাশ্রয়ণেন ত্বং দুঃখং প্রাপ্স্যসীতি ভাবঃ॥ ১৩॥

ধনাদ্যভাবেনাপি ন বয়ং বরণযোগ্যাঃ যদ্বা নিষ্কিঞ্চনত্বেন মম নিষ্কিঞ্চনজনা এব প্রিয়া নতু বিভূতিমন্তো রাজকন্যাদয় ইত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। নমু স্বতো মাস্তু ধনাদিকং প্রিয়জন ধনাদিনাপি তৎসত্তা সম্ভবেৎ তত্রাহ—নিষ্কিঞ্চনেতি। নিষ্কিঞ্চনজনানাং প্রিয়াঃ কিম্বা নিষ্কিঞ্চনজনা এব প্রিয়া যেষাং তে শশ্বদিত্যাদিত্যর্থঃ। অতো ভবতোঽপ্যন্বয়ঃ পক্ষান্তরে চার্থ. স্পষ্ট এব নৈব প্রায়েণেত ধনাদিবৃদ্ধ্যর্থং কদাচিৎ কেনচিদাঢ্যেনাপি তজ্জনাং অতস্তদাচারেন ধনাদিবৃদ্ধ্যনপেক্ষয়া চ মন্তব্যনময়ুক্তমিতি ভাবঃ॥ ১৪॥

বৈষম্যেণ লোকব্যবহারবিরোধাল্লজ্জাদিনাপি ন বয়ং বরণযোগ্যা ইত্যাহ—যয়োরিতি। আকৃতঃ রূপং ভবশ্চোপ প্রবৃত্তি সমকালজন্মনা বয়োঽভিপ্রেতং মৈত্রী চেতি দৃষ্টান্তত্বেন মধ্যা কেবলং বিবাহঃ মিথঃ সৌহার্দ্দমপি তয়োরেব স্যাদিত্যাহ—মৈত্রীতি। চ অপি মৈত্র্যাপি অন্যথা তু ন স্যাদেব বিরুদ্ধত্বাদিত্যস্যার্থমেব দৃঢ়য়তি—নেতি। একো জনঃ ধনাদিসম্পত্ত্যোত্তমঃ পরশ্চ তদভাবেনাধমস্তয়োঃ কচিৎ কস্মিংশ্চিদ্দেশে কালে বা॥ ১৫॥

অবিজ্ঞায় অবিচার্য্য হে বৈদর্ভীতি দাক্ষিণাত্যত্বেন বৈদগ্ধ্যাদিকং সূচিতং তথাপ্যদীর্ঘসমীক্ষয়া নমু সর্ব্বসদ্গুণগণৈর্যুক্তা যূয়ং তচ্চ "শ্রুত্বা গুণান" ইত্যাদিনা ময়া লিখিতমেব তত্রাহ—ভিক্ষুভিরিতি। যাচকৈর্ধনাদিলোভেনৈতস্ততঃ শ্লাঘ্যামহ ইত্যর্থঃ। নচ বক্তব্যং তেভ্যো ধনাদিদানেনাপি বদান্যত্বমহাগুণঃ স্যাদিতি যতো মুধা ধনাদ্যলাভেনাপি কেবলং ত্বাদৃশীষু তল্লোভেন শ্লাঘিতা ইত্যর্থঃ॥ ১৬॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

অলোকপথমীযুষাং পুংসাং পদবীমিত্যন্বয়ঃ। ১৩—১০।

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ সৎকুলপ্রসূতানাং ত্বাদৃশীনামনিন্দ্যারিতকুলো পদ-

রুক্ষকমাদৃশ্যানুবর্ত্তনং দুঃখহেতুরিত্যাহ—অস্পষ্টেতি। বর্ত্ম গতিঃ প্রকারঃ জাতিরিতি যাবৎ কিময়ং বসুদেবসুতঃ ক্ষত্রিয়ঃ উত নন্দাত্মজস্তু তীয়বর্ণপ্রসূত ইত্যেবমস্পষ্টং সংশয়বিষয়ং বর্ত্ম যেষাং তেষাম্ আলোকপথঃ লোকবিরুদ্ধপথম্ উৎপথমিত্যর্থঃ। ঈয়ুষা মনুষ্যাদীনামিত্যর্থঃ। এবম্বিধানাং মাদৃশাং পুংসাং পদবীমাস্থিতা অনুবৃত্তাঃ স্ত্রিয়স্ত্বিদাঃ হে সুভ্রু! প্রায়শঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি॥ পক্ষান্তরে তু অস্পষ্টবর্ত্মনাং দুর্জ্ঞেয়স্বরূপস্বভাবানামপি অলৌকিকপথমকর্ম্মানুষ্ঠানামাচারং চেষ্টিতমিতি যাবৎ পাপ্যানাং কুর্ব্বতামপীত্যর্থঃ। পুংসামস্মাকং পদবীং যাথাত্ম্যম আস্থিতাঃ মামনুবর্ত্তমানা এব স্ত্রিয়ঃ প্রায়শঃ সীদন্তি "যদগতৌ" গত্যর্থা বুদ্ধ্যর্থাঃ বিদন্ত্যেবেত্যর্থঃ। মামনুবর্ত্তমানাস্ত এবম্বিধানামপ্যস্মাকং পদবীং ন বিন্দত্যেব অতো মামনুবর্ত্তমানায়াঃ সংসারাসক্তাভিজ্ঞায়াস্তব মদনুচরণং যুক্তমেবেতি। ১৩॥

কিঞ্চ লোকে কুলরূপাদ্যৈরাঢ্যা এব স্ত্রীণামভিমতঃ অতস্ত্বমাঢ্যাঃ ন হ্যাদৃশ্যা বরণীয় ইত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। নাস্তি কিঞ্চন স্বং যেষাং তে নিষ্কিঞ্চনা নির্দ্ধনা ইতি যাবৎ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ তর্হি যূয়ং কেষাং প্রিয়াঃ কে চ যুষ্মাকং প্রিয়া ইত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনেতি। মাদৃশানামেব জনানাং বয়ং প্রিয়াস্তে চ প্রিয়া যেষাং তথাভূতাশ্চেত্যর্থঃ। তথা হি তস্মাদেব হেতোঃ হে সুমধ্যমে! নোহস্মান্ প্রায়শো আঢ্যাঃ সম্পন্নাঃ ন ভজন্তি নানুবর্ত্তন্তে অনন্যার্হশেষত্বানন্যশরণ্যত্বানন্যভোগ্যত্বরূপাকারত্রয়শালিনী ত্বং মামেব ভজস ইত্যুচিতমেবেত্যভিপ্রেতম্॥ ১৪॥

কিঞ্চ "বিবাহশ্চ তথা মৈত্রী সমযোরেব শোভতে" ইতি ন্যায়েন অসমযোরাবয়োঃ সম্বন্ধো ন শোভত এবেত্যভিপ্রায়েণাহ—যয়োরিতি। ঐশ্বর্য্যেণ সহিতা আকৃতিরৈশ্বর্য্যাকৃতিরৈশ্বর্য্যাকৃতিশ্চেত্যর্থঃ। তত্র জন্ম কুলম্ আকৃতিঃ সৌন্দর্য্যং যয়োঃ রাশ্যসমং পরস্পরানুরূপং বিত্তাদিকং ভবেদস্তি তয়োরেব বিবাহো মৈত্রী চ উত্তমাধমযোরস্মাদৃশয়োস্তু ক্বচিৎ কদাচিদপি ন নোচিত ইত্যর্থঃ। পক্ষান্তরে তু বিত্তাদিভিরসমযোরপি স্বভাবতঃ শেষশেষিণোরাবয়োঃ সম্বন্ধোঽনুরূপঃ নতু বিষময়োঃ স্বচ্ছন্দয়োরিত। ১৫॥

সর্ব্বমেতদবৈষম্যাবিচার্য্যৈব ত্বয়া বৃতা বয়মিত্যাহ—বৈদর্ভীতি। হে বৈদর্ভি! অদীর্ঘা অদূরা সমীক্ষা বিচারো যস্যাঃ তয়া ত্বয়া এতমচপলত্বমনমুরূপমবিদিত্বা ত্বয়া বয়ং বৃতাঃ কথম্ভূতাঃ গুণৈর্বরণীয়তাহেতুভূতৈঃ শ্লাঘ্যৈর্গুণৈঃ রহিতাঃ অত এব ভিক্ষুভির্ম্মুখা মিথ্যা অসদ্গুণারোপেণেতি ভাবঃ। শ্লাঘিতাঃ নন্দ্যাদ্যৈঃ। পক্ষান্তরে তু দীর্ঘসমীক্ষয়েতি চ্ছেদঃ। অবিজ্ঞায় অবিচার্য্য জগন্মাতুর্মম চৈদ্যাদয়ঃ পুত্রস্থানীয়া ইতি তদপত্যং বিত্তজন্মাদিসাম্যমবিচার্য্যৈবেতি যাবৎ দীর্ঘা, ভগবদসাধারণগুণান্বেষণপরা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া, ত্বয়া গুণৈঃ পরমাত্মাসাধারণৈঃ কল্যাণগুণৈর্হীনাঃ "ওহাঙ্ গতৌ" সন্ত ইত্যর্থঃ। অত এব ভিক্ষুভির্নারদাদিভির্ম্মুধা যথা প্রয়োজনান্তরনিরপেক্ষং শ্লাঘিতা বয়ং বৃতাঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

এবম্বিধপুরুষপ্রাপ্তৌ যোষিতাং ভয়ং ভবতীত্যাহ—পুংসামিতি। অলোকপথমীয়ুষাং লোকবিলক্ষণমার্গবর্ত্তিনাং পুংসাং পদবীমাস্থিতাঃ যোষিতঃ প্রায়ঃ সীদন্তীত্যন্বয়ঃ। ১৩॥

অস্মাদ্দোষাচ্চ বয়ং ন বরণীয়া ইত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। আঢ্যা রাজকুমার্য্যঃ॥ ১৪॥

অয়ঞ্চৈকো হেতুর্লোকে বিবাহেত্যাহ—যয়োরিতি। ঐশ্বর্য্যাকৃতিরৈশ্বর্য্যযুক্তাকারঃ স্তবঃ সৌন্দর্য্যম্॥ ১৫॥

এতদ্গুণাগুণসঙ্কল্পম্ অদীর্ঘসমীক্ষয়া অল্পবুদ্ধ্যা মুধা বৃতা॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বর্ত্ম অদৃষ্টহিতাচরণং লোকপথো দৃষ্টহিতাচরণং তত্র আয়তিকত্বকালো ভবিতব্যতেত্যর্থঃ॥ ১৩—২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নতু চতুর্ব্বিধদোষযুক্তঃ কশ্চিদপি বিবাহো ভবতি অবিচার্য্য মোহাৎ নীতিং পরিত্যজ্য বিবাহে বাধকমাহ—অস্পষ্টে

বর্ত্মানীতি। অথ যদ্যলৌকিকদৃষ্ট্যা দূষণানি পরিহৃত্য বিবাহং কুর্য্যাৎ তদা অলৌকিকব্যবহারস্তয়া জ্ঞাতুমশক্য ইতি লৌকিকপক্ষাশ্রয়ণে উভয়ভ্রষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ সীদন্তি অলৌকিকানাং লক্ষণমাহ—ন স্পষ্টং বর্ত্ম যেষাং যস্ত হি রীতির্জ্ঞায়তে তদনুসারেণ ব্যবহর্ত্তুং শক্যতে কদাচিত্তে লোকানুসারেণাপি ব্যবহরন্তীতি তেষাং নিয়তমার্গজ্ঞানাভাবেঽপি তদাশ্রিতো লৌকিকমার্গো জ্ঞায়ত ইতি কথমবসাদ ইতি চেত্তত্রাহ—অলোকপথমীয়ুষামিতি। অলোকাঃ লোকাতিরিক্তাঃ লোকে স্থিত্বাপি অলৌকিকানামেব মার্গমাশ্রয়ন্তি তেষাং লোকব্যবহারেঽপ্যলৌকিক ইত্যর্থঃ। অত এব ক্ষণিকানাম্ অব্যবস্থিতগতীনাং পদবীমাশ্রিতাঃ সীদন্তি প্রায় ইতি তা অপি চেত্তৎপ্রবণাস্তাদৃশ্য এব ভবেয়ুঃ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং প্রায়গ্রহণম্ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ যং ন কোঽপি ভজতে স সীদতীতি বক্তুং মাং ন কোঽপি ভজত ইত্যাহ ভগবান্—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। ধনিন এব স্ত্রীণাং প্রিয়াঃ বয়ন্তু নিষ্কিঞ্চনাঃ নাপ্যস্মদীয়াঃ সাকিঞ্চনা ইত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া ইতি। নিষ্কিঞ্চনা জনা এব প্রিয়া যেষাং নিষ্কিঞ্চনজনানাঞ্চ স্বয়ং প্রিয়ঃ অতঃ সাক্ষাৎ পরম্পরয়াপি ধনাভাব উক্তঃ এতৎপ্রায়িকং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য সার্ব্বজনীনং নিয়তমেবেদিত্যাহ—তস্মাদিতি। আঢ্যা ধনেন সম্পন্নাঃ প্রায়েণ ন মাং ভজন্তি ধননাশভয়েনাপি সম্ভবাৎ যদ্যস্মাসু স্নেহং কুর্য্যাৎ তদা সর্ব্বস্বমস্মদর্থং বিনিযুঞ্জ্যাৎ তদাপি নির্দ্ধনো ভবেৎ যদি বা অস্মন্মাহাত্ম্যং বুদ্ধ্বা আন্তরমেব ভজনং কুর্য্যাৎ তদাপি অস্মাকং প্রিয়ঃ স ইতি অস্মাভিরেব স্বপ্রিয়ত্বসিদ্ধ্যর্থং স নির্দ্ধনঃ ক্রিয়তে অত উভয়থাপি লোকে প্রতিষ্ঠাকরমাধবং নশ্যতীতি ন ভজন্তি ভব তু আদ্যবয়মেব রূপমিতি স্বরূপনাশ এব সম্ভাবিত ইতি ভাবঃ। প্রায় ইত্যম্বরীষাদিব্যুদাসার্থম্ ॥ ১৪ ॥

নীতিবিরোধমাহ—যয়োরাত্মসমমিতি। সুমধ্যম ইতি সম্বোধনং নির্দ্ধনগৃহে স্থাতুমশক্তিং বোধয়তি কার্য্যকরণাসামর্থ্যাৎ ভোগাভাবাচ্চ অত এব সমান এব বিবাহঃ নাসমান ইতি লৌকিকং সমান ইতি লৌকিকং সমানত্বং যৈঃ সিদ্ধ্যতি তান্ ধর্ম্মানাহ—যয়োঃ স্ত্রীপুরুষয়োর্মিত্রয়োর্ব্বা সমানং বিত্তং ভবতি সমানে চ কুলে জন্ম বয়ো বা ঐশ্বর্য্যং চ সমানং আকৃতিশ্চ বয়স্তারুণ্যাঞ্চ ভব উৎপত্তির্ব্বা জন্মভবয়োঃ কালদেশকৃতয়োঃ তেনোঽনুসন্ধেয়ঃ সর্ব্বথা সাম্যমযুক্তম্ অনুপপন্নঞ্চেতি আত্মপদং স্বযোগ্যানুসারিসাম্যমিত্যর্থঃ। যথা চতুর্ব্বিংশতিবার্ষিকঃ পতিঃ ষোড়শবার্ষিকী কন্যেতি এক ধর্ম্মাঃ সমাঃ ঐশ্বর্য্যেণ সহিতা আকৃতিঃ "কন্যা বরয়তে রূপম্" ইতি শ্লোকেঽপি পক্ষাপেক্ষিতা ধর্ম্মাঃ উক্তাঃ রূপমত্র বুদ্ধিঃ বিত্তং স্পষ্টং শ্রুতমৈশ্বর্য্যং কুলীনং কুলং জন্ম ভবঃ স্মৃতিঃ পক্ষমত্র নীয়া যাদবত্বেপি গ্রাহ্যং তত্র লৌকিকদৃষ্ট্যা রাজসমানং ধনং নাস্তস্ত ভবতীতি সাম্যাভাবঃ সিদ্ধঃ। জন্ম যাদবানাং তথা ন কুলীনত্বমিতি লোকপ্রসিদ্ধঃ আকৃতিরপি ন গৌরত্বি রাজ্যাভাবাদেব নৈশ্বর্য্যম্ উক্তাবাঽপি তত্র এব নিবর্ত্ততে দৈবাজ্জাতেঽপি বিবাহে মৈত্রী ন তিষ্ঠতীতি প্রকৃতে মৈত্র্যা অপ্যাপযোগাৎ গ্রহং দুহমাধমযোস্তু ন কর্ত্তব্যমিতি কদাপি নেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

কচ্চজ্ঞাৎ বা ন সুখকরং ভবতীতি বৈলক্ষণ্যং তর্হি কিমতঃ পরং কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—বৈদর্ভীতি দ্বাভ্যাম্। একেনাজ্ঞানং সমর্থ্যতে অজ্ঞানাৎ কৃতমকৃতমেবেতি হবির্ব্বিপর্য্যাস ইব পুনর্যথাকরণমিত্যুপায় ইতি প্রথমজ্ঞানমাহ—বৈদর্ভি! বিদর্ভরাজদুহিতঃ! অনেন সৎকুলপ্রসূতত্বমুক্তম্ অবিজ্ঞায় বয়ং বৃতা ইতি এতত্তস্যা অজ্ঞানসমর্থনং কার্য্যান্তরবিধানার্থং নতু দোষারোপার্থং নহু স্তোত্রদ্বারা বিজ্ঞাপনয়া চ ত্বয়া পদার্থা জ্ঞাতা এব তৎকথমজ্ঞানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অদীর্ঘসমীক্ষয়েতি। ন দীর্ঘা সম্যগীক্ষা যস্যাঃ আপাততঃ উৎকর্ষং দৃষ্ট্বা অলৌকিকমজ্ঞাত্বা লৌকিকং সুখং ভবিষ্যতীতি বরণাদদীর্ঘদর্শিত্বং বস্তুতস্তু ভগবান্ সর্ব্বসংসারনিবারকঃ নতু সংসারপ্রদ ইতি তত্তত্ত্বোপ্যদীর্ঘদর্শিত্বং তত্র হেতুমাহ—গুণৈর্হীনাঃ ইতি সদ্গুণাদেব সংসারো ভবতি নমু পূর্ব্বং নারদাদিভিঃ যদীয়ৈঃ অনন্তগুণপূর্ণত্বেন ভগবান্ স্তুতঃ তৎকথং গুণৈর্হীনা ইতি চেত্তত্রাহ—ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা ইতি। ভিক্ষবো হি ন বস্তুস্বরূপং জানন্তি পরন্তু যথাভীষ্টমভীষ্টং বা ভবতীতি স্বকার্য্যমাত্রং পশ্যন্তি অন্যথা ন যাচেরন্ তদুক্তং পূর্ব্বৈঃ "নমু স্বার্থপরো লোকো ন বেদ পরসঙ্কটম্। যদি বেদ ন যাচেত"ইতি সামান্যতো যাচকদূষণম্ অতঃ স্বয়ং গুণাতীত ইতি কেবলং মোক্ষার্থিনঃ সংসারাপেক্ষিণোঽপি স্থানে স্তুবন্তীতি ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা ইতি দূষণং যত্রাপি মুধা তেষাং স্বাচরণাদেব পুরুষার্থেঽপি সিদ্ধ্যতীতি মোক্ষেঽপি ন মদ্দানাপেক্ষা পরমভক্তানাস্তু সুতরামেব ন মদপেক্ষা অতো মুখৈব স্বরসাৎ তে স্তুবন্তি যে পুনঃ সংসারাপেক্ষিণঃ তৈন তৎ গ্রাহ্যম্ অতঃ স্বতঃ পরতশ্চ অভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাৎ ভ্রমস্তবোৎপন্ন ইতি অজ্ঞানাদেব বরণমিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অস্পষ্টবর্ত্মনাং কদাচিৎ পরদারগ্রহণেন কদাচিদ্বৈদিকাচারবত্বেন চ বয়মধার্ম্মিকা ধার্ম্মিকা বেত্যস্পষ্টবর্ত্মনাং ভার্য্যায়া অপি অগ্রতস্তদ্ভ্রাতুরবমানত্বাদ্ লোকপথমপি ঈয়ুষামস্মদ্বিধজনানাং পদবীম্ আস্থিতা ধার্ম্মিকা অনুসৃতাঃ সীদন্তি প্রায়গ্রহণাৎ কাশ্চিৎ যন্ন সীদন্তি তত্তাসামেব গুণ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

নিষ্কিঞ্চনা ইতি বস্তমাত্রেঽপ্যাসক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কিঞ্চ তব মদ্ভার্য্যাত্বং নোপপদ্যত ইত্যত্র নীতিশাস্ত্রবাক্যং স্তৃণ্বিত্যাহ—যয়োরিতি। তব পিতৃপৈতামহবহুধনবত্বাৎ বহূনি বিত্তানি মম তু পিতুর্ব্বসুদেবস্য বিত্তাভাবাম্মদুপার্জ্জিতমেবেদং যৎকিঞ্চিদ্বিত্তং জন্মেতি ত্বং মহাকুলপ্রসূতা অহং যাদবত্বাদকুলীনঃ ঐশ্বর্য্যমিতি তব বিদর্ভদেশস্থকুণ্ডিনাদিবহুনগরেষ্বধিকারঃ মম ত্বানর্ত্তদেশস্থায়ামেকস্যাং দ্বারকানগর্য্যামেব আকৃতিরিতি ত্বং গৌরী অহন্তু কাল ঐশ্বর্য্যেণ সহাকৃতিরৈশ্বর্য্যাকৃতিঃ ভব ইতি। "ভবঃ ক্ষেমেশ সংসারে" ইত্যভিধানাৎ ত্বং সদা কল্যাণ্যেব মম তু কল্যাণত্বং বহুশত্রুকত্বাৎ সন্দিগ্ধমেবেতি ॥ ১৫ ॥

ন দীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শ্রীমাত্রস্য মন্তজনমযুক্তমিত্যাহ—অস্পষ্টেতি। পরদারাভিমর্শবৈবাহিকাচারাভ্যাং নাস্তিকত্বয়োর্গ্গম্যা তন্নিন্দাভ্যাং প্রবৃত্তয়োশ্চ প্রতীতের্ন স্পষ্টং সুবোধং বর্ত্ম চ দৃষ্টহিতাচরণং যেষাং তথা ভার্য্যায়াঃ পুরস্তাদ্ ভ্রাতুর্বৈরূপ্যকরণাজ্জাতমাত্রপুত্রাদ্যরক্ষণাচ্চ লোকপথং ভার্য্যাপুত্রাদ্যপেক্ষালক্ষণং দৃষ্টহিতাচরণং চ ন ঈয়ুষাং প্রাপ্তবতামস্মদ্বিধানাং পদবীমাস্থিতা যোষিতঃ সীদন্তি দুঃখিতা ভবন্তীতি প্রায়োগ্রহণাৎ কাশ্চিদ্ যন্ন সীদন্তি তত্তাসামেব গুণ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

কিং চত্যানাং চ মন্তজনং নাচারপ্রাপ্তমিত্যাহ—নিষ্কিতি। বয়ং নিষ্কিঞ্চনাঃ ভোগমাত্রেঽনাসক্তেরিতি ভাবঃ। নিষ্কিঞ্চনজনাঃ প্রিয়া যেষাং তে বয়ং তেষাং যা প্রিয়াঃ প্রায়েণেতি আঢ্যেঽপুত্রৈর্ব্বিরক্তান্ হিত্বেতি ভাবঃ। অতো রাজপুত্র্যাস্তবাঢ্যত্বেনাস্মদ্বিরক্তাসম্ভবেন চ মদ্ভজনমযুক্তমেব ॥ ১৪ ॥

তব মদ্ভার্য্যাত্বং নীতিশাস্ত্রবিরুদ্ধং চেত্যাহ—যয়োরিতি। রাজপুত্রীত্বাত্তব ভূরি ধনং বসুদেবস্য ধনাভাবাত্তৎ পুত্রস্য মে পৈতৃকং ধনং নাসীৎ কিন্তু ময়ৈবাধুনা কিঞ্চিত্তদুপার্জ্জিতং জন্ম জাতিঃ ত্বং কুলীনা অহং যাদবত্বাৎ কুলহীনঃ ঐশ্বর্য্যে তব বিদর্ভদেশেঽধিকারঃ মম ত্বানর্ত্তদেশগতায়াং কুশস্থল্যামেব আকৃতী রূপং ত্বং বিদ্যুদ্গৌরী অহং ত্বতিশ্যামঃ ঐশ্বর্য্যেণ সহিতাকৃতিরিতি শাকপার্থিবাদিঃ ভবঃ ক্ষেমং ত্বং সদাকল্যাণী অহং বহুশত্রুকত্বাৎ সন্দিগ্ধকল্যাণ ইতি নাবয়োর্দাম্পত্যং সুঘটং তয়োরেব যুজ্যত ইতি শেষঃ ॥ ১৫ ॥

উপসংহরতি— বৈদর্ভীতি। অবিজ্ঞায়াবিচার্য্য অদীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া নমু নিখিলগুণসম্পন্নত্বশ্রবণাদেব ত্বং বৃতোঽসি তত্রাহ—ভিক্ষুভিরিতি। স্তুতো ধনলিপ্সুভিরিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অস্পষ্টবর্ত্মনামবিজ্ঞাতমার্গাণাম্ অলোকপথমীয়ুষাম্ লোকাতীতং মার্গং প্রাপ্তানামস্মদ্বিধানাং পদবীং মার্গং স্ত্রিয়ঃ ত্বদ্বিধাঃ আস্থিতাঃ অনুশ্রিতাঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি ॥ ১৩—১৪ ॥

আত্মসমম অন্যোন্যসদৃশম্ ঐশ্বর্য্যেণ সহিতা আকৃতিঃ রূপং ভবঃ ক্ষেমঃ "ভবঃ ক্ষেমেঽপি সংসারে" ইত্যভিধানাৎ ॥ ১৫ ॥

ন দীর্ঘা যথাসঙ্কুচিতা সমীক্ষা যস্যাস্তয়া ॥ ১৬—১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দুর্ব্বোধ্য আচরণশীল এবং স্ত্রী, ও পুত্র ধনাদিতে অনাশক্ত চিত্ত পুরুষের পদ্ধতি অনুসরণ করিলে স্ত্রীলোকের বহু ক্লেশ হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভম্।
যেন ত্বমাশিষঃ সত্যা ইহামুত্র চ লপ্স্যসে ॥ ১৭ ॥
চৈদ্যশাল্বজরাসন্ধদন্তবক্রাদয়ো নৃপাঃ।
মম দ্বিষন্তি বামোরু রুক্মী চাপি তবাগ্রজঃ ॥ ১৮ ॥
তেষাং বীর্য্যমদান্ধানাং দৃপ্তানাং স্ময়নুত্তয়ে।
আনীতাসি ময়া ভদ্রে তেজোঽপহরতাঽসতাম্ ॥ ১৯ ॥
উদাসীনা বয়ং নূনং ন স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ।
আত্মলব্ধ্যাস্মহে পূর্ণা গেহয়োর্জ্জ্যোতিরক্রিয়াঃ ॥ ২০ ॥

যেহেতু আমরা নিষ্কিঞ্চন, তজ্জন্যই নিষ্কিঞ্চন লোকেরাই আমাদিগকে সর্ব্বদা ভালবাসেন। হে সুমধ্যমে! ধনবান্ ব্যক্তিরা এই কারণেই প্রায়ই আমাকে ভজনা করেন ॥ ১৪ ॥

যাঁহাদিগের জাতি, রূপ, উৎপত্তি ও ধন সমান, এই প্রকার পরস্পরানুরূপ ব্যক্তিদিগের মধ্যেই বিবাহ, সৌহার্দ্দ্য উপযুক্ত হইয়া থাকে, উত্তমে অধমে কখন হইতে পারে না ॥ ১৫ ॥

হে বিদর্ভ-নন্দিনি! তুমি অদূরদর্শিনী, এই সমস্ত বিচার না করিয়াই কমনীয় গুণরহিত এবং কেবলমাত্র ভিক্ষুকগণ কর্ত্তৃক মিথ্যা প্রশংসিত আমাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছ ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(এবমুক্তমিব যদুক্তং যচ্চ বক্ষ্যতে তত্রাত্যন্তাসম্ভবোক্ত্যা ভঙ্গ্যাং পরমকোমলচিত্তায়াং পরিহাসত্বব্যক্তিস্ফুটীকরোতি—অথেতি)

অথ (ইদানীমপি) আত্মনঃ (স্বস্য—ভবেত্যর্থঃ) বৈ (এব) অনুরূপং (সদৃশমেব) ক্ষত্রিয়র্ষভং (চৈদ্যাদান্যতমং) ভজস্ব (ভজ) যেন (সেব্যমানেন রাজ্ঞা) ইহ (ঐহিকে) অমুত্র চ (আমুষ্মিকে চ) সত্যাঃ (স্থিরাঃ উত্তমা বা) আশিষঃ (কামান্) লপ্স্যসে (প্রাপ্স্যসে) ॥ ১৭ ॥

(তর্হি কিমিত্যানীতা অহমিত্যাশঙ্ক্যাহ শ্লোকাভ্যাং—চৈদ্যেতি)

বামোরু! (হে সুন্দরোরু!) চৈদ্যশাল্বজরাসন্ধদন্তবক্রাদয়ঃ (শিশুপালাদিপ্রভৃতয়ঃ) নৃপাঃ (রাজানশ্চ) রুক্মী তব (মদ্ভক্তায়াঃ তে) অগ্রজোঽপি মম (মাং) দ্বিষন্তি ॥ ১৮ ॥

(ন চ তত্র মম কোঽপি দোষঃ কিন্তু দুষ্টস্বভাবেনৈব তে দ্বিষন্তীত্যাহ—তেষামিতি)

ভদ্রে! (হে মঙ্গলরূপে রুক্মিণি) বীর্য্যমদান্ধানাং (বীর্য্যেণ প্রভাবেণ বলেন বা যঃ মদঃ মত্ততা তেন অন্ধানাং হতবিবেকানাং) দৃপ্তানাং (গর্ব্বিতানাং) তেষাং (শিশুপালাদীনাং) স্ময়নুত্তয়ে (গর্ব্বাপনয়নায়) অসতাং (খলানাং) তেজোঽপহরতা (তেজাংসি অপহরতা) ময়া (ত্বং) আনীতা অসি (অত্র তেজোঽপহরতীতি ত্বদানয়েন তদেব প্রয়োজনং ন তু ত্বদ্বিবাহাদিকমিতি ভাবঃ) ॥১৯॥

(ননু নানাবৈভবযুক্তস্য নানাস্ত্রীসংগ্রহবতঃ কুতো নিষ্কিঞ্চনত্বাদিকং? কিঞ্চ অপষ্টবস্ত্বাদিনা আত্মনি বা কুতো দাম্ভিকত্বমিবাঙ্গীক্রিয়তে ইত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বং সমাদধদেব তদ্বিধানামতিদুঃসহমাহ—উদাসীনা ইতি)

বয়ম্ গেহয়োঃ (দেহগেহয়োঃ যদ্বা, ভার্য্যাগৃহয়োঃ) উদাসীনাঃ নস্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ (দারৈষণাপুত্রৈষণাধনৈষণারহিতাঃ) আত্মলব্ধ্যা (স্বাত্মানুভবলাভেনৈব) পূর্ণাঃ (অলম্পটাঃ—আত্মসুখেনৈব সুখিন ইত্যর্থঃ অতঃ) জ্যোতিরক্রিয়াঃ (জ্যোতিঃ প্রদীপাদি তদ্বৎ সাক্ষিমাত্রতয়া অক্রিয়াঃ ক্রিয়ারহিতাশ্চ সন্তঃ) আস্মহে (বর্ত্তামহে) নূনং (নিশ্চয়ম্) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অথ ইদানীমপি ॥ ১৭ ॥

তর্হি কিমিত্যানীতাহমিতি চেত্তত্রাহ—চৈদ্যশাল্বজরাসন্ধেতি। মম মাং দ্বিষন্তি ॥ ১৮ ॥

স্বয়ম্বরে গর্ব্বাপনয়নায় ॥ ১৯ ॥

স্ত্রীণামতিদুঃসহমৌদাসীন্যমকামত্বঞ্চাহ—উদাসীনা ইতি। গেহয়োঃ দেহগেহয়োরুদাসীনা অত এব জ্যোতিরক্রিয়াঃ জ্যোতিঃ প্রদীপাদি তদ্বৎ সাক্ষিমাত্রতয়া ক্রিয়ারহিতা আস্মহে বর্ত্তামহে ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ এব অনুরূপং সদৃশমেব অতঃ ক্ষত্রিয়েষু ঋষভং শ্রেষ্ঠং পুরুবংশাদিজাতমর্জ্জুনাদিকমিত্যর্থঃ। আশিষঃ কামান্ সত্যাঃ স্থিরা উত্তমা বা চৈদ্যাদীনাং যথাপূর্ব্বং দ্বেষে শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ১৭ ॥

তব মদুক্ত্যা অগ্রজোঽপি মমেত্যেকত্বং দ্বেষ্যত্বে স্বস্যা প্রাধান্যমননাৎ ॥ ১৮ ॥

নচ তত্র মম কোঽপি দোষঃ কিন্তু দুষ্টস্বভাবেনৈব তে দ্বিষন্তীত্যাহ—বীর্য্যেণ প্রভাবেন বলেন বা যো মদঃ তেনান্ধানাং হতবিবেকানাম্ অতো দৃপ্তানাং গর্ব্বিতানাং স্বয়ম্বরেঽতো হেতুবিশেষঃ অসতাং তেজোঽপহরতেতি ত্বদানয়নে মে তদেব প্রয়োজনং নতু ত্বদ্বিবাহাদিকমিতি ভাবঃ। পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ কিংত্বস্মাভিরিতি বহুত্বেনাত্মনঃ সর্ব্বসাধারণ্যপ্রতিপাদনাৎ তস্যামৌদাসীন্যমেব বোধয়তি ॥ ১৯ ॥

এবং নৃপাণাং নির্জ্জয়াদিনাপি রাজভ্যো বিভ্যত ইত্যেব দৃঢ়ীকৃতং দুষ্টত্বেন তৈঃ সদা ছিদ্রান্বেষণাৎ নূনং নিশ্চয়ে উদাসীনত্বাদীনামুত্তরোত্তরং পূর্ব্বপূর্ব্বস্মিন্ হেতুঃ আত্মলব্ধ্যা স্বানন্দানুভবেন পূর্ণাঃ এবমুক্তানামসমত্বাদীনাং দোষাণাং যথোত্তরং বরণাযোগ্যত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং যদ্যপি "অপি মে পূর্ণকামস্য নবং নবমিদং প্রিয়ম্" ইত্যাদিবচনপ্রামাণ্যেন তস্য ভক্তভক্ত্যাদ্যপেক্ষাস্তি তথাপীদৃশ্যুক্তির্নর্ম্মপরত্বাদেব নতু তত্ত্বত ইতি সর্ব্বমেব তদুক্তং বিপরীতার্থত্বেন জ্ঞেয়ম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিমত ইত্যত আহ—অথেতি। অথ অধুনেত্যর্থঃ। ক্ষত্রিয়র্ষভং চৈদ্যাদ্যন্যতমং ভজস্ব, তং বিশিনষ্টি—যেন সেব্যমানেন ক্ষত্রিয়র্ষভেণ হেতুনা ইহামুত্র চ লোকে সত্যাঃ সতীরাশিষঃ কামান্ লপ্স্যসে প্রাপ্স্যসে পক্ষান্তরে তু ক্ষত্রিয়র্ষভং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠত্বেন অবতীর্ণং মামিত্থং ভজস্ব ইহ লীলাবিভূতৌ অমুত্র নিত্যবিভূতৌ চ যেন ময়া সেব্যমানেন সহ সত্যাঃ আশিষঃ কামান্ মদনুভবাত্মকান্ লপ্স্যসে ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

তর্হি মাং কিমর্থমানীতবানসীত্যত আহ—চৈদ্যেতি। হে বামোরু শোভনোরু! মম দ্বিষন্তি মাং দ্বিষন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

ততঃ কিমত আহ—তেষামিতি। বীর্য্যমদেনান্ধানাং বিবেকশূন্যানাং গর্ব্বিতানাং চ তেষাং চৈদ্যাদীনাং চ স্বয়ম্বরে গর্ব্বাপাকরণায় ময়া ত্বমানীতা কথম্ভূতেন অসতাং খলানাং তেজসামিতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী তেজাংসি হরতা পক্ষান্তরে তু যদ্যপি ত্বদনপায়িনী ত্বং কেনাপ্যুপায়েন মামেব প্রাপ্তবত্যসি যথাপি তেষাং স্বয়ম্বরে ময়া নীতাসীতি প্রাসঙ্গিকোক্তিঃ যুক্তৈবেতদিত্যভিপ্রায়েণাত্মানং বিশিনষ্টি—অসতাং তেজাংসীতি। পূর্ব্ববৎ হৃতা "লক্ষণহেত্বোঃ ক্রিয়ায়াঃ (৩।২।১২৬) ইতি শত্রাদেশঃ হর্ত্তুমবতীর্ণেনেতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

স্ত্রীণামতিদুঃসহমৌদাসীন্যমকামুকত্বঞ্চাপ্যাহ—উদাসীনা ইতি। গেহয়োরুদাসীনাঃ গৃহশব্দপর্য্যায়ো গেহশব্দোঽপ্যত্র কলত্রবেশ্মোভয়পরঃ অত এব দ্বিবচনান্তনির্দ্দেশঃ অত এব ন স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ দারৈষণাপুত্রৈষণাধনৈষণারহিতাঃ তত্র হেতুরাত্মলব্ধ্যা স্বাত্মানুভবলাভেনৈব পূর্ণাঃ অলম্পটাঃ জ্যোতিষা স্বয়ম্প্রকাশস্বাত্মস্বরূপস্ফুরণেন হেতুনা অক্রিয়াঃ নিষ্ক্রিয়াঃ প্রাকৃতচেষ্টারহিতাঃ আস্মহে বর্ত্তামহে ইত্যর্থঃ। পক্ষান্তরে ত্বর্থস্তু যথোক্ত এব তাৎপর্য্যন্তু অসতাং স্বয়ম্বরেঽবতীর্ণস্য মম গৃহমেধিধর্ম্মানুবর্ত্তনং বিড়ম্বনমাত্রমস্মৈবেবম্বিধস্যৈতন্ন ঘটত ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স্বয়ম্বরে অহঙ্কারনিরাসায় অসতাং দুরাত্মনাং তেজোঽপহরতা অভিমানলক্ষণপ্রভাবপ্রণাশং কুর্ব্বতা ময়া নীতাসীত্যন্বয়ঃ ॥ ১৯ ॥

স্বভাবং সূচয়তি—উদাসীনা ইতি। উদাসীনা বিষয়ব্যাপারশূন্যাঃ খপুষ্পাদিবদপ্রসিদ্ধা বা নস্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ কলত্রপুত্র ধনলোলুপা ন আত্মলব্ধ্যা স্বরূপলাভেন পূর্ণাঃ অলব্ধৃদ্ধয়ঃ আত্মহে ইহ ক্রিয়াশ্চ আত্মসদৃশাঃ কর্ম্মাণি জীবকর্ম্মতুল্যানি ন ভবন্তি অতিমানুষাণীত্যর্থঃ॥ ২০॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথাত্মন ইত্যাদি। অথশব্দো বাক্যান্তরদ্যোতকঃ তদ্বাক্যং তু দেব্যা পূর্ব্বমেব প্রতিহতজ্ঞানয়া ন শ্রুতম্ অস্ত প্রত্যুত্তরাভাবাৎ অত্যন্তাসহ্যমপ্যেতৎ তদশ্রবণমেব দেহসম্ভাবে হেতুঃ॥ ১৭—২০॥

—

শ্রীবল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভর্ৎসনাতঃ পরং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—অথেতি। ভিন্নপ্রক্রমেণ পিতৃগৃহে গত্বা পূর্ব্ববৎ কৃত্বা আত্মনোঽনুরূপং সংসারৈকপ্রবণং স্ত্রিয়ঃ সংসারৈকস্বভাবা ইতি স্ত্রীণাং ন মুক্তিরিতি মর্য্যাদা স্ত্রী চ ভর্ত্তৃসাযুজ্যং প্রাপ্নোতি অতঃ সমানে ভর্ত্তরি সর্ব্বমেতদুপপদ্যতে ন বিষম ইতি অন্যথা স্ত্রীনাশো ভর্ত্তৃনাশো বা স্যাৎ স কো বা বরণীয় ইতি আকাঙ্ক্ষায়াং বহির্ম্মুখং নির্দ্দিশতি—ক্ষত্রিয়র্ষভমিতি। তে হি বহির্ম্মুখা এব অন্যথা নির্দ্দয়াঃ পরঘাতনং কুর্য্যুঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠত্বাৎ ন কোঽপি বাচাতাং মন্যতে তেষাং জয়ে অন্যসম্বন্ধিন্যোঽপ্যাহ্রিয়ন্ত ইতি ন দূষণমপি আকাঙ্ক্ষা তু তেষাং বর্ত্তত ইত্যুক্তমেব ততঃ কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি। সত্যা আশিষঃ প্রবাহনিত্যাঃ বিষয়াঃ তৈরেব সিধ্যন্তি নত্বস্মৈঃ ঐহিকামুষ্মিকফলরাগরহিতস্য মৎপরায়ণ ইতি ন মৎসেবায়াং সর্ব্বজন্মস্বৈহিকামুষ্মিকফলসিদ্ধিঃ অতঃ সংসার্য্যেক স্বভাবক্ষত্রিয়র্ষভবরণেনৈব ফলপ্রাপ্তিরিতি যুক্তং ত্বমিতি মায়া রূপত্বমুক্তং কাপট্যং তত্রৈব সফলং ভবতি ব্রহ্মণীত্যর্থঃ॥ ১৭॥

নম্বেবঙ্কর্ত্তব্যে সর্ব্বজ্ঞেন ত্বয়া কিমিত্যহমাহৃতেতি চেত্ত আহ—চৈদ্যেতি দ্বাভ্যাম্। তান্ তেষাং দোষঞ্চ নিরূপয়তি আদাবস্তৌ শাপবশাৎ দ্বেষিণৌ মধ্যমৌ দেবতান্তরোপাসকৌ বহির্ম্মুখাবিতি চত্বার উক্তাঃ তেন শাপাদ্বা স্বভাবাদ্বা যে অন্যপরাঃ তে দ্বিষন্তীতি যেঽপ্যন্যে তানপ্যেতাদৃশধর্ম্মবতঃ আদিশব্দেন পরিগৃহ্নাতি নৃপা ইতি যেষাং সর্ব্বথা অমারণে হেতুঃ মম সম্বন্ধিনোঽপি মাং দ্বিষন্তি কিঞ্চ ত্বৎসম্বন্ধিনোঽপীত্যাহ—রুক্মী চাপি ইতি। তব মুখ্যঃ সম্বন্ধী জ্যেষ্ঠভ্রাতা চকারাত্তৎসম্বন্ধিনঃ সম্বন্ধবিশেষস্যোক্তত্বাৎ তে তবাপরিহার্য্যা ইত্যপি সূচিতম্ অতস্তে অস্মদীয়াস্ত্বদীয়াশ্চেতি তেষাং গর্ব্বলক্ষণসন্নিপাতনিবৃত্ত্যর্থং ত্বমানীতেত্যাহ—বামোর্ব্বিতি সম্বোধনাৎ অদুষ্টত্বঞ্চ দ্যোতিতম্॥ ১৮॥

নিবার্য্যং দোষমনুবদতি—তেষাং বীর্য্যমদান্ধানামিতি। বীর্য্যমদেন অন্ধানাং যথান্ধঃ নিকটে স্থিতমপি গর্ত্তং ন জানাতি অপিতু পতত্যেব তথা তে বৈষ্ণবানলেষু পতন্তঃ ময়া নিবারিতা ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ দৃপ্তাঃ হৃদয়শূন্যা অপি ন বা প্রমাণং ন বা বিচারঃ তেষামিত্যর্থঃ। তাভ্যাং জাতো যঃ স্ময়স্তস্য মুক্তয়ে আনীতেতি সমানয়নে হেত্বন্তরমিতি দোষাভাবশ্চ পূর্ব্বং প্রতিপাদিত ইতীতরভজনং সমর্থিতং ভবতি। ননু, তেষাং গর্ব্বস্তৎপরাজয়েনৈব সিদ্ধো ভবতীতি কিং মদাহরণেনেত্যাহ—তেজোঽপহৃতম্ ইতি। তেষাং তেজোঽপ্যপহর্ত্তব্যম্ উপহতয়ে নাশায় বা জয়পরাজয়াববধাবস্থিতাবিতি শাস্ত্রেণ কদাচিজ্জাতেঽপি পরাজয়ে ন যাবজ্জীবং গ্লানিং মন্যন্তে সংপ্রতিভাঃ সন্তঃ পুনরায়ান্তি চ এবং কৃতে তু গততেজসো ভবন্তীতি ন তেষাং পুনরুদ্গমঃ তেজোহরণং দোষায় ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অসতাং তেজোনাশঃ যুক্ত এব॥ ১৯॥

এবং রুক্মিণ্যামুপযোগমুক্ত্বা স্বার্থং সা স্থাপনীয়েতি পক্ষং বারয়তি—উদাসীনা ইতি। নূনমিতি নাত্র সন্দেহঃ যুক্ত্যা কর্ত্তব্যম্ ঈষণাত্রয়ং পর্য্যবসিতং স্ত্রীপুত্রধনরূপং তদপেক্ষায়ামস্ততস্তন্নিবাষ্যং রাগে তদপেক্ষা ভবতি পূর্ণানন্দস্য স্বস্মিন্ দোষাভাবাৎ ঔদাসীন্যমেব দ্বেষাভাবাৎ নাপি ত্যাজ্যম্ অতঃ স্বস্যোপচয়াপচয়াভাবাৎ নস্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ অত্র ভগবৎসম্বন্ধঃ নোভয়েচ্ছাকৃতঃ কিন্ত্বন্যতরেচ্ছাকৃত এব কার্য্যমুভয়েচ্ছাধীনমিতি তদনুরোধে ভগবতঃ সকাশাত্তৎকার্য্যমুৎপদ্যতে অননুরোধে তু নেতি নাবশ্যকত্বং কার্য্যস্য অনুরোধস্তু ন নিত্যঃ ভিক্ষুকেষ্বিব অতোঽন্যত্র নিত্যাপেক্ষিণো গমনমুচিতং "ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাখ্যং য ইচ্ছেৎ" ইত্যাদিবাক্যমপি পৃথগেব দানং বোধয়তি নতু ক্রিয়ায়াং ভগবৎসম্বন্ধম্ অন্যথা ভগবাংস্তদ্দাতা ন ভবেদেব স্বস্য নির্ব্বন্ধসম্ভবাৎ অকামুকত্বে হেতুমাহ—আত্মলব্ধ্যেতি। যদ্যপি ভগবতি

নায়ং হেতুঃ আত্মত্বাৎ অজ্ঞানাদিব্যবধানাভাবাচ্চ "আত্ম-লাভান্ন পরং বিদ্যতে" ইত্যাদিশ্রুতিরপি ন ফলস্থ ফলসম্বন্ধং বোধয়তি—তথাপি লৌকিকোক্ত্যা সম্মতিপ্রদর্শনার্থং তথোচ্যতে যথা লব্ধাত্মনঃ ন স্ত্র্যাদিকামুকা এবং বয়মিতি বাচ্যত্বে তাবং পূর্ণা আস্মহ ইতি। সর্ব্বদৈব বয়ং পূর্ণাস্তিষ্ঠাম ইত্যর্থঃ। নিত্যপ্রাপ্ত এবাত্মা হেতুত্বেনানূদ্যত ইতি নমু, তথাপি ক্রীড়ার্থং সমাগতস্থ ক্রীড়ানির্ব্বাহকং কামনা ভবত্যেবেতি চেত্তত্রাহ—গেহয়োর্জ্জ্যোতিরক্রিয়া ইতি আবির্ভূতমনাবির্ভূতং বা তেজঃ স্বয়ং কার্য্যেন ব্যাপৃতং ভবতি কিম্বাবির্ভূতং কেনচিন্নিমিত্তেন স্বসম্বন্ধেন প্রকাশয়তি সম্বন্ধিন এব চ দোষং নাশয়তি নতু স্বস্থ কাচিদপেক্ষা আবির্ভূতা আবির্ভূতমিতি গেহয়োর্দ্দেহগেহয়ো-রুভয়মপি তুল্যমিতি খ্যাপয়িতুং সমানশব্দেন নির্দ্দেশঃ জ্যোতি-রিব ক্রিয়ারহিতা জ্যোতিরক্রিয়া অনেন তেজোবস্তুগবদাবি-র্ভাব ইত্যুক্তম্ অতঃ ক্রিয়াবিকারাত্মকং নাস্তীতি নাস্মাকং ক্ষাপ্যপেক্ষয়া ফলঞ্চ ন নিয়তমিতি ফলাপেক্ষায়ামন্যানুসারিণং কর্ত্তব্যমিতি সিদ্ধম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ যদভূত্তদভূদেব তব স্থিরযৌবনত্বাদধুনাপি কাচিৎ ক্ষতির্নাভূদতো বিবেকং কুর্ব্বিত্যাহ—অথ ইদানীমপি ॥ ১৭ ॥

তর্হি কিমিত্যানীতাহমিত্যাশঙ্ক্যাহ – চৈদ্যেতি। মম মাম্ ॥ ১৮॥

স্বয়মুত্তয়ে গর্ব্বাপনোদায় ॥ ১৯ ॥

ন চান্তভজনে মম দুঃখং মাশঙ্কিষ্টা ইত্যাহ—উদাসীনা ইতি। গেহয়োর্দ্দেহগেহয়োরুদাসীনাঃ অত এব জ্যোতিঃ প্রদীপাদি তদ্বৎ সাক্ষিমাত্রতয়া ক্রিয়ারহিতা আস্মহে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নমু কিমিত্থং ব্রবীষীতি চেদ্ধিতমেব ব্রবীমীত্যাহ—অথেতি। অধুনা ত্বমাত্মনোঽনুরূপং পতিযোগ্যং ক্ষত্রিয়র্ষভং ভজস্ব আশিষঃ কামাঃ সত্যা উত্তমাঃ ॥ ১৭ ॥

তর্হি কিমর্থমহমানীতেত্যাশঙ্ক্যাহ – চৈদ্যেতি। মমেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥ ১৮ ॥

স্বয়মুত্তয়ে গর্ব্বনাশায় ত্বদানয়নে তদেব ফলং ন তু বিবাহাদিক-মিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

নচান্যভজনে মে দুঃখমাশঙ্ক্যমিত্যাহ—উদ্বিতি। নূনং নিশ্চয়ে বয়ং শশ্বদুদাসীনা ন কুত্রাপ্যাসক্তাঃ অতঃ স্ত্র্যাদিকামুকা ন দেহ-গেহয়োরপ্যুদাসীনাঃ জ্যোতির্দীপাদিপ্রকাশস্তদ্বৎ সাক্ষিমাত্র-ত্বেনাক্রিয়াঃ ক্রিয়াশূন্যাঃ তর্হি সুখসমৃদ্ধিঃ কুতস্তত্রাহ—আত্মেতি। স্বরূপসুখেনৈব পূর্ণা আস্মহে ইদং জীবান্তর্যামিত্বমাদায়ার্থবং জীবাংশেষু দেহাদিষু বৈরাগ্যং প্রকাশ্য ভৈষ্ম্যাং তদ্ব্যজ্যতে ভগবতৎপক্ষে তু নৈতৎ রেমে রমাভিরিত্যাদ্যুক্তেঃ দ্বয়োরভে-দেঽপি বিশেষাদ্ ভেদকার্য্যং স্বীকার্য্যম্ অযমত্র হরের্ভাবঃ পারি-জাতৈকপুষ্পেঽস্তৈ দত্তে ভামাতিকুপিতা কোপোক্তিসুধয়া মাম-সিঞ্চত পাদপাতেনাপ্যজাতসান্ত্বনা তেন তরুণৈবার্পিতেন তুষ্টাসীৎ ইয়ং ত্বতিগম্ভীরা তস্যৈ তত্তরাবপি দত্তে কুপিতা নাভূৎ তদস্যাঃ কোপোক্তিসুধাং পাতুমত্যসম্বদ্ধমেব ব্যাহরামীত্যগ্রিমবাক্যাৎ সঙ্গতিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মম মাম্ ॥ ১৮ ॥

স্বয়মুত্তয়ে গর্ব্বাপনয়নায় ॥ ১৯ ॥

গেহয়োঃ একঃ গেহশব্দো গৃহবাচকঃ দ্বিতীয়ঃ গৃহিণীবাচকঃ "ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যতে" ইতি বচনাৎ তত্রৈকশেষে গেহয়োঃ লৌকিকগৃহকলত্রয়োরুদাসীনাঃ জ্যোতিরক্রিয়াঃ জ্যোতি-র্ব্বৎ চিন্তামণিবৎ স্বার্থব্যাপারবর্জ্জিতাঃ পরার্থে ব্যাপৃয়মাণাঃ আস্মহে বর্ত্তামহে ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব ইদানীং তোমরই অনুরূপ কোন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে ভজনা কর। যাহাকে সেবা করিলে ইহকাল ও পরকালে উত্তম সুখলাভ করিবে ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা ভগবানাত্মানং বল্লভামিব।
মন্যমানামবিশ্লেষাৎ তদ্দর্পঘ্ন উপারমৎ ॥ ২১ ॥
ইতি ত্রিলোকেশপতেস্তদাত্মনঃ প্রিয়স্য দেব্যশ্রুতপূর্ব্বমপ্রিয়ম্।
আশ্রুত্য ভীতা হৃদি জাতবেপথুশ্চিন্তাং দুরন্তাং রুদতী জগাম হ ॥ ২২ ॥
পদা সুজাতেন নখারুণশ্রিয়া ভুবং লিখন্ত্যশ্রুভিরঞ্জনাসিতৈঃ (১)।
আসিঞ্চতী কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ তস্থাবধোমুখ্যতিদুঃখরুদ্ধবাক্ ॥ ২৩ ॥
তস্যাঃ সুদুঃখভয়শোকবিনষ্টবুদ্ধের্হস্তাচ্ছ্লথদ্বলয়তো ব্যজনং পপাত।
দেহশ্চ বিক্লবধিয়ঃ সহসৈব (২) মুহ্যন্ রম্ভেব বায়ুবিহতা প্রবিকীর্য্য কেশান্ ॥ ২৪ ॥

হে বামোরু! শিশুপাল, জরাসন্ধ, দন্তবক্র প্রভৃতি রাজা সকল এবং তোমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রুক্মিও আমার দ্বেষ করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

হে রুক্মিণি! কেবল বীর্য্যমদান্ধ ও গর্ব্বিত শিশুপালাদি রাজাদিগের গর্ব্ব খর্ব্ব করিবার জন্যই আমি তোমাকে আনয়ন করিয়াছি। আমিই অসৎ লোকের তেজ অপহরণ করিয়া থাকি ॥ ১৯ ॥

আমরা দেহে ও গেহে উদাসীন, স্ত্রী, পুত্র ও ধনাদিতে আকাঙ্ক্ষা রহিত এবং আত্মসুখেই সুখী; অতএব দীপাদি জ্যোতির ন্যায় নিষ্ক্রিয় ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুকঃ উবাচ।

অবিশ্লেষাৎ (বিশ্লেষাভাবাদ্ধেতোঃ) আত্মানং ইব (এব আত্মানমেব) বল্লভাং (ইতরপত্ন্যপেক্ষয়া ভগবতো নিরতিশয়-প্রীতিবিষয়াং) মন্যমানাং (মন্বানাং রুক্মিণীং) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এতাবৎ (এতাবন্মাত্রং) উক্ত্বা তদ্দর্পঘ্নঃ (তস্যাঃ দর্পং বল্লভাত্বাভিমানং সকৌতুকং হন্তীতি তদ্দর্পঘ্নঃ সন্) উপারমত (প্রণয়স্য প্রণয়কোপস্য চ দর্শনপ্রতীক্ষয়া তূষ্ণীমাস) ॥ ২১ ॥

(ততঃ কিমাসীদিত্যত্রাহ—ইতীতি)

দেবী (রুক্মিণী) ত্রিলোকেশপতেঃ (ত্রিলোকেশানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামপি পতেঃ পালকস্য) আত্মনঃ (স্বস্য) প্রিয়স্য (নায়কস্য কৃষ্ণস্য) অশ্রুতপূর্ব্বং (কদাপ্যশ্রুতং) ইতি (এবম্বিধং) অপ্রিয়ং (প্রেমরহিতবচনং) তদা (তাদৃশসুখকেলিসময়ে) আশ্রুত্য (আ নৈকট্যাদিনা সম্যক্ শ্রুত্বা) ভীতা (ত্যাগশঙ্কয়া ভীতা—অত এব) হৃদি (মনসি) জাতবেপথুঃ (জাতঃ সঞ্জাতঃ বেপথুঃ কম্পঃ যস্যাঃ তথাভূতা) রুদতী (রোদনং কুর্ব্বতী চ সতী) দুরন্তাং (দীর্ঘাং দারুণাং বা) চিন্তাং অনিষ্টাবাপ্তিজন্যধ্যানলক্ষণাং জগাম (অবাপ) হ (কষ্টম্) ॥ ২২ ॥

(চিন্তালক্ষণমেবাহ—পদেতি।)

নখারুণশ্রিয়া (নখৈঃ অরুণা শ্রীঃ কান্তিঃ যস্য তেন) সুজাতেন (সুকোমলেন) পদা (বামপাদাঙ্গুষ্ঠেন) ভুবং (ভূমিং) লিখন্তী (লেখনং কুর্ব্বতী—ইতি দুরন্তচিন্তা সূচ্যতে) অঞ্জনাসিতৈঃ (অঞ্জনেন কজ্জলেন অসিতৈঃ কৃষ্ণৈঃ) অশ্রুভিঃ (রোদনোত্থ-নয়নজলৈঃ) কুঙ্কুমরূষিতৌ (চন্দনচর্চ্চিতৌ) স্তনৌ আসিঞ্চতী (আ সম্যক্ সিঞ্চতী) অতিদুঃখরুদ্ধবাক্ (অত্যন্তদুঃখেন রুদ্ধা বাক্ যস্যাঃ সা) অধোমুখী (নীচীকৃতমুখী চ) তস্থৌ (অবতস্থে, রুক্মিণীতি শেষঃ) ॥ ২৩ ॥

(ননু স্বভাবতো মহাকৌতুকপর এব স কিঞ্চ পুত্রপৌত্রাদ্যুৎপত্ত্যাদিনা কথমপি ত্যাগো ন সম্ভবেদিতি কথং তয়া ন বিচারিতং? তত্রাহ—তস্যেতি)

সুদুঃখভয়শোকনিবিষ্টবুদ্ধেঃ (সুদুঃখং অপ্রিয়শ্রবণাৎ ভয়ং, ত্যাগশঙ্কয়া শোকঃ অনুতাপঃ তৈঃ বিনষ্টা বুদ্ধিঃ যস্যাঃ)

---

(১) অঞ্জনাবিলৈঃ, (২) বিত্যৎ ইতি চ পাঠান্তরং।

তস্যাঃ (পরমদাক্ষিণ্যময়প্রেমবিখ্যাতায়াঃ রুক্মিণ্যাঃ) শ্লথদ্বলয়তঃ (শ্লথন্তি তাৎকালিকদুঃখপ্রভবকার্শ্যেন ভ্রশ্যন্তি বলয়ানি কঙ্কণানি যস্মাৎ) হস্তাৎ ব্যজনং (চামরং) পপাত (ভূমৌ নিপতিতং) বিক্লবধিয়ঃ (বিক্লবা অবশা ধীঃ যস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ) দেহঃ চ (দেহোঽপি) সহসা এব (তৎক্ষণ এব) মুহ্যন্ (মোহং প্রাপ্নুবন সন্) কেশান্ প্রবিকীর্য্য (প্রকর্ষেণ বিকীর্য্য) বাতবিহতা (বাতেন চণ্ডমারুতেন বিহতা) রম্ভা ইব (কদলীব পপাত) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অবিশ্লেষাদ্ধেতোঃ আত্মানমেব বল্লভামিত্যেবার্থে ইবশব্দঃ ॥ ২১—২২ ॥

চিন্তালক্ষণমাহ—পদেতি । নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্যস্য তেন সুজাতেন সুকোমলেন পদা ॥ ২৩ ॥

সুহৃদ্বঃখমপ্রিয়শ্রবণাৎ ভয়ং ত্যাগশঙ্কয়া শোকোঽনুতাপঃ তৈর্বিনষ্টা বুদ্ধির্যস্যাস্তস্যাঃ শ্লথন্তি পতন্তি বলয়ানি যস্মাদ্ধস্তাৎ দেহশ্চ পপাত বিক্লবা অবশা ধীর্যস্যাস্তস্যাঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইবেতি বস্তুতঃ প্রেমভরস্বভাবাদ্দৈন্যোদয়েনাত্মনঃ প্রায়ো দাসীত্বমননাৎ তথা চাগ্রে কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং শ্রীদ্রৌপদীং প্রতি তস্যা এবোক্তৌ "তচ্ছ্রীনিকেতচরণোঽস্তু মমার্চ্চনায়" ইতি । ইবেত্যস্য পরতোঽপ্যন্বয়ঃ মন্যমানামিব বস্তুত উরুক্রমেন তাদৃশমননস্যাপ্যভাবাৎ তস্যা দর্পো বল্লভাভিমানস্তদ্বয় ইব বস্তুতো দর্পাভাবাৎ তস্যাঃ নর্ম্মকেলিপরত্বাচ্চ তস্য তথা চ বক্ষ্যতি "হাস্যপ্রৌঢ়িম্" ইত্যাদি, তাদৃশোক্তৌ হেতুঃ ভগবান্ মহাকৌতুকীত্যর্থঃ । তথাচ স্বয়মেব বক্ষ্যতি "ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যাচরিতম্" ইতি ॥ ২১ ॥

ইত্যেবং তদ্বচনং কিম্বা ইত্যেতৎ তদা তাদৃশসুখকেলিসময়ে ত্রিলোকেশানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামপি পত্যুঃ পালকস্তেতি তস্য সর্ব্বপরিপালকতয়া অপকর্ষোক্ত্যযোগাত্তোক্তা বিশেষতশ্চাত্মনঃ স্বস্য প্রিয়স্য তথাপ্যপ্রিয়ং কিন্তু অশ্রুতপূর্ব্বম্ ইতি দুস্তর্কাভিপ্রায়ত্বং চাভিপ্রেতং পূর্ব্বশ্রুতত্বে সতি চিরবিচারাদিনা কথঞ্চিদভিপ্রায়তর্কণসহত্বয়োরপি সম্ভবাৎ আ ইতি নৈকট্যাদিনা সম্যক্ শ্রুত্বা ত্যাগশঙ্কয়া ভীতা ত্রিলোকেশপতিত্বাদেব পরমস্বাতন্ত্র্যেণ তস্য সর্ব্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ । হৃদীতি আন্তরতয়া কম্পস্য ভয়স্য চ গৌরবং সূচিতং চিন্তাম্ অনিষ্টাবাপ্তিজন্যধ্যানলক্ষণাং দুরন্তাং দীর্ঘাং দারুণাং বা যন্তো দেবী শ্রীভগবৎ—প্রিয়তমা অনেন সহ সদা ক্রীড়াপরা বা চিন্তয়া অনুভাবানাহ, হ থেদে ॥ ২২ ॥

সুজাতেনেত্যাদি । আভ্যাং বিশেষণাভ্যাং তেন ভূমিলিখনাযোগ্যাত্তোক্তা তথাপি তেন লিখন্তীতি দুরন্তচিন্তা দর্শিতা এবমঞ্জনাসিতৈরিতি কুঙ্কুমরূষিতাবিতি তথা জ্ঞেয়ম্ আ সম্যক্ সিঞ্চতীতি অশ্রূণাং ধারা দ্যোতিতা ॥ ২৩ ॥

নমু স্বভাবতঃ সদা মহাকৌতুকপর এব সঃ কিন্তু পৌত্রাদ্যুৎপত্ত্যাদিনা কথঞ্চিদপি ত্যাগো ন সম্ভবেদেবতি কথং তয়া ন বিচারিতম্ ? তত্রাহ—সুহৃদ্থেতি । বিনষ্টবুদ্ধির্বিচারাভাবঃ শ্লথদ্বলয়ত ইত্যনেন বলয়ান্যপি পতিতানীতি জ্ঞেয়ং নচ কেবলং বিচারো বিনষ্টঃ চেতনা চ বিনষ্টেত্যাহ—বিক্লবধিয় ইতি অত এব মুহ্যন্ প্রকর্ষেণ বিকীর্য্য কেশানিতি মোহস্য রম্ভেতি দৃষ্টান্তেন চ পাতস্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বল্লভাং মন্যমানাম্ অলং বল্লভীকৃত্যাভিমানবতীম্ ॥ ২১—৩:॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এতাবদিতি । অবিশ্লেষাদ্বিশ্লেষাভাবাদ্ধেতোরাত্মানমেব বল্লভামিতরপত্ন্যপেক্ষয়া ভগবতো নিরতিশয়প্রীতিবিষয়াং মন্যমানাং রুক্মিণীং তদ্দর্পঘ্ন ইব তস্যা দর্পমপনেতুকাম ইবেত্যর্থঃ । এতাবদুক্ত্বা

উপায়মং তূষ্ণীমাস ইবশব্দস্য ব্যবহিতেনাপি দর্পম্ন ইত্যনেন সম্বন্ধঃ স্বায়ত্বাৎ দর্পম্ন ইবেত্যনেন বস্তুতস্তামুপচরন্তীমভিনন্দিতুমুক্তে্তি সূচ্যতে॥ ২১॥

ততঃ কিমাসীদিত্যত্রাহ—ইতীতি। দেবী রুক্মিণী আত্মনঃ স্বস্যাঃ প্রিয়স্য ত্রিলোকাধিপতেঃ তদশ্রুতপূর্ব্বং কদাপ্যশ্রুতমিত্যেবম্বিধমপ্রিয়ং বচ আকর্ণ্য ভীতা ত্যাগসম্ভাবনাভীতা অত এব হৃদি জাতবেপথুঃ সঞ্জাতকম্পা রুদতী চাপারাং চিন্তামবাপ যদ্যপি অভিপ্রায়ান্তরেণৈব প্রযুক্তানি বচাংসি যদ্যপি চ সাক্ষাল্লক্ষ্মাবতারভূতা সাপি তদভিপ্রায়ং জানাত্যেব তথাপি কিময়ং রামাবতার ইবাত্রাপি কেনাপি ব্যাজেন মাং জিহাসতি কিম্বাভিনন্দতীত্যেবং পূর্ব্বকোটিসম্ভাবনামাত্রেণৈব জাতবেপথুঃ রুদতী চ চিন্তামবাপেতি তাৎপর্য্যম্॥ ২২॥

চিন্তালক্ষণমাহ—পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্য্যস্য তেন সুকোমলেন পাদেন বামপাদাঙ্গুষ্ঠেন ভুবং লিখন্তী অঞ্জনেন আবিলৈর্ম্ম্যাপ্তৈরশ্রুভিশ্চন্দনচর্চ্চিতৌ স্তনৌ সিঞ্চতী দুঃখেন রুদ্ধা বাগ্‌যস্যাঃ সা অধোমুখী চাবতস্থে॥ ২৩॥

তস্যা [illegible]তি। সুদুঃখমপ্রিয়শ্রবণজন্যং ভয়ং, ত্যাগসম্ভাবনাজন্যং শোকশ্চ তৈর্ব্বিনষ্টা স্ফুরণরহিতা বুদ্ধির্যস্যাস্তস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ শ্লথস্তি[illegible]তাৎকালিকদুঃখপ্রভবকার্শ্যেন শ্রংসন্তি বলয়ানি যস্মাৎ তস্মাৎ হস্তাদ্ ব্যজনং পপাত ভূমাবিতি শেষঃ। তথা বিক্লবা অধৃষ্টা মীর্য্যস্যাস্তস্যা হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ তস্যা দেহঃ মুহ্যন্ মোহং প্রাপ্নুবন্ কেশান্ বিকীর্য্য পপাত কেশপাশবিশ্লথপূর্ব্বকং পপাতেত্যর্থঃ। যথা বাতেন চণ্ডমারুতেন বিহতা রম্ভা কদলী পততি তদ্বৎ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অবিশ্লেষাদ্বিরন্তরসাহিত্যেন স্থিতেরাত্মানং বল্লভামিব মন্বানাং প্রিয়তমাম্॥ ২১॥

যদা হরিণৈতাদৃশং দুঃখকরং বচনমুক্তোপরতং তদা দেবী আত্মনঃ প্রিয়স্য ত্রিলোকেশপতেরশ্রুতপূর্ব্বমপ্রিয়ং বচনমাশ্রুত্য দুরন্তাং চিন্তাং জগাম "প্রত্যয়ারম্ভে প্রতিবচনোপক্রমে বৌ" ইতি বচনাৎ ইতি বচনোপক্রমভীতা অত এব হৃদি জাতবেপথুঃ উৎপন্নকম্পা তল্লক্ষণমাহ—রুদতীতি॥ ২২॥

এতদেব বিবৃণোতি—পদেতি। রক্তনখপ্রভয়া অরুণা শ্রীর্য্যস্য স তথা তেন কোমলেন পদা ভুবং লিখন্তী অঞ্জনাসিতৈঃ কৃষ্ণৈঃ অশ্রুভিঃ কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ আসিঞ্চন্তী অধোমুখী ভূত্বা তস্থাবিত্যন্বয়ঃ॥ ২৩॥

সুখদুঃখাদিভির্ব্বিনষ্টা ইদঙ্কর্ত্তব্যমিত্যপশ্যন্তী বুদ্ধির্য্যস্যাঃ সা তথা শ্লথদ্‌বিগলদ্বলয়ো যস্য স তথা তস্মাৎ কেশান্ প্রবিকীর্য্য দেহশ্চ পপাত কীদৃশঃ বিভ্যৎ সঙ্কলন্ কম্পমান ইত্যর্থঃ। রম্ভা কদলী॥ ২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এতাবদিত্যাদি। আত্মানং বল্লভাং মন্যমানাং তদ্দর্পন্ন ইব এতাবদুক্ত্বা বিররাম অয়ং ভাবেনৈষা সর্ব্বাসাং মধ্যেঽহমেব বল্লভেতি গর্ব্ববতী নাপ্যয়ং তদ্দর্পঘ্নঃ অপি তু অবিশ্লেষাদ্ধেতোঃ তয়া সহ তস্য বিশ্লেষাভাবাৎ বিপ্রলম্ভসুখানুভাবো নাস্তি বিপ্রলম্ভো রসনীয়ো ন ভবতীত্যস্য চানেকবিধত্বে সাক্ষাদ্‌বিপ্রলম্ভরূপং প্রণয়কোপমুত্থাবয়িতুং সপরিহাসমেবাহ—নন্বাস্তবং তেন আত্মানং বল্লভাং মন্যমানাং স্ত্রিয়ং যথা তদ্দর্পঘ্নঃ পুরুষোঽতিপরুষং বদতি তথা অয়মপি পরিহাসেনোক্তবান্ ইব-শব্দ উভয়ত্র সম্বধ্যতে "ন বিনা বিপ্রলম্ভেন সম্ভোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে" ইতি ন্যায়াৎ বিপ্রলম্ভার্থময়মুদ্যামঃ বক্ষ্যতি চ "ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন" ইত্যাদি॥ ২১॥

ইতীত্যাদি। ত্রিলোকেশপতেরপি সৈবাত্মা যস্য স তথা তস্য তদাত্মনঃ প্রিয়স্য প্রেয়সঃ নতু ভর্ত্তুরেব অশ্রুতপূর্ব্বং তস্মিন্নেব দিনে তচ্ছ্রুতমিত্যর্থঃ॥ ২২—২৩॥

তস্যা ইত্যাদি। শ্লথদ্বলয়ত ইতি তৎকালকার্শ্যং ধ্বনিতং ন কেবলং ব্যজনং পপাত অপি তু দেহশ্চ নিপপাত নিতরাং পপাতেত্যর্থঃ। ব্যজনং পপাত দেহো নিপপাতেত্যুপসর্গকৃতো বিশেষঃ কেব বাতবিহতা রম্ভেব সা যথা স্বয়ং নো তিষ্ঠতি তথা প্রবিকীর্য্য কেশানিতি পতনাৎ পূর্ব্বমেব কেশাঃ স্রস্তা ইত্যর্থঃ॥ ২৪—২৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বল্লভাশব্দস্য পরমপ্রিয়ভার্য্যায়াং রূঢ়ত্বস্বীকারেণাজহল্লিঙ্গত্বাদাত্মতুল্যাধিকরণত্বেঽপি স্ত্রীত্বং তদানীমপি ক্রোধাংশানভিব্যক্তৌ সকৌতুকতদুদ্ভাবনায় তমারোপয়তি ॥ ২১—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিঃসম্বন্ধং নিরূপ্য ভগবান্ নির্বৃত্ত ইত্যাহ—এতাবদুক্ত্বেতি। ইদমেব বাচা তিরোধানং তিরোধানে নিমিত্তমাহ—আত্মানং বল্লভামিবেতি। তত্রাপি হেতুঃ অবিশ্লেষাৎ যথা চৈদ্যাদীনাং দর্পহননার্থম্ এষা সমানীতা এবমেতস্যা অপি দর্পনিরাকরণার্থং সম্বন্ধনিরাকরণার্থং দর্পহেতুনা সহ সম্বন্ধে বিদ্যমানে স্মরাভাবো ন ভবতীতি অনেনৈব ভবিষ্যতীতি জ্ঞাত্বা কৃতবানিতি জ্ঞাপয়তি বল্লভা ভগবতোঽত্যন্তং প্রিয়া প্রীতিবিষয়ত্বাদপেক্ষিতা ইবেতি বহুস্ত্রীকত্বাৎ কার্য্যস্যান্যথাপি সিদ্ধেঃ একভার্য্যস্য যথা সা বল্লভা ভবতি তথা সা মন্যতে অন্যথা অবিশ্লেষো হেতুর্ন স্যাৎ অথবা অজ্ঞানেন ভগবন্তং ভজতীতি প্রবোধার্থং ভগবানেবং বদতীতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—আত্মানং বল্লভামিবেতি। ভগবন্তং স্ত্রিয়মিব মন্যতে যথা স্ত্রিয়া সম্পরিষক্তো ন বাহ্যং কঞ্চন বেদেতি সুষুপ্ত্যাপানে শরীর আত্মা প্রাজ্ঞেনাত্মনা সংপরিষক্ত ইতি নিরূপিতং সুষুপ্ত্যুৎক্রান্ত্যোর্ভেদেনেত্যত্র বিকৃতং তস্য যথা প্রবোধঃ কার্য্য এবমস্যা অপীতি অর্দ্ধবল্লভাং বা আত্মানং মন্যত ইতীতি চেতি উপারমৎ বাক্যাৎ কায়িকমানসব্যাপারাচ্চ ॥ ২১ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—ইতীতি ত্রিভিঃ। সম্যক্ জ্ঞানবত্যাঃ কিঞ্চিৎ জ্ঞানবত্যা মূর্চ্ছিতায়াশ্চ অবস্থাঃ ক্রমেণোচ্যন্তে যতঃ ত্রিগুণা হি সা অতঃ সত্ত্বাদিতমোঽন্তাঃ অবস্থা বর্ণিতাঃ প্রত্যেকং গুণানাং ত্রৈবিধ্যমিতি ত্রিতয়ং নিরূপ্যতে তত্র প্রথমং সত্ত্বে কার্য্যত্রয়মাহ—ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ নিঃসম্বন্ধপ্রতিপাদকং বাক্যমাশ্রুত্য প্রথমং ভীতা ত্যক্ষ্যতীতি ততো হৃদয়ে বেপথুঃ কম্পোঽপি জাতঃ দুরন্তা চিন্তাপি চিন্তা সাত্ত্বিকী ভয়ং তামসং ত্রিলোক্যাঃ ঈশঃ পতিশ্চ যস্যাপি লৌকিকবৈদিকোৎকৃষ্টসম্বন্ধৌ নিরূপিতৌ তদেতি তস্যামবস্থায়াং তদিতি বা প্রসিদ্ধং সর্ব্বজনীনমতঃ সত্যমপি কুণ্যাৎ কেবলং লোকতো বেদতশ্চ সম্বন্ধ ইতি ন কিন্তু যস্যাপি রোচত ইত্যাহ—প্রিয়েতি। নন্বু পরিহাসবচনমেতদ্ ভবিষ্যতীতি কথং ভয়মিতি চেত্তত্রাহ—দেবীতি। দেবতারূপা সা সত্যমেব ভগবান্ বদতীতি জ্ঞাতবতী তদ্ভক্তিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দর্পং পরিত্যজ্য কথং ন প্রপন্নেত্যাশঙ্ক্যাহ—অশ্রুতপূর্ব্বমিতি। দর্পঃ সর্ব্বদৈব জায়তে বাক্যন্তু ন কদাচিদপ্যেবং শ্রুতং তদপি আ সমন্তাৎ শ্রুত্বা অতিপ্রায়তোঽর্থতশ্চ অতঃ প্রথমতো ভয়ং মনসি জাতং হৃদয়স্থানে কম্পোঽপি জাতঃ ইদং কায়িকমিব বুদ্ধিঃ অহঙ্কারস্তু নিবর্ত্তনীয় এব চিন্তা চেতসঃ রুদতীতি রোদনমিন্দ্রিয়াণাম্ অহঙ্কারঃ তদ্রূপেণ নির্গত ইতি জ্ঞাপনার্থঃ হেত্বাশ্চর্য্যং কথং বাক্যমাত্রেণৈতামবস্থাং প্রাপ্তবতীতি আশ্চর্য্যমেতন্নিরূপিতম্ ॥২২॥

বাহ্যং নিরূপয়তি—পদা সুজাতেনেতি। সুজাতেনাতিকোমলেন লক্ষণযুক্তেন বা তেন লক্ষণানামুৎপাদকস্য বা দোষমাপাদয়ন্তী তথা কৃতবতী অথবা উৎকৃষ্টস্যাচ্চরণস্য নৈবমনিষ্টং ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং তথোচ্যতে নখারুণশ্রিয়েতি নখেষু নখৈঃ কৃত্বা বা অরুণা শ্রীর্যস্যেতি অনেন নখানাং মণিরূপত্বমুক্তম্ অয়ং সাত্ত্বিক উৎকর্ষঃ সহজাগন্তুকোৎকর্ষযুক্তেন পদা ভুবং লিখন্তী চিন্তাকুলিতায়াস্তথৈব ব্যাপার ইতি ভূমিং লিখন্তীতি ভূম্যাং কিঞ্চিল্লেখনং নিষিদ্ধং ভূমিং ভিত্ত্বাস্যঃ প্রবেক্ষ্যামি ইতি ভাবেন তথা লেখনম্ ইয়ং হি লৌকিকী ভাষানিরাকরণার্থমেব ভগবতা তথোক্তমিতি যঃ কশ্চন ভাবঃ পরমোৎকর্ষং প্রাপ্তঃ ফলপর্য্যবসায়ী ভবতীতি জ্ঞাপনার্থং তথোচ্যতে অতস্তস্যাঃ কায়িকব্যাপারো নিরূপিতঃ, মানসমাহ—অশ্রুভিঃ কুঙ্কুমরূষিতৌ অনাবাসিক্তৌ মনস্তিশোকাগ্নিরস্তরোৎপন্নান্যশ্রূণি অঞ্জনমপি ভিত্ত্বা নির্গচ্ছন্তীতি তস্যা অতিরিক্তঃ সর্ব্বোঽপি বর্ণস্তৈরপনীত ইতি সূচ্যতে কুঙ্কুমং কজ্জলং চ উভয়মপহৃতমিতি অধোমুখী চ মানসমেব অতিদুঃখেন রুদ্ধা বাগিতি বাচো নিবৃত্তিঃ উভয়োরয়ো ব্যাপারঃ বক্তৃনিবৃত্ত্যৈবেতি ॥ ২৩ ॥

বাহ্যাভ্যন্তরামবস্থামুক্ত্বা দেহস্য পাতমাহ—তস্যা ইতি। আদ্যেন মানসপাতশ্চ তস্যা দেহং পপাত দেহধারিকা বুদ্ধিঃ প্রযত্নদ্বারা সা তু ত্রিভির্নষ্টেতি সুদুঃখভয়শোকাঃ নিরূপিতাঃ সুদুঃখ পুরুষোত্তমলক্ষণবিষয়াভাবাৎ আনন্দরূপস্য ভগবতস্তিরোভাবাদ্বা ভয়ং ভগবানন্যেভ্যো দাস্যতীতি শোকঃ স্বস্য সর্ব্বনাশাৎ ত্রিদোষেণ বুদ্ধিনাশঃ স স্বকীয়ং প্রযত্নাভাবমপি করোতীত্যাহ—হস্তাৎ শ্লথবলয়তো ব্যজনং পপাতেতি কৃশত্বাৎ শ্লথবলয়ত্বম্ আদৌ

ধর্ম্মনাশঃ পশ্চাদ্ধর্ম্মিণ ইতি ক্রমেণ হ্রাসঃ ইতি নালৌকিকপ্রকারেণ তস্যাঃ পাতঃ ব্যজনং বীজ্যমানং ধারকপ্রযত্ননাশাৎ পপাত অনেন স্থূলঃ প্রযত্নো নষ্ট ইত্যুক্তং সূক্ষ্মোঽপি নষ্টঃ যেন প্রাণো ধার্য্যেত ইত্যাহ—দেহশ্চেতি দেহশ্চ পপাত চকারাত্তৎসম্বন্ধীস্যাভরণান্যপি ইতোঽপি সূক্ষ্মঃ কারণপ্রাণধারকোঽবশিষ্যতে তস্মিন্ নিবৃত্তে সর্ব্বনাশো ভবিষ্যতীতি ভগবত এতাবৎ দূরং পরীক্ষা লোকস্যাঃ পুনর্জীবনমলৌকিকং ন যুক্তমিতি ততঃ পূর্ব্বমিব প্রতীকারং করিষ্যতি সূক্ষ্মাধারিকা বুদ্ধিঃ স্বপ্নেঽপি তিষ্ঠতীতি কথং দেহপাত ইত চেত্তত্রাহ—বিক্লবধিয় ইতি। সূক্ষ্মাপি বুদ্ধিঃ বৈক্লব্যং প্রাপ্তবতী বিচারেণ তদপনোদাভাবমাহ—সহসৈবামুহ্যদিতি। "মুগ্ধেঽর্দ্ধসম্পত্তিঃ" ইতি ন্যায়েন অর্দ্ধং মৃতা কেবলমাসন্নতিষ্ঠতি অত এব পতিতা ন মৃতা পতনাদপি ভয়ং ভবতীতি তাবন প্রযত্নাভিব্যক্তিমাশঙ্ক্য তন্নিষেধার্থমাহ—রম্ভেব বাতবিহতেতি। বায়ুঘাতেন যথা কদলী ভ্রান্ত্বা পততি সর্ব্বথা প্রযত্নরহিতা স্বতোঽপি কোমলা প্রাবকীর্য্য কেশানিতি রম্ভাতুল্যত্বং নিরূপিতম্ অথবা মূর্চ্ছাসময়ে শিরোভ্রমণং জাতমিতি কেশগ্রন্থিবিস্রংসনাৎ কেশবিকীর্ণতা জাতা কেশবেণ্যাকারেণ বা ন বদ্ধাঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বল্লভামিবেতি সর্ব্ববল্লভাসু শ্রেষ্ঠামপি তাং পরমানুরাগোত্থ—স্বযোগ্যত্বমননেনৈব আত্মানং বল্লভামিব মন্যমানামেতাবদুক্ত্বা অবিশ্লেষাদ্ধেতোরিতি ভার্য্যাত্বাযোগ্যামপি মাময়ং স্বগুণেনৈব সুভগাং ভার্য্যাঙ্করোতি তদহমেতাবদদ্ভুতগুণার্ণবভর্ত্তৃকৈবাস্মীতি যৌ দর্পস্তং হন্তীতি সঃ বল্লভাশব্দস্য পরমপ্রিয়ভার্য্যাবাচিত্বে-নোদ্দেশ্যবিধেয়ভাবেনান্বয়াৎ ন পুংস্ত্বং বল্লভাশব্দস্য পরমপ্রিয়-ভার্য্যায়াং রূঢ়ত্বস্বীকারেণাজহল্লিঙ্গত্বাদাত্মতুল্যাধিকরণত্বেঽপি স্ত্রীত্বং তস্যা দর্পো বল্লভাত্বাভিমানঃ তদ্ঘ্ন ইতি নর্ম্মময়ত্বাৎ তথা চ বক্ষ্যতি "হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমজ্জানস্যাঃ" ইত্যাদি তথা চ স্বয়মেব বক্ষ্যতি "ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যাচরিতম্" ইতি বৈষ্ণবতোষণী ॥২১—২২॥

চিন্তালক্ষণমেবাহ—পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্য্যস্য তেন সুজাতেন সুকোমলেন ॥ ২৩ ॥

দুঃখমপ্রিয়শ্রবণাৎ ভয়ং ত্যাগশঙ্কয়া শোকতাভ্যামনুতাপঃ তৈর্ব্বিনষ্টা বুদ্ধির্য্যস্যাঃ অতঃ পরিহাসোঽয়মিতি বিচারো নোদ-ভূদিতি ভাবঃ। শ্লথন্তি বলয়ানি যস্মাত্তস্যাদিতি সহসৈব বিরহ-পীড়োত্থাদতিকার্শ্যাদ্বলয়ান্যপি পেতুরিতি গম্যতে তদনন্তরং দেহশ্চ পপাত তত্র হেতুঃ বিক্লবধিয়ঃ ইতি বুদ্ধের্নাশস্যাপি প্রাগুক্তৈর্ব্বিনষ্টচেতনায়া ইত্যর্থঃ। ততশ্চ মুহ্যন্নিতি সহসৈব নবম্যপি দশা অতঃ পপাতেতি স্তম্ভাদ্যন্তিমঃ প্রলয়শ্চ সাত্ত্বিকো-ঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ভৈষ্মীং প্রত্যেতাবদুক্ত্বা ভগবানুপররাম কীদৃশীম্ অবি-শ্লেষাদাত্মানং বল্লভামিব মন্যমানাম্ অয়মর্থঃ নিখিলবল্লভামুখ্যাপি ভৈষ্মী ভক্তিভরোত্থেন দৈন্যেন শ্রীহরের্দ্দাসীমেবাত্মানং মন্যতে নিরন্তরাত্তৎসংযোগাদ্দুর্ল্লভামিব চ মন্যতে ইতি তদ্দর্পঘ্ন ইতি দাসীত্বাত্তার্য্যানর্হামপি মাং ভক্তবন্ধুত্বেন স্বগুণেনায়মতিসৌভাগ্য-বতীং ভার্য্যাং করোতি অহস্তু দাস্যেবাস্মীতি যো দাস্যরাশি-বহনেন দর্পস্তং হন্তীতি তাদৃশ ইত্যর্থ। ন হি সর্ব্বেশদাস্যাদধিকং কিঞ্চিদস্তীতি তেন দর্পসম্ভাবনেতি অত্র বল্লভাশব্দস্যাত্মশব্দ-সামানাধিকরণ্যেঽপি পুংস্ত্বাভাবস্তস্যাতিপ্রিয়ায়াং ভার্য্যায়াং রূঢ়ত্বস্বীকারেণাজহল্লিঙ্গত্বাৎ ॥ ২১ ॥

ইত্যেতদ্বাক্যং তদা তাদৃশসুখকেলিসময়ে দেবী সা সর্ব্ব-জ্ঞাপি তল্লীলাশক্ত্যাচ্ছাদিতসার্ব্বজ্ঞা প্রভুস্ত্বাঽক্রময়ং শক্নুয়াৎ কর্ত্তুমিতি ভীতা দাক্ষিণ্যময়প্রেমত্বাদদৃষ্টিতমানা হৃদি জাতবেপথুঃ সতী দুরন্তামপারাং চিন্তাং জগাম অনেন ত্যক্তাহং কিং কুর্য্যামিতি ধ্যানলগ্না বভূব ॥ ২২ ॥

চিন্তাচিহ্নমাহ—পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্য্যস্য তেন সুজাতেন সুকোমলেন পদেতি ভূলিখনানর্হতা অতিদুঃখেন তদুপায়সাশনবদ্ধুঃসহেন স্ফুরিতপতিবিচ্ছেদেন বৈমনস্যেন রুদ্ধা বাক্ প্রসিদ্ধস্য দুঃখস্য তত্রাভাবাদেব ॥ ২৩ ॥

অপ্রিয়শ্রবণাৎ সুদুঃখং ব্যাখ্যাতলক্ষণং ত্যাগশঙ্কয়া ভয়ং হৃৎকম্পলক্ষণং তাভ্যাং শোকোঽনুতাপস্তেন বিনষ্টবুদ্ধেরন্তর্হিতধিয় ইতি পরিহসত্যয়মিতি বিচারানুদয়ঃ শ্লথন্তি বলয়ানি যতস্তস্মাৎ হস্তাদিতি বিরহপীড়য়া কার্শ্যোদয়ঃ ততো দেহশ্চ পপাত

তদ্দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রিয়ায়াঃ প্রেমবন্ধনম্।
হাস্যপ্রৌঢ়িমজানন্ত্যাঃ করুণঃ সোঽন্বকম্পত ॥ ২৫ ॥

তত্র হেতুর্ব্বিক্লবেতি বুদ্ধিনাশস্য পূর্ব্বমুক্তের্ব্বিনষ্টচেতনায়া ইত্যর্থঃ ততশ্চ মুহ্যন্নিতি নবমী দশা পপাতেতি প্রলয়শ্চ সাত্ত্বিকো-ঽভূদিত্যৈৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বল্লভামিবেতি ভৌমগৃহাদানীতাঃ সর্ব্বাঃ বল্লভা এব সত্য-ভামাদ্যাঃ বল্লভাসু শ্রেষ্ঠাঃ ইয়ন্তু ন বল্লভা নাপি বল্লভাসু শ্রেষ্ঠা অপি তু "কৃষ্ণাত্মিকা জগৎকর্ত্রী মূলপ্রকৃতিরুক্মিণী" ইত্যাদিশ্রুতেঃ সাক্ষান্মহালক্ষ্মীঃ বল্লভাসু শ্রেষ্ঠাস্বাপি শ্রেষ্ঠা এবম্ভূতামপি তাং অবিশ্লেষাৎ হেতোঃ বল্লভামিব সর্ব্বাসু নিকৃষ্টামিব মন্যমানাম্ এতাবদুক্ত্বা তদ্দর্পঘ্নঃ তৎপ্রসিদ্ধং "শ্রেষ্ঠং হ্যহংসত স্বং"মিতি বক্ষ্যমাণং তাসাং দর্পং হন্তি সঃ উপায়বৎ তদ্দর্পনাশার্থং স্বমুখেনৈব রুক্মিণ্যাঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠাং বক্তুং তন্মুখবচন-শ্রবণার্থঞ্চ হাস্যবাক্যমুদাহৃত্য তূষ্ণীং বভূবেত্যর্থঃ। "ন ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং গৃহিণীং গৃহেষু পশ্যামি" তিবক্ষ্যতি চ, তচ্ছব্দেন রুক্মিণী-পরামর্শস্তু নৈব সাধুঃ অস্মিন্ গ্রন্থে গ্রন্থান্তরে চ তস্যাঃ দর্পগন্ধ-স্পর্শস্যাপ্যদর্শনাৎ অন্যাসামপি ভগবৎপ্রিয়াণাং দর্পভাসঃ ভগব-ল্লীলাসৌন্দর্য্যার্থঃ ॥ ২১ ॥

ভীতা ত্যাগশঙ্কয়া ॥ ২২ ॥

চিন্তাযুক্তায়া দশামাহ—পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্যাস্য তেন কোমলেন ॥ ২৩ ॥

সুদুঃখেনাপ্রিয়শ্রবণজেন ভয়েন ত্যাগশঙ্কোদ্ভবেন শোকেন কিং ভবিষ্যতীত্যনুতাপেন চ বিনষ্টা বিমোহিতা বুদ্ধির্যস্যাস্তস্যাঃ স্রথন্তি অতিদুঃখভয়শোককাতর্য্যেণ পতন্তি বলয়ানি যস্মাৎ তস্মাৎ ব্যজনং পপাত তথা বিক্লবা অবশা ধৈর্য্যস্যাস্তস্যাঃ দেহঃ মুহ্যন্ মোহমুদ্বহন্ পপাত ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—"আমিই অন্যান্য পত্নী অপেক্ষা ভগবানের নিরতিশয় প্রীতিভাজিনী" এইরূপ মন্যমানা রুক্মিণীকে তাহার দর্পচূর্ণকারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই পর্য্যন্ত কহিয়া তূষ্ণীভাব অবলম্বন করিলেন ॥ ২১ ॥

ত্রিলোকের-পতি স্বকীয় নায়ক শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ সময়ে অশ্রুতপূর্ব্ব এবম্বিধ অপ্রিয় বাক্য সম্যক্‌রূপে শ্রবণ করিয়া রুক্মিণী ত্যাগভয়ে ভীতা হইলেন এবং তাঁহার হৃৎকম্প উপস্থিত হইল। তিনি রোদন করিতে লাগিলেন ও দারুণ দুশ্চিন্তাগ্রস্ত হইলেন ॥ ২২ ॥

রুক্মিণী অপরূপ কান্তিবিশিষ্ট নখযুক্ত সুকোমল বাম পদাঙ্গুষ্ঠ দ্বারায় মৃত্তিকাতে লিখিতে লাগিলেন। কৃষ্ণবর্ণ অঞ্জনলিপ্ত নয়নাশ্রুতে তাঁহার চন্দনচর্চ্চিত স্তনদ্বয় অভিসিক্তিত হইতে লাগিল এবং অত্যন্ত দুঃখে বাক্‌স্ফূর্ত্তি-বিহীনা হইয়া অধোমুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

অত্যন্ত দুঃখ, ভয় ও শোকে হতবুদ্ধি রুক্মিণীর হস্ত হইতে কঙ্কণ শিথিল হইয়া পড়িল এবং চামর ভূমিতে পতিত হইল। তাঁহার হতজ্ঞান দেহ সহসা মোহপ্রাপ্ত হইয়া আলুলায়িত কেশে বাত-বিতাড়িত কদলীর ন্যায় ভূমিতে পতিত হইল ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সঃ (প্রিয়জনপরবশঃ) করুণঃ (কৃপালুঃ) ভগবান্ (নিজা-শেষগুণপ্রকটনপরঃ) কৃষ্ণঃ (অনির্ব্বচনীয়বিচিত্রমাহাত্ম্যামৃত-মহোদধিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) হাস্যপ্রৌঢ়িং (হাস্যস্য প্রৌঢ়িং গাম্ভীর্য্যং) অজা-নন্ত্যাঃ (বিচারয়িতুমশক্নুবত্যাঃ) প্রিয়ায়াঃ (রুক্মিণ্যাঃ) তৎ (অনির্ব্বচ-নীয়ং) প্রেমবন্ধনম্ (প্রেমৈব বন্ধনং শৃঙ্খলা তৎ) দৃষ্ট্বা (বীক্ষ্য) অন্বকম্পত (অনুপদমেব ভীত ইব অকম্পত,)

পর্য্যঙ্কাদবরুহ্যাশু তামুত্থাপ্য চতুর্ভুজঃ ।
কেশান্ সমুহ্য তদ্বক্ত্রং প্রামৃজৎ পদ্মপাণিনা ॥ ২৬ ॥
প্রমৃজ্যাশ্রুকলে নেত্রে স্তনৌ চোপহতৌ শুচা ।
আশ্লিষ্য বাহুনা রাজন্নন্যবিষয়াং সতীম্ ॥ ২৭ ॥
সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বজ্ঞঃ কৃপয়া কৃপণাং প্রভুঃ ।
(১)হাস্যপ্রৌঢ়ৈর্ভ্রমচ্চিত্তামতদর্হাং সতাং গতিঃ ॥ ২৮ ॥

যদ্বা—ভগবান্ করুণঃ (স্বয়মপি রোদনাদিনা নিজানাং মূর্ত্তকরুণারসঃ সন্) অন্বকম্পত (কৃপাং কৃতবান্) ॥ ২৫ ॥

(অনুকম্পামেবাহ—পর্য্যঙ্কেতি)

চতুর্ভুজঃ (চত্বারো ভুজাঃ যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ—উত্থাপনাশ্লেষণ বক্ত্রপরিমার্জ্জনাদ্যর্থমাবিষ্কৃতচতুর্ভুজইত্যর্থঃ) আশু (শীঘ্রং) পর্য্যঙ্কাৎ (তল্পাৎ) অবরুহ্য তাং (মূর্চ্ছিতাং রুক্মিণীং) উত্থাপ্য (ভূমিতঃ অঙ্কে নিবেশ্য) কেশান্ সমুহ্য (নিবধ্য চ) তদ্বক্ত্রং (তস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ বক্ত্রং মুখং) পদ্মপাণিনা (পদ্মবৎ সর্ব্বসন্তাপ-হরণাদি গুণযুক্তেন পাণিনা) প্রামৃজৎ (প্রকর্ষেণ পুনঃ-পুনরাবৃত্ত্যাদিনা অমৃজৎ মার্জ্জনং কৃতবান্) ॥ ২৬ ॥

রাজন্ (হে পরীক্ষিৎ) প্রভুঃ (সান্ত্বনসমর্থঃ) সান্ত্বজ্ঞঃ (সান্ত্বনাচাতুর্য্যে পণ্ডিতঃ) সতাং গতিঃ (সন্মাত্রাণাং স্বয়মেব শরণং, যদ্বা প্রেমঃপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতো ভগবান্) হাস্যপ্রৌঢ়ৈঃ (হাস্যচাতুর্য্যৈঃ) ভ্রমচ্চিত্তাং (ভ্রমৎ চিত্তং যস্যাঃ তাম্) কৃপণাং (দীনাং) অত-দর্হাং (ন তাং হাস্যপ্রৌঢ়িমর্হতীতি তথা তাং—ইত্থমবহসিতু-মনর্হামিত্যর্থঃ) অনন্যবিষয়াং (ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো গতিঃ যস্যাঃ তাং) সতীং (পাতিব্রত্যাদি সদ্‌গুণবতীং রুক্মিণীং) অশ্রু-কলে (অশ্রূণি কলয়তঃ ক্ষরত ইতি অশ্রুকলে, যদ্বা অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবো যয়োঃ তে) নেত্রে (অক্ষিণী) শুচা (শোকাশ্রুভিঃ) উপহতৌ (কৃশৌ) স্তনৌ চ প্রমৃজ্য (পরিমৃজ্য) বাহুনা আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গনং কৃত্বা) সান্ত্বয়ামাস (সমাধানং কৃতবান্—অত্র বাহুনা ইত্যেকবচনদ্বং ব্যগ্রতয়া একেন অঙ্কে গ্রহণাৎ অন্যেন নেত্রয়োঃ অপরেণ স্তনয়োঃ মার্জ্জনাচ্চ, যদ্বা প্রাগুক্তন্যায়েন একস্যেপি বিস্তত বহুত্বস্য চ প্রাপ্ত্যা গাঢ়ালিঙ্গনং বোধয়তীতি ভাবঃ) ॥২৭।২৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

হাস্যস্য প্রৌঢ়িং গাম্ভীর্য্যম্ ॥ ২৫ ॥

চতুর্ভুজ ইতি উত্থাপনাশ্লেষণবক্ত্রপরিমার্জ্জনাদ্যর্থমাবিষ্কৃতচতুর্ভুজ ইত্যর্থঃ । সমুহ্য নিবধ্য ॥ ২৬ ॥

অশ্রুকলে অশ্রুভিঃ শোভিতে শুচা শোকাশ্রুভিঃ ॥ ২৭ ॥

সান্ত্বয়ামাস অনুনীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৎ অনির্ব্বচনীয়ং প্রেমৈব বন্ধনং শৃঙ্খলা তৎ ইতি তস্য মহাদার্ঢ্যং ধ্বনিতং যতঃ প্রিয়ায়াঃ অত এব হাস্যপ্রৌঢ়িম্ অজানত্যাঃ বিচারয়িতুম্ অনবগচ্ছন্ত্যাঃ সঃ মহাকৌতুক-পরোঽপি যদ্বা প্রিয়জনপরবশঃ কিঞ্চ করুণঃ কৃপালুঃ তত্রাপি ভগবান্ নিজাশেষগুণপ্রকটনপরঃ যতঃ কৃষ্ণঃ অনির্ব্বচনীয়-বিচিত্রমাহাত্ম্যামৃতমহোদধিঃ কিম্বা অত এব প্রিয়জনচিন্তা-কর্ষকঃ অতোঽন্বকম্পত । যদ্বা করুণঃ স্বয়মপি রোদনাদিনা নিজানাং মূর্ত্তকরুণারসঃ সন্ ॥ ২৫ ॥

অনুকম্পামেবাহ—পর্য্যঙ্কাদিভিঃ ত্রিভিঃ । উত্থাপ্য ভূমিতঃ অঙ্কে নিবেশ্যেত্যর্থঃ । পদ্মবৎ সর্ব্বসন্তাপহরণাদিগুণযুক্তেন পাণিনা প্রকর্ষেণ পুনঃ পুনরাবৃত্ত্যাদিনামৃজৎ ॥ ২৬ ॥

অশ্রূণি কলয়তঃ প্রবহতঃ ইত্যশ্রুকলে তদ্বার্ত্তাশ্রবণেন শোকাকুলং শ্রীপরীক্ষিতং সম্বোধয়ন্নাহ—হে রাজন্নিতি । যদ্বা একান্তপ্রেমবেশেন অরাজমানঃ মহার্ত্ত্যা ম্লানঃ সন্নিত্যর্থঃ । যতো ন বিদ্যতেঽন্যো বিষয়ো গতির্যস্যাস্তাং যতঃ সতীং পতিব্রতাং

---

(১) হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমচ্চিত্তাং ইতি পাঠান্তরম্ ।

বাহুনেত্যেকস্বং ব্যগ্রতয়ৈবাঙ্কে গ্রহণাৎ অন্যেন নেত্রয়োরপরেণ স্তনয়োর্মার্জ্জনাচ্চ। যদ্বা প্রাগুক্তপ্রকারেণৈকত্বেঽপি দ্বিত্বস্য বহুত্বস্য চ প্রাপ্ত্যা গাঢ়ালিঙ্গনং বোধয়তি প্রভুঃ সান্ত্বনসমর্থঃ যতঃ সাম্বং মিষ্টবাক্যং জানাতীতি শঙ্কয়া ব্যাকুলং চিত্তং যস্যাস্তাম্ অতো ন তাং হাস্যপ্রৌঢ়িমর্হতীতি তথা তাং সোঽপি তাদৃশজনেষু তাদৃশো হাস্যপ্রৌঢ়িং কর্ত্তুং নার্হতীত্যাশয়েনাহ—সতাং গতিরিতি ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদিতি। স ভগবান্ কৃষ্ণঃ হাস্যপ্রৌঢ়িং চাতুর্য্যমজানন্ত্যা ইব লক্ষিতায়াঃ প্রিয়ায়াস্তৎপ্রেমবন্ধনং প্রেমপাশমবলোক্য করুণাবানন্বকম্পত অনুপদমেব ভীত ইব অকম্পতেত্যর্থঃ। ॥ ২৫ ॥

ততঃ কিমকরোদিত্যত্রাহ—পর্য্যঙ্কাদিতি। চতুর্ভুজঃ উত্থাপনাশ্লেষণবক্ত্রপরিমার্জ্জনার্থমাবিষ্কৃতচতুর্ভুজ ইত্যর্থঃ। কেশান্ সমূহ্য নিবধ্য পদ্মতুল্যেন পাণিনা বক্ত্রং প্রামৃজৎ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ, প্রমৃজ্যেতি। অশ্রূণাং কলা বিন্দবো যয়োস্তে নেত্রে তথা শুচা শোকাশ্রুণা উপহতৌ স্তনৌ চ প্রমৃজ্য পরিমৃজ্য হে রাজন্! বাহুনা আলিঙ্গ্য সাত্বতঃ সতাঙ্গতিঃ প্রাপ্যঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতো বা বিভুর্ভগবান্ হাস্যপ্রৌঢ্যা ভ্রমচ্চিত্তং যস্যাস্তাম্ অতদর্হাম্ ইত্থমবহসিতুমনর্হাং তত্র হেতুরনন্যবিষয়াং ন বিদ্যতে অন্যঃ পুরুষান্তরং বিষয়ঃ জ্ঞানবিষয়ো যস্যাস্তাং দীনাং সতীং রুক্মিণীং সান্ত্বয়ামাস ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

হাস্যং নাম শৃঙ্গারাদিষ্বেকো রসঃ তস্য প্রৌঢ়িং সমুদ্রেকং করুণঃ করুণারসং প্রাপ্তঃ অস্য বিবরণমন্বকম্পতেতি ॥ ২৫ ॥

চতুর্ভুজঃ কৃষ্ণঃ বাভ্যাং ভুজাভ্যাম্ উত্থাপ্য বাভ্যাং কেশান্ সমূহ্য একীকৃত্য বদ্ধা বক্ত্রং প্রামৃজৎ ইতি দ্যোতনায় চতুর্ভুজ ইতি প্রত্যুক্তম্ ॥ ২৬ ॥

অশ্রূণাং কলা যয়োস্তে তথা শুচোপহতৌ কুচৌ স্তনৌ চ অনন্যবিষয়াম্ অন্যস্পর্শনাযোগ্যাম্ ॥ ২৭ ॥

অতদর্হাং প্রেমগর্ভবিষাদবচনাযোগ্যাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তামুত্থাপ্য চতুর্ভুজ ইত্যাদি। চতুর্ভুজ ইতি দ্বাভ্যাম্ পরিরেভে দ্বাভ্যাম্ কেশান্ ববন্ধেত্যর্থঃ। চতুর্ভুজত্বস্তদৈবাভবদিতি মন্তব্যম্ অন্তঃপুরে সন্ততং দ্বিভুজত্বেনৈব স্থিতত্বাৎ চতুর্ভুজত্বমত্রৈব শোভতে ॥ ২৬—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদা ভগবান্ কথবিলম্বে সমাধানমশক্যমিতি উপেক্ষাভাবং পরিত্যজ্য তস্যামপেক্ষাভাবং কৃত্বা শীঘ্রং প্রতিক্রিয়ার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তদ্ দৃষ্ট্বেতি। তস্যাঃ পতনং দৃষ্ট্বা করুণাযুক্তো ভূত্বা অন্বকম্পত তস্যা দুঃখনিবৃত্তিমিয়েষ অভিপ্রায়ানুসারেণ যত্নয়াগ্রে নিরূপিতং তাবদ্বক্তব্যং ততশ্চ অভিমানাভাবে জাতে ভগবান্ কৃপাং কুর্য্যাৎ যত্তু মধ্যে মূর্চ্ছয়া পতনং তদভিপ্রায়াজ্ঞানাৎ ঈশ্বরবাক্যে চ যাবৎ স এব স্বাভিপ্রায়ং ন প্রকাশয়তি তাবদর্থান্তরং ন বর্ণনীয়ম্ অতো লৌকিকত্বাত্তস্যা অভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাৎ ত্যাগভয়েন তথাবস্থোচিতৈব তদা ভগবান্নুত্তরে অদত্তে অভিমানাভাবে বা জাতেঽপি কৃপামেব কৃতবান্ তত্র হেতুঃ করুণ ইতি দয়ায়ামপি হেতুঃ, তৎ দৃষ্ট্বেতি ভগবানিতি সর্ব্বার্থাভিজ্ঞাতা কৃষ্ণ ইতি স্ত্রীণাং প্রিয়ঃ তাসামুদ্ধারার্থে আগতঃ কথং তা মারয়েৎ নহু বহব এব মূর্চ্ছিতা ভবন্তি বচসা ত্রাসিতাঃ কিমত্রাশ্চর্য্যমিতি চেত্তত্রাহ—প্রিয়ায়াঃ প্রেমবন্ধনমিতি। সাপি ভগবতঃ প্রিয়া তত্ত্বাৎ তস্যাশ্চ প্রেমাতিশয়সম্বন্ধাভাবে জাত এব প্রাণপরিত্যাগঃ প্রেম্নৈব বন্ধনমিতি ভগবৎপ্রেম্ণৈব সা বদ্ধা স্থিতেতি তদভাবে জাতে এবং পতিতেতি। নহু মুক্তমেব তস্যাস্তথাত্বং

কেনাংশেন তুষ্টঃ সন্তোষহেতোরাশ্চর্য্যস্যাভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হাস্যপ্রৌঢ়িমজানন্ত্যা ইতি। হাস্যরসে পূর্ব্বপক্ষসিদ্ধান্তন্যায়েন পদার্থনিরূপণং প্রৌঢ়িঃ তত্র ভগবতা পূর্ব্বপক্ষঃ কৃতঃ যতো রুক্মিণী ন লৌকিকী নাপি লৌকিকবিষয়মপেক্ষতে অতো অবশ্যং সিদ্ধান্তো বক্তব্যঃ তত্তত্তু ন জানাতীতি মুগ্ধভাবাৎ বালানামিবাভিমানো ন দোষায়েতি মূর্চ্ছাং দৃষ্ট্বা স্বভাবতোঽপি পরমকারুণিকঃ অনুকম্পাং কৃতবান্॥ ২৫॥

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—পর্য্যঙ্কাদিতি। স্বয়ং শীঘ্রমবরুহ্য পর্য্যঙ্কাৎ হস্তদ্বয়েন তামুত্থাপ্য হস্তদ্বয়েন চ কেশান্ সমূহ্য একেন কেশবন্ধং কৃত্বা দক্ষিণেন তন্মুখং প্রামৃষৎ পদ্মপাণিনেতি শীতলেনামৃতস্রাবিণা তেন তাপাপনোদঃ জীবনঞ্চ জাতং স্পর্শেনৈব প্রাণাঃ সমাগতাঃ॥ ২৬॥

ততঃ স্বস্থাং সান্ত্বয়ামাসেতি আহ—প্রমৃজ্যেতি। তেনৈব পাণিনা অশ্রূণি প্রমৃজ্য অশ্রূণাং কলা যত্র তত উত্থাপ্যৈব ধৃত্বৈব হস্তদ্বয়েন মধ্যে একেন কেশবন্ধঃ উক্তাং ক্রিয়াং কৃতবান্ অতঃ সান্ত্বনপর্য্যন্তং চতুর্ভুজ এব স্থিতঃ প্রকর্ষেণ মার্জ্জনম্ অশ্রূণি দূরীকৃত্য কুচতঃ স্থিতকজ্জলস্য সর্ব্বত্র স্থাপনং তথৈবাস্তত্রাপি স্নেহপ্রকাশার্থং ত্যাগাভাববিশ্বাসার্থঞ্চ বাহুনা আশ্লিষ্য, নমু, স্বয়মেব ন স্ত্রাপণার্থকামুকা ইত্যুক্ত্বা পুনঃ কিমর্থং তথা কৃতবান্? তত্রাহ—অনন্যবিষয়ামিতি। ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো যস্যাঃ যদ্যয়মপি বিষয়ো ন ভবেৎ তদা শরীরনাশঃ স্যাদিতি "যে ত্যক্তলোকধর্ম্মাশ্চ মদর্থে তান্ বিভর্ম্ম্যহম্" ইতি তস্যাশুথাবং জ্ঞাত্বা স্বপ্রতিজ্ঞাস্থাপনার্থমেব তথা কৃতবানিত্যর্থঃ। ততশ্চ স্ত্রীত্বেন ন কামিতা কিন্ত্বনন্যবিষয়ত্বেন কিঞ্চ সতী পতিব্রতা তদুপেক্ষায়াং মর্য্যাদাবিরোধোঽপি স্যাৎ রাজন্নিতি সম্বোধনং ভ্রমাভাবায় রাজা হি পূর্ণবিষয়ো ভবতীতি॥ ২৭॥

কিঞ্চ সান্ত্বয়ামাসেতি ততো বাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস নমু, স্বয়মেব নিঃসম্বন্ধং প্রতিপাদ্য কথং সান্ত্বনং কুর্য্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সাম্বজ্ঞ ইতি। সান্ত্বনে হেতুঃ কৃপয়েতি। নমু তয়েন কথঞ্চিদপি কৃপণামিতি দয়ায়াং হেতুঃ নমু ভার্য্যাং নমু ধর্ম্মদ্বয়স্য বিদ্যমানত্বাৎ কথং কার্পণ্যমেব হেতুরিত্যত আহ—প্রভুরিতি। সহি স্বতঃ সমর্থো ন ভার্য্যাদিকমপেক্ষতে হাস্যপ্রৌঢ়িবাক্যৈঃ ভ্রমচ্ছিত্তামিতি বাক্যং সান্ত্বনে হেতুঃ অন্যথা কায়সান্ত্বনেনৈব চরিতার্থতা স্যাৎ অতশ্চিত্তভ্রমোঽপি নিবারণীয়ঃ নমু তিষ্ঠতু চিত্তে ভ্রমঃ কিং স্যাদত আহ—অতদর্হামিতি। তদ্বিরূপতয়াবস্থানং নার্হতি শরীরেণ কৃপাং বাচা চ অকৃপাঞ্চ শরীরে স্বাস্থ্যং চিত্তেঽস্বাস্থ্যং বা যতো ভগবান্ সতাং গতিঃ সন্তো হি নিঃসন্দিগ্ধা ভবন্তি ভগবদ্বাক্যবিশ্বাসেন প্রবর্ত্তন্তে—

"দ্বিঃশরং নাভিসন্ধত্তে দ্বিঃস্থাপয়তি নাশ্রিতান্।
কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি"।

ইতি অতশ্চিত্তভ্রমাপনোদনার্থং বাচা সান্ত্বনং কর্ত্তব্যম্॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যথা সাংসারিকজীবানাম্ অবিদ্যয়া বন্ধনং তথা তস্যাঃ প্রেম্ণা বন্ধনং যতো হাস্যস্য প্রৌঢ়িং প্রৌঢ়ত্বম্ অজানন্ত্যা ইতি প্রেমপরিণামঃ অনুরাগো হি স্বাশ্রয়স্য প্রাতিকূল্যং দৈন্যমেবোৎপাদয়তি ততশ্চ নাহমেতদ্যোগ্যেত্যতোঽহনেন ত্যক্তৈবাচমিতি ভ্রান্তচিন্তায়া ইত্যর্থঃ॥ ২৫॥

চতুর্ভুজ ইতি উত্থাপনাশ্লেষণবক্ত্রপরিমার্জ্জনার্থমাবিষ্কৃতভুজচতুষ্টয় ইত্যর্থঃ। সমূহ্য নিবধ্য॥ ২৬॥

অশ্রুকলে অশ্রধরে শুচা শোকাশ্রুণা॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রিয়ায়াস্তদনিন্দ্যাচ্যং প্রেমরূপং বন্ধনং শৃঙ্খলাং দৃষ্ট্বা হাস্যপ্রৌঢ়িং রসিকমৌলেঃ পরিহাসোঽয়মিত্যজানন্ত্যা বাহ্যপ্রেমাভাবাদ্বিচারয়িতুমপ্যশক্তবত্যা ইত্যর্থঃ। সদ্যস্তৎপ্রৌঢ়িত্বাত্তকম্পত যতঃ করুণঃ ভক্তমাত্রে কৃপার্দ্রঃ॥ ২৫॥

অনুকম্পামাহ—পর্য্যঙ্কাদিতি। উত্থাপ্য ভূমিতঃ স্বাঙ্কে নিবেশ্য চতুর্ভুজঃ সন্ উত্থাপনাশ্লেষণবক্ত্রপরিমার্জনকেশবন্ধানাং বা যুগপদ্বিধানায় চাতুর্ভুজ্যং প্রকটয়ন্নিত্যর্থঃ সমূহ্য নিবধ্য॥ ২৬॥

প্রমৃজ্যেতি যুগ্মকম্। অশ্রুকলে বাষ্পধারিণী নেত্রে স্তনৌ চ শুচা শোকাশ্রুণোপহতৌ প্রমৃজ্য অনন্যবিষয়াং স্বৈকাশ্রিণীং তামাশ্লিষ্য সতীং তত্ত্বয়া শোভমানাং প্রভুঃ সান্ত্বয়ামাস তত্র হেতুঃ সতাঙ্গতিরিতি সদ্যাত্রমেবমেব যঃ সান্ত্বয়তি কিমুত তামিতি ভাবঃ। অতদর্হাং ঋজুস্বভাবত্বাত্তাদৃশপরিহাসাযোগ্যাং

শ্রীভগবানুবাচ।

মা মা বৈদর্ভ্যসূয়েথা জানে ত্বাং মৎপরায়ণাম্।
ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যাচরিতমঙ্গনে ॥ ২৯ ॥
মুখঞ্চ প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরমীক্ষিতুম্।
কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং সুন্দরভ্রুকুটীতটম্ ॥ ৩০ ॥

তাদৃশসান্ত্বনে হেতুঃ কৃপণামিতি স্বত্যাগস্ফুরণাদতিদীনচিত্তা-মিত্যর্থঃ তত্র হেতুর্হাস্তেতি নমু তাদৃশখেদনে ঝটিতি সান্ত্বনং কথং তত্রাহ—সান্ত্বজ্ঞ ইতি। তজ্জন্যঞ্চ প্রমৃজ্যেত্যাদিনা বিবৃতম্। ২৭—২৮ ॥

—

শ্রীবৃন্দশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হাস্তপ্রৌঢ়িং গাম্ভীর্য্যমজানন্ত্যাঃ প্রেমরূপং বন্ধনং পাশম্ ॥ ২৫—২৬ ॥

অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবো যয়োস্তে শুচা ইত্যেকবচনং জাতৌ শোকাশ্রুভিঃ। ২৭—২৮ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

প্রিয়জনপরবশ করুণহৃদয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিহাসের গভীরতা উপলব্ধি করিতে অক্ষম রুক্মিণীর অনির্ব্বচনীয় প্রেমবন্ধন দেখিয়া সদয় হৃদয়ে অনুকম্পা প্রকাশ করিলেন ॥ ২৫ ॥

চতুর্ভুজ ভগবান্ শীঘ্র পর্য্যঙ্ক হইতে অবতরণ পূর্ব্বক মূর্চ্ছিতা রুক্মিণীকে ভূমিতল হইতে উঠাইয়া ক্রোড়ে ধারণ করিলেন এবং তাহার কেশপাশ বন্ধন করিয়া পদ্মহস্ত দ্বারা তদীয় বদন-কমল মার্জ্জনা করিয়া দিলেন ॥ ২৬ ॥

হে পরীক্ষিৎ! সান্ত্বনাচাতুর্য্য-পটু, সাধুদিগের শরণ্য ভগবান্—পরিহাসে ভ্রান্তচিত্তা, দীনা, পরিহাসের অযোগ্যা কৃষ্ণৈক গতি সতী রুক্মিণীর অশ্রুবিগলিত নেত্রযুগল ও শোকোপহত স্তনদ্বয় পরিমার্জ্জন পূর্ব্বক বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে সান্ত্বনা করিতে লাগিলেন ॥ ২৭—২৮ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ (কথয়ামাস)

(সান্ত্বনাপ্রকারমেবাহ—মামেতি)

বৈদর্ভি (হে রুক্মিণি!) মা (মাং) মা অসূয়েথাঃ (ময়ি দোষদৃষ্টিং মা কুরু) ত্বাং মৎপরায়ণাং (অহমেব পরায়ণং পরমপ্রাপ্যং যস্যাঃ তথাভূতাং) জানে (জানামি—অতঃ কদাচিৎ কথঞ্চিদপি ন ত্যাজ্যৈবেতি ভাবঃ) অঙ্গনে (হে পরমসুন্দরাঙ্গি!) ত্বদ্বচঃ (তব বচঃ মনোজ্ঞবচনানি) শ্রোতুকামেন (শ্রোতুমিচ্ছতা ময়া) ক্ষ্বেল্যা (পরিহাসেন) আচরিতং (এবমুক্তং ন তত্ত্বত ইতিভাবঃ) ॥ ২৯ ॥

(নর্ম্মোক্তৌ প্রয়োজনান্তরঞ্চাহ—প্রেমেতি)

(কিঞ্চ) প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরং (প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতঃ অধরঃ যস্মিন্ তৎ) কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং (কটাঃ কটাক্ষাঃ তৈঃ আক্ষেপৈঃ অরুণৌ অপাঙ্গৌ যস্মিন্ তৎ) সুন্দরভ্রুকুটীতটং (সুন্দরং কুটিলং ভ্রুকুটিতটং যস্মিন্ তৎ) মুখং ঈক্ষিতুং (দ্রষ্টুং—আচরিতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ) ॥ ৩০ ॥

অয়ং হি পরমো লাভো গৃহেষু গৃহমেধিনাম্ ।
যন্নর্ম্মৈর্নীয়তে যামঃ প্রিয়য়া ভীরু ভামিনি ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

সৈবং ভগবতা রাজন্ বৈদর্ভী পরিসান্ত্বিতা ।
জ্ঞাত্বা তৎপরিহাসোক্তিং প্রিয়ত্যাগভয়ং জহৌ ॥ ৩২ ॥

(নন্থ কলহে কিং কৌতুকং সুখং বা ? অত আহ—অয়মিতি)

ভীরু (হে সাধ্বীত্বেন ভয়স্বভাবাদেব শঙ্কাবহে!) ভামিনি (হে প্রণয়কোপিনি! রুক্মিণি) প্রিয়য়া (প্রণয়িন্যা সহ) নর্ম্মৈঃ (স্নেহগর্ভপরিহাসবচনৈঃ) যামঃ (একপ্রহরোঽপি) নীয়তে (ইতি) যৎ (যঃ) অয়ং হি (হি এব—অয়মেব) গৃহেষু (গৃহেষু বর্ত্তমানানাং) গৃহমেধিনাং (পঞ্চযজ্ঞাদিগৃহস্থধর্ম্মৈঃ দুঃখিতানাং গৃহস্থানাং) পরমঃ (পরিপূর্ণঃ) লাভঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ (আহ)

রাজন্ (হে পরিক্ষিৎ!) বৈদর্ভী (কন্তু'স্নেহপি তদর্থং ত্যক্তুসর্ব্বার্থা,ঃবুদ্ধা পরমবৈদগ্ধ্যাৎ তত্ত্বং বোদ্ধুং সমর্থা) সা (রুক্মিণী) ভগবতা (সর্ব্বশক্তিমতা শ্রীকৃষ্ণেন) এবং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারং) পরিসান্ত্বিতা (পরি সর্ব্বতোভাবেন সান্ত্বিতা আশ্বাসিতা সতী) তৎ (ভগবদুক্তং) পরিহাসোক্তিং (পরিহাসার্থোক্তিরূপমেব যদ্বা তৎপরিহাসোক্তিং তস্য তাং বা তেন প্রাগুক্তাং সর্ব্বাং পরিহাসেনৈবোক্তিং) জ্ঞাত্বা প্রিয়ত্যাগভয়ং (প্রিয়েণ তেন যঃ ত্যাগঃ স্বস্য ত্যজনং তস্মাৎ ভয়ং—প্রিয়কর্ত্তৃকত্যাগসম্ভাবনাপ্রযুক্তং ভয়মিতি যাবৎ) তত্যাজ (ত্যক্তবতী) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মা মাং ত্বচঃ কিন্নু বদিষ্যসীতি শ্রোতুকামেন শ্রোতুমিচ্ছতা ক্ষ্ল্যা নর্ম্মণা এবমাচরিতমুক্তং ন তত্ত্বতঃ হে অঙ্গনে! সুন্দরি! ॥ ২৯ ॥

প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতোঽধরো যস্মিন্ তৎ কটাশব্দেন কটাক্ষাস্তৈরারক্তৈরারুণাবপাঙ্গৌ যস্মিংস্তৎ অত এব সুন্দরং কুটিলং ভ্রুকুটীতটং যস্মিংস্তৎ ॥ ৩০ ॥

নন্থ, কলহে কিং কৌতুকং সুখং বাত আহ—অয়ং হীতি। নর্ম্মৈঃ নর্ম্মতিঃ যামঃ কালঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মাং মাত্যসূয়েথাঃ ময়ি দোষদৃষ্টিং মা কুরু মাশব্দস্য তত্রাপ্যাদৌ প্রয়োগঃ নিষেধস্য দার্ঢ্যার্থং তৎপ্রার্থনে বৈয়গ্র্যাচ্চ নন্থ অনন্যগতিমপি মাং ত্যক্তুমিচ্ছসি কুতোঽসূয়া ন কার্য্যা তত্রাহ—জান ইতি। অতঃ কদাচিৎ কথঞ্চিদপি ন ত্যাজ্যৈবেতি ভাবঃ। নন্থ তৎকুতস্তাদৃশুক্তং তত্রাহ—ত্বচ ইতি। নন্থ তথাপি সত্যবচনেন ত্বয়া মিথ্যা বক্তুং ন যুজ্যতে তত্রাহ—ক্ষ্ল্যেতি। নর্ম্মস্থ তদ্যোগ্যমেবেত্যর্থঃ। অঙ্গনে! ইতি সর্ব্বথা সৌন্দর্য্যবত্যা ত্বয়া সুন্দরমেব বচো বক্তুমিত্যাশয়েতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

তথাপ্যবাচ্যং তাদৃশং দুঃখপ্রদং বচো বক্তুং ন যুজ্যতে সত্যং কিন্তু দৈহিকসৌন্দর্য্যবিশেষঞ্চ দ্রষ্টুমিত্যাহ—মুখঞ্চেতি। সমাসান্তঃপ্রবিষ্টস্যাপি প্রেমসংরম্ভেত্যস্য পরতোঽপ্যাকর্ষঃ তত্রৈব তত্তৎসম্পত্তেঃ স্ফুরিতাধরত্বাদীনাং যথোত্তরং সৌন্দর্য্যাধিক্যে সংরম্ভলক্ষণত্বে বা শ্রৈষ্ঠ্যং তাদৃশুক্তিং বিনা ক্রোধানুদয়েন তত্তৎসৌন্দর্য্যানুভবাসিদ্ধেরিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

হি এব অয়মেব গৃহেষু বর্ত্তমানানাং গৃহমেধিনাং পঞ্চযজ্ঞাদিগৃহস্থধর্ম্মৈঃ দুঃখিনাং গৃহিণাং বা লাভঃ ফলং সুখমিত্যর্থঃ। গৃহেষ্বিতি প্রোষিতাদীনামস্যপ্রয়োজনস্যাপ্যপেক্ষ্যত্বাৎ যদ্বা গৃহমধ্য ইত্যর্থঃ। সভাদৌ তদসম্ভবাৎ পরম ইতি বিষয়ান্তর-

ভোগাদিনা সদ্যস্তাদৃক্সুখানুৎপত্তেঃ যামঃ একপ্রহরোঽপি প্রিয়য়েতি সর্ব্বাভ্যো মে ত্বমতিবল্লভা অতস্ত্বয়ৈব সহৈতদ্যুজ্যত ইতি হে ভীর্বিতি সাধ্বীত্বেন ভয়স্বভাবাদেব শঙ্কাং বহসি নচ বিচারেণেতি হে ভামিনীতি চ প্রণয়কোপ এব ত্বয়া কর্ত্তুং যুজ্যতে নত্বীদৃশদুঃখাদিকমিতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

ভগবতা সর্ব্বশক্তিমতা অতঃ পরি সর্ব্বতোভাবেন সান্ত্বিতা সতী যতো বৈদর্ভী কস্মাদ্বেঽপি তদর্থং ত্যক্তসর্ব্বার্থেতি যদ্বা পরমবৈদগ্ধ্যাত্তত্ত্বং বোদ্ধুং সমর্থেতি ভাবঃ। অতস্তস্য তাম্বা তেন প্রাগুক্তাং সর্ব্বাং পরিহাসেনৈবোক্তিং জ্ঞাত্বা প্রিয়েণ তেন যত্ত্যাগঃ স্বস্য ত্যজনং তস্মাদ্ভয়ম্। যদ্বা ভয়ত্যাগে হেতুঃ বৈদর্ভী নচ মৈথিলীতি তজ্জন্মন্যেব তৎসম্ভবাৎ ননু তথাপি তস্মিন্ বিশ্বসিতুং নার্হতীতি তত্রাহ—ভগবানিতি। শ্রীরঘুনাথত্বে প্রায় আর্য্যধর্ম্মো দর্শিতঃ অধুনা চ ভক্তবাৎসল্যাদিসর্ব্বসদ্গুণপ্রকটনাত্তাদৃক্ত্বং ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ। হে রাজন্নিতি চ অহো ত্বয়াপি তস্মাত্তাদৃশভয়ং প্রাপ্যতে কথমন্যেন বিশ্বাসঃ কার্য্য ইতি প্রণয়োক্তিঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সান্ত্বনপ্রকারমেবাহ—মামেতি। হে বৈদর্ভি! মাং মাসূয়েথাঃ মহ্যমসূয়াং মাকৃথা ইত্যর্থঃ। ত্বামহমেব পরায়ণং পরমপ্রাপ্যং যস্মাত্তথাভূতাং জানে তর্হি কিমর্থমিত্থমুক্তমিত্যত আহ—ত্বদ্বচ ইতি। তব বচঃ শ্রোতুমিচ্ছতা কিন্নু বদিষ্যতি তৎ শৃণোমীত্যেবং কাময়মানেন ময়া হে অঙ্গনে! ক্ষ্বেল্যা নর্ম্মণা এবমাচরিতং কৃতমুক্তমিতি যাবৎ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ, মুখঞ্চেতি। প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতঃ অধরো যস্মিন্ কটশব্দোঽত্রাপাঙ্গসামীপ্যাদ্গণ্ডস্থলপরঃ কটয়োর্গণ্ডস্থলয়োরধিকরণয়োরাক্ষেপাঃ কোপাবেশেন চঞ্চলনেত্রাঘাতাস্তৈররুণাবপাঙ্গৌ নেত্রান্তৌ যস্মিন্ তৎসুন্দরং কুটিলং ভ্রূকুটীতটং যস্মিন্ ত্বত্তব মুখঞ্চেক্ষিতুং দ্রষ্টুমাচরিতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৩০ ॥

ননু, কলহে কিং কৌতুকং সুখং বা? অত আহ—অয়ং হীতি। কোঽসৌ? হে ভীরু! হে ভামিনি! কোপিনি! প্রিয়য়া সহ নর্ম্মৈঃ প্রণয়কলহৈর্য্যামো নীয়ত ইতি যদেব পরমো লাভ ইত্যর্থঃ। সুখমেবেতি ভাবঃ। যামগ্রহণং ঘটিকাক্ষণাদ্যুপলক্ষণম্ ॥ ৩১ ॥

সৈবমিতি। তদ্ভগবদুক্তং পরিহাসার্থোক্তিরূপমেব জ্ঞাত্বা প্রিয়কর্তৃকত্যাগসম্ভাবনাপ্রযুক্তং ভয়ং তত্যাজ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

মা মাং প্রতি মাসূয়েথাঃ গুণে দোষদর্শনং ন কুরু ত্বত্তাঃ তব বচঃ শ্রোতৃকামেন ময়া ক্ষ্বেলয়া নর্ম্মলক্ষণলীলয়া আচরিতং কৃতম্ ॥ ২৯ ॥

প্রেমসহিতসংরম্ভেণ স্ফুরিতাধরং কম্পমানাধরোষ্ঠং কটাক্ষেণ তির্য্যক্দর্শনেনারুণাপাঙ্গেন রক্তনেত্রপ্রান্তেন সুন্দরভ্রূকুটীতটম্ ॥ ৩০ ॥

কামিবজ্জনবিড়ম্বনং ময়াকারীত্যাশয়েনাহ—অয়মিতি। প্রিয়য়া সহ নর্ম্মৈঃ স্নেহগর্ভপরিহাসবচনৈর্যাম কালবিশেষো নীয়ত ইতি যদয়মেব গৃহস্থানাং গৃহেষু পরমো লাভো হীত্যন্বয়ঃ ॥ ৩১ ॥

দ্বিবিধং বাক্যং দৃষ্টসাধনাববোধকমেকমেকং দুঃখপরিহারাত্মকং তত্র পশ্চাদুক্তং দুঃখবিনাশকমিতি ভাবেনাহ—সৈবমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

মামেত্যাদি। হে বৈদর্ভি! মা মাং মাসূয়েথাঃ ময়ি অসূয়াং মা কৃথাঃ যদ্বা মা মা অভ্যসূয়েথা ইতি সম্ভ্রমাদ্বীপ্সা। নম্বেবং পরুষং বচস্ত্বয়াভিহিতংকথমসূয়াত্র ন কার্য্যেত্যাহ—ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যা পরিহাসেন এতদাচরিতং নতু হৃৎকষায়েণ ॥ ২৯ ॥

নম্বেবং পরিহাসঃ কিং বুদ্ধিমতা ক্রিয়ত ইত্যাহ—মুখঞ্চ প্রেমসরম্ভস্ফুরিতাধরমীক্ষিতুং তব কোপো ন ময়া দৃষ্টঃ কদাপি

তদা বক্তব্যো ন শ্রুতমিতি তথা বিহিতমিত্যর্থঃ। কটাক্ষে অপাঙ্গঃ অপাঙ্গো যত্র অপশব্দোঽত্রাধিকার্থঃ অব্যয়ানামনেকার্থত্বাৎ হে ভীরু! ভীতে! ॥ ৩০—৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

হে ভামিনীতি এবং মা মাং মাসূয়েথা ইত্যপি নর্ম্মৈবম্ ॥ ৩১-৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

তামেবং ত্রিভিঃ—মামেতি। কায়বাঙ্মনসাং পূর্ব্বপূর্ব্বং বলিষ্ঠমিতি কায়েন সান্ত্বনে কৃতে ফলরূপত্বাৎ তস্য বাচিকস্য দুর্ব্বলত্বাচ্চ অংশমেব সান্ত্বনং পরং কায়বাচোঃ পরস্পরবিরোধাৎ ভগবান্ ন বিশ্বসনীয় ইতি স্যাৎ তন্নিষেধতি—হে বৈদর্ভি! মাঃ মাসূয়েথা ইতি দোষারোপেণ মা পশ্য অথবা নিষ্কারণমেতাবৎ দুঃখং দত্তমিতি কদাচিদসূয়াং কুর্য্যাদন্যস্তু সহজমেব ন তেন কশ্চিদুপকারং মন্যতে তর্হ্যেবম্বচনস্য প্রবৃত্তিবিরুদ্ধস্য কোঽত্রাভিপ্রায় ইতি চেত্তত্রাহ—জানে ত্বামিতি। অন্যথা জাতা অন্যথা বচনমভিপ্রায়ং সূচয়তি নন্বু নির্দুষ্টা সর্ব্বথা চেৎ তদৈব ময়ি দোষং ন মংস্যত ইতি কিং দোষনিরাকরণেন ইত্যত আহ—বৈদর্ভীতি। জন্মভূমিসম্বন্ধাৎ কদাচিদেব ময়ি ভাবয়েদিতি অন্যথা চিত্তবৃত্তির্ভগবতা কৃতেতি তদ্দর্পহননং ক্ষেলার্থং চ ন পরস্পরং বিরুধ্যতে শব্দস্য ত্রেধা বৃত্তিঃ মুখ্যা গৌণী তাৎপর্য্যাবৃত্তিশ্চেতি লক্ষণাগৌণ্যোস্বভেদঃ তাৎপর্য্যে বা অন্তর্ভাবঃ তত্র মুখ্যার্থবাধঃ দর্পহননক্ষেলিপক্ষে চ তুল্যঃ ততঃ প্রাসঙ্গিকো গৌণঃ ক্ষেল্যাং পর্য্যবস্যতি তাৎপর্য্যান্তু দর্পহননম ইতি উভয়মবিরুদ্ধং "স্ত্রীষু নর্ম্ম বিবাহে" ইতি বাক্যাৎ মুখ্যার্থরহিতশব্দপ্রয়োগো ন দোষায় অন্যথা তাৎপর্য্যাদীনাং বৈয়র্থ্যং স্যাৎ "পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়ম্" ইতি ভগবদ্বাক্যাচ্চ পূর্ব্বপক্ষন্যায়েন বহির্মুখত্বং লৌকিকত্বঞ্চ তস্যামারোপ্য বাক্যানি প্রযুক্তানি ত্যবোচাম প্রাসঙ্গিকানি ফলানি ভগবান্ নির্দ্দিশতি সান্ত্বনার্থং মুখ্যার্থো ন বিবক্ষিত ইত্যত্র হেতুঃ "জানে ত্বাং মৎপরায়ণাম" ইতি অহমেব পরময়নং যস্যাঃ তর্হি কথনে কোঽভিপ্রায় ইতি চেত্তত্রাহ—ক্ষেল্যাচরিতমিতি। ক্ষেলী পরিহাসঃ পরিহাসার্থমেব হি গালীকুর্ব্বন্তি অতঃ ক্ষেল্যৈবাচরিতং তাদৃশবচনভাষণং কৃতমিত্যর্থঃ। তথাকরণে দোষাভাবমাহ—অঙ্গনেতি। অঙ্গং নয়তি প্রাপয়তীতি তাদৃশ্যা সহ রসোৎপত্ত্যর্থং বক্তব্যমেব ॥ ২৯ ॥

প্রয়োজনান্তরমাহ—মুখঞ্চেতি। গালিদানে হি লোকাঃ কুপ্যন্তি তথা ত্বমপি কোপং করিষ্যসীতি কোপোৎপাদনার্থং তথোক্তং প্রাসঙ্গিকত্বাৎ তদানীমেবৈতদভাবেঽপি ন দোষঃ অগ্রে তু ভবিষ্যতি দর্পস্য ভগবদীয়তয়া স্বল্পো মৃগ্য এব অন্যথা জ্ঞানমার্গাৎ কো বিশেষঃ স্যাৎ পরমুদগতো নাপেক্ষ্যতে তাস্মন্নিরাকার্য্যো বক্তা ঈশ্বর ইতি সর্ব্বোঽপি নিবৃত্তঃ তদাধারাঃ প্রাণা অপি তদনাভিপ্রেতমিতি পুনঃ প্রতিপ্রসবমাহ জানে ত্বামিতি। পরন্তুত্বমেব বল্লভেতি ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ। ক্ষেল্যাঃ প্রয়োজনমাহ—ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেনেতি। গূঢ়বাক্যমপি শ্রোতব্যমিতি ভাবঃ প্রয়োজনান্তরমাহ—মুখঞ্চেতি। মুখঞ্চ ঈক্ষিতুং তথোক্তং প্রেমরসাস্বিধো ভবতি সাত্ত্বিকো রাজসস্তামসশ্চ সাত্ত্বিকস্তত্র পুত্রাদিসাধারণাঃ রাজসঃ স্ত্রিয়ামেব ধর্ম্মসহিতঃ তামসস্তু জার এব ভবতি সহজঃ স্বভাবঃ কদাচিদত্র দ্রষ্টব্য ইতি তদুৎপাদনার্থং বচনং প্রেম্নাঃ ক্রোধসংরম্ভঃ স্ফুরিতমধরং যত্র কটাক্ষে যা বক্রদৃষ্টয়ঃ তৎসহিতমরুণমপাঙ্গং নেত্রান্তং যস্য সুন্দরশ্চ ভ্রুকুট্যাঃ তটঃ মুখং রসালং তামসত্বদেব ভবতি দৃষ্টিশ্চাসাত্ত্বিকী তদৈব রসালা তদৈব ভ্রূভঙ্গশ্চ রসালঃ ॥ ৩০ ॥

নন্বু, কিমেবং বাক্‌কায়য়োঃ শ্রবণাদিনেতি চেত্তত্রাহ—অয়ং হীতি। গৃহমেধিনাং গৃহেষু কামৈকপ্রধানেষু অয়মেব পরমো লাভঃ অনিষিদ্ধঃ সন্ পূর্ণঃ কামরসঃ প্রাপ্যত ইতি অতো যত্র রসাভাস এব তত্র চেদ্রসঃ প্রাপ্যতে স কথং ন পরমো লাভো ভবেৎ গৃহমেধিনামিতি স্বভাবতো রসাভাব উক্তঃ নর্ম্মৈঃ পরিহাসবচনৈঃ যামঃ কালঃ যামমাত্রং বা ত্রিযামা রাত্রিঃ তত্র নিদ্রার্থং যামদ্বয়ং ততো যামমাত্রমেবাবশিষ্যতে প্রিয়য়া সহেতি প্রীতিস্বস্তরা কায়িকঃ সাধারণঃ বাচনিকং চেন্ন স্যাৎ তদেকাঙ্গবিকলমিতি সর্ব্বথা পরিহাসো বক্তব্যঃ নন্বেবং সতি বিরসতা চেৎ স্যাৎ তদাধিকং নশ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বৈদর্ভীতি সম্বোধনবিশেষস্য "অঙ্গনা ভীরুঃ কামিনী বামলোচনা" ইতি স্ত্রীবিশেষবাচিত্বান্নৈবং বিরসং

করোতি ভামিনীতি লৌকিকং চাতুর্য্যমুচ্যতে তেন স্বভাবতঃ গুণতশ্চাত্বমেতি নান্যথা করিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

ততঃ স্বস্থা ভূত্বা ভগবদভিপ্রেতং কৃতবতীত্যাহ—সৈবমিতি দ্বাভ্যাম্। আদৌ স্বাস্থ্যমুচ্যতে সা পূর্ব্বং তথোক্তা তথাভূতা ১ নন্বু উভয়মপি ভগবদ্বাক্যমেবেতি কথমস্মিন্ বাক্যে বিশ্বাসঃ পূর্ব্বোত্তরভাবস্য প্রয়োজকঃ যথা পূর্ব্বত্র হেতুরুক্তঃ তথাত্রাপি মরণমনভিপ্রেতং ভবিষ্যতীতি হেতুঃ কুতো ন ভবেৎ ততো নির্ব্বিচিকিৎসং কথং প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভগবতেতি। সতি সর্ব্বসমর্থো যথেচ্ছং করোতীতি রাজন্নিতি পূর্ব্ববৎ বৈদর্ভী স্বভাবতো ভক্তিপ্রধানা রাজসীতি পরিতঃ সান্ত্বনং কায়বাঙ্মনোভিঃ বাধকঞ্চ বিরুদ্ধং বাক্যং পরিহাসোক্তিং জ্ঞাত্বা উদাসীনত্বে চিন্তারহিতা অলৌকিকী ত্যক্ষ্যতীত্যেব স্ফুরিতা বাধা অভিপ্রায়ে জ্ঞাতে প্রিয়ত্যাগভয়ং জহৌ অন্যথা সশেষোঽভিমানো ন ভবেদিতি তয়া কেল্যর্থৈব জ্ঞাতা নতু স্বয়াভাবার্থতা অত এব যথার্থত্বে প্রিয়ত্যাগেন যদ্ভয়ং তৎ ত্যক্তবতী ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্বু, ত্বয়া চেদিদং শরীরং ত্যক্তং তর্হি কথমেষ মহাভারো ময়া বোঢ়ব্য ইত্যতো ময়াপ্যেতৎ ত্যজ্যতে তত্রাশ্লেষাশ্রুমার্জ্জনাদিনা কপটপ্রেমাণং প্রকটীকৃত্য যৎপ্রত্যূহং বিধৎসে তৎ কিমতোঽপ্যতিদুঃখদিৎসা পুনরপি তে বর্ত্তত ইতি স্বস্মিন্ দোষারোপণমাশঙ্ক্যাহ— মেতি। হে বৈদর্ভি! মা মাং মা অসূয়েথাঃ নন্বু চ কস্ত ইস্ত পরমকারুণিক! ত্বয়ি মম নেয়মসূয়া কিন্তু ত্বৎপার্শ্বে স্থিত্বা দুঃখমেব প্রাপ্নুবত্যাঃ মম হিতার্থমেব সুখময়ীমন্যাং গতিং মদুপাদিষ্টবানসি তদাকর্ণিতবত্যাঃ মমেয়মানন্দমূর্চ্ছৈব বাভূৎ তদুত্তঞ্চ ত্বং কিমকার্ষীঃ সা যদি ক্ষণমপরমপ্যস্থাস্যত্তদা মম তব চ পরমৈব নির্বৃতিরভবিষ্যদিতি তস্যাঃ সপ্রেমবক্রোক্তিমাশঙ্ক্যাহ—ত্বাং মৎপরায়ণাং মদনন্যগতিমহং জানে তর্হি কথমেবং দুর্ব্বাক্যমবোচস্তত্রাহ—ত্বদ্বচঃ কাং কাং বক্রোক্তিং বদিষ্যতীতি শ্রোতুকামেন ময়া ক্ষ্বেল্যা নর্ম্মণৈব আচরিতম্ এবমুক্তং নতু তত্ত্বতঃ হে অঙ্গনে! সুন্দরি! ॥ ২৯ ॥

নর্ম্মোক্তৌ প্রয়োজনান্তরমাহ—প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতোঽধরো যত্র তৎ কটাশব্দেন কটাক্ষাস্তৈররাক্ষেপে অরুণাবপাঙ্গৌ যস্মিন্ অত এব সুন্দরং কুটিলং ভ্রূকুটিতটং যস্মিন্ তচ্চ তং মুখম্ ঈক্ষিতুঞ্চ নন্বু যদি সত্যকামস্য ভগবতস্তথাভূতৈবেচ্ছা আসীত্তদা তদানীমেব রুক্মিণী সকোপকুটিলকটাক্ষা কথং নাভূদিতি চেৎ উচ্যতে ইচ্ছাশক্তির্হি ভগবত এবাধীনা প্রেমা তু তং ভগবন্তমপ্যধীনীকরোতীতি প্রেম্ণাগ্রেণ তস্যাঃ কাপি প্রভবিষ্ণুতা প্রেমা হি আনন্দরূপমপি ভগবন্তমতিশয়েনানন্দয়িতুং তদিচ্ছামপি কদাচিদন্যথা করোতি ইদমত্র তত্ত্বম্ আসাং রুক্মিণ্যাদীনাং মধুরপ্রেমরসবতীনাং রতিপ্রেমস্নেহপ্রণয়মানরাগানুরাগেষু সপ্তসু স্থায়িভাবেষু মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিৎ স্বাবসরং প্রাপ্যোদয়তে ইত্যতস্তদানীং ব্যজনসেবাসময়ে অনুরাগস্থায়িভাব এবোদগাৎ তস্য চ দৈন্যসঞ্চারিপ্রাবল্যাৎ তস্যাঃ খেদচিন্তামোহ এবাভূন্নতু তস্মিন্ প্রণয়কোপকটাক্ষাদয়ঃ তে চোপরিষ্টান্মানস্থায়িভাবোদয়ক্ষণেষু ভবিষ্যন্ত্যেব কিঞ্চ ঘৃতস্নেহবত্যা রুক্মিণ্যাঃ মানকৌটিল্যাতিশয়ঃ প্রায়ো ন উদয়তে মধুস্নেহবত্যাঃ সত্যভামায়াস্তু অনুরাগোঽপি মানগন্ধ এবেতি সংরম্ভসকম্পাধরকুটিলকটাক্ষাদিমুখং কৃষ্ণস্য তত্রৈবাভিসম্পদ্যত ইতি ॥ ৩০ ॥

নন্বু, মৎকৃতয়া ব্যজনাদিপরিচর্য্যয়া দুঃখং লভসে কিন্তু তাং পরিত্যক্তবত্যাঃ মম কঠোরকোপোক্ত্যৈব সুখং লভসে অপরঞ্চ প্রিয়ায়া মম সহর্ষোৎফুল্লং মুখং ত্বন্নয়নাভ্যাং ন রোচতে কিন্তু অতিদুঃখরুক্ষং কোপবিবর্ণীকৃতং রসপ্রতিকূলং ভ্রূকুটিভীষণং মুখমেব রোচত ইতি কোঽয়ং তে স্বভাবস্তত্রাহ— অয়মিতি ॥৩১—৩৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মেতি যুগ্মকম্। হে বৈদর্ভি! মাং মাসূয়েথাঃ প্রেমকেলিবিশেষবিকাসকত্বাদ্ গুণে সৎপরিহাসে দুষ্টত্বকথনং দোষং মার্পয়েত্যর্থঃ। ত্বামহং মৎপরায়ণাং জানে তর্হি দুষ্টত্বকথনং কুতঃ কৃতং তত্রাহ—যদিতি। বক্রিমাধরং ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ময়া ক্ষ্বেল্যা নর্ম্মণৈবমাচরিতং নন্বু বস্তুতঃ হে অঙ্গনে! কল্যাণাঙ্গি! ফলান্তরঞ্চাহ—প্রেমসংরম্ভেন প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতোঽধরো যত্র কটাঃ কটাক্ষৈস্তৈরাক্ষেপেঽরুণাবপাঙ্গৌ যত্র অত এব সুন্দরং কৌটিল্যেন মনোহরং ভ্রূকুটিতটং যত্র তচ্চ তচ্চ মুখমীক্ষিতুং চেতি দক্ষিণে তৎপ্রেম্ণি তৎসঙ্কল্পস্থানীশত্বাত্তাদৃশং তন্মুখং দ্রষ্টুময়মুপায়ঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

বভাষ ঋষভং পুংসাং বীক্ষন্তী ভগবন্মুখম্।
সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন ভারত ॥ ৩৩ ॥

রুক্মিণ্যুবাচ।

নম্বেবমেতদরবিন্দবিলোচনাহ যদ্বৈ ভবান্ ভগবতোঽসদৃশী বিভূম্নঃ।
ক স্বে মহিম্ন্যভিরতো ভগবাংস্ত্র্যধীশঃ ক্বাহং গুণপ্রকৃতিরজ্ঞগৃহীতপাদা ॥ ৩৪ ॥

নম্ন প্রেম্ণা বীজয়ন্তী হর্ষোৎফুল্লমুখাম্বুজাহ তুভ্যং ন রোচে কোপেন রুক্ষবাক্ বিবর্ণমুখী চ রোচে ইতি কোঽয়ং প্রভোস্তে স্বভাবস্তত্রাহ—অয়ং হীতি ॥ ৩১—৩২ ॥

শুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্। বিদর্ভ-তনয়া রুক্মিণী সর্ব্বশক্তিমান শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বোক্ত প্রকার উক্তি পরিহাস-মূলক অবগত হইয়া, তখন প্রিয় কর্ত্তৃক ত্যাগভয় পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মা মং [illegible]ক্ষেলা নর্ম্মণা আচরিতমুক্তম্ কটৈঃ কটাক্ষৈরাক্ষেপেণ অরুণাবপাঙ্গৌ যস্মিন্ তৎ ॥ ২৯—৩০ ॥

[illegible]র্নর্ম্মভিঃ যামঃ কালঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে বিদর্ভ-রাজতনয়ে। আমার প্রতি রোষ দৃষ্টি করিও না। তুমি আমাগত প্রাণ, ইহা বিশেষরূপে অবগত আছি, হে সুন্দরি! তোমার মনোজ্ঞ বচন শুনিবার অভিলাষে পরিহাসচ্ছলে ঐ প্রকার বলিয়াছিলাম ॥ ২৯ ॥

আরও প্রণয়কোপে স্ফুরিতাধর, আরক্ত অপাঙ্গে কটাক্ষ ও ভ্রূকুটী সমন্বিত মুখকমল দেখিবার জন্যই এবম্বিধ করিয়াছিলাম ॥ ৩০ ॥

হে ভীরু! হে প্রণয়কোপনীলে! প্রণয়িনীর সহিত হাস্য পরিহাসে এক প্রহরকাল সময় গৃহস্থেরা যে অতিবাহিত করে, ক্লেশকর পঞ্চ-যজ্ঞাদিযুক্ত গৃহস্থ ধর্ম্মীদিগের পক্ষে উহাই পরম লাভ ॥ ৩১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভারত (হে ভরতকুলোৎপন্ন!) সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন (সব্রীড়হাসেন রুচিরেণ স্নিগ্ধেনাপাঙ্গেন, কিম্বা সাধ্বীস্বভাবাৎ ভাববিশেষাদ্বা হাসঃ হাস্যপ্রৌঢ্যনুসন্ধানাৎ অন্তঃপ্রসাদোদয়াদ্বা ভাববিশেষাদেব বা ব্রীড়াসহিতেন হাসেন রুচিরশ্চ স্নিগ্ধশ্চ প্রেমরসার্দ্রো যোঽপাঙ্গঃ তেন) ভগবৎ (স্বেনৈব সুস্নিগ্ধস্মিত-শ্রমজলাদিনা চ শ্রীমৎ) মুখং (শ্রীকৃষ্ণস্য মুখং) বীক্ষন্তী (বিশেষেণ ঈক্ষমাণা) পুংসাং ঋষভং (পুরুষোত্তমং) বভাষে (উবাচ) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীরুক্মিণী উবাচ (উক্তবতী)

ভগবতা স্বনিন্দাপরাণীব যানি বাক্যান্যুক্তানি তানি সর্ব্বোৎকর্ষপরতয়া ব্যাচক্ষাণা প্রতিভাষতে স্ম তত্র যদুক্তং 'কস্মান্নো বরুষেঽসমান্' ইতি তত্র সাম্যং সত্যমেবেত্যাহ—নম্বেবমিতি।)

অরবিন্দবিলোচন! (হে অরবিন্দাদপি বিশিষ্টলোচন!) বিভূম্নঃ (অনন্তাদ্ভুতমাহাত্ম্য গুণসৌন্দর্য্যাদিপরিপূর্ণস্য) ভগবতঃ (ভবতঃ, ভবত ইতি বক্তব্যে ভগবত ইতি গৌরবাৎ প্রয়োগঃ) অসদৃশী (অহং অসমানা ইতি) ভবান (ত্বং) যৎ 'নোঽসমান্' ইতি যৎ আহ (উবাচ) এতৎ (এতাদৃগ্বচনম্) এবং (সত্যমেব ইত্যর্থঃ) নম্ন (নিশ্চিতং) বৈ (প্রসিদ্ধং) স্বে (অসাধারণে) মহিম্নি

(নিজানন্দে) অভিরতঃ (অভিতো রতঃ) অধীশঃ (ত্রয়াণাং গুণানাং ব্রহ্মাদীনাং বা অধীশো নিয়ন্তা) ভগবান্ (ভবান্) ক (কুত্র—সর্ব্বোৎকৃষ্টপদে বর্ত্তত ইত্যর্থঃ) গুণপ্রকৃতিঃ (ত্রিগুণস্বভাবা প্রাকৃতা) অজ্ঞগৃহীতপাদা (অজ্ঞৈঃ ত্বদ্বহির্ম্মুখৈরেব গৃহীতাঃ আশ্রিতাঃ পাদাঃ অংশাঃ সত্ত্বাদিবৈভবরূপাঃ যস্যাঃ সা যদ্বা, অজ্ঞৈঃ ইন্দ্রাদিভিরেব আশ্রিতৌ পাদৌ চরণৌ যস্যাঃ সা) অহং (বিষয়সুখাস্থাপেক্ষিকা স্ত্রী) ক (কুত্র—সর্ব্বনিকৃষ্টপদে বর্ত্তে অতঃ আবয়োঃ মহদন্তরত্বাৎ ভবদুক্তং সত্যমেবেতি ভাবঃ)

যদ্বা, নমু (ভোঃ) অরবিন্দবিলোচন ! (অরবিন্দং পদ্মং তদ্বৎ সর্ব্বতাপহারিণী বিলোচনে নেত্রে যস্য তস্য সম্বুদ্ধিঃ—হে অরবিন্দবিলোচন ! ইতি লোচনসৌন্দর্য্যেণৈব স্বতুল্যরহিত ইতি ভাবঃ) বিভূম্নঃ (স্বরূপস্বভাবাভ্যাং অপরিচ্ছিন্নস্য) ভগবতঃ (সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বেন অবতীর্ণস্য তব) অসদৃশী (অসমানা অহং (ইত) যৎ "কস্মান্নো বরূবেঽসমান্" ইতি যদ্ বাক্যং) ভবান্ (ত্বং) আহ উক্তবান্) এতৎ (এতাদৃশবচনং) বৈ (প্রসিদ্ধং—ইত্থং সর্ব্বত্র প্রসিদ্ধমিতি ভাবঃ) তথাহি—স্বে (কা কস্য সর্ব্বজ্ঞাদিরূপসৌন্দর্য্যসামর্থ্যাদিরূপে বৈভবে) মহিম্নি (ষড়ৈশ্বর্য্যলক্ষণে বৈভবে) অভিরতঃ (অভি সর্ব্বতোভাবেন রতঃ আসক্তঃ) ত্র্যধীশঃ (ত্রয়াণাং অধোমধ্যোর্দ্ধলোকানাম্ অধীশঃ) এবম্ (এবম্ভূতঃ) ভগবান্ (সাক্ষাৎ পরমেশ্বরঃ) ক (কুত্রাস্তত্র বর্ত্তসে ? কিন্তু সর্ব্বদা মমাশ্রয়ত্বেনৈব বর্ত্তসে) গুণপ্রকৃতিঃ (গুণাঃ ভবত ঐশ্বর্য্যাদয় এব প্রকৃতিঃ স্বরূপং যস্যাঃ সা) অজ্ঞগৃহীতপাদা (অঃ বিষ্ণুঃ তস্য তব জ্ঞৈঃ জ্ঞাতৃভিঃরেব গৃহীতৌ পাদৌ যস্যাঃ সা, যদ্বা, ন বিদ্যতে জ্ঞঃ পণ্ডিতো যেভ্যঃ তৈঃ গৃহীতপাদা) অহং (রুক্মিণী) ক (কুত্রাস্তত্র ? কিন্তু সর্ব্বদা ত্বদাশ্রিতত্বেনৈব বর্ত্তে—এবং কথমসত্বং ঘটত ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ভগবতস্তস্য ঐশ্বর্য্যযুক্তং মুখং সব্রীড়েন হাসেন রুচিরেণ স্নিগ্ধেনাপাঙ্গেন বীক্ষমাণা ॥ ৩৩ ॥

অসমত্বং ভয়ং দুর্গাশ্রয়ণং প্রবলৈঃ কলিঃ ।
অরাজত্বমবিজ্ঞাতা লৌকিকেহাবসাদনম্ ॥
নিষ্কিঞ্চনত্বং তৎপ্রীতিরাঢ্যানাদরণীয়তা ।
অনৌচিত্যং নির্গুণত্বং বৃথা শ্লাঘা চ ভিক্ষুভিঃ ॥
ঔদাসীন্যমকামত্বং স্বদোষান্ ষোড়শাহসতঃ ।
অজ্ঞস্বাদীর্ঘদর্শিত্বে ভৈষ্ম্যা রাজ্ঞাং বহূন্ গুণান্ ।
কৃষ্ণনর্ম্মোদিতান্ ভৈষ্মী ন্যষেধত্তদ্গুণস্তবৈঃ ॥

ভগবতা স্বনিন্দাপরাণীব যানি বচনান্যুক্তানি তানি সর্ব্বোৎকর্ষপরতয়া ব্যাচক্ষাণা প্রতিভাষতে স্ম তত্র যদুক্তং "কস্মান্নো বরূবেঽসমান্" ইতি তত্রাসাম্যং সত্যমেবেত্যাহ —নম্বেবমিতি । হে অরবিন্দবিলোচন ! অধীশস্ত্রয়াণাং ব্রহ্মাদীনামপ্যধিপো নীয়ন্তা ত্বং ক, ক চাহং গুণপ্রকৃতিস্ত্রিগুণস্বভাবা প্রাকৃতা গুণময়ী প্রকৃতির্বা নমু, ত্বমেবাধীশ্বরী শ্রীঃ সর্ব্বৈরুপাস্যত্বাদিতি চেদত আহ—অজ্ঞৈঃ সকামৈর্গৃহীতৌ পাদৌ যস্যাঃ সা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পুংসামৃষভমিতি সর্ব্বসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদিকমুক্তম্, অতঃ ভগবতঃ শ্রমাদিজাতপ্রস্বেদকণিকাদিনা স্নিগ্ধহাসাদিনা চ শ্রীমৎ ইত্যস্য প্রসাদঃ সূচিতঃ অত এব বীক্ষমাণা কেন সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন তত্র ব্রীড়াহাস্যপ্রৌঢ়িজ্ঞানাশক্তেঃ কিম্বা সাধ্বীস্বভাবাৎ ভাববিশেষাদ্বা হাসঃ হাস্যপ্রৌঢ্যনুসন্ধানাৎ অন্তঃ প্রসাদোদয়াদ্বা ভাববিশেষাদেব বা ব্রীড়াসহিতেন হাসেন রুচিরশ্চ স্নিগ্ধশ্চ প্রেমরসার্দ্রো যোঽপাঙ্গস্তেন ইতি বীক্ষমাণেতি বিশদার্থোঽপি দর্শিতঃ এবং তস্যা অপি পরমবৈদগ্ধ্যাদিকমুক্তং তেন চ দ্বয়োরপি পরমোত্তমত্বাদিনা বক্ষ্যমাণার্থস্য পরতমত্বং সূচিতং তচ্চ মহাবংশজত্বাৎ পরমোত্তমত্বমেব বোদ্ধুমর্হসীত্যতস্তত্র মনো নিধেহীত্যাহ—হে ভারতেতি ॥ ৩৩ ॥

ভবতঃ সদৃশী নাহমিতি যদ্ভবানাহ পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ কিন্তু ভবত ইতি বক্তব্যে ভগবত ইতি গৌরবতরাৎ বৈ ব্যক্তং নমু নিশ্চিতং এবমেতৎ সত্যমেবেত্যর্থঃ । কুতঃ বিভূম্নঃ অনন্তাদ্ভুতমাহাত্ম্যপরিপূর্ণস্য অরবিন্দাদপি বিশিষ্টলোচনেতি সৌন্দর্য্যেণাপি ন সদৃশীতি ভাবঃ । তত্তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—কেতি । স্বে অসাধারণে

মহিম্নি নিজানন্দে অভিতো রতঃ যতো ভগবান্ সাক্ষাৎপরমেশ্বরঃ অত এব অধীশঃ অহং বিষয়সুখাদ্যপেক্ষিকা স্ত্রী এবং তস্ত ত্রয়াণাং বিশেষণানাং বিরুদ্ধার্থত্বেন যথাসংখ্যং ব্যাখ্যেয়ম্। যদ্বা ভগবানিতি পূর্ব্ববদ্ভবানিত্যর্থঃ। ততশ্চ তস্ত দ্বয়োর্বিশেষণয়োর্বিরোধেনান্ত্য বিশেষণদ্বয়ম্ অন্তর্ভ্বের্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা স্বে মহিম্নি একস্মিন্নেব কর্ম্মণি যুগপল্লৌকিকত্বৈশ্বর্য্যয়োর্যোগেন পূর্ব্বপূর্ব্বতো মাহাত্ম্যবিশেষেঽভিরতস্তৎপ্রকটনপরঃ তথা চোক্তং শ্রীব্রহ্মণা দ্বিতীয়স্কন্ধে "কর্ম্মাণি চাস্তমহিমোপনিবন্ধনানি" ইতি তচ্চ পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমেব তৎসন্তাবয়তি যতো ভগবান্ অনন্তাদ্ভুতশক্তিযুক্ত ইতি যতস্ত্রয়াণাং অধোমধ্যোর্দ্ধলোকানামধীশঃ অহং দক্ষিণৈকদেশবিদর্ভরাজকন্যা কিঞ্চ স্বগুণৈঃ প্রকৃতিরিব প্রকৃতির্জড়েত্যর্থঃ। ননু তর্হি কুতস্তৈর্লোকপালবিভূতিভির্ভূপৈঃ প্রার্থিতা বিচারাভাবাদিত্যাহ—অজ্ঞেতি। ইত্যাত্মনোঽজ্ঞজনাধীশতা পরমাজ্ঞতা চ সূচিতা এবমুৎক্রমেণ বিরোধো বিতর্ক্যঃ যদ্বা পূর্ব্ববত্তস্ত বিশেষণাভ্যাং ক্রমেণৈবান্ত্য বিশেষণয়োর্বিরোধঃ তথাহি ক স্বে মহিম্ন্যভিরতঃ ক গুণপ্রকৃতিঃ ক সর্ব্বলোকানামধীশ্বরঃ ক তবন্মহিমানভিজ্ঞৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ সেব্যাজ্ঞেতি শ্রীঃ॥ ৩৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ত্র্যধীশঃ ব্রহ্মেন্দ্রাণামধীশঃ গুণানাং সত্ত্বাদীনাং লোকানাং যা অজ্ঞগৃহীতপাদা কিরণঃ প্রভাবঃ অজ্ঞানপ্রতিবদ্ধজ্ঞানেত্যর্থঃ। গুণপ্রকৃতিঃ গুণবশ্যস্বভাবা এবং ভগবতো রুক্মিণ্যাশ্চ এবম্বিধা বাদাঃ মনুষ্যসাজাত্যানুগুণাঃ ইতরেষাম্ অজ্ঞানাত্মানুগুণঃ ইতরেষাম্ অজ্ঞানামিব লীলয়া জ্ঞানানামিব ন স্বাভাবিকসার্ব্বজ্ঞাদিবিরোধঃ॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ বভাষ ইতি। হে ভারত! সব্রীড়হাসেন রুচিরেণ স্নিগ্ধেনাপাঙ্গেন ভগবতো মুখং বীক্ষমাণা তং পুংসামুষভং পুরুষোত্তমমাবভাষে উবাচ॥ ৩৩॥

ভাষণমেবাহ—নম্বিতি পঞ্চদশভিঃ। তত্র তাবদযদুক্তং "কস্মান্নো বব্রুষেঽসমান্" ইতি তদনুভাষ্যং প্রতিভাষতে—নম্বিতি। ননু, হে অরবিন্দবিলোচন! তিষ্ঠন্তু তাবদসাম্যং গুণান্তরৈঃ লোচনসৌন্দর্য্যেণৈব ত্বং স্বতুল্যরহিত ইতি তৎসম্বোধনাভিপ্রায়ঃ। অহং ভবতাঃ অসদৃশী অসমানেতি যদ্ভবানুবাচেত্যনুবাদঃ যদ্যপ্যসমানিতি ভগবদুক্ত্যা ভবত্যা অহমসম ইতি প্রতীয়তে এবঞ্চ মম ভবান্ অসম ইতি যদিতোবমেবানুবদিতব্যং তথাপি ভগবদভিপ্রায়ক্রোড়ীকারেণানূদিতম্ অনুবাদমুখেনাপি ময়া সহ ভবান্ অসম ইতি বক্তুম্ অনুচিতমিত্যভিপ্রায়েণ চ যদ্ভগবান্ উবাচ তত্তাত্ত্বিকমেবেতি বাক্যশেষঃ। তদেবোপপাদয়তি—ভূম্নঃ স্বরূপস্বভাবাভ্যামপরিচ্ছিন্নস্ত হেতুগর্ভমিদং কেত্যাদি ভগবান্ ষাড়্গুণ্যপূর্ণঃ ত্র্যধীশস্ত্রিলোকীনায়কঃ স্বে মহিম্নি স্বাসাধারণায়াং নিত্যবিভূতাবভিরতস্ত্বং ক? গুণপ্রকৃতিঃ ত্বদ্গুণানুবর্ত্তিস্বভাবা ত্বচ্ছন্দানুবর্ত্তিনী ত্বৎপরতন্ত্রেতি যাবৎ। ননু,ত্বমপি স্বতন্ত্রা ব্রহ্মাদিভিরুপাস্যমানা তত্তদভিমতফলপ্রদা চেত্যত আত্মানং বিশিনষ্টি—অজ্ঞগৃহীতপাদেতি। অজ্ঞৈর্মম ত্বৎপারতন্ত্র্যমজানদ্ভিঃ গৃহীতাবুপাসিতৌ পাদৌ যস্যাঃ সাহং ক? অভিজ্ঞাস্ত ন মাং স্বতন্ত্রামুপাসতে কিন্তু মাং ত্বৎপরতন্ত্রাং পুরুষকারমাত্রং কৃত্বা মদ্বিশিষ্টং ত্বামেবোপাসতে ইতি ভাবঃ॥৩৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পূর্ব্বোক্তমভীষ্টসাধনাববোধকত্বেনোপাদেয়মিতি সূচয়িতুমাহ—বভাষ ইতি॥ ৩৩॥

দেববৃষোপমান্ নৃপান্ হিত্বা অস্মান্ কস্মাদ্ বৃতবতীত্যত্রাহ-নম্বিতি। যদ্বা ইহ জীবরাশৌ আত্মসদৃশা ন সন্তি অস্মাকং ক্রিয়াশ্চ নেত্যস্যোত্তরমাহ—নম্বিতি। বা ইত্যয়ং কৃষ্ণোক্তবাক্যার্থারম্ভে বর্ত্ততে নম্বিত্যনুমতার্থে ভবান্ যদাহ সমো নাস্তীতি এতদেবং ননু অনুমতং কথং তত্রাহ—নেতি। বিভুম্নঃ দেশতঃ কালতো গুণতশ্চাপরিচ্ছিন্নস্ত ব্যাপ্তস্ত ভবতঃ সদৃশোঽন্যো নাস্তি কিন্তু ভবানেব "রামরাবণয়োর্যুদ্ধম্" ইতিবৎ মৎসদৃশী ত্বমসীতি, নেত্যাহ—কেতি। ভগবান্ ঐশ্বর্য্যাদিগুণসামগ্রীসমুদ্রো ভগবান্ ক? রাজাদিবদন্যাধীনত্বং কিং ন

স্থাদিতি তত্রাহ—স্ব ইতি। অনেন স্বার্থা ক্রিয়া নাস্তীত্যুক্তং ভবতি সত্ত্বাদিগুণপ্রবর্ত্তকত্বেন প্রকৃতিশব্দবাচ্যাহং কঃ? তর্হি ত্রিলোক্যাং কশ্চিন্ময়ংসমঃ স্থাদিত্যতো নেতি ভাবেনাহ--ত্র্যধীশ ইতি। ত্রয়াণাং লোকানাং ত্রয়াণাং বেদানাং ত্রয়াণাং গুণানাং বা ঈশ ইত্যনেন ইন্দ্রাদিনিরাসোঽভূদিত্যেতল্লোকপালবিভূতিভিরিত্যস্যোত্তরং ব্রহ্মাস্বন্তমোঽপি নেতি ভাবেনাহ—অন্ত্যেতি। অন্যৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ অনেন মহানুভাবৈরিত্যস্যোত্তরং ক্বাহমিত্যমুনা শ্রীমদ্ভিরিত্যাদেঃ॥ ৩৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

বভাষ ইত্যাদি। পুংসামৃষভং শ্রীকৃষ্ণং বভাষে পুরুষোত্তমমিত্যর্থঃ। কিঙ্কুর্ব্বতী মুখং বীক্ষতী অর্থাচ্ছ্রীকৃষ্ণস্য কীদৃশং ভগবৎ শ্রীমৎ "ভগঃ শ্রীকামমাহাত্ম্যে" ইত্যাদ্যমরঃ। অন্যথা ভগবন্মুখং বীক্ষতী পুংসামৃষভং বভাষ ইতি পুরুষান্তরপ্রতীতিদোষঃ স্যাৎ॥ ৩৩॥

কিং বভাষ ইত্যাহ—নন্বিত্যাদি। ননু, ভোঃ অরবিন্দবিলোচন! যদ্ভবানাহ তদেবমেতৎ "কথং নো বব্রেঽসমান্" ইতি যদুক্তং তৎসত্যমেব ভবতঃ সদৃশী ন ভবাম্যেব যতস্ত্বং অধীশঃ ত্রয়াণাং গুণানাং নিয়ন্তা গুণাতীত ইতি যাবৎ অহং গুণপ্রকৃতিঃ গুণাঃ প্রকৃতয়ো যস্যাঃ গুণস্বভাবেত্যর্থঃ। ত্বং স্বে মহিম্নি স্বানন্দে নিত্যপরিপূর্ণভাবে অভিরতঃ অহম্ অজ্ঞগৃহীতপাদা অতোঽহম্ অসদৃশ্যেব অত্যাশ্চাসম্ভাবনায়াং রুদ্ধয়ম্ অতস্ত্বং সত্যবাগেব ইতি লক্ষ্মীস্ফূর্ত্তাবপি দৈন্যমেবাস্যাঃ ইতি গর্ব্বগর্ভং দৈন্যং কিঞ্চ তবৈতদুক্তমস্মূচিতং নহ্যুত্তমঃ স্বং মহিমানং প্রকটয়তীতি সোৎপ্রাসপ্রত্যুত্তরঞ্চ॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ স্বস্থা ভগবদভিলষিতং কিঞ্চিদুক্তবতীত্যাহ—বভাষ ইতি। পুংসামৃষভং পুরুষোত্তমম্ অনেন ভগবান্ ন স্ত্রীপতিরিত্যুক্তং তত্রশ্চ স্ত্রীবুদ্ধিঃ কাপট্যং স্ত্রীবশ্যতা চ ভগবতো নিবারিতা এবং জ্ঞাত্বৈব সা পদার্থং বদতি ন তু সাপ্যন্যথা জ্ঞাত্বা অন্যথা বদতি তথা সত্যভিপ্রায়ান্তরকল্পনায়ামনবস্থা স্যাৎ বীক্ষন্তী ভগবন্মুখমিতি দৃষ্টৈবোপরমঃ সন্তোষঃ বাচ্যার্থস্ফূর্ত্তিরপি নিরূপিতা অন্তর্গতং ভাবত্রয়মাবিষ্কুর্ব্বতী তথোক্তবতীত্যাহ—সব্রীড়েতি। লজ্জা স্বাভাবিকী সাত্ত্বিকী হাসো রাজসঃ শৃঙ্গারপ্রধানঃ রুচিরং স্নিগ্ধং যদপাঙ্গং তদপি গুণত্রয়যুক্তং তেন বীক্ষন্তীতি স্বান্তঃস্বভাবোদ্গিরণে নিরূপিতম্ অতশ্চিত্তমনেনৈবাকৃষ্যত ইতি বচনানি পোষকান্যেব ভবন্তি ন ত্বন্যার্থকল্পনয়া কদাচিদপি বিরুদ্ধানি ভবন্তীতি ভাবঃ॥৩৩॥

বচনান্যাহ পঞ্চদশভিঃ—নন্বেবমিতি। কলা এবৈতাঃ ত্রিবিধমপি পঞ্চবিধং কামরসং বোধয়তীব কথং ভগবতা তদ্বাক্যশ্রবণার্থং সূত্ররূপাণি বাক্যানি নিরূপিতানীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং বহিরঙ্গপ্রকারং পরিত্যজ্য অন্তরঙ্গপ্রকারেণৈব তদ্বাক্যব্যাখ্যাপনরূপাণি বাক্যানি শ্রোষ্যতীত্যবগত্য তদ্বাক্যব্যাখ্যাপনমেবাহ—অন্যথা অপ্রতিষিদ্ধমনুমতং ভবতীতি বিরোধোঽঙ্গীকৃতঃ স্যাৎ ঈশ্বরবাক্যং বা বাধিতার্থমিতি অতো দোষনিরাকরণার্থং প্রবৃত্তো ভগবান্ তস্যাং নৈব দোষং সম্পাদয়েৎ অতঃ স্ববাক্যান্যেব ইয়ং ব্যাচষ্টামিতি ভগবদভিপ্রায়ঃ তত্র ভগবতা যদুক্তং "কস্মান্নো বব্রেঽসমান" ইতি তত্রা দ্বিয়ং সম্ভবতি হীনত্বেনোত্তমত্বেন বা তত্রোত্তমত্বেনৈব তৎপদং সার্থকমিত্যাহ—নন্বেবমেতদিতি। অসমানিতি পদং পরিত্যক্তা প্রথমং শ্লোকদ্বয়মর্থতোঽঙ্গীকৃতমিতি ন তদ্বাধনার্থং কিঞ্চিদুচ্যতে প্রয়োজনং ত্বগ্রে বক্তব্যং দোষস্যাদৌ পরিহ্রিয়তে তমপি শব্দং স্বগণতোঽঙ্গীকরোতি হে অরবিন্দবিলোচনে! যদ্বৈ নিশ্চয়েন ভবানাহ নন্বিতি কোমলসম্বোধনেন অর্থতো বিচার্য্যমাণে প্রতীতিকে স পূর্ব্বপক্ষ এবেতি জ্ঞাপয়তি আদাবেব নন্বিত্যুক্তত্বাৎ সর্ব্বাণ্যেব বাক্যানি যথাশ্রুতানি পূর্ব্বপক্ষ এবেত্যুক্তং ভবতি এবমেতৎ তথৈব স্বার্থপরমিত্যর্থঃ। সম্বোধনেন দৃষ্ট্যৈব তাপহারঃ কথং বাক্যৈস্তাপং জনয়িষ্যতীতি বিরুদ্ধার্থপরিত্যাগো যুক্ত ইতি সূচিতং বৈ নিশ্চয়েন ত্বেকদেশেনাপি বাধ্যতে অসমানিত্যস্য ব্যাখ্যানং ন ভবতঃ সদৃশীতি ন বিদ্যন্তে সমা যেষাং নৈ সমা ইতি বা এবমর্থদ্বয়ে প্রথমার্থ এব গ্রাহ্যঃ ভগবন্নিরূপিতং সাম্যমন্যত্র নাস্তীতি ভগবাংস্তু "সর্ব্বসমঃ সমঃ প্লুষিণে"ত্যাদিশ্রুতেঃ যথাকাশঃ সর্ব্বসমো ভবতি ন ত্বাকাশসমঃ কশ্চিদতঃ অহং ভবতঃ সমানী ভবামীতি তত্র হেতুঃ বিভূম ইতি বিশিষ্টা ভূমা যস্যেতি বিগতা ভূমা যস্মাদিতি বা বৈশব্দঃ সর্ব্বতঃ অন্যত্র ভূমাভাবে চ অসমানত্ব

সিদ্ধমেব ভগবতো ব্যাপকত্বং সর্ব্বশ্রুতিসিদ্ধং গুণানাং মায়ায়া বা ন তথেতি সর্ব্বজনীনত্বাদ্ধেতুরয়ং যুক্তঃ নন্থ তথাপি স্বয়োব রমত ইতি তত্রাপি রত্যুৎপাদকত্বমেব মহতী সমা বেত্যাশঙ্ক্যাহ—ক স্বে মহিম্নীতি। ভগবান্ সর্ব্বদা স্বস্মিন্নেব রমতে অভিতো রমণং তত্রৈব কেনচিদংশেন কদাচিদেব কার্য্যে রমণম্ অত এব তৎকার্য্যাণ্যপি ঘটাদীনি কদাচিদেব ব্যাপৃতানি ভবন্তি নতু সর্ব্বদা স্বে মহিম্নি পূর্ণানন্দে ইয়ঞ্চ স্বষ্টিরূপা মায়া ন তু মুখ্যা লক্ষ্মীর্ব্রহ্মানন্দরূপাপি তস্যা এবাংশো মায়েতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ যতো ভগবান্ মম সদৃশো ভবতু তত্রাপি কো বিশেষ ইতি চেত্তত্রাহ—অধীশ ইতি। ত্রয়াণাং গুণানাং তৎকার্য্যাণাং বাধীশঃ নহীশিতব্যৈরীশ্বরো রমতে তর্হি ত্বমপি ভগবতি বা স্বস্মিন্ বা রমসে অতঃ সাম্যমেবোচিতমিতি চেত্তত্রাহ—ক্বাহং গুণপ্রকৃতিরিতি। মম তু প্রকৃতিগুণাঃ ভগবতস্তু পরমানন্দঃ যথৈকো মৃণ্ময়েন ব্যবহরৎপরঃ সৌবর্ণেনেতি অতঃ স্বরূপরমণমপি মমাপ্রয়োজকং ভগবত্যাপি রমণং কশ্চিদপি পরিচ্ছিন্নত্বাৎ মমৈকদেশেনৈব ন হি পরিচ্ছিন্নঃ সর্ব্বথা ব্যাপ্তুমর্হতি কিঞ্চ কার্য্যদ্বারাপি মমাপকর্ষ এবেত্যাহ—অজ্ঞগৃহীতপাদেতি। যদ্যপি মৎসেবকা বহবঃ মাং বা কাঙ্ক্ষন্তে সংসাররূপাং তথাপি তে অজ্ঞাঃ শ্রেষ্ঠাশ্রয়ণমেব মহত্বসূচকং নত্বশ্রেষ্ঠানাং বহূনামপি ন হি বহ্ব্যো মক্ষিকাঃ যঙ্কিঞ্চিদপকৃষ্টমাশ্রয়ন্ত ইতি গরুড়াশ্রিতঃ ভগবত্তুল্যো ভবতি গৃহীতপাদপদেন দোষাভাবোঽপ্যুক্তঃ অনেনান্যে মৎসেবকা এবেতি ন তে মৎসমাঃ তেনান্যান্ সমত্বেনাভিপ্রেত্য যদ্ভগবতোক্তং তদপি নিবারিতং জ্ঞাতব্যম্ ॥ ৩৪ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভগবতা যেন যেন বাক্যেন স্বস্যাপকর্ষঃ রুক্মিণ্যা উৎকর্ষশ্চোক্তস্তদেব বাক্যমনুবর্দন্তী রুক্মিণী তদ্বিপর্য্যয়ং ব্যাচষ্টে তত্র যদুক্তং "কস্মান্নো বব্রুষেঽসমান্" ইতি তত্রাসাম্যং সত্যমেবেত্যাহ—হে অরবিন্দবিলোচন! যদ্ভবানাহ "কস্মান্নো বব্রুষেঽসমান্" ইতি তৎ নমু নিশ্চিতমেবমেতৎ সত্যমেবেত্যর্থঃ স্বে স্বীয়ে মহিম্নি ষড়ৈশ্বর্য্যলক্ষণে অভিরতো ভগবান্ ত্র্যধীশঃ ত্রিগুণনিয়ন্তা ভগবান্ ক, অহং গুণপ্রকৃতির্জ্জড়া নিয়ম্যা বা কেতি স্বতোঽতিনিকৃষ্টায়া মম কুতস্ত্বৎসাম্যসম্ভাবনাপীতি ভাবঃ। গুণপ্রকৃতির্বহিরঙ্গা শক্তিস্তস্যাঃ স্বাংশত্বাৎ স্বস্য তৎস্বরূপত্বমননমতিদৈন্যাদেব ॥ ৩৪ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পুংসাম্যবতং পুরুষোত্তমং পতিং বভাষে ভগবৎ শ্রীমৎ তস্য মুখং বীক্ষমাণা কেনেত্যাহ—সব্রীড়েতি। হাস্যপ্রোটিজ্ঞানাশঙ্কো-ব্রীড়া সম্প্রতি তজ্জ্ঞানাদ্ধাসঃ ব্রীড়াসহিতেন হাসেন রুচিরশ্চ স্নিগ্ধশ্চ যোঽপাঙ্গস্তেনেত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

যেন যেন বাক্যেন নিজাপকর্ষরুক্মিণ্যুৎকর্ষৌ ভগবতা দর্শিতৌ তদেব বাক্যমনুবদন্তী রুক্মিণী বিদিততদভিপ্রায়া তত্তোষায় তদ্বৈপরীত্যেন ব্যাখ্যাতি—তত্র তাবৎ "কস্মান্নো বব্রুষেঽসমান্" ইতি যদসাম্যমুক্তং তন্ন সুঘটমিত্যাহ—নেতি। হে ভোস্বামিন্! ভবতোঽহং ন সদৃশীতি যদ্ভবানাহ এতদেবং ন ভবতি তদুপপাদয়তি স্বে নিজে মহিম্নি সার্বজ্ঞসার্বৈশ্বর্য্যাদিরূপে অভিরতস্ত্র্যধীশস্ত্রয়াণাং নিত্যপদগতানাং বিভূতিপাদানাং স্বামী ভবান্ ক বর্ত্ততে কিন্তু সর্ব্বদা তদাশ্রয়ৈস্তৈস্তৈর্গুণৈঃ সংক্রোষাং পরাবিলাসত্বাৎ অহঞ্চ গুণপ্রকৃতিঃ পরাং তাং তৎসার্বজ্ঞ্যাদয়ো গুণাঃ প্রকৃতিঃ স্বরূপং যস্যাঃ সা অন্যোন্যৈক্যের্ত্তস্য বিজ্ঞোস্তব পরাবৎ স্বরূপবিত্থিগৃহীতপাদা তদভেদেনাপাস্যা ক বর্ত্তেঽপি তু সর্ব্বদা ত্বদাশ্রিতৈব বর্ত্তে ইতি সাম্যসত্ত্বাদসাম্যবচনং রিক্তমিতি ত্রিগুণা শক্তে ব্যাখ্যাতুমৈক্যমেব রমায়াস্ততোঽন্যত্বাৎ "তচ্চাপরং ক্ষরং যা সা" ইত্যাদিঃ স্কান্দোক্তেঃ ॥ ৩৪ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সব্রীড়হাসেন রুচিরেণ স্নিগ্ধেন অপাঙ্গেন ভগবন্মুখং বীক্ষন্তী বীক্ষমাণা ॥ ৩৩ ॥

যদুৎ হাস্যার্থমুপক্রান্তং তত্ত্বদ্বৈপরীত্যাচক্ষাণা প্রতিভাষতে স্ব-

সত্যং ভয়াদিব গুণেভ্য উরুক্রমান্তঃ শেতে সমুদ্র উপলম্ভনমাত্র আত্মা।
নিত্যং কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কৃতবিগ্রহস্ত্বং ত্বৎসেবকৈর্নৃপপদং বিধুতং তমোঽন্ধম্ ॥ ৩৫ ॥

নাম্বত্যাদিনা। হে অরবিন্দবিলোচন। 'কস্মাল্লো বব্রে স্বসমান্' ইতি ভবান্ যদাহ এতৎ ননু নিশ্চিতম এবম অসাম্যং সত্যমেবেত্যর্থঃ। যতো ভগবতঃ বিভুম. অসদৃশী অহমস্মি তদেবাহ—ত্র্যধীশঃ ত্রয়াণাং লোকানামধীশঃ সর্ব্বেশ্বরঃ ইত্যর্থঃ। স্বে মহিম্নাভিরতঃ স্বানন্দেন স্বে মহিম্নাভিরতঃ স্বানন্দপূর্ণস্ত্বং ক ? ক চাহং গুণপ্রকৃতিঃ ভগবতঃ গুণলুব্ধা শক্তিঃ শাকপার্থিবন্যায়েন মধ্যমপদলোপঃ ত্বদ্গুণগণচিন্তনস্বভাবা ইত্যর্থঃ। অনেন চেতনবিলক্ষণজ্ঞানানন্দস্বরূপেতি দ্যোতিতম। জীববৈলক্ষণ্যমাহ—অজ্ঞগৃহীতপাদেতি। অজ্ঞৈঃ বাসুদেবতত্ত্বাজ্ঞৈঃ স্বামিপত্নীত্বেন গৃহীতৌ পাদৌ যস্যাঃ সা চেতনাচেতনবিলক্ষণা ভগবদ্গুণগণধ্যানৈকধনা ভবচ্ছক্তিবিশেষরূপা ভবদীয়পত্নী তস্মৈব ভাগবতৈঃ পূজ্যা সর্ব্বথা যতোঽহং কৃষ্ণৈ-ত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ

হে ভারত! রুক্মিণী সলজ্জ-হাস্যযুক্ত সুন্দর স্নিগ্ধ কটাক্ষে পুরুষশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণের মুখারবিন্দ নিরীক্ষণ করিয়া কহিলেন ॥ ৩৩ ॥

হে কমললোচন! অনন্ত মাহাত্ম্য গুণ সৌন্দর্য্যাদি পরিপূর্ণ আপনার অসদৃশী বলিয়া আপনি কহিয়াছেন, আপনার এতদুক্তি নিশ্চিত সত্য; অনন্ত সাধারণ আত্মানন্দে বিভোর ত্রিধীশ ভগবান্ আপনিই বা কোথায়, আর ত্রিগুণ-স্বভাবা, অজ্ঞদিগের দ্বারা সেবিতা, বিষয়সুখ লুব্ধা আমিই বা কোথায়? ॥ ৩৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

('রাজভ্যো বিভ্যতঃ' ইতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—)

উরুক্রম (হে মহাশক্তে) উপলম্ভনমাত্রঃ (চৈতন্যঘনঃ) আত্মা (ভবান্—গৌরবাৎ আত্মশব্দ প্রয়োগঃ) গুণেভ্যঃ (গুণাঃ শব্দাদয় এব রাজস্ত ইতি রাজানঃ তেভ্যঃ) ভয়াৎ ইব (ভয়দাদেব) অন্তঃ সমুদ্রে (সমুদ্রমধ্যে দ্বারকাখ্যে দুর্গে) শেতে (লীনতয়া প্রকাশতে অতঃ) সত্যং (সমুদ্রং শরণং গতান্ ইতি বচনং বাস্তবং) কদিন্দ্রিয়গণৈঃ (কুৎসিতাঃ ইন্দ্রিয়গণাঃ যেষাং তৈঃ—রাজভিঃ) ত্বং নিত্যং (সার্ব্বকালং) কৃতবিগ্রহঃ (কৃতঃ বিগ্রহঃ দ্বেষঃ যস্য তথাভূত এব) সত্যং (বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ ইতি যদুক্তং তদপি সত্যম্) অন্ধং (গাঢ়ং) তমঃ (অন্ধকাররূপং) নৃপাসনং (রাজাসনং) ত্বৎসেবকৈঃ (তব পরিজনৈরেব) বিধুতং (তুচ্ছীকৃত্য ত্যক্তং, কিম্পুনঃ ত্বয়া ত্যক্তমিতি অতঃ ত্বদুক্তং সর্ব্বং সত্যমেবেতি ভাবঃ)

বাস্তবার্থস্তু—

হে উরুক্রম (উরবঃ বিপুলাঃ ত্রিলোকীসংগ্রাহকাঃ ক্রমাঃ পাদবিন্যাসাঃ যস্য তথাভূত) উপলম্ভনমাত্রঃ (উপলম্ভনং উপলব্ধিঃ জ্ঞানং অংশো যস্য জ্ঞানমিতি যদস্য তদপি তস্যৈব মাত্রেত্যর্থঃ) আত্মা (মম আত্মবৎ নিরতিশয়প্রীতিবিষয়ঃ ভবান্) অন্তঃ সমুদ্রে (সমুদ্রমধ্যে দ্বারকাখ্যে দুর্গে) শেতে (লীনতয়া প্রকাশতে ইতি যৎ—তৎ) গুণেভ্যঃ (গুণকার্য্যেভ্যো রাজভ্যঃ) ভয়াদিব (ভয়াদিবেত্যেব—ইবশব্দেনাত্র পাদক্রমৈরেব ত্রিলোকীং সংগৃহ্নতঃ তব তেভ্যো ভয়ং নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ) যদ্বা, হে উরুক্রম! উপলম্ভন মাত্রঃ (জ্ঞানস্বরূপঃ) আত্মা (পরমাত্মা, ভবান্) গুণেভ্যঃ (শব্দাদিবিষয়সাধনগুণত্রয়েভ্যঃ) ভয়াদিব সমুদ্রে (সমুদ্রবদগাধে) অন্তঃ (ভক্তানাং অন্তঃকরণে) শেতে (অন্তর্য্যামিতয়া প্রকাশতে) কদিন্দ্রিয়গণৈঃ (কুৎসিতৈঃ ইন্দ্রিয়গণৈঃ যুক্তৈর্জীবৈঃ কর্ত্তৃভিঃ) নিত্যং (নিত্যমেব) ত্বং (অন্তর্য্যামিরূপোঽপি) কৃতবিগ্রহঃ (কৃতঃ বিগ্রহো বিরোধঃ যেন—অন্তর্য্যামিরূপত্বেঽপি কুৎসিতৈরিন্দ্রিয়গণৈঃ কৃতবিগ্রহত্বমিত্যর্থঃ) নৃপাসনং (অবিবেকবহুলং রাজাসনং) অন্ধং তমঃ (গাঢ়ান্ধকারবৎ সংসারহেতুত্বাৎ) ত্বৎসেবকৈঃ (ত্বদ্ভক্তৈরেব) ত্যক্তং তুচ্ছীকৃত্য ত্যক্তং কিম্পুনস্ত্বয়েতি ভাবঃ) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যদুক্তং "রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণং গতান্" ইতি তত্রাহ—সত্যমিতি। হে উরুক্রমেতি ভয়াভাবং দর্শয়তি গুণাঃ শব্দাদয়ঃ এব রাজন্ত ইতি রাজানস্তেভ্যো ভয়াদিবেতি অন্তর্হৃদয়ে সমুদ্রে তদ্বদগাধে বিষয়াকারৈরপরিচ্ছিন্নঃ ইত্যর্থঃ। শেতে নিশ্চলতয়া প্রকাশতে উপলম্ভনমাত্রশ্চৈতন্যঘন আত্মা ভবানিতি। "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্"ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমিত্যাহ—নিত্যমিতি। কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কুৎসিতৈর্বহির্মুখৈরিন্দ্রিয়গণৈঃ বৃত্ত্যভিপ্রায়েণ বহুবচনম্; কুৎসিত ইন্দ্রিয়গণো যেষামিতি বা তৈস্ত্বং নিত্যং কৃতবিগ্রহঃ তেষু তবাপ্রতীতেঃ যদুক্তং "ত্যক্তনৃপাসনান্"ইতি তদপি যুক্তমেবেত্যাহ—ত্বৎসেবকৈরিতি। নৃপাণাং পদমাসনং অন্ধং গাঢ়ং তম এব তৎ অবিবেকবহুলত্বাৎ ত্বৎসেবকৈরেব তত্ত্যক্তং কিং পুনর্বক্তব্যং ত্বয়া ত্যক্তমিতি॥ ৩৫॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সত্যমন্তঃ শেতে কুতঃ গুণেভ্যো ভয়াৎ কুতঃ বহিঃস্থিত্যা বিষয়দোষস্পর্শশঙ্কাত্ ইত্যর্থঃ। ইবেতি তত্ত্বতো দোষাস্পর্শেন ভয়াভাবাৎ ক্রমো বিক্রমঃ গুণেভ্য ইতি তেষাং প্রায়ঃ সর্বত্র প্রকাশমানতয়া রাজভিরৈক্যেন তৈরেব রাজ্ঞাং বোধনাৎ এবং বলবদ্ভেম কদিন্দ্রিয়ৈরিত্যাপি বহিঃস্থত্যান্তঃশয়নমুপপাদয়তি—উপেতি। জ্ঞানঘনমূর্ত্তিঃ অত এব আত্মা ভবানেব ভবানিতি বক্তব্যে আত্মেতি পূর্ব্ববদ্গৌরবাৎ যদ্বা পূর্ব্বতো ভবানিত্যনুবর্ত্তত এব আত্মা স্বয়মেবেতি কিম্বা গুর্ব্বামিতয়েত্যর্থঃ। সত্যমিতি পরত্রাপ্যনুবর্ত্ততে কদিন্দ্রিয়গণৈঃ সহ কৃতো বিগ্রহো বিরোধো যেন সঃ তেভ্যো নরকাদিষু দুঃখপ্রদানাৎ যদ্বা তৈঃ কৃতো বিগ্রহো যস্মিন্ সঃ তেষাং ত্বদভজনাৎ এবং পূর্ব্বোক্তবলবদ্ভিরিত্যত্রাপি বাক্যং জ্ঞেয়ঃ তব সেবকৈঃ পরিচর্য্যামাত্রভক্তৌ প্রবর্ত্তমানৈরপি অত্রৈবমেকবাক্যতা যতোঽন্তঃ শেতে অতঃ কদিন্দ্রিয়ৈঃ কৃতবিগ্রহঃ বহির্মুখতযান্তর্দৃষ্টাভাবেন মহাদুষ্টতাসম্পন্নৈঃ অত এব ত্বৎসেবকৈর্বিধৃতং নৃপপদে কদিন্দ্রিয়ত্বসিদ্ধেরিতি॥ ৩৫॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

উপলম্ভনমাত্রঃ জ্ঞানস্বরূপঃ ন কাপি জড়ঃ॥ ৩৫—৩৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যদুক্তং "রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণং গতান্"ইতি তত্র প্রতিভাষতে—সত্যমিতি। হে উরুক্রম! উরবঃ বিপুলাস্ত্রিলোকীসংগ্রাহকাঃ ক্রমাঃ পাদবিন্যাসাঃ যস্য তথাভূত! পাদক্রমৈরেব ত্রিলোকীং সংগৃহ্নতস্তব কথং রাজভ্যো ভয়মিতি তদভিপ্রায়ঃ ভয়াদিবেতি ভগবদুক্তানুবাদঃ রাজভ্যো ভয়াৎ সমুদ্রং শরণং গত ইত্যেতৎ সত্যমেবেত্যর্থঃ। বস্তুতো ভয়াভাবসূচকেনেবশব্দেন রাজভ্যো বিভ্যত ইতি স্বদুক্তৌ অবিভ্যত ইতি ছেদো ভবদভিমত ইতি সূচ্যতে তর্হি কুতঃ শরণং গত ইত্যত্র আহ—গুণেভ্য ইতি। মৎপিতৃচক্ষুর্হৃক্ষিগতসমুদ্রত্বাগাধত্বাদিধর্ম্মেভ্যঃ সমুদ্রত্বাদিধর্ম্মযোগাৎ লবণার্ণবং শরণঙ্গতঃ ইত্যর্থঃ। তদপি কিমর্থমিত্যত আহ—উপলম্ভনমাত্র ইতি। সপ্তম্যন্তমিদম্ উপলম্ভনমাত্রে প্রদর্শনমাত্রে নিমিত্তে ময়ি প্রীত্যতিশয়প্রদর্শনার্থং শরণং গত ইত্যর্থঃ। মাত্রশব্দেন ন তু স্বপরিত্রাণার্থমিতি সূচ্যতে অন্তঃশেতে সমুদ্র ইতি দৃষ্টান্তার্থম্ অন্তরিতাবয়ং মধ্যে বর্ত্ততে যথোপলম্ভনমাত্রেণ নিমিত্তে ভবানন্তঃসমুদ্রে ক্ষীরাব্ধিমধ্যে শেতে তদ্বল্লবণার্ণবং শরণঙ্গত ইত্যর্থঃ। যুক্তঞ্চৈতদিত্যভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি—আত্মেতি। মমেতি শেষঃ। আত্মা নিরতিশয়প্রীতিবিষয়ঃ যো যস্য প্রিয়তমঃ স তস্যাপি তথা তথাচোক্তং ভগবতা "প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ"—"জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্" ইতি চ, এবঞ্চ ত্বৎপ্রিয়তমায়াঃ মম প্রিয়তমত্বান্মৎসম্বন্ধিগুণাশ্রয়ে তব প্রীতিরুচিতৈবেতি ভাবঃ। "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্" ইত্যত্র প্রতিভাষতে, নিত্যং কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কৃতবিগ্রহস্ত্বমিতি। কচ্ছব্দেন বলবদ্ভিরিত্যত্র মতুপ্ নিন্দার্থকত্বেন ব্যাখ্যাতঃ কদিন্দ্রিয়াণাং গুণা বিষয়াঃ শব্দাদয়ো যেষাং তৈঃ কুৎসিতানীন্দ্রিয়াণি গুণাস্তদ্বিষয়াঃ শব্দাদয়শ্চ যেষাং তৈরিতি বা ত্বং নিত্যং কৃতো বিগ্রহঃ যস্য সঃ কৃতদ্বেষঃ কৃতাগাভিরিতি যাবৎ। প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনানিত্যত্র প্রতিভাষতে—ত্বৎসেবকৈরিতি। নৃপাণাং

পরমাসনমন্ধং গাঢ়ং তম এব তমঃশব্দোঽত্র নরকপর্য্যায়স্তদ্ধেতুপরঃ নরকাবহমিত্যর্থঃ। হেতুগর্ভমিদং তস্যা তন্নৃপপদং ত্বৎসেবকৈরেব বিধুতং তুচ্ছীকৃতা তাক্তং কিম্পুনস্তয়োভয়বিভূতিনায়কেন ত্যক্তমিতি। ৩৫

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু!" ইতি যদুক্তং তদর্দ্ধাঙ্গীকারেণ পরিহরতি—সত্যমিতি। হে উরুক্রম! বলাদেরভিমানিজনশিরোরত্নাঙ্করাজিতমহাপাদন্যাস! সমুদ্রেঽন্তঃ শেত ইতি সত্যং কিন্তু রাজভ্যো বিভ্যত ইত্যসত্যং তর্হি তদর্থমুক্তং নেত্যাহ—ভয়াদিতি। "রাজ্ দীপ্তৌ" ইতি ধাতোঃ কার্য্যে প্রকাশমানেভ্যঃ স্বশক্তিদ্যোতকেভ্যঃ সত্ত্বাদিগুণেভ্যো ভয়াদিব সজ্জনশিক্ষার্থম্ ইবশব্দঃ সংসারপ্রবৃত্তিহেতুভ্যো গুণেভ্যো বিভ্যজ্জনঃ সমুদ্রিক্তসুখার্থী সমুদ্রাদিজলাশ্রয়েণ যথা তপস্যতি তথাহমিতি যদ্বা পঞ্চভূতমুদ্রাসহিতত্বাৎ সমুদ্রঃ শরীরং তস্য হৃদি শেতে যৎ সত্যং তৎ দীপ্যৎ শব্দাদিগুণেভ্যো ভয়াদিবাঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ "অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ" ইতিশ্রুতেঃ শরীরান্তঃস্থস্য জীবাদবিশেষাজ্জননাদিকমপি স্যাদিতি তত্রাহ—উপলম্ভনমাত্র ইতি। কেবলচিন্ময়ঃ অতো ন দেহধর্ম্মা অস্য স্যুরিতি ভাবঃ। একত্র স্থিতয়োর্জ্জীবেশয়োর্ব্বিশেষঃ কথমত্রাহ—আত্মেতি। আত্মা তথাবিধস্বভাবঃ কিন্নামধেয়ো ভবানিত্যতো বাহ—আত্মেতি। আত্মা সুখমেবাদদাতি নাণ্বপি দুঃখমিত্যাত্মা জীবস্তু শরীরমাদায় শরীরান্তরাণি নির্ম্মিমীত ইতি তচ্ছব্দবাচ্যঃ বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিত্যস্য তাৎপর্য্যং বক্তি—য ইতি। যঃ অনিন্দ্যকেন্দ্রিয়গুণৈঃ কৃতবিগ্রহঃ স হি তাদৃঙ্মাহাত্ম্যঃ "বলবানিন্দ্রিয়গ্রামঃ" ইতি স্মৃতেঃ। বলবদ্ভিঃ পরিবর্ত্তনবশ্যস্ত নানাযোনিস্থিত্যতো নিত্যানীন্দ্রিয়াণীত্যুচ্যন্তে নিয়ন্তুমশক্যত্বাদ্বলবন্তীতি। ভবৎপ্রসাদাদিতরেষাম্ ইন্দ্রিয়জয়ো ভবতস্তু স্বত ইতি "পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভূঃ" ইতি শ্রুতেঃ। প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনানিত্যত্রাহ—ত্বৎসেবয়েতি তব সেবা যস্যাঃ সাহং ত্বৎসেবা তয়া ত্বৎসেবয়া ময়া নৃপাসনং নৃপপদং নৃপশব্দবাচ্যমাত্রং নতু নৄন্ পাতীতি নৃপালনরক্ষণার্থোপেতম্ অন্ধন্তমঃ প্রতি বিধুতং তত্ত্যজনং কৃতমিত্যর্থঃ। তস্মাত্ত্বানেব নৃপশব্দমুখ্যার্থবাক্তত্ত্বাজ্ঞৈঃ সর্ব্বৈস্ত্যক্তং দত্তং নৃপাসনং যস্মৈ স ত্যক্তনৃপাসনঃ শিশুপালাদয় এব ত্যক্তমূর্দ্ধ্নাতং নৃপাসনং যৈস্তে তথা ত্বৎসেবয়া হেতুনা বা তে ত্যক্তাঃ। ৩৫।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

"রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণং গতান্" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ—সত্যমিত্যাদি। হে উরুক্রম! আত্মা ভবান্ বিগ্রহরূপী ত্বং গুণেভ্যো গুণকার্য্যেভ্যো রাজভ্যো ভয়াদিব সমুদ্রে অন্তঃ অন্তঃসমুদ্রে শেতে ইতি যত্তদপি সত্যং কীদৃশ আত্মা উপলম্ভনমাত্র উপলম্ভনমুপলব্ধির্জ্ঞানম্ অংশো যস্য জ্ঞানমিতি যদ্বস্তু তদপি তবৈব মাত্রেত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু অসমুদ্রো মুদ্রাসঙ্কোচঃ তয়া সহ বর্ত্তত ইতি তথা ন সমুদ্রম্ অসমুদ্রম্ অসঙ্কোচমিতি যাবৎ এবম্বিধে অন্তঃ ভক্তানাং অন্তঃকরণে শেতে ইব কীদৃশঃ ভয়াৎ ভয়মত্তীতি "ভয়াৎ বহ্নিভেতি স্বয়ং ভয়ং"—"ভীষাস্মাৎ বহ্নিশ্চেতি" ইত্যাদ্যুক্তেঃ পুনঃ কীদৃশঃ গুণেভ্যঃ গুণাঢ্যঃ "ইভ্য আঢ্যো ধনী" ইত্যমরঃ গুণাতীতোঽপি ভক্তবাৎসল্যাদিমঙ্গলগুণভূয়িষ্ঠঃ অতস্তব কুতো ভীঃ অতঃ রাজভ্যো বিভ্যত ইতি যদুক্তং তৎ অবিভ্যত ইতি মন্তব্যং সমুদ্রং মুদ আনন্দস্য রা দানং তয়া সহ বর্ত্তমানং শরণং গৃহং ধাম গতা ইতি ভগবদ্বচনমন্যথা ব্যাখ্যাতি কিন্তু অন্তকাত্ত্বামেবমজ্ঞানন্তো ভবতা সহ বিগ্রহং কুর্ব্বন্তীত্যাহ—নিত্যমিত্যাদি। কদিন্দ্রিয়গণাস্তদ্বিমুখেন্দ্রিয়াঃ অত এব তে অবলা এব জ্ঞানরহিতত্বাৎ তৈঃ কৃতবিগ্রহঃ কৃতদেহ এব ত্বং ন তু তৈর্গীয়সে কদিন্দ্রিয়গণত্বেনাধমত্বাদ্দুর্ব্বলা এব তে যতঃ "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেব কৃত ইত্যাহ—ত্বৎসেবকৈরিত্যাদি। ত্বৎসেবকা অপি নৃপপদং ত্যজন্তি কিং পুনস্ত্বমিতি সর্ব্বথা সত্যবাগেব ভবানিতি বক্রোক্তিঃ॥ ৩৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

সত্যম্॥ ৩৫—৫৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবমসমপদং ব্যাখ্যায় "রাজভ্যো বিভ্যতঃ" ইত্যর্দ্ধেন যদ্ভয়ং নিরূপিতং তদপি তথৈবেতি ব্যাচষ্টে—সত্যমিতি। রজসো ধর্ম্মাঃ রাজসা রাজানঃ তে হি নিরন্তরং প্রকৃত্যৈকস্বভাবাঃ তেষু বিদ্যমানেষু ন কদাচিদপ্যাত্মসুখস্ফূর্ত্তিঃ "সুখমস্যাত্মনো রূপং সর্ব্বেহোপরতিস্তনুঃ" ইত্যেব বিবৃতম্ অতস্তানন্দানুভবে রজস্তমঃপ্রধানান্ গুণান্ পরিত্যজ্য সমুদ্রে মুদ্রাসহিতে যত্র গুণানাং প্রবেশো ন ভবতি তাদৃশে উপলম্ভনমাত্রে কেবলে চিদ্রূপে জ্ঞানং হি মায়ানিবর্ত্তকং ভবতীতি তত্রাপাস্তঃ ২পা দূরাদপি ন কোঽপি পশ্যতি তথা লীনঃ সন্ আত্মা সূক্ষ্মো ব্যাপকো ভূত্বা তদাত্মকং স ন ব্যাপ্নোতীতি চ জ্ঞাপয়িতুং অপ্যাত্মপদং তে অকিঞ্চিৎকরা ইতি ভয়া'দবেত্যুক্তং তত্র হেতুরুরুক্রমেতি যথা শ্রুতমগ্রে নিরাকরিষ্যতে অনেনাত্রাপি দ্বারকায়াম্ আত্মরমণার্থমেব স্থীয়ত ইতি গুণরূপেভ্যস্তেভ্যঃ পলায্য সমাগমনং যুক্তমেবেতি সমর্থিতম্। যদপ্যুক্তং 'বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্'' ইতি তদপি সত্যমেব ব্যাচষ্টে—নিত্যমিতি। কদিন্দ্রিয়াণাং কুৎসিতেন্দ্রিয়াণাং গণো যেষু সর্ব্বাণ্যেবেন্দ্রিয়াণি বহির্মুখানীতি তে হি বলবন্তো ভবন্তি অদান্তৈরিন্দ্রিয়ৈঃ বস্তুতস্তু দুর্ব্বলা এব ইন্দ্রিয়পরবশত্বাৎ তে হি দুষ্টাঃ কাকা ইব স্পৃক্ষ্যন্তীতি তদ্দত্তং ন গ্রাহ্যমিতি বৈদিকপ্রকারেণ কদাচিত্তে যজ্ঞং কুর্য্যুরিতি "ন দ্বিষতোঽন্নমশ্নীয়াৎ" ইতি তদ্দত্তভাগভজনেঽপি ন দোষ ইতি তদর্থং তৈঃ সহ সর্ব্বথৈব ভবান্ কলহং করোতি এতদেব দৈত্যৈঃ সহ নিত্যবিরোধে নিমিত্তং "প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্" ইতি ব্যাচষ্টে—ত্বৎসেবকৈর্নৃপপদং বিধুতস্তমোঽন্ধমিতি। ত্বৎসেবকৈরপি তৎপদং ত্যজ্যতে ততো জ্ঞায়তে নৃপসিংহাসনমধমমিতি তস্মিন্ উৎকৃষ্টে তৎপ্রাপ্য পশ্চাত্ত্বৎসেবায়সমনুভূয় তৎপরিত্যাগো নোপপদ্যেত ততো ভগবৎসেবাতো বাজ্যমপকৃষ্টমিতি সিদ্ধং ততশ্চাপকৃষ্টে ভগবান্ ন তিষ্ঠতীতি যুক্তমেব যত্র ভগবদ্ধর্ম্মাঃ অপি ন তিষ্ঠন্তি তত্র কথং ভগবাংস্তিষ্ঠেৎ যত্র কমলাদের্গন্ধোঽপি ন সম্ভাব্যতে তত্র কমলস্থিতিরিব স্ফুটং তদ্গতং দোষমাহ—তমোঽন্ধমিতি। তত্রোপবিষ্টোঽন্ধো ভবতীতি তম ইব সদ্বিরোধীব ভবতীতি প্রায়ঃপদং লৌকিকদৃষ্ট্যা অপেক্ষিতমিতি ন নিরাকৃতম্ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যদুক্তং "রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণঙ্গতান্" ইতি তত্রাহ—সত্যমিতি। হে উরুক্রম! মহাশক্তে! ইতি ভয়াভাবং দর্শয়তি "ক্রমঃ শক্তৌ পরীপাট্যাম" ইতি বিশ্বঃ। গুণাঃ শব্দাদয়স্তেভ্যো রাজস্ত ইতি রাজানস্তেভ্যো ভক্তানাং যদ্ভয়ং তদেব ভক্তাধীনস্য তবাপি ভয়মিবেত্যতস্তেভ্যাদিব অন্তঃসমুদ্রে সমুদ্রবদগাধে স্বভক্তহৃদয় এব শেতে অতঃ শরণং গতানিতি শরণশব্দস্য গৃহমিত্যর্থঃ কুতঃ তত্র মমাস্তিত্বে কিং প্রমাণমিতি চেত্তত্রাহ "নাপৈষি নাথ! হৃদয়াম্বুরুহাৎ স্বপুংসাম্" ইতি "প্রণয়রশনয়া ধৃতাঙ্ঘ্রিপদ্মঃ" ইতি ব্রহ্মাদিবাক্যাদুপলম্ভনং মাত্রাণাং রূপরসগন্ধাদীনাং যস্য সঃ ভক্তৈর্ধ্যানোপলভ্যমানসৌন্দর্য্যাদিরিত্যর্থঃ। আত্মা পরমাত্মা ভবানেবেত্যর্থঃ। যদুক্তং "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্" ইতি তত্রাহ—নিত্যমিতি। কদিন্দ্রিয়গণৈঃ স্বভক্তস্য বিষয়গ্রাহিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ সহ কৃতযুদ্ধঃ গণৈরিতি বৃত্ত্যভিপ্রায়েণ বহুত্বং ভক্তস্য সংসারদুঃখত্রাণার্থমিতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ সাধকভক্তানাং প্রথমতো ধ্যানগম্যং যৎ কিঞ্চিৎ মাধুর্য্য এব ত্বং ভবসি নতু প্রত্যক্ষীভবসি যৎ তস্মাত্তে বিষয়েভ্যো ভয়াদিব তদন্তঃকরণে প্রবিশ্য স্বপিষ্যেব যতো ভক্তিবৃদ্ধ্যা কদিন্দ্রিয়েষু বিবৃত্তেষু সৎসু বিষয়নিবৃত্তৌ সত্যাং স্বাপাদুত্থিত ইব সাক্ষাদেব প্রত্যক্ষীভূয় স্বীয়ানেকমাধুর্য্যাণি স্বভক্তান্ গ্রাহয়সীতি যদুক্তং "ত্যক্তনৃপাসনান্" ইতি তদপি যুক্তমেবেত্যাহ—ত্বৎসেবকৈরপি নৃপপদং নৃপাসনম্ অবিবেকবহুলত্বাদন্ধং তম ইব বিধুতং ত্যক্তং কিংপুনর্ব্বক্তব্যং ত্বয়া ত্যক্তমিতি অত্র সেবকৈরিতি পদদৃষ্ট্যা পূর্ব্বত্রোত্তরত্রাপি ভক্তসম্বন্ধো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যত্তু "রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু!" ইত্যাদ্যুক্তং তৎ খলু মদুক্তবিধয়ৈব সত্যং নতু ভবদুক্তবিধয়েত্যাহ—সত্যমিতি। সত্যং যথার্থঃ। হে উরুক্রম! মহাশক্তে ইতি ভয়াভাবং নিবেদয়তি "ক্রমঃ শক্তৌ পরীপাট্যাম্" ইতি। বিশ্বঃ গুণাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াঃ

ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং মুনীনাং বর্ত্মাস্ফুটং নৃপশুভির্ননু দুর্ব্বিভাব্যম্।
যস্মাদলৌকিকমিবেহিতমীশ্বরস্য ভূমংস্তবেহিতমথো অনু যে ভবন্তম্ ॥ ৩৬ ॥

এব রাজস্ব ইতি নিরুক্তে রাজানস্তেভ্যস্বদ্ভক্তানাং যদ্ভয়ং তদেব ভক্তভয়স্য তথাপি ভয়মিব অতস্তদ্ভয়াদিব ভবানস্তঃ সমুদ্রে সমুদ্রবদগাধে স্বভক্তহৃৎপুণ্ডরীকে শেতে অতঃ "সমুদ্রং শরণং গতান্"ইত্যত্র শরণশব্দেন গৃহমেবোক্তং "শরণং গৃহরক্ষিত্রোঃ" ইত্যুক্তেঃ। ভক্তহৃৎপুণ্ডরীকনিবাসিত্বস্য তব খ্যাতং "নাপৈষি নাথ! হৃদয়াম্বুরুহাৎ স্বপুংসাম্" ইত্যাদেঃ উপলক্ষনং মাত্রা যস্য সঃ স্বপ্রকাশপরিচ্ছদ ইত্যর্থঃ। আত্মা বিজ্ঞানমূর্ত্তিঃ যত্তু "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্"ইত্যুক্তং তত্রাহ—নিত্যমিতি। কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কদাচিৎ বিষয়প্রবণৈঃ স্বধ্যাত্বৃণামিন্দ্রিয়বৃন্দৈঃ সহ কৃতবিগ্রহো রচিতসংগ্রামঃ তেষাং স্বাভিমুখ্যায় ধৃতাভিষস্ত ইত্যর্থঃ।—

"তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ।
নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা॥

ইতি স্বদুক্তেঃ যত্তু "প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্"ইত্যুক্তং তত্রাহ—নৃপাণাং পদমাসনং ত্বৎসেবকৈরেব বিধুতং ত্যক্তং কিংপুনস্ত্বয়া যতস্ত অন্ধং তমঃ অবিবেকবহুলত্বাৎ অত্র ত্বৎসেবকৈরিত্যুক্তেঃ পূর্ব্বত্রাপি তৎসম্বন্ধো ব্যাখ্যাতঃ ইহ সর্ব্বেশ্বরস্য তে কুতশ্চিৎ রাজাবাদ্যুদ্ধপ্রতিযোগ্যভাবায়ুপপদস্পৃহাত্যাবাচ্চ তেষাং বাক্যানামেব ব্যাখ্যা সঙ্গতা ইতি ॥ ৩৫ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদুক্তং "রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণং গতান্" ইতি তত্রাহ—সত্যমিতি। হে উরুক্রম! উরবঃ অতিবিপুলাঃ ক্রমাঃ পাদবিন্যাসাঃ ভক্তভয়নাশনাঃ দুষ্টভয়বর্দ্ধনাঃ যস্য তথাভূত! যদ্বা হে উরুক্রম! "ক্রমঃ শক্তৌ পরীপাট্যাম্" ইতি বিশ্বঃ সর্ব্বথা শরণাগতজনভয়নাশন! স্বয়মভয়েত্যর্থঃ। উপলক্ষনং পরমাত্মতত্ত্বগ্রাহকং তন্মাত্রে শুদ্ধে অন্তর্হৃৎপদ্মে সমুদ্রে সমুদ্রবদগাধে গুণাঃ শব্দাদয়ঃ রজ আদয়ো রাগদ্বেষাদিস্বকার্য্যসহিতা বা রাজস্ব ইতি রাজানস্তেভ্যঃ মদ্ভক্তানেতে বাধয়েযুরিতি ভয়াৎ ভক্তানামপ্যহর্নিশং ভক্তিরসমত্তানাং প্রায়োগুণেভ্যো ভয়াভাবাদিবেত্যুক্তম আত্মা "এষ তে আত্মান্তর্যামী" ইতি শ্রুতেঃ। অন্তরাত্মা ভবান্ শেতে ইত্যর্থঃ "বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ—কুৎসিত ইন্দ্রিয়গণো যেষাং তৈঃ বলান্বিতাং সংসারে এব বসন্তি ন তু ত্বদুপদেশং শ্রুতিস্মৃতিরূপং স্বীকুর্ব্বন্তি তৈর্ব্বলবদ্ভির্নিত্যবদ্ধৈরসুরস্বভাবৈর্নিত্যং ত্বং কৃতবিগ্রহোঽসি—

"মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয়! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্।
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু।

ইতি শ্রীমুখোক্তেঃ যদুক্তং "ত্যক্তনৃপাসনান্" ইতি তদপি যুক্তমেবেত্যাহ—ত্বৎসেবকৈরিতি। নৃপাণাং পদমাসনম্ উগ্রসেনযুধিষ্ঠিরাদিনৃপাসনব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—তমোঽন্ধমিতি। অন্ধং গাঢ়ং তম এব তৎ সংসারহেতুত্বাৎ ত্বৎসেবকৈরেব বিধুতং ত্যক্তং কিংপুনর্ব্বক্তব্যং ত্বয়া ত্যক্তমিতি ॥ ৩৫ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

হে মহাপরাক্রমশালিন! আপনি চৈতন্যঘন। রাজাদিগের ভয়েই সমুদ্র মধ্যে লুক্কায়িত ভাবে বিরাজ করিতেছেন, আপনার এবম্প্রকার উক্তি সত্য; দুষ্ট ইন্দ্রিয়পরায়ণ রাজাগণের সহিত আপনার চিরকালই বিগ্রহ, ইহাও ঠিক; গাঢ় অন্ধকাররূপ রাজপদকে আপনার সেবকেরাই তুচ্ছ জ্ঞান করিয়া থাকেন, আপনি ত করিবেনই ॥ ৩৫ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ননু 'অস্পষ্টবর্ত্মনাং' ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেব তব বর্ত্মনোঽস্পষ্টত্বং প্রসিদ্ধমিতি কিং চিত্রং ত্বদনুসৃতানামপি যৎ তথৈবেত্যাহ—ত্বৎপাদপদ্মেতি)

নন্বু (হে ভগবন্) ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং (ত্বৎপাদয়োঃ মকরন্দঃ যৎকিঞ্চিন্মাধুর্য্যং তৎ জুষাং সেবমানানাং) মুনীনাং (মুনিনঃ জ্ঞানিনঃ তেষামপি) বর্ত্ম (নিজাভিরুচিতচেষ্টিতং) অস্ফুটং (স্বাচ্ছাদনলোকসংগ্রহাদ্যর্থচেষ্টিতান্তরেণাবৃতং—কিন্তরাং সহজভক্তিমতাং, কিন্তমাং ভবেত্তার্থঃ, অতঃ) নৃপশুভিঃ (নরাকারৈঃ পশুভিঃ) দুর্ব্বিভাব্যং (বোদ্ধুমশক্যং, সদবুদ্ধিভিস্তু বোদ্ধুং শক্যমিতি ভাবঃ) ভূমন্ (হে অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্য !) ভবন্তং (ত্বাং) যস্মাৎ (যস্মাৎ কারণাৎ) যে (একান্তভক্তাঃ) অনু (অনুবর্ত্তন্তে) ঈহিতং (তেষামপি চেষ্টিতং) অলৌকিকং (লোকাতীতং) অথো (অতঃ) ঈশ্বরস্য (সর্ব্বলোকেশ্বরস্য) তব ঈহিতং (চেষ্টিতং) অলৌকিকং ইব (অলৌকিকমেব—কিমু বক্তব্যং তবেশ্বরস্য ঈহিতমলৌকিকমিতি ভাবঃ। এতেন অলোকপথমীয়ুষামিত্যস্য প্রতিভাষিতং) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

"অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষাম্"ইতি যদুক্তং তদপি তথৈবেত্যাহ—ত্বৎপাদেতি। নৃপশুভির্নরাকারৈঃ পশুভিঃ কিং পুনর্ব্বক্তব্যং তব বর্ত্মাস্ফুটমিতি কিঞ্চ যস্মাদ্ যে ভবন্তমনুবর্ত্তন্তে তেষামপীহিতমলৌকিকমিব অথো অতঃ কিমু বক্তব্যং তবেশ্বরস্য ঈহিতমলৌকিকমিত্যর্থঃ। "আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু ! প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ" ইত্যস্য পরিহারং বক্ষ্যতি যথাহমিতি পঞ্চম শ্লোকে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মুনয়ো জ্ঞানিনস্তেষামপি ত্বদ্ভক্তসঙ্গাদিপ্রভাবেন ত্বৎপাদয়োর্মকরন্দো ভক্তিরসস্তজ্জুষাং সতাং কিন্তরাং সহজভক্তিমতাং কিন্তমাং ভবেত্যর্থঃ। নন্বু প্রেমসম্বোধনে নিশ্চয়ে বা অস্ফুটম্ অসঙ্গতং মধুপানেন মত্তানামিবানমুসন্ধানেন নিজাচারচ্যুতেঃ অতো দুর্ব্বিভাব্যং বোদ্ধুমশক্যং নৃপশুভিরিতি সদ্বুদ্ধিভিস্তু বোদ্ধুং শক্যমিতি ভাবঃ। তেষাং কর্ম্মস্বনধিকারাৎ তচ্চ "তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত" ইত্যাদৌ বহুশো বক্তব্যমেবমেব কিঞ্চ তেষামতিপ্রায়াদিতর্কণাচ্চ "কর্ম্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকর্ম্মণঃ" ইত্যাদৌ বিকর্ম্মণোঽপি কস্যচিদনুমতবিহিতত্বাদিতি দিক্। অলোকপথমীয়ুষামিত্যত্রোত্তরং যস্মাদিতি অলৌকিকং লোকাতীতম্ ইবেতি প্রায়ঃ সদাচারপালনেন লোকানুসরণাৎ যদ্বা লোকোক্তিরীত্যানধিকার্থঃ তত্র হেতুঃ ভূমন্ ! হে অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্যেতি লৌকিকত্বে পরিচ্ছিন্নতাপত্ত্যা লোকাতীতস্তৈবেহিতস্য যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা অস্ফুটত্বে হেতুঃ যস্মাদিতি ইব এব অলৌকিকমেব অথো অতস্তেষামপি হিতমলৌকিকমেব অস্তুৎসমানম্ এবমপ্যলোকপথমীয়ুষামিত্যস্যোত্তরং সিদ্ধমেব যদ্বা পূর্ব্বমপ্যস্পষ্টবর্ত্মনামিত্যত্রৈব হেতুঃ অলোকেতি নন্বু নিশ্চয়ে এতদপি নিশ্চিতমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

"অস্পষ্টবর্ত্মনাম্"ইত্যত্র প্রতিভাষতে—ত্বৎপাদেতি। তব পাদপদ্মযোর্যো মকরন্দঃ অনুভবরসাত্মকস্তং সেবমানানাং মুনীনামেব তব বর্ত্ম যাথাত্ম্যম্ অস্ফুটং কিং পুনরিতরেষামিতি ভাবঃ। তদেবাহ—নৃপশুভিরিতি। নন্বু, হে ভগবন্ ! নৃপশুভিঃ নর এব পশবস্তৈঃ পশুতুল্যৈর্নৃভিঃ পশুবজ্জিহ্বোপস্থসুখমাত্রাভিজ্ঞৈর্নৃভিঃ ইত্যর্থঃ। দুর্ব্বিভাব্যং দুঃখেনাপি ভাবয়িতুং চিন্তয়িতুমশক্যং বর্ত্মেতি, অলোকপথমীয়ুষামিত্যত্র প্রতিভাষতে—যস্মাদিতি। যস্মাৎ যে ত্বামনুবর্ত্তন্তে তেষামপীহিতং চেষ্টিতম অলৌকিকমেবাথো অতঃ কিমু বক্তব্যং ভূমন্তবেশ্বরস্যেহিতমলৌকিকমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"অস্পষ্টবর্ত্মনাম্" ইত্যস্যার্থমাহ—ত্বৎপাদেতি। তব পাদপদ্ম-

মকরন্দসেবিনাং মুনীনাং বর্ত্ম স্বরূপং স্ফুটং স্পষ্টং তথাপি যদুক্তং সত্যং নৃপশুভিরজ্ঞানিভির্দুর্বিভাব্যং দুর্জ্ঞেয়ং তস্মাদস্পষ্টমিত্যাশয়েন। যদ্ব মুনীনাং বর্ত্ম নৃপশুভিঃ স্ফুটং দুর্বিভাব্যং কিমু তব বর্ত্মেতি অলোকপথমীয়ুষামিত্যস্যাপায়মর্থ ইত্যাহ—যস্মাদিতি। হে ভূমন্! ঈশ্বরস্য তবেহিতমলৌকিকমিব যস্মাদথো তস্মাত্তবেহিতমনু অনুকুর্বাণানি মম ঈহিতানি ভবন্তি অলৌকিকানীতি শেষঃ। তবেহিতমনুক্রিয়মাণানি মমেহিতানি অলৌকিকানি যস্মাত্তস্মাৎ কিমু তবেহিতমলৌকিকমিতি বা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

"নম্ব অস্পষ্টবর্ত্ম নাম্" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেব তব বর্ত্মনোঽস্পষ্টত্বং প্রসিদ্ধমিতি কিং চিত্রং মদনুস্মৃতানামপি যত্তথৈবেত্যাহ—ত্বৎপাদপদ্মেত্যাদি। ত্বৎপাদপদ্মে যো মকরন্দশ্চিদ্রসস্তৎজুষাং মুনীনাং বর্ত্ম অস্ফুটং তৎ নৃপশুভির্নরাকারৈঃ পশুভিঃ দুর্বিভাব্যম। নম্ব তেঽঃ কুত ইত্যাহ—যস্মাদীশ্বরস্য তব ঈহিতম্ অলৌকিকমেব ইব এবার্থে হে ভূমন্! ভবন্তম্ অনুগতা যে একান্তভক্তাস্তেষাঞ্চ ঈহিতম্ অলৌকিকমেব তস্মাদ্বর্ত্মাস্ফুটমেবেতি সত্যবাগেবাসীতি বাক্যার্থঃ। ৩৬।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যৎকার্য্যে কারণদোষমঙ্গীকৃত্য প্রবৃত্তৌ দূষণদ্বয়ং হেতুত্বেনোক্তম্ "অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষাম্" ইতি তদপি সত্যমিতি ব্যাচষ্টে—ত্বৎপাদপদ্মেতি। সীদন্তীতি তুল্যফলমগ্রে বিবেচনীয়ং তব মার্গো নস্পষ্টদন্তাং যে ত্বচ্চরণরজসা জাতদেহাঃ ত্বচ্চরণরজোঽভিলাষিণো বা ত্বামুপাসতে তেষামপি বর্ত্মাস্ফুটং স্ফুটত্বে তু তৈঃ প্রতিবন্ধাৎ নমনং সিধ্যতি যথাকালং বঞ্চয়িত্বা ভগবান্ ভক্তান্ নিষ্পত্ত্যভিপ্রেতানেব তথা তেঽপি গুপ্তাশ্চরন্তীতি ত্বদুপাসকাঃ কর্ম্মিণোঽপি গুপ্তা ভবন্তি সুতরাং চরণোপাসকাঃ জ্ঞানিনঃ সুতরামপি পাদপদ্মোপাসকাঃ ভক্তাঃ তত্রাপি ভক্তিরসাভিজ্ঞাঃ মকরন্দনিষেবকাঃ তং রসমন্যো গ্রহীষ্যন্তীতি অতো বহির্ব্বিসদৃশাচরণাৎ তেষামপি মার্গো ন স্ফুটঃ অয়ং মার্গ এব তাদৃশ ইতি অস্পষ্টবর্ত্মত্বং ন দোষায় অপি তু গুণায়ৈব—

> "স্বে স্বেঽধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
> বিপর্য্যয়স্তু দোষঃ স্যাদুভয়োরেষ নিশ্চয়ঃ ॥

ইতিবাক্যাৎ নম্বু তথাপি লোকে প্রসিদ্ধমেব তদ্দূষণমিতি চেত্তত্রাহ—নৃপশুভির্নতু দুর্ব্বিভাব্যামিতি। যুক্তমেবৈতৎ ন হি সর্ব্ব উৎকৃষ্টো মার্গঃ জ্ঞেয়ো ভবতি তথা সতি সাধারণঃ স্যাৎ বিশিষ্টাস্তত্রাপি জানন্তেব অন্যথা কথং তৎসেবকা ভবেয়ুঃ কথং তথা কুর্য্যুঃ অতো যে নরাকারাঃ পশবঃ অপুচ্ছশৃঙ্গাঃ অন্যঃ সর্ব্বোঽপি ব্যবহারঃ পশুতুল্য এবোত দুর্ব্বিভাব্যমেব নম্বিতি যুক্তমিত্যর্থে সম্বোধনং তেঽপি বিবেকিনঃ চেৎ অগ্রে জ্ঞাস্যন্তি ইতি প্রথমং দুর্ব্বিভাব্যত্বং পূর্ব্বপক্ষোঽপি অলোকপথমীয়ুষামিতি লোকবৈলক্ষণ্যমপি দূষণং লোকে প্রাসদ্ধং তৎ পরিহরতি—যস্মাদলৌকিকমিবেতি। ভগবানলৌকিকঃ ভগবদ্ধর্ম্মাশ্চ অন্যথা ভগবতো ন কিঞ্চিৎ কার্য্যং স্যাৎ ভগবন্মার্গস্য বা সংসারস্যান্তথৈব সিদ্ধত্বাৎ তন্নিবারকত্বমলৌকিকত্বেব কিঞ্চ লৌকিকেঽপি সাধারণেশ্বরস্য কৃতৌ বৈলক্ষণ্যং ন চ তদ্দোষায় ভবতি তথা ভগবতোঽপি অলৌকিকমেবেহিতং নম্বু তথা সতি কার্য্যেষু লোকাঃ সহায়াঃ ন ভবিষ্যন্তীতি চেত্তত্রাহ—ভূমন্নিতি। ত্বমেব মহান্ কিং তুচ্ছৈরিত্যর্থঃ। কিঞ্চ ন সর্ব্বথা অলৌকিকং কিন্ত্বিতমুত্তানামেব তদগম্যম্ অন্যথা ভগবতঃ সেবকাঃ মার্গপারম্পর্য্যঞ্চ ন স্যাদিত্যাশয়েনাহ—অথো অনু যে ভবন্তমিতি। ভগবতশ্চেহিতং শাস্ত্রেষু ভাববর্ণনাৎ জ্ঞাতুমপি শক্যং তদীয়ানান্তু সুতরামেবাভিপ্রায়ো ন বুধ্যত ইতি ভিন্নপ্রক্রমঃ তস্মাদলৌকিকেঽপি বহবঃ প্রকারাঃ সন্তীতি লোকবত্তদপি প্রসিদ্ধং তস্মাদ্যাবন্তো গুণা লৌকিকে ততোঽপ্যধিকা অলৌকিকা ইতি নৈতদ্দূষণং কিন্তু গুণ এবেত্যর্থঃ। সাধনস্যাদোষত্বং কার্য্যস্যান্যথাত্বং পরিহৃতমেব তথাপ্যগ্রে পরিহরিষ্যতে ॥ ৩৬ ॥

নিষ্কিঞ্চনো ননু ভবান্ন যতোঽস্তি কিঞ্চিদ্যস্মৈ বলিং বলিভুজোঽপি হরন্ত্যজাদ্যাঃ।
ন ত্বাং বিদন্ত্যসুতৃপোঽন্তকমাঢ্যতান্ধাঃ প্রেষ্ঠো ভবান্ বলিভুজামপি তেঽপি তুভ্যম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

"অস্পষ্টবর্ত্মনাম্" ইতি যদুক্তং তদপি তথৈবেত্যাহ—ত্বদিতি। অবিতি নিশ্চয়ে অলোকপথমীযুষামিতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ যস্মাদলৌকিকং লোকাতীতমেব তবেহিতম্ অথো অত এব ভগবন্তমনুবর্ত্তন্তে যে তেষামপীহিতমলৌকিকমেব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যত্ত্বস্পষ্টবর্ত্মনামিত্যুক্তং তদপি তথৈবেত্যাহ—ত্বদিতি। মুনীনামপি বর্ত্মাস্ফুটং লোকসংগ্রহার্থকেন কর্ম্মণাবৃতং অতো নৃপশুভির্বিভাব্যং দুর্ব্বোধং সদ্বুদ্ধিভিস্তু শক্যং বোদ্ধুমিত্যর্থঃ অবু নিশ্চয়ে তবতু বর্ত্ম সুতরাং তথেতি ভাবঃ। যচ্চ "অলোকপথমীযুষাম্" ইত্যুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ যস্মাদ্ যে ভবন্তমনুবর্ত্তন্তে তেষামপীহিতমলৌকিকমিব লোকাতীতমিব দৃশ্যতে অথো অতঃ ঈশ্বরস্য তবেহিতমলৌকিকমেবেতি কিং বাচ্যং হে ভূমন্! "আশ্রিতাঃ পদবীম্" ইত্যাদেঃ পরিহারস্তু ধ্বাঙ্ক্ষেতি [illegible] ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

"অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসাম্" ইত্যনেন স্বস্যাস্পষ্টবর্ত্মত্বং দ্যোতিতং তদপি তথৈবেত্যাহ—ত্বদিতি। নন্থু নিশ্চিতং ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দসেবিনাং মুনীনামন্তর্বর্ত্তীনাং বর্ত্মাস্ফুটং দুর্জ্ঞেয়ং ভবতি কিং পুনর্বক্তব্যং তব বর্ত্মাস্ফুটমিতি, যদপি সূচিতমলোকপথমীযুষামিত্যনেন স্বস্য লোকাতীতপথগত্বং তদপি তথৈবেত্যাহ—যস্মাৎ ভবন্তং যে অনুগতাঃ মুনয়ঃ তেষামপীহিতমলৌকিকং লোকাতীতমিব অথো অতঃ ঈশ্বরস্য তবেহিতমলৌকিকমিতি কিমু বক্তব্যম্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! আপনার পাদপদ্ম মকরন্দসেবী মুনিগণের পন্থাও দুর্জ্ঞেয়; নররূপধারী পশুরা তাহা বুঝিতে অক্ষম; এ কারণ হে ভূমন্! আপনার একান্ত অনুগামী ভক্তদিগের কার্য্যকলাপ যখন অলৌকিক, তখন সর্ব্বলোকেশ্বর আপনার কার্য্য যে অলৌকিক হইবে তাহাতে বক্তব্য কি আছে? ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

('নিষ্কিঞ্চনা বয়ং' ইত্যেতৎশ্লোকোক্তং দোষত্রয়ং পরিহরতি)

ননু (ভো ভগবন্!) যতঃ (যদ্ব্যতিরিক্তং) কিঞ্চিৎ (অন্যৎ কিঞ্চিদপি) ন অস্তি (ন বিদ্যতে—অতঃ) ভবান্ (ত্বং) নিষ্কিঞ্চনঃ (কিঞ্চিদপি অনবাপ্যং নাস্তি যস্য তথাভূত এব) যস্মৈ (তুভ্যং) বলিভুজঃ অপি (বলিং পূজাং ভুঞ্জন্ত ইতি তথা অন্যেষাঃ পূজার্হা অপি) অজাদ্যাঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) বলিং (পূজাং) হরন্তি (অর্পয়ন্তি—অতঃ তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য ভবতো দরিদ্রতা ন ঘটত ইত্যর্থঃ) বলিভুজাং অপি (ব্রহ্মাদীনাং লোকেশ্বরাণামপি) ভবান্ (ত্বং) প্রেষ্ঠঃ (প্রিয়তমঃ) তে অপি (ব্রহ্মাদয়োঽপি) তুভ্যং (তব) প্রেষ্ঠা ইতি শেষঃ। ইতি নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া ইত্যস্যোত্তরিতং) আঢ্যতান্ধাঃ (আঢ্যতয়া অন্ধা বিবেকশূন্যাঃ জনাঃ) অসুতৃপঃ (অসূন্ ইন্দ্রিয়াণ্যেব তর্পয়ন্তীতি তথাভূতাঃ সন্তঃ) অন্তকং (কালাখ্যশক্ত্যা সর্ব্বসংহারকং যদ্বা অন্তে মরণেঽপি কং স্মরণাদিনা সুখং যস্মাৎ তং) ত্বাং ন বিদন্তি (ন ভজন্তে—ইতি "তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা" ইত্যস্যোত্তরিতং) ॥ ৩৭ ॥

ত্বং বৈ সমস্তপুরুষার্থময়ঃ ফলাত্মা যদ্বাঞ্ছয়া সুমতয়ো বিসৃজন্তি কৃৎস্নম্।
তেষাং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ রতয়োঃ সুখদুঃখিনোর্ন ॥ ৩৮ ॥

('যয়োরেব সমং বিত্তং' ইত্যাদি যদুক্তং তত্তু ত্বত্তোঽন্যত্রৈব নতু ত্বয়ি সম্ভবেদিত্যাহ—ত্বং বৈ ইতি)

বিভো (হে সর্ব্বেশ্বর) ত্বং বৈ (ত্বমেব) সমস্তপুরুষার্থময়ঃ (সমস্তাঃ পুরুষার্থাঃ ধর্ম্মাদয়ঃ চত্বারঃ ত্বদ্ভক্তিভেদাশ্চ তন্ময়ঃ তৎ প্রাচুর্য্যবান্) ফলাত্মা (ফলরূপাণাং তেষাং আত্মা প্রবর্ত্তকশ্চ) যদ্বা, ত্বং সমস্তপুরুষার্থময়ঃ (সমস্তপুরুষার্থং সর্ব্বলোকনিমিত্তং অয়ঃ শুভাবহঃ) ফলাত্মা (ফলস্বরূপঃ) বৈ (প্রসিদ্ধং এবং সাধ্যত্বং সাধনত্বং চোক্তং) যদ্বাঞ্ছয়া (তস্য তব বাঞ্ছয়া বাঞ্ছামাত্রেণাপি। কিম্পুনঃ প্রাপ্ত্যেত্যর্থঃ। যদ্বা যস্মিন্ ত্বদ্দাস্যে বাঞ্ছয়া আশয়া,) কৃৎস্নম্ (দৈহিকং দেহং বিত্তাদ্যভিমানং লোকদ্বয়াপেক্ষাং মোক্ষাদিকমপি সর্ব্বং) সুমতয়ঃ (শোভনা মতিঃ যেষাং তে) বিসৃজন্তি (উপেক্ষন্তে—অতঃ ত এবাকিঞ্চনাঃ ভবানেব তৎ শ্রেষ্ঠ ইতি যুক্তমেবেতি ভাবঃ) ভবতঃ (তব) সমাজঃ (সেব্যসেবকলক্ষণসম্বন্ধঃ) তেষাং (সুমতীনাং) সমুচিতঃ (সম্যগুচিতঃ। ভবতো বিত্তাদ্যপেক্ষারাহিত্যেন তৈরেব সাম্যাৎ সংশব্দেনাত্যন্তৈক্যরূপৌচিত্যাভাসঃ সূচিতঃ) রতয়োঃ (মিথো রতয়োঃ) সুখদুঃখিনোঃ (তৎ কৃতসুখদুঃখিনোঃ - তদাকুলয়োরিত্যর্থঃ) পুংসঃ স্ত্রিয়াঃ চ ন (সমাজো ন উচিতঃ—যঃ কেবলমৈথুনতৎপ্রযুক্তসুখদুঃখানুভাবার্থঃ সমাজঃ নোচিতঃ যস্তু, অনয়োঃ সেব্যসেবকসম্বন্ধলক্ষণঃ সমাজঃ উচিত এবেতি ভাবঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

"নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ।।
তস্মাৎ প্রায়েণ নহ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ॥"

ইত্যোক্তশ্লোকোক্তং দোষত্রয়ং পরিহরতি—নিষ্কিঞ্চন ইতি। দরিদ্রতালক্ষণং নিষ্কিঞ্চনত্বম্ এতত্তু তব ন ঘটত ইত্যাহ—যস্মা ইতি। অন্যতো বলিভুজঃ পূজ্যা অপি ব্রহ্মাদয়ো যস্মৈ ভবতে বলিং হরন্তি তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য ভবতো দরিদ্রতা ন ঘটত ইত্যর্থঃ। নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া ইত্যত্র তৎপুরুষেণ বহুব্রীহিণা বা নিন্দা স্যাদিতি স্বয়মপ্যুভয়থা স্তৌতি—প্রেষ্ঠো ভবানিতি। বলিভুজাং ব্রহ্মাদীনাং লোকেশ্বরাণাং ত্বং প্রেষ্ঠোঽপি তুভ্যং তবেতি "তস্মাৎপ্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি" ইতি তস্যোত্তরং ন ত্বাং বিদন্তীতি আঢ্যতয়াঙ্কাত্মা ত্বামন্তকং ন বিদন্তি অতস্তে অসুতৃপঃ অসূনেব তর্পয়ন্তি ন ত্বাং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

বলিভুজামপি ভবান্ প্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুং বদন্ "যয়োরেব সমং বিত্তম্" ইত্যনেনোক্তমনৌচিত্যং পরিহরতি—ত্বং বা ইতি। ফলাত্মা পরমানন্দস্বরূপঃ "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। সমাজঃ সেব্যসেবকলক্ষণসম্বন্ধো নতু পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ মিথো রতয়োঃ অত এব তৎ কৃতসুখদুঃখিনোঃ তদাকুলয়োরিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যতঃ যদ্ব্যতিরিক্তং নসু দরিদ্র এব নিষ্কিঞ্চনঃ প্রসিদ্ধঃ তত্রাহ—যস্মা ইতি অন্তকমিতি পিত্রাদিমৃত্যুদৃষ্টান্তেনাবশ্যংভাবিমরণানুসন্ধানাদন্তকত্বরাপি বেদিতুং যোগ্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা অন্তে মরণেঽপি কং স্মরণাদিনা সুখং যস্মাত্তমপি ন বিদন্তি যতোঽসুতৃপঃ যতঃ আঢ্যতয়া অন্ধাঃ জ্ঞানহীনাঃ উক্তন্যায়েন সর্ব্বলোকশ্রেষ্ঠানিয়হঙ্কারবাধা শ্রীব্রহ্মাদয় এবাকিঞ্চনাস্তেষাং প্রেয়ানিত্যাহ—প্রেষ্ঠ ইতি। অপিদ্বয়মুক্তমত্রাপি প্রাধান্যং গময়তি। যদ্বা বলিভুজামপি কিম্পুনর্ব্বক্তব্যং ত্বদর্থত্যক্তাশেষপরিগ্রহাণাং নিষ্কিঞ্চনানামিতি এবং শ্রীব্রহ্মাদীনামাঢ্যত্বেঽপ্যাঢ্যাভাবেনাসুতৃপ্তাভাবাজ্ জ্ঞানেন ত্বদ্ভজনং যোগ্যমেবেত্যভিপ্রায়েণ প্রস্তাবপ্রসঙ্গত্যা তথা সর্ব্বসারতরস্য প্রেষ্ঠত্বস্য স্তুতিরীত্যাস্তে নির্দেশ্য—তয়া পূর্ব্বোক্তক্রমাতিক্রমেণোত্তরং আস্থিতা ইত্যাদেরগ্রে সংরম্ভেণৈব দেয়ত্বেন তদুক্তানুকূলোত্তরং প্রসঙ্গেঽস্মিন্নদত্তমিতি জ্ঞেয়ং তচ্চ তৈরপ্যগ্রে ব্যাখ্যেয়ম্ অত্রৈবমেকবাক্যতা বলিভুজাং পূজ্যপ্যহো আঢ্যতান্ধা ন বিদন্তি তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—প্রেষ্ঠ ইতি। আঢ্যতান্ধানাং স্বদপ্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। ৩৭ ॥

বৈ প্রসিদ্ধৌ সমস্তাঃ পুরুষার্থা ধর্ম্মাদয়শ্চত্বারস্তত্ত্বজ্ঞানাদয়শ্চ তত্ত্বয়ঃ যতঃ ফলাত্মা কস্তচিদানন্দত্বে হেতুত্বেন কস্তচিচ্চ সাক্ষাদানন্দস্বরূপত্বেনেত্যেবং সর্ব্বেষামেব তেষামানন্দে পর্য্যবসানাৎ যদ্বা ফলরূপাণাং তেষামাত্মা চ প্রবর্ত্তকঃ এবং সাধ্যত্বং সাধনত্বং চোক্তম্ অত এব কৃৎস্নং সাধনাদিকমন্তং সর্ব্বং সুমতয়ো বিবেকিনো বিসৃজন্তি। যদ্বা পুরুষার্থশ্চতুর্ব্বর্গঃ তস্য ফলং ভক্তিঃ প্রেমা বা তস্যাত্মা চ তস্য তব বাঞ্ছয়া বাঞ্ছামাত্রেণাপি কিম্পুনঃ প্রাপ্ত্যেত্যর্থঃ। কৃৎস্নং দৈহিকং দেহং বিত্তাদ্যভিমানং লোকদ্বয়াপেক্ষাং মোক্ষাদিকমপি সর্ব্বং বিসৃজন্তি উপেক্ষন্তে অতিতুচ্ছত্বাৎ প্রায়ো দুঃখপ্রদত্বাচ্চ অতস্ত এবাকিঞ্চনাঃ তৎপ্রেষ্ঠ এব ভবানিতি যুক্তমেবেতি ভাবঃ। যয়োরেবেত্যাদ্যনুত্তরমাহ—তেষামিতি। বিভো! হে সর্ব্বব্যাপক! হে জগদীশেতি বা তথাপি তৈঃ সহৈব সম্যগুচিতঃ ভবতোঽপি বিত্তাদ্যপেক্ষয়া রাহিত্যেন তৈরেব সাম্যাৎ যদ্বা বিভো! হে পরিপূর্ণ! অতো বিত্তাদিভির্ভবতঃ সম্বন্ধাসিদ্ধেরিতি ভাবঃ। অত্যাগিনামপি বিবিধকামেন ভজতাং তত্তৎফলপ্রদানাদিনা কথঞ্চিৎ সম্বন্ধো যুজ্যত ইতি সংশয়ার্থঃ রতযোরিতি ত্যাগাভাব উক্তঃ অত এব সুখদুঃখিনোরিতি দুঃখপ্রতীকারমাত্ররূপং সুখং দুঃখঞ্চ তয়োরুচিতমেবেতি ভাবঃ। অস্মত্তৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা বিত্তাদিভির্গ্রাম্যসুখেঽপি দুঃখিনোরেব তথাপি রতয়োঃ অতস্তাভ্যাং সর্ব্বথা নোচিত এবেত্যর্থঃ॥ ৩৮॥

—

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

বলিভুজঃ হবির্ভোক্তারঃ অজাদ্যাঃ ব্রহ্মাদ্যাঃ বলিভুজাং ব্রহ্মাদীনাং প্রেষ্ঠং প্রিয়তমং ত্বাম্ অমৃতৃপঃ প্রাণতর্পকাঃ ন বিদুস্তেঽপি ব্রহ্মাদয়োঽপি ভৃত্যাং তব শেষভূতা ইত্যর্থঃ॥ ৩৭॥

তেষাং মুনীনাং সমাজঃ তবোচিতঃ স্ত্রীপুংসোরতয়োঃ ন সমুচিতঃ অজিতেন্দ্রিয়াণাং জন্তূনাং ন সুখায়েত্যর্থঃ॥ ৩৮—৪০॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

"আস্থিতাঃ পদবীম্" ইত্যাদৌ প্রতিভাবিষ্যতে—যদ্বাঞ্ছয়েত্যষ্টমেন। তাবন্নিষ্কিঞ্চনা ইত্যত্র প্রতিভাষতে—নিষ্কিঞ্চন ইতি। নন্দু, হে বিভো! ত্বং নিষ্কিঞ্চন ইতি সত্যমেব কুতঃ যতঃ কিঞ্চিদপ্যনবাপ্যং নাস্তি যস্য তথাভূতত্বং নিষ্কিঞ্চন ইত্যর্থঃ। দরিদ্রতালক্ষণনিষ্কিঞ্চনত্বস্তু তব ন ঘটত ইত্যাহ—যস্মা ইতি। বলিভুজঃ বলিং পূজাং ভুঞ্জত ইতি তথা অজেত্যাঃ পূজার্হা অপি ব্রহ্মাদয়ো যস্মৈ তুভ্যং বলিং পূজাং হরন্ত্যর্পয়ন্তি কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য ভবতো দরিদ্রতা ন ঘটত ইত্যর্থঃ। নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয় ইত্যস্যোত্তরং প্রেষ্ঠো ভবানিত্যাদি। নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া ইত্যত্র বহুব্রীহিতৎপুরুষান্যতরং উভাবপি বা সর্ব্বথা চেদৃশ এব ভবানিত্যাহ—প্রেষ্ঠ ইতি। বলিভুজাং পূজার্হাণাং নারদাদীনামকিঞ্চনানামনন্যপ্রয়োজনানাং প্রেষ্ঠো ভবান্ তথা তেঽপি বলিভুজোঽপি তুভ্যং তব প্রেষ্ঠাঃ তস্মাৎ প্রায়েণেত্যস্যোত্তরমাহ—ন ত্বামিতি। আঢ্যতয়া অভিজনাদিভিরাঢ্যত্বাভিমানেনান্ধাঃ বিবেকশূন্যাঃ অন্তকম্ অন্তং করোতীতি অন্তকস্তথাবিধং ত্বা ত্বাং ন বিদন্তি ন ভজন্তে অমৃতৃপঃ অসূনিন্দ্রিয়াণ্যেব তর্পয়ন্তীতি অন্তকমিত্যস্য কালরূপেণায়ুর্হরন্তমিত্যাশয়ঃ॥ ৩৭॥

প্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুং বদন্তী "যয়োরাত্মসমং বিত্তম্" ইত্যাদিনোক্তম্ অনৌচিত্যং পরিহরতি—ত্বং বা ইতি। সমস্তপুরুষার্থস্বরূপঃ ফলাত্মা অভীপ্সিতফলরূপঃ আত্মা চ। যদ্বা অভীষ্টতপঃফলরূপঃ সর্ব্বেষামিষ্টতমং হি ফলং সুখং ত্বন্তু নিরবধিকানন্দরূপঃ চতুর্ব্বিধনির্ব্বাহকত্বস্বরূপস্য নিরতিশয়ানন্দরূপস্য চ তব সুখলেশসাধনভূতবিত্তাদিমদ্ভিঃ সাম্যং দুরাপাস্তমেবেতি ভাবঃ। তর্হি নিঃসমত্বাদেব মম ত্বয়া অসময়া সহ বিবাহোঽনুচিত এব জাত ইত্যত আহ—যদ্বাঞ্ছয়েতি। যস্মিন্ ত্বদাস্যে বাঞ্ছয়া কৃৎস্নং ত্বদাস্যব্যতিরিক্তং সর্ব্বমিসৃজন্তি ত্যজন্তি নেচ্ছন্তীতি যাবৎ। অত এব তে জনাঃ সুমতয়স্তেষাং তব চ সমাজঃ সঙ্গতিরুচিত এব ন হি তারতম্যেঽপি স্বভাবতঃ শেষশেষিণোঃ সম্বন্ধো নোচিতঃ অতস্ত্বদাস্যমাত্রাকাঙ্ক্ষিণ্যাঃ মম তব চ সম্বন্ধঃ সূচিত এবেতি ভাবঃ। সামান্যেন তু সম্বন্ধোঽনুচিত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—পুংস ইতি। রতয়োর্মিথোরতয়োরত এব তৎকৃতসুখদুঃখিনোঃ পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ ন সমাজো নোচিত ইত্যর্থঃ। যঃ কেবলমৈথুনতৎপ্রযুক্তসুখদুঃখাসুভাবার্থঃ সমাজঃ সতু নোচিতঃ, যস্তাবয়োঃ শেষশেষিলক্ষণঃ সমাজঃ স উচিত এবেতি ভাবঃ॥ ৩৮॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নিষ্কিঞ্চনা বয়ম্‌ ইতীদং নিবোধয়তঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিন্মাত্রং নাস্তি কিন্তু সর্ব্বমেবাস্ত্যতো ভবান্নিষ্কিঞ্চন ইত্যুচ্যতে নত্বনাঢ্যত্বং নিষ্কিঞ্চনত্বমিত্যাহ—যস্মা ইতি। সর্ব্বপ্রাণিদত্তবলিভুজোঽপ্যাজাদ্যাঃ যস্মৈ বলিং হরন্তি স ভবান্নিষ্কিঞ্চন ইতি বিদুষাং পরিষদি ন শোভত ইতি শেষঃ। তস্মাৎ প্রায়েণ নো হ্যাঢ্যা ন ভজন্তীত্যাত্রাবধারয়ামহে নত্বেতি আঢ্যতান্ধাঃ ঐশ্বর্য্যমদান্ধাঃ ত্বা ত্বাং ন বিদন্তি ন জানন্তি ন লভন্তে চেত্যন্বয়ঃ। দূরস্থত্বান্ন বিদন্তীতি, নেত্যাহ—অন্তিকমিতি "নেদিষ্ঠমন্তিকতমম্‌" ইত্যমরঃ। অত্র হেতুরসুতৃপ ইতি স্বেন্দ্রিয়পোষণপরত্বাৎ অন্তিকস্থং স্পষ্টয়তি—বলিভুজামিতি। যস্ত্বং বলিভুজাং ব্রহ্মাদীনামপ্যন্তরাৎসে তিষ্ঠসি কিমুতেতরেষাং নিয়ন্তৃত্বেনেতি শেষঃ। অত্র প্রমাণমাহ—প্রেষ্ঠ ইতি। সতাং প্রিয়তমঃ "প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ" ইত্যতো জ্ঞানিদর্শিনং প্রমাণম্‌ "কস্মৈ দেবায় হবিষা বিধেম ইমা রুদ্রায় স্থিরধন্বনে গিরঃ" ইত্যাদিশ্রুতিঃ ॥ ৩৭ ॥

"যয়োরেব সমং বিত্তম্‌" ইত্যাদ্যুক্তমনুবদতি—ত্বং বা ইতি। বৈ-শব্দো হেত্বর্থঃ ত্বং ফলাত্মা সুখাত্মা পরমানন্দস্বরূপো বৈ যস্মাৎ তস্মাৎ সমস্তপুরুষার্থময়োঽর্থ্যত ইত্যর্থঃ। ময়ট্‌ প্রত্যয়ঃ প্রধানার্থঃ সর্ব্বস্মাৎ প্রাধান্যস্বরূপঃ সমস্তপুরুষৈরর্থ্যমানস্বরূপ ইত্যর্থঃ। যে সুমতয়ঃ সম্যগ্‌জ্ঞানিনো যস্য তব বাঞ্ছয়া অনুগ্রহেচ্ছয়া কৃৎস্নং পুত্রমিত্রবিত্তাদিসর্ব্বং বিসৃজন্তি মুঞ্চন্তি ত্যক্তসর্ব্বৈষণা ইত্যর্থঃ। অনেন প্রকৃতে কিমাগতমত্রাহ—তেষামিতি। হে বিভো! তেষাং সুমতীনাং ভবতশ্চ প্রসাদঃ পূর্ণত্বলক্ষণো গুণঃ সমুদিতঃ সম্যগুক্তঃ সমানো বা নাস্তীত্যস্য কোঽভিপ্রায় ইত্যত উক্তং যশ্চেতি চোহপার্থে যশ্চ কোঽপি নাস্তীত্যস্য নমু সুরয়োঃ কোঽপি গুণঃ সমো নাস্তি কিমত্রাহ—ত্রয্যাঞ্চেতি। ত্রয্যাং চশব্দাৎ স্মৃতিষ্বপি চ ইয়োর্ব্বয়োঃ যশ্চ কোঽপি গুণো হস্তি স ক ইত্যতো ব্রতয়োরিত্যনেন সূচিতঃ "অগ্নিষ্টোমেন স্বর্গকামো যজেত" ইতি বেদোক্তকর্ম্মকর্তৃত্বেন সুমতীনাং ত্রয়ীরূপং ভবতো বেদপ্রতিপাদ্যত্বেন চেত্যেবমাকারেণ সমত্বম্‌। নমু জীবস্য চেতনত্বেন জ্ঞানানন্দাদিগুণোঽস্ত্যেবাতঃ কথং সমো গুণো নাস্তীত্যত্রাহ—সুখদুঃখিনোরিতি। সুখদুঃখিনোর্ব্বয়োর্ম্মধ্যে কেবলপরিপূর্ণসুখো ভবাংস্তু সুমতয়ো ভবজ্‌জ্ঞানপর্য্যন্তং দুঃখিন ইতি নমু পশ্চাৎ সমগুণত্বমাপন্নং "যো বানন্দাদ্বিমুক্তঃ জ্ঞানানন্দী ভবতি" ইতি শ্রুতেরিতীয়মাশঙ্কা "অল্পসম্পূর্ণশক্তিত্বাদল্পপূর্ণসুখত্বতঃ" ইতি স্মৃতিবচনেন পরিহরণীয়া যদ্বা যে সুমতয়ঃ কৃৎস্নং বিসৃজন্তি তেষাং ভবতঃ পুংসাং ভবদীয়পুরুষাণাং যত্ত্বং ফলাত্মা পরমানন্দমোক্ষরূপঃ সমুদিতঃ সম্যগুক্তঃ ত্রয্যাং ত্রিবেদবিহিতমার্গে বর্ত্তমানয়োঃ সুখদুঃখিনোঃ ধর্ম্মাধর্ম্মানুষ্ঠানেন তত্তৎফলভুজোর্ব্বিহিতপ্রতিষিদ্ধকর্ত্রোর্যাস্তং ফলাত্মা ন সমুদিতঃ স ত্বং মে বৃতোঽসীত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

নমু, "নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ—নিষ্কিঞ্চন ইত্যাদি। নমু ভো ভগবন্‌! ভবান্‌ নিষ্কিঞ্চন এব কুত ইত্যাহ ন যতোঽস্তি কিঞ্চিৎ ন বিদ্যতে কিঞ্চন যস্মাদিতি পঞ্চমান্তপদার্থেন সত্যমেব তদিত্যর্থঃ। নমু ব্রহ্মাদয়ো মহিমানঃ পৃথগীশা বর্ত্তন্তে তৎকথময়মর্থঃ সমর্থ্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মৈ বলিমিত্যাদি। বলিভুজো ব্রহ্মাদয়ো যস্মৈ তুভ্যং বলিং হরন্তি অতঃ অসুতৃপো বিষয়িণস্ত্বাং ন বিদন্তি, কীদৃশং ত্বাম্‌? অন্তকং কালাখ্যশক্ত্যা সর্ব্বসংহারকম্‌। তে কীদৃশাঃ? আঢ্যতয়া ঐশ্বর্য্যেণান্ধাঃ ন কেবলং তেষামেবান্তকম্‌ অপিতু বলিভুজাং ব্রহ্মাদীনামপি ন কেবলমসুতৃপ এবাঢ্যতান্ধাস্তেঽপি বলিভুজোঽপীত্যর্থঃ। অতস্ত্বং প্রেষ্ঠঃ প্রিয়তমঃ সর্ব্বেষাং প্রেষ্ঠঃ অত এব নিষ্কিঞ্চনোঽসীতি যৎ তৎ সত্যমেবেতি বাক্যার্থঃ ॥ ৩৭ ॥

"যয়োরেব সমং বিত্তং যয়োরেব সমং কুলম্‌" ইত্যাদি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ—ত্বং বৈ সমস্তেত্যাদি। ত্বং সমস্তপুরুষার্থময়ঃ ফলাত্মা ফলস্বরূপঃ সর্ব্বলোকার্থং সর্ব্বলোকনিমিত্তমিত্যর্থঃ। "অয়ঃ শুভাবহো বিধিঃ" সর্ব্বলোকশুভাদৃষ্টং যত্ত্বাং ভজতে স এব তব যোগ্য ইত্যর্থঃ। তেনাহং ত্বৎকামত্বেন ত্বদ্‌যোগ্যৈব অতো মম ত্বয়া সহ সমত্বমস্ত্যেবেতি ফলাত্মতাং দর্শয়তি—যদ্বাঞ্ছয়া সুমতয়ো বিসৃজন্তি কৃৎস্নং। ফলার্থং হি সর্ব্ব এব যতন্তে হে বিভো! তেষাং সমাজো গোষ্ঠী ভবতঃ সমুচিতা এব তেনাহমপি ভবদর্থং সর্ব্বমসৃজং ময়া সহ গোষ্ঠী তব সমুচিতৈবেতি পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ অন্যোন্যং রতয়োর্গোষ্ঠী ন সমুচিতা ত্বয়া সহ যদি পুংসো বা স্ত্রিয়ো বা গোষ্ঠী ভবতি তদা সমুচিতৈব সান্দ্রানন্দস্বরূপেণ ভবতা সহ সঙ্গতঃ পুরুষঃ

স্ত্রী বা স্বৎসমত্বমেব লভতে ন ত্বন্যোন্যং তয়োঃ কুত ইত্যাহ সুখ দুঃখিনোঃ কদাচিৎ সুখিনোঃ কদাচিদ্দুঃখিনোঃ নিত্যসুখে ত্বয়ি সঙ্গতস্তু পুরুষঃ স্ত্রী বা নিত্যসুখিত্বমেব লভতে অথবা সুখেঽপি কামসুখেঽপি দুঃখিনোঃ "দুঃখং কামসুখাপেক্ষা" ইত্যুক্তেঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নিষ্কিঞ্চন ইতি নিরিতি নিষেধে সু নিশ্চিতং ভবান্ নিষ্কিঞ্চনঃ তর্হি কথং মদ্রুক্মমঙ্গীচকর্থৈব সত্যং তত্তু ন দরিদ্রত্ব-লক্ষণেনার্থেন। কিন্ত্বনেনৈবেত্যাহ—নেতি। অত এব যস্মা ইত্যাদি যে তু ত্বাং ন বিদন্তি তে ধনাদ্যতান্ধাঃ অসুতৃপশ্চ যে তু ত্বাং বিদন্তি তে ধনবতিশ্রেষ্ঠা ইত্যাহ—প্রেষ্ঠ ইতি। এতন্মোজনা-পেক্ষয়ৈব তদুক্তাতিক্রমেণোত্তরং। আস্থিতা ইত্যাদেস্তূত্তরং সংরম্ভযোগ্যত্বাৎ তৎপ্রসঙ্গে দেয়ম্ ॥ ৩৭—৪১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

যদপ্যভজনসম্মত্যর্থং স্বতঃ পরতশ্চ ধনাভাবলক্ষণং দূষণ-মুক্তং তস্যাপ্যন্যথার্থং ব্যাচষ্টে—নিষ্কিঞ্চন ইতি। নিষ্কিঞ্চন-পদং যৌগিকমত্র ন তু রূঢ়ং নির্দ্ধনার্থং যোগমাহ—ন যতোঽস্তি কিঞ্চিদিতি। নন্বিতি নিশ্চয়ে নৈব ভবান্নিষ্কিঞ্চনঃ যস্য কিঞ্চন নাস্তি কিন্তু সর্ব্বমেব যতো হেতোর্ব্বা কিঞ্চিন্নাস্তি কিন্তু সর্ব্বমেবাস্তি যস্তো ভিন্নং বা অত্রাপি জ্ঞানোদয়ে সর্ব্বং ভগবতঃ সকাশাদন্নমেব ভবিষ্যতীতি যতঃ সর্ব্বং কিঞ্চিদেবেতি নন্বর্থঃ অথবা নিরুপসর্গো নির্গতার্থে যতো ভগবতঃ সকাশাৎ সর্ব্বমেব নির্গতমিতি ন যতঃ সর্ব্বং প্রাপয়তো ভগবতঃ সকাশাৎ কিঞ্চিদস্তীত্যর্থঃ। নন্বু, রূঢ়িং পরিত্যজ্য কিমিতি যোগঃ আশ্রিয়তে ইতি চেত্তত্রাহ—যস্মৈ বলিং বলিভুজোঽপি হরন্তীতি। ন হি বাধিতোঽর্থঃ স্বীকর্ত্তুং শক্যতে যথা প্রকরণবশাৎ সৈন্ধবাদিপদেষু যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তৌ সিন্ধুজত্বমেব পুরস্কৃত্য অশ্ব এব প্রতীয়তে ন তু লবণং তথাত্রাপি বলিভুজ ইন্দ্রাদয়োঽপি সর্ব্বোপাস্যাঃ যস্মৈ বলিং হরন্তি চরণক্ষালনে অজঃ প্রসিদ্ধ ইতি তেনাপি বলির্দ্দত্তো ভবিষ্যতি চরণসেবকা ইতি জ্ঞাপয়িতুং বা তদ্যাদিত্বম্ অনেন স্বতো ধনাভাবপক্ষঃ পরিহৃতঃ পরতো ধনাভাবপক্ষে সিদ্ধান্তমাহ—ন ত্বাং বিদন্তীতি। জ্ঞাত্বা হি ভজনং নত্বজ্ঞানমপি দোষপ্রতিপাদকমিতি চেৎ সত্যং যদি প্রতি-বন্ধাভাবেঽপ্যজ্ঞানং ভবেৎ অত্র তু ত্বদজ্ঞানে হেতুরস্তীত্যাহ—অসু-তৃপ ইতি। প্রাণতর্পণ এব ব্যাপৃতা ন জানন্তি জ্ঞাপনার্থং প্রযত্নে অবকাশাভাবাৎ নয়নাবশ্যকত্বং তথা সতি জাতমিতি প্রাণাপেক্ষয়া অপকর্ষাৎ অজ্ঞানং দোষায়ৈবেতি চেৎ তত্রাহ—অন্তকমিতি। স হি মারকঃ সর্ব্বসংহর্ত্তা অতঃ সর্ব্বৈরেব জ্ঞাতব্যঃ তথাপ্যজ্ঞানং বহির্মুখত্বাদেব হেত্বন্তরমপ্যাহ—আঢ্যতান্ধা ইতি। আঢ্যতয়া অন্ধাঃ ন হি চক্ষুষি দ্রব্যাদিনা পিহিতে কশ্চিৎ পশ্যতি তথাঢ্যতা সর্ব্বত্র ব্যাপৃতা নিরন্তরা অন্ধত্বমেব সম্পাদয়তি—পরিমিতমেব গুণো ন ত্বপরিমিতং ধনম্ অজীর্ণান্নবৎ অতো জ্ঞানাভাবাৎ পরতো ধনাভাবো যুক্তঃ নহ্যন্ধত্বাপাদকং ধনং ভবতি যদপ্যুক্তং নিষ্কিঞ্চন-জনা এবাস্মাকং প্রিয়াঃ ন ত্বাঢ্যা ইতি স্বরুচিনিরূপণং তদপি যুক্ত-মেবেত্যাহ—প্রেষ্ঠো ভবান্ ইতি। বলিভুজাং দেবানাং বিরক্তানাং বা ভবান্ প্রিয়ঃ পুরুষার্থসাধকত্বাৎ অপিশব্দেনোভয়ে সঙ্গৃহীতাঃ তদনুগামিনশ্চ তেঽপি তুভ্যং ত্বদর্থমেব জাতাস্তব প্রিয়াঃ যো হি যদর্থমেবোৎপদ্যতে স তু তস্য প্রিয়ঃ নাত্রার্থশব্দো নিবৃত্তিবাচী অতো হ্যন্যোন্যং প্রিয়ত্বাৎ নিষ্কিঞ্চনা এব জনাঃ প্রিয়াঃ ন তু ধনবন্তঃ পুরুষার্থাপেক্ষাভাবাৎ অতদর্থত্বাচ্চ অনেন তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা ইতি অভজনং সমর্থিতম্ ॥ ২৭ ॥

যদুক্তং ভগবতা "যয়োরাত্মসমং বিত্তম্" ইতি বিবাহযোগ্যত্বায় তত্র নির্ণয়মাহ—ত্বং বৈ সমস্তপুরুষার্থময় ইতি। পুরুষার্থশ্চেৎ ধর্ম্মাদির্ভবেৎ উভয়াতিরিক্তঃ তত্র জনাদয়ঃ পঞ্চ বিচারণীয়াঃ ক্ষেত্রবীজয়োর্ব্বৈজাত্যে ফলানুৎপত্তেঃ ন তু ফলসাধনয়োঃ জন্মা-দিকং তুল্যমপেক্ষ্যতে অতো লৌকিকদৃষ্ট্যৈব যো ভগবন্তং সাধন-ত্বেন মন্যতে তং প্রত্যেবৈষাং বাচোযুক্তিঃ ন ত্বস্মান্ প্রতীতি অসম-তয়া অবিবাহকথনং ন মাং ন ত্বাং প্রতীতি প্রকরণা-দিদং বাক্যমুৎকর্ষমেবার্হতি ন তু প্রকরণে কেনাপ্যংশেন সম্বন্ধাত ইতি অভিপ্রায়েণাহ—ত্বং সর্ব্বপুরুষার্থময়ঃ ধর্ম্মাদয়ঃ পুরুষার্থাঃ ত্বদবয়বেষু বর্ত্তন্তে যথা গঙ্গায়াং জলং ততোঽপি গঙ্গা মহতী তথা ভবানিতি ময়ড়র্থঃ সাধিতাস্তত্র ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ফলাত্মেতি পুরুষার্থাঃ সাধনরূপা অপি ভবন্তীতি সাধনফলরূপত্বং বা প্রতি-পাদ্যতে সর্ব্বেষামেব বা ফলানাং ত্বমাত্মা ন হি পরমানন্দকে কশ্চিৎ স্বাধিকারো নাস্তীতি বিলম্বতে ভগবতঃ ফলত্বঞ্চ সাধনত্বঞ্চ

আর্যজ্ঞানেনোক্ত্বা লৌকিকবুদ্ধ্যা তদনঙ্গীকারং মত্বা তেষামপ্যনুগ্রহায় যুক্তিমাহ—যদ্বাঞ্ছয়েতি। ফলাকাঙ্ক্ষায়ামেব বিরুদ্ধানাঞ্চ পরিত্যাগঃ সাধনানাং চ গ্রহণং ন তু ফলয়োঃ অন্যফলাকাঙ্ক্ষয়া নষ্টন্তৎফলং ত্যজ্যতে বৈষম্যাদেকস্য সিদ্ধত্বাদপরস্যাসিদ্ধত্বাদতো রাজ্যং ন ফলং নাপি ফলসাধনং তদুচ্যতে যদ্বাঞ্ছয়াপি ত্যাজ্যত ইতি ন তু তথাপি রাজ্যমৈহিকং ফলং ভবতীতি তৎপরিত্যাগে ভ্রান্তত্বং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুমতয় ইতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যং সাধনসাধ্যরূপত্বাদ্ভগবতঃ স এব গ্রাহ্যো ন স্বস্য ইতি কৃত্যং ছেদনমর্হতীতি সুমতিত্বে হেতুরপ্যুক্তঃ অতত্ত্বদর্থমেব যে সিদ্ধাঃ তেষাং তব চ সমাজো যুক্ত ইত্যাহ—তেষামিতি। যদ্যপি মৈত্রী বিবাহশ্চ তেষপি ন সম্ভবতি তথাপ্যেকগোষ্ঠ্যাং সম্বন্ধমাত্রমপি যুজ্যত ইতি তন্নিরূপ্যতে বিভো! ইতি সামর্থ্যং রাজ্যাদিপরিত্যাগিনাং পরমসুকুমারাণাং সন্তোষজননেন সম্যগুচিতঃ সমাজঃ রাজমন্ত্রিণামিব সর্ব্বথা আনুগুণ্যং প্রতিপাদয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চেতি। যথা পুংসঃ স্ত্রিয়াঃ সমাজঃ চকারাম্মিত্রয়োঃ সমানশীলব্যসনয়োঃ অথং নদ্যা বারবত্ত ইতিবৎ উপমার্থবাচকাভাবেঽপি নিরুক্ত্যাদিবোপমার্থত্বমুচ্যতে, তত্রাপি প্রসঙ্গং বারয়তি—রতয়োরিতি। সর্ব্বক্লেশরহিতত্বে সত্যন্যোন্যং প্রীতয়োঃ প্রীত্যাদিসম্ভাবেঽপি বাধকং চেত্তদা ন ভবতীতি সুখদুঃখিনোর্নেতি একঃ সুখী অপরো দুঃখী রোগাদিনা তয়োঃ কথমপি ন সমাজঃ অনেন দুঃখিনোঃ সুখিনোর্ব্বা সমাজ উক্তঃ॥ ৩৮॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

"নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বৎ" ইতি যদুক্তং তত্রাহ—নিষ্কিঞ্চন ইতি। নিরিতি নিষেধে নাস্ত্যধিকং কিমপি বস্তু যস্মাৎ স নিষ্কিঞ্চনস্ত্বং যদ্বা সার্ব্ববিভক্তিকস্তসিঃ ন বিদ্যতে কিঞ্চন ঐশ্বর্য্যমাধুর্য্যযশোবলজ্ঞানবৈরাগ্যাদিকং কিন্তু সর্ব্বাংশিত্বাৎ সম্পূর্ণমেব যস্য সঃ দরিদ্রত্বায় বিদ্যতে কিঞ্চনাপি যস্য স ইত্যর্থস্তু ত্বয়ি ন ঘটত ইত্যাহ—যস্মা ইতি। "তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি" ইতি যদুক্তং তত্রাহ—নেতি। আঢ্যতয়া অন্ধাঃ অত এবাসুতৃপঃ স্বপ্রাণতর্পকা বহির্ম্মুখাস্ত্বামন্তকং দণ্ডকর্ত্তারং নৈব বিদন্তি কুতো ভজিষ্যন্তীত্যর্থঃ। "নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ" ইতি যদুক্তং তত্র তৎপুরুষসমাসমাশ্রিত্য কৈমুত্যেনাহ—শ্রেষ্ঠ ইতি। ভবান্ বলিভুজামপি সকামানামপি ব্রহ্মাদীনাং শ্রেষ্ঠঃ কিমুত নিষ্কিঞ্চনানাং নিষ্কামভক্তানাং শ্রেষ্ঠ ইতি বহুব্রীহিমাশ্রিত্যাহ, তেঽপি সকামভক্তা অপি তুভ্যং তব প্রিয়াঃ কিমুত নিষ্কামভক্তাঃ নিষ্কিঞ্চনজনাঃ—

"ন যেষাং ভজনাদন্যচ্চিকীর্ষিতমভীপ্সিতম্।
জিজ্ঞাসিতঞ্চ কিঞ্চিত্তে জ্ঞেয়া নিষ্কিঞ্চনা বুধৈঃ॥

ইতিপৌরাণিকোক্তের্ভক্তবাচিত্বে নিষ্কিঞ্চনশব্দো ব্যাখ্যাতঃ॥ ৩৭॥

"যয়োরেব সমং বিত্তম্" ইত্যাদি যদুক্তং তত্তু ত্বত্তোঽস্মত্ত্রৈব নতু ত্বয়ি সম্ভবেদিত্যাহ—ত্বমিতি। কলায়া ফলরূপঃ সমাজঃ সেব্যসেবকলক্ষণসম্বন্ধঃ স তু নারায়ণলক্ষ্ম্যোরপি ত্বদস্মদাদ্যোরপি প্রাকৃতস্য পুংসঃ নতু স্ত্রিয়াশ্চ মিথো রতয়োঃ॥ ৩৮॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

"নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বৎ" ইতি যদুক্তং তত্রাহ—নিরিতি। নসু নিশ্চয়ে নির্নিষেধে নাস্ত্যধিকং বস্তু কিঞ্চিদপি যস্মাৎ স ত্বং নিষ্কিঞ্চনঃ স্বাধীনসর্ব্বসমৃদ্ধিরিত্যর্থঃ "সর্ব্বকামঃ সর্ব্বরসঃ" ইত্যাদিশ্রবণাৎ দরিদ্র ইত্যর্থস্তু ত্বয়ি ন সম্ভবেদিত্যাহ—যস্মৈ ইতি। অজাদ্যাঃ বিরিঞ্চিপ্রভৃতয়ঃ "তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি" ইতি যদুক্তং তত্রাহ—নেতি। আঢ্যতয়া সম্পদগর্ব্বেণান্ধা নষ্টতত্ত্বজ্ঞানা অতোঽসুতৃপঃ স্বপ্রাণতর্পকাস্ত্বামন্তকং "প্রমত্তমুচ্চৈরিতি কৃত্যচিন্তয়া" ইত্যাদ্যুক্তেস্তেষাং সংহর্ত্তারমপি ন বিদন্তি কুতস্ত্বদ্ভজনং তেষামিত্যর্থঃ "নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ" ইতি যদুক্তং তত্র তৎপুরুষং সমাসমঙ্গীকৃত্য কৈমুত্যেনাহ শ্রেষ্ঠ—ইতি। বলিভুজাং সকামানামপি বিরিঞ্চাদীনাং শ্রেষ্ঠঃ কিমুত নিষ্কিঞ্চনানাং ত্বদেকলিপ্সূনামিত্যর্থঃ বহুব্রীহিসমঙ্গীকৃত্যাহ—তেঽপি বলিভুজোঽপি ভক্তাস্তুভ্যং তব প্রিয়াঃ কিমুত নিষ্কিঞ্চনা ইত্যর্থঃ। তৎস্বরূপমুক্তং পৌরাণিকৈঃ—

ন যেষাং ভজনাদন্যচ্চিকীর্ষিতমভীপ্সিতং।
জিজ্ঞাসিতং চ কিঞ্চিত্তে জ্ঞেয়াঃ নিষ্কিঞ্চনা বুধৈঃ॥

ইতি॥ ৩৭॥

যৎ "যয়োরেব সমং বিত্তম্" ইত্যাদ্যুক্তং তৎ খলু ত্বত্তো-হন্যত্রৈব ন তু ত্বয়ি সম্ভবতীত্যাহ—ত্বমিতি। সমস্তা ধর্ম্মাদয়শ্চত্বারঃ পুরুষার্থাঃ তন্ময়স্তৎপ্রচুরস্ত্বং তৎপ্রদ ইত্যর্থঃ। স্বয়ং ফলাত্মা পূর্ণানন্দস্বরূপঃ "রসো বৈ সঃ, আনন্দো ব্রহ্মেতি ব্যজানাৎ" ইতি শ্রবণাৎ যস্য ফলাত্মনস্তব বাঞ্ছয়া সুমতয়ঃ কৃৎস্নং বিসৃজন্তি নিষ্কিঞ্চনা ভবন্তীত্যর্থঃ। অতস্তেষাং ত্বদ্যাত্রেচ্ছয়া বিসৃষ্টসর্ব্বস্বানাং ভবতো নিষ্কিঞ্চনপ্রিয়স্য সমাজঃ সেব্যসেবকত্বলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সমুচিতঃ তব বিত্তাদ্যপেক্ষারাহিত্যেন তৈরেব তৌল্যাৎ স চ বিধু-কৌমুদ্যাদ্যরিব ত্বদ্দাসয়োরেব ন তু স্ত্রিয়াঃ পুংসশ্চ মিথো রতয়োঃ মলিনবিষয়াসক্তয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োরিত্যর্থঃ। অত এব মিথো রতি-হেতুকসুখদুঃখিনোস্তদাকুলয়োরিত্যর্থঃ॥ ৩৮॥

ত্বৈব ভবাপেক্ষয়া সর্ব্বে পদার্থাঃ পরিচ্ছিন্না ইতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ বৈ নিশ্চিতং সমস্তাঃ সম্পূর্ণাঃ পুরুষার্থা যেভ্যস্তে তথা সর্ব্বপুরুষার্থোপায়াস্তন্ময়ঃ সমস্তপুরুষার্থোপায়রূপঃ ফলাত্মা ফলরূপঃ পুরুষার্থঃ স্বপঃ উপেয় ইত্যর্থঃ। যদাঞ্ছয়া যদ্দাস্যেচ্ছয়া শোভনং তন্নিরতিশয়োৎকর্ষধারণবতী মতির্যেষাং তে কৃৎস্নং ত্বত্তো নিকৃষ্টং বিসৃজন্তি "ভূমাত্বেব বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। তেষামেব নিকৃষ্টানাং ভবতো নিরতিশয়োৎকৃষ্টস্য সমাজঃ সেব্যসেবকলক্ষণসম্বন্ধঃ সম্যগুচিতঃ অন্যেষান্তু বিত্তাদি-সমত্বেন পরস্পরং সমাজো যুক্তঃ ন ভবতঃ সমাজ ইত্যাহ—পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ মিথো বিত্তাদিসমত্বেন রতয়োর্ন ভবতঃ সমাজঃ সমুচিতঃ অত এব দুঃখিতয়োরিত্যুক্তম্॥ ৩৮॥

শ্রীবৃন্দুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

"নিষ্কিঞ্চনা বয়ম" ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ—নিষ্কি-ঞ্চন ইতি। ননু, নিশ্চিতং বতঃ যস্য কিঞ্চিৎ অন্যৎ জীব বিষয়ং কর্ম্মজন্যং প্রাকৃতং দেহাদিকং নাস্তি স ভবান্ নিষ্কি-ঞ্চন এব দরিদ্রতালক্ষণং নিষ্কিঞ্চনত্বন্তু তব নোপপদ্যতে ইত্যাহ—যস্মাদিতি। অজাদ্যাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ অন্যতো বলিভুজোঽপি যস্মৈ বলিং হরন্তি স ভবান্ 'ইতি যোজ্যম, নিষ্কিঞ্চনজন-প্রিয়াঃ" ইতি যদুক্তং তদপি যুক্তমেবেত্যাহ—প্রেষ্ঠো ভবানিতি। বলিভুজাং পরদত্তান্নভুজামপৃক্তানাং মুনীনাং ভবান্ শ্রেষ্ঠঃ তে তুভ্যং প্রেষ্ঠাঃ অতঃ নিষ্কিঞ্চনজনানাং প্রিয়স্তে বা প্রিয়া যেষামিতি নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া বয়মিতি ত্বদুক্তিঃ উপপন্নে-ত্যর্থঃ॥ ৩৭॥

'যয়োরাত্মসমং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতির্ভবঃ।
তয়োর্ব্বিবাহো মৈত্রী চ নোত্তমাধময়োঃ কচিৎ॥

ইতি যদুক্তং তৎ অন্যস্ত্রীপুরুষবিষয়ং ত্বয়ি তু নিরতিশয়োৎ-কৃষ্টে নিকৃষ্টা এব শিষ্টা দাস্যং কুর্ব্বন্তি তদ্বদহমপি ভার্য্যাভাবেন দাস্যমেব ভজামীত্যাশয়েনাহ—ত্বমিতি। হে বিভো ব্যাপক!

বঙ্গানুবাদ।

হে ভগবন্! যাহা ব্যতিরেকে অন্য কিছু বিদ্যমান নাই আপনি সেই নিষ্কিঞ্চন; আপনাকে বলি-ভুক্ ব্রহ্মাদিও পূজা করেন, আপনিও ব্রহ্মাদি লোকেশ্বরদিগকে প্রীতি করিয়া থাকেন এবং তাঁহারাও আপনাকে ইষ্ট জ্ঞান করেন। ধনমদান্ধ ইন্দ্রিয়সুখ-নিরত ব্যক্তিরা কাল-স্বরূপ সর্ব্বসংহারক আপনাকে ভজনা করে না॥ ৩৭॥

হে বিভো! আপনি সমস্ত পুরুষার্থময় এবং ফলাত্মা; সুমতি লোকসকল আপনাকে বাঞ্ছা করিয়া অথবা আপনার দাস্যবৃত্তি বাঞ্ছা করিয়া মোক্ষাদিও উপেক্ষা করিয়া থাকেন। তাহাদিগের সহিতই আপনার সেব্য সেবক সম্বন্ধ হওয়া সমুচিত, পরস্পরের প্রতি আসক্ত সুখ দুঃখাকুল স্ত্রী ও পুরুষদিগের জন্য উহা উপযুক্ত নহে॥ ৩৮॥

ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভির্গদিতানুভাব আত্মাত্মদশ্চ জগতামিতি মে বৃতোঽসি ।
হিত্বা ভবদ্ভ্রুব উদীরিতকালবেগধ্বস্তাশিষোঽজভবনাকপতীন্ কুতোঽন্যে ॥ ৩৯ ॥
জাড্যং বচস্তব গদাগ্রজ যস্তু ভূপান্ বিদ্রাব্য শার্ঙ্গনিনদেন জহর্থ মাং ত্বম্ ।
সিংহো যথা স্ববলিমীশ পশূন্ স্বভাগং তেভ্যো ভয়াদ্‌যদুদধিং শরণং প্রপন্নঃ ॥ ৪০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

('ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা' ইতি যদুক্তং তত্র ভিক্ষুশব্দার্থং ব্যাচক্ষাণা ভিক্ষুশ্লাঘৈব সর্ব্বোৎকর্ষ ইত্যাহ—ত্বমিতি)

ন্যস্তদণ্ডমুনিভিঃ (ন্যস্তদণ্ডৈঃ মোক্ষাপেক্ষকৈঃ সন্ন্যাসিভিরপি কিম্পুনর্মোক্ষোপেক্ষকৈঃ শ্রীনারদাদিভিঃ মুনিভিঃ) গদিতানুভাবঃ (গদিতঃ ব্যক্তং বর্ণিতঃ অনুভাবো মাহাত্ম্যং যস্য তথাভূতঃ) ত্বং (ভবান্) জগতাং (ত্রিজগতাং) আত্মা (সর্ব্বান্তর্য্যামী ঈশ্বরঃ) আত্মদঃ চ (আত্মপর্য্যন্তপ্রদঃ, যদ্বা আত্মশোধকশ্চ) ইতি (ইত্থম্ভূতং ভবন্তং জ্ঞাত্বেতি শেষঃ) ভবদ্ভ্রুব উদীরিতকালবেগধ্বস্তাশিষঃ (ভবতঃ ভ্রুবঃ সকাশাৎ উদীরিতঃ যঃ কালঃ তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ আশিষঃ যেষাং তান্) অজভবনাকপতীন্ (অজভবঃ ব্রহ্মা চ নাকপতয়ঃ ইন্দ্রাদয়শ্চ তানপি) হিত্বা (বিহায়) মে (ময়া) বৃতঃ অসি (পতিত্বেন বৃতো ভবসি) অন্যে (শিশুপালাদয়ো বরাকাঃ) কুতঃ (কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ—যদুক্তং "ত্বয়া অদীর্ঘসমীক্ষয়া" ইতি তন্মম দীর্ঘসমীক্ষামপ্যবিজ্ঞায়ৈবোক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

('রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু' ইতি ভগবদুক্তং পুনঃ স্মৃত্বা সত্যত্বেন স্ববৈদগ্ধ্যাৎ প্রথমং প্রতিপাদিতমপি পুনরত্যন্তাসম্ভাব্যত্বেন প্রত্যক্ষবাধিতং মত্বা সক্রোধোপহাসমাহ—জাড্যং বচ ইতি)

গদাগ্রজ (হে কৃষ্ণ) সিংহঃ পশূন্ (মহিষাদীন্) বিদ্রাব্য স্ববলিং (স্বভাগং) যথা (যদ্বৎ হরতি তথা) যঃ (ভবান্) শার্ঙ্গনিনদেন (শার্ঙ্গাখ্যধনুষঃ শব্দেনৈব) ভূপান্ (জরাসন্ধাদীন্) বিদ্রাব্য (বিশেষেণ পলায়য়িত্বা) মাং স্বভাগং (শ্রিয়ং) জহর্থ (হৃতবানসি) ঈশ (অশেষশক্তিযুক্ত !) ত্বং (ভবান্) তেভ্যঃ (রাজভ্যঃ) ভয়াৎ উদধিং (সমুদ্রং) শরণং প্রপন্নঃ (প্রাপ্তঃ ইতি) যৎ বচঃ (ভাষণং তৎ) তব জাড্যং (মান্দ্যং—নঘটত ইত্যর্থঃ । তু শব্দো বিরোধে প্রত্যক্ষবিরুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

"ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা" ইত্যস্য পরিহারঃ, ত্বমিতি । ভিক্ষুপদব্যাখ্যানং ন্যস্তদণ্ডৈর্মুনিভিরিতি । মুধেত্যস্য পরিহারঃ—আত্মেতি । যদর্থং সর্ব্বং প্রিয়ং ভবতি তস্য জগতামাত্মনস্তব বরণং ন বৃথেত্যর্থঃ । কিঞ্চ আত্মদ ইতি "বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াদীর্ঘসমীক্ষয়া" ইতি যদস্মিন্নুক্তং দোষদ্বয়ং পরিহরতি—ইতীতি । ইতি জ্ঞাত্বৈব মে ময়া বৃতোঽসীত্যজ্ঞানপরিহারঃ । হিত্বেত্যদীর্ঘসমীক্ষাপরিহারঃ ভবতো ভ্রুবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কালস্তস্য বেগস্তেন ধ্বস্তা আশিষো যেষাং তান্ ব্রহ্মাদীনপি বিহায় কুতোঽন্যে বরাকা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

স্বাজ্ঞানং পরিহৃত্য পুরুষান্তরগুণবর্ণনপদপ্রকোপসংরম্ভেণ তস্মিন্নেবাজ্ঞানমাপাদয়তি—জাড্যমিতি । সিংহো যথা পশূন্ বিদ্রাব্য স্ববলিং হরতি তথা শার্ঙ্গধনুর্নিনাদেনৈব জরাসন্ধাদীন্ বিদ্রাব্য মাং স্বভাগং শ্রিয়ং যস্ত্বং হৃতবানসি তস্য তব রাজভ্যো ভয়াদুদধিং প্রপন্ন ইতি যদ্বচো ভাষণং তজ্জাড্যং মান্দ্যং ন ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ন্যস্তদণ্ডৈর্মোক্ষাপেক্ষকৈঃ সন্ন্যাসিভিরপি কিংপুনর্মোক্ষোপেক্ষকৈঃ শ্রীনারদাদিভির্মুনিভিঃ গদিতঃ ব্যক্তং বর্ণিতঃ অনুভাবো মাহাত্ম্যং যস্য সঃ অনুভাবমেবাহ—আত্মা সর্ব্বান্তর্যামী ঈশ্বরঃ আত্মদশ্চেতি । অসীতি বরণস্য স্থৈর্য্যং বোধয়তি ভবদ্ভ্রুব ইতি কালস্যাপি প্রবর্ত্তকত্বেন কালাধীনকতয়া কালাপরিচ্ছিন্নত্বং তথা বৈকুণ্ঠলোকাদেরপি নিত্যত্বাদিকং তথা শ্রীব্রহ্মাদ্যাশিষাং তদ্ভ্রূক্ষেপকালমাত্রস্থায়িত্বাদিকঞ্চোক্তং নাকপতয় ইন্দ্রাদ্যাঃ

অজভবমপি হিত্বা কিংপুনর্নাকপতীনিত্যেবং ব্যাখ্যেয়ং শ্রীশিবস্বামুক্তিঃ তস্য নাকপত্যন্তর্গতত্বাদেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

তুশব্দো বিরোধে প্রত্যক্ষবিরুদ্ধাদিত্যর্থঃ। হরণে হেতুঃ স্বভাগমিতি। অন্তথাপকীর্ত্তিপ্রসক্তিভাবঃ অন্যাস্তে নির্দ্দেশঃ লজ্জয়া প্রাগবাচ্যত্বাৎ হে গদাগ্রজেতি ত্বংকনিষ্ঠেন গদেনৈকেনাপি বিদ্রাব্যাঃ কিংপুনস্ত্বয়েতি ভাবঃ। যত ঈশ! হে শেষশক্তিযুক্ত! ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

"ভিক্ষুভিঃ প্রার্থিতা মুধা" ইত্যস্যোত্তরমাহ—ত্বমিতি। ভিক্ষুপদব্যাখ্যানং ত্বত্তদৈশ্বর্য্যৈরিতি ভিক্ষুভিঃ সর্বভূতসুহৃদং প্রার্থ্যমানৈর্ন্যস্ত ঐশ্বর্য্যতাপ্রাপ্যমবার্থঃ গদিতঃ প্রার্থিতঃ প্রভাবো যস্য তথাভূতঃ তত্র হেতু বদন্তী মুদেত্যস্যোত্তরমাহ—আত্মেতি। ত্রিজগতামাত্মা আত্মনঃ আত্মপর্য্যন্তপ্রদঃ "য আত্মদা বলদা" ইতি শ্রুতেঃ। অথবৈদাত্মপর্য্যন্তবদান্যত্বাচ্চ গদিত ইত্যর্থঃ। আত্মদ ইত্যনেন মুক্তপ্রাপ্যত্বং বিবক্ষিতং ন হ্যাত্মনঃ প্রাপ্যস্য চ প্রার্থ্যা প্রয়োজনান্তরাপেক্ষা কিন্তু স্বসম্ভোগার্থা প্রাপ্যপ্রাপ্যার্থা চেতি মুধৈবেতি সত্যমুক্তমিত্যর্থঃ। আত্মনঃ শরীরাদিবিলক্ষণতয়া জ্ঞাতো হি শরীরসম্বন্ধাসিদ্ধঃ অথ "বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াদীর্ঘসমীক্ষয়া" ইত্যস্যোত্তরমাহ—ঢনীত। ইনীথম্ভূতং ভবন্তং জ্ঞাত্বেতি শেষঃ। অজভবনাকপতীন্ ব্রহ্মেন্দ্রাদীন্ ভবতো ভ্রূবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কালস্তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ আশিষো যেষাং তথাভূতান্ হিত্বা বিহায় এবম্বিধমাত্মন তেষাং পুত্রস্থানীয়ত্বাচ্চ তদাগতবিত্তাদিপ্রযুক্তসাম্যমবিচার্য্যৈবেতি ভাবঃ। এবং হিত্বেত্যনেনাবিজ্ঞায়েতি ব্যাখ্যাতং মে ময়া বৃতোঽসি অজয়োন্যাদয় এবাবিচার্য্যাঃ কুতোঽন্যে চৈদ্যাদয়ো বিচার্য্যাঃ স্যুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

পুনঃ সিংহাবলোকিতন্যায়েন রাজভ্যো বিভ্যত ইত্যস্যোত্তরং বক্তুমাত্মানমদৃষ্টান্তেন নির্ভয়ত্বং স্বাপরন্তীম্পষ্টমবিভ্যত ইত্যেব প্রয়োক্তব্যে সংশয়াপাদকেন রাজভ্যোবিভ্যত ইতি পূর্ব্বরূপাত্মকসন্ধিনা প্রযুক্তং বচঃ শূয়তাং জাড্যাবহমিত্যাহ—জাড্যমিতি। হে গদাগ্রজ! যত্বং,শার্ঙ্গনিনদেন শত্রূন্ ভূপান্ বিদ্রাব্য পলায়য়িত্বা মাং অহর্থ হৃতবানসি তত্তেদং বচোজাড্যং শূয়তাং সন্ধিবিশেষমজানতাং তুর্য্যং ভয়মস্থানেনাত্মকে জ্ঞানরূপজাড্যাবহমিত্যর্থঃ। হরণে দৃষ্টান্তঃ যথা সিংহঃ পশূন্ মহিষাদীন্ বিদ্রাব্য স্বভাগং হরতি তদ্বদিতি কিং পুনশ্চাযজ্জাড্যং তদাহ—তেভ্য ইত্যাদি। তেভ্যঃ শত্রুভূতেভ্যো ভয়াদুদধিং সমুদ্রং শরণং প্রপন্ন ইতি যত্তৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"ভিক্ষুভিঃ প্রার্থিতা মুধা" ইত্যস্যোত্তরং শৃণু—ত্বমিতি। আত্মা বাঙ্মনঃকায়লক্ষণো দণ্ডো যৈস্তে ন্যস্তদণ্ডাঃ তৈস্ত্যক্তনিভিঃ বাচংযমৈঃ নির্জ্জিতেন্দ্রিয়গ্রামৈঃ যতিভিরিত্যর্থঃ। গদিশব্দভাবঃ স্পষ্টীকৃতপ্রভাবস্ত্বম্ "অদীর্ঘসমীক্ষয়া" ইতি যদুক্তং তত্রাহ—অস্মেতি। জগতামাত্মা স্বামী ভক্তানামাত্মদঃ সাযুজ্যমুক্তিপ্রদশ্চোক্ত দীর্ঘসমীক্ষয়া নিশ্চিত্য মে ময়া ত্বমভিতঃ বৃতোঽসি "হির্ষ্টেতাবধারণে" ইতি যাদবঃ। ভবতঃ ভবজ্জায়মানমুদীরিতমুদীরণং প্রেরণং যস্য স ভবদ্ভ্রূদুদীরিতঃ স চাসৌ কালঃ ভবদ্ভ্রূদুদীরিতকালঃ তস্য গন্ধেন ধ্বস্তাশিষঃ নিরস্তসম্পদঃ অভূৎ জাতোঽজঃ ব্রহ্মা "সোঽহম্বা এব পুরুষং সমুদ্ভূত্যামুচ্ছ্রয়ৎ" ইতি শ্রুতেঃ। ভবো রুদ্রঃ নাকপতিরিন্দ্রঃ এতান্ মুক্ত্বা অন্যাংশ্চৈদ্যাদীন মুক্ত্বেতি কুতঃ? কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ। এবামদীর্ঘসমীক্ষয়া বৃতোঽসীত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

"রাজভ্যো বিভ্যতঃ" ইত্যেতৎ প্রকারান্তরেণাপি পরিহরতি—সত্যমিতি। হে গদাগ্রজ! চশব্দ এবার্থে যত্ত্বমেব শার্ঙ্গনিনাদেন ভূপান্ বিদ্রাব্য মাং অহর্থ হৃতবানসি কথমিব যথা সিংহঃ স্বভাগং পশুলক্ষণং স্ববলিং স্বস্য ভাগে যেগাং হরতি তথা তেভ্যো রাজভ্যো ভয়াদুদধিং শরণং প্রপন্ন ইতি যত্তৎ তব বচঃ সত্যং সাধুত্বাবং ত্যজতীতি অস্মদ্ব্যামোহনার্থমুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

'বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায়' ইতি যদুক্তং তদপি সত্যমেব এতদুক্তবচনং বিপরীতং 'রাজভ্যো বিভ্যতঃ' ইত্যাদিকম্ অবিজ্ঞায় বক্তৃত্বাভাবাৎ সর্ব্বমিদমবিজ্ঞায়ৈবেত্যাহ—ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভিরিত্যাদি। ন্যস্তদণ্ডৈরাত্মারামৈর্ম্মুনিভির্গীদিতানুভাবঃ আত্মা শ্রীবিগ্রহঃ আত্মদঃ সর্ব্বেষাং প্রাণদঃ আত্মশোধকো বা "দৈপ্ শোধনে" ইতি কৃত্বা যে ত্বয়া বৃতে হপি অত এতদ্বিজ্ঞায়ৈবেতি ত্বদোক্তিঃ সত্যা কিং কৃত্বা বৃতোহসীত্যাহ—হিত্বেত্যাদি। ভবনাক পতয়োহপি ভবদ্ভ্রূভঙ্গকালধ্বস্তাধিকারাঃ কিমুতান্যে নাকপতিশব্দোহত্র ব্রহ্মাদিপরঃ ॥ ৩৯ ॥

'রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু! সমুদ্রং শরণঙ্গতান্' ইতি ভগবদুক্তং পুনঃ স্মৃত্বা সত্যত্বেন স্ববৈদগ্ধ্যা প্রথমং প্রতিপাদিতমপি পুনরত্যন্তাসম্ভাবাত্বেন প্রত্যক্ষবাধিতং মত্বা সক্রোধোপহাসমাহ—জাড্যং বচ ইত্যাদি। হে গদাগ্রজ! তব বচো জাড্যং বচসো জাড্যমিত্যর্থঃ। অথবা হে গদাগ্রজ! তব জাড্যমিদং কিং তৎ রেভ্যো ভয়াদুদধিং শরণং প্রাপ্ত ইতি বচঃ ক্রুদ্ধোক্তৌ নূনম্পদত্বং পুনঃ কুতো জাড্যম্ ইদং বচো ন সত্যং নৈবেত্যাহ—যস্তিত্যাদি। যস্ত্বং নৃপান্ বিদ্রাব্য শার্ঙ্গনিনদেনৈব নতু যুদ্ধকৌশলেন মাং অহর্ত্, ক ইবেত্যাহ—সিংহো যথেত্যাদি। তস্মাৎ তবৈতজ্জাড্যমেব পুর্ব্বাপূর্ব্বং দৈর্য্যাভাবেনৈব সর্ব্বং ভগবদ্বচনমনুপপন্নং সত্যত্বেন প্রতিপাদ্য সম্প্রত্যমর্ষভাবেন তদেবানুপযতীতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যদপ্যুক্তং 'ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা' ইতি অজ্ঞানসমর্থনার্থং তত্রাপি নির্ণয়মাহ—ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভিরিতি। ভিক্ষুভিঃ পরমহংসৈরিতি ব্যাখ্যেয়ঃ মুধেতি ফলাকাঙ্ক্ষারহিতৈশ্চ অন্যথা নারদাদিষু লৌকিকভিক্ষুকত্বাভাবাৎ বাধিতার্থতা স্যাৎ অন্যে চ ভিক্ষবঃ ন শ্লাঘাং কুর্ব্বন্তি তদাহ ন্যস্তো দণ্ডো ভূতেষু যৈঃ অনেন দোষাভাব উক্তঃ তে চ তে মুনয়ঃ চেতি গুণাঃ ব্যক্তবাণ্যা অপরোক্ষবচনৈঃ অনুভাবো যস্য শ্লাঘামাত্রং ন কিন্তু যথা কৃতং তথৈবানুভাবপদেনোচ্যতে তৎস্বানুভবসিদ্ধং তেষামন্যথা কথং তাদৃশা জাতা. অতস্তেষাং বচনং সার্থকমিতি তদ্বাক্যেজ্ঞাত্বা ভবান্ মম এব বৃতঃ। সমত্বে চ হেতুরাত্মেতি। যথা বহির্দৃষ্টৌ সমত্বাপাদকা জন্মাদয়ঃ তথান্তর্দৃষ্টাবাত্মত্বমেব ন হি কস্যচিদপি স্বাত্মা ন সমঃ তর্হি বরণেন কিমিত্যত আহ—আত্মদশ্চেতি। জীবাঃ খণ্ডিতাত্মান এব স্থিতাঃ তেষামাত্মানং স্বাত্মানং বা প্রযচ্ছতীতি অনেন ত্বং স্বাত্মানং দাস্যসীতি জ্ঞাত্বৈব ময়া বৃত ইত্যুক্তং চকারাদ্ধর্ম্মাদীনপি নন্বহং কথং তবাত্মেত্যাশঙ্ক্য সাধারণেনাহ—জগতামিতি। বৃদ্ধোব বৃতঃ অত এব তে পরিত্যক্তা ইত্যাহ—হিত্বা ভবদ্ভ্রুব উদীরিতকালবেগধ্বস্তাশিষ ইতি। ন কেবলং মহেদানীমেব ভবান্ বৃতোহন্যপরিত্যাগেন কিন্তু পূর্ব্বমেব লক্ষ্মীস্বয়ম্বরে অজভবনাকপতিপ্রভৃতীন্ পরিত্যজ্য অন্যৈশ্বর্যোৎকর্ষযুক্তো ভবানেব বৃত ইতি সম্বন্ধঃ তেষাং পরিত্যাগে হেতুমাহ—ভবতো ভ্রূঃ কালজনিকা তস্যাঃ সম্বন্ধী তেনৈবোদীরিতো যঃ কালঃ তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ আশিষো যেষাং ক্ষণমপি বিলম্বতো ভ্রূবক্রতায়াং সর্ব্বনাশ এব তেষাং ভবতীতি কিং তেষাং বরণেন ন হি মুমূর্ষুঃ কয়াচিদ্ব্রিয়তে ব্রহ্মাদীনামেব চেদিয়মবস্থা কুতো হন্যে বরণযোগ্যা ভবন্তীত্যাহ—কুতো হন্য ইতি। অতো জ্ঞাত্বৈব ভবান্ বৃতঃ নান্যস্তে বরণীয়াঃ অন্যৎ ভগবদুক্তং নাস্মাকং বাধকম্ উদাসীনত্বঞ্চ আত্মাত্মদত্বেন অস্মদিষ্টমেব অহমপি তথা ভবিষ্যামীতি ॥ ৩৯ ॥

এবং বাধকানি পদানি সাধকত্বেন ব্যাখ্যায় বাক্যার্থক্রোক্ত্যা যথাশ্রুতং ভগবদ্বাক্যং লোকদৃষ্টিপরত্বেহপি বিরুদ্ধ্যতে তস্মাৎ বাক্যানি বিপরীততয়া স্বোৎকর্ষমেব প্রতিপাদয়ন্তীতি বক্তব্যমিত্যাভিপ্রায়েণাহ—জাড্যং বচ ইতি। অতঃ পরং পুনঃ সর্ব্বে শ্লোকাঃ লোকদৃষ্ট্যাপি বিরুধ্যন্ত ইতি ব্যাখ্যাস্যন্তে যতো বিপরীততয়া স্বোৎকর্ষমেব প্রতিপাদয়েযুঃ তদাধ্বনি পরত্বেন তান্যেব বাক্যানি যোজিতানি ভবন্তি যদুক্তং প্রথমত এব রাজভ্যো বিভ্যতঃ ইতি তত্রোত্তরমুচ্যতে 'মুখঞ্চ প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরমীক্ষিতুমিতি'। ভগবতোক্তত্বাৎ তামসপ্রকারেণাপি ক্রোধাবিষ্টা বাক্যানি খণ্ডয়তীতি পূর্ব্বস্মাদ্বিশেষঃ ভয়ং হি জড়স্য ভবতি জাড্যাদেব কম্পো দৃশ্যতে অত্র ভগবতি ভয়হেতোরভাবাৎ বক্তুর্ভয়বাচকঃ শব্দঃ ভয়ানামিব শব্দস্যৈব শক্তিদ্বয়ং পরিকল্প্য বক্তৃত্বং বাচ্যস্য সার্থকতা সম্পাদনীয়েত্যাহ—জাড্যং বচ ইতি। বচ এব জাড্যং জড়তা ভীরুত্বমিতি যাবৎ ভবেতি ভেদার্থসমাসঃ ময়্

বিদ্যমানে বক্তরি মুখ্যার্থং পরিত্যজ্য বচোজড়তা কথং সম্পাদ্যতে ? ইত্যত আহ—গদাগ্রজেতি। যথা গদোৎপত্তিপর্য্যন্তং স্বয়মতীতোঽপি ক্রিয়াং জড়াং সম্পাদিতবান্ এবং বাচমপ্যত্র তথা সম্পাদয়তি তেন ভগবদিচ্ছয়ৈব তথা কায়িকবাচিকয়োর্জ্জাড্যত্বান্ন কিঞ্চিৎ দূষণং বচ ইতি বাচ ইতি বচস ইতি বা ছান্দসম্ অথবা কেনচিৎ ধর্ম্মেণ জ্ঞানাভাবেন লোকে জড়ো ভবতি প্রকৃতে তু জড়ত্বসম্পাদকং বচ এব কেবলং বাক্যাদেব প্রতীয়তে জাড্যং ন স্বার্থত ইত্যর্থঃ। চকারাৎ পূর্ব্বং বহুধা ভগবজ্জয়ং চ সমুচ্চিনোতি যত্ত্বং ভূপান্ শার্ঙ্গনিনদেনৈব বিদ্রাব্য পশুতুল্যান্ কৃত্বা মাং জহর্থ পশব এব হি শব্দমাত্রেণ পলায়ন্তে পূর্ব্বং নিনদেনৈবাক্তিভূয় সমাহৃতাঃ পশ্চাদ্যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তৌ বলেন সর্ব্বে হতাঃ ইত্যবিরোধঃ যে হি শব্দমাত্রেণ পলায়ন্তে ন তেভ্যো ভয়ং সম্ভাব্যতে শার্ঙ্গনিনদেনেতি হেতুরত্রোক্ত ইতি পূর্ব্বং ধনুষ্টঙ্কারং কৃতবানিতি লক্ষ্যতে "রাজন্যচক্রং পরিভূয়"েত্যত্র শার্ঙ্গনিনদেনেতি যোজনীয়ং দৈবাৎ গৃহীত্বা অনবহিতেষু তেষু সমাগত ইতি পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি—সিংহো যথেতি। বলাদ্গ্রহণদোষং ব্যাবর্ত্তয়তি—স্বভাগমিতি। অদত্তস্যাপি গ্রহণে দোষাভাবং সামর্থ্যাদাহ—ঈশেতি। যথা ক্রুদ্ধোঽপি ভাগো দেবৈর্ন গৃহ্যতে অন্যতশ্চেত্তথেশ্বরো ন ভবতীত্যর্থঃ। লোকে স্বভাগস্য বলাদপি গ্রহণং দৃষ্টমিতি মাং স্বমিতি প্রত্যক্ষং প্রমাণমুক্তং পশূনিতি সিংহে ব্যাবৃত্তিঃ ন হি সিংহস্য কস্যা সিংহেন বলাদ্গৃহীতুং শক্যা যদ্যপি স্বভাগরূপাদ্দেবাদীনাং রক্ষাভাবায় স্ববলিমিতি স্বার্থমেব দেবৈঃ ক্লৃপ্তমিতি যথা সিংহঃ পশূন্ বিদ্রাব্য স্বভাগভক্ষকান্ ব্যাঘ্রাদীন্ নাদেনৈব নিবার্য্য স্বভাগং কুম্ভস্থলমাংসং হরতি এবং নিঃশঙ্কং হৃতবতঃ তে কথং ভয়মিতি ভয়বাক্যমনুবদতি—বিরুদ্ধার্থমিতি বক্তুং তেভ্যো ভয়াদ্যদুদধিং শরণং প্রপন্ন ইতি যস্মাত্তেভ্যো ভয়াত্ত্বম্ উদধিং শরণং প্রপন্নঃ অস্মাদ্বচোজাড্যমিত্যর্থঃ। উত্তরবাক্যগতো যচ্ছব্দঃ তচ্ছব্দং নাপেক্ষত ইতি ন তচ্ছব্দাধ্যাহারঃ পশুতুল্যেভ্যো বিদ্রাবিতেভ্যো ভয়বচনং বাধিতার্থং ভবত্যেবেতি বিপরীতভয়ৈবার্থো বক্তব্য ইতি ভাবঃ। অনেনৈব বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি ব্যাখ্যাতং ন হি পশবঃ পলায়নপরা বলবন্তো ভবন্তি স্বয়মেব ত্যক্তনৃপাসনত্বমুৎকর্ষ এব ॥ ৪০ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

'ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা' ইতি যদুক্তং তত্র ভিক্ষুশব্দার্থং ব্যাচক্ষাণা ভিক্ষুশ্লাঘৈব সর্ব্বোৎকর্ষ ইত্যাহ—ত্বমিতি। ন্যস্তদণ্ডেতি ত এব ভিক্ষব উচ্যন্ত ইতি ভাবঃ। গদিতানুভাবঃ শ্লাঘিত—প্রভাবঃ আত্মা পরমাত্মেতি যদর্থং সর্ব্বং প্রিয়ং জাতং তেষামাত্মনামপ্যাত্মনস্তব শ্লাঘা ন মুধেত্যতো মুধেতি যদুক্তিরেব মুধেতি ভাবঃ। জগতামাত্মদ ইতি জগদ্বর্ত্তিজনেভ্যোঽপি ভক্তেভ্য স্বমাত্মানমপি দদাসীতি জ্ঞাত্বৈব মে ময়া ত্বং বৃতোঽসি তদপি যদুক্তং ত্বয়া 'বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায়'ইতি তন্মমেদং বিচক্ষণং জ্ঞানমজ্ঞাত্বৈবেতি ভাবঃ। ভবতো ভ্রুবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কালস্তস্য বেগেন ধ্বস্তা আশিষো যেষাং তান্ ব্রহ্মাদীনপি বিহায় ত্বং বৃতোঽসি কুতোঽন্যে বরাকাস্তদপি যদুক্তং ত্বয়া অদীর্ঘসমীক্ষয়া ইতি তন্মম দীর্ঘসমীক্ষামপ্যবিজ্ঞায়ৈবোক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

তদেবমকস্মাদাত্মাধ্যস্থায়িত্বাবোদয়বতী স্বজ্ঞানসমীক্ষয়োরজ্ঞানং তস্মিন্নেব ব্যঞ্জনয়া বৃত্ত্যা উক্ত্বাপি পুনঃ পুরুষান্তরগুণবর্ণনপ্রদীপ্তকোপেনাতিধর্ষাপি তস্মিন্নজ্ঞানং সসংরম্ভভ্রূকুটি—কুটিলকটাক্ষং স্পষ্টয়ন্ত্যেবাহ—জাড্যমিতি। জাড্যময়মিত্যর্থঃ। যস্য ত্বং ভূপান্ বিদ্রাব্য স্বভাগং মাং প্রিয়ং জহর্থ তেভ্যো ভয়াদুদধিং শরণং প্রপন্নস্ত্বমিতি যত্তব বচো ভাষণং তত্তব জাড্যম্ অজ্ঞানজ্ঞাপকমিত্যর্থঃ। ননু চ পূর্ব্বমকোপনয়া ত্বয়া "সত্যং ভয়াদিব গুণেভ্য উরুক্রমান্তঃ শেতে সমুদ্র" ইত্যনেন তদ্বচঃ সম্যগেব সমাহিতমিতি চেৎ সত্যং তন্মমাপি জাড্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৪০॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

'ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা' ইতি যদুক্তং তত্র সমুদ্রমথনবৃত্তান্তমনুস্মরন্ত্যাহ—ত্বং ন্যস্তেতি। ন্যস্তদণ্ডা মুনয় এব ভিক্ষব উচ্যন্তে তৈর্গদিতঃ শ্লাঘিতোঽনুভাবঃ প্রভাবো যস্য তাদৃশস্ত্বমিতি প্রভাবস্য পারমার্থৈকত্বং তেন ত্বদুক্তিরেব মুধেতি ব্যজ্যতে আত্মা বিভুর্বিজ্ঞানানন্দমূর্ত্তিঃ জগতাং জগদ্বর্ত্তিভক্তানামাত্মাত্মদশ্চ ত্বমেব 'দদাত্যাত্মানমপ্যজঃ' ইত্যাদিবাক্যাদিতি বিজ্ঞায়ৈব ময়া

যদ্বাঞ্ছয়া নৃপশিখামণয়োহঙ্গবৈন্যজায়ন্তনাহুষগয়াদয় ঐকপত্যম্।
রাজ্যং বিসৃজ্য বিবিশুর্ব্বনমম্বুজাক্ষ সীদন্তি তে নু প”বীং ত ইহাস্থিতাঃ কিম্ ॥ ৪১ ॥

ত্বং বৃতোঽসি ভবদ্ভ্রুবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কালস্তদ্বেগেন ধ্বস্তা আশিষো বাঞ্ছা যেষাং তানব্জভবাদীনপি হিত্বা ত্বং বৃতোঽসি কুতোঽন্যে বরাকা দানক্রিয়াকর্ম্মতাং বিন্দেয়ুরিত্যর্থঃ। ইত্থঞ্চ 'বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াদীর্ঘসমীক্ষয়া' ইতি যত্ত্বয়োক্তং তন্মে তাদৃশং জ্ঞানং দীর্ঘসমীক্ষাং চাবিস্পৃশ্যৈবেতি ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৩৯ ॥

অথ স্বজ্ঞানস্বদীর্ঘসমীক্ষয়োরবিমর্শঃ তস্মিন্ স্বামিনি ব্যক্তাপি কোপোদয়াদভিধয়াপি তমাহ—জাড্যমিতি দ্বাভ্যাং। হে গদাগ্রজ! হে ঈশ! সিংহো যথা পশূন্ বিদ্রাব্য স্বভাগং হরতি তথা আদাস্ত্ব শার্ঙ্গনিনদেন ভূপান্ বিদ্রাব্য স্বভাগং শ্রিয়ং মাং জহর্থ তস্য তব তেভ্যো ভয়াদুদধিং শরণং প্রপন্নোঽস্মীতি যদ্বচস্তজ্জাড্যমবোধপ্রচুরমিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

—

শ্রীবৃক্কশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

"ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা" ইতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—ত্বমিতি। ভিক্ষবো মুনয়ঃ "ঋষির্যাতির্মুনির্ভিক্ষুস্তাপসঃ সংযতো যমী" ইতি কোশাৎ শ্রুতরতাঃ অভগবাঃ প্রজাপীড়াবারণার্থং ভিক্ষয়ৈব কালক্ষেপং কুর্ব্বন্তি অতস্তে ভিক্ষব ইত্যর্থঃ। তে চ মুনয়ঃ ন্যস্তদণ্ডমুনয়ঃ তৈর্গদিতানুভাবঃ শ্লাঘিতপ্রভাবঃ। মুধেত্যস্যোত্তরমাহ, আত্মেতি। জগতাং সর্ব্বেষামাত্মনামাত্মা নহি আত্মনামপ্যাত্মনঃ শ্লাঘা মুধা ভবতীতি ভাবঃ। প্রয়োজনমাহ—আত্মদঃ শ্লাঘাকর্ত্তৄণামাত্মপর্য্যন্তফলদ ইত্যর্থঃ "য আত্মদা বলদা" ইতি শ্রুতেঃ। "বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াদীর্ঘসমীক্ষয়া" ইতি যদুক্তং তদুত্তরমাহ—ইতীতি। ইতীত্থং জ্ঞাত্বৈব মে ময়া বৃতোঽসীত্যেতদবিজ্ঞায়েত্যস্যোত্তরম্ অদীর্ঘসমীক্ষয়েত্যস্যোত্তরমাহ—হিত্বেতি। ভবতো ভ্রুবঃ সকাশাৎ উদীরিতো যঃ কালস্তদ্বেগেন ধ্বস্তা আশিষো যেষাং তান্ ব্রহ্মাদীনপি হিত্বা কুতোঽন্যে কেঽন্যে ইত্যর্থঃ। সর্ব্বপরিত্যাগপূর্ব্বকত্বদভিনিবেশেন মৎসমীক্ষয়া অদীর্ঘত্বমিতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

"রাজভ্যো বিভ্যতঃ" ইত্যত্র সিংহাবলোকনন্যায়েন পুনঃ কিঞ্চিদুত্তরমাহ—জাড্যমিতি। হে গদাগ্রজ! সিংহো যথা পশূন্ বিদ্রাব্য স্বভাগং হরতি তদ্বচ্ছার্ঙ্গনিনাদেনৈব ভূপান্ জরাসন্ধাদীন্ বিদ্রাব্য স্বভাগং মাং যত্ত্বং জহর্থ হৃতবানসি তস্য তব রাজভ্যো বিভ্যত ইতি বচো ভাষণং জাড্যং ভবতি শ্রোতৄণাং জাড্যাপাদকং ভবতি অবিভ্যত ইতি স্পষ্টপ্রয়োগদর্শনাৎ ॥ ৪০ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

ন্যস্তদণ্ড মুনিদিগের দ্বারা আপনার মাহাত্ম্য বর্ণিত হইয়াছে। আপনি ত্রিজগতের সর্ব্বান্তর্য্যামি ঈশ্বর ও আত্মপ্রদ; সেইজন্য অন্যের কথা দূরে থাকুক, আপনার ভ্রূযুগল হইতে উৎপন্ন কালের প্রভাবে পরিচ্ছিন্ন ব্রহ্মা ও স্বর্গাধিপতি ইন্দ্রাদিকেও পরিত্যাগ করিয়া আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি ॥ ৩৯ ॥

হে কৃষ্ণ! সিংহ যেরূপ পশুসকলকে বিদ্রাবিত করিয়া আপনার ভাগ হরণ করে, আপনিও তদ্রূপ শার্ঙ্গাখ্য ধনু নির্ঘোষে জরাসন্ধাদি নৃপতি সকলকে বিদ্রাবিত করিয়া আমাকে হরণ করিয়াছেন। সেই অনন্ত-শক্তিসম্পন্ন আপনি যে রাজাদিগের ভয়ে সমুদ্র মধ্যে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছেন এই উক্তিতেই আপনার অজ্ঞতা প্রকাশ পাইতেছে ॥ ৪০ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(কোপাবেশেনৈবৈতৎ পরিহর্ত্তুং যোগ্যমিতি সম্প্রত্যেবাবসাদনং পরিহরতি—যদ্বাঞ্ছয়েতি)।

যদ্বাঞ্ছয়া (যস্য তব ভজনবাঞ্ছয়া) অঙ্গবৈন্যজায়ন্তনাহুষগদাদয়ঃ (অঙ্গঃ বেনস্য পিতা বৈন্যঃ পৃথুঃ জায়ন্তঃ ভরতঃ নাহুষঃ যযাতিঃ

কান্ত্যং শ্রয়েত তব পাদসরোজগন্ধমাঘ্রায় সন্মুখরিতং জনতাপবর্গম্।
লক্ষ্ম্যালয়ং ত্ববিগণয্য গুণালয়স্য (১) মর্ত্ত্যাসদোরুভয়মর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ॥ ৪২॥

গয়শ্চ আদিঃ যেষাং তে) নৃপশিখামণয়ঃ (রাজশ্রেষ্ঠাঃ) ঐকপত্যং (একস্বামিকমপি) রাজ্যং (দেবেন্দ্রাদীনামপি স্পৃহণীয়ং রাজ্যং) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) বনং বিবিশুঃ (প্রবেশিতবন্তঃ) অম্বুজাক্ষ (হে কমললোচন) তে (নন্দনন্দনরূপত্বেন তৈর্নিশ্চিতস্য তব) পদবীং (মার্গং) আস্থিতাঃ (আশ্রিতাঃ) তে (অঙ্গাদয়ঃ) ইহ (বনে) সীদন্তি কিং নু ক্লিশ্যন্তি কিম্? ন সীদন্ত্যেব অপিতু ত্বৎপদং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ)॥ ৪১॥

নমু ভো ভগবন্ মমতু কথা দুরাদাস্তাং কা মর্ত্ত্যা কন্যা ত্বাং বিনা অন্যং পতিত্বেন প্রয়ীতেত্যাহ—কান্ত্যমিতি)

গুণালয়স্য (গুণানাং কল্যাণগুণানাং আশ্রয়স্য) তব (তে) সম্মুখরিতং (সদ্ভিঃ আত্মারামৈরপি মুখরিতং সশব্দীকৃতং-স্তুতমিতিযাবৎ), জনতাপবর্গং (জনানাং তাপস্য বর্গো বর্জ্জনং যস্মাৎ তং যদ্বা জনতায়া জনমাত্রস্যাপি শ্রবণাদিভিরপবর্গসাধকং) লক্ষ্ম্যালয়ং (সর্ব্বসম্পত্তেরাশ্রয়ং যদ্বা লক্ষ্ম্যাঃ আ সম্যক্ লয়ঃ আশ্রয়ো বা যস্য তং) পাদসরোজগন্ধং (পাদসরোজস্য একস্যাপি গন্ধং ঈষৎসম্বন্ধমপি) আঘ্রায় (শ্রবণাদিনা কথঞ্চিদ্দূরতো লব্ধ্বাপি—কিম্পুনঃ সাক্ষাৎ ত্বাং লব্ধ্বেত্যর্থঃ) অবিগণয্য (তমনাদৃত্য) মর্ত্ত্যা (মানুষী) আসদোরুভয়ং (আ সমন্তাৎ সদা সর্ব্বদা চ উরু অধিকং ভয়ং যস্য স চ সঃ তং) অন্যং (ইতরপুরুষং) অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ (অর্থে বিবিক্তা দৃষ্টিঃ যস্যাঃ তথাভূতা সতী) কাং (কা বা কন্যা) শ্রয়েত সেবেত—ন কাপি সেবেতেত্যর্থঃ) যদ্বা—গুণালয়স্য তব সন্মুখরিতং জনতাপবর্গং লক্ষ্ম্যালয়ং পাদসরোজগন্ধং আঘ্রায় তমবিগণয্য অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ কা মর্ত্ত্যা তু (কুৎসিতা মানুষীতু) সদোরুভয়ং অন্যং (অসদৃশং পুরুষং) শ্রয়েত; আশ্রয়তুনাম—অহন্তু ত্বাং বিনা অন্যং নাশ্রয়ামীতি ভাবঃ॥ ৪২॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যচ্চান্যদম্পষ্টবৎর্ম্মনামিত্যাদিনা অর্থাৎ ভজন্তঃ সীদন্তি ইত্যবসাদং শ্রমাবহত্বমুক্তং তদপি মন্দমেবেত্যাহ—যস্যাঙ্ক্ষয়েতি। যস্য তব ভজনবাঞ্ছয়া নৃপোত্তমাঃ অঙ্গো বেনস্য পিতা বৈন্যঃ পৃথুঃ জায়ন্তো ভরতঃ নাহুষো যযাতিঃ গয়শ্চাদির্যেষাং তে য এতে তব পদবীং মার্গমাশ্রিতাস্তে কিং সীদন্তি ন সীদন্ত্যেব অপি তু ত্বৎপদং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ। এবং কোপাবেশেনাবসাদনস্য পরিহারা—দম্পষ্টবৎর্ম্মনামিত্যেতদানন্তর্যাৎ বিহায়াত্রোৎকর্ষঃ॥ ৪১॥

যচ্চোক্তমথাপ্যনোন্মনুরূপমিতি তত্রাহ—কান্ত্যমিতি শ্লোকদ্বয়েন। গুণানামালয়স্য তব পাদসরোজগন্ধং জনতায়া অপবর্গং মোক্ষরূপং লক্ষ্ম্যা আলয়ং তৎসেবাং সদ্ভির্মুখরিতং বর্ণিতমাঘ্রায় তমবিগণয্য মর্ত্ত্যা মরণধর্ম্মিকা সদা উরু ভয়ং যস্য তমন্যং কা স্ত্রী শ্রয়েত সেবেত অর্থে বিবিক্তা দৃষ্টির্যস্যাঃ সা গুণালয়স্যেত্যনেন গুণৈর্হীনা ইতি যদুক্তং তদপাস্তম্॥ ৪২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যস্য বাঞ্ছয়া তস্য তে তবেত্যন্বয়ঃ নৃপশিখামণয় ইতি সাম্রাজ্যং সূচিতং তদেবাহ—ঐকপত্যং একস্বামিকমপীত্যর্থঃ। যদ্বা ত এব নৃপশিখামণয়ো ন তু জরাসন্ধাদয় ইতি ভাবঃ। আদিশব্দাৎ প্রিয়ব্রতাদয়ঃ নু প্রশ্নে কিম্বা অনুপদবীং ত্বন্মার্গানুসারিমার্গমপি ইহ বনেঽপি কিং সীদন্তি হে অম্বুজাক্ষেতি সৌন্দর্য্যমাত্রদর্শনাপেক্ষয়ৈবাস্থিতা ইতি ভাবঃ॥ ৪১॥

তু অপি অন্য যথাপেক্ষং সর্ব্বৈরন্বয়ঃ। পাদসরোজস্যৈকস্যাপি গন্ধম্ ঈষৎসম্বন্ধমপি আঘ্রায় শ্রবণাদিনা কথঞ্চিদ্দূরতো লব্ধ্বাপি কিম্পুনঃ সাক্ষাত্ত্বাং লব্ধ্বেত্যর্থঃ। গুণালয়স্যেতি গন্ধস্যাপি সর্ব্বগুণনিধিত্বং সূচিতং তদেব দর্শয়তি—জনেত্যাদিপদদ্বয়েন। অত এব সদ্ভিঃ শ্রীনারদাদিভির্মুখরিতং অবিগণয্য অনাদৃত্য কান্ত্যং শ্রয়েত অপিতু সর্ব্বা ত্বামেবাশ্রয়িতুমর্হতীত্যর্থঃ। যতো মর্ত্ত্যা শ্রীমার্কণ্ডেয়াদীনামিব ত্বত্তো রমণস্যাপি নিবৃত্তেরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ সর্ব্বার্থসিদ্ধিরপি স্যাদিত্যাহ—অর্থেতি। অন্যস্ত্বাত্মানমপি রক্ষিতুং স্বশ্রেয়শ্চ সাধয়িতুং ন শক্নুয়াদিত্যাহ—সদোরুভয়মিতি। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা সন্তো

---

(১) মর্ত্ত্যং সদোরুভয়ং, ইতি পাঠান্তরং।

মৌনশীলা অপি মুখরিতা যেন তং জনানাং স্বভক্তানাং তাপস্য আধ্যাত্মিকাদিতাপলক্ষণস্য তদ্বিচ্ছেদজন্য বা বর্গো বর্জ্জনং যস্মাত্ত' লক্ষ্ম্যাঃ সর্ব্বসম্পত্তেরালয়ং এবং বিশেষণত্রয়স্যাস্য যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যম্ অন্যৎসমানম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

জায়ন্তঃ জয়ন্তীপুত্রঃ ঐকপত্যং পত্যান্তরশূন্যম্ ॥ ৪১ ॥

সমুখরিতং সদ্ভিঃ স্তুতং জনানামপবর্গহেতুঃ তব পাদসরোজগন্ধমাঘ্রায় কা স্ত্রী তদনাদৃতা অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ পুরুষার্থবিষয়বিবিক্তজ্ঞানবতী স্যাৎ ত্বৎপাদপদ্মোপেক্ষিণী চেৎ ন পুরুষার্থাভিজ্ঞেত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

"আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু! প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ—যদ্বাঞ্ছয়েতি। যস্মিন্ ত্বদাস্তে বাঞ্ছয়া যে অঙ্গাদয়ো নৃপোত্তমাঃ ঐকপত্যং ততো মহর্থীয়োহচ্ তদ্রাজ্যং ত্যক্ত্বা বনং বিবিশুঃ তত্রাঙ্গো বেনস্য পিতা বৈন্যঃ পৃথুঃ জায়ন্তো ভরতঃ নাহুষো যযাতিঃ তে নৃপশিখামণয়ো হে অম্বুজাক্ষ! তব পদবীমাস্থিতাঃ ইহ সীদন্তি কিং ক্লিশ্যন্তি কিম্? অপি ত্বিহ পদবীং যাথাত্ম্যং সীদন্তি উপাসিষত উপাসিষুঃ উপাসনাদশায়ামপি ত্বদনুভবাত্মকং সুখম্ অনুবভূবুঃ ইহ লোকে আস্থিতা অবস্থিতাঃ কিম্? কিন্তু ত্বৎসাধর্ম্ম্যমবাপুরিত্যাবৃত্ত্যাশয়ঃ ॥ ৪১ ॥

অথাত্মনোঽসুরূপমিত্যস্যোত্তরমাহ—কান্তমিতিশ্লোকদ্বয়েন। গুণানাং কল্যাণগুণানামাশ্রয়স্য তব পাদসরোজয়োর্গন্ধং কথম্ভূতং জনতায়াঃ জনসমূহস্যাপবর্গং নিরতিশয়ফলরূপং লক্ষ্ম্যাঃ মমালয়ম্ আশ্রয়ং সেব্যমিতি যাবৎ। সদ্ভির্মুখরিতমাঘ্রাতম্ অবিগণয্য অনাদৃত্য মর্ত্ত্যং মরণশীলং সদা উরুভয়ং যস্য স তমন্তং পুরুষং কা বা স্ত্রী অর্থবিবেকদৃষ্টিঃ স্বহিতাহিতবিভাগপরিশীলনপরা চেদাশ্রয়েত গুণাশ্রয়স্যেত্যনেন গুণৈর্হীনা ইত্যেতৎপূর্ব্বোক্তবিধয়া ব্যাখ্যেয়মিত্যভিপ্রেতম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

"প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ" ইত্যত্র বক্তি—যদ্বাঞ্ছয়েতি। নৃপশিখামণয়োঽঙ্গাদয়ো যস্য তব শ্রীপাদনিষেবণবাঞ্ছয়া একাধিপত্যং রাজ্যং সাম্রাজ্যং বিসৃজ্য বনং বিবিশুঃ তে রাজানঃ সীদন্তি কিম্? তবানুপদবীং নাস্থিতাঃ কিম্? আস্থায় ন সীদন্তীত্যর্থঃ। অম্বুজাক্ষেত্যনেন নয়নয়োঃ স্নিগ্ধং গুণং সূচয়তি ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অস্পষ্টবৎর্ম্মনামিত্যাদিনার্থতঃ প্রাপ্তং মদ্ভক্তাঃ সীদন্তীতি যদুপবন্ধাক্যতাৎপর্য্যং তদন্যথাকারেণ সত্যত্বেন স্থাপয়ন্নাহ—যদ্বাঞ্ছয়েত্যাদি। ঐকপত্যং রাজ্যং বিসৃজ্য বনং বিবিশুঃ অতস্তদ্ভক্তাঃ সীদন্ত্যেব বিরোধিলক্ষণয়া তদেব সত্যত্বেন প্রতিপাদিতং বস্তুতস্তু তেষাং পরমানন্দলাভ এব তৎ সর্ব্বং বিসৃজ্য তদনুষাং ত্বদ্ভজনমেব পরমানন্দ ইত্যাহ—তে তব পদবীং বর্ত্ম আস্থিতাঃ তথাকৃত্বা ত্বৎপদবীং ত্বৎপ্রেমানন্দসাম্রাজ্যং প্রাপ্তা ইহ কিঞ্চিত্রমিতি বাক্যশেষঃ ॥ ৪১ ॥

নমু তো ভগবন্! মম তু কথা দূরাদাস্তাং কা মর্ত্ত্যা কন্যা ত্বাং বিনান্যং পতিত্বেন শ্রয়ীতেত্যাহ—কান্তমিত্যাদি। কা মর্ত্ত্যোক্ত্যানুষঙ্গঃ তব পাদসরোজগন্ধং কীদৃশং লক্ষ্ম্যালয়ং লক্ষ্ম্যাঃ আ সম্যক্ লয় আশ্রয়ো বা যত্র ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

মর্ত্ত্যাশ্চ স আ সমন্তাৎ সদা সর্ব্বদা চ উরু ভয়ং যস্য স চ সঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যদুক্তং ভগবতা অস্পষ্টবর্ত্মনামিতি তন্মার্গানুবর্ত্তিনঃ সীদন্তীতি তত্রাপ্যন্তার্থপ্রতীতেঃ বাক্যার্থধীজনকত্বাৎ ধ্বনিপ্রকারেণৈব নির্ণয় ইত্যাহ—যস্যাঙ্ঘ্রয়েতি। যোষিত ইতিপদমুপলক্ষণং তেন পুরুষা অপি সীদন্তীতি বক্তব্যং স্ত্রীপদমত্র প্রৌঢ়ানন্যবৃত্তীতি অবসাদস্তত্রৈব লয়ঃ ভগবানগ্রে গত ইতি তেন মার্গেণ জিগমিষয়া রাজ্যাদিকং বিসৃজ্য রাজ্যাদিভ্যো ভগবদ্দর্শনং মহদিতি তস্যাঙ্ঘ্রয়া নৃপশিখামণয়ঃ অম্বরীষপ্রভৃতয়ঃ বনং বিবিশুঃ ভগবতি সমাগতেঽপি তে ন সমাগতা ইতি পূর্ব্বমপি নব্যায়ুধাগতা ইতিপদবীমন্বেব অবসন্নাঃ ভগবন্মার্গ এব মার্গপ্রদর্শনা ইব স্থিতাঃ অন্যথা ভগবন্মার্গো ন প্রবর্ত্তেত অতঃ অবসাদবাক্যং যথার্থং তথাপি বহব এব প্রবর্ত্তন্ত ইতি ন দূষণং নন্বেকত্র নিরূপণে কৃতে কথং সর্ব্বত্র যুজ্যতে? তত্রাহ—ত ইহাস্থিতাঃ কিমিতি। তে অঙ্গাদয়ঃ অঙ্গঃ পৃথোঃ পিতামহঃ বৈণ্যঃ পৃথুঃ জায়ন্তো ভরতঃ জয়ন্ত্যাঃ পুত্রঃ নাহুষো যযাতিঃ গয়ঃ প্রিয়ব্রতবংশজঃ এতে ইহ আস্থিতাঃ কিম্? আমরণান্তং কিং গৃহ এব স্থিতাঃ অপি তু বনে প্রবিষ্টাঃ তত্রৈবাবসন্নাঃ তেন বিপরীতার্থে যে গৃহে স্থিতাঃ ত এবাবসন্নাঃ ন তু ত ইতি বাঞ্ছামাত্রেণ স্বকীয়ং সিদ্ধমপি রাজ্যং পরিত্যজন্তি বনে স্বাবসাদমপি সহন্তে তত্র ভগবন্তং প্রাপ্য অধমরাজ্যপরিত্যাগঃ কিমাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বদিতি ভয়ন্যায়েনৈব নিবারিতমপি লক্ষ্ম্যাশ্রয়ত্বে তন্নিবারয়ন্নাহ—ভজনমপি বিপরীততয়া ব্যাবর্ত্তয়তি—কান্যং শ্রয়েতেতি। কা বা স্ত্রী তব পাদসরোজগন্ধমাঘ্রায় অন্যং লশুনামেধ্যরূপম্ আশ্রয়েত অনেনোৎকর্ষবিষয়ঃ তত্র স্বরুচিশ্চেতি নিরূপিতং রুচিন্নিন্দিতমপ্যেতাদৃশং ভবতীতি তস্যাবশ্যার্থমাহ—সন্মুখরিতমিতি। সদ্ভির্ম্মুখরবং ভগবচ্চরণারবিন্দে বর্ণিত ইতি ফলসাধকত্বমাহ—জনতাপবর্গমিতি। জনতায়াঃ প্রাণমাত্রস্য অপবর্গমপবর্গমভিব্যাপ্য যাবন্মুখং তৎসর্ব্বং যস্মাদিতি প্রমাণং ফলঞ্চোক্তং কিঞ্চ স্ত্রীণাং মুখ্যা লক্ষ্মীঃ সম্পত্তিরূপা চ তস্যাস্তদেব গৃহমিব স্ত্রীভিঃ সর্ব্বাভিঃ তত্রৈব স্থাতব্যং নন্বেবং সতি কথং সর্ব্বাসামন্য এব ভর্ত্তারঃ তত্র তুশব্দেন পূর্ব্বপক্ষং নিরাকরোতি—অবিগণয্যেতি। সমাগতমুপস্থিতং ভগবন্তমবিগণয্য কাপি নান্যং শ্রয়তে কিঞ্চ মর্ত্ত্য এব যং মরণধর্ম্মা মরণনিবর্ত্তকমাত্মদং ভগবন্তমেব সেবিতুমর্হতি ন তু সদোরুভয়ং সর্ব্বদৈব কালাদেঃ সকাশাৎ অধিকং ভয়ং যস্যেতি মহদ্ভয়ং মরণাত্মকং যস্য কদাচিদ্বা তস্যৈবং সেব্যস্য সর্ব্বদৈব তাদৃশভয়বানিতি অভজনে হেতুঃ উক্তঃ কিঞ্চ গুণালয়স্য তব অনন্তগুণনামালয়রূপো ভবানেব ততো যা গুণরূপা ভবিষ্যতি সা ত্বামেবাশ্রয়তে দোষরূপান্যমিতি স্থিতিঃ নতু বহ্ব্য এব গুণরূপাঃ অন্যমপি ভজন্তি অন্যথা ভগবৎসমানকালে অন্যেষাং বিবাদো ন স্যাৎ তত্রাহ—অর্থে বিবিক্তা দৃষ্টির্যস্যেতি। অবিচারেণ অর্থবিবেচনাসামর্থ্যেন বা অন্যভজনং প্রয়োজনতারতম্যাদৃষ্টৌ তু মর্ত্ত্যায়াঃ গুণরূপায়াঃ লক্ষ্ম্যংশায়াঃ পূর্ব্বোক্তন্যায়েন ভগবদাশ্রয়ণমেব যুক্তমিত্যর্থঃ। অনেন সমতা বিবাহঃ সাধারণঃ উৎকৃষ্টবিবাহ এব কর্ত্তব্য ইতি তয়োর্বিবাহো মৈত্রী ইতি পক্ষঃ পরিহৃতঃ অন্যথা লক্ষ্ম্যাদীনাং বিবাহো নোপপদ্যেত ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যত্ত্বয়োক্তম্ অস্মৎপদবীমাস্থিতাঃ প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিত ইতি তদপি জাড্যমিত্যাহ—যস্যাঙ্ঘ্রয়েতি। জায়ন্তো ভরতঃ তে তব পদবীম্ আশ্রিতাস্তে রাজানঃ কিং সীদন্তি কিং তে নির্ব্বন্ধয়ঃ যতো বয়ং রাজকন্যাঃ নির্ব্বন্ধয়ঃ সীদাম ইতি স্বয়োচ্যতে ॥ ৪১ ॥

যচ্চোক্তম্ অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্বেতি, তত্রাহ—কান্যমিতি দ্বাভ্যাম্। আঘ্রায়েতি যা ত্বদীয়ং যশো ন শ্রুতবতী সান্যং শ্রয়তু নামেতি ভাবঃ। সদ্ভির্ভ্রমরৈরিব মুখরিতং স্তুতং জনতায়া জনমাত্রস্যাপি শ্রবণাদিভিরপবর্গসাধকম্ অবিগণয্য অবিজ্ঞায় মর্ত্ত্যা মানুষীতি রাক্ষসপ্রেতাদিকন্যা ত্বন্যমাশ্রয়তামিতি ভাবঃ। অন্যং কীদৃশম্? সদোরুভয়ং অর্থবিবিক্তদৃষ্টিরিতা—বিচারাঙ্কা তু শ্রয়তীতি ভাবঃ। গুণালয়স্যেত্যনেন গুণৈর্হীনা ইতি যদুক্তং তদপি পরাহতম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যত্তু 'আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু! প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ' ইত্যুক্তং

তং ত্বানুরূপমভজং জগতামধীশমাত্মানমত্র চ পরত্র চ কামপূরম্।
স্যান্মে তবাঙ্ঘ্রিররণং (১) সৃতিভির্ভ্রমন্ত্যা যো বৈ ভজন্তমুপযাত্যনৃতাপবর্গঃ ॥ ৪৩ ॥

ত্বয়া তদপি জাড্যমেবেত্যাহ—যদ্বাঞ্ছয়েতি। অঙ্গো বেনস্য পিতা বৈন্যঃ জায়ন্তো ভরতঃ নাহুষো যযাতিঃ গয়শ্চ তদাদয়ো নৃপশিখামণয়শ্চক্রবর্ত্তিনঃ যস্য তব বাঞ্ছয়া ঐকপত্যং রাজ্যং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা বনং বিবিশুঃ তে তাদৃশাস্তে তব পদবীং মার্গমাস্থিতাঃ কিমিহ সীদন্তি অপি তু পরমানন্দে ত্বয়ি সন্ত্যেব অতস্তেষামিবাস্মাকং চ রাজকন্যানাং সুধীত্বমেবেতি তব তাদৃশং বাক্যং জড়মেবেত্যর্থঃ। ইত্থঞ্চ “ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন” ইত্যাদিনা যো ভগবতঃ কোপশোভিততন্মুখবীক্ষণতদনুরূপভাষণাভিলাষস্তত্ত্বয়া সাধিত ইতি ॥ ৪১ ॥

যচ্চোক্তমাত্মনোঽনুরূপং ক্ষাত্রিয়র্ষভং ভজস্বেতি তত্রাহ—কান্যমিতি। কা ধীমতী কন্যা তব পাদসরোজগন্ধমাঘ্রায় ত্বদ্যশো নিশম্যেত্যর্থঃ। তমবিগণয্যাবজ্ঞায় ত্বত্তোঽন্যং শ্রয়েত ন কাপীতি ভাবঃ। তত্রান্যং কীদৃশং সদ্ভির্ভৃঙ্গৈরিব মুখরিতং সংস্তুতং জনতায়াঃ প্রাণিসমূহস্যাপবর্গং শ্রবণাদিভিঃ সংসৃতিচ্ছেদকং লক্ষ্ম্যালয়ং সর্ব্বসম্পন্নিকেতং শ্রবণাদিনা তৎপ্রদমিত্যর্থঃ। অন্যং কীদৃশং মর্ত্ত্যং মনুষ্যঞ্চ আ সমন্তাৎ সর্ব্বদোরুভয়ং নিরন্তরকালভুজঙ্গগ্রস্তং চেতি তং, কন্যা কীদৃশীত্যাহ—অর্থেতি। অবিচারান্ধা তু শ্রয়েদিতি ভাবঃ। বয়ং গুণৈর্হীনা ইতি যদুক্তং তত্তু গুণালয়স্যেত্যনেন প্রত্যুক্তং তত্র গুণৈরিতি সত্ত্বাদিভিরিতি ভাবয্যাতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যত্ত্বক্তমাস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিত ইতি তস্য সিংহাবলোকনন্যায়েনোত্তরমাহ—যদ্বাঞ্ছয়েতি। যদ্যস্য তব বাঞ্ছয়া অঙ্গপৃথুভরতযযাতিগয়াদয়ঃ ঐকপত্যম্ একাধিপত্যং রাজ্যং ত্যক্ত্বা বনং বিবিশুঃ এতে তব পদবীং মার্গমাশ্রিতাস্তে কিং সীদন্তি নৈব সীদন্তি অপি তু ত্বাং প্রাপ্নুবন্ত্যেব “মদ্ভক্তা যান্তি মামপি” ইতি স্মৃতেঃ ॥ ৪১ ॥

যদুক্তমথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্বেতি তস্যোত্তরমাহ—কেতি ত্বয়েন। গুণালয়স্য স্বাভাবিকগুণমন্দিরস্য গুণৈর্হীনা ইতি শ্রীমুখবচনস্য প্রাকৃতগুণাভিপ্রায়মিতিভাবঃ। প্রাকৃতগুণবর্জ্জিতস্য কল্যাণগুণাশ্রয়স্য তব সম্মুখরিতং সদ্ভির্ব্বর্ণিতং জনতায়াঃ জনসমূহস্য অপবর্গম্ অপবর্গদং লক্ষ্ম্যা আলয়মাশ্রয়ং সেব্যং পাদসরোজয়োঃ গন্ধং গন্ধবন্মনোহরং যশঃ আঘ্রায় অপি তুশব্দঃ অপার্থঃ। অবিগণয্য অবজ্ঞায় মর্ত্ত্যা মনুষ্যজাতীয়া উপলক্ষণঞ্চৈতৎ যক্ষরাক্ষসোরগাদিস্ত্রীণাম্ অর্থে ক্ষিবিক্তা দৃষ্টির্যাস্যাঃ সা চেৎ স্ত্রী কা সদোরুভয়ং যস্য তমন্যং শ্রয়েত আশ্রয়েতেত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কমললোচন! আপনার ভজনাভিলাষে অঙ্গ, পৃথু, ভরত, নহুষ, যযাতি ও গয় প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ রাজগণ ঐকাধিপত্য রাজ্য পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার পদবী আশ্রয় করিবার জন্য বনে প্রবেশ করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহারা ক্লেশ পাইয়াছিল কি? ॥ ৪১ ॥

আপনি গুণের আলয়; সাধুগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান, জনগণের মুক্তিদায়ক ও লক্ষ্মীর আলয়স্বরূপ আপনার পাদপদ্মের গন্ধ আঘ্রাণ করিয়া তাহার অনাদর পূর্ব্বক কোন্ রমণী অর্থ লালসায় নিরন্তর সমধিক ভয়ে ভীত অন্য পুরুষকে আশ্রয় করিবে? ॥ ৪২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অহন্তু শ্রুতচরত্বদ্গুণা মানুষ্যকন্যা বিচারবতীত্যতস্ত্বামেব অভজমিত্যাহ—তমিতি)

অনুরূপং (অনুকূলসৌন্দর্য্যং) জগতামধীশং (জগতামীশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপি নিয়ন্তারং) আত্মানং (সর্ব্বেষামন্তরাত্মানং) অত্র চ (মর্ত্ত্যলোকে চ) পরত্র চ (পরলোকে চ) কামপূরং (কামান্

(১) শ্রুতিভিঃ, স্মৃতিভিঃ, ইতি চ পাঠান্তরং।

তস্যাঃ স্যুরচ্যুত নৃপা ভবতোপদিষ্টাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু খরগোশ্ববিড়ালভৃত্যাঃ।
যৎকর্ণমূলমরিকর্ষণ নোপয়ায়াদ্যুষ্মৎকথা মৃড়বিরিঞ্চসভাসু গীতা ॥ ৪৪ ॥

অভিলষিতার্থান্ পূরয়তি পরিপূরয়তীতি তথাভূতং) তং (উক্তমাহাত্ম্যং) ত্বা (ত্বাম্) অভজং (আশ্রিতবতী)

(ন কেবলমস্মিন্নেব জন্মনি ভজং জন্মান্তরেষ্বপি তবৈব ভজনং করিষ্যামীতি বদন্তী প্রেমভরদৈন্যেন তদ্দুর্লভং মন্যমানা প্রার্থয়তে—স্যাদিতি)

অনুতাপবর্গঃ (অনুতস্য পাপস্য তন্মূলসংসারস্য বা অপবর্গো নাশো যস্মাৎ, যদ্বা অনৃতঃ অপ্রিয়ঃ অনাদৃতো বা ভবতি অপবর্গো মোক্ষো যস্মাৎ, কিম্বা অনুতস্য বিবিধভ্রমস্য অপবর্গো নাশো যস্মাৎ তথাভূতঃ) যঃ (যোঽঙ্ঘ্রিঃ) ভজতঃ (সেবমানং) উপয়াতি (আত্মসাৎকরোতি) তব (তে) অঙ্ঘ্রিঃ (তাদৃশচরণঃ) সৃতিভিঃ (বিবিধজন্মভিঃ) ভ্রমন্ত্যাঃ (ইতস্ততো ভ্রমন্ত্যা অপি) মে (মম) অরণং (শরণং) স্যাৎ (ভূয়াৎ—ভীতস্য হি শরণমেবানুরূপং ভজনযোগ্যং অতঃ ত্বামেবাহমভজমিত্যর্থঃ)

সরস্বতী পক্ষে—

তব (তে), সৃতিভিঃ (নানাবতাররীতিভিঃ) ভ্রমন্ত্যাঃ (ভবল্লীলাকারপ্রকটনেন ত্বয়া সহ বিহরন্ত্যাঃ) মে (মম) অনুতাপবর্গঃ (সচ্চিদানন্দরূপঃ) যঃ (অঙ্ঘ্রিঃ) ভজতঃ উপয়াতি (ভজতঃ অনুভজতি) বৈ (এব সোঽঙ্ঘ্রিরেব) অরণং স্যাৎ (শরণং ভূয়াৎ—ন তু মুখপদ্মং যৎ খলু বিষয়রসমেব কদাচিৎ মারকং বিষমপি উদ্গিরত কদাচিৎ সঞ্জীবকমমৃতমপি—চরণস্ত ন তথেতি দ্যোতিতম্) ॥ ৪৩ ॥

(যে চোক্তাঃ রাজ্ঞাং বহবো গুণাঃ 'রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈঃ' ইত্যাদিনা তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিভঙ্গমাহ—তস্যা ইতি)

অরিকর্ষণ (হে শত্রুহন্!) মৃড়বিরিঞ্চিসভাসু (মৃড়ঃ রুদ্রঃ বিরিঞ্চিঃ ব্রহ্মা তদাদীনাং সভাসু) গীতা (গীয়মানা) যুষ্মৎকথা (ত্বৎকথা—যুষ্মদিতি গৌরবাৎ প্রয়োগঃ) যৎকর্ণমূলং (যস্যাঃ (কর্ণপ্রান্তমপি) ন উপয়ায়াৎ (ঈষদপি ন গচ্ছেৎ) হে অচ্যুত (স্বতঃ পরতো বা চ্যুতিরহিত!) তস্যাঃ (তাদৃশ্যাঃ দুর্ভগায়াঃ স্ত্রিয়ঃ) স্ত্রীণাং গৃহেষু (স্ত্রীপ্রধানকেষু গৃহেষু) খরগোশ্ববিড়ালভৃত্যাঃ (খরাঃ গর্দ্দভা ইব কেবলং ভারবাহাঃ গাবো বলীবর্দ্দা ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ শ্বান ইব অবমতাঃ বিড়ালা ইব কৃপণাঃ হিংস্রাশ্চ ভৃত্যাঃ কিঙ্করা ইব স্থিতাঃ) ভবতা (ত্বয়া) উপদিষ্টাঃ (উক্তাঃ) নৃপাঃ (চৈদ্যাদয়ো রাজানঃ) স্যুঃ (পতয়ঃ ভূয়াসুঃ—ত্বদ্গুণলুব্ধায়া মম তু ত্বমেব সমুচিত ইতি ভাবঃ) ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অতস্ত্বামেবাহমভজমিত্যাহ—তবেতি। কিঞ্চ প্রার্থয়তে—স্যাদিতি। অরণং শরণং সৃতিভির্দ্দেবতির্য্যগাদিভির্জ্জন্মভিঃ পাঠাস্তবে তু অর্থবাদবহুলকর্ম্মপ্রবর্ত্তনৈরিত্যর্থঃ। কথম্ভূতস্য তব? যস্য অনৃতস্য সংসারস্যাপবর্গো নাশো যস্মাৎ সঃ ভজতস্তমুপয়াতি আত্মসাৎকরোতি তস্য তবাঙ্ঘ্রিরিতি ভীতস্য হি শরণমেবানুরূপং ভজনযোগ্যমতস্ত্বামহমভজমিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

যে চোক্তা রাজ্ঞাং বহবো গুণাঃ রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিরিত্যাদিনা তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিভঙ্গমাহ দ্বাভ্যাম্—তস্যাঃ স্যুরিতি। খরা ইব কেবলং ভারবাহা গাবো বলীবর্দ্দা ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ শ্বান ইবাবমতা বিড়ালা ইব কৃপণা হিংস্রাশ্চ ভৃত্যা ইব কিঙ্করা এবম্ভূতা নৃপাস্তস্যা দুর্ভগায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ যস্যাঃ কর্ণপথং ত্বৎকথা ন প্রাপ্নুয়াদিতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তমুক্তমাহাত্ম্যম্ অত এবানুরূপং ভজনযোগ্যমভজম্ অনুরূপত্বমেব পুনর্ব্বিশেষতো দর্শয়ন্তী তং বিশিনষ্টি—জগতামিত্যাদিনা। অধীশম্ ঈশ্বরেশ্বরং ন চ কেবলং বহিরেবাধীশত্বম্ অন্তরপীত্যাহ আত্মানং অন্তর্যামিণং সৎকর্ম্মসু প্রবর্ত্তনাদিনা পরমং গুরুং সুহৃদমেতেত্যর্থঃ। কিঞ্চ অত্রেতি চকারদ্বয়ং দ্বয়োরপি প্রাধান্যার্থং এবমেষাং ত্রয়াণাং বিশেষণানাং যথোত্তরমনুরূপত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং ন কেবলমস্মিন্নেব জন্মনি ভজং জন্মান্তরেষ্বপি তবৈব ভজনং করিষ্যামীতি বদন্তী প্রেমভরদৈন্যেন তদ্দুর্লভং মন্যমানা প্রার্থয়তে—স্যাদিতি। বিবিধজন্মভিরিতস্ততো ভ্রমন্ত্যা

অপি পাঠান্তরে শ্রুত্যুক্তকর্ম্মাচরণেন বিচিত্রজন্মানি প্রাপ্নুবত্যা অপীত্যর্থঃ। কামপূরণমেব দর্শয়তি—য ইতি। বৈ প্রসিদ্ধৌ অনৃতাপবর্গ ইতি সংসারদুঃখধ্বংসনপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ। অন্তৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং তত্রানুরূপমিতি তস্য পূর্ব্বমব্যাখ্যানাদত্রার্থগত্যা ব্যাখ্যার্থং গৃহীতং কিম্বা লেখকভ্রমাদিতি অথবা যোঽত্যুঃ অনৃতঃ অপ্রিয়ঃ অনাদৃতো বা ভবত্যপবর্গো মোক্ষো যস্মাৎ সঃ অন্তং সমানম্॥ ৫৩॥

হে অচ্যুতেতি অসাধারণমাহাত্ম্যামৃতপরিপূর্ণো ভবানেব অন্তে তু সর্ব্বগুণরহিতা দুষ্টা ইতি ভাবঃ। তদেব দর্শয়তি—স্ত্রীণামিতি। স্ত্রাধীনেম্বিত্যর্থঃ ইতি কাপুরুষত্বং সূচিতং যস্যাঃ কর্ণস্য মূলং প্রাপ্তমপি উপ সমীপে ন যায়াৎ যুষ্মদিতি গৌরবেণ ভক্তবর্গাপেক্ষয়া বা॥ ৪৪॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

যা অপবর্গহেতুভূতং ভগবন্তং বারয়তি জহাতি সানৃতাচেষ্টেত্যর্থঃ॥ ৪৩॥

খরগোখেতি খরাদিতুল্যাঃ॥ ৪৪॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতস্ত্বামেবাহমভজমিত্যাহ—তমিতি। তমুক্তবিধং কিঞ্চ অনুরূপং শেষিত্বাদিতি ভাবঃ। এবম্বিধত্বাৎ ত্বামেবাভজম্, কিঞ্চিৎ প্রার্থয়তে—স্যাদিতি। স্মৃতিভিগতি ন্ত্বজন্মভিরিতি যাবৎ—

"রাঘবত্বে ভবেৎ সীতা রুক্মিণী কৃষ্ণজন্মনি।
দেবত্বে দেবদেহেয়ং মনুষ্যত্বে চ মানুষী"॥

ইত্যুক্তাবতারবিশেষৈরিত্যর্থঃ। ভ্রমন্ত্যাশ্চরন্ত্যাস্ত্বৎসহচারিণ্যাঃ মম তবাঙ্ঘ্রিরেব অরণং শরণং গৃহমাশ্রয় ইতিযাবৎ স্যাৎ কথম্ভূতস্য যোঽনৃতস্য পাপস্য তম্মূলসংসারস্য বা অপবর্গোঽবসানং যস্মাৎ তথাভূতঃ ভজন্তমুপয়াতি অনু ভজতে তস্য ভবেতি সম্বন্ধঃ॥ ৪৩॥

যে রাজ্ঞাং গুণাঃ রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈরিত্যাদিনোক্তাস্তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিভঙ্গঞ্চাহ দ্বাভ্যাম্—তস্যাঃ স্যুরিতি। হে অচ্যুত! যে নৃপাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু স্ত্রীপ্রধানকেষু গৃহেষু খরা ইব কেবলং ভারবাহাঃ গোবলীবর্দ্দা ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ শ্বান ইবাবমতাঃ গৃহপালনাদ্যর্থং দ্বারস্থাশ্চ বিড়ালা ইব কৃপণাঃ পদা, তাড্যমানা অপি পুনঃ পুনরনুবর্ত্তমানাশ্চ ভৃত্যা আজ্ঞাধারকাশ্চ তে তস্যাঃ দুর্ভগায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ তামেব বিশিনষ্টি—যদীত্যাদিনা। হে অরিকর্ষণ! শত্রুহন্! ত্বং যস্যাঃ কর্ণমূলং কর্ণপথং নোপয়ায়াঃ নোপগতবান্ তথা মৃড়বিরিঞ্চ্যাদিভিঃ সভায়াং তেষাং সভায়াং বা গীতাস্তব কথাশ্চ নোপায়যুঃ যা ত্বাং ত্বৎকথাঞ্চ কদাপি ন শ্রুতবতী তস্যাঃ পতয়ঃ স্যুরিতি সম্বন্ধঃ॥ ৪৪॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স্থিরবুদ্ধিত্বেন পুরুষাণাং বিষাদাভাবেঽপি ভীরূণাং স্ত্রীণাং স স্যাদিতি মন্দাশঙ্কাং শ্লোকদ্বয়েন পরিহরতি—কেতি। কা স্ত্রী সততরমণকাঙ্ক্ষী জনতায়াঃ জনসমূহস্যাপবর্গো মোক্ষো যস্মাৎ স তথা তং সদ্ভিঃ মুখরিতং মুখ্যত্বেনেরিতং দত্তমুপদিষ্টং প্রধানীকৃতমিত্যর্থঃ। এবম্বিধং তব পাদসরোজগন্ধমাত্রায় নিষেব্য পুনরত্র পরত্র চ কামরূপং ত্বামবিগণয্য মর্ত্ত্যাশিষানাশশিরস্কসম্পদা কারণেন উরুভয়ং গুরুতরভীতিমন্তং জনং বৃণীতেত্যন্বয়ঃ। কীদৃশং ত্বাং লক্ষ্ম্যাঃ সকলসম্পদ আলয়ং শৌর্য্যাদিগুণানামালয়ম্ অত এবাঢ্যং চ যত্নবিশেষেণ স্ত্রীপুরুষাণামর্থনীয়গুণরত্নাকরস্তং ত্বামহমভজং চৈদ্যাদীন্ হিত্বেতি শেষঃ। কথম্বিধং ত্বামনুরূপমনুকূলসৌন্দর্য্যং জগতামধীশং জগতামীশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপি সম্পৎপ্রদম্ অত এব আত্মানং তেষাং স্বামিনং কীদৃশ্যহঞ্চ অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ অর্থো হয়মিতি বিবেকীকৃতদৃষ্টিঃ অব্যক্তজ্ঞানেত্যর্থঃ। কিম্বহুনেত্যাশয়েনাহ—স্যাদিতি। কীদৃশ্যাঃ ভ্রমত্যাঃ ভ্রমঃ তি অয়ং যস্যাঃ সা ভ্রমতিঃ তস্যাঃ বিপরীতজ্ঞানিনামশিত্র্যা ইত্যর্থঃ। কেনেয়মবগম্যত ইত্যত উক্তং শ্রুতিরিতি। শ্রুতিপ্রমাণেন সিদ্ধায়া ইতি শেষঃ "অভ্রমা ভ্রমতামৈত্রী যা বেদৈরধিগম্যতে" ইত্যাদিস্মৃত্যা চ "মুখস্তু বদনে মুখ্য" ইতি যাদবঃ "তীতায়ম্" ইতি শ্রুতিঃ। পারত্রিককামরূপত্বং দর্শয়তি—য ইতি। যে ত্বাং ভজন্তি ত উত্ত এবানৃতাপবর্গং সংসারান্মোক্ষং যান্তীত্যন্বয়ঃ "তমেবং বিদ্বানমৃত ইহ ভবতি" ইতি শ্রুতির্ব্রহ্মশব্দেন গৃহীতা॥ ৪২—৪৩॥

নৃপাণাং শ্রেয়ত্বে দোষান্তরমাহ—কস্তা ইতি। হে অচ্যুত! স্বতঃ পরতো বা চ্যুতিরহিত! ভবতোপদিষ্টা নৃপাশ্চৈদ্যাদয়ঃ কস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ ন কস্তা অপি ভবন্তীত্যর্থঃ। সর্ব্বদোষেষ্বধিকো দোষোঽয়মিতি ভাবেনাহ—যৎকর্ণমূলমিতি। হে অরিকর্ষণ! মৃড়ো রুদ্রঃ ক্রুদ্রবিরিঞ্চসভাসু গীতা যুষ্মৎকথা যেষাং নৃপাণাং কর্ণমূলং নোপয়ায়াদ্নোপগচ্ছতি ত ইতি শেষঃ। তাসাং স্যুরিতি পাঠে যাসাং কর্ণমূলং তাস্যাং স্ত্রীণাং তে নৃপাঃ স্যুরিত্যর্থঃ। ৪৪।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অমর্ত্ত্যায়া মম ত্বমেবানুরূপ ইত্যাহ—তং ত্বানুরূপমভজমিত্যাদি। যো ভবান্ ভজস্তমুপয়াতি ভজতি অনৃতো মিথ্যাকৃতোঽপবর্গো মোক্ষোঽপি যস্মাৎ অর্থাস্তৈঃ ভজতো জনস্ত অপবর্গমপি মিথ্যাত্বেন জ্ঞাপয়িত্বা স্বপরিজনত্বং সম্পাদ্য ভজতো জনানুপভজসি "অজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোক্ষৌ" ইতি মোক্ষস্থ মিথ্যাত্বমেব যদ্বা অনৃতাৎ স্বদিতরাৎ অপবর্জ্জয়সি ত্যাজয়সীতি অনৃতাৎ অপবর্গো যস্মাৎ ইতি বিগ্রহঃ অতো মম ত্বমেবানুরূপোঽসি ভবাপ্যহং নৃস্থিতিভিরবতারৈস্ত্বয়া সহ ভ্রমন্ত্যাঃ॥ ৪৩॥

ন ত্বেবমতোঽহং প্রাকৃসিদ্ধা নিত্যপ্রেয়সী তেন ত্বামভজং কিন্তু স্ত্রীমাত্রস্থাপি মধ্যে যা ত্বৎকথা ন শ্রুতবতী তস্যা এব ভবতোপদিষ্টাঃ পতয়ঃ স্যুরিত্যন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং শ্লোকদ্বয়েনাহ—তস্যাঃ স্যুরিত্যাদি। যে স্ত্রীণাং গৃহেষু খরাদিবদধীনা ভবন্তি॥ ৪৪—৪৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

স্থিতিভিঃ গতিভিস্তব তাদৃশনানাচেষ্টাভিঃ পাঠান্তরে তব অস্তাবতারে সীতাদীনাং পরিত্যাগাদিশ্রবণৈঃ অনৃতঃ তাদৃশবিবিধভ্রমঃ তস্তাপবর্গো যস্মাৎ। ৪৩—৪৪।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

বৈদর্ভ্যোক্তদবিজ্ঞায়েত্যাশঙ্কান্তরমাহ—তং ত্বানুরূপমিতি। অজ্ঞানেন বিবাহে হি অন্তবরণং কর্ত্তব্যং ভবেৎ জ্ঞাত্বৈব বৃত ইতি স্বাজ্ঞাতমর্থমনুবদতি তং পূর্ব্বোক্তং লক্ষ্মীপতিত্বাদিধর্ম্মযুক্তং ত্বমিতি তাদৃশ এবাবতারেঽপি ন প্রচ্যুতস্বরূপত্বং, নমু তথাপি সমবিবাহ এবোচিত ইতি চেত্তত্রাহ—অনুরূপমিতি। মম তু ত্বমনুরূপ এবোৎকৃষ্টত্বাৎ তব পরমহং নানুরূপা তস্মাদয়মুপালম্ভঃ ন মাং প্রতিবক্তব্যঃ, কিঞ্চ অতিনিকৃষ্টৈরপি ঈশ্বরঃ সেব্য এব স্বশক্ত্যনুসারেণ তদাহ—জগতামধীশমিতি। কিঞ্চ সর্ব্বেষাম্ আত্মা সেব্যঃ সর্ব্বং স্বার্থমিতি ভবাংস্ত্বাত্মা কিঞ্চ পুরুষার্থপ্রদঃ সেব্যঃ স ভবানিত্যাহ—অত্র চ পরত্র চ কামপূরমিতি। চকারাদিহ লোকে পরলোকসুখানি প্রয়চ্ছতি স্বর্গাদিসুখানি পরলোকে চ জাতিস্মরণাদিনা ঐহিকং ফলং প্রয়চ্ছতীতি চকারৌ কামমভিলাষিতার্থং তস্য পূরকং পূরয়তি প্রবাহরূপং বা ননূক্তং বয়মুদাসীনা ইতি অতঃ কামাভাবাৎ কথং ত্বৎকামপূরণমিতি চেৎ তত্রাহ—আত্মে তবাঙ্ঘ্রিশরণমিতি। সংসারে নিরাশ্রয়ে পরিভ্রমন্ত্যাঃ মম তব চরণঃ আশ্রয়োঽস্ত কামনাপূরণাভাবেঽপি চরণে আশ্রয়ত্বং ন বিহন্যতে নচাশ্রয়মাত্রেণ ভগবাংশ্চের কিঞ্চিৎ কুর্য্যাৎ তদা কিং ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যো বৈ ভজন্তমুপয়াত্যনৃতাপবর্গ ইতি। অনৃতাপবর্গো মোক্ষঃ বিশেষেণ অপ্রার্থিতোঽপি ভগবতা অদত্তোঽপি ভগবদ্ভক্তমুপযাতি ভগবচ্চরণামোদ ইব অনুগস্থ ভগবত্যপবর্গ এব তত্র গতঃ সীমান্তে গত ইব তদভাবমবশ্যং প্রাপ্নোতি অতো বিশেষফলাভাবেঽপি মোক্ষস্ত সিদ্ধ এব॥ ৪৩।

নন্বেতাবদেব চেৎ প্রার্থ্যং তদা বিষয়ভোগানন্তরমন্যস্য ভজনেঽপি শাস্ত্রানুসারেণাপি ভজনে মোক্ষো ভবেৎ অতঃ উভয়ং পরিত্যজ্য বিষয়াধিকারিণঃ কথং মদ্ভজনমিতি চেত্তত্রাহ—তস্যাঃ স্যুরিতি। সত্যং যা তাদৃশী প্রাকৃতী তস্যাঃ পতয়ঃ তথা গাণভাঃ চৈদ্যাদয়ো ভবন্তু সর্ব্বথা বিষয়পূরকাঃ যা কেবলং বিষয়ানপেক্ষতে সর্ব্বা এবাপেক্ষন্তে ইতি চেত্তত্রাহ—যৎকর্ণমূলং নোপয়াতা যুষ্মৎকথা ইতি। যথানাং কর্ণপ্রদেশে যথা বিলাপা গচ্ছন্তি তদ্বৎ জাতি কথং স্বাজ্ঞাঃ সর্ব্বথা বিষয়পে যকত্বং ন ভবন্ত ইতি বৈলক্ষণ্যং নিরূপয়তি—স্ত্রীণাং গৃহেষ্বিতি। স্ত্রীণাং শয়নভোজনবিহারমণ্ডপ্যাগাদিগৃহেষু যে স্বোৎকর্ষং পরিত্যজ্য

তৎসেবাপরা ভৃত্যা ভবন্তি যথা গৃহদাসাঃ দাস্তেঽপি চতুর্দ্ধা বিশেষমাহ—খরাদিপদৈঃ। গর্দ্দভো হি তদপেক্ষিতং জলাদিকং তৎকর্ত্তব্যং স্বয়ঙ্করোতি তথা যে ভার্য্যাকর্ত্তব্যং স্বয়ং কুর্ব্বন্তি নিরালস্যাঃ যথা বা গাবো বৃষভাঃ শকটৈস্তা বহন্তি দুহন্তি বা স্বগর্ব্বস্বং প্রযচ্ছন্তি ইষ্টদেশেষু স্বয়ং ভারমূঢ়া তথা তাঃ প্রাপয়ন্তি যথা বা শ্বানঃ রাত্রৌ গৃহস্বামিনি শয়ানে স্বয়মনিদ্রঃ তৎপালনং করোতি তথা নীচা ভূত্বা শরীরেণ পালয়ন্তি এবং স্থিতিগতিশয়নেষু সেবকত্বমুক্তং এবমপি সতি যদি ভোগস্তয়োস্তুবেৎ তদা ন কাচিচ্চিন্তা কিন্তু তচ্ছেষস্ত নিকৃষ্টৈস্তৈব তদুচ্ছিষ্টস্ত তদনুপযুক্তস্ত বা ভোগ ইতি বিড়ালদৃষ্টান্তমাহ—সহি স্ত্রীণাং পাদয়োঃ ভক্ষণযাচনার্থম্ অনেকাং চেষ্টাং করোতি ততস্তা দুগ্ধং পীত্বা ভাণ্ডনির্য্যাসমিব প্রযচ্ছন্তি কদাচিত্তথা যে নিকৃষ্টা নিম্নভোগাঃ তাদৃশৈরেব স্ত্রীণাং ভোগঃ সম্পাদয়িতুং শক্যতে বিষয়াভিলাষিণাঃ তাদৃশমেবাপেক্ষন্তে কথাঃ কর্ণে সাধারণ্যেন প্রবিশন্তি সর্ব্বেষামেবেতি যাদৃশপ্রবেশেন কার্য্যং কুর্ব্বন্তি তদ্বক্তুমাহ—কর্ণমূলমিতি। অন্তঃপ্রবেশে মূলসম্বন্ধঃ কথানাং বিষয়াভিলাষনাশকত্বে হেতুমাহ—অরিকর্ষণেতি। বিষ· যান্তীতি বিষয়াঃ অরয়ঃ তান্ কর্ষত ইতি শক্রনাশকো বিষয়নাশকো ভবতি তৎকথাস্তদ্রূপাঃ তা অপ্যচ্যুতাঃ স্বনাশশঙ্কারহিতাঃ বিষয়ৈস্তন্নাশঃ কর্ত্তুং ন শক্যত ইতি তত্রাপি বহুরূপাঃ একরূপাদ্ভগবতোঽপি বলিষ্ঠাঃ তত্রাপ্যাপ সমীপে স্বয়মেব সমাগতা বহ্বাঃ যুষ্মৎকথা ইতি সমাসেন তাসাং নিত্যভগবৎসম্ভাব উক্তঃ। তাসাং বিষয়নিবর্ত্তকত্বে যুক্তিমুক্ত্বা প্রমাণমাহ—মৃড়বিরিঞ্চসভাসু গীতা ইতি। প্রলয়োৎপত্তিকর্ত্তারৌ তৌ তদুভয়ং তদধীনমেবেতি তেষামপেক্ষিতং তৎ সভাসু গীয়তে যত্তয়োর্হৃন্নভসি ভিলষিতঞ্চ প্রত্যহং ক্রিয়মাণাসু সর্ব্বাস্বেব সভাসু ভগবৎকথা এব গীয়ন্তে অনেন তয়োরপি উৎকৃষ্টো ভগবানিতি নিরূপিতং তাভ্যাং কথানাং ফলং নির্ণীতমিতি প্রমাণনিরূপণে তপোক্তং তাবেব হি মুখ্যাবিতি অনেন স্ত্রীণাং শাপো নিরূপিতঃ যা ভগবৎকথা ন শৃণোতি সা তাদৃশং পতিং প্রাপ্নোতীতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অহহ শ্রুতচরবদ্গুণা মানুষ্যকন্যা বিচারবতীত্যতস্তামেব

অন্তজমিত্যাহ—তমিতি। অনুরূপং যত আত্মানং পরমাত্মনস্তব ভজনমুচিতমেবেত্যর্থঃ। স্বস্ত লীলামানুষীত্বমেবাকস্মাদভিব্যক্তোদয়ে কর্ম্মমানুষীত্বং মত্বা তদ্ভজনং প্রার্থয়তে—স্যাদিতি। স্মৃতিভির্ব্বিবিধজন্মভিভ্রর্মন্ত্যা অপি মে, শ্রুতিভিরিতি পাঠে তবান্তত্রাবতারে সীতাদীনাং ত্যাগস্ত শ্রবণৈরত্র চ গোপীনাং তথাদৌবৈত্তাদৃশবচনৈশ্চ ভ্রমন্ত্যাঃ বিবিধশঙ্কাময়ং ভ্রমং প্রাপ্নুবত্যা অপি যত্তবাঙ্ঘ্রিঃ ভজন্তমুপযাতি কৃপয়া তৎসমীপং স্বয়মেবায়াতি অনৃতস্ত বিবিধভ্রমস্তাপবর্গো নাশো যস্মাৎ সঃ তেন তবাঙ্ঘ্রিপদ্মমেবাস্মদাদীনাং সুখদং সমরসঞ্চ শরণং ভূয়াত্তু মুখপদ্মং যৎখলু বিষয়রসমেব কদাচিৎ মার্দ্ধকং বিষমপ্যুদ্গিরতি কদাচিৎ সঞ্জীবকমমৃতমপীতিদ্যোতিতম্ ॥ ৪৩ ॥

যে চোক্তা রাজ্ঞাং বহবো গুণাঃ "রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভি"রিত্যাদিনা তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিস্ফোটঞ্চাহ—তস্যা ইতি যাভ্যাম্। খরা গর্দ্দভা ইব তৎপাদতাড়িতাঃ গাবো বলীবর্দ্দা ইব ভারবহনাদিব্যাপারক্লিষ্টাঃ শ্বান ইব তদ্গ্রহপালনার্থং তদন্তেষু বৈরকারিণঃ বিড়ালা ইব তদুচ্ছিষ্টভোজিনঃ ভৃত্যা ইব তদ্দাস্যকারিণো নৃপান্তস্থা অধমায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ যস্যাঃ কর্ণপথং ত্বৎকথা ন প্রাপ্নুয়াৎ হে অরিকর্ষণ! মমারীন্ শিশুপালাদীন্ অন্তকনগরীং প্রতি কর্ষসি স্বরিতার্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তং স্বামহমভজং কীদৃশম্ অনুরূপং প্রিয়ো মম যোগ্যং যৎ আত্মানং বিভুঃ বিষ্ণুমিত্যর্থঃ। অত্র পরত্র চ জন্মনি কামপূরং বাঞ্ছিতপূরকং তস্য তবাঙ্ঘ্রিপদ্মে অরণং শরণং স্যাৎ কীদৃশ্যা ইত্যাহ—স্মৃতিভিস্ত্বৎপ্রাকট্যানুপায়িনীভির্গতিভিভ্রর্মন্ত্যাস্তত্র তত্রানুগচ্ছন্ত্যা ইত্যর্থঃ "দেবত্বে দেবদেহেয়ম্"ইত্যাদ্যুক্তেঃ শ্রুতিভিরিতি পাঠে জানক্যা গোপসুভ্রুবাঞ্চ ত্যাগশ্রবণৈরধুনৈব মাং প্রতি চ তাদৃগ্বাক্যশ্রবণৈশ্চ ভ্রমন্ত্যাঃ শঙ্কাময়ীং ভ্রান্তিং ভজন্ত্যা ইত্যর্থঃ। যত্তবাঙ্ঘ্রির্ভজন্তমুপযাতি স্বয়ং তদন্তিকং গচ্ছতি অনৃতস্য ভ্রান্তিলক্ষণস্যাপবর্গো নাশো যস্মাৎ সঃ ঐকরস্যাঙ্ঘ্রিপদ্মস্যাশ্রয়ণমুক্তং তদভাবান্মুখপদ্মস্য তু তয়োক্তমিতি ব্যজ্যতে ॥ ৪৩ ॥

ত্বক্‌শ্মশ্রুরোমনখকেশপিনদ্ধমন্তর্মাংসাস্থিরক্তকৃমিবিট্‌কফপিত্তবাতম্ (১)।
জীবচ্ছবং ভজতি কান্তমতির্বিমূঢ়া যা তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী স্ত্রী ॥ ৪৫ ॥

রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈরিত্যাদিনা যে নৃপা ভগবতা গুণবত্তয়োক্তাস্তত্র সৈর্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিস্ফোটং চাহ তস্যা ইতি দ্বাভ্যাম্। হে অচ্যুত! ভবতোপদিষ্টাস্তে নৃপাস্তস্যা মন্দভাগ্যায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ যস্যাঃ, কর্ণমূলং যুষ্মৎকথা নোপয়ায়াৎ তে চ কীদৃশা ইত্যাহ—স্ত্রীণাং গৃহেষ্বিতি। খরা ইব তৎপাদতাড়িতাঃ গাবো বলীবর্দ্দা ইব তদ্ভারবহনাদিপরিক্লিষ্টাঃ শ্বান ইব তদ্গৃহরক্ষায়ৈ পরেষু বৈরকারিণঃ বিড়ালা ইব তদুচ্ছিষ্টভোজিনঃ ভৃত্যা ইব তৎকৈঙ্কর্য্যকরাশ্চ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অহঞ্চ তদনুরূপয়া ভবদ্ভার্য্যা ত্বাং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বপুরুষার্থপ্রদং ভজেৎ বৈবা ভজামিত্যাহ—তং ত্বা ত্বাম্ অনুরূপমভজম্, যতো ভজনীয়ত্বমেবেত্যাশয়েন ভগবন্তং বিশিনষ্টি—জগতামধীশমাত্মানম্ ইহামুত্র চ কামপূরমিতি। সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বপুরুষার্থপ্রদঞ্চ "দেবত্বে দেবদেহেয়ং মানুষত্বে চ মানুষী" ইতি বিষ্ণুপুরাণপ্রসিদ্ধেঃ পুনঃপুনর্লীলাবশাদ্বিয়োগৈর্ভীতা সতী নৈরন্তর্য্যেণ ভজনং প্রার্থয়তে—সৃতিভির্গতিভিঃ প্রাদুর্ভাবৈরিত্যর্থঃ। শ্রুতিভিরিতি পাঠে ব্রজসুন্দরীপরিত্যাগশ্রবণৈঃ অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্বেতি ত্বদ্বচনশ্রবণেন চ ভ্রমন্ত্যাঃ দোলায়মানায়াঃ স্বরূপৈক্যভ্রমঃ সেব্যে দেবতান্তরতুল্যত্বভ্রম ইত্যাদিরূপস্তান্নুতস্ত ভ্রমস্তাপবর্গো নাশো যস্মাৎ স তথা ভজতামুপযাতি আত্মসাৎকরোতি এবম্ভূতো যো ভবান্ তস্য তবাঙ্ঘ্রিঃ শরণং শরণং মে স্যাৎ ॥ ৪৩ ॥

যে চোক্তাঃ—

"রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিঃ।
মহানুভাবৈঃ শ্রীমন্তো রূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ॥

ইতি রাজগুণাস্তত্রোত্তরমাহ—তস্যা ইতি দ্বাভ্যাম্। হে অচ্যুত! নিত্যমূর্ত্তে! অরিকর্ষণ! ভজনবিরোধিদুর্জ্ঞানাদিনাশন! যস্যাঃ কর্ণমূলং যুষ্মৎকথা নোপয়ায়াৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ তস্যাঃ ভাগ্যবর্জ্জিতায়াঃ স্যুঃ পতয় ইতি শেষঃ। তত্র হেতুং দর্শয়িতুং তান্ বিশিনষ্টি স্ত্রীণাং গৃহেষু উপস্থাসুখপ্রধানেষু খরা ইব কেবলং ভারবাহাঃ গাবো বলীবর্দ্দা ইব 'নত্যা' ব্যাপারক্লিষ্টাঃ শ্বান ইব তমোবহুলাঃ বিড়ালা ইব হিংস্রা ভৃত্যা ইব ব্যাপ্রিয়মাণাঃ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আপনি জগতের অধীশ্বর ও আত্মা, ইহলোকে ও পরলোকে কামনা পূর্ণ করেন, এই কারণেই আমি আপনাকে আশ্রয় করিয়াছি। যে ব্যক্তি আপনার সেবা করেন, আপনি তাহার সংসার-তাপ দূর করিয়া তাহাকে আত্মসাৎ করেন। অতএব নানাবিধ যোনি ভ্রমণ করিয়াও আমি আপনার সেই চরণকমলে শরণ লইয়াছি ॥ ৪৩ ॥

হে শত্রুহরন্! হর বিরিঞ্চি সভায় গীয়মান আপনার কথা যে কামিনীর কর্ণবিবরে প্রবেশ করে নাই, হে অচ্যুত! তাদৃশ দুর্ভাগ্যবতী স্ত্রীলোকদিগের গৃহে গর্দ্দভ, গো, কুক্কুর, বিড়াল ও ভৃত্যতুল্য উক্ত রাজগণ তাহাদিগের পতি হইবার যোগ্য ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(অহো অত্যন্তঘৃণাস্পদত্বেন চ তে কথঞ্চিদপি ত্বদীয়ানাং মনসোঽপি সম্বন্ধযোগ্যা ন স্যুরিত্যাহ—ত্বগিতি)

(অয়ি ভগবন্) তে (সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তেঃ তব) পদাব্জমকরন্দং (পদাব্জস্য মকরন্দং মাধুর্য্যং) অজিঘ্রতী (নাঘ্রাতবতী কদাপি অশ্রুতত্বৎকথেতিভাবঃ) বিমূঢ়া (বিশেষেণ মূঢ়া) যা স্ত্রী (সা) কান্তমতিঃ (কান্তোঽয়মিতি মতিঃ যস্যাঃ তথাভূতা

(১) কফপিত্তবত্তম্, ইতি পাঠান্তরং

অস্ত্বম্বুজাক্ষ মম তে চরণানুরাগ আত্মন্‌রতস্য ময়ি চানতিরিক্তদৃষ্টেঃ।
যর্হ্যস্য বৃদ্ধয় উপাত্তরজোঽতিমাত্রো মামীক্ষসে তদু হ নঃ পরমানুকম্পা ॥ ৪৬ ॥
নৈবালীকমহং মন্যে বচস্তে মধুসূদন।
অম্বায়া ইব হি প্রায়ঃ কন্যায়াঃ স্যাদ্রতিঃ ক্বচিৎ ॥ ৪৭ ॥
ব্যূঢ়ায়াশ্চাপি পুংশ্চল্যা মনোঽভ্যেতি নবংনবম্।
বুধোঽসতীং ন বিভৃয়াৎ তাং বিভ্রদুভয়চ্যুতঃ ॥ ৪৮ ॥

সতী) ত্বক্-শ্মশ্রু-রোম-নখ কেশপিনদ্ধং (ত্বক্ শ্মশ্রু রোমাণি পক্ষ্মাদীনি নখানি কেশাশ্চ তৈঃ বহিঃ পিনদ্ধং ছন্নং) অন্তর্মাংসাস্থিরক্তক্রিমিবিট্‌কফপিত্তবাতং (অন্তঃ মাংসাদয়ঃ যস্মিন্ তন্ময়ং) জীবচ্ছবং (জীবিতশবতুল্যং কলেবরং যস্য তং পুরুষাধমং) ভজতি (সেবতে) ॥ ৪৫ ॥

(যদুক্তং 'উদাসীনা বয়ম্' ইত্যাদিনা তত্রাহ—অস্ত্বিতি)

অম্বুজাক্ষ (হে পরমসুন্দর!) ময়ি চ (মযাপি) অনতিরিক্তদৃষ্টেঃ (অনতিরিক্তা অন্যলোকসাধারণী দৃষ্টিঃ মতির্যস্য) আত্মন্‌রতস্য (আত্মন্যেব রতস্য) তে (তব) চরণানুরাগঃ (চরণয়োঃ অনুরাগঃ প্রেমা) মম অস্তু (ভূয়াৎ) যর্হি (যদা) অস্য (সকল ভক্তগণস্য) বৃদ্ধয়ে (সমৃদ্ধয়ে) উপাত্তরজোঽতিমাত্রঃ (উপাত্তা রজসঃ অতিমাত্রা ঔৎকণ্ঠ্যং যেন স তথাভূতঃ সন্, যদ্বা—অস্য (অনুরাগস্য) বৃদ্ধয়ে উপাত্তরজোঽতিমাত্রঃ (উপাত্তৈঃ গোপক্রীড়য়া স্বীকৃতৈঃ রজোভিঃ গোপাদধূলিভিঃ ক্রান্তা মাত্রা বর্হাপীড়গুঞ্জাবতংসবনমালাবস্ত্রাদিপরিচ্ছদো যস্য স তথাভূতঃ সন্—ব্রজজনানন্দকসাম্যস্তনগোপবেশঃ স ন্নত্যর্থঃ। যদ্বা উপাত্তৈঃ রজোভিরতিমাত্রঃ ভারতঃ) মাং ঈক্ষসে (কদাচিদালোকয়সি) তৎ উ (এব—তদেব) নঃ (অস্মান্ প্রতি) পরমা (অত্যুৎকৃষ্টা) অনুকম্পা (কৃপা—অতঃ তব দেহস্যাস্মৈকরূপত্বান্ময চ তদভিন্নত্বাৎ তন্মৎসম্বন্ধাদন্যত্রৈবোদাসীনা ইত্যাদিবাক্যপ্রযুক্তিরিতি ভাবঃ) হ (হর্ষঃ) ॥ ৪৬ ॥

(তদেবং সর্ব্বং তদুক্তং প্রতিব্যাখ্যায় প্রসন্নচিত্তা মন্ত্রমুপদিশন্ত্যাহ—নৈবমিতি)

মধুসূদন (মধুং আদিদৈত্যং সূদয়তীতি মধুসূদনঃ হে তথাভূত যদ্বা—মধুসূদনঃ ভ্রমরঃ তদ্বৎ সারগ্রাহিন্) (যতঃ) ক্বচিৎ (কস্মিন্‌চিদেকস্মিন্ পুরুষে) প্রায়ঃ কন্যায়াঃ (কস্যাশ্চিৎ কন্যায়াঃ) অম্বায়াঃ ইব (কাশিরাজকন্যানামম্বাম্বালিকাম্বিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ কন্যায়াঃ শাল্বে ইব) রতিঃ স্যাৎ (রতিঃ ভবতি, অতঃ) তে (তব) বচঃ (অথাত্মনোঽননুরূপং ইত্যাদ্যা বাচঃ) অলীকং (মিথ্যেতি) নৈব মন্যে ॥ ৪৭ ॥

(পুংশ্চল্যাস্তু ব্যূঢ়ায়া অপি মনো ব্যভিচরতীতি দর্শয়ন্ত্যাহ—ব্যূঢ়ায়া ইতি)

ব্যূঢ়ায়াঃ অপি (পরিণীতায়াঃ অপি) পুংশ্চল্যাঃ (দুষ্টায়াঃ) মনঃ নবং নবং (পূর্ব্বপূর্ব্বত্যাগেনাপরাপরকামাৎ নবং নবং পুরুষং) অভ্যেতি (অভিতো যাতি) বুধঃ (বিদ্বান্) তাং অসতীং (উক্তবিধাং দুষ্টাং) ন বিভৃয়াৎ (গৃহে ন রক্ষেৎ—কিন্তু পরিত্যজেদিত্যর্থঃ) বিভ্রৎ (যদি রক্ষেৎ) উভয়চ্যুতঃ ([illegible]য়ম্মাৎ ইহ পরলোকদ্বয়াৎ চ্যুতঃ ভ্রষ্টঃ ভবতীতি শেষঃ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তথাহি, তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী সতী যা স্ত্রী বিমূঢ়া সা কান্তোঽয়মিতি মতির্যস্যাঃ সা কান্তমতির্জীবচ্ছবং ভজতি ত্বগাদিভির্বহিঃ পিনদ্ধং ছন্নমন্তর্মাংসাদিময়মিতি ॥ ৪৫ ॥

যদুক্তমুদাসীনা বয়মিত্যাদিনা তত্রাহ—অস্ত্বিতি। যদ্যপি ত্বং নিরপেক্ষস্তথাপি মম তে চরণানুরাগোঽস্তু ময়ি চ যদ্যপি নাতিরিক্তা অতিশয়বতী দৃষ্টির্যস্য তস্য তে আত্মন্ আত্মন্যেব রতস্য তর্হি তব তেন কো লাভঃ ত্বচ্চরণানুরাগ এব মহাঁল্লাভঃ কিঞ্চ যর্হ্যস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তা রজসোঽতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন স তথাভূতঃ সন্ মামীক্ষসে উ এবার্থে হ হর্ষে তদেব নঃ পরমানুকম্পা অত্যনুগ্রহ ইতি ॥ ৪৬ ॥

তদেবং সর্ব্বং তদুক্তং প্রতিব্যাখ্যায় প্রসন্নচিত্তা মন্ত্রমুপদিশ

স্যাহ যাতর্হ্যম্—নৈবেতি। অথাত্মনোঽনুরূপমিত্যাদি তে বচোঽলীকং মিথ্যেতি নৈব মন্যে যতো লোকে কন্যায়া এব কচিদ্রতির্ভবতি যথা কাশিরাজকন্যানামম্বাম্বালিকাম্বিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ কন্যায়া এবং শাম্বে রতির্জাতা তদ্বৎ ॥ ৪৭ ॥

বূঢ়ায়াঃ পুন্নিনীতায়া অপীতি উভয়স্মাদিহ পরলোকদ্বয়াৎ চ্যুতো ভ্রষ্ট ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী।

ন চ বক্তব্যমপ্রকটত্বেন নোপয়ায়াদিতি সর্বত্র সর্ব্বৈরেব কীর্ত্তমানত্বাদিত্যাহ—ত্বগিতি। জীবচ্ছবত্বমেব দর্শয়তি বিশেষণদ্বয়েন রোমাণি পক্ষ্মাদীনি ত্বগাদিভিঃ পিনদ্ধং দৌর্গন্ধ্যাদ্যাকৃষ্টমক্ষিকাদিকীটক্রোটিভির্ব্যাপ্তৈরিতি ভাবঃ। ত্বগাদীনাং যথাপূর্ব্বং মাংসাদিপিধানে শ্রৈষ্ঠ্যং তথা মাংসাদীনাং মূল্যাম্ভবাস্পদত্বমাধিক্যং বা জ্ঞেয়ং বিশেষেণ মূঢ়া বিবেকহীনা তে সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তেস্তব এবং রাজভিঃ সহাসমানিতি পক্ষেঽপি তেষামত্যন্তাপকর্ষস্ত শ্রীভগবৎপরমোৎকর্ষস্য চোক্ত্যা সমত্বমেব দৃঢ়ীকৃত্যোত্তরিতমিতি অন্তর্ব্ব্যাখ্যাতং যদ্বা কান্তমতিঃ সুন্দরবুদ্ধিরপি ত্বৎপদাব্জরসসম্বন্ধরাহিত্যেন বিমূঢ়া সতীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অম্বুজাক্ষ! হে পরমসুন্দরেত্যর্থঃ। অতস্তচ্চরণয়োরনুরাগোঽস্ত আত্মরতত্বাদেব ময়ি পত্ন্যামপি অনতিরিক্তা অন্যলোকসাধরণী বৃত্তির্মতির্যাস্ত তস্য অস্য সকলভক্তগণস্য মাং লক্ষ্মীং মাং প্রকৃতিরূপাং প্রকৃতেরপি তদংশত্বাৎ যদ্বা বিভূতিপ্রদানাদার্থমীক্ষসে অপেক্ষসে নহু আত্মরত্যা তদপি ন ঘটেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—উপেতি। যদ্বা সন্তত্যুৎপাদনেনাস্ত বত্‌বংশস্ত বৃদ্ধয়েঽস্ত্বার্থমিত্যর্থঃ তস্যা গুণাতীতত্বেঽপি রজ ইত্যুক্তিঃ অপ্রাকৃতসচ্চিদানন্দগুণান্তর্গতরজোঽভিপ্রায়েণ তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতে বহুশো বিবৃতমেব ন ইতি স্বসখীদাস্যাদ্যপেক্ষয়া পরমেতি তস্যাঃ সুদুর্লভত্বাৎ অন্তর্ব্ব্যাখ্যাতং যদ্বা অম্বুজাক্ষেতি ত্বচ্চরণানুরাগেণ ত্বৎসৌন্দর্য্যদর্শনমেব মহালাভঃ কিঞ্চ অস্য অনুরাগস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তৈর্গোপক্রীড়য়া স্বীকৃতৈঃ রজোভির্গোপাদধূলিভিরভিক্রান্তা মাত্রা বর্হাপীড়ং গুঞ্জাবতংসবনমালাপত্রাদিপরিচ্ছদো যস্য সঃ ব্রজজনানন্দকসায়ন্তনগোপবেশঃ সন্নিত্যর্থঃ তথা চ বিশ্বঃ—

"মাত্রং বা বরতৌ কাৎর্স্ন্যে মাত্রা কর্ণবিভূষণে।

অক্ষরাবয়বে বৃত্তে মানেঽল্পে চ পরিচ্ছদে॥" ইতি

যদ্বা উপাত্তৈঃ রজোভিরতিমাত্রঃ ভরিতঃ অন্যৎসমানম্ ॥ ৪৬ ।

হে মধুসূদনেতি মধুমাদিদৈত্যং প্রতি বরদানাদিপালনেন সত্যবাক্যং শ্লেষেণ মধুসূদনো ভ্রমরস্তদ্বৎসারগ্রাহিত্বং সূচয়ত্ত অতোঽলীকং নৈব মন্যে কিন্তু কন্যায়া এব মন একনিষ্ঠং ন ভবতু ইত্যাহ—অম্বায়া ইবেতি হি যতঃ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিদেকস্মিন্ পুরুষে প্রায় ইতি কস্যাশ্চিৎ কন্যায়া অপি পুরুষান্তরে রতেঃ নববস্তস্য ইত্যাভিব্যঞ্জয়তি ॥ ৪৭ ॥

বূঢ়ায়া ইতি। চ অপি বূঢ়ায়া অপি পুংশ্চল্যাঃ দুষ্টায়াঃ সত্যাঃ অপি গর্হায়াম্ অতিতো যাতি যদ্বা অভি অভয়ং যথা স্যাত্তথা যাতি নবনবমিতি পূর্ব্বপূর্ব্বত্যাগেনাপরাপরকামাৎ ন বিভৃয়াৎ গৃহে ন রক্ষেৎ কিন্তু পরিত্যজেদেবেত্যর্থঃ। বধূশ্চেৎ যদ্বা ননু মনোরঞ্জং কথং জ্ঞাতং স্যাৎ তত্রাহ—বুধ ইতি হে সাধ্বীতি ত্বয়া সাপেক্ষো ত্বরং দাতব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

বিমূঢ়া অজ্ঞা যা স্ত্রী কা ত্বৎপাদপদ্মমজিঘ্রতী ভবতী সা জীবচ্ছবং ভজতি ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথাহীত্যাহ—ত্বগিতি। যা স্ত্রী তব পদাব্জমকরন্দম্ অজিঘ্রতী নাঘ্রাতবতী কদাপ্যশ্রুতত্বৎকথা অত এব বিমূঢ়া অতঃ এব কান্তঃ প্রিয়তমোঽয়ং মমেতি মতির্যস্যাঃ সা বহিস্ত্বগাদিভিঃ পিনদ্ধং ছন্নমন্তর্মাংসাদয়ো যস্মিন্ তজ্জীবদপি শবতুল্যং কলেবরং যস্য তং পুরুষাধমং ভজতে বিগ্রহং ত্বগাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥ ৪৫ ॥

যদুক্তমুদাসীনা বয়মিত্যাদি তত্রাহ—অস্থিতি। হে অম্বুজাক্ষ আত্মন্ আত্মনি রতস্য আত্মারামস্যেত্যর্থঃ। অনেন নিরপেক্ষরূপমুদাসীনত্বমনূদিতং ময্যনতিরিক্তা অনতিশয়িতা, দৃষ্টির্যাস্তেঽতেন

অকামুকত্বং তস্য চ তব চরণয়োরনুরাগঃ প্রেমা অস্তু,মমেতি শেষঃ। যদ্যপ্যুদাসীনোঽকামুকশ্চ সন্ গৃহমেধিধর্ম্মান্ অভিনয়সি তথাপি ময়াপি ত্বচ্চরণানুরাগমাত্রমেব প্রার্থনীয়ং নতু ততোঽধিকমিতি ভাবঃ। সন্তু তব বচাংসি আপাতপ্রতীতনিষ্ঠুরার্থপরাণি তথাপি কদাচিৎ সময়বিশেষে তব ময্যনুকম্পা ভবিতৈবেত্যভিপ্রেত্যাহ— যর্হীত্যর্দ্ধেন। যর্হি যদা অস্য বিশ্বস্য বিবৃদ্ধয়ে সমৃদ্ধয়ে উপাত্তা রজসঃ সৃষ্ট্যুপযুক্তরজোগুণস্যাতিমাত্রা ঔৎকণ্ঠ্যং যেন তথাভূতঃ সন্ মামীক্ষসে ইতি যৎ তত্র তদেব পরমা নিরতিশয়া অনুকম্পা কৃপা বিচিত্রং জগৎসৃষ্ট্বা তত্র মদনুমোদনার্থং মামীক্ষসে ইত্যেষৈব মহতী কৃপেত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

তদেবং সর্ব্বং তদুক্তং প্রতিভাষ্য প্রসন্নচিত্তা মন্ত্রমুপদিশন্তী প্রাহ—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্। হে মধুসূদন! তব যদ্বচঃ "অথাত্মনোঽনুরূপং বা" ইত্যাদি তদলীকমনৃতমিতি ন মন্যে নাসত্যমিত্যর্থঃ। কুতঃ? যতো লোকে কন্যায়া এব কচিৎ পুরুষবিশেষে রতির্ভবতি যথা অম্বায়াঃ কাশিরাজপুত্রিকায়াঃ অম্বাখ্যায়াস্তদ্বৎ অম্বায়াঃ কন্যায়া এব সাম্বে রতির্ব্বভূবেতীতিহাসোঽত্র বিবক্ষিতঃ ॥ ৪৭ ॥

তথা ঊঢ়ায়াঃ পরিণীতায়া অপি পুংশ্চল্যাঃ মনো নবনবং পুরুষমভ্যেতি ততঃ কিমত আহ—বুধ ইতি। বুধো বুদ্ধিমান্ অসতীমুক্তবিধাং স্ত্রিয়ং ন বিভৃয়াৎ, বিপর্য্যয়েঽনর্থমাহ—বিভ্রৎ পুরুষ উভয়চ্যুতঃ উভয়স্মাদেতল্লোকাৎপরলোকাচ্চ প্রচ্যুতো ভবতি ইহামুত্র চ ন সুখী কিন্তু দুঃখ্যেব ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

[illegible] স্পৃষ্টয়েতি—ত্বক্‌শ্মশ্রুরোমেতি। যা স্ত্রী তব পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী অসেবমানা সা জীবচ্ছবং জীবন্মৃতং পুরুষং ভজতি তত্র নিমিত্তং, কামমতিরিতি অস্য সম্পদমাহ—বহিস্ত্বগাদিভিঃ পিনদ্ধং বদ্ধম্ অন্তর্ম্মাংসাদিভিঃ সমৃতং নমু বিগ্রহোঽপ্যেতাদৃশঃ কৃষ্ণস্য কিং ন স্যাদবিশেষাদিতি চেন্ন "আনন্দশ্মশ্রুরানন্দকেশঃ" ইত্যাদিশ্রুতের্হেতোঃ কালাত্যয়ানদিষ্টত্বাৎ ॥ ৪৫ ॥

অহমপ্যেতাদৃশী নেত্যাহ—অস্ত্বীতি। চরণয়োরনুরাগঃ পরা ভক্তিরস্ত্বীতি ভক্তেঃ সর্ব্বদৈকপ্রকারত্বং কথয়তি ময়া তব ন কোঽপ্যর্থ ইতি ভাবেনাহ—আত্মন্নিতি। আত্মন্নাত্মনি মম তু যতো মহানর্থোঽস্তীতি ভাবেনাহ—যর্হি চেতি যর্হি মহাধিকারিণাং ভক্তের্ন অতিরিক্তা দৃষ্টিরনুগ্রহলক্ষণা যস্য স তথা ভক্ত্যনুকূলানুগ্রহ ইত্যর্থস্তস্য চশব্দো ভক্তেরন্বয়ব্যতিরেকসূচকঃ তৎকুত ইতি চেন্ন "য এষ দেবঃ পরোঽক্ষরোঽমবক্তং বা এনমাহুঃ ভক্তাঃ" ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধত্বাৎ অনেনৈব তারতম্যং সূচয়তি "অথাতো ভক্তিমীমাংসা" ইতি শ্রুতিবিহিতত্বাৎ অন্যোন্যং হেতুহেতুমদ্ভাবঞ্চ "মিলিতৌ যাব এতৌ এতো ভবতো যদনুগ্রহশ্চ ভক্তিশ্চ" ইতিশ্রুতিসিদ্ধমনুবদতি মিলিতাবন্যোন্যং হেতুহেতুমদ্ভাবোপেতৌ ভক্ত্যনুকূলানুগ্রহবিশেষং কথয়তি—যর্হীতি। যর্হি যদাস্য জগতোঽভিবৃদ্ধয়ে সৃষ্টিলক্ষণায়ৈ উপাত্তং স্বীকৃতং রজোঽতিমাত্রং কেবলং রজো যেন স তথা যদ্বা উপাত্তাঃ প্রলয়ে মূলরজসি অতীতাঃ সঙ্গতাঃ মাত্রা অংশাঃ যেন স তথা মূলরজোগুণোপাদানবানিত্যর্থঃ। তত্র তদেব মামীক্ষসে হ বিশেষত ইত্যর্থঃ। যদা স্থিতিলক্ষণায়ৈ উপাত্তা রজসোঽতিরিক্তা মাত্রা সত্ত্বলক্ষণা যেন স তথা তদা মামীক্ষসে যদাতিবৃদ্ধিরহিতো বর্দ্ধনং ছেদনং সংহারস্তস্মৈ উপাত্তা রজোঽতিক্রান্তা মাত্রা তমোলক্ষণা যেন স তথা অবেক্ষণং নাম তত্তৎকার্য্যমনুস্মৃত্য রজ আদিমদধীনতত্তদ্‌গুণাভিবর্দ্ধনমভিপ্রেতং তদুক্তং "অথ ত্রিগুণা যেন প্রকৃতিরগুণো বা বিষ্ণুঃ স যদা ম্বরজা রজোঽস্যা উর্দ্ধ্বং [illegible]" ইত্যাদিশ্রুতৌ নৈতৎ স্বপ্রয়োজনমুদ্দিশ্যেতি নঃ অস্মানুদ্দিশ্য কৃতা পরমকৃপেতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

ভগবতী ভগবদুক্তেরেবং তাৎপর্য্যং প্রকাশ্য নিগময়তি-নৈবেতি। হে মধুসূদন! তে তব বচঃ অলীকং অসত্যলক্ষণং তাবৎ ন ভবতি নতু বিভক্ত্যেব "ভৃঞ্‌ ভরণে" ইতি ধাতুঃ। কথমিব অম্বায়াঃ কন্যাবাদরতিরিব যথা মাতুঃ কন্যাপ্রদানকথায়াং রতিত্বাৎ-পর্য্যাভিনিবেশলক্ষণা নালীকং ভবতি প্রায়ঃ এবায়মর্থোঽনুমতো হি "সমুচ্চয়েঽনুমত্যাং চাপ্যেব সাম্যেঽবধারণে" ইতি যাদবঃ। কাপি মাতুরিতিরলীকং ভবতি তব বচঃ কাপ্যলীকং ন ভবত্যেবেতদুক্তং কাচিদিতি কচিৎ কাপি ॥ ৪৭ ॥

ইদানীং কৃষ্ণস্য নিয়তদারত্বমাত্মনো নিয়তপাতিব্রত্যঞ্চ প্রদর্শয়ন্তী দেবী পুংশ্চলীমনর্থং বাদয়তি—মূঢ়ায়া ইতি। অস্যার্থঃ আচার্য্যোক্তোঽত্র লিখ্যতে যামসতীং বুধো ন বিভৃয়াৎ যাঞ্চ ভাবিভ্রদ্দৃষ্টাদৃষ্টচ্যুতো ভবতি তস্যাঃ অপি পুংশ্চল্যাস্ত্বয়ি মনো নবনবমভ্যেতীতি মূর্চ্ছয়া মোহিতা মূঢ়ত্বং যুবয়োরপি তত্র তত্র সুলভমুপলব্ধমিতি মন্দাশঙ্কা "অমুগ্ধৈব তু মুগ্ধেব দদ্দুঃখদুঃখিতা" ইতি চ "শ্রীর্দর্পয়েদ্ধরিশ্চৈব নৈবৈতৌ মোহদুঃখিনৌ" ইত্যাদিস্মৃত্যা পরিহর্ত্তব্যা ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ব্যতিরেকমাহ—ত্বক্‌শ্মশ্রুরোমেত্যাদি—ন্যস্থিগ্রহণং সাক্ষা-ন্নশ্বরত্বাৎ অতস্ত্বংপাদাব্জম্ অজিঘ্রন্তী জীবচ্ছবং জীবন্মৃতং ভজতি যাতু স্ত্রিয়ঃ জীবচ্ছবান্ পতিত্বয়ান্ পতীন্ ন কাম-য়তে যদেতদুক্তং ভবতা তৎসর্ব্বমনভিপ্রেতমেব পুনরেতদেবাহ্ব-ত্যাহ—অস্ত্বেবমিত্যাদি। হে অম্বুজাক্ষ! তে তব চরণাম্বুজানু-রাগো মে অস্তু কীদৃশস্য তব আত্মনিরতস্য আত্মনি ভক্তো রতস্য ময়ি বিরক্তস্যেত্যর্থঃ। কুতঃ? অনাত্তিরিক্তদৃষ্টেঃ তুল্য-দৃষ্টেঃ অহং ত্বার্যেতি ময়্যধিকা দৃষ্টির্ম্মাস্তু তুল্যা তত্ত্ববিত্তুমর্হতীতি ভাবঃ। যর্হি যদা অস্য চরণানুরাগস্য বৃদ্ধয় উপাত্তরজোঽতি-মাত্রো গৃহীতরাগাভিশয়ঃ সন্ মামীক্ষসে তদেব নো অস্মান্ প্রতি পরমানুকম্পেত্যর্থঃ॥ ৪৬॥

উপসংহরতি—নৈবেত্যাদি। কিং বহুনা স্বালৌকিকপ্রক-টনেন ত্বয়া যদুক্তং তদেব সত্যং নৈবালীকমহং মন্যে অন্যে মন্যন্তে চেৎ মন্যন্তাং নাম লৌকিকেঽপি দৃশ্যতে কন্যায়াঃ কচিদেব রতিঃ তত্রাম্বৈব প্রমাণং ইদমপি ত্বয়া ন জ্ঞাত ইত্যাক্ষেপঃ॥ ৪৭॥

পুংশ্চল্যাদ্যূঢ়ায়া অপি মনো ব্যভিচরতি ইতি দর্শয়ত্যাহ—ব্যূঢ়ায়া ইত্যাদি। তাঃ বিপ্রদবুধোঽপি উত্তমূঢ়া ভবতি যাং বিনা পুরুষান্তরং ভজতি যাস্তা এবং পুংশ্চল্য ইত্যাক্ষেপঃ॥ ৪৮-৪৯

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ত্বক্ শ্মশ্রু॥ ৪৫॥

অস্তু॥ ৪৬—৪৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সামান্যতঃ স্ত্রিয়ো দুষ্টা ইতি হি যোনিদোষং যথা ভগবা-নেবং নিরাকরোতীতি সামান্যতোঽন্যথা পুরুষানসমানপি ভজনে অবিরোধ্য মামেব কথং নিষেধতীতি। তর্হি তাসাম্ ঐহিকং সুখং ভবিষ্যতি ঐহিকামুষ্মিকয়োস্তুল্যত্বাদপ্রয়ো-জকঃ পাপ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বগিতি। ন হি শবালিঙ্গনে কশ্চন ভোগোঽস্তি স্বপ্নেঽপি তথা দর্শনে মৃত্যুর্ভবতি অগ্নিপ্রবেশে তু শবালিঙ্গনে স্পষ্ট এব মৃত্যুঃ যদি তাস্মিন্ দেহে চেতনঃ কশ্চিদিন্দ্রিয়বান্ ভবেৎ তদা স ন পর্দতাদিভাবং প্রাপ্নুয়াদতঃ কেবলং শব এব পরং জীবচ্ছবঃ প্রসিদ্ধাৎ প্রোপাশ্চাত্ত্ব বিশিষ্টাঃ ন কেবলং শবত্বমাত্রমেব দূষণং কিন্তু অবয়বশোঽপি বিচারে তদ্দুষ্টমিত্যাহ—বাহ্যাভ্যন্তরভেদতঃ। তস্য খণ্ডস্য পরিতস্ত্বক্ ঊর্দ্ধং লঘিতভাগে শ্মশ্রূণি যথা হৃদেঃ পুষ্করাগঃ সর্ব্বত্র লোমানি যথা তৃণানি অস্তেষু নখাঃ যথা প্রাকারেণ সুহানি শূলানি বা পশ্চাৎ কেশাঃ এবং সর্ব্বতো বহিঃ পিনদ্ধম্ অন্তস্তু মাংসাস্রাঃ তস্যাপ্যাধারভূতমস্থি চ তত্রাপি মধ্যে নাড়ীষু লোহিতনাড্যো বহিরপ্যায়াস্তীতি। রুধিরং মাংসাদ্বহিরপ্যু-পলভ্যতে বহুতত্ত্বতঃ তত্র চ কৃময়ঃ ক্ষুদ্রা জীবাঃ ততোঽপি মধ্যে পুরীষং কফপিত্তবাতাঃ শাস্ত্রসিদ্ধাঃ রোগাদিসূচকাঃ এবং দৃষ্টা-দৃষ্টদোষা নিরূপিতাঃ। নন্বেতাদৃশং চেৎ কুৎসিতং তদা কথং ভজেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—কান্তমতিরিতি। অয়ং কান্তঃ পরমসুন্দর ইতি তস্মিন্নুৎকৃষ্টবুদ্ধিঃ, নম্বু প্রত্যহং মলাদিরূপত্বং দৃশ্যত ইতি কথং তস্মিন্ কান্তবুদ্ধিঃ স্যাৎ? তত্রাহ—বিমূঢ়েতি। নন্বু সর্ব্বাসামেব স্ত্রীণামিয়মেব ব্যবস্থেতি সাধারণ্যাদস্তুব ভোগশব্দবাচ্যত্বাৎ সুখজনকত্বস্য দৃষ্টত্বাৎ তাদৃশেনৈব সুখং ভবিষ্যতীতি ব্যর্থং তদ্দোষনিরূপণমিতি চেত্তত্রাহ—যা তে পদাব্জমকরন্দমিতি। যথা শ্রোত্রং কথা গৃহ্ণাতি তথা ঘ্রাণমপি ভগবন্তমাসেব্য ভগবচ্চরণারবিন্দরজো গৃহ্ণাতি চেত্তদা সর্ব্বং ন গৃহ্ণাতি যো হি কমলগন্ধমাজিঘ্রতি স শবগন্ধাৎ বিচিকিৎ-সিতে বিশেষানভিজ্ঞস্তু কাকাদিঃ ন বিচিকিৎসত ইতি নায়ং সর্ব্বাত্মনা ভোগরূপঃ স্ত্রীপদং পাতিব্রত্যাবুদ্ধ্যাসার্থং সা হ ধর্ম্মার্থ-মেব ভগবদ্বুদ্ধ্যা তং ভজত ইতি নাপি তস্যা বিষয়াপেক্ষা॥ ৪৫॥

এবমিতরভজনে স্ত্রিয়ং পুরুষঞ্চ নিন্দিত্বা স্বস্য বিষয়াধিকার এবেতি সর্ব্বথা বিষয়াভাবে কেবলমোক্ষাধিকারাভাবাৎ স্বত্রাপি প্রবৃত্তির্ব্যর্থেতি আশঙ্ক্যাহ—অস্ত্বম্বুজাক্ষ। মম তে চরণানুরাগ ইতি। অম্বুজাক্ষেতি দৃষ্টৈব পরমসুখদাতৃত্বং নিরূপিতং তে চরণানুরাগো মমাস্তু উভয়োরনুরাগে উভয়োঃ সুখং ভবতি স্পর্শাদিনা নত্বননুরাগে তত্র ভগবতশ্চেন্নাস্তি নানুরাগঃ তদা পূর্ণানন্দত্বাৎ মৎস্পর্শাদিকৃতসুখাভাবেঽপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ মম

ন্তু পূর্ণানন্দত্বাভাবাৎ অন্যত্র স্পর্শে ধার্ষ্ট্যং ভবতীতি চরণস্পর্শে বিরোধাভাবাৎ তত্রানুরাগোঽস্তু প্রার্থনায়াং লোট্ মম স্ত ইতি অব্যবহিতসম্বন্ধঃ প্রার্থনাধিকারহেতুঃ ভগবতো নাপেক্ষত ইতি দ্বিতীয়স্য স্নেহঃ কদাচিৎ প্রতিবন্ধকত্বেন অনপেক্ষিতঃ স্যাৎ ততো ভগবদিচ্ছাভাবে রাগো ন ভবেদিতি প্রার্থনা ভগবতোঽনপেক্ষত্বে হেতুঃ আত্মন্যরতস্যেতি তর্হ্যাত্মারামা বিষয়েষ্বিব যদ্যপি ভগবান্ সম্বন্ধেন করিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ— ময়ি চেতি। যথা ভগবানাত্মনি রমতে এবং প্রপঞ্চেঽপি রমতে তত্র প্রপঞ্চস্য মূলস্বরূপমহমিতি সৃষ্টিপ্রলয়য়োঃ সিদ্ধত্বাৎ তৎসম্বন্ধঃ ন বাধিষ্যত ইত্যর্থঃ। নন্বেবং সতি সংসারিণামাত্মারামাণাঞ্চ কো বিশেষ ইতি চেত্তত্রাহ—অনতিরিক্তদৃষ্টেরিতি। সর্ব্বাত্মনো ভগবতঃ আত্মনি বা ময়ি বা ন অতিরিক্তা দৃষ্টির্যস্য সর্ব্বস্যৈবাত্মত্বাৎ একৈব দৃষ্টিঃ সর্ব্বত্র তর্হি তব কথং স্ত্রীরূপঃ পুরুষার্থঃ সিধ্যেৎ অন্যথা স্ত্রীত্বং ব্যর্থং স্যাদিতি চেত্তত্রাহ—যর্হ্যস্য বৃহদ ইতি। যর্হি ভগবান্ অস্য জগতো বৃহদে উপাত্তো রজসঃ অতিমাত্রা অধিকমাত্রারূপঃ কামঃ যেন যর্হি মামীক্ষিষ্যতে "বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবদ্বা" (৩৩-১৩১) ইতি তর্হি তদেব সোঽস্মত্যাং সর্ব্বশক্তিত্যঃ পরমা অনুকম্পা অস্মাসু মহতী কৃপেত্যর্থঃ—

"মম যোনির্মহদ্ ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্।
সম্ভবঃ সর্ব্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত" ।।

ইতিবাক্যাৎ ঈক্ষণেনৈব চিচ্ছক্ত্যাধানমুক্তং সম্বন্ধস্তু ভগবতা সহ নিত্য ইতি ঈক্ষণমেব বিশেষঃ ॥ ৪৬ ॥

এবমুদাসীনত্বেঽপি যস্য সকলপুরুষার্থসিদ্ধিমুক্ত্বা স্বস্য প্রস্তাবনায়াং ভগবানকস্মাদেবং বহূক্তবান্ তত্র কো হেতুরিত্যাশঙ্ক্য পরীক্ষার্থং তেষামুপযোগ ইতি ভাবং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্— নৈবালীকমহং মন্যে ইতি। যথাশ্রুতার্থত্বেঽপি তে বচঃ অহমলীকং ন মন্যে অসম্ভাবিতবচনমলীকং মধুসূদনত্বাৎ পরমসমর্থস্য সর্ব্বাপেক্ষারহিতস্য ক্লিষ্টকরণে প্রয়োজনাভাবাৎ পরীক্ষায়ৈব সম্বন্ধঃ কর্ত্তব্যঃ ইতি সূচিতম্ সম্ভাবনায়াং স্ত্রীত্বমেব হেতুঃ যতঃ মহতি কুলে জাতায়াঃ কাশিরাজসুতায়াঃ অম্বায়াঃ কন্যায়া ইব কশ্চিৎ শাল্বে রতির্দৃশ্যতে অম্বাম্বিকাম্বালিকেতি তিস্রঃ কাশিরাজকন্যাঃ ভীষ্মেণ বিচিত্রবীর্য্যার্থে স্বয়ম্বরাৎ আনীতাঃ ততো জ্যেষ্ঠা ভীষ্মং প্রতি শাল্বপ্রাগনুরক্তবতী শাল্বে মমেন ইতি ততো ভীষ্মেণ প্রেষিতা শাল্বেনান্যাহৃতেত্যগৃহীতা পুনর্ভীষ্মং প্রাপ্তা পরশুরামবাক্যাদপি ভীষ্মেণাসংগৃহীতা তপসা দেহং ত্যক্ত্বা শিখণ্ডী ভূত্বা ভীষ্মবধার্থম্ উদপদ্যতেতি ভারতকথা ॥ ৪৭ ॥

বৃদ্ধায়া অপি পুংশ্চল্যাঃ জন্মসংস্কারাৎ গৃহৈর্বা বহুপুরুষসম্বন্ধিনী ভবতি তস্যাস্তা মনঃ নবনবং পুরুষমত্যেতি তদবশ্যং পরীক্ষণেন জ্ঞাতব্যঃ তত্র প্রয়োজনমাহ—বুধঃ অসতীং ন বিভৃয়াদিতি তাং বিভ্রদুভয়চ্যুত ইতি বাধকম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

"স বৈ পতিঃ স্যাদকুতোভয়ঃ স্বয়ম্" ইত্যাদিপ্রমাণতো যস্তু স্ত্রীণাং সার্ব্বকালিকীনামপি ত্বমেব পতিস্তদপি যা ত্বদন্যং পতিং ভজতি সা প্রেতমেব রময়ন্তী ভজন্তীত্যাহ—ত্বগিতি। ত্বগাদিভির্বহিঃ পিনদ্ধমন্তশ্চ দৌর্গন্ধ্যাভাক্রমক্ষিকাদিকীটকোটিভির্ব্যাপ্তঃ স্যাদিতি ভাবঃ। অন্তর্মাংসাদিময়ং জীবং তমেব শবং কান্তোঽয়মিতি মতির্যস্যাঃ সৈব মূঢ়া ভজতি, মৌঢ্যমেবাহ—তে সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্বেন প্রসিদ্ধস্য তব পদাব্জস্য মকরন্দং মাধুর্য্য[illegible]লোয়াশিকজনপ্রভৃতনৈঃ সমন্তৈরেব প্রসারিতমপ্যজিঘ্রতী ॥ ৪৫ ॥

যদুক্তমুদাসীনা বয়মিতি তত্র তদুদাসীনত্বানুসন্ধানমাত্রেণৈব মানস্বান্তভাবোপশান্তৌ সত্যামতিদৈন্যসমুদ্রে নিমজ্জন্ত্যোবাহ—অস্ত্বিতি। যদ্যপি ত্বং নিরপেক্ষস্তদপি মম তে চরণানুরাগোঽস্তু ময়ি তবৌদাসীন্যমুচিতমিবেত্যাহ—আত্মন্যরতস্য আত্মারামস্য অত এব যথা তে জগত্যস্মিন্নুদাসীনা দৃষ্টিস্তথৈব ময়ি চ অনতিরিক্তা ততোঽনধিকা দৃষ্টির্যস্য কিঞ্চ যর্হি অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তো রজসোঽতিমাত্রা উৎকটাং যেন সঃ তথাভূতঃ সন্ মাম্ ঈক্ষসে উ এবার্থে হ হর্ষে তদেব নঃ পরমানুকম্পা তদেবাহং পরমং স্বসৌভাগ্যমাকলয়ে ইতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ "তথাহমপি ত্বচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লভে নিশি" ইতি স্ববচনাদ্ময়ি ভবাসক্তিঃ উদাসীনা বয়মিতি বচনাদৌদাসীন্যঞ্চ দৃশ্যতে তস্মান্ময়ি ভবানাসজ্জতে চেদহন্তে পরমান্তরঙ্গা স্বরূপশক্তিরেবাত এবাত্মারামোঽপি মদ্যাত্মভূতায়াং রমত এব মধ্যুদাস্তে চেদহন্তে বহিরঙ্গা শক্তির্গুণপ্রকৃতিরেবেত্যতো ময়ি তবোভয়মিব দৃশ্যাপি মমোভয়মিতি ॥ ৪৬ ॥

অথবা মম স্ত্রীজাতিত্বান্মামেব লক্ষীকৃত্যাজ্ঞাসাং স্ত্রীণাং স্বভাবং ব্যাখ্যায় পুরুষান্ পরান্ ভবানশিক্ষয়দিত্যাহ—

নৈবেতি যথাস্মনোঽনুরূপমিত্যাদি তে বচঃ অলীকং ন মন্যে যতো লোকে কন্যায়া অপি কচিদনুরক্তির্ভবতি যথা কাশিরাজকন্যানাম্ অম্বাম্বালিকাম্বিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ কন্যায়া অপি সাল্বে রতির্জাতা ॥ ৪৭ ॥

তদেব ব্যূঢ়ায়া অপি উভয়স্মাৎ লোকদ্বয়াৎ বুধো বিজ্ঞ এব ত্বম্ত সম্যক্ জ্ঞ এব মাং পুরুষমেবাত্যাক্ষ এব যদি যাং তাদৃশী মন্যস্ব ইতি ভাবঃ। ৪৮।

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ যা স্ত্রী ত্বদন্যং পতিং ভজতি সা প্রেতমেব রময়তীত্যাহ—ত্বগিতি। বহিস্ত্বগাদিভিঃ পিনদ্ধং ছন্নম অন্তর্গা দোগন্ধ্যাদ্যাকৃষ্টৈর্মক্ষিকাগণৈর্ব্যাপ্তং স্থাদিতি ভাবঃ—অন্তর্মাংসাদিময়ং জীবন্তমেব শবং মৃতকং কান্তোঽয়মিতি নোক্তোঽয়ং মৎপতিরিতি মতির্যস্যাঃ সা বিমূঢ়ৈব তাদৃশং ভজতি বিমূঢ়তামাহ—যা তে সচ্চিদানন্দশ্রীমৎক্রমপাদয়োঃ পদাম্বুজমকরন্দং সংবিব্যসমীরৈঃ সর্বত্র প্রচারিতমপ্যজিঘ্রন্তীতি তথা চাস্মৎস্বামী ভবান্ সর্বেশ্বরঃ প্রেম্ণা পত্নীভিঃ সেব্যঃ সচ্চিদানন্দবিগ্রহশ্চেতি ॥ ৪৫ ।

যত্তু 'উদাসীনা বয়ং নূন'মিত্যাদিনা স্ত্র্যাদিষু বৈরাগ্যমুক্তং তত্রাহ—আস্বিতি। যদ্যপি ত্বং মন্নিরপেক্ষস্তথাপি মম তে চরণানুরাগোঽস্তু কীদৃশস্য আত্মনি ময়ি চ রতস্য মদ্রতস্য তু "অথাহমপি তচ্চিত্ত" ইত্যাদিকাদুদ্ধৃতং প্রতি স্ববাক্যাদেবানতিরিক্তদৃষ্টেঃ উভয়ত্র তুল্যদৃষ্টে রত্যর্থঃ। ততশ্চ উদাসীনা বয়মিতি ভবদ্বাক্যং নিরর্থকমেবেতি ব্যাকৃতং যর্হি যদা অস্য রাগস্য মন্নিষ্ঠস্য বিবৃদ্ধয়ে সমুপাত্তরজোঽতিমাত্রঃ সন্ মামীক্ষসে রজো রাগস্তস্যাতিমাত্রা উৎকটতা যৎপারিগাপাণ্যণয়া ভামমার্গাস্ত ক্ষণ্ণা কুতো নাভূদাত তিরস্কৃতত্যা ভূতো গৃহাগ্নি-সারঙ্গশ্চ সন্ কদাচিন্মদ্গৃহমভ্যুপেত্য মামবলোকয়াস তদৈব নঃ পরমানুকম্পা ভাবতৈবাহং কৃতার্থা জামেব ত্বাং তাপয়িতুং ন শক্নোমীতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

তদেবং সর্বং ভগবদুক্তং প্রতিব্যাখ্যায় প্রসন্না তেন যদাত্মনোঽনুরূপং ভজেতেত্যুক্তং তত্রাহ—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্। তত্তব বাক্যং স্ত্রীজাতেস্বভাবসূচকমহমলীকং নিশ্চিতং ন মন্যে হি যতো লোকে কন্যায়া অপি কচিদকস্মিন্নেব পুংসি রতিঃ স্যাৎ প্রায়ো বাহুল্যেনেতি সাধ্বী জাতেরিত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তোঽম্বায়া ইবেতি যথা কাশিরাজকন্যায়া শাল্বে রতির্দৃষ্টা তদ্বৎ ॥ ৪৭ ॥

পুংশ্চল্যাস্তু ব্যূঢায়া অপি মনো নবং নবং পুরুষমভ্যেতীতি সাধারণস্ত্রীণাং রতিঃ অহস্তু সাক্ষাল্লক্ষ্মীশক্রতৎকৌমুদীন্যায়েন স্বাসমতাপ্রেয়সী সর্বজ্ঞেন ভবতা স্বীকৃতাস্মীতি ন তদ্বচো মাং স্পৃশেদিত্যাহ—বুধ ইতি তামসতীমনেকাচিন্তাং স্ত্রিয়ং বুধো বিদ্বান্ বিভৃয়াৎ তাং বিভ্রৎ পুরুষ উভয়স্মাল্লোকাৎ চ্যুতো ভবতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীবৃজুশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্বগাদিভিরম্ভিঃ পিনদ্ধং ছন্নম অন্তর্মাংসাদিময়ং জীবচ্ছবং জীবন্মৃতং নৃপাদিরূপং ভোক্তৃকদেহং তে পদাম্বুজমকরন্দং ভবদীয়কীর্তিম অজিঘ্রতী অপ্রখ্যন্তী অত এব বিমূঢ়া কান্তোঽয়মিতি মতির্যস্যাঃ সা এবংভূতা যা স্ত্রী সা ভজতি । ৪৫ ॥

উদাসীনা বয়মিতি যদুক্তং তত্রাহ—আস্বিতি। আত্মন আত্মানি রতস্য নিরপেক্ষস্যোদাসীনস্যেত্যর্থঃ। ময়ি চ নাতিরিক্তা অতিশয়বতী দৃষ্টির্যস্য তস্য মধ্যকামুকস্যেত্যর্থঃ। এবম্ভূতস্যাপি তে চরণয়োর্মমানুরাগোঽস্তু এতাবতৈব কৃতার্থাস্মীতি ভাবঃ। অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তো রজসোঽতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন সঃ যা চেতনা পরমা শক্তিরহং তদ্বিলক্ষণা অন্যা অচেতনা প্রকৃত্যাখ্যা তামীক্ষসে উ এবাপে হ তর্হি তত্তৈব নোঽস্মান্ প্রতি পরমানুকম্পা অত্যনুগ্রহঃ অয়মর্থঃ সৃষ্টিং কৃত্বা তত্র প্রবিশ্য অস্মাভিঃ সহ অত্যদ্ভুতাং লীলাং করিষ্যতীত্যেবং সৃষ্টিপ্রারম্ভকালে এবাস্মাকং বিনোদো জাতঃ অধুনা লীলামৃতসেবনসময় এবেতি ॥ ৪৬ ॥

তদেবং সর্বং ভগবদুক্তং প্রতি ব্যাখ্যায়াথ যামুদ্দিশ্য স্ত্রীমাত্রস্বভাবাভিপ্রায়েণ যদি হয়া তপোক্তং তদাপি সত্যমেবোক্তমিত্যাহ—নৈবালীকমিতি দ্বয়েন। যথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজেতেত্যাদি বচ অম্বায়া ইব কন্যায়া এব কচিৎ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে রতিঃ স্যাৎ অম্বাম্বিকাম্বালিকানাং কাশিরাজকন্যানাং মধ্যে অম্বায়াঃ কন্যায়া এব সাল্বে রতির্জাতা পশ্চাৎ ভীষ্মেণ বিচিত্রবীর্যবিবাহার্থং

শ্রীভগবানুবাচ ॥

সাধ্ব্যেতচ্ছ্রোতুকামৈস্ত্বং রাজপুত্রি প্রলম্ভিতা।
ময়োদিতং যদন্বাথ সর্ব্বং তৎ সত্যমেব হি ॥ ৪৯ ॥
যান্ যান্ কাময়সে কামান্ ময্যকামায় কামিনি (১)।
সন্তি হ্যেকান্তভক্তায়াস্তব কল্যাণি নিত্যদা ॥ ৫০ ॥
উপলব্ধং পতিপ্রেম পাতিব্রত্যঞ্চ তেঽনঘে।
যদ্বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া ন ধীর্ম্ময্যপকর্ষিতা ॥ ৫১ ॥

তাঃ স্বয়ম্বরে রাজচক্রং পরিভূয় স্বপুরে আনীতাঃ তত্রাংস্বযোক্তং ময়া সাধ্বঃ পরিবৃত ইতি তদনন্তরং ভীষ্মেণ সা নিসৃষ্টা গচ্ছ সাধ্বঃ প্রতীতি ভারতে বিস্তরো দ্রষ্টব্যঃ। ৪৭।

ব্যূঢ়ায়াঃ পরিণীতায়াঃ। ৪৮।

বঙ্গানুবাদ।

হে সচ্চিদানন্দ ঘনমূর্ত্তে ভগবন্! যে বিমূঢ়া স্ত্রী আপনার পাদপদ্মের মকরন্দ আঘ্রাণ না করিয়াছে, সেই স্ত্রী "এই কান্ত" ভাবিয়া বহির্ভাগে ত্বক্, শ্মশ্রু, রোম, নখ ও কেশ দ্বারা আবৃত এবং ভিতরে মাংস, অস্থি, রক্ত, কৃমি, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও বাতে পরিপূর্ণ জীবিত শবকে ভজনা করিয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

হে কমললোচন! আপনি আত্মনিরত, সমদর্শি—আমাকেও সমদৃষ্টিতে দেখিয়া থাকেন, তবুও আপনার চরণে আমার অনুরাগ হউক। যখন আপনি ভক্তগণের সমৃদ্ধিকল্পে অতিমাত্র রজোগুণাক্রান্ত হইয়া আমার প্রতি কৃপাবলোকন করিবেন, তখন তাহাই আমার প্রতি পরম অনুকম্পা বলিয়া জানিব ॥ ৪৬ ॥

হে মধুসূদন! যেহেতু কোন কোন পুরুষের প্রতি কন্যাগণের কাশীরাজ দুহিতা অম্বার ন্যায় অনুরাগ হইয়া থাকে। সেই হেতু আপনার "অন্য কোন ক্ষত্রিয়কে ভজনা কর" ইত্যাদি বাক্য অলীক নহে ॥ ৪৭ ॥

দুষ্টা স্ত্রীলোকেরা বিবাহিতা হইলেও তাহাদের মন নূতন নূতন পুরুষের প্রতি ধাবিত হয়। বিদ্বান্ লোকেরা এরূপ অসতী স্ত্রীলোককে গৃহে রক্ষা করে না, অর্থাৎ পরিত্যাগ করেন। আর যদিও রাখেন তাহা হইলে ঐ স্ত্রীলোকেরা উভয়লোক হইতে অর্থাৎ ইহকাল ও পরকাল হইতে চ্যুত হইয়া থাকে ॥ ৪৮ ॥

(১) ভামিনি, মানিনি, ইতি পাঠান্তরং।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উবাচ (কথয়ামাস)

সাধ্বি (হে সাধুবৃত্তে) রাজপুত্রি (হে রুক্মিণি) এতৎ (এতাদৃশমদ্বচনং) শ্রোতুকামৈঃ (শ্রোতুমিচ্ছদ্ভিঃ অস্মাভিঃ) ত্বং (ভবতী) প্রলম্ভিতা (পরিহসিতা) যৎ ময়া উদিতং ('রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈঃ' ইত্যাদিমদুক্তং) অন্বাথ (মদুক্তিমেবানুকূলপ্রকারবিশেষেণ ব্যাখ্যাতবতী) তৎ সর্ব্বং (ত্বয়োক্তং সকলং) সত্যম্ এব (মদভিপ্রেতমেব) হি (নিশ্চয়ং—অত্র সংশয়ো নাস্তীতি ভাবঃ) ॥ ৪৯ ।

(তর্হি প্রসাদবিশেষং বিধেহীত্যপেক্ষায়ামাহ—যানিতি)

কামিনি (হে অতিশয়কামযুক্তে!) যান্ যান্ (ইতিবীপ্সয়া লৌকিকা অপি সর্ব্বে গৃহীতাঃ) কামান্ (কাম্যন্ত ইতি কামাঃ তান্) ময়ি (মদ্বিষয়ে) অকামায় (প্রেমবিলাসায়, যত্র ন বিদ্যতে কামঃ ফলাভিসন্ধিঃ যস্মিন্ প্রেম্ণি তস্মৈ তদর্থমেব—মোক্ষপর্য্যবসায়ি ইত্যর্থঃ) কাময়সে (প্রার্থয়সে) কল্যাণি (হে মঙ্গলরূপে) একান্তভক্তায়াঃ (অনন্যপ্রয়োজনভক্তিযুক্তায়াঃ) তব নিত্যদা (নিত্যমেব) সন্তি হি (এব—সন্ত্যেব—ন ত্বয়া প্রার্থ্যাঃ ময়া দেয়াশ্চেতি ভাবঃ) ॥ ৫০ ॥

(অনুবাদেন বরান্ দত্বা তামভিনন্দতি—উপলব্ধমিতি)

অনঘে (ন তিষ্ঠতি অঘঃ ভক্তানামপরাধঃ যস্যাং তথা হৎ

যে মাং ভজন্তি দাম্পত্যে তপসা ব্রতচর্য্যয়া ।
কামাত্মানোঽপবর্গেশং মোহিতা মম মায়য়া ॥ ৫২ ॥

সম্বোধনং—অতঃ মদপরাধঃ ক্ষন্তব্যইতি ভাবঃ) যৎ (যস্মাৎ বাক্যৈঃ (নর্ম্মলক্ষণৈঃ বচনৈঃ) চাল্যমানায়াঃ (ক্ষোভ্যমাণায়া অপি) তে (তব) ধীঃ (প্রেমলক্ষণা বুদ্ধিঃ) ময়ি ন অপকর্ষিতা (ন্যূনতাং ন প্রাপ্তা অতঃ) পতিপ্রেম (পত্যৌ পত্যুঃ বা যৎ প্রেম তৎ) পাতিব্রত্যং চ (পতিপারার্থ্যমপি) উপলব্ধম্ (উপ দাক্ষিণ্যেন স্বসমীপে বা শীঘ্রমনায়াসেন লব্ধমেব ত্বয়েতি শেষঃ) ॥ ৫১ ॥

(এবং তস্যাঃ স্বস্মিন্ পতিভাবময়ীমেকান্তভক্তিং স্তুত্বা তৎপোষায় প্রাকৃতেষু প্রকৃতীনাং পতিভাবার্থং স্বভজনমপি নিন্দন্ উভয়েষাং দাম্পত্যার্থমপি নিন্দতি—যে মামিতি)

যে তপসা (স্বধর্ম্মেণ) ব্রতচর্য্যয়া (ব্রতানাং কৃচ্ছ্রাদীনাং চর্য্যয়া পুনঃ পুনরাচরণাসক্ত্যা চ) কামাত্মানঃ (কামেষু বিষয়ভোগেষু আত্মা চিত্তং যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তঃ) অপবর্গেশং (অপবর্গঃ সংসারধ্বংসঃ কিম্বা প্রেমভক্তিলক্ষণঃ তস্য ঈশং দাতারমপি, যদ্বা মোক্ষাধিপতিমপি) মাং দাম্পত্যে (দম্পত্যোঃ কর্ম্মণি—দম্পত্যুপভোগসুখার্থমিত্যর্থঃ) ভজন্তি (উপাসতে—তে) মে (মম) মায়য়া মোহিতাঃ হি (এব—মোহিতা এব) ॥ ৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রলম্ভিতা উপহসিতা অযথাখ্যাতবতী ॥ ৪৯ ॥

ময়ি একান্তভক্তায়াস্তে কামাঃ সন্ত্যেব অকামায় কাম নিবৃত্তয়ে মোক্ষপর্য্যবসায় ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদেন বরান্ দত্ত্বা তামভিনন্দতি—উপলব্ধমিতি । যৎ যস্মাৎ ময়ি বর্ত্তমানা ধীর্নাপকর্ষিতা নান্যবিষয়া জাতা ॥ ৫১ ॥

একান্তভক্তমভিনন্দ্য তামেব দৃঢ়ীকর্ত্তুং সকামান্ ভক্তান্ নিন্দতি—যে মামিতি । দাম্পত্যে দম্পত্যুপভোগ্যসুখার্থম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—হে রাজপুত্রীতি । অত এব প্রোত্থকাদৈরস্মাভিঃ বহুধং তচ্ছ্রবায়া গৌরবেণাস্মনো বহুমানাৎ হি নিশ্চয়ে অত্র সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

নমু তর্হি প্রসাদাবশেষং বিধেহীত্যপেক্ষায়ামাহ—যামিতি বীপ্সয়ালৌকিকা অপি সন্তি গৃহীতাঃ অকামায় প্রেমবিলাসায় হে কামিনীতি মদ্বিষয়ককামবত্যাস্তব তে কামাঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টার্থপ্রাপ্তিরূপাঃ সন্ত্যেবেতি ভাবঃ । যদ্বা কামিনি মদ্বিষয়ককামযুক্তে ময়ি এবমন্তোহস্তং সকামবেম পরমপ্রিয়তোক্তা অতো ন বিদ্যন্তে কামঃ ফলাভিসন্ধির্য্যাস্মন্ প্রেম্নি তস্মৈ তদবৃদ্ধয়ে যাম্ যান্ কাময়সে হি এব সন্ত্যেব স্বভাবতো বর্ত্তন্ত এব কুতঃ একান্তভক্তায়াঃ তদপি কুতঃ হে কল্যাণি ! স্বধর্ম্মাচরণাৎ নিত্যক্রিয়ত্বাদেবেতিভাবঃ । অতঃ পরমসন্তুষ্টেনাপি ময়া কিং ত বরো দেয় ইতি ভাবঃ । অতঃ তে ত্বয়ৈব পত্যৌ পত্যুর্বা যৎ প্রেম তৎ উপ দাক্ষিণ্যেন স্বসমীপে বা শীঘ্রমনায়াসেন লব্ধমেব অথবা নমু তথাপ্যাশিষিতি শ্রীমুখেন মুমোদয় ॥ ৫০ ॥

তত্রাহ—উপেতি । স্বয়মেবোপলব্ধং কিং পিষ্টপেষণবন্মমানুমোদনেনেতি ভাবঃ । যদ্যস্মাৎ বাক্যৈর্নর্ম্মলক্ষণৈরেব নতু তাত্ত্বিকৈঃ চাল্যমানায়াঃ ক্ষোভ্যমাণায়া অপি নাপকর্ষিতা অপকর্ষং ন প্রাপ্তা কিন্তুৎকর্ষমেব গতেত্যর্থঃ । ন বিষ্ঠতি অথঃ তত্কালামপরাধো যস্যাং তথা তৎসম্বোধনম্ অতো মদপরাধঃ ক্ষন্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

তপসা স্বধর্ম্মেণ ব্রতাদীনাং কৃচ্ছ্রাদীনাং চর্য্যয়া পুনঃ পুনরাচরণাসক্ত্যা ভজনে হেতুঃ কামেষু বিষয়ভোগেষু আত্মা চিত্তং যেষাং তে অপবর্গঃ সংসারদুঃখধ্বংসঃ কিম্বা পঞ্চমস্কন্ধোক্তানুসারেণ ভক্তিলক্ষণস্তস্য ঈশং দাতারমপি হি এব মোহিতা এব অজ্ঞত্বৈর্ব্যাখ্যাতম্ । যদ্বা পত্নীত্বয়া তু পতিপ্রেমাদিসম্পত্ত্যা ময়া সহ রতিবিশেষ এব সর্ব্বার্থশ্রেষ্ঠতম ইত্যাশয়েনাহ—য ইতি দাম্পত্যে ময়া সহ মৈথুনসুখার্থং যতঃ মদ্বিষয়কপ্রেমবিলাসরূপে কামে আত্মা যেষাং তে হি অপি মম

ত্বয়িতিক্রমমায়ত্যা'পি মায়য়া এব মোহিতাঃ মা উহিতাঃ ন তর্কিতা অপি তে মায়াসম্বন্ধরহিতা ইত্যর্থঃ। ৫২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথৈবং ক্রোড়ীকৃতস্বাভিপ্রায়ো ভগবানিদমেব মদভিপ্রেতং কূটবচাংসি তু ত্বদ্বচঃশুশ্রূষয়া প্রযুক্তানীত্যাহ—সাধ্বীতি। হে সাধ্বি! হে রাজপুত্রি! শ্রোতুকামেন ময়া এতং ত্বদ্বচ ইতি শেষঃ। প্রলম্ভিতা ইত্যমুপহসিতেত্যর্থঃ। যন্ময়োদিতং সর্ব্বমথাথ তাৎপর্য্যাক্রোড়ীকারেণ প্রতিভাষিতবত্যসি তৎ সর্ব্বং সত্যমেব মদভিপ্রেতমেব॥ ৪৯॥

অতীব তুষ্টোঽনুগৃহ্নাতি—যান্ যানিতি। হে মানিনি! যান্ যান্ কামান্ "ভাম্যে ভবাঙ্ঘ্রিয়ুগ্মম্" 'অম্বুজাক্ষ! মম তে চরণানুরাগঃ, ইত্যেবং কাম্যমানান্ অকামায় কামানিবৃত্তয়ে মদনপারিস্থব্যতিক্রমনিবৃত্তয়ে কাময়সে তে কামাঃ মযোকান্তভক্তায়া অনন্তপ্রয়োজনভক্তিযুক্তায়াস্তব হে কল্যাণি! নিত্যদা সন্ত্যেব ন ত্বয়া প্রার্থ্যা ময়া দেয়াশ্চেত্যর্থঃ॥ ৫০॥

অভিনন্দতি—উপলব্ধমিতি। হে অনঘে! পত্যৌ কৃষ্ণে প্রেম্ণা যৎ পাতিব্রত্যং পতিপারার্থ্যং তদুপলব্ধং দৃষ্টং ময়েতি শেষঃ। কুতঃ? মদ্যন্তো বাক্যৈরুক্তবিধৈর্ম্মদ্বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া অপি তব ধীর্বুদ্ধিঃ ময়ি নাপকর্ষিতা নাপনীতা নান্যবিষয়া জাতা॥ ৫১॥

একান্তভক্তিমভিনন্দ্য তামেব দৃঢ়ীকর্ত্তুং সকামান্ ভক্তান্ নিন্দতি—যে মামিতি। যে জনাঃ কামাত্মানঃ ক্ষুদ্রমনোরথাবিলচিত্তাঃ মোক্ষাধিপতিমপি মাং দাম্পত্যে দম্পত্যোঃ কর্ম্মণি দম্পত্যুপভোগসুখার্থমিত্যর্থঃ। তপসা মনঃপ্রণিধানাত্মকেন ব্রতচর্য্যয়া অনশনাদিব্রতানুষ্ঠানেন চ ভজন্তি তে মম মায়য়া মোহিতাঃ॥ ৫২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ভগবত্যোক্তং ভগবতা কিমনুমতং বিমতমিতি বিকল্পং পরিহরতি—সাধ্বীতি। এতদ্বচঃ প্রলম্ভিতা প্রস্তোভিতা অন্বর্থমনুকূলার্থম্॥ ৪৯॥

হে ঈশ্বরি! যং যং কামং কাময়সে সর্ব্বে ত্বয়ি নিত্যদা সন্তি হি যস্মাত্তস্মাৎ কাং বিভূতিং কাময়সে ন কামপীত্যর্থঃ। যদ্বা যং যং কামং কাময়সে তান্ ময়ি কাময়স্ব তেষামভাবাদ্বচ্মীত্যাহ—সন্তীতি। তস্মাৎ প্রিয়বচনমুক্তং কাময়তি॥ ৫০॥

ভর্ত্তুঃ স্নেহঃ পাতিব্রত্যাকাঙ্ক্ষাভীষ্টসম্পঃপ্রাপ্তৌ নিমিত্তং তত্তবাস্তীত্যাহ—উপলব্ধং দৃষ্টং তত্র হেতুর্যদ্বাক্যৈরিতি ময়ি সংলগ্না ধীর্নাপকর্ষিতা অন্যত্র ন নীতা যদ্যস্মাদিত্যমুক্তস্তাদাবয়োঃ দাম্পত্যং নিত্যম্॥ ৫১॥

তত্র মুক্তিমন্তরেণ দাম্পত্যাপেক্ষয়াস্মদ্ভজনমযুক্তমিত্যাশয়েনাহ—য ইতি॥ ৫২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

যান্ যানিত্যাদি। অয়কামিনি "অয়ঃ শুভাবহো বিধিঃ" তং কাময়িতুং শীলং যস্যাঃ সম্বোধনে অকামা ত্বং ময়ি মদ্বিষয়ে যান্ কামান্ কাময়সে ইচ্ছসি তে তে কামাস্তে সন্তি প্রার্থনীয়ং তব নাস্তীত্যভিপ্রায়ঃ। যত একান্তভক্তায়া ঐকান্তভক্ত্যৈবাহং তব বশঃ এবমপি প্রার্থনান্তরং কেতি তাৎপর্য্যম্॥ ৫০॥

তর্হি কথমেবং রূক্ষমবাদীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপলব্ধমিত্যাদি ময়া পরমভ্রামকেনাপি তব ধীর্ভ্রাময়িতুং ন পারিতা অতো মামজৈষীরিতি অতস্তে পতিপ্রেম উপলব্ধম্॥ ৫১॥

প্রেমদাম্পত্য এব ভবতি তত্র ভবত্যেব প্রমাণম্ অতঃ প্রেমাকাঙ্ক্ষিণো দাম্পত্যেনৈব মাং সেবিতুমর্হন্তীতি ব্যতিরেকেণ তদেব স্তবয়াহ—যে মামিত্যাদি। দাম্পত্যে সতি যে মাং তপসা ব্রতচর্য্যয়া ভজন্তি তে মম মায়য়া মোহিতাঃ কীদৃশং মাম্? অপবর্গেশম্ অপগতো বর্গো বর্জ্জনং যস্মাৎ তথাভূতম্ ঈশং যে মাং ভজন্তি তান্ কদাপি নাহং ত্যজামীত্যর্থঃ। যদ্বা দাম্পত্যে সতি তপ আদিনা যে অপবর্গে অপবর্গনিমিত্তং মাং ভজন্তীত্যর্থঃ। কীদৃশং মাম্? শং সুখস্বরূপং, তে কীদৃশাঃ? কামাত্মানঃ মমেদং ভূয়াদিতি যঃ কামঃ সঙ্কল্পস্তত্রাত্মা যত্নো যাসাং ত্বন্তু অকামা পূর্ব্বোক্তেঃ॥ ৫২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নৈব অকামায় কামাদন্যস্মৈ প্রেমপাত্রবিলাসায়। ৫০।
উপলব্ধম্। ৫১।
যে মাম্। ৫২।

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং স্তুতিপ্রায়ং প্রকারদ্বয়েন ভগবদ্বাক্যানি ব্যাখ্যাতানি তত্র ব্যাখ্যানে সান্ত্বনার্থং প্রকাশিতং স্তুতিপ্রায়ং তয়া বর্ণিতং কৃত্বা অর্থদ্বয়ং পরিজ্ঞায় দীনস্য হীনভাবস্য চ প্রকাশিতত্বাৎ সর্ব্বাভাবমপি জ্ঞাত্বা সন্তুষ্টো ভগবান্ তস্যা বাক্যমভিনন্দতি—সাধ্ব্যেতদিতি। এতদ্ব্যাহৃতমুক্তং সাধ্বেব হে সাধ্বি! ইতি বা পূর্ব্বমেব হমেবং বক্ষ্যামীত্যভিজ্ঞায় প্রলম্ভিতা বক্রোক্ত্যা বঞ্চিতা এবং বচনে সামর্থ্যং রাজপুত্রীতি সাধ্বীত্যেতদনর্থ্যেতি জ্ঞাপিতং ব্যাখ্যানং যথা ব্যাখ্যাতমেবেত্যাহ—যন্মোদিতং যদস্বাথেতি উদিতস্যানুবচনম্ ব্যাখ্যানম্ অতঃ মন্মোদিতং যদস্বাথ ব্যাখ্যাতবতী তৎ সত্যং সর্ব্বমেব হি যুক্তশ্চায়মর্থঃ অন্যথা বাক্যানামসম্বন্ধার্থতা স্যাৎ। ৪৯।

প্রসন্নঃ সন্ প্রার্থিতচরণারবিন্দরতিদানপ্রস্তাবে বহ্বেব প্রয়চ্ছতি—যান্ যান্ কাময়সে কামানিতি। মৎসম্বন্ধিনঃ সর্ব্বে এব সকামা নিষ্কামাশ্চ ব্যবহারাঃ নিষ্কামা এব সিদ্ধবদনুবাদেনায়ং বরো দত্তঃ যান্ কামান্ কাময়সে ইতি যতো মহীতানুবৃত্ত্যা যোজনা বীপ্সা নানাবিধত্বায় তস্মাত্তব কামা নিষ্কামা ভবন্তি ইত্যুক্তং ভবতি মানিনীতি সম্বোধনং মানাপনোদনার্থমেবমুচ্যতে ইতি সূচয়তি নিষ্কামা মানবতী ন ভবতীতি এবং কামানাং নিষ্কামত্বমুক্ত্বা সর্ব্বানেব কামান্ প্রযচ্ছতি—সন্তু হীতি। অর্থাৎ কামাঃ তত্রাদানব্যতিরেকেণৈব বিদ্যমানত্বে হেতুঃ একান্তভক্তায়া ইতি যুক্তশ্চায়মর্থঃ যা হি অনন্তভক্তা সা সর্ব্বং প্রাপ্নোতীতি একান্তে বা ভজতে সাপ্যপেক্ষিতং কামসুখং প্রাপ্নোতীতি তবেতি তত্রানুভাবো নিরূপিতঃ কল্যাণীতি স্বরূপযোগ্যতা বিবাহিতত্বাৎ তাপ্যক্ষোক্তং নিত্যদেতি সর্ব্বদা ছান্দসঃ। ৫০।

তদা পতনক্রিয়য়া যৎ জাতং তদপ্যাহ—উপলব্ধং পতিপ্রেমেতি। পরিত্যাগসম্ভাবনায়ামেব শরীরত্যাগস্য কৃতত্বাৎ পতিপ্রেম উপলব্ধং পাতিব্রত্যঞ্চোপলব্ধং ব্রতভঙ্গে মরণমেবাঙ্গীকৃতমিতি চকারান্ময়ি স্থিরাপি বুদ্ধিঃ মৎস্পর্শেনৈব জীবনস্য প্রাপ্তত্বাৎ চকারাৎ হেতুত্বরমপ্যাহ—যদ্বাক্যৈরিতি। যস্মাৎ কারণাৎ বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া অপি তব ধীঃ ময়ি নাপকর্ষিতা অপকর্ষং ন প্রাপ্তবতী সর্ব্বথা ভাবস্য দূরাপাস্তঃ। ৫১।

তয়া যদ্বিরক্ততয়া ভক্তিমার্গানুসারেণ ভক্তিমেবোররীকৃত্য কদাচিৎ কামঃ সমর্থিতঃ তদেব যুক্তং নতু লৌকিকবৎ ভজনমিত স্বয়ং সম্মতিং বক্তুং বিপরীতে বাধকমাহ—যে মাং ভজন্তীতি। দাম্পত্যে দম্পত্যোরিব ভাবার্থে ভক্তিমার্গে এবং নাস্তীতি অন্যভগবদ্ভজনং ন লোকসিদ্ধমিতি স্বয়ং কর্ম্মমার্গে প্রবক্তুং সাধনমাহ—তপসা ব্রতচর্য্যয়েতি। তপঃ পুরুষস্য ব্রতচর্য্যা স্ত্রিয়ঃ কথং ভগবন্তমপি তথা ভজন্তি নহি শৈত্যার্থং কশ্চিদ্বহ্নিং সেবত ইতি তত্রাহ—কামাত্মান ইতি। কামাত্মানঃ কামমেব পুরুষার্থং মন্যন্তে ভগবানপবর্গেশঃ মোক্ষদাতা এবং বিরুদ্ধয়োঃ সেব্যসেবকয়োরপি সতোঃ যদ্ভজনং সিদ্ধ্যতি তন্মায়ামোহনেনৈবেত্যাহ—মোহিতা মম মায়য়েতি। ৫২।

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শ্রোতুকামৈরস্মাভিরিতি বহুবচনেন পরিহসিতুং তৎসখ্যোঽপি কাশ্চিৎ ক্রোড়ীকৃতাঃ অত্র নতু "অস্মদোদ্বয়োশ্চ" ইতি বহুবচনং প্রাপ্নোতি "সবিশেষণানাং প্রতিষেধঃ" ইতি তন্নিষেধাৎ তত্রাপ্যস্মচ্ছব্দোঽধ্যাহৃত এব যদ্বা শ্রোতুকামৈর্মৎসর্ব্বেন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহৈরেব মদ্বারা প্রলোভিতা উপহসিতা অস্তু অনন্তরম্ আর্য্যমদুক্তিমেব প্রকারান্তরেণ ব্যাখ্যাসি ব্যাখ্যাতবতীত্যর্থঃ। ৪৯।

পরমসন্তুষ্টেনাপি ময়া তুভ্যং কো বরো দেয় ইত্যাহ—যান্ যান্ কামান্ মৎপরিচর্য্যালক্ষণান্ কাময়সে কিমর্থং ময়ি অকামায় কামভিন্নায় প্রেমণে প্রেমার্থমিত্যর্থঃ। ময়ি কীদৃশে কামিনি কাময়মানে ভামিনীতি পাঠে হে কোপবতি! যতঃ কৃত্রিমবাক্যেন মৎপরিচর্য্যাপ্রাতিকূল্যে সতি মহাকোপমকার্যীরিতি ভাবঃ।

অত্র একান্তভক্তায়া ইত্যনেন কামানিত্যস্য কামায়েত্যস্য চ অন্তার্থকতা পরাহতা ॥ ৫০ ॥

যৎ যস্মাৎ বাক্যৈঃ প্রেমভঙ্গপ্রতিপাদকবচনৈর্ম্ময়া চাল্যমানায়া অপি তব ধীর্ম্ময়ি প্রকৃষ্টপ্রেমময়ী বুদ্ধির্ন অপকর্ষিতা যৎকিঞ্চিদপকর্ষমপি ন প্রাপ্তা কিমুত ভঙ্গং যতঃ প্রেম্ণো লক্ষণং সাক্ষাদনুভূতমিতি ভাবঃ। তদুক্তং—

"সর্ব্বথা ধ্বংসরহিতং সত্যপি ধ্বংসকারণে।
যদ্ভাববন্ধনং যূনোঃ স প্রেমা পরিকীর্ত্তিতঃ"। ইতি

হে অনঘে! ন তিষ্ঠত্যঘমপরাধো দাসীনামপি যস্যামিত্যতঃ প্রেয়সো মমায়মপরাধঃ ক্ষন্তব্য ইতি ভাবঃ। ৫১ ॥

সকামভক্তান্ নিন্দতি—যে ইতি। দাম্পত্যো দাম্পত্যায় মৎপতিঃ মৎসুখদো ভবতু মদ্ভার্য্যা বা মৎসুখদা ভবত্বিতি প্রাকৃত দাম্পত্যাপভোগসুখার্থমিত্যর্থঃ। অপবর্গেশং পঞ্চমস্কন্ধগদ্যানুস্মৃত্যা সেমন্তাভাবং যথা অপকৃষ্টা ভবন্তি বর্গাশ্চত্বারোঽপি যতস্তথাভূতম্ ঈশং মাম্। ৫২ ।

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

হে রাজপুত্রি! এতদ্বক্রিমধুরং ত্বদ্বচনং শ্রোতুকামেন ময়া ত্বং প্রলপ্তিতা পরিহসিতাসি অথ অনন্তরমেব মদুদিতং যদাত্থ বিধান্তরেণ ব্যাখ্যাতবতী তৎ সর্ব্বং সত্যং যথার্থমেব ॥ ৪৯ ।

তুষ্টেন ময়া তুভ্যং কো বরো দেয় ইত্যাহ—যানিতি। যান্ যান্ পরিচর্য্যালক্ষণান্ কামান্ কিমর্থং মদ্ব্যকামায় কামভিন্নায় প্রেম্ণে ইত্যর্থঃ। তে তব সন্ত্যেবেতি ত্বৎপ্রেমাধীনোঽহমিতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

পাতিব্রত্যং পতিনিষ্ঠত্বং উপাধিকোনোপলব্ধং প্রাপ্তমস্তি যদ্যতো বাক্যৈর্বিচ্যাবকৈশ্চাল্যমানায়াস্তব ময়ি পত্যৌ ধীর্নাপকর্ষিতা ন্যূনতাং ন গমিতা কিন্তু স্থিরৈবাতিষ্ঠৎ প্রেমলক্ষণং চৈতৎ—

"সর্ব্বথা ধ্বংসরহিতং সত্যপি ধ্বংসকারণে।
যদ্ভাববন্ধনং যূনোঃ স প্রেমা পরিকীর্ত্তিতঃ ॥ ইতি ॥৫১॥

একান্তভক্তিমভিনন্দ্য সকামাং ভক্তিং নিন্দতি—যে মামিতি। যে জনাস্তপসা স্বধর্ম্মাচরণেন ব্রতচর্য্যয়া কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণানুষ্ঠানেন চ মাং ভজন্তি কিমর্থমিত্যত্রাহ—দাম্পত্যা ইতি। স্ত্রিয়ো ব্রতৈস্ত্বামিত্যাদিপঞ্চমস্কন্ধবাক্যানুসারেণ প্রাকৃতোত্তমপতিলাভার্থমিত্যর্থঃ। কীদৃশাস্তে কামাত্মানঃ সম্ভোগসুখেচ্ছবঃ তে মম মায়য়া মোহিতা বঞ্চিতাঃ মাং কীদৃশং অপবর্গেশম্ অপবর্গো মোক্ষঃ মদন্যকামনাপবর্জনাদেকান্তভক্তিযোগো বা তয়োরীশং দাতারমপীত্যর্থঃ। ৫২ ।

শ্রীবৃকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে সাধ্বি। উপলম্ভিতা উপহসিতাসি যদযাথ অন্যব্যাখ্যাতবতী তৎসর্ব্বং সত্যমেব। ৪৯ ॥

হে ভামিনি! "ত্যস্মে ভবাব্জিবরণম্"—"অম্বুজাক্ষ! মম তে চরণানুরাগঃ" ইত্যেবংবিধান্ কামান্ যান্ যান্ অকামঃ অন্যনিরপেক্ষঃ স্বতঃ পূর্ণকামোঽহং তদর্থং মৎপ্রিয়ার্থং কাময়সে হে কল্যাণি! তে সর্ব্বে কামাঃ ময়ি একান্তভক্তায়াঃ নিত্যদা সন্তি। ৫০ ॥

তামভিনন্দতি—উপলব্ধমিতি। ময়ি যা ধীঃ সা নাপকর্ষিতা ॥ ৫১ ।

একান্তভক্তিমভিনন্দ্য তদ্দার্ঢ্যার্থং সকামান্ ভক্তান্ নিন্দতি যেতি। দাম্পত্যো স্ত্রীপুরুষসংযোগসুখার্থম্। ৫২ ।

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ কহিলেন,—হে সাধ্বি রুক্মিণি! তোমার এবম্প্রকার বাক্য শ্রবণ করিবার অভিলাষেই আমি তোমার সহিত পরিহাস করিয়াছিলাম। "হে রাজপুত্রি! নৃপতিগণ তোমাকে কামনা করিয়াছিলেন" ইত্যাদি মদুক্তির তুমি যে অনুকূল ব্যাখ্যা করিলে তাহা সমস্তই উপলার অভিপ্রেত, ইহাতে কোন সংশয় নাই। ৪৯ ॥

হে কামিনি! যে সকল কামনা তুমি মোক্ষার্থবশাৎ

মাং প্রাপ্য মানিন্যপবর্গসম্পদং বাঞ্ছন্তি যে সম্পদ এব তৎপতিম্।
তে মন্দভাগ্যা নিরয়েঽপি যে নৃণাং মাত্রাত্মকত্বান্নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ ॥ ৫৩ ॥
দিষ্ট্যা গৃহেশ্বর্য্যসকৃন্ময়ি ত্বয়া কৃতানুবৃত্তির্ভবমোচনী খলৈঃ।
সুদুষ্করাসৌ সুতরাং দুরাশিষো হ্যসুম্ভরায়া নিকৃতিজুষঃ স্ত্রিয়াঃ ॥ ৫৪ ॥
ন ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং গৃহিণীং গৃহেষু পশ্যামি মানিনি যয়া স্ববিবাহকালে।
প্রাপ্তান্ নৃপানবিগণয্য রহোবহো মে প্রস্থাপিতো দ্বিজ উপশ্রুতসৎকথস্য ॥ ৫৫ ॥

নিষ্কামভাবে প্রার্থনা করিতেছ, সে সমস্তই হে মঙ্গলরূপে! তোমাতেই নিত্য অবস্থিতি করিতেছে ॥ ৫০ ॥

হে অনঘে! যেহেতু পরিহাস বাক্য দ্বারা ক্ষোভিতা হইয়াও তোমার প্রেমপ্রবণ বুদ্ধি আমার প্রতি হ্রাস প্রাপ্ত হইল না ইহাতে তোমার পতিপ্রেম ও পতিব্রতা উপলব্ধি হইতেছে। ৫১।

যে সকল লোক তপস্যা ও কঠোর ব্রতাচরণ দ্বারা বিষয়ভোগেচ্ছু হইয়া মোক্ষদাতা আমাকে দাম্পত্য ভোগ-সুখের নিমিত্ত উপাসনা করে, তাহারা নিশ্চয়ই আমার মায়ায় মোহিত হয়। ৫২।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(মায়ামোহিতত্বমেবোপপাদয়তি—মাং প্রাপ্যেতি)

মানিনি (পরিহাসেপি মদ্বিচ্ছেদশঙ্কয়া আত্মকোটিতোপি পরমপ্রেমাস্পদে) অপবর্গসম্পদং (অপবর্গঃ মোক্ষঃ ভক্তি-যোগশ্চ তদ্রূপা সম্পৎ যস্মাৎ তং) তৎপতিং (তাসাং সম্পদামপি যঃ অহমেব পতিঃ তং) মাং প্রাপ্য (প্রসাদ্য) যে (যে জনাঃ) সম্পদঃ এব (মোক্ষেতরপ্রাকৃতবিষয়ানেব) বাঞ্ছন্তি (অভিলষন্তি), যে (বিষয়াঃ) নিরয়ে অপি (অতি-নিকৃষ্টযোনাবপি স্যুঃ ইতি শেষঃ) নৃণাং (তেষাং বিষয়বাঞ্ছকানাং পুংসাং) মাত্রাত্মকত্বাৎ (বিষয়াত্মকত্বাৎ) বিষয়ঃ (নিকৃষ্টযোনিরপি) সুসঙ্গমঃ (শোভনসঙ্গম এব স্যাৎ—অতঃ) তে (প্রাকৃতবিষয়বাঞ্ছকাঃ) মন্দভাগ্যাঃ (অল্পভাগ্যাঃ)

যদ্বা—মানিনি (হে মধ্যপি ঈর্ষাবতি!) অপবর্গসম্পদং (অপবর্গরূপা প্রেমভক্তিলক্ষণা সম্পৎ যস্মাৎ তং) তৎপতিং (তাসাং পূর্ব্বোক্তদাম্পত্যাদিসম্পদাং পতিং পালকমপি) মাং (সর্ব্বদোষহরং সর্ব্বসদ্গুণধারকং মাং) প্রাপ্য (বশীকৃত্য) সম্পদঃ (দাম্পত্যাদিসম্পদর্থমেব) যে (যে জনাঃ) বাঞ্ছন্তি (পুনঃ পুনঃ সেবিতুং ঈহন্তে, নতু মদর্থং) তে (তে জনাঃ) মন্দভাগ্যাঃ (অপ্রশস্তভক্তিসংস্কারবন্তঃ, যতঃ), যে (তৎসম্পদ্-বাঞ্ছকাঃ তে) নিরয়েঽপি (নিকৃষ্টযোনৌ—নরকেঽপি সন্তি—তৎসাদৃশ্যং কথং মন্নামকাযাগিনাং যুজ্যতে ইতি ভাবঃ) নৃণাং (সম্পদিচ্ছকানাং পুংসাং) মাত্রাত্মকত্বাৎ (পাপেনাপি তদুপার্জ্জকত্বাৎ) নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ (প্রাগত্বং বিনাপি লভ্যঃ)

কিম্বা—হে মানিনি (মৎপ্রীতিবাঞ্ছয়ৈব মানস্যাপ্যাচরণাৎ তাদৃশভূরিভাগ্যে!) অপবর্গসম্পদং (মোক্ষসম্পদমপি) সম্পদে (প্রেমসম্পত্ত্যর্থং) তৎপতিং (তস্যাঃ প্রেমসম্পদঃ পতিং দাতারং) মাং এব (মামেব) যে (যে জনাঃ) বাঞ্ছন্তি তে অমন্দভাগ্যাঃ (ভূরিভাগ্যাঃ) অন্যৎ সমানম্। ৫৩।

গৃহেশ্বরি (হে সর্ব্বগৃহস্বামিনি।) ত্বয়া ময়ি অসকৃৎ (সদা) ভবমোচনী (ভবঃ ভক্তিপ্রাতিবাধকসংসারতাপঃ তস্মাৎ মোচয়তীতি তথা সা, যদ্বা ভবস্য প্রপঞ্চস্যাপি সর্ব্বস্য মোচনী শ্রবণাদিনা সর্ব্বদুঃখমোক্ষকরী) খলৈঃ (পরামর্শচকৈঃ পুরুষৈঃ) হি (নিশ্চয়ং) সুদুষ্করা (দুঃখেনাপি কর্ত্তুমশক্যা) দুরাশিষঃ (দুষ্টা ম্মৃষ্ঠতাবাং দুষ্টা আশীঃ কামঃ যস্যাঃ তস্যাঃ—দুরভিপ্রায়ায়া ইত্যর্থঃ) অসুম্ভরায়াঃ (কুক্ষিম্ভরি-তর্পণমাত্রপরায়াঃ) নিকৃতিজুষঃ (বঞ্চনমাত্রপরায়াঃ) স্ত্রিয়াঃ (স্ত্রিয়াস্তু) সুতরাং (নিতরাং দুষ্করা) অসৌ অনুবৃত্তিঃ কৃতা (অকারি) দিষ্ট্যা (এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং ভবতু)। ৫৪।

(পরন্তু প্রেমবতীনাং মদ্ভার্য্যাণামপি মধ্যে গৃহিণ্যো মম ত্বমেব গৃহিণীশ্রেষ্ঠেত্যাহ—নেতি)

মানিনি (মানঃ আদরঃ হে তদ্বতি!) যয়া (ত্বয়া)

---

(১) যে স্যুঃ, (২) রহোহরঃ, ইতি চ পাঠান্তরং।

ভ্রাতুর্বিরূপকরণং যুধি নির্জ্জিতস্য প্রোদ্বাহপর্ব্বণি চ তদ্বধমক্ষগোষ্ঠ্যাম্।
দুঃখং সমুত্থমসহোঽস্মদয়োগভীত্যা নৈবাব্রবীঃ কিমপি তেন বয়ং জিতাস্তে ॥ ৫৬ ॥

স্ববিবাহকালে (নিজবিবাহসময়ে) প্রাপ্তান্ (নানাদেশসমাগতান্) নৃপান্ (ভূপান্) অবিগণয্য (অনাদৃত্য) উপশ্রুতসৎকথস্য (উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথা যস্য তস্য) মে (মম) রহোহরঃ (রহঃ রহস্যং বহতি প্রাপয়তীতি তথা সঃ) দ্বিজঃ (ব্রাহ্মণঃ) প্রস্থাপিতঃ (প্রেষিতঃ অতঃ) গৃহেষু (সার্ব্বত্রিকেষু স্বীয়েষু বা) ত্বাদৃশীঃ (ত্বৎসমানাঃ) প্রণয়িনীঃ (প্রেমবতীঃ) গৃহিণীঃ (ভার্য্যাঃ) ন পশ্যামি (ন দৃষ্টবান্) ॥ ৫৫ ॥

(কিঞ্চ ত্বদ্গুণৈরেবাহং বশীকৃত ইত্যাহ—ভ্রাতুরিতি)

যুধি (যুদ্ধে) নির্জ্জিতস্য (ময়া নিতরাং জিতস্য) ভ্রাতুঃ (রুক্মিণঃ) বিরূপকরণং (কেশবপনং) প্রোদ্বাহপর্ব্বণি (অনিরুদ্ধবিবাহে) অক্ষগোষ্ঠ্যাং (তত্রাপি—দ্যূতসভায়াং) তদ্বধং (তস্য ভ্রাতুঃ রুক্মিণঃ বধং) চ (অপি) সমুত্থং (তস্মিন্ কালে কালান্তরে বা তদনুস্মরণতঃ পুনঃ পুনঃ সমুত্থং) দুঃখং অস্মদযোগভীত্যা (অস্মাভিরযোগো বিয়োগঃ তদ্ভীত্যা) অসহঃ (সোঢ়বত্যসি) কিমপি (কিঞ্চিদপি) ন অব্রবীঃ (নোক্তবতী) তেন এব (এবম্বিধগুণজাতেনৈব) তে (ত্বয়া) বয়ং (কেবলমহং মদীয়াশ্চ) জিতাঃ (বশীকৃতাঃ স্মঃ) ॥ ৫৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মায়ামোহিতত্বমেবোপপাদয়তি—মাং প্রাপ্নোতি। অপবর্গেণ সহ সম্পদো যস্মাত্তং মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য যে কেবলং সম্পদ এব বিষয়ান্ বাঞ্ছন্তি নতু মাং তৎপাতিং তাসাং সম্পদামপি মোহমেব পতিত্বং তথা যে বিষয়া নিরয়েঽপ্যাত্তানুষ্টয়োনাবপি স্যুস্তান্ কিঞ্চ তেষাং পুংসাং মাত্রাত্মকত্বাদ্বিষয়াত্মকত্বাৎ নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনসঙ্গম এব স্যাদতো মন্দভাগ্যা এব তে ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

তস্মাৎ হে গৃহেশ্বরি! ত্বয়া যদি ভবমোচনী নিষ্কামানুবৃত্তিঃ কৃতা এতদ্দিষ্ট্যা তত্রৈ কথম্ভূতা? খলৈঃ সুদুষ্করা দুরাশিষো দুর্লভপ্রায়ায়া অত এব অসুম্ভরায়াঃ প্রাণতর্পণপরায়া নিকৃতিজুষো বঞ্চনপরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ সুতরামসানুবৃত্তির্দুষ্করেতি ॥ ৫৪ ॥

কিঞ্চ সন্তি নিষ্কামাঃ প্রেম্ণৈব মর্য্যানুবর্ত্তমানা বহ্ব্যঃ কিন্তু ত্বয়া সদৃশীঃ কাপি ন পশ্যামীতি তস্যা ভক্তিং বহুমানেনাভিনন্দন্তি—ন ত্বাদৃশামিতি ত্রিভিঃ। উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথা যস্য মে ॥ ৫৫ ॥

প্রোদ্বাহপর্ব্বণ্যনিরুদ্ধবিবাহে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং তস্য ভ্রাতুর্বধং তস্মিন্ কালে কালান্তরে বা তদনুস্মরণতঃ পুনঃ পুনঃ সমুত্থং দুঃখমস্মাভিরযোগো বিয়োগস্তদ্ভীত্যা অসহঃ সোঢ়বত্যসি অনেনৈবানিরুদ্ধবিবাহানন্তর্য্যমস্য জ্ঞাতব্যম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অপবর্গরূপা সম্পৎ যস্মাত্তমপি মৎপতিমিতি মহাত্মা সম্পদোঽপি স্বয়মেবাধীনা ভবন্তীতি ভাবঃ। তথাপি তা এব বাঞ্ছন্তি নতু মামিতি স্বামিপাদৈরার্থিকো নঞ্ব্যাখ্যাতঃ সর্ব্বদোষহরং সর্ব্বসদ্গুণাধায়কং তাসু কথঞ্চিদমৎসম্বন্ধমিত্যর্থঃ। হে মানিনীতি মৎপ্রীতিবাঞ্ছয়ৈব মানত্যাগ্যাচরণাত্ত্বাদৃশী ভুক্তিভাগ্যোবেতি ভাবঃ। অন্যৈস্তের্ব্ব্যাখ্যাতং পক্ষান্তরে যে তু কেবলং প্রাকৃতবিষয়ভোগমেব বাঞ্ছন্তি তে দুর্ভগা এবেত্যাহ—মামিতি। অর্থঃ স এব অথবা প্রসঙ্গাদ্বিষয়কামুকানিব মোক্ষেচ্ছূন্নিন্দতি—মামিতি। মোক্ষসম্পদং যে বাঞ্ছন্তি অকারপ্রশ্লেষেণ যতো ন বিদ্যতে সম্পৎ প্রেমসম্পৎ যেষু তে তস্যাঃ প্রেমসম্পদঃ পতিং দাতারমপি নিরয়েঽপি যেস্যুস্তাস্ত যে বাঞ্ছন্তি তেষাং নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ অস্তু সমানং যয়া ময়ি প্রেমসম্পত্ত্যৈব ময়া সহ দাম্পত্যং সিদ্ধ্যেদিত্যাশয়েন তস্যাঃ পরমসাধ্যত্বমাহ—মোক্ষসম্পদমপি সম্পদে প্রেমসম্পত্ত্যর্থমেব বাঞ্ছন্তি অকারপ্রশ্লেষেণ অমন্দভাগ্যা ভূরিভাগাঃ ॥ ৫৩ ॥

অসকৃৎ সদেত্যর্থঃ। ভবঃ ভক্তিপ্রতিঘাতকসংসারতাপস্তস্মাৎ

গোচরতীতি তথা সা অয়ং স্বরূপমাত্রনির্দ্দেশঃ যদ্বা তবস্তু প্রপঞ্চস্যাপি সর্ব্বস্য মোচনী শ্রবণাদিনা সর্ব্বদুঃখহন্ত্রী মোক্ষকরী খলৈঃ পরদোষসূচকৈঃ পুরুষৈঃ হি নিশ্চিতং দুরাশিষ ইত্যাদি-বিশেষণত্রয়স্য যথোত্তরং স্তুতিকরণহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যম্ এবং তস্যাঃ খলত্বাদিদোষনিরসনেন পরমসাধ্বীত্বং তেনানুবৃত্তের্দ্দার্ঢ্যমপি সূচিতং হে গৃহেশ্বরীতি অদৃষ্টান্তেন মম সর্ব্বেষ্বপি গৃহেষ্বনু-বৃত্তিপ্রবর্ত্তনাত্ত্বমেব সর্ব্বগৃহস্বামিনীতি যদ্বা গৃহস্যেশ্বরী ত্বমেব অহন্তু ত্বদধীন এবেতি ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

তাদৃশীং ত্বৎসদৃশীং গৃহেষু সার্ব্বত্রিকেষু স্ত্রীষ্বপি বা স্ববিবাহস্য কালে অন্যাসন্নসময়ে রহঃ রহস্যং বহতি প্রাপয়-তীতি তথা সঃ পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ ইতি পিতৃভ্রাত্রাদিসর্ব্ব-স্বজনেষু নাদরঃ সূচিতঃ উপশ্রুত্যমৎকথস্তেতি স্বগৃহাগমবার্ত্তা-শ্রবণমাত্রেণৈব ন তু মাহাত্ম্যানুভবেনেত্যর্থঃ । হে মানিনি ! মানঃ পূজা চিত্তসমুন্নতির্ব্বা তদ্বদিতি তদ্যোগ্যা ত্বমেব ন ত্বন্যেতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

ভ্রাতুরিতি বহুবাৎসল্যেন তত্তদসহতা যুধি নির্জ্জিতস্যেতি ত্বদ্ভ্রাতৃত্বাদ্যুদ্ধেঽপি তস্য নির্জ্জয়াযোগ্যতা প্রোদ্বাহপর্ব্বণীত্যা-দিনা তদানীং তদ্বধাযোগ্যতা চ সূচিতা ভীতিঃ শঙ্কা কদাচি-দস্মাভিঃ সহ বিয়োগঃ স্যাদিত্যাশঙ্কয়েত্যর্থঃ । যদ্বা অযোগ্যো দুঃখাকুলত্বেনাসংযোগস্তস্মাদ্ভীত্যা অস্মাভিরিতি বহুত্বং শ্রীবল-দেবাদীনামপেক্ষয়া আত্মনা সহ বিয়োগেন তৈরপি তৎসিদ্ধেঃ । যদ্বা তস্মাদ্ভীত্যাত্মনো বহুমানাৎ কিং বক্তব্যং হন্ত তদ্বদ-প্রহিষ্ট ইতি কিমপি নাব্রবীশ্চ নিজমনোদুঃখাদিকং কিম্বা তদ্বিরূপকরণাদিকমপি কিঞ্চিন্নাভিব্যঞ্জিতবতীত্যর্থঃ । তে যয়া জিতা বশীকৃতাঃ কিম্বা পরাজিতা অস্মাকং তাদৃশশক্ত্যভাবাৎ বয়মিতি ন কেবলমহং মদীয়াঃ সর্ব্বেঽপীত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবোপপাদয়তি—মামিতি । অপবর্গঃ মোক্ষঃ স এব সম্পৎ লক্ষ্মীর্যস্মাত্তং তাসামপবর্গৈকসম্পদামপি পতিং মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য তপ আদিভিরিতি শেষঃ । সম্পদঃ অপবর্গেতরকাম্যানেব বাঞ্ছন্তি তে জনাঃ মন্দভাগ্যাঃ, কুতঃ ? যদ্ যস্মাদ্ যে নৃণাং বিষয়াস্তে নিরয়ে নরকেঽপি স্যুঃ কুতঃ শব্দাদিবিষয়সুখানাং কেবলদুঃখাত্মকনরকে সম্ভবস্তত্রাহ—মাত্রাত্মকত্বাত্তেষাং সুখ-লেশাত্মকত্বান্নরকেঽপি সম্ভব ইতি ভাবঃ । অতো নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনরূপতয়া প্রতীয়মানো দম্পত্যোঃ সঙ্গমঃ নিরয়ো নরকপ্রায় এব অতস্তে মন্দভাগ্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

পুনরপ্যভিনন্দতি—দিষ্ট্যেতি । হে গৃহেশ্বরি ! ত্বয়া ময়ি ভব-মোচনী নিষ্কামা অনুবৃত্তিঃ কৃতা এতদ্দিষ্ট্যা আনন্দঃ, বৃত্তিং বিশিনষ্টি—অসাধ্ববৃত্তিঃ খলৈর্দুর্জ্জনৈঃ দুঃখেনাপি কর্ত্তুমশক্যা দুরাশিষো দুরভিপ্রায়াঃ অত এবাসুস্তরায়াঃ ইন্দ্রিয়তর্পণ-পরায়াঃ নিকৃতিভুজঃ বঞ্চনপরায়াঃ স্ত্রিয়াস্তু সুতরাং দুষ্করা ॥ ৫৪ ॥

ন ত্বামিতি । হে মানিনি ! প্রণয়িনীং প্রেমবতীং ন পশ্যামি তত্র নিদর্শনং বদন তাং বিশিনষ্টি—যয়েতি । যয়া ত্বয়া অবিগণয্যানাদৃত্য শ্রুতাঃ সৎকথাঃ যদীয়া যেন তস্য মে মহ্যং রহস্করঃ রহস্যবার্ত্তাহর্ত্তা দ্বিজঃ প্রেষিতঃ অতস্তাদৃশীং ভার্য্যাং ন পশ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

কিঞ্চ ত্বদ্গুণৈরেবাহং বশীকৃত ইত্যাহ—ভ্রাতুরিতি । যুদ্ধে ময়া নির্জ্জিতস্য ভ্রাতুঃ রুক্মিণো বিরূপকরণং তথা প্রোদ্বাহ-পর্ব্বণ্যনিরুদ্ধবিবাহোৎসবে তত্রাপ্যক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতে তস্য রুক্মিণো বধম্ ইদং দশমস্কন্ধাধ্যায়ে স্ফুটীভবিষ্যতি সমুখং তদ্বধশ্রবণজং দুঃখঞ্চ অস্মদযোগভীত্যা অস্মদ্বিশ্লেষভীত্যা হেতুভূতয়া অসহঃ সোঢ়বত্যপি কিমপি নাব্রবীঃ নোক্তবত্যসি তেনৈবম্বিধগুণ-জাতেন বয়ং জিতাঃ স্ম বশীকৃতা বভূবিম যদ্যপ্যস্য প্রণয়কলহ-স্যানিরুদ্ধবিবাহানন্তর্য্যাদতো জায়তে তথাপি অত্র ব্যুৎক্রমে-ণোক্তিঃ প্রশ্নানুগুণ্যেনেত্যবগন্তব্যম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ননু, তর্হি সম্পদর্থে ভগবদ্ভজনং যুক্তং হীতি তত্রাহ—মামিতি । সতঃ সত্যস্য মোক্ষস্য পতিং যে সম্পল্লক্ষণভোগাঃ কথং তেষাং ভোগানাং নিরয়ে সম্ভবমিতি তত্রাহ—মাত্রাত্মকত্বাদিতি । মাত্রাত্মকত্বাত্তেষাং ভোগানাং শব্দাদিবিষয়াবিনাভূতত্বান্নিরয়ে সুসঙ্গমঃ সুলভঃ সঙ্গম ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

সর্ব্বশক্তিষু ত্বমেব মুখ্যভক্তেত্যাশয়েনাহ—দিষ্ট্যেতি। হে গৃহৈশ্বর্য্যযুতে। দেবি। ত্বয়া মদাস্থয় ত্বঃ ভক্তিঃ কৃতেতি যত্ত দৃষ্ট্যা। যদস্মেমাং ভবমোচনী বা অসাধুবৃত্তিঃ খলৈঃ সুদুষ্করা ত্বয়া শিবঃ দুষ্টেচ্ছায়াঃ পত্যা সহ দুর্ব্বাক্যায়াঃ বা অসূয়ায়াঃ স্বপ্রাণপোষণপরায়াঃ নিকৃষ্টভুবঃ জারলক্ষণন্যাজসেবমানায়াঃ স্ত্রিয়ঃ সুতরাং সুদুষ্করা দিষ্ট্যা গৃহং মঙ্গলমন্দিরঞ্চ ঐশ্বর্য্যযুতঞ্চ দিষ্ট্যা গৃহৈশ্বর্য্যযুতঃ তস্মিন্নিতি বা ॥ ৫৪ ॥

শ্লোকত্রয়েণ দেব্যাঃ পূর্ব্বোক্তাং ভক্তিং লালয়তি—ন তাদৃশীমিত্যাদিনা। উপস্থিতা সমীপং প্রাপিতা যৎসংকথা যস্য স তথা তস্য হারহঃ অন্তরহ স ॥ ৫৫ ॥

বিরূপকরণং কেশবপনং প্রোদ্বাহপর্ব্বণি বিবাহলক্ষণোৎসব দিবসে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতাবশেষক্রীড়ায়াং তস্য ভ্রাতৃবধম্ অস্য যোগক্রিয়ত্যা অস্মদ্বিরহভয়েন ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইমমেবার্থং স্পষ্টয়তি—মাং প্রাপ্যেত্যাদি। তৎ তস্মাৎ মাং পতিং প্রাপ্য পতিত্বেন লব্ধ্বা অপবর্গসম্পদং যে বাঞ্ছন্তি তে অসম্পদঃ দরিদ্রা এব দরিদ্রাঃ খলু ক্ষুদ্রমেব প্রার্থয়ন্তি তেঽত্যন্তমন্দভাগ্যা এব বাক্যস্তীতি পূর্ব্বেণৈবানুষঙ্গঃ যচ্ছব্দেন তচ্ছব্দ আক্ষিপ্যতে এবং তচ্ছব্দেনাপি যচ্ছব্দঃ যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাৎ তেষাং মন্দভাগ্যত্বেন কঃ পরিণাম ইত্যাহ—নিরয় ইত্যাদি। তেষাং নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ তত্র হেতুঃ মাত্রাত্মকত্বাৎ মাত্রা বিষয়াঃ। ৫৩—৫৪।

দাম্পত্যং প্রণয্য তদেব দৃঢ়য়তি—ন ত্বাদৃশীমত্যাদিবহুভিঃ। উক্তব্যাখ্যানং বিনৈব তেষাং বাক্যানামসঙ্গতেঃ তত্তগবতো বচনাসৌষ্ঠবদোষপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ ॥ ৫৫—৫৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

মন্দভাগ্যত্বমেব দর্শয়তি—যেহত্তে সম্পদাঙ্ক্ষা নিরয়েঽপি বর্ত্তন্তে। যেহস্তত্র বর্ত্তন্তে তেষাং নৃণাং মাত্রাত্মকত্বাদত্যন্তবিষয়াবেশাভ্যাসেন বিষয়ার্জ্জনান্বয়েঽপি সুসঙ্গমঃ অনিচ্ছয়াপি প্রাপ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

তস্মাদেবংসমানবাসনত্বাত্ত্বহপি মন্দভাগ্যা ইত্যাহ—অসৎ সদেত্যর্থঃ। কৃতা প্রচারিণা ভবত্য সর্ব্বৈব প্রপঞ্চস্য শ্রবণাদিনা সর্ব্বতঃপক্ষো মোক্ষকরী ভক্তি উর্দ্ধপপক্ষো ন স্যাত্তত্তোষ তত্রাহ—ধর্ম্মার্গর্ব্বাদভিন্মুখৈঃ দুষ্করৈঃ কৈঃ তাৎপর্য্য সর্ব্বধাত্বধনাপকত্বাদ্দূর্ব্বাধাদিরূপা চ ॥ ৫৪—৫৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সাধারণসেবকানাং স্থিতিমুক্ত্যা যে পুনাৰ্দ্ধশয়েন ভগবন্তং প্রাপ্তাঃ তেঽপি চেৎ সকামা ভবেয়ুঃ তদা কালেন তেষাং বুদ্ধিনাশ্চ ইতি নিন্দতি—মাং প্রাপ্য মানিনীতি। অপবর্গস্য সম্পৎ যস্যাৎ মানবতীতি সম্বোধনং মানস্য বিদ্যমানত্বান্ন ত্বং প্রার্থয়সীতি সূচিতং যে কেবলমৈহিকসম্পদ এব প্রার্থয়ন্তি তে মন্দভাগ্যাঃ যথ মন্দভাগ্যো নিধিমপি প্রাপ্য পাষাণ ইতি পদা প্রক্ষিপতি এতন্মন্দভাগ্যস্য লক্ষণং, নমু বিষয়া অপি দুর্ল্লভাঃ স্ত্রীধনাদয়ঃ তৎকথং মন্দভাগ্যত্বমিতি চেত্তত্রাহ—যে বিষয়াঃ নিরয়েঽপি নৃণাং ভবন্তি তত্র হেতুঃ, মাত্রাত্মকত্বাদিতি; নহি কশ্চিদ্বিষয়াভাবোঽস্তি শ্বাদিযোনাবপি বিষয়োপভোগস্য দৃষ্টত্বাৎ দুঃখস্য বিষয়সম্বন্ধে নিয়তং তারতম্যস্য প্রয়োজকং তর্হি তাদৃশো নিরয়োঽপি সম্প ত্বমুক্তঃ সমাচীন ইতি চেত্তত্রাহ—নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ ইতি। সুষ্ঠু সঙ্গমো যস্যেতি ন তদর্থং তপঃ কর্ত্তব্যং মন্ত্রজপং বা অতো ক্লেশসম্বন্ধঃ ক্লেশকরণাৎ দুর্ভাগ্যত্বং পূর্ণাদিপ্রার্থনায়াং মন্দভাগ্যত্বং বা স্যাদিতি তথা ন ভাবনীয়মিত্যুপদেশঃ ত্বয়া যদুক্তং মামীক্ষসে তর্হি নঃ পরমানুকম্পেতি ॥ ৫৩ ॥

তদাভনন্দতি - দিষ্ট্যেতি। অসকৃৎ ময় ত্বয়া যা অনুবৃত্তিঃ কৃতা যতঃ সা ভবমোচনী গৃহেশ্বরীতিসম্বোধনং লোকপ্রসিদ্ধসংসারসুখং তব সিদ্ধমেবেতি সূচয়তি – অনুবৃত্তির্নাম উদাসীনেঽপি ভগবতি তদনুসরণং তৎপ্রণয়ং যত্র প্রেষণেনাত্মসমর্পণরূপা ভক্তো রুক্মিবধে প্রার্থনয়া বাক্সমর্পণরূপা তত ইদানীং মূর্চ্ছয়া মনঃসমর্পণরূপা স্বাভিপ্রায়প্রতিপাদকৈকাকৈকোন্স সর্ব্বসমর্পণরূপা

ঈশ্বরাশ্রিতত্বয়া স্থিতো সংসারঃ ঈশাদপেতত্বেন্তুাক্তত্বাৎ উক্ত-ত্বত্র বক্ষ্যতে অতঃ ইয়ং ভবমোচনী ভবতি। নতু, কিমাশ্চর্যা ভার্যা করোত্যেবেতি চেত্তত্রাহ – খলৈঃ স্বচ্ছন্দ ইতি। দুষ্টৈঃ রুক্মিপ্রভৃতিভিঃ কৃত্বা অতঃ ততঃ দুষ্করা খলা দুষ্টস্বভাবাঃ মাৎসর্যেণ পরকার্যনাশকাঃ কিঞ্চ অস্মরপি তব বাধকং ন জাতমিত্যাহ – দুরাশিষ ইতি। দুষ্টা প্রাকৃতী আশীর্যস্যাঃ তস্যাঃ মদনুরক্তঃ সুতরামেব দুর্লভাঃ তত্রাপ্যনাদবেত্তাদৃশী তত্রাপি অসুন্তরায়াঃ প্রাণপোষিকায়াঃ তত্রাপি নিকৃতিজুষঃ নরকসেবকায়াঃ স্ত্রিয়শ্চ অন্তঃকরণপ্রাণেন্দ্রিয়শরীরদোষাণাং প্রত্যেকসত্ত্বেঽপি দুর্লভা সমুদায়ে কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ। ইমামেবোপপাত্তং হিনস্তি আহ – এতাদৃশ্যো ভূত্বা অপি বহ্ব্যঃ সন্তীতি ॥ ৫৪ ॥

স্ত্রীণামপি মধ্যে তামুৎকৃষ্টত্বেন স্তৌতি—ন ত্বাদৃশীমিতি। প্রণয়িনী গৃহিণী দুর্লভা লৌকিকধর্মাভিনিবিষ্টা গৃহিণী তথাভূতাপি পরমপ্রেমযুক্তা আত্মনোঽপ্যধিকস্নেহবতী দুর্লভা ভবতি গৃহেষু গৃহস্থাশ্রমেষু মম বহুরূপেষু ন পশ্যামীতি তাদৃশ্যা অভাবে প্রমাণং মানিনীতি মানসদ্ভাবেন অন্যাসক্তিনিবৃত্তিঃ অপকীর্ত্তিলেশ-ত্যাগ্যসহনঞ্চ সূচ্যতে কথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামুপপাদয়তি—যয়া স্ব-বিবাহকালে প্রাপ্তান্ সর্ব্বপ্রকারেণ শিশুপালাদীনবিগণয্য রহ একান্তে-দ্বিজঃ প্রস্থাপিতঃ নাপি ময়া সহ পরিচয়ঃ কিন্তু উপশ্রুতা সদ্ভিঃ কৃতা কথা যস্য সৎকথা বা অহো আশ্চর্য্যেণ ন হ্যেতাদৃশং কচিদপি লোকে জাতমিতি স্বয়ম্বরে তু বরণং যুক্তং ন ত্বেতাদৃশম্ অন্যাঃ সর্ব্বা এব লৌকিকপ্রকারেণ নীতাঃ অনেন সম্বন্ধপ্রকারঃ ত্বৎসদৃশো নাস্ত্যাসামিতি নিরূপিতম্ ॥ ৫৫ ॥

অপরাধসহনঞ্চ ত্বৎসদৃশং নাস্ত্যাসামিত্যাহ—ভ্রাতুর্ব্বিরূপকরণমিতি। বিবাহসময়ে রুক্মিণো জ্যেষ্ঠভ্রাতুর্ব্বিরূপকরণং মুণ্ডনং তত্রাপি যুধি নির্জ্জিতস্য প্রোদ্বাহপর্ব্বণীত্যুভয়ত্র সম্বধ্যতে যস্য পীয়ং কথা প্রদ্যুম্নোৎপত্তেঃ পূর্ব্বমেব অন্যথা ভগবান্ অন্যভজনং ন বদেৎ নহি পুত্রপৌত্রাদিযুক্তা কচিদেবমুচ্যতে প্রথমসঙ্গ এবৈবং ভবতি সর্ব্বথা হৃদয়ানভিজ্ঞদশায়াং তস্যা অপি পতনাদিসম্ভবঃ নতু নিরন্তরপ্রবৃত্তৌ অনিরুদ্ধবিবাহে তু অক্ষগোষ্ঠ্যাং তদ্বধঃ তদুত্তরাধ্যায়ে বক্ষ্যতে তথাপি যথা তয়া আর্ষজ্ঞানেন সর্ব্বং নিরূপিতং তথা ভগবানপি তাং তাদৃশীং মত্বা ভাব্যর্থমপি সিদ্ধবৎকারেণ নিরূপয়তি ভূতপ্রত্যয়স্য লঙপ্রয়োগঃ "ছন্দসি লুঙ্লঙ্লিটঃ (৩-৪—৬) ইতি দশলকারার্থেষু ভবতীতি আবৃত্ত্যা যোজনায়াং দ্বিতীয়বাক্যে ভবিষ্যদর্থে জ্ঞাতব্যঃ তাভ্যাং সমুখং দুঃখমসহ ইত্যপি তথা অস্মদপ্রয়োগঃ অস্মৎসম্বন্ধো নিবর্ত্তিষ্যত ইতি ভয়েনাৎপত্তিবলিষ্ঠ-ভ্রাতৃসম্বন্ধাপেক্ষয়াপি অস্মৎসম্বন্ধাভাবশঙ্কাপি মহতীতি সর্ব্বোত্তমমেব চকারাৎ মধ্যে প্রদ্যুম্নবিবাহাদৌ তদবিগণনাদি সংগৃহ্যতে সমুখং দুঃখং সোঢ়ুমশক্যং বলভদ্রোপদেশাৎ সমুখমিতি জ্ঞায়তে একক্রিয়োপাত্তত্বাৎ দ্বিতীয়মপি তাদৃশমেব তেন দুঃখসহনেন ত্বে ত্বয়া বয়ং জিতাঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

উক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি মামিতি। অপকৃষ্টা বর্গসম্পন্মোক্ষান-ন্যোঽপি যতস্তং মাং প্রাপ্য সম্পদঃ প্রাকৃতীরেব বাঞ্ছন্তি বস্তু-তস্তাসামপি পতিং দাতারং তে সম্পদ্বাঞ্ছকাঃ মন্দভাগ্যাঃ যতো নারকীষ্বপি যোনিষু স্ত্রীসঙ্গাদিবিষয়সুখাস্তনায়াসেনৈব লভ্যন্ত ইত্যাহ যে জীবা নিরয়েঽপি সূকরাদিজাতাবপি বর্ত্তন্তে তেষাং নৃণাং জীবানাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ স স নিরয় এব সুসঙ্গমঃ স্ত্রীসঙ্গাদিসুখসাধকত্বাৎ শোভনসঙ্গমহেতুরিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

যা ভবমোচনী সংসারবন্ধমোচনী সা ত্বয়া কৃতেতি ভব তয়াভাবার্থ্যে সা খলবত্যোবাভূদত্যেরেব কৃতা ভবমোচনী ভবেদিতি ভাবঃ। নমু তর্হি খলা অপি মুক্তাঃ স্যুস্তত্রাহ—খলৈরিতি। দুরাশিষঃ দুরভিপ্রায়ায়া অসুন্তরায়া স্বপ্রাণতর্পিণ্যাঃ নিকৃতিজুষঃ বঞ্চনপরায়াঃ অতিখলায়াঃ স্ত্রিয়াস্তু সুতরামেব দুষ্করা ॥ ৫৪ ॥

পরন্তু প্রেমবতীনাং মন্তার্য্যাণামপি মধ্যে গৃহিণো মম ত্বমেব গৃহিণীশ্রেষ্ঠেত্যাহ—নেতি। মানিনীতি মান আদরঃ হে ভবতি! রহোহরঃ রহস্যবস্তুপ্রাপকঃ "রহোহরি গুহ্যে সুরতে" ইতি বিশ্বঃ। উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথা যস্য তস্য মম স্থানে ॥ ৫৫ ॥

প্রোদ্বাহপর্ব্বণ্যনিরুদ্ধবিবাহে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং তস্য ভ্রাতুর্ব্বধং সমুখং তত্র তত্র অস্মদয়োর্ভগভীত্যা অস্মাসু ন যুজ্যতে নোচিতীভবতীত্যস্মদয়োগশুষ্টীত্যা কিমপি দুঃখং নৈবাব্রবীঃ। কীদৃশম্? অসহো দুর্ব্বলং কেবলং লোকাপেক্ষৈকহেতুত্বাদিতি ভাবঃ। পুনঃ কীদৃশম্? সমুখং সমুদ্যথা ভাতপা স্থিতৌতি তৎ দুঃখং মৎপ্রতিকূলরুক্মিহিংসনাদতঃ সুখসহিতমেবেত্যর্থঃ। অনেনৈবানিরুদ্ধবিবাহানন্তর্য্যমস্য জ্ঞাতবান্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মায়ামোহমাপাদয়তি—উক্তাপবর্গসহিতাঃ সম্পদো যস্মাত্তং মাং প্রাপ্যাশ্রিতা যে সম্পদ এব প্রাকৃতীর্বিভূতীরেব বিষয়সুখহেতূন্ বাঞ্ছন্তি যতস্তাসাং পতিং দাতারং তে তদ্বাঞ্ছকা মন্দভাগ্যা বোধ্যাঃ যে নিরয়েঽপি রাক্ষসাদিজাতাবপি সন্তি তেষাং নৃণাং প্রাণিনাং মাত্রাত্মকত্বাদ্বিষয়নিষ্ঠত্বাৎ স তজ্জাতিলক্ষণো নিরয় এব সুসঙ্গমঃ সুষ্ঠু সঙ্গমো যস্মাৎ সঃ সম্ভোগাদিপামরবিষয়সুখসাধকত্বাৎ সম্যক্ তৎসঙ্গহেতুর্ভবতীতি তৎসুখায় মদ্ভজনমতিমৌঢ্যাদিতিভাবঃ। হে মানিনি! মানঃ সৎকারস্তদ্বতি হে ভৈষ্মি! ॥ ৫৩ ॥

একান্তভক্তেঃ শ্লাঘয়া তৃপ্তিমপ্রাপ্তঃ পুনস্তদ্বতীং ভৈষ্মীং শ্লাঘতে—দিষ্ট্যেতি। হে গৃহেশ্বরি! ত্বয়া ময়ি প্রেমরূপৈবানুবৃত্তিরসকৃৎ সর্বদৈব কৃতেতি দিষ্ট্যা তত্রমেতৎ কীদৃশী ভবমোচনী শ্রোতৃণাং সংসৃতিনিবর্তিকা তর্হি তাং শ্রুত্বা সর্বে বিমুচ্যেরন্ তত্রাহ—খলৈঃ সুদুষ্করা খলত্বাদেব শ্রোতুমশক্যা, নতু স্ত্রিয়ঃ সজাতীয়াঃ শ্রুত্বা বিমুচ্যেরন্ তত্রাহ—দুরাশিষো দুষ্টবাঞ্ছিতায়াঃ অসুতৃপায়াঃ প্রাণতর্পণপরায়াঃ নিকৃতিভুষো বঞ্চননিপুণায়া অতিখলায়াস্ত্রিয়াঃ স্ত্রীজাতেস্ত সুতরাং সা ত্বদানুবৃত্তির্দুষ্করা তদধিকারী দুর্লভ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

মৎপ্রেমপরাস্বপি মৎপত্নীষু মধ্যে ত্বমেব মদর্থকান্তদুষ্করকর্ম-করণাদ্বরীয়সীত্যাহ—নেতি গৃহেষু সর্বেষু ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং প্রেমপরাং গৃহিণীমহং ন পশ্যামি, কুত ইত্যাহ—যয়েত্যাদি। রহোহরো গুহ্যোপদেশপ্রাপকঃ "রহোঽভিগুহ্যে সুরতে" ইতি বিশ্বঃ। দ্বিজঃ সুনন্দাভিধো বিপ্রঃ উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথা যস্য যেহন্তিকে প্রস্থাপিতঃ হে মানিনি! মানশ্চিত্তসমুন্নতিস্তদ্বতি! হে প্রিয়ে! ত্বমেব তাদৃশী নান্যেত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

কিঞ্চ ভ্রাতুরিতি বন্ধুবাৎসল্যেন তদসহত্বং যুধি নির্জিতস্যেতি ত্বদ্ভ্রাতৃত্বাত্তত্র তস্য নির্জয়ানর্হত্বং প্রোদ্বাহপর্বণ্যনিরুদ্ধবিবাহোৎসবে ইতি তদা তদ্বধায়োগ্যত্বং চ ব্যজ্যতে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূত-সদসি এব তৎ সর্বং বীক্ষ্যাপি দুঃখং কিঞ্চিন্নৈবাব্রবীঃ কুতঃ অস্ম-দ্বিয়োগভীত্যা প্রভুরয়ং কদাচিন্ময়ি নাবদধ্যাদিতি শঙ্কয়েত্যর্থঃ দুঃখং কীদৃক্ অসহং নাস্তি সহো বলং যত্র তৎ লোকাপেক্ষ-কহেতুত্বাদ্দুর্বলমিত্যর্থঃ। সমুখং ইহ সমিতি সহার্থে সহ মুখেনো-ত্তিষ্ঠতীতি তৎ ভ্রাতুর্মৎপ্রতিকূলস্য হননাৎ সুখসহিতমিত্যর্থঃ তেন যূয়ং জিতাঃ অহং মদীয়াশ্চ ত্বয়া বশং নীতা ইত্যর্থঃ। ইত্থং চৈতৎপরিহাসচরিতমনিরুদ্ধবিবাহোত্তরমিতি জ্ঞায়তে ॥ ৫৬ ॥

—

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদেবোপপাদয়তি—মামিতি। অপবর্গেণ সহ সম্পদো যস্মাৎ তং মাং প্রাপ্য আরাধ্য কেবলং সম্পদ এব বাঞ্ছন্তি তাসাং সম্পদাং পতিং মাং ন বাঞ্ছন্তি যে তে মন্দভাগ্যাঃ কুতঃ মাত্রা-ত্মকত্বাৎ মাত্রাঃ সম্পদ এব ন ত্বহম্ আত্মা আশ্রয়ো যেষাং মাত্রাসু বা আত্মা মনো যেষাং তে মাত্রাত্মানঃ স্বার্থে কঃ তেষাং ভাব-স্তত্ত্বং তস্মাৎ নতু তথাপি তে ধন্যাঃ দেবমনুষ্যাদিরূপেণ দাম্পত্যং প্রাপ্য বিহরন্তীত্যত আহ—যে দাম্পত্যাত্তিরতাস্তে নিরয়েঽপি সন্তি নতু নিরয়তো দেবমনুষ্যাদিলোকস্য মহদ্বৈলক্ষণ্যমত আহ—নৃণাং সুসঙ্গমঃ শোভনত্বাত্তমকঃ শ্ব্যাদিভিঃ সঙ্গমঃ নিরয় এবেত্যা-শয়ঃ ॥ ৫৩ ॥

ভবমোচনী নিষ্কামা অসৌ অনুবৃত্তিঃ খলৈঃ সুদুষ্করা দুরাশিষো দুরভিপ্রায়ায়াঃ অসুতৃপায়াঃ প্রাণতর্পণপরায়াঃ নিকৃতিভুষঃ প্রত্যুপকারাকাঙ্ক্ষাবত্যা সুতরাং সুদুষ্করা ॥ ৫৪ ॥

রুক্মিণ্যাঃ সর্বাভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যং দর্শয়তি—ন ত্বাদৃশীমিত্যাদিত্রিভিঃ। মানঃ আদরঃ তদ্বতী মানিনী তস্যাঃ সম্বোধনে হে মানিনি! রহোহরঃ অতিগুহ্যসন্দেশহরঃ "রহোঽভিগুহ্যে সুরতে" ইতি বিশ্বঃ। উপশ্রুতা সত্যা কথা যস্য যে সমীপে ॥ ৫৫ ॥

প্রোদ্বাহপর্বণি অনিরুদ্ধবিবাহে তত্র চ অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূত-সভায়াং তস্য ভ্রাতুর্বধস্য সমুখং তদ্বধশ্রবণজং দুঃখস্য অপ্রাপ্তি-রযোগো বিয়োগভীত্যা অসহঃ সোঢ়বত্যসি অনেন হাস্যলীলা অনিরুদ্ধবিবাহানন্তরং কৃতা ইতি জ্ঞায়তে তথাপি কিমপি নাব্রবীঃ নোক্তবত্যসি তেন গুণগণেন বয়ং তে ত্বয়া জিতাঃ বশীকৃতাঃ ॥ ৫৬ ॥

দূতস্ত্বয়াত্মলভনে (১) সুবিবিক্তমন্ত্রঃ প্রস্থাপিতো ময়ি চিরায়তি শূন্যমেতৎ।
মত্বা জিহাস ইদমঙ্গমনন্যযোগ্যং তিষ্ঠেত তৎ ত্বয়ি বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ জগদীশ্বরঃ।
স্বরতো রময়া রেমে নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥ ৫৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে মানিনি! মোক্ষসম্পদাধিপতি আমাকে পাইয়া যে সকল ব্যক্তি প্রাকৃত বিষয় সুখের বাঞ্ছা করে, তাহারা অত্যন্ত অল্পভাগ্য; যেহেতু বিষয় সকল অতি নিকৃষ্ট যোনিতেও হইয়া থাকে এইজন্য বিষয়াত্মক পুরুষদিগের কামনা নিরয়েই শোভা পায়।

অথবা হে মানিনি প্রেমভক্তি লক্ষণাদি পারলৌকিক সম্পদ ও পূর্ব্বোক্ত দাম্পত্যাদি ইহলৌকিক সম্পদের অধিপতি, আমাকে বশ করিয়া যাহারা কেবলমাত্র দাম্পত্যাদি সম্পদেরই বাঞ্ছা করে তাহারা অতি মন্দভাগ্য; সেই সম্পদ কামনাকারীরা নিকৃষ্ট নরকে অবস্থান করে। উহাদের পাপ কর্ত্তৃক নিরয় অপ্রযত্নলভ্য হইয়া থাকে ॥ ৫৩ ॥

হে গৃহেশ্বরি! তুমি যেরূপ ভাবে আমার অনুসরণ করিয়াছ তাহা খল পুরুষেরাও করিতে অক্ষম এবং দুরভিপ্রায় ইন্দ্রিয়-সুখপরায়ণ বঞ্চক স্ত্রীলোকেরাও করিতে পারে না। তোমার মঙ্গল হউক ॥ ৫৪ ॥

হে মানিনি! তোমার বিবাহ সময়ে নানা দিগ্দেশ হইতে সমাগত নৃপতিদিগকে অনাদর করিয়া আমার প্রশংসাবাদ শ্রবণ পূর্ব্বক গোপনে আমার নিকট ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করিয়াছিলে, তোমার ন্যায় প্রেমবতী ভার্য্যা স্ত্রীলোকের মধ্যে দেখি নাই ॥ ৫৫ ॥

যুদ্ধে পরাজিত ভ্রাতার কেশকর্ত্তন ও অনিরুদ্ধের বিবাহে দ্যূত-সভায় তাহার বধ সাধন করিলেও তৎকালে অথবা কালান্তরে উহা স্মরণ করিয়া দুঃখিতা হইয়াও বিয়োগ ভয়ে সমস্তই সহ্য করিয়াছ কিছুই বল নাই, তোমার এই সব গুণের দ্বারাই তুমি আমাকে ও আমার স্বজনদিগকে বশ করিয়াছ ॥ ৫৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(পুনঃ পূর্ব্বানুরাগবৈশিষ্ট্যং স্মৃত্বা আহ—দূত ইতি)

আত্মলভনে (মৎপ্রাপ্ত্যর্থং) ত্বয়া সুবিবিক্তমন্ত্রঃ (সুষ্ঠু নির্নিক্তা গুপ্তযুক্তিঃ যত্র সঃ) দূতঃ প্রস্থাপিতঃ (প্রেষিতঃ, তদা) ময়ি চিরায়তি (তদাতিথ্য-ত্বৎসন্দেশশ্রবণাবেশ-বর্ত্ম দৈর্ঘ্যাদিভিঃ কিঞ্চিদ্বিলম্বমানে সতি) এতৎ (পিতৃমাত্রাদিবন্ধুযুক্তমপি) বিশ্বং (প্রপঞ্চং) শূন্যং মত্বা (কুত্রাপ্যবলম্বনং ন লব্ধ্বা) ইদং (সর্ব্বোৎকৃষ্টং) অনন্যযোগ্যং (অন্যস্মৈ সমর্পণাযোগ্যং) অঙ্গং (শরীরং) জিহাসে (ত্যক্তুমিচ্ছামি ত্যক্ষ্যামীত্যেব—ভবতী) তিষ্ঠেত (স্থিতবতী) তৎ (ততঃ) ত্বয়ি (ত্বদ্বিষয়ে) বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ (প্রহর্ষয়ামঃ)

যদ্বা—(হে রুক্মিণি) ত্বয়া আত্মলভনে (আত্মনো মম লম্ভনে প্রাপণার্থং) ময়ি চিরায়তি (খোভাবিনি বিবাহে আগন্তব্যমিতি কৃতে সময়ে কথঞ্চিদপ্রাপ্তবতি ময়ি) এতৎ বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদং অনন্যযোগ্যং অঙ্গং জিহাসে (ত্যক্তুমিচ্ছামীত্যেবং) সুবিবিক্তমন্ত্রঃ (সুষ্ঠু বিবিচ্য স্থাপিতো মন্ত্রঃ যস্য সঃ) দূতঃ প্রস্থাপিতঃ তৎ (তব কর্ম্ম) ত্বয়ি (তবৈব) তিষ্ঠেত (তিষ্ঠতু—ন তৎ প্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ) ত্বয়ি (ত্বাং) বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ (কেবলং হর্ষয়ামঃ) কিম্বা—অজিহাসঃ ইতি ছেদঃ তদা) ইদং অনন্যযোগ্যং শরীরং অজিহাসঃ (ত্যক্তুমিচ্ছঃ) অন্যৎ সমানম্ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীশুকঃ (ব্যাসপুত্রঃ) উবাচ (কথয়ামাস)

জগদীশ্বরঃ (জগতাং ত্রিজগতাং ঈশ্বরঃ নায়কঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং (এবংবিধৈঃ) সৌরতসংলাপৈঃ (সুরতনর্ম্মগোষ্ঠীভিঃ) নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ (মনুষ্যক্রীড়ামনুকুর্ব্বন্ সন্) স্বরতঃ (আত্মারামোঽপি) রময়া (লক্ষ্মীরূপয়া রুক্মিণ্যা সহ) রেমে (ক্রীড়িতবান্) ॥ ৫৮ ॥

(১) সুবিভক্তমন্ত্রঃ, ইতি পাঠান্তরং।

(১) অথান্যাসামপি বিভুর্গৃহেষু গৃহবানিব।
আস্থিতো গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মাল্লোকগুরুর্হরিঃ ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে শ্রীকৃষ্ণরুক্মিণীসংবাদোনাম
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

অথ (সর্ব্বশ্রেষ্ঠতময়া শ্রীরুক্মিণ্যা সহ রতেরনন্তরং) বিভুঃ সর্ব্বসমর্থঃ) লোকগুরুঃ (সকলভুবনগুরুঃ) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গৃহবান্ ইব (গৃহস্থ ইব) গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মান্ (গৃহস্থসম্বন্ধিন প্রিয়াপ্রেমময়ান্ বৈদিকাংশ্চ ধর্ম্মান্) আস্থিতঃ (আচরন্ সন্) অন্যাসাং (ইতরপত্নীনামপি) গৃহেষু রেমে ইতি শেষঃ) ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপি চ দূত ইতি আয়লভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং ময়ি চিরায়তি যোক্তাবিনি বিবাহে আগন্তব্যমিতি কৃতে সময়ে কথঞ্চিদপ্রাপ্তবতি সত্যোত্তাষিথং শূন্যং মদ্দেহমনন্যয়োগ্যমঙ্গং জিহাসে ত্যক্তুমিচ্ছামি ত্যক্ষ্যামীত্যেবং দূতঃ প্রস্থাপিতঃ তথা হ্যুক্তং ময়া "যর্হ্যম্বুজাক্ষ ! ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাম্" ইতি যদ্বা অজিহাস ইতিচ্ছেদঃ ত্যক্তুমৈচ্ছ ইত্যর্থঃ। তত্তব কর্ম্ম ময়োব তিষ্ঠেত ন তৎপ্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। কিন্তু কেবলং ত্বাং প্রতিনন্দয়ামো হর্ষয়াম ইতি ॥ ৫৭ ॥

সৌরতসংলাপৈঃ সুরতনর্ম্মগোষ্ঠীভিঃ ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং।
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সুবিবিক্তঃ মহারহস্যঃ পরমবিচিত্রো বা মন্ত্রো গুপ্তবাক্যং যস্মিন্ সঃ ইত্যস্য জাততয়া পরমনিভৃতত্বেন প্রেমবিশেষঃ সূচিতঃ এতৎ পিতৃমাত্রাদিবন্ধুবর্গযুক্তমপি বিশ্বং জিহাস ইত্যত্র হেতুঃ অনন্যযোগ্যমিতি অন্যস্মৈ সমর্পণায়োগ্যত্বাদিত্যর্থঃ। প্রতিনন্দয়ামঃ ত্বয়া ক্রিয়মাণস্য মহানন্দস্য প্রতীচ্ছায়ারূপেণ কথঞ্চিদন্দয়ামঃ নন্দয়িতুং শক্তাম ইতি—

তৌ বিদগ্ধবরৌ বন্দে যয়োঃ প্রেমোক্তয়োর্মিথঃ।
অসংবেদ্যাঃ পরৈর্ব্বোধ্যা ন স্যুর্ভক্তিং বিনা যয়োঃ ॥

ইত্যন্যেপি তাদৃশা বহবঃ সূচিতাঃ। ৫৭॥

স্বরতোঽপি রময়া শ্রীরুক্মিণ্যা সহ রেমে যতো ভগবান্ সাগ দীশ্বরো দেবক্যাঃ সুতঃ ক্রীড়ার্থং তস্যাং জাত ইত্যর্থঃ। অত এব নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ মনুষ্যক্রীড়ামনুকুর্ব্বন্ কিম্বা ভলয়োরৈকাত্তাং স্থিরীকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা নিজসুখবিলাসোদ্রেকেণ তাদৃশসুখাদি-রহিতং নরলোকং তুচ্ছীকুর্ব্বন্, যদ্বা নরলোকং বিড়ম্বয়ন্নিতি লোক-দৃষ্ট্যা রতেলৌকিকত্বং ভগবানিতি বা ঐশ্বর্য্যমিত্যেবমেকত্রৈব লৌকিকত্বৈশ্বর্য্যয়োর্যোগেন পূর্ব্ববন্তত্তিমাধুরী সূচিতা তত্রৈব হেতুর্দেবকীসুত ইতি ॥ ৫৮ ॥

অথ মাঙ্গল্যে যদ্বা সর্ব্বশ্রেষ্ঠতময়া শ্রীরুক্মিণ্যা সহ রতেরনন্তরং বিভুরিতি স্বয়মেবৈকঃ সর্ব্বাণি গৃহাণি ব্যাপ্নুবন্নিত্যর্থঃ। এতচ্চাগ্রে শ্রীনারদদৃষ্টৈশ্বর্য্যাধ্যায়ে ব্যক্তং ভাবি গৃহবানিবেতি যথান্যো গৃহী তথৈবেত্যর্থঃ। গৃহমেধীয়ান্ গৃহস্থসম্বন্ধিনো ধর্ম্মানাস্থিতঃ আচরদিত্যর্থঃ। কিমর্থং ? লোকগুরুঃ লোকশিক্ষার্থমিত্যর্থঃ। যতো হরিঃ সর্ব্বলোকদুঃখহর্ত্তেতি যদ্বা অন্যগৃহস্থাশক্যানন্তাদ্ভুতধর্ম্মাচরণেন সর্ব্বেষাং মনো হরন্নিতিভাবঃ। ইতি তেষামসাধারণ্যমুক্তং যদ্বা

---

(১) তথান্যদিতি পাঠান্তরং।

আশ্রিতঃ সন্ রেমে ইতি পূর্ব্বক্রিয়ায়ৈবান্বয়ঃ ইতি গৃহধর্ম্মা ইতোন-মপি ক্রীড়ার্থমেবেত্যর্থঃ। এবং বিভূষেন গৃহবাসিবেত্তানেন চ পূর্ব্ববদিতি মাধুরী জ্ঞেয়া ॥ ৫৯ ॥

শ্রীধরস্বামিচরণৈর্নিপীতমমৃতং মুদা।
তেষাং প্রসাদমুচ্ছিষ্টং কিঞ্চিৎসম্বিন্মুমো বয়ম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীবীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ, দূত ইতি। আত্মলভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং সুবিভক্তঃ "যস্যাঙ্ঘ্রি-পঙ্কজ! ন লভেয় তব প্রসাদং জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাৎ" ইত্যেবং বিবিচ্য জ্ঞাপিতঃ মন্ত্রো যস্য সঃ দূতঃ প্রেষিতঃ অদপি চিরায়তি, ঈষদ্বিলম্বং কুর্ব্বতি সতি এতদ্বিধং শূন্যং মত্বা ইদমনর্হমঙ্গং শরীরং জিহাসে হাতুমিচ্ছামীত্যেবং ভবতী তিষ্ঠেত স্থিতবতীতি যন্বয়া কেবলং প্রতিমন্বয়াম প্রতিকর্ত্তুমশক্ত্বস্তঃ কেবলং হর্ষয়াম ইত্যর্থঃ। যদ্বা জিহাসে ইত্যেবং মিতক্রমন্ত্রো দূতঃ প্রস্থাপিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৫৭ ॥

এবমিতি। নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ননুকুর্ব্বন্ হেতুগর্ভমিদং তস্মা-দিত্থং সৌরতসংলাপৈঃ সুরতনর্ম্মগোষ্ঠীভিঃ স্বরতঃ আত্মারামোঽপি রময়া লক্ষ্ম্যবতারভূতয়া রুক্মিণ্যা সহ রেমে ॥ ৫৮ ॥

তথেতি। অন্যাসামপি পত্নীনাং গৃহেষু গৃহাশ্রমীব গৃহস্থাশ্রম-যুক্তান্ ধর্ম্মানাস্থিতঃ সন্নেব রেমে ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

আত্মলভনে স্বলাভার্থং সৃষ্ট বিবিক্তমন্ত্রঃ স্পষ্টীকৃতরহোবচনঃ চিরায়তি বিলম্বনং কুর্ব্বতি সতি এতজ্জগচ্ছূন্যম্ অসদমঙ্গলং মত্বা অনন্যযোগাম্ অন্যপুরুষসংযোগাযোগামিদম্ অঙ্গং জিহাসুস্তিষ্ঠেরিতি যাবৎ ॥ ৫৭ ॥

দেব্যা গুণা ব্রহ্মায়ুষাপি বক্তুং ন শক্যা ইতি সঙ্ক্ষিপতী-ত্যাহ—শ্রীশুক ইতি। সৌরতসংলাপৈঃ সুরতসম্বন্ধিমিথোভাষণৈঃ নরলোকং মনুষ্যজনং বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্ ॥ ৫৮ ॥

ইদমন্যত্রাতিদিশতি—তথেতি। গৃহবান্ গৃহস্থ ইব আস্থিতঃ উদাত্তশ্চ প্রকাশিতঃ "আত্ত উদাসমে (১।৩।৪০) ইতি স্মরণাৎ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥
শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা পঞ্চসপ্ততিতমঃ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবমিত্যাদি। সুরতং প্রেম তদর্হৈঃ সল্লাপস্তেন নরলোকমনু-

কুর্ব্বন্ রময়া রুক্মিণীরূপয়া লক্ষ্যা রেমে কীদৃশঃ স্বরতঃ স্বে নিজে-
ঽপ্যো রতঃ ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ত্বং বয়মিত্যাপি জয়োঽপাঙ্গীকৃতঃ স্বদীয়পক্ষ অস্মদেকং তব চারিত্রং অনস্মদপি অনুপমেয়মপি জয়াত্মঙ্গীকারেঽপ্যপ্রতীকার্য্য-মপীত্যাহ - দূত ইতি। আত্মলভনে কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যর্থং সুষ্ঠু বিবিক্তো মন্ত্রো যস্য তাদৃশো দ্বিজঃ প্রস্থাপিতঃ অনেন ময়ি সিদ্ধবদ্বিশ্বাসঃ প্রথমত এব কৃত ইতি নিরূপিতং ততো ময়ি চিরায়তি বিলম্বমানে এতজ্জগচ্ছূন্যমেব মত্বা ইদমঙ্গং শরীরমনন্যযোগ্যং কেবলং ভগবদেকভোগ্যং জিহাস ইতি মত্বা দ্বিজঃ প্রস্থাপিতঃ ইতি পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ পস্থাপনসময় এবৈতে পক্ষা বিচারিতা ইতি এতত্ত্বয্যেব তিষ্ঠেত বিধার্থোঽয়ং নাস্য প্রতীকারঃ সম্ভবতীতি অপ্রয়োজকত্বেন তপাত্তমাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—তত্ত্বয্যেব তিষ্ঠেত বয়ন্ত্ব প্রতিনন্দয়াম ইতি। অস্মিন্নর্থে বয়ম্ প্রমাণ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৭ ॥

এবং সান্ত্বনং কৃতমুপসংহরন্ অন্যাস্বপ্যেবং ভাবমতিদিশতি—এবমিতি দ্বাভ্যাম্। সৌরতাঃ সুরতযোগ্যাঃ সংলাপাঃ যেন সুরতং বর্দ্ধতে ভগবানিতি লীলায়াং যোগ্যতা দেবকীসুত ইতি শ্রীণাং প্রিয়ার্থে ভক্তহিতৈকসাধকত্বাৎ তথা করোতীতি সূচিতং স্বরতোঽপি রময়া লক্ষ্যা রুক্মিণ্যা সহ রেমে নতু বাক্যৈরেব নিবৃত্ত-ব্যাপারঃ পরব্রহ্মণস্তদযুক্তমাশঙ্ক্য লীলানুকরণমাহ - নরলোকং বিড়ম্বয়ন্নিতি। অন্যথা নরোঽয়মিতি লোকানাং প্রতীতির্ন স্যাৎ অতিদিশতি তথান্যাসামপীতি ॥ ৫৮ ॥

অয়মেব ন তাস্বপি প্রকারঃ কিন্ত্বতিরিক্তস্তত্ত্বয়োরিক্তস্তত্ত-দোগ্যাঃ তদাহ অথশব্দঃ অন্যাসামপি রুক্মিণীব্যতিরিক্তানাং গৃহেষু গৃহবানিব প্রাকৃত ইব তদনুকরণং কুর্ব্বন্ গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মানাস্থিতঃ লৌকিকান্ বৈদিকাংশ্চ বিড়ম্বনার্থং লৌকিকা-শ্রয়ণং তৎপূর্ব্বমুক্তে বৈদিকাশ্রয়ণে বিশেষমাহ—লোকগুরুরিতি। তথাগত্যা সঙ্ককরণে বহুকালস্থিতৌ চ হেতুঃ হরিরিতি ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ

শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে

একাদশাধ্যায়বিবরণম্ (১১) ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

আত্মনো মম লভনে লভনায় প্রাপণার্থং ততশ্চ ময়ি চিরায়তি বিলম্বমানে সতি এতদ্বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদমঙ্গম্ অনন্যযোগ্যম্ অজিহাসঃ ত্বং ত্যক্তুমৈচ্ছঃ তত্ত্বব কর্ম্ম ত্বয্যেব তিষ্ঠেত ন তৎ প্রতি-কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। কিন্তু বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ হর্ষয়ন্তীং ত্বাং প্রতি হর্ষয়ামঃ ॥ ৫৭ ॥

সৌরতসল্লাপৈঃ সুরতসল্লাপৈঃ সুরতসম্বন্ধিনর্ম্মসম্বাদৈঃ স্বরতঃ আত্মারামঃ অত এব রময়া আত্মভূতয়া রেমে বিড়ম্বয়ন্ স্বয়ং নর-লীলোঽপি স্বসুখদর্শনয়া তিরস্কুর্ব্বন্ তং হীনোপমানং কুর্ব্বন্নি-ত্যর্থঃ ॥ ৫৮—৫৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

দশমেঽস্মিন্ ষষ্টিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

পুনঃ পূর্ব্বরাগবৈশিষ্ট্যং স্মাহ দূত ইতি। আত্মলভনে মৎপ্রাপ্তয়ে ত্বয়া দূতঃ প্রস্থাপিতঃ ততস্তদাতিথ্যত্বৎসন্দেশশ্রবণাবেশাদিনা ময়ি চিরায়তি কিঞ্চিদ্বিলম্বমানে সতি এতৎ পিত্রাদিভিঃ পূর্ণমপি জগচ্ছূন্যং মত্বা ত্বমিদং সর্ব্বোত্তমমপাঙ্গং দেহমজিহাসঃ বহ্নৌ ত্যক্তুমৈচ্ছঃ "যর্হ্যম্বুজাক্ষ ! ন লভেয় ভবৎপ্রসাদম্" ইত্যাদিপূর্ব্বোক্তিস্বারস্যাৎ অনন্যযোগ্যং মত্তোঽন্যস্মৈ দাতুমনর্হং তৎকর্ম্ম ত্বয্যেব তিষ্ঠেৎ ন তৎপ্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ কিন্তু বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ শ্লাঘামহে কেবলম্।। ৫৭ ॥

সৌরতসংলাপৈঃ সুরতসম্বন্ধিপরিহাসসম্বাদৈঃ রময়া রুক্মিণ্যা সহ রেমে স্বত আত্মারামঃ সন্ সখ্যাঃ স্বানন্দত্বাৎ নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ পারমৈশ্বর্য্যগর্জ্জিতনরচেষ্টত্বেন স্বোপমানস্বাযোগ্যাৎ তৎস্বগ্‌ভাবয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

বিভুরিতি এক এবৈকেনৈব বপুষা সর্ব্বান্ গৃহান্ যুগপদ্ব্যাপ্য বর্ত্তিতার্থঃ গৃহবানিব যথান্যো গৃহী তদ্বৎ গৃহমেধীয়ান্ গৃহিধর্ম্মান্ আস্থিত আচচার যতো লোকগুরুঃ লোকান্ প্রতি তান্ শিক্ষয়ন্ ॥ ৫৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ষষ্টিতমাধ্যায়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আত্মলভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং ততশ্চ ময়ি চিরায়তি বিলম্বমানে ইদং বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদমঙ্গমনন্যযোগ্যং স্বাসাধারণম্ অজিহাসঃ ত্যক্তুমৈচ্ছ ইত্যর্থঃ। তৎ তব চেষ্টিতং ত্বয্যেব তিষ্ঠেত ন তৎ প্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। কিন্তু কেবলং ত্বাং প্রতিনন্দয়ামঃ হর্ষয়ামঃ ॥ ৫৭ ॥

জগদীশ্বরঃ জগদ্যাত্রানির্ব্বাহকঃ নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্ এবম্ভূতৈঃ সৌরতসংলাপৈঃ সুরতকর্ম্মগোষ্ঠীভিঃ স্বরতঃ স্বসম্পন্নোঽপি রময়া স্বয়ং লক্ষ্ম্যা সহ রেমে ॥ ৫৮ ॥

অন্যাসামপি সত্যভামাদীনাং গৃহেষু তথা রেমে ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
ষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমাকে পাইবার নিমিত্ত তোমার উদ্দেশ্য উত্তমরূপে ব্যক্ত করিয়া দূত প্রেরণ করিয়াছিলে ও আমার বিলম্ব হওয়ায় পিতা মাতাদি বন্ধুযুক্ত বিশ্ব মধ্যে নিরালম্ব হইয়া তুমি এই সর্ব্বোৎকৃষ্ট অনন্যদেয় শরীর পরিত্যাগ করিতেও উদ্যত হইয়াছিলে, এইজন্য আমি তোমার প্রতি অত্যন্ত আহ্লাদিত হইয়াছি ॥ ৫৭ ॥

ত্রিজগতের ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে সুরত রহস্যালাপে মনুষ্য ক্রীড়ায় অনুকরণ করিয়া আত্মারাম হইয়াও রুক্মিণীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর সর্ব্বসমর্থ সকল ভুবন গুরু শ্রীকৃষ্ণ গৃহস্থের ন্যায় গার্হস্থ্য-ধর্ম্ম আচরণ করিয়া অপরাপর পত্নীদিগের গৃহেও রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

একৈকশস্তাঃ কৃষ্ণস্য পুত্রান্ দশদশাবলাঃ।
অজীজনন্ননবমান্ পিতুঃ সর্ব্বাত্মসম্পদা॥ ১॥
গৃহাদনপগং বীক্ষ্য রাজপুত্র্যোঽচ্যুতং স্থিতম্।
প্রেষ্ঠং ন্যমংসত স্বং স্বং ন তত্তত্ত্ববিদঃ স্ত্রিয়ঃ॥ ২॥
চার্ব্বব্জকোশবদনায়তবাহুনেত্রসপ্রেমহাসরসবীক্ষিতবল্গুজল্পৈঃ।
সম্মোহিতা ভগবতো ন মনো বিজেতুং স্বৈর্ব্বিভ্রমৈঃ সমশকন্ বনিতা বিভূম্নঃ॥ ৩॥
(১) স্ময়াবলোকলবদর্শিতভাবহারিভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরতমন্ত্রশৌণ্ডৈঃ।
পত্ন্যস্তু ষোড়শসহস্রমনঙ্গবাণৈর্য্যস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং করণৈর্ন শেকুঃ॥ ৪॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ।*

(হে রাজন্!) কৃষ্ণস্য তাঃ অবলাঃ (ন বিদ্যতে তং বিনা বলং গতির্যাসাং তাদৃশাঃ ভার্য্যাঃ) একৈকশঃ পিতুঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য সকাশাৎ) সর্ব্বাত্মসম্পদা অনবমান্ (অন্যূনান্) দশ দশ পুত্রান্ অজীজনন্ (জনয়ামাসুঃ)॥ ১॥

রাজপুত্র্যঃ (রাজাদিঃ পুত্র্যঃ ইত্যর্থঃ) ন তত্ত্ববিদঃ স্ত্রিয়ঃ অচ্যুতং গৃহাৎ অনপগং (অগচ্ছন্তং) [illegible] অবস্থিতং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) স্বং স্বং প্রেষ্ঠম্ (অতিপ্রিয়ং [illegible]) ন্যমংসত (মেনিরে)॥ ২॥

বনিতাঃ (জনিতঃ [illegible] তাঃ [illegible] বদনায়তবাহুনেত্রসপ্রেমহাসরসবীক্ষিতবল্গুজল্পৈঃ [illegible] কোশবৎ বদনঞ্চ, আয়তানি বাহুনেত্রাণি চ, সপ্রেমহাসরসেন বীক্ষিতানি চ, বল্গুজল্পাশ্চ তৈঃ) সম্মোহিতাঃ (সম্যক্ প্রেম্না কামেন চ ক্ষোভিতাঃ সত্যঃ) স্বৈঃ বিভ্রমৈঃ (বিলাসৈঃ)

* ন্যাসস্থতয়া কেনচিৎ বন্ধুনা সম্পাদিতে অষ্টপঞ্চাশত্তমৈক-কোনষষ্টিতমষষ্টিতমাধ্যায়ানাং অন্বয়ানুবাদৌ। ইদানীং কিঞ্চিৎস্বস্থেন দেশস্থেন ময়া লিখ্যতে।

বিভূম্নঃ (পরিপূর্ণস্য) ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) মনো বিজেতুং (বিশেষেণ জেতুং বশীকর্ত্তুং) ন সমশকন্ (ন শক্তা বভূবুঃ)॥ ৩॥

তু (অপি) ষোড়শসহস্রমপি পত্ন্যঃ স্ময়াবলোকলবদর্শিতভাবহারিভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরতমন্ত্রশৌণ্ডৈঃ (স্ময়ঃ গূঢ়হসিতং তদ্যুক্তেন অবলোকলবেন কটাক্ষেণ দর্শিতঃ সূচিতঃ যো ভাবোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরণশীলং যৎ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতাঃ যে সৌরতাঃ মন্ত্রাস্তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্ভৈঃ) অনঙ্গবাণৈঃ (অনঙ্গস্য কন্দর্পস্য বাণৈঃ শরৈঃ, তথা) করণৈঃ (কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধকরণাদিভিঃ) যস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) ইন্দ্রিয়ং বিমথিতুং (ক্ষোভয়িতুং) ন শেকুঃ॥ ৪॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

একষষ্টিতমে শৌরেঃ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততিঃ।
অনিরুদ্ধবিবাহে চ রুক্মিণো রামতো বধঃ॥
অষ্টাধিকশতন্যূনষোড়শসহস্রস্ত্রীসমুদ্ভবান্।
কোটিশঃ পুত্রপৌত্রাদীন্ হরির্দারৈরযোজয়ৎ॥

(১) স্মেরাবলোক, ইতি পাঠান্তরং।

তদেতদ্বক্তুমাহ—একৈকশ ইতি। কৃষ্ণস্যাবলা ভার্য্যাঃ সর্ব্বা যা আত্মনি সম্পত্ত্যা পিতুঃ সকাশাদনবমাননূ্যনান্ ॥ ১ ॥

শ্রেষ্ঠং হ্যমংসত অচ্যুতস্য প্রিয়তমং প্রত্যেকং স্বং স্বং বেশ্মিয়ে ন তস্য তত্ত্বমাত্মারামত্বং বিদন্তি তাঃ ॥ ২ ॥

আত্মারামত্বং ব্যনক্তি দ্বয়েন—চার্ব্বিতি। চার্ব্বব্জকোশবং বদনম্ আয়তানি বাহুনেত্রাণি চ সপ্রেমা হাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ ভগবতঃ এতৈঃ সম্মোহিতা বনিতাঃ স্বৈঃ স্বৈরনেকৈর্ব্বিভ্রমৈস্তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মনো বিজেতুং হর্তুং ন সমশকন্ শক্তা বভূবুঃ বিভুম্নঃ পরিপূর্ণস্য ॥ ৩ ॥

তাসাং বিভ্রমান্ বর্ণয়ন্নেতদ্বিবৃণোতি—স্মায়েতি। স্মায়ো গূঢ়হসিতং তদ্ব্যাক্তোহবলোকস্তৎ কটাক্ষস্তেন দর্শিতঃ সূচিতো ভাবোহভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরণশীলং ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতা যে সৌরতা মন্ত্রাস্তৈরু শৌটৈণ্ডঃ প্রগল্ভৈরনঙ্গস্য বাণৈঃ শরৈর্নানাশ্চ করণৈঃ কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈর্যাস্তেন্দ্রিয়ং মনো বিমথিতুং ক্ষোভায়িতুং ষোড়শসহস্রমপি পত্ন্যো ন শেকুরিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তাঃ সর্ব্বা অবলাঃ স্বনাঃ কৃষ্ণস্য সর্ব্বশক্তিমতঃ অতঃ সর্ব্বা সম্পদা অনবমান্ অনূ্যনান্ ॥ ১ ॥

এবং শ্রীভগবতস্তাস্বাসক্তিং তাসাং চ তস্মিন্ পঞ্চভির্ব্বর্ণয়ন্নাদৌ তদ্বক্তুমাহ— গৃহাদিতি। স্বগৃহান্নাপগচ্ছতি ন নিঃসরতীতি তথাভূতং যতঃ স্থিরং স্থিরতয়া স্বগৃহে সদা সাক্ষাদ্বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ রাজপুত্র্যঃ সর্ব্বসদ্গুণরত্নাদিমত্য ইতি ভাবঃ। দেবাদিপত্নী তাসামপি রাজপুত্র্য ইতি তাসামেব প্রাধান্যাৎ এবং কন্যাদপি গৃহাচ্যুতাহিতোনাচ্ছ্যুতম্ আত্মানং প্রত্যেকং সর্ব্বাঃ স্বং স্বং নিতরামমংসত ইত্থমাত্মাস্বিত্যেব তৈঃ প্রত্যেকং স্বং স্বমিতি ব্যাখ্যাতম্ অতঃ স্বং স্বমিতি পাঠশ্চেত্যর্থঃ। ন তস্যানপরাগমস্য অচ্যুতস্য বা তত্ত্বং মদ্গৃহ ইবান্যত্রাপি তিষ্ঠতীত্যেবংলক্ষণং বিদন্তি অনুসন্দধতীতি তথা তাঃ যতঃ স্ত্রিয়ঃ তৎপ্রেমভরমোহিতা ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

চার্ব্বব্জকোশবদনাদীনাং যথোত্তরং সংমোহনে শ্রৈষ্ঠ্যং তত্র বদনাদপি বাহ্বোরায়ততয়া গাঢ়ালিঙ্গনাভিপ্রায়েণ ভগবতঃ ইতি লোকাতীতসংমোহনসামর্থ্যাদিকং ধ্বনিতম্ অতঃ সম্যক্ মোহিতা আকৃষ্টচিত্তা অপি বিভুমোহপি মনো বিশেষেণ হৃদ্যেতস্যো-হপিকতয়া জেতুং বশীকর্ত্তুং ন সম্যগশকন্ কিং কাকা অপি তু সর্ব্বাকৃত্য়া শেকুরেবেত্যর্থঃ। এবমগ্রেহপি কুতঃ স্বৈঃ অসাধারণৈঃ প্রেমবিশেষময়ৈরিত্যর্থঃ। অত এব বনিতাঃ জনিতপুরাবাদ্যস্যানুরাগো যোষিতঃ পরমস্বতন্ত্রগোপীশ্বরস্য প্রেম-বনপ্রেম বিবশত্বাদিতি ভাবঃ। তথা চোক্তং শ্রীভগবতৈব "অহং ভক্তপরাধীনো হ্যস্বতন্ত্র ইব দ্বিজ!" ইত্যাদি। এবমন্যোন্যং ভাব-বিশেষেণান্যোন্যং মোহনমুক্তম্। যদ্বা বিজেতুং বিশেষেণ জেতুং বশীকর্ত্তুং যথা ব্রজদেব্যো বিজিগিরে তথা জেতুমিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

স্মায়েত্যাদিকং বিভ্রমাণাং বিশেষণম্ অনঙ্গবাণানামেব বিশেষণং ততশ্চ ন তিষ্ঠত্যঙ্গং যেভ্যঃ তথাভূতৈঃ মর্ম্ম-ভেদিভির্ব্বাণৈরিত্যর্থঃ। এবং বাণশব্দেন ভ্রূমণ্ডলস্য ধনুষ্ট্বং ধ্বনিতং ততশ্চৈবং বাক্যং তাদৃশভ্রূমণ্ডলেন প্রহিতা মুক্তাশ্চ তে সৌরতমন্ত্রশৌণ্ডাশ্চ তৈরিতি বিমথিতুং বিশেষেণ মথিতুং যথা ব্রজদেব্যো বিশেষেণ মমথুস্তথা মথিতুং ন শেকুরিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—৩ ॥

স্মায়াবলোকঃ স্ময়কার্য্যবলোকনম্ ॥ ৪—৩১ ॥

শ্রীমদ্বীরাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ ভগবতস্তাসু পত্নীষু পুত্রপৌত্রাদিপরম্পরা অনুবর্ণ-যত্যেকষষ্টিতমেন—একৈকশ ইতি। তাঃ কৃষ্ণস্যাবলাঃ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বাঃ যা আত্মসম্পত্ত্যা পিতুঃ সকাশাদনবমাননূ্যনান্ তুল্যান্ একৈকশো দশ দশ পুত্রান্ জনয়ামাসুঃ ॥ ১ ॥

তদেব বিস্তরেণ বক্তুং তাবত্তাসাং ভগবন্মায়ামোহিতত্বং ভগবতস্তদবশত্বঞ্চাহ—গৃহাদিতি দ্বাভ্যাম্। গৃহাদনপগং নাপগচ্ছতি ন নিষ্ক্রামতীতি তথা তং স্থিতং গৃহেষ্বেব স্থিতমচ্যুতমবলোক্য

সর্ব্বাস্তা রাজপুত্র্যঃ অতত্ত্ববিদঃ ভগবদ্যাথাত্ম্যানভিজ্ঞাঃ হেতুগর্ভমিদং তস্যাং প্রত্যেকং স্বং স্বমাত্মানং প্রিয়তমং ভগবত ইতি শেষঃ। স্ম মংসত অমন্যন্ত॥ ২॥

চার্ব্বিতি। চার্ব্বব্জকোশবদ্বদনম্ আয়তানি বাহুনেত্রাণি চ সপ্রেম্না হাস্যরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ তৈঃ সাধনৈর্ভগবতা কর্ত্রা সম্মোহিতাঃ বনিতাঃ স্বৈরনেকৈর্ব্বিভ্রমৈর্ব্বিভূয়ঃ পরিপূর্ণস্য ভগবতঃ মনো মানসং জেতুং বশীকর্ত্তুং ন সমশকন্ ন সমর্থা বভূবুঃ তস্যাত্মারামত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৩॥

তাসাং বিভ্রমান্ বর্ণয়ন্নেব তদ্বিবৃণোতি—স্মেরেতি। স্মেরো গূঢ়হসিতং তদ্যুক্তোঽবলোকলবঃ কটাক্ষস্তেন রচিতঃ সূচিতো ভাবোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরণশীলং যদ্ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতাঃ যে সৌরতমন্ত্রাঃ তেষু প্রগল্ভৈরনঙ্গস্য বাণৈরন্যৈশ্চ কর্ম্মৈঃ কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈর্যস্য ভগবত ইন্দ্রিয়ং মনঃ মথিতুং ক্ষোভয়িতুং ষোড়শসহস্রমপি পত্ন্যঃ ন শেকুর্নাশক্নুবন্॥ ৪॥

মৎশ্রীজীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১॥

গৃহাদিত্যাদি। স্ত্রিয়ঃ সত্যভামাদ্যাঃ রাজপুত্র্যঃ যথা ভবন্তি সামান্যস্ত্রীভাববৎ যথা ন ভবতি তথা স্বং স্বম্ আত্মানং প্রেষ্ঠং সর্ব্বত্র প্রিয়তমং স্ম মংসত নিতরাম্ অমন্যন্ত কীদৃশ্যঃ তত্ত্ববিদঃ আত্মতত্ত্বজ্ঞাঃ যদ্বা ন বিদ্যতে তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য তত্ত্ববিদো যাভ্যঃ তাঃ তা যথা কৃষ্ণতত্ত্বং জানন্তি ন তথান্যে কেঽপীতি ভাবঃ। কিং কৃত্বা গৃহাৎ স্বগৃহাৎ অনপগং যুগপদেব সর্ব্বেষু গৃহেষু সদা সন্তম্ অচ্যুতং বীক্ষ্য আত্মানমেব প্রেষ্ঠম্ অমংসত॥ ২॥

নতু তং বশীকর্ত্তুং শেকুরিত্যাহ—চার্ব্বিত্যাদি দ্বাভ্যাম্। অনঙ্গবাণৈর্মথিতুং ন শেকুঃ প্রেম্না তু শেকুরেব॥ ৩—৫॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অধ্যায়দ্বয়েন লোকবিড়ম্বনানুচরিতং কথয়তি—তেন সতাং জ্ঞানাভিবৃদ্ধিরসতামন্যথেতি। তত্রাদাবেকৈকস্যাং দশ দশ পুত্রা আসন্নিত্যাদি কথয়তি—একৈকশ ইতি। সর্ব্বাত্মসম্পদা অন্যূনদেহাদিস্বভাবসমৃদ্ধ্যা॥ ১॥

অনপগং অপগমরহিতম্॥ ২॥

এবমপি পরাজয়ঃ স্ত্রীণামেবেত্যাহ—চার্ব্বিতি। ৩॥

স্মায়ঃ মন্দস্মিতং তেন যুক্তোঽবলোকঃ স্মায়াবলোকঃ তস্য লবেনাল্পেন দর্শিতেন ভাবেন স্পন্দনলক্ষণক্রিয়য়া হারিণা মনোহরেণ ভ্রূবোর্ম্মণ্ডলবলয়েন প্রহিতাঃ সৌরতমন্ত্রাঃ সুরতবর্দ্ধনমন্ত্রাঃ এতৈঃ শৌণ্ডৈঃ পটুত্বমাপ্তৈঃ কামবাণৈঃ সম্ভোগসাধনৈঃ যস্য হরেরিন্দ্রিয়ং রেতোলক্ষণং বিমথিতুম্ আলোড়য়িতুং স্রাবয়িতুং বা বশীকৃতকামত্বেন দৃঢ়বীর্য্যত্বাৎ। ৪।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১॥

তত্ত্বং সর্ব্বগৃহস্থিতত্বম্॥ ২॥

চার্ব্বিতি তত্ত্বম্॥ ৩—১০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

দ্বাদশে রমণং প্রাহ পুত্রপৌত্রযুতস্য হি।
প্রসঙ্গান্মরণং চোক্তং রুক্মিণঃ প্রতিবন্ধকৃৎ॥
ভগবান্ কেবলং লোকে ক্রীড়ার্থং ন সমাগতঃ।
কিন্তু সর্ব্বোদ্ধারণায় তদ্বধাহেঽপি মারণম্॥
কলৌ শুদ্ধঃ ক্ষত্রিয়ো হি ন স্থাপ্য ইতি নিশ্চয়াৎ।
পাপং বিবাহমকরোৎ ফলং তস্যাপাস্যচয়ৎ॥
দেবকীপ্রীতয়ে বংশঃ স্থাপ্য এবেতি তত্তথা।
তদানীং সর্ব্বধর্ম্মাণাং সম্যক্ স্থিতিনিরূপণে॥
দশাস্যামিতি বাক্যেন দশপুত্রনিরূপণম্।
যথোক্তং শ্রুতিসিদ্ধং হি কর্ত্তুং নান্যঃ ক্ষমো ভবেৎ।
লোকবেদৌ পুরস্কৃত্য রমণং তস্যথোচ্যতে॥

পূর্ব্বং লৌকিকং রমণমুক্তমিদানীং বৈদিকং রমণমাহ—একৈকশ ইতি' কথং রুক্মারিপুত্রায়েত্যস্তেন। ধর্ম্মো হি দ্বিবিধঃ বিহিতকরণং নিষেধপরিপালনঞ্চ ত্রয়ীদ্বিষো হন্তব্যা ইতি নোপেক্ষিতব্যা ইতি দৈত্যানাং রুক্মিপ্রভৃতীনাং বধোঽপ্যত্তোঽগ্রে নিরূপ্যতে তত্র প্রথমং "দশাস্যাং পুত্রানাধেহি" ইতি বেদবাক্যাৎ সর্ব্বাস্বেব দশদশ পুত্রান্ নাধিকান্ ন ন্যূনাংশ্চোৎপাদিতবানিতি নিরূপ্যতে, ভগবতঃ একৈকশঃ স্ত্রিয়ঃ তাঃ সর্ব্বা এব কৃষ্ণস্য স্বপ্রিয়স্য অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ দশ দশ পুত্রান্ অজীজনন্ সুপুত্রজননে ভগবতঃ সর্ব্বোঽপি ভাবোঽস্তীতি জ্ঞাপয়তি অনবমান্ অন্যূনান্ কেনচিৎ অংশেন তথাত্বং বাবয়তি,—সর্ব্বাত্মসম্পদেতি। সর্ব্বাঃ যাঃ আত্মসম্পদঃ শরীরেন্দ্রিয়াদিসম্পত্তয়ঃ তাঃ সমুদিতাঃ প্রত্যেকং ভবন্তীতি জ্ঞাপয়িতুমেকবচনম্ ॥ ১ ॥

তাসামেবোৎকর্ষ ইতি কদাচিৎ স্যাৎ তন্নিবৃত্ত্যর্থং প্রাকৃতত্বমাহ পঞ্চভিঃ—গৃহাদনপগমিতি। আদৌ সাভিমানা ব্রতাঃ তত্র হেতুঃ গৃহাদনপগং ভগবন্তং বীক্ষ্যেতি সর্ব্বদা গৃহ এব ভগবান্ তিষ্ঠতি ভগবৎসম্বন্ধেঽপি তথা দোষোৎপত্তৌ ঔৎপত্তিকরাজকন্যাত্বং হেতুঃ অচ্যুতত্বাৎ ন স্বতঃ সুরতবিচ্ছেদঃ অতঃ স্বেচ্ছাপূরকত্বঞ্চ তাভির্জ্ঞাতং ব্যাপকত্বেনানপগমনমাশঙ্ক্য লৌকিকন্যায়েন তথাত্বমিত্যাহ—স্থিতমিতি। গৃহেষ্বেব লৌকিকবৎ স্থিতম্ এবং ভগবতো গুণত্রয়েণ কৃত্বা আত্মানং প্রেষ্ঠং ভগবতঃ প্রিয়মমংসত নতু সত্যমেব আত্মা প্রেষ্ঠঃ ভগবতোঽপ্যাত্মৈবেতি তত্রাহ—অতত্ত্ববিদ ইতি। তস্য তত্ত্বং তত্ত্বস্বরূপঞ্চ ন জানন্তি ভগবদভিপ্রায়ং বস্তুতত্ত্বঞ্চ ন জানন্তীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যতঃ স্ত্রিয়ঃ তৎসম্বন্ধাদ্ভগবতোঽপি কদাচিৎ তদ্ধর্ম্মসম্বন্ধঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—চার্ব্বব্জকোশেতি। ভগবদ্ধর্ম্মৈঃ সম্মোহিতাঃ ভগবন্তং ব্যামোহয়িতুং ন সমশকন্ স্বয়ং বনিতা বনং প্রাপ্তাঃ যত্র সংসারাটবী সম্পন্নত ইতি স তু বিভুমা বিগতা ভূমা যস্মাদিতি স্বয়মুজ্জ্বটপ্রায়াঃ সন্তু সর্ব্বাধিবাস ইতিযাবৎ তাসু ভগবতঃ ষড়্‌ধর্ম্মান্ মোহকানাহ—চার্ব্বব্জকোশবৎ বদনম্ আয়তা বাহবঃ নেত্রে চ সপ্রেমহাসঃ রসপূর্ব্বকবীক্ষিতং বল্গুজল্পাঃ মনোহরকথাঃ পূর্ণরসাথাপনার্থং চার্ব্বব্জকোশত্বং পরিবর্ত্তক্রিয়া পূর্ণেতি থ্যাপয়িতুম্ আয়তপদং নেত্রং সৌন্দর্য্যার্থে ভিন্নং তদ্ধি স্বরূপতোঽপি রসোদ্বোধকত্বম্ এতৎ ত্রয়ং কায়িকং রসার্থং মানসিকমাহ—সপ্রেমহাসরসবীক্ষিতমিতি। ন প্রেমহাস্যং রসবীক্ষিতানীতি ত্রয়ং স্নেহাভাবে তত্র রসালং ভবতীতি সহভাবো নিরূপিতঃ হাসো রসোদ্বোধকঃ রসবীক্ষিতানি প্রলোভকানি কায়িকান্যাহ—বল্গুজল্পৈরিতি। মনোহরার্থানি বাক্যানি স্বপক্ষস্থাপকানি পরপক্ষদূষকাণীতি তান্যপি ত্রিবিধানি এবং কায়বাঙ্মনোভিঃ সম্মোহিতাঃ অত এব চূড়লাঃ ভগবতো মনো বিজেতুং বশীকর্ত্তুং নাশকন্ অনেন ভগবচ্চিত্তং তাসু নাসক্তমিত্যুক্তম্ ॥ ৩ ॥

নাপি ক্ষোভং জনয়িতুং শক্তা ইত্যাহ—স্মায়াবলোকেতি। আসক্তিরন্যা মনঃক্ষোভোঽন্যঃ কদাচিদ্বশীকরণার্থং ভাবাঙ্কুরৎপাদ্য কথঞ্চিৎ স্বমোহমপি প্রতিবধ্য বিলম্বমানা ভবেয়ুঃ তথা করণেঽপি ন ক্ষোভকা জাতা ইতি সম্বন্ধাভাবাৎ ভগবতি দোষমুৎপাদয়িতুং ন শক্তা ইতি নিরূপ্যতে স্মায়াবলোকো গর্ব্বপূর্ব্বকং দর্শনং তেন সম্বন্ধে বিলম্বং সূচয়ন্তি মানাপনোদনার্থম্ উপেক্ষাং বাধিতুং লবদর্শনানি চ কুর্ব্বন্তি কটাক্ষৈরলসবলিতাদিভিঃ স্বাসক্তিং কুর্ব্বন্তি ততো ভাবহারিভ্রূমণ্ডলং কুর্ব্বন্তি তেন যথৈব ভগবতো ভাবঃ মনোধর্ম্মঃ স্বস্মিন্ আসক্তো ভবতি তাদৃশকামশাস্ত্রসিদ্ধং ভ্রূমণ্ডলং কুর্ব্বন্তি ততো ভাবৈস্তৈঃ প্রহিতাঃ যাঃ চেষ্টাঃ সৌরতমন্ত্রৈশ্চ শৌণ্ডাঃ বলিষ্ঠাঃ সুরতোদ্বোধকানি যানি গুহ্যভাষণানি অনেন দৃষ্টাদৃষ্টসাধনানি নিরূপিতানি সর্ব্বাশ্চ পত্ন্যঃ যথাসুখং প্রবৃত্তৌ সঙ্কোচরহিতাঃ প্রতিবন্ধরহিতাশ্চ তত্রাপি ষোড়শসহস্রং ষোড়শকলস্য মনসঃ সহস্রপ্রকারেণ ব্যামোহনসমর্থাঃ অনঙ্গবাণাঃ চেষ্টাসহিতাবয়ববিশেষাঃ যৈর্জ্জয়ো ভবত্যেব মন্ত্রসহিতা বাণাঃ কার্য্যসাধকা ইতি ব্রহ্মাস্ত্রাদিষু প্রসিদ্ধিঃ মণ্ডলীকৃতকার্ম্মুকাদৃষ্টদ্বারা তথা দৃষ্টিমুষ্ট্যোরেকত্বায় লবদর্শিতানি বীররসাবিষ্কারায় স্মায়াবলোক ইতি। এবং সর্ব্বসাধনসম্পত্তিযুক্তৈরপি বাণৈঃ যস্যেন্দ্রিয়ং মনশ্চ বিমথিতুং গ্লানিযুক্তম্ অস্তস্তযুক্তং বা কর্ত্তুং ন শেকুঃ সহজ্ঞানামেতাদৃশেঽর্থে জয়ো ন ভবতীতি কঠিনতর্গস্তেষু রাজধর্ম্মেষু কাপট্যং নিরূপিতমিতি কুহকৈঃ কপটধর্ম্মৈরপি ন শক্তাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

একষষ্টিতমে কৃষ্ণপত্নীপৌত্রাদিরোচ্যতে।
দ্যূতেঽহন্ রুক্মিণং রামোঽনিরুদ্ধোদ্বাহপর্ব্বণি ॥

তাঃ কৃষ্ণস্য অবলা ভার্য্যাঃ পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বাঃ আত্মভূতাঃ স্বরূপভূতা যা সম্পত্তয়া অনবমান্ অন্যূনান্ ॥ ১ ॥

গৃহাৎ স্বস্বপুরাৎ অনপগং প্রীতিপূর্ব্বকমস্ম ভার্য্যা, পুত্রাদি ন

অপগচ্ছন্তং কিন্তুমুরোধবশাদেব কদাচিদেবেতি বীক্ষ্য আত্মানং স্বং স্বমেব শ্রেষ্ঠং পরমসুভগং মমংসত নত্বন্যজনং কিন্তু অতর্ক্য-যোগমায়য়া সর্ব্বপ্রিয়াজনসুভগতাসম্পাদকং তস্য তত্ত্বং ন বিদন্তীতি তাঃ ॥ ২ ॥

ভগবদ্বিলাসমাত্রেণাপি বশীভূতানাং তাসাং সমগ্রসরতিমত্ত্বাৎ প্রেমময্যঃ কামময়াশ্চ বিলাসাঃ সম্ভবন্তি তত্র কামময়ৈর্ব্বিলাসৈ-স্তস্য বশীভাবমাহ—চার্ব্বিতি দ্বাভ্যাম্। চার্ব্বব্জকোশবদ্‌বদনঞ্চ আয়তৌ বাহূ আয়তে নেত্রে চ সপ্রেমহাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ তৈঃ সম্মোহিতাঃ স্বৈঃ স্বীয়বিভ্রমৈর্ব্বিলাসৈঃ তস্য মনো বিজেতুং ন সমশকন্ তত্র হেতুঃ বিভূঃ স্বত এব সর্ব্বাপেক্ষণীয়-পদার্থপরিপূর্ণস্য ॥ ৩ ॥

তাসাং কামময়ান্ বিভ্রমান্ বিবৃণোতি—স্ময়েতি। করণ-শব্দস্য ইন্দ্রিয়বাচকত্বাৎ করণৈর্নেত্রৈরনঙ্গবাণৈর্যস্য কৃষ্ণস্যেন্দ্রিয়ং মথিতুং ন শেকুঃ কীদৃশৈঃ স্মায়ঃ স্মিতং তৎসহিতোঽবলোকলবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতঃ সূচিতোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরণশীলং যদ্ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতা যে সৌরতমন্ত্রাস্তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

একষষ্টিতমে শৌরেঃ পুত্রপৌত্রাতিবিস্তরণম্।
অনিরুদ্ধবিবাহে তু রামতো রুক্মিণো বধঃ ॥

তাঃ কৃষ্ণস্যাবলাঃ পত্ন্যঃ একৈকা দশ দশ পুত্রান্ অজীজনন্ আবির্ভাবয়ামাসুঃ পিতুঃ কৃষ্ণস্য যা সর্ব্বা আত্মভূতা সম্পৎ তয়া অনবমানন্যূনান্ পিতৃসমানিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

তা রাজপুত্র্যোঽচ্যুতং গৃহাৎ স্বস্বমন্দিরাদনপগং স্বান্তিক এব প্রায়েণ স্থিতং বীক্ষ্য স্বং স্বমাত্মানং তৎশ্রেষ্ঠমমংসত অতত্ত্ববিদঃ তদৈব সর্ব্বগৃহাবস্থিতিরূপং তস্য স্বরূপং ন বিদন্তীতি তাঃ "কৃৎস্নং তজ্জ্ঞানং কস্যাপি ন ভবতি" ইতি কেনোপনিষদি দৃষ্টম্ ॥ ২ ॥

গৃহাদনপগত্বেন লিঙ্গেন কামিত্বপ্রাপ্তিং নিবারয়তি—চার্ব্বিতি। চার্ব্বব্জকোশতুল্যং বদনং চায়তানি বাহনেত্রাণি চ সপ্রেমণা হাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ ভগবত এতৈঃ সম্মোহিতাস্তা বনিতাঃ স্বৈর্ব্বিভ্রমৈস্তস্য মনো বিজেতুং ন সমশকন্ সমগ্রসরতয়ঃ খল্বেতাঃ প্রেমময়ান্ কামময়াংশ্চ ভাবান্ ধারয়ন্তি তেষু প্রেমময়ৈস্তৈস্তস্য বশ্যতা নতু কামময়ৈঃ অতো বিজেতুমিতি বিশব্দঃ সমশকন্নিতি সংশব্দশ্চ ॥ ৩ ॥

তাসাং বিভ্রমান্ বর্ণয়ন্ পূর্ব্বোক্তমেবাহ—স্মায়েতি। স্মায়ো নিগূঢ়হাসস্তদ্‌যুক্তোঽবলোকলবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতঃ সূচিতো ভাবোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরং যদ্ভ্রূমণ্ডলমাকৃষ্টং ধনুঃ তেন প্রহিতাঃ প্রেষিতা যে সৌরতমন্ত্রাস্তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ অনঙ্গস্য বাণৈঃ করণৈর্দৃগিন্দ্রিয়ৈর্যস্যেন্দ্রিয়ং মনো বিমথিতুং ন শেকুঃ স্বপ্রেমময়ৈর্ভাবৈস্তু শেকুরেব অত এব সপ্রেমেতি তস্য প্রেম কণ্ঠত উক্তম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমুক্শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একষষ্টিতমে ভগবতঃ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততিঃ, অনিরুদ্ধবিবাহে রুক্মিবধশ্চ নিরূপ্যতে—একৈকশ ইতি। কৃষ্ণস্য অবলাঃ ভার্য্যাঃ সর্ব্বা আত্মনি যা সম্পৎ তয়া পিতুঃ শক্ত্যাশাদনবমান্ অন্যূনান্ ॥ ১ ॥

স্বং স্বমাত্মানং শ্রেষ্ঠং প্রিয়তমং মমংসত অচ্যুতস্তাহমেবাতিপ্রেষ্ঠা নান্যা ইতি প্রত্যেকং মেনিরে ভক্তপ্রিয়স্তস্য সর্ব্বা এব প্রিয়া ইতি তস্য তত্ত্বং স্বভাবং ন বিদন্তি তাঃ ॥ ২ ॥

কিঞ্চ চার্ব্বব্জকোশবদ্‌বদনঞ্চ আয়তানি বাহনেত্রাণি চ সপ্রেমহাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ ভগবতঃ এতৈঃ সম্মোহিতাঃ স্বৈর্ব্বিলাসৈর্ব্বিভূয়ঃ পরিপূর্ণস্য মনো বিজেতুং ন সমশকন্ অশক্তা বভূবুঃ ॥ ৩ ॥

তাসাং বিভ্রমান্ দর্শয়তি—স্মায়েতি। স্মায়েন গূঢ়হসিতেন যুক্তোঽবলোকলবো নিরীক্ষণলেশঃ তেন দর্শিতো নিবেদিতো ভাবোঽভিপ্রায়ঃ সম্ভোগাভিলাষঃ তেন হারি চিত্তাকর্ষণশীলং যৎ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতেষু প্রেষিতেষু সৌরতমন্ত্রেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ অনঙ্গবাণৈঃ অন্যৈশ্চ করণৈর্ব্বাৎস্যায়নাদিপ্রোক্তৈঃ সম্ভোগসাধনৈঃ যস্যেন্দ্রিয়ং মনো বিমথিতুং ক্ষোভয়িতুং ষোড়শ-সহস্রমপি পত্ন্যো ন শেকুঃ নৈবাশক্নুবন্ ॥ ৪ ॥

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গমলালসাদ্যম্ (†)॥ ৫ ॥
প্রত্যুদ্গমাসনবরার্হণপাদশৌচতাম্বূলবিশ্রমণবীজনগন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈর্দ্দাসীশতা অপি বিভোর্ব্বিদধুঃ স্ম দাস্যম্॥ ৬॥
তাসাং যা দশপুত্রাণাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং পুরোদিতাঃ।
অষ্টৌ মহিষ্যস্তৎপুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ গৃণামি তে॥ ৭॥
চারুদেষ্ণঃ সুদেষ্ণশ্চ চারুদেহশ্চ বীর্য্যবান্।
সুচারুশ্চারুগুপ্তশ্চ ভদ্রচারুস্তথাপরঃ॥ ৮॥
চারুচন্দ্রো বিচারুশ্চ চারুশ্চ দশমো হরেঃ।
প্রদ্যুম্নপ্রমুখা জাতা রুক্মিণ্যাং নাবমাঃ পিতুঃ॥ ৯॥

বঙ্গানুবাদ।*

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সেই স্ত্রীগণ প্রত্যেকে শ্রীকৃষ্ণ হইতে সর্ব্ব আত্মসম্পদে তুল্য দশ দশটী করিয়া পুত্র প্রসব করিলেন। ১।

রাজাদির কর্ত্তী অতত্ত্ববিৎ সেই শ্রীকৃষ্ণপত্নীগণ—শ্রীকৃষ্ণকে গৃহ হইতে অনপগত ও একগৃহেই অবস্থিত দেখিয়া প্রত্যেকে নিজ নিজকে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমা বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন। ২।

জনিত অতিশয় অনুরাগবিশিষ্ট স্ত্রীগণ শ্রীভগবানের পদ্ম-কোষসদৃশ বদন, দীর্ঘবাহু, প্রেমহাস্য সহিত দর্শন ও মধুর বচনে সম্মোহিত হইয়া স্বীয় বিলাস দ্বারা পরিপূর্ণ শ্রীভগবানের মন বশীভূত করিতে সমর্থ হইলেন না। ৩।

ষোড়শ সহস্র রমণীগণও গূঢ়হাস্যযুক্ত কটাক্ষ দর্শিত ভাব দ্বারা মনোহর ভ্রূমণ্ডল প্রস্থাপিত যে সুরতবিষয়ক মন্ত্রণা তাহাতে প্রগল্ভ কামবান্ ও অন্যান্য কামশাস্ত্রোক্ত উপায় দ্বারা যে শ্রীকৃষ্ণের (১) মনের ক্ষোভ জন্মাইতে সমর্থ হইলেন না। ৪।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ব্রহ্মাদয়ঃ অপি যদীয়াং পদবীং ন বিদুঃ, তাঃ স্ত্রিয়ঃ ইত্থং রমাপতিং (লক্ষ্মীকান্তং পতিম্) অবাপ্য (লব্ধা) অবিরত—মেধিতয়া (নিরন্তরং বর্দ্ধমানয়া) মুদা (হর্ষেণ) অনুরাগ-হাসাবলোকনবসঙ্গমলালসাদ্যম্ (অনুরাগেন হাসঃ অবলোকশ্চ নবসঙ্গমে লালস ঔৎসুক্যঞ্চ তে আদ্যা যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং) ভেজুঃ। ৫।

দাসীশতা অপি (শতদাসীযুক্তা অপি তাঃ) প্রত্যুদ্গমাসন-বরার্হণ পাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ কেশপ্রসার-শয়নস্নপনোপহার্য্যৈঃ বিভোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) দাস্যং বিদধুঃ স্ম। ৬।

দশপুত্রানাং (দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তথোক্তানাং) তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং যাঃ অষ্টৌ মহিষ্যঃ পুরোদিতাঃ (প্রাগুক্তাঃ) তৎপুত্রান্ (তাসাং সুতান্) প্রদ্যুম্নাদীন্ তে (তুভ্যং) গৃণামি (কথয়ামি)॥ ৭॥

চারুদেষ্ণঃ, সুদেষ্ণশ্চ, বীর্য্যবান্ চারুদেহশ্চ, সুচারুঃ,

---

* আমার শরীর অসুস্থ হওয়ায় কোন বন্ধু ৫৯৬০ অধ্যায়ের অন্বয়ানুবাদ করিয়াছেন একণে কিঞ্চিৎ সুস্থ হইয়া বাড়ী বসিয়াই আবার অন্বয়ানুবাদ করিতে প্রবৃত্ত হইলাম।

(†) লালসাঢ্যং, ইতি পাঠান্তরং।

(১) যৎশব্দ পরে থাকিলে তৎশব্দের আবশ্যক হয় না। ইহা সাহিত্যদর্পণাদি গ্রন্থে বহু বহু উদাহরণ রহিয়াছে, গ্রন্থ-বাহুল্য ভয়ে উদ্ধৃত করা হইল না।

চারুগুপ্তশ্চ, তথা অপরঃ (অন্যঃ) ভদ্রচারুঃ, চারুচন্দ্রঃ, বিচারুশ্চ, দশমঃ চারুশ্চ; পিতুঃ হরেঃ নাবমাঃ (অন্যূনাঃ) প্রদ্যুম্নপ্রমুখাঃ (প্রদ্যুম্নাদয়ঃ, এতে দশ সুতাঃ) রুক্মিণ্যাং জাতাঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অনুরাগেণ হাসোঽবলোকশ্চ নবসঙ্গমে লালসমৌৎসুক্যঞ্চ তে আদ্যা যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং ভেজুঃ অনুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গমলালসাদ্যং ভেজুস্তস্য মনো বিজেতুং ন শেকুরিতি বা ॥ ৫ ॥

কিন্তু প্রত্যুদ্গমাদিভির্বিভোস্তস্য দাস্যং নিত্যং বিদধুরিতি প্রৌঢ়ভাবেঽপি নবসঙ্গমাদ্যভিধানমগতসারস্যেনৌৎসুক্যেন চ তথা প্রতীতেঃ তেষামেব শ্লোকানাং প্রস্তাবান্তরে পুনঃ পুনরাবৃত্তিরতিসৌন্দর্য্যাৎ ॥ ৬ ॥

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ—তাসামিতি। দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তাসাং মধ্যেঽষ্টৌ মহিষ্যো যাঃ প্রাগুক্তাস্তৎপুত্রানিতি ॥ ৭—১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী

যস্য ভগবতস্তং প্রেষ্ঠং স্নমংগতেতি পূর্ব্বেণ কিম্বা অবান্তরমাপতিতমিতি পরেণান্বয়ঃ তু অপি ষোড়শসহস্রমপি নতু কতিচিদিত্যর্থঃ। পূর্ব্বোক্তানুসারেণ সাষ্টশতাধিকং জ্ঞেয়ম্ ইত্যূক্তেন তন্মনোবশীকরণপ্রকারেণ ॥ ৫—৬ ॥

তাসাং পুত্রানিতি অন্যাসাং প্রত্যেকং পুত্রাণামুক্ত্যা প্রয়োজনাভাবাৎ অতিবাহুল্যেন প্রস্তুতকথারসবিঘাতাচ্চ প্রদ্যুম্ন আদির্যেষাং তানিতি তস্য সর্ব্বেভ্যো জ্যেষ্ঠত্বাৎ রূপগুণাদিনা শ্রেষ্ঠত্বাচ্চ ॥ বীর্য্যবানিতি সর্ব্বেষাং বিশেষণম্ অতস্তৎসমুদায়ার্থং প্রায়ঃ সর্ব্বত্রৈব চশব্দঃ তথেতি চ পরঃ চারুগুপ্তস্যানুজ ইত্যর্থঃ। এবমগ্রজানুজক্রমেণ সর্ব্বে জ্ঞাতব্যা ইতি ভাবঃ ॥ ৭—৮ ॥

দশম ইত্যেকাদশাভাবং সূচয়তি—এবং সর্ব্বমগ্রেঽপ্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্; হরেরিতি মনোহরস্য তস্য পুত্রা অপি তাদৃশা ইতি ভাবঃ। অন্যৈর্নৈবাতিপ্রায়েণ সর্ব্বত্র চারুশব্দঃ অত এব পিতুর্নাবমাঃ ন্যূনা ন ভবন্তি পূর্ব্বোক্তস্যাপ্যস্য পুনরুক্তিস্তদ্দার্ঢ্যার্থং অন্যে ইত্যগ্রেঽপি সর্ব্বত্রেদমনুবর্ত্ত্যাম ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমিতি। কিন্তু তদীয়াং পদবীং যাথাত্ম্যং ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ তমিত্থম্ভূতং প্রিয়ঃপতিং পতিমবাপ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ অবিরতং সন্ততং যথা তথা এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা নবসঙ্গমে লালসৌৎসুক্যমাদ্যো যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং ভেজুঃ নবসঙ্গমলালসাদ্যং ভেজুস্তস্য মনো বিজেতুং ন শেকুরিতি বা ॥ ৫ ॥

কিন্তু, প্রত্যুদ্গমাদিভিঃ বিভোস্তস্য দাস্যং নিদধুরিতি প্রৌঢ়ভাবেঽপি নবসঙ্গমাদ্যভিধানমগতসারস্যেনৌৎসুক্যেন চ তথা প্রতীতেঃ এতেষামেব শ্লোকানাং প্রস্তাবান্তরে পুনঃপুনরাবৃত্তিরপি সৌন্দর্য্যাৎ ॥ ৬ ॥

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ—তাসামিতি। দশদশপুত্রাঃ যাসাং তাসাং কৃষ্ণস্য স্ত্রীণাং মধ্যে যা অষ্টৌ রুক্মিণ্যাদয়ঃ পূর্ব্বং কথিতাস্তাসাং পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ তুভ্যং কথয়ামি ॥ ৭ ॥

চারুদেষ্ণ ইতি। প্রদ্যুম্নঃ প্রমুখ আদির্যেষামিতি তদ্গুণসম্বিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ। তে দশ পিতুর্হরেরনবমাস্তুল্যা রুক্মিণ্যাঃ পুত্রা ইতি শেষঃ। প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তানেব পুত্রান্নির্দ্দিশতি—চারুদেষ্ণ ইতি। বীর্য্যবানিতি চারুদেহবিশেষণম্ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যাঃ স্বীপ্সিতং স্বভবনেষ্বধিরূঢ়মুচ্চৈ-
র্লক্ষ্ম্যেকধামসরসপ্লুতবীক্ষণেন।
ঐক্ষন্ স তামপি পতিং চ সতীঃ কটাক্ষৈঃ
স্থূণান্তরেণ নবসঙ্গমলজ্জয়ৈব ॥ ক ॥

রামাগৃহে বিহরতঃ পুরতঃ করাভ্যাং
বদ্ধেক্ষণাঃ স্বদয়িতস্য মুদা হসন্ত্যঃ।
গাত্রান্তরাণ্যপি দধুর্নিজপূরুষস্য
ক্লেশাবহান্যপি তদঙ্গজভঙ্গভীতাঃ ॥ খ ॥

যাঃ পত্ন্যঃ পক্ষকটাক্ষৈঃ স্থূণান্তরেণ স্তম্ভব্যবধানেন প্সীপ্সিতং সুতরামভীষ্টং কৃষ্ণমৈক্ষন্ অপশ্যন্ তা ইতি শেষঃ কেন উচ্যতে লক্ষ্ম্যাঃ কান্ত্যা একধামপ্রধানগৃহঞ্চ সরসং সস্নেহং প্লুতং দীর্ঘীকৃতং স্মৃতং বা বীক্ষণং দর্শনং লক্ষ্ম্যৈকধামসরসপ্লুতবীক্ষণং তেন স্বভবনেষ্বধিকঢম উত্তুঙ্গমঞ্চারূঢ়ম্ অপি সম্ভাবনার্থং সতীঃ সত্যঃ স্থূণান্তরে কিমর্থং বীক্ষণমিত্যাত উক্তং নবসঙ্গমেতি (ক)

সুরতাদন্যত্র কালে তাসাং লীলাবিশেষমাহ—রামা ইতি। রামাঃ স্ত্রিয়ঃ গৃহে বিহরতঃ স্বদয়িতস্য করাভ্যাং পুরতো বদ্ধেক্ষণাঃ মুদা রোমাঞ্চহেতুহর্ষেণ হসন্ত্যঃ সান্ত্বপাশং কুর্বন্ত্যঃ নিজপূরুষ[illegible] নিজভর্ত্তুঃ ক্লেশাবহানি ক্লেশাকরাণ্যপি গাত্রান্তরাণি বিষয়েভ্যঃ স্পর্শযোগ্যেভ্যো গাত্রেভ্যোঽন্যৎগাত্রাণি অপি দধুঃ বস্ত্রাদিনা পিহিতানি চক্রুরিত্যন্বয়ঃ। কীদৃশ্যঃ তদঙ্গজস্য স্মরস্য[illegible]প্রকামস্য ভঙ্গে ভীতা অপীতি (খ)

॥ ৫—৬ ॥

ইদানীং তাসাং পৃথক্ পৃথক্ পুত্রান্ বক্তুমুপক্রমতে—তাসামিতি। দশ দশ পুত্রা যাসাং তাঃ দশপুত্রাঃ তাসাং তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং মধ্যে যাঃ পুরোদিতাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ অষ্টৌ মহিষ্য স্তাসাং তান্ পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ গৃণন্তি তত্রত্যা ইতি শেষঃ ॥ ৭ ॥

প্রদ্যুম্নাদন্যে কিং নামান ইতি তত্রাহ—চারুদেষ্ণ ইত্যাদিনা ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তদেবাহ—প্রত্যুদ্গমেত্যাদি। দাস্যং প্রেমলক্ষণং সাধ্যং পাদসেবাখ্যভক্তিম্ ॥ ৬—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং তাসাং দোষঃ তৎসম্বন্ধেন ভগবতি দোষাভাবং চ প্রতিপাদ্য ভগবৎসামর্থ্যেনৈব তাসু ধর্ম্মঃ স্থাপিত ইতি পুত্রোৎপাদনমুক্ত্বা "পতিমেকাদশং কৃধি" ইতি বেদবাক্যানুসারেণ ভগবৎসেবাং কৃতবত্য ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্—ইত্থমিতি। পূর্ব্বমেতৎ শ্লোকদ্বয়ং ব্যাখ্যাতং বিবাহপ্রসঙ্গে উক্তমপি পুনঃ অস্থানে তদেবোক্তবান তস্মাৎ সর্ব্বোঽপ্যর্থঃ স এব ভ্রমব্যাবৃত্ত্যর্থং পাঠবিশেষমাহ—লালসাঢ্যামিতি। পূর্ব্বমনুরাগাদয়ঃ স্ত্রীনিষ্ঠাঃ ইদানীং ভগবন্নিষ্ঠাঃ অনুরাগপূর্ব্বকো হাসঃ মানসঃ অবলোক ঐন্দ্রিয়ঃ নবসঙ্গমঃ কায়িকঃ ত্রিভিরপি যা লালসা তদিচ্ছাবিশেষঃ তম আঢ্যো ভগবান্ স্ত্রীনিষ্ঠানেতান্ ধর্ম্মান্ স্বস্মিন্ ভাবয়তীতি ভগবন্নিষ্ঠাঃ ধর্ম্মাঃ ॥ ৫ ॥

প্রত্যুদ্গমাদিভিঃ দাস্যঞ্চ বিদধুঃ সেবা তদপেক্ষিতা কামকৃতা দাস্যং সাধারণমিতি বিশেষঃ স্ত্রীত্বং ভক্তত্বং বা দেহমন্তঃকরণঞ্চ কৃতার্থীকৃতবত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বিধিপ্রাধান্যাৎ বিদিসিদ্ধানামষ্টমহিষীণাং পুত্রান্ গণয়িতুমারভতে, যেন ভগবান্ ধর্ম্মরক্ষার্থমেতাবদ্রূপো জাত ইতি তন্নামগ্রহণে রাজ্ঞঃ পাপক্ষয়ো ভবতীতি তদর্থং প্রসিদ্ধান্যপি নামানি নিরূপয়তি—তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং দশপুত্রাণাং সর্ব্ব এব দশপুত্রযুক্তাঃ তাসাং মধ্যে যাঃ পূর্ব্বমুক্তাঃ অষ্টৌ মহিষ্যঃ রুক্মিণীপ্রভৃতয়ঃ তৎপুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ তে স্বক্ষিতার্থং গৃণামি অন্যাঃ কামকৃতা ইতি ন তেষাং নামগ্রহণম্ ॥ ৭ ॥

চারুদেষ্ণাদয়ো নব প্রদ্যুম্নানন্তরভাবিনঃ যথানামাবয়বাস্তদগুণাঃ বীর্য্যবানিতি বিশেষণং সুদেষ্ণদেহস্য শৌর্য্যশঙ্কাভাবনোক্তম্; চকারাঃ সর্ব্বত্র পূর্ব্বধর্ম্মসমুচ্চয়ার্থাঃ অন্তিমঃ কন্যাসমুচ্চয়ার্থঃ অন্যেঽপি কন্যাসমুচ্চয়ার্থাঃ ইতি কেচিৎ যদনন্তরং কন্যা তত্র চকার ইতি তথেতি বীর্য্যবান্ তেন সহ বীর্য্যবত্ত্বমাশঙ্ক্য পৃথগুপদিশতি—অপর ইতি। পরঃ সর্ব্বেভ্যঃ শ্রেষ্ঠো বা দশম ইতি ক্রমোঽত্র বিবক্ষিত ইত্যুক্তম্ ॥ ৮ ॥

হরেঃ সকাশাৎ প্রদ্যুম্ন এব প্রমুখো যেষাং রুক্মিণ্যাং জাতাঃ করণমাত্রং রুক্মিণী ন ত্বেতে মাতৃপুত্রা ইতি তত্র হেতুঃ যতঃ পিতুরনবমাঃ অবমো ন্যূনভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তাসাং প্রেমময়ৈর্বিভ্রমৈস্তদিন্দ্রিয়মণ্ডনকারণকমঙ্গসঙ্গমাহ— ইত্থমিতি। অনুরাগঃ প্রেমবিলাসবিশেষস্তন্ময়ো যো হাসাবলোকস্তেন নবঃ নিত্যনূতনঃ সঙ্গমোঽঙ্গসঙ্গশ্চ লালসা তৃষ্ণা-ভাবশ্চ তদাদ্যং তদাদিকমনেকবিলাসং স্বকর্তৃকং কৃষ্ণকর্ত্তৃকং বা তেজুঃ "তথাহমপি তচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লভে নিশি" ইতি তস্য বচনোক্তিজ্ঞাপ্যঃ—

"ঈক্ষিতান্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়স্মিতবীক্ষিতৈঃ।
কৃচ্ছ্রাদিনিস্পৃষ্টো নিরগাজ্জাতহাসো করম্মনঃ" ॥ ইতি

"রেমে স্ত্রীরত্নকূটস্থো ভগবান্ প্রাকৃতো যথা" ইত্যাদিশুকোক্তি-জ্ঞাপ্যশ্চ পারিজাতাপহরণজ্ঞাপ্যশ্চ তাসাং প্রেমময়ৈর্বিলাসৈ-স্তদ্বশীভাবস্তদ্বেত্যবেহি জ্ঞেয়ম ॥ ৫ ॥

তাসাং ভক্তিময়কর্ম্ম্যঃ পরিচর্য্যাত্মকানস্তভাবানাহ— প্রত্যুদ্গমেতি। বরার্হণং পুষ্পাঞ্জলিরত্নাঞ্জলিনিক্ষেপাদি ॥ ৬ ॥

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ—তাসামিতি। দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তাসাং মধ্যে যা অষ্টৌ মহিষ্যঃ প্রাগুক্তাঃ ॥ ৭—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তাসাং প্রেমময়ৈস্তৈর্বশীকৃতমনসা তেন বিলাসমাহ— ইত্থমিতি। রমায়া ব্রহ্মমহালক্ষ্ম্যাঃ পতিং কান্তং নিখিলসম্পৎ-স্বামিনং বা কৃষ্ণমবাপ্য নিরন্তরং নিরন্তরমেধিতয়া মুদানুরাগময়ো যো হাসাবলোকস্তেন নবো নিত্যনূতনোঽঙ্গসঙ্গশ্চ লালসস্তৃষ্ণা-ভাবশ্চ তদাদ্যং তৎপ্রভৃতিকং বিলাসং স্বকর্ত্তৃকং ভগবৎ-কর্ত্তৃকং চ তেজুঃ "রেমে স্ত্রীরত্নকূটস্থো ভগবান্ প্রাকৃতো যথা" ইতি প্রথমোক্ত্যা "সপ্রেমহাসরসে" ত্যত্রত্যোক্ত্যা চ তাসু ভগবতঃ প্রেমা দর্শিতঃ সঙ্গমাসকৃজ্জাতত্বেঽপি নবত্বং সঙ্গিনো নিত্যনবত্বাৎ ॥ ৫ ॥

অথ প্রেমানুভাবং তৎসেবনমাহ—প্রত্যুদ্গমেতি, ব্যাখ্যাতং প্রাক্ বরার্হণং কুসুমাঞ্জলিরত্নাঞ্জলিনিক্ষেপাদি ॥ ৬ ॥

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ—তাসামিতি। দশদশপুত্রাণাং তাসাং মধ্যে যা অষ্টৌ মহিষ্যঃ পুরোদিতাস্তাসাং পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ গৃণামি অন্যাসান্তু বাহুল্যভীত্যা ন গৃণামীতি ॥ ৭ ॥

চার্বিতি যুগ্মকম্। বীর্য্যবানিতি সর্ব্বেষাং বিশেষণং পরস্ত্রীক্ত-গুপ্তস্যানুজঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদীয়াং পদবীং ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুস্তং রমাপতিমিত্যাস্তাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ স্ত্রিয়োঽপি পতিমবাপ্য অবিরতং সন্ততং যথা তথা এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা অনুরাগেণাতিপ্রেম্না হাসোঽবলোকশ্চ নবো নিত্যনূতনঃ সঙ্গমোঽঙ্গসঙ্গশ্চ লালসঃ ঔৎসুক্যং চ তে আদ্যা যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং তেজুঃ ॥ ৫ ॥

কিঞ্চ প্রত্যুদ্গমাদিভির্বিভোঃ ব্যাপকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দাস্যং নিত্যং বিদধুঃ তত্র বরৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ পুষ্পাদিভিরর্হণং পূজনম্ উপহার্য্যাণি তত্তৎকালে জাতানি বস্তূনি ॥ ৬ ॥

দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তাস্তথা তাসাং মধ্যে অষ্টৌ মহিষ্যো যাঃ রুক্মিণ্যাদ্যাঃ পুরোদিতাঃ তৎপুত্রান্ তে তুভ্যং গৃণাম্যি কথয়ামি ॥ ৭—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আর ব্রহ্মা প্রভৃতি যাঁহার পদবী অনুসরণ করিতে সমর্থ নহেন, সেই স্ত্রীগণ এতাদৃশ লক্ষ্মীপতি শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া নিরন্তর বর্দ্ধনশীল আনন্দে অনুরাগহাস্য অবলোকন ও নবসঙ্গমে ঔৎসুক্য প্রভৃতি বহু বহু বিভ্রম ভজনা করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

ঐ রমণীগণ শত শত দাসী সমন্বিতা হইয়াও প্রত্যুদ্গমন, আসন প্রদান, পুষ্পরত্নাঞ্জলি নিক্ষেপ, পাদপ্রক্ষালন, তাম্বূলপ্রদান, বিশ্রামার্থ ব্যজন, গন্ধ ও মাল্য প্রদান এবং কেশ সংস্কার, শয্যা, স্নান ও উপহারাদি দ্বারা বিভু শ্রীকৃষ্ণের দাসত্ব করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

দশ দশ পুত্রবিশিষ্টা সেই সকল শ্রীকৃষ্ণপত্নীর মধ্যে যে

ভানুঃ সুভানুঃ স্বর্ভানুঃ প্রভানুর্ভানুমাংস্তথা।
চন্দ্রভানুর্বৃহদ্ভানুরতিভানুস্তথাষ্টমঃ॥ ১০॥
(১) শ্রীভানুঃ প্রতিভানুশ্চ সত্যভামাত্মজা দশ।
সাম্বঃ সুমিত্রঃ পুরুজিচ্ছতজিচ্চ সহস্রজিৎ॥ ১১॥
বিজয়শ্চিত্রকেতুশ্চ বসুমান্ (২) দ্রবিড়ঃ ক্রতুঃ।
জাম্ববত্যাঃ সুতাহ্যেতে সাম্বাদ্যাঃ পিতৃসম্মতাঃ॥ ১২॥
(৩) বীরশ্চন্দ্রোঽশ্বসেনশ্চ চিত্রগুর্বেগবান্ বৃষঃ।
আমঃ শঙ্কুর্বসুঃ শ্রীমান্ কুন্তির্নাগ্নজিতেঃ সুতাঃ॥ ১৩॥
শ্রুতঃ কবির্বৃষো বীরঃ সুবাহুর্ভদ্র একলঃ।
শান্তির্দর্শঃ পূর্ণমাসঃ কালিন্দ্যাঃ সোমকোঽবরঃ॥ ১৪॥
(৪) প্রঘোষো গাত্রবান্ সিংহো বলঃ প্রবল উর্দ্ধগঃ।
মাদ্র্যাঃ পুত্রা মহাশক্তিঃ সহ ওজো হ্যপরাজিতঃ॥ ১৫॥
বৃকো হর্ষোঽনিলো গৃধ্রো (৫) বর্দ্ধনো হ্যন্নাদ এব চ।
মহাংশঃ পবনো বহ্নির্মিত্রবিন্দাত্মজাঃ ক্ষুধিঃ॥ ১৬॥

যে মহিষীর কথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে তাঁহাদিগের পুত্র প্রদ্যুম্ন প্রভৃতির বিষয় আপনাকে বলিতেছি॥ ৭॥

চারুদেষ্ণ, সুদেষ্ণ, বীর্য্যবান্ চারুদেহ, সুচারু, চারুগুপ্ত, ভদ্রচারু, চারুচন্দ্র, বিচারু, এবং দশম চারু, শ্রীকৃষ্ণ হইতে অন্যূন প্রদ্যুম্ন প্রমুখ এই পুত্রগণ শ্রীরুক্মিণীগর্ভে জন্মিয়াছিলেন॥ ৮—৯॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভানুঃ, সুভানুঃ, স্বর্ভানুঃ, প্রভানুঃ, তথা ভানুমান্, চন্দ্রভানুঃ, বৃহদ্ভানুঃ, তথা অষ্টমঃ অতিভানুঃ, শ্রীভানুঃ, প্রতিভানুশ্চ; (এতে) দশ সত্যভামাত্মজাঃ। সাম্বঃ, সুমিত্রঃ, পুরুজিৎ, শতজিচ্চ, সহস্রজিৎ, বিজয়ঃ, চিত্রকেতুশ্চ, বসুমান্, দ্রবিড়ঃ, ক্রতুঃ; এতে পিতৃসম্মতাঃ (পিত্রা শ্রীকৃষ্ণেন সম্মতাঃ স্বাম্যাদনপেক্ষেন নিশ্চিতাঃ) সাম্বাদ্যাঃ (সাম্বপ্রমুখাঃ) জাম্ববত্যাঃ সুতাঃ॥ ১০—১২॥

বীরঃ, চন্দ্রঃ, অশ্বসেনশ্চ, চিত্রগুঃ, বেগবান্, বৃষঃ, আমঃ, শঙ্কুঃ বসুঃ, শ্রীমান্ কুন্তিঃ; (এতে) নাগ্নজিতেঃ (নাগ্নজিত্যাঃ ইত্যর্থঃ) সুতাঃ (পুত্রাঃ, আসন্)॥ ১৩॥

শ্রুতঃ, কবিঃ, বৃষঃ, বীরঃ; সুবাহুঃ, ভদ্রঃ, একলঃ, শান্তিঃ, দর্শঃ পূর্ণমাসঃ, অবরঃ, (কনিষ্ঠঃ) সোমকঃ; কালিন্দ্যাঃ (এতে দশ সুতাঃ অভবন্নিতি শেষঃ)॥ ১৪॥

প্রঘোষঃ, গাত্রবান্, সিংহঃ, বলঃ, প্রবলঃ, উর্দ্ধগঃ, মহাশক্তিঃ, সহঃ, ওজঃ, অপরাজিতঃ; (এতে) মাদ্র্যাঃ (লক্ষ্মণায়াঃ) পুত্রাঃ॥ ১৫॥

বৃকঃ, হর্ষঃ, অনিলঃ, গৃধ্রঃ, বর্দ্ধনঃ, অন্নাদ এব চ, মহাংশঃ, পবনঃ, বহ্নিঃ, ক্ষুধিঃ (এতে) মিত্রবিন্দাত্মজাঃ (মিত্রবিন্দায়াঃ আত্মজাঃ পুত্রাঃ)॥ ১৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শ্রীমানিতি বসোঃ কুন্তের্ব্বা বিশেষণম্॥ ১৩॥

(১) বিভানুঃ, (২) দ্রবিণঃ, (৩) ভানুশ্চন্দ্রো, (৪) প্রজ্যোগাত্রবান্, (৫) বর্দ্ধনোঽন্নাদঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

ভদ্রো নাম একলঃ একঃ সোমকোঽবরঃ কনীয়ান্ এতে কালিন্দ্যাঃ সুতা ইতি ॥ ১৪ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষ্মণায়াঃ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুধিশ্চ দশমঃ এতে মিত্রবিন্দাত্মজাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অষ্টম ইতি পর ইতি বৎ বিশেষতশ্চ দীপ্ত্যা চারুদেষ্ণাদি-ভ্যোঽপ্যাধিক্যং বোধয়তি জ্যেষ্ঠায়াঃ শ্রীজাম্ববত্যাঃ প্রাক্ শ্রীসত্য-ভামায়াঃ পুত্রাণামুক্তিপ্রৌঢতয়া প্রাক্ তৎপুত্রোৎপত্তেঃ কিম্বা প্রেমাধিক্যেন তস্যাঃ শ্রৈষ্ঠ্যাৎ এব মগ্রেঽপি জ্ঞেয়ং হি এব পিতা বৎসলো যেষু তে পিতুরত্যন্তস্নেহবিষয়া এবেত্যর্থঃ। ইতি কুত্রাপি কথামানঃ শ্রীসাম্বাপরাধো নিরস্তঃ বস্তুতো লোক শিক্ষার্থমেব তস্য কারিতত্বেন মায়িকত্বাদিতি দিক্ ॥ ১০।১২ ॥

শ্রীমানিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং যথা শ্রীসত্যভামাত্মজানাং ভানুনামত্বাৎ শ্রীমানেকভানুশ্চন্দ্রশ্চৈক জ্ঞেয়ঃ হরিশ্চন্দ্রাদিবত্তৎ সংজ্ঞায়াং সুড়াগমঃ অলঙ্কারপাঠে বা ॥ ১৩ ॥

একলঃ একঃ ন তু ভদ্র ইতি সর্ব্বেষাং বিশেষণমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

সহাদয়স্ত্রয়োঽপ্যকারান্তাঃ যথা সহ ওজসৌ সাত্ত্বৌ অপরাজিৎ তকারান্তঃ দ্বন্দ্বসমাসঃ সংজ্ঞাপেক্ষয়া তয়োঃ পুংস্ত্বং কিম্বা মূর্ত্তং সহ এব ওজ এবেত্যভিপ্রায়েণ নপুংসকত্বম্ ॥ ১৫ ॥

এব অপি অন্নাদোঽপি মহাংশশ্চ বর্দ্ধনাদিসংজ্ঞাসাম্যেন মহাশইতিপাঠশ্চ কচিৎ শৈব্যানামপি সৈবেতি টীকান্তাস্তি মিত্রবিন্দাত্মজা ইত্যস্যানন্তরং লেখ্যায়া অপি লেখক-ভ্রমেণেব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ সত্যভামাসুতানাহ—ভানুরিতি। ভানাদয়ো দশ সত্য-ভামায়াঃ সুতা ইত্যন্বয়ঃ। জাম্ববতীসুতানাহ—সাম্ব ইতি। এতে সাম্বাদয়ঃ পিতৃতুল্যাঃ জাম্ববত্যাঃ সুতাঃ ॥ ১০—১২ ॥

নাগ্নজিতীসুতানাহ—ভানুরিতি। শ্রীমানিতি বপোর্থৈর্ব্বা বিশেষণম্ ॥ ১৩ ॥

কালিন্দ্যাঃ সুত নাহ—শ্রুতিরিতি। ভদ্রস্ত্বৈকল ইতি নামান্তরং সোমকোঽবরস্তেষাং সর্ব্বেষাং কনীয়ান্ এতে দশ কালিন্দ্যাঃ সুতা ইতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

অথ লক্ষ্মণায়ঃ সুতানাহ—প্রঘোষ ইতি। মাদ্র্যাঃ লক্ষ্মণায়াঃ সুতাঃ প্রঘোষাদয় ইত্যন্বয়ঃ ১৫ ॥

মিত্রবিন্দায়াঃ সুতানাহ—বৃক ইতি। ক্ষুধির্দ্দশমঃ এতে মিত্রবিন্দাত্মজাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

চন্দ্রস্য স্বর্ভানুঃ রাহুরিব অপরঃ লোকস্য ভানুঃ সূর্য্য ইব স্বঃ স্বর্গপুরে স্থিতঃ ॥ ১০—১২ ॥

নাগ্নাজিতেঃ নগ্নজিৎপুত্র্যাঃ নীলায়াঃ ॥ ১৩ ॥

বৃষবিশেষণং বীর ইতি অপরঃ সোমত্যোপি কালিন্দ্যাঃ সুতঃ ॥ ১৪ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষ্মণায়াঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

সাম্বাদ্যাঃ পিতৃসম্মতাঃ ॥ ১১—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ভানুপ্রভৃতয়ো দশ সত্যভামায়াঃ তথেতি যস্য কর্ম্মাণি ন প্রসিদ্ধানি সোঽপি প্রসিদ্ধবদেব জ্ঞাতব্য ইতি তথেত্যুচ্যতে কচিৎ অষ্টম ইতি তস্য স্বতন্ত্রতা মহত্ত্বক সখ্যাযাং পৃথগুপ-দেশাৎ ॥ ১০ ॥

সত্যভামাত্মজা ইতি পরিজ্ঞানার্থমেব মাতৃনিরূপণং সর্ব্বেষাং পুত্রাণাং সর্ব্বাসু মাতৃব্যবহারস্থলা ইতি সাম্বাদয়ো দশ জাম্ববত্যাঃ সুতাঃ এতে ইতি তেষাং দেবতাত্বাৎ নিরূপণসময়ে উপস্থিতিমাত্র—পুনঃ সাম্বাদ্যা ইতি বচনং দশনাং দ্বিঃস্বত্বা-বহং দ্যোতয়তি ততো ভগবতো২সম্মতিমাশঙ্ক্য পিতৃসম্মতি-মাহ—পিতৃসম্মতা ইতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমানিতি বিশেষণং নাগ্নজিতেঃ ॥ ১৩ ॥

সত্যায়াঃ পুত্রাঃ শ্রুতাদয়ো দশ কালিন্দ্যাঃ একল ইতি বিশেষণম্ এক এব সন্ সর্ব্বান্ শত্রূন্ লাতীতি সোমকস্ত্ববরো দশমঃ সঙ্খ্যাপূরণার্থং পশ্চাদুৎপন্নঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

প্রঘোষাদয়ঃ মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ পুত্রাঃ উর্দ্ধগ ইতি নাম মহাশক্তিরেকঃ সহোজিত্র ওজশ্চ অপরাজিত ইতিনাম বৃকাদয়ো দশ মিত্রবিন্দায়াঃ মাহাংশ ইতি নাম ক্ষুধির্দ্দশমঃ সঙ্খ্যা-পূরকঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভদ্রোনাম একলঃ একঃ সোমকো২বরঃ কনিষ্ঠঃ ॥ ১৪ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভানুরিতি সার্দ্ধকং ॥ ১০ ॥

সাম্ব ইত্যাপি সার্দ্ধকং ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমানিতি সর্ব্বেষাং বিশেষণম্ ॥ ১৩ ॥

ভদ্রো নাম একলঃ একঃ সোমকো২বরঃ কনিষ্ঠঃ ॥ ১৪ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ ॥ ১৫—১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীমানিতি কস্তের্ব্বিশেষণম ॥ ১৩ ॥

একলঃ একঃ শান্তগুণযুক্তত্বাম্মুখ্যঃ ইতি শাস্তের্ব্বিশেষণম ॥ ১৪ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভানু, সুভানু, স্বর্ভানু, প্রভানু, ভানুমান্, চন্দ্রভানু, বৃহদ্‌ভানু, অষ্টম অতিভানু, শ্রীভানু এবং প্রতিভানু এই দশটী শ্রীসত্যভামার পুত্র।

সাম্ব, সুমিত্র, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়, চিত্রকেতু, বসুমান্ দ্রবিড়, এবং ক্রতু এই পিতৃ সম্মত সাম্ব প্রভৃতি শ্রীজাম্ববতীর পুত্র ॥ ১০—১২ ॥

বীর, চন্দ্র, অশ্বসেন, চিত্রগু, বেগবান, বৃষ, আম, শঙ্কু, বসু এবং শ্রীমান্ কুন্তি ইহারা শ্রীনাগ্নজিতীর পুত্র ছিলেন ॥ ৩ ॥

শ্রুত, কবি, বৃষ, বীর সুবাহু, ভদ্র, একল, শান্তি, দর্শ, পূর্ণমাস, এবং কনিষ্ঠ সোমক এই দশটী শ্রীকালিন্দীর পুত্র ছিলেন ॥ ১৪ ॥

প্রঘোষ, গাত্রবান, সিংহ, বল, প্রবল, উর্দ্ধগ, মহাশক্তি, সহঃ, ওজঃ এবং অপরাজিত ইহাঁরা শ্রীলক্ষণার পুত্র ॥ ১৫ ॥

বৃক, হর্ষ, অনিল, গৃধ্র, বৰ্দ্ধন (বা বৰ্দ্ধন) অন্নাদ, মহাংশ (বা মহাস), পবন, বহ্নি, ও ক্ষুধি ইহাঁরা শ্রীমিত্রবিন্দার গর্ভ সম্ভূত ॥ ১৬ ॥

সংগ্রামজিদ্‌বৃহৎসেনঃ শূরঃ প্রহরণোঽরিজিৎ।
জয়ঃ সুভদ্রো ভদ্রায়া বাম আয়ুশ্চ সত্যকঃ ॥ ১৭ ॥
দীপ্তিমাংস্তাম্রতপ্তাদ্যা রোহিণ্যাস্তনয়া হরেঃ।
প্রদ্যুম্নাচ্চানিরুদ্ধোঽভূদ্‌রুক্মবত্যাং মহাবলঃ ॥ ১৮ ॥
পুত্র্যাস্তু রুক্মিণো রাজন্ নাম্না ভোজকটে পুরে।
এতেষাং পুত্রপৌত্রাশ্চ বভূবুঃ কোটিশো নৃপ।
মাতরঃ কৃষ্ণজাতানাং সহস্রাণি চ ষোড়শ ॥ ১৯ ॥

শ্রীরাজোবাচ।

কথং রুক্ম্যরিপুত্রায় প্রাদাৎ দুহিতরং যুধি।
কৃষ্ণেন পরিভূতস্তং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে।
এতদাখ্যাহি মে বিদ্বন্ দ্বিষোর্ব্বৈবাহিকং মিথঃ ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেনঃ, শূরঃ, প্রহরণঃ, অরিজিৎ, জয়ঃ সুভদ্রঃ বামঃ, আয়ুঃ সত্যকশ্চ (এতে) ভদ্রায়াঃ (সুতাঃ ইতি শেষঃ) ॥ ১৭ ॥

(অন্যচ্চ) হরেঃ দীপ্তিমান্ তাম্রতপ্তাদ্যাঃ রোহিণ্যাঃ (রোহিণ্যুদরসম্ভূতা ইত্যর্থঃ) তনয়াঃ (পুত্রাঃ, আসন্)। রাজন্! নাম্না ভোজকটে পুরে রুক্মিণঃ পুত্র্যাং রুক্মবত্যাং তু প্রদ্যুম্নাৎ মহাবলঃ অনিরুদ্ধঃ চ অভূৎ। নৃপ! (হে রাজন্!) এতেষাং (শ্রীপ্রদ্যুম্নাদীনাং) কোটিশঃ পুত্রপৌত্রাঃ চ বভূবুঃ। কৃষ্ণজাতানাং (শ্রীকৃষ্ণপুত্রাণাং) ষোড়শসহস্রাণি চ (চশব্দেন অধিকাশ্চ ইত্যুক্তঃ) মাতরঃ, (বভূবুরিতি শেষঃ) ॥ ১৮—১৯ ॥

রাজোবাচ—

বিদ্বন্! (হে সর্ব্বজ্ঞ! যঃ) যুধি (যুদ্ধে) কৃষ্ণেন পরিভূতঃ (অবমানিতঃ সন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) হন্তুং রন্ধ্রং (অন্তরং) প্রতীক্ষতে, (সঃ) রুক্মী কথং অরিপুত্রায় (অরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রদ্যুম্নায়) দুহিতরং (কন্যাং) প্রাদাৎ (দদৌ,) মিথঃ (পরস্পরং) দ্বিষোঃ (শ্রীকৃষ্ণরুক্মিণোঃ) এতৎ বৈবাহিকং (বিবাহনিমিত্তং সম্বন্ধং) মে (মহ্যং) আখ্যাহি (কথয়) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সংগ্রামজিৎপ্রমুখাঃ সত্যকান্তা ভদ্রায়াঃ সুতাঃ শৈব্যা নামাপি সৈব ॥ ১৭ ॥

রোহিণ্যাঃ সুতানামুক্তিরন্যাসামুপলক্ষণার্থম্ ॥ ১৮ ॥

এতেষামিতি। অন্যেষামপি শ্রীকৃষ্ণপুত্রাণাং শতসহস্রশো পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ কোটিশো বভূবুঃ, তত্র হেতুত্বেন শ্রীকৃষ্ণপত্নীনাং বাহুল্যমনুস্মারয়তি—মাতরঃ কৃষ্ণজাতানামিতি। চশব্দেনাধিকাশ্চেত্যুক্তম্ ॥ ১৯ ॥

যঃ কৃষ্ণং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে স কথং প্রাদাদিতি বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভদ্রায়াঃ সুতা ইত্যস্যানন্বয়ং শেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণীয়েতৎ-প্রসঙ্গে "শৈব্যায়াং মিত্রবিন্দায়াম্" ইতি তথাগ্রেবাগ্রে কুরুক্ষেত্র-যাত্রায়াং শ্রীদ্রৌপদীপ্রশ্নে শৈব্যে মিত্রবিন্দে ইতি চ শ্রীস্বামি-পাদৈরেব ব্যাখ্যাতত্বাৎ ॥ ১৭ ॥

রোহিণী শতাধিকষোড়শসহস্রমহিষীণাং মুখ্যা তস্যাং স্বর্থে চকারঃ পৌত্রোৎপত্ত্যাভিপ্রায়োপক্রমাৎ তুশব্দো বিরোধে শ্রীভগ-বদ্দ্বেষিণো রুক্মিণঃ পুত্র্যাং তত্রাপি তৎপুরে শ্রীমদনিরুদ্ধোৎপত্তেঃ অত এবাশ্চর্য্যাদাহ—হে রাজন্নিতি। রাজমান ইতি চ এতেষাং শ্রীপ্রদ্যুম্নাদীনাং হে নৃপেতি আনন্ত্যোনাদ্ভূতত্বাৎ ॥ ১৮–১৯ ॥

অরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রাদাৎ প্রণয়েনাদাৎ অরিত্বমেব দর্শয়তি—যুধি পরিভূত ইতি। প্রতীক্ষতে অপেক্ষতে মৃগয়তে বা হে বিদ্বন্নিতি তদ্বয়া জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ মদ্রায়াঃ সুতানাহ—সঙ্গ্রামজিদিতি। ভদ্রায়া ইত্যস্য সুতা ইতি শেষঃ। এবমন্যাসামপি ষোড়শসহস্রপত্নীনাং দশ দশ পুত্রাঃ তথৈব রোহিণ্যাঃ সুতানামুক্তিরন্যাসামপি সুতপ্রদর্শনার্থং দীপ্তিমানিতি। হরেরাশ্রিতার্ত্তিহরস্য বলভদ্রস্য রোহিণ্যাশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ। অথ বিবক্ষিষ্যমাণকথাবিষয়কপিপৃচ্ছিষা-মুৎপাদয়ন্ ভগবতঃ পৌত্রাদীনাহ—প্রদ্যুম্নাদিতি দ্বাভ্যাম্। হে রাজন্! নাম্না ভোজকটমিতি প্রসিদ্ধে পুরে বসত ইতি শেষঃ। তস্য রুক্মিণঃ পুত্র্যাং রুক্মবত্যাখ্যায়াং ভার্য্যায়াং প্রদ্যুম্নাদনিরুদ্ধো বভূব, তেষাঞ্চেতি। তেষাং প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তানাং কৃষ্ণপুত্রাণামপি পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ কোটিশো বভূবুঃ তত্র হেতুত্বেন শ্রীকৃষ্ণপত্নীনাং বাহুল্যমনুস্মারয়তি—মাতর ইতি। কৃষ্ণজাতানাং মাতরঃ ষোড়শ সহস্রাণি চশব্দাত্ততোঽপ্যাধিক্যং সূচ্যতে ॥ ১৭–১৯ ॥

রুক্মিণঃ পুত্র্যানিত্যুক্তং তত্র পৃচ্ছতি রাজা—কথমিতি। অরেঃ কৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রদ্যুম্নায় কথং দুহিতরং দদৌ কিঞ্চ স হি রুক্মী যুদ্ধে কৃষ্ণেন পরিভূতোঽবমানিতস্তং কৃষ্ণং হন্তুং রন্ধ্রমন্তরং প্রতী-ক্ষতে স কথং প্রাদাদিতি ভাবঃ। এতদিতি। হে বিদ্বন্ দ্বিষোঃ কৃষ্ণরুক্মিণোর্মিথো বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তমেতন্মহ্যমাখ্যাহি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

রোহিণ্যাঃ ভদ্রায়াঃ ॥ ১৮ ॥

ভোজকটে পুরে স্থিতস্য রুক্মিণঃ পুত্র্যাম্ এতেষাং মাতরঃ কৃষ্ণভার্য্যাণাং ষোড়শসহস্রাণি ॥ ১৯ ॥

অরেঃ কৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রদ্যুম্নায় তং রুক্ম' রন্ধ্রমবসরং দ্বিষোঃ শত্রুভূতয়োঃ বৈবাহিকীং বিবাহসম্বন্ধিনীম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

সংগ্রামজিদাদয়ো দশ ভদ্রায়াঃ সত্যকো দশমঃ রোহিণী ষোড়শসহস্রাণাং শতাধিকানাং মুখ্যা কচিদেবৈষাষ্টমহিষীমধ্য ইতি ভদ্রায়াঃ স্থানং মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধা তস্যা দীপ্তিমান্ পুত্রঃ অষ্টমহিষীপুত্রতুল্যঃ তেনৈকাশীতিপুত্রাঃ একাশীতিভক্তিপ্রকারা ইব ভগবতা প্রকটীকৃতা ইতি দ্যোতিতা তাম্রপত্রাদ্যা রোহিণ্যা-স্তনয়াঃ সাধারণাঃ অন্যা দশপুত্রা গণনসংখ্যাসাং দশপুত্রত্বখ্যাপকং পৌত্রান্ নিরূপয়ন্। এবং নিরূপ্য তৎসদৃশা অন্যা ইতি অতিদিশতি—প্রদ্যুম্নাচ্চানিরুদ্ধোঽভূদিতি। রুক্মবতী রুক্মিণঃ পুত্রী মাতুলকন্যা প্রদ্যুম্নস্তত্রৈব কিয়ৎ কালং স্থিতঃ তত্রৈব বিবাহং কৃত্বা পুত্রমুৎপাদিতবান্ শত্রুগৃহে কথমেকাকী স্থিত ইতি শঙ্কাং বারয়তি—মহাবল ইতি। চস্বর্থে ভগবদাবিষ্টাৎ প্রদ্যুম্না-দনিরুদ্ধো জাত ইতি জ্ঞাপয়িতুং চকারঃ অন্যথা কামাজ্জাতো-ঽপ্রয়োজকঃ স্যাৎ মায়াবত্যামুৎপাদনং বারয়তি—পুত্র্যামিতি রুক্মিণ ইতি। মায়াবত্যাঃ নামান্তরমাবেশো বা স্যাদিতি তুশব্দঃ অসম্ভাবনায়াং ব্যাবর্ত্তয়তি রাজন্নিতি সম্বোধনং প্রদ্যুম্নস্য দ্বারকা-প্রেষণাভাবং দ্যোতয়তি সোঽপি রাজা জামাতরং দুহিতরঞ্চ

স্থাপিতবানিতি পুরে স্বনগরে নাম্না ভোজকটে একং পৌত্র মুক্ত্বা অন্যানতিদিশতি এতেষাং পুত্রপৌত্রাশ্চ পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ কোটিশো জাতাঃ ন তেষু বশসংখ্যানিয়মঃ সর্ব্বেষাম্ ঐকমত্যার্থমাহ—মাতরঃ কৃষ্ণজাতানামিতি। সর্ব্বেষামেব ভগবৎপুত্রাণাং এব ভগবৎস্ত্রিয়ো মাতরঃ যথা জননী তথৈব সর্ব্বা ইতি সাপত্ন্যাভাবো নিরূপিতঃ চকারাদষ্টোত্তরশতম্। ১৭—১৯ ॥

রুক্মিকন্যাবিবাহঃ অসম্বদ্ধ ইতি তত্র হেতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি। বিবাহঃ স্নেহকৃতঃ পুত্রঃ পিতুরিতি অর্থাপেক্ষয়া অরিপুত্রো দ্বেষ্যো ভবতি দুহিতা চাত্যন্তং প্রিয়া দ্বেষকারণমাহ—যুধি কৃষ্ণেন পরিভূত ইতি। বিস্মৃতো বৈর ইতি চেত্তত্রাহ—হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষত ইতি। অদ্যাপি বৈরব্যাপারান্ন নিবৃত্তঃ রন্ধ্রমিতি সাক্ষাদ্বিরোধে অসামর্থ্যং সূচিতং প্রসিদ্ধসম্বন্ধহেতোরভাবাৎ হেত্বন্তরং পৃচ্ছতি—এতদাখ্যাহীতি। বিবক্ষিতি কথনে জ্ঞানং হেতুভূতং নির্দ্দিশতি দ্বিষোঃ পরস্পরং বৈরবিষয়য়োঃ মিথো বৈবাহিকং বিবাহসম্বন্ধিব্যবহরণং কারণং বা। নন্বেতৎ পূর্ব্বং ন শ্রুতং সমাধ্যভাবাদধুনা ন চিন্ত্যত ইতি তজ্জ্ঞানং কথমিতি চেত্তত্রাহ—অনাগতমতীতঞ্চেতি। যোগিনাং দেশকালব্যবধায়কানি জ্ঞানে ন প্রতিবন্ধকানি যথা চক্ষুঃসন্নিকর্ষপ্রত্যাসত্তিঃ প্রত্যক্ষে তথা সর্বত্র যোগিনাং যোগজধর্ম্মপ্রত্যাসত্তিঃ। কালো হি বস্তূনি নয়তি যথা নদী জলং যদ্যপি জলমতিজ্ঞানদ্রব্যসহিতং ক্বচি(দং) দ্দেশে স্থিতং তস্মিন্ সময়ে তদ্দেশস্থিতঃ পশ্যতি তথাপি প্রদেশান্তরগতং ন পশ্যতি তদ্দেশস্থিতঃ সহগতো বা তদপি পশ্যতি যথা বা মনুষ্যৈঃ দ্রষ্টুমযোগ্যমপি দেবাঃ পশ্যন্তি যথা সর্ব্বৈরাচ্ছন্নঃ কালজ্ঞাঃ পশ্যন্তি এবং সর্ব্বসামর্থ্যযুক্তো যোগ এব সর্ব্বসমর্থঃ বর্ত্তমানস্ত বিশেষণমতীন্দ্রিয়মিতি অতীতং যন্নানুভূতম্ অনাগতং যৎ জ্ঞাপকরহিতং চকারাৎ ধর্ম্মান্তরমাপন্নং বিপ্রকৃষ্টং দেশব্যবহিতং নিকটস্থমপি ব্যবহিতং ভিত্ত্যাদিনা সর্ব্বমেব যোগিনঃ সম্যক্ পশ্যন্তি ধ্যানেন জ্ঞানং জ্ঞানিনাং যোগিনাস্ত ভগবত ইব যোগজধর্ম্মে প্রকটে সর্ব্বজ্ঞত্বমিতি ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অষ্টানাং সর্ব্বমুখ্যানাং পুত্রানুক্ত্বা ষোড়শসহস্রমুখ্যায়া রোহিণ্যা আহ—দীপ্তিমানিতি ॥ ১৮॥

মাতর ইতি কৃষ্ণজাতানাং মাতর এব সংখ্যাতুং শক্যাস্ত ন তু পুত্রপৌত্রাদয়ঃ তাশ্চ ষোড়শসহস্রাণি অষ্টোত্তরশতানি চ ॥ ১৯ ॥

বৈবাহিকং বিবাহস্য কারণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সর্ব্বমুখ্যানামষ্টানাং পুত্রানুক্ত্বা ষোড়শসহস্রাণাং শতৈকাধিকানাং মুখ্যায়া রোহিণ্যাঃ পুত্রানাহ—দীপ্তিমানিত্যর্দ্ধকম। প্রদ্যুম্নাদিতি মাতুলাতিপ্রীত্যা কদাচিৎ ভোজকটে নিবসন্তমস্মাদনিরুদ্ধোঽভূৎ ॥ ১৮ ॥

এতেষামিত্যর্দ্ধকম। মাতর ইত্যর্দ্ধকম্। কৃষ্ণজাতানাং মাতর এব সংখ্যাতুং শক্যা ন তু তাসাং পুত্রপৌত্রাদয়স্তাশ্চ ষোড়শসহস্রাণি চশব্দাদষ্টোত্তরেণ শতেনাধিকানি চ ॥ ১৯ ॥

কথমিতি সার্দ্ধকম্। বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সত্যকান্তাঃ ভদ্রায়াঃ সুতাঃ শৈব্যানামাপি নৈব ॥ ১৭ ॥

এবং দশদশপুত্রাঃ অন্যাসামপি জ্ঞেয়া ইতি সূচয়িতুমাহ—দীপ্তিমানিতি ॥ ১৮ ॥

এতেষাং প্রদ্যুম্নাদীনাং যতঃ কৃষ্ণজাতানাং তেষাং মাতরোঽপি ষোড়শসহস্রাণি চকারাদষ্টোত্তরশতাধিকানীতি বোধ্যম্ ॥ ১৯ ॥

বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তম্ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেন, শূর, প্রহরণ, অরিজিৎ, জয়, সুভদ্র, বাম, আয়ু ও সত্যক ইঁহারা ভদ্রাদেবীর পুত্র ॥ ১৭ ॥

অনাগতমতীতঞ্চ বর্ত্তমানমতীন্দ্রিয়ম্ ।
বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং সম্যক্ পশ্যন্তি যোগিনঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বৃতঃ স্বয়ম্বরে সাক্ষাদনঙ্গোঽঙ্গযুতস্তয়া ।
রাজ্ঞঃ সমেতান্ নির্জ্জিত্য জহারৈকরথো যুধি ॥ ২২ ॥
যদ্যপ্যনুস্মরন্ বৈরং রুক্মী কৃষ্ণাবমানিতঃ ।
ব্যতরদ্ভাগিনেয়ায় সুতাং কুর্ব্বন্ স্বসুঃ প্রিয়ম্ ॥ ২৩ ॥
রুক্মিণ্যাস্তনয়াং রাজন্ ! কৃতবর্ম্মসুতো বলী ।
উপয়েমে বিশালাক্ষীং কন্যাং চারুমতীং কিল ॥ ২৪ ॥

এতদ্ভিন্ন শ্রীকৃষ্ণের দীপ্তিমান্ ও তাম্রপত্র প্রভৃতি বহু বহু শ্রীরোহিণী-গর্ভ-সম্ভূত পুত্র ছিল। আর—হে রাজন্! ভোজকট নামক পুরবাসি রুক্মির কন্যা রুক্মবতীতে শ্রীপ্রদ্যুম্ন হইতে মহাবল অনিরুদ্ধ জন্মিয়াছিলেন। হে রাজন্! এই প্রদ্যুম্ন প্রভৃতির কোটি কোটি পুত্র পৌত্র হইয়াছিল। আর শ্রীকৃষ্ণ পুত্রগণের ষোড়শ সহস্রেরও অধিক মাতা ছিল। ১৮—১৯ ॥

রাজা কহিলেন—

হে সর্ব্বজ্ঞ! যে, যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পরাজিত হইয়া তাঁহাকে হনন করিবার নিমিত্ত রন্ধ্র প্রতীক্ষা করিতেছে, সেই রুক্মী কিরূপে শ্রীকৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নে কন্যা দান করিল? আর শত্রুভাবাপন্ন শ্রীকৃষ্ণ ও রুক্মীর এই বৈবাহিক সম্বন্ধের বিষয় আমাকে বলুন ॥ ২০ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

সাক্ষাৎ (পূর্ণরূপঃ) অঙ্গযুতঃ অনঙ্গঃ (প্রদ্যুম্নঃ) স্বয়ম্বরে তয়া (রুক্মবত্যা) বৃতঃ (সন্) একরথঃ (এক এব রথো যস্য তথোক্তঃ, একাকী এবেত্যর্থঃ) সমেতান্ (যুযুৎসয়া মিলিতান্) রাজ্ঞঃ (নৃপান্) যুধি (যুদ্ধে) নির্জ্জিত্য জহার (তাং হৃতবান্) ॥ ২২ ॥

যদ্যপি রুক্মী কৃষ্ণাবমানিতঃ, (তথাপি) বৈরং অনুস্মরন্ (চিন্তয়ন্নপি) স্বসুঃ (ভগিন্যাঃ রুক্মিণীদেব্যাঃ) প্রিয়ং কুর্ব্বন্ ভাগিনেয়ায় (শ্রীপ্রদ্যুম্নায়) সুতাং (কন্যাং রুক্মবতীং) ব্যতরৎ (দদৌ অনুমোদয়তেত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

রাজন্! কৃতবর্ম্মসুতঃ বলী বিশালাক্ষীং কন্যাং (অবিবাহিতাং) রুক্মিণ্যাস্তনয়াং চারুমতীং কিল উপযেমে ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

যোগিনঃ অনাগতম্ অতীতং বর্ত্তমানম্ অতীন্দ্রিয়ম্ (অস্মদাদীনাম্ ইন্দ্রিয়াগোচরং) বিপ্রকৃষ্টং (দূরস্থং) ব্যবহিতং (কুড্যান্তরিতং বস্তু) সম্যক্ পশ্যন্তি (জানন্তীত্যর্থঃ, অতস্ত্বমপি সর্ব্বং জানাসি ইতি ভাবঃ) ॥ ২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

রুক্মিণোঽভিপ্রায়ং কথং জানীম ইতি চেদত আহ—অনাগতমিতি। অতীন্দ্রিয়মস্মদাদীন্দ্রিয়াগোচরং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতম্ ॥ ২১ ॥

তত্রোত্তরম্; স্বয়ম্বরে রুক্মবত্যা বৃতঃ সন্ রাজ্ঞো নির্জ্জিত্য জহারেতি ॥ ২২ ॥

* 'যদ্যপ্যনুস্মরন্' ইতি শ্লোকং পূর্ব্বং পঠিত্বা 'বৃতঃ স্বয়ম্বরে' ইতি পশ্চাৎ পঠ্যতে কচিৎ ।

যদ্যপি শ্রীকৃষ্ণাবমানিতস্তথাপি বৈরমনুস্মরন্নপি ব্যতরৎ প্রাদাৎ অনুমোদতেত্যর্থঃ। ২৩।

সর্ব্বাসামপি একৈকা কন্যা তৎসর্ব্ববিবাহোপলক্ষণার্থং জ্যেষ্ঠকন্যাবিবাহমাহ—রুক্মিণ্যা ইতি। ২৪।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—অনাগতমিতি। ননু বর্ত্তমানমপ্যেতৎপি পশ্যন্তি তত্রাহ—অতীন্দ্রিয়মিতি। তদেবাহ—বিপ্রেতি পদদ্বয়েন। যোগিনোঽপি পশ্যন্তি কিংপুনর্ভবাদৃশাঃ শ্রীভগবদ্ভক্তবরা ইত্যর্থঃ অন্যস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা অতীন্দ্রিয়ং ব্রহ্ম ব্যবহিতং মায়ান্তরিতমপি বিশেষেণ শ্রীনারায়ণাদপ্যাধিক্যেন প্রকৃষ্টং শ্রীকৃষ্ণং পশ্যন্তি যতো যোগিনঃ ভক্তিযোগবন্তঃ কিংপুনা রুক্মিণোঽভিপ্রায়মিতি ভাবঃ। ২১।

বৈরম্ অনুস্মরন্ সদা চিন্তয়ন্নপি স্বসুঃ শ্রীরুক্মিণ্যাঃ স্নেহেন দদাবিত্যর্থঃ। অঙ্গযুত ইতি কামদেবত্বাদপ্যুৎকর্ষ উক্তঃ, অতো বৃতঃ সমেতান্ স্বয়ম্বরে তয়া বৃতেনাপি তেন সহ দুর্ব্বুদ্ধ্যা দ্বেষেণ যুদ্ধার্থং মিলিতান্ যুধি নির্জ্জিত্যেত্যাদিনা মহাপরাক্রম উক্তঃ। এবং বিবাহানন্তরং মাতুলস্য প্রীত্যা তস্য পুরে চিরং বাসেন কিম্বা দ্বারকাং গতস্য তস্য পুনঃ শ্বশুরেণ প্রত্যানয়নাৎ তত্রানিরুদ্ধস্য জন্মেতি জ্ঞেয়ম্। ২২—২৩।

বলীতি গুণঃ বিশালাক্ষাখ্য ইতি রূপঞ্চ সূচিতম্। অতো হে রাজন্ রাজমানঃ হে নৃপেতি বা কিল নিশ্চয়ে ভৃত্যস্য প্রভুকন্যাবিবাহে সংশয়ো ন কার্য্যস্তে ভক্তবাৎসল্যাদিত্যর্থঃ। ২৪।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন জানামীতি মাবোচ ইত্যাহ—অনাগতমিতি। অতীন্দ্রিয়সম্বন্ধিন্দ্রিয়াগোচরং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যবহিতমীষদন্তরিতং চেত্যেতৎ সর্ব্বং যোগিনো ভবন্তঃ সম্যগ্ যথাবৎ পশ্যন্তি সাক্ষাৎকুর্ব্বন্তি অতো জানাস্যেবেতি ভাবঃ। ২১।

এতদেব স্পষ্টয়িতুং তাবৎ স্বয়ম্বরে তদ্দুহিতা প্রদ্যুম্নেন বৃতেত্যাহ—বৃত ইতি। এক এব রথো যস্য সঃ অসহায়ঃ প্রদ্যুম্নঃ স্বয়ম্বরে তয়া রুক্মবত্যা বৃতঃ স্বয়ঞ্চ তস্যামনুরাগযুক্তঃ সমেতান্ যুযুৎসয়া প্রাপ্তান্ রাজ্ঞো নৃপান্ যুদ্ধে নির্জ্জিত্য তাং জহার। ২২।

ইত্থমাপৃষ্টঃ প্রাহ মুনিঃ—যদ্যপীতি। যদ্যপি রুক্মী কৃষ্ণেনাবমানিতস্তথাপি বৈরমনুস্মরন্নপি স্বসুঃ রুক্মিণ্যাঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ "লক্ষণহেত্বোঃ" ইতি শত্রাদেশঃ কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। ব্যতরৎ দদৌ অনুমোদতেতি ভাবঃ। ন স্বাহূয় কন্যাং দদৌ অপি তু স্বয়ম্বরে প্রদ্যুম্নেন হৃতামন্বমোদতেত্যুত্তরমভিপ্রেতম্। ২৩।

রুক্মিতনয়াপ্রসঙ্গাৎ কিং ভগবতোঽপি দুহিতরঃ সন্তি যদি সন্তি তর্হি কন্যাং কাস্যাং ভার্য্যায়াং কতি কতি কন্যা অজীজনৎ ইতি রাজ্ঞো বুভুৎসাং শময়ন্নাহ—রুক্মিণ্যা ইতি। তনয়ামিত্যেকবচনেনাপ্যাসামেকৈকৈব কন্যেতি দর্শিতং চারুমতীং নাম কন্যাং কৃতবর্ম্মণঃ সুতঃ উপয়েমে। ২৪।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অতীতকথা নেদানীং বক্তুং শক্যেতি নেত্যাহ—অনাগতমিতি। বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যবহিতং মূর্ত্তদ্রব্যপ্রতিবন্ধম্। ২১—২২।

অর্দ্ধাঙ্গীকারেণ পরিহরতি—যদ্যপীতি। ব্যতরৎ দত্তবান্ ভাগিনেয়ায় সহোদর্য্যাঃ পুত্রায়েতি সূচিতং প্রিয়ম্ ইষ্টং স্পষ্টং তদেব আচষ্টে—দুর্ব্বন্নিতি। ইদং দানে কারণম্। ২৩।

তদেবানুস্মরন্ বৈরং রুক্মী কৃষ্ণাবমানিতঃ।
তোষয়ামাস তপসা শ্রীশৈলনিলয়ং হরিম্। ক।
তপসারাধিতো রুদ্রো রুক্মিণা বরদর্ষভঃ।
বরেণ ছন্দয়ামাস স চ বব্রে দৃঢ়ং ধনুঃ। খ।
অজেয়ং শক্রসজ্ঞানামচ্ছেদ্যং ত্রিদশৈরপি।
তথেতি কার্ম্মুকং দত্ত্বা বাক্যং চোবাচ শঙ্করঃ। গ।
যদা বিরুধ্যসে বিষ্ণৌ তদেতৎ কার্ম্মুকং নৃপ।
হিত্বা তদা ত্বা মামেব প্রতিপৎস্যতি নান্যথা। ঘ।
ইত্যুক্ত্বা কার্ম্মুকং দত্ত্বা শঙ্করো ন ব্যদৃশ্যত।
সোঽপি লব্ধবরো রাজা প্রাপ্য ভোজকটং পুরম্। ঙ।

তেন চাপেন সকলান্ নৃপান্ প্রখ্যাতপৌরুষান্।
বশে চকার সংগ্রামে রুক্মী কৃষ্ণসুতে নৃপ! ॥ চ ॥
বিরোদ্ধুং বাসুদেবেন রুক্মী নৈবাকরোন্মনঃ।
ধনুর্লোভান্মহারাজ! ন মৈত্রীমপ্যকল্মষাম্ ॥ ছ ॥
যদ্যপ্যনুস্মরন্ বৈরং গিরিশস্য স্মরন্ বচঃ।
বৃতঃ স্বয়ম্বরে সাক্ষাদনঙ্গোঽঙ্গযুতস্তয়া ॥ জ ॥
রাজ্ঞঃ সমেতান্নির্জ্জিত্য জহারৈকরথো যুধি।
অনিরুদ্ধো রুক্মবত্যাং তস্যাং জজ্ঞে মহারথঃ ॥ ঝ ॥
জহার যং চিত্রলেখা বাণপুত্র্যা প্রচোদিতা।
সহস্রবাহুর্ব্বাণশ্চ যৎকৃতে দ্বিভুজোঽভবৎ ॥ ঞ ॥

নন্ম, ততঃ পরং বৈরং মুক্তবান্ কিম্? ন ততোঽধিকমস্তুং কথমত্রাহ—তদেবেতি। শ্রীশৈলনিলয়ং শ্রীপর্ব্বতবাসিনং মল্লিকার্জ্জুননামানমিত্যর্থঃ ॥ ক ॥

ছন্দয়ামাস অভীষ্টং দত্তবান্ "বশাভিপ্রায়য়োশ্ছন্দঃ" ইতি ॥ খ ॥

শক্রসন্ধীনাং মনসেতি শেষঃ। অজেয়াচ্ছেদ্যত্বে তথাত্বামিত্যুক্ত্যা তস্ত কৃষ্ণশক্তিং দর্শয়িতুং বক্তি বাক্যদ্বয়েতি ॥ গ—চ ॥

তর্হি বন্ধুমৈত্রীং নির্দ্দুষ্টামাকার্ষীং কিম্? নেত্যাহ—মৈত্রীমিতি। অপি তু বন্ধুকৃত্যাকরণেন কল্মষমকরোৎ ॥ ছ ॥

মৈত্র্যাকরণে বিরোধাকরণে চ নিমিত্তমাহ—যদীতি। অনঙ্গশ্চেৎ কিমবলোক্য বৃত ইত্যত উক্তমঙ্গযুত ইতি ॥ জ—ঝ ॥

যম্ অনিরুদ্ধম্ ॥ ঞ ॥

কৃতবর্ম্মণঃ সুতঃ পুত্রঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

দ্বিতীয়মাহ-বৃতঃ স্বয়ম্বরে সাক্ষাদিতি। যদুবংশাদন্যেঽপি ভ্রিয়ন্ত ইঃ এবং সাক্ষাৎ পূর্ব্বমনঙ্গঃ অতঃ কন্যাপ্যবৃতঃ ইদানীমঙ্গযুতো জাত ইতি তন্নাভিজ্ঞায় বৃতঃ স্বয়ম্বরে বৃতো ন প্রত্যাখ্যায়তে ইতি মহাভিমানী কন্যায়াঃ স্বয়ম্বরং কৃতবান্ পশ্চাদ্বিধানপূর্ব্বকমপি সন্তোষেণ দত্তবানিতি ব্যত্যয়মিত্যুক্তং তস্য রূপমেব মহং ন পৌরুষং ভবিষ্যত্যাশঙ্ক্যাহ—রাজ্ঞঃ সমেতান্ নির্জ্জিত্য জহারেতি। যুধি সাবধানান্ তত্রাপি মিলিতান্ সর্ব্বান্ নিতরাং জিত্বা একরথ ইত্যসহায়ঃ হৃত্বা মাতুলগৃহমেব গত ইতি পূর্ব্বশ্লোকানুরোধাদবসীয়তে একরথত্বাদিধর্ম্মৈঃ প্রতীত্যা পিতু[illegible] ॥ ২২ ॥

তত্র প্রদ্যুম্নবিবাহে হেতুদ্বয়মাহ—যদ্যপ্যনুস্মরন্নিতি দ্বাভ্যাম্। স্বসুঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্নিত্যেকং স্বয়ম্বরে কন্যয়ৈব বৃত ইত্যপরং তত্র প্রথমমুপপাদয়তি কৃষ্ণাবমানিতঃ বৈরমনুস্মরন্ যদ্যপি বর্ত্ততে তথাপি স্বসুঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ ভাগিনেয়ায় ভগিনীপুত্রায় মাতৃপক্ষপাতিনে সুতামদাৎ অনুরোধ্যা স্বসা সা পূর্ব্বমপকৃতা তদভিপ্রায়মজ্ঞাত্বা পশ্চাৎ জ্ঞাত্বা কথং প্রসন্না ভবতীতি বিচার্য্য প্রাণাশ্চ তয়া রক্ষিতা ইতি স্বকন্যাং তৎপুত্রায় প্রায়চ্ছৎ প্রিয়ং প্রিয়ায় চেদ্দীয়তে তদা প্রসন্নঃ সর্ব্বোঽপি ভবতীতি ॥ ২৩ ॥

এবং ধর্ম্মপ্রস্তাবে পুত্রস্যোৎপত্তিং বিবাহঞ্চোক্ত্বা কন্যাদানমপি ভগবৎকৃতমাহ—রুক্মিণ্যাস্তনয়ামিতি। কৃতবর্ম্মা যাদবঃ বলীতি নাম বিশালাক্ষীমিতি সৌন্দর্য্যং চারুমতীমিতি নাম কন্যামাহুয় দত্তা রুক্মিণ্যাস্তনয়ামিত্যনেন অন্যাসামপি কন্যা উক্তাঃ সন্তীতি তথা তাসাং বিবাহোঽপি জ্ঞাতব্যঃ বিশালাক্ষীমিতি সৌন্দর্য্যং তস্যা বিবাহে প্রয়োজকমুক্তং নতু মহতঃ কন্যাত্বং চারুমতীমিতি নাম্না অন্যা অপি কন্যাঃ সন্তীতি সূচিতং তেন রুক্মিণ্যাং পঞ্চ কন্যাঃ পঞ্চচকারৈরুক্তাঃ অধ্যবসেয়াঃ অন্যাসামপি যথাচকারং কন্যকা জ্ঞেয়াঃ কিলেতি প্রসিদ্ধে নতু ব্যাসাদিভিরেতদুপদিষ্টমিতি মহত্ত্বাখ্যাপকত্বাৎ কেবললৌকিকত্বাৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অনাগতমিতি। তেনাহমপ্যেতন্ন জানামীতি ন বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কিন্তু বৈরিপুত্রায় কন্যাং দিৎসতীত্যপ্রতিষ্ঠাভয়াদ্রুক্মিণা স্বপুত্র্যাঃ স্বয়ম্বরণসভা কারিতেত্যাহ—বৃত ইতি ॥ ২২ ॥

তত্রোত্তরং স্বপ্রাণরক্ষিকায়াঃ স্বসুঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুম্ ॥ ২৩ ॥

সর্ব্বাসামপ্যেকৈককন্যা অভবৎ। তৎসর্ব্বং বিবাহোপলক্ষণার্থং জ্যেষ্ঠকন্যাবিবাহমাহ—রুক্মিণ্যা ইতি ॥ ২৪ ॥

দৌহিত্রায়ানিরুদ্ধায় পৌত্রীং রুক্ম্যদদাদ্ধরেঃ ।
রোচনাং বদ্ধবৈরোঽপি স্বস্রুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥
জানন্নধর্ম্মং তদ্‌যৌনং স্নেহপাশানুবন্ধনঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু রুক্মিণো ভাবং কথং বিদ্ম ইত্যত্রাহ অনাগতমিতি। অতীন্দ্রিয়মস্মদাদীন্দ্রিয়াগ্রাহ্যং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যবহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতম্ ॥ ২১ ॥

তত্রোত্তরং যদপীতি স্বস্রুঃ স্বপ্রাণরক্ষিকায়াঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং তমেবৈষা বরীতেতি নিশ্চত্য তদসহিষ্ণুঃ স্ববর্গবঞ্চনায় স্বয়ম্বরণ-সভা কারিতেত্যাহ—বৃত ইতি। বরণে হেতুরনঙ্গ ইতি যোঽন্যত্রা-বশভাবেনানঙ্গঃ স পুনরত্র সাক্ষাৎ পূর্ণরূপোঽঙ্গযুতশ্চেতি॥২২--২৩॥

একৈকা কন্যা সর্ব্বাসামভূৎ তৎসর্ব্বকন্যাবিবাহোপলক্ষণং জ্যেষ্ঠকন্যাবিবাহমাহ—রুক্মিণ্যা ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনাগতং ভবিষ্যম্ অতীতং ভূতং বর্ত্তমানং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্রহ্মাণ্ডান্তর্ব্বর্ত্তিব্যবহিতং মুষ্ট্যান্তরিতবীজস্থং পত্রপলাশাদিকম্ ॥২১॥

বিদ্বিষোরপি কৃষ্ণরুক্মিণোঃ অপত্যবিবাহে নিমিত্তং রুক্মিণঃ স্নেহ ইত্যুত্তরমাহ—বৃত ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ২২—২৩ ॥

সর্ব্বাসামেকৈকা কন্যা কুলপুত্রায় তদনুরূপায় চ দত্তেতি সূচয়তি—রুক্মিণ্যা ইতি ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি বলেন আমি কি প্রকারে রুক্মীর অভিপ্রায় জানিতে পারিব ? এইরূপ আশঙ্কা করিয়া রাজা বলিতেছেন—)

যেহেতু যোগিগণ ভবিষ্যৎ, অতীত, বর্ত্তমান, আমাদের ইন্দ্রিয়ের অগোচর দূরস্থ ও ব্যবহিত বিষয় সমস্তই সম্যক্ জানিতে পারেন অতএব আপনিও সমস্তই জানিতেছেন ॥ ২১ ॥"

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

পূর্ণরূপ অঙ্গযুত অনঙ্গ (অর্থাৎ প্রদ্যুম্ন) স্বয়ম্বরে রুক্মবতী কর্ত্তৃক বৃত হইয়া একাকীই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় মিলিত রাজ-গণকে যুদ্ধে পরাজিত করতঃ তাহাকে হরণ করিলেন ॥ ২২ ॥

যদিও রুক্মী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অবমানিত হইয়াছিল তথাপি শত্রুতার বিষয় চিন্তা করিয়াও স্বভগিনী শ্রীরুক্মিণীর প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষে ভাগিনেয় শ্রীপ্রদ্যুম্নহস্তে কন্যা রুক্মবতীকে প্রদান করিয়াছিল ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্! কৃতবর্ম্মার পুত্র বলী বিশালাক্ষী অবিবাহিতা। শ্রীরুক্মিণীদেবীর দুহিতা চারুমতীকে (১) বিবাহ করিয়াছিল ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

হরেঃ (হরৌ শ্রীহরিণা সহেত্যর্থঃ) বদ্ধবৈরোঽপি রুক্মী তদ্‌যৌনম্ অধর্ম্মং জানন্ স্নেহপাশানুবন্ধনঃ (স্নেহ এব পাশঃ তেন

(১) চারুমতী নাম্নী শ্রীরুক্মিণীদেবীর এক কন্যাও ছিল ইহা শ্রীবিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে যথা—

"চারুদেষ্ণং সুদেষ্ণঞ্চ চারুদেহঞ্চ বীর্য্যবান্।
সুষেণং চারুগুপ্তঞ্চ ভদ্রচারুং তথাপরং ॥
চারুবিন্দং সুচারুঞ্চ চারুঞ্চ বলিনাং বরং।
রুক্মিণ্যজনয়ৎ পুত্রান্ কন্যাং চারুমতীং তথা ।"

"বীর্য্যবান্" এটি আর্ষপ্রয়োগ বলিয়া প্রথমান্ত রহিয়াছে বাস্তবিক দ্বিতীয়ান্ত পদ। আর এই শ্লোকদ্বয়ে সুষেণ চারুবিন্দ ও সুচারু এই তিনটী নাম এই গ্রন্থের সুচারু, চারুচন্দ্র ও বিচারুর পরিবর্ত্তে লিখিত হইয়াছে, ইহা একটি দোষের কথা নহে কারণ এক ব্যক্তির ২।৩টী নামও থাকিতে পারে, আরও বিশেষ পুরাণাদির পরস্পর বিরোধোক্তি কল্পভেদে অবরুদ্ধ বুঝিতে হয়।

তস্মিন্নভ্যুদয়ে রাজন্ ! রুক্মিণী রামকেশবৌ।
পুরং ভোজকটং জগ্মুঃ সাম্বপ্রদ্যুম্নকাদয়ঃ ॥ ২৬ ॥
তস্মিন্ নিবৃত্ত উদ্বাহে কালিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ।
দৃপ্তাস্তে রুক্মিণং প্রোচুর্ব্বলমক্ষৈর্ব্বিনির্জ্জয় ॥ ২৭ ॥
অনক্ষজ্ঞো হ্যয়ং রাজন্নপি তদ্ব্যসনং মহৎ।
ইত্যুক্তো বলমাহূয় তেনাক্ষৈরুক্ম্যদীব্যত ॥ ২৮ ॥

অনুবধ্যাতে ইতি তাদৃশঃ সন্) স্বয়ঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া (প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া) দৌহিত্রায় অনিরুদ্ধায় পৌত্রীং রোচনাং অদাৎ ॥ ২৫ ॥

রাজন্ ! তস্মিন্ অভ্যুদয়ে (মহোৎসবে) রুক্মিণী রামকেশবৌ সাম্বপ্রদ্যুম্নকাদয়ঃ ভোজকটং পুরং জগ্মুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ২৬ ॥

তস্মিন্ উদ্বাহে নিবৃত্তে (সম্পন্নে সতি) দৃপ্তাঃ (গর্ব্বিতাঃ) তে কলিঙ্গপ্রমুখাঃ নৃপাঃ রাজন্ ! অয়ং (বলভদ্রঃ) হি অনক্ষজ্ঞঃ (অক্ষক্রীড়ায়ামনভিজ্ঞঃ) অপি মহৎ (অতিশয়ং অস্য) তদ্ ব্যস[illegible]দ্যূতব্যসনং, বর্ত্ততে, অতঃ) অক্ষৈঃ বলং বিনির্জ্জয় (পরাজিতং কুরু ইতি) রুক্মিণং প্রোচুঃ ইত্যুক্তঃ রুক্মী বলম্ আহূয় তেন (শ্রীবলরামেণ সহ) অদীব্যত (ক্রীড়িতবান্) ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যৌনং বিবাহঃ তদ্যৌনমধর্ম্মং জানন্নপি "বিষদয়ং ন ভোক্তব্যং বিষবৎ নৈব ভোজয়েৎ" ইতি লোকবিরোধাৎ "অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্ন তু" ইতি নিষেধাচ্চেত্যর্থঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

লোকবিরুদ্ধাচরণফলং বক্তুমাহ—তস্মিন্নিতি ॥ ২৭ ॥

অদীব্যৎ ক্রীড়িতবান্ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হরেঃ হরৌ বদ্ধবৈরোঽপি অধর্ম্মং লোকাচারবিরুদ্ধেন অন্যায্যং জানন্নপ্যদাৎ যতঃ স্নেহপাশেন অমু নিবদ্ধঃ বধ্যত ইতি তথা সঃ ॥ ২৫ ॥

অভ্যুদয়ে মহোৎসবে আদিশব্দাৎ সর্ব্বে কুমারা যাদবাশ্চ সাম্বাৎ পশ্চাৎ প্রদ্যুম্নস্যোক্তিঃ শ্বশুরস্য মরণশঙ্কয়াগমনে তস্য গৌণত্বাৎ অত এব সংজ্ঞামাত্রাপেক্ষয়া কপ্রত্যয়ঃ হে রাজন্নিতি হৃষ্টরুক্মিণো মৃত্যুহেতুপসত্ত্যা প্রহর্ষাৎ ॥ ২৬ ॥

নৃপাঃ প্রায়ো দাক্ষিণাত্যা রুক্মিণঃ সুহৃদো বিবাহোৎসবে তেনাহূতাঃ তথা চ শ্রীহরিবংশে—

"সংযুক্তা জ্ঞাতয়শ্চৈব রুক্মিণঃ সুহৃদশ্চ যে।
আহূতা রুক্মিণা তেঽপি তত্রাজগ্মুর্নরাধিপাঃ"। ইতি

দৃপ্তা গর্ব্বিতাঃ প্রোৎসাহোচুঃ বলং মহাবলিনমপীতি ভাবঃ। বিশেষেণ অন্যতোঽধিকতয়া অতো নিঃশেষেণ সর্ব্বস্বগ্রহণাদিনা জয় ॥ ২৭ ॥

কথমেতদ্ ঘটেতেত্যপেক্ষায়ামাহ—অনক্ষজ্ঞ ইতি। হি যতঃ প্রোৎসাহয়ন্তি হে রাজন্নিতি রাজত্বেন তব সম্যগক্ষজ্ঞানং ভাতীতি ভাবঃ। অদীব্যত সভামধ্যে তথা চ শ্রীহরিবংশে—

"তে শুভাক্ষাং বনস্তম্ভাং কুসুমৈর্ভূষিতাজিরাম্।
সভামাবিবিশুর্হৃষ্টাঃ সিক্তাং চন্দনবারিণা"॥

কিঞ্চ—

"নিকৃত্য তং জিগীষন্তো দাক্ষিণাত্যা নরাধিপাঃ।
মণিমুক্তাঃ সুবর্ণঞ্চ তত্রানিন্যুঃ সহস্রশঃ॥
ততঃ প্রাবর্ত্তত দ্যূতং তেষাং রতিবিনাশনম্।
কলহস্যাস্পদং ঘোরং ভূপতীনাং ক্ষয়াবহম্॥ ইতি ॥২৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন কেবলং রুক্মী প্রদ্যুম্নগৃহীতাং স্বসুতামেবান্বমোদত অপিতু প্রদ্যুম্নসুতায়ানিরুদ্ধায় স্বদৌহিত্রায় স্বপৌত্রীমপি ভগিনীপ্রিয়চিকীর্ষয়া দদাবিত্যাহ—দৌহিত্রায়েতি। হরেরিত্যস্য পৌত্রায়েতি শেষঃ। রোচনাং নাম পৌত্রীং দদাবিত্যর্থঃ। ন কেবলং বদ্ধবৈরোঽপ্যেব অপি তু তদ্যৌনমধর্ম্ম্যং জানন্নপি "যু মিশ্রণে" যোনির্মিশ্রণং বৈবাহিকসম্বন্ধঃ তৎপ্রযুক্তং ভোজনপ্রতিভোজনাদিকং যৌনং তদধর্ম্ম্যমস্বর্গ্যং লোকবিরুদ্ধং চ জানন্নপীত্যর্থঃ। "দ্বিষদন্নং ন ভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েৎ" ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ। এবম্ভূতাঽপ্যদাৎ তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—স্নেহপাশেন অসন্ধি বঃ স্নেহ এব পাশঃ তেনানুবধ্যত ইতি তথা অত এব তস্যাঃ প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া দদাবিত্যর্থঃ॥ ২৫॥

লোকবিরুদ্ধাচরণফলং বক্তুমাহ—তস্মিন্নিত্যাদিনা। তস্মিন্ অভ্যুদয়ে অনিরুদ্ধবিবাহরূপোৎসবে নিমিত্তে॥ ২৬॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ উদ্বাহে নিবৃত্তে জাতে সতি যে কলিঙ্গপ্রমুখাস্তে রুক্মিণং প্রোচুঃ, কিমিতি? বলং বলভদ্রম্ অক্ষৈর্দেবনৈঃ ক্রীড়নৈর্জয়েরিতি যাবৎ হে রাজন্! রুক্মিন্! অয়ং বলরামঃ অনক্ষজ্ঞঃ দ্যূতানভিজ্ঞঃ অপি তথাপি তদ্ব্যসনং দ্যূতব্যসনং মহদস্য বর্ত্ততে ইতি॥ ২৭॥

ইত্থমুক্তঃ রুক্মী বলভদ্রমাহূয় তেন সহাক্ষৈরদীব্যত ক্রীড়িতবান্॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

রুক্মী স্বদৌহিত্রায় হরেঃ পৌত্রায়ানিরুদ্ধায়েতি শেষঃ। স্বপৌত্রীমদাৎ॥ ২৫॥

তস্মিন্নভ্যুদয়ে অনিরুদ্ধবিষয়ে বিবাহে প্রবৃত্তে সতি॥ ২৬॥

বলং বলভদ্রম্॥ ২৭॥

তদ্ব্যসনী দ্যূতক্রিয়াপরঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততোঽনিরুদ্ধস্তত্রৈব ভোজকটে জাতঃ তস্যাপি বিবাহং তত্রৈবাহ—দৌহিত্রায়ানিরুদ্ধায়েতি। স্বকুলস্থাং কন্যামন্যো বিবাহং মা করোত্বিতি তস্যা নাম রোচনেতি সাপ্যনিরুদ্ধস্য মাতুলকন্যা তাবতা দ্বেষঃ শান্তো ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—বদ্ধবৈরোঽপীতি। স্বসুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়েতি পূর্ব্ববদ্ধেতুঃ যাবজ্জীবং যদেব কিঞ্চিদুৎকৃষ্টং তদেব ভগিনীপ্রীত্যর্থং দত্তবানিত্যধ্যবসীয়তে অন্যথা পুনঃ তদ্ধেতুত্বেন নোচ্যেত ননু কস্মৈ দেয়ং দত্তবান্ কথমেতাবতা স্বসা প্রীতা ভবতীতি চেত্তত্রাহ—স্বসুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া জানন্নপি অধর্ম্মং তদ্যৌনমিতি। স্ত্রীসম্বন্ধঃ অধর্ম্মো ভবতি—

"মাতা পিতামহী যস্য তথৈব প্রপিতামহী।
তিস্র এককুলে জাতাঃ সোঽভিশপ্তো নিগদ্যতে"॥

ইতি তস্যামুৎপন্নস্যাভিশপ্তত্বাৎ তদ্যৌনম্ অধর্ম্ম[illegible] ভবতি অধর্ম্মমপ্যঙ্গীকৃত্য স্বসুঃ প্রিয়ার্থে দত্তবান্। ননু, নিষিদ্ধাচরণে কথং প্রিয়ং নবা তৎপ্রিয়ং প্রিয়ং ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স্নেহপাশবশঙ্গত ইতি। স্নেহে সর্ব্বমেব সমীচীনং ভাসতে উভয়োঃ পরস্পরস্নেহাৎ তদ্গতদোষো ন ভাসতে অতো জানন্নপি এবং কৃতে প্রিয়ং ভবতীত্যুভয়োঃ লৌকিকবুদ্ধ্যা তথা কৃতবানিত্যর্থঃ॥ ২৫॥

অয়ং বিবাহঃ লৌকিকবদিতি দত্তায়াং কন্যায়াং বরযাত্রিকাঃ ভগবদাদয়ঃ সর্ব্ব এব সমাগতা ইত্যাহ—তস্মিন্নভ্যুদয় ইতি। বিবাহোৎসবে রুক্মিণী মুখ্যা নিমিত্তত্বাৎ ততো লৌকিকমিতি জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ রামকৃষ্ণৌ পুরস্থমাপন্নং ভোজকটস্থানং প্রতিজ্ঞাস্থানং জগ্মুঃ রামকেশবাবিতি যযোর্গমনমসম্ভাবিতং তৌ নিরূপ্য সাম্বপ্রদ্যুম্নাদয়ঃ বরযাত্রিকা নিরূপ্যন্তে সুন্দরঃ সাম্বঃ ইতি প্রদ্যুম্নাদপি প্রথমং নির্দ্দিষ্টঃ কপ্রত্যয়োঽনাদরে॥ ২৬॥

নিষিদ্ধত্বাৎ নিষিদ্ধাচরণস্য ফলমাহ—তস্মিন্নিবৃত্ত উদ্বাহ ইতি। কন্যাদানানন্তরং বরযাত্রায়ামপি সিদ্ধায়াং কলিঙ্গদেশাধিপতিঃ দেশনাম্নৈব প্রসিদ্ধঃ স্বতঃ স্নেহেন তূষ্ণীম্ভূতমপি রুক্মিণং প্রোচুর্যতো দৃপ্তাঃ নাপি তস্য তথাকরণে কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমস্তি॥ ২৭॥

নম্বক্ষজয়ঃ কথমেকান্ততো মমৈব ভবিষ্যতীতি আশঙ্কায়ামাহ—অনক্ষজ্ঞ ইতি। যে হি বৈদিককর্ম্মপরা ধর্ম্মপরা বা তে হ্যজ্ঞা ভবন্তি বলস্তু তদ্রূপত্বাৎ যুক্তমেবাক্ষাজ্ঞানমিতি হিশব্দঃ

রাজন্নিতি সম্বোধনাত্বমকজ্ঞ ইতি অপি তদ্ব্যসনং সুহৃদিতি অক্ষৌ ন ক্রীড়িষ্যতীতি শঙ্কাঃ বারয়তি অত আদৌ প্রবৃত্তঃ পশ্চান্ন নিবর্ত্তিষ্যত ইতি পরাজিতো ভবিষ্যতি এবম্ উপপত্ত্যা প্রবোধিতঃ তথা কৃতবানিত্যাহ—ইত্যুক্ত ইতি। বলঃ পূর্ব্বং জ্ঞানোপদেশাৎ সান্ত্বনাৎ হিত ইতি বলমেবাহূয় ভগবতঃ সকাশাৎ পৃথক্কৃত্য রুক্মী দুর্ব্বুদ্ধিরদীব্যত তত্রাক্ষান্ গৃহীত্বা রুক্মী প্রাহ—পণঃ ক্রিয়তামিতি। দ্বিয়া সঙ্খ্যা চতুর্দ্দিক্ষ্বক্ষেষু লিখ্যতে তত্র কস্তচিৎ সম সঙ্খ্যা কস্তচিৎ বিষমসঙ্খ্যেতি পূর্ব্বমেব প্রতিজ্ঞায় ক্রীড়ার্থং প্রবৃত্তৌ ততোঽক্ষহস্তেন রুক্মিণা আক্রপ্তঃ শতং সহস্রমযুতম উত্তরোত্তরং দশগুণং রামস্তত্র পণমাদদে তস্ত পণঃ স্বাঙ্গকূলতয়া অক্ষান্ পাতয়িত্বা রুক্মী অজয়ৎ তত্রানক্ষজ্ঞতা কালিঙ্গেন প্রথমতো নিরূপিতেতি বলং প্রাহসৎ তদপি হসনং প্রকটয়িত্যাহ—দন্তান্ সন্দর্শয়ন্নুচ্চৈরিতি। তন্মনসি কাপট্যেন হসতীতি হলায়ুধো নামৃষ্যৎ নহু নীতিজ্ঞেনাপশ্যং হাস্যং সোঢ়ব্যং, তত্রাহ—হলায়ুধ ইতি ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যৌনং বিবাহম্ অধর্ম্মম্ অধর্ম্মহেতুং জানন্নপীতি "বিষদমং ন ভোক্তব্যং বিষন্তঃ নৈব ভোজয়েৎ" ইত্যাদিলোকবিরোধাৎ "অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্নতু" ইতি নিষেধাচ্চেত্যর্থঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

বলং রামমিতি কৃষ্ণস্য দূরস্থেঽপি দুর্জ্জয়ত্বনিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

প্রথমং সুবর্ণমুদ্রাণাং শতং ততঃ সহস্রং ততোঽযুতং তং পণং নামৃষ্যৎ অন্তশ্চুকোপেত্যর্থঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দৌহিত্রায়েতি সার্দ্ধকম্। রোচনাং তদাখ্যাং যৌনং বিবাহমধর্ম্মং তদ্ধেতুং জানন্নপীতি "বিষদমং ন ভোক্তব্যং বিষন্তঃ নৈব ভোজয়েৎ" ইত্যাদিলোকবিরোধাৎ "অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্নতু" ইতি প্রতিষেধাচ্চ ॥ ২৫—২৬ ॥

তস্মিন্নিতি সার্দ্ধকং বলমিতি কৃষ্ণস্য দূরস্থেঽপ্যজেয়ত্বনিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং পুত্রাণাং কন্যানাঞ্চ বিবাহানেকদেশকথনদ্বারা দর্শয়িত্বা মহদ্বিরোধোঽনর্থহেতুরিতি সূচয়িতুং রুক্মিণো বধং পৌত্রাণাং বিবাহোপলক্ষণার্থমনিরুদ্ধবিবাহঞ্চাহ—দৌহিত্রায়েতি। যৌ দ্বিষোঃ পৌত্রীপৌত্রৌ তয়োঃ যৌনং বিবাহমধর্ম্মম্ অধর্ম্মহেতুং জানন্নপি "বিষদমং ন ভোক্তব্যং বিষন্তঃ নৈব ভোজয়েৎ" ইত্যাদিলোকবিরোধাৎ "অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্নতু" ইতি নিষেধাৎ তথাপি অদাৎ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণমন্যেঽপি মত্বা বলমিত্যুক্তম্ ॥ ২৭ ॥

অদীব্যত ক্রীড়িতবান্ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের সহিত শত্রুভাবাপন্ন হইলেও রুক্মী শত্রুর সহিত বিবাহ সম্বন্ধ করা ধর্ম্ম সঙ্গত নহে জানিয়াও ভগিনী রুক্মিণী-দেবীর স্নেহপাশে বদ্ধ হইয়া তাঁহার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় দৌহিত্র অনিরুদ্ধহস্তে পৌত্রী রোচনাকে সম্প্রদান করিল ॥ ২৫ ॥

হে রাজন্! সেই বিবাহ মহোৎসবে শ্রীরুক্মিণী, শ্রীরাম, শ্রীকৃষ্ণ, শাম্ব ও প্রদ্যুম্ন প্রভৃতি অনেকে ভোজকট নগরে গমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

ঐ বিবাহকর্ম্ম সম্পন্ন হইলে গর্ব্বিত সেই কালিঙ্গ প্রভৃতি নৃপগণ—"হে রাজন্! এই বলরাম অক্ষক্রীড়ায় অভিজ্ঞ না হইলেও অতিশয় ইহাঁর অক্ষক্রীড়ায় আসক্তি আছে এই হেতু

শতং সহস্রমযুতং রামস্তত্রাদদে পণম্ ।
তন্তু রুক্ম্যজয়ত্তত্র কালিঙ্গঃ প্রাহসদ্বলম্ ।
দন্তান্ সন্দর্শয়ন্নুচ্চৈর্নামৃষ্যত্তদ্ধলায়ুধঃ ॥ ২৯ ॥
ততো লক্ষং রুক্ম্যগৃহ্নাদ্গ্লহং তত্রাজয়দ্বলঃ ।
জিতবানহমিত্যাহ রুক্মী কৈতবমাশ্রিতঃ ॥ ৩০ ॥
মন্যুনা ক্ষুভিতঃ শ্রীমান্ সমুদ্র ইব পর্ব্বণি ।
জাত্যারুণাক্ষোঽতিরুষা ন্যর্ব্বুদং গ্লহমাদদে ॥ ৩১ ॥
তঞ্চাপি জিতবান্ রামো ধর্ম্মেণ ছলমাশ্রিতঃ ।
রুক্মী জিতং ময়াত্রেমে বদন্তু প্রাশ্নিকা ইতি ॥ ৩২ ॥
তদাব্রবীন্নভোবাণী বলেনৈষ জিতো গ্লহঃ ।
ধর্ম্মতো বচনেনৈব রুক্মী বদতি বৈ মৃষা ॥ ৩৩ ॥

অক্ষক্রীড়া দ্বারা বলরামকে পরাজিত করুন" এই কথা রুক্মীকে বলিল। এইরূপ উক্ত হইয়া রুক্মী শ্রীবলদেবকে আহ্বান পূর্ব্বক তাঁহার সহিত দ্যূতক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ২৭—২৮ ॥

—

শাব্দয়ব্যাখ্যা ।

রামঃ তত্র (ক্রীড়ায়াং) শতং সহস্রং অযুতং পণং আদদে তু (কিন্তু) রুক্মী তং (রামং) অজয়ৎ (জিতবান্) কালিঙ্গঃ বলং দন্তান্ সন্দর্শয়ন্ উচ্চৈঃ প্রাহসৎ (উপহসিতবান্) হলায়ুধঃ (শ্রীবলদেবঃ) তৎ ন অমৃষ্যৎ ॥ ২৯ ॥

ততঃ রুক্মী লক্ষং গ্লহং (পণং) অগৃহ্নাৎ তত্র বলঃ অজয়ৎ (জিতবান্, কিন্তু) রুক্মী কৈতবং (কপটং) আশ্রিতঃ (সন্) অহং জিতবান্ ইত্যাহ ॥ ৩০ ॥

পর্ব্বণি (পৌর্ণমাস্যাং অমাবস্যায়াং বা) সমুদ্র ইব মন্যুনা ক্ষোভিতঃ জাত্যা (প্রকৃত্যৈব) অরুণাক্ষঃ (আরক্তনয়নঃ) শ্রীমান্ (শ্রীযুক্তঃ বলদেবঃ) অতিরুষা ন্যর্ব্বুদং (দশকোটীঃ) গ্লহং (পণং) আদদে ॥ ৩১ ॥

রামঃ অপি তং (ন্যর্ব্বুদং) চ ধর্ম্মেণ (ন্যায়েন) জিতবান্, ছলমাশ্রিতঃ রুক্মী ময়া জিতং, অত্র (অস্মিন্ বিষয়ে) ইমে প্রাশ্নিকাঃ (সভ্যাঃ) বদন্তু (সত্যং ন বেতি কথয়ন্তু) ইতি (এবং আহ)।

(প্রাশ্নিকানাং নৃপাণাং অতি দুর্জ্জনত্বেন মিথ্যাসাক্ষিত্বসম্ভাবনায়াঃ পাপকৃম্মিবধার্থং শ্রীবলদেবস্য কোপং বর্দ্ধয়িতুমাকাশবাণ্যভূৎ ইত্যাহ)—

তদা নভোবাণী (আকাশবাণী) অব্রবীৎ—বলেনৈব ধর্ম্মতঃ গ্লহঃ জিতঃ, রুক্মী বৈ বচনেন মৃষৈব বদতি ॥ ৩২—৩৩ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নিষ্কাণাং লক্ষং গ্লহং পণং কৃতবান্ কৈতবং কপটম্ ॥ ৩০ ॥
ন্যর্ব্বুদং দশকোটীর্গ্লহং ক্ষুভিতো রাম আদদে ॥ ৩১ ॥
ছলমাশ্রিতো রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ ॥ ৩২—৩৫ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শতং নিষ্কাণাং প্রাক্ ততঃ সহস্রং ততোঽযুতমিতি ক্রমেণ

জেতুং তত্র দ্যূতে প্রহসনমেবাহ—হস্তানিতি। উচ্চৈরতিশয়েন সম্যক্ দর্শয়ন্ প্রকটয়ন্ উচ্চানিতি বা তৎপ্রহসনং হলায়ুধঃ মহাবীর ইতি ভাবঃ। অতো নামৃষ্যন্ অসহন্ ক্রোধেত্যর্থঃ। ২৯।

তত্র গ্লহে। ৩০।

শ্রীঃ ধৈর্য্যসম্পত্তিবানপি অক্রোধস্যাপি কদাচিৎ ক্রোধে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্র ইতি জ্ঞাত্বা প্রকৃতৌ বারণাক্ষঃ ক্রোধেন তাৰিকারুণাক্ষঃ সন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা আত্তারুণাক্ষঃ পুনশ্চ মন্থানা ক্ষুভিতঃ ইতি ক্রান্তশ্রাদিকং সূচিতম্। অতঃ শ্রীমান্ শোভাতরবানিতি অপি এব রাম এব ধর্ম্মেণ ন্যায়েন জিতবান্। যদা অকায়প্রশ্নেবেণাধর্ম্মেণেতি ততশ্চাস্য পরেণান্বয়ঃ ইত্যাহেতি শেষঃ। ৩১—৩২।

অব্রবীদিতি পরেণ বাদয়ঃ প্রাশ্নিকানাং নৃপাণাং দুষ্টত্বেন মিথ্যাবাক্যং সম্ভাব্য দুষ্টরুক্মিবধার্থং শ্রীবলদেবস্য কোপং বর্দ্ধয়িতুমাকাশবাণ্যভূদিত্যাহ—তদেতি। ধর্ম্মতো জিতঃ রুক্মী তু বচনেনৈব জিতুমিতি বদতি নতু ধর্ম্মেণ তদপি বৈ এব মৃষৈব তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তস্য বাক্যম্—

"অয়োক্তোঽয়ং গ্লহঃ সত্যং ন মমৈবোঽনুমোদিতঃ।
এবং ত্বয়া চেদ্বিজিতং ন ময়া বিজিতং কথম্"।

কিঞ্চ—

"বিজিতং বলদেবেন রুক্মিণা ভাষিতং মৃষা।
অনুক্ত্বাপি বচঃ কিঞ্চিৎ কৃতং ভবতি কর্ম্মণা"। ইতি ।৩৩।

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ধর্ম্মেণ রামঃ জিতবানিত্যন্বয়ঃ। ছলমাশ্রিত্য রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহেত্যন্বয়ঃ। ৩২—৪০।

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শতমিতি নিষ্কাণামিত্যাদি তত্র দ্যূতে রামস্তাবন্নিষ্কাণাং শতং ততঃ সহস্রং ততোঽযুতং চ পণং কৃত্বা স্বীকৃতবান্ পুনস্তং রামমপি রুক্মী জিতবান্ তদা বলং রামং কলিঙ্গঃ প্রাহসৎ অপহসিতবান্। তদ্ধসনং নামৃষ্যৎ ন সেহে। ২৯।

ততো রুক্মী লক্ষং গ্লহং পণমাদদে বলস্তজ্জয়ৎ কিঞ্চ কালেন মৃত্যুনা চোদিতঃ অত এব পরিহসন্ সঙ্কর্ষণমুবাচ কিমিত্যুবাচেত্যত আহ—জিতবানিতি। কৈতবং বঞ্চনমাশ্রিতো রুক্মী অহং জিতবানিত্যাহেত্যর্থঃ। ৩০।

মন্যুনেতি। যথা পর্ব্বণি সমুদ্রস্তদ্বন্মন্যুনা ক্ষুভিতোঽত এব আতেঽরুণেঽক্ষিণী যস্য তথাভূতঃ রামঃ কদা পুনর্দশলক্ষং গ্লহমাদদে। ৩১।

তং রুক্মিণঞ্চ ধর্ম্মেণৈবাজয়চ্চ রুক্মীতু ছলমাশ্রিতঃ ময়া জিতম্ অত্রাস্মিন্ বিষয়ে প্রাশ্নিকাঃ পৃষ্টব্যাঃ কলিঙ্গাদয়ো বদন্তি ময়া জিতমিত্যেব বদন্তি অতস্তে পৃষ্টব্যা ইত্যাহেত্যর্থঃ। ৩২।

অথেতি। ধর্ম্মতো বলেন রামেণৈব গ্লহো জিতঃ রুক্মীতু বঞ্চনেনৈবং বদতি অতস্তদুক্তির্মৃষেত্যশরীরবাণী প্রাহেত্যর্থঃ। ৩৩

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পরাজয়ে পণং গ্লহং কলিঙ্গঃ দন্তবক্রঃ ত্বং জিতবান্ তানশিক্ষিত অগ্রে ইতি ভাবঃ। ২৯—৩০।

অর্বুদং দশকোটিধনম্। ৩১—৩২।

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো বারত্রয়ানন্তরং জয়ে বা পরাজয়ে বা বিপর্য্যস্তাক্ষঃ পাতয়েদিত্যক্ষশাস্ত্রাৎ কপটাদিশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং বলঃ স্বয়মক্ষান্ গৃহীত্বা অপাতয়ৎ ততঃ অসূয়াদ্দশগুণং রুক্মীং লক্ষগ্লহং পণাত্মকং দ্রব্যং প্রতিজ্ঞাতবান্ তত্র তস্যাং ক্রীড়ায়াং বলমজয়ৎ একাক্ষে ক্রীড়তীতি ন স্বকীয়াঃ সাম্প্রদায়ঃ সাক্ষিণঃ পরং তদীয়া এব সন্তো অত্র একবারমেব ভূয়ান্ পরাজয়ো জাত ইতি দ্যূতে মৃষাভাষণং ন বিগীতমিতি জিতবান্ অহমিত্যাহ—রুক্মী তান্ অক্ষান্ বিপরীত-

ত্বয়া ধৃত্বা প্রদর্শ্য কৈতবমাশ্রিতঃ কপটেনৈব জেষ্যামীতি নিশ্চিত্য মৃষোক্তবান্॥ ৩০॥

তদা মন্যুনা কুপিতঃ তদসহমানঃ দোষাভাবাদসহনং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—শ্রীমানিতি। পূর্ণধনঃ নিবার্য্যমাণোঽপি সহজ এব তাদৃশ ইতি তস্মিন্ কালে তথৈব যুক্তমিতি দৃষ্টান্তমাহ—সমুদ্রঃ পৌর্ণমাস্যামিবেতি। স হি পূর্ণচন্দ্রমভিমুখো গচ্ছতি তথায়মপি মচ্ছিষ্য এব মত্তোঽপ্যুৎকর্ষং বাঞ্ছতানৃতং চ বদতীতি চন্দ্রমিব জিঘৃক্ষুঃ জাতঃ জাত্যা স্বভাবেন চ অরুণাক্ষঃ অক্রুদ্ধোঽপি ক্রুদ্ধ ইব প্রতীয়তে ক্রোধে তু কা বার্ত্তেত্যর্থঃ। অতিরুষা সুতরামরুণাক্ষো জাতঃ অতো মনসি মারণীয়োঽয়মিতি ভাবো নিরূপিতঃ। ততো বারয়ং ক্রীড়িতব্যমিতি পুনরক্ষান্ বলো গৃহীতবান্। তদা রুক্মী ত্বর্বুদগ্লহমাদদে প্রতিজ্ঞাতবান্ দশকোটিমিতং বারত্রয়েণ যাবদ্দশগুণং তাবৎ সকৃদেবাদদে যথৈকানৃতেনৈব সর্ব্বমনৃতং ভবতি পূর্ব্ববৎ॥ ৩১॥

তত্রাপি রামো জিতবান্ অভিজ্ঞতয়া ন কিন্তু দৈবগত্যেত্যাহ—ধর্ম্মেণেতি। তদা মহতীং বিনষ্টিং দৃষ্ট্বা ছলমাশ্রিতঃ কাপট্যমেব কর্ত্তব্যমিতি নিশ্চিত্য রুক্মী আহ চকারেণ আহেতি পূর্ব্বক্রিয়া আদৃতা ময়া জিতমাত্রে মে প্রাশ্নিকানাং সভাসদাং যেষামগ্রে প্রশ্নঃ সম্ভবতি সন্দিগ্ধে তে প্রাশ্নিকাঃ॥ ৩২॥

তত্র দেশাধিদেবাঃ সাক্ষিণ ইতি কালিঙ্গাদিষু তেঽভিনিবিষ্টাঃ ঘটত্বাত্তেষাং তত্রত্যানাং বচনাৎ পূর্ব্বমেব আকাশবাণী সর্ব্বদেবতাময়ী সন্দেহনিবৃত্ত্যর্থমাহ—বলেনৈব জিতো গ্রহ ইতি। যদ্যপ্যক্ষক্রীড়াং ন জানাতি তথাপি ধর্ম্মতঃ জিতবান্ বচনেনৈব কেবলেন ধর্ম্মরহিতেন রুক্মী বদতি বৈ নিশ্চয়েন নাত্র সন্দেহঃ কর্ত্তব্যঃ লৌকিকত্বমপি তস্যাকাস্য নিবারয়তি—মৃষেতি। লৌকিকা অপ্যেতাদৃশেন মৃষা বদন্তি॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কৈতবং কপটম্॥ ৩০॥

অর্ব্বুদং দশকোটীঃ॥ ৩১॥

ছলমাশ্রিতোঽতো রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ—প্রাশ্নিকাঃ সাক্ষিণঃ॥ ৩২॥

তদা তেষাং সাক্ষিণামধর্ম্মিষ্ঠনৃপাণাং মিথ্যোক্তিসময়ে ধর্ম্মতো বচনং যস্য তেন বলেনৈব জিতঃ রুক্মী তু মৃষা বদতি॥ ৩৩—৩৫॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

শতমিতি সার্দ্ধকম্। শতাধিকং স্বর্ণমুদ্রাণাং জ্ঞেয়ং তং পণং রুক্মাজয়ৎ নামৃষ্যদস্তস্চুকোপ॥ ২৯॥

গ্লহং পণম্॥ ৩০॥

অর্ব্বুদং শতকোটীঃ॥ ৩১॥

ছলমাশ্রিতো রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ প্রাশ্নিকাঃ সাক্ষিণঃ॥ ৩২॥

তদা তেষাং প্রাশ্নিকানাং ধর্ম্মহীনানাং মিথ্যোক্তিসময়ে সর্ব্বতো বচনং যস্য তেন বলেনৈব গ্লহো জিতঃ রুক্মী তু মৃষৈব বদতীতি নভোবাণ্যব্রবীৎ॥ ৩৩—৩৪॥

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রথমং রামঃ নিষ্কাণাং শতং তদনন্তরং সহস্রং পুনঃ অযুতং পণং জিত্বা আদদে স্বীকৃতবান্ একবারং তং রামং রুক্মী অজয়ৎ তত্র বলং কলিঙ্গঃ প্রাহসৎ তদুপহাসং নামৃষ্যৎ ন সেহে॥ ২৯॥

নিষ্কাণাং লক্ষং গ্লহং পণং রুক্মী অগৃহ্ণাৎ কৃতবান্ তত্র বলঃ অজয়ৎ জিতবান্ কৈতবং কপটম্॥ ৩০॥

অর্ব্বুদং দশকোটীগ্লহম্ আদদে জিত্বা স্বীকৃতবান্॥ ৩১॥

তং গ্লহম্ অপি নিশ্চিতং ধর্ম্মেণ রাম এব জিতবান্ তথাপি ছলমাশ্রিতঃ রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ॥ ৩২—৩৫॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীবলরাম ঐ অক্ষক্রীড়ায় শত সহস্র অযুত পর্য্যন্ত পণ

তামনাদৃত্য বৈদর্ভো দুষ্টরাজন্যচোদিতঃ।
সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে কালচোদিতঃ ॥ ৩৪ ॥
নৈবাক্ষকোবিদা যূয়ং গোপালা বনগোচরাঃ।
(১) অক্ষৈর্দীব্যন্তি রাজানো বাণৈশ্চ ন ভবাদৃশাঃ ॥ ৩৫ ॥
রুক্মিণৈবমধিক্ষিপ্তো রাজভিশ্চোপহাসিতঃ।
ক্রুদ্ধঃ পরিঘমুদ্যম্য জঘ্নে তং নৃম্ণসংসদি (২) ॥ ৩৬ ॥

রাখিতে লাগিলেন কিন্তু রুক্মী তাঁহাকে প্রতিবারেই পরাজিত করিতে লাগিল। ইহাতে কলিঙ্গাধিপতি শ্রীবলদেবকে দন্ত দেখাইয়া উচ্চৈঃস্বরে হাসিয়া উঠিল, শ্রীবলদেব উহা সহ্য করিতে পারিলেন না। ২৯ ॥

তাহার পর রুক্মী লক্ষ পণ রাখিল তাহাতে শ্রীবলদেব জয়ী হইলেন কিন্তু রুক্মী কপট আশ্রয় করিয়া আমি জয়ী হইয়াছি বলিল ॥ ৩০ ॥

পর্ব্বদিবসীয় সমুদ্রের ন্যায় ক্রোধে ক্ষোভিত স্বভাবতঃ আর[illegible]নেত্র শ্রীযুক্তবলদেব অতি ক্রোধ বশতঃ দশকোটী পণ রাখিলেন ॥ ৩১ ॥

এবারেও শ্রীবলরামই রুক্মীকে ধর্ম্মতঃ জয় করিলেন, কিন্তু ছলাবলম্বী রুক্মী "আমি জয় করিয়াছি, এবিষয়ে এই সভ্যেরাই বলুন সত্য কি না?" এই কথা বলিল।

(এ সভার সভ্যগণ অতি দুর্জ্জন, সুতরাং ইহারা মিথ্যা সাক্ষ্য দিবে এইরূপ সম্ভাবনা হেতু রুক্মিবধের নিমিত্ত শ্রীবলদেবের কোপ বৃদ্ধির জন্য আকাশবাণী হইল ইহাই শ্রীশুকদেব বলিতেছেন)—

সেই সময়ে আকাশবাণী হইল যে শ্রীবলদেবই এবারেও ধর্ম্মতঃ পণে জয়ী হইয়াছেন, রুক্মী কেবল মিথ্যা বাক্যই বলিতেছেন ॥ ৩২—৩৩ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

দুষ্টরাজন্যচোদিতঃ বৈদর্ভঃ (বিদর্ভতনয়ঃ রুক্মী) কাল-চোদিতঃ (কালেন প্রেরিতঃ সন্ এব) তাং (আকাশবাণীং) অনাদৃত্য (অবজ্ঞায়) সঙ্কর্ষণং (সদ্যঃ সর্ব্বং সংহর্ত্তুং সমর্থমিতি ভাবঃ) পরিহসন্ (উপহসন্) বভাষে (উবাচ)—বনগোচরাঃ (বনচারিণঃ) গোপালাঃ (গোরক্ষকাঃ) যূয়ং নৈব অক্ষকোবিদাঃ (অক্ষক্রীড়াকুশলাঃ) রাজানঃ (নৃপাঃ এব) অক্ষৈঃ (দ্যূতৈঃ) বাণৈশ্চ দীব্যন্তি ন ভবাদৃশাঃ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

গীর্দ্দেবীপক্ষে—গোপালাঃ (গবাং ধেনুপৃথ্বীবেদাদীনাং পালাঃ রক্ষকাঃ) যূয়ং বনগোচরাঃ (বনে নির্জ্জনপ্রদেশে গোচরা ধ্যানবিষয়াঃ ভবথ) ন এব (তু) অক্ষকোবিদাঃ (যতঃ) রাজানঃ অক্ষৈঃ বাণৈশ্চ দীব্যন্তি ন ভবাদৃশাঃ (ভবন্তঃ ইব দৃশ্যন্তে যে ভগবদ্ভক্তাস্তেঽপি অক্ষৈঃ বাণৈশ্চ দীব্যন্তীত্যর্থঃ)।

রুক্মিণা এবং অধিক্ষিপ্তঃ রাজভিঃ উপহসিতশ্চ (শ্রীবলদেবঃ) ক্রুদ্ধঃ (ক্রোধান্বিতঃ সন্) পরিঘং (মুদ্গরং) উদ্যম্য তং নৃম্ণসংসদি (মঙ্গলসভায়াং) জঘ্নে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াম্ ॥ ৩৬—৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সংকর্ষণং সদ্যঃ সর্ব্বং সংহর্ত্তুং শক্যমিতি ভাবঃ। প্রলয়ে তস্য মুখাগ্নিনৈব বিশ্বস্য দাহাৎ। যদ্বা দ্বিতীয়ব্যূহং সাক্ষাদ্ ভগবন্তমিত্যর্থঃ। পরিহসন্ উপহসন্। ৩৪ ॥

---

(১) অষ্টপাদেন দীব্যন্তি। (২) নৃপ সংসদি ইতি পাঠান্তরং।

যূয়মিতি শ্রীকৃষ্ণাপেক্ষয়া যতো গোপালাঃ ঋজুবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ। কুতঃ বনগোচরাঃ বস্তুতয়া নাগরজনসঙ্গাদ্যভাবেন বৈদগ্ধ্যাদি-রাহিত্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

এবং অনেন শ্রীকৃষ্ণব্যাপকপ্রকারেণ উপহাসিতঃ উপহসিতঃ কিম্বা তত্তৎকেন কেনাপি কৃতা কিম্বা রুক্মিণৈব প্রয়োজককর্ত্তা তৈঃ রাজভিরুপহাসং কারিতঃ অতো নৃষ্পসংসদ্যপি নৃপা ন নৃপ্পসঙ্গোঽয়ং বৈদিকো যজ্ঞঃ ॥ ৩৬ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাং সত্যোবাণীমনাদৃত্য দুষ্টরাজন্যৈঃ কলিঙ্গাদিভিশ্চোদিতো বৈদর্ভো রুক্মী কালচোদিতোঽহত এব পরিহসন্ বভাষে ॥ ৩৪ ॥

ভাষণমেবাহ—নৈবেতি। নাক্ষকোবিদাঃ ন দ্যূতকুশলাঃ তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—গোপালা বনগোচরাশ্চেতি। রাজান এবাক্ষৈঃ বাণৈশ্চ দীব্যন্তি নতু ভবাদৃশাঃ পশুপালকাঃ ॥ ৩৫ ॥

রুক্মিণেতি রুক্মিণৈবম্ অধিক্ষিপ্তো রামঃ হে নৃপ! সভায়াং সংসদি নৃপাণাং সংসদি বা তং জয়ে ॥ ৩৬ ॥ .

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তামাকাশবাণীম্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥
অষ্টপদেন অক্ষফলকেন ॥ ৩৬—৩৮ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ কো বায়ং কৃত্রিমঃ শব্দঃ প্রমাণং সাক্ষাৎ প্রাশ্নিকেষু বিদ্যমানেষ্বিতি তামনাদৃত্য দুষ্টরাজন্যৈঃ তথৈব বক্তব্যমিদং নান্যৌ-কর্ত্তব্যমিতি প্রেরিতঃ সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে যতো বৈদর্ভঃ ন ধর্ম্মপ্রধানদেশস্থঃ দুঃসঙ্গশ্চ সহি জগদেবাকর্ষতি লয়ার্থং তাদৃশ-সামর্থ্যযুক্তং পরিহসন্ কটাক্ষহাস্যাদিভিঃ অযুক্তমুক্তবান্ নতু বচনস্ত কিং প্রয়োজনং তূষ্ণীং প্রাশ্নিকা ক্রবন্ত্বিত্যাহ—প্রাশ্নিকানামপি স্বামিগুণাবচনে বলস্য স্বজ্ঞানমেব ভ্রান্তমিতি প্রতীতিঃ স্যাত্তদর্থং স্থাতব্যমুত্থায় বা গন্তব্যমিতি। তত্রাহ - কালচোদিত ইতি ॥ ৩৪ ॥

ভগবতা গোপালত্বং সমর্থিতমিতি তদন্তর্যাম্যপি তথৈব প্রেরিতবান্ বাল্যে হি বিদ্যাভ্যাসঃ ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ শস্ত্রাভ্যাসঃ তস্মিন্ সময়ে বনে গোচারণমেব কৃতমিতি লোকবিশ্বাসার্থং মর্ম্মভেদ-মাহ—যূয়ং নাক্ষবিদঃ যতো গোপালাঃ নহি সর্ব্ববিদ্যাসু সর্ব্বে অভিজ্ঞাঃ তস্মাদ্বনে গোচরা এব উভয়মপি জ্ঞায়ত ইতি চেত্তত্রাহ—অক্ষৈর্দীব্যন্তি রাজান ইতি। অভ্যাসব্যতিরেকেণ ন বিদ্যা সমায়াতীতি অক্ষাণাম্ অপ্রয়োজকত্বমাশঙ্ক্য দ্যূতক্রীড়াপরা অধমা ইতি শঙ্কাব্যুদাসার্থং জয়সাধকত্বাৎ বাণতুল্যতাং বক্তুমাহ—বাণৈশ্চেতি। নমু, ক্ষত্রিয়া বয়মিত্যুভয়ং জানীম ইতি চেত্তত্রাহ—ন ভবাদৃশা ইতি। পরগৃহে পুষ্টাঃ আবাল্যং ন নীচকর্ম্মণি নিযুক্তাঃ নাক্ষবাণকোবিদা ভবন্তীতি নিষেধতি ন ভবাদৃশা ইতি ॥ ৩৫ ॥

ততঃ সর্ব্বৈরেব সত্যং বদসীত্যুক্তে উপহাসে চ [illegible]কাল-প্রেরিতো বলঃ তত্রৈব গত্বা কালমুদ্গররূপং পরিঘমুদ্যম্য সংসদি সভায়াম্ উপবিষ্টমেব তং জয়ে পক্ষপাতিভিঃ তস্য পক্ষঃ পোষণীয় ইতি জ্ঞাপয়ন্নিব সভায়ামেব জয়ে নৃপেতি রাজ্ঞাং তথা করণং যুক্তমিতি জ্ঞাপয়তি—ক্রুদ্ধ ইত্যবিচারঃ পরিঘমুদ্যম্যেত্যাজ্ঞা ক্রিয়া নিবর্ত্তিতা চকারাৎ তদীয়ৈঃ সেবকৈরপ্যুপহসিতঃ ॥ ৩৬ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নৃপসংসদি মঙ্গলসভায়াম্ ॥ ৩৬—৩৯ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নৈবাক্ষৈস্তামনাদৃত্য গীর্দেবী স্বাহ গবাং ধেনুভূমিবেদানাং পালকা যূয়ং বনে নির্জ্জনে এব গোচরা ধ্যানবিষয়া ভবথ নত্বক্ষকোবিদাঃ

কলিঙ্গরাজং তরসা গৃহীত্বা দশমে পদে ।
দন্তানপাতয়ৎ ক্রুদ্ধো যোঽহসদ্বিবৃতৈর্দ্বিজৈঃ ॥ ৩৭ ॥
অন্যে নির্ভিন্নবাহূরুশিরসো রুধিরোক্ষিতাঃ ।
রাজানো দুদ্রুবুর্ভীতা বলেন পরিঘার্দ্দিতাঃ ॥ ৩৮ ॥
নিহতে রুক্মিণি শ্যালে নাব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা ।
রুক্মিণীবলয়ো রাজন্ স্নেহভঙ্গভয়াদ্ধরিঃ ॥ ৩৯ ॥
ততো ঽনিরুদ্ধং সহ সূর্য্যয়া বরং রথং সমারোপ্য যযুঃ কুশস্থলীম্ ।
রামাদয়ো ভোজকটাদ্দশার্হাঃ সিদ্ধাখিলার্থা মধুসূদনাশ্রয়াঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে অনিরুদ্ধবিবাহে রুক্মিবধো নাম
একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

এষ কেবলং যতোঽক্ষৈর্ব্বাণৈশ্চ রাজানো ধনোন্মত্তা এব দীব্যন্তি পরস্পরং হিংসয়া রমন্তে ন তু ভবাদৃশা ভগবদ্ভক্তা অপীত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াং নৃম্ণশব্দো বৈদিকো মঙ্গলাভি-ধায়ী ॥ ৩৬—৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াম্ ॥ ৩৬—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দুষ্টক্ষত্রিয়গণ কর্ত্তৃক উৎসাহিত বিদর্ভরাজতনয় রুক্মী কাল-প্রেরিত হইয়াই সেই আকাশবাণী আদর না করিয়া সঙ্কর্ষণকে (অর্থাৎ সদ্যঃ সমস্ত সংহার করিতে সমর্থ শ্রীবলদেবকে) উপহাস করিতে করিতে বলিতে লাগিল—বনচারী গোরক্ষক তোমরা অক্ষক্রীড়ায় অনভিজ্ঞ, নৃপগণই অক্ষ ও বাণদ্বারা ক্রীড়া করিয়া থাকে, তোমরা নও (১) ॥ ৩৪—৩৫ ॥

রুক্মী কর্ত্তৃক এই প্রকারে অধিক্ষিপ্ত ও রাজাগণ কর্ত্তৃক উপহসিত শ্রীবলদেব ক্রুদ্ধ হইয়া মুদ্গর উত্তোলন পূর্ব্বক রুক্মীকে মঙ্গলসভায় হনন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

ক্রুদ্ধঃ (ক্রোধযুক্তঃ শ্রীবলদেবঃ) দশমে পদে কলিঙ্গরাজং তরসা (বলেন) গৃহীত্বা দন্তান্ অপাতয়ৎ (ভগ্নান্ অকরোৎ) যঃ (কলিঙ্গঃ) বিবৃতৈঃ (প্রকটিতৈঃ), দ্বিজৈঃ (দন্তৈঃ) অহসৎ ॥ ৩৭ ॥

অন্যে রাজানঃ বলেন (শ্রীবলদেবেন) পরিঘার্দ্দিতাঃ (পরিঘেণ মুদ্গরেণ অর্দ্দিতাঃ তাড়িতাঃ, অত এব) নির্ভিন্নবাহূরুশিরসঃ (নির্ভিন্নভুজোরুমস্তকাঃ, অত এব) রুধিরোক্ষিতাঃ (রুধিরেণ উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ) ভীতাঃ (চ সন্তঃ) দুদ্রুবুঃ (পলায়িতবন্তঃ) ॥৩৮॥

রাজন্! হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্যালে রুক্মিণি নিহতে (বিনষ্টে সতি) রুক্মিণীবলয়োঃ স্নেহভঙ্গভয়াৎ সাধু অসাধু বা নাব্রবীৎ ॥৩৯॥

ততঃ মধুসূদনাশ্রয়াঃ (মধুসূদন এব আশ্রয়ো যেষাং তথোক্তাঃ)

---

(১) তত্ত্বার্থ—গো, পৃথিবী ও বেদাদির রক্ষক আপনারা নির্জ্জন প্রদেশে ধ্যানের বিষয় হইয়া থাকেন কিন্তু আপনারা অক্ষক্রীড়াকোবিদ নহেন যেহেতু রাজারাই অক্ষ ও বাণদ্বারা ক্রীড়া করে কিন্তু ভগবদ্ভক্তগণও উহা দ্বারা ক্রীড়া করেন না ।

সিদ্ধাখিলার্থাঃ (সিদ্ধাঃ সফলাঃ অখিলাঃ অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তথাভূতাঃ) রামাদয়ঃ দশার্হাঃ স্বর্যায়া (নবোঢ়য়া রোচনয়া) সহ অনিরুদ্ধং বরং রথং সমারোপ্য ভোজকটাৎ কুশস্থলীং যযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ৪০ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃতা

একষষ্টিতমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥৬১॥

—

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স্বর্যায়া নবোঢ়য়া সিদ্ধা অখিলা অর্থা অভ্যুদয়শত্রুবধাদয়ো যেষাং তে ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দশমে পদ ইতি ভীত্যা পলায়নাৎ তথাপ্যপাতয়ৎ যতঃ ক্রুদ্ধঃ তত্র হেতুর্য ইতি বিবৃতৈঃ প্রকটিতৈঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্যে চ রাজানঃ পরিঘেণার্দ্দিতাঃ প্রহৃতা অতো নিঃশেষেণ ভিন্নানি বাহ্বাদীনি যেষাং তে বাহ্বাদীনাং যথোত্তরং মর্ম্মস্থানত্বে শ্রৈষ্ঠ্যম্ অতো রুধিরেণোক্ষিতাঃ সিক্তাঃ অত এব ভীতাঃ সন্তো দুদ্রুবুঃ বেগেনাপসৃতাঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রুণ্বেঽপি সাধ্বিত্যুক্তে রুক্মিণ্যাঃ অসাধ্বিত্যুক্তে চ বলস্য যঃ স্ববিষয়কস্নেহভঙ্গস্তস্মাৎ। যদ্বা তয়োর্যোঽন্যোন্যং স্নেহস্তস্য ভঙ্গভয়াৎ কিঞ্চিদপ্যুক্ত্যা তত্র তস্য সঙ্গতাম্ভুনানেন শ্রীরুক্মিণ্যাঃ শ্রীবলে অসূয়ামুৎপত্তেরিতি দিক্। এবং দ্বয়োরপি স্নেহস্তস্য ভঙ্গহরণাদ্ধরিরিতি তাদৃশস্তু ভগবচ্চেষ্টেন প্রহর্ষাৎ তথা পূর্ব্বং বিরূপতামাত্রকরণা-দপি শ্রীকৃষ্ণং প্রতি পক্ষসমুক্তবতা তেনৈবাধুনা তদ্বধ ইতি কৌতুকাচ্চাহ—হে রাজন্নিতি। যদ্বা দুষ্টবধেন রাজমানোঽপি ॥৩৯॥

বরং শ্রেষ্ঠং কং সম্যক্ গীতবাদ্যাদিসাধুপ্রকারেণ আরোপ্য রামস্যাদিত্বং দুষ্টৈর্বরিবধেন সর্ব্বৈঃ সম্মানিতত্বাৎ তথা শ্রীকৃষ্ণস্য মৌনাবলম্বনাচ্চ সিদ্ধাখিলার্থত্বে হেতুঃ মধুসূদনাশ্রয়া ইতি এবং রামস্যাদিত্বেঽপি তদধীনত্বং তথা রামস্য রুক্মিণোবেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাম্

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কলিঙ্গরাজস্য তরসা প্রসহ্য দশমে পদে পাদবিন্যাসে গৃহীত্বা ক্রুদ্ধঃ সন্ দন্তানপাতয়ৎ ভগ্নানকরোদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—যঃ কলিঙ্গঃ বিবৃতৈঃ প্রকাশিতৈর্দ্বিজৈঃ দন্তৈরহসৎ অতো দন্তানেবাপাতয়দিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্যে তু রাজানঃ বলেন কর্ত্রা পরিঘেণ সাধনেনার্দ্দিতাস্তাড়িতা অত এব নির্ভিন্নানি বাহ্বাদীনি যেষাং তে অত এব রুধিরেণোক্ষিতাঃ সিক্তাঃ ভীতাশ্চ দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ ॥ ৩৮ ॥

নিহত ইতি। হরেঃ কৃষ্ণস্য শ্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি রুক্মিণী সাধ্বসাধ্বিতি বা নাব্রবীৎ কুতঃ বলয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ বিষয়ে যঃ স্নেহস্তস্য ভঙ্গভয়াৎ বলয়োরিত্যত্র দ্বিবচনবলেন কৃষ্ণ

পরিগ্রহঃ হরিরিতি প্রথমান্তপাঠে শ্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি হরির্ভগবান্ রুক্মিণীবলয়োঃ রুক্মিণীবলরাময়োঃ স্নেহভঙ্গভয়াৎ সাধ্বসাধু বা নাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

তত ইতি। ততো রামাদয়ো দশার্হকাঃ সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া সহানিরুদ্ধং শ্রেষ্ঠং রথমারোপ্য আরোহয়িত্বেত্যর্থঃ। মধুসূদন আশ্রয়ো যেষাং তে অত এব সিদ্ধাঃ সকলা অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তে কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি যযুর্জগ্মুঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

হরেঃ শ্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি ॥ ৩৯ ॥

ভার্য্যায়া সহানিরুদ্ধং বরং রথম্ আরোপ্য রামাদয়ো দশার্হকাঃ সিদ্ধাখিলার্থাঃ সম্পন্নসমস্তাভীষ্টাঃ তত্র হেতুঃ মধুসূদনেতি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

(শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা ষট্সপ্ততিতমঃ ॥ ৭৬ ॥)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বাক্যাপরাধে বধং কৃত্বা মানসিকাপরাধে তাড়নমাহ—কলিঙ্গরাজমিতি। যেনোপহসিতঃ পলায়মানং তং দশমে পদে ধৃত্বা ক্রিয়াশক্তিঃ প্রাণস্তেতি "নব বৈ পুরুষে প্রাণাঃ" ইতি শ্রুতেঃ প্রাণানুরোধেন নবপদস্থানুপেক্ষ্য দশমে পদে তং গৃহীতবান্ ততো লোকেভ্যঃ দন্তাঃ প্রদর্শিতা ইতি পুনঃ প্রদর্শননিবৃত্তয়ে দন্তানপাতয়ৎ অত্রাপি ক্রুদ্ধ ইত্যবিচারঃ তস্য দোষমাহ—যোঽহসদিতি। বিবৃতৈর্দ্বিজৈরিতি দন্তানামেব পাতনে হেতুঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্যেঽপ্যনুমোদনকর্ত্তারঃ নির্ভিন্নাঃ বাহবঃ ঊরবঃ শিরাংসি চ যেষাং তাদৃশা জাতাঃ তত্রাভিজ্ঞানং রুধিরোক্ষিতা ইতি। ততো ভীতাঃ সন্তঃ দুদ্রুবুঃ স্বতোঽপি ভয়েন পলায়নে বলোৎকর্ষো ন ভবতীতি পলায়নে তৎক্রিয়াসাধনমাহ—পরিঘার্দ্দিতা ইতি ॥ ৩৮ ॥

নন্বেবমনর্থে পৌত্রবিবাহে জাতে ভগবতা কিং কৃতমিত্যত আহ—নিহতে ইতি। এক এব শ্যালো হতঃ বিবাহে শ্যালঃ পালিত্রাতেত্যুভবতি অতঃ কিঞ্চিদনুক্ত্বাং ধর্মস্থাপনার্থং দুষ্টো মারণীয় এব অতো ন বক্তব্যমেব তদুভয়ং নিবেধতি—শ্যালে নিহতে সাধু অসাধু বা না ব্রবীদিতি। নব প্রতিবিদ্ধমনূতং ভবতীতি তূষ্ণীম্ভাবেঽপি বলভদ্রপক্ষঃ স্যাত্তৎ কিং সাধ্ববচনেতি চেৎ তত্রাহ—নিহত ইতি। কৃতে কার্য্যে বচনং ব্যর্থমেব স্যাৎ অনেন বক্তব্যো ভবতাসাধু কৃতমিতি তথাপি নোক্তমিতি সূচ্যতে তত্র হেতুঃ রুক্মিণ্যাঃ স্নেহভঙ্গভয়াদিতি। ভক্তত্বেঽপি ভার্য্যায়াঃ কার্য্যাভাবা অবিদোতি উৎপত্তিবিচারেণ স্নেহভঙ্গঃ সম্ভাব্যতে ততঃ প্রপন্নায়াঃ তথাত্বে মমাপি তথাত্বমুচিতমিতি সর্ব্বথা স্নেহে ভগ্নে ভক্তিমার্গো

নশ্যতীতি ভয়ং নন্বীশ্বরস্য নষ্টেঽপি মার্গে কিং ভয়মিতি চৈত্তত্রাহ হরিরিতি সহি সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা অন্যথা সর্ব্বেষাং দুঃখং ন গচ্ছেদিতি তথৈবাসাধ্ববচনে বলস্য স্নেহভঙ্গভয়ং হেতুঃ তস্য স্নেহভঙ্গে অবতারপ্রয়োজনং ন ভবেদিতি ভগবদ্ব্যতিরিক্তানামন্যধর্ম্মঃ প্রবর্ত্তত ইতি স্নেহভঙ্গসম্ভবঃ শক্তির্বিভক্তেতি ॥ ৩৯ ॥

উভয়োর্বিনিয়োগমুক্‌ত্বা ত্রিষূৎসাহরহিতেষু সৎসু শিষ্টানাং কৃতামাহ—ততোঽনিরুদ্ধমিতি। তদীয়ানাং প্রতিবন্ধনিবৃত্তয়ে রামঃ পুনরাদিষ্টেন গৃহীতো বরযাত্রিকাণাং সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া সহ রথং সমারোপ্যেতি দুঃখিতত্বাৎ বলাৎ সমারোপণমুক্তং মাতামহঃ পিতামহো মারিত ইতি কুশস্থলীমিতি প্রদেশস্য বিষমত্বং সূচিতম্। দশার্হা যাদববিশেষাঃ তাং দশামর্হন্তীতি শিষ্টানামুভয়মপীষ্টমিত্যাহ—সিদ্ধাখিলার্থা ইতি। শত্রুমারণমিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ অখিলার্থাঃ তৎপাপ্তে হেতুঃ মধুসূদনাশ্রয়া ইতি এবং ধর্ম্মপ্রস্তাবে অনিরুদ্ধো ধর্ম্মরক্ষক ইতি তৎকথায়াং দুষ্টনিবারকমুক্তম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ

শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে

দ্বাদশাধ্যায়বিবরণম্ (১২)॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া সিদ্ধাখিলার্থাঃ সিদ্ধসমস্তবাঞ্ছিতা ইতি বিশেষণেন রুক্মিণ্যা অপি ক্রোড়ীকৃতত্বাত্তস্যা রুক্মিণি হতে সত্যাস্তঃ সুখমেবাভূদিতি গম্যতে তেন স্নেহভঙ্গভয়াদিত্যত্র রুক্মিণ্যা রুক্মিণি বহিঃ স্নেহ এব ব্যাখ্যেয়ঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽস্তনি সঙ্গতঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নিহতেতি। সাধ্বিত্যুক্তে রুক্মিণ্যাঃ অসাধ্বিত্যুক্তে বলস্য চ স্ববিষয়কস্য স্নেহস্য ভঙ্গঃ কৌটিল্যং প্রণয়কোপঃ স্যাত্তস্মাৎ তচ্ছঙ্কয়েত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া সহ সিদ্ধা অখিলার্থা অভ্যুদয়শত্রুবধাদয়ো যেষাং তে অত্র রুক্মিণ্যা অপি রামাদিমধ্যপাতিত্বাদ্ রুক্মিবধে তস্যাঃ সুখমেবাভূৎ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবনন্দিন্যাম্

একষষ্টিতমোধ্যায়ঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

একষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যে কলিঙ্গ দন্ত বাহির করিয়া হাঁসিয়াছিল, ক্রুদ্ধ শ্রীবলদেব দশ পদ গমন পূর্ব্বক সেই কলিঙ্গরাজকে স্ববলে ধারণ করিয়া তাহার দন্ত সকল ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৩৭ ॥

আর অন্য নৃপতিগণ শ্রীবলদেব কর্ত্তৃক মুদ্গরাস্ত্রে তাড়িত হইয়া স্ব স্ব বাহু উরু ও মস্তক নির্ভিন্ন হওয়ায় রুধিরাক্ত কলেবরে ভীতচিত্তে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ—শ্যালক রুক্মী নিহত হইলে শ্রীরুক্মিণী ও শ্রীবলদেবের স্নেহ-ভঙ্গ ভয়ে সাধু বা অসাধু কিছুই বলিলেন না ॥ ৩৯ ॥

তাহার পর শ্রীকৃষ্ণের আশ্রিত সকল মনোরথ শ্রীবলদেব প্রভৃতি দাশার্হগণ নববিবাহিতা রোচনার সহিত বর্ত্তমান অনিরুদ্ধকে উত্তম রথে সংস্থাপন করিয়া ভোজকট নামক পুর হইতে কুশস্থলীতে গমন করিলেন ॥ ৪০ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত

একষষ্টিতমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

রাজোবাচ।

শ বাণস্য তনয়ামূষামুপয়েমে যদূত্তমঃ।
তত্র যুদ্ধমভূদ্‌ঘোরং হরিশঙ্করয়োর্ম্মহৎ।
এতৎ সর্ব্বং মহাযোগিন্! সমাখ্যাতুং ত্বমর্হসি ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

বাণঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠো বলেরাসীন্মহাত্মনঃ।
(যেন বামনরূপায় হরয়েঽদায়ি মেদিনী ॥ ২ ॥
তস্যৌরসঃ সুতো বাণঃ শিবভক্তিরতঃ সদা।
মান্যো বদান্যো ধীমাংশ্চ সত্যসন্ধো দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ৩ ॥
শোণিতাখ্যে পুরে রম্যে স রাজ্যমকরোৎপুরা।
তস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন কিঙ্করা ইব তেঽমরাঃ ॥)
সহস্রবাহুর্ব্বাদ্যেন তাণ্ডবেঽতোষয়ন্মৃড়ম্ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(যদ্যপি যুক্তাদিপ্রদেশীয়পুস্তকস্থ রাজোবাচ ইত্যাদি—প্রথমশ্লোকঃ, দ্বিতীয়-তৃতীয় চতুর্থ-শ্লোকেষু "যেন বামনরূপায়" ইত্যারভ্য "কিঙ্করা ইব তেঽমরাঃ" ইত্যন্তাঃ পাদাশ্চ ন সর্ব্বসম্মতাঃ তথাপি শ্রীবীররাঘবাদিধৃতত্বাৎ ব্যাখ্যায়তে)

রাজা (পরীক্ষিৎ) উবাচ—

মহাযোগিন্! যদূত্তমঃ (যদুকুলবীরঃ অনিরুদ্ধঃ) বাণস্য তনয়াং উষাং উপযেমে, তত্র (তস্মিন্ বিবাহে) হরিশঙ্করয়োঃ (হরিহরয়োঃ) মহৎ ঘোরং যুদ্ধং অভূৎ (আসীৎ, ইত্যস্মাভিঃ শ্রুতমিত্যর্থঃ, প্রভো!) ত্বং এতৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতুম্ অর্হসি ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

বাণঃ মহাত্মনঃ বলেঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠঃ (পুত্রাণাং শতস্য জ্যেষ্ঠঃ) আসীৎ।

যেন (বলিনা) বামনরূপায় হরয়ে মেদিনী অদায়ি (দত্তা)। তস্য (বলেঃ) ঔরসঃ সুতঃ বাণঃ সদা শিবভক্তিরতঃ মান্যঃ বদান্যঃ ধীমান্ সত্যসন্ধঃ (সত্যে সন্ধা অভিসন্ধির্যস্য তাদৃশঃ) ধৃতব্রতঃ। সঃ পুরা রম্যে শোণিতপুরে রাজ্যং অকরোৎ, শম্ভোঃ (মহাদেবস্য) প্রসাদেন তস্য তে অমরাঃ দেবাঃ কিঙ্করা ইব (আসন্)

সহস্রবাহুঃ (সহস্রভুজঃ স বাণঃ) তাণ্ডবে বাদ্যেন মৃড়ং (দেবদেবং) অতোষয়ৎ (তুতোষ) ॥ ২—৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

দ্বিযুক্‌ষষ্টিতমে প্রোক্তমনিরুদ্ধস্য রোধনম্।
কন্যায়া রমমাণস্য বাণেন বহুবাহুনা ॥

শ বাণস্যেতি শ্লোকশ্চ যেনবামেনত্যারভ্য তেঽমরাঃ ইত্যন্তং ন সর্ব্বসম্মতপাঠঃ।

অনিরুদ্ধোদ্বহেঽস্মিন্ বাণযাদবসংযুগে।
শ্রীকৃষ্ণঃ শ্রীহরং জিত্বা বাণবাহূনপাচ্ছিনৎ॥
॥ ১—৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

॥ ১ ॥

মহাত্মনঃ শ্রীভগবদ্ভক্তস্যাপি ইতি বাণস্যাভক্তত্বং ধ্বনিতং সহস্রবাহুরিতি চ বাদ্যে কৌশলাদিকম্ অতস্তাণ্ডবে শ্রীভগবৎপ্রেমোল্লাসেন ক্রিয়মাণে তত্তুষ্ট্যোঽতোষয়ৎ মৃড়মিতি শ্রীভগবদ্ভক্তিপ্রবর্ত্তনাদিনা জগৎসুখকরমিতি ভাবঃ॥ ২—৪॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

দ্বিষষ্টিতমঃ স্ফুটার্থঃ॥ ১—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীরराঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ অনিরুদ্ধবিবাহপ্রসঙ্গাত্তদীয়মেব বিবাহান্তরং সমাসতঃ শ্রুতপূর্ব্বং বিস্তরবুভুৎসয়া পৃচ্ছতি রাজা—বাণস্যেতি। উষা-মুষাং নাম তনয়াং যদূত্তমোঽনিরুদ্ধঃ তত্র নিমিত্তে হরিশঙ্করয়োঃ কৃষ্ণশিবয়োঃ মহদ্ঘোরঞ্চ যুদ্ধমভূদিত্যেতৎ সর্ব্বং মহ্যমাখ্যাতু-মর্হসি॥ ১॥

আচষ্টে—বাণ ইত্যাদিনা। বলেঃ পুত্রাণাং শতস্য জ্যেষ্ঠঃ বাণো নামাসীৎ কোঽসৌ বলিরিত্যত আহ—যেন বলিনা মেদিনী ভূমিরদায়ি দত্তা॥ ২॥

বাণং বিশিনষ্টি—তস্যেতি। তস্য বলেরৌরসঃ উরসা নির্ম্মিতঃ সুতঃ সত্যে সন্ধা অভিসন্ধির্য্যস্য ধৃতং রুদ্রোপাসনাত্মকং ব্রতং যেন সঃ॥ ৩॥

শোণিতাখ্য ইতি। স বাণঃ তস্য বাণস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন বরেণ হেতুনা অমরা দেবাঃ কিঙ্করা ইব॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থীয়মতেন অস্যাধ্যায়স্য ব্যাখ্যা ন লভ্যতে।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৯।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিরোধে রাজসফলে দেবানাং বিজয়ঃ স্ফুটঃ
নিরূপ্যতে যতো রুদ্ধা নাক্তং সম্ভাবয়ন্তি হি।
ত্রয়োদশে ততোঽধ্যায়ে হেতুস্তস্য নিরূপ্যতে।
অনিরুদ্ধপ্রসঙ্গেন ধর্ম্মঃ সিদ্ধ্যতি তেন হি॥
সর্ব্বথাপ্যপকারিত্বাৎ সর্ব্বতো ভয়শঙ্করী।
পরমানন্দরূপত্বাৎ সফলো রাজসঃ স্মৃতঃ॥
অনিরুদ্ধো হ্যনিরুদ্ধবো নিরুদ্ধো যেন কেনচিৎ।
তন্মূলাঃ সর্ব্ব এবেতি বিনিরুদ্ধা ভবন্তি হি॥

সর্ব্বদেবজয়ার্থং প্রথমমনিরুদ্ধস্য বন্ধনং নিরূপ্যতে নিরুদ্ধঃ মনঃ সর্ব্বহেতুর্ভবতীতি তত্রানিরুদ্ধবন্ধনং কালেনৈবেতি উষোপাখ্যান-মুচ্যতে কালেঽপি বিষয়বৈচিত্রী হেতুরিতি চিত্রলেখা নেত্রী।

স্বপ্নেঽপি চেৎপ্রসঙ্গঃ স্যাদ্বদ্ধো ভবতি মানবঃ।
অন্যেন বা তথা জ্ঞাতঃ কিমু সাক্ষাত্তথাবিধঃ॥

প্রথমমনিরুদ্ধবন্ধনহেতুসম্বন্ধনিরূপকনিরূপার্থং প্রস্তাবনামাহ—বাণঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠ ইতি সপ্তদশভিঃ। পুত্রাণাং শতমধ্যে জ্যেষ্ঠ আসীৎ ভগবতা স বদ্ধ ইতি তন্নিষ্কৃতিসূচনার্থং ভগবদংশো ঽনিরুদ্ধঃ॥ ১॥

তৎপুত্রেণ বদ্ধ ইতি সূচয়িতুং বলেঃ পুত্রত্বং নিরূপ্যতে, নমু তেনৈব কথং ন বধ্যতে? তত্রাহ—মহাত্মন ইতি। স হি মহাত্মা নাপকরোতি পুত্রশতজ্যেষ্ঠ ইতি। তৎকৃতং পিতৃকৃতমেবেতি জ্ঞাপয়তি॥ ২॥

ভগবান্ সর্ব্বভূতেশঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তং বব্রে পুরাধিপম্ ॥ ৫ ॥

বলেরিবাস্যাপি বহুশস্ত্রাপি ব্যাবর্ত্ত্যতে পার্ষ্ণিগ্রাহাঃ বহবঃ সন্তীতি তথাপি ভগবতা সহ বিরোধে ন সামর্থ্যং ভবতীতি তস্য মহাদেবোপাসনামাহ—সহস্রবাহুস্তস্য তৎকৃপয়েবেতি তেন বহুধা লব্ধপ্রসাদঃ মহাদেবাৎ স ইতি সূচিতং তাণ্ডবে উৎসাহবৃদ্ধ্যর্থং বাদ্যভূয়স্ত্বমপেক্ষ্যতে ॥ ৩ ॥

তত্র বহুভির্ব্বাদনে ব্যধিকরণা প্রযত্নানাং সমতা ন ভবতীতি একেন বহুবাদ্যকরণং তোষহেতুর্ভবতীতি সহস্রবাহুভির্ব্বাদ্যৈঃ তাণ্ডবে মৃড়মতোষয়ৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দ্বিষষ্টিতমে উষায়া অনিরুদ্ধেন সঙ্গমঃ।
চিত্রলেখাহৃতেনৈতং বাণোঽবধ্নাদিতীর্য্যতে ॥
॥ ১—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দ্বিষষ্টিতমকে সঙ্গোঽনিরুদ্ধস্যোষয়া সহ।
বন্ধনং তস্য বাণেন ক্রুদ্ধেনেতি নিগদ্যতে ॥
রাজা পৃচ্ছতি—বাণস্যেতি সার্দ্ধকেন ॥ ১—৩ ॥

শোণিতাখ্যে ইতি সার্দ্ধকম্ সহস্রবাহুরিতি বাদ্যে কৌশলবিশেষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১ ॥

অনিরুদ্ধস্য বিবাহস্মরং বক্তুং তাবৎ দ্বিষষ্টিতমে তস্য বাণকন্যান্তঃপুরে প্রবেশমাহ—বাণ ইতি ॥ ২—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজা বলিলেন

হে মহাযোগিন্! যদুকুলবীর অনিরুদ্ধ বাণরাজের কন্যা উষাকে বিবাহ করিয়াছিলেন এবং সেই বিবাহে হরিহরের মহৎ ঘোর যুদ্ধ হইয়াছিল, ইহা আমরা শুনিয়াছি; হে প্রভো! আপনি দয়া করিয়া এই সমস্ত বিষয় বিস্তারিত রূপে আমাকে বলুন ॥ ১ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

বাণনৃপতি মহাত্মা বলিরাজের শত পুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ছিলেন। যে বামনরূপী হরিকে ভূমি দান করিয়াছিলেন সেই বলিরাজের ঔরস পুত্র বলিয়াই বাণনৃপতি সদা শিবভক্তিরত, মান্য, বদান্য, ধীমান, সত্যসন্ধ ও দৃঢ়ব্রত হইয়াছিলেন এবং তিনি পূর্ব্বে রম্য শোণিতপুরে রাজ্য করিয়াছিলেন পরন্তু দেবাদিদেব মহাদেবের প্রসাদে তাঁহার নিকটে দেবতাগণ কিঙ্করের ন্যায় বাস করিতেন। আর সহস্র বাহু সেই বাণনৃপতি তাণ্ডবে মহাদেবকে তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥ ২—৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সর্ব্বভূতেশঃ (সর্ব্বভূতপতিঃ) শরণ্যঃ ভক্তবৎসলঃ ভগবান্ (সর্ব্বশক্তিমান্, আশুতোষঃ) বরেণ ছন্দয়ামাস (বাণং প্রতি বরং বৃণুম্বেতি প্রোবাচেত্যর্থঃ) সঃ (বাণঃ) তং (আশুতোষং) পুরাধিপং (পুরপালকং) বব্রে ॥ ৫ ॥

স একদাহ গিরিশং পার্শ্বস্থং বীর্য্যদুর্ম্মদঃ।
কিরীটেনার্কবর্ণেন সংস্পৃশন্ তৎপদাম্বুজম্ ॥ ৬ ॥
নমস্যে ত্বাং মহাদেব! লোকানাং গুরুমীশ্বরম্।
পুংসামপূর্ণকামানাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপম্ ॥ ৭ ॥
দোঃসহস্রং ত্বয়া দত্তং পরং ভারায় মেঽভবৎ।
ত্রিলোক্যাং প্রতিযোদ্ধারং ন লভে ত্বদৃতে সমম্ ॥ ৮ ॥

একদা সঃ (বাণঃ) বীর্য্যদুর্ম্মদঃ (বীর্য্যেণ দুর্ম্মদঃ দুষ্টমদো যস্য তথোক্তঃ সন্) অর্কবর্ণেন (অর্কঃ সূর্য্য ইব বর্ণঃ যস্য তথাভূতেন) কিরীটেন তৎপাদাম্বুজং (তস্য শিবস্য পাদাম্বুজং শ্রীচরণকমলং) সংস্পৃশন্ গিরিশং (মহাদেবং) আহ (বক্ষ্যমাণং উবাচেত্যর্থঃ) ॥ ৬ ॥

মহাদেব! অপূর্ণকামানাং (ন পূর্ণঃ কামো যেষাং তেষাং) পুংসাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপং (কামান্ পূরয়তীতি স চাসৌ অমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পবৃক্ষশ্চেতি তং) (লোকানাং গুরুং ঈশ্বরং ত্বাং নমস্তে (প্রণমামি) ॥ ৭ ॥

ত্বয়া দত্তং দোঃসহস্রং পরং (কেবলং) মে (মম) ভারায় অভবৎ, (যতঃ) ত্রিলোক্যাং (ত্রিভুবনে) ত্বদৃতে (ত্বাং বিনা) সমং (তুল্যং) প্রতিযোদ্ধারং ন লভে ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পুরাধিপং পুরপালকম্ ॥ ৫—৬ ॥

কামান্ পূরয়তীতি কামপূরঃ স চাসাবমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুস্তং ত্বাম্ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী

ভগবান্ সর্বৈশ্বর্য্যযুক্ত ইতি শ্রীকৃষ্ণগুণাবতারাভিপ্রায়েণ অতএব সর্বেষাং ভূতানাং জীবানামীশঃ প্রভুঃ কিঞ্চ শরণ্যঃ আশ্রয়ণযোগ্যঃ যতো ভক্তবৎসলঃ অতশ্ছন্দয়ামাস ইচ্ছাং কারিতবান্। যদ্বা ভগবান্ পরমদয়ালুরিত্যর্থঃ। অতঃ সর্বেষাং ভূতানাং নিজগণভেদানাং দুঃখস্বভাবানামপীশঃ পালকঃ কিঞ্চ শরণ্যঃ শরণাগতরক্ষকঃ কিঞ্চ ভক্তবৎসলঃ এবং বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং বরছন্দনহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবতা যুদ্ধে কার্য্যো বাণবাহুদর্পচ্ছেদঃ শ্রীশিবস্যানুমত্যৈবেতি দর্শয়ন্ তৎপ্রসঙ্গমাহ—স ইতি পঞ্চভিঃ। পার্শ্বস্থং পুরাধিপত্যেন সদা তৎপুরে সপরিবারস্য তস্য নিবাসাৎ তথা চ শ্রীহরিবংশে কুম্ভাণ্ডচিন্তায়াম্—

"দেবদানবসঙ্ঘানাং যঃ কর্ত্তা ভুবনপ্রভুঃ।
স ভবঃ কার্ত্তিকেয়শ্চ কৃতবাসো হি নঃ পুরে"॥ ইতি

অর্কবর্ণেনেতি শ্রীশিবপ্রসাদাম্মহাধনসম্পত্তিস্তস্য দুর্ম্মদতা চ সূচিতা সম্যক্ স্পৃশন্নিতি ভক্তিশ্চ ॥ ৬ ॥

নমনে হেতুঃ হে মহাদেবেতি। সর্ব্বদেবশ্রেষ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ। কিঞ্চ লোকানাং সর্ব্বজীবানাং গুরুং পালকত্বাদিনা উপদেশকত্বেন চ পিত্রাদিরূপম্ ঈশ্বরঞ্চ প্রভুং প্রয়োজনঞ্চ সূচয়তি—পুংসামিতি। অতো মে কামঃ পূরয়িতব্যঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

পরং কেবলং ভারত্বে হেতুমাহ—ত্রিলোক্যামিতি। ত্বৎ ঋত ইতি ত্বমেব সমস্ত্বয়া চ যুদ্ধং ন ঘটেতৈবেতি প্রয়োজনাভাবাৎ ভারায়ৈবাভূদিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিমহনেত্যাহ—সহস্রবাহুরিতি। সহস্রং বাহবো যস্য স বাণঃ সহস্রবাহুবাদ্যেনেত সমস্তপাঠে তু সহস্রবাহুভির্বাদ্ বাদ্যং বাদ্যবাদনং তেন মৃড়ং রুদ্রং তাণ্ডবে নৃত্যে অতোষয়ৎ মৃড়ে

তাণ্ডবং কুর্ব্বতি সতি সহস্রবাহুভিঃ পঞ্চশতবাদ্যানি স্মরন্ বাদয়ন্ তমতোষয়দিত্যর্থঃ। ইত্থং তোষিতঃ স ভগবান্ রুদ্রস্তং বাণং বরেণ 'অধ্যয়নেন বসতীতিবত্তৃতীয়া' বরার্থং ছন্দয়ামাস স বাণস্তং রুদ্রং পুরাধিপং পুরপালকং বব্রে ত্বং মৎপুরীং পালয়ন্ আস্বেতি বব্র ইত্যর্থঃ॥ ৫॥

স ইতি। স বাণঃ বীর্য্যেণ দুষ্টো মদো যস্য সঃ অর্ক ইব বর্ণঃ যস্য তেন কিরীটেন তস্য রুদ্রস্য পদাম্বুজং স্পৃশন্ গিরিশমুবাচ॥ ৬॥

উক্তিমেবাহ—নমস্য ইতি। হে মহাদেব! ত্বাং নমস্করোমি কথম্ভূতং ন পূর্ণঃ কামো যেষাং তেষাং পুংসাং কামান্ পূরয়তীতি তথা স চাসৌ অমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুস্তম্॥ ৭॥

যয়া দত্তং ভুজসহস্রং কেবলং মম ভারায় ভারার্থমেবাভবৎ ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ময়া সহ প্রতিযোদ্ধারং তুল্যং পুরুষং ন পশ্যামি যদিষ্টৈবেন ত্বয়া তু সমেনাপি ন যোৎস্যামীতি ভাবঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃততত্ত্বদীপবোধিনী।

ভূষ্টস্য কৃত্যমাহ—ভগবানিতি। বরদানসামর্থ্যং ভগবচ্ছন্দেনোক্তং তদ্দত্তং কোহপ্যন্যথা ন করিষ্যতীতি সূচয়িতুমাহ—সর্ব্বভূতেশ ইতি। সর্ব্বনিয়ামকঃ স এব ভূতশ্চেৎ শরীরসম্বন্ধেন জাতঃ সাহঙ্কারঃ তদাবশ্যসহকারনিয়ামকত্বস্তো ভবতি অহঙ্কারে সাত্ত্বিকাদিব্যূহানাং যথাহ—সর্ব্বেতি। সামর্থ্যাপ্রতিঘাতৌ নিরূপ্য দাতৃস্বভাবং নিরূপয়তি—শরণ্য ইতি। শরণার্হঃ স এব ভবতি যঃ প্রপন্নদুঃখনিবারকঃ তথাপ্যুচিতদাতা চেৎ পরিমিতমেব যচ্ছেদিতি বিশেষদানার্থমাহ—ভক্তবৎসল ইতি। যথা বৎসলা গৌরস্তঃস্থিত (ইদ) মপি দুগ্ধং তল্লোভেনাস্তেত্যোহপি যচ্ছতি তথা ভগবান্ ভক্তেভ্যঃ অদেয়মপি যচ্ছতীতি বরং বৃণীষ্বেতি ছন্দয়ামাস ছন্দনং কামচারনিয়োগঃ ততঃ স স্বহৃৎচিকীর্ষুর্বাণঃ সর্ব্বত্র স্বয়ং গচ্ছন্ শত্রুবাহুল্যাৎ গৃহরক্ষার্থং চিন্তাকুলিতঃ তং মহাদেবং পুরাধিপং পুররক্ষকং বব্রে অনেন তস্য পুরস্য সর্ব্বাভেদ্যতা নিরূপিতা তেন দেবাদীনামপি তত্র প্রতীকারো নিবর্ত্তিতঃ॥ ৫॥

তর্হি তাদৃশস্য কথং নাশ ইত্যাশঙ্ক্য তস্যৈব ক্রোধেনেতি বক্তুং প্রসঙ্গান্তরমাহ—স একদেতি ষড়্ভিঃ। গিরিশো মহাদেবঃ তস্যৈব শিরৌ শেত ইতি নিরস্তরস্থিত্যা ধার্ষ্ট্যং সূচিতং পার্শ্বস্থমিতি তত্রাপি ভক্তরূপয়া তস্যৈব পার্শ্বে বর্ত্তমানং তেন স্বস্বামিনমেব তস্য স্বয়ঃ বীর্য্যস্য দুষ্টো মদো যস্য উপজীব্যাতিক্রমকর্ত্তা বীর্য্যমদেন বিবেকরহিতস্য কৃত্যমাহ—কিরীটেনার্কবর্ণেনেতি। বিনীতো হি মুকুটোষ্ণীষাদিকং স্থাপয়িত্বা সাষ্টাঙ্গং প্রণতঃ বিজ্ঞাপয়েৎ অয়স্তু কিরীটমেব পরিধায় তত্রাপ্যর্কবর্ণস্পর্শেঽত্যন্তপরুষং তেন চরণাম্বুজমতিকোমলং স্পৃশন্ আহ—নমস্য ইতি ত্রৌতি। বাচা নমস্কারো বা মহাদেবেতি ন ত্বৎসদৃশোঽন্যোঽস্তি য উপাস্যঃ স্যাদিতি লোকানাং গুরুমিতি উপদেষ্টা ফলদাতা চ ভগবানেবেতি সাধনফলরূপত্বং নিরূপিতং তেন ত্বমেব প্রার্থনীয়ঃ ন মম ইতি প্রার্থনায়াং হেতুরুক্তঃ। কিঞ্চ প্রার্থিতং সর্ব্বম্ অযুক্তমপি প্রযচ্ছতি নাপি যৎকিঞ্চিৎপ্রার্থনায়ামপি ক্রোধং যচ্ছত ইতি দৃষ্টান্তমিবাহ—পুংসামপূর্ণকামানামিতি। দেবতান্তরতপঃপ্রভৃতিসাধনৈঃ যেষাং কামনাঃ ন সিদ্ধা ভবন্তি সর্ব্বোপায়পরিভ্রষ্টানাম্ আশ্রয়মাত্রেণ সর্ব্বপূরকমমরাঙ্ঘ্রিপবৎ কল্পবৃক্ষবৎ কামপূরকঃ অমরাঙ্ঘ্রিপঃ যঃ॥ ৬—৭॥

এবং প্রার্থিতার্থসিদ্ধ্যর্থং ব্যাজেন যুদ্ধং যাচতে—দোঃসহস্রং ত্বয়া দত্তমিতি। ক্রিয়াশক্তিবাহুল্যার্থং সহস্রং বাহবো দত্তাঃ তেন নির্ব্বিষয়াঃ সার্থকা ন ভবন্তি বিষয়স্তু সমানেনাধিকেন বা সংগ্রামঃ তদভাবাৎ ভারায় পরমভবৎ তথা পীড়াভাবে বস্ত্রাণি ভারায়ন্তে যুদ্ধাভাবে বা শস্ত্রাণি, বৈয়র্থ্যং প্রকটয়তি ত্রিলোক্যাং প্রতিযোদ্ধারমিতি। তর্হি শশশৃঙ্গাভাবে কিং চক্ষুঃ নিষ্ফলম্? তদ্বদবিদ্যমানৈরেব যথাযোগ্যং ক্রিয়তামিত্যাশঙ্ক্য সমেনৈব যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি সমস্য তব বিদ্যমানত্বাৎ ত্বদৃতে অন্যং সমং ন লভে অনেন ভগবান্ অস্তি পরং স ন ইন্দ্রিয়বিষয় ইতি ন লভে ইত্যুক্তম্॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ছন্দয়ামাস বশয়ামাস বিৎসিতেন ঘণেন বরেণ তং স্বীচকারেত্যর্থঃ। "অভিপ্রায়বশৌ ছন্দৌ" ইত্যমরঃ। স বাণঃ তং পুরাধিপং স্বপুরপালকং বব্রে॥ ৫—৬॥

কণ্ডূত্যা নিভৃতৈর্দোর্ভির্যুযুৎসুর্দিগ্গজানহম্।
(১) আদ্যায়াং চূর্ণয়ন্নদ্রীন্ ভীতাস্তেঽপি প্রদুদ্রুবুঃ (২) ॥ ৯ ॥
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ ক্রুদ্ধঃ কেতুস্তে ভজ্যতে যদা।
ত্বদ্দর্পঘ্নং ভবেন্মূঢ়! সংযুগং মৎসমেন তে ॥ ১০ ॥

কামপূরকো যোঽমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুস্তত্তুল্যম্ ॥ ৭ ॥

তস্মাদ্যেদং দুঃখমুপশময়িতব্যমিত্যাহ—দোর্ভিরিতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনেতি যদি কৃপয়া স্বয়ং ত্বমেব মে প্রতিযোদ্ধা ভবেস্তদৈব মে রণকণ্ডূরাদুঃখায়িঃস্তার ইতি ধ্বনিঃ। ততশ্চ ত্বাং বিজিত্যৈব সর্ব্বদিগ্বিজয়েন সম্পূর্ণেন সম্পূর্ণযশা অহং ভবেয়মিত্যনুধ্বনিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বরেণ দিৎসিতেন ছন্দয়ামাস বাণং বশীচকার স বাণস্তং মৃড়ং পুরাধিপং নগরপালকং বব্রে ॥ ৫ ॥

পার্শ্বস্থমিতি পুরাধিপত্বেন তস্য পার্শ্বেঽতিবাসাৎ ॥ ৬ ॥

কামপূরকো যোঽমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পবৃক্ষস্তৎসমম্ ॥ ৭ ॥

যদ্দত্তাদ্বরাদ্মে দুঃখমভূত্তচ্চ স্বামী ত্বমেবোপশময়েত্যাহ—দোর্ভিরিতি। ত্বদৃতে ত্বা' বিনা সমং প্রতিযোদ্ধারং ন লভে ততঃ কৃপয়া ত্বমেব তাদৃশো ভব ত্বাং জিত্বা সর্ব্বদিগ্বিজয়হেতুকাং কীর্ত্তিং প্রাপ্নুয়ামিতি সূচ্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পুরস্য অধিপং রক্ষকম্ ॥ ৫—৬ ॥

কামপূরশ্চাসাবমরাঙ্ঘ্রিপো দেবদ্রুমশ্চ স তথা ॥ ৭—৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বভূতপতি শরণ্য ভক্তবৎসল ভগবান্ আশুতোষ বাণের প্রতি "তুমি বর প্রার্থনা কর" এইরূপ বলিলেন, তাহাতে সেই বাণ নৃপতি "আপনি আমার পুরপালক হন" বলিয়া তাঁহাকে প্রার্থনা করিলেন ॥ ৫ ॥

একদিন বাণনৃপতি যুদ্ধদুর্ম্মদ হইয়া সূর্য্যসম-বর্ণ কিরীট দ্বারা মহাদেবের শ্রীচরণকমল স্পর্শ করতঃ পার্শ্বস্থ সেই মহাদেবকে বক্ষ্যমাণ প্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

হে মহাদেব! আপনি অপূর্ণ-কামনা-বিশিষ্ট ব্যক্তিদিগের প্রার্থনাপূরক কল্পবৃক্ষ স্বরূপ, জগদ্গুরু ও পরমেশ্বর আমি আপনাকে প্রণাম করি ॥ ৭ ॥

আপনি আমাকে যে সহস্র বাহু প্রদান করিয়াছেন তাহা আমার ভারস্বরূপ হইয়াছে, যেহেতু ত্রিভুবনে আপনা ব্যতিরেকে আর তুল্য প্রতিযোদ্ধা প্রাপ্ত হইতেছি না ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

আদ্য! অহং কণ্ডূত্যা (রণকণ্ডূয়য়া) নিভৃতৈঃ (পরিপূর্ণৈঃ) দোর্ভিঃ অদ্রীন্ চূর্ণয়ন্ দিগ্গজান্ যুযুৎসুঃ (যোদ্ধুমিচ্ছুঃ সন্ যদা) অযাং (আগচ্ছং তদা) তেঽপি ভীতাঃ (সন্তঃ) প্রদুদ্রুবুঃ (পলায়িতাঃ) ॥ ৯ ॥

তৎ শ্রুত্বা ভগবান্ (ভূতভব্যভবদ্বৃত্তজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ) ক্রুদ্ধঃ (ক্রোধযুক্তঃ সন্ আহ ইত্যর্থঃ) মূঢ়! যদা তে (তব) কেতুঃ ভজ্যতে, (তদা) তে মৎসমেন (মত্তুল্যেন কেনচিৎ জনেন সহ) ত্বদ্দর্পঘ্নং (তব দর্পবিনাশকং) সংযুগং (যুদ্ধং) ভবেৎ ॥ ১০ ॥

---

(১) অত্যায়াং। (২) ভীতাস্তে বিপ্রদুদ্রুবুঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

ইত্যুক্তঃ কুমতির্হৃষ্টঃ স্বগৃহং প্রাবিশন্নৃপ।
প্রতীক্ষন্ গিরিশাদেশং স্ববীর্য্যনশনং কুধীঃ॥ ১১॥
তস্যোষা নাম দুহিতা স্বপ্নে প্রাদ্যুম্নিনা রতিম্।
কন্যালভত কান্তেন প্রাগদৃষ্টশ্রুতেন সা॥ ১২॥

নৃপ! (হে রাজন্) ইত্যুক্তঃ কুধীঃ (কুবুদ্ধিঃ) কুমতিঃ (কু কুৎসিতা মতিঃ বিচারো যস্য তথোক্তঃ, বাণঃ) হৃষ্টঃ (আনন্দিতঃ সন্) স্ববীর্য্যনশনং (স্ববীর্য্যস্য নশনং নাশনং) গিরিশাদেশং (মহাদেবাজ্ঞাং) প্রতীক্ষন্ স্বগৃহং প্রাবিশৎ॥ ১১॥

কন্যা (কুমারী) সা উষা নাম তস্য (বাণস্য) দুহিতা স্বপ্নে প্রাগদৃষ্টশ্রুতেন কান্তেন প্রাদ্যুম্নিনা (অনিরুদ্ধেন সহ) রতিম্ অলভত॥ ১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

হে আদ্য! নিভৃতৈর্ভরিতৈর্দোর্ভিরদ্রীংশ্চূর্ণয়ন্ অয়ামগচ্ছম্॥ ৯—১০॥

স্ববীর্য্যস্য নশনং নাশনং কেতুভঙ্গং প্রতীক্ষমাণঃ॥ ১১॥

শ্রীমহেশাদিষ্টসংগ্রামস্য প্রসঙ্গমাহ—তস্যোষেতি। প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন তত্রাপি স্বপ্নে॥ ১২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচ কেবলমেব বৈকল্যেন দুঃখং কণ্ডূত্যা চেত্যাহ—কণ্ডূত্যেতি। আদ্য! সর্ব্বশ্রেষ্ঠেতি ত্বমেব মম যোগ্যো ন ত্বন্য ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

ভগবান্ ঈশ্বর আহেতি শেষঃ। ক্রুদ্ধঃ সন্ দুর্ম্মদাদ্ দুর্ব্বাক্যাচ্চ কেতুর্ম্ময়ূরধ্বজঃ ভজ্যাতে স্বয়মেব হে মূঢ়েতি স্বয়মেবাত্মবিপদবাঞ্ছনাৎ দুর্দ্দর্পাচ্চ অহমেব সমঃ কথঞ্চিত্তুল্যো যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তেন যদ্বা মৎসমেন অনিরুদ্ধেন যথা ময়া লক্ষ্ম্যা সহ বর্ত্তত ইতি সমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মদীয়ো মৎসেব্যো যঃ সমঃ তেন সহেত্যর্থঃ॥ ১০॥

ইত্যুক্তোঽপি হৃষ্টঃ যতঃ কুমতিঃ ততশ্চ স্ববীর্য্যনশনরূপমপি গিরিশস্যাদেশম্। যদ্বা গিরিশস্যাদেশো যস্মিংস্তৎ গিরিশাদিষ্টমিত্যর্থঃ। স্ববীর্য্যস্য নশনং নাশো যস্মাত্তৎ সংযুগং প্রতীক্ষমাণো বভূব যতঃ কুধীঃ এবং বাক্যভেদাদপৌনরুক্ত্যম্। যদ্বা কুমতিঃ কুৎসিতসঙ্কল্পঃ কুধীঃ দুর্ব্ব্যবসায় ইত্যর্থঃ। ইত্যাশ্চর্য্যাদাহ—হে নৃপেতি। তদৈব ধ্বজশ্চাসৌ ভগ্ন ইতি জ্ঞেয়ং। তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"ততঃ প্রণম্য মুদিতঃ শম্ভুমভ্যাগতো গৃহম্।
ভগ্নং তং ধ্বজমালোক্য হৃষ্টো হর্ষান্তরং যযৌ" ॥ ইতি

ঈদৃশং শ্রীহরিবংশেঽপি কিন্তু বাণকুম্ভাণ্ডয়োঃ সংবাদস্তত্র বিশেষঃ বহুত্বাদত্র ন সংগৃহ্যতে এবমগ্রেঽপি॥ ১১॥

কন্যা কুমারী কান্তেন শ্রীপার্ব্বত্যা পতিত্বেনাদিষ্টেনেত্যর্থঃ। তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"উষা বাণসুতা বিপ্র পার্ব্বতীং শম্ভুনা সহ।
ক্রীড়ন্তীমুপলক্ষ্যোচ্চৈঃ স্পৃহাঞ্চক্রে তদাশ্রয়াম্॥
ততঃ সকলচিত্তজ্ঞা গৌরী তামাহ ভাবিনী।
অলমত্যর্থপাপেন ভর্ত্রা ত্বমপি রংস্যসে॥
ইত্যুক্তে সা তদা চক্রে কদেতি মতিমাত্মনঃ।
কো বা ভর্ত্তা মমেত্যেনাং পুনরপ্যাহ পার্ব্বতী॥
বৈশাখশুক্লদ্বাদশ্যাং স্বপ্নে যোঽভিভবং তব।
করিষ্যতি স তে ভর্ত্তা রাজপুত্রি! ভবিষ্যতি" ॥

ইতি॥ ১২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কণ্ডূত্যেতি। নিভৃতৈর্ভরিতৈর্ভুজৈর্যোদ্ধুমিচ্ছুঃ অদ্রীন্ চূর্ণয়ন্ দিগ্গজানত্যয়াম্ অতিক্রান্তবানস্মি তেঽপি দিগ্গজা অপি দুদ্রুবুঃ॥ ৯॥

তদিতি। তদ্বাণবচঃ শ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ প্রাহেতি শেষঃ উক্তিমেবাহ—কেতুরিতি। তব কেতুর্ধ্বজো যদা ভজ্যাতে স্বয়মেব

ভগ্নঃ পতেদিত্যর্থঃ। তদা হে মূঢ়! তব দর্পং হন্তীতি তথাভূতঃ ভবেৎ সম্ভবেৎ তেন অমৎসমেনেতি ছেদঃ নাহং সমো যস্য স তেন মত্তোঽপ্যধিকেন ত্বদ্দর্পঘ্নেন সংযুগশ্চ ভবেৎ॥ ১০॥

ইতীতি। হে নৃপ! কুবুদ্ধির্বাণঃ স্ববীর্য্যং ভ্রংশয়তীতি তথা তং গিরিশস্যাদেশং কেতুভঙ্গাত্মকং প্রতীক্ষমাণো গৃহান্ প্রাবিশৎ॥ ১১॥

এবং স্থিতে রুদ্রাদিভিঃসংগ্রামপ্রসঙ্গমাহ—তস্যেত্যাদিনা। তস্য বাণস্য দুহিতা উষা নাম কন্যা প্রাগদৃষ্টঃ শ্রুতশ্চ তেন প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন সহ রতিং লেভে॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তচ্ছ্রুত্বেত্যাদি। মৎসমেন অহং সমঃ সশ্রীকো যস্মাৎ স তথা যস্য প্রসাদাদহমীশ্বর ইত্যর্থঃ। তেন মদধিকেনেত্যর্থঃ। যদ্বা সমেন সশ্রীকেন শ্রীলক্ষ্মণেন শ্রীকৃষ্ণেন সমং সংযুগং ভবেৎ কীদৃশং মৎষধ্যাতীতি যৎ কিপি রূপম্ অতত্বদর্পঘ্নঃ। ১০—১৩।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তর্হি মাস্তু স্বপ্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—কণ্ডূত্যেতি। নিভৃতাঃ পূর্ণাঃ অন্তঃস্থাতুমশক্তাঃ তর্হি যুদ্ধাভাবে অন্য এব কশ্চিৎ কণ্ডূতিনিবৃত্ত্যর্থম্ উপায়ঃ ক্রিয়তামিতি আশঙ্ক্য দিগ্গজানহং যুযুৎসুঃ চূর্ণয়ন্নদ্রীন্ অগমাং পর্ব্বতা অপি চূর্ণীকৃতাঃ দিগ্গজা অপি যুদ্ধার্থমন্বিষ্টাঃ বলমুভয়থা ক্ষীণং ভবতি শৌর্য্যরূপং যুদ্ধেন বলরূপং পরাক্রমেণ তত্রাচেতনাঃ চূর্ণীভূতাশ্চেতনাস্তু পলায়িতা ইতি বৈয়র্থ্যমেব জাতমিত্যর্থঃ॥ ৯॥

এবং গর্ব্বং শ্রুত্বা ক্রুদ্ধো ভগবানিত্যাহ—তচ্ছ্রুত্বেতি। ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ মহাদেবঃ ক্রুদ্ধঃ আহেতি পূর্ব্বোক্তৈব ক্রিয়া অনুবর্ত্তনীয়া।

যদা কেতুঃ ভজ্যতে তদৈব তবাভিজ্ঞাপকং যুদ্ধপ্রাপ্তৌ কেতুধ্বজঃ বংশস্য কন্যা জারোপভুক্তা ভয়কেতুরুচ্যতে অকস্মাৎ রথস্থে তস্মিন্ কেতুভঙ্গশ্চ তদা ত্বদ্দর্পঘ্নং ত্বদ্দর্পহননার্থমেব সংযুগং মৎসমেন ভগবতা ভবিষ্যতি যস্য সমঃ ভগবান্ সর্ব্বসম ইতি মহাদেবেনাপি সমঃ॥ ১০॥

এবং যুদ্ধসম্ভবমাকর্ণ্য প্রীতো জাত ইত্যাহ—ইত্যুক্ত ইতি। মহাদেবেনৈবমুক্তঃ হৃষ্টো জাতঃ কুমতিঃ তস্য মহাদেববাক্যবিশ্বাসমাহ—স্বগৃহং প্রাবিশদিতি। স্বয়মুক্তমবকৃত্য স্বগৃহং প্রবিষ্টঃ গিরিশাদেশং প্রতীক্ষন্ আস্তে যদ্যপি স আদেশঃ স্ববীর্য্যনাশকঃ তথাপি কুধীঃ॥ ১১॥

তস্য কেতুভঙ্গপ্রকারমাহ—তস্যোষা নাম দুহিতেতি। অত্র পুরাণান্তরে উষা পত্যর্থং পার্ব্বতীং প্রার্থিতবতী ততঃ সা তুষ্টা অদ্য যঃ স্বপ্নে ত্বাং ভজিষ্যতি স তব পতিরিতি পার্ব্বত্যাজ্ঞা আধিদৈবিকঃ প্রদ্যুম্নরূপঃ ভগবান্ স্বপ্নসৃষ্টৌ মায়িক্যা তামালিঙ্গ্য স্বভাবং তত্র স্থাপিতবান্ ততঃ সা বস্তুত আধিদৈবিকেন প্রাদ্যুম্নিনা রতিমলভত কন্যায়াঃ রতির্ভঙ্গহেতুর্ভবতি মনোরথমাত্রত্বং নিবারয়তি—কান্তেনেতি। তর্হি ভাবনয়ৈব মনোরথতুল্যঃ স্বপ্নঃ তথা জাত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাগদৃষ্টশ্রুতেনেতি। প্রাক্ ততঃ স্বপ্নাৎ পূর্ব্বং ন দৃষ্টঃ শ্রুতো বা কদাচিদপি তথা বৈ নিশ্চয়েনেতি দৈবোপপত্তিরুক্তা॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কণ্ড্বা রণকণ্ড্বা নিতরাং ভৃতৈঃ পরিপূর্ণৈর্দোর্ভির্যুযুৎসুরহং দিগ্গজান্ প্রতি হে আদ্য! অয়াম্ অগচ্ছম্ ঐশানীং দিশং বিনা সর্ব্ব এবান্যা দিশো ময়া জিতা এব পরন্তু অষ্টৌ দিগ্গজান্ জিত্বা মমাষ্টদিগ্বিজয়োঽস্ত্বিত্যভিপ্রায়েণাহং গতবানিতি ভাবঃ। কিং কুর্ব্বন্ ভুজবলকণ্ড্বানিবর্ত্তনার্থমদ্রীংশ্চূর্ণয়ন্ তে দিগ্গজা অপি ভীতাঃ অতঃ কথয় ত্বয়া সহ যুদ্ধং বিনা মম রণকণ্ড্বা কথমুপশাম্যতু তস্যা উপশমং বিনা মম কথং ধৈর্য্যং ভবেদিতি যদি দোষো ন দেয় ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

ক্রুদ্ধ ইতি প্রথমং ভক্তিধ্বাংসা শিবমনস্যাদভূদিতি ভাবঃ। ততশ্চ স্বহস্তেনৈব স্বসেবকবধোঽনুচিতঃ পরন্তু মৎপ্রসাদলব্ধং মহাবলবহুভুজসহস্রং যদ্যয়ং দুর্ম্মদো ভারং মনুতে তর্হি ভারাবতারণকর্ত্তা মৎপ্রভুরেব খর্ব্বিমমপি ভারমপনেষ্যতীতি পর্য্যায়ুক্ত্যাহ—কেতুর্ময়ূরধ্বজঃ ভজ্যতে স্বয়মেব যদা বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্ত-

মানত্বং মৎসমেনেতি তং প্রীণয়িতুমুক্তং বস্তুতস্ত মা শোভা তয়া সহ বর্ত্তমানঃ সমঃ অহং সমঃ সশোভো যতস্তেন অত্রি ক্রুদ্ধঃ ইত্যানন্তরমুবাচেতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

কুমতিরিতি যদ্বয়ং মূঢ়েতি মাং সম্বোধ্য ত্বদ্দর্পঘ্নং সংযুগে ভবেদিতি ব্রূতে তদয়মেব মূঢ়ঃ মদ্দর্পঘ্নস্ত সংযুগস্তাসম্ভবাদেবেতি কুৎসিতং মননং বিচারো যস্ত সঃ পরস্বেত্তাদৃশবাক্যোনানুমীয়তে মদীয়রণকণ্ডূয়োপশমকঃ কশ্চিদ্বলিষ্ঠো যোদ্ধুমেষ্যতীতি মত্বা হৃষ্টঃ স্ববীর্য্যস্ত নশনং নাশো যস্মাৎ তং গিরিশাদেশং তদাদিষ্টং কেতুভঙ্গং প্রতীক্ষন্ প্রতীক্ষমাণঃ কদা মে কেতুভঙ্গো ভবিষ্যতীত্যালক্ষণসোৎকণ্ঠত্বাৎ কুধীঃ ॥ ১১ ॥

মহেশাদিষ্টসংযুগপ্রসঙ্গমাহ—তস্তেতি। প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন স্বপ্ন ইতি তৎকারণং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে যথা—

> "উষা বাণসুতা বিপ্র! পার্ব্বতীং শম্ভুনা সহ।
> ক্রীড়ন্তীমুপলক্ষ্যোচ্চৈঃ স্পৃহাঞ্চক্রে তদাশ্রয়াম্।
> ততঃ সকলচিত্তজ্ঞা গৌরী তামাহ ভাবিনীম্।
> অলমত্যর্থতাপেন ভর্ত্রা ত্বমপি রংস্যসে।
> ইত্যুক্তা সা তদা চক্রে কদেতি মতিমাত্মনঃ।
> কো বা ভর্ত্তা মমেত্যেনাং পুনরপ্যাহ পার্ব্বতী।
> বৈশাখশুক্লদ্বাদশ্যাং স্বপ্নে যোঽভিভবং তব।
> করিষ্যতি স তে ভর্ত্তা রাজপুত্রি! ভবিষ্যতি।

ইতি ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

সূচামর্থং স্ফুটয়তি—কণ্ডূত্যেতি। যুদ্ধকণ্ডূত্যা নিভৃতৈঃ পরিপূর্ণৈর্দোর্ভির্যুযুৎসুরহং দিগ্গজানয়ামগচ্ছং হে আদ্য! অদ্রীংশ্চূর্ণয়ন্ সন্ অদ্রিচূর্ণনাদ্ভীতাস্তেঽপি দিগ্গজাঃ প্রদুদ্রুবুঃ। অয়ং ভাবঃ ঐশানীং দিশং বিনান্যা নব দিশো ময়া নির্জ্জিতাঃ তদ্দিক্পতিং ত্বামনির্জ্জিত্য সর্ব্বদিগ্বিজয়িত্বং মে ন ভবেদতস্ত্বং মৎপ্রতিযোদ্ধা ভব ত্বয়া সহ যুদ্ধে সতি মে ভুজকণ্ডূয়ানিবৃত্তিরিতি গর্ব্বাতিশয় ইতি ॥ ৯ ॥

ক্রুদ্ধ ইতি মৃড়হৃদি তজ্জিঘাংসাদাবুদভূদিতি ব্যজ্যতে ততশ্চ স্বকরেণৈব স্বসেবকো ন হন্তব্য ইতি ভারোপহারকেণ কৃষ্ণস্বামিনৈবায়ং ভুজভারহীনো বিধেয় ইতি বিমৃশ্যাহ—কেতুঃ প্রাসাদবর্ত্তী ধ্বজো যদা স্বয়মেব ভজ্যতে বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানত্বং তদা ত্বদ্দর্পঘ্নমিত্যাদি মৎসমেনেতি তৎপ্রীণনার্থঃ অহং সমঃ সশোভো যতস্তেন শ্রীকৃষ্ণেনেতি হৃদ্গতং ক্রুদ্ধ ইত্যানন্তরমুবাচেতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

কুমতিঃ অয়ং মূঢ়ো মূঢ়েতি মাং সম্বোধ্য ত্বদ্দর্পঘ্নং সংযুগং তদা ভবেদিতি প্রাহ তদেতন্নিরর্থকমেব মদ্দর্পঘ্নস্ত তস্তাসম্ভবাদেবেতি কুবিচারবানিত্যর্থঃ। তথাপ্যেতদ্বচনাৎ কশ্চিদ্বলিষ্ঠো যোদ্ধুমাগমিষ্যতীত্যনুমায় হৃষ্টঃ গিরিশাদেশং কেতুভঙ্গং প্রতীক্ষমাণঃ অপলক্ষণসম্পৃহত্বাৎ কুধীঃ ॥ ১১ ॥

মৃড়াদিষ্টসংযুগপ্রসঙ্গমাহ—তস্তেতি। কন্যা কুমারী প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন। শ্রীবৈষ্ণবে বিশেষঃ—

> "উষা বাণস্য দুহিতা পার্ব্বতীং শম্ভুনা সহ।
> ক্রীড়ন্তীমুপলক্ষ্যোচ্চৈঃ স্পৃহাঞ্চক্রে তদাশ্রয়াম্।
> ততঃ সকলচিত্তজ্ঞা গৌরী তামাহ ভাবিনীং।
> অলমত্যর্থতাপেন ভর্ত্রা ত্বমপি রংস্যসে॥
> ইত্যুক্তে সা তদা চক্রে কদেতি মতিমাত্মনঃ।
> কো বা ভর্ত্তা মমেত্যেনাং পুনরপ্যাহ পার্ব্বতী॥
> বৈশাখশুক্লদ্বাদশ্যাং স্বপ্নে যোঽভিভবং তব॥
> করিষ্যতি স তে ভর্ত্তা রাজপুত্রি ভবিষ্যতি ইতি" ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে আদ্য! মরীচ্যাদিভ্যঃ পূর্ব্বজ! কণ্ডূত্যা নিভৃতৈর্ভরিতৈর্দোর্ভিঃ। কুণ্ঠিতশাস্ত্রার্থম্ অদ্রীন্ চূর্ণয়ন্ দিগ্গজান্ প্রতি অযাম্ অগচ্ছম্ তে দিগ্গজা অপি ভীতাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥ ৯ ॥

ভগবান্ শিবঃ মৎসমেন তে সংযুগং ভবেৎ ইত্যাহ কদেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ যদা তে কেতুর্ভজ্যতে ॥ ১০ ॥

স্ববীর্য্যস্ত নশনং নাশো যস্মাত্তং গিরিশাদেশং কেতুভঙ্গাত্মকং প্রতীক্ষমাণঃ ॥ ১১ ॥

শিবাদিষ্টসংযুগপ্রসঙ্গমাহ—তস্তেতি ॥ ১২—১৪ ॥

সা তত্র তমপশ্যন্তী ক্বাসি কান্তেতি বাদিনী।
সখীনাং মধ্য উত্তস্থৌ বিহ্বলা ব্রীড়িতা ভৃশম্ ॥ ১৩ ॥
বাণস্য মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডশ্চিত্রলেখা চ তৎসুতা।
সখ্যপৃচ্ছৎ সখীমূষাং কৌতূহলসমন্বিতা ॥ ১৪ ॥
(১) কং ত্বং মৃগয়সে সুভ্রুঃ কীদৃশস্তে মনোরথঃ।
হস্তগ্রাহং ন তেঽদ্যাপি রাজপুত্র্যুপলক্ষয়ে ॥ ১৫ ॥

উষোবাচ।

দৃষ্টঃ কশ্চিন্নরঃ স্বপ্নে শ্যামঃ কমললোচনঃ।
পীতবাসা বৃহদ্বাহুর্যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ ॥ ১৬ ॥
তমহং মৃগয়ে কান্তং পায়য়িত্বাধরং মধু।
ক্বাপি যাতঃ স্পৃহয়তীং ক্ষিপ্ত্বা মাং বৃজিনার্ণবে ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আর হে আদ্যপুরুষ! রণকণ্ডূতিপরিপূর্ণ হস্তসমূহ দ্বারা পর্ব্বত সকল চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া দিগ্‌গজদিগের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যখন গমন করি তখন তাহারাও আমার ভয়ে ভীত হইয়া পলায়ন করে ॥ ৯ ॥

ইহা শুনিয়া ভগবান্ (অর্থাৎ ভূত-ভব্য-ভবদ্‌বৃত্তজ্ঞ ঈশ্বর) ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন যে হে মূঢ়! যে সময়ে তোমার কেতু ভগ্ন হইবে সে সময়ে তোমার মত্তুল্য কোন ব্যক্তির সহিত তব দর্প বিনাশক যুদ্ধ হইবে ॥ ১০ ॥

হে রাজন্! এই প্রকার উক্ত কুবুদ্ধি কুবিচারক বাণ-নৃপতি হৃষ্ট হইয়া নিজবীর্য্যনাশক মহাদেবাজ্ঞা প্রতীক্ষা করতঃ স্বগৃহে গমন করিলেন ॥ ১১ ॥

এদিকে কুমারী উষানাম্নী বাণরাজদুহিতা স্বপ্নেতে প্রাক্ অদৃষ্ট ও অশ্রুত কান্ত অনিরুদ্ধের সহিত রতিলাভ করিল ॥ ১২ ॥

---

(১) কান্তমৃগয়সে, ইতি পাঠান্তরং।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সা (উষা একদা) তত্র (স্বপ্নে) তং (পতিং) অপশ্যন্তী কান্ত! ক্ব (কুত্র) অসি (বর্ত্তসে) ইতি (এবং) বাদিনী (কথয়ন্তী) ভৃশং (অত্যর্থং) বিহ্বলা (আত্যার্ত্তা) ব্রীড়িতা (লজ্জিতা চ সতী) সখীনাং মধ্যে উত্তস্থৌ ॥ ১৩ ॥

বাণস্য মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডঃ, তৎসুতা সখী চিত্রলেখা চ কৌতূহলসমন্বিতা (কৌতূহলেন যুক্তা সতী, সখীং উষাং অপৃচ্ছৎ (জিজ্ঞাসিতবতী)

সুভ্রু! ত্বং কং মৃগয়সে! তে (তব) মনোরথঃ কীদৃশঃ? রাজপুত্রি! অদ্যাপি তে (তব) হস্তগ্রাহং (ভর্ত্তারং) ন উপলক্ষয়ে ॥ ১৪—১৫ ॥

উষা উবাচ (কথয়ামাস)—

(ময়া) স্বপ্নে শ্যামঃ কমললোচনঃ (পদ্মপলাশনয়নঃ) পীতবাসাঃ (পীতাম্বরধারী) বৃহদ্বাহুঃ (আজানুলম্বিতভুজঃ) যোষিতাং (স্ত্রীণাং) হৃদয়ঙ্গমঃ কশ্চিৎ নরঃ দৃষ্টঃ।

অহং তং কান্তং (মনোরমং পুরুষং) মৃগয়ে (বিচিনোমি, স হি) অধরং মধু পায়য়িত্বা স্পৃহয়তীং (অপূর্ণকামাং

ইত্যর্থঃ) মাং বৃজিনার্ণবে (দুঃখসাগরে) ক্ষিপ্ত্বা কাপি যাতঃ (গতবান্)॥ ১৬—১৭॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তং কান্তমপশ্যন্তী সা উত্তস্থৌ॥ ১৩॥
ততঃ কিং বৃত্তং তত্রাহ—বাণস্যেতি॥ ১৪॥
কন্তগ্রাহং ভর্তারম্॥ ১৫—১৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সা [illegible] শ্রীপার্ব্বত্যানুগৃহীতা সৌন্দর্য্যাদিনা অনির্ব্বচনীয়া বা তত্র স্বপ্নে স্থানে বা সখীনাং নিশ্চেকত্র সুপ্তানাং বিহ্বলা অত্যার্ত্তা বিরহাৎ যদ্বা বিহ্বলা রতিপরিশ্রমাদ্ব্যাকুলা ব্রীড়িতা চ তাদৃশশোকঃ অতো ব্রীড়িতা তথা চ হরিবংশে—

"সা স্বপ্নে রমিতা তেন স্ত্রীভাবকাপি লজ্জিতা।
শোণিতাক্তা প্রুরুদতী সহসৈবোত্থিতা নিশি॥ ইতি ।১৩

সখী সখীমিতি মিথো বিশ্বাস উক্তঃ। অতোঽপৃচ্ছৎ কৌতূহলেন সম্যগবিদিতেতি তস্যাস্বাদুশুক্যাদিনা মৃগয়সে কানী ত্যক্তেঃ॥ ১৪॥

সুভ্রু! হে সুন্দরীতি সুশ্রুরং কঞ্চিৎ মৃগয়স ইতি ভাবঃ। মার্গণঞ্চ কন্যা বাঞ্ছয়েত্যাহ—কীদৃশ ইতি। নমু স্বয়মনং মৃগয়ে তেন রক্তঃ চেচ্ছামীতি চেত্তত্রাহ—হস্তেতি। অদ্যাপি নোপলক্ষয়ে ন পশ্যামি বরান্বেষণতাপ্যকত্বাৎ হে রাজপুত্রীতি স্বাতন্ত্র্যাভাবাদিতি ভাবঃ॥ ১৫॥

নরঃ মনুষ্যাকারঃ কংচং শ্যামত্বাদিনা ক্রমেণোত্তমকান্তি-সৌন্দর্য্যপরিচ্ছদবলিষ্ঠত্বাদানি সর্ব্বাণুপলক্ষণত্বেন সূচিতানি অতো হৃদয়ঙ্গম ইতি অনুক্তং নবযৌবনোন্তেদাদিকমস্তদপি সংগৃহ্লাতি॥ ১৬॥

মধু মধুরম্ যদ্বা আধরং অধরসম্বন্ধি মধু স্পৃহয়তীম্ অপূর্ণকামামিত্যর্থঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সেতি। সা স্বপ্নোত্থিতা উষা তং কান্তমপশ্যন্তী কাসি কাসি কান্তেস কান্তস ইত্যেবং বদন্তী তত্তদা নিতরাং ব্রীড়িতা লজ্জিতা চ॥ ১৩॥

ততঃ কিমাসীত্তত্রাহ—বাণস্যেতি। তস্য কুষ্মাণ্ডস্য সুতা চিত্রলেখা ইদমর্থং নাম সা কৌতূহলেন যুক্তা সখীমুষামপৃচ্ছৎ॥ ১৪॥

প্রশ্নমেবাহ—তমিতি। হে সুভ্রু! মনোরথবিষয়ঃ কীদৃশঃ হে রাজপুত্রি! তে তব কন্তগ্রাহং হস্তং গৃহ্লাতীতি তথা তং ভর্তারম্ অদ্যাপি নোপলক্ষয়ে ইত্থন্তেন ন নিশ্চিনোমীত্যর্থঃ॥ ১৫॥

এবমুক্তা প্রাহোষা—দৃষ্ট ইতি। হৃদয়ঙ্গমঃ মনোহরঃ॥ ১৬॥

তমিতি। মৃগয়ে বিচিনোমি স্পৃহয়ন্তীং কাঙ্ক্ষন্তীং মাং দুঃখার্ণবে ক্ষিপ্ত্বা কাপি নূনং যাতঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততস্তস্যা ব্রতসমাপ্তিং কৃত্বা গতে স্বপ্নান্তে উত্থিতা তত্র শয্যায়াং স্বপ্নস্য সমানে দেশে তমনিরুদ্ধমপশ্যন্তী কাসি কান্তেতি ভাবন্তী সখীনাং মধ্যে উত্তস্থৌ সা হি পরিতঃ সখ্যো মধ্যে শেতে গুপ্তং সখীষু অন্বেষন্তীব সা উত্থিতা উত্থিতায়াঃ অপ্যাপভোগলক্ষণমাহ—বিহ্বলেতি। অন্তর্ব্রীড়িতা ভূশমত্যর্থং স্বাবস্থাং স্মৃত্বা॥ ১৩॥

পূর্ব্বমেব পার্ব্বত্যা চিত্রলেখা নাম যোগিনী তস্যাঃ সখী নিষ্পাদিতা যয়া তস্যা মনোরথঃ সর্ব্বোঽপি সিদ্ধো ভবতি যদ্যপ্যন্যা অপি বিজ্ঞানাং কৃতবত্যঃ তথাপি সা প্রয়োজিকেতি চিত্রলেখায়া উপাখ্যানমুচ্যতে—বাণস্য মন্ত্রীতি। মন্ত্র্যধীনং রাজ্যমিতি। স মহাদেবেনেতি দত্ত ইতি জাপিতঃ কুষ্মাণ্ড ইতি নাম নতু কুষ্মাণ্ডাকারাবয়বাবিতি তস্য দুহিতা চিত্রলেখা চকারাদন্যা অপি তস্য কন্যা উষাসখ্যঃ সখী উষায়া উভয়োরন্তোন্তসখিত্বেন

গোপ্যং কিঞ্চিদবশিষ্যতে বক্তব্যো ইতি সখীমুষাবিত্যুক্তম্। অতৈব পার্শ্বর্ত্যাক্রমথৈবেয়ং বিহ্বলেতি কৌতুকসমন্বিতা॥ ১৪॥

তস্যা বাক্যমাহ—কান্তং মৃগয়স ইতি। ভ্রূভঙ্গাদিভাবৌ দৃষ্ট ইতি অকস্মাত্তং তস্যা আহ—নম্ন কান্তান্বেষণং যুক্তমেবেতি চেৎ তত্রাহ—কীদৃশস্তে মনোরথ ইতি। মনোরথে কৃতে স্বপ্নে তথা দৃষ্ট ইতি দৃষ্ট এবোপায় ইতি তং মনোরথমেব পৃচ্ছতি কশ্চিন্মনোরথো ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—হস্তগ্রাহমিতি হস্তো গৃহ্যতে অনেনেতি হস্তগ্রাহঃ পতিঃ অস্মিন্নিতি বিবাহো বা অদ্যাপি তে বিবাহং ন লক্ষয়ে কন্যাশ্চিৎ বাল্য এব বিবাহো ভবতি পশ্চাৎ সখীভিঃ সম্বন্ধঃ তদাপি বিবাহো জাত ইতি লক্ষ্যতে বিবাহে তু কুলকন্যায়াঃ তত্র মনোরথো যুক্তো ভবতি রাজপুত্রীতিপদাৎ নিরোধেন যথেচ্ছয়া সম্বন্ধো নিবারিতঃ॥ ১৫॥

উত্তরমাহ—দৃষ্ট ইতি। কশ্চিৎ বিশেষতো নির্বক্তুমশক্যঃ নরবরঃ মনুষ্যশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বেষামাকৃতির্ভিন্নেতি স ন দেবঃ নাপি দৈত্যঃ অন্যো বা কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ এব স্বপ্নে কাৎস্ন্যা নভিব্যক্তিরিতি কেবলং ভ্রমঃ স্যাৎ তৎ প্রকৃতে নাস্তীতি আকৃতিরূপগুণাদীন্ বর্ণয়তি সর্ব্বলক্ষণসম্পন্নং নরত্বম্ আকৃতিঃ, শ্যাম ইতি রূপং, কমললোচন ইতি সৌন্দর্য্যং, পীতবাসা ইতি ভূষিতত্বং, বৃহদ্বাহুরিতি ভোগযোগ্যতা, যোষিতাং হৃদয়ঙ্গম ইতি সম্ভোগসামর্থ্যম্॥ ১৬॥

নম্ন, দর্শনমাত্রেণ কথং কান্তত্বং তত্রাহ—তমহং মৃগয়ে কান্তমিতি। স মম কান্তো জাতঃ অতো মৃগয়ে কথং জাত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—পায়য়িত্বাধরং মধু ইতি। অনেন সর্ব্বেঽপি সম্বন্ধা নিরূপিতাঃ বহুধা সম্বন্ধে হি সামর্থ্যাক্ষয়ে স্ত্রিয়াঃ পুরুষাদরণানম্ অনেন বহুকালাবস্থানং সূচিতং ততঃ কাপি যাতঃ নতু বিলীনঃ ভোগলক্ষণানাং বিদ্যমানত্বাৎ বিশেষসুখমদত্বা গত ইতি যুক্তমন্বেষণমিতি বক্তুমাহ—স্পৃহয়ন্তীং মাং বৃজিনার্ণবে ক্ষিপ্ত্বেতি রসেচ্ছামুৎপাদ্য তদপূরণাৎ দুঃখম্॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

হস্তগ্রাহং ভর্ত্তারং বিবাহাভাবান্ন লক্ষয়ে॥॥ ১৫—১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বিহ্বলা রতিপরিশ্রমাদ্যাকুলা অতো ব্রীড়িতা॥ ১৩—১৪॥
হস্তগ্রাহং তে পতিং ন লক্ষয়ে বিবাহাভাবাদেব॥ ১৫।১৬॥
আধরমধরসম্বন্ধি॥ ১৭॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হস্তং গৃহ্ণাতীতি তথা তং পতিম্॥ ১৫—১৭

বঙ্গানুবাদ।

ঊষা এক সময়ে স্বপ্নে পতিকে না দেখিয়া—"হে কান্ত! কোথায় রহিলে?" এইরূপ বলিতে বলিতে অতিশয় বিহ্বলা ও লজ্জিতা হইয়া সখীগণের মধ্যে জাগরিতা হইল॥ ১৩॥

বাণনৃপতির মন্ত্রী কুম্ভাণ্ড তাহার কন্যা ঊষার সখী চিত্রলেখা কৌতুহলাক্রান্তা হইয়া সখী ঊষাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, হে সুভ্রু! তুমি কাহাকে অন্বেষণ করিতেছ? তোমার ইচ্ছাই বা কি? হে রাজপুত্রি! আমরা আজ পর্য্যন্তও তোমার ভর্ত্তাকে লক্ষ্য করিতে পারি নাই॥ ১৪—১৫॥

ঊষা বলিল—

আমি স্বপ্নেতে শ্যামবর্ণ পদ্মপলাশলোচন, পীতাম্বরধারী, আজানুলম্বিতবাহু ও স্ত্রীজনের হৃদয়ঙ্গম কোন একটি পুরুষকে দেখিতে পাইয়াছি। আমি ঐ মনোরম পুরুষকে অন্বেষণ করিতেছি, সে অধর-সুধা পান করাইয়া অপূর্ণকামা আমাকে দুঃখসাগরে নিক্ষেপ করতঃ কোথায় চলিয়া গিয়াছে॥ ১৬—১৭॥

চিত্রলেখোবাচ।

ব্যসনং তেঽপকর্ষামি ত্রিলোক্যাং যদি ভাব্যতে।
তমানেষ্যে নরং যস্তে মনোহর্ত্তা তমাদিশ ॥ ১৮ ॥
ইত্যুক্ত্বা দেবগন্ধর্ব্বসিদ্ধচারণপন্নগান্।
দৈত্যবিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজাংশ্চ যথালিখৎ ॥ ১৯ ॥
মনুজেষু চ সা বৃষ্ণীন্ শূরমানকদুন্দুভিম্।
ব্যলিখদ্রামকৃষ্ণৌ চ প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য লজ্জিতা ॥ ২০ ॥
অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্যোষাঽবাঙ্মুখী হ্রিয়া।
সোঽসাবসাবিতি প্রাহ স্ময়মানা মহীপতে ॥ ২১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

চিত্রলেখোবাচ—

(তব) ব্যসনং অপকর্ষামি যদি ত্রিলোক্যাং ভাব্যতে (প্রাপ্যতে তদা) যঃ তে মনো হর্ত্তা তং নরং আনেষ্যে (চিত্রাণি দৃষ্ট্বা) তং আদিশ (কথয়েত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

(চিত্রলেখা) ইতি (এবং) উক্ত্বা দেবদানবগন্ধর্ব্বসিদ্ধচারণপন্নগান্ দৈত্যবিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজান্ (মানবান্) চ যথা (যথাবৎ) অলিখৎ (তুলিকয়া চিত্রিতবতীত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

মহীপতে! (হে নৃপ) সা (চিত্রলেখা) মনুজেষু বৃষ্ণীন্ শূরং আনকদুন্দুভিং রামকৃষ্ণৌ চ ব্যলিখৎ, সা উষা চ প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য (লিখিতং দৃষ্ট্বা) লজ্জিতা (শ্বশুরোঽয়মিতি মত্বা হ্রীতা, বভূব, অনিরুদ্ধং বিলিখিতং (বিশেষেণ চিত্রিতং) বীক্ষ্য হ্রিয়া অবাঙ্মুখী (অধোবদনা) স্ময়মানা (বিস্মিতা চ সতী) সঃ অসৌ অসৌ ইতি প্রাহ (উবাচেত্যর্থঃ ॥ ২০—২১ ॥

—

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স্বপ্নে ত্বয়া দৃষ্ট এষাং মধ্যে কোবা ভবেদিতি দেবাদীন্ যথাবৎ পটেঽলিখৎ ॥ ১৯ ॥

প্রদ্যুম্নং লিখিতং বীক্ষ্য শ্বশুরোঽয়মিতি লজ্জিতা ॥ ২০ ॥২২॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অপকর্ষামীতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশঃ শীঘ্রবোধনার্থং ত্রিলোক্যাং সোঽস্তীতি যদি কেনচিদ্ভাব্যতে জ্ঞায়তে সম্ভাব্যতে বা যদ্বা স্বার্থে ইন্ ভূয়তে তেন স্থীয়তে তদানেষ্যে আদিশ ময়া লিখ্যমানেষু মধ্যে দৃষ্ট্বা কথয়েত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

দেবাদীনাং প্রায়ো দ্বিভুজত্বাদিনা নরাকারসাম্যাত্তানপ্যলিখৎ শ্যামত্বাদিলক্ষণে যদিতেঽপ্যন্তানপ্যালিখদিতি স্বসর্ব্বজ্ঞতাজ্ঞাপনেন তস্যা বিশ্বাসোৎপাদনার্থমিতি ॥ ১৯ ॥

বিশেষেণালিখদিতি নর ইত্যনুক্ত্বা তত্রাপি শ্যামত্বাদিলক্ষণোক্ত্যা তেষ্বেব সম্ভাবনাৎ লজ্জিতা সারূপ্যে কিঞ্চিদবয়োঽতিরেকদৃষ্ট্যা শ্বশুরমননাৎ স্বাভাবিকভাবাদ্বা ॥ ২০ ॥

ক্রিয়াভাববিশেষজনিতয়া অভ্যেঽবাঙ্মুখী এবং গুর্ব্বাদিভেদেন লজ্জায়া অপি ভেদো জ্ঞেয়ঃ। প্রকর্ষেণ ভাববিশেষেণ সগদ্গদত্বাদিনাহ—মহীপতে ইতি চিত্রলেখায়াস্তাদৃশং লিখনসৌষ্ঠবমুষায়াশ্চ প্রত্যভিজ্ঞানাদিকং পৃথ্ব্যাং কুত্রাপি ন সম্ভবেদিতি ত্বয়া পৃথ্বীপত্বাদ্বিজ্ঞায়ত এবেতি ॥ ২১ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্যেবমুক্তা প্রাহ চিত্রলেখা—ব্যসনমিতি। তব ব্যসনং দুঃখমপনয়ামি কথং ত্বয়া যদি ত্রিলোক্যাং কশ্চিদ্ভাব্যতে অয়মেবেতি নিশ্চীয়তে তর্হি তং নরং পুরুষমানেষ্যে অতো যস্তে মনোহর্ত্তা তং প্রতি মামাদিশ আজ্ঞাপয় ॥ ১৮ ॥

ইতীতি। ইত্যুক্ত্বা দেবাদীন্ পটে যথাবদলিখৎ ॥ ১৯ ॥

যদা চ মনুষ্যেম্বপি বৃষ্ণীন্ তত্রাপি শূরাদীনলিখৎ তদা প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য লজ্জিতা শ্বশুরতুল্যরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

ততোঽনিরুদ্ধমবলোক্য স্ত্রিয়া লজ্জয়া অবাঙ্মুখী বভূব স স্বপ্নদৃষ্টঃ অসাবেবাসাবেবেতি প্রাহ—হে মহীপতে ! ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তমহমিত্যাদি। আধরম্ অধরসম্বন্ধি মধু ॥ ১৭—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ সখ্যাঃ প্রতিজ্ঞামাহ—ব্যসনং তেঽপকর্ষামীতি। যদি ত্রিলোক্যাং স তদা তে ব্যসনমপকর্ষামি কথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—ভাব্যত ইতি। চিত্রে ময়া লিখ্যতে তত্র যস্তে মনোহর্ত্তা তমাদিশ তমহমানয়িষ্যামীতি ব্যসনাপকর্ষণপ্রকারঃ যদ্যপি নরবর ইতি বিশেষকথনাৎ দেবাদীনাং লেখনমসঙ্গতং তথাপি দেবাদয়ো রূপান্তরেণোপভোগার্থমায়ান্তীতি দেবা নররূপা এবাত্র লিখ্যন্তে উর্দ্ধাধঃপর্য্যন্তঃ স্ত্রীণাং দৃষ্টিঃ অতঃ আদৌ দেবলেখনং এতে ত্রিগুণাত্ময়ো গুণা দেবাদয়ো নব সামান্যতো লিখিতাঃ চকারাৎ মনুষ্যেষু সর্ব্বপ্রকারাঃ দেবাদিষ্বপি বা মনুষ্যেষু শ্যামত্বাদিধর্ম্মাঃ উক্তাঃ ইতি তৎসাম্যং যাদবেষ্বেব বর্ত্তত ইতি ॥ ১৮ । ১৯ ॥

মনুজেষু সা বৃষ্ণীনলিখৎ ততোঽপি হৃদয়ঙ্গমাদিধর্ম্মৈঃ উত্তরোত্তরবৈশিষ্ট্যরূপত্বাৎ বৃষ্ণিষু শূরমলিখৎ তস্য চ পুত্রমানকদুন্দুভিং বসুদেবং তত্র যদ্যপি রামো ন শ্যামঃ তথাপি রূপোত্তরেণ তথা কুর্য্যাদিতি রামো ঽপি লিখিতঃ রামকৃষ্ণৌ চেতি চকারাদগদাদয়োঽপি লিখিতাঃ প্রদ্যুম্নঃ লিখিতং বীক্ষ্য ঈষদ্বৈলক্ষণ্যাৎ তৎপুত্রো ভবিতুমর্হতীতি নিশ্চিত্য বিলজ্জিতা। যদ্যপি ভগবান্ তাদৃশমকৃত্রিমরূপং কর্ত্তুং শক্তঃ তথাপি মর্য্যাদায়ামেকৈকস্য গুণস্যাভিব্যক্ত্যর্থম্ এক এব পদার্থো নির্ণীয়তে ততো যাদৃশো গুণোঽনিরুদ্ধনিদানভূতঃ তেনানিরুদ্ধো নিষ্পাদিত এব অন্যঃ ক্রিয়মাণঃ কৃত্রিম এব ভবতীতি বৈলক্ষণ্যং ভবত্যেব আধিদৈবিকো দৃষ্ট ইতি অনিরুদ্ধো বা স্বয়ং মায়য়া তথা আগত ইতি ন বৈলক্ষণ্যং লজ্জয়া জাতবতী এতৎপুত্রো ভবিষ্যতীতি ভর্ত্তৃপিতামহাদিভ্যো ন লজ্জেতি লৌকিকাঃ ॥ ২০ ॥

ততোঽনিরুদ্ধঃ অকৃত্রিমো লিখিত ইত্যাহ—অনিরুদ্ধমিতি। বিশেষেণ লিখিতং সহজরূপং স্বপ্নদৃষ্টসমানং দৃষ্ট্বা উষা তং সাক্ষাদেব মত্বা পূর্ব্বসম্বন্ধং স্মৃত্বা অধোমুখী জাতা তত আদরেণ অন্যং মা লিখত্বিতি স এবাসাবসাবিতি দ্বিরুক্তবতী স্বয়মানেতি তস্যাঃ প্রাপ্স্যামীতি হর্ষঃ সূচিতঃ মহীপত ইতি সম্বোধনং ভ্রমাভাবায় ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভাব্যতে প্রাপ্যতে ॥ ১৮—১৯ ॥

এতেষাং পুরুষাণাং মধ্যে তব পুরুষঃ ক ইতি পৃষ্টা উষা প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য শ্বশুরোঽয়মিতি বুদ্ধ্যা লজ্জিতা তৎপুত্রমনিরুদ্ধং বীক্ষ্য সোঽসাবসাবিতি দ্বিরুক্তিরতিবিস্ময়হর্ষোদয়াৎ অতস্তত্র চিত্রপটে অয়মস্য পুত্রোঽয়মস্য নামেতি প্রতিলেখ্য প্রতিমোপরি তয়া অক্ষরাণ্যপি লিখিতানীতি বুধ্যতে ॥ ২০ । ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ময়া লিখিতস্তদাকারো যদি ত্রিলোক্যাং ভাব্যতে ধ্যায়ং সন্ধীয়তে তদা তঞ্চানেষ্যে আদিশ চিত্রাণি বীক্ষ্য বদ ॥ ১৮—১৯ ॥

এসু মধ্যে স্বপুরুষং পরিচিম্বিত্যুক্তা উষা প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য স্বাভাবিকেন শ্বশুরভাবেন লজ্জিতা ॥ ২০ ॥

অনিরুদ্ধং বীক্ষ্য তু ভাববিশেষেণ হ্রিয়াবাঙ্মুখী সতী

চিত্রলেখা তমাজ্ঞায় পৌত্রং কৃষ্ণস্য যোগিনী।
যযৌ বিহায়সা রাজন্! দ্বারকাং কৃষ্ণপালিতাম্ ॥ ২২ ॥
তত্র সুপ্তং সুপর্য্যঙ্কে প্রাদ্যুম্নিং যোগমাস্থিতা।
গৃহীত্বা শোণিতপুরং সখ্যৈ প্রিয়মদর্শয়ৎ ॥ ২৩ ॥
সা চ তং সুন্দরবরং বিলোক্য মুদিতাননা।
দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে পুম্ভীরেমে প্রাদ্যুম্নিনা সমম্ ॥ ২৪ ॥

সোঽসাবসাবিতি প্রহর্ষাৎ প্রাহ—হে মহীপতে ইতি তত্তান্তলিখনে পরস্তাত্তৎপ্রত্যভিজ্ঞানে চ নৈপুণ্যমন্যত্রাদৃষ্টং পৃথ্বীশ্বরো ভবানেব বিদ্যাদিতি সূচ্যতে ॥ ২১ ॥

আর বিশেষ প্রকারে চিত্রিত অনিরুদ্ধকে দেখিয়া লজ্জায় অধোমুখী ও বিস্মিতা হইয়া "এই সেই" বলিয়া উঠিল ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রাপ্তং ব্যসনং বিয়োগজং দুঃখমপকর্ষাম্যপনয়ামি যদি তাবাতে অয়মিতি নিশ্চীয়তে ॥ ১৮ ॥

যথা যথাবৎ ॥ ১৯—২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

চিত্রলেখা বলিল—

আমি তোমার বিপৎ দূর করিব। যদি ত্রিভুবন মধ্যে পাওয়া যায় তবে যে তোমার মনোহরণ করিয়াছে সেই পুরুষকে তোমার নিকটে আনিয়া দিব, এই চিত্র দেখিয়া বল সে কে? ॥ ১৮ ॥

চিত্রলেখা এইরূপ বলিয়া দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, চারণ, পন্নগ, দৈত্য, বিদ্যাধর, যক্ষ ও মনুষ্য সকলের প্রতিকৃতি যথাযথভাবে তুলি দ্বারা চিত্রিত করিল ॥ ১৯ ॥

হে মহীপতে! চিত্রলেখা কর্ত্তৃক মনুষ্য মধ্যে বৃষ্ণিবংশ শূর বসুদেব শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের প্রতিলিপি লিখিত হইল। সেই ঊষা প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি দেখিয়া শ্বশুর-বুদ্ধিতে লজ্জিতা হইল,

---

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজন্! যোগিনী (যোগবলবতী) চিত্রলেখা তং কৃষ্ণস্য পৌত্রং আজ্ঞায় (বিদিত্বা) বিহায়সা (আকাশমার্গেণ) কৃষ্ণপালিতাং দ্বারকাং যযৌ (গতবতী) ॥ ২২ ॥

(সা চিত্রলেখা) যোগমাস্থিতা (সতী) তত্র (শ্রীদ্বারকায়াং) সুপর্য্যঙ্কে (উত্তমায়াং খট্টায়াং) সুপ্তং প্রাদ্যুম্নিং (প্রদ্যুম্নতনয়ং অনিরুদ্ধং) গৃহীত্বা (আদায়) শোণিতপুরং (বাণপুরং আগত্য) সখ্যৈ (ঊষায়ৈ) প্রিয়ং (তদ্বল্লভং অনিরুদ্ধং) অদর্শয়ৎ (দর্শয়ামাস) ॥ ২৩ ॥

সা (ঊষা) চ সুন্দরবরং তং (অনিরুদ্ধং) বিলোক্য মুদিতাননা (হৃষ্টবদনা সতী) পুম্ভিঃ দুষ্প্রেক্ষ্যে (প্রেক্ষিতুমশক্যে) স্বগৃহে প্রাদ্যুম্নিনা সমং (সহ) রেমে ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

শোণিতপুরং নীত্বা ॥ ২৩ ॥

পুম্ভির্দুষ্প্রেক্ষ্যে প্রেক্ষিতুমশক্যে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যোগিনীতি অত এব তস্যা বিদ্যাবিশেষবত্ত্বাৎ কিম্বা শ্রীহরিবংশোক্তানুসারেণ শ্রীনারদতো বিদ্যাপ্রাপ্তেঃ তথা চ তত্র শ্রীভগবতে বিভাতী চিত্রলেখা সমাগাস্তু তেনোক্তা—

"গৃহ্যতাং তামসী বিদ্যা সর্বলোকপ্রমোহিনী।

কৃতকৃত্যাস্তু দৈতেয়ী এতাং বিদ্যাং দদাম্যহম্॥ ইতি

কৃষ্ণেন সাক্ষাদ্ভগবতা পালিতামপি অতস্তদিচ্ছয়ৈব তত্তৎসর্বমিতি ভাবঃ। তচ্চ বুদ্ধ্যা প্রকাশমানত্বমবকলয়স্তেবেতি সম্বোধয়তি রাজন্নিতি॥ ২২॥

প্রিয়ং বল্লভম্॥ ২৩॥

মুদিতং হর্ষেণ বিকসিতমাননমপি যস্যাঃ সা হর্ষোদ্রেকেণাবহিত্থায়ামপাশক্তেঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমসয়া নিশ্চিতং কৃষ্ণস্য পৌত্রমনিরুদ্ধং বিজ্ঞায় যোগিনী বৈহায়সগমনাদ্ধানতূর্ণগমনাত্মাবহয়োগশালিনী আকাশমার্গেণ দ্বারকাং যযৌ॥ ২২॥

তত্র দ্বারকায়াং শোভনে পর্য্যঙ্কে সুপ্তং প্রাদ্যুম্নিমনিরুদ্ধং গৃহীত্বা শোণিতপুরমাগতেতি শেষঃ। সখ্যৈ উষায়ৈ॥ ২৩॥

সা চেতি। সা উষা পুম্ভিরিতরৈঃ প্রেক্ষিতুমপ্যশক্যে স্বগৃহে প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন সহ রেমে॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

ততো বরং নিশ্চিন্ত্য তমানেতুং গতেত্যাহ—চিত্রলেখেতি। কৃষ্ণস্য পৌত্রমিতি স্ত্রীণাং হিতকারী ভবিষ্যতীতি স্বয়ঞ্চ যোগিনী তস্যাগ্রে রমণং যোগাভ্যাসেন জ্ঞাতবতী অত এব বিহায়সা যযৌ অন্যথা গমনাগমনাশক্তেঃ। রাজন্নিতি সাবধানার্থং কৃষ্ণপালিতামিতি তদানীং কৃষ্ণ এব পালকঃ পুরাধ্যক্ষঃ স্বয়ং জাতঃ ইদমেব কার্য্যমুদ্দিশ্য অন্যথা দেবৈঃ সামুদ্রাবৈশ্চ রক্ষিতাং পুরীং নান্যঃ প্রবেষ্টুমর্হতি॥ ২২।

তত্রাপি ভগবদিচ্ছয়া অনিরুদ্ধোঽপি ন জাগর্ত্তি অন্যথা স এব ন গচ্ছেৎ সুপর্যঙ্ক ইতি নির্ভরনিদ্রত্বায় নম্নু, রাজন্যাঃ সাবধানা ভবন্তি কথমেবং নির্ভরনিদ্রাত্বং তত্রাহ—প্রাদ্যুম্নিমিতি। সহি প্রদ্যুম্নোঽপি হৃতঃ সোঽপি হৃতোঽপি ভগবদিচ্ছয়েতি বা পরাভবঃ স্ত্রীপ্রাপ্তিশ্চোভয়ত্র তুল্যা শক্তিহ্রাসস্তু নৈমিত্তিক ইতি বোধয়িতে সাপি তং নেতুং লৌকিকমুপায়ং পরিত্যজ্য যোগমাস্থিতা অলৌকিক উপায়ো যোগঃ আস্থিতাঃ সর্বভাবেন তত্রাপি ভরং দত্ত্বা গৃহীত্বা পর্য্যঙ্কাত্তমেব বালকমিব অপ্রবোধো যোগানুভাবঃ শোণিতপুরে নায়ৈব ভয়ানকত্বমুক্তং সখ্যৈ উষায়ৈ তস্যাঃ প্রিয়মনিরুদ্ধম্ অয়ং তব প্রিয় ইতি প্রদর্শিতবতী॥ ২৩॥

তত্র গতঃ প্রবুদ্ধঃ স্ত্রীমণ্ডলে গতঃ সা মুদিতাননা তেন সহ রেমে চকারাৎ সোঽপি তয়া সহ মুদিতাননেতি তস্যা ভয়াদ্যভাব উক্তঃ। বিষয়সৌন্দর্য্যাৎ লৌকিকোঽপি হেতুরস্তীত্যাহ—দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহ ইতি। স্ত্রিয়ঃ সর্বাঃ কন্যায়াং তস্মিংশ্চানুরক্তা ঐকমত্যং প্রাপ্তাঃ মাত্রাদয়োঽপি প্রাদ্যুম্নিনেতি সর্বথা কামপূরকত্বম্॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শোণিতপুরমিতানস্তরং গত্বেতি শেষঃ। যোগমাস্থিতেতি দ্বারকায়াং প্রবেষ্টুমশক্যবত্যো তস্তৈ শ্রীনারদেন যোগবিদ্যোপদেশে হরিবংশাদৌ দৃষ্টঃ চিত্রলেখাপি যোগমায়াংশভূতেতি কেচিদাহুঃ॥২৩॥

পুম্ভির্দুষ্প্রেক্ষ্যে পুরুষান্তরপ্রবেশাশক্য ইত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যোগিনীতি শ্রীনারদোপদিষ্টযোগবিদ্যেতি শ্রীহরিবংশানুসারাৎ অন্যথা দ্বারকায়াং কৃষ্ণপালিতায়াং তৎপ্রবেশাশক্তেঃ॥ ২২॥

শোণিতপুরং গত্বেতি শেষঃ॥ ২৩॥

পুম্ভির্দুষ্প্রেক্ষ্যে পুরুষান্তরপ্রবেশাশক্যে॥ ২৪॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! যোগবলবতী চিত্রলেখা অনিরুদ্ধকে শ্রীকৃষ্ণের পৌত্র জানিয়া আকাশমার্গে শ্রীকৃষ্ণপালিত শ্রীদ্বারকায় গমন করিল॥ ২২॥

পরার্দ্ধ্যবাসঃস্রগ্‌গন্ধধূপদীপাসনাদিভিঃ।
পানভোজনভক্ষ্যৈশ্চ বাক্যৈঃ শুশ্রূষণার্চ্চিতঃ (১) ॥ ২৫ ॥
গূঢ়ঃ কন্যাপুরে শশ্বৎ প্রবৃদ্ধস্নেহয়া তয়া।
নাহর্গণান্ স বুবুধে ঊষয়াপহৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ২৬ ॥
তাং তথা যদুবীরেণ ভুজ্যমানাং হতব্রতাম্।
হেতুভির্লক্ষয়াঞ্চক্রুরাপ্রীতাং দুরবচ্ছদৈঃ ॥ ২৭ ॥
ভটা আবেদয়াঞ্চক্রূ রাজংস্তে দুহিতুর্ব্বয়ম্।
বিচেষ্টিতং লক্ষয়ামঃ কন্যায়াঃ কুলদূষণম্ ॥ ২৮ ॥

সেই চিত্রলেখা যোগাবলম্বনপূর্ব্বক শ্রীদ্বারকায় উত্তম খাটে সুপ্ত প্রদ্যুম্নতনয় অনিরুদ্ধকে গ্রহণ করিয়া শোণিতপুরে আগমন করতঃ সখী ঊষাকে তাহার প্রিয় অনিরুদ্ধকে দেখাইল ॥ ২৩ ॥

সেই ঊষাও সুন্দর বর অনিরুদ্ধকে দেখিয়া হৃষ্টবদনা হইয়া পুরুষগণের [illegible]শনাযোগ্য স্বগৃহে অনিরুদ্ধের সহিত রমণ করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

পরার্দ্ধ্যবাসঃস্রগ্‌গন্ধধূপদীপাসনাদিভিঃ পানভোজনভক্ষ্যৈঃ বাক্যৈঃ শুশ্রূষণার্চ্চিতঃ (যৎ শুশ্রূষণং তেন অর্চ্চিতঃ) সঃ (অনিরুদ্ধঃ) কন্যাপুরে গূঢ়ঃ শশ্বৎ (পুনঃ পুনঃ) প্রবৃদ্ধস্নেহয়া প্রকর্ষেণ নিত্যনূতনত্বাদিনা বৃদ্ধঃ স্নেহঃ অনুরাগঃ যস্যাঃ যস্যাঃ বা তথোক্তয়া) তয়া ঊষয়া অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ (অপহৃতং ইন্দ্রিয়ং মনো যস্য তথোক্তঃ চ সন্) অহর্গণান্ (দিনসমূহান্) ন বুবুধে ॥ ২৫—২৬ ॥

ভটাঃ (অন্তঃপুরচরাঃ ষণ্ডাদয়ো রক্ষিণঃ) যদুবীরেণ (যদুবীরেণ অনিরুদ্ধেন) তথা ভুজ্যমানাং আপ্রীতাং (অতিহৃষ্টাং) তাং (ঊষাং) দুরবচ্ছদৈঃ (ছাদয়িতুমশক্যৈঃ) হেতুভিঃ (পরম্পরাগতৈঃ রতিচিহ্নৈঃ) হতব্রতাং (স্খলিতকন্যানিয়মাং) লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ। (ততঃ তে) আবেদয়াঞ্চক্রুঃ (বাণনৃপতিং নিবেদয়াঞ্চক্রুঃ) রাজন্! বয়ং তে (তব) কন্যায়াঃ (অপরিণীতায়াঃ) দুহিতুঃ কুলদূষণং (কুলং দূষয়তীতি তথা) বিচেষ্টিতং (বিরুদ্ধাচরণং) লক্ষয়ামঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স চ পরার্দ্ধ্যৈবমূল্যৈর্বাসঃস্রগাদিভিঃ শুশ্রূষণপূর্ব্বকমর্চ্চিতঃ সন্ ॥ ২৫ ॥

তয়া ঊষয়াপহৃতেন্দ্রিয়োঽহর্গণান্ দিনসমূহান্ বুবুধে ॥ ২৬ ॥

আপ্রীতামতিহৃষ্টাং দুরবচ্ছদৈশ্ছাদয়িতুমশক্যৈঃ ॥ ২৭ ॥

বিচেষ্টিতং বিরুদ্ধাচরণম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যথা তেন সা পরমপ্রীতাভূত্তথা তয়া চ স ইত্যাহ—পরার্দ্ধ্যেতি দ্বাভ্যাম্। আদিশব্দাৎ শয্যাদয়ঃ ভোজনভক্ষ্যয়োশ্চর্ব্ব্যাচর্ব্ব্যত্বাদিনা ভেদঃ বাক্যৈশ্চ নর্ম্মাদিভিঃ শুশ্রূষণং পাদপ্রক্ষালনাদিসেবা ভক্তির্ব্বা ॥ ২৫ ॥

শশ্বৎ পুনঃ পুনঃ প্রকর্ষেণ নিত্যনূতনত্বাদিনা বৃদ্ধঃ স্নেহঃ

(১) শুশ্রূষয়ার্চ্চিতঃ ইতি পাঠান্তরং।

অনুরাগো যস্যাঃ যস্যাং বা তয়া রূপাদিনা সুপ্রসিদ্ধয়া ন বুবুধে কতি দিনান্যতীতানি অধুনা দিনং নিশা বেত্যাদিকং ন জ্ঞাতবান্ কুতঃ অপহৃতমিন্দ্রিয়ং মনো যস্য সঃ প্রেমমোহিতত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

তথা তেনোক্তপ্রকারেণ ভুজ্যমানাম্ অতো হতং ব্রতং কন্যানিয়মো যস্যাস্তাং হতব্রপামিতি পাঠে যতো নির্লজ্জাম্ অত এব আপ্রীতাং যদুবীরেণেতি পরমং নির্ভয়ত্বং বৈদগ্ধ্যাদিকঞ্চ সূচিতম্ অত এব দুরবচ্ছদৈর্হেতুভিঃ রতিচিহ্নৈঃ ॥ ২৭ ॥

ভটাঃ অন্তঃপুরচরাঃ ষণ্ডকুব্জাদয়ো রক্ষিণো বাণভৃত্যাঃ এষা মুভয়তোঽপ্যাহুঃ। হে রাজন্নিতি রাজ্ঞে ভৃত্যৈরবশ্যমেব স্বপ্রয়োজনং বিজ্ঞাপ্যমিতি কিম্বা রাজ্ঞস্তব পুত্র্যাস্তদসম্ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পরার্দ্ধ্যৈতি। পরার্দ্ধ্যৈঃ বাসঃপ্রভৃতিভিঃ শুশ্রূষয়া চার্চ্চিতো বহুমতঃ সোঽনিরুদ্ধঃ উষায়া গৃহে গূঢ়ঃ শশ্বন্নিত্যং প্রবৃদ্ধঃ স্নেহো যস্যাস্তয়াপহৃতমিন্দ্রিয়ং মনো যস্য সঃ অহর্গণান্ন বুবুধে ন জ্ঞাতবান্ ॥ ২৫—২৬ ॥

তামিতি। যদুবীরেণ অনিরুদ্ধেন ভুজ্যমানামত এব ক্ষতং বিহতং ব্রতং কন্যায়া বিহিতং যস্যাস্তথাভূতাং বীক্ষ্য দুরবচ্ছদৈশ্ছাদয়িতুমশক্যৈর্হেতুভিশ্চিহ্নৈর্দূষিতাং লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ২৭ ॥

ভটাঃ ততস্তে রাজ্ঞে বাণায়াবেদয়াঞ্চক্রুঃ আবেদনপ্রকারমেবাহ—রাজন্নিত্যাদিনা ন বিদ্মহ ইত্যন্তেন। হে রাজন্! কুলং দূষয়তীতি তথা তচ্চেষ্টিতং লক্ষয়ামঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ প্রেমমোহিত ইত্যর্থঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

ভটাঃ ষণ্ডাদয়ঃ ॥ ২৮—৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিলীয় ক্লেশরমণং ব্যাবর্ত্তয়তি—পরার্দ্ধ্যৈতি। পরার্দ্ধ্যানি অমূল্যানি সর্ব্বাণি এবং ধূপদীপাসনাদিভিরিতি দেববৎ অপূজনমুক্তং স্নাতস্য প্রথমং বস্ত্রং ততঃ স্রজঃ ততো গন্ধ ইতি কেশেষু সংস্কারার্থং ধূপঃ ততো গৃহে প্রবিষ্টস্য আরাত্রিকং তত উপবেশনার্থমাসনং ততঃ পানভোজনভক্ষ্যাণি পানং মাদকং রুচ্যুৎপাদকদ্রব্যকৃতং ভোজনং প্রাকৃতং ভক্ষ্যং তাম্বূলাদি অথবা কদাচিৎ পানং কদাচিদ্ভক্ষ্যাণি চকারাত্তৎসম্বন্ধীনি মানসস্ত সিদ্ধ এবেতি বাক্যৈঃ এতে নিরূপিতাঃ বাক্যৈরিতি বাচনিকী শুশ্রূষা কায়িকী সর্ব্বভাবেনার্চিতঃ ॥ ২৫ ॥

সোঽপি তাসাং ইচ্ছানুরোধী জাত ইত্যাহ—গূঢ়ঃ কন্যাপুরে ইতি। শশ্বন্নিরন্তরমুপচারাণাং প্রতীয়মানত্বাদনুবোধঃ প্রবৃদ্ধস্নেহয়েতি নিরন্তরং সাধনেষু হেতুঃ তস্য ক্রিয়ান্তরা[illegible]ভাবায়াহ—নাহর্গণান্ স বুবুধ ইতি। উষয়েতি পূর্ব্বস্ত্রীণামপ্যস্মরণং সর্ব্বোত্তমৈবেতি চ দ্যোতিতম্ অপহৃতং তদধীনং জাতমিন্দ্রিয়ং যস্য ॥ ২৬ ॥

ততঃ পুংযোপভুক্তাং গর্ভকৃতৈর্লক্ষণৈঃ ভোগকৃতৈরেব বা হতং ব্রতং যস্যাঃ কন্যায়াঃ ব্রহ্মচর্য্যং ব্রতং তদা হতব্রতাং তাং লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ যদুবীরেণেতি নির্ভয়ো ভোগ উক্তঃ। তেন স্পষ্টানি চিহ্নানি সমন্তাৎ পীতা পীতবর্ণা প্রমাদগর্ব্বেণ বা স্ত্রীণাং তথাত্বং ভবতি দুরবচ্ছদৈরিতি আচ্ছাদয়িতুমশক্যৈশ্চিহ্নৈঃ ॥ ২৭ ॥

রূপেণ চ জ্ঞাত্বা স্বাপরাধশঙ্কয়া ভটা আবেদয়াঞ্চক্রুঃ তেষাং রক্ষকাণাং কন্যান্তঃপুরাধিকারিণাং বাক্যমাহ—রাজন্নিতি। অযুক্তং কথং শ্রাব্যত ইত্যাশঙ্ক্য সম্বোধনেন পশ্চাৎ মহদনিষ্টং সূচয়ন্তি বিচেষ্টিতং ব্যভিচারং লক্ষয়াম ইতি প্রমাণং তর্কিতমাত্রং, নন্বস্ত কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—কুলদূষণমিতি। যদ্যপি পাপাদিনা ন তেষাং ভয়ং তথাপি দৈত্যাঃ ন ব্যভিচারিণো ভবন্তি ইতি তেষাং কুলে ব্যভিচারো দূষণং যথা দেবানাম্ অনৃতম্ ॥ ২৮ ॥

অনপায়িভিরস্মাভির্গুপ্তায়াশ্চ গৃহে প্রভো !।
কন্যায়া দূষণং পুম্ভির্দুষ্প্রেক্ষ্যায়া ন বিদ্মহে ॥ ২৯ ॥
ততঃ প্রব্যথিতো বাণো দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ।
ত্বরিতঃ কন্যাকাগারং প্রাপ্তোঽদ্রাক্ষীদ্যদূদ্বহম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

এতৈর্দ্ব্যং শুশ্রূষণং তেনার্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

হেতুভিঃ রতিচিহ্নৈঃ দুরবচ্ছদৈঃ ছাদয়িতুমশক্যৈঃ আপ্রীতাং অত্যানন্দবতীমিতি মুখ্যং রতিচিহ্নং পুরপালকভটস্ত্রিয় ইতি শেষঃ ॥ ২৭ ॥

ভটাঃ প্রকারান্তরেণ জানন্ বাণো নঃ শাস্তিং করিষ্যতীতি প্রাপ্তাশঙ্কাঃ জ্ঞাপয়ামাসুঃ কন্যায়া অপরিণীতায়াঃ অপি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

এতৈর্দ্ব্যং শুশ্রূষণং তেনার্চ্চিতঃ সংকৃতঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

হেতুভিঃ সম্ভোগচিহ্নৈঃ দুরবচ্ছদৈশ্ছাদয়িতুমশক্যৈঃ আপ্রীতামতিহৃষ্টাং লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ কন্যাগৃহরক্ষকভটপল্যা ইতি শেষঃ ॥ ২৭ ॥

স্বপত্নীভ্যঃ শ্রুত্বা ভটা বাণান্তীতাঃ সন্তঃ কন্যায়া বিচেষ্টিতং নিবেদয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পরার্দ্ধ্যৈরমূল্যৈর্বাসঃপ্রভৃতিভিঃ বাক্যৈরনুকূলৈঃ শুশ্রূষণপূর্ব্বকমর্চ্চিতঃ ॥ ২৫ ॥

আপ্রীতামতিহৃষ্টাং হৃতং বিহৃতং ব্রতং কন্যাকৃত্যং যস্যাঃ তাং হেতুভিঃ রতিচিহ্নৈঃ দুরবচ্ছদৈশ্চাদয়িতুমশক্যৈঃ লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ ভটা এব স্বস্ত্রীদ্বারেতি বোধ্যং "দুষ্প্রেক্ষ্যো স্বগৃহে পুম্ভি" রিত্যুক্তবান্ ॥ ২৬—২৭ ॥

বিচেষ্টিতং বিপরীতং কর্ম্ম লক্ষয়ামঃ কেবলমিদমিত্থমিতি তু ন জানীম ইত্যাহঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বহুমূল্যবস্ত্র, মাল্য, গন্ধ, ধূপ, দীপ, আসনাদি, পান, ভোজন, ভক্ষ্য ও মধুর বাক্যরূপ শুশ্রূষার দ্বারা অর্চ্চিত সেই অনিরুদ্ধ কন্যান্তঃপুরে গুপ্তভাবে থাকিয়া পুনঃপুনঃ প্রবৃদ্ধানুরাগা উষা কর্ত্তৃক অপহৃতমনাঃ (অর্থাৎ প্রেমমোহিত) হইয়া কতদিন যে গত হইল তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥ ২৫—২৬ ॥

ভটগণ (অর্থাৎ অন্তঃপুরচর নপুংসক রক্ষিসকল) যদুবীর অনিরুদ্ধ কর্ত্তৃক সেই প্রকারে উপভুক্তা অতিহৃষ্টা উষাকে গোপন করিতে অসমর্থ পরম্পরাগত রতিচিহ্ন দ্বারা স্খলিত কন্যানিয়মা (অর্থাৎ ভ্রষ্টচরিত্রা) বলিয়া স্থির করিল। তাহার পর তাহারা বাণনৃপতির নিকট আবেদন করিল যে—হে রাজন্! আমরা আপনার অপরিণীতা দুহিতার কুলদূষণ বিরুদ্ধাচরণ লক্ষ্য করিতেছি ॥ ২৭—২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রভো! (হে স্বামিন্!) অনপায়িভিঃ (অপ্রমত্তৈঃ) অস্মাভিঃ গৃহে (কন্যান্তঃপুরে) গুপ্তায়াঃ (রক্ষিতায়াঃ) পুম্ভিঃ দুষ্প্রেক্ষ্যায়াঃ কন্যায়াঃ (তব দুহিতুঃ) দূষণং ন বিদ্মহে ॥ ২৯ ॥

ততঃ (অনন্তরং) বাণঃ দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ প্রব্যথিতঃ

কামাত্মজং তং ভুবনৈকসুন্দরং শ্যামং পিশঙ্গাম্বরমম্বুজেক্ষণম্।
বৃহদ্ভুজং কুণ্ডলকুন্তলত্বিষা স্মিতাবলোকেন চ মণ্ডিতাননম্ ॥ ৩১ ॥
দীব্যন্তমক্ষৈঃ প্রিয়য়াভিনৃম্ণয়া তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রজম্।
বাহ্বোর্দধানং মধুমল্লিকাশ্রিতাং তস্যাগ্র আসীনমবেক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥ ৩২ ॥

ত্বরিতঃ কন্যকাগারং প্রাপ্তঃ শনৈঃ গূঢ়তয়া আগতঃ চ সন্ তত্র) যদূদ্বহং (যাদবশ্রেষ্ঠং অনিরুদ্ধং) অদ্রাক্ষীৎ (দদর্শ) ॥ ৩০ ॥

(বাণঃ) ভুবনৈকসুন্দরং (ভুবনেষু একং অদ্বিতীয়ং সুন্দরং) শ্যামং (শ্যামবর্ণং) পিশঙ্গাম্বরং (পিশঙ্গং নীলপীতমিশ্রিতবর্ণং পীতবর্ণমিত্যর্থঃ অম্বরং বস্ত্রং যস্য তং) অম্বুজেক্ষণং (পদ্মপলাশলোচনং) বৃহদ্ভুজং (আজানুলম্বিতবাহুং) কুণ্ডলকুন্তলত্বিষা (কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা কান্ত্যা) স্মিতাবলোকেন (মধুরহাস্যাবলোকনেন) চ মণ্ডিতাননং (শোভিতমুখং) অভিনৃম্ণয়া (সর্ব্বমঙ্গলয়া) প্রিয়য়া (উষয়া সহ) অক্ষৈঃ দীব্যন্তং (ক্রীড়ন্তং) বাহ্বোঃ (বাহুমধ্যে বক্ষসীত্যর্থঃ) মধুমল্লিকাশ্রিতাং (মধুমল্লিকানির্ম্মিতামিত্যর্থঃ) তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রজং (তস্যাঃ উষায়াঃ অঙ্গসঙ্গেন স্তনয়োঃ কুঙ্কুমং যস্যাং স্রজি তাং) দধানং (ধারয়ন্তং) তস্যাঃ (উষায়াঃ, "সন্ধিস্তু আর্ষঃ", অথবা তস্য বাণস্য) অগ্রে আসীনং তং কামাত্মজং (কামস্য কন্দর্পস্য আত্মনঃ দেহাৎ জাতং অনিরুদ্ধং) অবেক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) বিস্মিতঃ (বভুবেতি শেষঃ) ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অনপায়িভিঃ অপায়ো অপসর্পণং প্রমাদো বা তদ্রহিতৈঃ পাঠান্তরে দুষ্টা প্রেষ্যা সখী যস্যাস্তস্যাঃ পুম্ভির্দূষণং কৃতো বেতি ন জানীম ইত্যর্থঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

কামস্যাত্মনো দেহাজ্জাতম্ ॥ ৩১ ॥

অভিনৃম্ণয়া সর্ব্বমঙ্গলয়া তস্যা অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং স্রজি তাং বাহ্বোর্ম্মধ্যে বক্ষসি দধানং মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকা তদাশ্রিতাং তস্যাগ্র ইত্যার্ষঃ সন্ধিঃ তস্যা অগ্র ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তচ্চ কথমভূদিত্যস্মাভির্বোদ্ধুং ন শক্যত ইত্যাহুঃ—অনপায়িভিরিতি। ত্বং অপি অস্য যথাপেক্ষং সর্ব্বৈশ্বর্য্যময়ঃ হে প্রভো! ইতি ত্বৎপ্রভাবেনান্তঃপুরেঽস্য প্রবেশো নৈব সম্ভবতীতি ভাবঃ অতঃ পুম্ভির্দুস্প্রেক্ষ্যায়া অপি বয়া অস্মাভিঃ সদা দ্রষ্টুমশক্যায়া ইত্যর্থঃ। কেবলং গৃহান্তরাবৃত্যাগুপ্তায়াঃ ইতি স্বদোষং পরিহৃতঃ দুস্প্রেষ্যা ইতি পাঠে সখীদ্বারৈব তদিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

ততস্তস্যাদ্ভটানামাবেদনাচ্ছ্রুত্বা বাণঃ ততোঽতিদুঃখিতঃ প্রকর্ষেণ শনৈর্নিগূঢ়তয়া প্রাপ্তঃ গতঃ সন্ ॥ ৩০ ॥

যদূদ্বহমেব দর্শয়ন্ তং বর্ণয়তি—কামেতি দ্বাভ্যাম্। কামস্য প্রদ্যুম্নস্যাত্মজত্বাদেব ভুবনেষু একমদ্বিতীয়ং সুন্দরং সৌন্দর্য্যমেবাহ, শ্যামমিত্যাদিনা। কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাং চালকানাং ত্বিষা কান্ত্যা ॥ ৩১ ॥

কিঞ্চ দীব্যন্তমিতি অনেন নির্ভয়ত্বাদিকমপি সূচিতং তদঙ্গেত্যাদিনা বৈদগ্ধ্যাদিকঞ্চ অভিনৃম্ণয়েতি তস্যা অপি মঙ্গলবেশাদিকম্ অবেক্ষ্য দূরাদ্ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ সৌন্দর্য্যাদিনা-তস্য তত্র গমনাদিনা চ অন্তঃস্থৈর্ব্যাখ্যাতং তত্র চত্বারো বার্ষিকা মাসা ইত্যগ্রে বক্ষ্যমাণপ্রাবৃট্‌কালেঽপি বসন্তভবমল্লিকা ইতি বাণস্য ভীত্যা তৎপুরে সর্ব্বেষামৃতূনাং সন্নিপাতাদিতি। যদ্বা শ্রীহরিবংশানুসারেণ বৈশাখশুক্লদ্বাদশ্যাং উষাস্বপ্নদর্শনাদ্বসন্তমল্লিকা এব ততশ্চত্বারো বার্ষিকা মাসা ইতি বসন্তশেষে গ্রীষ্মে চ সর্ব্বতো মার্গণেনাপি তদুদ্দেশালাভতো বর্ষাস্বেব শোকোদ্রেকাৎ অথবা বাহ্বোঃ বাহুমূলয়োঃ মধ্যোর্দ্ধসন্তস্যেব কিম্বা মধুযুক্তা মল্লিকা তদাশ্রিতাঃ তস্য বাণস্যাগ্রেঽপ্যাসীনমেব নতু ভয়াদিনোত্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনপায়িভিঃ অনুসরদ্ভিরপ্রমাদৈরস্মাভিঃ স্বগৃহে গুপ্তায়া অপি দূষণং ন বিদ্মহে ॥ ২৯ ॥

তত ইতি। দুহিতুর্যাদ্ দূষণং তচ্ছ্রুতং যেন স বাণঃ অত এব প্রব্যথিতঃ ত্বরাযুক্তঃ কন্যকাগৃহং প্রাপ্য যদূদ্বহমনিরুদ্ধং দদর্শ ॥ ৩০ ॥

কথম্ভূতম্? কামস্য প্রদ্যুম্নস্যাত্মনো দেহাজ্জাতমত এব ভুবনৈকসুন্দরং কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা স্মিতযুক্তেনাবলোকেন চ মণ্ডিতম্ আননং যস্য তম্ ॥ ৩১ ॥

অভিনৃম্ণয়া সর্ব্বতো মঙ্গলয়া প্রিয়য়া সহ অক্ষৈর্দীব্যন্তং ক্রীড়ন্তং তস্যাঃ অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং মধুমল্লিকা বসন্তভবমল্লিকা-জাতিয়াশ্রিতাং স্রজং বাহ্বোর্ম্মধ্যে বক্ষসি দধানং তস্যা অগ্রে পুরতঃ অত্র সন্নিধিরার্থঃ আলক্ষ্যাবলোক্য বিস্মিতো বভূব ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

মধুমল্লিকা শতদলমল্লিকাজাতিবিশেষঃ ॥ ৩২। ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তর্হি কঃ সমায়াতীতি শঙ্কায়ামাহুঃ—অনপায়িভিরিতি। অতো বিবাহং ব্যাবর্ত্তয়ন্তি—কন্যায়া ইতি। অনেন তর্কিতস্য অর্থস্য যুক্ত্যা বাচোপ্যুক্তঃ অত এব দূষণং লক্ষয়ামঃ ন বিদ্মহে চ অন্যথা নির্দ্ধারেঽপি তে হন্তব্যাঃ স্যুঃ ॥ ২৯ ॥

ততো নির্দ্ধারার্থং স্বয়ং প্রবৃত্তঃ ইত্যাহ—তত ইতি। প্রকর্ষেণ ব্যথিতঃ শাস্ত্রাদিভ্যোঽপি ত্বত্বরিতঃ কন্যকাগারং প্রাপ্তঃ প্রথমং যদূদ্বহমেব দৃষ্টবান্ সর্ব্বানেব যদূন্ উদ্বহতীতি মহাশূরত্বং মহাকুলোৎপন্নত্বঞ্চ জ্ঞাতবান্ ॥ ৩০ ॥

তদ্দৃষ্টমনিরুদ্ধং বর্ণয়তি—নির্ভয়ত্বায় কামাত্মজমিতি। শ্রীণা মত্তান্তর্হিতার্থায় কামাত্মজত্বমুক্তং ভুবনৈকসুন্দরমিতি সর্ব্বেষামেব মোহকং শ্যামং পিশঙ্গবাসমিতি ভগবৎসারূপ্যেণ ভগবদীয়ত্বং জ্ঞাপিতম্ অম্বুজেক্ষণমিতি দৃষ্ট্যৈব সর্ব্বাহ্লাদকত্বং বৃহদ্ভুজমিতি ভোগযোগ্যতা বীরত্বঞ্চ স্বভাবতোঽপ্যয়ং মহানিতি কুণ্ডলকুন্তলৈর্ম্মণ্ডিতমাননং যস্যেত্যুক্তং স্মিতাবলোকেনেতি মনোহরস্বভাব উক্তঃ অনেন সর্ব্বলক্ষণসম্পূর্ণোঽয়ং বর ইত্যুক্তম্ ॥ ৩১ ॥

তস্য চৌর্য্যেণ ব্যভিচারসম্বন্ধং নিবারয়তি—যথা কৃতবিবাহৌ স্ত্রীপুরুষাবক্ষৈঃ ক্রীড়তঃ এবং প্রিয়য়া সহ তদেকনিষ্ঠয়া অক্ষৈর্দীব্যন্তং সা চ ক্রীড়া ন ক্রীড়ার্থা কিন্তু রসপোষিকেত্যাহ—অভিনৃম্ণয়েতি। অভিতঃ তৃষ্ণা যস্যাঃ সর্ব্বতঃ সম্বন্ধং বাঞ্ছতীতি অভিনৃম্ণয়া বা সম্ভোগনিতান্ততৃপ্তয়া অভিনৃম্ণয়া বা নৃম্ণামিতি প্রকাশনামবৈদিকশব্দো নৃম্ণয়া নৃম্ণমিত্যত্র প্রসিদ্ধং প্রকাশমানমিত্যর্থঃ। অভিতঃ প্রকাশমানয়া নতু সঙ্কোচেন কেনচিদপ্যংশেন স্থিতয়া তৎসম্বন্ধ এব ক্রীড়তীতি সর্ব্বসন্দেহনিবৃত্ত্যর্থমাহ—তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রজমিতি। তস্য অঙ্গসঙ্গেন যৎ কুচকুঙ্কুমং স্রজি সম্বদ্ধং তাদৃশীং স্রজং বাহ্বোর্ম্মধ্যে দধানম্ অত্যান্তরসালসময়ে দৃষ্টবানিতি মধুযুক্তা যা মল্লিকা তয়া শ্রিতাং স্রজমিতি তত্র ভ্রমরাদিসম্বন্ধো নিরূপিতঃ গন্ধেন রূপেণ চ মল্লিকা রসপোষিকা তস্যৈবাগ্রেঽপ্যাসীনং বাণেঽপ্যাগতে তথৈবাসীনমিত্যর্থঃ। যস্যাগ্র আসীনমিতি বক্তব্যে তস্য তথা বিচারো ন জাত ইতি তত্র এবাহ—তস্যাগ্রেঽপ্যাসীনমিতি অত এব বিস্মিতঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অনপায়িভিঃ অপায়ঃ অপসর্পণং প্রমাদো বা তদ্রহিতৈঃ দুষ্প্রেক্ষ্যায়া ইতি পাঠে দুষ্টা যা যোগিনী প্রেষ্যা সখী যস্যা তস্যা পুম্ভির্দূষণং পুঞ্জাত্যা দূষণং ন বিদ্মঃ অনুমীয়মানমপি প্রত্যক্ষীকর্ত্তুং ন শক্নুম ইত্যর্থঃ। "জাত্যাখ্যায়ামেকস্মিন্ বহুবচনমন্যতরস্যাম" ইতি বহুবচনম্ ॥ ২৯—৩১ ॥

অভিনৃম্ণয়া পরমমঙ্গলয়া তস্যা অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং তাং স্রজম্ অংসাভ্যাং সকাশাৎ স্খলিতাং বাহ্বোর্দ্দধানং যদ্বা বাহ্বোর্ব্বাহুশিরসোঃ স্কন্ধয়োরিত্যর্থঃ। মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকা তদাশ্রিতাং তস্যা উষায়া অগ্রে সন্নিধিরার্থঃ অহো মহাসাহসিনোঽস্য তাবদপি ধার্ষ্ট্যমিতি বিস্মিতঃ ॥ ৩২ ॥

স তং প্রবিষ্টং বৃতমাততায়িভির্ভটৈরনেকৈরবলোক্য মাধবঃ।
উদ্যম্য মৌর্ব্বং পরিঘং ব্যবস্থিতো যথান্তকো দণ্ডধরো জিঘাংসয়া ॥ ৩৩ ॥
জিঘৃক্ষয়া তান্ পরিতঃ প্রসর্পতঃ শুনো যথা সূকরযূথপোঽহনৎ।
তে হন্যমানা ভবনাদ্বিনির্গতা নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বেষামপরাধং পরিহরন্ত আহুঃ—অনপায়িভিরিতি। অপসর্পণ রহিতৈঃ পুংভির্দুষ্প্রেক্ষায়া অপি দূষণং ন বিদ্মঃ অনুমীয়মানমপি তৎপ্রত্যক্ষীকর্ত্তুং ন শক্নুম ইত্যর্থঃ। দুষ্প্রেষ্যায়া ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। দুহিতায়াশ্চিত্রলেখায়া হেতোরিদং ভাবীত্যাশয়ঃ ॥ ২৯। ৩০ ॥

কামেতি যুগ্মকম্। অভিনৃম্ণয়া মঙ্গলরূপয়া তস্যা অঙ্গসঙ্গাৎ স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং তাং স্রজং বাহ্বোর্ব্বাহুমুর্দ্ধোর্দ্দধানং মধুর্ব্বসন্তস্তৎসম্বন্ধিনী মল্লিকা তদাশ্রিতাং তস্যা অগ্রে ইত্যত্র সন্ধিরার্ষঃ বিস্মিত ইতি অতিসাহসিকোঽয়মিতি বিস্ময়ং গতঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনপায়িভিরিতি। পুংভী রাজপুরুষৈঃ অনপায়িভিরনপসর্পদ্ভিরস্মাভিঃ দ্বারপালৈঃ গুপ্তায়াঃ সামীপ্যেন প্রেক্ষিতুমশক্যায়াঃ ন জানীমঃ ॥ ২৯—৩১ ॥

অভিনৃম্ণয়া সর্ব্বমঙ্গলয়া সহ অক্ষৈর্দীব্যন্তং তস্যাঃ অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং তাং মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকা তদাশ্রিতাং বাহ্বোর্ম্মধ্যে দধানং তস্যাগ্রে ইত্যত্র সন্ধিরার্ষঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে প্রভো! অপ্রমত্ত আমাদিগের কর্ত্তৃক কন্যান্তঃপুরে রক্ষিতা পুরুষগণের দুষ্প্রেক্ষণীয়া আপনার দুহিতার দোষ কেন হইল তাহা আমরা বুঝিতে পারিতেছি না ॥ ২৯ ॥

অনন্তর বাণনৃপতি দুহিতার দোষের বিষয় শ্রবণ পূর্ব্বক অতিশয় ব্যথিত হৃদয়ে ত্বরিতপদে কন্যার গৃহে ধীরে ধীরে গূঢ়ভাবে গমন করিয়া তথায় যাদবশ্রেষ্ঠ অনিরুদ্ধকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৩০ ॥

আর বাণনৃপতি—ভুবনৈকসুন্দর, শ্যামবর্ণ, পী[illegible]ধারী, পদ্মপলাশলোচন, আজানুলম্বিতবাহু, কুণ্ডলদ্বয় ও কুন্তলকান্তিতে এবং মধুরহাস্যাবলোকনে শোভিতমুখ সর্ব্ব মঙ্গলা প্রিয়া উষার সহিত অক্ষক্রীড়াকারী, বক্ষঃস্থলে মধুমল্লিকা কুসুমনির্ম্মিত ও উষার অঙ্গ সঙ্গে স্তনকুঙ্কুমযুক্ত মালাধারী এবং উষার সমীপে উপবিষ্ট সেই প্রদ্যুম্ননন্দন অনিরুদ্ধকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ৩১ - ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সঃ মাধবঃ (মধুবংশজঃ অনিরুদ্ধঃ) অনেকৈঃ আততায়িভিঃ ভটৈঃ বৃতং প্রবিষ্টং তং (বাণং) অবলোক্য (দৃষ্ট্বা) জিঘাংসয়া (হন্তুমিচ্ছয়া) মৌর্ব্বং (মুরুলৌহনির্ম্মিতং) পরিঘং উদ্যম্য দণ্ডধরঃ অন্তকঃ যথা (ইব) ব্যবস্থিতঃ ॥ ৩৩ ॥

শূকরযূথপঃ শুনঃ যথা (ইব, অনিরুদ্ধঃ) জিঘৃক্ষয়া (গ্রহীতুমিচ্ছয়া) পরিতঃ প্রসর্পতঃ তান্ (ভটান্) অহনৎ (পরিঘাস্ত্রেণ তাড়িতবান্) হন্যমানাঃ নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ তে (ভটাঃ) ভবনাৎ বিনির্গতাঃ (বহির্গতাঃ সন্তঃ) প্রদুদ্রুবুঃ (পলায়িতাঃ) ॥ ৩৪ ॥

তং নাগপাশৈর্ব্বলিনন্দনো বলী ঘ্নন্তং স্বসৈন্যং কুপিতো ববন্ধ হ।
উষা ভৃশং শোকবিষাদবিহ্বলা বদ্ধং নিশম্যাশ্রুকলাক্ষ্যরৌৎসীৎ (১)॥ ৩৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

উত্তরার্দ্ধে অনিরুদ্ধবন্ধোনাম

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬২॥

বলী (বলবান্) বলিনন্দনঃ (বলিসুতঃ বাণঃ) কুপিতঃ (কুপিতঃ সন্) স্বসৈন্যং ঘ্নন্তং তং (অনিরুদ্ধং) নাগপাশৈঃ ববন্ধ হ। উষা বদ্ধং (অনিরুদ্ধং নাগপাশৈঃ সংযুতং নিশম্য (শ্রুত্বা) শোকবিষাদবিহ্বলা (শোকবিষাদাভ্যাং বিহ্বলা অবশা) অশ্রুকলাক্ষী (অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবঃ যয়োস্তে অক্ষিণী যস্যাঃ তথোক্তা চ সতী) ভৃশং অরৌৎসীৎ (রুরোদ)॥ ৩৫॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃতা

দ্বিষষ্টিতমধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আততায়িভিরুদ্যতশস্ত্রৈঃ মাধবোঽনিরুদ্ধঃ মৌর্ব্বং মুরুলোঽৎ-বিশেষস্তন্নির্ম্মিতম্॥ ৩৩—৩৪॥

শোকবিষাদাভ্যাং বিহ্বলা অবশা অশ্রূণাং কলা বিন্দবো যয়োস্তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা॥ ৩৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স দীব্যন্ কিম্বা অনির্ব্বচনীয়বীর্য্যঃ যতো মাধবঃ মধুকুলোদ্ভবঃ তং বাণং ভটৈর্বীরৈঃ জিঘাংসয়া বিশেষেণ মহাঘোরত্বেন পরমোৎসাহাদিনা চাবস্থিতোঽবজ্ঞাপূর্ব্বকমতিষ্ঠৎ তত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ যথেতি॥ ৩৩॥

জিঘৃক্ষয়া অন্তঃপুরপ্রবেশাদিবার্ত্তাপেক্ষয়া কিম্বা শ্রীহরিবংশোক্তকুম্ভাণ্ডবাক্যাপেক্ষয়াপহরণেচ্ছৈব নতু জিঘাংসা তয়া অহনৎ পরিঘেণ প্রহৃতবান্ শূকরযূথপো মহাবরাহঃ 'সোঽপি যথাত্মনো জিঘৃক্ষয়া পরিতঃ প্রসর্পতঃ শুনো হন্তি তদ্বৎ ভবনাৎ উষায়াঃ কন্যাগারাদ্বা নিঃশেষেণ ভিন্নাঃ কেষাঞ্চিন্মূর্দ্ধানঃ কেষাঞ্চিদুরবঃ কেষাঞ্চিচ্চ ভুজা যেষাং তে অত এব প্রকর্ষেণ দুদ্রুবুঃ॥ ৩৪॥

বলিনন্দনত্বাদেব বলী পাঠান্তরে বলিনমিতি শ্রীহরিবংশোক্তশক্তিপ্রহারাদিনা বাণনির্জ্জয়াৎ নাগপাশৈরিতি সাক্ষাৎ-যুদ্ধাশক্ত্যা কুম্ভাণ্ডবচনেন মায়য়া সর্পাস্ত্রৈর্ব্ববন্ধেতি জ্ঞেয়ং হ খেদে তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"যুধ্যমানো যথাশক্তি যদা বীরেণ নির্জ্জিতঃ।
মায়য়া যুযুধে তেন স তদা মন্ত্রচোদিতঃ॥ ইতি

নিশম্য শ্রুত্বেতি কন্যাগারাদ্বহির্যুদ্ধাৎ কিম্বা নিশাম্যেতি পাঠঃ। তথা চ হরিবংশে "নাগৈর্ব্বিবেষ্টিতং দৃষ্ট্বা উষা প্রাহ্যমিমাতুরা" ইত্যাদি তদ্বিস্তারশ্চ তত এব জ্ঞেয়ঃ॥ ৩৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬২॥

---

(১) আরৌদিষীৎ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইত্যাদি সার্দ্ধমেকাদ্বয়ম্। স মাধবো মধুবংশপ্রভবোঽনিরুদ্ধঃ অত এব আততায়িভিরুদ্যতায়ুধৈর্ভটৈঃ পরিবৃতং তং বাণমবলোক্য যথা দণ্ডধরোঽন্তকস্তদ্বৎ জিঘাংসয়া তত্র ব্যবস্থিতঃ লোহময়ং পরিঘমুদ্যম্য গৃহীতুমিচ্ছয়া পরিতঃ প্রসর্পতস্তানাততায়িনঃ অঙনং জঘান যথা সূকরাণাং যূথং পাতীতি তথা সূকরশ্রেষ্ঠঃ শুনো হন্তি তদ্বৎ। ত ইতি। তে আততায়িনঃ নির্ভিন্নাঃ মূর্দ্ধাদয়ো যেষাং তেঽত এব গৃহাদ্বিনির্গতা দুদ্রুবুঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

তমিতি। বলী বলবান্ বলিনন্দনো বাণঃ স্বসৈন্যং ধ্নন্তং তমনিরুদ্ধং কুপিতো নাগপাশৈর্ব্ববন্ধ শোকবিষাদাভ্যাং বাষ্পাক্ত্যাস্তরদুঃখাভ্যাং বিহ্বলা অবশা অশ্রূণাং কলা বিন্দবো যয়োস্তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা রুরোদ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

অনিরুদ্ধস্য বন্ধঃ শ্রীকৃষ্ণসন্দর্ভে ব্যাখ্যাতঃ বলিনন্দনঃ বিরোধলক্ষণায়াঃ তস্য দুঃখদঃ পুত্র ইত্যর্থঃ। বলীতি শ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়া ইদানীং বিপর্য্যয়াদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো যুদ্ধার্থং তদীয়া অসহমানাঃ প্রবৃত্তা ইত্যাহ—স তং প্রবিষ্টমিতি। অন্তঃপ্রবিষ্টং তং খণ্ডরম্ আততায়িভির্বৃতমিতি শস্ত্রপাণিভিঃ সহ সমাগচ্ছন্তং মারয়িষ্যতীতি নি[illegible] মধুবংশোৎপন্নঃ অন্যেষামপি স্বসম্বন্ধেন মদং জয়তি কিংপুনঃ স্বস্য সাক্ষাদতো যুদ্ধার্থে একাকী প্রবৃত্ত ইত্যাহ—উদ্যম্য মৌর্ব্বং পরিঘমিতি। লোহবদ্ধং তৃণবিশেষবদ্ধং বা মৌর্ব্বী কাচিৎ তৃণজাতির্লোহজাতির্ব্বা বিশেষেণ অবস্থিতঃ সর্ব্বথা নিকটগমনে প্রাণান্ গ্রহীষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থমাহ—যথান্তকো দণ্ডধর ইতি। জিঘাংসয়া ব্যবস্থিত ইতি স্বরূপেণ ভয়ানকত্বং নিবারিতম্ ॥ ৩৩ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—জিঘৃক্ষয়েতি। ধর্ত্তব্য এবায়ং নতু হন্তব্য ইতি পরিতঃ সমাগতাঃ ততঃ স্বয়মপি তান্ পরিতঃ প্রসর্পতঃ অহরৎ হৃতবান্ দূরে নীতবান্ অতনয়া যথা দক্ষৈঃ নিকটে গত্বা শুনো হন্তি নতু কেনচিৎ পরাভূতঃ দূরাদেব তেষাং শব্দাঃ নতু নিকটে সমাগন্তুং শক্তাঃ। ততো যজ্জাতং তদাহ—নিহন্যমানা ইতি। নিতরাং ভিন্না মূর্দ্ধানঃ উরবো বাহবশ্চ যেষামিতি হননাসহনে হেতুঃ অতঃ প্রথমং সঙ্কীর্ণত্বাৎ ভবনাৎ বিনির্গতাঃ পুনস্তত্রাপি নিহন্যমানাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥ ৩৪ ॥

তেষু নিবৃত্তেষু অলৌকিকপ্রকারেণ তং নিগৃহীতবান্ ইত্যাহ—নাগপাশৈরিতি। বলিনন্দন ইতি পিতুর্বৈরাৎ বন্ধনং কৃতবান্ নাগপাশাঃ অবস্থাবিশেষে ভগবতোঽপি তথাত্বং সম্পাদয়ন্তি কিমুত তদংশানাং ততোঽনিরুদ্ধাবন্ধী দৈবেন বলেন বন্ধনে হেতুত্বমপ্যাহ—ধ্নন্তং স্বসৈন্যমিতি। যদি ন মারয়েৎ

তদা জিজ্ঞাসাং কৃত্বা পশ্চাত্তথা অযুক্তত্বং নাস্তীতি স্বতো মহাদেবং বা দৃষ্ট্বা বিবাহবদনুমোদনং কুর্য্যাৎ অতঃ স্বদৌহিত্রং প্রাপ্স্যতীতি জামাতা ভবতীতি বিনিশ্চিত্য বন্ধনমেব কৃতবান্ তত্র বন্ধনং নিশম্য ভর্ত্তৃত্বে সন্দেহাভাবাদশ্রুকলাক্ষী সতী স্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়ন্তী অরোদীৎ অনেন হন্ত জারত্বমপহৃতম্॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়বিবরণম (১৩) ॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মাধবোঽনিরুদ্ধঃ মুর্ব্বা লোহবিশেষস্তন্নির্ম্মিতম্। ৩৩—৩৪ ॥

অশ্রুধরে কুঙ্কুমী যস্যাঃ সা কলিবলী কামধেনু অরোৎসীদিত্যার্যম অরোদীদিত্যর্থঃ। ৩৫ ॥

বাণীনামস্তুরাত্মানং শ্বেতদ্বীপেশমংশতঃ।
বাণোঽবধ্যাৎ প্রকোলীপাশক্তিরেবাত্র কারণম ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বিষষ্টিতম এতস্মিন্ দশমেঽজনি সঙ্গতঃ। ৬২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মাধবোঽনিরুদ্ধঃ মুর্ব্বা লোহবিশেষস্তন্নির্ম্মিতং পরিঘম্ ॥৩৩॥

জিঘৃক্ষয়া ন তু জিঘাংসয়া ভুবনাৎ কন্যায়া মন্দিরাৎ ॥ ৩৪ ॥

বলের্নন্দনঃ পুত্রঃ অরোৎসীদত্যার্যম্। অরোদী দত্যর্থঃ নম্বনিরুদ্ধস্য পরেশস্য বাণেন বরাকেন কথং বন্ধনমিতি চেৎ তদংশশ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়ৈব শম্বরেণ প্রদ্যুম্নহরণাবদিতি গৃহাণ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ। ৬২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ মৌর্ব্বং লোহবিশেষনির্ম্মিতম্। ৩৩ ॥

জিঘৃক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া ॥ ৩৪ ॥

অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবো যয়োস্তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই মধুবংশজ অনিরুদ্ধ বহু বহু আততায়ী ভটে পরিবৃত ও কন্যান্তঃপুরে প্রবিষ্ট বাণনৃপতিকে অবলোকন করতঃ হননের ইচ্ছায় মুরলৌহনির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উদ্যত করিয়া দণ্ডধর অন্তকের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

শূকরযূথপতি যেমন কুক্কুরকে তাড়না করে সেইরূপ অনিরুদ্ধ—গ্রহণ করিবার ইচ্ছায় ইতস্ততঃ ভ্রমণকারী সেই ভটগণকে তাড়িত করিলেন, আর ভগ্নমান ও নির্ভিন্নমস্তক উরু ও ভুজবিশিষ্ট ভটগণ ভবন হইতে বহির্গত হইয়া পলায়ন করিল ॥ ৩৪ ॥

বলবান্ বলিনন্দন বাণনৃপতি কুপিত হইয়া স্বীয় সৈন্য হননকারী অনিরুদ্ধকে নাগপাশ দ্বারা বন্ধন করিলেন। উষা—"অনিরুদ্ধ নাগপাশে বদ্ধ হইয়াছেন" শ্রবণ করতঃ শোক ও বিষাদে বিহ্বলা হইয়া অশ্রুপূর্ণনেত্রে অতিশয় রোদন করিতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত। ৬২ ।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

অপশ্যতাঞ্চানিরুদ্ধং তদ্বন্ধূনাঞ্চ ভারত!।
চত্বারো বার্ষিকা মাসা ব্যতীয়ুরনুশোচতাম্ ॥ ১ ॥
নারদাত্তদুপাকর্ণ্য বার্ত্তাং বদ্ধস্য কর্ম্ম চ।
প্রযযুঃ শোণিতপুরং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ ॥ ২ ॥
প্রদ্যুম্নো যুযুধানশ্চ গদঃ সাম্বোঽথ সারণঃ।
নন্দোপনন্দভদ্রাদ্যা রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ ॥ ৩ ॥
অক্ষৌহিণীভির্দ্বাদশভিঃ সমেতাঃ সর্ব্বতো দিশম্।
রুরুধুর্ব্বাণনগরং সমন্তাৎ সাত্বতর্ষভাঃ ॥ ৪ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ।

ভারত! (হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ!) অনিরুদ্ধং অপশ্যতাং অনুশোচতাং চ তদ্বন্ধূনাং (তস্য অনিরুদ্ধস্য বন্ধূনাং) চ (চকারাৎ দাসদাস্যাদীনাং) বার্ষিকাঃ চত্বারঃ মাসাঃ ব্যতীয়ুঃ (অতিক্রান্তাঃ) ॥ ১ ॥

কৃষ্ণদেবতাঃ বৃষ্ণয়ঃ (যাদবাঃ) নারদাৎ বদ্ধস্য তৎ (তস্য অনিরুদ্ধস্য "ষষ্ঠ্যা লুক্ ছান্দসঃ") বার্ত্তাং কর্ম্ম (যুদ্ধাদিকং) চ উপাকর্ণ্য শোণিতপুরং প্রযযুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ২ ॥

প্রদ্যুম্নঃ যুযুধানঃ (সাত্যকিঃ) গদঃ সাম্বঃ অথ সারণঃ নন্দোপনন্দভদ্রাদ্যাঃ রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ সাত্বতর্ষভাঃ দ্বাদশভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সমেতাঃ (সন্তঃ) সর্ব্বতোদিশং সমন্তাৎ বাণনগরং রুরুধুঃ। ৩—৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ত্রিযুক্‌ষষ্টিতমে চাত্র বাণযাদবসঙ্গরে।
স্তুতির্জ্বরেণ রুদ্রেণ বাণবাহুভিদো হরেঃ ॥

॥ ১ ॥ কর্ম্ম চ যুদ্ধাদিকম্ ॥ ২ ॥ রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিন ইতি তৌ পুরতো নির্গতাবিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥ সর্ব্বতোদিশমিত্যস্যোত্তরেণান্বয়ঃ। ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী।

স্বর্থে চশব্দঃ ভিন্নোপক্রমাৎ কিম্বা অপ্যর্থে অপশ্যতামপি তস্য বন্ধূনাং সর্ব্বযাদবানাং চকারাদ্দাসদাস্যাদীনাঞ্চ অনু নিরন্তরং শোচতাং সতাং বিশেষেণ অতীয়ুঃ মার্গমাসাবধ্যোঽভূদিত্যর্থঃ। বৈশাখশুক্লদ্বাদশীরাত্রাবুষায়াঃ স্বপ্নানন্তরং "সপ্তরাত্রেণ তে ভীরু! দর্শয়িষ্যাম্যহং প্রিয়ম্" ইতি শ্রীহরিবংশোক্তচিত্রলেখাবাক্যানুসারেণ জ্যৈষ্ঠপ্রথমে হ্যনিরুদ্ধহরণাৎ ষণ্মাসেষ্বতীতেষ্বপি চত্বারো মাসা ইতি প্রাবৃষি যুদ্ধোদ্যমাদ্যসম্ভবাৎ কিম্বা শ্রীভগবদিচ্ছয়া বাণানিরুদ্ধয়োর্যুদ্ধাপেক্ষয়া বিলম্বনাৎ অতো বার্ষিকা অপীত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীবাদরায়ণিমতে বর্ষারম্ভ এব তদ্ধরণাদিতি দিক্। শ্রীভগবতি সাক্ষাত্তত্রৈব বিরাজমানেঽপ্যনিরুদ্ধবৃত্তাজ্ঞানাদিনানুশোচনাদ্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধয়তি—

ভায়ন্তেতি। যথা যৎপূর্ব্বজভারতকুলযুদ্ধাদাবভিমন্যুপতনাদাবপ্যজ্ঞবত্তস্য চেষ্টিতং তথেতি ভাবঃ॥ ১॥

তত্তদা তত্তেতি বা উপ সমীপে আকর্ণ্য গুরুত্বেন কর্ণে কথনাৎ সর্ব্বজ্ঞশিরোমণিনা শ্রীভগবতা স্বয়ং তদপ্রতিপাদনস্য সমুদ্রকোটিগম্ভীরস্বভাবত্বেন লৌকিকলীলাপেক্ষয়া বা শ্রীনারদপ্রতিষ্ঠার্থং বা এবমগ্রেঽপি জ্ঞেয়ং প্রকর্ষেণ মহোদ্যমাদিনা যযুঃ যতঃ কৃষ্ণঃ সাক্ষাদ্ভগবানেব দেবতা ইষ্টদেবো যেষাং তে তদাদেশাদিতি কিম্বা তৎপ্রসাদেন সর্ব্বসম্পত্তিসদ্ভাবাদিতি ভাবঃ॥ ২॥

অথ অপি যুদ্ধাদাবষ্ট প্রসিদ্ধাঃ সারণোঽপি যথা সাম্বস্তানন্তবম্ ইতি রামকৃষ্ণানুযানে তেষাং ক্রম উক্তঃ। নন্দাদয়ঃ পার্ষদপ্রবরা যাদববিশেষাঃ আদ্যশব্দেন কৃতবর্ম্মাদয়ো যদুবীরাঃ যথা নন্দো গোপেন্দ্রঃ উপনন্দস্তদ্ভ্রাতা ভদ্রো ভদ্রসেনো গোপসেনানিধ্যক্ষঃ আদ্যশব্দাৎ শ্রীদামাদয়ঃ প্রারম্ভেষাং শ্রীকৃষ্ণস্নেহেন দ্বারকায়ামেব নিবাসাৎ সদা প্রয়াণাদ্বা কিম্বা শ্রীরুদ্রেণ সহ শ্রীকৃষ্ণস্য যুদ্ধশঙ্কয়া স্নেহভরেণ দ্রুতং ব্রজাত্তদানীমেবাগমনাৎ ততশ্চাথশব্দস্যাত্রৈবান্বয়ঃ নন্দাদ্যা অপি প্রদ্যুম্নাদীনাঞ্চ রামকৃষ্ণানুগমনে যথাপূর্ব্বমগ্রান্বং রামস্যাদাবুক্তিঃ অগ্রজত্বাৎ কিম্বা স্নেহভরেণানুজস্যাগ্রে প্রয়াণাৎ ইতি সর্ব্বেষাং রমণাদ্রামঃ স্নেহেনাকর্ষণাচ্চ কৃষ্ণ ইতি। ৩॥

সমেতাঃ স্নেহেনান্যোঽন্যং মিলিতাঃ সন্তঃ সমন্তাৎ নৈরন্তর্য্যেণেত্যর্থঃ। যতঃ সাত্বতেষু যাদবেষু ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ পক্ষান্তরোক্ত গোপেন্দ্রাদীনাং সত্ত্বাবেঽপি সাত্বতর্ষভা ইত্যুক্তিঃ ছত্রিণো গচ্ছন্তীতি ন্যায়াৎ কিম্বা স্কন্দোক্তপ্রামাণ্যেন যাদবৈরভিন্নতয়া তেষামপি যাদবত্বাৎ যদ্বা সাত্বতা ভগবদ্ভক্তাস্তেষু ঋষভাঃ॥ ৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথানিরুদ্ধাদর্শনজব্যথানাং ক্রমেণ নারদাচ্ছ্রুতবার্ত্তানাং প্রাপ্তশোণিতপুরাণাং যদূনাং বাণেন সহ সংগ্রামং বর্ণয়তি ত্রিষষ্টিতমেন— অপশ্যতামিতি। অনিরুদ্ধমপশ্যতাং তস্যানিরুদ্ধস্য বন্ধূনাম্ অনুশোচতাং সতাং বার্ষিকাঃ আষাঢ়াদ্যাশ্বিনান্তাশ্চত্বারো মাসাঃ ব্যতীয়ুরতিক্রান্তাঃ॥ ১॥

নারদাদিতি। এতস্যানিরুদ্ধস্য বার্ত্তাং বন্ধনাৎ পূর্ব্বং তস্য কর্ম্ম চ শ্রুত্বা কৃষ্ণেন পালিতাঃ কৃষ্ণসহিতা ইত্যর্থঃ। বৃষ্ণয়ো যাদবাঃ॥ ২॥

বৃষ্ণীনেব প্রধানানাহ—প্রদ্যুম্ন ইতি। এতে সর্ব্বে রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিন ইতি তথাভূতা যযুঃ॥ ৩॥

অক্ষৌহিণীভিরিতি সমেতাঃ সহিতাঃ॥ ৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বার্ষিকাশ্চত্বারো মাসা অপীত্যর্থঃ। বৈশাখশুক্লাদশ্যাং তস্যাং স্বপ্নদর্শনমিতি শ্রীহরিবংশে॥ ১॥

তৎ তস্য ভগবানিতি স্বয়ং সর্ব্বজ্ঞত্বাত্তন্মহিমঞ্চ এব বাণস্যাংশ্চ প্রতি স্বপরাভবেন তন্মহিমানং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ॥ ২—২৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

চতুর্দ্দশে তু বিজয়ঃ শিবাদীনাং নিরূপ্যতে।
নিরোধো রাজসঃ পূর্ণঃ ভবিষ্যতি যতঃ ফলে॥
ভক্তবৎসলতা দৃষ্টা ন নিরোধঃ কচিত্তথা।
অতোঽস্তনাশশঙ্কাপি ভজনান্তরবাধিকা॥
ন বাধতে হরিঃ কাপি বিরুদ্ধোঽপি কথঞ্চন।
অক্লিষ্টত্বায় তু হরেরুপেক্ষাত্র নিরূপ্যতে॥
প্রদ্যুম্নবত্তু তস্যাপি নয়নেঽপ্যরণং নহি।

অত্রাপি নারদঃ প্রোক্তঃ প্রমাণং চিন্তনাধিকে ॥
সর্ব্বভাবেন যুদ্ধায় জরাপাখ্যানমুচ্যতে।
তামসস্তু জরোঽত্রৈব সমুৎপন্নস্তথোত্তমঃ ॥
শীতরোগৌ পৃথক্ পূর্ব্বমুৎপন্নৌ মিলিতৌ ন হি।
অতো হি ভগবানত্র মেলয়ামাস সর্ব্বথা ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে বন্ধনমুক্তম্ এবং শোণিতপুরকথায়াং জাতায়াং দ্বারকাকথা বক্তব্যেতি হেতুত্বেন পূর্ব্বোক্তাং কথামাহ—অপশ্যতাং চানিরুদ্ধমিতি। চকারেণ গমনপ্রকারজ্ঞানাদয়ঃ সংগৃহীতাঃ অনিরুদ্ধোঽপি চেন্নিরুদ্ধঃ তদা সর্ব্বমন্যথা ভবিষ্যতীতি শোকঃ তৎবন্ধুনাঞ্চকারাদন্যেষাং ভারতেতি বিশ্বাসার্থং তূষ্ণীংভাবে হেতুঃ চত্বারো বার্ষিকা মাসা ব্যতীয়ুরিতি বর্ষায়াং যুদ্ধাদিগমনং বাধিতমিতি অনুশোচতামিত্যন্তঃ তদেকপরত্বম্ অপ্রসিদ্ধত্বাল্লৌকিকপ্রকারেণ ন প্রমাণং সিদ্ধমিত্যন্বেষণেঽপি নোপলব্ধিঃ ॥ ১ ॥

অতো নারদবাক্যাৎ বৈষ্ণবপ্রীত্যর্থং কলহার্থমুদ্যতা ইত্যাহ—নারদাদিতি। তদ্বৃত্তান্তঃ ফলিতং বন্ধনং বা বার্ত্তাম্ আদিতঃ কথাং বদ্ধস্য বার্ত্তাং কর্ম্ম চ তৎকন্যয়া সহ রমণঞ্চকারাৎ যুদ্ধঞ্চ ততঃ শোণিতপুরং প্রযযুঃ যুদ্ধার্থম্। ননু মহাদেবাধিষ্ঠিতং তৎ অতস্তদ্বিরোধসম্ভবাৎ কথং গতা যাদবা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণদেবতা ইতি। কৃষ্ণ এব দেবতা যেষাম্ অনেন সামর্থ্যমপি দ্যোতিতম্ ॥ ২ ॥

লৌকিকং সামর্থ্যং বক্তুং মহতাং নামানি গৃহ্লাতি—প্রদ্যুম্ন ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ গদো বলভ্রাতা সাম্বঃ ভগবৎপুত্রঃ এতে মহারথাশ্চত্বারঃ মুখ্যা গণিতাঃ অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ প্রকীর্ণকান্ গণয়তি—অপেতি। চকারাৎ তদীয়াঃ সারণাদয়ো ভগবদ্ভ্রাতরঃ তেঽপি চত্বারো গণিতাঃ এবমষ্টবিধা আধিভূতা যেষাং মুখ্যানাং গৌণানাঞ্চ সর্ব্ব এব রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ নতুউদ্ধতাঃ স্বতন্ত্রা বা উভয়োগ্রহণং সম্পূর্ণশক্ত্যর্থং তেষাং স্বাভাবিকং বলং দ্বাদশাক্ষৌহিণীযুতং সমেত্য মিলিতাঃ অন্যোন্যবৈমনস্যং পরিত্যজ্য সর্ব্বতোদিশং রুরুধুঃ বাণনগরমিতি প্রসিদ্ধং সমন্তাদিতি ন কচিৎ সেবনায়াঃ বিচ্ছেদঃ সাত্বতর্ষভা ইতি ন তেষাং কচিদ্ভয়মিতি সূচিতম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ত্রিতাভ্যাং জরক্রান্তাভ্যাং সংস্তুতো বাণবাহুভিৎ।
সনপ্তৃকঃ পুরীং প্রাগাৎ ত্রিযুক্ষষ্টিতমে হরিঃ ॥

জ্যৈষ্ঠাদিষণ্মাসেষ্বপি ব্যতীতেষু চত্বারো বার্ষিকা ইতি বার্ষিকা অপীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥
তত্তস্যানিরুদ্ধস্য কর্ম্ম চ যুদ্ধাদিকম্ ॥ ২—৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্রয়ঃষষ্টিতমে কৃষ্ণে জরক্রান্তস্ততো জয়ী।
সনপ্তৃকঃ পুরীং প্রাপ্তো হর্ষয়ন্নিতি বর্ণ্যতে ॥

চত্বর্থে ভিন্নোপক্রমাৎ ব্যতীয়ুরিতি মার্গশীর্ষারম্ভোঽভূদিত্যর্থঃ বৈশাখশুক্লদ্বাদশীনিশায়ামূষায়াঃ স্বপ্নোত্তর "সপ্তরাত্রেণ তে ভীরু দর্শয়িষ্যামহং প্রিয়ম্" ইতি শ্রীহরিবংশস্থচিত্রলেখোক্ত্যনুসারেণ প্রথমজ্যৈষ্ঠে হ্বনিরুদ্ধহরণাজ্জ্যৈষ্ঠাদিষু ষট্সু মাসেষ্বতীতেষ্বপি চত্বারো বার্ষিকা মাসা ইত্যুক্তিস্তু তেঽপি ব্যতীয়ুরিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥
কর্ম্ম যুদ্ধাদিকম্ ॥ ২ ॥
নন্দাদয়ঃ প্রার্ষদপ্রবরা যাদববিশেষাঃ ॥ ৩—৫ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনিরুদ্ধনিরোধানন্তরং বাণযাদবযুদ্ধজরকৃতভগবৎস্তুতিবাণবাহুচ্ছেদনাদিকং যদ্বৃত্তং তদ্বর্ণয়তি—অপশ্যতামিতিত্রিষষ্টিতমেন।১।
তত্তস্যানিরুদ্ধস্য কর্ম্ম যুদ্ধাদিকং বদ্ধস্য বার্ত্তাং কন্যান্তঃপুরে বাসাদিকথাম্ ॥ ২—৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কুরুকুলতিলক! অনিরুদ্ধকে দেখিতে না পাইয়া শোকসন্তপ্ত অনিরুদ্ধের বন্ধু ও দাসদাসী প্রভৃতির বার্ষিক চারিমাসও অতিবাহিত হইল * ॥ ১ ॥

* উষা বৈশাখ মাসের শুক্লাদ্বাদশীতে স্বপ্ন দেখে, জ্যৈষ্ঠের প্রথমে চিত্রলেখা অনিরুদ্ধকে শোণিতপুরে লইয়া আসে শ্রীহরিবংশে উক্ত আছে।

ভজ্যমানপুরোদ্যানপ্রাকারাট্টালগোপুরম্।
প্রেক্ষমাণো রুষাবিষ্টস্তুল্যসৈন্যোঽভিনির্যযৌ ॥ ৫ ॥
বাণার্থং ভগবান্ রুদ্রঃ সসুতঃ প্রমথৈর্বৃতঃ।
আরুহ্য নন্দিবৃষভং যুযুধে রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ৬ ॥
আসীৎ সুতুমুলং যুদ্ধমদ্ভুতং লোমহর্ষণম্।
কৃষ্ণশঙ্করয়ো রাজন্! প্রদ্যুম্নগুহয়োরপি ॥ ৭ ॥
কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণাভ্যাং বলেন সহ সংযুগঃ।
সাম্বস্য বাণপুত্রেণ বাণেন সহ সাত্যকেঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণদৈবত বৃষ্ণিগণ শ্রীনারদমুখে বদ্ধ অনিরুদ্ধের সংবাদ ও যুদ্ধাদির বিষয় শ্রবণ করিয়া শোণিতপুরাভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

আর উহাদিগের মধ্যে প্রদ্যুম্ন, সাত্যকি, গদ, সাম্ব, সারণ, নন্দ, উপানন্দ, ভদ্র প্রভৃতি ও অন্যান্য শ্রীরাম কৃষ্ণানুবর্ত্তি দ্বাদশ [illegible]হিণী সেনায় মিলিত হইয়া বাণনগরের সর্ব্বদিক সর্ব্বতোভাবে প্রতিরোধ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩—৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(বাণঃ) ভজ্যমানপুরোদ্যানপ্রাকারাট্টালগোপুরঃ প্রেক্ষমাণঃ রুষা আবিষ্টঃ তুল্যসৈন্যঃ (দ্বাদশভিঃ অক্ষৌহিণীভিরন্বিতঃ চ সন্) অভিনির্যযৌ (যুদ্ধার্থং পুরাৎ বহির্গতবান্ ইত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

ভগবান্ রুদ্রঃ বাণার্থং (বাণস্য সাহায্যার্থং) সসুতঃ (কার্ত্তিকেয়সহিতঃ) প্রমথৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্) নন্দিবৃষভং আরুহ্য রামকৃষ্ণয়োঃ (শ্রীবলদেবকৃষ্ণাভ্যাং সহ ইত্যর্থঃ) যুযুধে ॥ ৬ ॥

রাজন্! কৃষ্ণশঙ্করয়োঃ প্রদ্যুম্নগুহয়োরপি সুতুমুলং (অত্যন্ত সঙ্কুলং) অদ্ভুতং লোমহর্ষণং যুদ্ধং আসীৎ (অভূৎ) ॥ ৭ ॥

বলেন (বলস্য ইত্যর্থঃ) কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণাভ্যাং সহ, সাম্বস্য বাণপুত্রেণ (বাণসুতেন সহ), সাত্যকেঃ বাণেন সহ সংযুগং (যুদ্ধং আসীৎ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভজ্যমানানি পুরোদ্যানাদীনি যস্যৈকবদ্ভাবঃ অট্টালাঃ প্রাকারাৎ উপরিতনাম্যুন্নতস্থানানি অভিনির্যযৌ বাণঃ ॥ ৫ ॥

সুতঃ স্কন্দস্তৎসহিতৈঃ প্রমথৈর্গণৈঃ রামকৃষ্ণাভ্যাং যুযুধে ॥৬।১২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পুরস্যোদ্যানাদীনাং যথোত্তরমান্তরত্বমুৎকৃষ্টং বা প্রকর্ষেণ চরাদিদ্বারা প্রত্যক্ষত্বেন চ ঈক্ষমাণঃ তুল্যসৈন্যঃ দ্বাদশাক্ষৌহিণীসহিত ইতি তাবত এব তৎসৈন্যস্য সম্ভাবাৎ কিম্বা সৈন্যাধিক্যেঽপি দুর্মদেন সাম্যার্থমন্যত্যাগাৎ অতোঽভিমুখে নির্যযৌ পুরাৎ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ ভক্তবৎসল ইতি ভাবঃ। অতো রুৎ ভক্তানাং দুঃখং দ্রাবয়তীতি রুদ্রঃ অত এব রামকৃষ্ণাভ্যামপি যুযুধে অন্যথা ভক্তোপেক্ষয়া তয়োরেবাপ্রীতেরিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

সুতুমুলং অত্যন্তসঙ্কুলং অতোঽদ্ভুতং লোকাতীতং বিস্ময়াবহং বা অত এব লোমহর্ষণং সর্ব্বাঙ্গেষু পুলকোদ্গমকরম্ এবমাদৌ সামান্যেনোক্ত্বা পশ্চাদ্বিশেষেণ দ্বন্দ্বযুদ্ধমাহ—কৃষ্ণেতি সার্দ্ধেন। তাদৃশযুদ্ধেন কিম্বা শ্রীকৃষ্ণেন সহ শ্রীশঙ্করস্য যুদ্ধেন বিস্ময়াদাহ—হে রাজন্নিতি। যদ্বা রাজমানঃ দ্বন্দ্বশো শোভমানঃ অপ্রতিহতো বা ॥ ৭ ॥

সংবৃতঃ কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণাভ্যাং সহ বলেন বলস্য ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভজ্যমানেতি। ভজ্যমানানাং পুরাদীনাং দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবো যদ্বা বহুব্রীহিরেব পুরমিতি বিশেষাধ্যাহারঃ রুষা আবিষ্টো ব্যাপ্তো বাণস্তৎসৈন্যঃ দ্বাদশাক্ষৌহিণীসৈন্যযুক্তঃ বিনির্গতঃ পুরাদিতিশেষঃ অট্টালাঃ প্রাকারাদ্যুপরিতনাত্যুন্নতস্থানানি ॥ ৫ ॥

বাণার্থমিতি। বাণস্য সহায়ার্থং সম্বৃতঃ স্কন্দেন সহিতঃ নন্দিং নাম বৃষভমারুহ্য রামকৃষ্ণাভ্যাং যুযুধেঽযুধ্যত ॥ ৬ ॥

আসীদিতি। তুমুলং সঙ্কুলং রোমহর্ষণং শৃণ্বতাং পশ্যতাঞ্চ রোমোদ্গমাবহং, কস্য কেন সহেত্যত আহ—কৃষ্ণশঙ্করয়োরিতি সার্দ্ধেন। হে রাজন্! বলেন বলভদ্রেণ সহ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

গতমাত্রং পূর্ব্বমেব তদপরাধস্য সিদ্ধত্বাৎ পরিতো নাশমাকুরিত্যাহ—ভজ্যমানেতি। পুরাণি মধ্যখণ্ডাঃ যথা মহানগরেষু অবান্তরপুরাণি ভবন্তি উদ্যানমুপবনং প্রাকারঃ আবরণম্ অট্টালা সৌধগৃহোপরিভাগাঃ গোপুরং পুরদ্বারম্ এতানি ভজ্যমানানি যস্য নগরস্য ভগবদীয়ৈঃ কৃতং স্বনগরং তথাবিধং দৃষ্ট্বা পৌরুষ্যাপনার্থং তুল্যমেব বলং গৃহীত্বা অভিনির্যযৌ নগরাৎ হীনবলত্বে অপ্রতিষ্ঠা স্যাৎ অধিকবলত্বে পলায়নং সম্ভাব্যেত তন্নিষেধার্থং তুল্যবল এব নির্গতঃ ততো ভ্রান্তঃ স ইতি মত্বা রুদ্রস্তত্র রক্ষকঃ ততঃ কোঽপি ন হতো ভবিষ্যতীতি স্বয়মপ্যত্র পার্ষ্ণিগ্রাহো জাতঃ শিব ইত্যাহ—বাণার্থমিতি। মিথ্যাস্বাভাবায় ভগবত্ত্বং রুদ্র ইতি রুৎ রোগান্ দ্রাবয়তীতি সম্বৃতঃ কার্ত্তিকেয়সহিতঃ তেন সর্ব্বেঽপি দেবাঃ অত্র সমাগতা ইতি বোদ্ধব্যং স হি চমূপতিঃ প্রমথৈর্বৃত ইতি স্বভূতগণাবৃতত্বমুক্তং দৈত্যাস্থানস্য দৈত্যাঃ সংজ্ঞাঃ অনেনৈকত্র ভগবান্ সম্বৎসরাত্মককালসহিতঃ অন্যত্র সর্ব্ব এবেতি বহুবচনপ্রয়োজকত্বং প্রোক্তম্ আরুহ্য নন্দিবৃষভমিতি স্বস্য বৃদ্ধং বলীবর্দ্দমারুহ্য নাট্যমিব কুর্ব্বন্ রামকৃষ্ণয়োর্যুযুধে তাভ্যাং সহ বস্তুতস্তু তয়োরেবাগ্নিম্ ॥ ৫—৬ ॥

ততো যুদ্ধং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্—আসীদিতি। তুমুলমিতি অধিকং নিরন্তরশস্ত্রপাতসহিতং রোমহর্ষণং শ্রুতে রোমাঞ্চো ভবতীতি বিশেষতোঽপ্যাহ—কৃষ্ণশঙ্করয়োরিতি। রাজন্নিতি কদাচিন্মহান্তোঽপি যুদ্ধং কুর্ব্বন্তীতি প্রদ্যুম্নগুহয়োরুভয়োঃ পুত্রয়োঃ ॥ ৭ ॥

কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণৌ দৈত্যসিদ্ধৌ উভাভ্যাং বলেন সহ সংবৃতঃ সাম্বস্য বাণপুত্রেণেতি বাণপুত্র ইত্যেব প্রসিদ্ধেঃ নতু নাম্নেতি বাণেন সহ সাত্যকির্ম্মহারথঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

বাণার্থমিতি। তদ্দুঃখসঙ্গদোষব্যঞ্জনার্থমিতি ভাবঃ। ভগবানিতি সর্ব্বজ্ঞোঽপি স্বপরাভবেন বাণমন্ত্রাংশ্চ তন্মহিমানং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ, ইতি প্রাঞ্চঃ। ভগবতো যুদ্ধোৎসাহসুখসম্পাদনার্থং নরলীলত্বেঽপি রামাদ্যবতারতো বৈলক্ষণ্যেন সর্ব্বোৎকর্ষখ্যাপনার্থঞ্চ লীলাশক্তিপ্রেরিতা যোগমায়ৈব ব্রহ্মাণমিব তমপি তদীয়ানপি বিশেষতো মোহয়ামাসৈব অত এবোক্তং ভক্তিরসামৃতসিন্ধৌ "ব্রহ্মরুদ্রাদিমোহনম্" ইতি নবীনাশ্চাহুঃ ॥ ৬—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবনন্দিনী।

বাণার্থমিতি। তদ্দুঃসঙ্গব্যঞ্জনায় ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞোঽপীতি শাক্তিভবেনাপি বাণাদীন্ প্রতি তৎপ্রভাবং দর্শয়িতুম্ ॥ ৬—৯ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সম্বৃতঃ স্কন্দসহিতঃ ॥ ৬—১২ ॥

ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশা মুনয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষা বিমানৈর্দ্রষ্টুমাগমন্ ॥ ৯ ॥
শঙ্করানুচরান্ শৌরির্ভূতপ্রমথগুহ্যকান্।
ডাকিনীর্যাতুধানাংশ্চ বেতালান্ সবিনায়কান্ ॥ ১০ ॥
(১) প্রেতমাতৃপিশাচাংশ্চ কুষ্মাণ্ডান্ ব্রহ্মরাক্ষসান্।
দ্রাবয়ামাস তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ ॥ ১১ ॥
(২) পৃথগ্‌দিব্যানি প্রাযুঙ্‌ক্ত পিনাক্যস্ত্রাণি শার্ঙ্গিণে।
প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস শার্ঙ্গপাণিরবিস্মিতঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বাণনৃপতি যাদব সৈন্যকর্ত্তৃক পুরীর উদ্যান, প্রাচীর, অট্টালিকা ও দ্বার ভজ্যমান হইতে দেখিয়া ক্রোধাবিষ্টচিত্তে যাদবসৈ[illegible] (অর্থাৎ দ্বাদশ অক্ষৌহিণী পরিমিত) সৈন্যে পরিবৃত হইয়া যুদ্ধ করিবার অভিলাষে পুর হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৫ ॥

ভগবান্ রুদ্র বাণরাজার সাহায্যের নিমিত্ত কার্ত্তিকেয়ের সহিত প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া নন্দিবৃষভে অধিরোহণ করতঃ শ্রীরামকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৬ ॥

হে রাজন্! হরিহরের এবং প্রদ্যুম্ন কার্ত্তিকেয়ের তুমুল অদ্ভুত ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

আর শ্রীবলদেবের কুম্ভাণ্ড ও কূপকর্ণের সহিত, সাম্বের বাণপুত্রের সহিত ও সাত্যকির বাণরাজার সহিত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশাঃ (দেবশ্রেষ্ঠাঃ) মুনয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ যক্ষাঃ, (এতে) দ্রষ্টুং বিমানৈঃ আগমন্ (আজগ্মুঃ) ॥ ৯ ॥

শৌরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ শঙ্করানুচরান্ ভূতপ্রমথগুহ্যকান্ ডাকিনীঃ যাতুধানান্ (রাক্ষসান্) চ সবিনায়কান্ (গণেশসহিতান্) বেতালান্ প্রেতমাতৃপিশাচান্ কুষ্মাণ্ডান্ ব্রহ্মরাক্ষসান্ চ দ্রাবয়ামাস ॥ ১০—১১ ॥

পিনাকী (মহাদেবঃ) শার্ঙ্গিণে (শ্রীকৃষ্ণায়) দিব্যানি অস্ত্রাণি পৃথক্ (অসঙ্কীর্ণতয়া) প্রাযুঙ্‌ক্ত শার্ঙ্গপাণিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অবিস্মিতঃ (সন্) প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস (প্রশমিতবান্) ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী।

সুরাধীশাদীনাং যথোত্তরং দিদৃক্ষায়াং ন্যূনত্বং শ্রীরুদ্রপ্রবোধার্থং শ্রীব্রহ্মাদীনামেবাগমনে প্রাধান্যাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীশঙ্করেণ সহ যুদ্ধেঽপ্রতোঽভিস্থতাংস্তদীয়গণানাদৌ শ্রীকৃষ্ণো ভঙ্গং প্রাপয়ামাসেত্যাহ—শঙ্করেতি দ্বাভ্যাম্। ভূতাঃ দেবযোনিবিশেষাঃ ভূতাদীনাং যথোত্তরমুগ্রমপকৃষ্টত্বং বা জ্ঞেয়ং প্রেতাঃ পিশাচবিশেষাঃ দ্রাবয়ামাসৈব ন ত্ববধীৎ যতঃ শঙ্করস্যানুচরান্ শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈর্নিঃসৃতৈরিতি অমোঘত্বং বেগবত্ত্বাদিকঞ্চ সূচিতম্ ॥ ১০—১১ ॥

দিব্যানি ব্রহ্মাস্ত্রাদীনি পৃথক্ অসঙ্কীর্ণতয়া প্রাযুঙ্‌ক্ত পৃথগ্বিধানীতি পাঠে পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ। শার্ঙ্গিণে শ্রীশিববিষয়কাদ্দূরাৎ সর্ব্বসংহারকচক্রাদিব্যতিরেকেণ কেবলং ধনুষৈব যুধ্যমানায়েত্যর্থঃ। এবং পিনাকীতি শার্ঙ্গপাণিরিতি চ তত্তদ্ধনুষৈব যুদ্ধাৎ অবিস্মিতঃ শ্রীরুদ্রেণ তত্তৎসম্প্রয়োগেঽপি গর্ব্বরহিতঃ। যদ্বা তাদৃশযুদ্ধেঽপি ন বিগতঃ স্মিতং যস্য সঃ ॥১২॥

(১) ভূতমাতৃ। (২) পৃথগ্বিধানি ইতি চ পাঠান্তরং।

ব্রহ্মাস্ত্রস্য চ ব্রহ্মাস্ত্রং বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতম্ ।
আগ্নেয়স্য চ পার্জ্জন্যং নৈজং পাশুপতস্য চ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ব্রহ্মাদয় ইতি। সিদ্ধচারণাদীনামিতরেতরযোগদ্বন্দ্বঃ তথা গন্ধর্ব্বাদয়োঽপি (তথা গন্ধর্ব্বাদীনামপি) আগমন্নাজগ্মুঃ ॥ ৯ ॥

শঙ্করানুচরানিতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ শার্ঙ্গাখ্যাদ্ধনুষশ্চ্যুতৈস্তীক্ষ্ণমগ্রং যেষাং তৈঃ শরৈর্ভূতাদীন্ শঙ্করস্যানুচরান্ দ্রাবয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥ ১০—১১ ॥

পৃথগ্বিধানীতি। পিনাকী রুদ্রঃ শার্ঙ্গিণি কৃষ্ণে পৃথগ্বিধানি নানাবিধান্যস্ত্রাণি প্রযুক্তবান্ শার্ঙ্গপাণিঃ কৃষ্ণঃ অবিস্মিত এব তানি প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

পঞ্চ বন্ধাদ্যুক্ত্বা তস্য যুদ্ধস্য সর্ব্বোৎকর্ষং বক্তুং ব্রহ্মাদীনামপ্যাশ্চর্য্যাদর্শনমিত্যাহ—ব্রহ্মাদয় ইতি। দেবানামীশা ইন্দ্রাদয়ঃ মুনয়ঃ সনকাদয়ঃ সিদ্ধাঃ কপিলাদয়ঃ এতে ত্রিবিধাঃ উত্তমাঃ সিদ্ধচারণা গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষাশ্চেতি ত্রিবিধা নিকৃষ্টাঃ এবং ষড়্বিধেষু নিরূপিতেষু সর্ব্ব এব নিরূপিতাঃ ভবন্তি বিমানৈরাগমনং যুদ্ধাভিনিবেশেন দেহবিস্মারণেঽপি অপাতার্থম্ ॥ ৯ ॥

ততঃ প্রতিপক্ষাণাং খণ্ডনমাহ—শঙ্করানুচরানিতি। দেবাস্তদীয়া এবেতি শঙ্করানুচরা এব তাড়িতাঃ যৈঃ পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞা কৃতা শৌরিরিতি পিতৃনাম্না নির্দ্দেশঃ। ভূতাঃ প্রমথাঃ গুহ্যকা ইতি ত্রয়ঃ ডাকিনীরিত্যাদি ত্রয়ঃ ॥ ১০ ॥

ভূতমাতৃপিশাচাংশ্চ কুষ্মাণ্ডা ব্রহ্মরাক্ষসাঃ বিনায়কাশ্চেতি দ্বাদশধা ভবন্তি তান্ সর্ব্বানেব কালগ্রস্তান্ তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ শার্ঙ্গচ্যুতৈরিতি সমর্থৈঃ হেতুভিঃ কৃত্বা ভৃশং দ্রাবয়ামাস তৎপ্রহারৈর্ব্যথিতাঃ পলায়নপরা জাতাঃ ততো ভৃত্যেষু নিবৃত্তেষু পিনাকী পিনাকেন পৃথগ্বিধান্যস্ত্রাণি শার্ঙ্গিণে ভগবতে প্রাযুঙ্ক্ত আদৌ তুল্যানি তানি নিরূপণার্থং ধনুর্দ্বয়গ্রহণং ভগবান্ পুনস্তস্য নিরাকরণমেব কৃতবান্ নতু তং দূরীকৃতবানিত্যাহ - প্রত্যস্ত্রৈরিতি। লৌকিকত্বার্থং শার্ঙ্গপাণিরিতি অবিস্মিত ইতি জয়েঽপি গর্ব্বাভাব উক্তঃ। লৌকিকাভিনিবেশদ্যোতকঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শঙ্করেতি যুগ্মকম্। দ্রাবয়ামাস ন তু জঘান যতঃ শঙ্করস্য ভক্তস্যানুচরাৎ ॥ ১০—১১ ॥

অবিস্মিতঃ সাবধানঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠগণ এবং মুনি, সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও যক্ষগণ যুদ্ধ দেখিবার জন্য ব্যোমযানে আগমন করিলেন ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ শার্ঙ্গনামক ধনুর্নিঃসৃত তীক্ষ্ণাগ্র শর দ্বারা শ্রীশঙ্করের অনুচর ভূত, প্রমথ, গুহ্যক, ডাকিনী, রাক্ষস, গণেশ, বেতাল, প্রেত, মাতৃ, পিশাচ, কুষ্মাণ্ড ও ব্রহ্মরাক্ষসগণকে বিদ্রাবিত করিলেন ॥ ১০—১১ ॥

মহাদেব শ্রীকৃষ্ণে দিব্য অস্ত্রসমূহ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রয়োগ করিতে লাগিলেন, আর শ্রীকৃষ্ণ তাহাতে বিস্মিত না হইয়া প্রতিরূপ অস্ত্রে ঐ সকল অস্ত্র প্রশমিত করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা ।

(তদেবাহ)—ব্রহ্মাস্ত্রস্য চ ব্রহ্মাস্ত্রং বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতং আগ্নেয়স্য চ পার্জ্জন্যং পাশুপতস্য চ নৈজং (নারায়ণাস্ত্রং) প্রাযুঙ্ক্ত ॥ ১৩ ॥

মোহয়িত্বাথ গিরিশং জৃম্ভণাস্ত্রেণ জৃম্ভিতম্।
বাণস্য পৃতনাং শৌরির্জ্জঘানাসিগদেষুভিঃ ॥ ১৪ ॥
স্কন্দঃ প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈরর্দ্যমানঃ সমন্ততঃ।
অসৃগ্বিমুঞ্চন্ গাত্রেভ্যঃ শিখিনাপাক্রমদ্রণাৎ ॥ ১৫ ॥
কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণশ্চ পেততুর্মুসলার্দ্দিতৌ।
দুদ্রুবুস্তদনীকানি হতনাথানি সর্ব্বতঃ ॥ ১৬ ॥

(অথ) শৌরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) জৃম্ভণাস্ত্রেণ জৃম্ভিতং গিরিশং (মহাদেবং) মোহয়িত্বা তু অসিগদেষুভিঃ বাণস্য পৃতনাং জঘান ॥ ১৪ ॥

স্কন্দঃ (কার্ত্তিকেয়ঃ) প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈঃ অর্দ্যমানঃ (সন্) সমন্ততঃ গাত্রেভ্যঃ অসৃগ্ বিমুঞ্চন্ শিখিনা স্ববাহনময়ূরেণ রণাৎ (যুদ্ধক্ষেত্রাৎ) অপাক্রমৎ ॥ ১৫ ॥

কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণঃ চ (তৌ) মুষলার্দ্দিতৌ (মুসলেনার্দ্দিতৌ পীড়িতৌ সন্তৌ) পেততুঃ (ভূমৌ পতিতৌ)। হতনাথানি (হতৌ নাথৌ যেষাং তানি) তদনীকানি (তয়োঃ কুম্ভাণ্ড-কূপকর্ণয়োরনীকানি সৈন্যানি) সর্ব্বতঃ দ্রুদ্রুবুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

প্রত্যস্ত্রাণ্যেবাহ—ব্রহ্মাস্ত্রস্যেতি। নৈজং নারায়ণাস্ত্রম্ ॥ ১৩-১৪
শিখিনা ময়ূরেণ বাহনেন ॥ ১৫ ॥
তয়োরনীকানি হতৌ নাথৌ যেষাং তানি ॥ ১৬—২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নৈজং নিজমিত্যর্থঃ। হ হর্ষে চার্থে বা অথানন্তরমেব জৃম্ভিতং জৃম্ভাযুক্তং সন্তং মোহয়িত্বা স্তম্ভয়িত্বা যদ্বা বিসংজ্ঞং কৃত্বা তথাচ শ্রীহরিবংশে—

"সশরঃ সধনুশ্চৈব হরস্তেনাশু জৃম্ভিতঃ।
সংজ্ঞাং ন লেভে ভগবান্ বিজেতা সুররক্ষসাম্ ॥ ইতি
অস্ত্রাদীনাং যথোত্তরং দূরস্থঘাতনে শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

এবং শ্রীকৃষ্ণস্য জয়মুক্ত্বা অন্যেষামপি তদীয়ানামাহ—স্কন্দ ইতি দ্বাভ্যাম্। শিখিনা হেতুনা তদভাবেঽত্যন্তপীড়য়া ভঙ্গেঽপ্য-শক্ত ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

বলদেবস্য মুসলেনার্দ্দিতৌ সর্ব্বতঃ ইতস্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ইতি বা এবং সাম্বেনাপি বাণপুত্রো নির্জ্জিত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ—ব্রহ্মাস্ত্রস্যেতি। নৈজং নারায়ণাস্ত্রং শামকং প্রাদুশ্চক্রেত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

মোহয়িত্বেতি। জৃম্ভণাখ্যেনাস্ত্রেণ গিরিশং জৃম্ভিতং জৃম্ভণ-যুক্তং যথা তথা মোহয়িত্বা ॥ ১৪ ॥

স্কন্দ ইতি। স্কন্দঃ ষণ্মুখঃ অসৃগ্রুধিরং বিমুঞ্চন্ শিখিনা ময়ূরবাহনেন সহ রণস্থানাৎ প্রাদ্রবৎ ॥ ১৫ ॥

কুম্ভাণ্ড ইতি। মুসলেন বলভদ্রপ্রযুক্তেনার্দ্দিতৌ পীড়িতৌ পেততুঃ হতৌ নাথৌ যেষাং তানি তয়োরনীকানি সর্ব্বতো দিক্ষু দুদ্রুবুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

বিশেষত আহ—ব্রহ্মাস্ত্রস্য চ ব্রহ্মাস্ত্রমিতি। চকারাৎ সর্ব্ব এব

ব্রহ্মাস্ত্রভেদা গৃহীতাঃ নাত্র পূর্ব্বাৎ পরবলীয়স্ত্বং কিন্বস্ত্রাভিজ্ঞানং বলং চ প্রয়োজকমিতি লৌকিকেঽপি ভগবদুৎকর্ষ এব বায়বস্ত চেত্যত্রাপি তথা পর্ব্বতাস্ত্রমেব তস্ত নিবারকং বায়োর্ব্বায়ুস্তরস্ত নিবারকত্বাভাবাদাগ্নেয়স্ত চ পার্জ্জন্যং জলেনৈবাগ্নিঃ শাম্যতীতি ষষ্ঠ্যন্তস্ত শমনার্থং প্রথমান্তং প্রাযুঙ্ক্তেতি যোজনা পৃথগ্বিধানি প্রাযুংক্তেত্যত এবানুবৃত্তিঃ নৈজং নারায়ণাস্ত্রং পাশুপতস্ত নিরাকরণার্থং প্রাযুঙ্ক্তেতি দৃষ্ট এবান্ধকারস্ত নিবারকঃ সূর্য্যঃ তথৈব সত্ত্বং তমসঃ চকারেণাবান্তরাস্ত্রাণাপি পরিগৃহীতানি ॥ ১৩ ॥

ততঃ ক্ষীণাস্ত্রং জৃম্ভণাস্ত্রেণ মোহয়ামাস জৃম্ভণাখ্যো গণঃ তৃতীয়ে নিরূপিতঃ তদ্দৈবত্যং তুশব্দস্ত মোহাভাবপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি—তত্র হেতুর্গিরিশমিতি। মহামোহঃ পর্ব্বতেষেব প্রতিষ্ঠিতঃ জৃম্ভিত'মাত দেবতায়া অনুভাবো দর্শিতঃ অন্যথা অলৌকিকপ্রকারেণ মোহসম্ভাবনা স্যাং ততো মহাদেবে মোহাৎ পরাবৃত্তে তূষ্ণীভূতে শয়ানে প্রতিকূলে বা ততো বাণস্ত পৃতনাং শৌরির্জ্জঘান লৌকিকপ্রকারেণ অসিগদেষুভিঃ সর্ব্বথা ছেদকমাহকায়চ্ছেদকৈঃ ॥ ১৪ ॥

তত এবং ভগবদ্বাহুমুক্ত্বা তথান্যেষামাহ—স্কন্দ ইতি। বাণসমূহৈরর্দ্দ্যমানঃ অসৃক্ বমুক্ষন্ মূর্চ্ছিত ইব শিখিনা হেতুনা কৃত্বা রণাদপাক্রামৎ ময়ূরস্তং গৃহীত্বা পলায়িত ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

বলভদ্রস্য বিচারাভাবাৎ মারিতবানেবেত্যাহ—কুম্ভাণ্ড ইতি। মুসলেন পীড়িতৌ দ্বিধা বিদীর্ণৌ সকৃৎ প্রহারেণৈব অগ্রমধ্যভাগভেদেন পেততুঃ ভূমৌ মৃতাবেব তংস্পষ্টং জ্ঞাপয়তি—দুদ্রুবুস্তদনীকানীতি। তয়োরনীকানি তৌ হি সেনাপতী হতৌ নাথৌ যেষাং সর্ব্বত ইতি কেচিৎ ভ্রমাং ভগবৎকটকেঽপি গতৌ ইতি বৈক্লব্যং প্রদর্শিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

প্রত্যস্ত্রাণ্যোবাহ—ব্রহ্মাস্ত্রস্ত শমনার্থং ব্রহ্মাস্ত্রং প্রাযুঙ্ক্তেতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ নৈজং নারায়ণাস্ত্রম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ শিখিনা ময়ূরেণ সহ ॥ ১৫—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবনন্দিনী।

প্রত্যস্ত্রাণ্যাহ—ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মাস্ত্রস্ত কৃতে নৈজং নারায়ণাস্ত্রং ॥ ১৩ ॥

জৃম্ভিতং সন্তং মোহয়িষ্যেত্যত্র হরিবংশবাক্যং—

"সশরঃ সধনুশ্চৈব হরস্তেনাশু জৃম্ভিতঃ।
সংজ্ঞাং ন লেভে ভগবান্ বিজেতাসুররক্ষসাম্ ॥

ইত্যেতৎ ॥ ১৪ ॥

স্কন্দঃ শিখিনা সহাপাক্রমৎ ॥ ১৫ ॥

কুম্ভাণ্ডেতি। রামমুসলেনার্দ্দিতৌ সন্তৌ ॥ ১৬—১৯ ॥

শ্রীবৃকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রত্যস্ত্রাণ্যেব দর্শয়তি—ব্রহ্মাস্ত্রেতি। নৈজং বৈষ্ণবম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

শিখিনা ময়ূরেণ ॥ ১৫ ॥

তত্তয়োঃ ॥ ১৬—২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(শ্রীকৃষ্ণ কোন্ কোন্ অস্ত্র দ্বারা কোন্ কোন্ অস্ত্র প্রশমিত করিতে লাগিলেন তাহাই বলা হইতেছে)

ব্রহ্মাস্ত্রের প্রতি ব্রহ্মাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্রের প্রতি পার্ব্বতাস্ত্র, আগ্নেয়াস্ত্রের প্রতি পার্জ্জন্যাস্ত্র ও পাশুপতাস্ত্রের প্রতি নারায়ণাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥ ১৩ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ জৃম্ভণাস্ত্র প্রয়োগে জৃম্ভিত শ্রীমহাদেবকে মোহিত করিয়া খড়্গ, গদা ও শর সমূহ দ্বারা বাণের সেনাসমূহকে হনন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

কার্ত্তিকেয় প্রদ্যুম্ন প্রেরিত বাণনিবহে পীড়িত হইয়া সমস্ত শরীর হইতে রক্ত মোচন করিতে করিতে স্ববাহন ময়ূরে অধিরোহণ পূর্ব্বক রণক্ষেত্র হইতে পলায়ন করিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশীর্য্যমাণং স্ববলং দৃষ্ট্বা বাণোঽত্যমর্ষণঃ (১)।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ সংখ্যে রথী হিত্বৈব সাত্যকিম্ ॥ ১৭ ॥
ধনূংষ্যাকৃষ্য যুগপদ্বাণঃ পঞ্চশতানি বৈ।
একৈকস্মিন্ শরৌ দ্বৌ দ্বৌ সন্দধে রণদুর্ম্মদঃ ॥ ১৮ ॥
তানি চিচ্ছেদ ভগবান্ ধনূংষি যুগপদ্ধরিঃ।
সারথিং রথমশ্বাংশ্চ হত্বা শঙ্খমপূরয়ৎ ॥ ১৯ ॥
তন্মাতা কোটরা নাম নগ্না মুক্তশিরোরুহা।
পুরোঽবতস্থে কৃষ্ণস্য পুত্রপ্রাণরিরক্ষয়া ॥ ২০ ॥

কুম্ভাণ্ড ও কূপকর্ণ উভয়ে মুষলাস্ত্রে পীড়িত হইয়া ভূতলে পতিত হইল, আর প্রভুদ্বয়কে নিহত দেখিয়া ঐ কুম্ভাণ্ড ও কূপকর্ণের সৈন্যগণ চারিদিকে ছুটিয়া পলাইল ॥ ১৬ ॥

—

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অত্যমর্ষণঃ (অতিক্রোধী) বাণঃ স্ববলং (নিজসৈন্যং) বিশীর্য্যমাণং দৃষ্ট্বা সাত্যকিং হিত্বৈব রথী রথবান্ সন্ রথং গৃহীত্বেত্যর্থঃ) সংখ্যে (দ্বন্দ্বযুদ্ধে) কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ ॥ ১৭ ॥

রণদুর্ম্মদঃ (যুদ্ধে দুরভিমানঃ) বাণঃ যুগপৎ পঞ্চশতানি ধনূংষি আকৃষ্য একৈকস্মিন্ (ধনুষি) দ্বৌ দ্বৌ শরৌ সন্দধে ॥ ১৮ ॥

ভগবান্ হরিঃ যুগপৎ (শরসন্ধানকাল এবেত্যর্থঃ) তানি ধনূংষি চিচ্ছেদ (বাণৈঃ অচ্ছৈৎসীৎ, তথা) সারথিং রথং অশ্বান্ চ হত্বা শঙ্খং অপূরয়ৎ ॥ ১৯ ॥

কোটরা নাম তন্মাতা (তস্য বাণস্য মাতা) মুক্তশিরোরুহা (মুক্তকেশা) নগ্না (বিবস্ত্রা চ সতী) পুত্রপ্রাণরিরক্ষয়া কৃষ্ণস্য পুরঃ অবতস্থে ॥ ২০ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিশীর্য্যমাণং ভঙ্গং ক্ষয়ং বা প্রাপ্নুবৎ স্বস্য বলং সৈন্যং যদ্বা সাত্যকিনা সহ যুদ্ধে স্বসামর্থ্যং ক্ষীয়মাণং দৃষ্ট্বা অনেন সহ যুদ্ধে বৃথা স্বশক্তিক্ষপণেনালং মুখ্যতমেন শ্রীকৃষ্ণেনৈব যুদ্ধ্যেয়েতি তমভ্যদ্রবৎ দ্রুতমভিমুখে আপতৎ যতঃ রথী নন্দীশ্বরসারথিকং রথমারূঢ়ঃ সন্নিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "নন্দীশসংগৃহীতাশ্বমধিরূঢ়ো মহারথং। বাণস্তত্রায়যৌ যোদ্ধুম্" ইতি সংখ্যে দ্বন্দ্ব যুদ্ধে ত্যক্তুমযোগ্যমপি সাত্যকিং হিত্বৈব নতু জিহ্বাপেক্ষা যেত্যেবশব্দার্থঃ। যতো হত্যমর্ষণঃ ॥ ১৭ ॥

বৈ অপি পঞ্চশতান্যপি যতো রণে দুর্ম্মদঃ অতিমত্তঃ কিম্বা অহং মহাযোদ্ধা সর্ব্ববিজয়ীত্যাদিদৃষ্টো মদোঽভিমানো যস্য সঃ ॥ ১৮ ॥

যুগপচ্চিচ্ছেদ তচ্চ শরমোচনাৎ প্রাক্ সন্ধানকাল এবেতি জ্ঞেয়ং যতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তঃ সারথ্যাদীনাং যথাক্রমমুপরি স্থিতানাং তথৈব হননং তত্র সংহারাদ্ধরিঃ ॥ ১৯ ॥

তস্য বাণস্য মাতেতি শ্রীহরিবংশোক্তানুসারেণ মহাতপসা শ্রীশিবপুত্রতাং প্রাপ্তস্য তস্য শ্রীপার্ব্বতীমাতৃকত্বাৎ কোটরাখ্যা শ্রীপার্ব্বত্যাঃ কাচিন্মূর্ত্তিঃ তথাচ শ্রীহরিবংশে "বাণং ত্রায়স্ব দেবি! ত্বম্" ইতি শ্রীশিবাদিষ্টয়া শ্রীপার্ব্বত্যা গচ্ছেতি লম্বে শীঘ্রং ত্বং বাণসংরক্ষণং প্রতি" ইত্যুক্তাং লম্বামধিকৃত্য—

"কৃষ্ণস্যৈকস্য তদ্রূপং দর্শয়ৎ পার্শ্বমাগতা।
অন্তর্দ্ধানমুপাগম্য ত্যক্ত্বা সা বাসসী পুনঃ ॥
পরিত্রাণায় বাণস্য বিজয়াধিষ্ঠিতা ততঃ।
প্রমুখে বাসুদেবস্য দিগ্বাসাঃ কোটরী স্থিতা ॥ ইতি

অস্যার্থঃ দর্শয়ৎ অদর্শয়ৎ বিজয়য়া বিজয়ানাম্ন্যা পার্ব্বতীসখ্যা অধিষ্ঠিতা কৃতসাহায্যা। যদ্বা পার্ব্বত্যাধিষ্ঠিতা তন্মূর্ত্তিবিশেষ ইত্যর্থঃ। লম্বৈব কোটরীতি তদ্বিশেষশ্চ অত এব জ্ঞেয়ঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তু কোটরী নাম মন্ত্রময়ী দৈত্যকুলদেবতা তথা চ তত্র "নগ্না

(১) অত্যমর্ষিতঃ ইতিপাঠান্তরং।

দৈত্যেয়বিদ্যাভৃৎ কোটরী পুরতো হরেঃ" ইতি ইতো'হত্রাপি কোটরীতি পাঠঃ ক্বচিৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিশীর্য্যমাণমিতি। বিশীর্য্যমাণং হন্যমানং দৃষ্ট্বা অতীব ন মৃষ্যতীতি তথা স বাণঃ সাত্যকিং প্রতিযোদ্ধারং হিত্বা অনাদৃত্য সংখ্যে যুদ্ধে রথী সন্ কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ ॥ ১৭ ॥

ধনূংষীতি। রণে দুষ্টো মদো যস্য স বাণঃ একৈকস্মিন্ ধনুষি দ্বৌ দ্বৌ শরৌ সন্দধে ॥ ১৮ ॥

তানীতি। তানি সংহিতমাত্রশরাণ্যেব নতু প্রযুক্তবাণানি ধনূংষি চিচ্ছেদ সায়কৈরিতি শেষঃ। ততঃ সারথিরথাশ্বান্ হত্বা নাশয়িত্বা শঙ্খং পাঞ্চজন্যমপূরয়ৎ ॥ ১৯ ॥

তন্মাতেতি। তস্য বাণস্য মাতা কোটরা নাম নগ্না মুক্তাঃ বিস্রস্তাঃ কেশাঃ যস্যাস্তথাভূতা চ পুত্রস্য প্রাণান্ রক্ষিতুমিচ্ছয়া কৃষ্ণস্য পুরত উপতস্থে অবস্থিতবতী ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং তয়োর্বধে বাণঃ স্বয়মাগত ইত্যাহ—বিশীর্য্যমাণমিতি। সামান্যযুদ্ধং পরিত্যজ্য বিশেষতঃ কথং যুদ্ধং করোতীতি ক্রোধঃ ততঃ সাত্যকিং হিত্বৈব কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ অত্র ত্যাগোহহং ত্বয়া সহ যুদ্ধং ন করিষ্যামীতি অন্যথা তেন প্রতিরুদ্ধঃ স্যাৎ অলৌকিকং প্রকারং প্রদর্শয়িষ্যামীতি সাত্যকিপরিত্যাগঃ ॥ ১৭ ॥

তস্য তং প্রকারমাহ—ধনূংষ্যাকৃষ্যেতি। সাধনানাং বহুত্বেহপি প্রযত্ন এক এবেতি তস্য শীঘ্রতা শ্লাঘ্যতে যুগপদ্ধনূংষ্যাকৃষ্য বাণাসুরঃ পঞ্চশতানি যোজয়িত্বা আকৃষ্য ধনুঃপরীক্ষাং কৃত্বা একৈকস্মিন্ ধনুষি একেন হস্তেন দ্বৌ দ্বৌ শরৌ সন্দধে তদৈকদা সহস্রং বাণা ভবন্তি নমু কিমিত্যেবমেকদৈব বহুসাধনপ্রক্ষেপং করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—রণদুর্ম্মদ ইতি। রণে দুষ্টো মদো যস্যেতি ন হি মত্তঃ সম্বদ্ধং করোতি সুতরাং দুষ্টো মত্তঃ ॥ ১৮ ॥

অল্পেনৈব নিরাকরণমাহ—তানি চিচ্ছেদেতি। যুগপদেকবাণেন কমলিনী শতপত্রবেধবৎ সর্ব্বাণ্যেব ধনূংষি ছিন্নানি ততঃ সারথিং রথমশ্বাংশ্চ তেনৈব ন ক্ষতমাত্রং বাণকার্য্যং কিন্তু হত্বা ততোহপি যুদ্ধাদনিবৃত্তং বীক্ষ্য তদন্তঃকরণে ভয়জননার্থং শঙ্খমপূরয়ৎ "যস্য ধ্বনির্নিদানবদর্পহন্তা" ইতি ততো ভীতঃ পলায়নেহপ্যশক্তঃ লজ্জয়া রিপোঃ স্বপশ্চাত্ত্যাগমদর্শয়ন্ তথৈব স্থিতঃ ॥ ১৯ ॥

ততস্তস্য মহাদেবগণত্বে পার্ব্বত্যা অংশরূপা তস্য ধর্ম্মতো মাতা অভূৎ গণমাতৃসমা বা ধাত্রী মাতৃতঃ ধর্ম্মতশ্চ বিশিষ্টা সা কচিৎপার্ব্বতীত্যুক্তা পর্ব্বতোদ্ভবা তদংশভূতা বা নাম্না কোটরা মাতৃগণপঠিতা "কোটরা রেবতী জ্যেষ্ঠা" ইতি অত্রাপি প্রসিদ্ধানাম্না ভূত্বা মুক্তশিরোরুহা পুত্রপ্রাণরিরক্ষয়া কৃষ্ণস্য পুরোঽবতস্থে অনেন তস্য দেবসাগাষ্যং দ্যোতিতং ধর্ম্মনিষ্ঠা চোক্তা অনেন গণমাতেয়মিতি নিরূপণাৎ সাক্ষাজ্জননী যা তৎপত্নী বিন্ধ্যাবলী তে উভে নিরস্তে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কোটরা পার্ব্বত্যা এব মূর্ত্তির্দৈত্যোপাস্যা কোটবীতি চান্যত্রাস্যাঃ সংজ্ঞা রিরক্ষয়া রিরক্ষিষয়া ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কোটরা পার্ব্বত্যাঃ কাচিন্মূর্ত্তিঃ সা চ তন্মাতেতি মহাতপসা শিবপুত্রতাং প্রাপ্তস্য পার্ব্বতীমাতৃকত্বাদিতি হরিবংশানুসারাৎ কোটরীতি ক্বচিৎ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতিশয়ক্রোধী বাণনৃপতি স্বকীয়সেনাসমূহ বিশীর্য্যমাণ হইতেছে দেখিয়া সাত্যকিকে পরিত্যাগ করতঃ কেবল রথটী

ততস্তির্য্যঙ্মুখো নগ্নামনিরীক্ষন্ গদাগ্রজঃ।
বাণশ্চ তাবদ্বিরথশ্ছিন্নধন্বাবিশৎ পুরম্ ॥ ২১ ॥
বিদ্রাবিতে ভূতগণে জ্বরস্তু ত্রিশিরাস্ত্রিপাৎ।
* অভ্যধাবত দাশার্হং দহন্নিব দিশো দশ ॥ ২২ ॥
(১) অথো নারায়ণো দেবস্তং দৃষ্ট্বা ব্যসৃজজ্জ্বরম্।
মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চ যুযুধাতে জ্বরাবুভৌ ॥ ২৩ ॥
মাহেশ্বরঃ সমাক্রন্দন্ বৈষ্ণবেন বলার্দ্দিতঃ।
অলব্ধ্বাঽভয়মন্যত্র ভীতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ।
শরণার্থী হৃষীকেশং তুষ্টাব প্রণতাঞ্জলিঃ (২) ॥ ২৪ ॥

লইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিবার অভিলাষে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

রণদুর্ম্মদ সেই বাণরাজা যুগপৎ পঞ্চ শতধনুঃ আকর্ষণ করিয়া এক এক ধনুতে দুই দুইটি বাণ যোজনা করিলেন ॥ ১৮ ॥

[illegible] হরি বাণরাজার শরসন্ধানকালেই সেই ধনুঃসমূহ বাণদ্বারা ছেদন করিলেন আর তাহার সারথি রথ ও অশ্বসমূহ হনন করিয়া শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

কোটরা নাম্নী বাণরাজার মাতা (অর্থাৎ পার্ব্বতীদেবী) আলুলায়িত কেশে উলঙ্গ অবস্থায় পুত্র বাণরাজার প্রাণরক্ষার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥ ২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ততঃ গদাগ্রজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) নগ্নাং অনিরীক্ষন্ (অনিরীক্ষমাণঃ) তির্য্যঙ্মুখঃ (বক্রবদনঃ বভূব) বিরথঃ ছিন্নধন্বা বাণঃ চ তাবৎ (তদনন্তরং লজ্জিতার্থঃ) পুরং অবিশৎ (বিবেশ) ॥ ২১ ॥

ভূতগণে বিদ্রাবিতে (পলায়িতে সতি) ত্রিশিরাঃ ত্রিপাৎ জ্বরঃ (মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ) তু (যোদ্ধুং অধাবদিতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

অথ (অনন্তরং) দেবঃ (দীব্যতি ক্রীড়তীতি তথা) নারায়ণঃ তং (মাহেশ্বরজ্বরং) দৃষ্ট্বা জ্বরং ব্যসৃজৎ, (তদা) মাহেশ্বরঃ বৈষ্ণবঃ চ উভৌ জ্বরৌ যুযুধাতে (যুদ্ধং কৃতবন্তৌ) ॥ ২৩ ॥

(ততঃ) মাহেশ্বরঃ (জ্বরঃ) বৈষ্ণবেন (জ্বরেণ কর্ত্রা) বলার্দ্দিতঃ (বলেন অর্দ্দিতঃ সন্) সমাক্রন্দন্ (অত্যুচ্চরবং কুর্ব্বন্ যুযুধে ইত্যর্থঃ)।

অন্যত্র (অন্যতঃ) অভয়ং অলব্ধ্বা ভীতঃ মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ শরণার্থী প্রণতাঞ্জলিঃ (প্রণতঃ নর্ম্মোক্ত্যা ভূমিষ্ঠঃ অঞ্জলিঃ যস্য তাদৃশঃ চ সন্) হৃষীকেশং তুষ্টাব ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অনিরীক্ষন্ অনিরীক্ষমাণস্তির্য্যঙ্মুখো বভূবেতি ॥ ২১ ॥
জ্বরস্তু যোদ্ধুমভ্যধাবদিতি ॥ ২২ ॥
শ্রীনারায়ণশ্চ শীতজ্বরমসৃজৎ ॥ ২৩ ॥
মাহেশ্বরঃ সমাক্রন্দন্ যুযুধে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গদাগ্রজ ইতি নিজসর্ব্বসদ্গুণপ্রকটনার্থং যদুকুলে শ্রীবসুদেবপুত্রতয়া গদস্যাগ্রে প্রাদুর্ভূতস্য তস্য তদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

বিদ্রাবিতে ভূতগণ ইতি শ্রীশিববৃদ্ধাদস্য প্রাক্তনবৎ স্তোতয়তি যথা জ্বরাগমনহেতুতয়ানুবাদমাত্রং জ্বরস্তু বর্ণিতঃ শ্রীহরিবংশে—

---

* নায়ং সর্ব্বসম্মতঃ। (১) অথ।
(২) প্রহ্বতাঞ্জলিঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

"জ্বরস্ত্রিপাদস্ত্রিশিরাঃ ষড়্ভুজো নবলোচনঃ।
ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তকযমোপমঃ॥
নদন্মেঘসহস্রস্য তুল্যনির্ঘাতনিস্বনঃ।
নিঃশ্বসন্ জৃম্ভমাণশ্চ নিদ্রাবিততমুর্ভৃশম্॥
ইতি॥ ২২॥

অথ সম্য এবেত্যর্থঃ। বিশেষেণ মাহেশ্বরজ্বরাদপাধিক্যেন অসৃজৎ তচ্চ ক্রীড়য়ৈবেত্যভিপ্রায়েণাহ—দীব্যতি ক্রীড়তীতি দেব ইতি। যতো নারায়ণঃ ইচ্ছামাত্রেণৈবাশেষজগৎস্রষ্টেত্যর্থঃ। ২৩॥

বলাদর্দ্দিতোঽপি সমাগাক্রন্দন যদ্বা বলার্দ্দিতঃ সন্ অত্যন্তার্ত্তনাদং কুর্ব্বন্ উচ্চৈরুদন্ বা এবমস্য পরোপায়ঃ অন্যত্রাভয়মলব্ধেতি ভীত্যা যত্র যত্রাপয়াতি তত্র তত্রৈব তং বৈষ্ণবজ্বরোঽনুযাতি দুর্ব্বাসসং চক্রং সুদর্শনমিব যং রক্ষ রক্ষেতি মহার্ত্ত্যা শরণং যাতি সোঽপি তমিব ভয়াৎ রক্ষতীত্যর্থঃ। অতো ভীতঃ অত এব শরণং রক্ষিতা আশ্রয়ো বা তদর্থী সন্ প্রযতঃ ভক্ত্যা বিশুদ্ধঃ উদ্যতোঽপি অঞ্জলির্যেন সঃ পাঠান্তরং চিন্ত্যং অসঙ্গতত্বেঽপি তৈরব্যাখ্যাতত্বাৎ তদ্দার্ঢ্যেন চ সতি প্রণতং প্রণতিস্তদ্যুক্তোঽঞ্জলির্যস্য কিম্বা প্রকৃষ্টৌ নতাঙ্গুলী যস্য সঃ হৃষীকেশমিতি মাহেশ্বরত্বেন কৃপয়া তেনৈবাসৌ তত্র প্রবর্ত্তিত ইতি ভাবঃ। ২৪॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত ইতি। নগ্নামনিরীক্ষমাণস্তির্য্যঙ্মুখো বভূব তাবত্তদন্তরং লব্ধেত্যর্থঃ॥ ২১॥

বিদ্রাবিত ইতি। ভূতগণে বিদ্রাবিতে পলায়িতে সতি শঙ্করেণ প্রযুক্তঃ ঘোরং রূপং যস্য সঃ বিশেষেণ ভীষয়তীতি তথা ত্রীণি শিরাংসি যস্য ত্রয়ঃ পাদা যস্য স তাপজ্বরঃ দশ দিশো দহন্নিব দাশার্হং কৃষ্ণমভ্যপগত অভ্যাজগাম॥ ২২॥

আবির্ব্বভূব পুরতঃ সমরে শার্ঙ্গধন্বনঃ।

সমরে শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্যাগ্রে আবির্ব্বভূব। অথেতি। দেবঃ কৃষ্ণস্তং জ্বরং দৃষ্ট্বা জ্বরং বৈষ্ণবং শীতজ্বরং ব্যসৃজৎ প্রাবৃত্তক্ত মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চেত্যুভৌ জ্বরৌ যুদ্ধ্যমানে যুদ্ধকৃতবন্তৌ তদা বৈষ্ণবেন জ্বরেণ কর্ত্রা বলেন সাধনেনার্দ্দিতঃ বিহতঃ মাহেশ্বরো জ্বরঃ সমাক্রন্দং করোদ। অলব্ধেতি। অন্যত্র অন্যতঃ অভয়মলব্ধ্বা অত এব নিতরাং ভীতঃ শরণং রক্ষিতারং তদুপায়ং বা অর্থয়তে ইতি বদ্ধাঞ্জলিঃ কৃষ্ণং তুষ্টাব॥ ২৩—২৪॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

হৃষীকেশমিতি মহেশ্বরত্বেন কৃপয়া তেনৈবাসৌ তত্র প্রবর্ত্তিতঃ স্ফূর্ত্তিং প্রাপিতশ্চেতি ভাবঃ॥ ২৪॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্যাস্তথাকরণেন যজ্জাতং তদাহ—ততস্তির্য্যঙ্মুখ ইতি। "নগ্নস্ত্রীং প্রকটস্তনীম্" ইতি নিষেধাৎ অনিরীক্ষন্ তির্য্যঙ্মুখো জাতঃ কিঞ্চ গদাগ্রজঃ ততো ভগবতি পরাবৃত্তে বাণশ্চ পরাঙ্মুখো ভূত্বা পুরমবিশৎ পদাতিঃ বিরথঃ ছিন্নধন্বেতি চকারাৎ তদীয়াঃ সর্ব্ব এব গতাঃ॥ ২১॥

এবং প্রথমযুদ্ধমুক্ত্বা দ্বিতীয়রাজসযুদ্ধার্থং ভগবচ্ছঙ্করয়োঃ প্রস্তাবনামাহ—বিদ্রাবিতে ভূতগণ ইতি। যদৈব ভগবান্ তির্য্যঙ্মুখঃ তদৈব স ভাবস্তাক্ত ইতি মহাদেবোঽপি মোহাদুদ্ভূতঃ তত আত্মবিস্মরণাৎ সাধনসেবকভূতানাং ভূতানাং পলায়নং দৃষ্ট্বা স্বস্য বৈদিকভাবেন আধ্যাত্মিকরূপং রুদ্রং জ্বরমুৎপাদয়ামাসেত্যাহ—রুদ্রঃ পশূন্ মায়েত্যেত্রাত্র রুদ্রো জ্বর উক্তঃ "ন তস্য রুদ্রঃ পশূনভিমন্যতে" ইত্যত্রাপি বৈদিকমার্গেণাপি ভগবতা সহ যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি প্রবৃত্ত্যর্থং বিদ্রাবিতে ভূতগণ ইতি অত এব জ্বরোৎপত্তিরত্র নোক্তা রূপান্তরেণ রুদ্র এব জ্বর ইতি তুশব্দোঽস্য জ্বরং ব্যাবর্ত্তয়তি স ত্রিশিরাঃ ত্রিপাচ্চ দাশার্হং শরণাগতরক্ষামণিং কোটরাহিত্যার্থং পরাবৃত্তমভ্যপগত স্বসামর্থ্যং প্রকটয়ন্নিব গত ইত্যাহ—দহন্নিব দিশো দশেতি॥ ২২॥

তদা ভগবান সর্ব্বরূপোঽপি তন্নিবারককর্ম্মরূপং পরিত্যজ্য প্রকারান্তরেণ পূর্ব্বোৎপন্নং শীতং জ্বরং যোজয়িত্বা ব্যসৃজদিতি আহ—অথ নারায়ণো দেব ইতি। তং জ্বররূপং মহাদেবং

দৃষ্ট্বা স জ্বরো রুদ্রোহষ্টমূর্ত্তেঃ শিবস্য কলারূপঃ "যাস্তে অগ্নেঘোরা স্তনুবঃ ক্ষুচ্চ তৃষ্ণা চ অস্ক কামাহুতিশ্চ অশনায়াচপিপাসাচ সদিশ্চামতিশ্চ এতাস্তে অগ্নয়ো রাজতুব" ইতি শ্রুতেঃ। তাভিরমুং গচ্ছ "যোহস্মান্ দ্বেষ্টি যঞ্চ বয়ং দ্বিষ্মঃ" ইতি শ্রুত্যর্থবশাৎ রুদ্রেণ প্রেরিতাস্তনুব একীভূতাঃ জ্বরত্বমাপন্নাঃ ভগবৎসমীপং গতাঃ ততো নারায়ণো দেবঃ পুরুষো যজ্ঞরূপঃ "পুরুষো হ বৈ নারায়ণঃ" ইতি তস্মাদ্দেবতারূপমাগ্নং নিঃসারয়িতুং বৃত্রাদিবাগ্নীষোমৌ জ্বরং ব্যসৃজৎ শ্রুতাবপি "ইন্দ্র আত্মনঃ শীতরোগাবজনয়ৎ" ইত্যত্র আত্মা ভগবানেব যজ্ঞঃ তৎপ্রার্থনয়ৈবাসৃজদিতি ততো জ্বরয়োঃ পরস্পরং যুদ্ধমাসীদিত্যাহ— মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চেতি। উভৌ প্রাসাদৌ যথা বিষ্ণুশিবৌ পূর্ব্বং যুযুধাতে তথা তদীয়াবপি ইতি উভয়োর্যোরত্বাৎ যুদ্ধং সমানং তথাপি দেবতায়া এব প্রাবল্যাৎ মাহেশ্বরঃ বৈষ্ণবেন বলেনার্দ্দিতঃ সম্যগাক্রন্দৎ রোদনং কৃতবান্ রুদ্রপ্রকৃতিত্বাৎ তামস এব পীড়িতো রোদিতি নেতরে রুদ্রেহপি রোদনে তৎপীড়ায়ামনিবৃত্তায়াং বৈষ্ণবাৎ ভীতঃ স্বমূলভূতং পূর্ব্বমেব পরাজিতং মত্বা শরণার্থী সন্ হৃষীকে[illegible] শরণং গতঃ অঙ্গীকৃতার্থঃ তুষ্টাব হৃষীকেশমিতি ভগবতা তথৈব প্রেরিতঃ কিঞ্চ অন্তত্রাভয়মলব্ধা পূর্ব্ববাধাং স্মৃত্বা ভীতশ্চ অঙ্গীকারার্থং শরণার্থিত্বম্ অন্তঃকরণস্য তৎপরত্বমনেন নিরূপিতং প্রণতাঞ্জলিরিতি কায়িকো ব্যাপারো নম্ররূপঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অনিরীক্ষমাণঃ তির্য্যঙ্মুখো বভূব ॥ ২১ ॥

জ্বরস্তু যোদ্ধুমভ্যধাবদিতি শেষঃ।—

"জ্বরস্ত্রিপাদস্ত্রিশিরাঃ ষড়ভুজো নবলোচনঃ।

ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তকযমোপমঃ" ॥ ইতি। ২২ ॥

শীতজ্বরমসৃজৎ। ২৩ ॥

সমাক্রন্দন্ রুদন্নভূৎ অন্যত্রাভয়মলব্ধ্বেতি স্বস্বামিনঃ শম্ভোরপি পার্শ্বং গত্বা তস্য চ স্বরক্ষণাসামর্থ্যং জ্ঞাত্বৈব ভীতঃ প্রণতো ভক্ত্যা ভূমিষ্ঠাঞ্জলির্গতঃ সঃ। ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নগ্নাং তামনিরীক্ষমাণস্তির্য্যঙ্মুখোহভূৎ ॥ ২১ ॥

জ্বরো রৌদ্রঃ স তু যোদ্ধুমভ্যদ্রবদিতি শেষঃ। শ্রীহরিবংশে—

"জ্বরস্ত্রিপাদস্ত্রিশিরাঃ ষড়্ভুজো নবলোচনঃ।

ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তকযমোপমঃ ॥

ইত্যাদিনা স বর্ণিতঃ ॥ ২২ ॥

অথেত্যর্দ্ধকম্। সদ্য এব জ্বরং ব্যসৃজৎ মাহেশ্বরাজ্জ্বরাদাধিক্যেন শীতজ্বরমজনয়দিত্যর্থঃ। মাহেশ্বর ইত্যর্দ্ধকম্ ॥ ২৩ ॥

বৈষ্ণবেন শীতজ্বরেণ সমাক্রন্দন্ প্রকম্পমভূতৎ সুনাভেন দুর্ব্বাসা ইব মাহেশ্বরো বৈষ্ণবেনার্দ্দিতঃ কৃষ্ণাদন্যত্র স্বস্বামিনি মহেশ্বরেহপ্যভয়মলব্ধ্বা ততো ভীতঃ শরণার্থী প্রণতো ভূমিষ্ঠোঽঞ্জলির্যস্ত তাদৃশঃ সন্ হৃষীকেশং মহেশ্বরস্যাপি নিয়ন্তারং কৃষ্ণং তুষ্টাব ॥ ২৪ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্রীণি শিরাংশি যস্য স তথা ত্রয়ঃ পাদা যস্য স তথা ॥ ২২ ॥

তং মাহেশ্বরং তপ্তজ্বরং দৃষ্ট্বা শীতং বৈষ্ণবং জ্বরং ব্যসৃজৎ প্রাযুঙ্ক্ত ॥ ২৩ ॥

বলার্দ্দিতঃ বলাদর্দ্দিতঃ সমাক্রন্দন্ সম্যক্ ক্রন্দন্ অভূৎ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহার পর শ্রীকৃষ্ণ উলঙ্গিনীকে দেখিবেন না বলিয়া মুখ ফিরাইলেন। এদিকে রথহীন ছিন্নধন্বা বাণরাজাও এই অবসর পাইয়া পুরে প্রবেশ করিলেন ॥ ২১ ॥

ভূতগণ পলায়ন করিলে ত্রিমস্তক ও ত্রিপাদ বিশিষ্ট মাহেশ্বর

জ্বর উবাচ।

নমামি ত্বানন্তশক্তিং পরেশং সর্ব্বাত্মানং কেবলং জ্ঞপ্তিমাত্রম্।
বিশ্বোৎপত্তিস্থানসংরোধহেতুং যত্তদ্ব্রহ্ম ব্রহ্মলিঙ্গং প্রশান্তম্ ॥ ২৫ ॥
কালো দৈবং কর্ম্ম জীবঃ স্বভাবো দ্রব্যং ক্ষেত্রং প্রাণ আত্মা বিকারঃ।
তৎসঙ্ঘাতো বীজরোহপ্রবাহস্ত্বন্মায়ৈষা তন্নিষেধং প্রপদ্যে ॥ ২৬ ॥
নানাভাবৈর্লীলয়ৈবোপপন্নৈর্দ্দেবান্ সাধূঁল্লোকসেতূন্ বিভর্ষি।
হংস্যুন্মার্গান্ হিংসয়া বর্ত্তমানান্ জন্মৈতত্তে ভারহারায় ভূমেঃ ॥ ২৭ ॥
তপ্তোঽহং তে তেজসা দুঃসহেন শান্তোগ্রেণাত্যুল্বণেন জ্বরেণ।
তাবত্তাপো দেহিনাং তেঽঙ্ঘ্রিমূলং নো সেবেরন্ যাবদাশানুবদ্ধাঃ ॥ ২৮ ॥

জ্বর (১) যুদ্ধ করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইল ॥ ২২ ॥

অনন্তর ক্রীড়াকারী শ্রীনারায়ণ মহেশ্বর জ্বরকে দেখিয়া বৈষ্ণব জ্বরের সৃষ্টি করিলেন তখন মাহেশ্বর ও বৈষ্ণব জ্বর উভয়েই যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥ ২৩ ॥

পরে মাহেশ্বর জ্বর বৈষ্ণব জ্বরের বলে অর্দ্দিত হইয়া উচ্চরব করিতে করিতে যুদ্ধ করিতে লাগিল। অন্যত্র অভয় প্রাপ্ত না হইয়া ভীত মাহেশ্বর জ্বর শরণার্থী হইয়া প্রণতাঞ্জলিপুটে শ্রীহৃষীকেশের স্তব করিতে আরম্ভ করিল ॥ ২৪ ॥

---

(১) জ্বরোৎপত্তিঃ—

"দক্ষাপমানসংক্রুদ্ধরুদ্রনিঃশ্বাসসম্ভবঃ।
জ্বরোঽষ্টধা পৃথগ্‌দ্বন্দ্ব সঙ্ঘাতাগন্তুজঃ স্মৃতঃ ॥

(ইতি নিদানে শ্রীমাধবকরঃ)

অর্থাৎ দক্ষাপমানে অতিশয় ক্রুদ্ধ ভগবান্ রুদ্রদেবের নিশ্বাসে জ্বরের উৎপত্তি হয়। এই জ্বর আট প্রকার, যথা,—বাতজ, পিত্তজ, শ্লেষ্মজ, বাতপিত্তজ, বাতশ্লেষ্মজ, পিত্তশ্লেষ্মজ ও সন্নিপাতজ এবং আগন্তুজ ॥

আর শ্রীহরিবংশে ১৮ অধ্যায়ে উক্ত আছে—

"জ্বরস্ত্রিপাদস্ত্রিশিরাঃ ষড়্ভুজো নবলোচনঃ।
ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তকযমোপমঃ ॥

অর্থাৎ রৌদ্র জ্বরের তিন পা, তিনটী মস্তক, ছয়টী হস্ত, নয়টি লোচন, আর উহার গাত্র ভস্মরূপ অস্ত্রে আচ্ছাদিত এবং মূর্ত্তি কালান্ত যমের ন্যায় ভীষণ।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

জ্বর উবাচ—

(হে ভগবন্) অনন্তশক্তিং (অসীমশক্তিসম্পন্নং) পরেশং (পরেষাং ব্রহ্মাদীনাং ঈশং) সর্ব্বাত্মানং (সর্ব্বেষাং আত্মানং চেতয়িতারং) কেবলং (শুদ্ধং) জ্ঞপ্তিমাত্রং (চৈতন্যমাত্রং) ব্রহ্মলিঙ্গং (ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে দ্যোত্যতে ইতি তথা) প্রশান্তং (অবিকৃতং) যৎ তৎ ব্রহ্ম ত্বা (ত্বাং) নমামি ॥ ২৫ ॥

কালঃ কর্ম্ম দৈবং স্বভাবঃ (কর্ম্মজনিতসংস্কারঃ) জীবঃ (সংস্কারবান্ আত্মা) দ্রব্যং (ভূতসূক্ষ্মাদিকং) ক্ষেত্রং (প্রকৃতিঃ) প্রাণঃ (সূত্রং) আত্মা (অহঙ্কারঃ) বিকারঃ (একাদশেন্দ্রিয়াণি মহাভূতানি চ ষোড়শকঃ) তৎসঙ্ঘাতঃ (দেহঃ) বীজরোহপ্রবাহঃ (বীজরোহয়োঃ প্রবাহঃ) এষা ত্বন্মায়া (এতাঃ তব বহিরঙ্গশক্তেরেব বিলাসাঃ ইত্যর্থঃ অতঃ) তন্নিষেধং (তস্যাঃ নিষেধঃ অপোহো যস্মিন্ তং, ত্বাং) প্রপদ্যে (ভজে শরণং যামি ইতি বা) ॥ ২৬ ॥

লীলয়া (লীলা নিজপরিকররূপৈঃ ভক্তৈঃ সহ ক্রীড়া তয়া) এব উপপন্নৈঃ নানা ভাবৈঃ লোকসেতূন্ দেবান্ (ইন্দ্রাদীন্) সাধূন্ (মুন্যাদীন্) বিভর্ষি (পালয়সি), হিংসয়া বর্ত্তমানান্ উন্মার্গান্ হংসি, (যতঃ) ভূমেঃ (পরমভক্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ) ভারহারায় তে (তব) এতৎ জন্ম ॥ ২৭ ॥

শান্তোগ্রেণ অত্যুল্বণেন তে (তব) দুঃসহেন তেজসা

(ত্বংসৃষ্টেন) জ্বরেণ অহং তপ্তঃ, (তথাহি জীবাঃ) আশানুবন্ধাঃ (সন্তঃ) যাবৎ তে অঙ্ঘ্রিমূলং নো সেবেরন্ তাবৎ দেহিনাং তাপঃ (সন্তাপঃ জায়তে ইত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

তপ্তোঽহমিতি। তে তেজসা ত্বংসৃষ্টেন জ্বরেণ শাস্ত্রোগ্রেণ শীত জ্বরেণ পরসন্তাপকত্ব যুক্ত এব তাপ ইতি চেদত আহ—তাবদিতি। সেবায়াং প্রবৃত্তানামনুচিত ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আত্মানং পরমশক্তিমন্তং মন্যমানঃ শ্রীকৃষ্ণং তাপয়িতুং প্রবৃত্তঃ স্বয়মেব তপ্তঃ সন্ তং পরমেশ্বরং জ্ঞাত্বা স্তবন্নমস্করোতি—নমামীতি। ত্বা ত্বামনন্তশক্তিং নমামি, কুতঃ? পরেষাং ব্রহ্মাদীনামীশম্। তত্র হেতুঃ সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বস্যাত্মানং চেতয়িতারম। তৎ কুতঃ কেবলং শুদ্ধং জ্ঞপ্তিমাত্রং চৈতন্যঘনং তদেবং সর্ব্বচেতয়িতৃত্বেন পরমেশ্বরত্বমুক্তং কিঞ্চ বিশ্বসৃষ্ট্যাদিহেতুত্বাদপীত্যাহ—বিশ্বোৎপত্তীতি। নন্বেবম্ভূতং ব্রহ্ম [illegible] নাহমিতি তত্রাহ—যত্তদ্ব্রহ্মেতি। যদ্ব্রহ্ম তদেব ত্বমিত্যর্থঃ। কিং তদ্ব্রহ্মেত্যত আহ—ব্রহ্মলিঙ্গং ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে দ্যোত্যত ইতি, তৎকুতঃ? প্রশান্তং সর্ব্ববিক্রিয়ারহিতত্বান্ন সাক্ষাৎ বাচ্যমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

কিঞ্চ যৎ সবিশেষং বস্তু তত্র বয়ং প্রভবামস্ত্বয়ি তু সর্ব্ববিশেষাতীতে ন কস্যাপি প্রভুত্বং কিন্তু ত্বমেব সর্ব্বপ্রভুরিতি জ্ঞপ্তিমাত্রত্বং বিবৃণ্বন্ স্তৌতি—কাল ইতি। কাল ক্ষোভকঃ কর্ম্ম নিমিত্তং তদেব ফলাভিমুখমভিব্যক্তং দৈবং স্বভাবস্তৎসংস্কারঃ জীবস্তদ্বান্ দ্রব্যং ভূতসূক্ষ্মাণি ক্ষেত্রং শরীরং প্রাণঃ সূত্রম্ আত্মা অহঙ্কারঃ বিকারঃ একাদশেন্দ্রিয়াণি মহাভূতানি চেতি ষোড়শকঃ তৎসঙ্ঘাতো লিঙ্গদেহঃ এতস্য চ বীজরোহবৎ প্রবাহঃ রোহোঽঙ্কুরো দেহাদ্বীজরূপং কর্ম্ম ততোঽঙ্কুররূপো দেহস্ততঃ পুনরেবমিতি প্রবাহঃ এষা ত্বন্মায়া তস্যা নিষেধঃ অপোহো যস্মিংস্তং ত্বাং নিষেধাবধিভূতং প্রপদ্যে ভজ ইতি ॥ ২৬ ॥

নন্বু, দেবকীতনয়স্য মে কথমেবম্ভূতত্বং তত্রাহ—নানাভাবৈরিতি। সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্ত এব ত্বং যথা লীলয়া স্বীকৃতৈঃ মৎস্যাদ্যবতারৈর্দ্দেবান্ বিভর্ষি পালয়সি তদর্থং লোকসেতূন্ বর্ণাশ্রমধর্ম্মান্ তদর্থং তদনুষ্ঠাতৄন্ সাধূন্ তদঙ্গত্বেনোন্মার্গান্ দৈত্যাদীন্ হংসি সংহরসি এবমেতদপি তব জন্ম ভূমের্ভারহরণায় লীলাবতারোঽয়ং ন কস্যাপি ত্বং তনয় ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অতোঽজ্ঞানতত্ত্বদভিভবে প্রবৃত্তং মাং তপ্তং রক্ষেত্যাশয়েনাহ—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কেবলং একমপি সর্ব্বেষামাত্মানং ঈদৃশ পরমাত্মরূপেণ বর্ত্তমানং অন্যৈস্তু ব্যাখ্যাতম। যদ্বা যজ্জীবতত্ত্বং ব্রহ্ম তদপি ত্বং জীবানাং তত্তত্ত্বদঙ্গাংশত্বাৎ কিঞ্চ ব্রহ্মলিঙ্গং ব্রহ্মাদনমভিমতার্থঃ। পরব্রহ্মত্বাৎ অত এব প্রকৃষ্টং শান্তং শান্তিঃ সুখং যস্মাত্তৎ তদ্রূপং বা ॥ ২৫ ॥

কালাদীনাং যথোক্তবং সৌক্ষ্ম্যাধিক্যানন্ততাভ্যাং সর্ব্বাতঃ শ্রৈষ্ঠ্যম অন্যৈর্ব্যাখ্যাতম্ ঈদৃশং তজ্জ্ঞানং মায়িকপদার্থং—পতিতানাং মাদৃশাং ত্বৎকৃপয়া মায়ানিবৃত্তৌ সত্যাম এব সদা সুসিদ্ধাতীতোতদর্থং ত্বামাশ্রয়ামীত্যাহ—কাল ইতি। দৈবং দেবস্য তবেচ্ছারূপং স্বভাবঃ শান্তত্বাদিঃ ক্ষেত্রং চিত্তং বৃত্তিশ্চ তস্যা মায়ায়াঃ নিষেধো যস্মাত্তম্ অতস্ত্বন্মায়াবৃতস্য মমাগস্ত্বয়া ক্ষন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

যদ পূর্ব্বং পুনস্তঃ শ্রীনারায়ণরূপেণ বিবিধাবতারৈশ্চ কৃপাং তনোষি তথাপ্যধুনা নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনার্থং স্বয়মবতীর্ণো বিশেষতোঽখিললোকহিতং করোষীত্যাহ—নানেতি। বিবিধাবতারৈঃ উপপন্নৈঃ স্বদেহাগৈঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তৈর্বিগ্রহৈঃ। অতো লীলয়ৈব দেবাদীন্ বিভর্ষি উন্মার্গাংশ্চ হংসি উন্মার্গান বিমার্গবর্ত্তিনঃ অত এব হিংসয়া বর্ত্তমানান্ লোকহিংসকানিত্যর্থঃ। যদ্বা উন্মার্গান্ অতিক্রান্তসন্মার্গান্ দৈত্যান্ দুষ্টরাজাদীংশ্চ জীবহিংসয়া জীবতশ্চ রাক্ষসাদীন্ এতচ্চ জন্ম শ্রীদেবক্যাং প্রাদুর্ভাবঃ যথাযোগ্যমুক্তিভক্ত্যাদিপ্রদানেন ভূমেভারস্য হরণায় ইদং পূর্ব্বং বিবৃতমেব অতঃ অপরাধিন্যপি ময়ি কৃপামেব কর্ত্তুমর্হসি তরামিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তু ব্যাখ্যাতম। যদ্বা পূর্ব্বতোঽপ্যধুনা কৃপাভরং বিস্তারয়সীত্যাহ—নানাভাবৈঃ বাল্যাদিচেষ্টিতৈঃ লীলয়ৈব ন তু মনুষ্যাত্মাদিনা কেবলা উপপন্নৈঃ স্বীকৃতৈঃ কিম্বা বিচিত্রক্রীড়য়ৈব ন তু পূর্ণকামত্বাদীশ্বরভাবেন যুক্তৈঃ সাধূন্ সদাচারান লোকং সেতূন্ স্বভক্তাংশ্চ বাল্যাদিক্রীড়য়া দেবাদীনাং স্বত এব পরমানন্দোৎপত্তেঃ হংসীতিতচ্ছ্রবণাৎ

দুষ্টানাং ভয়াদ্যুৎপত্তেঃ ইতি তেষামপি তন্নাদিনা তদ্ধানাদিকং সূচিতম্। যদ্বা উন্মার্গান্ ভক্তিবিরুদ্ধমার্গান্ পাষণ্ডাদীন্ ত্বত্তৎক্রীড়াশ্রবণাদিনা দুর্ব্বুদ্ধীনামপি বিমার্গপরিত্যাগেন সন্মার্গে প্রবৃত্তেঃ অঙ্গং সমানম্ এবং ভূমের্ভারহরণায় কিম্বা ভারযুক্তহারায় মহালঙ্কারায়েত্যর্থঃ। অতো নির্দ্দুষ্টত্বেন বধযোগ্যমপি মামধুনা ত্বৎকৃপয়া শরণাগতং পরিপালয়েতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

তত্র চাদৌ নিজজ্বরাং রক্ষেত্যাশয়েনাহ—তপ্ত ইতি। নতু ত্বমপি মাহেশ্বরঃ কথং তপ্তোঽসি তত্রাহ—তে তেজসেতি। অত এব দুঃসহেন যতঃ শাস্তঃ শীতশ্চাসৌ উগ্রশ্চ দারুণত্বেন তত্রাপ্যত্যুল্বণেন মহোদ্ভটেন তাপঃ আধ্যাত্মিকাদিরপি কিম্বা সাংসারিকোঽপি কিং পুনর্জ্বরকৃত ইত্যর্থঃ। দেহিনামিতি দেহাভিমানেন দেহস্বভাবেন বা তাপযোগাত্তোক্তা অজ্ঘ্রেরেকস্যাপি মূলং তলভাগমপি নো সেবেরন্ কথঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ পরিচর্য্যামপি ন কুর্য্যুরিত্যর্থঃ। সম্ভাবনায়াং সপ্তমী। তত্রাপ্যাশয়া তাপাপগমস্ত সেবনস্যৈব বা বাঞ্ছয়া অপ ঈষদ্বদ্ধাঃ ষন্ত্রিতাঃ সন্তঃ কিম্বা অনুবদ্ধাঃ কৃতারম্ভাঃ প্রবৃত্তা অপীত্যর্থঃ। অতোঽধুনা ত্বৎপ্রপত্ত্যা কমপি তাপং নার্হামি কিম্পুনস্তজ্জ্বরকৃতমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

জ্ঞপ্তিমাত্রং কাপি জাড্যরহিতং ব্রহ্মলিঙ্গং বেদপ্রমাণকম্ ॥ ২৫ ॥

দৈবং কালাদ্যভিমানিদেবতাঃ স্বভাবঃ জড়ত্বাজড়ত্বপরিণামিত্বাদিতত্তদ্বস্তুস্বভাবঃ দ্রব্যং পৃথিব্যাদি ক্ষেত্রং পৃথিব্যাদ্যুৎপত্তিভূমিঃ প্রকৃতিঃ প্রাণঃ পঞ্চবৃত্তিঃ আত্মা মতিঃ বিকারঃ অবস্থাভেদঃ সঙ্ঘাতঃ শরীরং বীজরোহপ্রবাহকার্য্যকারণপ্রবাহঃ ত্বন্মায়া এষা ত্বৎসঙ্কল্পরূপজ্ঞানাধীনং সর্ব্বমিত্যর্থঃ। অধিকরণে বণ্ ত্বৎ ত্বত্তঃ কৃতং ভয়ং ন ভবেৎ ॥ ২৬—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স্তুতিমেবাহ—নমামীতি চতুর্ভিঃ। তাবৎস্বরক্ষণোপযুক্তপরত্ববিশিষ্টং স্তৌতি দ্বাভ্যাম্, পরেশং ত্বাং নমামি পরেষাং ব্রহ্মাদীনামপীশং নিয়ন্তারং, কিং প্রাকৃতরাজাদিবৎ নেত্যাহ—সর্ব্বাত্মানমিতি। সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদীনামাত্মানম্ অন্তঃপ্রবিশ্য ধারকত্বেন নিয়ন্তারমিত্যর্থঃ। কথং স্বরূপব্রহ্মাদিজীববর্গান্তঃপ্রবেশ ইত্যতো বিশিনষ্টি—কেবলং নিরবয়বং জ্ঞানমাত্রস্বরূপং সজাত্যাদন্তঃপ্রবেশোপপত্তিরিতি ভাবঃ। মাত্রশব্দেন কচিদপি জাড্যরাহিত্যং বিবক্ষিতম্ নতু পরেশস্তহি কোঽসৌ জগৎকর্ত্তেত্যত্র ত্বমেবেতি বক্তুং কারণত্বোপযুক্তসর্ব্বশক্তিত্বাদিগুণযোগমাহ—অনন্তশক্তিমিতি। কারণত্বমাহ—বিশ্বোৎপত্তীতি। স্থানং স্থিতিঃ বিশ্বস্যোৎপত্ত্যাদিহেতুমিত্যর্থঃ। মমৈবম্বিধত্বে কিং প্রমাণমত আহ—ব্রহ্মলিঙ্গং বেদপ্রমাণকং নন্বক্তবিধং ব্রহ্ম ন ত্বহং তত্রাহ—যত্তদ্বস্ত্বিতি যৎ বেদান্তপ্রসিদ্ধং ব্রহ্ম তদভিন্নং ত্বাং নত্বহমপি কদাচিচ্ছোচামি নেত্যাহ—প্রশান্তম্ অশনায়াপিপাসাশোকমোহজরামৃত্যুরূপোর্মিষট্করহিতম্ ॥ ২৫ ॥

নতু, কালকর্ম্মস্বভাবাদীনামেব জগদ্ধেতুত্বং ন মমেত্যত আহ—কাল ইতি। দৈবং কালাদ্যভিমানিদেবতা, কর্ম্ম জীবাদৃষ্টং, স্বভাবঃ জড়ত্বাজড়ত্বপরিণামিত্বাদিতত্তদ্বস্তুস্বভাবঃ, দ্রব্যং পৃথিব্যাদিভূতপঞ্চকং, ক্ষেত্রং পৃথিব্যাদ্যুৎপত্তিভূমিঃ, প্রকৃতিঃ প্রাণঃ পঞ্চবৃত্তিঃ প্রাণঃ, আত্মা মতিঃ, বিকারঃ অবস্থাভেদঃ, তৎসঙ্ঘাতঃ শরীরং বীজরোহপ্রবাহঃ কার্য্যকারণপ্রবাহ এষা এতৎ সর্ব্বং ত্বন্মায়া ত্বৎসঙ্কল্পরূপজ্ঞানাধীনমিত্যর্থঃ। এবেতি সর্ব্বনামত্বাৎ পর্য্যায়েণোদ্দেশ্যবিধেয়লিঙ্গভাক্ত্বাৎ প্রতিনির্দ্দিশ্যমানমায়াপেক্ষয়া স্ত্রীলিঙ্গনির্দ্দেশঃ তং ত্বাং নিষেধং "নেতি নেতি" ইতি প্রকৃতিপ্রাকৃতসমস্তবস্তুগতপ্রকারো যস্মিন্নিষিধ্যতে তং ত্বাং প্রপদ্য ইত্যর্থঃ। নিষেধমিত্যত্রাধিকরণে ঘঞ্ ॥ ২৬ ॥

নন্বক্তবিধঃ পরেশোঽস্তু এবাঽহন্তু বদ্ধত্বমতম ইত্যত আহ—নানাভাবৈরিতি। লীলয়ৈব হেতুভূতয়া উপপন্নৈরন্যথা স্বাবকর্ম্মবশ্যে তেষামনুপপন্নত্বাদিতিভাবঃ। তৈর্ভাবৈঃ প্রকারভূতৈঃ মৎস্যাদ্যবতারৈরিতি যাবৎ ধর্ম্মসেতূন্ ধর্ম্মমর্য্যাদাশ্চ বিভর্ষি পুষ্ণাসি উন্মার্গাদুৎপথান্ হংসি নাশয়সি উন্মার্গানিত্যস্যৈব বিবরণং স্বেচ্ছয়া বর্ত্তমানানিতি যথা মৎস্যকূর্ম্মাদিজন্ম তদ্বদেতদপি তব জন্মাবতারঃ ভূমের্ভারহারায় ভারাপনয়নার্থম্ অনেন বাৎসল্যসৌশীল্যসৌলভ্যাদীনি সূচিতানি ॥ ২৭ ॥

ইত্থং তস্য শরণ্যত্বমাবিষ্কৃত্য স্বকীয়মার্ত্তিমাবেদয়তি—তপ্ত ইতি। তাবচ্ছান্তেনাপ্যস্য উগ্রেণোল্বণেন দারুণেনাত এব সোঢুমশক্যেন তত্তেজোপবৃংহিতেন জ্বরেণাহং তপ্তস্ততো মাং

প্রপন্নং পাহীতি ভাবঃ। পরসন্তাপকস্ত যুক্ত এব তাপ ইত্যাত আহ—তাবদিতি। যাবদাশয়া রক্ষকান্তরসম্ভাবনাশয়া তবাঙ্ঘ্রিমূলং ন সেবেরন্ তাবদেব দেহিনাং তাপঃ সেবায়াং প্রবৃত্তানান্ত অনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

"নমামি ত্বামিত্যাদি। জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞপ্তির্জ্ঞানং মাত্রা অংশো ব্রহ্মলিঙ্গং ব্রহ্ম বেদং তদেব লিঙ্গং গমকং যস্য ব্রহ্ম বৃহৎ পরিপূর্ণং যথা যৎ যতো ব্রহ্ম বেদঃ অত এব ব্রহ্মলিঙ্গং ব্রহ্মণঃ অন্যামকত্বং স্বজ্ঞত্বেনৈব অত এব অনন্তশক্তিং যতঃ পরেশং পরেষাম্ ঈশম্॥ ২৫—৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নমামীত্যত্র টীকায়াং কেবলমিত্যাদাবয়ং ভাবঃ শুদ্ধচৈতন্যমেব খল্বাত্মা চেতয়িতা চ। চৈতন্যাদেব হি জড়প্রবৃত্তির্দৃশ্যতে ততস্তস্যৈব তত্তচ্ছক্তিত্বং তত্তদীশিতৃত্বঞ্চ। এবং সতি জীবচৈতন্যস্য স্বস্বাধিষ্ঠানগতমেব তত্তৎপরমাত্মচৈতন্যস্য তু সর্ব্বগতম্ অতো বায়্বাদিমহাভূতপ্রবৃত্তিরপি তস্মাদেব "ভীষা স্মাদ্বাতঃ পবতে" ইত্যাদেঃ অতোঽনন্তশক্তিত্বং ব্রহ্মাদি ঈশিতৃত্বঞ্চ তস্যৈব ঘটত ইতি এবং ব্যষ্টিদ্বারা তস্য তত্ত্বনিরূপ্য সমষ্টিদ্বারাপি নিরূপয়তীত্যাহ—কিঞ্চেতি। প্রশান্তমিত্যাদাবয়ম্ভাবঃ। বিকারজাতমেব হি সর্ব্বেষাং প্রতীতিবিষয়ঃ স্যাৎ অনুভূতজাতীয়ত্বাৎ ততঃ শব্দোঽপি তদেব সাক্ষাদ্বোধয়িতুং শক্নোতি অবিকৃতং তদ্রূপম্ অননুভূতজাতীয়ত্বো বিলক্ষণত্বাৎ অতঃ কথঞ্চিৎ দ্যোতয়ত্যেব তদিতি অথবা ব্রহ্ম নির্ব্বিশেষম্ অয়ন্তু শ্রীমদ্বিগ্রহত্বাৎ সবিশেষঃ তত্রাহ—ব্রহ্মৈব লিঙ্গং শ্রীবিগ্রহো যস্য তম্ ॥ ২৫ ॥

পূর্ব্বং সর্ব্বাশ্রয়ত্বং তদ্দোষালিপ্তত্বং যন্নিরূপিতং তদেব বিবৃণ্বন্ শরণং যাতি—কালো দৈবম্ অজ্ঞ ক্ষেত্রং প্রকৃতিমিতি টীকায়াঃ পাঠো যুক্তঃ ক্ষেত্রশরীরমিতি • পাঠোঽপি তচ্ছন্দেন কথঞ্চিৎ প্রকৃতিমেব ব্যাখ্যেয়া পৌনরুক্ত্যাৎ ॥ ২৬ ॥

নন্বেবং নির্দোষশ্চেদহং তর্হি কথং কাংশ্চিদ্ধন্মি তত্রাহ—নানেতি। লীলা নিজপরিকররূপৈঃ ভক্তৈঃ সহ ক্রীড়া তয়ৈব হেতুনা উপপন্নৈর্য্যোগ্যতাং গতৈর্নানাভাবৈরভিপ্রায়ৈর্দেবানিত্যাদীন্ সাধূংশ্চ মুগ্ধাদীন্ বিভর্ষি উভয়েষামপি বিশেষণং লোকে সেতূন্ তথা উন্মার্গান্ হংসি যতোঽয়মবতার এব তদর্থ ইত্যাহ—ভূমেঃ পরমভক্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ ॥ ২৭—৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

• তস্য স্তোত্রমথাহ—চতুর্ভিঃ—

স্বরূপবলকার্য্যাণি জানতো মম সর্ব্বথা।

রক্ষা ত্বয়ৈব কর্ত্তব্যেত্যেবং রূপা স্তুতিঃ কৃতা।

তত্র প্রথমং স্বরূপমুক্ত্বা নমস্যতি, শাস্ত্রসিদ্ধং স্বরূপং পরিদৃশ্যমানাদন্যদিতি শঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়িতুং ত্বামিত্যাহ ইদমিব তদিতি বক্তুং নবষ্টমূর্ত্তিত্বরোহয়ং সর্ব্বসংহারশক্তিরূপঃ কথমস্তং স্তৌতি ইত্যাশঙ্ক্য তস্য মাহাত্ম্যমাহ—অনন্তশক্তিমিতি। অনন্তাঃ শক্তয়ো যস্যেতি, ননু কালাদেব্রহ্মাদের্ব্বা সাহায্যে রক্ষা ভবিষ্যতীতি কিং শত্রোর্শরণতঃ শরণগমনেত্যাশঙ্ক্যাহ—পরেশমিতি। ব্রহ্মাদীনামপি নিয়ন্তারং ননু তথাপি মরণং বরং নতু শত্রোঃ শরণগমনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বাত্মানমিতি। স হি সর্ব্বেষাম্ আত্মা নতু শত্রুঃ অনেন বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যয়োঃ পরিহৃতয়োরপি প্রকৃতিসম্বন্ধাৎ সর্ব্বাত্মনোঽপ্যন্যথাভাবমাশঙ্ক্য তন্নিরাকরোতি—কেবলমিতি। ন প্রকৃত্যাদিভিঃ সম্বন্ধঃ জীববৎ নতু প্রাদুর্ভূতস্য কামময়ত্বাৎ কথং কেবলত্বং তত্রাহ—জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি। চিদ্রূপ এবায়ং প্রকট ইতি স মন্যতে ঔড়ুলোমিবদাত্মানং চৈতন্যমাত্রং মন্যতে সাখ্যাবৎ উভয়োর্বৈলক্ষণ্যং জীবব্রহ্মকৃতং সর্ব্বেষামেব দৈত্যানাং তৎপক্ষপাতিনাঞ্চ চিন্মাত্রপক্ষ এব সম্মতঃ তত্র কেষাঞ্চিজ্জগৎকর্তৃত্বং ন ভগবতঃ কিন্তু প্রকৃত্যাদেরিতি তৎপক্ষপাতো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—বিশ্বোৎপত্তিস্থানসংরোধহেতুমিতি। বিশ্বস্য সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়হেতুত্বমেব কেবলাদেবাবিকৃতাৎ সর্ব্বং জায়ত ইতি চিন্তামণ্যাদৌ দৃষ্টমিতি চিন্মাত্রস্যাপি হেতুত্বং মন্যতে প্রকৃতিঃ

সিদ্ধত্বাৎ অত এবাস্মিন্নর্থে অলৌকিককর্ত্তৃত্বে প্রমাণমাহ—যস্তদিতি, লোকবেদপ্রসিদ্ধং যল্লোকে প্রসিদ্ধং তদেব বেদপ্রসিদ্ধমিতি, নমু, কৃষ্ণং পুরস্কৃত্য ন লোকবেদয়োঃ প্রসিদ্ধিঃ কচিৎ দৃষ্টা তথাভূত-শব্দস্যাশ্রুতত্বাৎ তত্রাহ—ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মত্বমেব ব্যবহার্য্যত্বাৎ কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মলিঙ্গমিতি। জগৎকর্ত্তৃত্বতন্নির্ব্বাহকত্ব-সেতুত্ববিধরণত্বাদীনি তল্লিঙ্গানি তান্যেবাত্র সন্তীত্যত্রাপি প্রমাণমাহ—প্রশান্তমিতি। প্রকর্ষেণ শান্তিঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধা অন্যথা স্বতন্ত্রঃ সমর্থঃ কিমস্মদাদেঃ অপেক্ষাং কুর্য্যাৎ প্রশান্তত্বেন চ ব্রহ্মধর্ম্মাপেক্ষাত্বে ধর্ম্মৈশ্চ ব্রহ্মত্বং ততো লোকবেদসমন্বয়ঃ তেন জগৎকর্ত্তৃত্বমিতি পূর্ণা উত্তরার্দ্ধে নিরূপিতঃ দোষাভাবাশ্চ পূর্ব্বার্দ্ধে এবং নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহস্য নিরূপিতম্ অনেন সর্ব্ব-সামর্থ্যং ভগবত এব সর্ব্বত্র নান্যস্যেতি সিদ্ধমপি ॥ ২৫ ॥

প্রতীত্যা কালাদীনাং বলং সিদ্ধমনূদ্য তন্নিরাকরণেনৈব নিরাকরোতি কালো দৈবমিতি। কার্য্যকারণরূপাণি বস্তুত্ব-মেব তেষু ভিন্নতয়া প্রতীত্যা যৎ সামর্থ্যপরিকল্পনং তদপি তস্মা-দেবা অন্যথা সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধে কথমন্যথাকল্পনং সম্ভবতি তত্র কালঃ সর্ব্বকারণমিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রাদবয়বাতিরেকাভ্যাঞ্চ নিশ্চীয়তে তদবান্তরভেদা গ্রহাঃ কালাবয়বাস্তদিত্রিয়রূপাঃ দৈবমিত্যুচ্যন্তে ততো ধর্ম্মশাস্ত্রে তৎসর্ব্বং কর্ম্মবশাৎ ইতি সামান্যবিশেষকর্ম্মভ্যাং সর্ব্বকার্য্যোৎপত্তিমাহুঃ সাংখ্যাঃ সর্ব্বত্র বীজস্বভাবমেব কারণমাহুঃ অন্যেঽপি স্বভাববাদিনঃ জড়কার্য্যকারণবাদিনামেবং সিদ্ধান্তঃ জীবকার্য্যবাদিনাং মতে জীবস্বভাব ইতি পাঠঃ সর্ব্বমেব জীবা-ত্মকমিতি যদ্যপ্যয়ং ব্রহ্মবাদে নিরাকৃতঃ তথাপি পূর্ব্বপক্ষ এব নিরা-কৃত ইতি সর্ব্বজীবপক্ষেঽপি যুক্ত এব কালাদয়ঃ পঞ্চ বা সামান্য-কারণভূতাঃ কালো গুণক্ষোভকঃ দৈবং প্রাণ্যদৃষ্টং কর্ম্ম জন্মনিমিত্তং জগবদ্রূপং সামান্যং জীবো ভোক্তা স্বভাবপরিণামহেতুরিতি জীবঃ স্বভাব ইতি পাঠে কার্য্যমাহ—দ্রব্যমিতি। দ্রব্যং তত্ত্বানি তেষাং কার্য্যং দেহঃ ক্ষেত্রং তত্র প্রাণঃ সর্ব্বহেতুঃ তত্রাপি প্রভুরাত্মা অহঙ্কারঃ পুরাণ্যক্ষো বিকারঃ তৎসজ্ঘাতশ্চ দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদি-রূপঃ আত্মঃ ততো বীজরোহপ্রবাহঃ বীজভাবাপন্নানাং তেষামেব রোহঃ অঙ্কুরাৎপত্তিঃ কার্য্যমিতি যাবৎ তস্য প্রবাহোঽনাদিসিদ্ধঃ বীজাঙ্কুরন্যায়ঃ এতৎ সর্ব্বং ভিন্নতয়া অখণ্ডাস্তত্ত্বঃ পরিজ্ঞানং তস্মাদেব এবং বুদ্ধিরূপা ভবতি তস্যা ব্যাপ্তঃ কামবস্তাবেদেব অতো মায়া-বশাৎ ত্বমেব তথা ভবসীতি নিরাকরণার্থমাহ—তন্নিষেধমিতি। তস্যানিষেধো যত্রেতি অতঃ সর্ব্বসমর্থং ত্বামেব প্রপদ্যে ॥ ২৬ ॥

এবং স্বরূপসামর্থ্যে নিরূপ্য বিশিষ্টং কার্য্যমবতারকৃতং নিরূ-পয়তি—নানাভাবৈরিতি। নটবৎ মৎস্যাদিভাবান্ বিভর্ষি আনন্দ-রূপঃ ভাবমাত্রেণ তথা জায়ত ইতি ভাবপদং তত্রাপি ন নটবৎ ক্লেশেন পদার্থসম্পাদনং কিন্ত্বিচ্ছয়ৈব তথাত্বমিত্যর্থঃ। তেষাং প্রয়োজনমাহ—দেবান্ সাধূন্ লোকসেতূন্ বিভর্ষীতি। ত্রিবিধা এতে সাধবো ভূমিষ্ঠাঃ ধর্ম্মমর্য্যাদাসেতবঃ তে ভূমেরথ এব নিরূ-পিতাঃ যতো হি বেদাদিরিতি অনেন ত্রিলোকস্থিতভক্তরক্ষার্থম্ অবতারা ইত্যুক্তং ভবতি এবং গুণার্থতামুক্ত্বা দোষাভাবার্থতা-মাহ—হংস্যুন্মার্গগানিতি। উন্মার্গাঃ ধর্ম্মমার্গবিরোধিনঃ কিঞ্চ হিংসয়া বর্ত্তমানান্ মারণৈকস্বভাবান্ অত এতত্তে জন্ম তাদৃশ-মুভয়ং কুর্ব্বদপি বিশেষকার্য্যমপি করোতীত্যাহ—ভারহারায় ভূমে-রিতি। ভারহারো ভারহরণম অবতারান্তরাণি ভূম্যুপজীবকানা-মেব দোষাভাবং গুণঞ্চ সম্পাদয়ন্তি অয়ন্ত্ববতারঃ ভূমেরেব ভারং দূরীকারোতি উপলক্ষণমেতৎ পরমানন্দঞ্চ সম্পাদয়তি ॥ ২৭ ॥

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়িতুং স্বদুঃখং জ্ঞাপয়তি-তপ্তোঽহমিতি। দুঃস-হেন তেজসা ক্রূরেণ জ্বররূপেণ নাগ্নেঃ ইতি তাপ ইতি ন্যায়মপি বাধিত্বা সন্তপ্তোঽহং নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নাম নমু বৈষ্ণবং তেজঃ ন তাপং জনয়তি তত্রাহ—শান্তোগ্রেণেতি। বহিঃ শান্তোঽন্ত-রুগ্রঃ অন্যথা বৈষ্ণবতেজসো ন দৈত্যনিরাকরণত্বং স্যাৎ যথা ভগবান্ চক্ষুষঃ চক্ষুঃশ্রোত্রস্য শ্রোত্রং তথায়ং ধর্ম্মো জ্বরস্যাপি জ্বরঃ নিবর্ত্তকশ্চেতি আনুগুণ্যসিদ্ধার্থং তাপমেব নিবারয়িতুং তথা নিরূপণম্ অত্যুল্বণমসহ্যং ক্রূরাদপি ক্রূরত্বাৎ নমু নিবৃত্তে তাপো নিবর্ত্তিষ্যতে অতো জ্বর এব প্রার্থনীয়ঃ নহি শস্ত্রে প্রযুক্তে শস্ত্র-পীড়িতঃ শত্রুং প্রার্থয়তে ইত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—তাবত্তাপ ইতি। দেহাভিমানিনাং তাবদেব তাপঃ যাবত্তেঽঙ্ঘ্রিমূলং নো সেবেরন্ অনেনান্যথা তাপনিবৃত্তির্ন ভবতীত্যপ্যুক্তং জ্ঞানেঽপি তাপনিবৃত্তৌ অঙ্ঘ্রিমূলাশ্রয়ণমেব হেতুরিতি কিমন্তর্গণনা জ্ঞানে-নেতি ভক্তৈরেবং কর্ষোঽপ্যুক্তঃ তর্হি সেবনে কো হেতুস্তত্রাহ—আশা-নুবদ্ধা ইতি। ভগবচ্চরণারবিন্দসেবায়াং ন কামুকঃ প্রতিবন্ধকঃ কিন্তু তচ্ছক্তিরাশা অতো নৈরাশ্যভাবাৎ সর্ব্বত্র তত্র দশাপি ন পূর্য্যত ইতি তয়ানুবদ্ধাঃ যাবদিত্যয়মনুবদ্ধঃ শান্ত ইতি নিরূ-পিতম্ আশাযোগেনাশা সত্যা ভবতি তদা পূর্ণা সতী নিবর্ত্ততে কামনিবৃত্তৌ তু নিবর্ত্তত এব বিষয়দোষদর্শনাদপি নিবর্ত্ততে তন্নিবৃত্তৌ বহবঃ প্রকারা ইতি সম্ভাবনায়া বিদ্যমানত্বাৎ যাবদিত্যবধিকৃতঃ অগ্নিরূপঃ কাম ইতি তেন তাপস্তাবদেবেত্যপি যুক্তম্ ॥ ২৮ ॥

তেন পরসন্তাপকস্য তে সন্তাপো যুক্ত এবেতি চেদত আহ— তাবদিতি। অধুনা ত্বহং তে ভক্ত এবাভূবমিতি ভাবঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অনন্তশক্তিমিতি। সংহারিণঃ শম্ভোঃ সকাশাদপি তব শক্তিরধিকাস্তীতি ভাবঃ। তত্র হেতুঃ পরেশং স ঈশস্তস্য পরমেশ ইত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মানমিতি ত্বং সর্ব্বেষাং পরমাত্মা ভবন্নেব সর্ব্বস্য শম্ভোরপ্যাত্মা ভবসীত্যর্থঃ। দস্যাদিসর্ব্বশব্দোঽপি শম্ভুবাচী দৃষ্টঃ। জ্ঞপ্তিমাত্রমিতি শুদ্ধচিন্ময়স্ত্বং কেবলমিতি মায়াশাবল্যরহিতঃ সংহারী শম্ভুস্তু মায়াশবল এবেতি ভাবঃ। বিশ্বোৎপত্তীতি বিশ্বস্য সৃষ্টিস্থিতিসংহারকর্ত্তা স তু কেবলং সংহারকর্ত্তৈবেতি ভাবঃ। ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে দ্যোত্যতে ইতি ব্রহ্মলিঙ্গং যদ্ব্রহ্ম প্রশান্তং তদেব ত্বং স তু উগ্রং ব্রহ্মেতি ভাবঃ॥ ২৫॥

কেবলং জ্ঞপ্তিমাত্রং বিবৃণ্বন্ প্রথমং কেবলপদেন ব্যাবৃত্তানি বস্তূনি গণয়তি—কাল ইতি। কালঃ ক্ষোভকঃ কর্ম্ম নিমিত্তং তদেব ফলাভিমুখমভিব্যক্তং দৈবং স্বভাবস্তৎসংস্কারঃ জীবস্তদ্বান্ দ্রব্যং ভূতসূক্ষ্মাণি ক্ষেত্রং প্রকৃতিঃ প্রাণঃ সূত্রম্ আত্মা অহঙ্কারঃ বিকার একাদশেন্দ্রিয়াণি মহাভূতানি চেতি ষোড়শকঃ তৎসমবায়ো দেহঃ বীজং দেহাজ্জায়মানং কর্ম্ম রোহস্তস্মাজ্জনিষ্যমাণোঽঙ্কুরো দেহস্তয়োঃ প্রবাহঃ পৌনঃপুন্যং পরম্পরা এষা স্বমায়া তত্র জীবস্য মায়াভিন্নত্বেঽপি মায়াগ্রস্তত্বাৎ মায়াত্বং তন্নিষেধং তস্যা মায়ায়াঃ নিষেধো যত্র তং স্বদেহেন্দ্রিয়াদীনি স্বস্বরূপান্যেব ন মায়া ইত্যর্থঃ॥ ২৬॥

নম্বেবম্ভূতশ্চেদহং তর্হ্যনুগ্রহনিগ্রহকারিতৌ রাগদ্বেষৌ মায়িকধর্ম্মৌ কিং ময়ি দৃশ্যেতে? তত্রাহ—নানেতি। এতান্ মুক্তকারুকুলান্ বিভরাণি এতাংস্তৎপ্রতিকূলান হনানীত্যেবং ভক্তবৎসলস্য তব যে নানা ভাবা অভিপ্রায়াস্তৈর্লীলয়া অনয়া বাণযুদ্ধাদিকয়ৈব উপপন্নৈর্দেবান্ শক্রাদীন্ সাধূন্ মুন্যাদীংশ্চ বিভর্ষি উভয়েষামপি বিশেষেণ লোকসেতূন্ লোকমর্য্যাদাভূতানিতি তথা উন্মার্গান্ হংসি তেন ভক্তবাৎসল্যগুণাঙ্গভূতৌ রাগদ্বেষৌ তেন ন মায়িকাবিতি ভাবঃ। অতো মন্যেহমবগতমিত্যাহ—এতত্তে জন্ম ভূমেঃ স্বভক্ত্যায় ভারহারায়॥ ২৭॥

অতঃ পরং ত্বাং স্তোতুমপ্যহং ন শক্নোমীত্যাহ—তপ্তোঽহমিতি। তে তেজসা ত্বৎসৃষ্টজ্বরেণ শান্তঃ শীতশ্চাসাবুগ্রো দাহকশ্চ

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অনন্তশক্তিং ত্বাং নমামি তত্ত্বং কুতঃ পরেশং ব্রহ্মাদীনাং নিয়ন্তারং কুতঃ সর্ব্বাত্মানং তেষামন্তর্যামিণং মমান্তরাত্মা তব চ যে চান্যে দেহিসংজ্ঞিতাঃ "সর্ব্বেষাং সাক্ষিভূতোঽসৌ ন গ্রাহ্যঃ কেনচিৎ কচিৎ" ইতি মহেশং প্রতি ব্রহ্মোক্তে র্নারায়ণীয়ে কেবলং বিশুদ্ধং জ্ঞপ্তিশ্চিদ্রূপা মাত্রা পরিচ্ছেদোঽপি যস্য তং প্রকৃতিকালাভ্যাং স্বশক্তিভ্যাং বিশ্বোৎপত্ত্যাদের্হেতুং নন্বীদৃশং ব্রহ্ম শ্রূয়তে তত্রাহ—যদিতি। ব্রহ্মলিঙ্গং যদ্ব্রহ্ম তত্ত্বমেব ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে গম্যত ইত্যর্থঃ। প্রশান্তং ক্ষোভশূন্যম্॥ ২৫॥

কেবলমিত্যুক্তং তত্ত্বং প্রতিপাদয়তি কাল ইতি। কালো গুণক্ষোভকঃ কর্ম্ম নিমিত্তং তদেব ফলাভিমুখং দৈবং স্বভাবস্তৎ সংস্কারঃ জীবস্তদ্বান্ দ্রব্যং ভূতসূক্ষ্মাণি ক্ষেত্রং প্রধানং প্রাণঃ সূত্রং আত্মাহঙ্কারঃ বিকার ইন্দ্রিয়ং মহাভূতলক্ষণঃ ষোড়শকঃ তৎসংঘাতো দেহঃ বীজং দেহাজ্জায়মানং কর্ম্ম রোহস্ততো জনিষ্যমাণোঽন্যো দেহঃ তয়োঃ প্রবাহঃ পৌনঃপুন্যপরম্পরা এষা স্বমায়া অত্র জীবস্য মায়ান্যত্বেঽপি তদ্গ্রস্তত্বান্মায়ান্তর্ভাবঃ তস্যা নিষেধো যত্র তং ত্বামহং প্রপদ্যে॥ ২৬॥

নন্বু কেবলশ্চেদহং তর্হ্যনুগ্রহনিগ্রহাভ্যাং বোধ্যৌ ময়ি রাগদ্বেষৌ কিং মায়িকৌ স্যাতাং তথা সতি কৈবল্যক্ষতিস্তত্রাহ—নানেতি। ভক্তান্ বিভরাণি ভক্তপ্রতিকূলান্ হনানীতি যে নানাভাবা নানাবিধাভিপ্রায়াস্তৈর্লীলয়া বাণযুদ্ধাদিরূপয়োপপন্নৈর্দেবান্ শক্রাদীন্ সাধূন্ মুন্যাদীংশ্চ বিভর্ষি উন্মার্গান্ হংসি [illegible] ভক্তবাৎসল্যাদ্রাগদ্বেষৌ ন মায়িকাবিতি ততো [illegible]—তবৈতজ্জন্ম স্বভক্ত্যায় ভূমের্ভারহারায়েতি॥ ২৭॥

শরণাগতেঃ ফলং [illegible] তব তেজসা তপ্তোঽহং স্তোতুং ন শক্নোমি [illegible] মাং কীদৃশেন শান্তশ্চাসাবুগ্রশ্চ তেন [illegible] তোঽপি পদ্মেষু প্রস্তবং নন্বু পরসন্তাপকে [illegible] তত্রাহ— তাবদিতি। আশানুবন্ধাস্তবৎ [illegible] তথা চাধুনা

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্রিশিরস্তে প্রসন্নোঽস্মি ব্যেতু তে মজ্জ্বরাদ্ভয়ম্।
যো নৌ স্মরতি সম্বাদং তস্য ত্বন্ন ভবেদ্ভয়ম্ ॥ ২৯ ॥

ত্বদ্ভক্তস্য মে ন যুক্তস্তাপ ইতি জ্বরোঽয়ং তাপাধিষ্ঠাতা দেবতা বিশেষো যম ইব যাতনাধিষ্ঠাতেতি প্রাহুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৃক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনন্তশক্তেঃ শক্তিদ্বারা পরিণামিত্বং জ্ঞপ্তিমাত্রস্বরূপস্য স্বরূপতো নির্ব্বিকারিত্বঞ্চোক্তং তাঃ শক্তীঃ স্বরূপঞ্চ বিভজ্য দর্শয়ন্ সর্ব্বাধারত্বং দর্শয়তি—এষা কার্য্যাকারেণ সংস্থিতা ত্বন্মায়া প্রকৃতিঃ কালঃ ক্ষোভকঃ দৈবং দিগ্বাতার্কাদিদেবতাগণঃ কর্ম্ম জন্ম নিমিত্তং জীবঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ স্বভাবঃ পরিণামিত্বাপরিণামিত্বাদিরূপস্তত্তৎপদার্থধর্ম্মঃ দ্রব্যং ভূতসূক্ষ্মাণি ক্ষেত্রং ব্যষ্টিশরীরাণি প্রাণঃ পঞ্চবৃত্তিঃ আত্মাহঙ্কারঃ বিকারঃ একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ষোড়শসঙ্ঘাতঃ সমষ্টিশরীরং ব্রহ্মাণ্ডম্ কিম্বহুনা বীজং প্রধানং তস্মাদ্রোহপ্রবাহঃ কার্য্যপ্রবাহঃ সংসারপ্রবাহশ্চ যস্মিন্ পরমকারণে তদ্ব্রহ্ম ত্বাং প্রপদ্যে প্রপত্তেঃ ফলং স্তোতয়িতুং তৎপদবাচ্যং ব্রহ্ম বিশিনষ্টি—তন্নিষেধমিতি। তস্য সংসারস্য নিষেধো নিবৃত্তির্যস্মাৎ প্রপত্রবাৎ তৎ জীবকালপ্রকৃতিতৎকার্য্যনির্দ্দেশঃ অনুক্তানাং ব্রহ্মশক্তীনামুপলক্ষণার্থ ইতি সংক্ষেপার্থঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

এবং বিশ্বজন্মাদিহেতুত্বসর্ব্বশক্তিত্বসর্ব্বাত্মনির্ব্বিকারস্বরূপত্বসর্ব্বাধারকত্বসংসারনিবর্ত্তকত্বাদয়ো ভগবদ্গুণা উক্তাঃ অথ নানাবতারৈর্দ্দেবাদীন্ যত্নং পালয়সি উৎপথাংশ্চ হংসি স এব ত্বং বসুদেবগৃহে অবতীর্ণোঽসীতি স্বয়ং ভগবত্ত্বপরমকারুণিকত্বাদীন দর্শয়িতুং স্তৌতি—নানেতি ॥ ২৭ ॥

ত্বৎপরাঙ্মুখত্বাত্মাং পাতয়িতুং প্রবৃত্তঃ ত্বদীয়েন জ্বরেণ প্রতাপোতাপিতস্ত্বৎসন্নিকর্ষাদধুনা ত্বদ্ভক্তোঽস্মাতো নাধুনা তাপার্হ্য ইত্যাক্তিপ্রায়েণ প্রার্থয়তে—তপ্তোঽহমিতি। শান্তোগ্রেণ শীতোগ্রেণ অত এব দুঃসহেন তে তব তেজসা জ্বরেণ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

জ্বর বলিলেন—

হে ভগবন্! অসীমশক্তিসম্পন্ন, পরেশ, সমস্ত জীবের চেতয়িতা, শুদ্ধ, চৈতন্যঘন, বিশ্বের সৃষ্টিস্থিতিসংহারকারণ, ব্রহ্মলিঙ্গ, প্রশান্ত ও পরব্রহ্ম আপনাকে নমস্কার করি ॥ ২৫ ॥

কাল, কর্ম্ম, দৈব, কর্ম্মজনিতসংস্কার, সংস্কারবান্ আত্মা, দ্রব্য, প্রকৃতি, প্রাণ, অহঙ্কার, বিকার, দেহ ও বীজাঙ্কুরপ্রবাহ; এ সকল আপনারই মায়া (অর্থাৎ বহিরঙ্গশক্তিরই বিলাস) অতএব মায়া রহিত আপনাকে ভজনা করি (অথবা—শরণ লইলাম) ॥ ২৬ ॥

আপনি লীলাদ্বারা উপপন্ন নানাভাব দ্বারা লোকসেতু ইন্দ্রপ্রভৃতি ও মুনিপ্রভৃতিকে পালন করিতেছেন, আর হিংসাপরায়ণ উন্মার্গগামী জীবগণকে বিনাশ করিতেছেন, যেহেতু পরমভক্তা পৃথিবীর ভারহরণের নিমিত্ত আপনার এই জন্ম ॥ ২৭ ॥

শান্ত অথচ উগ্র অত্যন্ত আপনার দুঃসহ তেজ দ্বারা আপনাকর্ত্তৃক সৃষ্ট জ্বরে আমি সন্তপ্ত হইয়াছি, ফলতঃ জীবগণ আশানুবদ্ধ হইয়া যে পর্য্যন্ত আপনার শ্রীচরণকমল সেবা না করে সেই পর্য্যন্তই তাহারা সন্তপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীভগবান্ উবাচ—

ত্রিশিরঃ! অহং তে প্রসন্নঃ, মজ্জ্বরাৎ তে (তব) ভয়ং ব্যেতু (অপযাতু) যঃ নৌ (আবয়োঃ) সংবাদং স্মরতি তস্য ত্বং (ত্বত্তঃ) ভয়ং ন ভবেৎ (ত্বয়া ভয়ং নোৎপাদনীয়ং ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

ইত্যুক্তো ২চ্যুতমানম্য গতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ।
বাণস্তু রথমারূঢ়ঃ প্রাগাদ্যোৎস্যন্ জনার্দ্দনম্ ॥ ৩০ ॥
ততো বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরোঽসুরঃ।
মুমোচ পরমক্রুদ্ধো বাণাংশ্চক্রায়ুধে নৃপ ॥ ৩১ ॥
তস্যাস্যতোঽস্ত্রাণ্যসকৃচ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা।
চিচ্ছেদ ভগবান্ বাহূন্ শাখা ইব বনস্পতেঃ ॥ ৩২ ॥

মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ ইতি (এবং) উক্তঃ (শ্রীকৃষ্ণেণ কথিতঃ সন্) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং) আনম্য (নত্বা) গতঃ বাণঃ তু রথং আরূঢ়ঃ (সন্) যোৎস্যন্ (যোৎস্যমানঃ) জনার্দ্দনং (জনান্ অর্দ্দয়তীতি তথা তং শ্রীকৃষ্ণং) প্রাগাৎ ॥ ৩০ ॥

নৃপ ! (হে রাজন্!) ততঃ পরমক্রুদ্ধঃ বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরঃ (নানায়ুধানি নানাবিধানি অস্ত্রাণি ধরতীতি তথা) নৃপঃ (বাণঃ) চক্রায়ুধে (শ্রীকৃষ্ণে) বাণান্ মুমোচ (প্রাযুঙ্ক্ত) ॥ ৩১ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্ষুরনেমিনা (তীক্ষ্ণধারেণ) চক্রেণ (সুদর্শনেন) অসকৃৎ (পুনঃ পুনঃ) অস্ত্রাণি অস্যতঃ (ক্ষিপতঃ) তস্য (বাণস্য) বাহূন্ বনস্পতেঃ (পুষ্পং বিনা ফলত্রবস্ত বৃক্ষমাত্রস্য বা) শাখা ইব চিচ্ছেদ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

হে ত্রিশিরঃ! যোতু অপয়াতু মদাজ্ঞাপালকঃ সন্ সুখং বিচর কাসাবাজ্ঞা? তামাহ—য ইতি। নৌ আবয়োরিমং সম্বাদং যঃ স্মরেত্তস্য ত্বৎ ত্বত্তো ন ভয়ং ভবেৎ যথা ভয়ং নোৎপাদনীয়মিত্যর্থঃ ॥ ২৯—৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সম্বাদমপি কিং পুনর্যুদ্ধাদিকং স্মরত্যপি কিং পুনঃ শৃণুয়াৎ কীর্ত্তয়েদ্বা অস্যত্তেব্যাখ্যাতম্ যথা তথাপি ন ভবেৎ কিংপুনঃ প্রপন্নস্য তব মজ্জ্বরাৎ ভয়মিত্যর্থঃ। কিম্বা ন ভবেন্ন ভবিষ্যত্যেবেতি কিং তদর্থমাজ্ঞা কার্য্যেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

আনম্য দণ্ডবৎ পাতাদিনা সম্যক্ নত্বা অচ্যুতমিতি তাদৃশাপরাধিনং প্রত্যপি তয়েন সত্যো বাচৈব প্রপন্নায় অভয়প্রদানেন—

"সকৃদেব প্রপন্নো য স্তবাস্মীতি চ যাচতে।
অভয়ং সর্ব্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম" ॥

ইত্যাদিস্বপ্রতিজ্ঞাতঃ তথা স্মরণস্তুতিমাত্রেণ তত্রাপি ক্ষণদৈর্ঘ্যেনাপি সর্ব্বদোষক্ষয়াদিনিজমাহাত্ম্যতচ্যুতিরাহিত্যাত্তিপ্রায়েণ মন্যু তথাপি লোকোপতাপকে তস্মিংস্তাদৃশোঽনুগ্রহোঽনুচিতস্তত্রাহ—মাহেশ্বর ইতি। নিজশ্রেষ্ঠশ্রীরুদ্রভক্তত্বাদিত্যর্থঃ। অতঃ শ্রীভগবদনুগ্রহেণ তস্যাশেষদোষক্ষয়াদধুনৈব তদপি সিদ্ধমিতি ভাবঃ। তুশব্দস্তাদৃশতাপপরাক্রম জ্বরস্যাপগমনেঽপি বাণস্যাগমনাৎ নির্বুদ্ধিত্বং বোধয়তি রথং মাহেশ্বরমেব শ্রীনন্দীশ্বরসারথিকম্ অতঃ প্রাকর্ষেণ আগাৎ আগতঃ যোৎস্যন্ যোৎস্যমানঃ জনান্ দুষ্টান্ অর্দ্দয়তীতি তথাত্বমিতি স্বপীড়ার্থমেবাগতমিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

নানায়ুধধরোঽপি পরমক্রুদ্ধঃ সন্ দূরাদাদৌ বাণান্ মুমোচ চক্রায়ুধ ইতি তেষাং তস্মিন্ বৈকল্যং সূচয়তি। যদ্বা চক্রায়ুধেঽপি বাণ মুমোচ কুতঃ পরমক্রুদ্ধঃ মহাক্রোধেন বিচারলোপাদিত্যর্থঃ এবং তত্রাপি অতিনির্বুদ্ধিত্বেন হসন্ সম্বোধয়তি—নৃপেতি ॥ ৩১ ॥

পশ্চাদস্ত্রাণি বিবিধাস্যতঃ সতঃ অস্ত্রাণি বাহূংশ্চ চিচ্ছেদ যদ্বা অস্যত ইতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশেনাস্ত্রমোচনাৎ প্রাগেব বাহূন্ চিচ্ছেদেতি জ্ঞেয়ং যতো ভগবান্ সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ ক্ষুরবত্তীক্ষ্ণতরা নেময়ঃ প্রান্তা যস্য তেনেতি ছেদনে শৈঘ্র্যমনায়াসাদিকঞ্চ দ্যোতয়তি—তথা চ শ্রীহরিবংশে—

"অলাতচক্রবত্তূর্ণং ভ্রামাচ্চক্রং হদাত্তবৎ।
ক্ষিপ্রস্তু বাসুদেবেন বাণস্য রণমূর্দ্ধনি ॥

বিষ্ণুচক্রং ভ্রমত্যাশু শৈঘ্র্যাদরূপং ন দৃশ্যতে।
তস্য বাহুসহস্রস্য পর্য্যায়েণ পুনঃ পুনঃ ॥
বাণস্য ছেদনং চক্রে তচ্চক্রং বপুষ্মতা ন ॥ ইতি
তত্র চ বাণঃ কিঞ্চিৎপরিকর্ত্তুমশক্তো বৃক্ষবৎ স্তব্ধতাং প্রাপ্ত ইত্যাদিকং দৃষ্টান্তেন বোধয়তি—শাখা ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং সংস্তুতঃ শরণ্যো ভগবান্ তমনুগৃহ্নন্নাহ—ত্রিশির ইতি। হে ত্রিশিরঃ! তে তুভ্যম্ অহং প্রসন্নঃ তব মজ্জ্বরাদ্ভয়ং ব্যেতু ব্যপৈতু যঃ পুমানাবয়োরিমং সম্বাদং স্মরতি তস্য ত্বৎ ত্বত্তঃ ভয়ং ন ভবেৎ তং ত্বং মা ভীষয়েত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

ইত্যুক্তি। আনম্য প্রণম্য যোৎস্যন্ যোদ্ধুং জনার্দ্দনং কৃষ্ণং প্রাগাদভ্যাপতৎ ॥ ৩০ ॥

তত ইতি। নানাবিধাস্ত্রায়ুধানি ধরতীতি তথা সোঽসুরো বাণঃ ক্রুদ্ধো হে নৃপ! চক্রায়ুধে কৃষ্ণে পরিঘং মুমোচ প্রাযুঙ্‌ক্ত ॥ ৩১ ॥

তস্যেতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ প্রযুঞ্জানস্যেতি যাবৎ তস্য বাণস্যাস্ত্রাণি বাহূংশ্চ সকৃত্যাগপৎ ক্ষুরস্যেব নেমির্যস্য চক্রেণ সুদর্শনেন চিচ্ছেদ বনস্পতের্বৃক্ষস্য শাখা ইব ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং বিজ্ঞাপিতো ভগবান্ গুহকর্ত্তা মৃত্যোরয়ং জ্যেষ্ঠঃ ভ্রাতেতি তং স্থাপয়িতুং নিয়মবন্ধেন নিরূপয়তি—ত্রিশিরস্তে প্রসন্নোঽহমিতি। ত্রীণি শিরাংসি যস্যেতি বাতপিত্তশ্লেষ্মাণঃ ধাতুবৈষম্যাৎ কর্ম্মাণি কালকর্ম্মস্বভাবা বা শিরাংসি ভবন্তি অতঃ সম্বোধনেন তস্যাক্ষয়ত্বং নিরূপিতম্ অহং প্রসন্ন ইতি তব সর্ব্বমেব কার্য্যং সেৎস্যতীত্যুক্তং যদর্থং প্রার্থিতঃ তদাহ—ব্যেতু তে মে জ্বরাদ্ভয়মিতি। পরং যথা মদীয়াত্তব ন ভয়ং তথা ত্বত্তোঽপি ন মদীয়ানাং ভয়মিত্যাশয়েনাহ—যো নৌ স্মরেত সম্বাদমিতি। নৌ আবয়োঃ স্তোত্রপ্রসাদরূপঃ সম্বাদঃ তস্য ত্বত্তঃ ভয়ং ন ভবেদিতি ভগবদাজ্ঞা এবং কৃতার্থঃ সন্ ভগবদাজ্ঞাং প্রাপ্য ব্যাজেনাত্র কস্যাপি ভয়ং ন কর্ত্তব্যমিতি জ্ঞাপিতঃ স্বস্থানমেব জগাম মৃত্যোঃ সমীপম্ ॥ ২৯ ॥

ইত্যুক্ত ইতি। অচ্যুতস্যাজ্ঞাকামপি তথা ততো মাহেশ্বরো জ্বরো গতঃ তস্মিন্ গতে মহাদেবাল্লব্ধবরঃ দৈবং বলমাশ্রিত্য যুদ্ধার্থমাগত ইত্যাহ—বাণস্ত্বিতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বাগমনাদ্বিশেষমাহ বাণোঽপি বাণবজ্জনার্দ্দন ইতি। জনার্দ্দনং যোদ্ধুং যোধয়িতুম্ ॥৩০॥

ততঃ প্রত্যেকং বাহুষু নানাশস্ত্রাস্ত্রাণি স্থাপয়িত্বা যুযুধ ইত্যাহ—ততো বাহুসহস্রেণেতি। নানায়ুধানি বিভর্ত্তীতি তস্য চক্রায়ুধং প্রতি নানায়ুধানি মুমুচে নন্বু ভগবতা পূর্ব্বমস্য প্রাণরক্ষা কৃতেতি কথং শস্ত্রাণি মুমোচ পরমক্রুদ্ধ ইতি মুমোচ পরং বস্তুতস্ত্বক্রুদ্ধঃ অন্যথা পরমত্বং ক্রোধবিশেষণং ন সম্ভবতি সমাসে বা অসামর্থ্যং স্যাৎ চক্রায়ুধমিত্যনেন চক্রেণ সর্ব্বনিরাকরণং দ্যোতিতম্ একতঃ সহস্রমায়ুধানি একতঃ সুদর্শনমিতি সমতাং প্রাপ্তাং পরিহরতি ॥ ৩১ ॥

তস্যাস্যত ইতি। অস্ত্রাণ্যস্যতঃ ক্ষিপতঃ লৌকিকপ্রকারার্থং ক্ষুরনেমিনা চক্রেণ চিচ্ছেদ দশশতানি বাহূন্ মধ্যে শিরশ্ছেদনং প্রাপ্তং নিরাকরোতি—শাখা ইবেতি। বনস্পতেঃ তেন মহানিতি ন শিরশ্ছিন্নং কিন্তু তস্য প্রসরণনিরাকরণার্থং শাখা ইব বাহূনেব চিচ্ছেদ বাহব এব বরপ্রাপ্তা ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নৌ তব মম চ ত্বত্তঃ সকাশাদস্য ভয়ং ন ভবেদিত্যেব ভগবতোক্তং ন তু তং ত্বং মাস্পৃশেত্যাক্রমত এতৎ সম্বাদশ্রোতুরপি কচিৎ জ্বরো যত্তিষ্ঠতি তত্তয়াদুৎপাদক এবাকিঞ্চিৎকর এবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৯ ॥

যোৎস্যন্ যোৎস্যমানঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

তস্য বাণস্য অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥ ৩২ ॥

বাহুষু চ্ছিদ্যমানেষু বাণস্য ভগবান্ ভবঃ।
ভক্তানুকম্প্যুপব্রজ্য চক্রায়ুধমভাষত ॥ ৩৩ ॥

শ্রীরুদ্র উবাচ।

ত্বং হি ব্রহ্ম পরং জ্যোতির্গূঢ়ং ব্রহ্মণি বাঙ্ময়ে।
যং পশ্যন্ত্যমলাত্মান আকাশমিব কেবলম্ ॥ ৩৪ ॥
নাভির্নভোঽগ্নির্মুখমম্বু রেতো দ্যৌঃ শীর্ষমাশাঃ শ্রুতিরঙ্ঘ্রিরুর্ব্বী।
চন্দ্রো মনো যস্য দৃগর্ক আত্মা অহং সমুদ্রো জঠরং ভুজেন্দ্রঃ ॥ ৩৫ ॥
রোমাণি যস্যৌষধয়োঽম্বুবাহাঃ কেশা বিরিঞ্চো ধিষণা বিসর্গঃ।
প্রজাপতির্হৃদয়ং যস্য ধর্ম্মঃ স বৈ ভবান্ পুরুষো লোককল্পঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্বৎ ত্বত্তো ভয়ং ন ভবেত্তৎস্পর্শেঽপি ক্লেশো ন ভবেদিতি সুশীতং বিজ্বরং স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥
ইত্থং শৈবং নন্দীশসারথিকং বৈষ্ণবান্নুসারাদ্বোধ্যম্ ॥ ৩০—৩১ ॥
অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমুকুন্দশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যেত্ত্ অপয়রাতু নৌ আবয়োঃ সম্বাদং যঃ স্মরতি স্মরেৎ তস্য ত্বৎ ত্বত্তো ভয়ং নো ভবেৎ ত্বয়া ভয়ং মদাজ্ঞয়া নোৎপাদনীয়মিত্যর্থঃ ॥ ২৯—৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিলেন—

হে ত্রিশিরঃ! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছি, মৎসৃষ্ট জ্বর হইতে তোমার ভয় দূরীভূত হউক, যে ব্যক্তি আমার ও তোমার এই সংবাদ স্মরণ করিবে সে ব্যক্তির তোমা হইতে আর ভয় হইবে না (অর্থাৎ তুমি তাহাকে ভয় দেখাইওনা) ॥ ২৯ ॥

মাহেশ-জ্বর এইরূপ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক উক্ত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করতঃ তথা হইতে প্রস্থান করিল। এদিকে বাণনৃপতি রথে অধিরোহণ করিয়া যুদ্ধ করিবার অভিলাষে জনার্দ্দনের নিকটে উপস্থিত হইল ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্! তাহারপর পরমক্রুদ্ধ ও সহস্র বাহুদ্বারা নানা আয়ুধধারী বাণরাজা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

তাহাতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ক্ষুরধার সুদর্শন—চক্রের দ্বারা পুনঃপুনঃ অস্ত্রনিক্ষেপকারী বাণরাজার বাহুসকল বৃক্ষশাখা ছেদনের ন্যায় ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

বাণস্য বাহুষু ছিদ্যমানেষু (সৎসু) ভক্তানুকম্পী (ভক্তমনুকম্পিতুং শীলং যস্যেতি তথা সঃ) ভগবান্ (সর্ব্বজ্ঞঃ ইত্যর্থঃ) ভবঃ (মহাদেবঃ) উপব্রজ্য চক্রায়ুধং (শ্রীকৃষ্ণং) অভাষত (বক্ষ্যমাণং বদতি স্ম) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীরুদ্র উবাচ—

ত্বং হি (এব) পরং জ্যোতিঃ বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি (শব্দব্রহ্মণি অপি) গূঢ়ং ব্রহ্ম। অমলাত্মানঃ (শুদ্ধাত্মানঃ সাধব ইত্যর্থঃ) কেবলং (শুদ্ধং) যং আকাশমিব পশ্যন্তি ॥ ৩৪ ॥

যস্য (তব) নভঃ নাভিঃ, অগ্নিঃ মুখং, অম্বু রেতঃ, দ্যৌঃ

শীর্ষং, আশাঃ (দিশঃ) শ্রুতিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং), উর্ব্বী (পৃথিবী) অঙ্ঘ্রিঃ (চরণং), চন্দ্রঃ মনঃ, অর্কঃ (সূর্য্যঃ) দৃক্ (চক্ষুঃ), অহং (শিরঃ) আত্মা (অহঙ্কারঃ), সমুদ্রঃ জঠরং ইন্দ্রঃ ভুজা (বাহুঃ), যস্য ওষধয়ঃ রোমাণি, অম্বুবাহাঃ (মেঘাঃ) কেশাঃ, বিরিঞ্চঃ (ব্রহ্মা) ধিষণা (বুদ্ধিঃ), প্রজাপতিঃ বিসর্গঃ (মেঢ্রং) যস্য (তব) ধর্ম্মাঃ হৃদয়ং সঃ বৈ ভবান্ লোককল্পঃ পুরুষঃ।৩৫—৩৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভক্তবক্ষণার্থং শ্রীরুদ্রো ভগবন্তং স্তৌতি—ত্বং হীতি। অয়মর্থঃ ত্বামজ্ঞাত্বা অয়ং যধাত ইতি ন চিত্রং যতস্ত্বং বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণ্যপি গূঢ়ং ব্রহ্ম অভিধায়া অবিষয়ত্বাৎ কুতঃ? পরং জ্যোতিঃ জ্যোতিষামপি প্রকাশকত্বাদবিষয় ইত্যর্থঃ। কথং তর্হি প্রতীতিরত আহ—যমিতি। অমলাত্মনাং স্বতঃ প্রকাশস ইত্যর্থঃ॥ ৩৪॥

আস্তাং তাবন্নির্গুণস্য ... স্থানং লীলয়াধিষ্ঠিতস্ত্বয়া যো বিরাড়্বিগ্রহঃ সোঽপি ন জ্ঞায়তে উদুম্বরফলান্তর্বর্ত্তিমশকৈরিবোদুম্বরফলমিত্যাশয়েন বিরাড়্রূপেণ স্তৌতি দ্বাভ্যাম্—নাভিরিতি। যস্য নভ আদয়ো নাভ্যাদ্যবয়বাঃ স ভবান লোককল্পঃ পুরুষ ইত্যন্তরেণান্বয়ঃ নভো যস্য নাভিঃ অগ্নির্মুখম্ অম্বু রেতঃ দ্যৌঃ শীর্ষম্ আশা দিশঃ এব শ্রোত্রঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম উর্বী অঙ্ঘ্রিঃ চন্দ্রো মনঃ অর্কো দৃক্ অহং শিব আত্মা অহঙ্কারঃ সমুদ্রো জঠরম্ ইন্দ্রো ভুজাঃ বাহুঃ ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা বাহব ইত্যর্থঃ॥ ৩৫॥

ওষধয়ো রোমাণি যদ্ধদায়ুও: স্পষ্টতাথা অম্বুবাহাঃ কেশাঃ বিরিঞ্চো ধিষণা বুদ্ধিঃ প্রজাপতির্বিসর্গো মেঢ্রং ধর্ম্মো হৃদয়ং লোকৈঃ কল্প্যতেঽবকল্প্যত ইতি লোককল্পঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবান্ পরমৈশ্বর্য্যযুক্তোঽপি চক্রায়ুধম্ উপব্রজ্য শরণাগতত্বেনাশ্রিতা নম্ন তথাপি মহাপরাধিনং তমুপেক্ষিতুমেবাসাবর্হতি তত্রাহ—ভক্তমনুকম্পিতুশীলমস্যেতি। তথাতঃ চক্রায়ুধমিতি বাহুবর্গচ্ছেদনানন্তরং চক্রেণাব্যথেন বাণস্য বধশঙ্কয়েতি ভাবঃ। অন্তো-

দিতিবক্তব্যেঽভাবতেতি তত্ত্বজ্ঞেন তে স্বরূপমাত্রবর্ণনাৎ অতস্তস্য দৃষ্টাপি প্রাগে... গতেতি জ্ঞেয়ম্॥ ৩৩॥

অমলস্বভক্ত্যা বিশুদ্ধঃ কিম্বা অমলে সর্ব্বদোষনিবর্ত্তকে ত্বয়ি আত্মা চিত্তং যেষাং তে কেবলং একমপি আকাশমিব বহুধা ব্যাপকং পশ্যন্তি, অন্তর্ব্বৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা ত্বমেব পরমেশ্বরো বয়ন্ত ত্বদংশাংশাঃ অতস্তত্তো নিজপরাজয়ান্ন লজ্জে অনুগ্রহঞ্চ মন্য ইত্যাশয়েনাদৌ পরমেশ্বরত্বং বর্ণয়তি—ত্বমিতি। হি এব পরমিত্যস্তোভয়তোঽপ্যনুষঙ্গঃ পরং ব্রহ্ম ত্বমেব নতু মিথ্যাভিমানিনো বয়ং পরব্রহ্মত্বে হেতুঃ পরজ্যোতিরিতি ব্রহ্মণোঽপি প্রকাশকত্বাৎ তচ্চ "যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এবাত্মানো ব্যুচ্চরন্তি" ইতি শ্রুত্যা জীবানাং তত্ত্বতঃ পরমেশ্বরাদেব প্রকাশপ্রসিদ্ধেঃ অতস্ত্বদ্ভক্তবরা এব তত্ত্বতস্ত্বাং পশ্যন্তি নতু বয়মিত্যাহ—গূঢ়মপি যং ত্বাং কেবলং নির্ম্মলমাকাশমিব সুশ্যামকান্তিসুন্দরং পশ্যন্তি বয়ন্তু পরমেশ্বরত্বেনৈব পশ্যামঃ নচ সৌন্দর্য্যময়ত্বেন অস্মাকং ভক্তিবিশেষাভাবেন তদেকপরত্বাভাবাৎ॥ ৩৪॥

আত্মনোঽন্যেষাং কার্য্যকারণানাং তদধিষ্ঠিতবিরাড়্বিগ্রহাবয়বত্বেন তদংশাংশত্বং প্রতিপাদয়তি—নাভিরিতি দ্বাভ্যাম্। লোককল্পঃ কারণকার্য্যাত্মকপ্রপঞ্চরূপঃ পুরুষঃ বৈরাগ্যেন সহাভেদাৎ বৈ প্রসিদ্ধৌ নাভ্যাদীনাঞ্চ কোঽপি ক্রমো নাপেক্ষিতঃ অত্যন্তোচ্চাবচস্য প্রপঞ্চস্য তদবয়বত্বমাত্রাপেক্ষয়া তত্র তাৎপর্য্যাভাবাৎ অন্যদ্বৈর্ব্যাখ্যাতম্ তত্র লোকৈঃ কল্প্যতে অবকল্প্যত ইতি চতুর্দ্দশভুবনৈঃ কার্য্যকারণাত্মকৈঃ সংপদ্যত ইত্যর্থঃ। যদ্বা কল্পত ইতি সম্বন্ধে লেখ্যো লেখকভ্রমাল্লিখিতম্ অথবা বৈ এব স চতুর্দ্দশভুবনাত্মকঃ পুরুষঃ ভবানেব অধিষ্ঠানত্বেনাভেদাৎ অন্যৎ সমানম্॥ ৩৫—৩৬॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—৩৩ ॥

বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি উপনিষদি আকাশমিব কেবলং নির্দ্দোষম্॥৩৪॥

অহমাত্মা অন্তঃকরণম্ অহঙ্কারস্বরূপম্ "অহঙ্কারোঽধ্যাত্মরুদ্রস্তত্রাধিদৈবতম্" ইতি শ্রুতেঃ। চন্দ্রো মন ইতিবৎ কার্য্যকারণভাবেন সামানাধিকরণ্যং "চন্দ্রমা মনসো জাতঃ" ইতি শ্রুতেঃ

এবং ভগবন্মনঃপ্রসূতশ্চন্দ্রো দেহিনাং মনসোঽভিমানী। এবং ভগবদীয়াহঙ্কারপ্রসূতো রুদ্রো ভবত্যহঙ্কারাভিমানী দেবতা ॥ ৩৫—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বাহুস্বিতি। ছিদ্যমানেষু সৎসু ভগবান ভবো রুদ্রঃ ভক্তানুকম্পী হেতুগর্ভমিদং তত্ত্বাদভাষত ॥ ৩৩ ॥

ভাষণমেবাহ—ত্বং হীত্যাদিভির্দ্বাদশভিঃ। কেবলং বেদান্তৈকবেদ্যং যোগপরিশুদ্ধমনোগ্রাহ্যং ত্বৎস্বরূপস্বভাবাদিকং কথময়ং মূর্খো জানীয়াদিত্যভিপ্রায়ন্ স্তৌতি—ত্বং হীতি। বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে উপনিষদোক্তিযাবৎ গূঢ়ং যৎ পরং ব্রহ্ম তত্ত্বং কিং তদব্রহ্মস্বরূপমত আহ—জ্যোতিরিতি। স্বপ্রকাশং জ্ঞানস্বরূপমিত্যর্থঃ। অমলাত্মানঃ যোগপরিশুদ্ধান্তঃকরণাঃ যং পশ্যন্তি স ত্বমিতি সম্বন্ধঃ। অথ শরণাত্বোপযুক্তকল্যাণগুণান্ বিবক্ষুস্তাবদ্ দৃষ্টান্তমুখেন নির্দ্দোষত্বমাহ—আকাশমিব কেবলং নিরস্তনিখিলদোষম ॥ ৩৪ ॥

ন হি শরীরমাত্মনোঽপি প্রিয়মতস্তচ্ছরীরভূতকৃৎস্নজগদন্তর্গতঃ অয়ং মূর্খোঽপি তবানুকম্প্য এবেত্যভিপ্রায়ন্ বিরাড্রূপত্বেন স্তৌতি—নাভিরিতি দ্বাভ্যাম। নভোঽগ্ন্যসূর্য্যাদিক্পৃথিব্যো যথাক্রমং তব নাভিমুখরেতঃশিরঃশ্রোত্রপাদাঃ চন্দ্রো মন ইতি কার্য্যকারণভাবেন সামানাধিকরণ্যং "চন্দ্রমা মনসো জাতঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ভগবন্মানসাৎ প্রসূতস্য চন্দ্রস্য সর্ব্বদেহিমনোঽভিমানিদেবতাত্বাচ্চ এবং দৃগর্ক ইত্যাপি "চক্ষোঃ সূর্য্যোঽজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ দৃগভিমানিদেবতাত্বাচ্চ যস্য তবেতি সর্ব্বত্র যোজ্যম অহং রুদ্রঃ আত্মা অন্তঃকরণভেদোঽহঙ্কারঃ অত্রাপি পূর্ব্ববদেব সামানাধিকরণ্যং দ্রষ্টব্যং জঠরং কুক্ষিঃ ভুজাত্মক ইন্দ্রঃ ইন্দ্রাদয়স্তব ভুজা ইত্যর্থঃ। যচ্ছন্দানাং স বৈ ভবানিত্যনেন সম্বন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

রোমাণীতি। ওষধয়ো যস্য রোমাণি অম্বুবাহা মেঘাঃ কেশাঃ বিরিঞ্চো ধিষণা বুদ্ধিঃ প্রজাপতির্ব্বিসর্গো মেঢ্রং ধর্ম্মো হৃদয়ং স বৈ ভবান্ ইথং লোকৈঃ কল্প্যতে অবয়ববত্ত্বেনেতি লোককল্পঃ ॥ ৩৮ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ত্বং হীত্যাদি। ত্বং হি পরং ব্রহ্ম মূর্ত্তিমদব্রহ্মকার্থঃ। জ্যোতিঃ প্রকাশস্বরূপম। নন্বু বেদো মাং মূর্ত্তং ব্রহ্মাণং ন বদতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে গূঢ়ং প্রচরদ্রূপবেদনয়োগ্য ন ভবসি কিন্তু আনুমানিকবেদবোধিতং ত্বা ত্বাম অমলাত্মানঃ পশ্যন্তি জানন্তি কিমিব কেবলম্ আকাশমিব আকাশো যথা অলিপ্তস্তথা তেন যুদ্ধাদি কেবলং তে লীলৈব অত্র যঃ ক্রোধাদিস্তেন ত্বং লিপ্তো ন ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

বিরাড্রূপস্তু তব বিভূতিমাত্রং ন তু তদেবাস্তবং তৎকীদৃশমিত্যাহ—নাভির্নভ ইত্যাদি দ্বাভ্যাম্। ৩৫—৩৬ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ত্বং হি ত্বমেব পরং পরমতত্ত্বং নন্বু পরমতত্ত্বং নাম কথং পরিচ্ছিন্নং দৃশ্যমানঞ্চ স্যাৎ তত্রাহ ব্রহ্ম সর্ব্বতো বৃহৎ তথা জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশমন্যপ্রকাশকঞ্চ নন্বত্র কিং প্রমাণং তত্রাহ বেদে গূঢ়ং রহস্যত্বাৎ ক্বচিদেব তথৈব দর্শিতং যথা তাপন্যাং "তে হোচুরেতস্য গোবিন্দস্যাখিলাধারিণো ক্রমীতি চেতনশ্চেতনানামিতি তং হ দেবমাত্মবৃত্তিপ্রকাশম" ইতি চ অত এবোক্তং "গূঢ়ং পরং ব্রহ্ম মনুষ্যলিঙ্গম্" ইতি কথং তার্কিকৈশ্চিদশুদ্ধ ইব প্রতীয়তে তত্রাহ—যমিতি। কেবলং শুদ্ধং শুদ্ধত্বে দৃষ্টান্তঃ আকাশমিবেতি। ৩৪—৩৮ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ স্ববরদত্তবাহুচ্ছেদনে মহাদেবঃ সর্ব্বোপায়পরিভ্রষ্টঃ ভগবন্তং স্তোতুং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—বাহুম্বিতি। কেবলং জয়ে রুদ্রাদীনামভিজ্ঞানং নায়াতি জয়স্যানিয়তত্বাৎ তদ্দত্তবরচ্ছেদেঽপি তথা চেৎ স্বস্য সামর্থ্যাভাবং নিশ্চিত্য ভগবন্তমেব প্রার্থয়েৎ তদা সর্ব্বথা অন্যে সেবকাঃ ভগবানেব স্বামীতি নিরোধঃ ফলতি নান্যথেতি জ্ঞাপয়িতুং রুদ্রস্তুতিঃ ভগবানিত্যুপায়পরিজ্ঞানার্থমুক্তম্ অন্যার্থং স্বস্য লব্ধপ্রতিষ্ঠস্য হীনত্বাবলম্বনেন হেতুমাহ—ভক্তানুকম্পীতি। উপব্রজ্য নিকটে সমাগত্য অসম্মতিশ্চেৎ অন্ততো মাং মারয়তু ন ভক্তমিতি জ্ঞাপয়িতুম্ অনেন ভক্তহিতার্থমেব পূর্ব্বং লৌকিকবৈদিকপ্রকারেণ সাহায্যং কৃতমিতি জ্ঞাপিতং তদভাবে স্তোত্রেণাপি তথা করোতীতি চক্রায়ুধমিতি ছিন্নেষপি বাহুষু চক্রং গৃহীত্বৈব তিষ্ঠতীতি শিরশ্ছেদমপি কুর্য্যাৎ॥ ৩৩॥

অতঃ অভাবত তস্য স্তোত্রমাহ দ্বাদশভিঃ—সম্বৎসরাত্মককালাতিক্রমার্থং ত্বং হি ব্রহ্মেতি—

"যাদৃশো ভগবান্ কৃষ্ণঃ স যোগেনৈব গম্যতে।
দৃশ্যমানস্তু শাস্ত্রেণ বিসম্বাদী হি দৃশ্যতে॥
ইতি জ্ঞাপয়িতুং প্রোক্তা ভূম্যাদীনাং তথাঙ্গতা।
অঙ্গান্যপি হরের্লোকে ভিন্নানীতি বিদুর্যতঃ॥
অস্মদর্থঞ্চ ভগবান্ সমাগত ইতি স্তুতিঃ।
নির্দ্দোষপূর্ণগুণকোঽপ্যস্মদাদিভিরীর্যতে॥
যথাধিকারং তত্রাপি হেতুর্হি ভগবান্ পরঃ।
অন্তরায়স্বনজ্ঞানে যদাসীত্তস্য চ স্বয়ম্॥
প্রকাশকো মহান্ সাপাদতোঽস্মাকং হিতো ভবেৎ।
কৃষ্ণেচ্ছয়ৈব সর্ব্বেষামেব বুদ্ধিবিপর্যয়ঃ॥
অন্যথা ধনপুত্রাদৌ কথংমুগ্ধা বিবেকিনঃ।
তস্মাৎ পূর্ব্বাপরাধানাং ক্ষমা নিত্যা হরৌ পরে॥
তথাপি চেন্ন সেবন্তে ব্যর্থজীবাস্তু তে মতাঃ।
অনেন ভজনং প্রোক্তং বাণোঽপি ভজতে যতঃ॥
প্রাকৃতাভজনে হেতুর্হ্যদৃষ্টং নিরূপ্যতে।
বয়ন্তু লোকরীত্যৈব ভবদ্দুঃকর্ষহেতবে॥
যুদ্ধার্থমাগতাঃ কিন্তু ভক্ত এব ন সংশয়ঃ।
প্রকটেন প্রকারেণ শরণাগতিরুচ্যতে॥
তাদৃশস্য হি তং যস্মাৎ কর্ত্তব্যমিতি সার্থতা"।

আদৌ লোকদৃষ্ট্যা দৃষ্টো ভগবান্ জ্ঞাতো ভবতীতি ভগবৎস্বরূপমুক্ত্বা স যোগেনৈব জ্ঞাতব্য ইত্যাহ—ত্বং নিশ্চয়েন ব্রহ্মযুক্তশ্চায়মর্থঃ অন্যথা লৌকিকবৈদিকপ্রকারাঃ ব্যর্থা ন ভবেয়ুঃ প্রমেয়মেব হি প্রমাণাদ্বলিষ্ঠম্ এতদাহ হিশব্দঃ। নন্বু তথাপি প্রমাণাৎ কথং বলিষ্ঠমিতি চেত্তত্রাহ—পরং জ্যোতিরিতি। কিং জ্যোতির্ময়ং পুরুষ ইতি ব্রহ্মণে সূর্য্যনিরাকরণপ্রস্তাবে বাগপি নিরাকৃতা সুপ্তায়াং বাচি কিং জ্যোতির্ময়ং পুরুষ ইতি বাক্যাদতঃ পরজ্যোতিঃ ভগবানেব তর্হ্যেবং সতি সাক্ষাৎ পুরাণপুরুষঃ পরমাত্মা দেবক্যামবতরিষ্যতি স এব বেদার্থ ইতি কথং বেদেন শ্রূয়তে তত্রাহ—গূঢ়ং ব্রহ্মণি বাঙ্ময় ইতি। বেদৈস্তথৈব প্রতিপাদ্যতে পরং গুপ্তপ্রকারেণ অত এব গুপ্তত্বাৎ ভগবানাহ—"বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্যঃ"ইতি তর্হি কথং নিশ্চয়েন প্রবৃত্তিরিত্যত আহ—সং পশ্যন্তীতি। তর্হি প্রথমতো হি গূঢ়ং জ্ঞাত্বা সূক্ষ্মদর্শনার্থম্ অমলাত্মানো ভবন্তি ততঃ পাঞ্চভৌতিকেষু ঘটপটাদিষু আকাশমিব অপ্রকটমেবমপি শ্রূয়তেঽন্তবৎ প্রতিভাসমানং সর্ব্বত্র পশ্যন্তি তর্হি সত্ত্বাতপ্রতিষ্ঠিতং জীবরূপং জানীয়ুস্তত্রাহ—কেবলং নতু সত্ত্বাতাবিষ্টম্॥ ৩৪॥

এবং ভগবৎস্বরূপমুক্ত্বা বিশ্বরূপং বদন্ প্রমাণপ্রতিপাদিতপ্রকারাৎ অন্যথাজ্ঞানং প্রত্যক্ষতঃ ন প্রমাণবিরোধীতি জ্ঞাপয়তি—নাভির্নভোঽগ্নিরিতি দ্বাভ্যাম্। আদৌ মধ্যে দৃষ্টির্ভবতীতি ভগবতো নাভিস্থানমিত্যাহ—ততো রূপবতি দৃষ্টির্ভবতীতি 'রূপমগ্নৌ প্রতিষ্ঠিত'মিতি অগ্নির্মুখমিত্যুক্তং ততো রূপপ্রসঙ্গে ত্রিয়ো মুখ্যতেতি বিষয়ং নিরূপয়িতুম্ অম্বুনিরূপণম্ একাশ্রয়ং বা বাচোরসনমিতি তদাধারত্বেন জলনিরূপণং সৃষ্টিক্রমেণ বা ত্রিবৃৎকরণে অগ্ন্যনন্তরং জলমিতি রেতো ভগবতঃ বিশ্বস্য ভগবান্ পিতেতি জলমেব বীজমিতি তথোচ্যতে তত উপরি সর্ব্বতোঽধশ্চেতি ভূমিং ত্রিধা নিরূপয়তি দ্যৌঃ শীর্ষম্ আশাঃ পরিতঃ তাঃ শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ উর্ব্বী পৃথ্বী অঙ্ঘ্রিঃ সর্ব্বত্র জাত্যপেক্ষায়ামেকবচনং মাহাত্ম্যজ্ঞাপনার্থং বা ইন্দ্রিয়প্রকরণত্বাৎ চন্দ্রাদীনাং নিরূপণম্ অয়ং চন্দ্রো যস্য মনঃ অর্কো দৃক্ অহঙ্কারঃ আত্মা হৃদয়ং সমুদ্রো জঠরম্ ইন্দ্রো ভুজাঃ॥ ৩৫॥

বৃক্ষৌষধয়ো রোমাণি রোমসু সূক্ষ্মস্থূলভেদোঽস্তীতি দ্বয়োর্নিরূপণম্ অম্বুবাহাঃ মেঘাঃ ভগবতঃ কেশাঃ য এব কশ্চিৎ সর্ব্বাত্মকত্বেন বক্তব্যঃ স এবং নিরূপ্যতে তদ্ধর্ম্মো বেদমূলকো ধর্ম্ম ইতি বেদাত্মকে শিবে নিরূপিতে ততঃ সন্দেহে প্রমেয়ে ভগবত্যেব

প্রদর্শিতং সর্বাত্মকত্বমক্রূরায় ততোঽত্র প্রমাণেন বেদেনাপীথা-বুদ্ধিনিরাকরণার্থং নিরূপ্যত ইতি বক্তব্যপ্রয়োজনয়োর্ভেদাৎ ন পৌনরুক্ত্যং বিরিঞ্চ্যো ব্রহ্মা ভগবতো ধিষণা বুদ্ধিঃ বিশেষেণ সর্গো যস্মাদিতি গুহ্যেন্দ্রিয়ং চতুর্মুখঃ প্রজাপতিঃ ধর্মো যস্য হৃদয়ম্ এবং সর্বোৎকর্ষযুক্তং অত্রে সম্বন্ধিনং নিরূপয়তি সর্বত্রা-নুষক্তার্থং তথাদিমধ্যয়োঃ উপাসনাব্যাবৃত্ত্যর্থম্ আধিদৈবিকত্বাদি-ভেদাভাবার্থঞ্চ এতাদৃশঃ পুরুষো যঃ নারায়ণঃ স এব ভগবান্ ।৩৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্ন, যদৈব যেন সহাযুধ্যত তদৈব তমুপব্রজ্য তুষ্টাবেতি ভবস্ত লজ্জাপি নাভূত্তত্রাহ—ভগবান্ সর্বজ্ঞঃ স্বস্য পরস্য ব্রহ্মাদে-রপি [illegible]মোহিতত্বং ন চিত্রমিতি জানাত্যেবাতস্তস্মিন্ স্বপ্রভৌ স্বয়ং ভগবতি কা লজ্জেতি ভাবঃ॥ ৩৩॥

ত্বং পরং ব্রহ্মৈব জ্যোতিরপ্রাকৃতজ্যোতিঃস্বরূপম্—

"তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ।
মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারত।"॥

ইতি অর্জ্জুনং প্রতি হরিবংশে ভগবদুক্তেঃ নত্বেবমহং জানাসি তদা ময়া সহ বিগ্রহং কথমকরোস্তত্রাহ—বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদেঽপি গূঢ়ং ব্রহ্ম সাক্ষাদেব ত্বং কথং জ্ঞেয়ঃ স্যা ইতি ভাবঃ। তর্হি কিমহমজ্ঞেয় এব তত্রাহ—যমিতি। অমলাত্মানো মায়ামালিন্যরহিতা এব অহন্তু তমোময়ঃ কথং পশ্যেয়মিতি ভাবঃ। আকাশমিবেতি মায়াশ্রয়-ত্বেঽপি তব ন তল্লেপঃ॥ ৩৪॥

ত্বং সাক্ষাদ্ব্রহ্মৈব জগদিদমস্মদাদ্যাত্মকস্তু তব বিভূতিরেবে-ত্যাহ—নভো যস্য তব নাভিঃ উর্ব্বী তব অঙ্ঘ্রিঃ অর্কো দৃক্ অহং শিবঃ আত্মা অহঙ্কারঃ ইন্দ্রো ভুজাঃ ওষধয়ো রোমাণি ধিষণা বুদ্ধিঃ বিসর্গঃ উপস্থঃ ধর্মো হৃদয়ং যচ্ছব্দাবৃত্তিঃ স্পষ্টতার্থা নভ আদয়ো যেঽমী দৃশ্যন্তে তে সর্ব্বে সচ্চিদানন্দশরীরস্য তব নাভ্যাদীনি ইতি বিভূতয় ইত্যর্থঃ॥ ৩৫॥

লোকান্ কল্পয়সি স্বনাভিমুখাদিভিশ্চিন্ময়ৈর্নভোঽগ্ন্যাদীন্ প্রাকৃতান্ সৃজসীত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্ন তদৈব কৃষ্ণেন সার্দ্ধং কৃতযুদ্ধো ভবন্তদৈব তং স্তুবন্ কথং নালজ্জত তত্রাহ—ভগবান্ সর্বজ্ঞঃ সর্বেশ্বরস্য মন্মোহকতা ন চিত্রেতি জানন্নিত্যর্থঃ। তথা চ স্বামিনি ভৃত্যস্য কা লজ্জেতি॥ ৩৩॥

জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশরূপং যৎ পরং ব্রহ্ম তত্ত্বমেব নত্বেবং জানতা ত্বয়া কথং ময়া সহ যুদ্ধং কৃতং তত্রাহ—বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে গূঢ়-মিতি দুর্জ্ঞেয়ত্বমিত্যর্থঃ। তর্হি লোকনিস্তারো ন স্যাত্তত্রাহ—যমিতি। অমলাত্মানঃ সত্ত্বনিষ্ঠমনসঃ অহং তমোনিষ্ঠমনাঃ কথং পশ্যেয়-মিতি দৈন্যোক্তিরিতি। অন্যথাত্ত পাদো ব্যাকুপ্যেৎ আকাশমিবেতি মায়া তৎকার্য্যাশ্রয়ত্বেঽপি নির্লেপত্বম্॥ ৩৪॥

ত্বং পরং ব্রহ্মৈব অস্মদাদিরূপং বিশ্বন্তু ত্বদ্বিভূতিরিত্যাহ—নাভিরিতি যুগ্মকম্। যস্য তে নভ আদয়ো নাভ্যাদ্যবয়বাঃ স ভবান্ লোককল্পঃ পুরুষ ইতি পরপদেন সম্বন্ধঃ তত্র নভো যস্য নাভিঃ অগ্নির্মুখং অম্বু রেতঃ দ্যৌঃ শীর্ষম্ আশা দিশঃ শ্রুতিঃ উর্ব্বী ভূমিরঙ্ঘ্রী চন্দ্রো মনঃ অর্কো দৃক্ অহং রুদ্র আত্মা অহঙ্কারঃ সমুদ্রো জঠরম ইন্দ্রো ভুজা ওষধয়ো রোমাণি অম্বুবাহাঃ কেশাঃ বিরিঞ্চো ধিষণা প্রজাপতির্বিসর্গ উপস্থঃ ধর্মো হৃদয়ং যচ্ছব্দাবৃত্তিঃ স্পষ্ট-তার্থা চিদ্বিগ্রহস্য তব নভঃপ্রভৃতয়ো বিভূতয় ইত্যর্থঃ। লোকান্ কল্পয়তি স্বনাভ্যাদিভিশ্চিন্ময়ৈঃ প্রাকৃতান্ নভঃপ্রভৃতীন্ রচয়-তীতি সঃ॥ ৩৫—৩৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বামিনি ত্বয়ি প্রাতিকূল্যে ময়া স্বভক্তাভয়দানপ্রতিজ্ঞা-পালননির্বন্ধতঃ কৃতমতোঽহন্নে বাণাসুরং দত্বা মাং সত্যপ্রতিজ্ঞং কুরুষ্ব ইত্যাশয়েন ভগবন্তং স্তৌতি—ত্বমিত্যাদিনা। বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে প্রতিপাদকে গূঢ়ং বিবিধৈরপি দুর্বোধৈঃ শব্দৈর্নির্দিষ্টং ব্রহ্ম বৃহৎস্বরূপগুণশক্তিবিজ্ঞাতং তত্ত্বং পরং চেতনাচেতনবিলক্ষণং জ্যোতিঃ সর্বপ্রকাশম্ আকাশমিব সর্ব্বগতেঽপি সর্ব্বদোষাস্পৃষ্টং কেবলং স্বাশ্রয়ম্ ত্বমেবাসি কথং তর্হি সশক্তিকয়োঃ যুদ্ধং কৃত-বানত আহ—যমিতি। অমলাত্মানঃ সাত্ত্বিকাঃ যং ত্বাং

তবাবতারোঽয়মকুণ্ঠধামন্ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ জগতো ভবায়।
বয়ঞ্চ সর্ব্বে ভবতানুভাবিতা বিভাবয়ামো ভুবনানি সপ্ত ॥ ৩৭ ॥
ত্বমেক আদ্যঃ পুরুষোঽদ্বিতীয়স্তুর্য্যঃ স্বদৃগ্‌ঘেতুরহেতুরীশঃ।
প্রতীয়সেঽথাপি যথা বিকারং স্বমায়য়া সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ ॥ ৩৮ ॥
যথৈব সূর্য্যঃ পিহিতশ্ছায়য়া স্বয়া ছায়াঞ্চ রূপাণি চ সঞ্চকাস্তি।
এবং গুণেনাপিহিতো গুণাংস্ত্বমাত্মপ্রদীপো গুণিনশ্চ ভূমন্ ॥ ৩৯ ॥
যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।
উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি প্রসক্তা বৃজিনার্ণবে ॥ ৪০ ॥

পশ্যন্নপি ত্বন্মায়াগুণেন তমসা মোহিতত্বাদকার্য্যং কৃতবানিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ বিভূতিভূতেন ময়া বিভূতিমতি ত্বয়ি প্রাতিকূল্যং সর্ব্বথা মোহাদেব কৃতমিত্যাশয়েন ভগবন্তং বিরাড্‌রূপিণং স্তৌতি—নাভিরিতি দ্বাভ্যাম্। শ্রুতিঃ শ্রোত্রম্ আত্মা অহঙ্কারঃ ভুজাঃ ইন্দ্রঃ বিসর্গো মেঢ্রম্ কিম্বহুনা লোকান্ সর্ব্বান্ বিভূতিভূতান্ যঃ কল্পয়তি সৃজতি স ভবান্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বাণনৃপতির বাহুসকল ছিন্ন হইলে ভক্তানুকম্পী ভগবান্ (অর্থাৎ সর্ব্বজ্ঞ) মহাদেব আগমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বক্ষ্যমাণ-প্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রীরুদ্রদেব বলিলেন—

হে ভগবন্! আপনিই পরমজ্যোতিঃস্বরূপ, শব্দব্রহ্মেও (অর্থাৎ বেদেও) গূঢ়ভাবে অবস্থিত ব্রহ্ম। শুদ্ধচিত্ত সাধুগণ আপনাকে আকাশের ন্যায় অনুভব করেন ॥ ৩৪ ॥

যে আপনার আকাশ—নাভিদেশ, অগ্নি—মুখ, জল—শুক্র, স্বর্গ—মস্তক, দিক্ সকল—কর্ণ, পৃথিবী—চরণ, চন্দ্র—মন, সূর্য্য—চক্ষু, আমি (শিব)—আত্মা (অর্থাৎ অহঙ্কার) সমুদ্র—উদর, ইন্দ্র—বাহু ও যে আপনার ওষধি সকল—লোমসমূহ, মেঘনিবহ—কেশসমূহ, ব্রহ্মা—বুদ্ধি, প্রজাপতি—মেঢ্র, এবং যে আপনার ধর্ম্ম হৃদয়; এতাদৃশ আপনি লোককল্প পুরুষ ॥৩৫—৩৬

সান্বয় ব্যাখ্যা।

অকুণ্ঠধামন্! (হে অপ্রচ্যুতমহিমশালিন্!) ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ (রক্ষণায়) জগতঃ ভবায় (অভ্যুদয়ায়) তব অয়ং অবতারঃ, বয়ং চ সর্ব্বে (রুদ্রাদয়ঃ) ভবতা অনুভাবিতাঃ (পালিতাঃ সন্তঃ) সপ্ত ভুবনানি বিভাবয়ামঃ (পালয়ামঃ) ॥ ৩৭ ॥

(হে ভগবন্!) ত্বং একঃ (সজাতীয়ভেদরহিতঃ) আদ্যঃ পুরুষঃ অদ্বিতীয়ঃ (বিজাতীয়ভেদরহিতঃ) তুর্য্যঃ (শুদ্ধ ইত্যর্থঃ) স্বদৃক্ (স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপঃ) হেতুঃ (অন্যেষাং কারণং) অহেতুঃ (স্বয়ং হেতুরহিতঃ) ঈশঃ! তথাপি স্বমায়য়া সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ (সর্ব্ববিষয়প্রকাশনায়) যথাবিকারং (তত্তদ্বিকারানুসারেণ) প্রতীয়সে ॥ ৩৮ ॥

ভূমন্! (হে সর্ব্বাত্মত্বাদপরিচ্ছিন্ন!) যথৈব সূর্য্যঃ স্বয়া ছায়য়া (মেঘলক্ষণয়া) পিহিতঃ (আচ্ছাদিতঃ সন্ অপি) ছায়াং (মেঘং) চ রূপাণি (মেঘাস্তরিতান্ ঘটপটাদীন্) চ (অপি) সঞ্চকাস্তি (প্রকাশয়তি) এবং (তথৈব) আত্মপ্রদীপঃ (স্বপ্রকাশঃ) ত্বং গুণেন অপিহিতঃ (আচ্ছাদিতঃ সন্ অপি) গুণান্ (সত্ত্বাদীন্) গুণিনঃ (গুণোপহিতান্ জীবানপি চকাস্সি) ॥ ৩৯ ॥

যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ (যস্য তব মায়য়া মোহিতা ধীর্যেষাং তথোক্তাঃ জীবাঃ) পুত্র-দার-গৃহাদিষু প্রসক্তাঃ (অত্যাসক্তাঃ সন্তঃ) বৃজিনার্ণবে (দুঃখসাগরে) উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা

ননু, ত্বত্তঃ প্রাদেশিকশরীরস্য কথং নভো নাভিত্বাদীত্যত আহ—ভবেতি। হে অকুণ্ঠধামন্! অপ্রচ্যুতস্বরূপ! ভবায়াভ্যুদয়ায় ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু্স্মদনুগ্রহার্থমপীত্যাহ—বয়ঞ্চেতি। সঙ্গে লোকপালাস্ত্বয়া পালিতাঃ সপ্তাপি ভুবনানি পালয়াম ইতি॥ ৩৭॥

ননু, যদি বিভাগিনস্তাে যূয়ং বিভাব্যান চ ভুবনানি সন্তি তর্হি কথমুক্তং ত্বং কি ব্রহ্মেতি নাহ ব্রহ্মাণ্ডে মম সজাতীয়বিজাতীয়ভেদঃ সম্ভবতীত্যত আহ—ত্বমিতি। একঃ সজাতীয়ভেদরহিতঃ কুতঃ আদ্যঃ পুরুষঃ পুরুষাণামবস্থাত্রয়বতামাদ্যঃ প্রকৃতিভর্ত্তা পুরুষঃ কুতঃ তুরীয়ঃ শুদ্ধ ইত্যর্থঃ। তদপি কুতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপঃ শুদ্ধাদেব হ্যুপাধিযোগাজ্জীবা জায়ন্তে "যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেবাস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এব আত্মানো ব্যুচ্চরন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। অতঃ সজাতীয়রহিতঃ কিঞ্চ অদ্বিতীয়ো বিজাতীয়রহিতোঽপি কুতঃ হেতুঃ সর্ব্বস্য তথা স্বয়ং হেতুরহিতশ্চেতি কথং তর্হি প্রতিশরীরং জীবভেদঃ প্রতীয়তে অত আহ—প্রতীয়স ইতি। সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ সর্ব্ববিষয়প্রকাশনায়॥ ৩৮॥

তর্হি কিমহমেবং সংসারীত্যুচ্যতে নহি নহীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথৈবেতি। হে ভূমন্! স্বয়া ছায়য়া মেঘলক্ষণয়া পরদৃষ্ট্যা পিহিতশ্ছাদিতোঽপি সূর্য্যশ্ছায়াং মেঘঞ্চ রূপাণি চ মেঘান্তরিতান্ ঘটাদীনপি সঞ্চকাস্তি প্রকাশয়তি এবং গুণেন অহঙ্কারেণ স্বকার্য্যেণ জীবান্বয়েন তদ্দৃষ্ট্যাপিহিতোঽপি গুণান্ সত্ত্বাদীন্ গুণাধীন্ গুণিনশ্চোপহিতান্ জীবানপি চকাস্তি আত্মপ্রদীপঃ স্বপ্রকাশঃ অতঃ সর্ব্বসাক্ষিণস্তব ন সংসার ইত্যর্থঃ॥৩৯॥

কিঞ্চ মায়াশ্রয়স্যাস্মাকমোহস্তস্তব কুতঃ সংসৃতিরিত্যাশয়েনাহ—যন্মায়েতি। পুত্রাদিষু প্রসক্তাঃ বৃজিনার্ণবে দুঃখসাগরে উন্মজ্জন্তি দেবাদিযোনিষু নিমজ্জন্তি স্থাবরাদিষু তদুক্তং বায়বীয়ে "বিপর্য্যয়শ্চ ভবতি ব্রহ্মত্বস্থাবরত্বয়োঃ" ইতি॥ ৪০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং সদাস্মদীয়ত্বেন বয়ং ত্বদনুগ্রহে যোগ্যা এব বিশেষতঃ ধুশ্চানা নিত্যমনুগৃহীতা ইত্যাহ—ভবেতি। অবতারো বৈকুণ্ঠলোকাদবতরণং ধর্ম্মস্য ত্বদ্ভক্তিলক্ষণস্য অতো জগতঃ সর্ব্বজীবানামেব ভবায় লোকদ্বয়শ্রেয়সে হে অকুণ্ঠধামন্নিতি সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বাৎ এবং ভবতানুভাবিতাঃ সন্তো বয়মপি ত্বদ্ভক্তিবিস্তারণাদিনা বিশেষেণ পূর্ব্বত আধিক্যেন ভাবয়ামঃ॥ ৩৭॥

ত্বমেবেশঃ অত একঃ যদ্বা এবং সজাতীয়বিজাতীয়ভেদরাহিত্যাদীশঃ অত এব পরং ব্রহ্মেতি ভাবঃ। যথাধিকারং স্বস্বদেহানুসারেণ দেহানুরূপচৈতন্যপ্রকাশতারতম্যেন নানাবিধঃ প্রতীয়স ইত্যর্থঃ। তচ্চ স্বমায়য়েতি তত্ত্বতোঽপি জীবত্বং নিয়ন্তৃত্বং তচ্চ ব্যক্তং ভাবি। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা ননু কেচিন্মম গুণাবতারাঃ কেচিচ্চ বিভূতয় ইতি মত্তো যূয়মভিন্না এবেতি চেত্তত্রাহ—ত্বমিতি। ত্বমেবৈক ঈশঃ বয়ন্তু সেবকা এবেত্যর্থঃ। কুতঃ? আদ্যপুরুষঃ শ্রীব্রহ্মাদিভ্যোঽপি শ্রেষ্ঠঃ অতস্তুর্য্যঃ শ্রীব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রেভ্যোঽবতারিত্বেন ভিন্নত্বাৎ নচ চতুর্ব্যূহাদীনাং পৃথক্ পৃথগ্বর্ত্তমানানাং প্রত্যেকমীশ্বরত্বেন তব পরমেশ্বরত্বহানিস্তেষামপি ত্বদভিন্নত্বাদিত্যাহ—অদ্বিতীয় ইতি। যতো হেতুস্তেষাং ত্বত্ত এব প্রাদুর্ভাবাৎ স্বয়ং বা হেতুঃ যতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ তথাপি স্বভক্তানাং নিত্যসত্যবিচিত্রবহুরূপেণ প্রকাশস ইত্যাহ—প্রতীতি। যেষু ভক্তেষু মায়য়া কৃপয়া যদ্বা ভক্তেষু সুষু অমায়য়া ভেদাভেদেকাস্তিত্বাদিসর্ব্বগুণস্য প্রসিদ্ধ্যৈ লোকেষু বিখ্যাতয়ে প্রকর্ষেণ সিদ্ধ্যৈ বা যথাধিকারং ভাবানুসারেণ প্রতীতো ভবসি স্বভক্তেষু প্রত্যেকং চতুর্ব্যূহাদীনাং মধ্যে স্বস্বসেব্যৈকনিষ্ঠয়া নিত্যসত্যত্বেন পরিস্ফুরসীত্যর্থঃ॥ ৩৮॥

এব অপি পিহিতোঽপি চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রাধান্যং দ্যোত্যতে দূরস্থানামপি রূপাণাং সন্নিহিতমেঘবৎ প্রকাশনাৎ সঞ্চকাসীতি কারিতান্তর্গতং সংযোগমেঘাচ্ছন্নতয়া সূর্য্যতেজসামভীক্ষ্ণত্বেন দৃষ্টেঃ সম্যক্ প্রসারণাৎ এবং দার্ষ্টান্তিকেঽপি জ্ঞেয়ম্ অহঙ্কারাচ্ছন্নস্যাপি তৎপ্রবর্ত্তনাৎ স্বয়মেবাভিব্যক্তগুণগুণিনামপ্যধিকপ্রকাশনসিদ্ধেঃ অপিহিতঃ পিহিতঃ তথা চাময়ঃ "অপিধানতিরোধানপিধানে"ত্যাদি যদ্যপ্যহঙ্কারেণ জীব এব পিধীয়তে ন চ পরমাত্মা তথাপি ত্বমিতি অহঙ্কারচ্ছন্নতয়া জীবেন তদনসুভবান্ অত এব তৈরপি ব্যাখ্যাতং তদ্দৃষ্ট্যেতি জীবদৃষ্ট্যৈবেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বমেব ত্বং প্রকাশয়সি স্বঞ্চ স্বপ্রকাশ এবেত্যাহ—আত্মেতি। এবং বস্তুতোঽহঙ্কারেণ পিহিতত্বমপি নিরস্তং সদা প্রকাশমানত্বাদিকঞ্চ সূচিতং তত্র হেতুঃ ভূমন্! হে অপরিচ্ছিন্নেতি অনেন ব্যাপ্তুমশক্যত্বাদিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা এবং মহাকৃপাং তবমপি সাধুবর্গশিরোমণিত্বৎস্বাভাবিকলজ্জা-

বিনয়াদিনা সাক্ষাৎ করোমি কিন্তু গুর্ব্বাদিদ্বারা পরোক্ষেণৈবেতি পরমসদ্গুণগণনিধিত্বমাহ—যথেতি। পিহিত এব সন্ সম্যক্ প্রকাশয়তি গুণেন স্বাংশেন সূর্য্যচ্ছায়াস্থানীয়েন জীবেন গুর্ব্বাদিরূপেণাচ্ছন্নঃ সন্নেব উদ্ধারয়েত্যর্থঃ। গুণান্ কারুণ্যাদীন্ তৎপ্রকাশনার্থং গুণিনশ্চ কারুণ্যাদিকর্ত্তৄন্ গুর্ব্বাদীন্ সম্যক্ প্রকাশয়সি নচ তত্তৎপ্রকাশনে স্বৎরূপাং বিনান্যো হেতুরস্তীত্যাহ—আত্মনা স্বয়মেব প্রদীপয়তি রূপয়া প্রকাশয়তীতি তথা সঃ তত্র হেতুঃ ভূমন্! হে অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্যেতি ॥ ৩৯ ॥

এবং ভক্তেষেব রূপাং প্রকাশয়সি ন স্বভক্তেষিতি তে সদা দুঃখিন এবেত্যাহ—যদিতি। যস্য তব মায়য়া ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অদ্বিতীয়ঃ সমাভ্যধিকরহিতঃ ॥ ৩৮ ॥

সূর্য্যঃ স্বচ্ছায়য়া স্বকীয়রশ্মিনিবারণপ্রভবজাতয়া পিহিতো ন ভবতীত্যপিহিতঃ অনাচ্ছাদিতঃ সঃ ছায়াং সঙ্কাস্তি প্রকাশয়তি নৈশে তমসি শাখাদিচ্ছায়াযা অদর্শনাৎ ছায়ায়া আদিত্যপ্রকাশ্যত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ গুণেন সত্ত্বাদিগুণেন গুণান্ পৃথিব্যাদীন্ আত্মপ্রদীপঃ স্বপ্রকাশঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্বেবমপ্যয়ং দুরাত্মা এবেতি চেৎ যদ্যপ্যেবং তথাপ্যধুনা শরণঙ্গতোঽনুগ্রাহ্য এব যুক্তং চৈতত্তবাবতারস্য প্রপন্নলোকাভ্যুদয়ার্থত্বাদিত্যভিপ্রয়াহ—তবেতি। হে অকুণ্ঠধামন্! ধাম তেজঃ স্বভাব ইতি যাবৎ অবতারদশায়ামপ্যপ্রচ্যুতসার্ব্বজ্ঞ্যসর্ব্বশক্ত্যাদিস্বভাবেত্যর্থঃ। জগতঃ প্রপন্নলোকস্য ভবায়াভ্যুদয়ায় চ অভবায়েতি বা ছেদঃ অভবায় ভবধীযুক্ততাপত্রয়নিবৃত্তয়ে ইত্যর্থঃ। অনুগ্রাহ্যশ্চেত্তর্হি ত্বমেবৈনমনুগৃহ্ণীষ্বেত্যত আহ—বয়মিতি। সর্ব্বে অনুগ্রাহ্যাশ্চেত্তর্হি ত্বমেবৈনমনুগৃহ্ণীষ্বেত্যত আহ—বয়মিতি। সর্ব্বে বয়ং লোকপালাস্তাবত্ত্বয়া সৃষ্টাঃ অনু ততো ভাবিতাঃ পালিতাঃ সপ্ত ভুবনানি বিভাবয়ামঃ পালয়ামঃ বয়ং (ত) ত্বৎপরতন্ত্রা ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

আকাশমিব কেবলমিতি নিরস্তনিখিলদোষত্বমুক্তং বিরাট্শরীরত্বোক্ত্যা সর্ব্বান্তরাত্মত্বং ফলিতং তবাবতারোঽয়মিত্যনেন নিরুপাধিকরক্ষকত্ববাৎসল্যসৌশীল্যাদিকমাবিষ্কৃতম্ অথ পরত্বোপযুক্তং কারণত্বাদিকমাহ—ত্বমেক ইতি। ত্বমস্য জগতঃ হেতুঃ কারণং কিং চতুর্মুখাদিবৎ? নেত্যাহ—অহেতুরিতি। স্বয়ং কারণান্তররহিতঃ, কিং নিমিত্তকারণম্? নেত্যাহ—এক ইতি। অবিভক্তনামরূপসূক্ষ্মচিদচিদ্বিশিষ্টত্বেনৈকত্বব্যপদেশার্হঃ আদ্যঃ পুরুষঃ জগদুপাদানকারণভূতপুরুষশ্চেত্যর্থঃ। কিমুপাদনকারণমেব? নেত্যাহ—অদ্বিতীয় ইতি। অধিষ্ঠাত্রন্তররহিতঃ নিমিত্তকারণঞ্চেত্যর্থঃ। অত এব প্রকৃতিপুরুষবিলক্ষণ ইত্যাহ—স্বদৃক্ তুর্য্যশ্চেতি। স্বদৃক্ স্বয়ম্প্রকাশজ্ঞানস্বরূপঃ অনেন প্রকৃতিবৈলক্ষণ্যমুক্তং জড়ত্বাত্তস্যাঃ তুর্য্যঃ জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিরূপাবস্থাত্রয়সম্বন্ধরহিতঃ অনেন জীববৈলক্ষণ্যমুক্তম্ আকাশমিব কেবলমিত্যনেন তুর্য্য ইত্যনেন চ নির্ব্বিকারত্বমুক্তম্ এক আদ্যঃ পুরুষ ইত্যনেন বিকারাশ্রয়ত্বরূপোপাদানত্বং কথমেতদুভয়ং মিথো বিরুদ্ধমেকস্মিন্নুপপদ্যতে? ইত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—প্রতীয়স ইতি। যদ্যপীদং পরস্পরবিরুদ্ধমথাপি সর্ব্বগুণাপ্রসিদ্ধ্যৈ সর্ব্বেষাং গুণানাং স্বাপৃথক্সিদ্ধবিশেষণানাং প্রকৃতিপুরুষাদীনাং প্রসিদ্ধ্যৈ দেবমনুষ্যাদ্যাকারসিদ্ধয়ে স্বমায়য়া আত্মীয়সঙ্কল্পেন যথাবিকারং প্রকৃতিপুরুষগতস্বরূপান্যথাভাবস্বভাবান্যথাভাবরূপবিকারানুগুণং প্রতীয়সে তত্তদন্তরাত্মতয়া তত্তন্নামরূপনির্ব্বাহকত্বেন প্রতীয়সে প্রমীয়সে বেদান্তজন্যপ্রমাবিষয়ো ভবসীত্যর্থঃ। অস্মিন্ বিষয়ে বেদান্তানামেব প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ। ৩৮ ॥

সর্ব্বগুণেত্যনেন প্রকৃতিসম্বন্ধঃ সূচিতস্তর্হি জীবস্যেব প্রকৃত্যা তিরোহিতস্য যথাবিকারমন্তরাত্মতয়া প্রকাশো ন স্যাদিত্যাশঙ্কাং দৃষ্টান্তেন নিরাকরোতি—যথৈবেতি। অপিহিত ইতি ছেদঃ দার্ষ্টান্তিকে গুণেনাপি ইতি দর্শনাৎ অন্যথোপখ্যানীয়প্রসঙ্গাচ্চ অপিহিত ইতি নঞ্সমাসঃ নতু "বষ্টি ভাগুরিঃ" ইতি বচনবিহিতাকারলোপাভাবপক্ষে রূপং স্বয়া স্বপ্রকাশ্যয়া ছায়য়া মেঘাদিরূপয়া অপিহিতো হতিরোহিতস্বরূপস্বভাব এব সন্ নহি মেঘাদিনা সূর্য্যতৎপ্রভয়োস্তিরোধিঃ মেঘাদীন্ ভিত্ত্বা তদন্তর্ব্বহিশ্চ প্রসরণাৎ অন্যথা তদ্ব্যবহিতরূপাগ্রহণাপ্রসঙ্গাৎ যথৈবস্তুতঃ সূর্য্যঃ ছায়াং মেঘাদীন্ রূপাণি তদ্ব্যবহিতরূপাণি চ সঙ্কাস্তে সম্যক্ প্রকাশয়তি এবং হে ভূমন্! গুণেন সত্ত্বাদিগুণেন গুণময়প্রকৃত্যেতি যাবৎ অপি-

হিতঃ অতিরোহিতস্বরূপস্বভাব এব ত্বং গুণান্ প্রকৃতিতৎকার্য্যগত-ধর্ম্মান্ গুণিনঃ প্রকৃত্যাদীংশ্চ প্রকাশয়সি আত্মপ্রদীপঃ স্বপ্রকাশশ্চ যত্তপি দৃষ্টান্তে ছায়াসূর্য্যয়োঃ ন সম্বন্ধঃ মিথস্তয়োর্ব্বিপ্রকৃষ্টত্বাৎ দার্ষ্টান্তিকে স্বপৃথক্‌সিদ্ধবিশেষণবিশেষ্যভাবঃ সম্বন্ধ ইতি দৃষ্টান্তো বিষমস্তথাপি বিপ্রকৃষ্টেষ্বেবাপৃথক্‌সিদ্ধায়া অপি প্রকৃতেরতিরোধায়কত্বমস্ত প্রকাশ্যত্বং তিরোধানপ্রতীতের্ভ্রমরূপত্বঞ্চেত্যেতদেব দৃষ্টান্তাভিপ্রেতম্ ॥ ৩৯ ॥

ন কেবলময়মেবাজ্ঞঃ কিন্তু সর্ব্বেঽপি ত্বন্মায়ামোহিতত্বাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—যন্মায়েতি। যস্য তব মায়য়া মোহিতা ধীর্যেষাং তে পুত্রাদিম্বাসক্তাঃ বৃজিনার্ণবে দুঃখার্ণবে উন্মজ্জন্তি উৎপ্লবন্তে পুনর্নিমজ্জন্তি চ ॥ ৪০ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র সর্ব্বকারণকারণং মূর্ত্তানন্দঃ নম্বেবঞ্চেদহং তদা কথমনৌ ভবিষ্যামীত্যাহ—ভবাবতারোঽয়মিত্যাদি। হে অকুণ্ঠধামন! অয়ং ভবাবতারঃ কিল ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ জগতো ভবায় ক্ষেমায় নম্ন ভবন্ত এব লোকপালকাঃ, নেত্যাহ—বয়ঞ্চেত্যাদি। বয়ঞ্চ সর্ব্বে ব্রহ্মাদয়স্ত্বয়ানুভাবিতা অনুভাবিতং প্রাপিতাঃ নত্বস্মাকং স্বতোঽনুভাবঃ ত্বদনুভাবেনৈব সপ্ত ভুবনানি বিভাবয়ামঃ ॥ ৩৭—৪০॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

নম্বেবম্ভূতস্য মম কথং প্রপঞ্চে স্বস্বরূপেণ প্রাকট্যম্? তত্রাহ—ভবেতি। ধর্ম্মস্য প্রাধান্যতস্তদ্ভক্তিলক্ষণস্য ॥ ৩৭ ॥

ত্বমেকঃ সজাতীয়ভেদরহিতঃ অদ্বিতীয়ো বিজাতীয়ভেদরহিতশ্চ যত আদ্যঃ "বিষ্ণোস্তু ত্রীণি রূপাণি" ইত্যুক্তানাং পুরুষাণাং মূলরূপঃ অতস্ত্বমেব পুরুষঃ। "পূর্ব্বমেবাহমিহাসমিতি তৎপুরুষস্য পুরুষত্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। কুতঃ? তুরীয়ঃ বিরাট্ হিরণ্যগর্ভশ্চ কারণং চেত্যুপাধয়ঃ "ঈশস্য যৎ ত্রিভির্হীনং তুরীয়ং তৎপ্রচক্ষতে" ইত্যুক্তলক্ষণঃ তদপি কুতঃ? স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ অতো হেতুরহেতুরপি যজ্ঞপোষম্ অখণ্ডত্বং তথাপি যথাবিকারং তত্তদ্বিকারানুসারেণ সর্ব্বেষাং সত্ত্বাদিগুণপ্রকাশনায় মহৎস্রষ্ট্রাদিরূপঃ সন্ খণ্ডবৎ প্রতীয়সে তচ্চ মায়য়া স্বপূর্ণত্বাবরণশক্তিতারতম্যেনেত্যর্থঃ। অতঃ ত্বমেব চেশ্বর ইতি, নম্ন মমৈব চেন্মহৎস্রষ্ট্রাদিরূপত্বং তর্হি তত্তদ্রূপেণ মায়াপ্রবর্ত্তয়িতুর্মমৈব তত্তদ্দোষলেপঃ স্যাৎ ইত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরতি—যথৈবেতি ॥ ৩৮—৩৯ ॥

তদেবং নিগূঢ়ং তন্মহিমানং বাক্যা প্রস্তুতং বাণার্থং প্রসাদনং যোজয়িতুং পরমাপৎপ্রাপ্ত্যা মদরক্তিং বাণমপি শিক্ষয়িতুং নিবেদয়তি পঞ্চভিঃ। তব তাদৃশত্বন্মহিমাজ্ঞানমস্য নাশ্চর্য্যং প্রায়ঃ সর্ব্বস্যৈব মোহিতত্বাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—যদিতি ॥ ৪০—৪৩ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং বিশ্বরূপত্বমুক্ত্বা তাদৃশস্যাবতারে প্রয়োজনমাহ—ভবাবতারোঽয়মিতি। অকুণ্ঠো বৈকুণ্ঠঃ স্বরূপপ্রচ্যুতস্য সমাগমনং নিবারয়তি সম্বোধনেন অয়ং ভবাবতারঃ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ খলনিগ্রহায় চ উভয়ার্থমবতারঃ যত্র বিরোধঃ তত্রোভয়সমর্থনং বিচারণীয়মিতি নিরূপ্যতে-মতস্য ভূত্যা ধর্ম্মঃ স চ খলঃ উভয়মত্র সমাধেয়ং, নম্ন প্রমাণভূতোঽপি ভবান্ পক্ষপাতেন করণাদপ্রমাণং জাত ইতি শঙ্কাং বারয়তি—বয়ঞ্চেতি। জগতো ভবায়েতি পাঠেঽপি উভয়ার্থময়ং মারণীয় ইতি সিদ্ধ্যতি যেন বা ধর্ম্মোণোদ্ভবো ভবতি দৈত্যাংশনিরাকরণপূর্ব্বকেন হি তথা বয়ঞ্চ ভবতৈব সর্ব্বার্থে অনুভাবিতাঃ তথা ভবেত্তয়া প্রেরিতাঃ সংস্কৃতা বা সপ্ত ভুবনানি বিভাবয়ামঃ বয়ং তত্তাধিষ্ঠাতৃদেবাঃ ব্রহ্মাণ্ডদেবা বা সর্ব্বৈব যদি বয়ং তত্তাবভাবিতাঃ তদা অস্মিন্নেব কঃ সন্দেহো ভবেৎ অনেন কেবলতামসভাবকত্বমিতি পক্ষো নিবারিতঃ, অধস্তাৎ সপ্তভুবনেষু তদনুভাবঃ সিদ্ধ ইতি উপরিতনান্যেব সপ্তভুবনানি গৃহীতানি ॥ ৩৭ ॥

নম্ন, তথাপি মমাগ্রে অয়মপকারং করিষ্যতি ততো ময়া মারণীয় ইতি অস্মিন্ননুভাবো ন যুক্ত ইতি চেত্তত্রাহ—ত্বমেক আদ্য ইতি। যদ্যপি ভবান্ সর্ব্বত্র এক এব পূর্ণগুণশ্চ তথাপি যাবন্তি রূপাণি জগতি প্রসিদ্ধানি ঘটপটাদীন্যপি তত্র কারণে

বিচার্য্যমাণে ভগবানেব স্বস্থৈকমেকং ধর্ম্মং মুখ্যতয়া পরিগৃহ্য তথাবিধো জাত ইতি মন্তব্যং তথা সতি সংস্রভুজরূপো বাণো যেন গুণেন ভবতি স এব গুণঃ কারণভূতোঽঙ্গীকর্ত্তব্য ইতি তথৈব করণমুচিতমস্মাকং সর্ব্বত্র ভেদপ্রতীতাবপি ত্বমেক এব নহি নিম্ববৃক্ষা ভক্ষিতা শর্করা তিক্তা ভবতি তস্যৈকত্বং সাধয়তি, আদ্য ইতি যথৈক এব ব্রীহিঃ অঙ্কুরাদিভাবেন সহস্রং ব্রীহয়ো ভবন্তি তথা এক এব ভগবান্ আদ্যঃ কারণভূতঃ সঙ্ঘাতোৎপত্ত্যর্থং ব্রীহিবন্নিরাকারতামাশঙ্ক্য কারণস্য বীজাত্মকস্য স্বরূপমাহ—পুরুষ ইতি। তস্য কারণতায়াং স্বাপেক্ষামাশঙ্ক্যাহ—অদ্বিতীয় ইতি। কার্য্যাকারণবৈলক্ষণ্যং কার্য্যবৈচিত্র্যঞ্চ চিন্তামণ্যাদিবাত্রাপাধ্যবসেয়ং তস্যোপাদানত্বমবিকৃতত্বং নিমিত্তত্বঞ্চ পূর্ব্বমেব সাধিতম্ অত এব জগতঃ অনুপাস্যত্বাপি সিদ্ধা ব্রহ্মত্বে চ জগতঃ "তজ্জলান্" ত্বমেকং দৃষ্টং ন স্থিতিপ্রলয়াবন্যত্রেতি নিদর্শনমাত্রেঽং বহবো দৃষ্টান্তা একীভূতাঃ ভগবতি সর্ব্ববিলক্ষণে বুদ্ধিঃ সম্পাদয়ন্তীতি তর্কমাত্রমূলত্বে অপ্রামাণ্যং স্যাদিতি দৃষ্টান্তাভাবাচ্চ শ্রুত্যেকসমধিগম্যমেব ব্রহ্মেতি স্থাপিতং কাদাচিৎকত্বেঽপি ভগবানেব হেতুঃ অন্যস্মিন্ কারণত্বেন পরিকল্প্যমানে যা উপপত্তিঃ সা ভগবত্যেব সম্পাদনীয়া সর্ব্বসমর্থত্বাৎ ব্রহ্মণঃ ভিন্নভিন্নাধিকরণত্বে যথা বিরোধপরিহারঃ তথৈকাধিকরণত্বেপি যুক্ত্যপেক্ষায়ামপি যত্র দারুনির্য্যাসপুষ্পফলেষু বীজমেকমেব কারণং সর্ব্ববিলক্ষণং দৃষ্টমিতি তত্ত্বৈব পরম্পরয়া সাক্ষাদ্বা কারণত্বমধ্যবসীয়তে তথাশ্রুতত্বাদ্ব্রহ্মণোঽপ্যধ্যবসেয়ম্ অবধৃতপ্রামাণ্যবেদাৎ তথা সতি শ্রুতির্যথার্থা সমর্থিতা ভবতি বৈয়র্থ্যঞ্চ স্যাৎ প্রত্যক্ষানুমানাদিভিরেব বৈদিকার্থস্যাপি সিদ্ধেঃ সঙ্কেতস্য নিরূপকগ্রহণাদেব অন্যথা স্বত্বন্যতে আত্মাদিপদানাং সঙ্কেতঃ অলৌকিকার্থানাম্ অসঙ্গতঃ স্যাৎ অতো হ্যদ্বিতীয়পুরুষ এব আদ্যো জগৎকারণম্ এবং ভগবতো জগৎকারণত্বমুপপাদ্য ততোৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়া এব কার্য্যত্বেন সিদ্ধা ইতি মোক্ষসাধকত্বং ভগবতো বদন্ পুনর্বিশেষণান্তরমাহ—তুর্য্য ইতি। সমাধিগম্যঃ যথা জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তয়ঃ স্থিত্যুৎপত্তিপ্রলয়াভিজ্ঞাপিকাঃ এবং তুর্য্যাবস্থাপি মোক্ষাভিজ্ঞাপিকা তস্যাং প্রাদুর্ভূতো ভগবান্ মোক্ষদ ইতি তস্য মোক্ষদানে প্রকারমাহ—স্বদৃগিতি। যথা অদ্বিতীয়ঃ পুরুষো জগৎকারণং তথা স্বদৃক্ স্বস্মিন্নেব দৃষ্টিযুক্তঃ আত্মানুভবতুষ্টঃ মোক্ষহেতুরিতি। নন্বস্বমোক্ষমেব সাধয়েন্নতূপাসকানামন্যেষাং তত্রাহ—হেতুরিতি। অন্যেষামপি মোক্ষে স্বদৃক্ত্বে তুর্য্যত্বে চ স এব হেতুঃ তর্হ্যাস্মত্তাস্মদাদেঃ স্বয়ং যস্য ততোঽপি মূলভূতঃ কশ্চিদ্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অহেতুরিতি। ন তস্য কশ্চিদ্ধেতুরস্তি নন্ যথা ভগবান্ স্বেচ্ছয়া সর্ব্বো ভবতীত্যুচ্যতে এবং সর্ব্বোঽপি সর্ব্বং ভবতু অভেদশ্চ শ্রুত্যা প্রতিপাদ্যত ইতি তত্রাহ—ঈশ্বর ইতি। স হি সর্ব্বসমর্থোঽপি স্বয়ং তথৈব মূলভূতঃ কার্য্যরূপঞ্চ স্বস্মাদেব জায়তে সর্ব্বসামর্থ্যস্য বিদ্যমানত্বাৎ ঈশ্বরেচ্ছায়া নিয়ামকত্বাচ্চ এবং সর্ব্বসামর্থ্যম্ অলৌকিকত্বং নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহকত্বমুপপাদ্য সর্ব্বত্র পূর্ণগুণকোঽপি যথাবিকারম্ ইক্ষুক্ষীরাম্ললবণাদিবিকারমনতিক্রম্য প্রতীয়সে সর্ব্বাত্মনা অপ্রতীতৌ ভগবন্মায়ৈব নিয়ামিকা। নন্ তস্যাঃ স্বাতন্ত্র্যাস্বাতন্ত্র্যাভ্যাং পুনঃ সদোষত্বদবস্থ ইতি চেত্তত্রাহ—সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যা ইতি। অন্যথা ভগবদীয়াঃ সর্ব্বে গুণাঃ প্রত্যেকঞ্চ প্রসিদ্ধাঃ ভবেয়ুঃ যথা ষড়্রসোঽপি হরীতকীনীরসৈব নিসর্গতঃ কোঽপি রসঃ সর্ব্ববিলক্ষণো ন প্রতীয়ত ইতি তথৈব ভগবান সন্নত সর্ব্বগুণপ্রাকট্যে কুসরবৎ প্রতীয়তে অতো ভগবদিচ্ছারূপয়া মায়য়া সর্ব্বত্র পূর্ণগুণকোঽপি যথাবিকারং প্রতীয়তে তথৈব লীলায়াং যাদবত্বমাত্রং প্রকটয়িতুমাবির্ভূতঃ নান্যান্ ধর্ম্মান্ প্রকটিতবানিত্যস্মদাদীনামপ্যজ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

নন্বু, সর্ব্বত্র কারণেষু কার্য্যোৎপত্ত্যা কারণপ্রত্যক্ষত্বা দৃশ্যতে ন তু প্রত্যক্ষতামৃদাদেঃ ঘটাদিকমুপপদ্যতে তথা পদার্থোৎপত্তৌ কারণত্বেন ব্রহ্মপ্রতীতিঃ স্যাৎ তদভাবাৎ প্রত্যক্ষবিরোধাৎ কথং কারণত্বেত্যাশঙ্ক্যাহ—যথৈব সূর্য্য ইতি "মেঘাঃ সূর্য্যোদ্ভূতাঃ" ইতি শ্রুতেঃ। "যাবদাদিত্যস্তপতি রশ্মিভিঃ তাভিঃ পর্জ্জন্যো বর্ষতি" ইতি শ্রুতেঃ। সূর্য্য এব পর্জ্জন্যো অন্যথা সবিতৃত্বং ন স্যাৎ ততঃ সূর্য্যাদুৎপন্না অপি মেঘাঃ যথা সূর্য্যাচ্ছাদকাঃ এবং জগদপি ভগবদুৎপন্নমপি ভগবদাচ্ছাদকং যথা তান্ মেঘান্ * মেঘাস্তর্জ্জায়মানাং বৃষ্টিং তস্যাপাদ্যোভূমিং ভূর্মিষ্ঠাংশ্চ পদার্থান্ স্বয়মদৃষ্টোঽপি প্রকাশয়তি এবং সর্ব্বকারণভূতঃ ভগবানেব সর্ব্বত্র সর্ব্বপ্রকাশক ইতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ ছায়য়া মেঘৈঃ চকারাৎ তৎকার্য্যাং বৃষ্টিং মেঘানাং পৃথক্ত্বং নিবারয়তি—স্বয়েতি। রূপাণি ঘটাদীনি চকারাত্তৈর্জ্জায়মানাঃ ক্রিয়ামপি লৌকিকীং বৈদিকীঞ্চ প্রকাশয়তি এবং গুণেন স্বয়মেব তথাভূতেনাপিহিতোঽপি সর্ব্বথা গুণোঽপি গুণান্ কারণভূতান্ গুণিনঃ কার্য্যাণি চ প্রকাশয়তি আত্মপ্রদীপশ্চ ভবতি সর্ব্বথা সামর্থ্যার্থ্যং সম্বোধনং ভূমন্নিতি। ৩৯ ॥

ভগবৎকারণতায়াং হেত্বন্তরমপ্যুপপাদয়তি—যন্মায়ামোহিত-

* জায়মানানাং ইতি চ পাঠঃ।

ধিয়ঃ ইতি। বিবেকিনোঽপি বিষয়ান্ দৃষ্ট্বাপি দুঃখদান্ তত্রৈব আসক্তা ভবন্তি তত্রেষ্টসাধনতায়াঃ লৌকিককারণত্বাৎ তদন্বয়েঽপি প্রবৃত্তেঃ অবশ্যং কারণান্তরমাক্ষিপতি প্রত্যক্ষভ্রমস্ত প্রত্যক্ষমেব বিশেষজ্ঞানং বাধকমিতি দিঙ্মোহাদৌ দৃষ্টমিতি চেত্তত্রাহ—প্রসক্তা বৃজিনার্ণব ইতি। দৃষ্ট্বাপি তদ্গতদোষান্ অনুভূয়াপি দুঃখং পুত্রদারগৃহাদিষু উন্মজ্জন্ত্যাৎপদ্যন্তে "অন্তে যা মতিঃ সা গতিঃ" ইতি তত্রৈবাসক্তাঃ নিমজ্জন্তি আসক্ত্যৈব তত্র স্থিতা যাবজ্জীবং তত্রৈব ম্রিয়ন্তে"প্রজামনু প্রজায়ন্ত"ইতি পুত্রাদুৎপদ্যন্তে পুত্রার্থমেব চ কচিৎ ম্রিয়ন্তে চ তত্রৈব ভার্য্যায়াং পুত্ররূপেণোৎপদ্যন্তে ভার্য্যার্থং ম্রিয়ন্তে চেত্যুৎপত্তিমরণে প্রসিদ্ধে আদিশব্দেনাশ্বগর্দ্দভাদিষপি "অন্তে যা মতিঃ সা গতিঃ" ইতি ন ভবস্তত্রাপ্যুৎপদ্যন্তে ম্রিয়ন্তে চ তস্মাদেবং মহামোহে হেতুঃ ভগবচ্ছক্তিরেব কাচিদঙ্গীকর্ত্তব্যা যা প্রত্যক্ষশাস্ত্রৈরপ্যনুল্লঙ্ঘ্যা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

সাক্ষাদ্ব্রহ্মরূপত্বাদদৃশ্যস্যাপি তব যৎ প্রাপঞ্চিকলোকৈর্দৃশ্যত্বং তদতর্ক্যশক্ত্যৈব পরমকৃপানিবন্ধনমিত্যাহ—ত্বয়েতি। হে অকুণ্ঠধামন্! পরব্রহ্মণোঽপি তব যদ্দৃশ্যত্বং তস্মাত্তর্কৈস্তব প্রভাবঃ কুণ্ঠীকর্ত্তুমশক্য ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মস্য স্বভক্তিলক্ষণস্য গুপ্ত্যৈ তৎপ্রতিপক্ষমতনিরসনপূর্ব্বকরক্ষণায় জগতঃ কর্ম্মি-জ্ঞানি মূঢ়-দুরাচার বহির্মুখপর্য্যন্তস্যাপি অভবায় মোক্ষায় ন চ সামান্যজগৎপালনায়েত্যাহ—বয়মিতি। সর্ব্বে দশ দিক্‌পালাঃ ত্বয়া অনুভাবিতাঃ পালিতাঃ সন্তঃ পালয়াম এব তন্মাত্রার্থং তবাবির্ভাবে কিং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। ৩৭ ॥

মদ্বিভূতয়ো যূয়মপি মদন্তিক্যা এবেতি তত্র নহি নেত্যাহ। ত্বমেকঃ সজাতীয়ভেদরহিতঃ ঈশ্বরান্তরাভাবাৎ তৎস্বরূপভূতানাং মৎস্যাদ্যবতারাণামপি মধ্যে ত্বমাদ্যঃ স চ ত্বং মনুষ্যাকৃতিরেবেত্যাহ, পুরুষঃ ত্বৎস্বরূপান্তিক্যা জীবশক্তিঃ মায়াশক্তিরপীত্যাহ অদ্বিতীয়ঃ বিজাতীয়ভেদরহিতঃ কিঞ্চ পুরুষাকারাণাং মুখ্যানাং স্বরূপভূতানাং চতুর্ণাং ব্যূহানাম্ অপি মধ্যে ত্বং তুর্য্যঃ বাসুদেবস্বরূপ ইত্যর্থঃ। নতু ত্বামন্যঃ কোঽপি দর্শয়িতুং শক্নোতীত্যাহ স্বদৃক্ যেনৈব দৃক্ দর্শনং যস্য সঃ অতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাত্ত্বমেব হেতুঃ সর্ব্বকারণম্ অহেতুস্তব তু কারণং নাস্তীত্যর্থঃ। অত এব ঈশঃ মুখ্যমৈশ্বর্য্যং তবৈবেতি ভাবঃ। এতাদৃশৈশ্বর্য্যবানপি স্বমত্তিত্তুচ্ছানাং মায়িকগুণানামপ্যপকারং করোষীত্যাহ—প্রতীয়স ইতি। যথাপি তদপি যথাবিকারং প্রতিশরীরং স্বমায়য়া কৃতা যে সর্ব্বে গুণা বুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়স্তেষাং প্রকৃষ্টসিদ্ধ্যর্থং প্রতীয়সে অন্তর্য্যামিরূপেণানুভূয়সে তত্র তত্রান্তর্য্যামিত্বং যদি ত্বং ন স্বীকুরুষে তদা মায়াগুণানাং প্রকাশনাভাবাত্তে ব্যর্থা এব ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অদৃষ্টস্যাপ্যন্তর্য্যামিণো মায়াগুণপ্রকাশনে দৃষ্টান্তমাহ—যথৈব সূর্য্যঃ স্বয়া ছায়য়া মেঘলক্ষণয়া পিহিতঃ লোকদৃষ্ট্যা আচ্ছাদিতোঽপি ছায়াং মেঘং রূপাণি মেঘান্তরিতান্ লোকাংশ্চ ঘটাদীনপি সঞ্চকাস্তি প্রকাশয়তি এবং গুণেনাহঙ্কারেণ স্বকার্য্যেণ জীবাবরকেণ তদদৃষ্ট্যাপিহিতোঽপি গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়বিষয়াদীন্ গুণিনো জীবানপি সঞ্চকাসসি প্রকাশয়সি আত্মা পরমাত্মা চাসৌ প্রদীপঃ প্রকাশকশ্চেতি। ৩৯ ॥

স ত্বমেব কৃপয়াবতীর্য্য জীবানুদ্ধরসি জীবাস্তু সংসারসিন্ধৌ পতিতা এবেত্যাহ—যন্মায়েতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তবৈতৎপ্রাকট্যং স্বভক্তিরক্ষার্থমেব ন তু লোকরক্ষামাত্রায়েত্যাহ—ত্বয়েতি। হে অকুণ্ঠধামন্! নিত্যালোকনিবাসিন্! ধর্ম্মস্য স্বভক্তিলক্ষণস্য গুপ্ত্যৈ প্রবর্ত্তনায় তেন জগতো ভবায় ক্ষেমায় তবাবতারঃ। নন্ব লোকরক্ষার্থং মৎপ্রাকট্যমস্তু তত্রাহ—বয়মিতি। ভবতানুভাবিতা দত্তশক্তয়ঃ সর্ব্বে বয়ং দিক্‌পতয়ঃ সপ্ত ভুবনানি পালয়ামঃ অতস্তন্মাত্রার্থং ত্বৎপ্রাকট্যং ন কিন্তু আনুষঙ্গিকমেব তৎ ॥ ৩৭ ॥

ভবতানুভাবিতা ইত্যুক্তং ব্যাপয়তি—ত্বমিতি। একঃ সর্ব্বমুখ্য আদ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ পূর্ব্ববর্ত্তী স্বতুল্যান্যাভাবাদদ্বিতীয়ঃ তুর্য্যো জাগ্রদাদ্যবস্থাত্রয়াতীতঃ যতঃ স্বদৃক্ নিত্যসার্ব্বজ্ঞ্যঃ অতঃ সর্ব্বস্য হেতুঃ ঈশোঽতর্ক্যকার্য্যকরণসমর্থঃ যদ্যপ্যুক্তলক্ষণস্ত্বং তথাপি তুচ্ছানাং মায়িকগুণানামুপকর্ত্তা চেত্যাহ—যথাবিকারং প্রতিদেহং স্বমায়য়া সিদ্ধানাং সর্ব্বেষাং গুণানামিন্দ্রিয়াণাং প্রকৃষ্টায়ৈ সিদ্ধৈ অন্তর্য্যামী সন্ প্রতীয়সে তবান্তর্য্যামিতাং বিনা তে সিদ্ধিহীনাঃ

স্যুরিতি ভাবঃ। তথা চাস্মদাদীন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকত্বমেব ভগাবয়াত্মা মম চেত্যাহ ত্বৎপ্রবর্ত্তিতা বয়ং ভুবনানি পালয়াম ইতি সিদ্ধম। ৩৮॥

তবান্তর্য্যামিণোঽদৃশ্যস্যাপি মায়াগুণপ্রকাশকত্বে দৃষ্টান্তোঽয়মিত্যাহ—যথৈবেতি। সূর্য্যো যথা মেঘরূপয়া ছায়য়া লোকদৃষ্ট্যাপি তচ্ছায়াং মেঘং রূপাণি চ মেঘাবৃতানি বস্তূনি সঙ্কাস্তি প্রকাশয়তি এবং গুণেন স্বকার্য্যেণাহঙ্কারেণ জীবাবরকেণ তদ্দৃষ্ট্যাপিহিতোঽপি ত্বং গুণাংস্তদিন্দ্রিয়াণি গুণিনশ্চ জীবান্ সঙ্কাস্ স প্রকাশয়সি॥ ৩৯॥

ত্বৎকৃপাং বিনা জীবানাং নোদ্ধার ইতি ভাবেনাহ—যদিতি। পুত্রাদিষু প্রসক্তা জীবা বৃজিনার্ণবে সংসারসিন্ধৌ পুণ্যোদয়াৎ কদাচিন্নিমজ্জন্তি পাপোদয়ান্নিমজ্জন্তি চ॥ ৪০॥

"আদ্যস্তু মহতঃ স্রষ্টৃ দ্বিতীয়ং ত্বদসম্ভবম্।
তৃতীয়ং সর্ব্বভূতস্থং তানি জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে॥

ইতি সাত্বততন্ত্রোক্তেঃ তুর্য্যঃ বাসুদেবঃ বাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহস্বরূপ ইত্যর্থঃ॥ ৩৮॥

গুণপ্রসিদ্ধ্যায়িত্যনেন নির্দ্দিষ্টান একদেশকথনেন সূচয়ন্ তত্তদ্‌হৃদি প্রবিষ্টস্যাপ্যনাবৃতত্বং প্রপঞ্চয়তি—যথৈবেতি। যথা সূর্য্যঃ স্বচ্ছায়য়া মেঘলক্ষণয়া পিহিতঃ প্রভয়া ছায়াং মেঘঞ্চ রূপাণি মেঘান্তরিতান্ ঘটাদীন অপি সঙ্কাস্তি প্রকাশয়তি এবং গুণেন হৃদা পিহিতঃ "অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম" ইতি শ্রুতেরন্তঃপ্রবিষ্টেঽপি হে ভূমন হে সর্ব্বগত! সর্ব্বব্যাপকত্বাদনাবৃতঃ গুণান্ অন্তঃকরণভেদান্ গুণিনম্ অন্তঃকরণবতো জীবান্ আত্মা পরমাত্মা চাসৌ প্রদীপঃ সর্ব্বপ্রকাশকঃ প্রকাশয়সীত্যর্থঃ॥ ৩৯॥

অথো অপি জনস্তন্মায়ামোহিতঃ ন কেবলমহমেবেত্যাহ—যন্মায়েতি। বৃজিনার্ণবে দুঃখার্ণবে উন্মজ্জন্তি দেবাদিযোনিষু নিমজ্জন্তি স্থাবরাদিযোনিষু॥ ৪০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ সর্ব্বপোষকে স্বামিনি পোষোণ ময়া ব্যতিক্রমঃ কৃত ইতি সূচয়তি—ভবেতি। হে অকুণ্ঠধামন্। নিরাবরণ। ভবায় অভ্যুদয়ায় ভাবিতাঃ পালিতাঃ॥ ৩৭॥

নন্থ, চক্ষুরাদিবৃত্তিপরিচ্ছিন্নে পিত্রাদৌ অয়মনেন পালিতঃ ইতি পালকপালিতয়োঃ সম্বন্ধো দৃষ্টঃ কথমকুণ্ঠস্বরূপে সর্ব্বকরণবৃত্তিভিরপরিচ্ছেদ্যো পালকোঽয়মিতি প্রতীতিরিতি শঙ্কাং নিরাকরোতি—ত্বমেক ইতি। একঃ কেবলঃ সজাতীয়ভেদশূন্যঃ অদ্বিতীয়ঃ বিজাতীয়ভেদশূন্যঃ সজাতীয়স্য বিজাতীয়স্য চ পদার্থান্তরস্য আবরকস্যাভাবাৎ যদ্যপি নিরাবরণস্ত্বম স তথাপি গুণপ্রসিদ্ধ্যৈ কৃপালুত্বস্বভক্তরক্ষকত্বসর্ব্বাণপ্রদত্বাদিগুণাবিখ্যাপনায় যথাবিকারং বিকারো মায়াকার্য্যং তদনুসারেণ মায়য়া কৃপয়া প্রতীয়সে করণবৃত্ত্যাপীতোঽপি হৃদি ধ্যাতৃভিরনুভূয়সে ইত্যর্থঃ। নম্বেবম্ভূতভেদত্রয়শূন্য ময়ি সতি কুতো ধ্যাতৃধ্যেয়াদিভেদসিদ্ধিরিত্যত স্বগতভেদাৎ সর্ব্বং সঙ্গচ্ছতে ইত্যাহ—আদ্য ইতি। বিশ্বস্যানাদ্যন্তব্যক্তনামরূপস্য বীজমিত্যর্থঃ। তর্হি কিং প্রধানং? নেত্যাহ—স্বদৃক্ স্বয়ংপ্রকাশঃ অত এব হেতুঃ স্বগতস্য চেতনাচেতনাত্মকস্য বিশ্বস্যোৎপাদকঃ স্বয়মহেতুরনন্যাসক্তঃ বিধা স্বরূপতোঽপ্যনেকধা কৃপয়া প্রতীয়সে ইত্যাশয়েনাহ—পুংস্ত্ব ইতি। অনেকপুরুষরূপ ইত্যর্থঃ—

বঙ্গানুবাদ।

হে অকুণ্ঠধামন্! ধর্ম্মরক্ষা ও জগতের অভ্যুদয়ের নিমিত্ত আপনার এই অবতার, আমরা সকলে আপনা কর্ত্তৃক পালিত হইয়া সপ্ত ভুবন পালন করিতেছি॥ ৩৭॥

হে ভগবন্! আপনি এক (অর্থাৎ সজাতীয়ভেদরহিত), আদ্যপুরুষ, অদ্বিতীয় (অর্থাৎ বিজাতীয় ভেদরহিত), শুদ্ধ, স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপ, অন্যের কারণ কিন্তু স্বয়ং কারণরহিত ও ঈশ, অথচ স্বমায়া দ্বারা সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধির নিমিত্ত তত্তদ্‌বিকারানুসারে প্রতীত হইতেছেন॥ ৩৮॥

হে ভূমন্! যেরূপ সূর্য্য মেঘদ্বারা আচ্ছাদিত হইয়াও মেঘ ও মেঘান্তরিত ঘটাদিরও প্রকাশ করিতেছে সেইরূপ স্বপ্রকাশ আপনি গুণে আচ্ছাদিত হইয়াও গুণ ও গুণী জীবগণেরও প্রকাশ করিতেছেন॥ ৩৯॥

যে আপনার মায়ায় মোহিত বুদ্ধি জীবগণ পুত্র দার গৃহাদিতে অত্যাসক্ত হইয়া দুঃখসাগরে উন্মজ্জন ও নিমজ্জন করিতেছে॥ ৪০॥

দেবদত্তমিমং লব্ধ্বা নৃলোকমজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যো নাদ্রিয়েত ত্বৎপাদৌ স শোচ্যো হ্যাত্মবঞ্চকঃ ॥ ৪১ ॥
যস্ত্বাং বিসৃজতে মর্ত্ত্য আত্মানং প্রিয়মীশ্বরম্।
বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং বিষমত্ত্যমৃতং ত্যজেৎ (১) ॥ ৪২ ॥
অহং ব্রহ্মাথ বিবুধা মুনয়শ্চামলাশয়াঃ।
সর্ব্বাত্মনা প্রপন্নাস্ত্বামাত্মানং প্রেষ্ঠমীশ্বরম্ ॥ ৪৩ ॥
তং ত্বা জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং সমং প্রশান্তং সুহৃদাত্মদৈবম্ (২)।
অনন্যমেকং জগদাত্মকেতং ভবাপবর্গায় ভজাম দেবম্ ॥ ৪৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

যঃ (জীবঃ) অজিতেন্দ্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়পরবশঃ সন্) দেবদত্ত (দেবেন ত্বয়া দত্তং) ইমং (ভজনযোগ্যং) নৃলোকং (মনুষ্যদেহমিত্যর্থঃ) লব্ধ্বা (প্রাপ্যাপি) ত্বৎপাদৌ (তব শ্রীচরণকমলৌ) ন আদ্রিয়েত সঃ শোচ্যঃ (শোচনীয়ঃ ভবতি) হি (যস্মাৎ, সঃ) আত্মবঞ্চকঃ (আত্মাপহারী) ॥ ৪১ ॥

যঃ মর্ত্ত্যঃ আত্মানং প্রিয়ং ঈশ্বরং ত্বাং বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং (বিপর্য্যয়াঃ ত্বদ্বিপরীতা—অনাত্মানঃ অপ্রিয়াঃ অনীশ্বরাশ্চ যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়স্তদর্থং) বিসৃজতে (ন ভজতি, নূনং সঃ) বিষং অত্তি (অশ্নাতি) অমৃতং ত্যজেৎ (পরিহরেৎ) ॥ ৪২ ॥

অহং (শিবঃ) ব্রহ্মা অথ বিবুধাঃ (দেবাঃ) অমলাশয়াঃ মুনয়ঃ চ সর্ব্বাত্মনা (সর্ব্বতোভাবেন) আত্মানং প্রেষ্ঠং (প্রিয়তমং) ঈশ্বরং ত্বাং প্রপন্নাঃ (আশ্রিতাঃ) ॥ ৪৩ ॥

জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং (জগতঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়নিদানং) সমং (বৈষম্যরহিতং) প্রশান্তং সুহৃদাত্মদৈবং অনন্যং (বিজাতীয়ভেদরহিতং) একং (সজাতীয়ভেদরহিতং) জগদাত্মকেতং (জগতাং আত্মনাং চ কেতং অধিষ্ঠানং) দেবং (দীব্যতি ক্রীড়তীতি তথা তং) তং (ভজনযোগ্যং) ত্বা (ত্বাং) ভবাপবর্গায় (ভবেষু জন্মজন্মসু অপবর্গায় ভক্তিযোগায়েত্যর্থঃ) ভজামঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

এবং জীবেশ্বরব্যবস্থাং নিরূপ্যোদাসীনমভজন্তং নিন্দতি দ্বাভ্যাম্—দেবেতি। দেবেন ত্বয়া কর্ম্মাধ্যক্ষেণ দত্তং নৃদেহমিমং লব্ধ্বাপীতি ॥ ৪১ ॥

শোচ্যত্বে হেতুঃ, যস্ত্বামিতি। বিপর্য্যয়া বিপরীতা অনাত্মাপ্রিয়ানীশ্বরা যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়স্তদর্থম্ ॥ ৪২ ॥

অহমন্যে চ শুদ্ধমনসস্ত্বামেব প্রাপ্তা ইত্যাহ—অহমিতি ॥ ৪৩ ॥

ভগবতো ভজনীয়ত্বে হেতূন্ বদংস্তদ্ভক্তিং প্রার্থয়তে—তম্বেতি। সমত্বে হেতুঃ, প্রশান্তমিতি। সুসেব্যমাহ—সুহৃদাত্মদৈবং সুহৃৎ বুদ্ধিপ্রবর্ত্তকত্বাৎ আত্মা চ সর্ব্বাত্মকত্বাৎ এবম্ভূতং দৈবমীশ্বরং ত্বাম্ ন চান্যো ভজনীয়োঽস্তীত্যাহ—অনন্যমেকং সমানাসমানজাতীয়রহিতং তৎকৃতঃ জগতামাত্মনাঞ্চ কেতম্ অধিষ্ঠানম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতত্বদভক্তা মহানিন্দ্যা এবেত্যাহ—দেবেতি। ইমং মদ্ভজনযোগ্যং দেবদত্তমিতি পরমোপকারিত্বেনাত্যন্তাদরযোগ্যতাভিপ্রেতা

(১) ত্যজন্। (২) সুহৃদাত্মনাথকম্ ইতি চ পাঠান্তরং।

তথাপ্যজিতেন্দ্রিয়ঃ সন্ নাদ্রিয়েত আদরেণ ন সেবেত কিম্বা ন বহুমন্যতেঽপি শোচ্যো নিন্দ্যঃ হি যতঃ আত্মানমপি বঞ্চয়ত ইতি তথা সঃ। যদ্বা হি নিশ্চিতং শোচ্যঃ পরমোপকারিণস্তবানাদরেণা—কৃতজ্ঞত্বাদিসম্পত্তেঃ কিঞ্চ আত্মবঞ্চকঃ লোকদ্বয়সুখরহিতোঽভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদেবাহ—য ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মশীল ইতি অমৃতত্যাগাযোগ্যতোক্তা আত্মানম্ অন্তর্যামিত্বেন সর্ব্বসৎকর্ম্মাদৌ প্রবর্ত্তনাৎ পরমোপকারিণমিত্যর্থঃ। প্রিয়ং স্বত এবাত্মনোঽপাধিকপ্রেমা পরমাত্মত্বাৎ এবমবশ্যভজনীয়ত্বেনাপি ত্যাগাযোগ্যতোক্তা অভজনে দণ্ডয়তি চেত্যাহ—ঈশ্বরমিতি। এবমেষাং বিশেষণানাং যথোত্তরং ভজনহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং তথাপি বিসৃজেৎ ন ভজেৎ বিষমত্তামৃতং ত্যজেদিতি পরমাবিবেকিত্বমুক্তং বিষয়ভোগেঽপি সর্ব্বদা মহাদুঃখী ন কদাচিদপি সুখী স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

অত এব বয়ং সর্ব্বথা ত্বামভজামেত্যাহ—অহমিতি। বিবুধা ইন্দ্রাদিদেবাঃ মুনয়ঃ শ্রীসনকাদয়ঃ অথ অপি মুনয়োঽপি সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বভাবেন প্রপন্না আশ্রিতাঃ যতঃ অমলাশয়াঃ শুদ্ধচিত্তাঃ অন্যথা অমলাশয়ত্বহানিরিতি ভাবঃ। যদ্বা মুনীনামেব বিশেষণং কেষাঞ্চিৎ তেষামদ্বৈতবাসনয়া মলিনাশয়ানাং ব্যাবৃত্ত্যর্থঃ প্রপত্তিরাহিত্যে চ অকৃতজ্ঞত্বাদিমহাদোষোঽপি পর্য্যবস্যতীতি বিশিনষ্টি—আত্মানমিত্যাদিনা ॥ ৪৩ ॥

যস্ত্বাভক্ত্যা সংসারমহাদুঃখাদিকং তৎ কিম্বা অনির্ব্বচনীয়মাহাত্ম্যং স্যা ত্বাং, মাহাত্ম্যমেব দর্শয়তি—জগদিত্যাদিনা। জগতঃ সর্ব্বস্য স্থিত্যাদিহেতুমিতি পরমেশ্বরত্বমুক্তম্ অত এব সমম্ ঈশ্বরত্বেন সর্ব্বেষু তুল্যম্ ইত্যধিকারাদ্যনপেক্ষয়া সর্ব্বৈরপি ভজনীয়ত্বং যদ্বময়া লক্ষ্ম্যা সহ বর্ত্তমানং সমম্ ইতি ভক্তবাৎসল্যং তথা কদাচিৎ অপরাধে সতি জগজ্জনন্যা তয়া সোঢ়ব্যিতব্য ইতি সাহায্যং চ কৃতঃ প্রশান্তং তত্ত্বতঃ ক্রোধাদিরহিতং কিম্বা অক্ষোভাম্ ইত্যশেষদোষরাহিত্যম্ অত এব সুহৃৎ নিরুপাধিকৃপাকারী আত্মা স্বতঃ শ্রেষ্ঠঃ দৈবমীশ্বরঃ তঞ্চ তঞ্চ তঞ্চ ইতি সুসেব্যত্বমবশ্যভজনীয়ত্বঞ্চ যদ্বা অত এব সুহৃদাং শোভনচিত্তানামাত্মদৈবম্ ইষ্টদেবত ইতি সাধু সেব্যত্বং যতঃ অনন্যমেকঞ্চ ইতি বিজাতীয়সজাতীয়ভেদরাহিত্যেন তদ্ভজনাৎ সর্ব্বজীবানাং সর্ব্বাবতারাদীনাঞ্চ ভজনসিদ্ধ্যা সর্ব্বাত্ম কৃত্যেন নির্ব্বিঘ্নত্বাদিকং সর্ব্বমূলত্বঞ্চ কিঞ্চ দেবং দীব্যতি ভক্তেষু প্রকাশতে ভক্তৈঃ সহ ক্রীড়তীতি বা তথা তং পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ কিম্বা এবং সর্ব্বপূজ্যোতি অতঃ ভবঃ শ্রেয়স্তদ্রূপোঽপবর্গো মোক্ষঃ শ্রীবৈকুণ্ঠলোক ইত্যর্থঃ। তস্য তাত্ত্বিকোত্তমসুখাত্মকত্বাৎ তস্মৈ যদ্বা পঞ্চমস্কন্ধোক্তানুসারেণ ভবেষু জন্মজন্মসু অপবর্গায় ভক্তিযোগায়েত্যর্থঃ। ভজমেত্যাশিষি পঞ্চমী ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

নৃলোকং নরশরীরং দেবদত্তং ভাগ্যলব্ধং বিসৃজতে ইন্দ্রিয়ার্থার্থং শব্দাদিবিষয়রূপপ্রয়োজনার্থম্ ॥ ৪১—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নমু, মোহয়ন্ বৃজিনার্ণবে পাতয়ংশ্চাহং কিং নির্ঘৃণঃ? নেত্যাহ—দেবদত্তমিতি। দেবেন নিরবধিককৃপাবতা ত্বয়া দত্তং ত্বদারাধনোপযুক্তং ত্বন্মায়াতরণসাধনক্ষেমং মনুষ্যদেহং লব্ধ্বাপি অজিতেন্দ্রিয়ঃ ইন্দ্রিয়পরবশঃ সন্ যঃ পুমান্ ত্বচ্চরণৌ নাদ্রিয়েত ন সেবেত স শোচ্যঃ অহো কিমস্য দৌর্ভাগ্যমিত্যেবং শোচনীয়ঃ কুতঃ? হি যস্মাদয়মাত্মবঞ্চকঃ আত্মাপহারী—

"যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে ॥
কিং তেন ন কৃতং পাপং চোরেণাত্মাপহারিণা" ॥

ইতিবচনার্থোঽত্রানুসন্ধেয়ঃ স্বদোষেণৈব স্বয়ং দুঃখ্যতীতি ন তব দোষপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ইতোঽপি শোচ্য ইত্যাহ—যস্ত্বামিতি। স্বয়ং মরণশীলঃ সন্ আত্মানং প্রিয়মীশ্বরঞ্চ ত্বাং বিসৃজতে ত্যজতি ন সেবতে কিন্তু বিপর্য্যয়েষু অনাত্মস্বপ্রিয়েষনীশ্বরেষু ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষ্বার্ত্তঃ দীনঃ অমৃতমপি ত্বাম্ অমৃততুল্যাং ত্বৎসেবাং বিষবুদ্ধ্যা ত্যজন্ আস্তে স শোচ্য ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৪২ ॥

যতস্ত্বৎসেবা অমৃততুল্যা অত এব বয়ং ত্বামেব প্রপন্না ইত্যাহ—অহমিতি। অহং রুদ্রঃ ত্বামেবোক্তবিধং সর্ব্বভাবেন উপায়োপেয়ভাবেন শরণং গতাঃ ॥ ৪৩ ॥

ন কেবলমাত্মত্বানুগুণগুণমাত্রপ্রযুক্তমেব ত্বাং প্রপন্নাঃ কিন্তু শরণ্যত্বোপযুক্তাসঙ্খ্যেয়গুণান্তরযুক্তঞ্চেত্যভিপ্রয়ন্নাহ—তমিতি। হে

দেব! তমুক্তবিধং কিঞ্চ জগদুৎপত্তিস্থিতিকারণং সমং বৈষম্য-রহিতং প্রশান্তমূর্ম্মিষড়্করহিতং ভজতামপি শান্ত্যাবহঞ্চ সুহৃচ্ছাসাবাত্মনায়কশ্চ তম্ অনন্তং স্বতুল্যসেব্যান্তররহিতম্ একং স্বাধিকপ্রপদনীয়ান্তররহিতম্ আত্মকেতম্ আত্মনামস্মাকং কেত-মাশ্রয়মাধারমিতিযাবৎ আত্মৈব কেতং যস্য তমিতি বা "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিতঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ভবাভ্যুদয়ায়ৈহিকসুখায় অপবর্গায় মোক্ষায় চ ভজামঃ॥ ৪৪॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অতস্তাং যে ন ভজন্তি তে মূঢ়া ইত্যাহ—দেবদত্তমিত্যাদি। ত্বৎপাদৌ যো নাদ্রিয়েত ন ভজেত স শোচ্যঃ হি নিশ্চিতম্ অত আত্মবঞ্চকঃ, ত্বদিতি দৃশ্যমানশ্রীবিগ্রহপরং দেবেন ত্বয়ৈব দত্তং নৃলোকং নৃদেহং লব্ধ্বা পাদাবিতি পাদসেবাং হিত্বা যোঽপবর্গমপি প্রার্থয়তে সোঽপি শোচ্য ইত্যর্থঃ॥ ৪১—৪৩॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ভবেষু জন্মজন্মসু অপবর্গায় প্রেমলক্ষণভক্তিযোগায়॥ ৪৪॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ইদানীম্ অর্দ্ধভগবৎকৃপাযুক্তান্ শোচয়াহ—দেবদত্তমিতি। ভগবতা বিবেকেন্দ্রিয়যুক্তং শরীরং দত্তং যস্মৈ সোঽপি চেৎ অর্দ্ধকৃপাযুক্তঃ পূর্ণার্থং ন যতেত স মোহিতৈরপি শোচ্যো ভবতি দেবেন ভগবতা দত্তং ভগবদিচ্ছয়ৈব নৃলোকে মনুষ্যদেহে সমাগত ইতি তদনাদরে কো হেতুস্তত্রাহ—অজিতেন্দ্রিয় ইতি। ইন্দ্রিয়-জয়াভাবাদিন্দ্রিয়ৈরপকৃষ্টোঽন্যত্র গচ্ছতি অতো ন সেবতে। ননু তর্হি তস্য কো দোষঃ? ইতি চেত্তত্রাহ—নাদ্রিয়েতেতি। আদর-মপি ন করোতি তত্রাসক্তির্নিয়ামিকেতি অতো বিদ্যমানমপি সাধনম্ অন্যথা নাশয়তীতি স শোচ্যো ভবতি আত্মবঞ্চকশ্চ হিতমস্যচিন্তা যুক্তিরুক্তা পরার্থং তথা করোতি ইতি আশঙ্ক্যাহ—তদভাবার্থং তথা করোতীত্যাশঙ্ক্য নিরাকরোতি—আত্মানমেব বঞ্চয়তীতি। উপকারস্য পর্য্যবসানবৃত্ত্যা আত্মগামেব ভবিষ্যতীতি যত্রাত্মবঞ্চনং ন ভবতি তত্রৈব পরার্থকরণং যুক্তমন্যথা স্বয়মেব আত্মঘাতী স্যাৎ কিং তস্যোপকারেণ॥ ৪১॥

অপ্রাপ্তভগবন্তং নিন্দিত্বা প্রাপ্যাপি যস্ত্যজতি তং নিন্দতি ভগবদিচ্ছাং মায়াং স্তোতুমন্যথা বাক্যভেদপ্রসঙ্গঃ যস্তাং বিসৃজত ইতি প্রয়োজনাভাবমাশঙ্ক্যাহ—মর্ত্ত্য ইতি। মরণধর্ম্মা আবশ্যকস্তথাত্মেতি প্রিয়ং প্রীতিবিষয়ম্ অনাবশ্যকেঽপি প্রীতিবলাৎ দাদরঃ ক্রিয়তে তত্রাপীশ্বরমন্যথা মারকম্ এবংপ্রকারত্রয়েণ যস্ততো বাহ্যাভ্যন্তরব্যবহারেণ চ আবশ্যকং বিসৃজতে তত্রাপি বিপর্য্যয়ে প্রিয়ার্থং বিপর্য্যয়া অনাত্মপ্রিয়ানীশ্বরাঃ তে চ তে ইন্দ্রিয়ার্থাশ্চ রূপাদয়ো নহি কশ্চিন্নদীং তিতীর্ষুঃ নৌকাং দত্ত্বা শিলাং গৃহ্লাতি নৌকাং ত্যক্ত্বা বা শিলার্থমেব বা নৌকাং ত্যজতি তস্য গতিমাহ—বিষমত্ত্যমৃতং ত্যজন্নিতি। ম্রিয়মাণোঽমৃতং প্রাপ্য তদ্দত্ত্বা যথা বিষং গৃহীত্বা ভক্ষয়তি তস্য অবস্থা সা এতস্যাপীতি ভাবঃ॥ ৪২॥

তথা ভবদাদীনামপীত্যাশঙ্ক্যাহ—অহং ব্রহ্মেতি। যথার্দ্ধ-কৃপাযুক্তাঃ অন্যে ভ্রান্তাঃ যথা বা প্রাপ্যাপি বিষয়প্রবণাঃ তথা ন বয়ং কিন্তু ভিন্নপ্রকারমাশ্রিতাঃ ভগবতঃ সাত্ত্বিকত্বাদিতরৌ সমাসৌ প্রথমং গণয়তি—অহং রুদ্রো ব্রহ্মা চেতি। ততো হীনাস্তন্নিয়ম্যা বিবুধাঃ অধিকারিণো নিরূপ্য জ্ঞানপরান্ নিরূপয়তি, মুনয়শ্চেতি, তেষাং পৃথঙ্নিরূপণে হেতুঃ অমলাশয়া ইতি সাধনপরাঃ সিদ্ধাশ্চেতি বা অমলাশয়াঃ মনুষ্যাঃ মুনয়ঃ সনকাদয়োঽপি তথা এতে ত্রিবিধাঃ অপি চকারাদেতদনুসারিণঃ সর্ব্বে পরিগৃহীতাঃ তে বয়ং সর্ব্বাত্মনা ত্বাং প্রপন্নাঃ স্বস্য প্রয়ত্নো হেতুভূতং জ্ঞানং নির্দ্দিশতি—আত্মানং প্রিয়মীশ্বরমিতি। পূর্ব্বস্মাৎ প্রেমাতিশয়ো বিশেষঃ তেনৈব সাধনানি অন্যানি সম্পন্নানি॥ ৪৩॥

সাম্প্রতং বিরোধমাশঙ্ক্য তৎপরিহারার্থং শরণং ব্রজামীত্যত্র আহ—তং ত্বামিতি। এবং সর্ব্বোপাস্যং নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহং ত্বাং ভজাম তমিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ পরিগৃহীতঃ। লোকবেদপ্রসিদ্ধং ত্বাং পরিদৃশ্যমানং জগৎস্থিত্যাদয়াস্তহেতুমিতি ব্রহ্মতায় জগৎকারণত্ব মুক্তং বহির্দ্দোষাভাবায় সমং প্রশান্তমিত্যন্তর্দ্দোষাভাবায় সুহৃদিতি বিশ্বাসার্থম্ আত্মেতি ভয়াভাবায় দৈবমিতীষ্টসিদ্ধয়ে বৈলক্ষণ্যাভাবায়

আহ—অনন্তমিতি। ন বিদ্যতে অন্তো যস্মাদিতি যস্ত বা অন্ত-বুদ্ধির্ভগবতো ন কস্মিংশ্চিৎ যত এক এব কার্য্যমপি ন ততঃ পৃথক্ যতোঽয়ং জগতঃ আত্মা কেতশ্চ বিশেষতো ভজনস্তাপরাধনিবর্ত্তকত্বে প্রার্থিতে ইষ্টমগ্রে প্রার্থয়িতুমশকামিতি সর্ব্বস্তাপি দোষস্তানিবৃত্তি-রূপং মোক্ষমেব প্রার্থয়তি—ভবাপবর্গায়েতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

অতজ্জন্তং নিন্দতি—দেবেন ত্বয়ৈব দত্তং নৃদেহম্ ॥ ৪১ ॥

বিসৃজতে ত্যজতি কিমর্থং বিপর্য্যয়াঃ স্বদ্বিপরীতা অনাত্মানো-ঽপ্রিয়াঃ অনীশ্বরাশ্চ যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়স্তদর্থম্ ॥ ৪২ ॥

যদ্বয়া কৃতং তন্ময়া ক্ষান্তং সম্প্রতি ত্বয়া ত্বৎসজিক্ষিতিরস্তৈশ্চ দেবৈঃ কিং ব্যবসিতমিতি চেত্তত্রাহ—অহমিতি। আত্মানং প্রেষ্ঠমীশ্বরমিতি বিশেষণত্রয়েণ অনাত্মনঃ অপ্রিয়স্ত অনীশ্বরস্ত বাণস্ত কৃতে ষদ্বয়া সহ বিগ্রহমকরবং তদহমেব অমৃতং ত্যক্ত্বা বিষভুক্তবানস্মীতি পূর্বশ্লোকেন মামেবাহমনিন্দমিতি ভগবন্তং জ্ঞাপয়ামাস ॥ ৪৩ ॥

তস্মাৎ স্বভক্তিং স্বয়মেব দেহীতি প্রার্থয়তে—তমিতি। হে দেব! ভবাপবর্গায় ভবে ভবে জন্মনি জন্মনি অপবর্গায় পঞ্চম-স্কন্ধোক্তলক্ষণভক্তিয়োগায় ত্বামেব ভজাম প্রার্থনায়াং লোট্ বদন্তো ভজনীয়ো ন ভবতীত্যভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি—ঈশ্বরত্বাৎ জগৎস্থিত্যু-দয়ান্তহেতুমিত্যন্তস্ত্বনীশ্বরঃ সমমিত্যন্তো বিষমঃ প্রশান্তমিত্যন্তঃ প্রকর্ষেণ শান্তো ন ভবতি সুহৃদিত্যন্তো হিতকৃন্ন ভবতি আত্ম-দৈবমিতি অন্তঃ পরমাত্মা ন ভবত্যতো দ্যোতমানশ্চ ন ভবতীত্যর্থঃ। অনন্তমিত্যন্তোঽনন্তো ন ভবতি কিন্ত্বন্ত এব স্বস্ত স্বভক্তস্তানস্ত এব "সাধবো হৃদয়ং মহ্যং সাধূনাং হৃদয়ং ত্বহম্" ইতি তদুক্তেঃ একমিত্যন্তোঽনেকঃ জগতামাত্মনশ্চ কেতমাশ্রয়মিত্যন্যস্বমা-শ্রয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবনন্দিনী।

অতজ্জন্তং নিন্দতি—দেবেতি দ্বাভ্যাম্। দেবেন ত্বয়ৈব দত্তং নৃলোকং মনুষ্যদেহম্ ॥ ৪১ ॥

বিসৃজতে ত্যজতি আত্মানং বিভুং বিজ্ঞানানন্দং কিমর্থং বিপর্য্যয়াস্তদ্বিপরীতা জড়া অপ্রিয়াঽনীশ্বরা ইন্দ্রিয়ার্থা বিষয়াস্তদর্থম্ ॥ ৪২ ॥

নন্বয়া ব্রহ্মণা শক্রাদিভিশ্চ ময়া সার্দ্ধং বিরুধ্যতে কো মহত্তোঽস্তীতি চেত্তত্রাহ—অহমিতি। সর্ব্বাত্মনা কৃৎস্নেন মনসা তথাচাস্মদ্বিরোধস্বদিচ্ছাহেতুক এব লীলাফলক ইতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

ভগবতো ভজনীয়ত্বে হেতুং দর্শয়ন্ মোক্ষং ভিক্ষতে—তমিতি। তং ত্বাং বয়ং ভজাম প্রার্থনায়াং লোট্ জগদিতি পরব্রহ্মত্বং সমং গুণৈর্ব্বিষয়েম্বপি ভক্তেষু তুল্যং প্রশান্তং ভক্তাপরাধে দৃষ্টেঽপি কোপশূন্যং নাস্তো ভজনীয়ো যতস্তম্ একং বহুভাবেঽপ্যেকমত্যা-জস্তং জগতামাত্মনাং চ কেতমাশ্রয়ং ভবত্বয়া সহ বিরোধলক্ষণস্তস্থা-পবর্গায় নাশায় পুনরেবং বিরোধো মাভূদিত্যেতদর্থম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং ভগবন্মায়ামোহিতানাং সামান্ততঃ সংসারিত্বমুক্ত্বা তত্র স্বৎপরাঙ্মুখাঃ নিত্যসংসারিণঃ অস্মাদাদয়স্ত ত্বদ্ভক্ত্যা মুক্তিভাগিন ইত্যাহ—দেবদত্তমিতি ॥ ৪১ ॥

বিপর্য্যয়াঃ বিপরীতাঃ অনাত্মানঃ অপ্রিয়াঃ অনীশ্বরা যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ গৃহকলত্রাদয়স্তদর্থম্ অমৃতং মোক্ষং বিষং সংসা-রম্ ॥ ৪২—৪৩ ॥

সুহৃৎ হিতকৃৎ চ আত্মা আশ্রয়শ্চ তম্ অনন্তমেকং সমানা-তিশয়শূন্যম্ জগতামাত্মনশ্চ কেতং বাসস্থানং ভবাপবর্গায় সংসার-নিবৃত্তয়ে ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যে জীব ইন্দ্রিয়পরবশ হইয়া আপনার দত্ত ভবদ্ভজনযোগ্য মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়াও ভবদীয় শ্রীচরণ কমলযুগল আদর করে না সে জীব শোচনীয় হয় যেহেতু সে আত্মা-পহারী ॥ ৪১ ॥

অয়ং মমেষ্টো দয়িতোঽনুবর্ত্তী ময়াঽভয়ং দত্তমমুষ্য দেব।
সম্পাদ্যতাং তদ্ভবতঃ প্রসাদো যথা হি তে দৈত্যপতৌ প্রসাদঃ॥ ৪৫॥

শ্রীভগবানুবাচ।

যদাত্থ ভগবংস্ত্বন্নঃ করবাম প্রিয়ং তব।
ভবতো যদ্ব্যবসিতং তন্মে সাধ্বনুমোদিতম্॥ ৪৬॥
অবধ্যোঽয়ং মমাপ্যেষ বৈরোচনিসুতোঽসুরঃ।
প্রহ্লাদায় বরো দত্তো ন বধ্যো মে তবান্বয়ঃ॥ ৪৭॥
দর্পোপশমনায়াস্য প্রবৃক্ণা বাহবো ময়া।
সূদিতঞ্চ বলং ভূরি যচ্চ ভারায়িতং ভুবঃ॥ ৪৮॥

যে মানব আত্মা প্রিয় ও ঈশ্বর আপনাকে ভবদ্‌বিপরীত (অর্থাৎ অনাত্মা অপ্রিয় ও অনীশ্বর) পুত্রাদির নিমিত্ত ভজনা না করে, নিশ্চয় সে বিষ ভক্ষণ ও অমৃতপরিহার করে॥ ৪২॥

আমি (শিব) ব্রহ্মা দেবগণ ও নির্ম্মলহৃদয় মুনিগণ সর্ব্বতোভাবে পরমাত্মাপ্রিয় ও ঈশ্বর আপনার আশ্রিত হইয়াছি॥ ৪৩॥

জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়কারণ, বৈষম্যরহিত, প্রশান্ত, সুহৃদ, আত্মা, ঈশ্বর, অনন্য (অর্থাৎ বিজাতীয় ভেদরহিত) এক (অর্থাৎ সজাতীয় ভেদরহিত) জগতের ও আত্মার অধিষ্ঠান এবং ক্রীড়াকারী সেই ভজন যোগ্য আপনাকে ভবাপবর্গের (অর্থাৎ জন্ম জন্মে ভক্তিযোগের) নিমিত্ত আমরা ভজনা করিতেছি॥ ৪৪॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

দেব! অয়ং (বাণঃ) মম ইষ্টঃ (তাণ্ডবসময়ে প্রীতিবিষয়তাং যাতঃ) দয়িতঃ (প্রহ্লাদবলিসম্বন্ধেন স্বভাবত এব দয়াবিষয়ঃ) অনুবর্ত্তী (অনুগতঃ, অতঃ) ময়া অমুষ্য (অস্মৈ ইত্যর্থঃ) অভয়ং দত্তং, তৎ (তস্মাৎ) দৈত্যপতৌ (প্রহ্লাদে) যথা তে (তব) প্রসাদঃ (প্রসন্নতা, তথা) হি ভবতঃ (ভবতা ইত্যর্থঃ, অমুং প্রতি) প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাং (সফলীক্রিয়তাম্)॥ ৪৫॥

শ্রীভগবান্ উবাচ—

ভগবন্! নঃ (অস্মান্ প্রতি) যৎ আত্থ (কথয়সি) তৎ মে (ময়া) সাধু (যথা স্যাৎ তথা) অনুমোদিতম্॥ ৪৬॥

অয়ং (বাণঃ) অসুরোঽপি মম অবধ্যঃ, (যতঃ) এষ বৈরোচনসুতঃ (বৈরোচনঃ বলিঃ সতু মদ্ভক্ত এব, তস্য সুতঃ)। (অপি চ) তব অন্বয়ঃ (বংশঃ) মে (ময়া ন বধ্যঃ (ইতি) প্রহ্লাদায় বরো দত্তঃ॥ ৪৭॥

(তর্হি কথমেবং কৃতং তত্রাহ—

ময়া অস্য (বাণস্য) দর্পোপশমনায় বাহবঃ প্রবৃক্ণাঃ (ছিন্নাঃ) ভূরি (প্রভূতং, তস্য বলং সৈন্যং সূদিতং (বিনাশিতং) চ যচ্চ ভুবঃ ভারায়িতং॥ ৪৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অয়ং ভক্তিমাশাস্য স্বভক্তস্যাভীষ্টমাশাস্তে-অয়মিতি। দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে॥ ৪৫—৪৬॥

বৈরোচনির্বলির্মদ্ভক্তস্তৎসুতত্বাদবধ্যস্তাবৎ কিঞ্চ প্রহ্লাদায়েতি অন্বয়ো বংশঃ॥ ৪৭॥

তর্হি কিমিত্যেবং কৃতং তত্রাহ—দর্পোপশমনায়েতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী।

ইষ্টঃ সখা দয়িতঃ প্রিয়ঃ অনুবর্ত্তী চ সেবক ইষ্টত্ব-দয়িতত্বয়োঃ সোপাধিনিরুপাধিস্নেহদ্বারা ভেদঃ কল্প্যঃ যদ্বা ইষ্টঃ প্রিয়ঃ যতো দয়িতঃ সখা অনুবর্ত্তী চ যদ্বা ইষ্টো দয়িতঃ প্রিয়সখঃ ইষ্টোঽনুবর্ত্তী চ প্রিয়সেবকঃ অতোঽমুষ্য অস্মৈ অভয়ং দত্তং দেব। হে মৎপ্রভো! ইতি মদীয়োঽপি ত্বদীয় এব বিশেষতশ্চ মদ্ভক্তস্য ভক্তস্য ভক্তত্বান্মত্তোঽপ্যধিকমনুগ্রাহ্যত্বয়েতি ভাবঃ। অতস্ত্বৎ অভয়মেব প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাং সম্যক্ ক্রিয়তাম্। যদ্বা তত্রস্মাৎ কীদৃশঃ প্রসাদঃ ইত্যপেক্ষায়ামাহ হি এব যথা যাদৃশ এব প্রহ্লাদবদাত্মনঃ পরমভক্তং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যদ্বা হি যতঃ যথা যথাবৎ অস্মত্তোঽপ্যাধিক ইত্যর্থঃ। যদ্বা অহো যদি ন তবাপেক্ষা মাস্তু শ্রীপ্রহ্লাদাপেক্ষয়াপি সম্পাদ্যতামিতি সদৈন্যমাহ—যথেতি। তদনুসারেণাপীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

ভগবন্! হে সর্ব্বজ্ঞেতি ত্বয়ি মম যাদৃশো ভাবঃ যদর্থঞ্চাস্য বাহবো ময়া ছিন্না ইত্যাদিকং সর্ব্বং ত্বং বেৎসি বেতি ভাবঃ। নঃ অস্মান্ প্রতি যদাত্থ ভক্তবরায় করিষ্যাম এব যত্তত্তব প্রিয়ং প্রীতিকরম্ অতো তবোক্তাপেক্ষয়া বা কিন্ত্বৎসম্মতমেব সর্ব্বং ময়া সম্পাদ্যমিত্যাহ—ভবতেতি। ব্যবসিতং বুদ্ধ্যা নিশ্চিতং সাধু যথা স্যাত্তথা অনুমোদিতং স্বীকৃতং ঔদার্য্যবিবক্ষয়াতীতনির্দ্দেশঃ সাধ্বিতি ব্যবসিতাধিক্যার্থম্ আদৌ বহুত্বং শ্রীবলদেবাদিস্বজনাপেক্ষয়া অস্মাকং মধ্যে যং প্রতি যদাত্থ তত্তেন কার্য্যমিত্যর্থঃ। পশ্চান্ম ইত্যেকত্বং স্বভক্তিবিশেষেণ ময়ানুমোদিতং সৎ সর্ব্বৈরপি মদীয়ৈঃ স্বত এব স্বীকর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়েণ কিন্বক্তব্যং ত্বৎপ্রীত্যর্থময়ং ন হন্তব্য ইতি ॥ ৪৬ ॥

মমাপ্যবধ্য এবেত্যস্তুবিনধাদিনা তৎসঙ্কোচনিরাসার্থমাহ—অবধ্য ইতি। অসুরোঽপ্যবধ্যোঽয়ং যত এব বৈরোচনিসুতঃ এবং বাক্যদ্বয়াদেব ইত্যপুনরুক্তং যদ্বা পাঠান্তরমত্রানুসন্ধেয়ং তৈত্তিরীয়ব্যাখ্যাতত্বাৎ দর্পঃ দোঃসহস্রং ত্বয়া হতমিত্যাদ্যুক্তিহেতুস্তদুপশমনায় শীঘ্রহরণায় বলঃ সৈন্যঞ্চ তু যদ্বিতি ভবদীয়গণাশ্চ ন হৃদিত্যাস্থয়াং ভূভারহারাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রকৃতং বিজ্ঞাপয়তি—অয়মিতি। অয়ং বাণঃ যে ত্বাং প্রপন্নস্তু মম ইষ্টো ভক্তঃ অনেন "মম মদ্ভক্তভক্তেষু প্রীতিরভ্যধিকা ভবেৎ" ইতি ভগবদ্বচনং স্মারিতম্ অত এব দয়িতঃ প্রিয়ঃ অনুবর্ত্ততে ইতি তথা চ হে দেব! অমুষ্য বাণস্য ময়া অভয়ং দত্তং কিমত ইত্যত আহ—ত্বয়া দত্তমভয়ং সম্পাদ্যতাং সফলীক্রিয়তাম্ অয়মেব ভবতোঽনুগ্রহঃ তথাহি তে ত্বয়া দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে প্রসাদঃ কৃত ইতি শেষঃ। ত্বদ্বংশজং ন হনিষ্যামীতি প্রহ্লাদমনুগৃহীতবানিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

ইত্থং সংস্তুতঃ প্রসন্নঃ প্রাহ ভগবান্—যদাত্থেতি। হে ভগবন্ রুদ্র! নোঽস্মান্ প্রতি যদাত্থ অবোচঃ যচ্চ তব প্রিয়ং তৎ করবাম যদ্বা যত্তব প্রিয়ং তন্নোঽস্মাকমপ্যতস্তৎকরবাম ভবতা যন্নিশ্চিতমেতৎ প্রাণসংরক্ষণাত্মকং তন্ময়াপ্যনুমোদিতম্ ॥ ৪৬ ॥

বিরোচনসুত ইতি হেতুগর্ভং তত্ত্বাদবধ্যঃ তত্রাপি হেতুমন্তরমাহ—প্রহ্লাদায়েতি। অন্বয়ঃ বংশজঃ ॥ ৪৭ ॥

তর্হি কিমর্থং বাহূনচ্ছিনত্তত্রাহ—দর্প ইতি। প্রবৃক্ণা ছিন্নাঃ তর্হি কিমর্থং বহুসৈন্যং হতবানসীত্যত আহ—নাশিতমিতি। ভূভারাপনয়নার্থমিতিভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইষ্টঃ স্বভক্তিবিশেষাত্মকতাণ্ডবে বাদ্যসাচিব্যেন প্রীতিবিষয়ত্বাৎ যাতঃ তথা দয়িতঃ প্রহ্লাদবলিসম্বন্ধেন স্বভাবত এব দয়াবিষয়শ্চায়ম্ অত এব মদনুবর্ত্তিতামপি প্রাপ্তঃ অত এব ময়া ত্বদনুগ্রহাভিমানেন অমুষ্য অস্মৈ অভয়ং দত্তং দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে যথা তদনুসারেণাপীত্যর্থঃ ॥ ৪৫—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং শরণগমনলক্ষণং ভজনং নিরূপিতম্, বিজ্ঞাপনামাহ—

অয়ং মমেষ্ট ইতি। ইষ্টানুবৃত্তির্লোকসিদ্ধা দয়িত ইতি প্রীতিবিষয়ঃ ইচ্ছা কুচিচ্চ নিরূপিতে অনুবর্ত্তীতি সর্ব্বহেতুঃ সর্ব্বদা মামনুবর্ত্তত ইতি তেন মদ্রূপানুবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেতি অনুব্যাতমং ময়া দত্তমিতি বাচনিকম্ এবং কায়বাঙ্মনোভিরয়মনুরোধা ইতি সর্ব্বথা ত্বয়া কৃপা কর্ত্তব্যেত্যাহ—সম্পাদ্যতামিতি। তস্মাৎ কারণাৎ ভবতঃ প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাম্ অথবা মদ্ভক্তং ত্বদ্ভক্তমেব অতঃ স পূর্ব্বোক্তঃ প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাম্ আবয়োর্ভিন্নভাবাভাবাৎ প্রসাদং বিশিনষ্টি—যথা হি তে দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে প্রসাদ ইতি॥ ৪৫॥

ততো ভগবান্ প্রীতঃ কৃতং কৃতমেবেতি বাচা শিবসান্ত্বনং কৃতবানিত্যাহ—যদাখেতি। ভগবন্নিতি সম্বোধনম্ অভেদাভিপ্রায়েণ সহি ভগবত্ত্বমপৃথক্ত্বেন ভজতে ত্বং যদাথ তদ্বোঽস্মান্ প্রতি যুক্তমেবেতি নোঽস্মাকং বা ত্বম্ অতঃ প্রিয়করবাম স্বকীয়ানাং প্রিয়ং কর্ত্তব্যমেবেতি ভবেতি বক্তত্তব বাক্যং সমর্থনীয়ং তদিদানীং বাহুচ্ছেদনাভাবমাশঙ্ক্য পূর্ব্বোক্তং স্মারয়তি—ভবতা[illegible]ব্যবসিতমিতি "ত্বদ্দর্পঘ্নং ভবেন্মূঢ়! সংযুগং মৎসমেন তে" ইতি তৎ সাধ্বেবানুমোদিতং কৃতস্ত ত্বয়ৈব তচ্ছাস্ত্রদ্বারা অনুমোদনমাত্রং কৃতমিতি। ৪৮॥

অভয়ং যৎপ্রার্থিতে তত্রাহ—অবধ্যোঽয়ং মমাপ্যেষ ইতি। প্রহ্লাদায়াত্মজ্ঞাপনায় পুরুষত্রয়মাহ—বৈরোচনসুত ইতি। বিরোচনাত্মজস্য বলেঃ সুতোঽয়ং বাণঃ কিমতো যদ্যেবং তত্রাহ—প্রহ্লাদায় বরো দত্ত ইতি। তে অন্বয়ো ময়া ন বধ্য ইতি। ননু ভক্তে কথমেবং বচনং তত্রাহ—অসুর ইতি। অসুরা হন্তব্যা এবেতি অনেন ভক্তকৃপালুত্বং ভক্তাপেক্ষয়া আধিক্যেন সূচিতং স ত্বেকস্যৈব প্রাণরক্ষামাহ—অহস্ত বংশস্যৈব চ কথয়ামীতি চ॥ ৪৭॥

তর্হি কথং ছেদনমিতি চেত্তত্রাহ—দর্পোপশমনায়েতি। প্রকর্ষেণ ছেদনং বাহুমূলতঃ তে বৃক্ণা এবেতি ন তস্য প্রতীকারঃ সেনাবধক্লিষ্টকর্ম্মত্বমাশঙ্ক্য নিমিত্তান্তরমাহ—যচ্চ ভূবো ভারায়িতং চকারাৎ ভক্তানাং বুদ্ধিনাশকং তৎসর্ব্বমেব বলং সূদিতং মারিতম্॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ভো শম্ভো! প্রসন্নোঽস্মি বরং বৃণু ইত্যুক্তে সতি হে প্রভো! তুষ্টেঽপ্যনুবর্ত্তিনি বাণাসুরে মমতাং ত্যক্তুং ন শক্নোমি কিং করোমি তস্মাদস্মিন্নপি ত্বৎপ্রসাদোঽস্ত্বিত্যেষ এব মে বর ইত্যাহ—অয়মিতি। তৎ অভয়ং সম্পাদ্যতাং নাত্র কো হেতুস্তত্রাহ—ভবতঃ প্রসাদ এব ন ত্বেতস্মিন্ কিমপি সুলক্ষণমস্তীতি ভাবঃ। নন্ু কীদৃশঃ প্রসাদঃ কর্ত্তব্যস্তত্রাহ—যথেতি। দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে॥ ৪৫—৪৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বরং বৃণীত্যুক্তঃ স্বভৃত্যস্য বাণস্য কৃষ্ণে ভক্তিং বৃণোতি অয়মিতি। ইষ্টস্তক্তিবিশেষে তাণ্ডবে সাচিব্যাদ্ধিতস্তঃ দয়িতঃ প্রহ্লাদাদিস্বভক্তসম্বন্ধাৎ প্রিয়ঃ তদভয়ং সম্পাদ্যতাং কথমিত্যত্রাহ—ভবতঃ প্রসাদোঽত্রাস্ত যথা দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে অস্তি॥ ৪৫—৪৬॥

অন্বয়ো বংশঃ॥ ৪৭॥

তর্হি কিমেবং কৃতং তত্রাহ—দর্পোপেতি॥ ৪৮। ৪৯॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্মিন্ দত্তমভয়ং সম্পাদ্যতাং সফলীক্রিয়তাম্ অয়মেব ভবতঃ প্রসাদঃ অনুগ্রহো ভবতু বাণে ইতি শেষঃ। তত্র নিমিত্তাকাঙ্ক্ষায়াং হিশব্দঃ অনিরুদ্ধবধশঙ্কাদিতি হিশব্দার্থঃ নিমিত্তান্তরং স্মারয়তি যথা দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে তে ত্বয়া প্রসাদঃ কৃতঃ "ন বধ্যো মে তব বংশজঃ" ইতি॥ ৪৫। ৫১॥

বঙ্গানুবাদ।

এই বাণ আমার প্রীতির পাত্র, দয়িত (অর্থাৎ প্রহ্লাদবলি সম্বন্ধে স্বভাবতঃই দয়ার পাত্র) ও অনুগত, অতএব আমি

চত্বারোঽস্য ভুজাঃ শিষ্টা ভবিষ্যন্ত্যজরামরাঃ।
পার্ষদমুখ্যো ভবতো ন কুতশ্চিদ্ভয়োঽসুরঃ ॥ ৪৯ ॥
ইতি লব্ধ্বাঽভয়ং কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাসুরঃ।
প্রাদ্যুম্নিং রথমারোপ্য সবধ্বা সমুপানয়ৎ ॥ ৫০ ॥
অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতং সুবাসসমলঙ্কৃতম্ (১)।
সপত্নীকং পুরস্কৃত্য যযৌ রুদ্রানুমোদিতঃ ॥ ৫১ ॥
স্বরাজধানীং সমলঙ্কৃতাং ধ্বজৈঃ সতোরণৈরুক্ষিতমার্গচত্বরাম্ (২)।
বিবেশ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈরভ্যুদ্যতঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ (৩) ॥ ৫২ ॥
(৪) য এবং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ চ সংযুগম্।
সংস্মরেৎ প্রাতরুত্থায় ন তস্য স্যাৎ পরাজয়ঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে অনিরুদ্ধানয়নং নাম
ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৩ ॥

ইহাকে অভয়প্রদান করিয়াছি একারণে দৈত্যপতি প্রহ্লাদে যেরূপ আপনার প্রসন্নতা আছে তদনুসারেই আপনি ইহার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥ ৪৫ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন—

হে ভগবন্! আপনি আমার প্রতি যাহা বলিলেন তাহা আমরা সম্পাদন করিব, যেহেতু তাহা আপনার প্রিয়। আর আপনি যাহা বুদ্ধি দ্বারা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহা আমি সাধুভাবে অনুমোদন করিয়াছি ॥ ৪৬ ॥

এই বাণ যদিও অসুর তথাপি আমার অবধ্য, যেহেতু বাণ আমার ভক্ত বলির পুত্র এবং "তোমার বংশ আমার বধ্য নহে" এইরূপ প্রহ্লাদকে বর দিয়াছি ॥ ৪৭ ॥

(তবে কেন এরূপ করিলেন এইরূপ আশঙ্কায় বলিতেছেন)

আমি বাণের দর্পোপশান্তির নিমিত্ত বাহু সকল ছেদন করিয়াছি আর ইহার যে সৈন্য পৃথিবীর ভারস্বরূপ হইয়াছিল সেই বহু বহু সৈন্য বিনাশ করিয়াছি ॥ ৪৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অস্য (বাণস্য চত্বারঃ ভুজাঃ শিষ্টাঃ (অবশিষ্টাঃ বর্ত্তন্তে) অসুরঃ (অয়ং বাণঃ) অজরামরঃ (জরামরণরহিতঃ) ভবতঃ পার্ষদমুখ্যঃ ন কুতশ্চিদ্ ভয়ঃ (ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যস্য তথাভূতঃ চ অত্র নঞ্ আর্ষঃ ভবিষ্যতি ॥ ৪৯ ॥

সঃ অসুরঃ (বাণঃ) ইতি (এবং) অভয়ং লব্ধা শিরসা কৃষ্ণং প্রণম্য বধ্বা (বধ্বা উষা সহ). প্রাদ্যুম্নিং (প্রদ্যুম্নতনয়ং অনিরুদ্ধং) রথং আরোপ্য সমুপানয়ৎ (সম্যক্ বহুলোপস্কারযুক্তত্বাদিনা উপ শ্রীকৃষ্ণান্তিকে আনয়ৎ) ॥ ৫০ ॥

শ্রীকৃষ্ণঃ রুদ্রানুমোদিতঃ (রুদ্রেণ অনুমোদিতঃ সন্) অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতং সুবাসসং (সু-শোভনে বাসসী যস্য তং) অলঙ্কৃতং সপত্নীকং (পত্ন্যা উষয়া সহিতং অনিরুদ্ধং) পুরস্কৃত্য যযৌ (প্রতস্থে) ॥ ৫১ ॥

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ অভ্যুদ্যতঃ (অভিমুখমাগত্য সৎকৃতঃ সন্) সতোরণৈঃ ধ্বজৈঃ সমলঙ্কৃতাং উক্ষিতমার্গচত্বরাং (উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ মার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গণানি যস্যাং তথোক্তাং) রাজধানীং শ্রীদ্বারকাং বিবেশ ॥ ৫২ ॥

(অপি চ) যঃ প্রাতঃ উত্থায় এবং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ সংযুগং

---

(১) সুবাসঃ সমলঙ্কৃতং। (২) ধ্বজৈর্বনোরণৈস্তু ষিতমার্গ চত্বরাম্। (৩) পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ। (৪) য এতং চ ইতি পাঠঃ।

(যুদ্ধং) চ সংস্মরেৎ তস্য পরাজয়ঃ কথমপি পরাভবঃ ন স্যাৎ॥ ৫৩॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনামশ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ কৃতা ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অনুগৃহ্নাতি—চত্বার ইতি॥ ৪৯॥

সহ বধ্বা উষয়া॥ ৫০॥

রুদ্রানুমোদিত ইতি তদভিপ্রেতত্বৈব বাণভুজভঙ্গস্য কৃতত্বাৎ॥ ৫১॥

পৌরাদিভিরর্ত্বাদ্যাদ্যৈর্ভিমুখমাগত্য সংস্কৃতঃ॥ ৫২॥ ৫৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহৎবৈষ্ণবতোষণী।

এবং দর্পোপশমনাদধুনা স্বরূপতাং প্রাপ্তো ভবৎপার্ষদপ্রবরো ভাবীত্যাহ—চত্বার ইতি। অসুরোঽপি ন কুতশ্চিদপি ভয়ং যস্যেতি সংসারভয়স্যাপি নিবৃত্ত্যা জীবন্মুক্তো ভাবীত্যর্থঃ॥ ৪৯॥

ইতি এবম্ ঈদৃশধা স শ্রীকৃষ্ণেনানুগৃহীতোঽসুরঃ কৃষ্ণং সর্ব্বচিত্তাকর্ষকমাহাত্ম্যং ভগবন্তং দ্বষ্টেঽপি তাদৃশপ্রসাদাৎ শিরসা প্রণম্যোতি ছিন্নবাহুবর্গমূলতো রক্তধারাস্রাবাদিবৈকল্যেন ভূমৌ দণ্ডবৎপাতাশক্তেঃ। যদ্বা কৃষ্ণংপরমানন্দঘনমূর্ত্তিং প্রণম্যেতি তৎপ্রণামমাত্রেণ ছেদবেদনাদিনিবৃত্ত্যা তত্রাপি পরমসুখত্বং সূচিত তত্তশ্চ শিরসেত্যস্য পরেণান্বয়ঃ বধ্বা সহ শিরসা কৃত্বা সম্যক্ বহুলোপস্করযুক্তত্বাদিনা উপ শ্রীকৃষ্ণান্তিকে আনয়ৎ॥ ৫০॥

সংশয়ার্থমেব বিবৃণোতি—অক্ষৌহিণীত্যাদ্যেন। সপত্নীকম্ উষাসহিতং প্রাদ্যুম্নিং কৃত্বেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা রুদ্রেণ বাণাদিসর্ব্বদুঃখদ্রাবকেণ ভগবতা অনু নিরন্তরং মোদিতঃ অনুব্রজনাদিনা হর্ষিতঃ সন্ যযৌ প্রতস্থে শ্রীকৃষ্ণঃ॥ ৫১॥

স শ্রীকৃষ্ণঃ রাজধানীং শ্রীদ্বারকাং সম্যগলঙ্কৃতামিতি সদৈবালঙ্কৃতাং তদানীঞ্চ বিশেষতোঽলঙ্কৃতামিত্যর্থঃ॥ ৫২॥

শ্রীকৃষ্ণেন বাণো নির্জ্জিতঃ শ্রীরুদ্রশ্চ জৃম্ভিত ইত্যদ্ভুতং ন স্যাৎ যতস্তৎস্মরণেনাপি ন কস্যচিৎ কশ্চিৎ পরাজয়ো ভবতীত্যাহ—য ইতি। কৃষ্ণস্য সাক্ষাদ্ভগবতঃ বিশেষেণ জয়ং বাণবাহুচ্ছেদনাদিলক্ষণং সংযুগমিতি সংযুগান্তর্গতজৃম্ভণাদিকমপি সূচিতমেব, সাক্ষাৎ তদনুক্তির্গৌরবাৎ শঙ্করেণেতি বাণস্য মঙ্গলার্থমেব যুদ্ধে প্রবৃত্তাভিপ্রায়েণ যদ্বা কৃষ্ণস্য বিজয়মুৎকর্ষং তমেবাহ—চ অপি শঙ্করেণাপি সংযুগম্ অন্যৎ সমানম্ সম্যক্ স্মরেদিতি স্মরণমাত্রমপেক্ষিতং নতু কীর্ত্তনাদি প্রাতরুত্থায়েতি পাবিত্র্যাদ্যপেক্ষাপি নিরস্তা পরাজয়ঃ বাহ্যান্তরাদিভ্যো ভক্তিবিঘ্নেভ্যশ্চ পরাভবো ন ভবতি॥ ৫৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহৎবৈষ্ণবতোষিণ্যাং ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬৩॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

রুদ্রমুখেন বাণমনুগৃহ্নাতি—চত্বার ইতি। অস্য বাণস্য চত্বারঃ ভুজাঃ শিষ্টাঃ আজস্থা অনুগ্রহাবশেষিতাঃ ইত্যর্থঃ। অয়ং জরামরণরহিতো ভবিষ্যতি ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যস্য. তথাভূতশ্চ ভবিষ্যতীতি সম্বন্ধঃ॥ ৪৯॥

ইতীতি। অক্ষয়মিতিচ্ছেদঃ বধ্বা উষয়া সহ প্রাদ্যুম্নিমনিরুদ্ধং সমানয়ৎ দ্বারকাং প্রাপয়ামাসেত্যর্থঃ॥ ৫০॥

তদেবাহ—অক্ষৌহিণ্যেতি। শোভনে বাসসী যস্য তং পত্ন্যা সহিতমনিরুদ্ধং পুরস্কৃত্য পুরতো গময়ন্ রুদ্রানুমোদিতঃ স্বয়মপ্যনুযযৌ ॥ ৫১ ॥

স ইতি। স বাণঃ কৃষ্ণো বা অন্তরসহিতোঽন্তরো বা পৌরাদিভিরভ্যুপেতঃ অভিমুখমাগত্য সংকৃতঃ শঙ্খাদিধ্বনিভিঃ রাজধানীং দ্বারকাং বিবেশ, কথম্ভূতাম্? উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ মার্গা বীথয়ঃ চত্বরাণাঙ্গনানি যস্যাং তাম্ ॥ ৫২ ॥

উক্তকথাসংস্মরণফলমাহ—য ইতি। যঃ পুমান্ সংস্মরেৎ ইতি শ্রবণাখ্যানাদীনামপ্যুপলক্ষণং তস্য স্মরতঃ পরাজয়ো ন স্যাৎ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তর্হি মৎপ্রার্থনায়াং কো বিশেষ? ইত্যাশঙ্ক্যাহ চত্বারোঽস্য ভুজাঃ শিষ্টা ভবিষ্যন্তীতি মদ্দত্তং সহজং ভুজদ্বয়ং ত্বদ্দত্তমাগন্তুকং ভুজদ্বয়মিতি চত্বারোঽস্য ভুজাঃ ছিদ্যমানেষু ভুজেষু অবশিষ্টা ভবিষ্যন্তি অনেন সুদর্শনং প্রক্ষিপ্তং সাম্প্রতং ছিনত্তীতি সূচিতম্ অধিক ভুজদ্বয়দানে হেতুঃ পার্ষদমুখ্যা ইতি। তয়োঃ কালান্তরেঽপি নাশাভাবমাহ, অজরামরণ ইতি দেবত্বং নিরূপিতং যুক্তমেব পার্ষদমুখ্যো ভবত ইতি ন কুতশ্চিদ্ভয়মিতি অসুরত্বেঽপি মত্তো ন মদীয়াৎ ন গুণেভ্যো ভয়মিত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

এবমভয়ে দত্তে ভগবৎকৃপাবলোকিতঃ যোচিতং কৃতবানিত্যাহ, ইতি লব্ধেতি। অভয়ং লব্ধা কৃষ্ণং প্রণম্য কন্যাদানে সন্তুষ্টো ভবিষ্যতীতি শিরসেতি তদৈতদেব মহৎ যতোঽয়মসুরঃ প্রাদ্যুম্নি ভগবৎপৌত্রম্ অর্থাদ্বন্ধনাদিকং ত্যাজয়িত্বা বরমিবালঙ্কৃতা বধ্বা উষয়া সহ সমুপানয়ৎ সম্যক্ ভগবৎসমীপম্ উপানয়ৎ এতদর্থমেব সমাগত ইতি তাবতা সন্তুষ্টঃ ॥ ৫০ ॥

অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতমিতি। পারিবর্হমক্ষৌহিণ্যা সেনয়া সুবাসঃসমলঙ্কৃতমিতি বস্ত্রাভরণানি ততো ভগবৎকৃত্যমাহ—সপত্নীকং তং পৌত্রং পুরস্কৃত্য রুদ্রেণানুমোদিতঃ অন্যথা দণ্ডমিব তদ্গ্রহণং রুদ্রো মন্যেত কৃষ্ণোঽনুমোদিতঃ ইতি পাঠে অর্থাদ্রুদ্রেণ অনেন তস্মিন্ ভগবৎপ্রসাদো নিরূপিতঃ জামাতৃবত ইব শিক্ষার্থং নিগ্রহ ইত্যপি সূচিতম্ ॥ ৫১ ॥

সিদ্ধার্থস্য ভগবতঃ পুনরাগমনে পুরীং বর্ণয়তি বিবাহোৎসবে পুরী ন বর্ণিতেতি স্বরাজধানীমিতি। অনেন বিধিবদ্বিবাহঃ তেন দ্বারকায়ামেব কৃত ইতি সূচিতম্। স্বস্য রাজধানীমিতি সমাগমনে বিলাসা উক্তাঃ ধ্বজৈঃ সতোরণৈরলঙ্কৃতামিত্যুপর্য্যলঙ্কারঃ উক্ষিত মার্গচত্বরামিত্যধঃ গন্ধোদেকৈরুক্ষিতাঃ সিক্তাঃ মার্গাঃ চত্বরাণ্যঙ্গনানি চ যস্যাঃ মধ্যে শোভামাহ—পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈঃ সহিতৈরভ্যুপেতঃ পৌরাস্তামসাঃ সুহৃদো রাজসাঃ সর্ব্বৈরভ্যুপগমনম্ অয়ং বিবাহঃ সর্ব্বসম্মত ইতি জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ৫২ ॥

প্রকরণং সমাপ্তমিতি জ্ঞাপয়িতুমেতদুপাখ্যানশ্রবণফলমাহ—য এতং কৃষ্ণবিজয়মিতি। প্রত্যহম য এতৎ স্মরেৎ তস্য পরাজয়ো নেন্দ্রিয়ান্তঃকরণৈর্ভবতি ভগবতা নিরুদ্ধানাং বিস্মৃতপ্রপঞ্চানাং ভগবদাসক্তিযুক্তানাং কালাদিভিরুপদ্রবৈ রাজসানামুদ্বেগো ভবতীতি ফলনিরূপণে তদবশ্যং বক্তব্যম্ উপাখ্যানেন নিরূপিতঃ পরাজয়সম্ভাবনায়াম্ এতৎস্মর্তব্যমিতি ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে

চতুর্দ্দশাধ্যায়বিবরণম্ (১৪) ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স বাণাসুরঃ বধ্বা উষয়া সহ ॥ ৫০—৫১ ॥
স কৃষ্ণঃ ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।
ত্রিষষ্টিতম এতস্মিন্ দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

স বাণঃ বধ্বা উষয়া সহ ॥ ৫০ ॥
সপত্নীকমনিরুদ্ধং বধৌ শ্রীকৃষ্ণঃ রুদ্রানুমোদিত ইতি বাণভুজচ্ছেদস্য তদভিমতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥
পৌরাদিভিরভ্যুদ্যাতোঽভিমুখমাগত্য সংকৃতঃ কৃষ্ণঃ ॥৫২—৫৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অভ্যুদ্যতঃ অভিমুখমুপব্রজ্য পূজিতঃ ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বাণের এখনও চারি হস্ত অবশিষ্ট আছে এই বাণাসুর জরা-মরণ রহিত ও আপনার পার্ষদশ্রেষ্ঠ হইবে এবং ইহার কোন প্রাণি হইতে ভয় হইবে না ॥ ৪৯ ॥

সেই বাণাসুর এইরূপে অভয়প্রাপ্ত হইয়া মস্তক দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করতঃ উষার সহিত প্রদ্যুম্নতনয় অনিরুদ্ধকে রথে অধিরোহণ করাইয়া তাহাকে গৃহবাসোপকরণের সহিত শ্রীকৃষ্ণসমীপে আনয়ন করিলেন ॥ ৫০ ॥

শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরুদ্র কর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়া অক্ষৌহিণী পরিমিত-সেনাগণে পরিবৃত, উত্তম বসনযুক্ত, অলঙ্কৃত ও পত্নীর সহিত বর্ত্তমান অনিরুদ্ধকে অগ্রে করতঃ তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৫১ ॥

সেই শ্রীকৃষ্ণ—শঙ্খ, আনক ও দুন্দুভির শব্দ সহকারে পুর-বাসিজন সুহৃৎ ও ব্রাহ্মণগণ অভিমুখে আগমন করিয়া তাঁহাকে সৎকার করিলে তোরণযুক্ত ধ্বজে অলঙ্কৃতা সিক্তপথ ও সিক্ত প্রাঙ্গনবিশিষ্টা রাজধানী শ্রীদ্বারকায় প্রবেশ করিলেন। ৫২ ॥

পরিশেষে বলিতেছি—যে ব্যক্তি প্রাতঃকালে উঠিয়া এই শ্রীকৃষ্ণের বিজয় ও শঙ্করের সহিত যুদ্ধ বৃত্তান্ত স্মরণ করিবে তাহার আর কোন প্রকারেই পরাজয় হইবে না ॥ ৫৩ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত
ত্রিষষ্টিতমোধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

একদোপবনং রাজন্ জগ্মুর্যদুকুমারকাঃ।
বিহর্ত্তুং সাম্বপ্রদ্যুম্নচারুভানুগদাদয়ঃ ॥ ১ ॥
ক্রীড়িত্বা সুচিরং তত্র বিচিন্বন্তঃ পিপাসিতাঃ।
জলং নিরুদকে কূপে দদৃশুঃ সত্ত্বমদ্ভুতম্ ॥ ২ ॥
কৃকলাসং গিরিনিভং বীক্ষ্য বিস্মিতমানসাঃ।
তস্য চোদ্ধরণে যত্নং চক্রুস্তে কৃপয়ান্বিতাঃ ॥ ৩ ॥
(১) চর্ম্মজৈস্তান্তবৈঃ পাশৈর্বদ্ধ্বা পতিতমর্ভকাঃ।
নাশক্নুবন্ সমুদ্ধর্ত্তুং কৃষ্ণায়াচখ্যুরুৎসুকাঃ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ।

রাজন্! একদা বিহর্ত্তুং সাম্বপ্রদ্যুম্নচারুভানুগদাদয়ঃ যদু-কুমারকাঃ উপবনং জগ্মুঃ (গতবন্তঃ) ॥ ১ ॥

তত্র (উপবনে তে) সুচিরং ক্রীড়িত্বা পিপাসিতাঃ জলং বিচিন্বন্তঃ (অন্বেষণং কুর্ব্বন্তঃ চ সন্তঃ) নিরুদকে (কচিৎ নির্জ্জলে), কূপে অদ্ভুতং সত্ত্বং (জীবং) দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ২ ॥

তে (যাদবাঃ) গিরিনিভং (পর্ব্বতসদৃশং) কৃকলাসং বীক্ষ্য (সাক্ষাদ্ দৃষ্ট্বা) বিস্মিতমানসাঃ (বিস্মিতং মানসং চেতো যেষাং তথোক্তাঃ) কৃপয়া অন্বিতাঃ (যুক্তাঃ চ সন্তঃ) তস্য (কৃকলাসস্য) উদ্ধরণে যত্নং চ চক্রুঃ ॥ ৩ ॥

অর্ভকাঃ (তে বালকাঃ) পতিতং (কৃকলাসং) চর্ম্মজৈঃ (চর্ম্মময়ৈঃ) তান্তবৈঃ (তন্তুময়ৈঃ চ) পাশৈঃ বদ্ধ্বা সমুদ্ধর্ত্তুং ন অশক্নুবন্ (সমর্থাঃ ন বভূবুঃ, কিন্তু) উৎসুকাঃ (সন্তঃ) কৃষ্ণায় আচখ্যুঃ ॥ ৪ ॥

---

(১) চর্ম্মতিঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

চতুঃষষ্টিতমে কৃষ্ণো নৃগং পাপাদমোচয়ৎ।
ব্রহ্মস্বহারিদোষোক্ত্যা রাজ্ঞো দৃষ্টানশিক্ষয়ৎ ॥
বিভূতিভাগ্যভোগাদিমদোন্মত্তমনোরথান্।
অথ শাসদ্যদূন্ কৃষ্ণো নৃগোদ্ধারপ্রসঙ্গতঃ ॥
॥ ১ ॥

পিপাসিতাস্তৃষিতাঃ জলং বিচিন্বন্তঃ সত্ত্বং জীবম্ ॥ ২ ॥

তঞ্চ কৃকলাসং বীক্ষ্য ॥ ৩ ॥

চর্ম্মজৈশ্চর্ম্মময়ৈঃ পাশৈস্তান্তবৈস্তন্তুময়ৈশ্চ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং শ্রীরুক্মিনির্জ্জয়াদিনা প্রকটতরমৈশ্বর্য্যমুক্ত্বা প্রসঙ্গাত্তাদৃশ-চরিত্রান্তরমপ্যাহ একদেত্যাদিনা বুণামিতান্তেন। একদা কদাচিদিতি ক্রীড়াক্রমে নিরস্তঃ ইতীয়ং লীলা অনিরুদ্ধজন্মতঃ প্রাগুহ্যা শ্রীপ্রদ্যুম্নাদীনাং যৌবনোদ্ভেদেহস্তা লীলায়া ঔচিত্যাৎ নৈশ্চিত্যাৎ

ক্রীড়াসক্তত্বাৎ কুমারশব্দপ্রয়োগঃ আদিত্যাদ্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধয়তি রাজন্নিতি ॥ ১ ॥

তত্রোপবনে অদ্ভুতং মহাকায়ত্বেন কৃপাত্তরপি জীবনাদিনা লোকাতীতত্বাৎ মহাকায়স্য তস্য চিরমুপবনকূপান্তর্বর্ত্তমানস্য প্রসিদ্ধি-সম্ভবেঽপি তদানীমেব দর্শনং তেষাং বাল্যেন তদজ্ঞানাৎ কিম্বা যথাকালং তদুদ্ধারে শ্রীভগবদিচ্ছোদয়াৎ ॥ ২ ॥

গিরিনিভমিতি মহাগৌরবং তথা তৎকূপস্যাপাতিবৃহত্ত্বং সূচিতম্ বীক্ষ্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা বিস্মিতচেতসঃ কৃপয়ান্বিতাশ্চ সন্তঃ যদ্বা চ অপি তস্য তাদৃশস্যাপি কূপাৎ পাপাচ্চোদ্ধরণে যত্নং চক্রুঃ যতঃ কৃপান্বিতাঃ দয়াশীলাঃ ॥ ৩ ॥

কথং চক্রুস্তদাহ—চর্ম্মভিরিত্যর্দ্ধেন, তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা কৃপান্বিতত্বেন পীড়াপরিহারার্থমাদৌ চর্ম্মভির্বেষ্টয়িত্বা তদুপরি সূত্রাদি-নির্ম্মিতপাশৈর্বদ্ধা পতিতমিত্যভক্তত্বেন তৈস্তস্য তত্র পাতমননাৎ কিম্বা আত্মোদ্ধারার্থং তেনৈব তত্রাগত্য স্বয়ম্পতনাৎ। যদ্বা প্রাগেব কৃকলাসরূপেণ তত্রৈব স্বর্গতো ভ্রংশাৎ নাশক্নুবন্ যতোঽর্ভকাঃ বাললীলাপেক্ষয়া নাবিষ্কৃতপ্রৌঢ়ভাবাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ দত্তাপহারপ্রযুক্তদুরিতনিমিত্তকৃকলাসজন্মনো নৃগস্য তজ্জন্মবিমোচনাত্মকং ভগবচ্চেষ্টিতমনুবর্ণয়তি চতুঃষষ্টিতমেন—একদেত্যাদিনা। তাবদুপোদ্ঘাতমাহ—একদেতি। হে রাজন্! সাম্বাদয়ো যদুকুমারকাঃ ॥ ১ ॥

ক্রীড়িত্বেতি। তত্রোপবনে পিপাসিতাস্তৃষিতাঃ জলমন্বেষয়ন্তঃ কচিন্নিরুদকে নির্জ্জলে কূপে মহদুন্নতমদ্ভুতং চ সত্বং জন্তুং দদৃশুঃ ॥ ২ ॥

কৃকলাসং নাম গিরিতুল্যং জন্তুং বিস্মিতং চেতো যেষাং তে তস্য কৃকলাসস্যোদ্ধরণে নিমিত্তে যত্নঞ্চ চক্রুঃ ॥ ৩ ॥

চার্ম্মভিরিতি। চর্ম্মময়ৈস্তন্তুময়ৈশ্চ পাশৈ রজ্জুভির্বদ্ধা পতিতং তমুদ্ধর্ত্তুং ন প্রবভূবুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শ্রীশুক উবাচ।

উপবিষ্টং সুধর্ম্মায়াং কদাচিৎ ক্ষত্রিয়ৈর্বৃতম্।
বিজ্ঞাপয়দ্বেত্রপাণির্দ্বাস্থোঽভেত্য জনার্দ্দনম্ ॥ক॥
শক্রপ্রস্থাদ্দ্বিজঃ কশ্চিদাগত্য দ্বারি তিষ্ঠতি।
প্রবেশিতব্যো বা দেব নবেতি যদুসত্তম ॥ খ ॥
প্রবেশয়েতি কৃষ্ণেন দ্বাস্থেনোক্তেন সত্বরঃ।
প্রবেশিতঃ প্রণম্যাহ ব্রাহ্মণঃ পুরুষোত্তমং ॥গ॥
ধর্ম্মজো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মূঢ়েনাধর্ম্মচারিণা।
অক্ষৈঃ পরাজিতো যাতঃ সভার্য্যঃ সানুজো বনং॥ঘ॥
ব্রাহ্মণেনোদিতাং বাণীমিত্যাকর্ণ্য সুদুঃশ্রবাং।
ক্রোধোদ্বিগ্নমনাস্তূর্ণমুত্তস্থে হরিরাসনাৎ ॥ ঙ ॥
সরথং দারুকানীতমারুহ্য সহ সত্যয়া।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং যযৌ যত্র পৃথাসুতাঃ ॥ চ ॥
বনে বসন্তং রাজানং বল্কলৈঃ পরিবারিতং।
দৃষ্ট্বানুশোচৎ সুভৃশং সানুজং যদুনন্দনঃ ॥ ছ ॥
ব্যসনান্যনুভুক্তানি বর্ণয়িত্বা পরস্পরং ॥
উষিত্বা তত্র তাং রাত্রিং পাণ্ডবৈঃ সহ কেশবঃ ॥জ॥
হেতুবাক্যৈঃ সমাশ্বাস্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরং।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ চৈব যমৌ চ যদুনন্দনঃ ॥ ঝ ॥
পাঞ্চালীং দ্রৌপদীং সাধ্বীং সত্যভামাসমন্বিতঃ।
আশ্বাস্য তানমুজ্ঞাপ্য ব্রাহ্মণাংশ্চ সহস্রশঃ ॥ ঞ ॥
সুভদ্রামভিমন্যুঞ্চ রথমারোপ্য মাধবঃ।
আজগাম বনাদ্রাজন্ পুরীং দ্বারবতীং প্রভুঃ ॥ট॥

স প্রবিশ্য পুরীং দিব্যাং পার্থবিশ্লেষদুর্ম্মনাঃ।
উবাস পালয়ন্ পৃথ্বীং ধর্ম্মেণান্যাংশ্চ কালয়ন্ ॥ঠ॥

নৃগস্য কৃকলাসশরীরান্মোক্ষকরণলক্ষণমাহাত্ম্যং হরেঃ ব্রাহ্মণপ্রিয়ত্বং চার্থবাদরূপেণ কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে, তত্রাদৌ যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যভ্রংশেন বনবাসনিমিত্তং বক্তুমুপক্রমতে—উপবিষ্টমিত্যাদিনা ॥ ক—খ ॥

কৃষ্ণেন প্রবেশয়েত্যুক্তেন দারুকেণ প্রবেশিতঃ ॥ গ ॥ ঘ ॥

ইতি বাণীঃ সুষ্ঠু দুঃশ্রাবাং শ্রোতুমশক্যাং কর্ণদুঃসহামিত্যর্থঃ ॥ ঙ—চ ॥

অন্বশোচৎ অন্বশোচৎ "শুচ প্রকাশ" ইতিধাতোঃ শোকং প্রকাশয়ন্তু সত্যাশোকঃ ॥ ছ ॥

অনুভুক্তানি অনুভূতানি অন্যোন্যব্যসনানি ॥ জ ॥

হেতুবাক্যৈঃ ইতিহাসবিষয়ৈঃ বচনৈঃ ॥ ঝ ॥

সত্যভাময়া দ্রৌপদীং সমাশ্বাস্যেত্যতঃ সত্যভামাসমন্বিত ইত্যুক্তং ॥ ঞ—ট ॥

অন্যান্ ভূকণ্টকান্ ॥ ঠ ॥

॥ ১ ॥

বিচিন্বন্তঃ অন্বেষণং কুর্ব্বন্তঃ সত্বং প্রাণিনম্ ॥ ২ ॥

কৃকং লাগয়তি নর্ত্তয়তীতি কৃকলাসঃ "শিরঃপ্রাগ্রং কৃকং বিদুঃ" ইতি চ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৩ ॥

অর্ভকা ইতি। শ্রীপ্রদ্যুম্নস্যাপ্যর্ভকত্বাদপি পূর্ব্বলীলেয়মিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

রাজসপ্রক্রিয়া পূর্ণা তত্ত্বৈরিত্রিয়শোধিকা।
নিরূপিতা নাস্তিষম্মা সাত্ত্বিকী সা তু নোচ্যতে ॥
অধ্যায়ৈরেকবিংশত্যা বসুদেবমখাবধি।
চতুর্দ্ধা রূপ্যতে ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরন্যৈ স্ত্রিভিস্তথা ॥
অর্থো ধর্ম্মস্তথা কামঃ মোক্ষশ্চ ত্রিবিধোঽন্ততঃ।
প্রকীর্ণকাখ্যানবতী প্রক্রিয়েয়মিহোচ্যতে ॥
নাত্র ক্রমবিবক্ষা হি নৃগঃ পূর্ব্বং নিরূপ্যতে।
গোপ্যঃ পশ্চাত্ততো মিথ্যাবাসুদেবঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥
ধর্ম্মকামার্থযুক্তা হি প্রমাণেনৈব যোষিতঃ।
দ্বিবিধো লক্ষণা চৈব নারদশ্চ ত্রয়ঃ স্মৃতাঃ ॥
এতেষামর্থসিদ্ধির্হি ষড়্বিধা প্রোচ্যতে স্ফুটৈঃ।
ততঃ সাধারণো ধর্ম্মঃ বিশিষ্টঃ পঞ্চভিস্ততঃ ॥
যথা কামকথা ষড়্ভিস্ত্রিভির্ম্মোক্ষস্তথোচ্যতে।
অর্থোঽনর্থঃ সর্ব্বথৈব ধর্ম্মার্থমপি যোজিতঃ ॥
তস্যাপি ভগবানর্থঃ স নিরুদ্ধঃ ফলে পরম্।
অথো ব্রাহ্মণসম্বন্ধরহিতশ্চেৎ পরঃ স্মৃতঃ ॥
দৃষ্টান্ততো নিরূপ্যাদৌ ভগবানহরৎ স্ফুটম্।
উত্তরার্দ্ধে পঞ্চদশে নৃগমোক্ষো নিরূপ্যতে ॥
শিক্ষা চ সাত্ত্বিকে ভাবে রাজসা যাদবা যতঃ।

অতঃ পরং স্কন্ধসমাপ্তিপর্য্যন্তং প্রকীর্ণকাঃ কথাঃ নিরোধোপযোগায় নিরূপ্যন্তে, তত্র প্রথমং নৃগমোক্ষো নিরূপ্যতে, নৃগো নাম কশ্চিৎ রাজা অর্থবান্ দানধর্ম্মপরঃ ব্রাহ্মণার্থসংসর্গাদনর্থং প্রাপ্তঃ তস্যাপি ভগবান্ উদ্ধারকঃ স্বধর্ম্মতাবাহুদ্ধৃত্য স্বর্গং প্রাপয়িষ্যতি ততঃ সর্ব্বতো নিরুদ্ধঃ ভগবন্মাহাত্ম্যং দৃষ্ট্বা বিস্মৃতপ্রপঞ্চঃ ভগবদেকপরঃ ভবিষ্যতি তদত্র ভগবাননিরুদ্ধরূপঃ তমুদ্ধৃত্য ধর্ম্মং গ্রাহয়ামাস কথাক্রমে তু দেবান্তরভক্তঃ যথানর্থং প্রাপ্তবান্ এবং ধর্ম্মপরোঽপি নৃগ ইতি বদন্ অর্থবিষয়ে ধর্ম্মতত্ত্বমুচ্যতে তত্র প্রথমং নৃগস্য কৃকলাসশরীরাদপগমো নিরূপ্যতে—একদোপবনমিতি ষড়্ভিঃ। স্ত্রিয়ো হি ভগবন্মাহাত্ম্যং দৃষ্টবত্যঃ বালকাস্তু ন জানন্তীতি তেভ্য এবানর্থ উৎপৎস্যত ইতি ব্রাহ্মণাতিক্রমো ন কর্ত্তব্য ইতি তান্ বোধয়িতুং তদ্দ্বারৈব নৃগমোক্ষো নিরূপ্যতে একদা সর্ব্ব এব বালকাঃ ক্রীড়ার্থং দ্বারকায়া উপবনং জগ্মুঃ দুর্গাদুত্তীর্য্য পুরাণদ্বারকা উপবনত্বেনাস্তি তাং ক্রীড়ায়াং গুপ্তস্থানমিতি রক্ষকৈর্নিরুদ্ধম্ অপ্যুপবনং ন যদুকুমারকাঃ রক্ষকৈরনিরোধ্যাঃ

জগ্মুঃ তত্র ভগবৎপুত্রাণাং বিশেষতো নামান্যাহ—সাম্বপ্রদ্যুম্নেতি। বিহর্ত্তুমেব গতাঃ শাম্বোঽগ্রেঽনর্থহেতুরিতি স এব মুখ্য উপদেষ্টেতি প্রথমং নির্দ্দেশঃ প্রদ্যুম্নঃ সর্ব্বমান্যো মহাসমর্থঃ তথাপি নৃগোদ্ধারে ন সমর্থ ইতি বক্তুং নিরূপিতঃ। চারুদেষ্ণাদ্যেব দশমঃ জাম্বুবত্যাঃ প্রথমঃ গদাদয়ো ভ্রাতরঃ॥ ১॥

ক্রীড়াং প্রস্তাবনার্থমুক্ত্বা প্রাসঙ্গিকমাহ—ক্রীড়িত্বেতি। সমুদ্রতীরস্থানে মিষ্টং জলং দুর্ল্লভমিতি জলান্বেষণার্থং প্রবৃত্তাঃ কূপাস্তত্র সম্ভবন্তীতি তে হি বালকাঃ অনভিজ্ঞাঃ অভিজ্ঞাশ্চ প্রবেশং ন লভন্ত ইতি জলং বিচিন্বন্তঃ কূপে অদ্ভুতং বিচিত্রং সত্ত্বং দদৃশুঃ সর্ব্বলোকবিলক্ষণত্বাদদ্ভুতং তং বর্ণয়তি—অনেন ভগবদীয়ানাং ক্রীড়াস্থানে পুরুষকৃতো ধর্ম্মঃ সাধনতামাপন্ন ইতি নিরূপিতং সর্ব্বত্রাপি ধর্ম্মস্তৈতাবন্মাত্রে উপকরাৎ॥ ২॥

কৃকলাসমিতি জাতিবিশেষঃ স ভবতি প্রায়েণ সূক্ষ্মঃ গিরিনিভং তত্রাশ্চর্য্যকরং তত্তস্মান্ দৃষ্ট্বা সমারোঢুমিয়েষ নতু শক্তঃ অর্দ্ধস্থানে সমাগত্য পুনঃ পুনঃ পততি ততস্তদদৃষ্টবশাৎ হস্তযোঃ শরীরে দয়োৎপন্নেতি তেষামুদ্ধারার্থং প্রযত্নমাহ—তস্ত চোদ্ধরণে যত্নং চক্রুরিতি। চাপীত্যর্থে বস্তুতস্তু হস্তব্য এব অপি কৃকলাসমিত্যত্র ক্রোধো ভথা নিরূপণাৎ ততো হস্তাৎ পতিতং বহব এবাধস্তাদুত্তীর্য্য কৃপয়া পীড়িতাঃ॥ ৩॥

চার্ম্মভিঃ চর্ম্মোপরিবৃতং পাতয়িত্বা পরিতস্তান্তবপাশান্ বধ্বা সর্ব্বতঃ স্থিতাঃ তদুদ্ধারে যত্নং কৃতবন্তঃ তথাপি সমুদ্ধর্ত্তুং নাশক্নুবন্ অলৌকিকত্বাৎ অলৌকিকে ভগবানেব সাধনমিতি মত্বা কৃষ্ণায়াচখ্যুঃ যদ্যপি বিশেষসাধনৈরুদ্ধর্ত্তব্যো ভবতি তথাপিতু উৎসুকাঃ সন্তঃ কৃষ্ণায়ৈব আচখ্যুঃ ঔৎসুক্যাৎ চিত্তোল্লাসো বিবেকাসহিষ্ণুঃ॥ ৪॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

চতুঃষষ্টিতমে কূপোদ্ধৃতাৎ শ্রুত্বা নৃগাদ্ধরিঃ।
দানং স্বান্ শিক্ষয়ামাস বিপ্রভক্তিং সুশক্তিতাম্॥

॥ ১॥

তং সত্ত্বং কৃকলাসং বীক্ষ্য॥ ২—৩॥

চর্ম্মভিশ্চর্ম্মময়ৈঃ পাশৈঃ তান্তবৈঃ সূত্রময়ৈশ্চ॥ ৪—৫॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

চতুঃষষ্টিতমে কৃষ্ণো নৃগং শাপাদমোচয়ৎ।
ব্রহ্মস্বহারিদোষোক্ত্যা বিপ্রভক্তিমশিক্ষয়ৎ॥

॥ ১॥

সত্ত্বং জন্তুম্॥ ২॥

তে চ কৃকলাসং বীক্ষ্য॥ ৩॥

চর্ম্মভিঃ পাশৈঃ তান্তবৈঃ সূত্রময়ৈশ্চ॥ ৪—৫॥

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চতুঃষষ্টিতমে ভগবান্ ব্রহ্মস্বাপহারদোষেণ কূপে পতিতং কৃকলাসং মুক্ত্বা তন্মুখাদ্ব্রহ্মস্বাপহারদোষং শ্রুত্বা স্বকীয়ান্ শিক্ষয়ামাসেতি বর্ণয়তি, রুক্মিণ্যাদিবিবাহতত্তৎপুত্রোৎপাদনাদিকং ভগবচ্চেষ্টিতং বর্ণায়িত্বাপ পুত্রবিহারপ্রসঙ্গে ভগবচ্চেষ্টিতং বর্ণয়িতুং সংক্ষেপতস্তৎপুত্রবিহারং তাবদ্বর্ণয়তি—একদেতি॥ ১॥

সত্ত্বং জীবম্॥ ২॥

তঞ্চ কৃকলাসং বীক্ষ্য কৃপয়াম্বিতাঃ তস্য কৃকলাসস্যোদ্ধরণে যত্নং চক্রুঃ॥ ৩॥

চর্ম্মভিশ্চর্ম্মময়ৈঃ॥ ৪—৫॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! এক সময় বিহার করিবার নিমিত্ত সাম্ব, প্রদ্যুম্ন, চারু, ভানু ও গদ প্রভৃতি যদুবালকগণ উপবনে গমন করিলেন॥ ১॥

তত্রাগত্যারবিন্দাক্ষো ভগবান্ বিশ্বভাবনঃ।
বীক্ষ্যোজ্জহার বামেন তং করেণ স লীলয়া ॥ ৫ ॥
স উত্তমশ্লোককরাভিমৃষ্টো বিহায় সদ্যঃ কৃকলাসরূপম্।
সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণঃ স্বর্গ্যদ্ভুতালঙ্করণাম্বরস্রক্ ॥ ৬ ॥
পপ্রচ্ছ বিদ্বানপি তন্নিদানং জনেষু বিখ্যাপয়িতুং মুকুন্দঃ।
কস্ত্বং মহাভাগ ! বরেণ্যরূপো দেবোত্তমং ত্বাং গণয়ামি নূনম্ ॥ ৭ ॥
দশামিমাং বা কতমেন কর্ম্মণা সম্প্রাপিতোঽস্যতদর্হঃ সুভদ্র।
আত্মানমাখ্যাহি বিবিৎসতাং নো যন্মন্যসে নঃ ক্ষমমত্র বক্তুম্ ॥ ৮ ॥

সেই উপবনে তাঁহারা সকলে বহুক্ষণ ক্রীড়া করতঃ পিপাসিত হইয়া জল অন্বেষণ করিতে করিতে কোন একটি জলশূন্য কূপে অদ্ভুত একটি জীব রহিয়াছে দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

সেই যাদবগণ তাহাতে পর্ব্বতসদৃশ কৃকলাস পতিত রহিয়াছে সাক্ষাৎ অবলোকন করিয়া বিস্মিতচিত্তে ও দয়ার্দ্রহৃদয়ে তাহার উদ্ধার করণে যত্নবান্ হইলেন ॥ ৩ ॥

ঐ বালকগণ কূপে পতিত কৃকলাসকে চর্ম্মময় ও তন্তুময় পাশ দ্বারা বন্ধন করিয়া তাহাকে উত্তোলন করিতে সমর্থ হইলেন না কিন্তু তাঁহারা উৎসুকচিত্তে শ্রীকৃষ্ণসমীপে এ সকল বিষয় বর্ণন করিলেন ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অরবিন্দাক্ষঃ বিশ্বভাবনঃ (সর্ব্বপালনশীলঃ) সঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তত্র আগত্য তং বীক্ষ্য বামেন করেণ লীলয়া উজ্জহার ॥ ৫ ॥

সঃ উত্তমঃ শ্লোককরাভিমৃষ্টঃ (উদ্গতং তমো যস্মাৎ তাদৃশঃ শ্লোকঃ যস্য স শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য করেণ অভিমৃষ্টঃ স্পৃষ্টঃ সন্) সদ্যঃ কৃকলাসরূপং বিহায় সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণঃ (সন্তপ্তং চামীকরং ইব চারুবর্ণো যস্য সঃ) অদ্ভুতালঙ্করণাম্বরস্রক্ (অদ্ভুতভূষণবসনমাল্যধারী) স্বর্গী (দেবঃ বভূব) ॥ ৬ ॥

মুকুন্দঃ বিদ্বান্ (জানন্) অপি তন্নিদানং জনেষু বিখ্যাপয়িতুং পপ্রচ্ছ—মহাভাগ ! বরেণ্যরূপঃ (বরেণ্যং সর্ব্বশ্রেষ্ঠতমং রূপং যস্য সঃ) ত্বং কঃ? নূনং (বিতর্কে) ত্বাং দেবোত্তমং গণয়ামি ॥ ৭ ॥

সুভদ্র ! (হে পরমমঙ্গল !) বা (শোকে) অতদর্হঃ (ঈদৃগ্‌দশায়া অযোগ্যঃ ত্বং) কতমেন কর্ম্মণা ইমাং (কৃকলাসরূপাং) দশাং (অবস্থাং) সম্প্রাপিতঃ হি, যৎ (যদি) নঃ (অস্মাকং সমীপে) বক্তুং ক্ষমং (যোগ্যং) মন্যসে (তর্হি) বিবিৎসতাং (বিবিদিষতাং) নঃ আত্মানং (আত্মবৃত্তান্তমিত্যর্থঃ) আখ্যাহি (কথয়) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

সন্তপ্তং চামীকরং সুবর্ণং তদ্বৎ বর্ণো যস্য সঃ স্বর্গী দেবো বভূবেতি ॥ ৬—৭ ॥

যৎ যদি ক্ষমং যোগ্যম্ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স কৃষ্ণো লীলয়োজ্জহার যতো বিশ্বভাবনঃ ইচ্ছামাত্রেণ

বিচিত্রজগৎস্রষ্টা যতো ভগবান্ কারুণ্যাদাশেষগুণপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। অরবিন্দাক্ষ ইতি কৃপয়া বীক্ষণেনাক্ষ্ণোঃ প্রসারণবিশেষেণ সাক্ষাদরবিন্দত্বাপত্তেঃ কিম্বা দৃষ্টিমাত্রেণ তস্য সর্ব্বতাপহরণাৎ করেণেতি সাক্ষাত্তেনৈব কিম্বা তেন তৎপাশগ্রহণদ্বারা ॥ ৫ ॥

ততশ্চ সর্ব্বপাপান্মুক্তঃ সদ্গতিং প্রাপেত্যাহ—স ইতি। উদ্গতং তমো যস্মাত্তাদৃশঃ শ্লোকোঽপি যস্য যশঃশ্রবণাদিনা সংসারার্ত্তিনিবৃত্তেঃ। যদ্বা নামাভাসাদিনাপি জগদুদ্ধারাদুত্তম উৎকৃষ্টঃ শ্লোকো যস্য তস্য ভগবতঃ করেণাভিমৃষ্টঃ স্পৃষ্টঃ সন্নিতি হেত্বন্তরনিরসনেন প্রারব্ধভোগাপেক্ষা নিরস্তা, স্বর্গিলক্ষণমাহ—সন্তপ্তেতি। অদ্ভুতেতি চ অলঙ্করণানি কিরীটকুণ্ডলাদীনি যস্য স্বর্গিভো বিশেষবিবক্ষয়া বিশিনষ্টি তৎপদদ্বয়েন অত এব সংশব্দশ্চারুশব্দঃ অদ্ভুতশব্দশ্চ, অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতঃ তত্র তপ্তচারুকর্ণ ইতি লেখো চারুশব্দাভাবো লেখকভ্রমাৎ তথালঙ্করণেতি লেখ্যোঽলঙ্কারেতি চ কিম্বা তদর্থমাত্রব্যাখ্যানাদিতি অথবা সন্তপ্তচামীকরাদপি চারুবর্ণঃ যস্য সঃ ॥ ৬ ॥

মুকুন্দ ইতি বিখ্যাপনদ্বারা ব্রহ্মস্বাপহারাদিপাপতো লোকানাং মোচনাদ্যভিপ্রায়েণ মহান্ ভাগো ভাগ্যং যস্য তৎসম্বোধনং মহ্যভাগলক্ষণমাহ বরেণ্যং সর্ব্বশ্রেষ্ঠতমং রূপং সৌন্দর্য্যং যস্য সঃ অতো দেবেশ্বত্তমং গণয়ামঃ অবকলয়ামঃ নূনং বিতর্কে ॥ ৭ ॥

বা শোকে হি অপি অতদর্হঃ ঈদৃগ্দশায়া অযোগ্যোঽপি বা অসীতি পাঠঃ স্পষ্টঃ পাঠান্তরে স্পষ্টং তত্র হেতুঃ সুভদ্র! হে পরমমঙ্গলেতি অতো বিবিৎসতাং স্বত্তত্বং বেত্তুং লব্ধুং জ্ঞাতুমিচ্ছতামিত্যর্থঃ। ইচ্ছতাং নোঽস্মাকং কর্ম্মণি ষষ্ঠী বহুত্বং পরমাশ্চর্য্যেণ সদ্যস্তত্রাগতানাং যাদবানামপেক্ষয়া অত্র স্থানে নোঽস্মান্ প্রতি যদিক্ষমমিতি বাক্চাতুর্য্যা গুহ্যস্যাপি প্রকাশনার্থং সর্ব্বসদ্গুণনিধের্ব্বিনয়স্বভাবাদেব অত এব ন ইতি পুনর্ব্বহুত্বম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্রেতি। বিশ্বং ভাবয়তি অত্যধিকং করোতীতি তথা বামেন করেণ লীলয়ৈব তমুজ্জহার বহির্নিষ্কাসিতবান্ ॥ ৫ ॥

স ইতি। স উদ্ধৃতঃ উত্তমশ্লোকস্য করেণ অভিমৃষ্ট ইতি হেতুগর্ভমিদং সন্তপ্তং চামীকরং সুবর্ণং তদ্বদ্ বর্ণো যস্য সঃ অদ্ভুতাঃ অলঙ্করণাদয়ো যস্য সঃ স্বর্গী দেবো বভূব ॥ ৬ ॥

পপ্রচ্ছেতি। তস্য কৃকলাসজন্মনো নিদানং কারণং জানন্নপি মুকুন্দঃ তজ্জনেষু খ্যাপয়িতুং প্রসিদ্ধীকর্ত্তুং পপ্রচ্ছ, প্রশ্নমেবাহ—কস্ত্বমিতি। হে মহাভাগ! বয়ন্তু ত্বাং ধ্রুবং দেবশ্রেষ্ঠং গণয়াম ॥ ৭ ॥

কতমেন কেন বা কর্ম্মণা ইমাং কৃকলাসস্বরূপাং দশামবস্থাং প্রাপিতোঽসি তত্র হেতুঃ, অতদর্হা এতদবস্থানর্হা শোভনা দীপ্তির্যস্য সঃ। আত্মানমিতি। বিবিৎসতাং বেত্তুমিচ্ছতাং নোঽস্মভ্যমাত্মানমাখ্যাহি যৎ যদি তদ্ বক্তুং ক্ষমং যোগ্যং তর্হ্যাখ্যাহি ইতি সম্বন্ধঃ। ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

॥ ৫—৬ ॥

স্পৃষ্ট্বা মুকুন্দস্য পদারবিন্দং
ননাম মূর্দ্ধ্না পতিতো ধরণ্যাম্।

বিবিৎসতাং জ্ঞাতুকামানাং যৎ যদি ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তদা ভগবান্ যোনিত এব তদুদ্ধারং কৃতবানিত্যাহ—তত্র গত্বেতি। দৃষ্ট্যৈব সর্ব্বতাপহারকঃ ভগবান্ সর্ব্বসমর্থঃ বিশ্বমেবানুভাবয়তীতি উদ্ধারকরূপমবলম্ব্যাগত ইতি তদুদ্ধারোঽপি তস্য যুক্ত এব উদ্ধারমাহ—বীক্ষ্যোজ্জহারেতি। জ্ঞাতাস্য কর্ম্মভোগক্ষয়ো জাত ইতি বামেন করেণেতি লীলয়া সামর্থ্যাতিশয়ঞ্চ জ্ঞাপিতং বামো হস্তঃ দৈত্যাহিতকারী দক্ষিণো দেবানামিতি দেবপক্ষপাতিনা তদুদ্ধারাভাবঃ সূচিতঃ লীলয়েতি অস্য কারণাভাবাদপি যথা অস্যা লীলা কদাচিদ্ধর্ম্মমপি বাধতে ॥ ৫ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—স উত্তমশ্লোকেতি। করেণাভিমৃষ্টঃ ভগবৎস্পর্শেন কারণদোষে নিবৃত্তে উপষ্টম্ভকাভাবাৎ তচ্ছরীরে

পতিতে স্বর্গোপভোগযোগ্যং শরীরং প্রাপ্তবানিতি সন্দর্শয়তি—সন্তপ্তঃ আবর্ত্তমানসুবর্ণবর্ণঃ স্বর্গী স্বর্গসম্বন্ধি স্বর্গোঽস্যাস্তীতি স্বর্গিণামপি বা অদ্ভুতানি অলঙ্করণান্যম্বরাণি স্রজশ্চ যস্মিন্ তাদৃশো জাত ইত্যর্থাৎ বভূবেতি অস্তিভবত্যোঃ সর্ব্বত্র প্রয়োগাৎ ততো নির্দ্ধার্য্য স্বরূপং জ্ঞাপয়িত্বা প্রেষণীয় ইতি স্বতঃ কথনে বিশ্বাসো ন জায়েতেতি তদ্দ্বারৈব বক্তুং তদ্বৃত্তান্তং পপ্রচ্ছ ॥ ৬ ॥

জ্ঞাত্বা প্রশ্নো ন কর্ত্তব্য ইতি সর্ব্বেষাং সামান্যবোধং কর্ত্তুম্ অন্যৎ কর্ম্মাপি করোমীতি বিশ্বাসনীত্যা কৃপয়া বিশিষ্য পৃচ্ছে যেন নিয়ামক ইতি ন ভগবতো বিবক্ষিতং নিষিদ্ধং বা কিঞ্চিদন্ত বচনস্যাপি প্রয়োজনমাহ—জনেষু বিখ্যাপয়িতুমর্মীতি। তস্য দানং লোকে বিখ্যাপনীয়ম্ অন্যথা "ক্ষরতঃ শরীত কীর্ত্তনাৎ" ইতি তত্ত্ব ধর্ম্মক্ষয়ো ভবেৎ ভগবতা পৃষ্টেন তু বক্তব্যমেব নম্বেতদপি কিমর্থমিতি চেত্তত্রাহ—মুকুন্দ ইতি। অগ্রে মোক্ষো দেয়ঃ স চ কীর্ত্তনত এব ভবতীতি কীর্ত্তিখ্যাপনার্থং নিরোধার্থং বা অতিকীর্ত্তিমানত্র ন প্রবর্ত্তত ইতি নিরোধানন্তরমেব মুক্তিলীলেতি প্রশ্নমাহ—কম্ত্বং মহাভাগেতি। ভাগাঃ ধর্ম্মস্যোত্তমং তেজঃ তদুপকরোতি সর্ব্বত্র মহাভাগ্যঃ যস্যেতি মহাভাগেতি সম্বোধনম্ অকস্মাদেবাভাবে তব সুকৃতমস্তীতি জ্ঞাপিতং বরেণ্যরূপ ইতি সহজমেতদ্রূপম্ অত এবং জ্ঞায়তে কিঞ্চিদুৎকৃষ্টঃ কর্ম্মাস্তীতি অন্যথা অপ্যুৎকৃষ্টঃ স্বধর্ম্মং কথং বদেৎ কথিতে স্বর্গো ন ভবিষ্যতীতি তচ্ছঙ্কাং নিবারয়িতুমাহ—দেবোত্তমং ত্বাং গণয়ামি নূনমিতি। দেবেষু স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠিতঃ তত্রাপ্যুত্তমেষু তত্রাপ্যহং গণয়ামি নহি মদগ্রিতঃ কশ্চিদন্যথা কুর্য্যাৎ ॥ ৭ ॥

দোষোঽপি বক্তব্য ইত্যাহ—দশামিমাং বেতি। উৎকৃষ্টস্য অপকৃষ্টং কর্ম্ম ন সম্ভবতি যেন কৃকলাসরূপং ভবেৎ অত উৎকৃষ্টমেব কর্ম্ম প্রকারবিশেষাপন্নং সৎকর্ম্মৈব কিঞ্চিদুর্বিষয়তীতি প্রকারং শ্রোতুং প্রশ্নঃ কতমেনেতি সম্যক্ পাপণং বহুবাধহননং তত্র নন্ত জায়ন্তে নিকৃষ্টেঽপ্যুৎকৃষ্টসুখজনকানি কর্ম্মাণি উৎকৃষ্টেঽপি নিকৃষ্টভাবজনকানি কর্ম্মাণি তস্মাৎ প্রশ্নো ব্যর্থ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অহদহ ইতি। দৈবগত্যোৎকৃষ্টত্বমিতি চেৎ তত্রাহ—সুভদ্রেতি। সুভদ্রস্য ভদ্রং স্বাভাবিকম্ অশুভমেব নৈমিত্তিকমিতি কিঞ্চ আত্মানং পুনরাগমনমায়াতি বিবক্ষিতমিতি বুভুৎসতো বেদিতুম্ নিচ্ছামাকং ন তু স্বতঃ লৌকিকজ্ঞানেন সর্ব্বজ্ঞানাভাবে সঙ্কোচায় বদিষ্যতীত্যাহ—যম্মন্যসে নঃ ক্ষমমত্র বক্তুমিতি। নোহস্মাকং শ্রোতুং স্বয়ং মন্যসে সমর্থেহপি অত্র বক্তুং যেন জ্ঞানানাময়ো বদ বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

স্বর্গী দেবো বভূব ॥ ৬—৭ ॥

বিবিৎসতাং বিবিদিষতাং কর্ম্মাণ্যহী আর্য্যা যদি ক্ষমং যোগ্যম্ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স স্বর্গী দেবো বভূব ॥ ৬ ॥

পপ্রচ্ছেত্যাদ্ধকং তন্নিদানং কৃকলাসযোনেঃ কারণম্ কস্ত্বমিতি সার্দ্ধকং বদ যদ ক্ষমং যোগ্যম্ ॥ ৭—৯ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সন্তপ্তসুবর্ণবদ্বর্ণো যস্য সঃ অদ্ভুতা অলঙ্করণা বস্ত্রস্রজো যস্য সঃ স্বর্গী দেবো বভূব ॥ ৬—৭ ॥

যৎ যদ ক্ষমমাখ্যাতুং যোগ্যং মন্যসে তর্হি আখ্যাহি ॥৮-১০॥

বঙ্গানুবাদ ।

পদ্মপলাশলোচন, সর্ব্বপালনশীল সেই শ্রীভগবান্ তথায় আগমন করতঃ কৃকলাসকে দেখিয়া বামহস্ত দ্বারা অনায়াসে কূপ হইতে উদ্ধৃত করিলেন । ৫ ॥

কৃকলাস—উত্তমঃশ্লোক শ্রীভগবানের করসংস্পর্শে তৎক্ষণাৎ কৃকলাসরূপ পরিত্যাগ করিয়া সন্তপ্ত সুবর্ণের ন্যায় চারুবর্ণবিশিষ্ট ও অদ্ভুত ভূষণ-বসন-মাল্যধারী দিব্যরূপ ধারণ করিল ॥ ৬ ॥

মুকুন্দ সমস্ত জানিয়াও তৎকারণ জনসাধারণ্যে প্রকাশ

শ্রীশুক উবাচ। *

ইতি স্ম রাজা সংপৃষ্টঃ কৃষ্ণেনানন্দমূর্ত্তিনা (১)।
(২) মাধবং প্রণিপত্যাহ কিরীটেনার্কবর্চ্চসা॥ ৯ ॥

নৃগ উবাচ।

নৃগো নাম নরেন্দ্রোহমিক্ষ্বাকুতনয়ঃ প্রভো।
(৩) দাতৃষ্বাখ্যায়মানেষু যদি তে কর্ণমস্পৃশম্॥ ১০ ॥
কিন্নু তেঽবিদিতং নাথ সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ।
কালেনাব্যাহতদৃশো বক্ষ্যেঽথাপি তবাজ্ঞয়া॥ ১১ ॥
যাবত্যঃ সিকতা ভূমের্য্যাবত্যো দিবি তারকাঃ।
যাবত্যো বর্ষধারাশ্চ তাবতীরদদং স্ম গাঃ (৪)॥ ১২ ॥

করিবার নিমিত্ত জিজ্ঞাসা করিলেন—হে মহাভাগ! সর্ব্ব-শ্রেষ্ঠতমরূপধারী তুমি কে? তোমাকে দেবোত্তম বলিয়া গননা করিতেছি॥ ৭॥

হে সুভদ্র! হায় হায়!! ঈদৃশ দশায় অযোগ্য তুমি কোন কর্ম্মে কৃকলাসস্বরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছ। যদি আমাদের নিকটে বলিবার যোগ্য মনে কর তবে জানিতে ইচ্ছুক আমাদিগের সমীপে ঐসকল আত্মবৃত্তান্ত বর্ণন কর॥ ৮॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ—

রাজা (নৃগঃ) স্ম (প্রসিদ্ধৌ) আনন্দমূর্ত্তিনা কৃষ্ণেন ইতি (এবং) সংপৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ সন্) অর্কবর্চ্চসা (সূর্য্যতেজসা) কিরীটেন (মুকুটেন) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রণিপত্য আহ॥ ৯॥

নৃগ উবাচ—

প্রভো! (হে রাজরাজেশ্বর!) অহং ইক্ষ্বাকুতনয়ঃ নৃগঃ নাম নরেন্দ্রঃ। দাতৃষু আখ্যায়মানেষু (দাতৃজনানাং গণনপ্রসঙ্গে সতীত্যর্থঃ) যদি তে (তব) কর্ণং অস্পৃশং (নূনং কর্ণপথং প্রাপ্তঃ স্যাং ইত্যর্থঃ)॥ ১০॥

নাথ! (হে পরমেশ্বর!) সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ (সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মনঃ বুদ্ধেঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষাৎদ্রষ্টুঃ) কালেন অব্যাহতদৃশঃ তে কিং নু অবিদিতং (অপিতু সর্ব্বমেব বিদিতং) অথাপি তবাজ্ঞয়া বক্ষ্যে (অন্যথা আজ্ঞোল্লঙ্ঘনং স্যাৎ)॥ ১১॥

ভূমেঃ যাবত্যঃ সিকতাঃ, দিবি যাবত্যঃ তারকাঃ যাবত্যঃ বর্ষধারাঃ চ তাবতীঃ গাঃ (ধেনূঃ) স্ম অদদং॥ ১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

যদি তে কর্ণমস্পৃশমিত্যসন্দেহে সন্দেহবচনং "যদি বেদাঃ প্রমাণং স্যুঃ" ইতিবৎ কর্ণপথং নূনং প্রাপ্তঃ স্যামিত্যর্থঃ॥ ১০॥

কিন্তু, কিন্নিতি। সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মনো বুদ্ধেঃ সাক্ষিণস্তে অবিদিতং কিন্নু ন কিঞ্চিৎ॥ ১১—১৩॥

* শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ। (১) অনন্তমূর্ত্তিনা।
(২) মানুষঃ, মানবঃ। (৩) দানিম্বাখ্যায়মানেষু।
(৪) অদদাং স্ম ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্ম প্রসিদ্ধৌ ইতি এবং কৃষ্ণেন সাক্ষাদ্ভগবতাপি সম্যক্ পৃষ্টঃ সন্ রাজেতি তত্ত্বতঃ ক্ষত্রিয়ত্বাৎ রাজবেশাদ্বা আনন্দমূর্ত্তিনা সুখঘনবিগ্রহেণেতি দর্শনমাত্রেণ তত্রাপি প্রশ্নেন তস্যাপ্যানন্দাবির্ভাবঃ সূচিতঃ। মাধবং নিজাশেষরূপগুণাদিপ্রকটনার্থং মধুকুলেঽবতীর্ণং অতস্তৎসৌন্দর্য্যাদিদৃক্ষয়া কেবলং কিরীটেনৈব তত্র চার্কবর্চ্চসেতি ঈষদগ্রাবনমনেন তন্মহাদীপ্ত্যেব প্রণিপত্য নমস্কৃত্য যদ্বা অত এব ভক্তিভরেণ দণ্ডবদ্ভূমৌ নিপাতেন সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য অর্কবর্চ্চসা কিরীটেন বিশিষ্টোঽপি যদ্বা দূরতঃ কিরীটদীপ্ত্যা পাদাম্বুজস্পর্শনেন প্রণিপত্যেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

নরেন্দ্রঃ সম্রাড়িতি দেবোত্তমত্বপরিহারঃ কত্বমিত্যস্যোত্তরং নৃগো নামেত্যাদি প্রভো! হে সর্ব্বশক্তিযুক্তেতি কর্ণস্পর্শাযোগ্যতাভিপ্রেতা যদীতি তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা সংশয় এব বিনয়ভরেণাত্যন্তদৈন্যেন চাত্মনস্তচ্ছ্রবণাসম্ভবাদিত্যর্থঃ। দাতৃষ্বিত্যাদি না নিজদাতৃত্বস্য গোপ্যস্যাপি সূচনম্ ঈদৃশস্যাপি স্বল্পপাপেনেদৃশী গতিঃ স্যাদিতি শ্রীভগবদভিপ্রায়ানুসারেণ লোকেষু বিজ্ঞাপনার্থম্ এবমগ্রেঽপি ॥ ১০ ॥

ননু শ্রুতোঽস্যেব কিন্ত্বেতদ্দশানিদানং ন বেদ্মীতি চেত্তত্রাহ— কিন্নিতি। নাথ হে পরমেশ্বর! অত এব সর্ব্বেতি অত আন্তরমপি সর্ব্বং বেৎসি কিম্পুনর্ব্বাহ্যমিত্যর্থঃ। নচ বক্তব্যং চিরকালেন বিস্মৃতমিত্যাহ—কালেতি ॥ ১১ ॥

সিকতা ইতি গবামানন্ত্যং তারকা ইতি দিব্যত্বং বর্ষধারা ইতি তদ্দানেঽবিরতত্বমভিপ্রেতম্। যদ্বা] সর্ব্বাসামানন্ত্যমাত্রে' তাৎপর্য্যং ততশ্চ সিকতা নদীপুলিনাদিগতবালুকা জ্ঞেয়াঃ এবং সিকতাদীনাং যথোত্তরমাধিক্যং স্মেতি প্রসিদ্ধমেবৈতদিত্যত্র অসম্ভাবনা ন কার্য্যেত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

আনন্দমূর্ত্তিনা হৃদ্যমূর্ত্তিনা মানবঃ মনোঃ বংশপ্রভবঃ ॥ ৯ ॥
দানিষু দানশীলেষু ॥ ১০—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। আনন্দমূর্ত্তিনা হৃদ্যমূর্ত্তিনা সম্পৃষ্টো রাজা মানুষ ইতি চ পূর্ব্বজন্মাভিপ্রায়েণোক্তম্ অর্কস্যেব বর্চো যস্য তেন কিরীটেন নমস্কৃত্যাহ ॥ ৯ ॥

উক্তিমেবাহ—নৃগ ইত্যাদিনা ইত্যুক্ত্বা তমিত্যতঃ প্রাক্তনেন। অহং নৃগো নাম নরেন্দ্রঃ রাজশ্রেষ্ঠঃ হে প্রভো! দানিম্বাখ্যায়মানেষু দানপ্রশংসাসু বক্তব্যাসু ইত্যর্থঃ। দানিষু দানশীলেষু বা যদি তব কর্ণমস্পৃশম্ ইত্যসন্দেহং বচনম্ "যদি বেদাঃ প্রমাণং স্যুঃ" ইতিবৎ কর্ণপথং নূনং প্রাপ্তঃ স্যামিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কিঞ্চ, কিন্নিতি। তে ত্বয়া ন বিদিতং কিন্তু বিদিতমেবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুত্বেন বিশিনষ্টি—সর্ব্বভূতানামাত্মনা বুদ্ধেঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষাদ্দ্রষ্টুঃ কালেনাব্যাহিতমবিপ্লুতং দৃক্ জ্ঞানং যস্য তস্যাথাপি যদ্যপেবং তথাপি বক্ষ্যে ॥ ১১ ॥

যাবত্য ইতি। সিকতাদয়ো যাবত্যঃ তাবতীর্গাঃ ধেনূরদদাং দত্তবানস্মি ময়া দত্তানাং গবাং সঙ্খ্যা ন বিদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তব কর্ণমস্পৃশং তর্হি জ্ঞাতুং যোগ্য ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥
অন্যথাপি জ্ঞাতুং শক্য ইত্যাহ—কিন্নিতি ॥ ১১ ॥
সিকতা রজাংসি অদদাংস্ম অদদাং "দা দানে" ইতি ধাতুঃ সুড়াগমশ্ছান্দসঃ ॥ ১২—১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

জ্ঞাত্বা ভগবৎস্বরূপং পুণ্যবশেন লোকভাষাপি বুদ্ধ্যত ইতি ভগবদাজ্ঞাং কর্ত্তুং স্ববৃত্তান্তমুক্তবানিত্যাহ—ইতীতি। স্মেতি প্রসিদ্ধৌ প্রশ্নঃ ক্লিষ্টং কর্ম্ম ভবতীতি স্বদোষনিবৃত্ত্যর্থং প্রসিদ্ধিঃ

প্রমাণত্বেনোক্তা পরীক্ষিতোঽপি শঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়িতুং রাজেতি কৃষ্ণেন সদানন্দেন সম্ভাষণেনাপি সুখং ভবতীতি ভক্তহিতেন বা অনন্তমূর্ত্তিনেতি অনন্তা মূর্ত্তয়ো যস্যেতি তস্য ন সর্ব্বাত্মনা স্বরূপং প্রকাশিতং তস্য তাবন্মাত্রেণৈবাভিব্যক্তেঃ অথবা পূর্ব্ব প্রকরণয়োরন্যা মূর্ত্তিরস্মিন্ প্রকরণে চান্যা মূর্ত্তিরিতি জ্ঞাপয়িতুম্ অনন্তমূর্ত্তিত্বং ততো ভগবন্তং দৃষ্ট্বা শ্রীনিকেতত্বাৎ ভগবানেবেতি বিজ্ঞায় মাধবং প্রণিপত্য অর্কবর্চ্চসা কিরীটেন উপলক্ষিতঃ ভগবতোঽপি চরণারবিন্দং প্রবোধয়ন্ ভক্ত্যংশোদ্দীপয়ন্ মহানপ্যেবং জায়ত ইতি ॥ ৯ ॥

• ব্রাহ্মণাতিক্রমাভাবায় স্ববৃত্তান্তমাহ—নৃগো নামেতি ষোড়শভিঃ। নৃগঃ পূর্ব্বমপি প্রসিদ্ধঃ ইক্ষ্বাকোস্তনয়ঃ শতমধ্যে বিকুক্ষি নিমিদণ্ডকানন্তরময়মেব প্রসিদ্ধঃ প্রভো! ইতি সম্বোধনং প্রভুস্থানে মিথ্যাভাষণাভাবং জ্ঞাপয়তি—নমু কা প্রসিদ্ধিঃ? যেন ত্বং জ্ঞায়স ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দানিম্বাখ্যায়মানেম্বিতি। দানিনো দানকর্ত্তারঃ নতু দাতারঃ উদারাঃ দানী বিধাপেক্ষঃ দাতা তু নিরপেক্ষ ইতি যদিতি তে কর্ণমস্পৃশং তদাহং প্রসিদ্ধঃ ॥ ১০ ॥

রাজেতি নৃগ ইতি দানীতি (দাতৃন্) কীর্ত্তিদ্বারা গচ্ছতীতি শ্রবণানন্তরং প্রসিদ্ধিহেতুত্বেন সাধারণং নিরূপ্য অসাধারণপ্রকারেণ জ্ঞানমাহ—কিন্নু তেঽবিদিতং নাথেতি। হে নাথ! অনেনোদ্ধারঃ ত্বয়াবশ্যক এবেত্যুক্তং নু ইতি বিতর্কে কিম্বা তে অবিদিতং কিন্নু সর্ব্বমেব বিদিতমিতি তত্র হেতুঃ সর্ব্বভূতানামন্তঃকরণসাক্ষিণঃ। নমু কালব্যবধানে জীবোঽপি স্বানুভূতং বিস্মরতি তথা ভগবতোঽপীতি কথং তজ্জ্ঞানমিতি চেৎ তত্রাহ—কালেনাব্যাহতদৃশ ইতি। তস্মাৎ জ্ঞানার্থং জ্ঞাপনপ্রয়োজনাভাবাৎ ন বক্তব্যং তথাপি তবাজ্ঞয়া বক্ষ্যে অন্যথা আজ্ঞোল্লঙ্ঘনং স্যাদিতি ॥ ১১ ॥

আদৌ স্বস্য দানিত্বমাহ—যাবত্যঃ সিকতা ভূমেরিতি। রেণবস্তামসাঃ তারকাঃ সাত্ত্বিক্যঃ বর্ষধারা রাজসাঃ দৃষ্টান্তীকৃতাঃ অসঙ্খ্যাতাস্ত্রিবিধোঽপি বিবিধা অপি গাবঃ অসঙ্খ্যাতা দত্তা ইতি অহমদদং স্মেতি প্রমাণং তুল্যসঙ্খ্যাত্বে বিবক্ষিতে তাসেব সঙ্খ্যাং বদেৎ পরার্দ্ধাতিরিক্তা সঙ্খ্যাপি নাস্তি তস্মাদসঙ্খ্যাতদানে ত্রিবিধদানে চ দৃষ্টান্তঃ ত্রিবিধদানে প্রয়োজনকোক্তং ভূমিসিকতা উপাদানভূতাঃ তারকাঃ প্রকাশকাঃ বর্ষধারাঃ পোষিকা ইতি অসঙ্খ্যাতপদে প্রযুজ্যমানে অল্পপ্রতীতিঃ স্যাৎ তত এবমুক্তম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যদীত্যসন্দেহেঽপি "যদি বেদাঃ প্রমাণম্" ইতিবৎ দানিম্বাখ্যায়মানেষু দাতৃজনানাং গণনপ্রসঙ্গে সতি অহং তব কর্ণমস্পৃশং কর্ণপথমগমমেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কিন্নু তব অবিদিতম্ অপি তু সর্ব্বমেব বিদিতমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

সিকতা ইত্যাদিকমগণ্যতামাত্রতাৎপর্য্যকমিতি প্রাঞ্চঃ। কুরুক্ষেত্রাদিদেশেষু সূর্য্যগ্রহণাদিকালেষ্বেকস্যা অপি গোঃ কোট্যর্ব্বুদগুণীভূতত্বাৎ তত্র তত্র দেশকালেষু প্রতিদিনং চ কোট্যর্ব্বুদসঙ্খ্যানাং গবাং দাতুস্তস্য তাবৎ সঙ্খ্যাকত্বমপি নাসুপপন্নমিত্যন্যে ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

যদিত্যসন্দেহেঽপি "যদি বেদাঃ প্রমাণং স্যুঃ" ইতিবৎ তে কর্ণমস্পৃশমেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

কিন্নু তবাবিদিতমপি তু সর্ব্বমেব বিদিতম্ ॥ ১১ ॥

যাবত্য ইত্যসঙ্খ্যত্বে তাৎপর্য্যম্। ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সর্ব্বভূতানামাত্মনো বুদ্ধেঃ সাক্ষিণঃ কিন্নু অবিদিতং সর্ব্বং বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥ ১১—১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

নৃগরাজা আনন্দমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ঐরূপ জিজ্ঞাসিত

পয়স্বিনীস্তরুণীঃ শীলরূপগুণোপপন্নাঃ কপিলা হেমশৃঙ্গীঃ।
ন্যায়ার্জ্জিতা রূপ্যখুরাঃ সবৎসা দুকূলমালাভরণা দদাবহম্ ১৩॥
স্বলঙ্কৃতেভ্যো গুণশীলবদ্ভ্যঃ সীদৎকুটুম্বেভ্য ঋতব্রতেভ্যঃ।
তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ প্রাদাং যুবভ্যো দ্বিজপুঙ্গবেভ্যঃ॥ ১৪॥
গোভূহিরণ্যায়তনাশ্বহস্তিনঃ কন্যাঃ সদাসীস্তিলরূপ্যশয্যাঃ।
বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ রথানিষ্টঞ্চ যজ্ঞৈশ্চরিতঞ্চ পূর্ত্তম্॥ ১৫॥
কস্যচিদ্দ্বিজমুখ্যস্য ভ্রষ্টা গৌর্মম গোধনে।
সম্পৃক্তাবিদুষা সা চ ময়া দত্তা দ্বিজাতয়ে॥ ১৬॥

হইয়া সূর্য্যসমতেজোবিশিষ্ট মুকুট দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করতঃ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৯॥

নৃগ বলিলেন—

হে প্রভো! (অর্থাৎ হে রাজরাজেশ্বর!) আমি ইক্ষ্বাকুতনয় নৃগনামক নৃপতি ছিলাম। দাতৃগণের গণনপ্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে অবশ্য আমার বিষয় আপনি শুনিয়া থাকিবেন ॥ ১০॥

হে পরমেশ্বর! আপনি সর্ব্বভূতবুদ্ধির সাক্ষী ও কালের পরিবর্ত্তনেও অব্যাহত জ্ঞান, সুতরাং আপনার অবিদিত কি আছে? (কিছুই নাই) তথাপি আপনার আজ্ঞানুসারে বলিতেছি (অন্যথা আপনার আজ্ঞা লঙ্ঘন করা হয়)॥ ১১॥

পৃথিবীর যত বালুকাকণা আছে, আকাশে যত তারকারাজি আছে এবং যত বারিধারা পতিত হয় আমি তত পরিমাণ ধেনুদান করিয়াছি॥ ১২॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অহং পয়স্বিনীঃ (দুগ্ধবতীঃ) তরুণীঃ শীলরূপগুণোপপন্নাঃ (শীলং সুস্বভাবঃ, রূপং পুষ্ট্যাদিসৌন্দর্য্যং, গুণঃ সর্ব্বদৈব বহুদোহৎকৃষ্টক্ষীরদত্বাদিঃ, তৈঃ উপপন্নাঃ যুক্তাঃ) ন্যায়ার্জ্জিতাঃ হেমশৃঙ্গীঃ রূপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ দুকূলমালাভরণাঃ কপিলাঃ দদৌ॥ ১৩॥

স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ (ময়ৈব কনককুণ্ডলাদিনা আদৌ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতেভ্যঃ ইত্যর্থঃ) রূপশীলবদ্ভ্যঃ সীদৎকুটুম্বেভ্যঃ ঋতব্রতেভ্যঃ (অদম্ভাচারেভ্যঃ) তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ (তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাস্তে ব্রহ্মণি বেদশাস্ত্রে বদান্যাঃ অধ্যাপনপটুত্বাৎ অত্যুদারাঃ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ) যুবভ্যঃ দ্বিজপুঙ্গবেভ্যঃ (ব্রাহ্মণোত্তমেভ্যঃ) গোভূহিরণ্যায়তনাশ্বহস্তিনঃ সদাসীঃ (দাসীসহিতাঃ) কন্যাঃ তিলরূপ্যশয্যাঃ বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ রথান্ চ প্রাদাং (প্রকর্ষেণ ভক্ত্যা পাদপ্রক্ষালনাদিপূর্ব্বকং অদাং), ইষ্টঞ্চ যজ্ঞৈঃ পূর্ত্তং (বাপীকূপাদি) চ চরিতং (কৃতং)॥ ১৪—১৫॥

(মত্তঃ গাং গৃহীতবতঃ) কস্যচিৎ দ্বিজমুখ্যস্য ভ্রষ্টা (পলায়িতা) গৌঃ মম গোধনে (গোকুলে) সংপৃক্তা (মিলিতা), (কিন্তু) ময়া অবিদুষা (ব্রাহ্মণস্যেয়মিতি অজানতা সতা) সা চ দ্বিজাতয়ে (অন্যস্মৈ ব্রাহ্মণায়) দত্তা (অর্পিতা)॥ ১৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ঋতব্রতেভ্যোঽদম্ভাচারেভ্যঃ তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাশ্চ তে ব্রহ্মণি বদান্যা অত্যুদারা অধ্যাপনশীলাশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ॥ ১৪॥

পূর্ত্তং বাপীকূপাদি চরিতং কৃতম্॥ ১৫॥

এবং বর্ত্তমানস্য মম সঙ্কটং কিঞ্চিদাপন্নং শৃণ্বিত্যাহ—কস্যচিদিতি। দ্বিজমুখ্যস্য প্রতিগ্রহনিবৃত্তস্য সম্পৃক্তা মিলিতা অবিদুষা ব্রাহ্মণস্যেয়মিত্যজানতা॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং তত্রাপ্যানন্ত্যমুক্ত্বা সাদ্গুণ্যমাহ—পয়স্বিনীতি। শীলং সুস্বভাবঃ স্বামিবশ্যত্বাদি রূপং পুষ্ট্যাদিসৌন্দর্য্যং গুণঃ সদৈব বহুলোৎকৃষ্টক্ষীরদত্বাদি তৈরুপপন্না যুক্তাঃ কপিলাশ্চ দশবিধাঃ তাশ্চোক্তা বারাহে—

"সুবর্ণকপিলা পূর্ব্বা দ্বিতীয়া গৌরপিঙ্গলা।
তৃতীয়া চৈব রক্তাক্ষী চতুর্থী গুড়পিঙ্গলা॥
সপ্তমী শ্বেতপিঙ্গাক্ষী অষ্টমী কৃষ্ণপিঙ্গলা।
নবমী পাটলা জ্ঞেয়া দশমী পুচ্ছপিঙ্গলা॥
এতাদৃশ সমাখ্যাতাঃ কপিলাস্তে বরাননে!।
সর্ব্বাশ্চৈতা মহাভাগাস্তারয়ন্তি ন সংশয়ঃ॥" ইতি

বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং সাদ্গুণ্যে শ্রৈষ্ঠ্যম্ এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং ন চ কেবলাঃ কিন্তু সালঙ্কারা ইত্যাহ—হেমেতি, রূপ্যেতি চ। কিঞ্চ দুকূলাদ্যা আভরণানি যাসাং তা ইতি তত্র দুকূলং পৃষ্ঠোপরিপট্টবস্ত্রং মালাশ্চ রত্নাদিনির্ম্মিতা গলে কিঞ্চ বৎসাঃ ইতি প্রায়ো ধেনবো জ্ঞেয়াঃ নচ নরেন্দ্রত্বেন কর্পর্দিকদত্বাদেন সঙ্কীর্তা ইত্যাহ—ন্যায়েতি। অহং দদাবিতি পুনরুক্ত্যা তন্নিশ্চয়ং বোধয়তি। ১৩॥

অধুনা পাত্রসাদ্গুণ্যমাহ—স্বলঙ্কৃতেভ্য ইতি। স্বয়ৈব কনককুণ্ডলাদিনাদৌ সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতেভ্য ইত্যর্থঃ। গুণাশ্চোক্তা উদ্যমপর্ব্বণি—

"ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষানসূয়া।
যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ এতানি বৈ দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য॥"

ইতি। শীলং বিনয়নম্রতাদি তপঃ স্বধর্ম্মঃ কৃচ্ছ্রাদি বা সত্ত্বং শ্রীবৈষ্ণবং তপআদীনাং প্রায়ো গুণান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিঃ তদ্বিশেষাপেক্ষয়া অত এব দ্বিজেষু বিপ্রেষু পুঙ্গবেভ্যঃ প্রকর্ষেণ ভক্ত্যা পাদপ্রক্ষালনাদিপূর্ব্বকমদাং অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা শ্রুতং স্মৃত্যাদিশাস্ত্রং ব্রহ্ম বেদঃ তপআদিযুক্তা বদান্যাশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ বদান্যতায়া গুণান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিঃ সৎপাত্রত্বেন তস্যা অবশ্যাপেক্ষ্যত্বাৎ অত এবাগ্রে শ্রীভগবান্ বক্ষ্যতি বদান্যানামিতি কালসাদ্গুণ্যঞ্চাবিশ্রামত্বেন তদনপেক্ষয়া নোক্তম্। ১৪॥

ন কেবলং তা এব অন্যাংশ্চ বহূন্ পদার্থানদামিত্যাহ—গো ইতি। গাবো বৃষাঃ আয়তনানি গৃহাদীনি পরিচ্ছদাশ্ছত্রচামরাদয়ঃ গবাদীন্ রথাশ্বান্ প্রাদামিতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ যজ্ঞৈঃ সর্ব্বৈরেব চকারাভ্যাং যজ্ঞানাং পূর্ত্তস্য চ প্রাধান্যং বোধয়ংস্তদ্দানে সম্যক্ত্বং বোধয়তি। ১৫॥

কস্যচিদিতি তপআদিনা প্রসিদ্ধ্যভাবাৎ ব্রহ্মা স্বযূথাৎ গৃহীত্বাপি চ্যুতা গাব এব ধনং দেয়দেশবদ্দ্রব্যোত্তমত্বাৎ তস্মিন্ যদ্বা গোধনে গোকুলে। ১৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়া।

তপঃশ্রুতব্রহ্মবাদান্বিতাঃ বদান্যাঃ সন্তঃ তেভ্যঃ। ১৪—১৫॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তা এব বিশিনষ্টি—পয়স্বিনীরিতি। অত্র তুম্বি মহর্ষীঃ শীলাদিভির্যুক্তাঃ কপিলবর্ণাঃ হেমস্বর্ণালঙ্কারঃ শৃঙ্গয়োর্যাসাং তাঃ রূপ্যৈঃ সম্পাদিতাঃ রৌপ্যং রজতালঙ্কারঃ খুরেষু যাসাং তাঃ বৎসৈঃ সহিতাঃ দুকূলাদীনাং বস্ত্রঃ ততো মহর্ষীয়োঽহং দদামি অদাম্ ইত্যর্থঃ। ১৩॥

অথ সৎপাত্রাণি বিশিনষ্টি—স্বলঙ্কৃতেভ্য ইতি। সীদৎ ক্লিশ্যমানং কুটুম্বং যেষাং তেভ্যঃ ঋতব্রতেভ্যঃ অদম্ভাচারেভ্যঃ তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাস্তে ব্রহ্মণি বদান্যা ব্রহ্মবাদিনঃ তে চ তে সন্তঃ তেভ্যো বদান্যবন্তা ইতি পাঠে তপআদিবিশিষ্টেভ্যঃ এবম্বিধেভ্যো ব্রাহ্মণোত্তমেভ্যোঽহদামিত্যর্থঃ। ১৪॥

ন কেবলং গা এবাদামন্যদপীত্যাহ—গোভিরিতি। পুনর্গোগ্রহণম্ ইতরাপেক্ষয়া তত্তুরঙ্গাতিপ্রায়কং গবাদীনাম্ ইতরেতরযোগদ্বন্দ্বঃ তত্রায়তনানি গৃহাঃ দাসীভিঃ সহিতাঃ কন্যাঃ তিলাদীনাং স্বস্বঃ তত্র রূপ্যং রজতং পরিচ্ছদান্ গৃহোপকরণানি ন কেবলং প্রাদামেব কিন্তু যজ্ঞৈরিষ্টঞ্চ পূর্ত্তং স্মার্ত্তং কর্ম্ম চরিতং কৃতঞ্চ। ৫॥

এবং বর্ত্তমানস্য মম কিঞ্চিৎসঙ্কটমাপন্নং শৃণু ইত্যাহ—কস্যচিদিতি। দ্বিজমুখ্যস্য গাং প্রতিগৃহীতবতো গোভ্রষ্টা বলাত্তদ্-

হস্তাদ্বিমোচিতা সতী মম গোধনে সম্পৃক্তা মিলিতা সা চ অবিদুষা পুরুষেণৈব কস্মৈচিদ্দত্তেত্যেবমজানতা ময়া দ্বিজাতয়েহন্যস্মৈ ব্রাহ্মণায় দত্তা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ভ্রষ্টা অভ্যস্তদেশং বিহায়ান্যদেশং গতা সংসৃষ্টা সঙ্কুলিতা অবিদুষা অজানতা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

গবাং গুণানাহ—পয়স্বিনীরিতি। দুগ্ধাধিক্যযুক্তাঃ তরুণ্যঃ প্রথমপ্রসূতাঃ শীলমামরণং শান্তস্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যম্ এতৈর্গুণৈরুপপন্নাঃ অথবা গুণাঃ সৎপুত্রাঃ দুগ্ধে ঘৃতাধিক্যমারোগ্যজনকত্বঞ্চ গুণাঃ প্রায়েণ বহ্ব্যঃ কপিলাঃ দানে কপিলা বিশিষ্টেতি হেমশৃঙ্গীঃ সুবর্ণশৃঙ্গযুক্তাঃ ন্যায়ার্জ্জিতাঃ মন্বতিক্রমেণ প্রাপ্তাঃ রূপ্যখুরাঃ সবৎসা ইতি বিধিপ্রাশস্ত্যার্থমুক্তং তেন বিহিতা এব দত্তা নত্ববিহিতা নাপ্যবিহিতা প্রকারেণ দুকূলানাং মালা যাসু দুকূলন্তো মালা আভরণানি চ বা এবং ত্রয়োদশ গুণাঃ কথিতাঃ ॥১৩॥

পাত্রাভাবে সর্ব্বং ব্যর্থমিতি পাত্রধর্ম্মানাহ—স্বলঙ্কৃতেভ্য ইতি। বিধিপ্রকারোঽলঙ্করণাদিগুণাঃ বিদ্যাঃ শীলমাচারঃ সুস্বভাবশ্চ সীদৎকুটুম্বেভ্য ইতি গৃহীতস্য শীঘ্রং সদ্বিনিয়োগঃ ঋতং ব্রতং বেদাদিমিতি ব্রাহ্মণস্য সহজো ধর্ম্মো নিরূপিতঃ তপ ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ শ্রুতং যথাবিধি ব্রহ্ম বেদো বেদার্থশ্চ বদান্যত্বমলুব্ধতা সত্বং পরোপকারত্বঞ্চ তপঃ শ্রুতং ব্রহ্ম চ যেষাং তে তপঃশ্রুতব্রহ্মাণঃ তে চ তে বদান্যাশ্চ সন্তশ্চ যুবভ্যো দ্বিজপুঙ্গবেভ্য ইতি দ্বাদশ গুণা ব্রাহ্মণানামুক্তাঃ ॥ ১৪ ॥

দানান্তরাণ্যাহ—গোভূহিরণ্যেতি। একদা অসঙ্খ্যাতগোদানং বহুভ্যঃ ততঃ পৃথগপি গাবো দত্তাঃ ভূমির্বৃত্তিকরী হিরণ্যদানং রজতম্ আয়তনদানং গৃহদানম্ অশ্বদানং হস্তিদানঞ্চ কন্যাদানং ব্রাহ্মণায় পোষিতানাং কন্যানামেবরস্তাঃ ক্ষত্রিয়ায়াং বিবাহিতায়াং জাতায়াঃ রাজকন্যায়াঃ স্বয়ম্বর এব সদাসীরিতি পারিবর্হসহিতাঃ দাসীদানং বা কন্যাদানেন সহোচ্যতে তিলাঃ তিলপর্ব্বতাঃ রূপ্যং রূপ্যপর্ব্বতাঃ শয্যাঃ সুখশয্যাদানঞ্চ বাসাংসি নানাবিধানি তথৈব নবরত্নানি পরিচ্ছদান্ কঞ্চুকবিতানাদীন্ রথাশ্বগজরথাদিভেদাঃ এবং পঞ্চদশ দানানি সর্ব্বদা ক্রিয়ন্তে ততঃ যজ্ঞৈরিষ্টম্ অগ্নিষ্টোমাদয়শ্চ কৃতাঃ পূর্ত্তৈশ্চরিতং কূপারামাদয়শ্চ ধর্ম্মার্থং কৃতাঃ ॥ ১৫ ॥

এবং ধর্ম্মপরায়ণে ময়ি কর্ম্মবশাদধর্ম্মঃ কশ্চনোৎপন্ন ইত্যাহ—কস্যচিদ্ দ্বিজমুখ্যস্যেতি। অয়ং রাজা দানাত্তিনির্বিষ্টচিত্তঃ সেবকেভ্যঃ যথাকথঞ্চিৎ দেয়ান্ গৃহ্ণাতি নতু জিজ্ঞাসতে এবং বহুধা প্রমাদে কদাচিত্তগবান্ তৎপাপং প্রকটিতবান্ কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণঃ রাজপ্রতিগ্রহরহিতঃ স্বধর্ম্মনিষ্ঠ আসীৎ তস্য গৌঃ স্বস্থানাদপগতা রাজগোষু প্রবিষ্টা ততস্তামনবদ্যলক্ষণাং তদধিকারিণোঽজ্ঞাত্বা দানার্থং নীতবন্তঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেয়বৈশিষ্ট্যমাহ—পয়স্বিনীরিতি ॥ ১৩ ॥

সম্প্রদানবৈশিষ্ট্যমাহ—স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ ইতি। তপসা শ্রুতাঃ খ্যাতাশ্চ ব্রহ্মণি বেদশাস্ত্রে অধ্যাপনপরত্বাদত্যুদারাশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ ॥ ১৪ ॥

দেয়ান্তরাণ্যাহ—গোভূ ইতি। প্রাদামিতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ চরিতং কৃতম্ ॥ ১৫ ॥

নমু, কৃকলাসত্বপ্রাপকং কিং পাপম্? তদ্রহীত্যত আহ—কস্য চিদিতি। ভ্রষ্টা বিচ্যুতা গোরেকৈব মম গোকুলে সম্পৃক্তা মিলিতা অবিদুষা ব্রাহ্মণস্যেয়মিত্যজানতা ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

দেয়ানাং বৈশিষ্ট্যমাহ—পয়স্বিনীরিতি। শীলং সুস্বভাবঃ স্বাবিব-

তাং নীয়মানাং তৎস্বামী দৃষ্ট্বোবাচ মমেতি তম্।
মমেতি প্রতিগ্রাহ্যাহ নৃগো মে দত্তবানিতি ॥ ১৭ ॥

শ্যামাদিরূপঃ পুষ্ট্যাদিসৌন্দর্য্যং গুণঃ সদৈব বহুলোৎকৃষ্টক্ষীরত্বাদি-স্তৈরুপপন্নাঃ ॥ ১৩ ॥

পাত্রবৈশিষ্ট্যমাহ—স্বলঙ্কৃতেভ্য ইতি। তপসা শ্রুতাঃ খ্যাতাশ্চ ব্রহ্মবদান্যাঃ শিষ্যেভ্যো বেদদাতারশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ ॥ ১৪ ॥

দেয়ান্তরাণ্যাহ—গো ইতি। চরিতং কৃতম্ ॥ ১৫ ॥

নন্বীদৃশস্য তে কৃকলাসত্বপ্রাপকং কিং পাপমভূত্তদ্ ব্রূহীত্য-ত্রাহ—কস্যচিদিতি। ভ্রষ্টা বিচ্যুতা গোরেকৈব মম গোধনে সংপৃক্তা মিলিতা অবিদুষা বিপ্রস্যেয়মিত্যজানতা ময়া ॥ ১৬—১৭ ॥

● শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তপসা শ্রুতাশ্চ তে ব্রহ্মণি বদান্যা উদারা অধ্যাপনশীলাশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ ॥ ১৪ ॥

গবাদীন্ প্রাদামিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ পূর্ত্তং বাপীকূপাদি চরিতং কৃতম্ ॥ ১৫ ॥

দ্বিজমুখ্যস্য প্রতিগ্রহনিবৃত্তস্য নাহং প্রতীচ্ছে ইতি বক্ষ্যমাণাং ভ্রষ্টা বিচ্যুতা সতী মম গোধনে সম্পৃক্তা মিলিতা অবিদুষা মদীয়া নেয়মিত্যজানতা ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আর আমি দুগ্ধবতী, তরুণী, সুস্বভাব-সৌন্দর্য্য-গুণ-যুক্তা, ন্যায়ানুসারে উপার্জ্জিতা, সুবর্ণ মণ্ডিত শৃঙ্গী, রূপ্যাচ্ছাদিত খুর-বিশিষ্টা বৎসযুক্তা এবং পৃষ্ঠাবরক বস্ত্র, মাল্য ও ভূষণে ভূষিতা বহু বহু কপিলা ধেনু(১) দান করিয়াছি ॥ ১৩ ॥

(১) কপিলা ধেনু দশ প্রকার যথা,—সুবর্ণ কপিলা, গৌরপিঙ্গলা, রক্তাক্ষী, গুড়পিঙ্গলা, বহুবর্ণা, শ্বেতপিঙ্গলা, শ্বেত-পিঙ্গাক্ষী, কৃষ্ণপিঙ্গলা, পাটলা, ও পুচ্ছপিঙ্গলা। কেহ কেহ একা-দশ প্রকার বলিয়াছেন ॥

আমা কর্তৃক কনক কুণ্ডলাদি দ্বারা পূর্ব্বে অলঙ্কৃত, রূপশীল-বান্, দীনং কুটুম্ববিশিষ্ট, অদম্ভাচার সম্পন্ন, তপস্যা দ্বারা বিখ্যাত বেদশাস্ত্রে অধ্যাপন পরত্ব হেতু উদার স্বভাব সাধু এবং যুবা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে আমি গো, ভূমি, স্বর্ণ, বাসগৃহ, অশ্ব, হস্তী, দাসাসহিতা কন্যা, তিল, রৌপ্য, শয্যা, বস্ত্র, রত্ন, পরিচ্ছদ ও রথ-সমূহ ভক্তিসহকারে পাদপ্রক্ষালনাদি পূর্ব্বক দান করিয়াছি। আর ইষ্ট (১) ও যত্ন সহকারে পূর্ত্ত (২) কর্ম্ম করিয়াছি ॥ ১৪—১৫ ॥

আমার নিকট হইতে গোগ্রহণকারী কোন একটি ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠের পলায়িত গাভী আমার গোকুলে মিলিত হইয়াছিল কিন্তু আমি এটি ব্রাহ্মণের গাভী তাহা জানিতে না পারিয়া ঐ গাভী অন্য এক ব্রাহ্মণকে দান করিয়াছিলাম ॥ ১৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তৎস্বামী (ধেনোঃ পূর্ব্বস্বামী) তাং নীয়মানাং দৃষ্ট্বা (অব-লোক্য ইয়ং) মম ইতি উবাচ (কথয়তি স্ম অপরঃ প্রতিগ্রাহী

---

(১) "অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনং।
আতিথ্যং বৈশ্বদেবশ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥"
(ইতি জলাশয়োৎসর্গতত্ত্বে জাতুকর্ণঃ)

অর্থাৎ—অগ্নিহোত্র (যাগবিশেষ) তপস্যা, সত্যবাক্য, (বেদানু-পালন, অতিথিসেবা ও বৈশ্বদেবকর্ম্ম এই সকলই ইষ্ট। কর্ম্ম।

(২) বাপী কূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ।
অন্নপ্রদান মারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে ॥"
(ইতি জলাশয়োৎসর্গতত্ত্বে জাতুকর্ণঃ)

অর্থাৎ—বাপীকূপ তড়াগাদি দেবতায়তন ও অন্নপ্রদান এবং আরাম দানই পূর্ত্তনামে অভিহিত হয় ॥

বিপ্রৌ বিবদমানৌ মামূচতুঃ স্বার্থসাধকৌ।
ভবান্ দাতাপহর্ত্তেতি তচ্ছ্রুত্বা মেঽভবদ্ভ্রমঃ ॥ ১৮ ॥
অনুনীতাবুভৌ বিপ্রৌ ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন বৈ (১)।
গবাং লক্ষং প্রকৃষ্টানাং দাস্যাম্যেষা প্রদীয়তাম্ ॥ ১৯ ॥
ভবন্তাবনুগৃহ্ণীতাং কিঙ্করস্যাবিজানতঃ।
(২) সমুদ্ধরতং মাং কৃচ্ছ্রাৎ পতন্তং নিরয়েঽশুচৌ ॥ ২০ ॥

নৃগঃ মে (মহ্যং) দত্তবান্ ইতি (অস্যাঃ হেতোঃ, ইয়ং গৌঃ) মম ইতি তং (পূর্ব্বস্বামিনং) আহ—(আহস্ম) ॥ ১৭ ॥

স্বার্থসাধকৌ (স্বীয়াভিমানমাত্রসাধনপরৌ) বিবদমানৌ বিপ্রৌ (প্রতিগ্রাহী গোস্বামী চ) ভবান্ দাতা অপহর্ত্তা ইতি মাং ঊচতুঃ। তৎ শ্রুত্বা মে (মম) ভ্রমঃ (ব্যাকুলতা অভবৎ ॥ ১৮ ॥

ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন (ধর্ম্মসঙ্কটং প্রাপ্তেন ময়া) উভৌ বিপ্রৌ। বৈ অনুনীতৌ (প্রার্থিতৌ প্রকৃষ্টানাং (অত্য উৎকৃষ্টানাং) গবাং লক্ষং দাস্যামি এষা প্রদীয়তাং ভবন্তৌ অবিজানতঃ (অবিদুষঃ) কিঙ্করস্য (দাসস্য) অনুগৃহ্ণীতাং অশুচৌ নিরয়ে (নরকে) পতন্তং মাং কৃচ্ছ্রাৎ (কষ্টাৎ) সমুদ্ধরতং ॥ ১৯—২০ ॥

অধুনাপি তয়োরনুবৃত্ত্যা বাচৈকত্বাৎ একবচনেঽপি কিম্বা লেখকভ্রমাদেব প্রতিগ্রাহী মমৈত্যাহেতি মাং সমুদ্ধরন্তামিতি চ পাঠঃ। এবং মন্তব্যাপ্যাহুম্। নম্বু মামকেয়ং মহ্যং দত্তা কথং তব ইত্যত্রাহ—নৃগ ইতি ইত্যস্মাদ্ধেতোঃ। ১৭।

স্বার্থসাধকাবিতি তয়োরপি তদেকধেনুপরতোক্তা ॥ ১৮ ॥

ধর্ম্মস্য কৃচ্ছ্রে সঙ্কটে প্রকৃষ্টানাং অত্যা অপ্যুত্তমানাং প্রকর্ষেণ নিজাগ্রহত্যাগপূর্ব্বকাম্বঃশুদ্ধ্যাদিনা দীয়তাম্। ১৯।

কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টাৎ সমুদ্ধরতং কৃচ্ছ্রমেবাহ—পতন্তমিতি। যদ্বা কৃচ্ছ্রাৎ পাপাদ্ধেতোঃ পতন্তম্। ২০।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

প্রতিগ্রাহিণোক্তং দাতেতি, স্বামিনোক্তমপহর্ত্তেতি অভবদ্ ভ্রমঃ ব্যাকুলোঽভবমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

তদোভাবপি প্রত্যেকমনুনীতৌ। কথম্? তদাহ—গবামিতি সার্দ্ধেন। ১৯—২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তং গোনেতারমুবাচ তেনৈব প্রতিগ্রাহী ধন্যো ভক্তস্তংস্মরণেন-

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তামিতি। তামন্যস্মৈ দত্তাং গাং দৃষ্ট্বা তস্যাঃ গোঃ স্বামী পূর্ব্বং প্রতিগ্রহীতা তাং গাং মদীয়েত্যাহ—প্রতিগ্রাহী পশ্চাৎ প্রতিগ্রহীতাপি মদীয়েবাধুনৈব মহ্যং নৃগো দত্তবানিত্যাহ ॥ ১৭ ॥

বিপ্রাবিতি। ভবান্ দাতা ততোঽপহর্ত্তেত্যেবমূচতুঃ যতস্তৌ স্বার্থসাধকৌ স্বার্থপরাবত এবমূচতুরিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

তদ্বিপ্রয়োর্ব্বচঃ শ্রুত্বা মমাপি ভ্রমো জাতঃ তদা ধর্ম্মকৃচ্ছ্রং ধর্ম্মসঙ্কটং প্রাপ্তে ময়া অনুনীতাবুপচ্ছন্দিতৌ অনুনয়নপ্রকারমাহ—গবামিতি সার্দ্ধেন। প্রকৃষ্টানাং শ্রেষ্ঠানাং গবাং লক্ষমন্যতরস্মৈ প্রদীয়তাং যুবয়োরন্যতরেণেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ, ভবন্তাবিতি। কিঙ্করস্য মম কর্ম্মণঃ শেষত্ববিবক্ষয়েয়ং ষষ্ঠী, কিঙ্করং মামনুগৃহ্ণীতামিত্যর্থঃ। তত্র হেতুত্বেন বিশিনষ্টি—

---

(১) ধর্ম্মকৃচ্ছ্র উপাগতে। (২) সমুদ্ধরত ইতি পাঠান্তরং।

অবিজানত ইতি। কৃচ্ছ্রাদ্ধর্ম্মসঙ্কটাদশুচৌ নিরয়ে পতন্তং মাং সমুদ্ধরতেতি পূজার্থং বহুবচনম্॥ ২০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

তস্যা গোঃ স্বামী পূর্ব্বতনো নাথঃ অস্যাঃ প্রতিগ্রহীতা মমেতি প্রতিগ্রাহ্যব্রবীৎ॥ ১৭॥

বিবদমানৌ বিপ্রতিপদ্যমানৌ "ভাসনোপসম্ভাষাজ্ঞানযত্নবিমত্যুপমন্ত্রণেষু বদঃ" (১।৩।৪৭) ইত্যত্র আত্মনেপদং ভ্রমঃ সম্ভ্রমঃ॥ ১৮—২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততঃ প্রতিগ্রহীতরি তাং প্রতিগৃহ্য গচ্ছতি সতি তৎস্বামী মিলিতো মধ্যে মদীয়ং গৌঃ কথং নীয়তে ইতি চাহ ততঃ প্রতিগ্রাহী প্রতিগ্রহকর্ত্তা। প্রতিগ্রহকথামপ্যুক্ত্বা নৃগো দত্তবানিতি মদেত্যাহ—এবমুক্তৌ বিপ্রৌ বিবদমানৌ স্বার্থসাধকৌ প্রতিগ্রহে সিদ্ধে ব্রাহ্মণস্য গৌর্ভবতি রাজ্ঞশ্চ ব্রাহ্মণগবাপহারদোষো ভবতি দানপ্রতিগ্রহয়োরভাবে ব্রাহ্মণস্যৈব গৌঃ নাপহারদোষঃ লোকদৃষ্ট্যা সিদ্ধে প্রতিগ্রহস্য সিদ্ধত্বাদ্দানস্য চ প্রতিগ্রহীতুরেব গৌঃ অপহারদোষপ্রায়শ্চিত্তং পরং কর্ত্তব্যম্ অলৌকিকশ্চেদ্ধর্ম্মঃ দেবাস্থিতিঃ তদা অধর্ম্মসিদ্ধং দ্রব্যং ধর্ম্মাবিষয়ো ন ভবতীতি ন দানং সিধ্যতি সুতরাং প্রতিগ্রহঃ অতো বিবাদঃ রাজা চেদত্র দানমঙ্গীকরিষ্যতি তদা প্রতিগ্রহঃ সেৎস্যতি অপহারশ্চ অপহারদোষস্যাধিক্যাৎ নাঙ্গীকুর্য্যাচ্চেৎ তদা স্বামী গাং নেষ্যতীতি স্বার্থসাধকৌ বিপ্রৌ অন্যোন্যং বিবদমানৌ মাং রাজানমূচতুঃ একস্য বচনং ভবান্ দাতেতি তস্মিন্নঙ্গীকৃতে দ্বিতীয় আহ—অপহর্ত্তেতি। হেতুপূর্ব্বকং বৃত্তান্তবচনম্ অর্থাৎ জ্ঞায়তে পশ্চাদপহারবচনং শ্রুত্বা মে ভ্রমোঽভবৎ॥ ১৭—১৮॥

যদৈকো ন প্রার্থিতঃ একস্মিন্ দোষে অঙ্গীকৃতং তৎপ্রায়শ্চিত্তং স্বেচ্ছয়া কৃতং স্যাৎ প্রমাদেকমকৃত্বা স্বতন্ত্রত্বাপরিজ্ঞানাৎ অন্যস্যাপৃষ্টত্বাৎ স্বয়মপি সন্দেহে স্থাপয়িত্বা উভাবনুনীতৌ গৌঃ ত্যক্তব্যেত্যস্মিন্নর্থে যথা দ্বিতীয়োঽপ্যপহারঃ সিধ্যতি। নন্ উভয়োরনুনয়ে কো হেতুঃ তত্রাহ—ধর্ম্মকৃচ্ছ্রং গতেন মে ইতি। তস্য হৃদয়ে ধর্ম্মনিশ্চয়াভাবাৎ কৃচ্ছ্রং সঙ্কটমেব প্রাপ্তবান্ অনুনয়মাহ—গবাং লক্ষম্ এতস্মিন্নিষ্কৃতিত্বেন দাস্যামি এষা প্রদীয়তামিতি॥ ১৯॥

নন্, নিষ্কৃতিগ্রহণে দোষঃ স্যাৎ কথং গ্রাহ্যা ইতি চেত্তত্রাহ—ভবন্তাবনুগৃহ্ণীতামিতি। মদুপর্য্যনুগ্রহণে নিষিদ্ধমপি কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। অনুগ্রহহেতুমাহ—কিঙ্করস্যেতি। তথাপি সাপরাধো দণ্ড্য এবেতি চেত্তত্রাহ—অবিজানত ইতি। বিশেষেণায়মর্থো ন জ্ঞাত ইতি অজ্ঞাতে স্বল্পমেব প্রায়শ্চিত্তমিত্যনুগ্রহেণাপি সিধ্যতি তস্য ভাবার্থঃ স্বত এব স্ফুরিতঃ তন্নিরাকরণার্থং প্রার্থয়তি—সমুদ্ধরতেতি। কৃচ্ছ্রাৎ সঙ্কটাৎ নির্ণয়জ্ঞানাভাবাৎ অশুচৌ নিরয়ে পতন্তমিতি হীনভাবঃ নিরয়ো ভবতি ততশ্চ গোত্বমশ্বত্বং বা চেদ্ভবেৎ তদা নিরয়ত্বেঽপি নাশুচিত্বং খরযোনৌ সূকরযোনৌ বা পাতে তথাত্বমিতি তামিস্রাদৌ তু ন পাতঃ নরকভোগ এব পরং যোনিসম্বন্ধে তু অভিমান উৎপদ্যতে ইতি পাতঃ অশুচাবিতি লোকপ্রসিদ্ধমলাদিপ্রদর্শনেন দয়া বা উৎপাদ্যতে॥ ২০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

প্রতিগ্রাহী বিপ্র উবাচ ভবান্ দাতেতি গোস্বামী উবাচ ভবানপহর্ত্তেতি ভ্রমঃ অতিবৈয়গ্র্যমিত্যর্থঃ॥ ১৮—২০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রতিগ্রাহিণোক্তং ভবান্ দাতেতি স্বামিনোক্তমপহর্ত্তেতি তচ্ছ্রুত্বা মে ভ্রমো বৈয়গ্র্যমভবৎ॥ ১৯—২০॥

নাহং প্রতীচ্ছে বৈ রাজন্নিত্যুক্ত্বা স্বাম্যপাক্রমৎ।
নান্যদ্গবামপ্যযুতমিচ্ছামীত্যপরো যযৌ ॥ ২১ ॥
এতস্মিন্নন্তরে যাম্যৈর্দূতৈর্নীতো যমক্ষয়ম্।
যমেন পৃষ্টস্তত্রাহং দেবদেব জগৎপতে ॥ ২২ ॥
পূর্ব্বং ত্বমশুভং ভুঙ্‌ক্ষে উতাহো নৃপতে শুভম্।
নান্তং দানস্য ধর্ম্মস্য পশ্যে লোকস্য ভাস্বতঃ ॥ ২৩ ॥
পূর্ব্বং দেবাশুভং ভুঞ্জ ইতি প্রাহ পতেতি সঃ।
তাবদদ্রাক্ষমাত্মানং কৃকলাসং পতন্ প্রভো ॥ ২৪ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রতিগ্রাহ্যুবাচ দাত্তেতি, স্বাম্যুবাচাপহর্ত্তেতি ॥ ১৭—১৮ ॥

তদা ধর্ম্মকৃচ্ছ্রংগতেন ধর্ম্মকষ্টংপ্রাপ্তেন উভাবপি প্রত্যেকমনু-নীতৌ উপচ্ছন্দিতৌ, তদেবাহ—গবামিতি সার্দ্ধেন। দাস্যামি অন্তরশৈস্ম এবা প্রদীয়তামস্মত্তরেণান্ত হরশ্মৈ ॥ ১৯ ॥

কিঙ্করাস্ত কিঙ্করমনুগৃহ্নীতাম্ কর্ম্মণঃ শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী সমুদ্ধর-তেতি বহুবচনং পূজার্থম্ ॥ ২০—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তখন ঐ ধেনুর পূর্ব্বস্বামী—ঐ ধেনু নীয়মান হইতেছে অব-লোকন করিয়া "এটী আমার" এই কথা বলিলেন, তাহাতে অপর প্রতিগ্রাহী—"নৃগ রাজা আমাকে দান করিয়াছেন সুতরাং এই গাভী আমার" এই কথা পূর্ব্ব স্বামীকে বলিলেন ॥ ১৭ ॥

স্বকীয়াভিমান সাধনপরায়ণ পরস্পর বিবদমান বিপ্রদ্বয়ের মধ্যে প্রতিগ্রাহী বলিলেন আপনি দাতা, পূর্ব্বগোস্বামী বলিলেন; আপনি অপহর্ত্তা। ইহা শুনিয়া আমার ব্যাকুলতা উপস্থিত হইল ॥ ১৮ ॥

ধর্ম্মসঙ্কট প্রাপ্ত আমি উভয় ব্রাহ্মণের নিকটেই প্রার্থনা করি-লাম যে,—এই গাভী হইতে উৎকৃষ্ট লক্ষ গাভী প্রদান করিব আপনারা এই গাভী প্রত্যর্পণ করুন। আর আপনারা অবিজ্ঞাত দাসের প্রতি অনুগ্রহ করুন এবং অশুচি নরকে পতিত আমাকে এই কষ্ট হইতে উদ্ধার করুন ॥ ১৯—২০ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

রাজন্! অহং নবৈ প্রতীচ্ছে (গবাং লক্ষমপি নৈব প্রতি গৃহ্নামি) ইত্যুক্ত্বা স্বামী অপাক্রমৎ (জগাম) অপরঃ (অন্যঃ প্রতিগ্রহীতা) অন্যদ্গবাং অযুতমপি ন ইচ্ছামি ইতি (এবং উক্ত্বা) যযৌ (গতবান্) অত্র রাজ্ঞাং ন প্রতীচ্ছে ইতি পাঠে তু রাজ্ঞপ্রতিগ্রহং ন করোমীত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

দেবদেব! (হে দেবানাং ব্রহ্মাদীনামপি দেব পূজ্য!) জগৎ-পতে! এতস্মিন্ অন্তরে (পাপাদায়ুষঃ সঙ্কোচে সতীত্যর্থঃ) অহং যাম্যৈঃ দূতৈঃ যমক্ষয়ং (যমালয়ং নীতঃ (সন্) তত্র যমেন পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ অভবং। নৃপতে! (হে রাজন্!) ত্বং পূর্ব্বং অশুভং উতাহো (কিম্বা) শুভং ভুঙ্ক্ষে, দানস্য ধর্ম্মস্য ভাস্বতঃ (অদ্ভুতসুখবৈভবাদিনা রাজমানস্যেত্যর্থঃ) লোকস্য অন্তং ন পশ্যে (পশ্যামীত্যর্থঃ) ॥ ২২—২৩ ॥

দেব! পূর্ব্বং অশুভং ভুঞ্জে ইতি (এবং ময়া উক্তে সতি) সঃ (যমঃ) পত ইতি প্রাহ—প্রভো! (হে সর্ব্বকর্ম্মেশ্বর! অহং) তাবৎ (তদৈব) পতন্ (সন্) আত্মানং কৃকলাসং অদ্রাক্ষং অপশ্যং) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপরঃ প্রতিগ্রাহী দুরাগ্রহো যৎ লক্ষং ত্বয়োক্তমন্যদপি গবাময়ুতং যদি তদপীমাং বিহায় নেচ্ছামি ইত্যুক্ত্বা গাং ত্যক্ত্বা যয়াবিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

এতস্মিন্নন্তর ইতি। ইতঃ পূর্ব্বং পাপাভাবান্নেতুমসমর্থা ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

উতাহো ইত্যেকং পদম্ অথবা পূর্ব্বং শুভমিতি নাস্তমিতি যমস্য স্বস্য বা বাক্যম্ পশ্চে পশ্যামি ॥ ২৩ ॥

হে দেব যম! পূর্ব্বমশুভং ভুঙ্ক্ষ ইতি ময়োক্তে স যমঃ পতেতি প্রাহ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ এব ন প্রতীচ্ছে নৈব প্রতিগৃহ্নামীত্যর্থঃ। কিম্বা প্রতিগ্রহং মনসাপি নেচ্ছামেবেতি অপাক্রমৎ গাং ত্যক্ত্বা প্রতিগ্রহত্রয়েমাপস্তৃতঃ কোপেন ময়ি পৃষ্ঠং দত্বা নির্গতো বা ॥ ২১ ॥

অন্তরে অবকাশে ছিদ্রে বা যমস্য ক্ষয়ং নিবাসমেব নতু নরকং তত্র যমক্ষয় এব নস্বন্তরেতি আদরেণ সাক্ষাৎপ্রশ্নঃ সূচিতঃ। হে দেবানাং যমাদীনামপি দেব পূজ্য! যতো হে জগৎপতে! জগৎপালনার্থং ত্বয়ৈব ধর্ম্মাধিকারে নিযুক্তস্য তস্য তদুচিতমেবেতি কিম্বা ত্বৎকৃতনিবন্ধস্তেবামপ্যালন্ত্য ইতি ভাবঃ। অয়ং প্রশ্নে হেতুঃ ॥ ২২ ॥

অশুভং পাপং তদ্বিপ্রগোহরণজং কিম্বা দুঃখং তৎপাপজং ভুঙ্ক্ষে ভোক্ষ্যসে ভুঙ্ক্ষ্বেতি পাঠে পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ ধর্ম্মস্য যজ্ঞাদেঃ দানস্য ধর্ম্মান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুক্তিস্তদতিশয়াপেক্ষয়া। যদ্বা দানলক্ষণস্য ধর্ম্মস্য অন্যবিবিধধর্ম্মসত্তাবেঽপি তস্তৈবোক্তিস্তথৈব লোকস্য ধর্ম্মার্জ্জিতস্য স্বর্গাদেঃ কণভূতস্য ভাস্বতঃ অনন্তাদ্ভুতসুখবৈভবাদিনা রাজমানস্যেত্যর্থঃ। এবং শ্রীধ্রুবপদাদিবদুর্দ্ধলোকেম্বেব তস্য বৈশিষ্ট্যমুক্তম্ ॥ ২৩ ॥

পূর্ব্বমিতি অশুভোদর্কত্বান্নঃ পরমাশোভনত্বাৎ প্রকর্ষেণ অতিনয়াদিন্নাহ—তাবৎ তৎক্ষণ এব পতন্ সন্ প্রভো! হে সর্ব্বকর্ম্মেশ্বরেতি ত্বয়া দীয়মানং কর্ম্মফলমবশ্যমেব ভোগ্যমিতি কিম্বা তচ্চ ত্বদিচ্ছৈবেতি ভাবঃ। কৃকলাসমিতি তাদৃশপাপস্য তাদৃক্ফলত্বাৎ শ্রীরামায়ণাদৌ চ তাভ্যাং বিপ্রাভ্যাং তথৈব শপনাৎ তদ্রোক্তৈতদ্বিরুদ্ধ কল্পভেদব্যবস্থয়া পরিহার্য্যমেব। ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমুক্তয়োস্তয়োরন্যতরঃ গোস্বামী হে রাজন্! অহং গবাং লক্ষমপি ন প্রতীচ্ছে ন প্রতিগৃহ্নামি কিন্তু দত্তামেনামেব নয়ামীত্যুক্ত্বা অপাক্রমৎ যযৌ তথাপরোঽপি প্রতিগ্রাহী দুরাগ্রহঃ যল্লক্ষং ত্বয়া প্রতিশ্রুতমন্যদপি গবাময়ুতং দত্তং যদি তথাপ্যেনাং বিহায় নেচ্ছামীত্যুক্ত্বা গাং ত্যক্ত্বা যযৌ ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

ততশ্চ কালযোগেন মৃতঃ পরম মায়য়া।
দেব দৈববশান্নীতস্তদ্বদামি তবাগ্রতঃ ॥ ০ ॥

তত ইতি। হে পরম! তব মায়য়া পরমস্য তব মায়য়েতি বা হেতুভূতেন সঙ্কল্পেন কালযোগেন নিমিত্তেন মৃতঃ হে দেব! দৈববশাদদৃষ্টানুসারাৎ যত্র নীতস্তত্তবাগ্রতো বদামি ॥ ০ ॥

এতস্মিন্নিতি। হে দেবদেব! জগৎপতে! এতস্মিন্নন্তরে ইতঃ পূর্ব্বং পাপাভাবাৎ নেতুমক্ষমৈরিতি ভাবঃ। যমসম্বন্ধিভির্যামসদনং প্রাপিতঃ তত্র যমসদনে যমেনাহং পৃষ্টশ্চ ॥ ২২ ॥

প্রশ্নমেবাহ—পূর্ব্বমিতি। কিং পূর্ব্বমশুভং পাপফলং ভুঙ্ক্ষে উতাহো কিম্বা শুভং পুণ্যফলং ভোক্ষ্যসে ভবতো দানস্য যো লোকঃ লোক্যত ইতি লোকঃ ফলং তস্য ভাস্বতঃ প্রকাশমানস্য উপস্থিতস্যেতি যাবৎ অন্তমবধিং ন পশ্যামি ॥ ২৩ ॥

পূর্ব্বমেবাশুভং পাপফলং ভুঞ্জে তস্যাল্পীয়স্ত্বাদিতি ভাবঃ। ইতি ময়োক্তে পত নিরয়ে ইতি শেষঃ, ইতি ইত্থং স যমঃ মাং প্রাহ—তাবদিতি। তাবত্তদৈব হে প্রভো! পতন্নহমাত্মানং কৃকলাসমদ্রাক্ষং দৃষ্টবানস্মি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অপাক্রমৎ অপগতবান্ । ২১ ॥

যাতৈর্যমস্য বিক্ষানৈঃ । ২২ ॥

ভুঙ্ক্ষে ভোক্ষ্যসে তব দানস্য ধর্ম্মস্য অন্তং নাস্তি তজ্জন্যলোকান্ পশ্য ইত্যুক্তোঽহং প্রাক্ অশুভং ভুঞ্জে ইত্যবদং ইত্যুক্তে স যমঃ তর্হি পতেতি মাং প্রাহ ॥ ২৩—২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

তত্র মুখ্যঃ স্বামী গোবিক্রয়স্য নিষিদ্ধত্বাৎ অন্তঃস্থকায়ুপাদিসংখ্যাপরিমিতং গোসমূহম্ অহং ন প্রতীচ্ছ ইত্যুক্ত্বা রাজপ্রার্থনাং ত্যাগাংশে অঙ্গীকৃত্য স্বাম্যপাক্রমৎ প্রতিগ্রহস্য রাজ্ঞা স্থাপিতত্বাৎ পূর্ব্বপ্রতিগ্রহস্যৈব সিদ্ধত্বাৎ বিক্রয়পক্ষে প্রতিগ্রহপক্ষে বা দোষশ্রবণাৎ—

"একা গৌঃ সা প্রতিগ্রাহ্যা দ্বিতীয়া ন কদাচন ।
সা চেদ্বিক্রয়মাপন্না রৌরবং নরকং ব্রজেৎ ॥"

ইতিবাক্যাদন্যাযুতমপি এতন্নিষ্কৃতিত্বেন নাহং প্রতীচ্ছ ইতি দ্বিতীয়োঽপি যযৌ রাজন্নিতি সম্বোধনাৎ অনিষ্কৃতিত্বেঽপি প্রতিগ্রাহোঽপি নিষিদ্ধ ইতি সূচিতং রাজ্ঞা সর্ব্বেষামনুরোধ্যঃ অতিক্রমোঽপি সোঢ়ব্য ইতি সূচিতং লক্ষং গাবঃ রাজ্ঞা দাতুং শক্যাঃ নতু ব্রাহ্মণেন অযুতমেব পরমা কাষ্ঠা ব্রাহ্মণস্য কোঽর্হতি সহস্রং পশূন্ প্রাপ্তুমিতি সহস্রস্যৈব মহত্বাৎ দশপুত্রবিভাগে সহস্রশো দানেঽপি অযুতস্যৈব পর্য্যাপ্তত্বাৎ প্রাপ্তমযুতং নিষেধতি—গবামপ্যযুতমিতি। যদ্যপি তাবতা পূর্ণকামো ভবেৎ তথাপ্যব্যবস্থিতত্বাৎ একস্যামপি গবি যত্রায়ং সন্দেহঃ তত্র কিমন্যদ্বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

এবং ব্রাহ্মণদ্বয়ঙ্কোন্ডে দণ্ডার্থং যমঃ প্রবৃত্তঃ গোশ্চাপহারে আয়ুঃ ক্ষীণমিতি তদৈব যমদূতৌ সমাগতাবিত্যাহ—এতস্মিন্নন্তর ইতি। যাবদয়ং প্রতিবিধানং কুর্য্যাৎ তন্মধ্য এব যাম্যৈঃ যমক্ষয়ং নীতঃ অনেন বলাৎ নয়নং নিরূপিতং বলাদেগোর্দ্ধ্বকেতি তেনাপি ব্রাহ্মণাঃ সম্বোধিতা ইতি স্বেচ্ছয়ৈব তৈস্ত্যক্ত ইতি। অস্যাপি স্বেচ্ছয়ৈব নরকভোগো নিরূপ্যতে অত এব ইত্যর্থং যমেন দৃষ্টঃ অস্মিন্নর্থে সভ্যতাং নিরূপয়িতুং দেবদেবেতি সম্বোধনং জগৎপত ইতি ন ধর্ম্মকর্ত্তুঃ কথং যমদণ্ড ইতি শঙ্কাং বা দূরীকর্ত্তুং প্রমেয়বলে বেদাপেক্ষয়া ভগবদাজ্ঞা কর্ত্তব্যেতি নিরূপয়ন্ দেবস্যাপি ত্বং দেব ইতি ত্বদাজ্ঞা যমেন কর্ত্তব্যা জগৎপতিত্বাৎ ময়াপি অতত্ত্বদিচ্ছয়ৈব জাতমিতি নাত্র কিঞ্চিৎ প্রতিকর্ত্তব্যমস্তীতি সূচিতম্ ॥ ২২ ॥

হে নৃপতে ! পূর্ব্বং ত্বমশুভং ভুঙ্ক্ষে লগ্নধ্যমপুরুষৈকবচনে প্রশ্নার্থে লট্ অশুভত্বান্নত্বাৎ নাস্তরীয়কমিবাশুভং গমিষ্যতীতি প্রথমমশুভভোগপ্রশ্নঃ অথবা দুঃখাস্ততা নিষিদ্ধেতি অথবা কো বা দুঃখানুভবং মন্যেত অতঃ প্রথমমেব হে নৃপতে শুভং ভুঙ্ক্ষে তদা স্বস্থালোচনামাহ—নাস্তং দানস্য ধর্ম্মস্যেতি। দানস্যান্তস্যাপি ধর্ম্মস্য অন্তো ন বিদ্যতে গোদানপ্রস্তাবে কশ্চিদ্বঞ্চকো ধূর্ত্ত আসন্নমরণাং গাং বঞ্চয়িত্বা ব্রাহ্মণায় দত্ত্বা মুক্তিদত্ত ইতি শ্রূয়তে স হি নগরমধ্যবাসে মৃতায়া গৌর্নির্হরণাসমর্থঃ ব্যাজেন কঞ্চিৎ ব্রাহ্মণমাকার্য্য তস্মৈ দানং দত্তবান্ ততো মুহূর্ত্তত্রয়ানন্তরং গৌর্মৃতা তাং ব্রাহ্মণঃ প্রতিগ্রহীতা স্ববস্ত্রং চণ্ডালেভ্যো দত্ত্বা তাং গাং বহিঃ নিঃসারিতবান্ এবং ব্রাহ্মণং বঞ্চয়িত্বা পশ্চাৎ মৃতঃ যমেন পৃষ্টঃ চিত্রগুপ্তেন তস্য বৃত্তান্তে কথিতে পূর্ব্বং শুভফলভোগং করিষ্যামীতি উক্ত্বা তত্রাপি কৌটিল্যং কৃতবান্ তাদৃশগোদানস্য হি ফলং যাবদ্গোর্জীবতি তাবৎপরলোকে কামধেনুস্তদ্বশে তিষ্ঠতীতি তথা যমেনোক্তঃ মুহূর্ত্তত্রয়ং কামধেনুস্তদধীনা স্থাস্যতীতি কামধেনুং প্রত্যাহ—ব্যাঘ্রো ভূত্বা যমং ভক্ষয়েতি ততো ব্যাঘ্রেণোপদ্রুতঃ যমঃ ভীতো বিষ্ণুং শরণং যযৌ যদা তে ভগবান্ ব্রহ্মাদিভির্বৃতঃ তত্র পশ্চাদয়মপি গতঃ কামধেন্বা নীতো বিষ্ণুসাক্ষাৎকারে মুক্ত ইতি। যত্র তাদৃশগোদানস্যাপ্যানন্তফলত্বং তদা বিধানপূর্ব্বকং দত্তায়াঃ কিং বক্তব্যমিতি অন্যথাপ্যেবং ধর্ম্মস্যানন্তফলত্বং ফলং হি দ্বিবিধম্ ইহ লোকে যশঃ পরলোকে স্বর্গ ইতি তদুভয়মাহ—যশো লোকশ্চ তাবর ইতি। অনন্তং যশঃ অনন্তো লোক ইতি তামসধর্ম্মেঽপি ত্বথেতি তৎপাতালোপভোগ্যমিতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ভাস্বর ইতি দানস্য ফলরূপং যশ অনন্তং লোকশ্চানন্ত ইতি লোকস্য ভাস্বত ইতি পাঠে অনন্তং যশঃ শুভং চেতি ॥ ২৩ ॥

পূর্ব্বোক্তং সংগ্রাহ্যং ভুঙ্ক্ষ ইতি ভুঞ্জ ইতি বা ক্রিয়া তাবতো লোকস্যোত্তমদেহস্য বা পূর্ব্বং সত্ত্বমিতি অশুভং ভুঞ্জ ইতি দেবেতি সম্বোধনং পরিজ্ঞানার্থম্ উক্তবানিত্যর্থাৎ ইতি এবং সতি পতেতি

ব্রহ্মণ্যস্য বদান্যস্য তব দাসস্য কেশব ।
স্মৃতির্নাদ্যাপি বিধ্বস্তা ভবৎসন্দর্শনার্থিনঃ ॥ ২৫ ॥

স যমঃ প্রাহ যতঃ সঃ ব্রাহ্মণেঽহাতিক্রমঃ দৃষ্ট্বা ক্রোধবান্ পতেতি তস্মাৎ স্বর্লোকাৎ ভূলোকে নীচযোনিভূতো নরকঃ ভূমাবেব নাস্ত্রোক্ত ততো যজ্জাতং তদাহ—তাবদদ্রাক্ষামিতি। পতমাত্মানং কৃকলাসমদ্রাক্ষং কর্ম্মণা দেহসম্বন্ধেন গ্রহণপরিত্যাগযোঃ পরিজ্ঞানং যোগজ্ঞানভক্তিষ্বেব তদ্দেহাদৌ তাদাত্ম্যাপদঃ বহিম্মুখবাদস্য কর্ম্মযোগো জাত এব প্রভো ! ইতি ত্বমেব সমর্থঃ তাদৃশকর্ম্মভ্যো মোচয়িতুমিতি সূচিতং জীবস্য গ্রহণপরিত্যাগজ্ঞানমেব নাস্তি কুতো মোচনপরিজ্ঞানম্ এতাদৃশেঽর্থে ভগবানেব শরণামিতি ॥২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

শ্রীজ্ঞাঃ ন প্রতীচ্ছে রাজপ্রতিগ্রহং ন করোমীত্যুক্ত্বা অপাক্রমৎ স্বীয়াং গাঃ বিহায়ৈব যযৌ অপরঃ প্রতিগ্রাহী দুরাগ্রহঃ যল্লক্ষং ত্বয়োক্তম্ অন্তদপ্যযুতমপি যদি দদাসি তদপীমাং বিহায় নৈচ্ছামীত্যুক্ত্বা যযৌ ॥ ২১ ॥

মরণানন্তরামিতি শেষঃ যমক্ষয়ং সংযমনীম্ ॥ ২২ ॥

অশুভম্ অজানতা বিপ্রস্য গোরপহৃতা তজ্জন্যপাপফলম্ উতাহো কিম্বা শুভং পুণ্যফলং তব দানস্য অন্তং ন পশ্যামি তৎফলস্য ভাস্বতো লোকস্য স্বর্গস্যাপি অন্তং ন পশ্যামি ॥ ২৩ ॥

হে দেব যম ! পূর্ব্বমহমশুভং ভুঞ্জে ইতি ময়োক্তে স যমঃ পতেতি প্রাহ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

রাজ্ঞাং প্রতিগ্রহং নেচ্ছামীত্যুক্ত্বা গোস্বাম্যপাক্রমৎ অপরঃ প্রতিগ্রাহী তু দুরাগ্রহঃ গবাং লক্ষং দাতুমুক্তম্ অন্তদযুতঞ্চ যদি দদাসি তথাপ্যেতাং ত্যক্ত্বা তন্নেচ্ছামীত্যুক্ত্বা যযৌ ॥ ২১ ॥

এতস্মিন্নন্তরে মৃতোঽহং দূতৈঃ পাপযোগায়নেঽসমর্থ্যেগক্ষয়ং সংযমনীং নীতঃ ॥ ২২ ॥

অশুভং বিপ্রগোহরণপাপফলম্ উতাহো অথবা শুভং পুণ্যফলং তব দানস্য তৎফলস্য ভাস্বতো লোকস্য স্বর্গস্য চান্তং ন পশ্যামি অত্র কৃতভগবন্নামোচ্চারণস্যাপি নৃগস্য পাপক্ষয়ো নাভূৎ তন্নামি শুভক্রিয়াসাধ্যমননেনাপরাধোদয়াৎ অপরাধাশ্রিতস্য পাপস্যাপরাধেন সহৈব বিনাশাৎ ॥ ২৩ ॥

হে দেব ধর্ম্মরাজ ! পূর্ব্বমহমশুভং ভুঞ্জে ইত্যুক্তো যমঃ পতেতি প্রাহ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পতেত পশ্যামি ॥ ২৩ ॥

হে দেব ! ॥ ২৪—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! আমি লক্ষ গাভীও প্রতিগ্রহ করিতেছি না এই বলিয়া পূর্ব্ব গোস্বামী চলিয়া গেলেন, অপর প্রতিগ্রহীতা—আমি অন্য অযুত গাভীও গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না এই কথা বলিয়া চলিয়া গেলেন ॥ ২১ ॥

হে দেবদেব ! হে জগৎপতে ! ইতিমধ্যে (অর্থাৎ পাপে আয়ুঃক্ষয় হইলে) আমি যমদূত কর্ত্তৃক যমালয়ে নীত হইয়া তথায় যম কর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিত হইলাম ।

হে নৃপতে ! পূর্ব্বে অশুভভোগ করিবেন ? না—শুভভোগ করিবেন ? আমি দানধর্ম্মে উপার্জ্জিত অদ্ভুত সুখবৈভবে রাজমান ভুবনের অন্ত দেখিতে পাইতেছি না ॥ ২২—২৩ ॥

হে দেব ! আমি পূর্ব্বে অশুভভোগ করিব এই কথা বলিলে সেই যম তুমি পতিত হও এইরূপ বলিলেন । হে সর্ব্বকর্ম্মেশ্বর ! আমি তৎক্ষণাৎ পতিত হইয়া নিজেকে কৃকলাসরূপে পরিণত হইতে দেখিলাম ॥ ২৪ ॥

সান্বয় ব্যাখ্যা ।

কেশব ! ব্রহ্মণ্যস্য (ব্রাহ্মণভক্তস্য) বদান্যস্য (যথেষ্টদানের

স ত্বং কথং মম বিভোঽক্ষিপথঃ পরাত্মা যোগেশ্বরৈঃ শ্রুতিদৃশামলহৃদ্বিভাব্যঃ।
সাক্ষাদধোক্ষজ উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ স্যান্মেঽনুদৃশ্য ইহ যস্য ভবাপবর্গঃ॥ ২৬॥
দেবদেব জগন্নাথ গোবিন্দ পুরুষোত্তম।
নারায়ণ হৃষীকেশ পুণ্যশ্লোকাচ্যুতাব্যয়॥ ২৭॥
অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ যান্তং দেবগতিং প্রভো।
যত্র ক্বাপি সতশ্চেতো ভূয়ান্মে ত্বৎপদাস্পদম্॥ ২৮॥

ব্রাহ্মণান্ পরিতোষয়তঃ) তব দাসস্য (কর্ম্মসাদ্গুণ্যার্থং তত্তৎ-কর্ম্মসমর্পণেন ত্বদীয়দাস্যভক্তিং প্রাপ্তস্য) ভবৎসন্দর্শনার্থিনঃ (ভবতঃ সন্দর্শনং সাক্ষাদ্দর্শনং তদর্থিনঃ মম) স্মৃতিঃ (পূর্ব্বজন্মস্মরণং) অদ্যাপি ন বিধ্বস্তা (ন প্রতিহতা॥ ২৫॥

বিভো! (হে সর্ব্বব্যাপক!) যোগেশ্বরৈঃ (যোগঃ ভক্তি-যোগঃ তস্মিন্ ঈশ্বরৈঃ সমর্থৈঃ পরমভক্তৈরিত্যর্থঃ) শ্রুতিদৃশা (উপনিষচ্চক্ষুষা) অমলহৃদ্বিভাব্যঃ (অমলে নির্ম্মলে হৃদি বিভাব্যঃ চিন্ত্যঃ) অধোক্ষজঃ (অক্ষজং ঐন্দ্রিয়কং জ্ঞানং তদধঃ অর্ব্বাগেব যস্মাৎ সঃ) সঃ (পরমদুর্ল্লভঃ) পরাত্মা (পরমাত্মা) ত্বং মম কথং অক্ষপথঃ (নয়নগোচরঃ সন্) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষো ভবসি কিঞ্চ ইহ (জগতি) যস্য ভবাপবর্গঃ (সংসারনাশঃ) স্যাৎ (ভবেৎ, তস্য ভবান্) অনুদৃশ্যঃ; উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ (উরুব্যসনেন কৃকলাসত্বদুঃখেন অন্ধবুদ্ধেঃ) মে (মম ভবদ্দর্শনং চিত্রমিত্যর্থঃ)॥২৬॥

দেবদেব! জগন্নাথ! গোবিন্দ! (গাং পৃথ্বীং বিন্দতীতি তথাভূত!) পুরুষোত্তম! (পুরুষেষু উত্তম!) নারায়ণ! (হে অতএব এব সর্ব্বজীবাশ্রয়!) হৃষীকেশ! পুণ্যশ্লোক! (হে এতাদৃশকৃপাকীর্ত্তিসুধাকর!) অচ্যুত! (শরণাগতদীনজন-পরিপালনে চ্যুতিরহিত!) অব্যয়! (ভক্তাভীষ্টপ্রদানৈ-রক্ষয়োঽপি সর্ব্বদা পরিপূর্ণ!) প্রভো! কৃষ্ণ! দেবগতিং (স্বর্গ-লোকং) যান্তং (গচ্ছন্তং) মাং অনুজানীহি (আজ্ঞাপয়) যত্র ক্বাপি সতঃ (বর্ত্তমানস্য) মে (মম) চেতঃ ত্বৎপদাস্পদং (তব পদং আস্পদং বিষয়ো যস্য তথাভূতং) ভূয়াৎ॥ ২৭—২৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

দুর্ঘটেন শ্রীকৃষ্ণদর্শনেন বিস্মিতঃ সন্নাত্মনো ভাগ্যমভিনন্দতি-স ত্বমিতি। হে বিভো! স ত্বং মমাক্ষিপথো লোচনগোচরঃ সন্ কথং সাক্ষাৎপ্রত্যক্ষোঽসীত্যর্থঃ। কিমত্রাশ্চর্য্যং তদাহ পর আত্মা অত এব যোগেশ্বরৈরপি শ্রুতিদৃশা উপনিষচ্চক্ষুষামলে হৃদি বিভাব্যশ্চিন্ত্যঃ যতোঽধোক্ষজঃ অক্ষজমৈন্দ্রিয়কজ্ঞানং তদধো অর্ব্বাগেব যস্মাৎ সঃ যস্তেহ ভবাপবর্গো ভবেত্তস্য ভবানমু-দৃশ্যঃ স্যাৎ উরুব্যসনেন কৃকলাসত্বদুঃখেনান্ধবুদ্ধেস্তু মমৈতচ্চিত্র-মিত্যর্থঃ॥ ২৬॥

উদ্রিক্তভক্তির্বহুধা সম্বোধয়ন্নাহ—দেবদেবতি॥ ২৭॥

অনুজ্ঞাপয়তি—অনুজানীহীতি। দেবলোকেঽপি সতো বর্ত্তমানস্য আত্মনো মনসঃ সন্নিধিং প্রার্থয়তে—যত্র ক্বাপীতি। ত্বৎপদমাস্পদং বিষয়ো যস্য তথাভূতং ভূয়াদিতি॥ ২৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্মৃতির্ন্মমেতিশেষঃ। সাক্ষাত্তথাগুক্তির্ব্বিনয়াদিনা অথ কৃকলাস-দেহে তথা মহাভিমানিদেবদেহেঽপি তদ্বিরোধিন্যপি ন ধ্বস্তা ন ভ্রষ্টা তত্র হেতবঃ ব্রহ্মণ্যস্যেত্যাদয়ঃ দাসত্বাদেব ভবতঃ ভবতাং বা শ্রীপ্রদ্যুম্নাদ্যপেক্ষয়া সন্দর্শনং সাক্ষাদ্দর্শনং তদর্থিনঃ তদেকাপেক্ষকস্যেত্যর্থঃ। যাস্যে হেতুঃ কেশব হে সাক্ষাৎ পরমেশ্বর তথাচ হরিবংশে—

"কো ব্রহ্মেতি সমাখ্যাত ঈশোঽহং সর্ব্বদেহিনাম্।
আবাং তবাঙ্গসম্ভূতৌ তস্মাৎ কেশবনামবান্॥ ইতি
কিম্বা কেশিমথনেতি অনেন শ্রীবৃন্দাবনক্রীড়ায়াঃ প্রান্ত-সূচনেন সা সর্ব্বৈব সঙ্গৃহীতা তয়া চাশেষভগবত্তাপ্রকটনমেবাভি-

প্রেতম্ ইতি তস্য পূর্ব্বং শ্রীজগন্নাথদর্শনপ্রভাবাদেব শ্রীদ্বারকেশ্বরোপাসনং জাতমিতি জ্ঞেয়ং জগন্নাথত্বেন স্তোষ্যমাণত্বাৎ দর্শনং সম্ভাব্যম্ অত এব দ্বারকোপকণ্ঠকূপে পতনম্ এবং শ্রীভগবদ্দাস্যেনৈব তত্রাপি তদ্দর্শনৈকাকাঙ্ক্ষয়া তস্য তত্ত্বজ্ঞানাদিকমপি জ্ঞেয়ং তথাপি কৃকলাসত্বং শ্রীভগবত ইব তদ্ভক্তানামপি লোকশিক্ষার্থপ্রবৃত্ত্যা বিপ্রস্বহরণদোষপ্রদর্শনার্থং হরিণত্বাদিস্বীকারবৎ এতচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতমেব ॥ ২৫ ॥

সঃ পরমদুর্লভঃ কিম্বা অনির্ব্বচনীয়মাহাত্ম্যত্বং বিভো ! হে সর্ব্বব্যাপকেতি অক্ষপথাযোগ্যত্বং তথা পরাত্মা পরমাত্মেতি আত্মসাক্ষাৎকারাদপি তৎসাক্ষাৎকারস্য দুর্ঘটত্বং সূচিতং কিঞ্চ মে মদীয়ে ইহ অস্মিন্ কূপে জন্মনি বা এবং মে ইত্যস্যাপৌনরুক্ত্যং তস্যাপ্যসুদৃশ্য ঈষদেব দৃশ্যঃ অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা হে মম বিভো মদীশ্বর। নমু ঈশ্বরো দাসানাং দৃশ্যঃ স্যাদেব তত্রাহ—পরাত্মেত্যাদি। যোগো ভক্তিযোগস্তস্মিন্ ঈশ্বরৈঃ সমর্থৈঃ পরমভক্তৈরিত্যর্থঃ শ্রুতিদৃশা বেদার্থতত্ত্বজ্ঞানেন যদমলং হৃৎ তস্মিন্ বিশেষেণ ভাব্যঃ তত্রাপি সাক্ষাৎ স্বয়ং সোঽধোক্ষজঃ অবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। কিম্বা শকটভঞ্জনে পুতনাবধে শকটাকাদধো হজায়ত ইত্যেবমধোক্ষজনাম্না গোকুলে প্রসিদ্ধঃ শ্রীযশোদানন্দন ইত্যর্থঃ। যস্য ভবাপবর্গঃ স্যাৎ উ বিতর্কে তস্যৈব ইহ শ্রীদ্বারকায়াং দৃশ্যঃ স্যাঃ অন্যৎ সমানম্ ॥ ২৬ ॥

অনুজ্ঞাং গ্রহীষ্যন্ সঙ্কীর্ত্তনপ্রিয়ত্বেনাদৌ শ্রীভগবতো নামসঙ্কীর্ত্তনেন সম্বোধয়ন্ স্তৌতি—দেবেতি। দেবানাং জগৎপূজ্যানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামপি দেব ! যতো জগন্নাথ নীলাদ্রিপতে ! তত্র প্রাক্ স্বয়ং শ্রীব্রহ্মণা অধুনাপি দেবৈস্তৎপূজনাৎ অতো গোবিন্দ ! পৃথ্ব্যাং দারুব্রহ্মরূপেণাবতীর্ণ ! সাক্ষাদ্ভগবন্ ! অত এব পুরুষোত্তম পুরুষোত্তমাখ্যক্ষেত্রে তৎসংজ্ঞয়া প্রসিদ্ধ ! অতো নারায়ণ ! দেবদুর্লভনিজোচ্ছিষ্টমহাপ্রসাদবর্গপ্রদানাদিনা সর্ব্বজীবাশ্রয় ! ন কেবলং তদ্রূপেণ বহিরেবাসি কিন্ত্বন্তশ্চেতি সেবকানাং সর্ব্বশক্তিসম্পাদকত্বমাহ—হৃষীকেশ নিজসেবাদৌ সর্ব্বেষাং সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক ! যদ্বা তত্রাপি ভক্তবাৎসল্যভরমাহ—হৃষীকেশ স্বভক্তরাকৃষ্টত্যাতার্থমেকদা দীর্ঘকেশাবির্ভাবনাৎ তদাখ্যানং তত্রত্যনৃপতের্ব্বালভোগপ্রদানাৎ প্রসিদ্ধমেব অতঃ পুণ্যা উৎকৃষ্টাঃ শ্লোকাস্তন্মাহাত্ম্যনিবদ্ধনানি কবীনাং পদ্যানি যস্মিংস্তথাভূত উৎকৃষ্টভক্তবাৎসল্যাদিযশ ইতি বা কুতঃ অচ্যুত "অহং ভক্তপরাধীনঃ" ইত্যাদিস্ববাগর্থাচ্চ্যুতিরহিত ! কিম্বা সদা নীলাচলনিবাসিন্ ! কিঞ্চ অব্যয় ! নিরন্তরং তত্তন্মহাপ্রসাদপ্রদানেনাপি ন ব্যয়ঃ ধনাদিক্রটিঃ কিম্বা অকালেঽপি ভোগাদিহ্রাসো যস্য তথাভূত ! সাক্ষাল্লক্ষ্ম্যা সেব্যমানত্বাৎ অথবা দেবদেবেতি পরমেশ্বরত্বমুক্তং তদেব দর্শয়তি জগতাং কার্য্যকারণানাং সর্ব্বেষাং নাথেতি তত্রাপি গোবিন্দ ! নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনার্থং প্রাপ্তগোকুলেন্দ্রত্ব ! অত এব পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত ! তথাচ গীতাসু—

"যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ।
ততোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ" ॥ ইতি

যদ্বা পুরুষেষু শ্রীব্রহ্মাদিষু শ্রীমত্তম ! যতঃ নারায়ণ সাক্ষাদবতারিপরমেশ্বর ! কিঞ্চ হৃষীকেশ ! স্বভক্তৌ সর্ব্বেষাং সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক ! তচ্চ যথাযথমূহ্যম্ অতঃ পুণ্যশ্লোক সর্ব্বোৎকৃষ্টযশঃকারুণ্যাদি নিজাশেষগুণপ্রকটনাৎ যতঃ অচ্যুত সর্ব্বথা পরিপূর্ণ ! কিম্বা অত এব "সকৃদেব প্রপন্নো যঃ" ইত্যাদ্যুক্তস্বপ্রতিজ্ঞাতো বিচ্যুতিরহিত ! অত এবাব্যয় অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্য ! যদ্বা আত্মদানেনাপি ন ব্যেতীত্যব্যয় ! অথবা অনুজ্ঞাপ্রার্থনেঽপি দৈন্যেন স্বস্য যোগ্যতাং মন্যমানঃ শ্রীভগবন্মাহাত্ম্যেন তাং সম্ভাবয়ন্ তদ্ বর্ণয়তি—দেবেতি। জগন্নাথেতি দেবদেবোঽপি নীচানামপ্যস্মাকং প্রভুস্ত্বমেবাসি জগদন্তর্গতত্বেন মাদৃশামপি ত্বদেকনাথত্বাদিতি ভাবঃ। তত্রাপি গোবিন্দ ! গোপালনাদিনা মহাকারুণ্যাদিনিজাশেষগুণপ্রকটনাদিতার্থঃ। অত এব পুরুষোত্তম বৈদগ্ধ্যাদ্যশেষমহাপুরুষলক্ষণসেবিত ! কিঞ্চ নারায়ণ ! সর্ব্বজীবৈকশরণ ! স্থাবরাদীনামপ্যুদ্ধারাৎ কিঞ্চ হৃষীবৎ কেশ পরমসুন্দরেত্যর্থঃ। নচ কেবলমাকৃত্যা সুন্দরঃ প্রকৃত্যা চেত্যাহ—পুণ্যশ্লোক ! তত্তদ্বাল্যলীলাদিনা জগৎপুণ্যজনকযশোবিস্তারণাৎ অচ্যুত ! বাল্যক্রীড়াদাবপি নিজৈশ্বর্য্যাচ্যুতিরহিত ! অন্যৎ সমানম্ ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণ সাক্ষাদ্ভগবন্ ! অত এব বিভো ! সর্ব্বপ্রেরক ! অতস্ত্বদিচ্ছয়ৈব দেবগতিং দেবত্বং স্বর্গম্বা কিম্বা দেবস্য তব গতিং স্থানং শ্রীবৈকুণ্ঠলোকং ক্রমেণ যাস্যং তত্র চ মমাপেক্ষা নাস্তি কিন্তু স্বভক্তাবেবেত্যাহ—যত্রেতি। যদ্বা তব পদং শ্রীদ্বারকামথুরাদিস্থানং তদাস্পদম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অক্ষিপথঃ উরুব্যসনাব্ধবুদ্ধেঃ মম ত্বং চক্ষুর্ব্বিষয়ঃ শ্রুতিদৃশা

বেদচক্ষুষা অমলহৃদি বিভাব্যঃ চিন্ত্যঃ যস্ত ভবাপবর্গঃ সংসারনাশঃ তস্ত ত্বং শাস্ত্রদৃদি দৃষ্টো ভবসীত্যর্থঃ। ২৬-২৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ব্রহ্মণ্যস্তেতি। হে কেশব! ব্রহ্মণ্যস্তেত্যাদিবিশেষণচতুষ্টয়ং পূর্ব্বজন্মস্মৃত্যনপায়ে হেতুভয়োপাত্তং ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণকুলে সাধুঃ ব্রহ্মণ্যঃ॥ ২৫॥

অনভ্যালাভেনাধুনা কৃতার্থোঽভবমিত্যাহ—স ত্বমিতি। হে বিভো! সঃ যস্তাহং সন্দর্শনার্থী স ত্বং কথং মমাক্ষিপথঃ গতঃ লোচনগোচরঃ কথমিত্যনেন দৌর্লভ্যং সূচিতং তত্র হেতুত্বেন বিশিনষ্টি, পরমাত্মা ন হি পরমাত্মা কেবলং মাংসচক্ষুষা বীক্ষ্য ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ যোগেশ্বরৈঃ শ্রুতিদৃশা উপনিষচ্চক্ষুর্দ্বারেণ নির্ম্মলে হৃদয়ে বিভাব্যঃ কেবলং চিন্ত্যঃ যদ্যপ্যেবমথাপি হে অধোক্ষজ! অতক্রেন্দ্রিয়জন্যজ্ঞানাবিষয়ঃ! যস্ত ভবাপবর্গঃ সংসারনাশস্তস্তোঽক্ষণা বাসনেনান্ধবুদ্ধির্যাস্ত তথাভূতস্তাপি শাস্ত্রে মতি হৃদয়ে ত্বং দৃষ্ট এবেত্যর্থঃ॥ ২৬॥

হর্ষাতিশয়েন বহুধা সম্বোধয়ন্ কিঞ্চিৎপ্রার্থয়মানশ্চানুজ্ঞাং পৃচ্ছতি—দেবদেবেতি দ্বাভ্যাম্। দেবগতিং স্বর্গলোকং প্রতি যাতুং গন্তুম্ উদ্যতং মামনুজানীহি আজ্ঞাপয় যত্র কাপি সতো বর্ত্তমানস্ত মম চেতঃ ত্বৎপদাস্পদং ত্বৎপাদারবিন্দসংশ্রয়ং ভূয়াৎ তথানুগৃহীষেত্যর্থঃ॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

দেবগতিং স্বর্গং যত্র কাপি যোনিবিশেষে সতঃ সম্ভবতঃ।২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ব্রহ্মণ্যস্ত বদান্যস্ত চ তব যোঽহং দাসঃ তস্তেতি ব্রহ্মণ্যত্ব-বদান্যত্বাংশেন ভবদনুগতস্তেত্যর্থঃ। নতু ভবতঃ সেবৈকপুরুষার্থিন ইতি তথা ভবৎসন্দর্শনার্থিন ইতি ভবতঃ পরমব্রহ্মণ্যত্বং বদান্যত্বঞ্চ শ্রুত্বা দর্শনকৌতুকিন ইত্যেবার্থঃ। নতু তদর্থানুগ্রাহিণ ইতি স্বস্মিন্নপি তদ্গুণদ্বয়খ্যাপনেন তদংশমাত্রব্যক্তেঃ পত্যন্তরপ্রাপ্তেশ্চ অত এব সাধকদশায়ামপি শ্রীমদম্বরীষাদিবৎ সেবাদিলক্ষণসাক্ষাদ্ভক্তির্নাদৃতেতি বিষয়ো জ্ঞাতঃ নতু তদ্দুর্ব্বাসসঃ ক্রোধেঽপ্যবিঘ্ন ইতি গম্যতে তথাপি ভগবদ্দর্শনাদিকং যথাকথঞ্চিদভিলাষগুণাদিতি জ্ঞেয়ম্॥ ২৫—৪৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নন্বেতাদৃশস্ত তব কথং পূর্ব্ববৃত্তান্তপরিজ্ঞানমিতি চেৎ তত্রাহ—ব্রহ্মণ্যস্তেতি। অজ্ঞানং হি স্মৃতিনাশকং তন্ন জ্ঞানসমানাধিকরণং ব্রাহ্মণাঃ স্বভাবতো জ্ঞাননিষ্ঠাঃ "জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যম্" ইতি বাক্যাৎ অতো ব্রহ্মণ্যস্ত ব্রাহ্মণভক্তস্ত ব্রহ্মধর্ম্মাবিতং কুর্ব্বতীতি ন স্মৃতিভ্রংশঃ রাজন্তোঽপি সর্ব্বদেবময় ইতি ব্রহ্মক্ষত্রয়োস্তুল্যত্বাৎ ক্ষত্রান্তরায় ইতি ধর্ম্মাচ্চ তত্র "দানমীশ্বরভাবশ্চ" ইতি বাক্যাদ্বদান্যে ক্ষত্রং প্রতিষ্ঠিতমিতি অতোঽক্ষমাত্মানং ব্রহ্মক্ষত্রং চ যস্ত ইতি বাক্যাৎ জ্ঞানং ক্রিয়ঞ্চাপি পালয়তি ভগবান্ সর্ব্বেশ্বর ইতি জ্ঞানাদয়স্তদধীনা ভগবদ্ভক্তে স্বোপকারং কুর্ব্বন্তীতি প্রকারত্রয়েণাপি স্মৃতির্ন বিধ্বস্তা অন্যোক্তো জ্ঞাননাশপ্রকারঃ চতুর্থে নিরূপিতঃ "ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়াকৃষ্টৈরাক্ষিপ্তং ধ্যায়তাং মনঃ" ইত্যাদিনা স ইতঃ পূর্ব্বং ন জাত ইত্যাহ—অদ্যাপি ন বিধ্বস্তেতি। কেশবেতি পদম্ উৎপত্তিপ্রলয়কর্ত্রোরপি মোক্ষং প্রযচ্ছতীতি তত্ত্বজ্ঞানদানে কঃ প্রয়াসঃ স্যাদিতি সূচিতং কিঞ্চ স্মৃতিনাশকা যাবন্তো মায়াদয়ঃ তে সর্ব্বে মত্তো বিভ্যতীত্যাহ—ভবৎসন্দর্শনার্থিন ইতি। যো ভগবদ্ধর্ম্মান্ প্রতীক্ষতে তস্ত নান্যে ধর্ম্মাঃ বাধকাঃ ভবন্তি॥ ২৫॥

এবং স্ববৃত্তান্তমুক্ত্বা ভগবদ্দর্শনং দুর্লভং সর্ব্বপ্রাণিনাং কথং মমাকস্মাজ্জাতমিতি স্বভাগ্যমভিনন্দয়নাহ—স ত্বং কথমিতি। তাদৃশস্ত্বং মমাক্ষপথঃ কথং বা জাত ইত্যাশ্চর্য্যং পরমাত্মেতি আত্মনোঽপি পরঃ আত্মান্তরঃ কথং দেহাদপি বহির্দৃশ্যেতেত্যেকা-

অনুপপত্তিঃ কিঞ্চ যোগেশ্বরৈরপি যোগানুসারেণ তত্রাপি শ্রুতি দৃশা বেদবোধিতজ্ঞানেনৈব নতু বৈদিকপ্রকারেণ তত্রাপি অমলা বুদ্ধির্যস্ত তাদৃশেন বিভাব্যঃ সাধনপ্রমাণাধিকারাঃ উক্তা নিরূপিতাঃ তৈরপ্যেবং প্রত্যক্ষো ন ভবতি কিন্তু বিশেষেণ ভাব্যঃ তর্ক্য এব স মম সাক্ষাৎকথং জাত ইত্যাশ্চর্য্যম্ অনেন প্রমাণ-বিচারেণ দর্শনাযোগ্যতা নিরূপিতা প্রমেয়বিচারেণাপি দর্শনা-যোগ্যতামাহ—অ ধাক্ষজেতি। অধঃ অক্ষজং জ্ঞানং যস্মাদিতি কিঞ্চ দর্শনানধিকারোঽপি উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ অনেকব্যসনৈরন্ধা বুদ্ধির্যস্তেতি নবকারণকার্য্যোৎপত্তির্ন সম্ভবতীতি অবশ্যং ভগবদ্-দর্শনে বক্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—স্যান্মেঽনুদৃষ্ট ইতি। মে অনু-দৃষ্টঃ স্যাৎ যত্র মে ভবাপবর্গঃ প্রায়েণ মম মোক্ষঃ সম্ভাব্যতে কেনচিৎ কারণেন তদ্ভগবদ্দর্শনব্যতিরেকেণ মোক্ষো ন ভব-তীতি মোক্ষসাধনানি ফলোন্মুখানি সন্তি ভগবদ্দর্শনং কারয়ামাসুঃ তত্রাপি মোক্ষ ইতৈব অগ্নিরেব জন্মনি অগ্নিমন্থনস্যেব ভগবৎ-সাক্ষাৎকারাদি ॥ ২৬ ॥

এবং দুর্লভদর্শনমুপপাদ্য স্বর্গগমনার্থং ভগবন্তং প্রার্থয়িতুং স্বয়মেব ভগবন্তং সম্বোধয়তি—দেবদেবেতি। লোকে গমনে দেবানামপি যো দেবঃ তদাজ্ঞয়ৈব গমনং ভবতি স চেৎ স্বস্মিন্ প্রীতস্তি তদা দেবত্বং ভবতীতি জগন্নাথত্বাদবশ্যমাজ্ঞা প্রার্থনীয়া গোবিন্দেতি সম্বোধিতঃ এবং রাজসতামসসাত্ত্বিকত্বাবেন প্রভুত্বেন সম্বোধিতা ভগবানাজ্ঞাং প্রার্থয়িতুং প্রেরকত্বেন ত্রিবিধং পুরুষ-মাহ—পুরুষোত্তমঃ পূর্ণঃ পুরুষঃ নারায়ণঃ পুরুষোঽন্তৌয়ঃ হৃষীকেশঃ অন্তর্যামী তৃতীয়ঃ পুরুষঃ "বিষ্ণোস্তু ত্রীণি রূপাণি পুরুষাখ্যান্যথো বিদুঃ" ইতি বাক্যাৎ অনেন ভগবৎপ্রেরণয়া ভোগার্থং গচ্ছামীতি স্বাপরাধ্যভাবো নিরূপিতঃ, তত্র গতস্য ভগবৎস্মরণাভাবান্ন নিরন্তা ইত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্গুণাঃ সর্ব্বত্র সন্তীতি নিরূপয়ন্ বিশেষণত্রয়মাহ—পুণ্যশ্লোকচূড়ামণ্যেতি। পুণ্যাঃ শ্লোকাঃ কীর্ত্তির্যস্তেতি বিষয়সম্বন্ধকৃতদোষপরিহারঃ কীর্ত্তিস্বভাবাদেব ভবতীতি সূচিতং শ্লোকঃ বিষয়েষ্বপি ভবতীতি ন বিষয়ৈর্বিরুদ্ধ্যতে তেন সেবনসম্ভবঃ ভগবতঃ সর্ব্বতোঽচ্যুতত্বাৎ নিত্যা কীর্ত্তির্ভবতি পূর্ণা চ ততঃ সম্পাদনসাধনং নাপেক্ষতে ন বিদ্যতে ব্যয়ো যস্মাদিতি তেনান্যত্রাপি নাশাভাব [illegible] শ্রোতু-রপ্যচ্যুতত্বং সম্পাদয়তীতি মত্রিবহুত্রীহিপক্ষেঽপি ন দোষঃ ॥ ২৭ ॥

এবং স্বর্গগমনে সর্ব্বামুপপত্তিমুক্ত্বা প্রার্থয়তি—অনুজানীহি মামিতি। আবশ্যকং পুণ্যফলমুক্তং কুর্ব্বেতি সর্ব্বথা সর্ব্বপ্রকারেণ মোচনসমর্থঃ ন হি তস্য বিষয়সম্বন্ধে মোচনসামর্থ্যাভাবঃ। অন্যথা বিশেষাবতরণং ন কুর্য্যাৎ যান্তং দেবগতিমিতি। গমন-মাবশ্যকমুক্তম্, অনতিপ্রেতত্বাদত্যনুজ্ঞাভাবমাশঙ্ক্যাহ—বিভো! ইতি। তথাপি বিষয়সম্বন্ধে নাশমাবশ্যকমাশঙ্ক্য প্রার্থয়তি—যত্র কাপি সতশ্চেত ইতি। ত্রিবিধানি স্থানানি সুখদুঃখোভয়-রহিতানি দুঃখে অসামর্থ্যঃ সুখে অত্যাসক্তিঃ উভয়াভাবে মোহাদিরিতি সর্ব্বত্রৈব স্মরণাভাবস্তলাঃ তথাপি কৃপয়ৈব স্মরণ-মিতি স্থানবিশেষস্যাপ্রয়োজকত্বাৎ যত্র কাপি সতঃ মে চেতঃ ত্বৎপদে এব আস্পদং স্থানং যস্য তথা সতি সর্ব্বত্র গচ্ছদপি চেতঃ ত্বৎ পদয়োরেব স্থিরীভবিষ্যতীতি ন কাপি চিন্তা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নৃগস্য ভক্তিমিশ্রকর্ম্মিত্বাদ্গুণভূতৈব যা ভক্তিস্তাসীত্তামাশ্রিত্যৈব ভগবদগ্রে দাসশ্চেতি বিনয়বাক্যোক্তিরিয়ং জ্ঞেয়া ভবৎসন্দর্শ-নার্থিন ইতি কদাচিৎ কস্যচিদতিসুন্দরশ্রীভগবদ্বিগ্রহ-তন্মন্দি-রাদি-শ্রীগীতা শ্রীভাগবতাদি-শাস্ত্রপ্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠস্য মহাভাগবতস্য অপেক্ষণীয়ং নৃগেণ মহাদাতৃত্বাৎ সম্যক্ সম্পাদিতং ততশ্চ তেন সন্তুষ্যতা ভো রাজন্! তব ভগবদ্দর্শনং ভূয়াদিতি যদৈবাশীর্দত্তা তদারভ্যৈব নৃগস্য ভগবদ্দিদৃক্ষাভূদিতি (১) গম্যতে ॥ ২৫ ॥

দুর্ঘটেন শ্রীকৃষ্ণদর্শনেন বিস্মিতঃ সন্নাত্মনো ভাগ্যমভিনন্দতি স এব ত্বং মম কথমক্ষপথোঽভূর্য্যাঃ খলু যোগেশ্বরৈঃ সনকাদ্যৈ-রপি শ্রুতিদৃষ্ট্যা নির্ম্মলে হৃদি বিভাব্যো ধ্যেয় এব তত্রাপি ত্বং সাক্ষাদধোক্ষজঃ শকটাসুরভঞ্জনঃ স্বয়ং ভগবানেব তথাপি উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেরতিনিন্দ্যাধমস্যাপি কিঞ্চ যস্য জনস্য ভবাপবর্গঃ সংসারনাশো ভবেত্তস্যাপি মে মম কিং ভবান্ দৃষ্টঃ স্যাৎ অপি তু ন স্যাদেব কিন্তু মহাভাগবতস্য কস্যচিদাশীর্ব্বাদাদেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

সহসোৎপন্নয়া শ্রদ্ধয়া ভগবৎকৃপয়া লব্ধদাস্যো নামসঙ্কীর্ত্তনাত্ম-কীর্ত্তনমনুজ্ঞাং প্রার্থয়তে—দেবদেবেতি। দেবানাং দেবোঽপি ত্বং জগতামপি নাথঃ আমাদৃশো ভব গোবিন্দ! যথাং কৃপাদৃষ্ট্যা মাং

(১) ভূয়াদিতি বঙ্গাক্ষরপুস্তকে।

বিন্দস্ব অত্র হেতুঃ পুরুষেষু বিষ্ণ্বাদিষ্বপ্যুত্তমঃ নারায়ণ নারা জীবা অয়নমধিষ্ঠানং যস্তেতি মাং চর্জীবমপাধিতিষ্ঠ, হৃষীকেশ! মদিন্দ্রিয়াণ্যাত্মসাৎকুরু পুণ্যশ্লোক ত্বত্তৈবম্বা নৃগমোচনী কীর্ত্তি রস্তুদেব অচ্যুত! মদন্তঃকরণাদ্বিচ্যুতো মা ভব, অব্যয় অত্র ন তে কোঽপ্যপচয় ইতি ধ্বনয়ঃ। ত্বৎপদমেব আস্পদং বিষয়ো যস্ত তথাভূতং মচ্চেতো ভূয়াৎ॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবনন্দিনী।

ব্রহ্মণ্যস্তেতি অয়ং ভাবঃ নৃগস্তাতিবদান্যস্ত গৃহং কৃষ্ণভক্তঃ কদাচিৎ কশ্চিদাগমৎ স তেনার্চ্চিতঃ সন্তুষ্টস্তব কৃষ্ণদর্শনং ভাবীত্যবাদীৎ তৎপ্রভৃতি তস্ত তদ্দাস্তভাবস্তদ্দিদৃক্ষা চাভূদ্দৈ-ব্দিতি॥ ২৫॥

দুর্দ্দর্শং কৃষ্ণং বীক্ষ্যাতিবিস্মিতঃ স্বভাগ্যং শ্লাঘতে স ইতি। হে বিভো! স ত্বং মমাক্ষপথো নেত্রগোচরঃ সন্ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষঃ কথমভূঃ কীদৃশঃ যোগেশ্বরৈরপি শ্রুতিদৃশা ঔপনিষদ্‌জ্ঞানেনামলে হৃদি বিভাব্যো ধ্যেয়ঃ অধোক্ষজঃ অক্ষজমৈন্দ্রিয়কং জ্ঞানং তদধোঽর্ব্বাগেব যতঃ সঃ যস্ত ভবাপবর্গঃ স্তাত্তস্ত মুক্তস্ত মমনুদৃশ্যঃ উরুব্যসনেন কৃকলাসজন্মদুঃখেনান্ধবুদ্ধের্ম্মে ত্বদ্দর্শনন্ত ত্বদ্ভক্ত-বরাদেবেতি ভাবঃ॥ ২৬॥

ভক্তিভরেণ বহুধা সম্বোধয়ন্ ভক্তিমেবাশাস্তে দেবদেবেতি॥২৭॥

দৃষ্টত্বদস্ত্যুরূপি মে পুণ্যাংশস্বদিচ্ছয়ৈব ন জীর্য্যতি তৎফল-মহং স্বর্গং প্রহ্লাদ ইব ভোক্ষ্যে তত্র স্থিতস্ত মে ত্বয়ি ভক্তিঃ স্বর্গভোগান্তে ত্বৎপদপ্রাপ্তির্ভূয়াদিতি ভাববানাহ—অনুজানী-হীতি॥ ২৮॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে বিভো! যস্ত ভবাপবর্গো ভবেৎ মুক্তির্ভবেত্তস্ত যো দৃশ্যঃ স্তাৎ যশ্চ শ্রুতিদৃশা বেদান্তশ্রবণজন্তেন অমলে হৃদি বিভাব্যঃ ধ্যেয়ঃ* স ত্বং সাক্ষাৎ পরাত্মা অধোক্ষজঃ অধঃ অর্ব্বাগেব অগৃহীত্বা নিবৃত্তমেব অক্ষজমিন্দ্রিয়জন্যং জ্ঞানং যস্মাৎ "নাহমানং নেন্দ্রিয়াণি" ইতি শ্রুতেঃ। উরুব্যসনেন পুনঃপুনর্জন্মমরণদুঃখেনান্ধ-বুদ্ধের্ম্মম ইহ কথং অক্ষপথঃ চক্ষুর্গ্রাহ্যোঽসি নু অহো মে ভাগ্য-মিতি শেষঃ॥ ২৬—২৭॥

প্রেমাতিশয়েন বহুধা সম্বোধ্য অনুজ্ঞাং প্রার্থয়তে—অনুজানী-হীতি। দেবগতিং প্রতি যান্তং গন্তুমুদ্যন্তং মামনুজানীহি আজ্ঞা-পয় যত্র কাপি সতো বর্ত্তমানস্ত মে চেতঃ ত্বৎপদমাস্পদং বিষয়ো যস্ত তথাভূতং ভূয়াৎ॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

হে কেশব! ব্রাহ্মণভক্ত, বদান্য (অর্থাৎ যথেষ্ট দান করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে পরিতোষকারী), আপনার দাস ও ভবৎসন্দর্শনার্থী আমার পূর্ব্বজন্মস্মৃতি অদ্যাপি ধ্বংস হয় নাই॥ ২৫॥

হে সর্ব্বব্যাপক! যোগেশ্বরগণ কর্ত্তৃক উপনিষচ্চক্ষু দ্বারা নির্ম্মল হৃদয়ে বিভাব্য, অধোক্ষজ, পরমদুর্ল্লভ, পরমাত্মা আপনি কেন আমার নয়নগোচর হইয়া প্রত্যক্ষ হইতেছেন, দেখুন এজগতে যাহার সংসার নাশ হইয়াছে তাহারই আপনি অনু দৃশ্য হইয়া থাকেন, উরুব্যসনে (অর্থাৎ কৃকলাসভব দুঃখে) অন্ধ বুদ্ধি আমার আপনার দর্শনপ্রাপ্তি আশ্চর্য্যের বিষয়॥ ২৬॥

হে দেবদেব! হে জগন্নাথ! হে গোবিন্দ! হে পুরুষোত্তম! হে নারায়ণ! হে হৃষীকেশ! হে পুণ্যশ্লোক! হে অচ্যুত! হে অব্যয়! হে প্রভো! হে কৃষ্ণ! স্বর্গলোকে গমনকারী আমাকে আজ্ঞা করুন যে আমি যেখানে সেখানে থাকিনা কেন আমার চিত্ত আপনার শ্রীচরণকমলের বিষয় হউক॥ ২৭—২৮॥

নমস্তে সর্ব্বভাবায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
কৃষ্ণায় বাসুদেবায় যোগানাং পতয়ে নমঃ ॥ ২৯ ॥
ইত্যুক্ত্বা তং পরিক্রম্য পাদৌ স্পৃষ্ট্বা স্বমৌলিনা।
অনুজ্ঞাতো বিমানাগ্র্যমারুহৎ পশ্যতাং নৃণাম্ ॥ ৩০ ॥
কৃষ্ণঃ পরিজনং প্রাহ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ব্রহ্মণ্যদেবো ধর্ম্মাত্মা রাজন্যাননুশিক্ষয়ন্ ॥ ৩১ ॥
দুর্জ্জরং বত ব্রহ্মস্বং ভুক্তমগ্নের্মনাগপি।
তেজীয়সোঽপি কিমুত রাজ্ঞামীশ্বরমানিনাম্ ॥ ৩২ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

সর্ব্বভাবায় (সর্ব্বেষাং জনকায়) ব্রহ্মণে (কর্ত্তৃত্বেঽপি অবিকারায়) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তা শক্তির্যস্য তস্মৈ) বাসুদেবায় (বসুদেবসুতায়) যোগানাং পতয়ে কৃষ্ণায় তে (তুভ্যং) নমো নমঃ ॥ ২৯ ॥

(নৃগঃ) ইত্যুক্ত্বা তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিক্রম্য স্বমৌলিনা (স্বকিরীটেন) পাদৌ (শ্রীকৃষ্ণস্য শ্রীচরণকমলৌ) স্পৃষ্ট্বা অনুজ্ঞাতঃ (শ্রীকৃষ্ণেন ভোগান্তে মাং প্রাপ্স্যসীত্যাদিষ্টঃ সন্) পশ্যতাং নৃণাং বিমানাগ্র্যং (বিমানশ্রেষ্ঠং) আরুহৎ (আরুরোহ) ॥ ৩০ ॥

ব্রহ্মণ্যদেবঃ (ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণহিতাবতারঃ চাসৌ দেবঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠশ্চেতি) ধর্ম্মাত্মা ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ রাজন্যান্ অনুশিক্ষয়ন্ (শিক্ষয়িতুমিত্যর্থঃ) পরিজনং প্রাহ (বক্ষ্যমাণং উবাচেত্যর্থঃ) ॥ ৩১ ॥

বত (বিস্ময়ে) অগ্নেঃ (অগ্নিসদৃশস্যেত্যর্থঃ) তেজীয়সঃ (অতিতেজস্বিনঃ) অপি মনাক্ (ঈষৎ) ভুক্তং ব্রহ্মস্বং অপি দুর্জ্জরং, ঈশ্বরাভিমানিনাং রাজ্ঞাং কিমুত (কিং বক্তব্যং) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

স্বাস্তরমস্তৌতি—নম ইতি। সর্ব্বভাবায় সর্ব্বস্য ভাবো জন্ম যেন তস্মৈ ব্রহ্মণে কর্ত্তৃত্বেঽপ্যবিকারায় কুতঃ অনন্তশক্তয়ে অনন্তা মায়াখ্যা শক্তির্যস্য তস্মৈ বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায় ইত্যুপাদানত্বমুক্তম্ শ্রীকৃষ্ণায় সদানন্দরূপায়েতি পুরুষার্থত্বমুক্তম্—

"কৃষির্ভূবাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ।
তয়োরৈক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়তে"।

ইতিস্মৃতেঃ। কিঞ্চ যোগানামিষ্টাপূর্ত্তাদিকর্ম্মণাং পতয়ে ফলদাত্রে অয়ং ভাবঃ এবম্ভূতং ত্বাং বিহায় গন্তুমনিচ্ছুরপি গমিষ্যামি ত্বদত্ত-কর্ম্মফলভোগায়েতি ॥ ২৯—৩১ ॥

মনাগীষদপি ভুক্তং সদগ্নেরগ্নিসদৃশস্য তেজীয়সোঽতিতেজসোঽপি দুর্জ্জরম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৈষ্ণবতোষণী।

নমু তর্হ্যত্রৈব তিষ্ঠেতি চেত্তত্রাহ—নম ইতি। তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা অন্তস্ত্বৎপ্রেরণয়া যামি তত্র মচ্ছক্ত্যা কিং স্যাদিত্যাশয়েন তস্য সর্ব্বপ্রেরকতাং প্রদর্শয়ন্নৈশ্বর্য্যং বর্ণয়তি—সর্ব্বেষাং ভাবশ্চেষ্টা যস্মাত্তস্মৈ কুতঃ? ব্রহ্মণে বহিরন্তশ্চ সর্ব্বব্যাপকায় নমু জীবাঃ প্রত্যক্ষং স্বয়মেব বহুধা চেষ্টন্তে নেত্যাহ—অনন্তেতি। তব শক্ত্যৈব তেষাং তচ্ছক্তির্ন স্বত ইত্যর্থঃ। কুতঃ বাসুদেবায় সর্ব্বচিত্তাধিষ্ঠাত্রে অত এব যোগানাং কর্ম্মজ্ঞানাদিলক্ষণানাং পতয়ে প্রবর্ত্তকায় এবং কৃষ্ণায় সাক্ষাৎপরব্রহ্মণে তুভ্যং নমোনমঃ ভক্ত্যুদ্রেকেণ দ্বিরুক্তিঃ অথবা সর্ব্বেষাং শ্রীব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানাং ভাবায় নিজ-

পাদাব্জপ্রেমার্থং বাসুদেবায় বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণায় অত এব ব্রহ্মণে ভাববিস্তারণেন সর্ব্বব্যাপকায় যতোঽনন্তাঃ শক্তয়ো যস্য তস্মৈ অত এব যোগানাং ভাবোপায়ানাং কিম্বা বহুত্বং গৌরবাৎ ভক্তিযোগস্য পত্যে পালকায় এবং কৃষ্ণায় গুহ্যনিজৈশ্বর্য্য প্রকটনপরায় তে নমো নমঃ অতোঽস্মিন্নবসরে তত্রাপ্যস্মিন্ স্থানে স্থাতুং নার্হামি তথা ত্বল্লীলাহেত্বাদাবিতর্কণেন মুহ্যেয়ং চেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

বিমানেষু অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং ভগবদীয়ত্বাৎ পশ্যতাং নৃণাং আশ্চর্য্যেণ সর্ব্বলোকেষু পশ্যৎসু সৎসু তাদৃশস্যাপি সত্ত্বাদৃশগতেঃ। নন্বু তথাপি কঞ্চিৎকালং বিলম্বিতুং যুজ্যতে তত্রাহ—অনুজ্ঞাতঃ শ্রীভগবতা প্রস্থাপিতঃ সন্ ॥ ৩০ ॥

পরিজনং যাদবাদিনিজপরিবারবর্গং প্রকর্ষেণ ন্যায়প্রমাণাদিদর্শনেনাহ— কিমর্থং রাজন্যান্ সৎক্রিয়ান্ অনুশিক্ষয়ন্ স্বাচারেণ শিক্ষিতানপি নৃগদৃষ্টান্তেন পুনশ্চ শিক্ষয়িতুমিত্যর্থঃ। যতো ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মস্বরূপঃ কিম্বা ধর্ম্মস্যাত্মা প্রবর্ত্তকঃ তত্রাপি ব্রহ্মণ্যেষু ব্রাহ্মণভক্তেষু দেবঃ শ্রেষ্ঠঃ তত্র হেতুঃ দেবকীসুত ইতি অত এব ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণঃ কৃষ্ণশ্চ মুনীনামপি চিত্তাকর্ষকঃ ॥৩১॥

দুর্জ্জরং দৃষ্টান্তজীর্ণবদ্দুঃখদমিত্যর্থঃ বত বিস্ময়ে অবধারণে বা ভক্তং চৌর্য্যাদিনা ঈশ্বরমানিনামিতি তস্যৈব ঐশ্বর্য্যাভাবেন তেজস্বিত্বোক্ত্যা অসৎস্বৈর্ব্যাখ্যাতম্। যথা মনাক্ স্বল্পমপি ব্রহ্মস্বং অগ্নেঃ সকাশাদপি যত্তেজীয়ান্ মহাতপস্বী জ্ঞানী বা তস্যাপি ॥৩২

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

সর্ব্বভাবায় সর্ব্বপদার্থশরীরায় ॥ ২৯—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যাতুমনুজ্ঞাপয়তি—নমস্ত ইতি। তুভ্যং সর্ব্বভাবায় সর্ব্বঃ ভাবঃ পদার্থো যস্য শরীরত্বেনেতি স তথা তস্মৈ তত্র হেতুঃ ব্রহ্মণে স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতিশয়বৃংহণায়ানন্তাঃ শক্তয়ঃ কার্য্যোপযুক্তা পৃথক্‌সিদ্ধপ্রকৃতিপুরুষকালসার্ব্বজ্ঞসর্ব্বশক্তিত্বাদয়ো যস্য তস্মৈ যোগানাং পতয়ে নিয়ামকায় ॥ ২৯ ॥

ইতীতি। স্বমৌলিনা স্বকিরীটেন বিমানাগ্র্যং বিমানশ্রেষ্ঠম্ আরুরোহ নৃণাং পশ্যতাং সতাম্ ॥ ৩০ ॥

কৃষ্ণ ইতি। ব্রহ্মণ্যদেবো ধর্ম্মাত্মেতি চ হেতুগর্ভং তস্মাৎ রাজন্যাননুশিক্ষয়ন্নিত্যত্র "লক্ষণহেত্বোঃ" ইতি শত্রাদেশঃ অনুশিক্ষয়িতুমিত্যর্থঃ। পরিজনং পরিতো বিদ্যমানজনমুদ্দিশ্য প্রাহ ॥৩১॥

উক্তিমেবাহ—দুর্জ্জরমিত্যাদিনৈতদ্বিপ্রাদ্ব্যোক্ত্যন্তঃ প্রাক্তনেন বহ্নেরাশ্চর্য্যো ব্রহ্মস্বং মনাগীষদপি ভুক্তং সদগ্নেরগ্নিসদৃশজাতিতেজস্বিনোঽপি দুর্জ্জরং দুঃখেনাপি ন জীর্য্যতীতি তথা কিমুত বক্তব্যম্ ঈশ্বরং মন্যমানানাং রাজ্ঞাং দুর্জ্জরমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

সর্ব্বভাবায় সম্পূর্ণৈশ্বর্য্যায় সর্ব্বোৎপাদনকর্ত্রে বা অখণ্ডলীলায়েতি বা ॥ ২৯—৩০ ॥

পরিজনং পরিত উপাসমানং জনম্ ॥ ৩১ ॥

অগ্নেরপি দুর্জ্জরং জীর্ণীকর্ত্তুমশক্যং মনাগল্পমপি কিম্মুতরাজ্ঞেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

ততো গচ্ছন্ নমস্যতি—নমস্তে সর্ব্বভাবায়েতি। ভগবান্ ষড়্‌গুণযুক্ত ইতি ধর্ম্মিণাং নির্দ্দিশ্য ষড়্‌বিশেষণান্যাহ—ভক্তস্য গমনমনুচিতমাশঙ্ক্য সর্ব্বভাবত্বমেবেতি ন স্বৎপরিত্যাগঃ অনেন কার্য্যরূপতা নিরূপিতা কারণরূপতামাহ—ব্রহ্মণ ইতি। অনন্তশক্তয় ইতি কারণত্বোপপাদকং প্রকারযুক্তবান্ এবং সাধনত্বেন ত্রিরূপত্বমুক্ত্বা ফলেঽপি ত্রিরূপতামাহ—কৃষ্ণায় সদানন্দায়েতি। তদ্ধফলরূপত্বং বাসুদেবায় মোক্ষফলদাত্রে যোগানাং পতয় ইতি

তস্য মোক্ষফলদানে সাধনত্বম্ আত্মস্বয়োর্নমস্কারঃ সর্ব্বজ্ঞানুবন্ধঃ। ২৯ ।

অঙ্গীকারেণৈবাভ্যনুজ্ঞাতঃ স্বর্গতিং গত ইত্যাহ — ইত্যাক্তেতি। প্রদক্ষিণনমস্কারৌ সর্ব্বকার্য্যসাধকৌ স্বমৌলিনা পাদস্পর্শঃ ভগবদ্ধর্ম্মাণাং নিত্যত্বাত্তচ্চরণচ্ছায়ায়ামেব সর্ব্বভোগসূচকঃ তদৈব দেবসমানীতং বিমানমারুহ্য ভগবন্মাহাত্ম্যং লোকে প্রথাপয়ন্ নৃগাং পশ্যতামেব সতাং যযাবিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

এবং নৃগস্য ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ দুর্গতিং ভগবদীয়ত্বেন সুগতিঞ্চ প্রদর্শ্য নিরোধনিরূপণার্থং ব্রহ্মস্বসম্বন্ধাভাবমুপদিশতি—কৃষ্ণঃ পরিজনং প্রাহেতি যাবদধ্যায়পরিসমাপ্তি। সাত্ত্বিকাঃ প্রথমং ধর্ম্মে উপদেষ্টব্যা ইতি পরিজনাঃ পুত্রপৌত্রাদয়ঃ ভগবানিতি তাব্যর্থাভিজ্ঞঃ ব্রাহ্মণাতিক্রমাদেব ক্ষেমানিষ্টং ভবিষ্যতীতি দেবকীসুত ইতি ভক্তকৃপালুত্বাত্তথাভাবো ন সম্মতঃ কিঞ্চ ব্রাহ্মণানামপি হিতং প্রেপ্সুঃ এবমুপদেশে ব্রাহ্মণাতিক্রমং ন কুর্য্যুরিতি কিঞ্চ ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মঃ স্থাপনীয় ইতি একেনাপি ব্রহ্মস্বেন মিলিতেন সর্ব্ব এব কৃতো ধর্ম্মো নষ্টো ভবতি ইতি কিঞ্চ রাজবংশে স্বয়মপি প্রাদুর্ভাবলীলাং কৃতবান্ অতো রাজন্যান্ অনুশিক্ষয়ন্ ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মঃ কর্ত্তব্যঃ কারণীয়শ্চেতি ॥ ৩১ ॥

উপদেশমাহ যাবদ্ভিঃ—দুর্জ্জরং বত ব্রহ্মস্বমিতি। আদৌ সাত্ত্বিকানুপদিশন্ ধর্ম্মান্তরেণ ব্রহ্মস্বং গৃহীতং পরিহর্ত্তব্যমিতি পক্ষং নিরাকরোতি—বত ইতি খেদে যথা বালকাঃ সর্পসমীপং চেদ্গচ্ছেয়ুঃ তদা তথা পিত্রাদয়ঃ খেদমাবিষ্কুর্ব্বন্তি তথা ভগবানাহেতি লক্ষ্যতে স্বতঃ উপায়ান্তরেণ বা ন জীর্ণং ভবতীতি দুর্জ্জরং যত্তো ব্রহ্মবাক্যং তস্যাপি ক্ষমিতি অত্যল্পমপি উপভুক্তং চেৎ দুর্জ্জরমিতি অজীর্ণদ্রব্যমিব মৃত্যুসাধকমুক্তং যত্র ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মভূতস্য স্বাবিত্ত্যাভিমানঃ তত্র দৃষ্টপ্রকারেণৈব দুর্জ্জরং ভবতি নৃগ ইব অন্যথাপে শাস্ত্রদ্বারেতি দৃষ্টাদৃষ্টাভ্যাং দুর্জ্জরং যৎসকামেনোপভুক্তং ভস্মসাৎকরোতি তেনাপ্যগ্নিনা উপভুক্তং দুর্জ্জরমেব ভবতি। ননু ভস্মসাৎ ভবতীতি ঐহিকদুর্জ্জরত্বমেব নিরূপিতম্ ননু "জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎকুরুতে যথা" ইতি বাক্যাৎ জ্ঞানেন ব্রহ্মস্বজরণমিতি চেত্তত্রাহ—তেজীয়সোঽপীতি। জ্ঞানং ফলোন্মুখং তেজঃ করোতি তদ্বান্ তেজস্বী তস্যাপি দুর্জ্জরমুপজীবিনাপ পশুরিতি যচ্চ ব্রাহ্মণস্যাপি ব্রহ্মস্বং দুর্জ্জরং তত্র রাজ্ঞাং ব্রহ্মস্বং কথং ন দুর্জ্জরং স্যাৎ যতো ব্রহ্মস্বাভাবাৎ ব্রাহ্মণোপজীবকস্বাচ্চ কিঞ্চ তথাপি যে ঈশ্বরমানিনঃ স্বস্য ক্ষাত্রধর্ম্মং পরিত্যজ্য ভগবদৈশ্বর্য্যমভিমন্যন্তে তেন পরধর্ম্মাং গৃহ্নাতি সুতরামেব ব্রহ্মস্বং দুর্জ্জরং ভবতি। ৩২ ।

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

মম ত্বয়ি দাস্যভাব এবাস্তু যস্তু সর্ব্বভাববিষয়ীভূত এবাসীত্যাহ—নম ইতি। সর্ব্বেঽপি ভাবা যস্মিংস্তস্মৈ তত্র শান্তভাবস্য বিষয়ালম্বনমাহ—ব্রহ্মণে মূর্ত্তব্রহ্মস্বরূপায় দাস্যভাবস্যাহ অনন্তশক্তয়ে মহামহৈশ্বর্য্যায় সখ্যভাবস্যাহ—কৃষ্ণায় কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্য নামরূপগুণাদিভিঃ সাম্যাদেব সদানন্দদাত্রে "কৃষির্ভূবাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ" ইতিস্মৃতেঃ। বাৎসল্যভাবস্যাহ—বাসুদেবায় বসুদেবপুত্রায় উজ্জ্বলভাবস্যাহ যোগানাং ভক্তিযোগবতীনাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনাং পতয়ে ভর্ত্রে ॥ ২৯ ॥

অনুজ্ঞাতঃ ভোগান্তে মাং প্রাপ্স্যসীত্যাদিষ্টঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

ব্রহ্মস্বং মনাক্ ঈষদপি চৌর্য্যাদিনা ভুক্তং সৎ অগ্নেঃ সকাশাদপি যস্তেজীয়ান্ তপোযোগাদিযুক্তস্তস্যাপি দুর্জ্জরম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্যাখ্যাতমস্তি—নম ইতি। সর্ব্বেষাং রুক্মিণ্যাদীনামপি ভাবো জন্ম যস্মাত্তস্মৈ যতো ব্রহ্মণে "যতো বা ইমানি" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ননু যত্তো জাতাঃ সর্ব্বে বিজ্ঞানরূপাঃ কুতো নাভূবন্ তত্রাহ—অনন্তশক্তয়ে ইতি। শক্তিবশাৎ তত্তদ্যোগ্যেতি ভাবঃ। কৃষ্ণায় সচ্চিদানন্দায় পরমপুরুষায়েত্যর্থঃ। বাসুদেবায় বসুদেবসুতায় যোগানামিষ্টাপূর্ত্তাদিকর্ম্মণাং পতয়ে তৎফলদায়েত্যর্থঃ। ত্বাং প্রাপ্যাহং তৎফলভোগায় স্বদিচ্ছয়ৈব গচ্ছামীতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

অনুজ্ঞাতঃ স্বর্গভোগান্তে মাং প্রাপ্স্যসীত্যাদিষ্টঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

মনাগল্পমপি ভুক্তং সৎ ব্রহ্মস্বং অগ্নেরপি সকাশাত্তেজীয়সঃ পুংসো দুর্জ্জরম্ ॥ ৩২ ॥

নাহং হালাহলং মন্যে বিষং যস্য প্রতিক্রিয়া।
ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং নাস্য প্রতিবিধির্ভুবি ॥ ৩৩ ॥
হিনস্তি বিষমত্তারং বহ্নিরদ্ভিঃ প্রশাম্যতি।
কুলং সমূলং দহতি ব্রহ্মস্বারণিপাবকঃ ॥ ৩৪ ॥
ব্রহ্মস্বং দুরনুজ্ঞাতং ভুক্তং হন্তি ত্রিপুরুষম্।
প্রসহ্য তু বলাদ্ভুক্তং দশ পূর্ব্বান্ দশাপরান্ ॥ ৩৫ ॥
রাজানো রাজলক্ষ্ম্যান্ধা নাত্মপাতং বিচক্ষতে।
নিরয়ং যেঽভিমন্যন্তে ব্রহ্মস্বং সাধু বালিশাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বাস্তন্ নমস্করোতি—সর্ব্বে আত্মা যস্মাৎ তস্মৈ বিশ্বহেতবে ব্রহ্মণে বৃহতে অনন্তাঃ অসঙ্খ্যেয়াঃ শক্তয়ো যস্য তস্মৈ ॥ ২৯—৩০ ॥

পরিজনং পরিতো বর্ত্তমানং জনম্ ॥ ৩১ ॥

বতেত্যাশ্চর্য্যে ব্রহ্মস্বং মনাগীষদপি ভুক্তং সৎ অগ্নেঃ অগ্নিসমস্যাপি তেজীয়সঃ অতিতেজস্বিনোঽপি দুর্জ্জরম্ ঈশ্বরমানিনামজ্ঞানাদনীশ্বরমাত্মানমীশ্বরম্মন্যমানানাং রাজ্ঞাং দুর্জ্জরমিতি কিমু বক্তব্যম্ ॥ ৩২ – ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সর্ব্বজনক, সর্ব্বকর্ত্তৃত্ব থাকিলেও অবিকার, অনন্তশক্তি, বাসুদেব, যোগিগণের পতি শ্রীকৃষ্ণ আপনাকে পুনঃ পুনঃ নমস্কার করি ॥ ২৯ ॥

নৃগরাজা ঐ সকল কথা বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ ও স্বকিরীট দ্বারা তাঁহার শ্রীচরণকমলযুগল স্পর্শ করতঃ অনুজ্ঞাত (অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক "ভোগান্তে আমাকে প্রাপ্ত হইবে" এইরূপ আদিষ্ট) হইয়া আশ্চর্য্যত্বহেতু প্রেক্ষমাণ জনগণের মধ্যেই বিমানশ্রেষ্ঠে অধিরোহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

ব্রহ্মণ্যদেব * ধর্ম্মাত্মা ভগবান্ শ্রীদেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ রাজন্যবর্গকে শিক্ষা প্রদান করিবার নিমিত্ত পরিজনগণকে বক্ষ্যমাণপ্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

অহো! অগ্নিসদৃশ তেজস্বী ব্যক্তিরও ঈষৎভুক্ত ব্রহ্মস্ব ও দুর্জ্জর হয়, ঈশ্বরাভিমানী রাজগণের কথা আর কি বলিব? ॥ ৩২ ॥

* 'ব্রহ্মণ্যদেব' অর্থাৎ—যাঁহার ব্রাহ্মণ হিতের জন্য অবতার ও যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অহং হালাহলং বিষং ন মন্যে যস্য প্রতিক্রিয়া (মণিমন্ত্রাদিভিঃ প্রতীকারঃ বর্ত্ততে) ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং ভুবি অস্য (ব্রহ্মস্বস্য) প্রতিবিধিঃ (প্রতিক্রিয়া) ন (নাস্তি) ॥ ৩৩ ॥

বিষং অত্তারং (ভক্ষয়িতারমেব) হিনস্তি, বহ্নিঃ অদ্ভিঃ প্রশাম্যতি, ব্রহ্মস্বারণিপাবকঃ (ব্রহ্মস্বলক্ষণকাষ্ঠজাগ্নিঃ) সমূলং (পিতৃপিতামহাদিসহিতং) কুলং পুত্রপৌত্রাদিকং দহতি ॥ ৩৪ ॥

(কথং কিয়দ্দহতি তদাহ)—

দুরনুজ্ঞাতং (যথাবদননুজ্ঞাতং) ভুক্তং ব্রহ্মস্বং ত্রিপুরুষং (স্বং পুত্রং পৌত্রং চ হন্তি, প্রসহ্য (হঠাৎ) বলাত্তু ভুক্তং (ব্রহ্মস্বং) দশপূর্ব্বান্ দশাপরান্ (পুরুষান্ হন্তীতি শেষঃ ॥ ৩৫ ॥

যে রাজানঃ রাজকুল্যাঃ (রাজ্ঞাং পুত্রাদয়ঃ) চ ব্রহ্মস্বং সাধু (সম্যক্ যথা স্যাৎ তথা) অভিমন্যন্তে (ইচ্ছন্তি, তে) নিরয়ং (নরকমেব অভিমন্যন্তে, অতঃ তে) বালিশাঃ (অজ্ঞাঃ) আত্মপাতং ন বিচক্ষতে (নবিচারয়ন্তি) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ বিষাদপি ঘোরমিত্যাহ—হিনস্তীতি । সংসর্গিসংসর্গেণ মারকত্বাদগ্নিতুল্যতা স্যাত্তদপি নেত্যাহ—বহ্নিরিতি । অপিচ সমূলমিতি বহ্নির্মূলান্যবশেষয়তি ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিজঃ পাপপাবকস্তু কুলং তদপি সমূলমিতি ॥ ৩৪ ॥

দুরনুজ্ঞাতং যথাবদননুজ্ঞাতং ত্রিপূরুষং কুলং স্বয়ং পুত্রং পৌত্রঞ্চ প্রসহ্য হঠাৎ বলাদ্রাজাদ্যাশ্রয়তঃ ॥ ৩৫ ॥

যে ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে ইচ্ছন্তি তে নিরয়মেবাভিমন্যন্তে অতো অজ্ঞা আত্মপাতং ন বিচক্ষত ইতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ব্রহ্মস্বং প্রসিদ্ধবিষতো বিষমমিত্যাহ—নেতি স্বাভ্যাম্ । বিষং স্থাবরমিত্যর্থঃ । প্রতিক্রিয়া মণিমন্ত্রাদিভিঃ প্রতিকারোঽস্তি হি এব ব্রহ্মস্বমেব প্রকর্ষেণ স্মরপ্রদর্শনাদিনোক্তং বুধৈঃ ভুবি সর্ব্বত্রাপীত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

অত্রাবংতত্তক্ষকমেব নতু সন্ধ্যাদিকং প্রকর্ষেণ শাম্যতীতি ব্রহ্মস্বারণ্যাগ্নিস্তু পতীকাবৈরীংবপি ন শাম্যতীতি প্রশব্দধ্বনিঃ সমূলং পিতৃপিতামহাদিসহিতম্ ॥ ৩৪ ॥

কথং দহতি তদাহ—ব্রহ্মস্বমিতি—ছ বা বলাদ্বা ॥ ৩৫ ॥

নচ বক্তব্যং রক্ষকাণাং ব্রহ্মস্বভোগো ন দোষায় কল্পত ইত্যাহ—রাজান ইতি । রাজা লক্ষ্যঃ আশ্রয়ো যেষাং তে পাঠান্তরে রাজশ্রিয়া তন্মদেনেত্যর্থঃ । সাধু সম্যক্ যথা স্যাত্তথা নিরয়ং যেঽভিমন্যন্তে যদ্বা সাধুবালিশাঃ অত্যন্তাজ্ঞা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

দুরনুজ্ঞাতং সম্যগনুজ্ঞারহিতম্ ॥ ৩৫—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ, নাহমিতি । হালাহলং ন বিষং মন্যে, কুত ? যস্য হালাহলস্য প্রতিক্রিয়া প্রতীকারঃ বর্ত্ততে ইতি শেষঃ । কিন্তু ব্রহ্মস্বমেব বিষং প্রোক্তং হি যস্মাদস্য ব্রহ্মস্বস্য ভুমৌ প্রতিক্রিয়া নাস্তি ॥ ৩৩ ॥

কিঞ্চ হিনস্তীতি । বিষস্তু অত্তারং ভক্ষয়িতারমেব হন্তি অগ্নিস্তু অদ্ভির্জ্জলৈঃ প্রশাম্যতি অনেন সংসর্গিসংসর্গেণ মারকত্বাদগ্নিতুল্যতা স্যাদিত্যেতদপি নাস্তীত্যুক্তম্ । অপি চ সমূলমিতি বহ্নির্হি মূলান্যবশেষয়তি ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিজং পাবকস্তু কুলং তদপি সমূলং দহতি ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ, ব্রহ্মস্বমিতি । দুরনুজ্ঞাতং সম্যগননুজ্ঞাতং সং ভুক্তং স্বং পুত্রং পৌত্রঞ্চেতি ত্রীন্ পুরুষান্ দহতি বলাদ্রাজাদ্যাশ্রয়বলাৎ প্রসহ্য বলাৎকৃত্য ভুক্তং তু দশ পূর্ব্বান্ পিতৃপিতামহাদীন্ হন্তি নরকে পাতয়তি অপরান্ পুত্রপৌত্রাদীন্ দশ নাশয়তি ॥ ৩৫ ॥

তর্হি রাজানঃ কিমিতি ভুঞ্জতে ইত্যত্র আহ—রাজান ইতি । যে রাজানঃ সাধু যথা তথা ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে আকাঙ্ক্ষন্তি তে রাজলক্ষ্ম্যা অন্ধা ইতি শেষঃ । আত্মা পতত্যস্মিন্নিতি তথা তং নিরয়ং ন পশ্যন্তে ন বিচারয়ন্ত্যতস্তে কেবলং বালিশাঃ মূঢ়াঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রতিনিধিঃ প্রতিক্রিয়া নাস্তি ॥ ৩৩ ॥

ব্রহ্মস্বাখ্যারণিজন্যপাবকঃ ॥ ৩৭ ॥

দুরনুজ্ঞাতম্ অনুজ্ঞাং বিনা ভুক্তম্ অননুজ্ঞাতং বা প্রসহ্য অবিচার্য্য ॥ ৩৫ ॥

রাজলক্ষ্ম্যাঃ রাজশ্রিয়ঃ পাতং নিরয়ে আত্মপাতং চ ন প্রচক্ষতে ন পশ্যন্তি যে ব্রহ্মস্বং সাধু মন্যন্তে তে বালিশাঃ ॥ ৩৬—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এবং মরণপর্য্যবসায়িত্বমুক্ত্বা তাদৃশান্যন্যাপি সন্তীতি অনুপমার্থমিতরং নিষেধতি—নাহং হালাহলং মন্য ইতি। সমুদ্রোদ্ভূতঃ মহাদেবেন পীতং বিষং হালাহলং ন বিষমাত্রং তস্যাপি মহাদেবভক্তিতস্য প্রতীকারো দৃষ্ট ইতি তস্য বিষত্বমেব নাস্তি যদ্যপি বাক্যান্তরে—

"ন বিষং বিষমিত্যাহুর্ব্রহ্মস্বং বিষমুচ্যতে।
বিষমেকাকিনং হন্তি ব্রহ্মস্বং পুত্রপৌত্রকম্"

ইতি প্রকারান্তরেণ ক্রূরতা নিরূপিতা তথাপি তস্যাপানঙ্গীকারার্থং প্রতিক্রিয়ামেবাহ—যতো ব্রহ্মস্বপ্রতিক্রিয়াভাবঃ অন্যথা নৃগপ্রার্থনয়া সর্ব্বমিত্রয়োর্ব্রাহ্মণয়োর্দয়া স্যাৎ তদা প্রতিক্রিয়াং কুর্ব্বীতাং নমু তস্যাপি প্রতীকারো দৃষ্টঃ কৃকলাসশরীরং প্রাপ্য মুক্ত ইতি তত্রাহ—ভুবীতি। যথা স্থিতস্য ন প্রতীকার ইত্যর্থঃ॥ ৩৩॥

তমপি বিশেষমাহ—হিনস্তি বিষমত্তারমিতি। অপ্রতীকারেঽপি বিশমত্তারমেব হিনস্তি বিষাদগ্নিঃ ক্রূর ইতি তত্তুল্যো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অদ্ভিঃ অগ্নিঃ প্রশাম্যতীতি দৃষ্টত্বাৎ ন লৌকিকে হেতুর্ব্বক্তব্যঃ অলৌকিকেঽপি "আপোঽগ্নের্ভ্রাতৃব্যাঃ" ইতি শ্রুতেঃ। অদ্ভিঃ প্রশাম্যতোঽন ব্রহ্মস্বস্য অশান্তৌ হেতুমাহ—কুলং সমূলং দহতীতি। ব্রহ্মস্বমেব অরণীয়াভ্যাং মথনে অগ্নির্ভবতি স হি যজমানং যদর্থে আধীয়তে তমপি দগ্ধ্বা শাম্যতি যাবজ্জীবাধিকারাদগ্নিহোত্রস্য ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিঃ কুলার্থমেব প্রবিষ্টেতি কুলমেব দগ্ধ্বা শাম্যতি ন হি কশ্চিৎ ধর্ম্মার্থং পরলোকার্থং বা ব্রহ্মস্বং গৃহ্ণাতি শরীরমপি কুলোদ্ভবমিতি বংশজনকমিতি চ কুলমেব পোষয়তি নিষিদ্ধার্থং ব্রহ্মস্বগ্রহণে উভাভ্যাং সর্ব্বনাশঃ কুলমিত্যুপলক্ষণং বা যত্রৈব কচিৎ ব্রহ্মবং সম্বধ্যতে তমেব দহতীতি সর্ব্বমবিবাদং সমূলমিতি কুলরক্ষকধর্ম্মমপি উপজীবকত্বাৎ দহতি॥ ৩৪॥

সামান্যতঃ কুলনাশকত্বং ব্রহ্মস্বস্যোপপাদ্য বিশেষতো ব্যবস্থামাহ—ব্রহ্মস্বং দুরনুজ্ঞাতমিতি। দুষ্টয়া অনুজ্ঞাতং মনসি অদত্তৈণ বাঙ্মাত্রেণানুজ্ঞাতং যথা বলাৎ গৃহীত্বা অনুজ্ঞাং প্রার্থয়তি ততো বলিষ্ঠং জ্ঞাত্বা মরণাদিশঙ্কয়া অনুজানাতি তদ্দুরনুজ্ঞাতং তচ্চেদ্ভুক্তিতং তদা ত্রিপুরুষং হন্তি ভোক্তা তৎপুত্রঃ পৌত্রশ্চেতি ত্রয়ঃ পুরুষাঃ চৌর্য্যভুক্তং তু নিবদ্ধত্বাৎ মহাপাতকে পর্য্যবস্যতি প্রসহ্য ধৃত্বা অতিক্রমং কৃত্বা শাস্ত্রতঃ বলাৎ লোকতশ্চ ভুক্তমেকবিংশতিপুরুষান্ দহতি তত্র দশ পূর্ব্বাঃ পিতৃপিতামহাদয়ঃ পরে পুত্রপৌত্রাদয়ঃ স্বয়মেকবিংশঃ প্রহসনবলয়োরান্তরবাহ্যভেদেন ব্যবস্থা বৈদিকলৌকিকভেদেন বা কশ্চিৎ বলাদ্ গৃহ্যমাণং প্রযচ্ছতি স্বয়ং বলমকৃত্বা কশ্চিত্তু স্বয়মপি বলং করোতীতি ন পৌনরুক্ত্যম্॥ ৩৫॥

নম্বেবং ধর্ম্মশাস্ত্রে প্রসিদ্ধে কথং ব্রহ্মস্বাপহারো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—রাজান ইতি। প্রথমতো রাজত্বাদেব তত্রাপি রাজলক্ষ্ম্যা চকারাদভিজনাদিমদৈঃ আত্মনঃ পাতং ন বিদন্তি যতস্তে শাস্ত্রোক্তা রাজানঃ অন্যথা রাজ্যান্তে নরকং ধ্রুবমিতি ন স্যাৎ অন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ব্যাপারমেব ব্রাহ্মণ এব পরং ব্যাপকঃ তে চেদ্ব্রহ্মস্বং জানীয়ুঃ নরকসাধকত্বেন তদা ন গৃহ্ণীয়ুঃ ন হি কশ্চিৎ নরকে পততি অত এব নিরয়রূপং ব্রহ্মস্বং সাধু মন্যন্তে যতো বালিশাঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কিং দুর্জ্জরমন্নমিব ন বিষাদপ্যতিতীব্রমিত্যাহ—নেতি। হালাহলং হি শক্তুর্জ্জরয়ামাসৈব অস্য প্রতিবিধিঃ প্রতিক্রিয়া॥ ৩৩॥

তাদৃশং বিষমপি বরং ভোক্তব্যং নতু ব্রহ্মস্বমিত্যাহ, বহ্নির্হি মূলান্যবশেষয়তি ব্রহ্মস্বারণিপাবকো হি দুরূপশমহাবহ্নিবিশেষঃ পুরাতনতরুকোটরমধ্যান্তস্তবহ্নির্যথা কালেনাম্ভঃ প্রবৃদ্ধো বহুবার্ষিকজলৈরপি ন নির্ব্বাতি কিন্তু মৃত্তিকান্তর্গতমূলপর্য্যন্তমপি তরুং দহতি তথা কুলং তদপি সমূলম্॥ ৩৪॥

দুরনুজ্ঞাতমিতি দুঃশব্দেন যথাবদননুজ্ঞাতমিত্যর্থঃ। অয়ং মে বন্ধুরুপকারী মদ্ধনং ময়া যশ্বদত্তমপি ভুঙ্ক্তে চেদ্ভুঙ্ক্তামিত্যেবমনুজ্ঞাতমিত্যর্থঃ। ত্রিপুরুষং স্বং পুত্রং পৌত্রং চ প্রসহ্য হঠাৎ বলাৎ রাজাদ্যাশ্রয়তশ্চ॥ ৩৫॥

* রাজকুল্যাঃ রাজকুলপ্রসূতাঃ যে ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে তে নিরয়ং নরকমেবাভিমন্যন্তে অতো বালিশা অজ্ঞাঃ আত্মপাতং ন চক্ষতে॥ ৩৬—৩৭॥

---

* রাজানোরাজকুল্যাশ্চ নাত্মপাতং বিচক্ষতে ইতি মূলপাঠঃ।

গৃহ্ণন্তি যাবতঃ পাংসূন্ ক্রন্দতামশ্রুবিন্দবঃ।
বিপ্রাণাং হৃতবৃত্তীনাং বদান্যানাং কুটুম্বিনাম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ তৎ কিমন্নমিব দুর্জ্জরমিতি চেৎ বিষাদপ্যতিতীক্ষ্ণমিত্যাহ—নাহমিতি। হালাহলং বিষং শস্তুরজারয়ৎ অস্ত ব্রহ্মস্ববিষস্য ভুক্তস্য প্রতিবিধিঃ প্রতিক্রিয়া নাস্তি ॥ ৩৩ ॥

অপ্রতিক্রিয়ত্বমাহ—হিনস্তীতি। তাদৃশং বিষং ভুক্তং সদত্তারমেব ন তু তৎপুত্রাদীন্ হিনস্তি বহ্নির্জ্জলগস্তমুলং ন দহতি অদ্ভিস্ত প্রশাম্যতি ব্রহ্মস্বারণিপাবকস্ত কুলং তদতৃপ্রসন্দিনিচয়ং দহতি তচ্চ সমূলং পূর্ব্বপুরুষপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

সমূলদাহকতামাহ—ব্রহ্মস্বমিতি। দুরনুজ্ঞাতং এব মদবন্ধুর্ম্মঞ্চনং চেদ্ভুঙ্‌ক্তে তর্হি ভুঙ্‌ক্তামিতি সমাগনমুজ্ঞাতমিত্যর্থঃ। ত্রিপুরুষং স্বং পুত্রং পৌত্রং চ প্রসহ্য হঠাৎ বলাদ্রাজাদ্যাশ্রয়ণাচ্চ ॥ ৩৫ ॥

রাজকুল্যাঃ রাজকুলোৎপন্নাঃ যে ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে নেতুমভিমন্তং কুর্ব্বান্ত তে নিরয়মেবাভিমন্যন্তে অতো বালিশাস্তে আত্মপাতং ন চক্ষতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিজঃ পাবকস্ত কুলং তদপি সমূলং দহতি ॥৩৪॥

দুরনুজ্ঞাতং যথাবদননুজ্ঞাতং প্রসহ্য হঠাৎ-বলাৎ রাজাদ্যাশ্রয়তঃ পূর্ব্বান্ পিতৃপিতামহাদীন্ অপরান্ পুত্রপৌত্রাদীন্। ৩৫ ॥

নিরয়ম্ অন্যায়তো গৃহীতত্বাৎ নিরয়প্রদং ব্রহ্মস্বং যে সাধু মন্যন্তে তে বালিশাঃ আত্মপাতং ন বিচক্ষতে ॥ ৩৬—৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমি হালাহলকে † বিষ বলিয়া মনে করি না, যাহার প্রতিকার আছে; ব্রহ্মস্বই বিষ বলিয়া কথিত হইয়াছে, যাহার পৃথিবীতে প্রতিবিধান নাই ॥ ৩৩ ॥

বিষ ভক্ষয়িতাকেই হিংসা করে, অগ্নি জলধারা প্রশমিত হয়, আর ব্রহ্মস্বকাষ্ঠাগ্নি সমূল (অর্থাৎ পিতৃপিতামহাদির সহিত) কুল দহন করে ॥ ৩৪ ॥

(ব্রহ্মস্ব কিরূপে কাহাকে কাহাকে দগ্ধ করে তাহাই বলা হইতেছে)—

যথাবদনুজ্ঞাত ভুক্ত ব্রহ্মস্ব তিন পুরুষকে (অর্থাৎ পুত্র ও পৌত্রের সহিত নিজকে) বিনষ্ট (অর্থাৎ দগ্ধ) করে, আর হটাৎ বলপূর্ব্বক ভুক্ত ব্রহ্মস্ব উর্দ্ধতন দশ পুরুষ ও অধস্তন দশ পুরুষ এবং নিজে এই একবিংশতি পুরুষকে বিনষ্ট করে ॥ ৩৫ ॥

যে সকল রাজা ও রাজপুত্রগণ ব্রহ্মস্ব সম্যক্‌রূপে ইচ্ছা করে, তাহারা নরকই অভিলাষ করে (অর্থাৎ নরকগামী হয়) অতএব সেই অজ্ঞগণ ইহা আত্মপাত বলিয়া বিচার করে না ॥ ৩৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

হৃতবৃত্তীনাং বদান্যানাং (আতিথ্যাদিপরাণাং) কুটুম্বিনাং ক্রন্দতাং বিপ্রাণাং অশ্রুবিন্দবঃ যাবতঃ পাংসূন্ গৃহ্ণন্তি নিরঙ্কুশাঃ

---

† "গোস্তনাভফলো গুচ্ছস্তালপত্রচ্ছদস্তথা।
তেজসা যস্য দহ্যন্তে সমীপস্থা দ্রুমাদয়ঃ।
অসৌ হালাহলো জ্ঞেয়ঃ কিষ্কিন্ধায়াং হিমালয়ে।
দক্ষিণাব্ধিতটে দেশে কোঙ্কণেঽপি চ জায়তে॥"
(ইতি আয়ুর্ব্বেদে)

অর্থাৎ যে বৃক্ষের ফল গোস্তন সদৃশ ও গুচ্ছাকার এবং যাহার পত্র তালপত্র তুল্য, আর যাহার তেজে সমীপস্থ বৃক্ষ প্রভৃতি দগ্ধ হইয়া যায়, তাহাকে হালাহল বিষ বলিয়া জানিবে। ইহা কিষ্কিন্ধায়, হিমালয়ে, দক্ষিণ সমুদ্রের তীরভূমিতে ও কোঙ্কণপ্রদেশে উৎপন্ন হয়।

রাজানো রাজকুল্যাশ্চ তাবতোঽব্দান্ নিরঙ্কুশাঃ।
(১) কুম্ভীপাকেষু পচ্যন্তে ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ ॥ ৩৮ ॥
স্বদত্তাং পরদত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং হরেচ্চ যঃ।
ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং জায়তে কৃমিঃ ॥ ৩৯ ॥
ন মে ব্রহ্মধনং ভূয়াদ্ (২) যদ্‌গৃদ্ধ্বাল্পায়ুষো নৃপাঃ।
পরাজিতাশ্চ্যুতা রাজ্যাদ্ভবন্ত্যুদ্বেজিনোঽহয়ঃ ॥ ৪০ ॥

(স্বতন্ত্রাঃ) ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ (ব্রহ্মস্বাপহারিণঃ) রাজানঃ রাজকুল্যাঃ চ তাবতঃ অব্দান্ (বৎসরান্ ব্যাপ্য) কুম্ভীপাকেষু পচ্যন্তে ॥ ৩৭—৩৮ ॥

যঃ চ স্বদত্তাং পরদত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং হরেৎ (সঃ) ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং কৃমিঃ জায়তে ॥ ৩৯ ॥

মে (মম) ব্রহ্মধনং ন ভূয়াৎ, (ব্রহ্মস্বে স্পৃহা মাভূদিতি ভাবঃ) নৃপাঃ যৎ (ব্রহ্মস্বং) গৃদ্ধ্বা (অভিকাঙ্ক্ষ্য) অল্পায়ুষঃ পরাজিতাঃ রাজ্যাৎ চ্যুতাঃ (সন্তঃ জন্মান্তরে, পরেষাং) উদ্বেজিনঃ অহয়ঃ (সর্পাঃ) ভবন্তি ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

অপি চ গৃহ্নন্তীতি ॥ ৩৭—৩৯ ॥
গৃদ্ধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্য ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বদান্যানাম্ আতিথ্যাদিপরাণাম্ অতো হৃতবৃত্তিত্বেন তদসিদ্ধ্যা কুটুম্বভরণাশক্ত্যা চ দুঃখেন রুদতাং সতাম্ ॥ ৩৭ ॥

রাজকুল্যাঃ রাজ্ঞাং পুত্রাদয়ো ভৃত্যাদয়শ্চ অতো নিরঙ্কুশাঃ স্বতন্ত্রাঃ অত এব ব্রহ্মস্বাপহরণশীলাঃ ॥ ৩৮ ॥

অহো বিপ্রজীবিকাহরণাচ্চ মহতী দুর্গতিরিত্যাহ—স্বেতি। কিং বক্তব্যং স্বদত্তাপহারেণেতি পরদত্তাং বা জায়তে কৃমির্ভূত্বা তিষ্ঠতি কিম্বা তত্রৈব তাবৎকালং পুনঃপুনর্মৃত্বা পুনঃপুনর্জ্জায়তেত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

কিং বক্তব্যং হরণাদ্দুর্গতিরিতি তদ্বাঞ্ছয়াপি জন্মদ্বয়ে দুঃখং স্যাদিত্যাহ—নেতি। মে মদর্থং মৎসম্বন্ধি বা ন ভূয়াৎ, ভবতু ন ময়ি পর্য্যবস্যতু তত্র হেতুঃ যদিতি ইহ জন্মনি অল্পায়ুষঃ জীবনেঽপি শত্রুভিঃ পরাজিতাঃ সন্তো রাজ্যাচ্চ্যুতা ভ্রষ্টাঃ অন্তস্মিংশ্চ লোকোদ্বেজনশীলাঃ সর্পা ভবন্তি উদ্বেজিতয়া সদা ভয়াদিনা তত্রাপি দুঃখং সূচিতং কিম্বা সর্পতুল্যাঃ তথাপি পুনঃ পুনঃ নরকাদিদুর্গতিঃ সূচিতৈব ভক্ত্যা বিপ্রৈরর্পিতানাং স্বদ্রব্যাণাং ভগবতঃ স্বীকার্য্যত্বেঽপি ন মে ভূয়াদিতি বলাদ্গ্রহণাভিপ্রায়েণ কিম্বা লোকশিক্ষার্থং নিজভগবত্তানপেক্ষয়েতি দিক্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

গৃহ্নন্তীত্যাদিশ্লোকদ্বয়মেকান্বয়ম্ হৃতং বিত্তং যেষাং তেষাং মত এব রুদতাং বিপ্রাণাম্ অশ্রুবিন্দবঃ যাবতঃ পাংশূন্ গৃহ্নন্তি আর্দ্রান্ কুর্ব্বন্তি তাবতোঽব্দান্ বৎসরান্ কুম্ভীপাকেন নিরয়েণ পচ্যন্তে ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ ব্রহ্মস্বাপহারিণঃ নিরঙ্কুশাঃ দুর্নিবারাঃ রাজাদিবিশেষণমিদং দ্বয়ম্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

স্বদত্তামিতি। ব্রহ্মবৃত্তিং ব্রাহ্মণস্য জীবিকাম্ ॥ ৩৯ ॥

ব্রহ্মস্বং ন মাং স্পৃশেদিত্যাশাস্তে—নম ইতি। বিপর্য্যয়েঽনর্থমাহ—যদিতি। যদ্ ব্রহ্মধনং গৃদ্ধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্য অল্পায়ুষঃ পরা৹

---

(১) কুম্ভীপাকেন পচ্যন্তে। (২) যজ্জগ্ধ্বা ইতি চ পাঠঃ।

জিতাশ্চ রাজ্যাৎ ভ্রষ্টাশ্চ ভবন্ত্যতো বয়মুদ্বেজিনঃ ভীতিমন্তো ভবেম ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যদ্‌ব্রহ্মস্বং তদ্‌গৃহ্নায়ো ভবন্তি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

স্বামাল্যতো নরকমুক্ত্বা বিশেষত আহ—গৃহ্নন্তীতি দ্বাভ্যাম্। অতবর্ত্তীনাং রুদতাম্ অশ্রুবিন্দবো যাবতঃ পাংশূন্ গৃহ্নন্তি অতঃ শোকে হি রোদনং তস্য চ পরিমিতিঃ অশ্রুভির্ভবতি অশ্রূণাঞ্চ পরিমাণং কার্য্যবশাদতো রেণূনাং সঙ্খ্যায়ৈব শোকসঙ্খ্যানিমিত্তান্তরং নিরাকর্ত্তুং অতবর্ত্তীনামিতি বদ্ধানামিতি লোভাদিদোষনিষেধঃ কুটুম্বিনামিতি হ্রিয়মাণপদার্থাবশ্যকত্বং তদা ব্রহ্মস্বতা সম্পদ্যতে অত্যাবশ্যকত্বাৎ নিষিদ্ধায়াঃ ক্রিয়ায়াঃ ব্রাহ্মণবিষয়ায়াঃ পাংসুদ্বারৈবানিষ্টনির্ণয়ো বেদে নিরূপিতঃ "যাবতঃ প্রস্কন্দ্য পাংসূন্ সঙ্গৃহ্ণাৎ ততঃ সম্বৎসরান্ পিতৃলোকং ন প্রজানাৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩৭ ॥

একেন নিমিত্তমুক্ত্বা অপরেণ ফলমাহ—রাজানো রাজকুল্যাশ্চেতি। রাজকুল্যাঃ রাজকুলোৎপন্নাঃ চকারাত্তৎসম্বন্ধিনোঽন্যে চ য এবং হরণে সমর্থাঃ তাবতঃ অব্দান্ বর্ষান্ অভিব্যাপ্য কুম্ভীপাকেষু পচ্যন্তে প্রাসঙ্গিকদোষপরিহারার্থমাহ—ব্রহ্মদায়াপহারিণ ইতি। নিরঙ্কুশা ইতি তেষাং নিয়ামকস্যের স্যাৎ অন্যথা তস্যৈব দোষো ভবেৎ ॥ ৩৮ ॥

ব্রহ্মস্ববিশেষস্য অপহারে দোষবিশেষমাহ—স্বদত্তামিতি। পূর্ব্বং স্বেনৈব দত্তাং পশ্চাৎ ব্রাহ্মণান্তরস্যে অন্যাপরেণ রাজ্ঞা দত্তাপররাজাহরণেন অন্যা বৃত্ত্যাদিদত্তাং স্বদত্তামেবাহ—স্বয়মেব পিতৈতি নাত্র ধনং বিষয়ঃ কিন্তু বৃত্তিভূম্যাদিঃ যত্র নিরন্তরং জীবনসাধনমুৎপদ্যতে ব্রহ্মবৃত্তির্ব্রাহ্মণানামেব জীবনসাধনোৎপত্তিস্থানং তাদৃশঃ ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি নরককুপায়াঃ বিষ্ঠায়াং কৃমিভূত্বা তিষ্ঠতি ষষ্টিসংজ্ঞকঃ সম্বৎসরঃ প্রভবাদয়ঃ তস্য সংজ্ঞাঃ তে সহস্রধা আবৃত্তা ইতি তাবদ্বর্ষাণি সর্ব্বতো বীভৎসিতা সেতি উৎপত্তিরেব তত্রেতি ন কচিদপি তস্মিন্ শরীরে সুখসম্বন্ধ ইত্যুক্তম্ ॥ ৩৯ ॥

এবং ব্রহ্মস্বদোষানুক্ত্বা স্বকীয়েষু তদভাবং প্রতিজানীতে ন মে ব্রহ্মধনং ভূয়াদিতি। স্বতো দৈববশাদ্বা ব্রহ্মস্বং সংক্রান্তং ন ভবতীতি মে ন ভূয়াদিতি দেবপ্রার্থনে বচনং প্রমাদাদাগতে কো দোষঃ ? ইতি চেত্তত্রাহ—যদ্‌গৃধ্বাল্পায়ুষ ইতি। যদ্‌গৃহ্ন্বাঃ যদভিকাঙ্ক্ষিণশ্চ তে অল্পায়ুষশ্চ গ্রহণমাত্র এবায়ুঃক্ষয়ো ভবতীত্যুক্তম্ আপদ্গতানাং তথা দোষো ন ভবতীতি নৃপা ইত্যুক্তং দৈবগত্যা মরণাভাবেঽপি শত্রুভিঃ পরাজিতা ভবন্তি রাজ্যাচ্চ্যুতাঃ ততো মৃতাঃ স্থানভ্রষ্টাঃ জনোদ্বেজনকর্ত্তারঃ সর্পা ভবন্তি অত ঐহিকামুষ্মিকদোষস্য বিদ্যমানত্বাৎ তৎসংক্রমো মা ভবত্বিতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যদ্‌গৃধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্যাপি কিমুত হৃত্বেত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

গৃহ্নন্তীতি যুগ্মকম্ ॥ ৩৭—৩৯ ॥

গৃধ্বাভিকাঙ্ক্ষ্যাপি কিমুত হৃত্বেত্যর্থঃ অহয়ঃ সর্পাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গৃধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্যাপি কিমুত বক্তব্যং হৃত্বেতি ॥ ৪০—৪৪ ॥

বিপ্রং কৃতাগসমপি নৈব দ্রুহ্যত মামকাঃ।
ঘ্নন্তং বহুশপন্তং বা নমস্কুরুত নিত্যশঃ॥ ৪১॥
যথাহং প্রণমে বিপ্রাননুকালং সমাহিতঃ।
তথা নমত যূয়ং চ যোহন্যথা মে স দণ্ডভাক্॥ ৪২॥
ব্রাহ্মণার্থো হ্যপহৃতো হর্ত্তারং পাতয়ত্যধঃ।
অজানন্তমপি হ্যেনং নৃগং ব্রাহ্মণগৌরিব॥ ৪৩॥
এবং বিশ্রাব্য ভগবান্ মুকুন্দো দ্বারকৌকসঃ।
পাবনঃ সর্ব্বলোকানাং বিবেশ নিজমন্দিরম্॥ ৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে নৃগোপাখ্যানং নাম
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬৪॥

বঙ্গানুবাদ।

হৃতবৃত্তি, অতিবিপন্নাপন্ন বহু পরিবারযুক্ত ও (পরিবার পোষণে অসমর্থতাপ্রযুক্ত) রোদনকারী বিপ্রগণের অশ্রুবিন্দু যত পরিমিত ধূলিকণায় পতিত হইবে, ব্রহ্মস্বাপহারী রাজা কি রাজকুমারেরা তত সংখ্যক বৎসর কুম্ভীপাক নরকে পচিতে থাকে॥ ৩৭—৩৮॥

যে ব্যক্তি স্বদত্ত কি পরদত্ত ব্রাহ্মণ বৃত্তি অপহরণ করে, সে ব্যক্তি ষাট্‌হাজার বৎসর বিষ্ঠায় কৃমি হইয়া থাকে॥ ৩৯॥

আমার ব্রহ্মধনে স্পৃহা যেন হয় না, নৃপগণ যে ব্রহ্মস্ব অভিলাষ করতঃ অল্পায়ু পরাজিত ও রাজ্যচ্যুত হইয়া জন্মান্তরে পরের উদ্বেগকারী সর্পজন্ম লাভ করে॥ ৪০॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

মামকাঃ! (মদীয়াঃ বান্ধবাঃ!) কৃতাগসং (কৃতাপরাধং বিপ্রং) অপি নৈব দ্রুহ্যত ঘ্নন্তং বহুশপন্তং (অভিশম্পাতং কুর্ব্বন্তং) বা (চ, বিপ্রং) নিত্যশঃ নমস্কুরুত॥ ৪১॥

অহং যথা অনুকালং (সদা) সমাহিতঃ (সাবধানঃ সন্) বিপ্রান্ প্রণমে (প্রণমামি) তথা যূয়ঞ্চ (অপি) নমত, যঃ (জনঃ) অন্যথা করোতি স মে (মম সমীপে) দণ্ডভাক্ (ভবেদিত্যর্থঃ)॥ ৪২॥

ব্রাহ্মণগৌঃ হি এনং নৃগং ইব অপহৃতঃ ব্রাহ্মণার্থঃ (বিপ্রধনং) অজানন্তং হর্ত্তারমপি হি (নিশ্চিতং) অধঃ (নরকে) পাতয়তি॥ ৪৩॥

সর্ব্বলোকানাং পাবনঃ ভগবান্ মুকুন্দঃ দ্বারকৌকসঃ (শ্রীদ্বারকাবাসিনঃ জনান্) এবং বিশ্রাব্য নিজমন্দিরং বিবেশ॥ ৪৪॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত
চতুঃষষ্টিতমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

প্রণমে নমামি॥ ৪২॥

ন কেবলমর্থবাদবিভীষিকেয়ং কিন্তু প্রত্যক্ষমিত্যাহ—ব্রাহ্মণার্থ ইতি । ৪৩—৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু যদি কদাচিদ্বিপ্র এবাস্মাকং ধনং হরেৎ কথঞ্চিদ্বিরাধ্যা তদাহি কিং কার্য্যমিত্যপেক্ষায়ামাহ—বিপ্রমিতি। মা দ্রুহ্যত বিপ্রং প্রতিহন্তুমিচ্ছামপি ন কুরুত এবশব্দেন সদা সর্ব্বথা সা নিরস্তা হে মামকাঃ ইতি যে মদীয়াস্তে এবং কুর্ব্বন্ত অন্যথা তু মদীয়া এব ন স্যুরিতি ভাবঃ। ঘ্নন্তঃ তাড়য়ন্তমপি ॥৪১॥

নচাপরাধাদিনাপ্যনাদরেণ নমস্কারঃ কিন্তু ভক্ত্যৈব কার্য্য ইত্যাহ—যথেতি। অনুকালং সদা সমাহিতঃ সাবধানঃ সন্ বিপ্রানিতি বহুত্বেন তজ্জাতীন্ সর্ব্বান্ সংগৃহ্ণাতি চ অপি যূয়মপি যো জনোঽন্যথা করোতি স মে দণ্ডভাগ্ভবেৎ যমাদিদ্বারা অমুত্র সাক্ষাৎ স্বয়ং চাত্র তং দণ্ডয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

অতঃ সর্ব্বথা বিপ্রেষু ভক্তিরেব কার্য্যা নচ কদাচিৎ কথঞ্চিৎ কিঞ্চিত্তেষাং হর্ত্তব্যমিত্যুপসংহরতি—ব্রাহ্মণেতি। অর্থো ধনং হি যতঃ অজানন্তমপি পাতয়তি কিংপুনর্জ্ঞাত্বা হর্ত্তারমিত্যর্থঃ হি নিশ্চিতং যতস্তৎপ্রত্যক্ষমেবেত্যাহ—এনমিতি। যুষ্মাভিঃ সাক্ষাদনুভূতম্ ॥ ৪৩ ॥

এবমীদৃশং বিশেষেণ প্রত্যক্ষপ্রমাণত্বাদিনা শ্রাবয়িত্বা যতো ভগবান্ ব্রহ্মণ্যদেবত্বাদ্যশেষসদ্গুণগণযুক্তঃ কিঞ্চ মুকুন্দঃ ব্রহ্মস্বহরণাদিদোষপ্রদর্শনেন লোকানাং সর্ব্বদুঃখামুক্তিপ্রদঃ পরমানন্দদো বেত্যর্থঃ। নন্বু শ্রীদ্বারকাবাসিনো যাদবাদয়ঃ সর্ব্বে তদনুবর্ত্তিনঃ অত এব ব্রহ্মণ্যাঃ কিমর্থং তে তথা বিশ্রাবিতাস্তত্রাহ—পাবন ইতি তেষাং শিক্ষাব্যাজেন সর্ব্বানপি লোকান্ শিক্ষয়িত্বা পাবয়িতুমিত্যর্থঃ। যথা লোকহিতার্থং নরাবতারং স্বপ্রিয়সখং শ্রীমদর্জ্জুনং প্রত্যপি গীতোপদেশ ইতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিপ্রমিতি। মামকা যদি যূয়ং মদীয়াস্তর্হি কৃতাপরাধমপি বিপ্রং নৈব দ্রুহ্যত আর্ষত্বাৎ "ক্রুধ দ্রুহে" ইতি চতুর্থ্যভাবঃ। কিন্তু বহু যথা তথা শপন্তমপি নিত্যং নমস্কুরুত ॥ ৪১ ॥

ইদমেব স্বদৃষ্টান্তেন দৃঢ়য়তি—যথেতি। অনুকালং ত্রিসন্ধ্যং প্রণমে নমস্করোমি যোঽন্যথা ন নমেৎ স দণ্ডভাক্ মে মত্ত ইতি শেষঃ ॥ ৪২ ॥

ন কেবলমর্থবাদ ইতি বিভীষিকেয়ং কিন্তু প্রত্যক্ষমিত্যাহ—ব্রাহ্মণার্থ ইতি। ব্রাহ্মণার্থো বিপ্রধনং হর্ত্তারমধো নরকে পাতয়তি যথা অজানন্তমপ্যেনং নৃগং ব্রাহ্মণস্য গৌরপাতয়ত্তথং অজানন্তমপীত্যনেন কিমু বক্তব্যং জানন্তং পাতয়তীতি কৈমুত্যন্যায়োঽভিপ্রেতঃ ॥ ৪৩ ॥

এতদিতি। দারুকোকসঃ প্রত্যেতচ্ছ্রুত্বা শ্রাবয়িত্বা তত্র হেতুঃ সর্ব্বলোকানাং পাবনঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ক্রুদ্ধত দ্রোহং ন কুরুত ॥ ৪১—৪৩ ॥
সর্ব্বলোকানাং পাবনঃ শুদ্ধিকর্ত্তা ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

সদ্ভিঃ সমাগমো রাজন্! কদাচিন্নাফলো ভবেৎ।
বিমুক্তো নরকাদ্ রাজা নৃগঃ সাধুসমাগমাৎ ॥
সাধূনাং দর্শনং স্পর্শং কীর্ত্তনং স্মরণং তথা।
তীর্থানামিব পুণ্যানাং সর্ব্বমেব হি পাবনম্ ॥
এতচ্ছ্রুত্বা ত্বয়া সন্তঃ সদোপাস্যাঃ পরন্তপ।
ব্রহ্মস্বং নৈব হর্ত্তব্যং যদীচ্ছসি পরাঙ্গতিম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥
(শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নন্বু, ব্রাহ্মণঃ স্বয়ং চেদপরাধং কুর্য্যাৎ অসহ্যং তদা কিং কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—বিপ্রং কৃতাগসমপীতি। মামকা ইত্যনেন ব্রাহ্মণাদেবত্বাৎ স্বস্য দেবতা সুতরাং মান্যা ভবতীতি অদ্রোহে হেতুরুক্তঃ নিয়মেন দ্রোহং মা কুরুত প্রমাদাপরাধবিষয়মেতদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঘ্নন্তং বহু শপন্তং বেতি। মানসাপরাধে কিং বক্তব্যং কায়িকবাচিকাপরাধেঽপি দ্রোহং মা কুরুত বহির্ভূতাভয়স্য সম্বধাতে হননমত্র তাড়নং ন তু শিরশ্ছেদঃ "জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়াৎ" ইতিবাক্যাৎ (শপেদগৃবণঃ) মদীয়নাশো বো ন ভবতীতি ভয়াভাবাৎ কেবলং তূষ্ণীং স্থাতব্যং তথা সতি ব্রাহ্মণস্য ভয়োৎপত্তিসম্ভবাৎ পুনরপকারঃ স্যাৎ কিন্তু নিত্যং নমস্কুরুত শঙ্কাভাবার্থম্ ॥ ৪১ ॥

নন্বু, সর্ব্বাত্মকত্বাদ্ভগবতঃ ব্যবহারস্যাপি ম তথা ভাবাৎ বেদলোকবিরুদ্ধং কথং কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—যথাহমিতি। মদীয়ানাং হি মৎকৃতং কর্ত্তব্যং কিং লোকেন বেদেন বা অতস্ত্রিকালং সাবধানো ভূত্বা ভৃগুমিব বিপ্রমেবৈব বিপ্রমাত্রং প্রণমে তথা যূয়মপি নমত ন হি মত্তো যূয়মধিকাঃ চকারাৎ ভবদীয়াশ্চ অনঙ্গীকারে বাধকমাহ—যোঽন্যথা সাবধানতয়া ব্রাহ্মণং ন নমস্করোতি স মে দণ্ডভাক্ মম দণ্ডযুক্তো ভবিষ্যতি ॥ ৪২ ॥

নন্বু, কিমেবং নির্ব্বন্ধ ইতি চেত্তত্রাহ—ব্রাহ্মণার্থ ইতি। মদীয়াঃ উদ্দাগতিমেব যান্তি ব্রাহ্মণার্থস্য অপহৃতঃ স হর্ত্তারং পাতয়তি অপহারে কৃতেঽধঃ পাতয়ত্যেবং অজ্ঞানত্বমপি অজ্ঞানে গতে ন কিঞ্চিদ্বৈগুণ্যম্ এনং নৃগং ব্রাহ্মণগৌরিবেতি স্পষ্টো দৃষ্টান্তঃ ॥ ৪৩ ॥

এবমুপদেশং কৃত্বা প্রসঙ্গাৎ পূর্ব্বদ্বারকায়ামাগতঃ তত্রৈব

ভিন্দ্যাদিত্যাশঙ্ক্য ততো গতস্তু মুখ্যদ্বারকাস্বগৃহ এব স্থিতিমাহ—এবং বিপ্রাব্যেতি। সর্ব্বান্ বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ভগবাংস্তাবতৈব কার্য্যং মত্বা সর্ব্বেষাং মোক্ষদাতা ব্রাহ্মণাতিক্রমাভাবে মোক্ষো ভবিষ্যতীতি দ্বারকৌকস ইতি নিরুদ্ধা এবেতি মোক্ষদাত্রা সংরক্ষিতাঃ ভগবৎস্থান এব স্থিতাঃ ভগবতৈব পূতাঃ তানুদ্ধৃত্য সংসারাৎ নিজমন্দিরং স্বগৃহং বিবেশ অনেন সামান্যতঃ সাত্ত্বিকানাং নিরোধ উক্তঃ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ
শ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে
পঞ্চদশাধ্যায়বিবরণম্ (১৫)॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ননু, বিপ্র এবাস্মাকং যদি ধনং হরেৎ বিনৈবাপরাধং দ্বিষ্যাচ্চ কিং কার্য্যমিত্যাপেক্ষায়ামাহ—বিপ্রমিতিদ্বাভ্যাম্। হে মামকাঃ! ইতি যে কেচন মদীয়া ভবন্তি তানপি প্রত্যাদিশামি ন কেবলং যুষ্মানেবেতি অন্যথা তু তেষু ময়া মামকত্বাভিমানস্ত্যক্তব্য ইতি ভাবঃ॥ ৪১ ॥

প্রণমে প্রণমামি॥ ৪২ ॥

ন কেবলমর্থবাদবিভীষিকেয়ং কিন্ত্বয়মর্থঃ প্রত্যক্ষ এবেত্যাহ—ব্রাহ্মণার্থ ইতি॥ ৪৩—৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু বিপ্রশ্চেদস্মাকং ধনং হরেদ্দ্বিষ্যাত্তদা তস্মিন্ কিং বিধেয়ং তত্রাহ—বিপ্রমিতিদ্বাভ্যাম্। তাদৃশোঽপি বিপ্রেঽবজ্ঞাতে মামকত্বং তেষু ত্যক্ষ্যামীতি ভাবঃ॥ ৪১ ॥

দণ্ডয়ামি চেত্যাহ—যথেতি॥ ৪২ ॥

ন কেবলমর্থবাদবিভীষিকেয়ং কিন্তু অয়মর্থঃ প্রত্যক্ষ এবেত্যাহ—ব্রাহ্মণার্থ ইতি॥ ৪৩—৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং
চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ ৬৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
চতুঃষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ॥ ৬৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে মদীয় বান্ধবগণ! কৃতাপরাধী বিপ্রগণের সহিত ও দ্রোহ করিবে না, আর যদি ব্রাহ্মণ হনন করেন বা অভিসম্পাত প্রদান করেন, তথাপি সর্ব্বদা নমস্কার করিবে॥ ৪১ ॥

আমি যেরূপ সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তে ব্রাহ্মণগণকে প্রণাম করি সেইরূপ তোমরাও প্রণাম করিবে; যে ব্যক্তি ইহার অন্যথাচরণ করিবে, সে আমার নিকটে দণ্ডভাক্ হইবে॥ ৪২ ॥

ব্রাহ্মণধেনু যেরূপ নৃগরাজাকে অধঃপাতিত করিয়াছিল সেইরূপ অপহৃত ব্রাহ্মণের ধন অজানিতভাবে হরণকারীকেও নিশ্চয় অধঃ (নরকে) পাতিত করে॥ ৪৩ ॥

সর্ব্বলোকপাবন ভগবান্ মুকুন্দ শ্রীদ্বারকাবাসী জনগণকে ঐ সকল উপদেশ শ্রবণ করাইয়া নিজমন্দিরে প্রবেশ করিলেন॥ ৪৪ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণকৃত
চতুঃষষ্টিতমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

বলভদ্রঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ রথমাস্থিতঃ।
সুহৃদ্দিদৃক্ষুরুৎকণ্ঠঃ প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥ ১ ॥
পরিষ্বক্তশ্চিরোৎকণ্ঠৈর্গোপৈর্গোপীভিরেব চ।
রামোঽভিবাদ্য পিতরাবাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ ॥ ২ ॥
চিরং নঃ পাহি দাশার্হ সানুজো জগদীশ্বরঃ।
ইত্যারোপ্যাঙ্কমালিঙ্গ্য নেত্রৈঃ সিষিচতুর্জ্জলৈঃ ॥ ৩ ॥
গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবদ্‌যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতঃ।
যথাবয়ো যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধমাত্মনঃ ॥ ৪ ॥
সমুপেত্যাথ গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ।
বিশ্রান্তং সুখমাসীনং পপ্রচ্ছুঃ পর্য্যুপাগতাঃ ॥ ৫ ॥
পৃষ্টাশ্চানাময়ং স্বেষু প্রেমগদ্‌গদয়া গিরা।
কৃষ্ণে কমলপত্রাক্ষে সংন্যস্তাখিলরাধসঃ ॥ ৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ—

কুরুশ্রেষ্ঠ! (হে কুরুকুলতিলক!) উৎকণ্ঠঃ সুহৃদ্দিদৃক্ষুঃ (বন্ধুগণদর্শনেচ্ছুঃ) ভগবান্ বলভদ্রঃ রথং আস্থিতঃ (সন্) নন্দগোকুলং প্রযযৌ (গতবান্)। ১ ॥

চিরোৎকণ্ঠৈঃ গোপৈঃ গোপীভিঃ এব চ (চকারাৎ পুরোহিতাদিভিঃ চ) পরিষ্বক্তঃ (সমালিঙ্গিতঃ) রামঃ পিতরৌ অভিবাদ্য আশীর্ভিঃ অভিনন্দিতঃ (বভূবেতি শেষঃ)। ২ ॥

দাশার্হ! জগদীশ্বরঃ (ত্বং) সানুজঃ (অনুজেন শ্রীকৃষ্ণেন সহিতঃ সন্) নঃ (অস্মান্) চিরং পাহি ইতি (এবং উক্ত্বা, তং) অঙ্কং আরোপ্য আলিঙ্গ্য (পরিষ্বজ্য চ) নেত্রৈঃ জলৈঃ সিষিচতুঃ (অভিষিক্তং চক্রতুঃ) ॥ ৩ ॥

(রামঃ) গোপবৃদ্ধান্ বিধিবৎ (যথাবিধি, অভিবন্দ্য) যবিষ্ঠৈঃ (কনিষ্ঠজনৈরিত্যর্থঃ) অভিবন্দিতঃ (বভূবেতি শেষঃ)।

অথ (তদ্দিনান্তরদিনে ইত্যর্থঃ) আত্মনঃ যথাবয়ঃ যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধং হাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ গোপালান্ (বয়স্যাদীন্) সমুপেত্য (তৎসমীপাগমনাদিনা মিলিত্বা ইত্যর্থঃ) বিশ্রান্তং (তৎকৃতোপচারৈঃ লব্ধবিশ্রামং) সুখমাসীনং (ভোজনাদ্যনন্তরং সুখোপবিষ্টং, শ্রীবলদেবং, তে) পর্য্যুপাগতাঃ (পরি—সর্ব্বতোভাবেন উপ—সমীপং আগতাঃ সন্তঃ) প্রেমগদ্‌গদয়া গিরা স্বেষু (যাদবেষু) অনাময়ং পপ্রচ্ছুঃ) কমলপত্রাক্ষে (পদ্মপলাশলোচনে) কৃষ্ণে (স্বভাবত এব সর্ব্বচিত্তাকর্ষকে) সংন্যস্তাখিলরাধসঃ (অর্পিতবিষয়াঃ তে গোপাঃ অপি শ্রীরামেণ) পৃষ্টাশ্চ ॥ ৪—৬ ॥

* শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পঞ্চষষ্টিতমে রামশ্চক্রে গোকুলমাগতঃ।
রমমাণস্তু গোপীভিঃ কালিন্দ্যাঃ কর্ষণং মদাৎ॥
রামস্য চরিতং চিত্রং কালিন্দ্যাকর্ষণাদি যৎ।
পৌণ্ড্রকাদ্যাদি কৃষ্ণস্য পৃথগুক্তমতঃ পরম্॥

॥ ১॥

আশীর্ভিরভিনন্দিতো বভূব॥ ২॥

তদাহ—চিরমিতি॥ ৩॥

গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবদভিবন্দ্য যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতো বভূবেত্যর্থঃ। অপিচ যথাবয় ইতি॥ ৪॥

তে সর্ব্বে (গোপাঃ) স্বেষু যাদবেষু তং রামমনাময়মারোগ্যং পপ্রচ্ছুঃ তে চ তেন রামেণ পৃষ্টা ইতি॥ ৫॥

কৃষ্ণে কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যর্থং স ন্যস্তাখিলরাধসন্ত্যক্তসর্ব্ববিষয়াঃ॥৬—৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং শ্রীকৃষ্ণস্য দীনবাৎসল্যমুক্ত্বা প্রসঙ্গাচ্ছ্রীরামস্যাপি তদাহ—বলেত্যাদিনা যাবৎসমাপ্তি। সুহৃদঃ শ্রীনন্দযশোদাদীন্ দিদৃক্ষুঃ সন্ যত উৎকণ্ঠঃ চিরবিচ্ছেদেন নিত্যদর্শনোৎসুকঃ অতঃ শীঘ্রগমনার্থং তৎপরিচিতং রথমাস্থিতঃ আরূঢ়ঃ সন্ নন্দস্য গোপেন্দ্রস্য কিম্বা নন্দয়তি জগৎ বিশেষতশ্চ সানুজমাত্মানং হর্ষয়তীতি নন্দং যদ্ গোকুলং তৎ প্রাকট্যেন গোপবেশধারণাদিনা যযৌ তথাচ শ্রীহরিবংশে—

"স প্রবিষ্টস্তু বেগেন তং ব্রজং কৃষ্ণপূর্ব্বজঃ।
বন্যেন রমণীয়েন বেষেণালঙ্কৃতঃ প্রভুঃ॥ ইতি

যতো ভগবান্ পরমদয়ালুঃ কিম্বা সর্ব্বজ্ঞঃ অনুজাভিপ্রায়ং জানন্নিত্যর্থঃ। তথাচ তত্রৈব "জগামৈকো ব্রজং রামঃ কৃষ্ণস্যানুমতে স্থিতঃ" ইতি অত এবাত্রাপি বক্ষ্যতে 'কৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ামাসেতি' বলভদ্র ইতি বৃদ্ধ্যাদিবলাধিক্যেন সহদামাদ্যাসন্নাদৌ সমর্থতর ইতি ভাবঃ। হে কুরুশ্রেষ্ঠেতি! তদর্থং তৎপ্রয়াণেন প্রহর্ষাৎ যথা কুরুশ্রেষ্ঠো ভবানিবাসৌ শ্রীকৃষ্ণাগ্রজতয়া যদুশ্রেষ্ঠোঽগ্রজস্যাস্য ইত্যাদিবাক্যাসঙ্গত্যসমাধানার্থং প্রয়াতুমর্হতোঽস্তীতি ভাবঃ॥ ১॥

পরিতঃ বহুধা গাঢ়তয়া সর্ব্বাঙ্গসম্মিলনাদিনা স্বক্ষঃ আলিঙ্গিতঃ যতশ্চিরোৎকণ্ঠৈঃ এব অপি গোপীভিরপি চকারাৎ ভৃত্যপুরোহিতাদিভিশ্চ ইতি চিরোৎকণ্ঠতয়া পরমসম্ভ্রমাদাদৌ সামান্যেন সর্ব্বেষাং পরিষ্বঙ্গমুক্ত্বা অধুনা বিশেষতো যথার্হব্যবহারমাহ—রাম ইতি সার্দ্ধদ্বয়েন। পিতরাবিতি তদানীমপি তয়োস্তাস্মিন্নপি পুত্রবুদ্ধ্যনুবৃত্তেঃ তথা তস্যাপি তৌ প্রতি তাদৃঙ্মতেরনপগমাৎ॥ ২॥

চিরং পাহীতি বাগ্‌ভঙ্গ্যা দীর্ঘায়ুষ্ট্বাপ্রতিহতবলবীর্য্যাদ্যাশিষঃ সূচিতা এব ন ইতি সর্ব্বব্রজজনাপেক্ষয়া জগদীশ্বরঃ সহিত্যাশীরন্তরং সানুজ ইতি তস্যানাগমনেনাস্মদ্বিষয়কং নির্দ্দয়ত্বং মত্বা প্রার্থনং রক্ষায়াং সত্যামপি তৎসম্বন্ধরাহিত্যেনারক্ষায়ামেব পর্য্যবসানাৎ দাশার্হ! হে যদুকুলোদ্ভবোত্তংস স্বপরিত্যাগেন যদূনামেব পালনাদীর্ষ্যয়া পরমার্ত্ত্যা বা সম্বোধনং তৈর্নেত্রাণি জলানি তৈঃ নেত্রৈরিতি বা পাঠঃ নেত্রজৈরিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তর্ব্ব্যাখ্যাতম্ যথা আশীর্ভিঃ—

"দীর্ঘায়ুরপ্রতিহতবলবীর্য্যসমন্বিতঃ।
পুত্রপৌত্রধনৈশ্বর্য্যোযুক্তো বৎস! ভবোত্তম!॥

ইত্যাদিলক্ষণাভিঃ পিতৃত্বেনাদৌ স্নেহভরেণাশীর্ভিরভিনন্দ্য পশ্চাদ্দৈন্যেন প্রার্থয়তঃ—চিরমিতি। দাশার্হ! হে যদুকুলেশ্বরেতি তৎপালনপরোঽপি জগদীশ্বরত্বেন জগদন্তর্গতানস্মান্ অপি পাহীত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানম্॥ ৩॥

অথ অনন্তরং গোপানাং বয় আত্মনতিক্রমেণ হাস্যাদিভিঃ সম্যগুপেত্য মিলিত্বা বিশ্রান্তং বিগতবর্ত্মশ্রমং সন্তং পশ্চাৎ সুখমাসীনং কিম্বা হাস্যাদিভ্যো বিশ্রান্তমুপরতং যদ্বা চিরপ্রবাসশ্রমরহিতম্ অত এব সুখমাসীনং আদিশব্দাৎ প্রিয়োক্ত্যাদয়ঃ পরিতঃ সর্ব্বতঃ উপ সমীপে আগতাঃ আত্মনো যথাসম্বন্ধমাতৃশ্রীনন্দযশোদয়োর্ভ্রাত্রাদিসম্বোধনেনৈবাত্মনঃ পিতৃব্যমাতুলেয়ত্বাদিসম্বন্ধানুসারেণেত্যর্থঃ। ইতি পূর্ব্ববদেব সর্ব্বো ব্যবহারো জ্ঞাপিতঃ তথা চ তত্রৈব—

"স তানভাষত প্রীত্যা যথাপূর্ব্বমরিন্দমঃ।
গোপীস্তথৈব বিধিনা যথান্যায়ং যথাবয়ঃ॥
তথৈব প্রাহ তান্ সর্ব্বাংস্তথৈব পরিহর্ষয়ন্।
তথৈব সহ গোপীভির্যোজয়ন্ মধুরাঃ কথাঃ॥

ইতি॥ ৪—৫॥

প্রেমগদ্গদয়া গিরেত্যস্য চকারাৎ পৃষ্টা ইত্যনেন পপ্রচ্ছুরিত্যনেন চান্বয়ঃ কৃষ্ণে নির্জ্জিতচিত্তাকর্ষকে যতঃ কমলপত্রবৎ পরমসুন্দরে দৃষ্টিমাত্রেণ সর্ব্বতাপহরে পরমামোদনে চাক্ষিণী যস্য তস্মিন্নিতি তৎ সাক্ষাৎ সন্দর্শনার্থমিত্যর্থঃ। সংন্যস্তাখিলরাধসঃ সন্ন্যাসিবৎ পরিত্যক্তাশেষবিষয়া ইতি শ্রীমদুদ্ধবাগমনাৎ প্রাক্ শ্রীকৃষ্ণস্য আগমনাশয়া তৎশ্রীত্যর্থমত্যক্তবিষয়াণাং তেষাং ব্রজবাসিনাং পশ্চাদুদ্ধবাগমনেন তস্যাগমনে প্রায়ো নিরাশতয়া দীর্ঘবিরহবিহ্বলতয়া বা স্বদেহদৈহিকাদ্যশেষোপেক্ষণাৎ। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা শেষু যৎ প্রেম তেন গদ্গদয়া গোপৈঃ পৃষ্টশ্চ কচ্চিদিত্যাদিনা বক্ষ্যত্যেব অতঃ সমানম্॥ ৬॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১ ॥

পিতরৌ যশোদানন্দগোপৌ॥ ২—১০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ প্রত্যেকং রামকৃষ্ণয়োশ্চেষ্টিতানি বর্ণয়তি—বলভদ্র ইতি। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! সুহৃদ্দিদৃক্ষুরিতি সমস্তম্পদং সুহৃদো বন্ধূন্ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ তত্র হেতুরুৎকণ্ঠঃ প্রেমযুতঃ তদ্বিষয়াভিলাষযুতো বা॥ ১॥

পরিষক্ত ইতি। আলিঙ্গিতঃ পিতরৌ যশোদানন্দগোপৌ অভিবাদ্য প্রণম্য তাভ্যামাশীর্ভিরভিনন্দিতশ্চ॥ ২॥

তদেবাহ—চিরমিতি। হে দাশার্হ! হে জগদীশ্বর! ইদং সম্বোধনদ্বয়ং হেতুগর্ভং জগদীশ্বরত্বাৎ স্বাশ্রিতসংরক্ষণার্থং দাশার্হেষবতীর্ণত্বাচ্চ সানুজস্ত্বং মোহস্মান্ চিরং পাহি চিরমাত্মরক্ষাপ্রার্থনয়ৈব তদোর্দীর্ঘমুষ্ট্যাদিকং সর্ব্বং প্রার্থিতপ্রায়মেব তেন বিনা তদনুপপত্তেরিত্যাশয়েন চিরং পাহীত্যুক্তম্। ইতীতি। আরিষ্যাপ্য নেত্রৈর্নেত্রজৈর্জ্জলৈঃ সিষিচতুঃ স্নপয়ামাসতুঃ॥ ৩॥

গোপবৃদ্ধানিতি। ততো গোপবৃদ্ধাংশ্চাভিবন্দ্যেতি শেষঃ। যবিষ্ঠৈঃ ন্যূনবয়স্কৈরভিবন্দিতঃ, কিঞ্চ যথাবয় ইতি অথ ততো হাস্যাদিভিঃ আদিশব্দেনালিঙ্গনাদিসংগ্রহঃ আত্মনঃ যস্য যঃ সখ্যসম্বন্ধানুরূপং গোপান্ সমুপেত্য উপবিবেশ ইতি শেষঃ। বিশ্রান্তমিতি সার্দ্ধমেকান্বয়ম্ অনাময়মারোগ্যং পৃষ্টাঃ কমলপত্রাক্ষে কৃষ্ণে সংন্যস্তাঃ সম্যক্ নিহিতা রাধসঃ বুদ্ধয়ো যৈস্তে কৃষ্ণৈকপ্রবণচিত্তা ইত্যর্থঃ। প্রেম্ণা গদ্গদয়া গিরা পরিপপ্রচ্ছুঃ॥ ৪—৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

ভগবচ্ছিক্ষিতকেশাবিষ্টস্য শেষাবতারস্য বলভদ্রস্য হরিমাহাত্ম্যাবিনাভূতং মাহাত্ম্যং বর্ণয়তানেন প্রারীপ্সিতেনাধ্যায়ত্রয়েণ,—তত্র প্রথমে যমুনামদহরণলক্ষণং বিক্রমং বক্তুং বলস্য গোকুলগমনং বক্তি, দ্বিতীয়ে দ্বিবিদবধলক্ষণং, তৃতীয়ে কৌরবগর্ব্বনির্ব্বাপণার্থং তৎপুরাকর্ষলক্ষণং বক্তুং দুর্য্যোধনসুতাহরণং বক্তি॥ ১॥

পিতরৌ যশোদানন্দগোপৌ॥ ২॥

ইতি সমাপ্তাভিবাদনাদিকর্ম্মাণং তং রামমঙ্কমারোপ্য নেত্রৈঃ চক্ষুর্নাড়ীনিগতৈঃ "নেত্রং নাড্যাস্তরোর্মূলে" ইতি যাদবঃ॥ ৩॥

যবিষ্ঠৈঃ কনিষ্ঠৈঃ॥ ৪॥

হাস্তেন মন্দস্মিতেন হস্তগ্রহেণ আদিশব্দেন পরিরম্ভণাদিকং গৃহ্যতে॥ ৫॥

সন্ন্যস্তাখিলরাধসঃ সমর্পিতসমস্তসম্পদঃ॥ ৬—৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বলভদ্র ইত্যত্র কৃষ্ণস্যানুমতে স্থিত ইত্যপি শ্রীহরিবংশানুভাত্তে। তথাহি—

"কদাচিত্ত্বথ কালস্তু স্মৃত্বা গোপেষু সৌহৃদম্।
জগামৈকো ব্রজং রামঃ কৃষ্ণস্যানুমতে স্থিতঃ"॥

ইতি। তেন সহ স্বাগমনস্য সম্প্রত্যযোগ্যতায়াং তত্তদত্রজস্থ-সান্ত্বনার্থং তমেকমেব শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়মনুগতবানিতি ভাবঃ॥ ১—২॥

সানুজস্তং জগদীশ্বরঃ সন্ চিরং সর্ব্বদৈবাস্মান্ পাহীত্যাশিষং দদে। তত্র সানুজ ইতি জ্যেষ্ঠত্বমানেন। তথা স্বস্য তস্মিন্ পুত্রভাবাধিক্যেঽপি দাশার্হেতি শ্রীবসুদেবেন সহ স্বাভেদবিবক্ষয়া সা চাতিস্নেহেন অথ তদ্দিনানন্তরে দিনে ইত্যর্থঃ॥৩—৪॥

হাস্যহস্তগ্রহৌ বয়স্যানাম্ উদ্ধবাগমনোক্তযুক্তিরীত্যা রহস্যে তেষাং মুহুঃ তদাগমনস্ফূর্ত্তেঃ মিথো হর্ষোদয়াৎ আদিগ্রহণাৎ পিতৃবর্গাদীনাং বন্দনাদয়ো জ্ঞেয়াঃ॥ ৫—৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নিশেষে সাত্ত্বিকে রোধে তামসাদিবিভাগশঃ।
পূর্ব্বং রাজসমাপন্নাঃ সত্ত্বভাবং তথানয়ৎ॥
তেষাং সাত্ত্বিকরূপাণাং সকামত্বাৎ্বলেন হি।
নিরোধং কারয়ামাস ষোড়শে তন্নিরূপ্যতে॥
ততঃ স্বরূপভাবানাং দুষ্টানাং দোষমুক্তয়ে।
প্রসঙ্গাদিদমত্রোক্তং বারাণস্যাস্তু দাহনম্॥
বলাত্তামসভাবানাং রাজসানাং তথৈব চ।
সাত্ত্বিকানাং তথা মানখণ্ডকস্তু নিরূপ্যতে॥
ততঃ স্ত্রীণাস্তু ভগবান্ একো নৈব করিষ্যতি।
সপ্তমাস্যয় একত্র ধর্ম্মিণঃ পৃথগীরিতাঃ॥
এবং প্রমেয়বলতো নিরোধঃ পঞ্চধা ভবেৎ।

পূর্ব্বাধ্যায়ে সাত্ত্বিকান্নিষিদ্ধাধ্যাবর্ত্তিতাঃ ষোড়শেঽধ্যায়ে লৌকিকাৎ সাত্ত্বিকভাবমাপাদিতা গোপিকা নিরুদ্ধাস্তে ততো বৈদিকাদপি কালীদাহে নিরোধং বক্ষ্যতি ততঃ অশাস্ত্রৈক্তেঃ ঋষিবিদাদীনাং ততো ভীষ্মাদীনাং শাস্ত্রভক্তেশ্চ ততঃ শাস্ত্রপ্রবর্ত্তকস্য নারদস্যাপি মুখ্যাভাবাৎ স্বশক্তিবিদা স্থাপিতেতি সাধনশক্তিরূপো বলভদ্রঃ গোপিকানাং নিরোধং কৃতবানিতি নিরূপণার্থং গোকুলে বলভদ্রগমনাদিকমুচ্যতে—বলভদ্রঃ কুরুশ্রেষ্ঠেতি বিশ্বাসার্থং সম্বোধনং ভগবানিতি নিরোধোঽন্যকর্ত্তব্যো ন ভবতীতি সাধনরূপো ভগবাংস্তত্রাবিষ্ট ইতি ভগবান্ রথমাস্থিতঃ নতু পূর্ব্ববৎ গুপ্তঃ সুহৃদ্দিদৃক্ষুঃ নন্দাদিদর্শনেচ্ছয়া পূর্ব্বভাবমাপন্নান্ তদর্থং পরমোৎকণ্ঠাযুক্তঃ নন্দগোকুলং প্রযযৌ তেষাং নিরোধস্তেন কর্ত্তুং শক্য ইতি॥ ১॥

তত্র গতস্য পূর্ব্বং তদাসক্তিদ্বারা পশ্চাত্তু গবদাসক্তিঃ স্থলভেতি প্রথমং লৌকিকপ্রকারেণৈব তদাসক্তিমাহ—পরিষক্তশ্চিরোৎকণ্ঠৈরিতি। গোপানাং গোপীনাঞ্চ এক এব পরিচয়লক্ষণো ভাব ইতি সহ নিরূপণং গোপীভিরেবেতি চেতি দ্বয়োরপি গোপৈরালিঙ্গিতঃ পরং বস্তুতো গোপীভিরেবালিঙ্গিতঃ চকারাৎ নন্দযশোদাভ্যাং তৎকৃত্যমুক্ত্বা বলভদ্রকৃত্যমাহ—রামোঽভিবাদ্য পিতরাবিতি। পিতৃত্বমেব স্থাপিতমিতি নাম্নঃ শব্দো নিরূপিতঃ তৌ বৈশ্যাবপি আশীর্ভিরেবাভিনন্দিতঃ তাভ্যাং পূর্ব্বনিরোধস্য গমনে উত্তরোত্তরত্র ক্রিয়মাণো ব্যর্থঃ স্যাদিতি পূর্ব্বসম্বন্ধঃ তথৈব স্থিতঃ ইতি নিরূপ্যতে চিরং নঃ পাহি দাশার্হেতি অস্মান্ চিরং পরিপালয় যতস্ত্বং দাশার্হঃ উভয়োরেব পুত্রভাবঃ ইতি সানুজ ইত্যুক্তং কৃষ্ণসহিতঃ জগদীশ্বর ইতি পূর্ব্বং মাহাত্ম্যজ্ঞানং বৃত্তমনূদ্যতে লৌকিকেঽপি স্বতঃ পূর্ব্বাগম্ভ এব প্রকটীকৃত ইত্যাহ—ইত্যারোপ্যেতি। অঙ্কমারোপ্য প্রৌঢ়মপি বালকমেব মত্বা আলিঙ্গ্য নেত্রজৈঃ সিষিচুঃ বলমিতি সর্ব্বাঙ্গম্ অন্যথা শিখা অযুক্তা এব সমাগমেষু॥ ২—৩॥

আবশ্যকানাং প্রণিধানমুক্ত্বা অনাবশ্যকানামাহ—গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবদিতি। বিধিপূর্ব্বকমভিবাদনং রামাপেক্ষয়া যবিষ্ঠৈশ্চাভিবাদিতঃ জ্ঞাতেঽপি মাহাত্ম্যে লৌকিকভাবস্থাপনং নিরাধাস্তরঙ্গং যথাবয়ো যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধমিতি কালতঃ করণদেহধর্ম্মাণামনতিক্রম উক্তঃ আত্মন ইতি যদ্যপি তে সর্ব্ব এব মাহাত্ম্যজ্ঞানাৎ ভগবদ্ভাবমেব মন্যন্তে তথাপি স্বয়ং যথা তান্ মন্যন্তে তথা কৃতবানিত্যর্থঃ॥ ৪॥

সমুপেত্য সম্যক্ মিলিত্বা অভিবাদিত ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ অথ গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ যথাযোগমভিবাদিতবানিতি অর্থবশাদ্বিপর্য্যয়েণ যোজনীয়ং হীনেষু হস্তগ্রহঃ সমেষু হাস্যং উত্তমেষ্বভিবাদনমিতি এবং কায়িকমুপসংহরন্ বাচনিকমাহ—

বিশ্রান্তং সুখমাসীনং পপ্রচ্ছুরিতি। জ্যেষ্ঠা অপি সন্তীতি আসীনমিত্যুক্তং পরিতঃ উপাগতাঃ নতু কশ্চিদপি তত্রাপেক্ষাং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

প্রথমং লৌকিকমাহ—পৃষ্ট্বাথানাময়ং তেষ্বিতি। পর্য্যপাগতাঃ প্রথমতঃ অনাময়ং পৃষ্ট্বা অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ প্রেমগদ্গদয়া গিরা পপ্রচ্ছুরিতি সম্বন্ধঃ অয়ং বিশেষো যদ্যপি সর্ব্বেষাং তথাপি বিশেষমাহ—তেষু যে কৃষ্ণে কমলপত্রাক্ষে সন্ন্যস্তাখিলরাধসঃ সর্ব্বা এব সিদ্ধয়ো লৌকিক্যো বৈদিকাশ্চ ভগবত্যেব স্থাপিতাঃ তত্র হেতুঃ কমলপত্রাক্ষ ইতি দৃষ্টৈব সর্ব্বতাপনাশং মোহঞ্চ সম্পাদয়তীতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

পঞ্চষষ্টিতমে রামো গোষ্ঠং গত্বা স্ববন্ধুভিঃ ।
মিলিতঃ স্বীয়গোপীভী রেমে কৃষ্ণাং চকর্ষ চ ॥

বলভদ্র ইতি। নন্থ প্রেমমহোদধিঃ কৃষ্ণঃ কথং ব্রজং ন যয়াবিতি চেদুচ্যতে—

"প্রেয়সীঃ প্রেমবিখ্যাতাঃ পিতরাবতিবৎসলৌ ।
প্রেমবশ্চশ্চ কৃষ্ণস্তাংস্ত্যক্ত্বা নঃ কথমেষ্যতি ॥
ইতি মত্বৈব যদবঃ প্রত্যবধ্নন্ হরের্গতৌ ।
ব্রজপ্রেমপ্রবৃদ্ধিস্বলীলাধীনত্বমীযুষঃ" ॥

নন্থ তর্হি বলদেবোঽপি স্বপ্রাণপ্রেষ্ঠভ্রাতরং কৃষ্ণং ত্যক্ত্বা একাক্যেব গন্তুং নার্হতি তত্রাহ—উৎকণ্ঠঃ অত্যুৎকণ্ঠচুলুকিতধৈর্য্যবিবেকাদিরিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

নিত্যানন্দস্বরূপোঽপি প্রেমতপ্তো ব্রজৌকসাম্ ।
যযৌ কৃষ্ণমপি ত্যক্ত্বা যস্তং রামং মুহুঃ স্মরঃ ॥

গোপীভির্ম্মাতৃবয়স্যাভিঃ পিতরাবিতি তস্য তয়োশ্চ ভাবানুসারেণোক্তম্ অভিনন্দিতো বভূব ॥ ২ ॥

সানুজোঽপি ত্বং জগদীশ্বর ইতি সর্ব্বত্র শৃণ্বসে তদপি বৃদ্ধৌ স্বমাতাপিতরাবাবাং ন পালয়সি কথমিত্যুক্ত্বা প্রথমং নন্দস্ততো যশোদা চ বলাদঙ্কমারোপ্য সচুম্বনমালিঙ্গ্য নেত্রৈঃ নেত্রজৈঃ ॥ ৩ ॥

গোপবৃদ্ধানভিবাদ্য যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতো বভূবেত্যন্বয়ঃ যথাবয় ইতি বয় আদ্যনুরূপং গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহালিঙ্গনাদিভিঃ সমুপেত্য তৎসমীপগমনাদিনা মিলিত্বা বিশ্রান্তং ভোজনানন্তরং কৃতশয়নং পুনশ্চ সুখমাসীনং তম্ অনাময়ং কুশলং পপ্রচ্ছুঃ তেন রামেণাপি স্বেষু গোপেষু যা প্রেম্ণা গদ্গদা গীঃ তয়া তে গোপাঃ কুশলং পৃষ্টাঃ তে গোপাশ্চ কৃষ্ণে সম্যক্প্রকারেণ ন্যস্তান্যর্পিতান্যখিলস্য দেহাদিব্যবহারস্য রাধাংসি সিদ্ধয়ো যৈস্তে কৃষ্ণগমনদিনমারভ্য তেষাং স্বাভাবিক্যোঽপি শয়নভোজনাদিক্রিয়াঃ নৈব সিদ্ধাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৪—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পঞ্চষষ্টিতমে রামো ব্রজং গত্বা স্ববন্ধুভিঃ ।
শ্লিষ্টো রেমে স্বগোপীভির্যমুনাং বিচকর্ষ চ ॥

শ্রীকৃষ্ণো ব্রজপ্রেমাম্বুধিঃ স্ফূর্ত্ত্যা সাক্ষাচ্চ ব্রজমসকৃদাব্রজদেব উদ্ধবসন্দেশাৎ "যর্হ্যম্বুজাক্ষ" ইত্যাদিবাক্যাচ্চ অধুনা বলভদ্রোঽপি তমাব্রজদিত্যাহ—বলেতি। শ্রীকৃষ্ণাদ্ গৃহীতসন্দেশঃ সন্নিতি বোধ্যম্ "জগামৈকো ব্রজং রামঃ কৃষ্ণস্যানুমতে স্থিতঃ" ইতি শ্রীহরিবংশাৎ পরিত্যক্তপুরপার্ষদো হরিবংশোক্তের্গোপবেশধরশ্চ সন্ উৎকণ্ঠো ব্রজাতিস্পৃহাচুলুকিতধৈর্য্যাম্বুধিরিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

গোপীভিঃ স্বমাতৃসখীভিঃ পিতরাবিতি তয়োস্তস্য তাদৃগ্ভাবত্বাৎ ॥ ২ ॥

চিরমিতি ইহৈব স্থিত্বা পালনে তাপশান্তির্নত্বন্তরান্তরাগমনে নেতি পুত্রাভ্যাং জগদীশ্বরাভ্যামপি নৌ পিত্রোররক্ষাশোভনীতি চ ব্যজ্যতে ইত্যারোপ্যেতি আদৌ নন্দস্ততো যশোদা চেতি বোধ্যম্ ॥ ৩ ॥

গোপেত্যর্দ্ধকম্। গোপবৃদ্ধানভিবাদ্য ততো যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতোঽভূদিতি সম্বন্ধঃ যথেতি সার্দ্ধদ্বয়ম্ অথ তদ্দ্বিতীয়দিবসে বয়আত্মনুরূপহাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ সমুপেত্য তদ্গৃহগত্যাদিনা মিলিত্বা বিশ্রান্তং তত্রৈব ভোজনোত্তরকৃতস্বাপং পুনশ্চ সুখমাসীনমুপবিষ্টং তং তে গোপালা অনাময়ং কুশলং পপ্রচ্ছুঃ রামেণ চ স্বেষু গোপেষু প্রেমগদ্গদা যা গীর্ব্বাক্ তয়া অনাময়ং পৃষ্টাঃ তে কীদৃশা ইত্যাহ—কৃষ্ণেতি। তদর্পিতদেহাদিব্যবহারসিদ্ধয় ইত্যর্থঃ। তদগমনদিবসমারভ্য তেষাং দেহযাত্রাসংসিদ্ধির্নাভূদিতি ভাবঃ ॥ ৪—৬ ॥

কচ্চিন্নো বান্ধবা রাম সর্ব্বে কুশলমাসতে।
কচ্চিৎ স্মরথ নো রাম যূয়ং দারসুতান্বিতাঃ ॥ ৭ ॥
দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপো দিষ্ট্যা মুক্তাঃ সুহৃজ্জনাঃ।
নিহত্য নির্জ্জিত্য রিপূন্ দিষ্ট্যা দুর্গং সমাশ্রিতাঃ ॥ ৮ ॥
গোপ্যো হসন্ত্যঃ পপ্রচ্ছূ রামসন্দর্শনাদৃতাঃ।
কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ কালিন্দ্যাকর্ষণাদিকং বলচরিতং পৌণ্ড্রকবধাদিকং শ্রীকৃষ্ণচরিতঞ্চ পৃথগাহ—তত্র পঞ্চষষ্টিতমে কালিন্দ্যাকর্ষণং বলচরিতমাহ—বলভদ্র ইতি ॥ ১—৩ ॥

গোপবৃদ্ধাংশ্চাভিবাদ্যেতি শেষঃ। যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতো বভূবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ আত্মনো যথাবয়ঃ যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধং হাস্যাদিভিঃ গোপান্ সমুপেত্য আসীনো বভূবেতি শেষঃ। তে চ রামেণ পৃষ্টাঃ কৃষ্ণে সংন্যস্তাঃ নিহিতাঃ অখিলরাধসঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়বৃত্তয়ো যৈস্তে কৃষ্ণৈকশ্রবণেন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ সুখমাসীনং রামং স্বেষু যাদবেষু অনাময়ং পপ্রচ্ছুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ৪—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে কুরুকুলতিলক! উৎকণ্ঠাযুক্ত বন্ধুগণদর্শনেচ্ছু ভগবান্ শ্রীবলভদ্র রথারোহণ করিয়া নন্দগোকুলে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

চিরোৎকণ্ঠিত গোপ, গোপীগণ ও পুরোহিতাদি কর্ত্তৃক সমালিঙ্গিত হইয়া শ্রীবলদেব পিতা মাতাকে অভিবাদন করতঃ আশীর্ব্বাদে অভিনন্দিত হইলেন ॥ ২ ॥

হে দাশার্হ! জগদীশ্বর তুমি অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত আমাদিগকে রক্ষা কর এই কথা বলিয়া তাঁহার পিতা মাতা তাঁহাকে ক্রোড়ে স্থাপন ও আলিঙ্গন করতঃ নেত্রজলে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩ ॥

পরে শ্রীবলদেব গোপবৃদ্ধদিগকে যথাবিধি অভিবাদন করিয়া কনিষ্ঠজন কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইলেন।

আর তৎপরদিনে নিজের বয়স, সখ্য ও সম্বন্ধানুসারে হাস্য হস্তগ্রহণাদিপূর্ব্বক গোপগণের নিকটে সমুপেত, বিশ্রান্ত ও ভোজনাদানন্তর সুখোপবিষ্ট শ্রীবলদেবকে সেই গোপগণ সর্ব্বতোভাবে সমীপে আগমন করতঃ প্রেমগদ্গদবাক্যে যাদবগণের মঙ্গলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন।

আর পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণে অর্পিতবিষয় সেই গোপগণও শ্রীবলদেব কর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিত হইলেন ॥ ৪—৬ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(তেষাং প্রশ্নমেবাহ, তত্রাতিবৃদ্ধানাং প্রশ্নঃ)—

রাম! নঃ (অস্মাকং) বান্ধবাঃ (যাদবাঃ) সর্ব্বে কুশলং আসতে কচ্চিৎ? (বয়স্যানাং প্রশ্নঃ)—দারসুতান্বিতাঃ যূয়ং নঃ (অস্মান্) স্মরথ কচ্চিৎ? (পিতুঃ সবয়সাং প্রশ্নঃ)—দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন) পাপঃ কংসঃ হতঃ, দিষ্ট্যা সুহৃজ্জনাঃ মুক্তাঃ দিষ্ট্যা রিপূন্ (কাংশ্চিৎ শত্রূন্) নিহত্য (কাংশ্চিৎ রিপূন্) নির্জ্জিত্য দুর্গং সমাশ্রিতাঃ ॥ ৭—৮ ॥

রামসন্দর্শনাদৃতাঃ (রামস্য সন্দর্শনেন আদৃতাঃ সাদরাঃ) গোপ্যঃ হসন্ত্যঃ (শ্রীকৃষ্ণোপহাসগর্ভং হাস্যং কুর্ব্বত্য ইত্যর্থঃ) পপ্রচ্ছুঃ—পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ কৃষ্ণঃ সুখং আস্তে কচ্চিৎ ॥ ৯ ॥

কচ্চিৎ স্মরতি বা বন্ধূন্ পিতরং মাতরঞ্চ সঃ।
অপ্যসৌ মাতরং দ্রষ্টুং সকৃদপ্যাগমিষ্যতি।
অপি বা স্মরতেঽস্মাকমনুসেবাং মহাভুজঃ ॥ ১০ ॥

মহাভুজঃ সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পিতরং মাতরং চ বন্ধূন্ বা স্মরতি কচ্চিৎ। অস্মাকং অনুসেবাং (নিরন্তরভজনং) বা স্মরতে অপি (কিং) ॥ ১০ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

রামস্য সন্দর্শনেনাদৃতাঃ সাদরাঃ ॥ ৯—১১ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নোঽস্মাকং বান্ধবাঃ যাদবাঃ রাম হে বন্ধুবর্গরমণ ! ইতি তস্য বন্ধুবাৎসল্যেন পুনরপি তথৈব সম্বোধনং দাস্নেতি তত্তদবিস্তত্বেনাস্মেসু স্নেহোৎপত্ত্যা যুষ্মাকং স্মরণযোগ্যা ন ভবাম এব তথাপি কিং স্মরথ তচ্চ সম্ভবেদিতি সম্বোধয়ন্তি—রামেতি। যূয়মিতি শ্রীকৃষ্ণাপেক্ষয়া সাক্ষাত্তদনুক্তিঃ অনাগমনেন তস্য বিস্মরণশঙ্কয়া তদুচ্চারণাশক্তেঃ এবং দ্বয়োর্ভ্রাত্রোস্তয়োর্বিবাহাৎ তত্রাপি পুত্রাদ্যুৎপত্তেরনন্তরমেবাস্য তত্রাগমনং জ্ঞেয়ং যচ্চোক্তং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "বিবাহাৎ প্রাগেব কালযবনবধার্থং শ্রীমথুরা-আগতয়োস্তয়োস্তদ্বধে বৃত্তে ততঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দ্বারকায়াং গমনমস্য চ গোকুলে"ইতি। তথা শ্রীহরিবংশেঽপি"গোমন্তযুদ্ধে বৃত্তে করবীর-পুরে শৃগালবধানন্তরং তয়োঃ শ্রীমথুরায়ামাগমনে সত্যস্য গোকুলাগমন"মিতি তচ্চ কল্পভেদব্যবস্থয়া স্তপরিহার্য্যমেব ॥ ৭ ॥

বিবিধোপদ্রবাদিনাস্মদ্দৌর্ভাগ্যেন বা মাস্তু বা অস্মৎস্মরণমঙ্গলং তথাপি যুষ্মাকং শত্রুনির্জ্জয়াদিনা সুখস্থিতিরেবাস্মাকং মহামঙ্গলমিত্যাশয়েনাহুঃ—দিষ্ট্যেতি। পাপ ইতি বধযোগ্যতোক্তা সুহৃজ্জনাঃ আত্মনঃ সর্ব্বে জ্ঞাতয় ইত্যর্থঃ। কিম্বা সুহৃদো জনাশ্চ ভৃত্যাঃ। যদ্বা অস্মাকং বান্ধবা যাদবাঃ মুক্তাঃ কংসাদ্যপদ্রব-দুঃখাৎ রিপূন্ কাংশ্চিৎ নিতরাং হত্বা কাংশ্চিচ্চ নিঃশেষেণ জিত্বাপি দুর্গং সমুদ্রপরিখত্বাদিনা পরৈর্গন্তুমশক্যং স্থানং শ্রীদ্বারকাখ্যং সম্যক্ সুহৃজ্জনসাহিত্যাদিনা দৃঢ়মাশ্রিতা ইতি যৎ তচ্চ দিষ্ট্যা অনিহতানাং কেষাঞ্চিদ্দুষ্টানাং তেষাং তত্র গমন-শঙ্কানিবৃত্তেঃ অন্যোঽপি বিশেষস্তত্রৈব—

"তমূচুঃ স্থবিরা গোপাঃ প্রিয়ং মধুরভাষিণঃ।
রামং রময়তাং শ্রেষ্ঠং প্রবাসাৎ পুনরাগতং ॥
স্বাগতং বো মহাবাহো ! যদূনাং কুলনন্দন !।
অদ্য স্ম নির্বৃতাস্তাত ! যত্ত্বাং পশ্যামহে বয়ম্ ॥
প্রীতাশ্চৈব বয়ং বীর ! যত্ত্বং পুনরিহাগতঃ।
ত্রিদশানাং বয়ং মান্যা ধ্রুবমদ্যামলানন ! ॥
যে স্ম দৃষ্টাস্ত্বয়া তাত ! কাঙ্ক্ষমাণাস্তবাগমম্।
তব চাগমনং দৃষ্ট্বা সভাগ্যাঃ স্ম যথাপুরা" ॥ ইত্যাদি

কিঞ্চ—

"প্রত্যুবাচ ততো রামঃ সর্ব্বাংস্তানভিতঃ স্থিতান্।
যাদবেষ্বপি সর্ব্বেষু ভবন্তো মম বান্ধবাঃ ॥
ইহাবয়োর্গতং বাল্যমিহ চৈবাবয়োরতম্।
ভবদ্ভির্বর্দ্ধিতাশ্চৈব যাস্যামো বিক্রিয়াং কথম্ ॥
গৃহেষু ভবতাং ভুক্তং গাবশ্চ পরিরক্ষিতাঃ।
অস্মাকং বান্ধবাঃ সর্ব্বে ভবন্তো বদ্ধসৌহৃদাঃ"

ইত্যাদি ॥ ৮ ॥

রামস্য ব্রজজনরমণস্য সম্যক্ গোপবেশাদিনা সাক্ষাদ্দর্শ-নেন আদৃতাঃ সম্মানিতাঃ প্রহর্ষিতা ইত্যর্থঃ। অতো হসন্ত্যঃ স্মিতমুপহাসং বা কুর্ব্বত্যঃ যদ্বা রামসন্দর্শনাদৃতা অপি অকারপ্রশ্লেষেণাহসন্ত্যঃ অন্তঃশোকভরোদয়েনাপ্রসন্নমুখাঃ সত্যঃ কৃষ্ণঃ পরমানন্দঘন ইতি সুখার্হতোক্তা যদ্বা অস্মচ্চিত্তা-কর্ষকঃ। ননু যুষ্মাভির্বিনা কথং তস্য সুখং তত্রাহুঃ পুরস্য স্ত্রীজনাঃ সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়স্তাসাং বল্লভঃ কিম্বা তা এব বল্লভা যস্য সঃ নাগর-বিদগ্ধস্ত্রীগণপ্রাপ্ত্যা বন্যাবিদগ্ধাস্মদ্বিয়োগেঽপি সুখং ঘটেতৈ-বেতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

যদ্যপি তস্য সুখেনৈব কিলাস্মাকং সুখং তথাপি তৎস্মরণমবশ্যমপেক্ষ্যমিত্যাশয়েন পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। বন্ধূন্ সখীন্ শ্রীদামাদিগোপীন্ বা সংশয়ে শোকে বা অপি কিং অনুসেবাং নিরন্তরভজনম্। যদ্বা অনুস্মরন্তে পুরস্ত্রীভিঃ সহ গোষ্ঠ্যানন্তরং প্রসঙ্গাদেগৌণতয়াপি স্মরতি, স্মরত ইতি পুনরুক্তিঃ পরমদৈন্যেন স্মৃতিমাত্রাপেক্ষণাৎ বাশব্দঃ কটাক্ষে মহাভুজ ইতি ব্রজরক্ষার্থং কেশিবধে ভুজস্য বৃহত্তায়াঃ কিম্বা পৌর্ব্বিকগাঢ়ালিঙ্গনস্যাভিপ্রায়েণ ইতি স্মরণং সম্ভাবিতং বন্ধ্বাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং ততশ্চ বন্ধূন্ ন স্মরতু নাম পিতরস্তু কিমহো স্মরতীত্যেবং ব্যাখ্যেয়ম্। যদ্বা অত্যন্তদৈন্যেনোক্তত্বাৎ যথোত্তরং ন্যূনত্বমূহ্যং ততশ্চ বন্ধূন্ স্মরত্যেব পিতরং কিং স্মরতীত্যেবং ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ১০ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রশ্নমেবাহ—কচ্চিদিতি দ্বাভ্যাম্। হে রাম! নোঽস্মাকং সর্ব্বে বান্ধবাঃ কুশলমাসতে কচ্চিৎ দারৈঃ সুতৈরন্বিতাঃ ইদং বিস্মৃতাভাবসূচকং বিশেষণং যূয়ং নোঽস্মান্ স্মরথ কচ্চিৎ ॥ ৭ ॥

দিষ্ট্যেত্যানন্দে অস্মাকময়মানন্দ ইত্যর্থঃ। সুহৃজ্জনাঃ বসুদেবদেবক্যাদয়ঃ মুক্তাঃ কংসনির্ব্বন্ধান্মোচিতাঃ কাংশ্চিদ্ রিপূন্ নিহত্য কাংশ্চিৎ নির্জ্জিত্য জলদুর্গঞ্চ দুর্গং দ্বারকামিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

গোপ্য ইতি। রামস্য সন্দর্শনে পুনঃপুনরীক্ষণে আদৃতাঃ পপ্রচ্ছুঃ, প্রশ্নমেবাহ—কচ্চিদাস্ত ইতি। পুরস্ত্রীজনবল্লভ ইত্যনেন গ্রাম্যস্ত্রীধাষ্ট্যস্য তস্য প্রীত্যভাবো হেতুগর্ভিতঃ ॥ ৯ ॥

স কৃষ্ণঃ পিতরং নন্দং মাতরং যশোদাঞ্চ স্মরতি কচ্চিৎ অপি বেতি অস্মাকমনুসেবামনুবর্ত্তনং স্মরতে কিম্বা ন স্মরত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

রামসন্দর্শনেনাদৃতাঃ জাতহর্ষানাঃ ॥ ৯ ॥

অস্মাকমনুসেবাং স্মরতে নবা ॥ ১০ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

গোপ্যো হসন্ত্যঃ পপ্রচ্ছুরিত্যাদি। গোপ্যোঽত্র নিত্যসিদ্ধেতরা মুনিরূপেতি বোদ্ধব্যাঃ হসন্ত্য ইত্যস্যায়ং ভাবঃ প্রাক্ যদুক্তমেঽহমায়াতি ইতি কৃষ্ণাগমনমাশঙ্ক্য ত্বরমাগতাঃ পশ্চাৎ বলদেবমালোক্য স্বাভাগ্যং প্রতি সাসূয়ং হসনং চক্রুঃ ॥ ৯ ॥

যথাগতং তথা নিবর্ত্তিতুমযুক্তমিতি সময়োচিতমেব পৃচ্ছন্তি কচ্চিদিত্যাদি। কচ্চিৎ বন্ধূন্ স্মরতি বন্ধুস্মরণস্য যুক্তমেব অথবা পুরস্ত্রীজনবল্লভশ্চেদসৌ বন্ধুস্মরণমপি তস্যাসম্ভাব্যং কিং স্মরতীতি সাভ্যসূয়োক্তিঃ অপি প্রশ্নে বা কটাক্ষে অস্মাকমনুসেবাং স্মরতে মহাভুজ ইতি গাঢ়ালিঙ্গনপরম্ ॥ ১০—১৩ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

হসন্ত্য ইত্যাহ্লাদবোধকং শ্রীকৃষ্ণোপহাসগর্ভং হাসং কুর্ব্বত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৯—১৫ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

নন্দাদীনাং বাক্যান্যু[illegible] কচ্চিন্নো বান্ধবা রামেতি। সর্ব্বে বসুদেবাদয়ঃ কুশলমাস[illegible]তি প্রসঙ্গাৎ লৌকিকমেতদুক্তম, স্নেহঞ্চ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিৎ স্মরথেতি। নোঽস্মান্ রামেতি স্নেহেন সম্বোধনং যূয়ং সর্ব্ব এব দারসুতান্বিতা ইতি বিস্মরণে হেতুঃ অতঃ পরং সোপালম্ভ ইব তেষাং জাতমভ্যুদয়াদিকং স্বস্যাত্যন্তমিষ্টমিতি জ্ঞাপয়ন্তোঽনুবদন্তি—দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপ ইতি ভাগ্যেনৈব সুহৃজ্জনাঃ কংসান্মুক্তাঃ স্বরূপগুণয়োঃ স্বস্যাসামীচীন্যং প্রতিপাদয়ন্তঃ তস্য বচো ন দোষায়েত্যাসূচয়ন্ জরাসন্ধকৃতোপদ্রবনিবৃত্তিমাহুঃ—নিহত্য নির্জ্জিত্য রিপূনিতি। নিহত্য কালযবনং বলং চ নির্জ্জিত্য বহুধা জরাসন্ধাদীন্ দুর্গাশ্রয়ে জয়স্যাহেতুত্বাৎ জয়সন্দেহ এব দুর্গাশ্রয় ইতি ক্ত্বাপ্রত্যয়েন পূর্ব্বকাল

এবোচ্যতে এতৎ সূচয়তি—দিষ্ট্যেতি। দ্বারকাসম্যগাশ্রয়ণং সম্বন্ধিভিঃ সহ স্থিতিঃ। ৭—৮।

এবং সর্ব্বেষাং প্রশ্নমুক্ত্বা গোপীনাং বিশেষমাহ—গোপ্যো হসন্ত্য ইতি। রাজসপ্রকরণে তাঃ শোকরহিতাঃ কৃতা ইতি ভগবৎস্মরণেঽপি তাসাং হর্ষ এব জাত ইতি হাসযুক্তাঃ। নন্ু পূর্ণানাং পুনঃ কিং প্রশ্নেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—রামসন্দর্শনাদৃতা ইতি। রামস্য সম্যক্ দর্শনেন স্নেহকৃপাপূর্ব্বকেণ আদৃতাঃ আদরযুক্তাঃ তাস্তাঃ যথাভূতাঃ তথানুবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেতি অপ্রশ্নে ঔদাসীন্যং চ ভবতীতি পপ্রচ্ছুঃ প্রশ্নমাহ—কচ্চিদাস্ত ইতি সার্দ্ধৈঃ পঞ্চভিঃ। অর্দ্ধং ভাগো ন্যূত ইতি পূর্ব্বং বহুবিধা নিরূপিতা অপি প্রকৃতে তস্যাঃ কথায়াঃ অনুপযোগাৎ পুরাণান্তরস্থাং তামাশ্রিত্য নন্দ-গোপকুমারিকাঃ ভগবতা দ্বারকায়াং নীতা এব যাঃ পুনরন্ত-পূর্ব্বাঃ তা অপি বিমর্শে ক্রিয়মাণে তাসামেব বাক্যানুসারেণ উপা-লম্ভবাক্যৈঃ অগ্রে চ ভগবদ্বাক্যৈঃ ভিন্না এবেতি প্রতিভাতি সাধারণ্য এব বা অত্র নিরূপ্যন্তে সন্তি চ তাঃ শঙ্খচূড়বধে নিরূ-পিতাঃ অত এব সান্ত্বনমাসাং পৃথক্ ক্রিয়তে শব্দবলবিবেকে তু আশ্রীয়মাণে অন্তপূর্ব্বাঃ সর্ব্বা একরূপা এবেতি প্রতিভাতি বল-ভদ্রেঽপি ভগবানেবেতি সাম্প্রতং ভগবচ্ছক্তিরত্র প্রবিষ্টেতি অতঃ পূর্ব্বভাবেন সান্ত্বনং ভগবদ্ভাবেন রমণমিত্যুভয়ং ন বিরুদ্ধ্যতে অত এব সান্ত্বনেনাত্র বিশেষ উক্তঃ সহি স্বাত্মানং ভগবদ্রূপং প্রদর্শ্য তাসাং লৌকিকভাবেঽপি পশ্চাৎ কামনাং পূরিতবান্ উক্তয়া অহমেকরূপেণ সমাগতঃ অত এব আয়াস্য ইতি স্বয়ি বচনং যথাশ্রুতং কৃষ্ণঃ সাক্ষাদক্লিষ্টকর্ম্মেতি আত্মানমেব রময়তীতি যথাকথঞ্চিত্তৎপরতামেব সম্পাদয়তীতি ন বহির্দ্ধর্ম্মান্ কামশ্চ গণয়তি ভক্তিমার্গবিরোধস্তু নিরোধে নাশঙ্কনীয়ঃ লৌকিক-সহিতভক্তিমার্গ এব বিরোধশ্চ অতোঽপি গোপিকানাং ভেদে অভেদে বা বিশেষো নাস্তীতি ন পৃথক্ নিরূপণং তথাপি ভেদেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্ ইতি সম্প্রদায়ঃ লৌকিকদৃষ্ট্যা পৃচ্ছন্তি রামেণ লৌকিকন্যায়েন আদৃতা ইতি কৃষ্ণঃ স্ত্রীণাং হিতকারী তাসাং সুখদুঃখৈঃ তথা ভবতীতি বয়ং ক্লিষ্টা ইতি অন্যাশ্চ সুখিতা ইতি সমানদেশস্থানমেব আনন্দদাতৃত্বে সুখিত্বং সাধারণে তু অসুখিত্বমিতি প্রায়েণানুক্তেঽপ্যঙ্গীকৃতে তা আহুঃ সত্যং সুখী যতঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভ ইতি অস্মদ্বল্লভত্বে কদাচিদন্যথাপি স্যাদিতি ভাবঃ। ৯।

কদাচিদস্মৎস্মরণেনাপ্যন্যথা ভবতীতি সম্ভাবনয়া আহুঃ কচ্চিৎ স্মরতি বা বন্ধূনিতি। বন্ধূন্ গোপান্ গোপীশ্চ আবশ্যকস্মরণং পৃচ্ছন্তি—পিতরং মাতরঞ্চেতি। যদ্যপি ত্বং স্মরসি তথাপি স কৃষ্ণঃ স্মরতি নবেতি সন্দেহঃ এবং প্রসঙ্গমুক্ত্বা স্বস্মরণং সম্ভাবয়ন্তি অপি বা স্মরতেঽস্মাকমনুসেবামিতি। অপেক্ষিতা সেবা ইচ্ছানু-সারিণী অনুসেবা ভবতি মহাভুজ ইতি ক্রিয়াশক্তিঃ মহতী নিরূপিতা অনেন নয়নে আগমনেনু বা ন তস্য কাচিৎ শঙ্কা॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

তত্র বৃদ্ধাঃ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিন্নোঽস্মাকমিতি। সমানবয়সঃ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিৎ স্মরথ নোঽস্মানিতি॥ ৭—৮॥

গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়স্যঃ হসন্ত্য ইত্যুন্মাদবোধকং তাদৃশ-মহাবিরহদুঃখে শ্রীবলদেবস্যাগ্রে তাদৃশপরমলজ্জাবতীনাং কথমন্যথা হাসঃ সম্ভবেদিতি রামোঽপি তন্মহাভাবলক্ষণমধিগম্যৈব তাঃ সম্মানয়া-মাসৈব নত্ববহেলয়ামাসেত্যাহ—রামেণ কর্ত্রা সন্দর্শনেন স্বানুজ-প্রেমবৎ প্রেয়সীবুদ্ধ্যা স্বকর্ত্তৃকেন সবাৎসল্যদর্শনেন কারণেন আদৃতাঃ কচ্চিৎ কৃষ্ণস্তত্র সুখমাস্তে নন্ু যুষ্মদ্বিরহে তত্র তস্য কুতঃ সুখং তত্রাহুঃ—পুরেতি। নাগরীঃ সুন্দরীঃ স্ত্রীঃ প্রাপ্তস্য তস্য কুতোঽ-স্মাকং গ্রাম্যাণাং বিরহদুঃখং সম্ভবেৎ অতঃ সুখং ঘটেতৈবেতি ভাবঃ॥ ৯॥

অস্মান্ মা স্মরতু নাম বন্ধূন্ পিতৃব্যমাতুলাদীন্ পিতরং নন্দং মাতরং যশোদাঞ্চ কিং স্মরতি ন বা শৃঙ্গাররসবিলাসেনাস্মত্তস্তাঃ পুরস্ত্রিয়োঽধিকাস্তন্নধিকং সুখয়ন্তীতি জানীমঃ এব কিন্তু বনমালা-বিরচন-স্থাসকসম্পাদন-কুসুমপল্লবময়ব্যজন-শয্যোল্লোচাদিনির্ম্মাণাদিষু বয়ং তস্য স্মৃতিপথমবস্তং যাম এবেত্যভিপ্রায়েণ পৃচ্ছন্তি—অপিবেতি। স্মরতে স্মরতি মহাভুজ ইতি তস্য পীনভুজয়োর্ভক্তি-চ্ছেদরীত্যা কুঙ্কুমরসচর্চ্চা ন জানে সাম্প্রতং কীদৃশী ভবতীতি ভাবঃ॥ ১০॥

মাতরং পিতরং ভ্রাতৄন্ পতীন্ পুত্রান্ স্বসৄরপি।
যদর্থে (১) জহিম দাশার্হ! দুস্ত্যজান্ স্বজনান্ প্রভো!॥ ১১॥
তা নঃ সদ্যঃ পরিত্যজ্য গতঃ সংছিন্নসৌহৃদঃ।
কথং নু তাদৃশং স্ত্রীভির্ন শ্রদ্ধীয়েত ভাষিতম্॥ ১২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বৃদ্ধাঃ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। বান্ধবা যদবঃ বয়স্যাঃ পৃচ্ছন্তি কচ্চিৎ স্মরতেতি॥ ৭॥

দুর্গং দ্বারকাং॥ ৮॥

গোপাঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়স্যঃ প্রিয়বৃত্তশ্রবণাভিলাষিণাম্ শ্রীরামেণ কৃষ্ণসখেন্দোদ্ভবেন বাম্বিষ্যা প্রাপ্তাঃ হসন্ত্যা ইত্যুন্মাদবোধকম্ অন্যথা জ্যেষ্ঠস্যাগ্রে লজ্জাবতীনাং তাসাং হাসাসম্ভবাৎ নন্বু যুষ্মদ্বিরহিণস্তস্য কুতঃ সুখং তত্রাহ—পুরেতি। তত্রাপি স্ত্রীণাং সত্ত্বাৎ সুখং স্যাদেব॥ ৯॥

অস্মান্ স্মরতু বন্ধূন্ পিতৃব্যাদীন্ পিতরং ব্রজেশ্বরীং চ স্মরতি ন বা কিন্তু রমতাং স পুরস্ত্রীভিঃ স্বমনোহৎভীষ্টামস্মৎসেবাস্তু অনুক্ষণং স্মরত্যেবেতি তাস্তৎসেবানিপুণা নেতি সূচ্যতে॥ ১০॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রশ্নমেবাহ—কচ্চিদিতি দ্বয়েন॥ ৭—৮॥
রামসন্দর্শনে আদৃতাঃ সাদরাঃ॥ ৯—১১॥

বঙ্গানুবাদ।

(এখন গোপগণের প্রশ্নের বিষয়ই বলা হইতেছে, ইহার মধ্যে অতি বৃদ্ধের প্রশ্ন যথা)—
হে রাম! আমাদিগের বান্ধব যাদবগণ সকলে কুশলে আছেন ত? (বয়স্যগণের প্রশ্ন যথা)—স্ত্রীপুত্রযুক্ত তোমরা আমাদিগকে স্মরণ কর কি? (পিতৃসমবয়স্কের উক্তি)—সৌভাগ্য বশতঃ পাপ কংস হত হইয়াছে, সৌভাগ্য বশতঃ সুহৃজ্জন (কংস কারাগার হইতে) মুক্ত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতঃই তোমরা কোন কোন শত্রুকে হনন ও কোন কোন শত্রু জয় করিয়া দুর্গ আশ্রয় করিয়াছ॥ ৭—৮॥

শ্রীরাম সন্দর্শনে আদৃত গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণোপহাসগর্ভ হাস্য করিতে করিতে জিজ্ঞাসা করিলেন—পুরস্ত্রীবল্লভ শ্রীকৃষ্ণ সুখে আছেন ত?॥ ৯॥

মহাভুজ সেই শ্রীকৃষ্ণ পিতা মাতা বা বন্ধুগণকে স্মরণ করেন কি? আর তিনি আমাদিগের নিরন্তর সেবাই বা স্মরণ করিতেছেন কি?॥ ১০॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

প্রভো! দাশার্হ! যদর্থে (যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অর্থে কৃতে, বয়ং দুস্ত্যজান্ মাতরং পিতরং ভ্রাতৄন্ পতীন্ পুত্রান্ স্বসৄঃ স্বজনান্ (সখ্যাদীন্ ইত্যর্থঃ) অপি (চ) জহিম (সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সংছিন্নসৌহৃদঃ (সংছিন্নং তৃণবৎ ছিন্নং সৌহৃদং অস্মাসু প্রেমশৃঙ্খলা যেন তথাভূতঃ সন্) তাঃ (ত্যক্তাশেষস্বজনাঃ অনন্যগতীর্বা) নঃ (অস্মান্) সদ্যঃ পরিত্যজ্য (সর্ব্বতোভাবেন ত্যক্ত্বা) গতঃ॥ ১১॥

(তর্হি তদ্গমনে যুষ্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ? তদ্বাক্যবিশ্বাসাদিতি চেৎ নন্বু বিশ্বাসঃ কিমিতি ত্বত্র কৃতস্তত্রাহুঃ)—

তাদৃশং (মধুরস্বরবিনয়শপথাদিযুক্তং) ভাষিতং (বাক্যং স্ত্রীভিঃ) কথং নু ন শ্রদ্ধীয়েত॥ ১২॥

(১) হিত্ম দার্শার্হ ইতি চ পাঠান্তরং।

কথং নু গৃহ্নস্ত্যনবস্থিতাত্মনো বচঃ কৃতঘ্নস্য (১) বুধাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ।
(২) গৃহ্নন্তি বৈ চিত্রকথস্য সুন্দরস্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ ॥ ১৩ ॥
কিং নস্তৎকথয়া গোপ্যঃ কথাঃ কথয়তাপরাঃ।
যাত্যস্মাভির্ব্বিনা কালো যদি তস্য তথৈব নঃ ॥ ১৪ ॥

(অন্যা উচুঃ) নু (বিস্ময়ে) বুধাঃ (বুদ্ধিমত্যঃ) পুরস্ত্রিয়ঃ অনবস্থিতাত্মনঃ (অস্থিরচিত্তস্য) কৃতঘ্নস্য (অকৃতজ্ঞস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) বচঃ কথং গৃহ্নন্তি, স্বীকুর্ব্বন্তি, অন্যাঃ উচুঃ)—বৈ (স্মরণে) চিত্রকথস্য (চিত্রা কথা যস্য তস্য, কথনকোবিদস্য, শ্রীকৃষ্ণস্য) সুন্দরস্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ (সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেন অবলোকেন উচ্ছ্বসিতঃ ক্ষুভিতঃ যঃ স্মরস্তেনাতুরাঃ সত্যঃ পুরস্ত্রিয়ঃ তস্য বাক্যানি) গৃহ্নন্তি ॥ ১৩ ॥

(অপরাঃ উচুঃ) গোপ্যঃ! হে কোমলর্জ্জুস্বভাবাঃ! ইত্যর্থঃ) তৎকথয়া (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কথয়া বার্ত্তয়া) নঃ (অস্মাকং কিং? (ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনং অপি চ দুঃখমেব স্যাদিত্যর্থঃ) অপরাঃ (অন্যদীয়াঃ কথাঃ কথয়ত, অস্মাভিঃ বিনা যদি তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) কালঃ যাতি (গচ্ছতি, তর্হি) নঃ (অস্মাকমপি) তথৈব (তং বিনা কালঃ যাতি; কিন্তু অয়ং বিশেষঃ তস্য সুখেন অস্মাকং দুঃখেনেতি ॥ ১৪ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তর্হি তদাগমনে যুস্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ তদ্বাক্যবিশ্বাসাদিতি চেৎ নমু বিশ্বাসঃ কিমিতি তত্র কৃতস্তত্রাহুঃ কথন্ন্বিতি। বক্তৃবচস্ত্বান্নানাবিধানি বাক্যানি ॥ ১২ ॥

তত্রান্যা উচুঃ—কথং নু গৃহ্নন্তীতি। অন্যা উচুঃ গৃহ্নন্তি বা ইতি, চিত্রকথস্য চিত্রকথাকথনকোবিদস্য কিঞ্চ সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেনাবলোকনেনোচ্ছ্বসিতঃ ক্ষুভিতো যঃ স্মরস্তেনাতুরাঃ ॥ ১৩ ॥

তত্র অন্যা উচুঃ—কিং ন ইতি। কালস্তাবত্তস্য চাস্মাকঞ্চ যাত্যেব কিন্তু তস্য সুখেনাস্মাকন্তু দুঃখেনেত্যেতাবানেব বিশেষ ইতি ধ্বনিতম্ ॥ ১৪—১৫ ॥

(১) মুধা পুরবৈয়ঃ। (২) গৃহ্নন্তি প্রচিত্রকথস্য ইতি চ পাঠঃ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নমু বধ্বঃ! সদা স্মরত্যেবেতি চেন্ন অনন্যগতীনামস্মাকমপি পরিত্যাগেন সৌহৃদলক্ষণাপগমাদিত্যাহুঃ—মাতরমিতিসার্দ্ধেন। দুস্ত্যজানপি মাত্রাদীন্ স্বজনান্ কিম্বা মাত্রাদীন্ মাত্রাদীনাং যথোত্তরং স্নিগ্ধত্বে ন্যূনত্বং তত্র ভ্রাতৃভ্যোঽপি পতীনাং ন্যূনত্বং তেষু তাসামাদরাভাবাৎ এবমন্যদপ্যূহ্যম্ যদ্বা শ্রীকৃষ্ণার্থমত্যাজ্যতায়ামাধিক্যং প্রভো! হে সর্ব্বজ্ঞানসমর্থেতি তৎসর্ব্বং ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেত্যর্থঃ। হে দাশার্হেতি যদুকুলোদ্ভবোঽপি ত্বং সৌহৃদাদাগতঃ সং শ্রীগোপেন্দ্রনন্দনো নৈবাগত ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তাঃ ত্যক্তাশেষস্বজনা অনন্যগতীর্ব্বা পরিতঃ সর্ব্বতোভ[illegible]ন ত্যক্ত্বা স গতঃ তা ইত্যত্র স ইতিঃপাঠো বা নমু বৎসা দুষ্টকংসবধাদ্যর্থং গতোঽধুনাবশ্যকৃতাং সমাধায়াচিরাদাগমিষ্যতি চেত্তত্র সম্ভাব্যত ইত্যাহুঃ—সদ্যাক্ তৃণবচ্ছিন্নং সৌহৃদম্ অস্মাসু প্রেমশৃঙ্খলা যেন সঃ অন্যথা পরিত্যাগসম্ভবঃ তাদৃশং শপথাদিপূর্ব্বকবিচিত্রত্যায়বৃংহিতং স্ত্রীভিঃ কোমলর্জ্জুস্বভাবাভিরিত্যর্থঃ। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা নমু কল্যাণ্যো যুস্মাভির্বতেতাদৃশার্ত্তিপ্রদং তস্মিন্ সৌহৃদং কিমিতি কৃতং তন্মধুরমধুরোক্তিপ্রতীতিহতত্বাদিত্যাহ—কথন্ন্বিতি। [illegible]ং "ন পারয়েঽহম্" ইত্যাদিলক্ষণম্ ॥ ১২ ॥

বক্তৃভেদাব্যবস্থয়া পূর্ব্বাপরসঙ্গত্যনপেক্ষায়ামপি সতাং প্রীতয়ে কাচিৎ সঙ্গতিঃ কার্য্যা তথাহি অহো বন্যা বয়ং নির্বুদ্ধিত্বেন তদুক্তৌ বিশ্বাসিমঃ স্ম পুরস্ত্রিয়স্তু ভিজ্ঞাঃ কথং বিশ্বসন্তীত্যত্যাস্ত তৎপ্রেমার্ত্তিধর্ষিতা আহুঃ—কথমিতি। নু বিস্ময়ে কুতো গৃহ্নন্তি স্বীকুর্ব্বন্তি শ্রদ্দধতে বা অপিতু গ্রহীতুং নার্হন্ত্যেবেত্যর্থঃ। কুতঃ অনবস্থিতাত্মনঃ অস্থিরচিত্তস্য অত এব কৃতমন্যস্তাত্মনশ্চ সর্ব্বং সৌহার্দ্দং হন্তীতি তথা যদ্বা উপকারিজনানাং পরিত্যাগাদিনা দ্রোহকারিণঃ পুরস্ত্রীত্বাৎ বুধা অপি বৈ স্মরণে আং জ্ঞাতমিত্যর্থঃ। বচোগ্রহণং বিনা তাস্বনাসক্ত্যাস্মাকং স্মরণং সম্ভবেদিতি ভাবঃ। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং যদ্বা বিচিত্রবার্ত্তাং কথয়ন্তু

নতো যঃ সুন্দরস্মিতাবলোকস্তেনোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ চিত্রকথাদিনা কামোদ্রেকবিবশতয়া হৃতবিচারত্বাদিত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানম্‌॥ ১৩॥

অথোক্তশোকসন্তপ্তাঃ পরস্পরমাহুঃ—কিমিতি। তস্য কথয়া বার্ত্তয়া কিং ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনং অপিচ দুঃখমেব স্যাদিত্যর্থঃ গোপ্যঃ! হে কোমলর্জুস্বভাবাঃ ইত্যর্থঃ। নমু সত্যং তথাপি তাং ত্যক্তুং ন শক্নুমো হন্ত শোকার্ত্তাঃ কিং করবামেতি চেত্তত্রাহুঃ—কথা ইতি অপরা অন্যদীয়াঃ "গাঢ়শোকপ্রহারাণামচিন্তৈব মহৌষধিঃ" ইতি ন্যায়েনান্যকথাভিস্তৎকথাচ্ছাদনস্য তেন তচ্ছোকতরণস্যাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ। নচ মন্তব্যং তং বিনাস্মাকং কালো ন যাস্যতীত্যাহুঃ—যাতীতি। যদি অস্মাভির্ব্বিনাপি তস্য কালো যাতি তথা তং বিনাস্মাকমপি, তদ্বিরহেণাস্মাকং কাচিদ্দশমীং দশাং প্রাপ্স্যামি প্রাপ্স্যেত্যর্থঃ॥ ১৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্‌।

অহিম ত্যক্তবত্যাঃ॥ ১১—৩০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এতদেব স্পষ্টয়িতুং তস্য সৌহার্দ্দাভাবমাহুঃ—মাতরমিতি সার্দ্ধেন। হে দাশার্হ! হে প্রভো! মাত্রাদীনন্যাংশ্চ স্বজনান্ যদর্থে যন্নিমিত্তমত্যাক্ষ ত্যক্তবত্যঃ তাঃ নোঽস্মান্ সদ্য এব পরিত্যাজ্য গতঃ অত এব সন্ছিন্নঃ সৌহৃদং যেন তথাভূতঃ তর্হি তদ্গমনে যুষ্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ তদ্বাক্যবিশ্বাসাদিতি চেৎ বিশ্বাসঃ কিমিতি কৃতস্তত্রাহুঃ—কথং ন্বিত্যর্দ্ধেন। তাদৃশমিত্যানেন বঞ্চনশীলত্বং বিবক্ষিতং স্ত্রীভিরিত্যেনেন মৌঢ্যমভিপ্রেতং কথং ন শ্রদ্ধীয়েত বিশ্বস্যেত অজ্ঞত্বাদ্বিশ্বসিতবত্যঃ স্মেতি ভাবঃ॥ ১১—১২॥

বক্তৃবহুত্বান্নানাবিধানি বাক্যানি তত্রান্যা উচুঃ—কথমিতি। অনবস্থিতঃ চঞ্চলঃ আত্মা মনো যস্য তস্য কৃতঘ্নস্য চ কথম্ বুধাঃ কুশলাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ গৃহ্নন্তি বিশ্বসন্তি, অন্যা উচুঃ—গৃহ্নন্তি বা ইতি। বিচিত্রাঃ কথাঃ ভাষণানি যস্য তস্য হেতুগর্ভমিদং ভাষণেনৈব ব্যামোহয়িতুরিত্যর্থঃ। সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেনাবলোকনেন উচ্ছ্বসিতঃ উদ্দীপিতো যঃ স্মরঃ কামঃ তেনাতুরাঃ আকুলাঃ ইদমপি হেতুগর্ভং তত্রাস্তাঃ গৃহ্নন্তি বৈ ইতি নিশ্চয়ে॥ ১৩॥

অপরা উচুঃ—কিম ইতি। হে গোপ্যস্তস্য কথয়া বার্ত্তয়া নোঽস্মাকং কিং কোবা পুরুষার্থঃ অতোঽন্যাঃ কথাঃ কথয়ত তস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাস্মাভির্ব্বিনা যদি কালো যাতি তর্হি তথৈব নোঽস্মাকমপি যাত্যেব কিন্তু তস্য সুখেনাস্মাকন্তু দুঃখেনেত্যেতাবানেব বিশেষ ইত্যনেন ধ্বনিতম্‌॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যস্য কৃষ্ণস্যার্থে দৃঢ়স্নেহনিমিত্তং মাত্রাদীন্ স্বজনান্ হিত্ব অত্যাক্ষ ছান্দসপ্রয়োগঃ॥ ১১॥

স্ত্রীভিস্তাদৃশং গুড়জিহ্বিকালক্ষণং ভাষিতং কথং নু ন শ্রদ্ধীয়েত শ্রদ্ধেয়মেবেত্যর্থঃ॥ ১২॥

অস্মদন্যা নৈব শ্রদ্দধত ইত্যাহুঃ—কথমিতি। পরস্ত্রিয়ঃ অস্মদন্যস্ত্রিয়ঃ অন্যত্র উত্তমস্ত্রিয়ঃ অনবস্থিতাত্মনঃ চঞ্চলমনসঃ অন্যত্র সঙ্গরহিতস্য কৃতঘ্নস্য অনুপকারিণঃ অনুপকারিণঃ বিনাশিনঃ কৃষ্ণস্য পুমধীনস্যান্যত্র পূর্ণানন্দস্য মুধা বচঃ কথং ন গৃহ্নন্তি অন্যত্র বচঃ মুধা কথং ন গৃহ্নন্তি সার্থমেব গৃহ্নন্তীত্যর্থঃ। বৈচিত্র্যাঃ নানাবিধাঃ কথাঃ বাক্যপ্রবন্ধাঃ যস্য স তথা তস্য উভয়ত্র সমং কীদৃশ্যঃ সুন্দরস্মিতাবলোকেন উচ্ছ্বসিতেনোদ্ধতেন স্মরেণ আতুরাঃ অন্যত্র নিরন্তরস্মরণপরবত্যঃ॥ ১৩॥

হৃদয়ে প্রেম্ণা কম্পন্ত্যো মিথো জল্পন্তি—কিং ন ইতি। হে গোপ্যঃ! অপরাঃ কথাঃ কথয়তস্তস্য কৃষ্ণস্য কথয়া নঃ কিং প্রয়োজনং তস্য কৃষ্ণস্য যদ্যস্মাভির্ব্বিনা কালো যাতি তথা তর্হি তেন বিনা নঃ কালোঽপি যাতীত্যন্বয়ঃ॥ ১৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অন্যা উচুঃ—কিং ন ইত্যাদি। য এবং নিষ্করুণঃ তস্য কথয়া

কিম্? অপরাঃ কথাঃ কথয় জীবনত্যাগাযুক্তঃ ক্রিয়তামিত্যর্থঃ। তৎকথাং বিনা কালো ন যাতীতি চেৎ তদপি নেত্যপরা আহুঃ—যাতীত্যাদি। অস্মাভির্বিনা যদি তত্র কালো যথা যাতি তথৈব নঃ যাস্যতি ইতি সামর্থোক্তিঃ। ১৪॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

যদ্যপি ভগবত্যসূয়া ত্যক্তা তথাপি কালবিলম্বাৎ ভবত্যেব বুদ্ধিরন্যথেতি পুনস্তাসাং দোষনিরাকরণার্থং নিরূপয়তি—মাতরং পিতরমিতি। পঞ্চাবশ্যকাঃ স্ত্রীণাং মুখ্যাঃ মাতা ভর্ত্তারং পরিত্যজ্যেতি বক্তব্যে জ্ঞাতীনিতি সাধারণ্যেনৈব তন্নিরাকরণমপি কৃতং কর্ত্তৃত্বস্য ভগবত্যেব স্থাপিতত্বাৎ পতীন্ পুত্রানিতি পাঠে ন কোঽপি সন্দেহঃ আতৃত্বয়োঃ স্ত্রীগ্রহণং তাসাং তদনুরোধো মহানিতি সর্ব্বৈঃ নিরাক্রিয়মাণাঃ তদনুরোধং পরিত্যজ্য ভগবানেব গৃহীত ইতি যদর্থে অহিমেত্যুক্তং দাশার্হেতি সম্বোধনাৎ পশ্চাত্তাপেন কথনং বারয়তি ত্যাগো মহানিতি বক্তুং তান্ বিশেষয়তি—দুস্ত্যজান্ স্বজনানিতি। অন্তঃকরণদেহসম্বন্ধৌ দৃঢ়ৌ নিরূপিতৌ প্রক্তো! ইতি সম্বোধনং সামর্থ্যস্য বিদ্যমানত্বাৎ পরিত্যাগে উপালম্ভো যুক্ত ইতি বোধিতম্। ১১॥

যদর্থমেতন্নিরূপণং তমুপালম্ভমাহুঃ—তা নঃ সদ্যঃ পরিত্যজ্যেতি। অন্তঃকরণেঽপি পরিত্যাগার্থমাহুঃ—সন্নিন্নসৌহৃদ ইতি। সম্যক্ ছেদঃ মরণসমানবাধানামপ্যপেক্ষণাৎ নন্বত্রায়ত এব বসুদেবপুত্রো যথাকথঞ্চিদত্রাগত্য স্থিতঃ তৎকিমিতি সর্ব্বপরিত্যাগেন সেবিত ইতি চেত্তত্রাহ—কথং নু তাদৃশং স্ত্রীভিরিতি। যুক্ত্যা যদ্যপি ত্যক্ষ্যতীতি নিশ্চিতং তথাপি হৃদয়াস্ফালনেন যথা বিশ্বাস উৎপদ্যতে তথা ভাবিতং কথং ন শ্রদ্ধীয়েত স্ত্রিয়ো হি শুদ্ধভাবা ন কাপট্যং জানন্তীতি স্বশ্লাঘা অতো বাক্যে বিশ্বাসাদেবং কৃতমিতি নাস্মাকং দোষঃ "সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ" "কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" ইত্যাদিবাক্যানি চ শাস্ত্রদৃষ্ট্যা নু ইতি বিতর্কে কশ্চিদেবমপ্যতি যো বিশ্বাসং ন কুর্য্যাদিত্যসম্ভাবনাপি সূচিতা। ১২॥

এবং মাৎসর্য্যেণ ভগবতি দোষং সম্ভাব্য সাম্প্রতং পুরস্ত্রীণাং সম্বন্ধং করোতীতি স্বধা সুন্দরামীর্ষ্যা জাতা তৎস্ততস্তথৈবেষ্টিকসুখং বা ভবিষ্যতি বিচারয়ন্ত্যঃ পুরস্ত্রিয়োঽপি চেৎ নিবৃত্তা ভবেয়ুঃ তদা ভবেদিতি তা নিবর্ত্তয়িতুম্ উপালভন্তে—কথং নু গৃহ্ণন্তি ইতি। ননু, সুখকরাণি বাক্যানি সুখং প্রয়চ্ছন্তি তৎকথং ন বিশ্বসনীয় ইতি চেত্তত্রাহ—অনবস্থিতাত্মন ইতি। ন অবস্থিতাঃ একত্র প্রতিষ্ঠিতাঃ বেদে লোকে বা আত্মানো জীবাঃ যস্য নহি ভগবৎসেবকাঃ কচিৎ প্রতিষ্ঠিতা ভবন্তি তস্য হি বচনেন তৎসেবকত্বে স্বস্যাপি ভবিষ্যতীতি অতো ভগবদীয়ানাং ভগবদ্ব্যতিরিক্তে প্রতিষ্ঠিতত্বাভাবাৎ ঐহিকাভিলাষিণ্যঃ নু নিশ্চয়েন কথং গৃহ্ণন্তি নন্বপ্রতিষ্ঠিতে সাধনে কৃতে কথং প্রতিষ্ঠাং ন লভন্তে "অস্মিন্নেব লোকে প্রতিতিষ্ঠন্তি, যা এতা লভন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—কৃতমস্তেতি। নহি কৃতমপি হরিস্তু তদ্ এবোক্তম্—

"লোকে স্বাস্থ্যং তথা বেদে হরিস্তু ন করিষ্যতি।
পুষ্টিমার্গে স্থিতির্যস্মাৎ সাক্ষিণো ভবতাখিলাঃ" ॥ ইতি

মদেতন্ন জানন্তীতি চেত্তত্রাহ—বুধা ইতি। বুধত্বে হেতুঃ, পুরস্ত্রিয় ইতি, পুরবাসিনো বিচক্ষণা ভবন্তীতি তত্র স্বয়মেব চ ন গ্রহণাগ্রহণয়োঃ তারতম্যং বিচার্য্য অগ্রহণে মহদেব দুঃখমিতি গ্রহণোপপত্তিমাহুঃ—গৃহ্ণন্তীতি। বৈ নিশ্চয়েন মাত্রপূর্ব্বপক্ষোঽপি তত্র হেতুত্রয়মাহ—চিত্রকথস্য কথাবৈচিত্র্যাৎ বাচা বশীকৃতা গৃহ্ণন্তি সুগন্ধস্মিতাবলোকাভ্যাঞ্চ মনঃকার্য্যাভ্যাঞ্চ ব্যামোহিতাঃ গৃহ্ণন্তি ত্রয়াণাং কার্য্যত্রয়মিত্যাহুঃ স্মিতাবলোকাভ্যাম্ উচ্ছ্বসিতো বঃ স্মরঃ মর্য্যাদামুক্তস্তা উদগতো জাতঃ তেন আতুরাঃ যথা 'জ্বরাতুরো বৈদ্যবাক্যং শৃণোতি' ইতি বাক্যাৎ কটুতিক্তাদিকমপি ভক্ষয়তি ভবিদিত্যর্থঃ। ১৩॥

এবং কাশ্চিৎ স্বয়ং দুঃখমনুভূয় অন্যাতরণাৎ দোষনির্ব্বর্ত্তকে দোষং সম্ভাবয়ন্তি তাসাং নিষেধার্থমন্যা আহুঃ—কিং নঃ তৎকথয়া গোপ্য ইতি। হে গোপস্ত্রিয়ঃ! গাময্যাঃ তৎকথয়া নঃ কিং ভক্তিনিরোধযুক্তানাং দোষোৎপত্তৌ প্রয়োজকত্বাভাবাৎ সুতরাং দোষজনকত্বাচ্চ তৎকথয়া নঃ কোঽপি নোপকারঃ ভক্তিমার্গে প্রতিবন্ধান্ দূরীকৃত্য স্নেহে ভগবদ্ভজনং কৃতং স্যাৎ নিরোধে তু ক্ষণমাত্রমপি ভগবদদর্শনে দেহেন্দ্রিয়াদিকমপি ত্যক্তং স্যাৎ মুক্তৌ বৈষম্যগ্রহণং ন স্যাৎ অতো দোষানামনিবৃত্তত্বাদ্ গুণানাং চাভাবাৎ তৎকথয়া নঃ কিং, ননু কথাপি শ্রোতব্যা বক্তব্যা বা কথায়নাবেশাদিতি চেত্তত্রাহ—কথাঃ কথয়তাপরাঃ ইতি। যাসু ন দোষোৎপত্তিঃ নহু কথয়েযোষানীঃ কর্ত্তুং

শক্যং তত্রাহ—যাত্যস্মাভির্ব্বিনা কাল ইতি। পারমার্থিকপ্রয়োজনাভাবাৎ লৌকিকপ্রয়োজনার্থং ভগবানপেক্ষ্যং তত্রোভয়োঃ বিষয়ভা ভোক্তৃত্বঞ্চ এবং সতি অস্মাভির্ব্বিনা যদি তস্য কালো গচ্ছতি উদাস্মাকমপি তং বিনা গচ্ছত্যেব নহি বয়ং মৃতা যেন বিনা যস্য ন নির্ব্বাহঃ সঃ উপালম্ভ্যো ভবতি তদা ন দোষঃ শাস্ত্রে লোকেঽপি ন বিগানং যথা প্রাণাভাবে সর্ব্ববিষয়পরিগ্রহস্য নহি ম্রিয়মাণঃ নিষিদ্ধাদপি জলমন্নং বা গৃহ্নাতি প্রত্যাবৈবেতি তথা ভগবন্তা বিনা চেদস্মৎপ্রাণা গচ্ছেয়ুঃ তদোপালম্ভো নিদুষ্টঃ অন্যথা দোষ এব স্যাৎ উদাসীনোপালম্ভবৎ অথ ভজনানুরূপেণ ভজনং তত্তুগবচ্চি নাস্ত্যেব অস্মাভির্ব্বিনৈব তস্য কালো গচ্ছতীতি অতঃ যস্য তথাধিকারে ভগবচ্ছাস্ত্রপ্রামাণ্যে ভগবানেব সমাগচ্ছেৎ অপ্রামাণ্যে তু মরণমেব স্যাৎ উভয়মপি নাস্তীতি বৃথোপালম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। উভয়বিধাঃ অপ্যেতাঃ মূর্চ্ছাপর্য্যন্তব্যাপারযুক্তাঃ অতো দুঃখাৎ প্রথমা বদন্তি মরণাভাবাচ্চ পরা বিবেধন্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

নন্বু, ভোঃ কৃষ্ণপ্রিয়াঃ! স প্রেমবান্ কৃষ্ণঃ সদা বঃ স্মরত্যে—বেতি চেন্ন অনন্যগতীনামস্মাকং পরিত্যাগেন তৎপ্রেমাণং ন বিশ্বসিম ইত্যাহুঃ—মাতরমিতি সার্দ্ধেন। তাস্তথাভূতা অপি অস্মান্ সদ্যঃ পরিত্যজ্য গতঃ নন্বু তর্হি তদাগমনে যুষ্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ তেন সার্দ্ধমেব বা কথং ন গতং তত্রাহুঃ—তৃণপত্রবৎ সঞ্ছিন্নং সৌহৃদং প্রেমশৃঙ্খলা যেন সঃ অতঃ কথম কিং বয়ং কুর্ম্ম ইতি ভাবঃ। নন্বু তর্হি তেন বিনা প্রাণধারণাৎ যুষ্মাভিরপি তস্মিন্ প্রেম ছিন্নমেবেতি চেন্নৈবম্ অস্মাকং ইতি দূতবাক্যা মুহুরুক্ত্যা ছিন্নায়া অপি প্রেমশৃঙ্খলায়াঃ পুনর্গ্রহণাৎ নির্গচ্ছন্তোঽপ্যস্মাকং প্রাণাঃ পুনরুদ্ধৃত্য তেনৈব স্থাপিতা ইতি। নন্বু তর্হি স আয়াস্যত্যেব কথমধীরাঃ স্থেতি চেন্নৈবম্ অদ্যাপ্যনাগমনাত্তেন তদা তস্মৈব ভাষিতমিত্যধুনা বিমৃশামঃ কথং তর্হি তত্ত্বাষিতে তদা বিশ্বস্তং তত্রাহুঃ কথংবিতি। স্ত্রীভিরবক্রবুদ্ধিভিরবুধাভিরস্মাভিস্তাদৃশং ভাষিতং কথং ন শ্রদ্ধীয়েত ॥ ১১—১২ ॥

কিঞ্চ বয়াঃ স্ত্রিয়ো বয়ং নির্ব্বুদ্ধয় এব স্ম নাগর্ব্বস্তাঃ অতিস্থুধিয়ঃ স্ত্রিয়স্তাসু তে কথং বিশ্বসন্তীত্যাহুঃ—কথমিতি। তাঃ প্রত্যন্তাঃ সমাদধত্যঃ আহুঃ—চিত্রকথস্য মিথ্যা কথাপি তন্মুখে বিস্ময়রসময়ী পরমস্বাদী ভবতীতি কথারসাস্বাদত্যাগাসামর্থ্যাদেব শৃণ্বন্তীত্যর্থঃ। হেত্বন্তরমপ্যস্তীত্যাহুঃ—সুন্দরস্মিতপূর্ব্বাবলোকেন উচ্ছ্বসিতঃ উদ্ভূয় প্রবৃদ্ধো যঃ স্মরস্তেন আতুরাঃ ॥ ১৩ ॥

তাঃ সর্ব্বাঃ প্রত্যন্তা অত্যন্তাসহ্যপ্রেমসংরম্ভবত্যা আহুঃ—কিমিতি। কালস্তাবত্তস্য চাস্মাকঞ্চ যাত্যেব কিন্তু তস্য সুখেন অস্মাকং দুঃখেনেত্যেতাবান্ তদ্যাবিশেষঃ। সংযুক্তা জীবন্তি বিযুক্তা ম্রিয়ন্তে বয়ন্তু ন জীবামো নাপি ম্রিয়ামহে ইত্যত্রস্ত্রীতাশ্চ বিশেষো বিধাত্রৈবাস্মাকং ললাটে লিখিতস্তত্র কঃ প্রতীকার ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী॥

নন্বু ভোঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়স্যঃ! স্মরত্যেবাতিস্নিগ্ধঃ স যুষ্মানিতি চেত্তত্রাহ—মাতরমিতি সার্দ্ধকেন। যদর্থং মাত্রাদ্যপেক্ষা অস্মাভিস্ত্যক্তা তাস্তদেকাত্মা নস্ত্যক্ত্বা যো গতস্তস্য স্নেহে কো বিশ্রম্ভ ইত্যর্থঃ সম্যক্ তৃণপত্রবাদিবং ছিন্নং সৌহৃদং যেন সঃ নন্বু দেব্যঃ! কিমীদৃশে সৌহৃদং কৃতং তত্রাহ—কথমিত্যর্দ্ধকং নু ভোঃ শ্রীবলদেব তাদৃশং বিনয়শপথাদিপূর্ব্বকং তস্য ভাষিতং স্ত্রীভিরবক্রাভিঃ কথং ন শ্রদ্ধীয়েতেতি কৃত্রিমস্নেহবচনেন তদা বয়ং বঞ্চিতাঃ পুরীং গচ্ছতা চায়াস্যামীতি দূতবাক্যৈর্বঞ্চিতাশ্চ ক্লিশ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ১১—১২ ॥

কাশ্চিৎ প্রেমার্ত্তা আহুঃ—কথমিতি। অবক্রধিয়ো বয়ং তেন বঞ্চিতা এব পুরস্ত্রিয়ো বুধাস্তৎকৃতাস্মবঞ্চনবিজ্ঞাস্তস্য বচঃ কথং গৃহ্নন্তি অনবস্থিতাত্মনোঽস্থিরচিত্তস্য অত এব কৃতমন্তস্ত্যাত্মনশ্চ সৌহৃদং হন্তীতি তস্য অস্যাঃ সমাদধতি—গৃহ্নন্তীতি। বৈ স্মরণে চিত্রা মৃষাভূতাপি বিস্ময়রসার্পিকা কথা যস্যেতি বয়মিব তাশ্চ বঞ্চিতা ইতি ভাবঃ। তাসাং তদ্বচোগ্রহণে হেত্বন্তরং চাস্তীত্যাহুঃ সুন্দরেণ স্মিতাবলোকেনোচ্ছ্বসিতঃ প্রবৃদ্ধো যঃ স্মরস্তেনাতুরা ইতি কামিন্যস্তাঃ স্নেহপদ্ধতিং নাপেক্ষন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ইতি প্রহসিতং শৌরের্জ্জল্পিতং চারুবীক্ষিতম্।
গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং স্মরন্ত্যো রুরুদুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ১৫ ॥
সঙ্কর্ষণস্তাঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশৈর্হৃদয়ঙ্গমৈঃ।
সান্ত্বয়ামাস ভগবান্ নানানুনয়কোবিদঃ ॥ ১৬ ॥

অন্যা প্রেমসংরম্ভাদন্যা আহুঃ—কিমিতি। তৎকথয়া ন কিঞ্চিৎ সুখমপি তু দুঃখমেবেতি ভাবঃ। অপরা অন্তর্দীয়াঃ তাভিস্তৎকথাচ্ছাদনাত্তজ্জং দুঃখং নেতি ভাবঃ। পরা আহুঃ—যাতীতি। তস্য সুখেনাস্মাকং তু দুঃখেনেতি বিশেষঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবুক্শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সহৃদয়ং সৌহৃদং যেন সঃ ॥ ১২ ॥

ননু, তাদৃশে ভবতীনাং সৌহৃদং কৃতঃ প্রবৃত্তমিত্যত্র মৌট্যাদিত্যাহুঃ—কথমিতি। স্ত্রীভিরবুধাভিরস্মাভিস্তাদৃশং মনোহারি ভাষিতং কথং নু ন শ্রদ্ধীয়েত বিশ্বসেত কাশ্চিৎ আস্তামবুধতা অস্মাকং কথা, পুরস্ত্রিয়ো বুধাস্তদ্বচঃ কথং গৃহ্নন্তীত্যাহুঃ—অন্যা আহুঃ—গৃহ্নন্তীতি। সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেনাবলোকনেন উচ্ছ্বসিতো যঃ স্মরস্তেনাতুরাঃ চিত্রকথস্য চিত্রকথাকথনকোবিদস্য বচো গৃহ্নন্ত্যেব ॥ ১৩ ॥

অন্যা আহুঃ কিং ন ইতি ॥ ১৪—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে প্রভো! হে দাশার্হ! যে শ্রীকৃষ্ণের জন্য আমরা দুস্ত্যজ মাতা, পিতা, ভ্রাতা, পুতি, পুত্র, ভগিনী ও সখি প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিয়াছি।

সেই শ্রীকৃষ্ণ তৃণের ন্যায় আমাদিগের প্রেমশৃঙ্খলা ছেদন করিয়া অনন্তগতি আমাদিগকে সদ্যঃ পরিত্যাগ পূর্ব্বক চলিয়া গিয়াছেন।

(তবে তোমরা কেন তাঁহার গমনে প্রতিবন্ধক হইলে না, যদি বল তাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া প্রতিবন্ধক হই নাই, তবে বল, কেন বাক্যে বিশ্বাস করিলে? এইরূপ আশঙ্কায় গোপীগণ আবার বলিতেছেন)—

তাদৃশ (অর্থাৎ মধুর স্বরবিনয় শপথাদিযুক্ত) বাক্যে স্ত্রীগণ (অর্থাৎ কোমল ও সরলস্বভাবা নারিকাগণ) কেন না শ্রদ্ধা করিবে ॥ ১১—১২ ॥

(অন্য গোপী বলিলেন)—বড়ই বিস্ময়ের বিষয়—বুদ্ধিমতী পুরস্ত্রীগণ অস্থিরচিত্ত অকৃতজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের বাক্য কেন গ্রহণ করে। (অন্য আর একজন গোপী বলিতেছেন)—হাঁ—আমার মনে হয়, কথনকোবিদ শ্রীকৃষ্ণের সুন্দর হাস্যাবলোকন স্ফুরিত-কামে আতুর হইয়া পুরস্ত্রীগণ তাঁহার বাক্য গ্রহণ করে ॥ ১৩ ॥

(অপর গোপী বলিলেন)—হে গোপীগণ! শ্রীকৃষ্ণকথায় আমাদের কোনই প্রয়োজন নাই (পরন্তু তাহাতে কেবল দুঃখই হইবে), অন্য সম্বন্ধের কথা বল; যদি আমাদিগের ছাড়িয়া শ্রীকৃষ্ণের কাল অতিবাহিত হয় তাহা হইলে আমাদিগেরও শ্রীকৃষ্ণব্যতীত কাল কাটিবে (কিন্তু এইমাত্র বিশেষ তাঁহার নয় সুখে আমাদের নয় দুঃখে) ॥ ১৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

স্ত্রিয়ঃ ইতি (এবং) শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) প্রহসিতং জল্পিতং চারুবীক্ষিতং গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং (চ) স্মরন্ত্যঃ রুরুদুঃ ॥ ১৫ ॥

নানানুনয়কোবিদঃ (নানাবিধেষু অনুনয়েষু পণ্ডিতঃ) ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ (শ্রীবলদেবঃ) হৃদয়ঙ্গমৈঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ তাঃ (গোপীঃ) সান্ত্বয়ামাস ॥ ১৬ ॥

দ্বৌ মাসৌ তত্র চাবাৎসীৎমধুং মাধবমেব চ ।
রামঃ ক্ষপাসু ভগবান্‌ গোপীনাং রতিমাবহন্‌ ॥ ১৭ ॥
পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা ।
যমুনোপবনে রেমে সেবিতে স্ত্রীগণৈর্বৃতঃ ॥ ১৮ ॥

(ততঃ) ভগবান্‌ রামঃ ক্ষপাসু (রাত্রিষু, স্বপরিগৃহীতানাং) গোপীনাং রতিং আবহন্‌ তত্র মধু (চৈত্রং) মাধবং (বৈশাখং) এব চ দ্বৌ মাসৌ চ অবাৎসীৎ ॥ ১৭ ॥

(রামঃ) পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে (পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ মরীচিভিঃ আমৃষ্টে উজ্জ্বলে) কৌমুদীগন্ধবায়ুনা (কুমুদ্বতীনাং গন্ধবাতেন) সেবিতে যমুনোপবনে স্ত্রীগণৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্‌) রেমে (ক্রীড়িতবান্‌) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নানাবিধেষনুনয়েষু কোবিদঃ ॥ ১৬ ॥

মধুং চৈত্রম্‌ মাধবং বৈশাখম্‌ গোপানাং রতিমিতি শ্রীকৃষ্ণক্রীড়াসময়ে অনুৎপন্নানামতিবালানামভ্যাসামিত্যভিযুক্ত—প্রসিদ্ধিঃ ॥ ১৭ ॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভির্মরীচিভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা কুমুদ্বতীনাং গন্ধবাতেন সেবিতে যদ্বা কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকাসিতানি কুমুদানি লক্ষ্যন্তে কুমুদগন্ধবায়ুনেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইতি এবং প্রহসিতাদিকং স্মরন্ত্যঃ প্রহসিতং স্মিতং চার্কিতি নিজবিপরিণামেনাপি সর্বৈর্বোঢ্যং প্রেম্ণা পরিষঙ্গং সর্বাঙ্গ-গাঢ়ালিঙ্গনং যদ্বা প্রেম্ণা স্নেহার্দ্রস্বভাব এবাং যথোক্তয়ং স্মরণেন রোদনস্য স্ত্রৈণ্যং শৌর্যেরিতি নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনার্থং ভূরবংশেঽবতীর্ণস্য তস্য তৎসর্ব্বং প্রিয় ইতি চ প্রেমমূর্তস্বভাবানাং তাসামপি তৎ যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

কৃষ্ণস্য সর্ব্বচিত্তাকর্ষকস্য অত এব হৃদয়ঙ্গমৈঃ চিত্তগ্রাহকৈঃ "কচ্চিদঙ্গতীতি ন ভজত" ইত্যাদ্যুদ্ধবসন্দেশোক্তৈঃ সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ামাস আশ্বাসয়ৎ তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"সন্দেশৈঃ সামমধুরৈঃ প্রেমগর্ভৈরগর্ব্বিতৈঃ ।
রামেণাশ্বাসিতা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্যাতিমনোহরৈঃ ॥ ইতি

যতো ভগবান্‌ সর্ব্বশক্তিযুক্তঃ অত এব নানাবিধাঃ ভ্রাতা অচিরা-দেবাগত্য যুষ্মান্‌ প্রীণয়িষ্যতি যুষ্মাকমীদৃশার্ত্তিরোদনাদি-শ্রবণেন বহুদুঃখং প্রাপ্স্যতীত্যাদিসশপথবাক্যাশ্রুপ্রমার্জ্জনাদি-লক্ষণা যেঽনুনয়াঃ সান্ত্বোপায়াস্তেষু কোবিদঃ ; যতঃ সঙ্কর্ষণঃ শ্রীকৃষ্ণেন সহাপৃথগ্‌ভূত ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

এবং প্রাক্‌ শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রিয়াস্তাঃ সান্ত্বয়িত্বা নিজাগমনমুখ্য-প্রয়োজনং বিধায়াত্মনো ব্রজজনৈকপ্রিয়তাদিকং দর্শয়ন্নন্যাশ্চ বসন্তে রময়ামাসেত্যাহ—দ্বাবিতি । স্বর্গে চকারো ভিন্নোপ-ক্রমাৎ এব অপি মাধবমপি চকারাদন্যানি চ কতিচিদ্দিনানি মধুং মাধবঞ্চেতি তদানীং শ্রীবৃন্দাবনস্য শ্রীবলদেবগমনাপেক্ষয়া তদানীং পুষ্পাদিরসোদ্রেকেণ শোভাবিশেষঃ সূচিতঃ । ক্ষপাসু বসন্তজ্যোৎস্নাময়রাত্রিষু রতিম্‌ আদারসম্‌ আ সম্যক্‌ বহন্‌ প্রাপয়ন্‌ যতো রামঃ রতিকুশল ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ ভগবান্‌ কামশাস্ত্রাদ্যুক্ততত্তৎপ্রকারাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ । অন্যৈর্ব্যাখ্যাতম্‌ অথবা তাদৃশোঽপি সঃ তাদৃশৈরপি সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ামাস কিং কাকা অপিতু সান্ত্বয়িতুং নাশক্নোদিত্যর্থঃ । যতঃ তাঃ শ্রীকৃষ্ণ-বিরহাত্যন্তাতুরাস্তদ্দর্শনৈকলালসাকুলা ইত্যর্থঃ । অপিচ অতঃ ক্ষপাসু নিদ্রাকালেষপি গোপীনাং তাসাং রতিং সুখম্‌ আ ঈষদপি বহন্‌ প্রাপয়িতুং দ্বৌ মাসৌ চাবাৎসীৎ চকারাৎ কিঞ্চিদধিকৌ তদানীং তাসাং বিরহার্ত্তিকরোৎপত্তেঃ যতো ভগবান্‌ পরমদয়ালুঃ কিঞ্চ রামঃ সর্ব্বসুখকরঃ ॥ ১৭ ॥

কথমবাৎসীত্তদাহ—পূর্ণেতি । শ্রীরামস্য প্রীত্যর্থং শ্রীবৃন্দাবন-শোভার্থঞ্চ তদানীং নিত্যং পূর্ণচন্দ্রোদয়াৎ স্ত্রীগণৈঃ শ্রীকৃষ্ণ-

রমিস্তত্তৈঃ তৈচ তৈর্কষ্মিতা এব অন্যচ্চ ব্যাখ্যাতম্। যথা কৌমুদী শারদীজ্যোৎস্নাময়ী রাত্রিঃ তথা চ কোশে "কৌমুদী চন্দ্রিকা প্রোক্তা কার্ত্তিকস্য চ পূর্ণিমা" তস্যামিব কুমুদাদিসম্বন্ধী যো গন্ধস্তদ্যুক্তেন বায়ুনেতি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। প্রেম্ণা পরিষ্বঙ্গমালিঙ্গনং চ স্মরন্ত্যঃ॥ ১৫॥

সঙ্কর্ষণ ইতি। নানাবিধেষনুনয়েষু সান্ত্বনেষু কোবিদো নিপুণঃ তাঃ গোপীঃ সান্ত্বয়ামাস। ১৬॥

দ্বৌ ইতি। মধু চৈত্রং মাধবং বৈশাখং চেত্যেতৌ দ্বৌ মাসৌ তত্রাবাৎসীদুষিতবান্ অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া কথম্ভূতঃ সন্ তাসু মধুমাধবয়োঃ সম্বন্ধিনীষু ক্ষপাসু রাত্রিষু গোপীনাং পূর্ব্বং স্বপরিগৃহীতানাং ব্রজান্নিক্রমণানন্তরম্ উৎপন্নানাং বা রতি-মনুরাগমাবহন্ প্রেরয়ন্॥ ১৭॥

কিঞ্চ, পূর্ণেতি। পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ মরীচিভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা কুমুদ্বতীগন্ধবাতেন বাসিতে যথা কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকাসিতানি কুমুদানি লক্ষ্যন্তে কুমুদগন্ধবায়ুনেত্যর্থঃ। যমুনায়া উপবনে স্ত্রীসমূহৈঃ পরিবৃতো রেমে ক্রীড়িতবান্॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শুকঃ স্ত্রীণাং ধৈর্য্যশিথিলং বচনং বজ্রধারোপমমিতি লোকসিদ্ধমিত্যাশয়েনাহ—ইতীতি। ইত্থমুক্ত্বা শৌরেঃ কৃষ্ণস্য প্রহসিতাদি চ স্মরন্ত্যো রুরুদুরিত্যন্বয়ঃ॥ ১৫—১৬॥

মধুমাধবং বসন্তর্ত্তুম্॥ ১৭॥

কৌমুদী কুমুদ্বতী তস্যাঃ গন্ধেন সম্পৃক্তেন বায়ুনা সেবিতে॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতীত্যাদি। অমর্ষাদিভাবশান্তৌ স্মৃতিভাবোদয়ে রুরুদুরিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

সঙ্কর্ষণস্তা ইত্যাদি। তাঃ কৃষ্ণপরিগৃহীতাঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ামাস নমু কথং সন্দেশেনৈব সান্ত্বনমিত্যাহ—হৃদয়ঙ্গমৈঃ অচিরাদেব মে দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাদিকো য আশ্বাসস্তেন হৃদয়ঙ্গমৈঃ নানানুনয়াঃ কৃষ্ণস্য যে যে নানানুনয়াস্তেষু কোবিদঃ পণ্ডিতঃ তত্তৈকস্যাপি স্মৃতির্জাতেত্যর্থঃ॥ ১৬॥

গোপীনাং রতিমাবহন্ ইত্যাদিষু গোপীনাং স্বপরিগৃহীতানাম্ এবং স্ত্রীগণৈরিত্যত্রাপি তথা॥ ১৭—৩২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

হৃদয়ঙ্গমৈরিতি প্রকটলীলোপদেশপর্য্যন্তত্বাৎ সন্দেশবিশেষণানি চৈতানি শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

"সন্দেশৈঃ সামমধুরৈঃ প্রেমগর্ভৈরগর্ব্বিতৈঃ।
রামেণাশ্বাসিতা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্যাতিমনোহরৈঃ"॥ ইতি

সঙ্কর্ষণঃ মধ্যে মধ্যে শ্রীকৃষ্ণমপি মনসি সমাকৃষ্য দর্শয়তীতি তথেত্যর্থঃ। তাঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সীঃ গোপীনাং গোপ্যন্তরেণ ভুজয়োরিত্যনুসারেণ শঙ্খচূড়বধাদিমহোরিকাবিহারে শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সীভিঃ সম্বলিতানাং তৎপ্রেয়সীচরীণাং গোপীবিশেষাণামিত্যর্থঃ। অত্র চ শ্রীকৃষ্ণস্যানুমতে স্থিত ইতি কারণং যোজ্যং পূর্ব্বং হলেন তাসামঙ্গসঙ্গো ন বর্ণিতঃ কিন্ত্বনুরাগমাত্রং ততশ্চ তদর্থং রক্ষিতকৌমারাসু তাসু চ কৃপয়াসৌ তথা প্রার্থিতবানিতি ক্ষপাস্বিতি পরমগুপ্তত্বং ব্যঞ্জিতম্॥ ১৬—২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

ততো মরণপর্য্যন্তং পীড়িতাঃ ভগবদিচ্ছয়া অন্তস্তাপং বহিঃ

কৃতবত্য ইত্যাহ—ইতি প্রহসিতমিতি। প্রহসিতমান্তরং বহির্ব্যামোহকং শৌরেরিতি সামর্থ্যযুক্তং জল্পিতং বাচনিকং চারু বীক্ষিতমৈন্দ্রিয়িকং কায়িকং বিবিধমপ্যাহ—গতিং প্রেমপরিষঙ্গমিতি। এবং পঞ্চাঙ্গং ভগবন্তং স্মরন্ত্যঃ মোহং মূর্চ্ছাং প্রাপ্তাঃ॥১৫॥

মরণে তু সম্ভাবিতে ভগবানেবাগচ্ছেৎ সাযুজ্যং বা দদ্যাৎ তদভাবাদ্বলভদ্রেণ সান্ত্বনং কৃতমিত্যাহ—সঙ্কর্ষণ ইতি। তাঃ পূর্ব্বং নিরুদ্ধাঃ অপহৃতশোকাশ্চ পুনরুৎপন্নে বোধে উদ্ধববৎ ততোঽপি বিশেষপ্রকারেণ সান্ত্বয়ামাস যতো ভগবান্ নানাপ্রকারানুনয়ে কোবিদশ্চ যথৈব তাঃ সান্ত্বিতা ভবন্তি তথৈব কৃতাঃ॥ ১৬॥

সান্ত্বনার্থমেব স্বয়ং গতঃ বাক্যমাত্রেণ সান্ত্বনং ন ভবতীতি বসন্তসময়ে তত্রৈব স্থিতশ্চেত্যাহ—দ্বৌ মাসৌ তত্র চাবাৎসীদিতি। সহি বহুকালং যত্র কুচিত্তিষ্ঠতি তত্রাপি স্থিতঃ মধুং মাধবমেব চেতি বসন্ত এব কামকৃতা পীড়া মহতীতি তস্মিন্ বিদ্যমানে কার্য্যো ন পীড়য়তীতি ভগবান্ উদ্ধবদ্বারা অলৌকিকসমাধানং কৃত্বা লৌকিকন্যায়েন বলভদ্রদ্বারা কৃতবানিতি রামো রতিবর্দ্ধনঃ রূপান্তু ভগবদ্রূপো ভূত্বা গোপীনাং রতিমাবহন্ ক্ষমপি রেমে ইত্যগ্রেণ সম্বন্ধঃ। অবাৎসীদিতি পূর্ব্বেণ বা চকারাৎ স বসন্তো মাসদ্বয়াত্মকঃ ইতি জ্ঞাতব্যম্ অস্যার্থমেব চেদ্গচ্ছেৎ তদা লোকে অনৌচিত্যং ভবতীতি ভগবদিচ্ছয়া স্বয়মপি রতিং কৃতবানিত্যাহ—পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্ট ইতি। তৎপতিসম্বন্ধে যা ন বিরুদ্ধাস্তে তা বলভদ্রেণাপি ন বিরুদ্ধাস্ত এব অনেন সর্ব্বত্র ভগবদ্ধর্ম্মেষু ভগবৎসিদ্ধ্যর্থং সাঙ্কাম্লিলেপে সম্বন্ধাভাবাৎ অনুকল্পাঃ কৃতা ইতি সূচিতম্ অনুকল্পোঽপি সানুভাব এব ভবতি নতু নিরনুভাব ইতি যমুনাকর্ষণং বরুণাদিসম্মাননঞ্চ নিরূপয়িষ্যতীতি ত্যাজ্য এব দেহাদিরিতি যথা যজ্ঞপাত্রমার্গেঽজয়ো যজ্ঞং প্রক্ষিপ্যতে তথা এতা ভগবদ্ধর্ম্মে প্রক্ষিপ্তাঃ॥ ১৭॥

রমণে সাধনান্যাহ—পূর্ণচন্দ্রকলাভিঃ মৃষ্টে উজ্জ্বলে যমুনোপবন ইতি বনং নদী চ রসপোষকে অপেক্ষিতো বায়ুরিতি দেশং নিরূপ্য নিরূপয়তি—কৌমুদীগন্ধবায়ুনেতি। কুমুদসম্বন্ধিনী কৌমুদী নদী তৎসম্বন্ধিগন্ধযুক্তেন বায়ুনা সেবিতত্বাদেব মন্মথম্ ইদং রমণং পুষ্পাদিচয়াদিরূপং বহিরিতি জ্ঞাপয়িতুং স্ত্রীগণৈর্বৃত ইত্যুক্তং গণশঃ সর্ব্ববিধা এব স্ত্রিয়স্তত্র সন্তীতি জ্ঞাপিতম্॥১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ইতীতি। শৌরেঃ সুধারসময়প্রহসিতাদিপঞ্চাঙ্গকেন তাসাং হৃদয়ং বিদ্ধা কৃষ্ণচন্দ্রেণ গতমতস্তাঃ কথং জীবন্তু কথং ম্রিয়ন্তামিতি শ্রীবলদেবাগ্রেঽপি বিহ্বলীভূয় রুরুদুরেব॥ ১৫॥

কৃষ্ণস্য সন্দেশৈরিতি উদ্ধবস্য দাস্যভাবঃ সঙ্কর্ষণস্য বাৎসল্যভাবশ্চ কৃষ্ণেন ন গণিতঃ কিন্তু তয়োরনয়োঃ সখ্যভাব এব সন্দেশপ্রেষণহেতুরভূদিতি জ্ঞেয়ং বহুবচনেন কশ্চিৎ সন্দেশো জ্ঞানগর্ভঃ কশ্চিদনুনয়গর্ভঃ কশ্চিৎ প্রস্তাবগর্ভ ইত্যেবং বহব এব সন্দেশাঃ হৃদয়ঙ্গমৈরিতি স্বচ্ছত্বাৎ সর্ব্বত্র প্রকাশয়িতুমনর্হৈরিতি ভাবঃ। নানানুনয়কোবিদ ইতি ভো বৎসাঃ! সমাশ্বসিত সাম্প্রতমহমেব ভ্রাতরং প্রভো বলাদেব তমিহ আনেষ্যামি নাঙ্গুষ্ঠ ইব তদধীন এব কেবলমিতি স্বপ্রৌঢ়িমজ্ঞাপক ইত্যর্থঃ॥ ১৬॥

মধুং চৈত্রং মাধবং বৈশাখং গোপীনাং রতিমিতি শ্রীকৃষ্ণক্রীড়াসময়েঽমুৎপন্নানামতিবালানাঞ্চাগানাদিত্যাতিযুক্তপ্রসিদ্ধি—রিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ শঙ্খচূড়বধসময়হোরিকাক্রীড়ায়াং যাঃ কৃষ্ণপ্রেয়সীসম্বলিততয়া রামপ্রেয়স্যোঽপি নির্দ্দিষ্টাস্তাসামেবেত্যস্মৎপ্রভুচরণাঃ॥ ১৭॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ কৌমুদীভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে কৌমুদীবিকসিতত্বাৎ কুমুদ্বতীনাং গন্ধবৎ বায়ুনা সেবিতে যমুনোপবনে শ্রীরামঘট্টস্য প্রাসঙ্গে স্থলে কিন্তু যত্র শ্রীকৃষ্ণেন রাসক্রীড়া কৃতা তৎস্থলমপি রামেণ দূরতঃ পরিহৃতম্॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তদেবাহ—ইতীতি। সুধারসেন শৌরেঃ প্রহসিতাদিনা বাণপঞ্চকেন বিদ্ধাঃ প্রত্যাগমনবচনৈর্নিবদ্ধাশাশ্চ বিহ্বলীভূয় জ্যেষ্ঠস্যাগ্রে রুরুদুরিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

তাঃ পূর্ব্বোক্তকৃষ্ণবিষয়কাতিপ্রেমবতীর্গোপিকাঃ ভগবান্ ঈশ্বরোঽপ্যত এব নানাবিধেষ্বনুনয়েষু কোবিদঃ পণ্ডিতোঽপি কৃষ্ণস্যৈব সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ামাস নিত্যাপায়াৎ তেঽনুনয়াশ্চাদৌ সাত্ত্বাবলোকঃ ততঃ সম্ভাষণমিতশ্চমাকর্ণনা ততঃ সপ্রেম। তদ্বিষয়কস্বানুকম্পাবর্ণনা ততঃ সামুতাপতদাগমবিলম্বহেতুনা

বরুণপ্রেষিতা দেবী বারুণী বৃক্ষকোটরাৎ।
পতন্তী তদ্বনং সর্ব্বং স্বগন্ধেনাধ্যবাসয়ৎ ॥ ১৯ ॥
তং গন্ধং মধুধারায়া বায়ুনোপহৃতং বলঃ।
আঘ্রায়োপাগতস্তত্র ললনাভিঃ সমং পপৌ ॥ ২০ ॥
(* উপগীয়মান উদ্গায়ন্ বনীতাশোভিমণ্ডলে।
রেমে করেণুযূথেষু মাহেন্দ্রো বারণো যথা ॥ ক ॥

নোপদ্রবস্থচনা ততো নাহমুদ্ধববত্তদধীনঃ কিন্তু মদধীনোঽসাবিতি সধুক্তিকসশপথতদানয়নপ্রতিজ্ঞা ততো ভবতীনামীদৃশীঃ দশাং শ্রুত্বা তস্য মহান্ খেদো ভাবীতি বিভীষিকা চেত্যেবম্বিধাঃ তৎসন্দেশানাং হৃদয়ঙ্গমত্বং শ্রীপরাশরেণোক্তং—

"সন্দেশৈঃ সামমধুরৈঃ প্রেমগর্ব্বৈরগর্ব্বিতৈঃ।
রামেণাশ্বাসিতা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্যাতিমনোহরৈঃ। ইতি

সাম্না "ন পারয়েহম্" ইত্যাদিস্তুতিপূর্ব্বকপ্রিয়োক্ত্যামধুরৈরতিরুচিতৈঃ প্রেমগর্ব্বৈর্ময়হং ভবতীনাং বৈ ইত্যাদিরূপৈঃ অগর্ব্বিতৈঃ"ভবঃ প্রতিযাতুসাধুনা"ইত্যেবম্বিধৈঃ অতিমনোহরৈর্নেত্রাণি নিমীল্য প্রেষ্ঠং তৎসঙ্গমনুভবথেতি স্বসাক্ষাৎকারপ্রকাশনেনাতিমনোজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। এবং তাসাং সান্ত্বনাদেব তস্য স্বগোপীভিঃ সহ বক্ষ্যমাণা ক্রীড়া সুঘটা স্যাদিত্যপি। এবঞ্চ তদা তস্য সখ্যাঃশোদয়েনৈব তাসু তাদৃশসন্দেশাভিধানং তেন ভাবান্তরং নাভাস্ততে দশমীং দশাং গতানাং প্রাণরক্ষণার্থং সদগ্রজত্বাংশস্য নোদৈদিতি বোধ্যম্ ॥ ১৬ ॥

মধুং চৈত্রং মাধবং বৈশাখঞ্চ গোপীনাং স্বপ্রিয়াণাং শশ্বচ্ছুরুবধে বাসন্তিকরাসে শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সীসম্বলিততয়া নির্দ্দিষ্টানামিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ কৌমুদীভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে নতু দ্বয়োর্মাসয়োঃ ক্ষপাঃ কথং তাভিঃ পূর্ণা ইতি চেৎ শ্রীরামসঙ্কল্পাদিতি গৃহাণ তাশ্চ তদ্বনপ্রদেশগতা ইতি বোধ্যং কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকসিতানি কুমুদানি লক্ষ্যন্তে তদ্গন্ধহারিণা বায়ুনা সেবিতে যমুনোপবনে শ্রীরামবর্ত্তিতয়া খ্যাত ইতি, শ্রীকৃষ্ণরাসস্থলস্তু দূরাদেব শ্রীরামেণ পরিহৃতমিতি বোধ্যং ॥ ১৮ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

রতিমনুরাগমুদ্বহন্ শ্রীকৃষ্ণে প্রাপয়ন্ ॥ ১৭ ॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভির্মরীচিভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকাসিতানি কুমুদানি লক্ষ্যন্তে তদ্গন্ধবতা বায়ুনা সেবিতে যমুনোপবনে শ্রীকৃষ্ণলীলাস্মরণকথনাদিভিঃ রেমে ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপীগণ এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের প্রহসিত, জল্পিত, মনোহর দর্শন, গতি ও প্রেমালিঙ্গন স্মরণ করিয়া রোদন [illegible]তে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

নানাবিধ অনুনয় করিতে পণ্ডিত ভগবান্ শ্রীবলদেব হৃদয়ঙ্গম শ্রীকৃষ্ণ বাক্য দ্বারা তাঁহাদিগকে সান্ত্বনা করিলেন ॥ ১৬ ॥

পরে ভগবান্ শ্রীরাম রাত্রিতে স্বপরিগৃহীত গোপীগণের আনন্দবর্দ্ধন করতঃ তথায় চৈত্র ও বৈশাখ এই দুই মাস বাস করিলেন ॥ ১৭ ॥

শ্রীরাম পূর্ণচন্দ্রকিরণে উজ্জ্বল ও কুমুদগন্ধবায়ুসেবিত যমুনার উপবনে স্ত্রীগণপরিবৃত হইয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

বরুণপ্রেষিতা দেবী বারুণী বৃক্ষকোটরাৎ পতন্তী (সতী) স্বগন্ধেন তৎ সর্ব্বং বনং অধ্যবাসয়ৎ (সর্ব্বতোঽপ্যধিকং বাসয়ামাস) ॥ ১৯ ॥

বলঃ (শ্রীবলদেবঃ) বায়ুনা উপহৃতং (চলিতং) মধুধারায়াঃ তং গন্ধং আঘ্রায় তত্র উপাগতঃ (সমুপস্থিতঃ সন্) ললনাভিঃ সমং পপৌ (তাং পীতবান্) ॥ ২০ ॥

---

* ক খ শ্লোকৌ বীররাঘবী বিজয়ধ্বজসম্মতৌ।

নেদুর্দ্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ববৃষুঃ কুসুমৈর্মুদা।
গন্ধর্ব্বা মুনয়ো রামং তদ্বীর্য্যৈরীড়িরে মুদা ॥ খ ॥
উপগীয়মানচরিতো বনিতাভির্হলায়ুধঃ।
বনেষু ব্যচরৎ ক্ষীবো মদবিহ্বললোচনঃ ॥ ২১ ॥
স্রগ্ব্যেককুণ্ডলো মত্তো বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া।
(১) বিভ্রৎ স্মিতমুখাম্ভোজং স্বেদপ্রালেয়ভূষিতম্ (২) ॥ ২২ ॥
স আজুহাব যমুনাং জলক্রীড়ার্থমীশ্বরঃ।
নিজং বাক্যমনাদৃত্য মত্ত ইত্যাপগাং বলঃ।
অনাগতাং হলাগ্রেণ কুপিতো বিচকর্ষ হ ॥ ২৩ ॥

বনিতাভিঃ উপগীয়মানচরিতঃ মদবিহ্বললোচনঃ (মদেন বিহ্বলে ঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ) ক্ষীবঃ (মত্তঃ) হলায়ুধঃ (শ্রীবলরামঃ) বনেষু ব্যচরৎ ॥ ২১ ॥

স্রগ্বী (বনমালাধারী) মত্তঃ (ক্ষীবঃ অতএব) এককুণ্ডলঃ (একং কুণ্ডলং যস্য সঃ) বৈজয়ন্ত্যা (পঞ্চবর্ণয়া মালয়া উপলক্ষিতঃ) স্বেদপ্রালেয়ভূষিতং (স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতং) স্মিতমুখাম্ভোজং (হাস্যযুক্তং বদনকমলং) বিভ্রৎ চ ঈশ্বরঃ (প্রভুঃ) সঃ (শ্রীরামঃ) জলক্রীড়ার্থং যমুনাং আজুহাব (আহূতবান্) মত্ত ইতি নিজং বাক্যং অনাদৃত্য অনাগতাং আপগাং (নদীং) কুপিতঃ বলঃ হলাগ্রেণ বিচকর্ষ (আকৃষ্টবান্) হ (স্ফুটম্) ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

বারুণী সুধয়া সহোৎপন্না মদিরা ॥ ১৯—২০ ॥
ক্ষীবো মত্তঃ ॥ ২১ ॥
স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতম্ ॥ ২২ ॥
মত্তোঽয়মিত্যনাদৃত্যানাগতামাপগাং নদীম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দেবী অমৃতমথনোৎপন্নতয়া লোকাতীতা মদিরাধিষ্ঠাত্রী দেবতা বা বারুণীতি বরুণোদ্ভূতত্বাদিনা তদাখ্যয়ৈব প্রসিদ্ধত্বাৎ তথাচ শ্রীহরিবংশে তং প্রতি তস্যা এব বাক্যং "সমীপং প্রেরিতা পিত্রা বরুণেন তবানঘ" ইতি বৃক্ষকোটরাৎ শ্রীবৃন্দাবনকন্দরকুহরাৎ পতন্তী ধারারূপেণ অধি অধিকমবাসয়দিতি স্বত এব পূর্ব্বং বিচিত্রসৌরভ্যবাসিতমধুনা স্বকীয়েন গন্ধবিশেষেণ বাসিতমকরোদিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

উপ তদ্বারান্তিকমাগতঃ সন্ অতিতৃষ্ণয়া তত্র তৎস্থান এব পপৌ তন্মধু বল ইতি তৎপানাধিক্যে সামর্থ্যং তথা বলাৎ স্ত্রীণাং তৎপায়নঞ্চ সূচয়তি—হলায়ুধ ইতি। স্কন্ধস্থলাঙ্গলাত্তিপ্রায়েণ তৎপ্রয়োজনস্যাগ্রে ব্যক্তং ভাবি মদেন স্বভাবতো মধুপানাদ্বা মত্তয়া বিহ্বলে ঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ ॥ ২০—২১ ॥

স্রগ্বী মালানির্ম্মিতৈককর্ণাভরণবানিত্যর্থঃ। যদ্বা আপীড়াদিরূপেণানেকান্যমালাযুক্তঃ বৈজয়ন্ত্যা চ পঞ্চবর্ণয়া বিশিষ্টঃ স্মিতযুক্তং মুখাম্ভোজং বিভ্রৎ ধারণস্য বিশেষণে তাৎপর্য্যং সচ বিশেষতো বর্ণিতঃ শ্রীহরিবংশে—

"শিরসা চারুকেশেন কিঞ্চিদাবৃত্তমৌলিনা।
শ্রবণৈকাবলম্বেন কুণ্ডলেন বিরাজতা ॥
চন্দনার্দ্রেণ পীনেন বনমালাবলম্বিনা। •
বিস্তারুরসা রামঃ কৈলাসেনেব মন্দরঃ ॥
নীলে বসানে বসনে প্রভ্যাগ্রজলদপ্রভে।
ররাজ বপুষা শুভ্রস্তিমিরৌঘৈর্যথা শশী ॥

(১) বিভ্রৎ সিতমুখাম্ভোজং,
(২) প্রালেয় রুষিত ইতি চ পাঠান্তরং।

লাঙ্গলেনাবসক্তেন ভুজগাভোগবর্ত্তিনা।
তথা ভুজাগ্রশ্লিষ্টেন মুষলেন চ ভাস্বতা॥
স মত্তো বলিনাং শ্রেষ্ঠো মদাঘূর্ণিতাননঃ।
শৈশিরীষু ত্রিযামাসু যথা খেদালসঃ শশী॥

ইতি॥ ২২॥

ঈশ্বরঃ তদাহ্বানাদৌ সমর্থঃ পরস্বচ্ছন্দো বা আ সম্যক্ অপ নীচৈর্গচ্ছতীত্যাপগা তাম্ ইতি গাঢ়াকর্ষণাদ্বিপরীতেনাগমন-যোগ্যতোক্তা বিশেষেণ গম্ভীরত্বাদিনা চকর্ষ যতো বলঃ বলিষ্ঠশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। হ স্ফুটম্ অস্মত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্ যদ্বা আপগামিত্যাগমনা-সামর্থ্যং সূচিতং তথাপি বিচকর্ষ কুতঃ মত্ত ইত্যস্মাদ্ধেতোঃ অত এব কুপিতঃ॥ ২৩॥

যমুনাং কুপিতো বলরামঃ হলাগ্রেণ বিচকর্ষাকৃষ্টবান্ হেতি বিস্ময়ে॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অধ্যবাসয়ৎ সংস্কারোপেতমকরোৎ॥ ১৯—২০॥

॥ ক॥

ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ॥ খ॥

ক্ষীবঃ মদ্যপানমত্তঃ॥ ২১॥

স্বেদপ্রালেয়েন ঘর্ম্মহিমজলেন ভূষিতম্॥ ২২—২৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বরুণেতি। বারুণী সুধয়া সহোৎপন্না মদিরা সা চ বরুণেন প্রেষিতা সতী ইদমেব তস্যাং বারুণীশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তং বৃক্ষ-কোটরাদাপতন্তী অধঃপ্রবন্তী স্বগন্ধেন তদ্বনমধ্যবাসয়ৎ পরিমল-বাঞ্চকারেত্যর্থঃ॥ ১৯॥

তমিতি। তং বায়ুনোপহৃতং ঘ্রাণং প্রত্যানীতং মধুধারায়াঃ গন্ধমাত্রায় তত্রাগতো বলো রামঃ স্ত্রীভিঃ সহ পপৌ পীতবান্॥২০॥

বনিতানাং শোভিনি মণ্ডলে উপগীয়মানঃ স্বয়ঞ্চোদ্গায়ন্ রেমে যথা করেণূনাং হস্তিনীনাম্ যূথেষু মাহেন্দ্রো বারণো গজঃ ঐরাবতস্তদ্বৎ॥ ক॥

নেদুরিতি। ববৃষুঃ দেবা ইত্যধ্যাহারঃ মুদা হর্ষেণ তস্য রামস্য বীর্য্যৈঃ বীর্য্যপ্রকাশকৈর্ব্বচোভিরীড়িরে তুষ্টুবুঃ॥ খ॥

ইত্থমুপগীয়মানানি চরিতানি যস্য সঃ ক্ষীবো মত্তঃ মদেন বিহ্বলে চঞ্চলে লোচনে যস্য সঃ বনিতাভিঃ সহ বনেষু চচার॥২১॥

তমেব বিশিনষ্টি—স্রগ্বীতি। স্রগস্যাস্তীতি তথা একং কুণ্ডলং যস্য সঃ বনমালয়ালঙ্কৃত ইতি শেষঃ। স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতং স্মিতযুক্তং মুখাম্ভোজং বিভ্রাণঃ॥ ২২॥

তস্যৈব চরিত্রান্তরমাহ—স ইত্যাদিনা। এবং সর্ব্বা নিশা ইত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ স রামঃ যমুনামাজুহাব আহূতবান্ ততো মত্তোঽয়মিত্যাস্ববাক্যমনাদৃত্যানাগতামাপগাং

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্যানুভাবমাহ—বরুণপ্রেষিতেতি। বারুণী কাচিদমৃতেন সহ অমৃতমথনে উৎপন্না সা অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সর্ব্ববৃক্ষেষু তিষ্ঠতি সা দৈত্যেভ্যো দত্তেতি দৈত্যরাজাধীনা সা যস্মিন্নেব বৃক্ষেঽধিতিষ্ঠতি তত এব মধুধারা উৎপদ্যতে সঙ্কর্ষণশ্চ তামসী ভগবন্মূর্ত্তিঃ স মধুনা সংপ্রীতো ভবতীতি দৈত্যরাজেন বরুণেনাজ্ঞপ্তা দেবতা-ত্বাৎ যথাসুখং যথাভিলষিতগন্ধরসরূপা পততি অতো বৃক্ষকোট-রাৎ পতন্তী সর্ব্বমেব তদ্বনং স্বগন্ধেন অধ্যবাসয়ৎ যথা স গন্ধঃ সর্ব্বব্যামোহকো ভবতি॥ ১৯॥

অত এব গন্ধেনৈব বশীকৃতো বলভদ্রঃ পপাবিত্যাহ—তং গন্ধং মধুধারায়া ইতি। তং সর্ব্বজনব্যাপ্তং বায়ুনোপহৃতমিতি দূরেঽপি ক্রীড়ন্ আঘ্রায়োপগতঃ উভয়োঃ পূর্ব্বরমণে ভগবৎস্বরূপেন কদাচিৎ সঙ্কোচঃ স্যাৎ রসো বা নোৎপদ্যতে অত এতদর্থং ললনাভিঃ সমং পপৌ॥ ২০॥

ততো গতক্লেশাস্তাঃ রতিপোষিকা জাতা ইতি বক্তুং তাসাং গানমাহ—উপগীয়মানচরিত ইতি। উপগীয়মানং চরিতং যস্যেতি তস্মিন্ রুচিরুক্তা যতো বনিতাঃ বনমিতা ইতি হলায়ুধ ইতি তথাপি বিচারাভাব উক্তঃ, কিঞ্চ ক্ষীবো মত্তঃ অনেন বিচারঃ

ভাবঃ সম্যক্ নিরূপিতো মদেন বিহ্বলে লোচনে যস্যেতি লোকান্ পশ্যন্নপি ন পশ্যতীত্যুক্তম্ ॥ ২১ ॥

এবমবস্থাপন্নস্য আধিদৈবিকং রূপং প্রকটীভূতমিতি জ্ঞাপয়িতুং বর্ণয়তি—স্রগ্যেককুণ্ডলো মত্ত ইতি। চত্বারি বিশেষণানি চতুর্মূর্ত্তিষ্বসম্পন্নত্বে নিরূপিতানি স্রগ্বী পুষ্পমালাপরিবীতাঙ্গঃ একমেব কুণ্ডলং যস্য সঙ্কর্ষণস্য তদসাধারণং চিহ্নং যোগ এব ন সাধ্যমিতি মত্তঃ স্বভাবতো বৈজয়ন্ত্যা নবরত্নখচিতয়া আপাদলম্বিন্যা মালয়া সহ সিতমুখাম্ভোজং শ্বেতমুখকমলং বিভ্রৎ স্বেদরূপাঃ প্রালেয়াঃ হিমকণাঃ তেন রূষিতমিতি অনেন শ্রমঃ সহজশোভাকরঃ নতু ক্লেশজনিতঃ ইতি সূচিতং তে শ্রমস্বেদকণাঃ ন শীতলা ভবন্তীতি ॥ ২২ ॥

তর্হি স্বরূপ এব বারুণ্যা জাত ইত্যাশঙ্ক্য তথা প্রতীতিমন্তং দেবমপি প্রাশয়তীতি জ্ঞাপয়িতুং যমুনাং তথা মন্যমানাং নিগ্রহং চিকীর্ষুরাকারিতবানিত্যাহ—স আজুহাবেতি। কেবলং নিগ্রহার্থমাকারণে সুতরাং মত্ততা ভবতীতি যত্রৈব পীত্বা তিষ্ঠতি [illegible] জলক্রীড়া কর্ত্তব্যেতি জলক্রীড়ামিত্যুক্তং নন্বেবং ক্রুদ্ধেঽপি মত্ততা ভবত্যেব নদীশ্বরমর্য্যাদয়া স্থাপিতা ন বঃ কশ্চিদায়াতি আগতা বা কথং ন মর্য্যাদাভঙ্গং কুর্য্যুঃ তত্রাহ—ঈশ্বর ইতি। নহি স্বার্থমেব মর্য্যাদা ভবতি অন্যথা ক্রীড়ার্থং জগন্নির্ম্মাণমিতি পক্ষো ন স্যাৎ নদীশ্বরঃ ঈশিতব্যমুপসর্পতি ততো যমুনয়া বিচারিতং মত্তোঽয়ং মত্ত এব অবিচার্য্যৈব আকারয়তীতি বলবাক্যমনাদৃত্য আপগাং নদীম্ অনাগতাং হলাগ্রেণ বিচকর্ষ হলস্যাধিদৈবিকত্বাৎ দেবতাসহিতাং নদীং কূলোঽপি নিম্নভাবং সম্পাদ্য কুল্যামার্গেণ নীতবান্ তদা দেবতাসহিতং জলং স্বভাবমার্গেণাগচ্ছৎ তেনৈব মার্গেণ গন্তুং প্রবৃত্তম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

দেবী তন্মদিরাধিষ্ঠাত্রী বারুণী বরুণকন্যা সৈব বৃক্ষকোটরাৎ কদম্বকুহরাদ্ধারারূপেণ পতন্তী তথা চ হরিবংশে তং প্রতি তস্যা বাক্যং "সমীপং প্রেষিতা পিত্রা বরুণেন তবানঘ!" ইতি বারুণীয়ং সুধয়া সহোৎপন্না মদিরেতি শ্রীস্বামিচরণাঃ অধ্যবাসং পূর্ব্বতোঽপ্যধিকং সুগন্ধীচকার ॥ ১৯—২১ ॥

স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমস্তেন ভূষিতম্ ॥ ২২ ॥

মত্ত ইতি। মত্তস্য বচনং ন প্রমাণং যতো নদীমপি মাম্ আহ্বয়তে মদীয়জলে বিজিহীর্ষা চেৎ স্বয়মায়াতু ইত্যনাদৃত্য নাগতাম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বারুণী বরুণস্য কন্যা দেবী তদাসবস্যাধিষ্ঠাত্রী বরুণেন রামসেবার্থে প্রেষিতা বৃক্ষস্য কদম্বস্য কোটরাৎ কুহরাত্তদাসবধারারূপেণ পতন্তী স্বগন্ধেন তদ্বনমধ্যবাসয়ৎ পূর্ব্বতোঽপ্যাধিক্যেন সুগন্ধিতমকরোদিত্যর্থঃ। এবং শ্রীহরিবংশে শ্রীরামং প্রতি তদ্বাক্যং "সমীপং প্রেষিতা পিত্রা বরুণেন তবানঘ" ইতি ইয়ং চাব্ধিমথনে সুধয়া সহৈবোৎপন্না তদ্বৎ স্বাদ্বী মদকরী চেত্যাহুঃ ॥১৯—২১॥

সিতেন দীধিতিমা যুক্তং মুখরূপমম্ভোজং চন্দ্রং বিভ্রৎ স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতম্ ॥ ২২ ॥

স ইত্যর্দ্ধকং। মত্তোঽয়ং যতো মাং নদীমপ্যাহ্বয়তীতি বুদ্ধ্যা নিজং তদীয়ং বাক্যমনাদৃত্যামাগতাং যমুনাং কুপিতো ভূত্বা হলাগ্রেণ বিচকর্ষ আকৃষ্টবান্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দেবী মদিরাধিষ্ঠাত্রী বারুণী "সমীপং প্রেষিতা পিত্রা বরুণেন তবানঘ" ইতি হরিবংশাৎ বরুণকন্যা ॥ ১৯—২০ ॥

ক্ষীবো মত্তঃ ॥ ২১ ॥

স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমস্তেন ভূষিতং স্মিতযুক্তং মুখাম্বুজং বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ ॥ ২২ ॥

যমুনাং কালিন্দীং ভগবদবতারস্য ভগবৎপ্রিয়াধর্ষণলীলা ন বিরুদ্ধা ॥ ২৩ ॥

পাপে ত্বং মামবজ্ঞায় যন্নায়াসি ময়াহুতা।
নেষ্যে ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা কামচারিণীম্ ॥ ২৪ ॥
এবং নির্ভৎসিতা ভীতা যমুনা যদুনন্দনম্।
উবাচ চকিতা বাচং পতিতা পাদয়োর্নৃপ ॥ ২৫ ॥
রামরাম মহাবাহো ন জানে তব বিক্রমম্।
যস্যৈকাংশেন বিধৃতা জগতী জগতঃ পতে ॥ ২৬ ॥
পরং ভাবং ভগবতো ভগবন্ মামজানতীম্।
মোক্তুমর্হসি বিশ্বাত্মন্ প্রপন্নাং ভক্তবৎসল ॥ ২৭ ॥
ততো ব্যমুঞ্চদযমুনাং যাচিতো ভগবান্ বলঃ।
বিজগাহ জলং স্ত্রীভিঃ করেণুভিরিবেভরাট্ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বরুণদেব প্রেরিতা দেবী বারুণী বৃক্ষকোটর হইতে পতিত হইয়া সুগন্ধে সমস্ত বন অধিবাসিত করিলেন ॥ ১৯ ॥

শ্রীবলদেব বায়ুচালিত মধুধারার সেই গন্ধ আঘ্রাণ করতঃ তথায় সমুপস্থিত হইয়া ললনাগণের সহিত সেই মধুধারা পান করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

বনিতাগণ কর্তৃক উপগীয়মানচরিত্র মদবিহ্বললোচন ও মত্ত শ্রীবলদেব বনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

বনমালাধারী, মত্ততাপ্রযুক্ত এককুণ্ডলবিশিষ্ট, বৈজয়ন্তী মালাবিরাজিত, ও ঘর্মরূপ হিমে ভূষিত হাস্যযুক্ত বদনকমল বিশিষ্ট ঈশ্বর শ্রীরাম জলক্রীড়া করিবার নিমিত্ত যমুনা নদীকে আহ্বান করিলেন।

"এমত্ত এইরূপ মনে করিয়া আমার বাক্য অনাদর পূর্ব্বক যমুনা আগমন করিতেছে না" এই বুদ্ধিতে কুপিত বলরাম হলাগ্র দ্বারা তাহাকে আকর্ষণ করিলেন ॥ ২২—২৩ ॥

স্বাম্বয় ব্যাখ্যা।

(শ্রীবলদেব উবাচ)—পাপে! ত্বং ময়া আহুতা (আহূতা সতী) মাং অনাদৃত্য যৎ (যস্মাৎ) ন আয়াসি (ন আগচ্ছসি, অতঃ) কামচারিণীং (স্বৈরিণীং ; বস্তুতস্তু পাপে। ইতি ন সম্বোধনং—পাপে নিমিত্তে লোকানাং পাপনিবর্ত্তনার্থং স্বেচ্ছয়া ইতস্ততঃ বহুধা গামিনীং ইত্যর্থঃ) ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা নেষ্যে ॥ ২৪ ॥

নৃপ! (হে রাজন্!) এবং (ইত্থং) নির্ভৎসিতা ভীতা যমুনা (নদীরূপা সমুদ্রভার্য্যা কালিন্দ্যাঃ বিভূতিঃ নতু সা) চকিতা (কম্পিতা) পাদয়োঃ (শ্রীবলদেবস্য শ্রীচরণকমলয়োঃ) পতিতা (চ সতী) যদুনন্দনং বাচং উবাচ ॥ ২৫ ॥

রাম! রাম! মহাবাহো! (হে মহাবলিষ্ঠ! ইত্যর্থঃ) জগতঃ পতে! তব বিক্রমং (প্রভাবং) ন জানে যস্য (তব) একাংশেন জগতী (পৃথ্বী) বিধৃতা ॥ ২৬ ॥

ভগবন্! (হে সর্ব্বজ্ঞ!) বিশ্বাত্মন্! (হে বিশ্বস্য আত্মন্!) ভক্তবৎসল! ভগবতঃ (তব) পরং ভাবং (মহাসঙ্কর্ষণত্ব লক্ষণং স্বভাবং) অজানতীং প্রপন্নাং (শরণাগতাং মাং মোক্তুং অর্হসি) ॥ ২৭ ॥

(এবং) যাচিতঃ ভগবান্ বলঃ যমুনাং ব্যমুঞ্চৎ (সমাশ্বাসনপূর্ব্বকং মুমোচ), ততঃ (অনন্তরং) ইভরাট্ (গজরাজঃ) করেণুভিঃ (হস্তিনীভিঃ) ইব স্ত্রীভিঃ জলং বিজগাহ (অবগাহনং কৃতবান্) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

আহুতা আহুতা যদস্মান্নাগচ্ছসি তস্মাৎ নেষ্যে গময়িষ্যামি ॥ ২৪ ॥

চকিতা কম্পিতা ॥ ২৫ ॥

একাংশেন শেষাখ্যেন ॥ ২৬—২৭ ॥

বিজগাহাবগাহনং কৃতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কামচারিণীং স্বৈরিণীং বস্তুতস্তু পাপে নিষিদ্ধে লোকানাং পাপনিবর্ত্তনার্থং স্বেচ্ছয়ৈব গতো যদ্বা পাপিনীমিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বাচং অক্রূরক্তাদীনাং যথা চকিতায়া ভীতায়াঃ স্ত্রিয়ো সা প্রাহ তাং যদুনন্দনমিতি শ্রীকৃষ্ণাগ্রজত্বাদিনা তস্য পাদয়োঃ পতনং যোগ্যমেবেতি হে নৃপেতি চ নৃপাজ্ঞীভানাং প্রজানামিব ভয়াক্রান্তত্বমুক্তমেবেতি ভাবঃ। এবং শ্রীযমুনেয়ং শ্রীভগবদ্রূপাস্বাদেন লব্ধা বিবিধমূর্ত্তির্বভগবন্মহিষীবরায়াঃ শ্রীকালিন্দ্যা এব বিভূতিরূপা ভগবন্মহাবিভূতিসমুদ্রভার্য্যাস্বরূপা মূর্ত্তিরেকা জ্ঞেয়া তথা চ তত্রৈব "প্রত্যুবাচার্ণববধূ" মিতি তাম্প্রতি তৎসম্বোধনঞ্চ "সাগরাঙ্গনে" ইতি ॥ ২৫ ॥

রাম! হে জগদ্রমণ। অতো মাং পীড়য়িতুং নার্হসীতি ভাবঃ। বীক্ষ্য ভীতত্বাৎ কিম্বা কৃষ্ণস্য তত্রাভিমুখীকরণার্থং মহাবাহো! হে পরমবলিষ্ঠ! বিক্রমং প্রভাবং ন জানে ন জ্ঞাতুং শক্নোমীত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ যস্যেতি জগতী পৃথ্বী বিশেষেণ লীলাতপত্রবদনায়াসাদিনা ধৃতাভীতিশেষঃ। কিমর্থং হে জগতঃ পতে জগদ্রক্ষার্থমিত্যর্থঃ। মাদৃশানন্তনদীনদসমুদ্রপর্ব্বতাদিসহিতা পৃথ্বী যস্যৈকাংশেন বিধ্রিয়তে তদ্বিক্রমজ্ঞানেঽতিদূরবর্ত্তিতুচ্ছজড়জনস্যাশক্তেরিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

অতঃ পরং পরমং তব ভগবতো ভাবং ভগবত্বং যথা জগতীবিধারণাদস্তং ভগবতঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণস্য তব ভাবংমাহাত্ম্যমজানতীং তচ্চ মম জ্ঞানং ত্বয়া জ্ঞাপ্যত এবেত্যাহ—ভগবন্ হে সর্ব্বজ্ঞেতি! তত্র হেতুঃ বিশ্বস্য আত্মন্! পরমাত্মন্নিতি অতো বিকর্ষণাৎ মোক্তুমর্হসি নন্বু মাবিনি! মদাজ্ঞালঙ্ঘিকাং ত্বাং কুতো মুঞ্চেয়ং তত্রাহ—প্রপন্নাং শরণাগতাং প্রপন্নজনে চ তব কৃপৈবোচিতেত্যাহ-হে ভক্তবৎসলেতি অথবা নন্বু এবং জানান্ত্যেব কথং মিথ্যা বদসি ন জানে ইতি, তত্রাহ—পরমিতি। মোক্তুমর্হসীত্যত্র হেতুঃ ভগবন্নিতি সর্ব্বজ্ঞত্বাক্তে কৃপা যুক্তৈবেতি ভাবঃ। যদ্বা হে পরমদয়ালো! নন্বু অপরাধিনু দণ্ডো যুক্ত এবেতি চেত্তত্রাহ—বিশ্বস্যাত্মন্ পরমপ্রিয়! ইত্যপরাধবত্যা ন গৃহ্যত এবেতি ভাবঃ। যদ্বা সর্ব্বপ্রবর্ত্তকেতি যথা নিযুক্তাস্মি তথা অকরবমিতি কো মেঽপরাধ ইতি নন্বু এবং সর্ব্বমর্য্যাদারহিতং ত্বাং তত্রাহ—ভক্তবৎসলে নন্বু আজ্ঞালঙ্ঘিন্যাঃ কুতস্তে ভক্তত্বং তত্রাহ—প্রপন্নাং পূর্ব্বং সাম্প্রতঞ্চ তব জলক্রীড়াদিসুখবিস্তারণেন কৃতভক্তিমিত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীকৃষ্ণমহিষ্যাঃ শ্রীকালিন্দ্যা অংশত্বেন মম ত্বদ্ভক্তাসিদ্ধেঃ যদ্বা হলধাস্তপথেন ত্বৎপার্শ্বাগমনাদিতি দিক্ ॥ ২৭ ॥

ততো দীনোক্তেঃ প্রপত্তের্ব্বানন্তরং বিশেষেণ সমাশ্বাসনপূর্ব্বকমমুঞ্চৎ তথাচ তত্রৈব "শান্তিং ব্রজ মহাভাগে! গম্যতাঞ্চ যথাসুখম্" ইত্যাদি যদ্বা ভগবান্ প্রপন্নবৎসলঃ তত্রাঽপি যাচিতঃ কাকুভির্মোচনং প্রার্থিতঃ জলং হ্বা আকৃষ্টায়াঃ শ্রীবৃন্দাবনান্তঃ প্রবিষ্টায়াঃ শ্রীবলদেবান্তিকাগতায়াস্তস্যা এব তথাচ তত্রৈব "বৃন্দাবনস্য মধ্যেন সা নীতা যমুনা নদী" ইতি। শ্রীবিষ্ণুপুরাণে চ—

"সাকৃষ্টা তেন সহসা মার্গং সন্ত্যজ্য নিম্নগা।

যত্রাস্তে বলদেবোঽসৌ প্লাবয়ামাস তদ্বনম্ ॥ ইতি।

জল ইতি স্ত্রীভিঃ সহ বিচিত্রজলক্রীড়াদৌ সমর্থতর ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পাপে ইতি। আহুতেতি ছেদঃ। হে পাপে! যদ্যতো ময়া ত্বমাহুতা মামবজ্ঞায়াবহেল্য নাগতাস্ততস্তাং স্বৈরচারিণীং শতধা নেষ্যামি শতকুল্যাবতীং করিষ্যে ॥ ২৪ ॥

ইত্যেবং নির্ভৎসিতাত এব ভীতা যমুনা তথৈব কর্ত্তুময়ং প্রভুরিতি শঙ্কিতা হে নৃপ! পাদয়োঃ পতিত্বা যদুনন্দনং রামং প্রতি উবাচ ॥ ২৫ ॥

বাচমেবাহ—রামেতিদ্বাভ্যাম্। তব বিক্রমং মহিমানং ন জানে অপারত্বাদিতি ভাবঃ। তদেব স্পষ্টয়িতুমাহ—যস্যেতি। হে

জগতাম্পতে ! ষষ্ঠ্যন্তপাঠে তস্য যস্য একাংশেন সহস্রতমমূর্দ্ধৈক-দেশেন জগতী পৃথ্বী বিধৃতা বিশেষেণ ধৃতা তস্য এবেতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬ ॥

ভগবতস্তব পরং নিরবধিকং ভাবং প্রভাবং হে ভগবন্ অজানতী-মধুনা প্রপন্নাঞ্চ মাং মোক্তুমর্হসি তদ্রূপযুক্তং সম্বোধয়তি ভক্তবৎ-সলেতি মুক্তেত্যস্য যথাপূর্ব্বং গময়েত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ততইতি। বলো রাম ইত্থং যাচিতো যমুনাং ব্যমুঞ্চৎ ততঃ স্ত্রীভিঃ সহ জলং বিজগাহে চ তথা করেণুভিঃ সহেন্দ্রবারণৈরাবতঃ তদ্বৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

হে পাপে ! আহতা আহূতা ॥ ২৪—২৬ ॥

আবমন্তিপ্রায়ং মাহাত্ম্যং বা ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবমিতি। যমুনেয়ং দ্বারকাস্থায়াঃ শ্রীকৃষ্ণপট্টমহিষ্যাশ্ছায়া-রূপৈব। এবৈব চ সমুদ্রপত্নীতি তত্র তত্র প্রসিদ্ধিঃ। তথাচ হরি-বংশে "প্রত্যুবাচার্ণববধূম্" ইতি। তাং প্রতি সম্বোধনঞ্চ লাঙ্গলাঙ্গনে ! ॥ ২৫ ॥

রাম রাম ইতি ॥ ২৬—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এতদপি মত্তকার্য্যমেবেত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানপূর্ব্বকং তথা করণ-মিত্যাহ—পাপে ! ত্বং মামবিজ্ঞায়েতি। ময়া অহতা আহূতা অথবা যস্মাৎ ত্বং মামবজ্ঞায় নাগতা অতো ময়া হৃতা যথা হৃতা দগ্ধা ভবতি এবং শুকেত্যর্থঃ। ন কেবলং শুষ্কত্বমাত্রং নিগ্রহঃ কিন্তু অগ্যহামপি করিষ্যামীতি যতো বৃষ্টিজলেনাপি লোকা নদীত্বং ন মংস্যন্ত ইতি তদাহ—নেষ্যে ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণেতি। যথা কেদারেণ সিক্তং গচ্ছতি ঈশ্বরবচনোল্লঙ্ঘনে মহৎপাপং পাপে চ দণ্ডাদিকং ন দোষায়েতি পাপেতি সম্বোধনং তস্যা অপরাধমাহ—কামচারিণীমিতি ॥ ২৪ ॥

ইয়ং ন তস্য প্রতিজ্ঞা কিন্তু নির্ভর্ৎসনমাত্রমিত্যাহ—এবং নির্ভর্ৎসিতেতি। আকর্ষণসামর্থ্যদর্শনাদেব জ্ঞাতবতী সত্যমেব করিষ্যতীতি ততো ভীতা যদুনন্দনং ভক্তকৃপালুং চকিতা আশ্চর্য্যযুক্তা সতী প্রবাহস্থানাৎ দূরে নীতা উবাচ পাদয়োঃ পতিতেতি অপরাধক্ষমাপনার্থং নৃপেতি সম্বোধনং পরিজ্ঞানার্থম্ অন্যো ন বিশ্বসতীতি ॥ ২৫ ॥

তস্যাঃ প্রার্থনামাহ—রামরামেতি। আদরে বীপ্সা তেনাবজ্ঞা পরিহৃতা মহাবাহো ! ইতি স্বজ্ঞাতং ভগবৎসামর্থ্যমাহ—তৎ জ্ঞানং সামান্যত এব বিশেষতো ন জানামীত্যাহ—ন জানে তব পৌরুষমিতি। বস্তুতস্ত্বং মহাবাহুঃ অহং পরং ন জান ইতি বা জ্ঞাত্বৈবাপরাধশাস্ত্যর্থং তথা বদতীত্যাশঙ্কায়ামাহ—যস্যৈকাংশেনেতি। মাহাত্ম্যং হি দৃষ্টং জানাতি নদী পুনঃ ভূম্যা একদেশে ভবতি ভূমিরেবেয়ং পঞ্চাশৎকোটিবিস্তীর্ণা তস্য একদেশেন বিধৃতা ভবতি "ভূমণ্ডলং সর্ষপায়তি যস্য মূর্দ্ধ্নি" ইতিবাক্যাৎ তস্মাদজ্ঞাত্বা কৃতাপরাধা ইতি ক্ষমা কর্ত্তব্যেতিভাবঃ। ন স্বজ্ঞাত্বা কৃতেঽপ্যপরাধে দণ্ডো লোকে দৃষ্ট ইতি, তত্রাহ জগতাংপত ইতি উদাসীনব্যবস্থেয়ং পতিস্বজ্ঞানকৃতে ন দণ্ডং করোতি ॥ ২৬ ॥

নমু, জ্ঞায়ত এব সঙ্কর্ষণো মহানিতি সর্ব্বশাস্ত্রসিদ্ধং তৎকথমজ্ঞাতমিতি চেত্তত্রাহ—পরম্ভাবং ভগবত ইতি। তুরি মনুষ্যভাব এব আধিভৌতিকভাবো বা লোকসিদ্ধঃ নতু পরো ভাবঃ যথা ভগবতি কৃষ্ণে স এবাত্রাবিষ্ট ইতি ন কোঽপি জানাতি অতঃ পরম্ভাবং সাক্ষাত্ত্বতঃ তে অজানতীং মাং মোক্তুমর্হসি ভগবন্নিতি-সম্বোধনাৎ ইদানীং জ্ঞাতমিতি নাগ্রে অপরাধঃ সম্ভবিষ্যতীতি সূচিতং জ্ঞাতেঽপ্যপরাধে ক্ষমা কর্ত্তব্যেতি সম্বোধনান্তরমাহ—বিশ্বাত্মন্নিতি। আত্মাপরাধঃ কস্যাপি ন রোষকর ইতি তথাপাধিকারাবেশেন ভেদদর্শনাৎ অক্ষমেতি চেত্তত্রাহ—ভক্তবৎসলেতি। আত্মনো ভক্তত্বমাহ—প্রপন্নামিতি ॥ ২৭ ॥

এবং কর্ম্মজ্ঞানভক্তিপ্রকারৈঃ প্রার্থনায়াং কৃতায়াং ত্যক্তবানিত্যাহ—ততো ব্যমুঞ্চদিতি তয়ৈবং মোচিতঃ যতো ভগবান্ মহত ইয়মেব ব্যবস্থা পুনরপকারং ন করিষ্যতীতি বুদ্ধ্বা তথা

কামং বিহৃত্য সলিলাদুত্তীর্ণায়াসিতাম্বরে।
ভূষণানি মহার্হাণি দদৌ কান্তিঃ শুভাং স্রজম্ ॥ ২৯ ॥

কৃতবান্ ইতি পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি— বল ইতি। স্ববলাভিনিবেশাদেব তথা কৃতবান্ নতু জাড্যেত্যর্থঃ। তস্মাৎ প্রসন্ন ইতি জ্ঞাপয়িতুং ক্রীড়ামাহ— বিজগাহ জলং স্ত্রীভির্যিতি। পূর্ব্ববন্মর্য্যাদাং ত্যক্তবানিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ— করেণুভিরিবেভরাড়িতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

আহুতা আহুতা যমুনা বাচমুবাচেতি যমুনেয়ং নদীরূপা সমুদ্রভার্য্যা কালিন্দ্যা বিভূতির্জ্ঞেয়া নতু সা তথা চ হরিবংশে "প্রত্যুবাচার্ণববধূম্" ইতি ॥ ২৪—২৫ ॥

একাংশেন শেষাখ্যেন ॥ ২৬ ॥

পরং ভাবং মহাসঙ্কর্ষণস্বরূপং তৎস্বরূপম্ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবনন্দিনী।

আহুতা আকারিতা কৃষ্ণমধ্যাৎকমার্বং কামচারিণীং স্বৈরিণীং যত্তত্ত লোকানাং পাপে নিমিত্তে তদ্বিনাশার্থং স্বেচ্ছয়েতস্ততো বহুধা বহন্তীমিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

এবমিতি যমুনেয়ং নদীরূপা সমুদ্রপত্নী কালিন্দ্যা বিভূতিঃ ছায়েব সংজ্ঞা বা বোধ্যা "প্রত্যুবাচার্ণববধূঃ" ইতি শ্রীহরিবংশাৎ ॥ ২৫ ॥

একাংশেন শেষাখ্যেন ॥ ২৬ ॥

পরং ভাবং মহাসঙ্কর্ষণস্বরূপং স্বভাবম্ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আহুতা আহুতা ॥ ২৪ ॥

চকিতা শঙ্কিতা ॥ ২৫ ॥

একাংশেন শেষাখ্যেন ॥ ২৬—২৭ ॥

বিজগাহ অবগাহনং কৃতবান্ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(শ্রীবলদেব বলিলেন)—হে পাপে! তুমি আমা কর্ত্তৃক আহুতা হইয়া আমার বাক্য অনাদর পূর্ব্বক যেহেতু আগমন করিতেছ না, অতএব কামচারিণী তোমাকে লাঙ্গলাগ্র দ্বারা শতখণ্ডে বিভক্ত করিব ॥ ২৪ ॥

হে রাজন্! এইরূপে নির্ভৎসিতা ভীতা যমুনা* কাঁপিতে কাঁপিতে শ্রীবলদেবের শ্রীচরণকমলে পতিতা হইয়া তাঁহাকে বক্ষ্যমাণপ্রকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

হে রাম! হে রাম! হে মহাবলিষ্ঠ! জগৎপতে! আপনার বিক্রম আমি জানিনা, আপনার একাংশ (অর্থাৎ শেষাখ্য অবতার) পৃথিবীকে ধারণ করিয়াছেন ॥ ২৬ ॥

হে সর্ব্বজ্ঞ! হে বিশ্বাত্মন্! হে ভক্তবৎসল! আমি আপনার মহাসঙ্কর্ষণস্বলক্ষণ-স্বভাব জানিতে পারি নাই, এক্ষণে শরণাগতা আমাকে পরিত্যাগ করুন ॥ ২৭ ॥

এইরূপে যাচিত ভগবান্ শ্রীবলদেব যমুনাকে আশ্বাস প্রদান পূর্ব্বক পরিত্যাগ করিলেন। তাহার পর গজরাজ যেমন হস্তিনীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ তিনি স্ত্রীগণের সহিত জলে অবগাহন করিলেন ॥ ২৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

কান্তিঃ (লক্ষ্যাঃ মূর্ত্তিবিশেষঃ, ইয়মেব দ্বিতীয়ব্যূহস্য সঙ্কর্ষণস্য পত্নী) কামং বিহৃত্য উত্তীর্ণায় (নির্গতায় শ্রীরামায়) অসিতাম্বরে

* এ যমুনা নদীরূপা, সমুদ্রপত্নী ও শ্রীকৃষ্ণমহিষী কালিন্দীরই বিভূতি স্বরূপা।

বসিত্বা বাসসী নীলে মালামামুচ্য কাঞ্চনীম্।
রেজে স্বলঙ্কৃতো লিপ্তো মহেন্দ্র ইব বারণঃ ॥ ৩০ ॥
অদ্যাপি দৃশ্যতে রাজন্ যমুনা কৃষ্টবর্ত্মনা।
বলস্যানন্তবীর্য্যস্য বীর্য্যং সূচয়তীব হি ॥ ৩১ ॥
এবং সর্ব্বা নিশা যাতা একেব রমতো ব্রজে।
রামস্যাক্ষিপ্তচিত্তস্য মাধুর্য্যৈর্ব্রজযোষিতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীভগাবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
উত্তরার্দ্ধে বলদেববিজয়ে যমুনাকর্ষণং নাম
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

(নীলবস্ত্রে) মহার্হাণি (অমূল্যানি) ভূষণানি শুভাং (কাঞ্চনী-মিত্যর্থঃ) স্রজং (মালাং) দদৌ (অর্পিতবতী) ॥ ২৯ ॥

(শ্রীরামঃ) নীলে বাসসী (বস্ত্রে) বসিত্বা (পরিধায়) কাঞ্চনীং মালাং আমুচ্য (কণ্ঠে নিধায়) স্বলঙ্কৃতঃ লিপ্তঃ (চন্দনাদিলিপ্তগাত্রঃ) মাহেন্দ্রঃ বারণঃ (ঐরাবতঃ) ইব রেজে (শুশুভে) ॥ ৩০ ॥

রাজন্! অদ্যাপি যমুনা কৃষ্টবর্ত্মনা (কৃষ্টেন হলধাতেন বর্ত্মনা উপলক্ষিতা সতী অথবা কৃষ্টবর্ত্মনৈব) অনন্তবীর্য্যস্য (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তস্য) বলস্য বীর্য্যং সূচয়তীব হি দৃশ্যতে ॥ ৩১ ॥

ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈঃ (বিলাসৈঃ) এবং আক্ষিপ্তচিত্তস্য (আক্ষিপ্তং আকৃষ্টং চিত্তং যস্য তস্য) ব্রজে রমতঃ রামস্য (তাঃ) সর্ব্বাঃ নিশাঃ (রজন্যঃ একা ইব যাতাঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনামশ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত-
পঞ্চষষ্টিতমাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥ ৬৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

উত্তীর্ণায় নির্গতায়াসিতাম্বরাদীনি কান্তির্দদৌ কান্তির্লক্ষ্মীঃ যথোক্তং বৈষ্ণবে—

"বরুণপ্রহিতা চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাম্।
সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছত" ইতি

হরিবংশে চ বলং প্রতি লক্ষ্মীবাক্যম্—

"জাতরূপময়ং চৈকং কুণ্ডলং বজ্রভূষণম্।
আদিপদ্মং চ পদ্মাখ্যং দিব্যং শ্রবণভূষণম্ ॥
দেবেমাং প্রতিগৃহ্ণীষ্ব পৌরাণীং ভূষণক্রিয়াম্ ॥

ইত্যাদি ॥ ২৯ ॥

বসিত্বা পরিধায় আমুচ্য কণ্ঠে নিধায় চন্দনাদিভিঃ রালিপ্তঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

একেব একৈব নিশা যথা তথা মাধুর্য্যৈর্বিলাসৈঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াং
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভূষণানি রত্নখচিতস্বর্ণৈককুণ্ডলপদ্মাদীনি শুভাং অম্লানস্বর্ণ-পঙ্কজপ্রথিতামিত্যর্থঃ। কান্তিঃ শ্রীযমুনায়া বিকর্ষণেন মোচনেন বা সন্তুষ্টায়া লক্ষ্ম্যা মূর্ত্তিবিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদৌ চ লক্ষ্মীরিতি

অংশাংশিভেদাভাবাভিপ্রায়েণ ইয়মেব দ্বিতীয়বূহস্য সঙ্কর্ষণস্য পত্নী ॥ ২৯ ॥

সুষ্ঠু অলঙ্কৃতঃ কুণ্ডলাদিভিঃ লিপ্তঃ মৃগমদাদিপঙ্কেন রেজে অশোভত ॥ ৩০ ॥

শ্রীবলদেবপ্রীত্যাদ্যাপি শ্রীযমুনা তথৈব বহতীত্যাহ—অদ্যেতি। কৃষ্টেন হলখাতেন বর্ত্মনা বিশিষ্টা কিম্বা তেন বীর্য্যং সূচয়ন্তী ইবেতি তত্রতো গাঢ়াকর্ষণেন প্রবাহবক্রগতিস্বভাবেন বা শ্রীবৃন্দাবনান্তর্ভ্রমণলোভেন বান্যত্র গমনাশক্তেঃ। যদ্বা লৌকিকোক্তিরীত্যপেক্ষয়া অনধিকার্থং হি নিশ্চিতং নমু তদ্বীর্য্যসূচনেনাস্মর্নো লঘুতৈব পর্য্যবস্যতি নেত্যাহ—অনন্তেতি। যতঃ বলস্য মহত্তমস্য বিক্রমসূচনেন মহিমৈব স্যাদিতি ভাবঃ। যদ্বা তদ্বীর্য্যসূচনে হেতুঃ—অনন্তেতি। তাদৃশস্যতস্যাজ্ঞালঙ্ঘনাশক্তেরিতিভাবঃ। তথাচ তাং প্রতি তস্যাজ্ঞা শ্রীহরিবংশে—

"ক্ষজলাদিষ্টমার্গা ত্বমিমং মে প্রিয়দর্শনে!।
দেশীমধুপ্রদানেন প্লাবয়স্বাখিলং শুভম্ ॥
যাবৎ স্থাস্যতি লোকোঽয়ং তাবৎ স্থাস্যতি মে যশঃ। ইতি।

হে রাজন্! ইতি চিরকালেঽপি তস্যাস্তথৈব বৃত্ত্যা শ্রীবলদেবস্য চ বীর্য্যাতিশয়েন পরমকৌতুকাৎ ॥ ৩১ ॥

এবং অনেনোক্তপ্রকারেণ বারুণীপানপূর্ব্বকবিচিত্রবশাদিনা রমমাণস্য সর্ব্বাঃ কিঞ্চিদধিকমাসদ্বয়বর্ত্তিন্যো বহুলা অপি নিশাঃ রামস্য একেব যাতাঃ ব্রজ ইতি তত্রৈব তদ্‌যোগ্যাতাং বোধয়তি কুতঃ ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈঃ পরমসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদিভিরাক্ষিপ্তম্ আকৃষ্টং চিত্তং যস্য তস্য ইবেতি তত্রতো নিশানাং বাহুল্যাৎ পাঠান্তরে কণ্ডুমুনেরিবানুসন্ধানাভাবেন তস্যৈকেতিপ্রতীতেঃ ইতি দ্বারকাদৌ শ্রীরেবত্যাদিভিঃ সহ রতেরপি স্বানন্দবিশেষ উক্তঃ ইত্যপূর্ব্বানুভূতসুখার্থমপি স্নেহভরেণ শ্রীভগবতাসৌ তত্র প্রস্থাপিতস্তদ্ভক্তিবলাদ্দেবতাভিঃ সহ তথা রেমে ইতি জ্ঞেয়ং ততশ্চ দ্বারকাং গত ইতি বক্তব্যমপেক্ষমপি নোক্তং পুনর্ব্রজাগমনেন তত্রত্যানাং দ্বিগুণিতমহার্ত্তিবার্ত্তরাস্যানো রাজ্ঞশ্চ দুঃখবিশেষেণ

"তথৈবাধ্বগবেষেণ গোপস্পৃষ্টো জনার্দনং।
প্রত্যগ্রবনমালেন বক্ষসাতিবিরাজতা ॥
স দৃষ্ট্বা তূর্ণমাত্মানং রামং লাঙ্গলধারিণম্।
সহসোত্থায় গোবিন্দঃ প্রদদাবাসনোত্তমম্ ॥
উপবিষ্টং তদা রামং পপ্রচ্ছ কুশলং ব্রজে।
বান্ধবেষু চ সর্ব্বেষু গোষু চৈব জনার্দনঃ ॥
প্রত্যুবাচ ততো রামো ভ্রাতরং সাধুভাষিতম্।
সর্ব্বেষাং কুশলং কৃষ্ণ যেষাং কুশলমিচ্ছতি।
ততস্তয়োর্ব্বিচিত্রার্থা পৌরাণাশ্চাভবন্ কথাঃ ॥
বসুদেবাগ্রতঃ পুণ্যা রামকেশবয়োস্তদা ॥ ইতি ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণ্যাং
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

আকৃষ্টবর্ত্মনা সূচয়তীত্যন্বয়ঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ে
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বীরराঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কামমিতি। কামং যথেচ্ছং বিভক্ত্যোত্তীর্ণায় নির্গতায় রামায় অসিতাম্বরে নীলাম্বরে মহার্হাণ্যমূল্যানি ভূষণানি কান্তিমতীমম্লানশ্রিয়ং ব্রজং মালাঞ্চ দদৌ যমুনেতি কর্তৃপদাধ্যাহারঃ যথোক্তম্—

"বরুণপ্রহিতাং চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাম্।
সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছত" ॥

ইতিবৈষ্ণবং বচনং। তত্রাপি লক্ষ্মীর্দর্শনীয়রূপা মূর্ত্তিধরা যমুনেতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ২৯ ॥

বসিত্বেতি। বসিত্বা পরিধায় কাঞ্চনীং স্বর্ণময়ীং মালামাবধ্য কণ্ঠে নিধায় কাঞ্চনীঃ মালামিত্যনুক্তভূষণোপলক্ষণম্ ইত্থং সুষ্ঠু অলঙ্কৃতঃ স্ত্রীভিঃ সহ রেজে যথা মাহেন্দ্রো বারণঃ তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

হলেনাকৃষ্টা যমুনেত্যেতদস্যাবিতং মন্বানস্য রাজ্ঞঃ সংশয়নিরাচিকীর্ষয়াহ—অদ্যাপীতি। হে রাজন্! অনন্তং বীর্য্যং যস্য তস্য বলস্য রামস্য বীর্য্যং সূচয়তীব "লক্ষণহেত্বোঃ" ইতি শত্রস্যাৎ ঙীপ্, সূচয়িতুমিত্যর্থঃ। আকৃষ্টবর্ত্মনা হলাকৃষ্টমার্গেণ যমুনা স্যন্দমানেতি শেষঃ ॥ ৩১ ॥

এবমিতি। আক্ষিপ্তং রিরংসাপ্রবণং চিত্তং যস্য তস্য ব্রজে রমতো রামস্য মাধুর্য্যোর্ব্বিলাসৈঃ সর্ব্বা নিশাঃ রাত্রয়ঃ যোষিতামেকৈব যা যা গতা একনিশাপ্রায়া বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অসিতাম্বরে নীলবস্ত্রে দদৌ যমুনেতি শেষঃ ॥ ২৯—৩০ ॥
আকৃষ্টেন বর্ত্মনা মার্গেণ দৃশ্যতে ॥ ৩১ ॥
এবং নিশেব ব্রজস্ত্রীণাং মাধুর্য্যৈঃ সৌন্দর্য্যৈঃ কর্ণরসায়নবচনৈঃ আক্ষিপ্তমাকৃষ্টং চিত্তং যস্য স তথা তস্য ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাং
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

(শ্রীবিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

কান্তির্লক্ষ্ম্যংশা ॥ ২৯—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

এতাবৎপর্য্যন্তং ভগবদ্বমুক্ত্বা তিরোহিতো ভগবানিতি জ্ঞাপয়িতুং তস্য বস্ত্রাণাং ক্লেদনাৎ বস্ত্রান্তরপরিধানমাহ—কামং বিসৃজ্য সলিলাদুত্তীর্ণায়েতি। কান্তির্ভগবতঃ চতুর্থী শক্তিঃ অত এব তামসী মূর্ত্তিশ্চতুর্থী তদ্ভিতার্থং তস্য প্রিয়ে নীলে অম্বরে ভূষণানি চ তদীয়ানি শুভ্রাঃ স্রজং কল্যাণসূচিকাং মহীং দদৌ অন্যথা অপরাধস্মরণাৎ জীবিকামেব ন ভবেৎ ভগবদীয়য়া সংকৃত ইতি তস্যাস্তস্যাংশো নিবৃত্তঃ ॥ ২৯ ॥

ততস্তৎপরিধানাৎ বহির্ম্মালিন্যমপি নিবৃত্তমিত্যাহ—বসিত্বা বাসসী নীলে ইতি। সজাতীয়েনৈব সজাতীয়ং ব্যাবর্ত্ত্যম্ ইতি নীলে বাসসী বসিত্বা মালাঞ্চ কীর্ত্তিময়ীমুন্মুচ্য কাঞ্চনীং স্বরূপতোঽপ্যাবৃতযশো নিত্যসদ্গুণরূপো নির্দ্দোষগুণবান্ ভূত্বা রেজে স্বাতাবিকীমবস্থামাপন্নঃ পশ্চাৎ স্বলঙ্কৃতো জাতঃ লিপ্তশ্চাঙ্গরাগৈঃ সর্ব্বেষাং দর্শনীয় এব জাতো ন তু গুপ্ত ইতি দৃষ্টান্তমাহ—মাহেন্দ্র ইব বারণ ইতি। ঐরাবত ইব ॥ ৩০ ॥

তস্য মাহাত্ম্যমগ্রেঽপি দৃশ্যত ইত্যাহ—অদ্যাপি দৃশ্যত ইতি। অন্যথা অগ্রে অপকীর্ত্তিঃ স্যাদিতি আকৃষ্টবর্ত্মনা হলাকর্ষণমার্গেণ মহত এব বীর্য্যস্য বীর্য্যং সূচয়তীব সা জাতা নতু তাবদেব বলমিতি বস্তুতস্তু তদপ্রয়োজকং ন পূর্ণমাহাত্ম্যসূচকং ভবিতুমর্হতি ইতীবশব্দঃ ॥ ৩১ ॥

এবং একদিনকৃত্যমুক্ত্বা যাবৎকালং স্থিতঃ সর্ব্বেষ্বেব দিবসেষু তদস্তিদিশতি—এবং সর্ব্বা নিশা জাতা ইতি। এবমেবেতি প্রকারে বিশেষাভাবঃ, ব্রজে চরত ইতি স্থানস্য সমানত্বাদৈলক্ষণ্যং

ন প্রকাশিতবান্ ন স্বসামর্থ্যাদিতি সূচিতং স্বপৌরুষখ্যাপনমপি ন কৃতবানিত্যত্র হেতুমাহ—ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈরাক্ষিপ্তচিত্তত্বেতি। রামো হি সাধনপ্রধানঃ ভগবদ্গুণাঃ তত্র প্রকাশন্ত ইতি তৎসাধনার্থম্ ইতরাপেক্ষয়া তৎসমীচীনমিতি ভাবমাত্রেণ পর্য্যবসিতমিতি মাধুর্য্যৈর্ভগবদ্ধর্ম্মৈঃ বশীকৃতচিত্তস্ত একেব নিশা যাতেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজশ্রীবল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে উত্তরার্দ্ধে ষোড়শাধ্যায়বিবরণম্ (১৬) । ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কান্তির্লক্ষ্ম্যাঃ মূর্ত্তিবিশেষঃ যদুক্তং বৈষ্ণবে—

"বরুণপ্রেষিতাং চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাম্ ।

সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছত" ॥ ইতি

ইয়মেব দ্বিতীয়ব্যূহস্য সঙ্কর্ষণস্য শ্রীতি প্রাহুঃ ॥ ২৯ ॥

বসিত্বা পরিধায় আমুচ্য কণ্ঠে নিধায় লিপ্তশ্চন্দনেন বারণঃ ঐরাবতঃ ॥ ৩০ ॥

আকৃষ্টবর্ম্মা উপলক্ষিতা ॥ ৩১ ॥

একেবেতি প্রতিরজনি নক্তনবায়মানানুভাবাৎ ॥ ৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কান্তির্লক্ষ্ম্যা মূর্ত্তিবিশেষঃ শ্রীসঙ্কর্ষণদেবস্য পত্নীং প্রাহুঃ—

"বরুণপ্রেষিতাং চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাম্ ।

সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছত ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবাৎ ॥ ২৯ ॥

বসিত্বা পরিধায় আমুচ্য কণ্ঠে নিধায় লিপ্তশ্চন্দনদ্রব্যেণ বারণঃ ঐরাবতঃ ॥ ৩০ ॥

আকৃষ্টবর্ম্মনোপলক্ষিতা শ্রীরামঘট্টাদ্রপরীতি বোধাম্ অন্তেতি শ্রীরামাজ্ঞয়া তৎপ্রীত্যা চ তেনৈব বর্ম্মনা বহতীত্যর্থঃ,—

"লাঙ্গলাদিষ্টমার্গা ত্বমিমং মে প্রিয়দর্শনে ! ।

দেশমম্বুপ্রদানেন প্লাবয়িত্বাখিলং শুভম্ ।

যাবৎ স্থাস্যতি লোকোঽয়ং তাবৎ স্থাস্যতি মে যশঃ ।

ইতি শ্রীহরিবংশাৎ ॥ ৩১ ॥

একেবেতি প্রতিরজনি নবনবায়মানানুভাবাদিতি ভাবঃ । ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈরাক্ষিপ্তচিত্তত্বেত্যুক্তিঃ পুরযোষিতাং তাদৃশানি তানি নেতি গময়তি । অত্র শ্রীবলদেবস্য মাসদ্বয়োত্তরদ্বারকাগমনং তত্র সদসি স্থিতস্য পৃচ্ছতঃ কৃষ্ণস্য ব্রজকুশলাভিধানম্ "তথৈবাধ্বগবেষেণ" ইত্যাদি শ্রীহরিবংশবাক্যাদ্বিদিতং বিজনে তু তৎপ্রেয়সীকুশলব্যাখ্যানং গম্যম্ ইহ তদাগমনানভিধানন্ত মনসা ব্রজতাং গমনাদিত্যাহুঃ ॥ ৩২ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কামং যথেচ্ছং বিহৃত্য উত্তীর্ণায় নির্গতায় অসিতে নীলে অম্বরে মহার্হাণি অমূল্যানি ভূষণানি কান্তিঃ লক্ষ্ম্যাবিভূতিভূতা দদৌ অত এব বৈষ্ণবে লক্ষ্মীশব্দপ্রয়োগঃ—

"বরুণপ্রহিতাঞ্চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাম ।

সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছত" ॥

ইতি ॥ ২৯ ॥

লিপ্তশ্চন্দনাদিভিঃ ॥ ৩০—৩২ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে পঞ্চষষ্টিতমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কান্তি (১)—যথেচ্ছভাবে বিহার করিয়া উত্তীর্ণ শ্রীবলদেবকে নীলবস্ত্র, মহামূল্য ভূষণ ও শুভ (অর্থাৎ সুবর্ণময়) মাল্য প্রদান করিলেন ॥ ২৯ ॥

শ্রীবলদেব নীলবস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক কাঞ্চনময়ী মালা কণ্ঠে ধারণ করিয়া, স্বলঙ্কৃত ও চন্দনাদিলিপ্তগাত্র ঐরাবতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন। ৩০ ॥

(১) কান্তি লক্ষ্মীদেবীরই মূর্ত্তিবিশেষ, ইনি দ্বিতীয় ব্যূহ সঙ্কর্ষণের পত্নী।

হে রাজন্! আজও যমুনা হলধ্যাত্তবর্ত্মে উপলক্ষিত হইয়া অনন্তবীর্য্য শ্রীবলদেবের বীর্য্যই যেন সূচনা করিতেছেন দেখা যায়। ৩১ ॥

ব্রজযোষিদ্‌গণের বিলাস দ্বারা এইরূপে আক্ষিপ্তচিত্ত ব্রজে-রমণকারী বলরামের সেই সকল রাত্রি একরাত্রির ন্যায় অপগত হইল। ৩২ ॥

ইতি কাব্যতীর্থোপনাম শ্রীযতীন্দ্রনাথবিদ্যাভূষণকৃত

পঞ্চষষ্টিঅধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত। ৬৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধোত্তরার্দ্ধে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দব্রজং গতে রামে করূষাধিপতির্নৃপ।
বাসুদেবোঽহমিত্যজ্ঞো দূতং কৃষ্ণায় প্রাহিণোৎ ॥ ১ ॥
ত্বং বাসুদেবো ভগবানবতীর্ণো জগৎপতিঃ।
ইতি প্রস্তোভিতো বালৈর্মেন আত্মানমচ্যুতম্ ॥ ২ ॥
দূতঞ্চ প্রাহিণোন্মন্দঃ কৃষ্ণায়াব্যক্তবর্ত্মনে।
দ্বারকায়াং যথা বালো নৃপো বালকৃতোঽবুধঃ ॥ ৩ ॥
দূতস্তু দ্বারকামেত্য সভায়ামাস্থিতং প্রভুম্।
কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং রাজসন্দেশমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশুক উবাচ—

নৃপ! (হে রাজন্!) রামে নন্দব্রজং গতে অজ্ঞঃ (নির্ব্বুদ্ধিঃ) করূষাধিপতিঃ (পৌণ্ড্রকঃ) অহং বাসুদেবঃ (পরমেশ্বরঃ ইত্যর্থঃ) ইতি (এবং উক্ত্বা) কৃষ্ণায় দূতং প্রাহিণোৎ (প্রেষয়ামাস) ॥ ১ ॥

(সঃ) বালৈঃ (অজ্ঞৈঃ) ত্বং বাসুদেবঃ (বাসুদেবাখ্যঃ) ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তঃ). জগৎপতিঃ অবতীর্ণঃ ইতি প্রস্তোভিতঃ (স্তুত্যা প্রোৎসাহিতঃ সন্ পৌণ্ড্রকঃ) আত্মানং অচ্যুতং (সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণং ভগবন্তং) মেনে ॥ ২ ॥

(ক্রীড়ায়াং) বালকৃতঃ নৃপঃ বালঃ যথা (ইব) অবুধঃ মন্দঃ (সঃ করূষাধিপতিঃ) দ্বারকায়াং অব্যক্তবর্ত্মনে (ন ব্যক্তং বর্ত্মাপি যস্য তস্মৈ) কৃষ্ণায় দূতঞ্চ প্রাহিণোৎ (তস্যাতিনির্ব্বুদ্ধিত্বেন বিস্ময়াৎ পুনরুক্তিরিতি জ্ঞেয়ং) ॥ ৩ ॥

দূতঃ তু দ্বারকাং এত্য (আগত্য) সভায়াং আস্থিতং কমলপত্রাক্ষং (পদ্মপলাশলোচনং) প্রভুং (সর্ব্বশক্তিযুক্তং) কৃষ্ণং রাজসন্দেশং অব্রবীৎ (কথয়ামাস) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ষড়্যুক্ষষ্টিতমে কাশীং গত্বাহন্ পৌণ্ড্রকং হরিঃ।
তন্মিত্রঞ্চ ততো নৃত্তং সুদক্ষিণবধাদিকম্ ॥
॥ ১ ॥
প্রস্তোভিতঃ প্রোৎসাহিতঃ স্তুত্যা বালৈরজ্ঞৈঃ ॥ ২ ॥
বালকৃতো নৃপো বালৈর্নৃপত্বেন ক্রীড়ায়াং পরিকল্পিতঃ ॥৩—৭॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রামে নন্দব্রজং গত ইতি। বক্ষ্যমাণপৌণ্ড্রকবধাদি শ্রীকৃষ্ণচরিতস্যাস্য তদানন্তর্য্যং বোধয়তি। কিঞ্চ একাকিনৈব তেন তদ্বধে তথৈকাকিনং তং মত্বা দুর্ব্বুদ্ধিনা পৌণ্ড্রকেণ দূতপ্রস্থাপনাদৌ চায়ং হেতুর্দ্রষ্টব্যঃ কৃষ্ণায় সাক্ষাদ্ভগবতেঽপি বাসুদেবঃ পরমেশ্বরোঽহমিত্যেব প্রাহিণোৎ যতোঽজ্ঞঃ অতোঽতিকৌতুকেন সম্বোধয়তি—নৃপেতি ॥ ১ ॥

অজ্ঞত্বমেব দর্শয়তি—ত্বমিতি। সর্ব্বান্তর্য্যামিত্বেন বাসুদেবাখ্যো

ভগবান্‌ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তোঽহতো জগৎপতির্ব্যঃ স এব অবতীর্ণোঽহমীতি অচ্যুতং সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণং ভগবন্তম্‌। ২।

ন কেবলং মেনে দূতং প্রাহিণোচ্চেতি তস্যাত্যন্তনির্বুদ্ধিত্বে-ন্যাতিকৌতুকাদুক্তস্যাপি পুনরুক্তিঃ মন্দঃ অধমঃ তত্র হেতুঃ অতত্ত্বেত্যব্যক্তরূপায়েত্যর্থঃ। যদ্বা আ সম্যক্‌ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপ্রকটনাদ্‌ ব্যক্তং রূপং তত্ত্বং তত্ত্বতেঽপি প্রাহিণোৎ অব্যক্তবর্ত্মনে ইতি পাঠে পাঠান্তরে ন ব্যক্তং বর্ত্মাপি যস্য তস্মৈ ইতি তত্ত্বজ্ঞানা শক্যা তত্র তদুক্তমেবেতি ভাবঃ। কিম্বা অবুধত্বমেব ব্যঞ্জিতং বালকৃতো নৃপো বাল্যা যথাত্মানং নৃপং মন্যতে তথা যেন ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। যথা যথা স বালস্তদ্বদবুধঃ। ৩।

ত্বং অপি দূরতোঽপি ইতি তস্যাপ্যবুধত্বং বোধয়তি তদেবাহ—সত্যরামিত্যাদিনা। প্রভুং যাদবানাং জগতো বা ঈশ্বরং যতঃ কৃষ্ণং সাক্ষাদ্ভগবন্তম্‌ অতঃ প্রভুং সর্ব্বশক্তিমন্তং কমলপত্রাক্ষ ইতি পরমৈশ্বর্য্যং সৌন্দর্য্যকোদ্দিষ্টং তেন চ তস্যৈব ভগবত্ত্বযোগ্যতাচোক্তা যদ্বা কমলপত্রাক্ষমিতি দূতং প্রতি কৌতুকেন নিরীক্ষণাচ্ছুনৈত্রয়োঃ প্রসক্তিবিশেষোক্তিপ্রায়েণেতি দিক্‌। ৪।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্‌।

। ১—২।

যথা বাল্যঃ অজ্ঞতুল্যাঃ বালকৃতোঽবুধঃ বালৈরজ্ঞৈরবুধঃ কৃতঃ। ৩—৭।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্য চরিতং পৌণ্ড্রকবধকাশীপুরদহনাত্মকমনুবর্ণ-য়তি—নন্দব্রজমিত্যাদিনা। হে নৃপ! করূষানাং দেশানামধিপতি-রহমেব বাসুদেব ইত্যাত্মিমন্যমানোঽত এবাজ্ঞঃ কৃষ্ণায় দূতং প্রাহি-ণোৎ প্রেষয়ামাস দূতমুখেন বক্ষ্যমাণং বচঃ প্রাহিণোদিত্যর্থঃ। ১।

তদেবাহ—ত্বমিতি। ইতীত্থং বালৈরজ্ঞৈরেবং প্রত্যোতিতঃ স্তুত্যা মুধা প্রোৎসাহিতঃ অহমাত্মানমেবাচ্যুতং বাসুদেবং মেনে মনসৈ। ২।

দূতমিতি। অতৈত্তদব্যক্তমিত্যাদি ন ব্যক্তং বর্ত্ম যাথাত্ম্যং যস্য তস্মৈ কিং বক্তুমিত্যত আহ—দ্বারকায়ামিতি। বালৈরজ্ঞৈঃ যথা বালঃ ক্রীড়ায়াং নৃপঃ কৃতঃ নৃপত্বেন কল্প্যতে তথা যদপি অবুধোঽজ্ঞো দ্বারকায়াং নৃপত্বেন কল্পিত ইত্যতস্তং বাসুদেব ইতি পূর্ব্বোক্তং বক্তুমিত্যর্থঃ। ৩।

দূত ইতি। তৎ ততঃ রাজসন্দেশং রাজ্ঞঃ পৌণ্ড্রকস্য সন্দেশম্‌। ৪।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

শ্রীশুক উবাচ।

পৌণ্ড্রকো নাম রাজা বৈ তস্মিন্‌ কালে কুরূদ্বহ!।
দ্বারকাং বৃষ্ণিনিলয়াং নিরুধ্য বহুসৈনিকঃ॥ ক॥
অর্দ্দয়ামাস কৃষ্ণেন বিদিত্বা রহিতাং নিশি।
তং কামপালঃ শৈনেয়ো বসুদেবোদ্ধবাদয়ঃ॥ খ॥
উগ্রসেনশ্চ কৌরব্য! যে চান্যে যদুপুঙ্গবাঃ।
অর্পয়ামাসুরায়ান্তং কালয়োগ্যমিবাতিথিম্‌॥ গ॥

রাজোবাচ।

কশ্চাসৌ পৌণ্ড্রকো নাম কস্মিন্‌ দেশে মহীপতিঃ।
কস্য বা তনয়ো ব্রহ্মন্‌! সর্ব্বমেতদ্‌ বদস্ব মে॥ ঘ॥

শ্রীশুক উবাচ।

অপুত্রঃ কাশিরাজো বৈ কন্যাং সুতনুসংজ্ঞিতাম্‌।
প্রায়চ্ছদ্‌ বসুদেবায় রাজ্যশুল্কাং কুরূদ্বহ!॥ ঙ॥
তত্র জজ্ঞে মহাবাহুর্দিবাকরসমদ্যুতিঃ।
কুমারঃ পৌণ্ড্রকো নাম বলবীর্য্যমদান্বিতঃ॥ চ॥

ন যত্র পঃ পর ইতীমমর্থং সত্যং কর্ত্তুং পৌণ্ড্রকবধলক্ষণং বিক্রমং কথয়িতুমুত্তরাধ্যায়প্রারম্ভঃ। তস্মিন্‌ কালে কৃষ্ণরহিতাং বিদিত্বা কামপালো বলভদ্রঃ। ক—খ।

অর্পয়ামাসুঃ শয়ানিতি শেষঃ। গ—ঘ।

রাজ্যমেব শুল্কং যস্যাং সা তথা তাম্‌। ঙ—চ।

বসুদেবসুতত্বাচ্চ বাসুদেবেতি শব্দিতঃ।
জাতে তস্মিন্ মহারাজো বসুদেবো মহাদ্যুতিঃ। ছ॥
রাজ্যং তস্মিন্ সমারোপ্য সকোশবলবাহনম্।
উবাহ কংসাবরজাং দেবকীং দেবতোপমাম্॥ জ॥
নিরুদ্ধো ভোজরাজেন কংসেনানকদুন্দুভিঃ।
কদাচিদপি ন প্রায়াৎ করবীরপুরীমপি॥ ঝ॥
অসহ্যং মাতৃসাপত্ন্যমভ্রাতৃত্বং তথাত্মনঃ।
স্মরমাণঃ স কাশীশো যদুনুদ্বিজতেঽনিশম্॥ ঞ॥
স কৃষ্ণরহিতাং শ্রুত্বা সমেত্য দ্বারকাং নিশি।
বিমৃদ্য বলভদ্রেণ শৈনেয়েনাপি নির্জ্জিতঃ॥ ট॥
নিহতানেকসাহস্রহয়কুঞ্জরসৈনিকঃ।
জগাম পরশ্বর্ব্বর্য্যাং পুরীং বারাণসীং নৃপ!॥ ঠ॥
প্রভাতায়াং তু শর্ব্বর্য্যাং হরির্ব্বদরিকাশ্রমাৎ।
[illegible]যৌ তার্ক্ষ্যমারুহ্য দ্বারকাং রামপালিতাম্॥ড॥
সপতাকৈঃ সার্ঘ্যপাদ্যৈর্য্যদুবৃষ্ণ্যন্ধকাদিভিঃ।
অভিবর্ণিতবৃত্তান্তঃ প্রাবিশৎ কেশবঃ সতাম্॥ ঢ॥

নামান্তরমাহ—বসুদেবেতি। ছ—ঝ।

উদ্বিজতে ভীতিং করোতি তৎকরণমাত্মন এব ফলতীতি দ্যোতনায় স্মরমাণ ইতি। ঞ।

দ্বারকাং সমেত্য পমৃদ্য। ট।

পরশ্বর্ব্বর্য্যামপরস্মাত্রে উষঃ কালে। ঠ—ঢ।

॥ ১ ॥

বালৈরজ্ঞৈঃ প্রত্যোক্তিতোঽবিদ্যমানগুণেন প্রস্তুতো মূর্দ্ধাক্ষেপযুক্তো বা। ২—৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতবৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৪৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

কামস্ত পূর্ত্তিযুক্তাত্র ক্রোধস্যাপি নিরূপ্যতে।
কংসাদেরিব দুষ্টানাং মোক্ষোঽত্র বিনিরূপ্যতে॥
সন্তানস্য সদেবস্য পোষকৈঃ সহিতস্য চ।
বিপক্ষিণো নাশরূপঃ পূর্ব্বস্মাদ্ বচসা পৃথক্॥
লৌকিকৈরপি বাক্যৈর্যঃ কাম্যাদৌ প্রবিশেৎ পুমান।
তং কৃষ্ণো মোচয়েৎ সত্যং সর্ব্বথেতি নিরূপ্যতে॥
পৌণ্ড্রকস্য সমিত্রস্য কর্ম্মোপাসনসংযুতৌ।
সাধারণংশমাত্রস্য নাশঃ সপ্তদশে হ্যভবৎ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে পূর্ব্বোক্তানাং তামসপ্রভৃতীনাং সাত্ত্বিকত্বাপাদনার্থং গোপিকানাং সকামসাত্ত্বিকপ্রকরণে কামঃ পূরিতঃ অধুনা কংসবৎ প্রাকৃতৈরপি বাক্যৈর্যো ভাবং কৃতবন্তঃ তেষাং মোক্ষরূপো নিরোধো নিরূপ্যতে দৈত্যাংশানাং দ্বিষ্টানাং সাক্ষান্মোক্ষো নাস্তীতি নিরোধরূপ এব মোক্ষো নিরূপ্যতে তত্রাপি কামক্রোধয়োঃ সমানকালে প্রাদুর্ভাব ইতি শক্তিরপি বিতর্কেতি যদৈব গোপিকানিরোধার্থং ভগবান্ রামো গতঃ তদৈব সাক্ষাদ্ভগবতোঽপি নিরোধং বক্তুং কাশীদাহকথা আরভ্যতে তস্যাঃ প্রস্তাবনামাহ—করূষাধিপানবাদাসন্নিতি। কারূষা এব করূষাঃ ক্ষত্রিয়াঃ তে বস্তুতঃ উত্তরাপথরাজানঃ ব্রাহ্মণভক্তা ধর্ম্মপরাশ্চ তেষামধিপতিঃ কশ্চিৎ কস্তচিৎ বসুদেবনাম্নঃ পুত্রঃ পুরাণেষু বাসুদেবোঽবতরিষ্যতীতি শ্রুত্বা বসুদেবপুত্রত্বাদহমেব বাসুদেব ইতি ভগবদিচ্ছয়া তস্য বাসুদেবোঽহমেবেতি নিরন্তরং ভাবনোৎপন্না তদ্দেহাত্মবাদিন এবেতি বহির্মুখৈরেব বাসুদেবভাবনয়া স্বদেশং পরিত্যজ্য কাশ্যাং বাসে বুদ্ধিরুৎপন্না ততঃ কাশিরাজেন সহ মৈত্রীং বিধায় কাশ্যামেব স্থিতঃ এবং স্থিতৌ বাসুদেবদ্বৈবিধ্যং শাস্ত্রসিদ্ধং ন ভবতীতি যস্মিন্ বাসুদেবভাবনা দৃঢ়েতি অন্তর্বহিরেকরূপা যুক্তেতি বহিরপি ভগবচ্চিহ্নানি ধৃত্বা স্থানবশাৎ মহাদেবকৃপয়া চ সাযুজ্যভাবোঽপি সন্ ভগবন্তো দুর্গা-

শ্রবণাদিব্যামোহকলীলাং সঞ্চিন্ত্য বাসুদেবে তদনুপপন্নমিতি স্বয়মেব বাসুদেবো নান্য ইতি নিশ্চিত্য মুখ্যানিষেধার্থং কৃষ্ণায় ভগবতে দূতং প্রাহিণোৎ নমু স্বয়ং বাসুদেবো ভবত্যেব মাপি দ্বৈধমস্তি অবতারব'হুল্যেঽপি সমানকালীনেন বিরোধ ইতি কিমিতি প্রাহিণোদিতি চেত্তত্রাহ—অজ্ঞ ইতি। নায়ং কিঞ্চিচ্ছাস্ত্রতোঽনুভবতো বা জানাতি॥ ১॥

তর্হি কথমেবং কৃতবান্ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বং বাসুদেবো ভগবানিতি। বালা অনভিজ্ঞাঃ দুর্জ্জমূর্খবালকাঃ তে বাসুদেবো লোকে অবতীর্ণ ইতি শ্রুত্বা সন্নিহিতপরিত্যাগে কারণাভাবাৎ নিকটস্থমেব তং বাসুদেবং বাসুদেবনামানং পৌণ্ড্রক ইত্যপরাভিধেয়ং ত্বং বাসুদেব ইত্যাহুঃ বালকবাক্যাৎ তৈঃ প্রস্তোভিতঃ আত্মানমচ্যুতং মেনে বাসুদেব ইতি যোগব্যাবৃত্ত্যর্থং ভগবানপি তাদৃশস্য কথং জন্মেত্যাশঙ্ক্যাহ—অবতীর্ণ ইতি। কিমর্থমবতীর্ণ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—জগৎপতিরিতি। জগদুদ্ধারার্থমবতীর্ণ ইত্যুক্তং ভবতি এবং প্রস্তোভিতঃ প্রোৎসাহিতো বালকবৎ আত্মানমচ্যুতমেব মেনে॥ ২॥

তদা দ্বৈতবুদ্ধির্বাধিকেতি অজ্ঞত্বাং বহির্মুখত্বাৎ মুখ্যাদ্বৈতমজ্ঞাত্বা বাহ্যদ্বৈতং নিরাকর্ত্তুং দূতং চ প্রাহিণোৎ বহির্মুখস্য তথা ভাবনমেবৈকোঽপরাধঃ সুতরাং ভগবতে দূতপ্রেষণমিতি অপরাধসমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ। নমু কথং সম্ভির্ন নিবারিতঃ ইতি চেত্তত্রাহ—মন্দ ইতি। মন্দস্তুচ্ছঃ হীনবুদ্ধিরিতি যাবৎ তেন সদ্ভিরুপেক্ষিতঃ ইত্যর্থঃ। তর্হি স্বাপেক্ষয়াপি ভগবদুৎকর্ষং পশ্যন্ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিকমপি শৃণ্বন্ কথং প্রতিস্পর্দ্ধাং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—, অব্যক্তবর্ত্মনে কৃষ্ণায়েতি। ভগবন্মার্গঃ কুত্রাপি নাতিব্যক্তঃ অতো মাহাত্ম্যস্য অস্পষ্টত্বাৎ তথাকরণমুচিতমেবেত্যর্থঃ। তথাপি দ্বারকায়াং "কাশ্যেব দ্বারকা প্রোক্তা কলৌ নান্যা কথঞ্চন" ইতি বাক্যাৎ ভ্রান্তপরিকল্পিতাদন্যা দ্বারকাপি ন ভবতীতি নিশ্চিত্য দ্বারকায়ামেব স্থিতায় ভগবতে নাট্যক্রীড়ায়ামিব উন্মত্তবাক্যমিব প্রেষিতবান্ সর্ব্বথা অপ্রসিদ্ধোঽর্থঃ পুরঃ স্ফূর্ত্তিকবাধে সর্ব্বসম্মতো ন ভবতীতি এতাদৃশোঽপি লোকে ব্যবহারোঽস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—যথা বালো নৃপো বালকৃত ইতি। সোঽপি স্বক্রীড়ায়ামেব স্বকীয়েষু বদতীতি নমু মুখ্যে সমাগতেতি চেত্তত্রাহ-অবুধ ইতি। এতদপি ন জানাতীত্যর্থঃ॥ ৩॥

দূতোঽপি স ইব ভ্রান্ত ইতি তস্য কথং গমনমিতি আশঙ্কাং নিবারয়ন্ কৃত্যমাহ—দূতস্ত্বিতি। দ্বারকাং সমাগত্য তত্রাপি সভায়াং স্থিতং প্রভুং তত্র সভায়াং স এব প্রভুরিতি সর্ব্বৈরঙ্গীক্রিয়মাণং বস্তুতোঽপি কৃষ্ণং সদানন্দং দৃষ্ট্যৈব সর্ব্বতাপনাশকং সাহ্লিতাবং কমলপত্রাক্ষং রাজ্ঞঃ পৌণ্ড্রকস্য সন্দেশমব্রবীৎ অনেনাবশ্যকবক্তব্যত্বে দোষাভাবশ্চ সূচিতঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ষট্‌ষষ্টিতম ঐশ্বর্য্যং পৌণ্ড্রকঃ স্বাদয়দীশ্বরঃ।
তত্তস্মিত্রঞ্চ তৎপুত্রঃ কাশুদহৃত চারিণা॥

নন্দব্রজং গতে সতি রাম ইতি কৃষ্ণমেকাকিনং মত্বেতি ভাবঃ। বাসুদেবোঽহমিতি মত্বেতি শেষঃ॥ ১॥

প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা প্রোৎসাহিতঃ॥ ২॥

দূতঞ্চ প্রাহিণোদিতি তস্যাতিনির্ব্বুদ্ধিত্বেন। বিস্ময়াৎ পুনরুক্তিঃ। বালকৃতঃ ক্রীড়ায়াং বালৈর্নৃপত্বেন কল্পিতঃ কশ্চিদ্বালো যথা॥ ৩—৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ষড়্‌যুক্‌ষষ্টিতমে কাশ্যামবধীৎ পৌণ্ড্রকং হরিঃ।
কাশীশং চ ততো জাতিং সুদর্শনবধাদিকম্॥

নন্দেতি। করূষাধিপতিঃ পৌণ্ড্রকঃ রামে ব্রজং গতে সতি কৃষ্ণমেকাকিনং জ্ঞাত্বা বাসুদেবোঽহমিতি মত্বা কৃষ্ণায় দূতং প্রাহিণোৎ যতোঽজ্ঞো নির্ব্বুদ্ধিঃ॥ ১॥

নির্ব্বুদ্ধিত্বং তস্য বিবৃণোতি—ত্বমিতি। ইতি বাক্যেন বালৈরজ্ঞৈঃ প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা প্রোৎসাহিতঃ সন্ পৌণ্ড্রক আত্মানমচ্যুতং বাসুদেবং মেনে॥ ২॥

দূতং চেতি পুনঃ পুনরুক্তিস্তস্যাতিনির্বুদ্ধিত্বেন বিস্ময়াৎ অব্যক্তবর্ত্মনে দুর্গমমার্গায় বালকৃতঃ ক্রীড়ায়াং নৃপত্বেন কল্পিতঃ কশ্চিদ্বালো যথা॥ ৩—৪॥

বাসুদেবোঽবতীর্ণোঽহমেক এব ন চাপরঃ।
ভূতানামনুকম্পার্থং ত্বন্তু মিথ্যাভিধাং ত্যজ ॥ ৫ ॥
যানি ত্বমস্মচ্চিহ্নানি মৌঢ্যাদ্বিভর্ষি সাত্বত।
ত্যক্ত্বেহি মাং ত্বং শরণং নোচেদ্দেহি মমাহবম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীবৃন্দশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পৌণ্ড্রকবধাদিকং হরিচেষ্টিতং বর্ণয়তি—নন্দব্রজঙ্গতে ইতি ষটুবষ্টিতমে ॥ ১ ॥

প্রস্তোভিতঃ প্রোৎসাহিতঃ ॥ ২ ॥

যঃ ক্রীড়ায়াং বালৈর্ব্বালো নৃপঃ কৃতস্তদ্বৎ ॥ ৩—৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

হে রাজন্! শ্রীবলদেব নন্দব্রজে গমন করিবার পর অজ্ঞ করূষাধিপতি পৌণ্ড্রক "আমি বাসুদেব (অর্থাৎ পরমেশ্বর)", এইরূপ বলিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিকটে দূত প্রেরণ করিল ॥ ১ ॥

অজ্ঞলোকগণ কর্তৃক "তুমি বাসুদেবাখ্য ভগবান্ জগৎপতি হইয়া অবতীর্ণ হইয়াছ" এইরূপ ভাবে স্তুতি দ্বারা প্রোৎসাহিত পৌণ্ড্রক নিজেকেই সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ বলিয়া মনে করিত ॥ ২ ॥

ক্রীড়ায় বালকগণকৃত নৃপত্বপ্রাপ্ত বালকের ন্যায় অবোধ মন্দ সেই করূষাধিপতি দ্বারকাস্থিত অব্যক্তবর্ত্মা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দূত প্রেরণ করিল ॥ * ॥ ৩ ॥

দূত শ্রীদ্বারকায় আগমন করতঃ সভাস্থিত পদ্মপলাশলোচন প্রভু শ্রীকৃষ্ণের নিকটে পৌণ্ড্রকরাজার কথিত বিষয় বর্ণন করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

ভূতানাং অনুকম্পার্থং অহং এক এব বাসুদেবঃ অবতীর্ণ অপরঃ (অন্যঃ) ন চ (বাসুদেবঃ নাস্তি) ত্বং তু মিথ্যাভিধ (বাসুদেব ইতি মিথ্যাসংজ্ঞাং) ত্যজ (পরিহর) (১) ॥ ৫ ॥

সাত্বত! (হে যাদববিশেষ!) মৌঢ্যাৎ ত্বং যানি অস্মচ্চিহ্নানি বিভর্ষি (ধারয়সি, তানি) ত্যক্ত্বা মাং শরণং এহি নোচেৎ ত্বং মম আহবং (ময়া সহ যুদ্ধমিত্যর্থঃ) দেহি। (২) ॥ ৬ ॥

(১) সরস্বতীপক্ষার্থঃ—অহং বাসুদেবঃ অবতীর্ণঃ (নাবতীর্ণঃ অকারলোপাদনস্বরং নঞঃ) ভূতানাং অনুকম্পার্থং ত্বং এক এব (বাসুদেবঃ ইত্যর্থঃ) ন অপরঃ (অন্যঃ) অং মিথ্যাভিধানং (ময়ি মিথ্যাসংজ্ঞাং) ত্যজ (ত্যাজয় অত্র অন্তর্ভূতণ্যর্থঃ)। (শ্রীবিশ্বনাথঃ)

(২) গীর্দ্দেবীপক্ষার্থঃ—সাত্বত! (হে যাদবশ্রেষ্ঠ! ইত্যর্থঃ) যানি অস্মচ্চিহ্নানি (বর্ত্তন্তে তানি) ত্বং বিভর্ষি (নিত্যং এব ধারয়সি অতঃ তানি) ত্যক্ত্বা (প্রক্ষিপ্য) শরণং (মুক্তিদত্বাদাশ্রয়ঃ সন্) মাং এহি (স্বীকুরু ইত্যর্থঃ) নো চেৎ (যদি সহসাস্ত্রবিমোক্ষং ন করোষীত্যর্থঃ, তদা) মম (মহ্যং) আহবং (যুদ্ধং) দেহি। (শ্রীজীবঃ)

* এস্থলে পৌণ্ড্রকের অতিনির্ব্বুদ্ধিতা প্রযুক্ত বিস্ময় বশতঃ পুনরুক্তি হইয়াছে বুঝিতে হইবে। (শ্রীবিশ্বনাথঃ)

শ্রীশুক উবাচ।

কত্থনং তদুপাকর্ণ্য পৌণ্ড্রকস্যাল্পমেধসঃ।
উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যা উচ্চকৈর্জ্জহসুস্তদা ॥ ৭ ॥
উবাচ দূতং ভগবান্ পরিহাসকথামনু।
উৎস্রক্ষ্যে মূঢ় চিহ্নানি যৈস্ত্বমেবং বিকত্থসে ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

(হে রাজন্!) তদা উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যাঃ অল্পমেধসঃ (তুচ্ছমতেঃ) পৌণ্ড্রকস্য তৎ কত্থনং (আত্মশ্লাঘনং) উপাকর্ণ্য (উপ— শ্রীভগবৎসমীপে এব আকর্ণ্য) উচ্চকৈঃ জহসুঃ ॥ ৭ ॥

পরিহাসকথামনু (পরিহাসকথনানন্তরং) ভগবান্ দূতং উবাচ— মূঢ়! যৈঃ (কৃত্রিমৈশ্চিহ্নৈঃ) ত্বং এবং বিকত্থসে (শ্লাঘসে, তানি) চিহ্নানি উৎস্রক্ষ্যে (ত্যাজয়িষ্যামি ইত্যর্থঃ) ॥৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

হে মূঢ়! উৎস্রক্ষ্যে ত্বয়ি প্রক্ষেপ্স্যামি যৈঃ সহ ত্বমেবং বিকত্থসে তেষ্বপীত্যর্থঃ। যদ্বা, যৈঃ কৃত্রিমৈঃ সুদর্শনাদিভিস্ত্বমেবং শ্লাঘসে তান্যুৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভূতানামনুকম্পার্থমবতীর্ণ এক এবাহং বাসুদেবঃ ন চাপরঃ কশ্চিৎ বাসুদেবঃ ঈশ্বরস্যৈক্যাৎ অতো মিথ্যাভিধাং বাসুদেব ইতি নাম মৎসনামত্বাত্তাজেতি সূচয়তি—ভূতানামিতি। সসৈন্যরাজাদিবধেন মৎপ্রাপ্তিকৃপায়াঃ তব নোচিতমিতি ভাবঃ। কিম্বা ভূতানামনুকম্পার্থং ত্যজ অন্যথাবয়োর্যুদ্ধেন সর্ব্বপ্রাণিনাং কিম্বা দ্বারকাবাসিজনানাং দুঃখং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

কিঞ্চ যানীতি। অস্মদীয়ান্যেব চিহ্নানি চক্রাদীনি সাত্বত! হে যাদব! হে ভক্তেতি বা অনাদরাৎ বস্তুতস্তু দুষ্টস্যাপি তস্যোক্তৌ দৈবোদ্ভূতোঽহমর্থঃ অবতীর্ণোঽহমিতি মম মিথ্যাভিধাং ত্যজ ত্যাজয় তথা মৌঢ্যাদ্ অস্যান্যস্মচ্চিহ্নানি তানি চ মাং প্রতি ত্যাজয়িত্বা মদ্‌গৃহমেহি স্বীকুর্ব্বিতি ॥ ৬ ॥

অল্পমেধসঃ তুচ্ছবুদ্ধেস্তৎ উক্তমপূর্ব্বকথনং আত্মশ্লাঘনং গর্ব্ববাক্যং বা পৌণ্ড্রকস্যেতি তৎসংক্রান্ত নাম চ বাসুদেব ইতি জ্ঞেয়ম্ উপ শ্রীভগবৎসমীপ এবাকর্ণ্য তদা সদ্য এবোচ্চকৈঃ সস্বনং জহসুঃ সভ্যাঃ সভাস্থিতাঃ সর্ব্ব এব ॥ ৭ ॥

পরিহাসকথামন্বিতি। অবহেলয়া নর্ম্মকথয়া ক্ষণং [illegible] পরিহসন্নেবেত্যর্থঃ যতো ভগবান্ অনন্তাদ্ভুতচাতুর্য্যাদিগুণযুক্তঃ ॥৮॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

বৈর্ব্বিকত্থসে মন্নিমিত্তং বিকত্থসে ॥ ৮—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ—বাসুদেব ইতি। ন চাপরঃ ন ত্বং বাসুদেব ইতি ভাবঃ। কিন্তু ত্বং ভূতানাং স্বসম্বন্ধিবিষয়ভূতানামনুকম্পার্থং মিথ্যাবাসুদেবোঽহমিত্যামভিধামাখ্যাং ত্যজ ॥ ৫ ॥

যানীতি। হে সাত্বত! অস্মদসাধারণানি যানি চিহ্নানি শঙ্খচক্রাদীনি ত্বং মৌঢ্যাদ্বিভর্ষি তানি ত্যক্ত্বা মাং শরণমেহি

আগচ্ছ নোচেচ্ছরণং নাস্ত্যেবি তর্হ্যাহবং যুদ্ধং দেহি যুধ্যস্ব ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বিকথনমিতি। তদুক্তোক্তম্ অল্পবুদ্ধেঃ পৌণ্ড্রকস্য বিকত্থনমাকর্ণ্য সভ্যাঃ সভায়াং স্থিতাঃ জহসুর্হসিতবন্তঃ ॥ ৭ ॥

উবাচেতি। পরিহাসকথামনু উগ্রসেনাদীনাং পরিহাসকথনানন্তরং প্রাহ, তদেবাহ—উৎস্রক্ষ্য ইতি। হে মূঢ়! চিহ্নানি ত্বয়া ধৃতানি উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামি তত্র হেতুত্বেন বিশিনষ্টি—যৈঃ চিহ্নৈঃ ত্বমেবং বিকত্থসে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

অস্মচ্চিহ্নানি চক্রাদীনি মাং শরণমেহি ॥ ৬ ॥

কত্থনং বাধিভাষণম্ ॥ ৭ ॥

অনু অনন্তরম্ উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যে ত্বদীয়ানি চিহ্নানি [illegible]৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

যৈঃ কাশীরাজাদিভিঃ ॥ ৮—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

রাজবাক্যমাহ দ্বয়েন—বাসুদেবোঽবতীর্ণোঽহমিতি। স এক এব ভবিতুমর্হতি উভয়োঃ প্রয়োজনাভাবাৎ তর্হীদং বাক্যং বিপরীতং কুতো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চাপর ইতি। অপরঃ যো ন রাজা সামান্যভাবঞ্চ প্রাপ্তঃ স ন ভবতীত্যাশয়ঃ কিঞ্চ কার্য্যমপি ত্বয়ি বিরুধ্যতে ন মন্নীত্যাশয়েনাহ—ভূতানামনুকম্পার্থমিতি তথা অক্ষৌহিণীবধেন ভূতানুকম্পা ন ক্রিয়ত ইতি অভিপ্রায়ঃ নম্বেবমস্তু দূতঃ কিমিতি প্রেষিত ইতি চেত্তত্রাহ ত্বমপীতি। মিথ্যাভিধাঞ্চ বসুদেবপুত্রত্বেন বাসুদেব ইতি সংজ্ঞা সরস্বতী তু "সত্ত্বং বিশুদ্ধং বসুদেবশব্দিতম্" ইতি বাক্যাৎ শুদ্ধসত্ত্বে আবির্ভূতঃ ত্বমেব অতো মিথ্যাভিধাত্বমিতি ॥ ৫ ॥

নমু, যোগস্য বিদ্যমানত্বাৎ কথং মিথ্যাত্বং কথং বা ত্যাগঃ কর্ত্তুং শক্য ইতি চেত্তত্রাহ—সত্যং ন হি লোকে পিতৃপুত্রত্বেন নাম ভবতি অন্যথা নামকরণং ব্যর্থং স্যাৎ অতো যোগো বিদ্যমানোঽপি ব্যবহারে ন বক্তব্যঃ অতএব চ ত্যাগঃ যল্লৌকিকবৈদিকব্যবহারেষু তন্নামাখ্যাপনং ভ্রমজনকত্বাৎ মিথ্যাত্বমিতি মন্যতে বাসুদেবঃ পরব্রহ্মণোঽপি নামেতি অন্যান্যপি চিহ্নানি ত্যক্তব্যানীত্যাহ—যানি ত্বমস্মচ্চিহ্নানি ইতি। পূর্ব্বং স্বাম্মন বাসুদেবত্বং সিদ্ধমিতি অস্মচ্চিহ্নং চক্রাদীনাং নম্বোস্মচ্চিহ্নানি কথং ভবেয়ুঃ অতোঽস্মচ্চিহ্নান্যেবেত্যাশঙ্কায়ামাহ—মৌঢ্যাদ্বিভর্ষীতি। অস্মন্মৌঢ্যাচ্চিহ্নানি বিভর্ষীতি বাস্তবোঽন্যঃ জীবা ভগবদাবির্ভাবেঽপি ভগবন্তং ন জানন্তীতি ভগবান্ চিহ্নানি বিভর্ত্তি অস্মদিতি পঞ্চমীবহুবচনম্ অস্মদ্ধেতোস্তত্রাপি প্রয়োজকধর্ম্মাৎ মৌঢ্যাদ্ধেতুত্বমুদ্ধারার্থমেব নামস্য পূর্ব্বমেব সিদ্ধত্বাৎ সাত্বতো বংশনাম্না বৈষ্ণবনাম্না বা সম্বোধনং তেন বৈষ্ণবত্বেন শঙ্খচক্রাদিধারণং ন নিষিধ্যত ইতি সূচিতং ভবতি সত্ত্বপ্রধানাঃ সাত্বাঃ সাত্বত ইতি তসিল্ বিসর্গপাঠে বা লোপো বা ব্যত্যয়ঃ ভক্তজনানুরোধাৎ বিভর্ষীতি এবং বিরুদ্ধনিরাকরণং স্বস্থান্যত্যাগঃ স্বস্য কৃপালুতামাবিষ্কুর্ব্বন্নাহ—এহি মাং ত্বং শরণমিতি। লৌকিকদৃষ্ট্যা সামর্থ্যং ন দৃষ্টমিতি যদি নাগমনং তদা মম আহবং দেহি আ গমস্তাৎ ত্বং মামেহি প্রাপ্নুহি যথা নিকটে গচ্ছে মম সাযুজ্যসিদ্ধির্ভবতি অহমিতঃ ত্বৎস্থানে গমনশক্তঃ ইতি দেয়াপি কৃপাকার্য্যং স্বয়মাগত্যোদ্ধারণং নোচেৎ মম ত্বম্ আহ মহ্যমে ‥ এবং সুবং দাস্যামীতি বদ তদা নিশ্চিতস্তত্র সন্দেহাভাবাৎ ত্বৎসমীপাগমনে যত্নং করিষ্যামীতি ॥ ৬ ॥

এতদ্বাক্যাৎ ভগবদ্ভক্তানাং ক্রোধে উৎপন্নে তস্য পরলোকসিদ্ধিরপি ন ভবতীতি তেষাং তচ্ছ্রবণেন কৌতুকরস এব জাত ইত্যাহ—কত্থনং তদুপাকর্ণ্যেতি। কত্থনং স্বশ্লাঘাং পৌণ্ড্রকেতি নাম্না তস্য হীনত্বমুক্তমেব পুণ্ড্রঃ হীনাঃ চণ্ডালবিশেষাঃ তত্রাবাচৎপন্নঃ পৌণ্ড্রঃ কুৎসিতার্থে কপ্রত্যয়ঃ অধমত্বভাবোৎপন্নোঽধম ইতি তত্রাপি ন দেহ এব তস্য চৈঃ কিন্তুন্তঃকরণমপীতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—অল্পমেধস ইতি। সভ্যাঃ সভার্হাঃ উগ্রসেনো রাজা যেষামিতি ধর্ম্মবিচারো নিরূপিতঃ সর্ব্ব এব বিচারকাঃ প্রমেয়-

মত্যাস্তং বাধিতমিতি উচ্চৈকর্জ্জনস্তুস্তদেতি বিচারাৎ পূর্ব্বমেব ততঃ পরিহাসকথাং কৃতবন্তঃ অজ্ঞা ইব ভূত্বা কীদৃশো বাসুদেবঃ কথং ভক্তপরায়ণ ইত্যাদিপ্রস্তাবনাবাক্যৈঃ ॥ ৭ ॥

পরিহাসকথামুক্ত্বা স্থিতেষু তেষু ভগবান্ দূতমুবাচ ভগবত্ত্বাবং প্রাপ্য বদতীতি তস্য বাক্যাকরণে তস্যাগ্রে ভগবত্ত্বমপি ন সেৎস্যতীতি তদ্বাক্যং যথা কথঞ্চিৎ সত্যং করোতি উৎস্রক্ষ্যে মূঢ় চিহ্নানীতি যৈর্দ্দৈর্শ্মৌঢ্যং প্রতীতং ভাতি জীবত্বং বা প্রাকৃতত্বং বা মূঢ়েতি সম্বোধনং লোকপ্রতীত্যা যৈঃ কৃত্বা ত্বমেবং বিকত্থসে আত্মানমেব বহুমন্যসে যদ্যহমজত্বাদিধর্ম্মপ্রাকট্যং ন কুর্য্যাং তদা তবৈবং বিকত্থনং ন ভবতীতি অত এবাস্মচ্চিহ্নানীতি জীবধর্ম্মাণাং গ্রহণং নিরূপিতং মদ্ধর্ম্মপরিত্যাগদ্বারা মামেব পরিত্যজ্য মাং শরণমেহি শরণরূপং মাং প্রাপ্নুহি জীবাশ্রয়ো ভবান্ ভবতীতি জীবাশ্রিতশ্চ তিষ্ঠতীতি শিষ্টমঙ্গীকৃতং ন বিরুদ্ধমিতি যদুক্তমহং শরণার্হ ইতি তজ্জীবানাং নাশ্রয়ত্বং কিন্তু ব্রহ্মণ এবেতি প্রার্থিতঞ্চ দেয়মিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

শ্লোকদ্বয়স্য সরস্বত্যা অভিমতো বাস্তবোঽর্থো যথা অবতীর্ণ ইতি ভাগুরিমতেঽকারলোপে সতি পুনর্নঞোঽকারঃ বাসুদেবোঽহং ন অবতীর্ণঃ কিন্তু ভূতানামনুকম্পার্থং ত্বমেক এব বাসুদেবো নান্যঃ অতঃ শুক্তৌ রজতস্যেব ময়ি যা মিথ্যাভিধা তাং ত্যজ ত্যাজয়েত্যর্থঃ। অত এব ভগবতা প্রতিবক্ষ্যতে "ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানম" ইতি ॥ ৫ ॥

মৌঢ্যাদেব হেতোরস্মচ্চিহ্নানি কৃত্রিমশঙ্খচক্রাদীনি যানি বর্ত্তন্তে তানি বিভর্ষি অস্মন্নিগ্রহাকরণাৎ ত্বমেব পালয়সি নতু দূরীকরোষি এতদন্যায্যমিতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বাং ত্যক্ত্বা তানি চিহ্নানি ত্যাজয়িত্বা এহি মোক্ষদানার্থং কৃপয়া আগচ্ছ নোঽস্মাকমস্মরাণাং মোক্ষদাতৃত্বাত্ত্বমেব শরণং সংসারাৎ রক্ষিতা চেত্তবসি তদা মম মন্যুম্ আহবং যুদ্ধং দেহি যুদ্ধে মাং হত্বা মোক্ষং প্রাপয়েতি ভাবঃ। ৬—৭ ॥

হে মূঢ়! চিহ্নানি উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যথা চিহ্নানি স্বীয়ন্দর্শনাদীনি উৎস্রক্ষ্যে ত্বয়ি প্রক্ষেপ্স্যামি যৈঃ সহ ত্বমেবং বিকত্থসে তেম্বপীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

বাসুদেব ইত্যাদিপদাদ্বয়ে গীর্দ্দেবী ত্বেবমাহ—ভাগুরিমতে অকারলোপে পুনর্নকারঃ বাসুদেবোঽহং নাবতীর্ণঃ কিন্তু ভূতানামনুকম্পার্থমবতীর্ণঃ স ত্বমেক এব নাপরঃ ঈশ্বরদ্বয়াভাবাৎ অতঃ শুক্তৌ রূপ্যস্যেব ময়ি তব যা মিথ্যাভিধা তাং ত্যজ অঙ্গভূতগ্যর্থত্বাত্ত্যাজয়েত্যর্থঃ। অতস্তং প্রতি ভগবান্ বক্ষ্যতি—ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানন্ত ইতি ॥ ৫ ॥

মৌঢ্যাদেব হেতোর্যান্যস্মচ্চিহ্নানি কৃত্রিমাণি শঙ্খচক্রাদীনি সন্তি তানি ত্বং বিভর্ষি অনিগ্রহাৎ পালয়সি নত্বপনয়স্যেতদন্যায্যমিতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বাং ত্যক্ত্বা তানি চিহ্নানি ত্যাজয়িত্বা ত্বমেহি ভক্তিদানার্থমাগচ্ছ যতঃ শরণং দুঃখাদ্রক্ষিতাসি এবং নো মে মন্যুমাহবং বা দেহি যুধি মাং নিহত্য মুক্তিং প্রাপয়েতি ॥ ৬—৭ ॥

হে মূঢ়! চিহ্নান্যহমুৎস্রক্ষ্যামি ত্বয়ীত্যর্থাৎ যৈঃ সহ ত্বমেবং বিকত্থসে তেম্বপীত্যর্থঃ। যথা যৈশ্চিহ্নৈঃ কৃত্রিমৈস্ত্বমেবং বিকত্থসে তান্যুৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামীতি ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যৈঃ কৃত্রিমৈশ্চিহ্নৈস্ত্বমেবং বিকত্থসে শ্লাঘসে তান্যুৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামি ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রাণিগণের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার নিমিত্ত আমি একাই বাসুদেবরূপে অবতীর্ণ হইয়াছি, অপর কেহ বাসুদেব নাই।

মুখং তদপিধায়াজ্ঞ কঙ্কগৃধ্রবটৈর্ব্বৃতঃ।
শয়িষ্যসে হতস্তত্র ভবিতা শরণং শুনাম্ ॥ ৯ ॥
ইতি দূতস্তদাক্ষেপং স্বামিনে সর্ব্বমাহরৎ।
কৃষ্ণোঽপি রথমাস্থায় কাশীমুপজগাম হ ॥ ১০ ॥
পৌণ্ড্রকোঽপি তদুদ্যোগমুপলভ্য মহারথঃ।
অক্ষৌহিণীভ্যাং সংযুক্তো নিশ্চক্রাম পুরাদ্দ্রুতম্ ॥ ১১ ॥

তুমি বাসুদেব এই মিথ্যা সংজ্ঞা পরিত্যাগ কর। (১) ॥ ৫ ॥

হে যাদববিশেষ! মূঢ়তাপ্রযুক্ত তুমি আমার যে সকল চিহ্ন ধারণ করিতেছ তাহা পরিত্যাগ করিয়া আমার শরণাপন্ন হও, নতুবা তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর (২) ॥ ৬ ॥

শ্রীশুক বলিলেন—

হে রাজন্! তখন উগ্রসেন প্রভৃতি সভ্যগণ অল্পবুদ্ধি পৌণ্ড্রকের ঐ আত্মশ্লাঘামূলক বাক্য শ্রীভগবৎ সমীপেই শ্রবণ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে হাসিয়া উঠিলেন ॥ ৭ ॥

ঐ পরিহাস বাক্যান্তর শ্রীভগবান্ দূতকে বলিতে লাগিলেন—হে মূঢ়! যে কৃত্রিম চিহ্ন দ্বারা তুমি শ্লাঘা করিতেছ, আমি তোমার সেই সকল চিহ্ন ত্যাগ করাইব ॥ ৮ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

অজ্ঞ! (হে মূঢ়! ত্বং যদা) হতঃ তৎ মুখং অপিধায় (আচ্ছাদ্য) কঙ্কগৃধ্রবটৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ চ সন্, রণভূমৌ) শয়িষ্যসে। তত্র (তস্মিন্ সময়ে) শুনাং শরণং (আশ্রয়ঃ) ভবিতা (শ্বানঃ ত্বাং খাদিষ্যন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

দূতঃ ইতি (এবং) তং আক্ষেপং সর্ব্বং স্বামিনে আহরৎ (ন্যবেদয়ৎ), কৃষ্ণোঽপি রথং আস্থায় কাশীং উপ (কাশী-সমীপে মিত্রপুরে ইত্যর্থঃ) জগাম (গতবান্) ॥ ১০ ॥

মহারথঃ (মহাযোদ্ধা) পৌণ্ড্রকোঽপি তদুদ্যোগং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য উদ্যোগং) উপলভ্য (জ্ঞাত্বা) অক্ষৌহিণীভ্যাং সংযুক্তঃ (সন্) দ্রুতং পুরাৎ নিশ্চক্রাম (বহির্গতবান্) ॥ ১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

মাং শরণমেহীত্যস্যোত্তরম্—মুখমিতি। বটাঃ কঙ্কাদিবৎ পক্ষি-বিশেষাঃ তত্র তদা শুনাং শরণমাশ্রয়ো ভবিতাসি ॥ ৯ ॥

কাশীমিতি। পৌণ্ড্রকস্যাপি তদা মিত্রপুরেঽবস্থানাৎ ॥ ১০-১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তৎ কথনকরং মুখম্ অপিধায় অধোমুখতয়া নিপাতেন বালুকাদিভিরাচ্ছাদ্য অন্যোঽপি শয়ানো মুখং বস্ত্রেণাচ্ছাদ্য শেতে তদেব ত্বং কথনমপরাঙ্গতীতি কিম্বা কথনস্য ফলং ভোক্ষ্যস ইতি ভাবঃ। বটাঃ মাংসহারিতীক্ষ্ণতুণ্ডাঃ ভবিতেতি

---

(১) সরস্বতীপক্ষে—আমি বাসুদেব নই জীবের অন্তর্যামী আপনি একই বাসুদেব, অন্য কেহ নাই। আপনি আমার মিথ্যা সংজ্ঞাটী দূরীভূত করুন ॥ (শ্রীবিশ্বনাথঃ)

(২) সরস্বতীপক্ষে—হে যাদবশ্রেষ্ঠ! আমার যে সকল চিহ্ন (অর্থাৎ চক্রাদি) আছে তাহা আপনি নিত্যই ধারণ করিতেছেন, অতএব তাহা আমার উপরে প্রয়োগ করতঃ মুক্তিদত্ব হেতু আশ্রয় হইয়া আমাকে স্বীকার করুন (অর্থাৎ আমাকে শ্রীচরণে আশ্রয় দিন)। যদি সহসা অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে না চান, তবে আপনি আমার সহিত যুদ্ধ করুন। (শ্রীজীব)

তৃচ্ প্রত্যয়ান্তং ভবিষ্যসি অত এব তৈরপি ব্যাখ্যাতং ভবিতা-সীতি অন্যচ্চ তৈর্ব্যাখ্যাতম্। যথা উৎপ্রেক্ষ্যো ত্বয়ি যোক্ষ্যামি বৈরুৎসৃষ্টৈস্ত্বং শয়িষ্যসে যেনৈব বিকত্থসে তন্মুখকাপিধায়েত্যন্বয়ঃ॥ ৯॥

উপ কাশীসমীপে জগাম হ হর্ষে অন্যৈর্ব্যাখ্যাতম্। যথা কাশীমিতি কাশীকরূষদেশয়োর্নৈকট্যাৎ॥ ১০॥

মহারথঃ মহাযোদ্ধা যথা গরুড়ধ্বজরথারোহণাৎ॥ ১১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মাং শরণমেহীত্যস্যোত্তরমাহ—মুখমিতি। হে অজ্ঞ! ত্বং যেন ইত্থং বিকত্থিতং তন্মুখমপিধায়াচ্ছাদ্য কঙ্কাদিভির্বৃতঃ শয়িষ্যসে বটাঃ কঙ্কাদিবৎ পক্ষিবিশেষাঃ তত্তঃ তত্র শয়নস্থলে ভবান্ শুনাং শরণং ভবিতা ভবিষ্যতি ময়া হতং শয়িতং চ ত্বাং শ্বশৃগালাদয়ঃ খাদিষ্যন্তীতি ভাবঃ॥ ৯॥

ইতীতি। আক্ষেপমধিক্ষেপং স্বামিনে পৌণ্ড্রকায় সমাহরৎ আগত্য জ্ঞাপয়দিত্যর্থঃ। কৃষ্ণোঽপীতি। রথমাস্থায়াধিষ্ঠায় কাশীমুপজগাম তৎসমীপমুপজগামেত্যর্থঃ॥ ১০॥

পৌণ্ড্রকোঽপীতি। তস্য কৃষ্ণস্যোদ্যোগমুপগময্য উপলভ্য জ্ঞাত্বা দ্রুতং শীঘ্রং পুরাৎ কারূষপুরান্নিশ্চক্রাম যদা পৌণ্ড্রকস্য তদা মিত্রপুরে অবস্থানাৎ কাশীপুরাদিতি বার্থঃ॥ ১১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

স্বামিনে পৌণ্ড্রকায়॥ ১০—১১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

শরণে নির্ণয়মাহ—মুখং তদপিধায়েতি। তত্রৈব কাশীনিকটে ত্বং শুনাং শরণং ভবিতা অহোরাত্রসমসন্ধ্যান্তাঃ তদ্দেবতাঃ যমালয়ে স্থানস্থিতাস্তীতি প্রসিদ্ধিঃ জীবাশ্চ স্থান ইত্যপরে গতিসামান্যাৎ "শুংপরীতো যথা দীন" ইতি বাক্যাদিন্দ্রিয়াণি বা কুৎসিতরতানি ত এব হি তাদৃশং শরীরমাশ্রয়ন্তি কালাবয়বা জীবা ইন্দ্রিয়াণি বা মুখপিধানকর্ত্তা ভবতি সর্ব্ব এব মায়ণীয়া ইতি মুখস্যাপিধানমেব অজ্ঞেতি জ্ঞানিনো জ্ঞানেন দেহো দগ্ধো ভবতি ইতি শেষপ্রতিপত্তিঃ যথা কথঞ্চিদপি ভবতীতি অপিধানং ন দূষণং ভবেৎ অতস্তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং সম্বোধনং কঙ্কাস্তামসাঃ গৃধ্রা রাজসাঃ বকাঃ সাত্ত্বিকা ইতি ত্রিবিধৈরপি তত্কঙ্কৈর্বেষ্টিতঃ আধিভৌতিকাদ্যভিমানিন্যো দেবতাঃ সর্ব্বাংশাতঃ পরং ন পরিপালয়িষ্যন্তীতি শরণং হি তেষামনুল্লেজকং ভবতি তজ্জীবতো ভবতীতি হতঃ সন্ যদা শয়িষ্যসে তদা শুনাং শরণং ভবিতেতি সংস্কারাভাবোঽপ্যুক্তঃ দেহস্য যেষং প্রতিপত্তিরুক্তা যা স্মৃতা অন্তে যুদ্ধসময়ে তত্রাসক্তো ন ভবিষ্যতীতি বোধনার্থং তদৈব তস্য মোক্ষো ভবেদিতি মোক্ষদাত্রা তথৈব বক্তব্যম্॥ ৯॥

স দূতস্তথৈবোক্তবানিতি দূতো গুরুস্থানে জাত ইত্যাহ—ইতি দূত ইতি। ভগবতোক্তমাক্ষেপং স্বামিনে স পোষক ইতি তদ্বিজ্ঞার্থং সর্ব্বমেবাহরৎ নস্বস্তথাভাবং ন্যূনং বা কৃতবানিত্যর্থঃ। বাক্যং প্রেষয়িত্বা স্বয়মপি প্রস্থিত ইত্যাহ—কৃষ্ণোঽপি রথমাস্থায়েতি। যথাপি ভগবান্ তত্রৈব প্রাদুর্ভূতঃ তস্য মুক্তিং দাতুং শক্তঃ তত্রাপি কৃষ্ণঃ ফলরূপঃ ভক্তকৃপালুর্ব্বা সোঽপি অভেদমার্গেণ ভক্তো ভবতীতি তৎস্ত্রীণাং দুঃখং ভবতীতি যদ্যপি ভগবতা ন গন্তব্যং তথাপি রথস্থিতঃ সুস্থো ভক্তকার্য্যং করোতীতি কাশীমুপজগাম তামসস্থানে ভগবদাবির্ভাবঃ সহসা ন ভবতীতি স্বয়মপি কাশ্যাং ন প্রবিষ্টঃ অন্যথা কাশীত্বমেব ন স্যাদত এব উপ সমীপং সমীপ এব জগাম॥ ১০॥

সোঽপি প্রামাদহির্গতবন্তং দ্রষ্টুমাগত ইত্যাহ—পৌণ্ড্রকোঽপীতি। অন্যথা তস্য কাশ্যাং কিম্বা ভবেদিতি তস্য ভগবত উদ্যোগমেতাবৎ দূরং সমাগমনং মহারথ ইতি যুদ্ধাভিনিবেশাৎ শৌর্য্যলক্ষণঃ স্বধর্ম্ম উক্তঃ অক্ষৌহিণীভ্যাং সহিতঃ তস্য তাবৎ বলং সহজং সর্ব্বসামগ্র্যা সহিতো ভগবৎসমীপং গচ্ছেদিতি দ্রুতং পুরান্নিশ্চক্রামেতি ভগবদিচ্ছয়া সমাগতঃ কালঃ তত্রৈব শরীরং গৃহ্ণীয়াদিতি ভিয়া দ্রুতমেব পুরাৎ নির্গমনং কাশিরাজোঽপি তন্মিত্রমিতি॥ ১১॥

তস্য কাশীপতির্মিত্রং পার্ষ্ণিগ্রাহোঽন্বয়ান্নৃপঃ (১)।
অক্ষৌহিণীভিস্তিসৃভিরপশ্যৎ পৌণ্ড্রকং হরিঃ (২) ॥ ১২ ॥
শঙ্খার্য্যসিগদাশার্ঙ্গশ্রীবৎসাদ্যুপলক্ষিতম্।
বিভ্রাণং কৌস্তুভমণিং বনমালাবিভূষিতম্ ॥ ১৩ ॥
কৌশেয়বাসসী পীতে বসানং গরুড়ধ্বজম্।
(৩) অমূল্যমৌল্যাভরণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যেন মুখেন সম্প্রত্যেবং ব্রূষে তন্মুখম্ অপিধায় আচ্ছাদ্য বটাঃ কঙ্কাদিবৎ পক্ষিবিশেষাঃ শুনাং শরণং ভবিতাসীতি শ্বানস্ত্বাং সুখেন ভোক্ষ্যন্তে ইতি ভাবঃ ॥ ৯—১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

মাং শরণমেষীত্যস্যোত্তরং মুখমিতি যেন মুখেনৈবং ব্রূষে তন্মুখং পিধায় কঙ্কাদিভির্বৃতঃ শয়িষ্যতে বটাঃ পক্ষিভেদাঃ ভবিতেতি শ্বানস্ত্বাং ভক্ষয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥
কাশীমিতি। পৌণ্ড্রকস্য তদা কাশ্যাং মিত্রপুরে অবস্থানাৎ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্বয়ৈব হি মাং ত্বং শরণমিত্যস্যোত্তরমাহ—মুখমিতি ॥ ৯ ॥
তদানীং পৌণ্ড্রকস্য মিত্রপুরেঽবস্থানাৎ কাশীমুপজগাম হেত্বাক্তম্ ॥ ১০—১১ ॥

(১) পার্ষ্ণিগ্রাহং পরো নৃপঃ। (২) রূপান্বয়ান্নৃপ সঙ্গরম্।
(৩) আমুক্তমাল্যাভরণং ইতি চ পাঠান্তরং।

বঙ্গানুবাদ।

হে মূঢ়। তুমি যে সময়ে হত হইয়া আত্মশ্লাঘন পরায়ণ মুখ আচ্ছাদন করতঃ কঙ্ক গৃধ্র ও বট পক্ষিগণে পরিবৃত হইয়া রণভূমিতে শয়ন করিবে, তখন তুমি কুকুরগণের আশ্রয় হইবে (অর্থাৎ তোমাকে তাহারা ভক্ষণ করিবে) ॥ ৯ ॥
পরে দূত ঐপ্রকারে উক্ত সেই আক্ষেপ বাক্য সকল নিজ স্বামীর নিকটে নিবেদন করিল। শ্রীকৃষ্ণও রথারূঢ় হইয়া কাশীসমীপস্থ মিত্রপুরে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥
মহাযোদ্ধা পৌণ্ড্রকও শ্রীকৃষ্ণের যুদ্ধোদ্যোগ জানিতে পারিয়া দুই অক্ষৌহিণী সেনা সমভিব্যাহারে শীঘ্র পুরী হইতে বহির্গত হইল ॥ ১১ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

তস্য (পৌণ্ড্রকস্য) মিত্রং কাশীপতিঃ নৃপঃ পার্ষ্ণিগ্রাহঃ (পৃষ্ঠরক্ষকঃ সন্) অন্বয়াৎ (অনুগতবান্)। হরিঃ শঙ্খার্য্যসিগদাশার্ঙ্গশ্রীবৎসাদ্যুপলক্ষিতং কৌস্তুভং মণিং বিভ্রাণং বনমালাবিভূষিতং পীতে কৌশেয়বাসসী বসানং গরুড়ধ্বজং অমূল্যমৌল্যাভরণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং পৌণ্ড্রকং তিসৃভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ (তত্র দ্বাভ্যাং কাশীপতেঃ একয়া অক্ষৌহিণ্যা বৃতং ইতি শ্রীজীববৈষ্ণবতোষণীসম্মতঃ, কেষাঞ্চিন্মতে তিসৃভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সহ পার্ষ্ণিগ্রাহঃ সন্ অন্বয়াৎ ইত্যন্বয়ঃ) অপশ্যৎ (দদর্শ) ॥ ১২—১৪ ॥

দৃষ্ট্বা তমাত্মনস্তুল্যং বেষং কৃত্রিমমাস্থিতম্।
যথা নটং রঙ্গগতং বিজহাস ভৃশং হরিঃ॥ ১৫॥
শূলৈর্গদাভিঃ পরিঘৈঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসতোমরৈঃ।
অসিভিঃ পট্টিশৈর্ব্বাণৈঃ প্রাহরন্নরয়ো হরিম্॥ ১৬॥

হরিঃ আত্মনঃ তুল্যং কৃত্রিমং বেষং আস্থিতং তং (পৌণ্ড্রকং) রঙ্গগতং নটং যথা (ইব স্থিতমিত্যর্থঃ) দৃষ্ট্বা ভৃশং বিজহাস (হাস্যং চকার)॥ ১৫॥

অরয়ঃ (শত্রবঃ) শূলৈঃ গদাভিঃ পরিঘৈঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসতোমরৈঃ অসিভিঃ (খড়্গৈঃ) পট্টিশৈঃ বাণৈঃ হরিং প্রাহরন্॥ ১৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতো রক্ষকঃ॥ ১২—১৩॥

গরুড়ঃ কৃত্রিমো ধ্বজে যস্য তম্ অমূল্যো হনর্ঘ্যো মৌলি-রাভরণং যস্য তম্॥ ১৪—১৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নৃপ ইতি সমৃদ্ধিং সূচয়তি। তামেব দর্শয়তি—তিসৃভিরক্ষৌ-হিণীভিঃ সহেতি। হরিরিতি সহজনিজবেশাদিনা মনোহরণাৎ কিম্বা কর্ত্তব্যপৌণ্ড্রকাদিপ্রাণহরণাভিপ্রায়েণ এবমগ্রেঽপি॥ ১২॥

শ্রীবৎসঃ কৃত্রিম এব বেষং কৃত্রিমমিতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ শ্রীবিষ্ণু-পুরাণেঽপি "বক্ষস্থলকৃতং চাস্য শ্রীবৎসং দদৃশে হরিঃ" ইতি আদি-শব্দাৎ পদ্মাদি ইতি চতুর্ভুজত্বং ততশ্চ বাহুদ্বয়মন্যদপি সর্ব্বং প্রযত্নাৎ কিঞ্চিৎসাদৃশ্যেন রচিতং জ্ঞেয়ম্ অমূল্যেতি দিব্যশ্রীভগ-বন্মুকুটানুকারার্থম্॥ ১৩—১৪॥

তুল্যশ্চাসৌ বেষশ্চ তং কৃত্রিমমিতি শ্রীভগবচ্ছ্যাদীনাং নিত্যত্বেন সহজত্বং সূচয়তি—যথেতি দৃষ্টান্তেন, বেষধারণে নৈপুণ্যাদিকং সূচিতম্ অতো বিশেষেণ উচ্চৈর্জহাস॥ ১৫॥

অরয় ইতি প্রহারনৈষ্ঠুর্য্যং সূচিতম্॥ ১৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

অরি অরমুক্তং চক্রম্। ১৩—১৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্রেতি। তস্য পৌণ্ড্রকস্য মিত্রং সখা কাশীপতিঃ কাশী-রাজঃ পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতো রক্ষকঃ সহায়ভূতঃ সন্ তিসৃভি-রক্ষৌহিণীভিঃ সহাস্মাদনুজগাম তদা হরিঃ কৃষ্ণঃ পৌণ্ড্রকং দদর্শ॥ ১২॥

কথম্ভূতং শঙ্খাদিভিরলঙ্কৃতং তত্র অরি অরমুক্তং চক্রং কৌস্তুভমণিঃ শ্রীবৎসং বনমালয়া বিরাজিতম্॥ ১৩॥

পীতে পিশঙ্গে কৌশেয়বস্ত্রে বসানং পরিদধানং গরুড়ঃ কৃত্রিমো ধ্বজে যস্য তমমূল্যমনর্ঘং মৌল্যাভরণং যস্য স্ফুরন্তৌ মকরে কুণ্ডলে যস্য তম্॥ ১৪॥

আত্মনা কৃষ্ণেন তুল্যো বেষো যস্য তম্ অথাপি কৃত্রিমং বেষমাস্থিতং তত্র দৃষ্টান্তঃ, যথা নটঃ রঙ্গগতমিতি। রঙ্গে নৃত্যস্থলে নটমিব গতং স্থিতমিত্যর্থঃ। তমেবম্বিধম্ দৃষ্ট্বা হরির্ভৃশং প্রহ-সিতবান্॥ ১৫॥

শূলৈরিতি। তদা অরয়ঃ শত্রবঃ কৃষ্ণং শূলাদিভিঃ প্রাহরন্ প্রত্যাহতবন্তঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

পার্ষ্ণিগ্রাহং পৃষ্ঠতো গোপ্তারম্ ॥ ১২ ॥

তমায়ান্তং রথোপস্থে সুবর্ণগরুড়ে স্থিতম্।
সুবর্ণবাহুযুগলমপশ্যৎ পৌণ্ড্রকং হরিঃ ॥
॥ ১৩ ॥

আমুক্তমাল্যাভরণং বদ্ধমালালঙ্কারম্ ॥ ১৪—১৫ ॥

ক্ষণেন তং কাশিপতেঃ সৈনিকা দৃঢ়ধন্বিনঃ।
শরৈরাচ্ছাদয়ামাসুর্মেঘাঃ শৈলমিবাম্ভসা।
কেচিদ্গজান্ রথানশ্বানাস্থায় রণমূর্দ্ধনি ॥

ঋষ্টিঃ খড়্গবিশেষঃ প্রহরন্ প্রাহরন্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

বেষং কৃত্রিমমাস্থিতমিত্যত্র মহাদেববরপ্রাপ্তিত্বাদিতি পাদ্মোত্তরখণ্ডানুসারাত্তে ॥ ১৫—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তস্যাপার্ষ্ণিগতির্ভবিষ্যতীতি তস্যাপ্যাগমনমাহ—তস্য কাশীপতিরিতি। মিত্রত্বাৎ পার্ষ্ণিগ্রাহো ভূত্বা অন্বয়াৎ নৃপেতি সম্বোধনং রাজধর্ম্মস্তথাবিধ ইতি জ্ঞাপয়িতুং তিসৃভিরক্ষৌহিণীভিঃ সহিত ইতি তস্য তাবদেব বলং তত্র ভগবান্ প্রথমং কৃপয়া পৌণ্ড্রকং দৃষ্টবানিত্যাহ—অপশ্যৎ পৌণ্ড্রকমিতি। ভগবদ্‌জ্ঞানেন বৃদ্ধঃ স্বাভাবিকং দোষং ত্যজতীতি যতো হরিঃ ॥ ১২ ॥

তথা কৃপায়াং তস্য জীবত এব সারূপ্যং হেতুত্বেন বর্ণয়তি—শঙ্খেতি। কৃত্রিমসহজভুজেষু শঙ্খম্ অরিশ্চক্রং চ সহজয়োঃ ধৃতবান্ গদাশার্ঙ্গৌ কৃত্রিময়োঃ শ্রীবৎসাদিচিহ্নান্যপি কৃতবান্ কৌস্তভসমানাকৃতিং মণিং কৃত্বা কণ্ঠে স্থাপিতবান্ অঙ্গে তু শ্রীবৎসকৌস্তভৌ চর্ম্ম ছিত্বা তত্র স্থাপিতবানিত্যাহঃ তথাসত্যকৃত্রিমত্বাত্স্যাদিতি বনমালাবিভূষিতমিতি যথৈব নিত্যনূতনা ভবতি তথা বনমালাং সম্পাদয়তীতি ॥ ১৩ ॥

কৌশেয়বাসসী পীতে ভগবানিব বসানঃ সমাগতঃ নতু কঞ্চুকাদিকং পরিধায় অন্যথা বেষবশাৎ অন্যথা গতিঃ স্যাৎ গরুড়ধ্বজমিতি চিত্রময়ীং দারুময়ীং বা গরুড়মূর্ত্তিং ধ্বজে স্থাপিতবান্ ইতি ভজনীয়োঽন্যো নাস্তীতি ধর্ম্মশ্চ অন্যো ন কর্ত্তব্য ইতি ভক্তৈঃ সহ স্বয়মাত্মানমেব পূজয়তীতি অমৌল্যমেব মৌলিমাভরণানি চ সম্পাদিতবান্ তথৈব মকরাকৃতিকুণ্ডলে ধ্যানেন ভগবদাবেশাচ্চ সর্ব্ব এব ভগবদ্ধর্ম্মাস্তত্রাবিষ্টা ইতি স্ফুরৎপদেন সূচিতম্ ॥ ১৪ ॥

তস্য রূপং দৃষ্ট্বা ভগবান্ সন্তুষ্টঃ অভিনন্দনং কৃতবান্ ইত্যাহ—দৃষ্ট্বা তমাত্মনস্তুল্যং বেষং কৃত্রিমমাস্থিতমিতি। পরং কৃত্রিমমাস্থিতমিতি তত্রাসক্তির্ম্মহতীতি বেষস্য ন কেনাপ্যংশেন ভঙ্গঃ সূচিতঃ কৃত্রিমত্বে গতির্ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য রসোৎপাদকত্বাৎ স্থায্যেব ভাবো রস ইতি অধিকং তত্রানুপবিষ্টমিতি নিরূপয়িতুমাহ—যথা নটং রঙ্গগতমিতি। অতিহর্ষাৎ ভৃশং বিজহাস তস্য সর্ব্বং ভাবং স্মৃত্বা সর্ব্বস্যৈবাভিনন্দনং কৃতবানিত্যর্থঃ। যতো হরিঃ ॥ ১৫ ॥

ততঃ সেনায়াঃ প্রথমং ভগবত্যতিক্রমমাহ—শূলৈরিতি। শিবপ্রধান্যাৎ প্রথমং শূলগ্রহণং দশভিরায়ুধৈঃ সর্ব্বপ্রকারেণ হরিং কৃষ্ণং স্থিতং তমগণয়ন্তঃ প্রাহরন্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

গরুড়ঃ কৃত্রিমমূর্ত্তির্ধ্বজে যস্য তম্ অমূল্যাঃ কৃত্রিমত্বাদমূল্যো মৌলিরাভরণং যস্য তম্ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্যেত্যর্দ্ধকং। পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতো রক্ষকঃ অক্ষৌহিণীভিরিতি সার্দ্ধকদ্বয়ম্ ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণস্তু তৎপৌণ্ড্রককাশিরাজয়োর্ব্বলং গজস্যন্দনবাজিপাত্তিমৎ।
গদাসিচক্রেষুভিরার্দ্দয়দ্ভৃশং যথা যুগান্তে হুতভুক্ পৃথক্ প্রজাঃ(১)॥ ১৭॥
আয়োধনং তদ্রথবাজিকুঞ্জরদ্বিপৎখরোষ্ট্রৈররিণাবখণ্ডিতৈঃ।
(২)বভৌ চিতং মোদবহং মনস্বিনামাক্রীড়নং ভূতপতেরিবোল্বণম্॥ ১৮॥
অথাহ পৌণ্ড্রকং শৌরির্ভো ভো পৌণ্ড্রক যদ্ভবান্।
দূতবাক্যেন মামাহ তান্যস্ত্রাণ্যুৎসৃজামি তে॥ ১৯॥
ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানং মে যত্ত্বয়াজ্ঞ(৩)মৃষা ধৃতম্।
ব্রজামি শরণং তেঽদ্য যদি নেচ্ছামি সংযুগম্॥ ২০॥

কৌস্তুভমণিঃ রক্তবর্ত্তুলাশ্মখণ্ডং গরুড়ঃ কৃত্রিমো ধ্বজে যস্য তম্ অমূল্যঃ কৃত্রিমত্বাদল্পমূল্যো মৌলিঃ শিরোভূষণমাভরণঞ্চ ভুজাদিভূষণং যস্য তম্॥ ১৩—১৬॥

শ্রীশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতো রক্ষকঃ॥ ১২—১৬॥

বঙ্গানুবাদ।

পৌণ্ড্রকের বন্ধু কাশীপতি নৃপতি পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া তাহার অনুগামী হইল। শ্রীহরি—শঙ্খ, চক্র, গদা, শার্ঙ্গ (বিষ্ণুধনুঃ) ও শ্রীবৎসাদি চিহ্নবিশিষ্ট, কৌস্তুভমণিধারী, বনমালা বিভূষিত, পীতবর্ণ পট্টবস্ত্রধারী, গরুড়ধ্বজ, অমূল্য মস্তকাভরণবিশিষ্ট ও স্ফুরন্মকরকুণ্ডলযুক্ত পৌণ্ড্রককে নিজের দুই অক্ষৌহিণী ও কাশীরাজের এক অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত দেখিলেন।১২-১৪॥ শ্রীভগবান্ স্বতুল্য কৃত্রিমবেশধারী সেই পৌণ্ড্রককে রঙ্গগত নটের ন্যায় অবস্থিত দেখিয়া উচ্চ হাস্য করিয়া উঠিলেন। ১৫।

শত্রুগণ—শূল, গদা, পরিঘ, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, তোমর, খড়্গ পট্টিশ ও বাণ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে লাগিলেন। ১৬।

সান্বয়ব্যাখ্যা।

যুগান্তে (প্রলয়কালে) হুতভুক্ (অগ্নিঃ) পৃথক্ প্রজাঃ (জরায়ুজাদিচতুর্ব্বিধভূতগ্রামং) যথা (ইব) কৃষ্ণঃ তু (অপি) গদাসিচক্রেষুভিঃ গজস্যন্দনবাজিপত্তিমৎ পৌণ্ড্রককাশিরাজয়োঃ বলং (সৈন্যং) ভৃশং আর্দ্দয়ৎ (পীড়য়ামাস)॥ ১৭॥

অরিণা (চক্রেণ) অবখণ্ডিতৈঃ তদ্রথ-বাজি-কুঞ্জর-দ্বিপৎ-খরোষ্ট্রৈঃ চিতং (ব্যাপ্তং) মনস্বিনাং (শূরাণাং) মোদবহং (সন্তোষকরং) উল্বণং (অন্যেষাং ভয়ঙ্করমিত্যর্থঃ) আয়োধনং (রণস্থলং) ভূতপতেঃ (কল্পান্তে রুদ্রস্য) আক্রীড়নং (ক্রীড়াস্থানং) ইব বভৌ (শুশুভে)॥ ১৮।

অথ শৌরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পৌণ্ড্রকং আহ—ভোঃ ভোঃ পৌণ্ড্রক! ভবান্ দূতবাক্যেন যৎ (অস্মচ্চিহ্নানি চক্রাদীনি পরিত্যজ ইত্যেবং ইত্যর্থঃ) মাং আহ, তানি অস্ত্রাণি তে উৎসৃজামি। ১৯।

(যস্ত মিথ্যাভিধাং ত্যজেতি যদুক্তং তত্রাহ)—

অজ্ঞ! মৃষা মে (মম) যৎ মৃষা অভিধানং (নাম) ত্বয়া ধৃতং (তৎ) অদ্য ত্যাজয়িষ্যে, যদি সংযুগং ন ইচ্ছামি, (তদা) তে (তব) শরণং ব্রজামি। ২০॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গজস্যন্দনাদিচতুরঙ্গবলমর্দ্দিতবান্ পৃথক্ প্রজাশ্চতুর্ব্বিধং ভূতগ্রামং যথা যুগান্তাগ্নিরিতি। ১৭।

আয়োধনং রণস্থানম্ অরিণা চক্রেণ চিতমাকীর্ণম্ আক্রীড়নমিব কল্পান্তরুদ্রস্য ক্রীড়াস্থানমিব। ১৮—২০।

(১) হুতভুক্ প্রজাজ্বলন্। (২) বভৌ চ তন্মোদবহং মনস্বিনাং। (৩) যৎত্বয়াজ ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তুণবেন তত্তৎপ্রহারস্য বৈফল্যাং কিম্বা তস্মাৎ প্রাগেবেতি বোধয়তি ভূশমত্যর্থমার্দ্দয়ৎ সংজহারেত্যর্থঃ। গজাদীনাং যথোত্তরং সেনাঙ্গত্বে তথা গদাদীনামার্দ্দনসাধনত্বে ন্যূনত্বং তত্র চর্ম্মণেতি চর্ম্মাবরণকরত্বেনৈবার্দ্দনসাধনং চক্রকৃষ্ণে বক্ষ্যত্যেব পাঠান্তরে চক্রে তু পাঠঃ স্পষ্টঃ। ১৭।

তত্র বিশেষতোঽশেষায়ুধশ্রেষ্ঠচক্রকৃত্যমাহ—আয়োধনমিতি। রথাদীনাং যথাপূর্ব্বং যুদ্ধার্থমগ্রেঽভিগমনে শ্রৈষ্ঠ্যাৎ তত্তৎক্রমেণাবখণ্ডনমুণ্ডিখণম্ অন্যেষাং ভয়ঙ্করমিত্যর্থঃ। ১৮।

অথ অর্দ্দনানন্তরমেব শৌরিঃ নিজাশেষৈশ্বর্য প্রকটনার্থং পূর্ব্বং শেষবর্তী ইতি তাদৃশ্যুক্তিস্তস্য যোগ্যৈবেতি ভাবঃ। ভোঃ ভোঃ ইতি ক্রোধাদুপহাসাদ্বা অত এব ভবানিতি চ যদাহ তেন যানি ত্বদুদ্দিষ্টানি তে তুভ্যমুৎস্রক্ষ্যামি। ১৯।

অভিধানঞ্চ বাসুদেব ইতি নামাস্য ত্যাজয়িষ্যে অস্ত্রেতি পাঠে মৌঢ্যাদেব ধৃতমিত্যর্থঃ। ননু দূতবাক্যানুসারেণ ব্যবহরতি চেত্তর্হি মাং শরণমেহি তত্রাহ—ব্রজামীতি। ত্যক্তে হি মাং ত্বং শরণমিত্যাদিদূতবাক্যানুসারাদেব যুদ্ধেঽহং ত্বাং হন্মীতি ভাবঃ। অয়মাক্ষেপবিশেষঃ। ২০।

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

ব্রজামি সংযুগং নেচ্ছামি চেৎ সংযুগান্ডীতোঽস্মি চেৎ ত্বাং শরণং ব্রজামি নাহং ভীত ইত্যর্থঃ। ২০—২৩।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কৃষ্ণস্থিতি। গজাদয়োঽস্য সন্তীতি তথা চতুরঙ্গমিত্যর্থঃ। তৎপৌণ্ড্রককাশীরাজয়োর্ব্বলং গদাদিভির্ভৃশমর্দ্দয়ৎ পীড়য়ামাস আজয়ে ইতি যাবৎ যথা যুগান্তাগ্নিঃ পৃথক্ প্রজাঃ চতুর্ব্বিধভূতগ্রামানর্দ্দয়িষ্যতি তদ্বৎ। ১৭।

আয়োধনমিতি। অরিণা চক্রেণ চকারাদ্গদাদিভিশ্চ খণ্ডিতৈঃ রথাদিভিস্তদায়োধনং যুদ্ধস্থলং মনস্বিনাং শূরাণাং চিরং সন্তোষাবহং সৎ রেজে আক্রীড়নমিব ভয়ানকে রুদ্রস্য ক্রীড়াস্থানমিব উল্বণং দারুণং সৎ বভৌ ইতি সম্বন্ধঃ। ১৮।

অথেতি। উক্তিমেবাহ—ভো ভো ইত্যাদিনা সংযুগমিত্যন্তেন। ভো ভো পৌণ্ড্রক! দূতবাক্যমুখেন ভবান্ মাং প্রতি যদাহ "যানি ত্বমস্মচ্চিহ্নানি" ইত্যাদি তান্যেবাস্ত্রাণ্যুৎস্রক্ষ্যামি প্রয়োক্ষ্যামি। ১৯।

হে অজ্ঞ! যে মৎসম্বন্ধি মদসাধারণমভিধানং নাম তে ত্বয়া মৃষা ধৃতং তত্ত্যাজয়িষ্যে যদি সংযুগং নেচ্ছামি সংযুগাদ্ভীতোঽস্মি চেত্ত্বাং শরণং ব্রজামি নাহং ভীত ইত্যর্থঃ। ২০।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

প্রজয়া জ্বলন্। ১৭।

যদায়োধনং যুদ্ধস্থানং তদ্বভাবিত্যন্বয়ঃ। অবখণ্ডিতৈরুচ্ছিন্নৈঃ। "খডি খণ্ডনে" দ্বিপদঃ পদাতয়ঃ মনস্বিনাং শূরাণাং মানবর্দ্ধনং ভূতপতেরাক্রীড়নং শ্মশানম্। ১৮।

কিমাহ শৌরিরিতি তত্রাহ—যদিতি। ভবান্ দূতবাক্যেন "বাসুদেবোঽবতীর্ণোঽহং" মিত্যাদিলক্ষণেন যন্মামাহ তৎপঞ্চেতি শেষঃ। কিন্তদিতি তত্রাহ—তানীতি। যান্যুৎসৃজেতি ভবানাহ রণে তানি অস্ত্রাণ্যুৎস্রক্ষ্যামি মুঞ্চামি। ১৯।

অজ্ঞ ত্বয়াহং যদেব বাসুদেবেত্যভিধানং মৃষা কৃতং তদ্বাং ত্যাজয়িষ্যে প্রহাপয়িষ্যামি যদি সংযুগং নেচ্ছামি তর্হি ত্বাং শরণং ব্রজামীতি। ২০—২৪।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী।

ততোঽক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ তাং সেনাং দূরীকৃতবানিত্যাহ—কৃষ্ণস্থিতি। তুশব্দো ভগবতো জয়মাহ তদ্বলং প্রহরণকর্তৃ-

পৌণ্ড্রককাশিরাজয়োরিতি সাত্ত্বিকতামসভাবাপন্নয়োরপি রাজস্য এব হন্তব্যা ইতি তয়োরমারণমাশঙ্ক্য নামগ্রহণম্‌ অঙ্গানি গণয়তি, গজেতি, তয়োরাজসত্ত্বাৎ সেনাব্যবস্থা কদাচিন্ন ভবেদিতি তদর্থঃ গণনা গদাদিভিঃ চতুর্ভিরেব আ সমন্তাৎ আর্দ্দয়ৎ পীড়িতবান্‌ অস্ত্রাদিসঞ্চিতৈর্ব্বাণৈঃ কৃত্বা দাহপর্য্যন্তং কৃতবানিতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—যথা যুগান্ত ইতি। প্রজানাং ক্ষয়ো যস্মাৎ তাদৃশো হুতভুক্‌ প্রলয়াগ্নিঃ॥ ১৭॥

নতু, মহাদেবঃ কথং ন তৎসাহায্যং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—আয়োধনমিতি। চক্রেণ খণ্ডিতৈঃ রথাদিভিঃ কৃত্বা আয়োধনং রণভূমির্ব্বভৌ কৈশ্চিতং ব্যাপ্তং প্রসারিতং তর্হি তৎ দৃষ্ট্বা মূলভূতৌ পলায়িতৌ ভবিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মোদবহং মনস্বিনামিতি। মোদং বহতীতি ভূতপতের্ম্মহাদেবস্যাক্রীড়নং ক্রীড়াস্থানং কৃতবান্‌ তত্রাপ্যুত্থণম্‌ অত্যুৎকটং যেন ভক্তোঽপি ন স্মৃতঃ॥ ১৮॥

অথ পৌণ্ড্রকবধার্থমুদ্যতঃ স্বোপদিষ্টোঽর্থস্তেন বিস্মৃতো মা ভবত্বিতি পুনঃ স্মারয়তি—অথাহেতি দ্বাভ্যাম্‌। শৌরিরিতি পিতৃপিতামহনাম্না ভগবত উৎকর্ষঃ পৌণ্ড্রকেতি তস্যাপকর্ষশ্চাহ—ভো ভো পৌণ্ড্রকেতি তস্য সহজো দোষঃ ভগবতা কীর্ত্তিত ইতি তন্নাশো নিরূপিতঃ যদুবান্‌ দূতবাক্যেন মামাহ তান্যস্ত্রাণি উৎসৃজামি তে ইতি তুভ্যং ত্বদর্থম্‌ উৎসৃজামি যৈস্ত্বং সহজস্তাদৃশো ভবিষ্যসি ১৯॥

যে আভিধানং বাসুদেবেতি যৎ ত্বয়া মৃষা ধৃতং ভগবদ্ভাবাৎ পূর্ব্বমেব বালকবাক্যেন স্থাপিতং তৎ ত্যাজয়িষ্যে সহজং তু দাস্যামি ইতি যদি সংযুগে ন হনিষ্যামি তদা নিকটে সমাগত্য সাযুজ্যং দাস্যামি ইদানীং যুদ্ধার্থমেবাগত ইতি সারূপ্যমেব প্রয়চ্ছামি অয়ং দোষঃ দূতপ্রেষণাজ্জাতঃ অন্যথা সাযুজ্যমেব ভবেৎ যদি তুষ্ণীং তিষ্ঠেত্তেত্যর্থঃ। অনেনৈবমপি সূচিতম্‌ ইদানীমপি চরণে চেৎ পতসি সাযুজ্যমেব দাস্যামীতি॥ ২০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

হুতভুক্‌ প্রলয়াগ্নিঃ পৃথক্‌ প্রজাঃ জরায়ুজাদিপৃথগ্‌ভেদ—প্রজাঃ॥ ১৭॥

আয়োধনং যুদ্ধস্থানং রথাদিভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্‌ অরিণা চক্রেণ॥ ১৮—২১॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

হুতভুক্‌ প্রলয়ানলঃ পৃথক্‌প্রজা জরায়ুজাদিভেদভিন্নাঃ॥ ১৭॥

আয়োধনং রণভূমিঃ অরিণা চক্রেণাবখণ্ডিতৈ রথাদিভিশ্চিতং ব্যাপ্তং বভৌ ভূতপতেঃ রুদ্রস্যাক্রীড়নং ক্রীড়াস্থানমিব॥ ১৮—২১॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পৃথক্‌ প্রজাঃ জরায়ুজাদিচতুর্ব্বিধাঃ প্রজাঃ॥ ১৭॥

অরিণা চক্রেণ॥ ১৮—২০॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রলয়কালে অগ্নিদেব যেরূপ জরায়ুজাদি চতুর্ব্বিধ ভূতসমূহকে পীড়া দেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণও গদা, খড়্গ, চক্র ও বাণ দ্বারা হস্তী, রথ, অশ্ব ও পদাতি সম্বলিত পৌণ্ড্রক ও কাশীরাজের সৈন্য সকলকে অতিশয় পীড়া দিতে লাগিলেন॥ ১৭॥

শ্রীকৃষ্ণের চক্রে খণ্ডিত সেই পৌণ্ড্রক ও কাশীপতির রথ, অশ্ব, হস্তী, পদাতি গর্দ্দভ ও উষ্ট্র দ্বারা ব্যাপ্ত, বীরগণের সন্তোষকর এবং অন্যের ভয়াবহ রণস্থল প্রলয়কালে রুদ্রের ক্রীড়াস্থান যেরূপ শোভা পায় সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিল॥ ১৮॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পৌণ্ড্রককে বলিতে লাগিলেন—হে পৌণ্ড্রক! তুমি দূতবাক্য দ্বারা "আমার চিহ্ন চক্রাদি পরিত্যাগ কর" এইরূপ যাহা যাহা আমাকে বলিয়াছ তদনুসারে আমি সেই সকল অস্ত্র তোমাতে প্রয়োগ করিতেছি॥ ১৯॥

("তুমি মিথ্যা সংজ্ঞা পরিত্যাগ কর" এইরূপ যাহা তুমি বলিয়াছ তদুত্তরে বলিতেছি)—

হে অজ্ঞ! তুমি মিথ্যা করিয়া আমার যে নাম ধারণ করিয়াছ তাহা অদ্য পরিত্যাগ করাইব, যদি যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করি তবে তোমার শরণাগত হইব॥ ২০॥

ইতি ক্ষিপ্ত্বা শিতৈর্ব্বাণৈর্বিরথীকৃত্য পৌণ্ড্রকম্।
শিরোঽবৃশ্চদ্রথাঙ্গেন বজ্রেণেন্দ্রো যথা গিরেঃ ॥ ২১ ॥
তথা কাশিপতেঃ কায়াচ্ছির উৎকৃত্য পত্রিভিঃ।
ন্যপাতয়ৎ কাশিপুর্য্যাং পদ্মকোশমিবানিলঃ ॥ ২২ ॥
এবং মৎসরিণং হত্বা পৌণ্ড্রকং সসখং হরিঃ।
দ্বারকামাবিশৎ সিদ্ধৈর্গীয়মানকথামৃতঃ ॥ ২৩ ॥
স নিত্যং ভগবদ্ধ্যানপ্রধ্বস্তাখিলবন্ধনঃ।
বিভ্রাণশ্চ হরেরাজন্ স্বরূপং তন্ময়োঽভবৎ ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

(ভগবান্) ইতি (এবং) ক্ষিপ্ত্বা (আক্ষিপ্য) শিতৈঃ বাণৈঃ পৌণ্ড্রকং বিরথীকৃত্য ইন্দ্রঃ বজ্রেণ গিরেঃ (পর্ব্বতস্য শৃঙ্গং) যথা (চিচ্ছেদ, তথা) রথাঙ্গেন (চক্রেণ) শিরঃ অবৃশ্চৎ (ছিন্নবান্) ॥ ২১ ॥

তথা অনিলঃ (বায়ুঃ) পদ্মকোষমিব পত্রিভিঃ (বাণৈঃ) কাশিপতেঃ কায়াৎ শিরঃ উৎকৃত্য কাশিপুর্য্যাং ন্যপাতয়ৎ (নিক্ষিপ্তবান্) ॥ ২২ ॥

হরিঃ এবং সসখং (সখা কাশিরাজস্তেন সহিতং) মৎসরিণং (ভগবদুৎকর্ষাসহনং) পৌণ্ড্রকং হত্বা সিদ্ধৈঃ গীয়মানকথামৃতঃ (গীয়মানং কথামৃতং পৌণ্ড্রকবধাদিলক্ষণং যস্য তথাভূতঃ সন্) দ্বারকাং আবিশৎ (প্রবিবেশ) ॥ ২৩ ॥

রাজন্! সঃ (পৌণ্ড্রকঃ) নিত্যং ভগবদ্ধ্যানবিধ্বস্তাখিলবন্ধনঃ (ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য ধ্যানেন বিধ্বস্তানি অখিলানি বন্ধনানি কর্ম্মবন্ধনানি যস্য তথাভূতঃ অত এব) হরেঃ স্বরূপং (চতুর্ভুজত্বাদিকং) বিভ্রাণঃ চ তন্ময়ঃ অভবৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

গিরেঃ শৃঙ্গং যথেতি ॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি এবং ক্ষিপ্ত্বা আক্ষিপ্য যথেতি দৃষ্টান্তেন শিরোবৃশ্চনে অনায়াসতশীঘ্রতাদিকং সূচয়তি বিশেষেণ পুরাক্ষর্ষণাশক্যাদিনা অপাতয়ৎ ॥ ২১ ॥

পত্রিভিরিতি বহুত্বং তত্র পাতনার্থং তেষাং বাহুল্যাৎ গৌরবাদ্বা পদ্মেতি দৃষ্টান্তেনাকস্মাদাকাশবর্ত্মনা পাতনাদিকং দ্যোতয়তি ॥ ২২ ॥

মৎসরিণমিতি। তস্য প্রায়ো ভগবদুৎকর্ষাসহনাৎ সিদ্ধৈঃ জীবন্মুক্তৈঃ বিমানগামিভির্ব্বা সর্ব্বৈঃ গীয়মানং কথামৃতং পৌণ্ড্রকবধাদিলক্ষণং যস্য তথাভূতঃ সন্ ॥ ২৩ ॥

সঃ পৌণ্ড্রকঃ তৎ ব্রহ্ম তন্ময়োভূতঃ মোক্ষং প্রাপেত্যর্থঃ। কুতঃ নিত্যং যদ্ভগবতো ধ্যানং মাৎসর্য্যেণ চিন্তনবিশেষস্তেন প্রকর্ষেণ ধ্বস্তম্ অখিলং বন্ধনং সংসারবন্ধঃ কিম্বা বধ্যন্তে জীবা এভিরিতি বন্ধনানি কর্ম্মাণি প্রধ্বস্তানি অখিলানি পাপপুণ্যলক্ষণানি যস্য সঃ প্রশব্দেনাখিলশব্দেন চ শ্রীভগবন্মাৎসর্য্যাদিদোষধ্বংসোঽপি দ্যোতিতঃ ভোগং বিনাপি সর্ব্বকর্ম্মপ্রধ্বংসো ভগবদ্ধ্যানপ্রভাবাদেব অন্যথা মোক্ষাসিদ্ধিঃ নিত্যভগবদ্ধ্যানে হেতুঃ হরেঃ স্বকীয়মসাধারণং রূপং বেশং বিভ্রাণ ইতি চকারাত্তন্মিত্রং কাশিরাজশ্চ অথবা নিত্যেতি সর্ব্বপাপবন্ধপ্রধ্বংস উক্তঃ মাৎসর্য্যাদিনা তদ্ধ্যানেন সদা মহাদুঃখোদয়াৎ পুণ্যধ্বংসং বাহ বিভ্রাণ ইতি চ সমুচ্চয়ে তদ্রূপধারণেন সুখবিশেষানবাপ্তেরিতি ভাবঃ। হরেরিতি রূপস্যাপি মনোহরতা সূচিতা। হে রাজন্নিতি ভগবদ্ধ্যানস্যাশ্চর্য্যপ্রভাবাৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

স্বরূপং বেষং বিভ্রাণস্তন্ময়োঽভবৎ তদীয়বেষপ্রচুরোঽভবৎ শিরশ্ছেদেন দোষস্য প্রায়শ্চিত্তং কৃতম্ অতো ভগবদ্ধ্যানস্য ফলমনন্তমিত্যভিপ্রায়ঃ। ২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। উক্তেতি শেষঃ। রথাঙ্গেন চক্রেণ শিরোঽবৃশ্চৎ চিচ্ছেদ যথেন্দ্রো বজ্রেণ গিরেঃ শৃঙ্গং তদ্বদিত্যর্থঃ। ২১॥

তথেতি। পত্রিভির্ব্বাণৈঃ কাশিপতেঃ কায়াচ্ছিন্ন উৎকৃত্য উৎপ্লুতং যথা তথা ছিত্বা কাশীপুর্য্যাং ন্যপাতয়দনিলো বায়ুঃ পদ্মকোশমিব। ২২॥

এবমিতি। সসখং সকাশিরাজং মৎসরিণং শত্রুং পৌণ্ড্রকং হত্বা সিদ্ধৈঃ গীয়মানা কথৈবামৃতং যস্য স হরির্দ্বারকাং বিবেশ। ২৩॥

স ইতি। স পৌণ্ড্রকঃ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য ধ্যানেন ধ্বস্তানি অখিলানি বন্ধনানি কর্ম্মবন্ধনানি যস্য সঃ হেতুগর্ভমিদং তথা হরেঃ কৃষ্ণস্য রূপং রূপতুল্যং স্বরূপং স্ববেষং বিভ্রাণম্ ইত্যপি তত্রাত্তন্ময়স্তদীয়বেষপ্রচুরো বভূব সাধর্ম্ম্যং গত ইত্যর্থঃ। শিরশ্ছেদেন দোষস্য প্রায়শ্চিত্তং কৃতমতো ভগবদ্ধ্যানস্য ফলং তৎসাধর্ম্ম্যং জন্মমিতি ভাবঃ। ২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তথাপ্যনিবৃত্তং ভগবান্ মারিতবানিত্যাহ—ইতি ক্ষিপ্তেতি। ক্ষেপো দোষস্মারণং শিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ব্বাণৈঃ অশ্বান্ হত্বা বিরথীকৃত্য চক্রেণ শিরশ্চিচ্ছেদ ভক্তবধোঽনুচিত ইত্যাশঙ্কা পরোপদ্রবকারিত্বাৎ মারিতবানিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—বজ্রেণেন্দ্রেতি। যদ্যপি "বিষ্ণুঃ পর্ব্বতানামধিপতিঃ" ইতি তেষাং পক্ষচ্ছেদোঽনুচিতঃ তথাপি লোকোপদ্রবকর্তৃত্বাৎ হননমিত্যুভয়োঃ পক্ষাবেব শিরঃস্থানীয়ৌ। ২১॥

সাত্বিকবধমুক্ত্বা তামসবধমপ্যাহ—তথা কাশিপতেরিতি। বিরথীকৃত্য তমপ্যাক্ষিপ্য চক্রেণ হতো মুক্তো ভবিষ্যতীতি ছিন্নমপি শিরশ্চেদ্ভগবান্ পশ্যেত্তথাপি মুক্তো ভবেদিতি কালাবয়বভূতৈঃ পত্রিভির্ব্বাণৈঃ শির উৎকৃত্য কাশিপুর্য্যাং ন্যপাতয়ৎ সাহায্যং শরীরেণ কৃতমিতি শরীরাংশঃ তস্য মুক্তঃ কৃতঃ তস্য মধ্যে পতনাদিকমাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—পদ্মকোশমিবানিল ইতি। অনেন ব্যাজেন ভগবান্ মহাদেবে তচ্ছিরঃকমলপূজাং কৃতবানিতি দ্যোতিতম্। ২২॥

যুদ্ধমুপসংহরন্ ভগবতো দ্বারকাগমনমাহ—এবং মৎসরিণং হত্বেতি। তত্রস্যাপি হননে মাৎসর্য্যমেব হেতুঃ কাশিরাজবধে তৎসখিত্বং হেতুরিতি ততো ভগবৎকৃতং লোকশাস্ত্রাবিরুদ্ধমিতি জ্ঞাপয়িতুং সিদ্ধৈর্গীয়মানকথামৃত ইত্যুক্তম্ এবং সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা তেষাং দুঃখং দূরীকৃত্য দ্বারকামাবসৎ। ২৩॥

পৌণ্ড্রকস্য হননানন্তরং যা গতির্জ্জাতা তামাহ—স নিত্যমিতি। স তন্ময়োঽভবৎ তেন ব্যাপ্তোঽভবৎ আত্মনি পরমাত্মা আবিষ্টঃ তেনাবেশো জাতঃ শরীরেন্দ্রিয়প্রাণান্তঃকরণসম্ভাবে আধিদৈবিকানি শরীরাদীন তত্রাবিষ্টানি স্বতন্ত্রাবেশেনীব ভগবদ্গণো জাতঃ তত্র চ ভগবত ইব তস্যাপি লীলা ভবিষ্যতীতি মুখ্যঃ পক্ষঃ বিষ্ণুদেবতানুরূপপক্ষত্বে তু বৈষ্ণবলোকে তথাত্বমপি শঙ্খচক্রাদিভাবস্যেব প্রাধান্যাদিতি কেচিৎ তস্য তথাত্বে হেতুমাহ-নিত্যং ভগবতো ধ্যানেন প্রধ্বস্তানি অবিদ্যাকামকর্ম্মাদীনি মাৎসর্য্যাদীনি চ পশ্চাদুৎপন্নানি উভয়বিধান্যপি বন্ধনানি যস্য অনেন দেহান্তরোৎপাদকং কর্ম্ম নিবর্ত্তিতং ভগবদাবেশে হেতুমাহ—বিভ্রাণশ্চ হরে রূপমিতি। হরিঃ রূপ্যতে অনেনেতি শঙ্খচক্রাদিভাব সমুদায়ঃ তং বহির্ব্বিভ্রৎ স্বরূপস্য মনসা বিভ্রৎ চকারাৎ তৎক্রিয়াদীনাং সর্ব্বেষামাধানমুক্তম্ এবং সর্ব্বসামগ্র্যাং তন্ময়ত্বং যুক্তমেব পৌণ্ড্রকস্য গতিমুক্ত্বা তেন সহাগতস্য কাশিরাজস্যাপি কথং সা ন গতিরিতি শঙ্কাং বারয়িতুং তদুৎপন্নানাং তদীয়ানাং সর্ব্বেষামেব পরমং দোষমাহ—যাবদধ্যায়পরিসমাপ্তি। অর্থাত্তেঽপি নিরুদ্ধাঃ তীর্থমপি নিরুদ্ধং ভবতীতি নিরূপিতম্। ২৪॥

শিরঃ পতিতমালোক্য রাজদ্বারি সকুণ্ডলম্।
কিমিদং কস্য বা বক্ত্রমিতি সংশিশ্যিরে জনাঃ (১) ॥ ২৫ ॥
রাজ্ঞঃ কাশিপতের্জ্ঞাত্বা মহিষ্যঃ পুত্রবান্ধবাঃ।
(২) পৌরাশ্চ হা হতা রাজন্ নাথ নাথেতি প্রারুদন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

কাশিরাজস্য শিরসঃ কাশীমধ্যে নিঃক্ষেপে ইদং কারণমূহ্যেরং ভো ভো কাশীস্থাঃ! অস্য শত্রোঃ শির এব কাশীমধ্যমানে-ষ্যামি মা অত্র সংশেধ্বমিতি প্রতিজ্ঞায়ৈব যুদ্ধায় কাশিরাজো যদ-গচ্ছং অস্মদ্ভর্ত্তা দ্বারকাপতিঃ শিরোঽস্যাস্তমেবানেষ্যতীতি তৎ-পত্ন্যোঽপি পাপস্যঃ সম্প্রেতি স্বয়ংস্থাঃ প্রতি যদজল্পংস্তত এব হেতোস্তস্যৈব শিরঃ কাশীমধ্যে তত্রত্যজনান্ বিস্মাপয়িতুং প্রবেশয়া-মাস কৌতুকী ভগবানিতি ॥ ২২—২৩ ॥

হরেঃ স্বরূপং চতুর্ভুজত্বম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

কাশিপুর্য্যাং স্থাপনে হেতুমাহ। তথাহি ভাবঃ যুদ্ধায়াগচ্ছতা কাশি-পতিনা শত্রুশিরোঽস্য পুরীমধ্যমানেষ্যামীতি প্রজাঃ প্রতি প্রতিজ্ঞাতং তদন্যথা কুর্ব্বতা ভগবতা তাসাং বিস্ময়ায় তচ্ছিরস্তন্মধ্যে নিক্ষিপ্ত-মিতি ॥ ২২—২৩ ॥

স পৌণ্ড্রকঃ হরেঃ স্বরূপং চতুর্ভুজত্বং কৌটভুজস্থাঙ্কেন বিভ্রাণ-স্তন্ময়স্তদাবিষ্টোঽভূৎ চাৎ কাশিরাজশ্চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমুকুন্দদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যথা গিরেঃ শৃঙ্গমিত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥ ২১—২৩ ॥

তন্ময়োঽভবৎ ভগবৎসাধর্ম্ম্যলক্ষণং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ এইপ্রকারে তিরস্কার করতঃ তীক্ষ্ণবাণ দ্বারা পৌণ্ড্রককে, রথবিহীন করিয়া ইন্দ্র যেরূপ বজ্র দ্বারা পর্ব্বতের শৃঙ্গচ্ছেদন করিয়াছেন সেইরূপ চক্রদ্বারা তাঁহার শিরশ্ছেদন করিলেন ॥ ২১ ॥

আর বায়ু যেমন পদ্মকোষকে ছিন্ন করিয়া ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করে সেইরূপ বাণদ্বারা কাশীরাজের শরীর হইতে মস্তক বিচ্ছিন্ন করিয়া কাশীপুরীতে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ এইরূপে কাশীরাজের সহিত মৎসরী (অর্থাৎ ভগবদ্বৎকর্ম্মসহনে অসমর্থ) পৌণ্ড্রককে হনন করতঃ সিদ্ধগণ কর্ত্তৃক পৌণ্ড্রকবধাদি কথামৃত গীয়মান হইয়া শ্রীদ্বারকায় প্রবেশ করিলেন ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্! পৌণ্ড্রকের সর্ব্বদা শ্রীভগবচ্চিন্তায় সমস্ত কর্ম্মবন্ধন ধ্বংস হওয়ায় সে শ্রীহরির স্বরূপ (অর্থাৎ চতুর্ভুজত্বাদি) ধারণ পূর্ব্বক তন্ময় হইয়া গেল ॥ ২৪ ॥

সান্বয়ব্যাখ্যা।

জনাঃ (কাশীপুরনিবাসিনঃ) রাজদ্বারে পতিতং সকুণ্ডলং শিরঃ আলোক্য (দৃষ্ট্বা) কিমিদং কস্য বা বক্ত্রং ইতি সংশিশ্যিরে (সংশয়ং কৃতবন্তঃ) ॥ ২৫ ॥

রাজন্! (ততঃ) মহিষ্যঃ পুত্রবান্ধবাঃ পৌরাঃ চ রাজ্ঞঃ কাশি-পতেঃ (কাশীরাজস্য মস্তকং) জ্ঞাত্বা হা নাথ! নাথ! হা হতাঃ ইতি (এবং উক্ত্বা) প্রারুদন্ (সাতিশয়ং রুরুদুঃ) ॥ ২৬ ॥

---

(১) সংশয়িরে জনাঃ। (২) পৌরাঃ শোকহতা রাজন্ নাথ নাথেত্যুপাদ্রবন্ ইতি চ পাঠান্তরং।

সুদক্ষিণস্তস্য সুতঃ কৃত্বা সংস্থাবিধিং পিতুঃ।
নিহত্য পিতৃহন্তারং যাস্যাম্যপচিতিং পিতুঃ ॥ ২৭ ॥
ইত্যাত্মনাভিসন্ধায় সোপাধ্যায়ো মহেশ্বরম্।
সুদক্ষিণোঽর্চ্চয়ামাস পরমেণ সমাধিনা ॥ ২৮ ॥

তস্য (কাশীরাজস্য) সুতঃ সুদক্ষিণঃ (অত্যুদারঃ সুদক্ষিণঃ) পিতুঃ সংস্থাবিধিং (উত্তরক্রিয়াং) কৃত্বা পিতৃহন্তারং নিহত্য পিতুঃ অপচিতিং (ঋণাপনয়নাত্মিকাং নিষ্কৃতিং) যাস্যামি ইতি আত্মনা (বুদ্ধ্যা) অভিসন্ধায় (নিশ্চিত্য) সোপাধ্যায়ঃ (উপাধ্যায়েন সহ বর্ত্তমানঃ সন্) পরমেণ সমাধিনা মহেশ্বরং অর্চ্চয়ামাস (পূজিতবান্) ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

প্রথমং কিমিদমিতি পশ্চাদ্বক্ত্রমিতি বিভাব্য কস্য চেতি সংশয়িরে সংশয়ং কৃতবন্ত ইতি ॥ ২৫—২৬ ॥
সংস্থাবিধিমুত্তরক্রিয়াম্ অপচিতিং নিষ্কৃতিম্ ॥ ২৭ ॥
আত্মনাভিসন্ধায় বুদ্ধ্যা ব্যবস্য সুদক্ষিণোঽত্যুদারঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কস্যচেতি সংশিশ্যিরে নিশ্চেতুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ। যতো জনাঃ পৌরপ্রজাঃ ॥ ২৫ ॥
জ্ঞাত্বা পরিচিত্য যতস্তস্য মহিষ্যাদয়ঃ অতঃ প্রকর্ষেণ উচ্চৈরার্ত্তস্বরাদিনা রুদন্ কথং রাজন্! হে ভূপতে! নাথ! হে স্বামিন্! হা হতাঃ স্ম ইত্যেবং বীপ্সাদি শোকাৎ মহিষ্যাদীনাং যথাপূর্ব্বং জ্ঞানে প্ররোদনে চাধিক্যম্ ॥ ২৬ ॥
সুদক্ষিণস্তৎসংজ্ঞঃ ॥ ২৭ ॥
সোপাধ্যায়ঃ পুরোহিতসহিতঃ সমাধিনা একাগ্রচিত্ততয়া অন্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা আত্মনা স্বয়মেব অভিসন্ধায় সঙ্কল্প্য ইতি তাদৃশদুষ্টসঙ্কল্পে তস্যৈব প্রাধান্যং সূচিতম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

সংশিশ্যিরে সংশয়ঞ্চক্রুঃ ॥ ২৫—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শির ইতি। প্রথমং কিমিদমিতি পশ্চাৎ সকুণ্ডলমাচ্ছিন্ন ইতি ততঃ কস্যেদং মুখমিতি সংশিশ্যিরে সংশয়ঞ্চক্রুঃ ॥ ২৫ ॥
রাজ্ঞ ইতি। ততঃ ক্রমেণ কাশীপতেঃ রাজ্ঞ এবেদং শির ইতি জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্য ভার্য্যাঃ পুত্রাদয়শ্চৈ[illegible] রুরুদুঃ ॥ ২৬ ॥
পুত্র ইতি। তস্য কাশীরাজস্য সুদক্ষিণো নাম পুত্রঃ আসীদিতি বাক্যান্তরং স চ সুদক্ষিণঃ পিতুঃ সংস্থাবিধিম্ উত্তরক্রিয়াং কৃত্বা মৎপিতৃহন্তারং হত্বা পিতুরপচিতিম্ ঋণাপনয়নাত্মিকাং নিষ্কৃতিং যাস্যামি ॥ ২৭ ॥
ইতীত্থমভিসন্ধায় উপাধ্যায়েন সহিতঃ পরমেণ সমাধিনা ধ্যানযোগেন মহেশ্বরং রুদ্রমারাধয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

সংশয়িরে সংশয়ং চক্রিরে ॥ ২৫—২৬ ॥
সংস্থাবিধিং প্রেতক্রিয়াম্ অপচিতিম্ অনৃণত্বং প্রতিক্রিয়াং বা "অর্চ্চনায়ামপচিতিঃ প্রেতকরে নিষ্কৃতৌ ব্যয় ইতি" ॥ ২৭ ॥
আত্মনা মনসা ইত্যভিসন্ধায় সঙ্কল্প্য ॥ ২৮ ॥